

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规则。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还提到，学习英语需要持之以恒的努力。他鼓励学习者在日常生活中多听、多说、多读、多写，不断提高自己的英语水平。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000001

2. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000002

3. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000003

4. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000004

5. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000005

6. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000006

7. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000007

8. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000008

9. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000009

10. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000010

11. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000011

12. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000012

13. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000013

14. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000014

15. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000015

16. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000016

17. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000017

18. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000018

19. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000019

20. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000020

21. 女皇之女(the Daughter Of An Empress) 000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第1/21页

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈempərəs]
The Daughter of an Empress
这 女儿 的 一个 皇后

皇后的女儿

[baɪ] [ˈluːɪs] [muːlbɑːk]
by Louise Muhlbach
经过 路易丝 穆尔巴赫

作者：路易丝·穆尔巴赫

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈnætəli] -
Countess Natalie Dolgorucki
伯爵夫人 娜塔莉 -

娜塔莉·多尔戈鲁茨基伯爵夫人

[kaʊnt] [mʌnɪk]
Count Munnich
数数 明尼奇

蒙尼奇伯爵

[kaʊnt] [ˈɑːstɜːmən]
Count Ostermann
数数 奥斯特曼

奥斯特曼伯爵

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi]
The Night of the Conspiracy
这 夜晚 的 这 阴谋

阴谋之夜

[hoʊps] [diˈsiːvd]
Hopes Deceived
希望 受骗

希望落空

[ðə; ði][ˈriːdʒənt] [ˈʌnə] -
The Regent Anna Leopoldowna
这 摄政 安娜 -

摄政王安娜·利奥波尔多娜

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt]
The Favorite
这 最喜欢的

最爱

[noʊ] [lʌv]
No Love
不 爱

没有爱

[ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ]
Princess Elizabeth
公主 伊丽莎白

伊丽莎白公主

[ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi]
A Conspiracy
一个 阴谋

阴谋

[ðə; ðɪ] [ˈwɔːrnɪŋ]
The Warning
这 警告

警告

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] [bɔːl]
The Court Ball
这 法庭 球

球场球

[ðə; ðɪ][ˈpens(ə)l] - [sketʃ]
The Pencil - Sketch
这 铅笔 - 草图

铅笔素描

[ðə; ðɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
The Revolution
这 革命

革命

[ðə; ðɪ] [sliːp] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns]
The Sleep of Innocence
这 睡觉 的 无辜

天真沉睡

[ðə; ðɪ] [ˈrekəmˌpensɪŋ]
The Recompensing
这 补偿

补偿

[ˈpʌnɪʃmənt]
Punishment
惩罚

惩罚

[ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈemprəs]
The Palace of the Empress
这 宫殿 的 这 皇后

皇后宫

[ɛliːəˈnɔːri] -
Eleonore Lapuschkin
埃莉诺 -

埃莉诺·拉普什金

[ə; eɪ] [ˈwedɪŋ]
A Wedding
一个 婚礼

婚礼

[siːnz] [ænd; ənd] [ˈpɔːtrɪts]
Scenes and Portraits
场景 和 肖像

场景与肖像

[ˈprɪnsəz] [ˈɔːlsəʊ][mʌst; məst][daɪ]
Princes also must die
王子们 还 必须 死

王子也终将死去

[ðə; ði] [tʃɑːrmd] [ˈgɑːrdn]
The Charmed Garden
这 迷住了 花园

迷人的花园

[ðə; ði] [ˈletərz]
The Letters
这 信件

信件

[ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈkwɔərəlz]
Diplomatic Quarrels
外交 争吵

外交争端

[ðə; ði] [fɪʃ] [fjuːd]
The Fish Feud
这 鱼 世仇

鱼类世仇

[poʊp] - ([ˈklemənt] [ˌeks,ɑɪˈviː] .)
Pope Ganganelli (Clement XIV .)
教皇 - (克莱门特 十四 .)

教皇甘加内利（克莱门特十四世）

[ðə; ði] [ˈpoʊps] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ˈaʊər]
The Pope's Recreation Hour
这 教皇的 娱乐 小时

教皇的休闲时间

[ə; eɪ] [deθ] - [ˈsentəns]
A Death - Sentence
一个 死亡 - 句子

死刑

[ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈbɜːrnɪs]
The Festival of Cardinal Bernis
这 节日 的 红衣主教 伯尼斯

贝尔尼斯枢机主教节

[ðə; ði] [ɪmˌprɒvɪzəˈtriːtʃe]
The Improvisatrice
这 即兴表演者

即兴演奏家

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər]
The Departure
这 离开

启程

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [bɪˈtreɪər]
An Honest Betrayer
一个 诚实的 背叛者

诚实的背叛者

[əˈleksɪs] [ˈɔːlɒf]
Alexis Orloff
亚历克西斯 奥尔洛夫

阿莱克西斯·奥尔洛夫

[kəˈrɪlə]
Corilla
科里拉

科里拉

[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈtʃæfərə-]
The Holy Chaffers
这 圣 司机

圣查弗尔斯

" [sɪk] [ˈtrænzɪt][ˈglɔːriə] [ˈmʌndi]
" **Sic transit gloria mundi**
" 原文如此 交通 格洛丽亚 蒙迪

“世界荣耀皆如此短暂”

" [ðə; ði][ˈveɪpoʊ]
" **The Vapo**
" 这 蒸汽

“蒸汽

[ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n]
The Invasion
这 入侵

入侵

[ɪnˈtriːɡz]
Intrigues
阴谋

阴谋

[ðə; ði] [duːmɪŋ] [ˈletər]
The Dooming Letter
这 注定失败 信

厄运之信

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːfɪsər]
The Russian Officer
这 俄语 官

俄罗斯军官

[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n]
Anticipation
预期

预期

[hiː; hi] !
He !
他 !

他！

[ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ]
The Warning
这 警告

警告

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfliːt]
The Russian Fleet
这 俄语 舰队

俄罗斯舰队

[kənˈkluːz(ə)n]
Conclusion
结论

结论

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈempɾəs]
THE DAUGHTER OF AN EMPRESS
这 女儿 的 一个 皇后

皇后的女儿

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈnætəli] -
COUNTESS NATALIE DOLGORUCKI
伯爵夫人 娜塔莉 -

娜塔莉·多尔戈鲁茨基伯爵夫人

" [noʊ] , [ˈnætəli] , [wi:p] [noʊ] [mɔːr] !
" **No , Natalie , weep no more !**
" 不 , 娜塔莉 , 哭泣 不 更多的 !

“不，娜塔莉，别哭了！ ”

[kwɪk] , [draɪ][jɔː; jər] [terz] .
Quick , dry your tears .
快的 , 干燥 你的 眼泪 .

快，擦干眼泪。

[let] [nɑːt][maɪ] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [peɪn][ɔːr] [wi:p] [fɔːr; fər] [ˈsɑːroʊ] !
Let not my executioner see that we can feel pain or weep for sorrow !
让 不是 我的 刽子手 看 那 我们 能 感觉 疼痛 或者 哭泣 为了 悲哀 !

不要让我的刽子手看到我们也会感到痛苦或为悲伤而哭泣！

" [ˈdraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] , [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] ,
" **Drying her tears , she attempted a smile , but it was an unnatural ,**
" 烘干 她 眼泪 , 她 尝试过 一个 微笑 , 但 它 曾是 一个 不自然 ,
[ˈpeɪnf(ə)l] [smaɪl] .
painful smile .
痛苦 微笑 .

她擦干眼泪，试图挤出一个笑容，但那笑容很不自然，很痛苦。

" [ˈaɪvən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi] [wɪl] [fərˈget] , [fərˈget] [ɔːl] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
" **Ivan , " said she , " we will forget , forget all , excepting that we love each other ,**
" 伊万 , " 说 她 , " 我们 将要 忘记 , 忘记 全部 , 除外 那 我们 爱 每个 其他 ,
"伊万,"她说，“我们会忘记一切，除了我们彼此相爱之外。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈoʊnli][kæn; kən][aɪ] [bɪˈkʌm] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
and thus only can I become cheerful .
和 因此 仅有的 能 我 变得 快乐 .

只有这样我才能感到快乐。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈaɪvən] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts] ?
And tell me , Ivan , have I not always been in good spirits ?
和 告诉 我 , 伊万 , 有 我 不是 总是 到过 在 好的 烈酒 ?

伊万，你告诉我，难道我不是一直都心情很好吗？

[hæv; həv][nɑːt] [ðɪːz] [lɔːŋ] [eɪt] [ˈjɪrz] [ɪn][saɪˈbɪriə] [pæst] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌməɹ] [deɪ] ?
Have not these long eight years in Siberia passed away like a pleasant summer day ?
有 不是 这些 长的 八 年 在 西伯利亚 通过了 离开 喜欢 一个 令人愉快的 夏天 天 ?

在西伯利亚度过的这漫长八年，难道不像一个美好的夏日那样转瞬即逝吗？

[hæv; həv][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [rɪˈmeɪnd] [wɔːrm] ,
Have not our hearts remained warm ,
有 不是 我们的 心 剩余 温暖的 ,

我们的心是否依然温暖？

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [kənˈtɪnjuːd] [ʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈklemənt] [ˈsaɪˈbɪəriən] [ˈkoʊld] ?
and has not our love continued undisturbed by the inclement Siberian cold ?
和 有 不是 我们的 爱 持续 未受干扰 经过 这 恶劣天气 西伯利亚 寒冷的 ?

难道我们的爱情没有受到西伯利亚严寒天气的影响吗？

[juː; jʊ] [meɪ] , [ˈðerfɔːr] , [wel] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ber] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən]
You may , therefore , well see that I have the courage to bear all that can
你 可能 , 所以 , 出色地 看 那 我 有 这 勇气 到 熊 全部 那 能
[biː; bi] [bɔːrn] .
be borne .
是 出生 .

因此，你完全可以理解，我有勇气承受一切可以承受的痛苦。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [juː; jʊ][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][daɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l]
But you , my beloved , you my husband , to see you die , without being able
但 你 , 我的 心爱 , 你 我的 丈夫 , 到 看 你 死 , 没有 存在 有能力的
[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ,
to save you ,
到 节省 你 ,

但是，我亲爱的，我的丈夫，眼睁睁看着你死去，却无能为力，

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈsækrɪfajs] !
without being permitted to die with you , is a cruel and unnatural sacrifice !
没有 存在 允许 到 死 和 你 , 是 一个 残忍的 和 不自然 牺牲 !

不允许他与你一同赴死，这是一种残酷且不自然的献祭！

[ˈaɪvən] , [let][em ˈiː] [wiːp] ; [let][jʊr; jər] [ˈmɜːrdərər] [siː] [ðæt] [aɪ] [jet] [hæv; həv] [terz] .
Ivan , let me weep ; let your murderer see that I yet have tears .
伊万 , 让 我 哭泣 ; 让 你的 凶手 看 那 我 然而 有 眼泪 .

伊万，让我哭泣吧；让你的凶手看看我依然有眼泪。

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [praɪd] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [hɑːrt] -
Oh , my God , I have no longer any pride , I am nothing but a poor heart -
哦 , 我的 上帝 , 我 有 不 更长 任何 自豪 , 我 是 没有什么 但 一个 贫穷的 心 -
[ˈbroʊkən] [ˈwʊmən] !
broken woman !
破碎的 女士 !

我的天哪，我再也没有任何尊严了，我只不过是一个可怜的、心碎的女人！

[jʊr; jər] [ˈwɪdoʊ] , [aɪ] [wiːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jet] [ˈlɪvɪŋ] [kɔːrps] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] !
Your widow , I weep over the yet living corpse of my husband !
你的 寡妇 , 我 哭泣 超过 这 然而 活的 尸体 的 我的 丈夫 !

你的遗孀啊，我为我丈夫虽已死去却依然活着的尸体而哭泣！

" [wɪð; wɪθ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈsɒbz][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [jʌŋ] [waɪf] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" **With convulsive sobs the trembling young wife fell upon her knees and with**
" 和 痉挛 啜泣 这 发抖 年轻的 妻子 跌倒 之上 她 膝盖 和 和
[ˈfræntɪk] [ɡriːf] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [fiːt] .
frantic grief clung to her husband's feet .
疯狂的 悲伤 紧紧抓住 到 她 丈夫的 脚 .

“年轻的妻子颤抖着，抽泣着跪倒在地，悲痛欲绝地紧紧抓住丈夫的脚。”

[kaʊnt] [ˈaɪvən] - [noʊ] [lɔːŋ] [felt] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə][stænd] [əˈluːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] .
Count Ivan Dolgorucki no long felt the ability to stand aloof from her sorrow .
数数 伊万 - 不 长的 毛毡 这 能力 到 站立 超然 从 她 悲哀 .

伊万·多尔戈鲁茨基伯爵再也无法置身事外，感受她的悲伤。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [reɪzɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
He bent down to his wife , raised her in his arms ,
他 弯曲 向下 到 他的 妻子 , 提高 她 在 他的 武器 ,

他弯下腰，将妻子抱了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hiː; hi] [wept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hɪz; ɪz] [lɔːst] [laɪf] , [ðə; ði] ['væniʃɪŋ]
and with her he wept for his youth , his lost life , the vanishing
和 和 她 他 哭泣 为了 他的 青年 , 他的 丢失的 生活 , 这 消失
['hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
happiness of his love ,
幸福 的 他的 爱 ,
他与她一同哭泣，为自己的青春、逝去的生命、以及爱情中消逝的幸福而悲痛欲绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðərhʊd] .
and the shame of his fatherhood .
和 这 耻辱 的 他的 父亲 .
以及他为人父的耻辱。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɔɪfəli] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [deθ] , [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
" **I should joyfully go to my death , were it for the benefit of my country ,**
" 我 应该 欣喜地 去 到 我的 死亡 , 是 它 为了 这 益处 的 我的 国家 ,
“如果为祖国而死，我将欣然赴死。”

" [sed] [hiː; hi] .
" **said he .**
" 说 他 .
他说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ə; eɪ][kə'bəːl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][æɪn; ən] [ɪn'sɪdiəs] ,
" **But to fall a sacrifice to a cabal , to the jealousy of an insidious ,**
" 但 到 落下 一个 牺牲 到 一个 阴谋 , 到 这 妒忌 的 一个 阴险 ,
“但沦为阴谋集团的祭品，成为阴险之徒嫉妒的牺牲品，

['neɪvɪʃ] ['feɪvərɪt] , [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [deθ] - ['aʊər] ['fɪrf(ə)l] .
knaveish favorite , is what makes the death - hour fearful .
奸诈之徒 最喜欢的 , 是 什么 制作 这 死亡 - 小时 可怕 .
狡猾的最爱，正是死亡时刻令人恐惧的原因。

[ɑː] , [aɪ][daɪ][fɔːr; fər] [nɔːt] , [aɪ][daɪ] [ðæt] [mʌnɪk] , ['ɑːstɜːmən] , [ænd; ənd]['baɪrən] [meɪ] [rɪ'meɪn]
Ah , I die for naught , I die that Munnich , Ostermann , and Biron may remain
啊 , 我 死 为了 零 , 我 死 那 明尼奇 , 奥斯特曼 , 和 比隆 可能 保持
[sɪ'kjʊərli] [ɪn] ['paʊər] .
securely in power .
安全地 在 力量 .
唉，我死得毫无意义，我死是为了让蒙尼希、奥斯特曼和比隆能够继续稳固地掌权。

[aɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə][daɪ] !
It is horrible thus to die !
它 是 可怕 因此 到 死 !
这样死去太可怕了！

" ['nætəliz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə'nætɪk] [ɡloʊ] .
" **Natalie's eyes flashed with a fanatic glow .**
" 娜塔莉的 眼睛 闪光灯 和 一个 狂热分子 辉光 .
娜塔莉的眼中闪过一丝狂热的光芒。

" [juː; jʊ][daɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [wɪl] [lɪv; laɪv] ,
" **You die , " said she , " and I shall live , will live ,**
" 你 死 , " 说 她 , " 和 我 将 居住 , 将要 居住 ,
“你会死,”她说, “而我会活下去，将会活下去。”

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɡɔːd] [wɪl] [ə'vɛndʒ] [juː; jʊ][ə'pɑːn] [ðiːz] ['iːv(ə)l] - ['duː(:)əz] .
to see how God will avenge you upon these evil - doers .
到 看 如何 上帝 将要 报仇 你 之上 这些 邪恶的 - 实干家 .
看看上帝会如何惩罚这些作恶者。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['kɑːnstəntli] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jɔ] ,
I will live , that I may constantly think of you ,
我 将要 居住 , 那 我 可能 不断地 思考 的 你 ,
我将活下去, 这样我就可以时时想念你。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'dres] [tuː; tə][gɑːd][maɪ] [prerz] [fɔːr; fər] ['vendʒəns]
and in every hour of the day address to God my prayers for vengeance
和 在 每一个 小时 的 这 天 地址 到 上帝 我的 祈祷 为了 复仇
[ænd; ənd][ˌretri'bjuːʃ(ə)n] ! "
and retribution ! "
和 报应 ！ "

我每天每时每刻都向上帝祈祷, 祈求复仇和惩罚!
" [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] ['fɑːðərlænd] ! " [sed] ['aɪvŋ] .
" **Live and pray for our fatherland ! "** said Ivan .
" 居住 和 祈祷 为了 我们的 祖国 ！ " 说 伊万 .
"为祖国而活, 为祖国祈祷！ "伊万说道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['æŋgrəli] [kraɪd] , " ['ræðər] [let] ['gɑːdz] [kɜːrs] [rest] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['rʌʃə] ,
" **No , " she angrily cried , " rather let God's curse rest upon this Russia ,**
" 不 , " 她 愤怒地 哭 , " 相当 让 神的 诅咒 休息 之上 这 俄罗斯 ,
“不！ ”她愤怒地喊道, “宁愿让上帝的诅咒降临到俄罗斯身上！ ”

[wɪtʃ] [dɪ'livəz] ['oʊvər][ɪts] ['nəʊblɪst] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ɪts] [ɪg'nəʊb(ə)l]
which delivers over its noblest men to the executioner , and raises its ignoblest
哪个 交付 超过 它是 最高贵 男人 到 这 刽子手 , 和 提高 它是 卑鄙的
[ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
women to the throne .
女性 到 这 王座 .

这个国家将最高贵的男人送上断头台, 却将最卑贱的女人拥立为王。
[noʊ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] ['rʌʃə] , [wɪtʃ] [ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪn][ɔːl] [dʒenə'eɪʃənz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] - -
No blessing for Russia , which is cursed in all generations and for all time - -
不 祝福 为了 俄罗斯 , 哪个 是 被诅咒的 在 全部 几代人 和 为了 全部 时间 - -
[noʊ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] ['rʌʃə] ,
no blessing for Russia ,
不 祝福 为了 俄罗斯 ,

俄罗斯没有得到任何祝福, 它世代代、永世受诅咒——俄罗斯没有得到任何祝福。
[huːz] ['blʌdθɜːrstɪ] [zɑː'riːnə] [pə'mɪts] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['aɪvŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
whose bloodthirsty czarina permits the slaughter of the noble Ivan and his
谁 嗜血 沙皇 许可证 这 屠宰 的 这 高贵 伊万 和 他的
[ˈbrʌðərz] ! "
brothers ! "
兄弟 ！ "

那个嗜血成性的女沙皇竟然允许屠杀高贵的伊凡和他的兄弟们!
" [ɑː] , " [sed] ['aɪvŋ] , " [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [juː; jɔ][ɑːr; ər] [naʊ] - - [haʊ] [flæʃ] [jɔːr; jər] [aɪz] ,
" **Ah , " said Ivan , " how beautiful you are now - - how flash your eyes ,**
" 啊 , " 说 伊万 , " 如何 美丽的 你 是 现在 - - 如何 闪光 你的 眼睛 ,
“啊, ”伊万说, “你现在真漂亮——你的眼睛真明亮。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['reɪdiəntli] [glɒʊ] [jɔːr; jər] [tʃiːks] !
and how radiantly glow your cheeks !
和 如何 光芒四射 辉光 你的 脸颊 ！
你的双颊容光焕发！

[wʊd] [ðæt] [maɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wɜːr; wər] [naʊ] [kʌm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ɪn][juː; jɔ][ðə; ði] ['herəʊɪn] ,
Would that my executioner were now come , that he might see in you the heroine ,
会 那 我的 刽子手 是 现在 来 , 那 他 可能 看 在 你 这 女英雄 ,
但愿我的刽子手现在就来, 好让他能在你身上看到女英雄的风采。

[ˈnætəli] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈsɑ:rou] - [ˈstri:kən] [ˈwomən] ! "
 Natalie , and not the sorrow - stricken woman ! "
 娜塔莉 , 和 不是 这 悲哀 - 受打击的 女士 ! "

是娜塔莉，而不是那个悲伤的女人！

" [ɑ:] , [jɔ:r; jər] [prer] [ɪz] [ˈgræntɪd] ; [hɪr] [ju:; jʊ][nɑ:t][ðə; ði] [ˈrætliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlts] ,
 " Ah , your prayer is granted ; hear you not the rattling of the bolts ,
 " 啊 , 你的 祷告 是 的确 ; 听到 你 不是 这 嘎嘎作响 的 这 螺栓 ,
 “啊，你的祈祷已蒙应允；你听不到门闩的嘎嘎声了，

[ðə; ði][roul][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ?
 the roll of the drum ?
 这 卷 的 这 鼓 ?

鼓声？

[ðei] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmiŋ] , [ˈaɪvŋ] , [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmiŋ] ! "
 They are coming , Ivan , they are coming ! "
 他们 是 未来 , 伊万 , 他们 是 未来 ! "

他们来了，伊万，他们来了！

" [ˌferˈwel] , [ˈnætəli] - - [ˌferˈwel] , [fərˈevər] !
 " Farewell , Natalie - - farewell , forever !
 " 告别 , 娜塔莉 - - 告别 , 永远 !

“再见了，娜塔莉——永别了！ ”

" [ænd; ənd] , [ˈmju:tʃuəli] [ɪmˈbreɪsɪŋ] , [ðei] [tʊk] [wʌŋ] [læst] , [lɔ:ŋ] [kɪs] , [bʌt; bət] [wept] [nɑ:t] .
 " And , mutually embracing , they took one last , long kiss , but wept not .
 " 和 , 相互 拥抱 , 他们 采取 一 最后的 , 长的 吻 , 但 哭泣 不是 .
 “然后，他们互相拥抱，献上了最后一个长长的吻，但他们没有哭泣。”

" [hɪr] [ˌem ˈi:] , [ˈnætəli] !
 " Hear me , Natalie !
 " 听到 我 , 娜塔莉 !

“听我说，娜塔莉！ ”

[wen] [ðei] [baɪnd][ˌem ˈi:][əˈpɑ:n][ðə; ði] [wi:l] , [wi:p] [nɑ:t] .
 when they bind me upon the wheel , weep not .
 什么时候 他们 绑定 我 之上 这 车轮 , 哭泣 不是 .

当他们把我绑在轮子上时，不要哭泣。

[bi:; bi] [ˈrezəlu:t] , [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtɔ:ments] [meɪ] [nɑ:t] [ˈrendər] [ˌem ˈi:] [wi:k] ,
 Be resolute , my wife , and pray that their torments may not render me weak ,
 是 坚决 , 我的 妻子 , 和 祈祷 那 他们的 折磨 可能 不是 使成为 我 虚弱的 ,
 我的妻子，请坚强，祈祷他们的折磨不会让我变得软弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][kraɪ] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [maɪ] [lɪps] ! "
 and that no cry may escape my lips ! "
 和 那 不 哭 可能 逃脱 我的 嘴唇 ! "

愿我唇间不发出任何哭喊！

" [aɪ] [wɪl] [preɪ] , [ˈaɪvŋ] .
 " I will pray , Ivan .
 " 我 将要 祈祷 , 伊万 .

我会祈祷的，伊万。

" [ɪn] [hæf] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ɔ:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
 " In half an hour all was over .
 " 在 一半 一个 小时 全部 曾是 超过 .

半小时后，一切都结束了。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃuəs] [kaʊnt] [ˈaɪvn] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][əˈpɑ:n][ðə; ði] [wi:l]
The noble and virtuous Count Ivan Dolgorucki had been broken upon the wheel
这 高贵 和 有德行的 数数 伊万 - 有 到过 破碎的 之上 这 车轮
,
:
:

高贵而贤良的伊万·多尔戈鲁茨基伯爵被绑在车轮上碾碎了。

[ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [biˈhedɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ? - - [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [kaʊnt]
and three of his brothers beheaded , and for what ? - - Because Count
和 三 的 他的 兄弟 斩首 , 和 为了 什么 ? - - 因为 数数
[mʌnɪk] ,
Munnich ,
明尼奇 ,

他的三个兄弟被斩首，这又是为了什么？——因为蒙尼奇伯爵，

[fiərəɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [ˈbrʌðərz] - [maɪt] [dɪspəˈzeɪs] [hɪm; ɪm]
fearing that the noble and respected brothers Dolgorucki might dispossess him
害怕 那 这 高贵 和 受人尊敬 兄弟 - 可能 剥夺 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːˈsɜ:pt] [ˈpaʊər] ,
of his usurped power ,
的 他的 篡夺 力量 ,

他担心高贵而受人尊敬的多尔戈鲁茨基兄弟会剥夺他篡夺的权力，

[hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði][zɑ:ˈri:nə] [ˈʌnə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈplɑ:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌoʊvərˈθroʊ] [fɔ:r; fər]
had persuaded the Czarina Anna that they were plotting her overthrow for
有 被说服 这 沙皇 安娜 那 他们 是 绘制 她 推翻 为了
[ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [kæθəˈri:nə] [ɪˌvɑ:ˈnɔ:vnoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [θroʊn] .
the purpose of raising Katharina Ivanovna to the imperial throne .
这 目的 的 提高 卡特琳娜 伊万诺夫娜 到 这 帝国 王座 .

他们曾说服皇后安娜，他们正在密谋推翻她，目的是拥立卡特琳娜·伊万诺芙娜登上皇位。

[noʊ] [pru:f] [ɔ:r] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] ; [mʌnɪk] [hæd; həd] [sed] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [səˈfaɪst]
No proof or conviction was required ; Munnich had said it , and that sufficed
不 证明 或者 定罪 曾是 必需的 ; 明尼奇 有 说 它 , 和 那 足够了
; [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [əˈnaɪələtɪd] !
; the Dolgoruckis were annihilated !
; 这 - 是 彻底消灭 !

无需任何证据或定罪；穆尼奇已经说过，这就足够了；多尔戈鲁茨基家族被彻底消灭了！

[bʌt; bət] [ˈnætəli] - [stɪl] [lɪvd] ,
But Natalie Dolgorucki still lived ,
但 娜塔莉 - 仍然 居住地 ,
但娜塔莉·多尔戈鲁茨基仍然活着，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblʌdi] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][fi:; fi] [rɪˈper] [tu:; tə]
and from the bloody scene of her husband's execution she repaired to
和 从 这 血腥 场景 的 她 丈夫的 执行 她 已修复 到
[kju:] .
Kiew .
基辅 .

她从丈夫被处决的血腥现场赶回了基辅。

[ðer; ðər] [wʊd] [fi:; fi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenɪtənt] ,
There would she live in the cloister of the Penitents ,
那里 会 她 居住 在 这 修道院 的 这 忏悔者 ,
她将住在忏悔者的修道院里。

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪ:'zɜːvɪŋ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði]
preserving the memory of the being she loved , and imploring the
保存 这 记忆 的 这 存在 她 喜爱 , 和 恳求 这
['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɜːdəʊz] !
vengeance of Heaven upon his murderers !
复仇 的 天堂 之上 他的 杀人犯 !

她要永远铭记她所爱之人，并祈求上天惩罚杀害他的人！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['twɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] ['sʌmə] [naɪt] [wen] ['nætəli] [riːtʃt] [ðə; ði]
It was in the twilight of a clear summer night when Natalie reached the
它 曾是 在 这 暮 的 一个 清除 夏天 夜晚 什么时候 娜塔莉 达到 这
['klɔɪstər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [vəʊz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ]
cloister in which she was on the next day to take the vows and exchange
修道院 在 哪个 她 曾是 在 这 下一个 天 到 拿 这 誓言 和 交换
[hɜːr; hər][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊb] [ʌv; əv] [her] - [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌnz] [veɪl] .
her ordinary dress for the robe of hair - cloth and the nun's veil .
她 普通的 裙子 为了 这 长袍 的 头发 - 布 和 这 修女的 面纱 .

在一个晴朗夏夜的黄昏时分，娜塔莉来到了修道院，第二天她将在这里宣誓，并将她平日的服装换成裹着头发的长袍和修女的面纱。

['fɔʊmɪŋ] [rʌʃt] [ðə; ði]['dnjepər] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [stiːp] [bæŋks] , [hɪsɪŋ] [brook] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Foaming rushed the Dnieper within its steep banks , hissing broke the waves upon the
起泡 匆忙 这 第聂伯河 之内 它是 陡 银行 , 嘶嘶声 打破 这 波浪 之上 这
[dʒaɪ'ɡæntɪk] ['boʊldərz] ,
gigantic boulders ,
巨大 巨石 ,

第聂伯河的浪花在陡峭的河岸间奔涌，嘶嘶作响的巨浪拍打着巨大的岩石。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] ['θʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and in the air was heard the sound as of howling thunder and a
和 在 这 空气 曾是 听到 这 声音 作为 的 嚎叫 雷 和 一个
['rɔːrɪŋ] [stɔːrm] .
roaring storm .
咆哮 风暴 .

空中传来如同雷鸣般的巨响和暴风雨的咆哮声。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['hertʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , " ['mɜːmɜːd] ['nætəli] ,
" **I will take my leave of nature and of the world , " murmured Natalie ,**
" 我 将要 拿 我的 离开 的 自然 和 的 这 世界 , " 低声说道 娜塔莉 ,
"我将告别自然，告别这个世界，"娜塔莉喃喃说道。

['moʊʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
motioning her attendants to remain at a distance ,
示意 她 服务员 到 保持 在 一个 距离 ,
她示意随从人员保持距离，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɜːrm] [fiːt] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['rɑːki] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['dnjepər] .
and with firm feet climbing the steep rocky bank of the rushing Dnieper .
和 和 公司 脚 攀登 这 陡 岩石 银行 的 这 匆忙 第聂伯河 .

他们迈着稳健的步伐，攀登着湍急的第聂伯河陡峭的岩石河岸。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [preɪd] [brɪ'loʊ] ,
Upon their knees her servants prayed below ,
之上 他们的 膝盖 她 仆人 祈祷 以下 ,
她的仆人们跪在地上，在下面祈祷。

[ˈglænsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [əˈpɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl] [fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [ɪn]
glancing up to the rock upon which they saw the tall form of their mistress in
瞥了一眼 向上 到 这 岩石 之上 哪个 他们 锯 这 高的 形式 的 他们的 情妇 在
[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
the moonlight ,
这 月光 ,

他们抬头望向岩石，在月光下看到了女主人高挑的身影。

[wɪt] [səˈraʊndɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪləʊ] ; [ðə; ði][staːrz][leɪd][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [kraʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
which surrounded it with a halo ; the stars laid a radiant crown upon her
哪个 包围 它 和 一个 光环 ; 这 明星 铺设 一个 辐射状 王冠 之上 她
[pjʊə] [braʊ] ,
pure brow ,
纯的 眉头 ,

她周身环绕着光环；繁星为她纯洁的额头上戴上璀璨的王冠。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlɑːks] , [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [rɪˈzemblɪd] [wɪŋz] ;
and her locks , floating in the wind , resembled wings ;
和 她 锁 , 漂浮的 在 这 风 , 类似 翅膀 ;

她的头发在风中飘动，宛如翅膀；

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æn; ən][ˈeɪndʒ] [bɔːrn] [əˈpɑːn] [er] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ʌv]
to her servants she seemed an angel borne upon air and light and love
到 她 仆人 她 似乎 一个 天使 出生 之上 空气 和 光 和 爱
[ˈʌpwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhev(ə)nli] [ˈhəʊm] !
upward to her heavenly home !
向上 到 她 天上 家 !

在她的仆人们眼中，她就像一位天使，乘着空气、光芒和爱，升入天国！

[ˈnætəli] [stʊd] [ðer; ðər][ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [ˈtɪrlɪs] .
Natalie stood there tranquil and tearless .
娜塔莉 站立 那里 宁静 和 无泪 .

娜塔莉静静地站在那里，没有流泪。

[ðə; ði] [ˈθɔːtʃ(ə)] [ˈglɑːnsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɑːrdʒ] [aɪz] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhoʊl] [səˈraʊndɪŋ] [ˈriːdʒən] .
The thoughtful glances of her large eyes swept over the whole surrounding region .
这 周到 眼神 的 她 大的 眼睛 扫荡 超过 这 所有的 周围 地区 .

她那双大大的眼睛里闪着沉思的光芒，扫视着周围的一切。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns]
She took leave of the world , of the trees and flowers , of the heavens
她 采取 离开 的 这 世界 , 的 这 树木 和 花朵 , 的 这 天
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and the earth .
和 这 地球 .

她告别了这个世界，告别了树木花草，告别了天地。

[bɪˈləʊ] , [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈklɔɪstər] , [ænd; ənd] [ˈnætəli] , [ˈstretʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]
Below , at her feet , lay the cloister , and Natalie , stretching forth her arms
以下 , 在 她 脚 , 躺 这 修道院 , 和 娜塔莉 , 伸展 前进 她 武器
[tɔːrd] [aɪ ˈtiː] ,
toward it ,
朝向 它 ,

在她脚下，是修道院回廊，娜塔莉伸出双臂，朝着它走去。

[ɪkˈskleɪmd] : " [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɡreɪv] !
exclaimed : " That is my grave !
惊呼 : " 那 是 我的 严重 !

惊呼：“那是我的坟墓！ ”

[ˈhæpi] , [ˈblesɪd; blest][ˈaɪvən] , [ðəʊ] [er] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɔ:find] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈkɔ:find] [waɪ]
Happy , blessed Ivan , thou diedst ere being coffined ; but I shall be coffined while
快乐的 , 蒙福 伊万 , 你 死者 埃雷 存在 棺材 ; 但 我 将 是 棺材 尽管
[jet] [əˈlaɪv] !
yet alive !
然而 活 !

幸福的、蒙福的伊万，你死时还没来得及入棺；但我活着的时候就要入棺了！

[aɪ][stænd] [hɪr] [baɪ][ðəɪ] [tu:m] , [maɪn] [ˈaɪvən] .
I stand here by thy tomb , mine Ivan .
我 站立 这里 经过 你的 墓 , 矿 伊万 .

我站在你的墓前，我的伊万。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbedɪd] [ðəɪ][ˈnoʊb(ə)l][fɔ:rm][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdnjepər] ,
They have bedded thy noble form in the cold waves of the Dnieper ,
他们 有 卧床 你的 高贵 形式 在 这 寒冷的 波浪 的 这 第聂伯河 ,
他们已将你高贵的身躯安葬在第聂伯河冰冷的波涛之中。

[hu:z] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔ:ɪŋ] [wʌz; wəz][ðəɪ][ˈfju:nərəl] [nel] , [maɪn] [ˈaɪvən] !
whose rushing and roaring was thy funeral knell , mine Ivan !
谁 匆忙 和 咆哮 曾是 你的 葬礼 丧钟 , 矿 伊万 !

那呼啸而过的咆哮声，竟成了你的丧钟，我的伊万！

[aɪ][jæl; jəl] [dwel] [baɪ][ðəɪ] [greɪv] ,
I shall dwell by thy grave ,
我 将 住 经过 你的 严重 ,

我将住在你的坟墓旁，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdeθˌlaɪk] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [sel] [jæl; jəl] [hɪr] [ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsə:ləm]
and in the deathlike stillness of my cell shall hear the tones of the solemn
和 在 这 死气沉沉 寂静 的 我的 细胞 将 听到 这 音调 的 这 庄严
[hɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [stri:m] [wɪl] [rɑ:k] [ði:] [tu:; tə] [ðəɪn] [ɪˈtɜ:rn(ə)l][rest] !
hymn with which the impetuous stream will rock thee to thine eternal rest !
圣歌 和 哪个 这 浮躁 溪流 将要 岩石 你 到 你的 永恒 休息 !

在我死寂般的牢房里，我将听到庄严的赞歌，汹涌的河流将伴着它摇曳你，带你走向永恒的安息！

[rɪˈsi:v] , [ðen] , [ji:; jɪ][ˈseɪkrɪd] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdnjepər] , [rɪˈsi:v] [ðəʊ] , [maɪn] [ˈaɪvən] , [ɪn][ðəɪ]
Receive , then , ye sacred waves of the Dnieper , receive thou , mine Ivan , in thy
收到 , 然后 , 是的 神圣 波浪 的 这 第聂伯河 , 收到 你 , 矿 伊万 , 在 你的
[kəʊld] [greɪv] ,
cold grave ,
寒冷的 严重 ,

那么，第聂伯河神圣的波涛啊，请接受吧，我的伊万，请接受你冰冷的坟墓吧。

[ðəɪ] [ˈwaɪfs] [vəʊ] [ʌv; əv] [fɪˈdeləti] [tu:; tə] [ði:] .
thy wife's vow of fidelity to thee .
你的 妻子的 发誓 的 忠诚 到 你 .

你妻子对你忠贞的誓言。

[əˈgen] [wɪl] [aɪ] [ɪˈspəʊz] [ði:] - - [ɪn][laɪf][æz; əz][ɪn] [deθ] , [erˈem][aɪ] [ðəɪn] !
Again will I espouse thee - - in life as in death , am I thine !
再次 将要 我 支持 你 - - 在 生活 作为 在 死亡 , 是 我 你的 !

我仍将与 你 结为夫妻——无论生死，我都属于你！

" [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈfɪŋgər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [brɪˈlʌvɪd]
" **And drawing from her finger the wedding - ring which her beloved**
" 和 绘画 从 她 手指 这 婚礼 - 戒指 哪个 她 心爱
[ˈhʌzbənd] [hæd; həd][wʌnz] [pleɪst] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] ,
husband had once placed upon it ,
丈夫 有 一次 放置 之上 它 ,

“她从手指上取下那枚她心爱的丈夫曾经戴在她手上的结婚戒指，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [weɪvz] .
she threw it into the foaming waves .
她 扔 它 进入 这 起泡 波浪 ；

她把它扔进了翻滚的浪花中。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] : " [aɪ] [griːt]
Bending down , she saw the ring sinking in the waters and murmured : " I greet
弯曲 向下 , 她 锯 这 戒指 下沉 在 这 水 和 低声说道 : " 我 迎接
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

她弯下腰，看到戒指沉入水中，喃喃道：“我向你问好，

[ˈaɪvən] , [aɪ] [griːt] [ðiː] !
Ivan , I greet thee !
伊万 , 我 迎接 你 ！

伊万，我向你问好！

[teɪk] [maɪ] [rɪŋ] - - [fəˈevər] [eɪ 'em][aɪ] [ðəɪn] !
Take my ring - - forever am I thine !
拿 我的 戒指 - - 永远 是 我 你的 ！

收下我的戒指吧——我永远属于你！

" [ðen] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈpraʊdli] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [ˈfɔːrθ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrd] [ˈhev(ə)n] , [ʃiː; ʃi]
" **Then , rising proudly up , and stretching forth her arms toward heaven , she**
" 然后 , 上升 自豪地 向上 , 和 伸展 前进 她 武器 朝向 天堂 , 她
[ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] :
exclaimed aloud :
惊呼 大声 ；

“然后，她骄傲地站起身来，向天空伸出双臂，高声喊道：”

" [aɪ] [naʊ] [goʊ][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [gɔːd] [meɪ] [send] [ðiː] [ˈvendʒəns] .
" **I now go to pray that God may send thee vengeance** .
" 我 现在 去 到 祈祷 那 上帝 可能 发送 你 复仇 ；

“我现在去祈祷，愿上帝降下惩罚。”

[woʊ] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] , [woʊ] !
Woe to Russia , woe !
悲哀 到 俄罗斯 , 悲哀 ！

俄罗斯有祸了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbɔɪstərəs] [weɪvz] [haʊld] [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [ˈæftər][hɜːr; hər]
" **and the stream with its boisterous waves howled and thundered after her**
" 和 这 溪流 和 它是 喧闹的 波浪 嚎叫 和 雷鸣 后 她
[ðə; ði][wɜːrdz] :
the words :
这 字 ；

“溪流汹涌澎湃，在她身后咆哮轰鸣，回荡着：

" [woʊ] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] , [woʊ] !
" **Woe to Russia , woe !**
" 悲哀 到 俄罗斯 , 悲哀 ！

“俄罗斯有祸了，有祸了！ ”

" [kaʊnt] [mʌnɪk]
" **COUNT MUNNICH**
" 数数 明尼奇

蒙尼奇伯爵

[ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [ded] ,
The Empress Anna was dead ,
这 皇后 安娜 曾是 死的 ,

安娜皇后驾崩了。

[ænd; ʌnd] - - [æ̃n; ʌ̃n] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [keɪs] [ɪn] ['rʌ(ə)n] [ɪm'pɪriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] - - [ʃi:; ʃi][hæd; həd][i:v(ə)n]
and - - an unheard - of case in Russian imperial history - - she had even
和 - - 一个 闻所未闻 - 的 案件 在 俄语 帝国 历史 - - 她 有 甚至
[daɪd][ə; eɪ][næt(ə)rəl] [deθ] .
died a natural death .
死亡 一个 自然的 死亡 .

而且——这在俄罗斯帝国历史上是闻所未闻的——她甚至是自然死亡的。

[ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [ɪm'pɪriəl] [θroʊn] ['veɪkətɪd] !
Again was the Russian imperial throne vacated !
再次 曾是 这 俄语 帝国 王座 空置 !
俄罗斯皇位再次空缺！

[hu:] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [maʊnt] [aɪ 'ti:] ?
Who is there to mount it ?
WHO 是 那里 到 山 它 ?
谁来安装它？

[hu:m] [hæz; həz][ðə; ði] ['emprəs] [neɪmd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [sək'sesər] ?
whom has the empress named as her successor ?
谁 有 这 皇后 命名 作为 她 接班人 ?
皇后指定了谁作为她的继承人？

[noʊ][wʌn] [derd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ri:d] [ɪn][ɔ:l] [aɪz] ,
No one dared to speak of it ; the question was read in all eyes ,
不 一 敢于 到 说话 的 它 ; 这 问题 曾是 读 在 全部 眼睛 ,
谁也不敢谈论这件事；所有人的眼神都读出了其中的意味。

[bʌt; bət][noʊ][lɪps] ['ventʃəd] [tu:; tə]['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌtərəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] , [æz; əz] ['evri]
but no lips ventured to open for the utterance of an answer , as every
但 不 嘴唇 冒险 到 打开 为了 这 发声 的 一个 回答 , 作为 每一个
[kən'dʒektʃər] ,
conjecture ,
推测 ,
但是，没有人敢开口回答，因为每一个猜测，

['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪf] [ʌn'faʊndɪd] [ænd; ʌnd] [ʌnfʊl'fɪld] ,
every expression , if unfounded and unfulfilled ,
每一个 表达 , 如果 毫无根据 和 未实现的 ,
任何表达，如果缺乏依据且未能实现，

[wʊd] [bi:; bi] [kən'stru:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [haɪ] - ['tri:z(ə)n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən]
would be construed into the crime of high - treason as soon as another than
会 是 解释 进入 这 犯罪 的 高的 - 叛国罪 作为 很快 作为 其他 比
[ðə; ði][wʌn] [ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] !
the one thus indicated should be called to the throne !
这 一 因此 表明的 应该 是 称为 到 这 王座 !
如果除上述指定者之外的其他人登上王位，那么这种行为将被视为叛国罪！

[hu:] [wɪl] [əb'teɪn] [ðæt] [θroʊn] ?
Who will obtain that throne ?
WHO 将要 获得 那 王座 ?
谁将登上王位？

[soʊ] [æskt] [i:tʃ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
So asked each man in his heart .
所以 问 每个 男人 在 他的 心 .
于是，每个人都在心里这样问自己。

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] [greɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlɪm] [æskt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['ʃudəriŋ] [ænd; ənd]
The courtiers and great men of the realm asked it with shuddering and
这 朝臣 和 伟大的 男人 的 这 领域 问 它 和 颤抖 和
[drɪ'speɪ] .
despair .
绝望 .

朝臣和王国中的达官显贵们战战兢兢、绝望地问道。

[fɔ:r; fər] ,
For ,
为了 ,

为了,

[tu:; tə] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [ðei] [naʊ] [gʊv][tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['hɑ:mɪdʒ] [ænd; ənd] [ðʌs] [rekə'mend]
to whom should they now go to pay their homage and thus recommend
到 谁 应该 他们 现在 去 到 支付 他们的 尊敬 和 因此 推荐
[ðəm'selvz] [tu:; tə]['feɪvər][ɪn] [ædvəns] ?
themselves to favor in advance ?
他们自己 到 偏爱 在 进步 ?

他们现在应该去向谁致敬，从而提前博得对方的青睐？

[ʃʊd; ʃəd] [ðei] [gʊv][tu:; tə]['baɪrən] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kɔ:rlənd] ?
Should they go to Biron , the Duke of Courland ?
应该 他们 去 到 比隆 , 这 公爵 的 库兰德 ?

他们应该去见库尔兰公爵比隆吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['emprəs] [hæd; həd] ['tʃʊzn] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; həɹ] ['wɔ:rmli] -
Was it not possible that the dying empress had chosen him , her warmly -
曾是 它 不是 可能的 那 这 垂死 皇后 有 选定 他 , 她 热情地 -
[brɪ'lʌvɪd] ['feɪvərɪt] ,
beloved favorite ,
心爱 最喜欢的 ,

难道垂死的皇后不可能选择了她最宠爱的亲信吗？

[hɜ:r; həɹ] ['dɑ:rlɪŋ] ['mɪnjən] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [sək'sesər] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌʃə] ?
her darling minion , as her successor to the throne of all the Russias ?
她 亲爱的 小黄人 , 作为 她 接班人 到 这 王座 的 全部 这 俄罗斯 ?

她最宠爱的爪牙，将作为她统治整个俄罗斯的继承人？

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] ?
But how if she had not done so ?
但 如何 如果 她 有 不是 完毕 所以 ?

但如果她没有这样做呢？

[ɪf] , [ɪn'sted] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['tʃʊzn] [hɜ:r; həɹ] [ni:s] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [prɪns] ['æntən] ['ʌlɪɪt] ,
If , instead , she had chosen her niece , the wife of Prince Anton Ulrich ,
如果 , 反而 , 她 有 选定 她 侄女 , 这 妻子 的 王子 安东 乌尔里希 ,

如果她当时选择的是她的侄女，也就是安东·乌尔里希王子的妻子，

[ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [sək'sesər] ?
of Brunswick , as her successor ?
的 布伦瑞克 , 作为 她 接班人 ?

布伦瑞克人，作为她的继任者？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t]['ɔ:lsʊv]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [drɪ'kled] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Or was it not also possible that she had declared the Princess Elizabeth ,
或者 曾是 它 不是 还 可能的 那 她 有 声明 这 公主 伊丽莎白 ,

或者，她是否也可能宣布伊丽莎白公主.....

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [zɑ:r] ['pi:tər][ðə; ði] [greɪt] , [æz; əz] ['emprəs] ?
the daughter of Czar Peter the Great , as empress ?
这 女儿 的 沙皇 彼得 这 伟大的 , 作为 皇后 ?

沙皇彼得大帝的女儿，会成为皇后吗？

[ðə; ði] ['lætər] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ɡretɪst] , [ðə; ði][məʊst] [ɪnkən'testəbl] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
The latter , indeed , had the greatest , the most incontestable right to the
这 后者 , 的确 , 有 这 最 , 这 最多 无可争议的 正确的 到 这
[ɪm'pɪriəl] [θroʊn] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ;
imperial throne of Russia ;
帝国 王座 的 俄罗斯 ;

后者确实拥有对俄罗斯皇位最伟大、最无可争议的权利；

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][ðə; ði][soʊl] ['bi:fl] [er] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fa:ðər] ?
was she not the sole lawful heir of her father ?
曾是 她 不是 这 唯一 合法的 继承人 的 她 父亲 ?

她难道不是她父亲唯一的合法继承人吗？

[haʊ] , [ɪf] [wʌn] ['ðerfɔ:r] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['emprəs] ?
How , if one therefore went to her and congratulated her as empress ?
如何 , 如果 一 所以 去 到 她 和 恭喜 她 作为 皇后 ?

如果因此有人去祝贺她成为皇后，该如何呢？

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [haʊ] [ðen] ?
But if one should make a mistake , how then ?
但 如果 一 应该 制作 一个 错误 , 如何 然后 ?

但如果犯了错误，该怎么办？

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [sed] , ['ʃʌdəd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔ:rdər]
The courtiers , as before said , shuddered and hesitated , and , in order
这 朝臣 , 作为 前 说 , 颤抖 和 犹豫了一下 , 和 , 在 命令
[tu:; tə][ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
to avoid making a mistake ,
到 避免 制作 一个 错误 ,

如前所述，朝臣们战栗不已，犹豫不决，为了避免犯错，

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
did nothing at all .
做过 没有什么 在 全部 .

什么也没做。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['pæləs] ,
They remained in their palaces ,
他们 剩余 在 他们的 宫殿 ,

他们留在宫殿里，

[ɑ:'stensəbli] ['ɡɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'si:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd]
ostensibly giving themselves up to deep mourning for the decease of the beloved
表面上 给予 他们自己 向上 到 深的 丧 为了 这 死亡 的 这 心爱
[zɑ:'ri:nə] ,
czarina ,
沙皇 ,

表面上，他们沉浸在对挚爱的皇后去世的深切哀悼中；

[hu:m] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['si:krətli] [heɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ə'laɪv] .
whom every one of them secretly hated so long as she was yet alive .
谁 每一个 一 的 他们 偷偷 憎恨 所以 长的 作为 她 曾是 然而 活 .

只要她还活着，他们每个人都暗地里憎恨她。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət]
There were but a few who were not in uncertainty respecting the immediate
那里 是 但 一个 很少 WHO 是 不是 在 不确定 尊重 这 即时
[ˈfju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

只有极少数人对眼前的未来感到安心。

[ænd; ənd] [kən'spɪkjʊəs] [ə'mʌŋ] [ðæt] [fju:] [wʌz; wəz] [fi:ld] - ['mɑ:rj(ə)l] [kaʊnt] [mʌnɪk] .
and conspicuous among that few was Field - Marshal Count Munnich .
和 显眼的 之中 那 很少 曾是 场地 - 元帅 数数 明尼奇 .

在这少数人中，最引人注目的是陆军元帅蒙尼奇伯爵。

[waɪl] [ɔ:l][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ænd; ənd] [ˈweɪvəd] [ɪn] [ˈæŋkɪəs] [daʊt] , [mʌnɪk] [əˈloʊn][wʌz; wəz][kɑ:m] .
While all hesitated and wavered in anxious doubt , Munnich alone was calm .
尽管 全部 犹豫了一下 和 犹豫不决 在 焦虑的 怀疑 , 明尼奇 独自的 曾是 冷静的 .

当所有人都犹豫不决、焦虑不安时，只有穆尼奇一人保持冷静。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈʃeɪpɪŋ]
He knew what was coming , because he had had a hand in shaping
他 知道 什么 曾是 未来 , 因为 他 有 有 一个 手 在 成型

[ðə; ðɪ] [ɪˈvent] .
the event .
这 事件 .

他知道将会发生什么，因为他曾参与策划了这件事。

" [oʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [waɪl] [ˈwɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz] ,
" **Oh , " said he , while walking his room with folded arms ,**
" 哦 , " 说 他 , 尽管 步行 他的 房间 和 折叠 武器 ,

“哦,”他一边说着，一边双手抱胸在房间里踱步。

" [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈteɪnd] [ðə; ðɪ][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] ,
" **we have at length attained the object of our wishes ,**
" 我们 有 在 长度 已达到 这 目的 的 我们的 愿望 ,

我们终于实现了我们的愿望，

[ænd; ənd] [ðɪs] [braɪt] [ˈembləm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈstrɪvɪn] [wɪl] [naʊ] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkʌm]
and this bright emblem for which I have so long striven will now finally become
和 这 明亮的 徽 为了 哪个 我 有 所以 长的 努力 将要 现在 最后 变得

[maɪn] .
mine .
矿 .

我为之奋斗多年的这枚耀眼的徽章，如今终于将属于我了。

[aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ðɪ][ˈru:lər][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
I shall be the ruler of this land ,
我 将 是 这 统治者 的 这 土地 ,

我将成为这片土地的统治者，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌnrɪˈstrɪktɪd] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈpaʊər] [aɪ][jæl; ʃəl][bɪˈhoʊld] [ðɪ:z] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
and in the unrestricted exercise of royal power I shall behold these millions of
和 在 这 不受限制的 锻炼 的 皇家 力量 我 将 看哪 这些 百万 的

[ˈvi:n(ə)l] [sleɪvz] [ˈgrɑ:vliŋ] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
venal slaves grovelling at my feet ,
静脉 奴隶 卑躬屈膝 在 我的 脚 ,

而当我不受限制地行使王权时，我将看到数百万卑鄙的奴隶匍匐在我的脚下。

[ænd; ənd] [ˈwɪmpərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæns] [ɔ:r][ə; eɪ] [smaɪl] .
and whimpering for a glance or a smile .
和 呜咽 为了 一个 瞥一眼 或者 一个 微笑 .

呜咽着渴望得到一个眼神或一个微笑。

[ɑ:] , [haʊ] [swi:t] [ɪz] [ðɪs] [ˈgʌvərɪŋ] [ˈpaʊər] !
Ah , how sweet is this governing power !
啊 , 如何 甜的 是 这 治理 力量 !

啊，这种统治权力真是太美好了！

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [ðen] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈda:kənd] [braʊ] ,
" **But , " he then continued , with a darkened brow ,**
" 但 , " 他 然后 持续 , 和 一个 变暗 眉头 ,

“但是,”他接着说道，眉头紧锁，眉头紧锁，“

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['ru:lər] [ɪf] [aɪ] ['kænə:t] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ru:lər] ?
" what is the good of being the ruler if I cannot bear the name of ruler ?
" 什么 是 这 好的 的 存在 这 统治者 如果 我 不能 熊 这 姓名 的 统治者 ?
" 如果我不能承受统治者的名号，那么当统治者又有什么用呢？ "

- - [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈɡʌvərn] ,
- - what is it to govern ,
- - 什么 是 它 到 治理 ,
——治理的本质是什么？

[ɪf] [ə'nʌðər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌblɪkli] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz]['ri:dʒənt][ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['hɑ:mɪdʒ] [æz; əz]
if another is to be publicly recognized as regent and receive homage as
如果 其他 是 到 是 公开 认可 作为 摄政 和 收到 尊敬 作为
[sʌtʃ] ?
such ?
这样的 ?

如果由他人公开承认为摄政王并接受相应的尊崇呢？
[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɡlɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fel] , - - [aɪ]['ɔ:lsou] ['læŋɡwɪʃ] [fɔ:r; fər]
The kernel of this glory will be mine , but the shell , - - I also languish for
这 核心 的 这 荣耀 将要 是 矿 , 但 这 壳 , - - 我 还 憔悴 为了
[ðə; ði] [fel] .
the shell .
这 壳 .

这荣耀的内核将属于我，但外壳，——我也渴望那外壳。
[bʌt; bət][noʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɔ:ts] , [naʊ] ,
But no , this is not the time for such thoughts , now ,
但 不 , 这 是 不是 这 时间 为了 这样的 想法 , 现在 ,
但是，现在不是考虑这些的时候。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [mi:n] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊtwərd] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
when the circumstances demand a cheerful mien and every outward indication of
什么时候 这 情况 要求 一个 快乐 面容 和 每一个 向外 指示 的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] !
satisfaction !
满意 !

当环境需要展现愉悦的神情和一切外在的满意表现时！
[maɪ] [taɪm] [wɪl] ['ɔ:lsou] [kʌm] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] ,
My time will also come , and , when it comes ,
我的 时间 将要 还 来 , 和 , 什么时候 它 来 ,
我的时刻也会到来，而当那一天到来时，
[ðə; ði] [fel] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [maɪn] !
the shell as well as the kernel shall be mine !
这 壳 作为 出色地 作为 这 核心 将 是 矿 !

外壳和内核都将归我所有！
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kɔ:rlənd] !
But this is the hour for waiting upon the Duke of Courland !
但 这 是 这 小时 为了 等待 之上 这 公爵 的 库兰德 !
但现在正是等待库尔兰公爵的时候！

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ] ,
I shall be the first to wish him joy ,
我 将 是 这 第一的 到 希望 他 喜悦 ,
我将第一个祝他快乐，

[ænd; ənd][jæl; ʃəl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][,em 'i:][hɪz; ɪz] ['du:kɪ]
and shall at the same time remind him that he has given me his ducal
和 将 在 这 相同的 时间 提醒 他 那 他 有 给定 我 他的 公爵
[wɜ:rd] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [grænt][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'kwɛst] [aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['ri:dʒənt] .
word that he will grant the first request I shall make to him as regent .
单词 那 他 将要 授予 这 第一的 要求 我 将 制作 到 他 作为 摄政 .

同时，还要提醒他，他已经向我做出公爵的承诺，他会满足我作为摄政王向他提出的第一个请求。
[wel] , [wel] , [aɪ] [wɪl] [æsk] [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [kə'mænd] .
Well , well , I will ask now , that I may hereafter command .
出色地 , 出色地 , 我 将要 问 现在 , 那 我 可能 此后 命令 .
好吧，好吧，我现在要问，这样我以后就可以发号施令了。

" [ðə; ði] [fi:ld] - [ˈmɑ:rj(ə)] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The field - marshal ordered his carriage and proceeded to the palace of the
" 这 场地 - 元帅 订购 他的 运输 和 继续 到 这 宫殿 的 这
[du:k] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rlənd] .
Duke of Courland .
公爵 的 库兰德 .
“元帅吩咐人驾着马车前往库尔兰公爵的宫殿。”

[ə; eɪ] [ˈdeθlɑɪk] [ˈstɪlnəs] [prɪˈveɪld] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [θru:] [wɪtʃ] [hi;; hi][roʊd] .
A deathlike stillness prevailed in the streets through which he rode .
一个 死气沉沉 寂静 最终获胜 在 这 街道 通过 哪个 他 骑 .
他骑马穿过的街道上，一片死寂般的寂静。
[ɑ:n] [ˈevri] [hænd][wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ˈoʊnli] [ˈkɜ:tənd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˈpæləs] ;
On every hand were to be seen only curtained windows and closed palaces ;
在 每一个 手 是 到 是 已见 仅有的 帘幕 视窗 和 关闭 宫殿 ;

四处可见的只有拉着窗帘的窗户和紧闭的宫殿；
[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][,es 'ti:] .
it seemed as if this usually so brilliant and noisy quarter of St .
它 似乎 作为 如果 这 通常 所以 杰出的 和 嘈杂 四分之一 的 英石 .
[ˈpi:təzbə:g] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈklʌm] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˈdesələt] .
Petersburg had suddenly become deserted and desolate .
圣彼得堡 有 突然 变得 荒凉的 和 荒凉 .
圣彼得堡这个通常繁华喧闹的街区，似乎突然变得荒凉萧条。

[ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈekwəpɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] - [leɪst] [əˈtendənts] , [wɜ:r; wər]
The usual equipages , with their gold and silver - laced attendants , were
这 通常 装备 , 和 他们的 金子 和 银 - 系带 服务员 , 是
[ˈnoʊwər] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] .
nowhere to be seen .
无处 到 是 已见 .
通常的马车和佩戴金银饰品的侍从都不见了踪影。

[ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈkæərɪdʒ] [ˈθʌndəd] [θru:] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [stri:ts] ,
The count's carriage thundered through the deserted streets ,
这 计数 运输 雷鸣 通过 这 荒凉的 街道 ,
伯爵的马车轰隆隆地驶过空无一人的街道，
[bʌt; bət] [wer'evər] [hi;; hi] [pæst] [ˈkjʊriəs] [ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [si:n] [ˈpi:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɜ:tənd]
but wherever he passed curious faces were seen peeping from the curtained
但 无论 他 通过了 好奇的 面孔 是 已见 偷窥 从 这 帘幕

[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ;
windows of the palaces ;
视窗 的 这 宫殿 ;
但无论他走到哪里，都能看到好奇的面孔从宫殿的窗帘后窥视；

[ɔːl] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈheɪstɪli] [ˈʊpənd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
all doors were hastily opened behind him ,
全部 门 是 草草 打开 在后面 他 ,

他身后的所有门都被匆匆打开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rʌnəːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnts] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] ,
and he was followed by the runners of the counts and princes ,
和 他 曾是 随后 经过 这 跑步者 的 这 计数 和 王子们 ,
随后是伯爵和王子的侍从们。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ɪˈspain] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
charged with the duty of spying his movements .
带电 和 这 责任 的 间谍活动 他的 移动 .
负责监视他的行踪。

[kaʊnt] [mʌnɪk] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [smɑɪld] .
Count Munnich saw all that , and smiled .
数数 明尼奇 锯 全部 那 , 和 微笑 .
蒙尼奇伯爵看到了这一切, 笑了。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I have now given them the signal ,** " **said he** ,
" 我 有 现在 给定 他们 这 信号 , " 说 他 ,
“我已经向他们发出信号了,”他说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɜːrv(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] [noʊˈbɪləti] [wɪl] [rʌʃ] [ˈhɪðər] , [laɪk] [ˈfɔːnɪŋ] [haʊndz] ,
" **and this servile Russian nobility will rush hither , like fawning hounds** ,
" 和 这 奴性的 俄语 贵族 将要 匆忙 这里 , 喜欢 谄媚 猎犬 ,
“而这些卑躬屈膝的俄罗斯贵族将会像谄媚的猎犬一样蜂拥而至,

[tuː; tə][baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [ˈaɪdl][ænd; ənd] [peɪ] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər][ˈviːn(ə)l] [ˈhɑːmɪdʒ] .
to bow before a new idol and pay it their venal homage .
到 弓 前 一个 新的 偶像 和 支付 它 他们的 静脉 尊敬 .
向新的偶像鞠躬, 并向它献上他们贪婪的敬意。

" [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [naʊ] [stɔːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkɔːrlənd] ,
" **The carriage now stopped before the palace of the Duke of Courland** ,
" 这 运输 现在 停止 前 这 宫殿 的 这 公爵 的 库兰德 ,
“马车停在了库尔兰公爵的宫殿前,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌrevərənj(ə)l] [miːn] [mʌnɪk] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]
and with an humble and reverential mien Munnich ascended the stairs to
和 和 一个 谦逊的 和 敬畏的 面容 明尼奇 上升 这 楼梯 到
[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ˈbaɪrən] .
the brilliant apartments of Biron .
这 杰出的 公寓 的 比隆 .

穆尼奇怀着谦卑和敬畏的神情, 走上楼梯, 来到比隆那间富丽堂皇的公寓。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [duːk] [əˈloʊn] ; [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] ,
He found the duke alone ; absorbed in thought ,
他 成立 这 公爵 独自的 ; 吸收 在 想法 ,
他发现公爵独自一人, 正陷入沉思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɪntuː] [striːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
he was standing at the window looking down into streets which were
他 曾是 常设 在 这 窗户 寻找 向下 进入 街道 哪个 是
[ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sweɪ] .
henceforth to be subjected to his sway .
今后 到 是 受 到 他的 摇摆 .
他站在窗边, 俯瞰着从此以后将受他统治的街道。

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ɪz] [sə'vɛɪŋ] [jʊr; jər] [reɪl] , " [sed] [mʌnɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Your highness is surveying your realm , " said Munnich , with a smile .
" 你的 高度 是 测量 你的 领域 , " 说 明尼奇 , 和 一个 微笑 :
“殿下正在巡视您的领地,”穆尼奇笑着说。

" [weɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" Wait but a little ,
" 等待 但 一个 小的 ,
“稍等片刻,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [noʊ'bɪləti] [ˈflɒkɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ˈhɑːmɪdʒ] .
and you will soon see all the great nobility flocking here to pay you homage .
和 你 将要 很快 看 全部 这 伟大的 贵族 集群 这里 到 支付 你 尊敬 .
你很快就会看到所有显赫的贵族都蜂拥而至, 向你致敬。

[maɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈstɑːps] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [dɔːr] ,
My carriage stops before your door ,
我的 运输 停止 前 你的 门 ,
我的马车停在你家门口,

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ʃɑːrp] - ['sentɪŋ] [haʊndz] [naʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and these sharp - scenting hounds now know which way to turn with their
和 这些 锋利的 - 香味 猎犬 现在 知道 哪个 方式 到 转动 和 他们的
[ˈæbdʒekt][ˌædə'reɪ(ə)n] . " object adoration . " object adoration . "
卑贱 崇拜 . "
这些嗅觉灵敏的猎犬现在知道该如何表达它们卑躬屈膝的爱慕之情了。

" [ɑː] , " ['sædli] [rɪ'spɒndɪd] ['baɪrən] , " [aɪ] [dred] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['aʊər] .
" Ah , " sadly responded Biron , " I dread the coming hour .
" 啊 , " 令人遗憾的是 回应 比隆 , " 我 恐惧 这 未来 小时 :
“啊,”比隆悲伤地回答道,“我害怕即将到来的时刻。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mɪs'fɔːrtʃən] - ['prɒfɪsaɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
I have a misfortune - prophesying heart , and this night , in a dream ,
我 有 一个 不幸 - 预言 心 , 和 这 夜晚 , 在 一个 梦 ,
我有一颗预感到厄运的心, 今晚, 在梦中,

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hʌt] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbegərli] [rægz] ,
I saw myself in a miserable hut , covered with beggarly rags ,
我 锯 我 在 一个 悲惨的 小屋 , 涵盖 和 乞丐 破布 ,
我仿佛看到自己身处一间破败不堪的小屋里, 身上披着乞丐们撕碎的破布。

[ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [ˈfeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] ! "
shivering with cold and fainting with hunger ! "
瑟瑟发抖 和 寒冷的 和 昏厥 和 饥饿 ! "
冷得直哆嗦, 饿得快要晕倒了!

" [ðæt] [driːm] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [praː'sperəti][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " ['læfɪŋli]
" That dream indicated prosperity and happiness , your highness , " laughingly
" 那 梦 表明的 繁荣 和 幸福 , 你的 高度 , " 笑着
[rɪ'spɒndɪd] [mʌnɪk] ,
responded Munnich ,
回应 明尼奇 ,
“殿下, 那个梦预示着繁荣和幸福,”穆尼奇笑着回答道。

" [fɔːr; fər] [driːmz] [ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ] [ˈkɒntrərɪz] .
" for dreams are always interpreted by contraries .
" 为了 梦境 是 总是 翻译 经过 相反的 .
因为梦境总是用相反的方式来解读。

[juː; jʊ] [sɔː] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [br'klʌm] [ˈaʊər; ɑːr][ˈruːləər] - -
You saw yourself as a beggar because you were to become our ruler - -
你 锯 你自己 作为 一个 乞丐 因为 你 是 到 变得 我们的 统治者 - -
[br'kəz, br'kɔːz][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l][ˈmænt(ə)l] [wɪl] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [pleɪst] [əˈpɑːn][jʊər; jər] [ˈʃəʊldəz] . "
because a purple mantle will this day be placed upon your shoulders . "
因为 一个 紫色的 地幔 将要 这 天 是 放置 之上 你的 肩膀 . "

你视自己为乞丐，因为你将成为我们的统治者——因为今天，一件紫色的披风将披在你的肩上。

" [blʌd] [ˈɔːlsʊʊ][ɪz][ˈpɜːrp(ə)l] , " ['gluːmɪli] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [duːk] ,
" **Blood also is purple** , " **gloomily remarked the duke** ,
" 血 还 是 紫色的 , " 阴郁地 评论 这 公爵 ,
"血也是紫色的,"公爵阴郁地说道。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fɑːrp] [ˈpɑːnjərd] [meɪ] [ˈɔːlsʊʊ][kənˈvɜːrt][ə; eɪ] ['bægərz] [blaʊs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l]
" **and a sharp poniard may also convert a beggar's blouse into a purple**
" 和 一个 锋利的 匕首 可能 还 转变 一个 乞丐的 女式衬衫 进入 一个 紫色的
[ˈmænt(ə)l] !
mantle !
地幔 !

“一把锋利的匕首也能把乞丐的衬衫变成一件紫色的斗篷！”

[ʊʊ] , [maɪ] [frend] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [br'klʌm] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] !
Oh , my friend , would that I had never become what I am !
哦 , 我的 朋友 , 会 那 我 有 绝不 变得 什么 我 是 !
哦，我的朋友，但愿我从未变成现在的我！

[wʌn] [sliːps] [ɪl] [wen] [wʌn][mʌst; məst] [ˈkɑːnstəntli] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [lest] [aɪˈtiː] [ɪˈskeɪp]
One sleeps ill when one must constantly watch his happiness lest it escape
— 睡觉 患病的什么时候 — 必须 不断地 手表 他的 幸福 免得 它 逃脱
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果一个人必须时刻提防自己的幸福，生怕它从自己身边溜走，那么他就会睡不好觉。

[ænd; ʌnd] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [maɪ] [ˈfɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
And think of it , my fortunes are dependent upon the eyes of a child ,
和 思考 的 它 , 我的 财富 是 依赖 之上 这 眼睛 的 一个 孩子 ,
想想看，我的命运竟然取决于一个孩子的眼睛。

[ə; eɪ] [ˈnɜːrslɪŋ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmʌðəz] [mɪlk] [ɪmˈbaɪbz] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə][emˈiː] ,
a nurseling , that with its mother's milk imbibes hatred to me ,
一个 护理 , 那 和 它是 母亲的 牛奶 饮用 仇恨 到 我 ,
一个哺乳期的婴儿，从母亲的乳汁中汲取了对我的仇恨。

[ænd; ʌnd] [huːz] [fɜːrst][juːz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪl] [biː; bi] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [kɜːrs] [emˈiː] ! "
and whose first use of speech will be , perhaps , to curse me ! "
和 谁 第一的 使用 的 演讲 将要 是 , 也许 , 到 诅咒 我 ! "
而他开口说话的第一句话，或许就是咒骂我！

" [ðen] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊər; jər][tæsk][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈempərər] [ˈaɪvn][tuː; tə] [spiːk] ,
" **Then it must be your task to teach the young emperor Ivan to speak ,**
" 然后 它 必须 是 你的 任务 到 教 这 年轻的 皇帝 伊万 到 说话 ,
那么，教导年轻的皇帝伊凡说话就成了你的任务了。

" [ɪkˈskleɪmd] [mʌnɪk] - - " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] . "
" **exclaimed Munnich - - " in that case he will learn to bless you . "**
" 惊呼 明尼奇 - - " 在 那 案件 他 将要 学习 到 保佑 你 . "
“那样的话，他就会学会祝福你了。”穆尼奇惊呼道。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [snætʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , " [sed] [ˈbaɪrən] .
" **I shall not be able to snatch him from his parents , " said Biron .**
" 我 将 不是 是 有能力的 到 抢夺 他 从 他的 父母 , " 说 比隆 .
“我不可能把他从他父母身边夺走，”比隆说道。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] ['perənts] ['sɜ:rt(ə)nli] [heit] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [ðei] ,
" **But those parents certainly hate me , and indeed very naturally , as they ,**
" 但 那些 父母 当然 恨 我 , 和 的确 非常 自然 , 作为 他们 ,
[aɪ 'ti:] [si:mz] ,
it seems ,
它 似乎 ,

“但是那些父母肯定恨我，而且这似乎也是很自然的，因为他们.....”

[wɜ:r; wər] , [nekst][tu:; tə][em 'i:] , ['deziɡneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:diənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn] ['aɪvn] .
were , next to me , designated as the guardians of their son Ivan .
是 , 下一个 到 我 , 指定的 作为 这 守护者 的 他们的 儿子 伊万 .
与我同属一个监护人，他们被指定为他们的儿子伊万的监护人。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ʌnə] - [ʌv; əv] ['brʌnzwi:k] [ɪz] [æm'bɪʃəs] . "
The Duchess Anna Leopoldowna of Brunswick is ambitious ."
这 公爵夫人 安娜 的 布伦瑞克 是 雄心勃勃 . "
布伦瑞克公爵夫人安娜·利奥波尔多娜雄心勃勃。

" [bə:] ! [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃi; ʃɪ][ɪz][ɪn] [ʌv] , " [ɪk'skleɪmd] [mʌnɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **Bah ! for the present she is in love , " exclaimed Munnich , with a laugh ,**
" 呸 ! 为了 这 展示 她 是在 爱 , " 惊呼 明尼奇 , 和 一个 笑 ,
“呸！她现在正恋爱呢，”穆尼奇笑着说道。

" [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wen] [ɪn] [ʌv] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ʌv] .
" **and women , when in love , think of nothing but their love .**
" 和 女性 , 什么时候 在 爱 , 思考 的 没有什么 但 他们的 爱 .
“而女人一旦坠入爱河，满脑子想的就只有爱情。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [lʊk] , [jɔr; jər] ['haɪnəs] , [dɪd][aɪ][nɔ:t] ['prɑ:fəsai] [kə'rektli] ?
But only look , your highness , did I not prophesy correctly ?
但 仅有的 看 , 你的 高度 , 做过 我 不是 预言 正确 ?
但是，殿下，请您看看，我的预言难道没有应验吗？

['oʊnli] [si:] [ðə; ði] ['hu:mərəs] ['ekwəpɪdʒ] [naʊ] ['stɑ:pɪŋ] [br'fɔ:r] [jɔr; jər] [dɔ:r] !
Only see the numerous equipages now stopping before your door !
仅有的 看 这 很多的 装备 现在 停止 前 你的 门 !
瞧瞧现在停在你家门口的那么多车队！

[ðə; ði] [stri:t] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [tu:] ['næroʊ] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ðem; ðəm] .
The street will soon be too narrow to contain them .
这 街道 将要 很快 是 也 狭窄的 到 包含 他们 .
这条街很快就会窄到容不下他们了。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [br'loʊ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði]['ræpɪd][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **And in the street below was really to be seen the rapid arrival of a**
" 和 在 这 街道 以下 曾是 真的 到 是 已见 这 迅速的 到达 的 一个
[ɡreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['ekwəpɪdʒ] ,
great number of the most splendid equipages ,
伟大的 数字 的 这 最多 灿烂 装备 ,
“而楼下街道上，确实可以看到许多最华丽的车队迅速抵达。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'laɪt] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] - [drest] ['wɪmɪn] , [hu:z] [meɪl] [kəm'pænjənz]
from which alighted beautiful and richly - dressed women , whose male companions
从 哪个 下车 美丽的 和 丰富 - 穿着 女性 , 谁 男性 同伴
[wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz] ,
were covered with orders ,
是 涵盖 和 订单 ,
从船上下来的是一些美丽动人、衣着华丽的女子，她们的男伴身上都披着官袍。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['heɪsənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] .
and who were all hastening into the palace .
和 WHO 是 全部 加速 进入 这 宫殿 .
他们全都匆匆赶往宫殿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]
There was a pressing and pushing which produced the greatest possible
那里 曾是 一个 紧迫 和 推动 哪个 生产 这 最 可能的
[kən'fjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

双方互相推搡，造成了极大的混乱。

[ˈevri] [wʌn] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [nuː] ['ruːlə] ,
Every one wished to be the first to congratulate the new ruler ,
每一个 一 希望 到 是 这 第一的 到 祝贺 这 新的 统治者 ,
每个人都想第一个向新统治者表示祝贺。
[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'vɒʊʃ(ə)n] .
and to assure him of their unbounded devotion .
和 到 保证 他 的 他们的 无界 虔诚 .
并向他保证他们对他无比忠诚。

[ðə; ði] ['duːks] [hɔːlz] [wɜːr; wər] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] ['mæɡneɪts] ,
The duke's halls were soon filled with Russian magnates ,
这 公爵的 大厅 是 很快 已填 和 俄语 巨头们 ,
公爵的大厅很快挤满了俄罗斯的权贵们。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and when at length the duke himself made his appearance among them ,
和 什么时候 在 长度 这 公爵 他自己 制成 他的 外貌 之中 他们 ,
[hiː; hi] ['evriwɪər] [sɔː] ['oʊnli] ['hæpi] ,
he everywhere saw only happy ,
他 到处 锯 仅有的 快乐的 ,
最后，当公爵本人出现在他们中间时，他看到的只有快乐。

['biːmɪŋ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] ['oʊnli] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
beaming faces , and encountered only glances of love and admiration .
光芒四射 面孔 , 和 遭遇 仅有的 眼神 的 爱 和 钦佩 .
一张张笑脸，映入眼帘的只有爱慕和钦佩的目光。

[ðə; ði] ['wɔrməst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['hʌndrədz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] ,
The warmest wishes of all these hundreds seemed to have been fulfilled ,
这 最温暖 愿望 的 全部 这些 数百 似乎 到 有 到过 已完成 ,
这数百人的最美好的愿望似乎都实现了。

[ænd; ənd][ˈbaɪrən][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ɔːl][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['empərər] .
and Biron was precisely the man whom all had desired for their emperor .
和 比隆 曾是 恰恰 这 男人 谁 全部 有 想要的 为了 他们的 皇帝 .
而比隆正是所有人梦寐以求的皇帝人选。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɔːlz] ,
And , standing in the centre of these halls ,
和 , 常设 在 这 中心 的 这些 大厅 ,
而他，就站在这些大厅的中央，

[ðeɪ] [riːd] [tuː; tə][ˈbaɪrən][ðə; ði] ['testəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['emprəs] ['ʌnə] : [ðæt] ['testəmənt]
they read to Biron the testament of the deceased Empress Anna : that testament
他们 读 到 比隆 这 遗嘱 的 这 死者 皇后 安娜 : 那 遗嘱
['deɪɡneɪtɪd] ['aɪvn] ,
designated Ivan ,
指定的 伊万 ,
他们向比隆宣读了已故安娜皇后的遗嘱：遗嘱中指定伊凡为继承人。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ʌnə] - [ænd; ənd][prɪns] ['ʌlɪtʃ] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] , [æz; əz]
the son of the Duchess Anna Leopoldowna and Prince Ulrich of Brunswick , as
这 儿子 的 这 公爵夫人 安娜 - 和 王子 乌尔里希 的 布伦瑞克 , 作为
['empərər] ,
emperor ,
皇帝 ,

安娜·利奥波尔多娜女公爵和不伦瑞克王子乌尔里希的儿子，即位为皇帝。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [du:k] ['baɪrən][ʌv; əv] ['kɔ:rlənd] ,
and him , Duke Biron of Courland ,
和 他 , 公爵 比隆 的 库兰德 ,
[dʒɒn] [kʊlˈlænd] ,
还有他，库尔兰公爵比隆，

[æz; əz] ['æbsəlu:t] ['rɪ:dʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði][maɪ'nɔ:ɾəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,
as absolute regent of the empire during the minority of the emperor ,
作为 绝对 摄政 的 这 帝国 期间 这 少数民族 的 这 皇帝 ,
[dʒɒn] [kʊlˈlænd] ,
在皇帝年幼期间担任帝国的绝对摄政王

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [dʒʌst] ['rɪ:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n] [mʌnθs] .
who had now just reached the age of seven months .
WHO 有 现在 只是 达到 这 年龄 的 七 几个月 .
[dʒɒn] [kʊlˈlænd] ,
她当时刚满七个月大。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɡ,nets] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl̩] ; [ðeɪ] [sæŋk][ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðə-z] [ɑ:rmz]
The joy of the magnates was indescribable ; they sank into each other's arms
这 喜悦 的 这 巨头们 曾是 无法形容 ; 他们 沉没 进入 每个 其他的 武器
[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
with tears of joy .
和 眼泪 的 喜悦 .

大亨们的喜悦难以言表；他们喜极而泣，拥抱在一起。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][oʊld] ['enəmi] [wɜ:r; wər][ˈrekənsaɪd] ; ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:n] ['nʌrɪʃt]
At this moment old enemies were reconciled ; women who had long nourished
在 这 片刻 老的 敌人 是 和解 ; 女性 WHO 有 长的 营养
[ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] ['heɪtrɪd] ,
a mutual hatred ,
一个 相互的 仇恨 ,

此刻，昔日的仇敌冰释前嫌；那些曾长期互相仇恨的女人们，

[naʊ] ['tendərli] [prest] [i:tʃ] [ˈʌðə-z] [hændz] ;
now tenderly pressed each other's hands ;
现在 温柔地 按下 每个 其他的 双手 ;
[dʒɒn] [kʊlˈlænd] ,
现在两人温柔地握着彼此的手；

[terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] [ɪn] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə]
tears of joy were trembling in eyes which had never before been known to
眼泪 的 喜悦 是 发抖 在 眼睛 哪个 有 绝不 前 到过 已知 到
[wi:p] ;
weep ;
哭泣 ;

喜悦的泪水在从未流过泪的眼睛里颤抖；

['frendli] [smaɪlz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɑ:n][lɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [bɪn] [kɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] ;
friendly smiles were seen on lips which had usually been curled with anger ;
友好的 微笑 是 已见 在 嘴唇 哪个 有 通常 到过 卷曲 和 愤怒 ;
[dʒɒn] [kʊlˈlænd] ,
人们脸上露出了友好的笑容，而平时他们脸上总是带着怒容；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪk'stəʊld] [wɪð; wɪθ] ['ektəsi] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
and every one extolled with ecstasy the happiness of Russia ,
和 每一个 一 赞扬 和 狂喜 这 幸福 的 俄罗斯 ,
[dʒɒn] [kʊlˈlænd] ,
每个人都欣喜若狂地赞美俄罗斯的幸福，

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [boʊd] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [sʌn] [naʊ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [reɪlm] .
and **humbly** **bowed** **before** **the** **new** **sun** **now** **rising** **over** **that** **blessed** **realm** .
和 谦卑地 鞠躬 前 这 新的 太阳 现在 上升 超过 那 蒙福 领域 .

然后，他谦卑地向冉冉升起的太阳鞠躬，这轮太阳正照耀着这片神圣的土地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ɪnˈθu:ziæzəm] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [frɪˈdeləti] [tu;; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈru:lər] ,
With **the** **utmost** **enthusiasm** **they** **all** **took** **the** **oath** **of** **fidelity** **to** **the** **new** **ruler** ,
和 这 极致 热情 他们 全部 采取 这 誓言 的 忠诚 到 这 新的 统治者 ,
他们满怀热情地宣誓效忠新统治者。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] ,
and **then** **hastened** **to** **the** **palace** **of** **the** **Prince** **of** **Brunswick** ,
和 然后 加快 到 这 宫殿 的 这 王子 的 布伦瑞克 ,
然后匆匆赶往布伦瑞克亲王的宫殿。

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌmbli] [səbˈdʒek(ə)n][tu;; tə] [kɪs] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] -
there **with** **the** **humblest** **subjection** **to** **kiss** **the** **delicate** **little** **hand** **of** **the** **child** -
那里 和 这 最谦逊的 隶属 到 吻 这 精美的 小的 手 的 这 孩子 -
[ˈempərər] [ˈaɪvn] .
emperor **Ivan** .
皇帝 伊万 .

他以最谦卑的姿态，亲吻了小皇帝伊凡纤细的小手。

[mʌnɪk] [wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] , [hu:] , [fəˈgetɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['boʊdɪŋ]
Munnich **was** **again** **alone** **with** **the** **duke** , **who** , **forgetting** **all** **his** **ill** - **boding**
明尼奇 曾是 再次 独自的 和 这 公爵 , WHO , 遗忘 全部 他的 患病的 - 预兆
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

穆尼奇再次单独和公爵待在一起，公爵忘记了所有不祥的梦境。

[naʊ] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [praʊd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
now **gave** **himself** **up** **to** **the** **proud** **feeling** **of** **his** **greatness** **and** **power** .
现在 给予 他自己 向上 到 这 自豪的 感觉 的 他的 伟大 和 力量 .

现在，他完全沉浸在自己伟大和强大的自豪感中。

" [let] [ðem; ðəm][ɔ:l][goʊ] , " [sed] [hi;; hi] , " [ði:z] ['mæɡˌneɪts] ,
" **Let** **them** **all** **go** , " **said** **he** , " **these** **magnates** ,
" 让 他们 全部 去 , " 说 他 , " 这些 巨头们 ,
“把他们都放了,”他说, “这些大亨们,

[tu;; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈempərər] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] ,
to **kiss** **the** **hand** **of** **this** **emperor** **of** **seven** **months** ,
到 吻 这 手 的 这 皇帝 的 七 几个月 ,
亲吻这位七个月大的皇帝的手,

[ænd; ənd] [ˈwɑ:ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] ['nɜ:rsɪŋ] !
and **wallow** **in** **the** **dust** **before** **the** **cradle** **of** **a** **whimpering** **nurseling** !
和 泥坑 在 这 灰尘 前 这 摇篮 的 一个 呜咽 护理 !
在摇篮里，在啜泣的婴儿面前，沉沦于尘土之中！

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˌnevərðəˈles] [bi;; bi][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈempərər] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈseptər] [ænd; ənd] [kraʊn] [wɪl]
I **shall** **nevertheless** **be** **the** **real** **emperor** , **and** **both** **sceptre** **and** **crown** **will**
我 将 尽管如此 是 这 真实的 皇帝 , 和 两个都 权杖 和 王冠 将要
[rɪˈmeɪn] [ɪn][maɪ][hændz] ! "
remain **in** **my** **hands** ! "
保持 在 我的 双手 ! "

然而，我仍将是真正的皇帝，权杖和王冠都将留在我的手中！

" [bʌt; bət][ɪn][jɜː; jər] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['splendər] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fə'r'get] [jɜː; jər] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]
" **But in your greatness and splendor you will not forget your faithful and**
" 但 在 你的 伟大 和 辉煌 你 将要 不是 忘记 你的 忠实 和
[dɪ'vootɪd] [frendz] ,
devoted friends ,
奉献 朋友们 ,

“但是，在你伟大而辉煌的时刻，你不会忘记你忠诚的朋友，

" [sed] [mʌnɪk] ;
" **said Munnich** ;
" 说 明尼奇 ;

穆尼奇说道；

" [jɜː; jər] ['haɪnəs] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] ['tʃiːfli] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] ['emprəs] [tuː; tə]
" **your highness will remember that it was I who chiefly induced the empress to**
" 你的 高度 将要 记住 那 它 曾是 我 WHO 主要 诱导 这 皇后 到
[neɪm] [juː; jʊ][æz; əz]['riːdʒənt] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv]['aɪvən] ,
name you as regent during the minority of Ivan ,
姓名 你 作为 摄政 期间 这 少数民族 的 伊万 ,

“殿下应该记得，是我促使皇后在伊凡年幼时任命您为摄政王的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː][jɜː; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [grænt][em 'iː][ðə; ði][fɜːrst]
and that you gave me your word of honor that you would grant me the first
和 那 你 给予 我 你的 单词 的 荣誉 那 你 会 授予 我 这 第一的
[rɪ'kwɛst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
request I should make to you . "
要求 我 应该 制作 到 你 . "

你还向我保证，你会满足我向你提出的第一个请求。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['baɪrən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ] [smaɪl] ,
" **I know , I know , " said Biron , with a sly smile** ,
" 我 知道 , 我 知道 , " 说 比隆 , 和 一个 狡猾 微笑 ,

“我知道，我知道，”比隆狡黠地笑着说。

['θɔːtfəli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'hænd][hɪz; ɪz] [bæk] .
thoughtfully pacing the room with his hands behind his back .
深思熟虑 踱步 这 房间 和 他的 双手 在后面 他的 后退 .

他双手背在身后，若有所思地在房间里踱步。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [mʌnɪk] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]
But , suddenly stopping , he remained standing before Munnich , and , looking
但 , 突然 停止 , 他 剩余 常设 前 明尼奇 , 和 , 寻找
[hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
him sharply in the eye ,
他 尖锐地 在 这 眼睛 ,

但他突然停了下来，仍然站在蒙尼奇面前，目光锐利地直视着他的眼睛。

[sed] : " [ʌel; ʌəl][aɪ][fɔːr; fər][wʌns] [ɪn'tɜːrprət] [jɜː; jər] [θɔːts] , [fiːld] - ['mɑːr(ə)l] [kəʊnt] [mʌnɪk] ?
said : " Shall I for once interpret your thoughts , Field - Marshal Count Munnich ?
说 : " 将 我 为了 一次 解释 你的 想法 , 场地 - 元帅 数数 明尼奇 ?

他说：“请问我能否破例为您解读一下您的想法，蒙尼奇伯爵元帅？”

[ʌel; ʌəl][aɪ][fɔːr; fər][wʌns] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [juːst] [ɔːl][jɜː; jər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['emprəs]
Shall I for once tell you why you used all your influence to decide the Empress
将 我 为了 一次 告诉 你 为什么 你 用过的全部 你的 影响 到 决定 这 皇后
[ʌnə] [tuː; tə] [neɪm] [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːdʒənsɪ] ?
Anna to name me for the regency ?
安娜 到 姓名 我 为了 这 摄政时期 ?

我能否告诉你，你为何动用一切影响力，促使安娜皇后任命我为摄政王？

[ɑ:] , [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [aɪ] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [glæns] ,
Ah , you had a sharp eye , a sure glance ,
啊 , 你 有 一个 锋利的 眼睛 , 一个 当然 瞥一眼 ,
啊 , 你眼光真敏锐, 一眼就能看穿。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [dɪ'skɒvəd] [ðæt] ['ʌnə] [hæd; həd] [bɪ:ŋ] [sɪns] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
and consequently discovered that Anna had long since resolved in her heart
和 最后 发现 那 安娜 有 长的 自从 已解决 在 她 心
[tu:; tə] [neɪm] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ:'dʒənsi] ,
to name me for the regency ,
到 姓名 我 为了 这 摄政时期 ,
因此, 我发现安娜早已下定决心要任命我为摄政王。

[brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'zɑ:lv] [baɪ][jʊr; jər][seɪdʒ] ['kaʊnsəlz] .
before you undertook to confirm her in this resolve by your sage counsels .
前 你 承担 到 确认 她 在 这 解决 经过 你的 圣人 律师 .
在你运用你的智慧建议来确认她这一决心之前。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə] [jɔ:r'self] : - [ðɪs] [gʊd] ['emprəs] [ʌvz] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kɔ:rlənd] ;
But you said to yourself : ' This good empress loves the Duke of Courland ;
但 你 说 到 你自己 : - 这 好的 皇后 爱 这 公爵 的 库兰德 ;
但你对自己说: “这位善良的皇后爱上了库兰公爵;

[hens] [ɪ:; ji] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'zɑɪər][tu:; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ɔ:]
hence she will undoubtedly desire to render him great and happy in spite of all
因此 她 将要 无疑 欲望 到 使成为 他 伟大的 和 快乐的 在 尽管如此 的 全部
[ɑ:pə'zɪ](ə)n] ,
opposition ,
反对 ,
因此, 尽管面临重重阻力, 她无疑会希望让他伟大而幸福。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪd][ɪn] [ðɪs] [baɪ][maɪ] [əd'vaɪs] [aɪ][jæl; ʃəl][baɪnd][bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] [tu:; tə][maɪ'self] ;
and if I aid in this by my advice I shall bind both parties to myself ;
和 如果 我 援助 在 这 经过 我的 建议 我 将 绑定 两个都 各方 到 我 ;
如果我通过我的建议促成此事, 我将对双方都具有约束力;

[ðə; ði] ['emprəs] , [baɪ] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the empress , by appearing to be devoted to her favorite , and the
这 皇后 , 经过 出现 到 是 奉献 到 她 最喜欢的 , 和 这
['feɪvərɪt] ,
favorite ,
最喜欢的 ,
皇后表面上对她最宠爱的王子忠心耿耿, 而这位宠臣,

[baɪ] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [plænz] .
by aiding him in the accomplishment of his ambitious plans .
经过 协助 他 在 这 成就 的 他的 雄心勃勃 计划 .
通过帮助他实现其雄心勃勃的计划。

[aɪ][jæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [sɪ'kjʊr] [maɪ] [oʊn] [pə'zɪ](ə)n] , [bəʊθ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['fju:tʃər] ! -
I shall therefore secure my own position , both for the present and future ! ' -
我 将 所以 安全的 我的 自己的 位置 , 两个都 为了 这 展示 和 未来 ! -
因此, 我必将巩固自己的地位, 无论现在还是将来!

[kən'fes] [tu:; tə][em 'i: , [fi:lɪd] - ['mɑ:r](ə)l] , [ðæt] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][jʊr; jər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [kælkjə'leɪʃənz]
Confess to me , field - marshal , that these were your thoughts and calculations
承认 到 我 , 场地 - 元帅 , 那 这些 是 你的 想法 和 计算
.
" "
:
"
.
元帅, 请你坦白承认, 这些确实是你的想法和算计。

" [ðə; ði][ˈri:dʒənt] , [sɜ:r] [du:k] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rlənd] , [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
" **The regent , Sir Duke of Courland , has a great knowledge of human nature** ,
" 这 摄政 , 先生 公爵 的 库兰德 , 有 一个 伟大的 知识 的 人类 自然 ,
“摄政王库尔兰公爵对人性有着深刻的了解,

[ænd; ənd] [hens] [aɪ] [der] [nɑ:t][ˌkɑ:ntrəˈdɪkt][hɪm; ɪm] , " [sed] [mʌnɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈstreɪnd]
and hence I dare not contradict him , " said Munnich , with a constrained
和 因此 我 敢 不是 顶撞 他 , " 说 明尼奇 , 和 一个 受限
[læf] .
laugh .
笑 .

“因此我不敢反驳他,”穆尼奇强忍着笑说道。

" [jɔ:r; jər] [ˈhaɪnəs] [ˈðerfɔ:r] [ˈrekəɡnaɪzɪz][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ðæt] [aɪ] , [frʌm; frəm] [wətˈevər] [ˈmoʊtɪv] ,
" **Your highness therefore recognizes the service that I , from whatever motive** ,
" 你的 高度 所以 认可 这 服务 那 我 , 从 任何 动机 ,
[hæv; həv] [ˈrendəd] [ju:; jʊ] ,
have rendered you ,
有 渲染 你 ,
“因此, 殿下认可我无论出于何种动机而为您提供服务,

[ænd; ənd] [hens] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][grænt][maɪ] [rɪˈkwest] . "
and hence you will not refuse to grant my request . "
和 因此 你 将要 不是 拒绝 到 授予 我的 要求 . "
因此, 您不会拒绝我的请求。

" [let] [em ˈi:] [hɪr] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][dɪˈvæn] ,
" **Let me hear it , " said the duke , stretching himself out on a divan** ,
" 让 我 听到 它 , " 说 这 公爵 , 伸展 他自己 出去 在 一个 迪万 ,
“让我听听,”公爵说着, 伸手躺在沙发上。

[ænd; ənd] [ˈneglɪdʒəntli] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈʌnə] , [ˈsplendɪdli]
and negligently playing with a portrait of the Empress Anna , splendidly
和 疏忽地 玩耍 和 一个 肖像 的 这 皇后 安娜 , 精彩地
[ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənts] ,
ornamented with brilliants ,
装饰 和 才华横溢 ,
他漫不经心地摆弄着一幅装饰华丽、镶嵌着璀璨宝石的安娜皇后画像。

[ænd; ənd] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ɡoʊld] [tʃeɪn] .
and suspended from his neck by a heavy gold chain .
和 暂停 从 他的 脖子 经过 一个 重的 金子 链 .
脖子上挂着一条沉重的金链子。

" [neɪm] [em ˈi:] [ˌdʒenrəˈlɪsɪmoʊ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] , " [sed] [mʌnɪk] , [wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti] .
" **Name me generalissimo of all the troops , " said Munnich , with solemnity** .
" 姓名 我 大元帅 的 全部 这 军队 , " 说 明尼奇 , 和 严肃 .
“任命我为所有部队的总司令,”穆尼奇庄严地说。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] ? " [æskt] [ˈbaɪrən] .
" **Of all the troops ? " asked Biron** .
" 的 全部 这 军队 ? " 问 比隆 .
“在所有部队里?”比隆问道。

" [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ɔ:r][ˈoʊnli] [ðoʊz] [ɑ:n][lənd] ? "
" **Including those on the water , or only those on land ? "**
" 包括 那些 在 这 水 , 或者 仅有的 那些 在 土地 ? "
“包括水上人员, 还是仅指陆地人员? ”

" [ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑ:n][lənd] . "
" **The troops on the water as well as those on land** . "
" 这 军队 在 这 水 作为 出色地 作为 那些 在 土地 . "
“包括水上部队和陆地部队。”

" [ɑ:] , [ðæt] [mi:nz] , [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jə] [ʌn'liːmɪtɪd] ['paʊər] ,
" **Ah , that means , I am to give you unlimited power ,**
" 啊 , 那 方法 , 我 是 到 给 你 无限 力量 ,
“啊，那岂不是说，我要给你无限的权力？”

[ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪs] [ju:; jə][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'ferz] !
and thus place you at the head of all affairs !
和 因此 地方 你 在 这 头 的 全部 事务 ！
从而使你成为一切事务的领导者！

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'ziʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [də'rektli; da'rektli]
" **Then , suddenly rising from his reclining position , and striding directly**
" 然后 , 突然 上升 从 他的 斜倚 位置 , 和 大步走 直接地
[tu:; tə] [mʌnɪk] , [ðə; ði] [du:k] ['θretnɪŋli] [sed] :
to Munnich , the duke threateningly said :
到 明尼奇 , 这 公爵 威胁地 说 :
“然后，公爵突然从躺卧的姿势站起身，径直走到穆尼希面前，威胁道:”

" [ɪn][maɪ][fɜ:rst][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][aɪ][fər'ɡɑ:t][tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
" **In my first observation I forgot to interpret a few of your thoughts and**
" 在 我的 第一的 观察 我 忘了 到 解释 一个 很少 的 你的 想法 和
[plænz] .
plans .
计划 .
“在我第一次观察中，我忘记解读您的一些想法和计划。”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [ju:; jə] [waɪ] [ju:; jə] [wɪft] [fɔ:r; fər][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['ri:dʒənt] .
I will now tell you why you wished for my appointment as regent .
我 将要 现在 告诉 你 为什么 你 希望 为了 我的 预约 作为 摄政 .
现在我将告诉你们，你们为什么希望任命我为摄政王。

[ju:; jə] [dɪ'zaɪrd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [æm'bɪʃəs] [plænz] .
You desired it for the advancement of your own ambitious plans .
你 想要的 它 为了 这 进步 的 你的 自己的 雄心勃勃 计划 .
你想要它是为了推进你雄心勃勃的计划。

[ju:; jə] [nu:] ['baɪrən][æz; əz][æn; ən] [ɪ'femɪnət] , ['ji:ldɪŋ] ,
You knew Biron as an effeminate , yielding ,
你 知道 比隆 作为 一个 阴柔的 , 屈服 ,
你认识的拜伦是一个举止阴柔、顺从的人，

['plezər] - ['si:kɪŋ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] - - [ju:; jə] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [dɪ'vəʊtɪd] ['oʊnli][tu:; tə]
pleasure - seeking favorite of the empress - - you saw him devoted only to
乐趣 - 寻求 最喜欢的 的 这 皇后 - - 你 锯 他 奉献 仅有的 到
[ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
amusement and enjoyment ,
娱乐 和 享受 ,
他是皇后的宠臣，一心只想寻欢作乐——你看他一心只想着消遣和享乐。

[ænd; ənd][ju:; jə] [sed] [tu:; tə] [jɔ:r'self] : - [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ] [ni:d] .
and you said to yourself : ' That is the man I need .
和 你 说 到 你自己 : - 那 是 这 男人 我 需要 .
你对自己说：“这就是我需要的人。”

[æz; əz][aɪ] ['kænɔ:t] [maɪ'self][bi:; bi] [meɪd] ['ri:dʒənt] , [let][aɪ 'ti:][bi:; bi][hɪm; ɪm] !
As I cannot myself be made regent , let it be him !
作为 我 不能 我 是 制成 摄政 , 让 它 是 他 ！
既然我不能亲自担任摄政王，那就让他来吧！

[aɪ] [wɪl] ['ɡʌvərən] [θru:] [hɪm; ɪm] ;
I will govern through him ;
我 将要 治理 通过 他 ;
我将藉着他治理国家；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [və'ɫptʃuəs] [devə'ti:] [ʌv; əv] ['plezər] ['gɪvz] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ]
and while this voluptuous devotee of pleasure gives himself up to the
和 尽管 这 丰满的 信徒 的 乐趣 给予 他自己 向上 到 这
[ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
intoxication of enjoyments ,
中毒 的 享受 ,
当这位沉溺于享乐的享乐主义者沉醉于感官刺激之中时，

[aɪ] [wɪl] [ru:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] . -
I will rule in his stead . '
我 将要 规则 在 他的 坚定 . -

我将代他执政。

[wel] , ['mɪstər] . [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðoʊz] [jɔr; jər] [θɔ:ts] !
Well , Mr . Field - Marshal , were not those your thoughts !
出色地 , 先生 . 场地 - 元帅 , 是 不是 那些 你的 想法 !

元帅先生，您可不是这么想的！

" [mʌnɪk] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['veri] [peɪl] [waɪ] [ðə; ðɪ] [du:k] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['spi:kɪŋ] ,
" Munnich had turned very pale while the duke was thus speaking ,
" 明尼奇 有 转向 非常 苍白 尽管 这 公爵 曾是 因此 请讲 ,
“公爵说这番话的时候，穆尼奇的脸色变得非常苍白。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑ:mbər][ɪn'kwaiətʃu:d][wʌz; wəz] [di'pɪktɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
and a sombre inquietude was depicted on his features .
和 一个 阴沉 不安 曾是 描绘 在 他的 特征 .
他脸上带着忧郁不安的神情。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [hi:; hi] ['stæməd] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
" I know not , " he stammered , with embarrassment .
" 我 知道 不是 , " 他 结结巴巴 , 和 尴尬 .
“我不知道，”他尴尬地结结巴巴地说。

" [bʌt; bət] / [aɪ] / [noʊ] ! " ['θʌndəd] [ðə; ðɪ] [du:k] ,
" But / I / know ! " thundered the duke ,
" 但 / 我 / 知道 ! " 雷鸣 这 公爵 ,
“但我知道！”公爵怒吼道。

" [ænd; ənd][ɪn][jɔr; jər] ['terər] - [strʌk] [feɪs] [aɪ] [ri:d] [ðə; ðɪ][kɑ:nfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
" and in your terror - struck face I read the confirmation of what I have said .
" 和 在 你的 恐怖 - 击 脸 我 读 这 确认 的 什么 我 有 说 .
“从你惊恐的脸上，我看到了我所说的话的印证。”

[lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] , [sɜ:r] [kaʊnt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] [æt; ət][dɪ'naɪəl] . "
Look in the glass , sir count , and you will make no further attempt at denial . "
看 在 这 玻璃 , 先生 数数 , 和 你 将要 制作 不 更远 试图 在 拒绝 . "
伯爵先生，看看镜子，你就别再试图否认了。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [hɪr] [ɪz][nɑ:t] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][wʌns] [θɔ:t] ,
" But the question here is not about what I might have once thought ,
" 但 这 问题 这里 是 不是 关于 什么 我 可能 有 一次 想法 ,
但这里的问题不在于我曾经想过什么，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] .
but of what you promised me .
但 的 什么 你 承诺 我 .

但你答应过我的事。

[jɔr; jər] ['haɪnəs] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][fɜ:rst] [rɪ'kwest] !
Your highness , I have made my first request !
你的 高度 , 我 有 制成 我的 第一的 要求 !

殿下，我已提出我的第一个请求！

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][grænt][aɪˈtiː] .

It is for you to grant it .
它 是 为了 你 到 授予 它 :

是否批准由你决定。

[aɪ][ɪmˈplɔːr][jʊr; jər][ɑːn][ðə; ði][streŋθ][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈduːkl][wɜːrd][tuː; tə][neɪm][,emˈiː][æz; əz][ðə; ði]

I implore your on the strength of your ducal word to name me as the
我 恳求 你的 在 这 力量 的 你的 公爵 单词 到 姓名 我 作为 这

[ˌdʒenrəlɪsɪmoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][truːps] ！ "

generalissimo of your troops ! "
大元帅 的 你的 军队 ！ "

我恳请您以公爵的名义任命我为贵军的总司令！

"[noʊ], [ˈnevər] ！ " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][duːk] .

" No , never ! " exclaimed the duke .
" 不 , 绝不 ！ " 惊呼 这 公爵 .

“不，绝不！”公爵惊呼道。

"[juː; jʊ][geɪv][,emˈiː][jʊr; jər][wɜːrd] ！ "

" You gave me your word ! "
" 你 给予 我 你的 单词 ！ "

你向我保证过了！

"[aɪ][geɪv][aɪˈtiː][æz; əz][duːk][ʌv; əv][ˈkɔːrlənd] ！

" I gave it as Duke of Courland !
" 我 给予 它 作为 公爵 的 库兰德 ！

“我把它送给了库尔兰公爵！”

[ðə; ði][ˈriːdʒənt][ɪz][nɑːt][baʊnd][baɪ][ðə; ði][ˈprɑːmɪs][ʌv; əv][ðə; ði][duːk] . "

The regent is not bound by the promise of the duke . "
这 摄政 是 不是 边界 经过 这 承诺 的 这 公爵 . "

摄政王不受公爵承诺的约束。

"[aɪ][meɪd][juː; jʊ][ˈriːdʒənt] ！ "

" I made you regent ! "
" 我 制成 你 摄政 ！ "

“我任命你为摄政王！”

"[ænd; ənd][aɪ][duː] / [nɑːt] /

" And I do / not /
" 和 我 做 / 不是 /

而我/不/

[meɪk][juː; jʊ][ˌdʒenrəlɪsɪmoʊ] ！ "

make you generalissimo ! "
制作 你 大元帅 ！ "

让你当上大元帅！

"[juː; jʊ][ˈfɔːrfeɪt][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv][ˈɑːnər] ？ "

" You forfeit your word of honor ? "
" 你 丧失 你的 单词 的 荣誉 ？ "

“你食言了吗？”

"[noʊ], [æsk][ˈsʌmθɪŋ][els], [ænd; ənd][aɪ][wɪl][grænt][aɪˈtiː] .

" No , ask something else , and I will grant it .
" 不 , 问 某物 别的 , 和 我 将要 授予 它 .

“不，你再提一个要求，我会满足你的。”

[bʌt; bət][ðɪs][ɪz][nɑːt][ˈfiːzəb(ə)l] .

But this is not feasible .
但 这 是 不是 可行的 .

但这不可行。

[aɪ][mʌst; məst][maɪ'self][biː; bi][ðə; ði] [ˌdʒenrəlɪsmoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [truːps] ,
I must myself be the generalissimo of my own troops ,
我 必须 我 是 这 大元帅 的 我的 自己的 军队 ;
我必须亲自担任自己军队的总司令。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ðə; ði][ˈruːlər] !
or I should no longer be the ruler !
或者 我 应该 不 更长 是 这 统治者 !
否则我就不应该再当统治者了!

[æsk] , [ˈðerfɔːr] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Ask , therefore , for something else .
问 , 所以 , 为了 某物 别的 .
因此, 请提出其他要求。

" [mʌnɪk] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Munnich was silent .
" 明尼奇 曾是 沉默的 .
穆尼奇沉默不语。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [hiːvd] [ˈvaɪələntli] .
His features indicated a frightful commotion , and his bosom heaved violently .
他的 特征 表明的 一个 可怕 骚动 , 和 他的 怀 喘息 暴力 .
他面露惊恐, 胸膛剧烈起伏。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][æsk] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" I have nothing further to ask , " said he , after a pause .
" 我 有 没有什么 更远 到 问 , " 说 他 , 后 一个 暂停 .
“我没有什么要问的了,”他顿了顿说道。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [wɪl] [kənˈfɜːr][əˈpɑːn][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfeɪvər] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈæskɪŋ] [aɪ ˈtiː] !
" But , I will confer upon you a favor without your asking it !
" 但 , 我 将要 授予 之上 你 一个 偏爱 没有 你的 问 它 !
“但是, 即使你不开口, 我也会帮你一个忙! ”

" [ˈpraʊdli] [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [duːk] .
" proudly responded the duke .
" 自豪地 回应 这 公爵 .
“公爵自豪地回应道。”

" [kaʊnt] [mʌnɪk] , [aɪ][kənˈfɜːrm][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪtɪz] , [ænd; ənd] ,
" Count Munnich , I confirm you in your offices and dignities , and ,
" 数数 明尼奇 , 我 确认 你 在 你的 办公室 和 尊严 , 和 ,
“蒙尼奇伯爵, 我确认您继续担任您的职务和尊荣, 并且,

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
to prove to you my unlimited confidence ,
到 证明 到 你 我的 无限 信心 ,
为了向你证明我无限的自信,

[juː; jʊ][ʃəl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈʌnə] , [fiːld] -
you shall continue to be what you were under the Empress Anna , field -
你 将 继续 到 是 什么 你 是 在下面 这 皇后 安娜 , 场地 -
[ˈmɑːrʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːrmi] ! " **marshal in the Russian army** ! "
元帅 在 这 俄语 军队 ! "
你将继续做你在安娜女皇统治时期那样的人, 成为俄罗斯陆军元帅!

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] [duːk] , " [ˈkɑːmli] [rɪˈplaɪd] [mʌnɪk] .
" I thank you , sir duke , " calmly replied Munnich .
" 我 感谢 你 , 先生 公爵 , " 平静地 回复 明尼奇 .
“谢谢您, 公爵先生,”穆尼奇平静地回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['noʊb(ə)] [ɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [send] [em 'i:] ['ɪntuː] ['bæniʃmənt] [fɔːr; fər] [maɪ]
" **It is very noble in you that you do not send me into banishment for my**
" 它 是 非常 高贵 在 你 那 你 做 不是 发送 我 进入 流放 为了 我的
[prɪ'zʌmptʃuəs] [dɪ'mænd].
presumptuous demand .
放肆 要求 .

“你没有因为我的狂妄要求而将我流放，你的品格非常高尚。”

" [klaːspɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːfərd] [hænd][ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] , [hiː; hi] [rɪ'spektfəli] [prest] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps]
" **Clasping the offered hand of the duke , he respectfully pressed it to his lips**
" 紧握 这 提供 手 的 这 公爵 , 他 尊敬 按下 它 到 他的 嘴唇
.
.
.

他握住公爵伸出的手，恭敬地将其放在唇边。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɡoʊ] , [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [hænd][ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['empərəɹ] ,
" **And now go , to kiss the hand of the young emperor ,**
" 和 现在 去 , 到 吻 这 手 的 这 年轻的 皇帝 ,
.
.
.
“现在去亲吻年轻皇帝的手吧。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [dɪsrɪ'spekt] , " ['smɑɪlɪŋli] ['ædɪd] ['baɪrən] ; " [wʌn] [mʌst; məst]
that you may not be accused of disrespect , " smilingly added Biron ; " one must
那 你 可能 不是 是 被告 的 不尊重 , " 微笑着 额外 比隆 ; " 一 必须
[ˈɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] [ə'pɪrənsəz] .
always preserve appearances .
总是 保存 外貌 .

“这样你就不会被指责不尊重人，”比隆笑着补充道；“人总是要维护体面的。”

" [mʌnɪk] ['saɪləntli] [boʊd] , [waɪ] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərd] [tʊːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Munnich silently bowed , while walking backward toward the door .**
" 明尼奇 默默 鞠躬 , 尽管 步行 落后 朝向 这 门 .

穆尼奇默默地鞠了一躬，然后倒退着走向门口。

" [wiː; wi] [pɑːrt] [æz; əz] [frendz] ? " [æskt] [ðə; ði] [duːk] , ['nɑːdɪŋ] [æn; ən] [ə'duː] .
" **We part as friends ? " asked the duke , nodding an adieu .**
" 我们 部分 作为 朋友们 ? " 问 这 公爵 , 点头 一个 再见 .

“我们友好告别吧？”公爵问道，并点头道别。

" [æz; əz] [frendz] [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ! " [sed] [mʌnɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **As friends for life and death ! " said Munnich , with a smile .**
" 作为 朋友们 为了 生活 和 死亡 ! " 说 明尼奇 , 和 一个 微笑 .

“生死之交！”穆尼奇笑着说。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smaɪl] ['væniʃt]
But no sooner had the door closed behind him than the smile vanished
但 不 很快 有 这 门 关闭 在后面 他 比 这 微笑 消失了
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
from his features ,
从 他的 特征 ,

但门刚一关上，他脸上的笑容就消失了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] .
and was replaced by an expression of furious rage .
和 曾是 替换 经过 一个 表达 的 狂怒 愤怒 .

取而代之的是愤怒的表情。

[hi:; hi] [ˈθretnɪŋli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tə:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
He threateningly shook his fist toward the door which separated him from the
他 威胁地 摇晃 他的 拳头 朝向 这 门 哪个 分开 他 从 这
[du:k] ,
duke ,
公爵 ,

他威胁性地朝隔开他和公爵的那扇门挥舞着拳头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kənˈvʌlsɪvli] [kəmˈprest] [lɪps][ænd; ənd] [ˈgreɪtɪŋ] [ti:θ] [hi:; hi] [sed] : " [jes] , [wi:; wi]
and with convulsively compressed lips and grating teeth he said : " Yes , we
和 和 痉挛地 压缩 嘴唇 和 格栅 牙齿 他 说 : " 是的 , 我们
[naʊ] [pɑ:rt][æz; əz] [frendz] ,
now part as friends ,
现在 部分 作为 朋友们 ,

他嘴唇紧抿，牙齿咬得生疼，说道：“是的，我们现在友好地道别了。”

[bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [jet] [mi:t] [æz; əz] [ˈenəmi] !
but we shall yet meet as enemies !
但 我们 将 然而 见面 作为 敌人 !

但我们终将以敌人的身份相遇！

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ˈaʊər] , [sɜ:r] [du:k] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [prɪˈvent] [jʊr; jər]
I shall remember this hour , sir duke , and shall do my best to prevent your
我 将 记住 这 小时 , 先生 公爵 , 和 将 做 我的 最好的 到 防止 你的
[fəˈgetɪŋ] [aɪˈti:] .
forgetting it :
遗忘 它 :
:

我将铭记这一刻，公爵大人，并将尽我所能，确保您不会忘记它。

[ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [sent] [em ˈi:][tu:; tə][saɪˈbɪriə] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ðer; ðər] !
Ah , you have not sent me to Siberia , but I will send you there !
啊 , 你 有 不是 发送 我 到 西伯利亚 , 但 我 将要 发送 你 那里 !

啊，你没把我送到西伯利亚，但我会把你送到那里！

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈaɪvɪn] .
And now to the Emperor Ivan .
和 现在 到 这 皇帝 伊万 :
:

现在请出伊凡皇帝。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ðer; ðər] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [ðə; ði] [ˈfeɪmfəli] - [slaitɪd] [ˈʌlɪtɪ] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] ,
I shall there meet his parents , the shamefully - slighted Ulrich of Brunswick ,
我 将 那里 见面 他的 父母 , 这 可耻地 - 轻视 乌尔里希 的 布伦瑞克 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈʌnə] - .
and his wife Anna Leopoldowna .
和 他的 妻子 安娜 - .
:

我将在那里见到他的父母，布伦瑞克的乌尔里希，以及他的妻子安娜·利奥波尔多娜。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ˈwelkəm] [em ˈi:] .
I think they will welcome me .
我 思考 他们 将要 欢迎 我 :
:

我想他们会欢迎我的。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [step] , [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈvendʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [bʌt; bət] [ˈaʊtwərdli] [ˈsmaɪlɪŋ]
" With a firm step , rage and vengeance in his heart , but outwardly smiling
" 和 一个 公司 步 , 愤怒 和 复仇 在 他的 心 , 但 向外 微笑
[ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] ,
and submissive ,
和 顺从者 ,
:

“他步伐坚定，心中充满愤怒和复仇，但表面上却面带微笑，表现得顺从。”

[fɪːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [kaʊnt] [mʌnɪk] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
Field - Marshal Count Munnich betook himself to the palace of the Duke of
场地 - 元帅 数数 明尼奇 贝托克 他自己 到 这 宫殿 的 这 公爵 的
['brʌnzwɪk] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kreɪdlɪd] ['empərəɹ] ['aɪvɪ] .
Brunswick to kiss the hand of the cradled Emperor Ivan .
布伦瑞克 到 吻 这 手 的 这 摇篮 皇帝 伊万 :
陆军元帅穆尼希伯爵亲自前往布伦瑞克公爵的宫殿，亲吻了襁褓中的伊凡皇帝的小手。

[kaʊnt] ['ɑːstə-mən]
COUNT OSTERMANN
数数 奥斯特曼

奥斯特曼伯爵

[fɔːr] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['baɪrən] , [duːk] [ʌv; əv] ['kɔːrlənd] , [hæd; həd] [kə'menst] [hɪz; ɪz]
Four weeks had passed since Biron , Duke of Courland , had commenced his
四 周 有 通过了 自从 比隆 , 公爵 的 库兰德 , 有 开始 他的
[ruːl] ['oʊvər] ['rʌʃə] ,
rule over Russia ,
规则 超过 俄罗斯 ,

自库尔兰公爵比隆开始统治俄罗斯以来，已经过去了四个星期。

[æz; əz]['riːdʒənt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['empərəɹ] ['aɪvɪ] .
as regent , in the name of the infant Emperor Ivan .
作为 摄政 , 在 这 姓名 的 这 婴儿 皇帝 伊万 :

以摄政王的身份，以幼帝伊凡的名义执政。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['ruːləɹ] ,
The Russian people had with indifference submitted to this new ruler ,
这 俄语 人们 有 和 漠不关心 提交 到 这 新的 统治者 ,
俄罗斯人民冷漠地臣服于这位新统治者。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [seɪm] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['predəsəsəɹ] .
and manifested the same subjection to him as to his predecessor .
和 表现出来 这 相同的 隶属 到 他 作为 到 他的 前任 :

并对他表现出与对他的前任一样的服从。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [huː'evər] [sæt][ɪn]['gɑːdlʌɪk] ['splendər] [ə'pɑːn][ðə; ði]
It was all the same to them whoever sat in godlike splendor upon the
它 曾是 全部 这 相同的 到 他们 谁 卫星 在 神一般的 辉煌 之上 这
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ɪm'pɪriəl] [θroʊn] - - [wʌt] [ker] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [dr'ɡreɪdɪd] [sleɪvz] ,
magnificent imperial throne - - what care that mass of degraded slaves ,
壮丽 帝国 王座 - - 什么 关心 那 大量的 的 退化的 奴隶 ,
对他们来说，无论谁高高在上地坐在宏伟的皇位上，都一样——他们才不在乎那群卑贱的奴隶呢。

[huː] [ɑːr; əɹ] ['krɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪt] [ðer; ðər]['taɪərənts][ɑːr; əɹ] [kɔːld] ?
who are crawling in the dust , for the name by which their tyrants are called ?
WHO 是 爬行 在 这 灰尘 , 为了 这 姓名 经过 哪个 他们的 暴君 是 称为 ?
他们匍匐在尘土中，只为得到暴君的称号？

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] , [sleɪvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [rɪ'meɪnz] [wʌt]
They remain what they are , slaves ; and the one upon the throne remains what
他们 保持 什么 他们 是 , 奴隶 ; 和 这 一 之上 这 王座 遗迹 什么
[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

他们依然是奴隶；坐在王位上的那个人依然是他。

[ðer; ðər] ['æbsəlu:t] [lɔ:rd][ænd; ənd]['taɪrənt] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [skɜ:rdʒ]
their absolute lord and tyrant , who has the right to - day to scourge
他们的 绝对 主 和 暴君 , WHO 有 这 正确的 到 - 天 到 祸害
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wɪps] ,
them with whips ,
他们 和 鞭子 ,

他们的绝对统治者和暴君，今天有权用鞭子鞭打他们。

[tu:; tə] - ['mɔ:rou] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['bærənz][ænd; ənd] [kaʊnts] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][nekst] [deɪ]
to - morrow to make them barons and counts , and perhaps the next day
到 - 明天 到 制作 他们 男爵们 和 计数 , 和 也许 这 下一个 天
[tu:; tə][send][ðem; ðəm][tu:; tə][saɪ'brɪə] ,
to send them to Siberia ,
到 发送 他们 到 西伯利亚 ,

明天封他们为男爵和伯爵，后天或许就把他们流放到西伯利亚。

[ɔ:r]['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naʊt] .
or subject them to the infliction of the fatal knout .
或者 主题 他们 到 这 施加 的 这 致命的 知识 .

或者对他们施以致命的鞭答。

[hu:'evər] [prə'kleɪmz] [hɪm'self] ['empərər] [ɔ:r]['dɪkteɪtər] , [ɪz] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] , [ðæt]
Whoever proclaims himself emperor or dictator , is greeted by the Russian people , that
谁 宣称 他自己 皇帝 或者 独裁者 , 是 问候 经过 这 俄语 人们 , 那
[hɔ:rd] [ʌv; əv] ['kri:pɪŋ] [sleɪvz] ,
horde of creeping slaves ,
部落 的 爬行 奴隶 ,

无论谁自封为皇帝或独裁者，都会受到俄罗斯人民——那群卑躬屈膝的奴隶——的唾弃。

[æz; əz][ðer; ðər][lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər] , [ðə; ði] [su'pri:m] [dɪ'spəʊzər][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
as their lord and master , the supreme disposer of life and death ,
作为 他们的 主 和 掌握 , 这 最高 垃圾处理器 的 生活 和 死亡 ,
[wɪz] [deɪ] [hɪm] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [mæstər] [tə] [ðə; ði] [su'pri:m] [dɪ'spəʊzər]
作为他们的主宰，生死至高无上的主宰者，

[waɪl] [ðeɪ] [krɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
while they crawl in the dust at his feet .
尽管 他们 爬行 在 这 灰尘 在 他的 脚 .

而他们却匍匐在他脚下的尘土中。

[ðeɪ] [hæd; həd][swɔ:rn] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒənt]['baɪrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði]
They had sworn allegiance to the Regent Biron , as they had to the
他们 有 宣誓 忠诚 到 这 摄政 比隆 , 作为 他们 有 到 这
['emprəs] ['ʌnə] ;
Empress Anna ;
皇后 安娜 ;

他们曾向摄政王比隆宣誓效忠，就像他们曾向安娜皇后宣誓效忠一样；

[ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wen] [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] ,
they threw themselves upon the earth when they met him ,
他们 扔 他们自己 之上 这 地球 什么时候 他们 遇见 他 ,

他们见到他时，都扑倒在地。

[ðeɪ] ['hʌmbli] ['bɛrd] [ðer; ðər] ['hedz] [wen] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mæɡnɛts]
they humbly bared their heads when passing his palace ; and when the magnates
他们 谦卑地 裸露 他们的 头部 什么时候 通过 他的 宫殿 ; 和 什么时候 这 巨头们
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlɪm] ,
of the realm ,
的 这 领域 ,

他们路过他的宫殿时，都谦卑地脱帽致敬；而当王国中的显贵们，

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [kaʊnts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ɪn][ðer; ðər] [praʊd] ['ekwəpɪdʒ] , [dɪ'skɪnvəd] [ðə; ði]
the princes and counts of Russia , in their proud equipages , discovered the
这 王子们 和 计数 的 俄罗斯 , 在 他们的 自豪的 装备 , 发现 这
[ˈrɪ:dʒənts] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
regent's carriage in the distance ,
摄政王 运输 在 这 距离 ,
俄罗斯的王公贵族们, 乘坐着他们引以为傲的马车, 远远地发现了摄政王的马车。

[ðeɪ] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][hɔ:lɪt] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈvi:ək(ə)lɪz] ,
they ordered a halt , descended from their vehicles ,
他们 订购 一个 停止 , 下降 从 他们的 车辆 ,
他们命令停车, 然后下了车。
[ænd; ənd] [bəʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [lɔ:rd] .
and bowed themselves to the ground before their passing lord .
和 鞠躬 他们自己 到 这 地面 前 他们的 通过 主 .
他们俯身跪倒在地, 向经过的领主鞠躬致敬。

[ɪn] ['rʌʃə] , [ɔ:l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ræŋk] [si:s] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:lər] ;
In Russia , all distinctions of rank cease in the presence of the ruler ;
在 俄罗斯 , 全部 区别 的 秩 停止 在 这 在场 的 这 统治者 ;
在俄罗斯, 统治者面前, 一切等级之分都消失了;

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][lɔ:rd] , [ænd; ənd][wʌn] ['tremblɪŋ] [sleɪv] , [bi:; bi][hi:; hi] [prɪns] [ɔ:r] ['begər] ,
there is but one lord , and one trembling slave , be he prince or beggar ,
那里 是 但 一 主 , 和 一 发抖 奴隶 , 是 他 王子 或者 乞丐 ,
只有一个主人, 和一个颤抖的奴隶, 无论他是王子还是乞丐。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:rd][mʌst; məst][bi:; bi] [əu'beɪd] , ['weðər] [hi:; hi] [kə'mændz] [ə; eɪ]['mɜ:rdər][ɔ:r] ['eni]
and that lord must be obeyed , whether he commands a murder or any
和 那 主 必须 是 服从 , 无论 他 命令 一个 谋杀 或者 任何
[ˈʌðər] [kraɪm] .
other crime .
其他 犯罪 .
必须服从那位领主, 无论他命令的是谋杀还是其他任何罪行。

[ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['pjʊrɪfaɪ][ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ] ['evri] [ækt] ,
The word and will of the emperor purify and sanctify every act ,
这 单词 和 将要 的 这 皇帝 净化 和 圣化 每一个 行为 ,
皇帝的旨意和命令能净化和神圣化一切行为。

['blesɪŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɑ:nərəb(ə)l] .
blessing it and making it honorable .
祝福 它 和 制作 它 光荣的 .
祝福它, 使它尊贵。

['baɪrən][wʌz; wəz] ['empərər] , [ɔ:l'dʒoʊ] [hi:; hi] [bɔ:r] ['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['rɪ:dʒənt] ;
Biron was emperor , although he bore only the name of regent ;
比隆 曾是 皇帝 , 虽然 他 钻孔 仅有的 这 姓名 的 摄政 ;
比隆是皇帝, 尽管他只有摄政王的头衔;

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mɪnjən] ; [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['nɜ:rsɪŋ] ['aɪvn] , [ðə; ði]['maɪnər]
he had the power and the dominion ; the infant nurseling Ivan , the minor
他 有 这 力量 和 这 统治权 ; 这 婴儿 护理 伊万 , 这 次要的
[ˈempərər] ,
emperor ,
皇帝 ,
他拥有权力和统治权; 而年幼的伊凡, 这位年幼的皇帝,

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfædʊʃ] , [ə; eɪ] [ˈfæntəm] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ðə; ði] [riˈæləti]
was but a shadow , a phantom , having the appearance but not the reality
曾是 但 一个 阴影 , 一个 幻影 , 拥有 这 外貌 但 不是 这 现实

[ʌv; əv] [ˈb:rdʃɪp] ;
of lordship ;
的 领主 ;

只不过是 一个影子, 一个幻影, 有君主的外表, 却没有君主的实质;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈwɜ:rdʒi] [ʌv; əv][ˈnoʊtɪs] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][wʌn][ˈtremb(ə)l][wɪð; wiθ]
he was a thing unworthy of notice ; he could make no one tremble with
他 曾是 一个 事物 不配 的 注意 ; 他 可以 制作 不 一 颤抖 和

[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

他是个不值一提的存在; 他无法让人感到恐惧。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈhesəsəri] [tu:; tə] [krɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and therefore it was unnecessary to crawl in the dust before him .
和 所以 它 曾是 不必要 到 爬行 在 这 灰尘 前 他 .

因此, 没有必要在他面前匍匐在尘土中。

[ˈhɑ:mɪdʒ] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈri:dʒənt][ˈbaɪrən] , [du:k] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rlənd] ; [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv]
Homage was paid to the Regent Biron , Duke of Courland ; the palace of
尊敬 曾是 有薪酬的 到 这 摄政 比隆 , 公爵 的 库兰德 ; 这 宫殿 的

[prɪns] [ˈʌlɹɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] ,
Prince Ulrich of Brunswick ,
王子 乌尔里希 的 布伦瑞克 ,

人们向摄政王比隆、库尔兰公爵致敬; 布伦瑞克王子乌尔里希的宫殿,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈaɪvn] , [stʊd] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈdesələt] .
and his son , the Emperor Ivan , stood empty and desolate .
和 他的 儿子 , 这 皇帝 伊万 , 站立 空的 和 荒凉 .

他的儿子, 伊凡皇帝, 则孤苦伶仃, 凄凉凄凉。

[noʊ][wʌn] [rɪˈgɑ:rdɪd] [aɪ ˈti: , [ænd; ənd] [jet] [pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][rɪˈgɑ:rd] .
No one regarded it , and yet perhaps it was worthy of regard .
不 一 认为 它 , 和 然而 也许 它 曾是 值得 的 看待 .

没有人重视它, 但或许它值得重视。

[jet] [ˈmeni] [rɪˈper] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkwaɪət] , [ˈsaɪlənt] [ˈpæləs] ,
Yet many repaired to this quiet , silent palace ,
然而 许多 已修复 到 这 安静的 , 沉默的 宫殿 ,

然而, 许多人还是来到了这座宁静的宫殿。

[tu:; tə] [noʊ] [hu:m] [ˈbaɪrən] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈprɪnsdəm] [ænd; ənd] [ˈmɪljənz] !
to know whom Biron would perhaps have given principedoms and millions !
到 知道 谁 比隆 会 也许 有 给定 公国 和 百万 !

真想知道比隆可能会把王位和亿万财富赐给谁!

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈri:dʒənt] ;
But no one was there to betray them to the regent ;
但 不 一 曾是 那里 到 背叛 他们 到 这 摄政 ;

但没有人出卖他们给摄政王;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
they were very silent and very cautious in the palace of the Prince of
他们 是 非常 沉默的 和 非常 谨慎 在 这 宫殿 的 这 王子 的

[ˈbrʌnzwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈʌnə] - .
Brunswick and his wife the Princess Anna Leopoldowna .
布伦瑞克 和 他的 妻子 这 公主 安娜 - .

在布伦瑞克亲王和他的妻子安娜·利奥波德诺娜公主的宫殿里, 他们非常安静, 非常谨慎。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
It was , as we have said ,
它 曾是 , 作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，

[əˈbaʊt] [fɔːr] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
about four weeks after the commencement of the regency of the Duke of
关于 四 周 后 这 开始 的 这 摄政时期 的 这 公爵 的
[ˈkɔːrlənd] ,
Courland ,
库兰德 ,

在库尔兰公爵开始摄政大约四周后，

[wen] [ə; eɪ][sɪˈdæn] - [tʃer] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]
when a sedan - chair was set down before a small back door of the Duchess
什么时候 一个 轿车 - 椅子 曾是 放 向下 前 一个 小的 后退 门 的 这 公爵夫人
[ʌnə] - [ˈpæləs] ;
Anna Leopoldowna's palace ;
安娜 - 宫殿 ;

当一顶轿子被放在安娜·利奥波尔多娜公爵夫人宫殿的后门小门前时；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [fɔːr] [sɜːfs] , [ˈoʊvər] [huːz] [ɡoʊld] -
it had been borne and accompanied by four serfs , over whose gold -
它 有 到过 出生 和 伴随 经过 四 农奴 , 超过 谁 金子 -
[ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈlɪvəri] ,
embroidered liveries ,
绣花 涂装 ,

它由四名农奴抬着并陪同，农奴们身穿金线刺绣的制服，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweðər] ,
as if to protect them from the weather ,
作为 如果 到 保护 他们 从 这 天气 ,

仿佛是为了保护它们免受天气影响，

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə; eɪ] [ˈtʌːləɾəbli] [θɪk] [koʊt][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [swet] .
had been laid a tolerably thick coat of dust and sweat .
有 到过 铺设 一个 勉强可以接受 厚的 外套 的 灰尘 和 汗 .

身上覆盖着一层相当厚的灰尘和汗水。

[ˈiːkwəli] [ˈsplendɪd] , [ˈelɪɡənt] ,
Equally splendid , elegant ,
同样地 灿烂 , 优雅的 ,

同样华丽、优雅，

[ænd; ənd] [ʌnˈkliːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [naʊ] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpsəs]
and unclean was the chair which the servants now opened for the purpose
和 不洁 曾是 这 椅子 哪个 这 仆人 现在 打开 为了 这 目的
[ʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [ðer; ðər][eɪdʒ] - [ɪnˈfiːblɪd] [ˈmæstər][tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
of aiding their age - enfeebled master to emerge from it .
的 协助 他们的 年龄 - 虚弱的 掌握 到 出现 从 它 .

仆人们打开椅子，是为了帮助年老体弱的主人从椅子上下来，而椅子本身却是不洁的。

[ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrʌŋkən] , [ˈtremblɪŋ] ,
That person , who now made his appearance , was a shrunken , trembling ,
那 人 , WHO 现在 制成 他的 外貌 , 曾是 一个 缩小 , 发抖 ,
[ˈkɔːfɪŋ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ;
coughing old gentleman ;
咳嗽 老的 绅士 ;

这时，一个面容憔悴、浑身颤抖、咳嗽不停的老绅士出现了；

[hɪz; ɪz] [smɔːl] , [bent] , [dɪ'stɔːrtɪd] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][fɜːr] [kloʊk] [wɪt] , ['sʌmwʌt]
his small , bent , distorted form was wrapped in a fur cloak which , somewhat
他的 小的 , 弯曲 , 扭曲 形式 曾是 包装 在 一个 毛皮 披风 哪个 , 有些
['tætərd] ,
tattered ,
破烂 ,

他矮小、佝偻、扭曲的身躯裹在一件有些破旧的毛皮斗篷里。

[pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [ˈʌndər] - [dres] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [pər'septəb(ə)] ,
permitted a soiled and faded under - dress to make itself perceptible ,
允许 一个 脏的 和 褪色 在下面 - 裙子 到 制作 本身 可感知的 ,
露出了污秽褪色的内衣,

[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ˈɪndɪdʒ(ə)ns][ænd; ənd] ['slʌvnlɪnəs] .
giving to the old man the appearance of indigence and slovenliness .
给予 到 这 老的 男人 这 外貌 的 贫困 和 邋遢 .
使老人显得贫穷邋遢。

['nʌθɪŋ] , [nɔːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [feɪs] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['miːgər] [hændz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]
Nothing , not even the face , or the thin and meagre hands he extended to
没有什么 , 不是 甚至 这 脸 , 或者 这 薄的 和 微薄 双手 他 扩展 到
[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
his servants ,
他的 仆人 ,

什么都没有，甚至连他的脸，以及他向仆人伸出的那双瘦弱的手，都看不见了。

[wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] ['kliːnli] ; ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʃoʊn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðoʊz] [greɪ] ,
was neat and cleanly ; nothing about him shone but his eyes , those gray ,
曾是 整洁的 和 干净利落 ; 没有什么 关于 他 闪耀 但 他的 眼睛 , 那些 灰色的 ,
他衣着整洁，浑身上下没有一丝光泽，只有他那双灰色的眼睛闪闪发光。

['pɪrsɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈfaɪəri] [saɪd] - [ɡlɑːnsɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [naʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [naʊ] [slaɪ]
piercing eyes with their fiery side - glances and their now kind and now sly
冲孔 眼睛 和 他们的 火热 边 - 眼神 和 他们的 现在 种类 和 现在 狡猾
[ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and subtle expression .
和 微妙的 表达 .

他们目光锐利，斜眼扫视时眼神犀利，时而温柔，时而狡黠微妙。

[ðɪs] ['ræɡɪd] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi][oʊld][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['begər] ,
This ragged and untidy old man might have been taken for a beggar ,
这 破烂不堪 和 凌乱 老的 男人 可能 有 到过 已采取 为了 一个 乞丐 ,
这位衣衫褴褛、蓬头垢面的老人很可能被人误认为是乞丐。

[hæd; həd][nɔːt][hɪz; ɪz][ˈdɜːrtɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfeɪdɪd] [nek] - [taɪ] , [huːz] [ə'ɪdʒən(ə)] ['kʌlər]
had not his dirty fingers and his faded neck - tie , whose original color
有 不是 他的 肮脏的 手指 和 他的 褪色 脖子 - 领带 , 谁 原来的 颜色
[wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [dɪ'skʌvərəbl] ,
was hardly discoverable ,
曾是 几乎 可发现的 ,

如果没有他那脏兮兮的手指和褪色的领带（领带原本的颜色几乎看不出来），

[flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənts] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːzuəl] [saɪz] ,
flashed with brilliants of an unusual size ,
闪光灯 和 才华横溢 的 一个 异常 尺寸 ,
闪烁着尺寸异常大的璀璨光芒，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt][ðə; ðɪ][ɑːrmz] [ɪ'm'bleɪzənd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
and had not the arms emblazoned upon the door of his chair ,
和 有 不是 这 武器 饰有 之上 这 门 的 他的 椅子 ,
如果他椅子的门上没有纹章的话，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ʌnd][dʒ:rt] , [br'treɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ræŋk] .

in spite of the dust and dirt , betrayed a noble rank .
在 尽管如此 的 这 灰尘 和 污垢 , 背叛 一个 高贵 秩 .

尽管浑身尘土飞扬, 却依然显露出高贵的品格。

[ðə; ði][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:stɜ-mən] ['fæməli] ,

The arms were those of the Ostermann family ,
这 武器 是 那些 的 这 奥斯特曼 家庭 ,

这些纹章是奥斯特曼家族的纹章。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['dʒ:rtɪ][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ræɡɪd] [kloʊk] [wʌz; wəz] [kaʊnt] ['ɑ:stɜ-mən] , [ðə; ði] ['feɪməs]

and this dirty old man in the ragged cloak was Count Ostermann , the famous
和 这 肮脏的 老的 男人 在 这 破烂不堪 披风 曾是 数数 奥斯特曼 , 这 著名的

['rʌʃ(ə)n] ['steɪtsmən] ,

Russian statesman ,
俄语 政治家 ,

而这位身披破烂斗篷的肮脏老头, 正是著名的俄国政治家奥斯特曼伯爵。

[ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['pri:tʃər] , [hu:] [hæd; həd] ['mæɪnɪdʒd] [baɪ] ['wɪzdəm] , ['kʌnɪŋ] ,

the son of a German preacher , who had managed by wisdom , cunning ,
这 儿子 的 一个 德语 牧师 , WHO 有 管理 经过 智慧 , 狡猾 ,

一位德国传教士的儿子, 凭借智慧和狡猾, 成功地做到了这一点。

[ænd; ʌnd] [ɪn'tri:g] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] [pleɪs] [ʌndər] [faɪv] [sək'sesɪv] ['rʌʃ(ə)n] ['empərəz] [ɔ:r] ['ri:dʒənt] ,

and intrigue to continue in place under five successive Russian emperors or regents ,
和 阴谋 到 继续 在 地方 在下面 五 连续 俄语 皇帝们 或者 摄政王 ,

阴谋诡计在五位连续的俄罗斯皇帝或摄政王统治下继续存在。

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [bɪn] [θɹʌst] [frʌm; frəm] ['paʊər] [baɪ][sʌm; səm] ['blʌdi]

most of whom had usually been thrust from power by some bloody
最多 的 谁 有 通常 到过 推力 从 力量 经过 一些 血腥

[mi:nz] .

means .
方法 .

他们中的大多数人通常都是通过某种血腥手段被赶下台的。

[zɑ:r] ['pi:tər] , [hu:] [fɜ:rst] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Czar Peter , who first appointed him as a minister of state ,
沙皇 彼得 , WHO 第一的 任命 他 作为 一个 部长 的 状态 ,

沙皇彼得一世, 最初任命他为国务大臣,

[ænd; ʌnd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ə'ferz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed]

and confided to him the department of foreign affairs , on his death - bed
和 坦白 到 他 这 部门 的 外国的 事务 , 在 他的 死亡 - 床

[sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

said to his successor ,
说 到 他的 接班人 ,

并将外交部的事务托付给了他, 临终前对他的继任者说:

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kæθrɪn] , [ðæt] ['ɑ:stɜ-mən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]

the first Catherine , that Ostermann was the only one who had never made a
这 第一的 凯瑟琳 , 那 奥斯特曼 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 绝不 制成 一个

['fɔ:ls] [step] ,

false step ,
错误的 步 ,

第一位凯瑟琳, 也就是奥斯特曼, 是唯一一个从未犯过错的人。

[ænd; ʌnd] [rekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ][prɑ:p][tu:; tə][ðə; ði]['empaɪər] .

and recommended him to his wife as a prop to the empire .
和 受到推崇的 他 到 他的 妻子 作为 一个 支柱 到 这 帝国 .

并向他的妻子推荐他, 让他成为帝国的傀儡。

[ˈkæθrɪn] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪmˈpɪriəl] [ˈtʃænsləɹ] [ænd; ənd][ˈtu:tər][ʌv; əv][ˈpi:tər] [i:] . ;
Catherine appointed him imperial chancellor and tutor of Peter II . ;
凯瑟琳 任命 他 帝国 校长 和 导师 的 彼得 二 ;

凯瑟琳任命他为帝国宰相兼彼得二世的老师；

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [sɪˈkjʊɹ] [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:v] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][bəʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
he knew how to secure and preserve the favor of both , and the
他 知道 如何 到 安全的 和 保存 这 偏爱 的 两个都 , 和 这
[səkˈsesər] [ʌv; əv][ˈpi:tər] [i:] . ,
successor of Peter II . ,
接班人 的 彼得 二 . ,

他知道如何赢得并保持两人以及彼得二世继任者的青睐。

[ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈʌnə] ,
the Empress Anna ,
这 皇后 安娜 ,

安娜皇后

[wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd][dɪˈpləʊmətɪst]
was glad to retain the services of the celebrated statesman and diplomatist
曾是 高兴的 到 保持 这 服务 的 这 著名 政治家 和 外交官
[hu:] [hæd; həd][soʊ] [ˈfeɪθfəli] [sɜ:rvd] [hɜ:r; həɹ] [ˈpri:dɪsesəz] .
who had so faithfully served her predecessors .
WHO 有 所以 忠实 服务 她 前任 .

很高兴能继续聘用这位曾忠诚地为她的前任们服务的著名政治家和外交家。

[frʌm; frəm] [ˈʌnə] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] , [ˈbæɹən][ʌv; əv] [ˈkɔ:rlənd] ,
From Anna he came to her favorite , Baron of Courland ,
从 安娜 他 来了 到 她 最喜欢的 , 男爵 的 库兰德 ,

他从安娜那里得到了她最宠爱的库尔兰男爵的青睐，

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [wʌn] [hu:z] [ˈtælənts][hæd; həd] [geɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][soʊ]
who did not venture to remove one whose talents had gained for him so
WHO 做过 不是 风险投资 到 消除 一 谁 天赋 有 获得 为了 他 所以
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
distinguished a reputation ,
杰出的 一个 名声 ,

他不敢轻易撤换一位凭借才华为他赢得如此卓越声誉的人。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] .
and who in any case might prove a very dangerous enemy .
和 WHO 在 任何 案件 可能 证明 一个 非常 危险的 敌人 .

而且无论如何，他都可能成为一个非常危险的敌人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [ˈɑ:stɜːmən] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [gɔ:n] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [mʌnɪk] .
But with Count Ostermann it had gone as with Count Munnich .
但 和 数数 奥斯特曼 它 有 已消失 作为 和 数数 明尼奇 .

但奥斯特曼伯爵的遭遇与穆尼希伯爵的遭遇如出一辙。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈri:dʒənt] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔ:r]
Neither of them had been able to obtain from the regent any thing more
两者都不 的 他们 有 到过 有能力的 到 获得 从 这 摄政 任何 事物 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkɑ:nfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪtɪz] ,
than a confirmation of their offices and dignities ,
比 一个 确认 的 他们的 办公室 和 尊严 ,

他们二人都没能从摄政王那里得到任何东西，除了确认他们的官职和地位之外。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈbaɪrən] , [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [əˈdɪ(ə)n] .
to which Biron , jealous of power , had been unwilling to make any addition .
到 哪个 比隆 , 嫉妒的 的 力量 , 有 到过 不愿意 到 制作 任何 添加 .

拜伦嫉妒权力，不愿再添油加醋。

[di'si:vð] [ɪn][ðer; ðər][ekspek'teɪ(ə)nz] , [vekst] [æt; ət] [ðɪs] [frʌ'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] ,
Deceived in their expectations , vexed at this frustration of their plans ,
受骗 在 他们的 期望 , 烦恼 在 这 挫折 的 他们的 计划 ,
他们的期望落空了, 计划受挫让他们感到恼火。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði] [dɪtɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tu; tə] [oʊvər'θroʊ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]
they had both come to the determination to overthrow the man who was
他们 有 两个都 来 到 这 决心 到 推翻 这 男人 WHO 曾是
[ʌn'wɪlɪŋ] [tu; tə] [æd'væns] [ðem; ðəm] ;
unwilling to advance them ;
不情愿 到 进步 他们 ;
他们都下定决心要推翻那个不愿提拔他们的人;

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [baɪrənz] ['enəmi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [fɒʊ] [hɪm'self] [ðer; ðər] [frend] ,
they had become Biron's enemies because he did not show himself their friend ,
他们 有 变得 比隆的 敌人 因为 他 做过 不是 展示 他自己 他们的 朋友 ,
他们之所以成为拜伦的敌人, 是因为他没有表现出对他们的朋友态度。

[ænd; ənd] , [ˈoʊpənli] [dɪ'vootɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and , openly devoted to him and bowing in the dust before him ,
和 , 公然 奉献 到 他 和 鞠躬 在 这 灰尘 前 他 ,
他们公开效忠于他, 并在他面前卑躬屈膝,

[ðeɪ] [hæd; həd] ['si:krətli] [rɪ'per] [tu; tə][hɪz; ɪz] [bɪtɜ:əst] ['enəmi] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ˈʌnə] -
they had secretly repaired to his bitterest enemy , the Duchess Anna Leopoldowna
他们 有 偷偷 已修复 到 他的 最苦涩的 敌人 , 这 公爵夫人 安娜 -
,
,
,
他们秘密地投奔了他最痛恨的敌人, 安娜·利奥波尔多娜女公爵。

[tu; tə] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; həɾ][ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['ri:dʒənt] [hu:] [swei] [ðə; ði][ˈaɪərn]
to offer her their services against the haughty regent who swayed the iron
到 提供 她 他们的 服务 反对 这 傲慢 摄政 WHO 摇摆 这 铁
['septər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spɑ:tɪk] ['paʊər] [ˈoʊvər] [ˈrʌʃə] .
sceptre of his despotic power over Russia .
权杖 的 他的 专制 力量 超过 俄罗斯 .
他们向她献上自己的力量, 对抗那位傲慢的摄政王, 他用铁腕统治着俄罗斯。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [tu; tə][bi:; bi] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd]
A decisive conversation was this day to be held with the duchess and
一个 决定性 对话 曾是 这 天 到 是 握住 和 这 公爵夫人 和
[hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
今天将与公爵夫人及其丈夫进行一次决定性的谈话。

[prɪns] ['ʌlɹɪtʃ] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [keɪs] ,
Prince Ulrich of Brunswick , and therefore , an unheard - of case ,
王子 乌尔里希 的 布伦瑞克 , 和 所以 , 一个 闻所未闻 - 的 案件 ,
布伦瑞克的乌尔里希王子, 因此, 这是一个闻所未闻的案例。

[hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [kaʊnt] [ˈɑ:stɜ:mən] [rɪ'zɑ:lvd] [tu; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [ru:m] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz]
had even Count Ostermann resolved to leave his dusty room for some hours
有 甚至 数数 奥斯特曼 已解决 到 离开 他的 尘土飞扬 房间 为了 一些 小时
[ænd; ənd] [rɪ'per] [tu; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ˈʌnə] -
and repair to the palace of the Duchess Anna Leopoldowna .
和 维修 到 这 宫殿 的 这 公爵夫人 安娜 -
甚至连奥斯特曼伯爵也决定离开他那布满灰尘的房间几个小时, 前往安娜·利奥波尔多娜女公爵的宫殿。

" [ˈsloʊli] , [ˈsloʊli] , [jiː; ji] [ˈneɪvz] , " [ˈɡroʊn] [ˈɑːstəˈmən] ,
" **Slowly , slowly , ye knaves , " groaned Ostermann ,**
" 缓慢地 , 缓慢地 , 是的 无赖 , " 呻吟 奥斯特曼 ,
" 慢点, 慢点, 你们这些无赖,"奥斯特曼呻吟道,
[æz; əz][hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənts] . " **as he ascended the narrow winding stairs with the aid of his servants .** "
作为 他 上升 这 狭窄的 绕线 楼梯 和 这 援助 的 他的 仆人 . "

他搀扶着仆人, 拾级而上, 走上了狭窄蜿蜒的楼梯。
" [siː] [juː; jʊ] [nɑːt] , [juː; jʊ] [haʊndz] , [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈmuːvmənts] [ˈkɔːzɪz] [em ˈiː]
" **See you not , you hounds , that every one of your movements causes me**
" 看 你 不是 , 你 猎犬 , 那 每一个 一 的 你的 移动 原因 我
[ɪnˈsʌfrəbl] [peɪn] ?
insufferable pain ?
令人难以忍受的 疼痛 ?
" 你们这些恶犬难道看不见吗? 你们的每一个动作都让我感到难以忍受的痛苦! "

[ɑː] , [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈɪlnəs] [ɪz] [ˈeɪdɪntli] [ˈkʌmɪŋ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːˈredi] [əˈtækɪŋ] [maɪ] [lɪmz] ,
Ah , a fearful illness is evidently coming ; it is already attacking my limbs ,
啊 , 一个 可怕 疾病 是 显然 未来 ; 它 是 已经 攻击 我的 四肢 ,
啊, 一场可怕的疾病显然要来了; 它已经开始侵袭我的四肢了。

[ænd; ænd] [ˈpɪəsɪz] [ænd; ænd][ˈæɡəˌnaɪzɪz] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstəm] !
and pierces and agonizes every part of my system !
和 穿孔 和 痛苦 每一个 部分 的 我的 系统 !
它刺穿并折磨着我身体的每一个部位!

[let] [maɪ][bed][biː; bi] [priˈperd] [æt; ət] [hoʊm] , [juː; jʊ][sˈkæmps] ,
Let my bed be prepared at home , you scamps ,
让 我的 床 是 准备 在 家 , 你 流浪者 ,
你们这些小淘气, 快把家里的床铺准备好!

[ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstreŋθəniŋ] [suːp] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
and have a strengthening soup made ready for me .
和 有 一个 强化 汤 制成 准备好 为了 我 .
请为我准备一份滋补汤。

[ænd; ænd] [naʊ] [əˈweɪ] , [ˈfeləʊz] , [ænd; ænd][woʊ][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] ,
And now away , fellows , and woe to you if , during my absence ,
和 现在 离开 , 伙伴们 , 和 悲哀 到 你 如果 , 期间 我的 缺席 ,
好了, 伙计们, 你们都走吧。要是我不在的这段时间, 你们就惨了。

[ˈiːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [ɔːr] [waɪn] - [ˈselər] !
either one of you should dare to break into the store - room or wine - cellar !
任何一个 一 的 你 应该 敢 到 休息 进入 这 店铺 - 房间 或者 葡萄酒 - 地窖 !
你们俩谁要是敢闯进储藏室或酒窖就好了!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] [aɪz] , [ænd; ænd][eɪ ˈem] [ˈkɑːɡnɪzənt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ɑːn] [hænd]
You know that I have good eyes , and am cognizant of every article on hand
你 知道 那 我 有 好的 眼睛 , 和 是 认知 的 每一个 文章 在 手
,
.
,
你知道我眼力很好, 对手头上的每一篇文章都了如指掌。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪts][ɪɡˈzækt] [wert] [ænd; ænd] [ˈmeʒər] .
even to its exact weight and measure .
甚至 到 它是 精确的 重量 和 措施 .
甚至精确到它的重量和尺寸。

[teɪk] [kɜː] , [ˈðɜːfɔːr] , [teɪk] [kɜː] !
Take care , therefore , take care !
拿 关心 , 所以 , 拿 关心 !

所以，一定要保重！

[fɔːr; fər] [ɪf] [bʌt; bət][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [miːt] [ɔːr][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] ,
for if but an ounce of meat or a glass of wine is missing ,
为了 如果 但 一个 盎司 的 肉 或者 一个 玻璃 的 葡萄酒 是 丢失的 ,
如果仅仅少了一盎司肉或一杯酒，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪpt] , [juː; jʊ] [haʊndz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ˈflaʊz] .
I will have you whipped , you hounds , until the blood flows .
我 将要 有 你 鞭打 , 你 猎犬 , 直到 这 血 流量 .
我要把你们这些恶犬鞭打到血流成河。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] !
That you may depend upon !
那 你 可能 依赖 之上 !

您可以信赖它！

" [ænd; ənd] , [dɪsˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] ,
" **And , dismissing his assistants with a kick ,**
" 和 , 解雇 他的 助理 和 一个 踢 ,
“然后，他一脚踹开了助手们。”

[kaʊnt] [ˈɑːstəˈmən] [əˈsendɪd] [ðə; ði][læst] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [sterz] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌnˈeɪdɪd]
Count Ostermann ascended the last steps of the winding stairs alone and unaided
数数 奥斯特曼 上升 这 最后的 步骤 的 这 绕线 楼梯 独自的 和 未受帮助
.
:
.

奥斯特曼伯爵独自一人，没有借助任何帮助，登上了蜿蜒楼梯的最后几级台阶。

[bʌt; bət] , [brɪˈfɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi] [tʊk] [taɪm] [fɔːr; fər]
But , before opening the door at the head of the stairs , he took time for
但 , 前 开幕 这 门 在 这 头 的 这 楼梯 , 他 采取 时间 为了
[rɪˈflekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

但是，在打开楼梯口的门之前，他停下来思考了一会儿。

" [hem] ! [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːlˈredi]
" **Hem ! perhaps it would have been better for me to have been already**
" 下摆 ! 也许 它 会 有 到过 更好的 为了 我 到 有 到过 已经
[ˈteɪkən] [ɪl] ,
taken ill ,
已采取 患病的 ,

“哼！或许我早该生病了。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [plæn][ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪsˈkæri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːdʒənt] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
for if this plan should miscarry , and the regent discover that I was in the
为了 如果 这 计划 应该 流产 , 和 这 摄政 发现 那 我 曾是 在 这
[ˈpæləs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
palace to - day ,
宫殿 到 - 天 ,

如果这个计划失败了，摄政王发现我今天在宫里，

[haʊ] [ðen] ?
how then ?
如何 然后 ?

那又该如何呢？

[ɑ:] , [aɪ] [ɔ:l'redi] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [dra:ft] [ʌ; əv][saɪ'biəriən] [er] !
Ah , I already seem to feel a draught of Siberian air !
啊 , 我 已经 似乎 到 感觉 一个 草稿 的 西伯利亚 空气 !

啊，我好像已经感觉到西伯利亚的寒风了！

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [sək'si:d] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðæt] [æm'biʃəs] [mʌnɪk] ['traɪʌmf] [ʃʊd; ʃəd]
But no , it will succeed , and how would that ambitious Munnich triumph should
但 不 , 它 将要 成功 , 和 如何 会 那 雄心勃勃 明尼奇 胜利 应该
[aɪ 'ti:] [sək'si:d] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] !
it succeed without me !
它 成功 没有 我 ！

但是不，它一定会成功，如果没有我，那雄心勃勃的慕尼黑又怎能取得胜利呢！

[noʊ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] , [tu:; tə][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌ; əv] [mʌnɪk] ,
No , for this time I must be present , to the vexation of Munnich ,
不 , 为了 这 时间 我 必须 是 展示 , 到 这 烦恼 的 明尼奇 ,
不，这一次我必须到场，这会让穆尼奇很恼火。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][pʊt] [ɔ:l] ['rʌʃə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] !
that he may not put all Russia in his pocket !
那 他 可能 不是 放 全部 俄罗斯 在 他的 口袋 ！
他或许无法将整个俄罗斯装进口袋！

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæz; həz] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['græspɪŋ] [hændz] !
The good man has such large pockets and such grasping hands !
这 好的 男人 有 这样的 大的 口袋 和 这样的 抓握 双手 ！
这位好心人口袋真大，手也真贪婪！

" ['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['ɑ:stɜ-mən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði]
" **Nodding and smiling to himself , Ostermann opened the door of the**
" 点头 和 微笑 到 他自己 , 奥斯特曼 打开 这 门 的 这
[ˈæntɪrʊ:m; ˈæntɪrʊm] .
anteroom .
接待室 .
奥斯特曼点点头，微微一笑，打开了前厅的门。

[ə; eɪ][ˈræpɪd] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [glæns] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ðer; ðər] ,
A rapid , searching glance satisfied him that he was alone there ,
一个 迅速的 , 搜索 瞥一眼 使满意 他 那 他 曾是 独自的 那里 ,
他迅速扫视了一眼，确认周围只有自己一个人后，便放心了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈda:kənd] [wen] [hi:; hi] [əb'zɜ:rɪvd] [kaʊnt] - ['mænt(ə)l] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
but his brow darkened when he observed Count Munnich's mantle lying upon a
但 他的 眉头 变暗 什么时候 他 观察到 数数 - 地幔 说谎 之上 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .
但当他看到蒙尼奇伯爵的斗篷放在椅子上时，他的眉头就皱了起来。

" [ɑ:] , [hi:; hi][hæz; həz] [ˌpri:'si:did] [em 'i:] , " ['pi:viʃli] ['mɜ:mɜ-d] ['ɑ:stɜ-mən] .
" **Ah , he has preceded me , " peevishly murmured Ostermann .**
" 啊 , 他 有 之前 我 , " 恼怒地 低声说道 奥斯特曼 .
“啊，他比我先到，”奥斯特曼闷闷不乐地嘟囔道。

" [wel] , [wel] , [wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði] ['presɪdəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Well , well , we can afford once more to yield the precedence to him .**
" 出色地 , 出色地 , 我们 能 买得起 一次 更多的 到 屈服 这 优先权 到 他 .
“好吧，好吧，我们又一次可以把优先权让给他了。”

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] - - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] !
To - day he - - to - morrow I !
到 - 天 他 - - 到 - 明天 我 ！
今天他是——明天我就是！

[ˈmaɪ][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
My turn will come to - tomorrow !
我的 转动 将要 来 到 - 明天 !

明天就轮到我了！

" [kwaɪt] [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [peɪnz] , [hiː; hi] [ˈræpɪdli] [krɒːst] [ðə; ði]
" Quite forgetting his illness and his pretended pains , he rapidly crossed the
" 相当 遗忘 他的 疾病 和 他的 假装 疼痛 , 他 快速 交叉 这
[ˈspeɪʃəs] [ruːm] ,
spacious room ,
宽敞 房间 ,

他完全忘记了自己的疾病和假装的疼痛，迅速穿过宽敞的房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第2/21页

[ænd; ənd] , ['θroʊŋ] [hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] [fɜːr] [kloʊk] [ə'pɑːn] - ['mænt(ə)] , [sed] :
and , **throwing** **his** **ragged** **fur** **cloak** **upon** **Munnich's** **mantle** , **said** :

和 , 投掷 他的 破烂不堪 毛皮 披风 之上 - 地幔 , 说 :

然后, 他把破旧的皮毛斗篷扔到穆尼奇的披风上, 说道:

" [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [kloʊk] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [jet] [ɪn] [kən'dɪj(ə)n] [tuː; tə] ['rendər] [ðæt] [rɪ'splendənt] ['juːnɪfɔːrm]
" A poor old cloak like this is yet in condition to render that resplendent uniform

" 一个 贫穷的 老的 披风 喜欢 这 是 然而 在 状况 到 使成为 那 灿烂 制服

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible .

无形的 .

“像这样一件破旧的斗篷, 仍然能够遮蔽那套华丽的制服。”

[nɑːt][ə; eɪ] ['spæŋɡl] [ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɡoʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,
Not a spangle of that magnificent gold embroidery can be seen ,

不是 一个 亮片 的 那 壮丽 金子 刺绣 能 是 已见 ,

那华丽的金线刺绣, 一丝一毫也看不见了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [əʊvə'ʃædədʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ræɡɪd] [oʊld] [kloʊk] [wɪtʃ] [mʌnɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzɪz] !
it is all overshadowed by the ragged old cloak which Munnich so much despises !

它 是 全部 黯然失色 经过 这 破烂不堪 老的 披风 哪个 明尼奇 所以 很多 鄙视 !

这一切都被蒙尼奇极其厌恶的那件破旧斗篷所掩盖!

[oʊ] , [ðə; ði] [ɡʊd] [fiːld] - ['mɑːrj(ə)] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['mænt(ə)] [ɪn] [sʌtʃ] [ɡʊd] ['kʌmpəni] ,
Oh , the good field - marshal will rejoice to find his mantle in such good company ,

哦 , 这 好的 场地 - 元帅 将要 麾 到 寻找 他的 地幔 在 这样的 好的 公司 ,

哦, 这位优秀的元帅一定会为能与如此优秀的人并肩作战而感到欣慰。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [maɪ] [kloʊk] [meɪ] [liːv] [sʌm; səm]['vɪzəb(ə)] [mə'mentəʊ] [ə'pɑːn] [ɪts] [ɪm'brɔɪdəd]
and I hope my cloak may leave some visible memento upon its embroidered

和 我 希望 我的 披风 可能 离开 一些 可见的 纪念 之上 它是 绣花

[kəm'pænjən] .

companion .

伴侣 .

我希望我的斗篷能给它的刺绣同伴留下一些明显的纪念。

[wel] , [ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːrj(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
Well , the field - marshal is a brave man ,

出色地 , 这 场地 - 元帅 是 一个 勇敢的 男人 ,

嗯, 这位元帅是个勇敢的人。

[ænd; ənd][aɪ] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]
and I have given him an opportunity to make a campaign against his

和 我 有 给定 他 一个 机会 到 制作 一个 活动 反对 他的

[oʊn] ['mænt(ə)] !

own mantle !

自己的 地幔 !

我给了他一个机会, 让他发起一场反对自己所继承的事业的运动!

[ðə; ði] [fuːl] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [dɪs'laɪk] [ðɪːz] [ɡʊd] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [jet] [biː; bi][ə; eɪ]
The fool , why does he dislike these good little animals , and would yet be a

这 傻子 , 为什么 做 他 不喜欢 这些 好的 小的 动物 , 和 会 然而 是 一个

['rʌʃ(ə)n] !

Russian !

俄语 !

这个傻瓜, 为什么他不喜欢这些可爱的小动物, 而且他还是个俄罗斯人!

" [æz; əz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [hɪz; ɪz][fɔ:rm] [ə'gen] [tʊk] [ɪts]
" **As** , **however** , **he** **opened the door of the next room** , **his form again took its**
" 作为 , 然而 , 他 打开 这 门 的 这 下一个 房间 , 他的 形式 再次 采取 它是
[fɔ:rmər] ['rʌŋkən] ,
former shrunken ,
以前的 缩小 ,

然而, 当他打开隔壁房间的门时, 他的身形又恢复了之前那种萎缩的状态。

[freɪl] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ə'gen] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]
frail appearance , **and** **his features again bore the expression of suffering and**
脆弱 外貌 , 和 他的 特征 再次 钻孔 这 表达 的 痛苦 和
[ɪg'zɔ:stʃən] .
exhaustion .
疲惫 .

他面容憔悴, 脸上再次浮现出痛苦和疲惫的表情。

" [ɑ:] , [aɪ'ti:] [ɪz][ju:; jʊ] , " [sed] [prɪns] ['ʌlɪtʃ] , [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" **Ah** , **it is you** , " **said Prince Ulrich** , **advancing to meet the count** ,
" 啊 , 它 是 你 , " 说 王子 乌尔里希 , 前进 到 见面 这 数数 ,
" 啊, 原来是你啊, " 乌尔里希王子说着, 走上前去迎接伯爵。

[waɪl] [mʌnɪk] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌnə]
while Munnich stood near a writing - table , **in earnest conversation with Anna**
尽管 明尼奇 站立 靠近 一个 写作 - 桌子 , 在 认真 对话 和 安娜
- ,
Leopoldowna ,
- ,

当穆尼奇站在写字台旁, 与安娜·利奥波尔多娜认真交谈时,

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] .
to whom he seemed to be explaining something upon a sheet of paper .
到 谁 他 似乎 到 是 解释 某物 之上 一个 床单 的 纸 .

他似乎在向对方解释一张纸上的内容。

" [wɪ; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [prɪns] ,
" **We have waited long for you** , **my dear count** , " **continued the prince** ,
" 我们 有 等待 长的 为了 你 , 我的 亲爱的 数数 , " 持续 这 王子 ,
" 我们已经等您很久了, 我亲爱的伯爵, " 王子继续说道。

['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
offering his hand to the new - comer , **with a smile** .
提供 他的 手 到 这 新的 - 角 , 和 一个 微笑 .

他面带微笑地向新来者伸出手。

" [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ə'raɪv] [tu:] [leɪt] ,
" **The old and the sick always have the misfortune to arrive too late** ,
" 这 老的 和 这 生病的 总是 有 这 不幸 到 到达 也 晚的 ,
" 老年人和病人总是不幸地来得太晚,

" [sed] [kaʊnt] ['ɑ:stɜ:mən] , " [peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [hɪndɜ:ənsɪz] , [jʊr; jər] [greɪs] .
" **said Count Ostermann** , " **pain and suffering are such hinderances** , **your grace** .
" 说 数数 奥斯特曼 , " 疼痛 和 痛苦 是 这样的 障碍 , 你的 优雅 .

奥斯特曼伯爵说: “痛苦和磨难是如此大的阻碍, 殿下。”

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [kʌm] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
And , **moreover** , **I have only come in obedience to the wishes of your**
和 , 而且 , 我 有 仅有的 来 在 服从 到 这 愿望 的 你的
[ˈhaɪnəs] ,
highness ,
高度 ,

而且, 我此行完全是遵照殿下下的意愿。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [suːˈpɜːrfluəs] [hɪr] .
well knowing that I am superfluous here .
出色地 会心 那 我 是 多余 这里 .

我知道我在这里是多余的。

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [oʊld][mæn][tuː; tə][duːɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ? "
What has the feeble old man to do in the councils of the strong ? "
什么 有 这 微弱 老的 男人 到 做 在 这 议会 的 这 强的 ? "
一个虚弱的老人，在强者的会议上能做什么呢？

" [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **To represent wisdom in council ,** " **said the prince ,** " **and for that , you are**
" 到 代表 智慧 在 理事会 , " 说 这 王子 , " 和 为了 那 , 你 是
[prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][mæn] ,
precisely the man ,
恰恰 这 男人 ,
"要在议会中代表智慧,"王子说,"而你正是这个合适的人选。"

[kaʊnt] . "
count . "
数数 . "

数数。"

" [ɑː] , [kaʊnt] [ˈɑːstɜːmən] , " [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˌɪntərˈpouzɪd] [mʌnɪk] , " [aɪˈtiːɪz] [wel] [juː; jʊ]
" **Ah , Count Ostermann ,** " **at this moment interposed Munnich ,** " **it is well you**
" 啊 , 数数 奥斯特曼 , " 在 这 片刻 插入 明尼奇 , " 它 是 出色地 你
[hæv; həv] [kʌm] .
have come .
有 来 .

"啊，奥斯特曼伯爵，"这时穆尼希插话道，"您来得正好。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [best] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [ˈeksələnsiːz] [ˈweðər] [aɪ][eɪˈem] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] . "
You will be best able to tell their excellencies whether I am right or not . "
你 将要 是 最好的有能力的 到 告诉 他们的 卓越 无论 我 是 正确的 或者 不是 . "
您最能判断我的判断是否正确，也最能体现他们的卓越之处。

" [fiːld] - [ˈmɑːrʃl] [mʌnɪk] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] , " [sed] [ˈɑːstɜːmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .
" **Field - Marshall Munnich is always right ,** " **said Ostermann , with a pleasant smile** .
" 场地 - 马歇尔 明尼奇 是 总是 正确的 , " 说 奥斯特曼 , 和 一个 令人愉快的 微笑 .
"明尼奇元帅总是对的,"奥斯特曼面带微笑地说。

" [aɪ] [ʌŋkənˈdɪʃənəli] [seɪ] - [jes] - [tuː; tə] [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [prəˈpouzɪd] ,
" **I unconditionally say ' yes ' to whatever you may have proposed** ,
" 我 无条件地 说 - 是的 - 到 任何 你 可能 有 建议的 ,
"无论你提出什么建议，我都会无条件地说‘是’。"

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [aɪˈtiːɪz][nɑːt][ə; eɪ][prəːpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈkænɑːt] [əˈpruːv] . "
provided that it is not a proposition of which my judgment cannot approve . "
假如 那 它 是 不是 一个 主张 的 哪个 我的 判断 不能 批准 . "
前提是，这不是我无法认可的提议。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈdɪʃən(ə)l] [jes] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈlæfɪŋ] .
" **That is a very conditional yes !** " **exclaimed the duchess , laughing** .
" 那 是 一个 非常 条件 是的 ! " 惊呼 这 公爵夫人 , 笑 .
"那可是个有条件的‘是’! "公爵夫人笑着说道。

" [ə; eɪ] - [jes] , - [ɔːl] [ˈpɜːrfəˈretɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [dɔːz] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [noʊ] - [meɪ]
" **A ' yes , ' all perforated with little back doors through which a ' no ' may**
" 一个 - 是的 , - 全部 穿孔的 和 小的 后退 门 通过 哪个 一个 - 不 - 可能
[kənˈviːniəntli] [ˈentər] ,
conveniently enter ,
方便 进入 ,

"一个‘是’字，上面布满了小孔，‘否’字可以很方便地从中钻进来。"

" [læft] [ðə; ði] [prɪns] .
" **laughed the prince** .
" 笑了 这 王子 .

王子笑了。

" [ðə; ði] [bæk] [dɔ:z] [ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , " [sed] [kaʊnt]
" **The back doors are in all cases of the greatest importance** , " **said Count**
" 这 后退 门 是 在 全部 案例 的 这 最 重要性 , " 说 数数
[ɑ:stə-mən] , [ɜ:rnɪstli] .
Ostermann , earnestly .
奥斯特曼 , 切实 .

“后门在任何情况下都至关重要，”奥斯特曼伯爵认真地说。

" [θru:] [bæk] [dɔ:z] [wʌn][ɔ:f(ə)n] [ə'teɪnz] [tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [stet] ,
" **Through back doors one often attains to the rooms of state** ,
" 通过 后退 门 一 经常 达到 到 这 房间 的 状态 ,
“通过后门往往可以进入国事厅，”

[ænd; ænd][hæd; həd][jɔ:; jər] ['pæləs] [hɪr] [æksɪ'dentəli] [hæd; həd][noʊ] [bæk] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n]
and had your palace here accidentally had no back door for the admission
和 有 你的 宫殿 这里 偶然 有 不 后退 门 为了 这 入学
[ʌv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

而且你在这里的宫殿竟然没有后门让我们进入，

[jɔ:; jər] [dɪ'vɒʊtɪd] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [noʊz] , [jɔ:; jər] ['haɪnəs] [ʌnə] , ['weðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɑ:n] [ðɪs]
your devoted servants , who knows , your highness Anna , whether you would on this
你的 奉献 仆人 , WHO 知道 , 你的 高度 安娜 , 无论 你 会 在 这
[veri] [naɪt] [bɪ'kʌm] ['rɪ:dʒənt] ! "
very night become regent ! "
非常 夜晚 变得 摄政 ! "

您忠诚的仆人啊，谁知道呢，安娜殿下，您是否会在今晚就成为摄政王！

" [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [mʌnɪk] .
" **On this night ! suddenly exclaimed Munnich** .
" 在 这 夜晚 ! " 突然 惊呼 明尼奇 .

“就在今晚！”穆尼奇突然喊道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [jɔ:; jər] ['haɪnəs] , [ðæt] [kaʊnt] ['ɑ:stə-mən] [ɪz] ['hoʊli] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] .
" **You see , your highness , that Count Ostermann is wholly of my opinion** .
" 你 看 , 你的 高度 , 那 数数 奥斯特曼 是 完全 的 我的 观点 .

“殿下，您看，奥斯特曼伯爵完全符合我的看法。”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ðɪs] [naɪt] ! "
It must be done this night ! "
它 必须 是 完毕 这 夜晚 ! "

必须今晚完成！

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [əjvə'heɪst] , " [kraɪd][ðə; ði] [dʌtʃəs] ; " [wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t] [jet] [prɪ'perd] ! "
" **That would be overhaste , cried the duchess ; we are not yet prepared !** "
" 那 会 是 仓促 , " 哭 这 公爵夫人 ; " 我们 是 不是 然而 准备 ! "

“那太仓促了，”公爵夫人喊道，“我们还没有做好准备！”

" [nɔ:r][ɪz][ðə; ði]['rɪ:dʒənt] , ['baɪrən][ʌv; əv] ['kɔ:rlənd] , " ['θɔ:tfəli] [ɪntər'pouzɪd] ['ɑ:stə-mən] ; "
" **Nor is the regent , Biron of Courland , thoughtfully interposed Ostermann ;** "
" 也 不 是 这 摄政 , 比隆 的 库兰德 , " 深思熟虑 插入 奥斯特曼 ; "

[ænd; ænd] , [ðər'fɔ:r] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

“库尔兰的摄政王比隆也不是，”奥斯特曼若有所思地插话道；“因此，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌəjvəˈheɪst] [wʊd] [teɪk] [ˈbaɪrən][baɪ] [səɪˈpraɪz] . " our overhaste would take Biron by surprise . "

我们的 仓促 会 拿 比隆 经过 惊喜 . "

我们的仓促行事会让拜伦措手不及。

" [dɪˈsaɪdɪdli] [maɪ] [əˈpɪnjən] , " [sed] [mʌnɪk] . " Decidedly my opinion , " said Munnich .

" 绝对地 我的 观点 , " 说 明尼奇 .

“这绝对是我的看法，”穆尼奇说道。

" [ɔːl] [ɪz] [bɔːst] [ɪf] [wiː; wi] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈriːdʒənt][taɪm] [ænd; ənd] [ˈliːzər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] . " All is lost if we give the regent time and leisure to make his arrangements .

" 全部 是 丢失的如果 我们 给 这 摄政 时间 和 闲暇 到 制作 他的 安排 .

“如果我们给摄政王时间和闲暇时间去安排，一切都将付诸东流。”

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [əˈhaɪəleɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [meɪ] , [pərˈhæps] , [send] [juːˈes][tuː; tə] If we do not annihilate him to - day , he may , perhaps , send us to

如果 我们 做 不是 歼灭 他 到 - 天 , 他 可能 , 也许 , 发送 我们 到

[saɪˈbɪriə][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] . Siberia to - morrow .

西伯利亚 到 - 明天 .

如果我们今天不消灭他，他明天或许就会把我们流放到西伯利亚。

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [tɜːrnd] [peɪl] ; [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər][tɔːl] , [ˈnoʊb(ə)l][fɔːrm] . " The duchess turned pale ; a trembling ran through her tall , noble form .

" 这 公爵夫人 转向 苍白 ; 一个 发抖 跑 通过 她 高的 , 高贵 形式 .

“公爵夫人脸色苍白，高贵的身躯颤抖起来。”

" [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [dred] [ðə; ði] [ˈfedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] . " I so much dread the shedding of blood ! " said she .

" 我 所以 很多 恐惧 这 脱落 的 血 ! " 说 她 .

“我太害怕流血了！”她说。

" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [veɪn] , " [sed] [ˈɑːstəˈmən] . " Oh , I am not at all vain , " said Ostermann .

" 哦 , 我 是 不是 在 全部 徒劳 , " 说 奥斯特曼 .

“哦，我一点也不虚荣，”奥斯特曼说。

" [aɪ][faɪnd][aɪˈtiː] [mʌtʃ] [les] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈfloʊɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ] " I find it much less unpleasant to see the blood of others flowing than my

" 我 寻找 它 很多 较少的 令人不快的 到 看 这 血 的 其他的 流动 比 我的

[oʊn] . own .

自己的 .

“看到别人的血流淌，我远没有看到自己的血流淌那么难受。”

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈiːɡətɪzəm] , It may be egotism ,

它 可能 是 自负 ,

这或许是自负的表现。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [tuː; tə][ɪkˈspoʊzɪŋ][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] but I prefer keeping my blood in my veins to exposing it to the gaping

但 我 更喜欢 保持 我的 血 在 我的 静脉 到 暴露 它 到 这 张开的

[kɜːrɪˈɑːsəti][ʌv; əv][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃt] [kraʊd] ! " curiosity of an astonished crowd ! " .

好奇心 的 一个 惊讶 人群 ! " .

但我宁愿让我的血留在血管里，也不愿让它暴露在一群惊愕不已的好奇人群面前！

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔːˈlredi] [səˈspekts; ˈsʌspekts] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈmɜːrdər][juːˈes] ? " " You think , then , that he already suspects , and would murder us ? " .

" 你 思考 , 然后 , 那 他 已经 嫌疑人 , 和 会 谋杀 我们 ? " .

“那么，你认为他已经怀疑我们，并且会杀了我们吗？”

" [ju:; jʊ] , [ju: 'es] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][jʊr; jər] [sʌn] , [ðə; ði] ['empərər] ['aɪv] . "

" You , us , and also your son , the Emperor Ivan . "

" 你 , 我们 , 和 还 你的 儿子 , 这 皇帝 伊万 . "

“你、我们，还有你的儿子，伊凡皇帝。”

" [ɔ:lsoʊ][maɪ] [sʌn] !

" Also my son !

" 还 我的 儿子 !

还有我的儿子！

" [ɪk'skleɪmd] - , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['laɪənes] .

" exclaimed Leopolddowna , her eyes flashing like those of an enraged lioness .

" 惊呼 - , 她 眼睛 闪烁 喜欢 那些 的 一个 愤怒 母狮 .

“莱奥波尔多娜惊呼道，她的眼睛像愤怒的母狮一样闪闪发光。”

" [ɑ:] , [aɪ] [ʊd; ʒəd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [sʌn] .

" Ah , I should know how to defend my son .

" 啊 , 我 应该 知道 如何 到 保卫 我的 儿子 .

“啊，我应该知道如何保护我的儿子。”

[let] ['baɪrən] [fɔ:l] [ðɪs] [naɪt] ! "

Let Biron fall this night ! "

让 比隆 落下 这 夜晚 ! "

让拜伦今夜陨落吧！

" [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] !

" So be it !

" 所以 是 它 !

“那就这样吧！ ”

" [ju'nænɪməsli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θri:] [men] .

" unanimously exclaimed the three men .

" 一致 惊呼 这 三 男人 .

“三人异口同声地喊道。”

" [hi:; hi][hæz; həz] ['drɪv] [ju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'streməti] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

" He has driven us to this extremity , " said the princess .

" 他 有 驱动 我们 到 这 末端 , " 说 这 公主 .

“他把我们逼到了这个绝境，”公主说。

" [nɔ:t] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['bænɪft] [ʼʌvər; ɑ:r] [frendz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,

" Not enough that he has banished our friends and faithful servants ,

" 不是 足够的 那 他 有 被放逐 我们的 朋友们 和 忠实 仆人 ,

“他不仅驱逐了我们的朋友和忠实的仆人，这还不够，

[sə'raʊndɪŋ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd] [spaɪz] - - [nɔ:t] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi]

surrounding us with his miserable creatures and spies - - not enough that he

周围 我们 和 他的 悲惨的 生物 和 间谍 - - 不是 足够的 那 他

[ʼwu:ndz] [ænd; ənd] [hju:'mɪliət] [ju: 'es][ɪn] ['evri] [wei] - - [hi:; hi] [wʊd] [rend][ðə; ði] [jʌŋ] ['empərər]

wounds and humiliates us in every way - - he would rend the young emperor

伤口 和 羞辱 我们 在 每一个 方式 - - 他 会 撕裂 这 年轻的 皇帝

[frʌm; frəm][ju: 'es] ,

from us ,

从 我们 ,

他不仅用他那些可怜的爪牙和间谍包围我们——他还在方方面面伤害和羞辱我们——他还要把年轻的皇帝从我们身边夺走。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , [hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] [prə'tektəz] .

his parents , his natural protectors .

他的 父母 , 他的 自然的 保护者 .

他的父母，他天然的保护者。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈtækt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊliːɪst] [raɪts] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [ˈðerfɔːr] , [dɪˈfend]
We are attacked in our holiest rights , and must , therefore , defend
我们是遭到攻击在 我们的 最神圣的 权利 , 和 必须 , 所以 , 保卫
[ɑːrˈselvz] . "
ourselves . "
我们自己 . "

我们最神圣的权利受到了攻击，因此我们必须捍卫自己。

" [bʌt; bət] [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔːl] [ˈbaɪrən] , [wen] [hiː; hi][ɪz][noʊ][bɔːŋgər][ðə; ði] [ɡreɪt]
" **But what shall we do with this small Biron , when he is no longer the great**
" 但 什么 将 我们 做 和 这 小的 比隆 , 什么时候 他 是 不 更长 这 伟大的
[ˈriːdʒənt] ?
regent ?
摄政 ?

“但是，当比隆不再是伟大的摄政王时，我们该如何处置这个小比隆呢？”

" [æskt] [ˈɑːstəˈmən] .
" **asked Ostermann** .
" 问 奥斯特曼 .

奥斯特曼问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [hed] [ˈsmɔːləɹ] , " [sed] [mʌnɪk] , [ˈlæfɪŋ] .
" **We will make him by a head smaller , " said Munnich , laughing** .
" 我们 将要 制作 他 经过 一个 头 较小的 , " 说 明尼奇 , 笑 .

“我们会把他缩小一个头，”穆尼奇笑着说。

" [noʊ] , " [ˈviːəməntli] [ɪkˈskleɪmd] - - - " [noʊ] , [noʊ] [blʌd] [jæl; jəl] [floʊ] !
" **No , " vehemently exclaimed Leopoldowna - - " no , no blood shall flow !**
" 不 , " 强烈地 惊呼 - - - " 不 , 不 血 将 流动 !

“不，”利奥波尔多娜激烈地喊道，“不，绝不让血流成河！”

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [blʌd] [jæl; jəl][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌnz] [raɪts] [biː; bi] [sɪˈkjʊrd] !
Not with blood shall our own and our son's rights be secured !
不是 和 血 将 我们的 自己的 和 我们的 儿子的 权利 是 安全 !

我们绝不以鲜血来保障我们自身和我们儿子的权利！

[swer] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ɡɪv] [maɪ] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndərˈteɪkɪŋ] . "
Swear this gentlemen , or I will never give my consent to the undertaking . "
发誓 这 先生们 , 或者 我 将要 绝不 给 我的 同意 到 这 承诺 . "

“先生们，请你们发誓，否则我绝不会同意这项任务。”

" [aɪ] [wel] [nuː] [ðæt][jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [wʊd] [soʊ] [dɪˈsaɪd] , " [sed] [mʌnɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **I well knew that your highness would so decide , " said Munnich , with a smile ,**
" 我 出色地 知道 那 你的 高度 会 所以 决定 , " 说 明尼奇 , 和 一个 微笑 ,

“我早就料到殿下会做出这样的决定，”穆尼奇笑着说。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
drawing a folded paper from his bosom .
绘画 一个 折叠 纸 从 他的 怀 .

他从胸口掏出一张折叠的纸。

" [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hænd] [ðɪs] [ˈpeɪpər][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] . "
" **In proof of which I hand this paper to your highness** . "
" 在 证明 的 哪个 我 手 这 纸 到 你的 高度 . "

“为此，我将此文件呈献给殿下。”

" [ɑː] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ;
" **Ah , what is this ? " said the duchess , unfolding the paper ;**
" 啊 , 什么 是 这 ? " 说 这 公爵夫人 , 展开 这 纸 ;

“啊，这是什么？”公爵夫人一边说着，一边展开纸张；

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [plæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ！ "

" it is the ground plan of a house ！ "

" 它 是 这 地面 计划 的 一个 房子 ！ "

这是房屋的平面图！

" [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wi; wi] [wɪl] [hæv; həv] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ˈbaɪrən] [ɪn] [saɪˈbɪriə] , " [sed] [mʌnɪk] ；

" Of the house we will have built for Biron in Siberia , " said Munnich ；

" 的 这 房子 我们 将要 有 建造 为了 比隆 在 西伯利亚 , " 说 明尼奇 ；

“我们将在西伯利亚为比隆建造一座房子，”穆尼奇说道；

" [aɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [plæn] [maɪˈself] . "

" I have drawn the plan myself . "

" 我 有 绘制 这 计划 我 ； "

“图纸是我自己画的。”

" [ɪn] [fækt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈskɪfl] [ˈɑːrkɪtekt] , [kaʊnt] [mʌnɪk] , " [sed] [ˈɑːstɜːmən] , [ˈlæfɪŋ] ,

" In fact , you are a skilful architect , Count Munnich , " said Ostermann , laughing ,

" 在 事实 , 你 是 一个 熟练 建筑师 , 数数 明尼奇 , " 说 奥斯特曼 , 笑 ,

“事实上，您是一位技艺精湛的建筑师，穆尼希伯爵，”奥斯特曼笑着说。

[waɪl] [ˈkæstɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈterəgeɪtɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wɪt] [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [stɪl]

while casting an interrogating glance at the paper which Anna was still

尽管 铸件 一个 审讯 瞥一眼 在 这 纸 哪个 安娜 曾是 仍然

[ˈθɔːtfəli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] .

thoughtfully examining .

深思熟虑 检查 .

他一边说着，一边审视地瞥了一眼安娜仍在认真研读的文件。

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [aɪ 'ti:] [ɔːl] ！

" How well you have arranged it all ！

" 如何 出色地 你 有 安排 它 全部 ！

你安排得真好！

[haʊ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ðɪːz] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃembər] [wɪl] [biː; bi] ！

How delightful these snug little chambers will be ！

如何 愉快 这些 舒适 小的 房间 将要 是 ！

这些舒适的小房间该有多么令人愉悦啊！

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [speɪs] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɜːrn] [əˈraʊnd] [ɪn] .

There will be just space enough in them to turn around in .

那里 将要 是 只是 空间 足够的 在 他们 到 转动 大约 在 .

里面空间刚好够转身。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [smɔːl] [ˈtʃembər] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ləʊ] .

But these small chambers seem to be a little too low .

但 这些 小的 房间 似乎 到 是 一个 小的 也 低的 .

但是这些小房间似乎有点太低了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈeɪdɪntli] [nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] [haɪ] .

They are evidently not more than five feet high .

他们 是 显然 不是 更多的 比 五 脚 高的 .

它们显然不超过五英尺高。

[æz; əz] [ˈbaɪrən] , [haʊˈevər] , [hæz; həz] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [haɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [nɔːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd]

As Biron , however , has about your height , he will not be able to stand

作为 比隆 , 然而 , 有 关于 你的 高度 , 他 将要 不是 是 有能力的 到 站立

[ˈʌpraɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] . "

upright in them . "

直立 在 他们 . "

然而，比隆的身高和你差不多，他穿上这些鞋子是站不直的。

" [bə:] ! [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] ! " [sed] [mʌnɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kru:əl] [læf] .
" **Bah ! for that very reason ! " said Munnich , with a cruel laugh .**
" 呸 ! 为了 那 非常 原因 ! " 说 明尼奇 , 和 一个 残忍的 笑 :
“呸！正是因为这个原因！”穆尼奇冷笑着说。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [b:ŋ] [ɪ'nʌf] ; [naʊ] [hi:; hi] [meɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə][baʊ; boʊ] . " **He has carried his head high long enough ; now he may learn to bow .** "
" 他 有 携带 他的 头 高的 长的 足够的 ; 现在 他 可能 学习 到 弓 : "
“他傲慢自大太久了；现在他该学会低头了。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['tɔ:rmənt] !
" **But that will be a continual torment !**
" 但 那 将要 是 一个 持续的 折磨 !
但那将是一种持续的折磨！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] .
" **exclaimed the Duke of Brunswick .**
" 惊呼 这 公爵 的 布伦瑞克 :
“布伦瑞克公爵惊喊道。”

" [ɑ:n] , [hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] ['tɔ:mentɪd] [ju: 'es] ? " ['æŋgrəli] [ri'spɒndɪd] [mʌnɪk] .
" **On , has he not tormented us ? " angrily responded Munnich .**
" 在 , 有 他 不是 饱受折磨 我们 ? " 愤怒地 回应 明尼奇 :
“难道他没有折磨过我们吗？”穆尼奇愤怒地回答道。

" [wɪz; wi] [ni:d] [ri'praɪzəlz] . " **We need reprisals .** "
" 我们 需要 报复 : "
我们需要报复。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)] ! " [sed] [ʌnə] - , ['ʃudəriŋ] ;
" **How strange and horrible ! " said Anna Leopoldowna , shuddering ;**
" 如何 奇怪的 和 可怕 ! " 说 安娜 - , 颤抖 ;
“多么奇怪，多么可怕啊！”安娜·利奥波尔多娜颤抖着说；

" [ðɪs] [mæn][ɪz] [naʊ] ['stændɪŋ] [hɪr] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɪmɪtɪd] ['paʊə] ,
" **this man is now standing here clothed with unlimited power ,**
" 这 男人 是 现在 常设 这里 穿着衣服 和 无限 力量 ,
“这个人现在站在这里，身披无限的权力，

[ænd; ənd][wɪz; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ɪ'auər; ɑ:r][hændz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ! " **and we are already holding in our hands the plan of his prison !** "
和 我们 是 已经 保持 在 我们的 双手 这 计划 的 他的 监狱 ! "
我们手里已经掌握了他的监狱设计图！

" [jes] , [jes] ,
" **Yes , yes ,**
" 是的 , 是的 ,
“是的，是的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pa:kɪt] [wɪl] [kaʊnt] [mʌnɪk] [naʊ] [goʊ][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
and with this plan in his pocket will Count Munnich now go to dine with
和 和 这 计划 在 他的 口袋 将要 数数 明尼奇 现在 去 到 用餐 和
[ˈbaɪrən][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][hɑ:spɪ'tæləti] !
Biron and enjoy his hospitality !
比隆 和 享受 他的 热情好客 !

有了这个计划，蒙尼奇伯爵现在就要去和比隆共进晚餐，享受他的热情款待了！

" ['læfɪŋli] [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:stɜ:mən] .
" **laughingly exclaimed Ostermann .**
" 笑着 惊呼 奥斯特曼 :
奥斯特曼笑着惊喊道。

" [ɑ:] , [ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪnər] [pər'tɪkjələrli] ['pi:kənt] !
" **Ah , that must make the dinner particularly piquant !**
" 啊 , 那 必须 制作 这 晚餐 特别 辛辣的 !
“啊，那晚餐一定格外美味！”

[haʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] ['ri:dʒənts] [hænd] ,
How agreeable it must be to press the regent's hand ,
如何 同意 它 必须 是 到 按 这 摄政王 手 ,
能与摄政王握手该是多么令人愉悦的事啊！

[ænd; ʌnd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fi:l] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'pɑ:n]
and at the same time feel the rustling in your pocket of the paper upon
和 在 这 相同的 时间 感觉 这 沙沙声 在 你的 口袋 的 这 纸 之上
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [drɔ:n] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪ'biəriən] ['prɪzn] !
which you have drawn the plan of his Siberian prison !
哪个 你 有 绘制 这 计划 的 他的 西伯利亚 监狱 !
与此同时，你还能感觉到口袋里那张纸在窸窣作响，纸上画着他被关押在西伯利亚的监狱的平面图！

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .
But you are in the right .
但 你 是 在 这 正确的 .
但你是对的。

[ðə; ði] ['ri:dʒənt] [hæz; həz] ['di:pli] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] .
The regent has deeply offended you .
这 摄政 有 深 被冒犯了 你 .
摄政王深深地冒犯了你。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [der] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [dʒenrə'lɪsɪmoʊ] ? "
How could he dare refuse to make you his generalissimo ? "
如何 可以 他 敢 拒绝 到 制作 你 他的 大元帅 ? "
他怎敢拒绝任命你为他的大元帅？

" [ɑ:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] [mʌnɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] ; [ænd; ʌnd] ,
" **Ah , it is not for that , " said Munnich with embarrassment ; and ,**
" 啊 , 它 是 不是 为了 那 , " 说 明尼奇 和 尴尬 ; 和 ,
“啊，不是因为这个，”穆尼奇尴尬地说；而且，

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜ:rn] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] - - " [ɑ:] , [si:] ,
seeking to give the conversation a different turn , he continued - - " ah , see ,
寻求 到 给 这 对话 一个 不同的 转动 , 他 持续 - - " 啊 , 看 ,
[kaʊnt] ['ɑ:stɜ:mən] ,
Count Ostermann ,
数数 奥斯特曼 ,
为了改变谈话的走向，他继续说道：“啊，你看，奥斯特曼伯爵，

[wʌt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] ['krɔ:lɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [dres] ! "
what a terrible animal is crawling there upon your dress ! "
什么 一个 糟糕的 动物 是 爬行 那里 之上 你的 裙子 ! "
多么可怕的动物爬到你的裙子上了！

" ['pɑ:ləsi] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑ:ləsi] , " ['træŋkwɪli] [rɪ'spɒndɪd] ['ɑ:stɜ:mən] ,
" **Policy , nothing but policy , " tranquilly responded Ostermann ,**
" 政策 , 没有什么 但 政策 , " 平静地 回应 奥斯特曼 ,
“政策，除了政策别无其他，”奥斯特曼平静地回答道。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] .
while the princess turned away with an expression of repugnance .
尽管 这 公主 转向 离开 和 一个 表达 的 厌恶 .
公主则带着厌恶的表情转过身去。

" [wel] , " [krɑ:d][ðə; ði] [prɪns] , [ˈlæfɪŋ] , " [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː ˈes] , [kaʊnt] [ˈɑːstɜːmən] ,
" **Well** , " **cried the prince** , **laughing** , " **explain to us** , **Count Ostermann** ,
" 出色地 , " 哭 这 王子 , 笑 , " 解释 到 我们 , 数数 奥斯特曼 ,
" 好吧 , " 王子笑着喊道 , " 奥斯特曼伯爵 , 请你给我们解释一下。 "

[wʌt] [ðoʊz] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈɪnsektz] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈpɑːləsi][ɔːr][ˈpɑːlətɪks] ? " **what those disgusting insects have to do with policy or politics ?** "
什么 那些 令人作呕 昆虫 有 到 做 和 政策 或者 政治 ? "
这些令人作呕的昆虫跟政策或政治有什么关系？

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fɔːr] [ˈdʒɜːmənz] , " [sed] [ˈɑːstɜːmən] , " [ænd; ænd] [ˈkaːnsɪkwentli] [ɑːr; ər][ɔːl] [fəˈmɪliər]
" **We are all four Germans** , " **said Ostermann** , " **and consequently are all familiar**
" 我们 是 全部 四 德国人 , " 说 奥斯特曼 , " 和 最后 是 全部 熟悉的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaːmən] [ˈseɪɪŋ] ,
" **with the common saying** ,
和 这 常见的 说 ,
奥斯特曼说 : " 我们四个都是德国人 , 因此都熟悉这句俗语。 "

- [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [kiːp] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -
" **Tell me the company you keep** , **and I will tell you what you are !** "
- 告诉 我 这 公司 你 保持 , 和 我 将要 告诉 你 什么 你 是 ! -
" 告诉我你结交的朋友 , 我就能告诉你你是什么样的人 ! "

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ðæt] [ɪn][maɪnd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈrʌʃə] ;
I have always kept that in mind since I have been in Russia ;
我 有 总是 保留 那 在 头脑 自从 我 有 到过 在 俄罗斯 ;
自从我来到俄罗斯以来 , 我一直牢记这一点 ;

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ,
and to make this good people forget that I am a foreigner ,
和 到 制作 这 好的 人们 忘记 那 我 是 一个 外国人 ,
为了让这些善良的人们忘记我是个外国人 ,

[aɪ][hæv; həv] [ˈteɪkən] [pəˈtɪkjələɪ] [peɪnz] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɜːrt]
I have taken particular pains to furnish myself with a supply of their dirt
我 有 已采取 特别的 疼痛 到 提供 我 和 一个 供应 的 他们的 污垢
[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdelɪkət] [ˈɪnsektz] .
and of these delicate insects .
和 的 这些 精美的 昆虫 .

我特意准备了足够的泥土和这些娇嫩的昆虫。
[ɪf] [ˈeni] [wʌn][æskz][ˌem ˈiː] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [aɪ] [jʊ] [hɪm; ɪm] [ðɪːz] [ˈkriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]
If any one asks me who I am , I show him these creatures with whom I
如果 任何 一 问 我 WHO 我 是 , 我 展示 他 这些 生物 和 谁 我
[əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt] ,
associate ,
联系 ,

如果有人问我是谁 , 我就给他看这些与我交往的生物。
[ænd; ænd][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈkluːdz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] .
and he immediately concludes that I am a Russian .
和 他 立即地 结束 那 我 是 一个 俄语 :
他立刻断定我是俄罗斯人。

" [ˈɑːstɜːmən] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [læf] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ekspləˈneɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi]
" **Ostermann joined in the laugh that followed this explanation** , **but suddenly he**
" 奥斯特曼 加入 在 这 笑 那 随后 这 解释 , 但 突然 他
[ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] ,
uttered a piercing cry ,
说出 一个 冲孔 哭 ,
奥斯特曼也跟着这番解释笑了起来 , 但突然间 , 他发出了一声尖锐的叫喊。

[ænd; ənd][sænjk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
and sank down upon a chair .
和 沉没 向下 之上 一个 椅子 .

然后瘫坐在椅子上。

" [ɑ:] , [ði:z] [peɪnz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em 'i:] !
" **Ah , these pains will be the death of me !**
" 啊 , 这些 疼痛 将要 是 这 死亡 的 我 !

“啊，这些疼痛会要了我的命！ ”

" [hi:; hi] [moʊn] - - " [ɑ:] , [aɪ] [ɔ:l'redi] [fi:l] [ðə; ði][ræviðʒɪz][ʌv; əv] [deθ] [ɪn][maɪ] [blʌd] ; [jes] ,
" **he moaned - - " ah , I already feel the ravages of death in my blood ; yes ,**
" 他 呻吟 - - " 啊 , 我 已经 感觉 这 蹂躏 的 死亡 在 我的 血 ; 是的 ,

他呻吟道：“啊，我已经感觉到死亡的气息在我的血液里肆虐；是的，

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:n] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪndʒərəs] ['mælədi] [wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər][em 'i:] ,
I have long known that a dangerous malady was hovering over me ,
我 有 长的 已知 那 一个 危险的 弊病 曾是 悬停 超过 我 ,

我早就知道一种危险的疾病正笼罩着我。

[ænd; ənd][maɪ] [deθ] - [bed][ɪz] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] [æt; ət][hoʊm] !
and my death - bed is already prepared at home !
和 我的 死亡 - 床 是 已经 准备 在 家 !

我的临终床已经在家里准备好了！

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['feɪlɪŋ] [oʊld][mæn] ,
I am a poor failing old man ,
我 是 一个 贫穷的 失败 老的 男人 ,

我是一个贫穷衰弱的老头，

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] ['weðər] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ʌʊt'lɪv] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ?
and who knows whether I shall outlive the evening of this day ?
和 WHO 知道 无论 我 将 活得更久 这 晚上 的 这 天 ?

谁知道我能否活过今晚呢？

" [waɪl] ['ɑ:stɜ-mən] [wʌz; wəz] [ðʌs] [lə'mentɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['sɪmpəθi]
" **While Ostermann was thus lamenting , and the prince with kindly sympathy**
" 尽管 奥斯特曼 曾是 因此 哀叹 , 和 这 王子 和 亲切地 同情

[wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
was occupied about him ,
曾是 占领 关于 他 ,

“当奥斯特曼如此哀叹，而王子则带着和蔼的同情心在他身边忙碌时，

[mʌnɪk] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
Munnich had returned the drawing to his pocket ,
明尼奇 有 返回 这 绘画 到 他的 口袋 ,

穆尼奇把画放回了口袋里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jet] ['nesəsəri]
and was speaking in a low tone to the duchess of some yet necessary
和 曾是 请讲 在 一个 低的 语气 到 这 公爵夫人 的 一些 然而 必要的

[,prepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
preparations for the night .
准备工作 为了 这 夜晚 .

他低声对公爵夫人说着，今晚还有一些必要的准备工作要做。

[kaʊnt] ['ɑ:stɜ-mən] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ləmen'teɪʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [peɪnz] ,
Count Ostermann , notwithstanding his lamentations and his pretended pains ,
数数 奥斯特曼 , 虽然 他的 哀歌 和 他的 假装 疼痛 ,

奥斯特曼伯爵，尽管他哀叹不已，假装痛苦，

[hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɪr] [fɔ:r; fər] ['evri] [wɜ:rd] [ðeɪ] [spəʊk] .
had yet a sharp ear for every word they spoke .

有 然而 一个 锋利的 耳朵 为了 每一个 单词 他们 辐 .

然而，他却对他们说的每一句话都听得清清楚楚。

[hi:; hi] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [seɪ] : " [wel] , [aɪ][eɪ'em]['sætɪsfard] !
He very distinctly heard the duchess say : "Well , I am satisfied !

他 非常 明显地 听到 这 公爵夫人 说 : " 出色地 , 我 是 使满意 !

他非常清楚地听到公爵夫人说：“嗯，我很满意！”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz]
I shall expect you at about two o'clock in the morning , and if the affair is

我 将 预计 你 在 关于 二 点钟 在 这 早晨 , 和 如果 这 事务 是

[sək'sesf(ə)] ,
successful ,
成功的 ,
[ju:; jʊ] , [kaʊnt] [mʌnɪk] , [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] [maɪ] [moʊst] ['fɜ:rvənt] ['grætɪtu:d] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [ðen]
you , Count Munnich , may be sure of my most fervent gratitude ; you will then

你 , 数数 明尼奇 , 可能 是 当然 的 我的 最多 热切 感激 ; 你 将要 然后

[hæv; həv] ['lɪbəreɪtɪd] ['rʌʃə] ,
have liberated Russia ,
有 解放 俄罗斯 ,
[ðə; ði] [jʌŋ] ['empərəɪ] , [ænd; ənd] [maɪ'self] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kru:əl] [ænd; ənd] [dɪ'spɔ:tɪk] ['taɪrənt] ,
the young emperor , and myself , from a cruel and despotic tyrant ,

这 年轻的 皇帝 , 和 我 , 从 一个 残忍的 和 专制 暴君 ,

年轻的皇帝和我，从残暴专制的暴君手中逃脱出来。

[ænd; ənd] [aɪ][æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ['tɜ:rnəli] [bɪ'hoʊldən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
and I shall be eternally beholden to you .

和 我 将 是 永恒 受托人 到 你 .

我将永远感激你。

" [kaʊnt] - [braʊ] [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Count Munnich's brow beamed with inward satisfaction .
" 数数 - 眉头 光束 和 向内 满意 .

蒙尼奇伯爵的眉头因内心的满足而容光焕发。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] , [ðen] , [ə'teɪn] [maɪ] ['ɛndz] , " [θɔ:t] [hi:; hi] .
" I shall , then , attain my ends , " thought he .
" 我 将 , 然后 , 达到 我的 结束 , " 想法 他 .

“那么，我就能达到我的目标了。”他心想。

[ə'laʊd] [hi:; hi] [sed] : " [jɒr; jər] ['haɪnəs] , [aɪ][hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wʌn] [rɪ'kwɛst] ;
Aloud he said : "Your highness , I have but one wish and one request ;

大声 他 说 : " 你的 高度 , 我 有 但 一 希望 和 一 要求 ;

他大声说道：“殿下，我只有一个愿望和一个请求；

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðɪs] ,
if you are willing to fulfil this ,
如果 你 是 愿意的 到 实现 这 ,

如果你愿意履行这项义务，

[ðen] [wɪl] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [dɪ'zaɪər] . "
then will there be nothing left on earth for me to desire . "

然后 将要 那里 是 没有什么 左边 在 地球 为了 我 到 欲望 . "

那时，世上岂不就不再无我所向往之物了吗？

" [ðen] [neɪm] [jɜː; jər] [rɪ'kwɛst] [æt; ət] [wʌns] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [grænt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [æd'væns] !
" Then name your request at once , that I may grant it in advance !
" 然后 姓名 你的 要求 在 一次 , 那 我 可能 授予 它 在 进步 !
" 那么请你立刻提出你的要求, 以便我提前批准! "

" [sed] [ðə; ði] ['prɪnsɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" said the princess , with a smile .
" 说 这 公主 , 和 一个 微笑 .
" 公主笑着说。"

" [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] [ræpɪdli] , [ænd; ənd] [wɪl] ['iːv(ə)n] [naʊ] [get] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]
" The man is getting on rapidly , and will even now get the appointment of
" 这 男人 是 获得 在 快速 , 和 将要 甚至 现在 得到 这 预约 的
[dʒenrə'liːsɪmoʊ] ,
generalissimo ,
大元帅 ,
" 这个人晋升速度很快, 甚至现在就要被任命为大元帅了。"

" [θɔːt] ['ɑːstɜːmən] .
" thought Ostermann .
" 想法 奥斯特曼 .
" 奥斯特曼心想。

" [ðæt] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] ; [aɪ] [mʌst; məst] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] !
" That must never be ; I must prevent it !
" 那 必须 绝不 是 ; 我 必须 防止 它 !
" 这绝不能发生; 我必须阻止它! "

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌnɪk] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] ,
" And just as Munnich was opening his mouth to prefer his request ,
" 和 只是 作为 明尼奇 曾是 开幕 他的 嘴 到 更喜欢 他的 要求 ,
就在穆尼奇张口想要提出他的请求时,

['ɑːstɜːmən] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] [ðæt] [ðə; ði]
Ostermann suddenly uttered so loud and piteous a cry of anguish that the
奥斯特曼 突然 说出 所以 大声 和 可怜的 一个 哭 的 痛苦 那 这
[kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] [ə'ɹɑːrmd] ['prɪnsɪs] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɔːfər] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi]
compassionate and alarmed princess hastened to offer him her sympathy
富有同情心 和 惊慌 公主 加快 到 提供 他 她 同情
[ænd; ənd] [eɪd] .
and aid .
和 援助 .
奥斯特曼突然发出了一声响亮而凄惨的痛苦哭喊, 这让富有同情心和惊恐的公主赶紧上前表示同情和帮助。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [klaːk] [ə'paːn] [ðə; ði] [wɔːl] [strʌk] [fɔːr] .
" At this moment the clock upon the wall struck four .
" 在 这 片刻 这 钟 之上 这 墙 击 四 .
" 这时, 墙上的钟敲了四下。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aʊər] [fɔːr; fər] [wɪt] [mʌnɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪːdʒənt]
That was the hour for which Munnich was invited to dine with the regent
那 曾是 这 小时 为了 哪个 明尼奇 曾是 受邀 到 用餐 和 这 摄政
.
:
.
" 就在那时, 穆尼奇受邀与摄政王共进晚餐。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][feɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] - [deɪ] - - [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
It would not do to fail of his engagement to - day - - he must be
它 会 不是 做 到 失败 的 他的 订婚 到 - 天 - - 他 必须 是
[ˈpʌŋktʃuəl] , [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
punctual , to avoid exciting suspicion .
准时 , 到 避免 激动人心 怀疑 .
他今天绝不能爽约——他必须准时，以免引起怀疑。

[hiː; hi] , [ðərfɔːr] , [hæd; həd][nʊz][bɔːŋɡər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprɪnses]
He , therefore , had no longer the time to lay his request before the princess
他 , 所以 , 有 不 更长 这 时间 到 躺 他的 要求 前 这 公主
;
;
;
因此，他再也没有时间向公主提出请求了；

[ˈkɑːnsɪkwentli] [kaʊnt] [ˈɑːstɜːmən] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli]
consequently Count Ostermann had accomplished his object , and secretly
最后 数数 奥斯特曼 有 完成 他的 目的 , 和 偷偷
[ˈtraɪəmfɪŋ] ,
triumphing ,
胜利 ,
因此，奥斯特曼伯爵达到了他的目的，并在暗中取得了胜利。

[hiː; hi] [ˈlaʊdli] [groʊn] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] .
he loudly groaned and complained of his sufferings .
他 高声 呻吟 和 抱怨 的 他的 苦难 .
他大声呻吟，抱怨自己的痛苦。

[kaʊnt] [mʌnɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
Count Munnich took his leave .
数数 明尼奇 采取 他的 离开 .
蒙尼奇伯爵告辞了。

" [aɪ][goʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈsmɑɪlɪŋli] [sed] , " [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][læst] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
" **I go now , " he smilingly said , " to take my last dinner with the Duke of**
" 我 去 现在 , " 他 微笑着 说 , " 到 拿 我的 最后的 晚餐 和 这 公爵 的
[ˈkɔːrlənd] .
Courland .
库兰德 .
“我现在要走了，”他笑着说，“去和库尔兰公爵共进我的最后一顿晚餐。”

[aɪ][jæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] .
I shall return this night at the appointed hour .
我 将 返回 这 夜晚 在 这 任命 小时 .
我将于今晚约定的时间返回。

[wɪː wi][jæl; ʃəl] [ðən] [kənˈvɜːrt][ðə; ði] [duːk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪˈbiəriən] [kənˈvɪkt] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
We shall then convert the duke into a Siberian convict , which , at all events ,
我们 将 然后 转变 这 公爵 进入 一个 西伯利亚 定罪 , 哪个 , 在 全部 活动 ,
然后我们将把公爵变成西伯利亚的囚犯，无论如何，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
will be a very interesting operation .
将要 是 一个 非常 有趣的 手术 .
这将是一次非常有趣的行动。

" [ðʌs] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [læf] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [tuː; tə] [kiːp][hɪz; ɪz]
" Thus he departed , with a horrible laugh upon his lips , to keep his
" 因此 他 已离开 , 和 一个 可怕 笑 之上 他的 嘴唇 , 到 保持 他的
[ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈriːdʒənt] .
appointment with the regent .
预约 和 这 摄政 .

于是，他带着可怕的笑声离开了，去赴与摄政王的约会。

[kaʊnt] [ˈɑːstɜːmən] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][end] - - [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Count Ostermann had again attained his end - - he remained alone with the
数数 奥斯特曼 有 再次 已达到 他的 结尾 - - 他 剩余 独自的 和 这
[ˈprɪnsli] [pɜː] .
princely pair .
王子 一对 .

奥斯特曼伯爵再次达到了他的终点——他独自一人与这对王子夫妇待在一起。

[hæd; həd] [mʌnɪk] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [keɪm] , [ˈɑːstɜːmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tuː; tə][ɡoʊ] .
Had Munnich been the first who came , Ostermann was the last to go .
有 明尼奇 到过 这 第一的 WHO 来了 , 奥斯特曼 曾是 这 最后的 到 去 .

如果说穆尼奇是第一个来的，那么奥斯特曼就是最后一个走的。

" [ɑː] , [sed] [hiː; hi] , [ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˈdɪfɪkəlti] , " [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ber] [maɪ][oʊld] ,
" Ah , said he , rising with apparent difficulty , " I will now bear my old ,
" 啊 , 说 他 , 上升 和 明显 困难 , " 我 将要 现在 熊 我的 老的 ,
"啊,"他起身时似乎有些吃力，“我现在要扛起我的老骨头了。”

[dɪ'ziːzd] [ˈbɑːdi][tuː; tə][maɪ] [ˈdwelɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə][daɪ][ə'pɑːn][maɪ][bed]
diseased body to my dwelling , to repose and perhaps to die upon my bed
患病的 身体 到 我的 住宅 , 到 休息 和 也许 到 死 之上 我的 床
[ʌv; əv][peɪn] . "
of pain . "
的 疼痛 . "

病入膏肓的躯体将回到我的居所，安息，或许最终也将在痛苦的床上死去。

" [nɑːt][tuː; tə][daɪ] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] [ˈʌnə] .
" Not to die , I hope , " said Anna .
" 不是 到 死 , 我 希望 , " 说 安娜 .
“我希望不会死,”安娜说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [juː 'es][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɡreɪtnəs] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" You must live , that you may see us in our greatness , " said the prince .
" 你 必须 居住 , 那 你 可能 看 我们 在 我们的 伟大 , " 说 这 王子 .
“你必须活下去，才能亲眼见证我们的辉煌,”王子说道。

[ˈɑːstɜːmən] [ˈfiːbli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ostermann feebly shook his head .
奥斯特曼 虚弱地 摇晃 他的 头 .
奥斯特曼无力地摇了摇头。

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] .
" I see , I see it all , " said he .
" 我 看 , 我 看 它 全部 , " 说 他 .
“我明白了，我全都明白了,”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪbəreɪt] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][wʌn][ˈtaɪrənt] , [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ]
" You will liberate yourself from one tyrant , your highness , to become the prey
" 你 将要 解放 你自己 从 一 暴君 , 你的 高度 , 到 变得 这 猎物
[ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
of another .
的 其他 .
“殿下，您将摆脱一个暴君的统治，却又成为另一个暴君的猎物。”

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [si:] [klɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʌtʃəs] ,
The eyes of the dying see clear , and I tell you , duchess ,
这 眼睛 的 这 垂死 看 清除 , 和 我 告诉 你 , 公爵夫人 ,
垂死之人双目清澈, 我告诉你, 公爵夫人,

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] ['paʊər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] .
you were already on the point of giving away the power you have attained .
你 是 已经 在 这 观点 的 给予 离开 这 力量 你 有 已达到 .
你当时几乎就要放弃你所获得的权力了。

[noʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] - [dɪ'mænd] [wɪl] [bi:; bi] ? "
Know you what Munnich's demand will be ? "
知道 你 什么 - 要求 将要 是 ? "
你知道穆尼奇的要求是什么吗?

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "
“出色地? ”

" [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'mænd] [wʌt] ['baɪrən][rɪ'fju:zɪd; 'refju:s][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [rɪ'fju:z(ə)l] [mʌnɪk]
" He will demand what Biron refused him , and for which refusal Munnich
" 他 将要 要求 什么 比隆 拒绝 他 , 和 为了 哪个 拒绝 明尼奇
[brɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
became his enemy .
成为 他的 敌人 .
“他将要求比隆拒绝给他的东西, 而正是因为比隆的拒绝, 蒙尼奇才与他结下了仇怨。”

[hi:; hi] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [dʒenrəlɪsɪmoʊ] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] ['fɔ:rsɪz] [baɪ][lænd][ænd; ənd]
He will ask you to appoint him generalissimo of all your forces by land and
他 将要 问 你 到 委 他 大元帅 的 全部 你的 力量 经过 土地 和
[si:] . "
sea . "
海 . "
他会请求你任命他为你们陆海所有部队的总司令。

" [ðen] [wɪl] [hi:; hi] [dɪ'mænd] [wʌt] ['nætʃ(ə)rəli] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" Then will he demand what naturally belongs to me , " said the prince ,
" 然后 将要 他 要求 什么 自然 属于 到 我 , " 说 这 王子 ,
“那么他就会要求得到我理所应当得到的东西吗? ”王子说道。

[ɪk'saɪtɪdli] , " [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; əɪ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] . "
excitedly , " and we shall of course refuse it . "
兴奋地 , " 和 我们 将 的 课程 拒绝 它 . "
他兴奋地说: “我们当然会拒绝。”

" [jes] , [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" Yes , we must refuse it , " repeated the princess .
" 是的 , 我们 必须 拒绝 它 , " 重复 这 公主 .
“是的, 我们必须拒绝,”公主重复道。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] , " [sed] [kaʊnt] ['ɑ:stə'mən] .
" And in that you will do well , " said Count Ostermann .
" 和 在 那 你 将要 做 出色地 , " 说 数数 奥斯特曼 .
“在这方面你会做得很好,”奥斯特曼伯爵说道。

" [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,
" I may venture to say so ,
" 我 可能 风险投资 到 说 所以 ,
我斗胆这么说吧,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði] [liːst] [æmˈbɪ(ə)n] - - [deθ] [wɪl] [suːn] [rɪˈliːv] [emˈiː][frʌm; frəm][ɔːl]
as I have no longer the least ambition - - death will soon relieve me from all
作为 我 有 不 更长 这 至少 志向 - - 死亡 将要 很快 缓解 我 从 全部
[pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn] [əˈferz] [ʌv; əv] [stɜːt] .
participation in affairs of state .
参与 在 事务 的 状态 .
因为我已不再有任何野心——死亡很快就会让我彻底摆脱参与国家事务的命运。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)] [oʊld][mæn] ,
I am a feeble old man ,
我 是 一个 微弱 老的 男人 ,
我是一个体弱多病的老人,
[ænd; ænd][dɪˈzaɪər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] [ɡʊd]
and desire nothing more than to be allowed occasionally to impart good
和 欲望 没有什么 更多的 比 到 是 允许 偶尔 到 传授 好的
[ˈkaʊnsəlz] [tuː; tə][maɪ] [ˈbenɪfæktəz] .
counsels to my benefactors .
律师 到 我的 恩人 .
我只希望偶尔能有机会向我的恩人提出一些有益的建议。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [maɪ][ədˈvaɪs] : [ɡɑːrd] [jɔːrˈselvz] [əˈɡenst] [ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv] [kaʊnt]
And this is now my advice : Guard yourselves against the ambition of Count
和 这 是 现在 我的 建议 : 警卫 你们自己 反对 这 志向 的 数数
[ˈmʌnɪk] . "
Munnich . "
明尼奇 . "
现在我的忠告是：提防穆尼奇伯爵的野心。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [ber] [jɜːr; jər][ˈkaʊns(ə)] [ɪn][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" **We shall bear your counsel in mind , " said the prince .**
" 我们 将 熊 你的 法律顾问 在 头脑 , " 说 这 王子 .
“我们会牢记您的建议,”王子说道。
" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [əˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm] [dʒenrəˈlɪsɪmoʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
" **We will not appoint him generalissimo ! " exclaimed the princess .**
" 我们 将要 不是 委 他 大元帅 ! " 惊呼 这 公主 .
“我们绝不会任命他为大元帅!”公主喊道。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɜːrvənt] , [ænd; ænd][wiː; wi][hɪz; ɪz][ˈmæstərz] . "
" **He must never forget that he is our servant , and we his masters .** "
" 他 必须 绝不 忘记 那 他 是 我们的 仆人 , 和 我们 他的 大师 . "
“他绝不能忘记他是我们的仆人，我们是他的主人。”
" [ænd; ænd] [naʊ] [pərˈmɪt] [emˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] , [jɜːr; jər] [ˈhainəs] , " [sed] [ˈɑːstɜːmən] .
" **And now permit me to go , your highness , " said Ostermann .**
" 和 现在 允许 我 到 去 , 你的 高度 , " 说 奥斯特曼 .
“现在请允许我离开，殿下,”奥斯特曼说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] , [prɪns] , [tuː; tə] [kəˈmænd] [jɜːr; jər] [ˈlæki] [tuː; tə] [ber] [emˈiː]
" **Will you have the kindness , prince , to command your lackeys to bear me**
" 将要 你 有 这 仁慈 , 王子 , 到 命令 你的 喽啰 到 熊 我
[tuː; tə][maɪ][sɪˈdæn] - [tʃer] ?
to my sedan - chair ?
到 我的 轿车 - 椅子 ?
“王子殿下，您能否吩咐您的仆人抬我到轿子上？”

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] .
It is impossible for me to walk a step .
它 是 不可能的 为了 我 到 走 一个 步 .
我连一步都走不了。

[jes] , [jes] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðɪs] [naɪt] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θroʊn] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] ,
Yes , yes , while you are this night contending for a throne , I shall ,
是的 , 是的 , 尽管 你 是 这 夜晚 争吵 为了 一个 王座 , 我 将 ,
是的, 是的, 当你们今晚争夺王位的时候, 我将,

[pər'hæps] , [biː; bi] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
perhaps , be struggling with death .
也许 , 是 挣扎 和 死亡 :
或许, 他正在与死亡抗争。

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['læki] [huːm] [ðə; ðɪ]
" **And with a groan , sinking back into the arms of the lackeys whom the**
" 和 和 一个 呻吟 , 下沉 后退 进入 这 武器 的 这 喽啰 谁 这
[prɪns] [hæd; həd] [kɔːld] ,
prince had called ,
王子 有 称为 ,
“他呻吟一声, 跌回王子召来的侍从们的怀里,

['ɑːstɜːmən] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm]
Ostermann suffered himself to be carried down to his chair , which awaited him
奥斯特曼 遭受 他自己 到 是 携带 向下 到 他的 椅子 , 哪个 等待中 他
[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
at the door .
在 这 门 :
奥斯特曼任由别人抬着他走到门口, 坐到为他准备的椅子上。

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ænd][kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][aɪ 'tiː] ,
He groaned and cried out as they placed him in it ,
他 呻吟 和 哭 出去 作为 他们 放置 他 在 它 ,
他们把他放进去的时候, 他呻吟着, 哭喊着。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɪts] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sɜːfs] [wɜːr; wər] [trɒtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but as soon as its doors were closed and his serfs were trotting with
但 作为 很快 作为 它是 门 是 关闭 和 他的 农奴 是 小跑 和
[hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæləs] ,
him toward his own palace ,
他 朝向 他的 自己的 宫殿 ,
但宫殿大门一关, 他的农奴们就跟着他小跑着走向自己的宫殿。

[ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'spre(ə)n] ['væniʃt] [frʌm; frəm] - [feɪs] , [ænd; ænd][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
the suffering expression vanished from Ostermann's face , and a sly smile of
这 痛苦 表达 消失了 从 - 脸 , 和 一个 狡猾 微笑 的
[sætɪs'fæk(ə)n] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
satisfaction played upon his lips .
满意 玩 之上 他的 嘴唇 :
奥斯特曼脸上痛苦的表情消失了, 取而代之的是一丝狡黠的满意笑容。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [wel] [ɪm'plɔɪd] [maɪ][taɪm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **I think I have well employed my time , " he muttered to himself .**
" 我 思考 我 有 出色地 受雇 我的 时间 , " 他 低声说道 到 他自己 :
“我觉得我没有白费时间,”他喃喃自语道。

" [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [mʌnɪk] [wɪl] ['nevər] [brɪ'kʌm] [dʒenrəlɪsɪmoʊ] , [ænd; ænd] [pʊr] [ould] ['feɪlɪŋ] ['ɑːstɜːmən]
" **The good Munnich will never become generalissimo , and poor old failing Ostermann**
" 这 好的 明尼奇 将要 绝不 变得 大元帅 , 和 贫穷的 老的 失败 奥斯特曼
[meɪ] [naʊ] ,
may now ,
可能 现在 ,
“优秀的穆尼奇永远不会成为大元帅, 而可怜的老奥斯特曼现在可能.....”

[ʌnsə'spektɪd] , [gʊʊ]['kwaɪətli][tu:; tə][bed][ænd; ənd][ˈkʌmftəbli;ˈkʌmfərtəbli][ə'veɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .
unsuspected , go quietly to bed and comfortably await the coming events .
意想不到的 , 去 悄悄 到 床 和 舒适地 等待 这 未来 活动 .
毫无防备地, 静静地上床睡觉, 舒舒服服地等待接下来的事情发生。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪlnəs] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ɪz][æn; ən] [ɪn'fʊərəns] [ə'genst] [ɔ:l][ˈæksədənts][ænd; ənd]
Such an illness , at the right time , is an insurance against all accidents and
这样的 一个 疾病 , 在 这 正确的 时间 , 是 一个 保险 反对 全部 事故 和
[ˈmɪs,kæərɪdʒz] .
miscarriages .
流产 .
这种疾病, 如果来得正是时候, 就相当于为避免所有意外和流产买了一份保险。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt][ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈpi:tər] [i:] .
I learned that after the death of Peter II .
我 学习 那 后 这 死亡 的 彼得 二 .
我是在彼得二世去世后才了解到这件事的。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:][hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tu:; tə]
Who knows what would then have become of me had I not been careful to
WHO 知道 什么 会 然后 有 变得 的 我 有 我 不是 到过 小心 到
[rɪ'meɪn] [sɪk] [ɪn][bed] [ʌn'tɪl] ['ʌnə] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ?
remain sick in bed until Anna had mounted the throne ?
保持 生病的 在 床 直到 安娜 有 安装 这 王座 ?
谁知道如果我没有小心翼翼地卧病在床, 直到安娜登上王位, 我会落得什么下场?

[aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔ:r] , [ə'gen] [bi:; bi] [sɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][æɫ; ʃəl] [si:] !
I will , therefore , again be sick , and in the morning we shall see !
我 将要 , 所以 , 再次 是 生病的 , 和 在 这 早晨 我们 将 看 !
因此, 我还会再次生病, 明天早上我们就知道了!

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˌkɑ:ndʒə'reɪʃn] [sək'si:d] , ['veri] [wel] ; [ðen] , [pər'hæps] ,
Should this conjuration succeed , very well ; then , perhaps ,
应该 这 咒语 成功 , 非常 出色地 ; 然后 , 也许 ,
如果这个咒语成功了, 那很好; 那么, 或许,

[oʊld] ['ɑ:stɜ:mən] [wɪl] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvər] [sə'fɪ(ə)nt] [helθ] [tu:; tə] [teɪk] [jet] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
old Ostermann will gradually recover sufficient health to take yet a few of the
老的 奥斯特曼 将要 逐步地 恢复 充足的 健康 到 拿 然而 一个 很少 的 这
['bə:dənz] [ʌv; əv] [stɜ:t] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəʊldəz] ,
burdens of state upon his own shoulders ,
负担 的 状态 之上 他的 自己的 肩膀 ,
老奥斯特曼的身体会逐渐恢复, 足以再承担一些国家重担。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [gʊd] [mʌnɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerz] !
and thus relieve the good Munnich of a part of his cares !
和 因此 缓解 这 好的 明尼奇 的 一个 部分 的 他的 关心 !
这样就能减轻善良的穆尼奇的部分忧虑!

" [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi]
" **THE NIGHT OF THE CONSPIRACY**
" 这 夜晚 的 这 阴谋
《阴谋之夜》

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˈdɪnər] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈri:dʒənt][hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
It was a splendid dinner , that which the regent had this day prepared for
它 曾是 一个 灿烂 晚餐 , 那 哪个 这 摄政 有 这 天 准备 为了
[hɪz; ɪz] [gests] .
his guests .
他的 客人 .
这是摄政王当天为宾客们准备的丰盛晚餐。

[kaʊnt] [mʌnɪk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] ,
Count Munnich was very much devoted to the pleasures of the table , and ,
数数 明尼奇 曾是 非常 很多 奉献 到 这 快乐 的 这 桌子 , 和 ,
[ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈri:dʒənt] ,
sitting near the regent ,
坐着 靠近 这 摄政 ,

穆尼奇伯爵非常沉迷于餐桌上的享乐，他坐在摄政王附近，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ˈhoʊlɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈhjuːmə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈvaɪəndz]
he gave himself wholly up to the cheerful humour which the excellent viands
他 给予 他自己 完全 向上 到 这 快乐 幽默 哪个 这 出色的 菜肴
[ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [waɪnz] [wɜːr; wər][ˈkælkjuleɪtrɪd][tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] .
and delicate wines were calculated to stimulate .
和 精美的 葡萄酒 是 计算 到 刺激 .
他完全沉浸在美味佳肴和醇香美酒所带来的愉悦心情中。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ɪnˈtaɪərlɪ] [fərˈɡɔːt][hɪz; ɪz] [diːp] - [leɪd][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] ,
At times he entirely forgot his deep - laid plans for the coming night ,
在 时代 他 完全 忘了 他的 深的 - 铺设 计划 为了 这 未来 夜晚 ,
有时他会完全忘记自己为即将到来的夜晚精心制定的计划。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [rekəˈlekt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgeɪnst]
and then again he would suddenly recollect them in the midst of his gayest
和 然后 再次 他 会 突然 追忆 他们 在 这 中间 的 他的 同性恋
[kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
conversation with his host ,
对话 和 他的 主持人 ,
然后，在他和主人最愉快的谈话中，他又会突然想起这些事。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌvɒləntɪərɪŋ] [ə; eɪ] [təʊst] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ˈri:dʒənt] ,
and while volunteering a toast in praise of the noble regent ,
和 尽管 志愿服务 一个 吐司 在 称赞 的 这 高贵 摄政 ,
在自愿举杯赞扬这位高贵的摄政王时，

[ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈkraɪɪŋ] - - " [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd] [reɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈri:dʒənt] ,
and closing it by crying - - " A long life and reign to the great regent ,
和 结束 它 经过 哭泣 - - - " 一个 长的 生活 和 在位 到 这 伟大的 摄政 ,
[ˈbaɪrən][vɑːn] [ˈkɔːrlənd] !
Biron von Courland !
比隆 冯 库兰德 !
最后高呼——“祝伟大的摄政王比隆·冯·库尔兰长寿安康！ ”

" [hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈpleʒər] [θɔːt] : " [ðɪs] [ɪz][ðəɪ] [læst] [ˈdɪnər] ,
" he secretly and with a malicious pleasure thought : " This is thy last dinner ,
" 他 偷偷 和 和 一个 恶意 乐趣 想法 : " 这 是 你的 最后的 晚餐 ,
[sɜːr] [duːk] !
sir duke !
先生 公爵 !
他暗自得意地想：“这是你的最后一顿晚餐了，公爵先生！ ”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [lɪps] , [naʊ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] , [wɪl] [biː; bi] [fərˈevər]
A few hours , and those lips , now smiling with happiness , will be forever
一个 很少 小时 , 和 那些 嘴唇 , 现在 微笑 和 幸福 , 将要 是 永远
[ˈsaɪlənst] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [bloʊz] !
silenced by our blows !
沉默 经过 我们的 打击 !
几个小时后，那双此刻还带着幸福笑容的嘴唇，将永远被我们的拳头打得哑口无言！

" [ðiːz] [θɔːts] [meɪd] [ðə; ði] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)] [ʌnˈjuːzʊəliʌnˈjuːzəli] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkətɪv] ,
" These thoughts made the field - marshal unusually gay and talkative ,
" 这些 想法 制成 这 场地 - 元帅 异常地 同性恋 和 健谈 ,
“这些想法让这位元帅异常地快乐健谈，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:dʒənt][prəuˈtestɪd] [ðæt] [mʌnɪk] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [əˈgri:əb(ə)l] /
and the regent protested that Munnich had never been a more agreeable /
和 这 摄政 抗议 那 明尼奇 有 绝不 到过 一个 更多的 同意 /
[ˈkɒnvaɪv] / [ðæn; ðən] [prɪˈsaɪsli] [tu:; tə] - [deɪ] .
convive / than precisely to - day .
促成 / 比 恰恰 到 - 天 .

摄政王抗议说，穆尼奇从来没有像今天这样令人愉快过。

[ˈðerfɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [gests] [rɪˈtaɪərd] , [hi:; hi] [ˈbegd] [ʌv; əv] [mʌnɪk] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn]
Therefore , when the other guests retired , he begged of Munnich to remain
所以 , 什么时候 这 其他 客人 退休 , 他 乞求 的 明尼奇 到 保持
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈwaɪl] ;
with him awhile ;
和 他 一会儿 ;

因此，当其他客人都离开后，他恳求穆尼奇留下来陪他一会儿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [rɪˈnɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈeni]
and the field - marshal , thinking it might possibly enable him to prevent any
和 这 场地 - 元帅 , 思维 它 可能 可能 使能够 他 到 防止 任何
[ˈwɔ:rnɪŋ] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈri:dʒənt] ,
warning reaching the regent ,
警告 到达 这 摄政 ,

而这位元帅认为，这样做或许能阻止任何警告传到摄政王耳中。

[kənˈsentɪd] [tu:; tə] [steɪ] .
consented to stay .
同意 到 停留 .

同意留下。

[ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈʌnə] [jet] [ˈreɪnd] ,
They spoke of past times , of the happy days when the Empress Anna yet reigned ,
他们 辐 的 过去的 时代 , 的 这 快乐的 天 什么时候 这 皇后 安娜 然而 统治 ,
[ˈtɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhæpi] [deɪz] [ˈwɔ:rnɪŋ]
他们谈起往昔，谈起安娜女皇在位时的美好时光，

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [bri:ðd] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [æt; ət] [ðæt] [ˈhæpi] [kɔ:rt] ;
and when all breathed of pleasure and enjoyment at that happy court ;
和 什么时候全部 呼吸 的 乐趣 和 享受 在 那 快乐的 法庭 ;
[ˈtɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhæpi] [deɪz]
当那幸福的宫廷里所有人都沉浸在欢乐和愉悦之中时；

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ði:z] [ˌrekəˈlekʃənz] [ðæt] [ˈrendərd] [ˈbaɪrən][sæd][ænd; ənd]
and perhaps it was these recollections that rendered Biron sad and
和 也许 它 曾是 这些 回忆 那 渲染 比隆 伤心 和
[ˈθɔ:tf(ə)l] .
thoughtful .
周到 .

或许正是这些回忆让比隆感到悲伤和沉思。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][ænd; ənd] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɑ:rdʒ] ,
He was absent and low - spirited , and his large ,
他 曾是 缺席的 和 低的 - 精神抖擞 , 和 他的 大的 ,
[ˈtɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhæpi] [deɪz]
他心不在焉，情绪低落，而且他身材魁梧，

[ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˌglɑ:nsɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs]
flashing eyes often rested with piercing glances upon the calm and smiling face
闪烁 眼睛 经常 休息 和 冲孔 眼神 之上 这 冷静的 和 微笑 脸
[ʌv; əv] [mʌnɪk] .
of Munnich .
的 明尼奇 .

闪烁的目光常常锐利地落在穆尼奇平静而微笑的脸上。

" [ju:; jʊ][ɔ:l] ['envi] [em 'i:][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə]
" You all envy me on account of my power and dominion , " said he to
" 你 全部 嫉妒 我 在 帐户 的 我的 力量 和 统治权 , " 说 他 到
[mʌnɪk] ;
Munnich ;
明尼奇 ;

“你们都嫉妒我的权力和统治地位，”他对穆尼奇说；

" [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['ɪgnərənt] .
" of that I am not ignorant .
" 的 那 我 是 不是 无知 .

对此我并非一无所知。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['si:kɹət] [peɪn][ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] [ðɪ:z] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv]
But you know not with what secret pain and anguish these few hours of
但 你 知道 不是 和 什么 秘密 疼痛 和 痛苦 这些 很少 小时 的
['splendər] [ɑ:r; əɹ] ['pə:tʃəst] !
splendor are purchased !
辉煌 是 购买 !

但你却不知道，这短短几个小时的辉煌是用多少秘密的痛苦和煎熬换来的！

- - [ðə; ði] ['sli:pləs] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [fɪrʒ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpən][tu:; tə] [ɡɪv] [əd'mɪʃ(ə)n]
- - the sleepless nights in which one fears seeing the doors open to give admission
- - 这 失眠 夜晚 在 哪个 一 恐惧 看到 这 门 打开 到 给 入学
[tu:; tə] ['mɜ:dəəz] ,
to murderers ,
到 杀人犯 ,

——那些辗转难眠的夜晚，人们害怕看到大门敞开，让杀人犯闯入。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dri:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [blʌd] [ɪz] [si:n] ['floʊɪŋ] ,
and then the dreams in which blood is seen flowing ,
和 然后 这 梦境 在 哪个 血 是 已见 流动 ,

然后是梦见鲜血流淌的梦境，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [deθ] - [ʃri:ks] [ænd; ənd][læmen'teɪfənz] !
and nothing is heard but death - shrieks and lamentations !
和 没有什么 是 听到 但 死亡 - 尖叫 和 哀歌 !

除了临终的尖叫和哀嚎，什么也听不到！

[ɑ:] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [naɪts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][ɪ'hɪmɪk(ə)][tu:; tə][ɔ:l] ['hæpɪnəs] .
Ah , I hate the nights , which are inimical to all happiness .
啊 , 我 恨 这 夜晚 , 哪个 是 敌对的 到 全部 幸福 .

啊，我讨厌夜晚，夜晚是幸福的敌人。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [mɪs'fɔ:rtʃən] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [oʊvər'teɪk][em 'i:]- - [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['i:v(ə)]
In the night will misfortune at some time overtake me - - in the night the evil
在 这 夜晚 将要 不幸 在 一些 时间 超过 我 - - 在 这 夜晚 这 邪恶的
['spɪrɪt] [reɪn] !
spirit reigns !
精神 统治 !

夜里，不幸终将降临到我身上——夜里，邪灵横行！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] [hed] [ðə; ði]['ri:dʒənt][hæd; həd]['spʊkən][hæf][tu:; tə] [hɪm'self] ;
" With a drooping head the regent had spoken half to himself ;
" 和 一个 下垂 头 这 摄政 有 说 一半 到 他自己 ;

摄政王低着头，自言自语道；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mʌnɪk] ['ʃɑ:rpli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [hi:; hi] [sed]
but suddenly raising his head and looking Munnich sharply in the eyes , he said
但突然提高他的头 和 寻找 明尼奇 尖锐地 在 这 眼睛 , 他 说
:
:
:
:

但他突然抬起头，目光锐利地直视着穆尼奇的眼睛，说道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [fi:ld] - ['mɑ:ɾ(ə)l] , ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [kæm'peɪnz] , ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
" Have you , Mr . Field - Marshal , during your campaigns , never in the night
" 有 你 , 先生 . 场地 - 元帅 , 期间 你的 竞选活动 , 绝不 在 这 夜晚
[fɔ:ɾ'si:n] ['eni] [ɪm'pɔ:ɾt(ə)nt] [ɪ'vent] ?
foreseen any important event ?
预见 任何 重要的 事件 ?

“元帅先生，您在征战期间，难道从未在夜里预见过任何重大事件吗？”

" [mʌnɪk] ['ʌdəd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
" Munnich shuddered slightly , and the color forsook his cheeks .
" 明尼奇 颤抖 轻微地 , 和 这 颜色 放弃 他的 脸颊 .

穆尼奇微微颤抖了一下，脸色也变得红润起来。

" [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [lɔ:st] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ɪn,vɔ:lən'terəli]
" He knows all , and I am lost , " thought he , and his hand involuntarily
" 他 知道 全部 , 和 我 是 丢失的 , " 想法 他 , 和 他的 手 不由自主
[sɔ:t] [hɪz; ɪz] [sɔ:ɾd] .
sought his sword .
寻求 他的 剑 .

“他无所不知，而我却迷失了方向，”他心想，他的手不由自主地摸向了剑。

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [læst] [dra:p][ʌv; əv] [maɪ] [blʌd] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][aɪ'di:ə] .
" I will defend myself to the last drop of my blood , " was his first idea .
" 我 将要 保卫 我 到 这 最后的 降低 的 我的 血 , " 曾是 他的 第一的 主意 .

“我会战斗到最后一滴血，”这是他的第一个想法。

[bʌt; bət]['baɪrən] , [ɔ:l'dʊʊ] [sər'praɪzd] ,
But Biron , although surprised ,
但 比隆 , 虽然 惊讶 ,

但比隆虽然感到惊讶，

[sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - ['mɑ:ɾjəlz] [streɪndʒ] [kə'mʊʃ(ə)n] - - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ɑ:kjupaɪd]
saw nothing of the field - marshal's strange commotion - - he was wholly occupied
锯 没有什么 的 这 场地 - 马歇尔的 奇怪的 骚动 - - 他 曾是 完全 占领
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,
with his own thoughts ,
和 他的 自己的 想法 ,

他丝毫没有察觉到元帅的奇怪骚动——他完全沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'weɪtɪd] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
and only awaited an answer to his question .
和 仅有的 等待中 一个 回答 到 他的 问题 .

他只是在等待问题的答案。

" [wel] , ['mɪstər] . [fi:ld] - ['mɑ:ɾ(ə)l] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ,
" Well , Mr . Field - Marshal , " he repeated ,
" 出色地 , 先生 . 场地 - 元帅 , " 他 重复 ,

“好吧，元帅先生，”他重复道。

" [tel] [em 'i:] [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd][ðə; ði] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈeni]
" **tell me whether in the night you have ever had the presentiment of any**
" 告诉 我 无论 在 这 夜晚 你 有 曾经 有 这 预感 的 任何
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪˈvent] ? "
important event ? "
重要的 事件 ? "

“请问你是否曾在夜里预感到过什么重要的事情？”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [kənˈsɪdəɪŋ] , " [hi; hi] [ˈkɑ:mli] [sed] .
" **I was just considering ,** " **he calmly said .**
" 我 曾是 只是 考虑 , " 他 平静地 说 .

“我只是在考虑，”他平静地说。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ][du:][nɑ:t] [ˌrekəˈlekt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [fɔ:ˈrʃi:n] [ˈeni] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪˈvent] [baɪ]
" **At this moment I do not recollect ever having foreseen any extraordinary event by**
" 在 这 片刻 我 做 不是 追忆 曾经 拥有 预见 任何 非凡的 事件 经过
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“此时此刻，我记不起曾经在夜间预见过任何非凡事件。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri]
But it has always been a principle of mine to take advantage of every
但 它 有 总是 到过 一个 原则 的 矿 到 拿 优势 的 每一个
[ˈfeɪvərəbl] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
favorable opportunity ,
有利 机会 ,

但我一贯的原则是，要抓住每一个有利的机会。

[ˈweðər] [baɪ] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] .
whether by day or night .
无论 经过 天 或者 夜晚 .

无论白天还是夜晚。

" [mʌnɪk] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈri:dʒənt] [ʌnˈtɪl] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
" **Munnich remained with the regent until eleven o'clock in the evening ,**
" 明尼奇 剩余 和 这 摄政 直到 十一 点钟 在 这 晚上 ,

“穆尼奇一直陪伴摄政王到晚上十一点。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:rti:əst]
and then they separated with the greatest kindness and the heartiest
和 然后 他们 分开 和 这 最 仁慈 和 这 最真挚的
[əˈʃuərənsɪz] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
assurances of mutual friendship and devotion .
保证 的 相互的 友谊 和 虔诚 .

然后，他们以最大的善意和最真挚的友谊与忠诚告别。

" [ɑ:] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈtraɪəl] ! " [sed] [mʌnɪk] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈiziə] [ænd; ənd] [di:pər] ,
" **Ah , that was a hard trial !** " **said Munnich , breathing easier and deeper ,**
" 啊 , 那 曾是 一个 难的 审判 ! " 说 明尼奇 , 呼吸 更轻松 和 更深 ,

“啊，那真是一场艰难的审判！”穆尼奇说着，呼吸渐渐平稳下来，也深长了一些。

[æz; əz][hi; hi] [left] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
as he left the palace of the duke behind him .
作为 他 左边 这 宫殿 的 这 公爵 在后面 他 .

他离开了公爵的宫殿。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][lɔ:st] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['baɪrən][ɪz] [ʌnsə'spektɪŋ] [æz; əz]
" **I was already convinced that all was lost , but this Biron is unsuspecting as**
" 我 曾是 已经 确信 那 全部 曾是 丢失的 , 但 这 比隆 是 毫无戒心的 作为
[ə; eɪ][tʃaɪld] !
a child !
一个 孩子 !

“我当时已经确信一切都完了，但这个比隆却像个孩子一样毫无戒心！ ”

[sli:p] [naʊ] , ['baɪrən] , [sli:p] ! - - [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʌʊərz] [aɪ][æɪ; əɪ] [kʌm] [tu:; tə][ə'weɪkən][ju:; jʊ] ,
Sleep now , Biron , sleep ! - - in a few hours I shall come to awaken you ,
睡觉 现在 , 比隆 , 睡觉 ! - - 在 一个 很少 小时 我 将 来 到 觉醒 你 ,
拜伦，睡吧，睡吧！——几个小时后我会来叫醒你。

[ænd; ænd][ˈri:əlaɪz][jɔr; jər] ['blʌdi] [dri:m] !
and realize your bloody dream !
和 意识到 你的 血腥 梦 !

去实现你那该死的梦想吧！

" [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [steps][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæləs] .
" **With winged steps he hastened to his own palace .**
" 和 有翅膀的 步骤 他 加快 到 他的 自己的 宫殿 .
他迈着轻盈的步伐，飞快地回到了自己的宫殿。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hi:; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][ædʒʊtənt] , ['kæptɪn] [vɑ:n] - , [ænd; ænd] ,
Arrived there , he summoned his adjutant , Captain von Mannstein , and ,
到达的 那里 , 他 被召唤 他的 副官 , 队长 冯 - , 和 ,
到达那里后，他召来了他的副官冯·曼斯坦上尉，然后，

[ˈæftər] ['hævɪŋ] ['bri:fli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˈɔ:rdərz] ,
after having briefly given him the necessary orders ,
后 拥有 简要地 给定 他 这 必要的 订单 ,
在简要地向他下达了必要的命令之后，

[tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
took him with him into his carriage for the purpose of repairing to the
采取 他 和 他 进入 他的 运输 为了 这 目的 的 维修 到 这
['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] .
palace of the Prince of Brunswick .
宫殿 的 这 王子 的 布伦瑞克 .

他带着他上了马车，前往布伦瑞克亲王的宫殿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][nəʊ'vembər] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
It was a cold November night of the year 1740 .
它 曾是 一个 寒冷的 十一月 夜晚 的 这 年 - .
那是1740年11月一个寒冷的夜晚。

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:tɪs] [wɜ:r; wər] [hʌft] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ænd][nəʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkju:pənts] [ʌv; əv]
The deserted streets were hushed in silence , and no one of the occupants of
这 荒凉的 街道 是 静静地 在 沉默 , 和 不 一 的 这 居住者 的
[ðə; ði][dɑ:rk] ['haʊzɪz] ,
the dark houses ,
这 黑暗的 房屋 ,

空荡荡的街道一片寂静，黑暗房屋里的居民没有一个人说话。

[nəʊ][wʌn][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [dri:md] [ðæt] [ðɪs] ['kæərɪdʒ] , [hu:z] ['rʌmblɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [hɜ:rd] [ɪn]
no one on earth , dreamed that this carriage , whose rumbling was only half heard in
不 一 在 地球 , 梦见 那 这 运输 , 谁 隆隆声 曾是 仅有的 一半 听到 在
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

世上无人能梦见，这辆马车，在睡梦中只能隐约听到它的隆隆声，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['herəld][ʌv; əv] [nu:] [taɪmz][ænd; ənd] [nu:] [lɔ:ds] .
was in a manner the thundering herald of new times and new lords .
曾是 在 一个 方式 这 雷鸣 先驱 的 新的 时代 和 新的 领主们 .
从某种意义上说，他是新时代和新统治者的雷霆先驱。

[mʌnɪk] [hæd; həd] [tʃʊʊzn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wel] .
Munnich had chosen his time well .
明尼奇 有 选定 他的 时间 出色地 .
穆尼奇选择的时机非常明智。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə][æd'mɪt] ['eni] [wʌn] [wət'evər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
For if it was forbidden to admit any one whatever , during the night ,
为了 如果 它 曾是 禁止 到 承认 任何 一 任何 , 期间 这 夜晚 ,
如果禁止任何人在夜间进入，

[tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [zɑ:r] ,
to the palace occupied by the young czar ,
到 这 宫殿 占领 经过 这 年轻的 沙皇 ,
前往年轻沙皇居住的宫殿，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['ri:dʒənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [gɑ:rdz] [strikt] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ʃu:t] ['eni] [wʌn]
and if also the regent had given the guards strict orders to shoot any one
和 如果 还 这 摄政 有 给定 这 守卫 严格的 订单 到 射击 任何 一
[hu:] [maɪt] [ə'tempt] ,
who might attempt ,
WHO 可能 试图 ,
如果摄政王也曾严令卫兵射杀任何胆敢尝试的人，

[ɪn] [spait] [ʌv; əv] [ði:z] [kə'mændz] , [tu:; tə] ['penətreɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] ,
in spite of these commands , to penetrate into the forbidden precincts ,
在 尽管如此 的 这些 命令 , 到 穿透 进入 这 禁止 辖区 ,
尽管有这些禁令，他们还是要闯入禁区。

[ðɪs] [deɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [fɔ:r; fər] [mʌnɪk] ,
this day made an exception for Munnich ,
这 天 制成 一个 例外 为了 明尼奇 ,
这一天对穆尼奇来说是个例外。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənts][wʌz; wəz][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n]['du:ti][æt; ət]
as a portion of one of his own regiments was to - day on duty at
作为 一个 部分 的 一 的 他的 自己的 军团 曾是 到 - 天 在 责任 在
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] .
the imperial palace .
这 帝国 宫殿 .

因为他麾下的一个团今天正在皇宫执勤。

[ʌnɪm'pi:ɪdɪd] , [steɪd] [baɪ][noʊ][wʌn] , [mʌnɪk] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv] ['ʌnə]
Unimpeded , stayed by no one , Munnich penetrated to the apartments of Anna
畅通 , 入住 经过 不 一 , 明尼奇 渗透 到 这 公寓 的 安娜
Leopoldowna .
利奥波尔多娜 .

穆尼奇畅通无阻，无人阻拦，闯入了安娜·利奥波尔多娜的公寓。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
She was awaiting him ,
她 曾是 等待中 他 ,
她一直在等他。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][fɪː; fɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]
and at his side she descended to receive the homage of the officers
和 在 他的 边 她 下降 到 收到 这 尊敬 的 这 警官
[ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,
and soldiers ,
和 士兵 ,

她陪在他身边下楼，接受官兵们的敬礼。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːnɪdɪd] [baɪ] [mʌnɪk] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
who had been commanded by Munnich to submit themselves to her .
WHO 有 到过 命令 经过 明尼奇 到 提交 他们自己 到 她 .

蒙尼奇命令他们向她臣服。

[wɪð; wɪθ] ['gləʊɪŋ] [wɜːrdz][fɪː; fɪ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['soʊldʒərz][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd]
With glowing words she described to the listening soldiers all the insults and
和 发光 字 她 描述 到 这 聆听 士兵 全部 这 侮辱 和
[ɪndʒəɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdʒənt][hæd; həd][səb'dʒɛktɪd][hɜːr'self] ,
injuries to which the regent had subjected herself ,
受伤 到 哪个 这 摄政 有 受 她自己 ,

她用充满激情的话语向在场的士兵们描述了摄政王所遭受的一切侮辱和伤害。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌn][ðə; ði] ['empərəɪ] .
her husband , and their son the emperor .
她 丈夫 , 和 他们的 儿子 这 皇帝 .

她的丈夫，以及他们的儿子，也就是皇帝。

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)] [loʊ] - [bɔːrɪn]['baɪrən][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [fɪl] [soʊ][ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ]
" **Who can say that this miserable low - born Biron is called to fill so exalted a**
" WHO 能 说 那 这 悲惨的 低的 - 出生 比隆 是 称为 到 充满 所以 崇高 一个
[plɛs] ,
place ,
地方 ,

谁能说出身卑微的比隆，竟能被选中担任如此崇高的角色呢？

[ænd; ənd][tuː; tə][lɔːrd][aɪ 'tiː]['oʊvər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɪ'ləvɪd] [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðəɪz] ?
and to lord it over you , my beloved friends and brothers ?
和 到 主 它 超过 你 , 我的 心爱 朋友们 和 兄弟 ?

并以此来凌驾于你们之上，我亲爱的朋友和兄弟们？

[tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['emprəs] ['ʌnə] , [tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz][ðə; ði]
To me , as the niece of the blessed Empress Anna , to me , as the
到 我 , 作为 这 侄女 的 这 蒙福 皇后 安娜 , 到 我 , 作为 这
['mʌðər] [ʌv; əv]['aɪvən] ,
mother of Ivan ,
母亲 的 伊万 ,

对我而言，作为受人爱戴的安娜皇后的侄女，对我而言，作为伊凡的母亲，

['tʃoʊzn] [æz; əz] ['empərəɪ] [baɪ] ['ʌnə] , [tuː; tə][em 'iː][ə'ləʊn] [bɪ'lɒŋz] [ðə; ði]['riːdʒənsɪ] ,
chosen as emperor by Anna , to me alone belongs the regency ,
选定 作为 皇帝 经过 安娜 , 到 我 独自的 属于 这 摄政时期 ,

安娜钦点的皇帝，摄政之位唯我独有。

[ænd; ənd][baɪ] ['hev(ə)n] [aɪ] [wɪl] [rɪ:'kɔːŋkər] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [nɪ'fɛəriəsli] [rɒbd] !
and by Heaven I will reconquer that of which I have been nefariously robbed !
和 经过 天堂 我 将要 夺回 那 的 哪个 我 有 到过 邪恶地 被抢劫 !

我发誓，我必将夺回被邪恶窃取的一切！

[aɪ] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ðɪs] [ˈɪnsələnt] [ˈʌpstɑːrt] [huːz] [ˈʃeɪmfəl] [ˈtɪrəni] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈdɔrd] [lɔːŋ]
I will punish this insolent upstart whose shameful tyranny we have endured long
我 将要 惩治 这 傲慢的 暴发户 谁 可耻 暴政 我们 有 忍受 长的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

我必将惩罚这个傲慢无礼的暴君，我们已经忍受他可耻的暴政太久了！

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [wɪl] [stænd][baɪ][em ˈiː][ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv]
and I hope you , my friends , will stand by me and obey the commands of
和 我 希望 你 , 我的 朋友们 , 将要 站立 经过 我 和 服从 这 命令 的
[jɔː; jər] [ˈdʒenrəlz] .
your generals .
你的 将军们 .

我希望我的朋友们能够与我站在一起，服从你们将军们的命令。

" [ə; eɪ] [laʊd] / [ˈviːvə; ˈvaɪvə] / [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈʌnə] - , [huː] [ˈtendərli]
" A loud / viva / followed this speech of Anna Leopoldowna , who tenderly
" 一个 大声 / 维瓦 / 随后 这 演讲 的 安娜 - , WHO 温柔地
[ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ɪnˈræptʃərd] [ˈɑːfəsərz] ,
embraced the enraptured officers ,
拥抱 这 眉飞色舞 警官 ,

安娜·利奥波尔多娜的演讲结束后，响起了一阵响亮的“万岁”声，她温柔地拥抱了陶醉其中的军官们。

[kəˈmændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] .
commanding them to follow her .
指挥 他们 到 跟随 她 .
命令他们跟随她。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈmɑːr(ə)l] [mʌnɪk] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈʌnə] [ðen] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Accompanied by Marshal Munnich and eighty soldiers , Anna then went out into the
伴随 经过 元帅 明尼奇 和 八十 士兵 , 安娜 然后 去 出去 进入 这
[striːts] .
streets .
街道 .

在穆尼奇元帅和八十名士兵的陪同下，安娜走上了街头。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [ədˈvænst] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [steps] [ʌv; əv][baɪrənz] [ˈpæləs] .
In silence they advanced to within a hundred steps of Biron's palace .
在 沉默 他们 先进的 到 之内 一个 百 步骤 的 比隆的 宫殿 .
他们默默地推进到距离拜伦宫殿一百步远的地方。

[hɪr] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɔːlt] ,
Here , making a halt ,
这里 , 制作 一个 停止 ,
在这里，停了下来，

- [əˈloʊn] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn]
Mannstein alone approached the palace to command the officers of the guard in
- 独自的 接近 这 宫殿 到 命令 这 警官 的 这 警卫 在
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈriːdʒənt] ,
the name of the new regent ,
这 姓名 的 这 新的 摄政 ,

曼斯坦独自一人前往宫殿，以新摄政王的名义指挥卫队军官。

[ˈʌnə] - , [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Anna Leopoldowna , to submit and pay homage to her .
安娜 - , 到 提交 和 支付 尊敬 到 她 .
安娜·利奥波尔多娜，向她致敬。

[nɒʊ] [ɑ:pə'zi](ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ； [ə'kʌstəmd] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ə'beɪ] ，
No opposition was made ; accustomed always to obey ,
不 反对 曾是 制成 ； 习惯 总是 到 服从 ；
他们没有提出任何反对意见；他们一向习惯于服从。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'spju:t][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ru:lər] ，
they had not the courage to dispute the commands of the new ruler ,
他们 有 不是 这 勇气 到 争议 这 命令 的 这 新的 统治者 ；
他们没有勇气质疑新统治者的命令。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] ['redi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənt] .
and declared themselves ready to assist her in the arrest of the regent .
和 声明 他们自己 准备好 到 协助 她 在 这 逮捕 的 这 摄政 ；
他们表示愿意协助她逮捕摄政王。

- [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ʌnə] [ænd; ənd] [mʌnɪk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒɔ:fl] [ɪn'telɪdʒəns] ，
Mannstein returned to Anna and Munnich with this joyful intelligence ,
- 返回 到 安娜 和 明尼奇 和 这 快乐 智力 ；
曼斯坦带着这份令人欣喜的智慧回到了安娜和穆尼希身边。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɔ] [ɔ:rdərz][tu:; tə] ['penətreit] [ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [men] ， [tu:; tə] ['kæptʃər]
and received orders to penetrate into the palace with twenty men , to capture
和 已收到 订单 到 穿透 进入 这 宫殿 和 二十 男人 ； 到 捕获
[ðə; ði] [du:k] ，
the duke ,
这 公爵 ；
他接到命令，率领二十人潜入宫殿，抓捕公爵。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [rɪ'zɪstəns] .
and even kill him if he made resistance .
和 甚至 杀 他 如果 他 制成 反抗 ；
如果他反抗，甚至可以杀了他。

[wɪ'ðəʊt] [ɑ:pə'zi](ə)n] - [ə'gen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [bəənd] ，
Without opposition Mannstein again returned to the palace with his small band ,
没有 反对 - 再次 返回 到 这 宫殿 和 他的 小的 乐队 ；
曼斯坦因没有遇到任何阻碍，再次带着他的小乐队返回了宫殿。

['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊt]] .
carefully avoiding making the least noise in his approach .
小心 避免 制作 这 至少 噪音 在 他的 方法 ；
他小心翼翼地接近，尽量不发出任何声响。

[ɔ:l][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [nu:] [hɪm; ɪm] ；
All the soldiers in the palace knew him ;
全部 这 士兵 在 这 宫殿 知道 他 ；
宫里的所有士兵都认识他；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] ，
and as the watch below had permitted him to pass ,
和 作为 这 手表 以下 有 允许 他 到 经过 ；
由于下面的守望者允许他通过，

[ðeɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:k] ，
they supposed he must have an important message for the duke ,
他们 据称 他 必须 有 一个 重要的 信息 为了 这 公爵 ；
[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
and no one stopped him .
和 不 一 停止 他 ；
他们以为他一定是给公爵带了重要的信息，所以没有人阻止他。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['wɒndəd] [θru:] ['sevrəl] [ru:mz; rɒmz] , [wen] [æn; ən] [ʌnfɔ:r'si:n]
He had already wandered through several rooms , when an unforeseen
他 有 已经 漫步 通过 一些 房间 , 什么时候 一个 意外
[ˈdɪfɪkəlti] [pri'zentɪd] [ɪt'self] .
difficulty presented itself .
困难 呈现 本身 .

他已经逛了好几个房间，这时却遇到了一个意想不到的困难。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] ?
Where is the sleeping - room of the duke ?
在哪里 是 这 睡眠 - 房间 的 这 公爵 ?

公爵的寝室在哪里？

[wɪtʃ] [wei] [mʌst; məst][hi:; hi][tɜ:rn] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
Which way must he turn , in order to find him ?
哪个 方式 必须 他 转动 , 在 命令 到 寻找 他 ?

他该往哪个方向走才能找到他？

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌndr'saɪdɪd] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə][æsk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɪn][ðə; ði]
He stood there undecided , not daring to ask any of the attendants in the
他 站立 那里 未决定 , 不是 大胆 到 问 任何 的 这 服务员 在 这
[ˈæntɪrʊmz] ,
anterooms ,
前厅 ,

他站在那里犹豫不决，不敢向候客室里的任何侍者询问。

[lest] [pər'hæps] [ðei] [maɪt] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'weɪkən][ðə; ði] [du:k] !
lest perhaps they might suspect him and awaken the duke !
免得 也许 他们 可能 怀疑 他 和 觉醒 这 公爵 !

免得他们怀疑他，吵醒了公爵！

[hi:; hi] ['faɪnəli] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][goʊ] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə]['æksɪdənt] .
He finally resolved to go forward and trust to accident .
他 最后 已解决 到 去 向前 和 相信 到 事故 .

他最终决定继续前进，听天由命。

[hi:; hi] [pæst] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['tʃembər] - - [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['empti] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] !
He passed two or three chambers - - all were empty , all was still !
他 通过了 二 或者 三 房间 - - 全部 是 空的 , 全部 曾是 仍然 !

他经过两三个房间——全都是空的，一片寂静！

[naʊ] [hi:; hi][stændz] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔ:r] !
Now he stands before a closed door !
现在 他 站立 前 一个 关闭 门 !

现在他站在一扇紧闭的门前！

[wʌt] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] ?
What if that should prove the chamber of the duke ?
什么 如果 那 应该 证明 这 房间 的 这 公爵 ?

如果那能证明那是公爵的寝宫呢？

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] ['hi:rz] [ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] .
He thinks he hears a breathing .
他 思考 他 听到 一个 呼吸 .

他觉得他听到了呼吸声。

[hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] [traɪz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He cautiously tries the door .
他 谨慎地 尝试 这 门 .

他小心翼翼地试着推开门。

[ˈslaɪtli] [kloʊzɪd] , [aɪ ˈti:] [jiːldz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpreʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈentəɪz] .
Slightly closed , it yields to his pressure , and he enters .
轻微地 关闭 , 它 产量 到 他的 压力 , 和 他 进入 .

门微微闭合, 在他的压力下打开了, 他走了进去。

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ][hjuːdʒ][bed][wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈkɜːtənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; əɪ][ˈboʊldli] [drɔːn] [əˈsaɪd][baɪ]
There stands a huge bed with hanging curtains , which are boldly drawn aside by
那里 站立 一个 巨大的 床 和 绞刑 窗帘 , 哪个 是 大胆地 绘制 旁边 经过

Mannstein .

那里摆着一张巨大的床, 床边挂着帷幔, 曼斯坦大胆地将帷幔拉到一边。

[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][laɪz][ðə; ði][ˈriːdʒənt] , [duːk] [ˈbaɪrən][ʌv; əv] [ˈkɔːrlənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
Before him lies the regent , Duke Biron of Courland , with his wife by his side
前 他 谎言 这 摄政 , 公爵 比隆 的 库兰德 , 和 他的 妻子 经过 他的 边

在他面前躺着摄政王库尔兰公爵比隆, 他的妻子在他身边。

" [duːk] [ˈbaɪrən] , [əˈweɪk] ! " [kɔːld] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
" Duke Biron , awake ! " called Mannstein , with a loud voice .
" 公爵 比隆 , 醒 ! " 称为 - , 和 一个 大声 嗓音 .

“拜伦公爵, 醒醒!”曼斯坦大声喊道。

[ðə; ði] [ˈduːkl] [pər] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][frəm; frəm][ðer; ðər] [ˈslʌmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[riːk] [ʌv; əv] [ˈterər] .
The ducal pair started up from their slumber with a shriek of terror .
这 公爵 一对 开始 向上 从 他们的 睡眠 和 一个 尖叫 的 恐怖 .

公爵夫妇惊恐地尖叫着从睡梦中惊醒。

[ˈbaɪrən] [liːps] [frəm; frəm][ðə; ði][bed] , [bʌt; bət] - [əʊvəˈpaʊəz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊldz][hɪm; ɪm]
Biron leaps from the bed , but Mannstein overpowers him and holds him
比隆 跳跃 从 这 床 , 但 - 压倒性优势 他 和 持有 他

[fæst] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒəɪz] [kʌm] .
fast until his soldiers come .
快速地 直到 他的 士兵 来 .

比隆从床上跳了起来, 但曼斯坦制服了他, 把他牢牢按住, 直到他的士兵赶到。

[ðə; ði] [duːk] [diˈfendz] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈbiːtn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌskɪt] -
The duke defends himself with his hands , but is beaten down with musket -
这 公爵 辩护 他自己 和 他的 双手 , 但 是 被打败 向下 和 滑膛枪 -

[staːks] .
stocks .
股票 .

公爵用双手自卫, 但被火枪枪托打倒在地。

[ðeɪ] [baɪnd][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔfisɜːz] [skaːrf] , [ðeɪ] [ræp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜːz]
They bind his hands with an officer's scarf , they wrap him in a soldier's
他们 绑定 他的 双手 和 一个 警官们 围巾 , 他们 裹 他 在 一个 士兵的

[ˈmənt(ə)l] ,
mantle ,
地幔 ,

他们用军官的围巾绑住他的双手, 用士兵的斗篷裹住他。

[ænd; ənd][soʊ] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [fiːld] - [ˈmɑːrɪ(ə)l] - [ˈkæɪɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] ,
and so convey him down to Field - Marshal Munnich's carriage which is waiting ,
和 所以 传达 他 向下 到 场地 - 元帅 - 运输 哪个 是 等待 ,

[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

于是把他送到下面等候的蒙尼奇元帅的马车上。

[tuː; tə] [ˈtrænsɹɔːrt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈpæləs] .
to transport him to the winter palace .
到 运输 他 到 这 冬天 宫殿 .
将他押送到冬宫。

[waɪl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] ,
While Mannstein and the soldiers were occupied with the duke ,
尽管 - 和 这 士兵 是 占领 和 这 公爵 ,
当曼斯坦因和士兵们与公爵对峙时,

[hɪz; ɪz] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] .
his duchess had found an opportunity to make her escape .
他的 公爵夫人 有 成立 一个 机会 到 制作 她 逃脱 .
他的公爵夫人找到了逃跑的机会。

[wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [hɜːr; hər] [laɪt] [naɪt] - [dres] , [ˈriːk] [ænd; ənd] [ləˈmentɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌʃt]
With only her light night - dress , shrieking and lamenting , she had rushed
和 仅有的 她 光 夜晚 - 裙子 , 尖叫 和 哀叹 , 她 有 匆忙
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
into the street .
进入 这 街道 .
她只穿着一件轻薄的睡衣，尖叫着、哀嚎着，冲到了街上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] , [huː] , [kənˈdʌktɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - ,
She was seized by a soldier , who , conducting her to Mannstein ,
她 曾是 查获 经过 一个 士兵 , WHO , 进行 她 到 - ,
她被一名士兵抓住，并被带到曼斯坦那里。

[æskt] [wʌt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
asked what he should do with her .
问 什么 他 应该 做 和 她 .
他问他应该如何处置她。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæləs] ! " [sed] - , [ˈheɪsənɪŋ] [pæst] .
" Take her back into the palace ! " said Mannstein , hastening past .
" 拿 她 后退 进入 这 宫殿 ! " 说 - , 加速 过去的 .
“把她带回宫殿去！”曼斯坦说着，加快脚步走了过去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] , [ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈkʌmbrəns] ,
But the soldier , only anxious to rid himself of an encumbrance ,
但 这 士兵 , 仅有的 焦虑的 到 摆脱 他自己 的 一个 累赘 ,
但这位士兵只想摆脱负担,

[θruː] [ðə; ði] [naʊ] [ɪnˈsensəb(ə)l] [ˈdʌtʃəs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
threw the now insensible duchess into the snow , and hurried away .
扔 这 现在 麻木不仁 公爵夫人 进入 这 雪 , 和 慌忙 离开 .
他将昏迷不醒的公爵夫人扔进雪地里，然后匆匆离去。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] ,
In this situation she was found by a captain of the guard ,
在 这 情况 她 曾是 成立 经过 一个 队长 的 这 警卫 ,
在这种情况下，她被一名卫队长发现。

[huː] [ˈɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [kənˈveɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər]
who lifted her up and conveyed her into the palace to give her over
WHO 抬起 她 向上 和 传递 她 进入 这 宫殿 到 给 她 超过
[tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwɪmɪn] ,
to the care of her women ,
到 这 关心 的 她 女性 ,
有人将她抱起，送进宫殿，交给宫中的侍女们照料。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [drest] .
that she might be restored to consciousness and dressed .

那 她 可能 是 恢复 到 意识 和 穿着 :

希望她能恢复意识并穿好衣服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][noʊ][bɔːŋgər][hæd; həd] ['iːðər] ['wɪmɪn] [ɔːr] ['sɜːrvənt] !
But she no longer had either women or servants !

但 她 不 更长 有 任何一个 女性 或者 仆人 !

但她既没有女人也没有仆人了！

[hɜːr; hər] [reɪn] [ɪz]['oʊvər] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [fled] [ɪn] ['terər] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Her reign is over ; they have all fled in terror , as from the house of
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

她的统治结束了；他们都惊恐地逃离了，如同逃离死亡之屋。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [na:t][biː; bi] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [gʊd] ['fɔːtʃənz] [ðeɪ]
that they may not be involved in the disaster of those whose good fortunes they
那 他们 可能 不是 是 涉及 在 这 灾难 的 那些 谁 好的 财富 他们
[hæv; həv] [ʃerd] .
have shared .
有 共享 :

以免卷入那些与他们共享好运的人所遭遇的灾难。

[ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd][ɔːl] [dɪ'kæmpt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] ['mæstərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənts]
The slaves had all decamped in search of new masters , and the regent's
这 奴隶 有 全部 撤离 在 搜索 的 新的 大师 , 和 这 摄政王
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

奴隶们都逃走了，去寻找新的主人，摄政王的宫殿也.....

[soʊ]['ɔːf(ə)n] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [sɔːt] , [ɪz] [naʊ] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pest] - [haʊs] .
so often humbly and reverently sought , is now avoided as a pest - house .
所以 经常 谦卑地 和 虔诚地 寻求 , 是 现在 避免 作为一个 害虫 - 房子 :

曾经被人们谦卑而虔诚地寻求的地方，现在却被视为害虫滋生地而避之不及。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪn'veləpt] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
With trembling hands the duchess enveloped herself in her clothes ,
和 发抖 双手 这 公爵夫人 被包裹 她自己 在 她 衣服 ,

公爵夫人双手颤抖，裹紧了身上的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntər] ['pæləs] .
and then followed her husband into the winter palace .
和 然后 随后 她 丈夫 进入 这 冬天 宫殿 :

然后她跟着丈夫进了冬宫。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd]['neɪf(ə)n] [jet] ['tremblɪd] [æt; ət]
And while all this was taking place the court and nation yet trembled at
和 尽管 全部 这 曾是 采取 地方 这 法庭 和 国家 然而 颤抖 在
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪn] [soʊ] ['diːpli] ['hʌmblɪd] .
the names of these two persons who had just been so deeply humbled .
这 姓名 的 这些 二 人 WHO 有 只是 到过 所以 深 谦卑 :

就在这一切发生的同时，法庭和国家仍然为这两个刚刚遭受如此沉重打击的人的名字而感到震惊。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ʌnə] - , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['soʊldʒəri] ,
The Princess Anna Leopoldowna , accompanied by the shouting soldiery ,
这 公主 安娜 - , 伴随 经过 这 喊叫 士兵 ,

安娜·利奥波德诺娜公主，伴随着士兵们的呐喊，

[meɪd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['prɑ:gres] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
made a triumphant progress through the streets of the city ,
制成 一个 凯 进步 通过 这 街道 的 这 城市 ,
在城市街道上取得了胜利的进展,

[ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [kə'zə:n] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [oʊðz] [ænd; ənd] ['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
stopping at all the caserns to receive the oaths and homage of the
停止 在 全部 这 卡森斯 到 收到 这 誓言 和 尊敬 的 这
[ˈredʒɪmənts] .
regiments .
军团 .

在所有营房停留，接受各团的宣誓和致敬。

[ðɪs] ['pæləs] - [ˌrevə'lu:(ə)n][wʌz; wəz] ['kɒnsə,meɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['fedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] ,
This palace - revolution was consummated without the shedding of blood ,
这 宫殿 - 革命 曾是 完成 没有 这 脱落 的 血 ,
这场宫廷革命在没有流血的情况下完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkɪŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt]
and the awaking people of St . Petersburg found themselves with astonishment
和 这 觉醒 人们 的 英石 . 圣彼得堡 成立 他们自己 和 惊讶
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [nu:] ['ri:dʒənsɪ][ænd; ənd] [nu:] ['mæstərz] !
under a new regency and new masters !
在下面 一个 新的 摄政时期 和 新的 大师 !

圣彼得堡的民众醒来后惊讶地发现自己处于新的摄政和新的统治之下！

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [sleɪvz] ['ventʃər] [noʊ] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] .
But a population of slaves venture no opposition .
但 一个 人口 的 奴隶 风险投资 不 反对 .
但是奴隶们不敢反抗。

[hu:'evər] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu;; tə] [dɪ'kler] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [ðər; ðər]['ru:lər] , [hi;; hi]
Whoever may have the power to declare and maintain himself their ruler , he
谁 可能 有 这 力量 到 宣布 和 维持 他自己 他们的 统治者 , 他
[ɪz][ðər; ðər]['mæstər] ,
is their master ,
是 他们的 掌握 ,

谁有权宣布并维持自己对他们的统治，谁就是他们的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] [hɔ:rd] [baʊ; boʊ] ['hʌmbli] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and the slavish horde bow humbly before him .
和 这 奴隶 部落 弓 谦卑地 前 他 .
而那群奴隶般的臣民则谦卑地向他俯首称臣。

[æz; əz] , [ˈhɑ:rdli] [fɔ:r] [wi:ks] ['pri:vɪəsli] ,
As , hardly four weeks previously ,
作为 , 几乎 四 周 之前 ,
就在不到四周前，

[ðə; ði] [greɪt] ['mæɡ,neɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [tu;; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kɔ:rlənd] [tu;; tə]
the great magnates of the realm had hurried to the Duke of Courland to
这 伟大的 巨头们 的 这 领域 有 慌忙 到 这 公爵 的 库兰德 到
[peɪ] [ðər; ðər] ['hɑ:mɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɑ:streɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
pay their homage and prostrate themselves in the dust before him ,
支付 他们的 尊敬 和 前列腺 他们自己 在 这 灰尘 前 他 ,
王国中的大贵族们纷纷赶到库兰公爵面前，向他致敬，并匍匐在他面前。

[soʊ][dɪd] [ðeɪ] [naʊ] ['heɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ri:dʒənt] ,
so did they now hasten to the palace of the new regent ,
所以 做过 他们 现在 趋 到 这 宫殿 的 这 新的 摄政 ,
于是，他们立即赶往新摄政王的宫殿。

[ˈhʌmbli] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

humbly to pay their court to her .
谦卑地 到 支付 他们的 法庭 到 她 .

他们谦卑地向她献媚。

[ðə; ði] [seɪm] [lɪps] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈjestərdeɪ] [swɔːr] [ɪˈtɜːrn(ə)] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒənt][ˈbaɪrən] ,

The same lips that even yesterday swore eternal fidelity to the Regent Biron ,
这 相同的 嘴唇 那 甚至 昨天 发誓 永恒 忠诚 到 这 摄政 比隆 ,

就在昨天, 这双嘴唇还曾向摄政王比隆发誓永远忠诚。

[ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] , [naʊ] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm] ,

and sounded his praise to the skies , now condemned him ,
和 听起来 他的 称赞 到 这 天空 , 现在 谴责 他 ,

他曾向苍天赞美他, 如今却谴责他。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈlaʊdli] [kəˈmendɪd] [ðer; ðər] [ˈɔːgəst] [nuː] [ˈmɪstrəs] , [ˈʌnə] - !

and as loudly commended their august new mistress , Anna Leopoldowna !
和 作为 高声 赞扬 他们的 八月 新的 情妇 , 安娜 - !

他们大声称赞他们尊贵的新女主人安娜·利奥波尔多娜!

[ðə; ði] [seɪm] [niːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈjestərdeɪ] [bent] [tuː; tə][ˈbaɪrən] , [naʊ] [bent] [bɪˈfɔːr] [ˈʌnə] ;

The same knees which had yesterday bent to Biron , now bent before Anna ;
这 相同的 膝盖 哪个 有 昨天 弯曲 到 比隆 , 现在 弯曲 前 安娜 ;

昨天还向比隆弯下的膝盖, 今天却向安娜弯下了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌ; əv][dʒɔɪ] , [men] [naʊ] [əˈgen] [sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌ; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

and , with tears of joy , men now again sank into the arms of each other ,
和 , 和 眼泪 的 喜悦 , 男人 现在 再次 沉没 进入 这 武器 的 每个 其他 ,

于是, 男人们喜极而泣, 再次拥抱在一起。

[ˈlaʊdli] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)] [ˈrʌʃə] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][ʌ; əv] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd]

loudly congratulating their noble Russia upon which the sun of happiness had
高声 祝贺 他们的 高贵 俄罗斯 之上 哪个 这 太阳 的 幸福 有

[naʊ] [ˈrɪzn] ,

now risen ,
现在 升起 ,

他们大声祝贺高贵的俄罗斯, 幸福的太阳如今已经升起。

[ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈʌnə] - [æz; əz][ˈriːdʒənt] !

given her Anna Leopoldowna as regent !
给定 她 安娜 - 作为 摄政 !

让她担任安娜·利奥波尔多娜摄政王!

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl][wʌz; wəz][dʒuːbɪˈleɪʃn][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌ; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈriːdʒənt] ,

And while all was jubilation in the palace of the new regent ,
和 尽管 全部 曾是 欢腾 在 这 宫殿 的 这 新的 摄政 ,

当新摄政王的宫殿里一片欢腾时,

[ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌ; əv] [ˈjestərdeɪ] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] - - [noʊ][wʌn] [derd]

that of the great man of yesterday stood silent and deserted - - no one dared
那 的 这 伟大的 男人 的 昨天 站立 沉默的 和 荒凉的 - - 不 一 敢于

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] !

to raise a voice in his favor !
到 增加 一个 嗓音 在 他的 偏爱 !

昨天那位伟人的雕像静静地矗立着, 无人问津——没有人敢为他出声!

[ðoʊz] [huː] [ˈjestərdeɪ] [ˈrevəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] -

Those who yesterday revelled at his table and sang his praises were to -
那些 WHO 昨天 尽情狂欢 在 他的 桌子 和 唱 他的 赞扬 是 到 -

[deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtɜːəst] [ˈenəmi] ,

day his bitterest enemies ,
天 他的 最苦涩的 敌人 ,

昨天还在他餐桌上欢聚一堂、歌颂他的人, 今天却成了他最痛恨的敌人。

['kə:siŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlɑʊdə] [ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ðei] [hæd; həd] [lɔ:did] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] .
cursing him the louder the more they had lauded him yesterday .
咒骂 他 这 更大声 这 更多的 他们 有 备受赞誉 他 昨天 .
昨天他们越是称赞他，今天就越是大声咒骂他。

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfestəvəlz] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] [ɪn] [ˈɑ:nəɾ] [ʌ; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈri:dʒənt]
Magnificent festivals were celebrated in St . Petersburg in honor of the new regent
壮丽 节日 是 著名 在 英石 . 圣彼得堡 在 荣誉 的 这 新的 摄政
，
，
，
圣彼得堡举行了盛大的节日庆典，以庆祝新摄政王的到来。

[waɪl] [ðei] [wɜ:ɾ; wəɾ][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld][wʌŋ][ænd; ənd] [kənˈdemɪŋ] [hɪm; ɪm]
while they were at the same time trying the old one and condemning him
尽管 他们 是 在 这 相同的 时间 尝试 这 老的 一 和 谴责 他
[tu:; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .
与此同时，他们审判了老一辈罪犯，并判处他死刑。

[bʌ; bət] [ˈʌnə] - [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] - - [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] !
But Anna Leopoldowna mitigated his punishment - - what a mitigation !
但 安娜 - 缓解 他的 惩罚 - - 什么 一个 减轻 !
但安娜·利奥波尔多娜减轻了他的刑罚——真是了个了不起的减刑！

- - [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌ; əv] [deθ] [ˈɪntu:] [ðæt] [ʌ; əv] [pəɾˈpetʃuəl] [ˈbæniʃmənt] [tu:; tə][sarˈbɪriə]
- - by changing the sentence of death into that of perpetual banishment to Siberia
- - 经过 变化 这 句子 的 死亡 进入 那 的 永久 流放 到 西伯利亚
!
!
!
——将死刑改为流放西伯利亚！

[hoʊps] [dɪˈsi:vɪd]
HOPES DECEIVED
希望 受骗
希望落空

[træŋˈkwɪləti] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ˈrʌʃə] .
Tranquillity was again established in Russia .
宁静 曾是 再次 已确立的 在 俄罗斯 .
俄罗斯再次恢复了平静。

[wʌns] [əˈgen] [ɔ:l] [ˈfeɪsɪz][wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æ; ət] [ðɪs] [nu:] [steɪt] [ʌ; əv] [əˈferz] ,
Once again all faces were lighted up with joy at this new state of affairs ,
一次 再次 全部 面孔 是 照明 向上 和 喜悦 在 这 新的 状态 的 事务 ,
看到这种新局面，大家的脸上再次洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌ; əv][ðə; ði]
and again the people congratulated themselves on the good fortune of the
和 再次 这 人们 恭喜 他们自己 在 这 好的 财富 的 这
[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈempaɪəɾ] !
Russian empire !
俄语 帝国 !
人民再次为俄罗斯帝国的幸运而欢欣鼓舞！

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈfɔ:ɾ] [wi:ks] [ˈpri:vɪəsli] , [wen] [ˈbaɪrən] [tʊk] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈri:dʒənsɪ] ,
All this was done four weeks previously , when Biron took upon himself the regency ,
全部 这 曾是 完毕 四 周 之前 , 什么时候 比隆 采取 之上 他自己 这 摄政时期 ,
这一切都发生在四周前，当时比隆自任摄政王。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [əˈɡen] [wen] [əˈnʌðər] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði][ˈriːdʒənt]
and the same will be done again when another comes to overthrow the Regent
和 这 相同的 将要 是 完毕 再次 什么时候 其他 来 到 推翻 这 摄政
[ˈʌnə] ！
Anna ！
安娜 ！

当另一个人来推翻摄政王安娜时，同样的事情还会再次发生！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðɪs] [nuː] [revəˈluːʃ(ə)n] , [wen] [mʌnɪk] ,
It was on the day after this new revolution , when Munnich ,
它 曾是 在 这 天 后 这 新的 革命 , 什么时候 明尼奇 ,
就在这场新革命后的第二天，穆尼希
[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [step] [ænd; ʌnd] [ˈelɪvətɪd] [hed] , [riˈkwestɪd] [æn; ʌn]
entering the palace with a proud step and elevated head , requested an
进入 这 宫殿 和 一个 自豪的 步 和 升高 头 , 请求 一个
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈriːdʒənt] .
interview with the regent .
面试 和 这 摄政 。

她昂首挺胸，迈着骄傲的步伐走进宫殿，请求觐见摄政王。

" [jər; jər] [ˈhaɪnəs] , " [hiː; hi] [sed] , [naːt] [ˈbendɪŋ] [ðə; ði] [niː] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] [æz; əz] [ˈkʌstəm]
" Your highness , " he said , not bending the knee before his sovereign as custom
" 你的 高度 , " 他 说 , 不是 弯曲 这 膝盖 前 他的 主权 作为 风俗
[dɪˈmɑːndɪd] ,
demanded ,
要求 ,

“殿下，”他说道，并没有像习俗要求的那样向君主下跪。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈslaɪtli] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] - - " [jər; jər] [ˈhaɪnəs] ,
but only slightly pressing her hand to his lips - - " your highness ,
但 仅有的 轻微地 紧迫 她 手 到 他的 嘴唇 - - " 你的 高度 ,
但她只是轻轻地将手放在他的唇上——“殿下，

[aɪ][hæv; həv] [riˈdiːmd] [maɪ][wɜːrd][ænd; ʌnd] [fʊlˈfɪld] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] .
I have redeemed my word and fulfilled my promise .
我 有 已赎回 我的 单词 和 已完成 我的 承诺 。
我已信守诺言，履行了我的承诺。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈbaɪrən][ænd; ʌnd] [meɪk] [juː; jʊ][ˈriːdʒənt] , [ænd; ʌnd][aɪ]
I promised to liberate you from Biron and make you regent , and I
我 承诺 到 解放 你 从 比隆 和 制作 你 摄政 , 和 我
[hæv; həv] [kept] [maɪ][wɜːrd] .
have kept my word .
有 保留 我的 单词 。

我曾承诺将你从拜伦手中解救出来，并让你成为摄政王，我信守了我的诺言。

[naʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [jər; jər] [ˈpledʒ] ！
Now , madame , it is for you to fulfil your pledge !
现在 , 夫人 , 它 是 为了 你 到 实现 你的 保证 ！
夫人，现在轮到您履行承诺了！

[juː; jʊ] [ˈsaːləmli] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][ˈriːdʒənt] ,
You solemnly promised that when I should succeed in making you regent ,
你 庄严地 承诺 那 什么时候 我 应该 成功 在 制作 你 摄政 ,
你曾郑重承诺，如果我成功让你成为摄政王，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ʌnd] [ʌnˌkənˈdɪʃənəli] [ɡrænt][em ˈiː] [wətˈevər] [aɪ] [maɪt] [dɪˈmænd] .
you would immediately and unconditionally grant me whatever I might demand .
你 会 立即地 和 无条件地 授予 我 任何 我 可能 要求 。
你会立即无条件地满足我的任何要求。

[wel] , [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈriːdʒənt] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈprɑːfər] [maɪ] [rɪˈkwest] ！ " **Well , now , you are regent , and I come to proffer my request ！** " 出色地 , 现在 , 你 是 摄政 , 和 我 来 到 报价 我的 要求 ！ "

好了, 现在您是摄政王了, 我来提出我的请求！

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː] [ˈhæpi] , [fiːld] - [ˈmɑːrj(ə)] , [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] **" It will make me happy , field - marshal , to discharge a small part of my** " 它 将要 制作 我 快乐的 , 场地 - 元帅 , 到 释放 一个 小的 部分 的 我的 [ɑːbləˈgeɪʃənz] [təːrd] [juː; jʊ] , **obligations toward you ,** 义务 朝向 你 , " "元帅, 能履行我对您的一小部分义务, 我将感到无比欣慰。"

[baɪ] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪˈmænd] . **by yielding to your demand .** 经过 屈服 到 你的 要求 .

满足你的要求。

[æsk] [ˈkwɪkli] , [ðæt][aɪ] [meɪ] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ɡɪv] ！ " [sed] [ˈʌnə] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] **Ask quickly , that I may the sooner give ！** " **said Anna Leopoldowna , with an** 问 迅速地 , 那 我 可能 这 很快 给 ！ " 说 安娜 - , 和 一个 [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [smaɪl] . **engaging smile .** 引人入胜 微笑 .

“快点提要求, 这样我才能早点给你！”安娜·利奥波尔多娜笑着说。

" [meɪk] [em ˈiː][ðə; ði] [dʒenrəˈlɪsɪmoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɔːrsɪz] ！ " [rɪˈspɒndɪd] [mʌnɪk] [ɪn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] **" Make me the generalissimo of your forces ！** " **responded Munnich in an almost** " 制作 我 这 大元帅 的 你的 力量 ！ " 回应 明尼奇 在 一个 几乎 [kəˈmændɪŋ] [toʊn] . **commanding tone .** 指挥 语气 .

“让我当你们军队的总司令！”穆尼奇几乎以命令的语气回答道。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ˈɡæðəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒənt] . **A cloud gathered over the smiling features of the regent .** 一个 云 聚集 超过 这 微笑 特征 的 这 摄政 .

摄政王的笑容上笼罩着一层乌云。

" [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ][æsk] [prɪˈsaɪsli] [ðɪs] - - [ðɪs] [wʌn][ˈoʊnli][ˈfeɪvər] [wɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪn] **" Why must you ask precisely this - - this one only favor which it is no longer in** " 为什么 必须 你 问 恰恰 这 - - 这 一 仅有的 偏爱 哪个 它 是 不 更长 在 [maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] ？ **my power to bestow ？** 我的 力量 到 赐给 ？

“你为什么非要问这个问题——这个问题是我无力给予的唯一恩惠呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈsædli] [sed] . **" she sadly said .** " 她 令人遗憾的是 说 .

她悲伤地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [soʊ] [ˈmeni] [ɪnfluˈen(ə)] [pəˈzɪʃənz] - - [ɑː] , **" There are so many offices , so many influential positions - - ah ,** " 那里 是 所以 许多 办公室 , 所以 许多 有影响 职位 - - 啊 , " "有这么多职位, 这么多有影响力的职位——啊,

[aɪ][kɒd; kəd] [pruːv] [maɪ] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [weɪz] ！ **I could prove my gratitude to you in so many ways ！** 我 可以 证明 我的 感激 到 你 在 所以 许多 方式 ！

我可以用很多方式来表达我对你的感激之情！

[æsk][fɔːr; fər] ['mʌni] , ['treʒərz] , ['lændɪd] [ɛ'steɪts] - - [ɔːl] [ðiːz] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊə] [tuː; tə] [ɡɪv] .
Ask for money , treasures , landed estates - - all these it is in my power to give .
问 为了 钱 , 宝藏 , 登陆 庄园 - - 全部 这些 它 是 在 我的 力量 到 给 .
你们可以向我索要金钱、珍宝、土地——这些我都能给予。

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ][dɪ'mænd] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] [maɪn] !
Why must you demand precisely that which is no longer mine !
为什么 必须 你 要求 恰恰 那 哪个 是 不 更长 矿 !
你为什么非要索取那些早已不属于我的东西！

" [mʌnɪk] [stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [waɪdli] ['oʊpənd] [aɪz] , ['tremblɪŋ] [lɪps] , [ænd; ænd]['pælid]
" Munnich stared at her with widely opened eyes , trembling lips , and pallid
" 明尼奇 凝视 在 她 和 广泛 打开 眼睛 , 发抖 嘴唇 , 和 苍白
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .
“穆尼奇睁大眼睛盯着她，嘴唇颤抖，脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['raɪtli] [hɜːrd] .
His head swam , and he thought he could not have rightly heard .
他的 头 游泳 , 和 他 想法 他 可以 不是 有 没错 听到 .
他感到一阵眩晕，心想自己可能没听清。

" [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] !
" I hope this is only a misunderstanding !
" 我 希望 这 是 仅有的 一个 误解 !
我希望这只是一场误会！

" [hiː; hi] ['stæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .
他结结巴巴地说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [rɔːŋ] ; [aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [em 'iː] . "
" I must have heard wrong ; it cannot be your intention to refuse me . "
" 我 必须 有 听到 错误的 ; 它 不能 是 你的 意图 到 拒绝 我 . "
“我一定是听错了；你不可能有意拒绝我。”

" [wʊd] [tuː; tə][ɡɑːd][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [jet] [ɪn][maɪ] ['paʊə] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][juː; jʊ] " !
" Would to God it were yet in my power to gratify you " !
" 会 到 上帝 它 是 然而 在 我的 力量 到 满足 你 " !
“但愿我仍有能力让您满意！ ”

[saɪd] [ðə; ði]['riːdʒənt] .
sighed the regent .
叹了口气 这 摄政 .
摄政王叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ɡɪv] [wɪt] [ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] [maɪn] !
" But I cannot give what is no longer mine !
" 但 我 不能 给 什么 是 不 更长 矿 !
“但我无法给予不再属于我的东西！ ”

[waɪ] [keɪm] [juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈɜːrliər] , [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)] ?
Why came you not a few hours earlier , field - marshal ?
为什么 来了 你 不是 一个 很少 小时 早些时候 , 场地 - 元帅 ?
元帅，您为什么不早几个小时来？

[ðen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jet] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .
then it would have been yet possible to comply with your request .
然后 它 会 有 到过 然而 可能的 到 遵守 和 你的 要求 .
那样的话，或许还能满足您的要求。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː][leɪt] ！ "

But now it is too late ! "

但 现在 它 是 也 晚的 ！ "

但现在太迟了！

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðen] , [əˈpɔɪntɪd] [əˈnʌðər] [dʒenrəˈlɪsɪmoʊ] ？ " [[riːkt] [mʌnɪk] , ['kwɪvərɪŋ]

" You have , then , appointed another generalissimo ? " shrieked Munnich , quivering

" 你 有 , 然后 , 任命 其他 大元帅 ？ " 尖叫 明尼奇 , 颤抖

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

with rage .

和 愤怒 .

“那么，你们又任命了一位大元帅？”穆尼奇怒吼道，浑身颤抖。

" [jes] , " [sed] [ˈʌnə] , ['smɑɪlɪŋ] ； " [ænd; ənd] [siː] , [ðer; ðər] [kʌmz] [maɪ] [dʒenrəˈlɪsɪmoʊ] ！

" Yes , " said Anna , smiling ; " and see , there comes my generalissimo ! "

" 是的 , " 说 安娜 , 微笑 ； " 和 看 , 那里 来 我的 大元帅 ！

" 是的 , "安娜笑着说；“瞧，我的大元帅来了！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːdʒənts] ['hʌzbənd] , [prɪns] [ˈʌlɹɪtʃ] [vɑːn] ['brʌnzwɪk] ,

" It was the regent's husband , Prince Ulrich von Brunswick ,

" 它 曾是 这 摄政王 丈夫 , 王子 乌尔里希 冯 布伦瑞克 ,

"那是摄政王的丈夫，布伦瑞克的乌尔里希王子，

[huː] [ðæt] ['moʊmənt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['griːtɪd] [mʌnɪk] .

who that moment entered the room and calmly greeted Munnich .

WHO 那 片刻 进入 这 房间 和 平静地 问候 明尼奇 .

这时，他走进房间，平静地向蒙尼奇问好。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)] , [maɪ] ['hʌzbənd] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [wɪˈðəʊt]

" You have here a rival , my husband , " said the princess , without

" 你 有 这里 一个 竞争对手 , 我的 丈夫 , " 说 这 公主 , 没有

[ɪmˈbærəsmənt] ；

embarrassment ;

尴尬 ；

"我的丈夫，你这里有个竞争对手，"公主毫不尴尬地说；

" [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [nɑːt] [ɔːˈredi] [saɪnd] [jʊr; jər] [dɪˈploʊmə] ,

" and had I not already signed your diploma ,

" 和 有 我 不是 已经 签名 你的 文凭 ,

"如果我没有在你的毕业证书上签字的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] ['kwestʃənəb(ə)] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

it is very questionable whether I should now do it ,

它 是 非常 值得怀疑 无论 我 应该 现在 做 它 ,

我现在是否应该这样做，非常值得怀疑。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [kaʊnt] ['mjuːnɪk] [dɪˈzaɪəz] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] . "

now that I know Count Munich desires the appointment . "

现在 那 我 知道 数数 慕尼黑 欲望 这 预约 . "

既然我知道慕尼黑伯爵想要这个任命，那就好了。

" [aɪ] [hoʊp] , " ['praʊdli] [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [kaʊnt] [mʌnɪk] [wɪl] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðæt] [ðɪs]

" I hope , " proudly responded the prince , " Count Munnich will comprehend that this

" 我 希望 , " 自豪地 回应 这 王子 , " 数数 明尼奇 将要 理解 那 这

[pəˈzɪʃ(ə)n] ,

position ,

位置 ,

"我希望，"王子自豪地回答道，“穆尼奇伯爵能够理解这一立场。”

[wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempaɪə] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [hoʊldz]
which places the whole power of the empire in the hands of him who holds
哪个 地方 这 所有的 力量 的 这 帝国 在 这 双手 的 他 WHO 持有
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

这使得帝国的全部权力都掌握在掌握它的人手中。

[ɪz] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈoʊnli] [fɑːr; fər] [ðə; ði] [ˈfaːðə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempərə] !
is suitable only for the father of the emperor !
是 合适的 仅有的 为了 这 父亲 的 这 皇帝 !
[aɪ ˈtiː] ,
只适合皇帝的父亲!
" [kaʊnt] [mʌnɪk] [meɪd] [noʊ] [ˈænsə] .
" Count Munnich made no answer .
" 数数 明尼奇 制成 不 回答 .

穆尼奇伯爵没有回答。

[ɔːˈredi] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [end] , [hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪˈluːd] [hɪz; ɪz] [græsp] .
Already so near the attainment of his end , he saw it again elude his grasp .
已经 所以 靠近 这 素养 的 他的 结尾 , 他 锯 它 再次 躲避 他的 抓牢 .
眼看就要达成目标，他却再次眼睁睁地看着它从指缝间溜走。
[əˈgen] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈleɪbərd] , [ˈstrʌɡld] , [ɪn] [veɪn] .
Again had he labored , struggled , in vain .
再次 有 他 辛勤劳作 , 挣扎 , 在 徒劳 .

他又一次努力奋斗，却徒劳无功。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪz; ɪz]
This was the second revolution which he had brought about , with this his
这 曾是 这 第二 革命 哪个 他 有 带来 关于 , 和 这 他的
[ˈfeɪvərɪt] [plæn] [ɪn] [vjuː] :
favorite plan in view :
最喜欢的 计划 在 看法 :

这是他发动的第二次革命，而他最希望看到的方案正是如此：

[tuː] [ˈriːdʒənt] [wɜːr; wər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɑːr; fər] [ðər; ðər] [ˈɡreɪtnəs] ,
two regents were indebted to him for their greatness ,
二 摄政王 是 负债累累 到 他 为了 他们的 伟大 ,
两位摄政王的伟大成就都归功于他。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd; ˌrefjuːs] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [fɑːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]
and both had refused him the one thing for which he had made
和 两个都 有 拒绝 他 这 一 事物 为了 哪个 他 有 制成
[ðəm; ðəm] [ˈriːdʒənt] ;
them regents ;
他们 摄政王 ;

而他们两人都拒绝了他任命他们为摄政王的唯一目的；

[ˈniːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [hɪm; ɪm] [ˌdʒenrəˈlɪsɪmoʊ] !
neither had been willing to create him generalissimo !
两者都不 有 到过 愿意的 到 创造 他 大元帅 !
他们都不愿意册封他为大元帅！

[ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [mʌnɪk] [felt] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ˈʌndər] [æn; ən] [əˈsuːmd]
In this moment Munnich felt unable to conceal his rage under an assumed
在 这 片刻 明尼奇 毛毡 无法 到 隐藏 他的 愤怒 在下面 一个 假定
[ˌtræŋˈkwɪləti] ;
tranquillity ;
宁静 ;

在这一刻，穆尼奇感到自己无法再用假装的平静来掩饰内心的愤怒；

[pri:'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] , [hi;; hi] ['bɛgd] [pə'rmiʃ(ə)n] [tu;; tə][rɪ'taɪər] .
pretending a sudden attack of illness , he begged permission to retire .
假装 一个 突然 攻击 的 疾病 , 他 乞求 允许 到 退休 .
他假装突发疾病, 恳求允许他退休。

['tɒtərɪŋ] , ['skersli] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hi;; hi] ['heɪsnd] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l]
Tottering , scarcely in possession of his senses , he hastened through the hall
颤巍巍 , 几乎 在 拥有 的 他的 感官 , 他 加快 通过 这 大厅
[θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [pə'tɪʃənə(r)] .
thronged with petitioners .
熙熙攘攘 和 请愿者 .
他步履蹒跚, 神志不清, 匆匆穿过挤满了请愿者的大厅。

[ɔ:l] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] ['revərəntli] [sə'lʊ:tɪd] [hɪm; ɪm] ;
All bowed before him , all reverently saluted him ;
全部 鞠躬 前 他 , 全部 虔诚地 敬礼 他 ;
所有人都向他鞠躬, 所有人都恭敬地向他致敬;

[bʌt; bət][tu;; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ri:d] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɑ:kəri] [ænd; ənd]
but to him it seemed that he could read nothing but mockery and
但 到 他 它 似乎 那 他 可以 读 没有什么 但 嘲讽 和
[mə'liʃəs] [dʒɔɪ][ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðoʊz] ['smɑɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .
malicious joy upon all those smiling faces .
恶意 喜悦 之上 全部 那些 微笑 面孔 .
但在他看来, 那些笑脸上除了嘲讽和恶意的喜悦, 什么也读不出来。

[ɑ:] , [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [krʌʃt] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['trɑ:dn] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Ah , he could have crushed them all , and trodden them under his feet ,
啊 , 他 可以 有 碎 他们 全部 , 和 践踏 他们 在下面 他的 脚 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnɪk'stɪŋɡwɪəbəl] [reɪdʒ] !
in his inextinguishable rage !
在 他的 不灭的 愤怒 !
啊, 他本可以把他们全都碾碎, 踩在脚下, 以他那无法抑制的愤怒!

[wen] [hi;; hi] ['faɪnəli] [ri:tft] [hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] ,
When he finally reached his carriage ,
什么时候 他 最后 达到 他的 运输 ,
当他终于到达马车旁时,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] [sti:dʒ] [wɜ:r; wər] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ə'weɪ] - - [wen] [nʌn] [kʊd; kəd] ['eni]
and his proud steeds were bearing him swiftly away - - when none could any
和 他的 自豪的 马匹 是 轴承 他 迅速地 离开 - - 什么时候没有任何 可以 任何
[lɔ:ŋɡər] [si:] [hɪm; ɪm] - - [ðen] [hi;; hi] [geɪv] [vent] [tu;; tə] ['fjʊəriəs] [ɛksɪ'kreɪʃənz] ,
longer see him - - then he gave vent to furious execrations ,
更长 看 他 - - 然后 他 给予 发泄 到 狂怒 诅咒 ,
他那骄傲的骏马驮着他飞快地离去——当所有人都看不见他的时候——他才发出愤怒的咒骂。

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hi;; hi] [tɔ:r] [aʊt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [smoʊt]
and tears of rage flowed from his eyes ; he tore out his hair and smote
和 眼泪 的 愤怒 流动 从 他的 眼睛 ; 他 撕裂 出去 他的 头发 和 猛击
[hɪz; ɪz] [breɪst] ;
his breast ;
他的 胸部 ;
他怒火中烧, 泪流满面; 他揪住自己的头发, 捶打自己的胸膛;

[hi;; hi] [felt] [hɪm'self] ['wɑ:ndərɪŋ] , [fræntɪk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [drɪ'sper] .
he felt himself wandering , frantic with rage and despair .
他 毛毡 他自己 漫游 , 疯狂的 和 愤怒 和 绝望 .
他感到自己漫无目的地游荡, 愤怒和绝望让他疯狂。

[wʌn] [θɔ:t] , [wʌn] [wɪʃ] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] ;
One thought , one wish had occupied him for many long years ;
— 想法 , — 希望 有 占领 他 为了 许多 长的 年 ;
多年来, 他心中一直萦绕着一个念头, 一个愿望;

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪbərd] [ænd; ənd] [ˈstrɪvɪn] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
he had labored and striven for it .
他 有 辛勤劳作 和 努力 为了 它 .
他为此付出了辛勤的努力和奋斗。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊəf(ə)] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈempaɪər] ;
He wished to be the first , the most powerful man in the Russian empire ;
他 希望 到 是 这 第一的 , 这 最多 强大的 男人 在 这 俄语 帝国 ;
他想成为俄罗斯帝国第一个、最有权势的人;

[hi:; hi] [wʊd] [kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [fɔ:rs] ,
he would control the military force ,
他 会 控制 这 军队 力量 ,
他将掌控军队,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [rest][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [pi:s] [ɔ:r][wɔ:r] !
and in his hands should rest the means of giving the country peace or war !
和 在 他的 双手 应该 休息 这 方法 的 给予 这 国家 和平 或者 战争 !
决定国家和平还是战争的权力, 就掌握在他手中!

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪbərd] [fɔ:r; fər] - - [ænd; ənd]
That was what he wanted ; that was what he had labored for - - and
那 曾是 什么 他 通缉 ; 那 曾是 什么 他 有 辛勤劳作 为了 - - 和
[naʊ]
now : : : :
现在

那是他想要的; 那是他努力奋斗的目标——而现在.....

" [oʊ] , [ˈbaɪrən] , [ˈbaɪrən] , " [hi:; hi] [ˈfeɪntli] [groʊn] , " [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ju:; jʊ] ?
" **Oh , Biron , Biron , " he faintly groaned , " why must I overthrow you ?**
" 哦 , 比隆 , 比隆 , " 他 淡淡的 呻吟 , " 为什么 必须 我 推翻 你 ?
“哦, 比隆, 比隆,”他低声呻吟道, “我为什么要推翻你? ”

[ju:; jʊ] [lʌvd] [em ˈi:] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv] [əˈkɔ:d] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ][æt; ət]
You loved me , and perhaps would one day have accorded me what you at
你 喜爱 我 , 和 也许 会 一 天 有 同意 我 什么 你 在
[fɜ:rst][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] !
first refused !
第一的 拒绝 !

你爱过我, 或许有一天你会给我你最初拒绝的东西!

[ˈbaɪrən] , [aɪ][hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
Biron , I have betrayed you with a kiss .
比隆 , 我 有 背叛 你 和 一个 吻 .
比隆, 我用一个吻背叛了你。

[aɪ ˈti:][ɪz][jər; jər] [ˈɡɑ:rdiən] [ˈeɪndʒl] [hu:] [ɪz] [naʊ] [əˈvendʒɪŋ] [ju:; jʊ] !
It is your guardian angel who is now avenging you !
它 是 你的 监护人 天使 WHO 是 现在 复仇 你 !
是你的守护天使在为你复仇!

" [ðʌs] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ,
" **Thus he reached his palace ,**
" 因此 他 达到 他的 宫殿 ,
于是他回到了自己的宫殿。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['ʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə'la:rm]
and the servants who opened the door of his carriage started back with alarm
和 这 仆人 WHO 打开 这 门 的 他的 运输 开始 后退 和 警报
[æt; ət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mæstə-z] [feɪs] .
at the fearful expression of their master's face .
在 这 可怕 表达 的 他们的 硕士学位 脸 :
打开马车间的仆人们看到主人脸上惊恐的表情，都惊慌地后退了几步。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [br'kʌm] [ʌv; əv][æn; ən]['æj(ə)n] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [blu:] [lɪps] ['kwɪvəd] ,
It had become of an ashen gray , his blue lips quivered ,
它 有 变得 的 一个 铁青 灰色的 , 他的 蓝色的 嘴唇 颤抖 ,
他的脸色变得灰白，青紫的嘴唇颤抖着。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['glu:mɪli] - ['gli:mɪŋ] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [dɛrd] [ə'prəʊtʃ]
and his gloomily - gleaming eyes seemed to threaten those who dared approach
和 他的 阴郁地 - 闪闪发光 眼睛 似乎 到 威胁 那些 WHO 敢于 方法
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他那双阴郁闪亮的眼睛似乎在威胁那些胆敢靠近他的人。

[ə'laɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [hi:; hi] [stroʊd] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['sɜ:rvənt] .
Alighting in silence , he strode on through the rows of his trembling servants .
下车 在 沉默 , 他 大步走 在 通过 这 行 的 他的 发抖 仆人 .
他默默地走下飞机，大步穿过一排排颤抖的仆人。

['sʌd(ə)nli] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læki] [fel] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [ni:z] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['wi:pɪŋ] [ænd; ʌnd]
Suddenly two of his lackeys fell upon their knees before him , weeping and
突然 二 的 他的 喽啰 跌倒 之上 他们的 膝盖 前 他 , 哭泣 和
['sɒbɪŋ] ;
sobbing ;
啜泣 ;
突然，他的两个喽啰跪倒在他面前，痛哭流涕；

[ðeɪ] [stretʃt] [fɔ:rθ] [ðər; ðər][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] .
they stretched forth their hands to him , begging for mercy .
他们 拉伸 前进 他们的 双手 到 他 , 乞讨 为了 怜悯 .
他们向他伸出双手，乞求怜悯。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ? " [æskt] [hi:; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪdʒər] - ['dɛjmə]] .
" What have they done ? " asked he of his major - domo .
" 什么 有 他们 完毕 ? " 问 他 的 他的 主要的 - 家政 :
“他们做了什么？”他问他的管家。

" ['fi:ədʒə] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [breɪk] [jʊr; jər] ['eksələnsɪz] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] ,
" Feodor has had the misfortune to break your excellency's drinking - cup ,
" 费奥多尔 有 有 这 不幸 到 休息 你的 卓越的 喝 - 杯子 ,
“费奥多尔不幸打碎了阁下的酒杯，

[ænd; ʌnd] [ɪ'vɑ:nə,vɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [jʊr; jər] ['greɪhʌʊnd] [ɑ:rtɪ'mi:ziə][tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
and Ivanovitch bears the blame of suffering your greyhound Artemisia to escape
和 伊万诺维奇 熊 这 责备 的 痛苦 你的 灵缇犬 艾蒿 到 逃脱
:
:
:
伊万诺维奇要为放走你的爱犬阿尔忒弥西亚而承担责任。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt]] .
" A strange joy suddenly lighted up the brow of the count .
" 一个 奇怪的 喜悦 突然 照明 向上 这 眉头 的 这 数数 :
伯爵的眉宇间突然闪过一丝奇异的喜悦。

" [ɑ:] , " [sed] [hi:; hi] , ['bri:ðɪŋ] [mɔ:ɹ] ['fri:li] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] - - " [ɑ:] ,
" **Ah** , " **said he** , **breathing more freely** , **and stretching himself up** - - " **ah** ,
" 啊 , " 说 他 , 呼吸 更多的 自由 , 和 伸展 他自己 向上 - - " 啊 ,
“啊,”他说道, 呼吸顺畅了许多, 并伸展了一下身体——“啊,

[aɪ] [θæŋk] [gɔ:d] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɑ:n] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [ri:k] [maɪ] ['vendʒəns] !
I thank God that I now have some one on whom I can wreak my vengeance !
我 感谢 上帝 那 我 现在 有 一些 一 在 谁 我 能 破坏 我的 复仇 !
感谢上帝, 我现在终于找到了可以让我复仇的对象!

" [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [wɜ:r; wər]
" **And kicking the unfortunate weeping and writhing servants** , **who were**
" 和 踢 这 不幸 哭泣 和 扭动 仆人 , WHO 是
['krɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] ,
crawling in the dust before him ,
爬行 在 这 灰尘 前 他 ,
“然后他踢打那些不幸的、哭泣着、扭动着身体、在他面前尘土中爬行的仆人,

[mʌnɪk] [kraɪd] :
Munnich cried :
明尼奇 哭 :
穆尼奇哭了:

" [noʊ] ['mɜ:rsɪ] , [ju:; jʊ] [hʌʊndz] - - [noʊ] , [noʊ] ['mɜ:rsɪ] !
" **No mercy** , **you hounds** - - **no** , **no mercy** !
" 不 怜悯 , 你 猎犬 - - 不 , 不 怜悯 !
“你们这些恶犬, 绝不手软——绝不手软! ”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [skɜ:dʒd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bri:ðd] [aʊt] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)] [laɪvz; ɪvz] !
You shall be scourged until you have breathed out your miserable lives !
你 将 是 受鞭答 直到 你 有 呼吸 出去 你的 悲惨的 生活 !
你们将遭受鞭答, 直到你们悲惨的生命消逝殆尽!

[ðə; ði] [naʊt] [hɪr] !
The knout here !
这 知识 这里 !
就是这里!

[strʌk] !
Strike !
罢工 !
罢工!

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɑ:n][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [maɪ] [kə'mændz] [ɑ:r; ər]['eksɪkjʊ:tɪd] !
I will look on from my windows , **and see that my commands are executed** !
我 将要 看 在 从 我的 视窗 , 和 看 那 我的 命令 是 执行 !
我将从我的窗户向外看, 看看我的命令是否被执行!

[ɑ:] , [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [kʌps] [ænd; ənd][let] [maɪ] [hʌʊndz] [ɪ'skeɪp] !
Ah , **I will teach you to break my cups and let my hounds escape** !
啊 , 我 将要 教 你 到 休息 我的 杯子 和 让 我的 猎犬 逃脱 !
啊, 我会让你付出代价, 打破我的杯子, 放走我的猎犬!

[skɜ:rdʒ] [ðem; ðəm]['ʌntə'ʌntu] [deθ] !
Scourge them unto death !
祸害 他们 到 死亡 !
鞭打他们至死!

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðer; ðər] [blʌd] - - [ðer; ðər] [red] , ['smoʊkɪŋ] [blʌd] !
I will see their blood - - **their red** , **smoking blood** !
我 将要 看 他们的 血 - - 他们的 红色的 , 吸烟 血 !
我将会亲眼目睹他们的鲜血——他们鲜红的、冒着烟的鲜血!

" [ðə; ði] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
" **The field - marshal stationed himself at his open window .**
" 这 场地 - 元帅 驻 他自己 在 他的 打开 窗户 .
“元帅站在敞开的窗户边。”

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][kloʊz] ['sɜ:rk(ə)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['bi:ɪŋs] [hu:] [wɜ:r; wər]
The servants had formed a close circle around the unhappy beings who were
这 仆人 有 形成 一个 关闭 圆圈 大约 这 不开心 生物 WHO 是
[rɪ'si:vɪŋ] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [bɪ'loʊ] .
receiving their punishment in the court below .
接收 他们的 惩罚 在 这 法庭 以下 .
仆人们围成一个紧密的圈子，将那些在楼下法庭受罚的不幸人们团团围住。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃəd] [men] ,
The air was filled with the shrieks of the tortured men ,
这 空气 曾是 已填 和 这 尖叫 的 这 受折磨 男人 ,
空气中充满了受刑者的惨叫声。

[blʌd] [floʊd] [ɪn] [stri:mz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [fleɪd] [bæks] ,
blood flowed in streams over their flayed backs ,
血 流动 在 溪流 超过 他们的 剥皮 背部 ,
鲜血如溪水般流淌在他们被剥皮的背上。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [nu:] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊt] [ðeɪ] [haʊld] [ænd; ənd] [ˈri:kt] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi]
and at every new stroke of the knout they howled and shrieked for mercy
和 在 每一个 新的 中风 的 这 知识 他们 嚎叫 和 尖叫 为了 怜悯
;
;
;
;

每挨一鞭子，他们就嚎叫着、尖叫着求饶；

[waɪl] [æt; ət] ['evri] [nu:] [ˈri:k] [mʌnɪk] [kraɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [eksɪ'kju:ʃənəz] :
while at every new shriek Munnich cried out to his executioners :
尽管 在 每一个 新的 尖叫 明尼奇 哭 出去 到 他的 刽子手 :
每当一声新的惨叫响起，穆尼奇就向他的刽子手们大声喊叫：

" [noʊ] , [noʊ] ['mɜ:rsi] , [noʊ] ['pɪti] !
" **No , no mercy , no pity !**
" 不 , 不 怜悯 , 不 遗憾 !

“不，绝不怜悯，绝不同情！ ”

[skɜ:rdʒ] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] !
Scourge the culprits !
祸害 这 罪魁祸首 !

严惩罪犯！

[aɪ] [wʊd] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [blʌd] !
I would , I must see blood !
我 会 , 我 必须 看 血 !

我要，我必须见血！

[skɜ:rdʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] !
Scourge them to death !
祸害 他们 到 死亡 !

把他们鞭打死！

" ['tremblɪŋ] , [ðə; ði][bənd][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ]
" **Trembling , the band of servants looked on with folded hands ; with a savage**
" 发抖 , 这 乐队 的 仆人 看起来 在 和 折叠 双手 ; 和 一个 野蛮的
[smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
smile upon his face ,
微笑 之上 他的 脸 ,
“仆人们颤抖着，双手合十地看着他；他脸上带着野蛮的笑容，

[stɒd] [kaʊnt] [mʌnɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ə'blʌv] .
stood Count Munnich at his window above .

站立 数数 明尼奇 在 他的 窗户 多于 .

蒙尼奇伯爵站在楼上的窗前。

[ˈwɪkər] [ænd; ɐnd] [ˈwɪkər] [gruː] [ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈsʌfərəz] - - [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər]
Weaker and weaker grew the cries of the unhappy sufferers - - they no longer

较弱 和 较弱 生长 这 哭泣 的 这 不开心 受害者 - - 他们 不 更长

[preɪd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] .
prayed for mercy .

祈祷 为了 怜悯 .

受难者的哭喊声越来越弱——他们不再祈求怜悯。

[ðə; ði] [naʊt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fleɪ] [ðer; ðər] [ˈbɔːdɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [blʌd] [noʊ] [lɔːŋgər] [floʊd] - -
The knout continued to flay their bodies , but their blood no longer flowed - -

这 知识 持续 到 剥皮 他们的 身体 , 但 他们的 血 不 更长 流动 - -

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] !
they were dead !

他们 是 死的 !

鞭子继续抽打他们的身体，但他们的血已经流出来了——他们死了！

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːrvənt] [ˈfoʊldɪd][ðer; ðər][hændz][ɪn] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The surrounding servants folded their hands in prayer for the souls of the

这 周围 仆人 折叠 他们的 双手 在 祷告 为了 这 灵魂 的 这

[dɪ'siːst] ,
deceased ,

死者 ,

周围的仆人们双手合十，为逝者的灵魂祈祷。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ˈlaʊdli] [kə'mendɪd] [ðə; ði][maɪld] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæstər] !
and then loudly commended the mild justice of their master !

和 然后 高声 赞扬 这 温和的 正义 的 他们的 掌握 !

然后他们大声称赞主人的公正！

[rɪ'taɪərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [kaʊnt] [mʌnɪk] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ! [*]
Retiring from the window , Count Munnich ordered his breakfast to be served ! [

***]**

***]**

***]**

蒙尼奇伯爵从窗边退下，吩咐人给他上早餐！[*]

[*] [sʌtʃ] [ˈhɔːrəbli] [ˈkruːəl] [ˈpʌnɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːfs] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [ʌnˈkɑːmən]
[*] Such horribly cruel punishments of the serfs were at that time no uncommon

[*] 这样的 糟糕透了 残忍的 惩罚 的 这 农奴 是 在 那 时间 不 罕见

[əˈkɜːrəns] [ɪn] [ˈrʌʃə] .
occurrence in Russia .

发生 在 俄罗斯 .

[*] 在当时的俄罗斯，对农奴施以如此残酷的惩罚并不罕见。

[ʌn'hæpi] [sɜːfs] [wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [skɜːdʒd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæstərz]
Unhappy serfs were daily scourged to death at the command of their masters

不开心 农奴 是 日常的 受鞭笞 到 死亡 在 这 命令 的 他们的 大师

.

.

.

不幸的农奴每天都被主人下令鞭打致死。

[mɔːr'ooʊvər] , [ˈprɪnsəz] [ænd; ɐnd] [ˈdʒenrəlz] , [ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n] [rɪ'spektəbl] [ˈleɪdɪz] ,
Moreover , princes and generals , and even respectable ladies ,

而且 , 王子们 和 将军们 , 和 甚至 可敬 女士们 ,

此外，还有王子、将军，甚至体面的女士们，

[wɜːr; wər] [skɜːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .
were scourged with the knout at the command of the emperor .
是 受鞭笞 和 这 知识 在 这 命令 的 这 皇帝 .
奉皇帝之命，用鞭子抽打他们。

[jet] [ðiːz] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn] ['rʌʃə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [dɪs'ɒnə] [ɪn][ðəm; ðəm] .
Yet these punishments in Russia had nothing dishonoring in them .
然而 这些 惩罚 在 俄罗斯 有 没有什么 不光彩 在 他们 .
然而，俄罗斯的这些惩罚并没有任何不光彩之处。

[ðə; ði] ['emprəs] ['kæθərɪn] [iː] . [hæd; həd] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrt] ['leɪdɪz] [stript] [ænd; ənd]
The Empress Catharine II . had three of her court ladies stripped and
这 皇后 凯瑟琳 二 . 有 三 的 她 法庭 女士们 脱衣舞 和
[skɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] ,
scourged in the presence of the whole court ,
受鞭笞 在 这 在场 的 这 所有的 法庭 ,
叶卡捷琳娜二世女皇下令当着全体朝臣的面剥光三件宫女的衣服，并施以鞭笞。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [drɔːn] [sʌm; səm] [ə'fensɪv] ['kærɪkə'tʃʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['emprəs] .
for having drawn some offensive caricatures of the great empress .
为了 拥有 绘制 一些 进攻 漫画 的 这 伟大的 皇后 .
因为他画了一些冒犯这位伟大女皇的漫画。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [skɜːdʒd] ['leɪdɪz] , ['æftərwəd] ['mæɪrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['mæɡneɪt] ,
One of these scourged ladies , afterward married to a Russian magnate ,
一 的 这些 受鞭笞 女士们 , 之后 已婚 到 一个 俄语 巨头 ,
这些饱受折磨的女子中，有一位后来嫁给了一位俄罗斯富商。

[wʌz; wəz] [sent] [baɪ] ['kæθərɪn] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [æm'bæsədres] [tuː; tə]['swiːd(ə)n] ,
was sent by Catharine as a sort of ambassadress to Sweden ,
曾是 发送 经过 凯瑟琳 作为 一个 种类 的 大使 到 瑞典 ,
是凯瑟琳派往瑞典的某种意义上的大使。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrɐs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʊs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n][tuː; tə]['feɪvər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]
for the purpose of inducing the King of Sweden to favor some of her
为了 这 目的 的 诱导 这 国王 的 瑞典 到 偏爱 一些 的 她
[pə'lɪtɪk(ə)][plænz] . - - " [mɛm'wʌrɪz] ['siːkrɪts] [suə][lɑː] [rʌ'siː] ,
political plans . - - " Memoires Secrets sur la Russie ,
政治的 计划 . - - " 回忆录 秘密 苏尔 拉 俄罗斯 ,
为了诱使瑞典国王支持她的一些政治计划。——《俄罗斯秘密回忆录》

[paːr] ['mæsn] , " ['vɔːl] .
par Masson , " vol .
帕 马松 , " 卷 .
par Masson, “卷。

[,ɑːr'ɑːɑɪ]
iii
三、

三、

. , [piː] . - .
: , **p** : **392** :
. , p . - .

. , 第 392 页。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwəd] , [haʊ'evər] , - [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
From that time forward , however , Munnich's life was a continuous chain of
从 那 时间 向前 , 然而 , - 生活 曾是 一个 连续的 链 的
[vek'seɪʃənz] [ænd; ənd] [mɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] .
vexations and mortifications .
烦恼 和 苦行 .
然而，从那时起，穆尼奇的生活就充满了无休止的烦恼和屈辱。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'ɔːrdɪnət] [æm'bɪ(ə)ŋ][wʌz; wəz] [noʊŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [sə'spektɪd] ,
As his inordinate ambition was known , he was constantly suspected ,
作为 他的 过度 志向 曾是 已知 , 他 曾是 不断地 怀疑 ,
由于他野心勃勃，人尽皆知，因此他一直受到怀疑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'hendɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'eksərəb(ə)l] [sɪ'verəti] [fɔːr; fər] ['evri] [fɔːlt] .
and was reprehended with inexorable severity for every fault .
和 曾是 谴责 和 无情的 严重性 为了 每一个 过错 .
并且每犯一个错误都会受到毫不留情的严厉斥责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第3/21页

[aɪˈtiː][ɪz][truː][ðə;ði][ˈriːdʒənt][reɪzd][hɪm;ɪm][tuː;tə][ðə;ði][pəʊst][ʌv;əv][fɜːrst][ˈmɪnɪstər];
It is true the regent raised him to the post of first minister;

它是真的这摄政提高他到这邮政的第一的部长;

摄政王确实提拔他担任首席大臣一职;

[bʌt;bət][ˈɑːstəmən], [huː][rɪˈkʌvəd][hɪz;ɪz][helθ][ˈæftər][ðə;ði][səkˈsesf(ə)l][ˌtʃɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv;əv][ðə;ði]
but Ostermann, who recovered his health after the successful termination of the
[ˌrevəˈluːʃənəri][ˈentəpraɪz],
revolutionary enterprise;

革命性的企业;

但奥斯特曼在革命事业成功结束后恢复了健康,

[baɪ][ˈveriəs][ɪnˈtriːɡz][əˈteɪnd][tuː;tə][ðə;ði][pəˈziʃ(ə)n][ʌv;əv][ˈmɪnɪstər][ʌv;əv][ˈfɔːrən][əˈferz];
by various intrigues attained to the position of minister of foreign affairs;

经过各种各样的阴谋已达到到这位置的部长的的外国的事务;

通过各种阴谋诡计,最终当上了外交部长;

[waɪl][tuː;tə]-[wʌz;wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə;ði][dɪˈpɑːrtmənt][ʌv;əv][ðə;ði][ɪnˈtɪəriə],
while to Golopkin was given the department of the interior;

尽管到-曾是给定这部门的这内部的;

而戈洛普金则被任命为内政部长。

[soʊ][ðæt][ˈoʊnli][ðə;ði][wɔːr][dɪˈpɑːrtmənt][rɪˈmeɪnd][tuː;tə][ðə;ði][fɜːrst][ˈmɪnɪstər],[mʌnɪk].
so that only the war department remained to the first minister, Munnich.

所以那仅有的这战争部门剩余到这第一的部长,明尼奇.

因此,只有战争部留给了第一部长穆尼奇。

[hiː;hi][hæd;həd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ænd;ənd][əˈkɑːmplɪft][tuː][ˌrevəˈluːʃənz][ðæt][hiː;hi][maɪt][bɪˈkʌm]
He had originated and accomplished two revolutions that he might become

他有起源于和完成二革命那他可能变得

[ˌdʒenrəlɪsɪmoʊ],
generalissimo;

大元帅;

他发动并完成了两场革命,有可能成为大元帅。

[ænd;ənd][hæd;həd][əbˈteɪnd][ˈnʌθɪŋ][bʌt;bət][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃənz][ænd;ənd][hjuːˌmɪliˈeɪʃn][ðæt][ɪmˈbɪtərd]
and had obtained nothing but mortifications and humiliations that embittered

和有获得没有什么但苦行和羞辱那愤懑

[ˈevri][ˈmoʊmənt][ʌv;əv][hɪz;ɪz][laɪf]!
every moment of his life!

每一个片刻的他的生活!

他得到的只有屈辱和羞辱,使他生命中的每一刻都充满痛苦!

[ðə;ði][ˈriːdʒənt][ˈʌnə]-
THE REGENT ANNA LEOPOLDOWNA

这摄政安娜-

摄政王安娜·利奥波德万娜

[ˈʌnə][hæd;həd][səkˈsiːdəd,səkˈsiːdɪd],[ʃiː;ʃɪ][wʌz;wəz][ˈriːdʒənt];[ʃiː;ʃɪ][hæd;həd][ˈʃeɪkən][ɔːf][ðə;ði][ˈbɜːrd(ə)n]
Anna had succeeded, she was regent; she had shaken off the burden

安娜有成功了,她曾是摄政;她有摇晃离开这负担

[ʌv;əv][ðə;ði]-[ˈtuːtəlɪdʒ],
of the Bironic tutelage;

的这-监护;

安娜成功了,她成为了摄政王;她摆脱了比罗尼克家族的教诲重担。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrd][wʌz; wəz][ɔːl] - [ˈpaʊər(ə)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ɪˈmeɪərəbl̩] [ˈpraːvənsəz][ʌv; əv]
and her word was all - powerful throughout the immeasurable provinces of
和 她 单词 曾是 全部 - 强大的 自始至终 这 无法估量的 省份 的
[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈempaɪər] .
the Russian empire .
这 俄语 帝国 :

她的一句话在幅员辽阔的俄罗斯帝国境内具有至高无上的威力。

[wʌz; wəz][ʃiː; ji] [naʊ] [ˈhæpi] , [ðɪs] [praʊd] [ænd; ənd][ˈpaʊər(ə)] [ˈʌnə] - ?
Was she now happy , this proud and powerful Anna Leopoldowna ?
曾是 她 现在 快乐的 , 这 自豪的 和 强大的 安娜 - ?

这位骄傲而强大的安娜·利奥波尔多娜，现在幸福吗？

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [jet] [bɪn] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈrʌʃ(ə)n] [θroʊn] ,
No one had ever yet been happy and free from care upon this Russian throne ,
不 一 有 曾经 然而 到过 快乐的 和 自由的 从 关心 之上 这 俄语 王座 ,

在俄罗斯王位上，从来没有人真正快乐无忧。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd] [ˈʌnə] - [biː; bi][soʊ] ?
and how , then , could Anna Leopoldowna be so ?
和 如何 , 然后 , 可以 安娜 - 是 所以 ?

那么，安娜·利奥波尔多娜又怎么会是样呢？

[ʃiː; ji][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
She had read the books of Russian political history , and that history
她 有 读 这 图书 的 俄语 政治的 历史 , 和 那 历史

[wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [blʌd] !
was written with blood !
曾是 书面 和 血 !

她读过俄罗斯政治史，而那段历史是用鲜血写成的！

[ˈʌnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈtrembl̩] [wen] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] , [ðə; ði]
Anna was a woman , and she trembled when thinking of the poison , the
安娜 曾是 一个 女士 , 和 她 颤抖 什么时候 思维 的 这 毒 , 这
[ˈdægər] ,
dagger ,
匕首 ,

安娜是个女人，一想到毒药和匕首，她就浑身颤抖。

[ðə; ði] [ˈθrɒtliŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈfleɪŋ] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkɑːnstəntli] [brɪˈset] [ðə; ði] [θroʊn]
the throttling hands , and flaying sword , which had constantly beset the throne
这 节流 双手 , 和 剥皮 剑 , 哪个 有 不断地 围困 这 王座
[ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] ,
of Russian ,
的 俄语 ,

那双扼住喉咙的手和那把不断威胁俄罗斯王位的利剑，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] [ʌv; əv]
and in a manner had been the means in the hands of Providence of
和 在 一个 方式 有 到过 这 方法 在 这 双手 的 普罗维登斯 的
[ˈklɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][wʌn][ˈtaɪrənt] ,
clearing it from one tyrant ,
清理 它 从 一 暴君 ,

某种程度上，上帝曾有办法将它从一位暴君手中解放出来。

[ˈoʊnli] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
only , indeed , to make room for another .
仅有的 , 的确 , 到 制作 房间 为了 其他 :

仅仅是为了给另一个人腾出地方。

[ˈʌnə] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ˈtreɪblɪd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] ;
Anna , as we have said , trembled before this means of Providence ;
安娜 , 作为 我们 有 说 , 颤抖 前 这 方法 的 普罗维登斯 ;

正如我们所说, 安娜对上帝的这种安排感到战栗;

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn] [mʌnɪk] - - [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] ,
and when her eyes fell upon Munnich - - upon his dark ,
和 什么时候 她 眼睛 跌倒 之上 明尼奇 - - 之上 他的 黑暗的 ,
当她的目光落在穆尼奇身上——落在他深邃的目光上时,

[ˈæŋɡrɪ] [braʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrətli] [ˈθreɪnɪŋ] [ɡlæns] - - [ʃiː; ʃi] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnwərd] [ˈterər]
angry brow and his secretly threatening glance - - she then with inward terror
生气的 眉头 和 他的 偷偷 威胁 瞥一眼 - - 她 然后 和 向内 恐怖
[æskt] [hɜːrˈself] :
asked herself :
问 她自己 :

她看到他怒容满面的眉头和暗藏威胁的目光, 内心不禁惊恐地问自己:

" [meɪ] [nɑːt] [ˈprɑːvɪdəns] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmɜːrdərər] ?
" May not Providence have chosen him for my murderer ?
" 可能 不是 普罗维登斯 有 选定 他 为了 我的 凶手 ?
难道是上帝安排他成为杀害我的凶手吗?

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [oʊvərˈθroʊ] [em ˈiː] , [æz; əz][hiː; hi] [əʊvərˈθruː] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈmæstər][ænd; ənd] [frend]
Will he not overthrow me , as he overthrew his former master and friend
将要 他 不是 推翻 我 , 作为 他 推翻 他的 以前的 掌握 和 朋友
[duːk] [ˈbaɪrən] ?
Duke Biron ?
公爵 比隆 ?

他难道不会像推翻他以前的主人和朋友比隆公爵那样推翻我吗?

" [ˈʌnə] [naʊ] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɡreɪtnəs] .
" Anna now feared him whom she had chiefly to thank for her greatness .
" 安娜 现在 害怕 他 谁 她 有 主要 到 感谢 为了 她 伟大 .
“安娜现在惧怕他, 而她之所以能取得今天的成就, 主要要感谢的就是他。”

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈriːdʒənt][hiː; hi][hæd; həd] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ʃoʊn]
At the time when he had made her regent he had satisfactorily shown
在 这 时间 什么时候 他 有 制成 她 摄政 他 有 令人满意地 所示
[ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [səˈfɪjntli] [ˈpəʊər(ə)] [tuː; tə] [dɪsˈpleɪs] [wʌn][ˈriːdʒənt][ænd; ənd][hɜːrɪ][hɪm; ɪm]
that his arm was sufficiently powerful to displace one regent and hurl him
那 他的 手臂 曾是 足够 强大的 到 位移 一 摄政 和 投 他
[tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] !
to the dust !
到 这 灰尘 !

当他立她为摄政王时, 他已经充分证明自己有足够的力量推翻一位摄政王, 并将其打得落花流水!

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [dʌn] , [maɪt] [nɑːt][hiː; hi] [naʊ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [əˈɡen] ?
What he had once done , might not he now be able to accomplish again ?
什么 他 有 一次 完毕 , 可能 不是 他 现在 是 有能力的 到 完成 再次 ?
他曾经做到的事, 现在是否还能再次做到?

[ʃiː; ʃi] [səˈraʊndɪd] [ðɪs] [fɪrd] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)] [wɪð; wɪθ] [spaɪz] [ænd; ənd][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ɔːl]
She surrounded this feared field - marshal with spies and listeners ; she caused all
她 包围 这 害怕 场地 - 元帅 和 间谍 和 听众 ; 她 导致 全部
[hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] ,
his actions to be watched ,
他的 行动 到 是 观看 ,
她派出密探和监听员将这位令人闻风丧胆的元帅团团围住; 她命人监视他的一切行动。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,
every one of his words to be repeated to her ,
每一个 一 的 他的 字 到 是 重复 到 她 ,
他的每一句话都要重复给她听。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [aɪˈti:][hæd; həd][nɑ:t][sʌm; səm] [kənˈsi:ld] [sens] , [sʌm; səm]
in order to ascertain whether it had not some concealed sense , **some**
在 命令 到 探明 无论 它 有 不是 一些 暗 感觉 , 一些
[ˈθretnɪŋ] [ˈsi:krət] ;
threatening secret ;
威胁 秘密 ;
为了查明它是否隐藏着某种含义, 某种令人不安的秘密;

[ʃi:; ʃi] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
she doubled the guards of her palace , **and** , **always trembling with fear** ,
她 双倍 这 守卫 的 她 宫殿 , 和 , 总是 发抖 和 害怕 ,
她将宫殿的守卫人数增加了一倍, 而且始终战战兢兢, 恐惧不已。

[ʃi:; ʃi][noʊ][ˈɔ:ŋgər] [derd] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [əˈpɑ:rtmənts] [kənˈtɪnjuəsli] .
she no longer dared to occupy any one of her apartments continuously .
她 不 更长 敢于 到 占据 任何 一 的 她 公寓 持续 .
她再也不敢长时间住在自己的任何一套公寓里了。

[nouˈmædɪkəli] [ˈwɒndəd] [ðeɪ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpæləs] ,
Nomadically wandered they about in their own palace ,
游牧式 漫步 他们 关于 在 他们的 自己的 宫殿 ,
他们像游牧民族一样, 在自己的宫殿里四处漂泊。

[ðɪs] [ˈri:dʒənt] [ˈʌnə] - [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] [prɪns] [ˈʌlɪrtʃ] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] ;
this Regent Anna Leopoldowna and her husband Prince Ulrich of Brunswick ;
这 摄政 安娜 - 和 她 丈夫 王子 乌尔里希 的 布伦瑞克 ;
[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] - [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ˈbaɪrən] ,
remembering the sleeping - chamber of Biron ,
记住 这 睡眠 - 房间 的 比隆 ,
摄政王安娜·利奥波德娜和她的丈夫布伦瑞克王子乌尔里希; 缅怀比隆的寝宫,

[ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [sɪˈlekt] [ˈeni] [wʌn] [dɪˈstɪŋkt] [əˈpɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:nstənt][ˈɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] ;
she dared not select any one distinct apartment for constant occupation ;
她 敢于 不是 选择 任何 一 清楚的 公寓 为了 持续的 职业 ;
她不敢选择任何一套固定的公寓长期居住;

[ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [faʊnd] [hɜ:r; həɾ][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ru:m] , [ˈevri] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [bed]
every evening found her in a new room , **every night she reposed in a different bed**
每一个 晚上 成立 她 在 一个 新的 房间 , 每一个 夜晚 她 安息 在 一个 不同的 床
,
,
,

每天晚上她都会待在一个新的房间, 每晚她都会睡在不同的床上。
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɾ][moʊst] [ˈtrʌstɪd] [ˈsɜ:rvənt][ˈɔ:f(ə)n] [nu:] [nɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l]
and even her most trusted servant often knew not in which wing of the castle
和 甚至 她 最多 可信 仆人 经常 知道 不是 在 哪个 翼 的 这 城堡
[ðə; ði] [ˈprɪnsli] [per] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
the princely pair were to pass the night .
这 王子 一对 是 到 经过 这 夜晚 .
甚至她最信任的仆人也常常不知道这对王子夫妇会在城堡的哪一翼过夜。

[ʃi:; ʃi] , [bɪˈfɔ:r] [hu:m] [ðɪ:z] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsʌbdʒekts] [ˈhʌmbld] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
She , before whom these millions of Russian subjects humbled themselves in the dust ,
她 , 前 谁 这些 百万 的 俄语 主题 谦卑 他们自己 在 这 灰尘 ,
在她面前, 数百万俄罗斯臣民匍匐在地, 卑躬屈膝。

[ˈtremblɪ] [ˈevri] [naɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ][bed][æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈrʌslɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ]
trembled every night in her bed at the slightest rustling , at the whisperings
颤抖 每一个 夜晚 在 她 床 在 这 丝毫 沙沙声 , 在 这 耳语
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ,
of the wind ,
的 这 风 ,
每晚, 她都会在床上颤抖, 哪怕是最轻微的沙沙声, 风的低语, 都会让她害怕不已。

[æt; ət] [ˈevri] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [bi:t] [hɜːr; həɹ][kloʊzd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] [dɔːz] .
at every breath of air that beat her closed and bolted doors .
在 每一个 气息 的 空气 那 打 她 关闭 和 螺栓连接 门 .
每一次呼吸都让她感到一阵阵的风吹过, 她紧闭着大门。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
She might , it is true ,
她 可能 , 它 是 真的 ,
她或许会, 这的确如此。

[hæv; həv] [rɪˈliːst] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈtɔːments] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn] [wɜːrd]
have released herself from these torments with the utterance of only one word
有 发布 她自己 从 这些 折磨 和 这 发声 的 仅有的 一 单词
[ʌv; əv] [kəˈmænd] ;
of command ;
的 命令 ;
她只念出一个命令词, 就摆脱了这些折磨;

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə] [send] [ðɪs] [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs]
it required only a wave of her hand to send this haughty and dangerous
它 必需的 仅有的 一个 海浪 的 她 手 到 发送 这 傲慢 和 危险的
[mʌnɪk] [tuː; tə][saɪˈbɪriə] !
Munnich to Siberia !
明尼奇 到 西伯利亚 !
她只需挥挥手, 就能把这个傲慢危险的蒙尼奇流放到西伯利亚!

[nɔːr][wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈwɑːntɪŋ] .
Nor was an excuse for such a proceeding wanting .
也不 曾是 一个 原谅 为了 这样的 一个 进行中 想要 .
这样做也并非没有理由。

[kaʊnt] - [praɪd][ænd; ənd] [prɪˈzʌmp(ə)n] [ˈderli] [geɪv] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ˈæŋɡər] ;
Count Munnich's pride and presumption daily gave occasion for anger ;
数数 - 自豪 和 假定 日常的 给予 场合 为了 愤怒 ;
蒙尼奇伯爵的骄傲和狂妄每天都引起人们的愤怒;

[hiː; hi] [ˈderli] [geɪv] [əˈfens] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ænd; ənd] [ˌdɪsrɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
he daily gave offence by his reckless disregard and disrespect for his chief ,
他 日常的 给予 罪行 经过 他的 鲁莽 漠视 和 不尊重 为了 他的 首席 ,
[ðə; ði] [ˌdʒenrəˈlɪsɪmoʊ] , [ˈprɪns] [ˈʌlɹɪtʃ] ;
the generalissimo , Prince Ulrich ;
这 大元帅 , 王子 乌尔里希 ;
他每天都肆意妄为, 无视和不尊重他的首领, 大元帅乌尔里希亲王, 从而冒犯了他人;

[ˈderli] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kəˈrekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]
daily was it necessary to correct him and to confine him within his
日常的 曾是 它 必要的 到 正确的 他 和 到 局限 他 之内 他的
[oʊn] [ˈpraːpər] [əˈfɪ(ə)l] [ˈbəʊndrɪz] .
own proper official boundaries .
自己的 恰当的 官方的 边界 .
每天都必须纠正他的错误, 并将他限制在自己应有的官方权限范围内。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'fræktəri] [kən'dʌkt] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [rʌʃ(ə)n] ['mæstər] ,
And such refractory conduct toward a Russian master ,
和 这样的 耐火 执行 朝向 一个 俄语 掌握 ,
而这种对俄罗斯主人的顽固不化行为,

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɑ:tɪ] [ɪn] [ɔ:l] [taɪmz] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [ænd; ənd] ['eksɪkrəb(ə)] [kraɪm] - - [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔ:r; fər]
had it not in all times been a terrible and execrable crime - - a crime for
有 它 不是 在 全部 时代 到过 一个 糟糕的 和 可憎的 犯罪 - - 一个 犯罪 为了
[wɪtʃ] ['bænɪʃmənt] [tu:; tə] [sə'brɪə] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [maɪld] ['pʌnɪʃmənt] ?
which banishment to Siberia had always been considered a mild punishment ?
哪个 流放 到 西伯利亚 有 总是 到过 经过考虑的 一个 温和的 惩罚 ?
难道这在历代都是极其可怕和可憎的罪行吗? 难道流放西伯利亚一直被认为是 对这种罪行最轻的惩罚吗?

[pʊr] ['ʌnə] ! [kɔ:ld] [tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər] [rʌʃə] ,
Poor Anna ! called to rule over Russia ,
贫穷的 安娜 ! 称为 到 规则 超过 俄罗斯 ,
可怜的安娜! 她被召唤来统治俄罗斯,
[fɪ; jɪ] [lækt] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [moʊst] ['nesəseri] [kwa:lɪfɪ'keɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [pə'zɪ](ə)n] - -
she lacked only the first and most necessary qualification for her position - -
她 缺乏 仅有的 这 第一的 和 最多 必要的 资格 为了 她 位置 - -
[ə; eɪ] [rʌʃ(ə)n] [hɑ:rt] !
a Russian heart !
一个 俄语 心 !
她只缺少担任这一职位的第一项也是最必要的资格——一颗俄罗斯之心!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜ:rmən] ['wʊmənz] [dɪspə'zɪ](ə)n] , [tu:] [mʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['maɪldnəs]
There was , in this German woman's disposition , too much gentleness and mildness
那里 曾是 , 在 这 德语 女性的 处置 , 也 很多 温柔 和 温和
[tu:] [mʌtʃ] [kən'faɪdɪŋ] ['gʊdnəs] .
, too much confiding goodness .
[tu:] [mʌtʃ] [kən'faɪdɪŋ] ['gʊdnəs] .
[tu:] [mʌtʃ] [kən'faɪdɪŋ] ['gʊdnəs] .
也 很多 倾诉 善良 .
这位德国女性的性格中, 温柔和蔼得过分, 善良得过于轻易相信别人。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [les] ['bɑ:rbərəs] ['pi:p(ə)] [fɪ; jɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪf(ə)] ['ru:lər]
To a less barbarous people she might have been a blessing , a merciful ruler
到 一个 较少的 野蛮 人们 她 可能 有 到过 一个 祝福 , 一个 仁慈 统治者
[ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['benɪfæktər] !
and gracious benefactor !
和 亲切 恩人 !
对于一个不那么野蛮的民族来说, 她或许是一位福星, 一位仁慈的统治者和一位慷慨的恩人!

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [wi:ld] [ðə; ði] [naʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['septər] ['oʊvər]
But her arm was too weak to wield the knout instead of the sceptre over
但 她 手臂 曾是 也 虚弱的 到 挥 这 知识 反而 的 这 权杖 超过
[ðɪs] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [slɜ:vz] ,
this people of slaves ,
这 人们 的 奴隶 ,
但是她的手臂太无力, 无法挥舞权杖, 而是无法统治这群奴隶。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:] [sɔ:ft] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'eksərəb(ə)] [sɪ'vɛrəti] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:rbərəs]
her heart too soft to judge with inexorable severity according to the barbarous
她 心 也 柔软的 到 法官 和 无情的 严重性 根据 到 这 野蛮
[rʌʃ(ə)n] [lɔ:z] [wɪtʃ] ,
Russian laws which ,
俄语 法律 哪个 ,
她的心太软, 无法按照野蛮的俄罗斯法律以无情的严厉态度进行审判。

[nevər] ['pɑ:dənɪŋ] , [ɔ:lweɪz] [kən'dem] [ænd; ənd] [fleɪ] .
never pardoning , always condemn and flay .
绝不 赦免 , 总是 谴责 和 剥皮 .
绝不宽恕, 永远谴责和鞭笞。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃənz]
It was this which gradually estranged from her the hearts of the Russians
它 曾是 这 哪个 逐步地 疏远的 从 她 这 心 的 这 俄罗斯人
.
:
.

正是这一点逐渐疏远了俄罗斯人的心。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈrʌʃ(ə)n] [huː] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ;
They felt that it was no Russian who reigned over them ;
他们 毛毡 那 它 曾是 不 俄语 WHO 统治 超过 他们 ;

他们感觉统治他们的不是俄罗斯人；

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l][ænd; ənd] [kriːp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]
and because they had no occasion to tremble and creep in the dust
和 因为 他们 有 不 场合 到 颤抖 和 潜行者 在 这 灰尘
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
before her ,
前 她 ,

因为他们没有理由在她面前颤抖匍匐在尘土中，

[ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈspaɪzd] [hɜːr; həɹ] ,
they almost despised her ,
他们 几乎 被鄙视的 她 ,

他们几乎鄙视她，

[ænd; ənd] [dɪˈraɪdɪd] [ðə; ði] [aɪˈdɪlɪk] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪnses] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]
and derided the idyllic sentiments of this good German princess who wished to
和 嘲笑 这 田园诗般的 情感 的 这 好的 德语 公主 WHO 希望 到
[ˈriːəlaɪz] [hɜːr; həɹ][fænˈtæstɪk] [driːmz] [baɪ] [ˈtriːtɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][baɪˈbeəriənz][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd]
realize her fantastic dreams by treating a horde of barbarians as a civilized
意识到 她 极好的 梦境 经过 治疗 一个 部落 的 野蛮人 作为 一个 文明
[ˈpiːp(ə)l] !
people !
人们 ！

并嘲笑这位善良的德国公主的田园牧歌式情怀，她想通过把一群野蛮人当作文明人来对待来实现她那不切实际的梦想！

[ðə; ði] [sleɪvz] [lɔŋd] [ˈfɔːr; fər][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [joʊk] ; [ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The slaves longed for their former yoke ; they looked around them with a
这 奴隶 渴望 为了 他们的 以前的 轭 ; 他们 看起来 大约 他们 和 一个
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] ,
feeling of strangeness ,
感觉 的 奇怪 ,

奴隶们怀念着以前的枷锁；他们环顾四周，感到十分陌生。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðəm; ðəm][,aɪˈtiː] [siːmd] [ʌnˈnætʃrəl] [nɔːt] [ˈevriwɪər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbrændɪʃt]
and to them it seemed unnatural not everywhere to see the brandished
和 到 他们 它 似乎 不自然 不是 到处 到 看 这 挥舞
[naʊt] ,
knout ,
知识 ,

对他们来说，并非处处都能看到挥舞的鞭子，这似乎很不自然。

[ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [ˈskæfoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrt] - [ˈkæɪdʒɪz] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][saɪˈbɪriə] !
the avenging scaffold , and the transport - carriages departing for Siberia !
这 复仇 脚手架 , 和 这 运输 - 马车 离开 为了 西伯利亚 ！

复仇的绞刑架，以及开往西伯利亚的运刑车厢！

[mʌtʃ] [æz; əz] [ˈɑːstɜːmən] [ɪmpɔːtuːnd] [hɜːr; həɹ] , [ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈhʌzbənd] [wɔːrnd]
Much as Ostermann importuned her , often as her own husband warned
很多 作为 奥斯特曼 恳求 她 , 经常 作为 她 自己的 丈夫 警告
[hɜːr; həɹ] , [ˈʌnə] [ˌnevərðəˈles] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ;
her , Anna nevertheless refused ;
她 , 安娜 尽管如此 拒绝 ;
尽管奥斯特曼百般恳求, 甚至连她自己的丈夫也多次警告过她, 安娜仍然拒绝了;

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈbæniʃ] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)] [mʌnɪk] [tuː; tə][səˈbɪriə] ,
she would not banish Field - Marshal Munnich to Siberia ,
她 会 不是 放逐 场地 - 元帅 明尼奇 到 西伯利亚 ,
她不会将明尼奇元帅流放到西伯利亚。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm][ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but remained firm in her determination to leave him in possession of his
但 剩余 公司 在 她 决心 到 离开 他 在 拥有 的 他的
[ˈlɪbərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnɪtɪz] .
liberty and his dignities .
自由 和 他的 尊严 .
但她始终坚定地决心让他保留自由和尊严。

[bʌt; bət] [wen] [mʌnɪk] [hɪmˈself] , [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [fəˈtiːɡd] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ]
But when Munnich himself , excited and fatigued with these never - ending
但 什么时候 明尼奇 他自己 , 兴奋的 和 疲劳 和 这些 绝不 - 结束
[əˈnɔɪənsɪz] ,
annoyances ,
烦心事 ,
但当穆尼奇本人也因这些没完没了的烦恼而感到兴奋和疲惫时,

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈʌnə] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr]
and moreover believing that Anna could not do without him , and therefore
和 而且 相信 那 安娜 可以 不是 做 没有 他 , 和 所以
[wʊd] [nɑːt][grænt][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ,
would not grant his request ,
会 不是 授予 他的 要求 ,
而且他认为安娜离不开他, 因此不会答应他的请求。

[ˈfaɪnəli] [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪʃən] , [ˈʌnə] [ˈgræntɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [mʌnɪk] ,
finally demanded his dismissal , Anna granted it with joy ; and Munnich ,
最后 要求 他的 解雇 , 安娜 的确 它 和 喜悦 ; 和 明尼奇 ,
最后, 他要求解雇他, 安娜欣然同意; 而穆尼奇,

[dɪˈsiːvd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃəs] [plænz][ænd; ənd][ekspekˈteɪʃ(ə)nɪz] ,
deceived in all his ambitious plans and expectations ,
受骗 在 全部 他的 雄心勃勃 计划 和 期望 ,
他所有的雄心勃勃的计划和期望都落空了。

[ˈæŋɡrəli] [left] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [tuː; tə] [bɪˈteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ][ˈniːvə; niˈvɑː] .
angrily left the court to betake himself to his palace beyond the Neva .
愤怒地 左边 这 法庭 到 带 他自己 到 他的 宫殿 超过 这 涅瓦河 .
他愤怒地离开了宫廷, 独自前往涅瓦河对岸的宫殿。

[ˈʌnə] [naʊ] [briːðd] [ˈiːziə] ; [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [felt] [hɜːrˈself] [ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd] [friː] ,
Anna now breathed easier ; she now felt herself powerful and free ,
安娜 现在 呼吸 更轻松 ; 她 现在 毛毡 她自己 强大的 和 自由的 ,
安娜呼吸顺畅了; 她感到自己强大而自由。

[fɔːr; fər] [mʌnɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] [liːst] [rɪˈmuːvd] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ;
for Munnich was as least removed farther from her ;
为了 明尼奇 曾是 作为 至少 已移除 更远 从 她 ;
因为穆尼奇至少离她更远;

[kaʊnt] - .
Count Golopkin .
数数 - .

戈洛普金伯爵。

[hiː; hi] [ruːld] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] ,
He ruled in her name ,
他 裁决 在 她 姓名 ,

他以她的名义统治，

[æz; əz] [kaʊnt] [ˈɑːstɜːmən] [wʌz; wəz] [dʒenrəlɪsɪmoʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði]
as Count Ostermann was generalissimo in the name of her husband the
作为 数数 奥斯特曼 曾是 大元帅 在 这 姓名 的 她 丈夫 这
[prɪns] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] .
Prince of Brunswick .
王子 的 布伦瑞克 .

奥斯特曼伯爵是她丈夫布伦瑞克亲王的元帅。

[waɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd] [ˈkerz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərniŋ] ,
Why trouble themselves with the pains and cares of governing ,
为什么 麻烦 他们自己 和 这 疼痛 和 关心 的 治理 ,

何必为治理国家的种种苦恼和忧虑而烦恼呢？

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈoʊnli][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːl] -
when it was permitted them to only enjoy the pleasures of their all -
什么时候 它 曾是 允许 他们 到 仅有的 享受 这 快乐 的 他们的 全部 -
[ˈpaʊəf(ə)l] [pəˈzi(ə)n] ?
powerful position ?
强大的 位置 ?

当他们被允许仅仅享受其至高无上的权力所带来的乐趣时？

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [maɪt] [ˈflɜːrɪʃ] [ðə; ði] [naʊt] [ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [ðə; ði][saɪˈbiəriən] [ˈbæniʃmənt] [ˈoʊvər]
The minister might flourish the knout and proclaim the Siberian banishment over
这 部长 可能 繁荣 这 知识 和 宣布 这 西伯利亚 流放 超过
[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ;
the trembling people ;
这 发抖 人们 ;

大臣可能会挥舞鞭子，向战战兢兢的人民宣布将他们流放到西伯利亚；

[ðə; ði] [skɜːdʒd] [maɪt] [haʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæniʃt] [maɪt] [ləˈment] ,
the scourged might howl , and the banished might lament ,
这 受鞭答 可能 嗥 , 和 这 被放逐 可能 哀叹 ,

受鞭答者或许会嚎啕大哭，被放逐者或许会哀叹不已。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [maɪt] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ænd; ənd] [ˈbaːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the great and powerful might dispose of the souls and bodies of their
这 伟大的 和 强大的 可能 处置 的 这 灵魂 和 身体 的 他们的
[sɜːfs] ;
serfs ;
农奴 ;

权贵可以随意处置农奴的灵魂和肉体；

[rer] [ˈɑːnəsti] [maɪt] [biː; bi] [əˈprest] [baɪ] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈjuːʒəri] ; [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ˈɔnəz] , [ænd; ənd]
rare honesty might be oppressed by consuming usury ; offices , honors , and
稀有的 诚实 可能 是 受压迫者 经过 消费 高利贷 ; 办公室 , 荣誉 , 和
[ˈtaɪtəlz] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡæmbld] [fɔːr; fər] ;
titles might be gambled for ;
标题 可能 是 赌博 为了 ;

罕见的诚实可能会被高利贷所压制；官职、荣誉和头衔可能会被用来赌博；

[ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [maɪt] [biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ;
justice and punishment might be bought and sold ;
正义 和 惩罚 可能 是 买 和 卖 ;
正义和惩罚或许可以买卖；

[vaɪs][ænd; ənd] [ɪməˈræləti] [maɪt] [juːnɪvɜːrsəli] [prɪˈveɪl] - - [ˈʌnə] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
vice and immorality might universally prevail - - Anna would not know it .
副 和 不道德 可能 普遍地 占上风 - - 安娜 会 不是 知道 它 .
邪恶和不道德的行为或许会普遍盛行——安娜对此却一无所知。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈniːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] !
She would neither see nor hear any thing of this outside world !
她 会 两者都不 看 也不 听到 任何 事物 的 这 外部 世界 !
她既看不到也听不到外界的任何事物！

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪz][hɜːr; hər][wɜːrld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈhæpi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrevəlz] !
The palace is her world , in which she is happy , in which she revels !
这 宫殿 是 她 世界 , 在 哪个 她 是 快乐的 , 在 哪个 她 揭秘 !
宫殿是她的世界，她在里面感到快乐，尽情享受！

[ɑː] , [ðæt] [tˈɑːrmɪŋ] , [ˈsaɪlənt][ˈlɪt(ə)l][ˈbuːdwaːr] , [wɪð; wɪθ][ɪz][sɔːft] [ˈtɜːrkiʃ] [ˈkɑːrpiːt] ,
Ah , that charming , silent little boudoir , with is soft Turkish carpet ,
啊 , 那 迷人 , 沉默的 小的 闺房 , 和 是 柔软的 土耳其 地毯 ,
啊，那间迷人而静谧的小闺房，铺着柔软的土耳其地毯。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪˈlæstɪk] [dɪˈvæn] [ænd; ənd] [ˈheɪvɪli] [ˈkɜːtənd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] - - [ðæt] [ˈlɪt(ə)l]
with its elastic divans and heavily curtained windows and doors - - that little
和 它是 松紧带 沙发 和 重度 帘幕 视窗 和 门 - - 那 小的
[ˈbuːdwaːr][ɪz] [naʊ] [hɜːr; hər][ˈpærədəɪs] ,
boudoir is now her paradise ,
闺房 是 现在 她 天堂 ,
那间小小的闺房里摆放着弹性沙发床，窗户和门上挂着厚重的窗帘——现在成了她的天堂。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] !
the temple of her happiness !
这 寺庙 的 她 幸福 !
她幸福的殿堂！

[ɪn][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪŋgəz] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃɪ][ˈblesɪd; blest] .
In it she lingers , and in it is she blessed .
在 它 她 徘徊不去 , 和 在 它 是 她 蒙福 .
她沉浸其中，并蒙受祝福。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpəʊzɪz] , [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][pæst] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈaʊərz] ,
There she reposes , dreaming of past delightful hours ,
那里 她 休息 , 做梦 的 过去的 愉快 小时 ,
她安然躺在那里，回想着过去美好的时光。

[ɔːr] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn,tɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz]
or smiling with the intoxication of the still more delightful present in the arms
或者 微笑 和 这 中毒 的 这 仍然 更多的 愉快 展示 在 这 武器
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] .
of the one she loves .
的 这 一 她 爱 .
或者，沉浸在爱人怀抱中，享受着更加美好的礼物，脸上洋溢着幸福的笑容。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt]
THE FAVORITE
这 最喜欢的

宠儿

[si:] [haʊ] [hɜ:r; hɜr] [aɪz] [flæʃ] ,
See how her eyes flash ,
看 如何 她 眼睛 闪光 ,

看她眼中闪烁的光芒，

[haʊ] [hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] [bi:ts] - - [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi: ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðɪs]
how her heart beats - - how beautiful she is in the warm glow of excitement , this
如何 她 心 节拍 - - 如何 美丽的 她 是 在 这 温暖的 辉光 的 激动 , 这
['bju:tɪf(ə)l] [ʌnə] -
beautiful Anna Leopoldowna .
美丽的 安娜 - .

她的心跳如何——在兴奋的暖光中，她是多么美丽，这位美丽的安娜·利奥波尔多娜。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['əʊpənz] ,
The door opens ,
这 门 打开 ,

门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [lʊks] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr]['lɪt(ə)l] [hed] .
and a smiling young maiden looks in with many a nod of her little head .
和 一个 微笑 年轻的 少女 看起来 在 和 许多 一个 点头 的 她 小的 头 .
一位面带微笑的年轻少女探头进来，不时点头。

" [ɑ:] , [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [maɪ]['dʒu:liə] ? " [kɔ:lz] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" **Ah , is it you , my Julia ?** " **calls the princess** ,
" 啊 , 是 它 你 , 我的 朱莉娅 ? " 呼叫 这 公主 ,

“啊，是你吗，我的茱莉亚？”公主喊道。

['ʊpənɪŋ] [hɜ:r; hɜr][ɑ:rmz][tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] .
opening her arms to press the young girl to her heart .
开幕 她 武器 到 按 这 年轻的 女孩 到 她 心 .

她张开双臂，将小女孩紧紧抱在怀里。

" [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [kɪs] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][r'mædʒɪn][aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ:'si:vz][ðə; ði] [kɪs] !
" **Come , I will kiss you , and imagine it is he who receives the kiss !**
" 来 , 我 将要 吻 你 , 和 想象 它 是 他 WHO 接收 这 吻 !

“来吧，我要吻你，想象一下接受吻的是他！”

[ɑ:] , [wʌt] [wʊd] [ðɪs] [pʊr] [ʌnə] - [bi:; bi] [ɪf] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [dɪr] [frend] ,
Ah , what would this poor Anna Leopoldowna be if deprived of her dear friend ,
啊 , 什么 会 这 贫穷的 安娜 - 是 如果 被剥夺的 的 她 亲爱的 朋友 ,

啊，可怜的安娜·利奥波尔多娜如果失去了她亲爱的朋友，该是多么痛苦啊！

['dʒu:liə][vɑ:n] ['mɛŋdən] ?
Julia von Mengden ?
朱莉娅 冯 孟登 ?

茱莉亚·冯·门登？

" [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hɜr] ['feɪvərɪt] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hɜr][læp] , [ʃi: ʃi] [kən'tɪnju:d] : " [naʊ] [rɪ'leɪt]
" **And drawing her favorite down into her lap , she continued : " Now relate**
" 和 绘画 她 最喜欢的 向下 进入 她 膝 , 她 持续 : " 现在 涉及

[tu:; tə][em 'i:] , ['dʒu:liə] .
to me , Julia :
到 我 , 朱莉娅 .

“然后她把她的最喜欢的东西拉到腿上，继续说道：‘现在跟我说话，朱莉娅。

[set] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪn]['moʊ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [veri] ['plezəntɪst] ['sto:rɪz] .
Set your tongue in motion , that I may hear one of your very pleasantest stories .
放 你的 舌头 在 运动 , 那 我 可能 听到 一 的 你的 非常 最令人愉悦的 故事 .

开口说话吧，让我听听你最精彩的故事。

[ðæt] [wɪl] [daɪvʒ:rt][,em 'i:] ; [ænd; ənd] [kɔ:z] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [mɔ:r]
That will divert me , and cause the long hours before his coming to pass more
那 将要 转移 我 , 和 原因 这 长的 小时 前 他的 未来 到 经过 更多的
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

那样就能分散我的注意力，让等待他到来的漫长时光过得更快一些。

" [ˈdʒu:liə][vɑ:n]
" **Julia von**
" 朱莉娅 冯

朱莉娅·冯

[ˈmɛŋdən] ['rɒʊɡɪʃli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪfli] ['kɜ:rlɪŋ] ['lɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['z:rnɪstnəs] ,
Mengden roguishly shook her beautifully curling locks with a comic earnestness ,
孟登 狡猾地 摇晃 她 非常漂亮 冰壶 锁 和 一个 漫画 认真 ,
[ænd; ənd] ,
and ;
和 ;

孟登顽皮地甩了甩她那漂亮的卷发，装出一副滑稽认真的样子，然后，

[ˈveri] ['æptli][ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['neɪz(ə)l] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv]
very aptly and unmistakably imitating the somewhat hoarse and nasal voice of
非常 恰当地 和 毫无疑问 模仿 这 有些 嘶哑 和 鼻腔 嗓音 的
[prɪns] ['ʌlɹɪtʃ] , [sed] :
Prince Ulrich , said :
王子 乌尔里希 , 说 :

他非常贴切且准确地模仿了乌尔里希王子略带沙哑和鼻音的声音说道：

" [jɔ:r; jər] [greɪs] [fə'gets] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ri:dʒənt] ,
" **Your grace forgets that you are regent** ,
" 你的 优雅 忘记了 那 你 是 摄政 ,

“陛下竟忘了您是摄政王，

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlʌstriəs]
and have to hold the reins of government in the name of the illustrious
和 有 到 抓住 这 缰绳 的 政府 在 这 姓名 的 这 杰出
[ɪm'pɪriəl] ['skwɔ:lər] ,
imperial squaller ,
帝国 暴风雨 ,

并且不得不以那位显赫的帝国暴君的名义执掌政权，

[jɔ:r; jər] [sʌn] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [greɪs] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['swɒdliŋ] - [kloʊðz] ,
your son , since his imperial grace still remains in his swaddling - clothes ,
你的 儿子 , 自从 他的 帝国 优雅 仍然 遗迹 在 他的 襁褓 - 衣服 ,

你的儿子，因为他那帝王般的风范还留在襁褓之中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [mʌtʃ] [les] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [steɪt] [ə'ferz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]
and has much less to do with state affairs than with many other little
和 有 很多 较少的 到 做 和 状态 事务 比 和 许多 其他 小的
[ɑ:kjə'peɪʃənz] !
occupations !
职业 !

而且它与国家事务的关系远不如与许多其他小职业的关系密切！

" ['ʌnə] - , ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['dʒɔɪəs] ['læftər] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [klæpt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]
" **Anna Leopoldowna , breaking out in joyous laughter , exultingly clapped her little**
" 安娜 - , 打破 出去 在 欢乐 笑声 , 欣喜若狂 鼓掌 她 小的
[hændz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənts] .
hands , which were sparkling with brilliants .
双手 , 哪个 是 闪闪发光 和 才华横溢 .

“安娜·利奥波尔多娜开怀大笑，高兴地拍着她那闪闪发光的小手。

" [ðɪs] [ɪz][su:'pɜ:rb] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **This is superb** , " **said she** .
" 这 是 高超 , " 说 她 :

“这太棒了,”她说。

" [ju:; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [ˈwɜ:rdði] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
" **You play the part of my very worthy husband to perfection** .
" 你 玩 这 部分 的 我的 非常 值得 丈夫 到 完美 :

“你完美地扮演了我那位非常优秀的丈夫的角色。”

[,aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [sɔ:ɪ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
It is as if one saw and heard him .
它 是 作为 如果 一 锯 和 听到 他 :

仿佛有人亲眼看见他, 亲耳听见他。

[ɑ:ɪ] , [aɪ] [wʊd] [ðæt] [hi:; hi] [riˈzembld] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [les]
Ah , I would that he resembled you a little , as he would then be less
啊 , 我 会 那 他 类似 你 一个 小的 , 作为 他 会 然后 是 较少的
[,ɪnsəˈpɔ:rtəbl] ,
insupportable ,
站不住脚的 ,

啊, 我倒希望他能有点像你, 那样他就不会那么令人难以忍受了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:ɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈɪziə] [tu:; tə] [ɪnˈdɔər] [hɪm; ɪm] .
and it would be somewhat easier to endure him .
和 它 会 是 有些 更轻松 到 忍受 他 :

这样一来, 忍受他会稍微容易一些。

" [ˈdʒu:liə][vɑ:n] [ˈmɛŋdən] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] , [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" **Julia von Mengden , making no answer to this remark , continued with her**
" 朱莉娅 冯 孟登 , 制作 不 回答 到 这 评论 , 持续 和 她
[ˈneɪz(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈkɑ:mɪk][ˈpeɪθɑ:s] :
nasal voice and comic pathos :
鼻腔 嗓音 和 漫画 感伤 :

朱莉娅·冯·门登没有对这番话作出回应, 而是继续用她那鼻音浓重、略带滑稽的悲情语气说道:

" [jɔər; jər] [greɪs] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ˈænəlaɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [dəˈmestɪk]
" **Your grace , this is not the time to analyze our diverting little domestic**
" 你的 优雅 , 这 是 不是 这 时间 到 分析 我们的 转移注意力 小的 国内的
[dɪˈsenʃənz] ,
dissensions ,
分歧 ,

“陛下, 现在不是分析我们那些无关紧要的小家庭纷争的时候。”

[ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪ] [ɑ:rˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət][dʒɔɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpi] [ˈju:niən] !
and occupy ourselves with the quiet joys of our happy union !
和 占据 我们自己 和 这 安静的 喜悦 的 我们的 快乐的 联盟 !

尽情享受我们幸福婚姻带来的宁静喜悦吧!

[jɔər; jər] [greɪs] [ɪz] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ˈri:dʒənt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ɡɪv] [jɔər; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [steɪt]
Your grace is , above all things , regent , and must give your attention to state
你的 优雅 是 , 多于 全部 事物 , 摄政 , 和 必须 给 你的 注意力 到 状态
[əˈferz] .
affairs .
事务 :

陛下, 您是摄政王, 必须关注国家大事。

[wɪˈðəʊt] [ɑːr; ə] [ˈstændɪŋ] [θri:] [mʌst] [ˈwɜːrði] , [ˈkɔːrpjələnt] , [təˈbækəʊ] - [ˈsentɪd] [æmˈbæsədərz] ,
Without are standing three most worthy , corpulent , tobacco - scented ambassadors ,
没有 是 常设 三 最多 值得 , 肥胖的 , 烟草 - 香味 大使们 ,
[hu:] [dɪˈzaɪər][æŋ; əŋ] [ˈɔːdiəns] .
who desire an audience .
WHO 欲望 一个 观众 .

外面站着三位最尊贵、体态丰腴、身上散发着烟草味的使节，他们渴望觐见。

[jʊər; jər] [greɪs] [ɪz] , [əˈblʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ˈriːdʒənt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] . "
Your grace is , above all things , regent , and must receive them . "
你的 优雅 是 , 多于 全部 事物 , 摄政 , 和 必须 收到 他们 : "

你的恩典高于一切，是至高无上的，必须接纳这一切。

" [mʌst; məst] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌnə] , [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈtræktɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] .
" **Must !** " **exclaimed Anna , suddenly contracting her brows .**
" 必须 ! " 惊呼 安娜 , 突然 承包 她 眉毛 .
"必须！"安娜惊呼道，突然皱起了眉头。

" [wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][juːˈes] . "
" **We will first hear what they desire of us . "**
" 我们 将要 第一的 听到 什么 他们 欲望 的 我们 : "
"我们先听听他们对我们有什么要求。"

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜːrzn] [ˈkɑːŋkərə] , - [kuːli] - [kɑːn] ,
" **The first is the envoy of the great Persian conqueror , Thamas - Kouli - Khan ,**
" 这 第一的 是 这 使者 的 这 伟大的 波斯语 征服者 , - 库利 - 可汗 ,
"第一位是伟大的波斯征服者塔马斯·库利汗的使者，

[hu:] [kʌmz] [tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][jʊər; jər] [fi:t] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] . "
who comes to lay at your feet the magnificent presents of his master . "
WHO 来 到 躺 在 你的 脚 这 壮丽 礼物 的 他的 掌握 . "
他前来将他主人的珍贵礼物献于你脚下。

" [baː] !
" **Bah !**
" 呸 !
"呸！

[ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈempərə] [ˈaɪvŋ] .
they are presents for the young Emperor Ivan .
他们 是 礼物 为了 这 年轻的 皇帝 伊万 .
这些是送给年轻的伊凡皇帝的礼物。

[hiː; hi] [meɪ] , [ˈðerfɔːr] , [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
He may , therefore , be conducted to the cradle of my son , and there
他 可能 , 所以 , 是 实施 到 这 摇篮 的 我的 儿子 , 和 那里
[dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nts] .
display his presents .
展示 他的 礼物 .
因此，他可以被带到我儿子的摇篮前，在那里展示他的礼物。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈɪntrəst] [emˈiː] . "
It does not interest me . "
它 做 不是 兴趣 我 : "
我对此不感兴趣。

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] .
" **The second is a messenger from our camp .**
" 这 第二 是 一个 信使 从 我们的 营 : "
"第二个是我们营地的信使。"

[hi:; hi] [brɪŋz] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [əb'teɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][jər; jər] [breɪv] ['dʒenrəlz] ['oʊvər]
He brings news of a great victory obtained by one of your brave generals over
他带来消息的一个伟大的胜利获得经过一 的 你的 勇敢的 将军们 超过
[ðə; ði] [swi:dz] ！ "
the Swedes ！ "
这 瑞典人 ！ "

他带来了消息，你们的一位勇敢的将军战胜了瑞典人，取得了一场伟大的胜利！

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [kən'sɜ:rn][em 'i:] ？ " [æŋgrəli] [kraɪd][ðə; ði]['ri:dʒənt] .
" But what does that concern me ？ " angrily cried the regent .
" 但 什么 做 那 忧虑 我 ？ " 愤怒地 哭 这 摄政 .
" 但这与我何干？ "摄政王愤怒地喊道。

" [let] [ðem; ðəm] ['kɑ:ŋkər] [ɔ:r][bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
" Let them conquer or be defeated , it is all the same to me .
" 让 他们 征服 或者 是 战败 , 它 是全部 这 相同的 到 我 .
" 让他们胜利或失败，对我来说都一样。 "

[ðæt] [kən'sɜ:rnz][maɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [dʒenrəlɪsɪmoʊ] ！
That concerns my husband the generalissimo ！
那 担忧 我的 丈夫 这 大元帅 ！
这关系到我的丈夫，大元帅！

[let] [em 'i:][bi:; bi] [spɜrd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rlaɪk][ænd; ənd] [blʌd] - ['drɪpɪŋ] ['mesɪndʒər] ！ "
Let me be spared the sight of the warlike and blood - dripping messenger ！ "
让 我 是 幸存 这 视线 的 这 好战 和 血 - 滴落 信使 ！ "
让我免于见到那个好战且浑身滴血的信使！

" [ðə; ði][θɜ:rd][ɪz][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [jʌŋ] ['ɔ:striən]
" The third is the ambassador of the wavering and shaking young Austrian
" 这 第三 是 这 大使 的 这 摇摆不定 和 摇晃 年轻的 奥地利
[emprəs] [mə'ri:ə] [tə'ri:sə] .
Empress Maria Theresa .
皇后 玛丽亚 特蕾莎 .
"第三位是摇摆不定、意志动摇的年轻奥地利女皇玛丽亚·特蕾莎的大使。

[hi:; hi] [kʌmz] , [hi:; hi] [sez] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['si:krət] ['mɪ(ə)n] ,
He comes , he says , upon a secret mission ,
他 来 , 他 说道 , 之上 一个 秘密 使命 ,
他说，他是来执行一项秘密任务的。

[ænd; ənd] [prɪ'tendz] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [ðæt] [ɪz] ['hætʃɪŋ] [ə'genst]
and pretends to have discovered a sort of conspiracy that is hatching against
和 假装 到 有 发现 一个 种类 的 阴谋 那 是 孵化 反对
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "
并假装发现了一个正在酝酿的针对你的阴谋。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'sklʌvəri] [tu:; tə] - , ['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
" Let him go with his discovery to Golopkin , our minister of the interior .
" 让 他 去 和 他的 发现 到 - , 我们的 部长 的 这 内部的 .
"让他带着他的发现去告诉我们的内政部长戈洛普金。 "

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ！ "
That is his business ！ "
那 是 他的 商业 ！ "
那是他的事！

" [jər; jər] [greɪs] [ɪz] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , ['ri:dʒənt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] - - "
" Your grace is , above all things , regent , and should remember - - "
" 你的 优雅 是 , 多于 全部 事物 , 摄政 , 和 应该 记住 - - "
"陛下，您是至高无上的君主，您应当牢记——"

" ['nʌθɪŋ] - - [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə] ['nʌθɪŋ] !
" **Nothing - - I will remember nothing !**
" 没有什么 - - 我 将要 记住 没有什么 !

“什么都不会记得——我什么都不会记得！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['ʌnə] - , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hə] ['feɪvərɪt] .
" **exclaimed Anna Leopoldowna , interrupting her favorite .**
" 惊呼 安娜 - , 打断 她 最喜欢的 .

“安娜·利奥波尔多娜惊呼道，打断了她最喜欢的人。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'noɪd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
" **I will not be annoyed , that is all .** "
" 我 将要 不是 是 恼怒 , 那 是 全部 . "

“我不会生气，仅此而已。”

" [wel] , [θæŋk] [gɑːd] !
" **Well , thank God !**
" 出色地 , 感谢 上帝 !

“谢天谢地！ ”

" [naʊ] [kraɪd][ˈdʒuːliə][vɑːn] ['mɛŋdən] , [ɪn][hɜːr; hə] ['næt(ə)rəl] [tuʊn] - - " [θæŋk] [gɑːd] , [ðæt] [sʌt] [ɪz]
" **now cried Julia von Mengden , in her natural tone - - " thank God , that such is**
" 现在 哭 朱莉娅 冯 孟登 , 在 她 自然的 语气 - - " 感谢 上帝 , 那 这样的 是
[jʊ; jər] [dɪ,tʃ:rmɪ'nei](ə)n] , ['prɪnsɪs] !
your determination , princess !
你的 决心 , 公主 !

“朱莉娅·冯·门登用她自然的语气喊道——“感谢上帝，公主殿下，您真是如此坚定！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] , [ɪn] ['ɜːrniːst] , [ænd; ɛnd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [send] [ðiːz] [θriː] ['eɪmiəb(ə)] ['pɜːsənz]
you are , then , in earnest , and I am to send these three amiable persons
你 是 , 然后 , 在 认真 , 和 我 是 到 发送 这些 三 可亲 人
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
to the devil ,
到 这 魔鬼 ,

那么，你真是认真的，我要把这三个可爱的人送到魔鬼那里去。

[ɔːr] , [wʌt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][jʊ; jər] ['hʌzbənd] ? "
or , what is just the same , to your husband ? "
或者 , 什么 是 只是 这 相同的 , 到 你的 丈夫 ? "

或者，换个角度来说，对你丈夫来说也是一样的？

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['miːnɪŋ] . "
" **That is my meaning .** "
" 那 是 我的 意义 . "

“这就是我的意思。”

" [ænd; ɛnd] [ðɪs] [ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)] [ɪn][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ˈdʒuːliə] , ['kaʊərɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hə]
" **And this is beautiful in you , " continued Julia , cowering down before her**
" 和 这 是 美丽的 在 你 , " 持续 朱莉娅 , 畏缩 向下 前 她
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

“而你身上的这种特质很美，”朱莉娅说着，畏缩地跪在女主人面前。

" [ðiːz] [ɪ'tɜːrn(ə)] , ['taɪərsəm] [ænd; ɛnd][ɪn'tɑːlərəb(ə)] [steɪt] [ə'ferz] [wʊd] [meɪk] [jʊ; jər] [feɪs]
" **These eternal , tiresome and intolerable state affairs would make your face**
" 这些 永恒 , 令人厌烦 和 无法容忍 状态 事务 会 制作 你的 脸
[priːmə'tʃərli; ,priːmə'tɔːrli][oʊld][ænd; ɛnd] ['rɪŋk(ə)ld] ,
prematurely old and wrinkled ,
过早 老的 和 皱 ,

“这些永无止境、令人厌烦和难以忍受的国事会使你的脸过早衰老，布满皱纹。”

[maɪ] [daɪ] ['prɪnsɪs] .
my dear princess .
我的 亲爱的 公主 .

我亲爱的公主。

[ɑ:] , [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [mɔːr] ['tiːdiəs] [ðæn; ðən] ['gʌvərnɪŋ] .
Ah , there is nothing more tedious than governing .
啊 , 那里 是 没有什么 更多的 乏味 比 治理 .

啊，世上再也没有比治理国家更枯燥乏味的事了。

[aɪ][eɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
I am heartily sick of it !
我 是 衷心地 生病的 的 它 !

我真是受够了！

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [wen] [wiː; wi] [tuː] [sæt] [tə'geðər] [ænd; ɪnd] ['setld] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
At first I was amused when we two sat together and settled who should be
在 第一的 我 曾是 觉得好笑 什么时候 我们 二 卫星 一起 和 定居 WHO 应该 是
[sent][tuː; tə] ['prɪzn] [ænd; ɪnd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] ;
sent to prison and who should be pardoned ;
发送 到 监狱 和 WHO 应该 是 赦免 ;

起初，我觉得很有趣，因为我们俩坐在一起，商量谁应该被送进监狱，谁应该被赦免；

[huːm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [kaʊnts] [ænd; ɪnd] ['prɪnsəz] , [ɔːr] [dɪ'greɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks] [æz; əz]
whom we should make counts and princes , or degrade to the ranks as
谁 我们 应该 制作 计数 和 王子们 , 或者 降级 到 这 排名 作为
['kɑːmən] ['soʊldʒərz] .
common soldiers .
常见的 士兵 .

我们应该册封他们为伯爵和王子，还是降级他们为普通士兵？

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [pliːzd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ; [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'hɒɪŋ] ,
But all that pleased only for a short time ; now it is annoying ,
但 全部 那 高兴 仅有的 为了 一个 短的 时间 ; 现在 它 是 恼人的 ,

但这种愉悦感只持续了很短的时间；现在却令人恼火。

[ænd; ɪnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?
and why should we take upon ourselves this trouble ?
和 为什么 应该 我们 拿 之上 我们自己 这 麻烦 ?

我们为什么要给自己惹这个麻烦呢？

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɑːt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ækt] [ænd; ɪnd] [lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [aʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd]
Have we not the power to act and live according to our own good
有 我们 不是 这 力量 到 行为 和 居住 根据 到 我们的 自己的 好的
['plezər] ?
pleasure ?
乐趣 ?

难道我们没有能力按照自己的意愿行事和生活吗？

[baː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [kɑːmpen'seɪ](ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðɪːz] ['hɔːrɪd] ['rʌʃənz]
that is the least compensation you should receive for allowing these horrid Russians
那 是 这 至少 赔偿 你 应该 收到 为了 允许 这些 可怕的 俄罗斯人
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ['riːdʒənt] [ænd; ɪnd] ['mɪstrəs] ! "
the privilege of calling you their regent and mistress ! "
这 特权 的 呼叫 你 他们的 摄政 和 情妇 ! "

“你允许这些可怕的俄罗斯人尊称你为他们的摄政王和情妇，这是你应得的最低限度补偿！ ”

" [bʌt; bət] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃætərər] , [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [θri:] ['eɪ, vɔɪz] [hu:] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ,
" **But , my little chatterer , you forget the three envoys who are waiting without ,**
" 但 , 我的 小的 喋喋不休者 , 你 忘记 这 三 使节 WHO 是 等待 没有 ,
“但是，我的小话痨，你忘了还有三位使者在外面等候呢。”

" [sed] ['ʌnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **said Anna , with a smile .**
" 说 安娜 , 和 一个 微笑 .
“安娜笑着说。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [tru:] !
" **Ah , that is true !**
" 啊 , 那 是 真的 !
“啊，确实如此！ ”

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][send] [ðoʊz] [wɪɡ] - [blɑːks] [ə'weɪ] !
I must first send those wig - blocks away !
我 必须 第一的 发送 那些 假发 - 积木 离开 !
我得先把那些假发块寄走！

" [sed] ['ʌnə] , ['tendərli] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['feɪvərɪt] .
" **said Anna , tenderly looking after her departing favorite .**
" 说 安娜 , 温柔地 寻找 后 她 离开 最喜欢的 .
“安娜温柔地看着即将离去的爱人说道。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [ɡʊd] ['dʒiːniəs] , [hu:] ['draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kerz] [frʌm; frəm][maɪ] [pʊr] [breɪn] .
" **She is , indeed , my good genius , who drives away the cares from my poor brain .**
" 她 是 , 的确 , 我的 好的 天才 , WHO 驱动 离开 这 关心 从 我的 贫穷的 脑 .
"
"
" “她确实是我的天才，能驱散我可怜大脑中的烦恼。”

" [soʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] !
" **So , it is done !**
" 所以 , 它 是 完毕 !
“就这样，完成了！ ”

" [kraɪd] ['dʒuːliə] , ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
" **cried Julia , quickly returning to the room .**
" 哭 朱莉娅 , 迅速地 返回 到 这 房间 .
“朱莉娅喊了一声，迅速跑回了房间。”

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ə'weɪ] .
" **I have sent the gentlemen away .**
" 我 有 发送 这 先生们 离开 .
我已经把那几位先生打发走了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['envɔɪ] [aɪ] [sed] : - [ɡoʊ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['empərər] , [ˈaɪvən] .
To the Persian envoy I said : ' Go to our emperor , Ivan .
到 这 波斯语 使者 我 说 : - 去 到 我们的 皇帝 , 伊万 .
我对波斯使者说：“去见我们的皇帝伊凡。”

[hiː; hi] ['fiːdz] [ə'pɑːn] ['brɪliənts] , [ænd; ænd] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
He feeds upon brilliants , and , as he has had no breakfast this morning
他 饲料 之上 才华横溢 , 和 , 作为 他 有 有 不 早餐 这 早晨
,
.
,
他以天才为食，而且，由于他今天早上还没吃早餐，

[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] .
his appetite will be good .
他的 食欲 将要 是 好的 .

他胃口会很好。

[ɡoʊ] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][ˈdaɪəmənds] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
Go , therefore , and give him your diamonds for breakfast .
去 , 所以 , 和 给 他 你的 钻石 为了 早餐 .

所以，去吧，把你的钻石给他当早餐。

[ˈʌnə] - [ˈwɒnts] [ðem; ðəm][nɑːt] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɔːl'redi] [ˈseɪfɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! - - - [tuː; tə]
Anna Leopoldowna wants them not ; she is already satiated with them ! ' - - To
安娜 - 想要 他们 不是 ; 她 是 已经 饱足 和 他们 ! - - - 到

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [aɪ] [sed] :
the second I said :
这 第二 我 说 :

安娜·利奥波尔多娜不想要它们；她已经吃饱了！——我立刻说道：

- [ɡoʊ][ænd; ənd] [əˈnaʊns] [jʊr; jər] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈvɪktəri] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [səˈblaɪm] [ˌdʒenrəˈlɪsɪmoʊ] .
' Go and announce your glorious victory to our sublime generalissimo .
- 去 和 宣布 你的 辉煌 胜利 到 我们的 升华 大元帅 .

“去向我们崇高的统帅宣布你们的辉煌胜利吧。”

[hiː; hi] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ˈtʌtʃɪz] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈtʃiːks]
He is at his toilet , and as he every morning touches his noble cheeks
他 是 在 他的 洗手间 , 和 作为 他 每一个 早晨 触摸 他的 高贵 脸颊

[wɪð; wɪθ] [ruːʒ] ,
with rouge ,
和 胭脂 ,

他正在梳妆打扮，像每天早晨一样，用胭脂轻抚他高贵的脸颊。

[jʊr; jər] [nuː] [peɪnt] , [prɪˈperd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] ,
your new paint , prepared from the purple blood of the enemy ,
你的 新的 画 , 准备 从 这 紫色的 血 的 这 敌人 ,

你的新颜料，是用敌人的紫色鲜血调制而成的。

[wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [ˈveri] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
will doubtless be very welcome to him !
将要 毫无疑问 是 非常 欢迎 到 他 !

他一定会受到热烈欢迎！

- - - - [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kənˈsɜːrnz] [jʊr; jər] [ˈsiːkrət] [ˈmɪj(ə)n] [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪˈskʌvəd]
' - - - ' And as to what concerns your secret mission and your discovered
- - - - 和 作为 到 什么 担忧 你的 秘密 使命 和 你的 发现

[kənˈspɪrəsi] ,
conspiracy ,
阴谋 ,

至于你的秘密任务和你发现的阴谋，

- [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔːstriən] [æmˈbæsədər] ,
' said I to the Austrian ambassador ,
- 说 我 到 这 奥地利 大使 ,

我对奥地利大使说：

- [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [hɪr] [ɡɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər]
' I am sorry that you cannot here give birth to the dear children of your
- 我 是 对不起 那 你 不能 这里 给 出生 到 这 亲爱的 孩子们 的 你的

[ɪnˈventɪv] [hed] ;
inventive head ;
富有创造力的 头 ;

“我很遗憾你不能在这里生下你充满创造力的头脑中孕育的可爱孩子们；

[gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪdwaɪf] , [ˈmɪnɪstər] - , [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
go with them to our midwife , Minister Golopkin , and hasten a little ,
去 和 他们 到 我们的 助产士 , 部长 - , 和 赶 一个 小的 ,
陪他们去见我们的助产士戈洛普金部长,再快点儿。

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ɪn][jɔr; jər] [feɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redɪ] [ɪn][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][pɑ:rtʃə'rɪ(ə)n] ! - "
for I see in your face that you are already in the pangs of parturition ! ' "
为了 我 看 在 你的 脸 那 你 是 已经 在 这 疼痛 的 分娩 ! - "
因为我从你的脸上看出,你已经开始经历分娩的阵痛了!

" [wel] , " [æskt] [ˈʌnə] - , [ˈlɑʊdli] [ˈlæfɪŋ] , " [wʌt] [sed] [ðer; ðər] [ˈwə:ʃɪps] [tu:; tə]
" Well , " asked Anna Leopoldowna , loudly laughing , " what said their worships to
" 出色地 , " 问 安娜 - , 高声 笑 , " 什么 说 他们的 崇拜 到
[ðæt] ? "
that ? "
那 ? "
“嗯,”安娜·利奥波尔多娜大笑着问道,“他们的大人对此有何回应? ”

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
" What did they say ?
" 什么 做过 他们 说 ?
他们说了什么?

[ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] !
They said nothing !
他们 说 没有什么 !
他们什么也没说!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌm] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈstɑ:nɪft] .
They were dumb and looked astonished .
他们 是 哑的 和 看起来 惊讶 .
他们一脸茫然,惊愕不已。

[ðeɪ] [meɪd] [ɪg'zæktli] [sʌt] [aɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,
They made exactly such eyes as I have seen made at home ,
他们 制成 确切地 这样的 眼睛 作为 我 有 已见 制成 在 家 ,
他们做出来的眼睛和我见过的家庭自制眼睛一模一样。

[ə'pɑ:n][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ɪ'steɪt] [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [kævz] [wen] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [nɑ:kt] [ðem; ðəm]
upon my father's estate in Liefland , by the calves when the butcher knocked them
之上 我的 父亲的 财产 在 - , 经过 这 小牛 什么时候 这 屠夫 敲门 他们
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] .
upon the head .
之上 这 头 .
在我父亲位于利夫兰的庄园里,屠夫用棍子敲打小牛的头部时,小牛们倒在了地上。

[bʌt; bət] [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ˈdʒu:liə] , [ˈnestlɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] ,
But now , " continued Julia , nestling again at the feet of her mistress ,
但 现在 , " 持续 朱莉娅 , 雏鸟 再次 在 这 脚 的 她 情妇 ,
但现在,"朱莉娅说着,又依偎在女主人脚边,“

" [naʊ] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][jɔr; jər][ˈfeɪvər] , [ænd; ənd] [fər'get] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ju:; jʊ]
" now give me a token of your favor , and forget for a while that you
" 现在 给 我 一个 令牌 的 你的 偏爱 , 和 忘记 为了 一个 尽管 那 你
[ɑ:r; ər][ˈri:dʒənt] .
are regent .
是 摄政 .
“现在给我一份恩惠,暂时忘记你是摄政王吧。”

[let] [ju: ˈes] [tʃæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈdʒenjuɪn] [ˈwɪmɪn] - - [ðæt] [ɪz] ,
Let us chat a little like a couple of real genuine women - - that is ,
让 我们 聊天 一个 小的 喜欢 一个 夫妻 的 真实的 真的 女性 - - 那 是 ,
让我们像两个真正坦诚的女人那样聊聊天吧——也就是说,

[ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd][ˈʌvəz] .
of our husbands and lovers .
的 我们的 丈夫们 和 恋人 :

我们的丈夫和情人。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! "
Oh , I have very important news for you ! "
哦 , 我 有 非常 重要的 消息 为了 你 ! "

哦，我有个非常重要的消息要告诉你！

" [wel] , [spi:k] [ˈkwɪkli] , " [sed] [ˈʌnə] , [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] .
" Well , speak quickly , " said Anna , with eagerness .
" 出色地 , 说话 迅速地 , " 说 安娜 , 和 渴望 :

“那就快点说吧，”安娜急切地说。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] ?
" What have you to tell me ?
" 什么 有 你 到 告诉 我 ?

你有什么话要告诉我？

" [ˈdʒu:liə] [əˈsu:md] [ə; ei] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈkaʊntənəns] .
" Julia assumed a very serious and important countenance .
" 朱莉娅 假定 一个 非常 严肃的 和 重要的 面容 :

朱莉娅摆出一副非常严肃认真的表情。

" [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [ɪz] , [ðæt] [jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] , [prɪns] [ˈʌlɪtʃ]
" The first and most important piece of news is , that your husband , Prince Ulrich
" 这 第一的 和 最多 重要的 片 的 消息 是 , 那 你的 丈夫 , 王子 乌尔里希
[ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] ,
of Brunswick ,
的 布伦瑞克 ,

“第一个也是最重要的消息是，你的丈夫，布伦瑞克的乌尔里希王子，

[ɪz] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][em ˈi:] , [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv][wʌn] [ˈʌðər] ! "
is very jealous of me , and yet of one other ! "
是 非常 嫉妒的 的 我 , 和 然而 的 一 其他 ! "

他非常嫉妒我，却又嫉妒另一个人！

" [bə:] ! " [sed] [ˈʌnə] , [kənˈtemptʃuəslɪ] , " [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [ˈdʒeləs] .
" Bah ! " said Anna , contemptuously , " let him be jealous .
" 呸 ! " 说 安娜 , 轻蔑地 , " 让 他 是 嫉妒的 :

“呸！”安娜轻蔑地说，“让他嫉妒去吧。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][[æ;l; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [du:][æz; əz][aɪ] [pli:z] . "
I do not trouble myself about it , and shall always do as I please . "
我 做 不是 麻烦 我 关于 它 , 和 将 总是 做 作为 我 请 . "

我对此毫不在意，而且永远都会随心所欲。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][du:] , " [ˈsɪriəsli] [riˈspɒndɪd] [ˈdʒu:liə] .
" No , no , that will not do , " seriously responded Julia .
" 不 , 不 , 那 将要 不是 做 , " 严重地 回应 朱莉娅 :

“不，不，那样不行，”朱莉娅严肃地回答道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈtaɪərsəm] [tu:; tə] [ˈɔ:lweɪz] [hɪr] [ðə; ði] [ˈræŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈdʒeləs]
" It is so tiresome to always hear the wrangling and growling of a jealous
" 它 是 所以 令人厌烦 到 总是 听到 这 争吵 和 咆哮 的 一个 嫉妒的
[ˈhʌzbənd] !
husband !
丈夫 !

“总是听到嫉妒的丈夫的争吵和咆哮，真是令人厌烦！”

[aɪ] [tel] [jɔː; jə] [greɪs] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈkwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ；
I tell your grace that I must have quiet in his presence ；
我 告诉 你的 优雅 那 我 必须 有 安静的 在 他的 在场 ；

我向您禀告，我必须在他面前保持安静；

[aɪ][kæn; kən][noʊ][ˌɒːŋgər] [ber] [hɪz; ɪz][grɪm] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt][ˈæŋgər][ænd; ənd][əˈbjuːs] ．
I can no longer bear his grim looks and his constant anger and abuse ．
我 能 不 更长 熊 他的 严峻 看起来 和 他的 持续的 愤怒 和 虐待 ．

我再也无法忍受他阴沉的眼神、持续不断的愤怒和辱骂。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [suːð] [hɪm; ɪm] ， [ˈprɪnses] [ˈʌnə] ， [ˌɔːr][aɪ] [wɪl] [rʌn] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l]
You must soothe him , Princess Anna , or I will run away from this horrible
你 必须 舒缓 他 ， 公主 安娜 ，或者 我 将要 跑步 离开 从 这 可怕
[kɔːrt] ，
court ，
法庭 ；

安娜公主，你必须安抚他，否则我将逃离这个可怕的宫廷。

[wer] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈmeɪd(ə)n][ɪz][nɑːt] [əˈlʌʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] ，
where a poor maiden is not allowed to have her friend and mistress ，
在哪里 一个 贫穷的 少女 是 不是 允许 到 有 她 朋友 和 情妇 ；

在那里，一个贫穷的少女不被允许拥有她的朋友和情妇。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈprɪnses] [ˈʌnə] - ， [wɪð; wɪθ][ˌɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [səʊl] ！
the charming Princess Anna Leopoldowna , with all her heart and soul ！
这 迷人 公主 安娜 - ， 和 全部 她 心 和 灵魂 ！

魅力四射的安娜·利奥波尔多娜公主，全心全意地爱着她！

" [ðə; ðɪ][ˈriːdʒənts] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ．
" **The regent's eyes filled with tears** ．
" 这 摄政王 眼睛 已填 和 眼泪 ．

摄政王的眼中充满了泪水。

" [maɪ][ˈdʒuːliə] ， " [ʃiː; ʃɪ] [ˈtremjələsli] [sed] ， " [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] ？
" **My Julia , she tremulously said , " can you seriously think of leaving me ?**
" 我的 朱莉娅 ， " 她 颤抖地 说 ， " 能 你 严重地 思考 的 离开 我 ？

“我的茱莉亚，”她颤抖着说，“你真的要离开我吗？”

[siː] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌðerˈbaɪ] [ˈrendərd] [ˈveri] [ˈsɑːləteri][ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] ？
See you not that I should be thereby rendered very solitary and miserable ？
看 你 不是 那 我 应该 是 从而 渲染 非常 孤 和 悲惨的 ？

你难道没看到我因此会变得非常孤独和痛苦吗？

" [ænd; ənd] ， [ˈreɪzɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ， [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] ．
" **And , raising up her favorite into her arms , she kissed her** ．
" 和 ， 提高 向上 她 最喜欢的 进入 她 武器 ， 她 亲吻 她 ．

“然后，她把她的最喜欢的孩子抱在怀里，吻了她。”

[ˈdʒuːljəz] [braɪt] [aɪz] [ˈɔːlsoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ．
Julia's bright eyes also filled with tears ．
茱莉娅的 明亮的 眼睛 还 已填 和 眼泪 ．

朱莉娅明亮的眼睛里也充满了泪水。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] ， [ðen] ， [ˈprɪnses] ， [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [liːv] ， [ˈevər][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
" **Think you , then , princess , that I could ever leave , ever be separated from**
" 思考 你 ， 然后 ， 公主 ， 那 我 可以 曾经 离开 ， 曾经 是 分开 从

[juː; jʊ] ？
you ？
你 ？

“那么，公主，你认为我会离开你，会与你分离吗？”

" [ʃiː; ji] ['tendərli] [æskt] .
" **she tenderly asked** .
" 她 温柔地 问 ；

她温柔地问道。

" [noʊ] , [mai] ['prɪnsɪs] [ˈʌnə] [hæz; həz] [sʌt] [ɪnˈtaɪər] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][mai] [hɑːrt] ,
" **No , my Princess Anna has such entire possession of my heart** ,
" 不 ， 我的 公主 安娜 有 这样的 全部的 拥有 的 我的 心 ；
“不，我的安娜公主完全占据了我的心。”

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈbaʊndɪd] [ʌv]
that it has no room for any other feeling than the most unbounded love
那 它 有 不 房间 为了 任何 其他 感觉 比 这 最多 无界 爱
[ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][mai] [dɪr] ,
and devotion to my dear ,
和 虔诚 到 我的 亲爱的 ；
除了对我亲爱的最无限的爱和奉献之外，我的心中容不下任何其他情感。

[mai] [əˈdɔrd] ['prɪnsɪs] .
my adored princess .
我的 受人喜爱 公主 ；

我挚爱的公主。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] ,
But for the very reason that I love you ,
但 为了 这 非常 原因 那 我 爱 你 ；
正因为我爱你，

[aɪ] [ˈkænəːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləs] [kəmˈpleɪnts] ,
I cannot bear to have your husband fill the palace with his jealous complaints ,
我 不能 熊 到 有 你的 丈夫 充满 这 宫殿 和 他的 嫉妒的 投诉 ；
我无法忍受你的丈夫满宫抱怨他的嫉妒，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][jʊr; jər] [ʌnˈfeɪθflnəs]
and thus publishing to St . Petersburg and all the world your unfaithfulness
和 因此 出版 到 英石 ； 圣彼得堡 和 全部 这 世界 你的 不忠

[ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˈtriːgz] .
and criminal intrigues .
和 刑事 阴谋 ；

这样一来，你的不忠和犯罪阴谋就公之于圣彼得堡乃至全世界了。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [siː] [θruː] [ðɪs] [dʒenrəˈlɪsɪmoʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [ˈsiːkrət]
Oh , I tell you I see through this generalissimo , I know all his plans and secret
哦 ， 我 告诉 你 我 看 通过 这 大元帅 ， 我 知道 全部 他的 计划 和 秘密
[dɪˈzaɪnz] .
designs .
设计 ；

哦，我告诉你，我看透了这个大元帅，我知道他所有的计划和秘密图谋。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈglædli][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɪkt] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ɪnfɪˈdeləti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [ðen] ,
He would gladly be able to convict you of infidelity to him - - then ,
他 会 乐意 是 有能力的 到 定罪 你 的 不忠 到 他 - - 然后 ；
他很乐意指控你对他不忠——然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmi][hiː; hi] [kəˈmændz] , [dɪˈkler] [hɪz; ɪz][ˈkrɪmɪn(ə)l] [waɪf] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər]
with the help of the army he commands , declare his criminal wife unfit for
和 这 帮助 的 这 军队 他 命令 ， 宣布 他的 刑事 妻子 不合格 为了
[ðə; ði] [ˈriːdʒənsɪ] ,
the regency ,
这 摄政时期 ；
借助他所统领的军队，宣布他有犯罪前科的妻子不适合担任摄政王。

[ænd; ɐnd] [ðen] [meɪk] [hɪm'self] ['rɪ:dʒənt] !
and then make himself regent !
和 然后 制作 他自己 摄政 ！

然后自立为摄政王！

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] [plæn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪ] [su:'pɪriər] ['kʌnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
He has a cunningly devised plan , but which my superior cunning shall bring
他 有 一个 狡猾地 设计 计划 , 但 哪个 我的 优越的 狡猾 将 带来
[tuː; tə] [nɔ:t] !
to naught !
到 零 ！

他精心策划了一个诡计，但我高超的计谋必将使之化为泡影！

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] ！ - - [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [naʊ] !
I will play him a trick ! - - But no , I will tell you no more now !
我 将要 玩 他 一个 诡计 ！ - - 但 不 , 我 将要 告诉 你 不 更多的 现在 ！

我要捉弄他！——但是，我现在不能再告诉你更多了！

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ɔ:l] .
At the right time you shall know all .
在 这 正确的 时间 你 将 知道 全部 。

时机成熟时，你自然会知道一切。

[naʊ] , ['prɪnses] ['ʌnə] , [naʊ] ['ænsər] [em 'i:][wʌn] ['kwestʃən] .
Now , Princess Anna , now answer me one question .
现在 , 公主 安娜 , 现在 回答 我 一 问题 。

安娜公主，现在请回答我一个问题。

[duː][juː; jʊ] , [ðen] , [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [lʌv] [ðɪs] [kaʊnt] - ?
Do you , then , so very much love this Count Lynar ?
做 你 , 然后 , 所以 非常 很多 爱 这 数数 - ？

那么，你真的如此深爱这位林纳伯爵吗？

" [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmi] [smaɪl] .
" The princess looked up with a dreamy smile .
" 这 公主 看起来 向上 和 一个 梦幻般的 微笑 。

公主抬起头，脸上带着梦幻般的微笑。

" [duː][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
" Do I love him !
" 做 我 爱 他 ！

我爱他！

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['mʌːmɜːd] [loʊ] .
" she then murmured low .
" 她 然后 低声说道 低的 。

她低声喃喃道。

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [ðəʊ] [nəʊ] [haʊ] ['truːli] , [haʊ] ['glɒʊɪŋli] [maɪ] [hɑːrt] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Oh , my God , Thou knowest how truly , how glowingly my heart clings to him .
" 哦 , 我的 上帝 , 你 最了解 如何 真的 , 如何 容光焕发 我的 心 黏附 到 他 。

“哦，我的上帝，你知道我的心是多么真切、多么炽热地依恋着他。”

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ðæn; ðən][hɪm; ɪm]
Thou knowest that of all the world I have never loved any other man than him
你 最了解 那 的 全部 这 世界 我 有 绝不 喜爱 任何 其他 男人 比 他
[ə'loʊn] !
alone !
独自的 ！

你知道，在这世上，我除了他以外，从未爱过其他任何人！

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] , [ˈdʒu:liə] , [ju:; jʊ] [hu:] [noʊ] [ˈevri] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ʌnd] [ˌpælˈpəˈteɪʃən] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
And you , Julia , you who know every emotion and palpitation of my heart ,
和 你 , 朱莉娅 , 你 WHO 知道 每一个 情感 和 心悸 的 我的 心 ,
还有你, 朱莉娅, 你了解我心中的每一种情绪和每一次悸动,

[ju:; jʊ] [jet] [æsk][em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] - - [wen] [hi:; hi] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [praʊd]
you yet ask me if I love him - - when he stood before me in all his proud
你 然而 问 我 如果 我 爱 他 - - 什么时候 他 站立 前 我 在 全部 他的 自豪的
[ˈmænli] [ˈbju:ti] ,
manly beauty ,
男子气概 美丽 ,
你竟然问我是否爱他——当他以他那骄傲而英俊的男子气概站在我面前时,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [glæns] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] ?
with his conquering glance , his heart - winning smile ?
和 他的 征服 瞥一眼 , 他的 心 - 获胜 微笑 ?
他那充满征服力的眼神, 他那令人心动的笑容?

[ɑ:] , [maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [ɔ:lˈredi] [ðen] [flu:] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Ah , my whole heart already then flew to meet him .
啊 , 我的 所有的 心 已经 然后 飞翔 到 见面 他 :
啊, 我的心当时就已经飞奔去见他了。

[aɪ] [ˈrevəld] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɔ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I revelled in the sight of him , I thought only of him ,
我 尽情狂欢 在 这 视线 的 他 , 我 想法 仅有的 的 他 ,
我沉浸在他的目光中, 我的脑海里只有他。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈprɛrɪz] , [aɪ] [lʌvd] [ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [sɔ:]
I spoke to him in my thoughts , and my prayers , I loved only when I saw
我 辐 到 他 在 我的 想法 , 和 我的 祈祷 , 我 喜爱 仅有的 什么时候 我 锯
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
我在思念中与他交谈, 在祈祷中与他交流, 我只在见到他时才爱他;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈhæpi] , [ðæt] [ˈnevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fərˈgɑ:tn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [kənˈfest] [hɪz; ɪz]
and that happy , that never - to - be - forgotten day when he confessed his
和 那 快乐的 , 那 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 天 什么时候 他 坦白 他的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
还有那幸福的、永生难忘的一天, 他向她表白了爱意。

[wen] [hi:; hi] [leɪ] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ænd; ʌnd] [swɔ:r] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [tru:θ] [tu:; tə][em ˈi:] - - [ɑ:] ,
when he lay at my feet and swore eternal truth to me - - ah ,
什么时候 他 躺 在 我的 脚 和 发誓 永恒 真相 到 我 - - 啊 ,
当他跪倒在我脚边, 向我发誓永远忠诚时——啊,
[waɪ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑ:t][hæv; həv][daɪd][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ?
why could I not have died on that day ?
为什么 可以 我 不是 有 死亡 在 那 天 ?

为什么我那天没有死去?
[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] / [soʊ] / [ˈhæpi] ! "
I was then / so / happy ! "
我 曾是 然后 / 所以 / 快乐的 ! "
我当时真是太高兴了!

" [pɒr] [ˈprɪnsɪs] [ˈʌnə] , [sed] [ˈdʒuːliə] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] , " [ðeɪ] [suːn] [grʌdʒd] [juː; jʊ] [ðæt]
" **Poor Princess Anna** , " **said Julia** , **sympathetically** , " **they soon grudged you that**
" 贫穷的 公主 安娜 , " 说 朱莉娅 , 同情地 , " 他们 很快 心怀怨恨 你 那
[ˈhæpɪnəs] ! "
happiness ! "
幸福 ! "

“可怜的安娜公主,”朱莉娅同情地说,“他们很快就夺走了你的幸福!”

" [jes] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈʌnə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] , " [jes] ,
" **Yes** , " **continued Anna with a bitter smile** , " **yes** ,
" 是的 , " 持续 安娜 和 一个 苦的 微笑 , " 是的 ,

“是的,”安娜苦笑着继续说道,“是的,

[ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈemprəs] [ˈʌnə] [blʌʃt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] , [ˈbaɪrən] ,
the virtuous Empress Anna blushed in the arms of her lover , **Biron** ,
这 有德行的 皇后 安娜 脸红了 在 这 武器 的 她 情人 , 比隆 ,

贤良淑德的安娜皇后在情人比隆的怀里脸红了。

[æɪt; æt] [ðɪs] [ˌæbəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][soʊld][ænd; ænd] [ˈkʌpld] [niːs] .
at this aberration of her sold and coupled niece .
在 这 像差 的 她 卖 和 耦合 侄女 .

她侄女的这种反常行为, 以及她卖掉并结婚的行为。

[jiː; jɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [rɪˈvoʊltɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pɒr] [ˌsɪksˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] [ˈʌnə] - [derd]
She found it very revolting that the poor sixteen - year - old Anna Leopoldowna dared
她 成立 它 非常 令人作呕的 那 这 贫穷的 十六 - 年 - 老的 安娜 - 敢于

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ænd; ænd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [lʌv] .
to have a heart of her own and to feel a real love .
到 有 一个 心 的 她 自己的 和 到 感觉 一个 真实的 爱 .

她觉得可怜的十六岁少女安娜·利奥波尔多娜竟然敢拥有自己的心, 敢于感受真正的爱情, 这让她感到非常厌恶。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [rɑːb][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈhæpɪnəs] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [vaʊtʃˈseɪft]
They must therefore rob her of the only happiness Heaven had vouchsafed
他们 必须 所以 抢 她 的 这 仅有的 幸福 天堂 有 担保

[hɜːr; həɹ] .

her :
她 :

因此, 他们必须剥夺她上天赐予她的唯一幸福。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ˈwɔːsɔː] , [ˈæskɪŋ] , [neɪ] , [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Consequently , **they wrote to Warsaw** , **asking** , **nay** , **commanding the recall of the**
最后 , 他们 写道 到 华沙 , 问 , 不 , 指挥 这 记起 的 这

[æmˈbæsədər] ,
ambassador ,
大使 ,

因此, 他们致函华沙, 要求召回大使, 甚至下令召回大使。

[ænd; ænd] - [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] . "
and Lynar was compelled to leave me . "
和 - 曾是 被迫 到 离开 我 . "

于是, 莱纳被迫离开了我。

" [ɑː] , [aɪ] [wel] [noʊ] [haʊ] [ʌnˈhæpi] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æɪt; æt] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [ˈdʒuːliə] ,
" **Ah** , **I well know how unhappy you were at that time** , " **said Julia** ,
" 啊 , 我 出色地 知道 如何 不开心 你 是 在 那 时间 , " 说 朱莉娅 ,

“啊, 我很清楚你当时有多不开心,”朱莉娅说。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbʊzəm] ; " [haʊ] [juː; jʊ] [wept] , [haʊ] [juː; jʊ]
pressing the hand of the princess to her bosom ; " how you wept , how you
紧迫 这 手 的 这 公主 到 她 怀 ； " 如何 你 哭泣 ， 如何 你
[rʌŋ] [jʊr; jər][hændz] - - "
wrung your hands - - "
拧干 你的 双手 - - "

她将公主的手按在胸前；“你哭得多么伤心，你搓着手——”

" [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ˈnoʊwər] [faʊnd] [ˈmɜːrsɪ] [ɔːr] [kə,mɪzə'reɪ]ŋ , " [ˌɪntər'pouzɪd] [ˈʌnə] , [wɪð; wɪθ]
" And how I nowhere found mercy or commiseration , " interposed Anna , with
" 和 如何 我 无处 成立 怜悯 或者 怜悯 , " 插入 安娜 , 和
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,

“我到处都找不到一丝怜悯或同情，”安娜愤愤不平地插话道。

" [niːðər] [ɑːn] [ɜːrθ] [nɔːr][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
" neither on earth nor in heaven .
" 两者都不 在 地球 也不 在 天堂 .

“既不在地上，也不在天上。”

[aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ˈsɑːləteri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]
I was and remained deserted and solitary , and was compelled to
我 曾是 和 剩余 荒凉的 和 孤 , 和 曾是 被迫 到
[ˈmæri] [ðɪs] [prɪns] [ˈʌlɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] ,
marry this Prince Ulrich of Brunswick ,
结婚 这 王子 乌尔里希 的 布伦瑞克 ,

我当时孤身一人，一直被抛弃，被迫嫁给了不伦瑞克的乌尔里希王子。

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] , [ˈmɔːrt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .
for whom I felt nothing but a chilling , mortal indifference .
为了 谁 我 毛毡 没有什么 但 一个 令人不寒而栗 , 凡人 漠不关心 .

我对这个人只有一种令人不寒而栗的、冷漠的、麻木的感觉。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˈdʒuːliə] , [ðæt] [wen] [aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
But you must know , Julia , that when I stood with this man at the altar ,
但 你 必须 知道 , 朱莉娅 , 那 什么时候 我 站立 和 这 男人 在 这 坛 ,
但你必须知道，朱莉娅，当我与这个男人站在圣坛前时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] , [aɪ] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌvd] ;
and was compelled to become his wife , I thought only of him I loved ;
和 曾是 被迫 到 变得 他的 妻子 , 我 想法 仅有的 的 他 我 喜爱 ;
被迫成为他的妻子，我心中只有我所爱的他；

[aɪ] [ˈvʌʊd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [ˈoʊnli][tuː; tə] - ,
I vowed eternal love only to Lynar ,
我 发誓 永恒 爱 仅有的 到 - ,

我只对莱纳尔发誓永恒的爱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ˈfoʊldɪd][,em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and when the prince folded me in his arms as his wife ,
和 什么时候 这 王子 折叠 我 在 他的 武器 作为 他的 妻子 ,
当王子将我拥入怀中，视我为他的妻子时，

[ðen] [wʌz; wəz][maɪ][ɡɑːd] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][,em 'iː] ,
then was my God gracious to me ,
然后 曾是 我的 上帝 亲切 到 我 ,

那时我的上帝对我仁慈吗？

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [dɪ'sep(ə)n] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['lʌvər] [hu:]
and in a happy deception it seemed to me that it was my lover who
和 在 一个 快乐的 欺骗 它 似乎 到 我 那 它 曾是 我的 情人 WHO
[held][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] - - [aɪ] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bri:ðd] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
held me in his arms - - I thought only of him and breathed only his name ,
握住 我 在 他的 武器 - - 我 想法 仅有的 的 他 和 呼吸 仅有的 他的 姓名 ,
在一种幸福的错觉中, 我以为抱着我的是我的爱人——我满脑子都是他, 呼唤的也只有他的名字。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔ:l'doʊ] [hi; hi][wʌz; wəz]
and loved him , kissed him , and became his wife , although he was
和 喜爱 他 , 亲吻 他 , 和 成为 他的 妻子 , 虽然 他 曾是
[fɑ:r] ,
far ,
远的 ,
她爱他, 亲吻他, 并成为了他的妻子, 尽管他远在天边。

[ə'læs] , [soʊ] [ɪ'meɪzərəbli] [fɑ:r][frʌm; frəm][em 'i:] !
alas , so immeasurably far from me !
唉 , 所以 无法估量 远的 从 我 !
唉, 离我如此遥远!

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][felt] [ə; eɪ] ['sekənd] [self] ['ʌndər] [maɪ] [hɑ:rt] ,
And when I felt a second self under my heart ,
和 什么时候 我 毛毡 一个 第二 自己 在下面 我的 心 ,
当我感觉到内心深处存在着第二个自我时,

[aɪ] [ðen] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] [wɔ:rmθ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʌn] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [fɔ:r; fər]
I then loved with redoubled warmth the distant one whom I had not seen for
我 然后 喜爱 和 加倍 温暖 这 遥远 一 谁 我 有 不是 已见 为了
[ˈjɪrɪz] ;
years ;
年 ;
于是, 我对多年未见的远方之人, 爱意更加深沉。

[ænd; ənd] [wen] ['aɪvən][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
and when Ivan was born ,
和 什么时候 伊万 曾是 出生 ,
伊凡出生时,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌvər] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [θru:] [hɪz; ɪz] ,
it seemed to me that the eyes of my lover looked at me through his ,
它 似乎 到 我 那 这 眼睛 的 我的 情人 看起来 在 我 通过 他的 ,
我觉得我的爱人的眼睛透过他的目光注视着我。

[ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][maɪ] [sʌn] [hu:z] ['spɪrɪtʃuəl] [ˈfɑ:ðər] [hi; hi][wʌz; wəz] !
and blessed my son whose spiritual father he was !
和 蒙福 我的 儿子 谁 精神 父亲 他 曾是 !
他祝福了我的儿子, 因为他就像我的儿子一样, 是他的精神父亲!

[ænd; ənd] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [θɪŋk] [ju; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] ['baɪrən]
And , my child , what think you gave me the courage to overthrow Biron
和 , 我的 孩子 , 什么 思考 你 给予 我 这 勇气 到 推翻 比隆
[ænd; ənd] [ə'su:m] [ðə; ði] ['ri:dʒənsɪ] ?
and assume the regency ?
和 认为 这 摄政时期 ?
孩子, 你觉得是什么给了我勇气推翻拜伦, 成为摄政王?

[ɑ:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu; tə] [rɪ'kɔ:l] - [tu; tə][maɪ] [saɪd] !
Ah , it was only that I might have the power to recall Lynar to my side !
啊 , 它 曾是 仅有的 那 我 可能 有 这 力量 到 记起 - 到 我的 边 !
啊, 可惜我可能拥有将莱纳召回我身边的力量!

[aɪ] [wʊd] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ˈriːdʒənt] ,
I would and must be regent ,
我 会 和 必须 是 摄政 ,
我愿意而且必须担任摄政王。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [dɪˈmænd][ðə; ði][rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] - [æz; əz] [æmˈbæsədər] [frʌm; frəm] [ˈwɔːsɔː] .
that I might demand the return of Lynar as ambassador from Warsaw .
那 我 可能 要求 这 返回 的 - 作为 大使 从 华沙 .
我可能会要求让莱纳尔重返华沙担任大使。

[ðæt] [geɪv] [em ˈiː] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˈsɪʒ(ə)n] ; [ðæt] [ɪneɪblɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɔːl] [tɪˈmɪdəti]
That gave me courage and decision ; that enabled me to overcome all timidity
那 给予 我 勇气 和 决定 ; 那 已启用 我 到 克服 全部 胆怯
[ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
and anxiety .
和 焦虑 .

那给了我勇气和决心；那使我能够克服所有的胆怯和焦虑。

[aɪ] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [əˈteɪnd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
I thought only of him , and when the end was attained , when I was
我 想法 仅有的 的 他 , 和 什么时候 这 结尾 曾是 已达到 , 什么时候 我 曾是
[dɪˈklerd] [ˈriːdʒənt] ,
declared regent ,
声明 摄政 ,
我当时满脑子都是他，当一切尘埃落定，当我被宣布为摄政王时，

[ðə; ði][fɜːrst][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] - [tuː; tə] [kɔːrt] .
the first exercise of my power was to recall Lynar to Court .
这 第一的 锻炼 的 我的 力量 曾是 到 记起 - 到 法庭 .
我行使权力的第一件事就是召回莱纳尔到宫廷。

[ˈdʒuːliə] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [wʌz; wəz][ðæt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] !
Julia , what a happy day was that when I saw him again !
朱莉娅 , 什么 一个 快乐的 天 曾是 那 什么时候 我 锯 他 再次 !
朱莉娅，再次见到他那天真是太开心了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈhoʊli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [remɪˈnɪsɪnsɪz] ,
" **And the princess , wholly absorbed in her delightful reminiscences** ,
" 和 这 公主 , 完全 吸收 在 她 愉快 回忆录 ,
“而公主则完全沉浸在美好的回忆中，

[ˈsmɑɪlɪŋli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [rɪˈklaɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvæn] .
smilingly and silently reclined upon the cushions of the divan .
微笑着 和 默默 斜倚 之上 这 靠垫 的 这 迪万 .
她面带微笑，静静地斜倚在沙发垫上。

" [ɑː] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [lʌv] [ðæt] [soʊ] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz] , " [ˈθɔːtfəli] [əbˈzɜːrvd] [ˈdʒuːliə]
" **Ah , it must be love that so thinks and feels , " thoughtfully observed Julia**
" 啊 , 它 必须 是 爱 那 所以 思考 和 感觉 , " 深思熟虑 观察到 朱莉娅
.
:
.
“啊，一定是爱情才会有这样的想法和感受，”朱莉娅若有所思地说道。

" [aɪ][noʊ][lɔːŋgər][æsk][juː; jʊ] , [ˈprɪnses] [ˈʌnə] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [kaʊnt] , [aɪ] [naʊ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] .
" **I no longer ask you , Princess Anna , if you love the count , I now know you do** .
" 我 不 更长 问 你 , 公主 安娜 , 如果 你 爱 这 数数 , 我 现在 知道 你 做 .
“安娜公主，我不再问你是否爱伯爵了，我现在知道你是爱他的。”

[bʌt; bət] [ˈænsər] [em ˈiː] [jet] [wʌn] [ˈkwestʃən] .
But answer me yet one question .
但 回答 我 然而 一 问题 .
但请你再回答我一个问题。

[hæv; həv][ju:; jø] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][,em 'i:] - - [fʊl] , [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɑ:nfɪdəns] ？
Have you confidence in me - - full , unlimited confidence ？
有 你 信心 在 我 - - 满的 , 无限 信心 ？
你对我有信心吗——完全的、毫无保留的信心？

[wɪl] [ju:; jø] ['nevər] [mis'teɪk] , ['nevər] [daʊt] [,em 'i:] ？ "
Will you never mistake , never doubt me ？ "
将要 你 绝不 错误 , 绝不 怀疑 我 ？ "
你永远不会误解我，永远不会怀疑我吗？

" ['nevər] ！ " [sed] ['ʌnə] - , ['kɑ:nfɪdəntli] .
" Never ！ " said Anna Leopoldowna , confidently .
" 绝不 ！ " 说 安娜 - , 自信地 .
“绝不！”安娜·利奥波尔多娜自信地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [,em 'i:] [ðæt]
" And if all the world should tell me that
" 和 如果全部 这 世界 应该 告诉 我 那
“如果全世界都告诉我……”

[ˈdʒu:liə][vɑ:n]
Julia von
朱莉娅 冯
朱莉娅·冯

[ˈmɛŋdən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtreɪtrəs] , [aɪ] [wʊd] [ˈnevərðəʼles] [ˈfɜ:rmli][rɪˈlaɪ][əˈpɑ:n][ju:; jø] , [ænd; ənd][rɪˈplaɪ][tu:; tə]
Mengden is a traitress , I would nevertheless firmly rely upon you , and reply to
孟登 是 一个 叛徒 , 我 会 尽管如此 牢牢 依靠 之上 你 , 和 回复 到
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] :
the whole world :
这 所有的 世界 :
孟登是个叛徒，但我依然坚定地信赖你，并向全世界答复：

- [ðæt] [ɪz] [fɔ:ls] ！
' That is false ！
- 那 是 错误的 ！
“那是假的！ ”

[ˈdʒu:liə][vɑ:n]
Julia von
朱莉娅 冯
朱莉娅·冯

[ˈmɛŋdən] [ɪz] [tru:] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ɡoʊld] .
Mengden is true and pure as gold .
孟登 是 真的 和 纯的 作为 金子 .
孟登是真金，纯洁如金。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [lʌv] [hɜ:r; həɾ] . -
I shall always love her . '
我 将 总是 爱 她 . -
我将永远爱她。

" ['dʒu:liə] ['ɡreɪtfəli] [ɡlɑ:nst] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" Julia gratefully glanced up to the heavens , and her eyes filled with tears .
" 朱莉娅 感激不尽 瞥了一眼 向上 到 这 天 , 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .
朱莉娅感激地抬头望向天空，眼中充满了泪水。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jø] , [ˈprɪnses] , " [ʃi: ʃi] [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] .
" I thank you , princess , " she then said , with a happy smile .
" 我 感谢 你 , 公主 , " 她 然后 说 , 和 一个 快乐的 微笑 .
“谢谢你，公主殿下，”她笑着说。

" [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] ['kɜ:ɪdʒ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
" **I now have courage for all** .
" 我 现在 有 勇气 为了 全部 :

“我现在有勇气面对一切。”

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [naʊ] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [lʌv] [jɜr; jər] - [wɪ'daʊt] [fɪr] [ɔ:r] ['tremblɪŋ] ,
You shall now be enabled to love your Lynar without fear or trembling ,
你 将 现在 是 已启用 到 爱 你的 - 没有 害怕 或者 发抖 ,
你现在可以毫无恐惧或战栗地爱你的莱纳尔了。

[ænd; ənd][jɜr; jər] ['hʌzbəndz] ['klaʊdɪd] [braʊ] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtɪŋ] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [mə'lest] [ju: 'es][noʊ]
and your husband's clouded brow and reproaching tongue shall molest us no
和 你的 丈夫的 阴天 眉头 和 责备 舌头 将 骚扰 我们 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 :

你丈夫阴沉的眉头和责备的言语将不再骚扰我们。

[kən'faɪd] [ɪn][em 'i:][ænd; ənd][æsk][noʊ] ['kwɛstʃənz] .
Confide in me and ask no questions .
信任 在 我 和 问 不 问题 :

请把事情告诉我，不要问任何问题。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
It is all decided and arranged in my mind .
它 是 全部 决定 和 安排 在 我的 头脑 :

一切都在我的脑海里决定和安排好了。

[bʌt; bət][hɑ:rk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ?
do you hear nothing ?
做 你 听到 没有什么 ?

你什么都没听到吗？

" ['æənəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [træns'fju:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)] [gləʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] .
" **Anna's face was transfused with a purple glow , and her eyes flashed** .
" 安娜的 脸 曾是 输血 和 一个 紫色的 辉光 , 和 她 眼睛 闪光灯 :

“安娜的脸上泛起了紫色的光芒，她的眼睛闪闪发光。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **It is my beloved , " said she** .
" 它 是 我的 心爱 , " 说 她 :

“那是我心爱的人，”她说。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] .
" **Yes , it is he** :
" 是的 , 它 是 他 :

“是的，就是他。”

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][step] !
I know his step !
我 知道 他的 步 !

我知道他的步子！

" [dʒu:liə] [ˈsmailɪŋli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [kənˈsi:ld] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [kaʊnt] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv]
" Julia smilingly opened the concealed door , and Count Lynar , with a cry of
" 朱莉娅 微笑着 打开 这 暗 门 , 和 数数 - , 和 一个 哭 的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

朱莉娅笑着打开了暗门，莱纳伯爵高兴地叫了一声，

[rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] .
 rushed to the feet of his beloved .
匆忙 到 这 脚 的 他的 心爱 .

他冲到心爱之人脚下。

" [æt; ət] [lenkθ; lenθ] !
" At length !
" 在 长度 !

终于！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [klə:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
" he exclaimed , clasping her feet , and pressing them to his bosom .
" 他 惊呼 , 紧握 她 脚 , 和 紧迫 他们 到 他的 怀 .

“他惊呼一声，抓住她的脚，将它们紧紧地贴在自己的胸前。”

" [jes] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ! " [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈʌnə] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səˈlest(ə)l]
" Yes , at length ! " murmured Anna , looking down upon him with a celestial
" 是的 , 在 长度 ! " 低声说道 安娜 , 寻找 向下 之上 他 和 一个 天体
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“是的，终于！”安娜低声说道，带着天籁般的微笑俯视着他。

[ˈdʒu:liə] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ɡlɑ:nsɪz] .
Julia stood at a distance , contemplating them with thoughtful glances .
朱莉娅 站立 在 一个 距离 , 沉思 他们 和 周到 眼神 .

朱莉娅站在远处，若有所思地打量着他们。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈhæpi] , " [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] [loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [əˈlaʊd] : " [kaʊnt] -
" They should be happy , " she murmured low , and then asked aloud : " Count Lynar
" 他们 应该 是 快乐的 , " 她 低声说道 低的 , 和 然后 问 大声 : " 数数 -
,
:
,

“他们应该感到高兴，”她低声喃喃道，然后大声问道：“莱纳伯爵，

[dɪd] [ju:; jʊ] [rɪˈsi:v] [maɪ] [ˈletər] ? "
did you receive my letter ? "
做过 你 收到 我的 信 ? "

你收到我的信了吗？

" [aɪ] [dɪd] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" I did receive it , " said the count ,
" 我 做过 收到 它 , " 说 这 数数 ,

“我确实收到了，”伯爵说道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ɡɑ:d] [rɪˈwɔ:rd] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈdʒenərəsli] [dɪˈspəʊzd]
" and may God reward you for the sacrifice you are so generously disposed
" 和 可能 上帝 报酬 你 为了 这 牺牲 你 是 所以 慷慨地 处置
[tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] !
to make for us !
到 制作 为了 我们 !

“愿上帝奖赏你为我们做出的慷慨牺牲！”

[ˈʌnə] , [jʊr; jər] [frend] [ˈdʒu:liə][ɪz][ˈʌvər; ɑ:r] [gʊd] [ˈeɪndʒl] .

Anna , your friend Julia is our good angel .
安娜 , 你的 朋友 朱莉娅 是 我们的 好的 天使 .

安娜，你的朋友茱莉亚是我们的天使。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [oʊ] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈhæpinəs] [ɪz] [ˌhensˈfɔ:rθ] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)] [ænd; ənd]
To her we shall owe it if our happiness is henceforth indestructible and
到 她 我们 将 欠 它 如果 我们的 幸福 是 今后 坚不可摧 和
[ˌɪndɪˈsɔ:ljəbl] .
indissoluble .
不解 .

如果我们从此以后拥有坚不可摧、永不消逝的幸福，那都要归功于她。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈsækrɪfaɪs] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n][prəˈpəuzɪz][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ju: ˈes]
Do you know the immense sacrifice this young maiden proposes to make for us
做 你 知道 这 巨大 牺牲 这 年轻的 少女 提议 到 制作 为了 我们
? "
? "
? "

你知道这位年轻女子为了我们愿意做出多么巨大的牺牲吗？

" [noʊ] , [ˈprɪnses] [ˈʌnə] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈdʒu:liə]
" No , Princess Anna knows nothing , and shall know nothing of it , " said Julia
" 不 , 公主 安娜 知道 没有什么 , 和 将 知道 没有什么 的 它 , " 说 朱莉娅
,
!
,

“不，安娜公主对此一无所知，也永远不会知道，”朱莉娅说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [er] .
with a grand air .
和 一个 盛大 空气 .

气场强大。

" [ˈprɪnses] [ˈʌnə] [æɪ; ʃəl][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] ,
" Princess Anna shall only know that I love her ,
" 公主 安娜 将 仅有的 知道 那 我 爱 她 ,
“安娜公主只需要知道我爱她。”

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and am ready to give my life for her .
和 是 准备好 到 给 我的 生活 为了 她 .

我愿意为她付出生命。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:ɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈ^eɪəti] , " [fərˈget] [em ˈi:] , [ʃi:; ʃi] [ˈhæpi]
And now , " she continued , with her natural gayety , " forget me , ye happy
和 现在 , " 她 持续 , 和 她 自然的 同性恋 , " 忘记 我 , 是的 快乐的
[ˈlʌvəz] !
lovers !
恋人 !

“现在，”她继续用她天生的快乐语气说道，“忘记我吧，幸福的恋人们！ ”

[lʌl] [jɔ:rˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈneɪmləs] [ˈektəsi] !
Lull yourselves in the sweet enjoyment of nameless ecstasies !
麻痹 你们自己 在 这 甜的 享受 的 无名 狂喜 !

尽情享受那难以言喻的极乐吧！

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][spaɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ,
I go to watch the spies , and especially your husband ,
我 去 到 手表 这 间谍 , 和 尤其 你的 丈夫 ,

我去监视间谍，尤其是你的丈夫。

[lest] [hiː; hi] [breɪk] [ɪn] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs] !
lest he break in upon you without notice !
免得 他 休息 在 之上 你 没有 注意 ！

免得他不等你一声就闯进来！

" [ænd; ʌnd] [ˈdʒuːliə] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːn] [ˈʌnə] -
" And Julia suddenly left the room , shutting the door upon Anna Leopoldowna "
" 和 朱莉娅 突然 左边 这 房间 , 关闭 这 门 之上 安娜 -
[ænd; ʌnd] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvəɹ] ,
and her lover ,
和 她 情人 ,

“朱莉娅突然离开了房间，把安娜·利奥波尔多娜和她的情人关在了门外。”

[ðə; ði] [ˈpɑːli] [kaʊnt] - .
the Polish Count Lynar .
这 抛光 数数 - .

波兰伯爵利纳尔。

[noʊ] [ʌv]
NO LOVE
不 爱
没有爱

[prɪns] [ˈʌlɹɪtʃ] [ʌv; ʌv] [ˈbrʌnzwɪk] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [ˈriːdʒənt] ,
Prince Ulrich of Brunswick , the husband of the regent ,
王子 乌尔里希 的 布伦瑞克 , 这 丈夫 的 这 摄政 ,
布伦瑞克王子乌尔里希，摄政王的丈夫

[hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfəsəɹz] [ʌv; ʌv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈkɑːnfərəns] .
had assembled the officers of his general staff for a secret conference .
有 组装 这 警官 的 他的 一般的 职员 为了 一个 秘密 会议 .
他召集了总参谋部的军官们召开秘密会议。

[ðer; ðər] [daːrk] , [ˈθretnɪŋ] [glɑːnsɪz] [wɜːr; wər] [prəˈfetɪk] [ʌv; ʌv] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ʌnd] [ˈæŋɡrəli] [flæʃt]
Their dark , threatening glances were prophetic of mischief , and angrily flashed
他们的 黑暗的 , 威胁 眼神 是 预言 的 恶作剧 , 和 愤怒地 闪光灯
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [prɪns] ,
the eyes of the prince ,
这 眼睛 的 这 王子 ,
他们阴沉、充满威胁的目光预示着不祥之兆，王子的眼中也闪过一丝怒意。

[huː] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] , [hæd; həd] [ˈspuːkən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; ʌv] [hɪz; ɪz]
who , standing in their midst , had spoken to them in glowing words of his
WHO , 常设 在 他们的 中间 , 有 说 到 他们 在 发光 字 的 他的
[dəˈmestɪk] [ʌnˈhæpɪnəs] ,
domestic unhappiness ,
国内的 不快乐 ,
他站在他们中间，用充满感情的话语向他们讲述了他不幸的家庭生活。

[ænd; ʌnd] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [ˈaɪd(ə)l] , [ˈdriːmi] , [ænd; ʌnd] [ˈæmətɔːri] [ˈɪndələns] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdʒənt]
and of the idle , dreamy , and amatory indolence into which the regent
和 的 这 闲置的 , 梦幻般的 , 和 爱慕 懒惰 进入 哪个 这 摄政
[hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] .
had fallen .
有 倒下 .
以及摄政王陷入的那种游手好闲、沉溺于幻想和情爱的懒散状态。

" [fiː; ji] [raɪts] [ˈæməərəs] , " [hiː; hi] [naʊ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; ʌv] [reɪdʒ] ,
" She writes amorous complainings , " he now said , with a voice of rage ,
" 她 写 多情 抱怨 , " 他 现在 说 , 和 一个 嗓音 的 愤怒 ,
“她写的都是些情话抱怨，”他怒气冲冲地说。

[ɪn] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] - - " [ʃi:; ji] [raɪts] ['sɑ:nəts] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
in closing his long speech - - " she writes sonnets to her lover , instead of
在 结束 他的 长的 演讲 - - " 她 写 十四行诗 到 她 情人 , 反而 的
['gʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪʃənz] ,
governing and reading the petitions ,
治理 和 阅读 这 请愿书 ,
在他长篇演讲的结尾——“她不去治理国家,也不去阅读请愿书,反而给她的情人写十四行诗。”

[rɪ'pɔ:rts] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['dɑ:kjuments] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɪnɪstrɪz]
reports , and other documents that come to her from the different ministries
报告 , 和 其他 文件 那 来 到 她 从 这 不同的 部委
[ænd; ənd] ['bɜ:roʊ] ,
and bureaus ,
和 局 ,
她会收到来自各个部委和局的报告和其他文件。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'red] .
which she constantly returns unread .
哪个 她 不断地 返回 未读 .
她总是原封不动地把信退回来。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][men] ,
You are men ,
你 是 男人 ,
你们是男人,

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən]
and are you willing to bear the humiliation of being governed by a woman
和 是 你 愿意的 到 熊 这 屈辱 的 存在 受统治 经过 一个 女士
[hu:] [dɪs'ɑnə] [ju:; jʊ][baɪ] [dɪsri'gɑ:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][ænd; ənd][ˈhoʊli:ɪst] ['du:tɪz] ,
who dishonors you by disregarding her first and holiest duties ,
WHO 耻辱 你 经过 不予理会 她 第一的 和 最神圣的 职责 ,
你是否愿意忍受被一个无视自己首要且神圣职责、羞辱你的女人统治的屈辱?

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [jʊɹ; jəɹ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ:z] [ðə; ði] ['feɪmfl] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
and setting before your wives and daughters the shameful example of a
和 环境 前 你的 妻子们 和 女儿们 这 可耻 例子 的 一个
['krɪmɪn(ə)l] [ʌv] ,
criminal love ,
刑事 爱 ,
你们竟在妻子和女儿面前树立了这种罪恶爱情的可耻榜样!

[ðʌs] [dɪs'gresɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [sʌn] , [jʊɹ; jəɹ] ['empərər] [ænd; ənd]['mæstər] ? "
thus disgracing her own son , your emperor and master ? "
因此 可耻的 她 自己的 儿子 , 你的 皇帝 和 掌握 ? "
这样岂不是让她自己的儿子,也就是你们的皇帝和主人蒙羞吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] !
" **No , no , we will not bear it !**
" 不 , 不 , 我们 将要 不是 熊 它 !
不,不,我们绝不容忍!

" [kraɪd] [ðə; ði]['waɪldli] [ɪks'aɪtɪd] [men] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [swɔ:dz] .
" **cried the wildly excited men , grasping the hilts of their swords .**
" 哭 这 疯狂地 兴奋的 男人 , 抓握 这 剑柄 的 他们的 剑 .
“啊!”那些激动不已的男人们一边喊着,一边紧紧握住剑柄。

" [gɪv] [ju: 'es] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌn'feɪθflnəs] ,
" **Give us proof of her unfaithfulness ,**
" 给 我们 证明 的 她 不忠 ,
“拿出她不忠的证据来,

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [men][ˈoʊvər] [hu:m] [æn; ən] [ə'dʌltərəs]
and we shall know how to act as becomes men over whom an adulterous
和 我们 将 知道 如何 到 行为 作为 变成 男人 超过 谁 一个 通奸
[ˈwʊmən] [wʊd] [reɪn] ！ "
woman would reign ！ "
女士 会 在位 ！ "

我们将懂得如何表现得像个男人，一个被奸淫的女人统治的男人！

" [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ʌnɪn'dʊrəbl] [lɔː] [ðæt] [kə'mændz] [mæn][tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ]
" **It is an unnatural and unendurable law that commands man to obey a**
" 它 是 一个 不自然 和 难以忍受 法律 那 命令 男人 到 服从 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“这是一条不自然且令人无法忍受的法律，它命令男人服从女人。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,
It is contrary to nature that the mother should rule in the name of her son ,
它 是 相反 到 自然 那 这 母亲 应该 规则 在 这 姓名 的 她 儿子 ,
母亲以儿子的名义统治国家，这违背了自然规律。

[wen] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] - - [ðə; ði] [ˈfaːðər] ,
when the father is living - - the father ,
什么时候 这 父亲 是 活的 - - 这 父亲 ,
当父亲在世时——父亲，

[hu:m] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈkʌstəm] [ək'hɑːlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv]
whom nature and universal custom acknowledge as the lord and head of
谁 自然 和 普遍的 风俗 承认 作为 这 主 和 头 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ！
his wife and children ！
他的 妻子 和 孩子们 ！
自然和普遍习俗都承认他是妻子和孩子的主人和头！

" [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] .
" **cried the prince** .
" 哭 这 王子 .
“王子喊道。”

" [gɪv] [juː 'es] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡɪlt] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
" **Give us proof of her guilt , " cried the soldiers ,**
" 给 我们 证明 的 她 有罪 , " 哭 这 士兵 ,
“拿出她有罪的证据！”士兵们喊道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊər] [prəˈkleɪm] [juː; jʊ][ˈriːdʒənt][ɪn][hɜːr; hər] [sted] ！
" **and we will this very hour proclaim you regent in her stead** ！
" 和 我们 将要 这 非常 小时 宣布 你 摄政 在 她 坚定 ！
“我们此刻就宣布你接替她为摄政王！”

" [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [ˈentərd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
" **A confidential servant of the prince , who entered at this moment ,**
" 一个 机密的 仆人 的 这 王子 , WHO 进入 在 这 片刻 ,
“此时进来的，是王子的一位贴身侍从，

[naʊ] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
now whispered a few words in his ear .
现在 低声说道 一个 很少 字 在 他的 耳朵 .
现在，她在他耳边低语了几句。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [feɪs] [fleɪmd] [ʌp] .
The prince's face flamed up .
这 王子的 脸 火焰 向上 .
王子的脸瞬间涨红。

" [wel] , [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , ['streitniŋ] [hɪm'self] [ʌp] , " [juː; jʊ] [dɪ'mænd] [pruːf] .
" **Well , then , gentleman , " said he , straightening himself up , " you demand proof .**
" 出色地 , 然后 , 绅士 , " 说 他 , 拉直 他自己 向上 , " 你 要求 证明 .
"那么, 先生们,"他一边说着, 一边挺直了身子, "你们要求证据。”

[ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊər] [wɪl] [aɪ] [ˈfɜːrniʃ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
In this very hour will I furnish it to you .
在 这 非常 小时 将要 我 提供 它 到 你 .
我此刻就会把它提供给你。

[bʌt; bət][aɪ][duː;][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
But I do it upon one condition .
但 我 做 它 之上 一 状况 .
但我答应你的请求有一个条件。

[noʊ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈvaɪələns] !
No personal violence !
不 个人的 暴力 !
禁止人身暴力!

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt][ˈriːdʒənt][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
In the person of your present regent you must respect the mother of your
在 这 人 的 你的 展示 摄政 你 必须 尊重 这 母亲 的 你的
[ˈempərər] ,
emperor ,
皇帝 ,
即使你现在的摄政王是皇帝的母亲, 你也必须尊重她。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər][ˈriːdʒənt] !
the wife of your future regent !
这 妻子 的 你的 未来 摄政 !
你未来摄政王的妻子!

[ˈʌnə] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][dʒʌst] [reɪprɪzenˈteɪŋz] , [ænd; ænd] [ˌvɑːlənˈterəli] [saɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
Anna will yield to our just representations , and voluntarily sign the act of
安娜 将要 屈服 到 我们的 只是 表现形式 , 和 自愿 符号 这 行为 的
[æbdɪˈkeɪʃn] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] .
abdication in my favor .
退位 在 我的 偏爱 .
安娜将接受我们合理的陈述, 并自愿签署让位给我的退位书。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
That is all we ought to demand of her .
那 是 全部 我们 应该 到 要求 的 她 .
我们对她的要求也就仅此而已了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈteɪn] [hɜːr; hər][ˈseɪkrɪd][ænd; ænd][ɪnˈvaɪələb(ə)l] [raɪts] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈriːdʒənt] ,
She will retain her sacred and inviolable rights as the wife of your regent ,
她 将要 保持 她 神圣 和 不可侵犯的 权利 作为 这 妻子 的 你的 摄政 ,
她将保留作为摄政王妻子的神圣且不可侵犯的权利。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈempərər] .
as the mother of your emperor .
作为 这 母亲 的 你的 皇帝 .
作为你们皇帝的母亲。

[fərˈget] [nɑːt] [ðæt] ! " **Forget not that !** "
忘记 不是 那 ! "
别忘了这一点!

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gɪlt] !
" **First of all , give us the proof of her guilt !**
" 第一的 的 全部 , 给 我们 这 证明 的 她 有罪 !
首先, 拿出她有罪的证据!

" [ɪm'peɪntli] [kraɪd][ðə; ði][men] .
" **impatiently cried the men .**
" 不耐烦地 哭 这 男人 :
“男人们不耐烦地喊道。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] , [ə'ləs] , [bi:; bi]['erb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" **I shall , alas , be able to give it you ! " said the prince , with dignity .**
" 我 将 , 唉 , 是 有能力的 到 给 它 你 ! " 说 这 王子 , 和 尊严 :
“唉, 我终究无法把它给你! ”王子庄严地说。

" [fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ:rs(ə)n] !
" **Far be it from me to desire the conviction of an innocent person !**
" 远的 是 它 从 我 到 欲望 这 定罪 的 一个 清白的 人 !
“我绝不会希望无辜的人被定罪! ”

[br'i:ɪv] [em 'i:] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [gɪlt] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst]
Believe me , nothing but her guilt could induce me to take action against
相信 我 , 没有什么 但 她 有罪 可以 诱导 我 到 拿 行动 反对
[hɜ:r; hər] ; [wɜ:r; wər][ɪ:; ʃi] ['ɪnəs(ə)nt] ,
her ; were she innocent ,
她 ; 是 她 清白的 ,
相信我, 只有她有罪才能促使我采取行动; 如果她是无辜的,

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ni:l] [ænd; ənd] [rɪ'nu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪ] [oʊθ] [ʌv; əv] [fɪ'deləti]
I would be the first to kneel and renew to her my oath of fidelity
我 会 是 这 第一的 到 下跪 和 更新 到 她 我的 誓言 的 忠诚
[ænd; ənd] [ə'bi:diəns] .
and obedience .
和 服从 :
我愿第一个跪下, 向她重申我的忠诚和服从誓言。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ] , [jʊr; jər] [dʒenrəlɪsɪmʊs] ,
But you cannot desire that I , your generalissimo ,
但 你 不能 欲望 那 我 , 你的 大元帅 ,
但你不能希望我, 你的大元帅,

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [hu:] ['feɪmfəli] [tredz] [ʌndər] [fʊt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst]
should be the subject of a wife who shamefully treads under foot her first
应该 是 这 主题 的 一个 妻子 WHO 可耻地 踏板 在下面 脚 她 第一的
[ænd; ənd][ˈhəʊlɪ:ɪst][ˈdu:ti] !
and holiest duty !
和 最神圣的 责任 !
这应该成为妻子羞辱地践踏自己首要且最神圣职责的控诉对象!

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l][ɪz] ['wu:ndɪd] [ɪn] [maɪn] .
The honor of you all is wounded in mine .
这 荣誉 的 你 全部 是 受伤 在 矿 :
你们的荣誉也因我的荣誉而受损。

[kʌm] , ['fɑ:lʊ] [em 'i:] [naʊ] .
Come , follow me now .
来 , 跟随 我 现在 :
来, 跟我来。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː, jʊ] [kaʊnt] - [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [ðə; ði][ˈriːdʒənt] [ˈʌnə]
I will show you Count Lynar in the arms of his mistress , the Regent Anna
我 将要 展示 你 数数 - 在 这 武器 的 他的 情妇 , 这 摄政 安娜
- !
Leopoldowna !
- !

我将向你们展示林纳伯爵和他的情妇，摄政王安娜·利奥波尔多娜在一起的情景！

" [ðə; ði] [prɪns] [stroʊd] [fɔːrθ] , [ˈkɔːʃəslɪ] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] .
" The prince strode forth , cautiously followed by his generals .
" 这 王子 大步走 前进 , 谨慎地 随后 经过 他的 将军们 .

王子大步向前走去，他的将军们小心翼翼地跟在他身后。

[ðeɪ] [ðʌs] [pæst] [ˈnɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]
They thus passed noiselessly through the long corridor leading from the wing of
他们 因此 通过了 无声 通过 这 长的 走廊 领导 从 这 翼 的
[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈriːdʒənt] .
the palace inhabited by the prince to that occupied by the regent .
这 宫殿 有人居住的 经过 这 王子 到 那 占领 经过 这 摄政 .

于是，他们悄无声息地穿过了从王子居住的宫殿侧翼通往摄政王居住侧翼的长走廊。

[ɪn][ðə; ði][ˈbuːdwaːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒənt] [ˈʌnə] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪŋɡjələr] [siːn] [wʌz; wəz] [naʊ]
In the boudoir of the Regent Anna a somewhat singular scene was now
在 这 闺房 的 这 摄政 安娜 一个 有些 单数 场景 曾是 现在
[prɪˈzentɪd] .
presented .
呈现 .

在摄政王安娜的闺房里，出现了一幕颇为奇特的景象。

[ðə; ði] [ˈtendər] [kəˈresɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ˈdʒuːliə][vɑːn] [ˈmɛŋdən]
The tender caresses of the lovers were suddenly interrupted by Julia von Mengden
这 投标 爱抚 的 这 恋人 是 突然 中断 经过 朱莉娅 冯 孟登
,
!
,

恋人们温柔的爱抚突然被茱莉亚·冯·门登打断了。

[huː] [slɪpt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsætn] [roʊb] ,
who slipped in through the secret door in a white satin robe ,
WHO 滑倒了 在 通过 这 秘密 门 在 一个 白色的 缎 长袍 ,

她身穿白色缎面长袍，从秘密通道溜了进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrtl] [kraʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
and with a myrtle crown upon her head .
和 和 一个 桃金娘 王冠 之上 她 头 .

她头上戴着桃金娘花冠。

" [ˈprɪnses] [ˈʌnə] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] !
" Princess Anna , it is time for you to know all !
" 公主 安娜 , 它 是 时间 为了 你 到 知道 全部 !

“安娜公主，是时候让你知道一切了！ ”

" [fiː; ji] [ˈhɜːrɪdli] [sed] .
" she hurriedly said .
" 她 匆匆 说 .

她急忙说道。

" [jɜːr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [θruː] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] ;
" Your husband is now coming here through the corridor with his generals ;
" 你的 丈夫 是 现在 未来 这里 通过 这 走廊 和 他的 将军们 ;

“你丈夫现在正带着他的将军们从走廊过来；

[ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] [səɪ'praɪz] [juː; jʊ][ɪn][jʊɪ; jəɪ] ['lʌvəz] [ɑːrmz] ,
they hope to surprise you in your lover's arms ,
他们 希望 到 惊喜 你 在 你的 恋人的 武器 ,
他们希望在你爱人的怀抱中给你一个惊喜。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [dɪ'poozɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənsɪ][ænd; ənd]
that they may have an excuse for deposing you from the regency and
那 他们 可能 有 一个 原谅 为了 作证 你 从 这 摄政时期 和
['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [jʊɪ; jəɪ] ['hʌzbænd] .
substituting your husband .
替换 你的 丈夫 .
他们或许会以此为借口罢免你的摄政地位，并拥立你的丈夫取而代之。

['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['strʌg(ə)l] !
Struggle against struggle !
斗争 反对 斗争 !
反抗斗争！

[wiː; wi] [wɪl] [ˌaʊt'wɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kjʊɪ] [jʊɪ; jəɪ] ['hʌzbænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] !
We will outwit them , and cure your husband of his jealousy !
我们 将要 智胜 他们 , 和 治愈 你的 丈夫 的 他的 妒忌 !
我们会智胜他们，治好你丈夫的嫉妒心！

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaʊər][hiː; hi][æɪ; əɪ][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'hɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən]
From this hour he shall be compelled to acknowledge that he was mistaken
从 这 小时 他 将 是 被迫 到 承认 那 他 曾是 错误
,
!
,

从此刻起，他将被迫承认自己错了。
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [jʊɪ; jəɪ]['pɑːrd(ə)n] .
and that it is for him to implore your pardon .
和 那 它 是 为了 他 到 恳求 你的 赦免 .
他应该恳求您的原谅。

['ʌnə] - , [aɪ] [lʌv] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
Anna Leopoldowna , I love no one in the world but you ,
安娜 - , 我 爱 不 一 在 这 世界 但 你 ,
安娜·利奥波尔多娜，我这辈子只爱你一个人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [lʌv] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and therefore I am ready to do all that love can do for you .
和 所以 我 是 准备好 到 做 全部 那 爱 能 做 为了 你 .
因此，我愿意为你做所有爱能为你做的事。

[aɪ] [wɪl] ['mæəri] [kaʊnt] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ][juː; jʊ][frʌm; frəm]
I will marry Count Lynar for the purpose of preserving you from
我 将要 结婚 数数 - 为了 这 目的 的 保存 你 从
[sə'spiʃ(ə)n] [ænd; ənd]['slændər] .
suspicion and slander .
怀疑 和 诽谤 .
为了保护你免受怀疑和诽谤，我将嫁给莱纳伯爵。

[aɪ] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv]
I will bear the name of his wife , as a screen for the concealment of
我 将要 熊 这 姓名 的 他的 妻子 , 作为 一个 屏幕 为了 这 隐蔽 的
[jʊɪ; jəɪ] [lʌvz] .
your loves .
你的 爱 .
我将冠以他妻子的姓氏，作为掩盖你们爱情的屏障。

" ['ænəz] [aɪz] [ˌoʊvəˈfloʊd] [wɪð; wiθ] [terz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈtrænsˌpɔːrt] .
" **Anna's eyes overflowed with tears of emotion and transport .**

" 安娜的 眼睛 溢出 和 眼泪 的 情感 和 运输 .

“安娜的眼中充满了激动和感动的泪水。”

" [wi:p] [nɑːt] , [maɪ] [ʌv] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ɪn] [ðɪs]
" **Weep not , my love , " whispered the count , " be strong and great in this**
" 哭泣 不是 , 我的 爱 , " 低声说道 这 数数 , " 是 强的 和 伟大的 在 这
[ɪˈventʃ(ə)l] [ˈaʊər] !
eventful hour !
多事 小时 !

“我的爱人，不要哭泣，”伯爵低声说道，“在这充满变故的时刻，要坚强，要伟大！ ”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [fəˈevər] [maɪn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæɡˈnæɪməs] [frend] [veɪlz][ænd; ənd] [prəˈtektz]
Now will you be forever mine , for this magnanimous friend veils and protects
现在 将要 你 是 永远 矿 , 为了 这 坦荡 朋友 面纱 和 保护
[ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] .
our union .
我们的 联盟 .

现在你将永远属于我，因为这位宽宏大量的朋友庇护并守护着我们的结合。

" [ˈdʒuːliə] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] .
" **Julia opened the door and waved her hand .**
" 朱莉娅 打开 这 门 和 挥手 她 手 .
朱莉娅打开门，挥了挥手。

[ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [poʊp][ɪn][ˈseɪkrɪd] [ˈvestmənts] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
A Russian pope in sacred vestments , followed by two other servants of the church ,
一个 俄语 教皇 在 神圣 圣职 , 随后 经过 二 其他 仆人 的 这 教会 ,
[ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

一位身着圣袍的俄罗斯教皇，在两位教会仆人的跟随下，进入了房间。

[wɪð; wiθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌstɪd] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ˈdʒuːliə] .
With them came the most trusted maid - servants of Julia .
和 他们 来了 这 最多 可信 女佣 - 仆人的 朱莉娅 .
与她们一同到来的还有朱莉娅最信任的女仆。

[klaːspɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [hænd][ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌnə] , [ˈdʒuːliə] [sed] : " [ɡrænt] , [ɪˈlʌstriəs]
Clasping the count's hand and advancing to Anna , Julia said : " Grant , illustrious
紧握 这 计数 手 和 前进 到 安娜 , 朱莉娅 说 : " 授予 , 杰出
[ˈprɪnses] ,
princess ,
公主 ,

朱莉娅紧紧握住伯爵的手，走到安娜面前，说道：“格兰特，尊贵的公主殿下，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈselɪbreɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːləm] [ɪˈspəʊzl] [ɪn][ðəɪ] [haɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
that we may celebrate our solemn espousal in thy high presence ,
那 我们 可能 庆祝 我们的 庄严 订婚 在 你的 高的 在场 ,
愿我们能在祢至高的面前庆祝我们庄严的结合，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] !
which is the best blessing of our union !
哪个 是 这 最好的 祝福 的 我们的 联盟 !
这是我们婚姻中最美好的祝福！

" [ʌnə] [ˈoʊpənd] [waɪd] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə]
" Anna opened wide her arms to her favorite , and , pressing her to
" 安娜 打开 宽的 她 武器 到 她 最喜欢的 , 和 , 紧迫 她 到
[hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,

安娜张开双臂拥抱她最喜欢的女孩，并将她紧紧地搂在怀里。

[ˈwɪspəd] : " [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðɪː] , [maɪ] [ˈdʒuːliə] .
whispered : " I will never forget thee , my Julia .
低声说道 : " 我 将要 绝不 忘记 你 , 我的 朱莉娅 .

低声说道：“我永远不会忘记你，我的茱莉亚。”

[maɪ] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪː] , [maɪ] [ˈeɪndʒ] ! "
My blessing upon thee , my angel ! "
我的 祝福 之上 你 , 我的 天使 ! "

我的天使，愿你蒙福！

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ˈwɪspəd] [ˈdʒuːliə] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ;
" I will be a true sister to him , " whispered Julia in return ;
" 我 将要 是 一个 真的 姐姐 到 他 , " 低声说道 朱莉娅 在 返回 ;

“我会做他真正的姐姐，”朱莉娅低声回应道；

" [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːv] [ɪn] [em ˈiː] [ænd; ənd] [trʌst] [em ˈiː] .
" always believe in me and trust me .
" 总是 相信 在 我 和 相信 我 .

“永远相信我，信任我。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [ʌnə] , [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [self] - [pəˈzeʃn] !
And now , my Anna , calmness and self - possession !
和 现在 , 我的 安娜 , 平静 和 自己 - 拥有 !

现在，我的安娜，请保持冷静和沉着！

[aɪ] [ɔːlˈredi] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [əˈprəʊtʃ] .
I already hear your husband's approach .
我 已经 听到 你的 丈夫的 方法 .

我已经预料到你丈夫会怎么做了。

[biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] .
Be strong and great .
是 强的 和 伟大的 .

要坚强，要伟大。

[let] [noʊ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪr] [feɪs] [bɪˈtreɪ] [jʊr; jər] [ˈɪnwərd] [kəˈmoʊʃ(ə)n] !
Let no feature of your dear face betray your inward commotion !
让 不 特征 的 你的 亲爱的 脸 背叛 你的 向内 骚动 !

不要让你的脸上露出任何表情，泄露你内心的激动！

" [ænd; ənd] , [ˈstepɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] ,
" And , stepping back to the count ,
" 和 , 步进 后退 到 这 数数 ,

“然后，让我们回到计数上来，

[ˈdʒuːliə] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [priːst] [tuː; tə] [kəˈmens] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈserəmoʊni] .
Julia made a sign to the priest to commence the marriage ceremony .
朱莉娅 制成 一个 符号 到 这 牧师 到 开始 这 婚姻 仪式 .

朱莉娅向牧师示意，婚礼仪式可以开始了。

[hænd][ɪn][hænd][ðə; ði][ˈbraɪd] [per] [nelt] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈfoʊldɪd][ðer; ðər][hændz]
Hand in hand the bridal pair knelt before the priest , the servants folded their hands
手 在 手 这 新娘 一对 跪下 前 这 牧师 , 这 仆人 折叠 他们的 双手
[ɪn] [prer] ,
in prayer ,
在 祷告 ,

新郎新娘手牵手跪在牧师面前，仆人们双手合十祈祷。

[ænd; ənd] , [ˈpraʊdli] [ɪˈrekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˌtrænsˌfɪɡjəˈreɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l] [feɪs] ,
and , proudly erect , with a heavenly transfiguration of her noble face ,
和 , 自豪地 直立 , 和 一个 天上 变形 的 她 高贵 脸 ,
她骄傲地挺直身躯，高贵的面容焕发出神圣的光辉。

[stʊd] [ˈʌnə] - - [ðə; ði] [priːst] [kəˈmenst] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] .
stood Anna Leopoldowna - - the priest commenced the ceremony .
站立 安娜 - - 这 牧师 开始 这 仪式 .

安娜·利奥波尔多娜站在那里——牧师开始主持仪式。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈnɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] , [kənˈsiːld] [dɔːr] .
A slight noise was heard at the closed , concealed door .
一个 轻微 噪音 曾是 听到 在 这 关闭 , 暗 门 .

那扇紧闭的暗门传来轻微的响声。

[ðə; ði] [priːst] [ˈkɑːmli] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði][ˈbraɪd] [per] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈniːlɪŋ]
The priest calmly continued to speak , the bridal pair remained in their kneeling
这 牧师 平静地 持续 到 说话 , 这 新娘 一对 剩余 在 他们的 跪着
[pəˈzi](ə)n] ,
position ,
位置 ,

牧师平静地继续讲话，新郎新娘仍然保持着跪姿。

[ænd; ənd] , [ˈkɑːmli] [ˈsmaɪlɪŋ] , [stʊd] [ðə; ði][ˈriːdʒənt][baɪ][ðer; ðər][saɪd] .
and , calmly smiling , stood the regent by their side .
和 , 平静地 微笑 , 站立 这 摄政 经过 他们的 边 .

摄政王面带微笑，平静地站在他们身边。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] , [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [prɪns] [əˈpɪrd]
The door opened , and , followed by his generals , the enraged prince appeared
这 门 打开 , 和 , 随后 经过 他的 将军们 , 这 愤怒 王子 出现
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
upon the threshold .
之上 这 临界点 .

门开了，愤怒的王子带着他的将军们出现在门槛上。

[noʊ][wʌn] [ˈsʌfərd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ; [ðə; ði] [priːst] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
No one suffered himself to be disturbed ; the priest continued the service ,
不 一 遭受 他自己 到 是 不安 ; 这 牧师 持续 这 服务 ,
没有人允许自己受到干扰；牧师继续主持仪式。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ˈʌnə] - [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the parties remained upon their knees , Anna Leopoldowna stood looking on with a
这 各方 剩余 之上 他们的 膝盖 , 安娜 - 站立 寻找 在 和 一个
[praʊd] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [smaɪl] .
proud and tranquil smile .
自豪的 和 宁静 微笑 .

双方仍跪在地上，安娜·利奥波尔多娜站在那里，脸上带着骄傲而平静的微笑。

[ˈmoʊnləs] , [bɪˈnʌmd] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [prɪns] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Motionless , **benumbed** , **as if struck by lightning** , **remained the prince upon the**
静止不动 , 麻木 , 作为 如果 击 经过 闪电 , 剩余 这 王子 之上 这
[ˈθreʃhoʊld] ;
threshold ;
临界点 ;

王子一动不动，麻木不仁，仿佛被闪电击中一般，呆立在门槛上；

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] , [huː] , [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] ,
behind him were seen the astonished faces of his generals , who , on tiptoe ,
在后面 他 是 已见 这 惊讶 面孔 的 他的 将军们 , WHO , 在 脚尖 ,
在他身后，可以看到他那些将军们惊愕的表情，他们踮起脚尖，

[stretʃt] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [geɪz] , [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈʃəʊldəz] , [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr]
stretched their necks to gaze , over each other's shoulders , upon this singular
拉伸 他们的 脖子 到 目光 , 超过 每个 其他的 肩膀 , 之上 这 单数
[ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈspektək(ə)l] !
and unexpected spectacle !
和 意外 奇观 !

他们伸长脖子，越过彼此的肩膀，凝视着这奇特而又出乎意料的景象！

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [əˈrouz] , [ðeɪ] [prest] [ˈfɑːrðər] [ˈfɔːrwəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]
At length a murmur arose , they pressed farther forward toward the door , and
在 长度 一个 低语 出现 , 他们 按下 更远 向前 朝向 这 门 , 和
,
.
,

最后，一阵低语声响起，他们继续向前挤向门口，然后，

[əʊvəˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊmənteri] [ˌstuːpɪˈfækn] , [ðə; ði] [prɪns] [ˈventʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
overcoming his momentary stupefaction , the prince ventured into the room .
克服 他的 瞬间 震惊 , 这 王子 冒险 进入 这 房间 .

王子从短暂的震惊中回过神来，走进了房间。

[æn; ən] [ˈæŋɡri] [ɡlæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [kəˈmɑːndɪd] [ˈsaɪləns] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [vɔɪs] [hiː; hi]
An angry glance of the priest commanded silence ; with a louder voice he
一个 生气的 瞥一眼 的 这 牧师 命令 沉默 ; 和 一个 更大声 嗓音 他
[kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [prer] .
continued his prayer .
持续 他的 祷告 .

神父愤怒的目光令众人噤声；他提高了音量，继续祈祷。

[ˈʌnə] - [ˈsmɑɪlɪŋli] [ˈbekənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈslɑɪtli]
Anna Leopoldowna smilingly beckoned her husband to her side , and slightly
安娜 - 微笑着 招手 她 丈夫 到 她 边 , 和 轻微地
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] .
nodded to the generals .
点头 到 这 将军们 .

安娜·利奥波尔多娜面带微笑地向丈夫招手，示意他到自己身边，并向将军们微微点头致意。

[ðeɪ] [bəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈɔːɡəst] [ˈmɪstrəs] , [ðə; ði][ˈriːdʒənt] .
They bowed to the ground before their august mistress , the regent .
他们 鞠躬 到 这 地面 前 他们的 八月 情妇 , 这 摄政 .
他们向他们尊贵的女主人，摄政王，俯身跪拜。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] .
Now came the closing prayer and the dispensation of the blessing .
现在 来了 这 结束 祷告 和 这 豁免 的 这 祝福 .

接下来是结束祷告和祝福仪式。

[ðə; ði] [pri:st] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:] ['ni:lɪŋ] , - - [ðə; ði] ['ri:dʒənt]['ɔ:lsoʊ] [bent] [ðə; ði] [ni:] ,
The priest pronounced it kneeling , - - the regent also bent the knee ,
这 牧师 发音 它 跪着 , - - 这 摄政 还 弯曲 这 膝盖 ,
牧师跪着宣布了这一仪式, 摄政王也单膝跪下。

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [prɪns] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
and drew the prince down beside her .
和 画 这 王子 向下 旁 她 .
她把王子拉到自己身边。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒenrəlɪsɪmoʊ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒenrəlz] [ˈɔ:lsoʊ][sæŋk][ə'pɑ:n]
Following the example of the generalissimo , the other generals also sank upon
下列的 这 例子 的 这 大元帅 , 这 其他 将军们 还 沉没 之上
[ðer; ðər] [ni:z] ,
their knees ,
他们的 膝盖 ,
其他将军们效仿大元帅, 也纷纷跪倒在地。

- - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [prer] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [derd] [dɪ'stɜ:rb] .
- - **it was a general prayer , which no one dared disturb .**
- - 它 曾是 一个 一般的 祷告 , 哪个 不 一 敢于 打扰 .
这是一场集体祈祷, 谁也不敢打扰。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
The ceremony was ended .
这 仪式 曾是 结束 .
仪式结束了。

[ðə; ði] [pri:st] [kɪst] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['braɪdl] [per] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The priest kissed and blessed the bridal pair , and then departed with his
这 牧师 亲吻 和 蒙福 这 新娘 一对 , 和 然后 已离开 和 他的
[ə'sɪstənts] ;
assistants ;
助理 ;
牧师亲吻并祝福了这对新人, 然后和他的助手们一起离开了;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
he was followed by the servants of the favorite .
他 曾是 随后 经过 这 仆人 的 这 最喜欢的 .
他身后跟着宠臣的仆人。

[ˈʌnə] [naʊ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .
Anna now turned with a proud smile to the prince .
安娜 现在 转向 和 一个 自豪的 微笑 到 这 王子 .
安娜转过身, 带着骄傲的笑容看向王子。

" ['æksɪdənt] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **Accident , my husband , has made you a witness of this marriage , " said she .**
" 事故 , 我的 丈夫 , 有 制成 你 一个 证人 的 这 婚姻 , " 说 她 .
“我的丈夫, 是一场意外让你成为了我们婚姻的见证人,”她说。

" [meɪ] [aɪ][æsk][jʊɹ; jər] ['haɪnəs] [wʌt] [prəʊ'kjʊəz][em 'i:] [ðɪs] [ˈʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]
" **May I ask your highness what procures me this unexpected and somewhat**
" 可能 我 问 你的 高度 什么 采购 我 这 意外 和 有些
[ɪn'tru:sɪv] ['vɪzɪt] ,
intrusive visit ,
侵入性的 访问 ,
“请问殿下, 是什么原因促使我前来进行这次不期而至、略显冒昧的拜访?”

[ænd; ənd] [waɪ] [maɪ] ['dʒenrəlz] , [ʌnə'haʊnst] , [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðer; ðər]['ri:dʒənt][ænd; ənd]
and why my generals , unannounced , accompany you to their regent and
和 为什么 我的 将军们 , 未事先宣布的 , 陪伴 你 到 他们的 摄政 和
['mɪstrəs] ?
mistress ?
情妇 ?

为什么我的将军们会不请自来地陪同你去见他们的摄政王和情妇？

" [ðə; ði] [ɪm'bærəst] [prɪns] ['stæməd] [sʌm; səm][ʌnɪntelɪdʒəb(ə)][wɜ:rdz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌnə] [peɪd]
" The embarrassed prince stammered some unintelligible words , to which Anna paid
" 这 尴尬的 王子 结结巴巴 一些 无法理解 字 , 到 哪个 安娜 有薪酬的
[noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
no attention .
不 注意力 .

“尴尬的王子结结巴巴地说了一些听不懂的话，安娜根本没理会。”

[ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [tu:; tə]['entər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][moʊst]
Stepping forward , she motioned the generals to enter , and with her most
步进 向前 , 她 示意 这 将军们 到 进入 , 和 和 她 最多
[ˈfæsɪnertɪŋ] [smaɪl] [sed] :
fascinating smile said :
迷人 微笑 说 :

她上前一步，示意将军们进来，然后带着她那迷人的微笑说道：

" [ɑ:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] !
" Ah , I think I now know the reason of your coming , gentlemen !
" 啊 , 我 思考 我 现在 知道 这 原因 的 你的 未来 , 先生们 !
“啊，我想我现在知道你们来的目的了，先生们！ ”

[jʊr; jər] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['hɑ:rts] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['empərəɹ] .
Your loyal and faithful hearts yearn for a sight of your young emperor .
你的 忠诚 和 忠实 心 向往 为了 一个 视线 的 你的 年轻的 皇帝 .
你们忠诚的心渴望见到你们年轻的皇帝。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] !
It is true , his faithful subjects have not seen him for a long time !
它 是 真的 , 他的 忠实 主题 有 不是 已见 他 为了 一个 长的 时间 !
的确，他忠实的臣民已经很久没有见过他了！

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] [ɪz][nɑ:t] [gærən'ti:d] [ə'genst] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
Even a sovereign is not guaranteed against the evil influences of the weather ,
甚至 一个 主权 是 不是 保证 反对 这 邪恶的 影响 的 这 天气 ,
即使是君主也无法保证免受恶劣天气的影响。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['veri] [rʌf] ,
which has lately been very rough ,
哪个 有 最近 到过 非常 粗糙的 ,
最近情况非常糟糕。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [zɑ:r] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tu:; tə]
and for that reason the young czar has been unable to show himself to
和 为了 那 原因 这 年轻的 沙皇 有 到过 无法 到 展示 他自己 到
[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
his people .
他的 人们 .
正因如此，这位年轻的沙皇一直无法与人民见面。

[ɑ:] , [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,
Ah , it pleases me that you have come ,
啊 , 它 请 我 那 你 有 来 ,
啊，你来了我很高兴。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][em 'iː][soʊ]
and I am obliged to my husband for bringing you to me so
和我是有义务到我的丈夫为了给你带来你到我所以我
[ˌʌnɪk'spektɪdli] .
unexpectedly .
不料.

我非常感谢我的丈夫，是他出乎意料地把你带到我身边。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] ['sætɪsfai] [jɔːr'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪz] ['grəʊɪŋ] [fæst] .
You may now satisfy yourselves that the emperor lives and is growing fast .
你可能现在满足你们自己那这皇帝生活和是生长快速地.

现在你们可以确信，皇帝还活着，而且正在迅速壮大。

[ˈdʒuːliə] , [brɪŋ] [juː 'es][ðə; ði] [jʌŋ] ['empərər] !
Julia , bring us the young emperor !
朱莉娅 , 带来我们这年轻的皇帝 !

朱莉娅，把小皇帝带来！

" [ˈdʒuːliə][vɑːn] ['mɛŋdən] ['saɪləntli] [dɪ'pɑːrtɪd] , [waɪ] [kaʊnt] - , [rɪ'spektfəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
" Julia von Mengden silently departed , while Count Lynar , respectfully approaching the
" 朱莉娅冯孟登默默已离开 , 尽管数数 - , 尊敬接近这
[rɪːdʒənt] ,
regent ,
摄政 ,

朱莉娅·冯·门登默默地离开了，而林纳伯爵恭敬地走向摄政王，

[sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
said a few words to her in a low tone .
说一个很少字到她在一个低的语气 .

他低声对她说了几句话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwart] [raɪt] , [sɜːr] [kaʊnt] , " [sed] [ðə; ði][rɪːdʒənt][ə'laʊd] , [ænd; ənd] ,
" You are quite right , sir count , " said the regent aloud , and ,
" 你是相当正确的 , 先生数数 , " 说这摄政大声 , 和 ,
"您说得完全正确，伯爵先生，"摄政王大声说道，然后

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenrəlz] , [kən'tɪnjuːd] :
turning to her husband and the generals , continued :
转弯到她丈夫和这将军们 , 持续 :

她转向丈夫和将军们，继续说道：

" [kaʊnt] - [ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pʌb'lisəti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Count Lynar is in some trouble about the unexpected publicity given to his
" 数数 - 是在一些麻烦关于这意外宣传给定到他的
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

“莱纳伯爵因为他的婚姻意外地被媒体曝光而遇到了一些麻烦。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [aɪ 'tiː] [stɪl] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
There are , however , important reasons for keeping it still a secret .
那里是 , 然而 , 重要的原因为了保持它仍然一个秘密 .

然而，出于重要原因，我们仍需对此保密。

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][maɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɑːr; ər] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The family of my maid of honor are opposed to this alliance with the
这家庭的我的女佣的荣誉是反对到这联盟和这
[ˈfɔːrənər] ,
foreigner ,
外国人 ,

我的伴娘家人反对我与外国人结盟。

[ænd; ənd][ɪn'sɪst] [ðæt] [ˈdʒuːliə][jæl; ʃəl] [ˈmæri] [ə'hʌðər] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and insist that Julia shall marry another whom they have destined for her .
和 坚持 那 朱莉娅 将 结婚 其他 谁 他们 有 注定 为了 她 .
并坚持让朱莉娅嫁给他们为她预定的另一个人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈsɜːrt(ə)n][ˈfæməli] [kənsɪdə'reɪnɪz] [ˈrendər] [ˈsiːkrəsi] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði]
On the other hand , certain family considerations render secrecy the duty of the
在 这 其他 手 , 肯定 家庭 考虑因素 使成为 保密 这 责任 的 这
[kaʊnt] .
count .
数数 .

另一方面，出于某些家庭原因，保密是伯爵的职责。
[ˈdʒuːliə] , [əˈprest] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn'eksərəb(ə)li] [rɪˈleɪnɪz] , [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [tuː; tə]
Julia , oppressed by her inexorable relations , disclosed the state of affairs to
朱莉娅 , 受压迫者 经过 她 无情的 关系 , 披露 这 状态 的 事务 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

朱莉娅不堪忍受亲戚们的刁难，向我吐露了真相。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ʌv] [ˈdʒuːliə] ,
and as I love Julia ,
和 作为 我 爱 朱莉娅 ,
而且，因为我爱茱莉亚，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [pəˈzeɪn]
and as I saw that she was wasting away with grief without the possession
和 作为 我 锯 那 她 曾是 浪费 离开 和 悲伤 没有 这 拥有
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
of her lover ,
的 她 情人 ,
当我看到她因失去爱人而悲痛欲绝、日渐消瘦时，

[aɪ] [ˈfeɪvərd] [hɜːr; hər] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] - .
I favored her connection with Count Lynar .
我 受青睐 她 联系 和 数数 - .
我更倾向于她与莱纳伯爵的关系。

[ðeɪ] [ˈdeɪli] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][maɪ] [əˈpɑːrtmənts] , [ænd; ənd] , [ˈfɑːnəli] [ˈʃiːldɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd]
They daily saw each other in my apartments , and , finally yielding to their united
他们 日常的 锯 每个 其他 在 我的 公寓 , 和 , 最后 屈服 到 他们的 团结的
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,
他们每天都来我的公寓见面，最终，在共同祈祷的感召下，他们妥协了。

[aɪ] [kən'sentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [ˈliːɡəli] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [priːst] ,
I consented that they should this day be legally united by the priest ,
我 同意 那 他们 应该 这 天 是 合法地 团结的 经过 这 牧师 ,
我同意今天由神父为他们举行合法婚礼。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈfæməlɪz] .
and thus defeat the opposition of their respective families .
和 因此 击败 这 反对 的 他们的 各自 家庭 .
从而击败了各自家庭的反对。

" [ðɪs] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈʌnə] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈvɔɪs] , " [ɪz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈekspləˈneɪ(ə)n]
" **This , gentlemen ,** " **continued Anna , raising her voice ,** " **is the simple explanation**
" 这 , 先生们 , " 持续 安娜 , 提高 她 嗓音 , " 是 这 简单的 解释
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] .
of this mystery .
的 这 神秘 .

“先生们，”安娜提高音量继续说道，“这就是这个谜团的简单解释。”

[aɪ] [oʊ] [ðɪs] [ˈekspləˈneɪ(ə)n][tuː; tə][maɪˈself] ,
I owe this explanation to myself ,
我 欠 这 解释 到 我 ,
我应该向自己解释清楚。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈsiːkrət] [ˈslændər][ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [ɪnsɪnjʊˈeɪ(ə)n] [maɪt] [siːk] [tuː; tə] [ɪmˈplɪkət]
well knowing that secret slander and malicious insinuations might seek to implicate
出色地 会心 那 秘密 诽谤 和 恶意 暗示 可能 寻找 到 牵连
[em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [əˈfer] ,
me in this affair ,
我 在 这 事务 ,

我深知，有人可能会暗中诽谤和恶意影射，试图将我牵扯进这件事中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪˈnɪmɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] - [dɪˈspəʊzd] [ˈpɑːrtɪ] ,
and that a certain inimical and evil - disposed party ,
和 那 一个 肯定 敌对的 和 邪恶的 - 处置 派对 ,
以及某个怀有敌意和恶意的人，

[dɪsˈpliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ˈriːdʒənt] ,
displeased that you should have a woman for regent ,
不高兴 那 你 应该 有 一个 女士 为了 摄政 ,
我对你选择女性担任摄政王感到不满。

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [wiːk] , [ˈfɔːltɪ] , [ænd; ənd] [ˈsɪnfl]
would be glad to prove to you that all women are weak , faulty , and sinful
会 是 高兴的 到 证明 到 你 那 全部 女性 是 虚弱的 , 故障 , 和 罪恶的
[ˈkriːtʃərz] !
creatures !
生物 !

我很乐意向你证明，所有女人都是软弱、有缺陷、有罪的生物！

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈkredit] [sʌt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [teɪlz; ˈteɪlɪz] !
Be careful how you credit such miserable tales !
是 小心 如何 你 信用 这样的 悲惨的 故事 !
要谨慎对待这类悲惨的故事！

" [ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [stʊd] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Silent , with downcast eyes , stood the generals under the flashing glance of the**
" 沉默的 , 和 沮丧 眼睛 , 站立 这 将军们 在下面 这 闪烁 瞥一眼 的 这
[ˈriːdʒənt] ,
regent ,
摄政 ,

“将军们沉默不语，低垂着眼帘，在摄政王闪烁的目光下站着。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第4/21页

[hu:] [naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [smaɪl] .
who now turned to her husband with a mocking smile .
WHO 现在 转向 到 她 丈夫 和 一个 嘲讽 微笑 .

她转过身，带着嘲讽的笑容看向丈夫。

" [ju:; jʊ] , [maɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] !
" You , my prince and husband , " said she , " you I have to thank !
" 你 , 我的 王子 和 丈夫 , " 说 她 , " 你 我 有 到 感谢 !

“我的王子和丈夫,”她说,“我得感谢你!”

- - [jʊɹ; jər] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɪn'dʒʊst] [ju:; jʊ] ['dʒenərəsli] [tu:; tə] ['fɜ:rniʃ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
- - your tenderness of heart induced you generously to furnish me with this
- - 你的 压痛 的 心 诱导 你 慷慨地 到 提供 我 和 这
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [kən'dʌkt] [tu:; tə][maɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd] [best] - [brɪ'lʌvɪd]
opportunity to justify my conduct to my most distinguished and best - beloved
机会 到 证明合法 我的 执行 到 我的 最多 杰出的 和 最好的 - 心爱

[sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] ,
subjects and servants ,
主题 和 仆人 ,

——您仁慈的心肠促使您慷慨地给予我这个机会，让我向我最杰出、最亲爱的臣民和仆人解释我的行为。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kæləmni] ['θretnɪd]
and thus to break the point of the weapon with which calumny threatened
和 因此 到 休息 这 观点 的 这 武器 和 哪个 诽谤 威胁

[maɪ] [breɪst] !
my breast !
我的 胸部 !

从而打破了诽谤用来威胁我胸口的武器的尖端!

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] .
I therefore thank you , my husband .
我 所以 感谢 你 , 我的 丈夫 .

因此，我感谢我的丈夫。

[bʌt; bət] [si:] !
But see !
但 看 !

但是你看!

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['empərər] .
there comes the emperor .
那里 来 这 皇帝 .

皇帝驾到。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [θroʊn] ['oʊpən] ,
" In fact , the folding - doors were at this moment thrown open ,
" 在 事实 , 这 折叠式的 - 门 是 在 这 片刻 抛掷 打开 ,

事实上，就在这时，折叠门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['pæləs] [ə'fɪ(ə)lz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ə'prəʊtʃt] .
and a long train of palace officials and servants approached .
和 一个 长的 火车 的 宫殿 官员 和 仆人 接近 .

一大群宫廷官员和仆人走了过来。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ˈdʒuːliə][vɑːn] [ˈmɛŋdən] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈkʊʃ(ə)n]
At the head of the train was Julia von Mengden , bearing a velvet cushion
在这头的这火车曾是朱莉娅冯孟登 , 轴承一个天鹅绒软垫
[ˈbɪspæŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪljənts] ,
bespangled with brilliants ,
闪闪发光的和才华横溢 ,

队伍最前面的是茱莉亚·冯·门登，她手里拿着一个缀满亮片的丝绒靠垫。

[əˈpɑːn] [wɪt̚] [rɪˈpəʊzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][ɡoʊld][broʊˈkeɪd] .
upon which reposed the child in a dress of gold brocade .
之上哪个安息这孩子在一个裙子的金子锦缎 .

孩子身穿金丝锦缎长裙，安卧其上。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði] [ˈrɪtʃli] [əˈdɔːrnd] [ˈnɜːrsɪz] [ænd; ənd] [əˈtendənts] , [ænd; ənd] [nɪr]
On both sides were seen the richly adorned nurses and attendants , and near
在两个都侧面是已见这丰富装饰护士和 服务员 , 和 靠近
[ðem; ðəm][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - [ˈdɛjməj] ,
them the major - domo ,
他们这主要的 - 家政 ,

两旁可见盛装打扮的护士和侍女，她们附近是管家。

[ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈkʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv][ˈempaɪər] .
bearing upon a golden cushion the imperial crown and other insignia of empire .
轴承之上一个金的软垫这帝国王冠和其他徽章的帝国 .

金色垫子上饰有帝国皇冠和其他帝国标志。

[ˈʌnə] - [tʊk] [jʌŋ] [ˈaɪvn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Anna Leopoldowna took young Ivan in her arms ; the child smiled in her face ,
安娜 - 采取年轻的伊万在她武器 ; 这孩子微笑在她脸 ,

安娜·利奥波尔多娜把小伊万抱在怀里；孩子对着她笑了笑。

[ænd; ənd] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [kraʊn] .
and stretched forth his hand toward the sparkling crown .
和 拉伸 前进 他的手 朝向 这 闪闪发光 王冠 .

他伸出手去够那闪闪发光的王冠。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ˈʌnə] [məˈdʒestɪkli] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
With her son upon her arm , Anna majestically advanced to the centre of
和她她儿子之上她手臂 , 安娜 雄伟地 先进的 到 这 中心 的
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

安娜抱着儿子，仪态万方地走到大厅中央。

[ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃaɪld] , [sed] : " [bɪˈhoʊld][jʊr; jər] [ˈempərər] !
and , lifting up the child , said : " Behold your emperor !
和 , 举重 向上 这孩子 , 说 : " 看哪 你的 皇帝 !

然后，他抱起孩子，说：“看哪，你们的皇帝！ ”

[rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪˈlʌstriəs] [ˈmæstər] !
Respect and reverence for your illustrious master !
尊重和 尊敬 为了 你的 杰出 掌握 !

尊敬并敬仰您杰出的主人！

[əˈpɑːn][jʊr; jər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈempərər] !
Upon your knees in the presence of your emperor !
之上 你的 膝盖 在这 在场 的 你的 皇帝 !

跪在皇帝面前！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] , ['sɜ:rvənt] , [ə'tendənts] , [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] , [hæd; həd] [bɪn] [strʌk]
" **It was as if all , servants , attendants , and generals , had been struck**
" 它 曾是 作为 如果全部 , 仆人 , 服务员 , 和 将军们 , 有 到过 击
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [wɑ:nd] .
with a magic wand .
和 一个 魔法 魔杖 .

“仿佛所有的人，包括仆人、侍从和将军，都被魔杖击中了一样。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [ni:z] , [ænd; ənd] [bəʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - - ['vi:n(ə)]
They all fell upon their knees , and bowed their heads to the earth - - venal
他们 全部 跌倒 之上 他们的 膝盖 , 和 鞠躬 他们的 头部 到 这 地球 - - 静脉
[slervz] ,
slaves ,
奴隶 ,
他们都跪倒在地，低头俯伏在地——这些卑鄙的奴隶，

[wʌn] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ru:lər] [sə'faɪst] [tu:; tə] [set] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['grɑ:vɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] !
one word from their ruler sufficed to set them all grovelling in the dust !
一 单词 从 他们的 统治者 足够了 到 放 他们 全部 卑躬屈膝 在 这 灰尘 !
统治者一句话，就足以让他们全部匍匐在地！

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] ['ʌnə] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['traɪʌmf] .
With a proud smile Anna enjoyed this triumph .
和 一个 自豪的 微笑 安娜 享受 这 胜利 .
安娜脸上带着自豪的笑容，享受着这场胜利。

[nɪr] [hɜ:r; hər] [stʊd] [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] , [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd]
Near her stood the prince , the father of the emperor , with rage and
靠近 她 站立 这 王子 , 这 父亲 的 这 皇帝 , 和 愤怒 和
[jeɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
shame in his heart .
耻辱 在 他的 心 .
在她旁边站着王子，也就是皇帝的父亲，心中充满了愤怒和羞愧。

" [ɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['empərər] ! " [rɪ'zəʊndɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['aɪvən] ,
" **Long live the emperor ! " resounded from all lips , and the child Ivan ,**
" 长的 居住 这 皇帝 ! " 回荡着 从 全部 嘴唇 , 和 这 孩子 伊万 ,
“皇帝万岁！”众人齐声高呼，就连幼小的伊凡也……

['empərər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rʌʃə] ,
Emperor of all the Russias ,
皇帝 的 全部 这 俄罗斯 ,
全俄罗斯的皇帝，

[skri:tʃ] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .
screeched for joy at the noise and at the splendor of the assemblage .
尖叫 为了 喜悦 在 这 噪音 和 在 这 辉煌 的 这 装配 .
被这喧闹的场面和盛大的庆典所震撼，他们欢呼雀跃。

" [ɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['noʊb(ə)] ['ri:dʒənt] , ['ʌnə] - !
" **Long live our noble regent , Anna Leopoldowna !**
" 长的 居住 我们的 高贵 摄政 , 安娜 - !
“我们尊贵的摄政王安娜·利奥波尔多娜万岁！”

" [naʊ] ['laʊdli] [kraɪd] ['dʒu:liə] [vɑ:n] ['mɛŋdən] .
" **now loudly cried Julia von Mengden .**
" 现在 高声 哭 朱莉娅 冯 孟登 .
“现在朱莉娅·冯·孟登大声喊道。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒu:'brɪ'eɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪnstəntli] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
Like a thundering cry of jubilation it was instantly echoed through the hall .
喜欢 一个 雷鸣 哭 的 欢腾 它 曾是 即刻 回声 通过 这 大厅 .
如同雷鸣般的欢呼声，这声音瞬间响彻整个大厅。

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] / ['vi:və; 'vaɪvə] ! /
The generals were the first to join in this enthusiastic / viva ! /
这 将军们 是 这 第一的 到 加入 在 这 热情的 / 维瓦 ！ /
将军们最先加入到这场热情洋溢的/viva！ /活动中。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,
A quarter of an hour later the generals were permitted to retire ,
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 这 将军们 是 允许 到 退休 ,
一刻钟后，将军们被允许撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [ri:kən'veɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] .
and the emperor was reconveyed to his apartments .
和 这 皇帝 曾是 重新传送 到 他的 公寓 .
皇帝被送回了自己的寝宫。

['ʌnə] - [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] - ['mæɪrɪd]
Anna Leopoldowna remained alone with her husband and the newly - married
安娜 - 剩余 独自的 和 她 丈夫 和 这 新 - 已婚
[per] ,
pair ,
一对 ,
安娜·利奥波尔多娜独自一人和她的丈夫以及这对新婚夫妇待在一起。

[huː] [hæd; həd] [ri'tri:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [riːses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ]
who had retreated to the recess of a window and were whispering
WHO 有 撤退 到 这 凹陷处 的 一个 窗户 和 是 耳语
[tə'geðər] .
together .
一起 .
他们躲到窗台上，窃窃私语。

['ʌnə] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] ['kəʊldnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [təʊn] ,
Anna now turned to her husband , and , with cutting coldness in her tone ,
安娜 现在 转向 到 她 丈夫 , 和 , 和 切割 寒冷 在 她 语气 ,
[sed] :
said :
说 :

安娜转向丈夫，语气冰冷而尖刻地说：
" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['dʒenərəs] .
" **You must understand , my husband , that I am very generous .**
" 你 必须 理解 , 我的 丈夫 , 那 我 是 非常 慷慨的 .
“我的丈夫，你必须明白，我非常慷慨。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
It was in my power to arrest you as a traitor , but I preferred to
它 曾是 在 我的 力量 到 逮捕 你 作为 一个 叛徒 , 但 我 首选 到
[eɪm] [juː; jʊ] ,
shame you ,
耻辱 你 ,
我有权以叛国罪逮捕你，但我更愿意让你蒙羞。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] , [ʌn'hæpɪli] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] . "
because you , unhappily , are the father of my child . "
因为 你 , 不幸地 , 是 这 父亲 的 我的 孩子 . "
因为很不幸，你是我孩子的父亲。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)] [smaɪl] ,
" **You think , then , " asked the prince , with a scornful smile ,**
" 你 思考 , 然后 , " 问 这 王子 , 和 一个 轻蔑的 微笑 ,
“那么，你认为呢？”王子带着轻蔑的笑容问道。

" [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [bə'fu:nəri] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] [pleɪd] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][fɔ:r; fər]
" **that I shall take the buffoonery you have just had played before us for**
" 那 我 将 拿 这 滑稽 你 有 只是 有 玩 前 我们 为了
[tru:θ] ? "
truth ? "
真相 ? "

“难道我要把你们刚才在我们面前上演的那场闹剧当成真理吗？”

" [ðæt] , [maɪ] [prɪns] , [mʌst; məst] ['hoʊli] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ['plezər] .
" **That , my prince , must wholly depend upon your own good pleasure .**
" 那 , 我的 王子 , 必须 完全 依赖 之上 你的 自己的 好的 乐趣 .

“陛下，这完全取决于您的意愿。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwɛst] [ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts]
But for the present I must request you to retire to your own apartments
但 为了 这 展示 我 必须 要求 你 到 退休 到 你的 自己的 公寓
!
!
!

但目前我必须请各位回自己的公寓休息！

[aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [mʌtʃ] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
I feel myself much moved and exhausted ,
我 感觉 我 很多 已搬 和 筋疲力尽的 ,

我感到非常感动，也很疲惫。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [prɪ'per] [sʌm; səm][ˈsi:kɾət] [dɪ'spætʃ] [fɔ:r; fər] [kaʊnt] - [tu:; tə] [teɪk]
and have also to prepare some secret dispatches for Count Lynar to take
和 有 还 到 准备 一些 秘密 派遣 为了 数数 - 到 拿
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] . "
with him in his journey . "
和 他 在 他的 旅行 . "

此外，还要准备一些秘密信件，供莱纳伯爵旅途中携带。

" [kaʊnt] - [ɪz] , [ðen] , [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] ? " ['kwɪkli] [æskt] [ðə; ði] [prɪns] ,
" **Count Lynar is , then , to leave us ?** " **quickly asked the prince ,**
" 数数 - 是 , 然后 , 到 离开 我们 ? " 迅速地 问 这 王子 ,

“那么，莱纳伯爵就要离开我们了吗？”王子急忙问道。

[ɪn][æn; ən] ['evɪdəntli] [mɔ:r] ['frendli] [toʊn] .
in an evidently more friendly tone .
在 一个 显然 更多的 友好的 语气 .

语气明显更加友好。

" [jes] , " [sed] [ˈʌnə] ,
" **Yes , " said Anna ,**
" 是的 , " 说 安娜 ,

“是的，”安娜说。

" [hi:; hi] [li:vz] [ju: 'es][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] - [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
" **he leaves us for some weeks to visit the estate in Liefland which I have**
" 他 树叶 我们 为了 一些 周 到 访问 这 财产 在 - 哪个 我 有
[gɪv(ə)n][tu:; tə][ˈdʒu:liə][æz; əz][ə; eɪ] ['braɪdl] [ˈprez(ə)nt] ,
given to Julia as a bridal present ,
给定 到 朱莉娅 作为 一个 新娘 展示 ,

“他要离开我们几个星期去利夫兰庄园，那是我送给茱莉亚的结婚礼物。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpraːpər] [rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv]
and to make there the necessary preparations for the proper reception of
和 到 制作 那里 这 必要的 准备工作 为了 这 恰当的 接待 的
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 :

并在那里做好妥善接待妻子的必要准备。

" [ˈdʒuːliə] [kləːspt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz]
" Julia clasped the hands of her mistress , and bathed them with tears
" 朱莉娅 紧握 这 双手 的 她 情妇 , 和 洗澡 他们 和 眼泪
[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .
of joy and gratitude .
的 喜悦 和 感激 :

朱莉娅紧紧握住女主人的手，喜极而泣，感激涕零。

" ['ʌnə] , " ['wɪspəd] [prɪns] ['ʌlɪtɪ] , " [aɪ][dɪd][juː; jʊ] [rɔːŋ] .
" Anna , " whispered Prince Ulrich , " I did you wrong .
" 安娜 , " 低声说道 王子 乌尔里希 , " 我 做过 你 错误的 :

“安娜,”乌尔里希王子低声说,“我亏待了你。”

[ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] .
Pardon me .
赦免 我 :

对不起。

" ['ʌnə] ['kəʊldli] [rɪ'spɒndɪd] :
" Anna coldly responded :
" 安娜 冷冷地 回应 :

安娜冷冷地回答道:

" [aɪ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒenərəs] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'pəʊz]
" I will pardon you if you will be generous enough to allow me a little repose
" 我 将要 赦免 你 如果 你 将要 是 慷慨的 足够的 到 允许 我 一个 小的 休息
:
:
:

“如果你能宽容地让我稍作休息,我将原谅你。”

" [ðə; ði] [prɪns] ['saɪləntli][ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [wɪð'druː] .
" The prince silently and respectfully withdrew .
" 这 王子 默默 和 尊敬 退出 :

王子默默地、恭敬地退下了。

['ʌnə] ['faɪnəli] , [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] , [sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pɑːn]
Anna finally , left alone with her lover and her favorite , sank exhausted upon
安娜 最后 , 左边 独自的 和 她 情人 和 她 最喜欢的 , 沉没 筋疲力尽的 之上
[ə; eɪ][dɪvæn] .
a divan .
一个 迪万 :

最后, 安娜独自一人和她的爱人以及她最宠爱的人待在一起, 筋疲力尽地瘫倒在沙发上。

" [klaʊz] [ðə; ði] [dɔːz] , [ˈdʒuːliə] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [meɪ] [sər'praɪz] [juː 'es] , " [ʃiː; ʃɪ] ['feɪntli] ['mɜːmɜːd] .
" Close the doors , Julia , that no one may surprise us , " she faintly murmured .
" 关闭 这 门 , 朱莉娅 , 那 不 一 可能 惊喜 我们 , " 她 淡淡的 低声说道 :

“朱莉娅, 把门关上, 免得有人突然闯进来,”她轻声低语道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [liːv] .
" I will take leave .
" 我 将要 拿 离开 :

我将离开。

[oʊ] , [aɪ] [wəd] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ɪn][maɪ]
Oh , I would be left for at least a quarter of an hour undisturbed in my
哦 , 我 会 是 左边 为了 在 至少 一个 四分之一 的 一个 小时 未受干扰 在 我的
[ʌnˈhæpinəs] . "
unhappiness . "
不快乐 . "

哦，我至少可以不受打扰地独自承受一刻钟的痛苦了。

" [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [draɪv] [em ˈiː] [əˈweɪ] ?
" **Then it is quite true that you intend to drive me away ?**
" 然后 它 是 相当 真的 那 你 打算 到 驾驶 我 离开 ?

“那么，你确实是想把我赶走吗？ ”

" [æskt] [kaʊnt] - , [ˈniːlɪŋ] [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" **asked Count Lynar , kneeling and clasping her hands .**
" 问 数数 - , 跪着 和 紧握 她 双手 .

“莱纳伯爵跪下，双手合十问道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][send][em ˈiː][ɪntuː] [ˈbæniʃmənt] ?
" **You are determined to send me into banishment ?**
" 你 是 决定 到 发送 我 进入 流放 ?

“你决心要将我流放吗？ ”

" [ˈʌnə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] .
" **Anna gave him a glance of tenderness .**
" 安娜 给予 他 一个 瞥一眼 的 压痛 .

安娜温柔地看了他一眼。

" [noʊ] , " [sed] [fiː; fi] , " [aɪ] [wɪl] [send] [maɪˈself][ɪntuː] [ˈbæniʃmənt] , [fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl][naːt] [siː] [juː; jʊ]
" **No , " said she , " I will send myself into banishment , for I shall not see you**
" 不 , " 说 她 , " 我 将要 发送 我 进入 流放 , 为了 我 将 不是 看 你
[ˈdɪrɪst] .
dearest .
亲爱的 .

“不,”她说,“我宁愿自我放逐,因为我再也见不到你,我最亲爱的。”

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] .
But I felt that this sacrifice was necessary .
但 我 毛毡 那 这 牺牲 曾是 必要的 .

但我认为这种牺牲是必要的。

[ˈdʒuːliə][hæz; həz] [ˈsækrɪfaɪst] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
Julia has sacrificed herself for us .
朱莉娅 有 牺牲 她自己 为了 我们 .

朱莉娅为了我们牺牲了自己。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
With another love in her heart ,
和 其他 爱 在 她 心 ,

她心中怀着另一份爱，

[fiː; fi][hæz; həz] [mæɡˈnæniməsli] [θroʊn] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər][ˈmeɪd(ə)n]
she has magnanimously thrown away her freedom and given up her maiden
她 有 宽宏大量 抛掷 离开 她 自由 和 给定 向上 她 少女
[ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpinəs] .
love for the promotion of our happiness .
爱 为了 这 晋升 的 我们的 幸福 .

她为了我们的幸福，慷慨地放弃了自己的自由和少女的爱情。

[wɪz; wi] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈɑːnər] [ˌʌnˈtɑːrniʃt] ,
We owe it to her to preserve her honor untarnished ,
我们 欠 它 到 她 到 保存 她 荣誉 完美无瑕 ,

我们有责任维护她的名誉，使其不受玷污。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'λmniəs] [kraʊd] [meɪ] [nɑ:t][praɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['məʊtivz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['dʒenərəs] [ækt] .
that the calumnious crowd may not pry into the motives of her generous act .
那 这 诽谤 人群 可能 不是 撬 进入 这 动机 的 她 慷慨的 行为 .
以免那些诽谤者探究她慷慨行为的动机。

[fɔ:r; fəɹ][ˈdʒu:ljəz] [seɪk] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [mʌst; məst][ænd; ənd][jæl; jəl] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][fækt][jɜ; jəɹ]
For Julia's sake , the world must and shall believe that she is in fact your
为了 茱莉亚的 清酒 , 这 世界 必须 和 将 相信 那 她 是 在 事实 你的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
为了茱莉亚的缘故, 全世界必须也应当相信她确实是你的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv] [ðæt] [ju'naɪtɪd][ju:; jʊ] .
and that it was love that united you .
和 那 它 曾是 爱 那 团结的 你 .
是爱让你们走到了一起。

[wi:; wi][mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] , [prɪ'zɜ:rv] [ə'pɪrənsəz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'dʌkt] [jɜ; jəɹ]
We must , therefore , preserve appearances , and you must conduct your
我们 必须 , 所以 , 保存 外貌 , 和 你 必须 执行 你的
[waɪf] [tu:; tə][jɜ; jəɹ] [r'steɪt] [ɪn] ['traɪʌmf] .
wife to your estate in triumph .
妻子 到 你的 财产 在 胜利 .
因此, 我们必须维护体面, 你必须带领你的妻子凯旋而归。

[ˈdi:s(ə)nsi] [rɪ'kwairz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kænɑ:t] [dɪsrɪ'gɑ:rd] [ɪts] [rɪ'kwaiəmənt] . "
Decency requires it , and we cannot disregard its requirements ."
体面 需要 它 , 和 我们 不能 漠视 它是 要求 . "
这是出于道义, 我们不能忽视它的要求。

" ['prɪnses] [ʌnə] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , " [sed] [ˈdʒu:liə] ;
" **Princess Anna is in the right ,** " **said Julia ;**
" 公主 安娜 是 在 这 正确的 , " 说 朱莉娅 ;
“安娜公主是对的,”朱莉娅说;

" [ju:; jʊ][mʌst; məst]['æbsənt] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - - [nɑ:t][fɔ:r; fəɹ][maɪ] [seɪk] , [hu:] ['lɪt(ə)]
" **you must absent yourself for a few weeks - - not for my sake , who little**
" 你 必须 缺席的 你自己 为了 一个 很少 周 - - 不是 为了 我的 清酒 , WHO 小的
[dɪ'zaɪər] ['eni] [sʌtʃ] ['traɪʌmf] ,
desire any such triumph ,
欲望 任何 这样的 胜利 ,
“你必须离开几周——不是为了我, 我并不希望取得这样的胜利,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] [sə'spekt] [maɪ] ['prɪnses] .
but that the world may believe the tale , and no longer suspect my princess .
但 那 这 世界 可能 相信 这 故事 , 和 不 更长 怀疑 我的 公主 .
但愿世人都能相信这个故事, 不再怀疑我的公主。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swi:tli] ['peɪnf(ə)l] ['aʊər] - - [ə; eɪ] [fer'wel] [soʊ] ['tɪrfɪ] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [fʊl]
" **It was a sweetly painful hour - - a farewell so tearful , and yet so full**
" 它 曾是 一个 甜蜜地 痛苦 小时 - - 一个 告别 所以 内牛满面 , 和 然而 所以 满的
[ʌv; əv] ['di:pli] - [felt] ['hæpinəs] .
of deeply - felt happiness .
的 深 - 毛毡 幸福 .
“那是一个甜蜜又痛苦的时刻——离别时泪流满面, 却又充满了深深的幸福。

[ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [kəˈmens] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] - [ænd; ənd]
On that very night was the count to commence his journey to Liefland and
在 那 非常 夜晚 曾是 这 数数 到 开始 他的 旅行 到 - 和
[ˈwɔːsɔː] .
Warsaw .
华沙 .

当晚，伯爵便启程前往利夫兰和华沙。

[æz; əz] [ðei] [wɪt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
As they wished to make no secret of the marriage ,
作为 他们 希望 到 制作 不 秘密 的 这 婚姻 ,

因为他们不想隐瞒这段婚姻，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
the count needed the consent of his court and his family .
这 数数 需要 这 同意 的 他的 法庭 和 他的 家庭 .

伯爵需要得到法庭和家人的同意。

[ˈʌnə] [prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈpɑːspɔːt] .
Anna provided him with letters and passports .
安娜 假如 他 和 信件 和 护照 .

安娜给他提供了信件和护照。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈfɛɪrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛːsteɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] - [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd]
The best and fairest of the estates of the crown in Liefland was assigned
这 最好的 和 最公平 的 这 庄园 的 这 王冠 在 - 曾是 分配

[tuː; tə][ˈdʒuːliə][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbraɪd] [ˈprez(ə)nt] ,
to Julia as a bridal present ,
到 朱莉娅 作为 一个 新娘 展示 ,

利夫兰王国最优质、最美丽的庄园被赐予朱莉娅作为结婚礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈdɑːkjumənts][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm]
and the count was furnished with the proper documents to enable him
和 这 数数 曾是 提供 和 这 恰当的 文件 到 使能够 他

[tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
to take possession of it .
到 拿 拥有 的 它 .

伯爵获得了相应的文件，以便他能够占有该财产。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpaːrtɪŋ] [ˈmoʊmənt] !
And finally came the parting moment !
和 最后 来了 这 离别 片刻 !

最后，离别的时刻到来了！

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðei] [lei] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [ɑːrmz] ; [ðei] [ˈmjuːtʃuəli] [swɔːr] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ʌv] ,
For the last time they lay in each other's arms ; they mutually swore eternal love ,
为了 这 最后的 时间 他们 躺 在 每个 其他的 武器 ; 他们 相互 发誓 永恒 爱 ,

他们最后一次相拥而眠，彼此发誓永不分离。

[ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [fɪˈdeləti] - - [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ] [ˈklʌp(ə)l] [kʊd; kəd] [swer] !
unconquerable fidelity - - all that a loving couple could swear !
不可征服的 忠诚 - - 全部 那 一个 爱 夫妻 可以 发誓 !

坚不可摧的忠贞——这是恩爱夫妻所能许下的所有誓言！

[ˈteriŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Tearing himself from her embrace , he rushed to the door .
撕裂 他自己 从 她 拥抱 , 他 匆忙 到 这 门 .

他挣脱了她的拥抱，冲向门口。

[ˈʌnə] [ˈstretʃɪz] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [braʊ] [ɪz][ˈpæliɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪkst] .
Anna stretches out her arms toward him , her brow is pallid , her eyes fixed .
安娜 伸展 出去 她 武器 朝向 他 , 她 眉头 是 苍白 , 她 眼睛 固定的 .

安娜向他伸出双臂，眉头苍白，目光呆滞。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['əʊpənz] , [hi;; hi][tɜ:rnz][fɔ:r; fər][wʌn] [læst] [lɒk] , [ænd; ənd][nɑ:dʒ][ə; eɪ] [ˌferˈwel] .
The door opens , he turns for one last look , and nods a farewell .
这 门 打开 , 他 转弯 为了 一 最后的 看 , 和 点头 一个 告别 .
门开了, 他转身最后看了一眼, 点头告别。

[ɑ:],
Ah ,
啊 ,
啊 ,
啊 ,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][læst] [glæns] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [fərˈevər] [ɪnˈteɪn] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] - -
with her last glance she would forever enchain that noble and beautiful face - -
和 她 最后的 瞥一眼 她 会 永远 锁链 那 高贵 和 美丽的 脸 - -
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪkˈstendɪd] [ɑ:rmz][ʃi;; ʃi] [wʊd] [fərˈevər] [rɪˈteɪn] [ðæt] [məˈdʒestɪk][fɔ:rm] .
with her extended arms she would forever retain that majestic form .
和 她 扩展 武器 她 会 永远 保持 那 雄伟 形式 .
她用最后一眼永远铭刻那高贵美丽的容颜, 用她伸出的双臂永远保持那雄伟的身姿。

" [ˌferˈwel] , [ˈʌnə] , [ˌferˈwel] !
" **Farewell , Anna , farewell !**
" 告别 , 安娜 , 告别 !
“再见了, 安娜, 再见了! ”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [kləʊzɪz][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] - - [hi;; hi][ɪz] [gɔ:n] !
" **The door closes behind him - - he is gone !**
" 这 门 关闭 在后面 他 - - 他 是 已消失 !
“门在他身后关上了——他走了! ”

[ə; eɪ][koʊld] [ˈʌdər] [kənˈvʌlst] [ˈænəz] [fɔ:rm] , [ə; eɪ] [ˈbəʊdful] [fɪr] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
A cold shudder convulsed Anna's form , a bodeful fear took possession of her
一个 寒冷的 不寒而栗 抽搐 安娜的 形式 , 一个 不祥之兆 害怕 采取 拥有 的 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
安娜浑身一颤, 一阵寒意袭来, 一种不祥的恐惧攫住了她的心。

[aɪˈti:] [leɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [veɪl] .
It lay upon her heart like a dark mourning - veil .
它 躺 之上 她 心 喜欢 一个 黑暗的 丧 - 面纱 .
它像一块黑色的丧服面纱一样压在她的心上。

" [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] , [ˈnevər] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] !
" **I shall never , never see him again !**
" 我 将 绝不 , 绝不 看 他 再次 !
我再也不会见到他了!

" [ʃi;; ʃi] [ˈri:kt] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈɪntu:] [ˈdʒu:ljəz][ɑ:rmz] .
" **she shrieked , sinking unconscious into Julia's arms .**
" 她 尖叫 , 下沉 无意识 进入 茱莉亚的 武器 .
她尖叫一声, 昏倒在朱莉娅的怀里。

[ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ]
PRINCESS ELIZABETH
公主 伊丽莎白

伊丽莎白公主

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈmeklən,bə:g] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈri:dʒənsɪ][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ,
While a Mecklenburg princess had attained to the regency of Russia ,
尽管 一个 梅克伦堡 公主 有 已达到 到 这 摄政时期 的 俄罗斯 ,
当一位梅克伦堡公主成为俄罗斯摄政王时,

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [wʌz; wəz] [heɪld] [æz; əz] ['empəɾər] ,
and while her son was hailed as emperor ,
和 尽管 她 儿子 曾是 赞誉 作为 皇帝 ,
她的儿子被拥立为帝,

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [lɪvd] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'noʊtɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪstli] -
the Princess Elizabeth lived alone and unnoticed in her small and modestly -
这 公主 伊丽莎白 居住地 独自的 和 未被察觉 在 她 小的 和 谦虚地 -
[fɜ:rnɪʃt] [θroʊn] ,
furnished throne ,
提供 王座 ,

伊丽莎白公主独自一人住在她那间小巧简朴的宝座里，无人问津。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['raɪt(ə)l] [er] [tu:; tə][ðə; ði]['empaɪər] ,
and yet in St . Petersburg was living the only rightful heir to the empire ,
和 然而 在 英石 . 圣彼得堡 曾是 活的 这 仅有的 正当的 继承人 到 这 帝国 ,
然而，在圣彼得堡却居住着帝国的唯一合法继承人。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [zɑ:r] ['pi:tər][ðə; ði] [greɪt] !
the daughter of Czar Peter the Great !
这 女儿 的 沙皇 彼得 这 伟大的 !
沙皇彼得大帝的女儿！

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ji][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['bjʊ:trɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ,
And as she was young , beautiful , and amiable ,
和 作为 她 曾是 年轻的 , 美丽的 , 和 可亲 ,
她年轻貌美，性格和蔼可亲，

[haʊ] [keɪm] [ʃi; ji][tu:; tə][bi:; bi][set] [ə'saɪd][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn]
how came she to be set aside to make room for a stranger upon the throne
如何 来了 她 到 是 放 旁边 到 制作 房间 为了 一个 陌生人 之上 这 王座
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] ,
of her father ,
的 她 父亲 ,
她为何会被废黜，为父亲的王位腾出位置给一个陌生人？

[wɪtʃ] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'loʊn] ?
which belonged to her alone ?
哪个 属于 到 她 独自的 ?
哪些东西只属于她？

['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [vɔ:lən'terəli] [kept] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ɔ:l][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'tri:gz] [ænd; ənd][ɔ:l]
Princess Elizabeth had voluntarily kept aloof from all political intrigues and all
公主 伊丽莎白 有 自愿 保留 超然 从 全部 政治的 阴谋 和 全部
[ˌrevə'lu:ʃənz] .
revolutions .
革命 .
伊丽莎白公主一直自愿远离一切政治阴谋和革命。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['pæləs] [ʃi; ji] [pæst] ['hæpi] [deɪz] ; [hɜ:r; həɹ][wɜ:rld] , [hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
In the interior of her palace she passed happy days ; her world , her life ,
在 这 内部的 的 她 宫殿 她 通过了 快乐的 天 ; 她 世界 , 她 生活 ,
在她宫殿的深处，她度过了快乐的日子；她的世界，她的生活，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['pleʒərz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
and her pleasures were there .
和 她 快乐 是 那里 .
她的快乐也在那里。

[ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] [dɪˈzaɪərd] [nɑ:t][tu:; tə] [reɪn] ; [hɜ:r; həɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd]
Princess Elizabeth desired not to reign ; her only wish was to love and
公主 伊丽莎白 想要的 不是 到 在位 ; 她 仅有的 希望 曾是 到 爱 和
[bi:; bi] [lʌvd] .
be loved .
是 喜爱 .

伊丽莎白公主并不想成为统治者；她唯一的愿望就是爱与被爱。

[ðə; ði] [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rlɪdli] [ˈgreɪtnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ]
The intoxicating splendor of worldly greatness was not so inviting to her
这 醉人 辉煌 的 世俗 伟大 曾是 不是 所以 邀请 到 她
[æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv][ˈblesɪd; blest][ænd; ənd] [ˈhæpi] [lʌv] .
as the more intoxicating pleasure of blessed and happy love .
作为 这 更多的 醉人 乐趣 的 蒙福 和 快乐的 爱 .
世俗的辉煌成就对她来说，远不如幸福美满的爱情带来的愉悦来得诱人。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
She would , above all things , be a woman ,
她 会 , 多于 全部 事物 , 是 一个 女士 ,
她首先要成为一名女人。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
and enjoy the full possession of her youth and happiness .
和 享受 这 满的 拥有 的 她 青年 和 幸福 .
尽情享受她的青春和幸福。

[wʌt] [kæəd] [ʃi:; ʃi] [ðæt] [hɜ:r; həɪ] [oʊn] [ˈraɪt(f)əl] [θroʊn] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] - - [wʌt]
What cared she that her own rightful throne was occupied by a stranger - - what
什么 关心 她 那 她 自己的 正当的 王座 曾是 占领 经过 一个 陌生人 - - 什么
[kæəd] [ʃi:; ʃi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈʃɪməɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] ?
cared she for the blinding shimmer of a crown ?
关心 她 为了 这 失明 闪烁 的 一个 王冠 ?
她怎会在乎自己应得的王位被陌生人占据？她又怎会在乎那耀眼夺目的王冠？

[ɑ:] , [aɪˈti:] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; həɪ][nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] ,
Ah , it troubled her not that she was poor ,
啊 , 它 麻烦 她 不是 那 她 曾是 贫穷的 ,
啊，她并不为自己的贫穷而烦恼。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [biˈstəʊɪŋ] [ˈprez(ə)nts][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɪ] [ˈfeɪvərɪts]
and possessed not even the means of bestowing presents upon her favorites
和 拥有 不是 甚至 这 方法 的 授予 礼物 之上 她 收藏夹
[ænd; ənd] [frendz] .
and friends .
和 朋友们 .
她甚至没有能力给心爱的人和朋友送礼物。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ˈhæpi] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ˈpɑ:vərɪti] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [lʌv] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
But she felt happy in her poverty , for she was free to love whom she
但 她 毛毡 快乐的 在 她 贫困 , 为了 她 曾是 自由的 到 爱 谁 她
[wʊd] ,
would ,
会 ,
但她乐于贫穷，因为她可以自由地爱她想爱的人。

[tu:; tə] [reɪz] [tu:; tə][hɜ:rˈself]
to raise to herself
到 增加 到 她自己
举起她

[ˌhuːmsʊəˈevər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pliːz] .
whomsoever she might please .
无论谁 她 可能 请 .

她想取悦谁就取悦谁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈpæləs] [ʌv; əv]
It was a festival day that they were celebrating in the humble palace of
它 曾是 一个 节日 天 那 他们 是 庆祝 在 这 谦逊的 宫殿 的
[ðə; ði] [ˈempɜːz] [ˈdɔːtər] [ɪˈlɪzəbəθ] - - [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] [deɪ] ,
the emperor's daughter Elizabeth - - certainly a festival day ,
这 皇帝的 女儿 伊丽莎白 - - 当然 一个 节日 天 ,

那天是他们在皇帝女儿伊丽莎白的简陋宫殿里庆祝的节日——的确是个节日。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
for it was the name - day of the princess .
为了 它 曾是 这 姓名 - 天 的 这 公主 .

因为那天是公主的命名日。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfesˈtuːnz] [ænd; ənd] [ˈgɑːləndz] ,
The rooms were adorned with festoons and garlands ,
这 房间 是 装饰 和 花环 和 花环 ,

房间里装饰着彩带和花环，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪˈpendənts] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
and all her dependants and friends were gathered around her .
和 全部 她 受抚养人 和 朋友们 是 聚集 大约 她 .

她的所有亲友都聚集在她身边。

[ɪˈlɪzəbəθ] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bənd] ; [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
Elizabeth saw not the limited number of this band ; she enjoyed herself with those
伊丽莎白 锯 不是 这 有限的 数字 的 这 乐队 ; 她 享受 她自己 和 那些
[huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
who were there ,
WHO 是 那里 ,

伊丽莎白并没有在意乐队人数有限；她和在场的每个人相处得很愉快。

[ænd; ənd] [ləˈmentɪd] [nɑːt][ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər]
and lamented not the much greater number of those who had forgotten her
和 哀叹 不是 这 很多 更大的 数字 的 那些 WHO 有 被遗忘的 她
.
:
.

她并没有为那些早已忘记她的人感到惋惜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] .
She was among her friends , in her little reception - room .
她 曾是 之中 她 朋友们 , 在 她 小的 接待 - 房间 .

她和朋友们在她的小接待室里。

[ˈiːvɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərd] [ʌv; əv]
Evening had come , the household and the less trusted and favored of
晚上 有 来 , 这 家庭 和 这 较少的 可信 和 受青睐 的
[hɜːr; hər][ədˈhɪərənts][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] ,
her adherents had withdrawn ,
她 信徒 有 撤回 ,

夜幕降临，家中的其他人以及那些不太受信任和宠信的追随者都已退下。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntɪmət] , [moʊst] [ˈfeɪvəd] [ˈfrendz] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses]
and only the most intimate , most favored friends now remained with the princess
和 仅有的 这 最多 亲密的 , 最多 受青睐 朋友们 现在 剩余 和 这 公主
.
:
.

如今，只有最亲密、最受宠的朋友还留在公主身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈvəːst] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [rɪˈkəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt]
They had conversed so long that they now recurred to the enjoyment of that
他们 有 交谈 所以 长的 那 他们 现在 复发 到 这 享受 的 那
[ˈɔːlweɪz] - [ˈredi] ,
always - ready ,
总是 - 准备好 ,
他们聊了很久，现在又开始享受那种随时准备好的乐趣了。

[ˈɔːlweɪz] - [ˈpliːzɪŋ] [ɑːrt] , [ˈmjuːzɪk] .
always - pleasing art , music .
总是 - 令人愉悦 艺术 , 音乐 .

令人愉悦的艺术和音乐。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɪˈtɑːr] .
A young man sang to the accompaniment of a guitar .
一个 年轻的 男人 唱 到 这 伴奏 的 一个 吉他 .

一位年轻男子弹着吉他唱歌。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈlɪsnd] , [ˈlɪstləsli] [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][dɪˈvæn] .
Elizabeth listened , listlessly reclining upon her divan .
伊丽莎白 听着 , 百无聊赖地 斜倚 之上 她 迪万 .

伊丽莎白懒洋洋地斜倚在沙发上，听着。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [stʊd] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] , [laɪk][hɜːr; həɹ] , [wɜːr; wəɹ] [dɪˈlaɪtɪdli] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]
Behind her stood two gentlemen , who , like her , were delightedly listening to
在后面 她 站立 二 先生们 , WHO , 喜欢 她 , 是 欣喜地 聆听 到
[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] .
the singing of the youth .
这 歌唱 的 这 青年 .

在她身后站着两位绅士，他们和她一样，正兴致勃勃地聆听着这位年轻人的歌声。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .
Elizabeth was a blooming , beautiful woman .
伊丽莎白 曾是 一个 盛开 , 美丽的 女士 .

伊丽莎白是一位容光焕发、美丽动人的女子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] - [ˈvelvɪt] [roʊb] , [ɪmˈbrɔɪdəd]
She was to - day charming to the eye in the crimson - velvet robe , embroidered
她 曾是 到 - 天 迷人 到 这 眼睛 在 这 赤红 - 天鹅绒 长袍 , 绣花
[wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] ,
with silver ,
和 银 ,

她今天身穿绣有银线的深红色天鹅绒长袍，十分引人注目。

[ðæt] [ɪnˈveləpt] [hɜːr; həɹ] [fʊl] , [vəˈlʌptʃuəs] [fɔːrm] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [nek] [ænd; ənd] / [ɡɔːrdʒ] / [ˈfriː] ,
that enveloped her full , voluptuous form , leaving her neck and / gorge / free ,
那 被包裹 她 满的 , 丰满的 形式 , 离开 她 脖子 和 / 峡谷 / 自由的 ,
那件衣服包裹着她丰满诱人的身躯，只露出她的脖子和下身。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] [delɪkət] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][skɪn][ɪn] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ]
and displaying the delicate whiteness of her skin in beautiful contrast with
和 显示 这 精美的 白人 的 她 皮肤 在 美丽的 对比 和
[ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][roʊb] .
the purple of her robe .
这 紫色的 的 她 长袍 .
她白皙的肌肤与紫色的长袍形成了美丽的对比。

[pər'hæps][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [dʒʌdʒ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [prə'naʊnst] [hɜ:r; həɹ][feɪs] [ˈhænsəm] [ə'kɔ:rdɪŋ]
Perhaps a severe judge might not have pronounced her face handsome according
也许 一个 严重 法官 可能 不是 有 发音 她 脸 英俊的 根据
[tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k] ,
to the rules of the antique ,
到 这 规则 的 这 古董 ,
或许一位严苛的法官不会按照古代审美标准来评判她的容貌是否美丽。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [pli:z] [ænd; ənd] [bɪˈwɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [seks] ;
but it was one of those faces that please and bewitch the other sex ;
但 它 曾是 一 的 那些 面孔 那 请 和 蛊惑 这 其他 性别 ;
但这却是一张能让异性感到愉悦和着迷的脸;

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbjʊ:ti:z] [hu:z] [tʃɑ:rm] [kən'sɪsts] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][regjʊ'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]
one of those beauties whose charm consists not so much in the regularity of the
一 的 那些 美女 谁 魅力 由 不是 所以 很多 在 这 规律性 的 这
[laɪnz][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['evər] - ['veriŋ; 'væriŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
lines as in the ever - varying expression .
线条 作为 在 这 曾经 - 变化 表达 .
她是那种美人，她的魅力不在于线条的规整，而在于变幻莫测的神态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] , [ɪn'taɪsɪŋ] , [ˌsu:pər'sɪliəs] , [mʌtʃ] - [ˈprɑ:mɪsɪŋ] ,
There was so much that was winning , enticing , supercilious , much - promising ,
那里 曾是 所以 很多 那 曾是 获胜 , 诱人的 , 傲慢 , 很多 - 有前途 ,
[ænd; ənd][wɔ:rm] - [ˈgloʊɪŋ] ,
and warm - glowing ,
和 温暖的 - 发光 ,
有太多令人着迷、诱人、傲慢、充满希望和温暖人心的事物，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] !
in the face of this woman !
在 这 脸 的 这 女士 !
面对这个女人!

[ðə; ði] [fʊl] , [ˈswelɪŋ] , [di:p] - [red] [lɪps] , [haʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] ;
The full , swelling , deep - red lips , how charming were they when she smiled ;
这 满的 , 肿胀 , 深的 - 红色的 嘴唇 , 如何 迷人 是 他们 什么时候 她 微笑 ;
她那饱满、丰盈、深红的嘴唇，微笑时是多么迷人啊!

[ðoʊz] [dɑ:rk] , [ˈspɑ:rkɪŋ] [aɪz] , [haʊ] [sɪˈdʒu:sɪŋ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [wen] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:ft] [veɪl][ʌv; əv]
those dark , sparkling eyes , how seducing were they when shaded by a soft veil of
那些 黑暗的 , 闪闪发光 眼睛 , 如何 诱惑 是 他们 什么时候 阴影 经过 一个 柔软的 面纱 的
[ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn'tʊ:ziæzəm] ;
emotional enthusiasm ;
情绪 热情 ;
那双深邃闪亮的眼睛，在柔和的情感热情的笼罩下，是多么迷人啊!

[ðoʊz] [ˈfeɪntli] - [ˈblʌʃɪŋ] [tʃi:ks] , [ðæt] [ˈhi:vɪŋ] [ˈbʊzəm] , [ðæt] [vəlʌptʃuəs] [fɔ:rm] ,
those faintly - blushing cheeks , that heaving bosom , that voluptuous form ,
那些 淡淡的 - 脸红 脸颊 , 那 起伏 怀 , 那 丰满的 形式 ,
那微微泛红的双颊，那起伏的胸脯，那丰满的身躯，

[jet] [rɪˈsplendənt] [wið; wiθ] [ˈju:θfl] [ˈ^eiəti] - - [fɔ:r; fər] [rɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ:tʃt] [hɜ:r; hər]
yet resplendent with youthful gayety - - for Elizabeth had not yet reached her
然而 灿烂 和 青春 同性恋 - - 为了 伊丽莎白 有 不是 然而 达到 她
[ˈθɜ:rtiəθ] [jɪr] - - [hu:m] [wʊd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][hæv; həv][ˈænimetɪd] ,
thirtieth year - - whom would she not have animated ,
第三十 年 - - 谁 会 她 不是 有 动画 ,
然而, 她却洋溢着青春的活力——因为伊丽莎白当时还不到三十岁——谁能不被她感染呢?

[ɪkˈsaɪtɪd] , [trænsˈpɔ:tid] ?
excited , transported ?
兴奋的 , 运输 ?

兴奋, 仿佛置身其中?

[rɪˈlɪzəbəθ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wɹ; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɹ; wəz][hɜ:r; hər] [praɪd]
Elizabeth knew she was beautiful and attractive , and this was her pride
伊丽莎白 知道 她 曾是 美丽的 和 吸引人的 , 和 这 曾是 她 自豪
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][dʒɔɪ] .
and her joy .
和 她 喜悦 .

伊丽莎白知道自己美丽动人, 这让她感到骄傲和快乐。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈprɪnses] , [ˈʌnə] - ,
She could easily pardon the German princess , Anna Leopoldowna ,
她 可以 容易地 赦免 这 德语 公主 , 安娜 - ,
她完全可以赦免德国公主安娜·利奥波尔多娜。

[fɔ:r; fər] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [θrʊn] [ðæt] [wɹ; wəz] [ˈraɪtfəli] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
for occupying the throne that was rightfully her own ,
为了 占领 这 王座 那 曾是 理所当然地 她 自己的 ,
因为她占据了本应属于她的王位,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [fəˈgɪvn] [ðə; ði][ˈri:dʒənt][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən]
but she would never have forgiven the regent had she been handsomer than
但 她 会 绝不 有 已原谅 这 摄政 有 她 到过 更英俊 比
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

但如果摄政王比她更漂亮, 她绝不会原谅他。

[ˈʌnə] - [wɹ; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈrʌʃə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [rɪˈlɪzəbəθ] ,
Anna Leopoldowna was the most powerful woman in Russia , but she , Elizabeth ,
安娜 - 曾是 这 最多 强大的 女士 在 俄罗斯 , 但 她 , 伊丽莎白 ,
安娜·列奥波尔多娜是俄罗斯最有权势的女人, 但她, 伊丽莎白,

[wɹ; wəz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈrʌʃə] , [wɪtʃ] [wɹ; wəz][ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [ˈkʌvətɪd] ,
was the handsomest woman in Russia , which was all she coveted ,
曾是 这 最英俊的 女士 在 俄罗斯 , 哪个 曾是 全部 她 令人垂涎的 ,
她是俄罗斯最漂亮的女人, 而这正是她梦寐以求的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][dɪˈzaɪər] .
and she had nothing more to desire .
和 她 有 没有什么 更多的 到 欲望 .
她别无所求。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ˈʌnə] - [nɔ:r][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
But at this moment she thought neither of Anna Leopoldowna nor of her own
但 在 这 片刻 她 想法 两者都不 的 安娜 - 也不 的 她 自己的
[ˈbjʊ:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

但此时此刻, 她既没有想到安娜·利奥波尔多娜, 也没有想到自己的美貌。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɔːblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðoʊz] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpɑːpjələr]
but only of the singer who was warbling to her those Russian popular
但 仅有的 的 这 歌手 WHO 曾是 鸣唱 到 她 那些 俄语 受欢迎的
[ˈsɔŋz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [terz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪl]
songs so full of love and sadness that they bring tears into the eyes and fill
歌曲 所以 满的 的 爱 和 悲伤 那 他们 带来 眼泪 进入 这 眼睛 和 充满
[ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈjɜːrniŋ] .
the heart with yearning .
这 心 和 渴望 .

但只有那位歌手在她耳边轻声吟唱着那些充满爱与悲伤的俄罗斯流行歌曲，这些歌曲令人热泪盈眶，心中充满渴望。

[ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] - - [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈoʊnli][hɪm; ɪm] , [sɔː] [ˈoʊnli][hɪm; ɪm] ;
Elizabeth had forgotten all around her - - she heard only him , saw only him ;
伊丽莎白 有 被遗忘的 全部 大约 她 - - 她 听到 仅有的 他 , 锯 仅有的 他 ;
伊丽莎白忘记了周围的一切——她只听到他的声音，只看到他；

[hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] ,
her whole soul lay in the glances with which she observed him ,
她 所有的 灵魂 躺 在 这 眼神 和 哪个 她 观察到 他 ,
她所有的心思都倾注在了她注视他的眼神中。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [pleɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [smaɪlz] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə]
and around her mouth played one of those bewitching smiles peculiar to
和 大约 她 嘴 玩 一 的 那些 迷人的 微笑 奇特 到
[hɜːr; hər][ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
her in moments of joy and satisfaction ,
她 在 时刻 的 喜悦 和 满意 ,
她的嘴角浮现出那种只有在喜悦和满足时才会出现的迷人微笑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈkɔːtiːəz] [nuː] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] .
and which her courtiers knew and observed .
和 哪个 她 朝臣 知道 和 观察到 .
而她的朝臣们都知道并注意到了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ðɪs] [jʌŋ] [ˈsɪŋər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɪlɪzəbəθ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]
He was very handsome , this young singer , and as Elizabeth saw him in this
他 曾是 非常 英俊的 , 这 年轻的 歌手 , 和 作为 伊丽莎白 锯 他 在 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
这位年轻歌手非常英俊，伊丽莎白此刻看到他时，

[ʃiː; ʃi] [kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [hɜːr; hər] [kɑːnəˈsɜːr] - [ɡlæns] [hæd; həd] [ˈkwɪkli] [rɪˈmɑːkt] [hɪm; ɪm]
she congratulated herself that her connoisseur - glance had quickly remarked him
她 恭喜 她自己 那 她 行家 - 瞥一眼 有 迅速地 评论 他
, [wen] , [sʌm; səm] [wiːks] [ˈpriːviəsli] ,
, when , some weeks previously ,
, 什么时候 , 一些 周 之前 ,
她暗自庆幸自己敏锐的目光迅速注意到了他，而就在几周前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [prɪˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈtʃæp(ə)] .
she had first seen him as the precentor of the imperial chapel .
她 有 第一的 已见 他 作为 这 前导 的 这 帝国 教堂 .
她第一次见到他是在皇家礼拜堂担任领唱的时候。

[sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv]
Surprised and excited by the beauty of his form and the sweetness of
惊讶 和 兴奋的 经过 这 美丽的 的 他的 形式 和 这 甜味 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,
被他俊美的外形和甜美的嗓音所惊艳和兴奋，

[ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈpraɪvət] [ˈsɜ:rvis] ,
Elizabeth had begged him of the lord - marshal for her private service ,
伊丽莎白 有 乞求 他 的 这 主 - 元帅 为了 她 私人的 服务 ,
伊丽莎白曾恳求他向元帅求助, 希望他能为她提供私人服务。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [əˈleksɪs] [rəˈzu:mɔ:vski] [hæd; həd] [ˈentəd] [hɜ:r; hər] [haʊs] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈpraɪvət]
and since then Alexis Razumovsky had entered her house as her private
和 自从 然后 亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 有 进入 她 房子 作为 她 私人的
[ˈsekrətəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [ɪˈstert] .
secretary and the manager of her small estate .
秘书 和 这 经理 的 她 小的 财产 .
从那时起, 阿列克谢·拉祖莫夫斯基就以私人秘书和小型庄园经理的身份进入了她的住所。

[waɪl] [əˈleksɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈswi:tli] - [ˈmeltɪŋ] [təʊnz] ,
While Alexis was singing with his sweetly - melting tones ,
尽管 亚历克西斯 曾是 歌唱 和 他的 甜蜜地 - 融化 音调 ,
当亚历克西斯用他那甜美动人的嗓音唱歌时,

[ɪˈlɪzəbəθ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ˈswɪmɪŋ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn]
Elizabeth turned her swimming eyes to the two men who were standing in
伊丽莎白 转向 她 游泳 眼睛 到 这 二 男人 WHO 是 常设 在
[rɪˈspektfl] [ˈsaɪləns] [brˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
respectful silence behind her .
尊重 沉默 在后面 她 .
伊丽莎白泪眼朦胧地看向站在她身后默默无语的两个男人。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [əkˈnɑ:lɪdʒ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [əˈprest] [baɪ]
" You must acknowledge , " said she in a low tone , and as if oppressed by
" 你 必须 承认 , " 说 她 在 一个 低的 语气 , 和 作为 如果 受压迫者 经过
[ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
internal commotion ,
内部的 骚动 ,
“你必须承认,”她低声说道, 仿佛被内心的骚动所压抑。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [nɔ:r] [hɜ:rd] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈfaɪnər][ðæn; ðən][maɪ] [əˈleksɪs] . "
" that you never saw nor heard say any thing finer than my Alexis . "
" 那 你 绝不 锯 也不 听到 说 任何 事物 更精细 比 我的 亚历克西斯 . "
“你从未见过或听过比我的艾丽克西斯更美好的事物。”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , " [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] /
" Oh , yes , " said one of these men , with a low bow , " we have seen /
" 哦 , 是的 , " 说 一 的 这些 男人 , 和 一个 低的 弓 , " 我们 有 已见 /
[ju:; jʊ] / ! "
you / ! "
你 / ! "
“哦, 是的,”其中一人深深鞠了一躬说道, “我们见过你! ”

" [ænd; ənd][dɪd][wi:; wi][nɑ:t] [ˈjestərdeɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈslʌmbər] - [sɔ:ŋ] ,
" And did we not yesterday hear you sing this same charming slumber - song ,
" 和 做过 我们 不是 昨天 听到 你 唱歌 这 相同的 迷人 睡眠 - 歌曲 ,
“昨天我们不是也听到你唱过这首动听的睡前歌吗? ”

[ˈprɪnses] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
princess ? " asked the other .
公主 ? " 问 这 其他 .
“公主?”对方问道。

[ɪˈlɪzəbəθ] [smaɪld] .
Elizabeth smiled .
伊丽莎白 微笑 .
伊丽莎白笑了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [wel] [noʊn] [ðæt] - [ænd; ənd] [grɑnsti:n] [mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] ['flætər] ！ "

" **It is already well known that Woronzow and Grunstein must always flatter ！** "

" 它 是 已经 出色地 已知 那 - 和 格伦斯坦 必须 总是 奉承 ！ "

[sed] [fi:, ji] .

said she .

说 她 。

“沃伦佐夫和格伦斯坦总是喜欢奉承别人，这已经是众所周知的事了！”她说道。

" [noʊ] , [wi:: wi][du:][nɑ:t] ['flætər] , " [ri'spɒndɪd] - , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərli:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

" **No , we do not flatter ,** " **responded Woronzow , the chamberlain of the princess ,**

" 不 , 我们 做 不是 奉承 , " 回应 - , 这 管家 的 这 公主 ,

" [wi:: wi]['oʊnli] [ʌv] [tru:θ] ！

" **we only love truth ！**

" 我们 仅有的 爱 真相 ！

“不，我们不奉承，”公主的侍从长沃伦佐夫回答说，“我们只爱真理！”

[ju:: jʊ][æsk] [ɪf] [wi:: wi][hæv; həv]['evər] [si:n] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][jɔr; jər] ['praɪvət]

You ask if we have ever seen any thing more beautiful than your private

你 问 如果 我们 有 曾经 已见 任何 事物 更多的 美丽的 比 你的 私人的

[ˈsekrətəri] ,

secretary ,

秘书 ,

你问我们是否见过比你的私人秘书更漂亮的人，

[ænd; ənd][wi:: wi] ['ænsər] [ðæt] [wi:: wi][hæv; həv] [si:n] / [ju:: jʊ] / ！ "

and we answer that we have seen / you / ！ "

和 我们 回答 那 我们 有 已见 / 你 / ！ "

我们回答说，我们见过你！

" [wel] , [naʊ] , [ju:: jʊ][hæv; həv][ɔ:l][soʊ][ɔ:f(ə)n] [ə'fɔrd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['hæns(ə)m]

" **Well , now , you have all so often assured me that I am the handsomest**

" 出色地 , 现在 , 你 有 全部 所以 经常 保证 我 那 我 是 这 最英俊的

[ˈwʊmən] [ɪn] ['rʌʃə] ,

woman in Russia ,

女士 在 俄罗斯 ,

“嗯，你们都经常跟我说我是俄罗斯最漂亮的女人，

[ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tu:: tə] [bɪ'li:v] [ju:: jʊ] .

that at length I am compelled to believe you .

那 在 长度 我 是 被迫 到 相信 你 。

最终我不得不相信你。

[bʌt; bət] [ə'leksɪs] [ɪz] ['fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][maɪ]['raɪv(ə)] ; [ju:: jʊ] [meɪ] ,

But Alexis is fortunately a man , and therefore not my rival ; you may ,

但 亚历克西斯 是 幸运的是 一个 男人 , 和 所以 不是 我的 竞争对手 ; 你 可能 ,

但幸运的是，亚历克西斯是个男人，因此他不是我的竞争对手；你可以说，

[ðen] , ['fɪrləsli] [kən'fes] [ðæt] [ə'leksɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] ！

then , fearlessly confess that Alexis is the handsomest of all men ！

然后 , 无畏地 承认 那 亚历克西斯 是 这 最英俊的 的 全部 男人 ！

然后，大胆地承认亚历克西斯是所有男人中最英俊的！

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ？ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r'self] ,

But how is this ? " **exclaimed the princess , interrupting herself ,**

但 如何 是 这 ？ " 惊呼 这 公主 , 打断 她自己 ,

“但这怎么可能呢？”公主突然停顿了一下，惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['sɪŋər] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑ:r] [ə'saɪd]
as the handsome young singer suddenly sprang up and threw his guitar aside
作为 这 英俊的 年轻的 歌手 突然 弹簧 向上 和 扔 他的 吉他 旁边
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['mu:vmənt] ;
with an indignant movement ;
和 一个 愤怒 移动 ;

英俊的年轻歌手突然跳起来，愤愤不平地把吉他扔到一边；

" [du:][ju:; jʊ] [sɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] , [ə'leksɪs] ? "
" do you sing no more , Alexis ? "
" 做 你 唱歌 不 更多的 , 亚历克西斯 ? "

“艾莉克丝，你不再唱歌了吗？ ”

" [noʊ] , " ['frouədli] [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ] [sɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] , [wen] [maɪ] ['prɪnses] [noʊ]
" No , " frowardly responded the young man , " I sing no more , when my princess no
" 不 , " 固执地 回应 这 年轻的 男人 , " 我 唱歌 不 更多的 , 什么时候 我的 公主 不
[ɔ:ŋgər] ['lɪsnz] ! "
longer listens ! "
更长 听着 ! "

“不,”年轻人倔强地回答道，“我的公主不再听我唱歌了， 我就不再唱歌了！ ”

" [ðer; ðər] , [si:] [ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" There , see the ungrateful man , " said the princess ,
" 那里 , 看 这 忘恩负义 男人 , " 说 这 公主 ,

“瞧，那个忘恩负义的男人,”公主说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl] - - " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi]
with a charming smile - - " he was occupying all my thoughts , and yet he
和 一个 迷人 微笑 - - " 他 曾是 占领 全部 我的 想法 , 和 然而 他
[dɛəz] [kəm'pleɪn] !
dares complain !
敢于 抱怨 !

他带着迷人的微笑说：“他占据了我所有的思绪，可他竟然还敢抱怨！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mæɪlfæktər] [dɪ'zɜ:rɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .
You are a malefactor deserving punishment .
你 是 一个 作恶者 值得 惩罚 .

你是个作恶多端的人，理应受到惩罚。

[kʌm] [hɪr] [tu:; tə][em 'i:] , [ə'leksɪs] ; [ni:l] , [kɪs] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][beg][fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n] , [ju:; jʊ]
Come here to me , Alexis ; kneel , kiss my hand , and beg for pardon , you
来 这里 到 我 , 亚历克西斯 ; 下跪 , 吻 我的 手 , 和 求 为了 赦免 , 你
[kə'ʌmni:ɪtər] ! "
calumniator ! "
诽谤者 ! "

到我这儿来，亚历克西斯；跪下，亲吻我的手，求我原谅，你这个诽谤者！

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['eɪndʒəlz] [maɪt] [bi:; bi]['ɡreɪt(ə)l] ! " [ri'spɒndɪd] [ə'leksɪs]
" That is a punishment for which angels might be grateful ! " responded Alexis
" 那 是 一个 惩罚 为了 哪个 天使 可能 是 感激的 ! " 回应 亚历克西斯
[rə'zu:mɔ:vskɪ] ,
Razumovsky ,
拉祖莫夫斯基 ,

“这简直是连天使都会感激的惩罚！ ”阿列克谢·拉祖莫夫斯基回答道。

[ni:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [lɪps] .
kneeling to the princess and pressing her hand to his burning lips .
跪着 到 这 公主 和 紧迫 她 手 到 他的 燃烧 嘴唇 .

她跪在公主面前，将手按在他滚烫的嘴唇上。

" [ɑ:] , [ðæt] [aɪ] [maɪ] ['ɒf(tə)n] [ɪn'kɜ:r] [sʌt] ['pʌnɪʃmənt] ！ "

" **Ah , that I might oftener incur such punishment !** "

" 啊 , 那 我 可能 更频繁 招致 这样的 惩罚 ！ "

“啊，但愿我能更频繁地遭受这样的惩罚！”

" [du:][ju:; jʊ] [ðen] [prɪ'fɜ:r] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] ？ " [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

" **Do you then prefer punishment to reward ?** " **asked Elizabeth ,**

" 做 你 然后 更喜欢 惩罚 到 报酬 ？ " 问 伊丽莎白 ,

“那么你更喜欢惩罚而不是奖励吗？”伊丽莎白问道。

[tendərli] ['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [di:p] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

tenderly bending down to him and looking deep into his eyes .

温柔地 弯曲 向下 到 他 和 寻找 深的 进入 他的 眼睛 .

她温柔地弯下腰，深深地凝视着他的眼睛。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ！ " ['wɪspəd] [grʌnsti:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbərleɪn] - .

" **She loves him !** " **whispered Grunstein to the chamberlain Woronzow .**

" 她 爱 他 ！ " 低声说道 格伦斯坦 到 这 管家 - .

“她爱他！”格伦斯坦低声对待从长沃龙佐夫说。

" [ʃi:; ʃɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ！

" **She certainly loves him !**

" 她 当然 爱 他 ！

她当然爱他！

" [ɪ'lɪzəbəθs] [faɪn] [ɪr] [kɔ:t] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] , ['sləʊli] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [ʃi:; ʃɪ]

" **Elizabeth's fine ear caught these words , and , slowly turning her head , she**

" 伊丽莎白的 美好的 耳朵 捕捉 这些 字 , 和 , 缓慢地 转弯 她 头 , 她

[ˈslɑ:tli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

slightly nodded .

轻微地 点头 .

“伊丽莎白敏锐的耳朵听到了这些话，她缓缓转过头，微微点了点头。

" [jes] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [grʌnsti:n] [ɪz] [raɪt] - - [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ！

" **Yes , " said she , " Grunstein is right - - she loves him !**

" 是的 , " 说 她 , " 格伦斯坦 是 正确的 - - 她 爱 他 ！

“是的，”她说，“格伦斯坦说得对——她爱他！”

[kən'grætʃəleɪt] [em 'i:] , ['ðɜ:fɔ:r] , [maɪ] [frendz] ,

Congratulate me , therefore , my friends ,

祝贺 我 , 所以 , 我的 朋友们 ,

所以，我的朋友们，请祝贺我吧！

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['dezərt] [vɔɪd] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [fɪld] - - [kən'grætʃəleɪt] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['lʌvɪŋ]

that the desert void in my heart is at length filled - - congratulate me for loving

那 这 沙漠 空白 在 我的 心 是 在 长度 已填 - - 祝贺 我 为了 爱

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

我心中的沙漠空洞终于被填满——恭喜我爱他。

[ɑ:] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [swi:tər] , ['hʊʊli:ʒ] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [lʌv] ;

Ah , nothing is sweeter , holier , or more precious than love ;

啊 , 没有什么 是 更甜 , 更神圣 , 或者 更多的 宝贵的 比 爱 ;

啊，没有什么比爱更甜蜜、更神圣、更珍贵；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['hæpi] ['oʊnli] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ʌndər]

and I can tell you that we women are happy only when we are under

和 我 能 告诉 你 那 我们 女性 是 快乐的 仅有的 什么时候 我们 是 在下面

[ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['pæʃ(ə)n] .

the influence of that divine passion .

这 影响 的 那 神圣的 热情 .

我可以告诉你，我们女人只有在那种神圣激情的影响下才会感到快乐。

[kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'i:] , [ðen] , [maɪ] [frendz] , [fɔ:r; fər] , [θæŋk] [gɑ:d] , [aɪ][ˌer 'em][ɪn] [lʌv] !
Congratulate me , then , my friends , for , thank God , I am in love !
祝贺 我 , 然后 , 我的 朋友们 , 为了 , 感谢 上帝 , 我 是 在 爱 !

那么, 我的朋友们, 请祝贺我吧, 感谢上帝, 我恋爱了!

[naʊ] , [ə'leksɪs] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ? "
Now , Alexis , what have you to say ?"
现在 , 亚历克西斯 , 什么 有 你 到 说 ? "

艾莉克丝, 你还有什么要说的吗?

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpinəs] , "
There are no words to express such a happiness ," **cried Alexis ,**
" 那里 是 不 字 到 表达 这样的 一个 幸福 , " 哭 亚历克西斯 ,

“这种喜悦无法用语言来表达,”阿列克西斯喊道。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [fi:t] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
pressing the feet of the princess to his bosom .
紧迫 这 脚 的 这 公主 到 他的 怀 .

他将公主的脚压在自己的胸前。

" [ˈhæpinəs] , [ðen] , [straɪks] [ju:; jʊ] [dʌm] , " [læft] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
Happiness , then , strikes you dumb ," **laughed the princess ,**
" 幸福 , 然后 , 罢工 你 哑的 , " 笑了 这 公主 ,

“那么, 幸福会让你哑口无言,”公主笑着说。

" [ænd; ʌnd] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ?
and will not allow you to say that you love me ?
" 和 将要 不是 允许 你 到 说 那 你 爱 我 ?

“难道不会让你说你爱我吗? "

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ju:; jʊ] [men] .
Such are all you men .
这样的 是 全部 你 男人 .

你们男人都是这样的。

[ju:; jʊ] [ˈenvəloʊp] [jɔ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [ˈsaɪləns] ,
You envelope yourselves with a convenient silence ,
你 信封 你们自己 和 一个 方便的 沉默 ,

你们用一种方便的沉默包裹着自己,

[ænd; ʌnd] [wʊd] [meɪk] [ju: 'es] [pʊr] [ˈwɪmɪn] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [su:pərə'bʌndəns] [lʌ; əv] [ˈfi:lɪŋ] [dɪ'praɪvz]
and would make us poor women believe the superabundance of feeling deprives
和 会 制作 我们 贫穷的 女性 相信 这 过多 的 感觉 剥夺

[ju:; jʊ][lʌ; əv] [ˈʌtərəns] .
you of utterance .
你 的 发声 .

这会让我们这些可怜的女人相信, 过多的情感会使你丧失表达的能力。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈlæki] ,
At this moment the door was softly opened , and a lackey ,
" 在 这 片刻 这 门 曾是 轻轻 打开 , 和 一个 走狗 ,

这时, 门被轻轻推开, 一个仆人走了进来。

[hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ˈbekənd] [tu:; tə] - .
who made his appearance at the threshold , beckoned to Woronzow .
WHO 制成 他的 外貌 在 这 临界点 , 招手 到 - .

他出现在门口, 向沃龙佐夫招了招手。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , - ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [waɪ] , ['hoʊli] [ʌnɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði]
" **What is it , Woronzow ?** " **asked the princess , while , wholly unembarrassed by the**
" 什么 是 它 , - ? " 问 这 公主 , 尽管 , 完全 毫不尴尬 经过 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læki] ,
presence of the lackey ,
在场 的 这 走狗 ,
" 什么事, 沃伦佐夫? " 公主问道, 而他丝毫不因侍从在场而感到尴尬。

[ʃi; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fju:s] [dɑ:rk] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:lɪŋ] [rə'zu:mɔ:vski] .
she played with the profuse dark locks of the kneeling Razumovsky .
她 玩 和 这 丰富的 黑暗的 锁 的 这 跪着 拉祖莫夫斯基 .
她摆弄着跪在地上的拉祖莫夫斯基浓密的黑发。

" [æn; ən][ɪnvɪteɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒənt] [ʌnə] [tu;; tə][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [bɔ:l] , [wɪtʃ] [ɪz][tu;; tə] [teɪk]
" **An invitation from the Regent Anna to a court - ball , which is to take**
" 一个 邀请 从 这 摄政 安娜 到 一个 法庭 - 球 , 哪个 是 到 拿
[pleɪs] [fɔ:r'ti:n] [deɪz] [hens] ,
place fourteen days hence ,
地方 十四 天 因此 ,
" 摄政王安娜发出邀请, 参加十四天后举行的宫廷舞会,

" [sed] - .
" **said Woronzow .**
" 说 - .
沃龙佐夫说道。

" [ɑ:] , [ʼaʊər; ɑ:r] [gʊd] ['kʌz(ə)n][ɪz] , [ðen] , [soʊ] ['ɡreɪjəs] [æz; əz][tu;; tə] [rɪ'membər] [ju: 'es] , " [kraɪd][ðə; ði]
" **Ah , our good cousin is , then , so gracious as to remember us , " cried the**
" 啊 , 我们的 好的 表哥 是 , 然后 , 所以 亲切 作为 到 记住 我们 , " 哭 这
['prɪnses] ,
princess ,
公主 ,
" 啊, 我们亲爱的表哥竟然还记得我们, 真是太好了! " 公主喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['klaʊdɪd] [braʊ] .
with a somewhat clouded brow .
和 一个 有些 阴天 眉头 .
他眉头微微发黑。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi;; bi][ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['festɪvl; 'festəvəl] , [æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][soʊ]
" **It will certainly be a very magnificent festival , as we are invited so**
" 它 将要 当然 是 一个 非常 壮丽 节日 , 作为 我们 是 受邀 所以
['meni] [deɪz] [ɪn] [æd'væns] .
many days in advance .
许多 天 在 进步 .
" 这肯定会是一场非常盛大的节日, 因为我们提前很多天就收到了邀请。"

[haʊ] [sæd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['bi:lɪŋ] ['prez(ə)nt] ! "
How sad that I cannot have the pleasure of being present ! "
如何 伤心 那 我 不能 有 这 乐趣 的 存在 展示 ! "
真遗憾我无法亲临现场!

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə][æsk] , ['prɪnses] ? " [æskt] - .
" **And why not , if one may be allowed to ask , princess ?** " **asked Woronzow .**
" 和 为什么 不是 , 如果 一 可能 是 允许 到 问 , 公主 ? " 问 - .
" 如果可以问一下的话, 为什么不行呢, 公主殿下? " 沃伦佐夫问道。

" [waɪ] ? " [saɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **Why ?** " **sighed Elizabeth .**
" 为什么 ? " 叹了口气 伊丽莎白 .
" 为什么? " 伊丽莎白叹了口气。

" [æsk][maɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]
" **Ask my waiting - woman ; she will tell you that the Princess Elizabeth , daughter of**
" 问 我的 等待 - 女士 ; 她 将要 告诉 你 那 这 公主 伊丽莎白 , 女儿 的
[ðə; ði] [greɪt] [zɑːr] ['piːtər] ,
the great Czar Peter ,
这 伟大的 沙皇 彼得 ,

“问问我的侍女吧；她会告诉你，伟大的沙皇彼得的女儿伊丽莎白公主，

[hæz; hæz][nɑːt][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [roʊb] [ˈsplendɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] [prɪˈzentəbl] , [wɪˈðəʊt]
has not one single robe splendid enough to render her presentable , without
有 不是 一 单身的 长袍 灿烂 足够的 到 使成为 她 像样 , 没有
[mɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
mortification ,
屈辱 ,

她没有一件华丽的礼服能够让她体面地亮相，而不感到羞愧。

[æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrt] - [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənt] . "
at a court - ball of the regent . "
在 一个 法庭 - 球 的 这 摄政 . "

在摄政王的宫廷舞会上。

" [wətˈevər] [roʊb][juː; jʊ] [meɪ] [wer] , " [ˈpæʃənətli] [ɪntərˈpoʊzd] [əˈleksɪs] , " [juː; jʊ] [wɪl] [stiːl] [biː; bi]
" **Whatever robe you may wear , " passionately interposed Alexis , " you will still be**
" 任何 长袍 你 可能 穿 , " 热情地 插入 亚历克西斯 , " 你 将要 仍然 是
[rɪˈsplendənt] ,
resplendent ,
灿烂 ,

“无论你穿什么袍子，”亚历克西斯热情地插话道，“你依然会光彩照人。”

[fɔːr; fər][jʊər; jər] [ˈbjuːti] [wɪl] [ɪmˈpɑːrt][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈheɪləʊ][tuː; tə] ['eni] [dres] !
for your beauty will impart a divine halo to any dress !
为了 你的 美丽 将要 传授 一个 神圣的 光环 到 任何 裙子 !

因为你的美貌会给任何裙子都增添一抹神圣的光环！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈflætəri] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **That was precisely the kind of flattery pleasing to Elizabeth .**
" 那 曾是 恰恰 这 种类 的 奉承 令人愉悦 到 伊丽莎白 .

“这正是伊丽莎白喜欢的那种奉承。”

" [θɪŋk] [juː; jʊ][soʊ] , [ˈflætərər] ? " [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **Think you so , flatterer ? " asked Elizabeth .**
" 思考 你 所以 , 奉承者 ? " 问 伊丽莎白 .

“你这么认为吗，奉承者？”伊丽莎白问道。

" [wel] , [fɔːr; fər][wʌns][aɪ] [wɪl] [bɪˈliːv] [jʊər; jər][wɜːrdz] ,
" **Well , for once I will believe your words ,**
" 出色地 , 为了 一次 我 将要 相信 你的 字 ,

“好吧，这一次我就相信你的话了。”

[ænd; ænd] [əˈsuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪ] [biː; bi] [fer] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['splendər]
and assume that the Princess Elizabeth may be fair without the aid of splendor
和 认为 那 这 公主 伊丽莎白 可能 是 公平的 没有 这 援助 的 辉煌
[ɪn] [dres] .
in dress .
在 裙子 .

并假设伊丽莎白公主即使不借助华丽的服饰也能拥有美丽的容貌。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [əkˈsept][ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , - .
We therefore accept the invitation , Woronzow .
我们 所以 接受 这 邀请 , - .

因此，我们接受沃龙佐夫的邀请。

[ə'naʊns] [ðæt][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒənts] [ˈmesɪndʒər] .
Announce that to the regent's messenger .
宣布 那 到 这 摄政王 信使 .

将此事告知摄政王的使者。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz][sæd][ænd; ənd] [hjuːˈmɪliətɪŋ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
But still it is sad and humiliating , " continued Elizabeth after a pause ,
但 仍然 它 是 伤心 和 羞辱 , " 持续 伊丽莎白 后 一个 暂停 ,
“但这仍然令人难过和羞辱,”伊丽莎白停顿了一下, 继续说道。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [tʃɪrf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] ,
a cloud passing over her usually so cheerful countenance ,
一个 云 通过 超过 她 通常 所以 快乐 面容 ,
一缕乌云掠过她平日里总是那么开朗的脸庞。

" [jes] [aɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [ˈsɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpiːtər]
" yes it is still a melancholy circumstance for the daughter of the great Peter
" 是的 它 是 仍然 一个 忧郁 环境 为了 这 女儿 的 这 伟大的 彼得
[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pʊr] [ðæt] [fɪː; fɪ][ɪz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dres] [hɜːrˈself] [ˈsuːtəbli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ræŋk] .
to be so poor that she is not able to dress herself suitably to her rank .
到 是 所以 贫穷的 那 她 是 不是 有能力的 到 裙子 她自己 适当地 到 她 秩 .
“是的, 对于伟大的彼得的女儿来说, 如此贫穷以至于无法穿得符合她身份的衣服, 这仍然是一件令人悲伤的事情。”

[ɑː], [haʊ] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈelɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [haɪ] [pəˈzɪ(ə)n] , [wen] [aɪ][ˈkænɑːt][ˈiːv(ə)n]
Ah , how humiliating is the elevation of my high position , when I cannot even
啊 , 如何 羞辱 是 这 海拔 的 我的 高的 位置 , 什么时候 我 不能 甚至
[ˈprɑːpərli] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] ,
properly reward you ,
适当地 报酬 你 ,
啊, 我身居高位, 却连好好犒劳你都做不到, 这真是莫大的耻辱。

[maɪ] [frendz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] ! "
my friends , for your fidelity and attachment ! "
我的 朋友们 , 为了 你的 忠诚 和 依恋 ! "
朋友们, 感谢你们的忠诚和陪伴!

" [juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [juː ˈes] , " [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [rɪˈmɑːkt] [ɡrʌnstiːn] .
" You will one day be able to reward us , " significantly remarked Grunstein .
" 你 将要 一 天 是 有能力的 到 报酬 我们 , " 显著地 评论 格伦斯坦 .
“总有一天你们会给我们奖励的,”格伦斯坦意味深长地说道。

" [wʌn] [deɪ] , [wen] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [kraʊn] [səˈmaʊnts] [jʊr; jər] [fer] [braʊz] ,
" One day , when an imperial crown surmounts your fair brows ,
" 一 天 , 什么时候 一个 帝国 王冠 克服 你的 公平的 眉毛 ,
“总有一天, 当一顶皇冠戴在你美丽的眉宇间时,

[ðen] [wɪl] [jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ˈnoʊb(ə)l]
then will your generous heart be able to act according to its noble
然后 将要 你的 慷慨的 心 是 有能力的 到 行为 根据 到 它是 高贵
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] . "
instincts : "
本能 . "
那时, 你那颗慷慨的心才能按照其高尚的本能行事。

" [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [driːmz] ! " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
" Still the same old dreams ! " said Elizabeth ,
" 仍然 这 相同的 老的 梦境 ! " 说 伊丽莎白 ,
“还是那些老一套的梦!”伊丽莎白说道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] - [lɔːŋ] [ˈlɑːks] [ɡlaɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] .
shaking her head and letting Razumovsky's long locks glide through her fingers .
摇晃 她 头 和 出租 - 长的 锁 滑行 通过 她 手指 .
她摇了摇头, 任由拉祖莫夫斯基的长发从指间滑过。

" [peɪ] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'leksɪs] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [huː] [driːmz] [ʌv; əv]
" **Pay no attention to him , Alexis , he is an enthusiast who dreams of**
" 支付 不 注意力 到 他 , 亚历克西斯 , 他 是 一个 爱好者 WHO 梦境 的
[ɪm'pɪriəl] [kraʊnz] ,
imperial crowns ,
帝国 皇冠 ,

“别理他，亚历克西斯，他只是个梦想着戴上皇冠的狂热分子。”

[waɪl] [aɪ][dɪ'zaɪər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɔːl] - [dres] , [ðæt] [ɪn][aɪ 'tiː][aɪ] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend]
while I desire nothing but a ball - dress , that in it I may please you , my friend
! " 尽管 我 欲望 没有什么 但 一个 球 - 裙子 , 那 在 它 我 可能 请 你 , 我的 朋友
! " ! " ! "

而我唯一想要的，只有一件舞会礼服，穿上它，我能让你开心，我的朋友！

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [pliːz] [em 'iː] , " ['wɪspəd] [ə'leksɪs] , " [ænd; ənd][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
" **Oh , you always please me , " whispered Alexis , " and most pleasing are you**
" 哦 , 你 总是 请 我 , " 低声说道 亚历克西斯 , " 和 最多 令人愉悦 是 你
[wen] - -
when - -
什么时候 - -

“哦，你总是让我很开心，”艾莉克丝低声说，“而你最让我开心的时候，就是——”

" [ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] [spiːtɪ] [hiː; hi] ['wɪspəd] [soʊ][loʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **The conclusion of his flattering speech he whispered so low that it was**
" 这 结论 的 他的 奉承 演讲 他 低声说道 所以 低的 那 它 曾是
[hɜːrd] [baɪ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] .
heard by no one but the princess .
听到 经过 不 一 但 这 公主 .

“他奉承话的结尾，声音低得只有公主能听见。”

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hænd] , [ʃiː; ʃɪ] [blʌft] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ʃeɪm]
Patting his cheek with her little round hand , she blushed , but not for shame
轻拍 他的 脸颊 和 她 小的 圆形的 手 , 她 脸红了 , 但 不是 为了 耻辱
,
/
,

她用圆圆的小手轻轻拍了拍他的脸颊，脸颊泛红，但并非因为羞愧。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
as she did not cast down her eyes ,
作为 她 做过 不是 投掷 向下 她 眼睛 ,
她没有低下头，

[bʌt; bət] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [glæns] [ðə; ði] ['tendər] [lʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
but answered with a glowing glance the tender looks of her lover .
但 回答 和 一个 发光 瞥一眼 这 投标 看起来 的 她 情人 .
但她回以爱人温柔的目光，眼神中充满了爱意。

[ʃiː; ʃɪ] [blʌft] ['oʊnli][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['pæʃənət] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['bʊzəm]
She blushed only from an internal passionate excitement , while her bosom
她 脸红了 仅有的 从 一个 内部的 热情的 激动 , 尽管 她 怀
[stɔː'mɪlɪ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] .
stormily rose and fell .
暴风雨般地 玫瑰 和 跌倒 .

她脸颊泛红，只是因为内心激动不已，而她的胸脯也随之剧烈起伏。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['sɔːsi] , [ə'leksɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **You are very saucy , Alexis , " said she ,**
" 你 是 非常 风骚的 , 亚历克西斯 , " 说 她 ,
“你真够放肆的，艾莉克丝，”她说。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['laɪtli] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ;
but at the same time lightly kissing him upon the forehead , and smiling ;
但 在 这 相同的 时间 轻轻 接吻 他 之上 这 前额 , 和 微笑 ;
但与此同时, 她轻轻地吻了吻他的额头, 并微笑着;

[bʌt; bət] [ðen] [hɜ:r; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['klaʊdɪd] ,
but then her brow was suddenly clouded ,
但 然后 她 眉头 曾是 突然 阴天 ,
但随后她的眉头突然阴沉下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['oʊpənd][ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['læki] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
for the door was again opened and once more the lackey appeared upon the
为了 这 门 曾是 再次 打开 和 一次 更多的 这 走狗 出现 之上 这
threshold .
临界点 .
门再次打开, 仆人又一次出现在门槛上。

" [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:][la:] - , [begz][ðə; ði]['feɪvər]
" The French ambassador , " said he , " the Marquis de la Chetardie , begs the favor
" 这 法语 大使 , " 说 他 , " 这 侯爵 德 拉 - , 乞求 这 偏爱
[ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:diəns] . "
of an audience . "
的 一个 观众 . "
"法国大使,"他说, "谢塔尔迪侯爵, 恳请您接见。"

" [ɑ:] , [ðə; ði] [gʊd] ['mɑ:rkwɪs] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪ](ə)n] .
" Ah , the good marquis ! " cried the princess , rising from her reclining position .
" 啊 , 这 好的 侯爵 ! " 哭 这 公主 , 上升 从 她 斜倚 位置 .
"啊, 好侯爵! "公主喊道, 从躺卧的姿势站了起来。

" [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['welkəm] .
" Conduct him in , he is very welcome .
" 执行 他 在 , 他 是 非常 欢迎 .
"请把他带进来, 非常欢迎他。"

" [ðə; ði] ['læki] ['oʊpənd] [bəʊθ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊldɪŋ] - [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ['entərd] ,
" The lackey opened both wings of the folding - door , and the marquis entered ,
" 这 走狗 打开 两个都 翅膀 的 这 折叠式的 - 门 , 和 这 侯爵 进入 ,
仆人打开折叠门的两扇门, 侯爵走了进去。

['fɑ:lʊsd] [baɪ] ['sevrəl] ['sɜ:rʋənt] [wɪð; wɪθ][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['pækɪts] .
followed by several servants with boxes and packets .
随后 经过 一些 仆人 和 盒子 和 数据包 .
随后几名仆人拿着箱子和包裹跟了过来。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪlɪnər] , " ['læfɪŋli] [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" Ah , you come very much like a milliner , " laughingly exclaimed Elizabeth ,
" 啊 , 你 来 非常 很多 喜欢 一个 女帽商 , " 笑着 惊呼 伊丽莎白 ,
"啊, 你看起来很像女帽商,"伊丽莎白笑着说道。

['ɡreɪʃəsli] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [æm'bæsədər] .
graciously advancing to receive the ambassador .
亲切地 前进 到 收到 这 大使 .
彬彬有礼地上前迎接大使。

['dra:pɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn] [ni:] , [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fərd] [hænd] .
Dropping upon one knee , the marquis kissed her offered hand .
下降 之上 一 膝盖 , 这 侯爵 亲吻 她 提供 手 .
侯爵单膝跪地, 吻了吻她伸出的手。

" [aɪ] [kʌm] , [ɪ'lʌstriəs] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] , [tuː; tə][beg][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **I come , illustrious Princess Elizabeth , to beg a favor of you !**
" 我 来 , 杰出 公主 伊丽莎白 , 到 求 一个 偏爱 的 你 !
“尊贵的伊丽莎白公主殿下，我前来恳求您帮个忙！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][,em 'iː] , " [rɪ'spɒndɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **You wish to mortify me , " responded Elizabeth .**
" 你 希望 到 羞辱 我 , " 回应 伊丽莎白 .
“你想羞辱我，”伊丽莎白回答道。

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)] ['neɪ(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvər]
" **How can the ambassador of a great and powerful nation have a favor**
" 如何 能 这 大使 的 一个 伟大的 和 强大的 国家 有 一个 偏爱
[tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
to ask of the poor ,
到 问 的 这 贫穷的 ,
“一个伟大强国的使节，怎能向穷人求助呢？ ”

[rɪ'pjuːdiːeɪtɪd] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] ? "
repudiated , and forgotten Princess Elizabeth ? "
被否认 , 和 被遗忘的 公主 伊丽莎白 ? "
被抛弃、被遗忘的伊丽莎白公主？

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['mæstər] [kʌm] [aɪ][tuː; tə][dɪ'mænd] [ðɪs] ['feɪvər] !
" **In the name of the king my master come I to demand this favor !**
" 在 这 姓名 的 这 国王 我的 掌握 来 我 到 要求 这 偏爱 !
“奉我主人国王之名，我前来请求这个恩惠！ ”

" ['sɑːləmli] ['ænsər] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .
" **solemnly answered the marquis .**
" 庄严地 回答 这 侯爵 .
侯爵郑重地回答道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [spiːk] [ɪn] ['ɜːrniːst] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" **Well , if you really speak in earnest , " said the princess ,**
" 出色地 , 如果 你 真的 说话 在 认真 , " 说 这 公主 ,
“好吧，如果你是认真的，”公主说。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][rɪ'spaːnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [,em 'iː] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][kəm'plaɪ]
" **then I have only to respond that it will make me very happy to comply**
" 然后 我 有 仅有的 到 回应 那 它 将要 制作 我 非常 快乐的 到 遵守
[wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['ɔːgəst] [kɪŋ] [ɔːr] [jɔːr'self] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][,em 'iː]
with any request which your august king or yourself may have to make of me
和 任何 要求 哪个 你的 八月 国王 或者 你自己 可能 有 到 制作 的 我
."
."
:
."
.

“那么我只需回答说，我将非常乐意遵从您尊贵的国王或您本人对我提出的任何要求。”

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ləʊd] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][,selə'breɪ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] - [deɪ]
" **Then I may be allowed , on this occasion of the celebration of your name - day**
" 然后 我 可能 是 允许 , 在 这 场合 的 这 庆典 的 你的 姓名 - 天
,
,
.
.
那么，值此您庆祝命名日之际，我或许可以获准.....

[tu:; tə] [leɪ] [æt; ət][jər; jər] [fi:t] [ði:z] ['traɪflɪŋ] ['prez(ə)nts][ʌv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] ['mæstər] ,
to lay at your feet these trifling presents of my royal master ,
到 躺 在 你的 脚 这些 琐事 礼物 的 我的 皇家 掌握 ,
将这些我尊贵的主人赠予您的微不足道的礼物献于您脚下，

" [sed] [ðə; ði] [æm'bəesədər] [ʌv; əv] [fræns] ,
said the ambassador of France ,
" 说 这 大使 的 法国 ,
法国大使说：“

[ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][bə:ksɪz][ænd; ənd][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læki] [ænd; ənd] [pleɪs]
rising to take the boxes and packages from the lackeys and place
上升 到 拿 这 盒子 和 包裹 从 这 喽啰 和 地方
[ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [ɪ'lɪzəbəθ] .
them before Elizabeth .
他们 前 伊丽莎白 .
起身从仆人手中接过箱子和包裹，放在伊丽莎白面前。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ˈtraɪfəlz] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [waɪl] [ə'sɪdʒuəsli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]
They are only trifles , **" continued he** , **while assiduously occupied in opening the**
" 他们 是 仅有的 琐事 , " 持续 他 , 尽管 勤勉地 占领 在 开幕 这
[bə:ksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,
“这些只是些小东西，”他一边认真地打开箱子一边继续说道。

" [ˈtraɪfəlz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)][ˈvælju:] - - [ˈoʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] , [pər'hæps] ,
trifles of little value - - only interesting , **perhaps** ,
" 琐事 的 小的 价值 - - 仅有的 有趣的 , 也许 ,
“一些没什么价值的小东西——或许只是有趣而已。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nɒvəltɪz] [ðæt] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [bɪn] [wɔ:rn][ɪn][ˈpæris][baɪ][noʊ][ˈleɪdi]
because they are novelties that have as yet been worn in Paris by no lady
因为 他们 是 新奇 那 有 作为 然而 到过 磨损 在 巴黎 经过 不 女士
[ɪk'sept] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] ['mædəm] !
except the queen and madame !
除了 这 女王 和 夫人 !
因为这些是新奇玩意儿，除了女王和夫人之外，巴黎还没有其他女士穿过！

" [ðɪs] ['mæntəlɪt] [ʌv; əv] [ˌvælənsi'en(z)] [leɪs] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['bɪzi] ['mɑ:rkwɪs] ,
This mantelet of Valenciennes lace , **" continued the busy marquis** ,
" 这 斗篷 的 瓦朗谢讷 蕾丝 , " 持续 这 忙碌的 侯爵 ,
“这件瓦朗谢讷蕾丝披肩，”忙碌的侯爵继续说道。

[ʌn'fəʊldɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə; eɪ] ['mædʒɪkli] [faɪn] [leɪs] ['tekstʃər] ,
unfolding before the princess a magically fine lace texture ,
展开 前 这 公主 一个 神奇地 美好的 蕾丝 质地 ,
公主面前展开的是一层如梦似幻的精美蕾丝。

" [ðɪs] ['mæntəlɪt] [ɪz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lɑstriəs] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] .
this mantelet is sent by the Queen of France to the illustrious Princess Elizabeth .
" 这 斗篷 是 发送 经过 这 女王 的 法国 到 这 杰出 公主 伊丽莎白 .
“这件披风是法国女王送给尊贵的伊丽莎白公主的。”

[ˈoʊnli] [tu:] [sʌtʃ] ['mæntəlɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
Only two such mantelets have been made ,
仅有的 二 这样的 斗篷 有 到过 制成 ,
仅制作了两件这样的斗篷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][hæz; həz] ['striktli] [kə'mɑːndɪd] [ðæt][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ] ['pætərn]
and her majesty has strictly commanded that no more of a similar pattern
和 她 威严 有 严格 命令 那 不 更多的 的 一个 相似的 图案
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'menst] .
shall be commenced .
将 是 开始 .

女王陛下严令禁止再发生类似事件。

" ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθs] [aɪz] ['spɑːklɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] .
" **Princess Elizabeth's eyes sparkled with delight** .
" 公主 伊丽莎白的 眼睛 闪闪发光 和 喜 .

伊丽莎白公主的眼中闪烁着喜悦的光芒。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kjəriəs] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [frʌm; frəm][wʌn][bɑːks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Like a curious child she fluttered from one box to the other ,
喜欢 一个 好奇的 孩子 她 飘动 从 一 盒子 到 这 其他 ,
她像个好奇的孩子一样, 从一个箱子飞到另一个箱子。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kɔːstli] , ['teɪstfl] ,
and in fact they were very costly , tasteful ,
和 在 事实 他们 是 非常 昂贵 , 有品味的 ,
事实上, 它们非常昂贵, 而且很有品味。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈmædʒɪstɪz] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd][sent][tuː; tə][ðə; ði]
and charming things which their majesties of France had sent to the
和 迷人 事物 哪个 他们的 陛下 的 法国 有 发送 到 这
['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Princess Elizabeth ,
公主 伊丽莎白 ,

还有法国国王陛下送给伊丽莎白公主的精美礼物,

[huː] [praɪzd] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['splendər] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .
who prized nothing higher than splendor in dress and ornaments .
WHO 珍贵的 没有什么 更高 比 辉煌 在 裙子 和 装饰品 .
他们最看重的莫过于服饰和饰品的华丽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɡoʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] ['velvɪt] [roʊbz] , [laɪt] [kreɪp] [ænd; ənd]
There were the most beautiful gold - embroidered velvet robes , light crape and
那里 是 这 最多 美丽的 金子 - 绣花 天鹅绒 长袍 , 光 黑纱 和
[leɪs] ['dresɪz] ,
lace dresses ,
蕾丝 连衣裙 ,

那里有最漂亮的金线刺绣天鹅绒长袍、轻盈的绉纱和蕾丝连衣裙,

[ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] ['tɑːp,nɑːts] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['elɪɡəns] .
and hats and topknots of charming elegance .
和 帽子 和 发髻 的 迷人 优雅 .

还有那些充满魅力、优雅别致的帽子和发髻。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [ɔːl] ;
Elizabeth examined and admired all ;
伊丽莎白 检查 和 钦佩 全部 ;

伊丽莎白仔细观察并欣赏了所有的一切;

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] [wen] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['preʃəs] ['prez(ə)nts]
she clapped her hands with delight when any one of these precious presents
她 鼓掌 她 双手 和 喜 什么时候 任何 一 的 这些 宝贵的 礼物
[ɪ'speʃəli] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,
especially pleased her ,
尤其 高兴 她 ,
每当她对这些珍贵的礼物感到特别高兴时, 她都会高兴地拍手。

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈleksɪs] , [ˈgrʌnstiːn] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [fɜː] [hɜːr; həɹ][dʒɔɪ][ænd; ənd][.ædməˈreɪ(ə)n] .
calling Alexis , Grunstein , and Woronzow to share her joy and admiration .
“ 呼叫 亚历克西斯 , 格伦斯坦 , 和 - 到 分享 她 喜悦 和 钦佩 ” .

她打电话给 Alexis、Grunstein 和 Woronzow，表达她的喜悦和钦佩之情。

" [naʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər][.em ˈiː][tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [ðɪs] [bɔːl] !
" **Now it will be a triumph for me to appear at this ball !**
" 现在 它 将要 是 一个 胜利 为了 我 到 出现 在 这 球 ！
“现在我能出席这场舞会，对我来说就是一次巨大的胜利！”

" [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ɪgˈzʌltɪŋli] ; " [ɑː] ,
" **said Elizabeth , exultingly ;** " **ah ,**
" 说 伊丽莎白 , 欣喜若狂 ; " 啊 ,

“啊,”伊丽莎白兴奋地说, “

[haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɪz][.ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [.em ˈiː] [ðɪːz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt]
how beautiful it is of your king that he has sent me these magnificent
如何 美丽的 它 是 的 你的 国王 那 他 有 发送 我 这些 壮丽
[ˈprez(ə)nts][tuː; tə] - [deɪ] ,
presents to - day ,
礼物 到 - 天 ,

你们的国王今天送给我这些精美的礼物，真是太好了！

[ænd; ənd][nɑːt] [eɪt] [deɪz] [ˈleɪtər] !
and not eight days later !
和 不是 八 天 之后 ！

不到八天就过去了！

[aɪ][.æɪ; ʃəl] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈenvi] [.ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒənt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz]
I shall excite the envy of the regent and all the court ladies with these
我 将 激发 这 嫉妒 的 这 摄政 和 全部 这 法庭 女士们 和 这些
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [θɪŋz] ,
charming things ,
迷人 事物 ,

我定会用这些迷人的小玩意儿，让摄政王和所有宫廷女眷都羡慕不已。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [brˈsaɪdɪz] [maɪˈself] [wɪl] [pəˈzes] .
which no one besides myself will possess .
哪个 不 一 除了 我 将要 具有 。

除了我以外，没有人会拥有它。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [riˈnjuːɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪgˌzæmɪˈnei(ə)n][.ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nts]
" **And the princess was constantly renewing her examination of the presents**
" 和 这 公主 曾是 不断地 更新 她 考试 的 这 礼物
,
,
,
,

“公主不停地重新审视着这些礼物，

[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈektəsi] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈbjʊːti] .
and breaking out into ecstasies over their beauty .
和 打破 出去 进入 狂喜 超过 他们的 美丽 。

并为她们的美貌而欣喜若狂。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][lɑː] - [ˈsmɑɪlɪŋli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [tuːld][hɜːr; həɹ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]
The Marquis de la Chetardie smilingly listened to her , told her much about
这 侯爵 德 拉 - 微笑着 听着 到 她 , 讲述 她 很多 关于
[ˈpærɪs][ænd; ənd][ɪts] [ˈsplendərz] ,
Paris and its splendors ,
巴黎 和 它是 辉煌 ,

谢塔尔迪侯爵面带微笑地听她讲述，并向她讲述了许多关于巴黎及其辉煌之处的故事。

[dr'klɛrɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] ['pærɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['leɪdi] [hu:] [kʊd; kəd][bi; bi] [kəm'pɜrd] [tu; tə][ðə; ði] **declaring that even in Paris there was no lady who could be compared to the**
声明 那 甚至 在 巴黎 那里 曾是 不 女士 WHO 可以 是 比较的 到 这
[fer] ['prɪnsɪs] [ɪ'lizəbəθ] .
fair Princess Elizabeth .
公平的 公主 伊丽莎白 .

他宣称，即使在巴黎，也没有哪位女士能与美丽的伊丽莎白公主相提并论。

" [ɑ:] , " [ri'mɑ:kt] [ɪ'lizəbəθ] , ['smɑɪlɪŋli] ['θreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] ,
" **Ah** , " **remarked Elizabeth , smilingly threatening him with her finger** ,
" 啊 , " 评论 伊丽莎白 , 微笑着 威胁 他 和 她 手指 ,
"啊,"伊丽莎白笑着说道，同时用手指威胁他。

" [ju; jʊ] [wʊd] [spi:k] ['dɪfrəntli] [ɪf] [ðə; ði] [kwi:n] [ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] ['leɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔ:rt]
" **you would speak differently if the queen or some other lady of your court**
" 你 会 说话 不同 如果 这 女王 或者 一些 其他 女士 的 你的 法庭
[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ! "
were standing by my side ! "
是 常设 经过 我的 边 ! "

“如果女王陛下或者您宫廷里的其他贵妇站在我身边，你的话就不会这么说了！ ”

" [noʊ] , " ['sɪriəsli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] , " [aɪ] [wʊd] [fɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][maɪ] [kwi:n]
" **No** , " **seriously replied the marquis** , " **I would fall at the feet of my queen**
" 不 , " 严重地 回复 这 侯爵 , " 我 会 落下 在 这 脚 的 我的 女王
[ænd; ænd][seɪ] :
and say :
和 说 :

“不,”侯爵严肃地回答道，“我会跪倒在我的女王脚下，说道：

- [ju; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [kwi:n] , [dʒʌdʒ] [em 'i:] , [kən'dem] [em 'i:] , [maɪ][laɪf][ɪz][ɪn][jʊr; jər][hænd] .
' **You are my queen , judge me , condemn me , my life is in your hand** .
- 你 是 我的 女王 , 法官 我 , 谴责 我 , 我的 生活 是 在 你的 手 .

你是我的女王，审判我，谴责我，我的性命掌握在你手中。

[ju; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ænd][æz; ɜz] [sʌt] [aɪ][bend] [br'fɔ:r] [ju; jʊ] ;
You are the Queen of France , and as such I bend before you ;
你 是 这 女王 的 法国 , 和 作为 这样的 我 弯曲 前 你 ;
你是法国王后，因此我向你俯首称臣；

[bʌt; bət] ['prɪnsɪs] [ɪ'lizəbəθ] [ɪz][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] , [ænd; ænd][æz; ɜz] [sʌt] [aɪ] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; hər] ! -
but Princess Elizabeth is the queen of beauty , and as such I adore her ! !
- 但 公主 伊丽莎白 是 这 女王 的 美丽 , 和 作为 这样的 我 崇拜 她 ! -
但伊丽莎白公主是美人中的美人，因此我非常崇拜她！

" ['prɪnsɪs] [ɪ'lizəbəθ] [smɑɪld] ,
" **Princess Elizabeth smiled** ,
" 公主 伊丽莎白 微笑 ,

伊丽莎白公主微笑着说：

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rlməs] [ʌnkən'streɪnt] [tʃæt] [jet] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fru:d]
and with harmless unconstraint chatted yet a long time with the shrewd
和 和 无害 不受约束 聊天 然而 一个 长的 时间 和 这 精明
[ænd; ænd]['vɜ:rsət(ə)] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [kɪŋ] .
and versatile ambassador of the French king .
和 多才多艺的 大使 的 这 法语 国王 .

于是，他便与法国国王那位精明能干、多才多艺的大使进行了长时间的轻松交谈。

" [aɪ][hæv; həv] [jet] [wʌn] [mɔːr] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə] [meɪk] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə]
" **I have yet one more request to make , " said the marquis , when about to**
" 我 有 然而 一 更多的 要求 到 制作 , " 说 这 侯爵 , 什么时候 关于 到
[teɪk] [li:v] .
take leave .
拿 离开 .

“我还有一个请求，”侯爵临走前说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] [mʌst; məst] [hɪr] , [ˈprɪnsɪs] !
" **But it is a request that no one but yourself must hear , princess !**
" 但 它 是 一个 要求 那 不 一 但 你自己 必须 听到 , 公主 !
“但是，公主殿下，这个请求只有您自己才能听到！ ”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˈɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]['æntɪruːm,'æntɪrʊm] .
" **Elizabeth signed to her friends to withdraw into the open anteroom .**
" 伊丽莎白 签名 到 她 朋友们 到 提取 进入 这 打开 接待室 .
伊丽莎白示意她的朋友们退到敞开的前厅里。

" [wel] , ['mɑːrkwɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɜːri'a:səti] ,
" **Well , marquis , " she then said with some curiosity ,**
" 出色地 , 侯爵 , " 她 然后 说 和 一些 好奇心 ,
“嗯，侯爵，”她带着几分好奇说道。

" [let][em 'iː] [naʊ] [hɪr] [wʌt] [els] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][æsk] . "
" **let me now hear what else you have to ask . "**
" 让 我 现在 听到 什么 别的 你 有 到 问 . "
“现在让我听听你还有什么问题。”

" [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]['mæstər][hæz; həz] [ˈlɜːrɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˈprɪnsɪs] [ɪ'lɪzəbəθ]
" **My king and master has learned with regret that the noble Princess Elizabeth**
" 我的 国王 和 掌握 有 学习 和 后悔 那 这 高贵 公主 伊丽莎白
[ɪz][nɑːt] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [welθ] [ænd; ənd] ['splendər] [wɪtʃ] [ɪz][hɜːr; hər] [duː] [æz; əz][ðə; ði]
is not surrounded with that wealth and splendor which is her due as the
是 不是 包围 和 那 财富 和 辉煌 哪个 是 她 到期的 作为 这
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈempərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪt(ə)l] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [θroʊn] .
daughter of the great emperor and the rightful heir to the Russian throne .
女儿 的 这 伟大的 皇帝 和 这 正当的 继承人 到 这 俄语 王座 .

“我的国王和主人遗憾地得知，高贵的伊丽莎白公主作为伟大皇帝的女儿和俄罗斯皇位的合法继承人，并没有享有她应得的财富和荣耀。

[maɪ] [kɪŋ] [begz][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsi] [tɔːrd] [juː; jʊ]
My king begs the favor of being allowed to make good the delinquency toward you
我的 国王 乞求 这 偏爱 的 存在 允许 到 制作 好的 这 犯罪 朝向 你
[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˈrʌ(ə)n] [ˈriːdʒənsi] ,
of the present Russian regency ,
的 这 展示 俄语 摄政时期 ,

我的国王恳请您允许我弥补现任俄罗斯摄政王对您的亏欠。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz]
and that he may have the pleasure of providing you with the means
和 那 他 可能 有 这 乐趣 的 提供 你 和 这 方法
[ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][jɔːr; jər][bɜːrθ][ænd; ənd]
necessary to enable you to establish a court suitable to your birth and
必要的 到 使能够 你 到 建立 一个 法庭 合适的 到 你的 出生 和
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .
并愿他能荣幸地为您提供必要的资源，使您能够建立一个适合您出身和地位的法庭。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [fʌndz] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
I am provided with sufficient funds for these purposes .
我 是 假如 和 充足的 资金 为了 这些 目的 .

我已获得足够的资金用于这些目的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][send][ˌem ˈiː][baɪ][jʊr; jər] [fɪˈzɪ(ə)n] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] , - , [ə; eɪ] [ˈkwɪtəns]
You have only to send me by your physician in ordinary , Lestocq , a quittance
你 有 仅有的 到 发送 我 经过 你的 医生 在 普通的 , - , 一个 退出
[saɪnd] [baɪ][juː; jʊ] ,
signed by you ,
签名 经过 你 ,

莱斯托克，你只需让你的医生通过普通渠道给我寄一份你签字的离境证明即可。

[ænd; ənd] [ˈeni] [sʌm; səm][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [peɪd] ！ "
and any sum you may require will be immediately paid ！ "
和 任何 和 你 可能 要求 将要 是 立即地 有薪酬的 ！ "

您所需的任何款项都将立即支付！

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] ,
" **Oh , " said the princess , with emotion** ,
" 哦 , " 说 这 公主 , 和 情感 ,
" 哦 , "公主动情地说。

" [aɪ][ˈæɪ; ʌɪ][ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [səˈfɪ(ə)ntli] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][maɪ] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [kɪŋ]
" **I shall never be able sufficiently to testify my gratitude to the generous King**
" 我 将 绝不 是 有能力的 足够 到 作证 我的 感激 到 这 慷慨的 国王
[ʌv; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 .

“我永远无法充分表达我对慷慨的法国国王的感激之情。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ə; eɪ] [pʊr] , [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈwʊmən] , [huː] [kæn; kən] [ˈθæŋkfəli] [ækˈsept] [bʌt; bət] [ˈnevər] [rɪˈkwɑɪt]
I am a poor , insignificant woman , who can thankfully accept but never requite
我 是 一个 贫穷的 , 微不足道 女士 , WHO 能 谢天谢地 接受 但 绝不 报答
[hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] . "
his kindness . "
他的 仁慈 . "

我只是个贫穷渺小的女人，只能感激地接受他的恩情，却永远无法回报。

" [huː] [noʊz] ? " [sed] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
" **Who knows ? " said the marquis significantly** .
" WHO 知道 ? " 说 这 侯爵 显著地 .

“谁知道呢？”侯爵意味深长地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
" **You may one day become the most powerful woman in Europe** ,
" 你 可能 一 天 变得 这 最多 强大的 女士 在 欧洲 ,

你或许有一天会成为欧洲最有权势的女人，

[fɔːr; fər][jʊr; jər][bɜːrθ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈdestəni] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] . "
for your birth and your destiny call you to the throne . "
为了 你的 出生 和 你的 命运 称呼 你 到 这 王座 . "

因为你的出身和命运召唤你登上王位。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [frend] , [ænd; ənd] [ɪər] [hɪz; ɪz] [driːmz] , " [sed] [ðə; ði]
" **Oh , I know you are Lestocq's friend , and share his dreams** , " **said the**
" 哦 , 我 知道 你 是 - 朋友 , 和 分享 他的 梦境 , " 说 这
[ˈprɪnses] .
princess .
公主 .

“哦，我知道你是莱斯托克的朋友，也和他有着共同的梦想，”公主说道。

" [bʌt; bət][let][ju: 'es][nɑ:t] [naʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] , [nɔ:r]['aɪdli][dʒest] ,
" **But let us not now speak of impossibilities , nor idly jest** ,
" 但 让 我们 不是 现在 说话 的 不可能的事 , 也不 闲散地 笑话 ,
但我们现在不要谈论不可能的事, 也不要闲聊取笑,

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['di:pli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['sɑ:vrɪn] .
while I am deeply touched by the generous friendship of your sovereign .
尽管 我 是 深 感动 经过 这 慷慨的 友谊 的 你的 主权 .
我深深感动于贵国君主的慷慨友谊。

[ðæt] [aɪ][ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] ,
That I accept his offer ,
那 我 接受 他的 提供 ,
我接受他的提议,

[meɪ] [pru:v] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] ;
may prove to him and you how much I love and respect him ;
可能 证明 到 他 和 你 如何 很多 我 爱 和 尊重 他 ;
这或许能向他和你证明我有多么爱他、尊敬他;

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['wɪlɪŋli] [ɪn'kɜ:r][ɑ:blə'geɪʃənz]['oʊnli][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['haɪli] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt]
for we willingly incur obligations only to those who are so highly estimated that
为了 我们 心甘情愿 招致 义务 仅有的 到 那些 WHO 是 所以 高度 估计的 那
[wi:; wi] ['greɪtfuli] [sə'bɔ:rdɪnət] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
we gratefully subordinate ourselves to them .
我们 感激不尽 下属 我们自己 到 他们 .
因为我们只甘愿对那些我们高度敬重、心甘情愿服从的人承担义务。

[raɪt] [ðɪs] [tu:; tə][jɔr; jər] [kɪŋ] . "
Write this to your king . "
写 这 到 你的 国王 . "
“把这话写给你的国王。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ]['ɔ:lsəʊ] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [æskt] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ,
" **And may I also write to him , " asked the marquis** ,
" 和 可能 我 还 写 到 他 , " 问 这 侯爵 ,
“我也可以给他写信吗?”侯爵问道。

" [ðæt] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['si:krət] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ðə; ði]['ri:dʒənt]
" **that this conversation will remain a secret , of which , above all things , the regent**
" 那 这 对话 将要 保持 一个 秘密 , 的 哪个 , 多于 全部 事物 , 这 摄政
,
,
“这次谈话必须保密, 而摄政王对此更是万分之一的知情者。”

[ʌnə] - , [ɪz][tu:; tə] [noʊ] ['hʌθɪŋ] ? "
Anna Leopoldowna , is to know nothing ? "
安娜 - , 是 到 知道 没有什么 ? "
安娜·利奥波尔多娜, 难道什么都不知道吗?

" [maɪ] [ɪm'pɪriəl] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ɑ:r'selvz]
" **My imperial word of honor , " said the princess , " that no one except ourselves**
" 我的 帝国 单词 的 荣誉 , " 说 这 公主 , " 那 不 一 除了 我们自己
[ænd; ənd] - ,
and Lestocq ,
和 - ,
“我以皇室荣誉起誓,”公主说, “除了我们和莱斯托克之外, 没有人.....”

[hu:m] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [prə'pəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:diəm], [[æɪ; ʃəl] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]
whom you yourself propose as a medium, shall know anything of this great
谁 你 你自己 提出 作为 一个 中等的 , 将 知道 任何事物 的 这 伟大的
[dʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɑ:vɪn] .
generosity of your sovereign .
慷慨 的 你的 主权 .

你亲自提议的那位作为媒介的人，将不会知道你君主的这份巨大慷慨。

[gɑ:d][grænt] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [wen] [aɪ] [meɪ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli]
God grant that a time may one day come when I may loudly and publicly
上帝 授予 那 一个 时间 可能 一 天 来 什么时候 我 可能 高声 和 公开
[ək'ha:lɪdʒ] [maɪ] [greɪt] [ɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ! "
acknowledge my great obligations to him ! "
承认 我的 伟大的 义务 到 他 ! "

愿上帝保佑，有朝一日我能公开地、大声地表达我对他的感激之情！

" [ðæt] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['empɾəs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ! " [sed] [ðə; ði]
" That time will have come when you are Empress of Russia ! " said the
" 那 时间 将要 有 来 什么时候 你 是 皇后 的 俄罗斯 ! " 说 这
[æm'bæsədər] ,
ambassador ,
大使 ,

“等你成为俄罗斯女皇的时候，那一天就到了！”大使说道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:v] .
taking his leave .
采取 他的 离开 .

他告辞了。

" [ɔ:l'reɪdɪ] [wʌn] [mɔ:r] [hu:] [hæz; həz][ˈteɪkən][aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['empɾəs] [ʌv; əv]
" Already one more who has taken it into his head to make an empress of
" 已经 一 更多的 WHO 有 已采取 它 进入 他的 头 到 制作 一个 皇后 的
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“又有一个人妄想让我成为他的皇后了。”

" [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [θɪ:ɪ] ['feɪvərɪts] [ə'gen] ['entərd] .
" said the princess , as her three favorites again entered .
" 说 这 公主 , 作为 她 三 收藏夹 再次 进入 .

“公主说道，这时她最喜欢的三个侍女又走了进来。”

" ['fu:lɪʃ] ['pi:p(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" Foolish people that you are !
" 愚蠢 人们 那 你 是 !

你们真是愚蠢的人！

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['sætɪsfɑɪ][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
It does not satisfy you to be the friend of a Princess Elizabeth ,
它 做 不是 满足 你 到 是 这 朋友 的 一个 公主 伊丽莎白 ,

仅仅成为伊丽莎白公主的朋友并不能让你感到满足。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['empɾəs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪks] . "
but I must become an empress for your sakes . "
但 我 必须 变得 一个 皇后 为了 你的 清酒 . "

但为了你们，我必须成为女皇。

" [haʊ] [wel] [ðə; ði][ˈdaɪədəm] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ðæt] [praʊd] [pjʊr] [braʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [əˈleksɪs] , [wɪð; wɪθ]
" **How well the diadem would become that proud pure brow ! " exclaimed Alexis , with**
" 如何 出色地 这 冠冕 会 变得 那 自豪的 纯的 眉头 ！ " 惊呼 亚历克西斯 , 和
[æniˈmeɪ(ə)n] .
animation .
动画片 .

“这顶王冠与那骄傲纯洁的额头该是多么相配啊！”阿列克西斯兴奋地说道。

" [haʊ] [ˈhæpi] [wʊd] [ðɪs] [pʊr] [ˈrʌʃə] [biː; bi] [ˈʌndər] [jʊr; jər][maɪld] [ˈseptər] ! " [sed] [ðə; ði]
" **How happy would this poor Russia be under your mild sceptre ! " said the**
" 如何 快乐的 会 这 贫穷的 俄罗斯 是 在下面 你的 温和的 权杖 ！ " 说 这
[ˈtʃeɪmbərleɪn] ,
chamberlain , Woronzow .
管家 ,

“可怜的俄罗斯要是能得到您温和的统治，该有多幸福啊！”侍从长沃龙佐夫说道。

" [jes] , [juː; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes] , [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)] ,
" **Yes , you owe it to all of us , to yourself and your people ,**
" 是的 , 你 欠 它 到 全部 的 我们 , 到 你自己 和 你的 人们 ,
“是的，你亏欠我们所有人，亏欠你自己和你的人民。”

[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] , " [sed] [grʌnstiːn] .
to mount the throne of your fathers , " said Grunstein .
到 山 这 王座 的 你的 父亲们 , " 说 格伦斯坦 .

“去登上你们祖先的王位吧，”格伦斯坦说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
" **But if I say to you that I will not ? " cried the princess ,**
" 但 如果 我 说 到 你 那 我 将要 不是 ? " 哭 这 公主 ,
“可是如果我说我不答应呢？”公主喊道。

[rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈgen] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][dɪˈvæn] .
reclining again upon her divan .
斜倚 再次 之上 她 迪万 .

她再次斜倚在沙发上。

" [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈemprəs] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈweɪnɪŋ] .
" **The duties of an empress are very difficult and wearing** .
" 这 职责 的 一个 皇后 是 非常 难的 和 穿着 .
“皇后的职责非常艰巨，令人疲惫不堪。”

[aɪ] [lʌv] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ; [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðɪs] [θroʊn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
I love quiet and enjoyment ; and , moreover , this throne of my father ,
我 爱 安静的 和 享受 ; 和 , 而且 , 这 王座 的 我的 父亲 ,
我喜爱宁静和享乐；而且，我更喜爱我父亲的这把宝座。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [pəˈθetɪkli] , [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [əˈweɪts] [em ˈiː][nɑːt] .
of which you speak so pathetically , is already occupied , and awaits me not .
的 哪个 你 说话 所以 可悲地 , 是 已经 占领 , 和 等待 我 不是 .
你如此可怜兮兮地谈论的，已经有人占据了，不等我了。

[siː] [juː; jʊ][nɑːt][jʊr; jər] [səˈblaɪm] [ˈempərər] [ˈaɪvɪn] , [huːm] [ðə; ði][ˈriːdʒənt] - [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈrɑːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
See you not your sublime Emperor Ivan , whom the regent - mother is rocking in his
看 你 不是 你的 升华 皇帝 伊万 , 谁 这 摄政 - 母亲 是 摇滚 在 他的
[ˈkreɪd(ə)] ?
cradle ?
摇篮 ?

你难道看不见你崇高的伊凡皇帝吗？摄政王后正把他放在摇篮里摇晃呢？

[ðæt] [ɪz][jɜː; jər] [ˈempərər] , [brɪfɔːr] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː] [ʌnməˈlestɪd]
That is your emperor , before whom you can bow , and leave me unmolested
那 是 你的 皇帝 , 前 谁 你 能 弓 , 和 离开 我 未受干扰
[wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [ɪmˈpɪriəl] [kraʊn] .
with your imperial crown .
和 你的 帝国 王冠 .

那是你们的皇帝，你们可以向他鞠躬，然后带着你们的皇冠，别来烦我。

[kʌm] , [əˈleksɪs] , [sɪt] [daʊn] [baɪ][em ˈiː][əˈpɑːn] [ðɪs] [tæbəˈret] .
Come , Alexis , sit down by me upon this tabouret .
来 , 亚历克西斯 , 坐 向下 经过 我 之上 这 矮凳 .

来，艾莉克丝，坐在我旁边的凳子上。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈprez(ə)nts] .
We will take another look at these magnificent presents .
我们 将要 拿 其他 看 在 这些 壮丽 礼物 .

我们将再次欣赏这些精美的礼物。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈtruːli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdɪrəː] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈempaɪər] . "
truly they are dearer to me than the possession of empire ."
真的 他们 是 更贵 到 我 比 这 拥有 的 帝国 . "

它们对我来说确实比帝国的财富更珍贵。

" [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] [kæn; kən] [ðʌs] [spiːk] [ˈoʊnli][ɪn][dʒest] , " [sed] [æn; ən] [ˈɜːrniʃt] [ˈvɔɪs]
" The Princess Elizabeth can thus speak only in jest , " said an earnest voice
" 这 公主 伊丽莎白 能 因此 说话 仅有的 在 笑话 , " 说 一个 认真 嗓音

[brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

“因此，伊丽莎白公主只能开玩笑。”他们身后传来一个严肃的声音。

" [ɑː] , - ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [naːd] .
" Ah , Lestocq ! " said the princess , with a friendly nod .
" 啊 , - ! " 说 这 公主 , 和 一个 友好的 点头 .

“啊，莱斯托克！”公主友好地点了点头说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ˈveri] [leɪt] , [maɪ] [frend] . "
" You come very late , my friend . "
" 你 来 非常 晚的 , 我的 朋友 . "

“朋友，你来得太晚了。”

" [ænd; ənd] [jet] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][bæd] [nuːz] ! " [sed] - ,
" And yet too soon to bring you bad news ! " said Lestocq ,
" 和 然而 也 很快 到 带来 你 坏的 消息 ! " 说 - ,

“但现在告诉你们坏消息还为时过早！”莱斯托克说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈspektfʌl] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] .
with a profound and respectful bow to the princess .
和 一个 深刻的 和 尊重 弓 到 这 公主 .

向公主深深鞠躬，以示尊敬。

" [bæd] [nuːz] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈtɜːrniŋ] [peɪl] .
" Bad news ? " repeated Elizabeth , turning pale .
" 坏的 消息 ? " 重复 伊丽莎白 , 转弯 苍白 .

“坏消息？”伊丽莎白重复道，脸色变得苍白。

" / [mɒn]					
" / Mon					
" / 星期一					
"/Mon					
[dju:] / , [eɪ 'em][aɪ] , [ðen] , [wʌn] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [hɪr] ?					
Dieu / , am I , then , one too many for them here ?					
上帝 / , 是 我 , 然后 , 一 也 许多 为了 他们 这里 ?					
Dieu/，那么，我在这里是不是显得多余了呢？					
[wʊd] [ðeɪ] [kɪl] [em 'i:] , [ɔ:r] [send] [em 'i:] [ɪn] ['eksaɪl] [tu:; tə] [saɪ'brɪə] ? "					
Would they kill me , or send me in exile to Siberia ? "					
会 他们 杀 我 , 或者 发送 我 在 流亡 到 西伯利亚 ? "					
他们会杀了我，还是把我流放到西伯利亚？					
" [jet] [wɜ:rs] !					
" Yet worse !					
" 然而 更糟 !					
“更糟糕的是！ ”					
" [lə'kɔ:nɪkli] [ri'spɒndɪd] - .					
" laconically responded Lestocq .					
" 简洁地 回应 - .					
莱斯托克简洁地回应道。					
" [bʌt; bət] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [let][ju: 'es][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]					
" But , first of all , let us be cautious , and take care that we have no					
" 但 , 第一的 的 全部 , 让 我们 是 谨慎 , 和 拿 关心 那 我们 有 不					
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .					
listeners :					
听众 :					
“但是，首先，我们要谨慎行事，确保没有听众。”					
" [ænd; ənd] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , - [kloʊzd] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] ,					
" And , crossing the room , Lestocq closed all the doors ,					
" 和 , 过境 这 房间 , - 关闭 全部 这 门 ,					
“然后，莱斯托克穿过房间，关上了所有的门。”					
[ænd; ənd] ['kerfəli] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] [tu:; tə] [meɪk] [[ɔr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]					
and carefully looked behind the window curtains to make sure that no one was					
和 小心 看起来 在后面 这 窗户 窗帘 到 制作 当然 那 不 一 曾是					
[kən'si:ld] [ðer; ðər] .					
concealed there :					
暗 那里 :					
然后仔细地查看窗帘后面，确保里面没有人藏着。					
" [naʊ] , ['prɪnses] , " [hi:; hi] [kə'menst] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] ,					
" Now , princess , he commenced , in a tone of solemnity ,					
" 现在 , 公主 , " 他 开始 , 在 一个 语气 的 严肃 ,					
“现在，公主殿下，”他用庄重的语气说道。					
" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .					
" now listen to what I have to say to you .					
" 现在 听 到 什么 我 有 到 说 到 你 .					
现在听我说。					
" [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi]					
" A CONSPIRACY					
" 一个 阴谋					
“阴谋”					

[ə; eɪ] ['moʊməntəri] [pɔːz] ['fɑːləʊd] .
A momentary pause followed .
一个 瞬间 暂停 随后 :

短暂的沉默之后，一切戛然而止。

[ˈprɪnsɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈsaɪləntli] [ˈmoʊʃənd] [hɜːr; həɹ] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; həɹ]
Princess Elizabeth silently motioned her friends to be seated , and drew her
公主 伊丽莎白 默默 示意 她 朋友们 到 是 坐着 , 和 画 她
[ˈfeɪvərɪt] [əˈleksɪs] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
favorite Alexis nearer to her .
最喜欢的 亚历克西斯 更近 到 她 :

伊丽莎白公主默默地示意朋友们坐下，然后把她最喜欢的亚历克西斯拉到自己身边。

- , [hɜːr; həɹ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈkaʊntənəns] , [tʊk] [ə; eɪ]
Lestocq , her physician and confidant , with a solemn countenance , took a
- , 她 医生 和 知己 , 和 一个 庄严 面容 , 采取 一个
[pleɪs] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; həɹ] .
place opposite her .
地方 对面的 她 :

莱斯托克是她的医生兼知己，他神情严肃地在她对面坐下。

" [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈredi] [tuː; tə] [hɪr] [jʊɹ; jəɹ][bæd] [nuːz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪs] .
" **We are ready to hear your bad news , " said the princess** .
" 我们 是 准备好 到 听到 你的 坏的 消息 , " 说 这 公主 :

“我们已经准备好听你的坏消息了，”公主说。

" [ðə; ðɪ][ˈriːdʒənt] , [ˈʌnə] - , [wɪl] [hæv; həv][hɜːrˈself] [kraʊnd] [æz; əz] [ˈempɾəs] , "
" **The regent , Anna Leopoldowna , will have herself crowned as empress , "**
" 这 摄政 , 安娜 - , 将要 有 她自己 加冕 作为 皇后 , "
[ləˈkɑːnɪkli] [riˈspɒndɪd] - .
laconically responded Lestocq .
简洁地 回应 - :

“摄政王安娜·利奥波尔多娜将加冕为皇后，”莱斯托克简洁地回答道。

[ɪˈlɪzəbəθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪntəˈrɑːgətɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌkjʊɹiˈɑːsəti][fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ]
Elizabeth looked at him interrogatively and with curiosity for the
伊丽莎白 看起来 在 他 疑问句 和 和 好奇心 为了 这
[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [nuːz] .
continuation of his bad news .
续篇 的 他的 坏的 消息 :

伊丽莎白带着疑问和好奇看着他，想知道他接下来还会说些什么坏消息。

[bʌt; bət][æz; əz] - [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] : " [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ]
But as Lestocq remained silent , she asked with astonishment : " Is that all you
但 作为 - 剩余 沉默的 , 她 问 和 惊讶 : " 是 那 全部 你
[hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː ˈes] ? " "
have to tell us ? "
有 到 告诉 我们 ? "

但莱斯托克保持沉默，她惊讶地问道：“你就只有这些要告诉我们吗？”

" [prɪˈlɪməˌnerɪlɪ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [ˈænsər] - .
" **Preliminarily , that is all , " answered Lestocq** .
" 初步 , 那 是 全部 , " 回答 - :

“初步来说，就是这些，”莱斯托克回答道。

[ˈprɪnsɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [læf] .
Princess Elizabeth broke out with a joyous laugh .
公主 伊丽莎白 打破 出去 和 一个 欢乐 笑 .
伊丽莎白公主开怀大笑。

" [wel] , [ðis] [ɪz] , [ɪn][fækt] , ['veri] ['kɑ:mɪk] .
" **Well , this is , in fact , very comic .**
" 出色地 , 这 是 , 在 事实 , 非常 漫画 .

“嗯，这其实非常滑稽。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əl] ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [mi:n] [ju:; jʊ] [ə'naʊns] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði][wɜ:rst] [nu:z] ,
With a real Job's mien you announce to us the worst news ,
和 一个 真实的 工作的 面容 你 宣布 到 我们 这 最差 消息 ,
你带着约伯般的悲壮神情向我们宣布了最糟糕的消息，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] [ðæt] ['ʌnə] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] ['empɾəs] !
and then inform us that Anna Leopoldowna is to be crowned empress !
和 然后 通知 我们 那 安娜 - 是 到 是 加冕 皇后 !
然后告诉我们，安娜·利奥波尔多娜将加冕为皇后！

[let] [hɜ:r; hər][bi:; bi] [kraʊnd] !
Let her be crowned !
让 她 是 加冕 !

让她加冕！

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] ['hæpi:ɜ:] [fɔ:r; fər]
No one will interfere to prevent it , and she will be none the happier for
不 一 将要 干扰 到 防止 它 , 和 她 将要 是 没有任何 这 更快乐 为了
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

没有人会出手阻止，而她也不会因此变得更快乐。

[noʊ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [θroʊn] [æz; əz][æn; ən]
No woman who has taken possession of the Russian throne as an
不 女士 WHO 有 已采取 拥有 的 这 俄语 王座 作为 一个
[ˌɪndɪ'pendənt] ['prɪnses] [hæz; həz]['evər] [jet] [bɪn] ['hæpi] .
independent princess has ever yet been happy .
独立的 公主 有 曾经 然而 到过 快乐的 .

凡是以独立公主身份登上俄罗斯王位的女性，没有一个真正感到过幸福。

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['kæθəɾɪn] , [maɪ] ['bɔ:ftɪ] [step] - ['mʌðər] , [wʌz; wəz][soʊ] ?
Or do you think that Catharine , my lofty step - mother , was so ?
或者 做 你 思考 那 凯瑟琳 , 我的 高远 步 - 母亲 , 曾是 所以 ?

或者你认为我那高傲的继母凯瑟琳就是这样的人吗？

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʃi:; ʃɪ] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌ; əv] [ə'sæsɪnz] ;
Believe me , upon the throne she trembled with fear of assassins ;
相信 我 , 之上 这 王座 她 颤抖 和 害怕 的 刺客 ;

相信我，她坐在王位上时，也因害怕刺客而颤抖；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['rʌ(ə)n] [θroʊn] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɜ:dəəz] ,
for it is well known that this Russian throne is surrounded by murderers ,
为了 它 是出色地 已知 那 这 俄语 王座 是 包围 经过 杀人犯 ,
因为众所周知，这个俄罗斯王位周围都是杀人犯。

[ə'weɪtɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] .
awaiting only the favorable moment .
等待中 仅有的 这 有利 片刻 .

只待时机成熟。

[ɑ:] , [wen'evər] [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] [θroʊn] ,
Ah , whenever I have stood in front of this imperial throne ,
啊 , 每当 我 有 站立 在 正面 的 这 帝国 王座 ,
啊，每当我站在这座皇座前，

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdægəz]
it has always seemed to me that I saw the points of a thousand daggers
它 有 总是 似乎 到 我 那 我 锯 这 积分 的 一个 千 匕首
[ˈpiːpɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts][sɔːft] [ˈkuʃənz] !
peeping forth from its soft cushions !
偷窥 前进 从 它是柔软的 靠垫 !
我总觉得从它柔软的垫子里探出了一千把匕首的尖角！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][emˈiː] [siːt] [maɪˈself][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdægər] - [brɪˈset] [θroʊn] ?
And you would have me seat myself upon such a dagger - beset throne ?
和 你 会 有 我 座位 我 之上 这样的 一个 匕首 - 围困 王座 ?
你竟然想让我坐上这样一座匕首环绕的王座？
[noʊ] , [noʊ] , [liːv] [emˈiː][maɪ] [piːs] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] .
No , no , leave me my peace and repose .
不 , 不 , 离开 我 我的 和平 和 休息 .
不，不，请让我享受这份宁静和安宁。

[let] [ˈʌnə] - [diˈkler] [hɜːrˈself] [ˈemprəs] - - [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] ?
Let Anna Leopoldowna declare herself empress - - what should I care ?
让 安娜 - 宣布 她自己 皇后 - - 什么 应该 我 关心 ?
让安娜·利奥波尔多娜自立为皇后——我为什么要关心？
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][bend] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ][kənˌgrætʃəˈleɪ](ə)nɪz] .
I should have to bend before her with my congratulations .
我 应该 有 到 弯曲 前 她 和 我的 恭喜！ .
我应该向她鞠躬表示祝贺。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] !
That is all !
那 是 全部！
就这些了！
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɡlaɪd][əˈpɑːn] - [ˈʃoʊldər] , [æz; əz] [ɪf]
" **And the princess , letting her head glide upon Razumovsky's shoulder , as if**
" 和 这 公主 , 出租 她 头 滑行 之上 - 肩膀 , 作为 如果
[ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ,
exhausted by this long speech ,
筋疲力尽的 经过 这 长的 演讲 ,
“公主将头靠在拉祖莫夫斯基的肩膀上，仿佛被这冗长的演讲弄得筋疲力尽。”

[kloʊzd] [hɜːr; hər] [fəˈtiːɡd] [ˈaɪˌɪdɪz] .
closed her fatigued eyelids .
关闭 她 疲劳 眼睑 .
她闭上了疲惫的双眼。
[ɑː] , [ɪf] [zɑːr] [ˈpiːtər] , [jʊr; jər] [ɡreɪt] [ˈfɑːðər] , [kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] , " [ˈsædli] [sed] - ,
" **Ah , if Czar Peter , your great father , could hear you , " sadly said Lestocq ,**
" 啊 , 如果 沙皇 彼得 , 你的 伟大的 父亲 , 可以 听到 你 , " 令人遗憾的是 说 - ,
“唉，如果你的伟大父亲，沙皇彼得能听到你的话就好了，”莱斯托克悲伤地说。

[hiː; hi] [wʊd] [spɜːrɪn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌpjʊsləˈnɪməti] , [ˈprɪnses] . "
" **he would spurn you for such pusillanimity , princess .** "
" 他 会 拒绝 你 为了 这样的 懦弱 , 公主 . "
“他会因为你的懦弱而鄙视你，公主。”
[aɪˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][emˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
" **It is , therefore , fortunate for me that he is dead , " said the princess ,**
" 它 是 , 所以 , 幸运 为了 我 那 他 是 死的 , " 说 这 公主 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .
“所以，他死了对我来说是件好事，”公主笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [daɪ] - , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , [let] [ðɪs] [sə'faɪs] [juː; jʊ] :
" **And now , my dear Lestocq , if you know nothing further , let this suffice you :**
" 和 现在 , 我的 亲爱的 - , 如果 你 知道 没有什么 更远 , 让 这 足够了 你 :
“现在, 我亲爱的莱斯托克, 如果你什么都不知道, 那就记住这一点吧:

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wʌns][fɔːr; fər] [ɔːl] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] [θroʊn] .
I tell you , once for all , that I have no desire for this imperial throne .
我 告诉 你 , 一次 为了 全部 , 那 我 有 不 欲望 为了 这 帝国 王座 .
我在此郑重声明, 我对皇位没有任何野心。

[aɪ] [wʊd] [kraʊn] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ]['rouzɪz][ænd; ənd] ['mɜːrtl] ,
I would crown my head with roses and myrtles ,
我 会 王冠 我的 头 和 玫瑰 和 桃金娘 ;
我会用玫瑰和桃金娘编成花冠,
[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɡoʊldən]['sɜːrk(ə)] [wɪtʃ] [wʊd] [krʌʃ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
but not with that golden circle which would crush me to the earth .
但 不是 和 那 金的 圆圈 哪个 会 压碎 我 到 这 地球 .
但不能用那个会把我压垮的金色圆圈。

[ðerfɔːr] , ['trʌb(ə)] [em 'iː][noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
Therefore , trouble me no more on this subject .
所以 , 麻烦 我 不 更多的 在 这 主题 .
因此, 请不要再就此事烦扰我了。

[biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] ,
Be content with what I am , and if you cannot ,
是 内容 和 什么 我 是 , 和 如果 你 不能 ,
要对我的现状感到满意, 如果你不能,

[wel] - - [ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] [baɪ][juː; jʊ] ! "
well - - then I must be reconciled to being abandoned by you ! "
出色地 - - 然后 我 必须 是 和解 到 存在 弃 经过 你 ! "
好吧——那我只能接受被你抛弃的事实了!

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ˈdezərt] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [ˈfaːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ]
" **I will never desert you , even if I must follow you to suffering and death**
" 我 将要 绝不 沙漠 你 , 甚至 如果 我 必须 跟随 你 到 痛苦 和 死亡
!
!
!
“我永远不会抛弃你, 即使我必须跟随你走向苦难和死亡! ”

" [ɪk'skleɪmd] [ə'leksɪs] [rə'zuːmɔːvski] , ['kæstɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
" **exclaimed Alexis Razumovsky , casting himself at the feet of the princess .**
" 惊呼 亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 , 铸件 他自己 在 这 脚 的 这 公主 .
“啊!”阿列克谢·拉祖莫夫斯基惊呼一声, 跪倒在公主脚下。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [truː] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈʌntə'ʌntu] [deθ] !
" **We will remain true and faithful to you unto death !**
" 我们 将要 保持 真的 和 忠实 到 你 到 死亡 !
我们将至死不渝地忠于你!

" [kraɪd] - [ænd; ənd] [ɡrʌnstiːn] .
" **cried Woronzow and Grunstein .**
" 哭 - 和 格伦斯坦 .
沃伦佐夫和格伦斯坦喊道。

" [wel] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə'loʊn] [r'i'mein] ['saɪlənt] , - ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ] [terz]
" **Well , and you alone remain silent , Lestocq ?** " **asked the princess , with tears**
" 出色地 , 和 你 独自的 保持 沉默的 , - ? " 问 这 公主 , 和 眼泪
[ɪn][hɜ:r; hær] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 :
" 难道只有你一个人保持沉默吗 , 莱斯托克 ? " 公主含着泪问道。
" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][bæd] [nu:z] , " [sed] - ,
" **I have not yet come to the end of my bad news ,** " **said Lestocq ,**
" 我 有 不是 然而 来 到 这 结尾 的 我的 坏的 消息 , " 说 - ,
" 我的坏消息还没说完呢 , " 莱斯托克说道。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [braʊ] .
with a clouded brow .
和 一个 阴天 眉头 :
" 眉头紧锁。
" [ɑ:] ! " ['dʒestɪŋli] [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ju:; jʊ] [wʊd] , [pər'hæps] , [æz; əz] ['fɜ:rðər] [bæd] [nu:z]
" **Ah !** " **jestingly interposed the princess ,** " **you would , perhaps , as further bad news**
" 啊 ! " 开玩笑地 插入 这 公主 , " 你 会 , 也许 , 作为 更远 坏的 消息
,
:
,
" 啊 ! " 公主开玩笑地插嘴道 , " 或许 , 这又是一个坏消息。 "
[ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ['aɪvən] [hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [tu:θ] ! "
inform us that the Emperor Ivan has cut his first tooth ! "
通知 我们 那 这 皇帝 伊万 有 切 他的 第一的 齿 ! "
通知我们 , 伊凡皇帝长出第一颗牙齿啦 !
" [noʊ] , " [sed] - , " [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
" **No ,** " **said Lestocq ,** " **I would only say to you , that the 18th of December ,**
" 不 , " 说 - , " 我 会 仅有的 说 到 你 , 那 这 18th 的 十二月 ,
" 不 , " 莱斯托克说 , " 我只想告诉你 , 12月18日 ,
[ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪ:dʒənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] [æz; əz] ['empres] ,
the day on which the regent is to be crowned as empress ,
这 天 在 哪个 这 摄政 是 到 是 加冕 作为 皇后 ,
摄政王加冕为皇后的那天 ,
[ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ]
the 18th of December is the day assigned for the marriage of Princess Elizabeth
这 18th 的 十二月 是 这 天 分配 为了 这 婚姻 的 公主 伊丽莎白
[wɪð; wɪθ] [prɪns] ['lu:ɪs] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] ,
with Prince Louis of Brunswick ,
和 王子 路易斯 的 布伦瑞克 ,
12月18日是伊丽莎白公主与布伦瑞克路易王子结婚的日子。
[ðə; ði] [nu:] [du:k] [ʌv; əv] ['kɔ:rlənd] !
the new Duke of Courland !
这 新的 公爵 的 库兰德 !
新任库尔兰公爵 !
" [ðə; ði] ['prɪnses] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [si:t] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ][æn; ən] ['ædər] .
" **The princess sprang up from her seat as if stung by an adder .**
" 这 公主 弹簧 向上 从 她 座位 作为 如果 被蜇了 经过 一个 加法器 :
公主像被毒蛇咬了一样 , 猛地从座位上跳了起来。
[ə'leksɪs] [rə'zu:mɔ:vski] , [hu:] [stɪl] [nelt] [æt; ət][hɜ:r; hær] [fi:t] , [ˈlʌtəd] [lʌʊd] [ləmen'teɪʃənz] ,
Alexis Razumovsky , who still knelt at her feet , uttered loud lamentations ,
亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 , WHO 仍然 跪下 在 她 脚 , 说出 大声 哀歌 ,
仍然跪在她脚下的阿列克谢·拉祖莫夫斯基发出响亮的哀嚎。

[ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] [grʌnsti:n] [su:n] [dʒɔɪnd] .
in which Woronzow and Grunstein soon joined .
在 哪个 - 和 格伦斯坦 很快 加入 :

沃伦佐夫和格伦斯坦很快也加入了进来。

[wɪð; wɪθ][kɑ:m] ['traɪʌmf] - [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
With calm triumph Lestocq observed the effect produced by his words .
和 冷静的 胜利 - 观察到 这 影响 生产 经过 他的 字 :

莱斯托克平静而得意地观察着他的话语所产生的效果。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] ?
" What are you saying there ?
" 什么 是 你 说 那里 ?

你在说什么？

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['breθləsli] [æskt] .
" at length Elizabeth breathlessly asked .
" 在 长度 伊丽莎白 气喘吁吁 问 :

“最后，伊丽莎白气喘吁吁地问道。”

" [aɪ][seɪ] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid]
" I say that on the 18th of December the Princess Elizabeth is to be married
" 我 说 那 在 这 18th 的 十二月 这 公主 伊丽莎白 是 到 是 已婚

[tu:; tə] [prɪns] ['lu:ɪs] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] ,
to Prince Louis of Brunswick ,
到 王子 路易斯 的 布伦瑞克 ,

“我宣布，伊丽莎白公主将于12月18日与布伦瑞克的路易王子结婚。”

[hu:] [hæz; hæz] [ɔ:l'redi] [kʌm] [tu:; tə][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , " ['kɑ:mli] ['ænsər]
who has already come to St . Petersburg for that purpose , " calmly answered
WHO 有 已经 来 到 英石 : 圣彼得堡 为了 那 目的 , " 平静地 回答

-
Lestocq .
-

“已经有人为此目的来到圣彼得堡了，”莱斯托克平静地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][seɪ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] , " [ðæt][noʊ] [sʌt] ['mæɪɪdʒ] [wɪl] ['evər] [teɪk] [pleɪs] !
" And I say , " cried the princess , " that no such marriage will ever take place !
" 和 我 说 , " 哭 这 公主 , " 那 不 这样的 婚姻 将要 曾经 拿 地方 !

“我断言，”公主喊道，“这样的婚姻绝不会发生！ ”

" - [ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Lestocq shrugged his shoulders .
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 :

莱斯托克耸了耸肩。

" ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [pi:s] - ['lʌvɪŋ] , [ɔ:lweɪz] ['sʌfərɪŋ] [læm] , " [hi:; hi] [sed] .
" Princess Elizabeth is a gentle , peace - loving , always suffering lamb , " he said .
" 公主 伊丽莎白 是 一个 温和的 , 和平 - 爱 , 总是 痛苦 羊肉 , " 他 说 :

他说：“伊丽莎白公主是一只温柔、爱好和平、总是受苦的小绵羊。”

" [bʌt; bət] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [kæən; kən] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['taɪgrəs] [wen] [aɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz][ðə; ði] [dɪ'fens]
" But Princess Elizabeth can become a tigress when it concerns the defence
" 但 公主 伊丽莎白 能 变得 一个 母老虎 什么时候 它 担忧 这 防御

[ʌv; əv][hɜ:ɪ; hər]['həʊli:ɪst] [raɪts] !
of her holiest rights !
的 她 最神圣的 权利 !

“但是，当涉及到捍卫她最神圣的权利时，伊丽莎白公主就会变成一头母老虎！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn]['vaɪələnt] [ɪk'saɪtmənt] .
" exclaimed the princess , pacing the room in violent excitement .
" 惊呼 这 公主 , 踱步 这 房间 在 暴力 激动 :

“公主惊呼道，激动地在房间里踱来踱去。”

" [ɑ:] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðen] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [em 'iː]['oʊvər][tuː; tə]
" **Ah , " she continued , " they are not then satisfied with delivering me over to**
" 啊 , " 她 持续 , " 他们 是 不是 然后 使满意 和 运送 我 超过 到
[ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ə'bændənmənt] ;
poverty and abandonment ;
贫困 和 放弃 ;
“啊,”她继续说道,“他们还不满足于把我交给贫困和遗弃;

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [sə'faɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [em 'iː][soʊ] ['diːpli] [hju'mɪlieɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɑːmz]
it does not suffice them to see me so deeply humiliated as to receive alms
它 做 不是 足够了 他们 到 看 我 所以 深 受辱 作为 到 收到 施舍
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['riːdʒənt] [huː] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [θroʊn] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][em 'iː] .
from this regent who occupies the throne that belongs to me .
从 这 摄政 WHO 占据 这 王座 那 属于 到 我 .
仅仅看到我遭受如此深重的羞辱,以至于要接受占据本属于我的王位的摄政王的施舍,还不足以让他们感到满足。

[ðeɪ] [wʊd] [rɑːb][em 'iː][ʌv; əv][maɪ][læst][ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['blesɪŋ] , [maɪ]['pɜːrsən(ə)] ['friːdəm]
They would rob me of my last and only remaining blessing , my personal freedom
他们 会 抢 我 的 我的 最后的 和 仅有的 其余的 祝福 , 我的 个人的 自由
!
!
!
他们会剥夺我最后也是仅存的福分——一个人自由!

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
They would make my poor heart a prisoner ,
他们 会 制作 我的 贫穷的 心 一个 囚犯 ,
他们会把我的可怜的心囚禁起来,
[ænd; ənd][baɪnd][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['fetərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][əb'hɔːr] !
and bind it with the chains and fetters of a marriage which I abhor !
和 绑定 它 和 这 链条 和 镣铐 的 一个 婚姻 哪个 我 痛恨 !
并用我所憎恶的婚姻的枷锁将它束缚起来!

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['nevər][duː] .
No , no , I tell you that shall they never do .
不 , 不 , 我 告诉 你 那 将 他们 绝不 做 .
不,不,我告诉你,他们绝不会那样做。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" **And the princess , quite beside herself with rage ,**
" 和 这 公主 , 相当 旁 她自己 和 愤怒 ,
“而公主,气得完全失去了理智,
[stæmpt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['dʌblɪd] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz]['ɪntuː] [fɪsts] .
stamped her feet and doubled up her little hands into fists .
盖章 她 脚 和 双倍 向上 她 小的 双手 进入 拳头 .
她跺了跺脚,把小手握成了拳头。

[naʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['riːəl][ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'wɜːrði] ['dɔːtər] ;
Now was she her father's real and not unworthy daughter ;
现在 曾是 她 她 父亲的 真实的 和 不是 不配 女儿 ;
现在她才是她父亲真正的女儿,而不是不配做父亲的女儿;

[zɑːr] ['piːtəz] [boʊld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['spɪrɪt] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,
Czar Peter's bold and savage spirit flashed from her eyes ,
沙皇 彼得的 大胆的 和 野蛮的 精神 闪光灯 从 她 眼睛 ,
她眼中闪过沙皇彼得那大胆而残暴的精神。

[hɪz; ɪz][skɔːrɪn][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [dɪ'tɜːrɪn'eɪ(ə)n] [spuːk] [frəm; frəm][hɜːr; hər][ˈwaɪldli] [ɪk'saɪtɪd] [fɪtʃər]
his scorn and courageous determination spoke from her wildly excited features
他的 轻蔑 和 勇敢 决心 辐 从 她 疯狂地 兴奋的 特征
.
:
.

从她激动不已的脸上，可以看出他既轻蔑又勇敢。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [nɑːt] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;
She saw not , she heard not what was passing around her ;
她 锯 不是 , 她 听到 不是 什么 曾是 通过 大约 她 ;

她既看不见，也听不见周围发生的事情；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈæŋɡri] [θɔːts] ,
she was wholly occupied with her own angry thoughts ,
她 曾是 完全 占领 和 她 自己的 生气的 想法 ,

她完全沉浸在愤怒的思绪中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [mɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd]
and with those dreadful images which the mere idea of marriage had
和 和 那些 可怕 图片 哪个 这 仅仅 主意 的 婚姻 有

[ˈkɒndʒəd] [ʌp] .
conjured up .
召唤 向上 .

以及仅仅是想到婚姻就会产生的那些可怕的画面。

[hɜːr; hər] [fɔːr] [ˈfeɪvərɪts] [stʊd] [tə'geðər] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Her four favorites stood together at some distance , observing her with
她 四 收藏夹 站立 一起 在 一些 距离 , 观察 她 和

[ˈsaɪlənt] [ˈsɪmpəθi] .
silent sympathy .
沉默的 同情 .

她最喜欢的四个人并排站在不远处，默默地、充满同情地注视着她。

" [aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [əˈleksɪs] [rəˈzuːmɔːvski] , [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ðɪ][wɜːrk][wiː; wi][hæv; həv]
" It is now for you , Alexis Razumovsky , to complete the work we have
" 它 是 现在 为了 你 , 亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 , 到 完全的 这 工作 我们 有

[bɪ'ɡʌn] ,
begun ,
开始 ,

“现在轮到你了，阿列克谢·拉祖莫夫斯基，来完成我们已经开始的工作了。”

" [ˈwɪspəd] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" whispered Lestocq to him .
" 低声说道 - 到 他 .

“莱斯托克低声对他说。”

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ʌvz] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnɜːrɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ðɪs] [əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ]
" Elizabeth loves you ; you must nourish in her this abhorrence of a marriage
" 伊丽莎白 爱 你 ; 你 必须 滋养 在 她 这 厌恶 的 一个 婚姻

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prɪns] .
with the prince .
和 这 王子 .

“伊丽莎白爱你；你必须让她对与王子结婚感到厌恶。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔːrˈself] [soʊ] [ʌvd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [der] [ɔːl] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [juː; jʊ] !
You must make yourself so loved , that she will dare all rather than lose you !
你 必须 制作 你自己 所以 喜爱 , 那 她 将要 敢 全部 相当 比 失去 你 !

你必须让自己如此受人爱戴，以至于她宁愿冒一切风险也不愿失去你！

[wiː wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][æbˈdʒekt.nəs] ;
We have long enough remained in a state of abjectness ;
我们 有 长的 足够的 剩余 在 一个 状态 的 卑贱 ;

我们已经长期处于卑微的状态；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ˈleɪbər][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ədˈvænsmənt] .
it is time to labor for our advancement .
它 是 时间 到 劳动 为了 我们的 进步 .

现在是为我们为进步而努力的时候了。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] , [əˈleksɪs] [rəˈzuːmɔːvski] !
To the work , to the work , Alexis Razumovsky !
到 这 工作 , 到 这 工作 , 亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 !

为工作而努力，为工作而努力，阿列克谢·拉祖莫夫斯基！

[wiː wi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ˈemprəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ðæt] [ʃiː ʃi] [meɪ] [reɪz] [juː ˈes][tuː; tə]
We must make an empress of this Elizabeth , that she may raise us to
我们 必须 制作 一个 皇后 的 这 伊丽莎白 , 那 她 可能 增加 我们 到
[welθ] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪtɪz] ! "
wealth and dignities ! "
财富 和 尊严 ! "

我们必须拥立伊丽莎白为女皇，让她带领我们走向财富和荣耀！

" [rɪˈlaɪ] [əˈpɑːn][em ˈiː] , " [ˈwɪspəd] [əˈleksɪs] , " [ʃiː ʃi][mʌst; məst][ænd; ənd][jæl; ʃəl][dʒɔɪn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
" **Rely upon me , " whispered Alexis , " she must and shall join in our**
" 依靠 之上 我 , " 低声说道 亚历克西斯 , " 她 必须 和 将 加入 在 我们的
[plænz] .
plans .
计划 .

“相信我，”艾丽克西斯低声说道，“她必须也必将加入我们的计划。”

" [hiː hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He approached the princess , who was walking the room in a state of the**
" 他 接近 这 公主 , WHO 曾是 步行 这 房间 在 一个 状态 的 这
[moʊst][ˈvaɪələnt][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
most violent agitation ,
最多 暴力 搅动 ,

“他走向公主，公主当时正在房间里来回踱步，情绪极度激动。”

[ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪnˈtɜːr(ə)n] [ɪksaɪtmənt] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][ɪn] [laʊd] [ekskləˈmeɪjənz] [ænd; ənd]
giving vent to her internal excitement and anger in loud exclamations and
给予 发泄 到 她 内部的 激动 和 愤怒 在 大声 感叹词 和
[ˈbɪtər] [kɜːrs] .
bitter curses .
苦的 诅咒 .

她将内心的激动和愤怒化作响亮的惊叹和恶毒的咒骂。

" [aɪ][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [daɪ] !
" **I must therefore die !**
" 我 必须 所以 死 !

“因此我必须死！ ”

" [saɪd] [əˈleksɪs] , [ˈpresɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈtremblɪŋ] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **sighed Alexis , pressing Elizabeth's trembling hand to his lips .**
" 叹了口气 亚历克西斯 , 紧迫 伊丽莎白的 发抖 手 到 他的 嘴唇 .

“亚历克西斯叹了口气，将伊丽莎白颤抖的手按在唇上。

" [kɪl] [em ˈiː] , [ˈprɪnses] , [θɹʌst] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
" **Kill me , princess , thrust a dagger in my heart ,**
" 杀 我 , 公主 , 推力 一个 匕首 在 我的 心 ,

“杀了我吧，公主，把匕首刺进我的心脏吧。”

[ðæt] [aɪ][æt; ət] [li:st] [meɪ] [nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['mæriɪd] [tu:; tə] [ə'hlðər] ！ "**that I at least may not live to see you married to another !**"
那 我 在 至少 可能 不是 居住 到 看 你 已婚 到 其他 ！ "

至少我可能看不到你嫁给别人了！

" [noʊ] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɑ:t][daɪ] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['vi:əməns] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **No , you shall not die ,** " **cried Elizabeth , with fierce vehemence , throwing her**
" 不 , 你 将 不是 死 , " 哭 伊丽莎白 , 和 凶猛的 激烈 , 投掷 她
[ɑ:rmz] [ə'raʊnd] - [nek] .
arms around Razumovsky's neck .
武器 大约 - 脖子 .

“不，你不能死！”伊丽莎白激动地喊道，同时一把抱住拉祖莫夫斯基的脖子。

" [aɪ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ju:; jʊ][ænd; ænd][maɪ'self] , [ə'leksɪs] ！
" **I will know how to defend you and myself , Alexis !**
" 我 将要 知道 如何 到 保卫 你 和 我 , 亚历克西斯！
"我会知道如何保护你和我自己，艾莉克丝！ "

[ɑ:] , [ðeɪ] [wʊd] ['ækl] [em 'i:] , - - [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə] ['mæri] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ]
Ah , they would shackle me , - - they would force me to marry , because they
啊 , 他们 会 镣铐 我 , - - 他们 会 力量 我 到 结婚 , 因为 他们
[noʊ] [aɪ] [heɪt] ['mæriɪdʒ] .
know I hate marriage .
知道 我 恨 婚姻 .

啊，他们会束缚我，——他们会强迫我结婚，因为他们知道我讨厌婚姻。

[jes] , [aɪ] [heɪt] [ðoʊz] [ʌn'nætʃrəl] ['fetərz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [maɪ] [hɑ:rt] ,
Yes , I hate those unnatural fetters which could command my heart ,
是的 , 我 恨 那些 不自然 镣铐 哪个 可以 命令 我的 心 ,
是的，我憎恨那些能够控制我心灵的不自然的束缚。

[fɔ:rs] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [lɔ:] , [ænd; ænd] [dɪ'greɪd] [dɪ'vaɪn] [fri:] [lʌv] ,
force it into obedience to an unnatural law , and degrade divine free love ,
力量 它 进入 服从 到 一个 不自然 法律 , 和 降级 神圣的 自由的 爱 ,
强迫它服从不自然的法则，贬低神圣的自由之爱。

[wɪtʃ] [wʊd] ['flʌtər] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ænd; ænd][ə; eɪ]['du:ti] .
which would flutter from flower to flower , into a necessity and a duty .
哪个 会 扑 从 花 到 花 , 进入 一个 必要性 和 一个 责任 .
它会在花朵间飘荡，变成一种必需品和一种责任。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [lɔ:] [wɪtʃ] [wʊd] [kəm'pel] [ju: 'es] [fər'evər] [tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ][mæn]
It is an unnatural law which would compel us forever to love a man
它 是 一个 不自然 法律 哪个 会 迫使 我们 永远 到 爱 一个 男人
[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [pli:zd] [ju: 'es] ['jestərdeɪ] [ɔ:r] [meɪ] [pli:z] [ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] ,
because he pleased us yesterday or may please us to - day ,
因为 他 高兴 我们 昨天 或者 可能 请 我们 到 - 天 ,
这是一种不自然的法则，它强迫我们永远爱一个男人，仅仅因为他昨天取悦了我们，或者今天可能取悦了我们。

[ænd; ænd] [hu:] [pər'hæps] [meɪ] [nɑ:t] [pli:z] [ju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
and who perhaps may not please us to - morrow ,
和 WHO 也许 可能 不是 请 我们 到 - 明天 ,
而他或许明天就不会让我们满意了，

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [meɪ] [ɪk'saɪt] ['oʊnli] [rɪ'pʌgnəns] ！
while on the next day he may excite only repugnance !
尽管 在 这 下一个 天 他 可能 激发 仅有的 厌恶 ！
而到了第二天，他可能只会让人感到厌恶！

[wʊd] [ðeɪ] [fɔ:rdʒ] [ðɪ:z] [mætrɪ'moʊniəl] [tʃeɪnz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ？
Would they forge these matrimonial chains for me ?
会 他们 锻造 这些 婚姻 链条 为了 我 ？
他们会为我缔结这些婚姻枷锁吗？

[ɑ:] , [ˈri:dʒənt] [ˈʌnə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ðɪs] [taɪm] [mɪˈsteɪkən] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] - [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪn] [ðɪs]
Ah , Regent Anna , you are this time mistaken ; you may be all - powerful in this
啊 , 摄政 安娜 , 你 是 这 时间 错误 ; 你 可能 是 全部 - 强大的 在 这
[ˈempaɪər] ,
empire ,
帝国 ,

啊, 摄政王安娜, 这次你错了; 你在这个帝国或许拥有至高无上的权力。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [ænd; ənd][jæl; jəl][na:t] [ɪkˈstend] [ðæt] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][em ˈi:] ! "
but you cannot and shall not extend that power over me ! "
但 你 不能 和 将 不是 延长 那 力量 超过 我 ! "
但你不能也不应该将这种权力施加于我!

" [ænd; ənd] [haʊ] , " [æskt] - , [ˈrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , " [haʊ] [wɪl] [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ]
" And how , " asked Lestocq , shrugging his shoulders , " how will Princess Elizabeth
" 和 如何 , " 问 - , 耸肩 他的 肩膀 , " 如何 将要 公主 伊丽莎白
[əˈpoʊz] [ðə; ði][ˈri:dʒənt][ɔ:r] [ˈemprəs] ?
oppose the regent or empress ?
反对 这 摄政 或者 皇后 ?

“那么,”莱斯托克耸了耸肩问道, “伊丽莎白公主将如何对抗摄政王或皇后呢? ”

[wʌt] [ˈwepən] [hæz; həz][fi:; fi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kənˈtend] ? "
What weapon has she with which to contend ? "
什么 武器 有 她 和 哪个 到 抗衡 ? "
她有什么武器可以用来对抗?

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] , [aɪ] [wɪl] [əˈpoʊz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈpaʊər] !
" If it must be so , I will oppose power to power !
" 如果 它 必须 是 所以 , 我 将要 反对 力量 到 力量 !
“如果非要如此, 我将以暴制暴! ”

" [ˈpæʃənətli] [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
" passionately exclaimed the princess .
" 热情地 惊呼 这 公主 .
“公主激动地喊道。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的,

[wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd][maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [raɪts] [aɪ] [wɪl]
when it comes to the defence of my freedom and my personal rights I will
什么时候 它 来 到 这 防御 的 我的 自由 和 我的 个人的 权利 我 将要
[ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [der] [ɔ:l] ,
then have the courage to dare all ,
然后 有 这 勇气 到 敢 全部 ,

当涉及到捍卫我的自由和人身权利时, 我将有勇气挑战一切。

[dɪˈfaɪ][ɔ:l] ; [ðen] [wɪl] [aɪ] [ˈfeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈleθərdʒi] [ʌv; əv] [kənˈtentɪd] [ˌmi:diˈɑ:krəti] ,
defy all ; then will I shake off the lethargy of contented mediocrity ,
违抗 全部 ; 然后 将要 我 摇 离开 这 昏睡 的 满足 平庸 ,
反抗一切; 如此我才能摆脱安于平庸的麻木。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈfri:dəm] [wɪtʃ] [ˈʌnə] [wʊd] [tred] [ˈʌndər] [fʊt] ! "
and upon the throne will find that freedom which Anna would tread under foot ! "
和 之上 这 王座 将要 寻找 那 自由 哪个 安娜 会 踏 在下面 脚 ! "
她将在王位上获得安娜曾践踏过的自由!

" [ɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfju:tʃər] [ˈemprəs] !
" Long live our future empress !
" 长的 居住 我们的 未来 皇后 !
“我们未来的女皇万岁! ”

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第5/21页

[lɒːŋ] [lɪv; laɪv] [rɪˈlɪzəbəθ] ！
" Long live Elizabeth ！"
长的 居住 伊丽莎白 ！

伊丽莎白万岁！

" [kraɪd] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] ．
" cried the men with wild excitement ．"
哭 这 男人 和 荒野 激动 ．

“男人们兴奋地喊道。”

" [aɪ] [hæv; həv] [lɒːŋ] [wɪð'stʊd] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [rɪˈlɪzəbəθ] ,
" I have long withstood you , my friends , " said Elizabeth ,
" 我 有 长的 经受住了考验 你 , 我的 朋友们 , " 说 伊丽莎白 ,

“我的朋友们，我早已忍受你们很久了，”伊丽莎白说。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒːt] ['kʌvətɪd] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] ['rʌʃ(ə)n] [kraʊn] ,
" I have not coveted this imperial Russian crown ,
" 我 有 不是 令人垂涎的 这 帝国 俄语 王冠 ,

“我并不觊觎这顶俄罗斯帝国皇冠，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [les] [hæv; həv] [aɪ] [dɪˈzaɪrɪd] [ðæt] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ə; eɪ] [kəm'pʊlsəri] ['mæɪrɪdʒ] ．
but much less have I desired that crown of thorns a compulsory marriage ．
但 很多 较少的 有 我 想要的 那 王冠 的 荆棘 一个 强制性的 婚姻 ．

但我更不渴望那荆棘冠冕和强制婚姻。

[aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] , [let] [ə; eɪ]
I am now ready for the struggle , and , if it must be so , let a
我 是 现在 准备好 为了 这 斗争 , 和 , 如果 它 必须 是 所以 , 让 一个
[revə'lʊːʃ(ə)n] ,
revolution ,
革命 ,

我已做好斗争的准备，如果必须如此，那就发动革命吧。

[let] [stri:mz] [ʌv; əv] [blʌd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['riːdʒənt] ['ʌnə] - [ɔːr] [ðə; ði] ['dɔːtər]
let streams of blood decide whether the Regent Anna Leopoldowna or the daughter
让 溪流 的 血 决定 无论 这 摄政 安娜 - 或者 这 女儿
[ʌv; əv] ['piːtər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ðɪs] [lænd] [ænd; ənd] [pri'skraɪb] [ɪts]
of Peter the Great has the best right to govern this land and prescribe its
的 彼得 这 伟大的 有 这 最好的 正确的 到 治理 这 土地 和 规定 它是
[lɔːz] ！ "
laws ！ "
法律 ！ "

让血流来决定，摄政王安娜·利奥波尔多娜还是彼得大帝的女儿，谁更有资格统治这片土地并制定法律！

" [ɑː] , [naʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːəli] [jər; jər] [ɡreɪt] ['fɑːðəz] [ɡreɪt] ['dɔːtər] ！
" Ah , now are you really your great father's great daughter ！"
" 啊 , 现在 是 你 真的 你的 伟大的 父亲的 伟大的 女儿 ！ "

“啊，现在你真是你伟大父亲的伟大女儿了！”

" [kraɪd] - , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ə; eɪ] [niː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
" cried Lestocq , and bending a knee before the princess , he continued :
" 哭 - , 和 弯曲 一个 膝盖 前 这 公主 , 他 持续 :

“莱斯托克喊道，然后他向公主单膝跪下，继续说道：”

" [let] [em 'i:] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] ['hɑ:midʒ] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [swer] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [fɪ'deləti]
" Let me be the first to pay you homage , the first to swear eternal fidelity
" 让 我 是 这 第一的 到 支付 你 尊敬 , 这 第一的 到 发誓 永恒 忠诚
[tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“让我第一个向您致敬，第一个向您发誓永远忠诚，

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈempɾəs] [ɪˈlɪzəbəθ] . "
our Empress Elizabeth . "
我们的 皇后 伊丽莎白 . "

我们的伊丽莎白皇后。

" [rɪˈsi:v] [ˈɔ:lsoʊ] [maɪ] [oʊθ] , [ˈempɾəs] [ɪˈlɪzəbəθ] , " [sed] [əˈleksɪs] , [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z]
" Receive also my oath , Empress Elizabeth , " said Alexis , falling upon his knees
" 收到 还 我的 誓言 , 皇后 伊丽莎白 , " 说 亚历克西斯 , 坠落 之上 他的 膝盖
[brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
before her ,
前 她 ,

“也请接受我的誓言，伊丽莎白皇后，”亚历克西斯说着，跪倒在她面前。

" [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [slɛrvz] [hu:] [dɪˈzaɪər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [ðər; ðər] [ˈbɑ:dɪz]
" receive the oaths of your slaves who desire nothing but to devote their bodies
" 收到 这 誓言 的 你的 奴隶 WHO 欲望 没有什么 但 到 奉献 他们的 身体
[ænd; ənd] [soʊlz] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ˈsɜ:rvis] ! "
and souls to your service ! "
和 灵魂 到 你的 服务 ! "

“接受你奴隶们的誓言吧，他们一心只想将自己的身心奉献给你！”

" [let] [em 'i:] , [ˈɔ:lsoʊ] , [du:] ['hɑ:midʒ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ˈempɾəs] [ɪˈlɪzəbəθ] !
" Let me , also , do homage to you , Empress Elizabeth !
" 让 我 , 还 , 做 尊敬 到 你 , 皇后 伊丽莎白 !

“也请允许我向您致敬，伊丽莎白皇后！”

" [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
" exclaimed Woronzow , falling to the earth .
" 惊呼 - , 坠落 到 这 地球 .

“沃龙佐夫惊呼一声，倒在了地上。”

" [ænd; ənd] [aɪ] , [tu:] , [wɪl] [laɪ] [æt; ət] [jɔr; jər] [fi:t] [ænd; ənd] [dɪˈkler] [maɪˈself] [jɔr; jər] [slɛrv] ,
" And I , too , will lie at your feet and declare myself your slave ,
" 和 我 , 也 , 将要 说谎 在 你的 脚 和 宣布 我 你的 奴隶 ,

“我也将匍匐在你的脚下，宣誓成为你的奴隶。”

[ˈempɾəs] [ɪˈlɪzəbəθ] ! " [sed] [grʌnsti:n] , [ˈni:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Empress Elizabeth ! " said Grunstein , kneeling with the others .
皇后 伊丽莎白 ! " 说 格伦斯坦 , 跪着 和 这 其他的 .

“伊丽莎白皇后！”格伦斯坦和其他人一起跪了下来，说道。

[bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈæŋɡər] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [pæst] ;
But Elizabeth's anger was already past ;
但 伊丽莎白的 愤怒 曾是 已经 过去的 ;

但伊丽莎白的怒气已经消散了；

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [stɔ:rm] - [wɪnd] [hæd; həd] [læʃ] [hɜ:r; hər] [ˈdʒɛntli] [ˈfloʊɪŋ] [blʌd] [ɪˈntu:][ðə; ði]
only a momentary storm - wind had lashed her gently flowing blood into the
仅有的 一个 瞬间 风暴 - 风 有 鞭打 她 轻轻地 流动 血 进入 这
[haɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] ;
high foaming waves of rage ;
高的 起泡 波浪 的 愤怒 ;

仅仅是一阵短暂的暴风雨，就将她缓缓流淌的血液卷入了愤怒的滔天巨浪之中；

[naʊ] [ɔ:l] [ə'gen] [wʌz; wəz][kɑ:m] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ,
now all again was calm within her ,
现在 全部 再次 曾是 冷静的 之内 她 ,

现在她内心又恢复了平静。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðɪs] ['sa:ləm] ['hɑ:mɪdʒ] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:r] ['ni:lɪŋ] [frendz] [meɪd]
and consequently this solemn homage scene of her four kneeling friends made
和 最后 这 庄严 尊敬 场景 的 她 四 跪着 朋友们 制成

['oʊnli][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
only a comic impression upon her .
仅有的 一个 漫画 印象 之上 她 .

因此，她四个朋友跪地致敬的庄严场景，在她看来却只有滑稽的意味。

[ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ][laʊd] [læf] ; [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd][hæf] ['æŋgri] , [ðə; ðɪ] ['ni:lɪŋ] [men] [lʊkt]
She burst into a loud laugh ; astonished and half angry , the kneeling men looked
她 爆裂 进入 一个 大声 笑 ; 惊讶 和 一半 生气的 , 这 跪着 男人 看起来

[ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
up to her ,
向上 到 她 ,

她突然大笑起来；跪着的男人们既惊讶又愤怒地抬头看着她。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; hər][hɪ'lærəti] .
and that only increased her hilarity .
和 那 仅有的 增加 她 欢闹 .

这反而让她更加捧腹大笑。

" [ɑ:] , [ðɪs] [ɪz] [ɪnfɪnətli] [ə'mju:zɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [læf] ; " [ðer; ðər][laɪ]
" Ah , this is infinitely amusing , " said the princess , continuing to laugh ; " there lie
" 啊 , 这 是 无限地 有趣 , " 说 这 公主 , 继续 到 笑 ; " 那里 说谎

[maɪ] ['væsl] ,
my vassals ,
我的 附庸 ,

“啊，这真是太有趣了，”公主一边笑着一边说，“我的臣民们都躺在那里。”

[ænd; ənd] [wʌt] ['væsl] !
and what vassals !
和 什么 附庸 !

以及这些封臣！

[hɛə] - , [ə; eɪ] [fɪ'zɪ](ə)n] ; [hɛə] [grʌnsti:n] , [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ['fɑ:pki:pər] [ænd; ənd] [naʊ] ['ʌndər]
Herr Lestocq , a physician ; Herr Grunstein , a bankrupt shopkeeper and now under
先生 - , 一个 医生 ; 先生 格伦斯坦 , 一个 破产 店主 和 现在 在下面

- ['ɑ:fɪsər] ;
- officer ;
- 官 ;

莱斯托克先生，一名医生；格伦斯坦先生，一位破产的店主，现在是一名低级官员；

[hɛə] - , ['tʃeɪmbərɪn] ; [ænd; ənd] [ə'leksɪs] [rə'zu:mɔ:vski] , [maɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
Herr Woronzow , chamberlain ; and Alexis Razumovsky , my private secretary .
先生 - , 管家 ; 和 亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 , 我的 私人的 秘书 .

沃龙佐夫先生，侍从长；以及阿列克谢·拉祖莫夫斯基，我的私人秘书。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ðə; ðɪ] ['empɾəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['væsl] , [ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][æŋ; ən]
And here I am , the empress of such vassals , and what sort of an
和 这里 我 是 , 这 皇后 的 这样的 附庸 , 和 什么 种类 的 一个

['empɾəs] ?
empress ?
皇后 ?

而我，竟成了这些附庸的女皇，我又算什么女皇呢？

[æ̃n; ə̃n] ['ɛ̃mprəs̃] [ʌ̃v; ə̃v] [fɔ̃:r] ['sʌ̃bdʒekts̃] , [æ̃n; ə̃n] ['ɛ̃mprəs̃] [wɪ̃'daʊt] [ə̃; eɪ] [θ̃roʊ̃n] [æ̃nd; ə̃nd] [wɪ̃'daʊt] [ə̃; eɪ]
An empress of four subjects , an empress without a throne and without a
一个 皇后 的 四 主题 , 一个 皇后 没有 一个 王座 和 没有 一个
[kraʊ̃n] ,
crown ,
王冠 ,

一位拥有四个臣民的女皇，一位没有王位也没有王冠的女皇，

[wɪ̃'daʊt] [læ̃nd][æ̃nd; ə̃nd] [wɪ̃'daʊt] [ə̃; eɪ][pi:p(ə̃)l] - - [æ̃n; ə̃n] ['ɛ̃mprəs̃] [hu:] ['nevər] [wʌ̃z; wə̃z][æ̃nd; ə̃nd]
without land and without a people - - an empress who never was and
没有 土地 和 没有 一个 人们 - - 一个 皇后 WHO 绝不 曾是 和
[ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi][æ̃n; ə̃n] ['ɛ̃mprəs̃] !
never will be an empress !
绝不 将要 是 一个 皇后 !

没有土地，没有人民——一个从未是、也永远不会是女皇的女皇！

[æ̃nd; ə̃nd][ɪ̃n] [ð̃ɪs̃] ['sɔ̃:ləm] [bə̃'fu:nəri] [ju:; jʊ] [kʌt] [sʌtʃ] ['sɪriəs̃] ['feɪsɪz̃][æ̃z; ə̃z] [maɪt] [meɪk] [wʌ̃n][daɪ]
And in this solemn buffoonery you cut such serious faces as might make one die
和 在 这 庄严 滑稽 你 切 这样的 严肃的 面孔 作为 可能 制作 一 死
[wɪ̃ð; wɪθ] ['læ̃ftər] .
with laughter .
和 笑声 .

在这种一本正经的滑稽表演中，你摆出一副严肃的表情，让人忍不住笑死。

" [ð̃ə; ð̃i] ['prɪnses̃] [θ̃ru:] [hɜ:r'self][ə̃'pɑ:n][ð̃ə; ð̃i][dɪ'væn][æ̃nd; ə̃nd] [læ̃ft] [ʌ̃n'tɪl] [ð̃ə; ð̃i] [terz̃] [ræ̃n] [daʊ̃n]
" **The princess threw herself upon the divan and laughed until the tears ran down**
" 这 公主 扔 她自己 之上 这 迪万 和 笑了 直到 这 眼泪 跑 向下
[hɜ:r; hər] [tʃi:ks̃] .
her cheeks .
她 脸颊 .

公主扑倒在沙发上，大笑起来，眼泪都流了下来。

" ['prɪnses̃] , " [sed̃] - , [ˈraɪzɪŋ] , " [ð̃i:z̃] [fɔ̃:r] [men] , [æt; ət] [hu:m] [ju:; jʊ] [naʊ] [læ̃f] , [wɪl]
" **Princess , " said Lestocq , rising , " these four men , at whom you now laugh , will**
" 公主 , " 说 - , 上升 , " 这些 四 男人 , 在 谁 你 现在 笑 , 将要
[meɪk] [ju:; jʊ] ['ɛ̃mprəs̃] ,
make you empress ,
制作 你 皇后 ,

“公主殿下，”莱斯托克站起身来说，“你现在嘲笑的这四个人，将来会让你成为皇后。”

[æ̃nd; ə̃nd] [ð̃en] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪ̃n][jɔ̃r; jər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ð̃ɪs̃] [kaɪə'rə:dʒən] [ˈɪntu:][ə̃; eɪ] ['prɪvɪ]
and then it will be in your power to convert this surgeon into a privy
和 然后 它 将要 是 在 你的 力量 到 转变 这 外科医生 进入 一个 私处
[ˈkaʊ̃nsələr] [æ̃nd; ə̃nd] [kɔ:rt] [fɪ'zɪ(ə̃)n] ,
councillor and court physician ,
议员 和 法庭 医生 ,

到那时，你就有能力将这位外科医生变成枢密顾问和宫廷医生了。

[ð̃ɪs̃] ['bæ̃ŋkrʌpt̃] ['mɜ:rtʃə̃nt] [ˈɪntu:][ə̃; eɪ] [rɪtʃ] ['bæ̃ŋkər] , [ð̃ɪs̃] [ˈtʃeɪmbərɪ̃n] [ˈɪntu:][æ̃n; ə̃n] [ɪ̃m'pɪriəl] [lɔ:rd] -
this bankrupt merchant into a rich banker , this chamberlain into an imperial lord -
这 破产 商人 进入 一个 富有的 银行家 , 这 管家 进入 一个 帝国 主 -
[ˈmɑ:rʃ(ə̃)l] ,
marshal ,
元帅 ,

这位破产的商人变成了富有的银行家，这位侍从变成了帝国元帅。

[æ̃nd; ə̃nd][jɔ̃r; jər] [ˈpraɪvət̃] ['sekrəteri] [ˈɪntu:][ə̃; eɪ] [kaʊ̃nt] [ɔ:r] [prɪns̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i]'ɛ̃mpaɪər̃] .
and your private secretary into a count or prince of the empire .
和 你的 私人的 秘书 进入 一个 数数 或者 王子 的 这 帝国 .
把你的私人秘书变成帝国的伯爵或王子。

" [aɪ 'ti:] [sə'faɪsɪz] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪ'lizəbəθ] ,
" **It suffices you that I am Elizabeth** ,
" 它 足够了 你 那 我 是 伊丽莎白 ,
“你只需要知道我叫伊丽莎白就足够了。”

[ju:; jʊ] ['læŋɡwɪʃ] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] ['taɪt(ə)] [wɪt] [ði:z] [ʌðər] [wʊd] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
you languish not for this imperial title which these others would force upon me .
你 憔悴 不是 为了 这 帝国 标题 哪个 这些 其他的 会 力量 之上 我 .
你并不渴望获得其他人强加给我的这个皇室头衔。

" [ə'leksɪs] ['smɑɪlɪŋli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][faɪn] [hed] .
" **Alexis smilingly shook his fine head** .
" 亚历克西斯 微笑着 摇晃 他的 美好的 头 .
“亚历克西斯笑着摇了摇头。”

" [ju:; jʊ] [er] , [ˈprɪnses] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪ] [wʊd] [ˈfri:lɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfəli] [ɡɪv] [maɪ] [ˈhɑ:rts] [blʌd]
" **You err , princess ,** " **said he ;** " **I would freely and joyfully give my heart's blood**
" 你 犯错 , 公主 , " 说 他 ; " 我 会 自由 和 欣喜地 给 我的 心脏的 血
,
:
,
“你错了，公主，”他说；“我甘愿心甘情愿地献出我的心血，

[kʊd; kəd][aɪ] [ðɪs] [deɪ] [bʌt; bət] [sə'lu:t] [ju:; jʊ][æz; əz] [ˈempɾəs] !
could I this day but salute you as empress !
可以 我 这 天 但 礼炮 你 作为 皇后 !
今天，我怎能不向您致敬，尊称您为女皇！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] , [æt; ət] [li:st] ,
I should then , at least ,
我 应该 然后 , 在 至少 ,
那么，至少我应该.....

[hæv; həv][noʊ] [mɔ:ɾ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [prɪns] [hu:m] [ðeɪ] [wʊd] [kəm'pel] [ju:; jʊ]
have no more to fear from this strange prince whom they would compel you
有 不 更多的 到 害怕 从 这 奇怪的 王子 谁 他们 会 迫使 你
[tu:; tə] ['mæri] !
to marry !
到 结婚 !
你无需再害怕那个他们会强迫你嫁给的奇怪王子！

" [ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] .
" **A cloud passed over the brow of the princess** .
" 一个 云 通过了 超过 这 眉头 的 这 公主 .
公主的额头上掠过一丝阴霾。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
" **Yes , you are right ,** " **said she ,** " **we must avoid that at all events ,**
" 是的 , 你 是 正确的 , " 说 她 , " 我们 必须 避免 那 在 全部 活动 ,
“是的，你说得对，”她说，“我们无论如何都必须避免这种情况。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ʌðər] [mi:nz] , [ˈveri] [wel] ,
and if there are no other means , very well ,
和 如果 那里 是 不 其他 方法 , 非常 出色地 ,
如果没有其他办法，那也行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈventʃər] [æŋ; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [di:'θroʊn]
I shall know what to decide upon - - I shall venture an attempt to dethrone
我 将 知道 什么 到 决定 之上 - - 我 将 风险投资 一个 试图 到 废黜
[ðə; ðɪ][ˈri:dʒənt][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] [ˈempɾəs] !
the regent and make myself empress !
这 摄政 和 制作 我 皇后 !
我将知道该如何抉择——我将冒险尝试废黜摄政王，让自己成为女皇！

[bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] , [let] [ðæt] [naʊ] [sə'faɪs] .
But , my friends , let that now suffice .
但 , 我的 朋友们 , 让 那 现在 足够了 .

但是, 我的朋友们, 就到此为止吧。

[aɪ] [ni:d] [rest] .
I need rest .
我 需要 休息 .

我需要休息。

[kɔ:l] [maɪ] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [ʌn'dres] [em 'i:] , - .
Call my women to undress me , Woronzow .
称呼 我的 女性 到 脱衣服 我 , - .

沃龙佐夫, 叫我的女人们来帮我脱衣服。

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] ['væsl] ,
Good - night , good - night , my high and lofty vassals ,
好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 , 我的 高的 和 高远 附庸 ,

晚安, 晚安, 我尊贵的臣民们。

[jʊr; jər] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)] [ˈemprəs] [ə'laʊz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər][hænd] !
your great and powerful empress allows you to kiss her hand !
你的 伟大的 和 强大的 皇后 允许 你 到 吻 她 手 !

你伟大而强大的女皇允许你亲吻她的手!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['greɪʃəsnəs] [ʃi:; ji] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər] [fer] [hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] ,
" **With a pleasing graciousness she extended her fair hands to her friends ,**
" 和 一个 令人愉悦 亲切 她 扩展 她 公平的 双手 到 她 朋友们 ,

她以令人愉悦的优雅姿态向朋友们伸出了她那双纤细的手,

[hu:] [rɪ'spektfəli] [prest] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
who respectfully pressed them to their lips and then departed .
WHO 尊敬 按下 他们 到 他们的 嘴唇 和 然后 已离开 .

他们恭敬地将它们贴在唇边, 然后离开了。

" [ə'leksɪs] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['prɪnses] , [æz; əz] [rə'zu:mɔ:vski] [wʌz; wəz] [ə'bʌʊt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [wɪð; wɪθ]
" **Alexis !** " **called the princess , as Razumovsky was about to withdraw with**
" 亚历克西斯 ! " 称为 这 公主 , 作为 拉祖莫夫斯基 曾是 关于 到 提取 和

[ðə; ði] [ʌðər] - - " [ə'leksɪs] ,
the others - - " Alexis ,
这 其他的 - - " 亚历克西斯 ,

“阿列克谢!”公主喊道, 此时拉祖莫夫斯基正要和其他人一起撤退——“阿列克谢,

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'waɪl] .
you will remain awhile .
你 将要 保持 一会儿 .

你将停留一段时间。

[waɪl] [maɪ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ʌn'dresɪŋ] [em 'i:] ,
While my women are undressing me ,
尽管 我的 女性 是 脱衣服 我 ,

当我的女人们正在脱我的衣服时,

[ju:; jʊ][æ; əl] [sɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɑ:rmɪŋ] ['slʌmbər] - [sɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [soʊ]
you shall sing me to sleep with that charming slumber - song you sing so
你 将 唱歌 我 到 睡觉 和 那 迷人 睡眠 - 歌曲 你 唱歌 所以

['splendɪdli] !
splendidly !
精彩地 !

你要用你那首动听的催眠曲哄我入睡!

" [ə'leksɪs] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] .
" **Alexis smiled and remained** .
" 亚历克西斯 微笑 和 剩余 :

“亚历克西斯微笑着，留了下来。”

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [di:p] [ˈsaɪləns] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪzəbəθ]
A quarter of an hour later deep silence prevailed in the dark palace of Elizabeth
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 深的 沉默 最终获胜 在 这 黑暗的 宫殿 的 伊丽莎白
,
.
,

一刻钟后，伊丽莎白阴暗的宫殿里一片死寂。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈswi:tli] - [mə'loʊdiəs]
and through the stillness of the night was heard only the sweetly - melodious
和 通过 这 寂静 的 这 夜晚 曾是 听到 仅有的 这 甜蜜地 - 悦耳动听
[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ə'leksɪs] ,
voice of the handsome Alexis ,
嗓音 的 这 英俊的 亚历克西斯 ,

夜色静谧，却只传来英俊的亚历克西斯甜美悦耳的嗓音。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] - [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
who was singing his slumber - song to the princess .
WHO 曾是 歌唱 他的 睡眠 - 歌曲 到 这 公主 :

他正在为公主唱睡前歌。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ˈfɔːrwəd][hɜːr; hər] [fɔːr] [ˈtrʌstɪd] [frendz] [left][ðə; ði] [ˈprɪnses] [noʊ] [pi:s] .
From this day forward her four trusted friends left the princess no peace .
从 这 天 向前 她 四 可信 朋友们 左边 这 公主 不 和平 :

从此以后，她那四个最信任的朋友就没完没了地骚扰公主。

[ðeɪ] [soʊ] [ˈstɔːrmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [prerz] [ænd; ənd] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz] ,
They so stormed her with prayers and supplications ,
他们 所以 暴风雨 她 和 祈祷 和 祈求 ,

他们向她倾诉了无数的祈祷和恳求。

[ə'leksɪs] [soʊ] [wel] [nu:] [haʊ] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɪz; ɪz] [dɪˈsper] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd]
Alexis so well knew how to represent his despair at her approaching and
亚历克西斯 所以 出色地 知道 如何 到 代表 他的 绝望 在 她 接近 和
[ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
unavoidable marriage ,
不可避免的 婚姻 ,

亚历克西斯非常清楚如何表现他对她即将且无法避免的婚姻的绝望之情。

[ðæt] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈprɪnses] , [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][biː; bi] [left] [hɜːrˈself][æt; ət]
that the amiable princess , to satisfy her friends and be left herself at
那 这 可亲 公主 , 到 满足 她 朋友们 和 是 左边 她自己 在
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

这位和蔼可亲的公主，为了取悦朋友们，也为了自己能安心，

[dɪˈklerd] [hɜːrˈself] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsæŋk(ə)ŋ][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɒnfɪdənts][ænd; ənd][ˈentər][ˈɪntuː]
declared herself ready to sanction the plans of her confidants and enter into
声明 她自己 准备好 到 制裁 这 计划 的 她 知己 和 进入 进入
[ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈriːdʒənt] .
a conspiracy against the regent .
一个 阴谋 反对 这 摄政 :

她宣称自己准备批准其亲信的计划，并参与反对摄政王的阴谋。

[su:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
Soon a small party was formed for the cause of the princess .
很快 一个 小的 派对 曾是 形成 为了 这 原因 的 这 公主 .

很快，一个支持公主的小团体就成立了。

[grʌnsti:n] - - [hu:] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [sed] ,
Grunstein - - who , as the princess had said ,
格伦斯坦 - - WHO , 作为 这 公主 有 说 ,

格伦斯坦——正如公主所说，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] [ˈmɜ:rtʃənt] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [pəˈzi:(ə)n] [ʌv; əv] [səˈbɔ:rdɪnət] [ˈɑ:fɪsər] - -
from a bankrupt merchant had attained the position of subordinate officer - -
从 一个 破产 商人 有 已达到 这 位置 的 下属 官 - -

[grʌnsti:n] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [sʌm; səm]
Grunstein had succeeded in winning for the cause of the princess some
格伦斯坦 有 成功了 在 获胜 为了 这 原因 的 这 公主 一些

[ˈfɪftɪ] [ˌɡrenəˈdaɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈredʒɪmənt] ,
fifty grenadiers of the Preobrajensky regiment ,
五十 掷弹兵 的 这 - 团 ,

格伦斯坦从一名破产商人晋升为下级军官——他成功地为公主争取到了普列奥布拉任斯基团的约五十名掷弹兵。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] ; [ænd; ənd] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] , [ˈdrʌŋkədz] [ænd; ənd] [ˈdɪsəlu:t] [ˈfelouz] ,
to which he belonged ; and these people , drunkards and dissolute fellows ,
到 哪个 他 属于 ; 和 这些 人们 , 醉汉 和 荒淫 伙伴们 ,

他所属的群体；而这些人，都是些酒鬼和放荡不羁之徒，

[wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][pra:ps][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈlɪzəbəθs] [θroʊn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈstæblɪft] !
were the principal props upon which Elizabeth's throne was to be established !
是 这 主要的 道具 之上 哪个 伊丽莎白的 王座 曾是 到 是 已确立的 !

它们是伊丽莎白女王王位得以确立的主要支柱！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [ɪˈrɪzɔ:tid] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt]
They were neither particular about the means resorted to for the accomplishment
他们 是 两者都不 特别的 关于 这 方法 复原 到 为了 这 成就

[ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpouzd] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ,
of the proposed revolution ,
的 这 建议的 革命 ,

他们对于为实现拟议革命而采取的手段并不在意。

[nɔ:r] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈveləp] [ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] [ɪn] [ˈsi:krəsi] .
nor careful to envelop their movements in secrecy .
也不 小心 到 信封 他们的 移动 在 保密 .

他们也不注意将自己的行动保密。

[ɪˈlɪzəbəθ] [su:n] [bɪˈɡæən][tu:; tə][faɪnd] [ˈplezər] [ænd; ənd][dɪˈstrækʃ(ə)n] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm]
Elizabeth soon began to find pleasure and distraction in exciting the enthusiasm
伊丽莎白 很快 开始 到 寻找 乐趣 和 分心 在 激动人心 这 热情

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
of the soldiers .
的 这 士兵 .

伊丽莎白很快便发现，激发士兵们的热情能给她带来乐趣和消遣。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈper] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈzə:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] ,
She often repaired to the caserns of the guards ,
她 经常 已修复 到 这 卡森斯 的 这 守卫 ,

她经常去守卫的营房休息，

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['maɪldnəs] [ænd; ʌnd] [æfə'biləti] [wʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf]
and her mildness and affability won for her the hearts of the rough
和 她 温和 和 亲切 韩元 为了 她 这 心 的 这 粗糙的
['soʊldʒərz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['sleɪvɪ] [səb'dʒek(ə)n].
soldiers accustomed to slavish subjection .
士兵 习惯 到 奴隶 隶属 .
她的温和友善赢得了那些习惯于奴隶般服从的粗犷士兵的心。

[wen] [ʃi:; ʃi][roʊd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
When she rode through the streets ,
什么时候 她 骑 通过 这 街道 ,
当她骑马穿过街道时,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ʌn'ju:zuəl] [ə'kɜ:rəns] [tu:; tə] [si:] ['kɑ:mən] ['soʊldʒərz] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; hər]
it was not an unusual occurrence to see common soldiers approach her
它 曾是 不是 一个 异常 发生 到 看 常见的 士兵 方法 她
[sledʒ] [ænd; ʌnd] [kən'vɜ:rs] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
sledge and converse familiarly with her .
雪橇 和 交谈 熟悉地 和 她 .
经常可以看到普通士兵走近她的雪橇，和她亲切地交谈。

[wer'evər] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɜ:r'self] , [ðer; ðər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] ,
Wherever she showed herself , there the soldiers received her with shouts ,
无论 她 显示 她自己 , 那里 这 士兵 已收到 她 和 喊叫 ,
无论她出现在哪里，士兵们都会欢呼着迎接她。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['oʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and the palace of the princess was always open to them .
和 这 宫殿 的 这 公主 曾是 总是 打开 到 他们 .
公主的宫殿总是向他们敞开大门。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪd] [hɜ:r'self] ['pɑ:pjələr] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['ri:dʒənt] ['ʌnə] , [hu:] [wʌz; wəz]
In this way Elizabeth made herself popular , and the Regent Anna , who was
在 这 方式 伊丽莎白 制成 她自己 受欢迎的 , 和 这 摄政 安娜 , WHO 曾是
[ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
informed of it ,
知情的 的 它 ,
伊丽莎白就这样赢得了民众的支持，而摄政王安娜得知此事后，

[smaɪld] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
smiled at it with indifference .
微笑 在 它 和 漠不关心 .
他漠然地对它笑了笑。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪn'kɔ:ʃəsli] [dɪd] [ɪ'lɪzəbəθs] [fə'nætɪkl] [pə'lɪtɪk(ə)l]['mænɪdʒər] , - , [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Just as incautiously did Elizabeth's fanatical political manager , Lestocq , set about his
只是 作为 不谨慎地 做过 伊丽莎白的 狂热的 政治的 经理 , - , 放 关于 他的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .
伊丽莎白的狂热政治经理莱斯托克也同样不谨慎地开始了工作。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['si:kret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] ,
He made no secret of his intercourse with the French ambassador ,
他 制成 不 秘密 的 他的 交往 和 这 法语 大使 ,
他毫不掩饰自己与法国大使的交往。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈkɔːfɪ] - [ˈhaʊzɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][hɜːrd][ɪn][ə; eɪ][laʊd][ˈvɔɪs][tuː; tə]
and in the public coffee - houses he was often heard in a loud voice to
和 在 这 民众 咖啡 - 房屋 他 曾是 经常 听到 在 一个 大声 噪音 到
[ˈprɑːfəsəɪ][æn; ən][əˈproʊtʃɪŋ][pəˈlɪtɪk(ə)l][tʃeɪndʒ] .
prophecy an approaching political change .
预言 一个 接近 政治的 改变 .

人们经常在公共咖啡馆里听到他大声预言即将到来的政治变革。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd][tuː; tə][ɔːl][ðɪːz][ɪmˈpruːdnəs][aɪˈtiː][siːmd][æz; əz][ɪf][ðə; ði][kɔːrt][ænd; ənd]
But with regard to all these imprudences it seemed as if the court and
但 和 看待 到 全部 这些 轻率 它 似乎 作为 如果 这 法庭 和
[ðə; ði][ˈriːdʒənt][wɜːr; wər][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈkerləs][ˈkɑːnfɪdəns] ,
the regent were blinded by the most careless confidence ,
这 摄政 是 失明 经过 这 最多 粗心 信心 ,
但就所有这些轻率之举而言，似乎朝廷和摄政王都被最轻率的自信蒙蔽了双眼。

[æz; əz][ɪf][ðeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][siː][wʌt][wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈfɔːr][ðer; ðər][aɪz] .
as if they could not see what was directly before their eyes .
作为 如果 他们 可以 不是 看 什么 曾是 直接地 前 他们的 眼睛 :
仿佛他们看不见眼前的事物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪf][ˈdestəni][ˈkʌvəd][ðoʊz][aɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl] , [ðæt][ðeɪ][maɪt][nɑːt][siː]
It was as if destiny covered those eyes with a veil , that they might not see
它 曾是 作为 如果 命运 涵盖 那些 眼睛 和 一个 面纱 , 那 他们 可能 不是 看
,
:
,
仿佛命运面纱蒙住了他们的双眼，让他们看不见。

[ænd; ənd][əˈɡenst][ˈdestəni][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɡreɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊəf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][zːrθ][ˈstrʌɡ(ə)l][ɪn]
and against destiny even the great and the powerful of the earth struggle in
和 反对 命运 甚至 这 伟大的 和 这 强大的 的 这 地球 斗争 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .
即使世上最伟大、最强大的人，与命运抗争也是徒劳的。

[ðə; ði][ˈwɔːrnɪŋ]
THE WARNING
这 警告
警告

[ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dɪˈsembər] , [ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrt] - [bɔːl] ,
The 4th of December , the day of the court - ball ,
这 4th 的 十二月 , 这 天 的 这 法庭 - 球 ,
12月4日，也就是舞会日，

[tuː; tə][wɪtʃ][ɪˈlɪzəbəθ][hæd; həd][lʊkt][ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɔːŋɪŋ][hɑːrt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
to which Elizabeth had looked forward with a longing heart because of
到 哪个 伊丽莎白 有 看起来 向前 和 一个 渴望 心 因为 的
[hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][dɪˈspleɪ][æt; ət][kɔːrt][hɜːr; hər][nuːː][pəˈrɪzjən][ˈdresɪz] ,
her anxiety to display at court her new Parisian dresses ,
她 焦虑 到 展示 在 法庭 她 新的 巴黎人 连衣裙 ,
伊丽莎白一直满怀期待地盼望着这一天的到来，因为她急于在宫廷里展示她新买的巴黎礼服。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][hæd; həd][kʌm] .
at length had come .
在 长度 有 来 .
终于到了。

[ə; ei][moʊst] [ˈæktɪv] [ˈmu:vmənt] [priˈveɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒənt] .
A most active movement prevailed in the palace of the regent .
一个 最多 积极的 移动 最终获胜 在 这 宫殿 的 这 摄政 .
在摄政王的宫廷里，一场运动异常活跃。

[ðə; ði][ˈlɔ:rd] - [ˈmɑ:r(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] [ɑ:n] [ˈsɜ:rvis] [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θru:]
The lord - marshal and the chamberlains on service passed up and down through
这 主 - 元帅 和 这 张伯伦 在 服务 通过了 向上 和 向下 通过
[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
the rooms ,
这 房间 ,
元帅和侍从们在房间里来回走动。

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɔrnəmənts] , [fesˈtu:nz] , [ˈgɑ:ləndz] , [ænd; ənd]
overlooking with sharp eyes the various ornaments , festoons , garlands , and
俯瞰 和 锋利的 眼睛 这 各种各样的 装饰品 , 花环 , 花环 , 和
[ˈdreɪpəri:z] ,
draperies ,
窗帘 ,
他目光锐利地扫视着各种装饰品、彩带、花环和帷幔，

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] , [ænd; ənd] [ˈteɪstfəl] , [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
to make sure that all was splendid , and tasteful , and magnificent .
到 制作 当然 那 全部 曾是 灿烂 , 和 有品味的 , 和 壮丽 .
确保一切都精彩绝伦、品味高雅、气势恢宏。

[ˈʌnə] - [ˈtrʌbld] [hɜ:rˈself] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ði:z] [ˈbɪzi] [ˈmu:vmənts] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpæləs]
Anna Leopoldowna troubled herself very little about these busy movements in her palace
安娜 - 麻烦 她自己 非常 小的 关于 这些 忙碌的 移动 在 她 宫殿
.
.
.
安娜·利奥波尔多娜对宫廷里这些繁忙的动静并不在意。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][ˈbu:dwɑ:r] , [dɪˈlaɪtɪdli] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈdɪstənt] [ˈlʌvər]
She was in her boudoir , delightedly reading a letter from her distant lover
她 曾是 在 她 闺房 , 欣喜地 阅读 一个 信 从 她 遥远 情人
,
/
,
她正待在闺房里，兴高采烈地读着远方情人寄来的信。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪˈsi:vɪd] [ˈʌndər] [ˈdʒu:ljəz] [əˈdres] .
which had just been received under Julia's address .
哪个 有 只是 到过 已收到 在下面 茱莉亚的 地址 .
刚刚收到寄到朱莉娅地址的邮件。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ri:d] [ðɪs] [ˈletər] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˈevər] [ˈri:kəˈmenst] [aɪˈti:] ,
She had already read this letter several times , but ever recommenced it ,
她 有 已经 读 这 信 一些 时代 , 但 曾经 重新开始 它 ,
她已经读过这封信好几遍了，但从未重新开始读过。

[ænd; ənd] [ˈevər] [faʊnd] [sʌm; səm] [nu:] [wɜ:rd] ,
and ever found some new word ,
和 曾经 成立 一些 新的 单词 ,
而且总能找到一些新词，

[sʌm; səm] [nu:] [freɪz] [ðæt] [pru:vɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈæbsənt] [frend] .
some new phrase that proved to her the glowing love of her absent friend .
一些 新的 短语 那 已证实 到 她 这 发光 爱 的 她 缺席的 朋友 .
一些新的短语向她证明了她远方朋友炽热的爱。

" [ɑ:] , [hi:; hi] [stɪl] [lʌvz] [em 'i:] , " ['mɜ:mɜ:d] [ʃi:; ji] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lips] ;
" **Ah , he still loves me , " murmured she , pressing the letter to her lips ;**
" 啊 , 他 仍然 爱 我 , " 低声说道 她 , 紧迫 这 信 到 她 嘴唇 ;
“啊, 他还爱着我,”她喃喃自语, 把信贴在嘴唇上;

" [hi:; hi] ['ri:əli] [lʌvz] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [sepə'reɪʃn] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'streɪndʒ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
" **he really loves me , and this short separation will not estrange his heart ,**
" 他 真的 爱 我 , 和 这 短的 分离 将要 不是 离间 他的 心 ,
“他真的很爱我, 这次短暂的分离不会疏远他的心。”

[bʌt; bət] [kɔ:z] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [glɒʊ] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:rmər] [pæʃ(ə)n] !
but cause it to glow with warmer passion !
但 原因 它 到 辉光 和 更温暖 热情 !
但要让它闪耀着更温暖的热情!

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpɪnəs] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [wen] [hi:; hi] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rn] !
Oh , what a happiness will it be when he again returns !
哦 , 什么 一个 幸福 将要 它 是 什么时候 他 再次 返回 !
他再次归来时, 该是多么令人高兴啊!

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] !
And he will return !
和 他 将要 返回 !
他会回来的!

[jes] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd] , ['æni'meɪtɪd]
Yes , he will be with me again on the 18th of December , and , animated
是的 , 他 将要 是 和 我 再次 在 这 18th 的 十二月 , 和 , 动画
[baɪ][hɪz; ɪz] [glɑ:nsɪz] ,
by his glances ,
经过 他的 眼神 ,
是的, 他会在12月18日再次与我见面, 他的眼神让我心潮澎湃。

[aɪ][æɪ; ʃəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə'pɪr] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] .
I shall for the first time appear in all the splendor of an imperial crown .
我 将 为了 这 第一的 时间 出现 在 全部 这 辉煌 的 一个 帝国 王冠 .
我将首次以帝王皇冠的威严姿态亮相。

[ɑ:] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [prɪ'zentɪmənt] , [maɪ] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] ['mɪnɪstəz] ,
Ah , they have no presentiment , my councillors and ministers ,
啊 , 他们 有 不 预感 , 我的 议员们 和 部长们 ,
啊, 我的议员和大臣们, 他们毫无预兆。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['serəmoʊni] [prɪ'saɪsli]
that I have selected the 18th of December for the ceremony precisely
那 我 有 已选 这 18th 的 十二月 为了 这 仪式 恰恰
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] !
because it is the birthday of my beloved !
因为 它 是 这 生日 的 我的 心爱 !
我之所以选择12月18日举行仪式, 正是因为那天是我爱人的生日!

[hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wɪl] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌnə] [hæz; həz] [tɪ'ʃoʊzn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
He will know it , he will understand why his Anna has chosen this particular
他 将要 知道 它 , 他 将要 理解 为什么 他的 安娜 有 选定 这 特别的
[deɪ] ,
day ,
天 ,
他会明白的, 他会明白为什么他的安娜会选择这一天。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [θækŋk] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈgloʊɪŋ] [ˈglɑ:nsɪz] [wɪt]
and he will thank me with one of those proud and glowing glances which
和 他 将要 感谢 我 和 一 的 那些 自豪的 和 发光 眼神 哪个
[ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈpaʊəɪŋ] [ˈhæpɪnəs] .
always made my heart tremulous with overpowering happiness .
总是 制成 我的 心 颤抖的 和 压倒性的 幸福 .

他会用那种骄傲而闪亮的眼神向我道谢，那种眼神总是让我心潮澎湃，幸福感难以抑制。

[oʊ] , [maɪ] - , [wʌt] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈmoʊmənt] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] !
Oh , my Lynar , what a blessed moment will be that when I see you again !
哦 , 我的 - , 什么 一个 蒙福 片刻 将要 是 那 什么时候 我 看 你 再次 !
哦，我的莱纳，再次见到你该是多么幸福的时刻啊！

" [ə; eɪ] [slɑɪt] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðɪ] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] .
" **A slight knock at the door interrupted the imaginings of the princess .**
" 一个 轻微 敲 在 这 门 中断 这 想象的 的 这 公主 .
一阵轻微的敲门声打断了公主的遐想。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒu:liə][vɑ:n] [ˈmɛŋdən] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [əˈhaʊns] [ðə; ðɪ][oʊld] [kaʊnt] [ˈɑ:stɜ:mən] .
It was Julia von Mengden , who came to announce the old Count Ostermann .
它 曾是 朱莉娅 冯 孟登 , WHO 来了 到 宣布 这 老的 数数 奥斯特曼 .
是茱莉亚·冯·门登前来宣布老奥斯特曼伯爵的消息。

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪˈstɜ:rb][maɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈsɑ:lətu:d] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]
" **And is it for him that you disturb my delightful solitude ?** " **asked the**
" 和 是 它 为了 他 那 你 打扰 我的 愉快 孤独 ? " 问 这
[ˈprɪnses] , [ˈsʌmwʌt] [rɪˈproʊtʃəli] .
princess , somewhat reproachfully .
公主 , 有些 责备地 .
“难道你是为了他才来打扰我这美好的独处时光吗？”公主有些责备地问道。

" [ɪz] [ðɪs] [kaʊnt] [ˈɑ:stɜ:mən] ,
" **Is this Count Ostermann ,**
" 是 这 数数 奥斯特曼 ,
“请问这是奥斯特曼伯爵吗？”

[ɪz] [ðɪs] [hoʊl] [ˈmɪzrəb(ə)] [reɪlm] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][ðə; ðɪ] [swi:t]
is this whole miserable realm of so much importance to me as the sweet
是 这 所有的 悲惨的 领域 的 所以 很多 重要性 到 我 作为 这 甜的
[kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] ?
contemplation of a letter from my friend ?
沉思 的 一个 信 从 我的 朋友 ?
难道这整个令人痛苦的世界对我来说，真的比得上朋友来信的甜蜜阅读吗？

[wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [hɪmˈself] [ɪz][æt; ət]
When I am reading his letter it seems to me that my beloved himself is at
什么时候 我 是 阅读 他的 信 它 似乎 到 我 那 我的 心爱 他自己 是 在
[maɪ][saɪd] ,
my side ,
我的 边 ,
当我读他的信时，感觉就像我心爱的人就在我身边一样。

[ænd; ənd] [ˈðɜrfɔ:r] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈklɪrli] [si:] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [rɪˈsi:v] [kaʊnt] [ˈɑ:stɜ:mən] , [æz; əz]
and therefore you must clearly see that I cannot receive Count Ostermann , as
和 所以 你 必须 清楚地 看 那 我 不能 收到 数数 奥斯特曼 , 作为
- [ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ! "
Lynar is with me ! "
- 是 和 我 ! "
因此，你必须清楚地看到，我不能接见奥斯特曼伯爵，因为莱纳尔和我在一起！

" [pʊt] [jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌvər] [ɪn][jʊr; jər] ['bʊzəm] , " [sed] ['dʒu:liə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;
" Put your letter and your lover in your bosom , " said Julia , with a laugh ;
" 放 你的 信 和 你的 情人 在 你的 怀 , " 说 朱莉娅 , 和 一个 笑 ;
"把你的信和你的爱人放在你的怀里,"朱莉娅笑着说;

" [hi; hi] [wɪl] [bi; bi] ['veri] ['hæpi] [ðer; ðər] ,
" he will be very happy there ,
" 他 将要 是 非常 快乐的 那里 ,
"他在那里会非常开心。"

[ænd; ənd] [ðen] [ju; jʊ][kæn; kən] [rɪ'si:v] [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [wɪ'daʊt] [bi'treɪŋ] [jʊr; jər] ['lʌvəz] ['prez(ə)ns]
and then you can receive the old count without betraying your lover's presence
和 然后 你 能 收到 这 老的 数数 没有 背叛 你的 恋人的 在场
!
!
!
这样你就可以在不暴露爱人的情况下收到旧账了!

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz][soʊ] ['presɪŋli] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɔ:diəns] [ðæt] [aɪ] ['faɪnəli] ['prə:mɪst]
The count has so pressingly begged for an audience that I finally promised
这 数数 有 所以 迫切地 乞求 为了 一个 观众 那 我 最后 承诺
[tu; tə] [ɪntər'si:d] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
to intercede with you for him . "
到 说情 和 你 为了 他 . "
伯爵恳求觐见,我最终答应替他向您求情。

" [ɑ:] , [ðɪs] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['bɪznəs] !
" Ah , this eternal business !
" 啊 , 这 永恒 商业 !
"啊,这永无止境的生意! "

" ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnsɪs] .
" angrily exclaimed the princess .
" 愤怒地 惊呼 这 公主 .

“公主愤怒地喊道。”

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [let][em 'i:][hæv; həv] ['eni] [pi:s] ; [ðeɪ] [hə'ræs] [em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
" They will never let me have any peace ; they harass me the whole day .
" 他们 将要 绝不 让 我 有 任何 和平 ; 他们 骚扰 我 这 所有的 天 .
“他们根本不让我安宁;他们整天骚扰我。”

[ɪ:v(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在,

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu; tə][bi; bi] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['tɔɪlət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:l] - - [ɪ:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst]
when it is time to be making my toilet for the ball - - even now I must
什么时候 它 是 时间 到 是 制作 我的 洗手间 为了 这 球 - - 甚至 现在 我 必须
[bi; bi] ['tɔ:mentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [lʌ; əv] [steɪt] . "
be tormented with affairs of state . "
是 饱受折磨 和 事务 的 状态 . "

到了该为舞会准备盥洗用品的时候——即使现在,我也必须为国家大事而烦恼。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ðen] , [send] [ə'weɪ] [kaʊnt] ['ɑ:stəməŋ] ? " ['sʌlkɪli] [æskt] ['dʒu:liə] .
" Shall I , then , send away Count Ostermann ? " sulkily asked Julia .
" 将 我 , 然后 , 发送 离开 数数 奥斯特曼 ? " 闷闷不乐 问 朱莉娅 .
“那么,我该把奥斯特曼伯爵打发走吗?”朱莉娅闷闷不乐地问道。

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvnɪŋ] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **That I may , consequently , for the whole evening see you with a**
" 那 我 可能 , 最后 , 为了 这 所有的 晚上 看 你 和 一个
[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [feɪs] ?
dissatisfied face ?
不满 脸 ?

因此，我整个晚上都只能看到你一脸不悦吗？

[noʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ; [bʌt; bət] [fərˈget] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈnɔɪəns] [ˈoʊnli][tuː; tə]
No , let him come ; but forget not that I submit to this annoyance only to
不 , 让 他 来 ; 但 忘记 不是 那 我 提交 到 这 烦恼 仅有的 到
[pliːz] [juː; jʊ] .
please you :
请 你 .

不，让他来吧；但别忘了，我忍受这种烦恼只是为了取悦你。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [smaɪl] , [ˈdʒuːliə] [kɪst] [ðə; ði] [ˈriːdʒənts][hænd] ,
" **With a grateful smile , Julia kissed the regent's hand ,**
" 和 一个 感激的 微笑 , 朱莉娅 亲吻 这 摄政王 手 ,
朱莉娅带着感激的微笑，亲吻了摄政王的手。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ber] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˈɑːstəˈmən] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ˈænsər] .
and then hastened to bear to Count Ostermann the favorable answer .
和 然后 加快 到 熊 到 数数 奥斯特曼 这 有利 回答 .

然后赶紧将这个好消息告诉了奥斯特曼伯爵。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [kaʊnt] [ˈɑːstəˈmən] , [ˈpeɪnfəli] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [tuː] [ˈkrʌtʃɪz] ,
In a few minutes , Count Ostermann , painfully supporting himself upon two crutches ,
在 一个 很少 分钟 , 数数 奥斯特曼 , 痛苦地 支持 他自己 之上 二 拐杖 ,
[ˈentəd] [ðə; ði] [ˈriːdʒənts] [ˈkæbɪnət] .
entered the regent's cabinet .
进入 这 摄政王 内阁 .

几分钟后，奥斯特曼伯爵艰难地拄着两根拐杖，走进了摄政王的内阁。

[ˈʌnə] - [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] ,
Anna Leopoldowna received him , sitting in an armchair ,
安娜 - 已收到 他 , 坐着 在 一个 扶手椅 ,
安娜·利奥波尔多娜坐在扶手椅上接待了他。

[ænd; ənd] [ˈlɪstləsli] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bənd] - [bɑːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres]
and listlessly rummaging in a band - box filled with various articles of dress
和 百无聊赖地 翻找 在 一个 乐队 - 盒子 已填 和 各种各样的 文章 的 裙子

[ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
and embroidery ,
和 刺绣 ,

他百无聊赖地在一个装满各种服装和刺绣品的盒子里翻找着，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
which had just been brought to her :
哪个 有 只是 到过 带来 到 她 .

那是刚刚送到她面前的。

" [wel] , " [sed] [fiː; fi] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈɑːstəˈmən] ,
" **Well , " said she , raising her eyes for a moment to glance at Ostermann ,**
" 出色地 , " 说 她 , 提高 她 眼睛 为了 一个 片刻 到 瞥一眼 在 奥斯特曼 ,
“嗯，”她说着，抬起头瞥了奥斯特曼一眼。

" [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnkənˈviːniənt] [ˈaʊər] , [hɛə] [ˈmɪnɪstər] [kaʊnt] [ˈɑːstəˈmən] .
" **you come at a very inconvenient hour , Herr Minister Count Ostermann .**
" 你 来 在 一个 非常 不方便 小时 , 先生 部长 数数 奥斯特曼 .

“您来得真不是时候，奥斯特曼伯爵部长先生。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɔ: 'redi] ['ɑ: kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['tɔɪlət] ,
You see that I am already occupied with my toilet ,
你 看 那 我 是 已经 占领 和 我的 洗手间 ,
你看, 我已经在上厕所了。

[ænd; ənd][eɪ 'em] [en 'devərɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][su: təb(ə)l] [hed] - [dres] .
and am endeavoring to find a suitable head - dress .
和 是 努力 到 寻找 一个 合适的 头 - 裙子 .
我正在寻找合适的头饰。

[wɪl] [ju:; jʊ][eɪd][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [sɜ: r] [kaʊnt] ?
Will you aid me in the choice , sir count ?
将要 你 援助 我 在 这 选择 , 先生 数数 ?
伯爵先生, 您能帮我做个决定吗?

" ['ɑ: stɜ: mən] [hæd; həd] [ʌn 'tɪl] [naʊ] , ['peɪnfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [sə 'prest] [grəʊnz] ,
" **Ostermann had until now , painfully and with many suppressed groans** ,
" 奥斯特曼 有 直到 现在 , 痛苦地 和 和 许多 被抑制 呻吟 ,
[sə 'steɪnd] [hɪm 'self] [ə 'pɑ: n] [hɪz; ɪz] [fi: t] ;
sustained himself upon his feet ;
持续 他自己 之上 他的 脚 ;
“奥斯特曼此前一直痛苦地、强忍着呻吟, 勉强站着;

[æt; ət][ə; eɪ]['saɪlənt][nɑ: d][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] [hi:; hi][glaidɪd] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,
at a silent nod from the princess he glided down into a chair ,
在 一个 沉默的 点头 从 这 公主 他 滑翔 向下 进入 一个 椅子 ,
公主默默点头, 他便滑下椅子坐了下来。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['ʌnə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] - ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [hi:; hi]
and staring at Anna with his piercing and wonderfully - flashing eyes , he
和 凝视 在 安娜 和 他的 冲孔 和 太棒了 - 闪烁 眼睛 , 他
[sed] :
said :
说 :
他用那双炯炯有神、闪闪发光的眼睛盯着安娜, 说道:

" [ju:; jʊ] ['hainəs] [wʊd] [sɪ 'lekt] [ə; eɪ] [hed] - [dres] ?
" **You highness would select a head - dress ?**
" 你 高度 会 选择 一个 头 - 裙子 ?
“殿下, 您会挑选头饰吗? ”

[wel] , [æz; əz][ju:; jʊ][æsk][maɪ] [əd 'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] ;
Well , as you ask my advice in the matter , I will give it ;
出色地 , 作为 你 问 我的 建议 在 这 事情 , 我 将要 给 它 ;
既然你征求我的意见, 我就给你一些建议;

[tʃu: z] [ə; eɪ] [hed] - [dres] [soʊ][fɜ: r] [ænd; ənd]['sɑ: lɪd][æz; əz][tu:; tə] [pru: v] [ə; eɪ] [fɜ: r tɪ fɪ 'keɪʃ n] [fɜ: r; fər]
choose a head - dress so firm and solid as to prove a fortification for
选择 一个 头 - 裙子 所以 公司 和 坚硬的 作为 到 证明 一个 筑城 为了
[ðə; ði] [dɪ 'fens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
the defence of your head .
这 防御 的 你的 头 .
选择一款坚固耐用的头饰, 以保护你的头部免受伤害。

[tʃu: z] [ə; eɪ] [hed] - [dres] [ðæt] [wɪl] [prə 'tekt] [ju:; jʊ] [ə 'genst] [kən 'spɪrəsɪz] [ænd; ənd] [rɛvə 'lu:ʃ ənz] ,
Choose a head - dress that will protect you against conspiracies and revolutions ,
选择 一个 头 - 裙子 那 将要 保护 你 反对 阴谋论 和 革命 ,
选择一款能保护你免受阴谋和革命侵害的头饰。

[ə 'genst] [fɜ: ls] [frendz] [ænd; ənd] ['smɑɪ lɪŋ] ['enəmi] !
against false friends and smiling enemies !
反对 错误的 朋友们 和 微笑 敌人 !
提防虚伪的朋友和面带微笑的敌人!

[tʃu:z] [ə; eɪ] [hed] - [dres] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [jɔː; jə] [hed] [ə'pɑ:n][jɔː; jə] ['fəuldəz] ！ "
Choose a head - dress that will keep your head upon your shoulders ！ "

选择 一个 头 - 裙子 那 将要 保持 你的 头 之上 你的 肩膀 ！ "

选择一款能让你保住性命的头饰吧！

" [kaʊnt] ['ɑ:stə-mən] [spi:ks] [ɪn] ['ridlz] , " [sed] [ʌnə] , ['smailɪŋ] ,
" **Count Ostermann speaks in riddles , " said Anna , smiling ,**
" 数数 奥斯特曼 说话 在 谜语 , " 说 安娜 , 微笑 ,

“奥斯特曼伯爵说话喜欢用谜语，”安娜笑着说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'ɛɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l]['rouzɪz] .
and at the same time arranging a wreath of artificial roses .

和 在 这 相同的 时间 安排 一个 花圈 的 人造的 玫瑰 .

同时，她还制作了一个人造玫瑰花环。

" [ɔ:r][noʊ] , [aɪ 'ti:][wəz; wəz][nɑ:t] [kaʊnt] ['ɑ:stə-mən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][toʊd] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [sɔ:ŋ] .
" **Or no , it was not Count Ostermann , but a toad singing his hoarse song .**
" 或者 不 , 它 曾是 不是 数数 奥斯特曼 , 但 一个 蟾蜍 歌唱 他的 嘶哑 歌曲 .

“或者，不，那不是奥斯特曼伯爵，而是一只蟾蜍在唱他那沙哑的歌。”

[draɪv] [ə'wei] [ðæt] [toʊd] , ['ɑ:stə-mən] , [aɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:d] [deɪ] - - [waɪ] , [ðen] , [hæv; həv][wi:; wi][ðə; ði]
Drive away that toad , Ostermann , it is broad day - - why , then , have we the

驾驶 离开 那 蟾蜍 , 奥斯特曼 , 它 是 广阔 天 - - 为什么 , 然后 , 有 我们 这

[krəʊkɪŋ] [ʌv; əv] [saɪt] [naɪt] - [bɜ:rdz] ? "
croaking of such night - birds ? "
呱呱叫 的 这样的 夜晚 - 鸟类 ? "

奥斯特曼，把那只癞蛤蟆赶走吧，现在是大白天——那为什么我们这里会听到这些夜行鸟的叫声呢？

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [toʊd] , " ['æŋkʃəsli] [ri'spɒndɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Listen to the croaking of this toad , " anxiously responded the old man .**
" 听 到 这 呱呱叫 的 这 蟾蜍 , " 焦虑地 回应 这 老的 男人 .

“听听这只癞蛤蟆的叫声，”老人焦急地回应道。

" [brɪ'li:v] [em 'i:] , ['prɪnses] , [wen] [ðə; ði] [təʊdz] [kroʊk] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [aɪ 'ti:] [brɪ'təʊkənz] [æn; ən]
" **Believe me , princess , when the toads croak in broad daylight , it betokens an**

" 相信 我 , 公主 , 什么时候 这 蟾蜍 发牢骚 在 广阔 日光 , 它 标记 一个

[ə'prəʊtʃɪŋ] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
approaching misfortune .
接近 不幸 .

“公主，请相信我，当蟾蜍在大白天鸣叫时，预示着不幸即将到来。”

[let] [aɪ 'ti:][wɔ:rn][ju:; jʊ] , ['mædəm] [ri:dʒənt] ['ʌnə] ！
Let it warn you , Madame Regent Anna ！
让 它 警告 你 , 夫人 摄政 安娜 ！

它要警告你，摄政王安娜夫人！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ][toʊd] - - ['veri] [wel] , [təʊdz] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [kə'rektli] ['prɒfɪsaɪd]
You have called me a toad - - very well , toads always have correctly prophesied

你 有 称为 我 一个 蟾蜍 - - 非常 出色地 , 蟾蜍 总是 有 正确 预言

[mɪs'fɔ:rtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,

你叫我癞蛤蟆——好吧，癞蛤蟆总是能准确预言不幸。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [ə'vɜ:rt][aɪ 'ti:] ,
and if they can never avert it ,
和 如果 他们 能 绝不 避免 它 ,

如果他们永远无法避免这种情况，

[aɪˈtiː][ɪz][brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈlðərwaɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [əˈrækjələər] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] - [waɪz]
it is because otherwise people will not listen to such oracular voices of all - wise
它 是 因为 否则 人们 将要 不是 听 到 这样的 神谕 声音 的 全部 - 明智的
[ˈneɪtʃər] ！
Nature ！
自然 ！

因为否则人们就不会听从全知全能的大自然的神谕！

[let] [emˈiː][biː; bi][jʊər; jər] [ˈtoʊd] , [jʊər; jər] [ˈhaɪnəs] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][emˈiː] ！
Let me be your toad , your highness , and listen to me ！
让 我 是 你的 蟾蜍 , 你的 高度 , 和 听 到 我 ！

殿下，请让我做您的癞蛤蟆，听我说！

[aɪ] [fɔːrˈsiː] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I foresee misfortune for you .
我 预见 不幸 为了 你 。

我预感你将遭遇不幸。

[brɪˈliːv] [maɪ] [ˈprɑːfəsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [meɪ] [jet] [biː; bi] [əˈvəːtɪd] .
Believe my prophecy , and that misfortune may yet be averted .
相信 我的 预言 , 和 那 不幸 可能 然而 是 避免了 。

相信我的预言，那场不幸或许还能避免。

[mɑːrk][ðə; ði][saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [feɪt] [wʊd] [wɔːrn][juː; jʊ] ！
Mark the signs by which fate would warn you ！
标记 这 标志 经过 哪个 命运 会 警告 你 ！

留意命运给你的警告信号！

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ˈjestərdeɪ] [siː] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈdraɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒestɪŋ]
Did you not yesterday see Elizabeth driving through the streets , chatting and jesting
做过 你 不是 昨天 看 伊丽莎白 驾驶 通过 这 街道 , 聊天 和 开玩笑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
with the soldiers ,
和 这 士兵 ,

你昨天难道没看到伊丽莎白乘车穿过街道，与士兵们谈笑风生吗？

[huː] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [sledʒ] ？
who crowded around her sledge ？
WHO 挤 大约 她 雪橇 ？

谁围在了她的雪橇旁？

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [ˌɡrenəˈdaɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈredʒɪmənt] [ˈʃaʊtɪd]
Have you not heard how the grenadiers of the Preobrajensky regiment shouted
有 你 不是 听到 如何 这 掷弹兵 的 这 - 团 喊叫

[ˈæftər][hɜːr; hər] ？
after her ？
后 她 ？

你没听到普列奥布拉任斯基团的掷弹兵们在她身后喊叫吗？

[hæz; həz][aɪˈtiː][nɑːt] [brɪn] [ˈtoʊld][juː; jʊ] [ðæt] - [ˈhoʊldz] [ˈsiːkrət] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrentʃ]
Has it not been told you that Lestocq holds secret intercourse with the French
有 它 不是 到过 讲述 你 那 - 持有 秘密 交往 和 这 法语

[æmˈbæsədər] ,
ambassador ,
大使 ,

难道没有人告诉过你，莱斯托克与法国大使有秘密性关系吗？

[ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] ？
and know you not that Lestocq is the confidential servant of the princess ？
和 知道 你 不是 那 - 是 这 机密的 仆人的 这 公主 ？

难道你不知道莱斯托克是公主的贴身侍从吗？

[gɑ:rd] [jɔ:r'self] [ə'genst] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] , [jɔr; jər] ['haɪnəs] ！ "**Guard yourself against Princess Elizabeth , your highness !**"
警卫 你自己 反对 公主 伊丽莎白 , 你的 高度 ！ "

殿下，务必提防伊丽莎白公主！

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ？ " ['smɑɪlɪŋli] [æskt] [ʌnə] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈsɪlvər] [ˈtɔɪlət] - [glæs] [ˈnɪrər]
" **Are you in earnest ?** " **smilingly asked Anna , drawing her silver toilet - glass nearer**
" 是 你 在 认真 ？ " 微笑着 问 安娜 , 绘画 她 银 洗手间 - 玻璃 更近
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
to her person ,
到 她 人 ,

“你是认真的吗？”安娜笑着问道，同时把她的银色盥洗杯拉近自己。

[ænd; ænd] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði]
and placing a bouquet of flowers in her hair to examine its effect in the
和 放置 一个 花束 的 花朵 在 她 头发 到 检查 它是 影响 在 这
[glæs] .
glass .
玻璃 。

并将一束鲜花放在她的头发上，以便在玻璃上观察其效果。

" [oʊ] , ['hevəns] ！ " [kraɪd] [kaʊnt] [ˈɑ:stɜːmən] , " [ju:; jʊ][ə'dɔ:rn] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
" **Oh , Heavens !** " **cried Count Ostermann , " you adorn yourself with flowers ,**
" 哦 , 天 ！ " 哭 数数 奥斯特曼 , " 你 装饰 你自己 和 花朵 ,
" 哦，天哪！ "奥斯特曼伯爵喊道，“你用鲜花装扮自己，

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ！ "**while I am telling you that you are threatened with a conspiracy !**"
尽管 我 是 讲述 你 那 你 是 威胁 和 一个 阴谋 ！ "
我告诉你，你正受到阴谋的威胁！

" [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ！ " [læft] [ðə; ði]ˈri:dʒənt] , " [ænd; ænd] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]
" **A conspiracy !** " **laughed the regent , " and Princess Elizabeth to be at**
" 一个 阴谋 ！ " 笑了 这 摄政 , " 和 公主 伊丽莎白 到 是 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
the head of it !
这 头 的 它 ！

“阴谋！”摄政王大笑道，“而伊丽莎白公主正是阴谋的首脑！”

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [ju:; jʊ]ˈəʊvə'waɪz] [men] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jɔr; jər] [ˈwɪzdəm] , [ˈnevər] [lɜ:rn] [ˈraɪtli] [tu:; tə]
Believe me , you otherwise men , with all your wisdom , never learn rightly to
相信 我 , 你 向 男人 , 和 全部 你的 智慧 , 绝不 学习 没错 到
[ʌndər'stænd] [ˈwɪmɪn] .
understand women .
理解 女性 。

相信我，你们这些自以为是的男人，尽管你们智慧过人，却永远学不会真正了解女人。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd][aɪ] [ʌndər'stænd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
I , however , am a woman , and I understand Elizabeth .
我 , 然而 , 是 一个 女士 , 和 我 理解 伊丽莎白 .
然而，我身为女性，我理解伊丽莎白。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [fɪ:; fɪ]ˈkaɪndli] [tʃæts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈsoʊldʒərz] ,
You think that when she kindly chats with the soldiers ,
你 思考 那 什么时候 她 亲切地 聊天 和 这 士兵 ,
你觉得当她和士兵们亲切地聊天时，

[ænd; ænd] [əd'mɪts] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈstɜrtli] [grenə'dɪr] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [haʊs] ,
and admits the handsome stately grenadiers into her house ,
和 承认 这 英俊的 庄严 掷弹兵 进入 她 房子 ,
她让这些英俊威严的掷弹兵进入了她的家中。

[aɪˈtiː][ɪz] [dʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpeɪs] [ʌv; əv][kənˈspaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

it is done for the purpose of conspiring with them .
它 是 完毕 为了 这 目的 的 阴谋 和 他们 .

这样做是为了与他们合谋。

[goʊ][tuː; tə] , [kaʊnt] [ˈɑːstɜːmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɪnəs(ə)nt] .

Go to , Count Ostermann , you are very innocent .
去 到 , 数数 奥斯特曼 , 你 是 非常 清白的 .

去吧, 奥斯特曼伯爵, 你是无辜的。

[ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌŋ] [ˈpæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈruːlɪŋ] ;
Princess Elizabeth has but one passion , but it is not the desire of ruling ;
公主 伊丽莎白 有 但 一 热情 , 但 它 是 不是 这 欲望 的 裁决 ;

伊丽莎白公主只有一个爱好, 但那不是统治的欲望;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃæts] [wɪð; wɪθ] [ˈhænsəm] [men] , [ʃiː; ʃi] [spiːks] [nɑːt][ʌv; əv] [kənˈspɪrəsi] , [brɪˈliːv]
and when she chats with handsome men , she speaks not of conspiracy , believe
和 什么时候 她 聊天 和 英俊的 男人 , 她 说话 不是 的 阴谋 , 相信

[emˈiː] .

me .
我 .

而且, 当她和英俊的男人聊天时, 她不会谈论阴谋论, 相信我。

" [ænd; ənd] , [ˈlæfɪŋ] , [ðə; ði][ˈriːdʒənt] [ɛˈseɪd] [ə; eɪ] [nuː] [hed] - [dres] .

" And , laughing , the regent essayed a new head - dress .
" 和 , 笑 , 这 摄政 尝试 一个 新的 头 - 裙子 .

“然后, 摄政王笑着试戴了一顶新的头饰。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː]
" And how do you explain the secret meetings of Lestocq and the Marquis de
" 和 如何 做 你 解释 这 秘密 会议 的 - 和 这 侯爵 德

[ɑː] - ?

la Chetardie ?
拉 - ?

“那么, 你如何解释莱斯托克和拉谢塔迪侯爵的秘密会面呢? ”

" [æskt] [ˈɑːstɜːmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪnfəli] - [səˈprest] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

" asked Ostermann , with painfully - suppressed agitation .
" 问 奥斯特曼 , 和 痛苦地 - 被抑制 搅动 .

奥斯特曼强忍着激动问道。

" [ɪkˈspleɪn] ?

" Explain ?
" 解释 ?

“解释?”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siːk] [æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈɪntrəst] [emˈiː] ?
Why should I seek an explanation for things that do not at all interest me ?
为什么 应该 我 寻找 一个 解释 为了 事物 那 做 不是 在 全部 兴趣 我 ?

我为什么要去探究那些我根本不感兴趣的事情的解释呢?

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] - [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnstəntli]
What is it to me what the surgeon Lestocq has to do with the constantly
什么 是 它 到 我 什么 这 外科医生 - 有 到 做 和 这 不断地

- [ˈeɪlɪŋ] [frentʃ] [æmˈbæsədər] ?

- ailing French ambassador ?
- 生病 法语 大使 ?

外科医生莱斯托克与那位体弱多病的法国大使有什么关系?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; ʒəd] [ˈtrʌb(ə)] [maɪ'self] [əˈbaʊt] [ðə; ði] / [ˈleɪvmənt] / [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə]
Or do you think I should trouble myself about the / lavements / administered to
或者 做 你 思考 我 应该 麻烦 我 关于 这 / 哀歌 / 管理 到
[æŋ; ən] [æm'bæsədər] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ? "
an ambassador by a surgeon ? "
一个 大使 经过 一个 外科医生 ? "

或者你认为我应该为外科医生给大使做的清洗工作而烦恼吗？

" [wel] , [ðen] ,
" **Well , then ,**
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

[jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [les] [ˈmedɪk(ə)]
your highness will allow me to explain their meetings from a less medical
你的 高度 将要 允许 我 到 解释 他们的 会议 从 一个 较少的 医疗的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ?
point of view ?
观点 的 看法 ?

殿下能否允许我从非医学的角度解释一下他们的会面？

[fræns] [ɪz][jʊr; jər] [ˈenəmi] , [fræns] [ˈmedɪˌteɪts] [jʊr; jər] [dɪˈstrʌkʃn] ,
France is your enemy , France meditates your destruction ,
法国 是 你的 敌人 , 法国 冥想 你的 破坏 ,

法国是你的敌人，法国密谋毁灭你。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][ləː] - [ɪz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ænd] - [tuː; tə][æŋ; ən]
and the Marquis de la Chetardie is exciting the princess and Lestocq to an
和 这 侯爵 德 拉 - 是 激动人心 这 公主 和 - 到 一个
[ɪnsəˈrekʃ(ə)n] . "
insurrection . "
起义 . "

谢塔尔迪侯爵煽动公主和莱斯托克发动叛乱。

" [ænd; ænd][tuː; tə] [wʌt] [end] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][æsk] ? " ['skɔːrnfəli] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈʌnə] .
" **And to what end , if I may be allowed to ask ?** " **scornfully inquired Anna .**
" 和 到 什么 结尾 , 如果 我 可能 是 允许 到 问 ? " 轻蔑地 询问 安娜 .

“恕我冒昧，这又有什么目的呢？”安娜轻蔑地问道。

" [fræns] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtɜːrn(ə)] [ænd; ænd] [ˈfɔːrən] [ˈenəmi] , [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈɔːstriə] ,
" **France , struggling with internal and foreign enemies , at war with Austria ,**
" 法国 , 挣扎 和 内部的 和 外国的 敌人 , 在 战争 和 奥地利 ,

“法国当时正饱受内忧外患的困扰，同时还与奥地利交战，

[ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [dɪsˈpjuːts] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːlənd] [ænd; ænd] [speɪn] ,
involved in disputes with Holland and Spain ,
涉及 在 争议 和 荷兰 和 西班牙 ,

卷入与荷兰和西班牙的争端，

[fræns] [wʊd] [wɪʃ] [æt; ət][ˈeni] [praɪs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɡʌvənmənt] [soʊ][ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]
France would wish at any price to see the Russian government so occupied with
法国 会 希望 在 任何 价格 到 看 这 俄语 政府 所以 占领 和
[hɜːr; hər] [oʊn] [dəˈmestɪk] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə]
her own domestic difficulties as to have no time to devote to
她 自己的 国内的 困难 作为 到 有 不 时间 到 奉献 到

[ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [əˈferz] .
international affairs .
国际的 事务 .

法国无论如何都希望看到俄国政府忙于应对国内问题，而无暇顾及国际事务。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪ(ə)n][æt; ət] [hoʊm] ,
She would provide you with plenty of occupation at home ,
她 会 提供 你 和 很多 的 职业 在 家 ,
她会给你提供很多在家就能做的事情,

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['æktɪvli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
that you may not actively interfere with the affairs of the rest of the world .
那 你 可能 不是 积极 干扰 和 这 事务 的 这 休息 的 这 世界 .
你们不得积极干涉世界其他地区的事务。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fruːd] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [fræns] ,
That is the shrewd policy of France ,
那 是 这 精明 政策 的 法国 ,
这就是法国的精明政策。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪ(ə)n][wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊst]
and it would fill me with admiration were it not fraught with the most
和 它 会 充满 我 和 钦佩 是 它 不是 充满危机 和 这 最多
[ˈterəb(ə)l][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][juː 'es] .
terrible danger to us .
糟糕的 危险 到 我们 .
如果它不是给我们带来最可怕的危险，我会对它充满钦佩。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][ləː] - [hæz; həz][aɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hɪr]
The Marquis de la Chetardie has it in charge to bring about a revolution here
这 侯爵 德 拉 - 有 它 在 收费 到 带来 关于 一个 革命 这里
[æt; ət] ['eni] [praɪs] ,
at any price ,
在 任何 价格 ,
谢塔迪侯爵奉命不惜一切代价在这里发动革命。

[ænd; ænd][æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt][dɪ'ploʊmætɪst] ,
and as an expert diplomatist ,
和 作为 一个 专家 外交官 ,
作为一名资深外交官，

[hiː; hi] ['veri] [wel] [ˌkɒmpri'hendz] [ðæt] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][ðə; ði] [best] [miːnz] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ]
he very well comprehends that Princess Elizabeth is the best means he can employ
他 非常 出色地 理解 那 公主 伊丽莎白 是 这 最好的 方法 他 能 采用
[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;
for that purpose ;
为了 那 目的 ;
他非常清楚，伊丽莎白公主是他实现这一目标的最佳人选；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [zɑːr] ['piːtər] ,
for she , as the daughter of Czar Peter ,
为了 她 , 作为 这 女儿 的 沙皇 彼得 ,
因为她，作为沙皇彼得的女儿，

[hæz; həz][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rʌʃənz] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfeɪvər] ,
has the sympathies of the old Russians in her favor ,
有 这 同情 的 这 老的 俄罗斯人 在 她 偏爱 ,
她赢得了老一辈俄罗斯人的同情。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [flɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ə'naʊns]
and they will flock to her with shouts of joy whenever she may announce
和 他们 将要 群 到 她 和 喊叫 的 喜悦 每当 她 可能 宣布
[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['rʊlər] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] ! "
to the people that she is ready to drive the foreign rulers from Russia ! "
到 这 人们 那 她 是 准备好 到 驾驶 这 外国的 统治者 从 俄罗斯 ! "
每当她向人民宣布她准备将外国统治者赶出俄罗斯时，他们就会欢呼雀跃地涌向她！

" [ɑ:] , ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['rʌʒənz] , " ['læfɪŋli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈri:dʒənt] ,
" **Ah** , **our** **good** **Russians** , " **laughingly** **exclaimed** **the** **regent** ,
" 啊 , 我们的 好的 俄罗斯人 , " 笑着 惊呼 这 摄政 ,
" 啊 , 我们优秀的俄罗斯人 , " 摄政王笑着说道。

" [ðeɪ] [ʃaʊt] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ðem; ðəm] [drʌŋk] ,
" **they** **shout** **only** **for** **those** **who** **make** **them** **drunk** ,
" 他们 喊 仅有的 为了 那些 who 制作 他们 醉 ,
" 他们只为那些把他们灌醉的人欢呼 ,

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [læks] [ðə; ði] [mi:nz] ! "
and **for** **that** **the** **poor** **princess** **lacks** **the** **means** ! "
和 为了 那 这 贫穷的 公主 缺乏 这 方法 ! "
而可怜的公主却无力承担这一切!

" [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:][lɑ:] - [hæz; hæz] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər]
" **The** **Marquis** **de** **la** **Chetardie** **has** , **in** **the** **name** **of** **his** **king** , **offered** **her**
" 这 侯爵 德拉 - 有 , 在 这 姓名 的 他的 国王 , 提供 她
[æn; ən] [ʌn'limitɪd] ['kredit] ,
an **unlimited** **credit** ,
一个 无限 信用 ,
" 谢塔尔迪侯爵以国王的名义 , 向她提供了无限额信贷。 "

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ɔ:'redi] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['ru:bəlz] . "
and **she** **is** **already** **provided** **with** **almost** **a** **million** **of** **silver** **rubles** . "
和 她 是 已经 假如 和 几乎 一个 百万 的 银 卢布 . "
她已经获得了近百万银卢布。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['evri] [θɪŋ] , " [læft] [ðə; ði][ˈri:dʒənt] .
" **You** **have** **a** **reason** **for** **every** **thing** , " **laughed** **the** **regent** .
" 你 有 一个 原因 为了 每一个 事物 , " 笑了 这 摄政 .
" 你做任何事都有理由 , " 摄政王笑着说。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [pʊr] ; [let][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] ['kwɪkli] [prəˈvaɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **The** **princess** **is** **poor** ; **let** **the** **French** **ambassador** **quickly** **provide** **her** **with** **his**
" 这 公主 是 贫穷的 ; 让 这 法语 大使 迅速地 提供 她 和 他的
['mɪljənz] .
millions .
百万 .
" 公主很穷 ; 让法国大使赶紧把他的数百万英镑给她吧。 "

[ðə; ði] [gʊd] ['prɪnses] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ði:z] ['mɪljənz] ,
The **good** **princess** , **I** **wish** **she** **had** **these** **millions** ,
这 好的 公主 , 我 希望 她 有 这些 百万 ,
这位善良的公主 , 我真希望她能拥有这些百万财富。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ænd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dresɪz] .
and **then** **she** **could** **indulge** **her** **love** **of** **ornaments** **and** **magnificent** **dresses** .
和 然后 她 可以 放纵 她 爱 的 装饰品 和 壮丽 连衣裙 .
"
"
"

然后她就可以尽情享受她对饰品和华丽服饰的喜爱了。

" [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][hæz; hæz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [rɪtʃ] ['dresɪz] [ænd; ænd] [stʌfs] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] , " [sed]
" **The** **marquis** **has** **brought** **her** **rich** **dresses** **and** **stuffs** **from** **Paris** , " **said**
" 这 侯爵 有 带来 她 富有的 连衣裙 和 东西 从 巴黎 , " 说
[ˈɑ:stɜ-mən] , [lə'kɑ:nɪkli] .
Ostermann , **laconically** .
奥斯特曼 , 简洁地 .
" 侯爵从巴黎给她带来了华丽的礼服和各种物品 , " 奥斯特曼简洁地说。

[ðə; ði][ˈri:dʒənt][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [klɪr] , [ˈrɪŋɪŋ] [læf] .
The regent burst into a clear , ringing laugh .
这 摄政 爆裂 进入 一个 清除 , 铃声 笑 .

摄政王突然发出清脆响亮的笑声。

" [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] / [ˈdeɪus, ˈdiəs][eks] [ˈmɑ:kɪnə] / , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈi:; ʃɪ] .
" The marquis is a real / deus ex machina / , " exclaimed she .
" 这 侯爵 是 一个 真实的 / 神 前任 机械 / , " 惊呼 她 .

“侯爵真是个救世主啊！”她惊呼道。

" [werˈlevər] [ju:; jʊ] [ni:d] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [əˈpɪrɪz] [ænd; ənd][ˈhelps] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] .
" Wherever you need him , he appears and helps you out of your trouble .
" 无论 你 需要 他 , 他 出现 和 帮助 你 出去 的 你的 麻烦 .

无论你在哪里需要他，他都会出现并帮助你摆脱困境。

[bʌt; bət] [ˈsɪriəsli] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [let][aɪ ˈti:] [naʊ] [səˈfaɪs] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈglu:mi] [səsˈpɪʃənz] .
But seriously , my dear count , let it now suffice with these gloomy suspicions .
但 严重地 , 我的 亲爱的 数数 , 让 它 现在 足够了 和 这些 阴沉 怀疑 .

但说真的，我亲爱的伯爵，就让这些阴郁的怀疑到此为止吧。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:lˈredi] [kəˈmensɪŋ] [ðə; ði] [dæns] - [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv]
They are already commencing the dance - music , and you will put me out of
他们 是 已经 开始 这 舞蹈 - 音乐 , 和 你 将要 放 我 出去 的
[tu:n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [krəʊkɪŋ] .
tune with your croaking .
调 和 你的 呱呱叫 .

他们已经开始演奏舞曲了，而你的嘶哑嗓音会让我跟不上节奏。

[ə; eɪ][bɔ:l] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [rɪˈkwaɪrɪz] [ðæt] [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ænd; ənd][na:t] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] ,
A ball , my dear count , requires that one should be in and not out of tune ,
一个 球 , 我的 亲爱的 数数 , 需要 那 一 应该 是 在 和 不是 出去 的 调 ,
[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [best] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði] [smaɪlz] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] .
and you are pursuing the best course to frighten the smiles from my lips .
和 你 是 追求 这 最好的 课程 到 吓唬 这 微笑 从 我的 嘴唇 .
"
"
"

而你正在采取最有效的措施，让我的笑容消失殆尽。

" [oʊ] , [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][du:] [ðæt] !
" Oh , could I but do that !
" 哦 , 可以 我 但 做 那 !

“哦，我真希望我能做到！”

" [kraɪd] [ˈɑ:stɜːmən] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] - - " [kʊd; kəd]
" cried Ostermann , wringing his hands - - " could
" 哭 奥斯特曼 , 拧干 他的 双手 - - " 可以

“奥斯特曼一边搓着手一边喊道——”

[aɪ]
I
我

我

[bʌt; bət][kraɪ][ɪn][jʊr; jər] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] : - [ˈprɪnses] , [əˈweɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs]
but cry in your ear with a voice of thunder : ' Princess , awake from this
但 哭 在 你的 耳朵 和 一个 嗓音 的 雷 : - 公主 , 醒 从 这
[ˈslʌmbər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ,
slumber of indifference ,
睡眠 的 漠不关心 ,

但要用雷鸣般的声音在你耳边呐喊：“公主，从这冷漠的沉睡中醒来吧！”

[fɔ:rs] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ækt] , [seɪv] [jɔ:r; jər][sʌn] , [jɔ:r; jər] ['hʌzbənd] , [jɔ:r; jər] [frendz] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər]
force yourself to act , save your son , your husband , your friends ; for we are
力量 你自己 到 行为 , 节省 你的 儿子 , 你的 丈夫 , 你的 朋友们 ; 为了 我们 是
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

强迫自己行动起来, 拯救你的儿子、你的丈夫、你的朋友; 因为我们都是.....

[ɔ:l] [b:st] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! - "
all lost with you ! ' "
全部丢失的 和 你 ! - "

一切都随你而去!

" [oʊ] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] , " ['smɑɪlɪŋli] [ɪntər'poʊzd] [ðə; ði][ri:dʒənt] ,
" **Oh , speaking of my son , " smilingly interposed the regent ,**
" 哦 , 请讲 的 我的 儿子 , " 微笑着 插入 这 摄政 ,
“哦, 说到我的儿子,”摄政王笑着插话道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:][ə; eɪ] ['splendɪd] ['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] ['aɪvən][hæz; həz] [ðɪs] [deɪ]
" **you must see a splendid present which the Emperor Ivan has this day**
" 你 必须 看 一个 灿烂 展示 哪个 这 皇帝 伊万 有 这 天
[rɪ'si:vɪd] .
received .
已收到 .

“你们一定要看看伊凡皇帝今天收到的这份精美礼物。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:rtən] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪldz] [dres] ,
" **With this she took from a carton a small child's dress ,**
" 和 这 她 采取 从 一个 纸盒 一个 小的 孩子的 裙子 ,
她从纸箱里拿出一件小女孩的裙子,

[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ænd] ['spɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənts] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['hændɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
embroidered with gold and sparkling with brilliants , which she handed to the
绣花 和 金子 和 闪闪发光 和 才华横溢 , 哪个 她 递交 到 这
[kaʊnt] .
count .
数数 .

她将绣有金线、镶嵌着闪亮宝石的饰品交给了伯爵。

" ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['splendər] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **Only look at this splendor , " said she .**
" 仅有的 看 在 这 辉煌 , " 说 她 .
“看看这壮丽的景色吧!”她说道。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['mɑ:skəʊ][hæv; həv] [ɪm'brɔɪdəd] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['empərər] ,
" **The ladies of Moscow have embroidered this for the young emperor ,**
" 这 女士们 的 莫斯科 有 绣花 这 为了 这 年轻的 皇帝 ,
“这是莫斯科的女士们为年轻的皇帝绣制的。”

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə] - [deɪ] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [depju'teɪʃn] .
and it has to - day been presented by a deputation .
和 它 有 到 - 天 到过 呈现 经过 一个 代表团 .
今天, 代表团已向公众提交了该提案。

[wɪl] [nɑ:t][ðə; ði][lɪt(ə)] ['empərər] [meɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] [dres] ?
Will not the little emperor make a magnificent appearance in this brilliant dress ?
将要 不是 这 小的 皇帝 制作 一个 壮丽 外貌 在 这 杰出的 裙子 ?
小皇帝穿上这件华丽的礼服, 一定会惊艳亮相!

" [kaʊnt] ['ɑ:stə-mən] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ɪ'mɪ:diətli] .
" **Count Ostermann did not answer immediately .**
" 数数 奥斯特曼 做过 不是 回答 立即地 .
奥斯特曼伯爵没有立即回答。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [di:p] [sainz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]
His face had assumed a very painful expression , and deep signs escaped his
他的 脸 有 假定 一个 非常 痛苦 表达 , 和 深的 标志 逃脱 他的
[ˈædʒɪteɪtɪd] [breɪst] .
agitated breast .
激动 胸部 .

他脸上露出非常痛苦的表情，激动的胸膛里也涌出阵阵悸动。

[ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] , [hi:; hi] [sed] :
Slowly rising from his seat , with a sad glance at the princess , he said :
缓慢地 上升 从 他的 座位 , 和 一个 伤心 瞥一眼 在 这 公主 , 他 说 :
他缓缓起身，悲伤地看了公主一眼，说道：

" [aɪ] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænə:t] [seɪv] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]
" I see that your destruction is inevitable , and I cannot save you ; you will be
" 我 看 那 你的 破坏 是 不可避免的 , 和 我 不能 节省 你 ; 你 将要 是
[ru:ɪnd] ,
ruined ,
毁坏 ,

“我知道你们的毁灭是不可避免的，我无力拯救你们；你们注定要完蛋。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and we all with you .
和 我们 全部 和 你 .

我们都与你同在。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ]['pɑ:rd(ə)n][jʊr; jər] ['haɪnəs] ,
Well , I am an old man , and I pardon your highness ,
出色地 , 我 是 一个 老的 男人 , 和 我 赦免 你的 高度 ,

嗯，我年纪大了，请您原谅殿下。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ækt][nɑ:t] [ðʌs] [frʌm; frəm][æn; ən]['i:v(ə)l] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
for you act not thus from an evil disposition ,
为了 你 行为 不是 因此 从 一个 邪恶的 处置 ,
你这样做并非出于邪恶的本性，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [hɑ:rt] .
but because you have a noble and confiding heart .
但 因为 你 有 一个 高贵 和 倾诉 心 .

但因为你有一颗高尚而信任他人的心。

[br'li:v] [em 'i:] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[dʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [wɜ:rst] ['feɪlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi]
generosity and confidence are the worst failings with which a man can be
慷慨 和 信心 是 这 最差 缺点 和 哪个 一个 男人 能 是
[ˈteɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] - - ['feɪlɪŋz] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'fɔr] [dɪ'strʌkʃn] ,
tainted in this world - - failings which always insure destruction ,
受污染的 在 这 世界 - - 缺点 哪个 总是 保证 破坏 ,

慷慨和自信是人在这个世界上所能遭受的最严重的缺点——这些缺点总是会导致毁灭。

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli] ['mɑ:kəri] [ænd; ənd] [dɪ'rɪzɪn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['epɪtæf] .
and have only mockery and derision for an epitaph .
和 有 仅有的 嘲讽 和 嘲笑 为了 一个 墓志铭 .

而墓志铭上只有嘲讽和讥笑。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nəʊ][b:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [helpt] , [ˈdʌtʃəs] .
You are no longer to be helped , duchess .
你 是 不 更长 到 是 帮助 , 公爵夫人 .

公爵夫人，您已无药可救。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][æn; ən] [əˈbɪs] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsmɪlɪŋli] [plʌndʒ] ,
You are on the borders of an abyss , into which you will smilingly plunge ,
你 是 在 这 边界 的 一个 深渊 , 进入 哪个 你 将要 微笑着 暴跌 ,
你正站在深渊边缘, 即将面带微笑地纵身跃入。

[ˈdræɡɪŋ] [juː ˈes][ɔːl][ˈæftər][juː; jʊ] .
dragging us all after you .
拖拽 我们 全部 后 你 .
你把我们都拖下水了。

[wel] , [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Well , peace be with you !
出色地 , 和平 是 和 你 !
愿你平安!

[maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [bɪn] [soʊ] [ɡreɪt] ,
My sufferings have lately been so great ,
我的 苦难 有 最近 到过 所以 伟大的 ,
我近来承受了巨大的痛苦,

[ðæt][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈfəːnɪfɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkwɪkli]
that I can only thank you for furnishing me with the means of quickly
那 我 能 仅有的 感谢 你 为了 家具 我 和 这 方法 的 迅速地
[ˈendɪŋ] [ðem; ðəm] !
ending them !
结束 他们 !
我只能感谢您为我提供了快速结束这一切的方法!

[ˈmædəm] , [wiː; wi][fæl; ʃəl] [miːt] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld] , [ɔːr][ɪn][saɪˈbɪriə] !
Madame , we shall meet again on the scaffold , or in Siberia !
夫人 , 我们 将 见面 再次 在 这 脚手架 , 或者 在 西伯利亚 !
夫人, 我们会在断头台上, 或者在西伯利亚再次相遇!

[ʌnˈtɪl] [ðen] , [ˌferˈwel] !
Until then , farewell !
直到 然后 , 告别 !
在此之前, 再见!

" [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːdʒənt] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **And , without waiting for an answer from the regent , the old man ,**
" 和 , 没有 等待 为了 一个 回答 从 这 摄政 , 这 老的 男人 ,
[ˈɡroʊnɪŋ] ,
groaning ,
呻吟 ,
“不等摄政王回答, 老人呻吟着,

[ˈtɒtəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
tottered out of the room .
摇摇晃晃 出去 的 这 房间 .
踉跄着走出了房间。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] ! " [sed] [ˈʌnə] ,
" **Thank Heaven that he is gone ! " said Anna ,**
" 感谢 天堂 那 他 是 已消失 ! " 说 安娜 ,
“谢天谢地他走了!”安娜说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
drawing a long breath when the door closed behind him .
绘画 一个 长的 气息 什么时候 这 门 关闭 在后面 他 .
门在他身后关上时, 他长长地舒了一口气。

" [ðɪs] [oʊld] [goʊst] - [sɪr] [hæz; həz] ['tɔːmentɪd] [em 'iː][fɔːr; fər] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['veɪɡərɪz]
" **This old ghost - seer has tormented me for months with his strange vagaries**
" 这 老的 鬼 - 先知 有 饱受折磨 我 为了 几个月 和 他的 奇怪的 反复无常
,
!
,

“这个老巫师几个月来一直用他古怪的预言折磨我，
[wɪtʃ] [weɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] [laɪk] [ðə; ði] ['naɪtmər] ！
which weigh upon his soul like the nightmare !
哪个 称重 之上 他的 灵魂 喜欢 这 恶梦 ！
那噩梦般的重担压在他的心头！

[ˈhæpɪli] , [ðaɪ] ['letər] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [hæz; həz] [fɪld] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv]
Happily , thy letter , my beloved , has filled my whole heart with the ecstasy of
快乐地 , 你的 信 , 我的 心爱 , 有 已填 我的 所有的 心 和 这 狂喜 的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

亲爱的，你的来信让我欣喜若狂。
[els] [wʊd] [hɪz; ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['fuːli] ['prɒfɪsɪz] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə]['sæd(ə)n][em 'iː] .
else would his dark and foolish prophecies be sufficient to sadden me .
别的 会 他的 黑暗的 和 愚蠢 预言 是 充足的 到 悲伤 我 .
否则，他那些阴暗愚蠢的预言就足以让我感到悲伤了。

" [ðʌs] ['spiːkɪŋ] ,
" **Thus speaking ,**
" 因此 请讲 ,
“因此，
[ðə; ði] ['prɪnses] [ə'gen] [druː] [kaʊnt] - ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bɒzəm] [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'tiː]
the princess again drew Count Lynar's letter from her bosom and pressed it
这 公主 再次 画 数数 - 信 从 她 怀 和 按下 它
[tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
to her lips .
到 她 嘴唇 .

公主再次从胸前掏出林纳伯爵的信，贴在唇边。
[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] .
Then she called her women to dress her for the ball .
然后 她 称为 她 女性 到 裙子 她 为了 这 球 .
然后她叫来侍女们帮她打扮参加舞会。

[ðə; ði] [kɔːrt] [bɔːl]
THE COURT BALL
这 法庭 球
球场上的球

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] / [eɪ'liːt; rɪ'lɪt] / [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['rʌʃ(ə)n] [noʊ'bɪləti][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn]
Some hours later the / elite / of the higher Russian nobility were assembled in
一些 小时 之后 这 / 精英 / 的 这 更高 俄语 贵族 是 组装 在
[ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] .
the magnificent halls of the regent .
这 壮丽 大厅 的 这 摄政 .

几个小时后，俄罗斯上层贵族精英们聚集在摄政王的宏伟大厅里。

[ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [kaʊnts] , [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [ˈdɪpləˌmætɪsts] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ]
Princes and counts , generals and diplomatists , beautiful women and blooming
王子们 和 计数 , 将军们 和 外交官 , 美丽的 女性 和 盛开
[ˈmeɪdnz] , [ɔːl] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ɪntərˈmɪkstʃər] ,
maidens , all moved in a confused intermixture ,
少女们 , 全部 已搬 在 一个 使困惑 混合 ,
王子和伯爵, 将军和外交官, 美丽的女子和娇艳的少女, 所有人都混杂在一起, 场面混乱。

[ˈdʒestɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
jesting and laughing with each other .
开玩笑 和 笑 和 每个 其他 .
他们互相开玩笑, 互相大笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [geɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈriːdʒənt][hæd; həd][hɜːrˈself] [set][ðə; ði]
They were all very gay on this evening , as the regent had herself set the
他们 是 全部 非常 同性恋 在 这 晚上 , 作为 这 摄政 有 她自己 放 这
[ɪgˈzæmp(ə)l] .
example .
例子 .
当晚他们都非常开心, 因为摄政王本人就树立了榜样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌnkənˈstreɪnd] [ˈtʃɪrflnəs] , [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [daɪd][ʃiː; ʃɪ][ˈwaːndər] [θruː]
With the most unconstrained cheerfulness , radiant with joy , did she wander through
和 这 最多 不受约束的 愉悦 , 辐射状 和 喜悦 , 做过 她 漫步 通过
[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
the rooms ,
这 房间 ,
她神采奕奕, 容光焕发, 在房间里漫步。

[dɪsˈpensɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] [wɜːrdz] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] .
dispensing smiles and agreeable words among all whom she approached .
分发 微笑 和 同意 字 之中 全部 谁 她 接近 .
她面带微笑, 和蔼可亲, 与她接触的每个人都交谈甚欢。
[ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪft] [ˈletər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
She bore in her bosom the glowing and cherished letter of her lover ,
她 钻孔 在 她 怀 这 发光 和 珍爱 信 的 她 情人 ,

她将爱人那封饱含深情、无比珍视的来信紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [ˈlaɪtəst] [ˈrʌslɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɪmiːdiət] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at its lightest rustling she seemed to feel the immediate presence of the
和 在 它是 最轻 沙沙声 她 似乎 到 感觉 这 即时 在场 的 这
[ˈraɪtər] .
writer .
作家 .
即使是最轻微的沙沙声, 她似乎也能立刻感受到作家的存在。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈ^eɪəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdʒɔɪəs] [smaɪlz] .
That was the secret of her gayety and her joyous smiles .
那 曾是 这 秘密 的 她 同性恋 和 她 欢乐 微笑 .
这就是她快乐和灿烂笑容的秘诀。

[ˈpiːp(ə)l] , [pərˈhæps] , [nuː] [nɑːt] [ðɪs] [ˈsiːkrət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ɪts] [ɪˈfekts] , [ænd; ənd] ,
People , perhaps , knew not this secret , but they saw its effects , and ,
人们 , 也许 , 知道 不是 这 秘密 , 但 他们 锯 它是 效果 , 和 ,
人们或许不知道这个秘密, 但他们看到了它的影响, 而且
[æz; əz][ðə; ði][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l][ˈriːdʒənt] [deɪnd] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
as the all - powerful regent deigned this day to be cheerful and smiling ,
作为 这 全部 - 强大的 摄政 设计 这 天 到 是 快乐 和 微笑 ,
权倾朝野的摄政王竟让这一天充满欢声笑语。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊst][ʌv; əv] [ˈsleɪvɪ] [noʊˈbɪləti] ,
it was natural for this host of slavish nobility ,
它 曾是 自然的 为了 这 主持人 的 奴隶 贵族 ,
对于这群奴性十足的贵族来说, 这是很自然的。

[huː] [briːð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [tuː; tə][əˈdɑːpt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːvniŋz]
who breathe nothing but the air of the court , to adopt for this evening's
WHO 呼吸 没有什么 但 这 空气 的 这 法庭 , 到 采纳 为了 这 晚上
[ˈmaːtoʊ] ,
motto ,
座右铭 ,
今晚的座右铭, 献给那些呼吸着宫廷空气的人,

" [ˈ^eɪəti] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
" Gayety and smiles .
" 同性恋 和 微笑 :
“快乐和笑容。”

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ˈoʊnli] [ˈsmaɪlɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][wɜːr; wər]
" As we have said , only smiling lips and faces beaming with joy were
" 作为 我们 有 说 , 仅有的 微笑 嘴唇 和 面孔 光芒四射 和 喜悦 是
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
to be seen ;
到 是 已见 ;
正如我们所说, 到处都是笑容满面、喜气洋洋的脸庞;

[ɔːl] [briːðd] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ɔːl][dʒestɪd][ænd; ənd] [læft] ;
all breathed pleasure and enjoyment , all jested and laughed ;
全部 呼吸 乐趣 和 享受 , 全部 玩笑 和 笑了 ;
所有人都呼吸着愉悦的空气, 所有人都开怀大笑;
[,aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ker] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhæpi] ,
it seemed as if all care and sorrow had fled from this happy ,
它 似乎 作为 如果全部 关心 和 悲哀 有 逃亡 从 这 快乐的 ,
仿佛所有的忧虑和悲伤都从这个幸福的人身上消失了。

[sɪˈlekt] [ˈsɜːrk(ə)l] , [tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][laɪf] .
select circle , to give place to the delights of life .
选择 圆圈 , 到 给 地方 到 这 美味 的 生活 :
选择圈子, 为生活中的乐趣腾出空间。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [səbˈmɪsɪv] [hjuːˈmɪləti] , [rɪˈprest] [ɔːl] [ˌdɪskənˈtent] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈfekʃn] ,
They had , with submissive humility , repressed all discontent and disaffection ,
他们 有 , 和 顺从者 谦逊 , 压抑 全部 不满 和 不满 ,
[ɔːl] [ˈenvɪ] [ænd; ənd] [ˈenmɪtiːz] ;
all envyings and enmities ;
全部 嫉妒 和 仇恨 ;
他们以顺从的谦卑, 压制了所有的不满和怨恨, 所有的嫉妒和敌意;

[ðeɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] , [waɪl] [ˈevri] [wʌn] [nuː] [ɔːr] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
they chatted and laughed , while every one knew or suspected that they were
他们 聊天 和 笑了 , 尽管 每一个 一 知道 或者 怀疑 那 他们 是
[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] ,
standing on a volcano ,
常设 在 一个 火山 ,
他们边聊边笑, 每个人都知道或怀疑自己正站在一座火山上。

[huːz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɪˈrʌpʃənz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
whose overwhelming eruptions might be expected at any moment ,
谁 压倒 喷发 可能 是 预期的 在 任何 片刻 ,
其威力巨大的火山喷发随时可能发生,

[ænd; ənd] [jet] [ˈevri] [wʌn] [feɪnd] [ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈstreɪnt] .
and yet every one feigned the most perfect innocence and unconstraint .
和 然而 每一个 一 假装 这 最多 完美的 无辜 和 不受约束 .

然而，每个人都装出一副天真无邪、无拘无束的样子。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈskruːtɪnəɪzd] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [ˈtɔɪlɪts] ,
The ladies scrutinized each other's magnificent and costly toilets ,
这 女士们 仔细审查 每个 其他的 壮丽 和 昂贵 洗手间 ,
女士们互相打量着彼此华丽昂贵的盥洗室。

[ˈdʒestɪŋ][ænd; ənd][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈæməərəs] [glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [dɪˈspleɪŋ] [ˈɔːrdərz]
jesting and exchanging amorous glances with the gentlemen displaying orders
开玩笑 和 交换 多情 眼神 和 这 先生们 显示 订单
[ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] [krɒsɪz] .
and diamond crosses .
和 钻石 十字架 .

她与佩戴勋章和钻石十字架的绅士们开玩笑，并交换暧昧的眼神。

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈroʊz][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [kraʊd] [dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [rɪˈspektfəli]
A movement suddenly arose in the rooms , the crowd divided and respectfully
一个 移动 突然 出现 在 这 房间 , 这 人群 分割 和 尊敬
[wɪðˈdruː] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] ,
withdrew to the sides ,
退出 到 这 侧面 ,
房间里突然一阵骚动，人群散开，恭敬地退到两侧。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈhʌmbli] [ˈbəʊɪŋ] [ˈkɔːtiːəz] [pæst] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪs]
and through the rows of smiling , humbly bowing courtiers passed the Princess
和 通过 这 行 的 微笑 , 谦卑地 鞠躬 朝臣 通过了 这 公主
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,
伊丽莎白公主穿过一排排面带微笑、谦卑鞠躬的朝臣，走了过去。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] - , [hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [əˈleksɪs] [rəˈzuːməʊːvski] ,
followed by her chamberlain Woronzow , her private secretary Alexis Razumovsky ,
随后 经过 她 管家 - , 她 私人的 秘书 亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frɪˈzɪ(ə)n] - ,
and her physician Lestocq ,
和 她 医生 - ,
随后是她的侍从沃龙佐夫、私人秘书阿列克谢·拉祖莫夫斯基和医生莱斯托克。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] , [ɔːl] [ˈkaɪndnəs] , [ɔːl] [smaɪlz] .
in the splendor of her beauty and grace , all kindness , all smiles .
在 这 辉煌 的 她 美丽 和 优雅 , 全部 仁慈 , 全部 微笑 .
她拥有令人惊艳的美貌和优雅的气质，充满善良，脸上总是挂着笑容。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɡoʊld] - [ˈspæŋɡld] [leɪs] [dres] ,
She was to - day wonderfully charming in her gold - spangled lace dress ,
她 曾是 到 - 天 太棒了 迷人 在 她 金子 - 闪闪发光的 蕾丝 裙子 ,
她今天穿着缀满金箔的蕾丝连衣裙，真是美极了。

[wɪtʃ] [flʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ˈʊʊvər][hɜːr; hər] [ˈʌndər] - [dres] [ʌv; əv] [ˈhevi] [waɪt] [ˈsætn] .
which flowed like a breath over her under - dress of heavy white satin .
哪个 流动 喜欢 一个 气息 超过 她 在下面 - 裙子 的 重的 白色的 缎 .
那气息如同微风般拂过她厚重的白色缎面衬裙。

[hɜːr; hər] [ˈwaɪdlɪ] - [ˈbɛrd] , [fʊl] [ænd; ənd] [lʌgˈʒʊəriənt] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrfəli] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]
Her widely - bared , full and luxuriant shoulders were partially covered by a
她 广泛 - 裸露 , 满的 和 茂盛的 肩膀 是 部分 涵盖 经过 一个
[ˈkɔːstli] [leɪs] [ˈməntəlɪt] ,
costly lace mantelet ,
昂贵 蕾丝 斗篷 ,
她裸露的丰满而富有光泽的双肩被一件昂贵的蕾丝披肩部分遮盖着。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kwiːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,
the present of the French queen , and her long ,
这 展示 的 这 法语 女王 , 和 她 长的 ,
法国女王的礼物, 以及她长久以来的.....

[ˈfloʊtɪŋ] [ˈrɪŋlɪts] [wɜːr; wər] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈroʊzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli]
floating ringlets were surmounted by a wreath of white roses such as only
漂浮的 环状物 是 克服 经过 一个 花圈 的 白色的 玫瑰 这样的 作为 仅有的
[pəˈrɪzjən] [ɑːrtɪstɪk] [skɪl] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
Parisian artistic skill could offer in such perfect imitation of nature .
巴黎人 艺术 技能 可以 提供 在 这样的 完美的 模仿 的 自然 .
飘逸的卷发上戴着一圈白玫瑰花环, 只有巴黎的艺术家才能如此完美地模仿自然。

[ðʌs] [ɪnˈveləpt] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [waɪt] [mɪst][ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈveɪpəz] ,
Thus enveloped as it were in a veil of white mist and floating vapors ,
因此 被包裹 作为 它 是 在 一个 面纱 的 白色的 薄雾 和 漂浮的 蒸汽 ,
仿佛被一层白色薄雾和漂浮的水汽笼罩着,

[ɪˈlɪzəbəθs] [ˈbjuːti] [əˈpɪrd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [fʊl] [ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] .
Elizabeth's beauty appeared only the more full and voluptuous .
伊丽莎白的 美丽 出现 仅有的 这 更多的 满的 和 丰满的 .
伊丽莎白的容貌显得更加丰满妩媚。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)] [roʊz] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈsnəʊ] -
She looked like a purple rose standing out from a cloud of fluttering snow -
她 看起来 喜欢 一个 紫色的 玫瑰 常设 出去 从 一个 云 的 飘动 雪 -
[ˈfleɪks] ,
flakes ,
薄片 ,
她就像一朵紫色的玫瑰, 从漫天飞舞的雪花中脱颖而出。

[ˈwʌndərfəli] [ˈtʃɑːrɪŋ] , [ˈwʌndərfəli] [sɪˈdʌktɪv] .
wonderfully charming , wonderfully seductive .
太棒了 迷人 , 太棒了 诱人的 .
魅力四射, 极具诱惑力。

[ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ji] [meɪd] ,
Princess Elizabeth was fully conscious of the impression she made ,
公主 伊丽莎白 曾是 完全 有意识的 的 这 印象 她 制成 ,
伊丽莎白公主非常清楚自己给人留下的印象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈtɜːrn(ə)] [sætɪsˈfæktʃ(ə)n] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði]
and this internal satisfaction manifested itself in a sweet smile which increased the
和 这 内部的 满意 表现出来 本身 在 一个 甜的 微笑 哪个 增加 这
[tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
charm of her appearance .
魅力 的 她 外貌 .
这种内心的满足感表现为甜美的笑容, 更增添了她的魅力。

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleɪə] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪɪst] [ʌv; əv] [ɔːl]
With pride and pleasure she enjoyed the triumph of being the fairest of all
和 自豪 和 乐趣 她 享受 这 胜利 的 存在 这 最公平 的 全部
[ðə; ði] ['bjuːtiːz] ['prez(ə)nt] ,
the beauties present ,
这 美女 展示 ,
她满怀骄傲和喜悦地享受着自己是所有在场美女中最美丽的这一荣耀。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['traɪʌmf] [kən'tentɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and this triumph contented her heart .
和 这 胜利 满足 她 心 .
这场胜利让她心满意足。

[ðə; ði] ['prɪnses] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['riːdʒənt] ['ʌnə] ,
The princess now approached her cousin , the Regent Anna ,
这 公主 现在 接近 她 表哥 , 这 摄政 安娜 ,
公主随即走向她的表妹, 摄政王安娜。

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɜːr; hər] ,
who came from the adjoining room to meet and welcome her ,
WHO 来了 从 这 相邻的 房间 到 见面 和 欢迎 她 ,
他们从隔壁房间出来迎接她,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [ɔːrt] ['mʊʊmənt][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [smaɪlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and for one short moment the courtiers forgot her smiles and her
和 为了 一 短的 片刻 这 朝臣 忘了 她 微笑 和 她
[ɪnə'fensɪvnəs] .
inoffensiveness .
无害性 .
在那短暂的一刻里, 朝臣们忘记了她的笑容和她的和善。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mʊʊst] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðʊʊz] [tuː] ['wɪmɪn] ;
All eyes were with the most intense anxiety directed toward those two women ;
全部 眼睛 是 和 这 最多 激烈的 焦虑 指导 朝向 那些 二 女性 ;
所有人的目光都带着极度的焦虑转向那两个女人;

[ɔːl][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['dʒestɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [sə'spendɪd] .
all conversation , jesting , and laughing were at once suspended .
全部 对话 , 开玩笑 , 和 笑 是 在 一次 暂停 .
所有的谈话、玩笑和笑声都戛然而止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [pɔːz] , [ɔːl] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['smʌðəd] ,
There was a deep pause , all breathing was smothered ,
那里 曾是 一个 深的 暂停 , 全部 呼吸 曾是 窒息 ,
一阵漫长的沉默, 所有人都屏住了呼吸。

[ɔːl] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [laʊd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːz]
all feared that the loud beating of their hearts might betray them and cause
全部 害怕 那 这 大声 殴打 的 他们的 心 可能 背叛 他们 和 原因
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] .
them to be suspected .
他们 到 是 怀疑 .
他们都担心自己剧烈的心跳声会出卖自己, 使自己受到怀疑。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] [iːtʃ] [ʌðər] - - ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [hæv; həv]
The two princesses now approached each other - - Princess Elizabeth would have
这 二 公主们 现在 接近 每个 其他 - - 公主 伊丽莎白 会 有
[bent][ə; eɪ] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] - - ['ʌnə] ,
bent a knee to the regent - - Anna ,
弯曲 一个 膝盖 到 这 摄政 - - 安娜 ,
两位公主现在走向彼此——伊丽莎白公主本会向摄政王单膝跪地——安娜,

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kaɪndnəs] , ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , ['tendərli] [ri'prəʊtʃt] [hɜ:r; həɹ]
with charming kindness , raising and kissing her , tenderly reproached her
和 迷人 仁慈 , 提高 和 接吻 她 , 温柔地 受责备 她
[fɔ:r; fəɹ] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [leɪt] .
for coming so late .
为了 未来 所以 晚的 .

他用温柔的语气，把她抱起来亲吻，并轻声责备她来得太晚。

" [aɪ] [fɪrd] ['kʌmɪŋ] [tu:] ['ɜ:rlɪ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dʒənts][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
" I feared coming too early , " said Elizabeth , pressing the regent's hand to her
" 我 害怕 未来 也 早期的 , " 说 伊丽莎白 , 紧迫 这 摄政王 手 到 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“我怕来得太早了，”伊丽莎白说着，将摄政王的手按在唇上。

" [fɔ:r; fəɹ][aɪ] ['daʊtɪd] ['weðər] [maɪ] [fer] ['kʌz(ə)n] [wʊd] [faɪnd][taɪm][tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜ:rd]
" for I doubted whether my fair cousin would find time to bestow a friendly word
" 为了 我 怀疑 无论 我的 公平的 表哥 会 寻找 时间 到 赐给 一个 友好的 单词
[ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [pʊr] [rɪ'leɪŋ] ,
upon her poor relation ,
之上 她 贫穷的 关系 ,

“因为我怀疑我美丽的表妹是否会抽出时间来对她可怜的亲戚说几句好话，

[ˈprɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] ！ "
Princess Elizabeth ！"
公主 伊丽莎白 ！ "

伊丽莎白公主！

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɪr] [ðæt] , [wen] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] ?
" How could Elizabeth fear that , when she knows I love her like a sister ?
" 如何 可以 伊丽莎白 害怕 那 , 什么时候 她 知道 我 爱 她 喜欢 一个 姐姐 ?
“伊丽莎白怎么会害怕呢？她知道我像爱妹妹一样爱她。”

" ['tendərli] [æskt] [ðə; ði] ['ri:dʒənt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][lʌ; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,
" tenderly asked the regent , and , taking the arm of the princess ,
" 温柔地 问 这 摄政 , 和 , 采取 这 手臂 的 这 公主 ,
“摄政王温柔地问道，并挽着公主的胳膊，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [raʊnd] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
she made with her a round through the rooms .
她 制成 和 她 一个 圆形的 通过 这 房间 .

她带着她把房间都逛了一遍。

[naʊ] [ə'gen] [keɪm] [laɪf][ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtli] [soʊ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektənt]
Now again came life and movement in this lately so silent and anxiously expectant
现在 再次 来了 生活 和 移动 在 这 最近 所以 沉默的 和 焦虑地 怀孕
[ə'semblɪdʒ] ;
assemblage ;
装配 ;

现在，这群原本沉默而焦急期待的人们又开始有了生气和动静；

[ðeɪ] [naʊ] [nu:] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][tu:; tə] [dɪ'pɔ:rt] [ðəm'selvz] :
they now knew how they were to deport themselves :
他们 现在 知道 如何 他们 是 到 遣返 他们自己 :

他们现在知道该如何遣返了：

[ˈprɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] ['greɪsɪz][lʌ; əv][ðə; ði] ['ri:dʒənt] ,
Princess Elizabeth was in the good graces of the regent ,
公主 伊丽莎白 曾是 在 这 好的 恩典 的 这 摄政 ,

伊丽莎白公主深受摄政王的宠信。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [pə'laɪt] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌrevə'renʃ(ə)l]
and **therefore** **they** **could** **receive** **her** **polite** **greetings** **with** **the** **most** **reverential**
和 所以 他们 可以 收到 她 有礼貌的 问候 和 这 最多 敬畏的
['θæŋkfulnəs] ;
thankfulness ;
感恩 ;

因此，他们可以以最虔诚的感激之情接受她礼貌的问候；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][əd'maɪər][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
they **could** **approach** **her** **and** **admire** **her** **beauty** **without** **incurring** **suspicion** .
他们 可以 方法 她 和 钦佩 她 美丽 没有 产生 怀疑 .

他们可以走近她，欣赏她的美貌而不引起怀疑。

[ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] [smaɪl] [hæd; həd] [riːə'piəd] [ə'pɑːn][ɔːl] [ˈfeɪsɪz] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli]
The **stereotyped** **smile** **had** **reappeared** **upon** **all** **faces** , **cheerful** **and** **lively**
这 刻板印象 微笑 有 再次出现 之上 全部 面孔 , 快乐 和 热闹
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'zjuːmd] ,
conversation **was** **again** **resumed** ,
对话 曾是 再次 恢复 ,

千篇一律的笑容再次出现在每个人的脸上，欢快热闹的谈话又重新开始。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] [tuː] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [ə'pɪrd] , [ðeɪ]
and **wherever** **the** **two** **arm** - **in** - **arm** **wandering** **princesses** **appeared** , **they**
和 无论 这 二 手臂 - 在 - 手臂 漫游 公主们 出现 , 他们
[wɜːr; wər] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [ˈʌʊts] [ʌv; əv] [ˈektəsi] .
were **greeted** **with** **endless** **shouts** **of** **ecstasy** .
是 问候 和 无尽的 喊叫 的 狂喜 .

两位手挽着手的游历公主无论出现在哪里，都会受到人们无休止的欢呼雀跃。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsplendɪd] [ˈfestɪvɫ; ˈfestəvəl] .
As **we** **have** **said** , **it** **was** **a** **gay** **and** **very** **splendid** **festival** .
作为 我们 有 说 , 它 曾是 一个 同性恋 和 非常 灿烂 节日 .

正如我们所说，这是一场欢乐而精彩的节日。

[ˈoʊnli] [ə'keɪz(ə)nəli] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈʃædʊʊ] [pæs] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ;
Only **occasionally** **did** **something** **like** **a** **dark** **shadow** **pass** **through** **the** **rooms** ;
仅有的 偶尔 做过 某物 喜欢 一个 黑暗的 阴影 经过 通过 这 房间 ;

偶尔会有黑影穿过房间；

[ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [gests] [fər'get] [ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [smaɪlz] ;
only **here** **and** **there** **did** **the** **chattering** **guests** **forget** **their** **wonted** **smiles** ;
仅有的 这里 和 那里 做过 这 喋喋不休 客人 忘记 他们的 惯常 微笑 ;

只有偶尔，喧闹的客人们才会忘记他们惯常的笑容；

[ˈoʊnli] [ə'keɪz(ə)nəli] [dɪd][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [ˈtʃɪrfɪnəs] [fɔːl][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [feɪs] , [dɪs'kʌvərɪŋ]
only **occasionally** **did** **the** **mask** **of** **cheerfulness** **fall** **from** **many** **a** **face** , **discovering**
仅有的 偶尔 做过 这 面具 的 愉悦 落下 从 许多 一个 脸 , 发现
[ˈsɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

只有偶尔，许多人脸上的笑容面具才会褪去，露出严肃的表情。

[ˈæŋkʃəs] [ˈfɪtʃər] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , [ˈləːkɪŋ] [glɑːnsɪz] .
anxious **features** , **and** **suspicious** , **lurking** **glances** .
焦虑的 特征 , 和 可疑的 , 潜伏 眼神 .

焦虑的神情，以及怀疑、窥视的目光。

[ˈevri] [wʌn] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] , [bʌt; bət] ,
Every **one** **felt** **that** **a** **catastrophe** **was** **impending** , **but** ,
每一个 一 毛毡 那 一个 灾难 曾是 即将到来的 , 但 ,

每个人都感到一场灾难即将到来，但是，

[æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] [ɪts] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [æd'væns] ,
as no one could know its result in advance ,
作为 不 一 可以 知道 它是 结果 在 进步 ,
因为谁也无法提前知道结果。

[ɔ:l] [wɪft] [tu:; tə] [ki:p] [æz; əz] [klɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
all wished to keep as clear of it as possible ,
全部 希望 到 保持 作为 清除 的 它 作为 可能的 ,
所有人都希望尽可能远离它。

[ænd; ənd] [si:m] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd] [baɪ] [ði:z] [θɪŋz] .
and seem perfectly unconscious and unaffected by these things .
和 似乎 完美 无意识 和 不受影响 经过 这些 事物 .
他们似乎完全没有意识到这些事情，也丝毫没有受到影响。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [fɔ:r'si:] [wɪtʃ] [ˈpɑ:rti] [wʊd] [ˈtraɪʌmf] ,
As they could not foresee which party would triumph ,
作为 他们 可以 不是 预见 哪个 派对 会 胜利 ,
由于他们无法预见哪个政党会获胜，

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ˈni:ðər] [waɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪ'vents] ,
they found it advisable to join neither while awaiting coming events ,
他们 成立 它 建议 到 加入 两者都不 尽管 等待中 未来 活动 ,
他们认为，在等待后续事件发生期间，最好不要加入任何一方。

[æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [heɪl][æz; əz][ɔ:ds][ænd; ənd][ˈmæstərz] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [sək'si:d] [ɪn]
after which they would hail as lords and masters those who might succeed in
后 哪个 他们 会 冰雹 作为 领主们 和 大师 那些 WHO 可能 成功 在
[ə'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈpaʊər] .
attaining to power .
达到 到 力量 .
之后，他们会把那些成功获得权力的人奉为领主和主人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈʌnə] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈru:lər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
For the present , Anna Leopoldowna was the ruler , and , as they were
为了 这 展示 , 安娜 - 曾是 这 统治者 , 和 , 作为 他们 是
[hɜ:r; hər][ˈsʌbdʒekts] ,
her subjects ,
她 主题 ,
目前，安娜·利奥波尔多娜是统治者，而他们则是她的臣民。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [peɪ] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [maɪt]
they must in humble submission pay homage to her ; but Elizabeth might
他们 必须 在 谦逊的 提交 支付 尊敬 到 她 ; 但 伊丽莎白 可能
[brɪ'kʌm] [ˈemprəs] ,
become empress ,
变得 皇后 ,
他们必须卑躬屈膝地向她致敬；但伊丽莎白可能会成为女皇。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈlaɪkwaɪz] [peɪ] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt]
and therefore they must likewise pay homage to her , with a prudent
和 所以 他们 必须 同样地 支付 尊敬 到 她 , 和 一个 谨慎
[ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [mʌtʃ] ,
avoidance of the too much ,
回避 的 这 也 很多 ,
因此，他们也必须向她表示敬意，但要谨慎避免过分。

[wɪtʃ] [maɪt] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]'riːdʒənt][ʊd; ʃəd] [stiːl] [kən'tɪnjuː]
which might cause them to be suspected in case the regent should still continue
哪个 可能 原因 他们 到 是 怀疑 在 案件 这 摄政 应该 仍然 继续
[ɪn] ['paʊər] .
in power .
在 力量 ；

如果摄政王继续掌权，这可能会使他们受到怀疑。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['rɑːks] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [praʊd] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [ə'semblɪdʒ]
These were the dangerous rocks between which this proud and elegant assemblage
这些 是 这 危险的 岩石 之间 哪个 这 自豪的 和 优雅的 装配
[hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['waɪndɪŋ] [weɪ] ,
had to find their winding way ,
有 到 寻找 他们的 绕线 方式 ,
这些危险的岩石是这支骄傲而优雅的建筑群必须穿过的曲折道路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [smɑɪlz] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [iːz] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]
and they did it with smiles and outward ease , with open admiration of
和 他们 做过 它 和 微笑 和 向外 舒适 , 和 打开 钦佩 的
[bəʊθ][ˈprɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
both princesses ,
两个都 公主们 ,

他们面带微笑，轻松地完成了这一切，并公开表达了对两位公主的钦佩之情。

[bɪ'fɔːr] [huːm] [ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvɪ] [səb'mɪ(ə)n] .
before whom they bowed to the ground with slavish submission .
前 谁 他们 鞠躬 到 这 地面 和 奴隶 提交 .

他们向他俯身跪拜，如同奴隶般臣服。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]'pænɪk] - ['terər] , [laɪk] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ɔː] , [fluː] [θruː]
But suddenly something like a panic - terror , like an unnatural awe , flew through
但 突然 某物 喜欢 一个 恐慌 - 恐怖 , 喜欢 一个 不自然 敬畏 , 飞翔 通过
[ɔːl] [ðɪːz] ['splendɪd] [hɔːlz] ;
all these splendid halls ;
全部 这些 灿烂 大厅 ;

但突然间，一种类似恐慌、类似非自然的敬畏之情，席卷了所有这些辉煌的大厅；

[ðə; ði] [smɑɪlz] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ɑːn][ɔːl] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [dʒests][ɑːn][ɔːl] [lɪps] ;
the smiles were arrested on all faces , the harmless jests on all lips ;
这 微笑 是 被捕 在 全部 面孔 , 这 无害 笑话 在 全部 嘴唇 ;

所有人的脸上都挂着笑容，所有人的嘴里都说着无伤大雅的玩笑；

[ðə; ði]'pælər][ʌv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)] ['wɪmɪn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)] [θruː] [ðer; ðər] [peɪnt] ,
the pallor of beautiful women became visible through their paint ,
这 苍白 的 美丽的 女性 成为 可见的 通过 他们的 画 ,

透过她们的妆容，可以看到美丽女性苍白的肤色。

[ænd; ənd] ['dʒenrəlz] ['stæɡərd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
and generals staggered to and fro as if a thunderbolt had fallen .
和 将军们 交错 到 和 弗 作为 如果 一个 霹雳 有 倒下 .

将军们踉跄着来回踉跄，仿佛被雷霆击中一般。

[æz; əz] [ɪf] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]'mædʒɪk][wɑːnd] , ['evri] [wʌn] [stʊd] ['moʊʃnləs] [laɪk] ['stætʃuːz] ['mɑːdəld] [ɪn]
As if touched by a magic wand , every one stood motionless like statues modelled in
作为 如果 感动 经过 一个 魔法 魔杖 , 每一个 一 站立 静止不动 喜欢 雕像 建模 在
[kleɪ] ,
clay ,
黏土 ,

仿佛被魔法棒触碰过一般，每个人都像泥塑雕像一样一动不动地站着。

[nɒʊ][wʌŋ] ['derɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə] [ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] .
no one daring to speak to his neighbor or make a sign to a friend .
不 一 大胆 到 说话 到 他的 邻居 或者 制作 一个 符号 到 一个 朋友 .
没有人敢和邻居说话，也没有人敢向朋友打手势。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] ,
They would not see , they would not hear ,
他们 会 不是 看 , 他们 会 不是 听到 ,
他们既看不见，也听不见。

[ðeɪ] ['oʊnli] [wɪft] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ʌnəb'zɜ:rvɪŋ] .
they only wished to seem to be indifferent and unobserving .
他们 仅有的 希望 到 似乎 到 是 冷漠 和 不加观察 .
他们只想表现得漠不关心、不加观察。

[æz; əz][wi:; wi] [sed] , [ə; eɪ]['pænɪk] - ['terər] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði][hɔ:lz] ,
As we said , a panic - terror pervaded the halls ,
作为 我们 说 , 一个 恐慌 - 恐怖 弥漫 这 大厅 ,
正如我们所说，恐慌和恐惧笼罩了整个大厅。

[ænd; ənd][laɪk][æŋ; ən]['i:v(ə)] - [ə'naʊnsɪŋ] [naɪt] - ['spektər] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and like an evil - announcing night - spectre passed over the heads of the
和 喜欢 一个 邪恶的 - 宣布 夜晚 - 幽灵 通过了 超过 这 头部 的 这
[stɪfnd] ,
stiffened ,
僵硬 ,
就像一个预示着不祥之兆的夜行幽灵掠过僵硬的人们的头顶，

['laɪfləs] [kraʊd] [ðə; ði][dɪzməl][ru:mər] - - " [ðə; ði][ri:dʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ɑ:r; ər][æt; ət]
lifeless crowd the dismal rumor - - " The regent and the princess are at
无生命 人群 这 惨淡 谣言 - - " 这 摄政 和 这 公主 是 在
[ˈveriəns] ;
variance ;
方差 ;
死气沉沉的人群散播着令人沮丧的谣言——“摄政王和公主意见不合；

[ðə; ði][ri:dʒənt][ɪz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wi:ps] !
the regent is speaking to her with vehemence , and the princess weeps !
这 摄政 是 请讲 到 她 和 激烈 , 和 这 公主 哭泣 !
摄政王对她大声斥责，公主哭了！

" [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [ə'naʊnsmənt] .
" This certainly was a terrible announcement .
" 这 当然 曾是 一个 糟糕的 公告 .
这无疑是一个糟糕的消息。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ri:dʒənt][wʌz; wəz]['æŋɡri] ,
But if the regent was angry ,
但 如果 这 摄政 曾是 生气的 ,
但如果摄政王生气了，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][br'kəz, br'kɔ:z][fɪ:; fi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tri:ɡz] [ænd; ənd]['mækə'neɪʃənz -mæf][ʌv; əv]
it must be because she knew of the intrigues and machinations of
它 必须 是 因为 她 知道 的 这 阴谋 和 阴谋 的
[ðə; ði] ['prɪnses] ,
the princess ,
这 公主 ,
那一定是因为她了解公主的阴谋诡计。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm][fiː; ji][kʊd; kəd] [ˌkaʊntərˈækt] [ænd; ənd] [ˈhʌlɪfaɪ] [ðem; ðəm] ; ['kɑːnsɪkwentli]
and knowing them she could counteract and nullify them ; consequently
和 会心 他们 她 可以 抵消 和 无效 他们 ; 最后
[ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wɜːr; wər][ʌp'set] ,
the plans of the princess were upset ,
这 计划 的 这 公主 是 沮丧的 ;
她了解这些策略，就能反制并消除它们；结果，公主的计划被打乱了。

[ˈʌnə] - [wʊd] [rɪ'meɪn] ['ruːlər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [ˈaɪvŋ] [ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Anna Leopoldowna would remain ruler , and her son Ivan the Czar of all the
安娜 - 会 保持 统治者 , 和 她 儿子 伊万 这 沙皇 的 全部 这
[ˈrʌʃə] .
Russias .
俄罗斯 .
安娜·列奥波尔多娜将继续统治，她的儿子伊凡将成为整个俄罗斯的沙皇。

[naʊ] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [frendz] [brɪ'keɪm] [æn; ən][ɪˈv(ə)l] - ['briːðɪŋ] [pest] ,
Now the touch , the vicinity of Elizabeth's friends became an evil - breathing pest ,
现在 这 触碰 , 这 附近 的 伊丽莎白的 朋友们 成为 一个 邪恶的 - 呼吸 害虫 ,
现在，只要一靠近伊丽莎白的朋友，就会有邪恶气息弥漫开来，仿佛有什么东西在呼吸。

[ə; eɪ] [deθ] - ['brɪŋɪŋ] ['terər] ; [ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] - , [ðeɪ]
a death - bringing terror ; they anxiously avoided the vicinity of Lestocq , they
一个 死亡 - 带来 恐怖 ; 他们 焦虑地 避免 这 附近 的 - , 他们
['kraʊdɪd] [bæk] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [rə'zuːmɔːvski] ,
crowded back from Woronzow and Razumovsky ,
挤 后退 从 - 和 拉祖莫夫斯基 ,
一种带来死亡的恐惧；他们焦虑地避开莱斯托克附近，从沃龙佐夫和拉祖莫夫斯基方向退缩。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'fɔːr] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌdemən'streɪj(ə)n] [ʌv; əv] ['frendlɪnəs] ;
whom they had before sought with every demonstration of friendliness ;
谁 他们 有 前 寻求 和 每一个 示范 的 友善 ;
他们之前曾以各种友好姿态寻求与他们接触；

[ðeɪ] [ɪˈv(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði][ˈriːdʒənt] [nuː] [ɔːl]
they even avoided looking at the French ambassador ; for , if the regent knew all
他们 甚至 避免 寻找 在 这 法语 大使 ; 为了 , 如果 这 摄政 知道 全部
,
,
,
他们甚至不敢看法国大使；因为，如果摄政王知道一切，

[fiː; ji][mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪŋz] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][lɑː]
she must know of the intimate relations of Lestocq with the Marquis de la
她 必须 知道 的 这 亲密的 关系 的 - 和 这 侯爵 德 拉
Chetardie ,
- ,
她一定知道莱斯托克与拉谢塔迪侯爵之间的亲密关系。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [duːmd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] .
and he was therefore doomed like the other three .
和 他 曾是 所以 注定失败 喜欢 这 其他 三 .
因此，他和其他三人一样，注定要遭受厄运。
[ænd; ənd] [mɔːr'ʊʊvər] , [ðɪs] [pər'hɪʃəs] ['ruːmər][hæd; həd][nɑːt][laɪd; liːd] ;
And moreover , this pernicious rumor had not lied ;
和 而且 , 这 有害 谣言 有 不是 撒谎了 ;
而且，这个恶毒的谣言并非空穴来风；

[ðə; ði] [tu:] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][noʊ] [lɔ:ŋgər][soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] ['frendli]
the two princesses were at this moment no longer so tender and friendly
这 二 公主们 是 在 这 片刻 不 更长 所以 投标 和 友好的
[di'spoʊzd] [æz; əz] ['ʃɔ:rtli] [brɪfɔ:r] .
disposed as shortly before .
处置 作为 不久 前 .

此刻，两位公主已不再像之前那样温柔友好了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['wɒndəd] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] , [kən'faɪdɪŋli] ['tætɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
They had long wandered through the halls , confidingly chatting and smiling ,
他们 有 长的 漫步 通过 这 大厅 , 悄悄地 聊天 和 微笑 ,
[ænd; ənd] ['ʌnə] ,
and Anna ,
和 安娜 ,

他们已经在走廊里漫步了很久，一边亲密地聊天一边微笑，安娜

['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɑ:rm] - - ['ʌnə] [hu:] [ðɪs] [deɪ] [sɔ:] ['evri] [θɪŋ] / [ku'lɜ:r]
leaning upon Elizabeth's arm - - Anna who this day saw every thing / couleur
倾斜 之上 伊丽莎白的 手臂 - - 安娜 WHO 这 天 锯 每一个 事物 / 颜色

倚靠在伊丽莎白的手臂上——安娜，今天目睹了一切 /couleur

[di:] [roʊz] / - - [felt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dis'kwaiət] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz]
de rose / - - felt a sort of disquiet that people should suspect her who was
德 玫瑰 / - - 毛毡 一个 种类 的 忧虑 那 人们 应该 怀疑 她 WHO 曾是
['wɔ:kɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][wið; wiθ] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['kændər][ænd; ənd] [ʌnkən'streɪnt] ,
walking by her side with such innocent candor and unconstraint ,
步行 经过 她 边 和 这样的 清白的 坦率 和 不受约束 ,
德罗塞/——感到一种不安，人们竟然会怀疑那个如此天真坦率、无拘无束地走在她身边的人。

['si:mɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] ['prɪzɛntɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊd] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər]
seeming not to have the least presentiment of the dark cloud gathering over
似乎 不是 到 有 这 至少 预感 的 这 黑暗的 云 采集 超过
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

她似乎丝毫没有察觉到笼罩在她头顶的乌云正在聚集。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪnkən'sɪdərət] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['ri:dʒənt] ; " [ʃi:; ʃi] [ə'laʊz] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ]
" She is inconsiderate , " thought the regent ; " she allows herself to be carried away
" 她 是 不体贴 , " 想法 这 摄政 ; " 她 允许 她自己 到 是 携带 离开
[baɪ][hɜ:r; hər] ['temprəmənt] ,
by her temperament ,
经过 她 气质 ,

“她太不体贴了,”摄政王心想，“她任由自己的脾气摆布。”

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ɪnklɪ'nei(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] ['hænsəm] [ɡrenə'dɪr]
and behind her inclination and her weakness for handsome grenadiers
和 在后面 她 倾角 和 她 弱点 为了 英俊的 掷弹兵
[ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,
and soldiers ,
和 士兵 ,

而她对英俊的掷弹兵和士兵的偏爱和弱点，背后，

[hɜ:r; hər] ['enəmi] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] [wel] - [kən'sɪdərɪd] [kən'spɪrəsi] ;
her enemies seek to discover an insidious and well - considered conspiracy ;
她 敌人 寻找 到 发现 一个 阴险 和 出色地 - 经过考虑的 阴谋 ;
[ðɪs] [ɪz]['kru:əl][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] !
this is cruel and unjust !
这 是 残忍的 和 不公正 !

她的敌人试图揭露一个阴险而精心策划的阴谋；这太残酷、太不公正了！

[ðɪs] [gʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:rnd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [br'kʌm] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] ,
This good Elizabeth must be warned , that she may become more cautious ,
这 好的 伊丽莎白 必须 是 警告 , 那 她 可能 变得 更多的 谨慎 ,
必须提醒这位善良的伊丽莎白, 让她变得更加谨慎。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hær] ['nu:mərəs] ['enəmi] [noʊ] [ə'keɪzn] [fɔ:r; fər] [sə'spektɪŋ] [hɜ:r; hær] .
and give her numerous enemies no occasion for suspecting her .
和 给 她 很多的 敌人 不 场合 为了 怀疑 她 .
并让她众多的敌人没有理由怀疑她。

[pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] , [ʃi:; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ]['roʊzɪz] ['ʌndər] [wɪt]
Poor innocent child , so gay and ingenuous , she plays with roses under which
贫穷的 清白的 孩子 , 所以 同性恋 和 天真无邪 , 她 演出 和 玫瑰 在下面 哪个
[sɜ:pənts] [laɪ] [kən'si:ld] !
serpents lie concealed !
蛇 说谎 暗 !
可怜的天真无邪的孩子, 如此快乐天真, 她玩弄着玫瑰花, 而玫瑰花下却藏着毒蛇!

[aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hær] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
It is my duty to warn her , and I will .
它 是 我的 责任 到 警告 她 , 和 我 将要 .
我有责任警告她, 我一定会这么做。

" ['hoʊlli] ['penətretɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['noʊb(ə)][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
" **Wholly penetrated with this noble and generous resolution ,**
" 完全 渗透 和 这 高贵 和 慷慨的 解决 ,
“完全被这种高尚而慷慨的决心所打动,

[ðə; ði][ʹri:dʒənt] [dru:] [hɜ:r; hær][ʹkʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪntu:][ðə; ði][ʹlɪt(ə)l][ʹbu:dwɑ:r] [wɪt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][end]
the regent drew her cousin Elizabeth into the little boudoir which lay at the end
这 摄政 画 她 表哥 伊丽莎白 进入 这 小的 闺房 哪个 躺 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,
of the hall ,
的 这 大厅 ,
摄政王把她的表妹伊丽莎白拉进了位于大厅尽头的小闺房里。

[ɔ:fəriŋ] [ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
offering a convenient resting - place for a confidential conversation .
提供 一个 方便的 休息 - 地方 为了 一个 机密的 对话 .
为进行私密谈话提供舒适的休息场所。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ænəz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪs] ['mæntəlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,
But at this moment Anna's eyes fell upon the lace mantelet of the princess ,
但 在 这 片刻 安娜的 眼睛 跌倒 之上 这 蕾丝 斗篷 的 这 公主 ,
但就在这时, 安娜的目光落在了公主的蕾丝披肩上。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hær][maɪnd][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['ɑ:stɜ-mən] ,
and quite involuntarily came to her mind the warning words of Ostermann ,
和 相当 不由自主 来了 到 她 头脑 这 警告 字 的 奥斯特曼 ,
[hu:] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hær] :
who had said to her :
WHO 有 说 到 她 :
她不由自主地想起了奥斯特曼对她说过警告话:

" [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] , [baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , [prə'vaɪdz] [ðə; ði] ['prɪnses]
" **The French ambassador , by command of his government , provides the princess**
" 这 法语 大使 , 经过 命令 的 他的 政府 , 提供 这 公主
[nɔ:t][ʹoʊnli][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,
not only with money ,
不是 仅有的 和 钱 ,
“法国大使奉其政府之命, 不仅向公主提供金钱,

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnjuːst] [ˈmoʊdɪz][ænd; ənd][ˈmoʊst][ˈkɔːstli] [ˈstʌfs] .
but also with the newest modes and most costly stuffs .
但 还 和 这 最新 模式 和 最多 昂贵 东西 .

但也包括最新款和最昂贵的产品。

" [ðɪs] [leɪs] [ˈməntəlɪt] [kʊd; kəd] [ˈʃɒrli] [ˈoʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ;
" This lace mantelet could surely only come from Paris ;
" 这 蕾丝 斗篷 可以 一定 仅有的 来 从 巴黎 ;

“这件蕾丝披肩肯定只能来自巴黎；

[ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪmələr][tuː; tə][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] ;
nothing similar to it had been seen in St . Petersburg ;
没有什么 相似的 到 它 有 到过 已见 在 英石 . 圣彼得堡 ;

在圣彼得堡，从未见过类似的景象；

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈkwaɪərd] [ɪˈspeʃl] [ˈsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃl] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈkjʊrmənt]
it certainly required especial sources and especial means for the procurement
它 当然 必需的 特别的 来源 和 特别的 方法 为了 这 采购

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪgˈzemplɑːr] .
of such a rare and magnificent exemplar .
的 这样的 一个 稀有的 和 壮丽 范例 .

要获得这样一件稀世珍宝，肯定需要特殊的来源和特殊的手段。

[ə; eɪ] [klaʊd] [druː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈriːdʒənts] [braʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [[ɑːrp] [ænd; ənd] [ˈkʌtrɪŋ] [toʊn]
A cloud drew over the regent's brow , and in a rather sharp and cutting tone
一个 云 画 超过 这 摄政王 眉头 , 和 在 一个 相当 锋利的 和 切割 语气

[ʃiː; ʃi] [sed] ;
she said ;
她 说 ;

摄政王眉头阴沉下来，用相当尖锐刺耳的语气说道：

" [wʌn] [ˈkwestʃən] , [ˈprɪnses] !
" One question , princess !
" 一 问题 , 公主 !

“公主殿下，我有一个问题！ ”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l] [leɪs] [veɪl] ,
How came you by this admirable lace veil ,
如何 来了 你 经过 这 令人钦佩的 蕾丝 面纱 ,

你是怎么得到这条精美的蕾丝面纱的？

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][naːt] [siːn] [hɪr] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] ?
the like of which I have not seen here in St . Petersburg ?
这 喜欢 的 哪个 我 有 不是 已见 这里 在 英石 . 圣彼得堡 ?

我在圣彼得堡从未见过这样的景象？

" [waɪl] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði] [ˈriːdʒənts] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] ,
" While putting this question , the regent's eyes were fixed with a piercing ,
" 尽管 推杆 这 问题 , 这 摄政王 眼睛 是 固定的 和 一个 冲孔 ,

“提出这个问题时，摄政王的目光锐利地盯着前方，

[ɪnˈterəgeɪtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] : [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði]
interrogating expression upon the face of the princess : she wished to observe the
审讯 表达 之上 这 脸 的 这 公主 : 她 希望 到 观察 这

[ˈslaɪtəst] [ˈʃrɪŋkɪŋ] ,
slightest shrinking ,
丝毫 收缩 ,

公主脸上露出审问的表情：她想观察公主哪怕最轻微的畏缩。

[ðə; ði] [liːst] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
the least movement of her features .
这 至少 移动 的 她 特征 .

她面部表情几乎没有变化。

[bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ；
But Elizabeth was prepared for the question ；
但 伊丽莎白 曾是 准备 为了 这 问题 ；
但伊丽莎白对这个问题早有准备；

[fiː; ji][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ænd; ənd] - .
she had already considered her answer with the marquis and Lestocq .
她 有 已经 经过考虑的 她 回答 和 这 侯爵 和 - .
她已经考虑过如何向侯爵和莱斯托克答复。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ˈðerfɔːr] [brɪˈtreɪd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɜːrbəns] [ɔːr][dɪsˈkwaiət] ； [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər]
Her features therefore betrayed not the least disturbance or disquiet ； raising her
她 特征 所以 背叛 不是 这 至少 干扰 或者 忧虑 ； 提高 她
[braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] [aɪz] ，
bright and childlike eyes ，
明亮的 和 孩子气 眼睛 ，
因此，她的脸上没有流露出丝毫不安或焦虑；她抬起明亮而稚嫩的眼睛，

[fiː; ji] [sed] ， [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnkənˈstreɪnd] [smaɪl] ： " [juː; jʊ] [ˈwʌndər] ， [duː][juː; jʊ][nɑːt] ，
she said , with an unconstrained smile ： "You wonder , do you not ，
她 说 ， 和 一个 不受约束的 微笑 ： "你 想知道 ， 做 你 不是 ，
她带着毫不掩饰的笑容说：“你是不是也好奇？ ”

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] [ˈkɔːstli] [ˈɔːrnəmənt] ？
how I came by this costly ornament ？
如何 我 来了 经过 这 昂贵 装饰品 ？
我怎么会得到这件昂贵的饰品？

[ɑː] ，
Ah ，
啊 ，
啊，

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [eɪt] [deɪz] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪzɪŋ] [juː; jʊ]
I have for the last eight days rejoiced in the expectation of surprising you
我 有 为了 这 最后的 八 天 欣喜若狂 在 这 期待 的 奇怪 你
[tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ！ "
to - day with the sight of it ！ "
到 - 天 和 这 视线 的 它 ！ "
过去八天里，我一直满怀期待地盼望着今天能给你一个惊喜！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [tuːld][em ˈiː] [wens] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪːz] [ˈkɔːstli] [ˈleɪsɪz] ？
"But you have not yet told me whence you have these costly laces ？
"但 你 有 不是 然而 讲述 我 何处 你 有 这些 昂贵 鞋带 ？
“但是你还没有告诉我，你这些昂贵的鞋带是从哪里来的？ ”

" [æskt] [ðə; ði][rɪˈdʒənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈɑːrpər] [tuːn] .
"asked the regent in a sharper tone .
"问 这 摄政 在 一个 更锐利 语气 ；
“摄政王语气更加严厉地问道。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈweɪdʒər][aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈmɑːrkwɪs][diː][laː] - ，
"It is a wager I have won of the good Marquis de la Chetardie ，
"它 是 一个 赌注 我 有 韩元 的 这 好的 侯爵 德 拉 - ，
“这是我赢了和善良的拉谢塔迪侯爵打的一个赌，

" [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] ， [wɪˈðəʊt] [ɪmˈbærəsmənt] ，
"said Elizabeth , without embarrassment ，
"说 伊丽莎白 ， 没有 尴尬 ，
伊丽莎白毫不尴尬地说：“

" [ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈhaɪnəs] [mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ðɪs] [frentʃ] [æmˈbæsədər] [hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz]
" and your highness must confess that this French ambassador has paid his
" 和 你的 高度 必须 承认 那 这 法语 大使 有 有薪酬的 他的
[ˈweɪdʒər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [teɪst] .
wager with much taste .
赌注 和 很多 品尝 .

“殿下必须承认，这位法国大使的赌注赢得非常漂亮。”

" [ðə; ði][ˈriːdʒənt][hæd; həd] [ˈkɑːnstəntli] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] .
" The regent had constantly become more serious and gloomy .
" 这 摄政 有 不断地 变得 更多的 严肃的 和 阴沉 .
“摄政王变得越来越严肃、越来越阴郁。”

[ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈfeɪt(ə)] [səˈspɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [oʊvərˈklaʊdɪd] [hɜːr; hər] [soʊl] ,
A dark , fatal suspicion for a moment overclouded her soul ,
一个 黑暗的 , 致命的 怀疑 为了 一个 片刻 阴天 她 灵魂 ,
一瞬间，一种黑暗而致命的怀疑笼罩了她的灵魂。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ʌnsəˈspɪʃəs] [maɪnd][əˈrouz][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] : " [wʌt] [ɪf]
and in her usually unsuspicious mind arose the questions : " What if
和 在 她 通常 不带怀疑的 头脑 出现 这 问题 : " 什么 如果
[ˈɑːstɜːmən] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
Ostermann was right ,
奥斯特曼 曾是 正确的 ,
在她那向来不疑心重的脑海里，一个问题浮现了出来：“如果奥斯特曼是对的呢？”

[ɪf] [ˈɪlɪzəbəθ] [ɪz] [ˈriːəli] [kənˈspaiəɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [æmˈbæsədər] [ɪz][hɜːr; hər] [kənˈfedəɪət] ? "
if Elizabeth is really conspiring , and the French ambassador is her confederate ? "
如果 伊丽莎白 是 真的 阴谋 , 和 这 法语 大使 是 她 南方邦联 ? "
如果伊丽莎白真的在密谋，而法国大使是她的同伙呢？

" [ænd; ənd] [wʌt] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [æsk] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪdʒər] ?
" And what , if one may ask , was the subject of the wager ?
" 和 什么 , 如果 一 可能 问 , 曾是 这 主题 的 这 赌注 ?
那么，请问，打赌的内容是什么呢？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtuːn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
" she asked , with the tone of an inquisitor :
" 她 问 , 和 这 语气 的 一个 审判官 .
她用审问的语气问道。

" [ɑː] , [ðɪs] [ɡʊd] [ˈmɑːrkwɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈlæfɪŋ] ,
" Ah , this good marquis , " said the princess , laughing ,
" 啊 , 这 好的 侯爵 , " 说 这 公主 , 笑 ,
“啊，这位好侯爵，”公主笑着说。

" [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði][ˈrɪɡər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwɪntər] ,
" had never yet experienced the rigor of a Russian winter ,
" 有 绝不 然而 经验丰富的 这 严格 的 一个 俄语 冬天 ,
“从未体验过俄罗斯冬天的严寒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [naːt] [bɪˈliːv] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈniːvə; niˈvɑː] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈstriːmz] [ænd; ənd]
and he would not believe that our Neva with its rushing streams and
和 他 会 不是 相信 那 我们的 涅瓦河 和 它是 匆忙 溪流 和
[ˈræpɪd] [ˈkɜːrənt] [wʊd] [ɪn] [ˈwɪntər] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [kəˈmoʊdiəs] [ˈhaɪweɪ] .
rapid current would in winter be changed into a very commodious highway .
迅速的 当前的 会 在 冬天 是 已更改 进入 一个 非常 宽敞的 公路 .
他不会相信，我们奔腾不息、水流湍急的涅瓦河，到了冬天会变成一条非常便捷的公路。

[aɪ] [ˈweɪdʒəd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt] ,
I wagered that I would convince him of the fact ,
我 下注 那 我 会 说服 他 的 这 事实 ,
我打赌我能让他相信这个事实。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [krɔːs] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [em 'iː] ,
and be the first to cross it on the ice ; he would not believe me ,

和 是 这 第一的 到 叉 它 在 这 冰 ; 他 会 不是 相信 我 ;

并且第一个走上冰面；他不会相信我的。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [læk] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .
and declared that I should lack the courage .

和 声明 那 我 应该 缺少 这 勇气 .

并断言我缺乏勇气。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌn] [maɪ]['weɪdʒər] !
Well , of course I did it , and won my wager !

出色地 , 的 课程 我 做过 它 ; 和 韩元 我的 赌注 !

当然, 我做到了, 而且赢了赌局!

" [ðə; ði]['riːdʒənt][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" The regent had not turned her eyes from the princess while she was

" 这 摄政 有 不是 转向 她 眼睛 从 这 公主 尽管 她 曾是

[ðʌs] ['spiːkɪŋ] .
thus speaking .

因此 请讲 .

“摄政王说话时, 目光始终没有离开过公主。”

[ðɪs] [sə'reɪn] ['kɑːmnəs] , [ðɪs] [ʌnɪm'bærəst] ['tʃaɪldɪ'nəs] , [kəm'pliːtli] [dis'a:rmd] [hɜːr; hər] .
This serene calmness , this unembarrassed childishness , completely disarmed her .

这 安详 平静 , 这 毫不尴尬 童心 , 完全地 解除武装 她 .

这种平静安详, 这种毫不羞涩的孩子气, 彻底卸下了她的防备。

[ðə; ði][dɑːrk] [sə'spɪ(ə)n] ['væniʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] ; ['ʌnə] [briːðd] ['friːə(r)] ,
The dark suspicion vanished from her mind ; Anna breathed freer ,

这 黑暗的 怀疑 消失了 从 她 头脑 ; 安娜 呼吸 更自由 ;

她心中的疑虑消失了；安娜呼吸也顺畅了许多。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'streɪn] [ɪts]['vaɪələnt] ['biːtɪŋ]
and laid her hand upon her heart as if she would restrain its violent beating

和 铺设 她 手 之上 她 心 作为 如果 她 会 抑制 它是 暴力 殴打

.
:
.

她将手放在胸口, 仿佛要平息它剧烈的跳动。

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] - ['slaɪtli] ['rʌslɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər][hænd] .
The letter of Lynar slightly rustled under her hand .

这 信 的 - 轻微地 沙沙作响 在下面 她 手 .

莱纳的信件在她手中轻轻沙沙作响。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['ænəz] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ;
A ray of sunshine became visible in Anna's face ; she thought of her beloved ;

一个 射线 的 阳光 成为 可见的 在 安娜的 脸 ; 她 想法 的 她 心爱 ;

安娜的脸上仿佛闪过一丝阳光；她想起了她的爱人；

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv] [mɪs'trʌst] [wɜːr; wər]
she felt his presence , and immediately all the vapors of mistrust were

她 毛毡 他的 在场 , 和 立即地 全部 这 蒸汽 的 不信任 是

['skætərd] - - ['ʌnə] [fɪrd] [noʊ] [mɔːr] ,
scattered - - Anna feared no more ,

疏散 - - 安娜 害怕 不 更多的 ,

她感觉到了他的存在, 所有的不信任感瞬间消散——安娜不再害怕了。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [noʊ] [mɔːr]; [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [br'keɪm] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] - - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt]
she suspected no more , she again became cheerful and happy - - for she thought
她 怀疑 不 更多的 , 她 再次 成为 快乐 和 快乐的 - - 为了 她 想法
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪstənt] ['lʌvər] ,
of her distant lover ,
的 她 遥远 情人 ,
她不再怀疑, 又变得开心起来——因为她想起了远方的爱人。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [wɜːrdz] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] - - [haʊ] , [ðerfɔːr] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [fiːl]
his affectionate words rested upon her bosom - - how , therefore , could she feel
他的 亲热 字 休息 之上 她 怀 - - 如何 , 所以 , 可以 她 感觉
[ˈæŋɡər] ?
anger ?
愤怒 ?
他温柔的话语如同抚慰她心灵的良药, 她怎会感到愤怒呢?

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [naʊ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][wɔːrn] [rɪ'lɪzəbəθ] .
She only now recollected that she had intended to warn Elizabeth .
她 仅有的 现在 回忆 那 她 有 故意的 到 警告 伊丽莎白 .
她这才想起自己原本打算警告伊丽莎白。

[ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ,
She therefore threw her arms around the neck of the princess , and ,
她 所以 扔 她 武器 大约 这 脖子 的 这 公主 , 和 ,
于是, 她一把搂住了公主的脖子, 然后.....

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] , [sed] : " [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [rɪ'lɪzəbəθ] ,
sitting with her upon the divan , said : " Do you know , Elizabeth ,
坐着 和 她 之上 这 迪万 , 说 : " 做 你 知道 , 伊丽莎白 ,
与她同坐在沙发上, 说道: “伊丽莎白, 你知道吗? ”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['enəmi] [æt; ət][maɪ] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'saɪt] [maɪ]
that you have many enemies at my court , and that they would excite my
那 你 有 许多 敌人 在 我的 法庭 , 和 那 他们 会 激发 我的
[səs'pɪʃənz] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] ? "
suspitions against you ? "
怀疑 反对 你 ? "
你在我的宫廷里有很多敌人, 他们会挑拨我对你的怀疑吗?

" [ɑː] , [aɪ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] ,
" **Ah , I may well believe they would be glad to do so , but they cannot ,**
" 啊 , 我 可能 出色地 相信 他们 会 是 高兴的 到 做 所以 , 但 他们 不能 ,
“啊, 我或许相信他们很乐意这样做, 但他们做不到。”

" [sed] [rɪ'lɪzəbəθ] , [ˈlæfɪŋ] ; " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['fuːlɪ] , [ˈtraɪflɪŋ] ['wʊmən] , [huː] , [ʌn'fɔːrtʃənətli]
" **said Elizabeth , laughing ; " I am a foolish , trifling woman , who , unfortunately**
" 说 伊丽莎白 , 笑 ; " 我 是 一个 愚蠢 , 琐事 女士 , WHO , 很遗憾
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,
伊丽莎白笑着说: “我是一个愚蠢、轻浮的女人, 不幸的是, 对他们来说,

[duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['enəmi] [ðæt] [kæn; kən] ['rendər][em 'iː] [sə'spektɪd] , [æz; əz] , [ɪn] [rɪ'æləti] ,
do nothing to my enemies that can render me suspected , as , in reality ,
做 没有什么 到 我的 敌人 那 能 使成为 我 怀疑 , 作为 , 在 现实 ,
我不会做任何可能使我受到怀疑的事情来伤害我的敌人, 因为实际上,

[aɪ][duː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
I do nothing at all .
我 做 没有什么 在 全部 .
我什么都没做。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈɪndələnt] , [ˈʌnə] , [ˈveri] [ˈɪndələnt] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [reɪzd] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] ,
I am indolent , Anna , very indolent ; you ought to have raised me better ,
我 是 懒惰的 , 安娜 , 非常 懒惰的 ; 你 应该 到 有 提高 我 更好的 ,
安娜, 我很懒惰, 非常懒惰; 你应该把我教育得更好一些。

[maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi][ˈriːdʒənt] !
my dear lady regent !
我的 亲爱的 女士 摄政 ！
我亲爱的摄政女王！

" [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈroʊɡɪnɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [kɪst] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] [ˈænəz] [ˈfɪŋɡərz] .
" And with an amiable roguishness Elizabeth kissed the tips of Anna's fingers .
" 和 和 一个 可亲 狡猾 伊丽莎白 亲吻 这 尖端 的 安娜的 手指 .
“伊丽莎白带着和蔼的狡黠, 亲吻了安娜的指尖。”

" [noʊ] , [noʊ] , [biː; bi] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər][wʌns] , " [sed] [ˈʌnə] ; " [læf] [nɑːt] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n]
" No , no , be serious for once , " said Anna ; " laugh not , Elizabeth , but listen
" 不 , 不 , 是 严肃的 为了 一次 , " 说 安娜 ; " 笑 不是 , 伊丽莎白 , 但 听
[tuː; tə][ˌem ˈiː] !
to me !
到 我 ！
“不, 不, 认真点,”安娜说; “伊丽莎白, 别笑, 听我说! ”

" [ænd; ʌnd][ˈiː; ji] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈprɪnses] [haʊ] [ˈpiːp(ə)] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə]
" And she related to the listening princess how people came from all sides to
" 和 她 有关的 到 这 聆听 公主 如何 人们 来了 从 全部 侧面 到
[wɔːrn][hɜːr; hər] ;
warn her ;
警告 她 ;
她向聆听的公主讲述了四面八方的人们是如何前来警告她的;

[ðæt] [ˈiː; ji][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ˈmiːtɪŋz] [wɪt] - , [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθs] [neɪm] , [held]
that she was told of secret meetings which Lestocq , in Elizabeth's name , held
那 她 曾是 讲述 的 秘密 会议 哪个 - , 在 伊丽莎白的 姓名 , 握住
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [æmˈbæsədər] ,
with the French ambassador ,
和 这 法语 大使 ,
她听说莱斯托克以伊丽莎白的名义与法国大使举行了秘密会晤。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmiːtɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒənt]
and that the object of these meetings was the removal of the regent
和 那 这 目的 的 这些 会议 曾是 这 移动 的 这 摄政
[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [sʌn] ,
and her son ,
和 她 儿子 ,
这些会议的目的是罢免摄政王及其儿子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [θroʊn] .
and the elevation of Elizabeth to the imperial throne .
和 这 海拔 的 伊丽莎白 到 这 帝国 王座 .
以及伊丽莎白登上皇位。

[ɪˈlɪzəbəθ] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtʃɪrf(ə)] , [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnɪmˈbærəst] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ˈlæfɪŋli]
Elizabeth remained perfectly cheerful , perfectly unembarrassed , and even laughingly
伊丽莎白 剩余 完美 快乐 , 完美 毫不尴尬 , 和 甚至 笑着
[ɪkˈskleɪmd] - - " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈstɔːri] ! "
exclaimed - - " What a silly story ! "
惊呼 - - " 什么 一个 愚蠢的 故事 ！ "
伊丽莎白依然兴高采烈, 丝毫没有尴尬, 甚至笑着说: “真是个荒唐的故事! ”

" [aɪ] [bɪ'li:v] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['ʌnə] ,
" **I believe nothing of it** , " **said Anna** ,
" 我 相信 没有什么 的 它 , " 说 安娜 ,
"我一点也不相信,"安娜说。

" [bʌt; bət][æt; ət][ləst][maɪ] ['ministəz] [wɪl] [kəm'pel] [em 'i:][tu:; tə] [ɪm'prɪzn] - [ænd; ənd] [brɪŋ]
" **but at last my ministers will compel me to imprison Lestocq and bring**
" 但 在 最后的 我的 部长们 将要 迫使 我 到 监禁 - 和 带来
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈtraɪəl] ,
him to trial ,
他 到 审判 ,
"但最终我的大臣们会迫使我监禁莱斯托克并对他进行审判。"

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][ðə; ði] [tru:θ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
in order to get the truth out of him . "
在 命令 到 得到 这 真相 出去 的 他 . "
为了从他口中套出真相。

" [ɑ:] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈtɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] !
" **Ah , they will torture him , and yet he is innocent !** !
" 啊 , 他们 将要 酷刑 他 , 和 然而 他 是 清白的 !
"啊，他们会折磨他，但他却是无辜的！ "

" [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [terz] .
" **cried Elizabeth , bursting into tears** .
" 哭 伊丽莎白 , 爆发 进入 眼泪 .
"伊丽莎白哭着喊道，顿时泪如雨下。"

[ænd; ənd] , [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði][ˈri:dʒənts] [nek] , [ʃi:; ʃi] [ˈæŋkʃəsli] [ɪk'skleɪmd] : " [ɑ:] , [ʌnə] , [daɪr] [ʌnə] ,
And , clasping the regent's neck , she anxiously exclaimed : " Ah , Anna , dear Anna ,
和 , 紧握 这 摄政王 脖子 , 她 焦虑地 惊呼 : " 啊 , 安娜 , 亲爱的 安娜 ,
[seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [ˈenəmi] !
save me from my enemies ! !
节省 我 从 我的 敌人 !
她紧紧抓住摄政王的脖子，焦急地喊道：“啊，安娜，亲爱的安娜，救我脱离敌人的魔爪吧！”

[let] [ðem; ðəm][nɑ:t] [sti:l] [ə'weɪ] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][ˈru:ɪn][em 'i:] !
Let them not steal away my friends and ruin me ! !
让 他们 不是 偷 离开 我的 朋友们 和 废墟 我 !
别让他们夺走我的朋友，毁了我！

[ðeɪ] [wʊd] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈtɔ:rtʃər] [em 'i:][ænd; ənd][send][em 'i:][tu:; tə][saɪ'brɪə] ; [ʌnə] , [maɪ] [frend] , [maɪ]
They would also torture me and send me to Siberia ; Anna , my friend , my
他们 会 还 酷刑 我 和 发送 我 到 西伯利亚 ; 安娜 , 我的 朋友 , 我的
[ˈsa:vɪn] , [seɪv] [em 'i:] !
sovereign , save me ! !
主权 , 节省 我 !
他们还会折磨我，把我流放到西伯利亚；安娜，我的朋友，我的君主，救救我！

[ju:; jʊ] [ə'loʊn] [kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt]
You alone can do it , for you know me , and know that I am innocent
你 独自的 能 做 它 , 为了 你 知道 我 , 和 知道 那 我 是 清白的
!
!
!
只有你能做到，因为你了解我，知道我是无辜的！

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [ə'genst] [ju:; jʊ] [hu:m] [aɪ] [lʌv] ,
The idea that I should conspire against you , against you whom I love ,
这 主意 那 我 应该 合谋 反对 你 , 反对 你 谁 我 爱 ,
我竟然会想到要密谋陷害你，陷害我所爱的人，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [huːm] , [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] , [aɪ][hæv; həv][swɔːrŋ]
and to whom , upon the sacred books of our religion , I have sworn
和 到 谁 , 之上 这 神圣 图书 的 我们的 宗教 , 我 有 宣誓
[ɪˈtʃːrɪn(ə)l] [frɪˈdeləti] [ænd; ɐnd][dɪˈvɒʊʃ(ə)n] !
eternal fidelity and devotion !
永恒 忠诚 和 虔诚 !

我已在宗教圣典上向他发誓，永远忠诚于他！

[ˈʌnə] , [ˈʌnə] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] , [aɪ][eɪˈlem] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
Anna , Anna , I swear to you by the soul of my father , I am innocent ,
安娜 , 安娜 , 我 发誓 到 你 经过 这 灵魂 的 我的 父亲 , 我 是 清白的 ,
安娜 , 安娜 , 我以我父亲的灵魂发誓，我是无辜的。

[æz; ɐz][ˈɔːlsəʊ][ɪz][maɪ] [frend] .
as also is my friend .
作为 还 是 我的 朋友 .

我的朋友也是。

- [hæz; həz][ˈnevər] [pæst] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æmˈbæsədʒ-z] [hoʊˈtel] !
Lestocq has never passed the threshold of the French ambassador's hotel !
- 有 绝不 通过了 这 临界点 的 这 法语 大使的 酒店 !

莱斯托克从未踏入过法国大使下榻的酒店！

[oʊ] , [daɪr] , [daɪr] [ˈʌnə] , [hæv; həv][ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][emˈiː] ,
Oh , dear , dear Anna , have mercy on me ,
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 安娜 , 有 怜悯 在 我 ,
哦 , 亲爱的安娜，请你怜悯我吧！

[ænd; ɐnd][duː][nɑːt] [pərˈmɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [emˈiː][ænd; ɐnd] [rentʃ] [maɪ] [pʊr] [ˈmembər] !
and do not permit them to torture me and wrench my poor members !
和 做 不是 允许 他们 到 酷刑 我 和 扳手 我的 贫穷的 成员 !
不许他们折磨我，扭断我可怜的肢体！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈstriːmɪŋ] [ˈterz] , [peɪl] [ænd; ɐnd] [ˈtremblɪŋ] ,
" **With a loud cry of anguish , with streaming tears , pale and trembling ,**
" 和 一个 大声 哭 的 痛苦 , 和 流媒体 眼泪 , 苍白 和 发抖 ,
“伴随着一声痛苦的嚎叫，泪流满面，脸色苍白，浑身颤抖，

[ɪˈlɪzəbəθ] [sæŋk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈriːdʒənts] [fiːt] .
Elizabeth sank down at the regent's feet .
伊丽莎白 沉没 向下 在 这 摄政王 脚 .
伊丽莎白跪倒在摄政王的脚下。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ɐnd] [sprɛd] [ˈevriwɛr]
It was this cry of anguish that rang through the hall , and spread everywhere
它 曾是 这 哭 的 痛苦 那 响铃 通过 这 大厅 , 和 传播 到处
[əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ɐnd][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
astonishment and consternation .
惊讶 和 惊愕 .

这声痛苦的呼喊响彻大厅，惊愕和恐慌之情蔓延开来。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ˈriːk] , [ænd; ɐnd] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ˈtremblɪŋ] , [wʌz; wəz][noʊ][mæsk] , [bʌt; bət]
And this shrieking , and weeping , and trembling , was no mask , but
和 这 尖叫 , 和 哭泣 , 和 发抖 , 曾是 不 面具 , 但
[truːθ] .
truth .
真相 .

而这尖叫、哭泣和颤抖，并非伪装，而是真相。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ɐnd] [ˈtremblɪd] [frʌm; frəm] [fɪr] ,
Elizabeth was frightened , she wept and trembled from fear ,
伊丽莎白 曾是 害怕 , 她 哭泣 和 颤抖 从 害怕 ,
伊丽莎白吓坏了，她哭泣着，浑身颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sə'fi(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][nɑ:tɪ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜ:r'self][ɪn][wɜ:rdz] .
but she had sufficient presence of mind not to betray herself in words .
但 她 有 充足的 在场 的 头脑 不是 到 背叛 她自己 在 字 .
但她头脑清醒，没有在言语中出卖自己。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪr] ['i:v(ə)n] [ðæt] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər]
It was fear even that gave her that presence of mind and enabled her
它 曾是 害怕 甚至 那 给予 她 那 在场 的 头脑 和 已启用 她
[tuː; tə] [pleɪ] [hɜ:r; hər][pɑ:rtɪ][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] ['mæstərli] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːdʒənt][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli]
to play her part in a manner so masterly that the regent was completely
到 玩 她 部分 在 一个 方式 所以 精湛 那 这 摄政 曾是 完全地
[di'siːvd] .
deceived .
受骗 .

正是恐惧让她保持了冷静，使她能够以如此精湛的技艺扮演自己的角色，以至于摄政王完全被蒙蔽了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɜ:r; hər][tuː; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,
Taking the princess in her arms , she pressed her to her bosom ,
采取 这 公主 在 她 武器 , 她 按下 她 到 她 怀 ,
她将公主抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'fʊr] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['tendər]
at the same time endeavoring to reassure and console her with tender
在 这 相同的 时间 努力 到 保证 和 安慰 她 和 投标
[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [wɜ:rdz] ,
and affectionate words ,
和 亲热 字 ,
同时，努力用温柔体贴的话语安抚她、让她安心。

[wɪð; wɪθ] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʌv] .
with reiterated promises of her protection and her love .
和 重申 承诺 的 她 保护 和 她 爱 .
她一再承诺会保护她，会爱她。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['prɪnses] [kʊd; kəd]
But it was a long time before the trembling and weeping princess could
但 它 曾是 一个 长的 时间 前 这 发抖 和 哭泣 公主 可以
[biː; bi] ['træŋkwələɪz] - - [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] ['ænəz] [əˌsevə'reɪʃən] [ðæt]
be tranquillized - - before she could be made to believe Anna's asseverations that
是 镇静剂 - - 前 她 可以 是 制成 到 相信 安娜的 断言 那
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['nevər] [mɪs'trʌstɪd] [hɜ:r; hər] .
she had always loved and never mistrusted her .
她 有 总是 喜爱 和 绝不 不信任 她 .

但过了很久，才安抚了颤抖哭泣的公主——才让她相信安娜的话，安娜一直爱着她，从未怀疑过她。

" [wʌt] [moʊst] ['diːpli] ['sædnz] [em 'iː] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , " [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]
" What most deeply saddens me , " said Elizabeth , with feeling , " is the idea that
" 什么 最多 深 令人悲伤 我 , " 说 伊丽莎白 , 和 感觉 , " 是 这 主意 那
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“最令我感到悲哀的是，”伊丽莎白动情地说，“你.....”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第6/21页

[maɪ] ['ʌnə] , [kʊd; kəd] [brɪ'li:v] [ðɪ:z] ['kæləmni:z] , [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [em 'i:]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sʌt] [blæk]
my Anna , could believe these calumnies , and suppose me capable of such black
我的 安娜 , 可以 相信 这些 诽谤 , 和 认为 我 有能力的 的 这样的 黑色的
[ˈtri:z(ə)n] .
treason .
叛国罪 .

我的安娜，竟然会相信这些诽谤，认为我会犯下如此卑鄙的叛国罪行。

[ɑ:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æz; əz] [bəd] [æz; əz] [ˈdʒu:dəs] [ɪs'kæriət] [kʊd; kəd] [aɪ] [brɪ'treɪ] [maɪ] ['nəʊb(ə)] [ænd; ənd]
Ah , I should be as bad as Judas Iscariot could I betray my noble and
啊 , 我 应该 是 作为 坏的 作为 犹大 伊斯卡里奥特 可以 我 背叛 我的 高贵 和
[ˈdʒenərəs] ['mɪstrəs] .
generous mistress .
慷慨的 情妇 .

啊，我该像犹大·伊斯卡里奥特一样邪恶，才能背叛我高贵慷慨的女主人。

" [terz] [ʌv; əv] [ɪ'mʊʃ(ə)n] [stʊd] [ɪn] ['ænəz] [aɪz] .
" **Tears of emotion stood in Anna's eyes .**
" 眼泪 的 情感 站立 在 安娜的 眼睛 .

安娜的眼中噙满了激动的泪水。

[ʃi:; ʃi] [ɪm'prest] [ə; eɪ] ['tendər] [kɪs] [ə'pɑ:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [lɪps] ,
She impressed a tender kiss upon Elizabeth's lips ,
她 印象深刻 一个 投标 吻 之上 伊丽莎白的 嘴唇 ,

她温柔地吻了伊丽莎白的嘴唇。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:; hər] [oʊn] [hænd] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses]
and with her own hand wiped the tears from the cheeks of the princess
和 和 她 自己的 手 擦拭 这 眼泪 从 这 脸颊 的 这 公主
.
.
.

她亲手擦去了公主脸颊上的泪水。

" [wi:p] [noʊ] [mɔ:r] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ʃi:; ʃi] ['tendərli] [sed] - - " [nei] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [ju:; jə] , [wi:p] [noʊ]
" **Weep no more , Elizabeth , she tenderly said - - " nay , I beg of you , weep no**
" 哭泣 不 更多的 , 伊丽莎白 , " 她 温柔地 说 - - " 不 , 我 求 的 你 , 哭泣 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

“伊丽莎白，别再哭了，”她温柔地说，“不，我求求你，别再哭了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
It is indeed all right and good between us ,
它 是 的确 全部 正确的 和 好的 之间 我们 ,

我们之间确实一切都很好。

[ænd; ənd] [noʊ] [klaʊd] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'stɜ:rb] [ɪ'ʌʊər; ɑ:r] [ʌv] [ɔ:r] [ɪ'ʌʊər; ɑ:r] ['mju:tʃʊəl] ['kɑ:nfɪdəns] .
and no cloud shall disturb our love or our mutual confidence .
和 不 云 将 打扰 我们的 爱 或者 我们的 相互的 信心 .

任何乌云都无法扰乱我们的爱情和彼此的信任。

[kʌm] , [let] [ju: 'es] [smaɪl] [ænd; ənd] [bi:; bi] [tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] ,
Come , let us smile and be cheerful again ,
来 , 让 我们 微笑 和 是 快乐 再次 ,

来吧，让我们再次微笑，再次快乐起来！

[ðæt] [ðɪs] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [kɔ:rt] [meɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [terz] .
that this listening and curious court may know nothing of your tears .
那 这 聆听 和 好奇的 法庭 可能 知道 没有什么 的 你的 眼泪 .

希望这间倾听而好奇的法庭对你的眼泪一无所知。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [əˈfer] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
They would make a prodigious affair of it ,
他们 会 制作 一个 惊人 事务 的 它 ,

他们会把这件事搞得轰轰烈烈。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm] [əˈkeɪzn] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˈveriəns] . " **and we will not give them occasion to say we have been at variance** . "
和 我们 将要 不是 给 他们 场合 到 说 我们 有 到过 在 方差 . "

我们不会给他们任何机会说我们之间存在分歧。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [si:] [ðæt] [aɪ] [lʌv] , [ðæt] [aɪ] [əˈdɔ:r] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈɪlɪzəbəθ] ,
" **No , they shall all see that I love , that I adore you , " said Elizabeth** ,
" 不 , 他们 将 全部 看 那 我 爱 , 那 我 崇拜 你 , " 说 伊丽莎白 ,

“不，他们都会明白我爱你，我崇拜你，”伊丽莎白说。

[ˈkʌvərɪŋ] [ˈænəz] [hænd][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .
covering Anna's hand with kisses .
覆盖 安娜的 手 和 吻 .

用吻覆盖安娜的手。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] , " [sed] [ˈʌnə] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **They shall see that we love each other , " said Anna , taking the arm of the**
" 他们 将 看 那 我们 爱 每个 其他 , " 说 安娜 , 采取 这 手臂 的 这

[ˈprɪnses] .
princess .
公主 .

“他们会看到我们彼此相爱，”安娜说着，挽住了公主的胳膊。

" [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ɪmˈpɪriəl] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ] ,
" **Be of good cheer , my friend , and take my imperial word for it that I** ,
" 是 的 好的 欢呼 , 我的 朋友 , 和 拿 我的 帝国 单词 为了 它 那 我 ,

“朋友，请放心，请相信我以帝王之名所言，我

[wətˈevər] [ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [wɪl] [bɪˈli:v] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔ:rˈself] ;
whatever people may say of you , will believe no one but yourself ;
任何 人们 可能 说 的 你 , 将要 相信 不 一 但 你自己 ;

无论别人怎么说你，你都不要相信任何人，只相信自己。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈtru:lɪ] [ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkæləmni:z] ,
that I will truly inform you of all calumnies ,
那 我 将要 真的 通知 你 的 全部 诽谤 ,

我保证会如实告知你们所有诽谤之词。

[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][dɪsˈɑ:rm][jɔ:; jər] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [jɔ:rˈself] .
and give you an opportunity to disarm your enemies and defend yourself .
和 给 你 一个 机会 到 解除武装 你的 敌人 和 保卫 你自己 .

并给你一个解除敌人武装、保护自己的机会。

[naʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][let][ju: ˈes] [meɪk] [əˈhʌðər] [tɔ:ɹ] [θru:] [ðə; ði][hɔ:lz] .
Now come , and let us make another tour through the halls .
现在 来 , 和 让 我们 制作 其他 旅游 通过 这 大厅 .

现在，让我们再参观一下走廊。

" [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm][ðə; ði] [tu:] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [hɔ:l] .
" **Arm in arm the two princesses returned to the nearest hall** .
" 手臂 在 手臂 这 二 公主们 返回 到 这 最近的 大厅 .

两位公主手挽着手，回到了最近的大厅。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['empti] ,
This was empty ,
这 曾是 空的 ,

这里空无一人。

[noʊ][wʌn] ['derɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][lest] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'kɜ:r][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'hɜ:rd]
no one daring to remain there lest they might incur the blame of having overheard
不 一 大胆 到 保持 那里 免得 他们 可能 招致 这 责备 的 拥有 无意中听到
[ænd; ənd] [ʌndər'stəd] [sʌm; səm][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
and understood some word of the princesses ,
和 理解 一些 单词 的 这 公主们 ,

没有人敢留在那里，以免被人误以为偷听到并听懂了公主们的话语而受到责备。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['praɪvət] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
and thus acquired a knowledge of their private conversation .
和 因此 获得 一个 知识 的 他们的 私人的 对话 .

由此，他得以了解他们的私人谈话内容。

['pi:p(ə)l][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪstənt] [ru:mz; rʊmz] , [wer] [ðeɪ] [sti:l]
People had therefore withdrawn to the more distant rooms , where they still
人们 有 所以 撤回 到 这 更多的 遥远 房间 , 在哪里 他们 仍然
[prɪ'zɜ:rɪv] [ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] .
preserved a breathless silence .
保存完好 一个 喘不过气 沉默 .

因此，人们退到了较远的房间里，那里依然一片寂静。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tu:] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [ə'gen] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] , ['plezntli]
Suddenly the two princesses , arm in arm , again appeared in the halls , pleasantly
突然 这 二 公主们 , 手臂 在 手臂 , 再次 出现 在 这 大厅 , 愉快
[kən'və:sɪŋ] ,
conversing ,
对话 ,

突然，两位公主手挽着手再次出现在大厅里，愉快地交谈着。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and instantly the scene was again changed , as if by the stroke of a
和 即刻 这 场景 曾是 再次 已更改 , 作为 如果经过 这 中风 的 一个
[ˈmædʒɪk][wɑ:nd] .
magic wand .
魔法 魔杖 .

瞬间，景象又变了，仿佛被魔法棒轻轻一挥。

[ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['saɪləns] [ˌmeltɪd] [ˈɪntu:][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][ɔ:l] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]
The chilling silence melted into an agreeable smile , and all recovered their
这 令人不寒而栗 沉默 融化 进入 一个 同意 微笑 , 和 全部 恢复 他们的
[breθs] [ænd; ənd][ˈfɔ:rmər][ˌdʒoʊvi'æləti] .
breaths and former joviality .
呼吸 和 以前的 欢乐 .

令人窒息的沉默消散，取而代之的是令人愉悦的微笑，大家都恢复了呼吸，重拾了之前的欢乐气氛。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'gen] ['sʌŋaɪn] [ænd; ənd] ['plezər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜ:r; wər] [ə'gen]
All was again sunshine and pleasure , for the princesses were again
全部 曾是 再次 阳光 和 乐趣 , 为了 这 公主们 是 再次
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

一切又恢复了阳光和欢乐，因为公主们又来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [smɑɪld] - - [mʌst; məst] [ðeɪ] [nɑ:t] [læf] [ænd; ənd][bi:; bi] [br'saɪd]
and the princesses smiled - - must they not laugh and be beside
和 这 公主们 微笑 - - 必须 他们 不是 笑 和 是 旁
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ?
themselves with joy ?
他们自己 和 喜悦 ?

公主们都笑了——她们难道不应该开怀大笑，欣喜若狂吗？

[ˈrɪlɪzəbəθs] [ˈtendər] [glɑ:nsɪz] [sɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [frend] , [ðə; ði] [ˈhænsəm] [əˈleksɪs] [rəˈzu:mɔ:vski] .
Elizabeth's tender glances sought her friend , the handsome Alexis Razumovsky .
伊丽莎白的 投标 眼神 寻求 她 朋友 , 这 英俊的 亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 .

伊丽莎白温柔的目光投向了她的朋友，英俊的亚历克西斯·拉祖莫夫斯基。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:r; həɹ] [braʊ] [æz; əz] [ˈda:kənd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [peɪld] ,
Suddenly her brow as darkened and her cheeks paled ,
突然 她 眉头 作为 变暗 和 她 脸颊 苍白 ,

突然间，她的眉头变得浓重，双颊也变得苍白。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [si:k] [hɜ:rz] !
for she saw him and saw that his eyes did not seek hers !
为了 她 锯 他 和 锯 那 他的 眼睛 做过 不是 寻找 她的 !

因为她看见了他，却发现他的目光并没有寻找她！

[hi:; hi] [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈpɪləɹ] ,
He stood leaning against a pillar ,
他 站立 倾斜 反对 一个 支柱 ,

他倚靠在一根柱子上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [ˈentərd] [ðə; ði][hɔ:l] ,
his eyes fixed upon a lady who had just then entered the hall ,
他的 眼睛 固定的 之上 一个 女士 WHO 有 只是 然后 进入 这 大厅 ,

他的目光落在了刚刚走进大厅的一位女士身上。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbju:ti] [hæd; həd] [ˈevriweɹ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rməɹ][ʌv; əv]
and whose wonderful beauty had everywhere called forth a murmur of
和 谁 精彩的 美丽 有 到处 称为 前进 一个 低语 的

[əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
astonishment and admiration .
惊讶 和 钦佩 .

它的绝世美貌所到之处，都引起了人们的惊叹和赞叹。

[ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] - , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mɪserɪ] - [ˈdʒen(ə)rəl]
This lady was the Countess Lapuschkin , the wife of the commissary - general
这 女士 曾是 这 伯爵夫人 - , 这 妻子 的 这 小卖部 - 一般的

[ʌv; əv] [mə'ri:n] ,
of marine ,
的 海洋 ,

这位女士是拉普什金伯爵夫人，海军军需总监的妻子。

[frʌm; frəm] [hu:z] [ˈfæməli] [keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst][waɪf][ʌv; əv] [zɑ:r] [ˈpi:təɹ][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]
from whose family came the first wife of Czar Peter the Great , the beautiful
从 谁 家庭 来了 这 第一的 妻子 的 沙皇 彼得 这 伟大的 , 这 美丽的

[ju:'dɑ:ksi:ə] - .
Eudoxia Lapuschkin .
尤多克西亚 - .

沙皇彼得大帝的第一任妻子，美丽的尤多克西娅·拉普什金，就出自这个家族。

[ɛli:ə'nɔ:ri] - [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ju:'dɑ:ksi:ə] .
Eleonore Lapuschkin was more beautiful than Eudoxia .
埃莉诺 - 曾是 更多的 美丽的 比 尤多克西亚 .

埃莉诺·拉普什金比尤多克西娅更漂亮。

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['mædʒɪk][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['ʌvlinəs] , [ʌv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd]['enərdʒi] , [wʌz; wəz]
An infinite magic of youth and loveliness , of purity and energy , was
一个 无限 魔法 的 青年 和 可爱 , 的 纯度 和 活力 , 曾是
[ʃed] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ]['regjələr] [fɪtʃər] .
shed over her regular features .
棚 超过 她 常规的 特征 .

她原本普通的五官上仿佛笼罩着一层青春、美丽、纯洁和活力的无限魔力。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [treɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hi:bi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒu:nou] .
She had the traits of a Hebe , and the form of a Juno .
她 有 这 特征 的 一个 赫柏 , 和 这 形式 的 一个 朱诺 .
她拥有赫柏的气质, 以及朱诺的外形。

[wen] [ʃi; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [drɪ'spleɪd] [hɜ:r; həɹ] ['dæzɪŋli] [waɪt] [ti:θ] , [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəbli]
When she smiled and displayed her dazzlingly white teeth , she was irresistibly
什么时候 她 微笑 和 显示 她 耀眼地 白色的 牙齿 , 她 曾是 无法抗拒地
[tʃɑ:rmɪŋ] .
charming .
迷人 .

她微笑时露出洁白闪亮的牙齿, 魅力四射, 令人无法抗拒。

[wen] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [mu:d] , [ʃi; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['noʊbəlnɪs]
When , in a serious mood , she raised her large dark eyes , full of nobleness
什么时候 , 在 一个 严肃的 情绪 , 她 提高 她 大的 黑暗的 眼睛 , 满的 的 高贵
[ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
and spirit ,
和 精神 ,

当她神情严肃地抬起那双充满高贵与灵气的乌黑大眼睛时,

[ðen] [maɪt] ['pi:p(ə)l] [fɔ:l] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ædə'reɪ](ə)n] .
then might people fall at her feet with adoration .
然后 可能 人们 落下 在 她 脚 和 崇拜 .
那时人们或许会拜倒在她的石榴裙下, 对她顶礼膜拜。

['kaʊntəs,'kaʊntes] - [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [kəm'perd] [ænd; ənd] ['i:kwəld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnses]
Countess Lapuschkin had often been compared and equalled to the Princess
伯爵夫人 - 有 经常 到过 比较的 和 等于 到 这 公主
[rɪ'ɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

拉普什金伯爵夫人经常被拿来与伊丽莎白公主相提并论, 甚至被认为与伊丽莎白公主齐名。

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [drɪ'sɪmɪlər] [ɔ:r] [ɪn'kɑ:mprəbl] [ðæŋ; ðən] [ði:z] [tu:]
and yet nothing could be more dissimilar or incomparable than these two
和 然而 没有什么 可以 是 更多的 不同的 或者 无与伦比 比 这些 二
[ˈbjʊ:ti:z] .
beauties .
美女 .

然而, 这两位美女之间却有着天壤之别, 根本无法相提并论。

[rɪ'ɪzəbəθs] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ɜ:rθli] , [və'ʌptʃuəs] , ['glouɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:θ] [ænd; ənd] [lʌv] , [bʌt; bət]
Elizabeth's was wholly earthly , voluptuous , glowing with youth and love , but
伊丽莎白的 曾是 完全 尘世的 , 丰满的 , 发光 和 青年 和 爱 , 但
- [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,
Eleonore's was chaste and sublime ,
- 曾是 贞洁 和 升华 ,

伊丽莎白的爱情完全是世俗的、充满欲望的, 洋溢着青春和爱的光芒; 而埃莉诺的爱情则是纯洁而崇高的。

[pjʊɹ] [ænd; ənd] ['meɪdənli] .
pure and maidenly .
纯的 和 少女 .
纯洁而少女般的。

[ˈlɪzəbəθ] [əˈljʊəd] [tuː; tə] [lʌv] , [ɛliːəˈnɔːri] [tuː; tə][ædəˈreɪ(ə)n] .

Elizabeth allured to love , Eleonore to adoration .

伊丽莎白 诱人 到 爱 , 埃莉诺 到 崇拜 .

伊丽莎白沉醉于爱情, 埃莉诺沉醉于崇拜。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [lɔːŋ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ɛliːəˈnɔːri] - , [ænd; ənd]

The princess had long hated the young Countess Eleonore Lapuschkin , and

这 公主 有 长的 憎恨 这 年轻的 伯爵夫人 埃莉诺 - , 和

[kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] ;

considered her as a rival ;

经过考虑的 她 作为 一个 竞争对手 ;

公主一直憎恨年轻的埃莉诺·拉普什金伯爵夫人, 并将她视为竞争对手;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ˈraɪv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [geɪn][æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [lʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] ,

but that this rival should now gain an interest in the heart of her favorite ,

但 那 这 竞争对手 应该 现在 获得 一个 兴趣 在 这 心 的 她 最喜欢的 ,

但没想到, 这位竞争对手现在竟然对她最爱的人产生了兴趣。

[ðæt] [fɪld] [ˈlɪzəbəθs] [sʊl] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,

that filled Elizabeth's soul with anger and agitation ,

那 已填 伊丽莎白的 灵魂 和 愤怒 和 搅动 ,

这让伊丽莎白的心中充满了愤怒和不安。

[ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [flæʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blʌd] [tuː; tə] [bɔɪl] .

that caused her eyes to flash and her blood to boil .

那 导致 她 眼睛 到 闪光 和 她 血 到 熬 .

这让她怒火中烧, 怒不可遏。

[ˈsterɪŋli] [æz; əz] [əˈleksɪs] - [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [ʃiː; ʃi] ,

Staringly as Alexis Razumovsky's eyes were fixed upon the countess , she ,

目不转睛地盯着 作为 亚历克西斯 - 眼睛 是 固定的 之上 这 伯爵夫人 , 她 ,

[ʌnˈkɑːnʃəs] [lʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,

unconscious of this double observation ,

无意识 的 这 双倍的 观察 ,

阿列克谢·拉祖莫夫斯基的目光死死地盯着伯爵夫人, 而她却丝毫没有意识到这种双重注视。

[stʊd] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnɪmˈbærəst] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][lʌv; əv][hɜːr; hər][ədˈmaɪərɪŋ] [frendz] [ænd; ənd]

stood cheerful and unembarrassed in the circle of her admiring friends and

站立 快乐 和 毫不尴尬 在 这 圆圈 的 她 钦佩 朋友们 和

[əˈdʊərər] .

adorers .

崇拜者 .

她神采奕奕, 毫不羞涩地站在一群仰慕她的朋友和崇拜者中间。

[ˈʌnə] - [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ɡlæns] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]

Anna Leopoldowna followed the glance of the princess , and , observing the

安娜 - 随后 这 瞥一眼 的 这 公主 , 和 , 观察 这

[ˈbjuːtɪf(ə)l] - ,

beautiful Lapuschkin ,

美丽的 - ,

安娜·列奥波尔多娜顺着公主的目光望去, 打量着美丽的拉普什金,

[sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [lʌv; əv] [ˈlɪzəbəθs] [ˈveri] [səˈseptəb(ə)l] [ˈvænəti] :

said , without thinking of Elizabeth's very susceptible vanity :

说 , 没有 思维 的 伊丽莎白的 非常 易受影响的 虚荣 :

他说道, 丝毫没有考虑到伊丽莎白极易生虚荣的性格:

" [ˈliːənɔː(r)] - [ɪz][æŋ; ən] [ˈædmərəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?

" Leonore Lapuschkin is an admirably beautiful woman , is she not ?

" 莱昂诺尔 - 是 一个 令人钦佩地 美丽的 女士 , 是 她 不是 ?

“莱昂诺尔·拉普什金是一位非常美丽的女性, 不是吗?”

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhæns(ə)m] [wʌn] .
I never saw a handsomer one .
我 绝不 锯 一个 更英俊 一 。

我从未见过比他更帅的。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [driːm] ; [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [dɪˈfjuːsɪz] [laɪt]
To look at her is like a morning dream ; her appearance diffuses light
到 看 在 她 是 喜欢 一个 早晨 梦 ； 她 外貌 扩散 光
[ænd; ənd] [ˈsplendər] .
and splendor .
和 辉煌 。

看着她就像置身于清晨的梦境；她的容貌散发着光芒和光彩。

[duː][juː; jʊ][nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː][soʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] ? "
Do you not find it so , Elizabeth ? "
做 你 不是 寻找 它 所以 , 伊丽莎白 ? "

伊丽莎白，你不这么认为吗？

" [soʊ] , [jes] , [aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː][soʊ] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈstreɪnd] [smaɪl] .
" Oh , yes , I find it so , " said Elizabeth , with a constrained smile .
" 哦 , 是的 , 我 寻找 它 所以 , " 说 伊丽莎白 , 和 一个 受限 微笑 。

“哦，是的，我也这么觉得，”伊丽莎白勉强笑着说。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈwʊmən] [ɪn][jʊr; jər] [reɪlm] . "
" She is the handsomest woman in your realm . "
" 她 是 这 最英俊的 女士 在 你的 领域 。

“她是你们领地里最漂亮的女人。”

" [jɔːrˈself] [ɪkˈseptɪd] , [ɪˈlɪzəbəθ] , " [ˈkaɪndli] [sʌbˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈriːdʒənt] .
" Yourself excepted , Elizabeth , " kindly subjoined the regent .
" 你自己 例外 , 伊丽莎白 , " 亲切地 并列 这 摄政 。

“伊丽莎白，您除外，”摄政王亲切地补充道。

" [soʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][aɪ] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" Oh , no , she is handsomer than I ! " murmured Elizabeth .
" 哦 , 不 , 她 是 更英俊 比 我 ! " 低声说道 伊丽莎白 。

“哦，不，她比我漂亮！”伊丽莎白低声说道。

[pʊr] [ˈliːənɔː(r)] !
Poor Leonore !
贫穷的 莱昂诺尔 ！

可怜的莱奥诺拉！

[ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [hæθ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [prəˈnaʊnst] [jʊr; jər] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [kɑːndemˈneɪʃn] ,
In this moment hath the princess pronounced your sentence of condemnation ,
在 这 片刻 有 这 公主 发音 你的 句子 的 谴责 ,

此刻，公主已宣判你的死刑。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [səbˈskraɪbd] [ðə; ði][stɜːrn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
and in her heart subscribed the stern order for your execution .
和 在 她 心 已订阅 这 船尾 命令 为了 你的 执行 。

她心中已下达了处决你的严厉命令。

[ə; eɪ][ˈbɔːŋɡər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈsʌfrəbl] ; [əˈledʒ]
A longer view of this triumph of the countess became insufferable ; alleging
一个 更长 看法 的 这 胜利 的 这 伯爵夫人 成为 令人难以忍受的 ; 指控

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] ,
a sudden attack of illness ,
一个 突然 攻击 的 疾病 ,

伯爵夫人的这场胜利持续下去令人难以忍受；她声称自己突然生病了，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒənt] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ˈkæriɪdʒ] .
she immediately took leave of the regent , and ordered her carriage .
她 立即地 采取 离开 的 这 摄政 , 和 订购 她 运输 .
她立即向摄政王告别，并吩咐人送她乘车。

[terz] [ʌv; əv][ˈæŋgər][ænd; ənd] [lʌv] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [rəˈzuːmɔːvski] [əˈprəʊtʃt] [tuː; tə][eɪd]
Tears of anger and love stood in her eyes as Razumovsky approached to aid
眼泪 的 愤怒 和 爱 站立 在 她 眼睛 作为 拉祖莫夫斯基 接近 到 援助
[hɜːr; hər][ɪn] [ˈentərɪŋ] [aɪˈtiː] .
her in entering it .
她 在 进入 它 .
当拉祖莫夫斯基走近她，准备帮助她进入房间时，她眼中充满了愤怒和爱的泪水。

[ˈhɜːrliŋ] [əˈwei] [hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] .
Hurling away his hand , she entered the carriage without assistance .
投掷 离开 他的 手 , 她 进入 这 运输 没有 协助 .
她甩开他的手，独自上了马车。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɑːt] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ? " [æskt] [əˈleksɪs] ,
" **And may I not accompany you in the carriage as usual ?** " **asked Alexis ,**
" 和 可能 我 不是 陪伴 你 在 这 运输 作为 通常 ? " 问 亚历克西斯 ,
“我能像往常一样陪您一起乘马车吗？”阿列克西斯问道。

[wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .
with tenderness in his tone .
和 压痛 在 他的 语气 .
语气温柔。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈkɜːrtli] [sed] , " [goʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
" **No , she curtly said , " go back into the hall ,**
" 不 , " 她 简短地 说 , " 去 后退 进入 这 大厅 ,
“不,”她生硬地说，“回到大厅去。”

[ænd; ənd] [əˈgen] [ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈempaɪər] !
and again admire the handsomest woman in the empire !
和 再次 钦佩 这 最英俊的 女士 在 这 帝国 !
再次欣赏帝国最美丽的女人！

" [ðen] , [ˈdʒeləsi] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ˈæŋgər] , [ʃiː; ʃi] [ˈbekənd] [tuː; tə] [əˈleksɪs] , [huː] [wʌz; wəz]
" **Then , jealousy getting the better of anger , she beckoned to Alexis , who was**
" 然后 , 妒忌 获得 这 更好的 的 愤怒 , 她 招手 到 亚历克西斯 , who 曾是
[əˈbaʊt] [diˈpɑːtɪŋ] [ɪn] [ˈsædnəs] ,
about departing in sadness ,
关于 离开 在 悲伤 ,
“然后，嫉妒战胜了愤怒，她向正要伤心离开的亚历克西斯招了招手。”

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
and commanded him to enter the carriage without delay .
和 命令 他 到 进入 这 运输 没有 延迟 .
命令他立即上车。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
As soon as the carriage door was closed ,
作为 很快 作为 这 运输 门 曾是 关闭 ,
马车门一关上，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋgri] [ˈmuːvmənt] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [bəʊθ][ʌv; əv] - [hændz] .
with an angry movement she seized both of Razumovsky's hands .
和 一个 生气的 移动 她 查获 两个都 的 - 双手 .
她愤怒地抓住拉祖莫夫斯基的双手。

" [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , " [sed] [ʃiː; ʃi] - - " [lʊk] [em 'i:][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ɐnd] [ðen] [tel]
" Look at me , " said she - - " look me directly in the eye , and then tell
" 看 在 我 , " 说 她 - - " 看 我 直接地 在 这 眼睛 , 和 然后 告诉
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“看着我,”她说,“直视我的眼睛,然后告诉我。”

[ɪz] [eli:ə'nɔri] - [hæns(ə)m] [ðæn; ðən][aɪ] ?
is Eleonore Lapuschkin handsomer than I ?
是 埃莉诺 - 更英俊 比 我 ?

埃莉诺·拉普什金比我漂亮吗?

" [ðə; ði][pens(ə)] - [sketʃ]
" THE PENCIL - SKETCH
" 这 铅笔 - 草图

《铅笔素描》

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [kɔ:rt] [bɔ:l] .
It was the day after the court ball .
它 曾是 这 天 后 这 法庭 球 .

那是舞会后的第二天。

[pɹɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
Princess Elizabeth was in her dressing - room ,
公主 伊丽莎白 曾是 在 她 敷料 - 房间 ,

伊丽莎白公主当时正在更衣室里。

[ænd; ɐnd] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [en'veləpɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ɐnd] [sɪ'dʌktɪv] / [neglə'zeɪ] / .
and occupied in enveloping herself in a very charming and seductive / negligé / .
和 占领 在 包围 她自己 在 一个 非常 迷人 和 诱人的 / 睡衣 / .

她忙着把自己裹进一件非常迷人、诱人的睡衣里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['hju:mər] , ['veri] ['hæpi] [ænd; ɐnd] [fri:] [frʌm; frəm] [ker] ,
She was to - day in very good humor , very happy and free from care ,
她 曾是 到 - 天 在 非常 好的 幽默 , 非常 快乐的 和 自由的 从 关心 ,

她今天心情非常好,非常开心,无忧无虑。

[fɔ:r; fər] [ə'leksɪs] [rə'zu:mɔ:vski] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] - , [ə'ʃɔrd]
for Alexis Razumovsky had , with the most solemn asserverations , assured
为了 亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 有 , 和 这 最多 庄严 - , 保证

[hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:θ] [ænd; ɐnd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
her of his truth and devotion ,
她 的 他的 真相 和 虔诚 ,

因为阿列克谢·拉祖莫夫斯基曾以最庄重的言辞向她保证过他的真诚和忠贞。

[ænd; ɐnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [su:ðd] [ænd; ɐnd]['rekənsaɪld][baɪ][hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
and Elizabeth had been soothed and reconciled by his glowing language .
和 伊丽莎白 有 到过 舒缓 和 和解 经过 他的 发光 语言 .

伊丽莎白被他热情洋溢的言辞所抚慰和释怀。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['speʃəli] [ə'træktɪv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
It was for him that she wished to appear especially attractive to - day ,
它 曾是 为了 他 那 她 希望 到 出现 尤其 吸引人的 到 - 天 ,

[ðæt] [ə'leksɪs] ,
that Alexis ,
那 亚历克西斯 ,

她今天想让自己看起来格外迷人,就是为了他,艾莉克丝。

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈʌtərli] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs]
by the sight of her , might be made utterly to forget the Countess
经过 这 视线 的 她 , 可能 是 制成 完全地 到 忘记 这 伯爵夫人
[ɛliːə'hɒri] - .
Eleonore Lapuschkin .
埃莉诺 - .

看到她, 或许会彻底忘记埃莉诺·拉普什金伯爵夫人。

[ɪn] [ðiːz] [koʊ'ketɪʃ] ['efərts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈvænəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʌtərli] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ðə; ði][plænz]
In these coquettish efforts of her vanity she had utterly forgotten all the plans
在 这些 娇媚 努力 的 她 虚荣 她 有 完全地 被遗忘的 全部 这 计划
[ænd; ænd]['praːdʒɛkts, praː'dʒɛkts][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frendz] [ænd; ænd][əd'hɪərənts] ;
and projects of her friends and adherents ;
和 项目 的 她 朋友们 和 信徒 ;

在她这些卖弄风情、满足虚荣心的举动中, 她完全忘记了朋友和追随者的所有计划和方案;

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [brɪ'kɒmɪŋ] [ˈɛmprəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]
she thought no more of becoming empress , but she would be the queen of
她 想法 不 更多的 的 成为 皇后 , 但 她 会 是 这 女王 的
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

她不再想当皇后, 但她要成为美貌女王。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [reɪlm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪn] [ə'loʊŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [sweɪ] .
and in that realm she would reign alone with an absolute sway .
和 在 那 领域 她 会 在位 独自的 和 一个 绝对 摇摆 .
在那个领域, 她将以绝对的统治力独自掌权。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'haʊnst] - .
A servant announced Lestocq .
一个 仆人 宣布 - .
一个仆人宣布了莱斯托克。
[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɪs'plezər] [ˈloʊɜːd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
A cloud of displeasure lowered on the brow of the princess .
一个 云 的 不满 降低 在 这 眉头 的 这 公主 .

公主的眉头垂下了一抹不悦。

['stɑːrtld] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [swiːt] [driːmz] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] ,
Startled from her sweet dreams by this name ,
惊慌 从 她 甜的 梦境 经过 这 姓名 ,
这个名字让她从美梦中惊醒。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][ˌkɔːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɑːn]
she now for the first time recollected the fatal conversation she had had on
她 现在 为了 这 第一的 时间 回忆 这 致命的 对话 她 有 有 在
[ðə; ði] ['priːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːdʒənt] .
the previous evening with the regent .
这 以前的 晚上 和 这 摄政 .
她这才第一次回想起前一天晚上与摄政王的那次致命谈话。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [lʌv] [ænd; ænd] [ˈdʒeləsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtɒtəli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ,
In her love and jealousy she had totally forgotten the occurrence ,
在 她 爱 和 妒忌 她 有 完全 被遗忘的 这 发生 ,
在爱慕和嫉妒的驱使下, 她完全忘记了这件事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [æm'bɪʃəs] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] . " **instead of inventing ambitious projects dangerous to all of us** . "

反而 的 发明 雄心勃勃 项目 危险的 到 全部 的 我们 : "

而不是炮制那些对我们所有人都有危险的雄心勃勃的项目。

" [ænd; ənd] [wens] [du:][ju:; jʊ] [fɔ:'si:] ['deɪndʒər] , [ˈprɪnses] ? " [æskt] - . **" And whence do you foresee danger , princess ? " asked Lestocq** .

" 和 何处 做 你 预见 危险 , 公主 ? " 问 - .

“公主殿下，您预见到危险会来自哪里呢？”莱斯托克问道。

" [ðə; ðɪ]['ri:dʒənt] [noʊz] [ɔ:l] ! **" The regent knows all !**

" 这 摄政 知道 全部 !

“摄政王无所不知！ ”

[ʃi: ʃɪ] [noʊz] [ˈaʊər; ɑ:r][plænz][ænd; ənd][ˌkɑ:mbə'heɪʃənz] . **She knows our plans and combinations** .

她 知道 我们的 计划 和 组合 :

她了解我们的计划和组合。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ʃi: ʃɪ] [noʊz] [ðæt] [wi:; wi][kən'spaɪər] , **In a word , she knows that we conspire** ,

在 一个 单词 , 她 知道 那 我们 合谋 ,

总之，她知道我们串谋了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'spɪrəsi] . " **and that you are the principal agent in the conspiracy** . "

和 那 你 是 这 主要的 代理人 在 这 阴谋 : "

而且你是这起阴谋的主要实施者。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][lɔ:st] ! **" Then I am lost !**

" 然后 我 是 丢失的 !

“那我彻底迷路了！ ”

" [saɪd] - , [ˈɡlaɪdɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] . **" sighed Lestocq , gliding down upon a chair** .

" 叹了口气 - , 滑翔 向下 之上 一个 椅子 :

莱斯托克叹了口气，滑到椅子上坐了下来。

" [noʊ] , [nɑ:t] [kwɑ:t] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ju:; jʊ] . **" No , not quite , " said Elizabeth , with a smile , " for I have saved you** .

" 不 , 不是 相当 , " 说 伊丽莎白 , 和 一个 微笑 , " 为了 我 有 已保存 你 :

“不，还不完全，”伊丽莎白笑着说，“因为我救了你。”

[ɑ:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:mədi] [wʌz; wəz][soʊ] ['i:zi] , **Ah , I should never have believed that the playing of comedy was so easy** ,

啊 , 我 应该 绝不 有 相信 那 这 玩耍 的 喜剧 曾是 所以 简单的 ,

啊，我真不该相信演喜剧这么容易。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] ['mænər] . **but I tell you I have played one in a masterly manner** .

但 我 告诉 你 我 有 玩 一 在 一个 精湛 方式 :

但我可以告诉你，我曾以精湛的技艺演奏过这首曲子。

[fɪr] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈti:tʃər] ; [aɪ 'ti:] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [ə'pɪr] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] [soʊ] **Fear was my teacher ; it taught me to appear so innocent , to implore so**

害怕 曾是 我的 老师 ; 它 教授 我 到 出现 所以 清白的 , 到 恳求 所以

[ə'fektiŋli] , **affectingly** ,

感人地 ,

恐惧是我的老师；它教会我装出一副无辜的样子，恳求得那么动人。

[ðæt] [ˈʌnə] [hɜ:ɹ'self][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
that Anna herself was touched .
那 安娜 她自己 曾是 感动 .

安娜本人也深受感动。

[ɑ:ɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wept] [hoʊl] [stri:mz] [ʌv; əv] [terz] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Ah , and I wept whole streams of tears , I tell you .
啊 , 和 我 哭泣 所有的 溪流 的 眼泪 , 我 告诉 你 .

啊，我告诉你，我当时哭得泪流满面。

[ðæt] [kwart] [dis'a:ɹmd] [ðə; ði][ˈri:dʒənt] .
That quite disarmed the regent .
那 相当 解除武装 这 摄政 .

这让摄政王彻底失去了戒心。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [blɜ:m] [ɪf] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:ɹ; əɹ] [jet] [red] [wɪð; wɪθ]
But you must bear the blame if my eyes to - day are yet red with
但 你 必须 熊 这 责备 如果 我的 眼睛 到 - 天 是 然而 红色的 和
[ˈwi:pɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

但如果我今天的眼睛仍然因哭泣而红肿，那一定是你的错。

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [ˈbrɪliənt] [æz; əz][ˈju:zuəl] .
and not so brilliant as usual .
和 不是 所以 杰出的 作为 通常 .

而且不如往常那么出色。

" [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈkrɪtɪkli] [hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs]
" **And Princess Elizabeth ran to the toilet - table to examine critically her face**
" 和 公主 伊丽莎白 跑 到 这 洗手间 - 桌子 到 检查 关键 她 脸
[ɪn][ðə; ði] [glæs] .
in the glass .
在 这 玻璃 .

于是伊丽莎白公主跑到盥洗台前，对着镜子仔细端详自己的脸。

" [jes] , [ɪnˈdi:d] , " [fi:; ji] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈterər] , " [aɪ ˈti:] [ɪz][æz; əz][aɪ] [fɪrd] .
" **Yes , indeed , " she cried , with a sort of terror , " it is as I feared** .
" 是的 , 的确 , " 她 哭 , 和 一个 种类 的 恐怖 , " 它 是 作为 我 害怕 .

“是的，的确如此，”她惊恐地喊道，“正如我所担心的那样。”

[maɪ] [aɪz] [ɑ:ɹ; əɹ][kwart] [dʌl] .
My eyes are quite dull .
我的 眼睛 是 相当 乏味的 .

我的眼睛很没神。

- , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [mi:nz] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊɹ] [mi:nz] , [tu:; tə]
Lestocq , you must give me a means , a quick and sure means , to
- , 你 必须 给 我 一个 方法 , 一个 快的 和 当然 方法 , 到
[rɪˈstɔ:ɹ] [ðer; ðər] [ˈbraɪtnəs] .
restore their brightness .
恢复 他们的 亮度 .

莱斯托克，你必须给我一个方法，一个快速而可靠的方法，来恢复它们的光泽。

" [ðʌs] [ˈspi:kɪŋ] , [ɪˈlɪzəbəθ] [ləkt] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [fʊl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti]
" **Thus speaking , Elizabeth looked constantly in the glass , full of care and anxiety**
" 因此 请讲 , 伊丽莎白 看起来 不断地 在 这 玻璃 , 满的 的 关心 和 焦虑
[əˈbaʊt] [hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] .
about her eyes .
关于 她 眼睛 .

“说着说着，伊丽莎白不停地看着镜子，对自己的眼睛充满了担忧和焦虑。

" [aɪ][æɪ; ʒəɪ] [ə'pɪr] [les] ['bjʊ:tɪf(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] ; " [hi:; hi] [wɪl] ,
" **I shall appear less beautiful to him to - day , " she murmured ; " he will ,**
" 我 将 出现 较少的 美丽的 到 他 到 - 天 , " 她 低声说道 ; " 他 将要 ,
"今天在他眼里, 我会显得没那么漂亮了,"她喃喃自语; "他会的,

[ɪn] [θɔ:t] , [kəm'per] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ɛli:ə'nɔ:ri] - , [ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər] ['hæns(ə)m]
in thought , compare me with Eleonore Lapuschkin , and find her handsomer
在 想法 , 比较 我 和 埃莉诺 - , 和 寻找 她 更英俊
[ðæn; ðən][aɪ] . - , - !
than I . Lestocq , Lestocq !
比 我 . - , - !
想想看, 把我跟埃莉诺·拉普什金比较一下, 你会发现她比我漂亮。莱斯托克, 莱斯托克!

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [kɔ:ld] [ə'laʊd] , [ɪm'peɪʃntli] ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [fʊt] ,
" **she then called aloud , impatiently stamping with her little foot ,**
" 她 然后 称为 大声 , 不耐烦地 冲压 和 她 小的 脚 ,
"然后她不耐烦地跺着小脚, 大声喊道:

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['remədi] [ðæt] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]
" **I tell you that you must immediately prescribe a remedy that will restore the**
" 我 告诉 你 那 你 必须 立即地 规定 一个 补救 那 将要 恢复 这
['brɪljəns,-jənsi] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] . "
brilliancy of my eyes . "
才华横溢 的 我的 眼睛 . "
"我告诉你, 你必须立即给我开一种药, 让我的眼睛恢复明亮。"

" ['prɪnses] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] ,
" **Princess , " said Lestocq , with solemnity ,**
" 公主 , " 说 - , 和 严肃 ,
"公主殿下,"莱斯托克庄重地说。

" [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [fər'get] [jʊr; jər] [ɪn'kɑ:mpərəbl] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **I beseech you for a moment to forget your incomparable beauty and the**
" 我 恳求 你 为了 一个 片刻 到 忘记 你的 无与伦比 美丽 和 这
[ʌn'i:kwəld] ['brɪljəns,-jənsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .
unequalled brilliancy of your eyes .
无与伦比 才华横溢 的 你的 眼睛 .
"我恳求你片刻忘记你无与伦比的美貌和你那双无与伦比的眼睛。"

[bi:; bi][na:tʃ]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][bi:; bi] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði] [greɪt] ['zɑ:rz] [greɪt]
Be not only a woman , but be , as you can , the great czar's great
是 不是 仅有的 一个 女士 , 但 是 , 作为 你 能 , 这 伟大的 沙皇的 伟大的
[dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .
不仅要做一个女人, 而且要尽可能地成为伟大沙皇的伟大女儿。

['prɪnses] , [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hɪr] [ɪz][na:tʃ]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['brɪljəns,-jənsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz]
Princess , the question here is not only of the diminished brilliancy of your eyes
公主 , 这 问题 这里 是 不是 仅有的 的 这 减少 才华横溢 的 你的 眼睛
,
/
,

公主殿下, 这里的问题不仅仅是您眼睛的亮度减弱,
[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θreɪnd] .
but of a real danger with which you are threatened .
但 的 一个 真实的 危险 和 哪个 你 是 威胁 .
但这是你所面临的真正危险。

[biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)] , [biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] ,
Be merciful , be gracious ,
是 仁慈 , 是 亲切 ,

要仁慈，要宽容。

[ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][ɪɡˈzækt][wɜːrdz][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈjestəːdeɪz, ˈjestəːdiːz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and relate to me the exact words of your yesterday's conversation with
和 涉及 到 我 这 精确的 字 的 你的 昨天的 对话 和
[ðə; ði][ˈriːdʒənt] .
the regent .
这 摄政 .

请将你昨天与摄政王谈话的原话原原本本告诉我。

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmɪrər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [təːrd]
The princess looked up from her mirror , and turned her head toward
" 这 公主 看起来 向上 从 她 镜子 , 和 转向 她 头 朝向
-
Lestocq .
- .

公主从镜子前抬起头，转头看向莱斯托克。

" [ɑː] , [aɪ][fərˈɡɑːt] , " [iː; ɪ] [ˈkerləsli] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmɪrli] [maɪ] [fɪˈzi(ə)n] ,
" Ah , I forgot , " she carelessly said , " you are not merely my physician ,
" 啊 , 我 忘了 , " 她 粗心大意 说 , " 你 是 不是 仅仅 我的 医生 ,
" 啊，我忘了，"她漫不经心地说，"你不仅仅是我的医生。"

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˌrevəˈlʊʃənɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [mʌt] [ˈɡreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
but also a revolutionist , and that is of much greater importance to you . "
但 还 一个 革命家 , 和 那 是 的 很多 更大的 重要性 到 你 . "
但他同时也是一名革命者，这对你来说更为重要。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , [ˈprɪnses] ,
" The question is of your head , princess ,
" 这 问题 是 的 你的 头 , 公主 ,
"公主，问题出在你的头脑上。"

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [fɪˈzi(ə)n] [aɪ] [wʊd] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
and as a true physician I would help you to preserve it .
和 作为 一个 真的 医生 我 会 帮助 你 到 保存 它 .
作为一名真正的医生，我会帮助你保住它。

[ˈðerfɔːr] , [ˈdɪrɪst] [ˈprɪnses] , [aɪ] [bɪˈsiːt] [juː; jʊ] , [rɪˈpiːt] [tuː; tə][em ˈiː][ðæt] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Therefore , dearest princess , I beseech you , repeat to me that conversation with
所以 , 亲爱的 公主 , 我 恳求 你 , 重复 到 我 那 对话 和
[ðə; ði][ˈriːdʒənt] . "
the regent . "
这 摄政 . "

因此，我最亲爱的公主，请您将您与摄政王的谈话内容复述给我听。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [ɪˈmiːdiətli] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈresəpi] [fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] ? "
" Will you then immediately give me a recipe for my eyes ? "
" 将要 你 然后 立即地 给 我 一个 食谱 为了 我的 眼睛 ? "
"那么，你能否立刻给我开个治疗眼睛的药方？"

" [jes] , [aɪ] [wɪl] . "
" Yes , I will . "
" 是的 , 我 将要 . "
"是的，我会。"

" [wel] , [ˈlɪs(ə)n] , [ðen] .
" Well , listen , then .
" 出色地 , 听 , 然后 .
"好吧，那就听我说。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'pi:tɪd] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['breθləs] ,
" **And the princess repeated , word for word , to the breathless Lestocq ,**
" 和 这 公主 重复 , 单词 为了 单词 , 到 这 喘不过气 ,
[hɜ:r; hər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌnə]
her conversation with Anna Leopoldowna .
她 对话 和 安娜 .

“公主一字不差地把她和安娜·利奥波尔多娜的谈话内容复述给了气喘吁吁的莱斯托克。

- [lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][moʊst] [ɪn'tens] [ɪntrəst] ,
Lestocq listened to her with most intense interest ,
- 听着 到 她 和 最多 激烈的 兴趣 ,
莱斯托克全神贯注地听着她的话。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ænd; ənd] [məˈkæɪnɪkli] [ˈraɪtɪŋ] [sʌm; səm]
taking a piece of paper from the table and mechanically writing some
采取 一个 片 的 纸 从 这 桌子 和 机械地 写作 一些
[ʌn'mɪnɪŋ] [laɪnz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hi:dɪsnɪs] .
unmeaning lines upon it with an appearance of heedlessness .
无意义的 线条 之上 它 和 一个 外貌 的 粗心大意 .

从桌上拿起一张纸，装作漫不经心地机械地在上面积了几行毫无意义的字。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] [ðæt] [ɪneɪbl̩d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ][kɑ:m]
Perhaps it was this mechanical occupation that enabled him to remain so calm
也许 它 曾是 这 机械的 职业 那 已启用 他 到 保持 所以 冷静的
[ænd; ənd][ˈsɜ:rkəmspekt] .
and circumspect .
和 谨慎 .

或许正是这种机械性的工作让他能够保持如此冷静和谨慎。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nə'reɪʃn,nə'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ə'gen] [ə'su:md] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n]
During the narration of the princess his features again assumed their expression
期间 这 旁白 的 这 公主 他的 特征 再次 假定 他们的 表达
[ʌv; əv] [ˈfɜ:rmnəs] [ænd; ənd] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
of firmness and determination ;
的 硬度 和 决心 ;

在公主叙述的过程中，他的表情再次变得坚定而果断；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [flæʃt] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈsɔ:si] , [ˈskɔ:nf(ə)l] [smaɪl] ,
his eyes again flashed , and around his mouth played a saucy , scornful smile ,
他的 眼睛 再次 闪光灯 , 和 大约 他的 嘴 玩 一个 风骚的 , 轻蔑的 微笑 ,
他的眼神再次闪过一丝光芒，嘴角勾起一抹轻蔑的笑容。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [si:n] [ðer; ðər] [wen] , [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:,pɪrɪ'b:rəti] , [hi:; hi]
such as was usually seen there when , conscious of his superiority , he
这样的 作为 曾是 通常 已见 那里 什么时候 , 有意识的 的 他的 优势 , 他
[hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][boʊld][rezə'lu:ʃ(ə)n] .
had formed a bold resolution .
有 形成 一个 大胆的 解决 .

就像他意识到自己的优越地位后，通常会做出大胆的决定一样。

" [ðɪs] [gʊd] [ˈri:dʒənt][hæz; həz][ˈeksɪkju:tɪd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈɑ:stə-mən] [wɪl]
" **This good regent has executed a stroke of policy for which Ostermann will**
" 这 好的 摄政 有 执行 一个 中风 的 政策 为了 哪个 奥斯特曼 将要
[ˈnevər] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] ,
never forgive her ,
绝不 原谅 她 ,

“这位贤能的摄政王执行了一项奥斯特曼永远不会原谅她的政策。”

" [sed] [hi:; hi] , [ˈæftər][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] .
" **said he , after the princess had finished her narration .**
" 说 他 , 后 这 公主 有 完成的 她 旁白 .
“公主讲完后，他说道。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ˌʌnkənˈstreɪnd] - - [ðen] / [wiː; wi] / [ʃʊd; ʃəd]
" **She should have kept silence and appeared unconstrained - - then / we / should**
" 她 应该 有 保留 沉默 和 出现 不受约束的 - - 然后 / 我们 / 应该
[hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ;
have been lost ;
有 到过 丢失的 ;

“她本应保持沉默，表现得毫不拘束——那样我们就会迷失方向；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] / [ʃiː; ʃi] / . " **but now it is / she / . "**
但 现在 它 是 / 她 / . "

但现在是她了。

" [noʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
" **No , " exclaimed the princess , with generous emotion ,**
" 不 , " 惊呼 这 公主 , 和 慷慨的 情感 ,
“不！”公主激动地说道。

" [ðə; ði][ˈriːdʒənt][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][best] [miːnz] [fɔːr; fər] [dɪsˈɑːrmɪŋ] [juː ˈes] !
" **the regent has chosen precisely the best means for disarming us !**
" 这 摄政 有 选定 恰恰 这 最好的 方法 为了 解除武装 我们 !
“摄政王选择了解除我们武装的最佳方法！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][em ˈiː] ,
She has manifested a noble confidence in me ,
她 有 表现出来 一个 高贵 信心 在 我 ,
她对我表现出了高度的信任。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪˈskrɛdɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələz] , [ænd; ənd]
she has discredited the whisperings of her minister and counsellors , and
她 有 声名狼藉 这 耳语的 的 她 部长 和 咨询师 , 和
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [em ˈiː] ,
instead of destroying me ,
反而 的 摧毁 我 ,
她驳斥了部长和顾问们的窃窃私语，而且没有摧毁我，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɔːrnd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
as she should have done , she has warned me with the kindness and
作为 她 应该 有 完毕 , 她 有 警告 我 和 这 仁慈 和
[əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstər] .
affection of a sister .
感情 的 一个 姐姐 .

她本该如此，她以姐姐般的善良和关爱提醒了我。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] , - ; [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈevər] [biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər] [ðæt] !
I shall never forget that , Lestocq ; I shall ever be grateful for that !
我 将 绝不 忘记 那 , - ; 我 将 曾经 是 感激的 为了 那 !

莱斯托克，我永远不会忘记这件事；我将永远感激你！

[ˌhensˈfɔːrθ] [ðə; ði][ˈriːdʒənt][ɔːr] [ˈemprəs] [ˈʌnə] - [jæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [trʊ] [ɔːr] [mɔːr]
Henceforth the Regent or Empress Anna Leopoldowna shall have no truer or more
今后 这 摄政 或者 皇后 安娜 - 将 有 不 更真实 或者 更多的
[əˈbiːdiənt] [ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən][aɪ] ,
obedient subject than I ,
听话 主题 比 我 ,

从此以后，摄政王或皇后安娜·利奥波德娜将不再拥有比我更忠诚、更顺从的臣民，

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] ! " **the Princess Elizabeth ! "**
这 公主 伊丽莎白 ! "

伊丽莎白公主！

" [baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] , [ˈprɪnses] - - "

" **By this you would not say , princess** - - "

" 经过 这 你 会 不是 说 , 公主 - - "

“您这样说，公主殿下——”

" [baɪ] [ðɪs] [aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

" **By this I mean to say , " interposed Elizabeth** ,

" 经过 这 我 意思是 到 说 , " 插入 伊丽莎白 ,

“我的意思是，”伊丽莎白插话道， “

" [ðæt] [ðɪs] [kənˈspɪrəsi] [ɪz] [brɔ:t] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈblʌdləs] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] , [frʌm; frəm]

" **that this conspiracy is brought to a bloodless conclusion , and that , from**

" 那 这 阴谋 是 带来 到 一个 无血 结论 , 和 那 , 从

[ðɪs] [ˈaʊər] ,

this hour ,

这 小时 ,

“这场阴谋必须以不流血的方式结束，并且从此刻起，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈrʌʃ(ə)n] [reɪlm] [huː] [hæz; həz] [ˈeni] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

there is but one woman in this great Russian realm who has any claim to the

那里 是 但 一 女士 在 这 伟大的 俄语 领域 WHO 有 任何 宣称 到 这

[ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈemprəs] ,

title of empress ,

标题 的 皇后 ,

在这个幅员辽阔的俄罗斯王国里，只有一位女性有资格被称为女皇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈriːdʒənt] [ˈʌnə] - ! "

and that woman is the Regent Anna Leopoldowna ! "

和 那 女士 是 这 摄政 安娜 - ! "

那位女士就是摄政王安娜·利奥波尔多娜！

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [rɪˈnaʊns] [jʊr; jər][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [wel] - [ˈɡraʊndɪd] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

" **You will therefore renounce your sacred and well - grounded claims to the**

" 你 将要 所以 放弃 你的 神圣 和 出色地 - 接地 索赔 到 这

[ɪmˈpɪriəl] [θroʊn] ?

imperial throne ?

帝国 王座 ?

“因此，你将放弃你神圣且有理有据的皇位继承权吗？ ”

" [æskt] - , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskrɪblɪŋ] .

" **asked Lestocq , continuing his scribbling** .

" 问 - , 继续 他的 涂鸦 .

“莱斯托克一边继续涂写一边问道。”

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] .

" **Yes , that will I , " responded Elizabeth** .

" 是的 , 那 将要 我 , " 回应 伊丽莎白 .

“是的，我会的。”伊丽莎白回答道。

" [aɪ] [wɪl] [noʊ] [bːŋɡər] [biː; bi] [pleɪɡd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz][ænd; ənd][ˈmækəˈneɪʃənz -mæf] - - [aɪ] [wɪl]

" **I will no longer be plagued with your plans and machinations - - I will**

" 我 将要 不 更长 是 饱受困扰 和 你的 计划 和 阴谋 - - 我 将要

[hæv; həv] [rɪˈpoʊz] .

have repose .

有 休息 .

“我将不再受你的计划和阴谋的困扰——我将获得安宁。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæləs] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈemprəs] ; [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [reɪlm] ,

In the interior of my palace I will be empress ; there will I establish a realm ,

在 这 内部的 的 我的 宫殿 我 将要 是 皇后 ; 那里 将要 我 建立 一个 领域 ,

在我的宫殿里，我将成为女皇；在那里，我将建立一个王国。

[ə; eɪ] [reɪlm] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['hæpinəs] ; [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [ɪ'rekt] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv]
a realm of peace and enjoyable happiness ; there will I erect the temple of
一个 领域 的 和平 和 令人愉悦 幸福 ; 那里 将要 我 直立 这 寺庙 的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

一个和平幸福的国度；在那里，我将建造爱的殿堂。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkreɪt] [maɪ'self][æz; əz][ɪts] ['pri:stəs] !
and consecrate myself as its priestess !
和 供奉 我 作为 它是 女祭司 !
[noʊ] , [spi:k] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˌrɛvəˈlu:ʃənz] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsɪz] .
No , speak no more of revolutions and conspiracies .
不 , 说话 不 更多的 的 革命 和 阴谋论 .
[nəʊ] , [spi:k] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˌrɛvəˈlu:ʃənz] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsɪz] .
No , speak no more of revolutions and conspiracies .
不 , 说话 不 更多的 的 革命 和 阴谋论 .

并自封为它的女祭司！

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [meɪd] [tu:; tə][sɪt][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] [æz; əz][ðə; ði] [fɪrd] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] ['gɑ:dəs]
I am not made to sit upon a throne as the feared and thundering goddess
我 是 不是 制成 到 坐 之上 一个 王座 作为 这 害怕 和 雷鸣 女神
[ʌv; əv] ['kɑʊədli] [sleɪvz] ,
of cowardly slaves ,
的 胆小 奴隶 ,

我生来就不是为了坐在王座上，成为令懦弱奴隶闻风丧胆、威风凛凛的女神。

['kɔ:zɪŋ] ['mɪljənz] [tu:; tə][ˈtremb(ə)l][æt; ət] ['evri] [wɜ:rd][ænd; ənd] [glæns] !
causing millions to tremble at every word and glance !
导致 百万 到 颤抖 在 每一个 单词 和 瞥一眼 !
[kɔ:zɪŋ] ['mɪljənz] [tu:; tə][ˈtremb(ə)l][æt; ət] ['evri] [wɜ:rd][ænd; ənd] [glæns] !
causing millions to tremble at every word and glance !
导致 百万 到 颤抖 在 每一个 单词 和 瞥一眼 !

他的一言一行、一颦一笑，令无数人胆战心惊！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['emprəs] , [nɑ:t][ðə; ði] ['bʌgber] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] , ['ni:lɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
I will not be empress , not the bugbear of a quaking , kneeling people ,
我 将要 不是 是 皇后 , 不是 这 怪物 的 一个 震动 , 跪着 人们 ,
[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['emprəs] , [nɑ:t][ðə; ði] ['bʌgber] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] , ['ni:lɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
I will not be empress , not the bugbear of a quaking , kneeling people ,
我 将要 不是 是 皇后 , 不是 这 怪物 的 一个 震动 , 跪着 人们 ,
[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['emprəs] , [nɑ:t][ðə; ði] ['bʌgber] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] , ['ni:lɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
I will not be empress , not the bugbear of a quaking , kneeling people ,
我 将要 不是 是 皇后 , 不是 这 怪物 的 一个 震动 , 跪着 人们 ,

我不会成为女皇，不会成为颤抖跪拜的人民的噩梦。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:] [hæz; hæz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
I will be a woman , who has nothing to do with the business and
我 将要 是 一个 女士 , WHO 有 没有什么 到 做 和 这 商业 和
[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:] [hæz; hæz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
I will be a woman , who has nothing to do with the business and
我 将要 是 一个 女士 , WHO 有 没有什么 到 做 和 这 商业 和
[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:] [hæz; hæz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
I will be a woman , who has nothing to do with the business and
我 将要 是 一个 女士 , WHO 有 没有什么 到 做 和 这 商业 和

['drʌdʒəri] [ʌv; əv][men] ;
drudgery of men ;
苦役 的 男人 ;
[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ]['leɪbər][ænd; ənd] [ker] , [bæt; bæt] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ]
I will not be plagued with labor and care , but will enjoy and rejoice in my
我 将要 不是 是 饱受困扰 和 劳动 和 关心 , 但 将要 享受 和 靡 在 我的
[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ]['leɪbər][ænd; ənd] [ker] , [bæt; bæt] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ]
I will not be plagued with labor and care , but will enjoy and rejoice in my
我 将要 不是 是 饱受困扰 和 劳动 和 关心 , 但 将要 享受 和 靡 在 我的
[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ]['leɪbər][ænd; ənd] [ker] , [bæt; bæt] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ]
I will not be plagued with labor and care , but will enjoy and rejoice in my
我 将要 不是 是 饱受困扰 和 劳动 和 关心 , 但 将要 享受 和 靡 在 我的

我将不再受劳作和操劳的困扰，而是享受和欢欣地生活！

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [noʊ] [taɪm] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti] .
" **For that you will be allowed no time !** " **said Lestocq , with solemnity .**
" 为了 那 你 将要 是 允许 不 时间 ! " 说 - , 和 严肃 .
[fɔ:r; fər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [noʊ] [taɪm] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti] .
" **For that you will be allowed no time !** " **said Lestocq , with solemnity .**
" 为了 那 你 将要 是 允许 不 时间 ! " 说 - , 和 严肃 .

“你没有时间做这件事！”莱斯托克严肃地说。

" [wen] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ʌp][jɔr; jər][plænz][ænd; ənd] [rɪˈnaʊns] [jɔr; jər] [raɪts] , [ðen] , ['prɪnsəs] ,
" **When you give up your plans and renounce your rights , then , princess ,**
" 什么时候 你 给 向上 你的 计划 和 放弃 你的 权利 , 然后 , 公主 ,
[wen] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ʌp][jɔr; jər][plænz][ænd; ənd] [rɪˈnaʊns] [jɔr; jər] [raɪts] , [ðen] , ['prɪnsəs] ,
" **When you give up your plans and renounce your rights , then , princess ,**
" 什么时候 你 给 向上 你的 计划 和 放弃 你的 权利 , 然后 , 公主 ,
[wen] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ʌp][jɔr; jər][plænz][ænd; ənd] [rɪˈnaʊns] [jɔr; jər] [raɪts] , [ðen] , ['prɪnsəs] ,
" **When you give up your plans and renounce your rights , then , princess ,**
" 什么时候 你 给 向上 你的 计划 和 放弃 你的 权利 , 然后 , 公主 ,

“当你放弃你的计划，放弃你的权利时，公主殿下.....”

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
it will be all over with the days of enjoyment and happiness .
它 将要 是 全部 超过 和 这 天 的 享受 和 幸福 .
欢乐幸福的日子终将结束。

[aɪˈti:] [wɪl] [ðen] [noʊ][bːŋgər][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][kənˈvɜːrt][jər; jər] [ˈpæləs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l]
It will then no longer be permitted you to convert your palace into a temple
它 将要 然后 不 更长 是 允许 你 到 转变 你的 宫殿 进入 一个 寺庙
[ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
of pleasure ,
的 乐趣 ,
届时, 你将不再被允许将你的宫殿改造成享乐的场所。

[ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːrθ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˈpriːstəs] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
and thenceforth you will be known only as the priestess of misfortune
和 此后 你 将要 是 已知 仅有的 作为 这 女祭司 的 不幸
[ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ! "
and misery ! "
和 苦难 ! "
从此以后, 你将只被称为厄运和苦难的女祭司!

" [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈgen] [jər; jər] [ˈfiːvər] - [driːmz] , " [sed] [ˈlɪzəbəθ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **You have again your fever - dreams** , " **said Elizabeth** , **smiling** .
" 你 有 再次 你的 发烧 - 梦境 , " 说 伊丽莎白 , 微笑 .
"你又开始做高烧梦了,"伊丽莎白笑着说。

" [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [əˈweɪkən][juː; jʊ] !
" **Come** , **I will awaken you** !
" 来 , 我 将要 觉醒 你 !
来吧, 我会唤醒你!

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][maɪ] [ˈstoːri] ;
I have told you my story ;
我 有 讲述 你 我的 故事 ;
我已经把我的故事讲给你听了;

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈresəpi] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪnˈfleɪmd] [aɪz] . "
it is now for you to give me a recipe for my inflamed eyes . "
它 是 现在 为了 你 到 给 我 一个 食谱 为了 我的 发炎的 眼睛 . "
现在就看你能否给我开个治疗眼部炎症的药方了。

" [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] , " [ˈɜːrniːstli] [ˈænsər] - ,
" **Here it is** , " **earnestly answered Lestocq** ,
" 这里 它 是 , " 切实 回答 - ,
"就是这个,"莱斯托克认真地回答道。

[ˈhændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ðə; ði][ˈpeɪpər][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈskrɪblɪŋ] .
handing to the princess the paper upon which he had been scribbling .
处理 到 这 公主 这 纸 之上 哪个 他 有 到过 涂鸦 .
他把刚才一直在涂涂画画的纸递给了公主。

[ˈlɪzəbəθ] [tʊk] [aɪˈtiː][ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [kjuːrɪˈɑːsəti] ;
Elizabeth took it and at first regarded it with smiling curiosity ;
伊丽莎白 采取 它 和 在 第一的 认为 它 和 微笑 好奇心 ;
伊丽莎白接过它, 起初带着微笑和好奇的目光打量着它;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ˈɡrædʒuəli] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈterəfaɪd]
but her features gradually assumed a more serious and even terrified
但 她 特征 逐步地 假定 一个 更多的 严肃的 和 甚至 恐惧
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
但她的表情逐渐变得严肃起来, 甚至有些惊恐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrouzɪz][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

and the roses faded from her cheeks .
和 这 玫瑰 褪色 从 她 脸颊 .

她脸颊上的玫瑰色渐渐褪去了。

" [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈresəpi][fɔ:r; fər] [aɪz] ['rednd] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" You call this a recipe for eyes reddened with weeping , " said she ,
" 你 称呼 这 一个 食谱 为了 眼睛 发红 和 哭泣 , " 说 她 ,

“你管这叫让人哭得眼睛通红的秘方，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] , " [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][ˈprez(ə)nts] [tu:] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [meɪk] [maɪ] [her] [ˈbrɪs(ə)l]
with a shudder , " and yet it presents two pictures which make my hair bristle

和 一个 不寒而栗 , " 和 然而 它 礼物 二 图片 哪个 制作 我的 头发 鬃
[wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
with terror ,
和 恐怖 ,

带着一丝颤栗，“然而，它呈现的两幅画面却让我毛骨悚然，汗毛倒竖。”

[ænd; ənd] [maɪt] [kɔ:z] [wʌn][tu:; tə] [wi:p] [hɪm'self] [blaɪnd] ! "
and might cause one to weep himself blind ! "
和 可能 原因 一 到 哭泣 他自己 瞎的 ! "

甚至会让人哭到失明！

" [ðeɪ] [reprɪ'zent] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfju:tʃər] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
" They represent our future ! " said Lestocq , with decision .
" 他们 代表 我们的 未来 ! " 说 - , 和 决定 .

“他们代表着我们的未来！”莱斯托克坚定地说。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [mæn] [baʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wi:l] - - [ðæt] [ɪz][maɪ'self] !
" You see that man bound upon the wheel - - that is myself !
" 你 看 那 男人 边界 之上 这 车轮 - - 那 是 我 !

“你看到被绑在轮子上的那个人了吗？那就是我！”

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] .
Now look at the second .
现在 看 在 这 第二 .

现在来看第二个。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [hu:z] [hed] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z]
This young woman who is wringing her hands , and whose head one of these

这 年轻的 女士 WHO 是 拧干 她 双手 , 和 谁 头 一 的 这些
[nʌnz] [ɪz] [ˈʃɪrɪŋ] ,
nuns is shearing ,
修女 是 剪切 ,

这位年轻女子正绞着双手，其中一位修女正在给她剪头发。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [enˈdevəɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [rɪˈzɪstəns] ,
while the other is endeavoring , in spite of her struggling resistance ,
尽管 这 其他 是 努力 , 在 尽管如此 的 她 挣扎 反抗 ,

而另一个人则在努力，尽管她极力抵抗，

[tu:; tə] [ˈenvəloʊp] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [blæk] [veɪl] ; - - [ðæt] [ɪz][ju:; jʊ] , [ˈprɪnsɪs] .
to envelope her in that black veil ; - - that is you , princess .
到 信封 她 在 那 黑色的 面纱 ; - - 那 是 你 , 公主 .

用那黑色面纱将她包裹起来；——那就是你，公主。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] , [fɔ:r; fər][em ˈi:][ðə; ði] [wi:l] !
For you the cloister , for me the wheel !
为了 你 这 修道院 , 为了 我 这 车轮 !

对你而言是修道院，对我而言是车轮！

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈʌvər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] , [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
That will be our future , Princess Elizabeth ,
那 将要 是 我们的 未来 , 公主 伊丽莎白 ,
伊丽莎白公主, 那将是我们的未来。

[ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [ˈhezɪteɪt] [ɪn][jɔː; jər] [ˈfɔːrwərd] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns]
if you now hesitate in your forward march in the path upon which you have once
如果 你 现在 犹豫 在 你的 向前 行进 在 这 小路 之上 哪个 你 有 一次
[ˈentəd] .
entered .
进入 .
如果你现在犹豫不决, 不敢继续沿着你曾经路上的那条道路前进。

" [ænd; ænd][tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn] [ðɪs] [kənˈspɪrəsi] [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ɑːrˈselvz] [ʌp][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n]
" And to persevere in this conspiracy is to give ourselves up to certain
" 和 到 坚持不懈 在 这 阴谋 是 到 给 我们自己 向上 到 肯定
[dɪˈstrʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,
“而继续参与这场阴谋, 无异于自取灭亡。”

[fɔːr; fər] [daʊt] [nɑːt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɪkt] [juː ˈes] .
for doubt not they will be able to convict us .
为了 怀疑 不是 他们 将要 是 有能力的 到 定罪 我们 .
毫无疑问, 他们一定能够给我们定罪。

[əˈmʌŋ] - [ɪnˈlɪstɪd] [frendz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdrʌŋkədz] [ɪˈnʌf] [huː] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [juː; jʊ]
Among Grunstein's enlisted friends there are drunkards enough who would betray you
之中 - 入伍 朋友们 那里 是 醉汉 足够的 WHO 会 背叛 你
[fɔːr; fər][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][ˈbrændɪ] !
for a flask of brandy !
为了 一个 烧瓶 的 白兰地 !
格伦斯坦的入伍朋友中有很多酒鬼, 他们会为了区区一瓶白兰地而出卖你!

[ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] [ɔːr][æɪn; ən] [ˈemprəs] ?
Princess Elizabeth , would you be a nun or an empress ?
公主 伊丽莎白 , 会 你 是 一个 尼姑 或者 一个 皇后 ?
伊丽莎白公主, 您会选择做修女还是皇后?

[tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðɪːz] [tuː] [destrˈneɪʃnz] .
Choose between these two destinations .
选择 之间 这些 二 目的地 .
在这两个目的地中选择一个。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɪd(ə)l] [kɔːrs] . "
There is no middle course . "
那里 是 不 中间 课程 . "
没有中间路线。

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æɪn; ən] [ˈemprəs] ! " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [ˈtremblɪŋ]
" Then I would be an empress ! " said Elizabeth , with flashing eyes , trembling
" 然后 我 会 是 一个 皇后 ! " 说 伊丽莎白 , 和 闪烁 眼睛 , 发抖
[wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
with anxiety and excitement ,
和 焦虑 和 激动 ,
“那我就能当皇后了! ”伊丽莎白双眼闪烁着光芒, 激动得浑身颤抖。

[ænd; ænd] [stɪl] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈdrɔɪŋz] .
and still examining the two drawings .
和 仍然 检查 这 二 图画 .
仍在仔细研究这两幅画。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'ka:mpliʃt] [ˈɑ:rtɪst] , - ,
" **Ah , you are an accomplished artist , Lestocq ,**
" 啊 , 你 是 一个 完成 艺术家 , - ,
" 啊 , 你是一位技艺精湛的艺术 家 , 莱斯托克。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔ: rəb(ə)l] [tru:θ] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] .
you have designed this picture with a horrible truth of resemblance .
你 有 设计 这 图片 和 一个 可怕 真相 的 相似 .
你用一种可怕的相似性设计了这幅画。

[haʊ] [aɪ][stænd][ðer; ðər] !
How I stand there !
如何 我 站立 那里 !
我怎么能站在那里!

[haʊ] [aɪ] [rɪŋ] [maɪ][hændz] , [ðə; ði] [peɪl] [lɪps] ['oʊpənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] ,
how I wring my hands , the pale lips opened for a cry of terror ,
如何 我 拧 我的 双手 , 这 苍白 嘴唇 打开 为了 一个 哭 的 恐怖 ,
我绞着双手, 苍白的嘴唇张开, 似乎想要发出恐惧的尖叫。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ə; eɪ] [vjʊ:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [ʃɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hu:z] [ˈdedli]
and yet silenced by a view of those dreadful shears before whose deadly
和 然而 沉默 经过 一个 看法 的 那些 可怕 剪 前 谁 致命
[ɑ:pə'eɪənz] [maɪ] [her] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
operations my hair falls to the earth ,
运营 我的 头发 瀑布 到 这 地球 ,
然而, 当我看到那可怕的剪刀时, 我却哑口无言, 我的头发在它致命的切割下纷纷落到地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [veɪl] [ɪn'tu:mz] [em 'i:] [waɪl] [jet] [ˈlɪvɪŋ] !
and that veil entombs me while yet living !
和 那 面纱 入殓 我 尽管 然而 活的 !
那层面纱将我囚禁, 而我却还活着!

" [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [trɑ:d][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [fʊt] ,
" **And casting away the drawings , the princess trod them under foot ,**
" 和 铸件 离开 这 图画 , 这 公主 践踏 他们 在下面 脚 ,
"公主把画扔到一边, 用脚踩在脚下。"

[dɪ'kleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [toʊn] : " [ði:z] [ˈdrɔɪŋz] [ɑ:r; ər] [fɔ:ls] , - ,
declaring in a loud and imperious tone : " These drawings are false , Lestocq ,
声明 在 一个 大声 和 专横 语气 : " 这些 图画 是 错误的 , - ,
他用响亮而专横的语气宣称: “这些图纸是假的, 莱斯托克,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [aɪ] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] - - [aɪ] , [ðə; ði] [ˈempɾəs] [ɪ'lɪzəbəθ] ! "
and that will I prove to you - - I , the Empress Elizabeth ! "
和 那 将要 我 证明 到 你 - - 我 , 这 皇后 伊丽莎白 ! "
而我将向你们证明这一点——我, 伊丽莎白女皇!

" [ɔ:l] [heɪl] , [maɪ] [ˈempɾəs] ! " [kraɪd] - ,
" **All hail , my empress ! " cried Lestocq ,**
" 全部 冰雹 , 我的 皇后 ! " 哭 - ,
"万岁, 我的女皇! "莱斯托克高声喊道。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜ:r; hər][roʊb] ; " [ˈblesɪŋz]
throwing himself at her feet and kissing the hem of her robe ; " blessings
投掷 他自己 在 她 脚 和 接吻 这 她们 的 她 长袍 ; " 祝福
[ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
upon you ,
之上 你 ,
他俯身跪倒在她脚下, 亲吻她长袍的下摆; “愿上帝保佑你,

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ['reskjʊ:d] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] !
for you have now rescued me from the hands of the executioner !
为了 你 有 现在 获救 我 从 这 双手 的 这 刽子手 !
因为你现在已经救我脱离了刽子手的手中！

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
You have saved my life ,
你 有 已保存 我的 生活 ,
你救了我的命。

[ɪn] [rɪ'tʌːrn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ðɪs] [deɪ] [pleɪs] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] [ə'pɑːn][jʊər; jər] ['hev(ə)nli]
in return for which I will this day place an imperial crown upon your heavenly
在 返回 为了 哪个 我 将要 这 天 地方 一个 帝国 王冠 之上 你的 天上
[braʊz] . "
brows . "
眉毛 . "

作为回报，我今日将为你神圣的额头戴上一顶皇冠。
" [ðɪs] [deɪ] ? " [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdə] .
" This day ? " asked Elizabeth , with a shudder .
" 这 天 ? " 问 伊丽莎白 , 和 一个 不寒而栗 .
“就是今天吗？”伊丽莎白打了个寒颤问道。

" [jes] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] !
" Yes , it must be done this very night !
" 是的 , 它 必须 是 完毕 这 非常 夜晚 !
“是的，必须今晚就完成！ ”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ɪ'oʊnli][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz]['aʊərz] .
We must improve the moment , for only the moment is ours .
我们 必须 提升 这 片刻 , 为了 仅有的 这 片刻 是 我们的 .
我们必须把握当下，因为只有当下才属于我们。

['evri] ['aʊər][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [bʌt; bət] [brɪŋz] [juː 'es] ['nɪrər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] .
Every hour of delay but brings us nearer to our destruction .
每一个 小时 的 延迟 但 带来 我们 更近 到 我们的 破坏 .
每耽搁一小时，就离毁灭更近一步。

[jet] [wʌn] [naɪt] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔː'redɪ] [hæv; həv] ['rendəd] [aʊər; ɑːr] [sək'ses]
Yet one night of hesitation , and they will already have rendered our success
然而 一 夜晚 的 犹豫 , 和 他们 将要 已经 有 渲染 我们的 成功
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .
然而，只要他们犹豫一晚，我们的成功就将无从谈起。

[ɑː] , [ðə; ði]['riːdʒənt] ['ʌnə] [hæz; həz][swɔːrn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪ'oʊnli][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nevər][tuː; tə] [daʊt]
Ah , the Regent Anna has sworn to believe only you , and never to doubt
啊 , 这 摄政 安娜 有 宣誓 到 相信 仅有的 你 , 和 绝不 到 怀疑
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
啊，摄政王安娜发誓只相信你，永不怀疑你。

[ænd; ənd] [jet] [ʃɪː ʃɪ][hæz; həz] [ɔːrdəd] [θriː] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɜːrli] [ɪn]
and yet she has ordered three battalions of the guards to march early in
和 然而 她 有 订购 三 营 的 这 守卫 到 行进 早期的 在
[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn]['viːbɔːrjə] .
the morning to join the army in Viborg .
这 早晨 到 加入 这 军队 在 维堡 .
然而，她却命令三个营的卫兵清晨出发，前往维堡与军队会合。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdənts] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪːz] [θriː] [bəˈtæljənz] .
Our friends and confidants are in these three battalions .

我们的 朋友们 和 知己 是 在 这些 三 营 .

我们的朋友和知己都在这三个营里。

[dʒʌdʒ] , [ðen] , [haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈʌnə] - [kənˈfaɪdz] [ɪn] [juː; jə] ! "
Judge , then , how very much Anna Leopoldowna confides in you ! "

法官 , 然后 , 如何 非常 很多 安娜 - 倾诉 在 你 ! "

那么, 你来判断一下安娜·利奥波尔多娜究竟对你倾诉了多少心事吧!

" [ɑː] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈriːəli] [soʊ] , " [sed] [ˈɪlɪzəbəθ] ,
" Ah , if it be really so , " said Elizabeth ,

" 啊 , 如果 它 是 真的 所以 , " 说 伊丽莎白 ,

“啊, 如果真是这样的话,”伊丽莎白说。

" [ðen] [kæn; kən] [aɪ] [noʊ] [bɔːŋgər] [hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈgɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
" then can I no longer have any regard for her .

" 然后 能 我 不 更长 有 任何 看待 为了 她 .

“那么我还能再对她有任何好感吗? ”

[ˈʌnə] [wɪl] [rɪˈmuːv] [maɪ] [ˈfrendz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
Anna will remove my friends from here ,

安娜 将要 消除 我的 朋友们 从 这里 ,

安娜会把我的朋友们赶走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [fɪː; ʃɪ] [hæz; həz] [swɔːrɪn] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
and that is a betrayal of the friendship she has sworn for me .

和 那 是 一个 背叛 的 这 友谊 她 有 宣誓 为了 我 .

这是对她发誓与我保持的友谊的背叛。

[aɪ] [hæv; həv] [ðerfɔːr] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɑːbləˈgeɪjənz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] !
I have therefore no further obligations toward her !

我 有 所以 不 更远 义务 朝向 她 !

因此, 我对她不再负有任何义务!

[aɪ] [eɪ ˈem] [friː] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [best] .
I am free to act as I think best .

我 是 自由的 到 行为 作为 我 思考 最好的 .

我有权按照我认为最好的方式行事。

- , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [nʌn] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈemprəs] !
Lestocq , I will be no nun , but an empress !

- , 我 将要 是 不 尼姑 , 但 一个 皇后 !

莱斯托克, 我不会成为修女, 而是会成为女皇!

[juː; jə] [naʊ] [hæv; həv] [maɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˈnesəsəri]
You now have my word , and are at liberty to make all necessary

你 现在 有 我的 单词 , 和 是 在 自由 到 制作 全部 必要的

[əˈreɪndʒmənts] .
arrangements .

安排 .

现在我向你保证, 你可以自由地做出一切必要的安排。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [dʌn] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ʌnˈhezɪteɪŋli] .
If it must be done , let it be done quickly and unhesitatingly .

如果 它 必须 是 完毕 , 让 它 是 完毕 迅速地 和 毫不犹豫 .

如果必须做, 那就迅速而毫不犹豫地去做。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [der] ['eni] [ɪ'noːrməti] , ['ðerfɔːr] [let][juː 'es][ʽjuːtəlaɪz]

I have yet to - day the courage to dare any enormity , therefore let us utilize

我 有 然而 到 - 天 这 勇气 到 敢 任何 巨大 , 所以 让 我们 利用

[ðɪs] [deɪ] ! "

this day ! "

这 天 ! "

我今天还没有勇气去做任何惊天动地的大事，所以让我们好好利用今天吧！

" [ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ! " [sed] - , ['raɪzɪŋ] ;

" Expect me to - night at twelve o'clock ! " said Lestocq , rising ;

" 预计 我 到 - 夜晚 在 十二 点钟 ! " 说 - , 上升 ;

"今晚十二点钟见！"莱斯托克说着站了起来；

" [aɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] .

" I will then be here to bring you the imperial crown .

" 我 将要 然后 是 这里 到 带来 你 这 帝国 王冠 .

"届时我将前来为您带来皇冠。"

" [ðɪs] [fɜːrm] ['kɑːnfɪdəns] [meɪd] [ɪ'ɪzəbəθ] ['tremb(ə)l] [ə'gen] .

" This firm confidence made Elizabeth tremble again .

" 这 公司 信心 制成 伊丽莎白 颤抖 再次 .

"这种坚定的自信让伊丽莎白再次颤抖起来。"

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ɔːl][hæd; həd] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ;

Until now all had seemed like a dream , a play of the imagination ;

直到 现在 全部 有 似乎 喜欢 一个 梦 , 一个 玩 的 这 想像力 ;

直到现在，一切都像是一场梦，一场想象的游戏；

[bʌt; bət] [wen] [fiː; ji] [riːd] [ɪn] - [boʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɔːlvd] [fɪtʃər] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but when she read in Lestocq's bold and resolved features that it was a

但 什么时候 她 读 在 - 大胆的 和 已解决 特征 那 它 曾是 一个

[ri'æləti] ,

reality ,

现实 ,

但当她从莱斯托克坚定而果断的神情中读出这是事实时，

[fiː; ji] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [fɪr] [əʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər][soʊl] .

she shook with terror , and an anxious fear overpowered her soul .

她 摇晃 和 恐怖 , 和 一个 焦虑的 害怕 实力悬殊 她 灵魂 .

她吓得浑身颤抖，焦虑的恐惧攫住了她的灵魂。

" [ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'tiː] [,mɪs'kæri] ? " [sed] [fiː; ji] , ['θɔːtfəli] .

" And if it miscarry ? " said she , thoughtfully .

" 和 如果 它 流产 ? " 说 她 , 深思熟虑 .

"如果流产了呢？"她若有所思地问道。

" [,aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][ænd; ənd] ['kænɑːt] [,mɪs'kæri] ! " [rɪ'spɒndɪd] - .

" It will not and cannot miscarry ! " responded Lestocq .

" 它 将要 不是 和 不能 流产 ! " 回应 - .

"它不会也不可能流产！"莱斯托克回答道。

" [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ɑːn][jɔːr; jər][saɪd] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

" The right is on your side , and God will watch over the daughter of the great

" 这 正确的 是 在 你的 边 , 和 上帝 将要 手表 超过 这 女儿 的 这 伟大的

[zɑːr] . "

czar . "

沙皇 . "

"正义站在你这边，上帝会保佑这位伟大沙皇的女儿。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] ['emprəs] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['θɔ:tfəli] , [tu:; tə] [hɜ:r'self]
" **And then , when I am really empress , " said Elizabeth , thoughtfully , to herself**
" 和 然后 , 什么时候 我 是 真的 皇后 , " 说 伊丽莎白 , 深思熟虑 , 到 她自己
, " [wʌt] [ðen] ?
, " **what then ?**
, " 什么 然后 ?

“然后，当我真的成为皇后之后，”伊丽莎白若有所思地自言自语道，“那又会怎样呢？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpinəs] [ɪn][aɪ 'ti:] !
There is no happiness in it !
那里 是 不 幸福 在 它 ！

其中没有任何快乐可言！

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [ə'nʌðər] ['taɪt(ə)l] , [ðeɪ] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑ:n][maɪ] [hed] ,
They will give me another title , they will place a crown upon my head ,
他们 将要 给 我 其他 标题 , 他们 将要 地方 一个 王冠 之上 我的 头 ,
他们会给我另一个头衔，他们会把王冠戴在我头上。

[ænd; ənd][baɪnd][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [θroʊn] .
and bind me to a throne .
和 绑定 我 到 一个 王座 .

将我束缚在王位上。

[aɪ][æɪ; əɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [wɪl] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ] [wʊd]
I shall no longer be free to act according to my will , to live as I would
我 将 不 更长 是 自由的 到 行为 根据 到 我的 将要 , 到 居住 作为 我 会
.
:
.

我将不再享有自由，无法按照自己的意愿行事，也无法按照自己的意愿生活。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [spaɪz] [wɪl] [lɜ:rk] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
Thousands of spies will lurk around me .
数千 的 间谍 将要 潜伏 大约 我 .

成千上万的间谍将潜伏在我周围。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [aɪz] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [maɪ] [steps] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪrz] [wɪl] ['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər]
Thousands of eyes will follow my steps , thousands of ears will listen for
数千 的 眼睛 将要 跟随 我的 步骤 , 数千 的 耳朵 将要 听 为了

[maɪ] ['evri] [wɜ:rd] ,
my every word ,
我的 每一个 单词 ,

成千上万双眼睛将注视着我的脚步，成千上万只耳朵将倾听我的每一句话。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] ['si:kɾət] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !
in order to interpret and attach a secret meaning to it !
在 命令 到 解释 和 附 一个 秘密 意义 到 它 ！

为了解读它并赋予它秘密含义！

[ðeɪ] [wɪl] [kɔ:l] [em 'i:] [æn; ən] ['emprəs] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɡoʊldən]
They will call me an empress , but I shall be a slave bound with golden
他们 将要 称呼 我 一个 皇后 , 但 我 将 是 一个 奴隶 边界 和 金的
['fetərz] ,
fetters ,
镣铐 ,

他们会称我为女皇，但我却将是一个被金镣铐束缚的奴隶。

[ə'pɑ:n] [hu:z] [hed] [sɪts][ə; eɪ] ['ɡoʊldən] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] .
upon whose head sits a golden crown of thorns .
之上 谁 头 坐着 一个 金的 王冠 的 荆棘 .

他头上戴着一顶金色的荆棘冠冕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['wɪrɪnəs] ！
And this toil and weariness !
和 这 辛劳 和 疲劳 ！

以及这辛劳和疲惫！

[ðɪ:z] ['taɪərsəm] ['sɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] , [ðɪs] [lɔ:] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv]
These tiresome sittings of the ministers , this law - making and the signing of
这些 令人厌烦 会议 的 这 部长们 , 这 法律 - 制作 和 这 签名 的
[ɔ:rdərz][ænd; ənd] [kə'mændz] ！
orders and commands !
订单 和 命令 ！

这些令人厌烦的部长会议，这些立法和签署命令！

[haʊ] ['hɔ:rəb(ə)] ！ - - - , " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'laʊd] , " [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz]
How horrible ! - - Lestocq , " suddenly cried the princess aloud , " if I must always
如何 可怕 ！ - - - , " 突然 哭 这 公主 大声 , " 如果 我 必须 总是
['leɪbər] ,
labor ,
劳动 ,

太可怕了！——莱斯托克，“公主突然大声喊道，“如果我必须一直劳作，

[ænd; ənd] [meɪk] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['gʌvərn] , [ðen]
and make laws , and subscribe my name , and command and govern , then
和 制作 法律 , 和 订阅 我的 姓名 , 和 命令 和 治理 , 然后
[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['emprəs] ,
I will be no empress ,
我 将要 是 不 皇后 ,

如果有人制定法律，署上我的名字，发号施令，统治国家，那我就不会成为女皇。

[noʊ] , ['nevər] ！ " no , never ! "
不 , 绝不 ！ "

不，绝不！

" [ju:; jʊ][æɪ; fəl][bi:; bi] ['emprəs] ['oʊnli][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['splendər] .
" You shall be empress only to enjoy life in its highest splendor .
" 你 将 是 皇后 仅有的 到 享受 生活 在 它是 最高 辉煌 .

“你之所以能成为皇后，只是为了享受人生中最辉煌的时刻。”

[wi:; wi] , [jɔr; jər] ['sɜ:rvent] [ænd; ənd] [sleɪvz] , [wi:; wi] [wɪl] [wɜ:rk][ænd; ənd] ['gʌvərn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ！ " [sed]
We , your servants and slaves , we will work and govern for you ! " said
我们 , 你的 仆人 和 奴隶 , 我们 将要 工作 和 治理 为了 你 ！ " 说
- .
Lestocq .
- .

“我们，您的仆人和奴隶，将为您工作和治理！”莱斯托克说道。

" [swer] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] ！
" Swear that to me !
" 发誓 那 到 我 ！

“向我发誓！ ”

[swer] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][æɪ; fəl][nɑ:t][bi:; bi] [kən'streɪnd] [tu:; tə]['leɪbər] ,
Swear to me that I shall not be constrained to labor ,
发誓 到 我 那 我 将 不是 是 受限 到 劳动 ,

你向我发誓，我不会被迫从事劳动。

[swer] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['gʌvərn] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
swear that you will govern for me ,
发誓 那 你 将要 治理 为了 我 ,

发誓你会为我治理国家，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'vʊʊt] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] ！ " **that I may devote my time to the enjoyment of life ！** "
 " 那 我 可能 奉献 我的 时间 到 这 享受 的 生活 ！ "

让我能把时间用来享受生活！

" [aɪ] [swɛr] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['seɪkrɪd] [tuː; tə][em 'iː] . " **I swear it to you by all that is most sacred to me .** "
 " 我 发誓 它 到 你 经过全部 那 是 最多 神圣 到 我 . "

“我以我最神圣的一切向你发誓。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['emprəs] ！ " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['sætɪsfɑɪd] . **Well , then , I will be your empress ！** " **said Elizabeth , satisfied .**
 " 出色地 , 然后 , 我 将要 是 你的 皇后 ！ " 说 伊丽莎白 , 使满意 .

“那么，我将成为你的皇后！”伊丽莎白满意地说。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['siːkrət] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ɐnd] [geɪv] [əd'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə'leksɪs] **At this moment a secret door opened and gave admission to Alexis**
 在 这 片刻 一个 秘密 门 打开 和 给予 入学 到 亚历克西斯
 [rə'zuːmɔːvski] . **Razumovsky .**
 拉祖莫夫斯基 .

这时，一扇秘密之门打开了，阿列克谢·拉祖莫夫斯基走了进去。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'fleɪmd] [aɪz] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv] **By his entrance Elizabeth was reminded of her inflamed eyes , and of**
 经过 他的 入口 伊丽莎白 曾是 提醒 的 她 发炎的 眼睛 , 和 的
 [ðə; ði] [fer] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ɛlənoʊr] . **the fair Countess Eleanore Lapuschkin .**
 这 公平的 伯爵夫人 埃莉诺 .

他的出现让伊丽莎白想起了自己发炎的双眼，以及美丽的埃莉诺·拉普什金伯爵夫人。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə'leksɪs] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] , ['skruːtʃaɪzɪŋ] [glæns] , **She gave Alexis a searching , scrutinizing glance ,**
 她 给予 亚历克西斯 一个 搜索 , 仔细审查 瞥一眼 ,

她用审视的目光扫了亚历克西斯一眼，

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [les] ['tendər] [ænd; ɐnd]['ɑːrd(ə)nt][ðæn; ðən] **and it seemed to her that he appeared less tender and ardent than**
 和 它 似乎 到 她 那 他 出现 较少的 投标 和 热心 比
 ['juːʒuəl] . **usual .**
 通常 .

她觉得他似乎不如往常那样温柔热情了。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['praʊdli] [sed] , **" Oh , " she proudly said ,**
 " 哦 , " 她 自豪地 说 ,

“哦，”她骄傲地说。

['moʊəniŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜːr; hər][ænd; ɐnd] ['laɪtli] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] **motioning her favorite to approach her and lightly kissing him upon the**
 示意 她 最喜欢的 到 方法 她 和 轻轻 接吻 他 之上 这
 ['fɔːrhed] , **forehead ,**
 前额 ,

她示意自己最喜欢的人走近她，并轻轻地吻了他的额头。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [jet] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'dɔːr] [em 'iː] . **" oh , I will yet compel you to adore me .**
 " 哦 , 我 将要 然而 迫使 你 到 崇拜 我 .

“哦，我终将使你崇拜我。”

[wɛn] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] [en'sɜ:kəlz] [maɪ] [braʊ] ,
When an imperial crown encircles my brow ,
 什么时候 一个 帝国 王冠 包围 我的 眉头 ,
 当一顶皇冠环绕我的额头时,
 [ðen] [wɪl] [ju; jʊ][bi; bi][ə'blaɪdʒd][tu; tə] [kən'fes] [ðæt][aɪ][eɪ'em][ðə; ði] ['feɪɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] !
then will you be obliged to confess that I am the fairest of women !
 然后 将要 你 是 有义务 到 承认 那 我 是 这 最公平 的 女性 !
 那么你岂不就不得不承认我是最美丽的女人吗！

[ə'leksɪs] , [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [[æɪ; ʃəl]aɪ] [brɪ'kʌm] [æn; ən] ['empɾəs] !
Alexis , on this night shall I become an empress !
 亚历克西斯 , 在 这 夜晚 将 我 变得 一个 皇后 !
 阿莱克西斯, 今晚我将成为皇后!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ə'leksɪs] [sæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] .
 " With a cry of joy Alexis sank to her feet .
 " 和 一个 哭 的 喜悦 亚历克西斯 沉没 到 她 脚 .
 “亚历克西斯喜极而泣，瘫倒在地。”

" [heɪl] [tuː; tə][maɪ] [ə'dɔɪd] [ˈempɾəs] !
" Hail to my adored empress !
 " 冰雹 到 我的 受人喜爱 皇后 !

“向我敬爱的皇后致敬！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
 " he exclaimed , with enthusiasm .
 " 他 惊呼 , 和 热情 .
 “他兴奋地喊道。”

" [heɪl] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] ! "

" **Hail Elizabeth** , **the fairest of all women** ! "

" 冰雹 伊丽莎白 , 这 最公平 的 全部 女性 ! "

“向伊丽莎白致敬，她是所有女人中最美丽的！”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] - " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" With the exception of the beautiful Countess Lapuschkin ! " **said Elizabeth ,**
 " 和 这 例外 的 这 美丽的 伯爵夫人 - " 说 伊丽莎白 ,
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] - - " [ɑ:] ,
with a bitter smile - - " ah ,
 和 一个 苦的 微笑 - - " 啊 ,
 "除了美丽的拉普什金伯爵夫人！"伊丽莎白苦笑着说，"啊，

[wen] [aɪ][eɪ'em] ['emprəs] , [aɪ][æɪ; əɪ][æɪ; əɪ] [li:st] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] ['render] [ðæt] ['wʊmən]
when I am empress , I shall at least have the power to render that woman
 什么时候 我 是 皇后 , 我 将 在 至少 有 这 力量 到 使成为 那 女士
 ['hɑ:rlməs] ,
harmless ,
 无害 ,

当我成为皇后时, 我至少有能力使那个女人免受伤害。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [hɜːr; hær] ! - - [juː; jʊ][tɜːrn] [peɪl] , [ə'leksɪs] ,
and to annihilate her ! - - You turn pale , Alexis ,
 和 到 歼灭 她 ! - - 你 转动 苍白 , 亚历克西斯 ,
 还要彻底消灭她! ——艾莉克丝, 你脸色苍白。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['viːəməns] - - " [jɔː; jər][hænd] ['treɪblz] [ɪn] [maɪn] !
 " she continued with more vehemence - - " your hand trembles in mine !
 " 她 持续 和 更多的 激烈 - - " 你的 手 颤抖 在 矿 ！
 她更加激动地继续说道：“你的手在我的手中颤抖！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ðerfɔ:r] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ðis] [ɪgˈzɔ:ltɪd] [kwi:n] [lʌv; əv][ˈgɑ:dlaɪk] [ˈbju:ti] ?
You must therefore love her very much , this exalted queen of godlike beauty ?
你 必须 所以 爱 她 非常 很多 , 这 崇高 女王 的 神一般的 美丽 ?
所以你一定非常爱她, 这位拥有神一般美貌的尊贵女王吧?

[ɑ:] , [aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ! "
Ah , I shall know how to punish her for it ! "
啊 , 我 将 知道 如何 到 惩治 她 为了 它 ! "
啊, 我一定要好好惩罚她!

" [ˈprɪnses] ! " [rɪˈproʊtʃfəli] [ɪkˈskleɪmd] [əˈleɪksɪs] - - " [ɪˈlɪzəbəθ] , [ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈɔ:gəst] [ænd; ənd]
" Princess ! " reproachfully exclaimed Alexis - - " Elizabeth , you , my august and "
" 公主 ! " 责备地 惊呼 亚历克西斯 - - " 伊丽莎白 , 你 , 我的 八月 和
[ˈdʒent(ə)l] [ˈemprəs] ,
gentle empress ,
温和的 皇后 ,
“公主!”亚历克西斯责备地喊道,“伊丽莎白, 您, 我尊贵而温柔的皇后,

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:tɪ][ˈsækrɪfaɪs][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈwʊmən] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈdʒeləs] [ˈveɪgəri] ! "
you will not sacrifice an innocent woman to a momentary jealous vagary ! "
你 将要 不是 牺牲 一个 清白的 女士 到 一个 瞬间 嫉妒的 反复无常 ! "
你不会为了短暂的嫉妒而牺牲一个无辜的女人!

" [ɑ:] , [hi:; hi] [ˈventʃərz] [tu:; tə] [ˌɪntərˈsi:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ! " [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs]
" Ah , he ventures to intercede for her ! " cried Elizabeth , with a hoarse "
" 啊 , 他 风险投资 到 说情 为了 她 ! " 哭 伊丽莎白 , 和 一个 嘶哑
[læf] ,
laugh ,
笑 ,
“啊, 他竟然敢为她求情!”伊丽莎白嘶哑着嗓子笑道。

[ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - , [ʃi: ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] - [ˈflæɪŋ] [aɪz] : " - ,
and , turning to Lestocq , she continued , with anger - flashing eyes : " Lestocq ,
和 , 转弯 到 - , 她 持续 , 和 愤怒 - 闪烁 眼睛 : " - ,
然后, 她转向莱斯托克, 怒目而视, 继续说道:“莱斯托克,

[aɪ][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [bɪˈfɔ:r] [kənˈsentɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈemprəs] . "
I have yet a condition to make before consenting to become an empress . "
我 有 然而 一个 状况 到 制作 前 同意 到 变得 一个 皇后 . "
我同意成为皇后之前, 还有一个条件需要提出。

" [neɪm] [jɔr; jər] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˈprɪnses] ,
" Name your condition , princess ,
" 姓名 你的 状况 , 公主 ,
“说出你的病情, 公主。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [lʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈpaʊər] [aɪ ˈti:][jæl; jəl][bi:; bi] [fʊlˈfɪld] .
and if it be within the compass of human power it shall be fulfilled .
和 如果 它 是 之内 这 罗盘 的 人类 力量 它 将 是 已完成 .
只要在人类能力范围之内, 就一定能够实现。

" [ˈkæstɪŋ] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [rəˈzu:mɔ:vski] , [ɪˈlɪzəbəθ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [smaɪl] :
" Casting an angry glance at Razumovsky , Elizabeth said , with a sinister smile :
" 铸件 一个 生气的 瞥一眼 在 拉祖莫夫斯基 , 伊丽莎白 说 , 和 一个 险恶 微笑 :
伊丽莎白怒视着拉祖莫夫斯基, 脸上带着一丝阴险的笑容说道:

" [swer] [tu:; tə][em ˈi:] , [baɪ][ɔ:l][ju:; jʊ][hoʊld][moʊst][ˈseɪkrɪd] ,
" Swear to me , by all you hold most sacred ,
" 发誓 到 我 , 经过全部 你 抓住 最多 神圣 ,
“以你最神圣的一切向我发誓,

[tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [fɔ:lɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] - [wɪt] [jæl; jəl] [ɡɪv] [,em ˈi:] [ðə; ði] [raɪt]
to find some fault in this Countess Lapuschkin which shall give me the right
到 寻找 一些 过错 在 这 伯爵夫人 - 哪个 将 给 我 这 正确的

[tu:; tə] [kən'dem] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [deθ] ！ "
to condemn her to death ! "
到 谴责 她 到 死亡 ！ "

我一定要找出拉普什金伯爵夫人的一些过错，这样我才有权判她死刑！

" [aɪ] [swɜr] [,aɪ ˈti:] [baɪ] [ɔ:l] [aɪ] [hoʊld] [moʊst] [ˈseɪkrɪd] , " [ˈsɑ:ləmli] [riˈspɒndɪd] - .
" I swear it by all I hold most sacred , " solemnly responded Lestocq .
" 我 发誓 它 经过全部 我 抓住 最多 神圣 , " 庄严地 回应 - .
“我以我最神圣的一切发誓，”莱斯托克郑重地回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] [ɪn] [ðæt] ！
" And you will do well in that !
" 和 你 将要 做 出色地 在 那 ！

你在这方面会做得很好！

" [ɪkˈskleɪmd] [əˈleksɪs] .
" exclaimed Alexis .
" 惊呼 亚历克西斯 .

“阿莱克西斯惊呼道。”

" [fɔ:r; fər] [wen] [ə; eɪ] [kraɪm] [rests] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd] [ɔ:r] [lʊk] ,
" For when a crime rests upon her , and she , only with a word or look ,
" 为了 什么时候 一个 犯罪 休息 之上 她 , 和 她 , 仅有的 和 一个 单词 或者 看 ,
“因为当她背负罪名，而她仅仅用一句话或一个眼神，

[əˈfendz] [əˈɡenst] [maɪ] [fer] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈemprəs] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [dɪˈz:rv] [sʌtʃ] [ˌkɑ:ndemˈneɪʃn] . "
offends against my fair and noble empress , she will deserve such condemnation . "
冒犯 反对 我的 公平的 和 高贵 皇后 , 她 将要 应得 这样的 谴责 . "
胆敢冒犯我美丽高贵的皇后，她必将受到这样的谴责。

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [ðen] , [dɪˈfend] [hɜ:r; hər][noʊ][ˌɔ:ŋɡər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [əˈpi:zd] [ˈprɪnses] ,
" You will , then , defend her no longer ? " asked the somewhat appeased princess ,
" 你 将要 , 然后 , 保卫 她 不 更长 ? " 问 这 有些 安抚 公主 ,
“那么，你以后不再维护她了吗？”稍稍缓和下来的公主问道。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈni:lɪŋ] [ˈlʌvər] .
bending down to her kneeling lover .
弯曲 向下 到 她 跪着 情人 .

她弯下腰，走向跪在地上的爱人。

" [wʌt] [ɪz][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] - [tu:; tə][,em ˈi:] ? " [ˈtendərli] [riˈspɒndɪd] [əˈleksɪs] .
" What is Countess Lapuschkin to me ? " tenderly responded Alexis .
" 什么 是 伯爵夫人 - 到 我 ? " 温柔地 回应 亚历克西斯 .
“拉普什金伯爵夫人对我来说是什么？”阿列克西斯温柔地回答道。

" [fɔ:r; fər][,em ˈi:][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈwʊmən] , [wʌn] [ˈemprəs] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd]
" For me there is but one woman , one empress , and one beauty , and
" 为了 我 那里 是 但 一 女士 , 一 皇后 , 和 一 美丽 , 和
[ðæt] [ɪz] [ɪˈlɪzəbəθ] ！
that is Elizabeth !
那 是 伊丽莎白 ！

“对我而言，只有一位女性，一位皇后，一位美人，那就是伊丽莎白！”

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækj(ə)n] .
" The princess smiled with satisfaction .
" 这 公主 微笑 和 满意 .

公主满意地笑了。

" - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] .
" **Lestocq** , " **said she** , " **this time I keep my word** .
" - , " 说 她 , " 这 时间 我 保持 我的 单词 .

“莱斯托克,”她说,“这次我信守诺言。”

[aɪ][eɪ'em] ['redi] [tuː; tə] [der] [ɔ:l] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] [ə'pɑ:n][maɪ] [hed] .
I am ready to dare all , in order to place the imperial crown upon my head .
我 是 准备好 到 敢 全部 , 在 命令 到 地方 这 帝国 王冠 之上 我的 头 .

为了将皇冠戴在头上,我愿挑战一切。

[aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['emprəs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'wɔ:rd] [juː; jʊ] [ɔ:l] ,
I must and will be empress , that I may have the power to reward you
我 必须 和 将要 是 皇后 , 那 我 可能 有 这 力量 到 报酬 你
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

我必须也必将成为女皇,这样我才能有权奖赏你们所有人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [juː; jʊ] , [maɪ] [ə'leksɪs] , [tuː; tə][em'i:] !
and to raise you , my Alexis , to me !
和 到 增加 你 , 我的 亚历克西斯 , 到 我 !

让我把你,我的艾莉克丝,介绍给我!

" [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] [ə'leksɪs] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r'self] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd]
" **And drawing the handsome Alexis up to herself , she gave him her hand**
" 和 绘画 这 英俊的 亚历克西斯向上 到 她自己 , 她 给予 他 她 手
[tuː; tə] [kɪs] .
to kiss .
到 吻 .

“她把英俊的亚历克西斯拉到自己身边,递给他手让他亲吻。”

" [aɪ] [naʊ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃnz] , " [sed] - .
" **I now go to make all necessary preparations** , " **said Lestocq** .
" 我 现在 去 到 制作 全部 必要的 准备工作 , " 说 - .

“我现在要去做一切必要的准备工作,”莱斯托克说道。

" [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] .
" **At midnight I will come for you** .
" 在 午夜 我 将要 来 为了 你 .

“午夜时分,我会来找你。”

[biː; bi] ['redi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪ'lɪzəbəθ] ! "
Be ready at that time , Elizabeth ! "
是 准备好 在 那 时间 , 伊丽莎白 ! "

伊丽莎白,到时做好准备!

" [aɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['redi] ! " [sed] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˈnɑ:dn̩] [ə; eɪ] [fer'wel] [tuː; tə] - .
" **I will then be ready !** " **said Princess Elizabeth , nodding a farewell to Lestocq** .
" 我 将要 然后 是 准备好 ! " 说 公主 伊丽莎白 , 点头 一个 告别 到 - .

“那我就可以了!”伊丽莎白公主说着,向莱斯托克点头告别。

" [æt; ət] ['mɪdnaɪt] !
" **At midnight !**
" 在 午夜 !

“午夜时分! ”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['θɔ:tfəli] [kən'tɪnju:d] .
" **she then thoughtfully continued** .
" 她 然后 深思熟虑 持续 .

她若有所思地继续说道。

" [wel] , [wi:: wi][hæv; həv] [twelv] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðen] , [wɪtʃ] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **Well , we have twelve hours until then , which will suffice for the invention of**
" 出色地 , 我们 有 十二 小时 直到 然后 , 哪个 将要 足够了 为了 这 发明 的
[ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [ˈtɔɪlət] .
a suitable toilet .
一个 合适的 洗手间 .
“嗯，我们还有十二个小时，足够我们发明一种合适的厕所了。”

[ə'leksɪs] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dres] [aɪ][æɪ; ʃəl] [wer] .
Alexis , tell me what sort of dress I shall wear .
亚历克西斯 , 告诉 我 什么 种类 的 裙子 我 将 穿 .

艾莉克丝，告诉我我应该穿什么样的裙子。

[wʌt] ['kʌlə] [best] [br'kʌmz] [em 'i:][ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pli:z] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ?
What color best becomes me and in what shall I please the soldiers ?
什么 颜色 最好的 变成 我 和 在 什么 将 我 请 这 士兵 ?
什么颜色最适合我？ 我穿什么颜色才能取悦士兵？

[ðə; ði] [ˈtɔɪlət] , [maɪ] [ə'leksɪs] , [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [dr'saɪsɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ;
The toilet , my Alexis , is often decisive in such cases ;
这 洗手间 , 我的 亚历克西斯 , 是 经常 决定性 在 这样的 案例 ;

我的天哪，厕所在这种情况下往往起决定性作用；

[æn; ən] [ʌn'su:təbl] ['kɑ:stu:m] [maɪt] [kɔ:z] [em 'i:][tu:; tə] [dɪs'pli:z] [ðə; ði] [kən'spɪrətəz] ,
an unsuitable costume might cause me to displease the conspirators ,
一个 不合适 戏服 可能 原因 我 到 得罪 这 阴谋者 ,
不合适的服装可能会让我得罪阴谋者。

[ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
and lead them to give up the enterprise .
和 带领 他们 到 给 向上 这 企业 .

并导致他们放弃这项事业。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][eɪd][em 'i:] , [ə'leksɪs] , [ɪn] [ˈtʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] .
You must aid me , Alexis , in choosing a costume .
你 必须 援助 我 , 亚历克西斯 , 在 选择 一个 戏服 .

艾莉克丝，你得帮我挑选一套服装。

[kʌm] , [let] [ju: 'es] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] , [ænd; ənd][kɔ:l] [maɪ] ['wɪmɪn] .
Come , let us repair to the wardrobe , and call my women .
来 , 让 我们 维修 到 这 衣柜 , 和 称呼 我的 女性 .

来，我们去衣橱那里，叫我的女仆们过来。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ɑ:n][ɔ:l] [maɪ] ['dresɪz] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
I will try on all my dresses , one after the other ;
我 将要 尝试 在 全部 我的 连衣裙 , 一 后 这 其他 ;

我会一件一件地试穿我所有的裙子；

[ðen] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [dr'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [br'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðæt] [wɪl] [wi:: wi] [tʃu:z] .
then you shall decide which is most becoming , and that will we choose .
然后 你 将 决定 哪个 是 最多 成为 , 和 那 将要 我们 选择 .

然后由你们决定哪个最合适，我们就选择那个。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [br'tɒk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] ,
" **The princess and her lover betook themselves to the wardrobe ,**
" 这 公主 和 她 情人 贝托克 他们自己 到 这 衣柜 ,
公主和她的情人走进了衣橱，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [sə'lektɪŋ] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] - [ˈtɔɪlət] .
and called her women to assist in selecting a suitable revolution - toilet .
和 称为 她 女性 到 协助 在 选择 一个 合适的 革命 - 洗手间 .

她召集妇女们来协助挑选合适的革命性厕所。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
THE REVOLUTION
这 革命

革命

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] .
Night had come .
夜晚 有 来 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈgrædʒuəli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
The lights in palaces and houses were gradually extinguished .
这 灯 在 宫殿 和 房屋 是 逐步地 熄灭 .

宫殿和民居里的灯光渐渐熄灭。

[esˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [brɪˈgæn][tuː; tə] [sliːp] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪtˈself][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
St . Petersburg began to sleep , or at least to give itself the appearance of
英石 . 圣彼得堡 开始 到 睡觉 , 或者 在 至少 到 给 本身 这 外貌 的
[ˈsliːpɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

圣彼得堡开始沉睡，或者至少看起来好像沉睡了一样。

[ðə; ði][ˈriːdʒənt] , [ˈʌnə] - , [ˈɔːlsʊʊ] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər] [ˈhaʊshəʊld]
The regent , Anna Leopoldowna , also , had already dismissed her household
这 摄政 , 安娜 - , 还 , 有 已经 解雇 她 家庭

[ænd; ənd] [wɪðˈdrɔːn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənts] .
and withdrawn into her private apartments .
和 撤回 进入 她 私人的 公寓 .

摄政王安娜·利奥波尔多娜也已经解散了她的随从，退居到自己的私人寓所。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈstɑːrlaɪt] [naɪt] .
It was a fine starlight night .
它 曾是 一个 美好的 星光 夜晚 .

那是一个星光璀璨的夜晚。

[ˈʌnə] [liːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [freɪm] , [ˈθɔːtfəli] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪli] [ˈglænsɪŋ] [ʌp][æt; ət]
Anna leaned upon the window - frame , thoughtfully and dreamily glancing up at
安娜 倾斜 之上 这 窗户 - 框架 , 深思熟虑 和 梦幻般地 瞥了一眼 向上 在

[ðə; ði] [ˈhevəns] .
the heavens .
这 天 .

安娜倚在窗框上，若有所思地、梦幻般地望着天空。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈgrædʒuəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [wɪt] [ˈsləʊli] [rəʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd]
Her eyes gradually filled with tears , which slowly rolled down her cheeks and
她 眼睛 逐步地 已填 和 眼泪 , 哪个 缓慢地 滚动 向下 她 脸颊 和

[fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hændz] .
fell upon her hands .
跌倒 之上 她 双手 .

她的眼中渐渐充满了泪水，泪水缓缓顺着脸颊滚落到手上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɔːrm] , [ˈɡloʊɪŋ] [draːps] .
She was startled by the falling of these warm , glowing drops .
她 曾是 惊慌 经过 这 坠落 的 这些 温暖的 , 发光 滴 .

她被这些温暖闪亮的水滴落下来吓了一跳。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] , [ˈwɔːrmli] - [dɪˈzaɪrd] [wʌn] ,
She was thinking of Lynar , of the distant , warmly - desired one ,
她 曾是 思维 的 - , 的 这 遥远 , 热情地 - 想要的 一 ,

她想起了莱纳尔，那个遥远而又让她无比渴望的人。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [wəd] [ˈglædli] [hæv; həv] [diˈvəʊtɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ɪgˈzɪstəns] ,
to whom she would gladly have devoted her whole existence ,
到 谁 她 会 乐意 有 奉献 她 所有的 存在 ,
她甘愿将自己的一生奉献给他。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [kəd; kəd] [bɪˈlɔːŋ] [ˈoʊnli] [θruː] [ˈfɔːlshʊd] .
but to whom she could belong only through falsehood .
但 到 谁 她 可以 属于 仅有的 通过 谬误 .
但她只能通过谎言才能归属于谁。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈnoʊblɜː][ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [hɪm; ɪm] ,
She thought it would be nobler and greater to renounce him ,
她 想法 它 会 是 更高贵 和 更大的 到 放弃 他 ,
她认为与他断绝关系会更高尚、更伟大。

[ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [maɪt] [biː; bi] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [æbnɪˈgeɪ](ə)n] ,
that her love might be consecrated by her abnegation ,
那 她 爱 可能 是 已祝圣的 经过 她 放弃 ,
愿她的爱因她的舍弃而得以神圣化。

[waɪl] [ˈæktʃuəli] [diˈvəʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [enˈdʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
while actually devoting her life to the duties enjoined by the laws and the
尽管 实际上 奉献 她 生活 到 这 职责 禁止 经过 这 法律 和 这
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

同时，她也毕生致力于履行法律和教会规定的职责。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɔːts] [fɪld] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈsɑːrəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː]
But these thoughts filled her bosom with a nameless sorrow , **and it**
但 这些 想法 已填 她 怀 和 一个 无名 悲哀 , 和 它
[wʌz; wəz] [ɪnˌvɔːlənterəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wept] .
was involuntarily that she wept .
曾是 不由自主 那 她 哭泣 .

但这些想法让她心中充满了难以名状的悲伤，她不由自主地哭了起来。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [loʊ] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs] ;
" **No** , " **she murmured low** , " **I cannot make this sacrifice** ;
" 不 , " 她 低声说道 低的 , " 我 不能 制作 这 牺牲 ;
“不,”她低声喃喃道, “我不能做出这样的牺牲;

[aɪ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [lʌ; əv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [maɪ] [ˈvɜːrtʃuː] ;
I cannot make an offering of my love to my virtue ;
我 不能 制作 一个 提供 的 我的 爱 到 我的 美德 ;
我无法将我的爱献给我的美德;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈbʌgber] [lʌ; əv] [ə; eɪ] [kəmˈpʌlsəri] [ˈmæɪdʒ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɡɔːd]
for this bugbear of a compulsory marriage I cannot give up a love which God
为了 这 怪物 的 一个 强制性的 婚姻 我 不能 给 向上 一个 爱 哪个 上帝
[hɪmˈself] [hæz; həz] [ɪnˈspaɪərd] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
Himself has inspired in my heart .
他本人 有 灵感 在 我的 心 .

我无法放弃上帝赐予我的爱情，因为这是我对强制婚姻这种令人厌恶的制度的执念。

[ðen] [let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [soʊ] !
Then let it be so !
然后 让 它 是 所以 !
那就这样吧!

[let] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [kənˈdem] [ˌem ˈiː] .
Let the world judge and the priests condemn me .
让 这 世界 法官 和 这 神父 谴责 我 .
让世人评判我，让祭司们谴责我。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t][ˈsækrɪfajs][maɪ] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] .
I will not sacrifice my love to a prejudice .
我 将要 不是 牺牲 我的 爱 到 一个 偏见 :

我不会为了偏见而牺牲我的爱。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪnfl] ,
I know that this is sinful ,
我 知道 那 这 是 罪恶的 ,

我知道这是罪恶的,

[bʌt; bət][gɔ:d] [wɪl] [hæv; həv] [kəmˈpæ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsɪnər] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [ˈlðər] [ˈhæpɪnəs] [ɑ:n]
but God will have compassion on the sinner who has no other happiness on
但 上帝 将要 有 同情 在 这 罪人 WHO 有 不 其他 幸福 在
[ɜ:rθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈoʊnli][wʌn] - - [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [kənˈtroʊlɪz][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] .
earth than this only one - - a love that controls her whole being .
地球 比 这 仅有的 一 - - 一个 爱 那 控制 她 所有的 存在 :

但上帝会怜悯那些在世上除了这唯一的幸福——一种支配她整个生命的爱——之外,没有任何其他幸福的罪人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [sɪn][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈplʌnɪft] , [oʊ] , [maɪ][ˈmeɪkər] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈpɑ:rd(ə)n]
And if this sin must be punished , oh , my Maker , I pray you to pardon
和 如果 这 罪 必须 是 受到惩罚 , 哦 , 我的 制造商 , 我 祈祷 你 到 赦免
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果这种罪行必须受到惩罚, 哦, 我的造物主, 我祈求您宽恕他。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [ˈplʌnɪʃmənt] [fɔ:l] [ɑ:n][em ˈi:] [əˈloʊn] !
and let the punishment fall on me alone !
和 让 这 惩罚 落下 在 我 独自的 !

让惩罚只落在我身上吧!

" [ðʌs] [ˈspi:kɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]
" Thus speaking , she raised her arms and directed her eyes toward the
" 因此 请讲 , 她 提高 她 武器 和 指导 她 眼睛 朝向 这
[ˈhevəns] [ɪn] [ˈfɜ:rvənt] [prer] .
heavens in fervent prayer .
天 在 热切 祷告 :

“说完, 她举起双臂, 仰望苍穹, 虔诚祈祷。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [laɪt] [flæft] [θru:] [ðə; ðɪ] [er] - - [ə; eɪ][sta:r][hæd; həd] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ɪts]
Suddenly a brilliant light flashed through the air - - a star had shot from its
突然 一个 杰出的 光 闪光灯 通过 这 空气 - - 一个 星星 有 射击 从 它是
[sfɪr] ,
sphere ,
领域 ,

突然, 一道耀眼的光芒划破夜空——一颗恒星从它的球体中射出。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kɔ:rs] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪksˈtɪŋwɪft] .
and , after a short course , had become extinguished .
和 , 后 一个 短的 课程 , 有 变得 熄灭 :

经过短暂的疗程后, 它就熄灭了。

" [ðæt] [bəʊdz] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] , " [sed] [ˈʌnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] , [hɜ:r; hər] [hed] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈpɑ:n]
" That bodes misfortune , " said Anna , with a shudder , her head sinking upon
" 那 预兆 不幸 , " 说 安娜 , 和 一个 不寒而栗 , 她 头 下沉 之上
[hɜ:r; hər] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 :

“那是不祥之兆,”安娜颤抖着说, 头埋在胸前。

[æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [ˈmoʊmə̣nt][ð̣er; ð̣ər][wə̣z; wə̣z][ə̣; eɪ] [lə̣ʊd] [ˈnɔ̣kɪŋ] [æ̣t; ə̣t][hɜ̣ːr; hər] [dɔ̣ːr] , [ænd; ə̣nd] [prɪ̣ns]
At this moment there was a loud knocking at her door , and Prince
在 这 片刻 那里 曾是 一个 大声 敲门 在 她 门 , 和 王子
[ˈʌrɪt] ,
Ulrich ,
乌尔里希 ,

这时，她的房门传来一阵急促的敲门声，是乌尔里希王子。

[ˈæ̣nəz] [ˈhʌzbə̣nd] , [ˈɜːrnịstli] [dɪˈmɑːndɪd] [ədˈmɪ̣(ə)n] .
Anna's husband , earnestly demanded admission .
安娜的 丈夫 , 切实 要求 入学 .

安娜的丈夫恳切地要求入内。

[ˈʌ̣nə] [ˈheɪ̣sɪnd] [tuː; tə̣][ˈoʊpən] , [ˈæ̣skɪŋ] [wɪ̣ð; wɪ̣θ] [sərˈpraɪz] [ð̣ə; ð̣ɪ] [kɔːz] [ʌ̣v; ə̣v][hɪz; ɪz][ʌ̣nˈjuːzuəl] [ˈvɪzɪt] .
Anna hastened to open , asking with surprise the cause of his unusual visit .
安娜 加快 到 打开 , 问 和 惊喜 这 原因 的 他的 异常 访问 .

安娜赶紧打开门，惊讶地询问他此次不寻常来访的原因。

" [ˈʌ̣nə] , " [sed] [ð̣ə; ð̣ɪ] [prɪ̣ns] , [ˈheɪ̣stɪli] [ˈentərɪŋ] , " [aɪ] [kʌ̣m] [tuː; tə̣][wɔːṛn][juː; jʊ̣][wʌ̣ns] [mɔːr] .
" **Anna , " said the prince , hastily entering , " I come to warn you once more .**
" 安娜 , " 说 这 王子 , 草草 进入 , " 我 来 到 警告 你 一次 更多的 .
“安娜,”王子急忙进来说道，“我再次来警告你。”

[ə̣ˈɡen] [hæ̣z; hə̣z][ə̣; eɪ] [ˈwɔːṛnɪŋ] [ˈletər] [bɪ̣n] [mɪˈstɪrɪəsli] [kənˈveɪd] [tuː; tə̣][em ˈiː] .
Again has a warning letter been mysteriously conveyed to me .
再次 有 一个 警告 信 到过 神秘地 传递 到 我 .

我又一次莫名其妙地收到了一封警告信。

[aɪ][hæ̣v; hə̣v][dʒʌ̣st] [faʊ̣nd] [aɪ ˈtiː][ə̣ˈpɑːn][maɪ] [naɪt] - [ˈteɪ̣bl] .
I have just found it upon my night - table .
我 有 只是 成立 它 之上 我的 夜晚 - 桌子 .
我刚刚在床头柜上发现了它。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
See for yourself .
看 为了 你自己 .
你自己看看吧。

[aɪ ˈtiː] [ɪmˈplɔːz] [juː ˈes][tuː; tə̣][biː; bi][ɑːn][ˈaʊ̯ər; ɑːr] [ɡɑːrd] .
It implores us to be on our guard .
它 恳求 我们 到 是 在 我们的 警卫 .
它告诫我们要保持警惕。

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈfɔ̣rmz] [juː ˈes] [ð̣æt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈθ̣reɪ̣nd] [wɪ̣ð; wɪ̣θ][ə̣; eɪ] [ˈfraɪṭf(ə)l] [ˈdeɪ̣ndʒər] , [ð̣æt] [ɪˈlɪzəbə̣θ]
It informs us that we are threatened with a frightful danger , that Elizabeth
它 通知 我们 那 我们 是 威胁 和 一个 可怕 危险 , 那 伊丽莎白
[kənˈspaɪər] ,
conspires ,
阴谋 ,

它告诉我们，我们正面临着可怕的危险，伊丽莎白正在密谋。

[ænd; ə̣nd] [ð̣æt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɔːst] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈɪnstə̣ntli] [teɪ̣k] [prɪˈventɪv] [ˈmeʒərz] .
and that we are lost if we do not instantly take preventive measures .
和 那 我们 是 丢失的如果 我们 做 不是 即刻 拿 预防 措施 .
如果我们不立即采取预防措施，我们将束手无策。

" [ˈʌ̣nə] [riːd] [ð̣ə; ð̣ɪ] [ˈwɔːṛnɪŋ] [ˈletər] , [ænd; ə̣nd] [ð̣en] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə̣][hɜ̣ːr; hər]
" **Anna read the warning letter , and then smilingly gave it back to her**
" 安娜 读 这 警告 信 , 和 然后 微笑着 给予 它 后退 到 她
[ˈhʌzbə̣nd] .
husband .
丈夫 .

安娜读完警告信后，笑着把它还给了丈夫。

" [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [sɔ:ŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Always the same old song , the same croaking of the toad , " said she .**
" 总是 这 相同的 老的 歌曲 , 这 相同的 呱呱叫 的 这 蟾蜍 , " 说 她 :
“总是那首老歌, 还是那只癞蛤蟆的叫声,”她说。

" [kaʊnt] [ˈɑ:stɜ:mən] [hæz; həz][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz][kənˈspaiəɪŋ] ,
" **Count Ostermann has taken it into his head that Elizabeth is conspiring ,**
" 数数 奥斯特曼 有 已采取 它 进入 他的 头 那 伊丽莎白 是 阴谋 ,
奥斯特曼伯爵认定伊丽莎白正在密谋,

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈletərz] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and doubtless all these warning letters come from him .
和 毫无疑问 全部 这些 警告 信件 来 从 他 :
毫无疑问, 所有这些警告信都出自他之手。

[ri:d] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪn][ˈfju:tʃər] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [naʊ] [let][ju: ˈes][rɪˈtaɪər][tu:; tə] [rest] . " **Read them no more in future , my husband , and now let us retire to rest .** "
读 他们 不 更多的 在 未来 , 我的 丈夫 , 和 现在 让 我们 退休 到 休息 : "
以后别再看这些书了, 我的丈夫, 现在我们该休息了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ˌnevərðəˈles] , [tru:ɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" **And what if it were , nevertheless , true , " said the prince ,**
" 和 什么 如果 它 是 , 尽管如此 , 真的 , " 说 这 王子 ,
“但如果, 即便如此, 这又是真的呢?”王子说道。

[ˈpresɪŋli] - - " [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈri:əli] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] ?
pressingly - - " if we are really threatened with a great danger ?
迫切地 - - " 如果 我们 是 真的 威胁 和 一个 伟大的 危险 ?
迫切地——“如果我们真的面临巨大的危险?

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn][aɪ ˈti:][əˈweɪ] .
A word from you can turn it away .
一个 单词 从 你 能 转动 它 离开 :
你一句话就能把它赶走。

[let] [ju: ˈes] , [ˈðerfɔ:r] , [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] !
Let us , therefore , be careful !
让 我们 , 所以 , 是 小心 !
因此, 我们务必小心!

[rɪˈmembər] [jɔr; jər] [sʌn] , [ˈʌnə] - - / [hɪz; ɪz] / [laɪf] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈθretnd] !
Remember your son , Anna - - / his / life is also threatened !
记住 你的 儿子 , 安娜 - - / 他的 / 生活 是 还 威胁 !
安娜, 请记住你的儿子——他的生命也受到威胁!

[prəˈtekt] [hɪm; ɪm] , [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] !
Protect him , mother of the emperor !
保护 他 , 母亲 的 这 皇帝 !
皇帝的母亲, 请保护他!

[əˈlaʊ] [ˌem ˈi:ɪ] , [ðə; ði] [ˌdʒenrəlɪsɪmoʊ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈfɔ:rsɪz] , [tu:; tə] [teɪk] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [prɪˈkɔ:ʃn] !
Allow me , the generalissimo of your forces , to take measures of precaution !
允许 我 , 这 大元帅 的 你的 力量 , 到 拿 措施 的 预防 !
请允许我, 你们军队的最高统帅, 采取一些预防措施!

[let] [ˌem ˈi:ɪ] [ɪˈstæblɪʃ] [pəˈtroʊlz] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] , [fɔ:r; fər] [hu:z] [fɪˈdeləti] [aɪ][kæn; kən]
Let me establish patrols , and cause a regiment , for whose fidelity I can
让 我 建立 巡逻 , 和 原因 一个 团 , 为了 谁 忠诚 我 能
[bi:; bi] [ˈænsərəb(ə)l] ,
be answerable ,
是 可回答的 ,
让我组建巡逻队, 建立一支我能对其忠诚负责的部队。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ！
to guard the entrances of the palace ！
到 警卫 这 入口 的 这 宫殿 ！
守卫宫殿入口！

" [ˈʌnə] [ˈsmɑɪlɪŋli] [fɒk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
Anna smilingly shook her head .
" 安娜 微笑着 摇晃 她 头 .
安娜笑着摇了摇头。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʌŋ] ！
No , said she , nothing of all that shall be done ！
" 不 , " 说 她 , " 没有什么 的 全部 那 将 是 完毕 ！
“不,”她说,“这一切都不能做! ”

[sʌtʃ] [priˈkɔːʃənz] [ˈmæniʃest] [səˈspiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [wuːnd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd]
Such precautions manifest suspicion , and would wound the feelings of this good
这样的 防范措施 显现 怀疑 , 和 会 伤口 这 情怀 的 这 好的
[ɪˈlɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .
这样的防范措施显得疑神疑鬼, 会伤害善良的伊丽莎白的感情。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
She is innocent , believe me .
她 是 清白的 , 相信 我 .
她是无辜的, 请相信我。

[aɪ] [ˈjestərdeɪ] [ˈɑːrpli] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtraɪəl] [pjʊr] .
I yesterday sharply observed her , and she came out from the trial pure .
我 昨天 尖锐地 观察到 她 , 和 她 来了 出去 从 这 审判 纯的 .
我昨天仔细观察了她, 她经受住了考验, 毫发无损。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪgˈnoʊb(ə)] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [hɜːr; həɹ] [naʊ] .
It would be ignoble to distrust her now .
它 会 是 卑鄙的 到 怀疑 她 现在 .
现在不信任她是不光彩的。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] [ˈprɪnsli] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪs(ə)n][ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
Moreover , she has my princely word that I will always listen only to herself ,
而且 , 她 有 我的 王子 单词 那 我 将要 总是 听 仅有的 到 她自己 ,
此外, 我以王子的名义向她保证, 我永远只会听从她的指示。

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [noʊ][wʌŋ][bʌt; bət][hɜːr; həɹ] .
and believe no one but her .
和 相信 不 一 但 她 .
除了她, 谁都别信。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ] [ðɪs] [ˈletər] ,
In the morning I will go to her and show her this letter ,
在 这 早晨 我 将要 去 到 她 和 展示 她 这 信 ,
明天早上我会去找她, 把这封信给她看。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜːrˈself] . "
that she may have an opportunity to justify herself . "
那 她 可能 有 一个 机会 到 证明合法 她自己 . "
她或许有机会为自己辩解。

" [juː; jʊ] [ˈðerfɔːr] [kənˈsɪdər] [hɜːr; həɹ] [ˈhoʊlli] [ˈɪnəs(ə)nt] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
You therefore consider her wholly innocent ? " asked the prince , with a sigh .
" 你 所以 考虑 她 完全 清白的 ? " 问 这 王子 , 和 一个 叹 .
“所以你认为她完全无辜?”王子叹了口气问道。

" [jes] , [pɜ:rfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] .
" **Yes , perfectly innocent** .
" 是的 , 完美 清白的 .

“是的，完全无辜。”

[hɜ:r; hær][fɜ:rm] [dɪ'mi:nər] , [hɜ:r; hær] [ə,sevə'reiʃən] , [hɜ:r; hær] [terz] ,
Her firm demeanor , her asseverations , her tears ,
她 公司 风度 , 她 断言 , 她 眼泪 ,

她坚定的神态，她的断言，她的眼泪，

[hæv; həv] [kən'vɪnst] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'dʒʌst] [ɪn] [ju: 'es] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['ru:məz]
have convinced me that it was unjust in us to believe the hateful rumors
有 确信 我 那 它 曾是 不公正 在 我们 到 相信 这 可恶 谣言

[ðæt] [hæd; həd] [spred] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hær] .
that had spread concerning her :
那 有 传播 有关 她 .

让我确信，我们当初相信那些关于她的恶毒谣言是不公正的。

[let] [ju: 'es] ['ðerfɔ:r] [rɪ'taɪər] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
Let us therefore retire in peace and quiet .
让 我们 所以 退休 在 和平 和 安静的 .

因此，让我们安享晚年吧。

[noʊ] ['deɪndʒər] ['θretənz] [ju: 'es] [frʌm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] !
No danger threatens us from Elizabeth !
不 危险 威胁 我们 从 伊丽莎白 !

伊丽莎白对我们构不成任何威胁！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] ['træŋkwəlaɪz] [ɪn] ['ænəz] [ɪ'mu:vəbl] [kən'vɪkʃn]
" **There was something convincing and tranquillizing in Anna's immovable conviction**
" 那里 曾是 某物 令人信服的 和 镇静剂 在 安娜的 不可移动的 定罪
;
;
;
;

“安娜坚定不移的信念中有一种令人信服和安心的力量；

[ðə; ði] [prɪns] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɜ:r; hær] ,
the prince felt his inability to oppose her ,
这 王子 毛毡 他的 无力 到 反对 她 ,

王子感到自己无力反抗她。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['femənɪn] [fɪrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] ['mæskjəlɪn]
and was ashamed of his feminine fears in the face of her masculine
和 曾是 羞愧 的 他的 女性 恐惧 在 这 脸 的 她 男性

[ɪntre'pɪdəti] .
intrepidity .
勇敢 .

面对她男性般的勇敢，他为自己女性的恐惧感到羞愧。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
With a sigh he took his leave and returned to his own room .
和 一个 叹 他 采取 他的 离开 和 返回 到 他的 自己的 房间 .

他叹了口气，告辞离开，回到了自己的房间。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wʌns] [ə'gen] .
At the door he turned once again .
在 这 门 他 转向 一次 再次 .

他走到门口，再次转身。

" ['ʌnə] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['destəni] ,
" **Anna , " said he , with solemnity , " you have decided upon our destiny** ,
" 安娜 , " 说 他 , 和 严肃 , " 你 有 决定 之上 我们的 命运 ,

“安娜，”他庄严地说，“你已经决定了我们的命运。”

[ænd; ənd][gɑ:d][grænt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪ'ventʃueɪt] [ˈhæpɪli] ！
and God grant that it may eventuate happily ！
和 上帝 授予 那 它 可能 最终 快乐地 ！

愿上帝保佑它能圆满成功！

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈmɑ:nstrəs] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)] [breɪk] [ɪn] [ə'pɑ:n]
But should it be otherwise , should the monstrous and terrible break in upon
但 应该 它 是 否则 , 应该 这 滔天 和 糟糕的 休息 在 之上
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

但如果情况并非如此，如果可怕的怪物闯入你的生活，

[ðen] , [æt; ət] [li:st] , [rɪ'membə] [ðɪs] [ˈaʊər] , [ɪn] [wɪt] [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] ,
then , at least , remember this hour , in which I warned you ,
然后 , 在 至少 , 记住 这 小时 , 在 哪个 我 警告 你 ,
那么，至少请记住我警告你的这一刻。

[ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [bleɪm] ！
and confess that I am free from all blame ！
和 承认 那 我 是 自由的 从 全部 责备 ！
我承认我没有任何过错！

" [wɪ'daʊt] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdru:pɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [di:p] [saɪ] , [ðə; ði]
" **Without awaiting an answer , with a drooping head and deep sigh , the**
" 没有 等待中 一个 回答 , 和 一个 下垂 头 和 深的 叹 , 这
[prɪns] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
prince left the room .
王子 左边 这 房间 :
“不等回答，王子垂着头，深深叹了口气，离开了房间。”

[ˈʌnə] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [smaɪl] .
Anna looked after him with a compassionate smile .
安娜 看起来 后 他 和 一个 富有同情心 微笑 :
安娜带着慈爱的微笑照顾着他。

" [pʊr] [prɪns] ！
" **Poor prince ！**
" 贫穷的 王子 ！

可怜的王！

" [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ-d] [ləʊ] , " [hi:; hi] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ; [ðæt] [ˈɪndɪˌkeɪts]
" **she murmured low , " he is always so timid and trembling ; that indicates**
" 她 低声说道 低的 , " 他 是 总是 所以 胆小 和 发抖 ; 那 表示
[ʌn'hæpɪnəs] ！
unhappiness ！
不快乐 ！

她低声喃喃道：“他总是那么胆怯颤抖；那说明他不快乐！”

[hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [fɔ:rs] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] .
He loves me , and I cannot force my heart to return the feeling .
他 爱 我 , 和 我 不能 力量 我的 心 到 返回 这 感觉 :
他爱我，但我无法强迫自己的心回应这份感情。

[pʊr] [prɪns] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈveri] [sæd][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ʌn'lʌvd] ！
Poor prince , it must be very sad to love and be unloved ！
贫穷的 王子 , 它 必须 是 非常 伤心 到 爱 和 是 不被爱的 ！
可怜的王！，爱而不得，一定很痛苦吧！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [pæst] .
" **With a sigh she closed the door through which her husband had passed .**
" 和 一个 叹 她 关闭 这 门 通过 哪个 她 丈夫 有 通过了 :
她叹了口气，关上了丈夫刚才走过的那扇门。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [sli:p] , " [sed] [fi:; ji] .
" I will now sleep , " said she .
" 我 将要 现在 睡觉 , " 说 她 .

“我要睡觉了。”她说。

" [jes] , [sli:p] !
" Yes , sleep !
" 是的 , 睡觉 !

“是的，睡觉！”

[ˈpa:səbli] [ˈhev(ə)n] [meɪ] [send][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [dri:m] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [si:] [maɪ] - !
Possibly Heaven may send me a pleasant dream , and I may see my Lynar !
可能 天堂 可能 发送 我 一个 令人愉快的 梦 , 和 我 可能 看 我的 - !

或许上天会赐给我一个美梦，让我见到我的莱纳尔！

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst][goʊ][tu:; tə] [ˈaɪvn] , [tu:; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] [ɪz]
But no , I must first go to Ivan , to ascertain whether his slumber is
但 不 , 我 必须 第一的 去 到 伊万 , 到 探明 无论 他的 睡眠 是
[ˈtræŋkwɪl] .
tranquil .
宁静 .

但是，我必须先去看看伊万，确认他睡得是否安稳。

" [wɪð; wɪθ] [ˈheɪsti] [steps] [fi:; ji] [rɪˈper] [tu:; tə][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈtʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
" With hasty steps she repaired to the adjacent chamber , which was that of
" 和 仓促 步骤 她 已修复 到 这 邻近的 房间 , 哪个 曾是 那 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈempərər] .
the young emperor .
这 年轻的 皇帝 .

她匆匆赶到隔壁的房间，那是年轻皇帝的房间。

[ðer; ðər][ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] .
There all was still .
那里 全部 曾是 仍然 .

一切都静了下来。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] [fi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈregjələr] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊldʒər]
Before the door opening upon the corridor she heard the regular step of the soldier
前 这 门 开幕 之上 这 走廊 她 听到 这 常规的 步 的 这 士兵
[ɑ:n] [gɑ:rd] .
on guard .
在 警卫 .

在通往走廊的门打开之前，她听到了站岗士兵有节奏的脚步声。

[ðə; ði] [ˈweɪtəz] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈempərər] [wɜ:r; wər] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [əˈpa:n] [ˈmætrəsɪz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
The waiters upon the emperor were slumbering upon mattresses around him .
这 服务员 之上 这 皇帝 是 沉睡 之上 床垫 大约 他 .

侍奉皇帝的侍者们都睡在皇帝周围的床垫上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [træŋˈkwɪləti] .
It was a picture of profound tranquillity .
它 曾是 一个 图片 的 深刻的 宁静 .

这是一幅宁静祥和的画面。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [steps] [ˈʌnə] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [daʊn]
With light steps Anna approached the cradle of her son , and , bending down
和 光 步骤 安娜 接近 这 摇篮 的 她 儿子 , 和 , 弯曲 向下
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

安娜迈着轻快的步伐走到儿子的摇篮旁，弯下腰，

[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tendər] [mə'tɜ:rn(ə)] [glɑ:nsɪz] ,
regarded him with tender maternal glances ,
认为 他 和 投标 母体 眼神 ,
她用温柔如母亲般的目光注视着他,
[waɪl] [hɪz; ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)] ['slʌmbər] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
while his still and peaceful slumber seemed to touch her heart with a
尽管 他的 仍然 和 和平 睡眠 似乎 到 触碰 她 心 和 一个
[swi:t] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
sweet emotion .
甜的 情感 .

他平静安详的睡眠似乎触动了她的心，让她产生了一种甜蜜的情感。

" [sli:p] , [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)] ['empərər] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] - - " [sli:p] ,
" **Sleep , my dear child , my charming little emperor** , " **she murmured** - - " **sleep** ,
" 睡觉 , 我的 亲爱的 孩子 , 我的 迷人 小的 皇帝 , " 她 低声说道 - - " 睡觉 ,
“睡吧，我亲爱的孩子，我迷人的小皇帝，”她低声说道——“睡吧，

[ænd; ənd][ɪn][jɔ:; jər] [draɪ:mz] [meɪ] [ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)] [æz; əz] [jɔ:r'self] !
and in your dreams may you play with angels as beautiful as yourself !
和 在 你的 梦境 可能 你 玩 和 天使 作为 美丽的 作为 你自己 !
愿你在梦中与和你一样美丽的天使们玩耍！

" ['bendɪŋ] [ə'gen] [ʊəvər][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)] , [ʃi:; ʃɪ] [brɪ:ðd] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['rouzɪ][lɪps][ʌv; əv]
" **Bending again over the cradle , she breathed a light kiss upon the rosy lips of**
" 弯曲 再次 超过 这 摇篮 , 她 呼吸 一个 光 吻 之上 这 红润 嘴唇 的
[hɜ:r; hə] [tʃaɪld] ,
her child ,
她 孩子 ,
她再次俯身靠近摇篮，轻轻地吻了吻孩子红润的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] ['nɔɪzləsli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .
and then noiselessly returned to her own chamber .
和 然后 无声 返回 到 她 自己的 房间 .
然后她悄无声息地回到了自己的房间。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , " [naʊ] [wɪl] [aɪ] , ['ɔ:lsoʊ] , [sli:p] [ænd; ənd]
" **And now , said she , drawing a long breath , now will I , also , sleep and**
" 和 现在 , " 说 她 , 绘画 一个 长的 气息 , " 现在 将要 我 , 还 , 睡觉 和
[draɪ:m] !
dream !
梦 !
“现在，”她长长地吸了一口气说，“现在我也要睡觉做梦了！ ”

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ; [gʊd] - [naɪt] , - !
Good - night , my beloved ; good - night , Lynar !
好的 - 夜晚 , 我的 心爱 ; 好的 - 夜晚 , - !
晚安，我的爱人；晚安，莱纳尔！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [su:n] ['slʌmbərd] .
" **With a happy smile she reclined upon her couch , and soon slumbered** .
" 和 一个 快乐的 微笑 她 斜倚 之上 她 长椅 , 和 很快 沉睡 .
她面带微笑地斜倚在沙发上，很快就睡着了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [klɒ:k] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['tʃeɪmbər] [strʌk] [ðə; ðɪ] [twelfθ] ['aʊər] .
At this moment the clock in the next chamber struck the twelfth hour .
在 这 片刻 这 钟 在 这 下一个 房间 击 这 第十二 小时 .
这时，隔壁房间的钟敲响了十二点。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləmlɪ] [rɪˈzəʊndɪd] [ðə; ði] [təʊnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [kla:ks] [ðæt] [əˈnaʊnst]
Slowly and solemnly resounded the tones of the striking clocks that announced
缓慢地 和 庄严地 回荡着 这 音调 的 这 引人注目 时钟 那 宣布
[ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] .
the midnight .
这 午夜 .

午夜的钟声缓缓而庄严地响起。

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [ˈaʊər][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈmu:vmənt] [kəˈmenst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses]
At this same hour a lively movement commenced in the palace of the Princess
在 这 相同的 小时 一个 热闹 移动 开始 在 这 宫殿 的 这 公主
[ɪˈlɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

与此同时，伊丽莎白公主的宫殿里也开始热闹起来。

[laɪts] [wɜ:r; wər] [si:n] [ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ˈwɪndəʊ] ,
Lights were seen glancing from window to window ,
灯 是 已见 瞥了一眼 从 窗户 到 窗户 ,
可以看到灯光在窗户之间来回闪烁，

[ˈhʌrɪŋ] [ˈfæ,dəʊz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
hurrying shadows were seen coming and going in the rooms ,
匆忙 阴影 是 已见 未来 和 去 在 这 房间 ,
房间里可以看到匆匆的黑影来来往往。

[ˈevri] [θɪŋ] [ðer; ðər] [əˈnaʊnst] [æn; ən][ækˈtɪvəti][ʌnˈju:zuəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
every thing there announced an activity unusual for the hour ,
每一个 事物 那里 宣布 一个 活动 异常 为了 这 小时 ,
那里的一切迹象都表明，这一个小时里发生了不寻常的事情。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] [ðæt] [ˈʌnə] [hæd; həd]
and certainly it was a signal good fortune for Elizabeth that Anna had
和 当然 它 曾是 一个 信号 好的 财富 为了 伊丽莎白 那 安娜 有
[fərˈbɪdn] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][pəˈtroʊl] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .
forbidden her husband's sending a patrol through the streets .
禁止 她 丈夫的 发送 一个 巡逻 通过 这 街道 .

对于伊丽莎白来说，安娜禁止丈夫派巡逻队上街巡逻，这无疑是一件非常幸运的事情。

[wʌn] [ˈsɪŋg(ə)l][pəˈtroʊl] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfrʌstreɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈspɪrəsi] !
One single patrol passing the palace might have frustrated the whole conspiracy !
一 单身的 巡逻 通过 这 宫殿 可能 有 沮丧的 这 所有的 阴谋 !
一支巡逻队经过宫殿，就可能挫败整个阴谋！

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkwaɪət] ; [ˈnoʊwər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)][ɔ:r] [ˈwɑ:tʃmən]
But the streets were perfectly quiet ; nowhere was a sentinel or watchman
但 这 街道 是 完美 安静的 ; 无处 曾是 一个 哨兵 或者 守望者
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
to be seen .
到 是 已见 .

但街上静悄悄的，看不到一个哨兵或守卫。

[ðə; ði] [slaɪt] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪzɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [sledʒ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [snoʊ] [wʌz; wəz]
The slight creaking and whizzing of a sledge upon the crackling snow was
这 轻微 嘎吱作响 和 呼啸 的 一个 雪橇 之上 这 噼啪作响 雪 曾是
[naʊ] [hɜ:rd] ;
now heard ;
现在 听到 ;

这时，可以听到雪橇在噼啪作响的雪地上发出轻微的嘎吱声和呼啸声；

[aɪˈti:] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
it came nearer and nearer , and then there was a knocking at the
它 来了 更近 和 更近 , 和 然后 那里 曾是 一个 敲门 在 这
[ˈpæləs] [geɪt] .
palace gate .
宫殿 门 .

它越来越近，然后宫门传来敲门声。

[ðə; ðɪ] [ˈpɒtər] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [tu:] [sledʒ] [ˈdroʊv] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [kɔ:rt] .
The porter opened , and two sledges drove into the court .
这 搬运工 打开 , 和 二 雪橇 驾驶 进入 这 法庭 .

门房打开门，两辆雪橇冲进了院子。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈɔrnəmənts] , [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] .
The first , with a rich covering and magnificent ornaments , was empty .
这 第一的 , 和 一个 富有的 覆盖 和 壮丽 装饰品 , 曾是 空的 .

第一个箱子外表华丽，装饰精美，但却是空的。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:rɪdli] [ˈentər]
But Lestocq was seen to spring out of the second , and hurriedly enter
但 - 曾是 已见 到 春天 出去 的 这 第二 , 和 匆匆 进入

[ðə; ðɪ] [ˈpæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

但人们看到莱斯托克从第二个门里跳了出来，匆匆进入了宫殿。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈsplendɪdli] [drest] , [ˈspɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪljənts] , [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [smɔ:l]
Elizabeth , splendidly dressed , sparkling with brilliants , was waiting in her small
伊丽莎白 , 精彩地 穿着 , 闪闪发光 和 才华横溢 , 曾是 等待 在 她 小的

[rɪˈsepʃ(ə)n] - [ru:m] .
reception - room .
接待 - 房间 .

伊丽莎白身着华丽的服饰，浑身闪耀着璀璨的珠宝，在她的小接待室里等候着。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [əˈleksɪs] [rəˈzu:mɔ:vski] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] .
No one but Alexis Razumovsky was with her .
不 一 但 亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 曾是 和 她 .

除了阿列克谢·拉祖莫夫斯基之外，没有其他人陪着她。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] ,
Neither of them spoke ,
两者都不 的 他们 辐 ,

两人都没有说话。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvɪzɪdʒz] [ˈpleɪnli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [ˈpeɪnfəli]
and their visages plainly discovered that they were in a state of painfully
和 他们的 面容 显然 发现 那 他们 是 在 一个 状态 的 痛苦地

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [səˈspens] .
uncomfortable suspense .
不舒服 悬念 .

他们的脸上清楚地显示出一种令人痛苦不安的紧张感。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈtwɪtʃɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; həɪ] [maʊθ] ,
Elizabeth was pale and had a convulsive twitching about her mouth ,
伊丽莎白 曾是 苍白 和 有 一个 痉挛 抽搐 关于 她 嘴 ,

[hɜ:r; həɪ][fɔ:rm] [ˈtremblɪd] [ˈfi:vərɪʃli] ,
her form trembled feverishly ,
她 形式 颤抖 狂热地 ,

伊丽莎白脸色苍白，嘴角抽搐不止，身体剧烈颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kɪŋ] [tuː; tə] [rəˈzuːmɔːvski] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈfɔːlɪŋ] .
" and she was obliged to cling to Razumovsky , to prevent falling .
" 和 她 曾是 有义务 到 黏着 到 拉祖莫夫斯基 , 到 防止 坠落 .

她不得不紧紧抓住拉祖莫夫斯基，以免摔倒。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [geɪt] ?
" Did you hear the opening of the court - yard gate ?
" 做过 你 听到 这 开幕 的 这 法庭 - 院子 门 ?
你听到院门打开的声音了吗？

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [loʊ] .
" she breathed low .
" 她 呼吸 低的 .

她呼吸微弱。

" - [ɪz][nɑːt] [jet] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][pæst] [ˈmɪdnɑɪt] .
" Lestocq is not yet here , and it is past midnight .
" - 是 不是 然而 这里 , 和 它 是 过去的 午夜 .
“莱斯托克还没到，现在已经过了午夜。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz] [əˈrestɪd] , [ɔːl][ɪz] [dɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] !
Certainly he is arrested , all is discovered , and we are lost !
当然 他 是 被捕 , 全部 是 发现 , 和 我们 是 丢失的 !
他肯定被捕了，一切都真相大白了，我们完了！

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɪrfəli] [ˈæŋkʃəs] , [əˈleksɪs] ; [aɪ] [ɔːlˈredi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] .
I am fearfully anxious , Alexis ; I already seem to feel the sword at my throat .
我 是 恐惧地 焦虑的 , 亚历克西斯 ; 我 已经 似乎 到 感觉 这 剑 在 我的 喉 .
艾莉克丝，我焦虑得害怕极了；我感觉好像已经有把剑抵在我的喉咙上了。

[ɑː] , [hɪr] [juː; jʊ][nɑːt] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ?
Ah , hear you not steps in the corridor ?
啊 , 听到 你 不是 步骤 在 这 走廊 ?
啊，你没听到走廊里的脚步声吗？

[ðeɪ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
They come this way .
他们 来 这 方式 .

他们从这边过来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [pəˈsjuːəz] .
They are my pursuers .
他们 是 我的 追击者 .

他们是我的追捕者。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskæfoʊld] !
They come to conduct me to the scaffold !
他们 来 到 执行 我 到 这 脚手架 !

他们来押送我到绞刑架上！

[seɪv] [em ˈiː] , [əˈleksɪs] , [seɪv] [em ˈiː] !
Save me , Alexis , save me !
节省 我 , 亚历克西斯 , 节省 我 !

救救我，艾莉克丝，救救我！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [kɪlŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]
" And with a shrill cry of anguish the princess clung to the neck of
" 和 和 一个 尖锐 哭 的 痛苦 这 公主 紧紧抓住 到 这 脖子 的
[hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] .
her favorite .
她 最喜欢的 .

“公主发出凄厉的哭喊，紧紧抱住她最宠爱的王子的脖子。”

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [əˈpɪrd] -
The door was now hastily opened , and upon the threshold appeared Lestocq
这 门 曾是 现在 草草 打开 , 和 之上 这 临界点 出现 -
[ænd; ənd] - .
and Woronzow .
和 - .

门被匆匆打开，莱斯托克和沃龙佐夫出现在门槛上。

" [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] ！ " [ɪkˈskeɪmd] - , [wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" **Princess Elizabeth ！ " exclaimed Lestocq , with solemnity , " I have come for you**
" 公主 伊丽莎白 ！ " 惊呼 - , 和 严肃 , " 我 有 来 为了 你
.
:
.

“伊丽莎白公主！”莱斯托克庄严地喊道，“我是来接您的。”

[ðə; ði] [θroʊn] [əˈweɪts] [ɪts] [ˈemprəs] ！ "
The throne awaits its empress ！ "
这 王座 等待 它是 皇后 ！ "

王位正等待着它的女皇！

" [ʌp] , [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] , " [sed] [əˈleksɪs] , " [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] , [maɪ] [fer] [ˈemprəs] ,
" **Up , Princess Elizabeth , " said Alexis , " take courage , my fair empress ,**
" 向上 , 公主 伊丽莎白 , " 说 亚历克西斯 , " 拿 勇气 , 我的 公平的 皇后 ,
" 起来吧，伊丽莎白公主,"亚历克西斯说，“鼓起勇气，我美丽的皇后陛下。”

[gɪv] [juː ˈes][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ！
give us an example of spirit and resolution ！
给 我们 一个 例子 的 精神 和 解决 ！

请举例说明精神和决心！

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [frʌm; frəm] - [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd]
" **The princess slowly raised her pale face from Razumovsky's shoulder , and**
" 这 公主 缓慢地 提高 她 苍白 脸 从 - 肩膀 , 和
[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈtɪmɪd] [ɡlɑːnsɪz] ,
looking around with timid glances ,
寻找 大约 和 胆小 眼神 ,
公主缓缓抬起苍白的脸，离开拉祖莫夫斯基的肩膀，怯生生地环顾四周。

[ˈfeɪntli] [sed] : " [aɪ] [ˈsʌfər] [ˈfɪrfəli] ！
faintly said : " I suffer fearfully ！
淡淡的 说 : " 我 遭受 恐惧地 ！

他虚弱地说：“我痛苦不堪！”

[ðɪs] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪl] [kɪl] [em ˈiː] ！
This anguish will kill me ！
这 痛苦 将要 杀 我 ！

这种痛苦会要了我的命！

[maɪ] [ˈdestəni] [ɪz][soʊ][ˈkruːəl] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈtɔːmentɪd] .
My destiny is so cruel , I am so tormented .
我的 命运 是 所以 残忍的 , 我 是 所以 饱受折磨 .

我的命运如此残酷，我饱受折磨。

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi][æn; ən] [ˈemprəs] ？ "
Why must I be an empress ? " "I
为什么 必须 我 是 一个 皇后 ？ "

我为什么一定要当皇后？

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [nʌn] , " [ləˈkɑːnɪkli] [rɪˈspɒndɪd] - .
" **That you may be no nun , " laconically responded Lestocq .**
" 那 你 可能 是 不 尼姑 , " 简洁地 回应 - .

“这样你就不必是修女了，”莱斯托克简洁地回答道。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [br'kʌm] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ！ " [sed]
" And to become the greatest and loftiest woman in the world ！ " said
" 和 到 变得 这 最 和 最高 女士 在 这 世界 ！ " 说
- .
Woronzow .
- .

“我要成为世界上最伟大、最崇高的女人！”沃伦佐夫说道。

" [tu:; tə] [reiz] [tu:; tə][jɔ:; jə] [oʊn] [elɪ'veɪ](ə)n [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [lʌv] ， " ['wɪspəd] [ə'leksɪs] .
" To raise to your own elevation the man you love , " whispered Alexis .
" 到 增加 到 你的 自己的 海拔 这 男人 你 爱 ， " 低声说道 亚历克西斯 .
“将你所爱的人提升到与你相同的高度，”艾莉克丝低声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ， [ɪ'lɪzəbəθ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
With a glance of tenderness , Elizabeth nodded to him .
和 一个 瞥一眼 的 压痛 ， 伊丽莎白 点头 到 他 .

伊丽莎白温柔地看了他一眼，然后点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第7/21页

" [jes] , " [sed] [ʃiː ʃi] , " [fɔːr; fər][jər; jər] [seɪk] , [maɪ] [əˈleksɪs] , [aɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈempɾəs] !
" **Yes** , " **said she** , " **for your sake** , **my Alexis** , **I will become an empress** !
" 是的 , " 说 她 , " 为了 你的 清酒 , 我的 亚历克西斯 , 我 将要 变得 一个 皇后 !

“是的,”她说,“为了你,我的亚历克西斯,我将成为皇后!”

[kʌm] , [let] [juː ˈes][goʊ] .

Come , **let us go** .
来 , 让 我们 去 .

走吧,我们走。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [grʌnstiːn] ? "

But where is Grunstein ? "
但 在哪里 是 格伦斯坦 ? "

格伦斯坦在哪里?

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfɔːləʊəz] [hiː; hi] [əˈweɪts] [juː ˈes] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈzəːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] .
" **With his faithful followers he awaits us before the casern of his regiment** .
" 和 他的 忠实 追随者 他 等待 我们 前 这 病例 的 他的 团 .

“他和他的忠实追随者们在他的团部营房前等着我们。”

[wiː; wi][goʊ][ðer; ðər][fɜːrst] . "

We go there first . "
我们 去 那里 第一的 . "

我们先去那里。

" [ðen] [let] [juː ˈes][goʊ] ! " [sed] [ˈlɪzəbəθ] , [straɪdɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .

" **Then let us go** ! " **said Elizabeth** , **striding forward** .
" 然后 让 我们 去 ! " 说 伊丽莎白 , 大步走 向前 .

“那就放我们走吧!”伊丽莎白说着,大步向前走去。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [stɔːpt] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [əˈleksɪs] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] .

But she stopped on seeing that Alexis followed with the other two .
但 她 停止 在 看到 那 亚历克西斯 随后 和 这 其他 二 .

但当她看到艾莉克丝带着另外两人跟上来时,她停了下来。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː ʃi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [əˈleksɪs] .

" **No** , " **said she** , " **you must not go with us** , **Alexis** .
" 不 , " 说 她 , " 你 必须 不是 去 和 我们 , 亚历克西斯 .

“不,”她说,“你不能和我们一起去,艾莉克丝。”

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [spiːk] ,

If I am to have courage to act and speak ,
如果 我 是 到 有 勇气 到 行为 和 说话 ,

如果我要有勇气行动和说话,

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] - - [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv]

I must know that you are not mingled in the strife - - **I must not have**
我 必须 知道 那 你 是 不是 混合 在 这 冲突 - - 我 必须 不是 有

[tuː; tə][ˈtremb(ə)l][fɔːr; fər][jər; jər] [laɪf] !

to tremble for your life !
到 颤抖 为了 你的 生活 !

我必须确定你没有卷入纷争——我绝不能为你的生命担忧!

[noʊ] , [noʊ] , [ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈsiːld] [ænd; ənd][ɪn] [ˈseɪfti] ,
No , **no** , **only when I know that you are concealed and in safety** ,
不 , 不 , 仅有的 什么时候 我 知道 那 你 是 暗 和 在 安全 ,

不,不,只有当我确定你藏好并且安全的时候。

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv] ['kɜ:riɪdʒ] [tu:; tə] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪm'priəl] [kraʊn] .
can I have courage to struggle for an imperial crown .
能 我 有 勇气 到 斗争 为了 一个 帝国 王冠 .

我是否有勇气去争取一顶皇冠？

[ˈprɑ:mɪs] [em 'i:], ['ðerfɔ:r] , [ə'leksɪs] , [ðæt][ju:; jʊ] [wɪl] ['kwaiətli] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ][send][ə; eɪ]
Promise me , therefore , Alexis , that you will quietly remain here until I send a
承诺 我 , 所以 , 亚历克西斯 , 那 你 将要 悄悄 保持 这里 直到 我 发送 一个
[ˈmesɪndʒər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
messenger for you !
信使 为了 你 !

所以，艾莉克丝，答应我，在我派人来接你之前，你会安静地待在这里！

" [rə'zu:mɔ:vski] ['bɛgd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [ɪn][veɪn] - - [ɪn][veɪn][hi:; hi] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
" **Razumovsky begged and implored in vain - - in vain he knelt before her ,** ,
" 拉祖莫夫斯基 乞求 和 恳求 在 徒劳 - - 在 徒劳 他 跪下 前 她 ,
拉祖莫夫斯基苦苦哀求，却徒劳无功——他跪在她面前，也无济于事。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .
and covered her hands with tears and kisses .
和 涵盖 她 双手 和 眼泪 和 吻 .

她用泪水和吻覆盖了双手。

[ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'fleksəb(ə)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə'leksɪs] [jet] [pə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prerz] , [ʃi:; ʃɪ]
Elizabeth remained inflexible , and , as Alexis yet persisted in his prayers , she
伊丽莎白 剩余 不灵活的 , 和 , 作为 亚历克西斯 然而 持续 在 他的 祈祷 , 她
[ˈɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [sed] :
earnestly and proudly said :
切实 和 自豪地 说 :

伊丽莎白态度坚决，而亚历克西斯仍然坚持祈祷，她便郑重而自豪地说：

" [ə'leksɪs] [rə'zu:mɔ:vski] , [aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
" **Alexis Razumovsky , I command you to remain here .**
" 亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 , 我 命令 你 到 保持 这里 .

“阿列克谢·拉祖莫夫斯基，我命令你留在这里。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [kə'mænd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['emprəs] ! "
You will obey the first command of your empress ! "
你 将要 服从 这 第一的 命令 的 你的 皇后 ! "

你必须服从女皇的第一道命令！

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] , " [said] [ə'leksɪs] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [wɪl] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ]['fɪŋgər] [ʌv; əv][sko:rn]
" **I will remain , " sighed Alexis , " and the world will point the finger of scorn**
" 我 将要 保持 , " 叹了口气 亚历克西斯 , " 和 这 世界 将要 观点 这 手指 的 轻蔑
[æt; ət][em 'i:] ,
at me ,
在 我 ,

“我会留下来，”阿莱克西斯叹了口气，“全世界都会用鄙夷的目光审视我。”

['kɔ:lɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] ['kaʊəd] ! "
calling me a coward ! "
呼叫 我 一个 懦夫 ! "

骂我是懦夫！

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kəm'pel] [ðə; ðɪ][wɜ:rld][tu:; tə] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" **And I will compel the world to honor you as a king ! " said Elizabeth ,**
" 和 我 将要 迫使 这 世界 到 荣誉 你 作为 一个 国王 ! " 说 伊丽莎白 ,
“我必将使全世界尊你为王！”伊丽莎白说道。

[wið; wiθ] ['tendərnəs] , ['bekəniŋ] [tu:; tə] - [ænd; ənd] - [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm]
with **tenderness** , **beckoning** **to** **Lestocq** **and** **Woronzow** **to** **follow** **her** **from**
和 压痛 , 招手 到 - 和 - 到 跟随 她 从
[ðə; ði] [ru:m] .
the **room** .
这 房间 :

她温柔地招手示意莱斯托克和沃龙佐夫跟着她走出房间。

[ˈsaɪləntli] [ðeɪ] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] - - [ˈsaɪləntli] [wʌz; wəz] [ɪˈlɪzəbəθ] ['hændɪd] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɾ]
Silently **they** **hastened** **down** **the** **stairs** - - **silently** **was** **Elizabeth** **handed** **into** **her**
默默 他们 加快 向下 这 楼梯 - - 默默 曾是 伊丽莎白 递交 进入 她
[sledʒ] ,
sledge ,
雪橇 ,
他们默默地加快脚步下楼——伊丽莎白也被默默地交到了雪橇上。

[waɪl] - [ænd; ənd] - [tʊk] [ðer; ðəɾ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] .
while **Lestocq** **and** **Woronzow** **took** **their** **places** **in** **the** **second** .
尽管 - 和 - 采取 他们的 地方 在 这 第二 .
而莱斯托克和沃龙佐夫则占据了第二的位置。

" ['fɔ:rwərd] ! " ['θʌndəd] - ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði]
" **Forward** ! " **thundered** **Lestocq's** **powerful** **voice** , **and** **the** **train** **rushed** **through** **the**
" 向前 ! " 雷鸣 - 强大的 嗓音 , 和 这 火车 匆忙 通过 这
[dɑ:rk][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:ts] .
dark **and** **deserted** **streets** .
黑暗的 和 荒凉的 街道 .
“前进！”莱斯托克洪亮的声音响起，火车飞驰过黑暗而空旷的街道。

[es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [slept] .
St . **Petersburg** **slept** .
英石 : 圣彼得堡 睡着了 .
圣彼得堡沉睡了。

[nʊʊ] [wʌn] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['da:kənd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['pæləs] ,
No **one** **appeared** **at** **the** **darkened** **windows** **of** **the** **silent** **palaces** ,
不 一 出现 在 这 变暗 视窗 的 这 沉默的 宫殿 ,
寂静的宫殿里，漆黑的窗户前空无一人。

[nʊʊ] [wʌn] [bəʊdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['emprəs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , - - [æn; ən]
no **one** **boded** **that** **a** **new** **empress** **was** **passing** **through** **the** **streets** , - - **an**
不 一 预兆 那 一个 新的 皇后 曾是 通过 通过 这 街道 , - - 一个
['emprəs] ,
empress ,
皇后 ,
谁也没有预料到一位新皇后即将穿过街道——一位皇后。

[hu:] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tu:] ['sʌbdʒekts] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [treɪn] !
who **at** **this** **time** **had** **but** **two** **subjects** **in** **her** **train** !
WHO 在 这 时间 有 但 二 主题 在 她 火车 !
当时她身边只有两个乘客！

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kə'zə:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['redʒɪmənt] .
They **had** **now** **reached** **the** **casern** **of** **the** **Peobrajensky** **regiment** .
他们 有 现在 达到 这 病例 的 这 - 团 .
他们现在已经到达了佩奥布拉任斯基团的营房。

[ðer; ðəɾ] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] .
There **they** **halted** .
那里 他们 停止 .
他们在那里停了下来。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [stændz] [grʌnstiːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] [rɪ'kruːts] .
In the open door stands Grunstein with his thirty recruits .
在这 打开 门 站立 格伦斯坦 和 他的 三十 新兵 .
格伦斯坦和他的三十名新兵站在敞开的门口。

[ðeɪ] ['saɪləntli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [sledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['prɒs'treɪtɪd] [ðəm'selvz]
They silently approached the sledge of the princess and prostrated themselves
他们 默默 接近 这 雪橇 的 这 公主 和 俯卧 他们自己
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] .
before her .
前 她 .
他们静静地走到公主的雪橇旁，匍匐在她面前。

" [heɪl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['emprəs] ! " ['wɪspəd] [grʌnstiːn] [loʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [loʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː]
" **Hail to our empress ! " whispered Grunstein low , and as low was it**
" 冰雹 到 我们的 皇后 ! " 低声说道 格伦斯坦 低的 , 和 作为 低的 曾是 它
[rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
repeated by the soldiers .
重复 经过 这 士兵 .
“向我们的女皇致敬！”格伦斯坦低声说道，士兵们也同样低声地重复着这句话。

" [let] [juː 'es] ['entər] [ðə; ði] [kə'zəːn] , [kɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ; [aɪ] [maɪ'self]
" **Let us enter the casern , call the soldiers , and awaken the officers ; I myself**
" 让 我们 进入 这 病例 , 称呼 这 士兵 , 和 觉醒 这 警官 ; 我 我
[wɪl] [ə'dres] [ðem; ðəm] !
will address them !
将要 地址 他们 !
“让我们进入营房，召集士兵，唤醒军官；我将亲自向他们讲话！”

" [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə'lɑɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [sledʒ] .
" **said Elizabeth , alighting from her sledge .**
" 说 伊丽莎白 , 下车 从 她 雪橇 .
“伊丽莎白说着，从雪橇上跳了下来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][,rezə'luːʃ(ə)n] .
She was now full of courage and resolution .
她 曾是 现在 满的 的 勇气 和 解决 .
她现在充满了勇气和决心。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
In the face of danger now no longer to be avoided , she had suddenly
在这 脸 的 危险 现在 不 更长 到 是 避免 , 她 有 突然
[ˈstiːld] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ;
steeled her heart ;
钢铁般的意志 她 心 ;
面对无法回避的危险，她突然变得意志坚定；

[hɜːr; həɹ] ['faːðəz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; həɹ] .
her father's spirit was awakened in her .
她 父亲的 精神 曾是 觉醒 在 她 .
她父亲的灵魂在她体内觉醒了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [kə'zəːn] ; [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [ɔː'l'redi] [reɪzd]
With a firm step she entered the casern ; the conspirators had already raised
和 一个 公司 步 她 进入 这 病例 ; 这 阴谋者 有 已经 提高
[æn; ən][ə'lɑːrm][ðər; ðər] ,
an alarm there ,
一个 警报 那里 ,
她迈着坚定的步伐走进了兵营；阴谋者们已经在那里拉响了警报。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] ['sʊldʒərz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] ,
and the suddenly aroused soldiers rushed from all the corridors ,
和 这 突然 被唤醒 士兵 匆忙 从 全部 这 走廊 ,
突然间, 惊慌失措的士兵们从各个走廊涌了出来。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wʊmən] [hu:]
with wonder and admiration staring at this noble and beautiful woman who
和 想知道 和 钦佩 凝视 在 这 高贵 和 美丽的 女士 who
,
.
,

带着惊奇和钦佩, 凝视着这位高贵美丽的女子,
[reɪdiənt][ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] ['spɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [stʊd]
radiant in the splendor of her beauty , **and sparkling with jewels** , **stood**
辐射状 在 这 辉煌 的 她 美丽 , 和 闪闪发光 和 珠宝 , 站立
[ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] .
in their midst .
在 他们的 中间 .

她容光焕发, 美艳动人, 浑身佩戴着璀璨的珠宝, 站在他们中间。
" ['sʊldʒərz] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] ,
" Soldiers , **" cried Elizabeth** , **with a firm voice** ,
" 士兵 , " 哭 伊丽莎白 , 和 一个 公司 嗓音 ,
"士兵们! "伊丽莎白用坚定的声音喊道。

" [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] [jʊr; jər] [sə'pɔ:rt] [ɪn][maɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [reɪlm]
" I come to implore your support in my attempt to obtain justice in the realm
" 我 来 到 恳求 你的 支持 在 我的 试图 到 获得 正义 在 这 领域
[ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] !
of my father !
的 我的 父亲 !
“我前来恳请各位支持我, 帮助我为我父亲伸张正义!”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['empərər] ['pi:tər] , [ðə; ði] ['raɪtɪf(ə)l] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn]
I am the daughter of the great Emperor Peter , **the rightful heir to the throne**
我 是 这 女儿 的 这 伟大的 皇帝 彼得 , 这 正当的 继承人 到 这 王座
[ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
of Russia ,
的 俄罗斯 ,
我是伟大的彼得大帝的女儿, 俄罗斯皇位的合法继承人。

[ænd; ənd][aɪ] [kleɪm] [wʌt] [ɪz] [maɪn] !
and I claim what is mine !
和 我 宣称 什么 是 矿 !
我要收回属于我的东西!

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['sʌfər] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['prɪnses] [tu:; tə] [gɪv] [lɔ:z] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I will no longer suffer a German princess to give laws to you ,
我 将要 不 更长 遭受 一个 德语 公主 到 给 法律 到 你 ,
我绝不再容忍一位德国公主来给你制定法律!

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] [ænd; ənd] ['kʌntri:mɪn] !
my beloved brethren and countrymen !
我的 心爱 弟兄们 和 同胞们 !
我亲爱的兄弟姐妹们和同胞们!

['fɑ:ləʊ] [em 'i:] , ['ðerfɔ:r] ,
Follow me , **therefore** ,
跟随 我 , 所以 ,
所以, 请跟随我。

[ænd; ənd][let][ju: 'es][draɪv][ə'weɪ][ðɪ:z][fɔ: rən][ɪn'tru: dəz][hu:] [hæv; həv][ju: 'sɜ: pt][ðə; ði][θroʊn][ʌv; əv]
and let us drive away these foreign intruders who have usurped the throne of
和 让 我们 驾驶 离开 这些 外国的 入侵者 WHO 有 篡夺 这 王座 的
[jɔ:; jər][lɔ: fl][sə:vrɪn] ！"
your lawful sovereign ！"
你的 合法的 主权 ！"

让我们驱逐这些篡夺你们合法君主王位的外国入侵者！

"[ɔ:l][heɪl][rɪlɪzəbəθ][aʊər; ɑ:r][emprəs] ！"[kraɪd][ðə; ði][kən'spɪərətəz][p'rɒstreɪtɪŋ][ðəm'selvz] .
" All hail , Elizabeth , our empress ！" cried the conspirators , prostrating themselves .
" 全部 冰雹 ， 伊丽莎白 ， 我们的 皇后 ！" 哭 这 阴谋者 ， 俯伏 他们自己 .
“伊丽莎白女王万岁！ 我们的女皇！”阴谋者们高呼着，并五体投地地跪拜。

[sər'praɪzd][bɪ'nʌmd][ænd; ənd][əʊvə'paʊəd][ðə; ði][lðər][meɪd][noʊ][ɑ:pə'zɪf(ə)n] .
Surprised , benumbed , and overpowered , the others made no opposition .
惊讶 ， 麻木 ， 和 实力悬殊 ， 这 其他的 制成 不 反对 .

其他人感到震惊、麻木和无力反抗，没有进行任何抵抗。

[mɪzrəb(ə)l][sleɪvz][ðeɪ][wɜ:r; wər][ə'kʌstəmd][tu:; tə][ə'beɪ][hu:'evər][derd][ə'su:m][ðə; ði]
Miserable slaves , they were accustomed to obey whoever dared assume the
悲惨的 奴隶 ， 他们 是 习惯 到 服从 谁 敢于 认为 这
[kə'mænd][oʊvər][ðəm; ðəm] ,
command over them ,
命令 超过 他们 ，

这些可怜的奴隶，习惯于服从任何敢于统治他们的人。

- - [ænd; ənd][ðeɪ][ðerfɔ:r][səb'mɪtɪd] .
- - and they therefore submitted .
- - 和 他们 所以 提交 .

因此，他们屈服了。

[fɔ:lɪŋ][ə'pɑ:n][ðer; ðər][ni:z][ðeɪ][tʊk][ðə; ði][oʊθ][ʌv; əv][ə'li:dʒəns][tu:; tə][ðə; ði][nu:] ['emprəs] ！
Falling upon their knees , they took the oath of allegiance to the new empress ！
坠落 之上 他们的 膝盖 ， 他们 采取 这 誓言 的 忠诚 到 这 新的 皇后 ！
他们跪倒在地，向新女皇宣誓效忠！

[rɪlɪzəbəθ][wʌz; wəz][naʊ][ðə; ði][emprəs][ʌv; əv][θri:] ['hʌndrəd][sɔʊldʒərz] .
Elizabeth was now the empress of three hundred soldiers .
伊丽莎白 曾是 现在 这 皇后 的 三 百 士兵 .

伊丽莎白现在是三百名士兵的女皇。

"[ʌp][naʊ][maɪ][frendz][tu:; tə][ðə; ði][pæləs][ʌv; əv][ðə; ði][zɑ:r] ,
" Up , now , my friends , to the palace of the czar ,
" 向上 ， 现在 ， 我的 朋友们 ， 到 这 宫殿 的 这 沙皇 ，

“现在，我的朋友们，前往沙皇的宫殿吧！”

[wer][ðɪ:z][ju: 'sɜ: rpərz][dwel][ænd; ənd][ɪn'flɪkt][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði][jeɪm][ʌv; əv][kɔ:lɪŋ][ə; eɪ][k'reɪdlɪd]
where these usurpers dwell and inflict upon you the shame of calling a cradled
在哪里 这些 篡位者 住 和 造成 之上 你 这 耻辱 的 呼叫 一个 摇篮
[ɪnfənt][jɔ:; jər][empərər] .
infant your emperor .
婴儿 你的 皇帝 .

这些篡位者居住的地方，让你蒙受耻辱，称一个襁褓中的婴儿为你的皇帝。

[kʌm][ænd; ənd][let][ju: 'es][pʌnɪʃ][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðɪs][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][baɪ][θɹʌstɪŋ][ðəm; ðəm]
Come , and let us punish them for this insult , by thrusting them
来 ， 和 让 我们 惩治 他们 为了 这 侮辱 ， 经过 推进 他们
[frʌm; frəm][ðer; ðər][ju: 'sɜ: pt][paʊər] ！"
from their usurped power ！"
从 他们的 篡夺 力量 ！"

来吧，让我们惩罚他们这种侮辱，把他们从篡夺的权力中赶走！

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɛmprəs] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] .
" **We will follow our empress in life and death ！** " **cried the soldiers** .
" 我们 将要 跟随 我们的 皇后 在 生活 和 死亡 ！ " 哭 这 士兵 .
“我们将生死追随我们的皇后！”士兵们高呼道。

[ðeɪ] [ðerfɔːr] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ˈheɪsnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [striːts] [ʌnˈtɪl]
They therefore started again , and once more hastened through the silent streets until
他们 所以 开始 再次 , 和 一次 更多的 加快 通过 这 沉默的 街道 直到
 ,
 ,
 ,

于是他们再次启程，再次穿过寂静的街道，直到.....
[æːt; ət] [lenkθ; lenθ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs] , [wer] [dwelt] [ðə; ði] [ˈɛmpərər] [ˈaɪvn] [wɪð; wɪθ]
at length , they reached the imperial palace , where dwelt the Emperor Ivan with
在 长度 , 他们 达到 这 帝国 宫殿 , 在哪里 居住 这 皇帝 伊万 和
[hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
his parents .
他的 父母 .

最后，他们到达了皇宫，皇帝伊凡和他的父母就住在那里。
[ɪˈlɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hær] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˌpɑːtɪˈzænz] [ɪn] [fɔːr] [sledʒ] , [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [ɑːn] [ɪn]
Elizabeth , with her confidential partisans in four sledges , had hastened on in
伊丽莎白 , 和 她 机密的 党派人士 在 四 雪橇 , 有 加快 在 在
[ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
advance of the others .
进步 的 这 其他的 .

伊丽莎白带着她的亲信，乘坐四辆雪橇，抢在其他人前面疾驰而去。
[wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
With renewed courage they approached the principal entrance of the palace .
和 更新 勇气 他们 接近 这 主要的 入口 的 这 宫殿 .

他们鼓起勇气，走向宫殿的正门。
[ðə; ði] [gɑːrd] [tʊk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrʌmər] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [biːt]
The guard took to their arms , and the drummer was preparing to beat
这 警卫 采取 到 他们的 武器 , 和 这 鼓手 曾是 准备 到 打
[æn; ən] [əˈlɑːrm] ,
an alarm ,
一个 警报 ,

卫兵们举起手臂，鼓手准备敲响警钟。
[wen] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv] - [fɪst] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌm] .
when a single blow of Lestocq's fist broke through the skin of the drum .
什么时候 一个 单身的 吹 的 - 拳头 打破 通过 这 皮肤 的 这 鼓 .

莱斯托克一拳就击穿了鼓皮。
[ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈdrʌmər] [fel] , [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [pæst] [ðə; ði] [bənd] [ʌv; əv] [kənˈspɪərətəz] ,
The terrified drummer fell , and over his body passed the band of conspirators ,
这 恐惧 鼓手 跌倒 , 和 超过 他的 身体 通过了 这 乐队 的 阴谋者 ,
[ɪˈlɪzəbəθ] [æːt; ət] [ðer; ðər] [hed] .
Elizabeth at their head .
伊丽莎白 在 他们的 头 .

惊恐万分的鼓手倒下了，一群阴谋者从他身上爬过，伊丽莎白走在最前面。
[noʊ] [wʌn] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðem; ðəm] ;
No one ventured to oppose them ;
不 一 冒险 到 反对 他们 ;
没有人敢与他们对抗；

[ðə; ði] [sleivz] [fel] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ɪn] ['hɑ:midʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:] [ə'naʊnst] [hɜ:r'self][æz; əz]
the slaves fell upon their knees in homage to her who announced herself as
这 奴隶 跌倒 之上 他们的 膝盖 在 尊敬 到 她 WHO 宣布 她自己 作为
[ðer; ðər] ['mistrəs] [ænd; ənd] ['emprəs] ！
their mistress and empress ！
他们的 情妇 和 皇后 ！

奴隶们跪倒在地，向她致敬，她宣布自己是他们的女主人和女皇！

[ðʌs] ['mi:tiŋ] [wið; wiθ][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [səb'mɪl(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] ，
Thus meeting with universal submission and obedience ；
因此 会议 和 普遍的 提交 和 服从 ；
因此，普遍受到服从和顺从。

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [wiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] ['aɪvŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
they approached the wing of the palace occupied by the Emperor Ivan and his
他们 接近 这 翼 的 这 宫殿 占领 经过 这 皇帝 伊万 和 他的
['mʌðər] [ðə; ði]['ri:dʒənt] .
mother the regent .
母亲 这 摄政 。

他们来到了皇帝伊凡和他的母亲摄政王居住的宫殿侧翼。

[hɪr] [ɪz] ['steɪʃənd] [æn; ən] ['ɑ:fisər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] .
Here is stationed an officer of the guard .
这里 是 驻 一个 官 的 这 警卫 ；
这里站着一名卫兵。

[hi:; hi][ə'loʊŋ] ['ventʃərz] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] .
He alone ventures defiance to the intruders .
他 独自的 风险投资 蔑视 到 这 入侵者 ；
只有他一人敢于反抗入侵者。

[hi:; hi] [mi:ts] [ðem; ðəm][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [drɔ:n] ，
He meets them with his sword drawn ；
他 满足 他们 和 他的 剑 绘制 ；
他拔剑迎战他们，

[ænd; ənd] [swɛəz] [tu:; tə] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ə'tempts] [tu:; tə]['entər] [ðə; ði] ['kɔ:ɹɪdɔ:r]
and swears to strike down the first person who attempts to enter the corridor
和 发誓 到 罢工 向下 这 第一的 人 WHO 尝试 到 进入 这 走廊
.
:
.

并发誓要打死第一个胆敢进入走廊的人。

" [ʌn'hæpi] [mæn] ， [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [der] ！ " [sed] - ， ['boʊldli] [əd'vænsɪŋ] .
" Unhappy man , what is it you dare ！ " said Lestocq , boldly advancing .
" 不开心 男人 ， 什么 是 它 你 敢 ！ " 说 - ， 大胆地 前进 .
“你这倒霉蛋，竟敢做这种事！”莱斯托克说着，大胆地向前走去。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [haɪ] - ['tri:z(ə)n] .
" You are guilty of high - treason .
" 你 是 有罪的 的 高的 - 叛国罪 ；
你犯了叛国罪。

[fɔ:l] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] ['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['emprəs] ， [r'lɪzəbəθ] ！
Fall upon your knees and implore pardon of your empress , Elizabeth ！
落下 之上 你的 膝盖 和 恳求 赦免 的 你的 皇后 ， 伊丽莎白 ！
跪下，恳求你的皇后伊丽莎白的宽恕吧！

" [ðə; ði] ['ɑ:fisər] [ʃræŋk] [bæŋk][ɪn] ['terər] .
" The officer shrank bank in terror .
" 这 官 缩小 银行 在 恐怖 ；
“警官吓得缩回了银行。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈempɾəs] [huː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə]
It was an empress who stood before him , and he had dared to
它 曾是 一个 皇后 WHO 站立 前 他 , 和 他 有 敢于 到
[dɪˈfaɪ][hɜːr; hər] !
defy her !
违抗 她 !

站在他面前的是一位女皇，而他竟然胆敢违抗她！

[ˈbɛɡɪŋ] [fərˈɡɪvnəs] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪ] , [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
Begging forgiveness and mercy , he dropped his sword and fell upon his
乞讨 饶恕 和 怜悯 , 他 掉落 他的 剑 和 跌倒 之上 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

他乞求宽恕和怜悯，扔下剑，跪倒在地。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [sleɪv] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
The Russian slave was awakened in him ,
这 俄语 奴隶 曾是 觉醒 在 他 ,
[ɪn] [hɪm; ɪm] ,
他内心深处的俄罗斯奴隶本能被唤醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kəˈmænd] .
and he bent before the one who had the power to command .
和 他 弯曲 前 这 一 WHO 有 这 力量 到 命令 .
[ɪn] [hɪm; ɪm] ,
他向那位拥有指挥权的人俯首称臣。

[ʌnəbˈstrʌktɪd] , [rɪˈteɪnd] [baɪ][noʊ][wʌn] ,
Unobstructed , retained by no one ,
通畅 , 保留 经过 不 一 ,
[ɪn] [hɪm; ɪm] ,
畅通无阻，无人阻拦，

[ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɔːləʊəz] [naʊ] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
Elizabeth and her followers now strode through the corridor leading to the
伊丽莎白 和 她 追随者 现在 大步走 通过 这 走廊 领导 到 这
[ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒənt] .
private apartments of the regent .
私人的 公寓 的 这 摄政 .

伊丽莎白和她的随从们大步穿过通往摄政王私人寓所的走廊。

[ˈsentənəlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət] [ˈevri] [dɔːr] ,
Sentinels were placed at every door ,
哨兵 是 放置 在 每一个 门 ,
[ɪn] [hɪm; ɪm] ,
每扇门前都安排了哨兵。

[wɪð; wɪθ] [strikt] [kəˈmændz] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðem; ðəm] .
with strict commands to strike down any one who should dare to oppose them .
和 严格的 命令 到 罢工 向下 任何 一 WHO 应该 敢 到 反对 他们 .
[ɪn] [hɪm; ɪm] ,
严令严惩任何胆敢反抗他们的人。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈæntɪruːmˈæntɪrəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒənts] [ˈtʃeɪmbər] .
In this manner they reached the anteroom of the regent's chamber .
在 这 方式 他们 达到 这 接待室 的 这 摄政王 房间 .
[ɪn] [hɪm; ɪm] ,
就这样，他们来到了摄政王寝宫的前厅。

[ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] .
Elizabeth had not the courage to go any farther .
伊丽莎白 有 不是 这 勇气 到 去 任何 更远 .
[ɪn] [hɪm; ɪm] ,
伊丽莎白没有勇气继续往前走。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [stɑːpt] .
She hesitatingly stopped .
她 犹豫地 停止 .
[ɪn] [hɪm; ɪm] ,
她犹豫了一下，停了下来。

[ə; eɪ] [di:p] [jeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
A deep shame and repentance came over her when she thought of the
一个 深的 耻辱 和 悔改 来了 超过 她 什么时候 她 想法 的 这
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ˈʌnə] [hæd; həd] [ʃoʊn] ,
noble confidence Anna had shown ,
高贵 信心 安娜 有 所示 ,
想到安娜所表现出的那种高尚的自信，她心中涌起深深的羞愧和悔恨。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri:'peɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækɪst] ['tri:z(ə)n] .
and which she was now on the point of repaying with the blackest treason .
和 哪个 她 曾是 现在 在 这 观点 的 偿还 和 这 最黑的 叛国罪 .
而她现在正准备以最卑鄙的叛国罪来偿还这一切。

- , [hu:z] [ʌ:rɪp] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [glɑ:nsɪz] ['kɑ:nstəntli] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
Lestocq , whose sharp , observing glances constantly rested upon her ,
- , 谁 锋利的 , 观察 眼神 不断地 休息 之上 她 ,
莱斯托克敏锐的目光总是落在她身上，

[di'vaɪnd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ,rezə'lʊ:ʃn] .
divined her thoughts and the cause of her irresolution .
神谕 她 想法 和 这 原因 的 她 分辨率不足 .
我洞悉了她的想法以及她犹豫不决的原因。

[hi:; hi] ['praɪvətli] ['wɪspəd] [sʌm; səm][wɜ:rdz][tu:; tə] [grʌnsti:n] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] [ˌgrenə'dɪr] ,
He privately whispered some words to Grunstein , who , with thirty grenadiers ,
他 私下 低声说道 一些 字 到 格伦斯坦 , WHO , 和 三十 掷弹兵 ,
他私下里低声跟格伦斯坦说了几句话，格伦斯坦带着三十名掷弹兵，

[ɪ'mi:diətli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['ænəz] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] .
immediately approached the door of Anna's sleeping - room .
立即地 接近 这 门 的 安娜的 睡眠 - 房间 .
他立即走向安娜卧室的门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] ,
With a single push the door was forced ,
和 一个 单身的 推 这 门 曾是 强制 ,
轻轻一推，门就被撞开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˈʌnə]
and with a wild cry the soldiers rushed to the couch upon which Anna
和 和 一个 荒野 哭 这 士兵 匆忙 到 这 长椅 之上 哪个 安娜
- [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] .
Leopoldowna was reposing .
- 曾是 休息 .
士兵们发出狂野的呐喊，冲向安娜·利奥波尔多娜躺着的长椅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ˈʌnə] [sprɪŋz] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['slʌmbər] ,
With a cry of anguish Anna springs up from her slumber ,
和 一个 哭 的 痛苦 安娜 弹簧 向上 从 她 睡眠 ,
安娜惊叫一声，从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd] [ˈʌdə'rɪŋli] [stɛəz] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz][baɪ] [hu:m] [ʃi:; ji][ɪz] [en'kʌmpəst] , [hu:] ,
and shudderingly stares at the soldiers by whom she is encompassed , who ,
和 颤抖着 凝视 在 这 士兵 经过 谁 她 是 包括 , WHO ,
[wɪð; wɪθ] [rʌʃ] ['vɔɪsɪz] ,
with rough voices ,
和 粗糙的 声音 ,
她浑身颤抖地盯着包围着她的士兵们，士兵们用粗犷的声音说：

[kə'mænd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] [ðem; ðəm] .
command her to rise and follow them .
命令 她 到 上升 和 跟随 他们 .
命令她起身跟随他们。

[ðeɪ] [ˈskɜːslɪ] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊb] , [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪs] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ɪn]
They scarcely give her time to put on a robe , and encase her little feet in
他们 几乎 给 她 时间 到 放 在 一个 长袍 , 和 包住 她 小的 脚 在
[ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

他们几乎没给她时间穿上睡袍，也没给她的小脚套上鞋子。

[bʌt; bət] [ˈʌnə] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] [ænd; ənd] [self] - [pəˈzest] .
But Anna has become perfectly calm and self - possessed .
但 安娜 有 变得 完美 冷静的 和 自己 - 拥有 .

但安娜变得非常冷静沉着。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [lɔːst] , [ænd; ənd] , [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [wiːp] [ɔːr] [kəmˈpleɪn] ,
She knows she is lost , and , too proud to weep or complain ,
她 知道 她 是 丢失的 , 和 , 也 自豪的 到 哭泣 或者 抱怨 ,

她知道自己迷路了，但她太骄傲了，哭不出来，也不抱怨。

[ʃiː; ʃɪ] [faɪndz] [ɪn] [hɜːrˈself] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtræŋkwɪl] .
she finds in herself courage to be tranquil .
她 发现 在 她自己 勇气 到 是 宁静 .

她从内心深处找到了平静的勇气。

" [aɪ] [beg] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [əˈlaʊd] .
" I beg only to be allowed to speak to Elizabeth , " said she , aloud .
" 我 求 仅有的 到 是 允许 到 说话 到 伊丽莎白 , " 说 她 , 大声 .

“我只求能和伊丽莎白说句话，”她大声说道。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [juː; jʊ] [kəˈmænd] [em ˈiː] .
" I will do all you command me .
" 我 将要 做 全部 你 命令 我 .

“我会遵从您的一切命令。”

[aɪ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] [werˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ˈoʊnli] [let] [em ˈiː] [fɜːrst] [siː] [jʊr; jər] [ˈemprəs] , [ɪˈlɪzəbəθ] .
I will follow you wherever you wish , only let me first see your empress , Elizabeth .
我 将要 跟随 你 无论 你 希望 , 仅有的 让 我 第一的 看 你的 皇后 , 伊丽莎白 .

无论你想去哪里，我都愿意跟随你，但请先让我见见你的皇后伊丽莎白。

" [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] - [poʊst] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪːz] [wɜːrdz] ; [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə]
" Elizabeth , leaning against the door - post , had heard these words ; yielding to
" 伊丽莎白 , 倾斜 反对 这 门 - 邮政 , 有 听到 这些 字 ; 屈服 到

[æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ɪmˈpʌls] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
an involuntary impulse of her heart ,
一个 非自愿 冲动 的 她 心 ,

伊丽莎白倚靠在门柱上，听到了这些话；她不由自主地被内心的冲动所驱使，

[ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ˈʌnə]
she pushed open the door and appeared upon the threshold of Anna
她 推动 打开 这 门 和 出现 之上 这 临界点 的 安娜

- [ˈtʃeɪmbər] .
Leopoldowna's chamber .
- 房间 .

她推开门，出现在安娜·利奥波尔多娜的房间门口。

[ɑːn] [pəˈsiːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈænəz] [fɪtʃər] .
On perceiving her , a faint smile passed over Anna's features .
在 感知 她 , 一个 头晕的 微笑 通过了 超过 安娜的 特征 .

看到她，安娜脸上掠过一丝淡淡的微笑。

" [ɑː] , [kʌm] [juː; jʊ] [ðʌs] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ɪˈlɪzəbəθ] ?
" Ah , come you thus to me , Elizabeth ?
" 啊 , 来 你 因此 到 我 , 伊丽莎白 ?

“啊，伊丽莎白，你就这样来到我身边？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪˈprəʊtʃfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] .
" **she said , reproachfully , with a proud glance at the princess .**
" 她 说 , 责备地 , 和 一个 自豪的 瞥一眼 在 这 公主 :
“她带着责备的语气说道, 同时骄傲地看了公主一眼。”

[ɪˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpɔːrt] [ðæt] [glæns] .
Elizabeth could not support that glance .
伊丽莎白 可以 不是 支持 那 瞥一眼 :
伊丽莎白无法忍受那一眼。

[ʃiː; ʃi][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [əˈgen] ['ʌnə] - [smaɪld] .
She cast down her eyes , and again Anna Leopoldowna smiled .
她 投掷 向下 她 眼睛 , 和 再次 安娜 - 微笑 :
她垂下眼帘, 安娜·利奥波尔多娜再次露出微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɒŋkəd] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪm] , [stʊd] [hɜːr; hər]
She was conquered , but before her , blushing with shame , stood her
她 曾是 征服 , 但 前 她 , 脸红 和 耻辱 , 站立 她
[moʊmən'terəli] [səb'duːd] ['kɑːŋkərər] .
momentarily subdued conqueror .
片刻 低沉的 征服者 :
她被征服了, 但在她面前, 羞愧地脸红着的, 是暂时被她制服的征服者。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [naʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][sʌn] , [ænd; ənd] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]
But Anna now remembered her son , and , folding her hands , she said , in
但 安娜 现在 记得 她 儿子 , 和 , 折叠式的 她 双手 , 她 说 , 在
[æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [toʊn] :
an imploring tone :
一个 恳求 语气 :
但安娜此刻想起了她的儿子, 她双手抱胸, 用恳求的语气说道:

" [ɪˈlɪzəbəθ] , [kɪl] [nɑːt][maɪ] [sʌn] !
" **Elizabeth , kill not my son !**
" 伊丽莎白 , 杀 不是 我的 儿子 !
伊丽莎白, 不要杀我的儿子!

[hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] !
Have compassion upon him !
有 同情 之上 他 !
请怜悯他!

" [ɪˈlɪzəbəθ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [rent] ,
" **Elizabeth turned away with a shudder , she felt her heart rent ,**
" 伊丽莎白 转向 离开 和 一个 不寒而栗 , 她 毛毡 她 心 租 ,
伊丽莎白浑身一颤, 转过身去, 她感到心如刀绞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
she had not strength for an answer .
她 有 不是 力量 为了 一个 回答 :
她没有力气回答。

- ['bekənd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['treɪtrəs] ,
Lestocq beckoned the soldiers , and commanded them to remove the traitress ,
- 招手 这 士兵 , 和 命令 他们 到 消除 这 叛徒 ,
['ʌnə] - .
Anna Leopoldowna .
安娜 - .
莱斯托克向士兵们招了招手, 命令他们带走叛徒安娜·利奥波尔多娜。

['θɜːrti] ['wɒrɪrz] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] ,
Thirty warriors took possession of the regent ,
三十 战士 采取 拥有 的 这 摄政 ,
三十名武士占领了摄政王的领地。

[hu:] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [səb'mɪtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɜ:r'self][tu:; tə]
who calmly and proudly submitted herself to them and suffered herself to
WHO 平静地 和 自豪地 提交 她自己 到 他们 和 遭受 她自己 到
[bi:; bi][led] [ə'wei] .
be led away .
是 引领 离开 :

她平静而骄傲地向他们屈服，任由他们带走。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ðei] [ɪn'kaʊntər] [ə'hʌðər] [tru:p] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['esko:tɪŋ] [ðə; ði]
In the corridor they encountered another troop of soldiers , who were escorting the
在 这 走廊 他们 遭遇 其他 部队 的 士兵 , WHO 是 护送 这
[ri:dʒənts] ['hʌzbənd] ,
regent's husband ,
摄政王 丈夫 ,

在走廊里，他们遇到了另一队士兵，他们正押送摄政王的丈夫。

[prɪns] ['ʌlɹɪtʃ] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] , [ænd; ənd] ['ænəz] ['feɪvərɪt] , ['dʒu:liə][vɑ:n] ['mɛŋdən] .
Prince Ulrich of Brunswick , and Anna's favorite , Julia von Mengden .
王子 乌尔里希 的 布伦瑞克 , 和 安娜的 最喜欢的 , 朱莉娅 冯 孟登 .

不伦瑞克的乌尔里希王子，以及安娜最喜欢的朱莉娅·冯·孟登。

" ['ʌnə] ! " ['sa:roʊfəli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , " [oʊ] , [hæd; həd][ju:; jʊ][bʌt; bət] ['lɪsnd] [tu:; tə][maɪ]
" Anna ! " sorrowfully exclaimed the prince , " oh , had you but listened to my
" 安娜 ! " 悲伤地 惊呼 这 王子 , " 哦 , 有 你 但 听着 到 我的
[ˈwɔ:rnɪŋ] !
warning !
警告 !

“安娜！”王子悲伤地喊道，“哦，你要是听了我的警告就好了！”

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɔ:t] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mændz] , [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ?
Why did I not , in spite of your commands , what I ought to have done ?
为什么 做过 我 不是 , 在 尽管如此 的 你的 命令 , 什么 我 应该 到 有 完毕 ?

为什么我没有违背你的命令，去做我应该做的事？

[aɪ][ə'loʊn][,ei 'em][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sæd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] . "
I alone am to blame for this sad misfortune . "
我 独自的 是 到 责备 为了 这 伤心 不幸 :

这场不幸的发生，完全是我的责任。

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [wʌnz] [fɔ:lt] [bʌt; bət] [maɪn] , " ['kɑ:mli] [ri'spɒndɪd] ['ʌnə] .
" It is no one's fault but mine , " calmly responded Anna .
" 它 是 不 一个人的 过错 但 矿 , " 平静地 回应 安娜 :

“这都是我的错，”安娜平静地回答道。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ˈpɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , ['dʒu:liə] .
" Pardon me , my husband , pardon me , Julia .
" 赦免 我 , 我的 丈夫 , 赦免 我 , 朱莉娅 :

“对不起，我的丈夫，对不起，朱莉娅。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðei] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sledʒ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] .
" And so they descended to the sledges in waiting below .
" 和 所以 他们 下降 到 这 雪橇 在 等待 以下 :

于是，他们下到下面等候的雪橇旁。

[ðei] [pleɪst] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ri:dʒənt] , [wɪð; wɪθ]['dʒu:liə] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
They placed the prince in one , and the regent , with Julia , in the other .
他们 放置 这 王子 在 一 , 和 这 摄政 , 和 朱莉娅 , 在 这 其他 :

他们把王子安排在一个房间里，把摄政王和朱莉娅安排在另一个房间里。

" [ɑ:] , " [sed] ['dʒu:liə] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] ['ænəz] [nek] , " [wi:; wi][jæl; jəl][æt; ət] [li:st]
" **Ah** , " **said Julia** , **throwing her arms around Anna's neck** , " **we shall at least**
" 啊 , " 说 朱莉娅 , 投掷 她 武器 大约 安娜的 脖子 , " 我们 将 在 至少
['sʌfər] [tə'geðər] .
suffer together .
遭受 一起 .

“啊,”朱莉娅说着, 搂住了安娜的脖子, “至少我们可以一起受苦。”

" [ʌnə] [rɪ'klaɪnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['frɛndz] ['ʃouldər] .
" **Anna reclined her head upon her friend's shoulder** .
" 安娜 斜倚 她 头 之上 她 朋友们 肩膀 .

安娜将头靠在朋友的肩膀上。

" [gɑ:d][ɪz][dʒʌst][ænd; ænd] [gʊd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **God is just and good** , " **said she** .
" 上帝 是 只是 和 好的 , " 说 她 .

“上帝是公正善良的,”她说。

" [hi:; hi] ['pʌnɪʃɪz] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ]['krɪmɪn(ə)l] [lʌv] , [ænd; ænd] ['mɜ:rsɪfəli] [spɛəz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
" **He punishes me for my criminal love** , **and mercifully spares the object of**
" 他 惩罚 我 为了 我的 刑事 爱 , 和 仁慈地 备件 这 目的 的
[maɪ] [ə'fekʃənz] .
my affections .
我的 情感 .

“他惩罚我罪恶的爱, 却仁慈地饶恕了我所爱慕的人。”

[aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .
I thank God for my sufferings .
我 感谢 上帝 为了 我的 苦难 .

我感谢上帝赐予我的苦难。

['dʒu:liə] , [ʊd; ʊd] [ju:; jʊ][wʌn] [deɪ] [bi:; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [ænd; ænd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Julia , **should you one day be liberated and allowed to see him again** ,
朱莉娅 , 应该 你 一 天 是 解放 和 允许 到 看 他 再次 ,
朱莉娅, 如果你有一天重获自由, 并被允许再次见到他,

[ðen] [ber] [tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ] ['wɔrməst] [g'ri:tɪŋz] ; [ðen] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [lʌv] [hɪm; ɪm]
then bear to him my warmest greetings ; then tell him that I shall love him
然后 熊 到 他 我的 最温暖 问候 ; 然后 告诉 他 那 我 将 爱 他
[ɪ'tɜ:rnəli] ,
eternally ,
永恒 ,

然后请代我向他致以最诚挚的问候; 然后告诉他, 我将永远爱他。

[ænd; ænd] [ðæt] [maɪ][ləst] [saɪ] [jæl; jəl][bi:; bi][ə; eɪ] [prɛr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
and that my last sigh shall be a prayer for his happiness .
和 那 我的 最后的 叹 将 是 一个 祷告 为了 他的 幸福 .

我最后的叹息, 将是对他幸福的祈祷。

[aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I shall never see him again .
我 将 绝不 看 他 再次 .

我再也见不到他了。

[ber] [tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ] ['blesɪŋ] , ['dʒu:liə] !
Bear to him my blessing , **Julia** !
熊 到 他 我的 祝福 , 朱莉娅 !

朱莉娅, 请代我祝福他!

" [ˈdʒuːliə] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] , [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] : " [noʊ] , [noʊ]
" **Julia dissolved in tears , and , clinging to her friend , she sobbed :** " **No , no**
" 朱莉娅 溶解 在 眼泪 , 和 , 依恋 到 她 朋友 , 她 啜泣 : " 不 , 不
,
:
,

朱莉娅泪如雨下，紧紧抓住朋友，抽泣着说：“不，不，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jɒ] . "
they will not dare to kill you . "
他们 将要 不是 敢 到 杀 你 : "

他们不敢杀你。

" [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kən'dem] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] , " [ˈkɑːmli] [rɪ'spɒndɪd] [ˈʌnə]
" **Then they will condemn me to a life - long imprisonment ,** " **calmly responded Anna**
" 然后 他们 将要 谴责 我 到 一个 生活 - 长的 监禁 , " 平静地 回应 安娜
.
:
.

“那么他们会判我终身监禁，”安娜平静地回答道。

" [noʊ] , [noʊ] , [jɜːr; jər] [hed] [ɪz][ˈseɪkrɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][jɜːr; jər] [ˈfriːdəm] .
" **No , no , your head is sacred , and so is your freedom .**
" 不 , 不 , 你的 头 是 神圣 , 和 所以 是 你的 自由 : "

“不，不，你的头是神圣的，你的自由也是神圣的。”

[ðeɪ] [der] [nɑːt] [ə'tæk] [ˈiːðər] . "
They dare not attack either . "
他们 敢 不是 攻击 任何一个 : "

他们也不敢进攻。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈseɪkrɪd] [ɪn] [ˈrʌʃə] , " [ləˈkɑːnɪkli] [rɪ'spɒndɪd] [ˈʌnə] .
" **Nothing is sacred in Russia ,** " **laconically responded Anna .**
" 没有什么 是 神圣 在 俄罗斯 , " 简洁地 回应 安娜 : "

“在俄罗斯，没有什么神圣不可侵犯的，”安娜简洁地回答道。

[ðə; ði] [sledʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] .
The sledges stopped at the palace of the Princess Elizabeth .
这 雪橇 停止 在 这 宫殿 的 这 公主 伊丽莎白 : "

雪橇停在了伊丽莎白公主的宫殿前。

[ˈhɑːrdli] [tuː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ɪn] [ðoʊz] [seɪm] [sledʒ] ,
Hardly two hours had passed since Elizabeth , in those same sledges ,
几乎 二 小时 有 通过了 自从 伊丽莎白 , 在 那些 相同的 雪橇 ,

距离伊丽莎白乘坐同样的雪橇出发还不到两个小时，

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈpæləs] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜːr] , [ˈtreɪblɪŋ] [ˈprɪnses] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz]
had left her palace as a poor , trembling princess ; and now , as
有 左边 她 宫殿 作为 一个 贫穷的 , 发抖 公主 ; 和 现在 , 作为
[ˈreɪnɪŋ] [ˈemprəs] ,
reigning empress ,
统治 皇后 ,

她离开宫殿时还是个贫穷、瑟瑟发抖的公主；而现在，她已是位在位的女皇。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈθrəʊnd] [ˈriːdʒənt] .
she sent them back to the dethroned regent .
她 发送 他们 后退 到 这 被废黜 摄政 : "

她把他们送回了被废黜的摄政王那里。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [waɪl] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
The latter entered the palace of the princess as a prisoner , while Elizabeth ,
这 后者 进入 这 宫殿 的 这 公主 作为 一个 囚犯 , 尽管 伊丽莎白 ,
后者以囚犯的身份进入了公主的宫殿，而伊丽莎白，

[æz; əz] ['emprəs] , [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] .
as empress , took possession of the palace of the czars .
作为 皇后 , 采取 拥有 的 这 宫殿 的 这 沙皇 .
她以皇后的身份接管了沙皇的宫殿。

[ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] ['ɪnəsns]
THE SLEEP OF INNOCENCE
这 睡觉 的 无辜
沉睡的纯真

[ʌnə] - [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sə'praɪzd]
Anna Leopoldowna had hardly left the room in which she had been surprised
安娜 - 有 几乎 左边 这 房间 在 哪个 她 有 到过 惊讶
[ænd; ənd] ['kæptʃərd] ,
and captured ,
和 捕获 ,
安娜·利奥波尔多娜几乎还没来得及离开她被偷袭和俘虏的房间，

[wen] - [tʃ:rnd] [tu:; tə] [grʌnsti:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:rdər] .
when Lestocq turned to Grunstein with a new order .
什么时候 - 转向 到 格伦斯坦 和 一个 新的 命令 .
莱斯托克带着新的指令转向格伦斯坦。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][æn; ən] [ʌndə'toʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - - " [naʊ] ['heɪs(ə)n][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]
" Now , " said he , in an undertone to him - - " now hasten to seize the
" 现在 , " 说 他 , 在 一个 底色 到 他 - - " 现在 趋 到 抢占 这
[ˈempərər] .
emperor .
皇帝 .
“现在，”他低声对他说，“现在赶紧去抓住皇帝。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)] ['aɪvən] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'naɪələtɪd] .
This little Ivan must be annihilated .
这 小的 伊万 必须 是 彻底消灭 .
这个小伊万必须被消灭。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] ['ænəz] [læst] [prer] , [ʃi:; ʃi]
" Elizabeth had overheard these words , and remembering Anna's last prayer , she
" 伊丽莎白 有 无意中听到 这些 字 , 和 记住 安娜的 最后的 祷告 , 她
[ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] :
exclaimed with vehemence :
惊呼 和 激烈 :
伊丽莎白无意中听到了这些话，想起安娜最后的祷告，她激动地喊道：

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [seɪ] , [hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ə'naɪələtɪd] !
" No , no , I say , he shall not be annihilated !
" 不 , 不 , 我 说 , 他 将 不是 是 彻底消灭 !
“不，不，我说，他不能被消灭！ ”

[wʊʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] ['ɪndʒəz] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] !
Woe to him who injures a hair of his head !
悲哀 到 他 WHO 受伤 一个 头发 的 他的 头 !
伤了他一根头发的人有祸了！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] !
I will not be the murderer of an innocent child !
我 将要 不是 是 这 凶手 的 一个 清白的 孩子 !
我绝不会成为杀害无辜孩子的凶手！

[teɪk] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] , [get] [hɪm; ɪm][ɪn][jɜː; jər] [ˈpaʊər] , [bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm] [rɪˈspekt] [ðə; ði][tʃaɪld]
Take him prisoner , get him in your power , but in him respect the child
拿 他 囚犯 , 得到 他 在 你的 力量 , 但 在 他 尊重 这 孩子
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər] !
and the emperor !
和 这 皇帝 !

把他俘虏，让他落入你的掌控，但要尊重孩子和皇帝！

[ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][nɑːt] [ˈfɔːrsəbli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] , [bʌt; bət] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [sliːp] !
Tear him not forcibly from his slumber , but protect his sleep !
撕 他 不是 强制 从 他的 睡眠 , 但 保护 他的 睡觉 !

不要强行将他从睡梦中唤醒，而要保护他的睡眠！

[pʊr] [tʃaɪld] , [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [soʊ] [ˈɜːrli] ! "
Poor child , destined to suffer so early !
贫穷的 孩子 , 注定 到 遭受 所以 早期的 ! "

可怜的孩子，注定这么早就受苦！

" [noʊ] [ˈwiːknəs] [naʊ] , [ˈprɪnses] , " [ˈwɪspəd] - ; " [joʊ] [jɔːrˈself] [greɪt] [ænd; ənd][fɜːrm] ,
" **No weakness now , princess ,** " **whispered Lestocq ;** " **show yourself great and firm ,**
" 不 弱点 现在 , 公主 , " 低声说道 - ; " 展示 你自己 伟大的 和 公司 ,
[els] [ɔːl][ɪz] [lɔːst] !
else all is lost !
别的 全部 是 丢失的 !

“公主殿下，现在可不能示弱，”莱斯托克低声说道；“要表现得强大而坚定，否则一切都完了！”

[kʌm] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [meɪ] [nɑːt] [jet] [mɔːr] [ɪnˈfiːb(ə)l] [jɜː; jər]
Come away from here , that the sight of this child may not yet more enfeeble your
来 离开 从 这里 , 那 这 视线 的 这 孩子 可能 不是 然而 更多的 虚弱的 你的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

离开这里吧，免得看到这个孩子让你的心更加脆弱。

[kʌm] , [mʌt] [mɔːr] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Come , much more remains to be done .
来 , 很多 更多的 遗迹 到 是 完毕 .

来吧，还有很多工作要做。

" [ænd; ənd] , [ˈrevərəntli] [ˈteɪkɪŋ] [rɪˈlɪzəbəθs] [hænd] , [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **And , reverently taking Elizabeth's hand , he led her to the door .**
" 和 , 虔诚地 采取 伊丽莎白的 手 , 他 引领 她 到 这 门 .

“然后，他恭敬地握住伊丽莎白的的手，领着她走向门口。”

" [naʊ] [duː][jɜː; jər][ˈduːti] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [grʌnstiːn] .
" **Now do your duty ,** " **said he to Grunstein .**
" 现在 做 你的 责任 , " 说 他 到 格伦斯坦 .

“现在履行你的职责吧，”他对格伦斯坦说。

" [siːz] [jʌŋ] [ˈaɪvən] . "
" **Seize young Ivan .** "
" 抢占 年轻的 伊万 . "

“抓住小伊万。”

" [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [maɪ] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [sper] [hɪm; ɪm] , " [sed] [rɪˈlɪzəbəθ] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
" **But remember my command , and spare him ,** " **said Elizabeth , slowly and**
" 但 记住 我的 命令 , 和 空闲的 他 , " 说 伊丽莎白 , 缓慢地 和
[ˈhezɪteɪtɪŋli] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] .
hesitatingly leaving the chamber .
犹豫地 离开 这 房间 .

“但请记住我的命令，饶了他，”伊丽莎白说着，缓慢而犹豫地离开了房间。

" [naʊ] [tuː; tə] ['aɪvən] !
" **Now to Ivan !**
" 现在 到 伊万 ！

现在轮到伊万了！

" [grʌnstiːn] [kə'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **Grunstein commanded his soldiers , and with them he hastened to the**
" 格伦斯坦 命令 他的 士兵 , 和 和 他们 他 加快 到 这
[ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['empərər] .
sleeping - room of the young emperor .
睡眠 - 房间 的 这 年轻的 皇帝 .

格伦斯坦命令士兵们，然后带着他们迅速赶往年轻皇帝的寝宫。

[ðər; ðər] [diːp] ['stiːlnəs] [ænd; ənd] [ʌndɪ'stɜːrbd] [piːs] [jet] [pri'veild] .
There deep stillness and undisturbed peace yet prevailed .
那里 深的 寂静 和 未受干扰 和平 然而 最终获胜 .

那里一片静谧，一片祥和。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'veɪkənd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [fled] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Only the waiting - women were awakened , and had hastily fled in search of
仅有的 这 等待 - 女性 是 觉醒 , 和 有 草草 逃亡 在 搜索 的
[kən'siːlmənt] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
concealment and safety .
隐蔽 和 安全 .

只有等候的妇女们被吵醒了，她们匆忙逃走，寻找藏身之处和安全的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] ['empərər] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] ,
They had left the young emperor entirely alone ,
他们 有 左边 这 年轻的 皇帝 完全 独自的 ,

他们把年轻的皇帝一个人留下了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə'veɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and he had not been awakened by the disturbance all around him .
和 他 有 不是 到过 觉醒 经过 这 干扰 全部 大约 他 .

他丝毫没有被周围的喧嚣吵醒。

[hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['kreɪd(ə)l] ,
He lay quietly in his splendid cradle ,
他 躺 悄悄 在 他的 灿烂 摇篮 ,

他静静地躺在华丽的摇篮里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [es'traːd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
which was placed upon a sort of estrade in the centre of the room ,
哪个 曾是 放置 之上 一个 种类 的 埃斯特拉德 在 这 中心 的 这 房间 ,

它被放置在房间中央的类似栏杆的平台上。

[ˈdɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ləmp] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [baɪ] ['ɡoʊldən] [tʃeɪnz] .
dimly lighted by a lamp suspended from the ceiling by golden chains .
依稀 照明 经过 一个 灯 暂停 从 这 天花板 经过 金的 链条 .

昏暗的灯光由一盏用金链从天花板悬挂下来的灯照亮。

[ðɪs] ['slʌmbɜːɪŋ] , ['smɑɪlɪŋ] , [tʃaɪldɪʃ] [feɪs] , ['piːpɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡriːn] [saɪlk] ['kʌvɜːɪŋz]
This slumbering , smiling , childish face , peeping forth from the green silk coverings
这 沉睡 , 微笑 , 幼稚 脸 , 偷窥 前进 从 这 绿色的 丝绸 覆盖物
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪləʊz] ,
of the pillows ,
的 这 枕头 ,

一张睡梦中带着微笑、稚气未脱的小脸，从绿色的丝绸枕套后探了出来。

[rɪ'zembld] [ə; eɪ] [freʃ] , ['bɜːrstɪŋ] ['roʊzbʌd] .
resembled a fresh , bursting rosebud .
类似 一个 新鲜的 , 爆发 玫瑰花蕾 .

像一朵含苞待放的新鲜玫瑰花蕾。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ɪnˈspaɪərd] [rɪˈspekt] [iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [rʌf] [ˈsoʊldʒərz] .
It was a sight that inspired respect even in those rough soldiers .
它 曾是 一个 视线 那 灵感 尊重 甚至 在 那些 粗糙的 士兵 。

即使是那些粗犷的士兵，看到这一幕也肃然起敬。

[dɪˈvəʊtli] [ˈsterɪŋ] , [ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ðen] [ˈsləʊli] ,
Devoutly staring , they at first remained at the door of the room ; then slowly ,
虔诚地 凝视 , 他们 在 第一的 剩余 在 这 门 的 这 房间 ; 然后 缓慢地 ,
他们虔诚地凝视着，起初停留在房间门口；然后慢慢地，

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər][toʊz] , [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ˈnɪrər] [ænd; ənd]
and stepping on the points of their toes , they approached nearer and
和 步进 在 这 积分 的 他们的 脚趾 , 他们 接近 更近 和
[səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] .
surrounded the cradle .
包围 这 摇篮 。

他们踮起脚尖，走近摇篮，围了上去。

[bʌt; bət] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [ˈemprəs] , " [sper] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,
But , remembering the words of their new empress , " Spare his sleep ,
但 , 记住 这 字 的 他们的 新的 皇后 , " 空闲的 他的 睡觉 ,
但是，他们想起新皇后的话：“让他安睡吧，

" [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɔːr] [əˈweɪkən] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] .
" no one dared to touch the child , or awaken him from his slumber .
" 不 一 敢于 到 触碰 这 孩子 , 或者 觉醒 他 从 他的 睡眠 .
“没有人敢碰那个孩子，或者叫醒他。”

[ɪn] [kloʊz] [ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [ˈwɔːrɪz] [prest] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [tʃaɪld] ,
In close order the bearded warriors pressed around the cradle of the imperial child ,
在 关闭 命令 这 留着胡子的 战士 按下 大约 这 摇篮 的 这 帝国 孩子 ,
蓄着胡须的武士们列队围在皇室婴儿的摇篮周围，

[ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhælbərd] , [ˈwʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈweɪkɪŋ] .
leaning upon their halberds , watching for his awaking .
倾斜 之上 他们的 戟 , 观看 为了 他的 觉醒 .
他们倚着戟，等待他醒来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] .
It was a rare and admirable picture .
它 曾是 一个 稀有的 和 令人钦佩的 图片 。

这是一张难得一见的、令人赞叹的照片。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [əˈpɑːn][ɪts] [esˈtraɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌmbəɪŋ] [tʃaɪld]
In the centre , upon its estrade , was the splendid cradle of the slumbering child
在 这 中心 , 之上 它是埃斯特拉德 , 曾是 这 灿烂 摇篮 的 这 沉睡 孩子
,
:
,

正中央，在它的台阶上，摆放着熟睡婴儿的华丽摇篮。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] - [θroʊn] , [ðɪːz] [ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and all around , upon the steps of this child - throne , these soldiers with their
和 全部 大约 , 之上 这 步骤 的 这 孩子 - 王座 , 这些 士兵 和 他们的
[waɪld][ænd; ənd] [ˈθreɪnɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ,
wild and threatening faces ,
荒野 和 威胁 面孔 ,

而在这儿童王座的四周，台阶上，站着这些面目狰狞、凶神恶煞的士兵们。

[ɔːl] [aɪz] [ɪkˈspektəntli] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɪnfəntaɪl] [braʊ] .
all eyes expectantly resting upon the smiling infantile brow .
全部 眼睛 满怀期待地 休息 之上 这 微笑 婴儿 眉头 。

所有人的目光都满怀期待地落在那稚嫩的、带着微笑的额头上。

[ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] , [hɜːr; hə] [feɪs] ['pælid][wɪð; wɪθ] ['terər] ,
The door now opened , and , her face pallid with terror ,
这 门 现在 打开 , 和 , 她 脸 苍白 和 恐怖 ,
门开了, 她脸上满是惊恐, 脸色苍白。

[aɪvənz] [nɜːrs] [rʌft] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hə] [ɪm'pɪriəl]
Ivan's nurse rushed into the room and to the cradle of her imperial
伊万的 护士 匆忙 进入 这 房间 和 到 这 摇篮 的 她 帝国
[nɜːrslɪŋ] .
nursling .
哺乳 .

伊凡的保姆冲进房间, 来到她那尊贵婴儿的摇篮旁。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəs] [glɑːnsɪz] , ['bekənd] [hɜːr; hə][tuː; tə][ə'weɪt][ɪn] ['saɪləns] , [laɪk]
The soldiers , with imperious glances , beckoned her to await in silence , like
这 士兵 , 和 专横 眼神 , 招手 她 到 等待 在 沉默 , 喜欢
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

士兵们目光傲慢地示意她像他们一样保持沉默等待。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərə] .
the awakening of the emperor .
这 唤醒 的 这 皇帝 .

皇帝的觉醒。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [spəʊk][nɑːt] , [bʌt; bət][hɜːr; hə][fæst] - ['floʊɪŋ] [terz] ['ɪndɪkətɪd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]
The poor woman spoke not , but her fast - flowing tears indicated the depth of
这 贫穷的 女士 辐 不是 , 但 她 快速地 - 流动 眼泪 表明的 这 深度 的
[hɜːr; hə] [griːf] .
her grief .
她 悲伤 .

这位可怜的女人一言不发, 但她奔涌的泪水表明了她内心的悲痛之深。

[taɪm] ['paːsɪz] .
Time passes .
时间 通过 .

时光流逝。

[æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ɪn'tʃæntmənt] , ['ɜːrniːst] , [ɪ'muːvəbl] , ['saɪlənt] , [stænd][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
As if under enchantment , earnest , immovable , silent , stand the soldiers .
作为 如果 在下面 魅力 , 认真 , 不可移动的 , 沉默的 , 站立 这 士兵 .

仿佛中了魔法一般, 士兵们神情严肃, 纹丝不动, 一言不发。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kreɪd(ə)] , [hɜːr; hə] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːrmz] [reɪzd] [ɪm'plɔːrɪŋli] [tɔːrd] ['hev(ə)n] , [stændz]
Behind the cradle , her eyes and arms raised imploringly toward heaven , stands
在后面 这 摇篮 , 她 眼睛 和 武器 提高 恳求地 朝向 天堂 , 站立
[ðə; ði] [nɜːrs] ,
the nurse ,
这 护士 ,

在摇篮后面, 护士高举双臂, 双眼望向苍天, 仿佛在恳求什么。

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['slʌmbər] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] [sliːp] .
while the child continues to slumber , smiling in its sleep .
尽管 这 孩子 继续 到 睡眠 , 微笑 在 它是 睡觉 .

孩子继续酣睡, 睡梦中带着微笑。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspeɪreɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ðʌs] [pæst] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɪnfənt] [muːvz] ,
At the expiration of an hour thus passed , the imperial infant moves ,
在 这 到期日 的 一个 小时 因此 通过了 , 这 帝国 婴儿 移动 ,
一个小时过去后, 皇室婴儿动了起来。

[θrouz] [ʌp] [its] ['lit(ə)] ['roʊzi] [ɑ:rmz] , ['əʊpənz] [its] [aɪz] - - [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'weɪk] ！
throws up its little rosy arms , opens its eyes - - it is awake ！
投掷 向上它是 小的 红润 武器 ； 打开 它是 眼睛 - - 它 是 醒 ！

它张开粉嫩的小胳膊，睁开眼睛——它醒了！

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [is'keɪps] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - - [ɔ:l] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [stretʃt]
A cry of triumph escapes the lips of all the soldiers - - all arms were stretched
一个 哭 的 胜利 逃脱 这 嘴唇 的 全部 这 士兵 - - 全部 武器 是 拉伸
[fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm] [hu:] ,
forth to seize him who ,
前进 到 抢占 他 WHO ；

所有士兵都发出胜利的欢呼——所有人的手臂都伸出去，要抓住那个人，

[æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] , [hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['empərər] .
an hour before , had been their lord and emperor .
一个 小时 前 ， 有 到过 他们的 主 和 皇帝 。

一个小时前，他还是他们的君主和皇帝。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , ['fraɪ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ði:z] [rʌf] ['soʊldʒərz] , [bə:sts] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kraɪ]
The child , frightened by the aspect of these rough soldiers , bursts out into a cry
这 孩子 ， 害怕 经过 这 方面 的 这些 粗糙的 士兵 ， 爆发 出去 进入 一个 哭
[ʌv; əv] [ə'lɑ:rm] ,
of alarm ,
的 警报 ；

孩子被这些粗犷士兵的模样吓坏了，惊叫起来。

[ænd; ənd] ['stretʃz] [aʊt] [its] ['lit(ə)] [ɑ:rmz] [tɔ:rd] [its] [nɜ:rs] .
and stretches out its little arms toward its nurse .
和 伸展 出去 它是 小的 武器 朝向 它是 护士 。

它伸出小胳膊，想要抓住它的保姆。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [wi:ps] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
She takes him in her arms and weeps over him .
她 需要 他 在 她 武器 和 哭泣 超过 他 。

她将他抱在怀里，痛哭流涕。

[ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] [tʃaɪld] ['berɪz] [its] ['lit(ə)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] ,
The frightened child buries its little face in the bosom of his nurse ,
这 害怕 孩子 埋葬 它是 小的 脸 在 这 怀 的 他的 护士 ；

受惊的孩子把小脸埋在保姆的怀里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [naʊ] [kən'veɪ] [ðəm; ðəm] [bəʊθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [sledʒ] .
and the soldiers now convey them both to the waiting sledges .
和 这 士兵 现在 传达 他们 两个都 到 这 等待 雪橇 。

士兵们将他们二人抬到等候的雪橇上。

[ðə; ði] [di'θrəʊnd] ['empərər] [ɪz] ['kwɪkli] [træns'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [di'θrəʊnd] ['ri:dʒənt] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθs]
The dethroned emperor is quickly transported to the dethroned regent at Elizabeth's
这 被废黜 皇帝 是 迅速地 运输 到 这 被废黜 摄政 在 伊丽莎白的
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ；

被废黜的皇帝迅速被押送到伊丽莎白宫，交给被废黜的摄政王。

[hu:] , [wɪð; wɪθ] [hɑ:t] [terz] , [kla:sps] [hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
who , with hot tears , clasps her son to her heart .
WHO ， 和 热的 眼泪 ， 扣环 她 儿子 到 她 心 。

她热泪盈眶，将儿子紧紧抱在胸前。

[ðə; ði] ['rekəm,pensɪŋ]
THE RECOMPENSING
这 补偿

补偿

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [merd] [hɜ:r'self] [ˈæbsəlu:t] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs] .
Meanwhile , **Elizabeth** **had** **made** **herself** **absolute** **mistress** **of** **the** **imperial** **palace** .

同时 , 伊丽莎白 有 制成 她自己 绝对 情妇 的 这 帝国 宫殿 .

与此同时，伊丽莎白已经完全掌控了皇宫。

[ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] - [ru:m] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]
Hastening **to** **the** **throne** - **room** , **she** **had** **taken** **possession** **of** **the** **throne** **of**

加速 到 这 王座 - 房间 , 她 有 已采取 拥有 的 这 王座 的

[hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] ,
her **father** ,

她 父亲 ,

她急忙赶到王座厅，坐上了她父亲的王位。

[ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈlɪ:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [səˈraʊndɪŋ] [hɜ:r; həɾ] .
and **administered** **the** **oath** **of** **allegiance** **to** **the** **guards** **surrounding** **her** .

和 管理 这 誓言 的 忠诚 到 这 守卫 周围 她 .

她带领周围的卫兵宣誓效忠。

[ðeɪ] [leɪ] [əˈpa:n][ðer; ðər] [ni:z] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɾ] , [ði:z] [ˈkaʊərdli] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ˈdespəˌtɪzəm] ;
They **lay** **upon** **their** **knees** **before** **her** , **these** **cowardly** **instruments** **of** **despotism** ;

他们 躺 之上 他们的 膝盖 前 她 , 这些 胆小 仪器 的 专制主义 ;

这些懦弱的专制工具，跪倒在她面前；

[ðeɪ] [boʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [ði:z] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [sleɪvz] ,
they **bowed** **their** **heads** **in** **the** **dust** , **and** **these** **four** **or** **five** **thousand** **slaves** ,

他们 鞠躬 他们的 头部 在 这 灰尘 , 和 这些 四 或者 五 千 奴隶 ,

他们低头伏在尘土中，这四五千名奴隶，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈnʌmbər] [ðə; ði] [ˈfɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] [ɔ:lˈredi] [əˈmaʊnt] , [swɔ:r] [ˈfi:əlti] [tu:; tə]
to **which** **number** **the** **followers** **of** **the** **empress** **already** **amounted** , **swore** **fealty** **to**

到 哪个 数字 这 追随者 的 这 皇后 已经 金额 , 发誓 忠诚 到

[ˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,

伊丽莎白 ,

当时，女皇的追随者人数已经达到了这个数字，他们都向伊丽莎白宣誓效忠。

[ˈredi] [tu:; tə] [ˈstræŋɡl] [ðə; ði][ˈri:dʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈempərər] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [kəˈmænd] ,
ready **to** **strangle** **the** **regent** **and** **the** **young** **emperor** **at** **her** **command** ,

准备好 到 扼杀 这 摄政 和 这 年轻的 皇帝 在 她 命令 ,

她随时准备下令掐死摄政王和年幼的皇帝。

[ɔ:r][tu:; tə] [sɜ:rɪv] [hɜ:r; həɾ][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] , [ˈpɜ:rrədˌventʃər] , [ðə; ði][ˈri:dʒənt][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgeɪn] [ə; eɪ]
or **to** **serve** **her** **the** **same** **if** , **peradventure** , **the** **regent** **should** **regain** **a**

或者 到 服务 她 这 相同的 如果 , 或者 , 这 摄政 应该 恢复 一个

[ˈmoʊməntəri] [ˈpaʊər] .
momentary **power** .

瞬间 力量 .

或者，如果摄政王有朝一日能暂时恢复权力，他也可以像以前一样为她效力。

[waɪl] [ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ɡrʌnsti:n] [ænd; ənd] - , [baɪ]
While **the** **guards** **were** **doing** **homage** **in** **the** **palace** , **Grunstein** **and** **Woronzow** , **by**

尽管 这 守卫 是 正在做 尊敬 在 这 宫殿 , 格伦斯坦 和 - , 经过

- [kəˈmænd] ,
Lestocq's **command** ,

- 命令 ,

当卫兵们在宫殿里行礼时，格伦斯坦和沃龙佐夫奉莱斯托克的命令，

[led][ðer; ðər][men][tuː; tə] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [ɪmˈprɪznd] ;
led their men to Munnich's and Ostermann's , and both were imprisoned ;
引领 他们的 男人 到 - 和 - , 和 两个都 是 被监禁 ;
[wið; wiθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

他们带领手下前往穆尼希和奥斯特曼的住处，两人都被囚禁起来；与他们一同被捕的还有：

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ænd; ənd] [səˈspektɪd] [ˈpɜːsənz] , [huː] , [pərˈhæps] ,
a great number of leading and suspected persons , who , perhaps ,
一个 伟大的 数字 的 领导 和 怀疑 人 , WHO , 也许 ,
大量主要人物和嫌疑人，他们或许

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈspəʊzd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈʌnə] - .
might have been disposed to draw the sword for Anna Leopoldowna .
可能 有 到过 处置 到 画 这 剑 为了 安娜 - .
他或许会为了安娜·利奥波尔多娜拔剑。

- [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] , [hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [ˈevri] [θɪŋ] ;
Lestocq had thought of every thing , had considered every thing ;
- 有 想法 的 每一个 事物 , 有 经过考虑的 每一个 事物 ;
莱斯托克已经考虑到了所有事情；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ðɪ][ˈriːdʒənts] [ˈpæləs] [wið; wiθ] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
at the same time that he entered the regent's palace with Elizabeth ,
在 这 相同的 时间 那 他 进入 这 摄政王 宫殿 和 伊丽莎白 ,
就在他与伊丽莎白一同进入摄政王宫殿的同时，

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɪntər] [ðə; ðɪ][ˌmæniˈfestʊ] [wɪtʃ] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz]
he sent to the printer the manifesto which proclaimed Elizabeth as
他 发送 到 这 打印机 这 宣言 哪个 宣布 伊丽莎白 作为
[ˈemprəs] .
empress .
皇后 .
他将宣告伊丽莎白为女皇的宣言送去印刷厂。

[wið; wiθ][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] , [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz]
With the appearance of the sun in the horizon , Elizabeth was recognized as
和 这 外貌 的 这 太阳 在 这 地平线 , 伊丽莎白 曾是 认可 作为
[ˈemprəs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)l] ,
empress in the capital ,
皇后 在 这 首都 ,
随着太阳升起，伊丽莎白在首都被公认为女皇。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈempaɪər] .
and soon after throughout the whole empire .
和 很快 后 自始至终 这 所有的 帝国 .
随后迅速传遍整个帝国。

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [huː] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] ?
Who were they who recognized her ?
WHO 是 他们 WHO 认可 她 ?
是谁认出了她？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ɪn] [ˈrʌʃə] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈpiːp(ə)l] - - [ðer; ðər][ɑːr; ər]
It was not the people , for in Russia there are no people - - there are
它 曾是 不是 这 人们 , 为了 在 俄罗斯 那里 是 不 人们 - - 那里 是
[ˈoʊnli] [ˈmæstərz][ænd; ənd] [sleɪvz] .
only masters and slaves .
仅有的 大师 和 奴隶 .
问题不在于人民，因为在俄罗斯没有人民——只有主人和奴隶。

[ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈemprəs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˈʌnə] - [ˈdʒenərəs]
Elizabeth had become empress because fortune and Anna Leopoldowna's generous
伊丽莎白 有 变得 皇后 因为 财富 和 安娜 - 慷慨的
[ˈkɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [hɜːr; hər] ;
confidence had favored her ;
信心 有 受青睐 她 ;
伊丽莎白之所以能成为皇后，是因为命运眷顾了她，也得益于安娜·利奥波德娜的慷慨信任；

[nɑːt][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
not the exigencies of the people ,
不是 这 紧急情况 的 这 人们 ,
而不是人民的迫切需求，
[nɔːr][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpredəsəsər] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
nor the tyranny of her predecessor had called her to the throne ,
也不 这 暴政 的 她 前任 有 称为 她 到 这 王座 ,
也不是前任的暴政才让她登上王位的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈklʌɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːɡz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fjuː]
but she had attained to it by the cunning and intrigues of some few
但 她 有 已达到 到 它 经过 这 狡猾 和 阴谋 的 一些 很少
[kənˈfedəreɪts] .
confederates .
南方邦联 .
但她是通过几个同伙的狡诈和阴谋诡计才获得这一切的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈemprəs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] - [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [fɪˈzɪ(ə)n]
She had become empress because Lestocq was tired of being only physician
她 有 变得 皇后 因为 - 曾是 疲劳的 的 存在 仅有的 医生
[tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈprɪnsɪs] ;
to a poor princess ;
到 一个 贫穷的 公主 ;
她之所以成为皇后，是因为莱斯托克厌倦了仅仅做一个贫穷公主的医生；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɡrʌnstiːn] [θɔːt] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌndər] - [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈhʌmb(ə)]
because Grunstein thought the position of under - officer was far too humble
因为 格伦斯坦 想法 这 位置 的 在下面 - 官 曾是 远的 也 谦逊的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
因为格伦斯坦认为少尉的职位对他来说太卑微了。

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [əˈleksɪs] [rəˈzuːmɔːvski] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [prɪˈsentər] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈtʃæp(ə)] ,
and because Alexis Razumovsky , the former precentor in the imperial chapel ,
和 因为 亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 , 这 以前的 前导 在 这 帝国 教堂 ,
而且，因为阿列克谢·拉祖莫夫斯基是皇家礼拜堂的前任领唱，

[faʊnd] [aɪ ˈtiː][dɪˈzaɪərəb(ə)] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [kaʊnt] [ɔːr] [prɪns] !
found it desirable to add to his name the title of count or prince !
成立 它 理想 到 添加 到 他的 姓名 这 标题 的 数数 或者 王子 !
他认为在自己的名字后面加上伯爵或王子的头衔是可取的！

[wen] [es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] [əˈwʊʊk] [aɪ ˈtiː] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
When St . Petersburg awoke it heard with astonishment the news of a new
什么时候 英石 : 圣彼得堡 醒来 它 听到 和 惊讶 这 消息 的 一个 新的
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
revolution .
革命 .
圣彼得堡醒来时，惊讶地听到了新革命的消息。

[frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [fluː] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [ə'naʊnsmənt] : "[wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
From mouth to mouth flew this astounding announcement : "**We have changed**
从 嘴 到 嘴 飞翔 这 惊人 公告 : " 我们 有 已更改
[ˈaʊər; aːr] [ˈrʊlər] !
our rulers !
我们的 统治者 !

这则令人震惊的消息迅速传开：“我们更换了统治者！”

[wiː; wi][aːr; ər][noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərəɪ] [ˈaɪv] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempɾəs]
We are no longer the servants of the Emperor Ivan , but of the Empress
我们 是 不 更长 这 仆人 的 这 皇帝 伊万 , 但 的 这 皇后
[ɪˈlɪzəbəθ] !
Elizabeth !
伊丽莎白 !

我们不再是伊凡皇帝的仆人，而是伊丽莎白皇后的仆人！

[ə; eɪ] [nuː] [ˈdaɪnəsti] [hæz; həz] [əˈrɪzn] , [ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə]
A new dynasty has arisen , and we have a new oath of allegiance to
一个 新的 王朝 有 出现 , 和 我们 有 一个 新的 誓言 的 忠诚 到
[teɪk] !
take !
拿 !

一个新的王朝已经崛起，我们也需要宣誓效忠！

" [æt; ət][fɜːrst][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [spred] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
"**At first only a few ventured to spread this extraordinary intelligence ,**
" 在 第一的 仅有的 一个 很少 冒险 到 传播 这 非凡的 智力 ,
"起初只有少数人敢于传播这种非凡的知识，

[ænd; ænd] [ðɪːz] [fjuː] [wɜːr; wər] [ˈtreblɪŋli] [ænd; ænd] [ˈæŋkɪəsli] [əˈvaɪdɪd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs]
and these few were tremblingly and anxiously avoided ; it was dangerous
和 这些 很少 是 颤抖地 和 焦虑地 避免 ; 它 曾是 危险的
[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
to listen to them ;
到 听 到 他们 ;

人们战战兢兢地避开这几个人；听他们的话很危险；

[ˈpiːp(ə)l] [fled] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [wɪˈdʌʊt] [ˈænsər] .
people fled from them without answering .
人们 逃亡 从 他们 没有 回答 .
人们没有回答就逃离了他们。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈruːməz] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnstəntli] [ˈlʌʊdəɪ] [ænd; ænd] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ,
But as the rumors became constantly louder and more significant ,
但 作为 这 谣言 成为 不断地 更大声 和 更多的 重要的 ,
但随着谣言越传越广，影响也越来越大，

[æz; əz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðer; ðər] [truːθ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] ,
as at length their truth could no longer be doubted ,
作为 在 长度 他们的 真相 可以 不 更长 是 怀疑 ,
最终，他们的说法再无疑问。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːdʒənt][ænd; ænd][hɜːr; hər] [sʌn] [wɜːr; wər] [dɪˈθrəʊnd] [ænd; ænd]
as it became certain that the regent and her son were dethroned and
作为 它 成为 肯定 那 这 摄政 和 她 儿子 是 被废黜 和
[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ˈpaʊər] ,
Elizabeth was established in power ,
伊丽莎白 曾是 已确立的 在 力量 ,
当摄政王及其子被废黜，伊丽莎白一世确立权力之后，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈdaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wə] , [æz; əz][baɪ][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [spa:rk] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp]
all the doubting and anxious faces were , as by an electric spark , lighted up
全部 这 怀疑 和 焦虑的 面孔 是 , 作为 经过 一个 电的 火花 , 照明 向上
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;
with joy ;
和 喜悦 ;

所有充满疑虑和焦虑的面孔，如同被电火花点亮一般，顿时充满了喜悦；

[ðen] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][dʒu:bɪˈleɪʃn] ;
then nothing was heard but the cry of triumph and jubilation ;
然后 没有什么 曾是 听到 但 这 哭 的 胜利 和 欢腾 ;
随后，除了胜利和欢呼的呐喊声，什么也听不到了；

[ðen] [wʌz; wəz] [ˈʌnə] - [ˈlaʊdli] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ˈblesɪd; blest][hɜ:r; hər]
then was Anna Leopoldowna loudly cursed by those who had blessed her
然后 曾是 安娜 - 高声 被诅咒的 经过 那些 WHO 有 蒙福 她
[ɑ:n][ðə; ði] [priˈsi:dɪŋ] [deɪ] ;
on the preceding day ;
在 这 前 天 ;

然后，那些前一天还祝福过安娜·利奥波尔多娜的人，却大声咒骂她；

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [ˈemprəs] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈlaʊdli] [b:ˈdiːd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ˈjestərdeɪ] [hæd; həd]
then was the new Empress Elizabeth loudly lauded by those who yesterday had
然后 曾是 这 新的 皇后 伊丽莎白 高声 备受赞誉 经过 那些 WHO 昨天 有
[smaɪld] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈpaʊərləsənəs] .
smiled with contempt at her powerlessness .
微笑 和 鄙视 在 她 无力感 .

昨天还对伊丽莎白女皇的无能嗤之以鼻的人，今天却对这位新女皇大加赞扬。

[ɔ:l] [əˈgen] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs] ;
All again hastened to the imperial palace ;
全部 再次 加快 到 这 帝国 宫殿 ;

众人再次匆匆赶往皇宫；

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [əˈgen] [brɔ:t] [aʊt][ðer; ðər] [steɪt] [ˈkoʊtʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the great and the noble again brought out their state coaches for the
这 伟大的 和 这 高贵 再次 带来 出去 他们的 状态 教练 为了 这
[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [prəˈzesər] [ʌv; əv] [ˈpaʊər]
purpose of throwing themselves at the feet of the new possessor of power
目的 的 投掷 他们自己 在 这 脚 的 这 新的 拥有者 的 力量
[ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [əˈli:dʒəns] ;
and swearing a new allegiance ;
和 咒骂 一个 新的 忠诚 ;

达官显贵们再次驾着他们的御马车出来，准备匍匐在新掌权者的脚下，宣誓效忠；

[əˈgen] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
again nothing was heard but the sound of universal rejoicing ,
再次 没有什么 曾是 听到 但 这 声音 的 普遍的 欢欣鼓舞 ,

除了全世界的欢呼声之外，什么也听不到。

[ˈnʌθɪŋ] [si:n] [bʌt; bət][ˈfeɪsɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ] [ˈektəsi] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈglɪsɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv]
nothing seen but faces lighted up by ecstasy and eyes glistening with tears of
没有什么 已见 但 面孔 照明 向上 经过 狂喜 和 眼睛 闪闪发光 和 眼泪 的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

除了脸上洋溢的喜悦和眼中闪烁的喜悦泪光，什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈfɔ:rˈti:n] [mʌnθs] ,
And this was , in fourteen months ,
和 这 曾是 , 在 十四 几个月 ,

而这一切，仅仅用了十四个月的时间。

[ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['hɑ:midʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['ru:lər] [hu:] [hæd; həd][æz; əz]
the third time that they had done homage to a new ruler who had as
这 第三 时间 那 他们 有 完毕 尊敬 到 一个 新的 统治者 WHO 有 作为
['regjələri] [di'θrəund] [hɪz; ɪz] ['predəsəsər] ,
regularly dethroned his predecessor ,
经常 被废黜 他的 前任 ,
这是他们第三次向一位频繁废黜前任的新统治者致敬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [i:t] [taɪm] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
and they had each time gone through the same ceremony with the same
和 他们 有 每个 时间 已消失 通过 这 相同的 仪式 和 这 相同的
['evidənsɪz] [ʌ; əv][dʒɔɪ] ,
evidences of joy ,
证据 的 喜悦 ,
他们每次都举行了同样的仪式，脸上都洋溢着同样的喜悦。

[ðə; ði] [seɪm] ['ektəsi] , [ðə; ði] [seɪm] ['sleɪv] [hju:'mɪləti] , [nɑ:t] [kə'mɪzə'reɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['pɑ:rti] ,
the same ecstasies , the same slavish humility , not commiserating the defeated party ,
这 相同的 狂喜 , 这 相同的 奴隶 谦逊 , 不是 同情 这 战败 派对 ,
同样的狂喜，同样的奴性谦卑，对战败方不予同情。

[bʌt; bət] [prə'fesɪŋ] [ʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktər] !
but professing love and devotion to the victor !
但 声称 爱 和 虔诚 到 这 胜利者 !
却向胜利者表达爱意和忠诚！

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nd] [ɑ:n][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ɡlɔ:riəsli] [bi:md] [ə'pɑ:n]
And as the day dawned on St . Petersburg , as it gloriously beamed upon
和 作为 这 天 黎明 在 英石 : 圣彼得堡 , 作为 它 辉煌地 光束 之上
[ðə; ði] [jʌŋ] ['emprəs] ,
the young empress ,
这 年轻的 皇后 ,
当黎明破晓，圣彼得堡沐浴在灿烂的阳光下，年轻的女皇也沐浴在阳光中时，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ði:z] ['θaʊzəndz , 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [sleɪvz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
as she saw these thousands of worshipping slaves at her feet ,
作为 她 锯 这些 数千 的 崇拜 奴隶 在 她 脚 ,
当她看到脚下成千上万膜拜的奴隶时，

[ɪ'lɪzəbəθs] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [dʒɔɪ] ,
Elizabeth's heart swelled with a proud joy ,
伊丽莎白的 心 肿胀 和 一个 自豪的 喜悦 ,
伊丽莎白的中心充满了骄傲和喜悦。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌ; əv]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['sʌbdʒekts] , [hu:z]
and looking down upon the masses of humble and devoted subjects , whose
和 寻找 向下 之上 这 群众 的 谦逊的 和 奉献 主题 , 谁
['mɪstrəs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
mistress she was ,
情妇 她 曾是 ,
她俯视着自己所统治的众多谦卑而忠诚的臣民，

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] [ˌmoʊmən'terəli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]['hoʊli][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
she felt herself momentarily overcome by a deep and holy emotion .
她 毛毡 她自己 片刻 克服 经过 一个 深的 和 圣 情感 :
她感到自己瞬间被一种深沉而神圣的情感所淹没。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðɪs] ['piːp(ə)] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] ; " [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [sper]
" **I will be a mother to this people , " thought she ; " I will love and spare**
" 我 将要 是 一个 母亲 到 这 人们 ; " 想法 她 ; " 我 将要 爱 和 空闲的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“我将成为这群人的母亲，”她想；“我将爱护他们，饶恕他们；

[aɪ] [wɪl] ['gʌvərn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['maɪldnəs] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɔːt] [kɜːrs] , [bʌt; bət] [ə'dɔːr] [em 'iː] !
I will govern them with mildness ; they shall not curse , but adore me !
我 将要 治理 他们 和 温和 ; 他们 将 不是 诅咒 , 但 崇拜 我 !
我 将以 温柔 治理 他们 ; 他们 必 不 咒骂 我 , 反而 敬拜 我 !

" ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːrst] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [lʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɪ'lɪzəbəθ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" **Yielding to this first generous impulse of her heart , Elizabeth rose from the**
" 屈服 到 这 第一的 慷慨的 冲动的 她 心 , 伊丽莎白 玫瑰 从 这
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

“伊丽莎白屈服于心中这第一个慷慨的冲动，从王位上起身离开。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌp'liftɪd] [hændz] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['sɔːləmli] [swɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
and with uplifted hands loudly and solemnly swore that she would be a
和 和 提升 双手 高声 和 庄严地 发誓 那 她 会 是 一个
['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] - - [ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] ,
mother to her subjects - - a mother who ,
母亲 到 她 主题 - - 一个 母亲 WHO ,
她高举双手，庄严响亮地宣誓，她将成为她子民的母亲——一位这样的母亲：

[wen] [kəm'peld] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] , [wʊd] ['nevər] [fər'get] [lʌv] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] !
when compelled to punish , would never forget love and forbearance !
什么时候 被迫 到 惩治 , 会 绝不 忘记 爱 和 宽容 !
即使被迫惩罚，也绝不会忘记爱与宽容！

" [noʊ][wʌn] , [həʊ'evər] [greɪt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **No one , however great his crime , " said she ,**
" 不 一 , 然而 伟大的 他的 犯罪 , " 说 她 ,
“无论罪行多么严重，”她说。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] - - " [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][sɪt]
with flashing eyes - - " no one shall be punished with death so long as I sit
和 闪烁 眼睛 - - " 不 一 将 是 受到惩罚 和 死亡 所以 长的 作为 我 坐
[ə'pɑːn] [ðɪs] [θroʊn] !
upon this throne !
之上 这 王座 !

目光闪烁——“只要我还坐在这个王位上，就没有人会被判处死刑！ ”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [lʌv; əv] [deθ] [ɪz] [ə'bɔːlɪʃt] [ɪn][maɪ] [reɪlm] !
From this day the punishment of death is abolished in my realm !
从 这 天 这 惩罚 的 死亡 是 废除 在 我的 领域 !
自即日起，我的国度废除死刑！

[aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [kraɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sper] [ðə; ðɪ][laɪf][lʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)] !
I will punish crime , but I will spare the life of the criminal !
我 将要 惩治 犯罪 , 但 我 将要 空闲的 这 生活 的 这 刑事 !
我会惩罚犯罪，但我会饶恕罪犯的性命！

" [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [ðʌs] ['spɒʊkən] ,
" **When Elizabeth had thus spoken ,**
" 什么时候 伊丽莎白 有 因此 说 ,
“伊丽莎白说完这番话后，

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][hɔ:l] [ə'gen] [rɪ'zəʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'dʒɔ:ɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
the large hall again resounded with the rejoicing shouts of the great and
这 大的 大厅 再次 回荡着 和 这 欢欣鼓舞 喊叫 的 这 伟大的 和
[ˈnoʊb(ə)l] - - [men] [brɪ:ðd] [ˈfri:ə(r)][ænd; ənd] [di:pər] ,
noble - - men breathed freer and deeper ,
高贵 - - 男人 呼吸 更自由 和 更深 ;
大厅里再次回荡着达官显贵们的欢呼声——人们的呼吸也变得更加自由、更加深沉。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [mɔ:r] [ˈpraʊdli] ;
they raised their heads more proudly ;
他们 提高 他们的 头部 更多的 自豪地 ;
它们更加骄傲地抬起头来;

[fɔ:r; fər] [ˈsentʃəɪz] [ðə; ði][ɔ:l] - [ˈpaʊəf(ə)l] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] [hæd; həd] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz]
for centuries the all - powerful word of the czars had swept over the heads
为了 几个世纪 这 全部 - 强大的 单词 的 这 沙皇 有 扫荡 超过 这 头部
[ʌv; əv] [ˈrʌʃənz] [laɪk][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈdæməkli:z] - - [aɪ ˈti:] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmu:vd] ,
of Russians like the sword of Damocles - - it now seemed to be removed ,
的 俄罗斯人 喜欢 这 剑 的 达摩克利斯 - - 它 现在 似乎 到 是 已移除 ;
几个世纪以来，沙皇的威权一直像达摩克利斯之剑一样悬在俄罗斯人的头上——现在看来，这把剑似乎已经被移开了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ][lɔ:ŋɡər] [laɪf] , [ə; eɪ][lɔ:ŋɡər] [ʌnɪnˈdeɪndʒərd] [ɪɡˈzɪstəns] .
and to promise to each one a longer life , a longer unendangered existence .
和 到 承诺 到 每个 一 一个 更长 生活 ; 一个 更长 未受威胁的 存在 .
并承诺给予每个人更长的寿命，更长久的、不受威胁的生活。

[fɔ:r; fər] [wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] [hu:] [maɪt] [nɑ:t][æt; ət] [ˈeni] [taɪm]
For where was there a subject of the czars who might not at any time
为了 在哪里 曾是 那里 一个 主题 的 这 沙皇 WHO 可能 不是 在 任何 时间
[bi:; bi] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] - - [wer] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [maɪt] [nɑ:t][æt; ət] [ˈeni]
be convicted of a crime - - where an innocent person who might not at any
是 已定罪 的 一个 犯罪 - - 在哪里 一个 清白的 人 WHO 可能 不是 在 任何
[ˈmoʊmənt][bi:; bi] [kənˈdemd] [tu:; tə] [deθ] ?
moment be condemned to death ?
片刻 是 谴责 到 死亡 ?

沙皇统治下的哪个臣民不会在任何时候被判有罪？ 哪个无辜的人不会在任何时候被判处死刑？
[ə; eɪ] [ɡlæns] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [æn; ən] [ˈɪnkənˈsɪdərət] [wɜ:rd] , [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [səˈfaɪst] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ]
A glance , a smile , an inconsiderate word , had often sufficed to cause a
一个 瞥一眼 ; 一个 微笑 ; 一个 不体贴 单词 ; 有 经常 足够了 到 原因 一个
[hed] [tu:; tə] [fɔ:l] !
head to fall !
头 到 落下 !
一个眼神、一个微笑、一句不经意的话，往往就足以让人垂头丧气！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪˈtɜ:rnəli] [ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmu:vd] !
And now this eternally present danger seemed to be removed !
和 现在 这 永恒 展示 危险 似乎 到 是 已移除 !
而现在，这种一直存在的危险似乎已经消失了！

[wʌt] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [reɪzd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
What wonder , then , that they raised shouts of joy , that they embraced each other ,
什么 想知道 ; 然后 ; 那 他们 提高 喊叫 的 喜悦 ; 那 他们 拥抱 每个 其他 ;
那么，他们欢呼雀跃、互相拥抱，又有什么奇怪的呢？

[ðæt] [ðeɪ] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləməli] [kɔ:ld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l]
that they loudly and solemnly called down the blessings of Heaven upon this noble
那 他们 高声 和 庄严地 称为 向下 这 祝福 的 天堂 之上 这 高贵
[ænd; ənd][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ˈemprəs] !
and merciful empress !
和 仁慈 皇后 !
他们高声庄严地祈求上天赐福于这位高贵仁慈的皇后！

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [relm]
During this time of general rejoicing among the great and noble of the realm
期间 这 时间 的 一般的 欢欣鼓舞 之中 这 伟大的 和 高贵 的 这 领域
[ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ɪmˈpɪriəl] [hɔːlz] [əˈbʌv] ,
in the brilliant imperial halls above ,
在 这 杰出的 帝国 大厅 多于 ,
在这座辉煌的皇宫中，全国的伟人和贵族们欢庆之际，

[ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [dens] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti]
the palace was surrounded by dense masses of people looking up with curiosity
这 宫殿 曾是 包围 经过 稠密 群众 的 人们 寻找 向上 和 好奇心
[æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ˈwɪndəʊz] ,
at the bright windows ,
在 这 明亮的 视窗 ,
宫殿周围挤满了人，他们好奇地抬头望着明亮的窗户。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔːnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˌʃaʊts] [ðæt] [ri:tɪt] [ðer; ðər] [ɪrɪz]
and listening with astonishment to the joyful shouts that reached their ears
和 聆听 和 惊讶 到 这 快乐 喊叫 那 达到 他们的 耳朵
[bɪˈləʊ] .
below .
以下 :

他们惊奇地听着从下方传来的欢呼声。
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [əˈbʌv] , [ðeɪ] [ˈrʌgd] [ðer; ðər]
And when they heard the cause of the rejoicing above , they shrugged their
和 什么时候 他们 听到 这 原因 的 这 欢欣鼓舞 多于 , 他们 耸了耸肩 他们的
[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ləʊ] :
shoulders and murmured low :
肩膀 和 低声说道 低的 :
当他们听到上面欢庆的原因时，便耸了耸肩，低声嘟囔着：

" [ðə; ði] [ˈemprəs] [wɪl] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈplʌnɪ] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [deθ] !
" **The empress will henceforth punish no one with death !** !
" 这 皇后 将要 今后 惩治 不 一 和 死亡 !
“皇后从此以后不再处死任何人！ ”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː ˈes] ?
What is that to us ?
什么 是 那 到 我们 ?
那和我们有什么关系？
[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈemprəs] ,
That the great shall no more be put to death by the empress ,
那 这 伟大的 将 不 更多的 是 放 到 死亡 经过 这 皇后 ,
不再有伟人 被皇后处死。

[ɪz][noʊ][kənˈsɜːrɪn][ʌv; əv][ˈaʊərz] , [ðə; ði] [sɜːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] !
is no concern of ours , the serfs of the great !
是 不 忧虑 的 我们的 , 这 农奴 的 这 伟大的 !
这与我们无关，我们是那些权贵的农奴！

[ðə; ði] [ˈemprəs] [ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˌbɔːds][ænd; ənd][ˈmæstərz][hæv; həv] [jet] [mɔːr] [ˈpaʊər]
The empress is powerful , but our lords and masters have yet more power
这 皇后 是 强大的 , 但 我们的 领主们 和 大师 有 然而 更多的 力量
[ˈoʊvər][juː ˈes] .
over us .
超过 我们 :
女皇虽然强大，但我们的领主和主人对我们的权力更大。

[ðeɪ] [wɪl] [stiːl] [skɜːrdʒ] [juː 'es][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] ['kæna:t] ['hɪndə] [ðem; ðəm] !
They will still scourge us to death , and the empress cannot hinder them !
他们 将要 仍然 祸害 我们 到 死亡 , 和 这 皇后 不能 阻碍 他们 !

他们仍会鞭打我们致死，女皇也阻止不了他们！

" [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][zɑː'ri:nə][hæd; həd] [ə'baːlɪft] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
" **That a word of authority from the czarina had abolished the punishment**
" 那 一个 单词 的 权威 从 这 沙皇 有 废除 这 惩罚
[ʌv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

“沙皇皇后的一道命令废除了死刑，

[dɪd][nɑːt][stɜːr][ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dʌl] , [ɪk'spektənt] ['saɪləns] ;
did not stir them up from their dull , expectant silence ;
做过 不是 搅拌 他们 向上 从 他们的 乏味的 , 怀孕 沉默 ;

并没有打破他们沉闷、期待的沉默；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'haʊnst] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ]
but when a messenger from the empress came and announced that Elizabeth
但 什么时候 一个 信使 从 这 皇后 来了 和 宣布 那 伊丽莎白
[hæd; həd] [ɔːrdərd] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] ['brændi][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
had ordered a flask of brandy to be given to each one of the crowd
有 订购 一个 烧瓶 的 白兰地 到 是 给定 到 每个 一 的 这 人群
[ə'sembld] [brɪ'ləʊ] ,
assembled below ;
组装 以下 ,

但当皇后的使者前来宣布伊丽莎白下令给下面聚集的每个人一瓶白兰地时，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [helθ] , [ðen] [keɪm] [laɪf][ænd; ənd] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ðiːz] ['stuːpɪd]
that they might drink her health , then came life and movement to these stupid
那 他们 可能 喝 她 健康 , 然后 来了 生活 和 移动 到 这些 愚蠢的
[ˈmæsɪz] ,
masses ,
群众 ,

他们祈求她的健康，然后这些愚昧的大众才有了生命和活力。

[ðen] [ðer; ðər] [dʌl] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [dɪ'stɔːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frendli] [grɪn] ,
then their dull faces were distorted into a friendly grin ,
然后 他们的 乏味的 面孔 是 扭曲 进入 一个 友好的 咧嘴笑 ,
然后，他们原本呆滞的脸上露出了友好的笑容。

[ðen] [ðeɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] [haʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bruːtɪʃ] ['ektəsiː] ,
then they screamed and howled with a brutish ecstasy ,
然后 他们 尖叫 和 嚎叫 和 一个 野蛮的 狂喜 ,
然后他们发出野蛮的狂喜尖叫和嚎叫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənd] [dɔːr] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praːmɪst]
and they all rushed to the opened door to avail themselves of the promised
和 他们 全部 匆忙 到 这 打开 门 到 可用 他们自己 的 这 承诺
[bə'neɪvələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['lɪkər] !
benevolence of the empress and receive the divine liquor !
仁 的 这 皇后 和 收到 这 神圣的 酒 !

于是他们都冲向敞开的大门，想要得到皇后的恩惠，得到神酒！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði][æbə'li](ə)n][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
For the great , the abolition of capital punishment - - for the people ,
为了 这 伟大的 , 这 废除 的 首都 惩罚 - - 为了 这 人们 ,

对于伟人来说，废除死刑——对于人民来说，

[ə; eɪ][ˈflæsk][ʌv; əv][ˈbrændɪ] - - [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈfɜ:rst][ˈreɪz] [ðæt] [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [əˈpɪrəns]
a flask of brandy - - these were the first rays that announced the appearance
一个 烧瓶 的 白兰地 - - 这些 是 这 第一的 射线 那 宣布 这 外貌
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:li] - - [ˈraɪzɪŋ] [sʌŋ] [ˈlɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪlm] !
of the newly - rising sun Elizabeth in the horizon of her realm !
的 这 新 - 上升 太阳 伊丽莎白 在 这 地平线 的 她 领域 !
一瓶白兰地——这是宣告伊丽莎白女王这颗冉冉升起的太阳出现在她王国地平线上的第一缕光芒！

[noʊ] , - - [ˈlɪzəbəθ] [dɪd] [jet] [mɔ:r] !
No , - - Elizabeth did yet more !
不 , - - 伊丽莎白 做过 然而 更多的 !
不，——伊丽莎白做得更多！

- - [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər][ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [hɑ:rt] [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrendz] [hu:] [hæd; həd]
- - in this hour she remembered with a grateful heart the faithful friends who had
- - 在 这 小时 她 记得 和 一个 感激的 心 这 忠实 朋友们 WHO 有
[əˈsɪstɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ;
assisted her to the throne ;
协助 她 到 这 王座 ;
——此时此刻，她怀着感恩之心想起了那些帮助她登上王位的忠实朋友们；

[tu:; tə] [rɪˈwɔ:rd] [ði:z] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈnekst][ænd; ənd][ˈmoʊst][ˈseɪkrɪd] [ˈdu:ti] !
to reward these was her next and most sacred duty !
到 报酬 这些 曾是 她 下一个 和 最多 神圣 责任 !
奖赏这些人是她接下来最神圣的职责！

[ə; eɪ][nɑ:d][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [ˌɡrenəˈdɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
A nod from her called to her presence the thirty grenadiers of the
一个 点头 从 她 称为 到 她 在场 这 三十 掷弹兵 的 这
- [ˈredʒɪmənt] [hu:m] [ˌɡrʌnsti:n] [hæd; həd] [wʌŋ] [ˈoʊvər] ,
Preobrajensky regiment whom Grunstein had won over ,
- 团 谁 格伦斯坦 有 韩元 超过 ,
她点点头，便将格伦斯坦所招募的普列奥布拉任斯基团的三十名掷弹兵召集到她面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈemprəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] [geɪv] [ðem; ðəm][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [kɪs] .
and the empress with a gracious smile gave them her hand to kiss .
和 这 皇后 和 一个 亲切 微笑 给予 他们 她 手 到 吻 .
皇后面带慈祥的微笑，伸出手让他们亲吻。

[ðen] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈmæɡˌneɪts]
Then , rising from her throne , and glancing at the assembled magnates
然后 , 上升 从 她 王座 , 和 瞥了一眼 在 这 组装 巨头们
[ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] ,
and princes ,
和 王子们 ,
然后，她从王座上起身，环视聚集在一起的显贵和王子们，

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [toʊn] : " [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:rvis] [ðæt] [ɪˈnəʊblz] ,
she said , in a clear and flattering tone : " It is service that ennobles ,
她 说 , 在 一个 清除 和 奉承 语气 : " 它 是 服务 那 使贵族化 ,
她用清晰而恭维的语气说道：“服务使人高尚，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [fɪˈdeləti] [ðæt] [lendz] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈsplendər] .
it is fidelity that lends fame and splendor .
它 是 忠诚 那 借贷 名声 和 辉煌 .
忠诚才能带来名望和辉煌。

[ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['rendəd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ]
And service and fidelity have you rendered and shown to me , my
和 服务 和 忠诚 有 你 渲染 和 所示 到 我 , 我的
[ˈfeɪθf(ə)l] [grenə'dɪr] !
faithful grenadiers !
忠实 掷弹兵 !

我忠诚的掷弹兵们，你们为我提供了忠诚的服务！

[aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] .
I will reward you as you deserve .
我 将要 报酬 你 作为 你 应得 .

我会给予你应得的奖励。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] ; [neɪ] , [mɔ:ɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mæɡneɪts] [ʌv; əv][maɪ] [reɪlm] ;
From this hour you are free ; nay , more , you are magnates of my realm ;
从 这 小时 你 是 自由的 ; 不 , 更多的 , 你 是 巨头们 的 我的 领域 ;
从此刻起，你们自由了；不，不仅如此，你们还是我王国的统治者；

[ju:; jʊ] [bɪ'ɫɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [raɪt] , [tu:; tə][ðer; ðər]['sɜ:rk(ə)l] , [fɔ:ɪr; fər] , [ɪn]['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][maɪ]
you belong , with the best of right , to their circle , for , in virtue of my
你 属于 , 和 这 最好的 的 正确的 , 到 他们的 圆圈 , 为了 , 在 美德 的 我的
[ɪm'pɪriəl] [ˈpaʊər] ,
imperial power ,
帝国 力量 ,

你理应属于他们的圈子，因为，凭借我的皇权，

[aɪ] [reɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][noʊ'bɪləti][baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ju:; jʊ][ˈbæərənz] , [ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I raise you to the nobility by creating you barons , all of you ,
我 增加 你 到 这 贵族 经过 创建 你 男爵们 , 全部 的 你 ,

我将你们提升到贵族阶层，册封你们为男爵，你们所有人。

[maɪ] ['θɜ:rti] [ˈfeɪθf(ə)l] [grenə'dɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ɡrʌnsti:n] , [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪθf(ə)l] [bənd]
my thirty faithful grenadiers , and you , Grunstein , the leader of this faithful band
我的 三十 忠实 掷弹兵 , 和 你 , 格伦斯坦 , 这 领导者 的 这 忠实 乐队
!
!
!

我三十名忠诚的掷弹兵，还有你，格伦斯坦，这支忠诚队伍的领袖！

[rɪ'si:v] [ðem; ðəm]['ɪntu:][jʊr; jər][ræŋks] , [maɪ] [kaʊnts] [ænd; ənd][ˈbæərənz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]
Receive them into your ranks , my counts and barons , they are worthy of
收到 他们 进入 你的 排名 , 我的 计数 和 男爵们 , 他们 是 值得 的
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

诸位伯爵和男爵，请接纳他们加入你们的行列，他们配得上你们！

" [ˈhezəteɪtɪŋ] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə]['mɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [praʊd] ['mæɡneɪts] , [stʊd] [ðə; ði] [nu:]
" Hesitating , not daring to mingle with those proud magnates , stood the new
" 犹豫不决 , 不是 大胆 到 交融 和 那些 自豪的 巨头们 , 站立 这 新的
[ˈbæərənz] ;
barons ;
男爵们 ;

新晋男爵们犹豫不决，不敢与那些骄傲的权贵们交往；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [kaʊnts] [əd'vænst] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] ,
but the princes and counts advanced to them with open arms ,
但 这 王子们 和 计数 先进的 到 他们 和 打开 武器 ,
但王子和伯爵们却张开双臂欢迎他们。

[wɪð; wɪθ] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [ˈʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [əˈʃʊərənsɪz] [ˈʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
with exclamations of tenderness and assurances of friendship .
和 感叹词 的 压痛 和 保证 的 友谊 .
伴随着温柔的感叹和友谊的保证。

[ðə; ði] [ˈɛmprəs] [hæd; həd][ˈspʊʊkən] , [ðə; ði] [ˈsleɪvz] [mʌst; məst] [əˈbeɪ] ; [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd]
The empress had spoken , the slaves must obey ; and these princes and
这 皇后 有 说 , 这 奴隶 必须 服从 ; 和 这些 王子们 和
[kaʊnts] ,
counts ,
计数 ,
皇后已发话, 奴隶必须服从; 而这些王子和伯爵们,

[ðɪːz] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [fiːld] - [ˈmɑːʃəlz] , [huː] [ˈjestərdeɪ] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [θroʊn] [əˈweɪ]
these generals and field - marshals , who yesterday would hardly have thrown away
这些 将军们 和 场地 - 元帅 , WHO 昨天 会 几乎 有 抛掷 离开
[ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [glæns] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [ɡrenəˈdaɪr] ,
a contemptuous glance upon these grenadiers ,
一个 轻蔑的 瞥一眼 之上 这些 掷弹兵 ,
这些将军和元帅, 昨天还几乎不会对这些掷弹兵投以轻蔑的目光,

[naʊ] [kɔːld] [ðəm; ðəm] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][moʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə][ædˈmɪt]
now called them friends and brothers , and were most happy to admit
现在 称为 他们 朋友们 和 兄弟 , 和 是 最多 快乐的 到 承认
[ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈsɜːrk(ə)l] .
them into their circle .
他们 进入 他们的 圆圈 .
现在他们称他们为朋友和兄弟, 并非常高兴地接纳他们加入自己的圈子。

[ˈɪlɪzəbəθ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [glæns] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈhɑːrti] [ɡˈriːtɪŋz] :
Elizabeth gave a satisfied glance at these hearty greetings :
伊丽莎白 给予 一个 使满意 瞥一眼 在 这些 爽朗 问候 :
伊丽莎白满意地看了看这些热情洋溢的问候:

[ʃɪː; ʃɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnfɪnətli] [swiːt] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [ˈmeni] [men] [ˈhæpi] [ɪn][soʊ]
she found it infinitely sweet and agreeable to make so many men happy in so
她 成立 它 无限地 甜的 和 同意 到 制作 所以 许多 男人 快乐的 在 所以
[ˈiːzi] [ə; eɪ] [ˈmænər] ,
easy a manner ,
简单的 一个 方式 ,
她觉得能以如此简单的方式让这么多男人开心, 是一件无比甜蜜和令人愉悦的事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ʃɪː; ʃɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈkoʊtʃmən]
and with pleasure she recollected that she had yet to reward her coachman
和 和 乐趣 她 回忆 那 她 有 然而 到 报酬 她 马车夫
[huː] [hæd; həd] [ˈɡaɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈsledʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈaʊər] .
who had guided her sledge in the great and decisive hour .
WHO 有 引导 她 雪橇 在 这 伟大的 和 决定性 小时 .
她欣慰地想起, 她还没有报答在那个伟大而决定性的时刻为她引导雪橇的马车夫。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
She ordered him to be called .
她 订购 他 到 是 称为 .
她命令人把他叫来。
[ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [rɪˈæpst] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈspektəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
A considerable time elapsed , and all were looking expectantly toward the door ,
一个 大量 时间 过去 , 和 全部 是 寻找 满怀期待地 朝向 这 门 ,
[wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [ˈoʊpənd] ,
which finally opened ,
哪个 最后 打开 ,
过了相当长的时间, 所有人都满怀期待地望着那扇门, 门终于开了。

[ænd; ʌnd] , [led][baɪ] [fɔːr] ['læki] , [ðə; ði] ['kʊtʃmən] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
and , **led by four lackeys** , **the coachman stumbled into the hall** .

和 , 引领 经过 四 喽啰 , 这 马车夫 踉跄 进入 这 大厅 .

在四个仆人的带领下, 马车夫跌跌撞撞地走进了大厅。
[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
They had had some trouble in finding him ,
他们 有 有 一些 麻烦 在 寻找 他 ,
他们找他费了不少周折。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
until at length he was discovered among the people in the court - yard ,
直到 在 长度 他 曾是 发现 之中 这 人们 在 这 法庭 - 院子 ,
最后, 人们在院子里的人群中发现了他的踪迹。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['brændi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['empres] .
enjoying the brandy distributed by order of the empress .
享受 这 白兰地 分布式 经过 命令 的 这 皇后 .
享用皇后下令分发的白兰地。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kraʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] ,
From this crowd they had withdrawn him in spite of his resistance ,
从 这 人群 他们 有 撤回 他 在 尽管如此 的 他的 反抗 ,
尽管他极力反抗, 他们还是把他从人群中带走了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɔːvrɪn] .
in order to bring him to his sovereign .
在 命令 到 带来 他 到 他的 主权 .
为了将他带到他的君主面前。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [pɛ'trɒvɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] [smaɪl] ,
She received the staggering Petrovitch with a gracious smile ,
她 已收到 这 令人震惊 彼得罗维奇 和 一个 亲切 微笑 ,
她面带微笑地迎接了身材魁梧的彼得罗维奇。

[ʃiː; ʃɪ] [preɪzd] [ðə; ði] ['dɔːntlɪsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɡaɪdɪd] [hɜːr; hər] [sledʒ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'ventf(ə)l] [naɪt] ,
she praised the dauntlessness with which he had guided her sledge in that eventful night ,
她 赞扬 这 无畏精神 和 哪个 他 有 引导 她 雪橇 在 那 多事 夜晚 ,
她赞扬他在那个惊险的夜晚勇敢地操控着她的雪橇。

[ænd; ʌnd][ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [kən'dʌkt] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði]
and in gratitude for his good conduct she raised him , **as she had the**
和 在 感激 为了 他的 好的 执行 她 提高 他 , 作为 她 有 这
[ɡrenə'dɪr] ,
grenadiers ,
掷弹兵 ,
为了感谢他的良好表现, 她把他抚养成人, 就像她抚养掷弹兵一样。

[tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɒʊblmən] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bærən][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['empaɪər]
to the rank of a nobleman by naming him a baron of the Russian empire
到 这 秩 的 一个 贵族 经过 命名 他 一个 男爵 的 这 俄语 帝国
.
:
.
册封他为俄罗斯帝国男爵, 使他晋升为贵族。

[pɛˈtrɒvɪtʃ] [ˈlɪsɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [læf] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈmæɡneɪts]
Petrovitch listened to her with a stupid laugh ; and when the magnates
彼得罗维奇 听着 到 她 和 一个 愚蠢的 笑 ; 和 什么时候 这 巨头们
[ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
crowded around him ,
挤 大约 他 ,
彼得罗维奇听着她的话，傻笑着；当那些大亨们围拢在他身边时，

[ˈɔːfərɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] ,
offering their hands and assuring him of their friendship ,
提供 他们的 双手 和 保证 他 的 他们的 友谊 ,
他们伸出手，向他表达友谊。

[hiː; hi] [ˈtreblɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈefərt] [ˈstæməd] [sʌm; səm] [ʌnˈmɪnɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]
he tremblingly and with effort stammered some unmeaning words , and
他 颤抖地 和 和 努力 结结巴巴 一些 无意义的 字 , 和
[ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
falling upon his knees ,
坠落 之上 他的 膝盖 ,
他颤抖着，费力地结结巴巴地说出一些毫无意义的话，然后跪倒在地。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] [bɪˈfɔːr] [ðiːz] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmæɡneɪts] ,
he bowed his head in the dust before these great and powerful magnates ,
他 鞠躬 他的 头 在 这 灰尘 前 这些 伟大的 和 强大的 巨头们 ,
他向这些伟大而强大的巨头们低下了头，匍匐在尘土中。

[ˈhʌmbli] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [hemz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɡɑːrmənts] , [nɑːt] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]
humbly kissing the hems of their garments , not suspecting that he was their
谦卑地 接吻 这 下摆 的 他们的 服装 , 不是 怀疑 那 他 曾是 他们的
[ˈiːkwəl] [ɪn][ræŋk] .
equal in rank .
平等的 在 秩 .
他们谦卑地亲吻他们的衣边，丝毫没有想到他的地位与他们相当。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [biːmd] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪriəl] [ɡreɪs] .
And constantly more brilliant and beautiful beamed the imperial grace .
和 不断地 更多的 杰出的 和 美丽的 光束 这 帝国 优雅 .
帝王的荣光愈发耀眼夺目，美不胜收。

[nʌn] [ʌv; əv] [ˈɪlɪzəbəθs] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [fərˈɡɑːtn] ,
None of Elizabeth's faithful friends and servants were forgotten ,
没有任何 的 伊丽莎白的 忠实 朋友们 和 仆人 是 被遗忘的 ,
伊丽莎白的忠实朋友和仆人一个也没有被遗忘。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] [rər] [əˈmʌŋ] [ˈprɪnsəz] - - [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] .
for she possessed a virtue rare among princes - - she was grateful .
为了 她 拥有 一个 美德 稀有的 之中 王子们 - - 她 曾是 感激的 .
因为她拥有王子中罕见的美德——她懂得感恩。

[ʃiː; ʃɪ] [neɪmd] - [hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ˈfɪzɪʃ(ə)n] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmedɪk(ə)l] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]
She named Lestocq her first physician , president of the medical college , and
她 命名 - 她 第一的 医生 , 总统 的 这 医疗的 大学 , 和
[ˈmembər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] .
member of her privy council .
成员 的 她 私处 理事会 .
她任命莱斯托克为她的第一位医生、医学院院长和枢密院成员。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [grʌnstiːn] [æən; ən] [ɪmˈpɪriəl] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˌbrɪgəˈdɪr] -
She made Grunstein an imperial aide - de - camp , with the rank of brigadier -
她 制成 格伦斯坦 一个 帝国 助手 - 德 - 营 , 和 这 秩 的 准将 -
[ˈdʒen(ə)rəl] ;
general ;
一般的 ;

她任命格伦斯坦为帝国副官，军衔为准将；

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈtʃeɪmbərɪn] .
and Woronzow a count and her first chamberlain .
和 - 一个 数数 和 她 第一的 管家 .

沃龙佐夫是一位伯爵，也是她的首席侍从。

[ðen] , [æt; ət][ləst] , [ʃiː, ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [əˈleksɪs] [rəˈzuːmɔːvski] .
Then , at last , she repeated the name of her friend Alexis Razumovsky .
然后 , 在 最后的 , 她 重复 这 姓名 的 她 朋友 亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 .

最后，她再次念出了她朋友阿列克谢·拉祖莫夫斯基的名字。

[hɜːr; hər] [fer] [braʊ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈflektɪd] [ˈsʌnbɪːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ]
Her fair brow lighted up as with a reflected sunbeam on his approaching
她 公平的 眉头 照明 向上 作为 和 一个 反映 阳光 在 他的 接近
[hɜːr; hər] [θroʊn] ,
her throne ,
她 王座 ,

她白皙的眉宇间泛起光彩，仿佛一束阳光反射在他走向她王座的身影上。

[ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][bəʊθ][hændz] , [ʃiː, ʃi] [sed] [əˈlaʊd] : " [əˈleksɪs] [rəˈzuːmɔːvski] ,
and , holding out to him both hands , she said aloud : " Alexis Razumovsky ,
和 , 保持 出去 到 他 两个都 双手 , 她 说 大声 : " 亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 ,
她向他伸出双手，大声说道：“阿列克谢·拉祖莫夫斯基，

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][moʊst][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][maɪ] [səkˈses] [ɪn] [ˌdɪspəˈzesɪŋ] [ðə; ði][juːˈsɜːrpərz] [huː]
I have you most to thank for my success in dispossessing the usurpers who
我 有 你 最多 到 感谢 为了 我的 成功 在 剥夺 这 篡位者 WHO
[hæv; həv] [rɒbd] [emˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [θroʊn] ;
have robbed me of my father's throne ;
有 被抢劫 我 的 我的 父亲的 王座 ;

我最应该感谢的是你，是你的帮助让我得以推翻篡夺我父亲王位的异端分子；

[fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪz] [ˈkaʊnsəlz] [geɪv] [emˈiː] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːrs] : [biː; bi] [ðen] , [ˌhensˈfɔːrθ] , [nekst]
for your wise counsels gave me courage and force : be then , henceforth , next
为了 你的 明智的 律师 给予 我 勇气 和 力量 : 是 然后 , 今后 , 下一个
[tuː; tə][maɪ] [θroʊn] ,
to my throne ,
到 我的 王座 ,

因为你的明智建议给了我勇气和力量：那么，从今以后，你就坐在我的王位旁边吧。

[maɪ] [ˈtʃeɪmbərɪn] , [kaʊnt] [rəˈzuːmɔːvski] !
my chamberlain , Count Razumovsky !
我的 管家 , 数数 拉祖莫夫斯基 !

我的侍从，拉祖莫夫斯基伯爵！

" [ˈbendɪŋ] [ə; eɪ] [niː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [əˈleksɪs] [ˈɡreɪtəfəli] [kɪst] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [hænd] ,
" **Bending a knee before her , Alexis gratefully kissed her beloved hand ,**
" 弯曲 一个 膝盖 前 她 , 亚历克西斯 感激不尽 亲吻 她 心爱 手 ,
“艾莉克丝单膝跪在她面前，感激地亲吻了她心爱的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnts] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈlaʊdli] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
and the counts and gentlemen surrounded him , loudly praising the great
和 这 计数 和 先生们 包围 他 , 高声 赞扬 这 伟大的
[ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] ,
wisdom of the empress ,
智慧 的 这 皇后 ,
伯爵和绅士们簇拥着他，高声赞颂皇后的伟大智慧。

[huːz] [dɪˈvaɪn] [ˌpenəˈtreɪ](ə)n] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [ˈevriwɛr] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrd] [truː]
whose divine penetration enabled her everywhere to discover and reward true
谁 神圣的 渗透 已启用 她 到处 到 发现 和 报酬 真的
[ˈsɜːrvɪs] !
service !
服务 !
她凭借其神圣的洞察力，能够发现并奖励真正的服务！

" [ɑː] , " [saɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [wen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡlɔːrɪəs] [deɪ] ,
" Ah , " sighed Elizabeth , when , on the evening of this glorious day ,
" 啊 , " 叹了口气 伊丽莎白 , 什么时候 , 在 这 晚上 的 这 辉煌 天 ,
“啊,”伊丽莎白叹了口气，“在这个光辉灿烂的日子傍晚.....”

[fiː; ji][wʌz; wəz] [əˈɡen] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kənfrɪˈden](ə)l] [frendz] , " [ɑː] , [maɪ] [frendz] ,
she was again alone with her confidential friends , " ah , my friends ,
她 曾是 再次 独自的 和 她 机密的 朋友们 , " 啊 , 我的 朋友们 ,
她又一次和她的知己好友单独待在一起，“啊，我的朋友们，

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
I have now complied with your wishes and allowed you to make an
我 有 现在 遵命 和 你的 愿望 和 允许 你 到 制作 一个
[ˈemprəs] [ʌv; əv][em ˈiː] !
empress of me !
皇后 的 我 !
我已经遵从了您的意愿，允许您册封我为女皇！

[bʌt; bət] [fərˈɡet] [nɑːt] , - ,
But forget not , Lestocq ,
但 忘记 不是 , - ,
但别忘了，莱斯托克。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈemprəs] [ˈoʊnli][ɑːn] [kənˈdɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ][er ˈem][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌblɪd]
that I have become empress only on condition that I am not to be troubled
那 我 有 变得 皇后 仅有的 在 状况 那 我 是 不是 到 是 麻烦
[wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [steɪt] [əˈferz] .
with business and state affairs .
和 商业 和 状态 事务 .
我之所以成为皇后，唯一的条件就是不让我操心政务和国家大事。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ænd; ənd] [fəˈtiːɡ] ,
This has been a day of great exertion and fatigue ,
这 有 到过 一个 天 的 伟大的 用力 和 疲劳 ,
今天真是非常辛苦，也很疲惫。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌhensˈfɔːrθ] [liːv] [em ˈiː][ɪn] [rɪˈpoʊz] .
and I hope you will henceforth leave me in repose .
和 我 希望 你 将要 今后 离开 我 在 休息 .
我希望你从此以后能让我安息。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪt] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈemprəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ri'wɔːdɪd] [juː; jʊ]
I have done what you wished , I am empress , and have rewarded you
我 有 完毕 什么 你 希望 , 我 是 皇后 , 和 有 奖励 你
[fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪd] ,
for your aid ,
为了 你的 援助 ,

我已遵照你的意愿行事, 我是女皇, 并已奖赏了你的帮助。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [dɪ'mænd] [maɪ] [ri'wɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [piːs] !
but now I also demand my reward , and that is undisturbed peace !
但 现在 我 还 要求 我的 报酬 , 和 那 是 未受干扰 和平 !
但现在我也要求得到我的回报, 那就是不受打扰的和平!

[wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ɪn][maɪ] [ˈpraɪvət] [ə'pɑːrtmənts] [noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [stet] [ə'ferz] ,
Once for all , in my private apartments no one is to speak of state affairs ,
一次 为了 全部 , 在 我的 私人的 公寓 不 一 是 到 说话 的 状态 事务 ,
一劳永逸, 在我的私人寓所里, 任何人不得谈论国家大事。

[hɪr] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'poʊz] ; [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [θruː] [jʊr; jər] ['bjʊroʊz]
here I will have repose ; you can carry on the government through your bureaux
这里 我 将要 有 休息 ; 你 能 携带 在 这 政府 通过 你的 办公室
[ænd; ənd] / ['tʃænsəlerɪz] / ;
and / chancelleries / ;
和 / 总理府 / ;

在这里我将得到休息; 你们可以通过你们的办公室和/总理府/继续执政;

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] !
I will have nothing to do with it !
我 将要 有 没有什么 到 做 和 它 !
我绝对不会参与其中!

[hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .
Here we will be gay and enjoy life .
这里 我们 将要 是 同性恋 和 享受 生活 .
在这里, 我们将做个快乐的同性恋者, 享受生活。

[kʌm] [hɪr] , [maɪ] [ə'leksɪs] , - - [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] [ɪz]
Come here , my Alexis , - - come here and tell me if this imperial crown is
来 这里 , 我的 亚历克西斯 , - - 来 这里 和 告诉 我 如果 这 帝国 王冠 是
[br'kʌmɪŋ] ,
becoming ,
成为 ,

过来, 我的艾莉克丝, ——过来告诉我, 这顶皇冠是否适合你,

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [fer] [ɪn][maɪ] [ˈzːrɪn] - [trɪmd] ['pɜːrp(ə)l][ˈmænt(ə)l] ? "
and whether you found me fair in my ermine - trimmed purple mantle ? "
和 无论 你 成立 我 公平的 在 我的 貂 - 修剪过的 紫色的 地幔 ? "
你觉得我穿着镶着貂皮边的紫色斗篷漂亮吗?

" [maɪ] ['bɔːftɪ] [ˈemprəs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈferɪst] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , " ['tendərli] [rɪ'spɒndɪd] [ə'leksɪs] .
" **My lofty empress is always the fairest of women , " tenderly responded Alexis .**
" 我的 高远 皇后 是 总是 这 最公平 的 女性 , " 温柔地 回应 亚历克西斯 .
“我高贵的皇后永远是最美丽的女人,”阿列克西斯温柔地回答道。

" [kɔːl] [ˌem 'iː][nɑːt] [ˈemprəs] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **Call me not empress , " said she , drawing him closer to her .**
" 称呼 我 不是 皇后 , " 说 她 , 绘画 他 更近 到 她 .
“不要叫我皇后,”她说着, 将他拉得更近了。

" [ðæt] [brɪŋz] [ə'gen] [tuː; tə][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['wɪrɪnəs] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ]
" **That brings again to mind all the hardships and wearinesses I have this day**
" 那 带来 再次 到 头脑 全部 这 艰辛 和 疲惫 我 有 这 天
[ɪn'kaʊntər] . "
encountered . "
遭遇 . "

“这让我再次想起今天遇到的所有困难和疲惫。”

" ['oʊnli] [jet] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ; [let][em 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ]
" **Only yet a moment , your majesty ; let me remind you that you are now**
" 仅有的 然而 一个 片刻 , 你的 威严 ; 让 我 提醒 你 那 你 是 现在
[ˈemprəs] ,
empress ,
皇后 ,
“陛下, 请稍等片刻; 请允许我提醒您, 您现在是皇后了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [hæv; həv] ['duːtiz] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ! " ['presɪŋli] [ɪk'skleɪmd] - .
and , as such , have duties to perform ! " pressingly exclaimed Lestocq .
和 , 作为 这样的 , 有 职责 到 履行 ! " 迫切地 惊呼 - .
因此, 他们有义务履行职责!“莱斯托克急切地说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ['eksəd] [ðə; ði] ['plezəntɪst] [raɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] - - [ðə; ði]
" **You have this day exercised the pleasantest right of your imperial power - - the**
" 你 有 这 天 锻炼 这 最令人愉悦的 正确的 的 你的 帝国 力量 - - 这
[raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hæpi] .
right of rewarding and making happy .
正确的 的 有回报 和 制作 快乐的 .
“今天, 您行使了您皇权中最令人愉悦的权利——奖赏和使人快乐的权利。”

[bʌt; bət][ðər; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][naɪt] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈduːti] ; [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][mʌst; məst]
But there remains another and not less important duty ; your majesty must
但 那里 遗迹 其他 和 不是 较少的 重要的 责任 ; 你的 威严 必须
[naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] .
now think of punishing .
现在 思考 的 惩罚 .
但陛下还有另一项同样重要的职责: 现在您必须考虑如何惩处。

[ðə; ði][ˈriːdʒənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][sʌn] , [ɑːr; ər] ['prɪzənəz] ; [æz; əz] , [ˈɔːlsou][ɑːr; ər]
The regent , and her husband and son , are prisoners ; as , also are
这 摄政 , 和 她 丈夫 和 儿子 , 是 囚犯 ; 作为 , 还 是
[mʌnɪk] , [ˈɑːstə'mən] , [kaʊnt] - , [ænd; ənd]
Munnich , Ostermann , Count Lowenwald , and
明尼奇 , 奥斯特曼 , 数数 - , 和
摄政王及其丈夫和儿子都是囚犯; 穆尼希、奥斯特曼、洛文瓦尔德伯爵以及.....也都是囚犯。

[ˈdʒuːliə][vɑːn] ['mɛŋdən] .
Julia von Mengden .
朱莉娅 冯 孟登 .
茱莉亚·冯·门登。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
You must think of judging and punishing them .
你 必须 思考 的 评判 和 惩罚 他们 .
你必须考虑审判和惩罚他们。

" [rɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Elizabeth had paid no attention to him .**
" 伊丽莎白 有 有薪酬的 不 注意力 到 他 .
伊丽莎白对他视而不见。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwɪspərəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈleksɪs] , [huː] [hæd; həd][let] [daʊn] [hɜːr; hər]
She was whispering and laughing with Alexis , who had let down her
她 曾是 耳语 和 笑 和 亚历克西斯， who 有 让 向下 她
[lɔːŋ] [dɑːrk] [her] ,
long dark hair ,
长的 黑暗的 头发 ,

她和艾莉克丝低声说笑，艾莉克丝披散着她乌黑的长发。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpleɪfəli] [ˈtwainɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [waɪt] [nek] .
and was now playfully twining it around her white neck .
和 曾是 现在 嬉戏地 缠绕 它 大约 她 白色的 脖子 .
她现在正俏皮地将它缠绕在自己白皙的脖子上。

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][em ˈiː] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , " [ɪmˈpeɪfntli] [kraɪd] - .
" **Ah , you have not listened to me , your majesty , " impatiently cried Lestocq .**
" 啊 , 你 有 不是 听着 到 我 , 你的 威严 , " 不耐烦地 哭 - .
“啊，陛下，您没有听我的，”莱斯托克不耐烦地喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈdɪgnəti] ,
" **You must , however , for a few moments remember your dignity ,**
" 你 必须 , 然而 , 为了 一个 很少 时刻 记住 你的 尊严 ,
但是，你必须在片刻间记住你的尊严，

[ænd; ənd][dəˈrekt] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ˈtreɪtəz] . "
and direct what is to be done with the imprisoned traitors . "
和 直接的 什么 是 到 是 完毕 和 这 被监禁 叛徒 . "
并指示如何处置被监禁的叛徒。

" [ˈoʊnli] [siː] , [əˈleksɪs] , [haʊ] [ðɪs] [nuː] [lɔːrd] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələr] [tiːz] [em ˈiː] , " [saɪd] [ðə; ði]
" **Only see , Alexis , how this new lord privy counsellor teases me , " sighed the**
" 仅有的 看 , 亚历克西斯， 如何 这 新的 主 私处 顾问 预告 我 , " 叹了口气 这
[ˈprɪnses] ,
princess ,
公主 ,
“你瞧瞧，亚历克西斯，这位新任枢密大臣是怎么戏弄我的，”公主叹了口气说道。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] : " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði]
and , turning to Lestocq , she continued : " I think you should understand the
和 , 转弯 到 - , 她 持续 : " 我 思考 你 应该 理解 这
[lɔːz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
laws better than I ,
法律 更好的 比 我 ,
她转向莱斯托克，继续说道：“我认为你应该比我更了解法律。”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [ˈtreɪtəz] [ɑːr; ər] [ˈpʌnɪʃt] . "
and should know how traitors are punished . "
和 应该 知道 如何 叛徒 是 受到惩罚 . "
并且应该知道叛徒会受到怎样的惩罚。

" [ɪn] [ɔːl] [ˈkʌntrɪz] [haɪ] - [ˈtriːz(ə)n] [ɪz] [ˈpʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] , " [sed] - , [ˈɡluːmɪli] .
" **In all countries high - treason is punished with death , " said Lestocq , gloomily .**
" 在 全部 国家 高的 - 叛国罪 是 受到惩罚 和 死亡 , " 说 - , 阴郁地 .
“在所有国家，叛国罪都会被处以死刑，”莱斯托克阴沉地说。

" [wel] , [let] [ðiːz] [ˈtreɪtəz] [fer] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈjuːsɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðəm; ðəm] ,
" **Well , let these traitors fare according to the common usage , and kill them ,**
" 出色地 , 让 这些 叛徒 票价 根据 到 这 常见的 用法 , 和 杀 他们 ,
“好吧，就让这些叛徒按照惯例受到惩罚，把他们杀了。”

" [rɪˈspɒndɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˌkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] .
" **responded Elizabeth , comfortably extending herself upon the divan .**
" 回应 伊丽莎白 , 舒适地 扩展 她自己 之上 这 迪万 .
伊丽莎白回答道，舒服地伸展身体躺在沙发上。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [əˈbɑ:lɪft] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] . "

" **But your majesty has this day abolished the punishment of death** . "

" 但 你的 威严 有 这 天 废除 这 惩罚 的 死亡 . "

“但是陛下今天已经废除了死刑。”

" [hæv; həv][aɪ][soʊ] ?

" **Have I so ?**

" 有 我 所以 ?

我真的如此吗？

[ɑː] , [jes] , [aɪ] [naʊ] [rɪˈmembər] .

Ah , yes , I now remember .

啊 , 是的 , 我 现在 记住 .

啊，对，我想起来了。

[wel] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪˈti:] , [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] . "

Well , as I have said it , I must keep my word . "

出色地 , 作为 我 有 说 它 , 我 必须 保持 我的 单词 . "

既然我已经说了，我就必须信守诺言。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈri:dʒənt] , [prɪns] [ˈʌlɹɪt] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈempərəɹ] [ˈaɪvn] , [kaʊnts] [ˈɑ:stəˈmən] ,

" **And the regent , Prince Ulrich , the so - called Emperor Ivan , Counts Ostermann ,**

" 和 这 摄政 , 王子 乌尔里希 , 这 所以 - 称为 皇帝 伊万 , 计数 奥斯特曼 ,

[mʌnɪk] , ,

Munnich , Lowenwald ,

明尼奇 , - ,

“还有摄政王乌尔里希王子，所谓的伊凡皇帝，奥斯特曼伯爵，穆尼希伯爵，洛文瓦尔德伯爵，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdʒu:liə][vɑ:n] [ˈmɛŋdən] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɪzənəz] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə] [rɪˈmeɪn]

as well as Julia von Mengden , and the other prisoners , are all to remain

作为 出色地 作为 朱莉娅 冯 孟登 , 和 这 其他 囚犯 , 是 全部 到 保持

[ʌnˈpʌnɪʃt] ? "

unpunished ? "

未受惩罚 ? "

朱莉娅·冯·门登和其他囚犯，难道都要逍遥法外吗？

" [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən][baɪ] [deθ] ? "

" **Can they be punished in no other way than by death ? "** **impatiently asked**

" 能 他们 是 受到惩罚 在 不 其他 方式 比 经过 死亡 ? " 不耐烦地 问

[ɪˈlɪzəbəθ] .

Elizabeth .

伊丽莎白 .

“难道除了死刑就没有其他惩罚方式了吗？”伊丽莎白不耐烦地问道。

" [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [ˈprɪzənz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [naʊt] ?

" **Have we not prisons and the knout ?**

" 有 我们 不是 监狱 和 这 知识 ?

我们难道没有监狱和鞭答吗？

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t][səˈbɪriə][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ræk] ?

Have we not Siberia and the rack ?

有 我们 不是 西伯利亚 和 这 架子 ?

我们难道没有西伯利亚和刑架吗？

[ˈpʌnɪʃ] [ðɪ:z] [ˈtreɪtəz] , [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] .

Punish these traitors , then , as you think best .

惩治 这些 叛徒 , 然后 , 作为 你 思考 最好的 .

那么，就按你认为最好的方式惩罚这些叛徒吧。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [fʊl] [ˈpaʊəz] , [ænd; ʌnd] , [ɪf] [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ,

I give you full powers , and , if it must be so ,

我 给 你 满的 权力 , 和 , 如果 它 必须 是 所以 ,

我赋予你全部权力，如果必须如此的话，

[wɪl] ['i:v(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu;; tə][ə'fɪks][maɪ] ['sɪgnətʃər] [tu;; tə][jər; jər] ['sentəns] . "
will even take the trouble to affix my signature to your sentence . "

将要 甚至 拿 这 麻烦 到 词缀 我的 签名 到 你的 句子 . "

我甚至会特意在你的判决书上签名。

" [bʌt; bət][wi;; wi] ['kænɔ:t] [skɜ:rdʒ] [ðə; ði]['ri:dʒənt][ɔ:r][hɜ:r; hər] [sʌn] ? "

" **But we cannot scourge the regent or her son ?** "

" 但 我们 不能 祸害 这 摄政 或者 她 儿子 ? "

“但是我们不能惩罚摄政王或她的儿子吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] ,

" **No , " said Elizabeth , with vehemence ,**

" 不 , " 说 伊丽莎白 , 和 激烈 ,

“不,”伊丽莎白激烈地说。

" [ði:z] [ju;; jʊ][mʌst; məst] [pər'mɪt] [tu;; tə][goʊ] [fri:] [ænd; ənd] [wɪ'dʌʊt] ['hɪndrəns] [tu;; tə]['dʒɜ:rməni] ;

" **these you must permit to go free and without hindrance to Germany ;**

" 这些 你 必须 允许 到 去 自由的 和 没有 障碍 到 德国 ;

“你们必须允许这些人自由无阻地前往德国；

[jər; jər][dʒu:'dɪʃəl] ['paʊəz] [wɪl] [nɔ:t] [ɪk'stend][tu;; tə][ðem; ðəm] .

your judicial powers will not extend to them .

你的 司法 权力 将要 不是 延长 到 他们 .

你的司法权力不适用于他们。

[aɪ 'ti:] [æɪ; əl][nɔ:t] [bi;; bi] [sed] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]

It shall not be said that Elizabeth has delivered up her aunt and cousin

它 将 不是 是 说 那 伊丽莎白 有 发表 向上 她 阿姨 和 表哥

[tu;; tə] ['tɔ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

to torture for the purpose of securing her own advantage .

到 酷刑 为了 这 目的 的 确保 她 自己的 优势 .

不能说伊丽莎白为了谋取私利而将她的姑妈和表兄出卖受刑。

[let] [ðem; ðəm][goʊ] [hens] [fri:] [ænd; ənd] [ʌnəb'strʌktɪd] !

Let them go hence free and unobstructed !

让 他们 去 因此 自由的 和 通畅 !

让他们自由自在地离开吧！

[aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɪk'spres] , [ɪm'pɪriəl] [wɪl] !

I tell you this is my express , imperial will !

我 告诉 你 这 是 我的 表达 , 帝国 将要 !

我告诉你，这是我的特快，我的皇旨！

" [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['efərt] , [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pa:n][ðə; ði]

" **And Elizabeth , exhausted by so great an effort , leaned her head upon the**

" 和 伊丽莎白 , 筋疲力尽的 经过 所以 伟大的 一个 努力 , 倾斜 她 头 之上 这

['ʊɹldər] [ʌv; əv] [ə'leksɪs] ,

shoulder of Alexis ,

肩膀 的 亚历克西斯 ,

“伊丽莎白因为过度劳累而筋疲力尽，她把头靠在了亚历克西斯的肩膀上，

[mə'kæɪnɪkli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] .

mechanically playing with his locks .

机械地 玩耍 和 他的 锁 .

他机械地摆弄着自己的头发。

" [ænd; ənd] [mʌnɪk] [ænd; ənd] ['ɑ:stə-mən] ? " [æskt] - .

" **And Munnich and Ostermann ? " asked Lestocq .**

" 和 明尼奇 和 奥斯特曼 ? " 问 - .

“那么蒙尼希和奥斯特曼呢？”莱斯托克问道。

" / [mɒn] [dju:] ! / [wɪl] , [ðen] , [ðɪs] [ə'noʊəns] [ˈnevər] [si:s] ? " [ɪmˈpeɪʃntli] [ɪkskleɪmd] [ðə; ði]
" / **Mon Dieu ! / will , then , this annoyance never cease ?** " **impatiently exclaimed the**
" / 星期一 上帝 ! / 将要 , 然后 , 这 烦恼 绝不 停止 ? " 不耐烦地 惊呼 这
[ˈemprəs] .
empress .
皇后 .

“我的天哪！难道这种烦恼永远不会停止吗？”皇后不耐烦地喊道。

" [wɒt] [ɑ:r; əɹ] [ˈmʌnɪk] [ænd; ənd] [ˈɑ:stɜːmən] [tu:; tə][em ˈi:] ?
" **What are Munnich and Ostermann to me ?**
" 什么 是 明尼奇 和 奥斯特曼 到 我 ?

“Munnich 和 Ostermann 对我来说是什么？”

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][nɑ:t] ; [ðei] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈɪndʒərd][ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [ˈhoʊlli] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə]
I know them not ; they have never injured and are wholly indifferent to
我 知道 他们 不是 ; 他们 有 绝不 受伤 和 是 完全 冷漠 到
[em ˈi:] .
me .
我 .

我不认识他们；他们从未伤害过我，也对我漠不关心。

[du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊɹ; jər] [ˈkɑ:li:gz] [θɪŋk] [best] , [aɪ][fæl; jəl][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l]
Do with them as you and your colleagues think best , I shall not trouble
做 和 他们 作为 你 和 你的 同事 思考 最好的 , 我 将 不是 麻烦
[maɪˈself] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
myself about it .
我 关于 它 .

你们和同事们觉得怎么处理就怎么处理吧，我不会为此操心。

[dʒʌdʒ] , [kənˈdem] , [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] , [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [wʌn][tu:; tə][em ˈi:] - - [ˈoʊnli][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
Judge , condemn , punish them , it is all one to me - - only their lives
法官 , 谴责 , 惩治 他们 , 它 是 全部 一 到 我 - - 仅有的 他们的 生活
[mʌst; məst][bi:; bi] [spɜrd] ,
must be spared ,
必须 是 幸存 ,

审判、谴责、惩罚他们，在我看来都一样——只要饶他们一命就行了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [noʊ][wʌn][fæl; jəl][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] . "
as I have promised that no one shall be punished with death . "
作为 我 有 承诺 那 不 一 将 是 受到惩罚 和 死亡 . "

正如我承诺的那样，任何人都不应被判处死刑。

" [aɪ] [meɪ] , [ðen] , [əˈnaʊns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kənˈfɜ:rm][ðer; ðər] [ˈsentəns] ? "
" **I may , then , announce to the council that you will confirm their sentence ?** "
" 我 可能 , 然后 , 宣布 到 这 理事会 那 你 将要 确认 他们的 句子 ? "

那么，我可以向议会宣布，你们将维持对他们的判决吗？

" [jes] , [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
" **Yes , yes , certainly ,** " **cried Elizabeth , springing up** .
" 是的 , 是的 , 当然 , " 哭 伊丽莎白 , 弹簧 向上 .

“是的，是的，当然可以！”伊丽莎白说着，跳了起来。

" [skɜ:rdʒ] , [ˈbæniʃ] [ðem; ðəm] , [du:] [wɒt] [ju:; jʊ] [pli:z] , [bʌt; bət] [li:v] [em ˈi:][ɪn] [pi:s] !
" **Scourge , banish them , do what you please , but leave me in peace !**
" 祸害 , 放逐 他们 , 做 什么 你 请 , 但 离开 我 在 和平 !

“天谴，驱逐他们吧，随你便，但请让我安宁！”

[kʌm] , [maɪ] [əˈleksɪs] , [ðɪs] [ɡʊd] - [ɪz] [ɪnˈsʌfrəbl] [tu:; tə] - [deɪ] ;
Come , my Alexis , this good Lestocq is insufferable to - day ;
来 , 我的 亚历克西斯 , 这 好的 - 是 令人难以忍受的 到 - 天 ;

来吧，我的亚历克西斯，今天这个好莱斯托克真是让人难以忍受；

[hi:; hi] [wi] [ə'noɪ] [ju: 'es][tu:; tə] [deθ] [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] ['eni] [ɔ:ŋgər] [hɪr] ！
he will annoy us to death if we remain any longer here ！
他 将要 烦人 我们 到 死亡 如果 我们 保持 任何 更长 这里 ！
如果我们继续待在这里，他会把我们烦死的！

[kʌm] , [wi:; wi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [feɪs] ！
Come , we will escape from him and his serious face ！
来 ， 我们 将要 逃脱 从 他 和 他的 严肃的 脸 ！
来吧，我们要逃离他和他那张严肃的脸！

[oʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
Oh , we have much more serious subjects of conversation .
哦 ， 我们 有 很多 更多的 严肃的 主题 的 对话 ．
哦，我们还有更严肃的话题要谈。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][maɪ][grænd][ɪ'geɪlə; 'gælə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][maɪ] ['tɔɪlət] [tu:; tə]
To - morrow is my grand gala dinner , and we have my toilet to
到 - 明天 是 我的 盛大 节日 晚餐 ， 和 我们 有 我的 洗手间 到
[ɪg'zæmɪn] ,
examine ,
检查 ，
明天是我的盛大晚宴，我们还要检查一下我的厕所。

[tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['evrɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər][ɔ:rdər] .
to be certain that every thing is in the proper order .
到 是 肯定 那 每一个 事物 是 在 这 恰当的 命令 ．
确保一切井然有序。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɔ:l] ['tɔɪlət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][fa:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
And then the ball toilet for the evening , which is far more important .
和 然后 这 球 洗手间 为了 这 晚上 ， 哪个 是 远的 更多的 重要的 ．
然后是晚上要用的球形马桶，这才是更重要的。

[aɪ][jæl; ʃəl]['oʊpən][ðə; ði][bɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] / - / .
I shall open the ball with a / Polonaise / .
我 将 打开 这 球 和 一个 / - / ．
我将以一首波兰舞曲（Polonaise）来开场。

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] , [ə'leksɪs] ,
You promised me , Alexis ,
你 承诺 我 ， 亚历克西斯 ，
你答应过我的，艾莉克丝，

[tu:; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði] [nu:] [tʊr] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] [lɑ:] - [dɪ'skraɪbz]
to practice with me the new tour which the Marquis de la Chetardie describes
到 实践 和 我 这 新的 旅游 哪个 这 侯爵 德 拉 - 描述
[æz; əz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [pə'rɪzjən] [moʊd] .
as the latest Parisian mode .
作为 这 最新的 巴黎人 模式 ．
和我一起练习一下谢塔迪侯爵所说的最新巴黎旅游方式。

[kʌm] , [let][ju: 'es] ['eseɪ] [ðɪs] [tʊr] .
Come , let us essay this tour .
来 ， 让 我们 散文 这 旅游 ．
来吧，让我们一起体验这次旅行。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['emprəs] , [æt; ət][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [kɔ:rt] [bɔ:l] ,
For a new empress , at her first court ball ,
为了 一个 新的 皇后 ， 在 她 第一的 法庭 球 ，
对于一位新任女皇来说，在她第一次参加宫廷舞会时，

[ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈfɔːrm] [hɜːr; hər] [ˈduːti][æz; əz] [ˈliːdər]
there is nothing more important than that she should perform her duty as leader
那里 是 没有什么 更多的 重要的 比 那 她 应该 履行 她 责任 作为 领导者
[ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] [ænd; ənd] [greɪs] .
of the dance with propriety and grace .
的 这 舞蹈 和 礼 和 优雅 .
没有什么比她作为领舞者，举止得体、优雅大方更重要的了。

[kwɪk] , [ðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] !
Quick , therefore , to the work !
快的 , 所以 , 到 这 工作 !
所以，赶紧开始工作吧！

[gɪv] [em ˈiː][jʊr; jər][hænd] - - [ænd; ənd] [naʊ] , [əˈleksɪs] , [let][juː ˈes] [kəˈmens] .
Give me your hand - - and now , Alexis , let us commence .
给 我 你的 手 - - 和 现在 , 亚历克西斯 , 让 我们 开始 .
把手给我——现在，艾莉克丝，我们开始吧。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmelədi] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] [ˈbetər] .
Sing a melody to it , and then it will go better .
唱歌 一个 旋律 到 它 , 和 然后 它 将要 去 更好的 .
给它唱首歌，那就更好了。

" [əˈleksɪs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] / - / , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Alexis began to sing a / Polonaise / , and , taking the hand of the**
" 亚历克西斯 开始 到 唱歌 一个 / - / , 和 , 采取 这 手 的 这
[ˈemprəs] ,
empress ,
皇后 ,
“阿列克谢开始唱起一首波兰舞曲，然后握住皇后的手，

[ðeɪ] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] / - / [tʊr] .
they commenced the practice of the new / Polonaise / tour .
他们 开始 这 实践 的 这 新的 / - / 旅游 .
他们开始练习新的波隆奈斯巡演。

" [soʊ] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] , " [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [faɪn] .
" **So , that is right , said he , interrupting his singing , that is very fine .**
" 所以 , 那 是 正确的 , " 说 他 , 打断 他的 歌唱 , " 那 是 非常 美好的 .
“没错,”他打断歌声说道，“这很好。”

[naʊ] [let][goʊ][maɪ][hænd][ænd; ənd][tɜːrn] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd] [məˈdʒestɪkli] [əˈraʊnd] .
Now let go my hand and turn proudly and majestically around .
现在 让 去 我的 手 和 转动 自豪地 和 雄伟地 大约 .
现在放开我的手，骄傲而威严地转身吧。

[ˈbjuːtɪfli] [dʌn] !
Beautifully done !
非常漂亮 完毕 !
做得真漂亮！

[naʊ] [ə; eɪ][hæf] [tɜːrn] [ˈsaɪdwərd] .
Now a half turn sideward .
现在 一个 一半 转动 横向 .
现在向侧转半圈。

[wʌŋ] , [tuː] , [θriː] - - [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [traː][lɑː] ! "
One , two , three - - la , la , la , tra la ! "
一 , 二 , 三 - - 拉 , 拉 , 拉 , tra 拉 ! "
一、二、三——啦、啦、啦、啦啦！ "

" [ˈjet] [wʌn] [mɔːr] [ˈkwestʃən] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] - ;
" **Yet one more question** , " **interposed Lestocq** ;
" 然而 一 更多的 问题 , " 插入 - ;

“还有一个问题，”莱斯托克插话道；

" [meɪ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [steɪt] [sɪt] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈpɑːn] - [ænd; ənd] [di:] [ˈmɛŋdən] ,
" **may the council of state sit in judgment upon Lowenwald and de Mengden** ,
" 可能 这 理事会 的 状态 坐 在 判断 之上 - 和 德 孟登 ,
“愿国务委员会对洛文瓦尔德和德·门登进行审判，

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][kənˈfɜːrm] [ðer; ðər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ? " **and will you confirm their decision ?** "
和 将要 你 确认 他们的 决定 ? " "

你会确认他们的决定吗？

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] - - [tra:] , [la:] , [la:] ! " [sæŋ] [əˈleksɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɛmprəs] [wɜːrli]
" **One , two , three - - tra , la , la !** " **sang Alexis , and the empress whirled**
" 一 , 二 , 三 - - tra , 拉 , 拉 ! " 唱 亚历克西斯 , 和 这 皇后 旋转
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪsf(ə)] [tɜːrn] ,
and made her graceful turn ,
和 制成 她 优美 转动 ,

“一、二、三——啦啦啦！”阿列克西斯唱着歌，皇后旋转着，优雅地转了个圈。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] .
as he had taught her .
作为 他 有 教授 她 .

就像他教她的那样。

- [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɛmprəs] .
Lestocq repeated his question to the empress .
- 重复 他的 问题 到 这 皇后 .

莱斯托克再次向皇后提出了他的问题。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tɔr] .
Elizabeth was precisely in the most difficult tour .
伊丽莎白 曾是 恰恰 在 这 最多 难的 旅游 .

伊丽莎白恰好参加了最艰难的巡演。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈbreθləsli] [kraɪd] , " [aɪ] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
" **Yes , yes , " she breathlessly cried , " I deliver them all over to you ;**
" 是的 , 是的 , " 她 气喘吁吁 哭 , " 我 递送 他们 全部 超过 到 你 ;

“是的，是的，”她气喘吁吁地喊道，“我把它们全都交给你；

[skɜːrdʒ] [ðem; ðəm] , [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] , [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [saɪˈbɪriə] - - [wətˈevər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best]
scourge them , punish them , send them to Siberia - - whatever you think best
祸害 他们 , 惩治 他们 , 发送 他们 到 西伯利亚 - - 任何 你 思考 最好的
!
!
!

鞭答他们，惩罚他们，把他们流放到西伯利亚——总之，你觉得怎样最好就怎样做！

[hɔːlt] , [əˈleksɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [traɪ] [ðɪs] [tɔr] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
Halt , Alexis , we must try this tour over again .
停止 , 亚历克西斯 , 我们 必须 尝试 这 旅游 超过 再次 .

等等，亚历克西斯，我们得再去一次这个旅行团。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æːl; əl] [əˈkwɪt] [maɪˈself] [ˈveri] [wel] [ɪn] [aɪˈtiː] . " **But , indeed , I think I shall acquit myself very well in it** . "
但 , 的确 , 我 思考 我 将 开释 我 非常 出色地 在 它 . "

但我确实认为我会在这件事上表现出色。

" [ˈhev(ə)nli] ！ " [kraɪd] [əˈleksɪs] ．
" Heavenly ！ " cried Alexis ．
" 天上 ！ " 哭 亚历克西斯 ．

“太棒了！”亚历克西斯惊呼道。

" [wʌns] [mɔːr] ， [ðen] ！
" Once more ， then ！
" 一次 更多的 ， 然后 ！

“那么，再来一次！”

[wʌn] ， [tuː] ， [θriː] - - [laː] ， [laː] ， [laː] ， [traː][laː] ！
One ， two ， three - - la ， la ， la ， tra la ！
一 ， 二 ， 三 - - 拉 ， 拉 ， 拉 ， tra 拉 ！

一、二、三——啦、啦、啦、啦啦！

" [ˈpʌnɪʃmənt]
" PUNISHMENT
" 惩罚

“惩罚

" [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] ， [ɔːl] ！
" Punish them all ， all ！
" 惩治 他们 全部 ， 全部 ！

“惩罚他们所有人，所有人！”

" [hæd; həd] [ɪˈlɪzəbəθ] [sed] ， " [bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːdʒənt] ， [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ，
" had Elizabeth said ， " but the regent ， her husband ，
" 有 伊丽莎白 说 ， " 但 这 摄政 ， 她 丈夫 ，

“伊丽莎白曾说过，‘但是摄政王，她的丈夫，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] - - [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrməni] ！ "
and her son - - them you will permit to return to Germany ！ "
和 她 儿子 - - 他们 你 将要 允许 到 返回 到 德国 ！ "
还有她的儿子——你们会允许他们返回德国吗？

" [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] ， [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [let][ðem; ðəm]
" We must accomplish the will of the empress ， and therefore let them
" 我们 必须 完成 这 将要 的 这 皇后 ， 和 所以 让 他们
[goʊ] ！ "
go ！ "
去 ！ "
“我们必须遵从女皇的意愿，因此必须放了他们！”

" [wiː; wi] [wɪl] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] [kəˈmændz] ， " [sed] - [tuː; tə] [əˈleksɪs] [rəˈzuːmɔːvski] ．
" We will obey her commands ， " said Lestocq to Alexis Razumovsky ．
" 我们 将要 服从 她 命令 ， " 说 - 到 亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 ．

“我们将服从她的命令，”莱斯托克对阿列克西·拉祖莫夫斯基说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][let][ðem; ðəm][goʊ] [friː] ， [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][let][ðem; ðəm]
" We must let them go free ， but it would be dangerous to let them
" 我们 必须 让 他们 去 自由的 ， 但 它 会 是 危险的 到 让 他们
[ˈevər] [riːtʃ] [ˈdʒɜːrməni] ．
ever reach Germany ．
曾经 抵达 德国 ．

“我们必须放他们走，但让他们到达德国是非常危险的。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] [ðeɪ] [wʊd] [priˈzːrv] [ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kleɪmz] ，
With their persons they would preserve their rights and their claims ，
和 他们的 人 他们 会 保存 他们的 权利 和 他们的 索赔 ；

他们将通过自身行动来维护自身的权利和诉求。

[ænd; ənd] [rɪlɪzəbəθ] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [stænd][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈri:dʒənt][ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈgrʊŋɪŋ]
and Elizabeth would always stand in fear of this regent and this young growing
和 伊丽莎白 会 总是 站立 在 害怕 的 这 摄政 和 这 年轻的 生长
[ˈempərəɹ] ,
emperor ,
皇帝 ,

伊丽莎白始终对这位摄政王和这位年轻有为的皇帝心存畏惧。

[hu:z] [kleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈrʌʃ(ə)n] [kraʊn] [ɑ:r; əɹ] [ɪnkənˈtestəbl] .
whose claims to the imperial Russian crown are incontestable .
谁 索赔 到 这 帝国 俄语 王冠 是 无可争议的 .

其对俄罗斯帝国皇位的继承权是无可争议的。

[ju:; jʊ] [əˈloʊn] , [rəˈzu:mɔ:vski] , [kæn; kən] [tɜ:rn] [əˈwei] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
You alone , Razumovsky , can turn away this danger from the head of the
你 独自的 , 拉祖莫夫斯基 , 能 转动 离开 这 危险 从 这 头 的 这
[ˈemprəs] ,
empress ,
皇后 ,

只有你，拉祖莫夫斯基，才能将这危险从皇后的头上解救出来。

[baɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ɪts] [rɪˈæləti] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊs] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
by convincing her of its reality , and inducing her to change her mind .
经过 令人信服的 她 的 它是 现实 , 和 诱导 她 到 改变 她 头脑 .

通过让她相信这是真的，并促使她改变主意。

[rɪˈflekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ; [rɪˈflekt] [ðæt] ,
Reflect that the safety of the empress is our own ; reflect that ,
反映 那 这 安全 的 这 皇后 是 我们的 自己的 ; 反映 那 ,

要明白，女皇的安全就是我们自身的安全；要明白，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ˈrɪzn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [soʊ][[æɪ; ʃəl][wi:; wi] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ! "
as we have risen with her , so shall we fall with her ! "
作为 我们 有 升起 和 她 , 所以 将 我们 落下 和 她 ! "

我们与她一同崛起，也将与她一同陨落！

" [rɪˈlaɪ] [əˈpɑ:n][em ˈi:] , " [sed] [əˈleksɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:nfɪdənt] [smaɪl] ;
" **Rely upon me , said Alexis , with a confident smile ;**
" 依靠 之上 我 , " 说 亚历克西斯 , 和 一个 自信的 微笑 ;

“相信我，”亚历克西斯自信地笑着说；

" [ðɪs] [ˈri:dʒənt][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [ˈempərəɹ] [aɪvən][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [pæs] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈbaʊndri] !
" **this regent and her young Emperor Ivan shall never pass the Russian boundary !**
" 这 摄政 和 她 年轻的 皇帝 伊万 将 绝不 经过 这 俄语 边界 !

“这位摄政王和她年幼的皇帝伊凡永远不会越过俄罗斯的边界！”

[let] [ðem; ðəm] [naʊ] [goʊ] , [bʌt; bət] [send] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][baɪ]
Let them now go , but send a strong guard with them , and travel by
让 他们 现在 去 , 但 发送 一个 强的 警卫 和 他们 , 和 旅行 经过
[sloʊ] [ˈma:tʃɪz] ,
slow marches ,
慢的 游行 ,

放他们走吧，但要派一支精锐护卫队护送，并且要缓慢行军。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʊəri:əz] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] .
that our couriers may be able to overtake them at a later period .
那 我们的 快递员 可能 是 有能力的 到 超过 他们 在 一个 之后 时期 .

我们的快递员或许能在稍后某个时间追上他们。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
That is all you have to do in the case .
那 是 全部 你 有 到 做 在 这 案件 .

这就是你在这个案子里需要做的全部工作。

" [ænd; ənd] , [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [sɔːŋ] , [əˈleksɪs] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv]
" And , humming a sentimental song , Alexis repaired to the apartments of
" 和 , 哼唱 一个 感伤的 歌曲 , 亚历克西斯 已修复 到 这 公寓 的
[ðə; ði] [ˈempɾəs] .
the empress .
这 皇后 .

“然后，阿列克西斯哼着一首感伤的歌曲，前往皇后的寝宫。”

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd] [æz; əz] [ˈprɪnses] , [ə; eɪ]
Before the back door of the palace Elizabeth had occupied as princess , a
前 这 后退 门 的 这 宫殿 伊丽莎白 有 占领 作为 公主 , 一个
[ˈtrævəlɪŋ] - [sledʒ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
travelling - sledge was waiting .
旅行 - 雪橇 曾是 等待 .

在伊丽莎白公主曾经居住的宫殿后门前，停着一辆旅行雪橇。

[ˈgeɪli] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈklætərd] [ðə; ði] [ˈbelz] [ɑːn][ðə; ði][sɪks] [smɔːl] [ˈhɔːrsɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
Gayly sounded and clattered the bells on the six small horses attached to the
同性恋地 听起来 和 哐嗒哐嗒地 这 铃铛 在 这 六 小的 马匹 随附的 到 这
[sledʒ] ;
sledge ;
雪橇 ;

雪橇上六匹小马拉着的铃铛欢快地响了起来；

[ˈgeɪli] [dɪd][ðə; ði] [poʊˈstɪljən] [bloʊ] [ðer; ðər][hɔːrnz] ,
gayly did the postilions blow their horns ,
同性恋地 做过 这 邮差 吹 他们的 角 ,
邮差们欢快地吹响了号角。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [kɔːlz] [rɪˈzəʊndɪd] [ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] / [ˈfænfer] / [θruː] [ðə; ði][kəʊld]
and with enticing calls resounded the thundering / fanfares / through the cold
和 和 诱人的 呼叫 回荡着 这 雷鸣 / 号角声 / 通过 这 寒冷的
[ˈwɪntər] [er] .
winter air .
冬天 空气 .

伴随着诱人的呼喊声，隆隆的号角声响彻寒冷的冬日空气。

[tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] [sledʒ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] , [ðɪs] [kɔːl] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ]
To those for whom this sledge was destined , this call sounded like a greeting
到 那些 为了 谁 这 雪橇 曾是 注定 , 这 称呼 听起来 喜欢 一个 问候
[frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
from heaven .
从 天堂 .

对于那些注定要拥有这辆雪橇的人来说，这声呼喊听起来就像来自天堂的问候。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [dʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] - [bræntʃ] , [əˈhaʊnsɪŋ] [tuː; tə]
It was to them the dove with the olive - branch , announcing to
它 曾是 到 他们 这 鸽子 和 这 橄榄 - 分支 , 宣布 到
[ðem; ðəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtɔːments] ;
them the end of their torments ;
他们 这 结尾 的 他们的 折磨 ;

对他们来说，它就像衔着橄榄枝的鸽子，宣告着他们苦难的结束；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [piːs] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ðer; ðər] [ˈfriːdəm] ,
it was the messenger of peace , which gave them back their freedom ,
它 曾是 这 信使 的 和平 , 哪个 给予 他们 后退 他们的 自由 ,
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,

它是和平的使者，它让他们重获自由和生命。

[ænd; ɐnd][pər'hæps][ˈi:v(ə)n] ['hæpinəs] .
and perhaps even happiness .
和 也许 甚至 幸福 .

或许还能带来幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第8/21页

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] , [ðer; ðər] [lɔ:n] - [mɪst] [hoʊm] ; ['heɪsənɪŋ] [θru:]
They were to return to Germany , their long - missed home ; hastening through
他们 是 到 返回 到 德国 , 他们的 长的 - 错过 家 ; 加速 通过

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [snəʊ] - [fi:ldz] ,
the Russian snow - fields ,
这 俄语 雪 - 字段 ,

他们即将返回德国, 他们无比思念的家乡; 他们匆匆穿过俄罗斯的雪原,

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['sɔ:ftə; 'sɒftə] ['klaɪmət] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
they would soon reach a softer climate , where they would be surrounded by
他们 会 很快 抵达 一个 更柔和 气候 , 在哪里 他们 会 是 包围 经过

[ˈmaɪldər] [ˈmænərz] [ænd; ɐnd] ['kʌstəmz] .
milder manners and customs .
较温和 礼仪 和 海关 .

他们很快就会到达气候较为温和的地方, 那里的人们举止和习俗也更加温和。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈʌnə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [eɪ'lɪveɪʃ(ə)n]
What was it to Anna that she was to be deprived of earthly elevation
什么 曾是 它 到 安娜 那 她 曾是 到 是 被剥夺的 的 尘世的 海拔

[ænd; ɐnd] [ˈpaʊər] - - [wʌt] [keəd] [ʃi:; ʃɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hens'fɔ:rθ] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [hæv; həv][ðə; ði]
and power - - what cared she that she henceforth would no more have the
和 力量 - - 什么 关心 她 那 她 今后 会 不 更多的 有 这

[ˈpleʒər] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ˈʌðər] ?
pleasure of commanding others ?
乐趣 的 指挥 其他的 ?

安娜又怎会在乎自己被剥夺了世俗的地位和权力? 她又怎会在乎自己从此以后再也无法享受统治他人的乐趣?

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fri:] , [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ru:lɪŋ] [sleɪvz] [ænd; ɐnd][ˈhju:mənaɪzɪŋ][ba:'beəriənz]
She was free , free from the task of ruling slaves and humanizing barbarians
她 曾是 自由的, 自由的 从 这 任务 的 裁决 奴隶 和 人性化 野蛮人

;
;
;
;

她自由了, 摆脱了统治奴隶和感化野蛮人的重担;

[fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] , [ænd; ɐnd] , [ˈfaɪnəli] [fri:] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
free from the constraint of greatness , and , finally free to live in
自由的 从 这 约束 的 伟大 , 和 , 最后 自由的 到 居住 在

[kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪnklə'neɪʃənz] ,
conformity with her own inclinations ,
一致性 和 她 自己的 倾向 ,

摆脱了伟大的束缚, 终于可以自由地按照自己的意愿生活。

[ænd; ɐnd][pər'hæps] , [ɑ:] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæpɪnəs] ,
and perhaps , ah , perhaps , to found a happiness ,
和 也许 , 啊 , 也许 , 到 成立 一个 幸福 ,

或许, 啊, 或许, 是为了找到幸福,

[ðə; ði] [ber] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə]['treɪmb(ə)][wɪð; wɪθ]
the bare dreaming of which already caused her heart to tremble with
这 裸 做梦 的 哪个 已经 导致 她 心 到 颤抖 和

[ˈʌn'spi:kəb(ə)] ['ekstəsi] .
unspeakable ecstasy .
无法形容 狂喜 .

仅仅是想象, 就让她心潮澎湃, 欣喜若狂。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] / [ˈfænfer] / [rɪ'zəʊndɪd] [wɪ'ðəʊt] .
Again and again the / fanfares / resounded without .
再次 和 再次 这 / 号角声 / 回荡着 没有 .

号角声一次又一次地响起。

[ˈʌnə] , [ˈwi:pɪŋ] , [tɔ:ɾ] [hɜ:ɾ'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:ɾmz] [ʌv; əv] [ˈdʒu:liə] .
Anna , weeping , tore herself from the arms of Julia .
安娜 , 哭泣 , 撕裂 她自己 从 这 武器 的 朱莉娅 .

安娜哭着挣脱了朱莉娅的怀抱。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn] [veɪn] [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdʒu:liə] [vɑ:n] **She had in vain implored the favor of taking Julia von**
她 有 在 徒劳 恳求 这 偏爱 的 采取 朱莉娅 冯

她曾徒劳地恳求收留朱莉娅·冯

[ˈmɛŋdən] [wɪð; wɪθ] [hɜ:ɾ; həɾ] .
Mengden with her .
孟登 和 她 .

和她一起蒙登。

[ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; ˈrefju:s] [ˌaɪ ˈti: , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'fju:z(ə)l] ,
Elizabeth had refused it , and , in this refusal ,
伊丽莎白 有 拒绝 它 , 和 , 在 这 拒绝 ,

伊丽莎白拒绝了，而正是在这种拒绝中，

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] - - [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] **she had pronounced the sentence of the favorite - - this was understood by**
她 有 发音 这 句子 的 这 最喜欢的 - - 这 曾是 理解 经过

[bəʊθ] [ˈdʒu:liə] [ænd; ənd] [ˈʌnə] .
both Julia and Anna .
两个都 朱莉娅 和 安娜 .

她宣判了最宠爱的人的刑罚——朱莉娅和安娜都明白这一点。

[ðeɪ] [held] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [læst] [ɪmˈbreɪs] .
They held each other in a last embrace .
他们 握住 每个 其他 在 一个 最后的 拥抱 .

他们紧紧相拥，这是他们最后的拥抱。

[ˈʌnə] [wept] [hɑ:t] [terz] , [bʌt; bət] [ˈdʒu:liə] [rɪˈmeɪnd] [kɑ:m] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [smaɪld] .
Anna wept hot tears , but Julia remained calm , and even smiled .
安娜 哭泣 热的 眼泪 , 但 朱莉娅 剩余 冷静的 , 和 甚至 微笑 .

安娜热泪盈眶，但朱莉娅却保持冷静，甚至还露出了微笑。

" [ðeɪ] [meɪ] [send] [em ˈi:][tu:; tə] [saɪˈbɪriə] , [ɪf] [ðeɪ] [pli:z] ,
" They may send me to Siberia , if they please ,
" 他们 可能 发送 我 到 西伯利亚 , 如果 他们 请 ,

“如果他们愿意，可以把我送到西伯利亚去。”

[maɪ] [hɑ:ɾt] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɔ:ɾm] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈkəʊldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪˈbiəriən] [ˈklaɪmət] ,
my heart will remain warm under the coldness of the Siberian climate ,
我的 心 将要 保持 温暖的 在下面 这 寒冷 的 这 西伯利亚 气候 ,

即使西伯利亚气候寒冷，我的心依然温暖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:ɾz] [ɑ:ɾ; əɾ] [seɪvd] [ðeɪ] [ˈkænɔ:t] **and this great happiness of knowing that you and yours are saved they cannot**
和 这 伟大的 幸福 的 会心 那 你 和 你的 是 已保存 他们 不能

[rend] [frʌm; frəm] [em ˈi:] ;
rend from me ;
撕裂 从 我 ;

知道你和你的家人得救，这份巨大的幸福是任何人都无法从我身上夺走的；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][,em 'iː][ə; eɪ][ˈtæləsmən] [ə'genst] [ɔːl] [mis'fɔːtʃənz] ！ "
that will be for me a talisman against all misfortunes ！ "
那 将要 是 为了 我 一个 护符 反对 全部 不幸 ！ "

那将成为我抵御一切不幸的护身符！

" [bʌt; bət][aɪ] ,
" **But I** ,
" 但 我 ,

但是我，

" ['sædli] [ri'spɒndɪd] ['ʌnə] - - " [æɪ; ʃəl][aɪ][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt]
" **sadly responded Anna - - " shall I not always be tortured by the reflection that**
" 令人遗憾的是 回应 安娜 - - " 将 我 不是 总是 是 受折磨 经过 这 反射 那
[aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jɔː; jər] [mis'fɔːtʃənz] ？
it is I who have been the cause of your misfortunes ？
它 是 我 WHO 有 到过 这 原因 的 你的 不幸 ？

安娜悲伤地回答道：“难道我不应该一直被这样一种想法折磨吗？那就是，是我造成了你的不幸？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [kən'demd] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə][,em 'iː] ？
Are you not condemned because you loved and were true to me ？
是 你 不是 谴责 因为 你 喜爱 和 是 真的 到 我 ？

你难道不因爱我、忠于我而被定罪吗？

[ɑː], [dʌz] [lʌv] , [ðen] , [dɪ'zɜːrv] [soʊ][hɑːrd][ə; eɪ] [ˈplʌnɪfmənt] ？ "
Ah , does love , then , deserve so hard a punishment ？ "
啊 , 做 爱 , 然后 , 应得 所以 难的 一个 惩罚 ？ "

啊，难道爱情就该遭受如此严厉的惩罚吗？

" [ðə; ði] [ˈplʌnɪfmənt] ['paːsɪz] , [bʌt; bət] [lʌv] [rɪ'meɪnz] , " ['kɑːmli] [ri'spɒndɪd] ['dʒuːliə] .
" **The punishment passes , but love remains , " calmly responded Julia .**
" 这 惩罚 通过 , 但 爱 遗迹 , " 平静地 回应 朱莉娅 .

“惩罚过去了，但爱永存，”朱莉娅平静地回答道。

" [ðæt] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][maɪ][,kɑːnsə'leɪʃ(ə)n] . "
" **That will always be my consolation .** "
" 那 将要 总是 是 我的 安慰 . "

“那将永远是我的慰藉。”

" [ænd; ənd] [maɪn] [ˈɔːlsoʊ] , " [saɪd] ['ʌnə] .
" **And mine also , " sighed Anna .**
" 和 矿 还 , " 叹了口气 安娜 .

“我的也是，”安娜叹了口气。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒuːliə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **You will not need it , " said Julia , with a smile .**
" 你 将要 不是 需要 它 , " 说 朱莉娅 , 和 一个 微笑 .

“你不需要它，”朱莉娅笑着说。

" [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
" **You , at least , will be happy .**
" 你 , 在 至少 , 将要 是 快乐的 .

至少你会感到高兴。

" ['ʌnə] [saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [peɪld] .
" **Anna sighed again , and her cheek paled .**
" 安娜 叹了口气 再次 , 和 她 脸颊 苍白 .

安娜又叹了口气，脸色苍白了。

[ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [əˈrouz][ɪn][hɜːr; həɹ][soʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdəˈrɪŋli] [ˈwɪspəd]
A dark and terrible image arose in her soul , and she shudderingly whispered
一个 黑暗的 和 糟糕的 图像 出现 在 她 灵魂 , 和 她 颤抖着 低声说道
:
:
:

一幅黑暗可怕的画面在她心中浮现，她颤抖着低语道：

" [ɑː] , [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ][wʌns] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈbæʊndri] , [fɔːr; fəɹ] [ðen] , [fɜːrst] ,
" **Ah , would that we were once beyond the Russian boundary , for then , first ,**
" 啊 , 会 那 我们 是 一次 超过 这 俄语 边界 , 为了 然后 , 第一的 ,
[æɪ; jəl][wiː; wi][biː; bi] [friː] . "
shall we be free . "
将 我们 是 自由的 . "

“唉，但愿我们曾经身处俄罗斯的疆界之外，因为只有那时，我们才能获得自由。”

" [ðen] [let][juː ˈes][ˈheɪs(ə)n][ˈaʊə; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] , " [sed] [prɪns] [ˈʌrɪt] ; " [wʌns][ɪn][ðə; ði] [sledʒ] ,
" **Then let us hasten our journey , " said Prince Ulrich ; " once in the sledge ,**
" 然后 让 我们 趋 我们的 旅行 , " 说 王子 乌尔里希 ; " 一次 在 这 雪橇 ,

“那么，让我们加快行程吧，”乌尔里希王子说道；“一旦上了雪橇，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [brɪŋz] [juː ˈes] [ˈnɪrəɹ] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
and every minute brings us nearer to freedom and happiness .
和 每一个 分钟 带来 我们 更近 到 自由 和 幸福 .

每一分钟都让我们离自由和幸福更近一步。

[ˈoʊnli] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði][hɔːrnz][ɑːr; əɹ] [ˈkɔːlɪŋ] [juː ˈes] , [ˈʌnə] - - [ðeɪ] [kɔːlɪ] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈdʒɜːrməni] !
Only hear how the horns are calling us , Anna - - they call us to Germany !
仅有的 听到 如何 这 角 是 呼叫 我们 , 安娜 - - 他们 称呼 我们 到 德国 !

安娜，你只管听听号角在召唤我们——它们在召唤我们去德国！

[kʌm] , [teɪk] [jɔːr; jəɹ][sʌn] , [ræp] [hɪm; ɪm][kloʊz][ɪn][jɔːr; jəɹ] [fɜːrd] [ˈmænt(ə)l] ,
Come , take your son , wrap him close in your furred mantle ,
来 , 拿 你的 儿子 , 裹 他 关闭 在 你的 毛茸茸的 地幔 ,

来，抱起你的儿子，用你的毛皮披风把他裹好。

[ænd; ənd][let][juː ˈes][ˈheɪs(ə)n] [əˈweɪ] - - [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !
and let us hasten away - - away from here !
和 让 我们 趋 离开 - - 离开 从 这里 !

让我们赶紧离开这里！

" [ðə; ði] [prɪns] [leɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪvən] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ]
" **The prince laid little Ivan in the arms of his wife , and drew her away**
" 这 王子 铺设 小的 伊万 在 这 武器 的 他的 妻子 , 和 画 她 离开
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

王子将小伊凡放在妻子怀里，然后带着她离开了。

" [ˌferˈwel] , [ˌferˈwel] , [maɪ][ˈdʒuːliə] ! " [kraɪd] [ˈʌnə] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hiː; hi] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] .
" **Farewell , farewell , my Julia ! " cried Anna , as she took he seat in the sledge .**
" 告别 , 告别 , 我的 朱莉娅 ! " 哭 安娜 , 作为 她 采取 他 座位 在 这 雪橇 .

“再见了，再见了，我的茱莉亚！”安娜一边哭着，一边坐进了雪橇里。

" [ˌferˈwel] ! " [wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈspɪrɪt] - [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] .
" **Farewell ! " was echoed as a low spirit - breath from the palace .**
" 告别 ! " 曾是 回声 作为 一个 低的 精神 - 气息 从 这 宫殿 .

“再见！”一声低沉的叹息从宫殿中传来。

[ˈʃʊdəɪŋ] , [ˈʌnə] [prest] [hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [kæst] [æŋ; ən] [ˈæŋkʃəsli]
Shuddering , **Anna pressed her child to her bosom , and cast an anxiously**
颤抖 , 安娜 按下 她 孩子 到 她 怀 , 和 投掷 一个 焦虑地
[inˈterəgeitiŋ] [glæns] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
interrogating glance at her husband ,
审讯 瞥一眼 在 她 丈夫 ,
安娜浑身颤抖, 将孩子紧紧抱在怀里, 焦急地、充满询问地看了丈夫一眼。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [hɜːr; həɹ] .
who was sitting by her .
WHO 曾是 坐着 经过 她 .
坐在她旁边的人。

" [biː; bi] [kɑːm] , [ˈtræŋkwələɪz] [jɔːrˈself] - - [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **Be calm , tranquillize yourself - - it will all be well ,** " **said the latter , with a**
" 是 冷静的 , 镇静 你自己 - - 它 将要 全部 是 出色地 , " 说 这 后者 , 和 一个
[smail] .
smile .
微笑 .
“冷静下来, 让自己平静下来——一切都会好起来的,”后者笑着说。

[ðə; ði] [poʊˈstɪljən] [bluː] [hɪz; ɪz] [hɔːrŋ] - - [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstɑːrtɪd] ; [ˈgeɪli] [rɪˈzaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv]
The postilion blew his horn - - the horses started ; gayly resounded the tones of
这 邮递员 吹 他的 喇叭 - - 这 马匹 开始 ; 同性恋地 回荡着 这 音调 的
[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈbelz] ;
the silver bells ;
这 银 铃铛 ;
邮差吹响号角——马儿受惊奔跑; 银铃欢快地响起;

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈwɪzɪŋ] , [əˈwei] [fluː] [ðə; ði] [sledʒ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] .
with a light whizzing , away flew the sledge over the snow .
和 一个 光 呼啸 , 离开 飞翔 这 雪橇 超过 这 雪 .
伴随着轻快的嗖嗖声, 雪橇飞驰而去。

[aɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðens] [ə; eɪ] [diˈθrəʊnd] [ˈempərər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvərˈθroʊn] [ˈfæməli] !
It bore thence a dethroned emperor and his overthrown family !
它 钻孔 因此 一个 被废黜 皇帝 和 他的 被推翻 家庭 !
它承载着一位被废黜的皇帝和他被推翻的家人!

[ˈræpɪdli] [dɪd] [ðɪs] [ˈrɪtʃli] - [ˈleɪdn] [sledʒ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Rapidly did this richly - laden sledge pass through the streets , but , following it ,
快速 做过 这 丰富 - 满载 雪橇 经过 通过 这 街道 , 但 , 下列的 它 ,
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ,
was a troop of armed ,
曾是 一个 部队 的 武装 ,
这辆满载货物的雪橇迅速穿过街道, 但紧随其后的是一队武装人员,

[grɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] , [laɪk] [ʌnˈhoʊlsəm] [ˈrævənz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbuːti] .
grim - looking soldiers , like unwholesome ravens following their certain booty .
严峻 - 寻找 士兵 , 喜欢 不健康的 渡鸦 下列的 他们的 肯定 赃物 .
面容阴沉的士兵, 就像一群不怀好意的乌鸦, 紧追着他们的战利品。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] , [əˈnʌðər] [ɑːrmd] [truːp] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [es ˈtiː] .
At about the same hour , another armed troop passed through the streets of St .
在 关于 这 相同的 小时 , 其他 武装 部队 通过了 通过 这 街道 的 英石 .
[ˈpiːtəzbəːg] .
Petersburg .
圣彼得堡 .
大约在同一时间, 另一支武装部队穿过圣彼得堡的街道。

[wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [swɔ:dz] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [tu:] ['kloʊsli] - ['kʌvəd] [sledʒ] ,
With drawn swords they surrounded two closely - covered sledges ,
和 绘制 剑 他们 包围 二 密切 - 涵盖 雪橇 ,
他们拔出剑，包围了两辆严密遮盖的雪橇。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv] [wɪt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu;; tə][dɪ'skraɪ] !
the mysterious occupants of which no one was allowed to descry !
这 神秘 居住者 的 哪个 不 一 曾是 允许 到 描述 !
神秘的住户，谁也不许窥探！

[ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [ə; eɪ][hɔ:lt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [geɪt] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [ɔʊvər'θroʊn] [ɪm'pɪriəl]
The train made a halt at the same gate through which the overthrown imperial
这 火车 制成 一个 停止 在 这 相同的 门 通过 哪个 这 被推翻 帝国
[fæməli][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .
family had just passed .
家庭 有 只是 通过了 .
火车停在了被推翻的皇室家族刚刚经过的同一个城门前。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [sledʒ] [ɪn] [kloʊz] [ræŋks] ;
The soldiers surrounded the sledges in close ranks ;
这 士兵 包围 这 雪橇 在 关闭 排名 ;
士兵们列队将雪橇团团围住；

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [æt; ət] [ðoʊz] [hu:] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
no one was allowed a glimpse at those who alighted from them .
不 一 曾是 允许 一个 一瞥 在 那些 WHO 下车 从 他们 .
任何人都不允许看一眼从船上下来的人。

[bʌt; bət] [ði:z] ['ekstrə] [pri'kɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəri][wɜ:r; wər] [ʌn'nesəsəri] , [æz; əz]['noʊbə:di]
But these extra precautions of the soldiery were unnecessary , as nobody
但 这些 额外的 防范措施 的 这 士兵 是 不必要 , 作为 无人
[wɪʃt] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɑ:bdʒekts] .
wished to see the unfortunate objects .
希望 到 看 这 不幸 对象 .
但士兵们的这些额外预防措施是没有必要的，因为没有人想看到这些不幸的物品。

['evri] [wʌn] ['tɪmɪdli] [ɡlɑ:nst] [ə'saɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔr] ['kri:tʃərz]
Every one timidly glanced aside , that they might not , by looking at the poor creatures
每一个 一 胆怯地 瞥了一眼 旁边 , 那 他们 可能 不是 , 经过 寻找 在 这 贫穷的 生物
,
!
,
每个人都小心翼翼地别过脸去，生怕看到这些可怜的动物。

[brɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪvəriŋ] [men] ['sʌfəriŋ] [ʌndər][ðə; ði] [dɪs'plezər] [ʌv; əv]
bring themselves into suspicion of favoring men suffering under the displeasure of
带来 他们自己 进入 怀疑 的 偏爱 男人 痛苦 在下面 这 不满 的
[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] .
the government .
这 政府 .
让自己陷入偏袒受政府迫害者的嫌疑之中。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [nɑ:t][æt; ət][ðəm; ðəm] , ['evri] [wʌn] [nu:] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;
But though they looked not at them , every one knew who they were ;
但 尽管 他们 看起来 不是 在 他们 , 每一个 一 知道 WHO 他们 是 ;
虽然他们没有看他们，但每个人都知道他们是谁；
[ðoʊ] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [spi:k] [tu;; tə] [i:t] [ʌðər] , ['evri] [wʌn] ['treblɪŋli] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] :
though they dared not speak to each other , every one tremblingly said to himself :
尽管 他们 敢于 不是 说话 到 每个 其他 , 每一个 一 颤抖地 说 到 他自己 :
虽然他们不敢彼此交谈，但每个人都颤抖着对自己说：

" [ðer; ðər][gou] [mʌnɪk] [ænd; ənd] ['ɑ:stə-mən] [tu:; tə][ðer; ðər]['traɪəlz] !
" There go Munnich and Ostermann to their trials !
" 那里 去 明尼奇 和 奥斯特曼 到 他们的 试验 ！
“穆尼希和奥斯特曼要去受审了！”

" [mʌnɪk] [ænd; ənd] ['ɑ:stə-mən] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] ['pi:tər][ðə; ði] [greɪt] - - [mʌnɪk] ,
" Munnich and Ostermann , the faithful servants of Peter the Great - - Munnich ,
" 明尼奇 和 奥斯特曼 , 这 忠实 仆人的 彼得 这 伟大的 - - 明尼奇 ,
“穆尼希和奥斯特曼，彼得大帝的忠实仆人——穆尼希，

[hu:m] [prɪns] ['jʊdʒɪn] [kɔ:ld] " [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['pju:p(ə)l] ; " ['ɑ:stə-mən] ,
whom Prince Eugene called " his beloved pupil ; " Ostermann ,
谁 王子 尤金 称为 " 他的 心爱 瞳孔 ； " 奥斯特曼 ,
欧根亲王称他为“他最喜爱的学生”；奥斯特曼，

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [zɑ:r] ['pi:tər] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:lt] ;
of whom the dying Czar Peter said he had never caught him in a fault ;
的 谁 这 垂死 沙皇 彼得 说 他 有 绝不 捕捉 他 在 一个 过错 ；
临终的沙皇彼得曾说，他从未发现他犯过错；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑ:nɪst] ['steɪtsmən] [ɪn] ['rʌʃə] - - [mʌnɪk] [ænd; ənd] ['ɑ:stə-mən] ,
that he was the only honest statesman in Russia - - Munnich and Ostermann ,
那 他 曾是 这 仅有的 诚实的 政治家 在 俄罗斯 - - 明尼奇 和 奥斯特曼 ,
他是俄国唯一一位诚实的政治家——穆尼希和奥斯特曼

[ðoʊz] [tu:] [greɪt] ['steɪtsmən] [tu:; tə] [hu:m] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt]
those two great statesmen to whom Russia was chiefly indebted for what
那些 二 伟大的 政治家 到 谁 俄罗斯 曾是 主要 负债累累 为了 什么
[sɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] ,
civilization and cultivation she had acquired ,
文明 和 栽培 她 有 获得 ,

俄罗斯之所以能拥有如此文明和文化，主要要归功于这两位伟大的政治家。
[wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [haɪ] - ['tri:z(ə)n] ,
were now accused of high - treason ,
是 现在 被告 的 高的 - 叛国罪 ,
他们现在被指控犯有叛国罪，

[ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər]['traɪəl] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] ['gɪltɪ]
and sent for trial before a commission commanded to find them guilty
和 发送 为了 审判 前 一个 委员会 命令 到 寻找 他们 有罪的
[ænd; ənd][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðəm; ðəm] .
and to punish them .
和 到 惩治 他们 .
并将他们送交审判委员会，由该委员会判定他们有罪并予以惩罚。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪrd] ,
They were to be put out of the way because they were feared ,
他们 是 到 是 放 出去 的 这 方式 因为 他们 是 害怕 ,
他们因为令人畏惧而被清除出去。
[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [wʌz; wəz] [held] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [deθ] !
and to be feared was held as a crime deserving death !
和 到 是 害怕 曾是 握住 作为 一个 犯罪 值得 死亡 ！
令人畏惧被视为一种该处死的罪行！

[fɜ:rm][ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [stʊd] [ðeɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]['dʒʌdʒɪz] .
Firm and outrageous stood they before their judges .
公司 和 令人愤慨 站立 他们 前 他们的 法官 .
他们坚定而无畏地站在法官面前。

[ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] [oʊld] [ˈɑːstɜːmən] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [θroʊn] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ]
In this hour old Ostermann had shaken off his illness and thrown away the
在 这 小时 老的 奥斯特曼 有 摇晃 离开 他的 疾病 和 抛掷 离开 这
[ʃiːld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈsʌfərɪŋz] !
shield of his physical sufferings !
盾 的 他的 身体的 苦难 !

就在这一个小时里，年迈的奥斯特曼摆脱了疾病的困扰，抛开了身体上的痛苦！

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈtrentʃ] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
He would not intrench himself behind his age and his sickness ; he would be
他 会 不是 战壕 他自己 在后面 他的 年龄 和 他的 疾病 ; 他 会 是
[ə; eɪ] [mæn] ,
a man ,
一个 男人 ;

他不会因为年龄和疾病而退缩；他要做一个真正的男人。

[ænd; ənd] [ˈboʊldli] [ɔːfər] [hɪz; ɪz] [ʌnpɹəˈtektɪd] [breɪst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrdərəs] [ˈweɪpənɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and boldly offer his unprotected breast to the murderous weapons of his
和 大胆地 提供 他的 未受保护 胸部 到 这 杀人犯 武器 的 他的
[ˈenəmi] !
enemies !
敌人 !

他竟敢毫无防备地将自己赤裸的胸膛献给敌人的杀人武器！

[fɔːr; fər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [hiː; hi] [nuː] !
For , that he was lost he knew !
为了 , 那 他 曾是 丢失的 他 知道 !

因为他知道自己迷路了！

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
A single glance at his judges made him certain of it ,
一个 单身的 瞥一眼 在 他的 法官 制成 他 肯定 的 它 ;

他只看了一眼评委们，就确信无疑了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɔːr] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] ,
and from this moment his features wore a calm and contemptuous smile ,
和 从 这 片刻 他的 特征 穿着 一个 冷静的 和 轻蔑的 微笑 ;
[æn; ən] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɔːrn] .
an unchangeable expression of scorn .
一个 不可改变的 表达 的 轻蔑 .

从这一刻起，他的脸上便浮现出平静而轻蔑的微笑，一种始终不变的蔑视表情。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪˈrɑːnɪk] [kɜːrɪˈɑːsəti] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv]
With an ironic curiosity he followed his judges through the labyrinth of
和 一个 讽刺的是 好奇心 他 随后 他的 法官 通过 这 迷宫 的
[ˈɑːrtfəli] [kənˈtraɪvd] [ˈkæpʃəs] [ˈkwestʃənz] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪnˈtæŋɡ(ə)] [hɪm; ɪm] ;
artfully contrived captious questions by which they hoped to entangle him ;
巧妙地 人为的 吹毛求疵的 问题 经过 哪个 他们 希望 到 绞 他 ;

他带着一种讽刺的好奇心，跟随法官们穿过他们精心设计的、吹毛求疵的问题迷宫，希望借此让他陷入困境；

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] ,
occasionally he gave himself , as it were for his own amusement ,
偶尔 他 给予 他自己 , 作为 它 是 为了 他的 自己的 娱乐 ,

他偶尔会献身，仿佛是为了自娱自乐。

[ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [vɔːləntərəli] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ðer; ðər] [nets] ,
the appearance of voluntarily being caught in their nets ,
这 外貌 的 自愿 存在 捕捉 在 他们的 网 ;

看起来像是自愿落入渔网中，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['fainəli] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [sprɪŋ] [tɔːr] [ðer; ðər] [hoʊl] [web][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['læfrɪŋli]
until he finally by a side spring tore their whole web to pieces and laughingly
直到 他 最后 经过 一个 边 春天 撕裂 他们的 所有的 网站 到 件 和 笑着
[dɪ'raɪdɪd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] !
derided his judges for not being able to convict him !
嘲笑 他的 法官 为了 不是 存在 有能力的 到 定罪 他 !
直到他终于从旁边的弹簧处撕碎了他们的整个网，并嘲笑法官们无法给他定罪！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'bəːl] [ə'loʊn] , ['æftər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['kæθəɪn]
He was accused of having , by his cabals alone , after the death of Catharine
他 曾是 被告 的 拥有 , 经过 他的 阴谋集团 独自的 , 后 这 死亡 的 凯瑟琳
,
.
,
.

[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][ðə; ðɪ][elɪ'veɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ʌnə] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]
effected the elevation to the throne of Anna , Duchess of
受影响 这 海拔 到 这 王座 的 安娜 , 公爵夫人 的
['kɔːrlənd] .
Courland .
库兰德 .
促成了库尔兰女公爵安娜登上王位。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['veri] [wel] [nuː] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðæt] [taɪm] ['ɑːstəmən] [hæd; həd][fɔːr; fər]
And yet they very well knew that precisely at that time Ostermann had for
和 然而 他们 非常 出色地 知道 那 恰恰 在 那 时间 奥斯特曼 有 为了
[wiːks] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪlnəs] ,
weeks pretended to be suffering from illness ,
周 假装 到 是 痛苦 从 疾病 ,
然而，他们非常清楚，就在那时，奥斯特曼已经假装生病好几个星期了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['veri] ['pɜːrɐs] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] [,ɪntə'mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [steɪt] [ə'ferz] .
for the very purpose of avoiding any intermingling with state affairs .
为了 这 非常 目的 的 避免 任何 混合 和 状态 事务 .
正是为了避免与国家事务有任何瓜葛。
[ðeɪ] [ə'kjuːzɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sə'prest] [ðə; ðɪ] ['testəmənt] [ʌv; əv] ['kæθəɪn] ,
They accused him of having suppressed the testament of Catharine ,
他们 被告 他 的 拥有 被抑制 这 遗嘱 的 凯瑟琳 ,
他们指控他隐瞒了凯瑟琳的遗嘱。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['testəmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'fɪ(ə)] ['dʒɜːnəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and yet that testament had been published in all the official journals of the
和 然而 那 遗嘱 有 到过 已发布 在 全部 这 官方的 期刊 的 这
[taɪm] !
time !
时间 !
然而，那份遗嘱却在当时所有的官方期刊上都刊登了！

['ɑːstəmən] [læft] [laʊd][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃaɪldɪʃ] [ækjuː'zeɪʃənz] .
Ostermann laughed loud at all of these childish accusations .
奥斯特曼 笑了 大声 在 全部 的 这些 幼稚 指控 .
奥斯特曼对这些幼稚的指责哈哈大笑。
" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] ,
" **Ah** , " **said he** , " **should I be sitting in your places , and you all** ,
" 啊 , " 说 他 , " 应该 我 是 坐着 在 你的 地方 , 和 你 全部 ,
“啊,”他说,“我应该坐在你们的位置上吗? 你们所有人呢? ”

[ðoo] [ɪnəs(ə)nt] , [ʃʊd; ʒəd][bi:; bi] ['stændɪŋ] [ə'kju:zd] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
though innocent , should be standing accused before me , my word for it ,
尽管 清白的 , 应该 是 常设 被告 前 我 , 我的 单词 为了 它 ,
即使无辜, 也应该站在我面前受审, 我以我的名义保证。

[aɪ] [wʊd] [soʊ] [ɪn'vɔ:lv] [ju:; jʊ][ɪn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld]
I would so involve you in questions and answers that you would be compelled
我 会 所以 涉及 你 在 问题 和 答案 那 你 会 是 被迫
[tu:; tə] [kən'fes] [jʊr; jər] [gɪlt] !
to confess your guilt !
到 承认 你的 有罪 !
我会让你陷入大量的问答之中, 以至于你会被迫承认自己的罪行!

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['kwestʃənɪŋ] ,
But you do not understand questioning ,
但 你 做 不是 理解 提问 ,
但你不懂提问,
[ænd; ənd][oʊld] ['ɑ:stɜ:mən] [ɪz][ə; eɪ][slɑɪ][fɑ:ks] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [kɔ:t]
and old Ostermann is a sly fox that does not allow himself to be easily caught
和 老的 奥斯特曼 是 一个 狡猾 狐狸 那 做 不是 允许 他自己 到 是 容易地 捕捉
!
!
!
老奥斯特曼是一只狡猾的狐狸, 他不会轻易被抓住!

[ðə; ði] [best] [wei] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'kler] [em 'i:] ['gɪlti] , [ðoo] [aɪ][eɪ'em][noʊ]['krɪmɪn(ə)l]
The best way will be for you to declare me guilty , though I am no criminal
这 最好的 方式 将要 是 为了 你 到 宣布 我 有罪的 , 尽管 我 是 不 刑事
;
;
;
;
最好的办法就是你判我有罪, 尽管我并非罪犯;

[fɔ:r; fər][æz; əz][jʊr; jər] ['emprəs] [hæz; həz] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʒəd][bi:; bi] [faʊnd] ['gɪlti] ,
for as your empress has commanded that I should be found guilty ,
为了 作为 你的 皇后 有 命令 那 我 应该 是 成立 有罪的 ,
因为正如你们的皇后所下令的, 我应该被判有罪,
[aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ɪn][em 'i:][ə; eɪ][kraɪm] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [deθ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] . "
it would certainly be in me a crime worthy of death not to be guilty . "
它 会 当然 是 在 我 一个 犯罪 值得 的 死亡 不是 到 是 有罪的 . "
如果我无罪, 那对我来说无疑是罪大恶极, 足以判处死刑。

" [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [dɪ'raɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['emprəs] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
" You dare to deride our empress ! " cried one of the judges .
" 你 敢 到 嘲笑 我们的 皇后 ! " 哭 一 的 这 法官 .
“你竟敢嘲笑我们的皇后!”一位法官喊道。
" [ɑ:'hɑ:] ! " [sed] ['ɑ:stɜ:mən] , [læfɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][ðər; ðər] [θroʊn] [ju:; jʊ][ə; eɪ][beɪt] , [ænd; ənd]
" Aha ! " said Ostermann , laughing , " I have there thrown you a bait , and
" 啊哈 ! " 说 奥斯特曼 , 笑 , " 我 有 那里 抛掷 你 一个 饵 , 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“啊哈!”奥斯特曼笑着说, “我给你抛了个诱饵, 而你.....”

[gʊd] [dʒu:'dɪʃəl] ['fɪʃɪz] , [baɪt][də'rektli; daɪ'rektli] !
good judicial fishes , bite directly !
好的 司法 鱼 , 咬 直接地 !
优秀的司法人员, 直接上钩!

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wei] !
That is very well , you are now in a good way !
那 是 非常 出色地 , 你 是 现在 在 一个 好的 方式 !

那太好了, 你现在的情况很好!

[ˈoʊnli][gʊʊ][ɑːn] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][em ˈiː] [ˈɡɪlti] ,
Only go on , and I will help you to find me guilty ,
仅有的 去 在 , 和 我 将要 帮助 你 到 寻找 我 有罪的 ,
你尽管继续, 我会帮你定我的罪。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [haɪ] - [ˈtriːz(ə)n] .
if it be only of simple high - treason .
如果 它 是 仅有的 的 简单的 高的 - 叛国罪 .

如果仅仅是叛国罪的话。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈemprəs] [tuː; tə] [dɪˈkler] [em ˈiː] [kənˈvɪktɪd]
It will then be left to the mercy of your empress to declare me convicted
它 将要 然后 是 左边 到 这 怜悯 的 你的 皇后 到 宣布 我 已定罪
[ʌv; əv] [ˈθriːfoʊld] [haɪ] - [ˈtriːz(ə)n] !
of threefold high - treason !
的 三重 高的 - 叛国罪 !

届时, 将由您的皇后陞下来决定是否判我犯有三项叛国罪!

[gʊʊ][ɑːn] , [gʊʊ][ɑːn] !
Go on , go on !
去 在 , 去 在 !

继续, 继续!

" [bʌt; bət] [mʌnɪk] [ʃʊd] [hɪmˈself] [les] [ʌnˈrʌfld] [ænd; ænd][sɑːrˈkæstɪk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" But Munnich showed himself less unruffled and sarcastic in the face of his
" 但 明尼奇 显示 他自己 较少的 镇定自若 和 讽刺的 在 这 脸 的 他的
[ˈdʒʌdʒɪz] .
judges .
法官 .

但面对法官们, 穆尼奇表现得不那么镇定自若, 反而有些讽刺挖苦。

[ðiːz] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] , [ðɪs] [ˈsiːsləs] [ˈtiːzɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtraɪfəlz] , [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz]
These never - ending questions , this ceaseless teasing about trifles , exhausted his
这些 绝不 - 结束 问题 , 这 不停歇 戏弄 关于 琐事 , 筋疲力尽的 他的
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [æt; ət][læst] .
patience at last .
耐心 在 最后的 .

这些没完没了的问题, 这些没完没了的琐事戏弄, 最终耗尽了他的耐心。

[hiː; hi] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtɜːrniŋ] [əˈsaɪd] [ðiːz] [ˈlæfəbli] [ˈtrɪviəl] [ækjuːˈzeɪʃənz] , [ʌv; əv]
He wearied of continually turning aside these laughably trivial accusations , of
他 疲惫 的 持续 转弯 旁边 这些 可笑地 琐碎的 指控 , 的
[kənˈvɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ,
convincing his judges of his innocence ,
令人信服的 他的 法官 的 他的 无辜 ,

他厌倦了不断地驳斥这些荒谬可笑的指控, 厌倦了不断地向法官证明自己的清白。

[ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [əˈdjuːs] .
and making them ashamed of the nature of the proofs adduced .
和 制作 他们 羞愧 的 这 自然 的 这 证明 已提出 .

并让他们为所提出的证据的性质感到羞愧。

" [let] [aɪ 'ti:] [sə'faɪs] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] ; " ['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [veɪn]
" **Let it suffice** , " **said he** , **at length to his judges** ; " **after hours of vain**
" 让 它 足够了 , " 说 他 , 在 长度 到 他的 法官 ; " 后 小时 的 徒劳
[ˈleɪbər] ,
labor ,
劳动 ,

“就到此为止吧,”他最终对法官们说; “经过几个小时的徒劳劳动,

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'teɪn] [jʊr; jər][end] .

you see that in this way you will never attain your end .
你 看 那 在 这 方式 你 将要 绝不 达到 你的 结尾 .

你会发现, 这样下去你永远无法达到目的。

[aɪ] [wɪl] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd]['seɪfər] [kɔ:rs] .

I will propose to you a better and safer course .
我 将要 提出 到 你 一个 更好的 和 更安全 课程 .

我将向你提出一个更好、更安全的方案。

[raɪt] [daʊn] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ə'pend] [tu:; tə] [i:tʃ] [ðə; ði] ['ænsər] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][em 'i:]

Write down your questions , **and append to each the answer you desire me**
写 向下 你的 问题 , 和 附加 到 每个 这 回答 你 欲望 我

[tu:; tə] [gɪv] ;

to give ;
到 给 ;

请写下你的问题, 并在每个问题后附上我希望我给出的答案;

[aɪ] [wɪl] [ðen] [saɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['prəʊtəka:l][ænd; ənd] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:] [kə'rekt] . " **I will then sign the whole protocol and declare it correct** . "

我 将要 然后 符号 这 所有的 协议 和 宣布 它 正确的 . " **to**

然后我将签署整个协议并宣布其正确无误。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ? " ['dʒɔɪfəli] [æskt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

" **Are you in earnest ?** " **joyfully asked the judges** .
" 是 你 在 认真 ? " 欣喜地 问 这 法官 .

“你们是认真的吗? ”法官们欣喜地问道。

" [kwait] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ! " ['praʊdli] ['ænsər] [mʌnɪk] .

" **Quite in earnest !** " **proudly answered Munnich** .
" 相当 在 认真 ! " 自豪地 回答 明尼奇 .

“的确如此! ”蒙尼奇自豪地回答道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪmləs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] ; [ðeɪ] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ]

They were shameless enough to accept his offer ; they troubled him with no
他们 是 不要脸 足够的 到 接受 他的 提供 ; 他们 麻烦 他 和 不

[mɔ:r] ['kwestʃənz] ,

more questions ,
更多的 问题 ,

他们厚颜无耻地接受了他的提议, 没有再问他任何问题。

[bʌt; bət] [roʊt] [ɪn][ðə; ði]['prəʊtəka:l] [sʌtʃ] ['ænsər] [æz; əz] [wʊd] [best] [su:t][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but wrote in the protocol such answers as would best suit the purpose of his
但 写道 在 这 协议 这样的 答案 作为 会 最好的 套装 这 目的 的 他的

['dʒʌdʒɪz] .

judges .
法官 .

但他在协议中写下了最符合法官意愿的答案。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈænsər] [mʌnɪk] [dɪˈklerd] [hɪm'self] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
In these answers Munnich declared himself guilty of all the crimes laid to his
在 这些 答案 明尼奇 声明 他自己 有罪的 的 全部 这 犯罪 铺设 到 他的
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

在这些回答中，穆尼奇承认了他被指控的所有罪行。

[əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [deθ] .
acknowledged himself to be a traitor , and deserving death .
已确认 他自己 到 是 一个 叛徒 , 和 值得 死亡 .
他承认自己是叛徒，罪该处死。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][ɑːrˈtɪstɪk][ˈleɪbər] , [ðeɪ] [ˈhændɪd][tuː; tə] [mʌnɪk] [ðə; ði][pen]
When they had finished their artistic labor , they handed to Munnich the pen
什么时候 他们 有 完成的 他们的 艺术 劳动 , 他们 递交 到 明尼奇 这 笔
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃər] .
for his signature .
为了 他的 签名 .

当他们完成艺术创作后，他们把笔递给穆尼奇，让他签名。

[hiː; hi] [ˈkɑːmli] [tʊk] [ðə; ði][pen] , [ænd; ənd] , [waɪl] [əˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃər] , [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He calmly took the pen , and , while affixing his signature , said with a
他 平静地 采取 这 笔 , 和 , 尽管 粘贴 他的 签名 , 说 和 一个
[kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] :
contemptuous smile :
轻蔑的 微笑 :

他平静地拿起笔，一边签名，一边带着轻蔑的微笑说道：

" [wʌz; wəz][aɪ][naɪːt] [raɪt] ?
" **Was I not right ?**
" 曾是 我 不是 正确的 ?

难道我说的不对吗？

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈrendəd] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][emˈiː][ə; eɪ] [ˈveri]
In this way it is rendered much easier for you to make of me a very
在 这 方式 它 是 渲染 很多 更轻松 为了 你 到 制作 的 我 一个 非常
[rɪˈspektəbl] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
respectable criminal ,
可敬 刑事 ,

这样一来，你就能更容易地把我塑造成一个非常体面的罪犯。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [maɪ] [neɪm] !
and I have only the trouble of writing my name !
和 我 有 仅有的 这 麻烦 的 写作 我的 姓名 !
而我遇到的唯一麻烦就是写我的名字！

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈdʌldʒəns] .
I thank you , gentlemen , for this indulgence .
我 感谢 你 , 先生们 , 为了 这 放纵 .
感谢各位的宽容。

" [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhɪərɪŋz] , [naʊ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈsentənsɪz] .
" **Quick and decisive as were the hearings , now followed the sentences .**
" 快的 和 决定性 作为 是 这 听证会 , 现在 随后 这 句子 .
庭审迅速而果断，判决也随之而来。

[ˈɑːstɜːmən] [wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən][ɑːn][ðə; ði] [wi:l] , [ˈmʌnɪk] [tuː; tə][biː; bi]
Ostermann was condemned to be broken on the wheel , Munnich to be
奥斯特曼 曾是 谴责 到 是 破碎的 在 这 车轮 , 明尼奇 到 是
[ˈkwɔːrtəd] ,
quartered ,
四分 ,

奥斯特曼被判处车轮刑，穆尼希被判处五马分尸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈminɪstəz] , - [ænd; ənd] - , [tuː; tə][ðə; ði][æks] !
and the two ministers , Lowenwald and Golopkin , to the axe !
和 这 二 部长们 , - 和 - , 到 这 斧头 !

还有两位部长，洛文瓦尔德和戈洛普金，也被解雇了！

[bʌt; bət] [ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ]
But Elizabeth had promised her people that no one should be punished with
但 伊丽莎白 有 承诺 她 人们 那 不 一 应该 是 受到惩罚 和
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

但伊丽莎白曾向她的人民承诺，任何人都不应被处以死刑；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][əˈbaɪd][baɪ] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
she must abide by that promise , and she did .
她 必须 遵守 经过 那 承诺 , 和 她 做过 .

她必须遵守那个承诺，而她也做到了。

[ʃiː; ʃi] [kəˈmjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdemd] , [æz; əz][ˈɔːlsou][ʌv; əv][ˈdʒuːliə][vɑːn]
She commuted the punishment of the condemned , as also of Julia von
她 通勤 这 惩罚 的 这 谴责 , 作为 还 的 朱莉娅 冯
[ˈmɛŋdən] ,
Mengden ,
孟登 ,

她减免了被判死刑者的刑罚，也减免了朱莉娅·冯·门登的刑罚。

[ˈɪntuː] [ˈbænɪʃmənt] [tuː; tə][saɪˈbɪriə][fɔːr; fər][laɪf] .
into banishment to Siberia for life .
进入 流放 到 西伯利亚 为了 生活 .

终身流放西伯利亚。

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪs] !
What a grace !
什么 一个 优雅 !

真是恩典！

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ɡreɪs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈɑːstɜːmən] [ˈæftər][hɪz; ɪz][oʊld] [lɪmz]
and even this grace was first communicated to Ostermann after his old limbs
和 甚至 这 优雅 曾是 第一的 沟通 到 奥斯特曼 后 他的 老的 四肢
[hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eksɪˈkjuːʃənəz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]
had been bound to the wheel and his executioners were on the point
有 到过 边界 到 这 车轮 和 他的 刽子手 是 在 这 观点
[ʌv; əv] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] !
of crushing him !
的 压碎 他 !

甚至连这份恩典也是在奥斯特曼年迈的四肢被绑在车轮上，刽子手即将碾碎他之后才第一次传达给他的！

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstriːm] [ˈmoʊmənt] [kaʊnt] - [kɑːm][ˈherəʊɪzəm][dɪd][nɑːt] [fərˈseɪk]
But even in this extreme moment Count Ostermann's calm heroism did not forsake
但 甚至 在 这 极端 片刻 数数 - 冷静的 英雄主义 做过 不是 背叛
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

但即便在如此极端的情况下，奥斯特曼伯爵的冷静英雄气概也丝毫没有动摇他。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ！
" **I was convinced that such would be the result ！**
" 我 曾是 确信 那 这样的 会 是 这 结果 ！
“我确信会是这样的结果！”

" [hiː; hi] ['kɑːmli] [sed] , ['kwaiətli] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːst] [lɪmz] ；
" **he calmly said , quietly stretching his released limbs ；**
" 他 平静地 说 ， 悄悄 伸展 他的 发布 四肢 ；
他平静地说着，轻轻伸展着松开四肢；

" [ðɪs] ['empɾəs] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; həɾ] [oʊθ] [baɪ] ['tʃɑːpɪŋ] [ɔːf]
" **this Empress Elizabeth has not the courage to break her oath by chopping off**
" 这 皇后 伊丽莎白 有 不是 这 勇气 到 休息 她 誓言 经过 切碎 离开
[ə; eɪ] [fjuː] ['hedz] ！
a few heads ！
一个 很少 头部 ！
“这位伊丽莎白皇后没有勇气违背誓言，砍下几个脑袋！”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .
It is a pity .
它 是 一个 遗憾 .
很可惜。

[ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrm][fɔːr; fər][em 'iː] ,
On the wheel it might have become a little warm for me ,
在 这 车轮 它 可能 有 变得 一个 小的 温暖的 为了 我 ,
方向盘可能有点热了，我感觉不太舒服。

[bʌt; bət][ɪn][səɪ'brɪə][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪrfəli] [kəʊld] .
but in Siberia it will be fearfully cold .
但 在 西伯利亚 它 将要 是 恐惧地 寒冷的 .
但西伯利亚会冷得可怕。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ] ['pæləs] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz]
" **From the windows of her palace Elizabeth had witnessed the preparations**
" 从 这 视窗 的 她 宫殿 伊丽莎白 有 目击者 这 准备工作
[fɔːr; fər] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ；
for this pretended execution ；
为了 这 假装 执行 ；
“伊丽莎白从宫殿的窗户目睹了这场假处决的准备工作；

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [æt; ət][læst][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [kə'mjuːtɪd] ,
and as she knew that at last their punishment would be commuted ,
和 作为 她 知道 那 在 最后的 他们的 惩罚 会 是 通勤 ,
她知道，最终他们的刑罚会被减免。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɔːləm] ['ɜːrɪnstnəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [deθ] - ['ʌdəɾ] [ʌv; əv]
she was amused to see the solemn earnestness and the death - shudder of
她 曾是 觉得好笑 到 看 这 庄严 认真 和 这 死亡 - 不寒而栗 的
[ðə; ði] [kən'demd] .
the condemned .
这 谴责 .
她看到被判刑者的严肃认真和临终前的颤抖，觉得很有趣。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['aʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ænd][hɜːr; həɾ] [frendz] [pæst] [æt; ət] [ðæt]
It was a very entertaining hour that she and her friends passed at that
它 曾是 一个 非常 娱乐 小时 那 她 和 她 朋友们 通过了 在 那
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
她和朋友们在那扇窗户前度过了非常愉快的一个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['ɑ:stə-mən] , [ðə; ði] [praʊd] ['grævəti][ʌv; əv] [kaʊnt] [mʌnɪk] ,
and the comical face of old Ostermann , the proud gravity of Count Munnich ,
和 这 滑稽 脸 的 老的 奥斯特曼 , 这 自豪的 重力 的 数数 明尼奇 ,
还有老奥斯特曼滑稽的表情, 以及穆尼希伯爵骄傲而严肃的神情。

[ðə; ði]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [də'rektɪd] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
the folded hands and heaven - directed glances of Golopkin and Lowenwald ,
这 折叠 双手 和 天堂 - 指导 眼神 的 - 和 - ,
戈洛普金和洛文瓦尔德双手合十, 目光投向苍天。

[hæd; həd][ˈb:ʃ(ə)n] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [læf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
had often made her laugh until the tears ran down her cheeks .
有 经常 制成 她 笑 直到 这 眼泪 跑 向下 她 脸颊 .
他经常逗她笑, 直到她眼泪都流下来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑ:mədi] ! " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" That was a magnificent comedy ! " said she ,
" 那 曾是 一个 壮丽 喜剧 ! " 说 她 ,
“那真是一部精彩绝伦的喜剧!”她说道。

[rɪ'tri:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ðə; ði] [kən'demd] [wɜ:r; wəɹ] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
retreating from the window when the condemned were released from their
撤退 从 这 窗户 什么时候 这 谴责 是 发布 从 他们的
[ˈbændz][ænd; ənd] [reɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vi:ək(ə)lz] [ðæt] [wɜ:r; wəɹ] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ]
bands and raised into the vehicles that were immediately to start with
乐队 和 提高 进入 这 车辆 那 是 立即地 到 开始 和
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][saɪ'bɪriə] .
them for Siberia .
他们 为了 西伯利亚 .
当被判死刑的犯人被从囚禁中解救出来, 抬上即将载着他们前往西伯利亚的车辆时, 他从窗户退了出来。

" [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['veri] [ə'mju:zɪŋ] !
" Yes , it was , indeed , very amusing !
" 是的 , 它 曾是 , 的确 , 非常 有趣 !
“是的, 这确实非常有趣!”

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , - , [wer] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [oʊld] [kaʊnt] ['ɑ:stə-mən] ? "
But tell me , Lestocq , where are they about to take old Count Ostermann ? "
但 告诉 我 , - , 在哪里 是 他们 关于 到 拿 老的 数数 奥斯特曼 ? "
莱斯托克, 告诉我, 他们要把老奥斯特曼伯爵带到哪里去?

" [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['nɔ:rðərli] [pɑ:rt][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] ! " ['kɑ:mli] [rɪ'plaɪd] - .
" To the most northerly part of Siberia ! " calmly replied Lestocq .
" 到 这 最多 北风 部分 的 西伯利亚 ! " 平静地 回复 - .
“到西伯利亚最北端!”莱斯托克平静地回答道。

" [pʊɹ] [oʊld][mæn] ! " [saɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
" Poor old man ! " signed Elizabeth ;
" 贫穷的 老的 男人 ! " 签名 伊丽莎白 ;
“可怜的老人!”伊丽莎白署名;

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [sæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðʌs] [tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][ləest] ['jɪɹz] [ɪn] ['sʌfərɪŋ]
" it must be very sad for him thus to pass his last years in suffering
" 它 必须 是 非常 伤心 为了 他 因此 到 经过 他的 最后的 年 在 痛苦
[ænd; ənd][deprə'veɪʃən; dɪpraɪ'veɪʃən] .
and deprivation :
和 剥夺 :
“对他来说, 在痛苦和匮乏中度过晚年, 一定非常悲惨。”

" - [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [kən'tɪnju:d] :
" Lestocq seemed not to have heard her remark , and laughingly continued :
" - 似乎 不是 到 有 听到 她 评论 , 和 笑着 持续 :
莱斯托克似乎没听到她的话, 笑着继续说道:

" [tuː; tə] [mʌnɪk] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . "

" **To Munnich I have thought to apply a jest of his own** . "

到 明尼奇 我 有 想法 到 申请 一个 笑话 的 他的 自己的 . "

“我想用他自己的一个玩笑来回应穆尼奇。”

" [ɑː] , [ə; eɪ][dʒest] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['sʌd(ə)nli] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

" **Ah , a jest !** " **cried Elizabeth , suddenly brightening up** .

啊 , 一个 笑话 ! " 哭 伊丽莎白 , 突然 提亮 向上 .

“啊，原来是个玩笑！”伊丽莎白突然高兴起来，喊道。

" [let] [em 'iː] [hɪr] [aɪ 'tiː] .

" **Let me hear it** .

让 我 听到 它 .

让我听听。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʌv] [ə; eɪ][dʒest] , [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] !

You know I love a jest , it is so amusing !

你 知道 我 爱 一个 笑话 , 它 是 所以 有趣 !

你知道我喜欢开玩笑，真的很有趣！

[kwɪk] , ['ðerfɔːr] , [let][juː 'es] [hɪr] [aɪ 'tiː] ! "

Quick , therefore , let us hear it ! "

快的 , 所以 , 让 我们 听到 它 ! "

快，让我们听听！

" [pər'hæps][jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] [rɪ'membər] ['baɪrən] , [duːk] [ʌv; əv] ['kɔːrlənd] , " [sed] - .

" **Perhaps your majesty may remember Biron , Duke of Courland ,** " **said Lestocq** .

也许 你的 威严 可能 记住 比隆 , 公爵 的 库兰德 , " 说 - .

“陛下或许还记得库尔兰公爵比隆，”莱斯托克说道。

" [kaʊnt] [mʌnɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌəʊvə'θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ʌnə] -

" **Count Munnich , as you know , overthrew him , and placed Anna Leopoldowna**

数数 明尼奇 , 作为 你 知道 , 推翻 他 , 和 放置 安娜 -

[ɪn][ðə; ðɪ]['riːdʒənsɪ] .

in the regency .

在 这 摄政时期 .

“如你所知，蒙尼奇伯爵推翻了他，并让安娜·利奥波尔多娜摄政。”

[ˈbaɪrən][hæz; həz]['evər] [sɪns] [lɪvd] [æt; ət] - [ɪn][saɪ'bɪrɪə] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Biron has ever since lived at Pelym in Siberia , and , indeed ,

比隆 有 曾经 自从 居住地 在 - 在 西伯利亚 , 和 , 的确 ,

此后，比隆一直居住在西伯利亚的佩利姆，事实上，

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌnɪk] [hɪm'self] [druː] [ðə; ðɪ][plæn] ,

in a house of which Munnich himself drew the plan ,

在 一个 房子 的 哪个 明尼奇 他自己 画 这 计划 ,

在穆尼奇亲自绘制设计图的那栋房子里，

[ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [loʊ] [ðæt] [pʊr] ['baɪrən] , [huː] [ɪz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [mʌnɪk]

the rooms of which are so low that poor Biron , who is as tall as Munnich

这 房间 的 哪个 是 所以 低的 那 贫穷的 比隆 , WHO 是 作为 高的 作为 明尼奇

, , ,

房间非常低矮，可怜的比隆，他和穆尼奇一样高，

[kʊd; kəd] ['nevər] [stænd] [ɪ'rekt] [ɪn][ðəm; ðəm] .

could never stand erect in them .

可以 绝不 站立 直立 在 他们 .

穿着它们根本站不直。

[ðə; ði] [gʊd] [mʌnɪk] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['veri] [di'vʊʊtɪd] [tu; tə][ðə; ði] [du:k] ,
The good Munnich , he was very devoted to the duke ,
这 好的 明尼奇 , 他 曾是 非常 奉献 到 这 公爵 ,
善良的穆尼奇, 他对公爵非常忠诚。

[ænd; ənd] [hens] [ɪn] [piʊr] ['frendʃɪp] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [mi:nz] [ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['evri] ['aʊər] [ɪn]
and hence in pure friendship invented this means of reminding him , every hour in
和 因此 在 纯的 友谊 发明 这 方法 的 提醒 他 , 每一个 小时 在
[ðə; ði] [dei] ,
the day ,
这 天 ,
因此, 出于纯粹的友谊, 她发明了这种方法, 每天每时每刻都提醒他。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkitekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [frend] [mʌnɪk] ! "
of the architect of his house , his friend Munnich ! "
的 这 建筑师 的 他的 房子 , 他的 朋友 明尼奇 ! "
他房子的建筑师, 他的朋友穆尼奇!

" [ɑ:] , [ju; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ju: 'es][ə; eɪ][dʒest] , [ænd; ənd][ju; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [rɪ'pi:tɪŋ] [æn; ən][oʊld]
" **Ah , you promised us a jest , and you are there repeating an old**
" 啊 , 你 承诺 我们 一个 笑话 , 和 你 是 那里 重复 一个 老的
[ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['stɔ:ri] !
and well - known story !
和 出色地 - 已知 故事 !
“啊, 你答应给我们讲个笑话, 结果你却在这里重复一个古老而众所周知的故事! ”

" [ɪntər'pouzɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [jɔ:nɪŋ] .
" **interposed the empress , yawning .**
" 插入 这 皇后 , 打哈欠 .
皇后打着哈欠插话道。

" [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][dʒʊʊk] !
" **Now comes the joke !**
" 现在 来 这 开玩笑 !
“现在笑点来了! ”

" [kən'tɪnju:d] - .
" **continued Lestocq .**
" 持续 - .
莱斯托克继续说道。

" [wi; wi][hæv; həv] [træns'fə:d] ['baɪrən][tu; tə] [ə'nʌðər] ['kɑ:ləni] ,
" **We have transferred Biron to another colony ,**
" 我们 有 转移 比隆 到 其他 殖民地 ,
“我们已将比隆转移到另一个殖民地。”

[ænd; ənd][hɛə] [mʌnɪk] [wɪl] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [pou'etɪkl] ['plezər] - [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['baɪrən]
and Herr Munnich will occupy the poetical pleasure - house of his friend Biron
和 先生 明尼奇 将要 占据 这 诗意的 乐趣 - 房子 的 他的 朋友 比隆
[æt; ət] - "
at Pelym . "
在 - . "
穆尼希先生将入住他朋友比隆在佩利姆的诗意行宫。

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [di'laɪt(ə)l] , [ɪn][fækt] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪt(ə)l][hændz] .
" **Ah , that is delightful , in fact ! " cried Elizabeth , clapping her little hands .**
" 啊 , 那 是 愉快 , 在 事实 ! " 哭 伊丽莎白 , 鼓掌 她 小的 双手 .
“啊, 真是太好了! ”伊丽莎白拍着小手喊道。

" [haʊ] [wɪl] [mʌnɪk] [kɜ:rs] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['kru:əltɪ] [wɪtʃ] [naʊ] [kʌmz] [hoʊm] [tu; tə] [hɪm'self] !
" **How will Munnich curse himself for cruelty which now comes home to himself !**
" 如何 将要 明尼奇 诅咒 他自己 为了 残酷 哪个 现在 来 家 到 他自己 !
“穆尼奇会如何诅咒自己曾经的残忍行径, 如今这残忍的后果终于反噬了他自己! ”

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈwɪti] [ɪn][juː; jʊ] , [hɛə] - ; [ˈveri] [ˈlæfəbl] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] , [əˈleksiːs] ？
That is very witty in you , Herr Lestocq ; very laughable , is it not , Alexis ？
那 是 非常 机智 在 你 ， 先生 - ； 非常 可笑 ， 是 它 不是 ， 亚历克西斯 ？

莱斯托克先生，您这话说得真妙；阿列克西斯，您这话说得真可笑，不是吗？

[bʌt; bət] , [əˈleksiːs] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [læf] [æt; ət][ɔːl] ; [juː; jʊ] [lʊk] [sæd] .
But , Alexis , you do not laugh at all ; you look sad .
但 ， 亚历克西斯 ， 你 做 不是 笑 在 全部 ； 你 看 伤心 。

但是，艾莉克丝，你一点儿也没笑；你看起来很伤心。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ？
What is the matter with you ？
什么 是 这 事情 和 你 ？

你怎么了？

[huː] [hæz; hæz] [dɪsəˈblaɪdʒ] , [huː] [hæz; hæz] [ˈwuːndɪd] [juː; jʊ] ？
Who has disoblged , who has wounded you ？
WHO 有 不情愿 ， WHO 有 受伤 你 ？

谁辜负了你的期望，谁伤害了你？

" [əˈleksiːs] [said] .
" Alexis sighed .
" 亚历克西斯 叹了口气 。

阿莱克西斯叹了口气。

" [juː; jʊ] [jɔːrˈself] ！
" You yourself ！
" 你 你自己 ！

你自己！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] .
" he said , in a low tone .
" 他 说 ， 在 一个 低的 语气 。

他低声说道。

" [aɪ] ？ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪft] [ˈemprəs] .
" I ？ " exclaimed the astonished empress .
" 我 ？ " 惊呼 这 惊讶 皇后 。

“我？”惊愕的皇后喊道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ][ɪnˈhjuːmən] ！ "
" I could not be so inhuman ！ "
" 我 可以 不是 是 所以 不人道 ！ "

“我怎么能如此冷酷无情！”

" [noʊ] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [wuːnd] [em ˈiː][baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈkwest] [aɪ] [əˈdrest] [tuː; tə][juː; jʊ] ！ "
" No , only to wound me by refusing the first request I addressed to you ！ "
" 不 ， 仅有的 到 伤口 我 经过 拒绝 这 第一的 要求 我 已解决 到 你 ！ "

“不，你拒绝了我向你提出的第一个请求，这只会让我更加伤心！”

" [neɪm] [jɔːr; jər] [rɪˈkwest] [wʌns] [mɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈtiː] ！ " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ]
" Name your request once more , I have forgotten it ！ " said Elizabeth with
" 姓名 你的 要求 一次 更多的 ， 我 有 被遗忘的 它 ！ " 说 伊丽莎白 和
[ˈviːəməns] .
vehemence .
激烈 。

“你再说一遍你的要求，我忘了！”伊丽莎白激动地说。

[ə'leksɪs] [rə'zu:mɔ:vski] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [im'plɔ:riŋli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
Alexis Razumovsky fell upon his knees before her , and , imploringly raising his
亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 跌倒 之上 他的 膝盖 前 她 , 和 , 恳求地 提高 他的
[hændz] , [sed] :
hands , said :
双手 , 说 :

阿列克谢·拉祖莫夫斯基跪倒在她面前，举起双手，恳求道：

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [maɪ] ['emprəs] , [hæv; həv] [kəm'pæ(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][jɔr; jər]
" **Elizabeth , my empress , have compassion for my care and anxiety on your**
" 伊丽莎白 , 我的 皇后 , 有 同情 为了 我的 关心 和 焦虑 在 你的
[ə'kaʊnt] ;
account ;
帐户 ;

“伊丽莎白，我的皇后，请体谅我因您而承受的忧虑和焦虑；

[li:v] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] ['tremb(ə)] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['seɪftɪ] !
leave me not to tremble for your safety !
离开 我 不是 到 颤抖 为了 你的 安全 !

别让我为你的安全担忧！

[grænt][em 'i:][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌn'θreɪtənd] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][ɪn]
Grant me the happiness of seeing you unthreatened and free from danger in
授予 我 这 幸福 的 看到 你 未受威胁的 和 自由的 从 危险 在
[jɔr; jər] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['splendər] !
your greatness and splendor !
你的 伟大 和 辉煌 !

赐予我幸福，让我能亲眼目睹您安然无恙、无所畏惧地展现您的伟大与辉煌！

[oʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Oh , Elizabeth ,
哦 , 伊丽莎白 ,

哦，伊丽莎白，

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:rvənt] - - [let][nɑ:t] [ðɪs] ['ʌnə] - [pæs]
listen to the prayer of your faithful servant - - let not this Anna Leopoldowna pass
听 到 这 祷告 的 你的 忠实 仆人 - - 让 不是 这 安娜 - 经过
[ðə; ði] ['baʊndrɪ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [relm] - - [let][nɑ:t][jɔr; jər][moʊst] ['dedli] ['enəmi] [ɪ'skeɪp] ! "
the boundary of your realm - - let not your most deadly enemy escape ! "
这 边界 的 你的 领域 - - 让 不是 你的 最多 致命 敌人 逃脱 ! "

请听从您忠实仆人的祈祷——不要让安娜·利奥波尔多娜越过您的疆界——不要让您最致命的敌人逃脱！

" [oʊ] , [grænt][hɪz; ɪz] [prer] , " [kraɪd] - , ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə'leksɪs] ; " [ðer; ðər][ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn]
" **Oh , grant his prayer , " cried Lestocq , kneeling beside Alexis ; " there is wisdom in**
" 哦 , 授予 他的 祷告 , " 哭 - , 跪着 旁 亚历克西斯 ; " 那里 是 智慧 在
[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ;
his words ;
他的 字 ;

“哦，请满足他的祈祷吧，”莱斯托克跪在阿列克西斯旁边喊道；“他的话语中蕴含着智慧；

['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [dʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] !
listen to him rather than to the too great generosity of your own heart !
听 到 他 相当 比 到 这 也 伟大的 慷慨 的 你的 自己的 心 !

听从他的建议，而不是听从你内心过于慷慨的欲望！

[let] [nɑ:t][jɔr; jər] ['enəmi] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [si:z] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jet] [ɪn][jɔr; jər] ['paʊər] ! "
Let not your enemies escape , but seize them while they are yet in your power ! "
让 不是 你的 敌人 逃脱 , 但 抢占 他们 尽管 他们 是 然而 在 你的 力量 ! "

不要让你的敌人逃脱，趁他们还在你手中时，一定要抓住他们！

" [rɪˈlɪzəbəθ] , [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd] [ˈfɛərɪst] [ˈwʊmən] [ɑ:n] [z:rθ] , " [ɪmˈplɒ:d] [əˈleksɪs] , " [hæv; həv]
" **Elizabeth** , **greatest** **and** **fairest** **woman** **on** **earth** , " **implored** **Alexis** , " **have**
" 伊丽莎白 , 最 和 最公平 女士 在 地球 , " 恳求 亚历克西斯 , " 有
[kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ][æŋˈzaɪəti] ;
compassion **for** **my** **anxiety** ;
同情 为了 我的 焦虑 ;

“伊丽莎白，地球上最伟大、最美丽的女人，”艾丽克西斯恳求道，“请怜悯我的焦虑；

[aɪ][[æ; əl] [ˈnevər] [læf] [əˈgen] , [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈtʃɪr(ə)l] ,
I **shall** **never** **laugh** **again** , **never** **be** **cheerful** ,
我 将 绝不 笑 再次 , 绝不 是 快乐 ,
我将再也不会笑了，再也不会快乐了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [ði:z] [jʊr; jər][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm]
if **you** **allow** **these** **your** **most** **dangerous** **enemies** **to** **withdraw** **themselves** **from**
如果 你 允许 这些 你的 最多 危险的 敌人 到 提取 他们自己 从
[jʊr; jər] [ˈpaʊər] !
your **power** !
你的 力量 !

如果你允许这些你最危险的敌人从你的权力中撤退！

" [rɪˈlɪzəbəθ] [bent] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] ,
" **Elizabeth** **bent** **down** **to** **him** **with** **a** **smile** **of** **tenderness** ,
" 伊丽莎白 弯曲 向下 到 他 和 一个 微笑 的 压痛 ,
伊丽莎白弯下腰，脸上带着温柔的微笑。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [left] [hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:ks] ,
and **laid** **her** **left** **hand** **upon** **his** **locks** ,
和 铺设 她 左边 手 之上 他的 锁 ,
她将左手放在他的头发上，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [raɪt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʒentli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
while **with** **her** **right** **she** **gently** **raised** **his** **head** **to** **herself** .
尽管 和 她 正确的 她 轻轻地 提高 他的 头 到 她自己 .
她用右手轻轻抬起他的头，让他看向自己。

" [ʌv] [ju:; jʊ][em ˈi:] , [ðen] , [soʊ] [ˈveri] [mʌt] , [maɪ] [əˈleksɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ,
" **Love** **you** **me** , **then** , **so** **very** **much** , **my** **Alexis** , " **she** **asked** ,
" 爱 你 我 , 然后 , 所以 非常 很多 , 我的 亚历克西斯 , " 她 问 ,
“那么，我非常非常爱你，我的艾莉克丝，”她问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈseɪftɪ] ?
" **that** **you** **suffer** **with** **anxiety** **for** **my** **safety** ?
" 那 你 遭受 和 焦虑 为了 我的 安全 ?
你担心我的安全吗？

[ɑ:] , [ðæt] [meɪks] [em ˈi:] [ˈhæpi] - - [ðæt] [fɪlz] [maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !
Ah , **that** **makes** **me** **happy** - - **that** **fills** **my** **whole** **heart** **with** **joy** !
啊 , 那 制作 我 快乐的 - - 那 填充 我的 所有的 心 和 喜悦 !
啊，这让我很高兴——这让我内心充满了喜悦！

[ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , - ; [si:] [haʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [hi:; hi][ɪz] ,
Only **look** **at** **him** , **Lestocq** ; **see** **how** **beautiful** **he** **is** ,
仅有的 看 在 他 , - ; 看 如何 美丽的 他 是 ,
莱斯托克，你瞧瞧他，多么英俊啊！

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ˈweðər] [wʌn][kæən; kən] [rɪˈfju:z] [ðə; ðɪ] [prer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhev(ə)nli] [aɪz] , [ðoʊz]
and **then** **say** **whether** **one** **can** **refuse** **the** **prayer** **of** **those** **heavenly** **eyes** , **those**
和 然后 说 无论 一 能 拒绝 这 祷告 的 那些 天上 眼睛 , 那些
[ˈpli:dɪŋ] [lɪps] ? " **pleading** **lips** ? "
恳求 嘴唇 ? "

然后，你又怎能拒绝那双充满灵性的双眼、那双恳求的嘴唇的祈祷呢？

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [ðen] , [grænt][maɪ] [prer] ? " [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [æskt] [ə'leksɪs] .

" **You will , then , grant my prayer ? " exultingly asked Alexis .**
" 你 将要 , 然后 , 授予 我的 祷告 ? " 欣喜若狂 问 亚历克西斯 .

“那么，您会满足我的愿望吗？”亚历克西斯欣喜若狂地问道。

" [wel] , [jes] , " ['tendərli] [ri'spɒndɪd] [ʃi:; ʃi] ,
" **Well , yes , " tenderly responded she ,**
" 出色地 , 是的 , " 温柔地 回应 她 ,

“嗯，是的，”她温柔地回答道。

" [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
" **since there is no other means of rendering you again cheerful and happy ,**
" 自从 那里 是 不 其他 方法 的 渲染 你 再次 快乐 和 快乐的 ,

“既然没有其他办法能让你再次感到快乐和幸福，

[aɪ][mʌst; məst] , [ɪn'di:d] , [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃɪz] ,
I must , indeed , consent to the fulfilment of your wishes ,
我 必须 , 的确 , 同意 到 这 履行 的 你的 愿望 ,

我必须同意满足你的愿望。

[ænd; ənd][nɑ:t][let][maɪ] ['enəmi] [kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [jet] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'teɪn]
and not let my enemies quit the country if it be yet possible to retain
和 不是 让 我的 敌人 辞职 这 国家 如果 它 是 然而 可能的 到 保持

[ðem; ðəm] . " **them .** "
他们 . "

如果还有机会，就不要让我的敌人离开这个国家。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'si:did] [baɪ] [sləʊ] ['ma:tʃɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [naʊ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn]
" **They have proceeded by slow marches , and can hardly now have arrived in**
" 他们 有 继续 经过 慢的 游行 , 和 能 几乎 现在 有 到达的 在

['ri:gə] ,
Riga ,
里加 ,

他们行军缓慢，现在不太可能已经到达里加了。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][rest] ['sevrəl] [deɪz] , " [sed] - .
where they are to rest several days , " said Lestocq .
在哪里 他们 是 到 休息 一些 天 , " 说 - .

莱斯托克说：“他们将在那里休息几天。”

" [ðer; ðər] [wɪl] ['kɑ:nsɪkwentli] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kəriər] [jet] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
" **There will consequently be time for a courier yet to reach them with**
" 那里 将要 最后 是 时间 为了 一个 导游 然而 到 抵达 他们 和

[jʊr; jər] ['kaʊntər] - ['ɔ:rdər] . " **your counter - order .** "
你的 柜台 - 命令 . "

因此，快递员还有时间将您的订单送到他们手中。

" [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'spætʃt] [ɪ'mi:diətli] ! " [sed] [ə'leksɪs] ,
" **And he must be dispatched immediately ! " said Alexis ,**
" 和 他 必须 是 已派出 立即地 ! " 说 亚历克西斯 ,

“必须立即处决他！”阿列克西斯说道。

['presɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
pressing the hand of the empress to his lips .
紧迫 这 手 的 这 皇后 到 他的 嘴唇 .

他将皇后的手按在唇上。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈʌʊər] [wɪl] [maɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [ˈemprəs] [saɪn][ðə; ði] [kəˈmænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈrest]
" **In this hour will my kind and gracious empress sign the command for the arrest**
" 在 这 小时 将要 我的 种类 和 亲切 皇后 符号 这 命令 为了 这 逮捕
[ʌv; əv] [ˈʌnə]
of Anna Leopoldowna ,
的 安娜 - ,

“此时此刻，我仁慈宽厚的皇后陛下将签署逮捕安娜·利奥波尔多娜的命令。”

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ! "
her husband , and her son ! "
她 丈夫 , 和 她 儿子 ! "

她的丈夫，还有她的儿子！

" [ɔːlˈredi] [əˈhʌðər] [ˈsɪɡnətʃər] ! " [saɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" **Already another signature ! "** **sighed Elizabeth** .
" 已经 其他 签名 ! " 叹了口气 伊丽莎白 .

“又多了一个签名！”伊丽莎白叹了口气。

" [haʊ] [juː; jʊ] [əˈhʌɪ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈsaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkaʊntəˌsaɪnɪŋ] !
" **How you annoy me with this eternal signing and countersigning !**
" 如何 你 烦人 我 和 这 永恒 签名 和 副署 !

“你们没完没了地签字和复签，真是烦死我了！ ”

[wɪl] [aɪ ˈtiː] , [ðen] , [ˈnevər][hæv; həv][æn; ən][end] ?
Will it , then , never have an end ?
将要 它 , 然后 , 绝不 有 一个 结尾 ?

那么，它是否永远不会结束？

[aɪ] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [heɪt] [maɪ] [neɪm] ,
I already begin to hate my name ,
我 已经 开始 到 恨 我的 姓名 ,

我已经开始讨厌我的名字了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [aɪ ˈtiː][ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈmʌsti] [oʊld]
because of being compelled so often to write it under your musty old
因为 的 存在 被迫 所以 经常 到 写 它 在下面 你的 发霉的 老的
[ˈdɑːkjuments] .
documents .
文件 .

因为经常被迫在那些发霉的旧文件下写下这些话。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈempərər] , [maɪ] [daɪr] [dɪˈsiːst] [ˈfaːðər] , [ɡɪv] [em ˈiː][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [neɪm] !
Why did the emperor , my dear deceased father , give me so long a name !
为什么 做过 这 皇帝 , 我的 亲爱的 死者 父亲 , 给 我 所以 长的 一个 姓名 !

为什么皇帝，我亲爱的已故父亲，给我取了这么长的名字！

- - [ə; eɪ] [ˈɔːrtər] [wʌn] [wʊd] [naʊ] [rɪˈliːv] [em ˈiː][ʌv; əv][hæf][maɪ][ˈleɪbər] !
- - **a shorter one would now relieve me of half my labor !**
- - 一个 较短 一 会 现在 缓解 我 的 一半 我的 劳动 !

如果工期缩短一些，就能减轻我一半的劳动量了！

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ləˈmentɪŋ] , [ɪˈlɪzəbəθ] [ˌnevərðəˈles] , [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]
" **But in spite of her lamentings , Elizabeth nevertheless , a quarter of an**
" 但 在 尽管如此 的 她 哀叹 , 伊丽莎白 尽管如此 , 一个 四分之一 的 一个
[ˈʌʊər][ˈleɪtər] ,
hour later ,
小时 之后 ,

“但是，尽管伊丽莎白哀叹不已，一刻钟后，

[səb'skraɪbd] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['ri:dʒənt] , [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][sʌn] , [ænd; ənd]
subscribed the order to arrest the regent , her husband , and son , and
已订阅 这 命令 到 逮捕 这 摄政 , 她 丈夫 , 和 儿子 , 和
[ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp] ,
shut them up ,
关闭 他们 向上 ,

签署了逮捕摄政王、她的丈夫和儿子并将他们关押起来的命令。

[prɪ'lɪməˌnerelɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv]['ri:gə] .
preliminarily , in the citadel of Riga .
初步 , 在 这 堡垒 的 里加 .

初步来看，是在里加城堡。

" [soʊ] [naʊ] [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gen] [bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [tʃɪrf(ə)l] , " [sed] [fi:; fi] ,
" **So now I hope you will again be happy and cheerful , " said she ,**
" 所以 现在 我 希望 你 将要 再次 是 快乐的 和 快乐 , " 说 她 ,
“所以现在我希望你又能快乐开朗了,”她说。

[θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][pen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [glæns] [æt; ət] [rə'zu:mɔ:vski] .
throwing away the pen , and with a tender glance at Razumovsky .
投掷 离开 这 笔 , 和 和 一个 投标 瞥一眼 在 拉祖莫夫斯基 .
扔掉钢笔，温柔地看了拉祖莫夫斯基一眼。

" [kʌm] , [lʊk] [æt; ət][em 'i: - - [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][ju:; jʊ] [wɪt] ;
" **Come , look at me - - I have done all you wished ;**
" 来 , 看 在 我 - - 我 有 完毕 全部 你 希望 ;
“来，看看我——我已经做了你想要的一切；

[let][ju: 'es] [naʊ] [bi:; bi] [geɪ] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['plezər] .
let us now be gay and take our pleasure .
让 我们 现在 是 同性恋 和 拿 我们的 乐趣 .
让我们尽情享受快乐吧。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz]['dʒestɪŋ][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'leksɪs] , - , ['teɪkɪŋ]
" **And while Elizabeth was jesting and laughing with Alexis , Lestocq , taking**
" 和 尽管 伊丽莎白 曾是 开玩笑 和 笑 和 亚历克西斯 , - , 采取
[ðə; ði] ['nu:li] - [saɪnd] [ˈɔ:rdər] ,
the newly - signed order ,
这 新 - 签名 命令 ,
“当伊丽莎白和亚历克西斯开玩笑说笑时，莱斯托克接过新签的订单，

[hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['kəriər] .
hurried away to dispatch his courier .
匆忙 离开 到 派遣 他的 导游 .
他匆匆离开去派信使。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪrd] , [pər'nɪjəs] ['rʌʃ(ə)n]
At length they had reached the borders of this feared , pernicious Russian
在 长度 他们 有 达到 这 边界 的 这 害怕 , 有害 俄语
[emˈpaɪər] .
empire .
帝国 .

他们终于到达了这个人令人恐惧、邪恶的俄罗斯帝国的边界。

[ðeɪ] [naʊ] ['ni:dɪd] [noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə]['tremb(ə)l] , [noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd]
They now needed no longer to tremble , no longer to fear at the slightest sound
他们 现在 需要 不 更长 到 颤抖 , 不 更长 到 害怕 在 这 丝毫 声音
.
:
.

他们现在无需再战战兢兢，无需再为最轻微的声音而恐惧。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈʃɔːrt] [ˈkwɔːrtər][ˈʌv; əv][æn; ən][ˈʌvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [wɪl] [biː; bi] [pæst] [ænd; ənd]
Only a short quarter of an hour and the boundary will be passed and
仅有的 一个 短的 四分之一 的 一个 小时 和 这 边界 将要 是 通过了 和
[ˈlɪbərti] [sɪˈkjɔrd] !
liberty secured !
自由 安全 !

只需短短一刻钟，我们就能越过边界，获得自由！

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpʌblɪk] [ˈhaʊs] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] .
They had made a halt at a small public house near the boundary .
他们 有 制成 一个 停止 在 一个 小的 民众 房子 靠近 这 边界 .

他们在边界附近的一家小酒馆里停了下来。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ,
The horses were to be changed there ,
这 马匹 是 到 是 已更改 那里 ,
马匹将在那里更换。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈeskɔːrt][wɜːr; wər][tuː; tə][get][ðer; ðər][ləst] [teɪst] [ˈʌv; əv]
and there the soldiers of the escort were to get their last taste of
和 那里 这 士兵 的 这 护送 是 到 得到 他们的 最后的 品尝 的
[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈbrændi] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] .
Russian brandy before crossing the border .
俄语 白兰地 前 过境 这 边界 .

在那里，护卫队的士兵们将在越过边境前最后一次品尝俄罗斯白兰地。

[ˈʌnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] .
Anna and her husband have remained in the sledge .
安娜 和 她 丈夫 有 剩余 在 这 雪橇 .

安娜和她的丈夫仍然待在雪橇里。

[ʃiː; ʃi][ˈhoʊldz][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi][ˈpresəz, ˈpresɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
She holds her son in her arms , she presses him to her bosom ,
她 持有 她 儿子 在 她 武器 , 她 出版社 他 到 她 怀 ,
她将儿子抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

[fʊl] [ˈʌv; əv] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [mætɜːrn(ə)l][dʒɔɪ] : [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [seɪvd] , [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈempərər] ;
full of exulting maternal joy : for he is now saved , this poor little emperor ;
满的 的 欣喜若狂 母体 喜悦 : 为了 他 是 现在 已保存 , 这 贫穷的 小的 皇帝 ;
充满了欣喜若狂的母性喜悦：因为这个可怜的小皇帝得救了；

[ˈʌnə] [hæz; həz] [naʊ] [noʊ][ˈɔːŋgər][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] - -
Anna has now no longer to fear that her son will be torn from her - -
安娜 有 现在 不 更长 到 害怕 那 她 儿子 将要 是 撕裂 从 她 - -
[hiː; hi][ɪz] [seɪvd] - - [hiː; hi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
he is saved - - he belongs to her ;
他 是 已保存 - - 他 属于 到 她 ;

安娜现在不必再担心她的儿子会被夺走——他得救了——他属于她；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃaɪldɪʃ] [ˈbjuːti] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ˈʌv; əv] [ˈseɪfti] .
she can rejoice in his childish beauty , in the happy consciousness of safety .
她 能 魔 在 他的 幼稚 美丽 , 在 这 快乐的 意识 的 安全 .

她可以因他孩子般的俊美而感到欣喜，因他带来的安全感而感到快乐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θroʊn] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] .
She has thrown back the curtains of the sledge .
她 有 抛掷 后退 这 窗帘 的 这 雪橇 .
她掀开了雪橇的帘子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ][ˈkoʊld] .
She felt no cold .
她 毛毡 不 寒冷的 .
她感觉不到冷。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] - ['bi:mɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [lʊk] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest][lənd] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ðɪ]
With joy - beaming eyes she looked forward to that blessed land beyond the
和 喜悦 - 光芒四射 眼睛 她 看起来 向前 到 那 蒙福 土地 超过 这
[ˈbəʊndri] ！
boundary ！
边界 ！

她眼中闪烁着喜悦的光芒，憧憬着边界之外那片幸福的土地！

[ðer; ðər] , [wer] [ə'pɑːn][ɪts] [tɔːl] [stɑːf] [ðə; ðɪ] [rʌʃ(ə)n] [flæg] ['floʊtɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
There , where upon its tall staff the Russian flag floated high in the air ,
那里 , 在哪里 之上 它是 高的 职员 这 俄语 旗帜 漂浮 高的 在 这 空气 ,
在那里，俄罗斯国旗高高飘扬在旗杆上。

[ðer; ðər] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - - [ðer; ðər] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][faɪnd]
there freedom and happiness were to begin for her - - there will she find
那里 自由 和 幸福 是 到 开始 为了 她 - - 那里 将要 她 寻找
[ə'ɡen] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [dri:mz] ,
again her youth and her maiden dreams ,
再次 她 青年 和 她 少女 梦境 ,
那里将是她自由和幸福的起点——在那里，她将重拾青春和少女时代的梦想。

[hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pleʒər] - - [ðer; ðər][ɪz] ['fri:dəm] - - ['ɡoʊldən] , ['hev(ə)nli]
her cheerfulness and her pleasure - - there is freedom - - golden , heavenly
她 愉悦 和 她 乐趣 - - 那里 是 自由 - - 金的 , 天上
[ˈfri:dəm] ！
freedom ！
自由 ！

她的快乐和她的喜悦——那是自由——金色的、天堂般的自由！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] .
She is so happy at this moment that she loves all and every one .
她 是 所以 快乐的 在 这 片刻 那 她 爱 全部 和 每一个 一 .
她此刻无比幸福，爱着所有人。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [ə; eɪ][sɔːrt][lʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
For the first time she feels a sort of tenderness for her husband ,
为了 这 第一的 时间 她 感觉 一个 种类 的 压痛 为了 她 丈夫 ,
她第一次对丈夫产生了一种温柔的感觉。

[huː] ['peɪntli] ['berɪŋ] [ɔːl][ɪn] ['saɪləns] , [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ænd; ənd] [wept] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
who patiently bearing all in silence , had complained and wept only for her .
WHO 耐心 轴承 全部 在 沉默 , 有 抱怨 和 哭泣 仅有的 为了 她 .
他默默忍受着一切，只为她抱怨和哭泣。

['dʒentli] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] ,
Gently she reclined her head upon his shoulder ,
轻轻地 她 斜倚 她 头 之上 他的 肩膀 ,
她轻轻地将头靠在他的肩膀上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][lʌv; əv] ['ekstəsi] [ðə; ðɪ] [prɪns] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and with a cry of ecstasy the prince encircled her neck with his arms .
和 和 一个 哭 的 狂喜 这 王子 包围 她 脖子 和 他的 武器 .
王子欣喜若狂地叫了一声，用双臂环住了她的脖子。

" [oʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [aɪz] , " [lʊk] [ðer; ðər] , ['oʊvər]
" Oh , my husband , " she whispered , with overflowing eyes , " look there , over
" 哦 , 我的 丈夫 , " 她 低声说道 , 和 溢出 眼睛 , " 看 那里 , 超过
[ðer; ðər] ！
there ！
那里 ！
“哦，我的丈夫，”她低声说道，眼眶里噙满了泪水，“看那边，那边！”

[ðer; ðər][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] , [ðer; ðər][wɪl][wiː; wi][siːk][fɔːr; fər][ˈhæpɪnəs] .
There is our future , there will we seek for happiness .
那里 是 我们的 未来 , 那里 将要 我们 寻找 为了 幸福 .

那里是我们的未来，那里我们将寻求幸福。

[pər'hæps][wiː; wi][meɪ][juˈnaitɪdli][faɪnd][aɪˈtiːɪn][ðə; ði][seɪm][pæθ] ,
Perhaps we may unitedly find it in the same path ,
也许 我们 可能 团结一致 寻找 它 在 这 相同的 小路 ,

或许我们能携手在同一条道路上找到它。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][hɪr][ə; eɪ][swiːt][baːnd][tuː; tə][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr][hændz][tə'geðər] .
for we have here a sweet bond to hold our hands together .
为了 我们 有 这里 一个 甜的 纽带 到 抓住 我们的 双手 一起 .

因为我们之间有着甜蜜的纽带，让我们紧紧相握。

[lʊk][æt; ət][hɪm; ɪm] , [jʊr; jər][sʌn] .
Look at him , your son .
看 在 他 , 你的 儿子 .

看看他，你的儿子。

[ˈʌlɪtʃ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfaːðər][ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] !
Ulrich , you are the father of my child !
乌尔里希 , 你 是 这 父亲 的 我的 孩子 !

乌尔里希，你是我孩子的父亲！

[grænt][maɪ][hɑːrt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][rɪˈpoʊz] , [ænd; ænd][pər'hæps][wiː; wi][meɪ][jet][biː; bi][ˈhæpi][wɪð; wɪθ]
Grant my heart only a little repose , and perhaps we may yet be happy with
授予 我的 心 仅有的 一个 小的 休息 , 和 也许 我们 可能 然而 是 快乐的 和
[iːtʃ][ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

请赐予我内心片刻安宁，或许我们还能彼此幸福地相处。

[ˈprɪns][ˈʊlɪks][aɪz][wɜːr; wər][səfˈjuːzd][wɪð; wɪθ][terz] ; [hiː; hi][ɪkˈspɪəriənst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
" **Prince Ulrich's eyes were suffused with tears ; he experienced a moment of**
" 王子 乌尔里希的 眼睛 是 弥漫 和 眼泪 ; 他 经验丰富的 一个 片刻 的
[ðə; ði][ˈpʊrɪst][ˈhæpɪnəs] .
the purest happiness .
这 最纯净的 幸福 .

“乌尔里希王子的眼中噙满了泪水；他体验到了最纯粹的幸福。”

[hiː; hi][ɪmˈprest][ə; eɪ][kɪs][əˈpɑːn][ðə; ði][braʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
He impressed a kiss upon the brow of his wife ,
他 印象深刻 一个 吻 之上 这 眉头 的 他的 妻子 ,

他吻了吻妻子的额头，

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][loʊ][toʊn][kɔːld][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ˈtendə][neɪmz] .
and in a low tone called her by the tenderest names .
和 在 一个 低的 语气 称为 她 经过 这 最嫩的 姓名 .

他用低沉的声音，温柔地呼唤着她的名字。

[ðə; ði][tʃaɪld][əˈwoʊk][ænd; ænd][ˈsmaɪlɪŋli][lʊkt][ʌp][frəm; frəm][ˈænəz][ˈbʊzəm][tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The child awoke and smilingly looked up from Anna's bosom to both of his
这 孩子 醒来 和 微笑着 看起来 向上 从 安娜的 怀 到 两个都 的 他的
[ˈperənts] .
parents .
父母 .

孩子醒了过来，笑着从安娜的怀抱抬起头，看向他的父母。

[ˈʌnə][ˈlɪftɪd][ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪvz] .
Anna lifted up the little Ivan .
安娜 抬起 向上 这 小的 伊万 .

安娜抱起了小伊万。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] - - " [ðer; ðər]
" Look there , my son , " said she - - " there
" 看 那里 , 我的 儿子 , " 说 她 - - " 那里
" 看那儿, 我的儿子,"她说——“那儿

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋɡər] [biː; bi] [æn; ən] [ˈempərər] ,
you will no longer be an emperor ,
你 将要 不 更长 是 一个 皇帝 ,
你将不再是皇帝了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [mæn] .
but you will have the right to be a free and happy man .
但 你 将要 有 这 正确的 到 是 一个 自由的 和 快乐的 男人 .
但你将有权成为一个自由快乐的人。

[noʊ] [kraʊn] [əˈweɪts] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˈfriːdəm] , [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [kraʊnz] [ɪn]
No crown awaits you there , but freedom , worth more than all the crowns in
不 王冠 等待 你 那里 , 但 自由 , 值得 更多的 比 全部 这 皇冠 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
那里没有皇冠在等着你, 但有自由, 它比世界上所有的皇冠都更有价值。

" [lɪt(ə)l] [ˈaɪvən] [ɪɡˈzʌltɪŋli] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪni] [ɑːrmz] ,
" Little Ivan exultingly stretched forth his tiny arms ,
" 小的 伊万 欣喜若狂 拉伸 前进 他的 微小的 武器 ,
小伊万兴高采烈地伸出他的小胳膊,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] [ðɪs] [ˈfjuːtʃər] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfriːdəm]
as if he would draw down to his childish heart this future and this freedom
作为 如果 他 会 画 向下 到 他的 幼稚 心 这 未来 和 这 自由
[soʊ] [ˈhaɪli] [lɔːdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
so highly lauded by his mother .
所以 高度 备受赞誉 经过 他的 母亲 .
仿佛他要将母亲如此推崇的未来和自由, 带回他那颗稚嫩的心灵。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
And , like the child ,
和 , 喜欢 这 孩子 ,
而且, 就像孩子一样,

[ðə; ði] [ˈperənts] [lʊkt] [ˈsmaɪlɪŋli] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ðæt] [stretʃt] [əˈwei] [brɪˈfɔːr]
the parents looked smilingly out upon the broad expanse that stretched away before
这 父母 看起来 微笑着 出去 之上 这 广阔 广阔 那 拉伸 离开 前
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
父母面带微笑地望着眼前广阔无垠的景色。

[lʊk] [ˈoʊnli] [ˈfɔːrwəd] , [ˈkɑːnstəntli] [ˈfɔːrwəd] , [wer] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [klɪr] , [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv]
Look only forward , constantly forward , where the skies are clear , and dream of
看 仅有的 向前 , 不断地 向前 , 在哪里 这 天空 是 清除 , 和 梦 的
[ˈhæpinəs] !
happiness !
幸福 !
只向前看, 永远向前看, 朝着晴空万里的方向前进, 梦想着幸福!

[lʊk] ['fɔ:rwərd] - - [noʊ] , [tɜ:rn][na:t] ['bækwərd] [jʊr; jər] [glæns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['dɑ:kənz] [ɪn]
Look forward - - no , turn not backward your glance , for the horizon darkens in
看 向前 - - 不 , 转动 不是 落后 你的 瞥一眼 , 为了 这 地平线 变暗 在
[jʊr; jər] [rɪr] ;
your rear ;
你的 后部 ;

向前看——不，不要回头，因为地平线在你身后变暗了；

[mɪs'fɔ:rtʃən] [ɪz] ['kloʊsli] ['fɑ:lʊɪŋ] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [træk] !
misfortune is closely following upon your track !
不幸 是 密切 下列的 之上 你的 追踪 !
厄运正紧随其后！

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [na:t] , [ju:; jʊ][l'ʊɪnli] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [sti:l] [ju:; jʊ] [smaɪl] .
You see it not , you only look forward and still you smile .
你 看 它 不是 , 你 仅有的 看 向前 和 仍然 你 微笑 .
你看不见，你只向前看，脸上依然带着微笑。

[aɪ 'ti:] [drɔ:z] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ðɪs] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv][i:v(ə)l] .
It draws nearer and nearer , this black cloud of evil .
它 平局 更近 和 更近 , 这 黑色的 云 的 邪恶的 .
这团邪恶的黑云越来越近了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['rævənz] , [ðə; ði] ['bu:ti] - ['sentɪŋ] ['rævənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['fɑ:lʊɪŋ] [ju:; jʊ] !
It is the ravens , the booty - scenting ravens who are following you !
它 是 这 渡鸦 , 这 赃物 - 香味 渡鸦 WHO 是 下列的 你 !
是乌鸦，是那些闻到战利品气味的乌鸦在跟着你！

[lʊk] ['fɔ:rwərd] , [dri:m] [jɔ:r'selvz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [smaɪl] [jet] .
Look forward , dream yourselves happy , and smile yet .
看 向前 , 梦 你们自己 快乐的 , 和 微笑 然而 .
向前看，梦想幸福，并保持微笑。

[wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [bæk] !
What would it help you to look back !
什么 会 它 帮助 你 到 看 后退 !
回顾过去对你有什么帮助呢？

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kə'læməti] .
You cannot escape the calamity .
你 不能 逃脱 这 灾害 .
你无法逃脱这场灾难。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [rʌʃ] [ði:z] ['rævənz][ʌv; əv] [mɪs'fɔ:rtʃən] ;
Nearer and nearer , with a wild cry , rush these ravens of misfortune ;
更近 和 更近 , 和 一个 荒野 哭 , 匆忙 这些 渡鸦 的 不幸 ;
越来越近，发出凄厉的叫声，这些不幸的乌鸦扑了过来；

[ðə; ði] [er] [ɔ:l'redi] [berz] [dɪ'tætʃt] [saʊndz] [tu:; tə] ['ænəz] [ɪrɪz] .
the air already bears detached sounds to Anna's ears .
这 空气 已经 熊 分离的 声音 到 安娜的 耳朵 .
安娜的耳朵里已经听到了空气中飘荡的零星声响。

[ʃi:; ʃɪ] ['tremblɪz] .
She trembles .
她 颤抖 .
她浑身颤抖。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['bəʊdɪŋ] [səʊl] ['sentɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [i:v(ə)l] .
It is as if her boding soul scented the approaching evil .
它 是 作为 如果 她 预兆 灵魂 香味 这 接近 邪恶的 .
仿佛她那不祥的预感嗅到了即将到来的邪恶。

[ˈpresɪŋ] [hɜːr; həɹ̩][tʃaɪld][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; həɹ̩][ˈbʊzəm] , [ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [hɜːr; həɹ̩][ˈhʌzbænd] [hɜːr; həɹ̩][hænd] .
Pressing her child closer to her bosom , she gives her husband her hand .
紧迫 她 孩子 更近 到 她 怀 , 她 给予 她 丈夫 她 手 .
她将孩子更紧地搂在怀里, 然后把手递给丈夫。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; əɹ̩] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [liːv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
The horses are attached to the sledge , and the soldiers leave the public
这 马匹 是 随附的 到 这 雪橇 , 和 这 士兵 离开 这 民众
[haʊs] .
house .
房子 .
马匹拴在雪橇上, 士兵们离开了酒馆。

[ɔːl] [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fəɹ̩][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbaʊndri] .
All is ready for the train to go on over the boundary .
全部 是 准备好 为了 这 火车 到 去 在 超过 这 边界 .
一切准备就绪, 火车即将越过边界。

[ðə; ði] [poʊˈstɪljən] [dɹɔː] [ðə; ði] [reɪn] !
The postilions draw the rein !
这 邮差 画 这 缰绳 !
邮差们拉缰绳!

[naʊ] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] " [hɔːlt] ! [hɔːlt] !
Now a wild cry of " Halt ! halt !
现在 一个 荒野 哭 的 " 停止 ! 停止 !
现在, 一阵疯狂的喊声响起: “站住! 站住! ”

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ber] [ʌp] , [ðə; ði] [poʊˈstɪljən] [hɔːlt] !
" The soldiers bear up , the postilions halt !
" 这 士兵 熊 向上 , 这 邮差 停止 !
“士兵们坚持住, 驿站马车停下! ”

" [ˈfɔːrwərd] ! [ˈfɔːrwərd] !
" Forward ! forward !
" 向前 ! 向前 !
前进! 前进!

" [ˈʃriːks] [prɪns] [ˈʌlɹɪtʃ] , [ɪn][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] .
" shrieks Prince Ulrich , in mortal anguish .
" 尖叫 王子 乌尔里希 , 在 凡人 痛苦 .
“乌尔里希王子发出痛苦的尖叫。”

" [hɔːlt] ! [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] !
" Halt ! in the name of the empress !
" 停止 ! 在 这 姓名 的 这 皇后 !
“住手! 以女皇的名义! ”

" [kraɪd] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [huː] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [pæst][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [stiːd] ,
" cried an officer who came rushing past upon a foaming steed ,
" 哭 一个 官 WHO 来了 匆忙 过去的 之上 一个 起泡 骏马 ,
“一个骑着喷着白沫的战马飞奔而过的军官喊道, ”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskɔːrt][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈraɪtɪŋ] ,
and he handed to the commander of the escort an open writing ,
和 他 递交 到 这 指挥官 的 这 护送 一个 打开 写作 ,
[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [siːl] .
furnished with the imperial seal .
提供 和 这 帝国 海豹 .
他将一份盖有皇玺的公开文件交给了护卫队的指挥官。

[ðə; ði] [kə'mændər] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [poʊ'stiljən] .
The commander turned to the postilions .
这 指挥官 转向 到 这 邮差 .
指挥官转向邮差们。

" [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] , [tɜ:rd] ['ri:gə] ! " ['ɔ:rdərd] [hi;; hi] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]
" To the right about , toward Riga ! " ordered he , and then , turning to the
" 到 这 正确的 关于 , 朝向 里加 ! " 订购 他 , 和 然后 , 转弯 到 这
['tremblɪŋ] ['prɪnsli] [pər] ,
trembling princely pair ,
发抖 王子 一对 ,
“向右转，朝里加方向！”他命令道，然后转向那对瑟瑟发抖的王子夫妇，

[hi;; hi] [sed] : " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['prɪzənəz] !
he said : " In the name of the empress , you are my prisoners !
他 说 : " 在 这 姓名 的 这 皇后 , 你 是 我的 囚犯 !
他说：“以皇后的名义，你们都是我的俘虏！”

[aɪ][eɪ 'em] [də'rektɪd] [tu;; tə] [kən'dʌkt] [ju;; jʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv]['ri:gə] !
I am directed to conduct you to the citadel of Riga !
我 是 指导 到 执行 你 到 这 堡垒 的 里加 !
我奉命带你们前往里加城堡！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [groʊn] , [ʌnə] [sɪŋks] [ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" With a loud groan , Anna sinks into the arms of her husband .
" 和 一个 大声 呻吟 , 安娜 水槽 进入 这 武器 的 她 丈夫 .
安娜发出一声呻吟，倒在了丈夫的怀里。

[hi;; hi] [kən'səʊlz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [wɜ:rdz] ; [hi;; hi][hæz; həz]
He consoles her with the most soothing and affectionate words ; he has
他 游戏机 她 和 这 最多 舒缓 和 亲热 字 ; 他 有
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,
他用最温柔、最体贴的话语安慰她；他想，

['sa:roʊ] , ['oʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] - - [hi;; hi] [fi:lz] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
sorrow , only for her - - he feels not for himself , but only for her .
悲哀 , 仅有的 为了 她 - - 他 感觉 不是 为了 他自己 , 但 仅有的 为了 她 .
他只为她感到悲伤——他不为自己感到悲伤，只为她感到悲伤。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌnə] [wʌz; wəz] [əʊvə'paʊəd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] ['hɔ:rər] ; [ðen] [ʃi;; ʃi] ['kɑ:mli]
For a moment Anna was overpowered by this unexpected horror ; then she calmly
为了 一个 片刻 安娜 曾是 实力悬殊 经过 这 意外 恐怖 ; 然后 她 平静地
[roʊz] [r'rekt] ,
rose erect ,
玫瑰 直立 ,
安娜一时被这突如其来的恐惧所震慑，但随即又平静地站了起来。

[ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər][sʌn] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
and pressed her son more closely to her bosom .
和 按下 她 儿子 更多的 密切 到 她 怀 .
她把儿子更紧地搂在怀里。

" [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [lɔ:st] , " ['wɪspəd] [ʃi;; ʃi] , " ['prɪzənəz] [fər'evər] !
" We are all lost , " whispered she , " prisoners forever !
" 我们 是 全部丢失的 , " 低声说道 她 , " 囚犯 永远 !
“我们都迷失了，”她低声说道，“永远的囚徒！”

[pʊr] [tʃaɪld] - - [pʊr] , [ʌn'hæpi] ['hʌzbənd] ! "
Poor child - - poor , unhappy husband ! "
贫穷的 孩子 - - 贫穷的 , 不开心 丈夫 ! "
可怜的孩子——可怜又不幸的丈夫！

" [dɪ'spɜː] [nɑːt] , " [sed] [prɪns] [ˈʌlɪtʃ] , " [ɔːl] [meɪ] [dʒet] [tʰɜːrn] [aʊt] [wel] !
" **Despair not** , " **said Prince Ulrich** , " **all may yet turn out well** !
" 绝望 不是 , " 说 王子 乌尔里希 , " 全部 可能 然而 转动 出去 出色地 !
" "不要绝望,"乌尔里希王子说, "一切都可能会好起来的! "

[huː] [noʊz] [haʊ] [suːn] [eɪd] [meɪ] [riːtʃ] [dʒuː 'es] !
Who knows how soon aid may reach us !
WHO 知道 如何 很快 援助 可能 抵达 我们 !
谁知道援助物资什么时候才能送到我们这里!

" [ˈʌnə] [ˈlaɪtli] [ʃʊk] [hɜːr; hɜː] [hed] , [ænd; ɐnd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hɜː]
" **Anna lightly shook her head** , **and thinking of the last words of her**
" 安娜 轻轻 摇晃 她 头 , 和 思维 的 这 最后的 字 的 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

安娜轻轻摇了摇头,想起了朋友临终前说的话。

[fɪː; jɪ] [ˈmɜːmɜːd] [loʊ] : " [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈpaːsɪz] , [bʌt; bət] [lʌv] [rɪˈmeɪnz] !
she murmured low : " **Punishment passes** , **but love remains** !
她 低声说道 低的 : " 惩罚 通过 , 但 爱 遗迹 !
她低声喃喃道:“惩罚会过去,但爱会永存!”

" [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempɾəs]
" **THE PALACE OF THE EMPRESS**
" 这 宫殿 的 这 皇后

“皇后的宫殿”

[ðə; ði] [nuː] [ˈempɾəs] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [hæd; həd] [rɪˈwɔːdɪd] [ænd; ɐnd] [ˈpʌnɪʃt] ,
The new empress , **Elizabeth** , **had rewarded and punished** ,
这 新的 皇后 , 伊丽莎白 , 有 奖励 和 受到惩罚 ,
新任女皇伊丽莎白既奖惩分明,

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔːt] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hɜː] [ɪmˈpɪriəl] [ˈleɪbɜː] [ænd; ɐnd] [fəˈlevə]
and with that thought she had finished her imperial labors and forever
和 和 那 想法 她 有 完成的 她 帝国 劳动 和 永远
[dɪsˈmɪst] [ɔːl][hɜːr; hɜː] [ˈdɪfəkəltɪz] .
dismissed all her difficulties .
解雇 全部 她 困难 .
想到这里,她便完成了她的帝王使命,永远地摆脱了所有困难。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈfeɪkən] [ɔːf][maɪ] [ɪmˈpɪriəl] [ˈbəːdɜːnz] , " [sed] [fɪː; jɪ][tuː; tə][hɜːr; hɜː] [frendz] ;
" **I have shaken off my imperial burdens** , " **said she to her friends** ;
" 我 有 摇晃 离开 我的 帝国 负担 , " 说 她 到 她 朋友们 ;
“我已经摆脱了皇室的重担,”她对朋友们说;

" [let] [dʒuː 'es] [naʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈplezərz] .
" **let us now begin to enjoy the imperial pleasures** .
" 让 我们 现在 开始 到 享受 这 帝国 快乐 .
现在让我们开始享受帝王的恩赐吧。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[wɪː; wɪ][jæl; ʃəl] [liːd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈpæləs] .
we shall lead a pleasant life in this splendid palace .
我们 将 带领 一个 令人愉快的 生活 在 这 灿烂 宫殿 .
我们将在这座宏伟的宫殿里过上舒适的生活。

[maɪ][fɜːrst] [ɔː] [ɪz] [ðɪs] : [noʊ][wʌŋ][jæɪ; jəl] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] ['bɪznəs] [ɔːr] [steɪt]
My first law is this : No one shall speak to me of government business or state
我的 第一的 法律 是 这 : 不 一 将 说话 到 我 的 政府 商业 或者 状态
[ə'ferz] .
affairs .
事务 :

我的第一条法令是： 任何人不得向我谈论政府事务或国家大事。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [duː][juː; jə] [hɪr] !
I will have nothing to do with such things , do you hear !
我 将要 有 没有什么 到 做 和 这样的 事物 , 做 你 听到 !
我绝不会参与这种事，听见没！

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [duː][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['mɪnɪstəz] [ænd; ənd][maɪ]['kʌʊns(ə)l] ?
For what purpose do I have my ministers and my council ?
为了 什么 目的 做 我 有 我的 部长们 和 我的 理事会 ?
我设立大臣和顾问的目的是什么？

[goʊ][juː; jə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪrɪsəm] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə][maɪ][grænd] ['tʃænsələr] , - ,
Go you with such wearisome questions to my grand chancellor , Tscherkaskoy ,
去 你 和 这样的 令人厌倦的 问题 到 我的 盛大 校长 , - ,
[ænd; ənd][maɪ] ['mɪnɪstər] ,
and my minister ,
和 我的 部长 ,
你带着这些令人厌烦的问题去问我的大宰相切尔卡斯科伊和我的部长吧。

- ; [ðeɪ] [jæɪ; jəl] ['gʌvərn] [fɔːr; fər][em 'iː] .
Bestuscheff ; they shall govern for me .
- ; 他们 将 治理 为了 我 .
贝斯图舍夫；他们将为统治。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'mænd] [ðæt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I can demand that of them , as I pay them for it .
我 能 要求 那 的 他们 , 作为 我 支付 他们 为了 它 .
我付钱给他们，所以我可以要求他们这样做。

[ɪf] [juː; jə] [siːk] [æn; ən] ['ɔːfɪs] ,
If you seek an office ,
如果 你 寻找 一个 办公室 ,
如果你想找个办公室，

[ɪf] [juː; jə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
if you have invented any thing for promoting the welfare of the country ,
如果 你 有 发明 任何 事物 为了 推广 这 福利 的 这 国家 ,
如果你发明了任何有利于国家福祉的东西，

[ɪf] [juː; jə][hæv; həv] [faʊnd] ['eni] [ə'fɪ(ə)l] [ə'bjuːs] , [ɔːr] [dɪ'skʌvəd] ['eni] [kən'spɪrəsi] ,
if you have found any official abuse , or discovered any conspiracy ,
如果 你 有 成立 任何 官方的 虐待 , 或者 发现 任何 阴谋 ,
如果你发现任何官方滥用职权的行为，或者发现任何阴谋，

[ðen] [goʊ][tuː; tə] - [ɔːr][tuː; tə] - , [ɔːr]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] - - [sper] [em 'iː] !
then go to Bestuscheff or to Woronzow , or also to Lestocq - - spare me !
然后 去 到 - 或者 到 - , 或者 还 到 - - 空闲的 我 !
然后去贝斯图舍夫或者沃龙佐夫，或者去莱斯托克——饶了我吧！

[bʌt; bət] [wen] [juː; jə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪs] [tuː; tə][dɪ'mænd] , [wen] [juː; jə] [niːd] ['mʌni] ,
But when you have a grace to demand , when you need money ,
但 什么时候 你 有 一个 优雅 到 要求 , 什么时候 你 需要 钱 ,
但当你需要恩典时，当你需要钱时，

[wen] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][ɔːr][ˈɔːrdərz] , [ðen] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈsætɪsfai]
when you desire a title or orders , then come to me , and I will satisfy
什么时候 你 欲望 一个 标题 或者 订单 , 然后 来 到 我 , 和 我 将要 满足
[jʊr; jər] [wɪʃɪz] .
your wishes .
你的 愿望 .

如果你想要头衔或命令，就来找我，我会满足你的愿望。

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , [ˈmeni] [ˈrɪbənɪz] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈtaɪtəlɪz] ,
We have much money , many ribbons for orders , and as for titles ,
我们 有 很多 钱 , 许多 丝带 为了 订单 , 和 作为 为了 标题 ,
[wɪ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ˈrɪbənɪz] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈtaɪtəlɪz] ,
我们有很多钱，有很多勋章，至于头衔，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kənˈviːniənt] [ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːst] [ˌæbsəˈluːtli]
they are the cheapest and most convenient of all , as they cost absolutely
他们是 这 最便宜 和 最多 方便的 的 全部 , 作为 他们 成本 绝对地
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

它们是最便宜、最方便的，因为它们完全免费。

[ɑː] , [ə; eɪ][dʒest][dʒʌst] [naʊ] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] .
Ah , a jest just now occurs to me .
啊 , 一个 笑话 只是 现在 发生 到 我 .

啊，我刚才想到一个笑话。

[wiː; wi] [wɪl] [əˈmjuːz] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .
We will amuse ourselves a little to - day .
我们 将要 娱乐 我们自己 一个 小的 到 - 天 .

我们今天会找点乐子。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] - [ˈɔːkʃn] .
We will have a title - auction .
我们 将要 有 一个 标题 - 拍卖 .

我们将举行产权拍卖。

[kɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːtiːəz] , [əˈtendənts] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] .
Call our courtiers , attendants , and servants .
称呼 我们的 朝臣 , 服务员 , 和 仆人 .

召集我们的侍臣、侍从和仆人。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
We shall have a gay time of it !
我们 将 有 一个 同性恋 时间 的 它 !

我们一定会玩得很开心！

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][daɪs] .
We will have a game at dice .
我们 将要 有 一个 游戏 在 骰子 .

我们将玩掷骰子游戏。

[brɪŋ] [ðə; ði][daɪs] !
Bring the dice !
带来 这 骰子 !

把骰子拿来！

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [iːtʃ] [θroʊ] [əˈnaʊns] [ðə; ði][praɪz] ,
I will at each throw announce the prize ,
我 将要 在 每个 扔 宣布 这 奖 ,

每次投掷后我都会宣布奖品，

ænd; ənd][ðə; ði][daɪs][jæl; jəl] [ðen] [dɪ'saɪd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['wɪnə] ！
and the dice shall then decide who is the winner ！
和 这 骰子 将 然后 决定 WHO 是 这 优胜者 ！
然后由掷骰子来决定谁是赢家！

" [ðeɪ] [ɔ:l] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hə] ; [ðə; ði]['noʊb(ə)l][dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɜ:r; hə]['bɑ:di] - [gɑ:rd] ,
" **They all gathered around her ; the noble gentlemen of her body - guard ,**
" 他们 全部 聚集 大约 她 ; 这 高贵 先生们 的 她 身体 - 警卫 ,
“他们都围在她身边；她那些高贵的贴身护卫绅士们，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [grenə'dɪr] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tu;; tə][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd]
consisting of the grenadiers who had been raised to nobility and created
由 的 这 掷弹兵 WHO 有 到过 提高 到 贵族 和 创建
[ɑ:fəsərz][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [reɪn] .
officers at the commencement of her reign .
警官 在 这 开始 的 她 在位 .
由在她统治初期被提升为贵族并被任命为军官的掷弹兵组成。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɔɪzɪli] , [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'lu:tɪŋ] [ðer; ðər] ['emprəs] ,
They came noisily , with singing and laughing , and saluting their empress ,
他们 来了 喧闹地 , 和 歌唱 和 笑 , 和 敬礼 他们的 皇后 ,
[ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] / ['vi:və; 'vaɪvə] / .
Elizabeth , with a thundering / viva / .
伊丽莎白 , 和 一个 雷鸣 / 维瓦 / .
他们喧闹地来了，载歌载舞，欢声笑语，向他们的皇后伊丽莎白致以雷鸣般的“万岁”敬礼。

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [let][ju: 'es] [drɪŋk] [jɔr; jər] [helθ] , [sɜ:r] ['kæptɪn] ！ " [sed] [ʃi;; ʃɪ] ,
" **First of all , let us drink your health , sir captain ! " said she ,**
" 第一的 的 全部 , 让 我们 喝 你的 健康 , 先生 队长 ！ " 说 她 ,
“首先，让我们祝您身体健康，船长先生！”她说道。

[ɔ:rdərɪŋ] [waɪn] [tu;; tə][bi;; bi] [brɔ:t] ,
ordering wine to be brought ,
订购 葡萄酒 到 是 带来 ,
点酒送过来，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['brændɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:stli] [sɔ:rt][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt]
as well as brandy of the costly sort she had lately received as a present
作为 出色地 作为 白兰地 的 这 昂贵 种类 她 有 最近 已收到 作为 一个 展示
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stɪlə] [ʌv; əv][hɜ:r; hə][kæpɪt(ə)l] ,
from the greatest distiller of her capital ,
从 这 最 蒸馏器 的 她 首都 ,
还有她最近收到的来自首都最伟大的酿酒商赠送的那种昂贵的白兰地。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ][hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑ:r(ə)] .
to which she herself was very partial .
到 哪个 她 她自己 曾是 非常 部分的 .
她本人对她非常偏爱。

['laʊdli] [klɪŋkt] [ðer; ðər] ['glæsɪz] , ['laʊdli] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] / ['vi:və; 'vaɪvə] / [tu;; tə][ðə; ði] ['emprəs]
Loudly clinked their glasses , loudly was shouted a / viva / to the empress
高声 叮当 他们的 眼镜 , 高声 曾是 喊叫 一个 / 维瓦 / 到 这 皇后
,
:
,
他们大声碰杯，向皇后高呼“万岁！”

[wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['læfɪŋli] [ək'septɪd] [baɪ] [ɔ:fərɪŋ] [ðem; ðəm][hɜ:r; hə][hændz][tu;; tə] [kɪs] ,
which Elizabeth laughingly accepted by offering them her hands to kiss ,
哪个 伊丽莎白 笑着 公认 经过 提供 他们 她 双手 到 吻 ,
伊丽莎白笑着接受了他们的好意，并伸出手让他们亲吻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:] ['ekstəsi] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['freʃnəs]
and was delighted when they fell into ecstasies over the beauty and freshness
和 曾是 高兴极了 什么时候 他们 跌倒 进入 狂喜 超过 这 美丽 和 新鲜
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hændz] .
of those hands .
的 那些 双手 .

当他们为那双手的美丽和清新而欣喜若狂时，她也感到无比高兴。

" [naʊ] , ['saɪləns] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['ba:di] - [gɑ:rd] !
" Now , silence , gentlemen of the body - guard !
" 现在 , 沉默 , 先生们 的 这 身体 - 警卫 !
“现在，安静，各位保镖先生！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [aɪ] , [jʊr; jər] ['kæptɪn] , [kə'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] !
" I , your captain , command attention !
" 我 , 你的 队长 , 命令 注意力 !
“我，你们的船长，请大家注意！ ”

" [ænd; ənd] , [wen] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] : " [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm]
" And , when silence was established , she continued : " We will have a game
" 和 , 什么时候 沉默 曾是 已确立的 , 她 持续 : " 我们 将要 有 一个 游戏
[æt; ət][daɪs] ,
at dice ,
在 骰子 ,
“待众人安静下来后，她继续说道：‘我们来玩掷骰子游戏吧。’”

[ænd; ənd][ˈtaɪtəlz][ænd; ənd][ˈɔ:rdərz] , [ɡoʊld][ænd; ənd] ['brændɪ] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['praɪzɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
and titles and orders , gold and brandy , shall be the prizes for which
和 标题 和 订单 , 金子 和 白兰地 , 将 是 这 奖品 为了 哪个
[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'tend] ! "
you shall contend ! "
你 将 抗衡 ! "
你们将争夺头衔、勋章、黄金和白兰地！

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [geɪm] !
" Ah , that is magnificent , that is a glorious game !
" 啊 , 那 是 壮丽 , 那 是 一个 辉煌 游戏 !
“啊，那真是太棒了，那真是一场精彩的比赛！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðeɪ] [ɔ:l] .
" exclaimed they all .
" 惊呼 他们 全部 .

他们齐声惊呼。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [praɪz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ɪz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪvi] ['kaʊnsələɹ] !
" The first prize , " said Elizabeth , " is the position of privy councillor !
" 这 第一的 奖 , " 说 伊丽莎白 , " 是 这 位置 的 私处 议员 !
“第一名，”伊丽莎白说，“是枢密院顾问官的职位！ ”

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði][daɪs] , ['dʒent(ə)lmən] !
Now take the dice , gentlemen !
现在 拿 这 骰子 , 先生们 !
先生们，现在掷骰子吧！

" [ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][daɪs] ,
" They began to throw the dice ,
" 他们 开始 到 扔 这 骰子 ,
他们开始掷骰子，

[wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ɐnd] ['ʌtɪŋ] [wɛn] [ðeɪ] [hæd; həd] [θruːn] [ə; eɪ] [haɪ] ['nʌmbər] - - [wɪð; wɪθ]
with laughter and shouting when they had thrown a high number - - with
和 笑声 和 喊叫 什么时候 他们 有 抛掷 一个 高的 数字 - - 和
[læmən'teɪjənz] [ænd; ɐnd] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:t] [wɛn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] .
lamentations and stamping of the feet when it was a low one .
哀歌 和 冲压 的 这 脚 什么时候 它 曾是 一个 低的 一 .
掷出高点数时，他们会大笑呐喊；掷出低点数时，他们会哀叹跺脚。

[ɪn][d̪ə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ˈlɪzəbəθ] [ˈlɪstləsli] [stretʃt] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ə; eɪ][dɪˈvæn] , [ænd; ʌnd] [ˈlæfɪŋli]
In the meanwhile Elizabeth listlessly stretched herself upon a divan , and laughingly
 在 这 同时 伊丽莎白 百无聊赖地 拉伸 她自己 之上 一个 迪万 , 和 笑着
 [sed] [tuː; tə] [əˈleksɪs] ,
said to Alexis ,
 说 到 亚历克西斯 ,

与此同时, 伊丽莎白懒洋洋地躺在沙发上, 笑着对亚历克西斯说:

[hu:] [sæt][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] : " [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['emprəs] .
who sat by her side : "Oh , it is very pleasant to be an empress .
 WHO 卫星 经过 她 边 : " 哦 , 它 是 非常 令人愉快的 到 是 一个 皇后 .
 坐在她旁边的人说:“哦, 当皇后真是太好了。”

['oʊnli] [si:] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ][ə'ləʊn] [hu:] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] ;
Only see how happy they all are , and it is I alone who make them so ;
 仅有的 看 如何 快乐的 他们 全部 是 , 和 它 是 我 独自的 WHO 制作 他们 所以 ;
 看看他们多么快乐，而这一切都是我让他们快乐的。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒərz] [aɪ] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [rɪˈspektəbl] [ˈɑːfəsərz] ,
for out of these common soldiers I have created respectable officers ,
 为了 出去 的 这些 常见的 士兵 我 有 创建 可敬 警官 ,
 因为我从这些普通士兵中培养出了受人尊敬的军官。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'vɜ:rtɪd] [sɜ:fz] ['ɪntu:][ˈbærənz][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] !
and have converted serfs into barons and gentlemen !
 和 有 转换 农奴 进入 男爵们 和 先生们 !
 并将农奴变成了男爵和绅士!

[aɪ] [θæŋk] [juː; jə] , [ə'leksɪs] , [fɔːr; fər] [ɪm'pelɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [æn; ən] ['emprəs] .
I thank you , Alexis , for impelling me to become an empress .
 我 感谢 你 , 亚历克西斯 , 为了 推动 我 到 变得 一个 皇后 .

感谢你, 亚历克西斯, 是你激励我成为了女皇。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈpleʒər] ,
It is a noble pleasure ,
 它 是 一个 高贵 乐趣 ,

这是一种高尚的乐趣。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu; tə] [ðæt] [sti:l] [ænd; ənd] [ʌnɪ'ventʃ(ə)l] [laɪf]
and I should now be unwilling to return to that still and uneventful life
 和 我 应该 现在 是 不愿意 到 返回 到 那 仍然 和 平静无事 生活

[ðæt] [ˈfɔ:rməli] [pli:zd] [em 'i:][soʊ] [wel] !
that formerly pleased me so well !
 那 以前 高兴 我 所以 出色地 !

而我现在却不愿意回到以前让我如此满意的平静安逸的生活!

[aɪ] [wɪl] [soʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['empres] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ]['leɪbər]
I will so manage that the Empress Elizabeth shall be as little troubled with labor
 我 将要 所以 管理 那 这 皇后 伊丽莎白 将 是 作为 小的 麻烦 和 劳动

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] ,
and business as the princess ,
 和 商业 作为 这 公主 ,

我将设法让伊丽莎白皇后像公主一样，少操心劳作和政务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empɾəs] [kæn; kən] ['daʊtlɪslɪ] [prə'kjʊr] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [mɔ:r] ['plezərz] [ðæn; ðən]
and the empress can doubtlessly procure for herself more pleasures than
和 这 皇后 能 毫无疑问 采购 为了 她自己 更多的 快乐 比
[kʊd; kəd][ðə; ði] ['prɪnses] ！
could the princess ！
可以 这 公主 ！

皇后无疑比公主更能享受到快乐！

[jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'mein] [wʌt] [aɪ][ei 'em] , [ei 'em] ['empɾəs] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ！
Yes , certainly , I will now remain what I am , am empress by the grace of God ！
是的 , 当然 , 我 将要 现在 保持 什么 我 是 , 是 皇后 经过 这 优雅 的 上帝 ！
是的, 当然, 我将继续保持我的身份, 蒙上帝恩典, 我依然是女皇！

" [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ləʊd] ['læftər] [hɪr] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **A thundering shout and loud laughter here interrupted Elizabeth .**
" 一个 雷鸣 喊 和 大声 笑声 这里 中断 伊丽莎白 .

一声雷鸣般的喊叫和一阵响亮的笑声打断了伊丽莎白的的话。

[ðə; ði] [daɪs] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ！
The dice had decided ！
这 骰子 有 决定 ！

骰子决定了一切！

[ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empɾəs] [hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] .
The cook of the empress had won , and become a councillor of state .
这 厨师 的 这 皇后 有 韩元 , 和 变得 一个 议员 的 状态 .

皇后的御厨赢了, 成为了国务大臣。

[ɪ'lɪzəbəθ] [læft] .
Elizabeth laughed .
伊丽莎白 笑了 .

伊丽莎白笑了。

" [ði:z] [daɪs][ɑ:r; ər] ['veri] ['wɪtɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [kʊk] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]
" **These dice are very witty , " said she , " for certainly the cook must be a**
" 这些 骰子 是 非常 机智 , " 说 她 , " 为了 当然 这 厨师 必须 是 一个
[ˈprɪvɪ] ['kaʊnsələr] ！
privy councillor ！
私处 议员 ！

“这些骰子真有意思,”她说, “因为厨师肯定是一位枢密院顾问！ ”

[aɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['dɪgnəti] , ['fi:ədɜ] , [jʊr; jər][ˈtaɪt(ə)l][ɪz] ['rekəɡnaɪzd] ！
I establish you in your dignity , Feodor , your title is recognized ！
我 建立 你 在 你的 尊严 , 费奥多尔 , 你的 标题 是 认可 ！

费奥多尔, 我承认你的尊严, 你的头衔得到认可！

[naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ˈtraɪəl] .
Now for a new trial .
现在 为了 一个 新的 审判 .

现在开始新的审判。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:bəlz][ɪz][ðə; ði] [praɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] ！
Two thousand rubles is the prize , which I think of more value than a title ！
二 千 卢布 是 这 奖 , 哪个 我 思考 的 更多的 价值 比 一个 标题 ！

奖金是两千卢布, 我认为这比头衔更有价值！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['zeləs] ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌvɪŋ] , [ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ；
" **There was a zealous pressing and shoving , a pushing and puffing ；**
" 那里 曾是 一个 热心 紧迫 和 推搡 , 一个 推动 和 抽气 ；

“现场一片热烈的推搡和挤压；

[ˈevri] [wʌn] [dɪˈzaɪd] [tuː; tə][biː bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get][həʊld][ʌv; əv][ðə; ði][daɪs][ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)]
every one desired to be the first to get hold of the dice and struggle
每一个 一 想要的 到 是 这 第一的 到 得到 抓住 的 这 骰子 和 斗争
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [praɪz] .
for the rich prize .
为了 这 富有的 奖 .

每个人都渴望第一个拿到骰子，争夺丰厚的奖金。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ʌnˈdʒɛntl] [ɪnˈkaʊntəz] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [ˈmeni] [ɪnˈvektɪvz] ,
There were many ungentle encounters , many a thrust in the ribs , many invectives ,
那里 是 许多 不温柔 遭遇 , 许多 一个 推力 在 这 肋骨 , 许多 谩骂 ,
[ˈmeni] [ə; eɪ][ɡrɒs] , [ʌnˈsiːmli] [wɜːrd] ; [ðə; ði] [ˈemprəs] [sɔː] [ɔːl] , [hɜːrd] [ɔːl] , [læft] [æt; ət][ɔːl] ,
many a gross , unseemly word ; the empress saw all , heard all , laughed at all ,
许多 一个 总的 , 不体面的 单词 ; 这 皇后 锯 全部 , 听到 全部 , 笑了 在 全部 ,
[ˈmeni] [ə; eɪ][ɡrɒs] , [ʌnˈsiːmli] [wɜːrd] ; [ðə; ði] [ˈemprəs] [sɔː] [ɔːl] , [hɜːrd] [ɔːl] , [læft] [æt; ət][ɔːl] ,
许多粗俗不堪的话语；皇后全都看到了，全都听到了，全都嘲笑了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [əˈleksɪs] : " [ðiːz] [ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)] !
and said to Alexis : " These gentlemen are very practical !
和 说 到 亚历克西斯 : " 这些 先生们 是 非常 实际的 !
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [əˈleksɪs] : " [ðiːz] [ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)] !
他对亚历克西斯说：“这些先生们非常务实！ ”

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːbəlz][ɑːr; ər] [ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [reɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Two thousand rubles are estimated by them at a higher rate than the
二 千 卢布 是 估计的 经过 他们 在 一个 更高 速度 比 这
[ˈpraʊdɪst] [ˈtaɪt(ə)] !
proudest title !
最引以为豪 标题 !

他们估计两千卢布的价值比最令人骄傲的头衔还要高！

[aɪ] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [ɪz][ə; eɪ][ˌnɑːnˈsensɪk(ə)] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈriːəl] [juːz][kæn; kən]
I comprehend that a title is a nonsensical thing , of which no real use can
我 理解 那 一个 标题 是 一个 荒谬的 事物 , 的 哪个 不 真实的 使用 能
[biː; bi] [meɪd] ,
be made ,
是 制成 ,

我明白头衔是个毫无意义的东西，没有任何实际用途。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈdresɪz] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːbəlz] !
but what beautiful dresses can be bought with two thousand rubles !
但 什么 美丽的 连衣裙 能 是 买 和 二 千 卢布 !
[bʌt; bət] [wʌt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈdresɪz] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːbəlz] !
但是，两千卢布可以买到多么漂亮的裙子啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [təʊld][em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] [dres]
And that reminds me that you have not yet told me how you like this dress
和 那 提醒 我 那 你 有 不是 然而 讲述 我 如何 你 喜欢 这 裙子
[ʌv; əv] [maɪn] !
of mine !
的 矿 !

这让我想起来，你还没告诉我你觉得我的这条裙子怎么样呢！

[juː; jʊ] [teɪk] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtɔɪlət] , [ˈdɪrɪst] ,
You take so little notice of my toilet , dearest ,
你 拿 所以 小的 注意 的 我的 洗手间 , 亲爱的 ,
[juː; jʊ] [teɪk] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtɔɪlət] , [ˈdɪrɪst] ,
亲爱的，你对我的厕所毫不在意。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] ['sev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]
and yet it is only for you that I change my dress seven or eight times a day
和 然而 它 是 仅有的 为了 你 那 我 改变 我的 裙子 七 或者 八 时代 一个 天
;
;
;
;

然而，我一天换七八次衣服，都只是为了你；

[aɪ] [wʊd] , [ˈevri] [ˈaʊər] , [pli:z] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] . "
I would , every hour , please you better and better . "

我 会 , 每一个 小时 , 请 你 更好的 和 更好的 . "

我每时每刻都会让你越来越满意。

" [oʊ] , [noʊ] [ˈdresɪŋ] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [ˈtendərli] [riˈspɒndɪd] [əˈleksɪs] ; [ænd; ənd]
" Oh , no dressing is necessary for that , " tenderly responded Alexis ; and
" 哦 , 不 敷料 是 必要的 为了 那 , " 温柔地 回应 亚历克西斯 ; 和
[ˈstu:pɪŋ] ,
stooping ,
弯腰 ,

“哦，那不需要穿衣服，”艾莉克丝温柔地回答道；然后弯下腰，

[hi:; hi] [ˈwɪspəd] [sʌm; səm] [wɜ:rdz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪr] [wɪtʃ] [pli:zd] [hɜ:r; hər] [wel] , [ænd; ənd] [meɪd]
he whispered some words in her ear which pleased her well , and made
他 低声说道 一些 字 在 她 耳朵 哪个 高兴 她 出色地 , 和 制成
[hɜ:r; hər] [læf] [ˈhɑ:rtɪli] .
her laugh heartily .
她 笑 衷心地 .

他在她耳边低语了几句，她听了很高兴，开怀大笑。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈdaɪsɪŋ] [kənˈtɪnju:d] .
Meanwhile the dicing continued .
同时 这 切丁 持续 .

与此同时，掷骰子游戏仍在继续。

[blaɪnd] [lʌk] [ˈskætərd] [hɜ:r; hər] [ɡɪfts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [ˈmænər] ; [ˈʌndər] - [ˈɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Blind luck scattered her gifts in the strangest manner ; under - officers of the
瞎的 运气 疏散 她 礼物 在 这 最奇怪的 方式 ; 在下面 - 警官 的 这
[ˈpæləs] [əˈteɪnd] [tu:; tə] [haɪ] [ˈtaɪtəlz] ,
palace attained to high titles ,
宫殿 已达到 到 高的 标题 ,

冥冥之中，她的恩赐以一种奇特的方式散落各处；宫廷底层官员纷纷升任高位。

[ænd; ənd] [haɪ] [ˈɑ:fəsərz] [wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [wʌn] [paɪps] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] ;
and high officers with laughing faces won pipes of brandy ;
和 高的 警官 和 笑 面孔 韩元 管道 的 白兰地 ;

高级官员们面带笑容地赢得了白兰地酒；

[ˈbæərənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] - [ɡɑ:rd] [meɪd] [ʌv; əv] [men] [hu:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd]
barons of the body - guard made of men who but a few days before had
男爵们 的 这 身体 - 警卫 制成 的 男人 WHO 但 一个 很少 天 前 有
[bɪn] [sɜ:fs] ,
been serfs ,
到过 农奴 ,

卫队中的男爵们，都是几天前还是农奴的人。

[wɜ:r; wər] [si:n] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪrɜ:z] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [ˈkɑ:ks,kɒʊmbrɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
were seen approaching the mirrors with vain coxcombry to see the effect of
是 已见 接近 这 镜子 和 徒劳 鸡冠 到 看 这 影响 的
[ˈɔ:rdərz] [dʒʌst] [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [kæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪs] ,
orders just won by a cast of the dice ,
订单 只是 韩元 经过 一个 投掷 的 这 骰子 ,

他们趾高气扬地走到镜子前，想看看掷骰子赢来的订单的效果如何。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈɡriːdi] [əˈvɪdəti] [ˈpɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈruːbəlz] [wɪt] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [θroʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]
or with greedy avidity pocketing the rubles which fortune had thrown to them
或者 和 贪婪的 热情 口袋 这 卢布 哪个 财富 有 抛掷 到 他们
!
!
!

或者贪婪地将命运赐予他们的卢布收入囊中！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [iːvniŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [dɪsˈmɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] ,
It was a jovial and brilliant evening , and , in dismissing her friends ,
它 曾是 一个 欢乐的 和 杰出的 晚上 , 和 , 在 解雇 她 朋友们 ,
那是一个欢乐而精彩的夜晚，在送别朋友们时，

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [repiˈtɪʃnz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Elizabeth promised them many repetitions of it .
伊丽莎白 承诺 他们 许多 重复 的 它 .

伊丽莎白向他们承诺会多次重复。

[ænd; ənd][fiː; ji] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] .
And she kept her word .
和 她 保留 她 单词 .

她信守了承诺。

[ˈfrenzɪd] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋz] ,
Frenzied merry - makings ,
丧心病狂 欢乐 - 气质 ,

疯狂的狂欢，

[ˈplezərz] [ænd; ənd] [ˈfestəvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ˈsɔːrts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]
pleasures and festivals of the roughest sorts were now the principal occupation
快乐 和 节日 的 这 最粗糙 排序 是 现在 这 主要的 职业
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈemprəs] .
of the new empress .
的 这 新的 皇后 .

新任女皇的主要消遣就是参加各种粗俗的娱乐活动和节日庆典。

[ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrt] , [ðə; ði] [prəˈvaɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈfestəvəlz] [ænd; ənd]
The amusement of her court , the providing it with new festivals and
这 娱乐 的 她 法庭 , 这 提供 它 和 新的 节日 和
[ˈplezərz] ,
pleasures ,
快乐 ,

她为宫廷带来娱乐，为他们提供新的节日和乐趣，

[fiː; ji] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmˈpɪriəl] [ˈduːtiz] ;
she considered as the first and most important of her imperial duties ;
她 经过考虑的 作为 这 第一的 和 最多 重要的 的 她 帝国 职责 ;

她认为这是她作为皇帝最重要的职责；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [əˈloʊn][fiː; ji] [enˈdevəd] [tuː; tə][fʊlˈfɪl] .
and these alone she endeavored to fulfil .
和 这些 独自的 她 努力 到 实现 .

她只努力实现了这些目标。

[bʌt; bət] [huː] [kəmˈpouzɪd] [hɜːr; hər] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][dɪd][aɪ ˈtiː]
But who composed her court , and of what elements did it
但 WHO 由 她 法庭 , 和 的 什么 元素 做过 它
[kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] ?
consist ?
由 ?

但她的朝廷成员都是谁？又由哪些人组成？

[ˈlɪzəbəθ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsɪriəs] [əˈfɪ(ə)l] [ˈkaʊnsələɹ] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] ,
Elizabeth found the presence of her serious official councillors very tiresome ,
伊丽莎白 成立 这 在场 的 她 严肃的 官方的 议员们 非常 令人厌烦 ,
伊丽莎白觉得那些严肃的官方顾问们的存在非常令人厌烦。

[æz; əz] [ðei] [nu:] [nɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [əˈgri:əb(ə)l] ;
as they knew not how to make themselves agreeable ;
作为 他们 知道 不是 如何 到 制作 他们自己 同意 ;
因为他们不知道如何让自己讨人喜欢;

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kɔ:rt]
she found the surrounding of herself with the respectable ladies of her court
她 成立 这 周围 的 她自己 和 这 可敬 女士们 的 她 法庭
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˌɪnkəˈmɒdɪəs] ,
to be very incommodious ,
到 是 非常 不便的 ,
她觉得和宫廷里那些体面的女士们待在一起非常不舒服。

[æz; əz][ðer; ðər] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæns(ə)m] [ɔ:r]
as there might some day be found among them one with a handsomer or
作为 那里 可能 一些 天 是 成立 之中 他们 一 和 一个 更英俊 或者
[mɔ:r] [ˈteɪstfʌl] [ˈtɔɪlət] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,
more tasteful toilet than herself ,
更多的 有品味的 洗手间 比 她自己 ,
或许有一天, 她们之中会有人拥有比她更漂亮、更有品味的盥洗室。

[ɔ:r] , [ɪnˈdi:d] , [wʌŋ] [hu:] [maɪt] [der] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] !
or , indeed , one who might dare to be of a finer type of beauty than she !
或者 , 的确 , 一 WHO 可能 敢 到 是 的 一个 更精细 类型 的 美丽 比 她 !
或者, 甚至可能有人比她拥有更胜一筹的美貌!

[ʃi:; ʃi] [ˈðerfɔ:r] [ˈglædli] [əˈvɔɪdɪd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [men][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ]
She therefore gladly avoided inviting the distinguished men of her court with
她 所以 乐意 避免 邀请 这 杰出的 男人 的 她 法庭 和
[ðer; ðər] [waɪvz] ,
their wives ,
他们的 妻子们 ,
因此, 她乐于避免邀请宫廷中的显赫人物及其夫人前来。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈhaɪər] [klæs] [ʌv; əv] [steɪt] [əˈfɪ(ə)lɪz] .
or the higher class of state officials .
或者 这 更高 班级 的 状态 官员 .
或者更高级别的国家官员。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [kənˈvi:nɪənt] , [fɑ:r] [mɔ:r] [əˈgri:əb(ə)l] , [tu:; tə] [səˈraʊnd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ]
It was far more convenient , far more agreeable , to surround herself with
它 曾是 远的 更多的 方便的 , 远的 更多的 同意 , 到 环绕 她自己 和
[ˈfrɪvələs] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [men] .
frivolous and handsome young men .
轻浮 和 英俊的 年轻的 男人 .
与轻浮英俊的年轻男子为伍, 对她来说要方便得多, 也令人愉快得多。

[ðei] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
They knew how to laugh and be cheerful ,
他们 知道 如何 到 笑 和 是 快乐 ,
他们懂得欢笑, 懂得保持快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ʃɒr] [ðæt] [noʊ] [ˈlɒdə] [ˈleɪdi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ]
and she was thus sure that no other lady would be there to dispute with
和 她 曾是 因此 当然 那 不 其他 女士 会 是 那里 到 争议 和
[hɜːr; hər][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
her the palm of beauty .
她 这 棕榈 的 美丽 .
因此她确信，没有其他女人能与她争夺美貌的桂冠。

[ˈɪlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [praʊd] .
Elizabeth was not proud .
伊丽莎白 曾是 不是 自豪的 .
伊丽莎白并不骄傲。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt] [ˈweðər] [ˈnoʊb(ə)l] [blʌd] [ˈfloʊd] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd]
She cared not whether noble blood flowed in the veins of those who were invited
她 关心 不是 无论 高贵 血 流动 在 这 静脉 的 那些 WHO 是 受邀
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfestəvəlz] .
to her festivals .
到 她 节日 .
她并不在意受邀参加她举办的节日庆典的人是否拥有贵族血统。

[ðə; ði] [juːθ] , [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈkwaːlətɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈemprəs] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n]
The youth , beauty , and agreeable qualities which the empress found in any person
这 青年 , 美丽 , 和 同意 品质 哪个 这 皇后 成立 在 任何 人
,
.
,
皇后在任何一个人身上看到的，都是青春、美貌和令人愉悦的品质。

[əˈloʊn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
alone decided the question of their admittance to the court .
独自的 决定 这 问题 的 他们的 准入 到 这 法庭 .
完全由法官决定他们是否可以出庭。

[ˈpesnts] , [grʊmz] , [ˈsoʊldʒərz] , [ˈsɜːrvənt] , [əˈbændənd] [ˈreprəˌbeɪts] , [huː] [baɪ][ðer; ðər] [ˈbjuːti]
Peasants , grooms , soldiers , servants , abandoned reprobates , who by their beauty
农民 , 新郎 , 士兵 , 仆人 , 弃 无赖 , WHO 经过 他们的 美丽
[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] ,
had won the favor of the empress ,
有 韩元 这 偏爱 的 这 皇后 ,
农民、马夫、士兵、仆人、被遗弃的浪荡子，他们凭借美貌赢得了皇后的宠爱。

[wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈsteɪənz] .
were seen to attain to the highest stations .
是 已见 到 达到 到 这 最高 车站 .
人们看到他们达到了最高地位。

[ɑːn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈlævɪft] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stet] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ]
On them were lavished the treasures of the state ; they were adorned with
在 他们 是 慷慨的 这 宝藏 的 这 状态 ; 他们 是 装饰 和
[ˈɔːrdərz][ænd; ənd][ˈtaɪtəlz] ,
orders and titles ,
订单 和 标题 ,
他们被倾注了国家的财富；他们被授予勋章和头衔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɡnɪts] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [brɪfɔːr] [ðɪːz] [ˈpoʊt(ə)nt] [ˈfeɪvərɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the magnates bowed to the ground before these potent favorites of the
和 这 巨头们 鞠躬 到 这 地面 前 这些 强效 收藏夹 的 这
[ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈemprəs] ,
all - powerful empress ,
全部 - 强大的 皇后 ,
那些权贵们纷纷匍匐在地，向这位权倾一时的女皇的宠臣们俯首称臣。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈtrænsˌpɔ:rt] [wen] [ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [zɑ:ˈri:nə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and the people shouted with transport when their beloved czarina , with her
和 这 人们 喊叫 和 运输 什么时候 他们的 心爱 沙皇 , 和 她
[mægˈnɪfɪs(ə)nt][treɪn] [ʌv; əv] [ˈnu:li] - [kriˈeɪtɪd] [ˈnəublˌmən] ,
magnificent train of newly - created noblemen ,
壮丽 火车 的 新 - 创建 贵族 ,

当人们看到他们敬爱的女皇，以及她那群新册封的贵族组成的华丽队伍时，人们欢呼雀跃。

[meɪd] [hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] ,
made her appearance in the streets ,
制成 她 外貌 在 这 街道 ,

她出现在街头，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪlz] [rɪˈtʜ:rnd] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈni:liŋ]
and with gracious smiles returned the humble salutations of her kneeling
和 和 亲切 微笑 返回 这 谦逊的 问候 的 她 跪着
[slervz] .
slaves .
奴隶 :

她面带微笑，亲切地回应了跪着的奴隶们谦卑的问候。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈru:lər][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃ(ə)n] [aɪˈdi:əz] ;
That was the ruler in perfect accordance with Russian ideas ;
那 曾是 这 统治者 在 完美的 根据 和 俄语 想法 ;

那位统治者完全符合俄罗斯的理念；

[ðeɪ] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪnkləˈneiʃənz] [ænd; ʌnd] [ˈplezərz] - - [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [blʌd] [ʌv; əv]
they sympathized with her inclinations and pleasures - - she was blood of
他们 同情 和 她 倾向 和 快乐 - - 她 曾是 血 的

[ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ʌnd] [fleʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fleʃ] !
their blood and flesh of their flesh !
他们的 血 和 肉 的 他们的 肉 !

他们同情她的喜好和快乐——她是他们的血脉相连、血肉相连的亲人！

[ðə; ði][stˈreɪndʒəz][wɜ:r; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈbæniʃt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈrʌʃ(ə)n] [sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði]
The strangers were at length banished , and a real Russian sat upon the
这 陌生人 是 在 长度 被放逐 , 和 一个 真实的 俄语 卫星 之上 这

[θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] !
throne of the czars !
王座 的 这 沙皇 !

最终，这些外国人被驱逐，一位真正的俄罗斯人坐上了沙皇的宝座！

[ænd; ʌnd] [jet] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈtremblɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪmˈpɪriəl] [θroʊn] ,
And yet Elizabeth trembled upon her imperial throne ,
和 然而 伊丽莎白 颤抖 之上 她 帝国 王座 ,

然而，伊丽莎白女王却在她的皇位上颤抖不已。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [ˈmæɡˌneɪts] [ænd; ʌnd] [ˈnəublz] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈtru:li] [seɪ] ,
surrounded by the band of magnates and nobles of whom she could truly say ,
包围 经过 这 乐队 的 巨头们 和 贵族的 的 谁 她 可以 真的 说 ,

她被一群显贵和贵族簇拥着，她可以毫不夸张地说：

" [aɪ][eɪˈem][ðer; ðər] [kriˈeɪtər] - - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] [wɜ:rk] !
" **I am their creator - - they are my work !**
" 我 是 他们的 创作者 - - 他们 是 我的 工作 !

“我是它们的创造者——它们是我的作品！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈtremblɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðoʊz] [ˈsi:kɹət] [ˈdægəz] , [ðoʊz] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈpɔɪzənz] ,
" **She trembled before those secret daggers , those lingering poisons ,**
" 她 颤抖 前 那些 秘密 匕首 , 那些 挥之不去的 毒药 ,

她在那隐秘的匕首和挥之不去的毒药面前颤抖不已。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪm'piəriəl] ['rʌʃ(ə)n] [θroʊn] [æz; əz][ɪts] ['tru:ɪst] ['sæt,ləɪts] ,
which always surround the imperial Russian throne as its truest satellites ,
哪个 总是 环绕 这 帝国 俄语 王座 作为 它是最真实的 卫星 ,
它们始终围绕在俄罗斯帝国皇位周围，是其最忠实的卫星国。

[ænd; ənd] [leɪ] [ləʊ] ['meni] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔ:rn] [hed] ; [ʃi:; ʃɪ] ['tremblɪd] [bɪ'fɔ:r] ['ʌnə] - ,
and lay low many a high - born head ; she trembled before Anna Leopoldowna ,
和 躺 低的 许多 一个 高的 - 出生 头 ; 她 颤抖 前 安娜 - ,
她击倒了许多贵族；她在安娜·利奥波尔多娜面前战栗不已。

[hu:] [wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] [ə'wei] [hɜ:r; hər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊzɪd] ['sɪtədel] [ʌv; əv]['ri:gə] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r]
who was sighing away her days in the closed citadel of Riga , and before
WHO 曾是 叹息 离开 她 天 在 这 关闭 堡垒 的 里加 , 和 前
[ˈænəz] [sʌn] ,
Anna's son ,
安娜的 儿子 ,
她终日叹息着在里加封闭的城堡里度过时光，而安娜的儿子.....

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['aɪvən] ,
the infant Ivan ,
这 婴儿 伊万 ,
婴儿伊万

[hu:m] [ðə; ði] ['empɾəs] ['ʌnə] [ɪn][hɜ:r; hər] ['testəmənt] [hæd; həd] [neɪmd] [æz; əz] ['empərəɾ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
whom the Empress Anna in her testament had named as Emperor of all the
谁 这 皇后 安娜 在 她 遗嘱 有 命名 作为 皇帝 的 全部 这
[ˈrʌʃə] !
Russias !
俄罗斯 !
皇后安娜在遗嘱中指定他为全俄罗斯的皇帝！

[ʃi:; ʃɪ] , [ɪn'di:d] , [wʊd] [nɑ:t][wɜ:rk][ænd; ənd] ['trʌb(ə)] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌntri] [ænd; ənd]
She , indeed , would not work and trouble herself for her country and
她 , 的确 , 会 不是 工作 和 麻烦 她自己 为了 她 国家 和
[hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)] ,
her people ,
她 人们 ,
她确实不愿为自己的国家和人民工作和付出。

[ðɪs] [gʊd] ['empɾəs] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['empɾəs] ,
this good empress by the grace of God , but yet she would be empress ,
这 好的 皇后 经过 这 优雅 的 上帝 , 但 然而 她 会 是 皇后 ,
这位贤良的皇后是蒙受上帝的恩典，但她仍然想成为皇后。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ,
that she might be enabled to enjoy life ,
那 她 可能 是 已启用 到 享受 生活 ,
让她能够享受生活，

[ænd; ənd][noʊ] [klaʊd] [mʌst; məst] [əb'skʃjər] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['zɜ:θli] ['glɔ:ri] !
and no cloud must obscure the heaven of her earthly glory !
和 不 云 必须 朦胧 这 天堂 的 她 尘世的 荣耀 !
任何乌云都不能遮蔽她尘世间的荣耀！

[ʃi:; ʃɪ] ['ðerfɔ:r] [tɔ:r] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʃɔ:rt] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plezərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
She therefore tore herself for some short hours from the pleasures in which she
她 所以 撕裂 她自己 为了 一些 短的 小时 从 这 快乐 在 哪个 她
[wʌz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪ'mɜ:rst] ,
was usually immersed ,
曾是 通常 沉浸式 ,
因此，她暂时从平日里沉浸其中的享乐中抽身出来，休息了几个小时。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['di:pəst] ['ɪnrəst] ;
from the arms of her lover , the object of her deepest interest ;
从 这 武器 的 她 情人 , 这 目的 的 她 最深处 兴趣 ;
从她最深爱的人——她的爱人的怀抱中;

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['seɪfti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [pi:s] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
her own safety and her own peace were concerned .
她 自己的 安全 和 她 自己的 和平 是 担心的 .
她关心的是自身的安全和内心的平静。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][pen] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hænd] ,
That was well worth the effort to take the pen once more in hand ,
那 曾是 出色地 值得 这 努力 到 拿 这 笔 一次 更多的 在 手 ,
重新拿起笔来写作, 这努力是值得的。

[ænd; ənd][ə'fɪks][ðə; ði] [ˈtrəblsəmlɪ] [lɔ:n] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlɪzəbəθ] [tu:; tə][sʌm; səm] [fju:] [ə'fɪ(ə)l]
and affix the troublesomely long name of Elizabeth to some few official
和 词缀 这 麻烦地 长的 姓名 的 伊丽莎白 到 一些 很少 官方的
documents .
documents .
文件 .
并将冗长的伊丽莎白名字添加到一些官方文件中。

[ʃi:; ʃɪ] ['kɑ:nsɪkwentli] [saɪnd] [ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ʌnə] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
She consequently signed the command to bring back Anna Leopoldowna and her
她 最后 签名 这 命令 到 带来 后退 安娜 - 和 她
[ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv][ˈri:gə][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
husband from the citadel of Riga to the interior of Russia ,
丈夫 从 这 堡垒 的 里加 到 这 内部的 的 俄罗斯 ,
因此, 她签署了命令, 将安娜·列奥波尔多娜和她的丈夫从里加城堡带回俄罗斯内陆。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] [strikt] [kən'faɪnmənt] [ɪn] - .
and place them in strict confinement in Raninburg .
和 地方 他们 在 严格的 监禁 在 - .
并将他们严密监禁在拉宁堡。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsəʊ] [saɪnd] [ə'hʌðər] ['ɔ:rdər] ,
She also signed another order ,
她 还 签名 其他 命令 ,
她还签署了另一份订单。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rend] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and that was to rend the young Ivan from the arms of his mother ,
和 那 曾是 到 撕裂 这 年轻的 伊万 从 这 武器 的 他的 母亲 ,
那就是将年幼的伊凡从母亲的怀抱中强行带走。

[tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn]
to take him to the castle of Schlusselfburg , and there to hold him in
到 拿 他 到 这 城堡 的 - , 和 那里 到 抓住 他 在
[strikt] [ɪm'prɪznmənt] ,
strict imprisonment ,
严格的 监禁 ,
将他押送到施吕塞尔堡城堡, 并在那里严加监禁。

[tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [wɪ'dʌʊt] ['ti:tʃərz] , [ɔ:r] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] [li:st]
to grow up without teachers , or any kind of instruction , and without the least
到 生长 向上 没有 教师 , 或者 任何 种类 的 操作说明 , 和 没有 这 至少
[ɑ:kju'peɪ(ə)n][ɔ:r] [ə'mju:zmənt] .
occupation or amusement .
职业 或者 娱乐 .
在没有任何老师、任何形式的指导, 也没有任何职业或娱乐的环境中长大。

" [aɪ] [wel] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" **I well know** , " **said she** , **with a sigh** ,
" 我出色地 知道 , " 说 她 , 和 一个 叹 ,

“我当然知道,”她叹了口气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [saɪnd] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] - - " [aɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðɪs]
as she signed the document - - " **I well know that it would be better for this**
作为 她 签名 这 文档 - - " 我出色地 知道 那 它 会 是 更好的 为了 这
[ˈaɪvn][tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər] [haɪ] - [ˈtriːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
Ivan to be executed for high - treason than to remain in this condition ,
伊万 到 是 执行 为了 高的 - 叛国罪 比 到 保持 在 这 状况 ,

她在文件上签字时说道：“我非常清楚, 对伊万来说, 与其让他继续处于这种状态, 不如让他因叛国罪被处决。”

[bʌt; bət][aɪ] [læk] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
but I lack the courage for it .
但 我 缺少 这 勇气 为了 它 .

但我没有勇气这样做。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ˈhɔːrəb(ə)][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [pʊr] , [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ! "
It is so horrible to kill a poor , innocent child ! "
它 是 所以 可怕 到 杀 一个 贫穷的 , 清白的 孩子 ! "

杀害一个可怜无辜的孩子真是太残忍了!

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [əˈteɪn] [ˈaʊər; ɑːr][end] [mɔːr] [ˈseɪfli] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **And in this way we attain our end more safely** , " **said Lestocq** , **with a**
" 和 在 这 方式 我们 达到 我们的 结尾 更多的 安全 , " 说 - , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“这样我们就能更安全地达到目的,”莱斯托克笑着说。

" [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [swɔːrn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] ; [ˈveri] [wel] ,
" **Your majesty has sworn to take the life of no one ; very well** ,
" 你的 威严 有 宣誓 到 拿 这 生活 的 不 一 ; 非常 出色地 ,

“陛下已发誓绝不夺取任何人的生命; 很好,

[juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [ˈfɪzɪk(ə)] [laɪf] - - [wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][bʌt; bət]
you keep your word as to physical life - - we do not destroy the body but
你 保持 你的 单词 作为 到 身体的 生活 - - 我们 做 不是 破坏 这 身体 但
[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ˈaɪvn] !
the spirit of this boy Ivan !
这 精神 的 这 男生 伊万 !

你信守诺言, 不会摧毁肉体, 但会摧毁这个男孩伊万的精神!

[wiː; wi] [reɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈɪdiət] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [hɪm; ɪm]
We raise him as an idiot , which is the surest means of rendering him
我们 增加 他 作为 一个 笨蛋 , 哪个 是 这 最可靠的 方法 的 渲染 他
[ɪˈnɑːkʃəs] !
innoxious !
无害的 !

我们把他培养成一个傻子, 这是让他变得无害的最可靠方法!

" [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəˈmænd] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjuːtɪd] .
" **Elizabeth had signed the order , and her command was executed** .
" 伊丽莎白 有 签名 这 命令 , 和 她 命令 曾是 执行 .

“伊丽莎白签署了命令, 她的命令得到了执行。”

[ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˈʌnə] - [hɜːr; həɹ][læst][dʒɔɪ] , [hɜːr; həɹ][ˈoʊnli][ˈkɑːnsəˈleɪ(ə)n] - - [ðeɪ]
They took from Anna Leopoldowna her last joy , her only consolation - - they
他们 采取 从 安娜 - 她 最后的 喜悦 , 她 仅有的 安慰 - - 他们
[tʊk] [əˈweɪ] [hɜːr; həɹ][sʌn] ,
took away her son ,
采取 离开 她 儿子 ,
他们夺走了安娜·利奥波尔多娜最后的快乐, 她唯一的慰藉——他们夺走了她的儿子。

[huːz] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪzn] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈsʌnbɪːmz] ,
whose smiling face had lighted her prison as with sunbeams ,
谁 微笑 脸 有 照明 她 监狱 作为 和 阳光 ,
她那张笑脸如同阳光般照亮了她的牢房。

[huːz] [ˈtʃaɪldɪʃli] [ˈstæməd] [wɜːrdz][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv]
whose childishly stammered words had sounded to her as the voice of
谁 幼稚地 结结巴巴 字 有 听起来 到 她 作为 这 嗓音 的
[æŋ; ən][ˈeɪndʒl][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
an angel from heaven .
一个 天使 从 天堂 :
她觉得他那稚嫩结巴的话语, 就像是来自天堂的天使的声音。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pʊɹ] [ˈwiːpɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krʌʃt] [ænd; ənd]
They took the poor weeping child to Schlüsselburg , and his crushed and
他们 采取 这 贫穷的 哭泣 孩子 到 - , 和 他的 碎 和
[hɑːrt] - [ˈbroʊkən] [ˈperənts] [fɜːrst][tuː; tə] - ,
heart - broken parents first to Raninburg ,
心 - 破碎的 父母 第一的 到 - ,
他们把可怜的哭泣的孩子带到了施吕塞尔堡, 而他悲痛欲绝的父母则先去了拉宁堡。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] - , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [əˈpɑːn][æŋ; ən][ˈaɪlənd] [ɪn][ðə; ði][dwaːnə] ,
and finally to the fortress Kolmogory , situated upon an island in the Dwina ,
和 最后 到 这 堡垒 - , 位于 之上 一个 岛 在 这 德维娜 ,
最后到达位于德维纳河中一座岛屿上的科尔莫戈里要塞。

[nɪr] [tuː; tə] [ðæt] [ɡʌlf] [wɪtʃ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈnevər] - [ˈmeltɪŋ] [aɪs] ,
near to that gulf which , on account of its never - melting ice ,
靠近 到 那 海湾 哪个 , 在 帐户 的 它是 绝不 - 融化 冰 ,
靠近那个海湾, 由于其永不融化的冰,

[hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] / [waɪt] [siː] / .
has obtained the name of the / White Sea / .
有 获得 这 姓名 的 这 / 白色的 海 / :
获得了“白海”这个名字。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈreskjʊː] [pʊɹ] [ˈʌnə] - [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfɔːrtɹəs] - - [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]
No one could rescue poor Anna Leopoldowna from that fortress - - no one could
不 一 可以 救援 贫穷的 安娜 - 从 那 堡垒 - - 不 一 可以
[rɪˈliːs] [hɜːr; həɹ][sʌn] ,
release her son ,
发布 她 儿子 ,
没有人能把可怜的安娜·利奥波尔多娜从那座堡垒里救出来——没有人能救出她的儿子。

[ðə; ði] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈempərəɹ] [ˈaɪvŋ] , [frʌm; frəm] - !
the poor little Emperor Ivan , from Schlüsselburg !
这 贫穷的 小的 皇帝 伊万 , 从 - !
可怜的小皇帝伊凡, 来自施吕塞尔堡!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rendərd] ['pɜːrfɪktli] [ɪnə'fensɪv] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ]
They were rendered perfectly inoffensive ; Elizabeth had not killed them , she
他们 是 渲染 完美 无害的 ; 伊丽莎白 有 不是 被杀 他们 , 她
[hæd; həd][ʊənli] ['berɪd] [ðem; ðəm][ə'laɪv] ,
had only buried them alive ,
有 仅有的 埋葬 他们 活 ,
它们变得完全无害；伊丽莎白并没有杀死它们，只是把它们活埋了。

[ðɪs] [gʊd] ['rʌʃ(ə)n] ['emprəs] !
this good Russian empress !
这 好的 俄语 皇后 !
这位俄罗斯女皇真好！

[ænd; ænd] , [ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] ['treɪmbld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [felt] [ʌn'seɪf] [ɪn]
And , nevertheless , she still trembled upon her throne , she still felt unsafe in
和 , 尽管如此 , 她 仍然 颤抖 之上 她 王座 , 她 仍然 毛毡 不安全 在
[hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] [mæg'nɪfɪsns] !
her imperial magnificence !
她 帝国 壮丽 !
然而，她坐在王座上仍然颤抖，在她帝王般的威严中仍然感到不安全！

[ʃiː; ʃɪ] [jet] ['treɪmbld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [prɪ'tendər] , [ðə; ði] [duːk] [kɑːrl][ˈpiːtər] [ˈʌlɪrtɪʃ] [ʌv; əv]
She yet trembled on account of another pretender , the Duke Karl Peter Ulrich of
她 然而 颤抖 在 帐户 的 其他 冒名顶替者 , 这 公爵 卡尔 彼得 乌尔里希 的
[ˈhoʊlstɑɪn,ˈhoʊlstiːn] ,
Holstein ,
荷斯坦 ,
然而，她却因为另一位觊觎者——霍尔斯坦公爵卡尔·彼得·乌尔里希——而感到恐惧。

[huː] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldər] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˈpiːtər][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
who , as the son of an elder daughter of Peter the Great ,
WHO , 作为 这 儿子 的 一个 长老 女儿 的 彼得 这 伟大的 ,
他是彼得大帝长女的儿子，

[hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜːr'self] .
had a more direct claim to the throne than Elizabeth herself .
有 一个 更多的 直接的 宣称 到 这 王座 比 伊丽莎白 她自己 .
他比伊丽莎白本人拥有更直接的王位继承权。

[ðæt] [noʊ] ['pɑːrtɪ] [maɪt] [dɪ'kler] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rʌʃə] ,
That no party might declare for him and invite him to Russia ,
那 不 派对 可能 宣布 为了 他 和 邀请 他 到 俄罗斯 ,
任何政党都不得公开支持他并邀请他去俄罗斯。

[hɜːr; hər] ['mɪnɪstəz] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['emprəs] [hɜːr'self][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [dɪ'kler]
her ministers advised the empress herself to send for him , and declare
她 部长们 建议 这 皇后 她自己 到 发送 为了 他 , 和 宣布
[hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [sək'sesər] .
him her successor .
他 她 接班人 .
她的大臣们建议皇后亲自召见他，并宣布他为继承人。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['fɑːləʊd] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ʃʌŋ] [duːk] [ˈpiːtər] [ˈʌlɪrtɪʃ] [ʌv; əv][ˈhoʊlstɑɪn,ˈhoʊlstiːn]
Elizabeth followed this advice , and the young Duke Peter Ulrich of Holstein
伊丽莎白 随后 这 建议 , 和 这 年轻的 公爵 彼得 乌尔里希 的 荷斯坦
[ək'septɪd] [hɜːr; hər][kɔːl] .
accepted her call .
公认 她 称呼 .
伊丽莎白采纳了这个建议，年轻的霍尔斯坦公爵彼得·乌尔里希接受了她的邀请。

[dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈswɪ:d(ə)n] , [hiː; hi] [prəˈfest] [ðə; ði] [ɡriːk] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ]
Declining the crown of Sweden , he professed the Greek religion in St . Petersburg
下降 这 王冠 的 瑞典 , 他 声称 这 希腊语 宗教 在 英石 : 圣彼得堡
 ,
:
 ,

他拒绝了瑞典王位，并在圣彼得堡皈依了希腊宗教。

[wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ɡrænd] [prɪns] [baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
was clothed with the title of grand prince by Elizabeth ,
曾是 穿着衣服 和 这 标题 的 盛大 王子 经过 伊丽莎白 ,
被伊丽莎白授予大王子的头衔，

[ænd; ænd] [dɪˈklerd] [hɜːr; hər] [səkˈsesər] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] .
and declared her successor to the throne of the czars .
和 声明 她 接班人 到 这 王座 的 这 沙皇 :
并宣布她为沙皇皇位的继承人。

[ɪˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˌændɪˈstəːbdli] [ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər] [ɪmˈpɪriəl] [ˈsplendər] .
Elizabeth could now undisturbedly enjoy her imperial splendor .
伊丽莎白 可以 现在 不受干扰地 享受 她 帝国 辉煌 ,
伊丽莎白现在可以不受打扰地享受她的帝王荣光了。

[ðə; ði] [səkˈsesər] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] , [ˈʌnə] - [ˈlæŋɡwɪt] [ɪn][ðə; ði]
The successor to the throne was assured , Anna Leopoldowna languished in the
这 接班人 到 这 王座 曾是 保证 , 安娜 - 萎靡不振 在 这
[ˈfɔːrtres] [ʌv; əv] - ,
fortress of Kolmogory ,
堡垒 的 - ,
王位继承人已定，安娜·利奥波尔多娜则在科尔莫戈里要塞中饱受煎熬。

[ænd; ænd][ɪn] - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈempərər] [ˈaɪvn] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [driːm] - [laɪf] !
and in Schluselburg the little Emperor Ivan was passing his childish dream - life !
和 在 - 这 小的 皇帝 伊万 曾是 通过 他的 幼稚 梦 - 生活 !
在施吕塞尔堡，小皇帝伊凡过着他童年的梦想生活！

[huː] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [naʊ] [tuː; tə][ˈkɑːntest][hɜːr; hər] [raɪts] - - [huː] [wʊd] [der] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə]
Who was there now to contest her rights - - who would dare an attempt to
WHO 曾是 那里 现在 到 竞赛 她 权利 - - WHO 会 敢 一个 试图 到
[ˈeɪk] [ə; eɪ] [θroʊn] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [seɪf] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈfeɪvər] ,
shake a throne which rested upon such safe pillars of public favor ,
摇 一个 王座 哪个 休息 之上 这样的 安全的 柱子 的 民众 偏爱 ,
现在谁敢挑战她的权利？谁又敢试图撼动建立在如此稳固的民意基础之上的王位？

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [nuː] - [meɪd] [kaʊnts] [ænd; ænd][ˈbærənz] [prəˈtektɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [brɔːd]
and which so many new - made counts and barons protected with their broad
和 哪个 所以 许多 新的 - 制成 计数 和 男爵们 受保护 和 他们的 广阔
[ˈʃəʊldəz] [ænd; ænd] [ˈnɜːrvəs] [ɑːrmz] ?
shoulders and nervous arms ?
肩膀 和 紧张的 武器 ?
而那些新晋的伯爵和男爵们，又是如何用他们宽阔的肩膀和紧张的臂膀来保护他们的呢？

[ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [niːd] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] , [noʊ] [mɔːr] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)l] .
Elizabeth had no more need to govern , no more occasion to tremble .
伊丽莎白 有 不 更多的 需要 到 治理 , 不 更多的 场合 到 颤抖 .
伊丽莎白不再需要治理国家，也不再需要战栗。

[ʃiː; ji] [let] [sɪŋk] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,
She let sink the hand which , with a single stroke of the pen ,
她 让 下沉 这 手 哪个 , 和 一个 单身的 中风 的 这 笔 ,
她松开了手，那只手一笔落下，

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第9/21页

[kʊd; kəd] [gɪv] [lɔːz] [tuː; tə] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [men] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [ˈsɑːrɒʊ]
could give laws to millions of men , which could give them interminable sorrow
可以 给 法律 到 百万 的 男人 , 哪个 可以 给 他们 没完没了 悲哀

[ænd; ənd] [ˈendləs] [ˈtɔːments] ;
and endless torments ;
和 无尽的 折磨 ;
可以给数百万人制定法律，而这些法律可能会给他们带来无尽的悲伤和折磨；

[ʃiː; ʃɪ] [əˈɡen] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhevi] [ɪmˈpɪriəl] [kraʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hed] ,
she again took the heavy imperial crown from her head ,
她 再次 采取 这 重的 帝国 王冠 从 她 头 ,
她再次从头上取下沉重的皇冠。

[rɪˈpleɪsɪn] [aɪˈtiː] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtl] [ænd; ənd] [ˈevər] - [ˈfreɪɡrənt] [ˈroʊzɪz] .
replacing it with wreaths of myrtles and ever - fragrant roses .
替换 它 和 花圈 的 桃金娘 和 曾经 - 香 玫瑰 .
用桃金娘花环和常青玫瑰花环代替它。

[ʃiː; ʃɪ] [pərˈmɪtɪd] - [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði]
She permitted Tscherkaskoy to govern , and Bestuscheff to sell to England the
她 允许 - 到 治理 , 和 - 到 卖 到 英格兰 这
[ˈdɪrɪst] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .
dearest interests of Russia .
亲爱的 兴趣 的 俄罗斯 .
她允许切尔卡斯科伊执政，并允许贝斯图舍夫将俄罗斯最宝贵的利益出卖给英国。

[ʃiː; ʃɪ] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmɪnɪstəz] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [wɪð; wɪθ] [ʌnrɪˈstrɪktɪd] [ˈpaʊər] ,
She permitted her ministers to govern with unrestricted power ,
她 允许 她 部长们 到 治理 和 不受限制的 力量 ,
她允许大臣们拥有不受限制的权力进行统治。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪst] [wen] [noʊ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt]
and was rejoiced when no one came to trouble her about affairs of state
和 曾是 欣喜若狂 什么时候 不 一 来了 到 麻烦 她 关于 事务 的 状态
[ɔːr] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] .
or the interests of her people .
或者 这 兴趣 的 她 人们 .
当没有人来打扰她处理国家大事或人民的利益时，她感到很开心。

[ɛliːəˈnɔːrɪ] -
ELEONORE LAPUSCHKIN
埃莉诺 -
埃莉诺·拉普什金

[tuː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ɪˈlɪzəbəθs] [əkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] ; [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
Two years had elapsed since Elizabeth's accession to the throne ; for her ,
二 年 有 过去 自从 伊丽莎白的 加入 到 这 王座 ; 为了 她 ,
伊丽莎白登基至今已两年；对她而言，

[tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
two years of pleasure and enjoyment ,
二 年 的 乐趣 和 享受 ,
两年的快乐和享受，

[ˈoʊnli] [ˈtrʌblɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)] [smɔːl] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈhjuːməɹ] - -
only troubled here and there with occasional small clouds of ill - humor - -
仅有的 麻烦 这里 和 那里 和 偶然 小的 云 的 患病的 - 幽默 - -
[bʌt; bət] [ðoʊz] [klaʊdz] [əʊvəˈʃædəʊd] [ˈoʊnli][hɜːr; həɹ] [dəˈmestɪk] [piːs] .
but those clouds overshadowed only her domestic peace .
但 那些 云 黯然失色 仅有的 她 国内的 和平 .
她偶尔会有些许烦躁，但这些烦躁只会影响她平静的家庭生活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpiːp(ə)] ,
It was not the affairs of state , not the interests of her people ,
它 曾是 不是 这 事务 的 状态 , 不是 这 兴趣 的 她 人们 ,
这无关国家大事，也无关人民利益。
[ðæt] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [ˈsædnɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] ;
that troubled and saddened Elizabeth ;
那 麻烦 和 悲伤 伊丽莎白 ;
这令伊丽莎白感到不安和悲伤；

[fiː; ji] [æskt] [nɑːt] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈsʌbdʒekts][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈswɪːd(ə)n][hæd; həd] [swept]
she asked not how many of her subjects the war with Sweden had swept
她 问 不是 如何 许多 的 她 主题 这 战争 和 瑞典 有 扫荡
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;
她没有问有多少臣民在与瑞典的战争中丧生；

[haʊ] [ˈmeni] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] [ˈhʌŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
how many had fallen a sacrifice to hunger in the southern provinces of her
如何 许多 有 倒下 一个 牺牲 到 饥饿 在 这 南部 省份 的 她
[relm] .
realm .
领域 .
在她王国的南部各省，有多少人因饥饿而丧命？

[fiː; ji][hæd; həd] [kwaɪt] [ˈʌðər] [ˈkerz] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪətɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊnli][hɜːr; həɹ]
She had quite other cares and anxieties than those which concerned only her
她 有 相当 其他 关心 和 焦虑 比 那些 哪个 担心的 仅有的 她
[ˈmɪnɪstəz] , [nɑːt][hɜːrˈself] .
ministers , not herself .
部长们 , 不是 她自己 .
她有完全不同的忧虑和焦虑，这些忧虑和焦虑只关乎她的大臣们，而不是她自己。

[wʌt] [hæv; həv] [ˈprɪnsəz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)] .
What have princes to do with the happiness of their people .
什么 有 王子们 到 做 和 这 幸福 的 他们的 人们 .
王子与人民的幸福有何关系？

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaːnsəmət; ˈkaːnsəməɪt] [ˈprɪnses] ; [fiː; ji] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn]
Elizabeth was a consummate princess ; she thought only of her own
伊丽莎白 曾是 一个 完善 公主 ; 她 想法 仅有的 的 她 自己的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
伊丽莎白是一位完美的公主；她只想着自己的幸福。

[ˈoʊnli][ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈsɔːrəʊz] .
only of herself and her own sorrows .
仅有的 的 她自己 和 她 自己的 悲伤 .
只有她自己和她自己的悲伤。

[ænd; ənd][ˈɑːˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈvɪr] ,
And it was a very severe ,
和 它 曾是 一个 非常 严重 ,
而且情况非常严重。

[ˈveri] [ɪnˈkjʊərəbl̩] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; həɹ] - - [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [brɔːt] [terz] [ʌv; əv]
very incurable sorrow that visited her - - a sorrow that often brought tears of
非常 不治之症 悲哀 那 到访 她 - - 一个 悲哀 那 经常 带来 眼泪 的
[ˈæŋgər][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][lɪps] .
anger into her eyes and curses upon her lips .
愤怒 进入 她 眼睛 和 诅咒 之上 她 嘴唇 .
她被一种无法治愈的悲伤所困扰——这种悲伤常常让她眼中噙满愤怒的泪水，嘴里发出咒骂。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] - - [ˈdʒeləs] [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
Elizabeth was jealous - - jealous not of this or that woman , but of the whole
伊丽莎白 曾是 嫉妒的 - - 嫉妒的 不是 的 这 或者 那 女士 , 但 的 这 所有的
[seks] .
sex .
性别 .
伊丽莎白嫉妒心很强——她嫉妒的不是这个或那个女人，而是整个女性群体。

[ʃiː; ji] [ˈɡloʊɪŋli] [drɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈferɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] ,
She glowingly desired to be the fairest of all women ,
她 容光焕发 想要的 到 是 这 最公平 的 全部 女性 ,
她满怀渴望成为所有女人中最美丽的，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtreɪmbl̩d] [lest][sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz]
and constantly trembled lest some one should come to rob her of the prize
和 不断地 颤抖 免得 一些 一 应该 来 到 抢 她 的 这 奖
[ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
of beauty .
的 美丽 .
她时刻战栗，生怕有人会夺走她美丽的容颜。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [kɔːrt] ,
And were there not , in her own court ,
和 是 那里 不是 , 在 她 自己的 法庭 ,
而她自己的宫廷里，难道就没有这样的人吗？

[ˈwɪmɪn] [huː] [maɪt] [ˈventʃər] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [lɪsts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ?
women who might venture to enter the lists with her ?
女性 WHO 可能 风险投资 到 进入 这 列表 和 她 ?
有哪些女性可能会和她一起进入榜单？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] , [brɪˈfɔːr] [ɔːl] ,
Was there not , before all ,
曾是 那里 不是 , 前 全部 ,
难道在此之前就没有过吗？

[wʌn] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈæspekt] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər]
one woman whose aspect filled the heart of the empress with a thirst for
一 女士 谁 方面 已填 这 心 的 这 皇后 和 一个 口渴 为了
[ˈvendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,
一位女子，她的容貌令皇后心中燃起复仇的怒火。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] , [ˈhæns(ə)m] ,
of whom she was compelled to say that she was younger , handsomer ,
的 谁 她 曾是 被迫 到 说 那 她 曾是 年轻 , 更英俊 ,
她不得不承认，她比对方更年轻、更漂亮。

[ænd; ənd] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][hɜːr'self] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt] [ɛliːəˈnɔːri]
and more attractive than herself - - and this one , was it not Eleonore
和 更多的 吸引人的 比 她自己 - - 和 这 一 , 曾是 它 不是 埃莉诺
- ?
Lapuschkin ?
- ?

比她本人更有魅力——而这个人，难道不是埃莉诺·拉普什金吗？

[fɔːr; fər] [tuː] [bɔːŋ] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɪˈlɪzəbəθ] [bɔːrn] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd]
For two long years had Elizabeth borne about with her this hatred and
为了 二 长的 年 有 伊丽莎白 出生 关于 和 她 这 仇恨 和
[ˈdʒeləsi] ;
jealousy ;
妒忌 ;

伊丽莎白怀着这种仇恨和嫉妒长达两年之久；

[fɔːr; fər] [tuː] [bɔːŋ] [ˈjɪrz] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ɪn] [veɪn] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [fɔːlt] [ɪn]
for two long years had she in vain sought to discover some punishable fault in
为了 二 长的 年 有 她 在 徒劳 寻求 到 发现 一些 可处罚的 过错 在
[hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)] ;
her rival ;
她 竞争对手 ;

整整两年时间里，她一直徒劳地试图找出对手的某些过错；

[fɔːr; fər] [tuː] [bɔːŋ] [ˈjɪrz] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ɪn] [veɪn] [riˈmaɪndɪd] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə][faɪnd]
for two long years had she in vain reminded Lestocq of his promise to find
为了 二 长的 年 有 她 在 徒劳 提醒 - 的 他的 承诺 到 寻找
[ɛliːəˈnɔːri] - [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kraɪm] .
Eleonore Lapuschkin guilty of some crime .
埃莉诺 - 有罪的 的 一些 犯罪 .

整整两年，她都徒劳地提醒莱斯托克，他曾承诺要让埃莉诺·拉普什金犯下某种罪行。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [pjɔːr] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪːz] [ˈpəːsɪkjʊːtɪŋ] [pəˈsjuːts] ,
She had come out pure from all these persecuting pursuits ,
她 有 来 出去 纯的 从 全部 这些 迫害 追求 ,

她从所有这些迫害中幸存下来，保持了清白之身。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈzeləs] [spaɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][blɑːt][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
and even the eyes of the most zealous spy could find no blot upon her
和 甚至 这 眼睛 的 这 最多 热心 间谍 可以 寻找 不 印迹 之上 她
[ɪˈskʌtʃn] .
escutcheon .
盾形纹章 .

即使是最热心的间谍，也无法在她的盾徽上找到任何污点。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈlɪli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpraʊdli] [bluːmd] [wɪð; wɪθ][ʌndɪˈspjuːtɪd] [ˈsplendər] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs]
Like a royal lily she proudly bloomed with undisputed splendor in the midst of this
喜欢 一个 皇家 百合 她 自豪地 盛开 和 无可争议 辉煌 在 这 中间 的 这
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

她如同皇家百合花般，在这宫廷之中骄傲地绽放着无可争议的光彩。

[huːz] [ˈpetɪ] [kəˈbɑːl] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːgz] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɔɪl] [hɜːr; hər] [fer] [feɪm] .
whose petty cabals and intrigues could not soil her fair fame .
谁 小气 阴谋集团 和 阴谋 可以 不是 土壤 她 公平的 名声 .

那些卑劣的阴谋诡计都玷污不了她清白的名声。

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [sprɛd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmædʒɪk] .
Her presence spread around her a sort of magic .
她 在场 传播 大约 她 一个 种类 的 魔法 .

她散发出的气息仿佛带有某种魔力。

[ðə; ði][moʊst] [ɔ:'deɪjəs] ['kɔ:rtiər] , [ðə; ði][moʊst] [prɪ'zʌmptʃuəs] [kævə'li:r] , [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hə:r]
The most audacious courtier , the most presumptuous cavalier , approached her
这 最多 大胆的 朝臣 , 这 最多 放肆 骑士 , 接近 她
[wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['revərəns] ;
with only reverence ;
和 仅有的 尊敬 ;

最狂妄的朝臣，最狂妄的骑士，都对她毕恭毕敬；

[ðeɪ] ['ventʃərd] [nɑ:tɪ][ɪn][hɜ:r; hə:r] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][ænd; ənd][dʒests][æz; əz][bʌt; bət] [tu:]
they ventured not in her presence to use such words and jests as but too
他们 冒险 不是 在 她 在场 到 使用 这样的 字 和 笑话 作为 但 也
[wel] [pli:zd] [ðə; ði] ['emprəs] ;
well pleased the empress ;
出色地 高兴 这 皇后 ;

他们不敢在她面前说那些会让皇后高兴的话语和玩笑；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - [gləns] [ðæt] [kə'mɑ:ndɪd] [ɪn'vɔ:ləntəri] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
there was something in Eleonore's glance that commanded involuntary respect and
那里 曾是 某物 在 - 瞥一眼 那 命令 非自愿 尊重 和
[ɔ:] ; [æn; ən][,elɪ'veɪj(ə)n] , [ə; eɪ] ['maɪldnəs] ,
awe ; an elevation , a mildness ,
敬畏 ; 一个 海拔 , 一个 温和 ,

埃莉诺的眼神中有一种东西，让人不由自主地心生敬畏和尊重；一种高贵，一种温和。

[ə; eɪ][sɔ:ft] ['feməni] ['mædʒəsti][wʌz; wəz] [fed] ['oʊvər][hɜ:r; hə:r] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] ['i:v(ə)n]
a soft feminine majesty was shed over her whole being that enchanted even
一个 柔软的 女性 威严 曾是 棚 超过 她 所有的 存在 那 迷人的 甚至
[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪ'nɪmɪk(ə)][tu:; tə][hɜ:r; hə:r] .
those who were inimical to her .
那些 WHO 是 敌对的 到 她 .

她浑身上下散发着柔美高贵的气质，甚至连那些与她为敌的人都被她迷住了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [pər'si:vɪd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə:r] [aɪz] ['ʃɑ:pənd] [baɪ] ['dʒeləsi] ;
Elizabeth had perceived that , with her eyes sharpened by jealousy ;
伊丽莎白 有 感知 那 , 和 她 眼睛 锋利 经过 妒忌 ;

伊丽莎白察觉到了这一点，她嫉妒的目光变得锐利起来；

[hɜ:r; hə:r] ['envi] [wʌz; wəz] [jet] [mɔ:r] ['maɪti] [ðæn; ðən][hɜ:r; hə:r]['vænəti] ,
her envy was yet more mighty than her vanity ,
她 嫉妒 曾是 然而 更多的 强大的 比 她 虚荣 ,
她的嫉妒比她的虚荣心还要强烈。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə:r] ['envi] [toʊld][hɜ:r; hə:r] [ɛli:ə'nɔ:ri] - [ɪz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['emprəs]
and her envy told her Eleonore Lapuschkin is handsomer than the Empress
和 她 嫉妒 讲述 她 埃莉诺 - 是 更英俊 比 这 皇后
[ɪ'lɪzəbəθ] ;
Elizabeth ;
伊丽莎白 ;

嫉妒让她觉得埃莉诺·拉普什金比伊丽莎白皇后更漂亮；

[wer'evər] [ɛli:ə'nɔ:ri] [ə'pɪrz] , [ðer; ðər][ɔ:l] ['hɑ:rts] [flaɪ][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hə:r] , [ɔ:l] [glɑ:nsɪz] [ɪn'klaɪn]
wherever Eleonore appears , there all hearts fly to meet her , all glances incline
无论 埃莉诺 出现 , 那里 全部 心 飞 到 见面 她 , 全部 眼神 倾斜
[tu:; tə][hɜ:r; hə:r] ;
to her ;
到 她 ;

无论埃莉诺出现在哪里，所有人的心都会被她吸引，所有人的目光都会被她吸引；

[ˈevri] [wʌn] [fi:lz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈektəsi] [ʌv; əv][ædə'reɪ](ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [gri:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r]
every one feels a sort of ecstasy of adoration whom she greets with a word or
每一个 一 感觉 一个 种类 的 狂喜 的 崇拜 谁 她 问候 和 一个 单词 或者
[ə; eɪ][smaɪ] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

她用言语或微笑问候的每个人，都会感受到一种莫名的爱慕之情。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɜ:rd][ɔ:r] [ðæt] [smaɪ] [ˈsæŋktəfaɪz][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
for that word or that smile sanctifies him as it were ,
为了 那 单词 或者 那 微笑 使神圣化 他 作为 它 是 ,

因为那句话或那个微笑仿佛使他神圣化了。

[ænd; ənd][ɛn'roʊlz][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈnəublɪst][ænd; ənd][best] .
and enrolls him among the noblest and best .
和 报名 他 之中 这 最高贵 和 最好的 .

并将他列入最高尚、最优秀的人之列。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ə'leksɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðɪs] [ˈmædʒɪk] !
And even Alexis had been unable to withstand this magic !
和 甚至 亚历克西斯 有 到过 无法 到 经受 这 魔法 !

就连艾莉克丝也无法抵挡这种魔法！

[oʊ] , [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈnæroʊli] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈænəlaɪzd][hɪz; ɪz] [ˈevri] [wɜ:rd][ænd; ənd]
Oh , Elizabeth narrowly watched him ; she had analyzed his every word and
哦 , 伊丽莎白 勉强 观看 他 ; 她 有 分析 他的 每一个 单词 和
[ˈevri] [glæns] ;
every glance ;
每一个 瞥一眼 ;

哦，伊丽莎白紧紧地盯着他；她分析了他的一言一行、一颦一笑；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [haʊ [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [prest] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
she had seen how he always pressed near her ,
她 有 已见 如何 他 总是 按下 靠近 她 ,

她注意到他总是紧紧地贴着她。

[haʊ [hi:; hi] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
how he blushed with joy when she remarked his presence and returned his
如何 他 脸红了 和 喜悦 什么时候 她 评论 他的 在场 和 返回 他的
[sælju'teɪ](ə)n] !
salutation !
问候 !

当她注意到他的存在并回应他的问候时，他高兴得脸都红了！

[jeɪ] , [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˈoʊnli][ʃi:; ʃi] ,
Yea , she , and perhaps only she ,
是的 , 她 , 和 也许 仅有的 她 ,

是的，是她，或许只有她。

[hæd; həd] [si:n] [ə'leksɪs] [ˈkoʊvɜ:rtli] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌv] [wɪtʃ] [ɛli:ə'nɔ:ri] [hæd; həd][lɔ:st]
had seen Alexis covertly possess himself of the glove which Eleonore had lost
有 已见 亚历克西斯 隐蔽 具有 他自己 的 这 手套 哪个 埃莉诺 有 丢失的
[ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [kɔ:rt] [bɔ:l] ,
the previous evening at the grand court ball ,
这 以前的 晚上 在 这 盛大 法庭 球 ,

他曾看到亚历克西斯偷偷地得到了埃莉诺前一天晚上在盛大的宫廷舞会上丢失的那只手套。

[hæd; həd] [si:n] [him; im] [pres] [ðæt] [glʌv] [tu;; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [kən'si:l] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]
had seen him press that glove to his lips and afterward conceal it in his
有 已见 他 按 那 手套 到 他的 嘴唇 和 之后 隐藏 它 在 他的
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .

我曾看到他把手套贴在嘴唇上，然后藏在胸前。

[æz; əz] [ˈrɪlɪzəbəθ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
As Elizabeth thought of these things her eyes filled with tears ,
作为 伊丽莎白 想法 的 这些 事物 她 眼睛 已填 和 眼泪 ,
伊丽莎白想到这些，眼眶里充满了泪水。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [fɔ:rm] [[ʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
and her whole form shook with rage .
和 她 所有的 形式 摇晃 和 愤怒 .
她气得浑身颤抖。

[fi; ji] [felt] [ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə][bi; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ɔ:r][tu;; tə] [ˈpʌnɪʃ] [him; im] ,
She felt unable to be angry with or to punish him ,
她 毛毡 无法 到 是 生气的 和 或者 到 惩治 他 ,
她觉得自己无法对他生气，也无法惩罚他。

[bʌt; bət][fi; ji][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [eli:ə'nɔ:ri] - [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv]
but she was resolved that Eleonore Lapuschkin should feel the whole weight of
但 她 曾是 已解决 那 埃莉诺 - 应该 感觉 这 所有的 重量 的
[hɜ:r; hər] [ˈvendʒəns] .
her vengeance .
她 复仇 .

但她决心要让埃莉诺·拉普什金感受到她复仇的全部威力。

" [oʊ] , " [sed] [fi; ji] , [waɪl] [ˈpeɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈbu:dwɑ:r][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈvæɪələnt] [ɪk'saɪtmənt] ,
" Oh , " said she , while pacing her boudoir in a state of violent excitement ,
" 哦 , " 说 她 , 尽管 踱步 她 闺房 在 一个 状态 的 暴力 激动 ,
“哦,”她一边在闺房里踱步，一边激动地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðɪs] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ˈwʊmən] !
" I shall know how to punish this presumptuous woman !
" 我 将 知道 如何 到 惩治 这 放肆 女士 !
“我一定要好好惩罚这个不知天高地厚的女人! ”

[hɑ:] ,
Ha ,
哈 ,
哈，

[dʌz] [fi; ji][nɑ:t] [ɡɪv] [hɜ:r'self][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][nɑ:t] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈkɑ:nstəntli] [hæv; həv]
does she not give herself the appearance of not remarking that I constantly have
做 她 不是 给 她自己 这 外貌 的 不是 评论 那 我 不断地 有
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈklaʊdɪd] [braʊ] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ʌn'frendli] [ˈɡri:tɪŋ] ?
for her a clouded brow and an unfriendly greeting ?
为了 她 一个 阴天 眉头 和 一个 不友好 问候 ?
她难道没有装作没注意到我总是眉头紧锁、对她态度冷淡吗？

[haʊ] ! [wɪl] [fi; ji][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈemprəs] [lʊks] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
How ! will she not take the pains to see that her empress looks upon her
如何 ! 将要 她 不是 拿 这 疼痛 到 看 那 她 皇后 看起来 之上 她
[wɪð; wɪθ][ˌdɪs'feɪvə] ?
with disfavor ?
和 不受欢迎 ?
怎么可能！她难道不费尽心思让皇后对她不屑一顾吗？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [heit] , [ðæt] [aɪ][əb'hɔːr][hɜːr; hər] .
But she shall see and feel that I hate , that I abhor her .
但 她 将 看 和 感觉 那 我 恨 , 那 我 痛恨 她 .

但她终将看到并感受到我对她的憎恨，我对她的厌恶。

[oʊ] , [wʌt] [ə; ei] [ˈpʌʊərɪləs] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [jet] [æn; ən] [ˈemprəs] !
Oh , what a powerless creature is yet an empress !
哦 , 什么 一个 无力 生物 是 然而 一个 皇后 !
哦，多么无能的生物啊，竟然成了女皇！

[aɪ] [heit] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
I hate this woman ,
我 恨 这 女士 ,
我恨这个女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ˈkænə:t] [ˈplʌnɪʃ] [hɜːr; hər] [ən'les] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
and she has the impudence to think I cannot punish her unless she is
和 她 有 这 厚颜无耻 到 思考 我 不能 惩治 她 除非 她 是
[ˈɡɪltɪ] .
guilty .
有罪的 .
她竟敢认为，除非她有罪，否则我不能惩罚她。

" [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ə'laʊd] , [ˈɪlɪzəbəθ] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] .
" **And weeping aloud , Elizabeth threw herself upon the divan .**
" 和 哭泣 大声 , 伊丽莎白 扔 她自己 之上 这 迪万 .
“伊丽莎白放声痛哭，扑倒在沙发上。”

[ə; eɪ] [loʊ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈæŋɡrɪ] [ɡriːf] .
A low knock at the door recalled her attention from her angry grief .
一个 低的 敲 在 这 门 召回 她 注意力 从 她 生气的 悲伤 .
一阵低沉的敲门声将她从愤怒的悲痛中拉了回来。

[ˈraɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ˈentər] .
Rising , she bade the person at the door to enter .
崛起 , 她 巴德 这 人 在 这 门 到 进入 .
她起身，示意门口的人进来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələɪ] [ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] - - - , [ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt]
It was Lestocq , the privy councillor and president - - Lestocq , the confidant
它 曾是 - , 这 私处 议员 和 总统 - - - , 这 知己

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] ,
of the empress ,
的 这 皇后 ,
是枢密顾问兼总统莱斯托克——皇后的亲信莱斯托克。

[huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈdʒɔɪfl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [smaɪl] .
who came with a joyful face and cheerful smile .
WHO 来了 和 一个 快乐 脸 和 快乐 微笑 .
他们面带笑容，兴高采烈地走了过来。

[ˈɪlɪzəbəθ] [felt] [ə'noɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈtʃɪrfɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪˈzɪ](ə)n] .
Elizabeth felt annoyed by this cheerfulness of her physician .
伊丽莎白 毛毡 恼怒 经过 这 愉悦 的 她 医生 .
伊丽莎白对医生的这种开朗态度感到恼火。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [fraʊn] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
With an angry frown she turned her back upon him .
和 一个 生气的 皱眉 她 转向 她 后退 之上 他 .
她怒气冲冲地皱着眉头，转身背对他。

" [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [bɔ:l] [læst] ['i:vnɪŋ] ?
" **Why were you not at the court ball last evening ?**
" 为什么 是 你 不是 在 这 法庭 球 最后的 晚上 ?

昨晚你为什么没来参加舞会？

" [ʃi:; ji] [ðen] ['rʌfli] [sed] .
" **she then roughly said .**
" 她 然后 大致 说 .

她粗声粗气地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " ['ænsər] - .
" **I was there , " answered Lestocq .**
" 我 曾是 那里 , " 回答 - .

“我当时就在那里，”莱斯托克回答道。

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] , " [kraɪd][ðə; ði] ['empɾəs] [wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] ,
" **Ah , that is not true , " cried the empress with vehemence ,**
" 啊 , 那 是 不是 真的 , " 哭 这 皇后 和 激烈 ,

“啊，那不是真的！”皇后激动地喊道。

[glæd][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɜ:r; hər][l'æŋgər] .
glad at least to have some one on whom she could discharge her anger .
高兴的 在 至少 到 有 一些 一 在 谁 她 可以 释放 她 愤怒 .

至少她很高兴能找到一个可以发泄怒气的人。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] , [aɪ] [seɪ] ; [noʊ][wʌn] [sɔ:] [ju:; jʊ][ðer; ðər] !
" **It is false , I say ; no one saw you there !**
" 它 是 错误的 , 我 说 ; 不 一 锯 你 那里 !

“我说，这是假的；没有人看到你在那里！”

[ɑ:] , [ju:; jʊ] [der] , [ðen] , [tu:; tə][ɪm'pəʊz] [ə; eɪ] [fɔ:lsɦʊd] [ə'pɑ:n][jɔr; jər] ['empɾəs] ?
Ah , you dare , then , to impose a falsehood upon your empress ?
啊 , 你 敢 , 然后 , 到 强加 一个 谬误 之上 你的 皇后 ?

啊，你竟敢对你的皇后强加谎言？

[ju:; jʊ] [wʊd] - - "
You would - - "
你 会 - - "

你会——”

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [bɔ:l] , " [ɪntər'pəʊzd] - ; " [aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd][h'noʊtɪd][ɔ:l] [ðæt]
" **I was at the court ball , " interposed Lestocq ; " I saw and noted all that**
" 我 曾是 在 这 法庭 球 , " 插入 - ; " 我 锯 和 著名的 全部 那

[ə'kɜ:rd] [ðer; ðər] .
occurred there .
发生 那里 .

“我当时在舞会上，”莱斯托克插话道；“我看到了并记录了那里发生的一切。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪ] ['empɾəs] [bi:md] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] ,
I saw that my empress beamed in all the splendor of beauty ,
我 锯 那 我的 皇后 光束 在 全部 这 辉煌 的 美丽 ,

我看到我的皇后容光焕发，美艳绝伦。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][l'eɪmiəb(ə)l] ['mɑ:dəsti] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ɛli:ə'nɔri] - ['hæns(ə)m]
and yet with her amiable modesty she thought Eleonore Lapuschkin handsomer
和 然而 和 她 可亲 谦逊 她 想法 埃莉诺 - 更英俊

[ðæn; ðən][hɜ:r'self] .
than herself .
比 她自己 .

然而，她谦逊地认为埃莉诺·拉普什金比她自己更漂亮。

[aɪ] [ri:d] [ɪn] [ˈɪlɪzəbəθs] [ˈnoʊb(ə)l] [braʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [peɪnd] [baɪ] [ðɪs] ,
I read in Elizabeth's noble brow that she was pained by this ,
我 读 在 伊丽莎白的 高贵 眉头 那 她 曾是 痛苦 经过 这 ,
我从伊丽莎白高贵的眉宇间读出, 她为此感到痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ðɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnsələnt] [ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] .
and that she promised to punish the presumption of the insolent countess .
和 那 她 承诺 到 惩治 这 假定 的 这 傲慢的 伯爵夫人 .
"
"
"

她还承诺要惩罚这位傲慢无礼的伯爵夫人。
" [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [end][hæv; həv][juː; jʊ] [ri:d] [ɔ:l] [ðæt] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈɪlɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ]
" **And to what end have you read all that** , " **responded Elizabeth** , **with**
" 和 到 什么 结尾 有 你 读 全部 那 , " 回应 伊丽莎白的 , 和
[ˈvi:əməns] , " [tuː; tə] [wʌt] [end] ,
vehemence , " **to what end** ,
激烈 , " 到 什么 结尾 ,
“你读了这么多东西到底是为了什么?”伊丽莎白激烈地回答道, “为了什么?”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈslʌɡɪʃ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ˈeni] [wɪʃ]
since you are so sluggish a servant that you make no effort to fulfil any wish
自从 你 是 所以 迟缓 一个 仆人 那 你 制作 不 努力 到 实现 任何 希望
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] ?
of your mistress ?
的 你的 情妇 ?
因为你是个如此懒惰的仆人, 对女主人的任何愿望都毫不努力?

[tuː; tə] [wʌt] [end] ,
To what end ,
到 什么 结尾 ,
最终目的是什么?

[sɪns] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˌdɪsɪrɪˈʌ:dfɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜ:rd][æz; əz][nɑ:t][tuː; tə][hoʊld][ˈi:v(ə)n][jʊr; jər] [oʊθ]
since you are so disregardful of your word as not to hold even your oath
自从 你 是 所以 漠不关心 的 你的 单词 作为 不是 到 抓住 甚至 你的 誓言
[ˈseɪkrɪd] ? " **sacred ?** "
神圣 ? "
既然你如此轻信诺言, 连誓言都不敬重?

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][bɔ:l] [prɪˈsaɪsli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [oʊθ] , " [sed] - ,
" **I was at the ball precisely because I remembered my oath** , " **said Lestocq** ,
" 我 曾是 在 这 球 恰恰 因为 我 记得 我的 誓言 , " 说 - ,
“我之所以参加舞会, 正是因为我记得我的誓言,”莱斯托克说。
" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n] [rɪˈdi:mɪŋ] [maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ]
" **because I was intent upon redeeming my word and delivering over to you**
" 因为 我 曾是 意图 之上 赎回 我的 单词 和 运送 超过 到 你
[ðɪs] [ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] !
this Countess Lapuschkin as a criminal !
这 伯爵夫人 - 作为 一个 刑事 !
“因为我决心履行我的诺言, 将这位拉普什金伯爵夫人作为罪犯交给你们!”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] ,
But you could not recognize me ,
但 你 可以 不是 认出 我 ,
但你认不出我了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læki] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [eli:ə'hɒri]
as I was in the disguise of a lackey of the Countess Eleonore
作为 我 曾是 在 这 伪装 的 一个 走狗 的 这 伯爵夫人 埃莉诺

Lapuschkin .

当时我乔装成埃莉诺·拉普什金伯爵夫人的仆人。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:ɾ; hæɾ] [si:t] , [stɛəd][wɪð; wɪθ] ['breθləs] [kʲɔɾi'ɑ:səti][ˈɪntu:z]
" Elizabeth springing up from her seat , stared with breathless curiosity into
" 伊丽莎白 弹簧 向上 从 她 座位 , 凝视 和 喘不过气 好奇心 进入
[feɪs] .
Lestocq's face .
脸 .

伊丽莎白猛地从座位上站起来，屏住呼吸，带着好奇的目光盯着莱斯托克的脸。

" [wel] ? " [ʃi:; ʃi] ['æŋkʃəsli] [æskt] , [æz; əz] - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Well ? " she anxiously asked , as Lestocq remained silent .
" 出色地 ? " 她 焦虑地 问 , 作为 剩余 沉默的 .

“怎么样？”她焦急地问道，而莱斯托克却沉默不语。

" [spi:k] [ɑ:n] ; [ðen] [wʌt] ['fɜ:rðər] ? "
" Speak on ; then what further ? "
" 说话 在 ; 然后 什么 更远 ? "

“继续说下去；然后呢？”

" [ɪ'lʌstriəs] ['emprəs] , " [sed] - , " [aɪ][eɪ'em] [naʊ] [hɪɾ] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [maɪ][wɜ:ɾd] .
" Illustrious empress , " said Lestocq , " I am now here to redeem my word .
" 杰出 皇后 , " 说 - , " 我 是 现在 这里 到 赎回 我的 单词 .

“尊贵的皇后，”莱斯托克说，“我现在来兑现我的承诺。”

[ðɪs] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [eli:ə'hɒri] - [ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ! "
This Countess Eleonore Lapuschkin is a criminal ! "
这 伯爵夫人 埃莉诺 - 是 一个 刑事 ！ "

这位埃莉诺·拉普什金伯爵夫人是个罪犯！

" [ɑ:] , [θæŋk] [gɑ:d] !
" Ah , thank God !
" 啊 , 感谢 上帝 ！

“啊，感谢上帝！”

" [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['bri:ðɪŋ] [mɔ:ɾ] ['fri:li] .
" cried Elizabeth , breathing more freely .
" 哭 伊丽莎白 , 呼吸 更多的 自由 .

“伊丽莎白喊道，呼吸也顺畅了许多。”

" [baɪ] ['veriəs] [ɪn'tri:gz] [ænd; ənd] ['strætədʒəm] , [baɪ]['braɪbəɾi][ʌv; əv][hɜ:ɾ; hæɾ] ['sɜ:rvənt] ,
" By various intrigues and stratagems , by bribery of her servants ,
" 经过 各种各样的 阴谋 和 策略 , 经过 受贿 的 她 仆人 ,

“通过各种阴谋诡计和计谋，通过贿赂她的仆人，

[aɪ][hæv; hæv] ['faɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['spaɪɪŋ] [aʊt][hɜ:ɾ; hæɾ] ['si:kɾɪts] , [ænd; ənd][læst] ['i:vɪŋ] ,
I have finally succeeded in spying out her secrets , and last evening ,
我 有 最后 成功了 在 间谍活动 出去 她 秘密 , 和 最后的 晚上 ,

我终于成功地窥探到了她的秘密，昨晚，

[wen] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['læki] [aɪ] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd] ['æftərwərd] ['weɪtɪd]
when as her lackey I conducted her from the ball and afterward waited
什么时候 作为 她 走狗 我 实施 她 从 这 球 和 之后 等待
[æt; ət] ['teɪbl] [æt; ət][æn; ən] [entər'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə][sʌm; səm][,kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l]
at table at an entertainment given by her husband to some confidential
在 桌子 在 一个 娱乐 给定 经过 她 丈夫 到 一些 机密的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我曾是她的侍从，护送她离开舞会，之后在她丈夫为一些密友举办的宴会上侍候她。

[læst] ['i:vnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [plæn][wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] .
last evening her whole plan was made clear to me .
最后的 晚上 她 所有的 计划 曾是 制成 清除 到 我 .

昨晚她向我详细解释了她的整个计划。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kən'spɪrəsi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] !
It is a great and very important conspiracy that I have detected !
它 是 一个 伟大的 和 非常 重要的 阴谋 那 我 有 检测到 !

我发现了一个重大而重要的阴谋！

[ðɪs] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ɛli:ə'nɔ:ri] - [ɪz] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [haɪ] - ['tri:z(ə)n] ; [ʃi:; ʃɪ] [kən'spaɪər] [ə'genst]
This Countess Eleonore Lapuschkin is guilty of high - treason ; she conspires against
这 伯爵夫人 埃莉诺 - 是 有罪的 的 高的 - 叛国罪 ; 她 阴谋 反对
[hɜ:r; hər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['empɾəs] ! "
her legitimate empress ! "
她 合法的 皇后 ! "

这位埃莉诺·拉普什金伯爵夫人犯了叛国罪；她密谋反对她合法的皇后！

" [ɑ:] , [ʃi:; ʃɪ] [kən'spaɪər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [læf] .
" **Ah , she conspires !** " **exclaimed Elizabeth , with a fierce laugh** .
" 啊 , 她 阴谋 ! " 惊呼 伊丽莎白 , 和 一个 凶猛的 笑 .

“啊，她又在搞阴谋了！”伊丽莎白大笑着惊呼道。

" [fɔ:r; fər] [hu:m] , [ðen] , [dʌz] [ʃi:; ʃɪ][kən'spaɪər] ? "
" **For whom , then , does she conspire ?** " "
" 为了 谁 , 然后 , 做 她 合谋 ? "

那么，她究竟在为谁谋划呢？

" [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:z] [neɪm] [aɪ] [der] [nɑ:t] ['ʌtər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ɪk'spres] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]
" **For one whose name I dare not utter without the express permission of my**
" 为了 一 谁 姓名 我 敢 不是 说出 没有 这 表达 允许 的 我的
[empɾəs] ! "
empress ! "
皇后 ! "

“至于那位我未经皇后陛下许可，不敢提及姓名的人！”

" [spi:k] , [spi:k] ['kwɪkli] !
" **Speak , speak quickly** !
" 说话 , 说话 迅速地 !

“说，快说！”

" - [bent] [daʊn] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [empɾəs] .
" **Lestocq bent down close to the ear of the empress** .
" - 弯曲 向下 关闭 到 这 耳朵 的 这 皇后 .

莱斯托克弯下腰，凑近皇后的耳朵。

" [ʃi:; ʃɪ] [kən'spaɪər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['prɪz(ə)nər] ['aɪvn] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **She conspires for the Schlüsselburg prisoner Ivan !** " **said he** .
" 她 阴谋 为了 这 - 囚犯 伊万 ! " 说 他 .

“她为施吕塞尔堡囚犯伊万谋害！”他说。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ðerfɔ:r] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ɪ'ɪzəbəθ] , ['smɑɪlɪŋli] .
" I shall therefore be able to punish her , " said Elizabeth , smilingly .
" 我 将 所以 是 有能力的 到 惩治 她 , " 说 伊丽莎白 , 微笑着 .
"因此, 我就可以惩罚她了。"伊丽莎白笑着说。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][noʊ][[b:ŋgər] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['sʌfər] [ðɪs] [heitɪd] ['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][maɪ] I shall no longer be obliged to suffer this hated woman within the walls of my capital ! "
" 我 将 不 更长 是 有义务 到 遭受 这 憎恨 女士 之内 这 墙壁 的 我的 首都 ! "
"我再也不愿忍受这个可恨的女人待在我的都城了! "

" [saɪ'bɪriə][hæz; həz] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['feləʊ] - [kən'spɪərətəz] ! " [rɪ'plaɪd] -
" Siberia has room for her and her fellow - conspirators ! " replied Lestocq .
" 西伯利亚 有 房间 为了 她 和 她 同伴 - 阴谋者 ! " 回复 - .
:
:
:
"西伯利亚有她和她同伙的容身之地!"莱斯托克回答道。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fer] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz][nɑ:t][ə'loʊn] ['gɪltɪ] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] For this fair countess is not alone guilty , although she is the soul of the
" 为了 这 公平的 伯爵夫人 是 不是 独自的 有罪的 , 虽然 她 是 这 灵魂 的 这
[kɑ:ndʒə'reɪʃn] , conjunction ,
咒语 ,
"因为这位美丽的伯爵夫人并非唯一有罪之人, 尽管她是咒语的灵魂,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [lʌv] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [hɜ:r; hər] .
as it is love that animates her .
作为 它 是 爱 那 动画 她 .
因为爱赋予了她生命。
[ɛli:ə'nɔ:ri] - [kən'spaɪər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ! "
Eleonore Lapuschkin conspires for her lover ! "
埃莉诺 - 阴谋 为了 她 情人 ! "

埃莱奥诺拉普施金为她的情人密谋! "
" [oʊ] , [ðɪs] [ə'dɔ:rd] [seɪnt] [hæz; həz] , [ðen] , [ə; eɪ] ['lʌvər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['emprəs] .
" Oh , this adored saint has , then , a lover ! " exclaimed the empress .
" 哦 , 这 受人喜爱 圣 有 , 然后 , 一个 情人 ! " 惊呼 这 皇后 .
"哦, 这位受人爱戴的圣人竟然有情人!"皇后惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:vd] [hɜ:r; hər] ['spɔ:tləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] , [soʊ] [pʃʊr] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə'bæft] [ɪn][hɜ:r; hər] And I believed her spotless as a lily , so pure that I felt abashed in her
" 和 我 相信 她 一尘不染 作为 一个 百合 , 所以 纯的 那 我 毛毡 羞愧 在 她
[ˈprez(ə)ns] ! "
presence ! "
在场 ! "
"我相信她像百合花一样纯洁无瑕, 纯洁得让我在她面前都感到羞愧!"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bæniʃt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [tu:; tə][saɪ'bɪriə] , [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ɛli:ə'nɔ:ri] , [kaʊnt] You have banished her lover to Siberia , the lover of Eleonore , Count Lowenwald .
" 你 有 被放逐 她 情人 到 西伯利亚 , 这 情人 的 埃莉诺 , 数数 .
:
:
:
"你把她的情人, 埃莉诺的情人洛文瓦尔德伯爵, 流放到了西伯利亚。"

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)] [gri:f] . "
You may believe that that has caused her a mortal grief ."
你 可能 相信 那 那 有 导致 她 一个 凡人 悲伤 . "

你或许认为这给她带来了巨大的悲痛。

" [ɑ:] , " ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔ:r] , [ʌn'noʊŋli] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər]
" Ah , " joyfully exclaimed Elizabeth , " I have , therefore , unknowingly caused her
" 啊 , " 欣喜地 惊呼 伊丽莎白 , " 我 有 , 所以 , 不知不觉地 导致 她
[terz] [tuː; tə] [floʊ] !
tears to flow !
眼泪 到 流动 !

“啊,”伊丽莎白欣喜地喊道,“因此,我不知不觉地让她流下了眼泪!”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [jet] [duː][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nʃəsnəs] !
But I will yet do it with a perfect consciousness !
但 我 将要 然而 做 它 和 一个 完美的 意识 !

但我会以完全清醒的意识去做这件事!

[rɪ'leɪt] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] ['diːteɪl] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] !
Relate to me in detail exactly what you know of this conspiracy !
涉及 到 我 在 细节 确切地 什么 你 知道 的 这 阴谋 !

请详细告诉我你所了解的关于这个阴谋的一切!

" [ænd; ənd] - [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ɛli:ə'nɔ:ri] - , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
" And Lestocq related that Eleonore Lapuschkin , in connection with her husband ,
" 和 - 有关的 那 埃莉诺 - , 在 联系 和 她 丈夫 ,
[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ['lɪliən,feld] ,
the chamberlain Lilienfeld ,
这 管家 莉莲菲尔德 ,

“莱斯托克还提到,埃莉诺·拉普什金与她的丈夫,侍从长利连菲尔德有关,

[ænd; ənd] ['mædəm] - , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] - ,
and Madame Bestuscheff , who was the sister of the condemned Golopkin ,
和 夫人 - , WHO 曾是 这 姐姐 的 这 谴责 - ,

还有被判死刑的戈洛普金的妹妹贝斯图舍夫夫人,

[hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'troʊ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
had entered into a conspiracy for the overthrow of Elizabeth and the
有 进入 进入 一个 阴谋 为了 这 推翻 的 伊丽莎白 和 这
['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪvən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ,
placing of Ivan upon the throne ,
放置 的 伊万 之上 这 王座 ,
他们曾密谋推翻伊丽莎白一世,拥立伊凡登上王位。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzənəz] ['bænɪft] [tuː; tə][saɪ'bɪriə] .
and thus releasing the prisoners banished to Siberia .
和 因此 发布 这 囚犯 被放逐 到 西伯利亚 .

于是,被流放到西伯利亚的囚犯被释放了。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [geɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['jestəˌdeɪz, 'jestəˌdiːz] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , "
" Oh , they were very gay at the yesterday's dinner of the conspirators , "
" 哦 , 他们 是 非常 同性恋 在 这 昨天的 晚餐 的 这 阴谋者 , "
[sed] - .
said Lestocq .
说 - .

“哦,昨天阴谋者的晚宴上,他们非常开心,”莱斯托克说。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] - [iːv(ə)n] ['ventʃəd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]
" The husband of Countess Lapuschkin even ventured to drink the health of
" 这 丈夫 的 伯爵夫人 - 甚至 冒险 到 喝 这 健康 的
[ðə; ði] ['empərər] ['aɪvŋ] ,
the Emperor Ivan ,
这 皇帝 伊万 ,

“拉普什金伯爵夫人的丈夫甚至还冒险为伊凡皇帝祈福。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [ˌɪbə'reɪ(ə)n] ! "
and to his speedy liberation !"
和 到 他的 迅速 解放 ！ "

并祝愿他早日获释！

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haɪ] - ['triːz(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" But that is high - treason ! " exclaimed Elizabeth .
" 但 那 是 高的 - 叛国罪 ！ " 惊呼 伊丽莎白 .

“但这可是叛国罪！”伊丽莎白惊呼道。

" [ɑː] , [aɪ][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][ˈtremb(ə)] [ænd; ənd] [ɪ'tʃːrnelɪ] [tuː; tə][stænd][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ]
" Ah , I had cause to tremble and eternally to stand in fear of my
" 啊 , 我 有 原因 到 颤抖 和 永恒 到 站立 在 害怕 的 我的
[ˈmɜːdəɪz] !
murderers !
杀人犯 ！

“啊，我曾有理由战栗，并且永远生活在对杀害我的凶手的恐惧之中！”

[aɪ] [ɔːl'redi] [siː] [ðem; ðəm] [ˈləːkɪŋ] [ə'raʊnd] [em 'iː] , [ɪn'sɜːrkl] [em 'iː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
I already see them lurking around me , encircling me on all sides , to destroy
我 已经 看 他们 潜伏 大约 我 , 包围 我 在 全部 侧面 , 到 破坏
[em 'iː] !
me !
我 ！

我已经看到他们潜伏在我周围，从四面八方包围我，要毁灭我！

- , [seɪv] [em 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈmɜːdəɪz] !
Lestocq , save me from my murderers !
- , 节省 我 从 我的 杀人犯 ！

莱斯托克，救我脱离凶手的魔爪！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] [ðə; ði] ['emprəs] [klʌŋ] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm]
" And with a cry of anguish the empress clung convulsively to the arm
" 和 和 一个 哭 的 痛苦 这 皇后 紧紧抓住 痉挛地 到 这 手臂
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪ'zɪ(ə)n] .
of her physician .
的 她 医生 .

“皇后痛苦地叫了一声，紧紧地抓住了她的医生的手臂。”

" [ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəsnɪs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [kən'spɪərətəz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [seɪvd] [juː; jʊ] , ['emprəs] , " [sed]
" The incautiousness of these conspirators has already saved you , empress , " said
" 这 不谨慎 的 这些 阴谋者 有 已经 已保存 你 , 皇后 , " 说
- .
Lestocq .
- .

“这些阴谋者的粗心大意反而救了您，皇后陛下，”莱斯托克说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ðəm'selvz] [ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hænd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juː 'es][ˈmæstərz]
" They have delivered themselves into our hand , they have made us masters
" 他们 有 发表 他们自己 进入 我们的 手 , 他们 有 制成 我们 大师
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
of the situation .
的 这 情况 .

“他们把自己交到了我们手中，他们让我们掌握了局势。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [mɔːr] ?
What would you more ?
什么 会 你 更多的 ?

你还想要什么？

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ! "
You will punish the traitors ; that is all !"
你 将要 惩治 这 叛徒 ; 那 是 全部 ! "

你们要惩罚叛徒，仅此而已！

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɔːt] [kɪl] [ðem; ðəm] ! " [ˈriːkt] [ɪˈlɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [fɪsts] .
" **And I cannot kill them !** " **shrieked Elizabeth , with closed fists .**
" 和 我 不能 杀 他们 ! " 尖叫 伊丽莎白 , 和 关闭 拳头 .
"我不能杀了他们！"伊丽莎白尖叫道，紧握双拳。

" [aɪ][hæv; həv] [taɪd] [maɪ] [oʊn] [hændz][ɪn][maɪ] [ʌnˈwaɪz] [dʒenəˈrɑːsəti] !
" **I have tied my own hands in my unwise generosity !**
" 我 有 系 我的 自己的 双手 在 我的 失策 慷慨 !
"我因自己的不明智慷慨而束缚了自己的双手！"

[ɑː] , [ðeɪ] [kɔːl][em ˈiː][æn; ən] [ˈemprəs] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈkænɔːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðoʊz] [aɪ] [heɪt] ! "
Ah , they call me an empress , and yet I cannot destroy those I hate !"
啊 , 他们 称呼 我 一个 皇后 , 和 然而 我 不能 破坏 那些 我 恨 ! "
啊，他们称我为女皇，可我却无法毁灭我所憎恨的人！

" [ænd; ənd] [huː] [dɪˈnaɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [raɪt] ? " [æskt] - .
" **And who denies you that right ?** " **asked Lestocq .**
" 和 WHO 否认 你 那 正确的 ? " 问 - .
"谁能剥夺你的这项权利？"莱斯托克问道。

" [dɪˈstrɔɪ] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] , [bʌt; bət] [kɪl] [ðem; ðəm][naːt] !
" **Destroy their bodies , but kill them not !**
" 破坏 他们的 身体 , 但 杀 他们 不是 !
"摧毁他们的尸体，但不要杀死他们！"

[ˈwerfɔːr] [hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði] [naʊt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɔːt] [fleɪ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːti] ? "
Wherefore have we the knout , if it cannot flay the back of a beauty ?"
因此 有 我们 这 知识 , 如果 它 不能 剥皮 这 后退 的 一个 美丽 ? "
我们拥有这把鞭子，它又是为了什么呢？如果它不能剥去美人的皮肉。

" [jes] , [ˈwerfɔːr] [hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði] [naʊt] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs]
" **Yes , wherefore have we the knout ?** " **exclaimed Elizabeth , with a joyous**
" 是的 , 因此 有 我们 这 知识 ? " 惊呼 伊丽莎白 , 和 一个 欢乐
[læf] .
laugh .
笑 .
"是啊，我们为什么会有这个呢？"伊丽莎白笑着惊呼道。

" [ɑː] , - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [mæn] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] .
" **Ah , Lestocq , you are an exquisite man , you always give good advice .**
" 啊 , - , 你 是 一个 精美的 男人 , 你 总是 给 好的 建议 .
"啊，莱斯托克，你真是了个了不起的人，你总是能给出很好的建议。"

[ɑː] , [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] [eliːəˈnɔɪri] [jæl; jəl][biː; bi] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊt] !
Ah , this beautiful Countess Eleonore shall be made acquainted with the knout !
啊 , 这 美丽的 伯爵夫人 埃莉诺 将 是 制成 熟人 和 这 知识 !
"
"
"

啊，这位美丽的埃莉诺伯爵夫人就要体验一下鞭答的滋味了！

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [raɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " [sed] - ,
" You have a double right for it , " said Lestocq ,
" 你 有 一个 双倍的 正确的 为了 它 , " 说 - ,
" 你有双重权利,"莱斯托克说。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][jɔː; jər]['mædʒəsti][ɪn] [ʌn'siːmli] ['læŋɡwɪdʒ] ! "
" for she has dared to speak of your majesty in unseemly language ! "
" 为了 她 有 敢于 到 说话 的 你的 威严 在 不体面的 语言 ! "
" 因为她竟敢用不雅的语言谈论陛下! "

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðæt] ? " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Has she done that ? " cried Elizabeth .
" 有 她 完毕 那 ? " 哭 伊丽莎白 .
" 她真的做了那件事吗? "伊丽莎白喊道。

" [ɑː] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [ʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðæt] ['ɡɪvz] [em 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz]
" Ah , I almost love her for it , as that gives me the right to chastise
" 啊 , 我 几乎 爱 她 为了 它 , 作为 那 给予 我 这 正确的 到 惩罚
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

" 啊, 我几乎因此而爱上她了, 因为这给了我责备她的权利。"
- , [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [huː] [dɛəz] [rɪ'vaɪl] [hɪz; ɪz] ['empɾəs] ?
Lestocq , what punishment is prescribed for a subject who dares revile his empress ?
- , 什么 惩罚 是 规定 为了 一个 主题 WHO 敢于 唾骂 他的 皇后 ?
莱斯托克, 对于胆敢辱骂皇后的臣民, 应该处以何种惩罚?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] !
You must know it , you are familiar with the laws !
你 必须 知道 它 , 你 是 熟悉的 和 这 法律 !
你肯定知道, 你很熟悉法律!

[ðɜːfɔːr] [tel] [em 'iː] ['kwɪkli] , [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] ? "
Therefore tell me quickly , what punishment ? "
所以 告诉 我 迅速地 , 什么 惩罚 ? "
所以, 请你快告诉我, 会是什么惩罚?

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [sed] - , [æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" It is written , " said Lestocq , after a moment's reflection ,
" 它 是 书面 , " 说 - , 后 一个 瞬间 反射 ,
" 上面写着,"莱斯托克沉思片刻后说道。

" [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [dɛəz] [soʊ][mɪs'juːs; ,mɪs'juːz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði] [sə'blaɪm]
" that any one who dares so misuse his tongue as to revile the sublime
" 那 任何 一 WHO 敢于 所以 滥用 他的 舌头 作为 到 唾骂 这 升华
['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['empɾər] [ɔːr] ['empɾəs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'revərənt] ['læŋɡwɪdʒ] ,
majesty of his emperor or empress with irreverent language ,
威严 的 他的 皇帝 或者 皇后 和 不敬的 语言 ,
"任何人胆敢用亵渎的言语辱骂皇帝或皇后的崇高威严,

[sʌtʃ] ['krɪmɪn(ə)l][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [tɔːrn] [aʊt] [baɪ]
such criminal shall have the instrument of his crime , his tongue , torn out by
这样的 刑事 将 有 这 乐器 的 他的 犯罪 , 他的 舌头 , 撕裂 出去 经过
[ðə; ði] [ruːts] ! "
the roots ! "
这 根 ! "
这种罪犯的犯罪工具——舌头——将被连根拔起!

" [ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] ['eksərsaɪz][noʊ] ['mɜːrsɪ] !
" And this time I will exercise no mercy !
" 和 这 时间 我 将要 锻炼 不 怜悯 !
"这一次我绝不会手下留情! "

" [traɪ'ʌmfəntli] [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **triumphantly** **exclaimed** **Elizabeth** .
" 凯旋而归 惊呼 伊丽莎白 ”.

“伊丽莎白得意地喊道。”

[ʃiː, ʃi] [kept] [hɜːr; həɹ] [wɜːrd] - - [ʃiː, ʃi] ['eksəd] [noʊ] ['mɜːrsi] !
She kept her word - - she exercised no mercy !
她 保留 她 单词 - - 她 锻炼 不 怜悯 ！
她信守诺言——她毫不留情！

[kaʊnt] - , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fer] [waɪf] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [tʃeɪmbərɪn]
Count Lapuschkin , with his fair wife , the wife of Bestuscheff , the Chamberlain
数数 - , 和 他的 公平的 妻子 , 这 妻子 的 - , 这 管家
[ˈlɪliən,feld] ,
Lilienfeld ,
莉莲菲尔德 ,

拉普什金伯爵，以及他美丽的妻子，贝斯图舍夫的妻子，还有侍从长利连菲尔德，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] , [wɜːr; wər] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [haɪ] - [ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and some others , were accused of high - treason and brought before the
和 一些 其他的 , 是 被告 的 高的 - 叛国罪 和 带来 前 这
[traɪˈbjuːnl] .
tribunal .
法庭 .

还有一些人被指控犯有叛国罪，并被送上法庭。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [tʃɑːrdʒd] ;
It was not difficult to convict the countess of the crime charged ;
它 曾是 不是 难的 到 定罪 这 伯爵夫人 的 这 犯罪 带电 ;
判定伯爵夫人犯有所指控的罪行并不难；

[ɪnˈkɔːʃəsli] [ɪˈnʌf] [hæd; həd][ʃiː, ʃi][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈsprest] [hɜːr; həɹ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
incautiously enough had she often expressed her attachment to the cause of
不谨慎地 足够的 有 她 经常 表达 她 依恋 到 这 原因 的
[ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ˈempərəɹ] [aɪvən] ,
the imprisoned Emperor Ivan ,
这 被监禁 皇帝 伊万 ,

她曾多次不经意间表达了自己对被囚禁的伊凡皇帝事业的支持。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈemprəs] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and her contempt for the Empress Elizabeth .
和 她 鄙视 为了 这 皇后 伊丽莎白 ”.
以及她对伊丽莎白皇后的蔑视。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˈkʌntri] [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ˌdɪsrɪˈspektfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
And in what country is it not a crime to speak disrespectfully of the prince ,
和 在 什么 国家 是 它 不是 一个 犯罪 到 说话 不尊重 的 这 王子 ,
在哪个国家，对王子不敬不是犯罪行为呢？

[ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv] [men] ?
though he be a criminal and one of the lowest of men ?
尽管 他 是 一个 刑事 和 一 的 这 最低 的 男人 ？
即使他是个罪犯，是人渣中的人之一？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [dɪˈklerd] [ˈɡɪlti] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə][biː; bi] [skɜːdʒd] [wɪð; wɪθ]
She was therefore declared guilty ; she was sentenced to be scourged with
她 曾是 所以 声明 有罪的 ； 她 曾是 判刑 到 是 受鞭答 和
[ðə; ði] [naʊt] ,
the knout ,
这 知识 ,

因此，她被判有罪；她被判处鞭答刑罚。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [tɔːrɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtɪd] [tuː; tə][sɪə'brɪə] !
to have her tongue torn out , and to be transported to Siberia !
到 有 她 舌头 撕裂 出去 , 和 到 是 运输 到 西伯利亚 !
割掉她的舌头，然后流放到西伯利亚！

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd][nɑːt][ˈpɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] .
Elizabeth did not pardon her .
伊丽莎白 做过 不是 赦免 她 .
伊丽莎白没有赦免她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪnsɪs] - - [haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][ˈpɑːrd(ə)n][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dɜːd] [tuː; tə]
She was a princess - - how , then , could she pardon one who had dared to
她 曾是 一个 公主 - - 如何 , 然后 , 可以 她 赦免 一 WHO 有 敢于 到
[rɪ'vaɪl] [hɜːr; hər] ?
revile her ?
唾骂 她 ?
她是一位公主——那么，她怎么能原谅一个胆敢辱骂她的人呢？

[ˈevrɪ] [kraɪm] [ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [haɪ] - [ˈtriːz(ə)n] ;
Every crime is easier to pardon than that of high - treason ;
每一个 犯罪 是 更轻松 到 赦免 比 那 的 高的 - 叛国罪 ;
任何罪行都比叛国罪更容易被赦免；

[fɔːr; fər] [ˈevrɪ] [ˈʌðər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'stenjuːeɪtɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] - - [fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈnevər] ;
for every other there may be extenuating circumstances - - for that , never ;
为了 每一个 其他 那里 可能 是 减轻 情况 - - 为了 那 , 绝不 ;
对于其他所有情况，或许存在情有可原的情况——但对于这种情况，绝不；

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [kraɪm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [ˈnevər][ˈpɑːrd(ə)n] ; [haʊ] [ðen] , [kʊd; kəd] [ɪ'lɪzəbəθ]
it is a capital crime which a prince never pardons ; how then , could Elizabeth
它 是 一个 首都 犯罪 哪个 一个 王子 绝不 赦免 ; 如何 然后 , 可以 伊丽莎白
[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ?
have done so ?
有 完毕 所以 ?
这是死罪，王子绝不会赦免；那么，伊丽莎白怎么可能赦免呢？

- - [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˈemprəs] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
- - **Elizabeth , Empress by the grace of God ,**
- - 伊丽莎白 , 皇后 经过 这 优雅 的 上帝 ,
——伊丽莎白，蒙上帝恩典的女皇

[æz; əz][ɔːl][ɑːr; ər][ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] !
as all are princes and kings by the grace of God !
作为 全部 是 王子们 和 国王 经过 这 优雅 的 上帝 !
因着上帝的恩典，人人都是王子和国王！

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊ][ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [kən'fjuːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːts]
The people were running to and fro in the wildest confusion in the streets
这 人们 是 跑步 到 和 弗 在 这 最狂野的 困惑 在 这 街道
[ʌv; əv][,es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] ;
of St . Petersburg ;
的 英石 . 圣彼得堡 ;
圣彼得堡的街道上，人们惊慌失措地四处奔跑；

[ðeɪ] [kraɪd] [ænd; ʌnd] ['fəʊtɪd] / ['vi:vəz] / [tu:; tə] [ðer; ðər] ['emprəs] [hu:] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'kɔ:d] [tu:; tə]
they cried and shouted / vivas / to their empress who to - day accorded to
 他们 哭 和 喊叫 / 维瓦斯 / 到 他们的 皇后 WHO 到 - 天 同意 到
 [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['splendɪd] ['spektək(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtɪŋ] [ʌv; əv] [səm; səm] [rɪ'spektəbl] ['leɪdɪz] [ænd; ʌnd]
them the splendid spectacle of the knouting of some respectable ladies and
 他们 这 灿烂 奇观 的 这 知识 的 一些 可敬 女士们 和
 ['dʒent(ə)lmən] !
gentlemen !
 先生们 !

他们欢呼雀跃地向他们的皇后致敬，皇后今天赐予他们一场精彩的表演：鞭打一些体面的女士和先生！

[ɑ:] ,
Ah ,
阿 ,

阿，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; ei] ['veri] ['greɪjəs] [ænd; ənd] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] ['emprəs] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ə; ei]
that was a very gracious and condescending empress to provide once more a
 那 曾是 一个 非常 亲切 和 居高临下的 皇后 到 提供 一次 更多的 一个
 [dɪ'laɪt(ə)l] ['spektək(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sɜ:fs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌ; əv][ðə; ði][nɒʊ'bɪləti] !
delightful spectacle for her serfs at the expense of the nobility !
 愉快 奇观 为了 她 农奴 在 这 费用 的 这 贵族 !
 那位皇后真是太仁慈、太傲慢了，竟然再次以牺牲贵族的利益为代价，为她的农奴们奉献了一场精彩的表演！

[ðæt] [wʌz; wəz][æŋ; ən] ['emprəs] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rts] - - ['ri:əl] ['rʌʃ(ə)n] [blʌd] !
That was an empress after their own hearts - - real Russian blood !
 那 曾是 一个 皇后 后 他们的 自己的 心 - - 真实的 俄语 血 !
 那才是一位真正符合他们心意的皇后——真正的俄罗斯血统！

[ˈrɪːk] [ænd; ɐnd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
Shrieking and shouting they rushed to the place of execution ,
 尖叫 和 喊叫 他们 匆忙 到 这 地方 的 执行 ,
 他们尖叫着、喊叫着冲向刑场,

['presɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bæriərz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
pressing against the barriers that separated the central point from the spectators .
 紧迫 反对 这 障碍 那 分开 这 中央 观点 从 这 观众 .
 他们用力推挤着将中心点与观众席隔开的障碍物。

[ðer; ðær] [stʊd] [ðə; ði] ['bɜːdɪd] [ə'sɪstənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [eksɪ'kjuːʃənər] , [ðer; ðær] [leɪ] [ðə; ði] [naʊt]
There stood the bearded assistants of the executioner , there lay the knouts
 那里 站立 这 留着胡子的 助理 的 这 刽子手 , 那里 躺 这 克努茨

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstɹəmənts] ,
and other instruments ,
 和 其他 仪器 ,

刽子手的助手们留着胡子站在那里，鞭子和其他刑具也散落在地上。

[ænd; ənd][wið; wiθ] ['i:gə] [glɑ:nsɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [dɪ'vəʊəd] [ɔ:l] : [ðeɪ] [faʊnd] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˌprepə'reɪnɪz]
and with eager glances the people devoured all : they found all these preparations
 和 和 渴望的 眼神 这 人们 吞噬 全部 : 他们 成立 全部 这些 准备工作
 ['ædmərəb(ə)],
admirable ;
 令人钦佩的 ;

人们满怀期待地看着这一切，狼吞虎咽地吃光了所有食物：他们觉得这些准备工作都非常出色。

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ʌnrɪ'streɪnd] [dɪ'lait] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m]
they rejoiced with unrestrained delight in the prospect of seeing the handsomest
 他们 欣喜若狂 和 不受约束的 喜 在 这 前景 的 看到 这 最英俊的
 [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [fleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊt] .
woman in the realm flayed with the knout .
 女士 在 这 领域 剥皮 和 这 知识 .
 他们欣喜若狂，无比期待看到王国中最美丽的女人被鞭子抽皮。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [ə'loʊn] , [ðə; ði] / [noʊ'bles] / [mʌst; məst][ˈɔ:lsuː][bi; bi][ˈprez(ə)nt] ;
And not the common people alone , the / noblesse / must also be present ;
和 不是 这 常见的 人们 独自的 , 这 / 贵族 / 必须 还 是 展示 ;
而且不仅普通百姓要到场, 贵族也要到场;

[ðə; ði] [greɪt] ['mæɡ,neɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [mʌst; məst][ˈɔ:lsuː] [kʌm] ,
the great magnates of the court must also come ,
这 伟大的 巨头们 的 这 法庭 必须 还 来 ,
宫廷中的大人物们也必须前来。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spi:(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kəmɪzə,reitɪd] [ðə; ði] [kən'demd] [ænd; ənd]
if they would avoid exciting a suspicion that they commiserated the condemned and
如果 他们 会 避免 激动人心 一个 怀疑 那 他们 同情的 这 谴责 和
[rɪ'vɔʊltɪd] [æt; ət][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] .
revolted at their punishment .
反抗 在 他们的 惩罚 .
如果他们不想引起人们怀疑他们同情被判刑的人, 并对他们的惩罚表示不满。

[ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] , [ði:z] ['sleɪvɪʃ] ['mæɡ,neɪts] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,
They all came , these slavish magnates , perhaps with tears in their hearts ,
他们 全部 来了 , 这些 奴隶 巨头们 , 也许 和 眼泪 在 他们的 心 ,
他们都来了, 这些奴性十足的权贵们, 或许心中都怀着泪水。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][lɪps] ; [pər'hæps] ['mɜ:rməɪɪŋ] ['si:krət] [kɜ:rs] ,
but with smiles upon their lips ; perhaps murmuring secret curses ,
但 和 微笑 之上 他们的 嘴唇 ; 也许 淙淙 秘密 诅咒 ,
但他们脸上却带着微笑; 或许还在低声咒骂着什么。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ə'plɔ:d] [ðə; ði][dʒʌst] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .
but aloud applauding the just sentence of the empress .
但 大声 鼓掌 这 只是 句子 的 这 皇后 .
但他们却大声鼓掌, 称赞皇后的公正判决。

[naʊ] [ðə; ði] [kloʊzd] ['kæɪɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [wɜ:r; wər] [si:n] [ə'prəʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
Now the closed carriages of the condemned were seen approaching in a long ,
现在 这 关闭 马车 的 这 谴责 是 已见 接近 在 一个 长的 ,
现在, 人们看到载着死刑犯的封闭式马车排成长队驶来。

['lɪŋɡərɪŋ] [treɪn] ; [ðə; ði] [treɪn] ['hɔ:ltɪd] , [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['ɒpənd] ,
lingering train ; the train halted , the doors were opened ,
挥之不去的 火车 ; 这 火车 停止 , 这 门 是 打开 ,
列车迟迟不来; 列车停了下来, 车门打开了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][,eksɪ'kju:(ə)n] [ə'pɪrd] [eli:ə'nɔ:ri] - ,
and in the centre of the place of execution appeared Eleonore Lapuschkin ,
和 在 这 中心 的 这 地方 的 执行 出现 埃莉诺 - ,
在刑场中央, 出现了埃莉诺·拉普什金的身影。

['reɪdɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['bjʊ:ti] , [hɜ:r; hər][ˈnoʊb(ə)l][fɔ:rm] [ɪn'veləpt]
radiant with the brilliancy of the purest beauty , her noble form enveloped
辐射状 和 这 才华横溢 的 这 最纯净的 美丽 , 她 高贵 形式 被包裹
[ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ,
in a full ,
在 一个 满的 ,
她散发着纯粹之美的光辉, 高贵的身姿被满满的.....包裹着。

['dreɪpɪŋ] [roʊb] , [wɪtʃ] [lent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvliˌnəs] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑ:rm] .
draping robe , which lent to her loveliness an additional charm .
垂褶 长袍 , 哪个 借出的 到 她 可爱 一个 额外的 魅力 .
她身披长袍, 更添几分妩媚动人。

[jʌŋ] , ['eɪmiəb(ə)] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ɐnd][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Young , **amiable** , **the first and most celebrated lady of the court** ,
 年轻的 , 可亲 , 这 第一的 和 最多 著名 女士 的 这 法庭 ,
 年轻、和蔼可亲， 宫廷中第一位也是最受瞩目的女官，
 [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['ɔːrnəmənt] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːz] [hɜːr'self] ,
of which she was the most brilliant ornament , **she now sees herself** ,
 的 哪个 她 曾是 这 最多 杰出的 装饰品 , 她 现在 看到 她自己 ,
 她曾是其中最耀眼的装饰， 如今她这样看待自己。

[hu:] [rɪ'gɑ:rd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [bəʊld] [ænd; ənd] [ɪnsələnt] [glɑ:nsɪz] , [i:ɡərli] ['stretʃɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər]
who regard her with bold and insolent glances , eagerly stretching forth their
 WHO 看待 她 和 大胆的 和 傲慢的 眼神 , 急切地 伸展 前进 他们的
 [hændz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [preɪ] .
hands for their prey .
 双手 为了 他们的 猎物 .

他们用大胆而傲慢的目光注视着她，急切地伸出手去抓捕猎物。

[ɛli:ə'nɔ:ri] , ['ʃudəriŋ] , [fɪŋks] [bæk] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [ɑ:r; əɹ] [peɪl] [æz; əz][ˈmɑ:rb(ə)] ,
Eleonore , shuddering , shrinks back , her cheeks are pale as marble ,
 埃莉诺 , 颤抖 , 收缩 后退 , 她 脸颊 是 苍白 作为 大理石 ,
 埃莉诺尔浑身颤抖, 缩回身子, 双颊苍白如大理石。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːz] , [ɪn] [veɪn] [hɜːr; hær] [ləmenˈteɪʃənz] , [ɪn] [veɪn] [hɜːr; hær] [ˈtremblɪŋ] [ˈɪnəsns] ,
In vain she implores , in vain her lamentations , in vain her trembling innocence ,
 在 徒劳 她 恳求 , 在 徒劳 她 哀歌 , 在 徒劳 她 发抖 无辜 ,
 她的恳求徒劳无功, 她的哀叹徒劳无功, 她颤抖的纯真也徒劳无功。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][tɔːrn] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃɪ][stændz][ðer; ðər] ['neɪkɪd] [tuː; tə]
Her clothes are torn off , and in a few moments she stands there naked to
她 衣服 是 撕裂 离开 , 和 在 一个 很少 时刻 她 站立 那里 裸 到
[ðə; ðɪ] [ˈɡɜːrdl] ,
the girdle ,
这 腰带 ,

她的衣服被撕掉了，片刻之后，她赤身裸体地站在那里，只剩下一条束腰带。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈiːgər] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv]
with all the upper portion of her person exposed to the eager glances of
和 全部 这 上 部分 的 她 人 裸露 到 这 渴望的 眼神 的
[ðə; ðɪ] [ˈmæsɪz] ,
the masses ,
这 群众 ,

她上半身完全暴露在众人热切的目光之下，

[huː] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ster] [æt; ət] [ðɪs] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpjʊrɪst] [ˈfemənɪn] [ˈbjuːtɪ] .
who in silence stare at this specimen of the purest feminine beauty .
WHO 在 沉默 盯 在 这 标本 的 这 最纯净的 女性 美丽 .

他们默默地凝视着这位拥有最纯粹女性美的典范。

[ðə; ðɪ] [praʊd] [ˈlɪlɪ] [ɪz] [ˈbroʊkən] , [ˈfætərd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈbaʊz, ˈboʊz][hɜːr; hər] [hed] , [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [hæz; hæz]
The proud lily is broken , shattered ; she bows her head , the storm has
这 自豪的 百合 是 破碎的 , 破碎 ; 她 弓 她 头 , 这 风暴 有
[krʌʃt] [hɜːr; hər] .
crushed her .
碎 她 .

骄傲的百合花破碎了，它低下了头，暴风雨摧毁了它。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [siːzd] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] , [huː] , [baɪ] [ə; eɪ]
Incapable of resistance , she is seized by one of the executioners , who , by a
无法 的 反抗 , 她 是 查获 经过 一 的 这 刽子手 , WHO , 经过 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] ,
sudden movement ,
突然 移动 ,

她无力反抗，被一名刽子手抓住，刽子手突然行动，

[θrouz] [hɜːr; hər] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] .
throws her upon her back .
投掷 她 之上 她 后退 .

把她摔倒在地。

[əˈnʌðər] [ðen] [əˈproʊtɪz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ðɪ] [moʊst] [kənˈviːniənt] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər]
Another then approaches and places her in the most convenient position for
其他 然后 方法 和 地方 她 在 这 最多 方便的 位置 为了
[rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
receiving the punishment .
接收 这 惩罚 .

然后另一名男子走上前去，将她放在最方便接受惩罚的位置上。

[suːn] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] [bruːˈtæləti] , [hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd][əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,
Soon , with rough brutality , he lays his broad hand upon her head ,
很快 , 和 粗糙的 残酷 , 他 躺下 他的 广阔 手 之上 她 头 ,
[hænd] [ˈpleɪsɪz] [əˈtɪː] [soʊ] [ðæt] [əˈtɪː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [hɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [naʊt] ,
很快, 他粗暴地将大手按在她的头上。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [əˈtɪː] [soʊ] [ðæt] [əˈtɪː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [hɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [naʊt] ,
and places it so that it may not be hit by the knout ,
和 地方 它 所以 那 它 可能 不是 是 打 经过 这 知识 ,
[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [əˈtɪː] [soʊ] [ðæt] [əˈtɪː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [hɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [naʊt] ,
并将其放置好，使其不会被球棒击中。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['θrɑ:tl] [ə; eɪ] [læm] , [hi:; hi] [kə'resɪs] [ðæt]
and then , like a butcher who is about to throttle a lamb , he caresses that
和 然后 , 喜欢 一个 屠夫 WHO 是 关于 到 风门 一个 羊肉 , 他 爱抚 那
[snʊʊ] - [waɪt] [bæk] ,
snow - white back ,
雪 - 白色的 后退 ,

然后, 就像屠夫即将宰杀羔羊一样, 他抚摸着那雪白的背脊。

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['fɜ:nəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as if taking pleasure in the contemplation of the wonderful fairness of his
作为 如果 采取 乐趣 在 这 沉思 的 这 精彩的 公平 的 他的
['vɪktɪm] .
victim .
受害者 .

仿佛在欣赏受害者的绝世美貌, 并从中获得乐趣。

[naʊ] [ɪz][fɪ:; fɪ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪ(ə)n] ; [hi:; hi] [steps] [bæk] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [naʊt] ,
Now is she in the right position ; he steps back , and raising the knout ,
现在 是 她 在 这 正确的 位置 ; 他 步骤 后退 , 和 提高 这 知识 ,
[nəʊ] [ɪz] [raɪt] [pə'zɪ(ə)n] [stɒps] [bæk] [ænd] [reɪzɪŋ] [naʊt] ,
现在 她 站 对 了 位置 ; 他 后 退 一 步 , 举 起 鞭 子 ,

[brɪŋz] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'pɑ:n] - [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ækjərəsi] [ðæt] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ɔ:f] [ə; eɪ] [stri:p]
brings it down upon Eleonore's back with such accuracy that it takes off a strip
带来 它 向下 之上 - 后退 和 这样的 准确性 那 它 需要 离开 一个 条
[ʌv; əv] [skɪn] [frɒm; frəm][hɜ:r; hər] [nek] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gɜ:rdl] .
of skin from her neck to her girdle .
的 皮肤 从 她 脖子 到 她 腰带 .

它精准地击中了埃莉诺的背部, 从她的脖子到腰带处撕下了一条皮肤。

[ðen] [hi:; hi] [swɪŋz] [ðə; ði] [naʊt] [ə'nu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
Then he swings the knout anew , with the same accuracy and the same result .
然后 他 摇摆 这 知识 重新 , 和 这 相同的 准确性 和 这 相同的 结果 .
[ðen] [hi:; hi] [swɪŋz] [ðə; ði] [naʊt] [ə'nu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
然后 他 再 次 挥 动 球 棒 , 准 确 度 和 效 果 都 和 之 前 一 样 .

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hɜ:r; hər] [skɪn] [hæŋz] [ɪn] [redz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['gɜ:rdl] ,
In a few moments her skin hangs in shreds over her girdle ,
在 一个 很少 时刻 她 皮肤 悬挂 在 碎屑 超过 她 腰带 ,
[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hɜ:r; hər] [skɪn] [hæŋz] [ɪn] [redz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['gɜ:rdl] ,
片 刻 之 后 , 她 的 皮 肤 便 像 碎 片 一 样 挂 在 了 腰 带 上 .

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [fɔ:rm][ɪz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
her whole form is dripping with blood ,
她 所有 的 形 式 是 滴 落 和 血 ,
[hɜ:r; hər] [hoʊl] [fɔ:rm][ɪz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
她 全 身 都 在 滴 血 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊdəɪŋ] [spek'teɪtəs] ['ventʃər] [na:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['brɑ:vʊʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dekst(ə)rəs]
and the shuddering spectators venture not a single bravo for this dexterous
和 这 颤抖 观众 风险投资 不是 一个 单身的 太棒了! 为了 这 轻巧
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊdəɪŋ] [spek'teɪtəs] ['ventʃər] [na:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['brɑ:vʊʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dekst(ə)rəs]
[eksɪ'kju:ʃənər] .
executioner .
刽子手 .

而战战兢兢的旁观者们, 竟没有为这位技艺高超的刽子手发出一声喝彩。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] ['fɪnɪʃt] !
The work is finished !
这 工作 是 完成的 !
[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] ['fɪnɪʃt] !
这 工 作 是 完 成 的 !

工作完成了!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪd] [bæk] [ɛli:ə'nɔ:ri] [ɪz] [reɪzɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənər] .
With a flayed back Eleonore is raised upon the shoulders of the executioner .
和 一个 剥皮 后退 埃莉诺 是 提高 之上 这 肩膀 的 这 刽子手 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪd] [bæk] [ɛli:ə'nɔ:ri] [ɪz] [reɪzɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənər] .
埃 莉 诺 背 部 被 剥 皮 , 被 刽 子 手 扛 在 肩 上 .

[ʃiː ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [skri:md] , [ʃiː ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [moʊn] , [ʃiː ʃi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [dʌm] [ænd; ənd]
She has not screamed , she has not moaned , she has remained dumb and
她 有 不是 尖叫 , 她 有 不是 呻吟 , 她 有 剩余 哑的 和
[wɪ'daʊt] [kəm'pleɪnt] ,
without complaint ,
没有 抱怨 ,
她没有尖叫, 也没有呻吟, 她一直保持沉默, 没有抱怨。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][hæz; həz] [preɪd] [tuː; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [ɛkspi'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃeɪm]
but she has prayed to God for vengeance and expiation for the shame
但 她 有 祈祷 到 上帝 为了 复仇 和 赎罪 为了 这 耻辱
[ɪn'fliktɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
inflicted upon her .
造成的 之上 她 .
但她向上帝祈祷, 请求祂为她所遭受的耻辱进行报复和赎罪。

[ænd; ənd] [ə'gen] [əd'vænsɪz] [ðə; ði][ɛksɪ'kju:ʃənər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
And again advances the executioner , with a pair of pincers in his hand .
和 再次 进展 这 刽子手 , 和 一个 一对 的 钳 在 他的 手 .
刽子手再次走上前去, 手里拿着一把钳子。

[ɛli:ə'nɔ:ri] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
Eleonore looks at him through eyes flaming with anger .
埃莉诺 看起来 在 他 通过 眼睛 炽盛 和 愤怒 .
埃莉诺怒目而视。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
" **What would you ?**
" 什么 会 你 ?
你会怎么做?

" [ʃiː ʃi]['kəʊldli][æsk] .
" **she coldly asks .**
" 她 冷冷地 问 .
她冷冷地问道。

" [tɛr; tɪ(ə)r] [aʊt] [jɔ:; jər] [tʌŋ] !
" **Tear out your tongue !**
" 撕 出去 你的 舌头 !
把你的舌头撕下来!

" ['ænsər] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:d] [læf] .
" **answers he , with a rude laugh .**
" 答案 他 , 和 一个 粗鲁的 笑 .
“他粗鲁地笑着回答道。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛksə'kju:ʃənɜːz] [ə'sɪstənts] [ðen] ['siːzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [græsp][hɜ:r; həɹ] [hed] .
Two of the executioner's assistants then seizing her , grasp her head .
二 的 这 刽子手的 助理 然后 抓住 她 , 抓牢 她 头 .
两名刽子手的助手抓住她, 按住她的头。

[ðɪs] [taɪm] [ɛli:ə'nɔ:ri] [dɪ'fendz] [hɜ:r'self] - - [dɪ'spɛr] [lendz][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] .
This time Eleonore defends herself - - despair lends her strength .
这 时间 埃莉诺 辩护 她自己 - - 绝望 借贷 她 力量 .
这一次, 埃莉诺奋起反抗——绝望给了她力量。

['friːɪŋ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [ðɪːz] ['bɑ:rbərəs] [ɛksɪ'kju:ʃənɜz] , [ʃiː ʃi] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n]
Freeing herself from the grasp of these barbarous executioners , she falls upon
释放 她自己 从 这 抓牢 的 这些 野蛮 刽子手 , 她 瀑布 之上
[hɜ:r; həɹ] [niːz] ,
her knees ,
她 膝盖 ,
她挣脱了这些野蛮刽子手的束缚, 跪倒在地。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['blʌdɪ] [ɑːrmz] [tɔːrd] ['hev(ə)n] , [ɪm'plɔːz] [ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][gɑːd] :
and , raising her bloody arms toward heaven , implores the mercy of God :
和 , 提高 她 血腥 武器 朝向 天堂 , 恳求 这 怜悯 的 上帝 :
[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspek'teɪtəs] ,
glancing at the spectators ,
瞥了一眼 在 这 观众 ,
她举起沾满鲜血的双臂向天祈求上帝的怜悯, 同时瞥了一眼围观者,

[ʃiː; ʃɪ] [ɪm'plɔːz] [ðer; ðər] ['pɪtɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][eɪd] ; [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [praʊd]
she implores their pity and their aid ; turning her eyes toward the proud
她 恳求 他们的 遗憾 和 他们的 援助 ; 转弯 她 眼睛 朝向 这 自豪的
[ɪm'pɪriəl] ['pæləs] ,
imperial palace ,
帝国 宫殿 ,
她恳求他们的怜悯和帮助; 她将目光转向了雄伟的皇宫,

[wer] [ɪ'lɪzəbəθ] [sɪts] [enθ'rəʊnd] , [ʃiː; ʃɪ][begz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪ] .
where Elizabeth sits enthroned , she begs there for grace and mercy .
在哪里 伊丽莎白 坐着 登基 , 她 乞求 那里 为了 优雅 和 怜悯 .
伊丽莎白端坐于宝座之上, 在那里乞求恩典和怜悯。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['niːðər] [gɑːd][nɔːr][mæn] , [nɔːr] [jet] [ðə; ði]
But as all remained silent , and as neither God nor man , nor yet the
但 作为 全部 剩余 沉默的 , 和 作为 两者都不 上帝 也不 男人 , 也不 然而 这
[ˈemprəs] ,
empress ,
皇后 ,
但众人皆保持沉默, 既非神明也非凡人, 更非女皇,

[hæd; həd] ['mɜːrsɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][waɪld][reɪdʒ] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] - [soʊl] .
had mercy upon her , a wild rage took possession of Eleonore's soul .
有 怜悯 之上 她 , 一个 荒野 愤怒 采取 拥有 的 - 灵魂 .
上帝怜悯她, 但狂怒却占据了埃莉诺的灵魂。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [glɑːnsɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] :
Raising her eyes toward heaven with flaming glances , she exclaimed :
提高 她 眼睛 朝向 天堂 和 炽盛 眼神 , 她 惊呼 :
她目光如炬地望向天空, 高声喊道:

" [wʊʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɜːrsɪləs] [ɪ'lɪzəbəθ] !
" **Woe to this merciless Elizabeth !**
" 悲哀 到 这 无情 伊丽莎白 !
“可怜的伊丽莎白啊! ”

[wʊʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][noʊ] [kəm'pæj(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wʊmən] !
Woe to this woman who has no compassion for another woman !
悲哀 到 这 女士 WHO 有 不 同情 为了 其他 女士 !
这个女人对其他女人毫无怜悯之心, 真是可悲!

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [dʌz] [tuː; tə][em 'iː] , [duː] [ðəʊ] [ɔːlsʊʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪ][gɑːd][ænd; ənd] [bɔːrd] !
What she now does to me , do Thou also to her , my God and Lord !
什么 她 现在 做 到 我 , 做 你 还 到 她 , 我的 上帝 和 主 !
我的上帝, 我的主啊, 她现在怎样待我, 你也怎样待她吧!

[grænt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [fleɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [naʊ] [fleɪd] [em 'iː] !
Grant that she be flayed as she has now flayed me !
授予 那 她 是 剥皮 作为 她 有 现在 剥皮 我 !
愿她像剥了我的皮一样, 也遭受同样的酷刑!

[grænt][h3:r; hær][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][let] [ðæt] ['dɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [h3:r; hær] ['mʌðɜ:z] [aɪz] ['sʌfər]
Grant her a daughter , and let that daughter before her mother's eyes suffer
授予 她 一个 女儿 , 和 让 那 女儿 前 她 母亲的 眼睛 遭受
[wʌt] [aɪ] [naʊ] ['sʌfər] ,
what I now suffer ,
什么 我 现在 遭受 ,

赐给她一个女儿，让这个女儿在她母亲的眼前承受我如今所承受的痛苦。

[oʊ][maɪ][gɑ:d] !
O my God !
哦 我的 上帝 ！

我的天哪！

[woʊ][tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][woʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ji:; jɪ] ['kəʊədli] [sleɪvz] ,
Woe to Elizabeth , and woe to you , ye cowardly slaves ,
悲哀 到 伊丽莎白 , 和 悲哀 到 你 , 是的 胆小 奴隶 ,

伊丽莎白有祸了！你们这些懦弱的奴隶也有祸了！

[hu:] [kæn; kən] [lʊk] [ɑ:n][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fleɪd] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃəd] !
who can look on and see a woman flayed and tortured !
WHO 能 看 在 和 看 一个 女士 剥皮 和 受折磨 ！

谁能眼睁睁地看着一个女人被剥皮、被折磨呢！

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [pɜ:r'dɪʃn] [tu:; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ɪts] ['empɾəs] [ɪ'lɪzəbəθ] !
Shame and perdition to Russia and its Empress Elizabeth !
耻辱 和 毁灭 到 俄罗斯 和 它是 皇后 伊丽莎白 ！

俄罗斯及其女皇伊丽莎白蒙受耻辱和诅咒！

" [ði:z] [w3:r; wər] - [læst] [w3:rdz] .
" **These were Eleonore's last words .**
" 这些 是 - 最后的 字 。

这是埃莉诺的遗言。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][reɪdʒ][h3:r; hær] [eksɪ'kju:ʃənəz] [si:zd] [h3:r; hær][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['teɪɪŋ]
With a wild rage her executioners seized her for the purpose of tearing
和 一个 荒野 愤怒 她 刽子手 查获 她 为了 这 目的 的 撕裂

[aʊt][h3:r; hær] [tʌŋ] .
out her tongue .
出去 她 舌头 。

刽子手们怒不可遏，抓住她，准备割掉她的舌头。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪft] , [ænd; ənd][h3:r; hær] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd]
And when that was accomplished , and her husband and son had
和 什么时候 那 曾是 完成 , 和 她 丈夫 和 儿子 有

['sʌfəd] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['mɑ:rtərdəm] ,
suffered a similar martyrdom ,
遭受 一个 相似的 殉道 ,

当这一切发生之后，她的丈夫和儿子也遭遇了类似的殉难，

[ɔ:l] [θɪ:ɪ] [w3:r; wər] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] / [ki'bitkə] / , [tu:; tə][bi:; bi] [kən'veɪd] [tu:; tə][saɪ'bɪriə] .
all three were placed upon a / kibitka / , to be conveyed to Siberia .
全部 三 是 放置 之上 一个 / 基比特卡 / , 到 是 传递 到 西伯利亚 。

这三人被放在一辆木车上，运往西伯利亚。

[ɛli:ə'nɔ:ri] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [spi:k] [wɪð; wɪθ][h3:r; hær] [tʌŋ] , [bʌt; bət][h3:r; hær] [aɪz] [spʊʊk] ,
Eleonore could no longer speak with her tongue , but her eyes spoke ,
埃莉诺 可以 不 更长 说话 和 她 舌头 , 但 她 眼睛 辐 ,

埃莉诺尔的舌头已经无法说话了，但她的眼睛却在诉说着什么。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [prer] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and those eyes continued to repeat the prayer for vengeance she had
和 那些 眼睛 持续 到 重复 这 祷告 为了 复仇 她 有
[ə'drest] [tuː; tə] ['hev(ə)n] :
addressed to Heaven :
已解决 到 天堂 :

那双眼睛仿佛还在重复着她向苍天发出的复仇祈祷：

" [grænt][tuː; tə] [ðɪs] ['empɾəs] [rɪ'ɪzəbəθ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][let] [ðæt] ['dɔtɜːz] ['sʌfərɪŋz]
" Grant to this Empress Elizabeth a daughter , and let that daughter's sufferings
" 授予 到 这 皇后 伊丽莎白 一个 女儿 , 和 让 那 女儿的 苦难
[biː; bi][laɪk] [maɪn] .
be like mine .
是 喜欢 矿 .

“赐给伊丽莎白皇后一个女儿，让这个女儿遭受和我一样的苦难。”

" [ə; eɪ] ['wedɪŋ]
" A WEDDING
" 一个 婚礼

婚礼

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [dɪ'spɜːrst] .
The people dispersed .
这 人们 分散的 .

人们散去了。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pæləs] , [ænd; ənd][ˈɔːlsou] [ə'leksɪs] [rə'zuːmɔːvski] , [huː] ,
The great returned to their palaces , and also Alexis Razumovsky , who ,
这 伟大的 返回 到 他们的 宫殿 , 和 还 亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 , WHO ,

那些伟人们回到了他们的宫殿，还有阿列克谢·拉祖莫夫斯基，他

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [nɔːt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['empɾəs] , [hæd; həd] ['laɪkwɑɪz] [ə'tendɪd] [ðə; ði]
that he might not excite the anger of the empress , had likewise attended the
那 他 可能 不是 激发 这 愤怒 的 这 皇后 , 有 同样地 参加 这
[eksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

为了避免触怒皇后，他也到场观看了行刑。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] .
returned to the imperial palace .
返回 到 这 帝国 宫殿 .

返回皇宫。

[rɪ'ɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [və'niːʃn] ['mɪrər] ,
Elizabeth was standing before a large Venetian mirror ,
伊丽莎白 曾是 常设 前 一个 大的 威尼斯 镜子 ,

伊丽莎白站在一面巨大的威尼斯镜子前，

['skruːtɪn,aɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] .
scrutinizing a toilet which she had to - day changed for the fourth time .
仔细审查 一个 洗手间 哪个 她 有 到 - 天 已更改 为了 这 第四 时间 .

她仔细查看了今天已经更换过四次的马桶。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [ə'leksɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , " [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
" Well , " she asked of Alexis , as he entered , " was it an interesting
" 出色地 , " 她 问 的 亚历克西斯 , 作为 他 进入 , " 曾是 它 一个 有趣的
['spektək(ə)] ?
spectacle ?
奇观 ?

“嗯，”她问走进来的亚历克西斯，“这景象有趣吗？”

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hænsəm] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] ['saʊndli] [wɪpt] ?
Was the handsome countess soundly whipped ?
曾是 这 英俊的 伯爵夫人 稳固地 鞭打 ？

那位美艳的伯爵夫人是否被狠狠鞭打了？

" [ænd; ənd] , [waɪ] [soʊ] ['æskɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ][pɜːrp(ə)l] ['flaʊər]
" And , while so asking , she was smilingly occupied in attaching a purple flower
" 和 , 尽管 所以 问 , 她 曾是 微笑着 占领 在 连接 一个 紫色的 花
[tuː; tə][hɜːr; hər] [her] .
to her hair .
到 她 头发 .

“她一边问，一边面带微笑地将一朵紫色的花别在头发上。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fleɪd] , " [lə'kɔːnɪkli] [rɪ'plaɪd] [ə'leksɪs] .
" She was flayed , " laconically replied Alexis .
" 她 曾是 剥皮 , " 简洁地 回复 亚历克西斯 .

“她被剥了皮，”亚历克西斯简洁地回答道。

" [hɜːr; hər] [blʌd] ['striːmd] [daʊn] [ə; eɪ] [bæk] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][jɔːr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps] ,
" Her blood streamed down a back that was as red as your beautiful lips ,
" 她 血 流媒体 向下 一个 后退 那 曾是 作为 红色的 作为 你的 美丽的 嘴唇 ,
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

“她的鲜血顺着她那像你美丽的嘴唇一样红的背脊流淌下来，伊丽莎白。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [kɪs] .
" Elizabeth offered him her lips to kiss .
" 伊丽莎白 提供 他 她 嘴唇 到 吻 .

伊丽莎白向他伸出嘴唇，让他亲吻。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['dʒestɪŋli] [æskt] , " [huː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ɪn][maɪ] [reɪlm] ? "
" Now , " she jestingly asked , " who is now the handsomest woman in my realm ? "
" 现在 , " 她 开玩笑地 问 , " WHO 是 现在 这 最英俊的 女士 在 我的 领域 ? "

她开玩笑地问：“那么，现在我领地里最漂亮的女人是谁呢？ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ə'leksɪs] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
" You are and always were ! " responded Alexis , embracing her .
" 你 是 和 总是 是 ! " 回应 亚历克西斯 , 拥抱 她 .

“你一直是，也永远都是！”艾莉克丝回应道，并拥抱了她。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][kɜːrɪ'ɑːsəti] , " [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [praʊd] ['kaʊntəs,'kaʊntəs]
" And now tell me , " said she , with curiosity , " what did this proud countess
" 和 现在 告诉 我 , " 说 她 , 和 好奇心 , " 什么 做过 这 自豪的 伯爵夫人
[duː] ?
do ?
做 ？

“那么现在告诉我，”她好奇地问道，“这位骄傲的伯爵夫人做了什么？”

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪv] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
How did she behave , what did she say ?
如何 做过 她 表现 , 什么 做过 她 说 ？

她表现如何？她说了什么？

" [ə'leksɪs] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tæbə'ret] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl]
" Alexis , seating himself upon a tabouret at her feet , related to her all
" 亚历克西斯 , 座位 他自己 之上 一个 矮凳 在 她 脚 , 有关的 到 她 全部
[ə'baʊt] [ðə; ði] [fer] [eliːə'nɔːrɪ] ,
about the fair Eleonore ,
关于 这 公平的 埃莉诺 ,

“亚历克西斯坐在她脚边的凳子上，向她讲述了美丽的埃莉诺的一切事迹，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kɜ:rs] [ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] .
and what a terrible curse she uttered .
和 什么 一个 糟糕的 诅咒 她 说出 .

她喊出的诅咒多么可怕啊！

" [ɑ:] , [ˈnɑ:nsens] ! " [rɪˈplaɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəuldəz] ,
" **Ah , nonsense !** " **replied Elizabeth , shrugging her shoulders ,**
" 啊 , 废话 ! " 回复 伊丽莎白 , 耸肩 她 肩膀 ,
“啊，胡说！”伊丽莎白耸了耸肩回答道。

" [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd] [prer] [tu:; tə][gɑ:d] !
" **How can one make such a stupid prayer to God !**
" 如何 能 一 制作 这样的 一个 愚蠢的 祷告 到 上帝 !
“怎么会有人向上帝做如此愚蠢的祈祷呢！”

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [ˈmæri] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈnevər][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][bi:; bi] [skɜ:dʒd]
I shall never marry , and therefore never have a daughter to be scourged
我 将 绝不 结婚 , 和 所以 绝不 有 一个 女儿 到 是 受鞭笞
[wið; wɪθ][ðə; ði] [naʊt] .
with the knout .
和 这 知识 .

我永远不会结婚，因此也不会有女儿被鞭子抽打。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðʌs] [ˈspi:kɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [fɪkst] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k]
" **But while thus speaking , her eyes suddenly became fixed and her cheek**
" 但 尽管 因此 请讲 , 她 眼睛 突然 成为 固定的 和 她 脸颊
[peɪl] .
pale .
苍白 .

“但就在这时，她的目光突然变得呆滞，脸色也变得苍白。”

[ʃi:; ʃi] [leɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] - - [terz] [gʌft] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
She laid her trembling hand upon her heart - - tears gushed from her eyes .
她 铺设 她 发抖 手 之上 她 心 - - 眼泪 滔滔不绝 从 她 眼睛 .

她颤抖着将手放在心口——泪水夺眶而出。

[ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [laɪf] !
Under her heart she had felt a movement of a new and mysterious life !
在下面 她 心 她 有 毛毡 一个 移动 的 一个 新的 和 神秘 生活 !

她感到内心深处涌动着一股崭新而神秘的生命力！

[ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] [si:md] [tu:; tə][kɑ:ntɹəˈdɪkt][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] !
Heaven itself seemed to contradict her words !
天堂 本身 似乎 到 顶撞 她 字 !

就连上天似乎都在反驳她的话！

[ɪˈlɪzəbəθ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] - [wɜ:rdz] [naʊ] [fɪld] [hɜ:r; həɹ]
Elizabeth felt that she was a mother , and Eleonore's words now filled her
伊丽莎白 毛毡 那 她 曾是 一个 母亲 , 和 - 字 现在 已填 她

[wið; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˈterər] !
with awe and terror !
和 敬畏 和 恐怖 !

伊丽莎白觉得自己就像一位母亲，埃莉诺的话让她既敬畏又恐惧！

[ˈfeɪntɪŋ] , [ʃi:; ʃi][sæŋk][ˈɪntu:] - [ɑ:rmz] .
Fainting , she sank into Razumovsky's arms .
昏厥 , 她 沉没 进入 - 武器 .

她昏了过去，倒在了拉祖莫夫斯基的怀里。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈleɪtər] ,
A few weeks later ,
一个 很少 周 之后 ,

几周后，

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɔ:rt] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
a great and magnificent court festival was celebrated at the imperial
一个 伟大的 和 壮丽 法庭 节日 曾是 著名 在 这 帝国
['pæləs] [æt; ət][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .
palace at St . Petersburg .
宫殿 在 英石 . 圣彼得堡 .

在圣彼得堡的皇宫里举行了一场盛大而隆重的宫廷庆典。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [ə; eɪ] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
It was not enough that Elizabeth had chosen a successor in the person of
它 曾是 不是 足够的 那 伊丽莎白 有 选定 一个 接班人 在 这 人 的
['pi:tər] ,
Peter ,
彼得 ,

伊丽莎白选择彼得作为继承人还不够，

[du:k] [ʌv; əv][ˈhoʊlstɑɪn,ˈhoʊlsti:n] , [ʃi: ʃi][mʌst; məst][ˈɔ:lsou] [gɪv] [ðɪs] [sək'sesər] [ə; eɪ][waɪf] ,
Duke of Holstein , she must also give this successor a wife ,
公爵 的 荷斯坦 , 她 必须 还 给 这 接班人 一个 妻子 ,
她还必须为霍尔斯坦公爵的继承人安排一位妻子。

[ðæt] [ðə; ði] [θroʊn] [maɪt] [bi: bi] ['fɔ:tɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'fɔrd] [baɪ][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['prɑ:dʒəni] .
that the throne might be fortified and assured by a numerous progeny .
那 这 王座 可能 是 强化 和 保证 经过 一个 很多的 后代 .
让众多子嗣巩固和确保王位的稳固。

[ʃi: ʃi] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ˈɑ:nhɑ:lt] - [zɜrbst] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)]
She chose for him the Princess of Anhalt - Zerbst , the young and beautiful
她 选择 为了 他 这 公主 的 安哈尔特 - 泽布斯特 , 这 年轻的 和 美丽的
[sə'faɪə] [ɔ:'gʌstə] ,
Sophia Augusta ,
索菲亚 奥古斯塔 ,

她为他挑选了安哈尔特-泽布斯特公主，年轻貌美的索菲娅·奥古斯塔。

[hu:] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [gri:k] [rɪ'lɪdʒən] , [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kæθəɪn] .
who , embracing the Greek religion , received the name of Catharine .
WHO , 拥抱 这 希腊语 宗教 , 已收到 这 姓名 的 凯瑟琳 .
她皈依希腊宗教后，取名为凯瑟琳。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er]
It was the marriage festival of this young German princess with the heir
它 曾是 这 婚姻 节日 的 这 年轻的 德语 公主 和 这 继承人
[tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [θroʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] [æt; ət][es 'ti:] .
to the Russian throne which was celebrated in the imperial palace at St .
到 这 俄语 王座 哪个 曾是 著名 在 这 帝国 宫殿 在 英石 .
['pi:təzbə:g] - - [ə; eɪ][ˈfestɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] ,
Petersburg - - a festival of splendor and enthusiasm ,
圣彼得堡 - - 一个 节日 的 辉煌 和 热情 ,

那是这位年轻的德国公主与俄罗斯皇位继承人的婚礼庆典，在圣彼得堡的皇宫举行——一场盛大而热烈的庆典。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['bju:ti] ,
as it was attended by two women of the most exciting beauty ,
作为 它 曾是 参加 经过 二 女性 的 这 最多 激动人心 美丽 ,
因为有两位美艳绝伦的女子出席了仪式，

[ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] ['kæθəɪn] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] ['emprəs] - - [ðə; ði][wʌn] ['gɔ:rdʒəs] [wɪð; wɪθ]
Elizabeth the present and Catharine the future empress - - the one gorgeous with
伊丽莎白 这 展示 和 凯瑟琳 这 未来 皇后 - - 这 一 华丽的 和
[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
the splendor of the present ,
这 辉煌 的 这 展示 ,
伊丽莎白是现在的女王，凯瑟琳是未来的女皇——一位拥有当下的辉煌与美丽。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ɪˈreɪdiːeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
the other irradiated with the glory of the future .
这 其他 辐照 和 这 荣耀 的 这 未来 .

另一边则闪耀着未来辉煌的光芒。

[ˈpi:p(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [ˈjuːθfl] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈkæθərin] ,
People looked at the fair youthful face of Catharine ,
人们 看起来 在 这 公平的 青春 脸 的 凯瑟琳 ,
人们注视着凯瑟琳白皙年轻的脸庞,

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɜːr; həɹ][mæˈdʒestɪk] [haɪ] [ˈfɔːrhed] [ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ˈrʌʃə] [maɪt]
and sought to read in her majestic high forehead the hopes that Russia might
和 寻求 到 读 在 她 雄伟 高的 前额 这 希望 那 俄罗斯 可能
[ˈtʃerɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] !
cherish of her !
珍惜 的 她 !

并试图从她高耸入云的额头上读出俄罗斯对她怀有的希望！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz]
It was , therefore , a festival of the present and future that was
它 曾是 , 所以 , 一个 节日 的 这 展示 和 未来 那 曾是
[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ˈselɪbreɪtɪd] ,
there and then celebrated ,
那里 和 然后 著名 ,

因此，这是一场既展现当下又庆祝未来的节日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɡneɪts] [ˈhʌmbli] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [nuː] [stɑːr] ,
and the magnates humbly prostrated themselves before this new star ,
和 这 巨头们 谦卑地 俯卧 他们自己 前 这 新的 星星 ;
那些权贵们谦卑地匍匐在这颗新星面前。

[ænd; ənd] [θruː] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈevər] - [nuː] [sʌn] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl]
and threw themselves upon the earth before the ever - new sun of imperial
和 扔 他们自己 之上 这 地球 前 这 曾经 - 新的 太阳 的 帝国
[ˈmædʒəsti] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] .
majesty which shone upon them in the person of Elizabeth .
威严 哪个 闪耀 之上 他们 在 这 人 的 伊丽莎白 .

他们俯身倒在地上，沐浴在伊丽莎白女王那永恒的、象征着帝国威严的太阳之下。

[ˈkæθərin] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] [leɪd][hɜːr; həɹ][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
Catharine with a joyful spirit and a proud smile laid her hand in that of
凯瑟琳 和 一个 快乐 精神 和 一个 自豪的 微笑 铺设 她 手 在 那 的
[ˈpiːtər] ,
Peter ,
彼得 ,

凯瑟琳心情愉悦，脸上带着骄傲的笑容，将手放在彼得的手上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [stept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər][ʃiː; ji] [θɔːt] :
and as she stepped with him to the altar she thought :
和 作为 她 步 和 他 到 这 坛 她 想法 :
当她挽着他走向圣坛时，她心想：

" [aɪ][duː] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ˈemprəs] !
" **I do this that I may one day be empress** !
" 我 做 这 那 我 可能 一 天 是 皇后 !
“我这样做是为了将来有一天能成为皇后！ ”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðæt] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei] - - [wel] , [ðen] ,
and as I can reach that position in no other way - - well , then ,
和 作为 我 能 抵达 那 位置 在 不 其他 方式 - - 出色地 , 然后 ,
而我别无他法能够达到那个位置——好吧，那么，

[let][ðem; ðəm][kɔ:l][em 'i:][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðɪs][ʌndə] - [eɪdʒd][bɔɪ] !
let them call me the wife of this under - aged boy !
让 他们 称呼 我 这 妻子 的 这 在下面 - 老年人 男生 !

就让他们叫我这个未成年男孩的妻子吧！

[aɪ][wɪl][ˈsʌfə] [aɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][wen][aɪ][æɪ; ʃəl][noʊ][bɔ:ŋgə] [ˈsʌfə] , [bʌt; bət][kə'mænd] .
I will suffer it until the time when I shall no longer suffer , but command .
我 将要 遭受 它 直到 这 时间 什么时候 我 将 不 更长 遭受 , 但 命令 .
我将忍受这一切，直到我不再受苦，而是主宰一切。

" [wɪð; wɪθ][sʌt][θɔ:ts][dɪd][ˈkæθəɪn][br'kʌm][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - [du:k][ˈpi:tə] , [hu:]
" **With such thoughts did Catharine become the wife of the Grand - duke Peter , who**
" 和 这样的 想法 做过 凯瑟琳 变得 这 妻子 的 这 盛大 - 公爵 彼得 , WHO
,
!
,

怀着这样的想法，凯瑟琳嫁给了彼得大公，而彼得大公.....

[æz; əz][hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd][ˈsɔ:ləm]"[jes]"[ˈvəʊd][ɪ'tɜ:n(ə)l][tru:θ][tu:; tə][hɪz; ɪz][jʌŋ]
as he with a loud and solemn " yes " vowed eternal truth to his young
作为 他 和 一个 大声 和 庄严 " 是的 " 发誓 永恒 真相 到 他的 年轻的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他大声而庄严地回答“是”，向他的年轻妻子许下了永恒的誓言。

[lʊkt][æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes]- , [ænd; ənd][bəʊθ][ɪks'tʃeɪndʒd][ə; eɪ][ˈstəʊlən][smaɪl]
looked at the Countess Woronzow , and both exchanged a stolen smile
看起来 在 这 伯爵夫人 - , 和 两个都 交换 一个 被盗 微笑
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡləʊɪŋ][ɡlæns][ʌv; əv][lʌv] .
and a glowing glance of love .
和 一个 发光 瞥一眼 的 爱 .

他看向沃伦佐伯爵夫人，两人交换了一个偷来的微笑和充满爱意的眼神。

" [ðeɪ][meɪ][ˌhens'fɔ:rθ][kɔ:l][ðɪs][praʊd][ˈkæθəɪn][maɪ][waɪf] , "[θɔ:t][ˈpi:tə] ,
" **They may henceforth call this proud Catharine my wife , " thought Peter ,**
" 他们 可能 今后 称呼 这 自豪的 凯瑟琳 我的 妻子 , " 想法 彼得 ,
“从今以后，他们可以称这位骄傲的凯瑟琳为我的妻子了，”彼得心想。

" [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə] [lʌv][hɜ:r; hər] , [æz; əz][maɪ][hɑ:rt][wɪl][ˈevə] [br'ɪɔ:n] [tu:; tə][maɪ][dɪr]
" **but I shall never love her , as my heart will ever belong to my dear**
" 但 我 将 绝不 爱 她 , 作为 我的 心 将要 曾经 属于 到 我的 亲爱的
- !
Woronzow !
- !

但我永远不会爱她，因为我的心永远属于我亲爱的沃龙佐夫！

[bʌt; bət][ɪ'lɪzəbəθ][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ðæt][ˈkæθəɪn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ][waɪf] .
But Elizabeth has decided that Catharine shall be my wife .
但 伊丽莎白 有 决定 那 凯瑟琳 将 是 我的 妻子 .
但伊丽莎白已经决定，凯瑟琳将成为我的妻子。

[aɪ][ə'kɑ:mədeɪt][maɪ'self][tu:; tə][hɜ:r; hər][kə'mænd] , [ænd; ənd][ə'beɪ][naʊ] , [ðæt][aɪ][meɪ][wʌn][deɪ]
I accommodate myself to her command , and obey now , that I may one day
我 容纳 我 到 她 命令 , 和 服从 现在 , 那 我 可能 一 天
[kə'mænd] !
command !
命令 !

我甘愿服从她的命令，因为将来有一天我也可以发号施令！

[bʌt; bət] [ðen] [wʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][waɪf] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:rst][ə'pɑ:n][em 'i:] !
But then woe to the wife this day forced upon me !
但 然后 悲哀 到 这 妻子 这 天 强制 之上 我 ！

但今天，我的妻子却不幸地遭遇了这一切！

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈserəmoʊni][wʌz; wəz] ['endɪd] ,
" **And when the ceremony was ended** ,
" 和 什么时候 这 仪式 曾是 结束 ,

“仪式结束后，

[ðə; ði] [nu:] - ['mærid] [pər] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['reɪdɪənt] [glɑ:nsɪz] [ðə; ði]
the new - married pair received with smiling faces and radiant glances the
这 新的 - 已婚 一对 已收到 和 微笑 面孔 和 辐射状 眼神 这
[kən,grætʃə'leɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
congratulations of the court ,
恭喜！ 的 这 法庭 ,

这对新婚夫妇面带笑容、容光焕发地接受了法院的祝贺。

[wɪtʃ] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] [eksklə'meɪʃənɪz] [kə'mendɪd] [ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]
which in loud and ecstatic exclamations commended the love and happiness of
哪个 在 大声 和 欣喜若狂 感叹词 赞扬 这 爱 和 幸福 的
[ðɪs] [jʌŋ] ['prɪnsli] [pər] .
this young princely pair .
这 年轻的 王子 一对 .

人们发出响亮而欣喜的惊叹声，赞扬这对年轻王子夫妇的爱情和幸福。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ][ˈsekənd] ['mæridʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] ,
On the same day a second marriage was celebrated in this same imperial palace ,
在 这 相同的 天 一个 第二 婚姻 曾是 著名 在 这 相同的 帝国 宫殿 ,

同一天，在这座皇宫里还举行了第二场婚礼。

[pər'hæps][nɑ:t][soʊ] ['splendɪd] , [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['hæpi:ɜ] [wʌn] ,
perhaps not so splendid , but certainly a happier one ,
也许 不是 所以 灿烂 , 但 当然 一个 更快乐 一 ,

或许没那么辉煌，但肯定更幸福。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌv] [ðæt] [ju'naɪtɪd][ðə; ði] [tu:] - - [ʌv] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [rɪ'lɪzəbəθs] [ə'vɜ:rɪŋ]
for it was love that united the two - - love had overcome Elizabeth's aversion
为了 它 曾是 爱 那 团结的 这 二 - - 爱 有 克服 伊丽莎白的 厌恶
[tu:; tə] ['mæridʒ] ,
to marriage ,
到 婚姻 ,

因为是爱情将两人联系在一起——爱情战胜了伊丽莎白对婚姻的厌恶。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [dɪr] [ə'leksɪs] [rə'zu:mɔ:vski] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n]
and decided her to raise her dear Alexis Razumovsky to the position
和 决定 她 到 增加 她 亲爱的 亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 到 这 位置
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] - - [ʌv] ,
of her husband - - love ,
的 她 丈夫 - - 爱 ,

并决定让她把她亲爱的阿列克谢·拉祖莫夫斯基捧成她丈夫——爱，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] !
and also a little superstition !
和 还 一个 小的 迷信 ！

还有一点迷信！

[æz; əz][ðə; ði][sʌŋ][bɔːrŋ][tuː; tə][ɪˈlɪzəbəθ][sʌm; səm][mʌnθs][ˈpriːviəsli][hæd; həd][daɪd][suːn][ˈæftər][ɪts]
As the son born to Elizabeth some months previously had died soon after its birth ,
作为 这 儿子 出生 到 伊丽莎白 一些 几个月 之前 有 死亡 很快 后 它是 出生 ,

伊丽莎白几个月前生下的儿子出生后不久就夭折了。

[ænd; ənd][ɪn][ðɪs][ˌdɪspenˈseɪʃn][ɪˈlɪzəbəθ][ˈrekəɡnaɪzd][ðə; ði][ˈpʌnɪʃmənt][ʌv; əv][ˈhev(ə)n][ɪn]
and in this dispensation Elizabeth recognized the punishment of heaven in
和 在 这 豁免 伊丽莎白 认可 这 惩罚 的 天堂 在
[ˌdɪsəˈpruːvɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][kəˈnek(ə)n][wɪð; wɪθ][əˈleksɪs] ,
disapproval of her connection with Alexis ,
不赞成 的 她 联系 和 亚历克西斯 ,
在这种情况下, 伊丽莎白认识到上天因她与亚历克西斯的关系而对她施以惩罚。

[ʃiː; ʃi][ˈʌdəˈrɪŋɡli][ˌrɪˈmembər][ðə; ði][wɜːrdz][ˈspʊkən][baɪ][ɛliːəˈnɔːri]- ,
she shudderingly , remembered the words spoken by Eleonore Lapuschkin ,
她 颤抖着 , 记得 这 字 说 经过 埃莉诺 - ,
她不禁打了个寒颤, 想起了埃莉诺·拉普什金说过的话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hɑːrt][wʌz; wəz][fɪld][wɪð; wɪθ][fɪr][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][wɪtʃ][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
and her heart was filled with fear for the children which the future
和 她 心 曾是 已填 和 害怕 为了 这 孩子们 哪个 这 未来
[maɪt][brɪŋ][hɜːr; hər] .
might bring her .
可能 带来 她 .

她心中充满了对未来可能生育的孩子的恐惧。

"[aɪ][wɪl][dɪˈstrɔɪ][ðə; ði][kɜːrs][wɪtʃ][ðɪs][ˈkaʊntəsˈkaʊntes]-[hæz; həz][prəˈnaʊnst][əˈɡenst]
" I will destroy the curse which this Countess Lapuschkin has pronounced against
" 我 将要 破坏 这 诅咒 哪个 这 伯爵夫人 - 有 发音 反对
[maɪ][ˈtʃɪldrən] ,
my children ,
我的 孩子们 ,

“我必将解除拉普什金伯爵夫人对我孩子们的诅咒。”

"[θɔːt][ɪˈlɪzəbəθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][naʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd][taɪm][felt][hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" thought Elizabeth , as she now for the second time felt herself to be a
" 想法 伊丽莎白 , 作为 她 现在 为了 这 第二 时间 毛毡 她自己 到 是 一个
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

伊丽莎白心想, 这是她第二次感受到自己为人母的滋味。

"[ɪf][gɔːd][blesɪz][maɪ][ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði][kɜːrs][ʌv; əv][noʊ][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋ][kæn; kən][əˈfekt][ðem; ðəm] ,
" If God blesses my children , the curse of no human being can affect them ,
" 如果 上帝 祝福 我的 孩子们 , 这 诅咒 的 不 人类 存在 能 影响 他们 ,
“如果上帝保佑我的孩子, 那么任何人的诅咒都无法影响他们。”

[ænd; ənd][ðɪs][rɪˈvendʒfəl][ˈprer][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][wɪl][hæv; həv][noʊ][mɔːr][ˈpaʊər][wen]
and this revengeful prayer of the countess will have no more power when
和 这 复仇的 祷告 的 这 伯爵夫人 将要 有 不 更多的 力量 什么时候
[ðə; ði][ˈpriːst][ʌv; əv][gɔːd][hæz; həz][kənˈsentɪd][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ðə; ði][tʃaɪld][naʊ][ˈkwaɪətli][rɪˈpəʊzɪŋ]
the priest of God has consented and blessed the child now quietly reposing
这 牧师 的 上帝 有 同意 和 蒙福 这 孩子 现在 悄悄 休息
[ˈʌndər][maɪ][hɑːrt] !
under my heart !
在下面 我的 心 !

当上帝的祭司同意并祝福了现在静静安息在我心底的孩子之后, 伯爵夫人的这充满复仇意味的祈祷也将不再有任何力量!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['mæri] [ə'leksɪs] [rə'zu:mɔ:vski] ； [ðɪs]
" **This was the reason why Elizabeth resolved to marry Alexis Razumovsky ; this**
" 这 曾是 这 原因 为什么 伊丽莎白 已解决 到 结婚 亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 ； 这
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ,
was the reason why she ,
曾是 这 原因 为什么 她 ；

“这就是伊丽莎白决定嫁给阿列克谢·拉祖莫夫斯基的原因；这就是她.....”

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri][ˈtʃæp(ə)] , [ə'kʌmpənɪd] [ˈoʊnli][baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] , [stʊd] [brɪ'fɔ:r]
in a solitary chapel , accompanied only by Lestocq and the priest , stood before
在 一个 孤 教堂 ， 伴随 仅有的 经过 - 和 这 牧师 ， 站立 前
[ðə; ði] ['mæriɪdʒ] - [ˈɔ:ltər][wɪð; wɪθ] [ə'leksɪs] ,
the marriage - altar with Alexis ,
这 婚姻 - 坛 和 亚历克西斯 ，

在一间僻静的小教堂里，只有莱斯托克和牧师陪伴着他，他和亚历克西斯站在结婚祭坛前。

[ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and became his wife .
和 成为 他的 妻子 ；

她成为了他的妻子。

[ʃi:; ʃi] [bri:ðd] ['fri:ə(r)] [wen] [ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] [prə'haʊnst] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ；
She breathed freer when the priest had pronounced his blessing upon her ;
她 呼吸 更自由 什么时候 这 牧师 有 发音 他的 祝福 之上 她 ；
[ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
当牧师为她祈福后，她才感觉呼吸顺畅了许多；

[æn; ən] [ə'presɪv] [weɪt] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ；
an oppressive weight was lifted from her heart ;
一个 压迫性的 重量 曾是 抬起 从 她 心 ；

她心中的一块巨石仿佛被卸了下来；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ber] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ænd; ənd] [ˈfeltərd] ,
the child she was about to bear was saved and sheltered ,
这 孩子 她 曾是 关于 到 熊 曾是 已保存 和 避难所 ，

她即将出生的孩子得救并得到了庇护。

[ænd; ənd] - [kɜ:rs] [hæd; həd][noʊ][ɪɔ:ŋgər] ['eni] ['paʊər] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ！
and Eleonore's curse had no longer any power over it ！
和 - 诅咒 有 不 更长 任何 力量 超过 它 ！

埃莉诺的诅咒对它已经没有任何作用了！

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'pɔɪntɪd] [ə'leksɪs] [fi:ld] - [ˈmɑ:r(ə)] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
On the next day Elizabeth appointed Alexis field - marshal , and raised him in the
在 这 下一个 天 伊丽莎白 任命 亚历克西斯 场地 - 元帅 ， 和 提高 他 在这
[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'brɪləti] .
ranks of the nobility .
排名 的 这 贵族 ；

第二天，伊丽莎白任命亚历克西斯为陆军元帅，并提升他进入贵族阶层。

" [wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət] ['eni] [reɪt] [gɪv] [ˈaʊər; ɑ:r][sʌŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **We must at any rate give our son a respectable father , " said she .**
" 我们 必须 在 任何 速度 给 我们的 儿子 一个 可敬 父亲 ， " 说 她 ；
[ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“我们至少要给儿子一个体面的父亲，”她说。

" [aɪ][hoʊp] [wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][sʌŋ] , [hu:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ；
" **I hope we shall have a son , who will be as beautiful as his father ;**
" 我 希望 我们 将 有 一个 儿子 ， who 将要 是 作为 美丽的 作为 他的 父亲 ；
[ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“我希望我们能生个儿子，他会像他父亲一样英俊；

[hu:m] [aɪ] [wɪl] [ˌoʊvərˈloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈɒnəz] , [ænd; ənd] [pleɪs] [haɪ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmæɡˌneɪts] [ʌv; əv]
whom I will overload with honors , and place high above all the magnates of
谁 我 将要 超载 和 荣誉 , 和 地方 高的 多于 全部 这 巨头们 的
[maɪ] [kɔːrt] .
my court .
我的 法庭 :

我将授予他至高无上的荣誉，并将他置于我朝廷所有显贵之上。

[ɑː] , [ə; eɪ] [sʌn] !
Ah , a son !
啊 , 一个 儿子 !

啊，儿子！

[noʊ] [ˈdɔːtər] , [əˈleɪksɪs] ! "
No daughter , Alexis !"
不 女儿 , 亚历克西斯 ! "

没有女儿，艾莉克丝！

" [ænd; ənd] [waɪ] [noʊ] [ˈdɔːtər] ? " ['smɑɪlɪŋli] [æskt] [rəˈzuːmɔːvski] .
" **And why no daughter ?** " **smilingly asked Razumovsky .**
" 和 为什么 不 女儿 ? " 微笑着 问 拉祖莫夫斯基 .

“为什么没有女儿呢？”拉祖莫夫斯基笑着问道。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈʌdəd] , [ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [brɪˈlʌvɪd] , [ˈwɪspəd] :
Elizabeth shuddered , and , clinging to her beloved , whispered :
伊丽莎白 颤抖 , 和 , 依恋 到 她 心爱 , 低声说道 :

伊丽莎白浑身颤抖，紧紧抱住心爱的人，低声说道：

" [hæz; həz] [nɑːt] [ɛliːəˈnɔːri] - [sed] , - [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; həɹ] ,
" **Has not Eleonore Lapuschkin said , ' Give her a daughter , and let her ,**
" 有 不是 埃莉诺 - 说 , - 给 她 一个 女儿 , 和 让 她 ,
埃莉诺·拉普什金不是说过吗，‘给她一个女儿，让她.....’

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ɪkˈspɪəriəns] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [ˈsʌfər] ! -
before the eyes of her mother , experience what I now suffer ! ' -
前 这 眼睛 的 她 母亲 , 经验 什么 我 现在 遭受 ! -

在她母亲的注视下，体验一下我此刻所遭受的痛苦吧！

[oʊ] , [əˈleɪksɪs] , [waɪ] [em ˈiː] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [ˈdɔːtər] !
Oh , Alexis , wish me therefore no daughter !
哦 , 亚历克西斯 , 希望 我 所以 不 女儿 !

哦，艾莉克西斯，那就祝我不要女儿吧！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [ˈtremb(ə)] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] !
I shall always tremble for her !
我 将 总是 颤抖 为了 她 !

我将永远为她感到战栗！

" [ænd; ənd] [ɡɑːd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [prer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈemprəs] .
" **And God seemed to have listened to the anxious prayer of the empress .**
" 和 上帝 似乎 到 有 听着 到 这 焦虑的 祷告 的 这 皇后 .

“上帝似乎听到了皇后焦急的祈祷。”

[əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] , [bʌt; bət] [əˈɡen] [ðə; ði] [sʌn] [daɪd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
Again she bore a son , but again the son died shortly after his birth .
再次 她 钻孔 一个 儿子 , 但 再次 这 儿子 死亡 不久 后 他的 出生 :

她又生了一个儿子，但儿子出生后不久也夭折了。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [sæd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [sʌn] , " [saɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
" **It is very sad to lose a child , and especially a son ,** " **sighed Elizabeth ,**
" 它 是 非常 伤心 到 失去 一个 孩子 , 和 尤其 一个 儿子 , " 叹了口气 伊丽莎白 ,
“失去孩子，尤其是儿子，真是太令人悲痛了，”伊丽莎白叹了口气。

这个男孩伊力必须继续待在监狱里，我无法让他回到他母亲身边。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [ber] [ˈlðə] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [nuː] [dʒɔɪz] [wɪl] [bluːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hə] !
May she bear other children , and then new joys will bloom for her !
可能 她 熊 其他 孩子们 , 和 然后 新的 喜悦 将要 盛开 为了 她 !

愿她能生育更多孩子，那时新的喜悦将会为她绽放！

" [bʌt; bət] [ðiːz] [θɔːts] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ðʌs] [biː; bi] [ˈbæniʃt] , [ðei] [ˈkɑːnstəntli] [ˈhɔːntɪd]
" **But these thoughts would not be thus be banished , they constantly haunted**
" 但 这些 想法 会 不是 是 因此 是 被放逐 , 他们 不断地 闹鬼的
[hɜːr; hə] ;
her ;
她 ;

但是这些想法并没有就此消失，它们不断地困扰着她；

[ðei] [left] [nɑːt][hɜːr; hə] [ˈnaɪtli] [kaʊtʃ] ; [ðei] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər] [ˈdɪzməl] , [ˈɔːf(ə)]
they left not her nightly couch ; they constantly renewed their dismal , awful
他们 左边 不是 她 每晚 长椅 ; 他们 不断地 更新 他们的 惨淡 , 可怕
[ˈwɪspərɪŋ] ;
whisperings ;
耳语 ;

他们没有离开她每晚的沙发；他们不断地重复着阴森恐怖的低语；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)] [ˈempres] [wʊd] [ˈlaʊdli] [ˈfriːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrt(ə)] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
and this all - powerful empress would loudly shriek with mortal anguish ,
和 这 全部 - 强大的 皇后 会 高声 尖叫 和 凡人 痛苦 ,

而这位权倾天下的女皇会发出痛苦的尖叫，发出撕心裂肺的哀嚎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [θɔːts] .
and she was dismayed at being left alone with her thoughts .
和 她 曾是 沮丧 在 存在 左边 独自的 和 她 想法 .

她独自一人沉思，感到十分沮丧。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][səˈsaɪəti] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][əˈloʊn] ;
" **I will have society around me , " said she , " and will never be alone ;**
" 我 将要 有 社会 大约 我 , " 说 她 , " 和 将要 绝不 是 独自的 ;

“我将有朋友陪伴，”她说，“我永远不会感到孤独；

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [əˈbaʊt] [em ˈiː][jæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [læf] [ænd; ənd][dʒest] , [tuː; tə] [tʃɪr] [em ˈiː][ænd; ənd][dɪˈstrækt]
the people about me shall always laugh and jest , to cheer me and distract
这 人们 关于 我 将 总是 笑 和 笑话 , 到 欢呼 我 和 转移

[maɪ] [θɔːts] .
my thoughts .
我的 想法 .

我身边的人总是欢笑嬉闹，让我开心，分散我的注意力。

[ˈheɪs(ə)n] , [ˈheɪs(ə)n] - - [kɔːl] [maɪ] [kɔːrt] ; [ðə; ði][moʊst][ˈdʒoʊviəl] [men][jæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] [ˈwelkəm] !
Hasten , hasten - - call my court ; the most jovial men shall be most welcome !
趋 , 趋 - - 称呼 我的 法庭 ; 这 最多 欢乐的 男人 将 是 最多 欢迎 !

快快，快来召集我的朝臣；最快乐的人将受到热烈欢迎！

[ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [brɪŋ] [em ˈiː] [waɪn] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]
And , do you hear , above all things , bring me wine , the best and
和 , 做 你 听到 , 多于 全部 事物 , 带来 我 葡萄酒 , 这 最好的 和
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [waɪn] .
strongest wine .
最强 葡萄酒 .

还有，你听见了吗？最重要的是，给我拿来酒，最好最烈的酒。

[wen] [aɪ] [drɪŋk] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ][jæl; ʃəl] [əˈgen] [bɪˈkʌm] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ;
When I drink plenty of it , I shall again become gay and happy ;
什么时候 我 喝 很多 的 它 , 我 将 再次 变得 同性恋 和 快乐的 ;

当我喝了很多这种酒之后，我就会再次变得快乐开心；

[aɪ 'ti:] [draɪvz] [ə'wei] [ɔ:l] ['kerz] , [ænd; ənd] ['rendərz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [laɪt] [ænd; ənd] [fri:] !
" **it drives away all cares , and renders the heart light and free !**
" 它 驱动 离开 全部 关心 , 和 渲染 这 心 光 和 自由的 !
它能驱散一切烦恼, 使人心灵轻松自由!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] ['merɪɪst] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ; [aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ] [keɪm] , [ðə; ði]
" **And they came , the merriest gentlemen of the court ; it also came , the**
" 和 他们 来了 , 这 最快乐的 先生们 的 这 法庭 ; 它 还 来了 , 这
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,
“他们来了, 宫廷里最快乐的绅士们; 它也来了, 强壮的,

[ˈfaɪəri] [waɪn] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][æŋ; ən] [ˈaʊər] , [ɪˈlɪzəbəθs] [braʊ] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [ˈpleʒər] ,
fiery wine ; and , after an hour , Elizabeth's brow beamed with renewed pleasure ,
火热 葡萄酒 ; 和 , 后 一个 小时 , 伊丽莎白的 眉头 光束 和 更新 乐趣 ,
辛辣的葡萄酒; 一个小时后, 伊丽莎白的眉宇间再次洋溢着愉悦的笑容。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['hevi] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] ['stæməd] :
while her heavy tongue with difficulty stammered :
尽管 她 重的 舌头 和 困难 结结巴巴 :
她沉重的舌头艰难地结结巴巴地说:

" [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ 'ti:] [jet] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən] [ˈemprəs] - - [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈemprəs] [ðer; ðər][ɪz]
" **How beautiful it yet is to be an empress - - for an empress there is**
" 如何 美丽的 它 然而 是 到 是 一个 皇后 - - 为了 一个 皇后 那里 是
[ˈoʊnli][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
only joy and delight ,
仅有的 喜悦 和 喜 ,
“做皇后是多么美好啊——皇后只有快乐和喜悦。”

[ænd; ənd] [ˈendləs] [ˈpleʒərz] !
and endless pleasures !
和 无尽的 快乐 !
以及无穷的乐趣!

" [si:nz] [ænd; ənd] [ˈpɔ:trɪts]
" **SCENES AND PORTRAITS**
" 场景 和 肖像
“场景与肖像”

[ˈjɪrz] [pæst] - - [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈjɪrz] [fɔ:r; fər] [ˈrʌʃə] .
Years passed - - famous and glorious years for Russia .
年 通过了 - - 著名的 和 辉煌 年 为了 俄罗斯 .
岁月流逝——这是俄罗斯辉煌灿烂的岁月。

[pi:s] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər] [ˈbɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈvɪktərɪz] [geɪnd] [ˈoʊvər] [ˈfɔ:rən] [ˈenəmi] ,
Peace within her borders , and splendid victories gained over foreign enemies ,
和平 之内 她 边界 , 和 灿烂 胜利 获得 超过 外国的 敌人 ,
[pərˈtɪkjələrli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprʌʃən] .
particularly over the Prussians .
特别 超过 这 普鲁士人 .
国内和平, 并取得了对外国敌人的辉煌胜利, 特别是对普鲁士的胜利。

[ɪn] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ˈdʒu:bɪli:; dʒu:bɪˈli:] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [preɪzd] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ðer; ðər] [ˈemprəs] ,
In songs of jubilee the people praised and blessed their empress ,
在 歌曲 的 禧年 这 人们 赞扬 和 蒙福 他们的 皇后 ,
在欢庆的歌谣中, 人们赞美和祝福他们的皇后,

[hu:z] [ˈwɪzdəm] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [kənˈklu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]
whose wisdom had brought all to such a glorious conclusion , and had
谁 智慧 有 带来 全部 到 这样的 一个 辉煌 结论 , 和 有
[meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌntri] [ɡreɪt] ,
made her country great ,
制成 她 国家 伟大的 ,
她的智慧使一切走向了如此辉煌的结局, 并使她的国家变得伟大。

[traɪˈʌmfənt] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
triumphant , and happy .
凯 , 和 快乐的 .
凯旋而归, 无比快乐。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ɪˈlɪzəbəθ] !
The good Elizabeth !
这 好的 伊丽莎白 !
善良的伊丽莎白!

[wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪktəriʒ] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ][ˈsoʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
What had she to do with the victories of her soldiers , with the
什么 有 她 到 做 和 这 胜利 的 她 士兵 , 和 这
[ˈhæpɪnəs] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [reɪlm] ?
happiness of her realm ?
幸福 的 她 领域 ?
她与士兵的胜利、国家的幸福有什么关系?

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [pi:s] [priˈveɪld] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈempaɪər] ,
She knew nothing of it , and if peace prevailed throughout the Russian empire ,
她 知道 没有什么 的 它 , 和 如果 和平 最终获胜 自始至终 这 俄语 帝国 ,
她对此一无所知, 如果和平在整个俄罗斯帝国持续下去,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪˈtɜ:rn(ə)l][wɔ:r]
it was absolutely unknown in the imperial palace , where there was eternal war
它 曾是 绝对地 未知 在 这 帝国 宫殿 , 在哪里 那里 曾是 永恒 战争
[ə; eɪ][ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [fju:d] !
, a never - ending feud !
, 一个 绝不 - 结束 世仇 !
在皇宫里, 这是完全不为人知的, 那里战乱不断, 世仇永无休止!

[ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæθəɪn] [kənˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ænd; ənd]
There the young Catharine contended with her husband , whom she hated and
那里 这 年轻的 凯瑟琳 有争议 和 她 丈夫 , 谁 她 憎恨 和
[əbˈhɔ:] ;
abhorred ;
令人厌恶 ;
在那里, 年轻的凯瑟琳与她憎恨和厌恶的丈夫争吵;

[wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] , [hu:] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈraɪv(ə)] .
with Elizabeth , who saw in her a dangerous rival .
和 伊丽莎白 , WHO 锯 在 她 一个 危险的 竞争对手 .
伊丽莎白视她为危险的对手。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈi:kwəl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [tu:] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
But it was an unequal struggle in which these two women were engaged ,
但 它 曾是 一个 不等 斗争 在 哪个 这些 二 女性 是 已订婚的 ,
但这是一场双方实力悬殊的斗争, 这两个女人都身处其中。

[fɜːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [dəˈmɪnjən] , [waɪl] [ˈkæθərin]
for Elizabeth had on her side the power and dominion , while Catharine
为了 伊丽莎白 有 在 她 边 这 力量 和 统治权 , 尽管 凯瑟琳
[hæd; həd][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [juːθ] ,
had only her youth ,
有 仅有的 她 青年 ,
因为伊丽莎白拥有权力和统治地位, 而凯瑟琳只有青春。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] !
her beauty , and her tears !
她 美丽 , 和 她 眼泪 !
她的美貌, 还有她的眼泪!

[ɪˈlɪzəbəθ] [heɪtɪd] [ˈkæθərin] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fiː; ji] [derd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,
Elizabeth hated Catharine because she dared to remain young and handsome ,
伊丽莎白 憎恨 凯瑟琳 因为 她 敢于 到 保持 年轻的 和 英俊的 ,
[waɪl] [fiː; ji] ,
while she ,
尽管 她 ,
伊丽莎白憎恨凯瑟琳, 因为凯瑟琳竟敢保持年轻貌美, 而她自己却.....

[ðə; ði] [ˈemprəs] , [sɔː] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər]
the empress , saw that she was growing old , and her charms were
这 皇后 , 锯 那 她 曾是 生长 老的 , 和 她 魅力 是
[ˈwɪðərɪŋ] ;
withering ;
枯萎 ;
皇后见自己日渐衰老, 容颜不再;

[ænd; ənd] [ˈkæθərin] [heɪtɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈlætər] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [raɪt] [wɪtʃ]
and Catharine hated Elizabeth because the latter denied her a right which
和 凯瑟琳 憎恨 伊丽莎白 因为 这 后者 否认 她 一个 正确的 哪个
[ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈdeɪli] [kleɪmd] [fɜːr; fər][hɜːrˈself] - - [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
the empress daily claimed for herself - - the right to choose a lover ,
这 皇后 日常的 声称 为了 她自己 - - 这 正确的 到 选择 一个 情人 ,
凯瑟琳憎恨伊丽莎白, 因为后者剥夺了她一项她每天都声称自己拥有的权利——选择情人的权利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɜːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [hɜːr; hər] .
and to love him as long as he pleased her .
和 到 爱 他 作为 长的 作为 他 高兴 她 .
只要他能让她开心, 她就会一直爱他。

[fiː; ji] [heɪtɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈlætər] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [spaɪz] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃəz]
She hated Elizabeth because the latter surrounded her with spies and watchers
她 憎恨 伊丽莎白 因为 这 后者 包围 她 和 间谍 和 观察者
,
.
,
她恨伊丽莎白, 因为后者在她身边安插了许多间谍和监视者。

[ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] [strikt] [ˈvɜːrtʃuː] ,
and required of her a strict virtue ,
和 必需的 的 她 一个 严格的 美德 ,
并要求她具备严格的品德,

[ə; eɪ] ['nevər] - ['vaɪələitɪd] [,mætrɪ'moʊniəl] [frɪ'deləti] - - [frɪ'deləti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌzbænd] [huː] [soʊ] [fɑːr] [dɪ'raɪdɪd]
a never - violated matrimonial fidelity - - fidelity to the husband who so far derided
一个 绝不 - 违反 婚姻 忠诚 - - 忠诚 到 这 丈夫 WHO 所以 远的 嘲笑
[ænd; ənd] [in'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; fəd] [rɪ'siːv] ['ɪntuː] [hɜːr; həɹ] ['sɜːrk(ə)l]
and insulted his wife as to demand that she should receive into her circle
和 受辱 他的 妻子 作为 到 要求 那 她 应该 收到 进入 她 圆圈
[ænd; ənd] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪstrəs] ,
and treat with respect and kindness his own mistress ,
和 对待 和 尊重 和 仁慈 他的 自己的 情妇 ,
从未违背的婚姻忠贞——对丈夫的忠贞，而丈夫却如此嘲笑和侮辱妻子，甚至要求她接纳自己的情妇，并以尊重和善待她。

[ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] - - - [frɪ'deləti] [tuː; tə] [ðɪs] ['hʌzbænd] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [oʊn]
the Countess Woronzow - - fidelity to this husband , who had never shown
这 伯爵夫人 - - - 忠诚 到 这 丈夫 , WHO 有 绝不 所示
[hɜːr; həɹ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ,
her any thing but contempt and neglect ,
她 任何 事物 但 鄙视 和 忽视 ,
沃龙佐伯爵夫人——忠于这位从未对她表现出任何善意的丈夫，而这位丈夫除了轻蔑和冷落之外，从未对她表现出任何善意。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðæn; ðən] ['ti:tʃɪŋ] [hɜːr; həɹ]
and who had no other way of entertaining her than teaching her
和 WHO 有 不 其他 方式 的 娱乐 她 比 教学 她
[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['mɪləteri] ['fæʃ(ə)n] ,
to march in military fashion ,
到 行进 在 军队 时尚 ,
他们除了教她列队行进之外，没有其他办法来逗她开心了。

[ænd; ənd] [stænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] !
and stand as a sentinel at his door !
和 站立 作为 一个 哨兵 在 他的 门 !
守卫在他的门口！

['wuːndɪd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] ['ɪnməʊst] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] ['femənɪn] ['ɑːnər] ,
Wounded in her inmost being and her feminine honor ,
受伤 在 她 最 存在 和 她 女性 荣誉 ,
她的内心深处和女性尊严都受到了伤害，

['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn(ə)l] [pɪn] - [prɪkɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'ɪzəbəθ] ['tɔːmentɪd] [hɜːr; həɹ] , ['kæθəɪn]
tired of the eternal pin - prickings with which Elizabeth tormented her , Catharine
疲劳的 的 这 永恒 别针 - 刺痛 和 哪个 伊丽莎白 饱受折磨 她 , 凯瑟琳
[rɪ'tri:tɪd] ['ɪntuː] [hɜːr; həɹ] [moʊst] [rɪ'taɪərd] [ə'pɑːrtmənt] ,
retreated into her most retired apartment ,
撤退 进入 她 最多 退休 公寓 ,
厌倦了伊丽莎白没完没了的责备，凯瑟琳躲进了她最僻静的公寓。

[ðer; ðər] [ɪn] ['kwaɪət] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [hɜːr; həɹ] [dɪs'ɒnərəbl] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] ['jɜːrɪŋli] [tuː; tə]
there in quiet to reflect upon her dishonorable greatness , and yearningly to
那里 在 安静的 到 反映 之上 她 不光彩的 伟大 , 和 渴望地 到
[dri:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fjuːtʃər] .
dream of a splendid future .
梦 的 一个 灿烂 未来 ,
她静静地在那里反思自己不光彩的伟大，并渴望梦想一个辉煌的未来。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ]
" For the future , " said she , with sparkling eyes to her
" 为了 这 未来 , " 说 她 , 和 闪闪发光 眼睛 到 她
[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; ˌkɑːnfɪ,dænt; ˌkɑːnfɪ,dɑːnt] , ['prɪnses] - ,
confidante , Princess Daschkow ,
知己 , 公主 - ,
“为了未来，”她目光闪亮地对她的知己达什科夫公主说道。

" [ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɪz][maɪn] , [ðeɪ] ˈkænd:t [dɪˈpraɪv] [em ˈi:] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **the future is mine , they cannot deprive me of it .**
" 这 未来 是 矿 , 他们 不能 剥夺 我 的 它 :
“未来是我的，他们夺不走我的未来。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][ˈleɪbər][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] .
For that I labor and think and study .
为了 那 我 劳动 和 思考 和 学习 :
为此，我辛勤劳作、思考和学习。

[ɑ:] , [wen] / [maɪ] / [ˈfju:tʃər][jæl; jəl][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
Ah , when / my / future shall have become the present ,
啊 , 什么时候 / 我的 / 未来 将 有 变得 这 展示 ,
啊，当我的未来变成现在的时候，

[ðen] [wɪl] [aɪ] [ɪnˈsɜ:rkl] [maɪ] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɪmˈpɪriəl] [ˈdaɪədəm] ,
then will I encircle my brows with a splendid imperial diadem ,
然后 将要 我 包围 我的 眉毛 和 一个 灿烂 帝国 冠冕 ,
然后我将以华丽的帝王冠冕环绕我的眉间。

[ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] ˈgreɪtnəs [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] . "
and astonish you with all my greatness and magnificence . "
和 震惊 你 和 全部 我的 伟大 和 壮丽 : "
我将以我的伟大和辉煌令你们惊叹不已。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fərˈget] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ! " [ˈsmɑɪlɪŋli] [ɪntərˈpəʊzd] [ˈprɪnses] - .
" **But you forget your husband ! " smilingly interposed Princess Daschkow .**
" 但 你 忘记 你的 丈夫 ! " 微笑着 插入 公主 - :
“可是你忘了你的丈夫！”达什科夫公主笑着插话道。

" [hi:; hi] [wɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əbˈskjʊr] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪmˈpɪriəl] [kraʊn] ,
" **He will a little obscure the splendor of your imperial crown ,**
" 他 将要 一个 小的 朦胧 这 辉煌 的 你的 帝国 王冠 ,
他会稍微遮蔽你皇冠的光辉，

[æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [reɪlm] .
as he will always be the first in the realm .
作为 他 将要 总是 是 这 第一的 在 这 领域 :
因为他永远都是这个领域的第一人。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ɔ:l] - [ˈpaʊər(ə)l] [ˈempərər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpaʊərləs] , [ɔ:lˈðoʊ] [æn; ən]
He is the all - powerful emperor , and you will be powerless , although an
他 是 这 全部 - 强大的 皇帝 , 和 你 将要 是 无力 , 虽然 一个
[ˈemprəs] !
empress !
皇后 !

他是至高无上的皇帝，而你，即便身为皇后，也将无能为力！

" [ˈkæθərɪn] [ˈpraʊdli] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] .
" **Catharine proudly tossed her head , and her eyes flashed .**
" 凯瑟琳 自豪地 抛掷 她 头 , 和 她 眼睛 闪光灯 :
凯瑟琳骄傲地扬起头，眼中闪过一丝光芒。

" [aɪ][jæl; jəl][wʌn] [deɪ] [rɪˈmembər] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:rtɪfɪˈkeɪʃənz] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
" **I shall one day remember all the mortifications he has inflicted upon me ,**
" 我 将 一 天 记住 全部 这 苦行 他 有 造成的 之上 我 ,
“我终有一天会记住他加诸于我的一切羞辱。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][æ̃n; ə̃n][ˈaʊər] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ][fæl; ʃəl][hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ] [ˈrekənɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **said she** , " **and an hour will come when I shall have a reckoning with**
" 说 她 , " 和 一个 小时 将要 来 什么时候 我 将 有 一个 清算 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“她说，‘总有一天我会和他算账。’”

[ænd; ənd] [fʊl] [ˌretriˈbjuːʃ(ə)n] !
and full retribution !
和 满的 报应 !

并予以彻底报复！

[ɑː] , [tɔːk] [nɑːt][tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] - - [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈempərəz] [hæ̃v; hə̃v] [ˈnevər] [bɪn]
Ah , talk not to me of my husband - - Russian emperors have never been
啊 , 讲话 不是 到 我 的 我的 丈夫 - - 俄语 皇帝们 有 绝不 到过
[ɪˈmɔːrt(ə)] ,
immortal ,
不朽 ,

啊，别跟我提我丈夫——俄罗斯皇帝从来就不是永生的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][soʊ] ? "
and why should he be so ? "
和 为什么 应该 他 是 所以 ? "

他为什么会这样呢？

" [ˈkæθərin] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] - , [ˈtɜːrniŋ] [peɪl] , " [juː; jʊ] [ˈkæ̃nɑːt] [θɪŋk] - - "
" **Catharine !** " **exclaimed the Princess Daschkow , turning pale ,** " **you cannot think - -** "
" 凯瑟琳 ! " 惊呼 这 公主 - , 转弯 苍白 , " 你 不能 思考 - - "

“凯瑟琳！”达什科夫公主惊呼道，脸色苍白，“你不能这么想——”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ɪntərˈpouzɪd] [ˈkæθərin] , [wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n] [ʌnˈnætʃrəl] [smaɪl] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n]
" **I think ,** " **interposed Catharine , with an unnatural smile ,** " **I think the Russian**
" 我 思考 , " 插入 凯瑟琳 , 和 一个 不自然 微笑 , " 我 思考 这 俄语
[ˈempərəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈmɔːrt(ə)] ,
emperors are not immortal ,
皇帝们 是 不是 不朽 ,

“我认为，”凯瑟琳插话道，脸上带着不自然的笑容，“我认为俄罗斯皇帝并非永生不灭。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [ˈempɾəs] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈhæ̃vɪŋ] [noʊ] [ˈempərəɾ] [huː]
and that this good Empress Elizabeth is very fortunate in having no emperor who
和 那 这 好的 皇后 伊丽莎白 是 非常 幸运 在 拥有 不 皇帝 WHO
[priːʒuːmz] [tuː; tə][stænd][ˈoʊvər][hɜːr; hə̃r][ænd; ə̃nd][hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ] [wɪl] [mɔːr] [ˈpoʊt(ə)nt][ðæ̃n; ðə̃n][hɜːr; hə̃r]
presumes to stand over her and have a will more potent than her
假定 到 站立 超过 她 和 有 一个 将要 更多的 强效 比 她
[oʊn] ! "
own ! "
自己的 ! "

这位善良的伊丽莎白皇后真是幸运，没有哪个皇帝胆敢凌驾于她之上，拥有比她更强大的意志！

" [ɑː] , [ɪˈlɪzəbəθ] [hæ̃z; hə̃z][noʊ] [wɪl] [æt; ət][ɔːl] !
" **Ah , Elizabeth has no will at all !**
" 啊 , 伊丽莎白 有 不 将要 在 全部 !

“啊，伊丽莎白根本没有遗嘱！”

" [ˈlæfɪŋli] [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
" **laughingly responded the princess** .
" 笑着 回应 这 公主 .

“公主笑着回答道。”

" [bʌt; bət][aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] ！ " [sed] ['kæθərin] , ['praʊdli] .
" **But I shall have a will ! " said Catharine , proudly .**
" 但 我 将 有 一个 将要 ！ " 说 凯瑟琳 , 自豪地 .
“但我一定会立下遗嘱！”凯瑟琳骄傲地说。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [hæd; həd]['spʊkən][ðə; ði] [tru:θ] .
The Princess Daschkow had spoken the truth .
这 公主 - 有 说 这 真相 .
达什科夫公主说的是实话。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] [wɪl] ; [ʃi:; ʃi][let] - [ˈɡʌvərn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜ:r'self]
Elizabeth had no longer any will ; she let Bestuscheff govern , and was herself
伊丽莎白 有 不 更长 任何 将要 ; 她 让 - 治理 , 和 曾是 她自己
[ru:ld] [baɪ] [ə'leksɪs] [rə'zu:mɔ:vski] ,
ruled by Alexis Razumovsky ,
裁决 经过 亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 ,
伊丽莎白已经丧失了意志；她任由贝斯图舍夫统治，而她自己则被阿列克谢·拉祖莫夫斯基所统治。

[ðə; ði] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
the field - marshal , her husband .
这 场地 - 元帅 , 她 丈夫 .
她的丈夫，陆军元帅。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [wət'evər] [ði:z] [tu:] [rɪ'kwaɪərd] ,
She did whatever these two required ,
她 做过 任何 这些 二 必需的 ,
她满足了这两个人的一切要求。

['wɪlɪŋli] ['ʃi:ldɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l] ['keɪsɪz] [dɪ'mændɪŋ] [noʊ]['pɜ:rsən(ə)] ['efərt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
willingly yielding to them in all cases demanding no personal effort on her part .
心甘情愿 屈服 到 他们 在 全部 案例 要求 不 个人的 努力 在 她 部分 .
她心甘情愿地服从他们，在任何情况下都不要求她付出任何个人努力。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ['oʊnli][hæd; həd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
On this point only had she a will of her own ,
在 这 观点 仅有的 有 她 一个 将要 的 她 自己的 ,
只有在这一点上，她才拥有自己的意志。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [θru:] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][hænd] .
which she carried through with an iron hand .
哪个 她 携带 通过 和 一个 铁 手 .
她以铁腕手段执行了这项任务。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [brɪ'kʌm] ['emprəs] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['leɪbər] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'mju:z] [maɪ'self] ,
" **I have not become empress that I might labor , but that I might amuse myself ,**
" 我 有 不是 变得 皇后 那 我 可能 劳动 , 但 那 我 可能 娱乐 我 ,
“我当上皇后不是为了劳作，而是为了享乐。”

" [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **said she .**
" 说 她 .
“她说。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][set][ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑ:n][maɪ] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ɡʌvərnɪŋ] ,
" **I have not set the crown upon my head for the purpose of governing ,**
" 我 有 不是 放 这 王冠 之上 我的 头 为了 这 目的 的 治理 ,
“我戴上王冠，并非为了统治，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] .
but for the purpose of enjoying life .
但 为了 这 目的 的 享受 生活 .
但目的是为了享受生活。

[ˈspɜː] [ˌem ˈiː] , [ˈðɜːfɔːr] , [ðə; ði][ˈleɪbər][ˈlʌv; əv] [ˈsaɪnɪŋ] [ˈjɜː; jər][ˈdɑːkjʊmənts] .
Spare me , therefore , the labor of signing your documents .
空闲的 我 , 所以 , 这 劳动 的 签名 你的 文件 .

因此, 请不要让我费力签署您的文件。

[aɪ] [wɪl] [saɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][maɪ][hænd][ɪz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][pen] ,
I will sign nothing more , for my hand is not accustomed to holding the pen ,
我 将要 符号 没有什么 更多的 , 为了 我的 手 是 不是 习惯 到 保持 这 笔 ,
我不会再签任何文件了, 因为我的手不习惯握笔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪŋk] [ˈsɔɪlz] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [ˈlʌv; əv][æn; ən] [ˈemprəs] ! "
and the ink soils my fingers , which is unworthy of an empress ! "
和 这 墨水 土壤 我的 手指 , 哪个 是 不配 的 一个 皇后 ! "

墨水弄脏了我的手指, 这有辱皇后身份!

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈsɪɡnətʃər] [ðæt] [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [ˈlʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] - ,
" **It is only one signature that I implore of you to - day , " said Bestuscheff ,**
" 它 是 仅有的 一 签名 那 我 恳求 的 你 到 - 天 , " 说 - ,
“我今天只请求你们签一个字,”贝斯图舍夫说道。

[ˈhændɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈletər] .
handing her a letter .
处理 她 一个 信 .

递给她一封信。

" [hæv; həv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [ˈlʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [keɪs] ,
" **Have the great kindness to make an exception of this one single case ,**
" 有 这 伟大的 仁慈 到 制作 一个 例外 的 这 一 单身的 案件 ,
“请您开恩, 为这一个特殊案例破例。”

[baɪ] [ˈsaɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] . [ˈlʌv; əv] [fræns] . "
by signing this letter to King Louis XV . of France . "
经过 签名 这 信 到 国王 路易斯 十五 . 的 法国 . "

谨以此信致法国国王路易十五。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [kɪŋ] [ˈlʌv; əv] [fræns] ? " [ˈfretfəli] [æskt] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" **What have I to write to this King of France ? " fretfully asked Elizabeth .**
" 什么 有 我 到 写 到 这 国王 的 法国 ? " 忧心忡忡地 问 伊丽莎白 .
“我该给这位法国国王写些什么呢? ”伊丽莎白焦急地问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː;][aɪ ˈtiː] ?
" **Why should I do it ?**
" 为什么 应该 我 做 它 ?

我为什么要这么做?

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [saɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [nuː] [ˈdresɪz] ,
It is a long time since he has sent me any new dresses ,
它 是 一个 长的 时间 自从 他 有 发送 我 任何 新的 连衣裙 ,

他已经很久没给我送新裙子了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [noʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈemprəs]
although he might well know that nothing is more important for an empress
虽然 他 可能 出色地 知道 那 没有什么 是 更多的 重要的 为了 一个 皇后

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈwɔːrdrəʊb] !
than a splendid and varied wardrobe !
比 一个 灿烂 和 多种多样 衣柜 !

尽管他可能很清楚, 对于一位皇后来说, 没有什么比华丽多样的衣橱更重要的了!

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [kɪŋ] [ˈlʌv; əv] [fræns] ? "
Why , then , should I write to this King of France ? "
为什么 , 然后 , 应该 我 写 到 这 国王 的 法国 ? "

那么, 我为什么要给这位法国国王写信呢?

" [juː; jʊ][ˈmædʒəsti] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] , " [sed]
" You majesty , it is here question of a simple act of courtesy , " said
" 你 威严 , 它 是 这里 问题 的 一个 简单的 行为 的 礼貌 , " 说
Bestuscheff ,

"陛下，这只是一个简单的礼节性举动，"贝斯图舍夫说道。
[ˈpresɪŋli] ; " [æn; ən][ækt][ðə; ði] [əˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [meɪ][biː; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
pressingly ; " an act the omission of which may be attended with the most
迫切地 ; " 一个 行为 这 省略 的 哪个 可能 是 参加 和 这 最多
[dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] ,
disagreeable consequences ,
令人不快的 结果 ,
迫切地 ; "一项若不采取则可能导致最不愉快后果的行为，

[pərˈhæps] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈvɑːlv] [juː ˈes][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] .
perhaps indeed involve us in a war .
也许 的确 涉及 我们 在 一个 战争 .
或许真的会让我们卷入战争。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪlɪm] , [ðə; ði] [ˈwɛlfər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][saɪn]
Think of the peace of your realm , the welfare of your people , and sign
思考 的 这 和平 的 你的 领域 , 这 福利 的 你的 人们 , 和 符号
[ðɪs] [ˈlɛtər] ! "
this letter ! "
这 信 ! "
想想你国家的和平，想想你人民的福祉，请签署这封信！

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪn] [ðæt] [ɪz][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈɛmprəs] , [wɪð; wɪθ]
" But what does it contain that is so important ? " asked the empress , with
" 但 什么 做 它 包含 那 是 所以 重要的 ? " 问 这 皇后 , 和
[əˈstɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
"可是里面究竟有什么如此重要的东西呢？"皇后惊讶地问道。

" [aɪ] [naʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪmpɔːˈtuːnɪŋ] [em ˈiː] [əˈbaʊt]
" I now remember that for a year past you have been importuning me about
" 我 现在 记住 那 为了 一个 年 过去的 你 有 到过 恳求 我 关于
[ðɪs] ! "
this ! "
这 ! "
"我现在才想起来，过去一年你一直缠着我提这件事！"

" [jes] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈdeɪli] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ʌv; əv]
" Yes , your majesty , I have been for the last three years daily imploring of
" 是的 , 你的 威严 , 我 有 到过 为了 这 最后的 三 年 日常的 恳求 的
[juː; jʊ] [ðɪs] [ˈsɪɡnətʃər] ,
you this signature ,
你 这 签名 ,
"是的，陛下，过去三年里，我每天都恳求您签署这份文件。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈlɛtər] [ɪz][soʊ] [ˈnesəseri]
and you have refused it to me ; and yet the letter is so necessary
和 你 有 拒绝 它 到 我 ; 和 然而 这 信 是 所以 必要的
!
!
!
你拒绝给我这封信；然而这封信又是如此重要！

[,aɪˈtiː][ɪz] [əˈɡenst] [ɔːl] [prəˈpraɪəti] [nɑːt][tuː; tə] [send][aɪˈtiː] !
It is against all propriety not to send it !
它 是 反对 全部 礼 不是 到 发送 它 ！

不寄出去简直太不合礼仪了！

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][kənˌgrætʃəleɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
For it is a letter of congratulation to the King of France ,
为了 它 是 一个 信 的 恭喜 到 这 国王 的 法国 ,
因为这是一封致法国国王的贺信。

[huː] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːtəgræf] [ˈletər] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] .
who in an autograph letter announced to you the birth of his grandson .
WHO 在 一个 签名 信 宣布 到 你 这 出生 的 他的 孙子 .
他亲笔写信告诉你他孙子的出生。

[rɪˈflekt] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [ðæt] [hiː; hi] [ruːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
Reflect , your majesty , that he wrote you with his own hand ,
反映 , 你的 威严 , 那 他 写道 你 和 他的 自己的 手 ,
陛下, 请您想想, 您是他亲手缔造的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈtrʌb(ə)]
and for three years you have refused to give yourself the small trouble
和 为了 三 年 你 有 拒绝 到 给 你自己 这 小的 麻烦
[tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [ˈænsər] [aɪ][hæv; həv] [prɪˈperd] .
to sign the answer I have prepared .
到 符号 这 回答 我 有 准备 .
三年以来, 你一直拒绝费心签署我准备好的答复。

[ðɪs] [prɪns] , [fɔːr; fər] [huːz] [bɜːrθ][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kənˌgrætʃəleɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
This prince , for whose birth you are to congratulate the king ,
这 王子 , 为了 谁 出生 你 是 到 祝贺 这 国王 ,
这位王子, 你们要向国王表示祝贺, 他的诞生,

[ɪz] [naʊ] [oʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [juː; jʊ][ˈmænɪfest]
is now old enough to express his own thanks for the sympathy you manifest
是 现在 老的 足够的 到 表达 他的 自己的 谢谢 为了 这 同情 你 显现
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他现在已经长大, 能够表达自己给你们给予他的同情和感谢。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [læft] .
" **Elizabeth laughed .**
" 伊丽莎白 笑了 .

伊丽莎白笑了。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][jæl; jəl] [ˈfaɪnəli] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪʃɪz] ,
" **Well , " said she , " I shall finally be obliged to comply with your wishes ,**
" 出色地 , " 说 她 , " 我 将 最后 是 有义务 到 遵守 和 你的 愿望 ,
"好吧,"她说, "我最终还是不得不满足你的愿望了。"

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [emˈliː][ɪn] [piːs] .
that you may leave me in peace .
那 你 可能 离开 我 在 和平 .

希望你能让我安宁。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [ˈpeɪʃntli] [bɔːrn] [jʊr; jər] [ɪmˌpɔːtjuːnətiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɪɡnətʃər] .
For three years I have patiently borne your importunities for this signature .
为了 三 年 我 有 耐心 出生 你的 纠缠 为了 这 签名 .
三年以来, 我一直耐心忍受着你们不断催促我签字。

[maɪ] ['peɪ(ə)ns] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [saɪn][ðə; ði] ['letər] ,
My patience is now at an end , and I will sign the letter ,
我的 耐心 是 现在 在 一个 结尾 , 和 我 将要 符号 这 信 ,
我的耐心已经耗尽, 我会在信上签字。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][jər; jər] [səˌlɪsɪ'teɪnɪz] .
that I may be freed from your solicitations .
那 我 可能 是 自由 从 你的 征集 .
愿我能摆脱你的纠缠。

[gɪv] [ˌem 'iː] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][pen] , [bʌt; bət][fɜːrst] [pɔːr] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['mælvɔɪzi] **Give me , therefore , that intolerable pen , but first pour out a glass of Malvoisie**
给 我 , 所以 , 那 无法容忍 笔 , 但 第一的 倒 出去 一个 玻璃 的 马尔瓦西
,
.
,

所以, 把那支难以忍受的笔给我, 但先倒一杯马尔瓦西葡萄酒。
[ænd; ɐnd][hoʊld][aɪ 'tiː] ['redi] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n][maɪ'self][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði]['leɪbər][ɪz]
and hold it ready , that I may strengthen myself with it after the labor is
和 抓住 它 准备好 , 那 我 可能 加强 我 和 它 后 这 劳动 是
[ə'kɑːmplɪft] .
accomplished .
完成 .

并把它准备好, 以便在劳作结束后, 我可以用它来增强自己的体力。

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˈsaɪɪŋ] ,
" **Elizabeth , sighing ,**
" 伊丽莎白 , 叹息 ,
伊丽莎白叹了口气,

[tʊk] [ðə; ði][pen][ænd; ɐnd] ['sləʊli] [ænd; ɐnd] ['æŋkʃəsli] [səb'skraɪbd] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [θriː] -
took the pen and slowly and anxiously subscribed her name to this three -
采取 这 笔 和 缓慢地 和 焦虑地 已订阅 她 姓名 到 这 三 -
[ˈɪrɜz] - [dɪ'leɪd] ['letər] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
years - delayed letter of congratulation to the King of France .
年 - 延迟 信 的 恭喜 到 这 国王 的 法国 .

她拿起笔, 缓缓地、焦急地在这封迟了三年才寄出的致法国国王的贺信上签下了自己的名字。

" [soʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][pen]['æftər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tæsk] - - "
" **So , said she , throwing down her pen after the completion of her task - -** "
" 所以 , " 说 她 , 投掷 向下 她 笔 后 这 完成 的 她 任务 - - "
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“所以,”她完成任务后扔下笔说道, “所以,

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɔːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'gen] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,
but you must not for a long time again trouble me with any such work ,
但 你 必须 不是 为了 一个 长的 时间 再次 麻烦 我 和 任何 这样的 工作 ,
但是你很长一段时间内都不要再这类工作来麻烦我了。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [wel] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvniŋ] .
and to - day I have well earned the right to a very pleasant evening .
和 到 - 天 我 有 出色地 获得 这 正确的 到 一个 非常 令人愉快的 晚上 .
今天, 我完全有资格享受一个非常愉快的夜晚。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['bɪznəs] - - [noʊ] , [noʊ] , [nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
Nothing more of business - - no , no , not a word more of it !
没有什么 更多的 的 商业 - - 不 , 不 , 不是 一个 单词 更多的 的 它 !
不再谈正事了——不, 不, 一个字都不要再提了!

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ði:z] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['aʊərz] [ɪm'bitəd] [baɪ][jər; jər] [əb'sɜ:dɪtɪ] ！
I will not have these delightful hours embittered by your absurdities ！
我 将要 不是 有 这些 愉快 小时 愤懑 经过 你的 荒谬之处 ！

我绝不会让你们的荒谬行为破坏这美好的时光！

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - , [ænd; ənd][let][maɪ] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)] , [kaʊnt] [rə'zu:mɔ:vski] , [bi:; bi]
Away with you , Bestuscheff , and let my field - marshal , Count Razumovsky , be
离开 和 你 , - , 和 让 我的 场地 - 元帅 , 数数 拉祖莫夫斯基 , 是
[kɔ:ld] ！
called ！
称为 ！

贝斯图舍夫，你走吧！让我的元帅拉祖莫夫斯基伯爵被召来！

" [ænd; ənd] [wen] [ə'leksɪs] [keɪm] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['smaɪlɪŋli] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [ə'leksɪs] ,
" **And when Alexis came , Elizabeth smilingly said to him : " Alexis ,**
" 和 什么时候亚历克西斯 来了 , 伊丽莎白 微笑着 说 到 他 : " 亚历克西斯 ,
“当亚历克西斯来的时候，伊丽莎白笑着对他说：‘亚历克西斯，

[ðə; ði] [er] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [freʃ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .
the air is to - day so fine and fresh that we will take a ride .
这 空气 是 到 - 天 所以 美好的 和 新鲜的 那 我们 将要 拿 一个 骑 .
今天空气如此清新，我们决定出去兜风。

[kwɪk] , [kwɪk] ！
Quick , quick ！
快的 , 快的 ！
快，快！

[ænd; ənd] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wer] ?
And know you where ?
和 知道 你 在哪里 ?
你知道你在哪里吗？

" [rə'zu:mɔ:vski] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Razumovsky nodded .**
" 拉祖莫夫斯基 点头 .
拉祖莫夫斯基点了点头。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ！ " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **To the villa ! " said he , with a smile .**
" 到 这 别墅 ！ " 说 他 , 和 一个 微笑 .
“去别墅！”他笑着说。

" [jes] , [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ！ " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['dɔ:tər] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ！
" **Yes , to the villa ! " cried Elizabeth , " to see my daughter at the villa !**
" 是的 , 到 这 别墅 ！ " 哭 伊丽莎白 , " 到 看 我的 女儿 在 这 别墅 ！
“是的，去别墅！”伊丽莎白喊道，“去别墅看我的女儿！”

" [fi:; ji] ['ðerfɔ:r] [nəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɔ:tər] [hæd; həd][nɑ:t][daɪd] [laɪk]
" **She therefore now had a daughter , and this daughter had not died like**
" 她 所以 现在 有 一个 女儿 , 和 这 女儿 有 不是 死亡 喜欢
[hɜ:r; hər] [tu:] [sʌnz] .
her two sons .
她 二 儿子们 .

因此，她现在有了一个女儿，而这个女儿不像她的两个儿子那样夭折了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第10/21页

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ʃiː; ʃi] [θroʊv] [ɪn][ðə; ði] ['freɪnəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'ɪzəbəθ] [lʌvd] [hɜːr; hər]
She lived , she throve in the freshness of childhood , and Elizabeth loved her
她 居住地 , 她 茁壮成长 在 这 新鲜 的 童年 , 和 伊丽莎白 喜爱 她
[wɪð; wɪθ] [aɪ'dɑːlətrəs] ['tendərnəs] !
with idolatrous tenderness !
和 偶像崇拜 压痛 !

她活得精彩，在纯真的童年时光里茁壮成长，伊丽莎白对她充满了崇拜般的温柔！

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tendərnəs] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
But precisely on account of this tenderness did she carefully conceal the existence
但 恰恰 在 帐户 的 这 压痛 做过 她 小心 隐藏 这 存在
[ʌv; əv] [ðɪs] ['dɔːtər] ,
of this daughter ,
的 这 女儿 ,

正是因为这份温柔，她才小心翼翼地隐瞒了女儿的存在。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] [bɜːrθ] , [ʌnsə'spɪʃəs]
keeping her far from the world , ignorant of her high birth , unsuspecting
保持 她 远的 从 这 世界 , 无知 的 她 高的 出生 , 不带怀疑的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['greɪtnəs] !
of her mother's greatness !
的 她 母亲的 伟大 !

让她远离尘世，对她的高贵出身一无所知，对母亲的伟大也毫不怀疑！

[ðə; ði]['feɪt(ə)] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] - [stɪl] [rɪ'zaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The fatal words of the Countess Lapuschkin still resounded in the ears of the
这 致命的 字 的 这 伯爵夫人 - 仍然 回荡着 在 这 耳朵 的 这
[emprəs] :
empress :
皇后 :

拉普什金伯爵夫人的致命话语仍然在皇后的耳边回响：

" [gɪv] [ðɪs] [rɪ'ɪzəbəθ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][let] [ðæt] ['dɔːtər] [ɪk'spɪəriəns] [wʌt] [aɪ] [naʊ] ['sʌfər]
" **Give this Elizabeth a daughter , and let that daughter experience what I now suffer**
" 给 这 伊丽莎白 一个 女儿 , 和 让 那 女儿 经验 什么 我 现在 遭受
!
!
!

“让伊丽莎白生个女儿，让这个女儿体验我现在所遭受的痛苦吧！ ”

" [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] , [fleɪd] [baɪ][ðə; ði]
" **Such had been the prayer of the bleeding countess , flayed by the**
" 这样的 有 到过 这 祷告 的 这 出血 伯爵夫人 , 剥皮 经过 这
[eksɪ'kjuːʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ,
executioners of the empress ,
刽子手 的 这 皇后 ,

“这便是那位被女皇的刽子手剥皮流血的伯爵夫人的祈祷。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['ekəʊɪŋ] [ɪn] [rɪ'ɪzəbəθs] [hɑːrt] .
and the words were continually echoing in Elizabeth's heart .
和 这 字 是 持续 回声 在 伊丽莎白的 心 .
这些话在伊丽莎白的我心中不断回响。

[ɑ:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['b:fti] ['emprəs] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] ['bæni:]
Ah , she was indeed a lofty empress ; she had the power to banish
啊 , 她 曾是 的确 一个 高远 皇后 ; 她 有 这 力量 到 放逐
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tu:; tə][saɪ'bɪriə] ,
thousands to Siberia ,
数千 到 西伯利亚 ,
啊, 她确实是一位高贵的女皇; 她有权将成千上万的人流放到西伯利亚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [jet] [soʊ] ['paʊərləs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['bæni:] [ðoʊz] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and was yet so powerless that she could not banish those words from her
和 曾是 然而 所以 无力 那 她 可以 不是 放逐 那些 字 从 她
[maɪnd] [wɪtʃ] [ɛli:ə'nɔ:ri] - [hæd; həd][pla:ntɪd] [ðər; ðər] .
mind which Eleonore Lapuschkin had planted there .
头脑 哪个 埃莉诺 - 有 已种植 那里 .
然而, 她却无力将埃莉诺·拉普什金在她脑海中植入的那些话语从她心中驱逐出去。

[ɛli:ə'nɔ:ri] [wʌz; wəz] [ðər'fɔ:r] [ə'vendʒd] !
Eleonore was therefore avenged !
埃莉诺 曾是 所以 复仇 !
因此, 埃莉诺的仇终于报了!

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [bɔ:r] [ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bæniʃmənt] [wɪð; wɪθ]
And while the countess bore the torments of her banishment with
和 尽管 这 伯爵夫人 钻孔 这 折磨 的 她 流放 和
['smailɪŋ] ['fɔ:rtɪtu:d] ,
smiling fortitude ,
微笑 坚韧 ,
伯爵夫人面带微笑, 坚强地忍受着流放的折磨。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['treɪmbld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bæniʃt] ['raɪv(ə)l] - -
Elizabeth trembled on her throne at the words of her banished rival - -
伊丽莎白 颤抖 在 她 王座 在 这 字 的 她 被放逐 竞争对手 - -
[wɜ:rdz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] ,
words that seemed to hang ,
字 那 似乎 到 悬挂 ,
伊丽莎白听到被放逐的对手的话语, 在王位上颤抖不已——那些话语仿佛悬在她心头。

[laɪk][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['dæməkli:z] , ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] !
like the sword of Damocles , over the head of her daughter !
喜欢 这 剑 的 达摩克利斯 , 超过 这 头 的 她 女儿 !
就像达摩克利斯之剑悬在她女儿的头上一样!

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [fɪrd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Perhaps it was precisely for the reason that she so much feared for her
也许 它 曾是 恰恰 为了 这 原因 那 她 所以 很多 害怕 为了 她
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
或许正是因为她如此担心女儿的安危, 才导致了这种情况。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʌvd] [hɜ:r; hər][soʊ] ['veri] ['wɔ:rmli] .
that she loved her so very warmly .
那 她 喜爱 她 所以 非常 热情地 .
她非常深爱着她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənət] , [æn; ən] [ə'dɔ:rɪŋ] ['tendərnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
It was a passionate , an adoring tenderness that she felt for the child ,
它 曾是 一个 热情的 , 一个 崇拜 压痛 那 她 毛毡 为了 这 孩子 ,
她对这个孩子怀有一种热烈的、充满爱慕的温柔感情。

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
and nevertheless she had the courage to keep her at a distance
和 尽管如此 她 有 这 勇气 到 保持 她 在 一个 距离
[frʌm; frəm][hɜːr'self] ,
from herself ,
从 她自己 ,

尽管如此，她还是有勇气与她保持距离。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][bʌt; bət] ['seldəm] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [sə'spekt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɜːrθ]
to see her but seldom , that no one might suspect the secret of her birth
到 看 她 但 很少 , 那 不 一 可能 怀疑 这 秘密 的 她 出生
.
.
.

尽量少见她，以免有人怀疑她的身世之谜。

- [wɜːrdz][hæd; həd] [brɔːt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'ɪzəbəθ] .
Eleonore's words had brought reflection to Elizabeth .
- 字 有 带来 反射 到 伊丽莎白 .

埃莉诺的话让伊丽莎白陷入了沉思。

[ʃiː; ʃɪ] [kəm'pri'hendɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['dɔːtər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ]
She comprehended that her legitimate daughter would certainly be threatened with
她 理解 那 她 合法的 女儿 会 当然 是 威胁 和
[greɪt] ['deɪndʒəz][ʼæftər][hɜːr; hər] [deθ] ;
great dangers after her death ;
伟大的 危险 后 她 死亡 ;

她明白，在她死后，她的嫡女一定会面临巨大的危险；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈʌdə'rɪŋli] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] ['aɪvn] [ɪn] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə]
she had shudderingly thought of poor Ivan in Schlus-selburg , and she said to
她 有 颤抖着 想法 的 贫穷的 伊万 在 - , 和 她 说 到
[hɜːr'self] :
herself :
她自己 :

她不禁想起在施吕塞尔堡可怜的伊万，不禁心生寒意，于是她对自己说：

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [held] [hɪm; ɪm] [ɪm'prɪznd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'tendər] , [soʊ] [meɪ] [aɪ'tiː] ['hæpən] [tuː; tə]
" **As I have held him imprisoned as a pretender , so may it happen to**
" 作为 我 有 握住 他 被监禁 作为 一个 冒名顶替者 , 所以 可能 它 发生 到
[maɪ] ['dɔːtər] ,
my daughter ,
我的 女儿 ,

“正如我曾将他囚禁为冒名顶替者一样，也愿我的女儿受到同样的惩罚。”

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][eɪ'em][noʊ] [mɔːr] !
one day , when I am no more !
一 天 , 什么时候 我 是 不 更多的 !

总有一天，当我不在人世的时候！

['aɪvn][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [θroʊn] ,
Ivan had but a doubtful right to my throne ,
伊万 有 但 一个 疑 正确的 到 我的 王座 ,

伊凡对我的王位几乎没有继承权，

[bʌt; bət] ['nætəli] [ɪz] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ðə; ði][grænd] - ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['piːtər][ðə; ði] [greɪt] - - [ðə; ði] [blʌd]
but Natalie is indisputably the grand - daughter of Peter the Great - - the blood
但 娜塔莉 是 无可争议地 这 盛大 - 女儿 的 彼得 这 伟大的 - - 这 血
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [zɑːr] [flouz] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ,
of the great Russian czar flows in her veins ,
的 这 伟大的 俄语 沙皇 流量 在 她 静脉 ,

但娜塔莉无疑是彼得大帝的孙女——这位伟大的俄罗斯沙皇的血脉在她体内流淌。

[ænd; ənd] [ðɜ:fɔ:r] [ˈpi:tər] [wɪl] [fɪr] [ˈnætəli] [æz; əz][aɪ] [fɪrd] [ˈaɪvn] ;
and **therefore** **Peter will fear** **Natalie** **as** **I feared** **Ivan** ;
和 所以 彼得 将要 害怕 娜塔莉 作为 我 害怕 伊万 ;
因此，彼得会像我害怕伊万一样害怕娜塔莉；

[ðɜ:fɔ:r] [wɪl] [hi;; hi] [ɪmˈprɪzn] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rment] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪmˈprɪznd] [ænd; ənd]
therefore **will** **he** **imprison** **and** **torment** **her** **as** **I** **have** **imprisoned** **and**
所以 将要 他 监禁 和 折磨 她 作为 我 有 被监禁 和
[ˈtɔ:mentɪd] [ˈaɪvn] !
tormented **Ivan** !
饱受折磨 伊万 !

因此，他会像我囚禁和折磨伊万一样囚禁和折磨她！

" [baɪ] [ðɪs] [əˈfekʃənət] [æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪnˈdʒʊst] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **By this affectionate anxiety** **was** **Elizabeth induced** **to** **make** **a** **secret** **of** **the**
" 经过 这 亲热 焦虑 曾是 伊丽莎白 诱导 到 制作 一个 秘密 的 这
[ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] ,
existence **of** **her** **daughter** ,
存在 的 她 女儿 ,

“正是出于这种关爱和担忧，伊丽莎白才决定对女儿的存在保密。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:tɪd] [tu;; tə][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [frendz] .
which **was** **imparted** **to** **but** **a** **few** **confidential** **friends** .
哪个 曾是 传授 到 但 一个 很少 机密的 朋友们 .
这件事只告诉了少数几个知己好友。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈnætəli] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [ˈkʌntri] - [haʊs] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
The little Natalie **was** **raised in** **a** **solitary** **country** **-** **house** **not far** **from** **the city** ,
这 小的 娜塔莉 曾是 提高 在 一个 孤 国家 - 房子 不是 远的 从 这 城市 ,
小娜塔莉在离城市不远的一栋偏僻乡间别墅里长大。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fju:] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wəɹ] [fərˈbɪdn] [ˈʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [deθ] [tu;; tə]
and **her** **few** **servants** **and** **people** **were** **forbidden** **under** **pain** **of** **death** **to**
和 她 很少 仆人 和 人们 是 禁止 在下面 疼痛 的 死亡 到
[ædˈmɪt] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈkɑ:nstəntli] - [kloʊzd] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] - [wɑ:tʃt] [haʊs] .
admit **any** **stranger** **into** **this** **constantly** **-** **closed** **and** **always** **-** **watched** **house** .
承认 任何 陌生人 进入 这 不断地 - 关闭 和 总是 - 观看 房子 .

她手下为数不多的仆人和人被严令禁止让任何陌生人进入这座始终紧闭、时刻有人监视的房子，违者将被处死。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tu;; tə] [ˈentər] [aɪ ˈti:] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] ,
No one **was** **to** **enter** **it** **without** **a** **written** **order** **of** **the** **empress** ,
不 一 曾是 到 进入 它 没有 一个 书面 命令 的 这 皇后 ,
没有女皇的书面命令，任何人不得进入。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] [sʌt] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wəɹ][ˈɡɪv(ə)n] .
and **but** **few** **such** **written** **orders** **were** **given** .
和 但 很少 这样的 书面 订单 是 给定 .
但此类书面命令却很少下达。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ðen] ,
Elizabeth **,** **then** **,**
伊丽莎白 , 然后 ,
伊丽莎白，

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wəɹ][tu;; tə] [ˈrekəmpens] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər]
as **it** **were** **to** **recompense** **herself** **for** **the** **trouble** **of** **signing** **the** **letter**
作为 它 是 到 补偿 她自己 为了 这 麻烦 的 签名 这 信
[tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
to **the** **King** **of** **France** ,
到 这 国王 的 法国 ,
仿佛是为了补偿她签署致法国国王信件의麻烦。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɜ:r; hə] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] .
resolved to visit her daughter to - day with her husband .
已解决 到 访问 她 女儿 到 - 天 和 她 丈夫 .

她决定今天和丈夫一起去看望女儿。

" - [meɪ] [prɪ'si:d] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ju: 'es] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" Rasczinsky may precede and announce us , " said she .
" - 可能 先于 和 宣布 我们 , " 说 她 .

“拉斯钦斯基可能会先我们一步，为我们做介绍，”她说。

" [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪnər] [ðer; ðər] ,
" We will take our dinner there ,
" 我们 将要 拿 我们的 晚餐 那里 ,

我们将在那里吃晚餐。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdəɪmə] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [pi:tə'hɔf] .
and he may say to our major - domo that we are going to Peterhoff .
和 他 可能 说 到 我们的 主要的 - 家政 那 我们 是 去 到 彼得霍夫 .

他可能会对我们的管家说，我们要去彼得霍夫。

[ðen] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [hɔ:lt] [æt; ət] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlə] [ɪn]
Then no one will be surprised that we make a short halt at my little villa in
然后 不 一 将要 是 惊讶 那 我们 制作 一个 短的 停止 在 我的 小的 别墅 在
[ˈpæsiŋ] ,
passing ,
通过 ,

这样一来，我们路过时顺道在我那栋小别墅稍作停留，就不会有人感到惊讶了。

[ɔ:r] , [ˈræðər] , [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
or , rather , they will know nothing of it .
或者 , 相当 , 他们 将要 知道 没有什么 的 它 .

或者更确切地说，他们对此一无所知。

[kɔ:l] - !
Call Rasczinsky !
称呼 - !

给拉斯钦斯基打电话！

" [kaʊnt] - [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsi:krət] ,
" Count Rasczinsky was one of the few who were acquainted with the secret ,
" 数数 - 曾是 一 的 这 很少 WHO 是 熟人 和 这 秘密 ,

“拉斯钦斯基伯爵是少数几个知晓这个秘密的人之一，

[ænd; ənd] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈvɪzɪts] .
and might accompany the empress in these visits .
和 可能 陪伴 这 皇后 在 这些 访问 .

并可能陪同皇后进行这些访问。

[ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt]
Elizabeth had unlimited confidence in him ; she knew him to be a silent
伊丽莎白 有 无限 信心 在 他 ; 她 知道 他 到 是 一个 沉默的
[ˈnoʊblmən] ,
nobleman ,
贵族 ,

伊丽莎白对他充满信心；她知道他是一位沉默寡言的贵族。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ˈestɪmeɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈhaɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [mʌtʃ]
and she estimated him the more highly from the fact that he seemed much
和 她 估计的 他 这 更多的 高度 从 这 事实 那 他 似乎 很多
[ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
attached to the charming ,
随附的 到 这 迷人 ,

他对他的评价更高了，因为他似乎非常依恋那位迷人的女士。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [tʃaɪld] , [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] .
beautiful , and delicate child , her daughter .

美丽的 , 和 精美的 孩子 , 她 女儿 .

她美丽娇弱的女儿。

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ,
She remarked that he appeared to love her as a brother ,

她 评论 那 他 出现 到 爱 她 作为 一个 兄弟 ,

她评论说, 他似乎像爱兄长一样爱她。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkɑ:nstəntli] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ndli] [wɑ:tft] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər]
that he constantly and fondly watched over her , and that he was never

那 他 不断地 和 深情地 观看 超过 她 , 和 那 他 曾是 绝不

[ˈbetər] [pli:zd] [ðæn; ðən] [wen] ,

better pleased than when ,

更好的 高兴 比 什么时候 ,

他一直悉心照料着她, 每当这时他都会感到无比欣慰。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒest][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .

as a child , he could jest and play with her .

作为 一个 孩子 , 他 可以 笑话 和 玩 和 她 .

小时候, 他可以和她的开玩笑、玩耍。

" - , [wiː; wi][ɑ:r; əɹ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈnætəli] !
" Rasczinsky , we are about to ride out to the villa on a visit to Natalie !

" - , 我们 是 关于 到 骑 出去 到 这 别墅 在 一个 访问 到 娜塔莉 !

“拉斯钦斯基, 我们正准备骑马去别墅拜访娜塔莉! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈentərd] .

" she said , when the count entered .

" 她 说 , 什么时候 这 数数 进入 .

“她说, 当计数结果出来时。”

[ðə; ði] [ˈkaʊnts] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .

The count's eyes beamed with pleasure .

这 计数 眼睛 光束 和 乐趣 .

伯爵的眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [jɜr; jər][ˈmædʒəsti] ?

" And I may be permitted to accompany your majesty ?

" 和 我 可能 是 允许 到 陪伴 你的 威严 ?

“我能否获准陪同陛下? ”

" [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [æskt] .

" he hastily asked .

" 他 草草 问 .

他急忙问道。

[ðə; ði] [ˈemprəs] [smaɪld] .

The empress smiled .

这 皇后 微笑 .

皇后笑了。

" [haʊ] [ɪmˈpetʃuəs] [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" How impetuous you are ! " said she .

" 如何 浮躁 你 是 ! " 说 她 .

“你真是太冲动了! ”她说道。

" [wʊd] [nɑ:t][wʌn] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [ˈlʌvər] , [ə; eɪ] [ˈsaɪŋ] [ˈʃepərd] ,

" Would not one think you were a dying lover , a sighing shepherd ,

" 会 不是 一 思考 你 是 一个 垂死 情人 , 一个 叹息 牧羊人 ,

“难道没人会认为你是一位垂死的恋人, 一位叹息的牧羊人吗? ”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [jʊr; jər] ['tɛndər] [ʃepər'des,ʃepərdəs] ,
and it was a question of seeking your tender shepherdess ,
和 它 曾是 一个 问题 的 寻求 你的 投标 牧羊女 ,

而这关乎寻找你温柔的牧羊女，

[ɪn'stɛd] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði] ['spi:di] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
instead of announcing to a child of eleven years the speedy arrival of her
反而 的 宣布 到 一个 孩子 的 十一 年 这 迅速 到达 的 她
[ˈmʌðər] ? "
mother ? "
母亲 ? "

为什么不直接告诉一个十一岁的孩子她妈妈即将到来呢？

" [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , " [sed] [kaʊnt] - , [ˈlæfɪŋ] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn] [ʌv] ,
" **Your majesty** , " **said Count Rasczinsky** , **laughing** , " **I am not in love** ,
" 你的 威严 , " 说 数数 - , 笑 , " 我 是 不是 在 爱 ,
“陛下，”拉斯钦斯基伯爵笑着说，“我没有恋爱。”

[bʌt; bət][aɪ] [ə'dɔ:r] [ðɪs] [tʃaɪld][æz; əz][maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] .
but I adore this child as my good angel .
但 我 崇拜 这 孩子 作为 我的 好的 天使 .

但我视这个孩子为我的天使，我非常疼爱他。

[aɪ][kæən; kən] ['nevər] [du:][ɔ:r] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [bæd][ɪn] [ˈnætəlɪz] ['prez(ə)ns] .
I can never do or think any thing bad in Natalie's presence .
我 能 绝不 做 或者 思考 任何 事物 坏的 在 娜塔莉的 在场 .

在娜塔莉面前，我绝对不会做任何坏事，也不会想任何坏事。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪ'nəs(ə)nt] [ðæt] [wʌn][ˈkæsts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [brɪ'fɔ:r]
She is so pure and innocent that one casts down his eyes with shame before
她 是 所以 纯的 和 清白的 那 一 演员 向下 他的 眼睛 和 耻辱 前
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她如此纯洁无瑕，以至于人们在她面前都会羞愧地低下头。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][la:rdʒ] , [di:p] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ]
and when she glances at me with her large , deep , and yet so childish
和 什么时候 她 眼神 在 我 和 她 大的 , 深的 , 和 然而 所以 幼稚
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

当她用那双又大又深邃，却又充满孩子气的眼睛瞥我时，

[aɪ][kʊd; kəd][də'rektli; daɪ'rektli] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd] [kən'fes] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l][maɪ][sɪnz] ! "
I could directly fall upon my knees and confess to her all my sins ! "
我 可以 直接地 落下 之上 我的 膝盖 和 承认 到 她 全部 我的 罪孽 ! "

我真想跪下来向她忏悔我所有的罪过！

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['meni] [tu:; tə] [kən'fes] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [fɔ:r; fər][jʊr; jər][sɪnz][ɑ:r; ər]
" **You would not have many to confess** , " **said Elizabeth** , " **for your sins are**
" 你 会 不是 有 许多 到 承认 , " 说 伊丽莎白 , " 为了 你的 罪孽 是
[fju:] .
few .
很少 .

“你没什么可忏悔的，”伊丽莎白说，“因为你的罪过很少。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][maɪ] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][toʊld] ,
You are the pride of my court , and , as I am told ,
你 是 这 自豪 的 我的 法庭 , 和 , 作为 我 是 讲述 ,
你是我的宫廷之光，而且，据我所知，

[ə; ei] [tru:] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈhɑ:tlɪ] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
a true pattern of all knightly virtues .
一个 真的 图案 的 全部 骑士精神 美德 .

这是所有骑士美德的真实写照。

[rɪˈmeɪn] [soʊ] , [ænd; ənd] [hu:] [noʊz] , [maɪ] [fer] [jʌŋ] [kaʊnt] , [wʌt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [meɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ]
Remain so , and who knows , my fair young count , what the future may bring you
保持 所以 , 和 WHO 知道 , 我的 公平的 年轻的 数数 , 什么 这 未来 可能 带来 你
?
?
?

保持现状，谁知道呢，我英俊的年轻伯爵，你的未来会如何？

[lʌv] [maɪ] [ˈnætəli] [naʊ] [ˈoʊnli][æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ; [let][hɜ:r; hær] [groʊ] [ʌp][æz; əz]
Love my Natalie now only as an angel of innocence ; let her grow up as
爱 我的 娜塔莉 现在 仅有的 作为 一个 天使 的 无辜 ; 让 她 生长 向上 作为
[sʌt] ,
such ,
这样的 ,

现在，请只把我的娜塔莉当作一个纯真无邪的天使来爱；让她就这样长大吧。

[ænd; ənd] [ðen] - - "
and then - - "
和 然后 - - "

进而 - "

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈemprəs] [stɑ:pt] .
" **And then ?** " **asked the count , as the empress stopped** .
" 和 然后 ? " 问 这 数数 , 作为 这 皇后 停止 .

“然后呢？”伯爵问道，皇后停下了脚步。

" [ðen] [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] ! " [ˈsmaɪlɪŋli] [rɪˈspɒndɪd] [rɪˈlɪzəbəθ] .
" **Then we shall see !** " **smilingly responded Elizabeth** .
" 然后 我们 将 看 ! " 微笑着 回应 伊丽莎白 .

“那我们就拭目以待吧！”伊丽莎白笑着回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ˈheɪs(ə)n] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [ju:ˈes] . "
" **But now hasten forward to announce us** . "
" 但 现在 趋 向前 到 宣布 我们 . "

“但现在请尽快宣布我们的消息。”

" [jɔ:; jər][ˈmædʒəsti] [fəˈgets] [ðæt] , [tu:; tə][rɪˈneɪb(ə)l][wʌn][tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈkæs(ə)l] ,
" **Your majesty forgets that , to enable one to penetrate into this enchanted castle ,**
" 你的 威严 忘记了 那 , 到 使能够 一 到 穿透 进入 这 迷人的 城堡 ,

“陛下忘记了，要想进入这座魔法城堡，

[jɔ:; jər] [ˈrɪt(ə)n] [kəˈmænd] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] ! "
your written command is required ! "
你的 书面 命令 是 必需的 ! "

需要您的书面指示！

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [tru:] ! " [sed] [rɪˈlɪzəbəθ] , [ˈstepɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .
" **Ah , that is true !** " **said Elizabeth , stepping to her writing - table** .
" 啊 , 那 是 真的 ! " 说 伊丽莎白 , 步进 到 她 写作 - 桌子 .

“啊，确实如此！”伊丽莎白说着，走到她的写字台前。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t] [tu:] [ɪˈndələnt] [tu:; tə] [raɪt] ; [noʊ] [reprɪzenˈteɪʃnz] [nɔ:r] [ˈprerz] [wɜ:r; wər]
This time she was not too indolent to write ; no representations nor prayers were
这 时间 她 曾是 不是 也 懒惰的 到 写 ; 不 表现形式 也不 祈祷 是
[ˈni:ɪdɪd] .
needed .
需要 .

这一次她没有懒惰到不写作；既不需要陈述，也不需要祈祷。

[aɪˈtiː] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] - - [haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv]
It concerned the seeing of her daughter - - how , then , could she have
它 担心的 这 看到 的 她 女儿 - - 如何 , 然后 , 可以 她 有
[θɔːt] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪnf(ə)l][ɔːr] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ?
thought writing painful or troublesome ?
想法 写作 痛苦 或者 麻烦的 ?
这件事关乎她能否见到女儿——那么, 她怎么会认为写作是痛苦或麻烦的事呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pen][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ,
With the same pen with which , a short time before ,
和 这 相同的 笔 和 哪个 , 一个 短的 时间 前 ,
用的是同一支笔, 不久前,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ʌnˈwɪlɪŋli] [saɪnd] [ðə; ði] [kənˈgrætʃələtɔːri] [ˈletər] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [roʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
she had so unwillingly signed the congratulatory letter , she now wrote upon a
她 有 所以 不情愿地 签名 这 祝贺 信 , 她 现在 写道 之上 一个
[ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
sheet of paper ,
床单 的 纸 ,
她很不愿意地签了贺信, 现在又在一张纸上写道:

[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [siːl] [ðɪːz] [wɜːrdz] :
provided with her seal these words :
假如 和 她 海豹 这些 字 :
她的印章上写着:

" [ðə; ði] [kaʊnt] - [meɪ] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .
" The Count Rasczinsky may be admitted .
" 这 数数 - 可能 是 承认 .
“拉斯钦斯基伯爵可以入境。”

[ɪˈlɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .
伊丽莎白。

" [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [prest] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" She handed the paper to the count , who pressed it to his lips .
" 她 递交 这 纸 到 这 数数 , WHO 按下 它 到 他的 嘴唇 .
她把纸递给伯爵, 伯爵把它贴在嘴边。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈteɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈemprəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst]
" You can retain this paper for all time , " said the empress , as she dismissed
" 你 能 保持 这 纸 为了 全部 时间 , " 说 这 皇后 , 作为 她 解雇
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“你可以永远保留这份文件,”皇后说着, 打发他离开了。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈhoʊlɪ] [kənˈfaɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
" I know that I can wholly confide in you .
" 我 知道 那 我 能 完全 信任 在 你 .
我知道我可以完全信任你。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [sel] [ɔːr] [bɪˈtreɪ] [maɪ] [ˈnætəli] ? "
You will never sell or betray my Natalie ? "
你 将要 绝不 卖 或者 背叛 我的 娜塔莉 ? "
你永远不会出卖或背叛我的娜塔莉吧?

" [ˈnevər] ! " [prəuˈtestɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] .
" Never ! " protested the count , taking his leave .
" 绝不 ! " 抗议 这 数数 , 采取 他的 离开 .
“绝不!”伯爵抗议道, 然后告辞离去。

[ˈheɪstɪli] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [ˈgæləpt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [wen] , [ˈhævɪŋ]
Hastily mounting his horse , he galloped through the streets , and when , having
草草 安装 他的 马 , 他 疾驰 通过 这 街道 , 和 什么时候 , 拥有
[left] [ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
left the city behind him ,
左边 这 城市 在后面 他 ,
他匆匆翻身上马, 策马飞驰过街道, 将城市抛在身后后,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
he found himself in the open country where no one could observe him ,
他 成立 他自己 在 这 打开 国家 在哪里 不 一 可以 观察 他 ,
他发现自己身处开阔的乡村, 没有人能注意到他。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
he drew the paper Elizabeth had given him from his bosom ,
他 画 这 纸 伊丽莎白 有 给定 他 从 他的 怀 ,
他从胸前掏出伊丽莎白给他的那张纸。

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [aɪˈtiː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈʃaʊtɪd] :
and waving it high in the air , shouted :
和 挥手 它 高的 在 这 空气 , 喊叫 :
他高高挥舞着它, 喊道:

" [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] !
" **Good fortune , good fortune !**
" 好的 财富 , 好的 财富 !
“好运, 好运! ”

[ðɪs] [ˈpeɪpər][ɪz][maɪ][ˈtæləsmən][ænd; ənd][maɪ][ˈfjuːtʃər] !
This paper is my talisman and my future !
这 纸 是 我的 护符 和 我的 未来 !
这份文件是我的护身符, 也是我的未来!

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpeɪpər][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ˈrʌʃə] [æ; ən] [ˈemprəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪˈself][hɜːr; hər] [ˈempərər]
With this paper I will give Russia an empress , and make myself her emperor
和 这 纸 我 将要 给 俄罗斯 一个 皇后 , 和 制作 我 她 皇帝
!
!
!
凭借这份文件, 我将为俄罗斯造就一位女皇, 并让自己成为她的皇帝!

" [ˈprɪnsəz] [ˈɔːlsəʊ][mʌst; məst] [daɪ]
" **PRINCES ALSO MUST DIE**
" 王子们 还 必须 死
王子也必须死

[jes] , [ˈiːv(ə)n] [ˈprɪnsəz] [mʌst; məst] [daɪ] , [ˈɡlɔːrɪəs] [ænd; ənd] [ˈbɔːftɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Yes , even princes must die , glorious and lofty as they are ,
是的 , 甚至 王子们 必须 死 , 辉煌 和 高远 作为 他们 是 ,
是的, 即使是王子, 再荣耀、再崇高, 也终将死去。

[ˈpraʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈtremblɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] !
proudly as they stand over their trembling subjects !
自豪地 作为 他们 站立 超过 他们的 发抖 主题 !
他们骄傲地俯视着颤抖的臣民!

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðəm; ðəm] [kʌmz] [ðə; ði][daːrk][ˈaʊər][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɔːroʊd] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪstɪkli] -
Even to them comes the dark hour in which all the borrowed and artistically -
甚至 到 他们 来 这 黑暗的 小时 在 哪个 全部 这 借来的 和 艺术上 -
[kəmˈbaɪnd] [ˈtɪnsəl] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ;
combined tinsel of their lives falls from them ;
合并 箔 的 他们的 生活 瀑布 从 他们 ;
即使是他们, 也会迎来黑暗的时刻, 他们生活中所有借来的、精心搭配的华丽装饰都会从他们身上褪去;

[ə; eɪ][dɑːrk][ˈaʊər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtremb(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈpent] ,
a dark hour , in which they tremble and repent ,
一个 黑暗的 小时 , 在 哪个 他们 颤抖 和 悔改 ,
这是一个黑暗的时刻, 他们战栗忏悔。

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ˈseldəm] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [men] - -
and pray to God for what they seldom granted to their fellow - men - -
和 祈祷 到 上帝 为了 什么 他们 很少 的确 到 他们的 同伴 - 男人 - -
[ˈmɜːrsi] !
mercy !
怜悯 !

他们向上帝祈求上帝赐予他们很少给予同胞的东西——怜悯！

[ˈmɜːrsi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɔːls] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
Mercy for those false tales which they have imposed upon the people ,
怜悯 为了 那些 错误的 故事 哪个 他们 有 强加 之上 这 人们 ,
饶恕他们强加给人民的那些谎言吧。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɔːls] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ɪnˈdaʊmənts] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] ,
for those false tales of the higher endowments of princes ,
为了 那些 错误的 故事 的 这 更高 捐赠基金 的 王子们 ,
那些关于王子拥有更高天赋的虚假故事,

[ʌv; əv] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [ˈreɪzɪz] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] - - [ˈmɜːrsi] [fɔːr; fər]
of inherited wisdom which raises them above the rest of mankind - - mercy for
的 遗传 智慧 哪个 提高 他们 多于 这 休息 的 人类 - - 怜悯 为了
[ðer; ðər] [ˈɑːrbɪtrərɪnəs] ,
their arbitrariness ,
他们的 任意性 ,

他们继承了超越其他人的智慧——怜悯他们的专断,

[ðer; ðər] [praɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪnsələns] - - [ˈmɜːrsi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈbegər] , [huː] , [ʌnˈtɪl] [ðen]
their pride , and their insolence - - mercy for a poor beggar , who , until then
他们的 自豪 , 和 他们的 傲慢 - - 怜悯 为了 一个 贫穷的 乞丐 , WHO , 直到 然后
,
:
,

他们的骄傲和傲慢——对于一个可怜的乞丐来说, 这真是莫大的怜悯, 因为在此之前,

[hæd; həd] [kɔːld] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)] [prɪns] .
had called himself a rich and powerful prince .
有 称为 他自己 一个 富有的 和 强大的 王子 .
他自称是一位富有而强大的王子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈaʊər] [keɪm] [fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] .
And this hour came for Elizabeth .
和 这 小时 来了 为了 伊丽莎白 .
伊丽莎白的这一刻终于到来了。

[ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈsplendər] , [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] , [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊər] , [ʌv; əv] [ɪnˌfæləˈbɪləti] , [ʌv; əv]
After twenty years of splendor , of absolute , unlimited power , of infallibility , of
后 二十 年 的 辉煌 , 的 绝对 , 无限 力量 , 的 绝对正确 , 的
[ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡɒdz] ,
likeness to the gods ,
相似 到 这 神 ,

在经历了二十年的辉煌、绝对的、无限的权力、绝对的无误以及如同神明般的地位之后,

[keɪm] [ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈempres] ,
came the depressing hour in which Elizabeth ceased to be an empress ,
来了 这 沉闷 小时 在 哪个 伊丽莎白 停止 到 是 一个 皇后 ,
令人沮丧的时刻到来了, 伊丽莎白不再是皇后了。

[ænd; ənd] [br'keɪm] ['ʊnli][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [z:rθ] - [wɜ:rm] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['mɜ:rsɪ] , [eɪd] , [ə,mɪ:liə'reɪŋ]
and became only a trembling earth - worm , imploring mercy , aid , amelioration
和 成为 仅有的 一个 发抖 地球 - 蠕虫 , 恳求 怜悯 , 援助 , 改善
[ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['sʌfərɪŋz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [kri'eɪtər] !
of her sufferings from her Creator !
的 她 苦难 从 她 创作者 !

她变成了一条颤抖的蚯蚓，向造物主祈求怜悯、帮助和减轻她的痛苦！

[ʃi:; ʃɪ] ['sʌfərd] [mʌtʃ] , [ðɪs] [pʊr] ['emprəs] , [di'θrəʊnd] [baɪ] [deθ] ; [ʃi:; ʃɪ] ['sʌfərd] , [ɔ:'ðoʊ]
She suffered much , this poor empress , dethroned by death ; she suffered , although
她 遭受 很多 , 这 贫穷的 皇后 , 被废黜 经过 死亡 ; 她 遭受 , 虽然
[rɪ'pəʊzɪŋ] [ə'pa:n] ['sɪlkən] ['kuʃənz] ,
reposing upon silken cushions ,
休息 之上 丝 靠垫 ,
这位可怜的皇后，被死神废黜，饱受苦难；即便安息在丝绸软垫上，她也饱受折磨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] ['feɪkɪŋ] [lɪmz] .
with a gold - embroidered covering for her shaking limbs .
和 一个 金子 - 绣花 覆盖 为了 她 摇晃 四肢 .

她颤抖的四肢上披着金线刺绣的布幔。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [jʌŋ] , [ˈhɑ:rdli] ['fɪftɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [laɪf][soʊ] [ɪn'tensli] !
And she was yet so young , hardly fifty , and she loved life so intensely !
和 她 曾是 然而 所以 年轻的 , 几乎 五十 , 和 她 喜爱 生活 所以 强烈地 !
她还那么年轻，不到五十岁，却如此热爱生活！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hær]['empaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf]
she would have given half of her empire for a few more years of life
她 会 有 给定 一半 的 她 帝国 为了 一个 很少 更多的 年 的 生活
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and enjoyment .
和 享受 .

她宁愿倾尽所有，只为多活几年，享受生活。

[bʌt; bət] [wʌt] ['kɛrz] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['emprəs] ?
But what cares Death for the wishes of an empress ?
但 什么 关心 死亡 为了 这 愿望 的 一个 皇后 ?
但死神又怎会在乎女皇的意愿呢？

[hɪr] ['ɛndz][hɜ:r; hær] ['z:rθli] [su:'preməsi] !
Here ends her earthly supremacy !
这里 结束 她 尘世的 霸权 !

她的尘世统治到此结束！

['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] , [ðə; ði] [z:rθ] - [wɜ:rm] [ˈtreblɪŋli] [səb'mɪts] .
Groaning and writhing , the earth - worm tremblingly submits .
呻吟 和 扭动 , 这 地球 - 蠕虫 颤抖地 提交 .

蚯蚓呻吟着、扭动着，颤抖着屈服了。

[wer] , [naʊ] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][hɜ:r; hær] [ˈfeɪvərɪts] - - [ðoʊz] [haɪ] [lɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ðoʊz]
Where , now , were all her favorites - - those high lords of the court , those
在哪里 , 现在 , 是 全部 她 收藏夹 - - 那些 高的 领主们 的 这 法庭 , 那些
[grænd][ˈnəʊblmən] ,
grand noblemen ,
盛大 贵族 ,
如今，她最宠爱的人都在哪里呢？那些宫廷高官，那些显赫的贵族们，

[kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈsoʊldʒərz] , [grʊmz] , [ˈlæki] , [ænd; ənd] [sɜ:fs] - - [wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [naʊ] ?
created from soldiers , grooms , lackeys , and serfs - - where were they now ?
创建 从 士兵 , 新郎 , 喽啰 , 和 农奴 - - 在哪里 是 他们 现在 ?
由士兵、马夫、仆役和农奴组成的军队——他们现在在哪里？

[waɪ] [stʊd] [ðeɪ] [nɑ:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈemprəs] ?
Why stood they not around the death - bed of their empress ?
为什么 站立 他们 不是 大约 这 死亡 - 床 的 他们的 皇后 ?
为什么他们没有守在皇后的床边？

[waɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t][ðer; ðər] ,
Why were they not there ,
为什么 是 他们 不是 那里 ,
他们为什么没到场？

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [maɪt] [draɪv] [ə'weɪ] [ðoʊz]
that the remembrance of the benefits conferred upon them might drive away those
那 这 纪念 的 这 好处 授予 之上 他们 可能 驾驶 离开 那些
[ˈterəb(ə)l] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:ments] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑ:n] [ˈʌðər] ?
terrible reminiscences of the torments she had inflicted upon others ?
糟糕的 回忆录 的 这 折磨 她 有 造成的 之上 其他的 ?
让他们想起自己所获得的恩惠，就能驱散她曾给他人带来的痛苦回忆吗？

[wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [hɜ:r; hər] [kaʊnts] , [ˈbærənz] , [fi:ld] - [ˈmɑ:ʃəlz] , [ænd; ənd] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələ] ,
Where were they , her counts , barons , field - marshals , and privy councillors ,
在哪里 是 他们 , 她 计数 , 男爵们 , 场地 - 元帅 , 和 私处 议员们 ,
她的伯爵、男爵、元帅和枢密顾问们都在哪里？

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [pə'zɪjənz] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] ?
whom she had raised from nothing to the first positions in the realm ?
谁 她 有 提高 从 没有什么 到 这 第一的 职位 在 这 领域 ?
她一手将谁从一无所有捧上了天下？

[nʌn] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
None were with her !
没有任何 是 和 她 ！
她身边一个人也没有！

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈheɪsɪnd] [ðens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪl] - [ˈgɑ:tn] [welθ]
They had all hastened thence for the preservation of their ill - gotten wealth
他们 有 全部 加快 因此 为了 这 保存 的 他们的 患病的 - 获得 财富
,
!
,
为了保住不义之财，他们都匆匆离开了那里。

[tu:; tə] [krɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [brɪ'fɔ:r] [ˈpi:tər] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈhɑ:mɪdʒ] ,
to crawl in the dust before Peter , to be the first to pay him homage ,
到 爬行 在 这 灰尘 前 彼得 , 到 是 这 第一的 到 支付 他 尊敬 ,
匍匐在彼得面前，成为第一个向他致敬的人。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈpɑ:rd(ə)n][ðer; ðər] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'zeɪnz] !
that he might pardon their greatness and their possessions !
那 他 可能 赦免 他们的 伟大 和 他们的 财产 ！
愿他能赦免他们的伟大和财富！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] - [bed] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [tu:; tə][ˈpi:tər] , [ænd; ənd] [ˈni:lɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
From the death - bed they had fled to Peter , and kneeling before him ,
从 这 死亡 - 床 他们 有 逃亡 到 彼得 , 和 跪着 前 他 ,
他们从临终的病榻前逃到彼得那里，跪在他面前，

[ðeɪ] [preɪzd] [gɑ:d][fɔ:r; fər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [bi'stəʊɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hæpi] [reɪlm] [ðə; ði]['nəʊblɪst]
they praised God for at length bestowing upon the happy realm the noblest
他们 赞扬 上帝 为了 在 长度 授予 之上 这 快乐的 领域 这 最高贵
[ænd; ənd][best][ˈru:lər] ,
and best ruler ,
和 最好的 统治者 ,
他们赞美上帝，因为上帝终于赐予这片幸福的土地最崇高、最优秀的统治者。

[ˈpi:tər][aɪ'ar'aɪ] . !
Peter III . !
彼得 三、 . !
彼得三世！

[bʌt; bət] [wer] [wɜ:r; wər] [ɪ'lɪzəbəθs] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr] [frendz] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][æn; ən]
But where were Elizabeth's more particular friends , who had made her an
但 在哪里 是 伊丽莎白的 更多的 特别的 朋友们 , WHO 有 制成 她 一个
[ˈemprəs] ?
empress ?
皇后 ?
但是，那些真正帮助伊丽莎白成为皇后的挚友们在哪里呢？

[wer] [wʌz; wəz] - ?
Where was Lestocq ?
在哪里 曾是 - ?
莱斯托克当时在哪里？

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈemprəs] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [tu:; tə][saɪ'bɪriə] .
Him the empress had banished to Siberia .
他 这 皇后 有 被放逐 到 西伯利亚 .
他被皇后流放到了西伯利亚。

[ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] ['kæləmni:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:]
Yielding to the prayers and calumnies of his enemies , which she was too
屈服 到 这 祈祷 和 诽谤 的 他的 敌人 , 哪个 她 曾是 也
[wi:k] [tu:; tə] [wɪð'stænd] ,
weak to withstand ,
虚弱的 到 经受 ,
她屈服于敌人的祈祷和诽谤，无力抵抗。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'kjər] [pi:s] [ænd; ənd]
she had given him up ; she had sacrificed him to procure peace and
她 有 给定 他 向上 ; 她 有 牺牲 他 到 采购 和平 和
['kwaɪət][fɔ:r; fər][hɜ:'self] ,
quiet for herself ,
安静的 为了 她自己 ,
她放弃了他；她牺牲了他，为自己换取了平静安宁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['tendərli] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ,
and in the same hour in which she had tenderly pressed his hand ,
和 在 这 相同的 小时 在 哪个 她 有 温柔地 按下 他的 手 ,
就在她温柔地握住他的手的同一时刻，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [frend] , [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [saɪnd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] !
and called him her friend , had she signed his sentence of banishment !
和 称为 他 她 朋友 , 有 她 签名 他的 句子 的 流放 !
她称他为朋友，难道她签署了他的流放令吗？

- [hæd; həd][fɔ:r; fər][naɪn] [ˈjɪrz] ['læŋɡwɪʃt] [ɪn][saɪ'bɪriə] .
Lestocq had for nine years languished in Siberia .
- 有 为了 九 年 萎靡不振 在 西伯利亚 .
莱斯托克在西伯利亚度过了九年。

[wer] [wʌz; wəz] [grʌnsti:n] ?
Where was Grunstein ?
在哪里 曾是 格伦斯坦 ?

格伦斯坦在哪里？

[ˈbæniʃt] , [kæst][ɔ:f] , [laɪk] - .
Banished , cast off , like Lestocq .
被放逐 , 投掷 离开 , 喜欢 - .

被放逐，被抛弃，就像莱斯托克一样。

[wer] [wʌz; wəz] [əˈleksɪs] [rəˈzu:mɔ:vski] ?
Where was Alexis Razumovsky ?
在哪里 曾是 亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 ?

阿列克谢·拉祖莫夫斯基在哪里？

[ɑ:] , [wel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
Ah , well for her !
啊 , 出色地 为了 她 !

啊，那对她来说真是太好了！

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈbedsaɪd] , [hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər][koʊld][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ; [hi:; hi] [jet] ,
He stood at her bedside , he pressed her cold hand in his ; he yet ,
他 站立 在 她 床头 , 他 按下 她 寒冷的 手 在 他的 ; 他 然而 ,
他站在她的床边，将她冰冷的手握在手中；然而，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] , [θæŋkt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [hi:pt] [əˈpɑ:n]
in the face of death , thanked her for all the benefits she had heaped upon
在 这 脸 的 死亡 , 谢谢 她 为了 全部 这 好处 她 有 堆积如山 之上
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 .

面对死亡，他感谢她给予他的一切恩惠。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈʌðər] - - [baɪ][waɪld] , [peɪl] , [ˈterəb(ə)l][fɔ:rmz] ,
she was also surrounded by others - - by wild , pale , terrible forms ,
她 曾是 还 包围 经过 其他的 - - 经过 荒野 , 苍白 , 糟糕的 表格 ,
她周围还有其他人——一些狂野、苍白、可怕的身影。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʌnˈsi:n] [baɪ][ɔ:l] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈemprəs] !
which were unseen by all except the dying empress !
哪个 是 看不见 经过 全部 除了 这 垂死 皇后 !

除了垂死的皇后之外，所有人都看不到这些！

[fɪ:; fɪ][ðer; ðər] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃəd] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈʌnə] - , [hu:m] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][let][daɪ][ɪn]
She there saw the tortured face of Anna Leopoldowna , whom she had let die in
她 那里 锯 这 受折磨 脸 的 安娜 - , 谁 她 有 让 死 在
[ˈprɪzn] ;
prison ;
监狱 ;

在那里，她看到了安娜·利奥波尔多娜痛苦的面容，她曾眼睁睁地看着安娜死在监狱里；

[ðer; ðər] [grɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ðə; ði][ɪdɪˈɑ:tɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ˈaɪvn] , [hu:z] [maɪnd][fɪ:; fɪ][hæd; həd]
there grinned at her the idiotic face of Ivan , whose mind she had
那里 咧嘴一笑 在 她 这 愚蠢的 脸 的 伊万 , 谁 头脑 她 有
[dɪˈstrɔɪd] ;
destroyed ;
损毁 ;

伊万那张愚蠢的脸正对着她咧嘴笑着，而她已经摧毁了他的心智；

[ðer; ðər] [sɔ:] [ʃi:; ʃɪ][ðə; ði] ['æŋɡrɪ] - ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['blʌdi] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ɛli:ə'hɔ:ri] - ,
there saw she the angry - flashing eyes and bloody form of Eleonore Lapuschkin ,
那里 锯 她 这 生气的 - 闪烁 眼睛 和 血腥 形式 的 埃莉诺 - ,

她看到了埃莉诺·拉普什金愤怒闪烁的双眼和血淋淋的身影，

[ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:s; hə:r][bed] , [ðə; ði] ['emprəs] [skri:tʃ] [wið; wiθ] ['terər] ,
and , springing up from her bed , the empress screeched with terror ,
和 , 弹簧 向上 从 她 床 , 这 皇后 尖叫 和 恐怖 ,

于是，皇后从床上猛地跳起来，发出了一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd][fəʊldɪd][hɜ:s; hə:r] ['tremblɪŋ] [hændz][ɪn] [prer] [tu:; tə][ɡɑ:d][fɔ:r; fər] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪ] ,
and folded her trembling hands in prayer to God for grace and mercy
和 折叠 她 发抖 双手 在 祷告 到 上帝 为了 优雅 和 怜悯

[fɔ:r; fər][hɜ:s; hə:r] ['dɔ:tər] ,
for her daughter ,
为了 她 女儿 ,

她双手颤抖地合十祈祷，向上帝祈求恩典和怜悯，赐予她的女儿。

[fɔ:r; fər] ['nætəli] , [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [ðə; ði][hɔ:rəb(ə)] [kɜ:rs] [ðæt] [ɛli:ə'hɔ:ri] [hæd; həd] [hə:ld] ,
for Natalie , that He would turn away the horrible curse that Eleonore had hurled
为了 娜塔莉 , 那 他 会 转动 离开 这 可怕 诅咒 那 埃莉诺 有 投掷

[æt; ət][hɜ:s; hə:r] [tʃaɪld] .
at her child .
在 她 孩子 .

对于娜塔莉来说，祂会消除埃莉诺施加在她孩子身上的可怕诅咒。

[ə'leksɪs] [rə'zu:mɔ:vski] [stʊd] [baɪ][hɜ:s; hə:r] ['bedsaɪd] , ['wi:pɪŋ] .
Alexis Razumovsky stood by her bedside , weeping .
亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 站立 经过 她 床头 , 哭泣 .

阿列克谢·拉祖莫夫斯基站在她的床边，哭泣着。

[,oʊvər'kʌm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] , [ə'hʌðər] [left][ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ,
Overcome , as it seemed , by his sorrow , another left the death - chamber of
克服 , 作为 它 似乎 , 经过 他的 悲哀 , 其他 左边 这 死亡 - 房间 的

[ðə; ði] ['emprəs] ,
the empress ,
这 皇后 ,

似乎是被悲伤冲昏了头脑，另一个人离开了皇后的灵寝宫。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , ['stændɪŋ] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [bɪ'loʊ] !
and rushed to his horse , standing ready in the court below !
和 匆忙 到 他的 马 , 常设 准备好 在 这 法庭 以下 !

他冲向停在下方庭院里的马，早已准备就绪！

[ðɪs] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kaʊnt] - , [ðə; ði]['kɔ:nfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .
This other was Count Rasczinsky , the confidant of the empress .
这 其他 曾是 数数 - , 这 知己 的 这 皇后 .

另一位是皇后的密友拉斯钦斯基伯爵。

[ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [ɪn][,es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [ðə; ði] ['kænən] [rɔ:rd] ;
The bells rang in St . Petersburg , the cannon roared ;
这 铃铛 响铃 在 英石 . 圣彼得堡 , 这 大炮 咆哮 ;

圣彼得堡的钟声响起，大炮轰鸣；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bəʊθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] ['kænən] [ə'hʌʊnst] !
there were both joy and sorrow in what the bells and cannon announced !
那里 是 两个都 喜悦 和 悲哀 在 什么 这 铃铛 和 大炮 宣布 !

钟声和炮声中既有喜悦，也有悲伤！

[ðə; ði] ['emprəs] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ded] ;
The Empress Elizabeth was dead ;
这 皇后 伊丽莎白 曾是 死的 ;

伊丽莎白皇后驾崩了；

[ðə; ði] ['empərə] [ˈpi:tə] [aɪˈaɪ] . [əˈsendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] [æz; əz] [ˈæbsəlu:t] [ˈru:lə] [ʌv; əv]
the Emperor Peter III . ascended the throne of the czars as absolute ruler of
这 皇帝 彼得 三、 . 上升 这 王座 的 这 沙皇 作为 绝对 统治者 的
[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [relm] .
the Russian realm .
这 俄语 领域 .

彼得三世皇帝登上沙皇宝座，成为俄罗斯帝国的绝对统治者。

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][baʊ; boʊ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
The first to bow before him was his wife .
这 第一的 到 弓 前 他 曾是 他的 妻子 .

第一个向他鞠躬的是他的妻子。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [sʌn] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld][ɪn][hɜ:r; hə][ɑ:rmz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:rˈself][əˈpɑ:n]
With her son of five years old in her arms , she had thrown herself upon
和 她 儿子 的 五 年 老的 在 她 武器 , 她 有 抛掷 她自己 之上
[hɜ:r; hə] [ni:z] ,
her knees ,
她 膝盖 ,

她怀里抱着五岁的儿子，跪倒在地。

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ˈfɔ:rhed] ,
and touching the floor with her forehead ,
和 接触 这 地面 和 她 前额 ,
她用额头触碰地板，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪmˈplɔ:d] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself][ænd; ənd][hɜ:r; hə] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ˈpi:tə]
she had implored grace and love for herself and her son ; and Peter
她 有 恳求 优雅 和 爱 为了 她自己 和 她 儿子 ; 和 彼得
,
.
,

她曾祈求上帝赐予她和她的儿子恩典与爱；而彼得，

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hə] [ʌp] , [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɜ:r; hə][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈempɾəs] .
raising her up , had presented her to the people as his empress .
提高 她 向上 , 有 呈现 她 到 这 人们 作为 他的 皇后 .
他将她高高举起，并以皇后的身份向民众展示。

[ɪn][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] [ðə; ði] [ˈbelz] [ræŋ] , [ðə; ði] [ˈkænən] [ˈθʌndəd] - - " [ðə; ði] [ˈempɾəs] [ɪz] [ded] ,
In St . Petersburg the bells rang , the cannon thundered - - " The empress is dead ,
在 英石 . 圣彼得堡 这 铃铛 响铃 , 这 大炮 雷鸣 - - " 这 皇后 是 死的 ,
[bɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [ˈempərə] !
long live the emperor !
长的 居住 这 皇帝 !

在圣彼得堡，钟声响起，大炮轰鸣——“皇后驾崩，皇帝万岁！ ”

" [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [foʊm] - [ˈkʌvəd] [sti:d] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪsˈmaʊntɪd] [ə; eɪ]
" Before the villa stopped a foam - covered steed , from which dismounted a
" 前 这 别墅 停止 一个 泡沫 - 涵盖 骏马 , 从 哪个 下马 一个
[ˈhɔ:rsmə] ,
horseman ,
骑手 ,

“别墅停了下来，一匹浑身覆盖着泡沫的骏马从马上下来，一名骑手.....”

[hu:] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] .
who knocked at the closed door .
WHO 敲门 在 这 关闭 门 .

谁敲响了紧闭的房门？

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒtər] [huː] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈslaɪdɪŋ] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n]

To the porter who looked out from a sliding window he showed the written

到 这 搬运工 WHO 看起来 出去 从 一个 滑动 窗户 他 显示 这 书面

[ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] .

order of Elizabeth for his admission .

命令 的 伊丽莎白 为了 他的 入学 .

他向从滑动窗户向外张望的门房出示了伊丽莎白女王签发的入场令。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] [kraɪ] , " [ˈnætəli] , [ˈnætəli] !

The porter opened the door , and with the loud cry , " Natalie , Natalie !

这 搬运工 打开 这 门 , 和 和 这 大声 哭 , " 娜塔莉 , 娜塔莉 !

门房打开门, 大声喊道: “娜塔莉, 娜塔莉! ”

" [ðə; ði] [kaʊnt] - [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

" the Count Rasczinsky rushed into the hall of the house .

" 这 数数 - 匆忙 进入 这 大厅 的 这 房子 .

拉斯钦斯基伯爵冲进了房子的大厅。

[ðə; ði] [ˈbelz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkænən] [tuː; tə] [ˈθʌndər] .

The bells continued to ring , the cannon to thunder .

这 铃铛 持续 到 戒指 , 这 大炮 到 雷 .

钟声持续响起, 大炮轰鸣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] .

There was great rejoicing in St . Petersburg .

那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 在 英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡一片欢腾。

[ˈɪʃjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlə] , [kaʊnt] - [əˈɡen] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊmɪŋ] [stiːd] .

Issuing from the villa , Count Rasczinsky again mounted his foaming steed .

发行 从 这 别墅 , 数数 - 再次 安装 他的 起泡 骏马 .

从别墅里出来后, 拉斯钦斯基伯爵再次骑上了他那匹咆哮的骏马。

[laɪk] [ə; eɪ][stɔːrm] - [wɪnd] [swept] [hiː; hi][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] - - [bʌt; bət][naːt] [tɔːrd] [es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] ,

Like a storm - wind swept he over the plain - - but not toward St . Petersburg ,

喜欢 一个 风暴 - 风 扫荡 他 超过 这 清楚的 - - 但 不是 朝向 英石 . 圣彼得堡 ,

他像狂风一样席卷平原——但并非朝着圣彼得堡的方向。

[naːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [səˈluːtɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [ˈempərər] !

not toward the city where the people were saluting their new emperor !

不是 朝向 这 城市 在哪里 这 人们 是 敬礼 他们的 新的 皇帝 !

不是朝着人民正在向新皇帝致敬的城市！

[əˈweɪ] , [əˈweɪ] , [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baʊndɪd] [ænd; ənd] [pæntɪd] ,

Away , away , far and wide in the distance , his horse bounded and panted ,

离开 , 离开 , 远的 和 宽的 在 这 距离 , 他的 马 有界 和 喘息 ,

他的马在遥远的远方奔腾喘息，

[ˈbliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːrʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] .

bleeding with the spurs of his rider .

出血 和 这 马刺 的 他的 骑士 .

鲜血染红了骑手的马刺。

[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə] [nuː] [spiːd] , [hiː; hi][æz; əz] [ˈkɑːnstəntli] [baʊndz] [ˈɑːnwərd] .

Excited constantly to new speed , he as constantly bounds onward .

兴奋的 不断地 到 新的 速度 , 他 作为 不断地 界限 向前 .

他总是渴望达到新的速度，因此总是勇往直前。

[laɪk] [ə; eɪ][nɑ:kʰtʰ:rn(ə)] ['spektə] [flaɪz] [hi;; hi] [θru:] [ðə; ði] ['dezərt] [weɪst] ; [ðə; ði][stɔ:rm] - [wind] ['draɪvz]
Like a nocturnal spectre flies he through the desert waste ; the storm - wind drives
喜欢 一个 夜 幽灵 苍蝇 他 通过 这 沙漠 浪费 ; 这 风暴 - 风 驱动
[hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] ,
him forward ,
他 向前 ,

他像夜空中的幽灵般飞过荒漠；狂风驱使他前进。

[aɪ 'ti:] [lɪfts] [ðə; ði]['mænt(ə)] [ðæt] [ɪn'ræps] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
it lifts the mantle that enwraps him like a cloud ,
它 电梯 这 地幔 那 包装 他 喜欢 一个 云 ,

它揭开了笼罩在他身上的那层如云般的面纱。

[ænd; ənd] [ʌndə] [ðæt] ['mænt(ə)] [ɪz] [si:n] [æn; ən]['eɪndʒl] - [feɪs] , [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)]
and under that mantle is seen an angel - face , the smile of a delicate little
和 在下面 那 地幔 是 已见 一个 天使 - 脸 , 这 微笑 的 一个 精美的 小的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

在那层斗篷下，露出一张天使般的脸庞，一个娇嫩小女孩的微笑。

[tu:] ['tendə] ['tʃaɪldɪ] [ɑ:rmz] [kla:spɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
two tender childish arms clasping the form of the count ,
二 投标 幼稚 武器 紧握 这 形式 的 这 数数 ,

两只稚嫩的小胳膊紧紧搂着伯爵的身影，

[ə; eɪ] [slaɪt] ['elfɪ] [fɔ:rm] [ˈtreblɪŋli] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊnts] [breɪst] .
a slight elfish form tremblingly reposing upon the count's breast .
一个 轻微 精灵鱼 形式 颤抖地 休息 之上 这 计数 胸部 .

一个纤细的精灵身影颤抖着栖息在伯爵的胸前。

" [ju;; jʊ] [wi:p] [nɑ:t] , [maɪ]['eɪndʒl] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [waɪl] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ]
" You weep not , my angel , " whispered the count , while rushing forward with
" 你 哭泣 不是 , 我的 天使 , " 低声说道 这 数数 , 尽管 匆忙 向前 和
[ˈrestləs] [heɪst] .
restless haste .
不安 匆忙 .

“我的天使，不要哭泣，”伯爵一边急切地向前冲去，一边低声说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['ni:ðər] [wi:p] [nɔ:r]['tremb(ə)] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ! " [bri:ðd] [ə; eɪ]
" No , no , I neither weep nor tremble , for I am with you ! " breathed a
" 不 , 不 , 我 两者都不 哭泣 也不 颤抖 , 为了 我 是 和 你 ! " 呼吸 一个
[swi:t] ,
sweet ,
甜的 ,

“不，不，我既不哭泣也不颤抖，因为我与你同在！”一个甜美的声音轻声说道。

['tʃaɪldɪ] [vɔɪs] .
childish voice .
幼稚 嗓音 .

稚嫩的声音。

" [klɪŋ] ['kloʊzər][tu;; tə][em 'i:] , [maɪ] [swi:t] ['blɑ:səm] , [rɪ'klaɪn] [jʊr; jər] [hed] [ə'ɡenst] [maɪ] [breɪst] .
" Cling closer to me , my sweet blossom , recline your head against my breast .
" 黏着 更近 到 我 , 我的 甜的 开花 , 横卧 你的 头 反对 我的 胸部 .

“我的甜心，抱紧我，把头靠在我的胸膛上。”

[si:] , ['i:vnɪŋ] [ə'prəʊtʰɪz] ! - - [naɪt] [wɪl] [sprəd] [ɪts] [prə'tektɪŋ] [veɪl] ['oʊvər][ju: 'es] ,
See , evening approaches ! - - Night will spread its protecting veil over us ,
看 , 晚上 方法 ! - - 夜晚 将要 传播 它是 保护 面纱 超过 我们 ,

瞧，夜幕降临了！——夜色将为我们披上保护的面纱。

[ænd; ʌnd][gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi][ʼəʊər; ɑ:r] [kən'dʌktər] [ænd; ʌnd] [ʼseɪfgɑ:rd] ！
and God will be our conductor and safeguard ！

和 上帝 将要 是 我们的 导体 和 保障 ！

上帝将指引我们，保护我们！

[aɪ][ʼæɪ; ʌɪ] [seɪv] [ju:; jʊ] , [maɪ][ʼeɪndʒl] , [maɪ] [ʼtʃɑ:rmɪŋ] [ʼtʃaɪld] ！
I shall save you , my angel , my charming child ！

我 将 节省 你 ， 我的 天使 ， 我的 迷人 孩子 ！

我一定会救你，我的天使，我可爱的孩子！

" [ðə; ðɪ] [sti:d] [kən'tɪnju:z] [hɪz; ɪz][ʼɑ:nwərd] [kɔ:rs] .
" The steed continues his onward course .

" 这 骏马 继续 他的 向前 课程 ” .

“骏马继续向前奔跑。”

[ðə; ðɪ][ʼtʃaɪld] [ʼsmaɪlɪŋli] [rɪ'klaɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][ʼbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ʼraɪdər] ,
The child smilingly reclines upon the bosom of the rider ,

这 孩子 微笑着 向后倾斜 之上 这 怀 的 这 骑士 ，

孩子面带微笑地斜倚在骑手的胸膛上，

[ʼoʊvər] [hu:m] [ðə; ðɪ] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] [ʼfedz] [ɪts] [red] [ʼpɑ:rtɪŋ] [bi:mz] .
over whom the descending sun sheds its red parting beams .

超过 谁 这 下降 太阳 棚屋 它是红色的 离别 光束 ．

落日余晖洒向他，那是红色的分界线。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʼfæntəm] [flaɪz] [hi:; hi][ʼɑ:nwərd] ,
Like a phantom flies he onward ,

喜欢 一个 幻影 苍蝇 他 向前 ，

他像幽灵一样向前飞去，

[laɪk] [ə; eɪ] [ʼfæntəm] [hi:; hi] [dɪsə'piəz] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ðɪ][ʼbɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʼfɔ:rɪst] .
like a phantom he disappears there on the border of the forest .

喜欢 一个 幻影 他 消失 那里 在 这 边界 的 这 森林 ．

他像幽灵一样消失在森林边缘。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ʼoʊnli][ə; eɪ] [dɪ'lu:sɪv] [ə'pɪrəns] , [ə; eɪ] / [ʼfɑ:tə] [mɔ:r'gænə] / [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʼdezərt] ？
Was it only a delusive appearance , a / fata morgana / of the desert ？

曾是 它 仅有的 一个 虚幻的 外貌 ， 一个 / 法塔 摩根娜 / 的 这 沙漠 ？

那难道只是幻象，沙漠中的海市蜃楼吗？

[noʊ] , [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [ʼi:vɪŋ] [bri:z] [ʼreɪzɪz] [ðə; ðɪ][ʼmænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ʼraɪdər] ,
No , again and again the evening breeze raises the mantle of the rider ,

不 ， 再次 和 再次 这 晚上 微风 提高 这 地幔 的 这 骑士 ，

不，晚风一次又一次地吹起骑手的披风。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ʼtʃɑ:rmɪŋ] [æn'dʒelɪk] [braʊ] [ɪz] [stiɪl] [si:n] [ʼrestɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][ʼbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊnt]
and the charming angelic brow is still seen resting upon the bosom of the count

和 这 迷人 天使般的 眉头 是 仍然 已见 休息 之上 这 怀 的 这 数数

．

：

．

伯爵胸前依然挂着那迷人的天使般的额头。

[noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [dri:m] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:θ] [ænd; ʌnd] [ri'æləti] ！
No , it is no dream , it is truth and reality ！

不 ， 它 是 不 梦 ， 它 是 真相 和 现实 ！

不，这不是梦，这是真相和现实！

[laɪk] [ə; eɪ][stɔ:rm] - [waɪnd] [flaɪz] [ðə; ði] [kaʊnt] ['oʊvə] [hɪl] [ænd; ənd] [hi:θ] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɒzəm]
Like a storm - wind flies the count over hill and heath , and on his bosom
喜欢 一个 风暴 - 风 苍蝇 这 数数 超过 爬坡道 和 希思 , 和 在 他的 怀
[rɪ'pəʊzɪz] ['nætəli] ,
reposes Natalie ,
休息 娜塔莉 ,

伯爵像狂风般飞越山丘和荒野，娜塔莉则安息在他的怀里。

/ [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] / !
/ the daughter of the empress / !
/ 这 女儿 的 这 皇后 / !

皇后的女儿！

[ðə; ði] [tʃɑ:rmɪd] ['ga:rdn]
THE CHARMED GARDEN
这 迷住了 花园

迷人的花园

[wʌn] [mʌst; məst][bi; bi] ['veri] ['hæpi] [ɔ:r] ['veri] [ʌn'hæpi] [tu; tə] [ʌv] ['sa:lətu:d] , [tu; tə] [li:n] [ə'pɑ:n]
One must be very happy or very unhappy to love Solitude , to lean upon
一 必须 是 非常 快乐的 或者 非常 不开心 到 爱 孤独 , 到 倾斜 之上
[hɜ:r; hər]['saɪlənt] [brɛst] ,
her silent breast ,
她 沉默的 胸部 ,

一个人要么非常快乐，要么非常痛苦，才会热爱孤独，才会倚靠在她沉默的胸怀里。

[ænd; ənd] , ['fli:ɪŋ] [mæn'kaɪnd] , [tu; tə] [si:k] [ɪn][ɪts][ɑ:rmz] [wʌt] [ɪz][soʊ] ['seldəm] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [men] ,
and , fleeing mankind , to seek in its arms what is so seldom found among men ,
和 , 逃离 人类 , 到 寻找 在 它是 武器 什么 是 所以 很少 成立 之中 男人 ,
于是，他们逃离人类，去寻求人类怀抱中那在人类中极为罕见的东西。

[rɪ'pəʊz] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [ɔ:r][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['sa:rou] !
repose for happiness or consolation for sorrow !
休息 为了 幸福 或者 安慰 为了 悲哀 !

安息带来幸福，慰藉带来悲伤！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpi] , ['sa:lətu:d] [prə'vaɪdz] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lʌɪt(ə)l] ['festɪv; 'festəvəl] ,
For the happy , solitude provides the most delightful festival ,
为了 这 快乐的 , 孤独 提供 这 最多 愉快 节日 ,

对于快乐的人来说，独处是最令人愉悦的节日。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'laʊz] [wʌn][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)][rezɪg'nei(ə)n][tu; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [hɪm'self] ,
as it allows one in the most enjoyable resignation to repose in himself ,
作为 它 允许 一 在 这 最多 令人愉悦 辞职 到 休息 在 他自己 ,

因为它能让人以一种最愉悦的平静心态安住于自身之中。

[tu; tə] [bri:ð] [aʊt] [hɪm'self] , [tu; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [hɪm'self] !
to breathe out himself , to participate in himself !
到 呼吸 出去 他自己 , 到 参加 在 他自己 !

让他自己呼吸，让他自己参与其中！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['ɔ:lsou] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ]['festɪv; 'festəvəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] - - [ə; eɪ]['festɪv; 'festəvəl][ʌv; əv]
But it also provides a festival for the unhappy - - a festival of
但 它 还 提供 一个 节日 为了 这 不开心 - - 一个 节日 的

[ðə; ði] ['meməri] ,
the memory ,
这 记忆 ,

但它也为不幸的人们提供了一个节日——一个纪念的节日。

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðəʊz] [lɔ:ŋ] - [sɪns] ['vænɪʃt] [dʒɔɪz] ,
of living in the past , of reflection upon those long - since vanished joys ,
的 活的 在 这 过去的 , 的 反射 之上 那些 长的 - 自从 消失了 喜悦 ,

沉湎于过去，缅怀那些早已逝去的快乐，

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] !
the loss of which has caused the sorrow !
这 损失 的 哪个 有 导致 这 悲哀 !
它的损失令人悲痛!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstraɪvɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:kər] [ʌv; əv]
For the children of the world , for the striving , for the seeker of
为了 这 孩子们 的 这 世界 , 为了 这 努力 , 为了 这 寻求者 的
[ɪnˈɔ:rdɪnət] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
inordinate enjoyments ,
过度 享受 ,
为了全世界的孩子们, 为了奋斗的人们, 为了追求极致享乐的人们,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsenʃuəl] , [ˈsɑ:lətu:d][ɪz][bʌt; bət] [ɪl] - [əˈdæptɪd] - - [ˈoʊnli][fɔ:r; fər]
for the ambitious , for the sensual , solitude is but ill - adapted - - only for
为了 这 雄心勃勃 , 为了 这 感性的 , 孤独 是 但 患病的 - 改编 - - 仅有的 为了
[ðə; ði] [ˈhæpi] ,
the happy ,
这 快乐的 ,
对于雄心勃勃的人, 对于感官享受的人来说, 孤独只是不适应的——只有快乐的人才适合孤独。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] - [ˈleɪdn] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] , [hu:] [jet] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ]
for the sorrow - laden , and also for the innocent , who yet know nothing
为了 这 悲哀 - 满载 , 和 还 为了 这 清白的 , WHO 然而 知道 没有什么
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
献给那些悲伤的人, 也献给那些对世事一无所知的纯真之人。

[ʌv; əv] [ˈni:ðər] [ɪts] [ˈplezərz] [nɔ:r] [ˈtɔ:ments] , [ʌv; əv] [ˈni:ðər] [ɪts] [lʌvz] [nɔ:r] [ˈheɪtrɪd] !
of neither its pleasures nor torments , of neither its loves nor hatreds !
的 两者都不 它是 快乐 也不 折磨 , 的 两者都不 它是 爱 也不 仇恨 !
既不了解它的快乐, 也不了解它的痛苦; 既不了解它的爱, 也不了解它的恨!

[soʊ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈroʊmənz] [wen] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] [səˈraʊndɪŋ]
So thought and spoke the curious Romans when passing the high walls surrounding
所以 想法 和 辐 这 好奇的 罗马书 什么时候 通过 这 高的 墙壁 周围
[ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [ˈfɔ:rmərli] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ɑ:pi:ɑ:ni] .
the beautiful garden formerly belonging to the Count Appiani .
这 美丽的 花园 以前 属于 到 这 数数 阿皮亚尼 .
好奇的罗马人在经过环绕着美丽花园的高墙时, 一边想着, 一边议论着。这座花园以前属于阿皮亚尼伯爵。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [ˈpɪriəd] [ðɪs] [ˈgɑ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
At an earlier period this garden had been well known to all of them ,
在 一个 早些时候 时期 这 花园 有 到过 出色地 已知 到 全部 的 他们 ,
早些时候, 这座花园就已为他们所有人所熟知。

[æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˌpra:məˈneɪd] ,
as it had been a sort of public promenade ,
作为 它 有 到过 一个 种类 的 民众 长廊 ,
因为它曾经是一种公共散步场所,

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈfeɪdi] [wɔ:ks] [hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈkʌp(ə)l] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðər; ðər][fɜ:rst] [vəʊz]
and under its shady walks had many a tender couple exchanged their first vows
和 在下面 它是 阴凉 散步 有 许多 一个 投标 夫妻 交换 他们的 第一的 誓言
[ænd; ənd] [ɪksˈpɪriənst] [ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .
and experienced the rapture of the first kiss of love .
和 经验丰富的 这 狂喜 的 这 第一的 吻 的 爱 .
在它绿树成荫的小径下, 许多甜蜜的情侣交换了他们的第一个誓言, 体验了初吻的喜悦。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr] [læst] ['jɪz] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ；
But for the four last years all this had been changed ；
但 为了 这 四 最后的 年 全部 这 有 到过 已更改 ；
但过去四年里，这一切都发生了改变；

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['streɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɑːvərɪft] [oʊld] [kaʊnt] [ɑːpiːɑːni]
a rich stranger had come and offered to the impoverished old Count Appiani
一个 富有的 陌生人 有 来 和 提供 到 这 贫困 老的 数数 阿皮亚尼
[ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈkeɪɪŋ] ['vɪlə] ，
a large sum for this garden with its decaying villa ，
一个 大的 和 为了 这 花园 和 它是 腐烂的 别墅 ；
一位富有的陌生人前来，提出以一大笔钱买下这座花园和它破败的别墅，买家是贫困潦倒的老伯爵阿皮亚尼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] ， [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːməz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ， [soʊld][hɪz; ɪz]
and the count had , notwithstanding the murmurs of the Romans , sold his
和 这 数数 有 ， 虽然 这 低语 的 这 罗马书 ， 卖 他的
[læst] [pəˈzeɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .
last possession to the stranger .
最后的 拥有 到 这 陌生人 ；
尽管罗马人怨声载道，伯爵还是将他最后的财产卖给了陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] ['roʊmənz] ；
He had said to the grumbling Romans ；
他 有 说 到 这 抱怨 罗马书 ；
他曾对抱怨的罗马人说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
" **You are dissatisfied that I part with my garden for money** .
" 你 是 不满 那 我 部分 和 我的 花园 为了 钱 .
“你对我为了钱而出售我的花园感到不满。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [plɪːzd] [tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['feɪdi] ['ævə,njʊs] ，
You were pleased to linger in the shady avenues ，
你 是 高兴 到 萦绕 在 这 阴凉 途径 ；
你乐于在绿树成荫的林荫道中流连忘返。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['mɜːrmərɪŋ] ['fauntɪnz] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] ['saɪprɪsɪz] ； [juː; jʊ][hæv; həv]
to listen to these murmuring fountains and rustling cypresses ; you have
到 听 到 这些 淙淙 喷泉 和 沙沙声 柏树 ； 你 有
[wɔːkt] [hɪr] ，
walked here ，
步行 这里 ；
聆听潺潺的喷泉声和沙沙作响的柏树声；你曾漫步于此，

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [læft] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'selvz] ， [waɪl] [aɪ] ， ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]
you have here laughed and enjoyed yourselves , while I , sitting in my dilapidated
你 有 这里 笑了 和 享受 你们自己 ， 尽管 我 ， 坐着 在 我的 破旧的
[ˈvɪlə] ，
villa ，
别墅 ；
你们在这里欢笑玩乐，而我却坐在我那破旧的别墅里，

[hæv; həv] ['sʌfərd] [ˌdeprə'veɪfən; ˌdɪprə'r'veɪfən][ænd; ənd] ['hʌŋgər] .
have suffered deprivation and hunger .
有 遭受 剥夺 和 饥饿 ；
遭受过匮乏和饥饿。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌprɒːpə'zɪ(ə)n] .
I will make you a proposition .
我 将要 制作 你 一个 主张 ；
我给你提个建议。

[kə'lekt] [ðɪs] [sʌm; səm] , [ju:; jʊ]['roʊmənz] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['streɪndʒər] ['ɔfəz] [em 'i:] ;
Collect this sum , you Romans , which this stranger offers me ;
收集 这 和 , 你 罗马书 , 哪个 这 陌生人 优惠 我 ;
罗马人哪, 请收取这位陌生人给我的这笔钱;

[ji:; ji] [hu:] [lʌv] [tu:; tə] [prɑ:mə'neɪd] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] , [ju'hæɪt] [jɔ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [wɜ:rk] .
ye who love to promenade in my garden , unite yourselves in a common work .
是的 WHO 爱 到 长廊 在 我的 花园 , 团结 你们自己 在 一个 常见的 工作 .
喜爱在我花园漫步的人们, 请团结起来, 共同努力。

[let] [i:tʃ] [wʌn] [gɪv] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ə'maʊnt] [ɪz] [kə'lektɪd] ,
Let each one give what he can , until the necessary amount is collected ,
让 每个 一 给 什么 他 能 , 直到 这 必要的 数量 是 集 ,
让每个人尽其所能地捐献, 直到凑够所需的金额为止。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] ['kɑ:mən] ['prɑ:pər'ti] , [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [æz; əz] [mʌtʃ]
then the garden will be your common property , where you can walk as much
然后 这 花园 将要 是 你的 常见的 财产 , 在哪里 你 能 走 作为 很多
[æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
as you please ,
作为 你 请 ,
那么花园就属于你们的公共区域, 你们可以随意散步。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm] ['pɑ:vər'ti] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] ,
and I shall be happy to be relieved from poverty by my own countrymen ,
和 我 将 是 快乐的 到 是 松了口气 从 贫困 经过 我的 自己的 同胞们 ,
我将很高兴能得到同胞们的帮助, 摆脱贫困。

[ænd; ənd][nɑ:t] [kəm'peld] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [soʊ] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
and not compelled to sell to a stranger the garden so agreeable to the
和 不是 被迫 到 卖 到 一个 陌生人 这 花园 所以 同意 到 这
['roʊmənz] !
Romans !
罗马书 !
而且, 他们也不必将罗马人如此喜爱的花园卖给陌生人!

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [gʊd] ['roʊmənz][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɑ:pi:ɑ:nɪ] .
" **But the good Romans had no answer to make to Count Appiani .**
" 但 这 好的 罗马书 有 不 回答 到 制作 到 数数 阿皮亚尼 .
“但是善良的罗马人对阿皮亚尼伯爵无言以对。”

[ðeɪ] , [ɪn'di:d] , [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
They , indeed , would have the enjoyment ,
他们 , 的确 , 会 有 这 享受 ,
他们确实会从中获得乐趣。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][kɔ:st][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] - - [ɪn] [veɪn][hæd; həd] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] [lʌvd] [ðɪs]
but it must cost them nothing - - in vain had they very much loved this
但 它 必须 成本 他们 没有什么 - - 在 徒劳 有 他们 非常 很多 喜爱 这
['gɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,
但这不应该让他们付出任何代价——如果他们真的很喜欢这座花园, 那一切都是徒劳的。

[hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] ['pleʒər] ['ʌndər] [ɪts] ['feɪdɪ] [tri:z] ;
had taken great pleasure under its shady trees ;
有 已采取 伟大的 乐趣 在下面 它是 阴凉 树木 ;
在树荫下, 他度过了一段非常愉快的时光;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['pleʒərz] ,
but when it became necessary to pay for these pleasures ,
但 什么时候 它 成为 必要的 到 支付 为了 这些 快乐 ,
但当这些享乐需要付出代价时,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði][kɔːst] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [dɪˈspens]
they found that they were not worth the cost , that they could very well dispense
他们 成立 那 他们 是 不是 值得 这 成本 , 那 他们 可以 非常 出色地 分配
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :

他们发现这些东西不值得花钱，完全可以不用它们。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈroʊmənɪz] [ˈðerfɔːr] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] , [wɪtʃ] [ˈθretnd] [ðem; ðəm]
The good Romans therefore turned away from this garden , which threatened them
这 好的 罗马书 所以 转向 离开 从 这 花园 , 哪个 威胁 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæks] ,
with a tax ,
和 一个 税 ,

因此，善良的罗马人放弃了这座花园，因为它可能会让他们缴纳税款。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][riːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ;
and sought other places of recreation ;
和 寻求 其他 地方 的 娱乐 ;

于是另寻其他娱乐场所；

[waɪl] [oʊld] [kaʊnt] [ɑːpiːɑːni][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪlə] [tuː; tə][ðə; ði]
while old Count Appiani sold his garden and the ruins of his villa to the
尽管 老的 数数 阿皮亚尼 卖 他的 花园 和 这 废墟 的 他的 别墅 到 这
[rɪtʃ] [ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][soʊ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ə; eɪ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
rich stranger who had offered him so considerable a sum for them .
富有的 陌生人 WHO 有 提供 他 所以 大量 一个 和 为了 他们 :

老阿皮亚尼伯爵将他的花园和别墅废墟卖给了那位出价相当可观的富有的陌生人。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔːrwəd] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
From that day forward every thing in the garden had assumed a different
从 那 天 向前 每一个 事物 在 这 花园 有 假定 一个 不同的
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 :

从那天起，花园里的一切事物都焕然一新。

[ˈmeɪsənz] , [ˈkɑːpɪntəz] , [ænd; ənd] [ʌpˈhoʊlstərərz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][soʊ] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [ˈvɪlə] ,
Masons , carpenters , and upholsterers had come and so improved the villa ,
共济会 , 木匠 , 和 室内装潢师 有 来 和 所以 改进 这 别墅 ,
[wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ,
within and without ,
之内 和 没有 ,

泥瓦匠、木匠和室内装潢师傅前来，对别墅的内外进行了修缮。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstertli] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [əˈpɪrəns] [əˈmɪd][ðə; ði] [dens] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv]
that it now made a stately and beautiful appearance amid the dense foliage of
那 它 现在 制成 一个 庄严 和 美丽的 外貌 之中 这 稠密 叶子 的
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 :

在茂密的树荫下，它显得庄严而美丽。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspensɪvli] [ænd; ənd] [ˈsplendɪdli] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [θɪŋ] [dɪˈzɑːərəb(ə)]
It had been expensively and splendidly furnished with every thing desirable
它 有 到过 昂贵的 和 精彩地 提供 和 每一个 事物 理想
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmænz] [ˈdwelɪŋ] ,
for a rich man's dwelling ,
为了 一个 富有的 男人的 住宅 ,

它内部装修奢华，配备了富人住宅所需的一切物品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərərz] [hæd; həd] [r'ʌlf] [tu;; tə] [r'leɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [lɪsnɪŋ] [r'ʊmənəz][ʌv; əv]
and the upholsterers had enough to relate to the listening Romans of
和 这 室内装潢师 有 足够的 到 涉及 到 这 聆听 罗马书 的
[ðə; ði] ['elɪɡənt] [mæg'nɪfɪsns] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fɔ:rmərli] ['pɪtiəbl] ['vɪlə] .
the elegant magnificence now displayed in this formerly pitiable villa .
这 优雅的 壮丽 现在 显示 在 这 以前 可怜的 别墅 .
而室内装潢师傅们则兴致勃勃地向在场的罗马人讲述这座曾经破败不堪的别墅如今展现出的优雅辉煌。

[haʊ] [g'lædli] [wʊd] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [prɒmə'neɪdərz] [naʊ] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [ðɪs] [gɑ:rdn] ;
How gladly would the former promenaders now have returned to this garden ;
如何 乐意 会 这 以前的 漫步者 现在 有 返回 到 这 花园 ;
如果昔日的漫步者们现在能够重返这座花园，该是多么欣喜啊！

[haʊ] [g'lædli] [wʊd] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] [rɪ:'vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['vɪlə] , [wɪtʃ] ,
how gladly would they now have revisited this villa , which ,
如何 乐意 会 他们 现在 有 重访 这 别墅 , 哪个 ,
他们现在该多么乐意重访这座别墅啊！

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɔ:lz] [ænd; ənd][ɪts] [r'æɡɪd] [ænd; ənd][dɜ:rtɪ] ['tæpəstri] ,
with its deserted halls and its ragged and dirty tapestry ,
和 它是 荒凉的 大厅 和 它是 破烂不堪 和 肮脏的 挂毯 ,
它空荡荡的大厅和破旧肮脏的挂毯，

[hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [si:md] [tu;; tə][ðəm; ðəm][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] !
had formerly seemed to them not worth looking at !
有 以前 似乎 到 他们 不是 值得 寻找 在 !
以前在他们看来，根本不值得一看！

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə],[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['rendəd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;
But their return to it was now rendered impossible ;
但 他们的 返回 到 它 曾是 现在 渲染 不可能的 ;
但他们现在已经不可能返回那里了；

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] ['oʊnər] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
for on the same day in which the new owner took possession of the garden ,
为了 在 这 相同的 天 在 哪个 这 新的 所有者 采取 拥有 的 这 花园 ,
在新主人接管花园的同一天，

[hi;; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] ['wɜkmən] ,
he had brought with him more than fifty workmen ,
他 有 带来 和 他 更多的 比 五十 工人 ,
他带来了五十多名工人，

[hu:] [hæd; həd] [r'mɪ:diətli] [kə'menst] [sə'raʊndɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] .
who had immediately commenced surrounding it with a high wall .
WHO 有 立即地 开始 周围 它 和 一个 高的 墙 .
他们立即开始用高墙将其围起来。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [rʊʊz][ðə; ði] [wɔ:l] ; ['noʊbə:di][kʊd; kəd] [si:] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [æz; əz][noʊ]['dʒaɪənt]
Higher and higher rose the wall ; nobody could see over it , as no giant
更高 和 更高 玫瑰 这 墙 ; 无人 可以 看 超过 它 , 作为 不 巨大的
[wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [tɔ:l] ;
was sufficiently tall ;
曾是 足够 高的 ;
城墙越建越高，没有人能越过它，因为没有巨人足够高大。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [klaɪm] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
no one could climb over it ,
不 一 可以 爬 超过 它 ,
没有人能翻过它。

[æz; əz][ðə; ði] ['smu:ðli] - ['hæmərd] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ˈɔ:fərd] [nɑ:t][ðə; ði]
as the smoothly - hammered stones of which it was built offered not the
作为 这 顺利 - 锤击 石头 的 哪个 它 曾是 建造 提供 不是 这
[li:st] [sə'pɔ:rtɪŋ] [pɔɪnt] .
least supporting point .
至少 支持 观点 .

因为它用光滑的锤打石头建造的，而这些石头并没有提供任何支撑点。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈvɪlə] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [ˈmɪstəri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈroʊmənz] !
The garden with its villa had become a secret mystery to the Romans !
这 花园 和 它是 别墅 有 变得 一个 秘密 神秘 到 这 罗马书 !
这座花园及其别墅对罗马人来说成了一个秘密！

[ðeɪ] [jet] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [gri:n] [ˈbræntʃɪz] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn]
They yet heard the rustling of the trees , they saw the green branches waving in
他们 然而 听到 这 沙沙声 的 这 树木 , 他们 锯 这 绿色的 分支 挥手 在
[ðə; ði][wɪnd] ;
the wind ;
这 风 ;

他们仍然听到了树叶沙沙作响的声音，他们看到了绿色的树枝在风中摇曳；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜ:rd] [ˈʌndər] [ðoʊz] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ˈfeɪdɪd] [wɔ:ks] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
but of what occurred under those branches and in those shaded walks they could
但 的 什么 发生 在下面 那些 分支 和 在 那些 阴影 散步 他们 可以
[noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
know nothing .
知道 没有什么 .

但对于那些树荫下和那些幽静小路上发生的事情，他们一无所知。

[æt; ət][fɜ:rst] , [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][hæd; həd] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] ,
At first , some curious individuals had ventured to knock at the low ,
在 第一的 , 一些 好奇的 个人 有 冒险 到 敲 在 这 低的 ,
起初，一些好奇的人冒险去敲低矮的门，

[ˈnæroʊ] [dɔ:r] [ðæt] [fɔ:rd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈentrəns] [ˈɪntu:] [ðɪs] [wɔ:ld] ['gɑ:rdn] .
narrow door that formed the only entrance into this walled garden .
狭窄的 门 那 形成 这 仅有的 入口 进入 这 有围墙的 花园 .

这是通往这座围墙花园的唯一入口，是一扇狭窄的门。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðæt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈentrəns] .
They had knocked at that door and demanded entrance .
他们 有 敲门 在 那 门 和 要求 入口 .
他们敲了敲那扇门，要求进入。

[ðen] [wʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈwɪndəʊ] [bi:; bi][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] ,
Then would a small sliding window be opened , and a gruff ,
然后 会 一个 小的 滑动 窗户 是 打开 , 和 一个 粗暴 ,
然后一扇小小的推拉窗会被打开，一个粗声粗气的声音响起。

[ˈbɪrdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡrɪ] [ˈvɔɪs] [wʊd] [æsk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] ,
bearded man with angry voice would ask what was wanted ,
留着胡子的 男人 和 生气的 嗓音 会 问 什么 曾是 通缉 ,
一个留着胡子、声音愤怒的男人会问你想要什么，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði] [ˈnɑ:kər] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] ;
and at the same time inform the knocker that no one could be admitted ;
和 在 这 相同的 时间 通知 这 敲击器 那 不 一 可以 是 承认 ;
同时告知敲门者，任何人不得入内；

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['bʊldɒgz] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [klɪr] [ʌv; əv]
that he and his two bulldogs would be able to keep the garden clear of
那 他 和 他的 二 斗牛犬 会 是 有能力的 到 保持 这 花园 清除 的
[ɔːl] [ɪnˈtruːdəz] .
all intruders .
全部 入侵者 .

他和他的两只斗牛犬能够将花园里的所有入侵者都赶走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [haʊndz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæstər]
And the two great hounds , as if they understood the threats of their master
和 这 二 伟大的 猎犬 , 作为 如果 他们 理解 这 威胁 的 他们的 掌握
,
.
,

那两条大猎犬，仿佛听懂了主人的威胁，

[wʊd] [ʃʊ] [ðer; ðər] [tiːθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈθretnɪŋ] [ɡraʊl] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd]
would show their teeth , and their threatening growl would rise to a loud
会 展示 他们的 牙齿 , 和 他们的 威胁 咆哮 会 上升 到 一个 大声
[ænd; ənd][ˈæŋɡri][bɑːrk] .
and angry bark .
和 生气的 吠 .

它们会龇牙咧嘴，威胁性的咆哮声会变成响亮而愤怒的吠叫声。

[ðeɪ] [suːn] [ˈsiːst] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət] [ðæt] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɡeɪn]
They soon ceased to knock at that door , and , as they could not gain
他们 很快 停止 到 敲 在 那 门 , 和 , 作为 他们 可以 不是 获得
[ədˈmɪʃ(ə)n] ,
admission ,
入学 ,

他们很快停止了敲那扇门，因为他们无法进入，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][nekst][best] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
they took the next best course , of assuming the appearance of not wishing it .
他们 采取 这 下一个 最好的 课程 , 的 假设 这 外貌 的 不是 祝 它 .

他们采取了次优方案，装作不情愿的样子。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [sɪns] [pæst] ;
Four years had since passed ;
四 年 有 自从 通过了 ;

四年过去了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [ˌoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,
they had overcome the desire to enter the premises or to look over the wall ,
他们 有 克服 这 欲望 到 进入 这 前提 或者 到 看 超过 这 墙 ,
.
他们克服了进入屋内或越过围墙向外窥视的欲望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld] [ˈwʌndrəs] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈferi] [huː]
but they told wondrous tales of the garden and of a beautiful fairy who
但 他们 讲述 奇妙的 故事 的 这 花园 和 的 一个 美丽的 仙女 who
[dwelt] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
dwelt in it ,
居住 在 它 ,

但他们讲述了关于花园和住在花园里的美丽仙女的奇妙故事。

[ænd; ənd] [huːz] [sɔːft] , [məˈləʊdiəs] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and whose soft , melodious voice was sometimes heard in the stillness of the
和 谁 柔软的 , 悦耳动听 嗓音 曾是 有时 听到 在 这 寂静 的 这
[naɪt] [ˈsɪŋɪŋ] [swiːt] ,
night singing sweet ,
夜晚 歌唱 甜的 ,

有时在寂静的夜里，人们会听到他柔和悦耳的歌声，唱着甜美的歌。

['træns pɔ: tɪŋ] ['sɔŋ z] .
transporting songs .
运输 歌曲 .

传递歌曲。

[nʊʊ] [wʌŋ] [hæd ; həd] [si: n] [hɜ: r ; hər] , [ðɪ s] ['feri] , [bʌt ; bət] [i: ; ji] [wʌz ; wəz] ['sɜ: rt(ə) nli] ['bjʊ: tɪf(ə) l] , [ænd ; ənd]
No one had seen her , this fairy , but she was certainly beautiful , and
不 一 有 已见 她 , 这 仙女 , 但 她 曾是 当然 美丽的 , 和
[ʌv ; əv] [kɔ: rs] [jʌŋ] ;
of course young ;
的 课程 年轻的 ;

没有人见过这位仙女，但她确实很漂亮，当然也很年轻；

[ðer ; ðər] [wɜ: r ; wər] ['ɔ: lsoʊ] [sʌm ; səm] [bɔʊld] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl z] [hu:] [ə'sɜ: rtɪd] [ðæt] [wen] [ðə ; ði] [mu: n] [ʃʊŋ]
there were also some bold individuals who asserted that when the moon shone
那里 是 还 一些 大胆的 个人 WHO 断言 那 什么时候 这 月亮 闪耀
['braɪtli] [ænd ; ənd] ['ɡoʊldənli] ,
brightly and goldenly ,
明亮地 和 金光闪闪 ,

也有一些大胆的人断言，当月亮明亮金黄时，

[ðə ; ði] [jʌŋ] ['feri] [wʌz ; wəz] [ðen] [tu: ; tə] [bi: ; bi] [si: n] [ɪn] [ðə ; ði] [ta: ps] [ʌv ; əv] [ðə ; ði] [tri: z] [ɔ: r] [ə'pɑ: n] [ðə ; ði]
the young fairy was then to be seen in the tops of the trees or upon the
这 年轻的 仙女 曾是 然后 到 是 已见 在 这 最高额 的 这 树木 或者 之上 这
[edʒ] [ʌv ; əv] [ðə ; ði] [wɔ: l] .
edge of the wall .
边缘 的 这 墙 .

人们常常能在树梢上或墙边看到这位年轻的仙女。

[laɪt] [æz ; əz] [æn ; ən] [elf] , [træns'pærənt] [æz ; əz] [ə ; eɪ] ['mu: nbi: m] , [i: ; ji] [ðer ; ðər] [swʌŋ] [tu: ; tə] [ænd ; ənd]
Light as an elf , transparent as a moonbeam , she there swung to and
光 作为 一个 精灵 , 透明的 作为 一个 月光 , 她 那里 摇摆 到 和
[froʊ] ,
fro ,
弗 ,

她轻盈如精灵，透明如月光，在那里荡来荡去。

['eksə'kju: tɪŋ] [ðə ; ði] ['sɪŋgjələ r] ['dæns əz , 'dænsɪ z] [ænd ; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋ z] [ðæt] [brɔ: t] [tər z] [tu: ; tə] [ðə ; ði]
executing the singular dances and singing songs that brought tears to the
执行 这 单数 舞蹈 和 歌唱 歌曲 那 带来 眼泪 到 这
[aɪ z] [ænd ; ənd] [kəm'pæ (ə) ŋ] [tu: ; tə] [ðə ; ði] ['hɑ: rts] [ʌv ; əv] [ðʊʊ z] [hu:] [hɜ: rd] [ðem ; ðəm] .
eyes and compassion to the hearts of those who heard them .
眼睛 和 同情 到 这 心 的 那些 WHO 听到 他们 .

他们表演了独特的舞蹈，唱了动人的歌曲，令听众热泪盈眶，心生怜悯。

[ɑ: n] ['hɪrɪŋ] [ði: z] [teɪl z ; 'teɪ,lɪ z] , [ðə ; ði] ['rʊʊmən z] [wɒd] [meɪk] [ðə ; ði] [saɪn] [ʌv ; əv] [ðə ; ði] [krɔ: s] ,
On hearing these tales , the Romans would make the sign of the cross ,
在 听力 这些 故事 , 这 罗马书 会 制作 这 符号 的 这 叉 ,
[ðə ; ði]
听到这些故事，罗马人就会划十字。

[ænd ; ənd] [pæs] [mɔ: r] ['kwɪkli] [baɪ] [ðə ; ði] [wɔ: l z] [ʌv ; əv] [ðɪ s] ['ɡɑ: rdn] , [wɪtʃ] [,ðəns'fɔ: rθ] [ðeɪ] [kɔ: ld] "
and pass more quickly by the walls of this garden , which thenceforth they called "
和 经过 更多的 迅速地 经过 这 墙壁 的 这 花园 , 哪个 此后 他们 称为 "
/ [ðə ; ði]
/ The
/ 这

他们更快地经过这座花园的围墙，从此以后，他们称这座花园为“/

[tʃɑ: rmd] ['ɡɑ: rdn] / .
Charmed Garden / .
迷住了 花园 / .

迷人花园/。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [tʃɑ:rnd] ['gɑ:rdn] !
" It was indeed a charmed garden !
" 它 曾是 的确 一个 迷住了 花园 ！

“这真是一座充满魔力的花园！”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æən; ən] [aɪlənd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [bɪ'haɪnd] [ði:z] [wɔ:lz] , [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It was an island of happiness , behind these walls , concealed from the
它 曾是 一个 岛 的 幸福 , 在后面 这些 墙壁 , 暗 从 这
[ˈneɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪ] .
knavery of the world .
虞 的 这 世界 .

在这高墙之内，仿佛是一座幸福的岛屿，与世间的邪恶隔绝开来。

[laɪk] [æən; ən] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ['restɪd] [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊvər] [ðɪs] ['evər] - ['blu:mɪŋ] ,
Like an eternal smile of the Divinity rested the heavens over this ever - blooming ,
喜欢 一个 永恒 微笑 的 这 神 休息 这 天 超过 这 曾经 - 盛开 ,
仿佛神明的永恒微笑笼罩着这片永不凋零的土地，

['evər] - ['freɪgrənt] ['gɑ:rdn] , [ɪn] [hu:z] ['mɜ:rtl] - [bʊʃɪz] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [hu:z]
ever - fragrant garden , in whose myrtle - bushes the nightingales sang , and in whose
曾经 - 香 花园 , 在 谁 桃金娘 - 灌木丛 这 夜莺 唱 , 和 在 谁
['sɪlvər] - [klɪr] ['beɪsnz] [ðə; ði] ['ɡoʊldfɪʃ] [splæʃt] .
silver - clear basins the goldfishes splashed .
银 - 清除 盆地 这 金鱼 溅起 .

芬芳的花园里，夜莺在桃金娘丛中歌唱，金鱼在清澈的银盆里嬉戏。

[jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [tʃɑ:rnd] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ɔ:lsʊʊ] [hæd; həd] [ɪts] ['feri] , [hu:] ,
Yes , it was indeed a charmed garden , and also had its fairy , who ,
是的 , 它 曾是 的确 一个 迷住了 花园 , 和 还 有 它是 仙女 , WHO ,
是的，那的确是一座充满魔力的花园，而且还有一位仙女，她

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [ɪn] ['rɑ:kɪŋ] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
if she did not compete with the moonbeams in rocking herself on the tops of the
如果 她 做过 不是 竞争 和 这 月光 在 摇滚 她自己 在 这 最高额 的 这
[tri:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
trees and the edges of the wall ,
树木 和 这 边缘 的 这 墙 ,
如果她不与月光争夺在树梢和墙边摇晃身体的机会，

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [æən; ən] [elf] ,
was nevertheless as delicate as an elf ,
曾是 尽管如此 作为 精美的 作为 一个 精灵 ,
然而，她却像精灵一样娇弱。

[ænd; ənd] [hu:] [trɪpt] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] [brʊk] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [brʊk] [tu:; tə] [hɪl] [æz; əz]
and who tripped from flower to brook and from brook to hill as
和 WHO 绊倒了 从 花 到 溪 和 从 溪 到 爬坡道 作为
['laɪtli] [ænd; ənd] ['ɡreɪsfəli] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡə'zel] .
lightly and gracefully as the gazelle .
轻轻 和 优雅地 作为 这 羚羊 .

她像瞪羚一样，轻盈优雅地从花丛跃到溪流，从溪流跃到山丘。

[ðə; ði] [hoʊl] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ju:θ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [flæʃt] [ænd; ənd] [bi:md] [frʌm; frəm] [ðɪs]
The whole spring , the whole youth of nature , flashed and beamed from this
这 所有的 春天 , 这 所有的 青年 的 自然 , 闪光灯 和 光束 从 这
['bju:tɪf(ə)] ['meɪd(ə)n] - [feɪs] ,
beautiful maiden - face ,
美丽的 少女 - 脸 ,
整个春天，整个自然界的青春活力，都从这张美丽的少女脸上闪耀出来。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldlɪk] [ˈɪnəsns] , [ˈpjʊrəti] , [ænd; ənd] [pi:s] .
so full of childlike innocence , purity , and peace .

所以 满的 的 孩子气 无辜 , 纯度 , 和 和平 ;
充满了孩童般的纯真、纯洁与宁静。

[noʊ] [stɔ:rm] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [pæst] [ˈoʊvər] [ði:z] [ˈsmɑɪlɪŋ] [fɪtʃər] ,
No storm had as yet passed over these smiling features ,

不 风暴 有 作为 然而 通过了 超过 这些 微笑 特征 ;
风暴尚未席卷过这抹微笑。

[nɑ:t] [ðə; ði] [smɔ:lst] [li:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] [æn; ən] [ʌnˈdʒentl] [hænd] ;
not the smallest leaf of this rose had been touched by an ungentle hand ;

不是 这 最小 叶子 的 这 玫瑰 有 到过 感动 经过 一个 不温柔 手 ;
这朵玫瑰的每一片叶子，没有一丝一毫被粗暴的手触碰过；

[ˈfri:li] [ænd; ənd] [ˈfreʃli] [hæd; həd] [ʃi:; ji] [ˈblɒsəmd] [ɪn] [lʌɡˈzʊriənt] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈbju:ti] ; [ʃi:; ji] [hæd; həd]
freely and freshly had she blossomed in luxuriant natural beauty ; she had

自由 和 新鲜的 有 她 盛开 在 茂盛的 自然的 美丽 ; 她 有

[drʌŋk] [ðə; ði] [ˈdu:z] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
drunk the dews of heaven ,

醉 这 露水 的 天堂 ;
她自由自在、清新脱俗地绽放出丰盈的自然美；她饮下了天上的甘露。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ði] [du:] [ʌv; əv] [terz] ,
but not the dew of tears ,

但 不是 这 露 的 眼泪 ;
但不是泪露。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈdi:pli] - [da:rk] [ˈbi:mɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [wept] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [terz] [æz; əz] [wer] [kɔ:ld]
for those deeply - dark beaming eyes had wept only such tears as where called

为了 那些 深 - 黑暗的 光芒四射 眼睛 有 哭泣 仅有的 这样的 眼泪 作为 在哪里 称为

[fɔ:rθ] [baɪ] [ˈiːməʊjənz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] .
forth by emotions of joy and happiness .

前进 经过 情绪 的 喜悦 和 幸福 ;
那双深邃明亮的眼睛里，只流过因喜悦和幸福而流下的泪水。

[ʃi:; ji] [sæt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rtl] ,
She sat under a myrtle ,

她 卫星 在下面 一个 桃金娘 ;
她坐在桃金娘树下，

[hu:z] [ˈblɒsəmɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈtwɑɪn] [ðæt] [pjʊr]
whose blossoming branches bent down to her as if they would entwine that pure

谁 盛开 分支 弯曲 向下 到 她 作为 如果 他们 会 缠绕 那 纯的

[ænd; ənd] [ˈtendər] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbraɪdl] [ri:θ] .
and tender brow with a bridal wreath .

和 投标 眉头 和 一个 新娘 花圈 ;
那些盛开的枝条向她弯曲，仿佛要用新娘花环缠绕她纯洁柔嫩的额头。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] [əˈpɑ:n] [ði:z] [ˈbræntʃɪz] , [ʃi:; ji] [rɪˈpəʊzd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
With her head thrown back upon these branches , she reposed with an

[ɪˈnɪmɪtəb(ə)] [greɪs] [hɜ:r; hər] [rɪˈklaɪnɪŋ] [fɔ:rm] .
inimitable grace her reclining form .

无比 优雅 她 斜倚 形式 ;
她仰头倚靠在树枝上，斜倚着，姿态优雅迷人。

[ə; eɪ] [waɪt] [trænsˈpærənt] [roʊb] , [held] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [klæsp] , [fel] [ɪn] [weɪvz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,
A white transparent robe , held by a golden clasp , fell in waves to her feet ,

一个 白色的 透明的 长袍 , 握住 经过 一个 金的 搭扣 , 跌倒 在 波浪 到 她 脚 ,
一件白色透明长袍，用金色搭扣固定，如波浪般垂落到她的脚边。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ɡoʊld] - [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈslɪpərz] [ʌv; əv][dɑːrk] - [red] [ˈleðər] .
which were encased in gold - embroidered slippers of dark - red leather .
哪个 是 包裹 在 金子 - 绣花 拖鞋 的 黑暗的 - 红色的 皮革 .
它们被包裹在饰有金色刺绣的深红色皮革拖鞋中。

[ə; eɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈroʊz][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [pɪn][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres]
A blushing rose was fastened by a diamond pin in the folds of her dress
一个 脸红 玫瑰 曾是 系紧 经过 一个 钻石 别针 在 这 折叠 的 她 裙子
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʌdɪŋ] [ˈbʊzəm] ,
upon her budding bosom ,
之上 她 萌芽 怀 ,
一朵娇艳欲滴的玫瑰花用一枚钻石胸针别在她裙摆的褶皱里，衬托着她初绽的胸脯。

[ˈfaɪnli] [kənˈtræstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [flʌ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
finely contrasting with the delicate flush upon her cheeks .
精细地 对比 和 这 精美的 冲洗 之上 她 脸颊 .
与她脸颊上淡淡的红晕形成鲜明对比。

[ə; eɪ] [ɡrɪˈtɑːr] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fʊl] [raʊnd] [ɑːrm] .
A guitar rested upon her full round arm .
一个 吉他 休息 之上 她 满的 圆形的 手臂 .
她丰满圆润的手臂上架着一把吉他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] , [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈferɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [naʊ]
She had been singing , this beautiful fairy child , but her song was now
她 有 到过 歌唱 , 这 美丽的 仙女 孩子 , 但 她 歌曲 曾是 现在
[ˈsaɪlənst] ,
silenced ,
沉默 ,
这位美丽的仙女般的孩子一直在唱歌，但现在她的歌声已经停止了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈglænsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ]
and she was glancing up to the clouds , following their movements with
和 她 曾是 瞥了一眼 向上 到 这 云 , 下列的 他们的 移动 和
[hɜːr; hər] [ˈdriːmi] , [ˈθɔːtɪf(ə)] [aɪz] .
her dreamy , thoughtful eyes .
她 梦幻般的 , 周到 眼睛 .
她抬头望着云朵，用她那双梦幻而沉思的眼睛注视着云朵的移动。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [freʃ] , [ˈjuːθfl] [lɪps] - - [ðə; ði] [smaɪl] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈɪnəsns]
A smile hovered about her fresh , youthful lips - - the smile peculiar to innocence
一个 微笑 悬停 关于 她 新鲜的 , 青春 嘴唇 - - 这 微笑 奇特 到 无辜
[ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
and happiness .
和 幸福 .
她清新、年轻的嘴唇上挂着一丝微笑——那是纯真和幸福特有的微笑。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdriːmd] ; [ˈpreʃəs] , [ɪkˈstætɪk] [ˈɪmɪdʒɪz] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈment(ə)] [aɪz] ;
She dreamed ; precious , ecstatic images passed before her mental eyes ;
她 梦见 ; 宝贵的 , 欣喜若狂 图片 通过了 前 她 精神的 眼睛 ;
她做了一个梦；珍贵而令人陶醉的画面在她脑海中一一浮现；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdriːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [lənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ,
she dreamed of a distant land in which she had once been ,
她 梦见 的 一个 遥远 土地 在 哪个 她 有 一次 到过 ,
她梦见了她曾经去过的一个遥远国度，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [dwelt] .
of a distant house in which she had once dwelt .
的 一个 遥远 房子 在 哪个 她 有 一次 居住 .
一栋她曾经居住过的遥远房子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪd] ,
It was even more beautiful and splendid than this which she now occupied ,
它 曾是 甚至 更多的 美丽的 和 灿烂 比 这 哪个 她 现在 占领 ,
它比她现在居住的地方更加美丽壮丽。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lækt] [ðɪs] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] [ˈætməsfɪr] ; [aɪ ˈtiː] [lækt] [ðɪːz]
but it had lacked this blue sky and fragrant atmosphere ; it lacked these
但 它 有 缺乏 这 蓝色的 天空 和 香 气氛 ; 它 缺乏 这些
[triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
trees and flowers ,
树木 和 花朵 ,
但它缺少这片蓝天和芬芳的空气；它缺少这些树木和鲜花。

[ðɪːz] [ˈmɜːrtl] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,
these myrtle bushes , and these songs of the nightingale ,
这些 桃金娘 灌木丛 , 和 这些 歌曲 的 这 夜莺 ,
这些桃金娘灌木丛，还有夜莺的歌声，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsʌmə] [deɪz] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [lɔːŋ] ,
and upon a few summer days had followed long ,
和 之上 一个 很少 夏天 天 有 随后 长的 ,
随后几个夏日过去了很久，

[dʌl] [ˈwɪntə] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][koʊld] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
dull winter months with their cold winding - sheet of snow , with their
乏味的 冬天 几个月 和 他们的 寒冷的 绕线 - 床单 的 雪 , 和 他们的
[biˈnʌmɪŋ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ənd]
benumbing masses of ice , and
麻木 群众 的 冰 , 和
沉闷的冬季，寒冷的积雪蜿蜒而下，冰层厚重得令人麻木。

[ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˈflaʊərz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [baɪ][ðə; ði][frɔːst] .
the fantastic flowers painted on the windows by the frost .
这 极好的 花朵 绘 在 这 视窗 经过 这 霜 .
霜冻在窗户上画出了奇妙的花朵。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] ,
And yet , and yet ,
和 然而 , 和 然而 ,
然而，然而，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sʌn] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈwɔːrmər][ðæn; ðən] [ðɪs] [braɪt]
there had been a sun which shone into her heart warmer than this bright
那里 有 到过 一个 太阳 哪个 闪耀 进入 她 心 更温暖 比 这 明亮的
[sʌn] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
sun of Italy ,
太阳 的 意大利 ,
曾经有一轮太阳照进她的心房，比意大利这轮明媚的阳光还要温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sprɛd] [ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [ɡləʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and the thought of which spread a purple glow upon her cheeks .
和 这 想法 的 哪个 传播 一个 紫色的 辉光 之上 她 脸颊 .
想到这里，她的双颊泛起了一抹紫色的红晕。

[ðɪs] [sʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtendə] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
This sun had shone upon her from the tender glances of a lady whom she
这 太阳 有 闪耀 之上 她 从 这 投标 眼神 的 一个 女士 谁 她
[hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtjʊtlər] [ˈdʒiːniəs] ,
had loved as a tutelar genius ,
有 喜爱 作为 一个 监护人 天才 ,
这轮阳光来自一位她视作守护天才的女士温柔的目光，照耀着她。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] , [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [stɑːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] !
as a divinity , as the bright star of her existence !
作为 一个 神 , 作为 这 明亮的 星星 的 她 存在 !

如同神明一般，如同她生命中最耀眼的明星！

[wenˈevər] [ðæt] [ˈleɪdi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [haʊs] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ðen]
Whenever that lady had come to her in the solitary house in which she then
每当 那 女士 有 来 到 她 在 这 孤 房子 在 哪个 她 然后
[dwelt] ,
dwelt ,
居住 ,

每当那位女士来到她当时居住的那间孤零零的房子里时，

[ðen] [hæd; həd][ɔːl] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˌtrænsˌfɪgjəˈreɪʃn] ;
then had all appeared to her as in a transfiguration ;
然后 有 全部 出现 到 她 作为 在 一个 变形 ;

然后，这一切在她眼中都如同变了模样一般；

[ðen] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈpiːvɪʃ] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈhʌmb(ə)l]
then had even her peevish old servant learned to smile and become humble
然后 有 甚至 她 易怒的 老的 仆人 学习 到 微笑 和 变得 谦逊的
[ænd; ənd] [ˈfrendli] ;
and friendly ;
和 友好的 ;

甚至连她那脾气暴躁的老仆人也学会了微笑，变得谦逊友好；

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] , [ænd; ənd] [huːˈevər] [sɔː] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
then all was joy and happiness , and whoever saw that beautiful and
然后 全部 曾是 喜悦 和 幸福 , 和 谁 锯 那 美丽的 和
[ˈbrɪliənt] [ˈleɪdi] ,
brilliant lady ,
杰出的 女士 ,

那时到处都是欢乐和幸福，凡是见过那位美丽聪慧的女士的人，

[hæd; həd] [θɔːt] [hɪmˈself] [ˈblesɪd; blest] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] [tuː; tə] [əˈdɔːr] [hɜːr; hər] .
had thought himself blessed , and had fallen down to adore her .
有 想法 他自己 蒙福 , 和 有 倒下 向下 到 崇拜 她 .
他曾以为自己很幸运，跪倒在地去爱慕她。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [naʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
Of that lady was the young maiden now thinking ,
的 那 女士 曾是 这 年轻的 少女 现在 思维 ,

这位年轻的少女此刻正在想着那位女士。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [huːz] [ˈtendər] [ɡlæns] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
of that memorable woman with the flashing eyes whose tender glance had always
的 那 难忘 女士 和 这 闪烁 眼睛 谁 投标 瞥一眼 有 总是
[ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
penetrated the heart of the child with delight ,
渗透 这 心 的 这 孩子 和 喜 ,

那位令人难忘的女子，她那双闪亮的眼睛，以及她温柔的目光，总是能给孩子们带来喜悦，直击他们的心灵。

[huːz] [ˈtendər] [wɜːrdz] [jet] [rɪˈzəʊndɪd] [laɪk] [ˈmjuːzɪk][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
whose tender words yet resounded like music in her ears .
谁 投标 字 然而 回荡着 喜欢 音乐 在 她 耳朵 .

她那些温柔的话语，在她耳中却如同美妙的音乐般回荡。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [naʊ] , [ðɪs] [ˈleɪdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] , [hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] ?
Where was she now , this lady of her love , her longings ?
在哪里 曾是 她 现在 , 这 女士 的 她 爱 , 她 渴望 ?

她现在身在何处？这位承载着她爱意和渴望的女子？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [brɔːt] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['snəʊ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt]
why had she been brought away from that house with its snowy winding - sheet
为什么 有 她 到过 带来 离开 从 那 房子 和 它是 下雪的 绕线 - 床单
[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] ['dreɪpəri] [ə'pɑːn][ɪts] ['wɪndəʊz] ?
and the ice drapery upon its windows ?
和 这 冰 布料 之上 它是 视窗 ？

她为什么会被带离那栋盖着雪毯、窗户上挂着冰幔的房子？

[wer] [leɪ] [ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd] [wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siːk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts]
Where lay that house , and where had she to seek it with her thoughts
在哪里 躺 那 房子 , 和 在哪里 有 她 到 寻找 它 和 她 想法
?
?
?

那座房子在哪里？她该如何用心去寻找它呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðer; ðər]['spʊkən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['siːkrətli]
What was the language she had there spoken , and which she now secretly
什么 曾是 这 语言 她 有 那里 说 , 和 哪个 她 现在 偷偷
[spʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
spoke in her heart ,
辐 在 她 心 ,

她在那里说的是什么语言？而现在，她又在心里偷偷地说着什么语言？

[ɔːl'dʊʊ] ['nʊsbɑːdi] [els] [ə'drest] [hɜːr; hər][ɪn][aɪ 'tiː] , [noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː] ;
although nobody else addressed her in it , no one about her understood it ;
虽然 无人 别的 已解决 她 在 它 , 不 一 关于 她 理解 它 ;
虽然没有人用这种方式跟她说话，但她身边的人却都听不懂。

[ænd; ənd] ['werfɔːr] [hæd; həd][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]
and wherefore had her friend and protector , he who had brought
和 因此 有 她 朋友 和 保护者 , 他 WHO 有 带来
[hɜːr; hər] [hɪr] ,
her here ,
她 这里 ,

而她的朋友和保护者，也就是把她带到这里的人，又是怎么回事呢？

[huː] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
who had always been with her ,
WHO 有 总是 到过 和 她 ,
一直陪伴在她身边的人

['werfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][noʊ][lɔːŋɡər]
wherefore had he suddenly given himself the appearance of no longer
因此 有 他 突然 给定 他自己 这 外貌 的 不 更长
[ʌndər'stændɪŋ] [aɪ 'tiː] ?
understanding it ?
理解 它 ？

他为何突然装出一副不再理解的样子？

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] [frend] [ænd; ənd]
And even as she was thinking of him , of this dear friend and
和 甚至 作为 她 曾是 思维 的 他 , 的 这 亲爱的 朋友 和
[prə'tektər] ,
protector ,
保护者 ,

就在她思念着他，思念着这位亲爱的朋友和保护者的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] ; [hɪz; ɪz] [tɔːl] [fɔːrm] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ;
he came along down the alley ; his tall form appeared at the end of the walk ;
他 来了 沿着 向下 这 胡同 ; 他的 高的 形式 出现 在 这 结尾 的 这 走 ;
他沿着小巷走了过来；他高大的身影出现在小巷的尽头；

[ʃiː ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)] [fɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] ['iːɡ(ə)] [ɡlæns] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld]
she recognized his noble features , with the proud eagle glance and the bold
她 认可 他的 高贵 特征 , 和 这 自豪的 鹰 瞥一眼 和 这 大胆的
[ɑːrtʃt] [braʊ] .
arched brow .
拱形 眉头 :

她认出了他高贵的五官，那骄傲的雄鹰般的目光和高昂的眉宇。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
The young maiden arose from her seat and hastened to meet him .
这 年轻的 少女 出现 从 她 座位 和 加快 到 见面 他 :
年轻的少女从座位上站起身，快步走向他。

" [haʊ] [tʃɑːrmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , [ˈpɔːləʊ] , " [ʃiː ʃi] ['geɪli] [sed] ,
" How charming that you have come , Paulo , " she gayly said ,
" 如何 迷人 那 你 有 来 , 保罗 , " 她 同性恋地 说 ,
“保罗，你来了真是太好了，”她高兴地说。

['stretʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] [hændz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
stretching forth her little hands toward him .
伸展 前进 她 小的 双手 朝向 他 :
她伸出小手去够他。

" [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ˈpɔːləʊ] .
" I must ask you something , and that directly , Paulo .
" 我 必须 问 你 某物 , 和 那 直接地 , 保罗 :
“我必须直接问你一件事，保罗。”

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] [kɔːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈfɔːrmərli] [kən'vəːst] [tə'geðər] ,
Tell me quickly what is that language called in which we formerly conversed together ,
告诉 我 迅速地 什么 是 那 语言 称为 在 哪个 我们 以前 交谈 一起 ,
请尽快告诉我，我们以前交谈时使用的那种语言叫什么？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [wiː; wi] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] [aɪ 'tiː] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [roʊm] ?
and why have we ceased to speak it since we came here to Rome ?
和 为什么 有 我们 停止 到 说话 它 自从 我们 来了 这里 到 罗马 ?
自从我们来到罗马后，为什么我们就不再说这种语言了？

" [ˈpɑːləʊz] [braʊ] [br'keɪm] ['slɑːtli] ['klaʊdɪd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)]
" Paulo's brow became slightly clouded , but when he looked into her beautiful
" 保罗的 眉头 成为 轻微地 阴天 , 但 什么时候 他 看起来 进入 她 美丽的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

保罗的眉头微微皱起，但当他凝视着她美丽的脸庞时，

[ˌænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ɪk'spektənt] [kɜːri'ɑːsəti] , [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] ['kwɪkli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]
animated by expectant curiosity , this expression of displeasure quickly vanished from
动画 经过 怀孕 好奇心 , 这 表达 的 不满 迅速地 消失了 从
[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
his features ,
他的 特征 ,

带着期待的好奇心，他脸上的不满表情很快消失了。

[ænd; ənd] , ['θretnɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] , [hiː; hi] [sed] :
and , threatening her with his finger , he said :
和 , 威胁 她 和 他的 手指 , 他 说 :
他一边用手指威胁她，一边说：

" [ˈɔːlweɪz] [ðɪs] [seɪm] ['kwestʃən] , ['nætəli] ;
" Always this same question , Natalie ;
" 总是 这 相同的 问题 , 娜塔莉 ;
“娜塔莉，你总是问这个问题；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ['bɛgd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][fər'get] [ðə; ði][pæst] ,
and yet I have so often begged of you to forget the past ,
和 然而 我 有 所以 经常 乞求 的 你 到 忘记 这 过去的 ,
但我曾多次恳求你忘记过去,

[ænd; ənd][lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [maɪ] [dɪr] , [swi:t] [tʃaɪld] !
and live only in the present , my dear , sweet child !
和 居住 仅有的 在 这 展示 , 我的 亲爱的 , 甜的 孩子 !
亲爱的孩子, 请活在当下!

[ðə; ði][pæst][ɪz] [ˈsʌŋkən] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmeɜərəbl] [ɡʌlf] [br'hɑɪnd][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər]
The past is sunken in an immeasurable gulf behind you , which you can never
这 过去的 是 凹陷 在 一个 无法估量的 海湾 在后面 你 , 哪个 你 能 绝不
pass ,
pass ,
经过 ,
过去已沉入你身后无尽的深渊, 你永远无法跨越。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:] ['stretʃɪz] [aʊt] [ɪts][ɑ:rmz][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and if it stretches out its arms to you ,
和 如果 它 伸展 出去 它是 武器 到 你 ,
如果它向你伸出双臂,

[aɪˈti:] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈdræɡɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [əˈbɪs] [wɪð; wɪθ]
it will only be for the purpose of dragging you down into the abyss with
它 将要 仅有的 是 为了 这 目的 的 拖拽 你 向下 进入 这 深渊 和
[aɪˈti:] .
it :
它 :

它的目的只是为了把你拖入深渊。
[fər'get] [aɪˈti:] , [ˈðerfɔ:r] , [maɪ] [ˈnætəli] , [ænd; ənd] [ji:ld] [ðəɪ'self] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
Forget it , therefore , my Natalie , and yield thyself to this beautiful and
忘记 它 , 所以 , 我的 娜塔莉 , 和 屈服 你自己 到 这 美丽的 和
[dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈprez(ə)nt] ,
delightful present ,
愉快 展示 ,
所以, 我的娜塔莉, 忘掉这一切吧, 尽情享受这份美好而令人愉悦的礼物吧。

[tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈevər][bi:; bi][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [tæsk][ʌv; əv]
to increase for you the attractions of which will ever be the dearest task of
到 增加 为了 你 这 景点 的 哪个 将要 曾经 是 这 亲爱的 任务 的
[maɪ][laɪf] . "
my life . "
我的 生活 : "
增加你对你的吸引力, 将是我一生中最珍贵的任务。

增加你对你的吸引力, 将是我一生中最珍贵的任务。
" [aɪˈti:][ɪz] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] , [ˈsaɪɪŋ] ,
" It is true , " said the young maiden , sighing ,
" 它 是 真的 , " 说 这 年轻的 少女 , 叹息 ,
“的确如此,”年轻的少女叹了口气说道。

" [aɪ][eɪˈem] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lweɪz] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] - [pæst] [taɪmz] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst]
" I am wrong to be always recurring to those long - past times ; you must
" 我 是 错误的 到 是 总是 再次发生的 到 那些 长的 - 过去的 时代 ; 你 必须
[ˈpɑ:rd(ə)n][emˈi:] ,
pardon me ,
赦免 我 ,
“我不该总是沉浸在对往事的回忆中, 请您原谅。”

[ˈpɔːləʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [enɪɡˈmætɪkəl] [pæst] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [em ˈiː][ɪn]
Paulo , but you will also acknowledge that my enigmatical past justifies me in
保罗 , 但 你 将要 还 承认 那 我的 神秘的 过去的 证明其合理性 我 在
[ˈfiːlɪŋ] [sʌm; səm][ˌkjəriˈɑːsəti] .
feeling some curiosity .
感觉 一些 好奇心 .
保罗, 但你会也会承认, 我神秘的过去足以让我产生一些好奇心。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən] !
Only think how it began !
仅有的 思考 如何 它 开始 !
想想它是怎么开始的!

[juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [juː; jʊ] [prest] [em ˈiː][ɔːl] [ˈtreɪblɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]
You one day came rushing to my room , you pressed me all trembling to your
你 一 天 来了 匆忙 到 我的 房间 , 你 按下 我 全部 发抖 到 你的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
有一天你突然冲进我的房间, 颤抖着把我紧紧抱在你的胸前。

[ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [bɔːr] [em ˈiː] [əˈweɪ] .
and silently bore me away .
和 默默 钻孔 我 离开 .
然后默默地将我带走。

- [ˈnætəli] , - [sed] [juː; jʊ] , - [ˈdeɪndʒər] [ˈθretənz] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [seɪv] , [ɔːr] [ˈperɪʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! -
' Natalie , ' said you , ' danger threatens you ; I will save , or perish with you ! ' -
- 娜塔莉 , - 说 你 , - 危险 威胁 你 ; 我 将要 节省 , 或者 沦 和 你 ! -
“娜塔莉,”你说, “你处境危险; 我要么救你, 要么与你同归于尽! ”

[juː; jʊ] [ˈmaʊntɪd] [jʊr; jər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] .
You mounted your horse with me in your arms .
你 安装 你的 马 和 我 在 你的 武器 .
你抱着我骑上了马。

[bɪˈhaɪnd][juː ˈes] [skriːmd] [ænd; ənd] [moʊn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
Behind us screamed and moaned the servants of my house , but you
在后面 我们 尖叫 和 呻吟 这 仆人 的 我的 房子 , 但 你
[rɪˈɡɑːrdɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] ,
regarded them not ,
认为 他们 不是 ,
我家仆人们在我们身后尖叫呻吟, 但你却置之不理。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtrʌstɪŋli] [klʌŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˈdeɪndʒər] [ˈθretnd]
and I trustingly clung to your heart , for I knew that if danger threatened
和 我 信任地 紧紧抓住 到 你的 心 , 为了 我 知道 那 如果 危险 威胁
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
我满怀信任地紧紧抓住你的心, 因为我知道, 如果危险威胁到我,

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈfɔːrli] [seɪv] [em ˈiː] !
you would surely save me !
你 会 一定 节省 我 !
你一定会救我的!

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] [jet] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈfæbjələs] [raɪd] ?
Oh , do you yet remember that fabulous ride ?
哦 , 做 你 然而 记住 那 太棒了 骑 ?
哦, 你还记得那次美妙的旅程吗?

[haʊ] [wiː; wi] ['restɪd] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['haʊzɪz] , [ɔːr][wið; wiθ] [pɜː] ['pez(ə)nt] ['piːp(ə)l] ,
How we rested in out - of - the - way houses , or with poor peasant people ,
如何 我们 休息 在 出去 - 的 - 这 - 方式 房屋 , 或者 和 贫穷的 农民 人们 ,
我们如何在偏僻的房屋里休息, 或者借宿在贫苦的农民家中,

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪd] [ɑːn] ['faːrðər] [ænd; ənd] ['faːrðər] !
and then proceeded on farther and farther !
和 然后 继续 在 更远 和 更远 !
然后他们越走越远!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['kɑːnstəntli] [gruː] ['wɔːrmər] , ['meltɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
And how the sun constantly grew warmer , melting the snow ,
和 如何 这 太阳 不断地 生长 更温暖 , 融化 这 雪 ,
太阳不断变暖, 融化了积雪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] [br'keɪm] [mɔːr] ['tʃɪr(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] ,
and you constantly became more cheerful and happy , until , one day ,
和 你 不断地 成为 更多的 快乐 和 快乐的 , 直到 , 一 天 ,
你变得越来越开朗快乐, 直到有一天,

[juː; jʊ] [ɪm'petʃuəsli] [prest] [em 'iː][tuː; tə][jɜː; jər] ['bɒzəm] , [ænd; ənd] [sed] : - ['nætəli] , [wiː; wi][ɑːr; ər]
you impetuously pressed me to your bosom , and said : ' Natalie , we are
你 冲动地 按下 我 到 你的 怀 , 和 说 : - 娜塔莉 , 我们 是
[seɪvd] !
saved !
已保存 !
你急切地把我搂在怀里, 说: ‘娜塔莉, 我们得救了!’

[laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃər][ɑːr; ər] [naʊ] [jɔːrɪz] !
Life and the future are now yours !
生活 和 这 未来 是 现在 你的 !
生活和未来都由你掌控!

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['ɪtəli] .
Look around you , we are in Italy .
看 大约 你 , 我们 是 在 意大利 :
环顾四周, 我们身处意大利。

[hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] ! - "
Here you can be free and happy ! ' "
这里 你 能 是 自由的 和 快乐的 ! - "
在这里, 你可以自由快乐!

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfəsi] ? " [æskt] ['pɔːloʊ] .
" **And was not that a good prophecy ? " asked Paulo .**
" 和 曾是 不是 那 一个 好的 预言 ? " 问 保罗 :
“那难道不是一个很好的预言吗?”保罗问道。

" [hæz; həz][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fʊl'fɪld] ?
" **Has it not been fulfilled ?**
" 有 它 不是 到过 已完成 ?
难道还没有实现吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['hæpi] ? "
Are you not happy ? "
是 你 不是 快乐的 ? "
你不开心吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] , " [saɪd] [ˈnætəli] , " [kʊd; kəd][aɪ][əˈvɔɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv] [ðæt][pæst]
" I should be so , " sighed Natalie , " could I avoid thinking so often of that past
" 我 应该 是 所以 , " 叹了口气 娜塔莉 , " 可以 我 避免 思维 所以 经常 的 那 过去的
!
!
!

“我应该如此,”娜塔莉叹了口气, “我多么希望自己能避免经常想起那段过去! ”

[ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə][em ˈiː][wɜːr; wər][ðə; ði][læst][aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt]
Those words which you then spoke to me were the last I ever heard in that
language ,
那些 字 哪个 你 然后 辐 到 我 是 这 最后的 我 曾经 听到 在 那
语言 ,

你当时对我说的这些话, 是我最后一次听到那种语言的声音。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈspoʊkən] [ʌnˈtɪl] [ðen] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [neɪm] !
which I had always spoken until then , but of which I know not the name !
哪个 我 有 总是 说 直到 然后 , 但 的 哪个 我 知道 不是 这 姓名 !

那是我一直以来都在谈论的东西, 但我却不知道它的名字!

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər][juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [tʌŋ] ,
From that hour you spoke to me in an unknown tongue ,
从 那 小时 你 辐 到 我 在 一个 未知 舌头 ,
从那一刻起, 你使用一种我听不懂的语言和我说话。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈɔːrf(ə)n] , [frʌm; frəm] [huːm] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][hɜːr; hər][læst]
and I felt like a poor deserted orphan , from whom was taken her last
possession ,
和 我 毛毡 喜欢 一个 贫穷的 荒凉的 孤儿 , 从 谁 曾是 已采取 她 最后的
拥有 ,

我感觉自己像个可怜的孤儿, 被遗弃了, 连最后一件东西也被夺走了。

[hɜːr; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ! "
her language ! "
她 语言 ! "

她的语言!

" [ænd; ənd] [jet] [hoʊl] [ˈpiːpəlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv] [ðæt] [læst][ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [pəˈzeɪn]
" And yet whole peoples have been robbed of that last and dearest possession
" 和 然而 所有的 人民 有 到过 被抢劫 的 那 最后的 和 亲爱的 拥有
!
!
!

“然而, 整个民族却被剥夺了这最后也是最珍贵的财富! ”

" [sed] [ˈpɔːloʊ] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɑːrkənɪŋ] , " [ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][ɪn][jɔːr; jər] [keɪs] ,
" said Paulo , his brow suddenly darkening , " and not , as in your case ,
" 说 保罗 , 他的 眉头 突然 变暗 , " 和 不是 , 作为 在 你的 案件 ,
“保罗说着, 眉头突然皱了起来,”他说道, “而且不像你这种情况.....”

[tuː; tə] [seɪv] [laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [enˈsleɪvɪŋ] [ænd; ənd]
to save life and liberty , but for the purpose of enslaving and
oppressing them .
到 节省 生活 和 自由 , 但 为了 这 目的 的 奴役 和
压迫 他们 .

为了拯救生命和自由, 却是为了奴役和压迫他们。

" ['nætəli] , ['pɜːsiːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
" **Natalie , perceiving the sudden sadness of her friend , attempted to smile ,**
" 娜塔莉 , 感知 这 突然 悲伤 的 她 朋友 , 尝试过 到 微笑 ,
[ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [fiː; fɪ] [sed] :
and , grasping his hand , she said :
和 , 抓握 他的 手 , 她 说 :

娜塔莉察觉到朋友突然流露出的悲伤, 便努力挤出一个笑容, 握住他的手说:

" [kʌm] , ['pɔːləʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][veks] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['veɪgərɪz] ,
" **Come , Paulo , we are naughty children , and vex ourselves with vagaries ,**
" 来 , 保罗 , 我们 是 淘气 孩子们 , 和 烦恼 我们自己 和 反复无常 ,
" 来吧, 保罗, 我们都是顽皮的孩子, 总是被自己的任性所困扰。”

[waɪl] [ɔːl] ['heɪtʃər] [ɪz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [drɪ'vaɪn] ['bjuːti] .
while all nature is so cheerful and so replete with divine beauty .
尽管 全部 自然 是 所以 快乐 和 所以 充足的 和 神圣的 美丽 .

大自然如此明媚, 如此充满神圣之美。

['oʊnli] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['glouɪŋ] ['splendər] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [sʌn] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]
Only see with what glowing splendor the departing sun rests upon the tops of the
仅有的 看 和 什么 发光 辉煌 这 离开 太阳 休息 之上 这 最高额 的 这
['saɪprɪsɪz] !
cypresses !
柏树 !

只管看那落日余晖洒在柏树顶端, 多么绚丽夺目!

[ɑː] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['noʊwər] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [hɪr] [ɪn][maɪ] [dɪr] ['gɑːrdn] .
Ah , it is nowhere so beautiful as here in my dear garden .
啊 , 它 是 无处 所以 美丽的 作为 这里 在 我的 亲爱的 花园 .

啊, 没有哪个地方比我亲爱的花园更美了。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɜːrld][ænd; ənd][maɪ] ['hæpɪnəs] !
This is my world and my happiness !
这 是 我的 世界 和 我的 幸福 !

这就是我的世界, 我的幸福!

['sʌmtaɪmz] , ['pɔːləʊ] , [aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] ['ʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [sə'raʊndɪŋ] [juː 'es]
Sometimes , Paulo , it makes me shudder to think that the walls surrounding us
有时 , 保罗 , 它 制作 我 不寒而栗 到 思考 那 这 墙壁 周围 我们
[maɪt] ['sʌd(ə)nli] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] ,
might suddenly tumble down ,
可能 突然 翻滚 向下 ,

保罗, 有时候, 想到我们周围的围墙可能会突然倒塌, 我就不寒而栗。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tɔːl] ['haʊzɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrɪəs] ['piːp(ə)l]
and all the tall houses standing behind them , and all the curious people
和 全部 这 高的 房屋 常设 在后面 他们 , 和 全部 这 好奇的 人们
['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
lounging in the streets ,
休闲 在 这 街道 ,

还有它们身后那些高耸的房屋, 以及街上闲逛的好奇的人们。

[kʊd; kəd] [ðen] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn][maɪ]['pærədəɪs] !
could then look in upon my paradise !
可以 然后 看 在 之上 我的 天堂 !

那时就能窥见我的天堂了!

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈterəb(ə)] , [ænd; ənd] [jet] [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [lɪv; laɪv]
That must be terrible , and yet Marianne tells me that other people live
那 必须 是 糟糕的 , 和 然而 玛丽安娜 讲述 我 那 其他 人们 居住
[ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm][juː ˈes] ,
differently from us ,
不同 从 我们 ,
那一定很可怕, 但玛丽安告诉我, 其他人的生活方式和我们不一样。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] ,
that their houses are not surrounded by walls ,
那 他们的 房屋 是 不是 包围 经过 墙壁 ,
他们的房子没有围墙。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˈwɑːtʃmən] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] [ˈdraɪvz] [əˈwei] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
and that no watchman with dogs drives away troublesome visitors from them
和 那 不 守望者 和 狗 驱动 离开 麻烦的 访客 从 他们
.
:
.
而且没有守卫用狗驱赶烦人的访客。

[ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] , [ðeɪ] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ˈwelkəm] [sʌtʃ] [ɪnkənˈviːniənt] [ˈpiːp(ə)] , [rɪˈsiːvɪŋ]
And yet , she says , they smilingly welcome such inconvenient people , receiving
和 然而 , 她 说道 , 他们 微笑着 欢迎 这样的 不方便 人们 , 接收
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [wɜːrdz] ,
them with friendly words ,
他们 和 友好的 字 ,
然而, 她说, 他们却面带微笑地欢迎这些碍事的人, 用友好的话语接待他们。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [θæŋk] [ɡɑːd] [wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ɡoʊ][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][ˈɔkjʊːpənts] [ɪn] [piːs] .
while they only thank God when they finally go and leave the occupants in peace .
尽管 他们 仅有的 感谢 上帝 什么时候 他们 最后 去 和 离开 这 居住者 在 和平 .
他们只有在最终离开, 让居民们安宁之后, 才会感谢上帝。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ðen] [truː] , [ˈpɔːləʊ] , [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [fɔːls] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Is it then true , Paulo , that people can be so false to each other ,
是 它 然后 真的 , 保罗 , 那 人们 能 是 所以 错误的 到 每个 其他 ,
保罗, 那么, 人与人之间真的会如此虚伪吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈnevər] [der] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ? "
and that those who live in the world never dare to speak as they think ? "
和 那 那些 WHO 居住 在 这 世界 绝不 敢 到 说话 作为 他们 思考 ? "
难道生活在这个世界上的人都不敢说出自己真正的想法吗?

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , [əˈlæs] !
" **It is , alas !**
" 它 是 , 唉 !
“唉, 真是如此! ”

[bʌt; bət] [tuː] [truː] , [ˈnætəli] , " [sed] [ˈpɔːləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
but too true , Natalie , " said Paulo , with a sad smile .
但 也 真的 , 娜塔莉 , " 说 保罗 , 和 一个 伤心 微笑 .
“但说得太对了, 娜塔莉,”保罗带着一丝苦笑说道。

" [ðen] [ˈnevər] [let][ˌem ˈiː] [bɪˈklʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **Then never let me become acquainted with such a world , " said the young**
" 然后 绝不 让 我 变得 熟人 和 这样的 一个 世界 , " 说 这 年轻的
[ˈmeɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,
“那就千万别让我接触到那样的世界,”年轻的少女说道。

[ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ˈpauloʊz][ɑːrm] .
clinging to Paulo's arm .
依恋 到 保罗的 手臂 ；

紧紧抓住保罗的手臂。

" [let] [em 'i:] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɑːlətuːd] , [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən]
Let me always remain here in our solitude , which none but good people can
" 让 我 总是 保持 这里 在 我们的 孤独 , 哪个 没有任何 但 好的 人们 能
[er] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
share with us .
分享 和 我们 ；

“让我永远留在这里，享受我们的孤独，只有善良的人才能与我们分享这份孤独。”

[fɔːr; fər][,meəri'æn, mɑː'rjɑːn][ɪz] [gʊd] , [æz; əz][ˈɔːlsoʊ][ˈsesl, 'sɪsl] , [jʊr; jər][ˈsɜːrvənt] ; [ænd; ænd][ˈkɑːrloʊ] - - [oʊ] ,
For Marianne is good , as also Cecil , your servant ; and Carlo - - oh ,
为了 玛丽安娜 是 好的 , 作为 还 塞西尔 , 你的 仆人 ; 和 卡洛 - - 哦 ,
Marianne is good , as also Cecil , your servant ; and Carlo - - oh ,
玛丽安娜很好，你的仆人塞西尔也很好；还有卡洛——哦，

[ˈkɑːrloʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][em 'i:] .
Carlo would give his life for me :
卡洛 会 给 他的 生活 为了 我 ；

卡洛愿意为我付出生命。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [fɔːls] , [laɪk] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] ; [aɪ][kæn; kən] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
He is not false , like other people ; I can confide in him . "
他 是 不是 错误的 , 喜欢 其他 人们 ; 我 能 信任 在 他 . "

他不像其他人那样虚伪，我可以信任他。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][soʊ] !
Think you so !
" 思考 你 所以 !

“我也这么认为！ ”

" [æskt] [ˈpɔˌloʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskruːtɪn,aɪzɪŋ] [glæns] .
asked Paulo , looking deep into her eyes with a scrutinizing glance .
" 问 保罗 , 寻找 深的 进入 她 眼睛 和 一个 仔细审查 瞥一眼 .

“保罗问道，目光锐利地凝视着她的眼睛。”

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ænd] [ˌnɪm'bærəst] [smaɪl] ,
She bore his glances with a cheerful and unembarrassed smile ,
她 钻孔 他的 眼神 和 一个 快乐 和 毫不尴尬 微笑 ,

她面带微笑，毫不羞涩地迎合着他的目光。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈroʊɡɪʃ] [nɑːd][ˌʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] .
and a roguish nod of her little head .
和 一个 调皮 点头 的 她 小的 头 .

她调皮地点了点头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪʃ] [tuː; tə][peɪnt] [em 'i:] [ə'gen] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][soʊ]
You must certainly wish to paint me again , that you look at me so
" 你 必须 当然 希望 到 画 我 再次 , 那 你 看 在 我 所以
[ˈɜːrniːstli] .
earnestly .
切实 .

“你一定很想再画我，不然你也不会如此认真地看着我。”

[noʊ] , [ˈpɔˌloʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][sɪt][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , [juː; jʊ] [peɪnt] [em 'i:] [mʌtʃ] [tuː] [ˈhænsəm] ;
No , Paulo , I will not sit to you again , you paint me much too handsome ;
不 , 保罗 , 我 将要 不是 坐 到 你 再次 , 你 画 我 很多 也 英俊的 ;

不，保罗，我不会再请你为我画像了，你把我画得太帅了；

[juː; jʊ] [meɪk] [æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][em ˈiː] , [waɪl] [aɪ][ei ˈem] [jet] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
you make an angel of me , while I am yet only a poor little thing ,
你 制作 一个 天使 的 我 , 尽管 我 是 然而 仅有的 一个 贫穷的 小的 事物 ,
你把我视作天使,而我不过是个可怜的小东西。

[huː] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][baɪ][jɔr; jər] [ˈmɜːrsɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ! "
who lives but by your mercy , and does not even know her own name ! "
WHO 生活 但 经过 你的 怜悯 , 和 做 不是 甚至 知道 她 自己的 姓名 ! "
她全然仰赖你的怜悯而活,甚至连自己的名字都不知道!

" [ˈeɪndʒəlz] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [noʊn] [æz; əz][ˈeɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [niːd] [noʊ]
" Angels never have a name , they are only known as angels , and need no "
" 天使 绝不 有 一个 姓名 , 他们 是 仅有的 已知 作为 天使 , 和 需要 不
[ˈfɜːrðər] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] .
further designation .
更远 指定 .
“天使没有名字,他们就被称为天使,不需要进一步的称谓。”

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl] [ˈgeɪbrɪəl] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl] [ˈnætəli] ! "
As there is an Angel Gabriel , so there is an Angel Natalie ! "
作为 那里 是 一个 天使 加布里埃尔, 所以 那里 是 一个 天使 娜塔莉 ! "
既然有天使加百列,那么也有天使娜塔莉!

" [ˈmɑːkər] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈlæfɪŋ] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈfemənɪn] [ˈeɪndʒəlz] !
" Mockers , " said she , laughing , " there are no feminine angels ! "
" 嘲讽者 , " 说 她 , 笑 , " 那里 是 不 女性 天使 !
“嘲笑者,”她笑着说,“世上没有女性天使! ”

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] , [biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
But now come , be seated .
但 现在 来 , 是 坐着 .
现在请坐。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [ɡrɪˈtɑːr] ,
Here is my guitar ,
这里 是 我的 吉他 ,
这是我的吉他,

[ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈkɑːrloʊ] [ˈjestərdeɪ] [brɔːt] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈmelədi]
and I will sing you a song for which Carlo yesterday brought me the melody
和 我 将要 唱歌 你 一个 歌曲 为了 哪个 卡洛 昨天 带来 我 这 旋律
."
."
."
."
我将为你演唱一首歌,这首歌的旋律是卡洛昨天带给我的。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ? " [æskt] [ˈpɔːloʊ] .
" And the words ? " asked Paulo .
" 和 这 字 ? " 问 保罗 .
“歌词呢?”保罗问道。

" [wel] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪŋɪŋ] - - [tuː; tə] - [deɪ] [wʌn] [set]
" Well , as to the words , they must come in the singing - - to - day one set
" 出色地 , 作为 到 这 字 , 他们 必须 来 在 这 歌唱 - - 到 - 天 一 放
[ʌv; əv] [wɜːrdz] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [əˈnʌðər] .
of words , to - morrow another .
的 字 , 到 - 明天 其他 .
“至于歌词,它们必须在歌唱中体现出来——今天一套歌词,明天另一套。”

[huː] [kæŋ; kən] [noʊ] [wʌt] [ɡləʊz] [ɪn][jɔr; jər] [hɑːrt] [æt; ət] [eni] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈaʊər] ,
Who can know what glows in your heart at any given hour ,
WHO 能 知道 什么 发光 在 你的 心 在 任何 给定 小时 ,
谁又能知道你此刻心中闪耀着怎样的光芒呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [fi:l] [ɪn][ðə; ði][nekst] ,
and what you may feel in the next ,
和 什么 你 可能 感觉 在 这 下一个 ,
以及你接下来可能会有的感受,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ][ɪn][wɜːrdz] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,
and which will escape you in words unknown to yourself ,
和 哪个 将要 逃脱 你 在 字 未知 到 你自己 ,
而那些你将用自己都无法理解的语言表达出来的话语,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [stri:m] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][lɪps] . "
and which unconsciously and involuntarily stream from your lips . "
和 哪个 不知不觉 和 不由自主 溪流 从 你的 嘴唇 . "
那些话语不由自主地从你的唇间流淌而出。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [tʃɑːrmiŋ] [ˌpɒʊə'tes] , [maɪ] ['sæfəu] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈpɔːləʊ] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
" **You are my charming poetess , my Sappho !** " **exclaimed Paulo , kissing her hand .**
" 你 是 我的 迷人 女诗人 , 我的 萨福 ! " 惊呼 保罗 , 接吻 她 手 .
“你是我的迷人女诗人，我的萨福！”保罗惊呼道，并亲吻了她的手。

" [ɑː] , [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [spəʊk] [truː] !
" **Ah , would that you spoke true !**
" 啊 , 会 那 你 辐 真的 !
“唉，但愿你说的是真的！”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpər] [flʌʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" **said she , with sparkling eyes and a deeper flush upon her cheeks .**
" 说 她 , 和 闪闪发光 眼睛 和 一个 更深 冲洗 之上 她 脸颊 .
“她说着，双眼闪闪发光，脸颊上泛起了更深的红晕。”

" [let] [ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ][ˌpɒʊə'tes] [laɪk] ['sæfəu] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] , [laɪk] [hɜːr; hər] ,
" **Let me be a poetess like Sappho , and I would , like her ,**
" 让 我 是 一个 女诗人 喜欢 萨福 , 和 我 会 , 喜欢 她 ,
“让我成为像萨福那样的女诗人，我就会像她一样，

[ˈdʒɔɪfəli] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
joyfully leap from the rocks into the sea .
欣喜地 飞跃 从 这 岩石 进入 这 海 .
欢快地从岩石上跃入大海。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] [ˌpɒʊɪtɪsɪz] - - [ˈkɑːrloʊ][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Oh , there are yet poetesses - - Carlo has told me of them .
哦 , 那里 是 然而 女诗人 - - 卡洛 有 讲述 我 的 他们 .
哦，原来还有女诗人——卡洛跟我讲过她们的故事。

[ɔːl] [roʊm] [naʊ] [ˈwəːʃɪps] [ðə; ði] [greɪt] [ɪmˌprɒvɪzəˈtriːtʃe] , [kəˈrɪlə] .
All Rome now worships the great improvisatrice , Corilla .
全部 罗马 现在 崇拜 这 伟大的 即兴表演者 , 科里拉 .
现在全罗马都在崇拜伟大的即兴演奏家科里拉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ˈpɔːləʊ] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈdɔːr] [hɜːr; hər] ,
I should like to know her , Paulo , only to adore her ,
我 应该 喜欢 到 知道 她 , 保罗 , 仅有的 到 崇拜 她 ,
保罗，我真想认识她，只是为了崇拜她。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsplendər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ! "
only to see her in her splendor and her beauty ! "
仅有的 到 看 她 在 她 辉煌 和 她 美丽 ! "
只为一睹她光彩照人、美艳绝伦的模样！

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] [ˈpɔːləʊ] .
" **If you wish it , you shall see her ,** " **said Paulo .**
" 如果 你 希望 它 , 你 将 看 她 , " 说 保罗 .
“如果你愿意，你就能见到她，”保罗说。

" [ɑ:] , [aɪ][jæl; ʃəl] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ðen] ！ " [ʃaʊtɪd] [ˈnætəli] , [ænd; ənd] ,
" **Ah , I shall see her then ! " shouted Natalie , and ,**
" 啊 , 我 将 看 她 然后 ！ " 喊叫 娜塔莉 , 和 ,
“啊，那我就能见到她了！”娜塔莉喊道，然后

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪnwəɹd] [dʒɔɪ] , [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [striŋz] [ʌv; əv]
as if to give expression to her inward joy , she touched the strings of
作为 如果 到 给 表达 到 她 向内 喜悦 , 她 感动 这 字符串 的
[hɜ:r; həɹ] [gɪ'ta:r] ,
her guitar ,
她 吉他 ,

仿佛为了表达内心的喜悦，她拨弄着吉他的琴弦。
[ænd; ənd][ɪn] [klɪr] [tuʊnz] [rɪ'zəʊndɪd] [ə; eɪ][dʒu:bɪlənt] ['melədi] .
and in clear tones resounded a jubilant melody .
和 在 清除 音调 回荡着 一个 喜庆 旋律 .
一阵清脆悦耳的旋律响起。

[ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] , [æt; ət][fɜ:rst][ɪn] ['sɪŋ(ə)l] ['aɪsəleɪtɪd] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [eksklə'meɪʃənz] ,
Then she began to sing , at first in single isolated words and exclamations ,
然后 她 开始 到 唱歌 , 在 第一的 在 单身的 孤立 字 和 感叹词 ,
然后她开始唱歌，起初只是零星地唱着几个词和几声感叹词。

[wɪtʃ] ['kɑ:nstəntli] [sweld] ['ɪntu:] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)l] , [ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] [tuʊnz] , [ænd; ənd]
which constantly swelled into more powerful , animated and blissful tones , and
哪个 不断地 肿胀 进入 更多的 强大的 , 动画 和 幸福的 音调 , 和
[ˈfaɪnəli] [ˈfləʊd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['regjələɹ] [ˈdɪθə,ræmb] .
finally flowed into a regular dithyramb .
最后 流动 进入 一个 常规的 酒神颂 .

乐声不断增强，变得更加有力、生动、欢快，最终汇成一首规整的酒神颂。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][dʒu:bɪli:; dʒu:brɪ'li:] , [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪnəsns] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ;
It was a song of jubilee , a sigh of innocence and happiness ;
它 曾是 一个 歌曲 的 禧年 , 一个 叹 的 无辜 和 幸福 ;
这是一首欢庆的歌，一声纯真幸福的叹息；

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv][gɔ:d][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] , [ʌv; əv] ['hæpi] [lʌv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ri:ju'naɪtɪŋ] ;
she sang of God and the stars , of happy love , and of reuniting ;
她 唱 的 上帝 和 这 明星 , 的 快乐的 爱 , 和 的 重聚 ;
她歌颂上帝和星辰，歌颂幸福的爱情和重聚；

[ʌv; əv] ['blɑ:səm] , [ˈfreɪgrəns] , [ænd; ənd] ['fæniŋ] [ˈzefər] ; [ænd; ənd][ɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [fɔ:r'boʊdɪŋ]
of blossom , fragrance , and fanning zephyrs ; and in unconscious , foreboding
的 开花 , 香味 , 和 扇形 微风 ; 和 在 无意识 , 不祥的预感
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

花香、芬芳和微风；以及无意识的、不祥的痛苦，
[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪ,nʌnsɪ'eɪʃ(ə)n] .
she sang of the sorrows of love , and the pangs of renunciation .
她 唱 的 这 悲伤 的 爱 , 和 这 疼痛 的 放弃 .
她歌唱爱情的悲伤和放弃的痛苦。

[ɔ:l] ['neɪtʃər] [si:md] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [sɔ:ŋ] ; [noʊ] ['li:flət] [stɜ:rd] ,
All Nature seemed listening to her charming song ; no leaflet stirred ,
全部 自然 似乎 聆听 到 她 迷人 歌曲 ; 不 传单 搅拌 ,
大自然似乎都在聆听她动人的歌声；没有一片传单被触动。

[ɪn] [loʊ] ['mə:məz] [splæʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sæt] ,
in low murmurs splashed the waves of the fountain by which she sat ,
在 低的 低语 溅起 这 波浪 的 这 喷泉 经过 哪个 她 卫星 ,
她坐着的喷泉发出低沉的潺潺水声，水花四溅。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [weɪld] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [hɪm] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and occasionally a nightingale wailed in unison with her hymn of rejoicing .
和 偶尔 一个 夜莺 哀嚎 在 齐声 和 她 圣歌 的 欢欣鼓舞 .
偶尔，夜莺的啼鸣会与她的欢歌齐声响起。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nɪrər] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [aɪ 'tiː]
The sun had descended to a point nearer the horizon , and bordered it
这 太阳 有 下降 到 一个 观点 更近 这 地平线 , 和 带边框 它
[wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] ['pɜːrp(ə)] [klaʊdz] .
with moving purple clouds .
和 移动 紫色的 云 .
太阳已经西沉到地平线附近，周围环绕着飘动的紫色云朵。

[ˈnætəli] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; həər] [sɔːŋ] , [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][ˈrəʊzi] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði]
Natalie , suddenly interrupting her song , pointed with her rosy fingers to the
娜塔莉 , 突然 打断 她 歌曲 , 尖 和 她 红润 手指 到 这
[ˈhevəns] .
heavens .
天 .
娜塔莉突然停下歌声，用她粉嫩的手指指向天空。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ˈpɔˌloʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **How beautiful it is , Paulo !** " **said she .**
" 如何 美丽的 它 是 , 保罗 ! " 说 她 .
“保罗，这里真美啊！”她说道。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; həər] [feɪs] , [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɡloʊ] .
He , however , saw nothing but her face , illuminated by the evening glow .
他 , 然而 , 锯 没有什么 但 她 脸 , 照明 经过 这 晚上 辉光 .
然而，他眼中只有她那张在夕阳余晖下熠熠生辉的脸庞。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt] [ðəʊ] !
" **How beautiful art thou !**
" 如何 美丽的 艺术 你 !
你多么美丽啊！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [loʊ] , ['presɪŋ] [hɜːr; həər] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
" **he whispered low , pressing her head to his bosom .**
" 他 低声说道 低的 , 紧迫 她 头 到 他的 怀 .
他低声呢喃，将她的头按在自己的胸膛上。

[ðen] [bəʊθ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] , [ˈlʊkɪŋ] , [lɔːst] [ɪn] [swiːtəst] [driːmz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'reʊndɪŋ]
Then both were silent , looking , lost in sweetest dreams , upon the surrounding
然后 两个都 是 沉默的 , 寻找 , 丢失的 在 最甜美的 梦境 , 之上 这 周围
[ˈlændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,
然后两人都沉默了，望着周围的景色，沉浸在甜蜜的梦乡中。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ædə'reɪʃ(ə)n] ,
which , as if in a silence of adoration ,
哪个 , 作为 如果 在 一个 沉默 的 崇拜 ,
仿佛在一种无声的崇拜中，

[siːmd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [sælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [deɪ] .
seemed to listen for the parting salutation of the god of day .
似乎 到 听 为了 这 离别 问候 的 这 上帝 的 天 .
仿佛在聆听白昼之神临别的问候。

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜ:rtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɜ:rtl] - [bʊʃ] ['ʌndə] [wɪtʃ]
A nightingale suddenly came and perched upon the myrtle - bush under which
一个 夜莺 突然 来了 和 栖息 之上 这 桃金娘 - 衬套 在下面 哪个
['nætəli] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [frend] [wɜ:r; wə] [rɪ'pəʊzɪŋ] .
Natalie and her friend were reposing .
娜塔莉 和 她 朋友 是 休息 .

一只夜莺突然飞来，落在了娜塔莉和她的朋友正在休息的桃金娘树丛上。

[su:n] [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] , [naʊ] [ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] , [naʊ] [ɪn] [ɪg'zʌltɪŋ] [tʊʊnz] , [naʊ] ['tendərlɪ] [sɔ:ft]
Soon she began to sing , now in complaining , now in exulting tones , now tenderly soft
很快 她 开始 到 唱歌 , 现在 在 抱怨 , 现在 在 欣喜若狂 音调 , 现在 温柔地 柔软的
,
.
.

她很快开始唱歌，时而抱怨，时而欢欣，时而轻柔温柔。

[naʊ] [ɪn] ['dʒɔɪfl] ['trʌmpɪt] - [blæsts] ;
now in joyful trumpet - blasts ;
现在 在 快乐 喇叭 - 爆炸 ;

现在，欢快的号角声响起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [wind] [ðæt] [naʊ] [ə'rouz] ['rʌslɔ] [ɪn][ɔ:rgən] - [tʊʊnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪprəs]
and the night - wind that now arose rustled in organ - tones among the cypress
和 这 夜晚 - 风 那 现在 出现 沙沙作响 在 器官 - 音调 之中 这 柏
[ænd; ənd] ['ɑ:lv] [tri:z] .
and olive trees .
和 橄榄 树木 .

夜风吹拂过柏树和橄榄树，发出如同管风琴般的沙沙声。

['nætəli] [klʌŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hə] ['frendz] [saɪd] .
Natalie clung closer to her friend's side .
娜塔莉 紧紧抓住 更近 到 她 朋友们 边 .

娜塔莉紧紧地依偎在朋友身边。

" [aɪ] [wʊd] [naʊ] ['glædli] [daɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **I would now gladly die , " said she .**
" 我 会 现在 乐意 死 , " 说 她 .

“我现在很乐意死去，”她说。

" [ɔ:l'redi] [daɪ] ! " ['wɪspəd] [hi:; hi] .
" **Already die ! " whispered he .**
" 已经 死 ! " 低声说道 他 .

“去死吧！”他低声说道。

" [daɪ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] , ['nætəli] ?
" **Die before you have lived , Natalie ?**
" 死 前 你 有 居住地 , 娜塔莉 ?

“娜塔莉，你还没真正活过就死了吗？ ”

" [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ə'gen] ['saɪlənt] , [ðə; ði] [wind] ['rʌslɔ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] ['fauntɪnz]
" **Then they were again silent , the wind rustled in the trees , the fountains**
" 然后 他们 是 再次 沉默的 , 这 风 沙沙作响 在 这 树木 , 这 喷泉
['mɜ:mɜd] ,
murmured ,
低声说道 ,

然后，一切又恢复了平静，风吹过树梢，喷泉潺潺流水。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɡoʊldən] [laɪt] [leɪ][ðə; ði] [mu:n] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈpærədəɪs][ʌv; əv] [tu:] [ˈhæpi]
the birds sang , and in golden light lay the moon over this paradise of two happy
这 鸟类 唱 , 和 在 金的 光 躺 这 月亮 超过 这 天堂 的 二 快乐的
[ˈbi:ɪŋs] .
beings .
生物 :

鸟儿歌唱，金色的月光洒在这幸福的两人的天堂里。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] - - [wʌt] [ɪz] [ðæt]
But what is that which is rustling in the pines close to the wall - - what is that
但 什么 是 那 哪个 是 沙沙声 在 这 松树 关闭 到 这 墙 - - 什么 是 那
[ˈlɒkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [glæns] ?
looking out with flashing eyes and a poisonous glance ?
寻找 出去 和 闪烁 眼睛 和 一个 有毒 瞥一眼 ?

但是，墙边松树丛中沙沙作响的是什麼？那闪着寒光、目光阴冷的是什麼？

[ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] [ɔ:ˈredi] [kʌm] [tu:; tə][ɪkˈspel] [ði:z] [ˈhæpi] [ˈbi:ɪŋs] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpærədəɪs]
Is it the serpent already come to expel these happy beings from their paradise
是 它 这 蛇 已经 来 到 驱逐 这些 快乐的 生物 从 他们的 天堂
?
?
?

难道是那条蛇已经来将这些幸福的生灵逐出天堂了吗？

[ðeɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] , [ðeɪ] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [ˈdri:mɪŋ] ,
They see nothing , they hear nothing , they are both dreaming ,
他们 看 没有什么 , 他们 听到 没有什么 , 他们 是 两个都 做梦 ,
[ˈdri:mɪŋ] ,
他们什么也看不见，什么也听不见，他们都在做梦。

[soʊ] [ʃʊr] [du:] [ðeɪ] [fi:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhæpinəs] .
so sure do they feel of their happiness .
所以 当然 做 他们 感觉 的 他们的 幸福 .

他们对自己感到无比幸福。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kənˈtɪnju:d] [ˈrʌslɪŋ] .
But there is a continued rustling .
但 那里 是 一个 持续 沙沙声 .

但沙沙声依然不断。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ʌnˈnætʃrəl] !
It is unnatural !
它 是 不自然 !

这不自然！

[aɪ ˈti:] [rɪˈzemblz] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wɪnd] !
It resembles not the rustling of the evening wind !
它 类似 不是 这 沙沙声 的 这 晚上 风 !

它一点也不像傍晚微风的沙沙声！

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] , [ˈbælənsɪŋ] [ɪtˈself][əˈpɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] !
It is not the rustling of a bird , balancing itself upon the branch of the tree !
它 是 不是 这 沙沙声 的 一个 鸟 , 平衡 本身 之上 这 分支 的 这 树 !

那不是鸟儿在树枝上保持平衡时发出的沙沙声！

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
What , then , is it ?
什么 , 然后 , 是 它 ?

那么，它到底是什么呢？

[æŋ; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] ,
An opening is made in the foliage ,
一个 开幕 是 制成 在 这 叶子 ,

在树叶间开出一个缺口，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] .

and it is the arm of a man that makes it .

和 它 是 这 手臂 的 一个 男人 那 制作 它 :

而这手臂正是男人的手臂。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

Upon the wall is to be seen the form of a man ,

之上 这 墙 是 到 是 已见 这 形式 的 一个 男人 ,

墙上可以看到一个人的轮廓,

[ænd; ʌnd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['sləʊli] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [fɔ:rm] .

and near him slowly rises a second form .

和 靠近 他 缓慢地 上升 一个 第二 形式 :

在他附近, 第二个身影缓缓升起。

['kɔ:ʃəsli] [hi:; hi] [glɑ:nsɪz] [ə'raʊnd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [meɪks] [ə; eɪ] ['skɔ:nf(ə)l] ['grɪməs] ,

Cautiously he glances around , and then makes a scornful grimace ,

谨慎地 他 眼神 大约 , 和 然后 制作 一个 轻蔑的 鬼脸 ,

他谨慎地环顾四周, 然后露出了轻蔑的表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第11/21页

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪn] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːlɪːnə] .

while his eyes shine like those of a hyena .

尽管 他的 眼睛 闪耀 喜欢 那些 的 一个 鬣狗 .

他的眼睛像鬣狗一样闪闪发光。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈhæpi] [sɪˈkjʊrəti] ,

He has discovered the two sitting together in happy security ,

他 有 发现 这 二 坐着 一起 在 快乐的 安全 ,

他发现两人幸福安宁地坐在一起。

[ænd; ənd] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ˈsaɪlənt][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] .

and enjoying the tranquil beauty of the evening in silent beatitude .

和 享受 这 宁静 美丽 的 这 晚上 在 沉默的 至福 .

在静谧的幸福中享受夜晚的宁静之美。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] , [waɪl] ,

He has seen them , and points toward them with his finger , while ,

他 有 已见 他们 , 和 积分 朝向 他们 和 他的 手指 , 尽管 ,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at the same time ,

在 这 相同的 时间 ,

他已经看到了它们，并用手指着它们，与此同时，

[hiː; hi] [ˈlaɪtli] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] ,

he lightly touches the arm of the other man ,

他 轻轻 触摸 这 手臂 的 这 其他 男人 ,

他轻轻碰了碰对方的手臂，

[huː] [hæz; həz][ˈboʊldli] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

who has boldly swung himself up on the wall .

WHO 有 大胆地 摇摆 他自己 向上 在 这 墙 .

他大胆地荡上了墙。

[ðə; ði] [ɡlæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɔɪnts] ;

The glance of the latter follows the direction in which the other points ;

这 瞥一眼 的 这 后者 跟随 这 方向 在 哪个 这 其他 积分 ;

后者的目光顺着前者所指的方向望去；

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [naʊ] [siːz] [ðə; ði] [rɪˈpəʊzɪŋ] [pər] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈɔːlsəʊ] [flɪts] [æn; ən]

he also now sees the reposing pair , and over his features also flits an

他 还 现在 看到 这 休息 一对 , 和 超过 他的 特征 还 飞掠 一个

[ʌnˈnætʃrəl] [smaɪl] .

unnatural smile .

不自然 微笑 .

他现在也看到了那对安睡的男女，脸上也掠过一丝不自然的微笑。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfʌmbəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,

He suddenly fumbles in his bosom ,

他 突然 失误 在 他的 怀 ,

他突然在胸前摸索起来，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [wɪðˈdrɔːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdægər] [ˈɡlɪsənz] [ɪn][aɪˈtiː] .

and when his hand is withdrawn a small dagger glistens in it .

和 什么时候 他的 手 是 撤回 一个 小的 匕首 闪闪发光 在 它 .

当他缩回手时，一只小匕首在他手中闪闪发光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [li:p] ,
With a bold leap ,
和 一个 大胆的 飞跃 ;
大胆一跃，
[ðə; ði][mæn][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
the man is already on the point of springing from the wall into the garden .
这 男人 是 已经 在 这 观点 的 弹簧 从 这 墙 进入 这 花园 .
那人已经眼看就要从墙上跳进花园了。

[ðə; ði] [ʌðər] [hoʊldz][hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['kaʊntər] - ['mu:vmənt] .
The other holds him back , and makes a threatening counter - movement .
这 其他 持有 他 后退 , 和 制作 一个 威胁 柜台 - 移动 .
另一边则拦住了他，并做出威胁性的反击动作。

[hi:; hi] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [ɪz][ðə; ði] [kə'mændər] ,
He , it seems , is the commander ,
他 , 它 似乎 , 是 这 指挥官 ,
他似乎是指挥官。

[ænd; ənd][ʼju:zɪz][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['negətɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;
and uses his power with an indignant negative shake of the head ;
和 用途 他的 力量 和 一个 愤怒 消极的 摇 的 这 头 ;
他愤慨地摇了摇头，以此来表达他的不满；

[hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] [glæns] [si:mz] [tu:; tə] [seɪ] : " [bi:; bi][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] !
his commanding glance seems to say : " Be silent , and observe !
他的 指挥 瞥一眼 似乎 到 说 : " 是 沉默的 , 和 观察 !
他那威严的目光仿佛在说：“安静，观察！ ”

" ['sterɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbli] [ðər; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [per] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
" Staring and immovably their eyes were now fixed upon the silent pair sitting in
" 凝视 和 不可移动地 他们的 眼睛 是 现在 固定的 之上 这 沉默的 一对 坐着 在
[ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðəm; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔ:ri] .
the bright moonlight which surrounded them as with a glory .
这 明亮的 月光 哪个 包围 他们 作为 和 一个 荣耀 .
“他们目不转睛地盯着那对静静坐在明亮的月光下的男女，月光如同光辉般环绕着他们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [stɪl] [hoʊldz][ðə; ði] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
One of the men still holds the dagger in his hand ,
一 的 这 男人 仍然 持有 这 匕首 在 他的 手 ,
其中一人手中仍握着匕首。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ɑ:rm][ðə; ði] [ʌðər] [hoʊldz][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃek] .
and with a powerful arm the other holds him in check .
和 和 一个 强大的 手臂 这 其他 持有 他 在 查看 .
另一只手臂有力地控制住了他。

[ðen] [ðeɪ] [ˈwɪspər] [loʊ] [tə'geðər] - - [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɪz]
Then they whisper low together - - they seem to be consulting as to what is
然后 他们 耳语 低的 一起 - - 他们 似乎 到 是 咨询 作为 到 什么 是
[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
to be done .
到 是 完毕 .
然后他们低声交谈——他们似乎在商量该怎么办。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dægər] [si:mz] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts][ɔ:r] [pə'sweɪzənz] [ʌv; əv]
The man with the dagger seems to yield to the arguments or persuasions of
这 男人 和 这 匕首 似乎 到 屈服 到 这 论点 或者 说服 的
[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .
持匕首的男子似乎屈服于对方的论点或劝说。

[hi:; hi][nɑ:dz][hɪz; ɪz] [kən'sent] .
He nods his consent .
他 点头 他的 同意 .
他点头表示同意。

[ðə; ði][fɜ:rst] [disə'piəz] [br'haɪnd][ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rmɪd] [wɒn] ['sləʊli] ['fɑ:ləʊz] [hɪm; ɪm] .
The first disappears behind the wall , and the armed one slowly follows him .
这 第一的 消失 在后面 这 墙 , 和 这 武装 一 缓慢地 跟随 他 .
第一个人消失在后墙, 持枪的那个人慢慢地跟了上去。

[jet] [wɒns] [ə'gen] , [hi:; hi] [glɑ:nsɪz] ['ʊvər][ðə; ði][wɔ:l] ,
Yet once again , he glances over the wall ,
然而 一次 再次 , 他 眼神 超过 这 墙 ,
然而, 他又一次越过墙头望去。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dægər] [tɔ:rd] ['nætəli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] .
raising his arm and shaking his dagger toward Natalie and her friend .
提高 他的 手臂 和 摇晃 他的 匕首 朝向 娜塔莉 和 她 朋友 .
他举起手臂, 挥舞着匕首指向娜塔莉和她的朋友。

[ðen] [hi:; hi] ['disə'paɪrd] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] [ə'gen] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [sti:l] [ɪn] [ðɪs] ['smɑɪlɪŋ]
Then he disappeared , and all was again peaceful and still in this smiling
然后 他 消失 , 和 全部 曾是 再次 和平 和 仍然 在 这 微笑
[ˈpærədəɪs] !
paradise !
天堂 !
然后他就消失了, 这片微笑的天堂又恢复了平静安宁!

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:] , [pər'hæps] , ['ʊnli][æn; ən] [ɪ'lʊ:sɪv] [dri:m] [ðæt] ['bæntəd] [ju:'es] ,
Was it , perhaps , only an illusive dream that bantered us ,
曾是 它 , 也许 , 仅有的 一个 虚幻 梦 那 闲聊 我们 ,
或许, 那只是一场萦绕在我们心头的虚幻梦境?

['ʊnli][ə; eɪ] / ['fɑ:tə] [mɔr'gænə] / [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] ?
only a / fata morgana / formed by the moonbeams ?
仅有的 一个 / 法塔 摩根娜 / 形成 经过 这 月光 ?
仅仅是月光形成的海市蜃楼吗?

[ɔ:r] [dʌz] [ðə; ði][sɜ:rpənt][ʌv; əv][ɪ:v(ə)l] [ˈri:əli] [lɜ:rk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈpærədəɪs] ?
Or does the serpent of evil really lurk about this paradise ?
或者 做 这 蛇 的 邪恶的 真的 潜伏 关于 这 天堂 ?
难道邪恶之蛇真的潜伏在这片天堂之中吗?

[wɪl] [dɪ'strʌkʃn] [faɪnd][ɪts] [wei] [ɪntu:] [ðɪs] [tɑ:rmɪd] [ˈgɑ:rdn] ?
Will destruction find its way into this charmed garden ?
将要 破坏 寻找 它是 方式 进入 这 迷住了 花园 ?
毁灭会降临到这座迷人的花园吗?

[ɑ:] , [noʊ][ˈsɑ:lətʉ:d][ænd; ənd][noʊ] [wɔ:l] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] !
Ah , no solitude and no wall can afford protection against misfortune !
啊 , 不 孤独 和 不 墙 能 买得起 保护 反对 不幸 !
唉, 没有独处, 也没有高墙, 能够抵御不幸!

[aɪ 'ti:] [kri:ps] [θru:] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [lɔ:k] , [ænd; ənd][ʊvər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [wɔ:l] ;
It creeps through the strongest lock , and over the highest wall ;
它 令人毛骨悚然 通过 这 最强 锁 , 和 超过 这 最高 墙 ;
[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɑ:r'selvz] [seɪf] ,
and while we think ourselves safe ,
和 尽管 我们 思考 我们自己 安全的 ,
它能穿透最坚固的锁, 翻过最高的墙; 当我们自以为安全时,

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [kloʊz][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] [juː 'es][ʌp] .
it is already there , close to us , and nearly ready to swallow us up .
它 是 已经 那里 , 关闭 到 我们 , 和 几乎 准备好 到 吞 我们 向上 .
它已经在那里了, 离我们很近, 几乎就要把我们吞噬了。

[ðə; ði] ['letərz]
THE LETTERS
这 信件

信件

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['laɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
It was suddenly lively in the garden .
它 曾是 突然 热闹 在 这 花园 .
花园里突然热闹起来。

[ˈsesl, 'sɪsl] , [ˈpəʊləʊz][oʊld] ['sɜːrvənt] , [ə'prəʊtɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ɪn]
Cecil , Paulo's old servant , approached from the house , with a lantern in
塞西尔 , 保罗的 老的 仆人 , 接近 从 这 房子 , 和 一个 灯笼 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .
保罗的老仆人塞西尔手里提着灯笼从房子里走了出来。

[hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [wɪð; wɪθ]['heɪsti] [steps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs]
He comes down the alley with hasty steps , and with an anxious
他 来 向下 这 胡同 和 仓促 步骤 , 和 和 一个 焦虑的
[ˈkəʊntənəns] [ə'prəʊtɪz] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
countenance approaches his master .
面容 方法 他的 掌握 .

他迈着急促的步伐沿着小巷走来, 一脸焦急地走向他的主人。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪˈtiː] , [ˈsesl, 'sɪsl] ? "
" What is it , Cecil ? "
" 什么 是 它 , 塞西尔 ? "

“塞西尔, 什么事? ”

" [tuː] ['letərz] , [sɜːr] , [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
" Two letters , sir , that have just arrived .
" 二 信件 , 先生 , 那 有 只是 到达的 .
先生, 我刚收到两封信。

[wʌn] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['lɪ'geɪʃn] ,
One comes from the hotel of the Russian legation ,
一 来 从 这 酒店 的 这 俄语 使馆 ,
其中一人来自俄罗斯使馆酒店,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrd] - ['kɑːrdɪnl] ['bɜːrnɪs] .
and the other from that of the Lord - Cardinal Bernis .
和 这 其他 从 那 的 这 主 - 红衣主教 伯尼斯 .
另一份则来自伯尼斯枢机主教。

" ['pɔːləʊ] ['ʌdəd] ['slaitli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [grɑːspt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] ,
" Paulo shuddered slightly , and his hand involuntarily grasped after the first letter ,
" 保罗 颤抖 轻微地 , 和 他的 手 不由自主 抓住 后 这 第一的 信 ,
[bʌt; bæt][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kən'streɪnd] [hɪm'self] ,
but he suddenly constrained himself ,
但 他 突然 受限 他自己 ,
保罗微微颤抖了一下, 在写下第一个字后, 他的手不由自主地伸了过去, 但他突然克制住了自己。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ə'pɑ:n] ['nætəli] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][,kjəri'a:səti][ə'pɑ:n]
and his glance fell upon Natalie , whose eyes were fixed with curiosity upon
和 他的 瞥一眼 跌倒 之上 娜塔莉 , 谁 眼睛 是 固定的 和 好奇心 之上
[ðə; ði] [tu:] ['letərz] .
the two letters .
这 二 信件 :

他的目光落在了娜塔莉身上, 娜塔莉正好奇地盯着那两封信。

" [wi:; wi] [wɪl] [fɜ:rst] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] ['kɑ:rdɪn] ['bɜ:rnɪs] [raɪts] [ju: 'es] ! " [sed] [kaʊnt] ['pɔ,lʊʊ] ,
" We will first see what the good Cardinal Bernis writes us ! " said Count Paulo ,
" 我们 将要 第一的 看 什么 这 好的 红衣主教 伯尼斯 写 我们 ! " 说 数数 保罗 ,
“我们先看看伯尼斯枢机主教给我们写了什么!”保罗伯爵说道。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['letə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] .
placing the Russian letter in his pocket with apparent indifference .
放置 这 俄语 信 在 他的 口袋 和 明显 漠不关心 .
他若无其事地将那封俄文信放进口袋。

" ['bɜ:rnɪs] ? " [æskt] ['nætəli] .
" Bernis ? " asked Natalie .
" 伯尼斯 ? " 问 娜塔莉 :
“伯尼斯?”娜塔莉问道。

" [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [frent] ['kɑ:rdɪn] , [hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['pʊʊət] ,
" Is not that the French Cardinal , who is at the same time a poet ,
" 是 不是 那 这 法语 红衣主教 , WHO 是 在 这 相同的 时间 一个 诗人 ,
“那不就是那位同时也是诗人的法国红衣主教吗?”

[ænd; ʌnd] [hu:m] [ðə; ði][pʊʊp] , [ðə; ði] [gret] - , [soʊ] ['dɪrli] [lʌvz] ? "
and whom the pope , the great Ganganelli , so dearly loves ? "
和 谁 这 教皇 , 这 伟大的 - , 所以 亲爱的 爱 ? "
那么, 伟大的教皇甘加内利究竟深爱着谁呢?

" [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['pɔ,lʊʊ] , " [ænd; ʌnd] [br'saɪdz] ,
" The same , " said Paulo , " and besides ,
" 这 相同的 , " 说 保罗 , " 和 除了 ,
“一样,”保罗说, “而且,

[ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:rdɪn] ['bɜ:rnɪs] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [mʌnθs] [ə'gʊʊ] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [ə'lʌʊ] [ðə; ði]
the same Cardinal Bernis whom I had months ago promised to allow the
这 相同的 红衣主教 伯尼斯 谁 我 有 几个月 前 承诺 到 允许 这
[ˈplezər] [ʌv; ʌv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] !
pleasure of making your acquaintance !
乐趣 的 制作 你的 熟人 !
就是那位我几个月前答应过要让你认识的伯尼斯枢机主教!

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [noʊz] [ju:; jʊ] , ['nætəli] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [jet] [si:n] [jʊr; jər] [fer] [feɪs] ;
He already knows you , Natalie , although he has never yet seen your fair face ;
他 已经 知道 你 , 娜塔莉 , 虽然 他 有 绝不 然而 已见 你的 公平的 脸 ;
他已经认识你了, 娜塔莉, 虽然他从未见过你美丽的容颜;

[hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tʊʊld][hɪm; ɪm] . "
he knows you from what I have told him . " "
他 知道 你 从 什么 我 有 讲述 他 : "
他从我告诉他的事情中认识你。

" [ʊʊ] , [let][ju: 'es] ['kwɪkli] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] ['kɑ:rdɪn] [raɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] ['nætəli] ,
" Oh , let us quickly see what the good cardinal writes ! " exclaimed Natalie ,
" 哦 , 让 我们 迅速地 看 什么 这 好的 红衣主教 写 ! " 惊呼 娜塔莉 ,
“哦, 让我们快点看看这位好红衣主教写了些什么!”娜塔莉惊呼道。

[ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hær][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
clapping her hands with the impatience of a child .
鼓掌 她 双手 和 这 不耐烦 的 一个 孩子 ；

她像孩子一样不耐烦地拍着手。

[kaʊnt] [ˈpɔˌloʊ] [ˈsmaɪlɪŋli] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] .
Count Paulo smilingly broke the seal and read the letter .
数数 保罗 微笑着 打破 这 海豹 和 读 这 信 ；

保罗伯爵面带微笑地拆开封口，读起了信。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˈdʒiːniəs][en]
" You are in truth a witch , " said he ; " you must have some genius n
" 你 是 在 真相 一个 巫婆 ； " 说 他 ； " 你 必须 有 一些 天才 n
[jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] ,
your service ,
你的 服务 ；

“你其实是个女巫，”他说，“你一定有某种天才魔法师在背后操控你。”

[huː] [ˈlɪsnz] [tuː; tə] [ˈevri] [wɪ] [juː; jʊ] [ɪkˈspres] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] !
who listens to every wish you express , in order to fulfil it without delay !
WHO 听着 到 每一个 希望 你 表达 ； 在 命令 到 实现 它 没有 延迟 ！

他会倾听你表达的每一个愿望，并立即为你实现！

[ðɪs] [ˈletər] [kənˈteɪnz] [æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] .
This letter contains an invitation from the cardinal .
这 信 包含 一个 邀请 从 这 红衣主教 ；

这封信里有红衣主教的邀请函。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌentərˈteɪnmənt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][begz] [ʌv; əv][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [wɪl]
He gives a great entertainment to - morrow , and begs of me that I will
他 给予 一个 伟大的 娱乐 到 - 明天 ； 和 乞求 的 我 那 我 将要
[brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
bring you to it :
带来 你 到 它 ；

他明天将举办一场精彩的娱乐活动，恳求我带你去。

[ðə; ði] [ɪmˌprɒvɪzəˈtriːtʃeɪ] [kəˈrɪlə] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi][ðer; ðər] ! "
The improvisatrice Corilla will also be there ! "
这 即兴表演者 科里拉 将要 还 是 那里 ！ "

即兴表演艺术家科里拉也会到场！

" [oʊ] , [ðen] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [siː] [hɜːr; hær] !
" Oh , then I shall see her !
" 哦 ； 然后 我 将 看 她 ！

“哦，那我就能见到她了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] .
" exclaimed the delighted young maiden .
" 惊呼 这 高兴极了 年轻的 少女 ；

“那位欣喜若狂的年轻女子惊喊道。”

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][[æɪ; ʃəl] [siː] [ə; eɪ][ˌpoʊəˈtes] !
" At length I shall see a poetess !
" 在 长度 我 将 看 一个 女诗人 ！

“我终于要见到一位女诗人了！ ”

[fɔːr; fər][wɪː; wɪ][[æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ˌentərˈteɪnmənt] , [[æɪ; ʃəl][wɪː; wɪ][nɑːt] , [ˈpɔˌloʊ] ?
For we shall go to this entertainment , shall we not , Paulo ?
为了 我们 将 去 到 这 娱乐 ； 将 我们 不是 ； 保罗 ？

我们要去参加这个娱乐活动，对吧，保罗？

" [ðə; ði] [kaʊnt] ['θɔ:tfəli] [kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [sɔ:t]
" **The count thoughtfully cast down his eyes , and his hand involuntarily sought**
" 这 数数 深思熟虑 投掷 向下 他的 眼睛 , 和 他的 手 不由自主 寻求
[ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
the letter in his pocket .
这 信 在 他的 口袋 .
伯爵若有所思地垂下眼帘, 手不由自主地伸进口袋去摸索那封信。

[æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
An expression of deep care and anxiety was visible on his features ,
一个 表达 的 深的 关心 和 焦虑 曾是 可见的 在 他的 特征 ,
他脸上流露出深深的担忧和焦虑。

[ænd; ənd]['sesl, 'sisl] [si:md] [tu:; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ]
and Cecil seemed to divine the thoughts of his master , for he also
和 塞西尔 似乎 到 神圣的 这 想法 的 他的 掌握 , 为了 他 还
[lʊkt] [æŋkʃəs] ,
looked anxious ,
看起来 焦虑的 ,
塞西尔似乎看穿了主人的心思, 因为他看起来也很焦虑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] . - - ['nætəli] [pər'si:vd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l]
and a deep sigh escaped from his breast . - - Natalie perceived nothing of all
和 一个 深的 叹 逃脱 从 他的 胸部 : - - 娜塔莉 感知 没有什么 的 全部
[ðɪs] !
this !
这 !
他深深地叹了口气。——娜塔莉对此一无所知！

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['hoʊli] [ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [kə'rɪlə] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪm,prɒvɪzə'tri:tʃe]
She was wholly occupied by the thought of seeing Corilla , the great improvisatrice
她 曾是 完全 占领 经过 这 想法 的 看到 科里拉 , 这 伟大的 即兴表演者
,
!
,
她满脑子想的都是要见到伟大的即兴表演者科里拉。

[ʌv; əv] [hu:m] ['kɑ:rləʊ] , ['nætəliz] ['mju:zɪk] - [ti:tʃər] , [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,
of whom Carlo , Natalie's music - teacher , had told her so much ,
的 谁 卡洛 , 娜塔莉的 音乐 - 老师 , 有 讲述 她 所以 很多 ,
娜塔莉的音乐老师卡洛曾跟她讲过很多关于卡洛的事。

[ænd; ənd] [hu:z] [feɪm] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [baɪ] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'dʌlts] [ɪn][ɔ:][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]
and whose fame was sounded by children and adults in all the streets of
和 谁 名声 曾是 听起来 经过 孩子们 和 成年人 在 全部 这 街道 的
[room] .
Rome .
罗马 .
他的名声响彻罗马大街小巷, 大人小孩都听过。

" [wi:; wi][gou][tu:; tə] [ðɪs] ['festɪv; 'festəvəl] , [du:][wi:; wi][na:t] , ['pɔ:ləʊ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ʃi:; ji] ,
" **We go to this festival , do we not , Paulo ? " repeated she ,**
" 我们 去 到 这 节日 , 做 我们 不是 , 保罗 ? " 重复 她 ,
“我们要去参加这个节日, 对吧, 保罗?”她重复道。

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [stɪl] [kən'tɪnju:d] ['saɪlənt] .
as the count still continued silent .
作为 这 数数 仍然 持续 沉默的 .
计数工作依然静悄悄的。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] , [hi; hi] [sed] : " [jes] , [wi; wi] [wɪl] [gʊʊ] !
Recovering from his abstraction , he said : " Yes , we will go !
恢复中 从 他的 抽象 , 他 说 : " 是的 , 我们 将要 去 !

从沉思中回过神来, 他说: “是的, 我们会去! ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [maɪ] ['nætəli] [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [ɪntu:] [ðɪs] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ɪnflu'enʃ(ə)] ['roʊmənz] ,
It is time that my Natalie was introduced into this circle of influential Romans ,
它 是 时间 那 我的 娜塔莉 曾是 介绍 进入 这 圆圈 的 有 影响 罗马书 ,
是时候让我的娜塔莉融入罗马这个有影响力的人物圈子了。

[ðæt] [ʃi; ʃɪ] [meɪ] [geɪn] [frendz] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
that she may gain friends among people of importance ,
那 她 可能 获得 朋友们 之中 人们 的 重要性 ,

这样她或许能结交一些重要人物的朋友。

[hu:] [meɪ] [wɑ:tʃ] ['ʊvər][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [wen] [aɪ][noʊ][bɔ:ŋgər][kæn; kən] ! "
who may watch over and protect her when I no longer can ! "
WHO 可能 手表 超过 和 保护 她 什么时候 我 不 更长 能 ! "

当我无法继续守护她时, 谁能守护她、保护她呢?

" [ju; jʊ] [wɪl] , [ðen] , [li:v] [em 'i:] ? " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ,
" You will , then , leave me ? " cried the young maiden ,
" 你 将要 , 然后 , 离开 我 ? " 哭 这 年轻的 少女 ,

“那么, 你要离开我吗? ”年轻的少女喊道。

['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ɑ:rm] .
turning pale and anxiously grasping the count's arm .
转弯 苍白 和 焦虑地 抓握 这 计数 手臂 .

脸色苍白, 焦急地抓住伯爵的手臂。

" [noʊ] , ['pɔ,lʊʊ] , [ju; jʊ] ['kæna:t] [du:] [ðæt] !
" No , Paulo , you cannot do that !
" 不 , 保罗 , 你 不能 做 那 !

“不, 保罗, 你不能那样做! ”

[wʊd] [ju; jʊ] [li:v] [em 'i:][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] , [ə; eɪ] ['fu:lɪ] [tʃaɪld] , [dɪ'zaɪrd] [tu; tə][gʊʊ][tu; tə] [ðɪs]
Would you leave me because I , a foolish child , desired to go to this
会 你 离开 我 因为 我 , 一个 愚蠢 孩子 , 想要的 到 去 到 这

['festɪv; 'festəvəl] ,
festival ,
节日 ,

你会因为我这个愚蠢的孩子想要去参加这个节日而离开我吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['sɑ:lətu:d] ?
and was no longer contented with our dear and beautiful solitude ?
和 曾是 不 更长 满足 和 我们的 亲爱的 和 美丽的 孤独 ?

难道他不再满足于我们珍贵而美好的独处时光了吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn][em 'i:] , ['pɔ,lʊʊ] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] ['pleɪnli] [si:] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][aɪ 'ti:][noʊ]
That was wrong in me , Paulo , as I now plainly see , and I desire it no
那 曾是 错误的 在 我 , 保罗 , 作为 我 现在 显然 看 , 和 我 欲望 它 不

[bɔ:ŋgər] !
longer !
更长 !

保罗, 我现在清楚地认识到, 我以前的做法是错误的, 我再也不想那样做了!

[oʊ] , [wi; wi] [wɪl] [prɪ'per] [ʌðər] ['plezərz] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'lʌɪt(ə)] ['pærədəɪs] .
Oh , we will prepare other pleasures for ourselves here in our delightful paradise .
哦 , 我们 将要 准备 其他 快乐 为了 我们自己 这里 在 我们的 愉快 天堂 .

哦, 我们会在我们这片宜人的天堂里为自己准备其他的乐趣。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [em ˈiː][ə; eɪ][ˌpʊəʔəˈtes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem] ,
You have often called me a poetess , and I will now believe I am ,
你 有 经常 称为 我 一个 女诗人 , 和 我 将要 现在 相信 我 是 ,
你常称我为女诗人, 现在我也相信我是了。

[ænd; ənd][noʊ][bɔːŋgər] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [əˈhʌðər] .
and no longer wish to see another .
和 不 更长 希望 到 看 其他 .
并且不再希望再见到其他人。

[aɪ] [wɪl] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][maɪˈself] !
I will suffice for myself !
我 将要 足够了 为了 我 !
我一个人就够了!

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ə; eɪ][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] [sɔːŋ] , [maɪ] [frend] !
Come , I will immediately sing you a song , a festival song , my friend !
来 , 我 将要 立即地 唱歌 你 一个 歌曲 , 一个 节日 歌曲 , 我的 朋友 !
来吧, 我马上为你唱首歌, 一首节日歌曲, 我的朋友!

" [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡɪˈtɑːr] , [ˈnætəli] [strʌk] [sʌm; səm] [ˈdʒɔɪəs] [əˈkɔːdz] ;
" **And taking her guitar , Natalie struck some joyous accords ;**
" 和 采取 她 吉他 , 娜塔莉 击 一些 欢乐 协议 ;
“娜塔莉拿起吉他, 弹奏出欢快的旋律;

[bʌt; bət] [kaʊnt] [ˈpɔːloʊ] [ˈlaɪtli] [leɪd][hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈsaɪləns]
but Count Paulo lightly laid his hands upon the strings so as to silence
但 数数 保罗 轻轻 铺设 他的 双手 之上 这 字符串 所以 作为 到 沉默
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但保罗伯爵轻轻地将手放在琴弦上, 使琴声停止。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfeɪkɪŋ]
and drawing the tips of her fingers to his lips , with a slight shaking
和 绘画 这 尖端 的 她 手指 到 他的 嘴唇 , 和 一个 轻微 摇晃
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
of his head ,
的 他的 头 ,

她用指尖轻触他的唇边, 他微微摇了摇头。

[hiː; hi] [sed] : " [nɑːt] [naʊ] , [maɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌpʊəʔəˈtes] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [juː; jʊ] . "
he said : " Not now , my charming poetess , I am not worthy of hearing you . "
他 说 : " 不是 现在 , 我的 迷人 女诗人 , 我 是 不是 值得 的 听力 你 : "
他说: “现在不行, 我迷人的女诗人, 我不配听你吟咏。”

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] , " [ˈædɪd] [ˈsesl; ˈsis] , [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
" **And it is late , " added Cecil , coming as it were to the aid of**
" 和 它 是 晚的 , " 额外 塞西尔 , 未来 作为 它 是 到 这 援助 的
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
his master .
他的 掌握 :

“而且时间已经很晚了,”塞西尔补充道, 仿佛是在帮他的主人一把。

[ðə; ði] [kaʊnt] [roʊz] .
The count rose .
这 数数 玫瑰 .

计数上升了。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Yes , you are right - - it is late , " said he ,**
" 是的 , 你 是 正确的 - - 它 是 晚的 , " 说 他 ,
“是的, 你说得对——时间已经很晚了,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ɔ:ŋgə] [ki:p] [ˈnætəli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [ˈslʌmbər] .
" **and I must not longer keep Natalie from her slumber** .
" 和 我 必须 不是 更长 保持 娜塔莉 从 她 睡眠 .
" 我不能再打扰娜塔莉的睡眠了。 "

[kʌm] , [maɪ] [swi:t] [tʃaɪld] , [ju:; jə][mʌst; məst][rɪˈtaɪər] ; [ju:; jə][mʌst; məst] [sli:p] ,
Come , my sweet child , you must retire ; you must sleep ,
来 , 我的 甜的 孩子 , 你 必须 退休 ; 你 必须 睡觉 ,
来吧, 我的宝贝, 你该休息了; 你该睡觉了。

[ðæt] [jʊr; jər] [braʊ] [meɪ] [bi:m] [wið; wiθ] [ˈblu:mɪŋ] [ˈfreʃnəs] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] !
that your brow may beam with blooming freshness to - morrow !
那 你的 眉头 可能 光束 和 盛开 新鲜 到 - 明天 !
愿你明天容光焕发, 神采奕奕!

" [ˈnætəli] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ; [wið; wiθ][ə; eɪ] [laɪt] [saɪ] [ʃi:; ji] [məˈkænikli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkaʊnts]
" **Natalie made no answer ; with a light sigh she mechanically took the count's**
" 娜塔莉 制成 不 回答 ; 和 一个 光 叹 她 机械地 采取 这 计数
[ˈɔ:fərd] [ɑ:rm] .
offered arm .
提供 手臂 .
娜塔莉没有回答; 她轻轻叹了口气, 机械地挽住了伯爵伸出的胳膊。

[ˈsesl, ˈsisl] [ˌpriːsiːdid] [ðem; ðəm][wið; wiθ][ðə; ði][ˈlæntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Cecil preceded them with the lantern in his hand .
塞西尔 之前 他们 和 这 灯笼 在 他的 手 .
塞西尔手里提着灯笼走在他们前面。

[ðʌs] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [ʌp][ðə; ði] [ˈæli] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] , [ɔ:l] [θri:] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
Thus they proceeded up the alley leading to the villa , all three silent and
因此 他们 继续 向上 这 胡同 领导 到 这 别墅 , 全部 三 沉默的 和
[ˈθɔ:tf(ə)l] .
thoughtful .
周到 .
于是, 三人默默地、若有所思地沿着通往别墅的小巷往前走。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əbˈskjuəd] , [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ɪntəˈseptɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n]
The sky had become obscured , a black cloud intercepted the light of the moon
这 天空 有 变得 模糊不清 , 一个 黑色的 云 截获 这 光 的 这 月亮
,
.
,
天空变得阴沉, 一团黑云遮蔽了月光。

[ænd; ənd] [ˈnætəlɪz] [tʃɑ:rmɪd] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ræpt] [ɪn] [glu:m] .
and Natalie's charmed garden was suddenly wrapped in gloom .
和 娜塔莉的 迷住了 花园 曾是 突然 包装 在 愁云 .
娜塔莉迷人的花园突然被阴霾笼罩。

[ə; eɪ][kəʊld] [ˈʌdə] [ræn] [θru:] [hɜ:r; hə] [ˈdelɪkət] [freɪm] .
A cold shudder ran through her delicate frame .
一个 寒冷的 不寒而栗 跑 通过 她 精美的 框架 .
一阵寒意袭遍她纤弱的身躯。

" [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][,em ˈi:] !
" **A feeling of anxiety has come over me !**
" 一个 感觉 的 焦虑 有 来 超过 我 !
"我感到一阵焦虑! "

" [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] , [ˈkliŋɪŋ] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [saɪd] .
" **she whispered , clinging close to the count's side** .
" 她 低声说道 , 依恋 关闭 到 这 计数 边 .
她紧紧依偎在伯爵身边, 低声说道。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **Poor child ! " said the count .**
" 贫穷的 孩子 ! " 说 这 数数 .

“可怜的孩子！”伯爵说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [ə'prest] [wið; wiθ] [fɪr] ? "
" **Are you already oppressed with fear ?** "
" 是 你 已经 受压迫者 和 害怕 ? "

你是否已被恐惧所压垮？

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [wei] , [ænd; ænd][bəəd] ['pi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'tru:d] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]
" **What if the wall should give way , and bad people should intrude into our**
" 什么 如果 这 墙 应该 给 方式 , 和 坏的 人们 应该 侵入 进入 我们的
[ˈɡɑ:rdn] !
garden !
花园 !

“如果墙倒塌了，坏人闯入我们的花园怎么办！”

[ɑ:] , [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [sez] [ðæt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [l'ɜ:ks] ['evriwɪər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Ah , Marianne says that misfortune lurks everywhere in the world ,
啊 , 玛丽安娜 说道 那 不幸 潜伏者 到处 在 这 世界 ,

啊，玛丽安娜说，不幸潜伏在世界的每个角落。

[l'aɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [seɪf] , [dɪs'trɔɪŋ] [ðər; ðər] ['hæpɪnəs] ,
lying in ambush for those who think themselves safe , destroying their happiness ,
说谎 在 伏击 为了 那些 WHO 思考 他们自己 安全的 , 摧毁 他们的 幸福 ,
[ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] ['hoʊlɪ] ['mɪzrəb(ə)] ;
and making them wholly miserable ;
和 制作 他们 完全 悲惨的 ;

埋伏在那些自以为安全的人身边，摧毁他们的幸福，让他们彻底痛苦；

[ænd; ænd] ['pi:p(ə)] ['oʊnli] [læf] [ænd; ænd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ə'nʌðər] ['mænz] [hoʊps] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] !
and people only laugh and rejoice that another man's hopes have been wrecked !
和 人们 仅有的 笑 和 摩 那 其他 男人的 希望 有 到过 损毁 !

人们只会嘲笑和幸灾乐祸，因为另一个人的希望破灭了！

[ɑ:] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [felt] [soʊ] [sɪ'kjʊr] [ɪn][maɪ] ['hæpɪnəs] !
Ah , and I have felt so secure in my happiness !
啊 , 和 我 有 毛毡 所以 安全的 在 我的 幸福 !

啊，我的幸福让我感到无比安心！

[ɪf] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [æktʃuəli] [kʌm] - - [ɪf] [ðɪ:z] [wɔ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [nɑ:t] [haɪ] [ɪ'nʌf]
If misfortune should now actually come - - if these walls should prove not high enough
如果 不幸 应该 现在 实际上 来 - - 如果 这些 墙壁 应该 证明 不是 高的 足够的
[tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] !
to keep it off !
到 保持 它 离开 !

如果不幸真的来临——如果这些墙不够高，无法阻挡它！

[ɑ:] , [ˈpɔːloʊ] , [prə'tekt] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [l'ə:kɪŋ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] !
Ah , Paulo , protect me from lurking misfortune !
啊 , 保罗 , 保护 我 从 潜伏 不幸 !

啊，保罗，请保佑我免受潜伏的厄运！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] .
" **They had now arrived at the door of the villa .**
" 他们 有 现在 到达的 在 这 门 的 这 别墅 .

他们现在已经到达别墅门口了。

[ˈpɔːləʊ] [ˈprest] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˌjʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] [pəˈtɜːrnl] [ˈtendərnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Paulo pressed the trembling young maiden with paternal tenderness to his breast ,
保罗 按下 这 发抖 年轻的 少女 和 父系 压痛 到 他的 胸部 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

保罗像父亲般温柔地将颤抖的年轻少女紧紧搂在怀里，然后

[ˈlaɪtli] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; həʳ] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [sed] : " [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [lʌv] !
lightly touching her forehead with his lips , he said : " Good - night , my love !
轻轻 接触 她 前额 和 他的 嘴唇 , 他 说 : " 好的 - 夜晚 , 我的 爱 !
他用嘴唇轻轻触碰她的额头，说道：“晚安，我的爱人！ ”

[sliːp] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd][biː; bi][naːt] [ˈæŋkʃəs] !
Sleep gently , and be not anxious !
睡觉 轻轻地 , 和 是 不是 焦虑的 !

睡个好觉，别焦虑！

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ˌmɪsˈfɜːrtʃən] [jæl; ʃəl][ˈnevər] [əˈprəʊtʃ] [juː; jʊ] !
So long as I live , misfortune shall never approach you !
所以 长的 作为 我 居住 , 不幸 将 绝不 方法 你 !

只要我活着，不幸就永远不会降临到你身上！

[rest] [əˈfʊəd] [ʌv; əv] [ðæt] !
Rest assured of that !
休息 保证 的 那 !

请放心！

" [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi][led][hɜːr; həʳ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" Thus speaking , he led her into the house ,
" 因此 请讲 , 他 引领 她 进入 这 房子 ,

说完，他便领着她进了屋。

[wer] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrɪʃəːn][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; həʳ][tuː; tə][hɜːr; həʳ] [ˈtʃeɪmbər] .
where Marianne was waiting to accompany her to her chamber .
在哪里 玛丽安娜 曾是 等待 到 陪伴 她 到 她 房间 .

玛丽安娜在那里等着陪她回房间。

[ˈnætəli] [ˈsaɪləntli] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həʳ] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [hɜːr; həʳ] [ruːm] [fɪː; fɪ] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd]
Natalie silently followed her , but before entering her room she once more turned
娜塔莉 默默 随后 她 , 但 前 进入 她 房间 她 一次 更多的 转向
,
.
,

娜塔莉默默地跟在她身后，但在走进房间之前，她又转过身去。

[ænd; ənd] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; həʳ] [ˈfɪŋgəz] [tuː; tə][hɜːr; həʳ][lɪps] , [wɑːftɪd] [ˈkɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [tɔːrd]
and , pressing her fingers to her lips , wafted kisses in the air toward
和 , 紧迫 她 手指 到 她 嘴唇 , 飘散 吻 在 这 空气 朝向

[hɜːr; həʳ] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

她将手指按在嘴唇上，向朋友挥舞着飞吻。

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈpɔːləʊ] ! "
" Good - night , Paulo ! "
" 好的 - 夜晚 , 保罗 ! "

“晚安，保罗！ ”

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈnætəli] ! "
" Good - night , Natalie ! "
" 好的 - 夜晚 , 娜塔莉 ! "

“晚安，娜塔莉！ ”

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [br'haɪnd][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] ['ɪnstəntli] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ˈpauloʊz]
" The door closed behind her , and the smile instantly vanished from Paulo's
" 这 门 关闭 在后面 她 , 和 这 微笑 即刻 消失了 从 保罗的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 :

“门在她身后关上了， 保罗脸上的笑容瞬间消失了。”

[wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] [heɪst] , ['bekəniŋ] ['sesl, 'sisl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
With impetuous haste , beckoning Cecil to follow him ,
和 浮躁 匆忙 , 招手 塞西尔 到 跟随 他 ,
他急切地招手示意塞西尔跟他走，
[hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .
he strode through the corridor leading to his own apartments .
他 大步走 通过 这 走廊 领导 到 他的 自己的 公寓 .
他大步穿过通往自己公寓的走廊。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðəɹ] , [ænd; ənd]['sesl, 'sisl][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [br'haɪnd]
When he had arrived there , and Cecil had closed the door behind
什么时候 他 有 到达的 那里 , 和 塞西尔 有 关闭 这 门 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当他到达那里， 塞西尔在他身后关上门时，

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
the count with a deep sigh threw himself upon a chair ,
这 数数 和 一个 深的 叹 扔 他自己 之上 一个 椅子 ,
伯爵深深叹了口气，一屁股坐在椅子上。

[waɪlst] ['sesl, 'sisl]['saɪləntli] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][wæks] - ['kændlz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ]
whilst Cecil silently busied himself in lighting the wax - candles and placing
而 塞西尔 默默 忙碌 他自己 在 灯光 这 蜡 - 蜡烛 和 放置
[ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [br'saɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
them upon the table beside his master .
他们 之上 这 桌子 旁 他的 掌握 .
塞西尔默默地忙着点燃蜡烛，并将它们放在主人身旁的桌子上。

" [waɪl] [naːt][jɔːr; jəɹ] [greɪs] [naʊ] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] ?
" Will not your grace now read the other letter ?
" 将要 不是 你的 优雅 现在 读 这 其他 信 ?
“陛下现在是否还不阅读另一封信？ ”

" [hiː; hi] ['tɪmɪdli] [æskt] , [æz; əz] [kaʊnt] ['pɔːloʊ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [rɪ'flekʃnz] .
" he timidly asked , as Count Paulo still remained buried in his silent reflections .
" 他 胆怯地 问 , 作为 数数 保罗 仍然 剩余 埋葬 在 他的 沉默的 反思 .
“他怯生生地问道，而保罗伯爵仍然沉浸在沉默的沉思中。

" [oʊ] , [ðɪs] [ʌn'blest] ['letər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdər] .
" Oh , this unblessed letter ! " exclaimed the count , with a shudder .
" 哦 , 这 未受祝福的 信 ! " 惊呼 这 数数 , 和 一个 不寒而栗 .
“哦，这封不祥的信！ ”伯爵惊呼道，同时浑身颤抖。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['sesl, 'sisl] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
" I tell you , Cecil , I feel that it contains misfortune .
" 我 告诉 你 , 塞西尔 , 我 感觉 那 它 包含 不幸 .
“塞西尔，我告诉你，我觉得它蕴含着不幸。”

[aɪˈti:] [hæz; həz] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [weɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [əˈpɑːn] [maɪ] [brɛst] [ænd; ənd] [aɪ
It has lain with a heavy weight like a nightmare upon my breast and I
它 有 莱恩 和 一个 重的 重量 喜欢 一个 恶梦 之上 我的 胸部 和 我
[jet] [felt] [nɑːt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɪn] [em ˈiː] [tuː; tə] [drɔː] [aɪˈti:] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [riːd] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈnætəlɪz]
yet felt not the strength in me to draw it forth and read it in Natalie's
然而 毛毡 不是 这 力量 在 我 到 画 它 前进 和 读 它 在 娜塔莉的
[ˈprez(ə)ns] ！ "
presence ！ "
在场 ！ "

它像噩梦一样沉重地压在我的胸口，但我却没有力气把它拿出来，在娜塔莉面前读出来！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] ！ " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] ,
" **That was well ! " said Cecil** ,
" 那 曾是 出色地 ！ " 说 塞西尔 ,
" 那太好了！ "塞西尔说道。

" [ænd; ənd] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [ædˈvæns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər]
" **and it was for that reason that I told you in advance that the letter**
" 和 它 曾是 为了 那 原因 那 我 讲述 你 在 进步 那 这 信
[wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃə] ,
was from Russia ,
曾是 从 俄罗斯 ,

“正因如此，我才事先告诉你这封信是从俄罗斯寄来的。”

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɑːn] [jʊr; jər] [gɑːrd] .
that you might be on your guard .
那 你 可能 是 在 你的 警卫 .
你可能会保持警惕。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɜːr] [kaʊnt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [aɪˈti:] ！ "
But now , Sir Count , we are alone , and now you can read it ! "
但 现在 , 先生 数数 , 我们 是 独自的 , 和 现在 你 能 读 它 ！ "
但现在，伯爵先生，我们单独待在一起，您现在可以读了！

" [jes] , [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fɪr] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
" **Yes , away with this childish fear ! " cried the count , with resolution** .
" 是的 , 离开 和 这 幼稚 害怕 ！ " 哭 这 数数 , 和 解决 .
“是的，赶走这种幼稚的恐惧吧！”伯爵坚定地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈsesl, ˈsɪsl] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [ðɪs] [ˈletər] [meɪ] [kənˈteɪn] ,
" **I will be a man , Cecil , and whatever this letter may contain** ,
" 我 将要 是 一个 男人 , 塞西尔 , 和 任何 这 信 可能 包含 ,
“我会成为一个真正的男人，塞西尔，无论这封信里写了什么，

[aɪ] [wɪl] [ber] [aɪˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ！
I will bear it like a man !
我 将要 熊 它 喜欢 一个 男人 ！
我会像个男人一样承受这一切！

" [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈletər] , [hiː; hi] [brʊk] [ðə; ði] [siːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] ,
" **Drawing forth the letter , he broke the seal with a trembling hand** ,
" 绘画 前进 这 信 , 他 打破 这 海豹 和 一个 发抖 手 ,
他抽出信，颤抖着手撕开了封印。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
and threw the cover across the room .
和 扔 这 覆盖 穿过 这 房间 .
然后把封面扔到房间另一边。

[ðen] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] , [hiː; hi] [riːd] .
Then unfolding the letter , he read .
然后 展开 这 信 , 他 读 .
然后他展开信，读了起来。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] ['sesl, 'sɪsl] , [ɪnˌvɔ:lən'terəli] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] .
Behind him stood Cecil , involuntarily trembling with anxious expectation .
在后面 他 站立 塞西尔 , 不由自主 发抖 和 焦虑的 期待 .

塞西尔站在他身后，不由自主地因焦虑的期待而颤抖。

[ðə; ði] ['letər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnts] [hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] ['peɪlnəs] [sprɛd] ['oʊvər]
The letter fell from the count's hands , and a deadly paleness spread over
这 信 跌倒 从 这 计数 双手 , 和 一个 致命 苍白 传播 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

信从伯爵手中滑落，他脸上瞬间变得惨白。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'sper] .
which bore the expression of utter despair .
哪个 钻孔 这 表达 的 说出 绝望 .

脸上带着极度绝望的表情。

" [oʊ] , [maɪ] [prə'fetɪk] [soʊl] !
" **Oh , my prophetic soul !**
" 哦 , 我的 预言 灵魂 !

“哦，我那预言的灵魂！ ”

" [hiː; hi] [saɪd] .
" **he sighed .**
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [jʊr; jər] [prɪ'zentɪmənt] [ɪz] [ðen] [fʊl'fɪld] !
" **Your presentiment is then fulfilled !**
" 你的 预感 是 然后 已完成 !

“你的预感成真了！ ”

" ['æŋkʃəsli] [æskt] ['sesl, 'sɪsl] .
" **anxiously asked Cecil .**
" 焦虑地 问 塞西尔 .

“塞西尔焦急地问道。”

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl'fɪld] !
" **Yes , it is fulfilled !**
" 是的 , 它 是 已完成 !

“是的，已经实现了！ ”

[maɪ] ['prɔ:pərti] [ɪz] ['si:kwi'streɪtɪd] ; [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][send][em 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][rɪ'kwaɪərd] ;
My property is sequestered ; they refuse to send me the money I required ;
我的 财产 是 隔离 ; 他们 拒绝 到 发送 我 这 钱 我 必需的 ;

我的财产被查封了；他们拒绝给我支付我所需的款项；

[ðeɪ] [kə'mænd] [maɪ] [ɪ'mɪ:diət] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə] ['rʌʃə] ,
they command my immediate return to Russia ,
他们 命令 我的 即时 返回 到 俄罗斯 ,

他们命令我立即返回俄罗斯。

[æz; əz][maɪ] / ['kɔ:nzeɪ] / [hæz; həz][ɪk'spaɪərd][ænd; ənd][maɪ] ['respɪt] [ɪz][æt; ət][æŋ; ən][end] ! "
as my / conge / has expired and my respite is at an end ! "
作为 我的 / 凝结 / 有 已到期 和 我的 喘息 是 在 一个 结尾 ! "

我的/conge/已经过期，我的喘息机会也结束了！

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'beɪ] [ðɪs] [kə'mænd] ! " [sed] ['sesl, 'sɪsl] .
" **And you are lost , my lord , if you do not obey this command ! "** **said Cecil .**
" 和 你 是 丢失的 , 我的 主 , 如果 你 做 不是 服从 这 命令 ! " 说 塞西尔 .

“大人，如果您不服从这条命令，您就完了！”塞西尔说道。

" [ænd; ənd] ['nætəli] ? " [rɪ'prɒʊtʃəli] [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **And Natalie ?** " **reproachfully asked the count** .
" 和 娜塔莉 ? " 责备地 问 这 数数 .

“那娜塔莉呢？”伯爵责备地问道。

" [kæn; kən][aɪ] , [der] [aɪ] [li:v] [hɜ:r; həɹ] ? "
" **Can I , dare I leave her ?** "
" 能 我 , 敢 我 离开 她 ? "

我能离开她吗？ 我敢离开她吗？

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['seɪfəɹ] [wɪ'daʊt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" **She is much safer without than with you !**
" 她 是 很多 更安全 没有 比 和 你 ！

她没有你比和你在一起安全得多！

[ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [jet] [sə'spekt] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] !
They may not yet suspect who she is !
他们 可能 不是 然而 怀疑 WHO 她 是 ！

他们可能还没猜到她是谁！

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪn] [rɪ'æləti] ['oʊnli][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][jʊɹ; jər] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns]
It is very possible that it in reality only is because your leave of absence
它 是 非常 可能的 那 它 在 现实 仅有的 是 因为 你的 离开 的 缺席

[hæz; həz][ɪk'spaɪərd] ,
has expired ,
有 已到期 ,

很有可能这仅仅是因为你的休假已经到期了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [rɪ'kwaɪəɹ] [ðæt] ['evri] [æbsən'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
as the laws of Russia require that every absentee should return to his country
作为 这 法律 的 俄罗斯 要求 那 每一个 缺席者 应该 返回 到 他的 国家

[wʌnz][ɪn] ['evri] [fɔ:r] ['jɪrz] .
once in every four years .
一次 在 每一个 四 年 .

根据俄罗斯法律规定，每个缺席者每四年必须返回其国家一次。

[fʊl'fɪl] , ['ðerfɔ:r] , [ðɪs] [hɑ:rd]['du:ti] .
Fulfil , therefore , this hard duty .
实现 , 所以 , 这 难的 责任 .

因此，务必履行这项艰巨的任务。

[prɪ'tend] [tu:; tə] [sə'pouz] [ðæt] [jʊɹ; jər] [rɪ'kɔ:l] [ɪz][fɔ:r; fər][noʊ] [ʌðəɹ] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'nu:əl]
Pretend to suppose that your recall is for no other reason than the renewal
假装 到 认为 那 你的 记起 是 为了 不 其他 原因 比 这 续期

[ʌv; əv][jʊɹ; jər] ['pæspɔ:rt] ,
of your passport ,
的 你的 护照 ,

假装你被召回只是为了更新护照，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [peɪ] [jʊɹ; jər] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['emprəs] .
and the giving you an opportunity to pay your homage to the empress .
和 这 给予 你 一个 机会 到 支付 你的 尊敬 到 这 皇后 .

并给你一个向女皇致敬的机会。

[ə'pɪɹ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌnkən'sɜ:rnd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [meɪ] [jet] [goʊ] [wel] ！ "
Appear innocent and unconcerned , and all may yet go well ! "
出现 清白的 和 漠不关心 , 和 全部 可能 然而 去 出色地 ！ "

装作无辜和漠不关心，一切或许都会顺利！

" [noʊ] , " ['glu:mɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , " ['nʌθɪŋ] [wɪl] [goʊ] [wel] ['eni] [mɔ:r] ！
" **No ,** " **gloomily replied the count ,** " **nothing will go well any more !**
" 不 , " 阴郁地 回复 这 数数 , " 没有什么 将要 去 出色地 任何 更多的 ！

“不,”伯爵沮丧地回答说，“一切都不会再顺利了！”

[ðə; ði] [hoʊl] ['fju:tʃər][stændz] [brɪʃ:r] [em 'i:] [ɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [treɪts] - - [ə; eɪ] ['fju:tʃər] [fʊl] [ʌv; əv]
The whole future stands before me in clear and distinct traits - - a future full of
这 所有的 未来 站立 前 我 在 清除 和 清楚的 特征 - - 一个 未来 满的 的
[eɪm] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] !
shame and horror !
耻辱 和 恐怖 !

整个未来清晰地展现在我面前——一个充满耻辱和恐怖的未来！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
[wʊd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi;; bi] ['betər] [tu;; tə] [fli:] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fju:tʃər][ænd; ənd] [si:k] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt]
would it not be better to flee from that future and seek in some remote
会 它 不是 是 更好的 到 逃跑 从 那 未来 和 寻找 在 一些 偏僻的
[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['væli] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ,
and hidden valley a place where ,
和 隐 谷 一个 地方 在哪里 ,

难道逃离那样的未来，去某个偏远隐蔽的山谷寻找一个可以安身立命的地方，不是更好吗？

[pər'hæps] , [mɪs'fɔ:rtʃən] ['kænɑ:t] [ri:tʃ] , [nɔ:r] [dɪ'strʌkʃn] [oʊvər'teɪk][ju: 'es] ! "
perhaps , misfortune cannot reach , nor destruction overtake us ! "
也许 , 不幸 不能 抵达 , 也不 破坏 超过 我们 ! "
[mʌɪ] [kʌn] [tʃaɪn] [dɪ'strʌkʃən] [oʊvər'teɪk] [ju: 'es] ! "
或许，不幸无法降临，毁灭也无法吞噬我们！

" [haʊ] ? " [rɪ'prɒʊtʃəli] [æskt] ['sesl, 'sisl] .
" How ? " reproachfully asked Cecil .
" 如何 ? " 责备地 问 塞西尔 .
[haʊ] ? [rɪ'prɒʊtʃəli] [æskt] ['sesl, 'sisl] .
“怎么会这样？”塞西尔责备地问道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [kaʊnt] ['pɔ,loʊ] [hu:] [spi:ks] [ðʌs] ?
" Is it Count Paulo who speaks thus ?
" 是 它 数数 保罗 WHO 说话 因此 ?
[ɪz][aɪ 'ti:] [kaʊnt] ['pɔ,loʊ] [hu:] [spi:ks] [ðʌs] ?
“是保罗伯爵说的这番话吗？”

[ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði]['pju:p(ə)] [hu:m] [aɪ] [tɔ:t] [tu;; tə][dɪ'faɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][raɪz] [su:'pɪriər] [tu;; tə]
Is it the pupil whom I taught to defy misfortune and rise superior to
是 它 这 瞳孔 谁 我 教授 到 违抗 不幸 和 上升 优越的 到
[dɪ'zæstər][wɪð; wɪθ] [kə'reɪdʒəs] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] ?
disaster with courageous self - confidence ?
灾难 和 勇敢 自己 - 信心 ?
[dɪ'zæstər][wɪð; wɪθ] [kə'reɪdʒəs] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] ?
难道是我教导过要勇敢自信地战胜不幸、超越灾难的学生吗？

[ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [left] [ɔ:l] ,
Is it the son of my heart for whom I have left all ,
是 它 这 儿子 的 我的 心 为了 谁 我 有 左边 全部 ,
[ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [left] [ɔ:l] ,
难道是我心爱的儿子，我为他放弃了一切吗？

['sækrɪfaɪst] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:fərd] [ʌp][maɪ] ['fɑ:ðərlænd] , [maɪ] ['fri:dəm] , [ænd; ənd][maɪ]
sacrificed all , for whom I have offered up my fatherland , my freedom , and my
牺牲 全部 , 为了 谁 我 有 提供 向上 我的 祖国 , 我的 自由 , 和 我的
[ɪndɪ'pendəns] ;
independence ;
独立 ;
['sækrɪfaɪst] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:fərd] [ʌp][maɪ] ['fɑ:ðərlænd] , [maɪ] ['fri:dəm] , [ænd; ənd][maɪ]
我为之牺牲了一切，我献出了我的祖国、我的自由和我的独立；

[hu:m] [aɪ][jæl; jəl] [lʌv] [ʌn'tɪl] [maɪ][læst] [breθ] ?
whom I shall love until my last breath ?
谁 我 将 爱 直到 我的 最后的 气息 ?
[hu:m] [aɪ][jæl; jəl] [lʌv] [ʌn'tɪl] [maɪ][læst] [breθ] ?
我将爱谁直到生命的最后一刻？

[ˈpɔːləʊ] , [ˈplʌk] [ˈʌp][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɑːrt] , [ˈmaɪ][ˈsʌn] !
Paulo , pluck up a good heart , my son !
保罗 , 采摘 向上 一个 好的 心 , 我的 儿子 !

保罗, 我的儿子, 要有一颗善良的心!

[ˈjuː; jʊ][ˈhæv; həv] [ˈprəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈjɔːrself] [ə; eɪ] [greɪt] [end] ,
You have proposed to yourself a great end ,
你 有 建议的 到 你自己 一个 伟大的 结尾 ,

你为自己设定了一个伟大的目标,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [ˈθɔːrni] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [pæðz] ;
which was only to be reached by thorny and dangerous paths ;
哪个 曾是 仅有的 到 是 达到 经过 带刺的 和 危险的 路径 ;

只能通过荆棘丛生、危机四伏的小路才能到达;

[wɪl] [ˈjuː; jʊ] [naʊ] [stɔːp][æt; ət][ðə; ði][ˈfɜːrst] [krɔːs] - [roʊd][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [steps] ,
will you now stop at the first cross - road and return upon your steps ,
将要 你 现在 停止 在 这 第一的 叉 - 路 和 返回 之上 你的 步骤 ,

你现在请在第一个十字路口停下来, 然后原路返回。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [sɔːrd] [ɪn][hænd] !
instead of pressing forward sword in hand !
反而 的 紧迫 向前 剑 在 手 !

而不是手持利剑向前猛冲!

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˈjuː; jʊ] [ˈbetər] , [ˈmaɪ][ˈsʌn] ; [ðɪs] [ˈmoʊməntəri] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n [wɪl] [pæs] [əˈweɪ] ,
No , no , I know you better , my son ; this momentary hesitation will pass away ,
不 , 不 , 我 知道 你 更好的 , 我的 儿子 ; 这 瞬间 犹豫 将要 经过 离开 ,

不, 不, 我更了解你, 我的儿子; 这短暂的犹豫很快就会过去。

[ænd; ənd][ˈjuː; jʊ] [wɪl] [əˈgen] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪktəri]
and you will again be great and strong for the struggle and the victory
和 你 将要 再次 是 伟大的 和 强的 为了 这 斗争 和 这 胜利
!
!
!

你将再次变得伟大而强大, 赢得斗争和胜利!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [kaʊnt] [ˈpɔːləʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] .
" **With a faint smile Count Paulo gave him his hand .**
" 和 一个 头晕的 微笑 数数 保罗 给予 他 他的 手 .

保罗伯爵微微一笑, 向他伸出了手。

" [ˈjuː; jʊ] [noʊ] [nɔːt] , [ˈmaɪ] [frend] , [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ˈjuː; jʊ] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][em ˈiː] !
" **You know not , my friend , how great is the sacrifice you demand of me !**
" 你 知道 不是 , 我的 朋友 , 如何 伟大的 是 这 牺牲 你 要求 的 我 !

“朋友, 你不知道你要求我做出多么巨大的牺牲!”

" [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd] [toʊn] .
" **said he , in a subdued tone .**
" 说 他 , 在 一个 低沉的 语气 .

“他低声说道。”

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˈnætəli] .
" **I must leave Natalie .**
" 我 必须 离开 娜塔莉 .

我必须离开娜塔莉。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] , [ˈnevər] [mɔːr] [drɔː] [ˌkɑːnsəˈleɪ](ə)n [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [glæns] ,
I must never see her more , never more draw consolation from her glance ,
我 必须 绝不 看 她 更多的 , 绝不 更多的 画 安慰 从 她 瞥一眼 ,

我绝不能再见到她, 绝不能再从她的眼神中寻求慰藉。

[nɔːr] [hoʊp] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [smaɪl] !
nor hope from her charming smile !
也不 希望 从 她 迷人 微笑 ！

别指望能从她迷人的微笑中得到任何希望！

[oʊ] , [ˈsesl, ˈsɪsl] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈnætəli] [ɪz] [tuː; tə] [em ˈiː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt]
Oh , Cecil , you have not idea of what Natalie is to me ; you know not that
哦 , 塞西尔 , 你 有 不是 主意 的 什么 娜塔莉 是 到 我 ; 你 知道 不是 那
[aɪ] - - "
I - - "
我 - - "

哦，塞西尔，你根本不知道娜塔莉对我有多重要；你不知道我——”

" [aɪ] [noʊ] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ˈsesl, ˈsɪsl] , [ˈsɑːləmli] ,
" **I know , " interposed Cecil , solemnly ,**
" 我 知道 , " 插入 塞西尔 , 庄严地 ,
“我知道，”塞西尔郑重其事地插话道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [swɔːrn] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊli] [bʊk] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
" **I know that you have sworn upon the holy book to protect her with your**
" 我 知道 那 你 有 宣誓 之上 这 圣 书 到 保护 她 和 你的
[laɪf] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈɪndʒəri] ;
life from every injury ;
生活 从 每一个 受伤 ;
我知道你曾对着圣书发誓要用生命保护她免受一切伤害；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [swɔːrn] [ˈnevər] [tuː; tə] [ɡɪv] [rest] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv]
I know that you have sworn never to give rest to yourself until you have
我 知道 那 你 有 宣誓 绝不 到 给 休息 到 你自己 直到 你 有
[ˈriːɪnˈsteɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈherɪtɪd] [raɪts] ,
reinstated her in her inherited rights ,
恢复 她 在 她 遗传 权利 ,
我知道你曾发誓，在恢复她继承的权利之前，你绝不会罢休。

[ænd; ænd] [ðæt] , [ʌnˈtɪl] [ðen] , [ʃiː; ʃɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈseɪkrɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] ,
and that , until then , she shall be sacred to you , sacred as a sister ,
和 那 , 直到 然后 , 她 将 是 神圣 到 你 , 神圣 作为 一个 姐姐 ,
在此之前，她对你而言应是神圣的，如同姐妹一般神圣。

[ˈseɪkrɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [huːz] [ˈɑːnər] [juː; jʊ] [wɪl] [prəˈtekt] [ænd; ænd] [dɪˈfend] [əˈɡenst] [ˈevri]
sacred as a daughter whose honor you will protect and defend against every
神圣 作为 一个 女儿 谁 荣誉 你 将要 保护 和 保卫 反对 每一个
[ˈaʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
暴行 ,
神圣如女儿，你要保护她的名誉，捍卫她免受一切凌辱。

[əˈɡenst] [ˈiːv(ə)n] [ˈevri] [ˈsɪnfl] [θɔːt] .
against even every sinful thought .
反对 甚至 每一个 罪恶的 想法 .
甚至连一丝罪恶的念头都要抵制。

[ðæt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [swɔːrn] , [ænd; ænd] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld] [jʊr; jər] [wɜːrd] [ˈseɪkrɪd] [ænd; ænd] [kiːp]
That have you sworn , and I know you will hold your word sacred and keep
那 有 你 宣誓 , 和 我 知道 你 将要 抓住 你的 单词 神圣 和 保持
[jʊr; jər] [oʊθ] !
your oath !
你的 誓言 !
你已经发誓了，我知道你会恪守诺言，信守誓言！

" [kaʊnt] ['pɔːləʊ] [draːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [said] ['diːpli] .
" **Count Paulo dropped his head upon his breast and sighed deeply** .
" 数数 保罗 掉落 他的 头 之上 他的 胸部 和 叹了口气 深 .

 保罗伯爵将头埋在胸前，深深地叹了口气。

" [aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [liːv] [hɜːr; hər] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **I must therefore leave her !** " **said he** .
" 我 必须 所以 离开 她 ! " 说 他 .

 “因此，我必须离开她了！”他说。

" [jɔːr; jər] [oʊn] ['welfer] [dɪ'mændz] [aɪ 'tiː] . "
" **Your own welfare demands it** . "
" 你的 自己的 福利 需求 它 . "

 “这关乎你自身的福祉。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][fiː; ji][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['dɔːrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] ?
" **But how is she to live during our absence ?**
" 但 如何 是 她 到 居住 期间 我们的 缺席 ?

 “但是我们不在的时候，她该如何生活呢？”

['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [wɪl] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
Our money will not suffice to the end .
我们的 钱 将要 不是 足够了 到 这 结尾 .

 我们的钱最终还是不够。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

 唉!

[wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['fɔːrli] ['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] [ðɪs] [rɪ'mɪt(ə)ns] [frʌm; frəm][maɪ] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd] [naʊ]
we had so surely calculated on this remittance from my estates , and now
我们 有 所以 一定 计算 在 这 汇款 从 我的 庄园 , 和 现在

[aɪ 'tiː] [feɪlz] [juː 'es] ! "
it fails us ! "
它 失败 我们 ! "

 我们原本指望着从我的庄园收到这笔汇款，现在却落空了！

" [wiː; wi] [wɪl] [sel] [ðæt] ['kɔːstli] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] ['brɪliənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['destɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]
" **We will sell that costly ornament of brilliants which you had destined as a**
" 我们 将要 卖 那 昂贵 装饰品 的 才华横溢 哪个 你 有 注定 作为 一个

['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['nætəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [sev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] . "
present for Natalie on her seventeenth birthday . "
展示 为了 娜塔莉 在 她 第十七 生日 . "

 “我们将出售你原本打算送给娜塔莉作为十七岁生日礼物的那件价值连城的珠宝首饰。”

" [ɑː] , " [said] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['evri]
" **Ah , " sighed the count , " you have a means for the removal of every**
" 啊 , " 叹了口气 这 数数 , " 你 有 一个 方法 为了 这 移动 的 每一个

['ɑːbstək(ə)l] .
obstacle :
障碍 .

 “啊,”伯爵叹了口气，“你有办法清除一切障碍。”

[aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [goʊ] ! "
I must therefore go ! "
我 必须 所以 去 ! "

 因此我必须走了！

" [ænd; ənd][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] .
" **And I go with you ,** " **said Cecil** .
" 和 我 去 和 你 , " 说 塞西尔 .

 “我和你一起去,”塞西尔说。

" [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [soʊ] , [bi:; bi] ['erb(ə)] [tu:; tə] [daɪ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ! "
" **I would , if it must be so , be able to die for you !** "
" 我 会 , 如果 它 必须 是 所以 , 是 有能力的 到 死 为了 你 ! "
" 如果必须如此, 我愿意为你而死! "

" [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ju: 'es] ! " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **They will destroy all three of us !** " **said the count .**
" 他们 将要 破坏 全部 三 的 我们 ! " 说 这 数数 .
" 他们会把我们三个都毁掉! "伯爵说道。

" [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['ja:pənd] [fɔ:r; fər] [ʰəʊər; ɑ:r] [θroʊt] !
" **Believe me , the knife is already sharpened for our throats !**
" 相信 我 , 这 刀 是 已经 锋利 为了 我们的 喉咙 !
" 相信我, 刀子已经磨利, 随时准备割断我们的喉咙! "

[bɪ'li:v] [ɔ:l'soʊ] , ['sesl, 'sisl] , [ðæt] [aɪ] ['tremb(ə)] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
Believe also , Cecil , that I tremble not from fear of death .
相信 还 , 塞西尔 , 那 我 颤抖 不是 从 害怕 的 死亡 .
塞西尔, 你也要相信, 我并非因惧怕死亡而颤抖。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [fɔ:r; fər] [nætəli] !
But I fear for Natalie !
但 我 害怕 为了 娜塔莉 !
但我担心娜塔莉!

[ɑ:] , [aɪ] [ɔ:l'redi] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mɜ:dəəz] ,
Ah , I already seem to see the approach of her murderers ,
啊 , 我 已经 似乎 到 看 这 方法 的 她 杀人犯 ,
啊, 我似乎已经看到凶手们正在靠近了。

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [si:z] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['blʌdi] [hændz] ,
to see them seize her with their bloody hands ,
到 看 他们 抢占 她 和 他们的 血腥 双手 ,
亲眼目睹他们用沾满鲜血的双手抓住她,

[ænd; ənd] [aɪ] [æ;l; əl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðer; ðər] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] !
and I shall not be there to protect her !
和 我 将 不是 是 那里 到 保护 她 !
而我将无法保护她!

" [waɪl] [kaʊnt] ['pɔ,ləʊ] [ðʌs] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] , [fɔ:r'boʊdɪŋ] [soʊl] , [ðoʊz] [tu:] [mɪ'stirɪəs]
" **While Count Paulo thus spoke , with a sad , foreboding soul , those two mysterious**
" 尽管 数数 保罗 因此 辐 , 和 一个 伤心 , 不祥的预感 灵魂 , 那些 二 神秘
[men] ,
men ,
男人 ,
“保罗伯爵说着这番话时, 语气中带着悲伤和不祥的预感, 这时, 那两个神秘的男人.....”

[hu:] [hæd; həd] [soʊ] ['θretnɪŋli] [wa:tʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [nætəli] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [frend]
who had so threateningly watched and listened to Natalie and her friend
WHO 有 所以 威胁地 观看 和 听着 到 娜塔莉 和 她 朋友
, [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:l] .
, still remained under the wall .
, 仍然 剩余 在下面 这 墙 .
那个曾充满威胁地注视和倾听娜塔莉和她朋友的人, 仍然躲在墙下。

[ðə; ði] [wʌn] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['dægər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
The one still held the dagger in his hand ,
这 一 仍然 握住 这 匕首 在 他的 手 ,
那个人手里还握着匕首。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌn'kwaiət] [ˈwɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
and was unquietly walking back and forth near his companion ,
和 曾是 不安地 步行 后退 和 前进 靠近 他的 伴侣 ,
他不安地在他同伴附近来回踱步。

[huː] [hæd; həd] ['kɑːmli] [θroʊn] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
who had calmly thrown himself upon the ground .
WHO 有 平静地 抛掷 他自己 之上 这 地面 .
他平静地扑倒在地。

" [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə]['hɪndər][em 'iː] , ['bepoʊ] , " [hiː; hi]['æŋgrəli] [sed] .
" You did wrong to hinder me , Beppo , " he angrily said .
" 你 做过 错误的 到 阻碍 我 , 贝波 , " 他 愤怒地 说 .
“你阻挠我的做法是错误的，贝波，”他生气地说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [best] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
" It would have been best to have finished them at once .
" 它 会 有 到过 最好的 到 有 完成的 他们 在 一次 .
“最好能一次性完成它们。”

[ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['feɪvərəbl] - - [ðə; ði]['saːləteri] ['gɑːrdn] , [ðə; ði]
The occasion could not have been more favorable - - the solitary garden , the
这 场合 可以 不是 有 到过 更多的 有利 - - 这 孤 花园 , 这
[ˈnaɪtli] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][əb'skjʊrəti] .
nightly stillness and obscurity .
每晚 寂静 和 朦胧 .
时机再好不过了——僻静的花园，夜晚的寂静和昏暗。

[ɑː] , [wʌn] [bloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ！ "
Ah , one blow would have done the business ！ "
啊 , 一 吹 会 有 完毕 这 商业 ！ "
啊，一击就能解决他！

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [sæt] [nɪr] [hɜːr; hər][hæd; həd] [siːzd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and what if the gentleman who sat near her had seized you before the
和 什么 如果 这 绅士 WHO 卫星 靠近 她 有 查获 你 前 这
[bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] ?
blow was struck ?
吹 曾是 击 ?

如果坐在她旁边的那位先生在你被打之前就抓住了你呢？

[haʊ] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
How then ? " asked the other .
如何 然后 ? " 问 这 其他 .

“那该怎么办？”另一个人问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌŋglər] , [frend] -
" You are yet but a novice and a bungler , friend Giuseppe .
" 你 是 然而 但 一个 新手 和 一个 笨蛋 , 朋友 -
“朋友朱塞波，你还只是个新手和笨蛋。”

[juː; jʊ] [jet] [læk] [dɪ'skreɪ(ə)n] , [ðə; ði]['træŋkwɪl] [glæns] , [ðə; ði] [ʃʊr] [hænd] !
You yet lack discretion , the tranquil glance , the sure hand !
你 然而 缺少 审慎 , 这 宁静 瞥一眼 , 这 当然 手 !
你还缺乏判断力、沉稳的眼神和稳健的手法！

[jʊː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌfə] [ˈjɔːrself] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪkˈsaɪtɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnɑːˈtɪstɪk] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n]
You always suffer yourself to become excited , which is unartistic and even
你 总是 遭受 你自己 到 变得 兴奋的 , 哪个 是 不艺术的 和 甚至
[ˈdeɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

你总是让自己兴奋起来，这既不艺术，甚至很危险。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [təˈdeɪ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈskʌvər]
We went out today only to obtain information ; we were only to discover
我们 去 出去 今天 仅有的 到 获得 信息 ; 我们 是 仅有的 到 发现
[ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [siːnˈjɔːrə] ,
and observe the signora ,
和 观察 这 女士 ,
我们今天外出只是为了获取情报；我们只是去发现和观察这位女士。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] .
and perhaps to watch for an opportunity .
和 也许 到 手表 为了 一个 机会 .
或许是为了寻找机会。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv]
But to fall upon her in this garden would have been the extreme of
但 到 落下 之上 她 在 这 花园 会 有 到过 这 极端 的
[stuːˈpɪdəti] ,
stupidity ,
愚蠢 ,
但是，在这座花园里袭击她，简直是愚蠢至极。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊndz] [əˈgenst] [juː ˈes] ,
for we had all the servants and the hounds against us ,
为了 我们 有 全部 这 仆人 和 这 猎犬 反对 我们 ,
因为我们所有的仆人和猎犬都与我们为敌，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [aʊər; ɑːr] [prəˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ˈʌðər] [ɪn]
and it is one of the first principles of our profession to put others in
和 它 是 一 的 这 第一的 原则 的 我们的 职业 到 放 其他的 在
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
而将他人置于危险之中，正是我们这个行业的首要原则之一。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːr] [aɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] . "
but never to incur it themselves . "
但 绝不 到 招致 它 他们自己 . "
但他们自己绝不会因此而遭受损失。

" [ˈwerfɔːr] , [ðen] , [hæv; həv] [wiː; wi] [kʌm] [hɪr] ? " [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ] [ˈviːəməns] .
" **Wherefore , then , have we come here ? " cried Giuseppe , with vehemence .**
" 因此 , 然后 , 有 我们 来 这里 ? " 哭 - , 和 激烈 .
“那么，我们为什么会来到这里呢？”朱塞波激动地喊道。

" [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [noʊ] [hɜːr; hər] ,
" **To see her and know her ,**
" 到 看 她 和 知道 她 ,
“见到她，了解她，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈfʊrli] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [aʊər] [kʌmz] .
that we may surely recognize her again when the right hour comes .
那 我们 可能 一定 认出 她 再次 什么时候 这 正确的 小时 来 .
以便我们在合适的时机再次认出她。

[ænd; ənd][ðæt][ʼəʊər][wɪl][kʌm] - - [aɪ][wɪl][ʼænsər][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .

And that hour will come - - I will answer for it .
和 那 小时 将要 来 - - 我 将要 回答 为了 它 .

而那一天终会到来——我将为此承担责任。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði][siːnˈjɔːrə][tel][juːˈes][ðæt][ðɪs][ˈleɪdi][wəd][ˈprɑːbəbli][əˈtend][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv]
Did not the signora tell us that this lady would probably attend the festival of
做过 不是 这 女士 告诉 我们 那 这 女士 会 大概 出席 这 节日 的

[ˈkɑːrdɪnl][ˈbɜːrnɪs]? "
Cardinal Bernis ? "
红衣主教 伯尼斯 ? "

那位女士不是告诉我们这位女士很可能会出席贝尔尼斯枢机主教的庆典吗？

" [ʃiː; ʃi][sed][soʊ] . "

" She said so . "
" 她 说 所以 . "

“她这么说的。”

" [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][kʌm][hɪr][ðæt][wiː; wi][maɪt][siː][ænd; ənd][noʊ][hɜːr; hər][ɪn]
" Well , and we have come here that we might see and know her in
" 出色地 , 和 我们 有 来 这里 那 我们 可能 看 和 知道 她 在
[ædˈvæns] .
advance .
进步 .

“嗯，我们来到这里，就是为了能提前见到她，了解她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈveri][ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtruːli][ˈrɪspektəbl][ˈpɜːrs(ə)n] , - .
She is very beautiful , and a truly respectable person , Giuseppe .
她 是 非常 美丽的 , 和 一个 真的 可敬 人 , - .

朱塞波，她非常漂亮，而且是一位真正值得尊敬的人。

[aɪ][eɪˈem][pliːzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðɪs][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði][frentʃ][ˈkɑːrdɪnl] .
I am pleased with the idea of this festival of the French cardinal .
我 是 高兴 和 这 主意 的 这 节日 的 这 法语 红衣主教 .

我很喜欢举办这个法国红衣主教节的想法。

[aɪ][θɪŋk][aɪˈtiː][wɪl][əˈfɔːrd][mʌtʃ][ˈbɪznəs][ɪn][ʼəʊər; ɑːr][laɪn] .
I think it will afford much business in our line .
我 思考 它 将要 买得起 很多 商业 在 我们的 线 .

我认为这将为我们的这个行业带来很多商机。

" [dɪpləˈmætɪk][ˈkwɔərəlz]
" DIPLOMATIC QUARRELS
" 外交 争吵

外交争端

[ɪn][ðə; ði][ˈpæləs][ʌv; əv][ðə; ði][frentʃ][æmˈbæsədər][æt; ət][roʊm] , [ˈkɑːrdɪnl][ˈbɜːrnɪs] ,
In the palace of the French ambassador at Rome , Cardinal Bernis ,
在 这 宫殿 的 这 法语 大使 在 罗马 , 红衣主教 伯尼斯 ,

在法国驻罗马大使贝尔尼斯枢机主教的宫殿里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][ˈbɪzi][ˈmuːvmənt][tuː; tə]-[deɪ] .
there was an unusually busy movement to - day .
那里 曾是 一个 异常地 忙碌的 移动 到 - 天 .

今天出行异常繁忙。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn]-[bɔɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər]-[ˈdʌjməɪ] , [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈlaɪvli]
From the kitchen - boys to the major - domo , all were in a most lively
从 这 厨房 - 男孩们 到 这 主要的 - 家政 , 全部 是 在 一个 最多 热闹

[ˈmoʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

从厨房帮工到管家，所有人都忙碌而热闹。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈpæʃənət] [ækˈtɪvəti] .
in the most passionate activity .

在 这 最多 热情的 活动 .

在最充满激情的活动中。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔːklət] , [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
For this morning , while taking his chocolate , the cardinal had sent for his
为了 这 早晨 , 尽管 采取 他的 巧克力 , 这 红衣主教 有 发送 为了 他的
[ˈmeɪdʒər] - [ˈdəjməj] ,
major - domo ,
主要的 - 家政 ,

今天早上, 红衣主教一边享用巧克力, 一边叫来了他的管家。

[ænd; ənd] , [kwɑɪt] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˌdʒoʊviˈæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
and , quite contrary to the usual joviality of his manner ,
和 , 相当 相反 到 这 通常 欢乐 的 他的 方式 ,
然而, 与他平日里开朗的举止截然相反,

[hæd; həd] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [siːˈnjɔːr] [bruːˈnɛli] ,
had very seriously and solemnly said to him : " Signor Brunelli ,
有 非常 严重地 和 庄严地 说 到 他 : " 签名者 布鲁内利 ,
他非常严肃地对他说: “布鲁内利先生,

[aɪ][tuː; tə] - [deɪ] [ɪnˈtrʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][rɪˈspɑːnsəb(ə)][ˈduːti] ,
I to - day intrust you with a very important and responsible duty ,
我 到 - 天 托付 你 和 一个 非常 重要的 和 负责任的 责任 ,
今天我委托你一项非常重要且责任重大的任务,

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [ˈsplendɪd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ðə; ði][grænd][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː]
that of making as splendid as possible the grand festival we are three
那 的 制作 作为 灿烂 作为 可能的 这 盛大 节日 我们 是 三
[deɪz] [hens] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtˈduːk] [ˈfəːdə,nænd] .
days hence to give in honor of the Archduke Ferdinand .
天 因此 到 给 在 荣誉 的 这 大公 费迪南德 .

那就是尽最大努力, 使三天后为纪念斐迪南大公而举行的盛大庆典尽可能精彩纷呈。

[noʊ] [peɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [sperd] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] ; [ðə; ði][moʊst] [lʌgˈʒʊəriəs]
No pains must be spared , nothing must be wanting ; the most luxurious
不 疼痛 必须 是 幸存 , 没有什么 必须 是 想要 ; 这 最多 豪华
[ˈrɪtʃnəs] ,
richness ,
丰富 ,
必须不惜一切代价, 一丝不苟; 最奢华的财富,

[ðə; ði][moʊst] [ˈteɪstfl] [ˌdekəˈreɪʃn] , [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈsplendər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] .
the most tasteful decoration , the most extravagant splendor must be exhibited .
这 最多 有品味的 装饰 , 这 最多 靡 辉煌 必须 是 展出 .
必须展现最雅致的装饰, 最奢华的富丽堂皇。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌentərˈteɪnmənt] [mʌst; məst] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [roʊm] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
For this entertainment must excite the attention not only of Rome , but of
为了 这 娱乐 必须 激发 这 注意力 不是 仅有的 的 罗马 , 但 的
[ɔːl] [ˈjʊrəp] ;
all Europe ;
全部 欧洲 ;
这场娱乐活动不仅要引起罗马的关注, 还要引起全欧洲的关注;

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][æɪ; ət][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] , [ænd; ənd] ,
it must become the subject of conversation at all the courts , and ,
它 必须 变得 这 主题 的 对话 在 全部 这 法院 , 和 ,
[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

它必须成为所有法院的讨论主题，而且，最重要的是，

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [kɔːz] [ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ɔːl][ˈprez(ə)nt] [æmˌbæsədɔːriəl] [ˈhʌʊskiːpɪŋ] .
it must cause the despair of all present ambassadorial housekeeping .
它 必须 原因 这 绝望 的 全部 展示 大使 家政 .
这必将令所有现任大使级后勤人员感到绝望。

[aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

I have very important diplomatic reasons for this .
我 有 非常 重要的 外交 原因 为了 这 .

我这样做有非常重要的外交原因。

[ɔːl] [ˈjʊrəp] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hʌʊ] [dɪˈvootɪd] [fræns] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv] [ˈɔːstriə] ,
All Europe shall see how devoted France is to the empire of Austria ,
全部 欧洲 将 看 如何 奉献 法国 是 到 这 帝国 的 奥地利 ,
整个欧洲都将看到法国对奥地利帝国的忠诚。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [səbˈsɪsts] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [kɔːrts] .
and what a good understanding subsists between the two courts .
和 什么 一个 好的 理解 存在 之间 这 二 法院 .

两个法院之间有着多么良好的默契啊！

[ˈðerfɔːr] , [siːˈnjɔːr] [bruːˈnɛli] , [streɪn] [jʊr; jər] [ɪnˈventɪv] [hed] ,
Therefore , Signor Brunelli , strain your inventive head ,
所以 , 签名者 布鲁内利 , 拉紧 你的 富有创造力的 头 ,

因此，布鲁内利先生，请发挥您的创造力吧！

[ðæt][aɪˈtiː] [meɪ] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hɪt][əˈpɑːn] [wətˈevər] [ɪz][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd] [pri -
that it may on this occasion hit upon whatever is most distinguished and pre -
那 它 可能 在 这 场合 打 之上 任何 是 最多 杰出的 和 预 -
[ˈemɪnənt] ,
eminent ,
杰出 ,

希望它这次能触及到最杰出、最卓越的事物。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [entərˈteɪnmənt] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [ˈiːkwəld] .
for this must be an entertainment never before equalled .
为了 这 必须 是 一个 娱乐 绝不 前 等于 .

因为这必定是一场前所未有的娱乐盛宴。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ɪkˈspekt] , [wʌt] [aɪ] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈsætɪsfai][maɪ] [dɪˈmændz] ,
That is what I expect , what I demand of you ; and if you satisfy my demands ,
那 是 什么 我 预计 , 什么 我 要求 的 你 ; 和 如果 你 满足 我的 需求 ,
这就是我对你的期望，我的要求；如果你满足我的要求，

[aɪˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [emˈiː] [ˈplezər] [tuː; tə][rɪˈwɔːrd] [jʊr; jər] [ziːl] [baɪ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
it will give me pleasure to reward your zeal by a present of a hundred
它 将要 给 我 乐趣 到 报酬 你的 热情 经过 一个 展示 的 一个 百
[ˈdʌkət] .
ducats .
杜卡特 .

我将乐意赏赐你一百枚金币，以表彰你的热情。

" [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [ˈdɪɡnəti] [spʊk] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] , [waɪl] [ˈsɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔːklət] ;
" Thus with solemn dignity spoke the cardinal , while sipping his chocolate ;
" 因此 和 庄严 尊严 辐 这 红衣主教 , 尽管 啜饮 他的 巧克力 ;

“红衣主教一边啜饮着巧克力，一边庄严地说道；

[ænd; ənd][si:'njɔ:r] [bru:'nɛli] [hæd; həd] [plɛdʒd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [oʊθ] ['pʌŋktʃuəli] [tu:; tə] [fʊl'fɪl]
and Signor Brunelli had pledged himself by a solemn oath punctually to fulfil
和 签名者 布鲁内利 有 承诺 他自己 经过 一个 庄严 誓言 准时 到 实现
[hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [kə'mændz] ,
his master's commands ,
他的 硕士学位 命令 ,
布鲁内利先生曾郑重宣誓，必将准时执行主人的命令。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'stɑ:nɪ] [roʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [entər'teɪnmənt] [sʌt] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
and to astonish Rome with an entertainment such as had never been
和 到 震惊 罗马 和 一个 娱乐 这样的 作为 有 绝不 到过
[rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv][dɪplə'mætɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
recorded in the annals of diplomatic history :
记录 在 这 志 的 外交 历史 :
并以外交史上从未记载过的盛大娱乐活动震惊罗马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [step] [hæd; həd] [bru:'nɛli] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['kæbɪnət] , [wer] ,
With a proud step had Brunelli gone to his own private cabinet , where ,
和 一个 自豪的 步 有 布鲁内利 已消失 到 他的 自己的 私人的 内阁 , 在哪里 ,
['hævɪŋ] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] ,
having shut himself up ,
拥有 关闭 他自己 向上 ,
布鲁内利昂首阔步地走进自己的私人书房，把自己关了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vɒʊtɪd] ['sevrəl] ['aʊərz][tu:; tə] ['sɪriəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [di:p] [plænz]
he had devoted several hours to serious meditation upon the deep plans
他 有 奉献 一些 小时 到 严肃的 冥想 之上 这 深的 计划
['prezəntɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
presenting themselves to his mind .
呈现 他们自己 到 他的 头脑 :
他花了几个小时认真思考脑海中浮现出的深刻计划。

[bʌt; bət][si:'njɔ:r] [bru:'nɛli] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] [hed] ,
But Signor Brunelli had , in fact , a very experienced and inventive head ,
但 签名者 布鲁内利 有 , 在 事实 , 一个 非常 经验丰富的 和 富有创造力的 头 ,
但事实上，布鲁内利先生是一位经验丰富且极富创造力的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] ['æktɪd] ['waɪzli] [ɪn] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['meɪdʒər] - ['dɔɪməj][ænd; ənd] ['li:vɪŋ]
and the cardinal acted wisely in confiding in his major - domo and leaving
和 这 红衣主教 行动 明智地 在 倾诉 在 他的 主要的 - 家政 和 离开
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] .
to him the ordering of the entertainment .
到 他 这 订购 的 这 娱乐 :
红衣主教明智地将此事托付给了他的总管，并让他负责安排娱乐活动。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kə'mændər] , [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz]
He had now , with the sharp glance of a military commander , arranged his
他 有 现在 , 和 这 锋利的 瞥一眼 的 一个 军队 指挥官 , 安排 他的
[plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)] ,
plan of battle ,
计划 的 战斗 ,
他此刻已带着军事指挥官般锐利的目光，制定好了作战计划。

[ænd; ənd] [felt] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
and felt perfectly sure of victory .
和 毛毡 完美 当然 的 胜利 :
他觉得自己胜券在握。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,
He therefore rang for a servant ,
他 所以 响铃 为了 一个 仆人 ,
于是他摇铃叫来了仆人。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [kʊk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ði]
and commanded the attendance of the chief cook in the cabinet of the
和 命令 这 出席 的 这 首席 厨师 在 这 内阁 的 这
[ˈmeɪdʒər] - [ˈdʌjməj] .
major - domo .
主要的 - 家政 .

并命令总厨到管家办公室就座。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒentəlmən,lɑ:k] ['lɪstləsnəs] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd]
Then with a gentlemanlike listlessness he threw himself upon the divan and
然后 和 一个 绅士风度 倦怠 他 扔 他自己 之上 这 迪万 和
[br'gæn][tu:; tə][sɪp][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˈdɪgnɪfaɪd] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
began to sip his coffee with the exact dignified deportment that had been
开始 到 啜饮 他的 咖啡 和 这 精确的 凝重 仪态 那 有 到过
[dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] .
displayed by his excellency the cardinal .
显示 经过 他的 阁下 这 红衣主教 .

然后，他带着绅士般的慵懒，一屁股坐在沙发上，开始啜饮咖啡，举止完全和枢机主教阁下一样庄重。

" [si:'njɔ:r] - , " [sed] [hi:; hi] , [tu:; tə][ðə; ði] ['entərɪŋ] [kʊk] ,
" Signor Gianettino , " said he , to the entering cook ,
" 签名者 - , " 说 他 , 到 这 进入 厨师 ,
"詹内蒂诺先生,"他对进来的厨师说道。

" [aɪ] [prə'pəʊz] ['ɑ:nərɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ə'fer]
" I propose honoring you to - day with a very important and significant affair
" 我 提出 致敬 你 到 - 天 和 一个 非常 重要的 和 重要的 事务
.
:
.

“我提议今天以一场非常重要且意义非凡的活动来款待您。”

[aɪ] [wɪʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
I wish , on the day after to - morrow ,
我 希望 , 在 这 天 后 到 - 明天 ,
我希望，在后天，

[tu:; tə] [pri'per] [æn; ən] [entər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ɪn] ['splendər] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʃæl; ʃəl] [sər'pæs]
to prepare an entertainment which in splendor and magnificence shall surpass
到 准备 一个 娱乐 哪个 在 辉煌 和 壮丽 将 超过
[ˈeniθɪŋ] [hɪðər'tu:] [si:n] .
anything hitherto seen .
任何事物 迄今为止 已见 .
准备一场盛大的娱乐活动，其辉煌壮丽将超越以往任何盛况。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - [ˈdoʊmoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdɪplə,mætɪsts] [hæv; həv] [br'kʌm] [maɪ]
You know that the major - domos of the other diplomatists have become my
你 知道 那 这 主要的 - 穹顶 的 这 其他 外交官 有 变得 我的
[ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ['enəmi] [θru:] ['envi] ;
irreconcilable enemies through envy ;
不可调和的 敌人 通过 嫉妒 ;
你知道，其他外交官的管家们因为嫉妒而成了我势不两立的敌人；

[ðeɪ] ['kænɑ:tɪ] [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [mɔ:r] [ɪn'ventɪv] ['fæklɪtɪz] [ænd; ənd] ['betər] [teɪst] [ðæn; ðən]
they cannot forgive me for having more inventive faculties and better taste than
他们 不能 原谅 我 为了 拥有 更多的 富有创造力的 学院 和 更好的 品尝 比
[ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
any of them !
任何 的 他们 !
他们无法原谅我比他们更有创造力，品味也更好！

[wiː; wi][mʌst; məst][brɪŋ][ðɪːz][ˈmeɪdʒər] - [doʊmoʊz][tuː; tə][dɪˈspɜːr] ,
We must bring these major - domos to despair ,
我们 必须 带来 这些 主要的 - 穹顶 到 绝望 ,
我们必须让这些管家们绝望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæʃɪŋ][ʌv; əv][tiːθ][ðeɪ][jæl; jəl][əkˈnɑːlɪdʒ][ðæt][ɪn][ɔːl][θɪŋz][aɪ][eɪˈem]
and with a gnashing of teeth they shall acknowledge that in all things I am
和 和 一个 咬牙切齿 的 牙齿 他们 将 承认 那 在 全部 事物 我 是
[ðer; ðər][ˈmæstər] .
their master .
他们的 掌握 .
他们必咬牙切齿地承认，在一切事上，我都是他们的主人。

[juː; jʊ][haʊˈevər][mʌst; məst][eɪd][emˈiː][ɪn][ðɪs][greɪt][wɜːrk] ; [ɪn][jɜː; jər][hændz][siːˈnjɔːr] - ,
You , however , must aid me in this great work ; in your hands , Signor Gianettino ,
你 , 然而 , 必须 援助 我 在 这 伟大的 工作 ; 在 你的 双手 , 签名者 - ,
然而，您必须协助我完成这项伟大的工作；吉安内蒂诺先生，一切就交给您了。

[laɪz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈtraɪʌmf][ænd; ənd][maɪ][ˈlɒrəlz] .
lies a considerable part of my triumph and my laurels .
谎言 一个 大量 部分 的 我的 胜利 和 我的 月桂树 .
我的成就和荣誉很大程度上源于此。

[fɔːr; fər][wʌt][dʌz][aɪˈtiː][help][emˈiː] , [ɪf][ðə; ði][əˈreɪndʒmənts][ænd; ənd][dekəˈreɪʃəns] , [ɪf][ðə; ði]
For what does it help me , if the arrangements and decorations , if the
为了 什么 做 它 帮助 我 , 如果 这 安排 和 装饰 , 如果 这
[hoʊl][ɪˈstæblɪʃmənt] , [ɑːr; ər][ˈeksələnt] ,
whole establishment , are excellent ,
所有的 建立 , 是 出色的 ,
如果布置、装饰，甚至整个场所都非常棒，那我有什么帮助呢？

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][ˈfeɪljər][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][ænd; ənd][moʊst][səˈblaɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
should there be a failure in the highest and most sublime part of the
应该 那里 是 一个 失败 在 这 最高 和 最多 升华 部分 的 这
[entərˈteɪnmənt] - - [ɪn][ðə; ði][fuːd] .
entertainment - - in the food .
娱乐 - - 在 这 食物 .
如果娱乐活动中最重要、最精彩的部分——食物——出现问题，那会怎样？

[ðə; ði][fuːd] , [maɪ][dɪr][sɜːr][ænd; ənd][ə; eɪ][wel] - [ˈɔːrdərd][ˈteɪbl] , [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]
The food , my dear sir , and a well - ordered table , is the gist of a
这 食物 , 我的 亲爱的 先生 , 和 一个 出色地 - 订购 桌子 , 是 这 要旨 的 一个
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
festival ,
节日 ,
先生，美食和井然有序的餐桌才是节日的精髓所在。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][ðə; ði][liːst][ˈfeɪljər][ɪn][ðæt][ðə; ði][hoʊl][ɪz][prəʊˈfeɪnd][ænd; ənd]
and should there be the least failure in that , the whole is profaned and
和 应该 那里 是 这 至少 失败 在 那 , 这 所有的 是 亵渎 和
[ˈdesɪkreetɪd] ,
desecrated ,
亵渎 ,
如果在这方面出现哪怕最轻微的失误，整个体系都会被亵渎和玷污。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ˈkʌvərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoːrniŋ] - [veɪl] .
and must be covered with a mourning - veil .
和 必须 是 涵盖 和 一个 丧 - 面纱 .
必须用丧服面纱遮盖。

[teɪk] [maɪ][wɜ:rdz][tu:; tə] [hɑ:rt] , [si:'njɔ:r] ;
Take my words to heart , signor ;
拿 我的 字 到 心 , 签名者 ;

先生，请把我的话记在心里；

[let][ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ðə; ði] [mɪr] ['oʊdə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [[æɪ; ʊl][set]
let us have a table covered with food the mere odor of which shall set
让 我们 有 一个 桌子 涵盖 和 食物 这 仅仅 气味 的 哪个 将 放
[ʰəʊə; ɑ:r][fɜ:rst] [gʊə'meɪz] [ɪn] [ɪk'stætɪk] [ə'sta:nɪʃmənt] ,
our first gourmets in ecstatic astonishment ,
我们的 第一的 美食家 在 欣喜若狂 惊讶 ,

让我们摆上一张摆满食物的桌子，光是闻到食物的香味就能让我们的第一批美食家欣喜若狂。

[waɪl] [ɪts] [dʒu:'dɪʃəs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [gɪv] ['plezər] [tu:; tə][ðə; ði][poʊ'etɪk][maɪnd] !
while its judicious arrangement will give pleasure to the poetic mind !
尽管 它是 明智的 安排 将要 给 乐趣 到 这 诗意的 头脑 !

而其精妙的安排，定能让诗意的心灵感到愉悦！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [maɪ] [rɪ'kwaɪəmənt] ,
This is what I expect of you , and if you succeed in satisfying my requirements ,
这 是 什么 我 预计 的 你 , 和 如果 你 成功 在 令人满意 我的 要求 ,

这就是我对你的期望，如果你能满足我的要求，

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [jɔ; jər] [ɪg'zɜ:ʃənz] [wɪð; wɪθ] ['fɪftɪ] ['bɒtlz] [ʌv; əv][ʰəʊə; ɑ:r][best] [frentʃ]
I am ready to reward your exertions with fifty bottles of our best French
我 是 准备好 到 报酬 你的 努力 和 五十 瓶子 的 我们的 最好的 法语
[waɪnz] .
wines .
葡萄酒 .

为了犒劳你们的辛勤付出，我准备赠送五十瓶我们最好的法国葡萄酒。

" [si:'njɔ:r] - [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['θɔ:tf(ə)l] [smaɪl] ,
" **Signor Gianettino returned his thanks with a pleasant , thoughtful smile ,**
" 签名者 - 返回 他的 谢谢 和 一个 令人愉快的 , 周到 微笑 ,

贾内蒂诺先生回以一个和蔼而深情的微笑，表示感谢。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [step] [rɪ'per] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bu:dwa:r] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n]
and with a majestic step repaired to his boudoir , where he was seen
和 和 一个 雄伟 步 已修复 到 他的 闺房 , 在哪里 他 曾是 已见
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

他迈着威严的步伐回到自己的闺房，在那里待了很久。

['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] .
walking back and forth in deep thought and with a wrinkled brow .
步行 后退 和 前进 在 深的 想法 和 和 一个 皱 眉头 .

他踱来踱去，陷入沉思，眉头紧锁。

[ðen] , ['stepɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [hi:; hi] ['sketʃt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'ɔ:rdɪnətli]
Then , stepping to his writing - table , he sketched the plan of this inordinately
然后 , 步进 到 他的 写作 - 桌子 , 他 草图 这 计划 的 这 过度
[greɪt] ['dɪnər] ,
great dinner ,
伟大的 晚餐 ,

然后，他走到书桌前，勾勒出这场盛大晚宴的计划草图。

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːrst̃] [ˈsloʊli] [æ̃nd; ɛ̃nd] [ˈθɔːtfəli] , [æ̃nd; ɛ̃nd] [ð̃en] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnstəntli] [mɔːr] [æ̃nd; ɛ̃nd] [mɔːr]
at first slowly and thoughtfully , and then with constantly more and more
在 第一的 缓慢地 和 深思熟虑 , 和 然后 和 不断地 更多的 和 更多的
[ˈfaɪər][æ̃nd; ɛ̃nd] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
fire and enthusiasm ,
火 和 热情 ,
起初缓慢而深思熟虑, 然后逐渐变得愈发热情和激情。

[ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ð̃ə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ð̃ə; ði] [əˈkeɪzn] ,
carried away by the greatness of the occasion ,
携带 离开 经过 这 伟大 的 这 场合 ,
被场合的庄严气氛所感染,
[æ̃nd; ɛ̃nd][ˈæ̃nɪmeɪtɪd̃][baɪ][ð̃ə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [æ̃nd; ɛ̃nd][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] .
and animated by the importance of his mission and his calling .
和 动画 经过 这 重要性 的 他的 使命 和 他的 呼叫 .
并因其使命和召唤的重要性而充满热情。

[ð̃en] , [ˈθrouɪŋ] [əˈsaɪd̃][ð̃ə; ði][pen] , [æ̃nd; ɛ̃nd] [ɪgˈzɔːstɪd̃] [baɪ][soʊ] [greɪt] [æ̃n; ɛ̃n] [ˈefərt] ,
Then , throwing aside the pen , and exhausted by so great an effort ,
然后 , 投掷 旁边 这 笔 , 和 筋疲力尽的 经过 所以 伟大的 一个 努力 ,
然后, 他扔下笔, 因如此巨大的努力而筋疲力尽。

[hiː; hi][ˈdʒentli] [ɡlaɪdɪd̃] [daʊn] [əˈpɑːn][ð̃ə; ði][drɪvæn] ,
he gently glided down upon the divan ,
他 轻轻地 滑翔 向下 之上 这 迪万 ,
他轻轻地滑落到沙发上,

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt̃] [huːm] [hiː; hi] [dəˈrektɪd̃] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]
at the same time ringing for a servant whom he directed to bring his
在 这 相同的 时间 铃声 为了 一个 仆人 谁 他 指导 到 带来 他的
[ˈbrekfəst̃] [æ̃nd; ɛ̃nd] [ˈæftərwərd̃] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ɔːl̃][ð̃ə; ði] [kʊks] [æ̃nd; ɛ̃nd] [ˈskʌljənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
breakfast and afterward to summon all the cooks and scullions to his
早餐 和 之后 到 召唤 全部 这 厨师 和 厨房帮工 到 他的
[ˈkæbɪnət̃] .
cabinet .
内阁 .
与此同时, 他摇铃叫来一个仆人, 吩咐他送早餐过来, 然后又叫所有的厨师和杂役到他的橱柜来。

[hiː; hi] [ð̃en] [stretʃt̃] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈemɪnənt̃] [ɡreɪs] [əˈpɑːn][ð̃ə; ði][drɪvæn] ,
He then stretched himself with eminent grace upon the divan ,
他 然后 拉伸 他自己 和 杰出 优雅 之上 这 迪万 ,
然后, 他姿态优雅地躺在了沙发上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ð̃ə; ði][ˈmeɪdʒər̃] - [ˈdʒɪməj̃][duː] ;
as he had seen the major - domo do ;
作为 他 有 已见 这 主要的 - 家政 做 ;
就像他看到管家做的那样;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs̃] [ˈθɔːtflnəs̃] [hiː; hi] [sɪpt̃] [ð̃ə; ði] [ɡlæs̃] [ʌv; əv] [ˈmælvɔːzi] [ð̃ə; ði][ˈsɜːrvənt̃]
with a serious thoughtfulness he sipped the glass of Malvoisie the servant
和 一个 严肃的 深思熟虑 他 啜饮 这 玻璃 的 马尔瓦西 这 仆人
[hæd; həd] [brɔːt̃] [hɪm; ɪm] ,
had brought him ,
有 带来 他 ,
他若有所思地啜饮了一口仆人送来的马尔瓦西葡萄酒。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] / [peɪts̃] / [æ̃nd; ɛ̃nd] [rər̃] / [ˈɔ̃ntrəmeɪ] / .
with sundry / pates / and rare / entremets / .
和 杂项 / 肉酱 / 和 稀有的 / 甜点 / .
以及各种 /pates/ 和稀有 /entremets/。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd] ['skʌljənz] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['dʒækɪts] ,
And they came , the cooks and scullions , they came in their white jackets ,
和 他们 来了 , 这 厨师 和 厨房帮工 , 他们 来了 在 他们的 白色的 夹克 ,
厨师和杂工们来了, 他们穿着白大褂来了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] ['eɪprənz][ænd; ənd] [snəʊ - [waɪt] [kæps] ; [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] ,
with their white aprons and snow - white caps ; they came in solemn silence ,
和 他们的 白色的 围裙 和 雪 - 白色的 帽子 ; 他们 来了 在 庄严 沉默 ,
她们身穿白色围裙, 头戴雪白帽子, 肃穆而静默地走了进来。

['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
fully impressed with the importance of the moment .
完全 印象深刻 和 这 重要性 的 这 片刻 .
深深感受到这一刻的重要性。

" [si:'njɔ:rz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [kʊk] ,
" Signors , " said the chief cook ,
" 签字人 , " 说 这 首席 厨师 ,
“先生们,”主厨说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ə'fer] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ə'sembld] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə]
" it is on a beautiful and sublime affair that I have assembled you here to
" 它 是 在 一个 美丽的 和 升华 事务 那 我 有 组装 你 这里 到
- [deɪ] .
- day .
- 天 .
“我今天把你们聚集在这里, 是为了一个美好而崇高的事情。”

[aɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] ['traɪəmfz] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni]
It concerns an increase of the fame and triumphs we have so many
它 担忧 一个 增加 的 这 名声 和 胜利 我们 有 所以 许多
[taɪmz] [geɪnd] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][dɪplə'mætɪk] ['raɪvlz] ,
times gained over our diplomatic rivals ,
时代 获得 超过 我们的 外交 竞争对手 ,
这关系到我们能否继续巩固和扩大我们在外交上多次战胜对手的声望和胜利。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒrəlz] [wi:; wi][hæv; həv] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['reɪlmz] [ʌv; əv]
and an increase of the laurels we have won in the sacred realms of
和 一个 增加 的 这 月桂树 我们 有 韩元 在 这 神圣 领域 的
[aʊər; ɑ:r][ɑ:rt] !
our art !
我们的 艺术 !
以及我们在神圣的艺术领域所赢得的更多荣誉!

[aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪər]
I propose to prepare a banquet for to - morrow , and for that I require
我 提出 到 准备 一个 宴会 为了 到 - 明天 , 和 为了 那 我 要求
[jɔr; jər] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd][eɪd] ,
your support and aid ,
你的 支持 和 援助 ,
我计划明天举办一场宴会, 为此我需要你们的支持和帮助。

['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .
先生们。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈevər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmændər] - [ɪn]
For what is the use of ever so good a plan of battle of a commander - in
为了 什么 是 这 使用 的 曾经 所以 好的 一个 计划 的 战斗 的 一个 指挥官 - 在
- [tʃiːf] ,
- chief ,
- 首席 ,

一个总司令制定再好的作战计划又有什么用呢？

[ɪf] [hɪz; ɪz] [truːps] [feɪl][ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl]
if his troops fail in courage and skill to carry out the plan of their general
如果 他的 军队 失败 在 勇气 和 技能 到 携带 出去 这 计划 的 他们的 一般的
？
？
？

如果他的部队缺乏勇气和技能，无法执行将军的计划呢？

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt][jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɔːr] [skɪl] !
Gentlemen , I doubt not your courage or skill !
先生们 , 我 怀疑 不是 你的 勇气 或者 技能 !

各位先生，我对你们的勇气和技能毫不怀疑！

[juː; jʊ] [wɪl] [kənˈtend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈkwaird] [ænd; ənd] [hɪðərˈtuː]
You will contend for the sake of the fame we have acquired and hitherto
你 将要 抗衡 为了 这 清酒 的 这 名声 我们 有 获得 和 迄今为止
[ɪnˈdʒɔɪd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈspjuːt] ,
enjoyed without dispute ,
享受 没有 争议 ,

你们将为了我们迄今为止毫无争议地获得的声誉而争斗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] / [kwɪˈziːn] / [hæz; həz] [ɪnˈdʒɔɪd] [fɔːr; fər]
for the sake of the fame which the French / cuisine / has enjoyed for
为了 这 清酒 的 这 名声 哪个 这 法语 / 美食 / 有 享受 为了
[ˈsentʃərɪz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

为了维护法国菜几个世纪以来享有的盛誉，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
and which must be preserved until the end of all things !
和 哪个 必须 是 保存完好 直到 这 结尾 的 全部 事物 !

并且必须保存到万物终结之时！

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][em ˈiː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpreɪzwɜːrði] [ˈefərt] [tuː; tə][əˈkwairər] [nuː] [ˈɡlɔːri]
You will stand by me , gentlemen , in the praiseworthy effort to acquire new glory
你 将要 站立 经过 我 , 先生们 , 在 这 值得称赞 努力 到 获得 新的 荣耀
[fɔːr; fər] [fræns] ,
for France ,
为了 法国 ,

各位先生，你们将与我并肩作战，为法国赢得新的荣耀，这是一项值得称赞的壮举。

[baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔːstriən] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdɪpləˌmætɪsts] [wʌt]
by showing these little Austrian princes and these gentlemen diplomatists what
经过 显示 这些 小的 奥地利 王子们 和 这些 先生们 外交官 什么
[ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˈkʊkəri] [kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə] [pæs] .
wonderful things the French art of cookery can bring to pass .
精彩的 事物 这 法语 艺术 的 烹饪 能 带来 到 经过 .

通过向这些奥地利小王子和这些绅士外交官展示法国烹饪艺术能够带来的美好事物。

[ðə; ði][plæn][ɪz] [dɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ˈsketʃt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [rɪˈkwairəd] [ɪz][ɪts][ˈeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
The plan is devised and sketched , and all that is now required is its execution .
这 计划 是 设计 和 草图 , 和 全部 那 是 现在 必需的 是 它是 执行 .

计划已经制定并草拟完毕，现在只需要执行即可。

[ɪf] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [sək'sɪ:dz] , [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] ,
If this great work succeeds , then , gentlemen ,
如果 这 伟大的 工作 成功 , 然后 , 先生们 ,
如果这项伟大的工作成功了, 那么, 先生们,
[juː; jʊ] [meɪ] [fi:l] [ə'fɔrd] [ʌv; əv][maɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['grætɪtu:d] - - [ə; eɪ] ['grætɪtu:d] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [pru:v] [tuː; tə]
you may feel assured of my eternal gratitude - - a gratitude which I will prove to
你 可能 感觉 保证 的 我的 永恒 感激 - - 一个 感激 哪个 我 将要 证明 到
[juː; jʊ][baɪ] ['li:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [tuː; tə][jʊr; jər] [fri:] [ju:z][ænd; ənd][soʊl] ['benɪfɪt]
you by leaving all the remains of the dinner to your free use and sole benefit
你 经过 离开 全部 这 遗迹 的 这 晚餐 到 你的 自由的 使用 和 唯一 益处
!
!
!

您可以放心, 我将永远感激您——为了证明我的感激之情, 我会把晚餐剩下的所有东西都留给您随意享用!
[hɪr] [ɪz][ðə; ði][plæn] , ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] ;
Here is the plan , hasten to the work ;
这里 是 这 计划 , 趋 到 这 工作 ;
计划如下, 抓紧时间开始工作;

[aɪ][hæv; həv] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [i:tʃ] [wʌn][ðə; ði][pɑ:rt][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
I have assigned to each one the part he is to take in its accomplishment .
我 有 分配 到 每个 一 这 部分 他 是 到 拿 在 它是 成就 .
我已经给每个人分配了他在完成这项任务中应该承担的部分。

[hɪs(ə)n] , ['ðerfɔ:r] !
Hasten , therefore !
趋 , 所以 !
所以, 赶紧行动!

[aɪ] , [haʊ'evər] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃn] ,
I , however , by way of exception ,
我 , 然而 , 经过 方式 的 例外 ,
然而, 作为例外,

[wɪl] [maɪ'self][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz]
will myself go to the market to - day and make the necessary purchases
将要 我 去 到 这 市场 到 - 天 和 制作 这 必要的 购买
.
:
.
今天我会亲自去市场购买所需物品。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] ['haɪli] [pleɪst] ,
On such an important occasion , no one , however highly placed ,
在 这样的 一个 重要的 场合 , 不 一 , 然而 高度 放置 ,
在如此重要的场合, 无论地位多么显赫, 任何人都不应该.....

[mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] ['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]['du:ti] .
must decline labor and the faithful performance of duty .
必须 衰退 劳动 和 这 忠实 表现 的 责任 .
必须拒绝劳动和忠实履行职责。

[aɪ][goʊ] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [bɔɪz] [meɪ] ['fa:loʊ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
I go , therefore , and six of the kitchen - boys may follow me with their
我 去 , 所以 , 和 六 的 这 厨房 - 男孩们 可能 跟随 我 和 他们的
['bæskəts] .
baskets .
篮子 .
因此, 我先走, 六个厨房小伙子可以提着篮子跟着我。

" [ðʌs] [ˈspi:kɪŋ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [kʊk] , [si:'njɔ:r] - ,
" **Thus speaking , the chief cook , Signor Gianettino ,** ,
" 因此 请讲 , 这 首席 厨师 , 签名者 - ,
" 话音刚落, 主厨贾内蒂诺先生....."

[tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ɡoʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
took his hat and gold - headed cane to go to the market . .
采取 他的 帽子 和 金子 - 标题 甘蔗 到 去 到 这 市场 .
他戴着帽子, 拄着金头手杖去赶集。

[sɪks] ['kɪtʃɪn] - [bɔɪz] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['bæskəts] , ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektflɪ]
Six kitchen - boys , armed with large baskets , followed him at a respectful
六 厨房 - 男孩们 , 武装 和 大的 篮子 , 随后 他 在 一个 尊重
[ˈdɪstəns] .
distance . .
距离 .

六名厨房小弟提着大篮子, 恭敬地跟在他身后。

[æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] ['vedʒtəb(ə)] [ænd; ənd] [fɪʃ] - ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv] [roʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ]
At the great vegetable and fish - market of Rome there was to - day a
在 这 伟大的 蔬菜 和 鱼 - 市场 的 罗马 那里 曾是 到 - 天 一个
[ˈveri] [ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] [laɪf][ænd; ənd] ['mu:vmənt] .
very unusual and extraordinary life and movement . .
非常 异常 和 非凡的 生活 和 移动 .

今天, 罗马的大型蔬菜和鱼类市场上演了一场非常不寻常、非同寻常的景象和景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] ['tu:mʌlt] , [ə; eɪ] ['rɔ:ɾɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ]
There was a crowd and tumult , a roaring and screaming , a shouting
那里 曾是 一个 人群 和 骚乱 , 一个 咆哮 和 尖叫 , 一个 喊叫
[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
and laughing ,
和 笑 ,

现场人山人海, 一片混乱, 咆哮声、尖叫声、喊叫声和笑声此起彼伏。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
such as had not been heard for a long time . .
这样的 作为 有 不是 到过 听到 为了 一个 长的 时间 .
比如很久以前就没听到过的话。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔ:r] [hæd; həd]
It was partly in consequence of the fact that the whole diplomatic corps had
它 曾是 部分 在 结果 的 这 事实 那 这 所有的 外交 兵团 有
[bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [entə'teɪnmənts] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
been for some days agitated with preparations for entertainments in honor of
到过 为了 一些 天 激动 和 准备工作 为了 娱乐 在 荣誉 的

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'du:k] ['fə:də,nænd] ,
the Archduke Ferdinand ,
这 大公 费迪南德 ,

部分原因是由于整个外交使团连日来都在忙于筹备为斐迪南大公举办的招待会。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [roʊm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʌndə-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] ,
who had come to Rome to see the wonders of the holy city ,
WHO 有 来 到 罗马 到 看 这 奇迹 的 这 圣 城市 ,
他们来到罗马是为了亲眼目睹圣城的奇观,

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][faɪnd][taɪm][ænd; ənd] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .
and who could hardly find time and leisure for the festivities offered him . .
和 WHO 可以 几乎 寻找 时间 和 闲暇 为了 这 庆祝活动 提供 他 .
他几乎没有时间和闲暇去参加各种庆祝活动。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['di:lɜːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]
But for the tradesmen and dealers , for the country people in the vicinity
但 为了 这 商人 和 经销商 , 为了 这 国家 人们 在 这 附近
[ʌv; əv] [roʊm] ,
of Rome ,
的 罗马 ,

但对于商人、贸易商以及罗马附近的乡下人来说，

[ðɪs] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['sɜːrkəmstæns] ;
this presence of the Austrian prince was a happy circumstance ;
这 在场 的 这 奥地利 王子 曾是 一个 快乐的 环境 ;
奥地利王子的到来是一件令人高兴的事；

[fɔːr; fər] [ði:z] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][ˈfestəvəlz] ['skætərd] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ,
for these banquets and festivals scattered money among the people ,
为了 这些 宴会 和 节日 疏散 钱 之中 这 人们 ,
为了举办这些宴会和节日，人们会向民众撒钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:lɜːz] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd] ['fɪrləsli] [reɪz] [ðer; ðər][ˈpraɪsɪz] ,
and the dealers and honest country people could fearlessly raise their prices ,
和 这 经销商 和 诚实的 国家 人们 可以 无畏地 增加 他们的 价格 ,
商贩和诚实的乡村农民可以肆无忌惮地提高物价。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kə'mɑːdətɪz] .
as they were sure of a sale for their commodities .
作为 他们 是 当然 的 一个 销售 为了 他们的 商品 .
因为他们确信自己的商品能够卖出去。

[ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪplə,mætɪsts] [ænd; ənd] ['kɑːdɪnlz] [wɜːr; wər] [siːn] ['rʌnɪŋ]
The cooks and servants of the diplomatists and cardinals were seen running
这 厨师 和 仆人的 这 外交官 和 红雀队 是 已见 跑步
[ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɪn] ['bɪzi] [heɪst] ,
hither and thither in busy haste ,
这里 和 那里 在 忙碌的 匆忙 ,
外交官和红衣主教们的厨师和仆人们匆匆忙忙地来回奔走。

['evriwɪər] [səˈlektɪŋ] [ðə; ði][best] , ['evriwɪər] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃiːpənɪŋ] .
everywhere selecting the best , everywhere buying and cheapening .
到处 选择 这 最好的 , 到处 购买 和 降低成本 .
处处追求卓越，处处追求低价。

[bʌt; bət][ɪn][wʌŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] ['laɪvliˌnəs]
But in one place in the market there was to - day an especial liveliness
但 在 一 地方 在 这 市场 那里 曾是 到 - 天 一个 特别的 活力
[ænd; ənd][æk'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and activity among the crowd ,
和 活动 之中 这 人群 ,
但今天市场里的某个地方，人群格外热闹活跃。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [spɑːt][siː'njɔːr] - [bent] [hɪz; ɪz] [steps] .
and to that spot Signor Gianettino bent his steps .
和 到 那 点 签名者 - 弯曲 他的 步骤 .
于是，詹内蒂诺先生朝着那个方向迈步走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [æm'bæsədər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][griː'mɑːldi] ,
He had seen the cook of the Spanish ambassador , the Duke of Grimaldi ,
他 有 已见 这 厨师 的 这 西班牙语 大使 , 这 公爵 的 格里马尔迪 ,
他见过西班牙大使格里马尔迪公爵的厨师，

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [kʊk] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtɜ-əst]
among those collected there , and as this cook was one of his bitterest
之中 那些 集 那里 , 和 作为 这 厨师 曾是 一 的 他的 最苦涩的
[ˈenəmi] [ænd; ənd] [ə'pʊʊnənts] ,
enemies and opponents ,
敌人 和 对手 ,
在聚集在那里的人群中, 由于这位厨师是他最痛恨的敌人和对手之一,

[si:'njɔ:ɾ] - [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Signor Gianettino resolved to watch him , and , if possible , to play him a
签名者 - 已解决 到 手表 他 , 和 , 如果 可能的 , 到 玩 他 一个
[trɪk] .
trick .
诡计 .
贾内蒂诺先生决定观察他, 如果可能的话, 捉弄他一下。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:ɾ] ['kɔ:ʃəslɪ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,
He therefore cautiously mingled with the crowd ,
他 所以 谨慎地 混合 和 这 人群 ,
因此, 他谨慎地混入人群中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and made a sign to his followers to keep at a distance from him .
和 制成 一个 符号 到 他的 追随者 到 保持 在 一个 距离 从 他 .
并向他的追随者们示意, 让他们远离他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [kʊk] [dɑ:n]
It was certainly a very important affair with which the Spanish cook Don
它 曾是 当然 一个 非常 重要的 事务 和 哪个 这 西班牙语 厨师 大学教师
- [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] ,
Bempo was occupied ,
- 曾是 占领 ,
西班牙厨师唐·本波确实在忙一件非常重要的事情。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [hæd; həd] [brɔ:t]
as it concerned the purchase of a fish that a countryman had brought
作为 它 担心的 这 购买 的 一个 鱼 那 一个 同胞 有 带来
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
to the city ,
到 这 城市 ,
因为这起事件涉及购买一位乡下人带到城里的鱼。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [ðæt][ðə; ði][laɪk][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [si:n]
of such a monstrous size and weight that the like had never been seen
的 这样的 一个 滔天 尺寸 和 重量 那 这 喜欢 有 绝不 到过 已见
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
它的体型和重量都极其巨大, 在那里从未见过如此怪异的东西。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['spesɪmən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmən] [fɪʃ] - ['mɑ:rkɪt]
It was the most remarkable specimen with which the Roman fish - market
它 曾是 这 最多 卓越 标本 和 哪个 这 罗马 鱼 - 市场
[hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['ɑ:nərd] .
had ever been honored .
有 曾经 到过 荣幸 .
这是罗马鱼市有史以来获得的最非凡的标本。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌki] ['fiʃərmən] [wʌz; wəz] ['fɒli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But the lucky fisherman was fully aware of the extraordinary beauty of his
但 这 幸运的 渔夫 曾是 完全 意识到的 的 这 非凡的 美丽 的 他的
[fi] ,
fish ,
鱼 ,

但这位幸运的渔夫完全意识到他钓到的鱼有多么美丽。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'rəgənt] [praɪd] [di'mɑ:ndɪd] ['twenti] ['dʌkət] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
and in his arrogant pride demanded twenty ducats for it .
和 在 他的 傲慢的 自豪 要求 二十 杜卡特 为了 它 .

他傲慢自大，竟然要价二十个金币。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['trʌblɪd] [dɑ:n] - .
That was what troubled Don Bempo .
那 曾是 什么 麻烦 大学教师 - .

这就是令唐·本波感到困扰的事情。

['twenti] ['dʌkət] [fɔ:r; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)] [fi] ,
Twenty ducats for one single fish ,
二十 杜卡特 为了 一 单身的 鱼 ,

一条鱼要二十个杜卡特，

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dɔɪməj][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni] [æm'bæsədər] [hæd; həd] ['ɜ:dʒd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
and the major - domo of the Spanish ambassador had urged upon him
和 这 主要的 - 家政 的 这 西班牙语 大使 有 敦促 之上 他

[ðə; ði][moʊst]['strɪndʒənt] [ɪ'kɑ:nəmi] ;
the most stringent economy ;
这 最多 严格 经济 ;

西班牙大使的管家曾敦促他严格节约开支；

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] ,
but he had , indeed ,
但 他 有 , 的确 ,

但他确实有。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɜ:dʒd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'vaɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz]
at the same time urged upon him to provide everything as splendid as
在 这 相同的 时间 敦促 之上 他 到 提供 一切 作为 灿烂 作为

['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][gri:'mɑ:ldi][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ['ɑ:nər]
possible for the banquet which the Duke of Grimaldi was to give in honor
可能的 为了 这 宴会 哪个 这 公爵 的 格里马尔迪 曾是 到 给 在 荣誉

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rt'fdu:k] ['fə:də,nænd] ;
of the Archduke Ferdinand ;
的 这 大公 费迪南德 ;

与此同时，他敦促格里马尔迪公爵为款待斐迪南大公而举办的宴会，务必做到尽善尽美；

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[hi;; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [saɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][,aʊt'du:] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] [ðə; ði]
he had with an anxious sigh commanded him to outdo if possible the
他 有 和 一个 焦虑的 叹 命令 他 到 胜过 如果 可能的 这

[nekst] ['deɪz] [fi:st] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] ['bɜ:rnɪs] ,
next day's feast of Cardinal Bernis ,
下一个 天 盛宴 的 红衣主教 伯尼斯 ,

他焦虑地叹了口气，命令他尽可能地超越第二天伯尼斯枢机主教的宴会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [jet] ['rɛrɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɔːstli] ['vaɪəndz][ðæn; ðən][ðə; ði] [frɛntʃ] [kʊk] .
and to provide yet rarer and more costly viands than the French cook .
和 到 提供 然而 稀有 和 更多的 昂贵 菜肴 比 这 法语 厨师 .
而且还要提供比法国厨师更稀有、更昂贵的菜肴。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [dɑːn] - [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] ,
That was what Don Bempo was now considering ,
那 曾是 什么 大学教师 - 曾是 现在 考虑 ,
这就是唐·本波现在正在考虑的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['weɪvər][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪ](ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] .
and what made him waver in his first determination not to buy the fish .
和 什么 制成 他 动摇 在 他的 第一的 决心 不是 到 买 这 鱼 .
是什么让他动摇了最初不买这条鱼的决心？

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] [wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hɪː; hi] [bɔːt] [aɪ 'tiː]
There was only this one gigantic fish in the market ; and , if he bought it
那里 曾是 仅有的 这 一 巨大 鱼 在 这 市场 ; 和 , 如果 他 买 它
,
:
,
市场上只有这一条巨大的鱼；如果他买了它，

[siː'njɔːr] - , [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt] [pə'zes] [aɪ 'tiː] ;
Signor Gianettino , his enemy , of course , could not possess it ;
签名者 - , 他的 敌人 , 的 课程 , 可以 不是 具有 它 ;
当然，他的敌人贾内蒂诺先生不可能拥有它；

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [ðen] [ɪ'njʊr] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] ['embəsi] ,
the triumph of the day would then inure to the Spanish embassy ,
这 胜利 的 这 天 会 然后 刺痛 到 这 西班牙语 大使馆 ,
当天的胜利将归于西班牙大使馆。

[ænd; ənd] [dɑːn] - [wʊd] [kʌm] [ɔːf] ['kɑːŋkərər] .
and Don Bempo would come off conqueror .
和 大学教师 - 会 来 离开 征服者 .
唐·本波最终取得了胜利。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)]['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət] - - ['twenti] ['dʌkət] [wʌz; wəz] [stɪl]
That was indeed a very desirable object , but - - twenty ducats was still
那 曾是 的确 一个 非常 理想 目的 , 但 - - 二十 杜卡特 曾是 仍然
[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [praɪs] ,
an enormous price ,
一个 巨大的 价格 ,
那的确是一件非常令人向往的物品，但是——二十杜卡特仍然是一笔巨款。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌrekən'saɪləbl̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'mendɪd] [ɪ'kɑːnəmi] .
and was not at all reconcilable with the recommended economy .
和 曾是 不是 在 全部 可调和的 和 这 受到推崇的 经济 .
这与所建议的经济原则完全不符。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dɛjməj]
At any rate he dared not buy the fish without first consulting the major - domo
在 任何 速度 他 敢于 不是 买 这 鱼 没有 第一的 咨询 这 主要的 - 家政
[ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] .
of the duke .
的 这 公爵 .
总之，他不敢在未事先咨询公爵的管家之前就去买鱼。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [ðen] , [sel] [ðɪs] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [twelv] ['dʌkət] ? " [æskt] [dɑːn] - ,
" **You will not , then , sell this fish for twelve ducats ?** " **asked Don Bempo ,**
" 你 将要 不是 , 然后 , 卖 这 鱼 为了 十二 杜卡特 ? " 问 大学教师 - ,
“那么，你不肯以十二个金币的价格把这条鱼卖掉吗？”唐·本波问道。

" [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər][maɪ][ˈmæstər] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈævər; ɑːr][ˈheɪ(ə)n][ɪz]
" **for nothing is too dear for my master when the honor of our nation is**
" 为了 没有什么 是 也 亲爱的 为了 我的 掌握 什么时候 这 荣誉 的 我们的 国家 是
[tuː; tə][biː; bi] [ʌpˈheld] .
to be upheld .
到 是 维持 .

“为了维护国家的荣誉，没有什么对我的主人来说是太珍贵的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [em ˈiː][taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm]
But you must allow me time to go home and get the money from
但 你 必须 允许 我 时间 到 去 家 和 得到 这 钱 从
[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - [ˈdɛjməj] .
the major - domo .
这 主要的 - 家政 .

但您必须给我一些时间回家从管家那里取钱。

[kiːp] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ˈðerfɔːr] , [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈdʌkət]
Keep the fish , therefore , so long , and I will return with the twenty ducats
保持 这 鱼 , 所以 , 所以 长的 , 和 我 将要 返回 和 这 二十 杜卡特
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

所以，请你暂时保管好这条鱼，我会带着二十个金币回来买它。

" [ænd; ənd] [məˈdʒestɪkli] [dɑːn] - [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪt]
" **And majestically Don Bempo made himself a path through the crowd , which**
" 和 雄伟地 大学教师 - 制成 他自己 一个 小路 通过 这 人群 , 哪个
[ˈlæfɪŋli] [stept] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
laughingly stepped aside for him ,
笑着 步 旁边 为了 他 ,

“唐·本波威风凛凛地在人群中开辟出一条路，人们笑着为他让路。”

[ˈʃaʊtɪŋ] : " [ˈɡʌdʒən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈdʒent(ə)lmən] ! / [ˈviːvə; ˈvaɪvə] /
shouting : " Gudgeons for the Spanish gentleman ! / Viva /
喊叫 : " 鰕虎鱼 为了 这 西班牙语 绅士 ! / 维瓦 /

喊道：“西班牙绅士的雉鸡！/万岁！”

[dɑːn] - , [huː] [peɪz] [ˈtwenti] [ˈdʌkət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] ! "
Don Bempo , who pays twenty ducats for a fish ! "
大学教师 - , WHO 支付 二十 杜卡特 为了 一个 鱼 ! "

唐·本波竟然花二十个杜卡特买了一条鱼！

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He will certainly not come back , " said the fisherman , shaking his head .**
" 他 将要 当然 不是 来 后退 , " 说 这 渔夫 , 摇晃 他的 头 .
"他肯定不会回来了，"渔夫摇着头说。

" [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [baɪ] [ˈɡʌdʒən] ! " [kraɪd] [əˈnʌðər] .
" **He goes to buy gudgeons ! " cried another .**
" 他 去 到 买 鰕虎鱼 ! " 哭 其他 .
"他去买鰕虎鱼了！"另一个人喊道。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][bet] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] ? " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .
" **What will you bet that he returns to buy the fish ? " said a third .**
" 什么 将要 你 赌注 那 他 返回 到 买 这 鱼 ? " 说 一个 第三 .
"你敢打赌他一定会回来买鱼吗？"第三个人说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ! " [ɪntərˈpoʊzd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .
" **He will not buy it ! " interposed a fourth .**
" 他 将要 不是 买 它 ! " 插入 一个 第四 .
"他不会买的！"第四个人插话道。

" [ði:z] [ˈspænjərdz] [hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊr] [ˈdevəlz] ! "
" These Spaniards have no money ; they are poor devils ! "
" 这些 西班牙人 有 不 钱 ; 他们 是 贫穷的 魔鬼 ! "
" 这些西班牙人没钱，他们真是穷死了！ "

" [hu:] [dɛəz] [seɪ] [ðæt] ? " [[ri:kt] [əˈnʌðər] ,
" Who dares say that ? " shrieked another ,
" WHO 敢于 说 那 ? " 尖叫 其他 ,
"谁敢这么说？"另一个人尖叫道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɑ:lʊəd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkwɔrəlz] [wɪt] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈkwɪkli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɑ:n]
and now suddenly followed one of those quarrels which are so quickly excited on
和 现在 突然 随后 一 的 那些 争吵 哪个 是 所以 迅速地 兴奋的 在
[ðə; ði] [li:st] [əˈkeɪzɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
the least occasion among the passionate people of the south .
这 至少 场合 之中 这 热情的 人们 的 这 南 .
于是，南方那些性情急躁的人们之间，很容易因为一点小事就爆发争吵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [reɪdʒ] , [əˈbju:s] , [ænd; ənd] [nɔɪz] .
There was much rage , abuse , and noise .
那里 曾是 很多 愤怒 , 虐待 , 和 噪音 .
现场一片混乱，充斥着愤怒、辱骂和喧闹。

[haʊ] [flæʃt] [ðə; ði] [aɪz] , [haʊ] [ʃɒk] [ðə; ði][fɪsts] , [wʌt] [θrets] [rɪˈzʌʊndɪd] [ðer; ðər] !
How flashed the eyes , how shook the fists , what threats resounded there !
如何 闪光灯 这 眼睛 , 如何 摇晃 这 拳头 , 什么 威胁 回荡着 那里 !
那里眼神闪烁，拳头挥舞，威胁声此起彼伏！

" [pi:s] , [maɪ] [dɪr] [frendz] , [bi:; bi]ˈkwaɪət , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Peace , my dear friends , be quiet , I tell you ! " cried the fisherman , with his
" 和平 , 我的 亲爱的 朋友们 , 是 安静的 , 我 告诉 你 ! " 哭 这 渔夫 , 和 他的
[stenˈtɔ:riən] [vɔɪs] .
stentorian voice .
洪亮的 嗓音 .
“安静点，我的朋友们，安静！”渔夫用他洪亮的声音喊道。

" [si:] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [nu:] [ˈpɜ:rtʃəsər] [fɔ:r; fər][maɪ] [fɪʃ] .
" See , there comes a new purchaser for my fish .
" 看 , 那里 来 一个 新的 购买者 为了 我的 鱼 .
“瞧，我的鱼又来了一个新买家。”

[bi:; bi]ˈkwaɪət , [ænd; ənd][let] [ju: ˈes] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [fræns] [ɪz] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju: ˈes] .
Be quiet , and let us see how much France is disposed to offer us .
是 安静的 , 和 让 我们 看 如何 很多 法国 是 处置 到 提供 我们 .
安静点，让我们看看法国愿意给我们提供多少东西。

" [ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbəns] [səbˈsaɪdɪd][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [əˈrɪzn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [prest]
" The disturbance subsided as suddenly as it had arisen , and all pressed
" 这 干扰 平静下来 作为 突然 作为 它 有 出现 , 和 全部 按下
[ˈnɪrər] ;
nearer ;
更近 ;
骚乱来得快去得也快，所有人都靠得更近了；

[ɔ:l] [dəˈrektrɪd] [ɪnˈterəgeɪtɪŋ] , [ˈkjəriəs] , [ɪkˈspektənt] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][si:ˈnjɔ:r] - ,
all directed interrogating , curious , expectant glances at Signor Gianettino ,
全部 指导 审讯 , 好奇的 , 怀孕 眼神 在 签名者 - ,
所有人的目光都带着审问、好奇和期待，注视着詹内蒂诺先生。

[hu:] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [əˈpraʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [greɪv] [step] ,
who just at that moment approached with a proud and grave step ,
WHO 只是 在 那 片刻 接近 和 一个 自豪的 和 严重 步 ,
就在这时，一个神情骄傲而庄重的人走了过来。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [treɪn] [ʌv; əv][sɪks] [ˈskʌljənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbæskəts] .
followed by the solemn train of six scullions with their baskets .

随后 经过 这 庄严 火车 的 六 厨房帮工 和 他们的 篮子 .

紧随其后的是六名端着篮子的庄严的厨房帮工。

[nʊʊ][wʌn][hæd; həd] [brɪfɔ:r] [riˈmɑ:kt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
No one had before remarked him in the crowd ,

不 一 有 前 评论 他 在 这 人群 ,

此前人群中没有人注意到他。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər] [dɑ:n] - ,
for they had been all eyes and ears for Don Bempo ,

为了 他们 有 到过 全部 眼睛 和 耳朵 为了 大学教师 - ,

因为他们一直都在密切关注唐·本波的动向。

[ænd; ənd] [hens] [ˈevri] [wʌn][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ðen] [əˈraɪvd] .
and hence every one supposed that he had only just then arrived .

和 因此 每一个 一 据称 那 他 有 仅有的 只是 然后 到达的 .

因此，大家都以为他是刚到不久。

[ðə; ði] [ˈru:d] [tʃi:f] [kʊk] [ˈɔ:lsoʊ] [əˈsu:md] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [æksɪˈdentəli]
The shrewd chief cook also assumed the appearance of having only accidentally

这 精明 首席 厨师 还 假定 这 外貌 的 拥有 仅有的 偶然

[pæst] [ðæt] [wei] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] .
passed that way without the intention of buying any thing .

通过了 那 方式 没有 这 意图 的 购买 任何 事物 .

这位精明的厨师长也装出一副只是偶然路过那里，并没有打算买任何东西的样子。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət][ɪts] [ɪˈnɔ:rməs]
But he suddenly stopped before the great fish as if astonished at its enormous

但 他 突然 停止 前 这 伟大的 鱼 作为 如果 惊讶 在 它是 巨大的

[saɪz] ,
size ,

尺寸 ,

但他突然停在了那条大鱼面前，似乎被它巨大的体型吓了一跳。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [vju:] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
and seemed to view it with admiration and delight .

和 似乎 到 看法 它 和 钦佩 和 喜 .

他似乎带着钦佩和喜悦的目光注视着它。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈænɪm(ə)l][ɪz] [ðɪs] !
" **What a rare and splendid animal is this** !

" 什么 一个 稀有的 和 灿烂 动物 是 这 !

“这真是一种罕见而美丽的动物啊！ ”

" [hi;; hi] [ˈfaɪnəli] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ænɪˈmeɪʃ(ə)n] .
" **he finally exclaimed with animation** .

" 他 最后 惊呼 和 动画片 .

他终于激动地喊道。

" [ˈri:əli] , [wʌn][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [roʊm] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] ! "
" **Really , one must come to Rome to see such a wonder** ! "

" 真的 , 一 必须 来 到 罗马 到 看 这样的 一个 想知道 ! "

“真的，只有亲身来到罗马才能看到这样的奇观！ ”

" [ðæt] [ɪz] [ʌndərˈstʊd] !
" **That is understood** !

" 那 是 理解 !

“明白了！ ”

" [ɪgˈzʌltɪŋ] [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ʌv; əv]
" exultingly cried the bystanders , who had a reverence for the fishes of
" 欣喜若狂 哭 这 旁观者 , WHO 有 一个 尊敬 为了 这 鱼 的
[room] .
Rome .
罗马 .

“旁观者们欢呼雀跃，他们对罗马的鱼类充满敬畏。”

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ˈnɪɡərd] !
" This is no niggard !
" 这 是 不 吝啬鬼 !

“这可不是吝啬鬼！ ”

/ [hiː; hi] / [wɪl] [na:t] [biː; bi] [soʊ] [miːn] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [twelv] [ˈdʌkət] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)]
/ He / will not be so mean as to offer twelve ducats for such a miracle
/ 他 / 将要 不是 是 所以 意思是 作为 到 提供 十二 杜卡特 为了 这样的 一个 奇迹
[æz; əz] [ðɪs] ! "
as this ! "
作为 这 ! "

他不会那么吝啬，只肯为这样的奇迹付出十二个金币！

" [twelv] [ˈdʌkət] ! " [kraɪd] - , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Twelve ducats ! " cried Gianettino , folding his hands .
" 十二 杜卡特 ! " 哭 - , 折叠式的 他的 双手 .

“十二个金币！”吉安内蒂诺双手抱胸，喊道。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [soʊ] [ˈpɪtɪf(ə)] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [sʌm; səm]
" How can you think me so pitiful as to offer such a miserable sum
" 如何 能 你 思考 我 所以 可怜 作为 到 提供 这样的 一个 悲惨的 和
[fɔːr; fər] [soʊ] [ˈnoʊb(ə)] [ə; eɪ] [fɪ] .
for so noble a fish .
为了 所以 高贵 一个 鱼 .

“你怎么会认为我如此可怜，愿意用如此微薄的价钱来买这样一条高贵的鱼呢？”

[noʊ] , [ˈtruːli] ,
No , truly ,
不 , 真的 ,

不，真的。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [boʊld] [ˈfɔːrhed] [huː] [wɒd] [ˈɔːfər] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðɪs]
he must have a bold forehead who would offer so little money for this
他 必须 有 一个 大胆的 前额 WHO 会 提供 所以 小的 钱 为了 这
[ˈsplendɪd] [ˈænɪm(ə)] ! "
splendid animal ! "
灿烂 动物 ! "

这个人胆子真大，才会出这么少的钱买下这头漂亮的牲畜！

" [hɪr] [hɪm; ɪm] !
" Hear him !
" 听到 他 !

“听他说！ ”

[hɪr] !
hear !
听到 !

听到！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
" cried the people .
" 哭 这 人们 .

“人们喊道。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɜːrnið] [mæn] .
" **This is a learned man** .
" 这 是 一个 学习 男人 .

这是一位博学之士。

[hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][væljuː][ʌv; əv]['reərɪtiːz] ! "
He knows something of the value of rarities ! "
他 知道 某物 的 这 价值 的 稀有物品 ! "
他懂得稀有物品的价值！

" / ['vi:və; 'vaɪvə] ! / [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kʊk] , / [ɪl] [grænd] [mɪ'nɪstr] ['delə] [ku'tʃiːnə] ! /
" **/ Viva ! / Long life to the French cook , / il grande ministre della cucina ! /**
" / 维瓦 ! / 长的 生活 到 这 法语 厨师 , / il 格兰德 部长 德拉 厨房 ! /
“/万岁！/法国厨师万岁，/il grande ministre della cucina！/

" - [boʊd] [pə'laɪtli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪvəli] [æskt]
" **Gianettino bowed politely in response to the compliment , and then civilly asked**
" - 鞠躬 礼貌地 在 回复 到 这 赞扬 , 和 然后 文明地 问
[ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .
the price of the fish .
这 价格 的 这 鱼 .
贾内蒂诺礼貌地鞠躬回应了赞美，然后客气地询问了鱼的价格。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gretfl] ['sædnəs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
The fisherman stood there with an expression of regretful sadness upon his
这 渔夫 站立 那里 和 一个 表达 的 遗憾 悲伤 之上 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
渔夫站在那里，脸上带着遗憾和悲伤的表情。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [praɪs] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" **I fear it will be of little use to name the price !** " **said he** ,
" 我 害怕 它 将要 是 的 小的 使用 到 姓名 这 价格 ! " 说 他 ,
“恐怕报价也无济于事！”他说道。

" [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][soʊld] ! "
" **the fish is as good as sold** ! "
" 这 鱼 是 作为 好的 作为 卖 ! "
“这条鱼已经卖出去了！”

" [nevərðə'les] , [neɪm] [ðə; ði] [praɪs] ! "
" **Nevertheless , name the price !** "
" 尽管如此 , 姓名 这 价格 ! "
“不过，你开个价吧！”

" ['twenti] ['dʌkət] ! "
" **Twenty ducats !** "
" 二十 杜卡特 ! "
“二十个金币！”

" ['twenti] ['dʌkət] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvliɪst]
" **Twenty ducats !** " **exclaimed Gianettino , with an expression of the liveliest**
" 二十 杜卡特 ! " 惊呼 - , 和 一个 表达 的 这 最活跃的
[ə'staːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
“二十个金币！”吉安内蒂诺惊呼道，脸上带着无比惊讶的表情。

" [juː; jʊ][dʒest] , [maɪ] [frend] !
" **You jest , my friend !**
" 你 笑话 , 我的 朋友 !
“你开玩笑吧，我的朋友！”

[haʊ] [kæn; kən] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈænɪm(ə)l] [biː; bi] [ˈpɑːsəbli] [soʊld][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈdʌkət] ? "
How can such a splendid animal be possibly sold for twenty ducats ? "
如何 能 这样的 一个 灿烂 动物 是 可能 卖 为了 二十 杜卡特 ? "
如此漂亮的动物怎么可能只卖二十个金币呢？

" [hɪr] ! [hɪr] !
" Here ! hear ! !
" 这里 ! 听到 !
“听！听！”

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" shouted the crowd .
" 喊叫 这 人群 .
“人群高声喊道。”

" [hiː; hi][faɪndz][ðə; ði] [praɪs] [tuː] [loʊ] ! "
" He finds the price too low ! "
" 他 发现 这 价格 也 低的 ! "
“他觉得价格太低了！ ”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdʒent(ə)lmən] ! "
" He is a real gentleman ! "
" 他 是 一个 真实的 绅士 ! "
“他真是个绅士！ ”

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [baɪ] [ˈɡʌdʒən] [laɪk] [ðə; ði] [ˈspænjərd] ! "
" He will not buy gudgeons like the Spaniard ! "
" 他 将要 不是 买 鰕虎鱼 喜欢 这 西班牙人 ! "
“他不会像西班牙人那样买鰕虎鱼！ ”

" [ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [frend] , [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪ] !
" In earnest , friend , tell me the price of this fish ! !
" 在 认真 , 朋友 , 告诉 我 这 价格 的 这 鱼 !
朋友，请你认真告诉我这条鱼的价格！

" [sed] - .
" said Gianettino .
" 说 - .
贾内蒂诺说道。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈtwenti] [ˈdʌkət] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [ˈsædli] [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] ,
" I have demanded twenty ducats for it , " sadly responded the fisherman ,
" 我 有 要求 二十 杜卡特 为了 它 , " 令人遗憾的是 回应 这 渔夫 ,
“我索要了二十个金币，”渔夫悲伤地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊld][fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm] . "
" and it is sold for that sum . "
" 和 它 是 卖 为了 那 和 . "
“它以这个价格售出。”

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
" Impossible ! !
" 不可能的 !
“不可能的！

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] !
In that case it would not be lying here ! !
在 那 案件 它 会 不是 是 说谎 这里 !
那样的话，它就不会躺在这里了！

" [rɪˈplaɪd] - .
" replied Gianettino .
" 回复 - .
“吉安内蒂诺回答道。”

" [ɔ:r][hæd; həd][ðə; ði][mæn] [peɪd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
" **Or had the man paid you the money ,**
" 或者 有 这 男人 有薪酬的 你 这 钱 ,
或者, 如果那个人已经付给你钱了,

[ænd; ənd] [naʊ] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ? "
and now gone for a cart for the conveyance of the giant ? "
和 现在 已消失 为了 一个 大车 为了 这 输送 的 这 巨大的 ? "
现在去赶车运送巨人了吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [peɪd] . "
" **I have not yet been paid .** "
" 我 有 不是 然而 到过 有薪酬的 . "
我还没有收到工资。

[ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəsər] , [ðen] , [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ˈɜ:rnɪst] [ˈmʌni] ? "
" **The purchaser , then , has given you earnest money ? "**
" 这 购买者 , 然后 , 有 给定 你 认真 钱 ? "
那么, 买方已经支付了定金吗?

" [noʊ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðæt] .
" **No , not even that .**
" 不 , 不是 甚至 那 .
“不, 甚至连那都不是。”

[aɪ][hæv; həv] [jet] [rɪˈsi:vɪd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] . "
I have yet received nothing upon it . "
我 有 然而 已收到 没有什么 之上 它 . "
我至今仍未收到任何款项。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊld] [ðɪs] [fɪʃ] , " [kraɪd] - ,
" **And you can pretend that you have sold this fish , " cried Gianettino ,**
" 和 你 能 假装 那 你 有 卖 这 鱼 , " 哭 - ,
“你可以假装你已经把这条鱼卖掉了,”吉安内蒂诺喊道。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələsli] [smɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈdʌkət] !
" **and that , too , for the ridiculously small sum of twenty ducats !**
" 和 那 , 也 , 为了 这 荒谬地 小的 和 的 二十 杜卡特 !
“而且, 价格竟然只有区区二十个杜卡特! ”

[ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdʒɔʊkər] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] ;
Ah , you are a joker , my good man ;
啊 , 你 是 一个 小丑 , 我的 好的 男人 ;
啊, 你真是个爱开玩笑的人, 我的好兄弟;

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][em ˈi:][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [rer] [ˈspesɪmən] ,
you wish to excite in me a desire for this rare specimen ,
你 希望 到 激发 在 我 一个 欲望 为了 这 稀有的 标本 ,
你想激起我对这件珍稀标本的渴望吗?

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊld] .
and therefore you say it is sold .
和 所以 你 说 它 是 卖 .
因此, 你说它已经售出了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [jet] [laɪz] [ɪk'spoʊzd][fɔ:r; fər] [seɪl] ,
But how can a fish that yet lies exposed for sale ,
但 如何 能 一个 鱼 那 然而 谎言 裸露 为了 销售 ,
但是, 一条还暴露在外待售的鱼, 怎么可能.....

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] [ˈɔ:fər] , [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [soʊld] ?
and for which no one had made you a suitable offer , be already sold ?
和 为了 哪个 不 一 有 制成 你 一个 合适的 提供 , 是 已经 卖 ?
而且没有人给你出价合适的, 就已经卖掉了?

" [ænd; ənd] [ˈgreɪvli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] ,
" **And** **gravely** **approaching** **the** **giant** **of** **the** **waters** ,
" 和 严重地 接近 这 巨大的 的 这 水 ,
" 然后，神情严肃地走向水中的巨人，

- [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [sed] : " [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [maɪn] .
Gianettino **laid** **his** **hand** **upon** **his** **head** **and** **solemnly** **said** : " **The** **fish** **is** **mine** .
- 铺设 他的 手 之上 他的 头 和 庄严地 说 : " 这 鱼 是 矿 .
贾内蒂诺把手放在头上，郑重地说：“这条鱼是我的。”

[aɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [aɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [dɪˈmænd] [ˈtwenti] [ˈdʌkət] !
I **purchase** **it** ; **you** **demand** **twenty** **ducats** !
我 购买 它 ; 你 要求 二十 杜卡特 !
我买下它；你却要价二十个金币！

[bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; jəl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɪz]
But **I** **shall** **give** **you** **what** **you** **ought** **to** **have** , **and** **what** **the** **creature** **is**
但 我 将 给 你 什么 你 应该 到 有 , 和 什么 这 生物 是
[wɜːrθ] !
worth !
值得 !
但我会给你你应得的，以及这生物应有的价值！

[aɪ] [æɪ; jəl] [peɪ] [juː; jʊ] [sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] [ˈdʌkət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !
I **shall** **pay** **you** **six** - **and** - **thirty** **ducats** **for** **him** !
我 将 支付 你 六 - 和 - 三十 杜卡特 为了 他 !
我将支付你六千三百达克特买下他！

" [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] [ˈdʊrɪŋ]
" **The** **crowd** , **which** **had** **maintained** **an** **anxious** **and** **breathless** **silence** **during**
" 这 人群 , 哪个 有 维持 一个 焦虑的 和 喘不过气 沉默 期间
[ðɪs] [nɪˌɡoʊʃiˈeɪʃ(ə)n] ,
this **negotiation** ,
这 谈判 ,
谈判期间，人群一直保持着焦虑而屏息的沉默。

[naʊ] [brook] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [ʃaʊt] .
now **broke** **out** **with** **a** **loud** **and** **exulting** **shout** .
现在 打破 出去 和 一个 大声 和 欣喜若狂 喊 .
突然爆发出一声响亮而欢快的呐喊。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈnəʊblmən] ! " " **That** **is** **a** **real** **nobleman** ! " "
" 那 是 一个 真实的 贵族 ! " "
“那才是一位真正的贵族！ ”

" / [ˈviːvə] [ɪl] [ˈmɪˈnɪstroʊ] [ˈdelə] [kuˈtʃiːnə] !
" / **Evviva** **il** **ministro** **della** **cucina** !
" / ewviva il 部长 德拉 厨房 !
“/Evviva il ministro della cucina!

[ɪl] [grænd] - ! / "
Il **grande** **Gianettino** ! / "
il 格兰德 - ! / "
伟大的吉安内蒂诺！

" [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [ˌpɑːrsɪˈmoʊniəs] [ˈspænjərd] !
" **That** **is** **no** **parsimonious** **Spaniard** !
" 那 是 不 节俭的 西班牙人 !
“那可不是个吝啬的西班牙人！ ”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌkævəˈliːr] .
He is a French cavalier .
他 是 一个 法语 骑士 .

他是一名法国骑士。

[hiː; hi][wɪl] [baɪ] [noʊ] [ˈɡʌdʒən] , [bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ˈroʊmən] [fɪʃ] . "
He will buy no gudgeons , but will have the right Roman fish ."
他 将要 买 不 鳊虎鱼 , 但 将要 有 这 正确的 罗马 鱼 . "

他不会买鳊虎鱼，但他会买正宗的罗马鱼。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] - , [ˈmɑːdɪstli] [ˈkæstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [aɪ][duː][nɑːt]
" Gentlemen , " said Gianettino , modestly casting down his eyes , " I do not
" 先生们 , " 说 - , 谦虚地 铸件 向下 他的 眼睛 , " 我 做 不是
[ʌndərˈstænd] [jɔː; jər] [ˈpreɪzɪz] ,
understand your praises ,
理解 你的 赞扬 ,

“先生们，”吉安内蒂诺谦逊地垂下眼帘说，“我不明白你们的赞扬是什么意思。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第12/21页

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ]['oʊnli] [di:l] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
and it seems to me I only deal like a man of honor ,
和 它 似乎 到 我 我 仅有的 交易 喜欢 一个 男人 的 荣誉 ,
在我看来,我所做的一切都符合一个正直男人的原则。

[æz; əz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [du:] !
as every one of you would do !
作为 每一个 一 的 你 会 做 !
就像你们每个人都会做的那样!

[ðɪs] ['ɑ:nɪst] [mæn][t'æksɪz][hɪz; ɪz] [werz] [tu:] [loʊ] ; [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] !
This honest man taxes his wares too low ; I give him what they are worth !
这 诚实的 男人 税收 他的 商品 也 低的 ; 我 给 他 什么 他们 是 值得 !
这位诚实的商人对他的货物征收的税太低了; 我给他货物应有的价值!

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[ɪf] [aɪ]['æktɪd] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][fʊd; fəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:fti] [ænd; ənd]
If I acted otherwise I should not long remain in the service of the lofty and
如果 我 行动 否则 我 应该 不是 长的 保持 在 这 服务 的 这 高远 和
[dʒenərəs] ['kɑ:rdɪnl] ['bɜ:rnɪs] !
generous Cardinal Bernis !
慷慨的 红衣主教 伯尼斯 !

如果我采取其他做法,我就不会在高尚慷慨的贝尔尼斯枢机主教手下待太久了!

['dʒʌstɪs][ænd; ənd][dʒenə'rɑ:səti] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ! "
Justice and generosity , that is the first command of his excellency ! "
正义 和 慷慨 , 那 是 这 第一的 命令 的 他的 阁下 ! "
公正与慷慨,这是他阁下的首要训诫!

" / [ɪ'vi:və] / [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] ! "
" / Evviva / the French ambassador ! "
" / evviva / 这 法语 大使 ! "

“/Evviva/ 法国大使! ”

" [preɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['kɑ:rdɪnl] ['bɜ:rnɪs] !
" Praise and honor to Cardinal Bernis !
" 称赞 和 荣誉 到 红衣主教 伯尼斯 !

赞美和荣耀归于伯尼斯枢机主教!

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['faʊtɪŋ] ,
" And while the people were thus shouting ,
" 和 尽管 这 人们 是 因此 喊叫 ,

“当人们这样喊叫的时候,

- [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [fɪld] [pɜ:rs] [peɪd] [daʊn] [ðə; ði][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] ['dʌkət]
Gianettino from his well - filled purse paid down the six - and - thirty ducats
- 从 他的 出色地 - 已填 钱包 有薪酬的 向下 这 六 - 和 - 三十 杜卡特
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɪʃ-mənz] [bɔ:rd] .
upon the fisherman's board .
之上 这 渔民的 木板 .

吉安内蒂诺从他鼓鼓囊囊的钱包里拿出六块三十杜卡特, 付给了渔夫。

[hiː; hi] [ðen] [kə'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz][sɪks] [ə'tendənt] ['skʌljənz] [tuː; tə] [ber] [ɔːf][ðə; ði] [fɪ] .
He then commanded his six attendant scullions to bear off the fish .
他 然后 命令 他的 六 服务员 厨房帮工 到 熊 离开 这 鱼 .
然后他命令六个侍从把鱼抬走。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['hevi] [wɜːrk][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪ'hɔːrməs] ['ænɪm(ə)l][ə'pɑːn][ðer; ðər]
It was , indeed , a heavy work to place the enormous animal upon their
它 曾是 , 的确 , 一个 重的 工作 到 地方 这 巨大的 动物 之上 他们的
['bæskəts] ,
baskets ,
篮子 ,
把这头庞然大物放到篮子上, 的确是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æktɪv] ['roʊmənz] ['tʃɪrfəli] [lent] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
but the active Romans cheerfully lent a hand , and when they had
但 这 积极的 罗马书 愉快地 借出的 一个 手 , 和 什么时候 他们 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,
succeeded in the difficult task ,
成功了 在 这 难的 任务 ,
但积极主动的罗马人欣然伸出援手, 当他们成功完成这项艰巨的任务后,

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['jʌŋstəz] [bent] [ˈʌndər][ðer; ðər] ['hevi] [loʊd] ,
and the six youngsters bent under their heavy load ,
和 这 六 年轻人 弯曲 在下面 他们的 重的 加载 ,
六个年轻人弯着腰, 背负着沉重的负担。

[siː'njɔːr] - ['greɪvli] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] ['praʊdli]
Signor Gianettino gravely put himself at the head of the train , and proudly
签名者 - 严重地 放 他自己 在 这 头 的 这 火车 , 和 自豪地
[geɪv] [ðə; ði][ɔːrdər] :
gave the order :
给予 这 命令 :
詹内蒂诺先生神情严肃地走到列车最前面, 骄傲地下达了命令:

" ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] ['kɑːrdɪnəl] ['bɜːrnɪs] !
" Forward to the kitchen of his excellency Cardinal Bernis !
" 向前 到 这 厨房 的 他的 阁下 红衣主教 伯尼斯 !
“前往贝尔尼斯枢机主教阁下的厨房! ”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [siːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ;
" At this moment a man was seen making his way through the crowd ;
" 在 这 片刻 一个 男人 曾是 已见 制作 他的 方式 通过 这 人群 ;
“这时, 有人看到一个男人正穿过人群;

['θrʌstɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [hiː; hi] [ɪn'ses(ə)ntli] [pʊʃt] [ɑːn] , [ænd; ənd] ,
thrusting right and left with his elbows , he incessantly pushed on , and ,
推进 正确的 和 左边 和 他的 肘部 , 他 不已 推动 在 , 和 ,
他用手肘左右猛击, 不停地向前推进, 而且,

[dʒʌst][æz; əz][siː'njɔːr] - [hæd; həd] ['ferli] [gɑːt][hɪz; ɪz] [truːp] [ɪn]['moʊ(ə)n] , [ðə; ði][mæn] ,
just as Signor Gianettino had fairly got his troop in motion , the man ,
只是 作为 签名者 - 有 相当 得到 他的 部队 在 运动 , 这 男人 ,
就在詹内蒂诺先生的队伍刚刚开始行动的时候, 那个人

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [dɑːn] - , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃ-mənz]
who was no other than Don Bempo , succeeded in reaching the fisherman's
WHO 曾是 不 其他 比 大学教师 - , 成功了 在 到达 这 渔民的
['teɪbl] .
table .
桌子 .
而他正是唐·本波, 成功地登上了渔夫的餐桌。

" [hɪr] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['twenti] ['dʌkət] , " [hiː; hi] ['praʊdli] [kɔːld] [aʊt] .
" **Here , I bring you the twenty ducats , " he proudly called out .**
" 这里 , 我 带来 你 这 二十 杜卡特 , " 他 自豪地 称为 出去 .

“喏，我给你带来二十个金币，”他自豪地喊道。

" [ðeɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋɡər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [baɪ] ['ɡʌdʒən] .
" **They will no longer say that the Spaniards buy gudgeons .**
" 他们 将要 不 更长 说 那 这 西班牙人 买 鰕虎鱼 .

“他们不会再说西班牙人购买鰕虎鱼了。”

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [maɪn] !
The fish is mine !
这 鱼 是 矿 ！

这条鱼是我的！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][jər; jər] ['twenti] ['dʌkət] !
There are your twenty ducats !
那里 是 你的 二十 杜卡特 ！

这是你的二十个金币！

" [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːpər'sɪliəs] [er] , [dɑːn] - [θruː] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **And , with a supercilious air , Don Bempo threw the money upon the table .**
" 和 , 和 一个 傲慢 空气 , 大学教师 - 扔 这 钱 之上 这 桌子 .

“唐·本波傲慢地把钱扔在桌子上。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['praʊdli] [dɪd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] .
But just as proudly did the fisherman push back the money .
但 只是 作为 自豪地 做过 这 渔夫 推 后退 这 钱 .

但渔夫们同样自豪地把钱推了回去。

" [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][soʊld] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **The fish is sold ! " said he .**
" 这 鱼 是 卖 ！ " 说 他 .

“鱼卖完了！”他说。

" ['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] ! " [rɪ'piːtɪd] [siː'njɔːr] - [hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] .
" **Forward , march ! " repeated Signor Gianettino his word of command .**
" 向前 , 行进 ！ " 重复 签名者 - 他的 单词 的 命令 .

“前进，行军！”贾内蒂诺先生重复着他的命令。

" ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] ['kɑːrdɪnl] ['bɜːrnɪs] !
" **Forward to the kitchen of his excellency Cardinal Bernis !**
" 向前 到 这 厨房 的 他的 阁下 红衣主教 伯尼斯 ！

“前往贝尔尼斯枢机主教阁下的厨房！”

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['sɔːləm] ['dɪɡnəti] [ðə; ði] [treɪn] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [muːv] .
" **And with solemn dignity the train began to move .**
" 和 和 庄严 尊严 这 火车 开始 到 移动 .

“火车庄严肃穆地启动了。”

[dɑːn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] .
Don Bempo with a cry of rage rushed upon the fish .
大学教师 - 和 一个 哭 的 愤怒 匆忙 之上 这 鱼 .

唐·本波怒吼一声，冲向了那条鱼。

" [ðɪs] [fɪʃ] [ɪz] [maɪn] , " [hiː; hi][waɪldli] [kraɪd] , " [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪts] [praɪs] ,
" **This fish is mine , " he wildly cried , " I was the first to offer its price ,**
" 这 鱼 是 矿 , " 他 疯狂地 哭 , " 我 曾是 这 第一的 到 提供 它是 价格 ,

“这条鱼是我的！”他疯狂地喊道，“我是第一个出价的！”

[aɪ] ['ɔːfərd] ['twenti] ['dʌkət] , [ænd; ænd][ˈoʊnli] [went] [hoʊm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] ! " **I offered twenty ducats , and only went home to get the money ! "**
我 提供 二十 杜卡特 , 和 仅有的 去 家 到 得到 这 钱 ！ "

我出价二十个金币，回家只是为了取钱！

" [ænd; ənd][aɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [si:'njɔ:r] - , " [aɪ] [ɔ:fərd] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['dʌkət] , [ænd; ənd]
" And I , " exclaimed Signor Gianettino , " I offered thirty - six ducats , and
" 和 我 , " 惊呼 签名者 - , " 我 提供 三十 - 六 杜卡特 , 和
[r'mi:diətli] [peɪd] [ðə; ði] [kæʃ] ,
immediately paid the cash ,
立即地 有薪酬的 这 现金 ,
“而我,”贾内蒂诺先生喊道,“我出价36杜卡特, 并立即支付了现金。”

[æz; əz][aɪ] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['mʌni] [baɪ][em 'i:] . "
" as I always have money by me . "
作为 我 总是 有 钱 经过 我 . "
因为我身上总是带着钱。

" [aɪ 'ti:][ɪz][si:'njɔ:r] - , [ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] , [ænd; ənd][aɪ][ei 'em]
" It is Signor Gianettino , the cook of the French ambassador , and I am
" 它 是 签名者 - , 这 厨师 的 这 法语 大使 , 和 我 是
[ru:ɪnd] !
ruined !
毁坏 !
“是法国大使的厨师詹内蒂诺先生, 我完了! ”

" [groʊn] [dɑ:n] - , ['stægərɪŋ] [bæk] .
" groaned Don Bempo , staggering back .
" 呻吟 大学教师 - , 令人震惊 后退 :
“唐·本波呻吟着, 踉跄后退。”

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnɪ] !
" Yes , it is the cook of his excellency the cardinal !
" 是的 , 它 是 这 厨师 的 他的 阁下 这 红衣主教 !
“是的, 他是枢机主教阁下的厨师! ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" cried the crowd .
" 哭 这 人群 :
“人群喊道。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnɪ] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)] [mæn] ! "
" And the cardinal is an honorable man ! "
" 和 这 红衣主教 是 一个 光荣的 男人 ! "
“而且, 这位红衣主教是一位正直的人! ”

" [hi:; hi][ɪz][noʊ] ['spæniʃ] ['nɪgərd] ! "
" He is no Spanish niggard ! "
" 他 是 不 西班牙语 吝啬鬼 ! "
“他可不是个吝啬的西班牙人! ”

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]['hæg(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [fɪʃ] ; [hi:; hi] [peɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [di'mɑ:ndɪd] ! "
" He does not haggle for a giant fish ; he pays more than is demanded ! "
" 他 做 不是 讨价还价 为了 一个 巨大的 鱼 ; 他 支付 更多的 比 是 要求 ! "
“他买大鱼从不讨价还价; 他付的钱比要价还多! ”

" [aɪ][hoʊp] , " [sed] [si:'njɔ:r] - [tu:; tə] [dɑ:n] - , [hu:] [stɪl] [kən'vʌlsɪvli] [grɑ:spt] [ðə; ði]
" I hope , " said Signor Gianettino to Don Bempo , who still convulsively grasped the
" 我 希望 , " 说 签名者 - 到 大学教师 - , WHO 仍然 痉挛地 抓住 这
[fɪʃ] ,
fish ,
鱼 ,
“我希望如此,”詹内蒂诺先生对仍然紧紧抓着鱼的本波先生说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [jɔː; jər][hændz][frʌm; frəm][maɪ] ['prɔːpərti] [ænd; ənd] [liːv] [em 'iː][tuː; tə][goʊ]
" **that you will now take your hands from my property and leave me to go**
" 那 你 将要 现在 拿 你的 双手 从 我的 财产 和 离开 我 到 去
[maɪ] [wei] [wɪ'daʊt] ['fɜːrðər] ['hɪndrəns] .
my way without further hindrance .
我的 方式 没有 更远 障碍 .

“你现在就放开我的手，让我离开，不要再阻挠我。”

[aɪ 'tiː][ɪz][naːt]['noʊb(ə)][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [dɑːn] - ,
It is not noble to lay hands on the goods of another , Don Bempo ,
它 是 不是 高贵 到 躺 双手 在 这 商品 的 其他 , 大学教师 - ,
唐·本波，擅自占有他人的财物是不光彩的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɪʃ] [ɪz][maɪn] ! "
and this fish is mine ! "
和 这 鱼 是 矿 ! "
这条鱼是我的！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ɪntər'næ(ə)nəl] [lɔː] !
" **But this is contrary to all international law !**
" 但 这 是 相反 到 全部 国际的 法律 !
但这违反了所有国际法！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [dɑːn] - .
" **exclaimed the enraged Don Bempo .**
" 惊呼 这 愤怒 大学教师 - .
“唐·本波愤怒地喊道。”

" [juː; jʊ] [fər'get] , [sɪ'hɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ]['mæstər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [speɪn] ,
" **You forget , signor , that you insult my master , that you insult Spain ,**
" 你 忘记 , 签名者 , 那 你 侮辱 我的 掌握 , 那 你 侮辱 西班牙 ,
“先生，你忘了你侮辱了我的主人，侮辱了西班牙。”

[baɪ][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][frʌm; frəm][em 'iː][baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [ɪn][ðə; ði]
by withholding from me by main force what I have purchased in the
经过 扣留 从 我 经过 主要的 力量 什么 我 有 购买 在 这
[neɪm] [ʌv; əv] [speɪn] . "
name of Spain . "
姓名 的 西班牙 . "
他们以武力扣留了我以西班牙名义购买的物品。

" [fræns] [wɪl] ['nevər] [stænd] ['sekənd] [tuː; tə] [speɪn] !
" **France will never stand second to Spain !**
" 法国 将要 绝不 站立 第二 到 西班牙 !
“法国永远不会屈居西班牙之下！ ”

" ['praʊdli] [ri'spɒndɪd] - , " [ænd; ənd] [wer] [speɪn] / ['ɔfəz] / ['twenti] ['dʌkət] , [fræns] /
" **proudly responded Gianettino , " and where Spain / offers / twenty ducats , France /**
" 自豪地 回应 - , " 和 在哪里 西班牙 / 优惠 / 二十 杜卡特 , 法国 /
[peɪz] /
pays /
支付 /
“吉安内蒂诺自豪地回应道，‘西班牙出价20杜卡特，法国支付……。”

[sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ! - - [fɔːrwəd] , [maɪ] ['jʌŋstəz] !
six - and - thirty ! - - Forward , my youngsters !
六 - 和 - 三十 ! - - 向前 , 我的 年轻人 !
六点三十分！——前进，我的孩子们！

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] !
To the kitchen of the French ambassador !
到 这 厨房 的 这 法语 大使 !
去法国大使的厨房！

" [ænd; ənd][ˈɜ:rdʒəntli] [ˈpɒʃɪŋ] [bæk] [da:n] - , - ['sa:ləmlɪ] ['ma:tft] [θru:] [ðə; ði]
" **And** **urgently** **pushing** **back** **Don** **Bempo** , **Gianettino** **solemnly** **marched** **through** **the**
和 紧急 推动 后退 大学教师 - , - 庄严地 行军 通过 这
[kraʊd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['retənu:] ,
crowd **with** **his** **retinue** ,
人群 和 他的 随从 ,
“于是，詹内蒂诺急忙推开唐·本波，带着随从庄严地穿过人群。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ˈredɪli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [went]
the **people** **readily** **making** **a** **path** **for** **him** **and** **cheering** **him** **as** **he** **went**
这 人们 容易 制作 一个 小路 为了 他 和 欢呼 他 作为 他 去
.
:
.

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [kʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər]
It **was** **a** **brilliant** **triumph** **in** **the** **person** **of** **the** **chief** **cook** **of** **their**
它 曾是 一个 杰出的 胜利 在 这 人 的 这 首席 厨师 的 他们的
[æmˈbæsədər] ,
ambassador ,
大使 ,
人们纷纷为他让路，并在他前进的路上为他欢呼。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈselɪbreɪtɪd] [tu:; tə] - [deɪ] ;
which **the** **French** **celebrated** **to** - **day** ;
哪个 这 法语 著名 到 - 天 ;
法国人今天庆祝了这一节日；
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈeɪmfl] [dɪfɪ:t] [wɪtʃ] [speɪn] [ˈsʌfərd] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
it **was** **a** **shameful** **defeat** **which** **Spain** **suffered** **to** - **day** **in** **the** **person** **of**
它 曾是 一个 可耻 击败 哪个 西班牙 遭受 到 - 天 在 这 人 的

[hɜ:ɹ; həɹ] [æmˈbæsədɜ:z] [tʃi:f] [kʊk] .
her **ambassador's** **chief** **cook** .
她 大使的 首席 厨师 .
今天，西班牙遭遇了一场耻辱性的失败，而失败者正是西班牙大使的首席厨师。
[praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈma:tft] [siˈnjɔ:ɹ] - [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ]
Proud **and** **happy** **marched** **Signor** **Gianettino** **through** **the** **streets** , **accompanied** **by**
自豪的 和 快乐的 行军 签名者 - 通过 这 街道 , 伴随 经过

[hɪz; ɪz][dʒaɪˈɡæntɪk] [fɪʃ] ,
his **gigantic** **fish** ,
他的 巨大 鱼 ,
骄傲而快乐地，詹内蒂诺先生牵着他那条巨大的鱼，走过街道。
[ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən][ma:b] .
and **followed** **by** **the** **shouts** **of** **a** **Roman** **mob** .
和 随后 经过 这 喊叫 的 一个 罗马 暴民 .

随后传来罗马暴民的叫喊声。
[hjuˈmɪliieɪtɪd] , [wið; wiθ] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,
Humiliated , **with** **eyes** **cast** **down** ,
受辱 , 和 眼睛 投掷 向下 ,
羞愧难当，低下了头。

[wið; wiθ][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ha:ɹt] [sni:kt] [da:n] - [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [æmˈbæsədɜ:z] [hoʊˈtel] ,
with **rage** **in** **his** **heart** **sneaked** **Don** **Bempo** **toward** **the** **Spanish** **ambassador's** **hotel** ,
和 愤怒 在 他的 心 偷偷摸摸 大学教师 - 朝向 这 西班牙语 大使的 酒店 ,
唐·本波怒火中烧，偷偷摸摸地朝西班牙大使下榻的酒店走去。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [hɜːrd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] , ['læftər] , [ænd; ənd] ['kætkɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and long heard behind him the whistling , laughter , and catcalls of the
和 长的 听到 在后面 他 这 吹口哨 , 笑声 , 和 吹口哨 的 这

[ˈroʊmən] [ˈpi:p(ə)l] .
Roman people .
罗马 人们 .

他一直听到身后传来罗马人民的口哨声、笑声和叫喊声。

[ðə; ði] [fɪ] [fjuːd]
THE FISH FEUD
这 鱼 世仇

鱼之争

[ˈkɑːrdɪnl] [ˈbɜːrnɪs][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbuːdwaːr] .
Cardinal Bernis was in his boudoir .
红衣主教 伯尼斯 曾是 在 他的 闺房 .

伯尼斯枢机主教当时正在他的闺房里。

[br'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Before him lay the list of those persons whom he had invited to his
前 他 躺 这 列表 的 那些 人 谁 他 有 受邀 到 他的

[entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
entertainment of the next day ,
娱乐 的 这 下一个 天 ,

他面前摆着一份名单，上面列着他邀请来参加第二天宴会的宾客名单。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [sætɪs'fækj(ə)n] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ɪnvi'teɪ(ə)n] .
and he saw with proud satisfaction that all had accepted his invitation .
和 他 锯 和 自豪的 满意 那 全部 有 公认 他的 邀请 .

他满怀自豪和满意地看到大家都接受了他的邀请。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] , [ðen] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['stɜːtli] [sə'saɪəti][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ˈɔːstriən]
" I shall , then , have a brilliant and stately society to meet this Austrian
" 我 将 , 然后 , 有 一个 杰出的 和 庄严 社会 到 见面 这 奥地利

[ɑːrtʃ'duːk] ,
archduke ,
大公 ,

“那么，我将有幸参加一场盛大而庄重的社交活动来款待这位奥地利大公。”

" [sed] [ðə; ði] [wel] - [kən'tentɪd] ['kɑːrdɪnl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" said the well - contented cardinal to himself .
" 说 这 出色地 - 满足 红衣主教 到 他自己 .

“心满意足的红衣主教自言自语道。”

" [ðə; ði] / [eɪ'liːt; ɪ'liːt] / [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːdɪnlz] [ænd; ənd] [æm'bæsədɜːz] , [wɪl] [meɪk]
" The / elite / of the nobility , all the cardinals and ambassadors , will make
" 这 / 精英 / 的 这 贵族 , 全部 这 红雀队 和 大使们 , 将要 制作

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
their appearance ,
他们的 外貌 ,

“贵族精英、所有红衣主教和大使们都将出席，

[ænd; ənd] [ˈɔːstriə] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [ðæt] [fræns] [meɪn'teɪnz] [ðə; ði] [best]
and Austria will be compelled to acknowledge that France maintains the best
和 奥地利 将要 是 被迫 到 承认 那 法国 保持 这 最好的

[ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [jʊrə'piːən] ['paʊəz] ,
understanding with all the European powers ,
理解 和 全部 这 欧洲的 权力 ,

奥地利将不得不承认，法国与所有欧洲列强都保持着最佳的关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːtɪ][ðə; ði] [les] [rɪˈspektɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [diː] [ˈpɑːmpədɔːr] [ɪz][ɪn]
and that she is not the less respected because the Marquise de Pompadour is in
和 那 她 是 不是 这 较少的 受人尊敬 因为 这 侯爵夫人 德 蓬巴杜 是 在
[fækt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] . "
fact King of France . "
事实 国王 的 法国 . "

即使蓬帕杜侯爵夫人实际上是法国国王，她也丝毫不会因此而受到不尊重。

" [ɑː] , [ðɪs] [gʊd] [mɑːrˈkiːz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] ,
" **Ah , this good marquise , " continued the cardinal ,**
" 啊 , 这 好的 侯爵夫人 , " 持续 这 红衣主教 ,
" 啊，这位好侯爵夫人，"红衣主教继续说道。

[ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ləʊndʒ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [æən; ən][ˈoʊpən] [ˈletər]
stretching himself comfortably upon his lounge and taking an open letter
伸展 他自己 舒适地 之上 他的 休息室 和 采取 一个 打开 信
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
from the table ,
从 这 桌子 ,

他舒适地伸展身体躺在沙发上，从桌上拿起一封公开信。

" [ðɪs] [gʊd] [mɑːrˈkiːz] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ɪn][fækt][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti] .
" **this good marquise gives me in fact some cause for anxiety .**
" 这 好的 侯爵夫人 给予 我 在 事实 一些 原因 为了 焦虑 .
"这位优秀的侯爵夫人实际上让我有些担忧。"

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [em ˈiː] [hɪr] [ðæt] [fræns] [ɪz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [fɔːr; fər]
She writes me here that France is in favor of the project of Portugal for
她 写 我 这里 那 法国 是 在 偏爱 的 这 项目 的 葡萄牙 为了
[ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] ,
the suppression of the order of the Jesuits ,
这 抑制 的 这 命令 的 这 耶稣会士 ,

她写信告诉我，法国支持葡萄牙取缔耶稣会的计划。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][soʊ][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði][ˈpou̯p] !
and I am so to inform the pope !
和 我 是 所以 到 通知 这 教皇 !
我奉命将此事告知教皇！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] , [mɑːrˈkiːz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [bɜːrn][jɜːr; jər] [ˈtendər] [ˈfɪŋɡərz] .
This is a dangerous thing , marquise , and may possibly burn your tender fingers .
这 是 一个 危险的 事物 , 侯爵夫人 , 和 可能 可能 烧伤 你的 投标 手指 .
侯爵夫人，这很危险，可能会烫伤您娇嫩的手指。

[ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] !
The suppression of the Jesuits !
这 抑制 的 这 耶稣会士 !

镇压耶稣会！

[ɪz][nɑːtɪ] [ðæt] [tuː; tə][ɪkˈspləʊd][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [ˈbærəl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
Is not that to explode a powder - barrel in the midst of Europe ,
是 不是 那 到 爆炸 一个 粉末 - 桶 在 这 中间 的 欧洲 ,
那岂不是要在欧洲腹地引爆一桶火药吗？

[ðæt] [meɪ] [ˈʃætər] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] ?
that may shatter all the states ?
那 可能 破碎 全部 这 各州 ?
那可能会让所有州都分崩离析？

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfuːlhɑːrdɪnəs] ,
No , no , it is foolhardiness ,
不 , 不 , 它 是 鲁莽 ,

不，不，这是鲁莽行为。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['kɜ:riɔ] [tu;; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [mætʃ] [tu;; tə] [ðɪs] ['paʊdə] - ['bærəl] ！
and I have not the courage to apply the match to this powder - barrel ！
和 我 有 不是 这 勇气 到 申请 这 匹配 到 这 粉末 - 桶 ！
我没有勇气把火柴放到这个火药桶上！

[aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [meɪ] [blɒʊ] [ju: 'es][ɔ:l][ɪntu:] [ðə; ði] [er] .
I fear it may blow us all into the air .
我 害怕 它 可能 吹 我们 全部 进入 这 空气 .
我担心它会把我们都吹到空中。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [brɪ'gæən][tu;; tə] [ri:d] [ə'nu:] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] ['pɑ:mpədə:r]
" And the cardinal began to read anew the letter of Madame de Pompadour
" 和 这 红衣主教 开始 到 读 重新 这 信 的 夫人 德 蓬巴杜
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kəriər] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] .
which a French courier had brought him a few hours before .
哪个 一个 法语 导游 有 带来 他 一个 很少 小时 前 .
于是，红衣主教开始重新阅读蓬帕杜夫人几个小时前由一位法国信使送来的那封信。

" [ə'hem,ə'həm] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:ðər] ！ " [sed] [hi:; hi] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Ahem , that will be dangerous for the good father ！ " said he , shaking his
" 嗯 , 那 将要 是 危险的 为了 这 好的 父亲 ！ " 说 他 , 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .
“咳，这对这位好父亲来说太危险了！”他摇着头说道。

" ['ɔ:striə] ['ɔ:lsʊʊ] [ə'gri:z] [tu;; tə] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ'gi:z] ['mɪnɪstər] [pɑ:m'bɑ:l] ,
" Austria also agrees to this magnificent plan of the Portuguese Minister Pombal ,
" 奥地利 还 同意 到 这 壮丽 计划 的 这 葡萄牙语 部长 庞巴尔 ,
“奥地利也同意葡萄牙部长庞巴尔的这项宏伟计划，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['ɔ:striən] [ɑ:rtʃ'du:k] [hæz; həz] [kʌm] [tu;; tə] [roʊm]
and I am inclined to think that this Austrian archduke has come to Rome
和 我 是 倾斜 到 思考 那 这 奥地利 大公 有 来 到 罗马
['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][pəʊp][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs]
only for the purpose of bringing to the pope the consent of the Empress
仅有的 为了 这 目的 的 带来 到 这 教皇 这 同意的 这 皇后
[mə'ri:ə] [tə'ri:sə] ！
Maria Theresa ！
玛丽亚 特蕾莎 ！
我倾向于认为这位奥地利大公来到罗马的目的只是为了向教皇传达玛丽亚·特蕾莎女皇的同意！

[ha:] , [ha:] ！
Ha , ha ！
哈 , 哈 ！
哈哈！

[haʊ] ['sɪŋgjələr] ！
how singular ！
如何 单数 ！
真是独一无二！

[ðer; ðər] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] [mə'ri:ə] [tə'ri:sə] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['pɑ:mpədə:r] [ɑ:r; ər][bəʊθ]
their chaste and virtuous Maria Theresa and our good Pompadour are both
他们的 贞洁 和 有德行的 玛丽亚 特蕾莎 和 我们的 好的 蓬巴杜 是 两个都
[ə'gri:d] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
agreed in the matter ,
同意 在 这 事情 ,
他们贞洁贤淑的玛丽亚·特蕾莎和我们善良的蓬帕杜尔在这个问题上都达成了一致意见。

[ænd; ʌnd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kɔːrs] [ɑːr; ər][bəʊθ] ['æktɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] .
and in taking this course are both acting against their own will .
和 在 采取 这 课程 是 两个都 表演 反对 他们的 自己的 将要 .
他们选择这条道路都是违背自己意愿的。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʌv] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] , [ðiːz] [gʊd] ['faːðəz] [huː] ['fɜːrniʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
The women love the Jesuits , these good fathers who furnish them with an
这 女性 爱 这 耶稣会士 , 这些 好的 父亲们 WHO 提供 他们 和 一个
[ɪkskjuːs][fɔːr; fər] ['evri] ['wiːknəs] ,
excuse for every weakness ,
原谅 为了 每一个 弱点 ,
这些女人喜欢耶稣会士, 喜欢这些善良的神父们, 她们为她们的每一个缺点都提供了借口。

[ænd; ʌnd][hoʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['evri] [sɪn] .
and hold a little back door open for every sin .
和 抓住 一个 小的 后退 门 打开 为了 每一个 罪 .
并为每一种罪恶都留有一扇小小的后门。

[ðæt] [ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [gʊd] ['wɪmɪn] !
That is very convenient for these good women !
那 是 非常 方便的 为了 这些 好的 女性 !
这对那些善良的女性来说真是太方便了!

[jes] , [jes] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
Yes , yes , the women - - I think I know them .
是的 , 是的 , 这 女性 - - 我 思考 我 知道 他们 .
是的, 是的, 那些女人——我想我认识她们。

" [ænd; ʌnd] , ['smailɪŋ] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [sæŋk] [diːpər] ['ɪntuː] [hɪm'self] , ['driːmɪŋ] [lʌv; əv][pæst] , [lʌv; əv]
" And , smiling , the cardinal sank deeper into himself , dreaming of past , of
" 和 , 微笑 , 这 红衣主教 沉没 更深 进入 他自己 , 做梦 的 过去的 , 的
['tʃɑːrmin] [taɪmz] ,
charming times ,
迷人 时代 ,
“然后, 红衣主教微笑着, 更加沉浸在自己的思绪中, 回忆着过去, 回忆着美好的时光。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['kaʊntɪd] ['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] .
when he had not yet counted sixty - five years .
什么时候 他 有 不是 然而 计数 六十 - 五 年 .
当时他还没有到六十五年。

[hiː; hi] [driːmd] [lʌv; əv] ['venɪs] , [ænd; ʌnd][lʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [nʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðer; ðər] ,
He dreamed of Venice , and of a beautiful nun he had loved there ,
他 梦见 的 威尼斯 , 和 的 一个 美丽的 尼姑 他 有 喜爱 那里 ,
他梦见了威尼斯, 梦见了在那里他爱上的一位美丽的修女。

[ænd; ʌnd] [huː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [left] [hɜːr; hər] ['kloɪstər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [ænd; ʌnd]
and who for him had often left her cloister in the night - time , and
和 WHO 为了 他 有 经常 左边 她 修道院 在 这 夜晚 - 时间 , 和
,
:
,
她常常为了他, 在夜里离开修道院, 而且,

[wɔːrm][ænd; ʌnd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæ(ə)n] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
warm and glowing with passion , had come to him .
温暖的 和 发光 和 热情 , 有 来 到 他 .
一股温暖而充满激情的气息向他袭来。

[hiː; hi] [driːmd] [lʌv; əv] [ðiːz] ['hev(ə)nli] ['aʊərz] ,
He dreamed of these heavenly hours ,
他 梦见 的 这些 天上 小时 ,
他梦见了这些美好的时光,

[wer] [ɔ:l] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈhæpinəs] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈprest] [ˈɪntu:][wʌn][ˈblesɪd; blest]
where all pleasure and all happiness had been compressed into one blessed
在哪里 全部 乐趣 和 全部 幸福 有 到过 压缩 进入 一 蒙福
[ɪn,tɑ:ksɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [blɪs] ,
intoxication of bliss ,
中毒 的 极乐 ,

所有的快乐和幸福都浓缩成一种令人陶醉的极乐状态，

[wer] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ˈpri:stəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][fɔ:ɪ; fər][hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ]
where the chaste priestess of the Church had for him changed to a
在哪里 这 贞洁 女祭司 的 这 教会 有 为了 他 已更改 到 一个
[ˈspɑ:rkɪŋ] [ˈpri:stəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !
sparkling priestess of joy !
闪闪发光 女祭司 的 喜悦 !

教会中那位贞洁的女祭司，为了他变成了光彩照人的快乐女祭司！

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ! " [ˈmɜ:məʊd] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] ,
" Yes , that was long ago ! " murmured the cardinal ,
" 是的 , 那 曾是 长的 前 ! " 低声说道 这 红衣主教 ,

“是啊，那都是很久以前的事了！”红衣主教低声说道。

[æz; əz][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈblɪsf(ə)l] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
as at length he awoke from his blissful dreams of the past .
作为 在 长度 他 醒来 从 他的 幸福的 梦境 的 这 过去的 .

最终，他从对过去的幸福美梦中醒来。

" [ðoʊz] [wɜ:ɪ; wər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [taɪmz] - - [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ðen]
" Those were beautiful times - - I was then young and happy ; I was then
" 那些 是 美丽的 时代 - - 我 曾是 然后 年轻的 和 快乐的 ; 我 曾是 然后
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

“那是一段美好的时光——那时我年轻快乐；那时我已长大成人。”

[ænd; ənd] [naʊ] - - [naʊ] [eɪˈem][oʊld] ; [lʌv] [hæz; həz] [ˈwɪðərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈti:][ˈpoʊəziˌpoʊəsi] !
and now - - now am old ; love has withered , and with it poesy !
和 现在 - - 现在 是 老的 ; 爱 有 干枯 , 和 和 它 诗 !

而现在——我老了；爱情凋零了，诗歌也随之枯萎了！

[aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪˈpləʊmætɪst] .
I am now nothing but a diplomatist .
我 是 现在 没有什么 但 一个 外交官 .

我现在只不过是一名外交官。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" There was a low knock at the door .
" 那里 曾是 一个 低的 敲 在 这 门 .

“有人轻轻敲门。”

[ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] [ˈheɪstɪli] [bʌt; bət] [ˈkerfəli] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈpɔ:ɪtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [nʌn] [tu:; tə]
The cardinal hastily but carefully returned the portrait of his beautiful nun to
这 红衣主教 草草 但 小心 返回 这 肖像 的 他的 美丽的 尼姑 到
[ðə; ði] [ˈsi:krət] [dɔɪ:ɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [wens] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] ,
the secret drawer in his writing - table whence it had been taken ,
这 秘密 抽屉 在 他的 写作 - 桌子 何处 它 有 到过 已采取 ,

红衣主教匆忙但小心翼翼地将他那位美丽修女的画像放回了书桌上取下的秘密抽屉里。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [ˈnɑ:kər] [tu:; tə][ˈentər] .
and bade the knocker to enter .
和 巴德 这 敲击器 到 进入 .

然后示意敲门人进来。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [bruːˈneɪlɪ] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒɪməɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] , [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was Brunelli , the major - domo of the cardinal , who came with a
它 曾是 布鲁内利 , 这 主要的 - 家政 的 这 红衣主教 , WHO 来了 和 一个
[praʊd] [step] ,
proud step ,
自豪的 步 ,

是红衣主教的管家布鲁内利迈着骄傲的步伐走了进来。

[ænd; ənd] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
and face beaming with joy ,
和 脸 光芒四射 和 喜悦 ,
脸上洋溢着喜悦的笑容 ,

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrəʊz]
to make a report of his plans and preparations for the morrow's
到 制作 一个 报告 的 他的 计划 和 准备工作 为了 这 明天
[ˌentərteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

汇报他为明天的娱乐活动所做的计划和准备。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [læmps] , [wɪtʃ] [wɪl]
" **In the evening the park will be illuminated with many thousand lamps , which will**
" 在 这 晚上 这 公园 将要 是 照明 和 许多 千 灯 , 哪个 将要
[aʊtˈʃaɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
outshine the sun ,
光芒四射 这 太阳 ,

“到了晚上，公园里将点亮成千上万盏灯，亮度将超过太阳。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡests] [wɪl] [ðer; ðər][ˈwɑːndər][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [laɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,
so that the guests will there wander in a sea of light , " said he ,
所以 那 这 客人 将要 那里 漫步 在 一个 海 的 光 , " 说 他 ,
“这样，客人们就能漫步在一片光海之中了，”他说。

[ɪn] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] .
in closing his report .
在 结束 他的 报告 .
在他的报告结尾处。

[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [smaɪld] ,
The cardinal smiled ,
这 红衣主教 微笑 ,
红衣主教笑了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstoʊələn] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [bɔːks] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv]
and with a stolen glance at the small box that contained the portrait of
和 和 一个 被盗 瞥一眼 在 这 小的 盒子 那 包含 这 肖像 的
[ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nʌn] ,
this beautiful nun ,
这 美丽的 尼姑 ,

她偷偷瞥了一眼装着这位美丽修女画像的小盒子，

[hiː; hi] [sed] : " [sper] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈæɪlɪz] [frʌm; frəm][jɜːr; jər] [siː] [ʌv; əv] [laɪt] ,
he said : " Spare some of the walks in the alleys from your sea of light ,
他 说 : " 空闲的 一些 的 这 散步 在 这 小巷 从 你的 海 的 光 ,
他说：“请将一些漫步小巷的时光，从你那光海中留出来吧。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ˈpɑːr(ə)l] [əbˈskjʊərəti] .
and leave them in partial obscurity .
和 离开 他们 在 部分的 朦胧 .
并让他们处于半默默无闻的状态。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʌskɪnəs] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnesəserɪ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ！
A little duskiness is sometimes necessary for joy and happiness ！
一个 小的 昏暗 是 有时 必要的 为了 喜悦 和 幸福 ！
一点点阴霾有时是快乐和幸福的必要条件！

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] / [kɑːrt] [diːˈju][ˈdaɪnər] / ？
But how is it with your / carte du diner / ？
但 如何 是 它 和 你的 / 卡片 杜 餐馆 / ？
但你的菜单怎么样？

[wʌt] [hæz; hæz][siːˈnjɔːr] - [tuː; tə][ˈɔːfər] [juːˈes] ？
What has Signor Gianettino to offer us ？
什么 有 签名者 - 到 提供 我们 ？
贾内蒂诺先生能给我们带来什么？

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][hæz; hæz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [tʃɔɪs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːdɪnɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd]
I hope he has something very choice , for you know the cardinals like a good
我 希望 他 有 某物 非常 选择 , 为了 你 知道 这 红雀队 喜欢 一个 好的
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
我希望他能吃到非常美味的食物，因为你知道，红雀队喜欢吃好饭。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [duːk] [ɡriːˈmɑːldi][hæz; hæz][ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kwɪˈziːn] . "
and my friend Duke Grimaldi has a high opinion of our cuisine . "
和 我的 朋友 公爵 格里马尔迪 有 一个 高的 观点 的 我们的 美食 . "
我的朋友格里马尔迪公爵对我们的菜肴评价很高。

" [ɑː] , [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [æmˈbæsədər] , [jɔː; jər] [ˈeksələnsɪ] ？ " [ɪkˈskleɪmd] [bruːˈnɛli] , [kənˈtemptʃuəsli] .
" Ah , the Spanish ambassador , your excellency ? " exclaimed Brunelli , contemptuously .
" 啊 , 这 西班牙语 大使 , 你的 阁下 ？ " 惊呼 布鲁内利 , 轻蔑地 .
“啊，西班牙大使，阁下？”布鲁内利轻蔑地说道。

" [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [æmˈbæsədər] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌ; əv] [ˈkʊkəri] ,
" The Spanish ambassador knows nothing of the art of cookery ,
" 这 西班牙语 大使 知道 没有什么 的 这 艺术 的 烹饪 ,
这位西班牙大使对烹饪一窍不通。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kʊk] ！
or he would not possibly be satisfied with his cook ！
或者 他 会 不是 可能 是 使满意 和 他的 厨师 ！
否则他肯定不会对他的厨师感到满意！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈnɪɡərd] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ʌ; əv] [huːm] [ɔːl] [roʊm] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
He is a niggard , a poor fellow , of whom all Rome is speaking to - day ,
他 是 一个 吝啬鬼 , 一个 贫穷的 同伴 , 的 谁 全部 罗马 是 请讲 到 - 天 ,
他是个吝啬鬼，一个穷光蛋，今天全罗马都在谈论他。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpreɪzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
and laughing at him and his master , while they are praising you to
和 笑 在 他 和 他的 掌握 , 尽管 他们 是 赞扬 你 到
[ðə; ði] [skaɪz] ！
the skies ！
这 天空 ！
他们嘲笑他和他的主人，而他们却在对你大加赞扬！

" [ænd; ənd][siːˈnjɔːr] [bruːˈnɛli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈmæstər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ʌ; əv][ðə; ði]
" And Signor Brunelli related to his listening master the whole story of the
" 和 签名者 布鲁内利 有关的 到 他的 聆听 掌握 这 所有的 故事 的 这
[dʒɑɪˈɡæntɪk] [fɪʃ] ,
gigantic fish ,
巨大 鱼 ,
于是布鲁内利先生把那条巨鱼的整个故事都告诉了他的聆听者老师。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hjuːmili'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni] [kʊk] .
and of the humiliation of the Spanish cook .
和 的 这 屈辱 的 这 西班牙语 厨师 :

以及西班牙厨师遭受的羞辱。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][da:rk] [klaʊd] ['grædzʊəli] ['gæðərd] [ə'pɑ:n]
The cardinal listened with attention , and a dark cloud gradually gathered upon
这 红衣主教 听着 和 注意力 , 和 一个 黑暗的 云 逐步地 聚集 之上
[hɪz; ɪz] ['θɔ:tf(ə)] [braʊ] .
his thoughtful brow .
他的 周到 眉头 :

红衣主教认真地听着，沉思的眉头渐渐阴云密布。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'kɜ:rəns] , " [sed] [hi; hi] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [bru:'neli]
" That is a very unfortunate occurrence , " said he , shaking his head , as Brunelli
" 那 是 一个 非常 不幸 发生 , " 说 他 , 摇晃 他的 头 , 作为 布鲁内利
[endɪd] .
ended .
结束 :

“那真是一件非常不幸的事情，”布鲁内利说完，摇了摇头。

" [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɜ:rəns] [ɪn] [wɪtʃ] [fræns] ['traɪʌmft] , [jɜr; jər]
" But at least it was an occurrence in which France triumphed , your
" 但 在 至少 它 曾是 一个 发生 在 哪个 法国 胜利 , 你的
[eksələnsɪ] , " [ri'spɒndɪd] [bru:'neli] .
excellency , " responded Brunelli .
阁下 , " 回应 布鲁内利 :

“但至少这是一次法国取得胜利的事件，阁下，”布鲁内利回答道。

" [aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][gri:'mɑ:ldi] [wɪl] [du:][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
" I much fear the Duke of Grimaldi will do as you have done ,
" 我 很多 害怕 这 公爵 的 格里马尔迪 将要 做 作为 你 有 完毕 ,
“我非常担心格里马尔迪公爵会像你一样行事。”

" [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ; " [hi; hi] [wɪl] [kən'faʊnd] [maɪ] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,
" said the cardinal ; " he will confound my cook with France ,
" 说 这 红衣主教 ; " 他 将要 混杂 我的 厨师 和 法国 ,
红衣主教说：“他会把我的厨师和法国搞混的。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kʊk] [si:][ɔ:l] [spɛrn] [ɪn'sʌltɪd] . "
and in his cook see all Spain insulted . "
和 在 他的 厨师 看 全部 西班牙 受辱 : "
在他的厨师眼中，整个西班牙都受到了侮辱。

" [ðen] [jɜr; jər] ['eksələnsɪ] [ɪz][nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd] ? " [æskt] [bru:'neli] , [wɪð; wɪθ][kɑ:nstər'nei(ə)n] .
" Then your excellency is not satisfied ? " asked Brunelli , with consternation .
" 然后 你的 阁下 是 不是 使满意 ? " 问 布鲁内利 , 和 惊愕 :
“那么，阁下还不满意吗？”布鲁内利惊愕地问道。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒu:brɪ'leɪʃn] ;
" The whole palace is full of jubilation ;
" 这 所有的 宫殿 是 满的 的 欢腾 ;
“整个宫殿都洋溢着欢乐的气氛；

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['læki] [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [ɑ:r; ər]
all the servants and lackeys and even the secretary of the legation are
全部 这 仆人 和 喽啰 和 甚至 这 秘书 的 这 使馆 是
[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [ə'fer] !
delighted with this divine affair !
高兴极了 和 这 神圣的 事务 !
使馆的所有仆人和走狗，甚至连秘书都对这件神圣的事情感到高兴！

" [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [peɪd] [nʊʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪdʒər] - ['dʌjməj] ,
" The cardinal paid no attention to these panegyrics of his major - domo ,
" 这 红衣主教 有薪酬的 不 注意力 到 这些 颂词 的 他的 主要的 - 家政 ,
" 红衣主教对他的总管的这些赞美之词置之不理 ,

[bʌt; bət] ['θɔ:tfəli] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] .
but thoughtfully paced the room with long strides .
但 深思熟虑 踱步 这 房间 和 长的 步幅 .
但他却迈着大步，若有所思地在房间里踱步。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] - [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" And you think Gianettino had the right of it ?
" 和 你 思考 - 有 这 正确的 的 它 ?
" “你认为吉安内蒂诺的做法是对的吗？ ”

" [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [æskt] .
" at length he asked .
" 在 长度 他 问 .
" 他最后问道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
" He was entirely in the right , your excellency .
" 他 曾是 完全 在 这 正确的 , 你的 阁下 .
" “他完全正确，阁下。”

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] - [raɪt] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs]
Nothing had been paid for the fish , and Gianettino's right to purchase
没有什么 有 到过 有薪酬的 为了 这 鱼 , 和 - 正确的 到 购买
[wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ,
was perfect ,
曾是 完美的 ,
" 这条鱼还没付钱，吉安内蒂诺的购买权完全合法。

[ænd; ənd]['nʊʊbə:di][kʊd; kəd] [dɪ'spju:t] [aɪ 'ti:] ! "
and nobody could dispute it ! "
和 无人 可以 争议 它 ! "
" 谁也无法反驳！

" [wel] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ʼaʊər; ɑ:r] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]
" Well , when we are in the right , we must maintain our right , " said the
" 出色地 , 什么时候 我们 是 在 这 正确的 , 我们 必须 维持 我们的 正确的 , " 说 这
['kɑ:rdɪnəl] ,
cardinal ,
红衣主教 ,
" 嗯，当我们是对的时候，我们就必须坚持我们的权利，”红衣主教说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] [nʊʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [roʊm] ,
after a pause , " and as the affair is known to all Rome ,
后 一个 暂停 , " 和 作为 这 事务 是 已知 到 全部 罗马 ,
" 停顿片刻后，他说道：“此事罗马城皆知，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] / [eɪ'kla:] / !
it must be fought through with / eclat / !
它 必须 是 战斗 通过 和 / 埃克拉特 / !
" 必须用/eclat/来战胜它！

[ðə; ði] [fɪʃ] , [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [praɪd] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [jæl; jəl] [greɪs] [ʼaʊər; ɑ:r] ['teɪbl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ! "
The fish , in all its pride of greatness shall grace our table to - morrow ! "
这 鱼 , 在 全部它是 自豪 的 伟大 将 优雅 我们的 桌子 到 - 明天 ! "
" 这条鱼，它那傲然的姿态，明天将荣登我们的餐桌！

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [dɪ] [ʌv; əv] [sə'fi(ə)nt] [saɪz][ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [sɜːrv] [aɪ 'tiː] . "

" **We have no dish of sufficient size in which to serve it** . "

" 我们 有 不 盘子 的 充足的 尺寸 在 哪个 到 服务 它 . "

“我们没有足够大的盘子来盛放它。”

" [ðen] [let][ə; ei] [nuː] [wʌn][biː; bi] [meɪd] , " [læft] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] .

" **Then let a new one be made , " laughed the cardinal** .

" 然后 让 一个 新的 一 是 制成 , " 笑了 这 红衣主教 .

“那就再造一个新的吧,”红衣主教笑着说。

" [teɪk] [ðə; ði] ['mezər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gə'laɪəθ] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvəsmɪθ] ,

" **Take the measure of this Goliath , and hasten to the silversmith** ,

" 拿 这 措施 的 这 歌利亚 , 和 趋 到 这 银匠 ,

“量量这巨人的尺寸，然后快去银匠那里，

[ðæt][hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; ei] ['sɪlvər] [dɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔːpər][saɪz] .

that he may make a silver dish of the proper size .

那 他 可能 制作 一个 银 盘子 的 这 恰当的 尺寸 .

好让他能做一个大小合适的银盘。

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪtʃli]

But see that it is completed by to - morrow morning , and that it is richly

但 看 那 它 是 完全的 经过 到 - 明天 早晨 , 和 那 它 是 丰富

['ɔːnəmentɪd] .

ornamented .

装饰 .

但务必在明天早上之前完成，并且要装饰得精美华丽。

[ɪf] [roʊm] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] , [soʊ][ɔːlsəʊ][mʌst; məst][aɪ 'tiː] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ] .

If Rome has heard of the fish , so also must it hear of the dish .

如果 罗马 有 听到 的 这 鱼 , 所以 还 必须 它 听到 的 这 盘子 .

罗马既然听说过这种鱼，就一定听说过这道菜。

['heɪs(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [siː'njɔːr] [bruː'neli] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːrdərd] !

Hasten , therefore , Signor Brunelli , and see that all is done as I have ordered !

" 趋 , 所以 , 签名者 布鲁内利 , 和 看 那 全部 是 完毕 作为 我 有 订购 !

"

"

"

因此，布鲁内利先生，请加快速度，务必按照我的吩咐去做！

" [ðɪs] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; ei] ['veri] [dɑː'vɜːrtɪŋ] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] , ['læfɪŋ] ,

" **This is , in fact , a very diverting story , " said the cardinal , laughing** ,

" 这 是 , 在 事实 , 一个 非常 转移注意力 故事 , " 说 这 红衣主教 , 笑 ,

“这其实是一个非常有趣的故事,”红衣主教笑着说。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] .

when he was again alone .

什么时候 他 曾是 再次 独自的 .

当他再次独自一人时。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; ei] ['mɑːnstər] [fɪ] [wɪt] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['swɑːləʊ] [maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]

" **We have here a monster fish which will probably swallow my friendship with**

" 我们 有 这里 一个 怪物 鱼 哪个 将要 大概 吞 我的 友谊 和

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][griː'mɑːldi] !

the Duke of Grimaldi !

这 公爵 的 格里马尔迪 !

“我们这里有一条巨型鱼，它可能会吞噬我与格里马尔迪公爵的友谊！ ”

[wel] , [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] !

Well , we shall see !

出色地 , 我们 将 看 !

好，我们拭目以待！

" [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ðen] [ræn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['bɑ:di] - ['sɜ:rvənt] , [hu:m] [hi;; hi] ['ɔ:rdərd] [tu;; tə] [dres]
" **The cardinal then rang for his body - servant , whom he ordered to dress**
" 这 红衣主教 然后 响铃 为了 他的 身体 - 仆人 , 谁 他 订购 到 裙子
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“红衣主教随即叫来他的贴身侍从，命令他为自己穿衣。

" [kɔ:rt] ['tɔɪlət] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
" **Court toilet ?** " **asked the servant ,**
" 法庭 洗手间 ? " 问 这 仆人 ,

“宫廷厕所？”仆人道。

[ə'stɔ:nɪft] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [tu;; tə] [ðɪs] ['sɜ:rvis] [æt; ət][soʊ][ʌn'ju:zuəl][æn; ən] ['aʊər] .
astonished at being called to this service at so unusual an hour .
惊讶 在 存在 称为 到 这 服务 在 所以 异常 一个 小时 :

没想到会在这么不寻常的时间被叫来参加这项仪式。

" [noʊ] , [haʊs] ['tɔɪlət] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] .
" **No , house toilet !** " **said the cardinal .**
" 不 , 房子 洗手间 ! " 说 这 红衣主教 :

“不，是家用厕所！”红衣主教说道。

" [aɪ][fæl; fəl] [su:n] [rɪ'si:v] ['vɪzɪtər] .
" **I shall soon receive visitors .**
" 我 将 很快 收到 访客 :

我很快就会接待访客。

" [ðə; ði] [fru:d] ['kɑ:rdɪnl] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'si:vd] [hɪm'self] !
" **The shrewd cardinal had not deceived himself !**
" 这 精明 红衣主教 有 不是 受骗 他自己 !

“这位精明的红衣主教并没有欺骗自己！”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æn; ən] ['ekwəpɪdʒ] [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'haʊnst]
In a few minutes an equipage rolled into the court and the footman announced
在 一个 很少 分钟 一个 装备 滚动 进入 这 法庭 和 这 男仆 宣布

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['spæniʃ] [æm'bæsədər] ,
his highness the Spanish ambassador ,
他的 高度 这 西班牙语 大使 ,

几分钟后，一辆马车驶入宫廷，侍从宣布西班牙大使殿下驾到。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][gri:'mɑ:ldi] .
the Duke of Grimaldi .
这 公爵 的 格里马尔迪 :

格里马尔迪公爵。

" [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['welkəm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,
" **He is a thousand times welcome !** " **cried the cardinal ,**
" 他 是 一个 千 时代 欢迎 ! " 哭 这 红衣主教 ,

“我们万分欢迎他！”红衣主教喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [naʊ] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] [du:k] ['entərd] ,
and as the door now opened and the Spanish duke entered ,
和 作为 这 门 现在 打开 和 这 西班牙语 公爵 进入 ,

随着大门打开，西班牙公爵走了进来。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [əd'vænst] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .
the cardinal advanced to receive him with open arms and a friendly smile .
这 红衣主教 先进的 到 收到 他 和 打开 武器 和 一个 友好的 微笑 :

红衣主教上前张开双臂，面带微笑地迎接他。

" [maɪ] [daɪ] , [maɪ] - [bɪ'laɪd] [frend] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sə'praɪz] [ɪz] [ðɪs] ! " [sed] [ðə; ði]
" **My dear , much - beloved friend , what a delightful surprise is this ! " said the**
" 我的 亲爱的 , 很多 - 心爱 朋友 , 什么 一个 愉快 惊喜 是 这 ! " 说 这
[ˈkɑːrdɪnəl] .
cardinal .
红衣主教 .

“我亲爱的、挚爱的朋友，这真是个令人惊喜的好主意！”红衣主教说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [duːk] [əb'zɜːrvd] ['niːðə] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ɑːrmz] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] ,
But the duke observed neither the open arms nor the pleasant smile ,
但 这 公爵 观察到 两者都不 这 打开 武器 也不 这 令人愉快的 微笑 ,
但公爵既没有看到张开的双臂，也没有看到那和蔼的微笑。

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] ['frendli] ['welkəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] .
nor yet the friendly welcome of the cardinal .
也不 然而 这 友好的 欢迎 的 这 红衣主教 .
也尚未感受到红衣主教的热情欢迎。

[hiː; hi] [stroʊd] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] , [mə'dʒestɪk] / [ɡrɑːn'detsə] / , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self]
He strode forward with a serious , majestic / grandezza / , and placing himself
他 大步走 向前 和 一个 严肃的 , 雄伟 / 格兰德扎 / , 和 放置 他自己
[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] ,
directly before the cardinal ,
直接地 前 这 红衣主教 ,
他迈着庄严威严的步伐向前走去，径直走到红衣主教面前。

[hiː; hi] ['sɑːləmli] [æskt] :
he solemnly asked :
他 庄严地 问 :
他郑重地问道：

" [noʊ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [wɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [haʊs] [hæz; həz] [ɪn'fliktɪd] [ɑːn]
" **Know you of the outrage which a servant of your house has inflicted on**
" 知道 你 的 这 暴行 哪个 一个 仆人 的 你的 房子 有 造成的 在
[maɪn] ! "
mine ! "
矿 ！ "

“你难道不知道你家的仆人对我家的仆人犯下了多么令人发指的罪行吗？”

" [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] , [wɪ'ðəʊt] [ɪm'bærəsmənt] .
" **Of an outrage ? " asked the cardinal , without embarrassment .**
" 的 一个 暴行 ? " 问 这 红衣主教 , 没有 尴尬 .
“是令人愤慨的事吗？”红衣主教毫不尴尬地问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [jɔːr; jər] [kʊk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
" **I have been told that your cook had a dispute with mine ,**
" 我 有 到过 讲述 那 你的 厨师 有 一个 争议 和 矿 ,
“我听说你们的厨师和我的厨师有过争执。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪn] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [daɪr] [fɔːr; fər] [jɔːrɪz] .
because mine had bought a fish that was too dear for yours .
因为 矿 有 买 一个 鱼 那 曾是 也 亲爱的 为了 你的 .
因为我的鱼买的鱼太贵了，你买不起。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] . "
That is all I know . "
那 是全部 我 知道 . "
我所知道的就只有这些。

" [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [naːt] [təʊld] [juː; jʊ] , " [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [duːk] , " [ðæt] [jɔːr; jər] ['sɜːrvənt] ,
" **Then they have not told you , " thundered the duke , " that your servant ,**
" 然后 他们 有 不是 讲述 你 , " 雷鸣 这 公爵 , " 那 你的 仆人 ,
“那么他们就没有告诉你，”公爵怒吼道，“你的仆人.....”

[laɪk] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [stri:t] ['rɑ:bər] , [hæz; həz] ['rɔ:ŋfəli] [si:zd] [maɪ] ['pra:pərti] .
like an impudent street robber , has wrongfully seized my property .
喜欢 一个 厚颜无耻 街道 强盗 , 有 错误地 查获 我的 财产 .

就像一个厚颜无耻的街头强盗，非法占有了我的财产。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [fɪʃ] [wəz; wəz] [main] , [aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] ['embəsi] , [ænd; ənd]
For that fish was mine , it belonged to the Spanish embassy , and
为了 那 鱼 曾是 矿 , 它 属于 到 这 西班牙语 大使馆 , 和
[ðerfɔ:r] [tu:; tə][speɪn] ;
therefore to Spain ;
所以 到 西班牙 ;

那条鱼是我的，它属于西班牙大使馆，因此也属于西班牙；

[ænd; ənd][jɔr; jər] ['sɜ:rvənt] [hæz; həz][wið; wiθ] [aʊt'reɪdʒəs] ['ɪnsələns] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['trespæs] [ə'pɑ:n]
and your servant has with outrageous insolence committed a trespass upon
和 你的 仆人 有 和 令人愤慨 傲慢 坚定的 一个 侵入 之上
[ðə; ði] ['pra:pərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['paʊə] ! "
the property of a foreign power ! "
这 财产 的 一个 外国的 力量 ! "

你的仆人竟如此狂妄无礼，擅闯外国领土！

" [dɪd] [ðɪs] [fɪʃ] , [ðen] , [æktʃuəli] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [kraʊn] ? " [æskt] ['bɜ:rnɪs] .
" Did this fish , then , actually belong to the Spanish crown ? " asked Bernis .
" 做过 这 鱼 , 然后 , 实际上 属于 到 这 西班牙语 王冠 ? " 问 伯尼斯 .

“那么，这条鱼真的属于西班牙王室吗？”贝尔尼斯问道。

" [wəz; wəz][aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] ['li:gəli] [jɔ:rz] ? "
" Was it already paid for , and legally yours ? "
" 曾是 它 已经 有薪酬的 为了 , 和 合法地 你的 ? "

“这件东西已经付清款项，并且合法归你所有了吗？”

" [aɪ 'ti:][wəz; wəz][nɑ:t] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət][wəz; wəz] [ɔ:rdərd] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [gɔ:n]
" It was not paid for , but was ordered , and my servant had gone
" 它 曾是 不是 有薪酬的 为了 , 但 曾是 订购 , 和 我的 仆人 有 已消失
[hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] . "
home for the money . "
家 为了 这 钱 . "

“这件东西还没付钱，是别人订的，我的仆人回家去取钱了。”

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wəz; wəz][nɑ:t] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [kleɪm] [ə'pɑ:n]
" As long as it was not paid for , no one could have any claim upon
" 作为 长的 作为 它 曾是 不是 有薪酬的 为了 , 不 一 可以 有 任何 宣称 之上

[aɪ 'ti:] . "

it . "
它 . "

“只要还没付清款项，谁都不能对它提出任何要求。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðen] , [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [fɪʃ] [wið; wiθ][em 'i:] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [du:k] .
" You are , then , disposed to dispute the fish with me ? " cried the duke .
" 你 是 , 然后 , 处置 到 争议 这 鱼 和 我 ? " 哭 这 公爵 .

“那么，你打算和我争论这条鱼吗？”公爵喊道。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'spju:t] [aɪ 'ti:] , " ['smɑɪlɪŋli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,
" Should I dispute it , " smilingly responded the cardinal ,
" 应该 我 争议 它 , " 微笑着 回应 这 红衣主教 ,

“我应该提出异议吗？”红衣主教笑着回答道。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [rekəg'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][jɔr; jər] [raɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
" that would be the equivalent to a recognition of your right to it ,
" 那 会 是 这 相等的 到 一个 认出 的 你的 正确的 到 它 ,

“那相当于承认你拥有这项权利，”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] .
which I have no idea of making .
哪个 我 有 不 主意 的 制作 :

我完全不知道该怎么做。

[bɪ'saɪdɪz] , [maɪ] [frend] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['kwɑ:rəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kʊks] [kən'sɜ:rn][ju: 'es] ,
Besides , my friend , what does this quarrel of our cooks concern us ,
除了 , 我的 朋友 , 什么 做 这 争吵 的 我们的 厨师 忧虑 我们 ,
此外, 我的朋友, 我们厨师之间的争吵与我们有什么关系呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [speɪn] [ænd; ənd] [fræns] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ði:z] [dis'pju:ts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
and what has Spain and France to do with these disputes of our
和 什么 有 西班牙 和 法国 到 做 和 这些 争议 的 我们的
servants ?
servants ?
仆人 ?

西班牙和法国与我们仆人的这些纠纷有什么关系?

[ðeɪ] [meɪ] [faɪt] [aʊt][ðer; ðər][oʊn] ['kwɔ:rəlɪz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
They may fight out their own quarrels with each other ;
他们 可能 斗争 出去 他们的 自己的 争吵 和 每个 其他 ;
他们可能会互相争吵;

[let][ju: 'es] [gɪv] [ðem; ðəm] [li:v] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [i:tʃ] ['ʌðər] ['blʌdi] ['hedz] ,
let us give them leave to do so , and if they give each other bloody heads ,
让 我们 给 他们 离开 到 做 所以 , 和 如果 他们 给 每个 其他 血腥 头部 ,
就让他们这么做吧, 如果他们互相残杀, 血流成河,

[veri] [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [baɪnd][ðem; ðəm][ʌp] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ! "
very well , we will bind them up , that is all ! "
非常 出色地 , 我们 将要 绑定 他们 向上 , 那 是 全部 ! "
好的, 我们会把它们捆起来, 就这么简单!

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][jər; jər][ju:ʒuəl]['præktɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] [wɪð; wɪθ]
" You take the affair with your usual practical indifference , " said the duke with
" 你 拿 这 事务 和 你的 通常 实际的 漠不关心 , " 说 这 公爵 和
bitterness ,
苦味 ,
“你对这件事一如既往地漠不关心,”公爵苦涩地说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'gret] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt]
" and I can only regret being compelled to look at it in a different light
" 和 我 能 仅有的 后悔 存在 被迫 到 看 在 它 在 一个 不同的 光
.
:
.

“我只能遗憾自己被迫以不同的视角看待这件事。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪr] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] ,
The question here is not of a difficulty between our servants ,
这 问题 这里 是 不是 的 一个 困难 之间 我们的 仆人 ,
这里的问题并非我们仆人之间的矛盾,

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [speɪn][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
but of an insult which Spain has received from France in the face
但 的 一个 侮辱 哪个 西班牙 有 已收到 从 法国 在 这 脸
[ʌv; əv][ɔ:l] [ru:m] .
of all Rome .
的 全部 罗马 :

但这是西班牙在罗马面前受到法国的侮辱。

[jes] , [ɔ:l] [ru:m] [hæz; həz] ['wɪtnɪst] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
Yes , all Rome has witnessed this insult ,
是的 , 全部 罗马 有 目击者 这 侮辱 ,
是的, 整个罗马都目睹了这种侮辱。

[ænd; ʌnd] [ði:z] ['mɪzrəb(ə)l] ['ru:mənz][hæv; həv][i:v(ə)n] [derd] [tu:; tə] [dɪs'a:nər] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][aɪrəni]
and these miserable Romans have even dared to dishonor us with irony
和 这些 悲惨的 罗马人 有 甚至 敢于 到 羞辱 我们 和 讽刺
[ænd; ʌnd][sətaɪər] ,
and satire ,
和 讽刺 ,
这些可恶的罗马人竟然胆敢用讽刺和挖苦来羞辱我们！

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [mɑ:k] [ænd; ʌnd] [dɪ'raɪd] [speɪn] , [waɪl] [ðeɪ] [oʊvər'loʊd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['preɪzɪz] !
and to mock and deride Spain , while they overload you with their praises !
和 到 嘲笑 和 嘲笑 西班牙 , 尽管 他们 超载 你 和 他们的 赞扬 !
"
"
"
他们一边嘲笑和讥讽西班牙, 一边却对你们大加赞扬！

" [ðə; ði] [gʊd] ['ru:mənz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɑ:r; ər][laɪk] ['tʃɪldrən] .
" **The good Romans , as you know , are like children .**
" 这 好的 罗马人 , 作为 你 知道 , 是 喜欢 孩子们 .
“你知道, 善良的罗马人就像孩子一样。”

[ðɪs] ['kɑ:ntest][ʌv; ʌv][aʊər; ɑ:r] [kʊks] [hæz; həz] [dɪ'laitɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['fəʊtɪd] [ə; eɪ] /
This contest of our cooks has delighted them , and they shouted a /
这 竞赛 的 我们的 厨师 有 高兴极了 他们 , 和 他们 喊叫 一个 /
[vi:və; 'vaɪvə] / [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .
viva / to the conqueror .
维瓦 / 到 这 征服者 .
这场厨艺比赛让他们非常高兴, 他们向获胜者高呼“万岁！”。

[bʌt; bət][aɪ][beg][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪktərɪz]
But I beg you not to forget that I have nothing to do with the victories
但 我 求 你 不是 到 忘记 那 我 有 没有什么 到 做 和 这 胜利
[ʌv; ʌv][maɪ] [kʊk] . "
of my cook . "
的 我的 厨师 . "
但我恳请你们不要忘记, 我与我厨师的胜利没有任何关系。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fi:ts] [ʌv; ʌv][maɪn] !
" **But I have something to do with the defeats of mine !**
" 但 我 有 某物 到 做 和 这 失败 的 矿 !
“但我的失败也与我有关！”

[hu:'evər] [ɪn'sʌlts] [maɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn'sʌlts] [em 'i:]; [ænd; ʌnd] [hu:'evər] [ɪn'sʌlts] [em 'i:] , [ɪn'sʌlts] [ðə; ði]
Whoever insults my servants insults me ; and whoever insults me , insults the
谁 侮辱 我的 仆人 侮辱 我 ; 和 谁 侮辱 我 , 侮辱 这
['kɪŋdəm] [aɪ] [reprɪ'zent] - - [ɪn'sʌlts] [speɪn] !
kingdom I represent - - insults Spain !
王国 我 代表 - - 侮辱 西班牙 !
凡侮辱我的仆人, 就是侮辱我; 凡侮辱我, 就是侮辱我所代表的王国——就是侮辱西班牙！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; ʌv] [speɪn] [ðæt] [aɪ] [dɪ'mænd] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
It is therefore in the name of Spain that I demand satisfaction .
它 是 所以 在 这 姓名 的 西班牙 那 我 要求 满意 .
因此, 我以西班牙的名义要求得到答复。

[ˈspeɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt][tuː; tə] [ðɪs] [fɪʃ] ！
Spain has a right to this fish !
西班牙 有 一个 正确的 到 这 鱼 ！

西班牙有权拥有这种鱼！

[aɪ] [dɪˈmænd] [maɪ] [raɪt] , [aɪ] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ！ "
I demand my right , I demand the surrender of the fish ! "
我 要求 我的 正确的 , 我 要求 这 投降 的 这 鱼 ！ "

我要求我的权利，我要求交出鱼！

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] ,
" If you take this matter in earnest , " said the cardinal ,
" 如果 你 拿 这 事情 在 认真 , " 说 这 红衣主教 ,

“如果你认真对待这件事，”红衣主教说道，

" [ðen] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈsɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] ！
" then am I sorry to be compelled also to be serious !
" 然后 是 我 对不起 到 是 被迫 还 到 是 严肃的 ！

那么，我很遗憾也不得不认真起来！

[ɪf] [ˈspeɪn] [kæn; kən][faɪnd] [əˈfens] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fræns] [hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː]
If Spain can find offence in the fact that France has bought a fish which is too
如果 西班牙 能 寻找 罪行 在 这 事实 那 法国 有 买 一个 鱼 哪个 是 也
[dɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kʊk] ,
dear for the Spanish cook ,
亲爱的 为了 这 西班牙语 厨师 ,

如果西班牙能因为法国买了一条对西班牙厨师来说太贵的鱼而感到不满，

[aɪ] [ˈkænɔːt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [meɪk] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ˈtæksɪt] [wɪð; wɪθ]
I cannot see how I can here make satisfaction , as we cannot be taxed with
我 不能 看 如何 我 能 这里 制作 满意 , 作为 我们 不能 是 已征税 和
[ˈeni] [fɔːlt] . "
any fault . "
任何 过错 . "

我看不出我该如何才能在此获得满意的答复，因为我们不可能因任何过错而被追究责任。

" [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː][ðə; ði] [fɪʃ] , [ðen] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [duːk] , [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" You refuse me the fish , then ? " exclaimed the duke , bursting with rage .
" 你 拒绝 我 这 鱼 , 然后 ? " 惊呼 这 公爵 , 爆发 和 愤怒 .

“你竟然不给我鱼？”公爵怒吼道，顿时怒火中烧。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ruːm] [noʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] , [ænd; ənd] [teɪks] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈtiː]
" As you say that all Rome knows of this affair , and takes an interest in it
" 作为 你 说 那 全部 罗马 知道 的 这 事务 , 和 需要 一个 兴趣 在 它
,
,
,
,

“正如你所说，整个罗马都知道这件事，并且对此很感兴趣，

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ækt] [ˈʌðərwaɪz] .
I cannot act otherwise .
我 不能 行为 否则 .

我无法采取其他行动。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɔːt][hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ðæt] [fræns] [fiːlz] [hɜːrˈself] [les] [greɪt] [ænd; ənd]
It must not have the appearance that France feels herself less great and
它 必须 不是 有 这 外貌 那 法国 感觉 她自己 较少的 伟大的 和
[ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈspeɪn] ;
powerful than Spain ;
强大的 比 西班牙 ;

法国绝不能给人留下自认为不如西班牙伟大强大的印象；

[ðæt] [fræns] [ˌpjuːsiˈləniməsli] [jiːldz] [wen] [speɪn] [meɪks] [æən; ən][ˌʌnˈdʒʌst] [dɪˈmænd] ! " **that France pusillanimously yields when Spain makes an unjust demand !** " 那 法国 胆怯地 产量 什么时候 西班牙 制作 一个 不公正 要求 ！ "

西班牙提出不合理的要求，法国却怯懦地屈服了！

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ɔːl] [ˈfrendli] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? " **That is to say , you wish to break off all friendly relations with us ?** " 那 是 到 说 ， 你 希望 到 休息 离开全部 友好的 关系 和 我们 ？ "

也就是说，你们想断绝与我们的一切友好关系吗？

" [ænd; ənd][kæn; kən] [ðoʊz] [rɪˈleɪnɪz] [biː; bi] [ˈsɪriəsli] [ɪnˈdeɪndʒərd] [baɪ] [ðɪs] [əˈfer] ? " [æskt] [ðə; ði] **And can those relations be seriously endangered by this affair ?** " **asked the** 和 能 那些 关系 是 严重地 濒危 经过 这 事务 ？ " 问 这 **cardinal with vivacity** . 红衣主教 和 活泼 .

“这件事会严重危及这些关系吗？”红衣主教兴致勃勃地问道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [ˈtraʊflɪŋ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈsɜːrvənt] [kæn; kən][ˈeksərsaɪz] **Is it possible that this trifling misunderstanding between two servants can exercise** 是 它 可能的 那 这 琐事 误解 之间 二 仆人 能 锻炼 **an influence upon a long - cherished friendship and harmony of two powers** 一个 影响 之上 一个 长的 - 珍爱 友谊 和 和谐 的 二 权力 **whose relations** , [huːz] [rɪˈleɪnɪz] , 谁 关系 ,

“难道两个仆人之间这点微不足道的误会，会对两个关系密切、长期维系的友谊和权力关系产生影响吗？”

[ˈweðər] [ˈfrendli] [ɔːr] [ˌʌðərwaɪz] , [meɪ] [ʌpˈhoʊld][ɔːr] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ? " **whether friendly or otherwise , may uphold or destroy the peace of Europe ?** " 无论 友好的 或者 否则 , 可能 坚持 或者 破坏 这 和平 的 欧洲 ？ "

无论友好与否，都可能维护或破坏欧洲的和平？

" [ˈɑːnər] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərd] , **Honor is the first law of the Spaniard** , 荣誉 是 这 第一的 法律 的 这 西班牙人 , “荣誉是西班牙人的第一法则。”

" [ˈpraʊdli] [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [duːk] " [ænd; ənd] [huːˈevər] [ˈwuːndz] [ðæt] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][maɪ] **proudly responded the duke and whoever wounds that can no longer be my** 自豪地 回应 这 公爵 " 和 谁 伤口 那 能 不 更长 是 我的 **friend !** [frend] ! 朋友 ！

“公爵骄傲地回答道，“谁要是伤了我的心，就再也不能做我的朋友了！”

[fræns] [hæz; həz] [əˈtætʃt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [speɪn] , **France has attached the honor of Spain** , 法国 有 随附的 这 荣誉 的 西班牙 , 法国继承了西班牙的荣誉，

[ænd; ənd][ɔːl] [roʊm] [hæz; həz] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˌækləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [fræns] - - [ɔːl] **and all Rome has chimed in with the insulting acclamations of France - - all** 和 全部 罗马 有 齐声说道 在 和 这 侮辱 掌声 的 法国 - - 全部 **Rome knows the story of this fish !** [roʊm] [noʊz] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] ! " 罗马 知道 这 故事 的 这 鱼 ！ "

整个罗马都附和着法国的侮辱性赞誉——整个罗马都知道这条鱼的故事！

" [ðen] [let][ju: 'es] [[oo] [ði:z] ['sɪli] ['roʊmənz] [ðæt] [wi:; wi][bəuθ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer]
" **Then let us show these silly Romans that we both look upon the whole affair**
" 然后 让 我们 展示 这些 愚蠢的 罗马书 那 我们 两个都 看 之上 这 所有的 事务
[ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest] .
merely as a jest .
仅仅 作为 一个 笑话 .

“那么，让我们向这些愚蠢的罗马人证明，我们都把整件事看作一场玩笑。”

[wen] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['læfɪŋli] [i:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪ] ,
When you to - morrow laughingly eat of this fish ,
什么时候 你 到 - 明天 笑着 吃 的 这 鱼 ,
明天当你笑着吃这条鱼的时候,

[ðə; ði] [gʊd] ['roʊmənz] [wɪl] [fi:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃaɪldɪ] [kən'dʌkt] . "
the good Romans will feel ashamed of themselves and their childish conduct . "
这 好的 罗马书 将要 感觉 羞愧 的 他们自己 和 他们的 幼稚 执行 . "
善良的罗马人会为自己幼稚的行为感到羞耻。

" [ju:; jʊ][prə'poʊz] [ðen] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wen] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [roʊm] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði]
" **You propose then , to - morrow , when the nobility of Rome , when all the**
" 你 提出 然后 , 到 - 明天 , 什么时候 这 贵族 的 罗马 , 什么时候全部 这
[ˈdɪpləˌmætɪsts] [ɑ:r; ər] [ə'sembld] ,
diplomatists are assembled ,
外交官 是 组装 ,
那么，你提议明天，当罗马贵族和所有外交官齐聚一堂时，

[tu:; tə] [pə'reɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ðɪs] [fɪ] , [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [sets] [ɔ:l] [tʌŋz] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ?
to parade before them this fish , which to - day sets all tongues in motion ?
到 游行 前 他们 这 鱼 , 哪个 到 - 天 套 全部 舌头 在 运动 ?
把这条今天引起人们热议的鱼展示给他们看？

" [æskt] [ðə; ði] [du:k] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl] .
" **asked the duke , turning pale** .
" 问 这 公爵 , 转弯 苍白 .

“公爵问道，脸色变得苍白。”

" [ðə; ði] [fɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dɪnər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:tn] ! " [sed] [ðə; ði]
" **The fish was bought for this dinner , and must be eaten ! " said the**
" 这 鱼 曾是 买 为了 这 晚餐 , 和 必须 是 吃 ! " 说 这
[ˈkɑ:rdɪnl] , [ˈlæfɪŋ] .
cardinal , laughing .
红衣主教 , 笑 .

“这条鱼是为这顿晚餐买的，必须吃掉！”红衣主教笑着说。

" [ðen] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['festɪvɪ; 'festəvəl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [du:k] ,
" **Then I regret that I cannot be present at this festival ! " cried the duke** ,
" 然后 我 后悔 那 我 不能 是 展示 在 这 节日 ! " 哭 这 公爵 ,
[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

“那么，我很遗憾不能出席这个庆典！”公爵站起身来喊道。

" [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ʃeɪm] [ænd; ənd][jɔ:r; jər]
" **You cannot desire that I should be a witness to my own shame and your**
" 你 不能 欲望 那 我 应该 是 一个 证人 到 我的 自己的 耻辱 和 你的
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

“你不会希望我亲眼目睹自己的耻辱和你的胜利吧。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][ˈroʊmən] [ˈempəɾər] ,
You are no Roman emperor ,
你 是 不 罗马 皇帝 ,

你又不是罗马皇帝。

[ænd; ɐnd][aɪ][,eɪ ˈem][noʊ] [ˈkɔŋkəd] [ˈhɪroʊ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][jɔr; jər] [traɪˈʌmfl] [treɪn] !
and I am no conquered hero compelled to appear in your triumphal train !
和 我 是 不 征服 英雄 被迫 到 出现 在 你的 凯旋的 火车 ！

我并非战败的英雄，被迫出现在你们的凯旋队伍中！

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [maɪ] [kənˈsent] , [ænd; ɐnd][,æɪ; ,jəl][nɑːt] [əˈpɪr] [æt; ət][jɔr; jər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] !
I recall my consent , and shall not appear at your to - morrow's festival !
我 记起 我的 同意 , 和 将 不是 出现 在 你的 到 - 明天 节日 ！

"
"
"

我收回我的同意，明天不会出现在你们的节日庆典上！

" [rɪˈflekt] [ænd; ɐnd] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [wel] !
Reflect and consider this well !
" 反映 和 考虑 这 出色地 ！

好好想想！

" [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsædli] .
said the cardinal , almost sadly .
" 说 这 红衣主教 , 几乎 令人遗憾的是 .

“红衣主教几乎带着一丝悲伤说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
If you fail to appear to - morrow ,
" 如果 你 失败 到 出现 到 - 明天 ,

“如果你明天不出现，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈploʊməsi][ɑːr; ər] [əˈsembld] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɪnər] ,
when the whole diplomacy are assembled at my house for an official dinner ,
什么时候 这 所有的 外交 是 组装 在 我的 房子 为了 一个 官方的 晚餐 ,

当所有外交官齐聚我家参加正式晚宴时，

[ðæt] [wɪl] [ˈsɪgnɪfaɪ][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [breɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] ,
that will signify not only that the duke breaks with his old friend the cardinal ,
那 将要 表示 不是 仅有的 那 这 公爵 休息 和 他的 老的 朋友 这 红衣主教 ,

这不仅意味着公爵与他的老朋友红衣主教决裂，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [speɪn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪˈzɔːlv] [hɜːr; hər] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [fræns] . "
but also that Spain wishes to dissolve her friendly relations with France . "
但 还 那 西班牙 愿望 到 溶解 她 友好的 关系 和 法国 . "

但西班牙也希望解除与法国的友好关系。

" [let] [ɪz][biː; bi][soʊ] [kənˈsɪdərɪd] ! " [sed] [ðə; ði] [duːk] .
Let is be so considered ! " said the duke .
" 让 是 是 所以 经过考虑的 ！ " 说 这 公爵 .

“就这么定了！”公爵说道。

" [ˈbetər] [æn; ən][ˈoʊpən][wɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ] [klænˈdestɪn] [dɪˈfiːt] !
Better an open war than a clandestine defeat !
" 更好的 一个 打开 战争 比 一个 秘密 击败 ！

宁可公开作战，也不要秘密战败！

[əˈduː] , [sɜːr] [ˈkɑːrdɪnl] !
Adieu , Sir Cardinal !
再见 , 先生 红衣主教 ！

再见了，枢机主教！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
" And the duke made for the door .
" 和 这 公爵 制成 为了 这 门 .

于是公爵走向门口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [held][hɪm; ɪm] [bæk] .
But the cardinal held him back .
但 这 红衣主教 握住 他 后退 .

但红衣主教拦住了他。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Have you reflected upon the consequences ? " he asked .
" 有 你 反映 之上 这 结果 ? " 他 问 .

“你考虑过后果吗？”他问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nə'ɡoʊʃi'eɪʃənz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk] [kɔ:rts] .
" You know what important negotiations at this moment occupy the Catholic courts .
" 你 知道 什么 重要的 谈判 在 这 片刻 占据 这 天主教 法院 .

“你知道天主法院目前正在进行哪些重要的谈判吗？”

[ʌv; əv][ðə; ði][æbə'liʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['paʊəf(ə)] [ʌv; əv][ˈɔ:rdərz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
Of the abolition of the greatest and most powerful of orders , of the
的 这 废除 的 这 最 和 最多 强大的 的 订单 , 的 这
[ekstər'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] ,
extirpation of the Jesuits ,
根除 的 这 耶稣会士 ,

关于废除最伟大、最有影响力的修会，关于消灭耶稣会士，

[ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
is the question .
是 这 问题 .

这是个问题。

[ðə; ði][poup][ɪz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['mɪnɪstər] , [pɑ:m'bɑ:l] ,
The pope is favorable to this idea of the Portuguese minister , Pombal ,
这 教皇 是 有利 到 这 主意 的 这 葡萄牙语 部长 , 庞巴尔 ,

教皇赞同葡萄牙大臣庞巴尔的这个想法。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'zaɪz-z] [ðə; ði][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['kæθlɪk] [kɔ:rts] .
but he desires the co - operation of the other Catholic courts .
但 他 欲望 这 合作 - 手术 的 这 其他 天主教 法院 .

但他希望得到其他天主教法庭的合作。

[ˈɔ:striə] ['gɪvz] [hɜ:r; həɹ] [kən'sent] , [æz; əz][du:][sɑ:'dɪnjə][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪ'tæliən] [steɪts] ;
Austria gives her consent , as do Sardinia and all the other Italian states ;
奥地利 给予 她 同意 , 作为 做 撒丁岛 和 全部 这 其他 意大利语 各州 ;

奥地利表示同意，撒丁岛和所有其他意大利邦国也表示同意；

['oʊnli][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [speɪn] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ɪt'self][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði]
only the court of Spain has declared itself the friend and defender of the
仅有的 这 法庭 的 西班牙 有 声明 本身 这 朋友 和 防守队员 的 这
[ˈdʒɛʒu:ɪts] ,
Jesuits ,
耶稣会士 ,

只有西班牙宫廷公开表示自己是耶稣会士的朋友和捍卫者。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊ; jər] [seɪk] [hæz; həz] [fræns] [ˌhɪðər'tu:ɪ] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] [ɑ:n] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
and for your sake has France hitherto remained passive on this most important
和 为了 你的 清酒 有 法国 迄今为止 剩余 被动的 在 这 最多 重要的
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

为了你们的利益，法国为何至今在这个至关重要的问题上保持沉默？

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'fektɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsʌbdʒekts] ;
and has affected not to hear the demands of her subjects ;
和 有 做作的 不是 到 听到 这 需求 的 她 主题 ;
她假装对臣民的要求充耳不闻；

[fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] [hæz; həz] [fræns] [ˈstaɪf(ə)ld][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'vɪkʃənz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][jɔr; jər]
for your sake has France stifled her own convictions and joined in your
为了 你的 清酒 有 法国 窒息 她 自己的 定罪 和 加入 在 你的
[sə'pɔ:rt] .
support .
支持 .

为了你，法国压抑了自己的信念，加入了支持你的行列。
[ˈðerfɔ:r] , [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] !
Therefore , think well of what you are about to do !
所以 , 思考 出色地 的 什么 你 是 关于 到 做 !
因此，做事之前一定要三思！

[tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f][jɔr; jər] [ˈfrendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [ɪz][tu:; tə] [kəm'pel] [fræns] [tu:; tə] [teɪk]
To break off your friendly relations with France , is to compel France to take
到 休息 离开 你的 友好的 关系 和 法国 , 是 到 迫使 法国 到 拿
[saɪdz] [ə'genst] [speɪn] ;
sides against Spain ;
侧面 反对 西班牙 ;

断绝与法国的友好关系，就等于迫使法国站在西班牙的对立面；
[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [voɪs] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [hɜ:rd] [ə'genst] [ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] ,
and if the powerful voice of France is heard against the Jesuits ,
和 如果 这 强大的 嗓音 的 法国 是 听到 反对 这 耶稣会士 ,
如果法国强大的反对耶稣会的声音被听到，

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [voɪs] [ʌv; əv] [speɪn] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə][ʌp'həʊld][ðem; ðəm] . "
the single voice of Spain will be powerless to uphold them . "
这 单身的 嗓音 的 西班牙 将要 是 无力 到 坚持 他们 . "
单凭西班牙一己之力是无法维护这些权利的。

" [wel] , [ðen] , [let][ðem; ðəm][goʊ] !
" **Well , then , let them go !**
" 出色地 , 然后 , 让 他们 去 !
“那么，就放他们走吧！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [du:k] .
" **cried the duke .**
" 哭 这 公爵 .
“公爵喊道。”

" [wʌt] [ker] [aɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] [wen] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ?
" **What care I for the Jesuits when the defence of our honor is concerned ?**
" 什么 关心 我 为了 这 耶稣会士 什么时候 这 防御 的 我们的 荣誉 是 担心的 ?
“事关捍卫我们的荣誉，我何必在乎耶稣会士呢？ ”

[sɜ:r] [ˈkɑ:rdɪnl] , [fer'wel] ; [haʊ'evər] [fræns] [meɪ] [dɪ'saɪd] , [speɪn] [wɪl] [ˈnevər] [səb'mɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Sir Cardinal , farewell ; however France may decide , Spain will never submit to her
先生 红衣主教 , 告别 ; 然而 法国 可能 决定 , 西班牙 将要 绝不 提交 到 她
[ˈærəgəns] !
arrogance !
傲慢 !

红衣主教大人，再见；无论法国做出何种决定，西班牙绝不会屈服于她的傲慢！
" [ðə; ði] [du:k] [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
" **The duke abruptly left the room , slamming the door after him .**
" 这 公爵 突然 左边 这 房间 , 猛击 这 门 后 他 .
公爵突然离开了房间，砰地一声关上了门。

[ˈkɑːrdɪnl] [ˈbɜːrnɪs] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] .
Cardinal Bernis saw his departure with an expression of sadness .
红衣主教 伯尼斯 锯 他的 离开 和 一个 表达 的 悲伤 .

伯尼斯枢机主教面露悲伤之色目睹了他的离去。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fˈrendʃɪps] [ʌv; əv][mæn] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
" And such are the friendships of man , " he murmured to himself ;
" 和 这样的 是 这 友谊 的 男人 , " 他 低声说道 到 他自己 ;
“这就是人间的友谊,”他喃喃自语道;

" [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈfens] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
" the slightest offence is sufficient to destroy a friendship of many years .
" 这 丝毫 罪行 是 充足的 到 破坏 一个 友谊 的 许多 年 .
哪怕是最轻微的冒犯也足以毁掉多年的友谊。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈrekənsaɪl] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
Well , we must reconcile ourselves to it , " he continued after a pause ,
出色地 , 我们 必须 调和 我们自己 到 它 , " 他 持续 后 一个 暂停 ;
“好吧,我们必须接受这个事实,”他停顿了一下后继续说道。

" [ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ɪts] [ˈveri] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [saɪd] .
" and , at all events , it has its very diverting side .
" 和 , 在 全部 活动 , 它 有 它是 非常 转移注意力 边 .
“而且,无论如何,它也有其非常有趣的一面。”

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ɡriˈmɑːldi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəʊp] [ɪn]
For many months I have taken pains to support Grimaldi with the pope in
为了 许多 几个月 我 有 已采取 疼痛 到 支持 格里马尔迪 和 这 教皇 在
[hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] ,
his defence of the Jesuits ,
他的 防御 的 这 耶稣会士 ,
几个月来,我一直不遗余力地支持格里马尔迪向教皇辩护耶稣会士。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɔːrdər] [wɪl] [biː; bi] [əˈbɔːlɪft] [brˈkæz, brˈkɔːz][ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] [hæz; hæz]
and now that celebrated order will be abolished because a French cook has
和 现在 那 著名 命令 将要 是 废除 因为 一个 法语 厨师 有
[bɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [kʊk] !
bought a fish that was too dear for the Spanish cook !
买 一个 鱼 那 曾是 也 亲爱的 为了 这 西班牙语 厨师 !

而现在,这项著名的规矩将被废除,因为一位法国厨师买了一条西班牙厨师买不起的鱼!

[baɪ] [wʌt] [smɔːl] [ˈɪnfluənsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][dɪˈsaɪdɪd] !
By what small influences are the destinies of mankind decided !
经过 什么 小的 影响 是 这 命运 的 人类 决定 !
人类的命运竟由如此微小的因素决定!

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][ˈmʊvmənt][tuː; tə] [luːz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] ,
" But now I have not a moment to lose , " continued the cardinal ,
" 但 现在 我 有 不是 一个 片刻 到 失去 , " 持续 这 红衣主教 ,
“但我现在一刻也不能耽搁了,”红衣主教继续说道。

[ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [θɔːts] .
rousing himself from his troubled thoughts .
振奋人心的 他自己 从 他的 麻烦 想法 .
他从纷乱的思绪中回过神来。

" [ɡriˈmɑːldi][hæz; hæz] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][em ˈiː] [lɔːŋɡər] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [vjuːz]
" Grimaldi has rendered it impossible for me longer to oppose the views
" 格里马尔迪 有 渲染 它 不可能的 为了 我 更长 到 反对 这 浏览
[ʌv; əv][ðə; ði] [maːrˈkiːz] [diː] [ˈpɑːmpədɔːr] ;
of the Marquise de Pompadour ;
的 这 侯爵夫人 德 蓬巴杜 ;
“格里马尔迪使我再也无法反对蓬帕杜侯爵夫人的观点了;

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfemənɪn] [ˈsɑ:vɪn] ,
I must now give effect to the commands of my feminine sovereign ,
我 必须 现在 给 影响 到 这 命令 的 我的 女性 主权 ,
我现在必须执行我女王陛下的命令。

[ænd; ənd] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊp][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:ləsi] .
and announce to the pope the assent of France to his policy .
和 宣布 到 这 教皇 这 同意 的 法国 到 他的 政策 .
并向教皇宣布法国同意他的政策。

[tuː; tə][ðə; ði][pəʊp] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [meɪ] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
To the pope , then , the letter of the marquise may make known the will of
到 这 教皇 , 然后 , 这 信 的 这 侯爵夫人 可能 制作 已知 这 将要 的
[ˈlu:ɪs] .
Louis .
路易斯 .

因此，侯爵夫人的信函可以向教皇传达路易的意愿。

" [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] [ˈheɪstɪli] [dɒnd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [ˈkɑ:stu:m] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ˈkæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər]
" The cardinal hastily donned his official costume , and ordered his carriage for
" 这 红衣主教 草草 穿戴 他的 官方的 戏服 , 和 订购 他的 运输 为了
[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈvætɪkən] .
a visit to the Vatican .
一个 访问 到 这 教廷 .

“红衣主教匆匆穿上他的礼服，并吩咐人派马车去梵蒂冈视察。

[pəʊp] - ([ˈklemənt] [ˌeks,ɑɪˈvi:])
POPE GANGANELI (CLEMENT XIV)
教皇 - (克莱门特 十四)
教皇甘加内利（克莱门特十四世）

[tu:] [men][wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɪrənəl; kwɪˈraɪnəl] ,
Two men were walking up and down in the garden of the Quirinal ,
二 男人 是 步行 向上 和 向下 在 这 花园 的 这 奎里纳尔 ,
两个男人在奎里纳尔花园里来回走动，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈdɪskɔ:rs] .
engaged in a lively discourse .
已订婚的 在 一个 热闹 话语 .

展开了热烈的讨论。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æən; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] .
One of them was an old man of more than sixty years .
一 的 他们 曾是 一个 老的 男人 的 更多的 比 六十 年 .
其中一位是六十多岁的老人。

[b:ŋ] [waɪt] [ˈlɑ:ks] [weɪvd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [ˈfɔ:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈheɪlɒʊ][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv]
Long white locks waved about his forehead , falling like a halo on both sides of
长的 白色的 锁 挥手 关于 他的 前额 , 坠落 喜欢 一个 光环 在 两个都 侧面 的
[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
his cheeks .
他的 脸颊 .

一头长长的白发在他额前飘动，像光环一样垂落在脸颊两侧。

[æən; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈmaɪldnəs] [ænd; ənd] [ˈklɪrənəs] [ləkt] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdri:mi] [aɪz] ,
An infinite mildness and clearness looked out from his dreamy eyes ,
一个 无限 温和 和 清晰度 看起来 出去 从 他的 梦幻般的 眼睛 ,
他那双梦幻般的眼睛里流露出无限的温柔和清澈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈkaɪndnəs] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and a smile of infinite kindness played about his mouth ,
和 一个 微笑 的 无限 仁慈 玩 关于 他的 嘴 ,
他嘴角浮现出无限和善的微笑。

[bʌt; bət][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [wʌnz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs]
but so full of sorrow and resignation that it filled one's heart with sadness
但 所以 满的 的 悲哀 和 辞职 那 它 已填 一个人的 心 和 悲伤
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and his eyes with tears .
和 他的 眼睛 和 眼泪 .

但其中充满了悲伤和无奈，让人心生悲伤，眼中噙满泪水。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] [həˈkʊliən] [fɔːrm][wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd] [ˈfrʌŋkən] ; [eɪdʒ][hæd; həd][ˈbroʊkən][ˌaɪ ˈtiː] ,
His tall herculean form was bent and shrunken ; age had broken it ,
他的 高的 赫拉克勒斯 形式 曾是 弯曲 和 缩小 ; 年龄 有 破碎的 它 ,
[tɪdʒ] [hæd; həd] [ˈbrʊkən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪθ] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
他高大魁梧的身躯如今已佝偻萎缩，岁月摧残了他的健康。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪkˈspre(ə)n] [wɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
but could not take away that noble and dignified expression which distinguished
但 可以 不是 拿 离开 那 高贵 和 凝重 表达 哪个 杰出的
[ðæt] [oʊld][mæn][ænd; ənd] [ɪnˌvɔːlənterəli] [ɪmˈpeld] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] [ˈrevərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt]
that old man and involuntarily impelled every one to reverence and a sort
那 老的 男人 和 不由自主 被迫 每一个 一 到 尊敬 和 一个 种类
[ʌv; əv][ˌædəˈreɪ(ə)n] .
of adoration .
的 崇拜 .

但无法夺走那位老人身上那高贵而庄严的神态，那神态使每个人都不由自主地对他心生敬畏和崇拜。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ədˈmaɪərəz] [ðɪs] [oʊld][mæn] [siːmd] [ə; eɪ][ˈsuːpər] - [təˈrestriəl] [ˈbiːɪŋ] ,
To his friends and admirers this old man seemed a super - terrestrial being ,
到 他的 朋友们 和 仰慕者 这 老的 男人 似乎 一个 极好的 - 陆地 存在 ,
[təˈrestriəl] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd]
在朋友和仰慕者眼中，这位老人仿佛是一位超凡脱俗的存在。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðer; ðər][ɪnˈθuːziæzəm] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈseɪvjər] , [ðə; ði] [əˈgen] - [ˈvɪzəb(ə)l]
and often in their enthusiasm they called him their Saviour , the again - visible
和 经常 在 他们的 热情 他们 称为 他 他们的 救主 , 这 再次 - 可见的
[sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] !
Son of God !
儿子 的 上帝 !

他们常常热情地称他为救世主，再次显现的上帝之子！

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] ,
The old man would smile at this , and say : " You are right in one respect ,
这 老的 男人 会 微笑 在 这 , 和 说 : " 你 是 正确的 在 一 尊重 ,
[rɪˈspekt] [ænd; ənd]
老人听了这话会笑着说：“你说的有一点是对的，

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] ,
I am indeed a son of God , as you all are ,
我 是 的确 一个 儿子 的 上帝 , 作为 你 全部 是 ,
[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər]
我确实是上帝之子，你们也一样。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kəmˈper] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]
but when you compare me with our Saviour , it can only be to the
但 什么时候 你 比较 我 和 我们的 救主 , 它 能 仅有的 是 到 这
[ˈkruːsəˌfaɪd] .
crucified .
被钉在十字架上 .

但若要我与救世主相比，那只能是与被钉在十字架上的救世主相比。

[aɪ][eɪ ˈem] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈkruːsəˌfaɪd] [ˈpɜːrs(ə)n][laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈmeni]
I am , indeed , a crucified person like Him , and have suffered many
我 是 , 的确 , 一个 被钉在十字架上 人 喜欢 他 , 和 有 遭受 许多
[ˈtɔːments] .
torments .
折磨 .

我确实像他一样，是一个被钉在十字架上的人，遭受了许多折磨。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsʊv̩] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈmeni] .
But I have also overcome many .
但 我 有 还 克服 许多 .

但我也克服了许多困难。

" [ænd; ənd] , [wen] [soʊ] [ˈspiːkɪŋ] , [ðer; ðər] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][səˈlest(ə)l] [ˈklɪrnəs]
" And , when so speaking , there lay in his face an almost celestial clearness
" 和 , 什么时候 所以 请讲 , 那里 躺在 他的 脸 一个 几乎 天体 清晰度
[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪflnəs] ,
and joyfulness ,
和 快乐 ,

“而且，当他这样说话时，他的脸上洋溢着近乎超凡脱俗的清澈和喜悦。”

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪmˈpel] [wʌn] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]
which would impel one involuntarily to bow down before him , had he not
哪个 会 促使 一 不由自主 到 弓 向下 前 他 , 有 他 不是
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

如果他不是那样的人，人们就会不由自主地向他鞠躬。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [vaɪsˈdʒɪrənt] [ʌv; əv][gɑːd][əˈpɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði][ˈpoʊp] - .
as he was , the vicegerent of God upon earth , the Pope Ganganelli .
作为 他 曾是 , 这 副总经理 的 上帝 之上 地球 , 这 教皇 - .

他就是上帝在人间的代理人，教皇甘加内利。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ]
The man who was now walking with him formed a singular contrast with
这 男人 WHO 曾是 现在 步行 和 他 形成 一个 单数 对比 和
[ðə; ði][maɪld] ,
the mild ,
这 温和的 ,

与他并肩而行的这个人，与他温和的性格形成了鲜明的对比。

[ˈrevərəns] - [kəˈmændɪŋ] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊp] .
reverence - commanding appearance of the pope .
尊敬 - 指挥 外貌 的 这 教皇 .

教皇威严庄重的形象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [ˈɡloʊɪŋ] - [red] [feɪs] ,
He was a man of forty , with a wild , glowing - red face ,
他 曾是 一个 男人 的 四十 , 和 一个 荒野 , 发光 - 红色的 脸 ,

他四十岁左右，脸色红肿，显得狂野不堪。

[huːz] [aɪz] [flæft] [wɪð; wɪθ] [ˈmæɪs] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [huːz] [maʊθ] [geɪv] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv]
whose eyes flashed with malice and rage , whose mouth gave evidence of

[ˌsenʃuˈæləti] [ænd; ənd][bɑːrˈbærəti] ,
sensuality and barbarity ,
感官享受 和 野蛮 ,

他的眼神闪烁着恶意和愤怒，他的嘴唇显示出淫荡和野蛮的一面。

[ænd; ənd] [huːz] [fɔːrm][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈproʊpriət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvʌlkən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈprɪns] [ʌv; əv]
and whose form was more appropriate for a Vulcan than a prince of

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the Church .
这 教会 .

他的外形更像一个火神，而不是一位教会王子。

[ænd; ənd] [jet] [hiː hi][wʌz; wəz] [sʌt] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈmænɪfɛstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] ,
And yet he was such , as was manifested by his dress ,
和 然而 他 曾是 这样的 , 作为 曾是 表现出来 经过 他的 裙子 ,
然而, 他的确如此, 这一点从他的穿着就能看出来。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːrdɪnəlz] [hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
by the great cardinal's hat over his shoulder ,
经过 这 伟大的 红衣主教的 帽子 超过 他的 肩膀 ,
从他肩上那顶大主教的帽子就能看出来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [krɒs] [ʌv; əv] [ˈbrɪljənts] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and by the flashing cross of brilliants upon his breast .
和 经过 这 闪烁 叉 的 才华横溢 之上 他的 胸部 .
以及他胸前闪耀的十字架。

[ðɪs] [ˈkɑːrdɪnəl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd]
This cardinal was very well known , and whenever his name was mentioned
这 红衣主教 曾是 非常出色地 已知 , 和 每当 他的 姓名 曾是 提及
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrət] [kɜːrs] ,
it was with secret curses ,
它 曾是 和 秘密 诅咒 ,
这位红衣主教名声显赫, 但每当人们提起他的名字, 都会暗自诅咒他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][eɪd][ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ]
with a sign of the cross , and a prayer to God for aid in avoiding
和 一个 符号 的 这 叉 , 和 一个 祷告 到 上帝 为了 援助 在 避免
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他划着十字, 向上帝祈祷, 求祂帮助他避开他。

[ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [roʊm] , [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ælˈbɑːni] .
the terror of Rome , the Cardinal Albani .
这 恐怖 的 罗马 , 这 红衣主教 阿尔巴尼 .
罗马的恐怖人物, 阿尔巴尼红衣主教。

[ˈsaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [hæd; həd][ðə; ði][poʊp] [ˈfaɪnəli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl]
Sighing and reluctantly had the pope finally resolved to have the cardinal
叹息 和 勉强 有 这 教皇 最后 已解决 到 有 这 红衣主教
[nɪr] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
near his person ,
靠近 他的 人 ,
教皇叹了口气, 不情愿地最终决定让红衣主教待在自己身边。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈtempt] [baɪ][maɪld][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][pərˈsweɪz(ə)n][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbərən]
that he might attempt by mild and gentle persuasion to soften his stubborn
那 他 可能 试图 经过 温和的 和 温和的 劝说 到 软化 他的 固执的
[dɪspəˈzɪʃ(ə)n] ;
disposition ;
处置 ;
或许他可以用温和的劝说来软化他固执的性情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l][wɜːrdz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but the cardinal had replied to all his gentle words only with a
但 这 红衣主教 有 回复 到 全部 他的 温和的 字 仅有的 和 一个
[kənˈtemptʃuəs] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊldəz] ,
contemptuous shrug of the shoulders ,
轻蔑的 耸肩 的 这 肩膀 ,
但红衣主教对他的所有温和话语都只是不屑地耸了耸肩。

[wɪð; wɪθ] [loʊ] [ˈmɜːmɜːd] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɑːrkli] [ˈklaʊdɪd] [braʊ] .
" with low murmured words , with a darkly clouded brow .

和 低的 低声说道 字 , 和 一个 黑暗 阴天 眉头 :

他低声呢喃着, 眉头紧锁。

" [aɪˈtiː][ɪz][ɪn][noʊ] [wʌnz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
" It is in no one's power to change and make a new being of himself ,

" 它 是 在 不 一个人的 力量 到 改变 和 制作 一个 新的 存在 的 他自己 ,

“任何人都没有能力改变自己, 使自己变成一个全新的人。”

" [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [toʊn] , [æz; əz][ðə; ði][poʊp] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [eg,zɔrˈteɪfənz]
" he finally said , in a harsh tone , as the pope continued his exhortations

" 他 最后 说 , 在 一个 残酷的 语气 , 作为 这 教皇 持续 他的 劝勉

[ænd; ənd] [reprɪzenˈteɪʃnz] .

and representations .

和 表现形式 :

“他最后用严厉的语气说道, 而教皇仍在继续他的劝诫和陈述。”

" [juː; jʊ] , [maɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈfɑːðər] , [ˈkænɑːt] [kənˈvɜːrt] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]
" You , my blessed father , cannot convert yourself into a monster such as you

" 你 , 我的 蒙福 父亲 , 不能 转变 你自己 进入 一个 怪物 这样的 作为 你

[dɪˈskraɪb] [emˈliː] ;

describe me ;

描述 我 ;

“我亲爱的父亲, 您不可能把自己变成您所描述的那种怪物;

[ænd; ənd][aɪ] , [ˈkɑːrdɪnəl] [æɪlˈbɑːni] , [ˈkænɑːt] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈgɑːdliːnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl]
and I , Cardinal Albani , cannot attain to the sublime godliness which we all

和 我 , 红衣主教 阿尔巴尼 , 不能 达到 到 这 升华 敬虔 哪个 我们 全部

[ədˈmaɪər][ɪn][jʊər; jər] [ˈhoʊliːnəs] .

admire in your holiness .

钦佩 在 你的 圣洁 :

而我, 阿尔巴尼枢机主教, 无法达到我们都敬仰的您那崇高的虔诚。

[ˈevri] [wʌn][mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪˈspeʃl] [ker] [nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ˈʌðər] [ɪn]
Every one must walk in his own path , taking especial care not to disturb others in

每一个 一 必须 走 在 他的 自己的 小路 , 采取 特别的 关心 不是 到 打扰 其他的 在

[ðərz] . " theirs . "

他们的 : "

每个人都必须走自己的路, 尤其要注意不要打扰别人。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , " [ˈdʒentli] [rɪˈplaɪd] - .
" But that is exactly what you do , " gently replied Ganganelli .

" 但 那 是 确切地 什么 你 做 , " 轻轻地 回复 - .

“但你恰恰就是这么做的,”甘加内利温和地回答道。

" [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
" All the streets of Rome bear witness to it .

" 全部 这 街道 的 罗马 熊 证人 到 它 :

罗马的大街小巷都见证了这一点。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ˈjestərdeɪ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [striːts] ,
Did you not yesterday , in one of those streets ,

做过 你 不是 昨天 , 在 一 的 那些 街道 ,

你昨天难道没在其中一条街上吗?

[wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ɑːrmz] [ˈreskjʊː][ə; eɪ][ˈbændɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
with force and arms rescue a bandit from the hands of justice ,

和 力量 和 武器 救援 一个 土匪 从 这 双手 的 正义 ,

用武力将匪徒从司法手中救出

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmɜːrdərəs] [ˈdægər] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ? " **and with your murderous dagger take the life of the servant of the law ?** " 和 和 你的 杀人犯 匕首 拿 这 生活 的 这 仆人 的 这 法律 ? "

用你那把杀人的匕首夺走执法者的生命？

" [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [liːd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [deθ] , **They wanted to lead one of my servants to death** , " 他们 通缉 到 带领 一 的 我的 仆人 到 死亡 , 他们想把我的一个仆人送上死路,

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][əˈbeɪ] [maɪ] [kəˈmændz] , " [ˈviːəməntli] [riˈspɒndɪd] **who had done nothing more than obey my commands , " vehemently responded** WHO 有 完毕 没有什么 更多的 比 服从 我的 命令 , " 强烈地 回应

[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] . **the cardinal** . 这 红衣主教 .

“他们只不过是服从了我的命令而已，”红衣主教激烈地回应道。

" [aɪ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz][æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] ; **I liberated him from their hands as was natural** ; " 我 解放 他 从 他们的 双手 作为 曾是 自然的 ; “我按常理将他从他们手中解救出来；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] / [sbɪrɪ] / [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] , [ðæt] [wʌz; wəz] **and if some of the / sbirri / were killed in the encounter , that was** 和 如果 一些 的 这 / sbirri / 是 被杀 在 这 遇到 , 那 曾是

[ðer; ðər] [fɔːlt] . **their fault** . 他们的 过错 .

如果一些 /sbirri/ 在冲突中丧生，那是他们的错。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [vɑːlənˈterəli] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [əˈweɪ] ? " **Why did they not voluntarily give up their prisoner and then run away ?** " 为什么 做过 他们 不是 自愿 给 向上 他们的 囚犯 和 然后 跑步 离开 ? "

他们为什么不主动交出俘虏然后逃跑呢？

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈriːəli] [jʊr; jər] [kəˈmænd] [ðæt] [ðɪs] [ˈbændɪt] [fʊlˈfɪld] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈpəʊp] , **And was it really your command that this bandit fulfilled ?** " **asked the pope** , " 和 曾是 它 真的 你的 命令 那 这 土匪 已完成 ? " 问 这 教皇 , [ˈʃudərɪŋ] . **shuddering** . 颤抖 .

“这强盗真的执行了您的命令吗？”教皇颤抖着问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] , [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , **You know he killed a young nobleman , the pride and hope of his family** , " 你 知道 他 被杀 一个 年轻的 贵族 , 这 自豪 和 希望 的 他的 家庭 ,

你知道他杀害了一位年轻的贵族，他是家族的骄傲和希望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] ? " **and was caught in the act , which he did not attempt to deny ?** " 和 曾是 捕捉 在 这 行为 , 哪个 他 做过 不是 试图 到 否定 ? "

他被当场抓获，却并未试图否认？

" [ðæt] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] [hæd; həd] [mɑːkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [stɔːk] [ʌv; əv][emˈiː][ɪn] **That young nobleman had mocked and made a laughing - stock of me in** " 那 年轻的 贵族 有 嘲笑 和 制成 一个 笑 - 库存 的 我 在 [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈkʌmpəni] , **a public company** , 一个 民众 公司 ,

“那位年轻的贵族在公共场合嘲笑我，让我成了笑柄。”

" [ˈkɑːmli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] ; " [hens] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .
" **calmly replied the cardinal ; " hence it was natural that he must die .**
" 平静地 回复 这 红衣主教 ; " 因此 它 曾是 自然的 那 他 必须 死 .

红衣主教平静地回答说：“因此，他必死无疑。”

[rɪˈvendʒ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˈduːti][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [huːˈevər] [niˈglekts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
Revenge is the first duty of man , and whoever neglects to take it is
复仇 是 这 第一的 责任 的 男人 , 和 谁 疏忽 到 拿 它 是
[disˈanəd] ! "
dishonored ! "
蒙羞 ! "

复仇是人的首要职责，任何忽视复仇的人都是耻辱！

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] [der] [tuː; tə][kɔːl] [ðəmˈselvz] [ˈkrɪstʃənz] !
" **And such men dare to call themselves Christians !**
" 和 这样的 男人 敢 到 称呼 他们自己 基督徒 !
“这样的人竟敢自称基督徒！ ”

" [ɪkˈskeɪmd] - , [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [ɑːrmz] - - " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [priːsts]
" **exclaimed Ganganelli , with uplifted arms - - " and such men call themselves priests**
" 惊呼 - , 和 提升 武器 - - " 和 这样的 男人 称呼 他们自己 神父
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [lʌv] ! "
of the religion of love ! "
的 这 宗教 的 爱 ! "

“甘加内利高举双臂，大声喊道——‘这样的人竟然自称是爱之宗教的祭司！ ”

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [lʌv] ! " [sed] [æɪˈbɑːni] .
" **I am a priest of love ! " said Albani .**
" 我 是 一个 牧师 的 爱 ! " 说 阿尔巴尼 .
“我是爱的祭司！”阿尔巴尼说道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [lʌv] ? " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][pɒp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n]
" **But of what love ? " responded the pope , with an appearance of agitation**
" 但 的 什么 爱 ? " 回应 这 教皇 , 和 一个 外貌 的 搅动
- - " [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ,
- - " **the priest of a wild ,**
- - " 这 牧师 的 一个 荒野 ,

“但是，究竟是出于什么爱呢？”教皇回答道，语气中带着一丝激动——“一个野蛮的牧师，

[ˈbiːstli] [ˈpæʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ˈænɪm(ə)][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] .
beastly passion , of a rough animal inclination .
兽 热情 , 的 一个 粗糙的 动物 倾角 .
兽性的激情，粗野的动物本能。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [lʌv] [ðæt] [ɪˈnəʊblz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd]
You know nothing of the soft and silent love that ennobles the heart and
你 知道 没有什么 的 这 柔软的 和 沉默的 爱 那 使贵族化 这 心 和
[ˈstreŋθənz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈhoʊli] [ˌrezəˈluːʃənz] ;
strengthens it for holy resolutions ;
加强 它 为了 圣 决议 ;

你对那种温柔而无声的爱一无所知，这种爱能使人心灵高尚，使人更有力量去做出神圣的决心；

[wɪtʃ] [ɪnˈkʌlkeɪts] [ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][ˈdiːs(ə)nsi] ,
which inculcates virtue and decency ,
哪个 灌输 美德 和 体面 ,
它培养美德和正直的品格，

[ænd; ənd][lɪfts][ʌp][ðə; ði][aɪz][tuː; tə][ˈhev(ə)n] - - [ʌv; əv][ðæt][lʌv][wɪtʃ][ɪz][fʊl][ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪ(ə)n]
and lifts up the eyes to heaven - - of that love which is full of consolation
和 电梯 向上 这 眼睛 到 天堂 - - 的 那 爱 哪个 是 满的 的 安慰
[ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hoʊp] ,
and blessed hope ,
和 蒙福 希望 ,
并抬起头望向天空——望向那充满安慰和美好希望的爱，

[ænd; ənd][dɪˈzaɪɜːz][ˈnʌθɪŋ][fɔːr; fər][ɪtˈself] . "
and desires nothing for itself . "
和 欲望 没有什么 为了 本身 . "
它对自己没有任何求。

" [gɑːd][seɪv][emˈliː][frʌm; frəm][sʌtʃ][ə; ei][lʌv] ! " [sed][ðə; ði][ˈkɑːrdɪnəl] , [ˈkrɔːsɪŋ][hɪmˈself] .
" **God save me from such a love ! " said the cardinal , crossing himself .**
" 上帝 节省 我 从 这样的 一个 爱 ! " 说 这 红衣主教 , 过境 他自己 .
“上帝保佑我远离这样的爱情！”红衣主教说着，划了个十字。

" [wen][aɪ][lʌv] , [aɪ][dɪˈzaɪər][mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][pərˈfekʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz] , [θæŋk]
" **When I love , I desire much , and of virtue and perfection there is , thank**
" 什么时候 我 爱 , 我 欲望 很多 , 和 的 美德 和 完美 那里 是 , 感谢
[gɑːd] , [noʊ][ˈkwɛstʃən] . "
God , no question . "
上帝 , 不 问题 . "
“当我爱上一个人时，我渴望很多，而对于美德和完美，感谢上帝，我毫无疑问。”

" [rɪˈpent] , [əˈmend] , [frænˈtɛskoʊ] , " [sed][ðə; ði][pəʊp] .
" **Repent , amend , Francesco , " said the pope .**
" 悔改 , 修正 , 弗朗切斯科 , " 说 这 教皇 .
“弗朗西斯科，悔改吧，改过自新吧。”教皇说道。

" [aɪ][ˈprɑːmɪst][jʊr; jər][ˈŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈveri][ˈwɜːrði][ˈkɑːrdɪnəl][ɑːləˈsænrɔʊ , ɑːləˈzɑːnrɔʊ][ælbɑːni] ,
" **I promised your uncle , the very worthy Cardinal Alessandro Albani ,**
" 我 承诺 你的 叔叔 , 这 非常 值得 红衣主教 亚历山德罗 阿尔巴尼 ,
“我向你叔叔，尊敬的亚历山德罗·阿尔巴尼枢机主教承诺过，

[wʌns][mɔːr][tuː; tə][əˈtempt][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][ˈmaɪldnəs] ,
once more to attempt the course of mildness ,
一次 更多的 到 试图 这 课程 的 温和 ,
再次尝试温和的方式，

[ænd; ənd][ɪgˈzɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .
and exhort you to return to the path of virtue .
和 劝勉 你 到 返回 到 这 小路 的 美德 .
并劝诫你们回归美德之路。

[ɑː] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][siːn][ðə; ði][pʊr][oʊld][mæn] ,
Ah , could you have seen the poor old man ,
啊 , 可以 你 有 已见 这 贫穷的 老的 男人 ,
啊，你当时怎么看不到那位可怜的老人呢？

[wɪð; wɪθ][terz][ˈstriːmɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][blaɪnd][aɪz] - - [terz][ʌv; əv][ˈsɑːroʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huːm]
with tears streaming from his blind eyes - - tears of sorrow for you , whom
和 眼泪 流媒体 从 他的 瞎的 眼睛 - - 眼泪 的 悲哀 为了 你 , 谁
[hiː; hi][kɔːld][hɪz; ɪz][lɔːst][sʌn] ! "
he called his lost son ! "
他 称为 他的 丢失的 儿子 ! "
他双目失明，泪流满面——那是为你流下的悲伤泪水，他称你为他失散的儿子！

" [maɪ][ˈŋk(ə)][dɪd][ˈveri][rɔːŋ][soʊ][tuː; tə][wiːp] , " [sed][ðə; ði][ˈkɑːrdɪnəl] .
" **My uncle did very wrong so to weep , " said the cardinal .**
" 我的 叔叔 做过 非常 错误的 所以 到 哭泣 , " 说 这 红衣主教 .
“我叔叔做错了事，所以才哭泣，”红衣主教说道。

" [blaɪnd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][hi; hi][jet] [kept] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .
" **Blind as he was he yet kept a mistress .**
" 瞎的 作为 他 曾是 他 然而 保留 一个 情妇 .
“他虽然双目失明，却还包养情妇。”

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][hi; hi] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] , [hu:] [kæn; kən] [si:] , [kept] ['sevrəl] ?
How , then , can he wonder that I , who can see , kept several ?
如何 , 然后 , 能 他 想知道 那 我 , WHO 能 看 , 保留 一些 ?
那么，他怎么会奇怪我这个能看见的人竟然保留了好几份呢？

[tu:] [aɪz] [si:] [mɔːr] [ðæn; ðən] [nʌn] ; [ðæt] [ɪz]['næt(jə)rəl] ! "
Two eyes see more than none ; that is natural ! "
二 眼睛 看 更多的 比 没有任何 ; 那 是 自然的 ! "
两只眼睛总比没有眼睛强，这是人之常情！

" [bʌt; bət][duː][ju; jʊ] , [ðen] , [soʊ] ['hoʊlɪ] [fər'get] [jʊr; jər] ['saɪləm] [oʊθ] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː]
" **But do you , then , so wholly forget your solemn oath of chastity and virtue**
" 但 做 你 , 然后 , 所以 完全 忘记 你的 庄严 誓言 的 贞洁 和 美德
?
?
?
“那么，你们难道就完全忘记了你们庄严的贞洁和美德誓言吗？”

" [ɪk'saɪtɪdli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][poʊp] .
" **excitedly exclaimed the pope .**
" 兴奋地 惊呼 这 教皇 .
“教皇激动地喊道。”

" [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] ['kʌvəz] [jʊr; jər] [breɪst] ,
" **Look upon the cross that covers your breast ,**
" 看 之上 这 又 那 封面 你的 胸部 ,
“看看你胸前的十字架，
[ænd; ənd][fɔːl][ə'pɑːn][jʊr; jər] [niːz] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] . "
and fall upon your knees to implore the pardon of God . "
和 落下 之上 你的 膝盖 到 恳求 这 赦免 的 上帝 . "
跪下祈求上帝的宽恕。

" [ðɪs] [krɔːs] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][maɪ] [breɪst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" **This cross was laid upon my breast when I was yet a boy ,**
" 这 又 曾是 铺设 之上 我的 胸部 什么时候 我 曾是 然而 一个 男生 ,
“我还是个孩子的时候，这十字架就被放在我的胸口。”
" ['gluːmɪli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] ;
" **gloomily responded the cardinal ;**
" 阴郁地 回应 这 红衣主教 ;
红衣主教阴沉沉地回答道；

" [ðə; ði] ['fetəz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][em 'iː] [brɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][rend]
" **the fetters were attached to me before I had the strength to rend**
" 这 镣铐 是 随附的 到 我 前 我 有 这 力量 到 撕裂
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
“在我还有力气挣脱之前，镣铐就已经铐在我身上了；

[maɪ] [wɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [æskt] [wen] [ðɪs] [stoʊn] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][maɪ] [breɪst] !
my will was not asked when this stone was laid upon my breast !
我的 将要 曾是 不是 问 什么时候 这 石头 曾是 铺设 之上 我的 胸部 !
当这块石头被放在我的胸口时，没有人征求我的意愿！

[naʊ] [aɪ][æsk][nɑ:t] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wɪl] [wen] [aɪ] [si:k] , [ˈlʌndər] [ðɪs] [weɪt] ,
Now I ask not about your will when I seek , under this weight ,
现在 我 问 不是 关于 你的 将要 什么时候 我 寻找 , 在下面 这 重量 ,
如今我在这重担之下寻求指引, 却不再询问你的旨意。

[tu:; tə] [bri:ð] [ˈfri:li] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] !
to breathe freely as a man !
到 呼吸 自由 作为 一个 男人 !
像男人一样自由呼吸!

[ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑ:d] , [ðɪs] [weɪt] [hæz; həz][nɑ:t] [krʌft] [maɪ] [hɑ:rt] - - [maɪ] [hɑ:rt] , [ðæt] [jet]
And , thank God , this weight has not crushed my heart - - my heart , that yet
和 , 感谢 上帝 , 这 重量 有 不是 碎 我的 心 - - 我的 心 , 那 然而
[gləʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈju:θfl] [ˈfreɪnəs] ,
glows with youthful freshness ,
发光 和 青春 新鲜 ,
感谢上帝, 这份重担并没有压垮我的心——我的心依然闪耀着青春的活力。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlæ:kiŋ] - [hoʊl] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [krɔ:s] [ˈkænɑ:t] [fɪl] [ʌp] .
and in which love has found a lurking - hole which your cross cannot fill up .
和 在 哪个 爱 有 成立 一个 潜伏 - 洞 哪个 你的 叉 不能 充满 向上 .
而爱在其中找到了一个隐秘的空洞, 你的十字架也无法填满它。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈlæ:kiŋ] - [hoʊl] [naʊ] [dwelz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
And in this lurking - hole now dwells a charming , a wonderful woman ,
和 在 这 潜伏 - 洞 现在 居住地 一个 迷人 , 一个 精彩的 女士 ,
而在这个隐蔽的洞穴里, 如今住着一位迷人、美好的女子。

[hu:m] [roʊm] [kɔ:lz] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][kɔ:l] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈbju:ti]
whom Rome calls the queen of song , and whom I call the queen of beauty
谁 罗马 呼叫 这 女王 的 歌曲 , 和 谁 我 称呼 这 女王 的 美丽
[ænd; ənd] [lʌv] !
and love !
和 爱 !
罗马人称她为歌后, 而我称她为美貌与爱情的女王!

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [əˈdʒʌdʒz] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈpoʊəzi,ˈpoʊəsi] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli][ju:; jʊ] [rɪˈfju:z]
All the world adjudges her the crown of poesy , and only you refuse
全部 这 世界 法官 她 这 王冠 的 诗 , 和 仅有的 你 拒绝
[aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
it to her . "
它 到 她 : "
全世界都称赞她为诗歌之王, 只有你不肯把这桂冠授予她。

" [əˈgen] [ðɪs] [oʊld] [kəmˈpleɪnt] ! " [sed] [ðə; ði] [poʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑ:t] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Again this old complaint ! " said the pope , with a slight contraction of his
" 再次 这 老的 抱怨 ! " 说 这 教皇 , 和 一个 轻微 收缩 的 他的
[braʊ] .
brow .
眉头 .
“又是老一套!”教皇微微皱眉说道。

" [ju:; jʊ] [əˈgen] [spi:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] - - "
" You again speak of her - - "
" 你 再次 说话 的 她 - - "
你又提起她了——

" [ʌv; əv] [kəˈrɪlə] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] - - " [jes] [ʌv; əv] [kəˈrɪlə] [aɪ] [spi:k] ,
" Of Corilla , " interposed the cardinal - - " yes of Corilla I speak ,
" 的 科里拉 , " 插入 这 红衣主教 - - " 是的 的 科里拉 我 说话 ,
“科里拉,”红衣主教插话道, “是的, 我说的就是科里拉。”

[ʌv; əv] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['wʊmən] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [əd'maɪəz] ;
of that heavenly woman whom all the world admires ;
的 那 天上 女士 谁 全部 这 世界 钦佩 ;
那位令世人敬仰的绝世佳人；

[tu:; tə] [hu:z] ['bju:trɪf(ə)l] [və:sɪz] [fr'ɪpsəfəz] [ænd; ənd][ˈpɒʊəts][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['breθləs] [dɪ'laɪt] ,
to whose beautiful verses philosophers and poets listen with breathless delight ,
到 谁 美丽的 诗句 哲学家 和 诗人 听 和 喘不过气 喜 ,
哲学家和诗人聆听他优美的诗句，都屏息凝神，欣喜不已。

[ænd; ənd] [hu:] [wel] [dɪ'zɜ:rvz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'wɔ:rd] [hɜ:r; hær][æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] [baɪ] [bɪ'stəʊɪŋ]
and who well deserves that you should reward her as a queen by bestowing
和 WHO 出色地 值得 那 你 应该 报酬 她 作为 一个 女王 经过 授予
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hær][ðə; ði][pəʊ'etɪk] [kraʊn] ！ "
upon her the poetic crown ! "
之上 她 这 诗意的 王冠 ！ "
她当之无愧，你应该像对待女王一样，将诗歌的桂冠授予她！

" [aɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [kə'ɾɪlə] ！ " ['mɑ:kɪŋli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][pəʊp] .
" I crown a Corilla ! " mockingly exclaimed the pope .
" 我 王冠 一个 科里拉 ！ " 嘲讽地 惊呼 这 教皇 .
“我给科里拉加冕！”教皇嘲讽地喊道。

" [æɪ; ʃəl][ə; eɪ] [kə'ɾɪlə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði][spɑ:t] ['hæloʊd] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ˈtæ,soʊ][ænd; ənd] [ˈpet,rɑ:k]
" Shall a Corilla desecrate the spot hallowed by the feet of Tasso and Petrarch
" 将 一个 科里拉 亵渎 这 点 神圣的 经过 这 脚 的 塔索 和 彼特拉克
?
?
?
“科里拉人怎能亵渎塔索和彼特拉克足迹所踏足的圣地？”

[noʊ] , [aɪ] [seɪ] , [noʊ] ; [wen] [ɑ:rt] [bɪ'kɑ:mz] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzn] ,
No , I say , no ; when art becomes the plaything of a courtesan ,
不 , 我 说 , 不 ; 什么时候 艺术 变成 这 玩物 的 一个 妓女 ,
不，我说不；当艺术沦为妓女的玩物时，

[ðen] [meɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] [veɪl][ðər; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [mɔ:rn] [ɪn] ['saɪləns] ,
then may the sacred Muses veil their heads and mourn in silence ,
然后 可能 这 神圣 缪斯 面纱 他们的 头部 和 哀悼 在 沉默 ,
愿神圣的缪斯女神们蒙头默哀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [dɪ'greɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪt] [ðə; ði]
but they must not degrade themselves by throwing away the crown which the
但 他们 必须 不是 降级 他们自己 经过 投掷 离开 这 王冠 哪个 这
[best] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst] [wʊd] [gɪv] [ðər; ðər] ['hɑ:rts] [blʌd] [tu:; tə] [əb'teɪn] .
best and noblest would give their heart's blood to obtain .
最好的 和 最高贵 会 给 他们的 心脏的 血 到 获得 .
但他们绝不能自甘堕落，抛弃最优秀、最高尚的人都愿意付出鲜血去获得的桂冠。

[ðɪs] [kə'ɾɪlə] [meɪ] [braɪb] [ju:; jʊ] [pʊr] ['ɜ:rθli] [fu:lz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['æməərəs] [və:sɪz]
This Corilla may bribe you poor earthly fools with her smiles and amorous verses
这 科里拉 可能 贿赂 你 贫穷的 尘世的 傻瓜 和 她 微笑 和 多情 诗句
,
!
,
这位科里拉或许会用她的微笑和情诗贿赂你们这些可怜的凡人傻瓜。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] ！ "
but she will not be able to deceive the Muses ! "
但 她 将要 不是 是 有能力的 到 欺骗 这 缪斯 ！ "
但她终究无法欺骗缪斯女神！

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ɪmˌprɒvɪzə'triːtʃe] [kə'rɪlə] ? "

" **You refuse me , then , the crowning of the renowned improvisatrice Corilla ?** "

" 你 拒绝 我 , 然后 , 这 加冕 的 这 著名 即兴表演者 科里拉 ? "

[æskt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] ,

asked the cardinal ,

问 这 红衣主教 ,

“那么，你拒绝为著名的即兴表演艺术家科里拉加冕吗？”红衣主教问道。

[wɪð; wɪθ] ['peɪnfəli] [sə'prest] [reɪdʒ] .

with painfully suppressed rage .

和 痛苦地 被抑制 愤怒 .

强压怒火。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [aɪ 'tiː] ! "

" **I refuse it !** "

" 我 拒绝 它 ! "

“我拒绝！”

" [ænd; ʌnd] [waɪ] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ][send][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [wɪð; wɪθ]

" **And why , then , did you send for me ?** " **exclaimed the cardinal with**

" 和 为什么 , 然后 , 做过 你 发送 为了 我 ? " 惊呼 这 红衣主教 和

['viːəməns] .

vehemence .

激烈 .

“那么，你们为什么召见我呢？”红衣主教义愤填膺地问道。

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['mɪrli] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] ? "

" **Was it merely to mock me ?** "

" 曾是 它 仅仅 到 嘲笑 我 ? "

“难道仅仅是为了嘲笑我吗？”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ˌʌ; əv] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] !

" **It was for the purpose of warning you , my son !**

" 它 曾是 为了 这 目的 的 警告 你 , 我的 儿子 !

“这是为了警告你，我的儿子！”

" ['maɪldli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][pəʊp] .

" **mildly responded the pope .**

" 轻微地 回应 这 教皇 .

教皇温和地回应道。

" [fɔːr; fər][ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːr'berəns] [mʌst; məst][æɪ; ət][lenkθ; lenθ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

" **For even the greatest forbearance must at length come to an end ;**

" 为了 甚至 这 最 宽容 必须 在 长度 来 到 一个 结尾 ;

“因为即使是最大的忍耐，最终也终将结束；

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːlə'sæŋˌdroʊ , ɑːlə'rzaːŋˌdroʊ]

and when I am compelled to forget that you are **Alessandro**

和 什么时候 我 是 被迫 到 忘记 那 你 是 亚历山德罗

- ['nefjuː] ,

Albani's nephew ,

- 侄子 ,

而当我不得不忘记你是亚历山德罗·阿尔巴尼的侄子时，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ðen] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)][fræŋt'eskəʊ][æɪ'lbaːni] ,

I shall then only have to remember that you are the criminal Francesco Albani ,

我 将 然后 仅有的 有 到 记住 那 你 是 这 刑事 弗朗切斯科 阿尔巴尼 ,

那么我只需要记住你就是罪犯弗朗切斯科·阿尔巴尼就行了。

[huːm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [kən'demz] , [ænd; ʌnd] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] !

whom all the world condemns , and whom I must judge !

谁 全部 这 世界 谴责 , 和 谁 我 必须 法官 !

全世界都谴责他，而我却要审判他！

[rɪˈpent] [ænd; ənd] [rɪˈfɔ:rm] , [maɪ] [sʌn] , [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
Repent and reform , my son , while there is yet time ; and , above all things ,
悔改 和 改革 , 我的 儿子 , 尽管 那里 是 然而 时间 ; 和 , 多于 全部 事物 ;
[rɪˈnaʊns] [ðɪs] [lʌv] ,
renounce this love ,
放弃 这 爱 ,

我的孩子, 趁现在还来得及, 悔改吧; 尤其要放弃这份爱。

[wɪtʃ] [hi:ps] [nu:] [disˈgreɪs] [əˈpɑ:n][jʊr; jər][ˈfæməli][ænd; ənd] [əʊvəˈhwelmz] [jʊr; jər] [ˈrelatɪvz] [wɪð; wɪθ]
which heaps new disgrace upon your family and overwhelms your relatives with
哪个 堆积如山 新的 耻辱 之上 你的 家庭 和 压倒性 你的 亲属 和
[ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ! "
sorrow and anxiety ! "
悲哀 和 焦虑 ! "

这将给你的家族带来新的耻辱, 并使你的亲戚们悲痛欲绝、忧心忡忡!

" [rɪˈnaʊns] [kəˈrɪlə] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] .
" **Renounce Corilla !** " **cried the cardinal .**
" 放弃 科里拉 ! " 哭 这 红衣主教 .

“放弃科里拉!”红衣主教喊道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [əˈdɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ðɪs] [ˈhev(ə)nli] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] !
" **I tell you I love her , I adore her , this heavenly , beautiful woman !**
" 我 告诉 你 我 爱 她 , 我 崇拜 她 , 这 天上 , 美丽的 女士 !
"我告诉你我爱她, 我崇拜她, 这位如仙女般美丽的女人!"

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk][em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈnaʊns] [hɜ:r; hər] ? "
How can you ask me to renounce her ? "
如何 能 你 问 我 到 放弃 她 ? "

你怎么能要求我和她断绝关系呢?

" [nevərðəˈles] [aɪ][du:] [dɪˈmænd][aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði][pəʊp] [wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti] ,
" **Nevertheless I do demand it ,** " **said the pope with solemnity ,**
" 尽管如此 我 做 要求 它 , " 说 这 教皇 和 严肃 ,

“然而, 我还是要求这样做,”教皇庄严地说。

" [dɪˈmænd] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
" **demand it in the name of your father , in the name of God ,**
" 要求 它 在 这 姓名 的 你的 父亲 , 在 这 姓名 的 上帝 ,

“以你父亲的名义, 以上帝的名义, 要求得到它。”

[əˈɡenst] [hu:z] [ˈhəʊli] [bɔ:z] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɪnd] - - [ju:; jʊ] , [hɪz; ɪz][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [pri:st] . "
against whose holy laws you have sinned - - you , His consecrated priest . "
反对 谁 圣 法律 你 有 罪过 - - 你 , 他的 已祝圣的 牧师 . "

你竟触犯了祂的神圣律法——你, 祂的圣职祭司。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] !
" **But that is an impossibility !**
" 但 那 是 一个 不可能 !

但这根本不可能!

" [ˈpæʃənətli] [ɪkˈskleɪmd] [frænˈtʃeskoʊ] .
" **passionately exclaimed Francesco .**
" 热情地 惊呼 弗朗切斯科 .

“弗朗西斯科激动地喊道。”

" [wʌn] [mʌst; məst] [ber] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [tu:; tə][rɪˈkwaɪər][aɪ ˈti:] ;
" **One must bear a heart of stone in his bosom to require it ;**
" 一 必须 熊 一个 心 的 石头 在 他的 怀 到 要求 它 ;

“只有铁石心肠的人才会要求它;

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ][ˈoʊnli] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [noʊn] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz]
and that you can do so only proves that you have never known what it is
和 那 你 能 做 所以 仅有的 证明 那 你 有 绝不 已知 什么 它 是
[tuː; tə] [lʌv] ！ "
to love ！ "
到 爱 ！ "

你竟然能这样做，只能证明你从未体会过爱的滋味！

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [noʊn] [aɪˈtiː]
" And that I can do so should prove to you that I have indeed known it
" 和 那 我 能 做 所以 应该 证明 到 你 那 我 有 的确 已知 它
，
，
，
“而我能做到这一点，应该足以证明我确实知道这一点。”

[maɪ][sʌn] ！
my son ！
我的 儿子 ！

我的儿子！

" [ˈsædli] [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][pəʊp] .
" sadly responded the pope .
" 令人遗憾的是 回应 这 教皇 。

“教皇悲痛地回应道。”

" [huːˈevər] [hæz; həz] [noʊn] [lʌv] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] ！ "
" Whoever has known love knows that there can be no renunciation ！ "
" 谁 有 已知 爱 知道 那 那里 能 是 不 放弃 ！ "
“凡是懂得爱的人都知道，爱是无法放弃的！”

" [ænd; ənd] [huːˈevər] [hæz; həz] [noʊn] [lʌv] [kæn; kən] [rɪˈnaʊns] ！
" And whoever has known love can renounce ！
" 和 谁 有 已知 爱 能 放弃 ！
“凡是懂得爱的人，都可以放弃爱！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][pəʊp] , [wɪð; wɪθ][æniˈmeɪ(ə)n] .
" exclaimed the pope , with animation .
" 惊呼 这 教皇 ， 和 动画片 。
教皇激动地说道。

" [lɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [maɪ][sʌn] ,
" Listen to me , my son ,
" 听 到 我 ， 我的 儿子 ，
“听我说，我的儿子，

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][sæd] [ˈstoːri] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ekspiˈeɪʃn] [sɜːrv] [juː; jʊ]
and may the sad story of a short happiness and long expiation serve you
和 可能 这 伤心 故事 的 一个 短的 幸福 和 长的 赎罪 服务 你
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)] ！
as a warning example ！
作为 一个 警告 例子 ！
愿这段短暂幸福与漫长赎罪的悲惨故事能给你敲响警钟！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˈkænaɪt] [hæv; həv] [noʊn] [lʌv] ？
You think I cannot have known love ？
你 思考 我 不能 有 已知 爱 ？
你认为我不可能懂得爱吗？

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ，
啊，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ɔːl] [ɪts] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ˈsɔərəuz] - - [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]
I tell you I have experienced all its joys and all its sorrows - - that in the
我 告诉 你 我 有 经验丰富的 全部它是 喜悦 和 全部它是 悲伤 - - 那 在 这
[ɪnˌtɔːksɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [aɪ] [wʌnz] [fərˈɡɑːt] [maɪ] [vəʊz] ,
intoxication of rapture I once forgot my vows ,
中毒 的 狂喜 我 一次 忘了 我的 誓言 ,
我告诉你, 我体验过它所有的快乐和所有的悲伤——我曾经在狂喜的陶醉中忘记了我的誓言,

[maɪ] [ˈduːtiz] , [maɪ] [ˈhəʊli] [ˌrezəˈluːʃənz] , [ænd; ənd] , [ˈdʌbli] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
my duties , my holy resolutions , and , doubly criminal ,
我的 职责 , 我的 圣 决议 , 和 , 双倍 刑事 ,
我的职责, 我的神圣决心, 以及, 双重罪恶,

[aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [tɔːt] [hɜːr; hər] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [fərˈɡet] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈseɪkrɪd] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [tuː; tə]
I also taught her whom I loved to forget her own sacred duties and to
我 还 教授 她 谁 我 喜爱 到 忘记 她 自己的 神圣 职责 和 到
[sɪn] !
sin !
罪 !
我还教唆我所爱的人忘记她神圣的职责, 去犯罪!

[ɑː] , [juː; jʊ] [kɔːl] [em ˈiː] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈæbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈsɪnərz]
Ah , you call me a saint , and yet I have been the most abject of sinners
啊 , 你 称呼 我 一个 圣 , 和 然而 我 有 到过 这 最多 卑贱 的 罪人
!
!
!
啊, 你称我为圣人, 然而我却是罪大恶极的罪人!

[ˈʌndər] [ðɪs] [frænˈsɪskən] [ˈvestʃər] [biːt] [ə; eɪ] [temˈpestʃuəs] , [ˈfaɪəri] [hɑːrt] [ðæt] [dɪˈraɪdɪd] [ɡɑːd] [ænd; ənd]
Under this Franciscan vesture beat a tempestuous , fiery heart that derided God and
在下面 这 方济会 笼罩 打 一个 暴风雨般的 , 火热 心 那 嘲笑 上帝 和
[hɪz; ɪz] [lɔːz] ;
His laws ;
他的 法律 ;
在这身方济会修士的服饰下, 跳动着一颗狂暴炽热的心, 嘲弄上帝和他的律法;

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [wʌn] ,
a heart that would have given my soul to the evil one ,
一个 心 那 会 有 给定 我的 灵魂 到 这 邪恶的 一 ,
一颗甘愿将灵魂出卖给邪恶之人的心,
[hæd; həd] [hiː; hi] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] !
had he promised to give me in exchange the possession of my beloved !
有 他 承诺 到 给 我 在 交换 这 拥有 的 我的 心爱 !
他曾答应过要将我心爱的人的所有权给我!

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hens] ,
She was beautiful , and of a heavenly disposition ; and hence ,
她 曾是 美丽的 , 和 的 一个 天上 处置 ; 和 因此 ,
她容貌美丽, 性情纯洁; 因此,

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [slaɪt] [ˈferi] [fɔːrm] ,
when she passed through the aisles of the church , with her slight fairy form ,
什么时候 她 通过了 通过 这 过道 的 这 教会 , 和 她 轻微 仙女 形式 ,
当她以纤细的仙女身形穿过教堂的走道时,

“这 老 的 男 人 注 意 到 不 是 他 的 字 。”

老人没有注意到他的话。

[ˈhʊəli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [remɪˈnɪsnɪz] , [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Wholly absorbed in his reminiscences , he listened only to the voice of his own
完全 吸收 在 他的 回忆录 , 他 听着 仅有的 到 这 嗓音 的 他的 自己的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

他完全沉浸在回忆中，只听见自己胸腔里的声音。

[sɔ:ɪ] [ˈoʊnli][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈwʊmən] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns][soʊ] [ˈdɪrli] [ˈlʌvd] !
saw only the form of the beautiful woman he had once so dearly loved !
锯 仅有的 这 形式 的 这 美丽的 女士 他 有 一次 所以 亲爱的 喜爱 !

他看到的只是他曾经深爱的美丽女子的身影！

" [gɑ:d] [ˈlɪsnd] [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] [ˈfɜ:rvənt] [ˈprerz] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" God listened not to my fervent prayers , " he continued , with a sigh ,
" 上帝 听着 不是 到 我的 热切 祈祷 , " 他 持续 , 和 一个 叹 ,
"上帝没有听从我虔诚的祈祷，"他叹了口气，继续说道。

" [ɔ:r][pərˈhæps][maɪ] [stɔ:ˈmɪli] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] [hɜ:rd] [nɑ:t][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
" or perhaps my stormily beating heart heard not the voice of God ,
" 或者 也许 我的 暴风雨般地 殴打 心 听到 不是 这 嗓音 的 上帝 ,
或许我那狂跳不止的心并没有听到上帝的声音，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈlɪsnd] [ˈoʊnli][tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wɪð; wɪθ][ɪnˈtɑ:ksɪkətɪd] [ˈsensɪz] [aɪ][wʌz; wəz]
because I listened only to her ; because with intoxicated senses I was
因为 我 听着 仅有的 到 她 ; 因为 和 酣 感官 我 曾是
[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈma:dɪst] ,
listening to the modest ,
聆听 到 这 谦虚的 ,

因为我只听从了她的话；因为我被迷醉的感官所蒙蔽，听信了谦逊的.....

[ˈtʃaɪldɪʃli] [ˈpjʊr] [kənˈfe(ə)n] [wɪt] [ʃi:; jɪ] , [ˈni:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfeʃən] , [wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn]
childishly pure confession which she , kneeling in the confessional , was whispering in
幼稚地 纯的 忏悔 哪个 她 , 跪着 在 这 忏悔 , 曾是 耳语 在
[maɪ] [ɪrɪz] ;
my ears ;
我的 耳朵 ;

她跪在忏悔室里，在我耳边轻声细语，那是孩童般纯真的忏悔；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [felt] [hɜ:r; hər] [breθ] [əˈpɑ:n][maɪ] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈtremblɪŋ] [nɜ:rv] [ʌv; əv][maɪ]
because I felt her breath upon my cheeks and in every trembling nerve of my
因为 我 毛毡 她 气息 之上 我的 脸颊 和 在 每一个 发抖 神经 的 我的
[ˈbi:ɪŋ] .
being .
存在 .

因为我感觉到了她的呼吸拂过我的脸颊，渗入我颤抖的每一根神经。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
And one day , overcome by his glowing passion ,
和 一 天 , 克服 经过 他的 发光 热情 ,
有一天，他被自己炽热的情所征服，

[ðə; ði] [mʌŋk] [soʊ][fa:r][fərˈɡɑ:t][hɪz; ɪz][swɔ:rn] [ˈdu:ti][æz; əz][tu:; tə] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [ɪˈma:dɪst] [ænd; ənd]
the monk so far forgot his sworn duty as to confess his immodest and
这 僧 所以 远的 忘了 他的 宣誓 责任 作为 到 承认 他的 不雅的 和
[ɪnˈseɪn] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪf][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] ! "
insane love for the wife of another man ! "
疯狂的 爱 为了 这 妻子 的 其他 男人 ! "

这位僧侣竟然忘记了自己的誓言，坦白自己对另一个男人的妻子产生了不检点且疯狂的爱慕之情！

" [ɑ:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðen] , ['mærid] ? " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] .
" **Ah , she was , then , married ?** " **remarked the cardinal .**
" 啊 , 她 曾是 , 然后 , 已婚 ? " 评论 这 红衣主教 :
" 啊 , 原来她已经结婚了 ? " 红衣主教说道 .

" [jes] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ; [soʊld][baɪ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['perənts] , ['sækrifaɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]
" **Yes , she was married ; sold by her own parents , sacrificed at the shrine of**
" 是的 , 她 曾是 已婚 ; 卖 经过 她 自己的 父母 , 牺牲 在 这 神社 的
['mæmən] ,
mammon ,
玛门 ,
" 是的 , 她 结了婚 ; 被 自己的 父母 卖掉 , 献祭 给了 金钱 ."

['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌv] ,
married to a man whom she did not and could not love ,
已婚 到 一个 男人 谁 她 做过 不是 和 可以 不是 爱 ,
嫁给了一个她不爱也不可能爱的男人。
[ænd; ənd] [hu:] [pər'su:d] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['dʒeləsi] .
and who pursued her with an insane jealousy .
和 WHO 追击 她 和 一个 疯狂的 妒忌 .
以及那个对她怀有疯狂嫉妒心的人。

[ɑ:] , [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['kɑ:mənəs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .
Ah , she suffered and suffered with the uncomplaining calmness of an angel .
啊 , 她 遭受 和 遭受 和 这 不抱怨 平静 的 一个 天使 .
啊 , 她默默承受着痛苦 , 却保持着天使般平静无怨。

[ænd; ənd][aɪ] , [dɪd][aɪ][nɑ:t]['ɔ:lsʊv] ['sʌfər] ?
And I , did I not also suffer ?
和 我 , 做过 我 不是 还 遭受 ?
难道我没有遭受痛苦吗 ?

[wi:; wi] [wept] [tə'geðər] , [wi:; wi] [kəm'pleɪnd] [tə'geðər] , [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [æt; ət][lenkθ; lenθ][fər'gɑ:t]
We wept together , we complained together , until our hearts at length forgot
我们 哭泣 一起 , 我们 抱怨 一起 , 直到 我们的 心 在 长度 忘了
[kəm'pleɪnɪŋ] ,
complaining ,
抱怨 ,
我们一起哭泣 , 一起抱怨 , 直到我们的心最终忘记了抱怨。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hæpinəs] , [meɪd] [ju: 'les] [fər'get] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] .
and an unspeakable , a terrible happiness , made us forget our troubles .
和 一个 无法形容 , 一个 糟糕的 幸福 , 制成 我们 忘记 我们的 麻烦 .
一种难以言喻的、可怕的幸福感 , 让我们忘记了所有的烦恼。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] - - [maɪ][gɑ:d] , [maɪ] ['klerɪkl] [vəʊz] ; [ʃi:; ʃi][ɔ:lsʊv][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] - -
I had forgotten all - - my God , my clerical vows ; she also had forgotten all - -
我 有 被遗忘的 全部 - - 我的 上帝 , 我的 文员 誓言 ; 她 还 有 被遗忘的 全部 - -
[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
我忘记了一切——我的上帝 , 我的神职誓言 ; 她也忘记了一切——她的丈夫 ,

[hɜ:r; həɹ] [vəʊ] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] ;
her vow of fidelity ;
她 发誓 的 忠诚 ;
她发誓忠贞 ;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈtru:did] [əˈpɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv]
and if a thought of these things sometimes intruded upon our moments of
和 如果 一个 想法 的 这些 事物 有时 入侵 之上 我们的 时刻 的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

如果这些事情的念头偶尔闯入我们幸福的时刻，

[aɪˈti:] [ˈoʊnli] [kɔ:zd] [ju:ˈes] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntu:] [nu:] [diˈlaits] ,
it only caused us to plunge into new delights ,
它 仅有的 导致 我们 到 暴跌 进入 新的 美味 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə] [lʌl] [ɑ:rˈselvz] [əˈnu:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [fərˈgetflnəs] ! "
and to lull ourselves anew into a blessed forgetfulness ! "
和 到 麻痹 我们自己 重新 进入 一个 蒙福 健忘 ! "

它只会让我们沉浸在新的乐趣中，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] , [ˈdʒeləs] [ˈhʌzbənd] [riˈmɑ:kt] [ˈnʌθɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] .
" **And the good , jealous husband remarked nothing ?** " **asked the cardinal** .
" 和 这 好的 , 嫉妒的 丈夫 评论 没有什么 ? " 问 这 红衣主教 .
"那位善良又爱嫉妒的丈夫竟然什么也没说？"红衣主教问道。

" [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [ˈnʌθɪŋ] !
" **He remarked nothing** !
" 他 评论 没有什么 !
[hi:; hi] [lʌvd] [emˈi:] , [hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn] [emˈi:] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [emˈi:] [hɪz; ɪz] [frend] ;
He loved me , he confided in me , he called me his friend ;
他 喜爱 我 , 他 坦白 在 我 , 他 称为 我 他的 朋友 ;
[hi:; hi] [lʌvd] [emˈi:] [hɪz; ɪz] [frend] ;
他爱我，他信任我，他称我为朋友；

他什么也没说！

[hi:; hi] [lʌvd] [emˈi:] , [hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn] [emˈi:] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [emˈi:] [hɪz; ɪz] [frend] ;
He loved me , he confided in me , he called me his friend ;
他 喜爱 我 , 他 坦白 在 我 , 他 称为 我 他的 朋友 ;
[hi:; hi] [lʌvd] [emˈi:] [hɪz; ɪz] [frend] ;
他爱我，他信任我，他称我为朋友；
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] ,
and when he was compelled to take a long journey ,
和 什么时候 他 曾是 被迫 到 拿 一个 长的 旅行 ,
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] ,
当他被迫踏上漫长的旅程时，

[hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [emˈi:] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [emˈi:] [æz; əz] [ðə; ði]
he confided to me his house and his wife , establishing me as the
他 坦白 到 我 他的 房子 和 他的 妻子 , 建立 我 作为 这
[gɑ:rd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈvɜ:rtʃu:] !
guard of her virtue !
警卫 的 她 美德 !
[gɑ:rd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈvɜ:rtʃu:] !
他把自己的家和妻子都托付给了我，让我守护她的贞洁！

" [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [brʊk] [aʊt] [ˈɪntu:] [laʊd] [ˈlæftər] .
" **The cardinal broke out into loud laughter** .
" 这 红衣主教 打破 出去 进入 大声 笑声 .
[ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [brʊk] [aʊt] [ˈɪntu:] [laʊd] [ˈlæftər] .
红衣主教突然放声大笑。

" [ðɪ:z] [gʊd] [ˈhʌzbəndz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [əˈlaɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [her] .
" **These good husbands , " said he , " they are all alike to a hair** .
" 这些 好的 丈夫们 , " 说 他 , " 他们 是 全部 同样 到 一个 头发 .
[ðɪ:z] [gʊd] [ˈhʌzbəndz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [əˈlaɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [her] .
“这些好丈夫，”他说，“他们连一根头发丝都一样。”

[ˈevri] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [kənˈfaɪdz] ,
Every one has a friend in whom he confides ,
每一个 一 有 一个 朋友 在 谁 他 倾诉 ,
[ˈevri] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [kənˈfaɪdz] ,
每个人都有一个可以倾诉心事的朋友，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ˈveri] [ˈfrend] [hu:] [bi'treiz] [hɪm; ɪm] .

and it is that very friend who betrays him .

和 它 是 那 非常 朋友 WHO 背叛 他 .

而正是这位朋友背叛了他。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['destɪnɪz] , [ðɪ:z] [gʊd] ['hʌzbəndz] !

They must all fulfil their destinies , these good husbands !

他们 必须 全部 实现 他们的 命运 , 这些 好的 丈夫们 !

这些好丈夫们，他们都必须完成自己的命运！

[rɪ'leɪt] [ˈfɜ:rðər] , [ˈhəʊli] [ˈfɑ:ðər] !

Relate further , holy father !

涉及 更远 , 圣 父亲 !

圣父，请继续讲述！

[jɔː; jər] ['stɔ:ri] [ɪz] [ˈveri] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

Your story is very entertaining .

你的 故事 是 非常 娱乐 .

你的故事非常精彩。

[aɪ][eɪ 'em] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][end] ! "

I am curious to hear the end ! "

我 是 好奇的 到 听到 这 结尾 ! "

我很想知道结局！

" [ðə; ði][end][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] , " [sed] [ðə; ði][pəʊp] .

" The end was terrible , replete with horror and shame , " said the pope .

" 这 结尾 曾是 糟糕的 , 充足的 和 恐怖 和 耻辱 , " 说 这 教皇 .

教皇说：“结局太可怕了，充满了恐怖和耻辱。”

" [wi:; wi] [lɪvd] ['blesɪd; blest] [deɪz] , [ˈhev(ə)nli] [ˈnaɪts] .

" We lived blessed days , heavenly nights .

" 我们 居住地 蒙福 天 , 天上 夜晚 .

我们度过了幸福的日子，美好的夜晚。

[oʊ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [wi:; wi]['hɑ:rdli][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

Oh , we were so happy that we hardly had a thought for our

哦 , 我们 是 所以 快乐的 那 我们 几乎 有 一个 想法 为了 我们的

[krɪmɪ'næləti] ,

criminality ,

犯罪 ,

哦，我们当时高兴极了，几乎没意识到自己犯了罪。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] .

but only for our love .

但 仅有的 为了 我们的 爱 .

但只为了我们的爱情。

[wʌn] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] [lʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

One night there was a knocking at the closed door of the house ,

一 夜晚 那里 曾是 一个 敲门 在 这 关闭 门 的 这 房子 ,

一天晚上，有人敲响了紧闭的房门。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈʌdə'riŋli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [lʌ; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [dɪ'mændɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] .

and we shudderingly recognized the voice of the husband demanding admission .

和 我们 颤抖着 认可 这 嗓音 的 这 丈夫 要求 入学 .

"

"

"

我们战战兢兢地认出了丈夫要求进门的声音。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tuː; tə][grænt][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" And you were not at all in a situation to grant it to him ,
" 和 你 是 不是 在 全部 在 一个 情况 到 授予 它 到 他 ,
“而你当时根本没有能力答应他。”

" [læfɪŋli] [ɪntər'pouzɪd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] .
" laughingly interposed the cardinal .
" 笑着 插入 这 红衣主教 .
红衣主教笑着插话道。

" [hiː; hi] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] , [ðɪs] [gʊd] ['hʌzbənd] ,
" He might , perhaps , have been not a little astonished , this good husband ,
" 他 可能 , 也许 , 有 到过 不是 一个 小的 惊讶 , 这 好的 丈夫 ,
“这位好丈夫或许会感到有些惊讶,”

[ðæt][juː; jʊ] [wɑːtʃt] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪd]
that you watched by night as well as by day the temple of his wedded
那 你 观看 经过 夜晚 作为 出色地 作为 经过 天 这 寺庙 的 他的 已婚
[hæpɪnəs] . " happiness . "
幸福 . "
你日夜守护着他幸福的婚姻殿堂。

" [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] ['terər] [ʃiː; ʃi] ['kɒndʒəd] [em 'iː][tuː; tə][flaɪ] ,
" With tears of anguish and terror she conjured me to fly ,
" 和 眼泪 的 痛苦 和 恐怖 她 召唤 我 到 飞 ,
她带着痛苦和恐惧的泪水，召唤我飞翔。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋɡər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
to save her from the derision of the world and the anger of her
到 节省 她 从 这 嘲笑 的 这 世界 和 这 愤怒 的 她
[hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
为了让她免受世人的嘲笑和丈夫的愤怒。

[ʃiː; ʃi] [led][em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] ['sterweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]
She led me to a secret stairway , and I , like a madman pursued by the
她 引领 我 到 一个 秘密 楼梯 , 和 我 , 喜欢 一个 狂人 追击 经过 这
[fjʊrɪz] ,
furies ,
复仇女神 ,
她领我来到一条秘密楼梯，而我，就像一个被复仇女神追赶的疯子，

[wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] ,
was hastening to descend ,
曾是 加速 到 下降 ,
正急忙下山，

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第13/21页

[wen] [mai] [fɒt] [slɪpt] [ænd; ənd][aɪ] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['klætʃɪŋ] [nɔɪz] .
when my foot slipped and I fell down the stairs with a loud clattering noise .
什么时候 我的 脚 滑倒了 和 我 跌倒 向下 这 楼梯 和 一个 大声 咔嗒咔嗒 噪音 .

我脚下一滑，砰的一声从楼梯上摔了下来。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][mai] [breɪst] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][mai] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ]
I felt the blood oozing from my breast and pouring from my mouth in a
我 毛毡 这 血 渗出 从 我的 胸部 和 浇注 从 我的 嘴 在 一个
[wɔːrm] [stri:m] - - [mai] [lɪmz] [peɪnd] [em 'i:] ['fraɪtəli] - - [bʌt; bət][aɪ] [pɪkt] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd]
warm stream - - my limbs pained me frightfully - - but I picked myself up and

温暖的 溪流 - - 我的 四肢 痛苦 我 可怕地 - - 但 我 挑选 我 向上 和
[wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:mɪst] ['sʌfərɪŋ] [fled] [tuː; tə][mai] ['kloɪstər] ,
with extremest suffering fled to my cloister ,
和 极端 痛苦 逃亡 到 我的 修道院 ,

我感到鲜血从胸口渗出，从嘴里汩汩流出——我的四肢剧痛难忍——但我还是挣扎着站了起来，忍受着极大的痛苦逃回了我的修道院。

[wen] , ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [mai] [sel] , [aɪ] [fel] ['sensləs] .
when , having reached my cell , I fell senseless .
什么时候 , 拥有 达到 我的 细胞 , 我 跌倒 无意义的 .

回到牢房后，我便失去了知觉。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [naʊ] [kən'faɪnd] [em 'i:][tuː; tə][mai] [bed] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃəd] [mai] ['bɔːdi][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)l]
A long illness now confined me to my bed and tortured my body with frightful
一个 长的 疾病 现在 受限 我 到 我的 床 和 受折磨 我的 身体 和 可怕
[peɪnz] ;
pains ;
疼痛 ;

一场长期的疾病使我卧床不起，身体也饱受剧烈疼痛的折磨；

[bʌt; bət][faːr] [mɔːr] ['fraɪt(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][mai] [soʊl] ,
but far more frightful were the tortures of my soul ,
但 远的 更多的 可怕 是 这 酷刑 的 我的 灵魂 ,

但更可怕的是我灵魂所遭受的折磨。

[mɔːr] ['fraɪt(ə)l] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['wɪspəd] [tuː; tə][em 'i:][ʌv; əv][mai] [kraɪm]
more frightful the voices that day and night whispered to me of my crime
更多的 可怕 这 声音 那天 和 夜晚 低声说道 到 我 的 我的 犯罪
[ænd; ənd] ['gɪltɪnɪs] !
and guiltiness !
和 内疚 !

更可怕的是那些日夜在我耳边低语，告诉我我的罪行和罪责的声音！

[mai] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['fɒli] [ə'weɪkənd] ; [aɪ 'ti:] [spəʊk] [tuː; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
My conscience was fully awakened ; it spoke to me in a voice of thunder ,
我的 良心 曾是 完全 觉醒 ; 它 辐 到 我 在 一个 嗓音 的 雷 ,

我的良心彻底觉醒了；它以雷霆之声向我发出警告。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrm] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][mai] [bed] [ʌv; əv] [peɪn] ,
and like a worm I turned upon my bed of pain ,
和 喜欢 一个 蠕虫 我 转向 之上 我的 床 的 疼痛 ,

我像虫子一样在痛苦的床上翻来覆去，

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [gɔːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrsɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔːments] [ðæt] [bəːnd] [mai] [breɪn] !
imploring of God a little mercy for the torments that burned my brain !
恳求 的 上帝 一个 小的 怜悯 为了 这 折磨 那 烧伤 我的 脑 !

向上帝祈求一点怜悯，以解灼烧我大脑的折磨！

[ðɪs] [taɪm] [gɑ:d] [pə'r'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [baɪ][em 'i:]; [aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
This time God permitted Himself to be found by me ; I heard his voice ,
这 时间 上帝 允许 他本人 到 是 成立 经过 我 ; 我 听到 他的 嗓音 ;
这一次，上帝允许我找到他；我听到了他的声音，

[ˈseɪɪŋ] : - [goʊ][ænd; ənd] [rɪ'pent] , [ænd; ənd][ðəɪ] [sɪnz][[æɪ; jəl][bi:; bi] [fə'gɪvn] [ðɪ:] !
saying : ' Go and repent , and thy sins shall be forgiven thee !
说 : - 去 和 悔改 , 和 你的 罪孽 将 是 已原谅 你 !
说：“去忏悔吧，你的罪孽就会得到赦免！”

[ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈsɪnflənəs] [ðæt] [weɪz] [ə'pɑ:n][ðəɪ] [hed] , [ænd; ənd] [pi:s] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðəɪ]
Shake off the sinfulness that weighs upon thy head , and peace will return to thy
摇 离开 这 罪恶 那 重量 之上 你的 头 , 和 和平 将要 返回 到 你的
bosom . -
bosom . -
怀 : -

甩掉压在你头上的罪恶，平安就会重回你的怀抱。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pentənt] [ˈsɑ:roʊ] .
I heard this voice of God , and wept with repentant sorrow .
我 听到 这 嗓音 的 上帝 , 和 哭泣 和 悔改的 悲哀 .
我听到了上帝的声音，悔恨交加，痛哭流涕。

[aɪ] [ˈvəʊd] [tu:; tə][ə'beɪ] [ænd; ənd] [ˈrekənsaɪ] [maɪ'self][tu:; tə][gɑ:d][baɪ] [rɪ'naʊnsɪŋ] [maɪ] [ʌv] [ænd; ənd]
I vowed to obey and reconcile myself to God by renouncing my love and
我 发誓 到 服从 和 调和 我 到 上帝 经过 放弃 我的 爱 和
never again seeing its object !
never again seeing its object !
绝不 再次 看到 它是 目的 !

我发誓要服从上帝，放弃我的爱，永不再见我爱的人，以此来与上帝和好！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs] , [bʌt; bət][gɑ:d] [dɪ'mɑ:ndɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [əu'beɪd] ! "
It was a great sacrifice , but God demanded it , and I obeyed ! "
它 曾是 一个 伟大的 牺牲 , 但 上帝 要求 它 , 和 我 服从 ! "
这是巨大的牺牲，但这是上帝的要求，我服从了！

" [ðæt] [ɪz] , [ðɪs] [ˈsɪknəs] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ](ə)n][tu:; tə][sə'braɪəti] ; [ju:; jʊ]
" **That is , this sickness had restored you from intoxication to sobriety ; you**
" 那 是 , 这 疾病 有 恢复 你 从 中毒 到 清醒 ; 你
[wɜ:r; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][jʊə; jər] [ˈmɪstrəs] ! "
were tired of your mistress ! "
是 疲劳的 的 你的 情妇 ! "

“也就是说，这场病让你从醉酒中恢复了清醒；你厌倦了你的情妇！”

" [aɪ][hæd; həd] , [pə'r'hæps] , [ˈnevər] [ʌvd] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ˈwɔ:ɹmli] , [mɔ:r] [ɪn'tensli] ,
" **I had , perhaps , never loved her more warmly , more intensely ,**
" 我 有 , 也许 , 绝不 喜爱 她 更多的 热情地 , 更多的 强烈地 ,
“或许，我从未如此热烈、如此深爱过她。”

[ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [ˈaʊərz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊə] [ˈtɔ:rtʃərd] [hɑ:rt]
than in those dreadful hours when I was struggling with my poor tortured heart
比 在 那些 可怕 小时 什么时候 我 曾是 挣扎 和 我的 贫穷的 受折磨 心
[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:ɹɪŋ] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ˈseprət] [maɪ'self]
and imploring God for strength to renounce her and separate myself
和 恳求 上帝 为了 力量 到 放弃 她 和 分离 我
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [fə'revər] .
from her forever .
从 她 永远 ,
比起那些可怕的时刻，我与自己饱受折磨的心灵挣扎，祈求上帝赐予力量，让我能够放弃她，永远与她分离。

[bʌt; bət][gɑ:d][wʌz; wəz][ˈmɜ:rsɪf(ə)][ænd; ənd][ˈeɪdɪd][maɪ][ˈwi:knəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][ˈstreŋθ] .
But God was merciful and aided my weakness with His own strength .
但上帝曾是仁慈和协助我的弱点和他的自己的力量；

但上帝仁慈，用祂自己的力量帮助了我克服软弱。

[ˈletərz][keɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][,][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈkru:əl][ˈkɜ:rɪdʒ][tu:; tə][ri:d][ðem; ðəm];
Letters came from her , and I had the cruel courage to read them ;
信件来了从她，和我有这残忍的勇气读到读他们；
她寄来了信，我鼓起勇气读了这些信；

[aɪ][hæd; həd][kənˈdemd][maɪˈself][tu:; tə][du:][aɪˈti:][æz; əz][æn; ən][ˌekspiˈeɪʃn][,][ænd; ənd][waɪl][aɪ][ri:d]
I had condemned myself to do it as an expiation , and while I read
我有谴责我到做它作为一个赎罪，和尽管我读
[hɜ:r; həɹ][sɔ:ft]
her soft complainings ,
她柔软的抱怨，
我自觉地判自己必须这样做以赎罪，当我读着她轻声细语的抱怨时，

[hɜ:r; həɹ][lʌv]-[ˈsɔ:rəʊz][,][aɪ][felt][ɪn][maɪ][hɑ:rt][ðə; ði][seɪm][ˈsɔ:rəʊz][,][ðə; ði][seɪm][dɪsˈkɑ:nsələt]
her love - sorrows , I felt in my heart the same sorrows , the same disconsolate
她爱 - 悲伤，我毛毡在我的心这相同的悲伤，这相同的沮丧的
[ˈretʃɪdnəs];
wretchedness ;
悲惨；
她的爱情悲伤，我的心中也感受到了同样的悲伤，同样的绝望痛苦；

[terz][ˈstri:md][frʌm; frəm][maɪ][aɪz][,][ænd; ənd][aɪ][fleɪd][maɪ][breɪst][wɪð; wɪθ][maɪ][neɪlz][ɪn][ˈʌtər]
tears streamed from my eyes , and I flayed my breast with my nails in utter
眼泪流媒体从我的眼睛，和我我剥皮我的胸部和我的指甲在说出
[dɪˈsper]!
despair !
绝望！
泪水夺眶而出，我绝望地用指甲抓挠自己的胸膛！

[ɑ:] , [æt; ət][sʌtʃ][ˈmoʊmənts][haʊ][ˈɔ:f(ə)n][dɪd][aɪ][fərˈget][gɑ:d][ænd; ənd][maɪ][rɪˈpentəns];
Ah , at such moments how often did I forget God and my repentance ;
啊，在这样的时刻如何经常做过我忘记上帝和我的悔改；
啊，在这样的时刻，我常常忘记上帝和我的忏悔；

[haʊ][ˈɔ:f(ə)n][dɪd][aɪ][pres][ðoʊz][ˈletərz][tu:; tə][maɪ][lɪps][ænd; ənd][kɔ:l][maɪ][brɪˈlʌvɪd][baɪ][ðə; ði]
how often did I press those letters to my lips and call my beloved by the
如何经常做过我按那些信件到我的嘴唇和称呼我的心爱经过这
[ˈtendə][neɪmz];
tenderest names ;
最嫩的姓名；
我曾多少次将这些信件贴在唇边，用最温柔的名字呼唤我心爱的人；

[maɪ][hoʊl][soʊl][,][maɪ][hoʊl][ˈbi:ɪŋ][flu:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][,][ænd; ənd][,][fəˈgetɪŋ][ɔ:l][,][ɔ:l],
my whole soul , my whole being flew to her , and , forgetting all , all ,
我的所有的灵魂，我的所有的存在飞翔到她的，和，遗忘全部，全部，
我的整个灵魂，我的整个存在都飞向了她的，忘记了一切，所有的一切。

[aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][rʌʃ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)ns][,][fɔ:l][daʊn][æt; ət][hɜ:r; həɹ][fi:t][,]
I wanted to rush to her presence , fall down at her feet ,
我通缉到匆忙到她，落下向下在她脚，
我当时真想冲到她面前，跪倒在她脚下。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈblesɪd; blest][ˈoʊnli] [θruː] [hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [maɪ][ɪˈtʃːrən(ə)][sælˈveɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
and be blessed only through her , even if my eternal salvation was
和 是 蒙福 仅有的 通过 她 , 甚至 如果 我的 永恒 救恩 曾是
[,ðerˈbaɪ] [bːst] !
thereby lost !
从而 丢失的 !

即使因此失去永恒的救赎，我也只能通过她获得祝福！

[bʌt; bət] [wʌt] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] , [wʌt] [ðen] [rɪˈstreɪnd] [maɪ] [fiːt] ,
But what was it , what then restrained my feet ,
但 什么 曾是 它 , 什么 然后 克制 我的 脚 ,
但究竟是什么，是什么束缚住了我的双脚？

[wʌt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪnˈseɪn] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈpɑːn][maɪ][lɪps][ænd; ənd] [ɪrɪˈzɪstəbli]
what suddenly arrested those words of insane passion upon my lips and irresistibly
什么 突然 被捕 那些 字 的 疯狂的 热情 之上 我的 嘴唇 和 无法抗拒地
[druː] [,em ˈiː] [daʊn] [əˈpɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə] [preɪ] ?
drew me down upon my knees to pray ?
画 我 向下 之上 我的 膝盖 到 祈祷 ?

是什么突然阻止了我唇间那些疯狂激情的话语，并让我情不自禁地跪下祈祷？

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][gɑːd] , [huː] [ðen] [əˈnaʊnst] [hɪmˈself] [tuː; tə][em ˈiː] - - [gɑːd] , [huː] [kɔːld] [,em ˈiː][tuː; tə]
It was God , who then announced Himself to me - - God , who called me to
它 曾是 上帝 , WHO 然后 宣布 他本人 到 我 - - 上帝 , WHO 称为 我 到
[hɪmˈself] - - [gɑːd] ,
Himself - - God ,
他本人 - - 上帝 ,

是上帝向我宣告祂自己——是上帝呼召我归向祂——是上帝，

[huː] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [,em ˈiː] [streŋθ] [tuː; tə][ʌndərˈstænd] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [liːv] [hɜːr; hər]
who finally gave me strength to understand my love and always leave her
WHO 最后 给予 我 力量 到 理解 我的 爱 和 总是 离开 她
[ˈletərz] [ʌnˈænsərd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈsiːst] [tuː; tə] [kʌm] - - [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [kəmˈpleɪnts] ,
letters unanswered until they finally ceased to come - - until her complaints ,
信件 未解答 直到 他们 最后 停止 到 来 - - 直到 她 投诉 ,

最终，她给了我力量去理解我的爱，而我总是对她的来信置之不理，直到它们最终不再寄来——直到她的抱怨，

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [kənˈsəʊl] [,em ˈiː] , [wɜːr; wər][noʊ][bɔːŋɡər] [hɜːrd] !
which , however , had consoled me , were no longer heard !
哪个 , 然而 , 有 安慰 我 , 是 不 更长 听到 !

然而，那些曾经安慰我的声音，如今却再也听不到了！

[ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [meɪd] , [gɑːd] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] , [maɪ][sɪn][wɒz; wəz][ˈekspiː,etɪd] , [ænd; ənd][aɪ]
The sacrifice was made , God accepted it , my sin was expiated , and I
这 牺牲 曾是 制成 , 上帝 公认 它 , 我的 罪 曾是 已过期 , 和 我
[wɒz; wəz][glæd] ,
was glad ,
曾是 高兴的 ,

祭品已经献上，上帝接受了，我的罪孽得到了赦免，我感到很高兴。

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [wɒz; wəz] [fərˈevər] [ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][ˈnevər] , [sɪns] [ðen] ,
for my heart was forever broken , and never , since then ,
为了 我的 心 曾是 永远 破碎的 , 和 绝不 , 自从 然后 ,
因为我的心永远破碎了，从那以后，再也没有.....

[hæz; həz][ə; eɪ] [smaɪl][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [pleɪd] [əˈpɑːn][maɪ][lɪps] .
has a smile of happiness played upon my lips .
有 一个 微笑 的 幸福 玩 之上 我的 嘴唇 :
我的嘴角挂着幸福的微笑。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][səʊl][hæz; həz][aɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [sə'ri:n] , [gɑ:d] [dwelz] [ðer; ðər] ,
But in my soul has it become tranquil and serene , God dwells there ,
但 在 我的 灵魂 有 它 变得 宁静 和 安详 , 上帝 居住地 那里 ,
但在我的灵魂深处, 它变得宁静祥和, 上帝居住在那里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [em 'i:][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['strʌɡld] [ænd; ənd]
and within me is a peace known only to those who have struggled and
和 之内 我 是 一个 和平 已知 仅有的 到 那些 WHO 有 挣扎 和
[oʊvər'kʌm] ,
overcome ,
克服 ,
我内心深处有一种平静, 只有经历过挣扎并战胜困难的人才能体会。

[hu:] [hæv; həv]['ekspi;eɪtɪd][ðer; ðər][sɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:] [wɪl] [ænd; ənd] [fleɪd] [brest] . "
who have expiated their sins with a free will and flayed breast . "
WHO 有 已过期 他们的 罪孽 和 一个 自由的 将要 和 剥皮 胸部 . "
他们以自由意志和赤身裸体的胸膛赎清了自己的罪孽。

" [ænd; ənd][jɔː; jər] [bɪ'lʌvɪd] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] .
" **And your beloved , what became of her ?** " **asked the cardinal .**
" 和 你的 心爱 , 什么 成为 的 她 ? " 问 这 红衣主教 .
“你心爱的姑娘后来怎么样了? ”红衣主教问道。

" [daɪd] [ʃi:; ʃɪ]['pɑ:rd(ə)n][jɔː; jər] ['tri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ? "
" **Did she pardon your treason , and console herself in the arms of another ?** " "
" 做过 她 赦免 你的 叛国罪 , 和 安慰 她自己 在 这 武器 的 其他 ? " "
“她是否原谅了你的叛国罪行, 转而投入他人的怀抱寻求慰藉? ”

" [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [deθ] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **In the arms of death !** " **said Ganganelli , with a low voice .**
" 在 这 武器 的 死亡 ! " 说 - , 和 一个 低的 嗓音 .
“在死神的怀抱中! ”甘加内利低声说道。

" [maɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd][maɪ] [ə'pærənt] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [broʊk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ; [ʃi:; ʃɪ][daɪd]
" **My silence and my apparent forgetfulness of her broke her heart ; she died**
" 我的 沉默 和 我的 明显 健忘 的 她 打破 她 心 ; 她 死亡
[ʌv; əv] [gri:f] ,
of grief ,
的 悲伤 ,
“我的沉默和对她的遗忘让她心碎; 她因悲伤而死。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][læst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] : - [meɪ] [gɑ:d] [fər'gɪv]
but she died like a saint , and her last words were : ' May God forgive
但 她 死亡 喜欢 一个 圣 , 和 她 最后的 字 是 : - 可能 上帝 原谅
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但她死得像个圣人, 临终遗言是: “愿上帝宽恕他。”

[æz; əz][aɪ][du:] !
as I do !
作为 我 做 !
我也是!
[aɪ] [kɜ:rs] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , [bʌt; bət] [bles] [hɪm; ɪm] , ['ræðər] ;
I curse him not , but bless him , rather ;
我 诅咒 他 不是 , 但 保佑 他 , 相当 ;
我不诅咒他, 反而祝福他;

[fɔːr; fər] [θruː] [hɪm; ɪm][eɪ 'em][aɪ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl]
for through him am I released from the burden of this life , and all
为了 通过 他 是 我 发布 从 这 负担 的 这 生活 , 和 全部
[ˈsaːroʊ] [ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] ! -
sorrow is overcome !
悲哀 是 克服 ! -

因为藉着他，我从今生的重担中解脱出来，一切悲伤都得以克服！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈðerfɔːr] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'feɪθflnəs] ; [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [ɪn'diːd] , [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] ,
She therefore died in the belief of my unfaithfulness ; she did , indeed , pardon me ,
她 所以 死亡 在 这 信仰 的 我的 不忠 ; 她 做过 , 的确 , 赦免 我 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]
因此，她带着对我的不忠的信念死去；但她确实原谅了我。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈfeɪθləs] [bɪ'treɪər] !
but yet she believed me a faithless betrayer !
但 然而 她 相信 我 一个 不忠 背叛者 !
[ænd; ənd][ə; eɪ]
但她却认为我是个背信弃义的叛徒！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnfəsənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [nuː] [ˈtɔːrment] [ænd; ənd][ə; eɪ]
And the consciousness of this was to me a new torment and a
和 这 意识 的 这 曾是 到 我 一个 新的 折磨 和 一个
[ˈpenəns] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈsʌfər] [fər'evər] [ænd; ənd][ˈevər] !
penance which I shall suffer forever and ever !
忏悔 哪个 我 将 遭受 永远 和 曾经 !

而意识到这一点，对我来说是一种新的折磨和惩罚，我将永远承受这种折磨和惩罚！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , " [kən'tɪnjuːd] - , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsaɪləns] .
This is the story of my love , " continued Ganganelli , after a short silence .
这 是 这 故事 的 我的 爱 , " 持续 - , 后 一个 短的 沉默 .
[ænd; ənd]
“这是我的爱情故事，”甘加内利沉默片刻后继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈtruːli] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
" I have truly related it to you as it is .
" 我 有 真的 有关的 它 到 你 作为 它 是 .
[ænd; ənd]
“我已经如实把事情原原本本告诉你们了。”

[meɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [lɜːrn] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,
May you , my son , learn from it that , when we wish to do right ,
可能 你 , 我的 儿子 , 学习 从 它 那 , 什么时候 我们 希望 到 做 正确的 ,
[ænd; ənd]
愿你，我的儿子，从中明白，当我们想要做正确的事时，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [sək'siːd] , [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] [ˈneɪtʃəz] ,
we can always succeed , in spite of our own hearts and sinful natures ,
我们 能 总是 成功 , 在 尽管如此 的 我们的 自己的 心 和 罪恶的 自然 ,
[ænd; ənd]
即使我们内心充满罪恶，我们也能取得成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [help] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl][ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ɔːl] .
and that with God's help we can overcome all and suffer all .
和 那 和 神的 帮助 我们 能 克服 全部 和 遭受 全部 .
[ænd; ənd]
并且，在上帝的帮助下，我们可以战胜一切，也可以承受一切苦难。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] .
You see that I have loved , and nevertheless had strength to renounce .
你 看 那 我 有 喜爱 , 和 尽管如此 有 力量 到 放弃 .
[ænd; ənd]
你看，我曾爱过，但即便如此，我依然有勇气放弃。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [huː] [geɪv] [em 'iː] [ðɪs] [streŋθ] , [gɑːd][ə'loʊn] !
But it was God who gave me this strength , God alone !
但 它 曾是 上帝 WHO 给予 我 这 力量 , 上帝 独自的 !
[ænd; ənd]
但赐予我这份力量的，只有上帝，只有上帝！

[tɜ:rn] [ju:; jʊ] , [ˈɔ:lsoʊ] , [tu:; tə][gɑ:d] ; [preɪ] [tu:; tə][him; ɪm][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ju:; jʊ][jʊr; jər] ['sɪnfl] [lʌv] ;
Turn you , also , to God ; pray to Him to destroy in you your sinful love ;
转动 你 , 还 , 到 上帝 ; 祈祷 到 他 到 破坏 在 你 你的 罪恶的 爱 ;
你们也要归向神, 祈求他除去你们心中的罪恶之爱;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪm'plɔ:r] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt]
and , if you implore Him with the right words , and with the right
和 , 如果 你 恳求 他 和 这 正确的 字 , 和 和 这 正确的
['fɜ:r�vər] ,
fervor ,
热情 ,
如果你用正确的言辞和真诚的热忱恳求他,

[ðen] [wɪl] [gɑ:d][bi:; bi] [nɪr] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
then will God be near you with His strength ,
然后 将要 上帝 是 靠近 你 和 他的 力量 ,
那时, 上帝必将以祂的力量与你同在。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [peɪnz] [lʌ; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [wɪl] [hi:; hi] ['pjʊrɪfaɪ][jʊr; jər] [soʊl] ,
and in the pains of renunciation will He purify your soul ,
和 在 这 疼痛 的 放弃 将要 他 净化 你的 灵魂 ,
在悔改的痛苦中, 祂会净化你的灵魂。

[prɪ'peərɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ! "
preparing it for virtue and all that is good ! "
准备 它 为了 美德 和 全部 那 是 好的 ! "
为美德和一切美好事物做好准备!

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['vɜ:rtʃu:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] .
" **And do you call that virtue ?** " **asked the cardinal .**
" 和 做 你 称呼 那 美德 ? " 问 这 红衣主教 .
“你管这称作美德吗?”红衣主教问道。

" [meɪ] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:rv] [em 'i:][frʌm; frəm][soʊ]['kru:əl][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] !
" **May Heaven preserve me from so cruel a virtue !**
" 可能 天堂 保存 我 从 所以 残忍的 一个 美德 !
愿上天保佑我远离如此残酷的美德!

[du:][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] ['sɜ:rvɪŋ] [gɑ:d] [wen] [ðɪs] ['vɜ:rtʃu:] [meɪks] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [lʌ; əv][jʊr; jər]
Do you call it serving God when this virtue makes you the murderer of your
做 你 称呼 它 服务 上帝 什么时候 这 美德 制作 你 这 凶手 的 你的
[bɪ'lʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,
你管这称作侍奉上帝, 当这种美德让你成为杀害挚爱的凶手时?

[ænd; ənd] , [mɔ:r] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] ,
and , more savage than a wild beast ,
和 , 更多的 野蛮的 比 一个 荒野 兽 ,
而且, 比野兽还要凶残,

[def] [tu:; tə][ðə; ði] ['æməərəs] [kəm'pleɪnts] [lʌ; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ][hæd; həd][led]['ɪntu:] [lʌv]
deaf to the amorous complaints of a woman whom you had led into love
聋 到 这 多情 投诉 的 一个 女士 谁 你 有 引领 进入 爱
[ænd; ənd][sɪn] ,
and sin ,
和 罪 ,
你对那个被你引诱陷入爱河和罪恶的女人的情话充耳不闻,

[hu:z] [v3:rtʃu:] [ju:, jʊ] ['sækrifaɪst] [tu:, tə] [jʊr; jər] [lʌst] , [ænd; ənd] [hu:m] [ju:, jʊ] ['æftərwərd] [dɪ'z3:rtɪd]
whose virtue you sacrificed to your lust , and whom you afterward deserted
谁 美德 你 牺牲 到 你的 欲望 , 和 谁 你 之后 荒凉的
[br'kəz, br'kɔ:z] ,
because ,
因为 ,

你为了自己的欲望牺牲了她的美德，之后又因为以下原因抛弃了她：

[æz; əz] [ju:, jʊ] [seɪ] , [gɑ:d] [kɔ:ld] [tu:, tə] [jɔ:r'self] , [bʌt; bət] ['ri:əli] ['oʊnli] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['seɪfɪertɪd] , [ju:, jʊ]
as you say , God called to yourself , but really only , because satiated , you
作为 你 说 , 上帝 称为 到 你自己 , 但 真的 仅有的 , 因为 饱足 , 你
[noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪ'zaɪrd] [h3:r; hər] .
no longer desired her .
不 更长 想要的 她 .

正如你所说，上帝呼唤了你，但实际上只是因为你已经满足了，不再渴望她了。

[jʊr; jər] ['feɪθflnəs] ['kʌnɪŋli] [kloʊðz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] ['gɑ:dlinəs] , ['nʌθɪŋ] ['f3:rðər] .
Your faithfulness cunningly clothes itself in the mantle of godliness , nothing further .
你的 忠诚 狡猾地 衣服 本身 在 这 地幔 的 敬虔 , 没有什么 更远 .
[noʊ] [noʊ] [hʊəli] ['fa:ðər] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,
No , no , holy father of Christendom ,
不 , 不 , 圣 父亲 的 基督教世界 ,
[noʊ] [noʊ] [hʊəli] ['fa:ðər] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,
No , no , holy father of Christendom ,
不 , 不 , 圣 父亲 的 基督教世界 ,

你的忠诚巧妙地披上了敬虔的外衣，仅此而已。

[noʊ] [noʊ] [hʊəli] ['fa:ðər] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,
No , no , holy father of Christendom ,
不 , 不 , 圣 父亲 的 基督教世界 ,
[noʊ] [noʊ] [hʊəli] ['fa:ðər] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,
No , no , holy father of Christendom ,
不 , 不 , 圣 父亲 的 基督教世界 ,

不，不，基督教的圣父啊！

[aɪ] ['envi] [ju:, jʊ] [nɑ:t] [ðɪs] [v3:rtʃu:] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ju:, jʊ] [ðə; ði] ['m3:rdərər] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] ['nəublist]
I envy you not this virtue which has made you the murderer of God's noblest
我 嫉妒 你 不是 这 美德 哪个 有 制成 你 这 凶手 的 神的 最高贵
[w3:rk] .
work .
工作 .

我并不羡慕你这种美德，正是这种美德让你成为了上帝最伟大作品的刽子手。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sækrələɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hʊəli] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
That is a sacrilege committed in the holy temple of nature .
那 是 一个 亵渎神灵 坚定的 在 这 圣 寺庙 的 自然 .
[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sækrələɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hʊəli] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
That is a sacrilege committed in the holy temple of nature .
那 是 一个 亵渎神灵 坚定的 在 这 圣 寺庙 的 自然 .

这是在神圣的大自然殿堂里犯下的亵渎神灵之举。

[goʊ] [jʊr; jər] [wei] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [greɪt] [ɪn] [jʊr; jər] ['blʌdθ3:rsti] , ['m3:rdərəs] [v3:rtʃu:] !
Go your way , and think yourself great in your bloodthirsty , murderous virtue !
去 你的 方式 , 和 思考 你自己 伟大的 在 你的 嗜血 , 杀人犯 美德 !
[ju:, jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'v3:rt] [em 'i:] [tu:, tə] [aɪ 'ti:] .
You will not convert me to it .
你 将要 不是 转变 我 到 它 .

你不可能让我改变想法。

[let] [em 'i:] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['sɪnər] - - [aɪ 'ti:] [æt; ət] [li:st] [wɪl] [nɑ:t] [li:d] [em 'i:] [tu:, tə] ['m3:rdər] [ðə; ði]
Let me still remain a sinner - - it at least will not lead me to murder the
让 我 仍然 保持 一个 罪人 - - 它 在 至少 将要 不是 带领 我 到 谋杀 这
[wʊmən] [aɪ] [lʌv] ,
woman I love ,
女士 我 爱 ,

就让我继续做个罪人吧——至少这样不会让我杀害我心爱的女人。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈtɔːrment] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst]
and provide for her torment and suffering , instead of the promised
和 提供 为了 她 折磨 和 痛苦 , 反而 的 这 承诺
['pleɪzər] .
pleasure .
乐趣 :

不但不会给她承诺的快乐, 反而会使她遭受折磨和痛苦。

[brɪ'li:v] [em 'iː] , [kə'rɪlə] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][em 'iː] ,
Believe me , Corilla has never yet cursed me ,
相信 我 , 科里拉 有 绝不 然而 被诅咒的 我 ,
[brɪ'li:v] [em 'iː] , [kə'rɪlə] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][em 'iː] ,
相信我, 科里拉从来没有诅咒过我。

[nɔːr][hæv; həv][hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] ['evər] [jed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
nor have her fine eyes ever shed a tear of sorrow on my account .
也不 有 她 美好的 眼睛 曾经 棚 一个 撕 的 悲哀 在 我的 帐户 .
[nɔːr][hæv; həv][hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] ['evər] [jed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
她那双美丽的眼睛也从未为我流过一滴悲伤的泪水。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːr; jər] [brɪ'lʌvɪd] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [seɪnt][ænd; ənd]['mɑːrtər] - - ['pɑːsəbli] [ðæt] [meɪ]
You have made your beloved an unwilling saint and martyr - - possibly that may
你 有 制成 你的 心爱 一个 不情愿 圣 和 烈士 - - 可能 那 可能
[hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sə'blaɪm] ,
have been very sublime ,
有 到过 非常 升华 ,
[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːr; jər] [brɪ'lʌvɪd] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [seɪnt][ænd; ənd]['mɑːrtər] - - ['pɑːsəbli] [ðæt] [meɪ]
你让你的爱人成为了一个不情愿的圣人和殉道者——或许这非常崇高。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [meɪ] [hæv; həv] [wept] [ɔːr] [rɪ'dʒɔɪst] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
and the angels may have wept or rejoiced over it .
和 这 天使 可能 有 哭泣 或者 欣喜若狂 超过 它 .
[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [meɪ] [hæv; həv] [wept] [ɔːr] [rɪ'dʒɔɪst] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
天使们或许会为此哭泣, 或许会为此欢欣鼓舞。

[aɪ][hæv; həv] ['lævɪft] [ə'pɑːn][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] [wʌnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɜːrθli] ['hæpɪnəs] .
I have lavished upon my beloved ones nothing but earthly happiness .
我 有 慷慨的 之上 我的 心爱 一个 没有什么 但 尘世的 幸福 .
[aɪ][hæv; həv] ['lævɪft] [ə'pɑːn][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] [wʌnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɜːrθli] ['hæpɪnəs] .
我给予我所爱之人的只有人间的幸福。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [meɪd] [ðem; ðəm] [seɪnts] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;
I have not made them saints , but only happy children of this world ;
我 有 不是 制成 他们 圣徒 , 但 仅有的 快乐的 孩子们 的 这 世界 ;
[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [meɪd] [ðem; ðəm] [seɪnts] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;
我没有把他们变成圣人, 而只是把他们变成这个世界上快乐的孩子;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [ʌv] [em 'iː] ,
and even when they have ceased to love me ,
和 甚至 什么时候 他们 有 停止 到 爱 我 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [ʌv] [em 'iː] ,
即使他们不再爱我,

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl][em 'iː][ðer; ðər] [frend] ,
they have always continued to call me their friend ,
他们 有 总是 持续 到 称呼 我 他们的 朋友 ,
[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl][em 'iː][ðer; ðər] [frend] ,
他们一直都称我为朋友,

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][em 'iː][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] .
and blessed me for making them rich and happy .
和 蒙福 我 为了 制作 他们 富有的 和 快乐的 .
[ænd; ənd]['blesɪd; blest][em 'iː][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] .
他们感谢我让他们变得富有和幸福。

[juː; jʊ][hæv; həv][set][ʌv; əv] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [brɪ'lʌvɪd] ,
You have set of crown of thorns upon the head of your beloved ,
你 有 放 的 王冠 的 荆棘 之上 这 头 的 你的 心爱 ,
[juː; jʊ][hæv; həv][set][ʌv; əv] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [brɪ'lʌvɪd] ,
你已将荆棘冠冕戴在你挚爱的头上,

[aɪ] [wɒd] [baɪnd][ə; eɪ] ['lɔ:rəl] - [kraʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [brəʊ] [ʌv; əv][maɪ] [kə'ri:lə] ,
I would bind a laurel - crown upon the beautiful brow of my Corilla ,
我 会 绑定 一个 月桂树 - 王冠 之上 这 美丽的 眉头 的 我的 科里拉 ,
我会将月桂花冠戴在我爱犬科里拉美丽的额头上,

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [wu:nd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [gri:f] .
which will not wound her head , and will not cause her to die of grief .
哪个 将要 不是 伤口 她 头 , 和 将要 不是 原因 她 到 死 的 悲伤 .
这不会伤到她的头, 也不会让她悲伤而死。

[ju:; jʊ][a:r; ər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][eɪd][em 'i:][ɪn] [ðɪs] , [maɪ][wɜ:rk] ?
You are not willing to aid me in this , my work ?
你 是 不是 愿意的 到 援助 我 在 这 , 我的 工作 ?
你不愿意帮我做这项工作吗?

[ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [em 'i:] [ðɪs] ['lɔ:rəl] - [ri:θ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][mɑ:rtər] - [kraʊnz] [tu:; tə]
You refuse me this laurel - wreath because you have only martyr - crowns to
你 拒绝 我 这 月桂树 - 花圈 因为 你 有 仅有的 烈士 - 皇冠 到
[dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ?
dispose of ?
处置 的 ?
你拒绝给我这顶桂冠, 是因为你只有殉道者冠冕要处理吗?

[veri] [wel] , ['hoʊli] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] , [aɪ] [wɪl] [nevərðə'les] [kəm'pel] [ju:; jʊ][tu:; tə][kəm'plai]
Very well , holy father of Christendom , I will nevertheless compel you to comply
非常 出色地 , 圣 父亲 的 基督教世界 , 我 将要 尽管如此 迫使 你 到 遵守
[wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪʃɪz] ,
with my wishes ,
和 我的 愿望 ,
好吧, 基督教的圣父, 但我仍要强迫您遵从我的意愿。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [pi:s] [ɪn][jɔr; jər]['hoʊli] ['sɪti] [frʌm; frəm][maɪ][mæd] [trɪks] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ]
and you shall have no peace in your holy city from my mad tricks until you
和 你 将 有 不 和平 在 你的 圣 城市 从 我的 疯狂的 技巧 直到 你
[ˈprɑ:mɪs] [em 'i:][tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪm,prɒvɪzə'tri:tʃeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
promise me to crown the great improvisatrice in the capitol .
承诺 我 到 王冠 这 伟大的 即兴表演者 在 这 国会大厦 .
除非你答应我让伟大的即兴表演者在首都加冕, 否则你将无法在你的圣城里享受安宁, 因为我的疯狂诡计将不断折磨你。

[ʌn'tɪl] [ðen] , / [ˈædi:əʊ] / , ['hoʊli] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .
Until then , / addio / , holy father of Christendom .
直到 然后 , / 艾迪奥 / , 圣 父亲 的 基督教世界 .
在此之前, /addio/, 基督教的圣父。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [em 'i:] [ə'ɡen] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən][ɔ:r]['kwɪrənəl; kwɪ'raɪnəl] ,
You will not see me again in the Vatican or Quirinal ,
你 将要 不是 看 我 再次 在 这 教廷 或者 奎里纳尔 ,
你不会再在梵蒂冈或奎里纳尔见到我了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [roʊm] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv][em 'i:] !
but all Rome shall ring with news of me !
但 全部 罗马 将 戒指 和 消息 的 我 !
但整个罗马都会传来我的消息!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [sælju'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æen; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **With a slight salutation , and without waiting for an answer from the**
" 和 一个 轻微 问候 , 和 没有 等待 为了 一个 回答 从 这
[pəʊp] ,
pope ,
教皇 ,
“略作问候, 不等教皇回答,

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [dr'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [steps] ,
the cardinal departed with hasty steps ,
这 红衣主教 已离开 和 仓促 步骤 ,
红衣主教匆匆离去。

[ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz] [hə'kʊlɪən] [fɔ:rm] ['dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn][ænd; ənd] ['ɑ:lɪv]
and soon his herculean form disappeared in the shadow of the pine and olive
和 很快 他的 赫拉克勒斯 形式 消失 在 这 阴影 的 这 松树 和 橄榄
[tri:z] .
trees .
树木 :

很快，他魁梧的身躯就消失在了松树和橄榄树的阴影中。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] ['skɔ:nf(ə)] [læf] [ɒ:ŋ] [rɪ'zəʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
But his loud and scornful laugh long resounded in the distance .
但 他的 大声 和 轻蔑的 笑 长的 回荡着 在 这 距离 .
但他那响亮而轻蔑的笑声却在远处久久回荡。

[ðə; ði] ['pəʊps] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['aʊər]
THE POPE'S RECREATION HOUR
这 教皇的 娱乐 小时
教宗的休闲时间

[ðə; ði] [pəʊp] ['fa:lʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] [fɔ:rm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The pope followed his retreating form with a glance of sadness and a
这 教皇 随后 他的 撤退 形式 和 一个 瞥一眼 的 悲伤 和 一个
[ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
shake of the head .
摇 的 这 头 .
教皇悲伤地望着他离去的背影，摇了摇头。

" [hi:; hi][ɪz][pæst] [help] , " ['mɜ:mɜ:d] [hi:; hi] ; " [hi:; hi] [rʌnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] ,
" He is past help , " murmured he ; " he runs to his ruin ,
" 他 是 过去的 帮助 , " 低声说道 他 ; " 他 跑步 到 他的 废墟 ,
“他没救了,”他低声说道; “他这是自取灭亡。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪz] [ʌn'hi:dɪd] .
and the voice of warning is unheeded .
和 这 嗓音 的 警告 是 无人理会 .
警告之声却无人理会。

[bʌt; bət] [haʊ] , [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] ?
But how , if he should happen to be right ?
但 如何 , 如果 他 应该 发生 到 是 正确的 ?
但如果他猜对了呢?

[haʊ] , [ɪf] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɜ:rldli] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['hæpɪnəs] ,
How , if he with his worldly wisdom and his theory of earthly happiness ,
如何 , 如果 他 和 他的 世俗 智慧 和 他的 理论 的 尘世的 幸福 ,
如果他拥有世俗的智慧和关于尘世幸福的理论，又该如何解释呢?

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kən'fɔ:rməbl] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔ:d][ðæn; ðən][wi:; wi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['vɜ:rtʃu:]
should be more conformable to the will of God than we with our virtue
应该 是 更多的 符合 到 这 将要 的 上帝 比 我们 和 我们的 美德
[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ?
and our doctrine of renunciation ?
和 我们的 教义 的 放弃 ?
我们凭着自己的美德和弃绝世俗的教义，难道不应该比我们更符合上帝的旨意吗?

[ɑ:] , [jes] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [meɪd] [ɪn'taɪərli][fɔ:r; fər] ['plezər] [ænd; ənd]
Ah , yes , the world is so beautiful , it seems made entirely for pleasure and
啊 , 是的 , 这 世界 是 所以 美丽的 , 它 似乎 制成 完全 为了 乐趣 和
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

啊, 是的, 世界如此美好, 似乎完全是为了快乐和享受而创造的。

[ænd; ənd] [jet] [men][ˈwɑ:ndər] [θru:] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['tɪrfɪ] [aɪz] , [ˌdɪsɪrɪ'gɑ:dɪŋ] [ɪts] ['bjʊ:ti] ,
and yet men wander through it with tearful eyes , disregarding its beauty ,
和 然而 男人 漫步 通过 它 和 内牛满面 眼睛 , 不予理会 它是 美丽 ,
[ˌrɒnə'leɪ] ,
然而, 男人们却含着泪漫步其中, 全然不顾它的美丽。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [jər] [ɪts] ['plezərz] .
and refusing to share its pleasures .
和 拒绝 到 分享 它是 快乐 .
[ˌɪn'vɒlənt] ,
并且拒绝分享它的快乐。

[ɔ:l] , [ɪk'sept] [mæn] , [ɪz] [fri:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
All , except man , is free on earth .
全部 , 除了 男人 , 是 自由的 在 地球 .
[ˌɪn'vɒlənt] ,
除了人类之外, 地球上的所有生物都是自由的。

[hi:; hi][ə'loʊn] [laɪz][ɪn] [kən'streɪnɪŋ] ['bændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bli:dz] [waɪl] [ɔ:l] [kri'eɪ(ə)n] [rɪ'dʒɔɪsɪz]
He alone lies in constraining bands , and his heart bleeds while all creation rejoices
他 独自の 谎言 在 约束 乐队 , 和 他的 心 出血 尽管 全部 创建 欢欣鼓舞
[ˌɪn'vɒlənt] ,
:

唯有他被束缚在枷锁之中, 他的心在滴血, 而万物却在欢欣鼓舞。

[noʊ] , [noʊ] , [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ; ['evri] [ɪndrɪvɪdʒuəl] [dʌz] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][tu:; tə] ['rendər]
No , no , that cannot be ; every individual does what he can to render
不 , 不 , 那 不能 是 ; 每一个 个人 做 什么 他 能 到 使成为
[mæn'kaɪnd] [fri:] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
mankind free and happy ,
人类 自由的 和 快乐的 ,
[ˌɪn'vɒlənt] ,
不, 不, 那不可能; 每个人都在尽自己所能使人类获得自由和幸福。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [du:][maɪ][pɑ:rt] .
and I also will do my part .
和 我 还 将要 做 我的 部分 .
[ˌɪn'vɒlənt] ,
我也会尽自己的一份力。

[gɑ:d][hæz; həz][leɪd] [greɪt] ['paʊər] [ɪn][maɪ][hænd] ,
God has laid great power in my hand ,
上帝 有 铺设 伟大的 力量 在 我的 手 ,
[ˌɪn'vɒlənt] ,
上帝已将极大的能力赋予我,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ju:z][aɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] .
and I will use it so long as it is mine .
和 我 将要 使用 它 所以 长的 作为 它 是 矿 .
[ˌɪn'vɒlənt] ,
只要它还是我的, 我就会一直用它。

" [ðʌs] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði][poʊp] [left] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] ['heɪsɪnd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
" **Thus speaking , the pope left the garden , and hastened up to his study .**
" 因此 请讲 , 这 教皇 左边 这 花园 , 和 加快 向上 到 他的 学习 .
[ˌɪn'vɒlənt] ,
“说完, 教皇离开了花园, 匆匆赶回了自己的书房。”

" [si:'njɔ:r] - , " [sed] [hi:; hi] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,
" **Signor Galiandro , " said he , to his private secretary ,**
" 签名者 - , " 说 他 , 到 他的 私人的 秘书 ,
[ˌɪn'vɒlənt] ,
“加利安德罗先生,”他对他的私人秘书说道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] - [deɪ][ʌv; əv] ['sevrəl] [pə'tɪʃənz] [rɪ'siːvd] ,
" **did you not speak to me to - day of several petitions received** ,
" 做过 你 不是 说话 到 我 到 - 天 的 一些 请愿书 已收到 ,
“你今天难道没有跟我谈起收到的几份请愿书吗？ ”

[ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ˌdispensɪ'eɪʃənz] [frʌm; frəm] [mʌŋk] [ænd; ənd] ['klɔɪstər] [vəʊz] ?
in which people begged for dispensations from monk and cloister vows ?
在 哪个 人们 乞求 为了 豁免 从 僧 和 修道院 誓言 ?
这些人恳求免除僧侣和修道院的誓言？

" [siː'njɔːr] - ['smɑɪlɪŋli] ['rʌmɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pepərz] [ðæt] ['klʌvəd] [ðə; ði]
" **Signor Galiandro smilingly rummaged among a mass of papers that covered the**
" 签名者 - 微笑着 翻找 之中 一个 大量的 的 文件 那 涵盖 这
[pəʊps] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
pope's writing - table .
教皇的 写作 - 桌子 .
“加利安德罗先生面带微笑地在堆满教皇书桌的文件堆里翻找着。

" [ɪn][ðə; ði][ləst] [fɔːr] [wiːks] [sʌm; səm] ['fɪfti] [sʌtʃ] [pə'tɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] .
" **In the last four weeks some fifty such petitions have been received** .
" 在 这 最后的 四 周 一些 五十 这样的 请愿书 有 到过 已收到 .
“在过去的四周里，我们收到了大约五十份这样的请愿书。”

[sɪns] [jɔːr; jər] ['həʊlɪnəs] [hæz; həz] [rɪ'liːst] ['sevrəl] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vəʊz] ,
Since your holiness has released several monks and nuns from their vows ,
自从 你的 圣洁 有 发布 一些 僧侣 和 修女 从 他们的 誓言 ,
既然您已经解除了几位僧尼的戒律，

[ɔːl] [ðiːz] ['paɪəs] ['braɪdz][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðiːz] ['kənsə,kreɪtɪd] [priːsts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
all these pious brides of Christ and these consecrated priests seem to have
全部 这些 虔诚的 新娘 的 基督 和 这些 已祝圣的 神父 似乎 到 有
[ˈtaɪəd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['klɔɪstər] [laɪf] ,
tired of their cloister life ,
疲劳的 的 他们的 修道院 生活 ,
这些虔诚的基督新娘和这些献身于宗教的祭司似乎都厌倦了隐修生活。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] . "
and long to be out in the world again . "
和 长的 到 是 出去 在 这 世界 再次 . "
渴望再次回到外面的世界。

" [huː'evər] [dʌz] [nɑːt] ['friːli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
" **Whoever does not freely and willingly remain in the house of the Lord** ,
" 谁 做 不是 自由 和 心甘情愿 保持 在 这 房子 的 这 主 ,
凡不甘心乐意住在耶和華殿里的，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] , " [sed] - .
we will not retain them , " **said Ganganelli** .
我们 将要 不是 保持 他们 , " 说 - .
“我们不会留用他们，”甘加内利说。

" [kəm'peld] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][noʊ] ['sɜːrvɪs] ,
" **Compelled service of the Lord is no service** ,
" 被迫 服务 的 这 主 是 不 服务 ,
“强迫地侍奉上帝并非真正的侍奉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [kən'kʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [nʌl] !
and the prayer of the lips without the concurrence of the heart is null !
和 这 祷告 的 这 嘴唇 没有 这 一致 的 这 心 是 无效的 !
口中的祈祷若没有内心的配合，是无效的！

[gɪv] [em 'i:] [ɔ:l] [ði:z] [pə'tɪjənz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [grænt][ðəm; ðəm] !
Give me all these petitions that I may grant them !
给 我 全部 这些 请愿书 那 我 可能 授予 他们 ！

把这些请求都给我，我好予以批准！

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ði:z] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] ,
The love of the world is awakened in these monks and nuns ,
这 爱 的 这 世界 是 觉醒 在 这些 僧侣 和 修女 ,
这些僧尼心中唤醒了世界的热爱。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʌt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and we will give back to the world what belongs to the world .
和 我们 将要 给 后退 到 这 世界 什么 属于 到 这 世界 。

我们将把属于世界的资源归还给世界。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] ['hɑ:rts] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [bʌt; bət][bæd] [pri:sts] [ænd; ənd] [nʌnz] ;
With their resisting and struggling hearts they will make but bad priests and nuns ;
和 他们的 抵抗 和 挣扎 心 他们 将要 制作 但 坏的 神父 和 修女 ；

他们内心充满反抗和挣扎，最终只会成为糟糕的神父和修女；

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['faʊndərz] [ʌv; əv] ['fæməliz] .
perhaps it will be better for them to become founders of families .
也许 它 将要 是 更好的 为了 他们 到 变得 创始人 的 家庭 。

或许对他们来说，成为家庭的缔造者会更好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] ['ɑ:nɪstli] [du:][ðer; ðər]['du:ti] , ['i:kwəli] [sɜ:rv] [gɑ:d] ,
And they who honestly do their duty , equally serve God ,
和 他们 WHO 诚实地 做 他们的 责任 , 同样地 服务 上帝 ,
那些诚实尽责的人，同样也是在侍奉上帝。

['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['klɒstər] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] .
whether they are in a cloister or in the bosoms of their families .
无论 他们 是 在 一个 修道院 或者 在 这 胸部 的 他们的 家庭 。

无论他们身处修道院还是在家人怀抱中。

" [ðə; ði] [poʊp] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['kerfəli]
" **The pope seated himself at his writing - table , and after having carefully**
" 这 教皇 坐着 他自己 在 他的 写作 - 桌子 , 和 后 拥有 小心
[ɪg'zæmɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪjənz] [fɔ:r; fər] [ˌdɪspen'seɪjənz] ,
examined all the petitions for dispensations ,
检查 全部 这 请愿书 为了 豁免 ,

教皇在书桌前坐下，仔细审阅了所有豁免申请后，

[saɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋli] ['hændɪd][ðəm; ðəm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
signed his consent , and smilingly handed them back to his secretary .
签名 他的 同意 , 和 微笑着 递交 他们 后退 到 他的 秘书 。

他签了同意书，然后笑着把它们交还给了秘书。

" [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [meɪd] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] , " [sed] [hi:; hi] , ['raɪzɪŋ] ,
" **I hope we have here made some people happy , " said he , rising ,**
" 我 希望 我们 有 这里 制成 一些 人们 快乐的 , " 说 他 , 上升 ,

“我希望我们在这里给大家带来了一些快乐，”他站起身来说道。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:] [meɪ] , [pər'hæps] ,
" **and therefore it may , perhaps ,**
" 和 所以 它 可能 , 也许 ,

因此，或许

[hu:] [wʌz; wəz] [di'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] .
who was descending the stairs leading to the court - yard .
WHO 曾是 下降 这 楼梯 领导 到 这 法庭 - 院子 .

他正走下通往庭院的楼梯。

" [aɪ] [ri:əli] [wɪ] , [jʊr; jər] ['hoʊlɪnəs] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['æskɪŋ] [tu:] [mʌt] ,
" **I really wish , your holiness , that it were asking too much ,**
" 我 真的 希望 , 你的 圣洁 , 那 它 是 问 也 很多 ,
“我真希望, 陛下, 这只是我的一个请求,

[fɔ:r; fər] [ðen] [jʊr; jər] ['dɪnər] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ænd]
for then your dinner would be at least a little more desirable and
为了 然后 你的 晚餐 会 是 在 至少 一个 小的 更多的 理想 和
[ˈheviərðən'er][tu:; tə]['trænsɜ:r] !
heavier to transport !
较重 到 运输 !

这样一来, 你的晚餐至少会更诱人一些, 也更重一些, 更容易携带!

[wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ?
Was such a thing ever heard of ?
曾是 这样的 一个 事物 曾经 听到 的 ?

世上竟有如此奇事?

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ki:ps] [ə; eɪ] ['teɪbl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['bɛɡɪŋ] [mʌŋk] ,
the father of Christianity keeps a table like that of the poorest begging monk ,
这 父亲 的 基督教 保持 一个 桌子 喜欢 那 的 这 最贫困 乞讨 僧 ,
基督教之父的餐桌布置与最贫穷的乞讨僧侣的餐桌一样简朴。

[ænd; ænd][ɪz] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [fru:t] , [bred] , [ænd; ænd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] ,
and is satisfied with milk , fruit , bread , and vegetables ,
和 是 使满意 和 牛奶 , 水果 , 面包 , 和 蔬菜 ,
他吃牛奶、水果、面包和蔬菜就感到满足。

[waɪl] [ðə; ði] ['fætɪst] [ʌv; əv]['keɪpə:n][ænd; ænd] [dʌks] [ɑ:r; ər] [kræmd] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
while the fattest of capons and ducks are crammed in vain for him ,
尽管 这 最胖的 的 阉鸡 和 鸭子 是 拥挤 在 徒劳 为了 他 ,
即使给他塞满了最肥的阉鸡和鸭子, 也无济于事。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['selər] [ɪz] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mʊʊst] ['dʒenərəs] [waɪnɪz] . "
and his cellar is replete with the most generous wines . "
和 他的 地窖 是 充足的 和 这 最多 慷慨的 葡萄酒 . "
他的酒窖里藏着许多品质上乘的葡萄酒。

" [wel] , [wel] , [skoʊld][nɑ:t] , " [sed] - , ['smɑɪlɪŋ] ;
" **Well , well , scold not , " said Ganganelli , smiling ;**
" 出色地 , 出色地 , 骂 不是 , " 说 - , 微笑 ;
“哎呀, 别责怪我,”甘加内利笑着说;

" [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [felt] [ɑ:r'selvz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['klɔɪstər] ,
" **have we not for years felt ourselves well in the Franciscan cloister ,**
" 有 我们 不是 为了 年 毛毡 我们自己 出色地 在 这 方济会 修道院 ,
“多年来, 我们在方济各会修道院里难道没有感到很自在吗? ”

[aɪ 'ti:] ['nevər] [wʌns] [ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [wɪ] [ɑ:r'selvz] ['betər] [ɔ:f] !
it never once occurring to us to wish ourselves better off !
它 绝不 一次 发生 到 我们 到 希望 我们自己 更好的 离开 !
我们从来没有想过要让自己变得更好!

[waɪ] [ʃʊd; əd] [aɪ] [naʊ] [kwɪt] [ðə; ðɪ] [ˈhæbɪts] [əv; əv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [əˈkʌstəm] [maɪˈself] [tuː; tə] [ˈʌðər]
Why should I now quit the habits of years and accustom myself to other
 为什么 应该 我 现在 辞职 这 习惯 的 年 和 习惯 我 到 其他
 [ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] ?
usages ?
 用法 ?

我为什么要放弃多年的习惯，去适应其他的用法呢？

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [fræn'sɪskən] [mʌŋk] , [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] , [θæŋks] [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr][ˈsɪmp(ə)]
When I was yet a Franciscan monk , I always had , thanks to our simple
 什么时候 我 曾是 然而 一个 方济会 僧 , 我 总是 有 , 谢谢 到 我们的 简单的
 ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
manner of living ,
 方式 的 活的 ,

当我还是方济各会修士的时候，由于我们简朴的生活方式，我总是……

ə; eɪ] ['veri] ['helθi] ['stʌmək] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [ju; jʊ][hæv; həv][em 'i:] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
a very healthy stomach , and would you have me spoil it now ,
 一个 非常 健康 胃 , 和 会 你 有 我 剧透 它 现在 ,
 你的肠胃非常健康, 你难道想让我现在毁了它吗?

[ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ˈpəʊp] ?
merely **because** **I** **have** **become** **pope** ?
 仅仅 因为 我 有 变得 教皇 ?

仅仅因为我当上了教皇？

It has always remained the same human body , Lorenzo ,

它 有 总是 剩余 这 相同的 人类 身体 , 洛伦佐 ,

洛伦佐, 它始终是同一个人体。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə, ði][rest][ɪz][ˈoʊnli] [ˈfɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [frɔ:d] !
and all the rest is only falsehood and fraud !
 和 全部 这 休息 是 仅有的 谬误 和 欺诈罪 !

其余的全都是谎言和欺诈！

[həʊ] [fju:] [ˈɪrɪz] [ɪz][aɪˈti:] [sɪns] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] ,
How few years is it since you and I were in the cloister ,
 如何 很少 年 是 它 自从 你 和 我 是 在 这 修道院 ,
 你我离开修道院至今有多少年了?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɜːvɪd] [ðə; ði] [pʊr] [fræn'sɪskən] [mʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪ] ['brʌðər] !
and you served the poor Franciscan monk as a lay brother !
 和 你 服务 这 贫穷的 方济会 僧 作为 一个 躺 兄弟 !

你以俗家修士的身份服侍了那位贫穷的方济会修士！

[jʊː; jʊ] [ðen] [kɔːld] [ɛm 'iː] [ˈbrʌðə] [ˈklemənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
You then called me brother Clement , and they all did the same ,
你 然后 称为 我 兄弟 克莱门特 , 和 他们 全部 做过 这 相同的 ,
 你当时叫我克莱门特弟兄，他们都这么叫我。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [lɔːŋgə] [kɔːl] [em 'iː] ['brʌðə] , [bʌt; bət] ['həʊli] ['fɑːðə] !
and now you no longer call me brother , but holy father !
 和 现在 你 不 更长 称呼 我 兄弟 , 但 圣 父亲 !

现在你们不再叫我兄弟，而是叫我圣父！

[haʊ] [kæən; kən][jɔː; jər] ['brʌðər] [ʌ; əv] ['jestərdeɪ] [biː; bi][jɔː; jər] ['faːðər] [ʌ; əv][tuː; tə] - [deɪ] ?
How can your brother of yesterday be your father of to - day ?
 如何 能 你的 兄弟 的 昨天 是 你的 父亲 的 到 - 天 ?

昨天还是你的兄弟，今天怎么可能成为你的父亲？

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [ə'loʊn] ; [lɔː'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ; ['nɒʊbɑːdi] [siːz] [ɔːr] ['hiːrz] [juː 'es] .

We are here alone , Lorenzo ; nobody sees or hears us .

我们 是 这里 独自的 , 洛伦佐 ; 无人 看到 或者 听到 我们 .

洛伦佐, 我们孤身一人在这里; 没有人看见我们, 也没有人听见我们。

[wiː; wi] [wʊd] [fɔːr; fər] [wʌns] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɒʊli] ['fɑːðər] ,

We would for once cease to be holy father ,

我们 会 为了 一次 停止 到 是 圣 父亲 ,

我们将破例不再是圣父,

[ænd; ʌnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [brɪ'kʌm] [ə'gen] [brʌðər] ['klemənt] . "

and for a quarter of an hour become again brother Clement . "

和 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 变得 再次 兄弟 克莱门特 . "

过了十五分钟, 他又变回了克莱门特弟兄。

" [ə'hem, ə'həm] !

" Ahem !

" 嗯 !

“咳! ”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [soʊ] [bæd] [ðer; ðər] , " [sɪmpəd] [lɔː'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] .

it was not so bad there , " simpered Lorenzo .

它 曾是 不是 所以 坏的 那里 , " 谄媚地 洛伦佐 .

“那里也没那么糟,”洛伦佐谄媚地说。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jet] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['klɔɪstər] , [ænd; ʌnd] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] ,

" It was yet very pleasant in our dear cloister , and I often think ,

" 它 曾是 然而 非常 令人愉快的 在 我们的 亲爱的 修道院 , 和 我 经常 思考 ,

“在我们亲爱的修道院里, 那段时光仍然非常愉快, 我常常想,

['brʌðər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [fɑːr] ['hæpiːɜː] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

brother , that you were far happier then than now ,

兄弟 , 那 你 是 远的 更快乐 然后 比 现在 ,

哥哥, 你那时比现在快乐得多。

[wen] ['evri] [wʌn] [fɔːlɪz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [kɪs] [jɔːr; jər] ['slɪpər] .

when every one falls upon his knees to kiss your slipper .

什么时候 每一个 一 瀑布 之上 他的 膝盖 到 吻 你的 拖鞋 .

当每个人都跪下来亲吻你的拖鞋时。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [dʌl] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['hɒʊli] , ['ɔːlweɪz] [soʊ] [greɪt] [ænd; ʌnd] [sə'blaɪm] ,

It must be very dull to be always holy , always so great and sublime ,

它 必须 是 非常 乏味的 到 是 总是 圣 , 总是 所以 伟大的 和 升华 ,

永远保持圣洁, 永远如此伟大崇高, 一定很乏味吧。

[ænd; ʌnd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'vɪəd] [ænd; ʌnd] [ə'dɔɪrd] ! "

and always revered and adored ! "

和 总是 受人尊敬的 和 受人喜爱 ! "

一直以来都备受尊敬和爱戴!

" ['ðerfɔːr] [let] [juː 'es] [goʊ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dʌks] [ænd; ʌnd] [henz] , " [sed] [ðə; ði] [poʊp] .

" Therefore let us go to our ducks and hens , " said the pope .

" 所以 让 我们 去 到 我们的 鸭子 和 母鸡 , " 说 这 教皇 .

“所以, 让我们去看我们的鸭子和母鸡吧,”教皇说道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʌgber] [ʌv; əv] [em 'iː] , [brɪ'fɔːr] [wɪt] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

" The people have made a bugbear of me , before which they fall upon the

" 这 人们 有 制成 一个 怪物 的 我 , 前 哪个 他们 落下 之上 这

[ɜːrθ] .

earth .

地球 .

“人们把我当成了可怕的怪物, 他们向我倒在地上。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ˈænɪmlz] , [hu:] [ˌʌndərˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ˈkækl] [ænd; ənd]
But the good animals , who understand nothing of these things , they cackle and
但 这 好的 动物 , WHO 理解 没有什么 的 这些 事物 , 他们 咯咯笑 和
[grʌnt] ,
grunt ,
咕哝 ,

但是那些善良的动物，对这些事情一无所知，它们只会咯咯地笑，咕哝几声。

[ænd; ənd][ˈgæb(ə)][æt; ət][em ˈi:] ,
and gabble at me ,
和 数落 在 我 ,

然后对我喋喋不休，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:ɹ; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [gu:s] - [hɜ:rd][ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ðɪ]
as if I were nothing but a common goose - herd and by no means the
作为 如果 我 是 没有什么 但 一个 常见的 鹅 - 一群 和 经过 不 方法 这
[ˈseɪntɪd] [ˈfɑ:ðər][ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] !
sainted father of Christendom !
圣徒 父亲 的 基督教世界 !

仿佛我只是一个普通的牧鹅人，而不是基督教的圣父！

[kʌm] , [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] [bru:ts] ,
Come , come to my dear brutes ,
来 , 来 到 我的 亲爱的 野蛮人 ,

来吧，来到我亲爱的畜生们身边来吧，

[hu:] [ɑ:r; ər][soʊ][fræŋk][ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkækl] [ænd; ənd][ˈgæb(ə)][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][maɪ]
who are so frank and sincere that they cackle and gabble directly in my
WHO 是 所以 坦率 和 真诚 那 他们 咯咯笑 和 数落 直接地 在 我的
[feɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər] [bi:ks] [ænd; ənd] [snaʊt] [ɑ:r; ər] [ɡroʊn] .
face as soon as their beaks and snouts are grown .
脸 作为 很快 作为 他们的 喙 和 鼻子 是 生长 .

它们如此坦率真诚，以至于喙和鼻子一长出来，就对着我的脸咯咯地笑个不停。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t][soʊ][ˈhʌmb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] , [soʊ] [əˈdɔ:ɹɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrɪndʒɪŋ] ,
They are not so humble and devoted , so adoring and cringing ,
他们 是 不是 所以 谦逊的 和 奉献 , 所以 崇拜 和 令人作呕 ,

他们并不那么谦逊虔诚，也不那么崇拜谄媚。

[æz; əz] [ði:z] [men] [hu:] [ˈpra:streɪt] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)][ænd; ənd] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)]
as these men who prostrate themselves before me with humble and hypocritical
作为 这些 男人 WHO 前列腺 他们自己 前 我 和 谦逊的 和 虚伪
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

就像这些以虚伪的谦卑姿态匍匐在我面前的人一样，

[bʌt; bət] [hu:] [ˈsi:krətli] [kɜ:rs] [em ˈi:][ænd; ənd] [wɪʃ] [maɪ] [deθ] ,
but who secretly curse me and wish my death ,
但 WHO 偷偷 诅咒 我 和 希望 我的 死亡 ,

但那些暗地里诅咒我、希望我死的人，

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpeɪpəsi] !
that there may be a change in the papacy !
那 那里 可能 是 一个 改变 在 这 教皇 !

教皇制度可能会发生改变！

[kʌm] , [kʌm] , [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nɪst] [gi:s] !
Come , come , to our honest geese !
来 , 来 , 到 我们的 诚实的 鹅 !

快来，快来，看看我们这些诚实的鹅！

" ['brʌðə] [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ['hændɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒʊp] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn]
" **Brother Lorenzo handed to the pope the willow basket filled with corn**
" 兄弟 洛伦佐 递交 到 这 教皇 这 柳 篮子 已填 和 玉米
[ænd; ənd] [gri:n] [li:vz] ,
and green leaves ,
和 绿色的 树叶 ,

洛伦佐修士将装满玉米和绿叶的柳条篮递给了教皇。

[ænd; ənd][bəʊθ] , [wɪð; wɪθ] ['heɪstɪ] [steps] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz] , [bɪ'tɒk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]
and both , with hasty steps and laughing faces , betook themselves to the
和 两个都 , 和 仓促 步骤 和 笑 面孔 , 贝托克 他们自己 到 这
['pɒʊltri] - [jɑ:rd] ;
poultry - yard ;
家禽 - 院子 ;

于是两人迈着轻快的步伐，笑着走向了养鸡场；

[ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [gi:s] ['flʌtəd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzɪ] ['gæbəlɪŋ] [æz; əz] [su:n]
the ducks and geese fluttered to them with a noisy gabbling as soon
这 鸭子 和 鹅 飘动 到 他们 和 一个 嘈杂 喋喋不休 作为 很快
[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vəndər] - ['bæskɪt] ,
as they caught sight of the provender - basket ,
作为 他们 捕捉 视线 的 这 饲料 - 篮子 ,

鸭子和鹅一看到饲料篮，就叽叽喳喳地飞向它们。

[ænd; ənd] - ['læfɪŋli] [sed] : " [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nkleɪv]
and Ganganelli laughingly said : " It seems as if I were here in the conclave
和 - 笑着 说 : " 它 似乎 作为 如果 我 是 这里 在 这 秘密会议
,
,
,

甘加内利笑着说：“我好像就在这里参加这次秘密会议一样。”

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'ten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:dɪnlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and listening to the contention of the cardinals as they quarrel about the
和 聆听 到 这 争论 的 这 红雀队 作为 他们 争吵 关于 这
[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [pɒʊp] .
choice of a new pope .
选择 的 一个 新的 教皇 .

聆听枢机主教们就新教皇人选的争论。

[lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ,
Lorenzo ,
洛伦佐 ,

洛伦佐，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wel] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wɪl] [sək'si:d] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [tʃer] [ænd; ənd][hoʊld]
I should well like to know who will succeed me in the sacred chair and hold
我 应该 出色地 喜欢 到 知道 WHO 将要 成功 我 在 这 神圣 椅子 和 抓住
[ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:tər] !
the keys of St . Peter !
这 钥匙 的 英石 . 彼得 !

我很想知道谁将继承我的神圣宝座，掌握圣彼得的钥匙！

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] ['kɑ:nkleɪv] ! - - [bi:; bi]['kwaiət] , [maɪ] [dɪr] [dʌks] [ænd; ənd] [gi:s] !
That will be a stormy conclave ! - - Be quiet , my dear ducks and geese !
那 将要 是 一个 暴风雨 秘密会议 ! - - 是 安静的 , 我的 亲爱的 鸭子 和 鹅 !
那将会是一场风波不断的会议！——安静点，我的小鸭子和小鹅们！

[ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [aɪ][fər'gɑ:t][maɪ]['du:ti] !
Indeed , you are in the right , I forgot my duty !
的确 , 你 是 在 这 正确的 , 我 忘了 我的 责任 !
没错，你是对的，我忘记了我的职责！

[wel] , [wel] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [jʊə; jər] [fuːd] [naʊ] - - [hɪr] [aɪ 'tiː] [ɪz] !
Well , well , I will give you your food now - - here it is !

出色地 , 出色地 , 我 将要 给 你 你的 食物 现在 - - 这里 它 是 !

好了好了 , 我现在就给你食物——给你 !

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [poʊp] [wɪð; wɪθ] [fɒl] [hændz] [struːd] [ðə; ði] [kɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'peɪntli] [ˈgæbəliŋ]
" And the pope with full hands strewed the corn among the impatiently gabbling
" 和 这 教皇 和 满的 双手 散落的 这 玉米 之中 这 不耐烦地 喋喋不休
[giːs] ,
geese ,
鹅 ,

教皇双手捧着玉米 , 把玉米撒在焦躁聒噪的鹅群中。

[ænd; ʌnd] [ˈhɑːrtɪli] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈiːɡərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]
and heartily laughed at the eagerness with which they threw themselves upon
和 衷心地 笑了 在 这 渴望 和 哪个 他们 扔 他们自己 之上
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

他们看到他们如此热情地投入其中 , 都开怀大笑。

" [ænd; ʌnd] [ɪz] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [men] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪr] [ˈænɪmlz] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" And is it not with men as with these dear animals ? " said he ,
" 和 是 它 不是 和 男人 作为 和 这些 亲爱的 动物 ? " 说 他 ,
"难道人类不也像这些可爱的动物一样吗? "他说道。

[ˈlæfɪŋ] ; " [wen] [wʌn] [ˈsætɪsfaɪz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ˈsaɪlənt] , [maɪld] , [ænd; ʌnd]
laughing ; " When one satisfies them with food , they become silent , mild , and
笑 ; " 什么时候 一 满足 他们 和 食物 , 他们 变得 沉默的 , 温和的 , 和
[ˈdʒent(ə)] .
gentle :
温和的 :

笑着说 : “当人们用食物满足他们时 , 他们就会变得沉默、温和、和善。

[ˈprɪnsəz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] , [ænd; ʌnd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈseɪfiət] [ðer; ðər] [ˈsʌbdʒekts]
Princes should always remember that , and before all things satiate their subjects
王子们 应该 总是 记住 那 , 和 前 全部 事物 满足 他们的 主题
[wɪð; wɪθ] [fuːd] ,
with food ,
和 食物 ,

君主们应当时刻谨记这一点 , 并且首先要让臣民们吃饱穿暖。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtræŋkwɪl] [ænd; ʌnd] [ʌnə'pouzɪd] [ˈɡʌvənmənt] !
if they would have a tranquil and unopposed government !
如果 他们 会 有 一个 宁静 和 无人反对 政府 !
如果他们能拥有一个平静且不受反对的政府就好了 !

[ɑː] , [ðæt] [rɪ'maɪndz] [em 'iː] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pʊr] , [lɔː'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] !
Ah , that reminds me of our own poor , Lorenzo !
啊 , 那 提醒 我 的 我们的 自己的 贫穷的 , 洛伦佐 !
啊 , 这让我想起了我们可怜的洛伦佐 !

[ˈmeni] [pə'tɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] , [mʌt] [ˈmɪzəri] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ,
Many petitions have been received , much misery has been described ,
许多 请愿书 有 到过 已收到 , 很多 苦难 有 到过 描述 ,
我们收到了许多请愿书 , 其中描述了许多苦难经历。

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [em 'iː] ! "
and many heart - rending complaints have been made to me ! "
和 许多 心 - 渲染 投诉 有 到过 制成 到 我 ! "
我收到了许多令人心碎的投诉 !

" [ðæt] [ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] ['sʌfər] [wɑ:nt]
" **That is because they know you are always giving and would rather suffer want**
" 那 是 因为 他们 知道 你 是 总是 给予 和 会 相当 遭受 想
[ɔ:r'self] [ðæn; ðən] [rɪ'fju:z] [gifts][tu:; tə] ['ʌðər] ,
yourself than refuse gifts to others ,
你自己 比 拒绝 礼物 到 其他的 ,

“那是因为他们知道你总是乐于助人，宁愿自己挨饿也不愿拒绝别人的礼物。”

" [graʊld] [ɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] .
" **growled Lorenzo** :
" 咆哮 洛伦佐 :

“洛伦佐低吼道。”

" ['hɑ:rdli] [hæf][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" **Hardly half the month is past , and we are already near the end of our**
" 几乎 一半 这 月 是 过去的 , 和 我们 是 已经 靠近 这 结尾 的 我们的
[mi:nz] ! "
means ! "
方法 ! "

“这个月才过了一半，我们的资金就已经快用完了！ ”

" [ɔ:l'redi] ? " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði][pɒp] , [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] .
" **Already ? " exclaimed the pope , with alarm** :
" 已经 ? " 惊呼 这 教皇 , 和 警报 :

“已经？”教皇惊呼道，语气中带着一丝震惊。

" [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] [jet] [ni:d] [mʌtʃ] ['mʌni] .
" **And I believe I yet need much money** .
" 和 我 相信 我 然而 需要 很多 钱 :

“而且我相信我仍然需要很多钱。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ]
There is a father of fourteen children who has fallen from a scaffolding
那里 是 一个 父亲 的 十四 孩子们 WHO 有 倒下 从 一个 脚手架
[ænd; ənd]['brʊkən][bəʊθ] [legz] .
and broken both legs .
和 破碎的 两个都 腿 :

一位育有十四个孩子的父亲从脚手架上摔下来，摔断了双腿。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][nɑ:t][wɑ:nt]
We must care for him , Lorenzo ; the children must not want
我们 必须 关心 为了 他 , 洛伦佐 ; 这 孩子们 必须 不是 想
[fɔ:r; fər] [bred] ! "
for bread ! "
为了 面包 ! "

洛伦佐，我们必须照顾他；孩子们不能挨饿！

" [ðæt] [ɪz] [ʌndər'stʊd] , [ðæt] [ɪz] ['krɪstʃən] ['du:ti] , " [sed] [ɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] , ['i:gərli] .
" **That is understood , that is Christian duty , " said Lorenzo , eagerly** .
" 那 是 理解 , 那 是 基督教 责任 , " 说 洛伦佐 , 急切地 :

“这是理所当然的，这是基督徒的责任，”洛伦佐急切地说。

" [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ə'dres] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [jet] [tu:; tə] - [deɪ] !
" **Give me the address , I will go to him yet to - day !**
" 给 我 这 地址 , 我 将要 去 到 他 然而 到 - 天 !

“把地址给我，我今天就去见他！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
And how much money shall I take with me ? "
和 如何 很多 钱 将 我 拿 和 我 ? "

我应该带多少钱？

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] , " ['tɪmɪdli] [ri'spɒndɪd] - , " [ðæt] [faɪv] ['sku:di] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:]
" **Well , I thought , " timidly responded Ganganelli , " that five scudi would not be too**
" 出色地 , 我 想法 , " 胆怯地 回应 - , " 那 五 斯库迪 会 不是 是 也
[mʌtʃ] !
much !
很多 !

“嗯，我想，”甘加内利怯怯地回答道，“五个斯库迪应该不算太多吧！”

" [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] [kəm'pæʃənətli] [ʃ'ɾʌŋd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] .
" **Lorenzo compassionately shrugged his shoulders .**
" 洛伦佐 充满同情心 耸了耸肩 他的 肩膀 .

洛伦佐同情地耸了耸肩。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [lɜ:rn] [ðə; ði][vælju:] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [sed] [hi:; hi] ;
" **You can never learn the value of money , " said he ;**
" 你 能 绝不 学习 这 价值 的 钱 , " 说 他 ;

“你永远学不会金钱的价值，”他说；

" [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] / [faɪv] / ['sku:di][tu:; tə] [ði:z] / [fɔ:r'ti:n] / [tʃɪldrən] . "
" **I am now to take / five / scudi to these / fourteen / children . "**
" 我 是 现在 到 拿 / 五 / 斯库迪 到 这些 / 十四 / 孩子们 . "

“我现在要带五斯库迪给这十四个孩子。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [nɔ:t] [ɪ'nʌf] ? " [dʒɔɪfəli] [æskt] - .
" **Is it not enough ? " joyfully asked Ganganelli .**
" 是 它 不是 足够的 ? " 欣喜地 问 - .

“这还不够吗？”甘加内利欣喜地问道。

" [wel] , [aɪ] [θæŋk] [gɔ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [dɪ'spoʊzd] !
" **Well , I thank God that you are so disposed !**
" 出色地 , 我 感谢 上帝 那 你 是 所以 处置 !

“嗯，感谢上帝，你这么有心！”

[aɪ]['oʊnli] [fɪrd] [ju:; jʊ] [wɒd] [rɪ'fju:z] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][maɪ] ['trezəri] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
I only feared you would refuse me so much , because my treasury , as you say ,
我 仅有的 害怕 你 会 拒绝 我 所以 很多 , 因为 我的 财政部 , 作为 你 说 ,
我只是担心你会如此拒绝我，因为正如你所说，我的国库.....

[ɪz] [ɔ:l'redi] ['empti] .
is already empty .
是 已经 空的 .

已经是空的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [left] , [gɪv] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [mɔ:r] !
But if we have something left , give much , much more !
但 如果 我们 有 某物 左边 , 给 很多 , 很多 更多的 !

但如果我们还有剩余，请给予更多！

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sku:di] , [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ! "
At least a hundred scudi , Lorenzo ! "
在 至少 一个 百 斯库迪 , 洛伦佐 ! "

至少一百斯库迪，洛伦佐！

" [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [frʌm; frəm] [ɪk'stri:m] [tu:; tə] [ɪk'stri:m] ! " ['grʌmbld]
" **That is always the way with you ; from extreme to extreme ! " grumbled**
" 那 是 总是 这 方式 和 你 ; 从 极端 到 极端 ! " 咕哝

[lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] .
Lorenzo .
洛伦佐 .

“你总是这样，越来越极端！”洛伦佐抱怨道。

" [fɜːrst] [tu:] ['lɪt(ə)l] , [ðen] [tu:] [mʌtʃ] ！
" **First too little , then too much !** ！
" 第一的 也 小的 , 然后 也 很多 ！

“先是太少，然后是太多！”

[aɪ][æɫ; əɫ] [teɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['twenti] ['skuːdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] ！ "
I shall take to them twenty scudi , and that will be sufficient ! "
我 将 拿 到 他们 二十 斯库迪 , 和 那 将要 是 充足的 ！ "
我将带二十斯库迪给他们，这就足够了！

" [gɪv] [ðem; ðəm] ['θɜːrti] , " ['bɛgd] - , " [duː][juː; jʊ] [hɪr] , ['θɜːrti] , ['brʌðər]
" **Give them thirty ,** " **begged Ganganelli ,** " **do you hear , thirty , brother**
" 给 他们 三十 , " 乞求 - , " 做 你 听到 , 三十 , 兄弟
[lɔː'renzʊ; lə'renzʊ] .
Lorenzo :
洛伦佐 :

“给他们三十个，”甘加内利恳求道，“你听到了吗，三十个，洛伦佐兄弟。”

['θɜːrti] ['skuːdi][ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sʌm; səm] ！ "
Thirty scudi is yet a very small sum ! "
三十 斯库迪 是 然而 一个 非常 小的 和 ！ "
三十斯库迪还是一笔很小的数目！

" [ɑː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['mʌni] ？ " ['ænsər] [lɔː'renzʊ; lə'renzʊ] , ['læfɪŋ] ；
" **Ah , what do you know about money ?** " **answered Lorenzo , laughing ;**
" 啊 , 什么 做 你 知道 关于 钱 ？ " 回答 洛伦佐 , 笑 ；
“啊，你懂什么钱啊？”洛伦佐笑着回答道；

" [ðiːz] [giːs] [hɪr] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['brʌðər] ['klemənt] . "
" **these geese here understand the matter better than you , brother Clement .** "
" 这些 鹅 这里 理解 这 事情 更好的 比 你 , 兄弟 克莱门特 . "
“克莱门特兄弟，这些鹅比你更明白这件事。”

" [wel] , [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ] [kæ'ʃɪr] , " [læft] - .
" **Well , it is for that reason I have made you my cashier ,** " **laughed Ganganelli .**
" 出色地 , 它 是 为了 那 原因 我 有 制成 你 我的 出纳员 , " 笑了 - .
“嗯，正因如此，我才让你当我的收银员，”甘加内利笑着说。

" [ə; eɪ] [prɪns] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [wen] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] -
" **A prince will always be well advised when he chooses a sensible and well -**
" 一个 王子 将要 总是 是 出色地 建议 什么时候 他 选择 一个 明智的 和 出色地 -
[ɪn'strʌktɪd] [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [ʌndər'stænd] [hɪm'self] .
instructed servant for that which he does not understand himself .
指示 仆人 为了 那 哪个 他 做 不是 理解 他自己 .
“一位君主如果为自己不了解的事情选择一位明智且受过良好教育的仆人，那他一定是做出了明智的选择。”

[tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɔːpər] [ə'keɪzn] [dʌz] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] ,
To acknowledge his ignorance on the proper occasion does honor to a prince ,
到 承认 他的 无知 在 这 恰当的 场合 做 荣誉 到 一个 王子 ,
在适当的时候承认自己的无知，是对一位王子的尊重。

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəz][hɪm; ɪm] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði]
and procures him more respect than if he sought to give himself the
和 采购 他 更多的 尊重 比 如果 他 寻求 到 给 他自己 这
[ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] ['evriθɪŋ] .
appearance of knowing and understanding everything .
外貌 的 会心 和 理解 一切 .
这样反而比他试图让自己看起来无所不知、无所不包更能赢得尊重。

[kʌm] , [lɔː'renzʊ; lə'renzʊ] , [let] [juː 'es][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ；
Come , Lorenzo , let us go into the garden ;
来 , 洛伦佐 , 让 我们 去 进入 这 花园 ；
来吧，洛伦佐，我们去花园里看看；

[juː; jʊ] [si:] [ðæt] [ði:z] [faʊlz] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] [naʊ] ; [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseɪfiətɪd] ,
you see that these fowls care nothing for us now ; as they are satiated ,
你 看 那 这些 家禽 关心 没有什么 为了 我们 现在 ; 作为 他们 是 饱足 ,
你看, 这些家禽现在根本不在乎我们; 它们吃饱了,

[ðeɪ] [dɪˈspaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːvəndər] .
they despise our provender .
他们 鄙视 我们的 饲料 .
他们鄙视我们的饲料。

[kʌm] , [let] [juː ˈes] [goʊ] [ˈfɑːrðər] ! "
Come , let us go farther ! "
来 , 让 我们 去 更远 ! "
来吧, 我们走得更远!

" [jes] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [lɔːˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [smaɪl] .
" **Yes , into the garden ! "** **exclaimed** **Lorenzo** , **with a mysterious smile .**
" 是的 , 进入 这 花园 ! " 惊呼 洛伦佐 , 和 一个 神秘 微笑 .
"对, 进花园去! "洛伦佐神秘地笑着说道。

" [kʌm] , [ˈbrʌðər] [ˈklemənt] , [aɪ][hæv; həv] [prɪˈperd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] !
" **Come , brother Clement , I have prepared a little surprise for you there !**
" 来 , 兄弟 克莱门特 , 我 有 准备 一个 小的 惊喜 为了 你 那里 !
"来吧, 克莱门特兄弟, 我为你准备了一个小惊喜! "

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [aɪ ˈti:] !
Come and see it !
来 和 看 它 !
快来看看吧!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [oʊld] [men] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
" **And the two old men turned their steps toward the garden .**
" 和 这 二 老的 男人 转向 他们的 步骤 朝向 这 花园 .
于是, 两位老人转身朝花园走去。

" [ˈfɑːloʊ] [em ˈi:] , " [sed] [lɔːˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] , [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [poʊp] ,
" **Follow me , " said** **Lorenzo** , **preceding the pope ,**
" 跟随 我 , " 说 洛伦佐 , 前 这 教皇 ,
"跟我来,"走在教皇前面的洛伦佐说道。

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɑːləteri][ænd; ənd] [ˈbetər] [skriːnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and leading him to a more solitary and better screened part of the
和 领导 他 到 一个 更多的 孤 和 更好的 筛选 部分 的 这
[ˈgɑːrdn] .
garden .
花园 .

然后把他引到花园里一个更僻静、更隐蔽的地方。

" [naʊ] [stuːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [kriːp] [θruː] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]
" **Now stoop a little and creep through here , and then we are at the**
" 现在 哈腰 一个 小的 和 潜行者 通过 这里 , 和 然后 我们 是 在 这
[pleɪs] .
place .
地方 .
"现在稍微弯下腰, 匍匐前进, 我们就到了。"

" [ðə; ði] [poʊp] [ˈkerfəli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [dəˈrek](ə)nɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈliːdər] ,
" **The pope carefully followed the directions of his leader ,**
" 这 教皇 小心 随后 这 方向 的 他的 领导者 ,
教皇认真地遵循了他领袖的指示,

[ænd; ʌnd] [wɜ:rkɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtl] - [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
and worked his way through the obstruction of the myrtle - bushes until he
和 工作 他的 方式 通过 这 梗阻 的 这 桃金娘 - 灌木丛 直到 他
[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rkjələ] [pleɪs] ,
arrived at a small circular place ,
到达的 在 一个 小的 圆 地方 ,
他穿过桃金娘灌木丛的阻碍，来到一个小小的圆形场地。

[ɪn][ðə; ði] ['sentə] [ʌv; əv] [wɪt] , ['feɪdɪd] [baɪ][tɔ:l] ['ɑ:lɪv] - [tri:z] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜ:rf] - [si:t] [sə'raʊndɪd]
in the centre of which , shaded by tall olive - trees , was a turf - seat surrounded
在 这 中心 的 哪个 , 阴影 经过 高的 橄榄 - 树木 , 曾是 一个 草皮 - 座位 包围
[baɪ]['tendrəlz][ʌv; əv] ['aɪvɪ] ,
by tendrils of ivy ,
经过 卷须 的 常春藤 ,
在中央，高大的橄榄树荫下，有一张草皮座椅，周围环绕着常春藤。

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔ:r] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [ʌv; əv] [wʊd] , [jet] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌvərɪŋ]
and before which was a small table of wood , yet retaining its natural covering
和 前 哪个 曾是 一个 小的 桌子 的 木头 , 然而 保留 它是 自然的 覆盖
[ʌv; əv][bɑ:rk] .
of bark .
的 吠 .
在其前面是一张小木桌，仍然保留着其天然的树皮覆盖层。

" [si:] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sə'praɪz] ! " [sed] [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] .
" See , this is my surprise ! " said Lorenzo .
" 看 , 这 是 我的 惊喜 ! " 说 洛伦佐 .
“看，这就是我的惊喜！”洛伦佐说道。
- [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ʌnd] ['mʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] .
Ganganelli stood silent and motionless , with folded hands .
- 站立 沉默的 和 静止不动 , 和 折叠 双手 .
甘加内利双手抱胸，静静地站在那里，一动不动。

[ə; eɪ] [di:p] [ɪ'mʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)] [mi:n] , [ænd; ʌnd] [terz] [roʊld] ['sləʊli] [daʊn]
A deep emotion was visible in his gentle mien , and tears rolled slowly down
一个 深的 情感 曾是 可见的 在 他的 温和的 面容 , 和 眼泪 滚动 缓慢地 向下
[ʊʊvər][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
over his cheeks .
超过 他的 脸颊 .
他温和的神态中流露出深深的情感，泪水缓缓滑过他的脸颊。

" [wel] , [ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [wel] ['kɑ:pɪd] , [ænd; ʌnd] [tru:] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ? " [æskt] [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ,
" Well , is it not well copied , and true to nature ? " asked Lorenzo ,
" 出色地 , 是 它 不是 出色地 复制 , 和 真的 到 自然 ? " 问 洛伦佐 ,
“嗯，这难道不是模仿得很好，而且很贴近自然吗？”洛伦佐问道。
[hu:z] [aɪz] [bi:md] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n] .
whose eyes beamed with satisfaction .
谁 眼睛 光束 和 满意 .
他的眼中闪烁着满意的光芒。

" [maɪ] ['feɪvərɪt] [spa:t][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] !
" My favorite spot in the garden of the Franciscan convent !
" 我的 最喜欢的 点 在 这 花园 的 这 方济会 修道院 !
“我在方济会修道院花园里最喜欢的地方！”
" [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'mʊʃ(ə)n] .
" said Ganganelli in a tone trembling with emotion .
" 说 - 在 一个 语气 发抖 和 情感 .
“甘加内利激动得声音颤抖地说。”

" [jes] , [jes] , [lɔ:'renzoʊ; lə'renzəʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [reprɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][ɪg'zæktli] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [wel]
" **Yes , yes , Lorenzo , you have represented it exactly , you know well**
" 是的 , 是的 , 洛伦佐 , 你 有 代表 它 确切地 , 你 知道 出色地
[ɪ'nʌf] [wʌt] ['gɪvz] [em 'i:] ['pleɪzər] !
enough what gives me pleasure !
足够的 什么 给予 我 乐趣 !

“是的，是的，洛伦佐，你描述得非常准确，你很清楚什么能让我快乐！”

[ək'sept] [maɪ] [θæŋks] , [maɪ] [dɪr] [gʊd] ['brʌðər] .
Accept my thanks , my dear good brother .
接受 我的 谢谢 , 我的 亲爱的 好的 兄弟 .

接受我的谢意，我亲爱的好兄弟。

" [ænd; ʌnd] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [mʌŋk] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɒndəd] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)]
" **And , while giving his hand to the monk , his eye wandered with gentle**
" 和 , 尽管 给予 他的 手 到 这 僧 , 他的 眼睛 漫步 和 温和的
[dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
delight over the place ,
喜 超过 这 地方 ,

“他一边将手递给僧人，一边目光带着一丝温柔的喜悦，游移在周围。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)] [tri:z] [ænd; ʌnd] [gri:n] [rɪ'pəʊzɪŋ] [bæŋk] , [ænd; ʌnd] ['θɔ:tfəli] ['restɪd] [ə'pɑ:n]
with its beautiful trees and green reposing bank , and thoughtfully rested upon
和 它是 美丽的 树木 和 绿色的 休息 银行 , 和 深思熟虑 休息 之上
[i:tʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɑ:bdʒekt] .
each individual object :
每个 个人 目的 .

这里有美丽的树木和绿色的休憩河岸，每一件物品都经过精心布置。

" [soʊ][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [loʊ] , " [prɪ'saɪsli] [soʊ] ; [jes] , [jes] ,
" **So was it , he murmured low , precisely so ; yes , yes ,**
" 所以 曾是 它 , " 他 低声说道 低的 , " 恰恰 所以 ; 是的 , 是的 ,

“原来如此，”他低声喃喃道，“正是如此；是的，是的。”

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv][aɪ] [pæst] [maɪ] ['fɛrɪst] [ænd; ʌnd][moʊst] ['preʃəs] ['aʊərz] ;
in this place have I passed my fairest and most precious hours ;
在 这 地方 有 我 通过了 我的 最公平 和 最多 宝贵的 小时 ;

我人生中最美好、最宝贵的时光，都在这里度过；

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][nɔ:t] [θɔ:t] [ænd; ʌnd] [dri:md] [æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] [ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
what have I not thought and dreamed as a youth and as a man ,
什么 有 我 不是 想法 和 梦见 作为 一个 青年 和 作为 一个 男人 ,

年轻时和成年后，我究竟有哪些想法和梦想没有实现过？

[haʊ] ['meni] [wɪʃɪz] , [haʊ] ['meni] [hoʊps][hæv; həv][ðer; ðər] [θɪɪld] [maɪ]['bʊzəm] ,
how many wishes , how many hopes have there thrilled my bosom ,
如何 许多 愿望 , 如何 许多 希望 有 那里 激动不已 我的 怀 ,

有多少愿望，有多少希望曾令我心潮澎湃？

[ænd; ʌnd] [haʊ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['ri:ələɪzd] ! "
and how few of them have been realized ! "
和 如何 很少 的 他们 有 到过 已实现 ! "

而其中真正实现的又是多么少啊！

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['ri:ələɪzd] , " [sed] [lɔ:'renzoʊ; lə'renzəʊ] ,
" **But one thing has been realized , said Lorenzo ,**
" 但 一 事物 有 到过 已实现 , " 说 洛伦佐 ,

“但有一件事已经确定了，”洛伦佐说道。

" ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dri:md] [ɔ:r] [hoʊpt] !
" **greater than all you could have dreamed or hoped !**
" 更大的 比 全部 你 可以 有 梦见 或者 希望 !

比你所能梦想或希望的还要伟大！

[hu:] [wɒd] ['evər][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ,
Who would ever have thought it possible that the poor ,
WHO 会 曾经 有 想法 它 可能的 那 这 贫穷的 ,
谁会想到穷人也会这样呢?

[ʌn'noʊn] [fræn'sɪskən] [mʌŋk] [wɒd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [sə'blaɪm] [prɪns] [ɪn]
unknown Franciscan monk would become the greatest and most sublime prince in
未知 方济会 僧 会 变得 这 最 和 最多 升华 王子 在
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,
the whole world ,
这 所有的 世界 ,
一位名不见经传的方济各会修士，将成为全世界最伟大、最崇高的王子。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['krɪsndəm] ?
the father of all Christendom ?
这 父亲 的 全部 基督教世界 ?

基督教世界的始祖?

[ðæt] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['hæpɪnəs] [ðæt] ['brʌðər] ['klemənt] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [græs] - [bæŋk][ɪn][ðə; ði]
That is , indeed , a happiness that brother Clement , upon his grass - bank in the
那 是 , 的确 , 一个 幸福 那 兄弟 克莱门特 , 之上 他的 草 - 银行 在 这
[fræn'sɪskən] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
Franciscan convent ,
方济会 修道院 ,
这正是克莱门特修士在方济各会修道院的草坡上所感受到的幸福。

[kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ! "
could never have expected ! "
可以 绝不 有 预期的 ! "

做梦都没想到!

" [ju:; jʊ] , [ðen] , [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hæpɪnəs] , " [sed] - , ['sləʊli] ['letɪŋ] [hɪm'self] [daʊn]
" You , then , consider it a happiness , " said Ganganelli , slowly letting himself down
" 你 , 然后 , 考虑 它 一个 幸福 , " 说 - , 缓慢地 出租 他自己 向下
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] - [bæŋk] .
upon the grass - bank .
之上 这 草 - 银行 :
“那么，你认为这是一种幸福吧？”甘加内利说着，慢慢地从草坡上坐了下来。

" [jes] , [jes] , [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [gʊd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] !
" Yes , yes , such are you good human beings !
" 是的 , 是的 , 这样的 是 你 好的 人类 生物 !
“是的，是的，你们真是善良的人类！ ”

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ʃoʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['splendər] ,
wherever there is a little bit of show , a little bit of outward splendor ,
无论 那里 是 一个 小的 少量 的 展示 , 一个 小的 少量 的 向外 辉煌 ,
凡是有一点点炫耀、一点点外在奢华的地方，

[ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] [kən'klu:d] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['hæpɪnəs] .
you immediately conclude that there is great happiness .
你 立即地 结束 那 那里 是 伟大的 幸福 .
你立刻得出结论：这里非常幸福。

[ðɪs] [pru:vz] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] ['oʊnli][ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔ:rm] ,
This proves that you see only the outward form ,
这 证明 那 你 看 仅有的 这 向外 形式 ,
这证明你看到的只是外表。

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kənˈsiːld] [ˈlʌndər] [ðæt] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] **paying no regard to what is concealed under that form , and which is often very**
付费 不 看待 到 什么 是 暗 在下面 那 形式 , 和 哪个 是 经常 非常
[ˈbɪtər] .
bitter .
苦的 .

丝毫不顾及那形式之下隐藏的东西，而那东西往往非常苦涩。

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [lɔːˈrenzou; ləˈrenzou] ,
Believe me , Lorenzo ,
相信 我 , 洛伦佐 ,

相信我，洛伦佐。

[ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈpou] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]
in these times there is no very great happiness in being pope and the so - called
在 这些 时代 那里 是 不 非常 伟大的 幸福 在 存在 教皇 和 这 所以 - 称为
[ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] .
father of Christendom .
父亲 的 基督教世界 .

在当今时代，身为教皇和所谓的基督教之父并没有什么真正的幸福可言。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [dɪsəˈbiːdiənt] [ˈtʃɪldrən] ;
The princes have become very troublesome and disobedient children ;
这 王子们 有 变得 非常 麻烦的 和 忤 孩子们 ;

王子们都变成了非常任性、不听话的孩子；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈtɜːrnl] [əˈθɔːrəti] ,
they are no longer willing to recognize our paternal authority ,
他们 是 不 更长 愿意的 到 认出 我们的 父系 权威 ,

他们不再愿意承认我们的父权权威，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [ˈmæɪnɪfest] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪzənt] [ˈfrendlɪnəs] [tɔːrd] [ðɪːz]
and if the holy father does not manifest a complaisant friendliness toward these
和 如果 这 圣 父亲 做 不是 显现 一个 顺从的 友善 朝向 这些
[rɪˈfræktəri] [ˈprɪnsli] [ˈtʃɪldrən] ,
refractory princely children ,
耐火 王子 孩子们 ,

如果教宗对这些桀骜不驯的王子子女没有表现出顺从的友善，

[ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈhekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and wink at their independence , they will renounce the whole connection and
和 眨眼 在 他们的 独立 , 他们 将要 放弃 这 所有的 联系 和

[kwɪt][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ˈmæɪnʃ(ə)n] .
quit the paternal mansion .
辞职 这 父系 大厦 .

他们会向自己的独立性眨眨眼，断绝一切关系，离开父辈的府邸。

[wɪː wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] ,
We should then , indeed , be the holy father of Christendom ,
我们 应该 然后 , 的确 , 是 这 圣 父亲 的 基督教世界 ,

那么，我们理应成为基督教世界的圣父。

[bʌt; bət][noʊ] [lɔːŋɡər] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [əˈθɔːrəti] !
but no longer have any children under the paternal authority !
但 不 更长 有 任何 孩子们 在下面 这 父系 权威 !

但他已不再有任何受父亲监护的孩子！

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ɪkˈsprest] [ˈmɑːself] ,
For having so expressed myself ,
为了 拥有 所以 表达 我 ,

因为我已经这样表达过自己，

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːdinlɪz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
I shall never be pardoned by the cardinals and princes of the Church ;
我 将 绝不 是 赦免 经过 这 红雀队 和 王子们 的 这 教会 ;
我永远不会得到教会红衣主教和诸侯的赦免;

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][maɪ] ['dedli] ['enəmi] ,
it has made them my deadly enemies ,
它 有 制成 他们 我的 致命 敌人 ,
这使他们成为了我的死敌。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [ə'loʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
and yet it is with these principles alone that I have succeeded in
和 然而 它 是 和 这些 原则 独自的 那 我 有 成功了 在
[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [kɔːrt] [ə'gen] ['ʌndər] [maɪ][pə'rent(ə)][kən'troʊl] !
bringing the refractory Portuguese court again under my parental control !
带来 这 耐火 葡萄牙语 法庭 再次 在下面 我的 父母 控制 !
然而，正是凭借这些原则，我才成功地将桀骜不驯的葡萄牙宫廷重新置于我的父辈控制之下！

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [let] [juː 'es] [dɪs'mɪs] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] ,
" **But here in this pleasant place let us dismiss such unpleasant thoughts ,**
" 但 这里 在 这 令人愉快的 地方 让 我们 解雇 这样的 令人不快的 想法 ,
但是，在这宜人的地方，让我们抛开这些不愉快的想法吧。

" [ðə; ði][pɒp] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [kən'tɪnjuːd] , [æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **the pope more cheerfully continued , after a pause .**
" 这 教皇 更多的 愉快地 持续 , 后 一个 暂停 .
教皇停顿了一下，语气更加愉快地继续说道。

" [hɪr] [aɪ] [wɪl] [fər'get] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][pɒp] ;
" **Here I will forget that I am pope ;**
" 这里 我 将要 忘记 那 我 是 教皇 ;
“在这里，我将忘记自己是教皇；

[hɪr] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['brʌðər] ['klemənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən]
here I will never be anything more than brother Clement of the Franciscan
这里 我 将要 绝不 是 任何事物 更多的 比 兄弟 克莱门特 的 这 方济会
[ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ,
convent ,
修道院 ,
在这里，我永远都只是方济各会修道院的克莱门特修士而已。

[nɔːr][æɪ; ʃəl][ðə; ði] ['kerz] [ænd; ənd] ['trʌblɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɒp] , [nɔːr][hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] [ɔːr] [ɪnˌfælə'bɪləti] ,
nor shall the cares and troubles of the pope , nor his holiness or infallibility ,
也不 将 这 关心 和 麻烦 的 这 教皇 , 也不 他的 圣洁 或者 绝对正确 ,
教宗的忧虑和烦恼，以及他的圣洁或无误性，都不应被考虑在内。

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [dɪr] ['kwaiət] [pleɪs] .
accompany him to this dear quiet place .
陪伴 他 到 这 亲爱的 安静的 地方 .
陪他去这个宁静祥和的地方。

[hɪr] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [maɪ] ['kræmpɪŋ] ['haɪnəs] [ænd; ənd][maɪ]
Here I will only be a man , and forgetting my cramping highness and my
这里 我 将要 仅有的 是 一个 男人 , 和 遗忘 我的 抽筋 高度 和 我的
[fɔːrst] ['splendər] ,
forced splendor ,
强制 辉煌 ,
在这里，我只想做个普通人，忘记我那令人窒息的尊贵身份和我强加的荣光。

[wɪl] [hɪr] [raɪt] ['hjuːmənli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːft] [griːn] [græs] ,
will here right humanly enjoy the sun and this soft green grass ,
将要 这里 正确的 人道地 享受 这 太阳 和 这 柔软的 绿色的 草 ,
在这里，人们可以尽情享受阳光和柔软的绿草。

[ænd; ənd][ɪn] [di:p] [dræfts] [ɪn'heɪl] [ðɪs] [swi:t] [bɔ:'sæmɪk] [er] .
and in deep draughts inhale this sweet balsamic air .
和 在 深的 起草 吸入 这 甜的 香脂 空气 .

深深地吸一口气，感受这甜美的香脂气息。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[haʊ] ['hæpi] [wʌn] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
how happy one may yet be if he can for a moment escape from the
如何 快乐的 一 可能 然而 是 如果 他 能 为了 一个 片刻 逃脱 从 这
[ˈenvələʊp] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [kept] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] ,
envelope of dignity by which he is kept a chrysalis ,
信封 的 尊严 经过 哪个 他 是 保留 一个 蛹 ,

如果一个人能够暂时挣脱束缚他的尊严的桎梏，他该是多么幸福啊！

[ænd; ənd] ['fri:li] ['eksəsaɪz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] !
and freely exercise the butterfly wings of manhood !
和 自由 锻炼 这 蝴蝶 翅膀 的 男子气概 !

尽情展现男性的蝶翼吧！

[ænd; ənd] [hɪr] [em 'i:][fɔ:r; fər][wʌns] , ['brʌðər] [lə:'renzʊ; lə'renzʊ] , [soʊ] ['veri] ['hju:mən][hæz; həz][jʊr; jər]
And hear me for once , brother Lorenzo , so very human has your
和 听到 我 为了 一次 , 兄弟 洛伦佐 , 所以 非常 人类 有 你的
[pəʊp] [hɪr] [bɪ'kʌm] ,
pope here become ,
教皇 这里 变得 ,

洛伦佐兄弟，请你听我说一次，你们的教皇已经变得如此人性化了。

[ðæt] [hi:; hi] [fi:lz] [ə; eɪ] [raɪt] [freʃ] ['hju:mən] ['æpɪtaɪt] .
that he feels a right fresh human appetite .
那 他 感觉 一个 正确的 新鲜的 人类 食欲 .

他感到一种强烈的、新鲜的人类食欲。

[ɪf] [ɔ:l] [hɪr] [ɪz][æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nventˈkɑ:nvənt] ,
If all here is as it used to be at the convent ,
如果全部 这里 是 作为 它 用过的 到 是 在 这 修道院 ,

如果这里的一切都和修道院以前一样，

[ðen] [mʌst; məst][ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'pi:z] [maɪ] ['hʌŋgər] .
then must you have something to appease my hunger .
然后 必须 你 有 某物 到 安抚 我的 饥饿 .

那么，你一定有什么东西可以满足我的饥饿感吧？

" ['brʌðər] [lə:'renzʊ; lə'renzʊ]['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] .
" **Brother Lorenzo nodded with a sly smile .**
" 兄弟 洛伦佐 点头 和 一个 狡猾 微笑 .

洛伦佐兄弟狡黠地笑着点了点头。

['stepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] ,
Stepping to the side of the grassy bank ,
步进 到 这 边 的 这 草丛 银行 ,

走到草坡边，

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [græs] , [hi:; hi] [dis'kləʊzd] [ə; eɪ] [wɔ:ld]
and slipping aside a small door concealed by the grass , he disclosed a walled
和 滑倒 旁边 一个 小的 门 暗 经过 这 草 , 他 披露 一个 有围墙的
[ˌekskeɪ'veɪ](ə)n] ,
excavation ,
挖掘 ,

他悄悄拨开草丛中隐藏的小门，露出了一个带围墙的挖掘场。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [fru:ts] [ænd; ənd] ['peɪstri] .
filled with fruits and pastry .
已填 和 水果 和 糕点 .

里面装满了水果和糕点。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'ga:tn] ['nʌθɪŋ] !
" I see you have forgotten nothing !
" 我 看 你 有 被遗忘的 没有什么 !

看来你什么都没忘记！

" [ˈdʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] - , [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [fru:t] [wɪtʃ]
" joyfully exclaimed Ganganelli , taking some of the fragrant fruit which
" 欣喜地 惊呼 - , 采取 一些 的 这 香 水果 哪个

[lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] ['tendəd] [hɪm; ɪm] .
Lorenzo tendered him .
洛伦佐 已提交 他 .

“甘加内利高兴地叫道，接过洛伦佐递给他的一些香甜的水果。”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['veri] ['hæpi] , [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] .
" Ah , you make me very happy , Lorenzo .
" 啊 , 你 制作 我 非常 快乐的 , 洛伦佐 .

“啊，你让我非常高兴，洛伦佐。”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [lɔ'renzʊz, lə'ɛnzʊz] [nek] , [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [prest]
" Saying this , he threw his arm around Lorenzo's neck , and silently pressed
" 说 这 , 他 扔 他的 手臂 大约 洛伦佐的 脖子 , 和 默默 按下

[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
him to his bosom .
他 到 他的 怀 .

“说着，他一把搂住洛伦佐的脖子，默默地将他搂在怀里。

[ˈbrʌðər] [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [læft] ;
Brother Lorenzo was equally silent , but he no longer laughed ;
兄弟 洛伦佐 曾是 同样地 沉默的 , 但 他 不 更长 笑了 ;

洛伦佐修士同样沉默不语，但他不再笑了；

[hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['tʃɪr(ə)l] [feɪs] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [klɪr] [ænd; ənd] [pli:zd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
his usually cheerful face assumed a wonderfully clear and pleased expression ,
他的 通常 快乐 脸 假定 一个 太棒了 清除 和 高兴 表达 ,

他平时总是笑容满面的脸上，此刻露出了无比清澈愉悦的表情。

[ænd; ənd] [tu:] [lɑ:rdʒ] [terz] [roʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃi:k] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [terz] [ʌv; əv]
and two large tears rolled down over his cheek - - but they were tears of
和 二 大的 眼泪 滚动 向下 超过 他的 脸颊 - - 但 他们 是 眼泪 的

[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

两颗大泪珠顺着他的脸颊滚落下来——但那是喜悦的泪水。

[ə; eɪ] [deθ] - ['sentəns]
A DEATH - SENTENCE
一个 死亡 - 句子

死刑判决

[æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['bʌslɪŋ] , [ə; eɪ] ['vi:əmənt] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] , [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [tu:]
An approaching bustling , a vehement calling and screaming , disturbed the two
一个 接近 繁华 , 一个 慷慨 呼叫 和 尖叫 , 不安 这 二

[oʊld][men] .
old men .
老的 男人 .

一阵喧闹声、激烈的叫喊声和尖叫声惊扰了两位老人。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ləˈrenzoʊ; ləˈrenzəʊ] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
It was Lorenzo who was called ,
它 曾是 洛伦佐 WHO 曾是 称为 ,
被叫来的正是洛伦佐。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [ɡlaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]
and he quickly glided through the bushes to look after the cause of this
和 他 迅速地 滑翔 通过 这 灌木丛 到 看 后 这 原因 的 这
[dɪ'stɜːrbəns] .
disturbance .
干扰 .

他迅速穿过灌木丛，去查看造成骚乱的原因。
[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɔːli] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [miːn] .
But soon he returned with a melancholy face and depressed mien .
但 很快 他 返回 和 一个 忧郁 脸 和 郁闷 面容 .

但不久后，他带着忧郁的表情和沮丧的神情回来了。
" ['brʌðər] ['klemənt] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪˈtiː][ɪz] [ɔːl'redi] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈʌvər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
" **Brother Clement , " said he , " it is already all over with our enjoyment ,**
" 兄弟 克莱门特 , " 说 他 , " 它 是 已经 全部 超过 和 我们的 享受 ,
“克莱门特兄弟,”他说,“我们的快乐时光已经结束了。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɡreɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] [ðæt] [aɪ][fər'ɡɑːt][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [poʊp]
which has been so great for me that I forgot to remind you that the pope
哪个 有 到过 所以 伟大的 为了 我 那 我 忘了 到 提醒 你 那 这 教皇
[ˈkænɑːt] [nɪ'ɡlekt] [ðə; ði][ˈʌvər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] ['ɔːdiəns] .
cannot neglect the hour in which he gives audience .
不能 忽视 这 小时 在 哪个 他 给予 观众 .

这对我来说意义重大，以至于我忘记提醒你，教皇不能忽视接见信众的时间。
[ðæt] [ˈʌvər][hæz; həz] [naʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈæntɪrʊːm; ˈæntɪrəm][ɪz] [ɔːl'redi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsəz]
That hour has now come , and your anteroom is already filled with princes
那 小时 有 现在 来 , 和 你的 接待室 是 已经 已填 和 王子们
[ænd; ənd] ['prelɪts] . " **and prelates .** "
和 主教们 . "

那一刻已经到来，你的前厅里已经挤满了王子和主教。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [poʊp] , " [sed] - ,
" **And yet you speak of the great happiness of being pope , " said Ganganelli ,**
" 和 然而 你 说话 的 这 伟大的 幸福 的 存在 教皇 , " 说 - ,
“然而你却说当教皇是多么幸福,”甘加内利说道。

['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡræsi] [bæŋk] .
rising with a sigh from the grassy bank .
上升 和 一个 叹 从 这 草丛 银行 .

他叹了口气，从草坡上站了起来。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [əˈlaʊd] [æn; ən][ˈʌvər][fɔːr; fər][riːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd] [jet] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] - -
" **I am not allowed an hour for recreation , and yet people think - -**
" 我 是 不是 允许 一个 小时 为了 娱乐 , 和 然而 人们 思考 - -
[bʌt; bət][noʊ] ,
but no ,
但 不 ,

“我连一个小时的休闲时间都不被允许，然而人们却认为——但事实并非如此，

" [sed] - , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi]
" **said Ganganelli , interrupting himself and laughing , " we should not be**
" 说 - , 打断 他自己 和 笑 , " 我们 应该 不是 是
[ʌnˈɡreɪtfl] ,
ungrateful ,
忘恩负义 ,

“我们不应该忘恩负义，”甘加内利突然打断自己，笑着说，“

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈɡreɪtfl] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [nəʊ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
and it would be ungrateful for me now to complain .
和 它 会 是 忘恩负义 为了 我 现在 到 抱怨 .

现在我若抱怨，未免太忘恩负义了。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] , [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [hæf]
If I have not had an hour for recreation , well , I have had half
如果 我 有 不是 有 一个 小时 为了 娱乐 , 出色地 , 我 有 有 一半
[æn; ən] [ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

如果我没有一个小时的休闲时间，那至少也有半个小时。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [mʌt] !
and even that is much !
和 甚至 那 是 很多 !

即便如此，也已经很多了！

" [ænd; ənd] , [ˈbekəniŋ] [tuː; tə] [ˈbrʌðər] [ləˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
" **And , beckoning to brother Lorenzo to follow him ,**
" 和 , 招手 到 兄弟 洛伦佐 到 跟随 他 ,

“然后，他招手示意洛伦佐哥哥跟他走，

[ðə; ði] [pəʊp] [krept] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔːr]
the pope crept through the bushes that separated the place from the more
这 教皇 悄悄地爬 通过 这 灌木丛 那 分开 这 地方 从 这 更多的
[ˈfriːkwəntɪd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
frequented part of the garden .
经常光顾 部分 的 这 花园 .

教皇蹑手蹑脚地穿过灌木丛，这灌木丛将这个地方与花园里人来人往的地方隔开。

[æz; əz] [hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [grænd] [ˈæli] ,
As he then walked up the grand alley ,
作为 他 然后 步行 向上 这 盛大 胡同 ,

然后他沿着大巷走去，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrm] [ə ˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ə ˈpɪrəns] .
his face and his whole form assumed a very different appearance .
他的 脸 和 他的 所有的 形式 假定 一个 非常 不同的 外貌 .

他的面容和整个体型都发生了很大的变化。

[ðə; ði] [maɪld] [ˈfrendlɪnəs] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [praɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti]
The mild friendliness had vanished from his features , pride and dignity
这 温和的 友善 有 消失了 从 他的 特征 , 自豪 和 尊严
[wɜːr; wər] [nəʊ] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
were now expressed by them ,
是 现在 表达 经过 他们 ,

他脸上原本温和友善的神色消失了，取而代之的是骄傲和尊严。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , [ɪˈrekt] [fɔːrm] [hæd; həd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] ;
and his tall , erect form had in it something noble and imposing ;
和 他的 高的 , 直立 形式 有 在 它 某物 高贵 和 气势磅礴 ;

他高大挺拔的身姿，给人一种高贵威严的感觉；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgə] [ðə; ði] ['stu:piŋ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
it was no longer the stooping form of age , but only that of a somewhat
它 曾是 不 更长 这 弯腰 形式 的 年龄 , 但 仅有的 那 的 一个 有些
[ˈeldəli] [ˈhɪroʊ] .
elderly hero .
老年 英雄 .

那不再是衰老的佝偻形态，而是一位略显老态的英雄的姿态。

[ðə; ði] [ˈbrʌðə] ['klemənt] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔ:md] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
The brother Clement had been transformed into the prince of the Church ,
这 兄弟 克莱门特 有 到过 转变 进入 这 王子 的 这 教会 ,
克莱门特弟兄已经变成了教会的王子。

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu; tə] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [ˈvæsl] .
who was about to receive his vassals .
WHO 曾是 关于 到 收到 他的 附庸 .
他正准备接见他的封臣。

[ðeɪ] [naʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈmænli] [fɔ:rm] [ˈheɪsənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæli] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði]
They now saw a tall , manly form hastening down the alley directly toward the
他们 现在 锯 一个 高的 , 男子气概 形式 加速 向下 这 胡同 直接地 朝向 这
[poʊp] .
pope .
教皇 .

他们看到一个高大魁梧的身影正沿着小巷疾步朝教皇走去。

" [hu:] [ɪz] [aɪˈti:] ? " [æskt] - , [hæf] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ləˈrenzoʊ; lə'renzoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz]
" Who is it ? " asked Ganganelli , half turning toward Lorenzo , who was
" WHO 是 它 ? " 问 - , 一半 转弯 朝向 洛伦佐 , WHO 曾是
[ˈfa:lɒʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
following him .
下列的 他 .

“是谁？”甘加内利问道，他半转过身，看向跟在他身后的洛伦佐。

" [aɪˈti:] [ɪz] [wa:n; hwa:n] [ˈændʒɪləʊ] [brɑ:ski] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ˈtreʒərər] , [tu; tə] [hu:m] [ju; jʊ] [ˈjestərdeɪ]
" It is Juan Angelo Braschi , the former treasurer , to whom you yesterday
" 它 是 胡安 安杰洛 布拉斯基 , 这 以前的 财务主管 , 到 谁 你 昨天
[sent] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəlz] [hæt] . "
sent the cardinal's hat . "
发送 这 红衣主教的 帽子 . "

“昨天你把红衣主教的帽子送给了前任财务主管胡安·安杰洛·布拉斯基。”

" [ɑ:] , [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [brɑ:ski] , " ['sædli] ['mɜ:mɜ-d] - .
" Ah , the beautiful Braschi , " sadly murmured Ganganelli .
" 啊 , 这 美丽的 布拉斯基 , " 令人遗憾的是 低声说道 - .
“啊，美丽的布拉斯基，”甘加内利悲伤地低语道。

" [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈnefju:] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˌretsəˈni:kəʊ] .
" The beloved of the favorite of my nephew , of the Cardinal Rezzonico .
" 这 心爱 的 这 最喜欢的 的 我的 侄子 , 的 这 红衣主教 雷佐尼科 .
“我侄子最喜爱的人，雷佐尼科枢机主教最喜爱的人。”

[ɑ:] , [haʊ] [bæd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] !
Ah , how bad the world is !
啊 , 如何 坏的 这 世界 是 !
唉，这世界真糟糕！

" [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [huːm] - [kɔːld] [ðə; ði] " ["bjuːtɪf(ə)] " [brɑːski] , [wel] [dɪ'zɜːrvd] [ðæt]
" **In fact , he whom Ganganelli called the " beautiful " Braschi , well deserved that**
" 在 事实 , 他 谁 - 称为 这 " 美丽的 " 布拉斯基 , 出色地 应得的 那
[ˈepɪθet] .
epithet .
别名 :

事实上, 被甘加内利称为“英俊的”布拉斯基的那个人, 完全配得上这个称号。

[noʊ][ˈnoʊbləː][ɔːr] [mɔːr] [ˈplæstɪk] ['bjuːti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
No nobler or more plastic beauty was to be seen ;
不 更高贵 或者 更多的 塑料 美丽 曾是 到 是 已见 ;

世间再无比这更高贵、更精致的美;

[noʊ][feɪs] [ðæt] [mɔːr] [rɪ'maɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['skʌlptʃər] ,
no face that more reminded one of the divine beauty of ancient sculpture ,
不 脸 那 更多的 提醒 一 的 这 神圣的 美丽的 的 古老的 雕塑 ,

没有哪张脸比它更让人联想起古代雕塑的神圣之美了。

[noʊ][fɔːrm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['betər] ['kɑʊntərfeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belvədɪr] [ə'pɑːloʊ] .
no form that could be called a better counterfeit of the Belvedere Apollo .
不 形式 那 可以 是 称为 一个 更好的 伪造 的 这 贝尔维德 阿波罗 :

没有比这更像贝尔维德雷阿波罗雕像的仿制品了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['lɪbərəl] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
And it was this beauty which liberal Nature had imparted to him as
和 它 曾是 这 美丽 哪个 自由主义 自然 有 传授 到 他 作为

[ɪts][ˈnəʊblɪst] [ɡɪft] ,
its noblest gift ,
它是 最高贵 礼物 ,

而这正是慷慨的大自然赋予他的最崇高的礼物——美。

[wɪtʃ] [helpt] [waːn; hwaːn][ˈændʒɪləʊ] [brɑːski] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['noʊblmən] [ʌv; əv] - ,
which helped Juan Angelo Braschi , the son of a poor nobleman of Cesara ,
哪个 帮助 胡安 安杰洛 布拉斯基 , 这 儿子 的 一个 贫穷的 贵族 的 - ,

这帮助了切萨拉一位贫穷贵族的儿子胡安·安杰洛·布拉斯基,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] , [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ˈɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['dɪɡnɪtɪz] .
to his good fortune , his highest offices and dignities .
到 他的 好的 财富 , 他的 最高 办公室 和 尊严 :

对他来说, 这是莫大的幸运, 他获得了最高的官职和荣誉。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['merɪts] , [bʌt; bət] ['soʊlɪi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [dɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [brɪ'stoʊ] [ə'pɑːn]
Not for his merits , but solely for his beauty , did the women bestow upon
不是 为了 他的 优点 , 但 仅 为了 他的 美丽 , 做过 这 女性 赐给 之上

[hɪm; ɪm][ðər; ðər] [lʌv] ;
him their love ;
他 他们的 爱 ;

女人们爱他, 并非因为他的才华, 而仅仅是因为他的俊美;

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ðər; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] ['eksəd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
and as among these women there were some who exercised an important
和 作为 之中 这些 女性 那里 是 一些 WHO 锻炼 一个 重要的

[ˈɪnfluəns] [ə'pɑːn][ˈpaʊərf(ə)] ['kɑːdɪnlz] ,
influence upon powerful cardinals ,
影响 之上 强大的 红雀队 ,

而且, 这些女性中有些人对权势显赫的红衣主教们有着重要的影响力。

[brɑːski] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['maʊntɪd] [frʌm; frəm][step][tuː; tə][step] ,
Braschi had quickly mounted from step to step ,
布拉斯基 有 迅速地 安装 从 步 到 步 ,

布拉斯基迅速地从 一个台阶爬到另一个台阶上,

[ˈkraʊdɪŋ] [əˈsaɪd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈmerɪts] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə]
crowding aside those who had nothing but their merits and services to
拥挤 旁边 那些 WHO 有 没有什么 但 他们的 优点 和 服务 到
[spi:k] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
speak for them .
说话 为了 他们 :

排挤那些除了自身功绩和服务之外一无所有的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [dɪˈmi:nər] , [brɑ:ski] [naʊ] [əˈproʊtɪt] [ðə; ði][poʊp] ,
With a free and noble demeanor , Braschi now approached the pope ,
和 一个 自由的 和 高贵 风度 , 布拉斯基 现在 接近 这 教皇 ,
布拉斯基神态自若、举止高贵，走向教皇。

[hu:] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd]
who remained standing at some distance awaiting him , with a calm and
WHO 剩余 常设 在 一些 距离 等待中 他 , 和 一个 冷静的 和
[praʊd] [self] - [pəˈzeɪn] .
proud self - possession .
自豪的 自己 - 拥有 :

她站在不远处等着他，神情平静而骄傲。

[brɑ:ski] [dra:pt] [əˈpɑ:n][wʌn] [ni:] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][hem] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊps] [ˈgɑ:rmənt][ɪn]
Braschi dropped upon one knee , and pressing the hem of the pope's garment in
布拉斯基 掉落 之上 一 膝盖 , 和 紧迫 这 她们 的 这 教皇的 服装 在
[hɪz; ɪz][lɪps] , [sed] :
his lips , said :
他的 嘴唇 , 说 :

布拉斯基单膝跪地，用嘴唇抵着教皇长袍的下摆，说道：

" [ˈpɑ:rd(ə)n][,em ˈi:] , [moʊst][ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [si:k] [ju:; jʊ] [hɪr] .
" **Pardon me , most holy father , that I have ventured to seek you here .**
" 赦免 我 , 最多 圣 父亲 , 那 我 有 冒险 到 寻找 你 这里 .
“请原谅我，最神圣的父，我竟冒昧前来拜访您。”

[bʌt; bət][maɪ] [ˈlaɪvli] [ˈgrætɪtu:d] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈlɔ:ŋgər] [rɪˈstreɪnd] .
But my lively gratitude would not be longer restrained .
但 我的 热闹 感激 会 不是 是 更长 克制 .
但我心中涌起的感激之情再也无法抑制。

[aɪ ˈti:] [ɪmˈpeld] [,em ˈi:] [tɔ:rd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
It impelled me toward you with the wings of the wind .
它 被迫 我 朝向 你 和 这 翅膀 的 这 风 .
它像风的翅膀一样，驱使我向你飞来。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [fɔ:l] [æt; ət][jər; jər] [fi:t] [tu:; tə] [ˈstæmə] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ]
I must be the first to fall at your feet to stammer out to you my
我 必须 是 这 第一的 到 落下 在 你的 脚 到 结巴 出去 到 你 我的
[ˌɪnɪkˈspresəbl] [θæŋks] .
inexpressible thanks .
难以言喻的 谢谢 :

我必须第一个跪倒在你脚下，结结巴巴地向你表达我无法言喻的感激之情。

" [ˈpraʊdli] [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][poʊp] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪz] .
" **Proudly nodding his head the pope motioned him to rise .**
" 自豪地 点头 他的 头 这 教皇 示意 他 到 上升 .
教皇骄傲地点了点头，示意他起身。

" [aɪˈtiː][ɪz] [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [lent] [jɔː; jər] [ˈgrætɪtuːd] [æn; ən] [əˈbʌndəns]
" **It is well** , " **said he** , " **and you have lent your gratitude an abundance**
" 它 是出色地 , " 说 他 , " 和 你 有 借出的 你的 感激 一个 丰富
[ʌv; əv][wɜːrdz] .
of words .
的 字 .

“很好,”他说,“你已经用言语表达了你的感激之情。”

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈtrezərər] ,
It is true you were only treasurer ,
它 是 真的 你 是 仅有的 财务主管 ,
没错, 你当时只是个财务主管。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pəˈmɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [step] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnəl] .
and I have permitted you to take a great step in making you a cardinal .
和 我 有 允许 你 到 拿 一个 伟大的 步 在 制作 你 一个 红衣主教 .
我已经允许你迈出成为红衣主教的重要一步。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [maɪ][ˈɔːrd] [ˈkɑːrdɪnəl] ,
But remember , my lord cardinal ,
但 记住 , 我的 主 红衣主教 ,
但是请记住, 枢机主教大人,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [prəˈmoʊtɪd] [juː; jʊ][ˈoʊnli][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði]
that I have promoted you only because I wished to take from you the
那 我 有 推广 你 仅有的 因为 我 希望 到 拿 从 你 这
[ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈtrezərər] ,
office of treasurer ,
办公室 的 财务主管 ,

我提拔你只是因为我想从你手中夺回司库的职位。

[æz; əz][aɪ] [niːd] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ðæt] [poʊst] [huːz] [ˈɑːnəsti] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔːl] [ɪn] [ˈkwestʃən] !
as I need a man for that post whose honesty no one could call in question !
作为 我 需要 一个 男人 为了 那 邮政 谁 诚实 不 一 可以 称呼 在 问题 !
因为我需要一位诚实无可置疑的男士来担任这个职位!

" [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [serəˈmoʊniəs] [sæljuˈteɪ(ə)n] ,
" **Thus speaking he passed on with a ceremonious salutation** ,
" 因此 请讲 他 通过了 在 和 一个 隆重 问候 ,
“说完这些话, 他以庄重的礼节向众人告别, 离开了。”

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [braʊ]
leaving the new cardinal rooted to the earth with terror , his beautiful brow
离开 这 新的 红衣主教 根 到 这 地球 和 恐怖 , 他的 美丽的 眉头
[dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
distorted with rage .
扭曲 和 愤怒 .

新任红衣主教吓得呆立在地, 英俊的眉宇间满是愤怒。

" [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [ˈekspɪert] [ðæt] , " [ˈmʌtəd] [brɑːski] , [ˈnæfɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [æz; əz][ðə; ði] [poʊp]
" **He shall expiate that** , " **muttered Braschi , gnashing his teeth , as the pope**
" 他 将 赎罪 那 , " 低声说道 布拉斯基 , 咬牙切齿 他的 牙齿 , 作为 这 教皇
[ˈsloʊli] [pəˈsuːd] [hɪz; ɪz] [wei] .
slowly pursued his way .
缓慢地 追击 他的 方式 .

“他会为此付出代价的,”布拉斯基咬牙切齿地低声说道, 教皇缓缓地跟在他身后。

" [baɪ][ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] [praʊd] [frænˈsɪskən] [jæl; ʃəl] [ˈekspɪert] [ðæt] !
" **By the Eternal , the proud Franciscan shall expiate that !**
" 经过 这 永恒 , 这 自豪的 方济会 将 赎罪 那 !
“以永恒之名起誓, 骄傲的方济各会修士必将赎罪! ”

[ɑ:] , [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [hi;; hi] [wɪl] [ˈfʊli] [rɪˈmembər] [ði:z] [wɜ:rdz] !
Ah , the day will come when he will fully remember these words !
啊 , 这 天 将 要 来 什 么 时 候 他 将 要 完 全 记 住 这 些 字 ！

啊，总有一天他会完全记住这些话的！

" [ˈmi:ntaɪm] , - [ˈwɒndəd] [ˈkɑ:mlɪ] [ɑ:n] , [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] ,
" Meantime , Ganganelli wandered calmly on , followed by his faithful Lorenzo ,
" 与 此 同 时 , - 漫 步 平 静 地 在 , 随 后 经 过 他 的 忠 实 洛 伦 佐 ,
与 此 同 时 , 甘 加 内 利 平 静 地 继 续 前 行 , 他 忠 实 的 伙 伴 洛 伦 佐 跟 在 他 身 后 。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [dɪsˈmɪs(ə)] [ænd; ænd] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ænd]
with a smile of joy at this dismissal and humiliation of the proud and
和 一 个 微 笑 的 喜 悦 在 这 解 雇 和 屈 辱 的 这 自 豪 的 和
[ˈhænsəm] [ˈkɑ:rdɪnl] [brɑ:ski] .
handsome Cardinal Braschi .
英 俊 的 红 衣 主 教 布 拉 斯 基 。

看到骄傲英俊的布拉斯基枢机主教被解职和羞辱，他脸上露出了喜悦的笑容。

[ðə; ði][pəʊp] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑ:pt] , [ænd; ænd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [sed] :
The pope suddenly stopped , and turning to Lorenzo said :
这 教 皇 突 然 停 止 , 和 转 弯 到 洛 伦 佐 说 :
教皇突然停下脚步，转向洛伦佐说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔ:t] [hæz; hæz] [pæst] [θru:] [maɪ] [hed] !
" What a strange thought has passed through my head !
" 什 么 一 个 奇 怪 的 想 法 有 通 过 了 通 过 我 的 头 ！
“我脑海中突然闪过一个奇怪的想法！”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkɒks,kəʊm] [brɑ:ski] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rdɪnl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
I have made this miserable coxcomb Braschi a cardinal because he was not
我 有 制 成 这 悲 惨 的 花 花 公 子 布 拉 斯 基 一 个 红 衣 主 教 因 为 他 曾 是 不 是
[ˈɑ:nɪst] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtreʒərə] ,
honest enough for a treasurer ,
诚 实 的 足 够 的 为 了 一 个 财 务 主 管 ,
我把这个卑鄙无耻的布拉斯基封为红衣主教，因为他连司库都不够诚实。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈdu:ɪŋ]
but in doing
但 在 正 在 做

但在这样做的时候

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [θroʊn] !
so I have paved the way for him to the papal throne !
所 以 我 有 铺 砌 路 面 这 方 式 为 了 他 到 这 教 皇 王 座 ！
所以我已经为他铺平了通往教皇宝座的道路！

[wʊd] [aɪˈti:][nɑ:t][bi;; bi] [streɪndʒ] , [lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [maɪˈself] [prəˈvaɪdɪd] [maɪ]
Would it not be strange , Lorenzo , if I have thus myself provided my
会 它 不 是 是 奇 怪 的 , 洛 伦 佐 , 如 果 我 有 因 此 我 假 如 我 的
[səkˈsesər] ?
successor ?
接 班 人 ？
洛伦佐，如果我这样就为自己指定了继承人，那岂不是很奇怪吗？

[hɪz; ɪz] [dɪsˈɑ:nɪsti] [ænd; ænd] [ɪnˈtri:ɡɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [hæz; hæz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɑ:rdɪnl] .
His dishonesty and intriguing disposition has made him a cardinal .
他 的 不 诚 实 和 引 人 入 胜 处 置 有 制 成 他 一 个 红 衣 主 教 .
他的不诚实和诡计多端的性格使他成为了红衣主教。

[waɪ] [kæn; kən][aɪˈti:][nɑ:t][ˈɔ:lsʊ] [merk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pəʊp] ?
Why can it not also make him a pope ?
为 什 么 能 它 不 是 还 制 作 他 一 个 教 皇 ？
为什么不能让他当教皇呢？

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [ɪn'di:d] [soʊ] [streɪndʒ] ！ " [*]
The world is indeed so strange ! " [*]
这 世界 是 的确 所以 奇怪的 ！ " [*]
世界真是太奇怪了！ [*]
[*] [wɑ:n; hwɑ:n][ˈændʒɪləʊ] [brɑ:ski] , [hu:m] [poʊp] [ˈklemənt] [ˌeks,ɑɪˈvi:] . [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rdɪnəl] , [wʌz; wəz]
[*] Juan Angelo Braschi , whom Pope Clement XIV . made a cardinal , was
[*] 胡安 安杰洛 布拉斯基 , 谁 教皇 克莱门特 十四 . 制成 一个 红衣主教 , 曾是
[ɪn][fækt]
in fact
在 事实

[*] 胡安·安杰洛·布拉斯基，即教皇克莱门特十四世册封的枢机主教，实际上是
- [səkˈsesər] ,
Ganganelli's successor ,
- 接班人 ,

Ganganelli的继任者，
[ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [tʃer] [æz; əz][ˈpaɪəs][ˈvaɪ, ˈvi:] .
and took possession of the papal chair as Pius VI .
和 采取 拥有 的 这 教皇 椅子 作为 庇护 六年级 .
并就任教皇庇护六世。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstɔ:ɾmi] [ˈkɑ:nkleɪv] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpa:rtɪz]
He was chosen after a very stormy conclave and indeed the different parties
他 曾是 选定 后 一个 非常 暴风雨 秘密会议 和 的确 这 不同的 各方
[ˈvoʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][noʊ][ˈpa:rtɪ] ,
voted for him on the ground that he belonged to no party ,
投票 为了 他 在 这 地面 那 他 属于 到 不 派对 ,
经过一场非常激烈的会议后，他被选中了。事实上，各个政党投票支持他的理由是他不属于任何政党。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [mʌt] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
and because they thought he was so very much occupied with his own
和 因为 他们 想法 他 曾是 所以 非常 很多 占领 和 他的 自己的
[ˈbjʊ:ti] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
beauty that he would think of nothing else ,
美丽 那 他 会 思考 的 没有什么 别的 ,
因为他们认为他太沉迷于自己的美貌，以至于不会想其他事情。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [ˈkerz] [ʌv; əv]
and , while occupied with the care of his face , would leave the cares of
和 , 尽管 占领 和 这 关心 的 他的 脸 , 会 离开 这 关心 的
[steɪt] [tu:; tə] [ˈʌðər] .
state to others .
状态 到 其他的 .
他专心保养自己的容貌，把国家大事留给别人处理。

" [wʌt] [dri:mz] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [lɔ:ˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] , [ˈrʌŋɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ;
" What dreams those are , " murmured Lorenzo , shrugging his shoulders ;
" 什么 梦境 那些 是 , " 低声说道 洛伦佐 , 耸肩 他的 肩膀 ;
“那是什么梦啊？”洛伦佐耸了耸肩，喃喃自语道；
" [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ə; eɪ] [brɑ:ski] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [səkˈsesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] - ！
" the idea that a Braschi could be the successor of the noble Ganganelli !
" 这 主意 那 一个 布拉斯基 可以 是 这 接班人 的 这 高贵 - ！
“布拉斯基家族竟然有可能成为高贵的甘加内利家族的继承人！”

" ['meni] ['kɑ:diɪnlz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['meni] ['nəʊblmən][ænd; ənd] ['fɔ:rən]
" **Many cardinals and princes of the Church , many noblemen and foreign**
" 许多 红雀队 和 王子们 的 这 教会 , 许多 贵族 和 外国的
[æm'bæsədərz] ,
ambassadors ,
大使们 ,

“许多枢机主教和教会王子，许多贵族和外国大使，

[wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['pɒʊps] ['ɔ:diəns] - [ru:m] , [ænd; ənd][æz; əz] - ['entərd] , [ðeɪ]
were assembled in the pope's audience - room , and as Ganganelli entered , they
是 组装 在 这 教皇的 观众 - 房间 , 和 作为 - 进入 , 他们
[ɔ:l] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [æk'lə'meɪjənz] ,
all received him with joyful acclamations ,
全部 已收到 他 和 快乐 掌声 ,
他们聚集在教皇的接见厅里，当甘加内利走进来时，所有人都欢呼雀跃地迎接他。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [fel] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði]
and humbly fell upon their knees before the head of the church , the
和 谦卑地 跌倒 之上 他们的 膝盖 前 这 头 的 这 教会 , 这
[vaɪs'dʒɪrənt] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
vicegerent of God ,
副总经理 的 上帝 ,
他们谦卑地跪在教会的领袖、上帝的代理人面前，

[hu:] , [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] ['mædʒəsti] , [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
who , with solemn majesty , bestowed upon them his blessing , and then
WHO , 和 庄严 威严 , 授予 之上 他们 他的 祝福 , 和 然后
[kɑ:ndɪ'sendɪŋli] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
condescendingly conversed with them :
居高临下地 交谈 和 他们 :
他以庄严的威严给予他们祝福，然后谦卑地与他们交谈。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['serəmoʊni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɒʊp] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['sʌbdʒekt] [hɪm'self]
That was a ceremony to which the pope was obliged to subject himself
那 曾是 一个 仪式 到 哪个 这 教皇 曾是 有义务 到 主题 他自己
[wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,
once a week ,
一次 一个 星期 ,
那是教皇每周必须参加一次的仪式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rekənd] [æz; əz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ə'tendənt]
and which he reckoned as not one of the least of the troubles attendant
和 哪个 他 估计 作为 不是 一 的 这 至少 的 这 麻烦 服务员
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd] [pə'zɪ(ə)n] .
upon his exalted position .
之上 他的 崇高 位置 :
他认为这是他身居高位所带来的诸多麻烦中，最不重要的一个。

[hens] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [wen] [ðɪs] ['aʊər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Hence he was well pleased when this hour was over ,
因此 他 曾是 出色地 高兴 什么时候 这 小时 曾是 超过 ,
因此，当这一个小时结束时，他非常高兴。
[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [ju:lə'dʒɪstɪk]
and he at length was relieved of the presence of all these eulogistic
和 他 在 长度 曾是 松了口气 的 这 在场 的 全部 这些 颂词

[ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
and flattering gentlemen .
和 奉承 先生们 :
最终，他终于摆脱了所有这些吹捧奉承的绅士们。

[ˈoʊnli] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈbɜːrnɪs][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [brɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] - , [ˈɡɪvɪŋ]
Only Cardinal Bernis had remained behind , and to him Ganganelli , giving
仅有的 红衣主教 伯尼斯 有 剩余 在后面 , 和 到 他 - , 给予
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] ,
him his hand ,
他 他的 手 ,

只有贝尔尼斯枢机主教留了下来，甘加内利向他伸出了手。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [sed] :
and drawing a deep breath , said :
和 绘画 一个 深的 气息 , 说 :

他深吸一口气，说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [freɪzɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈɡen] [bɪn] [əˈblaɪdʒd]
" **What a mass of false and hypocritical phrases we have again been obliged**
" 什么 一个 大量的 的 错误的 和 虚伪 短语 我们 有 再次 到过 有义务
[tuː; tə] [ˈswaːləʊ] !
to swallow !
到 吞 !

“我们又被迫吞下了一大堆虚假虚伪的言辞！”

[ðɪːz] [ˈkɑːdɪnlz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd]
These cardinals have the impudence to speak to me of their love and
这些 红雀队 有 这 厚颜无耻 到 说话 到 我 的 他们的 爱 和
[ˌvenəˈreɪʃn] ;
 veneration ;
崇敬 ;

这些红衣主教竟有脸向我表达他们的爱戴和敬仰；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [soʊ][tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [lɪps] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [ɔːˈredi]
they do not hesitate so to lie with the same lips which to - day have already
他们 做 不是 犹豫 所以 到 说谎 和 这 相同的 嘴唇 哪个 到 - 天 有 已经
[prəˈnaʊnst] [ˈblesɪŋz] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [wɜːrdz][ʌv; əv] [edɪfɪˈkeɪʃn] !
pronounced blessings and pious words of edification !
发音 祝福 和 虔诚的 字 的 启迪 !

他们毫不犹豫地用今天还说着祝福和虔诚教诲之言的嘴唇撒谎！

[bʌt; bət][let][juː ˈes] [fərˈget] [ðɪːz] [ˈhɪpəkrɪt] .
But let us forget these hypocrites .
但 让 我们 忘记 这些 伪君子 .

但我们还是忘掉这些伪君子吧。

[ˈbɪznəs] [ɪz][ˈoʊvər] ,
Business is over ,
商业 是 超过 ,

生意结束了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊər]
and it is kind of you to come and chat with me for one little hour
和 它 是 种类 的 你 到 来 和 聊天 和 我 为了 一 小的 小时
.
:
.

感谢你抽出一个小时时间和我聊天。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] [ˈbɜːrnɪs] ,
You know I love you very much , my good friend Bernis ,
你 知道 我 爱 你 非常 很多 , 我的 好的 朋友 伯尼斯 ,

你知道我非常爱你，我的好朋友伯尼斯，

although you do pay homage to the heathen divinities , and , as a real
虽然 你 做 支付 尊敬 到 这 异教徒 神祇 , 和 , 作为 一个 真实的
[ˈrenɪɡəd] ,
renegade ,
叛逆者 ,

虽然你确实向异教神灵致敬, 而且, 作为一个真正的叛逆者,

have constituted yourself a priest of the muses . "
有 构成 你自己 一个 牧师 的 这 缪斯 . "

你已自封为缪斯女神的祭司。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ] ['ju:θfl] [sɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Ah , you speak of my youthful sins , " said the cardinal , smiling .
" 啊 , 你 说话 的 我的 青春 罪孽 , " 说 这 红衣主教 , 微笑 .

“啊, 你说的是我年轻时的罪过,”红衣主教笑着说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:n] [sɪns] [pæst] , [ænd; ænd] [sli:p] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ju:θfl] ['hæpɪnəs] . "
" They are long since past , and sleep with my youthful happiness . "
" 他们 是 长的 自从 过去的 , 和 睡觉 和 我的 青春 幸福 . "

“那些都已是过去式了, 它们与我青春的幸福一同沉睡。”

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪd] [bed] [wɪtʃ] [i'neɪblz] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][faɪnd] [pleɪs] [saɪd][baɪ][saɪd]
" That must be a wide bed which enables them all to find place side by side
" 那 必须 是 一个 宽的 床 哪个 启用 他们 全部 到 寻找 地方 边 经过 边
,
!
,

“那一定是张很宽的床, 才能让他们并排躺下。”

" [rɪ'spɒndɪd] - , ['læfɪŋ] , [ænd; ænd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɔ:rɪŋɡər] ['θretnɪŋli] [tu:; tə]
" responded Ganganelli , laughing , and holding up his forefinger threateningly to
" 回应 - , 笑 , 和 保持 向上 他的 食指 威胁地 到
[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] .
the cardinal .
这 红衣主教 .

“甘加内利笑着回应道, 并威胁地向红衣主教竖起食指。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][jɔ:r; jər] [breɪst] - ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]
" But what is that you are drawing from your breast - pocket with such an
" 但 什么 是 那 你 是 绘画 从 你的 胸部 - 口袋 和 这样的 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ər] ? "
important air ? "
重要的 空气 ? "

“但是, 你用如此重要的语气从胸前的口袋里掏出的究竟是什么呢? ”

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ma:r'ki:z] [di:] ['pɑ:mpədɔ:r] , ['hoʊli] ['fɑ:ðər] ,
" A letter from the Marquise de Pompadour , holy father ,
" 一个 信 从 这 侯爵夫人 德 蓬巴杜 , 圣 父亲 ,

蓬帕杜侯爵夫人的一封信, 圣父,

" ['sɪrɪəsli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] - - " [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][er 'em] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə]
" seriously replied the cardinal - - " a letter in which I am commanded to
" 严重地 回复 这 红衣主教 - - " 一个 信 在 哪个 我 是 命令 到
[kə'mju:nɪkət] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
communicate to you ,
交流 到 你 ,

红衣主教严肃地回答道: “我奉命向您传达一封信,

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈkrisndəm] ,
the father of Christendom ,
这 父亲 的 基督教世界 ,

基督教之父

[ðə; ði] [ækwiːs(ə)ns] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][jʊr; jər] [prəˈpouzɪd] [æbəˈliʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
the acquiescence of France in your proposed abolition of the order of the
这 默认 的 法国 在 你的 建议的 废除 的 这 命令 的 这
[ˈdʒɛʒuːɪts] .
Jesuits .
耶稣会士 .

法国默许你提出的废除耶稣会的提议。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] ,
Here is a private letter addressed to me by the marquise ,
这里 是 一个 私人的 信 已解决 到 我 经过 这 侯爵夫人 ,
这是侯爵夫人写给我的一封私人信件，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈletər] [saɪnd] [baɪ] [kɪŋ] [ˈluːɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
and here the official letter signed by King Louis , which is destined for your
和 这里 这 官方的 信 签名 经过 国王 路易斯 , 哪个 是 注定 为了 你的
[ˈhoʊlɪnəs] .
holiness .
圣洁 .

这是路易国王亲笔签署的正式信函，将呈送给您，陛下。

" [ðə; ði][pəʊp] [tʊk] [ðə; ði][ˈpepərz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [feɪs]
" The pope took the papers , and while he was reading them his face
" 这 教皇 采取 这 文件 , 和 尽管 他 曾是 阅读 他们 他的 脸
[tɜːrnd] [ˈdedli] [peɪl] ,
turned deadly pale ,
转向 致命 苍白 ,

教皇接过文件，一边阅读一边脸色变得惨白。

[ænd; ənd][ə; eɪ][daːrk] [klaʊd] [ˈgæðərd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and a dark cloud gathered upon his brow .
和 一个 黑暗的 云 聚集 之上 他的 眉头 .

他额头上仿佛笼罩着一层乌云。

" [fræns] [ˈɔːlsʊʊ] [ækwiːˈesɪz] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] .
" France also acquiesces , said he , when he had finished the reading .
" 法国 还 默许 , " 说 他 , 什么时候 他 有 完成的 这 阅读 .

“法国也默许了，”他读完后说道。

" [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ðen] - - [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [jɔːrˈself] [əˈgenst] [ðə; ði][æbəˈliʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
" How is it , then - - were you not yourself against the abolition of the order ,
" 如何 是 它 , 然后 - - 是 你 不是 你自己 反对 这 废除 的 这 命令 ,
“那么，你本人不是反对废除这个秩序吗？ ”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [æmˈbæsədər] , [jʊr; jər] [frend]
and were you not in accordance with the Spanish ambassador , your friend
和 是 你 不是 在 根据 和 这 西班牙语 大使 , 你的 朋友
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] ? " "
of many years ? " "
的 许多 年 ? " "

难道你没有和你的多年好友——西班牙大使——商量好吗？

" [ðɪs] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
" This friendship of many years is to - day destroyed by a fish ,
" 这 友谊 的 许多 年 是 到 - 天 损毁 经过 一个 鱼 ,
“这段持续多年的友谊，今天却被一条鱼摧毁了。”

[ænd; ənd] ['draɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ] ['helpləs] [rek] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['waɪldli] - ['ruːlɪŋ] [weɪvz] , " [sed] [ðə; ði]
and drives us a helpless wreck upon the wildly - rolling waves , " said the
和 驱动 我们 一个 无助 破坏 之上 这 疯狂地 - 滚动 波浪 , " 说 这
['kɑ:rdɪnl] , ['ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
cardinal , shrugging his shoulders .
红衣主教 , 耸肩 他的 肩膀 .

“它把我们像无助的残骸一样，在狂风巨浪中漂流，”红衣主教耸了耸肩说道。

- [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Ganganelli paid no attention to him .
- 有薪酬的 不 注意力 到 他 .

甘加内利对他置之不理。

['sɪriəs] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
Serious and thoughtful , he walked up and down the room ,
严肃的 和 周到 , 他 步行 向上 和 向下 这 房间 ,
他神情严肃而沉思，在房间里来回踱步。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['hevnwərd] - [də'rektɪd] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] -
while his heavenward - directed eye seemed to address a great and all -
尽管 他的 向天 - 指导 眼睛 似乎 到 地址 一个 伟大的 和 全部 -
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [ə'bʌv] ,
important question to the Being there above ,
重要的 问题 到 这 存在 那里 多于 ,

他仰望苍穹的目光似乎在向至高无上的存在提出一个伟大而至关键的问题。

[wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] .
which received no answer .
哪个 已收到 不 回答 .

没有收到任何回复。

" [aɪ] ['klɪrli] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , " ['faɪnəli] ['mɜ:məʊd] [ðə; ði][pəʊp] , [æz; əz] [ɪf] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
" I clearly see how it will be , " finally murmured the pope , as if talking to
" 我 清楚地 看 如何 它 将要 是 , " 最后 低声说道 这 教皇 , 作为 如果 说 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“我清楚地看到了事情会如何发展，”教皇最后喃喃自语道，仿佛在自言自语。

" [aɪ]['æɪ; ʃəl] [kəm'pli:t] [ðə; ði][wɜ:rk] [aɪ][hævn; həv] [bɪ'gʌn] - - [aɪ 'ti:][ɪz][gɔ:d] [hɪm'self] [hu:] [hæz; həz] ['oʊpənd]
" I shall complete the work I have begun - - it is God Himself who has opened
" 我 将 完全的 这 工作 我 有 开始 - - 它 是 上帝 他本人 WHO 有 打开
[ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
the way for it ,
这 方式 为了 它 ,

“我必完成我开始的工作——是上帝亲自为我开辟了道路。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wei] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [li:d] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [greɪv] . "
but this way will at the same time lead me to my grave . "
但 这 方式 将要 在 这 相同的 时间 带领 我 到 我的 严重 . "

但这条路同时也会将我引向坟墓。

" [wʌt] [dɑ:rk] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] ? " [sed] ['bɜ:rnɪs] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" What dark thoughts are these ? " said Bernis , approaching him .
" 什么 黑暗的 想法 是 这些 ? " 说 伯尼斯 , 接近 他 .

“你究竟在想些什么阴暗的想法？”伯尼斯走近他问道。

" [ðɪs] [boʊld][ænd; ənd] [haɪ] - ['hɑrtɪd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪl] [na:t] [brɪŋ] [juː; jə] [deθ] , [bʌt; bət] [feɪm]
" **This bold and high - hearted resolution will not bring you death , but fame**
" 这 大胆的 和 高的 - 心地 解决 将要 不是 带来 你 死亡 , 但 名声
[ænd; ənd] [ɪmɔːrˈtæləti] . "
and immortality . "
和 不朽 : "

“这种大胆而高尚的决心不会给你带来死亡，而是会给你带来名誉和永生。”

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [liːd] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪmɔːrˈtæləti] , " [sed] [ðə; ði][poʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt]
" **It will at least lead me to immortality ,** " **said the pope , with a faint**
" 它 将要 在 至少 带领 我 到 不朽 , " 说 这 教皇 , 和 一个 头晕的
[smɑɪl] .
smile .
微笑 :

“这至少能让我获得永生，”教皇微微一笑说道。

" [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪˈmɔːrt(ə)] .
" **The dead are all immortal .**
" 这 死的 是 全部 不朽 :

“死者皆不朽。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [na:t][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][em ˈiː][æz; əz][tuː; tə] [səˈpoʊz] [aɪ] [wʊd] [naʊ] [ˈtɪmɪdli] [ˈrɪŋk]
but think not so little of me as to suppose I would now timidly shrink
但 思考 不是 所以 小的 的 我 作为 到 认为 我 会 现在 胆怯地 收缩
[frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][wʌnz] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈnesəseri] .
from doing that which I have once recognized as right and necessary .
从 正在做 那 哪个 我 有 一次 认可 作为 正确的 和 必要的 :

但请不要轻视我，以为我现在会胆怯地退缩，不敢去做我曾经认为正确和必要的事情。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [kaɪnd] .
Only there are necessities of a very painful and dreadful kind .
仅有的 那里 是 必需品 的 一个 非常 痛苦 和 可怕 种类 :

只是有些事情非常痛苦和可怕。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ɪz][wɔːr] .
Such a necessity is war .
这样的 一个 必要性 是 战争 :

这种必要性就是战争。

[ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈtiː][na:t][ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] [aɪ] [kəˈmens] ,
And is it not a war that I commence ,
和 是 它 不是 一个 战争 那 我 开始 ,

难道我发动的不是一场战争吗？

[ænd; ənd] [dʌz] [aɪ ˈtiː][na:t] [ɪnˈvɑːlv] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [huː] [kɔːl]
and does it not involve the destruction of all those thousands who call
和 做 它 不是 涉及 这 破坏 的 全部 那些 数千 WHO 称呼
[ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ˌlɔɪˈoʊlə] ,
themselves the followers of Loyola ,
他们自己 这 追随者 的 洛约拉 ,

难道这不会造成成千上万自称是罗耀拉追随者的人的灭绝吗？

[ænd; ənd] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ?
and belong to the Society of Jesus ?
和 属于 到 这 社会 的 耶稣 ?

并且是耶稣会成员？

[ɑː] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [ðɪs] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ][ˈhɑɪdrə] ,
Ah , believe me , this Society of Jesus is a hydra ,
啊 , 相信 我 , 这 社会 的 耶稣 是 一个 九头蛇 ,

啊，相信我，这个耶稣会就像九头蛇一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ɛɪ][ˈnevər] [səkˈsiːd] [ɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈektəˌpeɪtɪŋ] [aɪˈtiː] .

and we shall never succeed in entirely extirpating it .
和 我们 将 绝不 成功 在 完全 根除 它 .

我们永远无法将其彻底根除。

[aɪ] [meɪ] [naʊ] [ˈseprət] [maɪ] [oʊn] [hed] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈbɑːdi] ;

I may now separate my own head from my body ;
我 可能 现在 分离 我的 自己的 头 从 我的 身体 ;

现在我可以把自己的头和身体分开了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaɪdrə] [wɪl] [hæv; həv] [ɡroʊn] [əˈɡen] ,

but a day will come when the head of this hydra will have grown again ,
但 一个 天 将要 来 什么时候 这 头 的 这 九头蛇 将要 有 生长 再次 ,

但总有一天，这九头蛇的头颅会再次长出来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː] [wɪl] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [vɑːtæləti] ,

and when it will rise from the dead with renewed vitality ,
和 什么时候 它 将要 上升 从 这 死的 和 更新 活力 ,

当它从死里复活，重获新生之时，

[waɪl] [aɪ][æɪ; ɛɪ][biː; bi] [ˈməʊldərɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɡreɪv] .

while I shall be mouldering in my grave .
尽管 我 将 是 模压 在 我的 严重 .

而我，却将在坟墓里腐朽。

[seɪ] [nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [seɪ]

Say not , therefore , that I know not how to destroy them , and if you do say
说 不是 , 所以 , 那 我 知道 不是 如何 到 破坏 他们 , 和 如果 你 做 说

[aɪˈtiː] ,

it ,
它 ,

所以，不要说我不知道如何摧毁它们；如果你这么说，

[æt; ət] [liːst] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ] [lækt] [nɑːt][ðə; ði] [wɪl] ,

at least add that I lacked not the will ,
在 至少 添加 那 我 缺乏 不是 这 将要 ,

至少还要补充一点，我并不缺乏意愿。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ɡeɪv] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][maɪ] [oʊn] [laɪf] .

but that I gave for it my own life .
但 那 我 给予 为了 它 我的 自己的 生活 .

但我为此献出了自己的生命。

" [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [poʊp] [ˈslɑːtli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æn; ən] [əˈduː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] , [ænd; ənd]

" Thus speaking , the pope slightly nodded an adieu to the cardinal , and
" 因此 请讲 , 这 教皇 轻微地 点头 一个 再见 到 这 红衣主教 , 和

[wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,

withdrew into his study ,
退出 进入 他的 学习 ,

说完，教皇微微向枢机主教点头告别，然后退进了书房。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [kloʊzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

the door of which he carefully closed after him .
这 门 的 哪个 他 小心 关闭 后 他 .

他小心翼翼地关上了身后的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hiː; hi] [lɔːŋ] [hɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈmeʒərd] [steps] .

There was he long heard to walk the room with measured steps .
那里 曾是 他 长的 听到 到 走 这 房间 和 测量 步骤 .

人们一直听到他迈着沉稳的步伐在房间里踱步。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] .
Then all was still .
然后 全部 曾是 仍然 .

随后，一切都静止了。

[noʊ][wʌn] ['ventʃəd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] .
No one ventured to disturb him .
不 一 冒险 到 打扰 他 .

没有人敢去打扰他。

['aʊərz] [pæst] .
Hours passed .
小时 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[lə:'renzəʊ; lə'renzəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪr(ə)l] [prɪ'zentɪmənt] , [nelt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Lorenzo , with a fearful presentiment , knelt before the door .
洛伦佐 , 和 一个 可怕 预感 , 跪下 前 这 门 .

洛伦佐怀着不祥的预感，跪在了门前。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:hʊəl] [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
He laid his ear to the keyhole and tried to listen .
他 铺设 他的 耳朵 到 这 锁孔 和 尝试 到 听 .

他把耳朵贴在钥匙孔上，试图偷听。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] [wɪ'ðɪn] , ['nʌθɪŋ] [stɜ:rd] .
All was still within , nothing stirred .
全部 曾是 仍然 之内 , 没有什么 搅拌 .

四周一片寂静，没有一丝动静。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['pəʊps] [neɪm] - - [æt; ət][fɜ:rst] [loʊ] [ænd; ənd]
At length he ventured to call the pope's name - - at first low and
在 长度 他 冒险 到 称呼 这 教皇的 姓名 - - 在 第一的 低的 和
['tremjələsli] ,
tremulously ,
颤抖地 ,

最后他鼓起勇气喊出了教皇的名字——起初声音低沉而颤抖，

[ðen] ['laʊdə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd][æz; əz][noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] ,
then louder and more anxiously , and as no answer was received ,
然后 更大声 和 更多的 焦虑地 , 和 作为 不 回答 曾是 已收到 ,

然后声音更大了，也更焦急了，但始终没有得到回应。

[hi:; hi][æt; ət][ləst] ['ventʃəd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
he at last ventured to open the door .
他 在 最后的 冒险 到 打开 这 门 .

他最终鼓起勇气打开了门。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [sæt][ðə; ði][pəʊp] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dedli] [peɪl] ,
At his writing - table sat the pope ; his face deadly pale ,
在 他的 写作 - 桌子 卫星 这 教皇 ; 他的 脸 致命 苍白 ,

教皇坐在书桌前，脸色苍白得可怕。

[wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [drɔ:ps][ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
with staring eyes and great drops of perspiration on his forehead .
和 凝视 眼睛 和 伟大的 滴 的 汗 在 他的 前额 .

他双眼呆滞，额头上渗出大滴汗珠。

[ɪ'mu:vəbl] [sæt][hi:; hi][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [held][ə; eɪ][pen] ,
Immovable sat he there , his right hand , which held a pen ,
不可移动的 卫星 他 那里 , 他的 正确的 手 , 哪个 握住 一个 笔 ,

他纹丝不动地坐在那里，右手拿着一支笔。

[ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtʃmənt] [ˈlaɪn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
resting on a parchment lying upon the table before him .

休息 在 一个 羊皮纸 说谎 之上 这 桌子 前 他 .

他倚靠在面前桌上的一张羊皮纸上。

[laɪk] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wæks] , [soʊ] [stɪf] , [soʊ] [ˈmoʊnləs] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ðæt] [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ,
Like an image of wax , so stiff , so motionless was he , that Lorenzo ,

喜欢 一个 图像 的 蜡 , 所以 僵硬的 , 所以 静止不动 曾是 他 , 那 洛伦佐 ,

就像蜡像一样, 僵硬, 一动不动, 洛伦佐

[ˈʃudərɪŋ] , [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
shuddering , made the sign of the cross upon his brow .

颤抖 , 制成 这 符号 的 这 叉 之上 他的 眉头 .

他浑身颤抖, 在额头上画了个十字。

[ðen] , [ˈnɔɪzləsli] [ədˈvænsɪŋ] , [hi:; hi] [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpoʊps] [ˈʃouldər] .
Then , noiselessly advancing , he timidly and anxiously touched the pope's shoulder .

然后 , 无声 前进 , 他 胆怯地 和 焦虑地 感动 这 教皇的 肩膀 .

然后, 他悄无声息地走上前去, 怯生生地、忐忑不安地碰了碰教皇的肩膀。

- [ˈʌdə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɑt] [ˈtremblɪŋ] [pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmembər] ; [hi:; hi] [ðen]
Ganganelli shuddered , and a slight trembling pervaded his members ; he then

- 颤抖 , 和 一个 轻微 发抖 弥漫 他的 成员 ; 他 然后

[dru:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] ,
drew a long breath ,

画 一个 长的 气息 ,

甘加内利浑身一颤, 微微颤抖的气息传遍全身; 然后他深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] , [sed] :
and , casting a dull glance at his faithful friend , said :

和 , 铸件 一个 乏味的 瞥一眼 在 他的 忠实 朋友 , 说 :

然后, 他目光呆滞地瞥了一眼他忠实的朋友, 说道:

" [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] , [let][maɪ] [ˈkɔ:fin] [bi:; bi] [ˈɔ:rdərd] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [soʊl] .
" **Lorenzo , let my coffin be ordered , and pray for my soul** .

" 洛伦佐 , 让 我的 棺材 是 订购 , 和 祈祷 为了 我的 灵魂 .

“洛伦佐, 安排人送我的棺材, 并为我的灵魂祈祷。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [saɪnd] [maɪ] [oʊn] [deθ] - [ˈsentəns] .
I have just now signed my own death - sentence .

我 有 只是 现在 签名 我的 自己的 死亡 - 句子 .

我刚刚签署了自己的死刑判决书。

[si:] , [ðer; ðər][aɪ ˈti:] [laɪz] .
See , there it lies .

看 , 那里 它 谎言 .

你看, 它就在那儿。

[aɪ][hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði] [dɪˈkri:] [əˈbɒlɪʃ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] !
I have signed the decree abolishing the order of the Jesuits !

我 有 签名 这 法令 废除 这 命令 的 这 耶稣会士 !

我已经签署了废除耶稣会的法令!

[aɪ][mʌst; məst] [ˈðerfɔ:r] [daɪ] , [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] .
I must therefore die , Lorenzo .

我 必须 所以 死 , 洛伦佐 .

因此, 我必须死了, 洛伦佐。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈoʊvər][ænd; ənd][pæst][wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeɪdi] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrekriˈeɪʃnz] .
It is all over and past with our shady place and our recreations .

它 是 全部 超过 和 过去的 和 我们的 阴凉 地方 和 我们的 娱乐 .

我们那片荫凉之地和我们的休闲娱乐活动都已成为过去。

[maɪ] ['mɜːdəəz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][maɪ'self]
My murderers are already prowling around me , for I tell you I have myself
我的 杀人犯 是 已经 潜行 大约 我 , 为了 我 告诉 你 我 有 我
[saɪnd] [maɪ] [deθ] - ['sentəns] !
signed my death - sentence !
签名 我的 死亡 - 句子 !

我的凶手们已经在我周围徘徊了，因为我告诉你们，我已经亲手签署了自己的死刑判决书！
" [ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['bɜːrnɪs]
" THE FESTIVAL OF CARDINAL BERNIS
" 这 节日 的 红衣主教 伯尼斯
“伯尼斯枢机主教节”

[ænd; ænd] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl][hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] .
And this day of the festival had finally come .
和 这 天 的 这 节日 有 最后 来 .
节日的这一天终于到来了。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʒɔɪfl] [ɪm'peɪ](ə)ns] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər] ,
With what joyful impatience , with what anxious desire ,
和 什么 快乐 不耐烦 , 和 什么 焦虑的 欲望 ,
带着何等的喜悦和急切，带着何等的渴望，

[hæd; həd] ['nætəli] [lʊkt] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] - - [haʊ] [hæd; həd][ɪː; ʃɪ] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [hɜːr; hər] [frend] ,
had Natalie looked forward to it - - how had she importuned her friend ,
有 娜塔莉 看起来 向前 到 它 - - 如何 有 她 恳求 她 朋友 ,
[kaʊnt] ['pɔːloʊ] ,
Count Paulo ,
数数 保罗 ,

娜塔莉是否一直期待着这件事——她是如何恳求她的朋友保罗伯爵的呢？

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第14/21页

[wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] ['kɑ:rdɪnəl] ['bɜ:rnɪs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [mi:t] [ðer; ðər] ,
with questions about Cardinal Bernis , about the people she would meet there ,

和 问题 关于 红衣主教 伯尼斯 , 关于 这 人们 她 会 见面 那里 ,

她还问了一些关于伯尼斯枢机主教的问题, 以及她将在那里遇到的人的问题。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd][ʃu:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'fɔ:rm]
about the manners and usages with which she would have to conform

关于 这 礼仪 和 用法 和 哪个 她 会 有 到 符合

!

!

!

关于她必须遵守的礼仪和习俗!

" [aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ]['eɪmiəb(ə)l] ['mɑ:dəsti] ;
" I am anxious and fearful , " said she , with amiable modesty ;

" 我 是 焦虑的 和 可怕 , " 说 她 , 和 可亲 谦逊 ;

“我感到焦虑和害怕,”她谦逊地说道;

" [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə]
" they will find occasion to laugh at me , and you will be compelled to

" 他们 将要 寻找 场合 到 笑 在 我 , 和 你 将要 是 被迫 到

[blʌʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,

blush for me ,

脸红 为了 我 ,

他们会找到机会嘲笑我, 而你也会为我感到羞愧。

[ˈpɔːloʊ] .
Paulo .

保罗 .

保罗。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ði:z] [waɪz] [men][ænd; ənd] [greɪt] ['leɪdɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['veri] [fɜ:rst]
But you must tell these wise men and great ladies that it is my very first

但 你 必须 告诉 这些 明智的 男人 和 伟大的 女士们 那 它 是 我的 非常 第一的

[ə'pɪrəns] [ɪn][sə'saɪəti] ,

appearance in society ,

外貌 在 社会 ,

但你们一定要告诉这些睿智的男士和优雅的女士们, 这是我第一次在社交场合亮相。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:kwərdnəs] [ænd; ənd]
and that they must have consideration for the awkwardness and

和 那 他们 必须 有 考虑 为了 这 尴尬 和

[ɪ'neptɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [hu:] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,

ineptitude of a poor child who knows nothing of the world ,

无能 的 一个 贫穷的 孩子 WHO 知道 没有什么 的 这 世界 ,

他们必须体谅一个对世事一无所知的贫穷孩子的笨拙和无能。

[ɪts] [fɔ:rmz] , [ɔ:r][ɪts] [ɔ:z] . " its forms , or its laws . " its forms , or its laws . " its forms , or its laws . " its forms , or its laws . "

它是 表格 , 或者它是 法律 . " its forms , or its laws . " its forms , or its laws . " its forms , or its laws . " its forms , or its laws . "

它的形式, 或者说它的规律。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][noʊ][ɪk'skju:s] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] , " [rɪ'spɒndɪd] [ˈpɔːloʊ] ,
" For you no excuse will be necessary , " responded Paulo ,

" 为了 你 不 原谅 将要 是 必要的 , " 回应 保罗 ,

“对你来说, 不需要任何借口,”保罗回答道。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
pressing the delicate tips of her fingers to his lips .
紧迫 这 精美的 尖端 的 她 手指 到 他的 嘴唇 .

她用纤细的指尖轻触他的嘴唇。

" [ˈoʊnli] [biː; bi] [kwɑɪt] [jɔːr'self] , [ˈpɜːrfɪktli] [truː] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] , [ɪnəˈfensɪv] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] !
" Only be quite yourself , perfectly true and open , inoffensive and cheerful !
" 仅有的 是 相当 你自己 , 完美 真的 和 打开 , 无害的 和 快乐 !
“只要保持真我，完全真诚坦率，不冒犯他人，开朗快乐就好！”

[fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [æŋ; ən] [əˈseɪmblɪdʒ] ; [ɪˈmædʒɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrdn]
Forget that you are in an assemblage ; imagine yourself to be in our garden
忘记 那 你 是 在 一个 装配 ; 想象 你自己 到 是 在 我们的 花园
,
!
,

忘记你身处人群之中；想象自己置身于我们的花园里。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] ,
under the trees and among the flowers ,
在下面 这 树木 和 之中 这 花朵 ,
,
在树下，在花丛中，

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] . "
and speak to people as you speak to your trees and flowers . "
和 说话 到 人们 作为 你 说话 到 你的 树木 和 花朵 . "
像对待树木花草一样对待他人。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɡɪv] [em 'iː] [æz; əz] [truː] [ænd; ənd] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈænsər] [æz; əz] [maɪ] [triːz]
" But will the people give me as true and cordial answers as my trees
" 但 将要 这 人们 给 我 作为 真的 和 亲切 答案 作为 我的 树木
[ænd; ənd] [ˈflaʊəz] ?
and flowers ?
和 花朵 ?
“但是，人们会像我的树木和花朵一样，给我真诚而热情的回答吗？”

" [æskt] [ˈnætəli] , [ˈθɔːtfəli] .
" asked Natalie , thoughtfully .
" 问 娜塔莉 , 深思熟虑 .

“娜塔莉若有所思地问道。”

" [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈflætərɪŋ] [θɪŋz] , " [sed] [ˈpɔːloʊ] ,
" They will say to you more beautiful and more flattering things , " said Paulo ,
" 他们 将要 说 到 你 更多的 美丽的 和 更多的 奉承 事物 , " 说 保罗 ,
[ˈsmaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“他们会对你更动听、更奉承的话，”保罗笑着说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ˈnætəli] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈtɔɪlət] .
" But now , Natalie , it is time to be thinking of your toilet .
" 但 现在 , 娜塔莉 , 它 是 时间 到 是 思维 的 你的 洗手间 .
“但是现在，娜塔莉，你该考虑一下你的厕所了。”

[siː] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɔːl'redi] [ˈsɪŋkɪŋ] [br'hɑɪnd] [ðə; ði] [paɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [br'ɡɪnz] [tuː; tə] [ˈred(ə)n] !
See , the sun is already sinking behind the pines , and the sky begins to redden !
看 , 这 太阳 是 已经 下沉 在后面 这 松树 , 和 这 天空 开始 到 变红 !
瞧，太阳已经落到松树后面了，天空开始泛红！

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wɪl] [suːn] [əˈraɪv] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [fɜːrst] [ˈtraɪʌmf] [əˈweɪts] [juː; jʊ] ! "
The time to go will soon arrive , and your first triumph awaits you ! "
这 时间 到 去 将要 很快 到达 , 和 你的 第一的 胜利 等待 你 ! "
离开的时刻即将到来，你的第一次胜利正等待着你！

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [wert] , " [sed] ['nætəli] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ,
" **Oh** , **it will not have long to wait** , " **said Natalie , laughing** , **and** ,
" 哦 , 它 将要 不是 有 长的 到 等待 , " 说 娜塔莉 , 笑 , 和 ,
"哦, 不用等太久了,"娜塔莉笑着说, 然后

[laɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gə'zel] , [ʃi:; ʃi] [trɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
light and graceful as a gazelle , she tripped to the house .
光 和 优美 作为 一个 羚羊 , 她 绊倒了 到 这 房子 .
她身轻如燕, 像羚羊一样轻盈地走到房子前。

[kaʊnt] ['pɔ:lʊʊ] [geɪzd] ['æftər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ['ræptʃər] .
Count Paulo gazed after her with a melancholy rapture .
数数 保罗 凝视 后 她 和 一个 忧郁 狂喜 .
保罗伯爵带着忧郁的迷恋凝视着她的背影。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['eɪndʒl] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ,
" **And I am to leave this angel** , " **thought he** ,
" 和 我 是 到 离开 这 天使 , " 想法 他 ,
"而我却要离开这位天使,"他心想。

" [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst]['dʒu:əl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [draɪv] [maɪ'self] [aʊt]
" **to lose the brightest and noblest jewel of my life** , **and drive myself out**
" 到 失去 这 最亮的 和 最高贵 宝石 的 我的 生活 , 和 驾驶 我 出去
[ʌv; əv]['pærədəɪs] .
of paradise .
的 天堂 .
"失去我生命中最璀璨、最高贵的珍宝, 并将自己逐出天堂。"

[ænd; ənd] ['wɜ:fɔ:r] [ɔ:l] [ðɪs] ?
And wherefore all this ?
和 因此 全部 这 ?
这一切究竟是为了什么?

[pər'hæps][tu:; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'æləti] ,
Perhaps to chase a phantom that will never become a reality ,
也许 到 追赶 一个 幻影 那 将要 绝不 变得 一个 现实 ,
或许是为了追逐一个永远不会实现的幻影,

[tu:; tə] ['fɑ:loʊʊ] [ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ɔʊnli][ə; eɪ] ['mi:tiər] [ðæt] ['dænsəz, 'dænsɪz] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:]
to follow a chimera which may be only a meteor that dances before me
到 跟随 一个 奇美拉 哪个 可能 是 仅有的 一个 流星 那 舞蹈 前 我
[ænd; ənd] [dɪ'zɒlvz] ['ɪntu:] [mɪst] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [aɪ 'ti:] ?
and dissolves into mist when I think to reach it ?
和 溶解 进入 薄雾 什么时候 我 思考 到 抵达 它 ?
追随一个幻影, 它可能只是一颗在我面前舞动、在我想要触及它时便消散成雾的流星?

[noʊ] , [noʊ] ,
No , no ,
不 , 不 ,
不, 不

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊlz]
the world is not worth so much that one should sell himself and his soul's
这 世界 是 不是 值得 所以 很多 那 一 应该 卖 他自己 和 他的 灵魂的
['hæpɪnəs] [fɔ:r; fər][ɪts] ['splendər] [ænd; ənd][ɪts] ['greɪtnəs] .
happiness for its splendor and its greatness .
幸福 为了 它是 辉煌 和 它是 伟大 .
世界并不值钱, 不应该为了它的辉煌和伟大而出卖自己和灵魂的幸福。

['nætəli] [hɜ:r'self][jæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] .
Natalie herself shall decide .
娜塔莉 她自己 将 决定 .
由娜塔莉本人决定。

[lʌvz] [ʃiː; ʃɪ][em 'iː] ,
Loves she me ,
爱 她 我 ,

她爱我，

[ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃɪ][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
and is she satisfied with the quiet circumscribed existence that I can
和 是 她 使满意 和 这 安静的 限定的 存在 那 我 能

[ˌhensˈfɔːrθ] [ˈoʊnli][ˈɔːfər] [hɜːr; hər] ,
henceforth only offer her ,
今后 仅有的 提供 她 ,

她是否满足于我今后只能给予她的这种平静而受限的生活？

[ðen] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃɪ][veɪn] [driːmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [praʊd] [dɪˈzaɪɜːz] [fɔːr; fər] [ˈgreɪtnəs] ; [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ]
then away , ye vain dreams and ye proud desires for greatness ; then shall I
然后 离开 , 是的 徒劳 梦境 和 是的 自豪的 欲望 为了 伟大 ; 然后 将 我

[biː; bi] ,
be ,
是 ,

那时，虚妄的梦想和骄傲的伟大欲望都将消散；那时，我才能真正存在。

[ɪf] [nɑːtɪ][ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] , [ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] !
if not the greatest , certainly the happiest of human beings !
如果 不是 这 最 , 当然 这 最快乐 的 人类 生物 !

即使不是最伟大的人，也一定是人类中最幸福的人！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈbrɪliənt] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] [ðæt] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈbɜːrnɪs][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ]
" It was a wonderfully brilliant festival that Cardinal Bernis had to - day
" 它 曾是 一个 太棒了 杰出的 节日 那 红衣主教 伯尼斯 有 到 - 天

[prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gests] - - [ə; eɪ][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] [ˌhɪðərˈtuː] [ʌnˈiːkwəld] [ɪn] [ruːm] .
prepared for his guests - - a festival hitherto unequalled in Rome .
准备 为了 他的 客人 - - 一个 节日 迄今为止 无与伦比 在 罗马 .

“今天，贝尔尼斯枢机主教为他的客人准备了一场精彩绝伦的盛宴——一场罗马前所未有的盛宴。”

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːləndz] [ænd; ənd] [fesˈtuːnz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
The walls were decorated with garlands and festoons of flowers ,
这 墙壁 是 装饰 和 花环 和 花环 的 花朵 ,

墙上装饰着花环和鲜花串，

[ðə; ðɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˌkændəˈlɑːbrə] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [faʊnd] [ðer; ðər] [rɪˈflek](ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][tɔːl] [vəˈniːʃn] [ˈmɪrəːz]
the flaming candelabras among which found their reflection in the tall Venetian mirrors
这 炽盛 烛台 之中 哪个 成立 他们的 反射 在 这 高的 威尼斯 镜子

[ðæt] [roʊz] [ɪn][ðer; ðər][ˈɡoʊldən] [freɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋz] ;
that rose in their golden frames from the floor to the ceilings ;
那 玫瑰 在 他们的 金的 框架 从 这 地面 到 这 天花板 ;

熊熊燃烧的烛台映照在高耸的威尼斯镜子上，这些镜子镶嵌在金色的镜框中，从地板直达天花板；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [nɪtʃɪz] , [hɪr] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrɪndʒ]
and in the corners of the rooms were niches , here furnished with orange
和 在 这 角落 的 这 房间 是 利基市场 , 这里 提供 和 橙子

- [triːz] ,
- trees ,
- 树木 ,

房间角落里设有壁龛，里面摆放着橘子树。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [sɪlk] [ˈkɜːtənz] , [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɡrɑːtoʊz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ]
and there with heavy silk curtains , behind which were grottoes adorned with
和 那里 和 重的 丝绸 窗帘 , 在后面 哪个 是 洞穴 装饰 和

[ˈʃelz] ,
shells ,
贝壳 ,

那里挂着厚重的丝绸帷幔，帷幔后面是装饰着贝壳的洞穴。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈfauntɪnz] [wer] [splæʃt] [ˈwɔːtərz] [ˈrendəd] [ˈfreɪgrənt][baɪ][ɔɪ]
in the midst of which were fountains where splashed waters rendered fragrant by oil
在这中间的哪个是喷泉在哪里溅起水渲染香经过油
[ʌv; əv][ˈrouzɪz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈesnsɪz] .
of roses and other essences .
的玫瑰和其他精华 .

其中有喷泉，飞溅的水花因玫瑰油和其他香精而散发出芬芳。

[ænd; ənd][ˈevər] - [nu:] [səˈpraɪzɪz] ,
And ever - new surprises ,
和曾经 - 新的惊喜 ,

还有源源不断的新惊喜，

[nu:] [ˈgrɑːtoʊz] [ænd; ənd] [groʊvz] [ɪn] [ðoʊz] [rɪtʃ] [hɔːlz] [ˈɔːfərd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
new grottoes and groves in those rich halls offered themselves to the eyes of
新的洞穴和 小树林 在 那些 富有的 大厅 提供 他们自己 到 这 眼睛 的
[ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] .
the beholders .
这 旁观者 .

那些富丽堂皇的大厅里，新出现的洞穴和树林向观赏者们展现了它们的风采。

[naʊ] [wʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈbuːdwaːr] [ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][læmp] ,
Now one suddenly found himself in a quiet boudoir lighted only by a solitary lamp ,
现在 一 突然 成立 他自己 在 一个 安静的 闺房 照明 仅有的 经过 一个 孤 灯 ,
突然间，她发现自己身处一间静谧的闺房，只有一盏孤零零的灯照明。

[wer] [ðə; ði][moʊst][ɑːrˈtɪstɪk] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɛrəst] [ˈdrɔɪŋz] [wɜːr; wər] [sprɛd] [aʊt] [əˈpɑːn]
where the most artistic engravings and the rarest drawings were spread out upon
在哪里 这 最多 艺术 雕刻 和 这 最稀有 图画 是 传播 出去 之上
[ə; eɪ][ˈteɪbl] ;
a table ;
一个 桌子 ;

桌上摊开着最具艺术性的版画和最珍贵的素描；

[ðen] [əˈgen] [wʌn] [ˈentərd] [ə; eɪ][hɔːl] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪts] [ænd; ənd] [rɪˈzaʊndɪŋ]
then again one entered a hall sparkling with a thousand lights and resounding
然后 再次 一 进入 一个 大厅 闪闪发光 和 一个 千 灯 和 高亢
[wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] ,
with music ,
和 音乐 ,

然后，他又走进了一个灯火辉煌、音乐回荡的大厅。

[wer] [ðə; ði] [ˈgeɪli] - [drest] [kraʊd] [ˈʌndʒuleɪtɪd] [ɪn][ˈmeɪzi] [weɪvz] ; [ðen] [əˈgen] [ˈgrɑːtoʊz] [ˈoʊpənd]
where the gayly - dressed crowd undulated in mazy waves ; then again grottoes opened
在哪里 这 同性恋地 - 穿着 人群 起伏的 在 迷宫 波浪 ; 然后 再次 洞穴 打开
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

那里，穿着艳丽的人群如波浪般蜿蜒起伏；然后，不时有洞穴在各处出现。

[ɔːr][wʌn] [stept] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wer] [wʌn][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ]
or one stepped out through the open doors into the garden where one could enjoy
或者 一 步 出去 通过 这 打开 门 进入 这 花园 在哪里 一 可以 享受
[ðə; ði][bɔːlˈsæmɪk] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɪn] [wɔːks] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [læmps] ,
the balsamic coolness of the evening in walks brilliantly lighted with colored lamps ,
这 香脂 凉爽 的 这 晚上 在 散步 精彩 照明 和 有色 灯 ,

或者，人们可以走出敞开的大门，来到花园里，在五彩缤纷的灯光映照下漫步，享受傍晚的凉爽气息。

[ɔːr][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [pərˈfɔːrmərz] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbəri] , [ɔːr] , [əˈgen] ,
or listen to the music of performers concealed in the shrubbery , or , again ,
或者 听 到 这 音乐 的 表演者 暗 在 这 灌木 , 或者 , 再次 ,

或者聆听藏身灌木丛中的表演者的音乐，或者，再次，

[ˈfliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɹɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ,
fleeing from the throng and the lights ,
逃离 从 这 人群 和 这 灯 ,
逃离人群和灯光,

[siːk] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈgræsi] [bæŋk][ɔːr] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈmɜːrtl] - [bʊʃ] ,
seek a resting - place upon some grassy bank or under some myrtle - bush ,
寻找 一个 休息 - 地方 之上 一些 草丛 银行 或者 在下面 一些 桃金娘 - 衬套 ,
找个长满草的河岸或桃金娘树丛下休息。

[ˈweðər] [fɔːr; fər][ˈsɑːləteri] [ˈmjuːzɪŋ] [ɔːr][fɔːr; fər] [ɪnˈsɜːrkl] [ɪn] [swiːt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [fəˌmɪliˈærəti] [ðə; ði]
whether for solitary musing or for encircling in sweet and silent familiarity the
无论 为了 孤 沉思 或者 为了 包围 在 甜的 和 沉默的 熟悉 这
[weɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtʃoʊzn] [fer] [wʌn] [huː] [ˈʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈstoʊlən] [glæns] ,
waist of some chosen fair one who understanding the stolen glance ,
腰部 的 一些 选定 公平的 一 WHO 理解 这 被盗 瞥一眼 ,
无论是独自沉思，还是用甜蜜而静默的亲密环绕着某个心仪的美丽女子的腰肢，她能理解你偷偷的眼神，

[hæd; həd] [streɪd] [hɪr] [ʌnˈnoʊtɪst] .
had strayed here unnoticed .
有 迷路了 这里 未被察觉 .

不知不觉地误入了这里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [dʒɑrˈɡæntɪk] [hɔːl]
But the central point of the festival was the monstrous gigantic hall
但 这 中央 观点 的 这 节日 曾是 这 滔天 巨大 大厅
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [iˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]
which the cardinal had caused to be erected in the centre of the garden
哪个 这 红衣主教 有 导致 到 是 竖立 在 这 中心 的 这 花园
[ɪkˈspresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
expressly for this occasion .
明确地 为了 这 场合 .

但节日的中心是红衣主教特意为此次盛会下令在花园中央建造的那座巨大的大厅。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈmʌzlɪn] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [held] [təˈgeðər] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
The walls of muslin and flowers were held together by more than a hundred
这 墙壁 的 细棉布 和 花朵 是 握住 一起 经过 更多的 比 一个 百
[ˈɡɪldɪd] [ˈpɪləs] ,
gilded pillars ,
镀金 柱子 ,
用薄纱和鲜花装饰的墙壁由一百多根镀金柱子支撑在一起。

[ðə; ði] [ʒɪrəndoʊlz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪˈfjuːzd] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [laɪt] .
the girandoles attached to each of which diffused a sea of light .
这 吉兰多勒斯 随附的 到 每个 的 哪个 扩散 一个 海 的 光 .
每个灯罩上都附有灯串，灯串散发出一片光海。

[ˈsɪlkən] [ˈkɑːrpəts] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Silken carpets covered the floor ,
丝 地毯 涵盖 这 地面 ,
地板上铺着丝质地毯，

[ænd; ənd][ðə; ði] / [plaf] / [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑrˈɡæntɪk] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [stɑːrd]
and the / plafond / of this gigantic hall was formed by the thousand - starred
和 这 / 天花板 / 的 这 巨大 大厅 曾是 形成 经过 这 千 - 星形
[ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
arch of heaven .
拱 的 天堂 .
而这座巨大殿堂的穹顶，是由千星之天形成的。

[hɪr] , [ˈɔːlsʊʊ] , [nɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈgrɑːtʊʊz] [wɜːr; wər] [ˈevriwɪr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [ɪn][ðem; ðəm]
Here , also , niches and grottoes were everywhere to be found ; in them
这里 , 还 , 利基市场 和 洞穴 是 到处 到 是 成立 ; 在 他们
[wʌn][kʊd; kəd] ,
one could ,
一 可以 ,

这里也到处都是壁龛和洞穴；在它们里面，人们可以.....

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [kraʊd] , [ɪnˈdʒɜːɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd]
in the midst of the constantly moving and noisy crowd , enjoy quiet and
在 这 中间 的 这 不断地 移动 和 嘈杂 人群 , 享受 安静的 和
[rɪˈpouz] .
repose .
休息 .

在熙熙攘攘、喧闹嘈杂的人群中，享受宁静与休憩。

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [nɪtʃɪz] [wʌz; wəz][ɪnəkˈsesəb(ə)] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
Only one of these niches was inaccessible , as it appears , to the company ,
仅有的 一 的 这些 利基市场 曾是 无法进入 , 作为 它 出现 , 到 这 公司 ,
看来，这些细分市场中只有一个是该公司无法进入的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][kʃjəriˈɑːsəti][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
and yet it was precisely this which excited the curiosity of all , and which
和 然而 它 曾是 恰恰 这 哪个 兴奋的 这 好奇心 的 全部 , 和 哪个
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

然而，正是这一点激起了所有人的好奇心，也正是这一点让所有人.....

[ˈwɪspəriŋ] , [əˈprəʊtʃt] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːp] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kloʊzɪd] [θɪk] [ˈsɪlkən]
whispering , approached , anxious to get a peep behind the closed thick silken
耳语 , 接近 , 焦虑的 到 得到 一个 窥视 在后面 这 关闭 厚的 丝
[ˈkɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

她低声细语，走近，急切地想一窥紧闭的厚丝绸窗帘后面是什么景象。

[brɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [tuː] [ˈrɪtʃli] [gəˈluːnd] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]
before which two richly gallooned servants of the cardinal walked back and forth
前 哪个 二 丰富 加洛恩 仆人 的 这 红衣主教 步行 后退 和 前进
[wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [ˈɜːrniʃtnəs] ,
with solemn earnestness ,
和 庄严 认真 ,

随后，红衣主教的两名身着华丽马甲的仆人神情庄重地来回踱步。

[bʌt; bət] [rɪˈspektfəli] [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə][kəmˈplai][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [wɪʃɪz]
but respectfully requesting every one to comply with the cardinal's wishes
但 尊敬 请求 每一个 一 到 遵守 和 这 红衣主教的 愿望
[ænd; ənd][nɑːt] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈdreɪpəri] ,
and not approach the mysterious drapery ,
和 不是 方法 这 神秘 布料 ,

但恳请各位遵从红衣主教的意愿，不要靠近那神秘的帷幔。

[bʌt; bət] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] !
but await his own time for the solution of the enigma !
但 等待 他的 自己的 时间 为了 这 解决方案 的 这 谜 !

但他会等待时机，自行解开这个谜团！

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [led] [ʌp] [tu;; tə] [ðɪs] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ni:] ; [ðɪ:z] [steps] [wɜ:r; wər] [stru:d]
A few steps led up to this closed and covered niche ; these steps were strewn
一个 很少 步骤 引领 向上 到 这 关闭 和 涵盖 小众市场 ; 这些 步骤 是 散落的
[wɪð; wɪθ] ['rouzɪz] ,
with roses ,
和 玫瑰 ,

拾级而上，便来到这个封闭的壁龛前；台阶上铺满了玫瑰花。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [si:n] ; [bʌt; bət] , [tu;; tə] [wʌt] [dɪd] [ðɪ:z] [steps] [li:d] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]
that was plainly seen ; but , to what did these steps lead , and what was
那 曾是 显然 已见 ; 但 , 到 什么 做过 这些 步骤 带领 , 和 什么 曾是
[ðʌs] ['kerfəli] [kən'si:ld] ?
thus carefully concealed ?
因此 小心 暗 ?

这一点显而易见；但是，这些步骤最终会导致什么结果，又有哪些东西被小心翼翼地掩盖了呢？

[ə; eɪ] ['preʃəs] [sər'praɪz] , [sɜ:rt(ə)nli] ,
A precious surprise , certainly ,
一个 宝贵的 惊喜 , 当然 ,
[sɜ:rt(ə)nli] [sɜ:rt(ə)nli] ,
这的确是一个令人惊喜的意外。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [tu;; tə] [prɪ'per] [sə'praɪzɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
for it was the forte of the cardinal to prepare surprises for the
为了 它 曾是 这 长处 的 这 红衣主教 到 准备 惊喜 为了 这
[ə'gri:əb(ə)l] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] .
agreeable entertainment of his guests .
同意 娱乐 的 他的 客人 .

因为为宾客准备惊喜，让他们尽兴而归，正是这位红衣主教的拿手好戏。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['kɑ:dɪnlz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
The ladies and gentlemen , the cardinals and princes of the Church ,
这 女士们 和 先生们 , 这 红雀队 和 王子们 的 这 教会 ,
[tʃɜ:rtʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
各位女士、先生，各位枢机主教和教会的王子们，

['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [eksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər]
crowded around him begging for an explanation of the mystery , a disclosure
挤 大约 他 乞讨 为了 一个 解释 的 这 神秘 , 一个 披露
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:krət] .
of the secret .
的 这 秘密 .

人们围着他，恳求他解释这个谜团，揭开这个秘密。

" [aɪ] [eɪ 'em] [maɪ'self] [ʌnɪ'nɪʃɪəɪtɪd] , " [sed] ['kɑ:rdɪnl] ['bɜ:rnɪs] , ['læfɪŋ] ; " [sʌm; səm] [dɪ'vɪnəti] [meɪ]
" I am myself uninitiated , " said Cardinal Bernis , laughing ; " some divinity may
" 我 是 我 新手 , " 说 红衣主教 伯尼斯 , 笑 ; " 一些 神 可能
[hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [si:t] [ðer; ðər] ,
have taken a seat there ,
有 已采取 一个 座位 那里 ,

“我本人对此并不了解，”伯尼斯枢机主教笑着说；“也许有神灵在那里坐过。”

[ɔ:r] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sfɪŋks] [wɪtʃ] [wɪl] [frʌm; frəm] [ðens] [ɡɪv] [ju: 'es] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]
or perhaps it is a sphinx which will from thence give us the solution of
或者 也许 它 是 一个 狮身人面像 哪个 将要 从 因此 给 我们 这 解决方案 的
[hɜ:r; hər] [ɪ'nɪgmə] .
her enigma .
她 谜 .

或许它是一座斯芬克斯像，它将为我们解开她的谜团。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [brɪ'eɪtɪd] [gests] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [ju: 'es] .
But let us see what belated guests are now coming to us .
但 让 我们 看 什么 迟到的 客人 是 现在 未来 到 我们 .

但让我们来看看现在有哪些姗姗来迟的客人吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [wɪð; wɪθ] ['zeləs] [prɪ,sɪpɪ'teɪ](ə)n] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['entrəns]
" **And the cardinal with zealous precipitation approached the principal entrance**
" 和 这 红衣主教 和 热心 沉淀 接近 这 主要的 入口
[tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] ,
to the hall ,
到 这 大厅 ,

“于是，红衣主教急切地走向大厅的主入口，

[ðə; ði] / [pɔ:rtɪ'ler; pɔ:r'tjɛr; pɔ:r'tɪr] / [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [drɔ:n] [ə'saɪd] ,
the / portieres / of which had just been drawn aside ,
这 / 门 的 哪个 有 只是 到过 绘制 旁边 ,
门廊刚刚被拉到一边

[ænd; ənd][bɪ'hɑɪnd][wʌz; wəz] [si:n] ['nætəli] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['pɔ,ləʊ] .
and behind was seen Natalie at the hand of Paulo .
和 在后面 曾是 已见 娜塔莉 在 这 手 的 保罗 .
后面可以看到娜塔莉在保罗的牵手下。

[æz; əz] [ɪf] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] , [ʃi:; jɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] [sti:l] ,
As if blinded by the sudden flood of light , she stood for a moment still ,
作为 如果 失明 经过 这 突然 洪水 的 光 , 她 站立 为了 一个 片刻 仍然 ,
仿佛被突如其来的强光晃得睁不开眼，她愣在了原地。

[ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)l] [gləʊ] ['flʌʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['delɪkət] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]['pauləʊz][ɑ:rmz] , [ʃi:; jɪ]
a purple glow flushing her delicate cheeks , and clinging to Paulo's arms , she
一个 紫色的 辉光 冲洗 她 精美的 脸颊 , 和 依恋 到 保罗的 武器 , 她
[ˈwɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

一抹紫色的光芒晕染在她娇嫩的脸颊上，她依偎在保罗的臂弯里，低声说道：

" [prə'tekt] [em 'i:] , [ˈpɔ,ləʊ] , [aɪ][eɪ'em][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [kraʊd] !
" **Protect me , Paulo , I am so frightened by this crowd !**
" 保护 我 , 保罗 , 我 是 所以 害怕 经过 这 人群 !
“保罗，保护我，我被这群人吓坏了！”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] [kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : " ['prɪnses] ['nætəli]
" **Just at that moment the doorkeeper cried with a loud voice :** " **Princess Natalie**
" 只是 在 那 片刻 这 门卫 哭 和 一个 大声 嗓音 : " 公主 娜塔莉
- [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˈpɔ,ləʊ] !
Tartaroff and Count Paulo !
- 和 数数 保罗 !

就在这时，门卫大声喊道：“娜塔莉·塔尔塔罗夫公主和保罗伯爵！”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] [neɪmz] [ɔ:l] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ɔ:l]
" **At the sound of these strange names all glanced toward the door , and all**
" 在 这 声音 的 这些 奇怪的 姓名 全部 瞥了一眼 朝向 这 门 , 和 全部
[ˈfleɪmɪŋ] ,
flaming ,
炽盛 ,

听到这些陌生的名字，所有人都看向门口，浑身燃起熊熊烈火。

['kjʊriəs] , ['praɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ædmə'reɪ](ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði]
curious , prying eyes were fixed with astonishment and admiration upon the
好奇的 , 窥探 眼睛 是 固定的 和 惊讶 和 钦佩 之上 这
[jʌŋ] ['meɪd(ə)n] .
young maiden .
年轻的 少女 :

好奇的目光带着惊奇和钦佩的神情，紧紧地注视着这位年轻的少女。

[bʌt; bət] ['nætəli] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'mɑ:rk] [aɪ 'ti:] .

But Natalie did not remark it .
但 娜塔莉 做过 不是 评论 它 .

但娜塔莉并没有对此发表评论。

[ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ˈpɔˌloo][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] ['hæpinəs] [bi:md]
She glanced at Paulo with a glad smile , and a proud happiness beamed
她 瞥了一眼 在 保罗 和 一个 高兴的 微笑 , 和 一个 自豪的 幸福 光束

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] .

from her features .
从 她 特征 .

她带着欣喜的笑容瞥了保罗一眼，脸上洋溢着骄傲和幸福。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [ðen] , [ə; eɪ] [neɪm] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔ:ŋgər][æŋ; ən] [əˈbændənd] , ['neɪmləs] [ˈɔ:rf(ə)n]
She had , then , a name ; she was no longer an abandoned , nameless orphan
她 有 , 然后 , 一个 姓名 ; 她 曾是 不 更长 一个 弃 , 无名 孤儿

.
:

她终于有了名字；她不再是一个被遗弃的、没有名字的孤儿。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ðɪ] [ɪˈnɪgmə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɜ:rθ][wʌz; wəz] ['sɑ:lvd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
At length the enigma of her birth was solved , and what she had
在 长度 这 谜 的 她 出生 曾是 已解决 , 和 什么 她 有

[soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [preɪd] [fɔ:r; fər] ,
so often prayed for ,
所以 经常 祈祷 为了 ,

最终，她的身世之谜被解开了，她一直以来祈祷的事情也得以实现。

[kaʊnt] ['pɔˌloo][hæd; həd] [vaʊt'seɪft] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tu:; tə] - [deɪ] .
Count Paulo had vouchsafed her as a surprise to - day .
数数 保罗 有 担保 她 作为 一个 惊喜 到 - 天 .

保罗伯爵今天出人意料地为她担保。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [əˈnaʊnst] [hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
He had at the same time announced her name to herself and the
他 有 在 这 相同的 时间 宣布 她 姓名 到 她自己 和 这

[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

与此同时，他也向她自己和全世界宣布了她的名字。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] ;
and she not only had a name , but she was a princess ;
和 她 不是 仅有的 有 一个 姓名 , 但 她 曾是 一个 公主 ;

她不仅有名字，而且是一位公主；

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ræŋk][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,
she took a rank in the company ,
她 采取 一个 秩 在 这 公司 ,

她在公司里晋升了职位。

[ænd; ənd] [kaʊnt] ['pɔˌloo][ænd; ənd][ˈkɑ:rlʊ][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and Count Paulo and Carlo had no reason to be ashamed of her .
和 数数 保罗 和 卡洛 有 不 原因 到 是 羞愧 的 她 .

保罗伯爵和卡洛没有理由为她感到羞耻。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ˈkɑ:rlʊ] ?
But where was Carlo ?
但 在哪里 曾是 卡洛 ?

卡洛在哪儿？

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [θɔ:t̃] [ʌv; əṽ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əṽ] [efəˈvesɪŋ] [praɪd] [ˈvæniʃt̃] [frʌm; frəm̃][ðə; ði]
At the thought of him this feeling of effervescing pride vanished from the
在 这 想法 的 他 这 感觉 的 起泡的 自豪 消失了 从 这
[jʌŋ] [ˈmeɪdnz] [hɑ:rt̃] ;
young maiden's heart ;
年轻的 少女的 心 ;

一想到他，少女心中那份激动的自豪感就消失了；

[ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)ñ][fərˈgɔ:t̃] [ðæt̃] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz̃][ə; eɪ] [ˈprɪnses] , [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli] [ðæt̃] [ˈkɑ:rloũ] ,
she even forgot that she was a princess , to remember only that Carlo ,
她 甚至 忘了 那 她 曾是 一个 公主 , 到 记住 仅有的 那 卡洛 ,
她甚至忘记了自己是公主，只记得卡洛。

[hɜ:r; hər̃][ˈmju:zɪk] - [ˈti:tʃər] , [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst̃] [hɜ:r; hər̃][tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt̃][æt; ət̃] [ðɪs]
her music - teacher , had promised her to be present at this
她 音乐 - 老师 , 有 承诺 她 到 是 展示 在 这
[ˈfestɪvl̃; ˈfestəvəl̃] ,
festival ;
节日 ;

她的音乐老师答应过她会出席这次音乐节。

[ænd; ænd̃][tu:; tə] [ˈwʌndər] [ðæt̃] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd̃][nɑ:t̃] [dɪˈskʌvər] [hɪm; ɪm̃][ɪn] [ðɪs] [geɪ] [ænd; ænd̃] [kənˈfju:zd̃]
and to wonder that she could not discover him in this gay and confused
和 到 想知道 那 她 可以 不是 发现 他 在 这 同性恋 和 使困惑
[əˈseɪmblɪdʒ̃] .
assemblage .
装配 ;

她感到疑惑，为什么在这群欢快而混乱的人中间，她竟然找不到他。

[ʃi:; ʃi][dɪd̃][nɑ:t̃] [rɪˈmɑ:rk̃] [ðæt̃] , [sɪns] [hɜ:r; hər̃] [əˈpɪrəns̃] , [ə; eɪ] [di:p̃] [ˈstɪlnəs̃] [hæd; həd] [sju:pəˈvi:nd̃]
She did not remark that , since her appearance , a deep stillness had supervened
她 做过 不是 评论 那 , 自从 她 外貌 , 一个 深的 寂静 有 继发
[ɪñ][ðə; ði] [hɔ:l̃] ,
in the hall ,
在 这 大厅 ,

她没有注意到，自从她出现后，大厅里就陷入了深深的寂静之中。

[ðæt̃] [ɔ:l̃] [aɪz̃] [wɜ:r; wər̃][əˈpɑ:ñ][hɜ:r; hər̃] , [ðæt̃] [ˈpi:p(ə)li] [ˈsi:kɹətli] [ˈwɪspəd̃] [tu:; tə] [i:t̃] [ˈʌðər̃] ,
that all eyes were upon her , that people secretly whispered to each other ,
那 全部 眼睛 是 之上 她 , 那 人们 偷偷 低声说道 到 每个 其他 ,
所有人的目光都集中在她身上，人们互相窃窃私语。

[ænd; ænd̃] [geɪṽ] [ˈʌtərəns̃] [tu:; tə] [ˈmɜ:mɜ-d̃] [ɪkˈspɹefənz̃] [ʌv; əṽ] [əˈstɑ:nɪʃmənt̃] [ænd; ænd̃] [dɪˈlaɪt̃] ;
and gave utterance to murmured expressions of astonishment and delight ;
和 给予 发声 到 低声说道 表达式 的 惊讶 和 喜 ;
并发出惊叹和喜悦的低语；

[ʃi:; ʃi] [sɔ:l̃] [nɑ:t̃] [haʊ̃] [ðə; ði] [ˈbju:ti:z̃] [hɪr̃] [ænd; ænd̃][ðər; ðər̃] [tɜ:rnd̃] [peɪl̃] [ænd; ænd̃] [ɪnˈdɪgnəntli] [bɪt̃]
she saw not how the beauties here and there turned pale and indignantly bit
她 锯 不是 如何 这 美女 这里 和 那里 转向 苍白 和 愤慨地 少量
[ðər; ðər̃] [praʊd̃] [lɪps̃] ;
their proud lips ;
他们的 自豪的 嘴唇 ;

她没有看到周围那些美女脸色苍白，愤愤地咬着她们骄傲的嘴唇；

[ʃi:; ʃi] [sɔ:l̃] [nɑ:t̃] [haʊ̃] [ðə; ði] [aɪz̃] [ʌv; əṽ][ðə; ði][meñ] [gləʊd̃] [ænd; ænd̃] [flæʃt̃] ,
she saw not how the eyes of the men glowed and flashed ,
她 锯 不是 如何 这 眼睛 的 这 男人 发光 和 闪光灯 ,
她没有看到男人们的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈiːgərli] [ˈlʌstɪŋ] [glɑːnsɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːdɪnlz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kæst]
and what eagerly lusting glances the cardinals and princes of the Church cast
和 什么 急切地 色欲 眼神 这 红雀队 和 王子们 的 这 教会 投掷
[əˈpɑːn][hɜːr; hær] .
upon her .
之上 她 .

教会的红衣主教和王子们向她投去了多么渴望的色眯眯的目光啊！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnkənˈstreɪnd] , [ðɪs] [tʰɑːrmɪŋ] [tʰaɪld] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ˈhænsəm] [ʃiː; ʃɪ]
She was so unconstrained , this charming child , she knew not how handsome she
她 曾是 所以 不受约束的 , 这 迷人 孩子 , 她 知道 不是 如何 英俊的 她
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

这个迷人的孩子天性无拘无束，她根本不知道自己有多漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈbjuːti] .
But she was to - day of a wonderfully touching beauty .
但 她 曾是 到 - 天 的 一个 太棒了 接触 美丽 .
但她今天却拥有着令人惊艳的美貌。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈlɪli] [stʊd] [ʃiː; ʃɪ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [waɪt] [ˈsætn] [roʊb] [ðæt]
Like a white and delicate lily stood she there in the heavy white satin robe that
喜欢 一个 白色的 和 精美的 百合 站立 她 那里 在 这 重的 白色的 缎 长袍 那
[ɪnˈveləpt] [hɜːr; hær][ˈɡreɪsf(ə)] [fɔːrm] ,
enveloped her graceful form ,
被包裹 她 优美 形式 ,
她身着厚重的白色缎子长袍，像一朵洁白娇嫩的百合花，优雅的身姿被长袍包裹着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪliənts] [ðæt] [əˈdɔːrnd] [hɜːr; hær] [her] , [nek] , [ænd; ənd][ɑːrmz] ,
and the brilliants that adorned her hair , neck , and arms ,
和 这 才华横溢 那 装饰 她 头发 , 脖子 , 和 武器 ,
还有点缀在她头发、脖颈和手臂上的璀璨珠宝，

[ʃoʊn] [ænd; ənd] [ˈspɑːkld] [laɪk] [sʌn] - [ˈlaɪtɪd] [duː] - [drɑːps][ɪn][ðə; ði][ˈkeɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] .
shone and sparkled like sun - lighted dew - drops in the calyx of the flower .
闪耀 和 闪闪发光 喜欢 太阳 - 照明 露 - 滴 在这 花萼 的 这 花 .
像阳光照耀下的露珠一样，在花萼中闪闪发光。

[soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈbɜːrnɪs] [stʊd] [ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf]
So beautiful was she that even Cardinal Bernis stood speechless and as if
所以 美丽的 曾是 她 那 甚至 红衣主教 伯尼斯 站立 无言 和 作为 如果
[ˈblaɪndɪd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] ,
blinded before her ,
失明 前 她 ,
她美得令人窒息，就连伯尼斯枢机主教也目瞪口呆，仿佛被她迷住了一般。

[ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪfl] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
finding no expression for his joyful surprise and astonishment .
寻找 不 表达 为了 他的 快乐 惊喜 和 惊讶 .
他找不到合适的词语来表达内心的喜悦、惊喜和惊讶。

" [oʊ] , " [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [ˈsmɑɪlɪŋli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,
" Oh , " at length he smilingly said , with a low bow ,
" 哦 , " 在 长度 他 微笑着 说 , 和 一个 低的 弓 ,
“哦,”他终于笑着微微鞠躬说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [ˈpɔːloʊ] !
" I shall have to quarrel with Count Paulo !
" 我 将 有 到 争吵 和 数数 保罗 !
“我得和保罗伯爵吵一架！ ”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [juː 'es][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] ,
He promised us the presence of a mortal woman ,
他 承诺 我们 这 在场 的 一个 凡人 女士 ,
他向我们承诺会有一个凡间女子出现,

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [liːdz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [huː] [mʌst; məst] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn]
and now he leads into our circle a divinity who must look down upon
和 现在 他 线索 进入 我们的 圆圈 一个 神 WHO 必须 看 向下 之上
[juː 'es] [pʊr] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
us poor human beings with a smile of contempt .
我们 贫穷的 人类 生物 和 一个 微笑 的 鄙视 .
现在他带领一位神明进入我们的圈子，这位神明一定带着轻蔑的微笑俯视着我们这些可怜的人类。

" ['nætəli] [smaɪld] .
" **Natalie smiled** .
" 娜塔莉 微笑 .
娜塔莉笑了。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [fiː; fi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɪr] , [swiːt] ,
" **I know** , " **said she** , **with her clear** , **sweet** ,
" 我 知道 , " 说 她 , 和 她 清除 , 甜的 ,
“我知道,”她用清澈甜美的声音说道。

[tʃaɪldɪ] [vɔɪs] - - " [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['kɑːrdɪnəl] ['bɜːrnɪs][ɪz][ə; eɪ]['pʊəət] ,
childish voice - - " I know that Cardinal Bernis is a poet ,
幼稚 嗓音 - - " 我 知道 那 红衣主教 伯尼斯 是 一个 诗人 ,
稚嫩的声音——“我知道伯尼斯枢机主教是一位诗人，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and therefore it will not be very difficult for him to change a young
和 所以 它 将要 不是 是 非常 难的 为了 他 到 改变 一个 年轻的
[ˈmeɪd(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] .
maiden into a divinity .
少女 进入 一个 神 .
因此，对他来说，将一位年轻女子变成神祇并非难事。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] !
Nor is this the first time he has done so !
也 不 是 这 这 第一的 时间 他 有 完毕 所以 !
这也不是他第一次这样做了！

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pʊəəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] ,
I remember a lovely poem of his , **the complaint of a shepherd** ,
我 记住 一个 迷人的 诗 的 他的 , 这 抱怨 的 一个 牧羊人 ,
我记得他有一首很美的诗，叫《牧羊人的抱怨》，

[huː] [kən'sɪdəz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][fiː; fi][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
who considers the object of his love a divinity because she is so beautiful ,
WHO 考虑 这 目的 的 他的 爱 一个 神 因为 她 是 所以 美丽的 ,
他将自己心仪的对象视为神明，因为她太美丽了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][fiː; fi] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [dɪ'vɪnəti] ,
and at last she proves to be no divinity ,
和 在 最后的 她 证明 到 是 不 神 ,
最终证明她并非神明。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [ə; eɪ] ['regjələr] ['lɪt(ə)l] ['kwɑːrəlsəm] ['ræŋglər] ,
but on the contrary a regular little quarrelsome wrangler ,
但 在 这 相反 一个 常规的 小的 爱争吵的 牧马人 ,
但恰恰相反，他却是一个爱吵架、爱争吵的小家伙。

[hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ̩][bʌt; bət][hɜ:r; həɹ̩][hændz][ænd; ənd] [feɪs] .
who has nothing beautiful about her but her hands and face .

WHO 有 没有什么 美丽的 关于 她 但 她 双手 和 脸 .

除了双手和脸蛋，她身上没有一处漂亮的地方。

[teɪk] [ker] , ['kɑ:rdɪnəl] ,
Take care , cardinal ,

拿 关心 , 红衣主教 ,

保重，红衣主教。

[ðæt] [aɪ'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [pru:v] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][em'i:] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['epərd] [ɪn][jɔ:; jəɹ̩]
that it does not prove with you and me as with the shepherd in your

那 它 做 不是 证明 和 你 和 我 作为 和 这 牧羊人 在 你的

[tʃɑ:rmɪŋ] [pəʊəm] !
charming poem !

迷人 诗 !

但事实证明，你我之间的情况与你那首动人诗歌中的牧羊人的情况并不相同！

" [fi:; ji] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'dʒenjuəsni:s] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ]
" She said that with such childish ingenuousness , and in so cheerful and jesting

" 她 说 那 和 这样的 幼稚 天真 , 和 在 所以 快乐 和 开玩笑

[ə; eɪ][toʊn] ,
a tone ,

一个 语气 ,

“她说这话时，语气天真得像个孩子，又带着几分欢快和玩笑的意味，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑ:rdɪnəl] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ̩][æz; əz] [ɪf] [ɪn'tɑ:ksɪkətɪd] ,
that the cardinal listened to her as if intoxicated ,

那 这 红衣主教 听着 到 她 作为 如果 酣 ,

红衣主教听她讲话时，仿佛喝醉了一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌnkən'si:ld] [ædmə'reɪf(ə)n][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðæt] ['delɪkət] , ['tʃaɪldɪʃli] [pjʊɹ̩] [feɪs]
and with unconcealed admiration he looked into that delicate , childishly pure face

和 和 未隐藏的 钦佩 他 看起来 进入 那 精美的 , 幼稚地 纯的 脸

,
:
,

他毫不掩饰地欣赏着那张精致、纯真如孩童般的脸庞。

['oʊvər] [wɪtʃ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] [nɔ:r] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ker] [hæd; həd]['evər] [jet] [pæst] .
over which no trace of sorrow nor any sign of care had ever yet passed .

超过 哪个 不 痕迹 的 悲哀 也不 任何 符号 的 关心 有 曾经 然而 通过了 .

此前从未有过丝毫悲伤或忧虑的迹象。

[wɪ'ðəʊt] ['ænsər] , [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ̩][ɑ:rm] , [ænd; ənd] , ['bekəniŋ] [kaʊnt] ['pɔːloʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Without answering , he took her arm , and , beckoning Count Paulo to his

没有 回答 , 他 采取 她 手臂 , 和 , 招手 数数 保罗 到 他的

[saɪd] ,
side ,

边 ,

他没有回答，而是挽住她的胳膊，并招手示意保罗伯爵到他身边。

[led][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['leɪdɪz] .
led the princess to the circle of ladies .

引领 这 公主 到 这 圆圈 的 女士们 .

公主被引到女士们中间。

[bɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [kloʊzɪd] [ˈkɜːtənz] [ðæt] [stiːl] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [niːʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
Behind those closed curtains that still concealed the mysterious niche it had
在后面 那些 关闭 窗帘 那 仍然 暗 这 神秘 小众市场 它 有
[ˈmiːnwaɪl] [bɪˈkʌm] [ˈstɜːrɪŋ] .
meanwhile become stirring .
同时 变得 搅拌 .
在紧闭的帷幕后，神秘的角落里已经悄然涌动。

[ˈbɪzi] [ˈsɜːrvənt] [ˈheɪsɪnd] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ðɪðər] , [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
Busy servants hastened hither and thither , lighting the lamps and arranging the
忙碌的 仆人 加快 这里 和 那里 , 灯光 这 灯 和 安排 这
[fesˈtuːnz] [ænd; ənd] [ˈdreɪpəriːz] .
festoons and draperies .
花环 和 窗帘 .
忙碌的仆人们来回奔走，点亮油灯，整理彩带和帷幔。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪr] [ˈrektɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [steɪdʒ] ,
It seems they had here erected a little stage ,
它 似乎 他们 有 这里 竖立 一个 小的 阶段 ,
他们似乎在这里搭建了一个小舞台。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [wɔːl] - [ˈpɪktʃər] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪdʒ] [bɔːr] [ðə; ði]
and the large wall - picture that formed the background of this stage bore the
和 这 大的 墙 - 图片 那 形成 这 背景 的 这 阶段 钻孔 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] .
appearance of a decoration .
外貌 的 一个 装饰 .
舞台背景中的大幅壁画看起来像是一件装饰品。

[ə; eɪ] [saɪd] [ˈkɜːrt(ə)n] , [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːˈrʃɪ(ə)n] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ruːm] ,
A side curtain , serving as a partition , formed a second room ,
一个 边 窗帘 , 服务 作为 一个 分割 , 形成 一个 第二 房间 ,
侧帘起到隔断的作用，隔出了第二个房间。

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈgrɪnˌrʊm] ,
which seemed destined for a sort of greenroom ,
哪个 似乎 注定 为了 一个 种类 的 休息室 ,
似乎注定要成为某种休息室，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [ˈmɪrər] ,
in the centre of which was a large and well - lighted mirror ,
在 这 中心 的 哪个 曾是 一个 大的 和 出色地 - 照明 镜子 ,
中央是一面光线充足的大镜子，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst]
and before it stood a young woman regarding herself with the greatest
和 前 它 站立 一个 年轻的 女士 关于 她自己 和 这 最
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
面前站着一位年轻女子，她正全神贯注地打量着自己。

[hɪr] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪn] [ɔːr][æŋ; ən] [ˈɔːrnəmənt]
here plucking at her dress and there arranging her train or an ornament
这里 拔毛 在 她 裙子 和 那里 安排 她 火车 或者 一个 装饰品
.
:
.
她一会儿拨弄着自己的裙子，一会儿整理着裙摆或饰品。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ; [hɜːr; hər] ['kɑːstu:m]
She was evidently the one who was to appear upon the stage ; her costume
她 曾是 显然 这 一 WHO 曾是 到 出现 之上 这 阶段 ; 她 戏服
[bɪ'treɪd] [aɪ 'tiː] .
betrayed it .
背叛 它 :

显然，她就是即将登台演出的人；她的服装暴露了这一点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɑːstu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
It was not the fashionable costume of the day ,
它 曾是 不是 这 时髦 戏服 的 这 天 ,

这并非当时的流行服饰。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][wɔːrən][baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['leɪdɪz] [ʌv; əv]['roʊmən][sə'saɪəti] ;
such as was worn by the distinguished ladies of Roman society ;
这样的 作为 曾是 磨损 经过 这 杰出的 女士们 的 罗马 社会 ;

例如罗马上流社会名媛们所穿的服饰；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [ɡriːk] [dres] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
it was an ideal Greek dress that seemed to have been made for the
它 曾是 一个 理想的 希腊语 裙子 那 似乎 到 有 到过 制成 为了 这
[pɜːrɪəs] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [jet] [mɔːr] [və'lʌptʃuəs] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
purpose of displaying and rendering yet more voluptuous and enticing the great
目的 的 显示 和 渲染 然而 更多的 丰满的 和 诱人的 这 伟大的
['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪər] .
beauty of the wearer .
美丽 的 这 佩戴者 :

这是一件完美的希腊式连衣裙，似乎就是为了展现和衬托穿着者更加丰满迷人的美貌而制作的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðɪs] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][dɑːrk]
She was very beautiful , this woman , with her sparkling black eyes and dark
她 曾是 非常 美丽的 , 这 女士 , 和 她 闪闪发光 黑色的 眼睛 和 黑暗的
[ʃaɪnɪŋ] [her] ,
shining hair ,
灼灼 头发 ,

这位女士非常漂亮，她有着闪亮的黑眼睛和乌黑亮丽的秀发。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡæðərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ɡriːʃn] [nɑːt] [bɪ'haɪnd] - - ['bjuːtɪf(ə)l] ,
which had been gathered into a Grecian knot behind - - beautiful ,
哪个 有 到过 聚集 进入 一个 希腊 结 在后面 - - 美丽的 ,

后面盘成一个希腊结——真美！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːrəl] - [riːθ] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] ['fɔːrhed] - - ['bjuːtɪf(ə)l] ,
with the laurel - wreath resting upon her high forehead - - beautiful ,
和 这 月桂树 - 花圈 休息 之上 她 高的 前额 - - 美丽的 ,

月桂花环戴在她高高的额头上——真美。

[ɪn][ðə; ði][træns'pærənt] ['ɡriːʃn] [roʊb] [wɪtʃ] ['oʊnli][soʊ][fɑːr] [kən'siːld] [ðə; ði][lʌɡ'zʊəriənt] [fɔːrmz][ʌv; əv]
in the transparent Grecian robe which only so far concealed the luxuriant forms of
在 这 透明的 希腊 长袍 哪个 仅有的 所以 远的 暗 这 茂盛的 表格 的
[hɜːr; hər] [fʊl] ['fɪɡjər] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [di'vaɪnd] - - ['bjuːtɪf(ə)l] ,
her full figure as to allow them to be divined - - beautiful ,
她 满的 数字 作为 到 允许 他们 到 是 神谕 - - 美丽的 ,

她身穿透明的希腊长袍，长袍只遮掩了她丰满身材的些许轮廓，却仍能让人窥见其美貌——真是美丽动人。

[wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [fʊl] , [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ʌn'klʌvəd] [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['dʒuːəld]
with those full , round , and entirely uncovered arms , with their jewelled
和 那些 满的 , 圆形的 , 和 完全 裸露 武器 , 和 他们的 珠宝

['breɪsləts] - - ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɡreɪsf(ə)l] [nek] ,
bracelets - - beautiful , with her graceful neck ,
手镯 - - 美丽的 , 和 她 优美 脖子 ,

她那丰满圆润、完全裸露的双臂，戴着镶满珠宝的手镯——真美，还有她那优雅的脖颈，

[hɜːr; hər] [ˈfɒli] [ɪkˈspəʊzd] , [ˈneɪkɪd] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vəˈlɒptʃuəsli] [ˈswelɪŋ] [ˈbʊzəm] .
her fully exposed , naked shoulders , and her voluptuously swelling bosom .
她 完全 裸露 , 裸 肩膀 , 和 她 性感地 肿胀 怀 .
她完全裸露的双肩和丰满隆起的胸部。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] , [ə; ei] [ɡriːk] , [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [feɪs] [wɒz; wəz][nɑːt] [ˈɡriːʃn] .
She was , in her appearance , a Greek , only her face was not Grecian .
她 曾是 , 在 她 外貌 , 一个 希腊语 , 仅有的 她 脸 曾是 不是 希腊 .
她的外表像希腊人，只是长相不是希腊人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][fɔːrmz] , [ðə; ði] [stɪl] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv]
It was wanting in the noble forms , the still cheerfulness and repose of
它 曾是 想要 在 这 高贵 表格 , 这 仍然 愉悦 和 休息 的
[ˈɡriːʃn] [ˈbjuːti] ,
Grecian beauty ,
希腊 美丽 ,
它缺乏希腊美那种高贵的形体、宁静的愉悦和安详的气质。

[ˈmaːdɪst][ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [vəˈlɒptʃuəsənəs] .
modest even in its voluptuousness .
谦虚的 甚至 在 它是 性感 .
即使在丰满的外表下，也显得含蓄内敛。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈsenʃuəl] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈroʊmən] [ˈwʊmən] ,
It was only the face of a sensual and passionate Roman woman ,
它 曾是 仅有的 这 脸 的 一个 感性的 和 热情的 罗马 女士 ,
那不过是一位性感热情的罗马女性的脸庞。

[ænd; ənd][noʊ][ˈleɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃərd] [sʌtʃ] [ə; ei] [smaɪl] [æz; əz] [pleɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][daːrk] - [red]
and no Lais would have ventured such a smile as played upon the dark - red
和 不 莱斯 会 有 冒险 这样的 一个 微笑 作为 玩 之上 这 黑暗的 - 红色的
[lɪps][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈroʊmən] [ˈwʊmən] ,
lips of this Roman woman ,
嘴唇 的 这 罗马 女士 ,
任何莱斯人都不敢露出像这位罗马女子深红色嘴唇上那样的笑容。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ˈɡloʊɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [laɪk] [ˈærəʊs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][daːrk] [aɪz] .
or such glowing glances as she shot like arrows from her dark eyes .
或者 这样的 发光 眼神 作为 她 射击 喜欢 箭头 从 她 黑暗的 眼睛 .
或者像她那双深邃的眼睛里射出的箭矢般闪亮的目光。

[ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡlæs] , [ʃiː; ʃi] [vjuːd] [hɜːrˈself] , [hɜːr; hər][lɪps] [ˈmɜːrmərɪŋ] [loʊ] [wɜːrdz] ,
Standing before the glass , she viewed herself , her lips murmuring low words ,
常设 前 这 玻璃 , 她 已查看 她自己 , 她 嘴唇 淙淙 低的 字 ,
她站在玻璃前，看着镜子里的自己，嘴唇低声喃喃自语。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ˈstændɪŋ] [nɪr]
occasionally turning her eyes from the mirror to the little table standing near
偶尔 转弯 她 眼睛 从 这 镜子 到 这 小的 桌子 常设 靠近
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
她时不时地将目光从镜子移开，看向镜子旁边的小桌子。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈsevrəl] [ˈoʊpən] [bʊks] .
upon which lay several open books .
之上 哪个 躺 一些 打开 图书 .
上面放着几本打开的书。

[wʌt] [ˈmɜːmɜːd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wʌt] [riːd] [ʃiː; ʃi][ɪn] [ðoʊz] [bʊks] ?
What murmured she , and what read she in those books ?
什么 低声说道 她 , 和 什么 读 她 在 那些 图书 ?
她在那些书里低声念叨着什么？她又读了些什么？

[ˈsɪŋɡjələɹ] ！
Singular ！
单数 ！

独一无二！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtəɹɪŋ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] , [ˈaɪsələɪtɪd] , [ˌʌŋkəˈnektɪd] [wɜːrdz] ,
she was uttering single , isolated , unconnected words ,
她 曾是 发出声音 单身的 , 孤立 , 未连接 字 ,

她喃喃自语，说着一些零散的、互不相关的词语。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmelədi] ;
which had nothing in common with each other but the sound of melody ;
哪个 有 没有什么 在 常见的 和 每个 其他 但 这 声音 的 旋律 ;

除了旋律之外，它们之间没有任何共同之处；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪmz] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɔːr] [sens] , [wɪˈðəʊt] [ˈɪnwərd] [ˈment(ə)l]
they were rhymes , but without connection or sense , without inward mental
他们是 韵律 , 但 没有 联系 或者 感觉 , 没有 向内 精神的

[kɔːrəˈleɪʃ(ə)n] .
correlation .
相关性 .

它们是押韵的，但彼此之间没有联系或意义，也没有内在的心理关联。

" [soʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsætɪsfard] [smaɪl] ,
" **So , she now said to herself , with a satisfied smile ,**
" 所以 , " 她 现在 说 到 她自己 , 和 一个 使满意 微笑 ,

“所以，”她满意地笑着对自己说。

" [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [prɪˈperd] .
" **I am now perfectly armed and prepared .**
" 我 是 现在 完美 武装 和 准备 .

“我现在已经全副武装，做好了充分准备。”

[ɔːl] [ðɪːz] [raɪmz] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːz] ,
All these rhymes ready for use ,
全部 这些 韵律 准备好 为了 使用 ,

这些韵律诗都已准备就绪，可以使用了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔːt][tuː; tə] [fɪr] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and I have not to fear embarrassment in repeating any of them .
和 我 有 不是 到 害怕 尴尬 在 重复 任何 的 他们 .

我无需担心重复这些事情会感到尴尬。

[ɑː] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ədˈmaɪər][emˈiː] , [ðɪːz] [ɡʊd] [ˈroʊmənz] .
Ah , they shall admire me , these good Romans .
啊 , 他们 将 钦佩 我 , 这些 好的 罗马书 .

啊，这些善良的罗马人一定会敬佩我的。

[aɪ] [wɪl] [ˈænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈfleɪm] [ðem; ðəm] ,
I will animate and inflame them ,
我 将要 动画 和 发炎 他们 ,

我将煽动并点燃他们，

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪt] [ɔːl][maɪ] [ɪˈnæmərd] [ˈkɑːdɪnlz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈekstəsi] [ðæt] [ðeɪ] [məst; məst]
and excite all my enamored cardinals to such an ecstasy that they must
和 激发 全部 我的 爱慕 红雀队 到 这样的 一个 狂喜 那 他们 必须

[ˈfaɪnəli] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪli] ,
finally prevail upon the silly ,
最后 占上风 之上 这 愚蠢的 ,

并使我所有倾慕的红衣主教们欣喜若狂，以至于他们最终必须战胜愚蠢的.....

[ˈɑːbstɪnət] [oʊld] [pəʊp] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [ˈoʊnli] [dɪˈzaɪər] .
obstinate old pope against his own will to fulfil my only desire .
顽固 老的 教皇 反对 他的 自己的 将要 到 实现 我的 仅有的 欲望 .

固执的老教皇违背自己的意愿，满足了我唯一的愿望。

[aɪ] [wɪl] [əˈteɪn] [maɪ] [end] ,
I will attain my end ,
我 将要 达到 我的 结尾 ,

我终将达成我的目标。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pɑːn] [maɪ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [maɪ] [sælˈveɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] !
even if I am compelled to pawn my honor and my salvation for it !
甚至 如果 我 是 被迫 到 典当 我的 荣誉 和 我的 救恩 为了 它 !

即使为此我被迫抵押我的荣誉和救赎！

[baː] ! [ˈɑːnər] ; [wʌt] [kæn; kən] [ˈɑːnər] [biː; bi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
Bah ! honor ; what can honor be to a woman ?
呸 ! 荣誉 ; 什么 能 荣誉 是 到 一个 女士 ?

呸！荣誉；荣誉对女人来说算什么？

[ˈbjʊːti] [ɪz] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈɑːnər] , [ˈfɜːrðər] [ˈnʌθɪŋ] !
Beauty is our honor , further nothing !
美丽 是 我们的 荣誉 , 更远 没有什么 !

美丽是我们的荣耀，除此之外别无其他！

[ænd; ənd] [fer] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] , [aɪ] [jet] [eɪ ˈem] !
And fair , it seems to me , I yet am !
和 公平的 , 它 似乎 到 我 , 我 然而 是 !

而且，在我看来，我仍然很公平！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [fer] , " [ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ˈɡloʊɪŋli] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
And if I am fair , " she more glowingly continued , after a pause ,
和 如果 我 是 公平的 , " 她 更多的 容光焕发 持续 , 后 一个 暂停 ,

“如果我公平地说,”她停顿了一下，语气更加热情地继续说道， “

" [haʊ] [kʌmz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈkɑːrloʊ] [hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʌv] [em ˈiː] ?
" how comes it that Carlo has ceased to love me ?
" 如何 来 它 那 卡洛 有 停止 到 爱 我 ?

“为什么卡洛不再爱我了？ ”

[ɑː] , [ðə; ði] [fɔːls] [wʌn] , [tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [ænd; ənd] [ˈdezərt] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [moʊst] !
Ah , the false one , to betray and desert me when I love him most !
啊 , 这 错误的 一 , 到 背叛 和 沙漠 我 什么时候 我 爱 他 最多 !

啊，那个虚伪的人，在我最爱他的时候背叛我、抛弃我！

" [ə; eɪ] [dɑːrk] [flʌ] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] [naʊ] [oʊvərˈspred] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋli] [ˈreɪzɪŋ]
" A dark flush of anger now overspread her cheeks , and threateningly raising
" 一个 黑暗的 冲洗 的 愤怒 现在 蔓延 她 脸颊 , 和 威胁地 提高

[hɜːr; hər] [hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

“她双颊泛起一片怒火，威胁地举起了双手，

[wɪð; wɪθ] [kəmˈprest] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : " [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈdezərt] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] -
with compressed lips she continued : " And to desert me for another woman -
和 压缩 嘴唇 她 持续 : " 和 到 沙漠 我 为了 其他 女士 -

- [em ˈiː] ,
- **me** ,
- 我 ,

她抿着嘴唇继续说道：“然后为了另一个女人抛弃我——我，

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [roʊm] ; [em 'i:] , [hu:m] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['kɑ:dɪnlz]
the pride and delight of all Rome ; me , whom all the princes and cardinals
这 自豪 和 喜 的 全部 罗马 ; 我 , 谁 全部 这 王子们 和 红雀队
[wɜ:rɪp] !
worship !
崇拜 !

全罗马的骄傲和喜悦；我，所有王子和红衣主教都崇拜我！

[ɑ:] , [waɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [laɪ] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] , [ɪm'plɔɪrɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [glæns] [ɔ:r] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Ah , while thousands lie at my feet , imploring for a glance or a smile ,
啊 , 尽管 数千 说谎 在 我的 脚 , 恳求 为了 一个 瞥一眼 或者 一个 微笑 ,
啊，成千上万的人匍匐在我脚下，乞求一个眼神或一个微笑，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] , [ʌn'noʊn] ['sɪŋər] [dɛəz] [tu:; tə] [skɔ:rn] [em 'i:] [ænd; ənd] [dɪ'raɪd] [maɪ] [ʌv] ! "
this little , unknown singer dares to scorn me and deride my love ! "
这 小的 , 未知 歌手 敢于 到 轻蔑 我 和 嘲笑 我的 爱 ! "
这个名不见经传的小歌手竟敢蔑视我，嘲笑我的爱！

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʒəd] [hi:; hi] [nɑ:t] [der] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ,
" **And why should he not dare it ?** " **asked a voice behind her ,**
" 和 为什么 应该 他 不是 敢 它 ? " 问 一个 嗓音 在后面 她 ,
“他为什么不敢呢？”她身后传来一个声音问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] [vɪzəb(ə)l] .
and the face of a young man became visible .
和 这 脸 的 一个 年轻的 男人 成为 可见的 .
一张年轻男子的脸映入眼帘。

" ['kɑ:rlɒʊ] !
" **Carlo !**
" 卡洛 !
“卡洛！”

" [fi:; ji] [kraɪd] , ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aʊt'spred] [ɑ:rmz] .
" **she cried , hastening to meet him with outspread arms .**
" 她 哭 , 加速 到 见面 他 和 扩张 武器 .
她哭着，张开双臂急忙迎向他。

[hi:; hi] [ɔ:lmoʊst] [ʌn'dʒɛntli] [tʃɛkt] [hɜ:r; hər] .
He almost ungently checked her .
他 几乎 不温柔地 已检查 她 .
他几乎是粗鲁地检查了她。

" [ju:; jʊ] [fər'get] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] ['sɪŋər] [ʌvz]
" **You forget , said he , that this little , insignificant , and unknown singer loves**
" 你 忘记 , " 说 他 , " 那 这 小的 , 微不足道 , 和 未知 歌手 爱
[ju:; jʊ] [noʊ] [bɔ:ŋgər] , [kə'rɪlə] !
you no longer , Corilla !
你 不 更长 , 科里拉 !
“你忘了，”他说，“这个不起眼、默默无闻的小歌手已经不再爱你了，科里拉！”

[grænt] , [ðen] ,
Grant , then ,
授予 , 然后 ,
那么，格兰特

[hens'fɔ:rθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] ['læŋɡwɪ] [æt; ət] [jɔr; jər] [fi:t] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [jɔr; jər]
henceforth to the thousands who languish at your feet a few of your
今后 到 这 数千 WHO 憔悴 在 你的 脚 一个 很少 的 你的
[ɪn'taɪsɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['ɡloʊɪŋ] [glɑ:nsɪz] - - [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] ,
enticing smiles and glowing glances - - I have nothing against it ,
诱人的 微笑 和 发光 眼神 - - 我 有 没有什么 反对 它 ,
从此以后，对于那些匍匐在你脚下、渴望你几个迷人微笑和闪亮目光的成千上万的人来说——我没有任何异议。

[ænd; ənd][,eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['dʒeləs] ！ "
and am not at all jealous ！ "

我一点也不嫉妒！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ！
" But you should be ！
" 但 你 应该 是 ！

但你应该如此！

" [kraɪd][ʃi:; ʃi] , ['stæmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" cried she , stamping her feet with rage .
" 哭 她 , 冲压 她 脚 和 愤怒 .

她怒吼着，跺着脚，气得直跺脚。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [,em 'i:] ; [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [lʌvd] [baɪ][ju:; jʊ] ,
" I tell you I will not suffer you to leave me ; I will be loved by you ,
" 我 告诉 你 我 将要 不是 遭受 你 到 离开 我 ; 我 将要 是 喜爱 经过 你 ,

我告诉你，我不会让你离开我；我会得到你的爱，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][,jæl; ʃəl][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][,jæl; ʃəl][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə]
and no one shall you dare to look at , and no one shall you dare to
和 不 一 将 你 敢 到 看 在 , 和 不 一 将 你 敢 到

[lʌv] ,
love ,
爱 ,

你不敢看任何人，也不敢爱任何人。

[bʌt; bət][,em 'i:][ə'loʊn] .
but me alone .
但 我 独自的 .

但只有我一个人。

" ['kɑ:rləʊ] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [sed] :
" Carlo broke out into a scornful laugh , and then seriously and proudly said :
" 卡洛 打破 出去 进入 一个 轻蔑的 笑 , 和 然后 严重地 和 自豪地 说 :

卡洛发出了一声轻蔑的笑声，然后严肃而自豪地说：

" [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [,niə'pɑ:lətən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju: 'es][men][du:][nɑ:t] [ə'ləʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]
" I am a Neapolitan , and with us men do not allow themselves to be
" 我 是 一个 那不勒斯 , 和 和 我们 男人 做 不是 允许 他们自己 到 是

[kən'streɪnd] [tu:; tə] [lʌv] ,
constrained to love ,
受限 到 爱 ,

“我是那不勒斯人，我们那不勒斯男人不让自己被爱情所束缚。”

[ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] [ðer; ðər] [dɛəz] ['lʌtər] [ðə; ði] [kə'mænd] , - [ðəʊ] [ʃælt] [lʌv] [,em 'i:] ！ - - - [aɪ] [wɪl]
and no woman there dares utter the command , ' Thou shalt love me ！ ' - - - I will
和 不 女士 那里 敢于 说出 这 命令 , - 你 应 爱 我 ！ - - - 我 将要

[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

那里没有一个女人敢说出“你必须爱我！”这样的命令——我不会。

[si:n'ɔ:rə] [kə'rɪlə] ！ "
Signora Corilla ！ "
女士 科里拉 ！ "

科里拉夫人！

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ！ " [skri:md] [ʃi:; ʃi] , ['næʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ti:θ] .
" You will not ！ " screamed she , gnashing her teeth .
" 你 将要 不是 ！ " 尖叫 她 , 咬牙切齿 她 牙齿 .

“你休想！”她咬牙切齿地尖叫道。

" [ðen] [wʊʊ][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ! "

" **Then woe to you and to her !** "

" 然后 悲哀 到 你 和 到 她 ！ "

“那么，你和她都将遭殃！ ”

" [aɪ] [fɪr] [noʊ] ['sɜ:pənts] ! " [sed] ['kɑ:rlʊʊ] , [ˈlæfɪŋ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] [ˈædər] [ə'tempts] [tu:; tə]

" **I fear no serpents !** " **said Carlo , laughing ,** " **and if an adder attempts to**

" 我 害怕 不 蛇 ！ " 说 卡洛 , 笑 , " 和 如果 一个 加法器 尝试 到

[strɪŋ] [em 'i:] ,

sting me ,

蜇 我 ,

“我才不怕蛇呢！ ”卡洛笑着说，“就算蝰蛇想蛰我，

[aɪ] [tred] [ˌaɪ 'ti:] [ˈʌndər] [fʊt] ! "

I tread it under foot ! "

我 踏 它 在下面 脚 ！ "

我把它踩在脚下！

" [bʌt; bət] [fɪr] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [lʌv] !

" **But fear at least for her you love !**

" 但 害怕 在 至少 为了 她 你 爱 ！

“但至少要为你所爱的她感到担忧！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈθretnɪŋli] [sed] .

" **she threateningly said .**

" 她 威胁地 说 .

她威胁地说。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [drɪ'skʌvər] [ðɪs] ['si:krət] [lʌv] [lʌv; əv] [jɔ:rz] ,

" **Oh , you think I shall not be able to discover this secret love of yours ,**

" 哦 , 你 思考 我 将 不是 是 有能力的 到 发现 这 秘密 爱 的 你的 ,

“哦，你以为我不会发现你这段秘密恋情吗？ ”

[ænd; ənd][nɑ:t][spai][aʊt] [ðɪs] [nu:] [drɪ'vɪnəti] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈkənsə,kreitɪd] [jɔ:r; jər] [hɑ:rt] ?

and not spy out this new divinity to whom you have consecrated your heart ?

和 不是 间谍 出去 这 新的 神 到 谁 你 有 已祝圣的 你的 心 ？

难道你没有察觉到你已将心献给的这位新神灵的存在吗？

['tremb(ə)] [ˈðerfɔ:r] [naʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] !

Tremble therefore now , for I know her !

颤抖 所以 现在 , 为了 我 知道 她 ！

所以，现在你们应当战栗，因为我认识她！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

I know the garden in which she lives ,

我 知道 这 花园 在 哪个 她 生活 ,

我知道她居住的花园，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [si:t] ;

and there is a place in the wall just opposite her favorite seat ;

和 那里 是 一个 地方 在 这 墙 只是 对面的 她 最喜欢的 座位 ;

墙上在她最喜欢的座位对面有一个位置；

[hu:'evər] [noʊz] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['stedɪ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑ:rp] [ˈdægər]

whoever knows that place and possesses a steady hand and a sharp dagger

谁 知道 那 地方 和 拥有 一个 稳定的 手 和 一个 锋利的 匕首

[wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][hɜ:rl][aɪ 'ti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pɪrs] [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] .

will know how to hurl it so as to pierce her bosom .

将要 知道 如何 到 投 它 所以 作为 到 刺穿 她 怀 .

凡是知道那个地方，并且手稳手巧，手上有一把锋利匕首的人，都知道如何投掷匕首，刺穿她的胸膛。

" [ˈkɑːrloʊ] [felt] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈterər] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stænd] [stiːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kəˈlektɪd]
" Carlo felt a deadly terror , he felt his heart stand still , but he collected
" 卡洛 毛毡 一个 致命 恐怖 , 他 毛毡 他的 心 站立 仍然 , 但 他 集
[hɪmˈself] [ænd; ənd] [sed] ,
himself and said ,
他自己 和 说 ,

卡洛感到一阵极度的恐惧，他的心脏仿佛停止了跳动，但他还是镇定下来说道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] : " [ˈkɑːrdɪnəl] [frænˈtʃeskəʊ] [æɪlˈbɑːni] [ɪnˈdiːd] [pəˈzesɪz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
with a contemptuous smile : " Cardinal Francesco Albani indeed possesses among his
和 一个 轻蔑的 微笑 : " 红衣主教 弗朗切斯科 阿尔巴尼 的确 拥有 之中 他的
/ [ˌbrɑːˈviː; ˈbrɑːviː] / [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈskɪlf] [hændz] ,
/ bravi / many such skilful hands ,
/ 布拉维 / 许多 这样的 熟练 双手 ,

带着轻蔑的微笑：“弗朗切斯科·阿尔巴尼枢机主教确实拥有许多这样技艺精湛的双手，

[ænd; ənd] [ˈfɔːrli] [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːtʃ] [rɪˈkwaɪər] [ˈmeni] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈhaɪli] - [praɪzd] [ɡlɑːnsɪz] [tuː; tə] [ɪnˈduːs]
and surely it will not require many of your highly - prized glances to induce
和 一定 它 将要 不是 要求 许多 的 你的 高度 - 珍贵的 眼神 到 诱导
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
him to favor you with the loan of one of them .
他 到 偏爱 你 和 这 贷款 的 一 的 他们 .

当然，你不需要用很多珍贵的眼神去打动他，就能让他慷慨地借给你其中一件。

" [ðə; ði] [siːnˈjɔːrə] [ˈslaɪtli] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪps] .
" The signora slightly bit her lips .
" 这 女士 轻微地 少量 她 嘴唇 .

夫人轻轻咬了咬嘴唇。

" [juː; jʊ] [maːk] [emˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsædli] [sed] ,
" You mock me , " she almost sadly said ,
" 你 嘲笑 我 , " 她 几乎 令人遗憾的是 说 ,

“你嘲笑我，”她近乎悲伤地说。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [emˈiː] [soʊ] [ˈsævɪdʒ]
" and yet you should remember that it is only love that makes me so savage
" 和 然而 你 应该 记住 那 它 是 仅有的 爱 那 制作 我 所以 野蛮的
[ænd; ənd] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] !
and fills my heart with a thirst for vengeance !
和 填充 我的 心 和 一个 口渴 为了 复仇 !

“但是你应该记住，只有爱才能让我如此残暴，让我的心中充满复仇的渴望！”

[ˈkɑːrloʊ] , [aɪ] [soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
Carlo , I so warmly love you !
卡洛 , 我 所以 热情地 爱 你 !

卡洛，我非常爱你！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈɡloʊɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [bent] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
" And the beautiful , glowing woman humbly and imploringly bent before her
" 和 这 美丽的 , 发光 女士 谦卑地 和 恳求地 弯曲 前 她
[bɪˈlʌvɪd] .
beloved .
心爱 .

“美丽动人的女子谦卑恳求地俯身在她心爱的人面前。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈlæfɪŋli] [sed] : " [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - - [wɪð; wɪθ] [wʌt]
The latter laughingly said : " How well you know how to say that - - with what
这 后者 笑着 说 : " 如何 出色地 你 知道 如何 到 说 那 - - 和 什么
[ˌveəriːˈeɪfənz] [ænd; ənd] [ˌmaːdʒəˈleɪfənz] !
variations and modulations !
变体 和 调制 !

后者笑着说：“你真会说啊——变化和语调都那么丰富！”

[aɪ] [ˈjestədeɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˈkɑːrdɪnəl] [æɪlˈbɑːni] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ,
I yesterday heard you say the same to Cardinal Albani ; to be sure ,
我 昨天 听到 你 说 这 相同的 到 红衣主教 阿尔巴尼 ; 到 是 当然 ;
我昨天也听到你对阿尔巴尼枢机主教说了同样的话; 的确如此,

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət][nɔːt] [les] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] ! "
it sounded a little different , but not less warm and glowing ! "
它 听起来 一个 小的 不同的 , 但 不是 较少的 温暖的 和 发光 ! "
听起来有点不一样, 但同样温暖动人!

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][duː] [ðæt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" You know why I do that ! " said she .
" 你 知道 为什么 我 做 那 ! " 说 她 .
“你知道我为什么这么做!”她说道。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪˈnæmərd] [fuːl] ,
" He is an enamored fool ,
" 他 是 一个 爱慕 傻子 ,
他是个坠入爱河的傻瓜,

[huːm] [aɪ] [wʊd] [wɪn][wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ] [ɪnstrəmənt] .
whom I would win with tender words that I may make him my instrument .
谁 我 会 赢 和 投标 字 那 我 可能 制作 他 我的 乐器 .
我要用温柔的言语赢得他的心, 让他成为我的工具。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [straɪv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [əˈteɪn] [æt; ət] [ˈeni] **You know the object for which I strive , and which I must attain at any**
你 知道 这 目的 为了 哪个 我 努力 , 和 哪个 我 必须 达到 在 任何
[praɪs] !
price !
价格 !
你知道我为之奋斗的目标, 也是我必须不惜一切代价实现的目标!

[ɑː] , [ˈkɑːrloʊ] , [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [kraʊnd] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtəl] , [ðen] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] ,
Ah , Carlo , when once they have crowned me in the capitol , then , I am sure ,
啊 , 卡洛 , 什么时候 一次 他们 有 加冕 我 在 这 国会大厦 , 然后 , 我 是 当然 ,
啊, 卡洛, 等他们在首都为我加冕之后, 我确信,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [lʌv] [em ˈiː] [əˈgen] ! "
you will be compelled to love me again ! "
你 将要 是 被迫 到 爱 我 再次 ! "
你将情不自禁地再次爱上我!

" [ˈnevər] [əˈgen] !
" Never again !
" 绝不 再次 !
“绝不再犯!”

" [hiː; hi] [ˈhɑːrʃli] [ænd; ənd] [ˈrʌfli] [sed] .
" he harshly and roughly said .
" 他 严厉地 和 大致 说 .
他语气生硬粗暴地说。

" [ɪz] [ðæt] [jɒr; jər][ləst] [wɜːrd] ? " [ˈfriːkt] [ʃiː; ʃi] ,
" Is that your last word ? " shrieked she ,
" 是 那 你的 最后的 单词 ? " 尖叫 她 ,
“这就是你的遗言吗?”她尖叫道。

[wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][reɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaɪgrəs] .
with flashing eyes and the wild rage of a tigress .
和 闪烁 眼睛 和 这 荒野 愤怒 的 一个 母老虎 .
眼神闪烁, 怒气冲冲, 如同母虎一般。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [læst] [wɜ:rd] !
" **It is my last word !**
" 它 是 我的 最后的 单词 ！

这是我的最后一句话！

" [ʃi:; ji] [flu:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] ['pɜ:rs(ə)n] ,
" **She flew to him like a mad person ,**
" 她 飞翔 到 他 喜欢 一个 疯狂的 人 ；

她像疯了一样飞奔向他，

[si:zd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['fiksɪdli] [stɛəd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
seized his hands and fixedly stared him in the face .
查获 他的 双手 和 固定地 凝视 他 在 这 脸 。

她抓住他的双手，死死地盯着他的脸。

" [ʌn'greɪtfl] ! " [sed] [ʃi:; ji] , ['næʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] .
" **Ungrateful ! " said she , gnashing her teeth .**
" 忘恩负义 ！ " 说 她 ， 咬牙切齿 她 牙齿 。

“忘恩负义！”她咬牙切齿地说。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðʌs] [ju:; jʊ] [rɪ'wɜ:rd] [maɪ] [lʌv] ,
" **Is it thus you reward my love ,**
" 是 它 因此 你 报酬 我的 爱 ；

难道这就是你回报我爱的方式吗？

[ɪz] [ðɪs] [jʊɹ; jəɹ] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fəɹ] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fəɹ] [ju:; jʊ] ?
is this your return for all I have done for you ?
是 这 你的 返回 为了 全部 我 有 完毕 为了 你 ？

这就是你对我为你做的一切的回报吗？

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [fəɹ'get] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hu:] [wɪð'dru:] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['pɑ:vəɹti] [ænd; ənd]
Can you forget that it was I who withdrew you from poverty and
能 你 忘记 那 它 曾是 我 WHO 退出 你 从 贫困 和
['beɪsnəs] ?
baseness ?
卑鄙 ？

你难道忘了是我把你从贫困和卑贱中解救出来的吗？

[wʌt] [wɜ:r; wəɹ] [ju:; jʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔɹ] , [ʌn'noʊtɪst] ['sɪŋəɹ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t]s , [ɑ:n] [hu:m] ['pi:p(ə)]
What were you but a poor , unnoticed singer in the streets , on whom people
什么 是 你 但 一个 贫穷的 , 未被察觉 歌手 在 这 街道 , 在 谁 人们
[bi'stəu] ['skæntɪ] [ɑ:mz] ?
bestowed scanty alms ?
授予 稀少 施舍 ？

你不过是街头一个贫穷、默默无闻的歌手，人们只给你施舍些微薄的施舍罢了？

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] [aɪ] [hu:] ['reskjʊ:d] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃeɪm] ,
Was it not I who rescued you from that shame ,
曾是 它 不是 我 WHO 获救 你 从 那 耻辱 ；

难道不是我把你从那耻辱中解救出来吗？

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hoʊm] ?
and clothed you and gave you a home ?
和 穿着衣服 你 和 给予 你 一个 家 ？

他们给你衣服穿，给你房子住？

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] [aɪ] [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [prəʊ'kjʊəd] [ju:; jʊ] [kən,sɪdə'reɪ] (ə)n] [ænd; ənd]
Was it not I who gave you a name and procured you consideration and
曾是 它 不是 我 WHO 给予 你 一个 姓名 和 采购 你 考虑 和
[rɪ'spekt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪ] ['sɪŋəɹ] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,
respect by making you my singer and companion ,
尊重 经过 制作 你 我的 歌手 和 伴侣 ；

难道不是我给了你名声，让你成为我的歌手和伙伴，从而赢得了你的尊重和重视吗？

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrp][æt; ət][maɪ] [ɪmprɑːvɪzeɪʃənz] ?
and allowing you to play upon the harp at my improvisations ?
和 允许 你 到 玩 之上 这 竖琴 在 我的 即兴发挥 ?
允许你为我的即兴演奏弹奏竖琴吗？

[haʊ] [hæz; həz][nɑːtɪ] [ɔːl] [ruːm] [əd'maɪəd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sæŋ] [ðə; ði][kæn'zoʊniːz][aɪ] [ruːt] [fɔːr; fər]
How has not all Rome admired you when you sang the canzones I wrote for
如何 有 不是 全部 罗马 钦佩 你 什么时候 你 唱 这 卡诺内斯 我 写道 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
当你演唱我为你写的歌曲时，整个罗马城怎能不为你倾倒？

[ðer'baɪ] [prəʊ'kjʊəɪŋ][juː; jʊ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spektə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɑːpjələr]
thereby procuring you honor and respectability , and making you a popular
从而 采购 你 荣誉 和 体面 , 和 制作 你 一个 受欢迎的
[mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] ['begər] ?
man from a low beggar ?
男人 从 一个 低的 乞丐 ?
从而为你赢得荣誉和尊重，使你从一个卑微的乞丐变成一个受人爱戴的人？

[goʊ] , [juː; jʊ] ['kæna:t] [liːv] [em 'iː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['kri:tʃər] , [maɪ] ['prɑːpərtɪ] !
Go , you cannot leave me , for you are my creature , my property !
去 , 你 不能 离开 我 , 为了 你 是 我的 生物 , 我的 财产 !
走吧，你不能离开我，因为你是我的造物，我的所有物！
" [hiː; hi][ˈwaɪldli] [θɹʌst] [hɜːr; hər][ə'saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæft] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡ'neiʃ(ə)n] .
" **He wildly thrust her aside , and his eyes flashed with indignation .**
" 他 疯狂地 推力 她 旁边 , 和 他的 眼睛 闪光灯 和 愤慨 .

他猛地将她推到一边，眼中闪过一丝愤慨。
" [siːnɪ'ɔːrə] , " [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" **Signora , " said he , his lips tremulous with rage ,**
" 女士 , " 说 他 , 他的 嘴唇 颤抖的 和 愤怒 ,
“夫人，”他说道，嘴唇因愤怒而颤抖。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rent] [ðə; ði][ləst][bənd] [ðæt] [baʊnd] [em 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **you have rent the last band that bound me to you ,**
" 你 有 租 这 最后的 乐队 那 边界 我 到 你 ,
你撕碎了将我与你紧紧相连的最后一根纽带。

[ænd; ənd][ɪn] [twɪt] [em 'iː][ʌv; əv][jʊə; jər] ['benɪfɪts] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðem; ðəm] !
and in twitting me of your benefits you have annihilated them !
和 在 推特 我 的 你的 好处 你 有 彻底消灭 他们 !
你在推特上向我炫耀你的种种好处，结果却把它们全都抹杀掉了！

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌðər] , [ɪk'sept] [pər'hæps][ˈmjuːtʃuəl] ['heɪtrɪd] ,
We now have nothing in common with each other , except perhaps mutual hatred ,
我们 现在 有 没有什么 在 常见的 和 每个 其他 , 除了 也许 相互的 仇恨 ,
如今我们之间除了彼此憎恨之外，再无其他共同之处。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɔːŋɡər] [du'reɪŋ] [ðæn; ðən][ˈʌʊər; ɑːr] [ʌv] !
and that , I hope , will have a longer duration than our love !
和 那 , 我 希望 , 将要 有 一个 更长 期间 比 我们的 爱 !
我希望，那段感情能够比我们的爱情更长久！

" [ænd; ənd][ˈkɑːrləʊ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **And Carlo turned toward the door .**
" 和 卡洛 转向 朝向 这 门 .
卡洛转身走向门口。

科里拉惊恐地惊叫着，追了上去。

你现在就要离开我了！

她痛苦地喊道：“现在，就在你对我如此重要的时候？”

那么，我何时才能请各位重要人物面前庆祝新的胜利呢？

当所有人的目光都充满期待地转向幕后，而我即将出现在那里时？

不，不，卡洛，出于怜悯，请你今晚只陪我一个小时！

卡洛轻蔑地笑了笑。

“我会留下来，”他说，“因为我答应过她，她会听到你的话！”

“她真的来了？”科里拉喜极而泣地喊道。

“她现在在这里，”他简洁地说。

“她现在在这里，”他简洁地说。

[kəˈrɪlə] [noʊ] [bɔːŋgər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Corilla no longer listened to him , she walked back and forth with a
科里拉 不 更长 听着 到 他 , 她 步行 后退 和 前进 和 一个
[traɪˈʌmfənt] [miːn] ,
triumphant mien ,
凯 面容 ,

科丽拉不再听他的话，她得意洋洋地来回踱步。

[ə; eɪ][ˈkruːəl] , [məˈlɪʃəs] [smaɪl] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ˈlɪps] .
a cruel , malicious smile playing upon her lips .
一个 残忍的 , 恶意 微笑 玩耍 之上 她 嘴唇 .

她嘴角挂着一抹残酷恶毒的笑容。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
At this moment there was a slight knock at the door , which was opened ,
在 这 片刻 那里 曾是 一个 轻微 敲 在 这 门 , 哪个 曾是 打开 ,
这时，有人轻轻敲了敲门，门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [glɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and a man who appeared upon the threshold glanced into the room with a
和 一个 男人 WHO 出现 之上 这 临界点 瞥了一眼 进入 这 房间 和 一个
[ˈɡrɪnɪŋ] [læf] .
grinning laugh .
咧嘴笑 笑 .

一个男人出现在门口，咧嘴一笑，向房间里望去。

[kəˈrɪlə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ˈkɑːrloʊ] ,
Corilla gave him a sign , and at the same time pointed at Carlo ,
科里拉 给予 他 一个 符号 , 和 在 这 相同的 时间 尖 在 卡洛 ,
科里拉向他做了个手势，同时指着卡洛。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]
who , having his back toward her , seemed to have no suspicion of what
WHO , 拥有 他的 后退 朝向 她 , 似乎 到 有 不 怀疑 的 什么
[wʌz; wəz] [əˈkɜːrɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
was occurring behind him .
曾是 发生 在后面 他 .

他背对着她，似乎对身后发生的事情毫无察觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] , [ˌnevərðəˈles] , [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [ˈmɪrər] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
But he saw it , nevertheless , in the tall mirror that stood in the middle of
但 他 锯 它 , 尽管如此 , 在 这 高的 镜子 那 站立 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ruːm] ;
the room ;
这 房间 ;

但他还是在房间中央那面高大的镜子里看到了它；

[hiː; hi] [sɔː] [kəˈrɪlə] [meɪk] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvəri]
he saw Corilla make signs of intelligence with that man who was in the livery
他 锯 科里拉 制作 标志 的 智力 和 那 男人 WHO 曾是 在 这 涂装
[ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪnl] [frænˈtʃeskəʊ][æɪlˈbɑːni] ;
of Cardinal Francesco Albani ;
的 红衣主教 弗朗切斯科 阿尔巴尼 ;

他看到科里拉与身穿弗朗切斯科·阿尔巴尼枢机主教制服的那个人打起了交道；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [meɪk] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
he saw the man make answer with his fingers , and then draw forth a
他 锯 这 男人 制作 回答 和 他的 手指 , 和 然后 画 前进 一个
[ˈdægər] ,
dagger ,
匕首 ,

他看到那人用手指比划着回答，然后拔出一把匕首。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['θreɪnɪŋli] [swʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
which he threateningly swung over his head .
哪个 他 威胁地 摇摆 超过 他的 头 .
他威胁性地将棍子挥过头顶。

[oʊ] , [ˈkɑːrloʊ][hæd; həd] [ˈveri] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðæt] [mæn] [sed] ,
Oh , Carlo had very well understood what that man said ,
哦 , 卡洛 有 非常 出色地 理解 什么 那 男人 说 ,
哦，卡洛完全听懂了那个人说的话。

[æz; əz][hiː; hi][ˈbɪlsʊʊ][dɪd] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] , [ðɪs] [mʌtʃ] - [juːst] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he also did that language of the fingers , this much - used language of the
作为 他 还 做过 那 语言 的 这 手指 , 这 很多 - 用过的 语言 的 这
[ˈroʊmənz][ænd; ənd] [niəˈpɑːlətən] .
Romans and Neapolitans .
罗马书 和 那不勒斯人 .
他还运用了手指的语言，这种罗马人和那不勒斯人广泛使用的语言。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] : " [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [hɪr] , [ðæt] [ˈbjuːtrɪf(ə)lɪ] [ˈleɪdi] !
The man had said : " She is here , that beautiful lady !
这 男人 有 说 : " 她 是 这里 , 那 美丽的 女士 !
那人说道：“她来了，那位美丽的女士！”

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋɡər] [rɪˈskeɪp] [juː ˈes] ! "
She can no longer escape us ! "
她 能 不 更长 逃脱 我们 ! "
她再也逃不出我们的手掌心了！

" [juː; jʊ] [wɪl] [straɪk] [hɜːr; hər] ? " [hæd; həd] [kəˈrɪlə] [æskt] .
" You will strike her ? " had Corilla asked .
" 你 将要 罢工 她 ? " 有 科里拉 问 .
“你要打她吗？”科里拉问道。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈdægər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][held] [ʌp] [tuː] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv]
The man had swung the dagger over his head and held up two fingers of
这 男人 有 摇摆 这 匕首 超过 他的 头 和 握住 向上 二 手指 的
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
his right hand .
他的 正确的 手 .
那人将匕首举过头顶，伸出右手两根手指。

[ðæt] [ˈsɪɡnɪfaɪd] : " [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ded] . "
That signified : " In two hours she will be dead . "
那 表示 : " 在 二 小时 她 将要 是 死的 . "
这意味着：“两个小时后她就会死去。”

" [ɡʊd] !
" Good !
" 好的 !
“好的！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [hæd; həd] [bɪn] - [ˈænsər] .
you shall be satisfied with me , " had been Corilla's answer .
你 将 是 使满意 和 我 , " 有 到过 - 回答 .
“你会对我感到满意的，”科里拉回答道。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [kloʊzd] .
The door was again closed .
这 门 曾是 再次 关闭 .
门再次关上了。

[kəˈrɪlə] [tɜːrnd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːrləʊ] , [hɜːr; həɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈræŋkər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈvæniʃt] ;
Corilla turned smiling to Carlo , her former rancor seemed to have vanished ;
科里拉 转向 微笑 到 卡洛 , 她 以前的 冤仇 似乎 到 有 消失了 ;
[fiː; ji] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
she was in high spirits .
她 曾是 在 高的 烈酒 .

科里拉转过身，面带微笑地看向卡洛，她之前的怨恨似乎已经消失；她心情很好。

" [ˈkɑːrləʊ] , " [sed] [fiː; ji] , " [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] !
" Carlo , " said she , " how good you are not to leave me !
" 卡洛 , " 说 她 , " 如何 好的 你 是 不是 到 离开 我 !
" 卡洛,"她说, "你真好, 没有离开我! "

[let] [juː ˈes] [naʊ] [bɪˈɡɪn] .
Let us now begin .
让 我们 现在 开始 .

现在开始吧。

[aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
I feel myself glowing with inspiration .
我 感觉 我 发光 和 灵感 .
我感觉自己灵感迸发，容光焕发。

[ɑː] , [aɪ] [æɪ; jəl] [ɪnˈræptʃər] [ðɪːz] [gʊd] [ˈroʊmənɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ! "
Ah , I shall enrapture these good Romans , I think ! "
啊 , 我 将 狂喜 这些 好的 罗马书 , 我 思考 ! "
啊，我想我一定会让这些善良的罗马人着迷的！

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðɪs] [ɪmˌpraɪˈvəzeɪʃn] [læst] ?
" How long will this improvisation last ?
" 如何 长的 将要 这 即兴创作 最后的 ?
这种即兴发挥会持续多久？

" [ˈkɑːrləʊ] [ˈɡrʌfli] [æskt] .
" Carlo gruffly asked .
" 卡洛 粗声粗气地 问 .
卡洛粗声粗气地问道。

" [wel] , [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈaʊərz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt] [wiː; wi] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌblɪk] . "
" Well , one or two hours , according to the delight we give our public . "
" 出色地 , 一 或者 二 小时 , 根据 到 这 喜 我们 给 我们的 民众 . "
“嗯，大概一两个小时，这取决于我们给观众带来的愉悦程度。”

" [ɪf] [ðɪs] [fɑːrs] [kənˈtɪnjuːz] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,
" If this farce continues longer than an hour and a half ,
" 如果 这 闹剧 继续 更长 比 一个 小时 和 一个 一半 ,
“如果这场闹剧持续超过一个半小时，

[aɪ] [æɪ; jəl] [θroʊ] [daʊn] [maɪ] [hɑːrp] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈkɑːrləʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sɪˈverəti] .
I shall throw down my harp and go away , " said Carlo , in a tone of severity .
我 将 扔 向下 我的 竖琴 和 去 离开 , " 说 卡洛 , 在 一个 语气 的 严重性 .
“我要扔下我的竖琴，然后离开，”卡洛语气严厉地说。

" [aɪ] [swer] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌðər] !
" I swear it to you by the spirit of my mother !
" 我 发誓 它 到 你 经过 这 精神 的 我的 母亲 !
我以我母亲的灵魂向你发誓！

[rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [æɪ; jəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] . "
Remember it ; I shall show you the time every quarter of an hour . "
记住 它 ; 我 将 展示 你 这 时间 每一个 四分之一 的 一个 小时 . "
记住，我每隔一刻钟都会告诉你时间。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['taɪrənt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['læfɪŋ] .

" You are a tyrant , " said she , laughing .

" 你 是 一个 暴君 , " 说 她 , 笑 .

“你是个暴君,”她笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] .

" But I suppose I must submit .

" 但 我 认为 我 必须 提交 .

但我想我必须服从。

[gɪv] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] .

Give , therefore , the signal that we are ready .

给 , 所以 , 这 信号 那 我们 是 准备好 .

因此, 请发出我们已经准备就绪的信号。

" [ðə; ði] [ɪmˌprɒvɪzə'triːtʃe]

" THE IMPROVISATRICE

" 这 即兴表演者

“即兴表演者”

[ɔːl][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr'gæntɪk][hɔːl] ,

All the guests of the cardinal were assembled in the gigantic hall ,

全部 这 客人 的 这 红衣主教 是 组装 在 这 巨大 大厅 ,

红衣主教的所有宾客都聚集在巨大的大厅里。

[ænd; ænd][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] [bent][ə'pɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kɜːrt(ə)n] , [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd]

and all eyes were anxiously bent upon the mysterious curtain , which still remained

和 全部 眼睛 是 焦虑地 弯曲 之上 这 神秘 窗帘 , 哪个 仍然 剩余

[kloʊzd] .
closed .

关闭 .

所有人的目光都焦急地注视着那神秘的帷幕, 帷幕依然紧闭着。

[naʊ] [rɪ'zaʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] , [ænd; ænd] ['kɑːrdɪnəl] ['bɜːrnɪs] ['smɑɪlɪŋli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['nætəli] , [huː]

Now resounded a little bell , and Cardinal Bernis smilingly turned to Natalie , who

现在 回荡着 一个 小的 钟 , 和 红衣主教 伯尼斯 微笑着 转向 到 娜塔莉 , WHO

[sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
sat by his side .

卫星 经过 他的 边 .

这时, 一阵小铃声响起, 伯尼斯枢机主教面带微笑地转向坐在他身旁的娜塔莉。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪz][ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'veɪld] , " [sed] [hiː; hi] .

" I think this mystery is about to be unveiled , " said he .

" 我 思考 这 神秘 是 关于 到 是 揭幕 , " 说 他 .

“我认为这个谜团即将揭晓,”他说。

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ,

" And I am quite anxious about it , " said the young maiden ,

" 和 我 是 相当 焦虑的 关于 它 , " 说 这 年轻的 少女 ,

“我对此感到非常焦虑,”年轻的少女说道。

['ɡreɪsfəli] ['leɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

gracefully laying her hand upon her heart .

优雅地 躺下 她 手 之上 她 心 .

她优雅地将手放在心口。

[maɪ] [hɑːrt] [biːts] [æz; əz] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'veɪld] [ɪn]

My heart beats as violently as if a mystery were about to be unveiled in

我的 心 节拍 作为 暴力 作为 如果 一个 神秘 是 关于 到 是 揭幕 在

[maɪ] [oʊn] [breɪst] .
my own breast .

我的 自己的 胸部 .

我的心跳得异常剧烈, 仿佛胸腔里某个谜团即将被揭开。

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [prɪ'zentɪmənts] , [sɜ:r] ['kɑ:rdɪnəl] ?
Do you believe in presentiments , Sir Cardinal ?
做 你 相信 在 预感 , 先生 红衣主教 ?
红衣主教先生，您相信预感吗？

" [bɜ:rnɪs][hæd; həd][nɔ:t] [taɪm] [tu:; tə] ['ænsər] [hɜ:r; hər] .
" Bernis had not time to answer her .
" 伯尼斯 有 不是 时间 到 回答 她 .
伯尼斯没时间回答她。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][kɜ:rt(ə)n] [dru:] [ʌp] , [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] " [ɑ:] ! " [ʌv; əv][.ædmə'reɪ(ə)n]
Just at that moment the curtain drew up , a general " Ah ! " of admiration
只是 在 那 片刻 这 窗帘 画 向上 , 一个 一般的 " 啊 ! " 的 钦佩
[wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
was heard ,
曾是 听到 ,
就在帷幕拉开的那一刻，观众席上响起了一片赞叹的“啊！”声。

[ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:diəns] [broʊk] ['ɪntu:]
and , suddenly carried away by their feelings , the whole audience broke into
和 , 突然 携带 离开 经过 他们的 情怀 , 这 所有的 观众 打破 进入
[ɪk'strævəɡənt] [ænd; ənd] [ɔ:n] - [ɪn'dʊrɪŋ] [ə'plɔ:z] ,
extravagant and long - enduring applause ,
靡 和 长的 - 持久 掌声 ,
突然间，全场观众被感动所感染，爆发出热烈而持久的掌声。

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " / [ɪ'vi:və]
crying and shouting , " / Evviva
哭泣 和 喊叫 , " / ewviva
哭喊着，“/Ewviva

[kə'ɾɪlə] !
Corilla !
科里拉 !
科里拉！

- [kə'ɾɪlə] ! /
l'improvisatrice Corilla ! /
- 科里拉 ! /

即兴表演者科里拉！ /

" [ænd; ənd][ɪn][fækt][.aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][.ædmərəb(ə)] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]
" And in fact it was an admirable picture which was there presented to
" 和 在 事实 它 曾是 一个 令人钦佩的 图片 哪个 曾是 那里 呈现 到
[ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
the audience .
这 观众 .
“事实上，呈现在观众面前的是一幅令人钦佩的画面。”

[ðoʊz] ['flaʊər] - [stru:d] [steps] [led] [ʌp][tu:; tə][æn; ən][ˈɔ:ltər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
Those flower - strewed steps led up to an altar , upon the centre of which ,
那些 花 - 散落的 步骤 引领 向上 到 一个 坛 , 之上 这 中心 的 哪个 ,
那些铺满鲜花的台阶通向一座祭坛，祭坛中央，

[brɪ'twi:n] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [jɑ:t] [ʌp] [tu:] [dɑ:rk] - [red] [fleɪmz] .
between wreaths of flowers , shot up two dark - red flames .
之间 花圈 的 花朵 , 射击 向上 二 黑暗的 - 红色的 火焰 .
在花环之间，窜出两团暗红色的火焰。

[ə'genst] [ðæt] ['ɔ:ltər] [li:nd] , [ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] [æz; əz][ə; eɪ] ['gri:ʃn] ['pri:stəs] , [ðə; ði]
Against that altar leaned , exalted and august as a Grecian priestess , the
反对 那 坛 倾斜 , 崇高 和 八月 作为 一个 希腊 女祭司 , 这
[ɪm,prɔvɪzə'tri:tʃe] [kə'rɪlə] .
improvisatrice Corilla .
即兴表演者 科里拉 .

即兴表演者科里拉倚靠在祭坛上，像希腊女祭司一样高贵庄严。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] ,
Her eyes raised to the heavens ,
她 眼睛 提高 到 这 天 ,

她仰望天空，

[hɜ:r; hər] [fɪtʃər] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi] [gləʊ] [baɪ][ðə; ði] [red] [fleɪmz] ,
her features lighted up with a rosy glow by the red flames ,
她 特征 照明 向上 和 一个 红润 辉光 经过 这 红色的 火焰 ,
火焰映照下，她的脸庞泛起了红晕。

[hɜ:r; hər][hæf] - [reɪzd] [raɪt] [ɑ:rm] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][æn; ən][ɜ:rn] ,
her half - raised right arm resting upon an urn ,
她 一半 - 提高 正确的 手臂 休息 之上 一个 瓮 ,

她半抬起的右臂搭在一个骨灰瓮上，

[waɪl] [hɜ:r; hər] [left] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [stretʃt] ['ʌpwərd] [tə:rd] ['hev(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ðʌs] [ri'zembld] [æn; ən]
while her left arm was stretched upward toward heaven , she thus resembled an
尽管 她 左边 手臂 曾是 拉伸 向上 朝向 天堂 , 她 因此 类似 一个

[ɪn'spaɪərd] ['pri:stəs] ,
inspired priestess ,
灵感 女祭司 ,

她左臂向上伸展，仿佛指向天空，因此看起来像是一位受到感召的女祭司。

[dʒʌst] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest]
just receiving a message from on high , listening with ecstasy , with suppressed
只是 接收 一个 信息 从 在 高的 , 聆听 和 狂喜 , 和 被抑制
[breθ] [ænd; ənd]['pɑ:rtɪd] [lɪps] ,
breath and parted lips ,
气息 和 分手了 嘴唇 ,

仿佛接收到来自上天的讯息，我屏住呼吸，嘴唇微张，欣喜若狂地聆听着。

[tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['derəti; 'di:əti] , [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)]
to the voice of the Deity , and forgetting the world in a blissful
到 这 嗓音 的 这 神 , 和 遗忘 这 世界 在 一个 幸福的
[ɪn,tə:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
intoxication ,
中毒 ,

聆听神明的声音，沉浸在极乐的陶醉中，忘却尘世烦扰。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [em'pɪriən] !
she seemed about to take her flight to the empyrean !
她 似乎 关于 到 拿 她 航班 到 这 天界 !

她似乎即将飞升天界！

[ænd; ənd] [waɪl] [kə'rɪlə] , [æz; əz] [ɪf] [əb'zɔ:rbd] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][stænd]
And while Corilla , as if absorbed in spiritual contemplation , continued to stand
和 尽管 科里拉 , 作为 如果 吸收 在 精神 沉思 , 持续 到 站立
[ɪ'mu:vəbl] [ðer; ðər] ,
immovable there ,
不可移动的 那里 ,

科里拉仿佛沉浸在冥想之中，一动不动地站在那里。

[bɪ'gæn][ðə; ði][loʊ][noʊts][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rp] , [wɪt] , [ˈgrædʒuəli][bɪ'kʌmɪn][fʊləɾ][ænd; ənd][strɔ:ŋgəɾ] , **began the low notes of a harp , which , gradually becoming fuller and stronger ,**
 开始 这 低的 笔记 的 一个 竖琴 , 哪个 , 逐步地 成为 更丰满 和 更强 ,
 竖琴的低音响起, 声音逐渐变得饱满而有力。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ][rɪ'zaʊndɪd][ɪn][ˈpaʊərfəli][ˈrʌʃɪŋ][ænd; ənd][ɪg'zʌltənt][tuʊnz] . **at length resounded in powerfully rushing and exultant tones .**
 在 长度 回荡着 在 强大的 匆忙 和 眉飞色舞 音调 .
 最终, 这声音以洪亮、激昂、欢快的语调回荡。

[frʌm; frəm][kə'rɪlə][ɔ:l][aɪz][wɜ:r; wəɾ][naʊ][tɜ:rnd][ə'pɑ:n][ˈkɑ:rləʊ] , [hu:] , **From Corilla all eyes were now turned upon Carlo , who ,**
 从 科里拉 全部 眼睛 是 现在 转向 之上 卡洛 , WHO ,
 现在, 科里拉所有人的目光都转向了卡洛, 他

[ɪn][ðə; ði][laɪt][dres][ʌv; əv][ə; eɪ][gri:k][ju:θ] , [hɪz; ɪz][hɑ:rp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , **in the light dress of a Greek youth , his harp upon his arm ,**
 在 这 光 裙子 的 一个 希腊语 青年 , 他的 竖琴 之上 他的 手臂 ,
 他身着希腊青年轻便的服装, 手臂上挎着竖琴。

[wʌz; wəz][ˈli:nɪŋ][ə'genst][ə; eɪ][ˈpɑ:mɪgrænɪt][tri:] [pleɪst][ɪn][ðə; ði][ˈbækgraʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , **was leaning against a pomegranate tree placed in the background of the stage ,**
 曾是 倾斜 反对 一个 石榴 树 放置 在 这 背景 的 这 阶段 ,
 他倚靠在舞台背景中的一棵石榴树上,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][peɪl] , [ˈsɪriəs][feɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] , [ˈmænli][fɪtʃəɾ] , **and with his pale , serious face , with his noble , manly features ,**
 和 和 他的 苍白 , 严肃的 脸 , 和 他的 高贵 , 男子气概 特征 ,
 他面色苍白, 神情严肃, 五官高贵而英俊。

[fɔ:ɾmd][ə; eɪ][ˈbjʊ:tɪf(ə)l][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈspaɪəɾd][ænd; ənd][lʌv]-[ˈbi:mɪŋ][ˈpri:stəs][kə'rɪlə] . **formed a beautiful contrast to the inspired and love - beaming priestess Corilla .**
 形成 一个 美丽的 对比 到 这 灵感 和 爱 - 光芒四射 女祭司 科里拉 .
 与充满灵感和爱意的女祭司科里拉形成了美丽的对比。

[ˈnætəli] , [ˈfi:lɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][laɪk][ə; eɪ][slaɪt][ˈpʌŋktʃəɾ][ɪn][hɜ:r; həɾ][hɑ:ɾt] , [ɪnˌvɑ:lən'terəli][ˈkæɪɾɪd] **Natalie , feeling something like a slight puncture in her heart , involuntarily carried**
 娜塔莉 , 感觉 某物 喜欢 一个 轻微 穿刺 在 她 心 , 不由自主 携带
 [hɜ:r; həɾ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][ˈbʊzəm] . **her hand to her bosom .**
 她 手 到 她 怀 .

娜塔莉感到心脏仿佛被轻轻刺破了一样, 不由自主地将手放在胸前。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ə; eɪ][ˈwʌndəɾf(ə)l][ˈfi:lɪŋ] , [wɪt][stɜ:ɾd][wɪ'ðɪn][hɜ:r; həɾ] , **It was a strange , a wonderful feeling , which stirred within her ,**
 它 曾是 一个 奇怪的 , 一个 精彩的 感觉 , 哪个 搅拌 之内 她 ,
 那是一种奇特而美妙的感觉, 在她心中涌动。

[ˈpɑ:ɾtli][pɑ:ˈteɪkɪŋ][ʌv; əv][dʒɔɪ][æɪt; ət][ˈsi:ɪŋ][ænd; ənd][ˈhɪɾɪŋ][hɜ:r; həɾ][frend][ˈkɑ:rləʊ] , **partly partaking of joy at seeing and hearing her friend Carlo ,**
 部分 参与 的 喜悦 在 看到 和 听力 她 朋友 卡洛 ,
 见到朋友卡洛并听到他的声音, 她也感到一阵喜悦。

[æz; əz][ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wəɾ][ˈmɜ:ɾməɾɪŋ][ˈpreɪzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbjʊ:ti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][greɪt][skɪl] **as people were murmuring praises of his beauty , and of his great skill**
 作为 人们 是 淙淙 赞扬 的 他的 美丽 , 和 的 他的 伟大的 技能
 [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:rp] , **upon the harp ,**
 之上 这 竖琴 ,
 人们低声赞叹他的俊美容貌和高超的竖琴技艺,

[ænd; ʌnd] ['pɑ:rtli] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪnf(ə)l] [ɪ'moʊ(ə)n] .

and partly a feeling of painful emotion .

和 部分 一个 感觉 的 痛苦 情感 .

以及部分痛苦的情绪。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑ:t] [waɪ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] [glæns] [met] [hɪz; ɪz] , [aɪ 'tiː] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] [tɔ:rd]
She knew not why , but as her glance met his , it quickly turned toward
她 知道 不是 为什么 , 但 作为 她 瞥一眼 遇见 他的 , 它 迅速地 转向 朝向
[kə'ɾɪlə] ,
Corilla ,
科里拉 ,

她也不知道为什么，但当她的目光与他的目光相遇时，她的目光迅速转向了科里拉。

[ænd; ʌnd] [kwɪt] ['sædli] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜ:r'self] : " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [aɪ] !
and quite sadly she said to herself : "She is much handsomer than I !
和 相当 令人遗憾的是 她 说 到 她自己 : " 她 是 很多 更英俊 比 我 !
她很伤心地对自己说：“她比我漂亮多了！”

" [kɑ:rlou] [naʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ʌnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bju:tɪfli] ['sɪmp(ə)l] ['melədi] [hiː; hi] ['swi:tli]
"Carlo now opened his lips , and to a beautifully simple melody he sweetly
" 卡洛 现在 打开 他的 嘴唇 , 和 到 一个 非常漂亮 简单的 旋律 他 甜蜜地
[sæŋ] [æn; ən] [ɪntrə'dʌktəri] [sɔ:ŋ] ,
sang an introductory song ,
唱 一个 引言 歌曲 ,
“卡洛张开嘴唇，用一首优美而简单的旋律，甜美地唱起了一首开场曲。”

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜ:r; wəɹ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sə'lemnəti] .
as it were to prepare the audience for the coming solemnity .
作为 它 是 到 准备 这 观众 为了 这 未来 严肃 .
仿佛是为了让观众为即将到来的庄严仪式做好准备。

[hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] , [tuː] ['lʌvli] / [æmə'ret] / [keɪm] [fɔ:rwəɹd] , [wið; wiθ] ['sɪlvəɹ] [veɪsɪs] [ɪn] [ðer; ðəɹ]
Having finished this , two lovely / amourettes / came forward , with silver vases in their
拥有 完成的 这 , 二 迷人的 / 护身符 / 来了 向前 , 和 银 花瓶 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
做完这一切后，两位美丽的侍女走了过来，手里拿着银花瓶。

[ænd; ʌnd] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
and hastened down the steps to the audience ,
和 加快 向下 这 步骤 到 这 观众 ,
然后他快步走下台阶，来到观众席。

[pə'laɪtli] [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɜ:ɹni] [θi:mz] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm,prɔvɪzə'tri:tʃe]
politely requesting them to furnish themes for the great improvisatrice
礼貌地 请求 他们 到 提供 主题 为了 这 伟大的 即兴表演者
[kə'ɾɪlə] .
Corilla .
科里拉 .

礼貌地请求他们为伟大的即兴演奏家科里拉提供主题。

[ðen] , [rɪ'tɜ:ɹniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔ:ltəɹ] ,
Then , returning to the altar ,
然后 , 返回 到 这 坛 ,
然后，回到祭坛前，

[ðeɪ] [θru:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rn] [ðə; ði] [smɔ:l] [skræps] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ɑ:n] [wɪθ] [ðə; ði] [gests] [hæz; həz]
they threw into the urn the small scraps of paper on which the guests has
他们 扔 进入 这 瓮 这 小的 碎屑 的 纸 在 哪个 这 客人 有
[prəˈpouzd] [θi:mz] .
proposed themes .
建议的 主题 .

他们将宾客们写在纸条上的主题建议扔进瓮里。

[ðə; ði] [hɑ:rp] [əˈgen] [rɪˈzaʊndɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈɜ:rnɪstnəs] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd]
The harp again resounded , and with a solemn earnestness , her face and
这 竖琴 再次 回荡着 , 和 和 一个 庄严 认真 , 她 脸 和
[glæns] [stɪl] [dəˈrektɪd] [ˈʌpwərd] ,
glance still directed upward ,
瞥一眼 仍然 指导 向上 ,
[ˈpɒpəl] [ˈpɒpəl] [ˈpɒpəl] [ˈpɒpəl] [ˈpɒpəl] [ˈpɒpəl] [ˈpɒpəl] [ˈpɒpəl] [ˈpɒpəl] [ˈpɒpəl]
竖琴再次响起, 她神情庄重认真, 脸庞和目光依然仰望着天空。

[kəˈrɪlə] [dru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [strips] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rn] .
Corilla drew one of the little strips of paper from the urn .
科里拉 画 一 的 这 小的 条状物 的 纸 从 这 瓮 .
[ˈkɒrɪlə] [dru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [strips] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rn] .
科里拉从瓮里抽出一张小纸条。

[ˈæksɪdənt] , [ɔ:r] [pərˈhæps] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dekˈsterəti] , [hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [hɜ:r; hər] .
Accident , or perhaps her own dexterity , had favored her .
事故 , 或者 也许 她 自己的 灵巧 , 有 受青睐 她 .
[ˈæksɪdənt] [ɔ:r] [pərˈhæps] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dekˈsterəti] [hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [hɜ:r; hər] .
或许是偶然, 或许是她自身的灵巧, 让她占了上风。

" [ˈsæfoʊz] [ləˈment] [bɪˈfɔ:r] [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:rˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] " - - [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θi:m]
" Sappho's lament before throwing herself from the rocks " - - that was the theme
" 萨福的 哀叹 前 投掷 她自己 从 这 岩石 " - - 那 曾是 这 主题
[prəˈpouzd] .
proposed .
建议的 .

“萨福跳崖自尽前的哀叹”——这就是提议的主题。

- [feɪs] [ɪˈmi:diətli] [tʊk] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [flæft] [wɪð; wɪθ]
Corilla's face immediately took an expression of sadness ; her eyes flashed with
- 脸 立即地 采取 一个 表达 的 悲伤 ; 她 眼睛 闪光灯 和
[æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈfaɪər] ;
an unnatural fire ;
一个 不自然 火 ;
[ˈkɒrɪlə] [dru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [strips] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rn] .
科里拉的脸上立刻浮现出悲伤的表情; 她的眼中闪过一丝不自然的火焰;

[hɜ:r; hər] [ˈpri:vɪəsli] [reɪzd] [ɑ:rm] [fel] [ˈpʌʊərləs] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] ; [hɜ:r; hər] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən]
her previously raised arm fell powerless by her side ; her head , like a broken
她 之前 提高 手臂 跌倒 无力 经过 她 边 ; 她 头 , 喜欢 一个 破碎的
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,
[ˈkɒrɪlə] [dru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [strips] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rn] .
她之前举起的手臂无力地垂在身侧; 她的头, 像一朵凋零的玫瑰,

[sæŋk] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [breɪst] ; [hɜ:r; hər] [ˈʌðər] [hænd] [kənˈvʌlsɪvli] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ɜ:rn] ,
sank upon her breast ; her other hand convulsively grasped the urn ,
沉没 之上 她 胸部 ; 她 其他 手 痉挛地 抓住 这 瓮 ,
[ˈkɒrɪlə] [dru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [strips] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rn] .
沉入她的胸前; 她的另一只手痉挛般地紧紧抓住骨灰瓮,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzi(ə)n] [fɪː, fɪ] [ɪn] [fækt] [rɪˈzembld] [æn; ən] [əˈbændənd] [ˈmɔ:rnər] ,
and in this position she in fact resembled an abandoned mourner ,
和 在 这 位置 她 在 事实 类似 一个 弃 哀悼者 ,
[ˈkɒrɪlə] [dru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [strips] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rn] .
她此时的模样, 实际上就像一个被遗弃的哀悼者。

" [əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ] [dəˈrektɪd] [hɜːr; həɹ] [geɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈhevəns] ,
" Again she directed her gaze , with a gloomy expression , toward the heavens ,
" 再次 她 指导 她 目光 , 和 一个 阴沉 表达 , 朝向 这 天 ,
她再次神情阴郁地望向天空,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvaɪələntli] [ˈhiːvɪŋ] [ˈbɒzəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvərɪʃli] [ˈflɪtɪŋ] [breθ] , [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn]
and with a violently heaving bosom , with feverishly flitting breath , she began
和 和 一个 暴力 起伏 怀 , 和 狂热地 飞掠 气息 , 她 开始
[ðə; ðɪ] [ləˈment] [ʌv; əv] [ˈsæfəu] .
the lament of Sappho .
这 哀叹 的 萨福 .

她胸口剧烈起伏, 呼吸急促, 开始吟唱萨福的哀歌。
[naʊ] [laɪk] [ˈrætlɪŋ] [ˈθʌndər] , [naʊ] [laɪk][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fluːt] ,
Now like rattling thunder , now like the gentle breathings of the flute ,
现在 喜欢 嘎嘎作响 雷 , 现在 喜欢 这 温和的 呼吸 的 这 长笛 ,
时而如雷鸣般轰鸣, 时而如笛声般轻柔悠扬。

[roʊld] [ðɪs] [swiːt] [ænd; ænd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][lɪps] - - [laɪk]
rolled this sweet and picturesque language of Italy from her lips - - like
滚动 这 甜的 和 如画 语言 的 意大利 从 她 嘴唇 - - 喜欢
[ˈmjuːzɪk] [ˈsəʊndɪd] [ðoʊz] [fʊl] , [ɑːˈtɪstɪk] [raɪmz] ,
music sounded those full , artistic rhymes ,
音乐 听起来 那些 满的 , 艺术 韵律 ,
她用甜美而富有诗意的意大利语吐字清晰——那些饱满而富有艺术气息的韵律宛如音乐般动听。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɪərəɹ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [liːst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm]
of which but few of the hearers had the least suspicion that they came
的 哪个 但 很少 的 这 听众 有 这 至少 怀疑 那 他们 来了
[frʌm; frəm][ˈtæsoʊ] .
from Tasso .
从 塔索 .

但听众中几乎没有人怀疑这些话是来自塔索的。
[tuː; tə] [ˈɪmprəvaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪˈtæliən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [ˈiːzi] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tæsk] !
To improvise in the Italian language is an easy and a grateful task !
到 凑合 在 这 意大利语 语言 是 一个 简单的 和 一个 感激的 任务 !
用意大利语即兴发挥是一件轻松又令人愉悦的事情!

[wʌt] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [kəˈrɪlə] [əˈkwɪtɪd] [hɜːrˈself][soʊ] [ˈtʃɑːrminʒli] ?
What wonder , then , that Corilla acquitted herself so charmingly ?
什么 想知道 , 然后 , 那 科里拉 无罪释放 她自己 所以 迷人地 ?
那么, 科里拉表现得如此迷人也就不足为奇了。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɪkˈsprest] ; [ðeɪ] [æskt] [nɑːt][ˈæftər]
The audience paid no attention to the thoughts expressed ; they asked not after
这 观众 有薪酬的 不 注意力 到 这 想法 表达 ; 他们 问 不是 后
[ðə; ðɪ] [kwɪnˈtes(ə)ns] ;
the quintessence ;
这 精华 ;

观众对表达的思想漠不关心; 他们没有探究其精髓;
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈɡriːəb(ə)l] [saʊnd] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkwɑɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv]
they were satisfied with the agreeable sound , without inquiring into the sense of
他们 是 使满意 和 这 同意 声音 , 没有 查询 进入 这 感觉 的
[hɜːr; həɹ][wɜːrdz] ;
her words ;
她 字 ;

他们只觉得这声音悦耳动听, 并没有探究她话语的含义;

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈmelədi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ədˈmaɪəd] .
it was their melody which was admired .
它 曾是 他们的 旋律 哪个 曾是 钦佩 .

人们欣赏的是他们的旋律。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪm] ,
They listened not for the thought , but only for the rhyme ,
他们 听着 不是 为了 这 想法 , 但 仅有的 为了 这 韵 ,
他们听的不是思想, 而是韵律。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstætɪk] [smaɪlz] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ðeɪ] [ˈna:dəd, ˈna:dɪd][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər]
and with ecstatic smiles and admiring glances they nodded to each other
和 和 欣喜若狂 微笑 和 钦佩 眼神 他们 点头 到 每个 其他
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他们脸上洋溢着欣喜的笑容, 彼此投以赞赏的目光, 并互相点头致意。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [wɪtʃ] [kəˈrɪlə] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˈtæsoʊ] , [mɜːˈli:nəʊ] , [ænd; ənd][ɑ:riˈbstoʊ] ,
thanks to the studies which Corilla had made in Tasso , Marino , and Ariosto ,
谢谢 到 这 研究 哪个 科里拉 有 制成 在 塔索 , 马里诺 , 和 阿里奥斯托 ,
多亏了科里拉对塔索、马里诺和阿里奥斯托的研究,

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ʌv; əv][hɜ:rˈself][tu:; tə][faɪnd] [raɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜ:rdz] .
she seemed of herself to find rhymes for the most difficult words .
她 似乎 的 她自己 到 寻找 韵律 为了 这 最多 难的 字 .

她似乎总能找到最难的词语的押韵词。

[æn; ən] [ɪˈmens] [stɔ:rm][ʌv; əv] [əˈplɔ:z] [rɪˈzəʊndɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈendɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf]
An immense storm of applause resounded when she ended ; and as if
一个 巨大 风暴 的 掌声 回荡着 什么时候 她 结束 ; 和 作为 如果
[əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪnˈtɔ:ksɪkətɪŋ] [ˈektəsi] ,
awakening from an intoxicating ecstasy ,
唤醒 从 一个 醉人 狂喜 ,

当她结束表演时, 爆发出雷鸣般的掌声; 仿佛从令人陶醉的狂喜中醒来,

[kəˈrɪlə] [glɑ:nst] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fɪʃər] ;
Corilla glanced around with an expression of astonishment on her features ;
科里拉 瞥了一眼 大约 和 一个 表达 的 惊讶 在 她 特征 ;

科里拉环顾四周, 脸上带着惊讶的表情;

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wens] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,
she looked around as if she knew not whence she came ,
她 看起来 大约 作为 如果 她 知道 不是 何处 她 来了 ,

她环顾四周, 仿佛不知道自己来自何方。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [streɪndʒ] [səˈraʊndɪŋz] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [hɜ:rˈself] .
and in what strange surroundings she now found herself .
和 在 什么 奇怪的 周围环境 她 现在 成立 她自己 .

她现在身处多么陌生的环境啊。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] , [wɪtʃ] [ˈkɑ:rləʊ] [fɪld] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑ:rp] ,
After a short pause , which Carlo filled out with his harp ,
后 一个 短的 暂停 , 哪个 卡洛 已填 出去 和 他的 竖琴 ,

短暂的停顿之后, 卡洛用竖琴填补了这段空白。

[ʃi:; ʃi] [əˈgen] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ˈɪntu:][ðə; ði][z:rn][ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [nu:] [θi:m] ;
she again put her hand into the urn and drew out a new theme ;
她 再次 放 她 手 进入 这 瓮 和 画 出去 一个 新的 主题 ;

她再次把手伸进瓮里, 抽出了一个新的主题;

[ə'gen] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪ](ə)n] [si:md] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
again the inspiration seemed to pass over her ,
再次 这 灵感 似乎 到 经过 超过 她 ;
灵感似乎再次从她身上消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊli] ['wɪtsntaɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'nu:d] .
and the holy Whitsuntide of her muse to be renewed .
和 这 圣 圣灵降临节 的 她 沉思 到 是 更新 .
并让她的缪斯女神在神圣的圣灵降临节期间重获新生。

['kɑ:nstəntli] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [stɔ:'mɪli] [rɪ'zəʊndɪd] [ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɪrər] ;
Constantly more and more stormily resounded the plaudits of her hearers ;
不断地 更多的 和 更多的 暴风雨般地 回荡着 这 赞誉 的 她 听众 ;
听众们的赞扬声越来越响亮，越来越热烈；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ə; eɪ] ['ri:əl] ['sælvəʊ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
it was like a continued thunder of enthusiasm , a real salvo of joy .
它 曾是 喜欢 一个 持续 雷 的 热情 ; 一个 真实的 齐射 的 喜悦 .
那感觉就像一阵持续不断的雷鸣般的热情，一连串的喜悦。

[aɪ 'ti:]['ænɪmeɪtɪd] [kə'rɪlə] [tu:; tə] [nu:] [ˌɪmprɑ:vɪ'zeɪʃənz] ; [ʃi:; ji] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'kæ:d] [tu:; tə][ðə; ði]
It animated Corilla to new improvisations ; she again and again recurred to the
它 动画 科里拉 到 新的 即兴发挥 ; 她 再次 和 再次 复发 到 这
[ɜ:rn] ,
urn ,
瓮 ,
它激发了科里拉的灵感，让她进行新的即兴创作；她一次又一次地回到那个骨灰瓮旁，

['drɔ:ɪŋ] [fɔ:rθ] [nu:] [θi:mz] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)] .
drawing forth new themes , and seemed to be absolutely inexhaustible .
绘画 前进 新的 主题 ; 和 似乎 到 是 绝对地 取之不尽的 .
不断涌现新的主题，而且似乎无穷无尽。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪ'nʌf] , " ['wɪspəd] ['kɑ:rləʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [drɔ:n] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [nu:]
" **It is now enough ,** " **whispered Carlo , just as she had drawn forth a new**
" 它 是 现在 足够的 , " 低声说道 卡洛 , 只是 作为 她 有 绘制 前进 一个 新的
[θi:m] .
theme .
主题 .

“够了，”卡洛低声说道，就在她提出一个新的主题时。
" [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [left] ! "
" **You have but a quarter of an hour left !** "
" 你 有 但 一个 四分之一 的 一个 小时 左边 ! "
“你们只剩下十五分钟了！ ”

" ['oʊnli] [ðɪs] [θi:m] [jet] , " [ʃi:; ji] ['bɛgd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" **Only this theme yet ,** " **she begged in a low tone .**
" 仅有的 这 主题 然而 , " 她 乞求 在 一个 低的 语气 .
“目前只有这个主题，”她低声恳求道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] ,
" **It is a very happy one ,**
" 它 是 一个 非常 快乐的 一 ,
“这是一个非常令人高兴的消息，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [wɪn][fɔ:r; fər][em 'i:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] [ði:z] ['kɑ:dɪnlz] [ænd; ənd][dʒent(ə)lmən] ! "
it will win for me the hearts of all these cardinals and gentlemen ! "
它 将要 赢 为了 我 这 心 的 全部 这些 红雀队 和 先生们 ! "
它一定会赢得所有这些红衣主教和绅士们的心！

" [jet] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈʌsər] , [ænd; ənd] [ðen] [jər; jər][taɪm] [ɪz][ʌp] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Yet a quarter of an hour , and then your time is up ,** " **said he .**
" 然而 一个 四分之一 的 一个 小时 , 和 然后 你的 时间 是 向上 , " 说 他 :
" 还有一刻钟, 你的时间就到了,"他说。

" [rɪ'membər] [maɪ] [oʊθ] , [aɪ][jæl; jəl] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] !
" **Remember my oath , I shall keep my word !**
" 记住 我的 誓言 , 我 将 保持 我的 单词 !
" 记住我的誓言, 我必信守诺言! "

" [æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [ə; eɪ] [tɔ:'rmentɪŋ] [ʌn'i:zinis] , [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;
" **An inexplicable anxiety , a tormenting uneasiness , came over him ;**
" 一个 无法解释的 焦虑 , 一个 折磨 不安 , 来了 超过 他 ;
" 一种难以解释的焦虑, 一种令人痛苦的不安, 袭上了他的心头;

[hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌrekə'lek(ə)n] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə]
he had hardly strength and recollection sufficient to enable him to
他 有 几乎 力量 和 回忆 充足的 到 使能够 他 到
[ə'kʌmpəni] [kə'ri:lə] ,
accompany Corilla ,
陪伴 科里拉 ,
他几乎没有力气和记忆力去陪伴科里拉。

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn] [vɜ:rs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [wɪt] [ˌroʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] ,
who was discussing in verse the question , " **Which Rome was the happiest ,**
WHO 曾是 讨论 在 诗 这 问题 , " 哪个 罗马 曾是 这 最快乐 ,
[ˈeɪnʃənt] [ɔ:r][ˈmɑ:dərn] ?
ancient or modern ?
古老的 或者 现代的 ?
谁用诗歌的形式探讨了“哪个罗马最幸福, 古代的罗马还是现代的罗马? ”这个问题?

" [ˈkɑ:rlouz] [aɪz] , [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] , [ˈrestɪd] [ə'pɑ:n] [ˈnætəli] ; [aɪ ˈti:] [ˈfɪrʃəli] [ə'lɑ:rmɪd]
" **Carlo's eyes , fixed and motionless , rested upon Natalie ; it fearfully alarmed**
" 卡洛的 眼睛 , 固定的 和 静止不动 , 休息 之上 娜塔莉 ; 它 恐惧地 惊慌
[hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
him not to be near her ,
他 不是 到 是 靠近 她 ,
卡洛的目光呆滞地停留在娜塔莉身上, 一动不动; 靠近她让他感到恐惧和不安。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [steps] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
not to be able to watch every one of her steps , every one of her
不是 到 是 有能力的 到 手表 每一个 一 的 她 步骤 , 每一个 一 的 她
[ˈməʊʃənz] ;
motions ;
运动 ;
无法注视她的一举一动;

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈsævɪdʒ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [ˈdægər]
it seemed to him as if he saw that savage man with his naked dagger
它 似乎 到 他 作为 如果 他 锯 那 野蛮的 男人 和 他的 裸 匕首
[ˈlə:kɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] !
lurking near her !
潜伏 靠近 她 !
他似乎看到那个手持匕首的野蛮男人在她附近徘徊!

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] , [wʌz; wəz][fɪ:; fɪ][nɑ:t] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪli] ; [si:md] [fɪ:; fɪ][nɑ:t] , [ɪn] [ðæt] [waɪt] [ˌroʊb] ,
And she , was she not pale as a lily ; seemed she not , in that white robe ,
和 她 , 曾是 她 不是 苍白 作为 一个 百合 ; 似乎 她 不是 , 在 那 白色的 长袍 ,
而她, 难道不是像百合花一样苍白吗? 穿着那件白袍, 她看起来难道不是吗?

[tuː; tə][biː; bi] [ɔ:lredi] [ðə; ði][braɪd][ʌv; əv] [deθ] ?
to be already the bride of death ?
到 是 已经 这 新娘 的 死亡 ?

已经是死亡的新娘了吗？

" [aɪ][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][hɜ:r; hər] , [aɪ][mʌst; məst] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər][ɔ:r][daɪ] !
I must hasten to her , I must protect her or die !
" 我 必须 赶 到 她 , 我 必须 保护 她 或者 死 !

我必须赶紧去保护她，否则我就死！

" [θɔ:t] [hiː; hi] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [glæns] [æt; ət] [kəˈrɪlə] , [hiː; hi] [ʃoʊd]
thought he , and , with a threatening glance at Corilla , he showed
" 想法 他 , 和 , 和 一个 威胁 瞥一眼 在 科里拉 , 他 显示
[hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈaʊər] .
her the hour .
她 这 小时 .

他心想，然后威胁地看了科里拉一眼，向她展示了时间。

[kəˈrɪlə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [wɪð; wɪθ][hɜz; ɪz]
Corilla read in the expression of his face that he was in earnest with his
科里拉 读 在 这 表达 的 他的 脸 那 他 曾是 在 认真 和 他的
[θret] ,
threat ,
威胁 ,

科里拉从他的表情中看出，他的威胁并非虚言。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ,
and as if her inspiration lent wings to her words ,
和 作为 如果 她 灵感 借出的 翅膀 到 她 字 ,

仿佛灵感赋予了她的话语以翅膀，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɑ:n][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
she spoke on as in a storm of inward agitation ,
她 辐 在 作为 在 一个 风暴 的 向内 搅动 ,

她说话时仿佛内心正经历着一场风暴，情绪激动不已。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈmɑ:dərn] [roʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] ,
and with words of fire she decided that modern Rome was the happiest ,
和 和 字 的 火 她 决定 那 现代的 罗马 曾是 这 最快乐 ,

她言辞激烈地断言，现代罗马是最幸福的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] , [hɜ:r; hər][poʊp] , [ænd; ənd][hɜz; ɪz]
as she had the holy father of Christendom , her pope , and his
作为 她 有 这 圣 父亲 的 基督教世界 , 她 教皇 , 和 他的
[ˈkɑ:dɪnlz] !
cardinals !
红雀队 !

因为她拥有基督教的圣父，她的教皇，以及他的枢机主教们！

[ðə; ði] [əˈplɔ:z] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈlaɪt] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌnˈbaʊndɪd] ;
The applause , the general delight , was now unbounded ;
这 掌声 , 这 一般的 喜 , 曾是 现在 无界 ;

掌声雷动，众人欢呼雀跃，一片沸腾；

[ˈkɑ:dɪnlz] [wɜ:z; wər][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [ˈwi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθu:ziæzəm][ænd; ənd][dʒɔɪ] ;
cardinals were to be seen weeping with enthusiasm and joy ;
红雀队 是 到 是 已见 哭泣 和 热情 和 喜悦 ;

人们可以看到红衣主教们激动得热泪盈眶；

[ˈlðəɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rtfelt] [ɪˈmoʊ(ə)n] [wɜ:r; wəɹ] [ˈʃʊəɹɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
others with heartfelt emotion were showering words of blessing upon the
其他的 和 衷心 情感 是 淋浴 字 的 祝福 之上 这
[ɪm,prɒvɪzəˈtri:tʃe] ,
improvisatrice ,
即兴表演者 ,

其他人则满怀深情地向这位即兴表演者送上祝福。

[ænd; ənd][ɔ:l] [prest] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtribju:n] [ɪn][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ðə; ði] [steps]
and all pressed toward the tribune in order to accompany her down the steps
和 全部 按下 朝向 这 论坛 在 命令 到 陪伴 她 向下 这 步骤
[ænd; ənd][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
and in among the company .
和 在 之中 这 公司 .

所有人都涌向讲台，以便陪同她走下台阶，融入人群之中。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈreskju:] [hæd; həd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [əˈrɪzn] [ɪn][ˈkɑ:rlouz] [soʊl]
A sudden thought of rescue had like a flash of lightning arisen in Carlo's soul
一个 突然 想法 的 救援 有 喜欢 一个 闪光 的 闪电 出现 在 卡洛的 灵魂
.
:
.

卡洛的灵魂深处突然闪过一个营救的念头，如同闪电一般。

" [ˈnætəli] [mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] [kəmˈpli:tli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [səˈsaɪəti] ,
" **Natalie must first be completely separated from this society** ,
" 娜塔莉 必须 第一的 是 完全地 分开 从 这 社会 ,
“娜塔莉必须先完全脱离这个社会，”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [si:k] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ˈrendəɹ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ! "
and then I will seek this man and render him incapable of mischief ! "
和 然后 我 将要 寻找 这 男人 和 使成为 他 无法 的 恶作剧 ! "
[θɔ:t] [hi:; hi] .
thought he .
想法 他 .

然后我一定要找到这个人，让他再也无法作恶！”他心想。

[baɪ] [meɪn] [streŋθ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [səˈraʊndɪŋ] [kəˈrɪlə] ,
By main strength he made himself a path through the crowd surrounding Corilla ,
经过 主要的 力量 他 制成 他自己 一个 小路 通过 这 人群 周围 科里拉 ,
他凭借自身的力量，在科里拉周围的人群中杀出一条路来。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [nɪr] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈbɜ:rnɪs] , [æt; ət] [hu:z] [saɪd] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈnætəli] [ænd; ənd]
and now stood near Cardinal Bernis , **at whose side still remained Natalie and**
和 现在 站立 靠近 红衣主教 伯尼斯 , 在 谁 边 仍然 剩余 娜塔莉 和
[kaʊnt] [ˈpɒ,lʊʊ] .
Count Paulo .
数数 保罗 .

现在他站在贝尔尼斯枢机主教附近，娜塔莉和保罗伯爵仍然在他身边。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [ˈlaɪəɹ] [laɪk] [æn; ən] [əˈpɑ:loʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [tu:; tə][ðə; ði]
" **You have struck the lyre like an Apollo** , " **exclaimed the cardinal to the**
" 你 有 击 这 竖琴 喜欢 一个 阿波罗 , " 惊呼 这 红衣主教 到 这
[ˈsɪŋəɹ] .
singer .
歌手 .

“你弹奏里拉琴的技艺堪比阿波罗，”红衣主教对歌手赞叹道。

[ˈkɑːrlɒʃ] [boʊd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [sed] : " [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪgnərənt] ,
Carlo bowed with a smile , and hastily said : " And are you ignorant ,
卡洛 鞠躬 和 一个 微笑 , 和 草草 说 : " 和 是 你 无知 ,
[jʊr; jər] [ˈeminəns] ,
your eminence ,
你的 卓越 ,

卡洛微笑着鞠了一躬，急忙说道：“难道您对此一无所知吗，阁下？”

[ðæt] [ə; eɪ] [matʃ] [ˈgreɪtər] [ˌpoʊəˈtes][ænd; ənd] [ɪmˌprɒvɪzəˈtriːtʃe] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈrɪlə] [ɪz][ɪn][jʊr; jər]
that a much greater poetess and improvisatrice than our Corilla is in your
那 一个 很多 更大的 女诗人 和 即兴表演者 比 我们的 科里拉 是 在 你的
[səˈsaɪəti] ?
society ?
社会 ?

在你们社会上，有比我们的科里拉更伟大的诗人和即兴表演者吗？

" [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈsmaɪlɪŋli] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
" The cardinal smilingly threatened him with his finger .
" 这 红衣主教 微笑着 威胁 他 和 他的 手指 .

红衣主教面带微笑地用手指威胁他。

" [pʊr] [ˈkɑːrlɒʃ] , [hæz; hæz][aɪ ˈtiː] [ɔːˈredi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Poor Carlo , has it already come to this ? " said he .
" 贫穷的 卡洛 , 有 它 已经 来 到 这 ? " 说 他 .

“可怜的卡洛，竟然已经落到这步田地了？”他说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [kəˈrɪlə] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈles(ə)n] [hɜːr; hər] [feɪm] ,
" You are jealous of our delight in Corilla , and would lessen her fame ,
" 你 是 嫉妒的 的 我们的 喜 在 科里拉 , 和 会 减少 她 名声 ,

“你嫉妒我们对科里拉的喜爱，想降低她的名声。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [jʊr; jər] [oʊn] ! "
that you may make her more your own ! "
那 你 可能 制作 她 更多的 你的 自己的 ! "

这样你就能更让她成为你自己的！

" [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ˈkɑːrlɒʃ] ;
" I speak the truth , " said Carlo ;
" 我 说话 这 真相 , " 说 卡洛 ;

“我说的是实话，”卡洛说；

" [ə; eɪ][ˌpoʊəˈtes][ɪz] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [huːm] [ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [ðəmˈselvz] [hæv; həv][ˈkənsəˌkreɪtɪd] ,
" a poetess is among us whom the muses themselves have consecrated ,
" 一个 女诗人 是 之中 我们 谁 这 缪斯 他们自己 有 已祝圣的 ,

[æn; ən] [ɪmˌprɒvɪzəˈtriːtʃe] ,
an improvisatrice ,
一个 即兴表演者 ,

“我们之中有一位女诗人，她被缪斯女神亲自选中，是一位即兴诗人，

[nɑːt][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz]
not of human composition , but by the grace of God , to whom the angels
不是 的 人类 作品 , 但 经过 这 优雅 的 上帝 , 到 谁 这 天使

[ˈwɪspər] [ðə; ði] [raɪmz] ,
whisper the rhymes ,
耳语 这 韵律 ,

并非人为创作，而是出于上帝的恩典，天使们向上帝低语这些韵律。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz][ðə; ði][aɪˈdiːəz] ! "
and the muses the ideas ! "
和 这 缪斯 这 想法 ! "

还有缪斯女神，那些灵感！

" [ænd; ənd] [hu:] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [dr'vɑnli] - [ˈɡɪftɪd] [ˈɑ:rtɪst] , [ðɪs] [ˈkənsə,kreɪtɪd] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And who , then , is this divinely - gifted artist , this consecrated daughter of the
" 和 WHO , 然后 , 是 这 神圣地 - 天才 艺术家 , 这 已祝圣的 女儿 的 这
[ˈmju:zəz, 'mju:zɪz] ?
muses ?
缪斯 ?

那么，这位天赋异禀的艺术家，这位缪斯女神的圣女，究竟是谁呢？

" [ˈwʌndrɪŋli] [æskt] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] .
" wonderingly asked the cardinal .
" 惊奇地 问 这 红衣主教 .

红衣主教疑惑地问道。

[ˈkɑ:rləʊ] [ˈɪndɪkətɪd] [ˈnætəli] , [ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
Carlo indicated Natalie , and bowed to the ground before her .
- 卡洛 表明的 娜塔莉 , 和 鞠躬 到 这 地面 前 她 .

卡洛指着娜塔莉，向她鞠躬。

" [ˈprɪnses] - ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" Princess Tartaroff ? " asked the cardinal , with astonishment .
" 公主 - ? " 问 这 红衣主教 , 和 惊讶 .

“塔尔塔洛夫公主？”红衣主教惊讶地问道。

" [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [sed] [ˈkɑ:rləʊ] ,
" That she is a princess , I know not , " said Carlo ,
" 那 她 是 一个 公主 , 我 知道 不是 , " 说 卡洛 ,

“她是不是公主，我并不知道，”卡洛说道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [kwɔɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][poʊə'tes] !
" but I am quite certain she is a poetess !
" 但 我 是 相当 肯定 她 是 一个 女诗人 !

但我非常肯定她是一位女诗人！

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ'ti:] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [stɜ:rd] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] ?
" What was it that at this moment stirred the soul of the young maiden ?
" 什么 曾是 它 那 在 这 片刻 搅拌 这 灵魂 的 这 年轻的 少女 ?

“此刻是什么触动了这位年轻少女的心灵？”

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [felt] [ə; eɪ] [praɪd] , [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][dʒɔɪ] ,
She now felt a pride , a blessed joy ,
她 现在 毛毡 一个 自豪 , 一个 蒙福 喜悦 ,

她此刻感到无比自豪，无比喜悦。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [felt] [soʊ][sæd][æt; ət] - [ˈtraɪʌmf] !
and yet she had previously felt so sad at Corilla's triumph !
和 然而 她 有 之前 毛毡 所以 伤心 在 - 胜利 !

然而，她之前却对科里拉的胜利感到无比悲伤！

[aɪ'ti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'θu:ziæzəm] [reɪzd] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
It seemed as if enthusiasm raised its wings in her , as if the word ,
它 似乎 作为 如果 热情 提高 它是 翅膀 在 她 , 作为 如果 这 单词 ,

仿佛热情在她心中展翅高飞，仿佛那个词.....

[ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd] , [prest] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] ,
the right word , pressed to her lips ,
这 正确的 单词 , 按下 到 她 嘴唇 ,

合适的词语，抵在了她的唇边。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈʌtər] [ɪn] [sɔːŋ] [hɜːr; həɹ] [rɪˈdʒɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ləˈmentɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
as if she must utter in song her rejoicings and lamentings for her
作为 如果 她 必须 说出 在 歌曲 她 欢庆 和 哀叹 为了 她
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [felt] [ˈpleɪzərz] [ænd; ənd][peɪnz] !
simultaneously felt pleasures and pains !
同时地 毛毡 快乐 和 疼痛 !
仿佛她必须用歌声来表达她同时感受到的快乐和痛苦的喜悦和悲伤！

[ə; eɪ] [pjʊər] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
A pure and genuine child of Nature ,
一个 纯的 和 真的 孩子 的 自然 ,
一个纯洁无瑕的自然之子

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr'self][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ɪn] [wɜːrdz] , [təʊnz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn]
she felt herself the natural impulse to pour out in words , tones , and even in
她 毛毡 她自己 这 自然的 冲动 到 倒 出去 在 字 , 音调 , 和 甚至 在
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
她感到自己有一种强烈的冲动，想要用言语、语气，甚至泪水来倾诉。

[wʌt] [ˈædʒɪteɪtɪd][hɜːr; həɹ][soʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [neɪm] .
what agitated her soul , and to which she was unable to give a name .
什么 激动 她 灵魂 , 和 到 哪个 她 曾是 无法 到 给 一个 姓名 .
是什么让她心神不宁，而她却无法说出那是什么呢？

[ˈkɑːrdɪnl] [ˈbɜːrnɪs][hæd; həd][fɜːrst] [tɜːrnd] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˈpɔːloʊ] ,
Cardinal Bernis had first turned imploringly to Count Paulo ,
红衣主教 伯尼斯 有 第一的 转向 恳求地 到 数数 保罗 ,
伯尼斯枢机主教首先恳求保罗伯爵，

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnses] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd]
praying for his permission to invite the young princess to surprise and
祈祷 为了 他的 允许 到 邀请 这 年轻的 公主 到 惊喜 和
[dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪmprəːvɪˈzeɪʃənz] .
delight the company with some of her improvisations .
喜 这 公司 和 一些 的 她 即兴发挥 .
祈求他允许邀请这位年轻的公主来为宾客们带来一些即兴表演，让大家惊喜不已。

[ˈʌðər] , [oʊvəˈhiːrɪŋ] [ðɪs] , [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðer; ðər] [rɪˈkwests]
Others , overhearing this , mingled in the conversation , and added their requests
其他的 , 偷听 这 , 混合 在 这 对话 , 和 额外 他们的 请求
[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] ;
to those of the cardinal ;
到 那些 的 这 红衣主教 ;
其他人听到这些话，也加入到谈话中，并向红衣主教提出了自己的要求；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [rɪˈkwests] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪmˌprəːvəˈzeɪʃn] [bɪˈkeɪm]
and , the feeling becoming general , the requests for an improvisation became
和 , 这 感觉 成为 一般的 , 这 请求 为了 一个 即兴创作 成为
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] ;
universal and pressing ;
普遍的 和 紧迫 ;
随着这种感觉逐渐普遍，即兴演奏的要求也变得普遍而迫切；

[ˈpiːp(ə)l] , [ˌmoʊmənˈterəli] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪmˌprɔːvɪzəˈtriːtʃe] [kəˈrɪlə] ,
people , momentarily forgetting the great and celebrated improvisatrice Corilla ,
人们 , 片刻 遗忘 这 伟大的 和 著名 即兴表演者 科里拉 ,
人们一时忘记了伟大而著名的即兴表演艺术家科里拉，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [ˌkjəriˈɑ:səti] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] [stɑ:r] .
with a feverish curiosity turned to the new and unknown star .
和 一个 发烧 好奇心 转向 到 这 新的 和 未知 星星 :

怀着狂热的好奇心，我看向了这颗崭新而未知的星星。

[kəˈrɪlə] [stʊd] [ˈɔ:lmʊʊst] [əˈloʊn] - - [ˈoʊnli] [ˈkɑ:rdɪnl] [ælbɑ:ni] [rɪˈmeɪnɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] ;
Corilla stood almost alone - only Cardinal Albani remaining by her side ;
科里拉 站立 几乎 独自的 - - 仅有的 红衣主教 阿尔巴尼 其余的 经过 她 边 ;

科里拉几乎孤身一人——只有阿尔巴尼枢机主教留在她身边；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [əˈpi:z] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [stɔ:rm] [ʌv; əv]
but his tender words were not competent to appease the violent storm of
但 他的 投标 字 是 不是 胜任的 到 安抚 这 暴力 风暴 的
[ˈdʒeləsi] [ðæt] [reɪdʒd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][soʊl] .
jealousy that raged in her soul .
妒忌 那 愤怒 在 她 灵魂 :

但他温柔的话语却无法平息她心中汹涌澎湃的嫉妒风暴。

[ðə; ði] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjəriəs] [ˈroʊmənz] [brˈkeɪm] [ˈkɑ:nstəntli] [mɔ:r] [ˈɜ:rdʒənt] , [ænd; ənd]
The solicitations of the curious Romans became constantly more urgent , and
这 征集 的 这 好奇的 罗马书 成为 不断地 更多的 紧迫的 , 和
[kaʊnt] [ˈpɔˌloʊ] ,
Count Paulo ,
数数 保罗 ,

好奇的罗马人的请求变得越来越迫切，保罗伯爵

[ˌʌnˈeɪb(ə)] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm] , [ˈfaɪnəli] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
unable longer to resist them , finally consented to leave the decision to his
无法 更长 到 抵抗 他们 , 最后 同意 到 离开 这 决定 到 他的
[wɔ:rd] ,
ward ,
病房 ,

他再也无法抗拒，最终同意将决定权交给他的监护人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnses] [hɜ:rˈself] .
the young princess herself .
这 年轻的 公主 她自己 :

这位年轻的公主本人。

[ænd; ənd] [ˈnætəli] ?
And Natalie ?
和 娜塔莉 ?

娜塔莉呢？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈri:əl] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] [ə; eɪ] [tʔaɪld] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [noʊ] [tɪˈmɪdəti] [ɪn]
She was so real and ingenuous a child of Nature that she felt no timidity in
她 曾是 所以 真实的 和 天真无邪 一个 孩子 的 自然 那 她 毛毡 不 胆怯 在
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] ;
the presence of this crowd ;
这 在场 的 这 人群 ;

她就像一个天真无邪的自然之子，在人群面前丝毫没有怯懦之感；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd][ˈhju:mən] [ʌv] .
she was so full of faith and confidence , so full of trust and human love .
她 曾是 所以 满的 的 信仰 和 信心 , 所以 满的 的 相信 和 人类 爱 .
[θɔ:t] :
She thought :
她 想法 :

她心想：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪzər] [tuː; tə] [ðɪːz] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [əˈprəʊtʃ] [em ˈiː]
" **Why should I not give a little pleasure to these good people who approach me**
" 为什么 应该 我 不是 给 一个 小的 乐趣 到 这些 好的 人们 WHO 方法 我
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɔːrm] [ˈsɪmpəθiːz] ?
with such warm sympathies ?
和 这样的 温暖的 同情 ?

“我为什么不给这些对我表达如此热情同情的好心人一点快乐呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ˈtremb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ?
And why should I tremble before them ?
和 为什么 应该 我 颤抖 前 他们 ?

我为什么要畏惧他们？

[dɪd][nɑ:t][ˈpɔˌloʊ] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [ˈgɑːrdn] ,
Did not Paulo tell me that I should feel as if I were in my garden ,
做过 不是 保罗 告诉 我 那 我 应该 感觉 作为 如果 我 是 在 我的 花园 ,
保罗不是告诉我，我应该感觉自己仿佛置身于自己的花园中吗？

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][maɪ] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ]
and it was only my trees and flowers that were looking at me with
和 它 曾是 仅有的 我的 树木 和 花朵 那 是 寻找 在 我 和
[ˈhju:mən][ˈfeɪsɪz] ?
human faces ?
人类 面孔 ?

只有我的树木和花朵用人脸看着我吗？

[wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [soʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] , [ænd; ənd] [spiːk] [ˈoʊnli][tuː; tə][maɪ] [daɪr] [triːz]
Well , then , I will so think and feel , and speak only to my dear trees
出色地 , 然后 , 我 将要 所以 思考 和 感觉 , 和 说话 仅有的 到 我的 亲爱的 树木
[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] !
and flowers !
和 花朵 !

那么，我就只对我亲爱的树木和花朵思考、感受和说话吧！

" [ˈbekənɪŋ] [ˈkɑːrloʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [smaɪl] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪstɪli]
" **Beckoning Carlo with a charming smile , guided by his hand , she hastily**
" 招手 卡洛 和 一个 迷人 微笑 , 引导 经过 他的 手 , 她 草草
[əˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] .
ascended the steps .
上升 这 步骤 .

她面带迷人微笑，向卡洛招了招手，在他的引导下，匆匆走上台阶。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər][əˈpɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] , [ðɪs] [ˈdelɪkət] ,
And as they saw her there upon the stage , this delicate ,
和 作为 他们 锯 她 那里 之上 这 阶段 , 这 精美的 ,
当他们看到她站在舞台上，这位娇弱的，

[ˈlʌvli] [ˈmeɪd(ə)n] - - [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈbjuːti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
lovely maiden - - as they looked upon her spiritual maiden beauty , with the
迷人的 少女 - - 作为 他们 看起来 之上 她 精神 少女 美丽 , 和 这
[ˈtʃaɪldlaɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɪtʃər] ,
childlike expression of her noble features ,
孩子气 表达 的 她 高贵 特征 ,

美丽的少女——当他们注视着她那充满灵性的少女之美，以及她高贵面庞上孩子般的神情时，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] [ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] - - [ðer; ðər][əˈrouz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
with eyes that beamed with pleasure and inspiration - - there arose such a
和 眼睛 那 光束 和 乐趣 和 灵感 - - 那里 出现 这样的 一个
[stɔːrm][ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ðæt] [ˈnætəli] [ˈslætlɪ] [ˈtremblɪd] ,
storm of applause that Natalie slightly trembled ,
风暴 的 掌声 那 娜塔莉 轻微地 颤抖 ,

她眼中闪烁着喜悦和灵感的光芒——掌声雷动，娜塔莉微微颤抖了一下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl][ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] ['kɑ:rləʊ] :

and with a sweet smile she said to Carlo :

和 和 一个 甜的 微笑 她 说 到 卡洛 :

她带着甜美的微笑对卡洛说:

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hɪr] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bɔɪstərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['zefər] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] ,

" The people here are much more boisterous than the zephyrs in our garden ,

" 这 人们 这里 是 很多 更多的 喧闹的 比 这 微风 在 我们的 花园 ,

" 这里的人比我们花园里的微风还要喧闹得多。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [mə'loʊdiəs] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] ['sædnz] [ðə; ði] [hɑ:rt] !

but they are not so melodious , and it almost saddens the heart !

但 他们 是 不是 所以 悦耳动听 , 和 它 几乎 令人悲伤 这 心 !

但它们并不悦耳动听, 这几乎令人心生悲伤!

" ['kɑ:rdɪnl] ['bɜ:rnɪs] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [veɪs] .

" Cardinal Bernis now approached with the silver vase .

" 红衣主教 伯尼斯 现在 接近 和 这 银 花瓶 .

"伯尼斯枢机主教拿着银花瓶走了过来。”

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [θi:mz] ,

On this occasion he had taken it upon himself to collect the themes ,

在 这 场合 他 有 已采取 它 之上 他自己 到 收集 这 主题 ,

这一次, 他主动承担了收集主题的任务。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [baʊ; boʊ][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

and with a respectful bow he handed them to the princess .

和 和 一个 尊重 弓 他 递交 他们 到 这 公主 .

他恭敬地鞠了一躬, 将礼物递给了公主。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] [smaɪl][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd][ən'fəʊldəd][,aɪ 'ti:] .

With a gracious smile she took one of the papers and unfolded it .

和 一个 亲切 微笑 她 采取 一 的 这 文件 和 展开 它 .

她面带微笑地拿起一张纸, 展开来。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] , " ['b:ŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

The subject was , " Longing for home .

这 主题 曾是 , " 渴望 为了 家 .

主题是“思乡之情”。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:m] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [ˈnætəli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ:ə'weɪkən] [ɪn]

" That was a theme well calculated to inspire Natalie , and to reawaken in

" 那 曾是 一个 主题 出色地 计算 到 启发 娜塔莉 , 和 到 重新唤醒 在

[hɜːr; hər][ˈɔ:l][hɜːr; hər] ['b:ŋɪŋ] ,

her all her longings ,

她 全部 她 渴望 ,

“这个主题恰到好处地激发了娜塔莉的灵感, 重新唤醒了她内心所有的渴望。”

['sɔ:rəʊz] , [lʌvz] , [ænd; ənd] [rɪ'membrənsɪz] .

sorrows , loves , and remembrances .

悲伤 , 爱 , 和 回忆 .

悲伤、爱与回忆。

[ʃiː; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld] [ˈʃʌdə] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑ:rt] ,

She suddenly felt something like a cold shudder in her heart ,

她 突然 毛毡 某物 喜欢 一个 寒冷的 不寒而栗 在 她 心 ,

她突然感到心中一阵寒意袭来, 仿佛一阵颤栗。

[ænd; ənd] ['ɡlænsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rʃn] ,

and glancing around with a feeling of solitude and desertion ,

和 瞥了一眼 大约 和 一个 感觉 的 孤独 和 逃兵 ,

环顾四周, 心中涌起一股孤独和荒凉之感。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkjʊəriəs] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ˈsterɪŋ] [aɪz] ！
she saw nothing but curious faces and strange , staring eyes ！
她 锯 没有什么 但 好奇的 面孔 和 奇怪的 , 凝视 眼睛 ！
她看到的只有好奇的面孔和奇怪的、盯着看的眼睛！

[ʃiː; ʃi] , [ˈɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][rɪˈpjuːdiːeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈhoʊmləs] ,
She , also , was repudiated and homeless ,
她 , 还 , 曾是 被否认 和 无家可归者 ,
她也遭到抛弃，无家可归。

[ænd; ənd][æən; ən] [ɪkˈsesɪv] [ˈɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd]
and an excessive longing for the distant unknown home of her childhood
和 一个 过多的 渴望 为了 这 遥远 未知 家 的 她 童年
[naʊ] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
now took possession of her :
现在 采取 拥有 的 她 :
她心中涌起一股对遥远而陌生的童年故乡的强烈思念。

[pərˈhæps][ˈkɑːrloʊ][hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ; [loʊ] [ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv]
Perhaps Carlo had read her thoughts upon her brow ; low and plaintive
也许 卡洛 有 读 她 想法 之上 她 眉头 ; 低的 和 哀怨
[ˈmelədɪz] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːrp] ,
melodies poured from his harp ,
旋律 倾倒 从 他的 竖琴 ,
或许卡洛从她的眉宇间读懂了她的心思；低沉哀婉的旋律从他的竖琴中流淌而出。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ˈməːməz] [ʌv; əv][faːr] - [ɔːf] [rɪˈmembrənsɪz] ,
as it were the rustling murmurs of far - off remembrances ,
作为 它 是 这 沙沙声 低语 的 远的 - 离开 回忆 ,
仿佛是遥远记忆中窸窣作响的低语，

[ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjɜːrniŋ] [hɑːrt] .
the sighing and sobbing of a yearning heart .
这 叹息 和 啜泣 的 一个 渴望 心 .
一颗渴望的心发出的叹息和啜泣。

[ænd; ənd] [ˈnætəli] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ðiːz] [toʊnz] , [fərˈgetfəl] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
And Natalie , carried away by these tones , forgetful of all around her ,
和 娜塔莉 , 携带 离开 经过 这些 音调 , 健忘 的 全部 大约 她 ,
娜塔莉被这些旋律所感染，忘记了周围的一切。

[ˈmaɪndfəl] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ʃiː; ʃi]
mindful only of the happiness of her childhood and of the lady she
正念 仅有的 的 这 幸福 的 她 童年 和 的 这 女士 她
[hæd; həd][soʊ] [ˈdɪrli] [lʌvd] ,
had so dearly loved ,
有 所以 亲爱的 喜爱 ,
她心中只有童年的快乐和她深爱的那个女人，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
began to sing .
开始 到 唱歌 .
开始唱歌。

[ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnˈkɑːnʃəs] .
Of what she said and what she sang she was unconscious .
的 什么 她 说 和 什么 她 唱 她 曾是 无意识 .
她所说的话和所唱的歌，她当时都处于昏迷状态。

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第15/21页

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] ['ɪnwərd] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] ;
She stood there as if elevated by inward inspiration ;
她 站立 那里 作为 如果 升高 经过 向内 灵感 ;

她站在那里，仿佛被内心的灵感所激励；

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː, ʃi][stɛəd]['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] ,
her eyes flashed as she stared into the far distance ,
她 眼睛 闪光灯 作为 她 凝视 进入 这 远的 距离 ,

她凝视远方，眼神闪烁不定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [wi:p] [æt; ət][ðə; ði]
and the images she saw there caused her to smile and weep at the
和 这 图片 她 锯 那里 导致 她 到 微笑 和 哭泣 在 这

[seɪm] [taɪm] ;
same time ;
相同的 时间 ;

她在那里看到的景象让她又哭又笑；

[ɔːl][ðə; ði] [glɒʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [tʰaɪldlɜːk] ['pjʊərəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɒl] ,
all the glow , all the childlike purity of her soul ,
全部 这 辉光 , 全部 这 孩子气 纯度 的 她 灵魂 ,

她灵魂中所有的光芒，所有孩童般的纯真，

[keɪm] [ɪn][wɜːrdz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] , [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] ['ekstəsi] !
came in words from her lips in a stream of inspiration , of painful ecstasy !
来了 在 字 从 她 嘴唇 在 一个 溪流 的 灵感 , 的 痛苦 狂喜 !

灵感如泉涌般从她唇间流淌而出，那是痛苦的狂喜！

[ʃiː, ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] !
She saw nothing , heard nothing !
她 锯 没有什么 , 听到 没有什么 !

她什么也没看见，什么也没听见！

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['wi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'mʊʃ(ə)n] , [nɑːt][ðə; ði] ['ræptʃərəs] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
She saw not the ladies weeping with emotion , not the rapturous glances of the
她 锯 不是 这 女士们 哭泣 和 情感 , 不是 这 欣喜若狂 眼神 的 这

[men] ;
men ;
男人 ;

她没有看到女士们激动落泪，也没有看到男人们欣喜若狂的眼神；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðʊz] [streɪndʒ] , [ʌn'noʊn] ['pi:p(ə)l] ;
she had entirely forgotten all those strange , unknown people ;
她 有 完全 被遗忘的 全部 那些 奇怪的 , 未知 人们 ;

她完全忘记了所有那些陌生的人；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['faɪnəli] [rɪ'maɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
and when the constantly increasing storm of applause finally reminded her of
和 什么时候 这 不断地 增加 风暴 的 掌声 最后 提醒 她 的

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当越来越热烈的掌声最终让她想起他们时，

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] - - [ðə; ði] [wɜ:rdz] [daɪd] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] ,
it was all over with her inspiration - - the words died upon her lips ,
它 曾是 全部 超过 和 她 灵感 - - 这 字 死亡 之上 她 嘴唇 ,
她的灵感消失了——那些话语在她唇间戛然而止。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [smaɪl] [ʃi; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kənˈklu:ʒ(ə)n] .
and with a sad smile she hastened to the conclusion .
和 和 一个 伤心 微笑 她 加快 到 这 结论 .
她带着一丝苦笑，匆匆结束了谈话。

[ænd; ænd] [naʊ] [əˈrouz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ænd] [æŋ; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ˈnætəli]
And now arose a shout and an outbreak of rapture which caused Natalie
和 现在 出现 一个 喊 和 一个 暴发 的 狂喜 哪个 导致 娜塔莉
[tu:; tə] [ˈtreɪmb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [tɪˈmɪdəti] .
to tremble with anxious timidity .
到 颤抖 和 焦虑的 胆怯 .
这时，一阵欢呼声和狂喜爆发出来，吓得娜塔莉紧张得浑身发抖。

[ʃi; ʃɪ] [kæst] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [glæns] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] ;
She cast a searching glance around her ;
她 投掷 一个 搜索 瞥一眼 大约 她 ;
她环顾四周，寻求着什么；

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ˈpɔ:ləʊ] [məst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈli:f] ,
it seemed to her that Paulo must come to her relief ,
它 似乎 到 她 那 保罗 必须 来 到 她 宽慰 ,
她觉得保罗一定会来解救她。

[ðæt] [hi:; hi] [məst; məst] [ˈreskju:] [ænd; ænd] [rɪˈdi:m] [hɜ:r; həɹ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ænd; ænd]
that he must rescue and redeem her from the enthusiastic and
那 他 必须 救援 和 赎回 她 从 这 热情的 和
[ˈflætərɪŋ] [men] [hu:] [səˈraʊndɪd] [hɜ:r; həɹ] .
flattering men who surrounded her .
奉承 男人 WHO 包围 她 .
他必须将她从围绕在她身边的那些热情谄媚的男人手中解救出来。

[ʃi; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] !
She saw him not !
她 锯 他 不是 !
他没看见他！

[wer] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:ləʊ] , [wer] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:rləʊ] ?
Where was Paulo , where was Carlo ?
在哪里 曾是 保罗 , 在哪里 曾是 卡洛 ?
保罗在哪里？ 卡洛在哪里？

[ðɪ:z] [ɪnˈkwɪzətɪv] [lɔ:rd] [ˈkɑ:dɪnlz] [hæd; həd] [fɔ:rdm] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rk(ə)] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi; ʃɪ] [si:md]
These inquisitive lord cardinals had formed a circle around her , she seemed
这些 好奇 主 红雀队 有 形成 一个 圆圈 大约 她 , 她 似乎
[tu:; tə] [hɜ:rˈself] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] ;
to herself a prisoner ;
到 她自己 一个 囚犯 ;
这些好奇的红衣主教们将她围成一圈，她觉得自己像个囚犯；

[,aɪˈti:] [əˈlɑ:rdm] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ðʌs] [faɪnd] [hɜ:rˈself] [ðə; ði] [ˈsentərəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ətˈrækʃnz] .
it alarmed her to thus find herself the central point of all these attractions .
它 惊慌 她 到 因此 寻找 她自己 这 中央 观点 的 全部 这些 景点 .
她惊恐地发现自己竟然成了所有这些吸引物的中心。

[nɑ:tɪ][fɑ:rɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [stʊd] [kə'ɾɪlə] , [wɪð; wɪθ] ['glɒʊɪŋ] [tʃi:ks] [ænd; ənd]['æŋgəɹ] - ['flæʃɪŋ] [aɪz]
Not far from her stood Corilla , with glowing cheeks and anger - flashing eyes
不是 远的 从 她 站立 科里拉 , 和 发光 脸颊 和 愤怒 - 闪烁 眼睛
.
:
.

离她不远处站着科里拉，她双颊绯红，双眼闪着怒火。

" [aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] [ðɪs] [ə'frʌnt] [ɔ:r][daɪ] !
" I will avenge this affront or die !
" 我 将要 报仇 这 冒犯 或者 死 !

“我要么报复这种侮辱，要么就死！ ”

" [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] , [æz; əz] , ['græspɪŋ] - [hænd][wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['vaɪələns] , [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd]
" thought she , as , grasping Albani's hand with convulsive violence , she whispered
" 想法 她 , 作为 , 抓握 - 手 和 痉挛 暴力 , 她 低声说道
[tu:; tə][hɪm; ɪm] :
to him :
到 他 :

她心想，一边猛地抓住阿尔巴尼的手，一边低声对他说：

" [fri:] [em 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ri:ələɪz] [ɔ:l][jʊɹ; jər] [wɪʃɪz] .
" Free me from this woman , and I will realize all your wishes .
" 自由的 我 从 这 女士 , 和 我 将要 意识到 全部 你的 愿望 .

“放我离开这个女人，我将实现你所有的愿望。”

" [fræntʃɛskoʊ][æɫ'ba:ni] [smaɪld] .
" Francesco Albani smiled .
" 弗朗切斯科 阿尔巴尼 微笑 .

弗朗切斯科·阿尔巴尼笑了。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [maɪn] , [kə'ɾɪlə] , [ænd; ənd][noʊ] ['paʊəɹ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [jæl; jəl] [teɪk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]
" Then you are mine , Corilla , and no power on earth shall take you from
" 然后 你 是 矿 , 科里拉 , 和 不 力量 在 地球 将 拿 你 从
[em 'i:] .
me :
我 .

“那么你就是我的了，科里拉，世上没有任何力量能把你从我身边夺走。”

[ðæt] [tʃaɪld][ɪz] [ded] .
That child is dead .
那 孩子 是 死的 .

那个孩子死了。

[si:] , [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [pæθ] [θru:] [ðə; ðɪ] [kraʊd] - - [ɑ:] ,
See , see how she makes herself a path through the crowd - - ah ,
看 , 看 如何 她 制作 她自己 一个 小路 通过 这 人群 - - 啊 ,

瞧，瞧她是如何穿过人群的——啊，

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['sʌltri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [hɪɹ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔ:l] , [ʃi:; ʃɪ] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [dɔ:r] ,
it is too sultry for her here in the hall , she approaches the garden door ,
它 是 也 闷热 为了 她 这里 在 这 大厅 , 她 方法 这 花园 门 ,
大厅里太闷热了，她走近花园的门。

[ʃi:; ʃɪ] [slɪps] [aʊt] .
she slips out .
她 滑倒 出去 .

她溜走了。

[ɑ:] , [ɡɪv] [em 'i:][jʊɹ; jər][hænd] , [kə'ɾɪlə] .
Ah , give me your hand , Corilla .
啊 , 给 我 你的 手 , 科里拉 .

啊，科里拉，把手给我。

[jet] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ferɪst] ['wʊmən] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [main] !
Yet a few moments and the fairest woman on earth is mine !
然而 一个 很少 时刻 和 这 最公平 女士 在 地球 是 矿 ！

再过片刻，世上最美丽的女人就属于我了！

" [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gə'zel] , ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['nætəli] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] [kraʊd] ,
" **Light as a gazelle , timid and trembling , Natalie had fled the crowd ,**
" 光 作为 一个 羚羊 , 胆小 和 发抖 , 娜塔莉 有 逃亡 这 人群 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

“娜塔莉身轻如燕，胆怯颤抖地逃离了人群，现在，

[ˈstepɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ʃi; ʃi] [bri:ðd] ['ɪziə] ,
stepping out into the garden , she breathed easier ,
步进 出去 进入 这 花园 , 她 呼吸 更轻松 ,
走到花园里，她呼吸顺畅了许多。

[aɪ 'ti:] ['si:mɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['deɪndʒəɹ] .
it seeming to her that she had escaped a danger .
它 似乎 到 她 那 她 有 逃脱 一个 危险 .
她觉得自己已经脱离了危险。

" [ðɪs] [naɪt] [er] [wɪl] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ][æɪ; jəl] [su:n] [sək'si:d] [ɪn] ['faɪndɪŋ]
" **This night air will cool and refresh me , and I shall soon succeed in finding**
" 这 夜晚 空气 将要 凉爽的 和 刷新 我 , 和 我 将 很快 成功 在 寻找
[ˈpɔˌloʊ] ,
Paulo ,
保罗 ,

“这夜风会让我感到凉爽和精神焕发，我很快就能找到保罗了。”

" [θɔ:t] [ʃi; ʃi] , ['kɑ:nstəntli] ['wɑ:ndərɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
" **thought she , constantly wandering farther and farther into the garden .**
" 想法 她 , 不断地 漫游 更远 和 更远 进入 这 花园 .
她心想，一边不断地往花园深处走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['æɪlɪz] [ə'hɔɪd] [hɜ:r; həɹ] .
But the brightness of the illuminated alleys annoyed her .
但 这 亮度 的 这 照明 小巷 恼怒 她 .
但灯火通明的巷道让她感到烦躁。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [əb'skjʊɹ] [ænd; ənd] [sɪ'klu:dɪd] [pæθ] ['oʊpənɪŋ] , ['nætəli] ['entərd] [aɪ 'ti:] .
A more obscure and secluded path opening , Natalie entered it .
一个 更多的 朦胧 和 僻 小路 开幕 , 娜塔莉 进入 它 .
一条更加隐蔽僻静的小路通向娜塔莉。

[ɑ:] , [ʃi; ʃi] ['ni:dɪd] ['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [nu:] [ʃi; ʃi] , [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ,
Ah , she needed solitude and stillness , and what knew she , this simple ,
啊 , 她 需要 孤独 和 寂静 , 和 什么 知道 她 , 这 简单的 ,
啊，她需要独处和宁静，而谁又能想到，如此简单的.....

['hɑ:ɹmləs] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] - - [wʌt] [nu:] [ʃi; ʃi] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:pər][ænd; ənd] ['si:mli]
harmless child of Nature - - what knew she whether it was proper and seemly
无害 孩子 的 自然 - - 什么 知道 她 无论 它 曾是 恰当的 和 似乎
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃʌŋ] ['wʊmən] [ðʌs] [ə'lʊʊn][tu; tə] ['ventʃər] ['ɪntu:] [ði:z] [dɑ:rk] [wɔ:ks] ?
for a young woman thus alone to venture into these dark walks ?
为了 一个 年轻的 女士 因此 独自的 到 风险投资 进入 这些 黑暗的 散步 ?
天真无邪的自然之子——她怎会知道一个年轻女子独自一人冒险进入这些黑暗的小径是否合适、是否体面呢？

[ʃi; ʃi] [nu:] [na:t] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ɪn'kɜ:rd] ['eni] [rɪsk] , [ɔ:r] [ðæt] [wʌn] ['ni:dɪd] [prə'tekʃn] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] !
She knew not that she incurred any risk , or that one needed protection among people !
她 知道 不是 那 她 已发生 任何 风险 , 或者 那 一 需要 保护 之中 人们 !
她并不知道自己会面临任何风险，也不知道在人群中需要保护！

[ˈi:v(ə)n] [ˈfɑ:rðər] [rɪˈzəʊndɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] - - [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuzɪk]
Even farther resounded the noise of the festival - - the clang of the music
甚至 更远 回荡着 这 噪音 的 这 节日 - - 这 铛 的 这 音乐
[ˈsaʊndɪd] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] .
sounded fainter and fainter .
听起来 较暗 和 较暗 .

节日的喧闹声传得更远了——音乐的铿锵声越来越微弱。

[ˈnætəli] [ˈwɒndəd] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] , [ˈhæpi] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][əˈləʊn] !
Natalie wandered farther and farther , happy because alone !
娜塔莉 漫步 更远 和 更远 , 快乐的 因为 独自的 !
娜塔莉独自一人, 越走越远, 她很高兴!

[əˈləʊn] ?
Alone ?
独自的 ?

独自的?

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [ˈhɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [steps] ,
What , then , was it that noiselessly and cautiously haunted her steps ,
什么 , 然后 , 曾是 它 那 无声 和 谨慎地 闹鬼的 她 步骤 ,
[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ʃi:; ji] [meɪd] ,
following every movement she made ,
下列的 每一个 移动 她 制成 ,

那么, 究竟是什么东西, 悄无声息、小心翼翼地尾随她的脚步, 如影随形地跟着她的一举一动呢?

[ˈkɑ:nstəntli] [ˈnɪrɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:ˈrself] , [æz; əz][ʃi:; ji][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
constantly nearing her the farther she found herself , as she supposed ,
不断地 临近 她 这 更远 她 成立 她自己 , 作为 她 据称 ,
[frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋs] ?
from all other living beings ?
从 全部 其他 活的 生物 ?

她觉得自己离其他所有生物越远, 那东西就越是靠近她?

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ɪnˈɔ:dəbli] [ˈkri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˈi:v(ə)n][ɪts][dɑ:rk] [ˈʃædəʊ]
What was it inaudibly creeping through the bushes , even its dark shadow
什么 曾是 它 听不见 爬行 通过 这 灌木丛 , 甚至 它是 黑暗的 阴影
[ɪmpərˈseptəbl] ,
imperceptible ,
难以察觉的 ,

那是什么东西在灌木丛中悄无声息地爬行, 甚至连它的影子都难以察觉?

[ðæt] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] [laɪk][ə; eɪ] [ɡəʊst] ?
that followed her like a ghost ?
那 随后 她 喜欢 一个 鬼 ?

像幽灵一样跟着她?

[aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈstɪlə] [ænd; ənd] [ˈstɪlə] , [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [krept] [ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [fɔ:rm] [ðæt] [ˈlɜ:kt] [ɪn]
It became stiller and stiller , and nearer crept the gloomy form that lurked in
它 成为 斯蒂勒 和 斯蒂勒 , 和 更近 悄悄地爬 这 阴沉 形式 那 潜伏 在
[hɜ:r; hər] [steps] .
her steps .
她 步骤 .

周围越来越安静, 一个阴森的身影悄悄地跟在她身后, 越来越近。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sprɪŋ] [hi:; hi] [ˈrʌʃɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .
Now with a sudden spring he rushes upon the maiden .
现在 和 一个 突然 春天 他 冲刺 之上 这 少女 .

他突然跃起, 扑向少女。

[wʌt] [gli:mz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?
What gleams in his hand ?
什么 闪光 在 他的 手 ？

他手中闪闪发光的是什么？

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dægər] .
It is a dagger .
它 是 一个 匕首 。

这是一把匕首。

[hi:; hi] [swɪŋz] [aɪ 'ti:] [haɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [sɪŋk] [aɪ 'ti:] [di:p] .
He swings it high , that he may sink it deep .
他 摇摆 它 高的 , 那 他 可能 下沉 它 深的 。

他高高挥棒，是为了让它深深扎入球门。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['si:zɪz] [ðə; ði] ['mɜ:dʒɜ:z] [ɑ:rm] , [rests] [ðə; ði]
Then some one rushes from the bushes , seizes the murderer's arm , wrests the dagger from his hand ,
然后 一些 一 冲刺 从 这 灌木丛 , 逮捕 这 凶手的 手臂 , 摔跤 这 匕首 从 他的 手 ,

这时，有人从灌木丛中冲出来，抓住凶手的胳膊，夺走了他手中的匕首。

[hɜ:rl] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] , [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [kraɪz] : " [flaɪ] , ['nætəli] ,
hurls him to the earth , and a dear , well - known voice cries : " Fly , Natalie ,
投掷 他 到 这 地球 , 和 一个 亲爱的 , 出色地 - 已知 嗓音 哭泣 : " 飞 , 娜塔莉 ,
把他扔到地上，一个亲切熟悉的声音喊道：“飞吧，娜塔莉，

[flaɪ] ['kwɪkli] [tu:; tə] [kaʊnt] ['pɔːloʊ] !
fly quickly to Count Paulo !
飞 迅速地 到 数数 保罗 ！

快飞去保罗伯爵那里！

[ðɪs] ['sɜ:rpənt] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] !
This serpent will no longer follow you !
这 蛇 将要 不 更长 跟随 你 ！

这条蛇不会再跟着你了！

[aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][fæst] , [ðə; ði] [ə'sæsn] !
I have him fast , the assassin !
我 有 他 快速地 , 这 刺客 ！

我很快就抓住他了，那个刺客！

" [ænd; ənd]['kɑ:rləʊ] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [læf] .
" And Carlo broke out into a happy and triumphant laugh .
" 和 卡洛 打破 出去 进入 一个 快乐的 和 凯 笑 。

“然后卡洛发出了一声快乐而胜利的笑声。”

['nætəli] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ]
Natalie made no answer , she was paralyzed with terror ; there was a roaring
娜塔莉 制成 不 回答 , 她 曾是 瘫痪 和 恐怖 ; 那里 曾是 一个 咆哮
[ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,
in her ears ,
在 她 耳朵 ,

娜塔莉没有回答，她吓得动弹不得；耳边传来震耳欲聋的轰鸣声。

[aɪ 'ti:] ['da:kənd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] ['sensləs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] !
it darkened before her eyes , and she fell senseless to the earth !
它 变暗 前 她 眼睛 , 和 她 跌倒 无意义的 到 这 地球 ！

她眼前一片漆黑，昏倒在地！

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [dis'a:rmɪd] [ˈmɜ:rdəɾər] [sɔ:t] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˈkɑ:rləʊz][græsp] .
But her disarmed murderer sought to free himself from Carlo's grasp .
但 她 解除武装 凶手 寻求 到 自由的 他自己 从 卡洛的 抓牢 .
但解除了她武装的凶手试图摆脱卡洛的控制。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkæptər] , [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [hæf] [ˈraɪzɪŋ] .
Struggling with his captor , he finally succeeded in half rising .
挣扎 和 他的 俘虏者 , 他 最后 成功了 在 一半 上升 .
他与俘虏搏斗，最终成功半起身。

[ˈkɑ:rləʊ] [θɔ:t] [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈnætəliz] ,
Carlo thought not of his own danger , but only of Natalie's ,
卡洛 想法 不是 的 他的 自己的 危险 , 但 仅有的 的 娜塔莉的 ,
卡洛没有想到自己的危险，只想着娜塔莉的安危。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑ:n][hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [ˈlaʊdli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [help] ,
and it was only on her account that he now loudly called for help ,
和 它 曾是 仅有的 在 她 帐户 那 他 现在 高声 称为 为了 帮助 ,
也正是因为她，他才大声呼救。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ə; eɪ][su:pər'hju:mən] [streŋθ] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər]
at the same time exerting a superhuman strength to hold on upon his prisoner
在 这 相同的 时间 施力 一个 超人类 力量 到 抓住 在 之上 他的 囚犯
.
.
.
与此同时，他使出超人的力量，牢牢控制住他的俘虏。

[ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] , [laɪts] [əˈprəʊtɪt] , [ænd; ənd][ˈpɑ:ʊləʊz][kraɪ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] [rɪˈzaʊndɪd] .
Voices were heard , lights approached , and Paulo's cry of anguish resounded .
声音 是 听到 , 灯 接近 , 和 保罗的 哭 的 痛苦 回荡着 .
人声响起，灯光逼近，保罗痛苦的哭喊声回荡在耳边。

" [hɪr] , [hɪr] ! " [ˈæŋkʃəsli] [kraɪd][ˈkɑ:rləʊ] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɔ:l'redɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][feɪl][hɪm; ɪm] .
" **Here , here !** " **anxiously cried Carlo , his strength already beginning to fail him .**
" 这里 , 这里 ! " 焦虑地 哭 卡洛 , 他的 力量 已经 开始 到 失败 他 .
“这里，这里！”卡洛焦急地喊道，他的体力已经开始衰竭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] , [pi:p(ə)] [su:n] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [laɪts] .
And his call being recognized , people soon came with lights .
和 他的 称呼 存在 认可 , 人们 很快 来了 和 灯 .
他的呼喊声很快引起了人们的注意，人们带着灯光赶了过来。

[kaʊnt] [ˈpɔ,ləʊ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪəbl] , [ɔ:l'redɪ] [ˈkɑ:rdɪnəl] [ˈbɜ:rnɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]
Count Paulo was already distinguishable , already Cardinal Bernis , with a light in
数数 保罗 曾是 已经 可区分的 , 已经 红衣主教 伯尼斯 , 和 一个 光 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
保罗伯爵已经很显眼了，他已经是贝尔尼斯枢机主教了，手里拿着灯。

[wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
was hastening on in advance of the rest .
曾是 加速 在 在 进步 的 这 休息 .
他比其他人更快地前进。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈefərt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈfri:ɪŋ] [hɪm'self] .
With a last powerful effort the prisoner succeeded in freeing himself .
和 一个 最后的 强大的 努力 这 囚犯 成功了 在 释放 他自己 .
囚犯使出最后一丝力气，终于挣脱了束缚。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][maɪ] ['dægər] [wɪl] [jet] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ！
" **She is saved for this time , but my dagger will yet make her acquaintance !**
" 她 是 已保存 为了 这 时间 , 但 我的 匕首 将要 然而 制作 她 熟人 ！

“她这次侥幸活了下来，但我的匕首终将让她尝尝苦头！”

" [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [læf] , [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜːrpənt][hiː; hi][glaidɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ]
" **said he , with a scornful laugh , and like a serpent he glided away among**
" 说 他 , 和 一个 轻蔑的 笑 , 和 喜欢 一个 蛇 他 滑翔 离开 之中
[ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the bushes .
这 灌木丛 .

“他轻蔑地笑了笑，然后像蛇一样滑入灌木丛中消失了。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪvd] ！
" **She is saved !**
" 她 是 已保存 ！

她得救了！

" [kraɪd] ['kɑːrloʊ] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [kaʊnt] ['pɔːloʊ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl]
" **cried Carlo , sinking back toward Count Paulo , and pointing with a happy smile**
" 哭 卡洛 , 下沉 后退 朝向 数数 保罗 , 和 指向 和 一个 快乐的 微笑
[tuː; tə] ['nætəli] ,
to Natalie ,
到 娜塔莉 ,

“卡洛喊道，他向保罗伯爵靠去，然后笑着指着娜塔莉。”

[huː] , [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['moʊməntəri] [stuːprɪ'fækʃn] , [stretʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]
who , awaking from her momentary stupefaction , stretched forth her arms
WHO , 觉醒 从 她 瞬间 震惊 , 拉伸 前进 她 武器
[tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
toward the count .
朝向 这 数数 .

她从短暂的震惊中回过神来，向伯爵伸出了双臂。

" ['pɔːloʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [loʊ] , " [let][juː 'es]['heɪs(ə)n][frʌm; frəm] [hɪr] ！
" **Paulo , " she whispered low , " let us hasten from here !**
" 保罗 , " 她 低声说道 低的 , " 让 我们 趋 从 这里 ！

“保罗，”她低声说道，“我们快点离开这里吧！”

[aɪ] [dred] [ðiːz] ['piːp(ə)] ！
I dread these people !
我 恐惧 这些 人们 ！

我害怕这些人！

[aɪ] [fɪr] [ðem; ðəm] ！
I fear them !
我 害怕 他们 ！

我害怕他们！

[let] [juː 'es][goʊ] ！
Let us go !
让 我们 去 ！

走吧！

[bʌt; bət] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [maɪ] ['seɪvjər] , [maɪ] [frend]
But take him with us , that they may not kill him , my saviour , my friend
但 拿 他 和 我们 , 那 他们 可能 不是 杀 他 , 我的 救主 , 我的 朋友
['kɑːrloʊ] ！
Carlo !
卡洛 ！

但请带他一起走，免得他们杀了他，我的救星，我的朋友卡洛！

" [ðə; ði] [dr'pɑ:rtʃər]
" THE DEPARTURE
" 这 离开

“启程”

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] .
The morning dawned .
这 早晨 黎明 .

晨曦初露。

[kaʊnt] ['pɔ,lʊʊ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .
Count Paulo rose from the arm - chair in which he had passed the night .
数数 保罗 玫瑰 从 这 手臂 - 椅子 在 哪个 他 有 通过了 这 夜晚 .

保罗伯爵从他昨晚坐过的扶手椅上站了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɪrfəli] ['æŋkʃəs] [naɪt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ;
He had occupied the whole fearfully anxious night in writing ;
他 有 占领 这 所有的 恐惧地 焦虑的 夜晚 在 写作 ;

他整个焦虑不安的夜晚都在写作；

[hi:; hi] [naʊ] [leɪd][ðə; ði][pen] [ə'saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
he now laid the pen aside and stood up .
他 现在 铺设 这 笔 旁边 和 站立 向上 .

他放下笔，站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd]
His face had an expression of firmness and decision ; he had formed
他的 脸 有 一个 表达 的 硬度 和 决定 ; 他 有 形成

[ə; eɪ][fɜ:rm][,rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
a firm resolution ,
一个 公司 解决 ,

他脸上带着坚定和果断的表情；他已经下定了决心。

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
had come to an irrevocable determination .
有 来 到 一个 不可撤销的 决心 .

已做出不可逆转的决定。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][step] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,
With a firm step advancing to the door opening into the adjoining chamber ,
和 一个 公司 步 前进 到 这 门 开幕 进入 这 相邻的 房间 ,

她迈着稳健的步伐，走向通往隔壁房间的门。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['sesl, 'sɪsl] .
he called to his friend Cecil .
他 称为 到 他的 朋友 塞西尔 .

他叫来了他的朋友塞西尔。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪ'mɪ:diətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['tʃeɪmbər] ,
The latter immediately made his appearance , and , entering the count's chamber ,
这 后者 立即地 制成 他的 外貌 , 和 , 进入 这 计数 房间 ,

[lə'ka:nɪkli] [sed] : " [ɔ:l][ɪz] ['redi] .
laconically said : " All is ready .
简洁地 说 : " 全部 是 准备好 .

后者立即出现，走进伯爵的房间，简洁地说：“一切就绪。”

" [kaʊnt] ['pɔ,lʊʊ] [smaɪld] ['sædli] .
" Count Paulo smiled sadly .
" 数数 保罗 微笑 令人遗憾的是 .

保罗伯爵苦笑了一下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] [ʃər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈlðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɑːrˈselvz]
" **You are then sure there are no other means of saving her and ourselves**
" 你 是 然后 当然 那里 是 不 其他 方法 的 保存 她 和 我们自己
? " [hiː; hi] [æskt] .
? " he asked .
? " 他 问 .

“那么你确定没有其他办法可以救她和我们自己了吗？”他问道。

" [nʌn] [wətˈevər] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" **None whatever , " said Cecil .**
" 没有任何 任何 , " 说 塞西尔 .

“什么都没有，”塞西尔说。

" [ˈevri] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] [ɪnˈkriːsɪz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][jər; jər][ˈdeɪndʒər] .
" **Every moment's delay increases her and your danger .**
" 每一个 瞬间 延迟 增加 她 和 你的 危险 .

“每一刻的耽搁都会增加你和她所面临的危险。”

[ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
The occurrence of last night is a proof of it .
这 发生 的 最后的 夜晚 是 一个 证明 的 它 .

昨晚发生的事情就是最好的证明。

[ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈnætəli] - - [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːrloʊz][help] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
They sought the death of Natalie - - without Carlo's help she would have been
他们 寻求 这 死亡 的 娜塔莉 - - 没有 卡洛的 帮助 她 会 有 到过
[ˈmɑːdəd] ,
murdered .
被谋杀 ,

他们想要娜塔莉的命——如果没有卡洛的帮助，她早就被谋杀了。

[ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][plænz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] . "
and all our plans would have come to an end . "
和 全部 我们的 计划 会 有 来 到 一个 结尾 . "

我们所有的计划都将就此告吹。

" [hɜːr; hər][laɪf][ɪz] [ˈθretnd] ,
" **Her life is threatened ,**
" 她 生活 是 威胁 ,

她的生命受到威胁，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən][ɜːrdʒ][em ˈiː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][əˈloʊn][ænd; ənd]
and yet you can urge me to go and leave her alone and
和 然而 你 能 敦促 我 到 去 和 离开 她 独自的 和
[ʌnprəˈtektɪd] ? "
unprotected ? "
未受保护 ? "

而你却劝我离开，让她孤身一人，无人保护？

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [huː] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][læst] [naɪt] ? " [æskt]
" **Was it you who saved her from the danger of last night ? " asked**
" 曾是 它 你 WHO 已保存 她 从 这 危险 的 最后的 夜晚 ? " 问
[ˈsesl, ˈsɪsl] .
Cecil .
塞西尔 .

“昨晚是你救了她吗？”塞西尔问道。

" [brˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][jər; jər] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [ˈθretənz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈdeɪndʒər] .
" **Believe me , it is your presence that threatens her with the most danger .**
" 相信 我 , 它 是 你的 在场 那 威胁 她 和 这 最多 危险 .

“相信我，你的存在对她构成最大的威胁。”

[prɪˈsaɪsli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æɪ; ət][hɜːr; həɹ][saɪd] , [ðeɪ] [səˈspekt] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [wɑːtʃ]
Precisely because you are at her side , they suspect her and watch
恰恰 因为 你 是 在 她 边 , 他们 怀疑 她 和 手表
[hɜːr; həɹ] [ˈevri] [step] ;
her every step ;
她 每一个 步 ;

正因为你在她身边，他们才怀疑她，监视她的一举一动；

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [iː; ji][ɪz][wɪð; wiθ][juː; jʊ] [kriˈeɪts] [dɪsˈtrʌst] ,
the circumstance that she is with you creates distrust ,
这 环境 那 她 是 和 你 创建 怀疑 ,
她和你在一起的这种状况会造成不信任。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈnætəli] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] [hɜːr; həɹ] [huːz] [mɪˈstɪəriəs] [flaɪt] [hæz; həz] [lɔːŋ]
and in Natalie they will think they see her whose mysterious flight has long
和 在 娜塔莉 他们 将要 思考 他们 看 她 谁 神秘 航班 有 长的
[bɪn] [noʊn] [ɪn] [ˈrʌʃə] .
been known in Russia .
到过 已知 在 俄罗斯 .

他们会在娜塔莉身上看到那个在俄罗斯早已闻名遐迩的神秘逃亡者。

[ænd; ənd] [ˈkæθəɪn] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; həɹ] [trækt] [ɪn][ɔːl] [ˈkʌntriz] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ɔːl]
And Catharine will have her tracked in all countries and upon all
和 凯瑟琳 将要 有 她 已追踪 在 全部 国家 和 之上 全部
[ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts] .
routes :
路线 :

凯瑟琳将在所有国家和所有路线上被严密监视。

[ðerfɔːr] , [seɪv] [ˈnætəli] , [baɪ] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ʌp] .
Therefore , save Natalie , by seeming to give her up .
所以 , 节省 娜塔莉 , 经过 似乎 到 给 她 向上 .
因此，要拯救娜塔莉，就假装放弃她。

[rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm][ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈprɪnses] [baɪ] [huːm]
Return home and relate to them a fable of a false princess by whom
返回 家 和 涉及 到 他们 一个 寓言 的 一个 错误的 公主 经过 谁
[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsiːvd] ,
you had been deceived ,
你 有 到过 受骗 ,
回家后，给他们讲一个关于假公主的寓言故事，讲述你如何被她欺骗。

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [əˈbændənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
and whom you abandoned as soon as you discovered the deception .
和 谁 你 弃 作为 很快 作为 你 发现 这 欺骗 .
你一发现对方受骗就抛弃了他。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈevriwɛr] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [brɪˈliːvɪŋ] [ɪr] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈglædli] [brɪˈliːv] [wʌt] [ðeɪ]
They will everywhere lend you a believing ear , as people gladly believe what they
他们 将要 到处 借 你 一个 相信 耳朵 , 作为 人们 乐意 相信 什么 他们
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

他们到处都会对你深信不疑，因为人们乐于相信自己想相信的。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˈoʊnli][kæən; kən][juː; jʊ] [əˈʃʊr] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ˈnætəli] [ænd; ənd] [jɔːrˈself] .
and by this means only can you assure the future of Natalie and yourself .
和 经过 这 方法 仅有的 能 你 保证 这 未来 的 娜塔莉 和 你自己 .
"
"
"

只有这样才能确保你和娜塔莉的未来。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][dʒʌst][ænd; ənd] [tru:] .
" **That is all just and true** .
" 那 是全部 只是 和 真的 ；

“这一切都是公正且真实的。”

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv][soʊ] [si:n] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; " [ænd; ənd] [jet] ,
I myself have so seen and recognized it , " said the count ; " and yet ,
我 我 有 所以 已见 和 认可 它 , " 说 这 数数 ; " 和 然而 ,
“我本人也亲眼见过并认出了它,”伯爵说道；“然而，

[maɪ] [frend] , [aɪ] [ˌnevərðə'les] [sti:l] ['weɪvər] ,
my friend , I nevertheless still waver ,
我的 朋友 , 我 尽管如此 仍然 动摇 ,

我的朋友，但我依然犹豫不决。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em'i:] [ðæt] [æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [vɔɪs] [wɔ:nz] [em'i:] [ə'ɡenst] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]
and it seems to me that an internal voice warns me against that which I
和 它 似乎 到 我 那 一个 内部的 嗓音 警告 我 反对 那 哪个 我
[er'em] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] !
am about to do !
是 关于 到 做 !

我感觉内心有个声音在警告我，不要做我即将要做的事！

" [ˈsesl, 'sɪsl] [ˈsmaɪlɪŋli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Cecil smilingly shook his head** .
" 塞西尔 微笑着 摇晃 他的 头 ；

塞西尔笑着摇了摇头。

" [trʌst] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ˈvɔɪsɪz] , " [sed] [hi:; hi] ;
" **Trust not such voices , " said he ;**
" 相信 不是 这样的 声音 , " 说 他 ;

“不要相信这种声音,”他说；

" [aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdi:mənz] [hu:] [ɪnˈveləp] [ðəm'selvz] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɪʃɪz] ,
" **it is the whispering of demons who envelop themselves in our own wishes ,**
" 它 是 这 耳语 的 恶魔 WHO 信封 他们自己 在 我们的 自己的 愿望 ,

“那是潜藏在我们愿望中的恶魔的低语。”

[hu:] [ɪn'taɪs] [ju: 'es][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] , [baɪ] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rn][ju: 'es] [ə'ɡenst] [wʌt] [wi:; wi]
who entice us to what we would , by seeming to warn us against what we
WHO 诱惑 我们 到 什么 我们 会 , 经过 似乎 到 警告 我们 反对 什么 我们
[fɪr] .
fear .
害怕 .

他们看似警告我们不要害怕，实则引诱我们去做我们想做的事。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɜr; jər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈseɪfti] .
Nothing but your departure can give you safety .
没有什么 但 你的 离开 能 给 你 安全 .

只有你离开才能保证你的安全。

[li:v] [ˈnætəli] [hɪr] [ɪn][ˈkwaɪət][ˈsɑ:lətu:d] ,
Leave Natalie here in quiet solitude ,
离开 娜塔莉 这里 在 安静的 孤独 ,

让娜塔莉在这里享受片刻宁静吧。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ][fi:; fi] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [kənˈsi:ld] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡɑ:rdn] ,
and without you she will be well concealed in the solitude of this garden ,
和 没有 你 她 将要 是 出色地 暗 在 这 孤独 的 这 花园 ,

没有你，她就能很好地隐藏在这座花园的静谧之中。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wɪl] [pəɹ'suː] [jʊə; jər] [ə'ferz] [ɪn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] [dɪ'siːv]
and you , in the mean time , will pursue your affairs in Russia , and deceive
和 你 , 在 这 意思是 时间 , 将要 追求 你的 事务 在 俄罗斯 , 和 欺骗
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

而你, 则继续在俄罗斯处理你的事务, 并欺骗敌人。

[waɪl] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'siːvd] ['pɑːrti] .
while you yourself seem to be the deceived party .
尽管 你 你自己 似乎 到 是 这 受骗 派对 .

而你自己似乎才是被欺骗的一方。

[ðeɪ] ['θret(ə)n] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːnfɪ'skeɪŋ] [ʌv; əv][jʊə; jər] ['prɑːpərti] ,
They threaten you with the confiscation of your property ,
他们 威胁 你 和 这 没收 的 你的 财产 ,
他们威胁要没收你的财产,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðoʊz] [θrets] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'beɪ] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
and they will fulfil those threats if you do not obey the call of the government .
和 他们 将要 实现 那些 威胁 如果 你 做 不是 服从 这 称呼 的 这 政府 .
如果你不服从政府的号召, 他们就会兑现这些威胁。

[goʊ] , ['ðerfɔːr] , [goʊ] !
Go , therefore , go !
去 , 所以 , 去 !

走吧, 走吧!

[wiː; wi] [wɪl] ['siːkrətli] [sel] [jʊə; jər] ['prɑːpərti] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] [ə'kɑːmplɪft] , [ðen] , ['leɪdn]
We will secretly sell your property ; and when this is accomplished , then , laden
我们 将要 偷偷 卖 你的 财产 ; 和 什么时候 这 是 完成 , 然后 , 满载
[wɪð; wɪθ] ['trezər] ,
with treasure ,
和 宝藏 ,

我们将秘密出售你的财产; 当此事完成后, 你便会满载财富而来。

[let] [juː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['nætəli] , [noʊ][lɔːŋgər] [fɪərɪŋ] [ðer; ðər] [θrets] . "
let us return to Natalie , no longer fearing their threats . "
让 我们 返回 到 娜塔莉 , 不 更长 害怕 他们的 威胁 . "

让我们回到娜塔莉身边, 不再惧怕他们的威胁。

" [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , " [ɪk'skleɪmd] [kaʊnt] ['pɔːloʊ] , ['gloʊɪŋ] ,
" **And when all this is done , " exclaimed Count Paulo , glowing ,**
" 和 什么时候全部 这 是 完毕 , " 惊呼 数数 保罗 , 发光 ,
“当这一切结束后, ”保罗伯爵容光焕发地说道, “

" [aɪ 'tiː][æɪ; əl][biː; bi][əʊər; ɑːr][tæsk][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['nætəli] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
" **it shall be our task to conduct Natalie back in triumph to the country**
" 它 将 是 我们的 任务 到 执行 娜塔莉 后退 在 胜利 到 这 国家
[tuː; tə] [wɪtʃ] [fiː; ji] [bɪ'lɒŋz] ,
to which she belongs ,
到 哪个 她 属于 ,

“我们的任务是护送娜塔莉凯旋回到她所属的祖国。”

[ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][daɪədəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fer] [braʊz] ,
there to place the diadem upon her fair brows ,
那里 到 地方 这 冠冕 之上 她 公平的 眉毛 ,
在那里, 她将王冠戴在了她美丽的眉毛上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ɔːl] [ʌðər] ['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] ! "
and to raise her above all other mortal beings ! "
和 到 增加 她 多于 全部 其他 凡人 生物 ! "
并将她提升到所有凡人之上!

" [gɑ:d][grænt][ju: 'es][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼendz] ! " [said] [ʼsesl, 'sis] .
" God grant us the attainment of our ends ! " sighed Cecil .
" 上帝 授予 我们 这 素养 的 我们的 结束 ! " 叹了口气 塞西尔 .
“愿上帝保佑我们实现目标！”塞西尔叹了口气。

" [wi:; wi][mʌst; məst][ænd; ənd][jæl; jəl] [ə'teɪn] [ðem; ðəm] !
" We must and shall attain them !
" 我们 必须 和 将 达到 他们 !
我们必须也必将实现这些目标！

" [ri'spɒndɪd] [ʼpɔ,ləʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" responded Paulo , with enthusiasm .
" 回应 保罗 , 和 热情 .
“保罗热情地回应道。”

[aɪ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [ðɪs] [greɪt] [tæsk][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ɔ:r][daɪ] !
I must fulfil this great task of my life , or die !
我 必须 实现 这 伟大的 任务 的 我的 生活 , 或者 死 !
我必须完成我生命中的这项伟大任务，否则就会死去！

[ə'weɪ] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʼweɪvərɪŋ] [ɔ:r][ʼhezɪ'teɪ(ə)n] !
Away , now , with all wavering or hesitation !
离开 , 现在 , 和 全部 摇摆不定 或者 犹豫 !
现在，不要犹豫，不要动摇！

[wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] , [jæl; jəl][bi:; bi] !
What must be , shall be !
什么 必须 是 , 将 是 !
该发生的，终究会发生！

[ðeɪ] [jæl; jəl][nɑ:t] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd]
They shall not say of the man who took compassion upon the deserted and
他们 将 不是 说 的 这 男人 WHO 采取 同情 之上 这 荒凉的 和
[ʼθretnd] [ɔ:rɪf(ə)n] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪgə'tɪstɪkl] [wɪʃɪz] ,
threatened orphan and raised her for his own egotistical wishes ,
威胁 孤儿 和 提高 她 为了 他的 自己的 自负 愿望 ,
他们不会说那个怜悯被遗弃、受威胁的孤儿，并为了满足自己的私欲而抚养她长大的男人的话。

[ænd; ənd] [, pju:sɪ'læniməsli] [feɪld] [tu:; tə] [ʼfɪnɪ] [ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][brɪ'gæn] !
and pusillanimously failed to finish the work he began !
和 胆怯地 失败的 到 结束 这 工作 他 开始 !
他怯懦地未能完成他开始的工作！

[noʊ] , [noʊ] , [ʼhɪstri; 'hɪstəri][jæl; jəl][nɑ:t][soʊ] [spi:k] [ʌv; əv][em 'i:] .
No , no , history shall not so speak of me .
不 , 不 , 历史 将 不是 所以 说话 的 我 .
不，不，历史不会这样评价我。

[aɪ 'ti:][jæl; jəl][æt; ət] [li:st] [reprɪ'zent] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ʼkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ʼsækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
It shall at least represent me as a brave man capable of sacrificing his
它 将 在 至少 代表 我 作为 一个 勇敢的 男人 有能力的 的 牺牲 他的
[hɑ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʼhaɪər] [ʼendz] !
heart and his life for the attainment of his higher ends !
心 和 他的 生活 为了 这 素养 的 他的 更高 结束 !
它至少能将我描绘成一个勇敢的人，能够为了实现更高的目标而牺牲自己的生命和心灵！

[si:l] [ðɪ:z] [ʼletərz] , [ʼsesl, 'sis] .
Seal these letters , Cecil .
海豹 这些 信件 , 塞西尔 .
塞西尔，把这些信封好。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [maɪ] [læst] [wɪl] , [ænd; ənd] [maɪ] [br'kwest] [tu:; tə] ['nætəli] ,
They contain my last will , and my bequest to Natalie ,
他们 包含 我的 最后的 将要 , 和 我的 遗赠 到 娜塔莉 ,
里面包含我的遗嘱, 以及我留给娜塔莉的遗赠。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn] [hɜ:; hər] [oʊn] [hændz] .
which I wish to place in her own hands .
哪个 我 希望 到 地方 在 她 自己的 双手 .
我希望将这一切交到她自己手中。

[ɑ:] , ['sesl, 'sisl] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn, θu:; zi'æstɪk] [fu:l] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ʼaʊər] !
Ah , Cecil , I have been an enthusiastic fool until this hour !
啊 , 塞西尔 , 我 有 到过 一个 热情的 傻子 直到 这 小时 !
啊, 塞西尔, 直到此刻我才摆脱了那份热情和愚蠢!

[aɪ] [θɔ:t] - - [ə'læs] , [wʌt] [dɪd] [aɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [ænd; ənd] [dri:m] !
I thought - - alas , what did I not think and dream !
我 想法 - - 唉 , 什么 做过 我 不是 思考 和 梦 !
我心想——唉, 我究竟还有哪些想法和梦想没有实现呢!

- - [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [plænz] [ænd; ənd] [ʼɑ:bdʒekts] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn]
- - I thought that all these plans and objects were not worth so much as one
- - 我 想法 那 全部 这些 计划 和 对象 是 不是 值得 所以 很多 作为 一
[soʊl] [smaɪl] [ʌv; əv] [hɜ:; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [em 'i:] - [aɪ] [lʌv] [ði:] ,
sole smile of her lips and that if she would say to me ' I love thee ,
唯一 微笑 的 她 嘴唇 和 那 如果 她 会 说 到 我 - 我 爱 你 ,
我当时想, 所有这些计划和目标都比不上她一个微笑的价值, 如果她能对我说“我爱你”,

- [ðɪs] [swi:t] [wɜ:rd] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [tu:] ['dɪrli] ['pə:tʃəst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] .
' this sweet word would not be too dearly purchased with an imperial crown .
- 这 甜的 单词 会 不是 是 也 亲爱的 购买 和 一个 帝国 王冠 .
用一顶皇冠也买不到这句甜言蜜语。

[pər'hæps] , [ɑ:] , [pər'hæps] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [jet] ,
Perhaps , ah , perhaps , I think so yet ,
也许 , 啊 , 也许 , 我 思考 所以 然而 ,
或许, 啊, 或许, 我想是这样吧。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [mɔ:r] ['sʌfər] [maɪ'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [sweɪ] [baɪ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] .
but I will never more suffer myself to be swayed by such thoughts .
但 我 将要 绝不 更多的 遭受 我 到 是 摇摆 经过 这样的 想法 .
但我绝不会再让自己受此类想法的左右。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] - - ['nætəliz] ['hæpinəs] [dɪ'mændz] [aɪ 'ti:] .
We must go - - Natalie's happiness demands it .
我们 必须 去 - - 娜塔莉的 幸福 需求 它 .
我们必须去——娜塔莉的幸福需要我们这样做。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [læk] [frendz] [ænd; ənd] [prə'tektəz] .
And besides , she will not lack friends and protectors .
和 除了 , 她 将要 不是 缺少 朋友们 和 保护者 .
而且, 她也不会缺少朋友和保护者。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ʼɑ:bdʒekt] [ðæt] [aɪ] [læst] ['i:vnɪŋ] [prɪ'zentɪd] [hɜ:; hər] [tu:; tə] [ðə; ði]
It was not without an object that I last evening presented her to the
它 曾是 不是 没有 一个 目的 那 我 最后的 晚上 呈现 她 到 这
[moʊst] [ˈnoʊtəb(ə)] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [roʊm] ;
most notable people of Rome ;
最多 值得注意的 人们 的 罗马 ;
昨晚我将她介绍给罗马最有名望的人们, 并非毫无目的;

[nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [aɪ] [kən'sentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ]
not without an object that I consented to her allowing herself as a
不是 没有 一个 目的 那 我 同意 到 她 允许 她自己 作为 一个
[ˌpəʊə'tes] .
poetess .
女诗人 .

并非没有一个对象，我同意她允许自己成为一位女诗人。

[ðeɪ] [naʊ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] , [wɪt] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ɪn] ['evri] ['kwɔ:rtər]
They now know her name , which is repeated with highest praise in every quarter
他们 现在 知道 她 姓名 , 哪个 是 重复 和 最高 称赞 在 每一个 四分之一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
of the city ;
的 这 城市 ;

现在他们都知道了她的名字，全城各地都在用最高的赞誉谈论她的名字；

[ɔ:l] [roʊm] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [preɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [roʊm] [wɪl] [prə'tekt] [ænd; ənd]
all Rome is to - day enthusiastic in her praise , and all Rome will protect and
全部 罗马 是 到 - 天 热情的 在 她 称赞 , 和 全部 罗马 将要 保护 和
[dɪ'fend] [hɜ:r; həɹ] .
defend her .
保卫 她 .

今天，全罗马都热情地赞扬她，全罗马都将保护和捍卫她。

[eɪ di: 'di:][tu:; tə] [wɪt] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [jet] [ˌrekə'mend] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]
Add to which , I shall yet recommend her to the special protection of
添加 到 哪个 , 我 将 然而 推荐 她 到 这 特别的 保护 的
['kɑ:rdɪnl] ['bɜ:rnɪs] ! "
Cardinal Bernis ! "
红衣主教 伯尼斯 ! "

此外，我还要向贝尔尼斯枢机主教推荐她接受特别保护！

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['mɑ:dəd] ! " [sed]
" And it was exactly in his house where she was almost murdered ! " said
" 和 它 曾是 确切地 在 他的 房子 在哪里 她 曾是 几乎 被谋杀 ! " 说
['sesl, 'sisl] .
Cecil .
塞西尔 .

“她差点就在他家被谋杀了！”塞西尔说道。

" [wɪ'dəʊt] [ðæt] ['sɪŋər] , ['kɑ:rləʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fə'revər] [lɔ:st] !
" Without that singer , Carlo , she would have been forever lost !
" 没有 那 歌手 , 卡洛 , 她 会 有 到过 永远 丢失的 !
" 如果没有那位歌手卡洛，她就永远迷失了！ "

[ɪf] , [ðen] , [ju:; jə] [wʊd] [tʃu:z] [ə; eɪ] [prə'tektər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [let][aɪ 'ti:][bi:; bi]['kɑ:rləʊ] .
If , then , you would choose a protector for her , let it be Carlo .
如果 , 然后 , 你 会 选择 一个 保护者 为了 她 , 让 它 是 卡洛 .

那么，如果你要为她选择一个保护者，那就让卡洛来做吧。

" [kaʊnt] ['pəʊləʊz] [braʊ] ['da:kənd] .
" Count Paulo's brow darkened .
" 数数 保罗的 眉头 变暗 .

保罗伯爵的眉头皱了起来。

" [ðɪs] ['sɪŋər] [lʌvz] [hɜ:r; həɹ] ! " [sed] [hi:; hi] .
" This singer loves her ! " said he .
" 这 歌手 爱 她 ! " 说 他 .

“这位歌手很喜欢她！”他说。

" [prɪ'saɪslɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , " ['smɑɪlɪŋli] [rɪ'spɒndɪd] ['sesl, 'sɪsl] .
" Precisely for that reason , " smilingly responded Cecil .

" 恰恰 为了 那 原因 , " 微笑着 回应 塞西尔 .
" 正是因为这个原因,"塞西尔笑着回答道。

" [wʌn] [huː] [lʌvz] [wɪl] [best] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .
" One who loves will best know how to protect her .

" 一 WHO 爱 将要 最好的 知道 如何 到 保护 她 .
真正爱她的人, 最懂得如何保护她。

" [kaʊnt] ['pɔːloʊ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
" Count Paulo made no answer ; he continued thoughtfully walking back and forth .

" 数数 保罗 制成 不 回答 ; 他 持续 深思熟虑 步行 后退 和 前进 .
保罗伯爵没有回答, 而是若有所思地来回踱步。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] : " [siːl] [ðiːz] ['letərz] , ['sesl, 'sɪsl] .
Then he said with decision : " Seal these letters , Cecil :

然后 他 说 和 决定 : " 海豹 这些 信件 , 塞西尔 .
然后他果断地说: “塞西尔, 把这些信封起来。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['nætəli] [maɪ'self] . "
I will take them to Natalie myself . "

我 将要 拿 他们 到 娜塔莉 我 . "
我会亲自把它们带给娜塔莉。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ðen] , [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ? " [æskt] ['sesl, 'sɪsl] [waɪl] ['fəʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letərz] .
" You will , then , see her again ? " asked Cecil while folding the letters .

" 你 将要 , 然后 , 看 她 再次 ? " 问 塞西尔 尽管 折叠式的 这 信件 .
“那么, 你还会再见到她吗?”塞西尔一边折叠信件一边问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['rendər] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪŋ] [mɔːr] ['peɪn(ə)] ! "
" You will render the parting more painful ! "

" 你 将要 使成为 这 离别 更多的 痛苦 ! "
你会让离别更加痛苦!

" [aɪ] [wɪl] [aɪ 'tiː] ! " [sed] ['pɔːloʊ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letərz] ,
" I will it ! " said Paulo , with decision , and , taking the letters ,

" 我 将要 它 ! " 说 保罗 , 和 决定 , 和 , 采取 这 信件 ,
“我愿意!”保罗果断地说着, 接过信件。

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['rezəluːt] [step] .
he left the room with a firm and resolute step .

他 左边 这 房间 和 一个 公司 和 坚决 步 .
他迈着坚定而果断的步伐离开了房间。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nætəli] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
He found Natalie in her room .

他 成立 娜塔莉 在 她 房间 .
他在娜塔莉的房间里找到了她。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][nɔːt][tɜːrn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
She did not hear him coming , and thus did not turn to receive him .

她 做过 不是 听到 他 未来 , 和 因此 做过 不是 转动 到 收到 他 .
她没有听到他走过来的声音, 因此也没有转身迎接他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['mʊʃ(ə)nləs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪdli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
She was sitting motionless at the window and dejectedly looking out into the

她 曾是 坐着 静止不动 在 这 窗户 和 沮丧地 寻找 出去 进入 这

[ˈgɑːrdn] ,
garden ,

花园 ,
她一动不动地坐在窗边, 沮丧地望着花园。

[hɜːr; hər] [hed] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər][hænd] .

her head supported by her hand .
她 头 有 经过 她 手 .

她用手托着头。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .

The events of the previous evening had made a great change in her .
这 活动 的 这 以前的 晚上 有 制成 一个 伟大的 改变 在 她 .

前一天晚上发生的事情让她发生了巨大的变化。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] ['oʊldər] , [mɔːr] [ɪk'spɪəriənst] , [mɔːr] ['ɜːrniːst] .

She now felt older , more experienced , more earnest .
她 现在 毛毡 老 , 更多的 经验丰富的 , 更多的 认真 .

她现在觉得自己更成熟、更有经验、更认真了。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fædʊʊ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər][sʌn] - [braɪt] ['hæpɪnəs] , [ə; eɪ][dɑːrk] ['paʊər]

A dark shadow had passed over her sun - bright happiness , a dark power
一个 黑暗的 阴影 有 通过了 超过 她 太阳 - 明亮的 幸福 , 一个 黑暗的 力量

[hæd; həd] ['θretnɪŋli] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər] ;

had threateningly approached her ;
有 威胁地 接近 她 ;

一片阴影笼罩了她阳光般的幸福，一股黑暗的力量正威胁着她；

[ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ən'foʊldəd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd]

the seriousness of life had been suddenly unfolded to her and had
这 严肃 的 生活 有 到过 突然 展开 到 她 和 有

[brʌʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['iːθər] - [dʌst] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [piːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ]
brushed off the ether - dust of harmless and joyful peace from her childish
刷过 离开 这 醚 - 灰尘 的 无害 和 快乐 和平 从 她 幼稚

[soʊl] .

soul .
灵魂 .

生活的严肃性突然向她展现出来，拂去了她稚嫩灵魂中无害而快乐的平静的尘埃。

[ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [nuː] [θɔːts] ,

The happy child had become a conscious maiden , and new thoughts ,
这 快乐的 孩子 有 变得 一个 有意识的 少女 , 和 新的 想法 ,

快乐的孩子变成了有意识的少女，有了新的思想。

[nuː] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪ'dɪn] [hɜːr; hər] .

new feelings had sprung up within her .
新的 情怀 有 弹簧 向上 之内 她 .

她心中涌起了一种新的感觉。

[ðə; ði][fɜːrst] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːrəʊ] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] ,

The first tears of sorrow had , with a mighty creative power ,
这 第一的 眼泪 的 悲哀 有 , 和 一个 强大的 有创造力的 力量 ,

悲伤的最初泪水，蕴含着强大的创造力，

[kɔːld] [ɔːl] [ðiːz] ['slʌmbɜːɪŋ] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

called all these slumbering blossoms of her heart into existence and activity ,
称为 全部 这些 沉睡 花朵 的 她 心 进入 存在 和 活动 ,

她唤醒了心中所有沉睡的花朵，使它们重新绽放。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [θɔːts] .

and her unconscious feelings had become conscious thoughts .
和 她 无意识 情怀 有 变得 有意识的 想法 .

她无意识的感受变成了有意识的想法。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][nɑ:t] ['hæpənd] , [wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ji][nɑ:t] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] [felt] [sɪns]
But what had not happened , what had she not experienced and felt since
但 什么 有 不是 发生 , 什么 有 她 不是 经验丰富的 和 毛毡 自从
[læst] ['i:vniŋ] ?
last evening ?
最后的 晚上 ?

但从昨晚到现在, 还有什么事情没有发生, 还有什么她没有经历和感受过呢?

[fɜ:rst] , [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] ['hæpinəs] ['brʊəkn] [ɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [hæd; həd][ʃi:; ji][nɑ:t] [naʊ] [ə; eɪ]
First , had not a new happiness broken in upon her , had she not now a
第一的 , 有 不是 一个 新的 幸福 破碎的 在 之上 她 , 有 她 不是 现在 一个
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

首先, 如果新的幸福没有降临到她身上, 如果她现在没有名字,

[wʌz; wəz][ʃi:; ji][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪnses] ?
was she not a princess ?
曾是 她 不是 一个 公主 ?

她难道不是公主吗?

[ðen] , [hæd; həd][ʃi:; ji][nɑ:t] [ə'tʃi:vɪd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] - - [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kə'rɪlə]
Then , had she not achieved a triumph - - a triumph in the presence of Corilla
然后 , 有 她 不是 已达成 一个 胜利 - - 一个 胜利 在 这 在场 的 科里拉
?
?
?

那么, 她难道没有取得胜利吗——在科里拉面前取得胜利?

[bʌt; bət] [ðen] , [ɔ:lsʊ] , [haʊ] ['meni] / - / [hæd; həd][ʃi:; ji][nɑ:t] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
But then , also , how many / desillusions / had she not experienced in a few
但 然后 , 还 , 如何 许多 / - / 有 她 不是 经验丰富的 在 一个 很少
[aʊərz] ?
hours ?
小时 ?

但是, 短短几个小时内, 她又能经历多少次幻灭呢?

[haʊ] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bɪn] [ku:ld] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [floʊ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [ɪn] -
How had her heart been cooled by the rich flow of words in Corilla's
如何 有 她 心 到过 冷却 经过 这 富有的 流动 的 字 在 -
[ˈpʊʊəzi,ˈpʊʊəsi] !
poesy !
诗 !

科里拉诗歌中优美的文字是如何冷却了她的心!

[hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [soʊl][hæd; həd] ['læŋɡwɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpʊʊə'tes] ,
Her whole soul had languished for the acquaintance of a poetess ,
她 所有的 灵魂 有 萎靡不振 为了 这 熟人 的 一个 女诗人 ,

她整个灵魂都渴望结识一位女诗人。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] ['oʊnlɪ][ə; eɪ] [raɪmd] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
and she had heard only a rhymed work of art .
和 她 有 听到 仅有的 一个 押韵 工作 的 艺术 .

她听到的只是一首押韵的艺术作品。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][læst] ['terəb(ə)l] [ɪ'vent] !
And then the last terrible event !
和 然后 这 最后的 糟糕的 事件 !

然后, 最后发生了一件可怕的事情!

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [hɜːr; hər] ?
Why had they wished to murder her ?
为什么 有 他们 希望 到 谋杀 她 ？

他们为什么要杀害她？

[huː] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ʌn'noʊn] ['enəmi] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ji] ['enəmi] ?
Who were her unknown enemies , and why had she enemies ?
WHO 是 她 未知 敌人 , 和 为什么 有 她 敌人 ？

她那些不为人知的敌人是谁？她为什么会有敌人？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] ['reskjʊ:d] [em 'iː] !
" **I should have been dead had he not rescued me !**
" 我 应该 有 到过 死的 有 他 不是 获救 我 ！

“如果不是他救了我，我早就死了！”

" ['mɜːmɜːd] [ʃiː; ji] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɪluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] .
" **murmured she , and her lovely face was illuminated by a sunny smile .**
" 低声说道 她 , 和 她 迷人的 脸 曾是 照明 经过 一个 阳光明媚 微笑 .

她低声说道，美丽的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [jes] , [wɪ'dʌʊt] ['kɑːrloʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] - - [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]
" **Yes , without Carlo I should have been lost - - I have to thank him for**
" 是的 , 没有 卡洛 我 应该 有 到过 丢失的 - - 我 有 到 感谢 他 为了

[maɪ] [laɪf] !
my life !
我的 生活 ！

“是的，如果没有卡洛，我早就迷失了方向——我必须感谢他救了我的命！”

[oʊ] , " [sed] [ʃiː; ji] [ðen] [ə'laʊd] , " [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ðerfɔːr] [bi'lɒŋz] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,
Oh , " said she then aloud , " to him therefore belongs my existence ,
哦 , " 说 她 然后 大声 , " 到 他 所以 属于 我的 存在 ,

“哦，”她大声说道，“因此，我的存在属于他。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evri] [dʒɔɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [jet] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
and for every joy I am yet capable of feeling I am indebted to him ,
和 为了 每一个 喜悦 我 是 然而 有能力的 的 感觉 我 是 负债累累 到 他 ,

我如今还能感受到的每一份快乐，都归功于他。

[maɪ] [frend] ['kɑːrloʊ] !
my friend Carlo !
我的 朋友 卡洛 ！

我的朋友卡洛！

[ɑː] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpɪnəs] ?
Ah , how shall I ever be able to reward him for all this happiness ?
啊 , 如何 将 我 曾经 是 有能力的 到 报酬 他 为了 全部 这 幸福 ？

啊，我该如何报答他带给我的一切幸福呢？

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [kaʊnt] ['pɔːloʊ] , [peɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [stʊd]
" **And while she was thus speaking , Count Paulo , pale and silent , stood**
" 和 尽管 她 曾是 因此 请讲 , 数数 保罗 , 苍白 和 沉默的 , 站立

[bɪ'hɑɪnd] [hɜːr; hər] ;
behind her ;
在后面 她 ；

“就在她说话的时候，保罗伯爵脸色苍白，一言不发地站在她身后；

[ʃiː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ji] [kən'tɪnjuːd] : " [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'tiː] [ɪz] !
she saw him not , and after a pause she continued : " How strange it is !
她 锯 他 不是 , 和 后 一个 暂停 她 持续 : " 如何 奇怪的 它 是 ！

她没有看见他，停顿了一下，然后继续说道：“真是奇怪！”

[tu:; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ] [hɑ:rt] [bi:ts] [æz; əz]['nevər] [brɪfɔ:r] ,
To - day , when I think of him , my heart beats as never before ,
到 - 天 , 什么时候我 思考 的 他 , 我的 心 节拍 作为 绝不 前 ,
今天, 每当我想起他, 我的心跳都比以往任何时候都更加剧烈。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hev(ə)nli] [blɪs] ,
and I feel in it something like heavenly bliss ,
和 我 感觉 在 它 某物 喜欢 天上 极乐 ,
我从中感受到了一种类似天堂般的幸福,

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [laɪk] [prə'faʊnd] ['sɑ:roʊ] .
and yet at the same time like profound sorrow .
和 然而 在 这 相同的 时间 喜欢 深刻的 悲哀 .
但同时又像深深的悲伤。

[ɑ:] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] , [ænd; ənd] [waɪ] [du:][aɪ] , [tu:; tə] - [deɪ] , [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Ah , what can it be , and why do I , to - day , think only of him ?
啊 , 什么 能 它 是 , 和 为什么 做 我 , 到 - 天 , 思考 仅有的 的 他 ?
啊, 这是为什么呢? 为什么我今天满脑子都是他?

[aɪ][kʊd; kəd] [wi:p] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [jet] [kʌm] !
I could weep because he does not yet come !
我 可以 哭泣 因为 他 做 不是 然而 来 !
我快要哭了, 因为他还没来!

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] [sæd] !
How strange it all is , and at the same time how sad !
如何 奇怪的 它 全部 是 , 和 在 这 相同的 时间 如何 伤心 !
这一切多么奇怪, 同时也多么令人悲伤!

[si:mz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['kɑ:rləʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [mɔ:r] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən]['pɔ,ləʊ] ,
Seems it not that I love Carlo more than any one else , more even than Paulo ,
似乎 它 不是 那 我 爱 卡洛 更多的 比 任何 一 别的 , 更多的 甚至 比 保罗 ,
看来我并不是比任何人都更爱卡洛, 甚至比爱保罗还要爱他。

[hu:] ['fɔ:rmərlɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [tu:; tə][em 'i:] ?
who formerly was the dearest to me ?
WHO 以前 曾是 这 亲爱的 到 我 ?
我曾经最亲爱的人是谁?

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ] , [ðen] , ['tru:lɪ][soʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [tu:; tə]['pɔ,ləʊ] ?
How is it now , and am I , then , truly so ungrateful to Paulo ?
如何 是 它 现在 , 和 是 我 , 然后 , 真的 所以 忘恩负义 到 保罗 ?
现在情况如何? 难道我真的对保罗如此忘恩负义吗?

" [kaʊnt] ['pɔ,ləʊ] [stɪl] [stəd] [brɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] , [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
" **Count Paulo still stood behind her , pale and silent .**
" 数数 保罗 仍然 站立 在后面 她 , 苍白 和 沉默的 .
“保罗伯爵仍然站在她身后, 脸色苍白, 一言不发。”

[ə; eɪ] ['peɪnfəli] [aɪ'rɑ:nɪk] [smaɪl] [flɪtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] : " [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]
A painfully ironic smile flitted over his face , and he thought : " I came to
一个 痛苦地 讽刺的是 微笑 飞掠 超过 他的 脸 , 和 他 想法 : " 我 来了 到
[æsk][ə; eɪ] ['kwɛstjən] ,
ask a question ,
问 一个 问题 ,
他脸上掠过一丝痛苦的讽刺笑容, 心想:“我是来问个问题的。”

[ænd; ənd] ['nætəli] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][,em 'i:][ðə; ði] ['ænsə] [br'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][æsk]
and Natalie has already given me the answer before I had time to ask
和 娜塔莉 有 已经 给定 我 这 回答 前 我 有 时间 到 问
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

还没等我问，娜塔莉就已经给了我答案。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] ['betə] [ðʌs] .
Perhaps it is better thus .
也许 它 是 更好的 因此 :

或许这样更好。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][æsk] !
I have now nothing to ask !
我 有 现在 没有什么 到 问 !

我现在没有什么要问的了！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hə] [θɔ:ts] .
The young maiden became more and more deeply absorbed in her thoughts .
" 这 年轻的 少女 成为 更多的 和 更多的 深 吸收 在 她 想法 :

“这位年轻的少女越来越沉浸在自己的思绪中。”

[kaʊnt] ['pɔ,lʊʊ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] ['ʃʊldə] .
Count Paulo laid his hand lightly upon her shoulder .
数数 保罗 铺设 他的 手 轻轻 之上 她 肩膀 :

保罗伯爵轻轻地将手放在她的肩膀上。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] , [ænd; ənd] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [kraɪd] , " ['kɑ:rlʊʊ] ! "
She was startled , and involuntarily cried , " Carlo ! "
她 曾是 惊慌 , 和 不由自主 哭 , " 卡洛 ! "

她吓了一跳，不由自主地喊道：“卡洛！”

" [nʊʊ] , ['pɔ,lʊʊ] ! " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkə:li] [smaɪ] , " [bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ə; eɪ]
No , Paulo ! " said he , with a melancholy smile , " but at all events a
" 不 , 保罗 ! " 说 他 , 和 一个 忧郁 微笑 , " 但 在 全部 活动 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“不，保罗！”他带着一丝忧伤的微笑说道，“但无论如何，他都是我的朋友。”

['nætəli] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ! "
Natalie , though a friend who is about to leave you ! "
娜塔莉 , 尽管 一个 朋友 WHO 是 关于 到 离开 你 ! "

娜塔莉，虽然她是一位即将离开你的朋友！

" [ju:; jʊ] [li:v] [,em 'i:] ?
You leave me ?
" 你 离开 我 ?

“你要离开我吗？”

" [ʃi:; ji] ['æŋkʃəsli] [ɪk'skleɪmd] .
she anxiously exclaimed .
" 她 焦虑地 惊呼 :

她焦急地喊道。

" [ðæt] [mi:nz] ['ʊʊnli] [aʊtwərdli] , ['ʊʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑ:di] , ['nevə] [wɪð; wɪθ][maɪ] [soʊl] , " [sed] [hi:; hi] ,
That means only outwardly , only with my body , never with my soul , " said he ,
" 那 方法 仅有的 向外 , 仅有的 和 我的 身体 , 绝不 和 我的 灵魂 , " 说 他 ,
['di:pli] [mu:vd] .
deeply moved .
深 已搬 :

“这意味着只能用我的身体，只能用我的肉体，而不能用我的灵魂，”他深受感动地说。

" [ðæt] , [ˈnætəli] , [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪˈtɜːrnəli] , [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [liːv] [juː; jʊ] - - [duː][juː; jʊ]
" **That , Natalie , will remain with you eternally , that will never leave you - - do you**
" 那 , 娜塔莉 , 将要 保持 和 你 永恒 , 那 将要 绝不 离开 你 - - 做 你
[hɪr] , [ˈnevər] !
hear , never !
听到 , 绝不 !

“娜塔莉，那将永远伴随着你，永远不会离开你——你听到了吗，永远不会！”

[ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðɪs] , [maɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [tʃaɪld] , [maɪ] [swiːt] [ˈblɑːsəm] !
Always remember this , my charming child , my sweet blossom !
总是 记住 这 , 我的 迷人 孩子 , 我的 甜的 开花 !

永远记住这一点，我可爱的孩子，我甜美的花朵！

[ˈnevər] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌ; əv][em ˈiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [vɔɪs] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,
Never entertain a doubt of me ; and if my voice does not reach you ,
绝不 招待 一个 怀疑 的 我 ; 和 如果 我的 嗓音 做 不是 抵达 你 ,

永远不要怀疑我；如果我的声音没有传到你那里，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [noʊ] [nuːz] [ʌ; əv][em ˈiː] , [ðen] [θɪŋk] [nɑːt] , - [ˈpɔːloʊ][hæz; hæz] [əˈbændənd] [em ˈiː] ! -
if you receive no news of me , then think not , ' Paulo has abandoned me ! ' -
如果 你 收到 不 消息 的 我 , 然后 思考 不是 , - 保罗 有 弃 我 ! -

如果你没有收到我的消息，千万不要以为“保罗抛弃了我！”

[noʊ] ; [ðen] [θɪŋk] [ˈoʊnli] , - [ˈpɔːloʊ][ɪz] [ded] ,
no ; then think only , ' Paulo is dead ,
不 ; 然后 思考 仅有的 , - 保罗 是 死的 ,

不；那就只想着，“保罗死了”，

[bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [ˈlɪŋgər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
but my name was the last to linger upon his lips ,
但 我的 姓名 曾是 这 最后的 到 萦绕 之上 他的 嘴唇 ,

但他唇间最后念出的却是我的名字。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ləst] [saɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][em ˈiː] ! - "
and his last sigh was for me ! ' "
和 他的 最后的 叹 曾是 为了 我 ! - "

他最后的叹息是为了我！

" [juː; jʊ] [ˈdezərt] [em ˈiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" **You desert me ? " said she , wringing her hands .**
" 你 沙漠 我 ? " 说 她 , 拧干 她 双手 .

“你抛弃我了？”她一边说着，一边绞着双手。

" [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ?
" **What am I , what shall I do , without you ?**
" 什么 是 我 , 什么 将 我 做 , 没有 你 ?

“没有你，我算什么？我该怎么办？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [prəˈtektər] [ænd; ənd][maɪ] [rɪˈlaɪəns] , [maɪ] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][maɪ] [frend] !
You have been my protector and my reliance , my teacher and my friend !
你 有 到过 我的 保护者 和 我的 依赖 , 我的 老师 和 我的 朋友 !

你一直是我的保护者和依靠，我的老师和我的朋友！

[əˈlæs] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][em ˈiː] ,
Alas , you were all to me ,
唉 , 你 是 全部 到 我 ,

唉，你们对我来说就是一切。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][maɪ][ɔːrd][ænd; ənd] [ˈfɑːðər] .
and I have ever looked up to you as my lord and father .
和 我 有 曾经 看起来 向上 到 你 作为 我的 主 和 父亲 .

我一直都敬重您，视您为我的主和父亲。

" [kaʊnt] [ˈpɔːləʊ] [ˈsædli] [smaɪld] .
" **Count Paulo** **sadly** **smiled** .
" 数数 保罗 令人遗憾的是 微笑 " .

保罗伯爵苦笑了一下。

" [lʌv] [em ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] , " [sed] [hiː; hi] ;
" **Love me always as your father** , " **said he** ;
" 爱 我 总是 作为 你的 父亲 , " 说 他 ;

“要像爱父亲一样爱我,”他说;

" [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][juː; jʊ][fæl; əl] [ˈnevər] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "
" **while I live you shall never be an orphan** , **that I swear to you** ! " "
" 尽管 我 居住 你 将 绝不 是 一个 孤儿 , 那 我 发誓 到 你 ! " "

“只要我活着, 你就不会成为孤儿, 我向你发誓! ”

" [ænd; ənd][mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] , " [kraɪd] [fiː; fi] , [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; " [wel] , [ðen] [let][em ˈiː][goʊ]
" **And must you go** , " **cried she** , **clinging to him** ; " **well** , **then let me go**
" 和 必须 你 去 , " 哭 她 , 依恋 到 他 ; " 出色地 , 然后 让 我 去
[wið; wɪθ][juː; jʊ] !
with you !
和 你 !

“你一定要走吗?”她紧紧抓住他, 喊道, “好吧, 那就让我跟你一起走吧!”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈfɑːðər] - - [wel] , [aɪ] [dɪˈmænd] [maɪ] [raɪt] [æz; əz][jɔː; jər] [ˈdɔːtər] ;
You will be my father - - well , **I demand my right as your daughter** ;
你 将要 是 我的 父亲 - - 出色地 , 我 要求 我的 正确的 作为 你的 女儿 ;

你将成为我的父亲——好吧, 我要求我作为你女儿的权利;

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɔːtəz] [raɪt] . "
to accompany her father is a daughter's right . "
到 陪伴 她 父亲 是 一个 女儿的 正确的 . "

陪伴父亲是女儿的权利。

" [noʊ] , " [hiː; hi][ˈfɜːrmlɪ] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [waɪl] [aɪ][goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][goʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **No** , " **he firmly said** , " **you must remain while I go** ; **but I go for you** ,
" 不 , " 他 牢牢 说 , " 你 必须 保持 尽管 我 去 ; 但 我 去 为了 你 ,

“不,”他坚定地说, “你必须留下, 我走; 但我为了你而走。”

[tuː; tə] [əˈʃʊr] [jɔː; jər] [ˈfjuːtʃər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈsplendər] .
to assure your future power and splendor .
到 保证 你的 未来 力量 和 辉煌 .

为了确保您未来的权力和辉煌。

[rɪˈmembər] [ðɪs] , [ˈprɪnses] [ˈnætəli] , [fərˈget] [aɪ ˈtiː][nɔːt] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [brænd][em ˈiː]
Remember this , **Princess Natalie** , **forget it not** ; **and when one day they brand me**
记住 这 , 公主 娜塔莉 , 忘记 它 不是 ; 和 什么时候 一 天 他们 品牌 我
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ,
as a traitor ,
作为 一个 叛徒 ,

记住这一点, 娜塔莉公主, 千万不要忘记; 当有一天他们把我称为叛徒时,

[ðen] [seɪ] : - [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtreɪtər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [em ˈiː] ! -
then say : ' **No** , **he was no traitor** , **for he loved me** ! '
然后 说 : - 不 , 他 曾是 不 叛徒 , 为了 他 喜爱 我 ! -

然后说: “不, 他不是叛徒, 因为他爱我! ”

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [seɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
And now hear what I have yet to say , " **continued the count** ,
和 现在 听到 什么 我 有 然而 到 说 , " 持续 这 数数 ,

“现在请听我说完我还有话要说,”计数员继续说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [waɪl] [ðə; ði] [stiɪl] [ˈwiːpiŋ] [ˈnætəli] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; həɹ]
after a pause , while the still weeping Natalie looked up to him through her
 后 一个 暂停 , 尽管 这 仍然 哭泣 娜塔莉 看起来 向上 到 他 通过 她
 [terz] .
tears .
 眼泪 .

片刻之后，仍在哭泣的娜塔莉透过泪水抬头看着他。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [ˈnætəli] - - [nʌʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [sæd] [glæns] , [aɪ] [ˈkændɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] !
But look at me , Natalie - - no , not that sad glance , I cannot bear it !
 但 看 在 我 , 娜塔莉 - - 不 , 不是 那 伤心 瞥一眼 , 我 不能 熊 它 !

"但是看看我, 娜塔莉——不, 别那样悲伤地看着我, 我受不了! "

[li:v] [em 'i:][maɪ][self] - [pə'zeɪn] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ni:d] [ðem; ðəm] !
Leave me my self - possession and my courage , for I need them !
 离开 我 我的 自己 - 拥有 和 我的 勇气 , 为了 我 需要 他们 !

请留下我的镇定和勇气, 因为我需要它们!

[wi:p] [na:t] !
Weep not !
 哭泣 不是 !

不要哭！

" [ænd; ənd] ['nætəli] , ['draɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] ['lɑ:ks] , [sɔ:t] [tu:; tə] [smaɪl] .
 " And Natalie , drying her eyes with her long locks , sought to smile .
 " 和 娜塔莉 , 烘干 她 眼睛 和 她 长的 锁 , 寻求 到 微笑 .
 “娜塔莉用长发擦了擦眼泪，努力挤出一个笑容。

" [aɪ][noʊ] [lɔ:ŋgər] [wi:p] , " [sed] [fi:; ji] , " [aɪ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I no longer weep , " said she , " I listen to you .
 " 我 不 更长 哭泣 , " 说 她 , " 我 听 到 你 .
 "我不再哭泣了,"她说,"我听你的话."

" ['pɔːloʊ] [pleɪst] [tuː] [siːld] ['letərz] [ɪn][hɜːr; hæɹ][hænd] .
 " **Paulo placed two sealed letters in her hand .**
 " 保罗 放置 二 密封 信件 在 她 手 .
 保罗将两封密封的信放在她手中。

" [swer] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə][hoʊld] [ðɪ:z] ['letərz] ['seɪkrɪd] [æz; əz][jʊr; jər][moʊst]

" Swear to me , " said he , " to hold these letters sacred as your most

" 发誓 到 我 , " 说 他 , " 到 抓住 这些 信件 神圣 作为 你的 最多

[ˈpreʃəs] [pəˈzeɪn] . "

precious possession . "

宝贵的 拥有 . "

“向我发誓,”他说,“要将这些信件视作你最珍贵的宝物,神圣不可侵犯。”

" [aɪ] [swer] [,aɪ 'ti:] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .
 " **I swear it !** " **said she** .
 " 我 发誓 它 ! " 说 她 .

“我发誓！”她说。

" [swer] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm][tu:; tə][noʊ] ['hju:mən] [aɪ] ,
 " Swear to me to discover them to no human eye ,
 " 发誓 到 我 到 发现 他们 到 不 人类 眼睛 ,
 "向我发誓，一定要在无人察觉的情况下发现它们。"

[tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] [pə'zeʃn] [tu:; tə][noʊ]['hju:mən] [ɪr] !
to betray their possession to no human ear !
 到 背叛 他们的 拥有 到 不 人类 耳朵 !
 不让任何人听到他们的秘密!

[ˈswɜːr] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ˈʌv; əv][jɜː; jər] [ˈmʌðər] ,
Swear it to me by the memory of your mother ,
发誓 它 到 我 经过 这 记忆 的 你的 母亲 ,
你以母亲的名义向我发誓，

[huː] [naʊ] [lʊks] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][jɜː; jər] [oʊθ] ！ "
who now looks down from heaven upon you and receives your oath ！ "
WHO 现在 看起来 向下 从 天堂 之上 你 和 接收 你的 誓言 ！ "
祂如今从天上俯视着你们，接受你们的誓言！

" [ðen] [fiː; ji][ɪz] [ded] ？ " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] , [ˈsædli] [ˈdruːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn]
" **Then she is dead ?** " **said the young maiden , sadly drooping her head upon**
" 然后 她 是 死的 ？ " 说 这 年轻的 少女 , 令人遗憾的是 下垂 她 头 之上
[hɜːr; hər] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 .

“那么她死了吗？”年轻的少女悲伤地低下头，将头埋在胸前。
" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [swɔːrn] ！ " [sed] [hiː; hi] .
" **You have not yet sworn !** " **said he** .
" 你 有 不是 然而 宣誓 ！ " 说 他 :
“你还没有宣誓呢！”他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ,
The young maiden raised her head , and ,
这 年轻的 少女 提高 她 头 , 和 ,
年轻的少女抬起头，然后

[ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [təːrd] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ˈʌv; əv] [ɪnˈkaʊntəriŋ] [ðə; ði] [ˈtendər]
turning her eyes toward heaven as if in the hope of encountering the tender
转弯 她 眼睛 朝向 天堂 作为 如果 在 这 希望 的 遭遇 这 投标
[məˈtɜːrn(ə)] [ɡlæns] ,
maternal glance ,
母体 瞥一眼 ,
她仰望天空，仿佛渴望能遇见慈母般的目光。

[fiː; ji] [ˈsɑːləmli] [sed] :
she solemnly said :
她 庄严地 说 :
她郑重其事地说：

" [baɪ][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈmeməri] [ˈʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] [aɪ] [swɜːr] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðɪːz] [ˈpepərz][tuː; tə][noʊ]
" **By the sacred memory of my mother I swear to discover these papers to no**
" 经过 这 神圣 记忆 的 我的 母亲 我 发誓 到 发现 这些 文件 到 不
[ˈhjuːmən] [aɪ] ,
human eye ,
人类 眼睛 ,
“以我母亲神圣的记忆起誓，我保证这些文件不会被任何人发现。”

[tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə][noʊ][ˈhjuːmən] [ɪr] ,
to betray their existence to no human ear ,
到 背叛 他们的 存在 到 不 人类 耳朵 ,
不让任何人察觉它们的存在，

[bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld][ðəm; ðəm][ˈseɪkrɪd][æz; əz][maɪ][moʊst] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˈtreʒər] ！ "
but to hold them sacred as my most precious and mysterious treasure ！ "
但 到 抓住 他们 神圣 作为 我的 最多 宝贵的 和 神秘 宝藏 ！ "
但我将它们视为我最珍贵、最神秘的宝藏，并奉为神圣之物！

" [swɜːr] , [ˈfɜːrðər] , " [sed] [kaʊnt] [ˈpɔːloʊ] , " [ðæt] [wenˈevər] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [meɪ] [ˈθret(ə)n] [juː; jʊ] ,
" **Swear , further ,** " **said Count Paulo ,** " **that whenever a danger may threaten you** ,
" 发誓 , 更远 , " 说 数数 保罗 , " 那 每当 一个 危险 可能 威胁 你 ,
“你还要发誓，”保罗伯爵说，“无论何时，只要有危险威胁到你，

[juː; jʊ] [wɪl] ['suːnər] [fər'get] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪːz] ['pepərz] ,
you will sooner forget all other things than these papers ,
你 将要 很快 忘记 全部 其他 事物 比 这些 文件 ,
除了这些文件, 你很快就会忘记其他一切事情。

[ðæt] [ðeɪ] [ʊd; jəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] .
that they should be the first which you will endeavor to save .
那 他们 应该 是 这 第一的 哪个 你 将要 努力 到 节省 .
你应该首先努力拯救他们。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的,

[swer] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [ber] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['nevər] [pər'mɪt]
swear to me that you will ever bear them upon your heart and never permit
发誓 到 我 那 你 将要 曾经 熊 他们 之上 你的 心 和 绝不 允许
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frəm; frəm][juː; jʊ] ! "
them to be separated from you ! "
他们 到 是 分开 从 你 ! "
你向我发誓, 你会永远把他们铭记于心, 绝不让他们与你分离!

" [aɪ] [swer] [aɪ 'tiː] ! " [sed] ['nætəli] .
" I swear it ! " said Natalie .
" 我 发誓 它 ! " 说 娜塔莉 .
“我发誓!”娜塔莉说道。

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['pepərz] , [ɪf] ['nesəsəri] , [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ! "
" I will defend the possession of these papers , if necessary , with my life ! "
" 我 将要 保卫 这 拥有 的 这些 文件 , 如果 必要的 , 和 我的 生活 ! "
“如有必要, 我将以生命捍卫这些文件的所有权!”

" [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'fend] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [sed] ['pɔːləʊ] , " [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnər] [rests] [ɪn]
" And thereby will you defend your honor , " said Paulo , " for your honor rests in
" 和 从而 将要 你 保卫 你的 荣誉 , " 说 保罗 , " 为了 你的 荣誉 休息 在
[ðɪːz] ['pepərz] .
these papers .
这些 文件 .
“这样你就能捍卫你的荣誉,”保罗说, “因为你的荣誉就取决于这些文件。”

[jet] [æsk][em 'iː][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [kən'teɪn] .
Yet ask me not what they contain .
然而 问 我 不是 什么 他们 包含 :
但请不要问我它们里面装的是什么。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [jet] [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər]['kɑːntents] !
You must not yet know ; there is danger in knowing their contents !
你 必须 不是 然而 知道 ; 那里 是 危险 在 会心 他们的 内容 !
你现在还不能知道; 知道它们的内容很危险!

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [rɪ'tʃːrɪn] [ɔːr][jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] [frəm; frəm]
But when a whole year has passed without my return or your hearing from
但 什么时候 一个 所有的 年 有 通过了 没有 我的 返回 或者 你的 听力 从
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
但是, 整整一年过去了, 我既没有回来, 你也没有收到我的消息,

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [jɪr] [noʊ] ['mesɪndʒər] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ][frəm; frəm][em 'iː] ,
and if in this whole year no messenger comes to you from me ,
和 如果 在 这 所有的 年 不 信使 来 到 你 从 我 ,
如果这一整年里, 我没有派人来见你,

[ðen] , [ˈnætəli] , [ðen] [ˈoʊpən] [ði:z] [ˈletərz] ; [ju:; jə] [wɪl] [ðen] [pəˈzes] [maɪ] [ˈtestəmənt] ,
then , Natalie , then open these letters ; you will then possess my testament ,
然后 , 娜塔莉 , 然后 打开 这些 信件 ; 你 将要 然后 具有 我的 遗嘱 ;
那么, 娜塔莉, 打开这些信吧; 你就会拥有我的遗嘱。

[ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [kənˈsɪdə] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [ˈeksɪkjʊ:t] [aɪ ˈti:] !
and you will consider it a sacred duty to execute it !
和 你 将要 考虑 它 一个 神圣 责任 到 执行 它 !
你会把执行这项任务视为神圣的职责!

" [ˈnætəli] , [ˈsɒbɪŋ] , [sed] : " [ɑ:] , [waɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ðæt] [ˈdægər] [pɪrs] [maɪ] [hɑ:rt] [ˈjestərdeɪ] ?
" **Natalie , sobbing , said : " Ah , why did not that dagger pierce my heart yesterday ?**
" 娜塔莉 , 啜泣 , 说 : " 啊 , 为什么 做过 不是 那 匕首 刺穿 我的 心 昨天 ?
娜塔莉抽泣着说: “啊, 为什么昨天那把匕首没有刺穿我的心脏呢? ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] [daɪd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [jet] [ˈhæpi] ? "
I should then have died while I was yet happy ? "
我 应该 然后 有 死亡 尽管 我 曾是 然而 快乐的 ? "
那我应该在幸福的时候死去吗?

" [ju:; jə] [wɪl] [jet] [du:][soʊ] ! " [sed] [kaʊnt] [ˈpɔˌloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] ;
" **You will yet do so ! " said Count Paulo , with a slight tincture of bitterness ;**
" 你 将要 然而 做 所以 ! " 说 数数 保罗 , 和 一个 轻微 酊剂 的 苦味 ;
“你终究会做到!”保罗伯爵带着一丝苦涩说道;

" [ˈkɑ:rləʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfju:tʃər] [jet] [rɪˈmeɪn] [tu:; tə] [ju:; jə] !
" **Carlo and your future yet remain to you !**
" 卡洛 和 你的 未来 然而 保持 到 你 !
卡洛, 你的未来仍然掌握在你手中!

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] , [braɪt] [glæns] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] .
" **She looked at him with a clear , bright glance , but without answering .**
" 她 看起来 在 他 和 一个 清除 , 明亮的 瞥一眼 , 但 没有 回答 .
她目光清澈明亮地看着他, 但没有回答。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [əˈgen] [bɪˈklʌm] [æn; ən] [ɪˈnɪgmə] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] .
She had again become an enigma to herself .
她 有 再次 变得 一个 谜 到 她自己 .
她再次变得对自己来说都是个谜。

[naʊ] , [wen] [hɜ:r; hər] [frend] , [wen] [ˈpɔˌloʊ] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ,
Now , when her friend , when Paulo , was about to leave her ,
现在 , 什么时候 她 朋友 , 什么时候 保罗 , 曾是 关于 到 离开 她 ,
现在, 当她的朋友保罗即将离开她的时候,

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [lʌv] [əˈnʌðər] , [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
it seemed to her she had done wrong to love another , even for a
它 似乎 到 她 她 有 完毕 错误的 到 爱 其他 , 甚至 为了 一个

[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
她觉得自己爱上别人, 哪怕只是一瞬间, 都是错的。

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [ˈbenɪfæktər] [ænd; ənd] [prəˈtektər] ; [ɪnˈdi:d] ,
better than him , her benefactor and protector ; indeed ,
更好的 比 他 , 她 恩人 和 保护者 ; 的确 ,
比她的恩人和保护者他更胜一筹; 的确如此。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪn] [fækt] [lʌvd] [noʊ] [wʌn] [soʊ] [wel] [æz; əz] [hɪm; ɪm] ,
as if she in fact loved no one so well as him ,
作为 如果 她 在 事实 喜爱 不 一 所以 出色地 作为 他 ,
仿佛她真的没有谁比他更爱她似的。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'zeɪn] [ænd; ənd] [liːv] [ɔːl] [ˈlðər] [tuː; tə] [ɪn'fɔr] [ˈpauloʊz] [ˈpɜːrmənənt] [ˈprez(ə)ns]
as if she could resign and leave all others to insure Paulo's permanent presence
作为 如果 她 可以 辞职 和 离开 全部 其他的 到 保证 保罗的 永恒的 在场
!
!
!

仿佛她可以辞职，留下其他人来确保保罗的永久留任！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [flʌʃ] [ˌoʊvərˈspred] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
But she was suddenly startled , and a glowing flush overspread her cheeks .
但 她 曾是 突然 惊慌 , 和 一个 发光 冲洗 蔓延 她 脸颊 :

但她突然吓了一跳，双颊泛起红晕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] , [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd]
She had , quite accidentally , glanced through the window into the garden , and
她 有 , 相当 偶然 , 瞥了一眼 通过 这 窗户 进入 这 花园 , 和

[hæd; həd][ðər; ðər] [dɪ'skʌvəd] [ˈkɑːrloʊ] ,
had there discovered Carlo ,
有 那里 发现 卡洛 ,

她无意间透过窗户瞥见了花园，在那里发现了卡洛。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈhezə'tetɪŋ] [steps] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ˈæli] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
as with slow and hesitating steps he descended the alley leading to the
作为 和 慢的 和 犹豫不决 步骤 他 下降 这 胡同 领导 到 这

[ˈvɪlə] .
villa .
别墅 :

他迈着缓慢而犹豫的步伐，走下了通往别墅的小巷。

[kaʊnt] [ˈpɔˌloʊ][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [glæns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]
Count Paulo had followed her glance , and , as he now observed the
数数 保罗 有 随后 她 瞥一眼 , 和 , 作为 他 现在 观察到 这

[ˈsɪŋər] ,
singer ,
歌手 ,

保罗伯爵顺着她的目光望去，此刻，他正打量着这位歌手，

[hiː; hi] [sed] : " [hiː; hi][jæl; jəl] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi][jɔr; jər] [prə'tektər] !
he said : " He shall henceforth be your protector !
他 说 : " 他 将 今后 是 你的 保护者 !

他说：“从今以后，他将成为你的保护者！ ”

[ˈprɑːmɪs] [em 'iː][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
Promise me to love him as a brother .
承诺 我 到 爱 他 作为 一个 兄弟 :

答应我，要像爱兄弟一样爱他。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪkst] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [geɪz] ,
" He looked at her with a fixed and searching gaze ,
" 他 看起来 在 她 和 一个 固定的 和 搜索 目光 ,

他用一种专注而探寻的目光看着她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][nɑːt] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [brɪʃɔːr] [ðæt] [ˈpenətretɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈterəʒeɪtɪŋ]

and she cast not down her eyes before that penetrating and interrogating
和 她 投掷 不是 向下 她 眼睛 前 那 渗透 和 审讯

[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

面对那锐利而审视的目光，她没有低下头。

[bʌt; bət] [met] [aɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ] [klaɪr] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] .

but met it directly with clear and innocent eyes .
但 遇见 它 直接地 和 清除 和 清白的 眼睛 .

但他却用清澈无辜的眼神直视着它。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] !

" Yes , I will love him as a brother !
" 是的 , 我 将要 爱 他 作为 一个 兄弟 !

“是的，我会像爱兄弟一样爱他！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [let][juː ˈes][pɑːrt] ! " [sed] [ˈpɔːloʊ] .

" One more thing , and then let us part ! " said Paulo .
" 一 更多的 事物 , 和 然后 让 我们 部分 ! " 说 保罗 .

“还有一件事，然后我们就分别吧！”保罗说道。

" [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][ɪz] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] - - [let][hɜːr; həɹ][ˈnevər] [liːv] [juː; jʊ] .

" Marianne is honest and true - - let her never leave you .
" 玛丽安娜 是 诚实的 和 真的 - - 让 她 绝不 离开 你 .

“玛丽安娜诚实可靠——千万不要让她离开你。”

[aɪ][hæv; həv][ˈæmplɪ] [prəˈvaɪdɪd][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ɪkˈspensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I have amply provided her with funds for the necessary expenses for the
我 有 充足的 假如 她 和 资金 为了 这 必要的 开支 为了 这

[ˌnekst][sɪks] [mʌnθs] ,

next six months ,
下一个 六 几个月 ,

我已经为她提供了未来六个月所需的一切必要开支。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [lɔːŋ] [brɪʃɔːr] [ðə; ði][ekspəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [send][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [səˈplaɪ] .

and I hope long before the expiration of that time to send a further supply .
和 我 希望 长的 前 这 到期日 的 那 时间 到 发送 一个 更远 供应 .

我希望在期限届满之前，能够再次运送一批物资。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] , [ðen] [kənˈkluːd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ded] ,

If I do not , then conclude that I am dead ,
如果 我 做 不是 , 然后 结束 那 我 是 死的 ,

如果我没有，那就得出结论，我已经死了。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf][kæn; kən][aɪ][biː; bi] [rɒbd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ˈduːti][ʌv; əv] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər]

for only with my life can I be robbed of the sweet duty of caring for
为了 仅有的 和 我的 生活 能 我 是 被抢劫 的 这 甜的 责任 的 关怀 为了

[juː; jʊ] !

you !
你 !

只有失去我的生命，我才能摆脱照顾你的这份甜蜜的责任！

[ænd; ənd] [naʊ] [let][em ˈiː][goʊ][tuː; tə][ˈkɑːrləʊ] !

And now let me go to Carlo !
和 现在 让 我 去 到 卡洛 !

现在让我去找卡洛吧！

" ['slɑ:tlɪ] ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , [hi:; hi] ['heɪstɪlɪ] [left][ðə; ði] [ru:m] .

" Slightly nodding to her , he hastily left the room .
" 轻微地 点头 到 她 , 他 草草 左边 这 房间 :

他微微向她点了点头, 然后匆匆离开了房间。

[æɪ; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][ˈkɑ:rlʊʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] .
At that moment Carlo mounted the steps leading to the door of the villa .
在 那 片刻 卡洛 安装 这 步骤 领导 到 这 门 的 这 别墅 :

这时, 卡洛走上了通往别墅门口的台阶。

['pɔ,lʊʊ] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ['gri:tɪŋ] .
Paulo met him with a hearty greeting .
保罗 遇见 他 和 一个 爽朗 问候 :

保罗热情地向他问好。

" [let] [ju: 'es][gʊʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Let us go down into the garden , " said he ,
" 让 我们 去 向下 进入 这 花园 , " 说 他 ,

“我们下到花园去吧,”他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I have many things to say to you .
" 我 有 许多 事物 到 说 到 你 :

我有很多话想对你说。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
" The two men remained a long time in the garden .
" 这 二 男人 剩余 一个 长的 时间 在 这 花园 :

两人在花园里待了很久。

['nætəli] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə'keɪz(ə)nəli] [sɔ:] [ðəm; ðəm] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [æt; ət]
Natalie , standing at the window , occasionally saw them , arm in arm , at
娜塔莉 , 常设 在 这 窗户 , 偶尔 锯 他们 , 手臂 在 手臂 , 在
[sʌm; səm] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:ks] ,
some turning of the walks ,
一些 转弯 的 这 散步 ,

娜塔莉站在窗边, 偶尔会在小路拐弯处看到他们手挽着手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wʊd] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [ðei] [pər'su:d] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] ['ɜ:rnɪst]
and then they would again disappear as they pursued their way in earnest
和 然后 他们 会 再次 消失 作为 他们 追击 他们的 方式 在 认真

[ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
conversation .
对话 :

然后他们一边认真交谈, 一边继续往前走, 渐渐消失不见。

[streɪndʒ] [θɔ:ts] [flɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [sʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ,
Strange thoughts flitted through the soul of the young maiden ,
奇怪的 想法 飞掠 通过 这 灵魂 的 这 年轻的 少女 ,

少女心中闪过一些奇怪的念头,

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [ðʌs] ['wɑ:ndərɪŋ] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [ʃi:; ʃɪ] ['θɔ:tfəli] [æskt]
and when she saw the two thus wandering , arm in arm , she thoughtfully asked
和 什么时候 她 锯 这 二 因此 漫游 , 手臂 在 手臂 , 她 深思熟虑 问

[hɜ:r'self] :
herself :
她自己 :

当她看到两人手挽着手漫步时, 她若有所思地问自己:

" [wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][mʊʊst] [ʌv] ?
" Which is it , then , that I most love ?
" 哪个 是 它 , 然后 , 那 我 最多 爱 ?

那么, 我最爱的究竟是什么呢?

[ɪz][aɪˈtiː][ˈkɑːrloʊ] , [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɔːloʊ] ? "

Is it Carlo , is it Paulo ? "

是 它 卡洛 , 是 它 保罗 ? "

是卡洛，还是保罗？

" [aɪ] [naʊ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [ˈpɜːrfɪktli] , " [sed] [kaʊnt] [ˈpɔːloʊ] ,

" I now understand you perfectly , " said Count Paulo ,

" 我 现在 理解 你 完美 , " 说 数数 保罗 ,

“我现在完全明白你的意思了，”保罗伯爵说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈgen] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

as they again approached the house after a long and earnest conversation .

作为 他们 再次 接近 这 房子 后 一个 长的 和 认真 对话 .

经过一番长时间的认真交谈后，他们再次走向房子。

" [jes] , [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː]

" Yes , it seems to me

" 是的 , 它 似乎 到 我

是的，在我看来是这样。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz][maɪˈself] , [ænd; ənd] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [kənˈfaɪd] [ɪn][juː; jʊ] .

I know you as myself , and know I can confide in you .

我 知道 你 作为 我 , 和 知道 我 能 信任 在 你 .

我了解你，就像了解我自己一样，我知道我可以向你倾诉心事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtræŋkwələɪz] [emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] .

You have perfectly tranquillized me , and I thank you for your confidence .

你 有 完美 镇静剂 我 , 和 我 感谢 你 为了 你的 信心 .

你让我彻底平静下来，感谢你的信任。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [kəˈrɪlə] , [ðæt] [veɪn] [ɪmˌprɒvɪzəˈtriːtʃe] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [hɜːr; hər] ?

It was then Corilla , that vain improvisatrice , who would have destroyed her ?

它 曾是 然后 科里拉 , 那 徒劳 即兴表演者 , WHO 会 有 损毁 她 ?

难道是那个虚荣的即兴表演者科里拉毁了她？

[ðæt] [ɪz][kənˈsəʊlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [hɑːrt] .

That is consoling , and I can now depart with a lighter heart .

那 是 安慰 , 和 我 能 现在 离开 和 一个 打火机 心 .

这令人欣慰，我现在可以轻松些离开了。

[əˈgenst] [sʌtʃ] [əˈtæks] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] . "

Against such attacks you will be able to protect her . "

反对 这样的 攻击 你 将要 是 有能力的 到 保护 她 . "

面对此类攻击，你将能够保护她。

" [aɪ] [wɪl] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] [əˈgenst] [ˈevri] [əˈtæk] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈkɑːrloʊ] .

" I will protect her against every attack , " responded Carlo .

" 我 将要 保护 她 反对 每一个 攻击 , " 回应 卡洛 .

“我会保护她免受一切伤害，”卡洛回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [oʊθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][emˈiː][fæl; fəl][biː; bi] [held] [ˈseɪkrɪd] ,

sacred ,

神圣 ,

“我向你发誓，你告诉我的秘密我绝不会泄露。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðerˈbaɪ] [sɪˈkjʊrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .

and you have thereby secured her from every outbreak of my passion .

和 你 有 从而 安全 她 从 每一个 暴发 的 我的 热情 .

这样一来，你就让她免受我每一次激情爆发的影响。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [soʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [əˈdɔːr] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [maɪ] [seɪnt] ,
She stands so high above me that I can only adore her as my saint ,
她 站立 所以 高的 多于 我 那 我 能 仅有的 崇拜 她 作为 我的 圣 ,
她高高在上, 我只能像敬圣人一样敬仰她。

[kæn; kən] [lʌv] [hɜːr; həɹ] [ˈoʊnli] [æz; əz] [wʌn] [lʌvz] [ðə; ði] [ˌʌnəˈteɪnəbl] [stɑːrz] !
can love her only as one loves the unattainable stars !
能 爱 她 仅有的 作为 一 爱 这 高不可攀 明星 !
只能像爱遥不可及的星星那样爱她!

" [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [bɪˈtreɪər]
" AN HONEST BETRAYER
" 一个 诚实的 背叛者
“一个诚实的叛徒”

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsesl, ˈsɪsl] [wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] ,
At about the same time Cecil was hastening through the streets of Rome ,
在 关于 这 相同的 时间 塞西尔 曾是 加速 通过 这 街道 的 罗马 ,
大约在同一时间, 塞西尔正匆匆穿过罗马的街道。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
often looking back to see if any one was following him ,
经常 寻找 后退 到 看 如果 任何 一 曾是 下列的 他 ,
他经常回头看是否有人跟踪他。

[ænd; ænd] [ˈvjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs] [aɪz] [ˈevri] [wʌn] [hiː; hi] [met] .
and viewing with suspicious eyes every one he met .
和 观看 和 可疑的 眼睛 每一个 一 他 遇见 .
他用怀疑的目光打量遇到的每一个人。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbækɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpæləs] , [ænd; ænd] ,
He finally stopped before the backdoor of a palace , and ,
他 最后 停止 前 这 后门 的 一个 宫殿 , 和 ,
他最终停在了宫殿的后门前, 然后

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [ˈfɑːləʊd] ,
after having satisfied himself that he had not been followed ,
后 拥有 使满意 他自己 那 他 有 不是 到过 随后 ,
在确认自己没有跟踪后,

[hiː; hi] [ˈlaɪtli] [nɔːkt] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
he lightly knocked three times at the door .
他 轻轻 敲门 三 时代 在 这 门 .
他轻轻敲了三下门。

[əˈpɑːn] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] , [ə; eɪ] [grɪm] , [ˈbɪrdɪd] [ˈrʌʃ(ə)n] [feɪs] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
Upon its being opened , a grim , bearded Russian face presented itself .
之上 它是 存在 打开 , 一个 严峻 , 留着胡子的 俄语 脸 呈现 本身 .
打开门后, 映入眼帘的是一张表情严肃、留着胡子的俄罗斯面孔。

[ˈsesl, ˈsɪsl] [druː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ænd] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɒtər] .
Cecil drew a ring from his bosom and showed it to the porter .
塞西尔 画 一个 戒指 从 他的 怀 和 显示 它 到 这 搬运工 .
塞西尔从胸前掏出一枚戒指, 给门房看。

" [kwɪk] ! [kənˈdʌkt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] , " [sed] [hiː; hi] .
" Quick ! conduct me to his excellency , " said he .
" 快的 ! 执行 我 到 他的 阁下 , " 说 他 .
“快! 带我去见阁下!”他说道。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʊʊkən] , [ænd; ənd] [ˈbekənd] [ˈsesl, ˈsisl]
The Russian nodded his recognition of the token , and beckoned Cecil
这 俄语 点头 他的 认出 的 这 令牌 , 和 招手 塞西尔
[tuː; tə] [ˈfɑːləʊʃ] [hɪm; ɪm] .
to follow him .
到 跟随 他 .

俄罗斯人点头表示认出了这个信物，并示意塞西尔跟他走。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈsesl, ˈsisl] [ˈentərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] .
After a short reflection , Cecil entered and the door was closed .
后 一个 短的 反射 , 塞西尔 进入 和 这 门 曾是 关闭 .

短暂的沉思之后，塞西尔走了进去，门被关上了。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌktər] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlæbəˈɪnθ] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈkɒrɪdɔːz] ,
Guided by his conductor through a labyrinth of rooms and corridors ,
引导 经过 他的 导体 通过 一个 迷宫 的 房间 和 走廊 ,

在指挥家的引导下，穿过迷宫般的房间和走廊，

[ˈsesl, ˈsisl] [ˈfɑːnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbuːdwɑːr] ,
Cecil finally succeeded in reaching a little boudoir ,
塞西尔 最后 成功了 在 到达 一个 小的 闺房 ,

塞西尔终于成功抵达了一间小闺房，

[huːz] [ˈheɪvɪli] - [ˈkɜːtənd] [ˈwɪndəʊz] [ˈhɑːrdli] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][dɪm] [ˈtwɑɪlaɪt] .
whose heavily - curtained windows hardly admitted a ray of dim twilight .
谁 重度 - 帘幕 视窗 几乎 承认 一个 射线 的 暗淡 暮 .

窗户上厚重的窗帘几乎透不进一丝昏暗的暮色。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] , [ˈbɪdɪŋ] [ˈsesl, ˈsisl][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] , [left] [hɪm; ɪm][əˈləʊn] .
The conductor , bidding Cecil to wait here , left him alone .
这 导体 , 投标 塞西尔 到 等待 这里 , 左边 他 独自的 .

指挥让塞西尔在这里等候，然后就离开了，留下他一个人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ə; eɪ] [kənˈsiːld] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ,
In a few moments a concealed door was opened , and a man of a tall ,
在 一个 很少 时刻 一个 暗 门 曾是 打开 , 和 一个 男人 的 一个 高的 ,

片刻之后，一扇隐蔽的门打开了，一个身材高大的男人走了出来。

[praʊd] [fɔːrm] [ˈentərd] .
proud form entered .
自豪的 形式 进入 .

自豪的表格已提交。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] !
" At length !
" 在 长度 !

终于！

" [hiː; hi] [sed] , [ɑːn] [pəˈsiːvɪŋ] [ˈsesl, ˈsisl] .
" he said , on perceiving Cecil .
" 他 说 , 在 感知 塞西尔 .

“他看到塞西尔后说道。”

" [aɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [daʊt] [jɜːr; jər] [ˈkʌmɪŋ] . "
" I had begun to doubt your coming . "
" 我 有 开始 到 怀疑 你的 未来 . "

“我都开始怀疑你会不会来了。”

" [aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn'telɪdʒəns] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [sed] ['sesl, 'sisl]
" **I waited until I could bring you decisive intelligence , your excellency , " said Cecil**
" 我 等待 直到 我 可以 带来 你 决定性 智力 , 你的 阁下 , " 说 塞西尔
.
:
.

“我一直等到能给您带来确凿情报才出手，阁下，”塞西尔说道。

" [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [tə'deɪ] ? " ['kwɪkli] [æskt] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
" **And you bring it today ? " quickly asked the unknown .**
" 和 你 带来 它 今天 ? " 迅速地 问 这 未知 .

“你今天带来了吗？”陌生人急切地问道。

" [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [liːv] [ru:m] [fɔːr; fər][,es 'tiː] . ['piːtəzbə:g] !
" **In an hour we leave Rome for St . Petersburg !**
" 在 一个 小时 我们 离开 罗马 为了 英石 . 圣彼得堡 ！

“一个小时后，我们将离开罗马前往圣彼得堡！”

" ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wɔːkt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ˈvɪzəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] .
" **Uttering a loud cry of joy , the stranger walked the room in visible commotion .**
" 发出声音 一个 大声 哭 的 喜悦 , 这 陌生人 步行 这 房间 在 可见的 骚动 .

陌生人发出一声响亮的欢呼，在房间里激动地走来走去。

[ˈsesl, 'sisl] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈtɪmɪd] , [ˈæŋkʃəs] [ɡlɑːnsɪz] , [ænd; ɐnd] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [kept]
Cecil followed him with timid , anxious glances , and , as he still kept
塞西尔 随后 他 和 胆小 , 焦虑的 眼神 , 和 , 作为 他 仍然 保留
[ˈsaɪləns] , [ˈsesl, 'sisl] [sed] :
silence , Cecil said :
沉默 , 塞西尔 说 :

塞西尔带着胆怯和焦虑的目光跟在他身后，见他仍然沉默不语，便开口说道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [aɪ][hæv; həv][ˈtruːli] [pərˈfɔːrmd] [wʌt] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][em 'iː] .
" **Your excellency , I have truly performed what you required of me .**
" 你的 阁下 , 我 有 真的 执行 什么 你 必需的 的 我 .

“阁下，我确实完成了您要求我做的事情。”

[aɪ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːpə'zɪ(ə)n]
I have persuaded the count to make the journey , notwithstanding his opposition
我 有 被说服 这 数数 到 制作 这 旅行 , 虽然 他的 反对
[tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

尽管伯爵反对，但我已经说服他前往。

[ænd; ɐnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [kə'mɑːnɪdɪd] , [hɪz; ɪz][wɔːrd] [rɪ'meɪnz] [brɪˈhaɪnd][ɪn] [ru:m] , [ə'loʊn][ænd; ɐnd]
and , as you commanded , his ward remains behind in Rome , alone and
和 , 作为 你 命令 , 他的 病房 遗迹 在后面 在 罗马 , 独自的 和
[ʌnprə'tektɪd] . " **unprotected . "**
未受保护 . "

遵照你的命令，他的监护对象仍然留在罗马，孤身一人，无人保护。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [preɪz] [jʊr; jər][ækts][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][dɪˈzaɪər][jʊr; jər] [rɪˈwɔːrd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,
" **Ah , you praise your acts because you desire your reward , " said his excellency ,**
" 啊 , 你 称赞 你的 行为 因为 你 欲望 你的 报酬 , " 说 他的 阁下 ,

“啊，你赞美自己的行为，是因为你想要得到回报，”阁下说道。

[kən'temptʃuəsli] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ɐnd] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜːrs] .
contemptuously opening his writing - desk , and drawing forth a well - filled purse .
轻蔑地 开幕 他的 写作 - 桌子 , 和 绘画 前进 一个 出色地 - 已填 钱包 .

他轻蔑地打开书桌，掏出一个塞得满满的钱包。

" [juː; jʊ][ðer; ðər][hæv; həv][jʊr; jər][peɪ] , [gʊd] [mæn] !
" You there have your pay , good man !
" 你 那里 有 你的 支付 , 好的 男人 !
" "你拿到工资了, 好样的! "

" ['sesl, 'sisl] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['mʌni] .
" Cecil indignantly rejected the money .
" 塞西尔 愤慨地 拒绝 这 钱 .
" 塞西尔愤然拒绝了这笔钱。

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ][dʒuːdəs] , [huː] [bɪ'treɪz] [hɪz; ɪz]['mæstər][fɔːr; fər] ['mʌni] , " [sed] [hiː; hi] .
" I am no Judas , who betrays his master for money , " said he .
" 我 是 不 犹大 , WHO 背叛 他的 掌握 为了 钱 , " 说 他 .
" "我不是犹大, 不会为了钱财出卖自己的主人,"他说。

" [pliːz] [rɪ'membər] , [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][fʊl'fɪl][jʊr; jər] ['eksələnsɪz]
" Please remember , your excellency , for what I promised to fulfil your excellency's
" 请 记住 , 你的 阁下 , 为了 什么 我 承诺 到 实现 你的 卓越的
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,
"请记住, 阁下, 我曾承诺会执行阁下的命令,

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [em 'iː] ! "
and what reward you promised me ! "
和 什么 报酬 你 承诺 我 ! "
"你答应给我的奖赏是什么!"

" [ɑː] , [aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] !
" Ah , I now remember !
" 啊 , 我 现在 记住 !
" "啊, 我想起来了! "

[juː; jʊ][rɪ'kwəɪərd][maɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [ʊd; fəd] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [kaʊnt] ! "
You required my promise that no harm should befall the count ! "
你 必需的 我的 承诺 那 不 伤害 应该 降临 这 数数 ! "
"你要求我保证伯爵不会受到任何伤害!"

" [ˈoʊnli][ɑːn] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] [dɪd][aɪ] ['prɑːmɪs] [maɪ] [ə'sɪstəns] , " [sed] ['sesl, 'sisl] .
" Only on that condition did I promise my assistance , " said Cecil .
" 仅有的 在 那 状况 做过 我 承诺 我的 协助 , " 说 塞西尔 .
" "我只有在那个条件下才承诺提供帮助,"塞西尔说。

" [wen] [jʊr; jər] ['emɪserɪ] [sɔːt] [em 'iː][ænd; ənd] [kɔːld] [em 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˈoʊnli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]
" When your emissary sought me and called me to you , I only followed him
" 什么时候 你的 使者 寻求 我 和 称为 我 到 你 , 我 仅有的 随后 他
,
/
,
" "当你的使者寻找我, 呼召我到你那里去的时候, 我就跟随他,

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [moʊst][ˈnoʊb(ə)] [kaʊnt] ,
as you well know , most noble count ,
作为 你 出色地 知道 , 最多 高贵 数数 ,
"如您所知, 尊贵的伯爵,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] ['mæstəz] [laɪf][ænd; ənd] ['seɪftɪ] [wɜːr; wər]
because you gave me to understand that my master's life and safety were
因为 你 给予 我 到 理解 那 我的 硕士学位 生活 和 安全 是
[kən'sɜːrɪnd] .
concerned .
担心的 .
"因为你让我明白, 我主人的生命安全受到了威胁。"

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jɒ] .

I came to you .
我 来了 到 你 .

我来找你了。

[ə'laʊ] [em 'iː] , [jɔː; jər] ['eksələnsi] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [jɔː; jər] [oʊn] [wɜːrdz] .

Allow me , your excellency to repeat your own words .
允许 我 , 你的 阁下 到 重复 你的 自己的 字 .

请允许我重复您的话，阁下。

[juː; jɒ] [sed] : - ['sesl, 'sisl] , [juː; jɒ][hæv; həv] [bɪn] [reprɪ'zentɪd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [frend] [ʌv; əv]

You said : ' Cecil , you have been represented to me as a true friend of
你 说 : - 塞西尔 , 你 有 到过 代表 到 我 作为 一个 真的 朋友 的

[jɔː; jər]['mæstər] .

your master .
你的 掌握 .

你说：“塞西尔，据我所知，你是你主人的真朋友。”

[frɪ'deləti] [ɪz][soʊ] [rer] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [rɪ'wɜːrd] .

Fidelity is so rare a virtue , that it deserves reward .
富达 是 所以 稀有的 一个 美德 , 那 它 值得 报酬 .

忠诚是一种非常难得的美德，理应得到嘉奖。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'wɜːrd] [juː; jɒ][baɪ] ['seɪvɪŋ] [jɔː; jər][laɪf] .

I will reward you by saving your life .
我 将要 报酬 你 经过 保存 你的 生活 .

我会救你一命作为回报。

['kwɪkli] [li:v] [ðɪs] ['treɪtərəs] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [breɪk] [ɔːf] [ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [els]
Quickly leave this traitorous count , and break off all connection with him , else
迅速地 离开 这 叛徒 数数 , 和 休息 离开全部 联系 和 他 , 别的

[juː; jɒ][ɑːr; ər][lɔːst] .

you are lost .
你 是 丢失的 .

赶紧离开这个叛徒伯爵，断绝与他的一切联系，否则你就完了。

[aɪ][eɪ 'em] ['siːkrətli] [sent] [hɪr] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l][wɜːrd] ,
I am secretly sent here in order to capture the count and his criminal ward ,
我 是 偷偷 发送 这里 在 命令 到 捕获 这 数数 和 他的 刑事 病房 ,

我奉命秘密前来，目的是抓捕伯爵和他的罪犯养子。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][es 'tiː] . ['piːtəzbə:g] .

and take them to St . Petersburg .
和 拿 他们 到 英石 . 圣彼得堡 .

把他们带到圣彼得堡。

[wʌt] [ðer; ðər] [ə'weɪts] [ðə; ði] [kaʊnt] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] . -

What there awaits the count may easily be imagined . ' -
什么 那里 等待 这 数数 可能 容易地 是 想象 . -

伯爵将要面对的景象不难想象。

[ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [jɔː; jər] ['eksələnsi] [ðen] [ʃoʊd] [em 'iː][ðə; ði] [kə'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnts]
Thus speaking , your excellency then showed me the command for the count's
因此 请讲 , 你的 阁下 然后 显示 我 这 命令 为了 这 计数

[ə'rest] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs] .

arrest , signed by the empress .
逮捕 , 签名 经过 这 皇后 .

说完这些话，阁下便向我展示了皇后签署的逮捕伯爵的命令。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [æskt] : - [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] ? - - [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ,
Upon which I asked : ' Is there no means of saving the count ? ' ' There is one ,
之上 哪个 我 问 : - 是 那里 不 方法 的 保存 这 数数 ? - - 那里 是 一 ,

于是我问：“难道没有办法保住这个伯爵的名誉吗？”“有的，

- [sed] [ju:; jʊ] .
' **said you** .
- 说 你 .

你说。

- [pər'sweɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔ:rd]
' **Persuade the count to return immediately to St . Petersburg , leaving his ward**
- 说服 这 数数 到 返回 立即地 到 英石 . 圣彼得堡 , 离开 他的 病房
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] ,
behind him here ,
在 后面 他 这里 ,

“劝说伯爵立即返回圣彼得堡，把他的监护人留在这里。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ,
and I swear to you , in the name of the empress ,
和 我 发誓 到 你 , 在 这 姓名 的 这 皇后 ,
我以女皇的名义向你们发誓，

[ðæt] [noʊ][hɑ:rm][jæl; jəl] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . - "
that no harm shall come to him . ' "
那 不 伤害 将 来 到 他 . - "

愿他免受伤害。

" [wel] , " [ɪm'peɪʃntli] [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ,
" **Well , " impatiently cried the count , " what is the use of repeating all that ,**
" 出色地 , " 不耐烦地 哭 这 数数 , " 什么 是 这 使用 的 重复 全部 那 ,
“好吧,”伯爵不耐烦地喊道，“重复这些有什么用呢？ ”

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ? "
as I know it already ? "
作为 我 知道 它 已经 ? "

据我所知？

" ['oʊnli][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] ['eksələnsi] [si:mz] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn]
" **Only because your excellency seems to forget that what I did was not done**
" 仅有的 因为 你的 阁下 似乎 到 忘记 那 什么 我 做过 曾是 不是 完毕
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [ɡoʊld] ,
for your miserable gold ,
为了 你的 悲惨的 金子 ,
“只是因为阁下似乎忘记了，我所做的一切并非为了您那点可怜的黄金，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [təʊtəli] ['dɪfrənt] [rɪ'wɔ:rd] - - [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən] [hu:m] [aɪ] [ʌv] [æz; əz]
but for a totally different reward - - the safety of a man whom I love as
但 为了 一个 完全 不同的 报酬 - - 这 安全 的 一个 男人 谁 我 爱 作为
[maɪ] [oʊn] [sʌn] . "
my own son . "
我的 自己的 儿子 . "

但回报却截然不同——我爱如己出的男人的安全。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜ:rd] - - [noʊ][hɑ:rm][jæl; jəl] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
" **You have my word - - no harm shall come to him . "**
" 你 有 我的 单词 - - 不 伤害 将 来 到 他 . "

我向你保证——他不会受到任何伤害。

" [aɪ] [daʊt] [nɑ:t][jʊr; jər] ['eksələnsɪz] [wɜ:rd] , " ['fɜ:rmli][ænd; ʌnd] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'spɒndɪd] ['sesl, 'sɪsl] , "
" **I doubt not your excellency's word , " firmly and decidedly responded Cecil , "**
" 我 怀疑 不是 你的 卓越的 单词 , " 牢牢 和 绝对地 回应 塞西尔 , "
[jʊr; jər][wɜ:rd][ɪz][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] ,
your word is all - powerful ,
你的 单词 是 全部 - 强大的 ,

“我毫不怀疑阁下的话，”塞西尔坚定而果断地回答道，“您的话语具有至高无上的效力。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][let][jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːrd] , [ɔːl] ['rʌʃə] ['tremblz] [ænd; ənd]
and when you let your commanding voice be heard , all Russia trembles and
和 什么时候 你 让 你的 指挥 嗓音 是 听到 , 全部 俄罗斯 颤抖 和
[ˈbaʊz, 'boʊz] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
bows before you .
弓 前 你 .

当你发出威严的声音时，整个俄罗斯都会颤抖，向你俯首称臣。

[bʌt; bət] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] [rɪ'zʌʊndz] ['oʊnli] [brɪ'twiːn] [ðiːz] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [hiːrz] [aɪ 'tiː]
But here your voice resounds only between these walls , and nobody hears it
但 这里 你的 嗓音 回响 仅有的 之间 这些 墙壁 , 和 无人 听到 它
[bʌt; bət][aɪ][ə'loʊn] .
but I alone .
但 我 独自的 .

但是在这里，你的声音只在墙壁之间回荡，除了我之外，没有人能听到。

[gɪv] [em 'iː][æn; ən] [eɪvɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrd] - - [ə; eɪ] ['seɪfti] - [pæs] , [saɪnd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [hænd]
Give me an evidence of your word - - a safety - pass , signed by your own hand
给 我 一个 证据 的 你的 单词 - - 一个 安全 - 经过 , 签名 经过 你的 自己的 手
,
!
,

请拿出你言而有信的证据——一份你亲笔签名的安全通行证。

[fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ]
for my master , and then destroy the order for his arrest which you now
为了 我的 掌握 , 和 然后 破坏 这 命令 为了 他的 逮捕 哪个 你 现在
[hoʊld] ! "
hold ! "
抓住 ! "

为了我的主人，销毁你现在持有的逮捕令！

" [ɑː] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'skraɪb] [kən'dɪ(ə)nz] ? " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['praʊdli] .
" **Ah , it seems you would prescribe conditions ? " said the count , proudly .**
" 啊 , 它 似乎 你 会 规定 状况 ? " 说 这 数数 , 自豪地 .

“啊，看来您是要提出条件的？”伯爵骄傲地说。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] .
" **Certainly I will , " said Cecil .**
" 当然 我 将要 , " 说 塞西尔 .

“我当然会，”塞西尔说。

" [aɪ][hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'dɪ(ə)nz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] , [sɜːr] [kaʊnt] ,
" **I have complied with your conditions , and now it is your turn , Sir Count ,**
" 我 有 遵命 和 你的 状况 , 和 现在 它 是 你的 转动 , 先生 数数 ,
“我已经满足了您的条件，现在轮到您了，伯爵先生。”

[tuː; tə][kəm'plai][wɪð; wɪθ] [maɪn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [nuː] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔːr] !
to comply with mine , for you knew them before !
到 遵守 和 矿 , 为了 你 知道 他们 前 !
遵从我的指示，因为你以前就认识他们！

" [ə; eɪ][dɑːrk] [glɒʊ] [ʌv; əv]['æŋgər] [ʃoʊd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['pæʃənətli]
" **A dark glow of anger showed itself in the count's face , and , passionately**
" 一个 黑暗的 辉光 的 愤怒 显示 本身 在 这 计数 脸 , 和 , 热情地
['staːtɪŋ] [ʌp] ,
starting up ,
开始 向上 ,

伯爵脸上闪过一丝怒火，随即激动地说道：

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] ['sesl, 'sisl] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['θretnɪŋli] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
he approached Cecil , raising his arm threateningly against him .
他 接近 塞西尔 , 提高 他的 手臂 威胁地 反对 他 :

他走向塞西尔，举起手臂威胁他。

" [sɜːr] [kaʊnt] , " [sed] ['sesl, 'sisl] , ['stepɪŋ] [bæk] , " [juː; jʊ] [mis'teɪk] !
" Sir Count , " said Cecil , stepping back , " you mistake !
" 先生 数数 , " 说 塞西尔 , 步进 后退 , " 你 错误 !

“伯爵先生，”塞西尔后退一步说道，“你弄错了！”

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [rʌʃ(ə)n] [sɜːrf] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [friː] [mæn] ,
I am no Russian serf , I am a free man ,
我 是 不 俄语 农奴 , 我 是 一个 自由的 男人 ,

我不是俄罗斯农奴，我是个自由人。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [soʊ][tuː; tə] ['θret(ə)n] [em 'iː] !
and no one has a right so to threaten me !
和 不 一 有 一个 正确的 所以 到 威胁 我 !

任何人都没有权利这样威胁我！

" [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [hæd; həd] [ɔː'redɪ] [let][hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːl] , ['siːmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
" The count had already let his arm fall , seeming suddenly to have changed
" 这 数数 有 已经 让 他的 手臂 落下 , 似乎 突然 到 有 已更改

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

伯爵已经放下了手臂，似乎突然改变了主意。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] ['mænər] [hiː; hi] [sed] :
and in a more friendly manner he said :
和 在 一个 更多的 友好的 方式 他 说 :

他用更友好的方式说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['sesl, 'sisl] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
" You are right , Cecil , and what you desire shall be done .
" 你 是 正确的 , 塞西尔 , 和 什么 你 欲望 将 是 完毕 :

“塞西尔，你说得对，你的愿望一定会实现。”

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [siːld] ['peɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [hiː; hi] ['hændɪd]
" Taking a large sealed paper from a drawer in his writing - desk , he handed
" 采取 一个 大的 密封 纸 从 一个 抽屉 在 他的 写作 - 桌子 , 他 递交

[aɪ 'tiː][tuː; tə]['sesl, 'sisl] .
it to Cecil .
它 到 塞西尔 :

他从书桌抽屉里拿出一张密封的大纸，递给了塞西尔。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'rest] ; [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] ! " [sed] [hiː; hi] .
" That is the order for the arrest ; destroy it yourself ! " said he .
" 那 是 这 命令 为了 这 逮捕 ; 破坏 它 你自己 ! " 说 他 :

“这就是逮捕令；你自己销毁它！”他说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪpər] , ['sesl, 'sisl] [riːd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Taking the paper , Cecil read it with attention .
采取 这 纸 , 塞西尔 读 它 和 注意力 :

塞西尔接过文件，认真地阅读起来。

" [aɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ðɪ][ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'rest] .
" It is , as you say , the order for the arrest .
" 它 是 , 作为 你 说 , 这 命令 为了 这 逮捕 :

正如你所说，这是逮捕令。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ！
It is destroyed !
它是 损毁 ！

它被摧毁了！

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfɑɪd] [smaɪl] , [hi:; hi] [tɔ: r] [ðə; ði] ['peɪpər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi: sɪz] ,
" With a satisfied smile , he tore the paper into a thousand pieces ,
" 和 一个 使满意 微笑 , 他 撕裂 这 纸 进入 一个 千 件 ,
他带着满意的笑容, 把纸撕成了碎片。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðɪ: z] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
and placed these in his bosom .
和 放置 这些 在 他的 怀 .

并将它们放在自己的怀里。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ə'pɑ:n]
The count had stepped to the table and hastily written a few lines upon
这 数数 有 步 到 这 桌子 和 草草 书面 一个 很少 线条 之上
[ə'hʌðər] [pi: s] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
another piece of paper .
其他 片 的 纸 .

伯爵走到桌前, 匆匆在另一张纸上写了几行字。

[ðɪs] [hi:; hi] ['hændɪd] [tu:; tə] ['sesl, 'sɪsl] .
This he handed to Cecil .
这 他 递交 到 塞西尔 .

他把这个递给了塞西尔。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ə r] [naʊ] ['sætɪsfɑɪd] , " [sed] [hi:; hi] .
" I hope you are now satisfied , " said he .
" 我 希望 你 是 现在 使满意 , " 说 他 .

“希望你现在满意了,”他说。

['sesl, 'sɪsl] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ri: d] [aɪ 'ti:] .
Cecil took the paper and read it .
塞西尔 采取 这 纸 和 读 它 .

塞西尔接过文件, 读了起来。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪftɪ] - [pæs] [ɪn] [du:] [fɔ: rm] ,
" This is a safety - pass in due form ,
" 这 是 一个 安全 - 经过 在 到期的 形式 ,

这是一张符合规定的安全通行证。

" [sed] [hi:; hi] - - " [ə; eɪ] ['vælɪd] [ɪn'strʌk(ə)n] [tu:; tə] [ɔ: l] ['bɑʊndrɪ] [gɑ: rdz] [ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)lz] [tu:; tə] [let]
" said he - - " a valid instruction to all boundary guards and officials to let
" 说 他 - - " 一个 有效的 操作说明 到 全部 边界 守卫 和 官员 到 让
[ju: 'es] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [ˌmoʊlə'steɪʃn] .
us pass without molestation .
我们 经过 没有 性骚扰 .

他说：“这是对所有边界守卫和官员的有效指示, 让他们放我们通过, 不要骚扰我们。”

[jɔ: r; jər] ['eksələnsɪ] , [wi:; wi] [ɑ: r; ə r] [kwɪts] .
Your excellency , we are quits .
你的 阁下 , 我们 是 退出 .

阁下, 我们退出。

[aɪ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [jɔ: r; jər] [wɪ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɪr]
I complied with your wish , as you now have with mine , and my dear
我 遵命 和 你的 希望 , 作为 你 现在 有 和 矿 , 和 我的 亲爱的
['mæstər] [ɪz] [seɪvd] ！ "
master is saved ! "
掌握 是 已保存 ！ "

我遵从了你的意愿, 就像你现在遵从了我的意愿一样, 我亲爱的主人得救了！

" [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][stɑ:rt] [ɪ'mi:diətli] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **It being understood that you start immediately , " said the count .**
" 它 存在 理解 那 你 开始 立即地 , " 说 这 数数 .

“前提是你们立即开始，”伯爵说道。

" [ðə; ði][pəʊst] - ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɔ:rdərd] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɫ; ʃəl][set] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ]
" **The post - horses are already ordered , and we shall set out as soon as I**
" 这 邮政 - 马匹 是 已经 订购 , 和 我们 将 放 出去 作为 很快 作为 我
[rɪ'tʃ:rn] [hoʊm] .
return home .
返回 家 .

“邮马已经订好了，我一回家我们就出发。”

[,fer'wel] , ['ðerfɔ:r] , [sɜ:r] [kaʊnt] ;
Farewell , therefore , Sir Count ;
告别 , 所以 , 先生 数数 ;

因此，再见了，伯爵爵士；

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ɪ'neɪblɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [aɪ][moʊst] [lʌvd] .
I thank you for enabling me to save the man whom I most loved .
我 感谢 你 为了 使能 我 到 节省 这 男人 谁 我 最多 喜爱 .
感谢你让我能够拯救我最爱的人。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] !
I thank you !
我 感谢 你 !

谢谢！

" ['sesl, 'sisl][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
" **Cecil was approaching the door , when he suddenly stopped , and his face**
" 塞西尔 曾是 接近 这 门 , 什么时候 他 突然 停止 , 和 他的 脸
[tʊk] [ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
took a sad expression .
采取 一个 伤心 表达 .

“塞西尔走到门口时，突然停了下来，脸上露出悲伤的表情。”

" [aɪ][hæv; həv] [di'si:vɪd] [maɪ] [daɪ] ['mæstər] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I have deceived my dear master , in order to save him , " said he ,**
" 我 有 受骗 我的 亲爱的 掌握 , 在 命令 到 节省 他 , " 说 他 ,
“为了救我亲爱的主人，我欺骗了他，”他说。

" [ænd; ənd][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] -
" **and in order to redeem the promise I made to his father on his death -**
" 和 在 命令 到 赎回 这 承诺 我 制成 到 他的 父亲 在 他的 死亡 -
[bed] ,
bed ,
床 ,

“为了兑现我在他父亲临终前许下的承诺，

[ˈswerɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][maɪ]
swearing that I would watch over and protect the son at the risk of my
咒骂 那 我 会 手表 超过 和 保护 这 儿子 在 这 风险 的 我的
[ˈhɑ:rts] [blʌd] .
heart's blood .
心脏的 血 .

我发誓，我会不惜一切代价守护和保护这个儿子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [nu:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
But if the son knew what I have done ,
但 如果 这 儿子 知道 什么 我 有 完毕 ,

但如果儿子知道我做了什么，

[hi:; hi] [wɒd] [kɔ:l][em 'i:][ə; ei] [bɪ'treɪər] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [em 'i:] ,
he would call me a betrayer and curse me ,
他 会 称呼 我 一个 背叛者 和 诅咒 我 ,
他会骂我是叛徒，还会诅咒我。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz][wɔ:rd] ['dɪrɜː] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] !
for he holds his ward dearer than his own life !
为了 他 持有 他的 病房 更贵 比 他的 自己的 生活 !
因为他视他的监护人比自己的生命还要珍贵！

[hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['seɪfti] ,
He leaves the princess in the belief that it is necessary for her safety ,
他 树叶 这 公主 在 这 信仰 那 它 是 必要的 为了 她 安全 ,
他认为为了公主的安全，离开她是必要的。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [tu:; tə] [rʌʃə] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [welθ] .
and repairs to Russia , to return with increased wealth .
和 维修 到 俄罗斯 , 到 返回 和 增加 财富 .
并向俄罗斯进行维修，以便带着更多的财富返回。

[sɜ:r] [kaʊnt] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['nætəli] ? "
Sir Count , what is to become of Natalie ? "
先生 数数 , 什么 是 到 变得 的 娜塔莉 ? "
伯爵先生，娜塔莉的命运将会如何？

" [ðæt] , " [loʊ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" That , " low and mysteriously replied the count ,
" 那 , " 低的 和 神秘地 回复 这 数数 ,
“那个,”伯爵低沉而神秘地回答道。

" [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [hæz; həz] [sent] [em 'i:] .
" that can be decided only by the will of her who has sent me .
" 那 能 是 决定 仅有的 经过 这 将要 的 她 WHO 有 发送 我 .
“这只能由派遣我的那位的意志来决定。”

[ʌn'tɪl] [ðæt] [dɪ'sɪz(ə)n] [noʊ] [her] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [kæn; kən][bi:; bi] [tʌtʃt] ,
Until that decision no hair of her head can be touched ,
直到 那 决定 不 头发 的 她 头 能 是 感动 ,
在做出决定之前，谁也不许碰她的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:][tu:; tə] [rʌʃə] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [fri:] [wɪl] !
and the princess will follow me to Russia , only with her own free will !
和 这 公主 将要 跟随 我 到 俄罗斯 , 仅有的 和 她 自己的自由的 将要 !
公主会跟随我去俄罗斯，这完全是她自愿的！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['empres] [heɪts] [noʊ][wʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn]
But you must know that the empress hates no one more than her own son
但 你 必须 知道 那 这 皇后 讨厌 不 一 更多的 比 她 自己的 儿子
.
:
.

但你必须知道，皇后最恨的人莫过于她自己的儿子。

[haʊ] , [ðen] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə'hʌðər]
How , then , if she should be disposed to pass him over , and select another
如何 , 然后 , 如果 她 应该 是 处置 到 经过 他 超过 , 和 选择 其他
[æz; əz][hɜ:r; hər] [sək'sesər] ? "
as her successor ? "
作为 她 接班人 ? "
那么，如果她不愿选择他，而选择其他人作为她的继任者，那该怎么办呢？

" [oʊ] , [wɒd] [tuː; tə][gɔːd] [ðæt] [aɪ] ['raɪtli] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sesl, 'sɪsl] .
" **Oh , would to God that I rightly understand you ! " exclaimed Cecil .**
" 哦 , 会 到 上帝 那 我 没错 理解 你 ! " 惊呼 塞西尔 .
" 哦 , 但愿我能正确理解你的意思 ! " 塞西尔惊呼道 .

" [wiː; wi][æɪ; jəl] , [wʌn] [deɪ] , [ˈpɜːrfɪktli] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] [ˈðə] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **We shall , one day , perfectly understand each other , " said the count , with a**
" 我们 将 , 一 天 , 完美 理解 每个 其他 , " 说 这 数数 , 和 一个
[sɪɡ'nɪfɪkənt] [smaɪl] .
significant smile .
重要的 微笑 .

“总有一天，我们会完全理解彼此，”伯爵意味深长地笑着说。

" [naʊ] , [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'diːm] [jɔː; jər][wɜːrd] , [ænd; ənd] [liːv] [roʊm] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][ˈmæstər] !
" **Now , hasten to redeem your word , and leave Rome with your master !**
" 现在 , 趋 到 赎回 你的 单词 , 和 离开 罗马 和 你的 掌握 !
“现在，赶紧履行你的诺言，跟随你的主人离开罗马吧！ ”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['sesl, 'sɪsl] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['kaʊnts] [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [ˈneɪvɪʃli]
" **As soon as Cecil left the room , the count's face assumed a knavishly**
" 作为 很快 作为 塞西尔 左边 这 房间 , 这 计数 脸 假定 一个 狡猾地
[məˈlɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
malicious expression .
恶意 表达 .

“塞西尔一离开房间，伯爵的脸上就露出了狡猾恶毒的表情。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪlkən] [dɪˈvæn] .
With a loud laugh he threw himself upon the silken divan .
和 一个 大声 笑 他 扔 他自己 之上 这 丝 迪万 .
他大笑一声，扑倒在丝绸沙发上。

" [ðʌs] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [gʊd] [men] ['riːəl] ['blɒk'hedz] , ['stuːpɪd] [fuːlz] ,
" **Thus are all these so - called good men real blockheads , stupid fools ,**
" 因此 是 全部 这些 所以 - 称为 好的 男人 真实的 笨蛋 , 愚蠢的 傻瓜 ,
“所以，所有这些所谓的‘好人’其实都是些笨蛋、愚蠢的傻瓜。”

[huː] [brɪˈliːv] ['evri] [wɜːrd][ˈspəʊkən][tuː; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [miːn] !
who believe every word spoken to them with a friendly mien !
WHO 相信 每一个 单词 说 到 他们 和 一个 友好的 面容 !
他们相信每一个面带友善的人对他们说的话！

[ðɪs] ['ɑːnɪst] [mæn] ['riːəli] [brɪˈliːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪli] - [praɪzd] ['mæstər][ɪz] [naʊ] [seɪvd] ,
This honest man really believes that his highly - prized master is now saved ,
这 诚实的 男人 真的 相信 那 他的 高度 - 珍贵的 掌握 是 现在 已保存 ,
这位诚实的人真心相信他敬爱的主人现在已经得救了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [berz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] .
because he bears in his bosom the fragments of the order for his arrest .
因为 他 熊 在 他的 怀 这 片段 的 这 命令 为了 他的 逮捕 .
因为他怀里揣着逮捕令的碎片。

[ˈwɜːrði] [dʌns] ; [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['duːplɪkeɪt] ,
Worthy dunce ; as if there were no duplicate ,
值得 笨蛋 ; 作为 如果 那里 是 不 复制 ,
值得尊敬的笨蛋；仿佛世上没有第二个似的，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['evri] [ˈprɑːmɪs] [wɜːr; wər] [ˈkaʊntəsaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [hɪm'self] !
and as if every promise were countersigned by the Divinity himself !
和 作为 如果 每一个 承诺 是 副署 经过 这 神 他自己 !
仿佛每一项承诺都得到了神明的亲自签署！

[gəʊ] [hoʊm] [wið; wiθ][jɜ; jər] [kaʊnt] - - [maɪ][wɜ:rd][jæl; jəl][bi:; bi] [fɒl'fɪld] .
Go home with your count - - my word shall be fulfilled .
去 家 和 你的 数数 - - 我的 单词 将 是 已完成 .
带着你的数字回家吧——我的话一定会实现。

[noʊ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [jæl; jəl][bi:; bi] [tʌtʃt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praʊd] [bæk] [jæl; jəl][bi:; bi] [kɜ:rd] ,
No hair of his head shall be touched , but his proud back shall be curled ,
不 头发 的 他的 头 将 是 感动 , 但 他的 自豪的 后退 将 是 卷曲 ,
他的头发一丝不苟, 但他骄傲的背脊却要被卷曲。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][saɪ'bɪrɪə][hi:; hi] [meɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə][baʊ; boʊ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] !
and in the mines of Siberia he may learn to bow before a higher power !
和 在 这 矿井 的 西伯利亚 他 可能 学习 到 弓 前 一个 更高 力量 !
在西伯利亚的矿井里, 他或许会学会向更高的力量俯首称臣!

" [ðʌs] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [kaʊnt] [pʊld] [ə; eɪ] [bel] [hu:z] ['sɪlkən][kɔ:rd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dɪ'væn] ,
" Thus speaking , the count pulled a bell whose silken cord hung over the divan ,
" 因此 请讲 , 这 数数 拉 一个 钟 谁 丝 绳索 悬挂 超过 这 迪万 ,
话音未落, 伯爵便拉动了挂在沙发上方的一根丝绳铃铛。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][noʊ][wʌn] ['ɪnstəntli] [ə'pɪrd] , [hi:; hi] [pʊld] [aɪ'ti:] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [mɔ:ɹ]
and , as no one instantly appeared , he pulled it again , this time more
和 , 作为 不 一 即刻 出现 , 他 拉 它 再次 , 这 时间 更多的
[ˈvaɪələntli] .
violently .
暴力 .
由于当时没有人立即出现, 他又一次拉动了它, 这次拉得更猛了。

[bʌt; bət] [jet] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ʌnd] [stiɪl] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərd] .
But yet some minutes passed , and still the bell was unanswered .
但 然而 一些 分钟 通过了 , 和 仍然 这 钟 曾是 未解答 .
但几分钟过去了, 门铃仍然无人应答。

[ðə; ði] [kaʊnt] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wið; wiθ][reɪdʒ] , [ænd; ʌnd] ['mʌtəd] ['vi:əmənt] [kɜ:rs] .
The count gnashed his teeth with rage , and muttered vehement curses .
这 数数 咬牙切齿 他的 牙齿 和 愤怒 , 和 低声说道 慷慨 诅咒 .
伯爵怒不可遏, 咬牙切齿, 嘴里不停地咒骂着。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ʌnd][wið; wiθ][æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [feɪs] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt]
At length the door opened , and with an imploring face a servant
在 长度 这 门 打开 , 和 和 一个 恳求 脸 一个 仆人
[ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
appeared upon the threshold .
出现 之上 这 临界点 .
门终于开了, 一个仆人面带恳求的神情出现在门槛上。

" ['mɪzrəb(ə)l] [haʊnd] , [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Miserable hound , where were you ? " cried the count to him .
" 悲惨的 猎犬 , 在哪里 是 你 ? " 哭 这 数数 到 他 .
“可怜的猎犬, 你跑哪儿去了?”伯爵冲他喊道。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ʌnd] [krept] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [fi:t] .
The servant fell upon his knees and crept like a dog to his master's feet .
这 仆人 跌倒 之上 他的 膝盖 和 悄悄地爬 喜欢 一个 狗 到 他的 硕士学位 脚 .
仆人跪倒在地, 像狗一样爬到主人脚边。

" ['eksələnsi] , [wi:; wi][hæd; həd] , [æz; əz][jɜ; jər] [greɪs] [kə'mɑ:ndɪd] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]
" Excellency , we had , as your grace commanded , so long as the
" 阁下 , 我们 有 , 作为 你的 优雅 命令 , 所以 长的 作为 这
[ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][wið; wiθ][ju:; jʊ] ,
gentleman was with you ,
绅士 曾是 和 你 ,
“阁下, 我们遵照您的吩咐, 只要这位先生在您身边, 我们就一直这样做。”

[wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæntɪrʊːm; ˈæntɪrəm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [wer] [ðə; ði] [bel]
withdrawn from the anteroom and waited in the corridor , where the bell
撤回 从 这 接待室 和 等待 在 这 走廊 , 在哪里 这 钟
[kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [hɜːrd] ,
could not be heard ,
可以 不是 是 听到 ,

他从候客厅退到走廊里，那里听不到铃声。

" [stæməd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
" **stammered the servant .**
" 结结巴巴 这 仆人 .

“仆人结结巴巴地说。”

" [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [retʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] ['weɪtɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" **I will teach you wretches to keep me waiting , " exclaimed the count ,**
" 我 将要 教 你 可怜虫 到 保持 我 等待 , " 惊呼 这 数数 ,
“我要好好教训你们这些卑鄙小人，别再让我等了！”伯爵怒吼道。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [naʊt] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and seizing the knout that lay upon the table before him ,
和 抓住 这 知识 那 躺 之上 这 桌子 前 他 ,
他一把抓起放在面前桌子上的球棒，

[hiː; hi][leɪd][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['mɜːrsɪləs] [reɪdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['sɜːrvənt] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm][sæŋk]
he laid it with merciless rage upon the poor servant , until his own arm sank
他 铺设 它 和 无情 愤怒 之上 这 贫穷的 仆人 , 直到 他的 自己的 手臂 沉没
[ˈpaʊərləs] ,
powerless ,
无力 ,

他带着无情的怒火将手臂重重地压在可怜的仆人身上，直到他自己的手臂也无力地垂了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hɪm'self] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .
and he felt himself exhausted with fatigue .
和 他 毛毡 他自己 筋疲力尽的 和 疲劳 .
他感到筋疲力尽。

" [naʊ] , [goʊ] , [juː; jʊ] [haʊnd] ! " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'pleɪsɪn] [ðə; ði] [naʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;
" **Now , go , you hound ! " said he , replacing the knout upon the table ;**
" 现在 , 去 , 你 猎犬 ! " 说 他 , 替换 这 知识 之上 这 桌子 ;
“现在，走吧，你这恶犬！”他一边说着，一边把鞭子放回桌子上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['flædʒəleɪtɪd][sɜːrf] , ['raɪzɪŋ] [rɪ'spektfəli] ,
and the flagellated serf , rising respectfully ,
和 这 鞭毛 农奴 , 上升 尊敬 ,
而那名遭受鞭答的农奴，恭敬地站了起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ræn][ɪn] [striːmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
with his hand wiped away the blood which ran in streams from his wounds .
和 他的 手 擦拭 离开 这 血 哪个 跑 在 溪流 从 他的 伤口 .
他用手擦去从伤口处汨汨流出的鲜血。

" [naʊ] [goʊ][ænd; ənd][send][maɪ]['ɑːfəsərz][tuː; tə][em 'iː] !
" **Now go and send my officers to me !**
" 现在 去 和 发送 我的 警官 到 我 !
“现在去派我的部下来见我！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **cried the count .**
" 哭 这 数数 .

“伯爵喊道。”

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈstægərd] [aʊt] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [kəˈmænd] ,
The servant staggered out to obey the command ,
这 仆人 交错 出去 到 服从 这 命令 ,
仆人踉跄着走了出去, 遵照命令而行。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ðʌs] [ˈɔ:rdərd] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd]
and soon the persons thus ordered made their appearance and remained
和 很快 这 人 因此 订购 制成 他们的 外貌 和 剩余
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
standing in silence at the door .
常设 在 沉默 在 这 门 .
很快, 奉命前来的人就出现了, 他们默默地站在门口。

[ðə; ði] [kaʊnt] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [dɪˈvæn] , [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naʊt] ,
The count lay stretched out upon the divan , playing with the knout ,
这 数数 躺 拉伸 出去 之上 这 迪万 , 玩耍 和 这 知识 ,
伯爵仰躺在沙发上, 把玩着球棒。

[hu:z] [ˈleðərn] [θɔ:ŋz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənts] [blʌd] .
whose leathern thongs were still dripping with his servant's blood .
谁 皮革 丁字裤 是 仍然 滴落 和 他的 仆人的 血 .
他的皮鞭上还滴着他仆人的血。

" [let] [ə; eɪ] [ˈkəriər] [teɪk] [hɔ:rs] [ɪˈmi:diətli] ,
" **Let a courier take horse immediately ,**
" 让 一个 导游 拿 马 立即地 ,
“立刻派信使去取马。”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [ˈkaʊntəˌsaɪnd] [baɪ] [hɜ:r; həɪ] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmædʒəsti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and give him the order countersigned by her imperial majesty for the
和 给 他 这 命令 副署 经过 她 帝国 威严 为了 这
[əˈrest] [ʌv; əv] [kaʊnt] [ˈpɔ,lʊʃ] -
arrest of Count Paulo Rasczinsky .
逮捕 的 数数 保罗 -
并将女王陛下签署的逮捕保罗·拉斯钦斯基伯爵的命令交给他。

[ðə; ði] [ˈkəriər] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [frʌnˈtɪr] ,
The courier will follow him with it to the Russian frontier ,
这 导游 将要 跟随 他 和 它 到 这 俄语 边境 ,
信使将带着它跟随他到达俄罗斯边境。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] [əˈrest] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ˈsteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [send]
and then by virtue of this order arrest him at the next station and send
和 然后 经过 美德 的 这 命令 逮捕 他 在 这 下一个 车站 和 发送
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] [ɪn] [tʃeɪnz] !
him to St . Petersburg in chains !
他 到 英石 . 圣彼得堡 在 链条 !
然后根据这项命令, 在下一站逮捕他, 并将他戴上镣铐送往圣彼得堡!

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kəˈmænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkəriər] ; [hi; hi] [wɪl] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər] [ɪts]
This is the command for the courier ; he will answer with his head for its
这 是 这 命令 为了 这 导游 ; 他 将要 回答 和 他的 头 为了 它是
[eksɪˈkju:ʃ(ə)n] !
execution !
执行 !
这是给信使的命令; 他将用头颅来执行!

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [boʊd] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði] [ˈkəriər] .
" **One of the officers bowed , and went to dispatch the courier .**
" 一 的 这 警官 鞠躬 , 和 去 到 派遣 这 导游 .
“其中一名军官鞠了一躬, 然后去派信使去。”

美式音标标注，美式发音朗诵。

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第16/21页

" [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˌri:kəˈnɔɪtərər] [rɪˈtɜːrnd] ?
" **Is our reconnoitrer returned ?**
" 是 我们的 侦察兵 返回 ?

我们的侦察机回来了吗？

" [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [rɪˈmeɪnd] .
" **asked the count of the two who remained .**
" 问 这 数数 的 这 二 WHO 剩余 .

“询问还剩下两个人的数量。”

" [hiː; hi][ɪz] . "
" **He is .** "
" 他 是 . "

“他是。”

" [wʌt] [nuːz] [brɪŋz] [hiː; hi] ?
" **What news brings he ?**
" 什么 消息 带来 他 ?

他带来了什么消息？

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [əˈtæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði]
Does he know the cause of the murderous attack at the festival of the
做 他 知道 这 原因 的 这 杀人犯 攻击 在 这 节日 的 这
[frentʃ] [ˈkɑːrdɪnəl] ?
French cardinal ?
法语 红衣主教 ?

他是否知道在法国红衣主教节庆活动中发生的谋杀袭击事件的原因？

[jet] [waɪ] [duː][aɪ][æsk][juː; jʊ] ?
Yet why do I ask you ?
然而 为什么 做 我 问 你 ?

但我为什么要问你呢？

[meɪk] [jɔːrˈselvz] [skers] , [ænd; ænd][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] !
Make yourselves scarce , and let him come to speak for himself !
制作 你们自己 稀少 , 和 让 他 来 到 说话 为了 他自己 !

你们都不要打扰他，让他自己来为自己辩解！

" [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][noʊ] [ˈsuːnər] [ɡɔːn] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld] - [ˈlʊkɪŋ] ,
" **The officers were no sooner gone , than a wild - looking ,**
" 这 警官 是 不 很快 已消失 , 比 一个 荒野 - 寻找 ,
“警官们刚一离开，就看到一个面目狰狞的.....”

[ˈbɪrdɪd] [tʃɜːrəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [ˈɡriːtɪd]
bearded churl made his appearance upon the threshold of the door and greeted
留着胡子的 吝嗇鬼 制成 他的 外貌 之上 这 临界点 的 这 门 和 问候
[ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡrɪnɪŋ] [læf] .
the count with a grinning laugh .
这 数数 和 一个 咧嘴笑 笑 .

一个留着胡子的粗汉出现在门口，咧嘴一笑，向伯爵打招呼。

" [wʌt] [noʊ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [əˈtæk] ? " [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][ɪˈtæliən] .
" **What know you of the murderous attack ?** " **asked the count , in Italian .**
" 什么 知道 你 的 这 杀人犯 攻击 ? " 问 这 数数 , 在 意大利语 .

“你对这起谋杀袭击了解多少？”伯爵用意大利语问道。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] , " [sed] [ðə; ði][ˈbrɑ:vʊʊ] .
" **A friend of mine was charged with the affair , " said the bravo .**
" 一个 朋友 的 矿 曾是 带电 和 这 事务 , " 说 这 太棒了! .

“我的一个朋友被指控与此事有关,”这位勇士说道。

" [hi;; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈhoʊli] [ˈkɑ:rdɪnl] [æɪˈbɑ:ni] .
" **He is in the pay of the most holy Cardinal Albani .**
" 他 是 在 这 支付 的 这 最多 圣 红衣主教 阿尔巴尼 .

“他是受雇于至圣的阿尔巴尼枢机主教。”

[wi;; wi] [sɜ:rvd] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [tʃi:f] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntɪmətli] .
We served long together under the same chief , and I know him intimately .
我们 服务 长的 一起 在下面 这 相同的 首席 , 和 我 知道 他 亲密 .

我们曾长期在同一位首领手下共事, 我对他的了解非常深入。

[hi;; hi] [ˈkæriz] [ðə; ði][moʊst] [ˈskɪlf] [ˈdægər] [ɪn][ɔ:l] [roʊm] ,
He carries the most skilful dagger in all Rome .
他 携带 这 最多 熟练 匕首 在 全部 罗马 ,

他拥有全罗马最精湛的匕首技艺。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈwʌndər] [ðæt][hi;; hi] [mɪst] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] . "
and it is the greatest wonder that he missed on this occasion . "
和 它 是 这 最 想知道 那 他 错过 在 这 场合 . "

而他这次错过的, 正是最大的奇迹。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [dʌŋ] [baɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] ? "
" **Was it done by order of the cardinal ? "**
" 曾是 它 完毕 经过 命令 的 这 红衣主教 ? "

“这是红衣主教的命令吗? ”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不!

[ðə; ði][ɔ:rd] [ˈkɑ:rdɪnl] [hæd; həd] [lent] [ðɪs] [ˈbrɑ:vʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪmˌprɒvɪzəˈtri:tʃe] [kəˈrɪlə] - -
The lord cardinal had lent this bravo to the celebrated improvisatrice Corilla - -
这 主 红衣主教 有 借出的 这 太棒了! 到 这 著名 即兴表演者 科里拉 - -

[ðə; ði][ˈɔ:rdər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] . "
the order came from her . "
这 命令 来了 从 她 . "

红衣主教将这番精彩的表演献给了著名的即兴表演艺术家科里拉——命令来自她。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **It is well ! " said the count .**
" 它 是出色地! " 说 这 数数 .

“一切都好! ”伯爵说道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] / [ˌbrɑ:ˈvi:; ˈbrɑ:vi:] / [ɪn] [roʊm] ? "
" **Do you know all the / bravi / in Rome ? "**
" 做 你 知道 全部 这 / 布拉维 / 在 罗马 ? "

你知道罗马所有的/bravi/吗?

" [ɔ:l] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] .
" **All , your excellency .**
" 全部 , 你的 阁下 .

“各位, 阁下。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][maɪ] [ɡʊd] [ˈfrendz] . "
They are all my good friends . "
他们 是 全部 我的 好的 朋友们 . "

他们都是我的好朋友。

" [wel] , [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" **Well , now listen to what I have to say to you .**
" 出色地 , 现在 听 到 什么 我 有 到 说 到 你 :

“好了, 现在听我说几句。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] - [æz; əz] [ˈseɪkrɪd] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊn] !
You must hold the life of the Princess Tartaroff as sacred as your own !
你 必须 抓住 这 生活 的 这 公主 - 作为 神圣 作为 你的 自己的 !

你必须像珍视自己的生命一样珍视塔尔塔洛夫公主的生命!

[noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [noʊ] [ˈmoʊmənt] [ˈʌnˈwaːtʃt] ; [ðæt] [weɪˈevər] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
Know that she is no moment unwatched ; that wherever she appears she is surrounded by
知道 那 她 是 不 片刻 无人关注 ; 那 无论 她 出现 她 是 包围 经过

[ˈsiːkrət] [prəˈtektəz] .
secret protectors .
秘密 保护者 .

要知道她时刻都有人监视; 无论她出现在哪里, 身边都有秘密的保护者。

[huːˈevər] [ˈtʌtʃɪz] [hɜːr; hər] [ɪz] [bɜːst] - - [maɪ] [ɑːrm] [wɪl] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] !
Whoever touches her is lost - - my arm will reach him !
谁 触摸 她 是 丢失的 - - 我的 手臂 将要 抵达 他 !

谁要是敢碰她, 就完了——我的手臂会抓住他!

[seɪ] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ænd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [kaʊnt] [kiːps] [hɪz; ɪz]
Say that to your friends , and tell them that the Russian count keeps his
说 那 到 你的 朋友们 , 和 告诉 他们 那 这 俄语 数数 保持 他的

[wɜːrd] .
word .
单词 :

把这话告诉你的朋友们, 告诉他们那位俄罗斯伯爵信守诺言。

[fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsiːkwɪnz] [ɑːr; ər] [jɔːrɪz] [ɪn] [fɔːr] [wiːks] , [ɪf] [ʌnˈtɪl] [ðen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [miːts] [wɪð; wɪθ]
Four thousand sequins are yours in four weeks , if until then the princess meets with
四 千 亮片 是 你的 在 四 周 , 如果 直到 然后 这 公主 满足 和

[noʊ] [ˈæksɪdənt] .
no accident .
不 事故 .

四周后, 四千颗亮片将归你所有, 前提是公主在此期间没有发生任何意外。

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [fərˈget] [naːt] [maɪ] [wɜːrdz] ! "
Away with you , and forget not my words ! "
离开 和 你 , 和 忘记 不是 我的 字 ! "

滚开, 别忘了我的话!

" [ɑː] , [ðiːz] [wɜːrdz] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] , [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsiːkwɪnz] ,
" **Ah , these words , your excellency , are worth four thousand sequins ,**
" 啊 , 这些 字 , 你的 阁下 , 是 值得 四 千 亮片 ,

“啊, 阁下, 这些话价值连城, 胜过四千颗亮片。”

[ænd; ænd] [ðiːz] [wʌn] [dʌz] [naːt] [soʊ] [ˈiːzəli] [fərˈget] !
and these one does not so easily forget !
和 这些 一 做 不是 所以 容易地 忘记 !

而且这些人可不容易忘记!

" [sed] [ðə; ði] [ˈbændɪt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
" **said the bandit , leaving the room .**
" 说 这 土匪 , 离开 这 房间 :

“强盗说完, 离开了房间。”

[əˈɡen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] , [ˈstefəˌnoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi]
Again the count rang , and ordered his private secretary , Stephano , to be
再次 这 数数 响铃 , 和 订购 他的 私人的 秘书 , 斯特凡诺 , 到 是
[kɔ:ld] .
called .
称为 .

伯爵再次打电话，命令叫他的私人秘书斯特凡诺过来。

" [ˈstefəˌnoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Stephano ,** " **said the count to him ,**
" 斯特凡诺 , " 说 这 数数 到 他 ,

“斯蒂法诺，”伯爵对他说。

" [ðə; ði][fɜ:rst][step][ɪz][ˈteɪkən] [tɔ:rd] [ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:bdʒekt] .
" **the first step is taken toward the accomplishment of our object .**
" 这 第一的 步 是 已采取 朝向 这 成就 的 我们的 目的 .

“这是实现我们目标的第一步。”

[ðə; ði][wɜ:rk][mʌst; məst] [səkˈsi:d] ; [aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈemprəs] ,
The work must succeed ; I have pledged my word for it to the empress ,
这 工作 必须 成功 ; 我 有 承诺 我的 单词 为了 它 到 这 皇后 ,
这项工作必须成功；我已经向女皇保证过。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [əˈleksɪs] [ˈɔ:lɒf] [ˈevər] [feɪld] [tu:; tə] [rɪˈdi:m] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ?
and who can say that Alexis Orloff ever failed to redeem his word ?
和 WHO 能 说 那 亚历克西斯奥尔洛夫 曾经 失败的 到 赎回 他的 单词 ?

谁又能说阿列克西斯·奥尔洛夫没有信守诺言呢？

[ðɪs] [ˈprɪnses] [ɪz][maɪn] !
This princess is mine !
这 公主 是 矿 ！

这位公主是我的！

[kaʊnt] [ˈpɔˌloʊ] - [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ˈli:vɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][wʌn][tu:; tə]
Count Paulo Rasczinsky is just now leaving Rome , and she has no one to
数数 保罗 - 是 只是 现在 离开 罗马 , 和 她 有 不 一 到

[prəˈtekt] [hɜ:r; hər] ! "
protect her ! "
保护 她 ！ "

保罗·拉斯钦斯基伯爵刚刚离开罗马，她身边却没有人保护她！

" [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɔ:l'redɪ] [jɔ:rz] !
" **But it is not yet to be said that she is already yours !**
" 但 它 是 不是 然而 到 是 说 那 她 是 已经 你的 ！

“但现在还不能说她已经是你的了！”

" [sed] [ˈstefəˌnoʊ] , [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **said Stephano , shrugging his shoulders .**
" 说 斯特凡诺 , 耸肩 他的 肩膀 .

“斯蒂法诺耸了耸肩说道。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪmˈploɪ] [fɔ:rs] , [jɔr; jər] [ˈeksələnsɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə]
" **As you will not employ force , your excellency , you must have recourse to**
" 作为 你 将要 不是 采用 力量 , 你的 阁下 , 你 必须 有 追索权 到

[ˈstrætədʒəm] .
stratagem .
策略 .

“既然您不愿使用武力，阁下，就必须诉诸计谋。”

[aɪ][hæv; həv][hɪt][əˈpɔ:n][ə; eɪ][plæn] , [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈpru:v] .
I have hit upon a plan , of which I think you will approve .
我 有 打 之上 一个 计划 , 的 哪个 我 思考 你 将要 批准 .

我想到一个办法，相信你会赞同的。

" [ænd; ənd] [br'saɪdz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [ʼəʊər; ɑ:r][ɪnkɑ:g'hi:təʊ][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
" And besides , " continued the count , " our incognito is at an end .
" 和 除了 , " 持续 这 数数 , " 我们的 隐姓埋名 是 在 一个 结尾 .
"而且,"伯爵继续说道,“我们的隐姓埋名生涯也结束了。”

[ɔ:l] [roʊm] [meɪ] [naʊ] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [hɪr] !
All Rome may now learn that I am here !
全部 罗马 可能 现在 学习 那 我 是 这里 !
现在整个罗马都可以知道我来了!

[ɑ:] , [ˈstɛfəˌnoʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] [ə'weɪts] [em 'i:] !
Ah , Stephano , what a happy time awaits me !
啊 , 斯特凡诺 , 什么 一个 快乐的 时间 等待 我 !
啊, 斯蒂法诺, 多么美好的时光在等着我啊!

[ðɪs] [ˈnætəli] [ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] ! "
This Natalie is beautiful as an angel ! "
这 娜塔莉 是 美丽的 作为 一个 天使 ! "
娜塔莉美得像个天使!

" [gɑ:d][grænt] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ! " [saɪd] [ˈstɛfəˌnoʊ] .
" God grant that you may not fall in love with her ! " sighed Stephano .
" 上帝 授予 那 你 可能 不是 落下 在 爱 和 她 ! " 叹了口气 斯特凡诺 .
“愿上帝保佑你不要爱上她!”斯蒂法诺叹了口气。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] .
" You are always very generous when you are in love .
" 你 是 总是 非常 慷慨的 什么时候 你 是 在 爱 .
“恋爱中的人总是非常慷慨。”

" [əˈlɛksɪs] [ˈɔ:lɒf]
" ALEXIS ORLOFF
" 亚历克西斯 奥尔洛夫
亚历克西斯·奥洛夫

[tu:] [θɪŋz] [ˈprɪnsəpli] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði][ˈroʊmənɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,
Two things principally occupied the Romans during the next weeks and months ,
二 事物 主要 占领 这 罗马书 期间 这 下一个 周 和 几个月 ,
在接下来的几周和几个月里, 罗马人主要忙于两件事:

[ˈɔ:fərɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
offering them rich material for conversation .
提供 他们 富有的 材料 为了 对话 .
为他们提供丰富的谈话素材。

[ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [lʌv; əv] [ðɪ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ɪˈvents] ;
In talking of these they had forgotten all other events ;
在 说 的 这些 他们 有 被遗忘的 全部 其他 活动 ;
谈起这些事, 他们就把其他所有事都忘了;

[ðeɪ] [spəʊk] [noʊ] [mɔ:ɹ] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [lʌv; əv]
they spoke no more of the giant fish which had destroyed the friendship of
他们 辐 不 更多的 的 这 巨大的 鱼 哪个 有 损毁 这 友谊 的
[fræns] [ænd; ənd] [speɪn] ;
France and Spain ;
法国 和 西班牙 ;
他们再也没有提起那条破坏了法国和西班牙友谊的巨鱼;

[ðeɪ] [noʊ] [b:ŋgər] [entərteɪnd] [i:tʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈænɪkˌdɒts] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
they no longer entertained each other with anecdotes in connection with the
他们 不 更长 娱乐 每个 其他 和 轶事 在 联系 和 这
[ˈfestɪvɫ; ˈfestəvəl][ʌv; əv] [ˈkɑ:rdɪnɫ] [ˈbɜ:rnɪs] ,
festival of Cardinal Bernis ,
节日 的 红衣主教 伯尼斯 ,
他们不再像以前那样，用与贝尔尼斯枢机主教节有关的轶事来互相逗乐了。

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] / [ˈɑ:ntreɪ] / [ʌv; əv] [ðæt] [fɪʃ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bɜ:ŋ] [ˈsɪlvər] [ˈplætər] [wʌz; wəz] [heɪld]
at which the / entree / of that fish upon his long silver platter was hailed
在 哪个 这 / 主菜 / 的 那 鱼 之上 他的 长的 银 拼盘 曾是 赞誉
[wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] / / - - [jes] ,
with shouts and / vivats / - - yes ,
和 喊叫 和 / 活胎 / - - 是的 ,
这时，他用长长的银盘盛着那条鱼上桌，人们欢呼雀跃，高呼“vivats”(是的)。

[ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈprɪnses] , [hu:ɪ] [hæd; həd] [ˌmoʊmənˈterəli] [ˈoʊn] [hɜ:rsɛlf][ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
even that Russian princess , who had momentarily shown herself on the horizon
甚至 那 俄语 公主 , WHO 有 片刻 所示 她自己 在 这 地平线
[ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,
甚至那位曾短暂出现在社会视野中的俄罗斯公主，

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈkwɪkli] [fərˈɡɑ:tn] ,
all these were quickly forgotten ,
全部 这些 是 迅速地 被遗忘的 ,
这一切都很快被遗忘了。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [naʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ðəmˈselvz] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌekstərˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv]
and people now interested themselves only about the extirpation of the order of
和 人们 现在 感兴趣的 他们自己 仅有的 关于 这 根除 的 这 命令 的
[ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] ,
the Jesuits ,
这 耶稣会士 ,
人们现在只关心如何铲除耶稣会。

[wɪtʃ] [poʊp] [ˈklemənt] [hæd; həd] [naʊ] [ˈri:əli] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
which Pope Clement had now really effected , **and of the**
哪个 教皇 克莱门特 有 现在 真的 受影响 , 和 的 这
[əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [æmˈbæsədər] - [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ,
arrival of the Russian ambassador - extraordinary ,
到达 的 这 俄语 大使 - 非凡的 ,
教宗克莱孟如今已真正促成此事，以及俄国特命全权大使的到来。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [əˈleksɪs] [ˈɔ:lɒf] ,
the famous Alexis Orloff ,
这 著名的 亚历克西斯奥尔洛夫 ,
著名演员亚历克西斯·奥尔洛夫

[hu:z] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [roʊm] [si:md] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wel]
whose visit to Rome seemed the more important and significant as they well
谁 访问 到 罗马 似乎 这 更多的 重要的 和 重要的 作为 他们 出色地
[nu:] [ɪn] [wʌt] [nɪr] [ænd; ənd][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)] [rɪˈleɪʃnz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
knew in what near and confidential relations his brother ,
知道 在 什么 靠近 和 机密的 关系 他的 兄弟 ,
鉴于他们都非常清楚他与哥哥之间亲密无间的关系，他的罗马之行似乎显得更加重要和意义非凡。

[kaʊnt] [ˈɡregəri] [ˈɔ:lɒf] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈkæθərɪn] ,
Count Gregory Orloff , stood with the Empress Catharine ,
数数 格雷戈里 奥尔洛夫 , 站立 和 这 皇后 凯瑟琳 ,
格里高利·奥尔洛夫伯爵与叶卡捷琳娜皇后站在一起，

[ænd; ɐnd] [wʌt] [pɑ:rˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n [əˈleksɪs] ['ɔ:lɒf] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]
and what participation Alexis Orloff had in the sudden death of the Emperor
和 什么 参与 亚历克西斯奥尔洛夫 有 在 这 突然 死亡 的 这 皇帝
['pi:tər][aɪˈaɪ] .
Peter III .
彼得 三、 ；

阿列克谢·奥尔洛夫在彼得三世皇帝的猝死中扮演了什么角色？

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] , [ðen] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪgˈzɪstɪd] ;
The order of the Jesuits , then , no longer existed ;
这 命令 的 这 耶稣会士 , 然后 , 不 更长 存在 ;
因此, 耶稣会已不复存在；

[ðə; ði][ˈpaɪəs] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈdʒi:zəs][wɜ:r; wər] ['stri:kən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
the pious fathers of the order of Jesus were stricken out of the book of
这 虔诚的 父亲们 的 这 命令 的 耶稣 是 受打击的 出去 的 这 书 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
history ;
历史 ；

耶稣教团的虔诚教父们被从历史书中抹去了；

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [əˈhaɪələɪtɪd] [ðem; ðəm] !
a word of power had annihilated them !
一个 单词 的 力量 有 彻底消灭 他们 ！
一句威力无比的话语将他们彻底消灭了！

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [kəmˈpleɪnts] [ænd; ɐnd] [læmenˈteɪjənz] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] ['sɪti] ,
With loud complaints and lamentations they filled the streets of the holy city ,
和 大声 投诉 和 哀歌 他们 已填 这 街道 的 这 圣 城市 ,
他们高声抱怨和哀嚎，响彻圣城的大街小巷。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][hju:ˈmɪləti][ænd; ɐnd][ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n [rɪˈzəʊndɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] ,
and if the prayer of humility and resignation resounded from their lips ,
和 如果 这 祷告 的 谦逊 和 辞职 回荡着 从 他们的 嘴唇 ,
如果他们口中发出谦卑和顺从的祈祷，

[jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [prerz] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [prerz] [ʌv; əv][ˈæŋgər][ænd; ɐnd][reɪdʒ]
yet there were very different prayers in their hearts , prayers of anger and rage
然而 那里 是 非常 不同的 祈祷 在 他们的 心 , 祈祷 的 愤怒 和 愤怒
,
! ,
然而, 他们心中却怀着截然不同的祈祷，那是愤怒和怨恨的祈祷。

[ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ɐnd] [rɪˈvendʒ] !
of hatred and revenge !
的 仇恨 和 复仇 ！
仇恨与复仇！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ɐnd] [ˈlaʊdli] [ləˈmentɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈheɪsnd]
They were seen wringing their hands and loudly lamenting , as they hastened
他们 是 已见 拧干 他们的 双手 和 高声 哀叹 , 作为 他们 加快
[tu:; tə][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ɐnd] [prəˈtektəz] ,
to their friends and protectors ,
到 他们的 朋友们 和 保护者 ,
人们看到他们一边搓着手，一边大声哀嚎，一边急忙奔向他们的朋友和保护者。

[ænd; ɐnd] [biˈsɪdʒd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['embəsɪz] .
and besieged the doors of the foreign embassies .
和 被围困 这 门 的 这 外国的 大使馆 .
他们包围了外国使馆的大门。

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [wept] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['paɪəs] ['fɑ:ðəz]
With them wept the poor and suffering people to whom the pious fathers
和 他们 哭泣 这 贫穷的 和 痛苦 人们 到 谁 这 虔诚的 父亲们
[hæd; həd] [pru:vð] [ðəm'selvz] ['benɪfæktəz] .
had proved themselves benefactors .
有 已证实 他们自己 恩人 .
与他们一同哭泣的，还有那些受苦受难的人们，这些虔诚的神父们曾向他们证明了自己的恩人地位。

[fɔ:r; fər] , [sɪns] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['θretnd] ,
For , since they knew that their existence was threatened ,
为了 , 自从 他们 知道 那 他们的 存在 曾是 威胁 ,
因为，既然他们知道他们的生存受到了威胁，
[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sɪdʒuəsli] [dɪ'voutɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [wɜ:ks] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['mɜ:rsi] ,
they had assiduously devoted themselves to works of charity and mercy ,
他们 有 勤勉地 奉献 他们自己 到 作品 的 慈善机构 和 怜悯 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] ['streŋθənɪŋ] ,
and to strengthening ,
和 到 强化 ,
他们孜孜不倦地致力于慈善和怜悯事业，并努力加强.....

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [roʊm] , [ðer; ðər][repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər]['paɪəti] , [bə'nevələns] , [ænd; ənd][dʒenə'ra:səti] .
especially in Rome , their reputation for piety , benevolence , and generosity .
尤其 在 罗马 , 他们的 名声 为了 虔诚 , 仁 , 和 慷慨 .
尤其是在罗马，他们以虔诚、仁慈和慷慨而闻名。

[prə'dɪdʒəs] [sʌmz] [wɜ:r; wər][baɪ][ðəm; ðəm] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv]
Prodigious sums were by them distributed among the poor ; more than five
惊人 总和 是 经过 他们 分布式 之中 这 贫穷的 ; 更多的 比 五
['hʌndrəd] [rɪ'spektəbl] [ɪm'pɑ:vərɪft] ['roʊmənz] ,
hundred respectable impoverished Romans ,
百 可敬 贫困 罗马书 ,
他们向穷人分发了巨额款项；超过五百名体面的贫困罗马人，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)] [ə'fensɪz] , [wɜ:r; wər] ['si:krətli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]
who had been accused of political offences , were secretly supported by
WHO 有 到过 被告 的 政治的 罪行 , 是 偷偷 有 经过
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

那些被指控犯有政治罪行的人，却得到了他们的秘密支持。
[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] ,
In this way the Jesuits ,
在 这 方式 这 耶稣会士 ,
就这样，耶稣会士们.....

[ə'genst] [hu:m] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ,nʌnsi'eɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪn][ɔ:l] ['jʊrəp] ,
against whom the cry of denunciation had been raised for years in all Europe ,
反对 谁 这 哭 的 谴责 有 到过 提高 为了 年 在 全部 欧洲 ,
多年来，整个欧洲都对他发出了谴责的呼声。

[hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] , [ɪn] ['geɪnɪŋ] [fɔ:r; fər]
had nevertheless succeeded , at least in the holy city , in gaining for
有 尽管如此 成功了 , 在 至少 在 这 圣 城市 , 在 获得 为了
[ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)] ['pɑ:rti] ,
themselves a very considerable party ,
他们自己 一个 非常 大量 派对 ,
然而，至少在圣城里，他们还是成功地为自己争取到了相当可观的支持者。

[ænd; ənd] [ðʌs] [si'kjuəɪŋ] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd]
and thus securing protection and support in the time of misfortune and
和 因此 确保 保护 和 支持 在 这 时间 的 不幸 和
[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] .
persecution .
迫害 .

从而在不幸和迫害时期获得保护和支持。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wept] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
But while the people wept with them ,
但 尽管 这 人们 哭泣 和 他们 ,
[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,
但当人们与他们一同哭泣时,

[ænd; ənd] ['meni] ['kɑ:dɪnlz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['si:krətli] ['pitɪd] [ðem; ðəm] ,
and many cardinals and princes of the Church secretly pitied them ,
和 许多 红雀队 和 王子们 的 这 教会 偷偷 可怜的 他们 ,
[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,
许多枢机主教和教会的王子们暗地里同情他们。

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [jʊərə'pi:ən] ['paʊəz] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər]
the ambassadors of the great European powers alone remained insensible to their
这 大使们 的 这 伟大的 欧洲的 权力 独自の 剩余 麻木不仁 到 他们的
[læmen'teɪʃənz] .
lamentations .
哀歌 .

只有欧洲列强的使节们对他们的哀叹充耳不闻。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæləs] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
No one of them opened the doors of their palaces to them ,
不 一 的 他们 打开 这 门 的 他们的 宫殿 到 他们 ,
[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,
没有一个人向他们敞开宫殿的大门。

[noʊ][wʌn] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm] [prə'tekʃn] [ɔ:r][kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn]
no one afforded them protection or consolation ; and although it was known
不 一 提供 他们 保护 或者 安慰 ; 和 虽然 它 曾是 已知
[ðæt] ['kɑ:rdɪnl] ['bɜ:rnɪs] ,
that cardinal Bernis ,
那 红衣主教 伯尼斯 ,

没有人给予他们保护或安慰；尽管人们知道伯尼斯枢机主教，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪn] [felt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdər][ɪn] [fræns] ,
in spite of the horror which had for years been felt of this order in France ,
在 尽管如此 的 这 恐怖 哪个 有 为了 年 到过 毛毡 的 这 命令 在 法国 ,
[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,
尽管多年来法国人对这种法令感到恐惧，

[wʌz; wəz] [ˌpɜ:rsənəli] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
was personally favorable to them ,
曾是 亲自 有利 到 他们 ,
[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,
对他个人很友好

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə][ðer; ðər]
and had long delayed the consent of the court of France to their
和 有 长的 延迟 这 同意 的 这 法庭 的 法国 到 他们的
[ˌæbə'liʃ(ə)n] ,
abolition ,
废除 ,

他们长期以来一直拖延法国宫廷同意废除这些刑罚的进程。

[ˌjet] [ˈi:v(ə)n] [ˈbɜ:rnɪs] [naʊ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [ˌmænɪfəˈsteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] , [lest] [hɪz; ɪz]
yet even Bernis now avoided any manifestation of kindness for them , lest his
然而 甚至 伯尼斯 现在 避免 任何 表现 的 仁慈 为了 他们 , 免得 他的
[ˈfɔ:rmər] [frend] ,
former friend ,
以前的 朋友 ,

然而, 就连伯尼斯现在也避免对他们表现出任何善意, 以免他以前的朋友.....

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [æmˈbæsədər] ,
the Spanish ambassador ,
这 西班牙语 大使 ,

西班牙大使

[maɪt] [θɪŋk] [hi:; hi] [soʊ] [fɑ:r] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈfeɪvər] [ðə; ði] [ˈdʒɛʒu:ɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk]
might think he so far humiliated himself as to favor the Jesuits for the sake
可能 思考 他 所以 远的 受辱 他自己 作为 到 偏爱 这 耶稣会士 为了 这 清酒
[ʌv; əv] [rɪˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ɡriˈmɑ:ldi] .
of recovering the friendship and good opinion of the Duke of Grimaldi .
的 恢复中 这 友谊 和 好的 观点 的 这 公爵 的 格里马尔迪 .

他或许会认为, 为了恢复格里马尔迪公爵的友谊和好感, 他竟然去偏袒耶稣会士, 这简直是自取其辱。

[bʌt; bət] [ɡriˈmɑ:ldi] [hɪmˈself] [naʊ] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [derd] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈdʒɛʒu:ɪts] ,
But Grimaldi himself now no longer dared to protect the Jesuits ,
但 格里马尔迪 他自己 现在 不 更长 敢于 到 保护 这 耶稣会士 ,

但格里马尔迪本人现在也不敢再保护耶稣会士了。

[haʊˈevər] [ˈfrendli] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊˈevər] [matʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
however friendly he might be to them , and however much they were
然而 友好的 他 可能 是 到 他们 , 和 然而 很多 他们 是
[ˈfeɪvəd] [baɪ] [rɪˈlɪzəbəθ] [fɑ:rˈneɪz] ,
avored by Elizabeth Farnese ,
受青睐 经过 伊丽莎白 法尔内塞 ,

然而, 无论他对他们多么友好, 无论他们多么受伊丽莎白·法尔内塞的青睐,

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kwi:n] - [ˈmʌðər] .
the Spanish queen - mother .
这 西班牙语 女王 - 母亲 .

西班牙王太后。

[kɪŋ] [tʃɑ:rlz] , [hɜ:r; hər] [sʌn] , [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [dɪˈfaɪ] [hɜ:r; hər] [əˈθɔ:rəti] ,
King Charles , her son , had finally ventured to defy her authority ,
国王 查尔斯 , 她 儿子 , 有 最后 冒险 到 违抗 她 权威 ,

她的儿子查理国王最终胆敢违抗她的权威。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔ:təgræf] [ˈletər] [hæd; həd] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ɡriˈmɑ:ldi] [tu:; tə]
and in an autograph letter had commanded the Duke of Grimaldi to
和 在 一个 签名 信 有 命令 这 公爵 的 格里马尔迪 到
[rɪˈsi:v] [noʊ] [mɔ:r] [ˈdʒɛʒu:ɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] .
receive no more Jesuits in his palace .
收到 不 更多的 耶稣会士 在 他的 宫殿 .

并在亲笔信中命令格里马尔迪公爵不得再在其宫殿接待耶稣会士。

[ænd; ənd] [waɪl] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [sed] ,
And while , as we have said ,
和 尽管 , 作为 我们 有 说 ,

正如我们所说,

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈplɒməsi] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [əˈɡentʃ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðəz] [ʌv; əv]
the whole diplomacy had declared against the order of the holy fathers of
这 所有的 外交 有 声明 反对 这 命令 的 这 圣 父亲们 的
[ˈdʒi:zəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

整个外交体系都公开反对耶稣圣父们的命令。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mɔ: r] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈrʌ(ə)n] [kaʊnt] [ˈɔ:lɒf] [hæd; həd]
it must have been the more striking that this Russian Count Orloff had
它 必须 有 到过 这 更多的 引人注目 那 这 俄语 数数 奥尔洛夫 有
[kəmˈpæʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
compassion upon them ,
同情 之上 他们 ,

更令人惊讶的是，这位俄国伯爵奥尔洛夫竟然对他们抱有怜悯之心。

[ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈmembər] [ʌv; əv]
and lent a willing ear to the complaints of the unfortunate members of
和 借出的 一个 愿意的 耳朵 到 这 投诉 的 这 不幸 成员 的
[ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
the order .
这 命令 .

并乐于倾听该教团中不幸成员的抱怨。

[ðɪs] [ˈrʌ(ə)n] [kaʊnt] [geɪv] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈroʊmənz] [mʌtʃ] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hed] -
This Russian count gave the good Romans much material for reflection and head -
这 俄语 数数 给予 这 好的 罗马书 很多 材料 为了 反射 和 头 -
[ˈfeɪkɪŋ] ;
shaking ;
摇晃 ;

这位俄罗斯伯爵给善良的罗马人留下了许多值得深思和摇头叹息的素材；

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ: r; wər] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [həˈkʊliən] [ˈbjʊ:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ]
the women were occupied with his herculean beauty , and the men with
这 女性 是 占领 和 他的 赫拉克勒斯 美丽 , 和 这 男人 和
[hɪz; ɪz][waɪld] ,
his wild ,
他的 荒野 ,

女人们被他魁梧的美貌所吸引，男人们则被他狂野的性情所吸引。

[ˈderɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrekləs] [kənˈdʌkt] .
daring , and reckless conduct .
大胆 , 和 鲁莽 执行 .

大胆鲁莽的行为。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɑ:rˈberɪən] , [ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [ber] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈbi:ɪŋ]
They called him a barbarian , a Russian bear , but could not help being
他们 称为 他 一个 野蛮人 , 一个 俄语 熊 , 但 可以 不是 帮助 存在
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
interested in him ,
感兴趣的 在 他 ,

他们称他为野蛮人、俄罗斯恶熊，但却不由自主地对他产生了兴趣。

[ænd; ənd] [ˈi:ɡərli] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪkˌdoots] [ˈfri:li] [ˈsɜ:kjəleɪtəd, ˈsɜ:kjəleɪtɪd] [rɪˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm]
and eagerly repeating the little anecdotes freely circulated respecting him
和 急切地 重复 这 小的 轶事 自由 流通 尊重 他
.
:
.

并热切地复述那些广为流传的关于他的小轶事。

[ðeɪ] [ˈsmɑɪlɪŋli] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ]
They smilingly told that he had been the first who had had the courage
他们 微笑着 讲述 那 他 有 到过 这 第一的 WHO 有 有 这 勇气
[tuː; tə] [dɪˈfaɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] ,
to defy the powerful republic of Venice ,
到 违抗 这 强大的 共和国 的 威尼斯 ,
他们笑着说，他是第一个有勇气反抗强大的威尼斯共和国的人。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈseɪləz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fliːt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈterɪtərɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr]
which , for recruiting sailors for his fleet in their territories for the war
哪个 , 为了 招聘 水手们 为了 他的 舰队 在 他们的 领土 为了 这 战争
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtɜːks] ,
against the Turks ,
反对 这 土耳其人 ,
为了在其领土内招募水手加入其舰队，参与对抗土耳其人的战争，

[wɪʃt] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvenɪs] .
wished to banish him from proud and beautiful Venice .
希望 到 放逐 他 从 自豪的 和 美丽的 威尼斯 :
想把他从骄傲而美丽的威尼斯驱逐出去。

[bʌt; bət] [əˈleksɪs] [ˈɔːlɒf] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsenət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wen] [ðeɪ] [sent]
But Alexis Orloff had laughed at the senate of the republic when they sent
但 亚历克西斯奥尔洛夫 有 笑了 在 这 参议院 的 这 共和国 什么时候 他们 发送
[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [liːv] .
him the order to leave .
他 这 命令 到 离开 :
但当共和国参议院下令阿列克西斯·奥尔洛夫离开时，他却嘲笑了参议院。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːrdəd] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈsoʊldʒərz] , [huː] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈretənʊː] , [tuː; tə] [ɑːrm]
He had ordered the two hundred soldiers , who formed his retinue , to arm
他 有 订购 这 二 百 士兵 , WHO 形成 他的 随从 , 到 手臂
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
他命令他的两百名随从士兵武装起来。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈnesəsəri] , [tuː; tə] [rɪˈpel] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] ;
and , if necessary , to repel force with force ;
和 , 如果 必要的 , 到 击退 力量 和 力量 ;
必要时，以暴制暴；
[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsenət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz] [suːn]
but to the senate he had answered that he would leave the city as soon
但 到 这 参议院 他 有 回答 那 他 会 离开 这 城市 作为 很快

[æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ,
as he pleased ,
作为 他 高兴 ,
但他向元老院答复说，他随时可以离开这座城市。

[nɔːt] [brɪˈfɔːr] !
not before !
不是 前 !
之前不行！

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [pliːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [hiː; hi]
But , as it seemed that he was not pleased to leave the city , he
但 , 作为 它 似乎 那 他 曾是 不是 高兴 到 离开 这 城市 , 他
[rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] ,
remained there ,
剩余 那里 ,
但是，他似乎并不愿意离开这座城市，所以他留了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] ['senət] [sent][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'remptəri] [kə'mænd]
and now the angry and indignant senate sent him the peremptory command
和 现在 这 生气的 和 愤怒 参议院 发送 他 这 蛮横 命令
[tuː; tə] [li:v] ['venɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
to leave Venice with his soldiers in twenty - four hours .
到 离开 威尼斯 和 他的 士兵 在 二十 - 四 小时 .

愤怒的元老院向他下达了严厉的命令，要求他带着士兵在二十四小时内离开威尼斯。

[ə; eɪ] [depju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [keɪm] [ɪn] ['sɑ:ləm] [prə'seɪ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mju:nikeɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
A deputation of the senate came in solemn procession to communicate to the
一个 代表团 的 这 参议院 来了 在 庄严 游行 到 交流 到 这
['rʌʃ(ə)n] [kaʊnt] [ðɪs] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv] [θriː] .
Russian count this command of the Council of Three .
俄语 数数 这 命令 的 这 理事会 的 三 .

参议院代表团庄严列队前来，向俄国伯爵传达三院会议的这项命令。

[ə'leksɪs] ['ɔːləf] [rɪ'si:vɪd] [ðəm; ðəm] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][drɪ'væn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑ:ləm]
Alexis Orloff received them , lying upon his divan , and to their solemn
亚历克西斯奥尔洛夫 已收到 他们 , 说谎 之上 他的 迪万 , 和 到 他们的 庄严
[ə'dres] [hiː; hi] ['læfɪŋli] ['ænsər] :
address he laughingly answered :
地址 他 笑着 回答 :

阿列克谢·奥尔洛夫躺在沙发上接待了他们，面对他们庄严的致辞，他笑着回答道：

" [aɪ] [rɪ'si:v] [kə'mændz] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ] ['empres] !
" **I receive commands from no one but my empress !**
" 我 收到 命令 从 不 一 但 我的 皇后 !
“我只听命于我的女皇！”

[aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][goʊ] [wen] [aɪ] [pliːz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ɜːrliər] !
It remains as before , that I shall go when I please , and not earlier !
它 遗迹 作为 前 , 那 我 将 去 什么时候 我 请 , 和 不是 早些时候 !
和以前一样，我愿意什么时候走就什么时候走，不会提前走！

" [ðə; ði] ['senətəz] [drɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['məːməz] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [θrets] .
" **The senators departed with bitter murmurs and severe threats .**
" 这 参议员 已离开 和 苦的 低语 和 严重 威胁 .
参议员们带着怨恨的低语和严厉的威胁离开了。

[kaʊnt] [ə'leksɪs] ['ɔːləf] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['senət] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv]
Count Alexis Orloff remained , and the cowardly senate , trembling with fear of
数数 亚历克西斯奥尔洛夫 剩余 , 和 这 胆小 参议院 , 发抖 和 害怕 的
[ðɪs] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] ,
this young Russian empire ,
这 年轻的 俄语 帝国 ,

阿列克谢·奥尔洛夫伯爵留了下来，而胆怯的参议院则对这个年轻的俄罗斯帝国感到恐惧，瑟瑟发抖。

[hæd; həd] ['saɪləntli] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər] - ['berɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]
had silently pocketed the humiliation of seeing this over - bearing Russian within
有 默默 口袋 这 屈辱 的 看到 这 超过 - 轴承 俄语 之内
[ðer; ðər] [wɔːlɪz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [lɔːŋɡər] .
their walls for several weeks longer .
他们的 墙壁 为了 一些 周 更长 .

他们默默地把见到这个专横跋扈的俄罗斯人待在自己家里好几个星期的屈辱感藏在了心里。

[ðɪs] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['ɔːləf] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
This evidence of the haughty insolence of Count Orloff was related among the
这 证据 的 这 傲慢 傲慢 的 数数 奥尔洛夫 曾是 有关的 之中 这
['roʊmənɪz][wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd] ['pleɪzər] ,
Romans with undisguised pleasure ,
罗马书 和 不加掩饰的 乐趣 ,

奥尔洛夫伯爵傲慢无礼的这段事迹在罗马人中广为流传，人们毫不掩饰地从中获得了快感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [hjuˈmɪliətɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [ðə; ði] [praʊd]
and they thanked him for having thus humiliated and insulted the proud
和 他们 谢谢 他 为了 拥有 因此 受辱 和 受辱 这 自豪的
[ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəs] [rɪˈpʌblɪk] .
and imperious republic .
和 专横 共和国 .
他们感谢他如此羞辱和侮辱了骄傲自大的共和国。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [səˈspɪʃəsli] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [dɪˈspəʊzd]
But they suspiciously shook their heads when they learned that he seemed disposed
但 他们 可疑地 摇晃 他们的 头部 什么时候 他们 学习 那 他 似乎 处置
[tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈærəɡəns] [ɪn] [roʊm] !
to display his pride and arrogance in Rome !
到 展示 他的 自豪 和 傲慢 在 罗马 !
但当他们得知他似乎打算在罗马炫耀他的骄傲和傲慢时，他们都心存疑惑地摇了摇头！

[ðeɪ] [təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] / [swɑːˈreɪ] / [ʌv; əv][ðə; ði] [maːˈkeɪzɑː] [diːˈaɪ] - [wɪtʃ] [əˈleksɪs] [ˈɔːləf] [hæd; həd]
They told of a / soiree / of the Marchesa di Paduli which Alexis Orloff had
他们 讲述 的 一个 / 晚会 / 的 这 玛尔凯萨 迪 - 哪个 亚历克西斯·奥尔洛夫 有
[əˈtendɪd] .
attended .
参加 .
他们讲述了帕杜利侯爵夫人举办的一场晚会，亚历克西斯·奥尔洛夫曾出席过。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðer; ðər] [ˈbɛɡd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [suːˈpɪəriər]
As they there begged of him to give some proof of the very superior
作为 他们 那里 乞求 的 他 到 给 一些 证明 的 这 非常 优越的
[streŋθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈhəːkjuliːz] ,
strength which had acquired for him the name of " the Russian Hercules ,
力量 哪个 有 获得 为了 他 这 姓名 的 " 这 俄语 赫拉克勒斯 ,
当他们恳求他拿出一些证据来证明他拥有超凡的力量，从而赢得“俄罗斯大力神”的美誉时，

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈæplz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [plæˈtoʊ] [ðæt]
" he had taken one of the hardest apples from a silver plateau that
" 他 有 已采取 一 的 这 最难 苹果 从 一个 银 高原 那
[stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈpleɪfəli] [krʌʃt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left]
stood upon the table and playfully crushed it with two fingers of his left
站立 之上 这 桌子 和 嬉戏地 碎 它 和 二 手指 的 他的 左边
[hænd] .
hand .
手 .
他从摆在桌上的银色托盘上拿起一个最硬的苹果，用左手的两根手指顽皮地把它捏碎了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrd][ˈæp(ə)l][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
But a fragment of this hard apple had hit the eye of the Duke of
但 一个 分段 的 这 难的 苹果 有 打 这 眼睛 的 这 公爵 的
[ˈɡlaːstər] ,
Gloucester ,
格洛斯特 ,
但是，这颗硬苹果的碎片却击中了格洛斯特公爵的眼睛。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒərd][aɪˈtiː] .
who was standing near , and seriously injured it .
WHO 曾是 常设 靠近 , 和 严重地 受伤 它 .
当时他站在附近，结果把它严重咬伤了。
[ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prɪns] ,
The sympathies of the whole company were excited for the English prince ,
这 同情 的 这 所有的 公司 是 兴奋的 为了 这 英语 王子 ,
全公司上下都对这位英国王子深表同情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [kraʊd] .
and he was immediately surrounded by a pitying and lamenting crowd .
和 他 曾是 立即地 包围 经过 一个 怜悯 和 哀叹 人群 :

他立刻被一群同情和哀叹的人群包围了。

[kaʊnt] ['ɔːlbʃ] [ə'loʊn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]
Count Orloff alone had nothing to say to him , and not the slightest
数数 奥尔洛夫 独自的 有 没有什么 到 说 到 他 , 和 不是 这 丝毫
[ɪkskjuːs][tuː; tə] [meɪk] .
excuse to make .
原谅 到 制作 :

奥尔洛夫伯爵一人无话可说，也没有任何借口可找。

[hiː; hi] ['smɑɪlɪŋli] [rɒkt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He smilingly rocked himself upon his chair ,
他 微笑着 摇滚 他自己 之上 他的 椅子 ,
[hɪm'self] [ə; eɪ] [frenɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɛʒuːɪts] ,
他面带微笑地摇晃着椅子，

[ænd; ənd] [hʌmɪd] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pɑːpjələɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emprəs] .
and hummed a Russian popular song in praise of his empress .
和 哼唱 一个 俄语 受欢迎的 歌曲 在 称赞 的 他的 皇后 .
[hɪm'self] [ə; eɪ] [frenɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɛʒuːɪts] ,
他哼唱了一首赞美皇后的俄罗斯流行歌曲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][ɔːlsoʊ][æŋ; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][fɔːr; fər] [ə'leksɪs] ['ɔːlbʃ] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ]
And was it not also an insult for Alexis Orloff now to show
和 曾是 它 不是 还 一个 侮辱 为了 亚历克西斯奥尔洛夫 现在 到 展示
[hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɛʒuːɪts] ,
himself a friend to the Jesuits ,
他自己 一个 朋友 到 这 耶稣会士 ,

而对于阿列克谢·奥尔洛夫来说，现在向耶稣会士示好，难道不也是一种侮辱吗？

[huːm] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['gɑːdʒ] [vaɪs'dʒɪrənt] [hæd; həd] ['aʊtˌlɒd] [ænd; ənd][prəʊ'skraɪbd] ?
whom the decree of God's vicegerent had outlawed and proscribed ?
谁 这 法令 的 神的 副总经理 有 被禁止的 和 禁止 ?
[hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɛʒuːɪts] ,
那些被上帝的代理人颁布法令宣布为非法和禁锢的人？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][æŋ; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] [ðæt] [hiː; hi] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ðɪːz]
Was it not an insult that he loudly and publicly promised to these
曾是 它 不是 一个 侮辱 那 他 高声 和 公开 承诺 到 这些
[pəːsɪkjuːtɪd] [dʒɛʒuːɪts][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'sep](ə)n [ænd; ənd] [ɪfɪ](ə)nt [prə'tekʃn] [ɪn] ['rʌʃə] ,
persecuted Jesuits a kind reception and efficient protection in Russia ,
受迫害 耶稣会士 一个 种类 接待 和 高效的 保护 在 俄罗斯 ,

他高声公开承诺在俄罗斯会热情接待并有效保护这些受迫害的耶稣会士，这难道不是一种侮辱吗？

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə] [faʊnd] [nuː] [kə'mjʊnəti] [ænd; ənd] [nuː] ['klɔɪstəz] [ðer; ðər] ?
and invited them to found new communities and new cloisters there ?
和 受邀 他们 到 成立 新的 社区 和 新的 修道院 那里 ?
[hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɛʒuːɪts] ,
并邀请他们在那里建立新的社区和新的修道院？

[bʌt; bət] [ə'leksɪs] ['ɔːlbʃ] [keəd] ['lɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roumənɪz] , [hiː; hi] [sed]
But Alexis Orloff cared little for the dissatisfaction of the Romans , He said
但 亚历克西斯奥尔洛夫 关心 小的 为了 这 不满 的 这 罗马书 , 他 说
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdənt] ['stɛfənoʊ] :
to his confidant Stephano :
到 他的 知己 斯特凡诺 :

但阿列克谢·奥尔洛夫对罗马人的不满毫不在意，他对他的心腹斯蒂法诺说：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə][set][æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" **There is no greater pleasure than to set at defiance all the world** ,
" 那里 是 不 更大的 乐趣 比 到 放 在 蔑视 全部 这 世界 ,
[hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɛʒuːɪts] ,
“没有什么比蔑视全世界更令人愉悦的了，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɪt] [ðə; ði]['stu:pɪd] ['pi:p(ə)l] [wəd] [ɪm'pəʊz][ə'pɑ:n][ju: 'es]
and to oppose all these things which the stupid people would impose upon us
和 到 反对 全部 这些 事物 哪个 这 愚蠢的 人们 会 强加 之上 我们
[æz; əz] [lɔ:z] .
as laws .
作为 法律 .

并反对所有愚蠢的人强加给我们的这些法律。

[ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['kæθəɪn] [hæz; həz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər]
The friend and favorite of the Empress Catharine has no occasion for
这 朋友 和 最喜欢的 的 这 皇后 凯瑟琳 有 不 场合 为了
[kəm'pleɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['mɪzrəb(ə)l] [lɔ:z] ;
complying with such miserable laws ;
遵守 和 这样的 悲惨的 法律 ;
作为皇后凯瑟琳的挚友和宠臣，他没有理由遵守这种可悲的法律；

[wer'evər] [aɪ][set][maɪ] [fʊt] , [ðer; ðər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][em 'i:] ,
wherever I set my foot , there the earth belongs to me ,
无论 我 放 我的 脚 , 那里 这 地球 属于 到 我 ,
无论我走到哪里，那里的土地都属于我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɔ:rsəbli] [meɪn'teɪn] [maɪ] [prɪ'tenʃənz] [wen'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dɪ'spju:tɪd] !
and I will forcibly maintain my pretensions whenever they are disputed !
和 我 将要 强制 维持 我的 虚荣心 每当 他们 是 争议 !
如果我的权利受到质疑，我将坚决维护它！

[ɪn] ['rʌʃə] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][sɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ] [wɪl] ,
In Russia I am the serf of the empress , in revenge for which I will ,
在 俄罗斯 我 是 这 农奴 的 这 皇后 , 在 复仇 为了 哪个 我 将要 ,
在俄罗斯，我是女皇的农奴，为了报复，我将.....

[æt; ət] [li:st] [ə'brɔ:d] , [tri:t] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][maɪ] [sɜ:fs] .
at least abroad , treat all the world as my serfs .
在 至少 国外 , 对待 全部 这 世界 作为 我的 农奴 .
至少在国外，我把全世界的人都当成我的农奴。

[ðɪs] ['gɪvz] [em 'i:] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hɪr] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ?
This gives me pleasure , and wherefore is the world here but to be enjoyed ?
这 给予 我 乐趣 , 和 因此 是 这 世界 这里 但 到 是 享受 ?
"
"
"

这让我感到快乐，而这世界不就是用来享受的吗？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔ:lsəʊ][fɔ:r; fər]['leɪbər] , " [sed] ['stɛfənəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ] [smaɪl] .
" A little also for labor , " said Stephano , with a sly smile .
" 一个 小的 还 为了 劳动 , " 说 斯特凡诺 , 和 一个 狡猾 微笑 .
“也给一点工钱，”斯特凡诺狡黠地笑着说。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [sleɪvz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔ:lsəʊ][juː; jʊ] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['ɔ:lɒf] ,
" For that I have my slaves , for that I have also you ! " responded Orloff ,
" 为了 那 我 有 我的 奴隶 , 为了 那 我 有 还 你 ! " 回应 奥尔洛夫 ,
[læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“正因如此，我才有了奴隶，也正因如此，我才有了你！”奥尔洛夫笑着回答道。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['leɪbər][fɔ:r; fər][em 'i:] [hɪr] [ɪn] [roʊm] ,
" There is only one labor for me here in Rome ,
" 那里 是 仅有的 一 劳动 为了 我 这里 在 罗马 ,
“我在罗马只有一项工作要做，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [kri'eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbəns] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ；
and that is to create as much disturbance as possible in the city ；
和 那 是 到 创造 作为 很多 干扰 作为 可能的 在 这 城市 ；
那就是尽可能地在城市里制造混乱；

[tu:; tə] [set] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [ɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ， [soʊ] [ðæt] [ðei] [meɪ] [hæv; həv]
to set the people at odds with the government ， so that they may have
到 放 这 人们 在 赔率 和 这 政府 ， 所以 那 他们 可能 有
[ðer; ðər] [hændz] [fʊl] ，
their hands full ，
他们的 双手 满的 ，

挑拨民众与政府的关系，使政府疲于应对各种事务。
[ænd; ʌnd] [faɪnd] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ['aʊər; ɑ:r] [naɪs] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)] ['prɪnses] ，
and find no time for observing our nice game with our little princess ，
和 寻找 不 时间 为了 观察 我们的 好的 游戏 和 我们的 小的 公主 ，
却没时间观看我们和小公主玩得开心。

[ɔ:r] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ．
or to interfere with it ．
或者 到 干扰 和 它 ．
或者干扰它。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['æk(ə)n] ， [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ．
We must have freedom of action ， that is the most important ．
我们 必须 有 自由 的 行动 ， 那 是 这 最多 重要的 ．
我们必须拥有行动自由，这才是最重要的。

[hens] [wi:; wi] [mʌst; məst] [prə'tekt] [ði:z] ['paɪəs] ['dʒɛʒu:ɪts] ， [ænd; ʌnd] ['ɔ:fər] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði]
Hence we must protect these pious Jesuits ， and offer support to the
因此 我们 必须 保护 这些 虔诚的 耶稣会士 ， 和 提供 支持 到 这
[ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:] - [ˈentəpraɪzɪŋ] [pəʊp] ，
enemies of this too - enterprising pope ，
敌人 的 这 也 - 进取 教皇 ，
因此，我们必须保护这些虔诚的耶稣会士，并支持这位过于野心勃勃的教皇的敌人。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] ['ʌltɪmətli] [ə'teɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɛndz] ， [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf]
by which means we shall ultimately attain our own ends ， and that is enough
经过 哪个 方法 我们 将 最终 达到 我们的 自己的 结束 ， 和 那 是 足够的
[fɔ:r; fər] [ju: 'es] ！ "
for us ！ "
为了 我们 ！ "
通过这种方式，我们最终将达到我们自己的目的，这对我们来说就足够了！

" [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪnses] [ˈnætəli] ， " [sed] [ˈstefə,nou]
" We have not yet advanced a step with our Princess Natalie ， " said Stephano
" 我们 有 不是 然而 先进的 一个 步 和 我们的 公主 娜塔莉 ， " 说 斯特凡诺
，
，
，

“我们与娜塔莉公主的关系还没有取得任何进展，”斯特凡诺说道。
[ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ； " [ðæt] ， [aɪ 'ti:] [si:mz] ， [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)] [ˈfɔ:rtres] ！ "
shrugging his shoulders ； " that ， it seems ， is an impregnable fortress ！ "
耸肩 他的 肩膀 ； " 那 ， 它 似乎 ， 是 一个 坚不可摧 堡垒 ！ "
他耸了耸肩；“看来，那是一座坚不可摧的堡垒！”

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] ， [haʊ'evər] ， [ji:ld] [tu:; tə] [ju: 'es] ， " [ˈlæfɪŋli] [ri'spɒndɪd] [ə'leksɪs] [ˈɔ:lɒf] ，
" It must ， however ， yield to us ， " laughingly responded Alexis Orloff ，
" 它 必须 ， 然而 ， 屈服 到 我们 ， " 笑着 回应 亚历克西斯·奥尔洛夫 ，
“但是，它必须向我们让步，”亚历克西斯·奥尔洛夫笑着回答道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][fæl; fəl] [jet] [ək'naːlɪdʒ] [juː 'es][æz; əz] ['kɒŋkərəz] .
" and she shall yet acknowledge us as conquerors .
" 和 她 将 然而 承认 我们 作为 征服者 .

她终将承认我们是征服者。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] , [ˈstɛfəˌnoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [krʌʃɪz] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts]
We are undermining , Stephano , and when the building crushes her in its
我们 是 破坏 , 斯特凡诺 , 和 什么时候 这 建筑 暗恋 她 在 它是
['kræʃɪŋ] [fɔːl] ,
crashing fall ,
崩溃 落下 ,

斯蒂法诺，我们正在破坏这一切，当大楼轰然倒塌时，她会被压死。

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .
will she first discover that she has long been in danger .
将要 她 第一的 发现 那 她 有 长的 到过 在 危险 .

她会先发现自己一直身处险境吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [sed] [juː; jʊ] - - [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [əd'vænst] [ə; eɪ][step] ?
And what said you - - that we have not yet advanced a step ?
和 什么 说 你 - - 那 我们 有 不是 然而 先进的 一个 步 ?

你刚才说什么？你说我们还没有取得任何进展吗？

[ænd; ənd] [jet] - [ɪz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['kɑːrdɪnəl]
And yet Rasczinsky is gone , and we have known how to keep Cardinal
和 然而 - 是 已消失 , 和 我们 有 已知 如何 到 保持 红衣主教
['bɜːrnɪs] ,
Bernis ,
伯尼斯 ,

然而，拉斯钦斯基已经不在了，而我们却知道如何留住伯尼斯枢机主教。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
who would have interested himself for the little one ,
WHO 会 有 感兴趣的 他自己 为了 这 小的 一 ,

谁会关心这个孩子呢？

[soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ,
so very much occupied with the affair of the Jesuits ,
所以 非常 很多 占领 和 这 事务 的 这 耶稣会士 ,

他如此专注于耶稣会的事，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
that he has yet had no time to think of the princess .
那 他 有 然而 有 不 时间 到 思考 的 这 公主 .

他还没来得及考虑公主的事。

[ɑː] , [ðiːz] ['dʒɛʒuːɪts][ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] .
Ah , these Jesuits are very useful people .
啊 , 这些 耶稣会士 是 非常 有用 人们 .

啊，这些耶稣会士真是很有用的人。

[wiː; wi] [struː] [ðem; ðəm][laɪk] [snʌf] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪpləˌmætɪsts] , [ænd; ənd] ,
We strew them like snuff in the faces of these diplomatists , and ,
我们 舂 他们 喜欢 鼻烟 在 这 面孔 的 这些 外交官 , 和 ,

我们把它们像鼻烟一样撒在这些外交官的脸上，而且，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [wiːk] [aɪz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
while they are yet rubbing their weak eyes and crying out with pain ,
尽管 他们 是 然而 擦 他们的 虚弱的 眼睛 和 哭泣 出去 和 疼痛 ,

他们揉着无力的双眼，痛苦地哭喊着，

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][ˈkwaɪətli] [drɔː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [fɪ] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][net] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; həɾ] [hoʊm]
we shall quietly draw our little fish into our net , and take her home
我们 将 悄悄 画 我们的 小的 鱼 进入 我们的 网 , 和 拿 她 家
[wɪˈðəʊt] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] ! "
without opposition ! "
没有 反对 ! "

我们将悄悄地把小鱼拉进网里，然后毫无阻碍地带她回家！

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fɪ] [wɪ] [nɑːt][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][net] ? "
" **And if the fish will not go into the net ?** "
" 和 如果 这 鱼 将要 不是 去 进入 这 网 ? "

“如果鱼不肯进网里呢？”

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] !
" **It must go in !**
" 它 必须 去 在 !

它必须进去！

" [ɪmˈpeɪʃntli] [kraɪd] [ˈɔːləf] .
" **impatiently cried Orloff .**
" 不耐烦地 哭 奥尔洛夫 .

“奥尔洛夫不耐烦地喊道。”

" [bəː] ! [hæv; həv][aɪ][æɪt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈtoʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈempərər] , [gɑːd]
" **Bah ! have I at the right time succeeded in towing our emperor , God**
" 呸 ! 有 我 在 这 正确的 时间 成功了 在 拖带 我们的 皇帝 , 上帝
[bles] [hɪm; ɪm] !
bless him !
保佑 他 !

“呸！我真是赶在合适的时机成功地把我们的皇帝，上帝保佑他，拖走了！”

[ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] ,
into eternity ,
进入 永恒 ,

直至永恒，

[ænd; ənd][æɫ; ʃəl][aɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪnˈklaʊzɪŋ] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ]
and shall I doubt in the fulness of time of enclosing this beautiful child in my
和 将 我 怀疑 在 这 充满 的 时间 的 封闭 这 美丽的 孩子 在 我的
[ɑːrmz] !
arms !
武器 !

我怎能怀疑，在时机成熟之时，我将把这个美丽的孩子拥入怀中呢！

[lʊk] [æɪt; ət][em ˈiː] , [ˈstefənəʊ] - - [wʌt] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪn][em ˈiː] ?
Look at me , Stephano - - what is wanting for it in me ?
看 在 我 , 斯特凡诺 - - 什么 是 想要 为了 它 在 我 ?

看看我，斯蒂法诺——我还缺少什么？

[ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ðiːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪnˈræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈhæːkjuliːz] ?
Are not all these beautiful women of Rome enraptured with the Russian Hercules ?
是 不是 全部 这些 美丽的 女性 的 罗马 眉飞色舞 和 这 俄语 赫拉克勒斯 ?

难道罗马的这些美女不都为俄罗斯的大力神赫拉克勒斯倾倒吗？

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] [kæn; kən] [wɪðˈstænd]
How , then , can it be that a woman of my own country can withstand
如何 , 然后 , 能 它 是 那 一个 女士 的 我的 自己的 国家 能 经受
[em ˈiː] ?
me ?
我 ?

那么，为什么我同胞的女人能抵挡住我的魅力呢？

[ðə; ði] [prɪ'limɪnəɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] ,
The preliminaries are the main thing ,
这 预备工作 是 这 主要的 事物 ,
前期准备工作才是最重要的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:: wi][ˈoʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tu:: tə] [prɪ'per] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][maɪ] [ə'pɪrəns] ,
and if we only had some one to prepare her for my appearance ,
和 如果 我们 仅有的 有 一些 一 到 准备 她 为了 我的 外貌 ,
如果我们能找个人帮她做好迎接我出现的准备就好了。

[ɔ:l] [wʊd] [ðen] [ɡoʊ] [wel] .
all would then go well .
全部 会 然后 去 出色地 .
那样的话一切都会顺利的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wi:: wi] [waɪ] [faɪnd] , [θæŋks] [tu:: tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈru:bəlz] !
And such a one we will find , thanks to our rubles !
和 这样的 一个 一 我们 将要 寻找 , 谢谢 到 我们的 卢布 !
多亏了我们的卢布，我们一定能找到这样一家店！

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈstefəˌnoʊ] .
But enough of politics for the present , Stephano .
但 足够的 的 政治 为了 这 展示 , 斯特凡诺 .
斯蒂法诺，政治话题就到此为止吧。

[kɔ:l] [maɪ][ˈvælət; 'væleɪ; væ'leɪ] .
Call my valet .
称呼 我的 代客泊车 .
叫我的代客泊车员。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈtɔɪlət] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'fer] .
It is time for my toilet , and that is a very important affair .
它 是 时间 为了 我的 洗手间 , 和 那 是 一个 非常 重要的 事务 .
我该去上厕所了，这可是件大事。

" [kə'ɾɪlə]
" **CORILLA**
" 科里拉
“科里拉

[kə'ɾɪlə] [wʌz; wəz][ə'loʊn] .
Corilla was alone .
科里拉 曾是 独自的 .
科里拉独自一人。

[ʌn'i:zi] , [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔ:ɾmi] [θɔ:ts] , [ʃi:: ʃi] [ɪm'petʃuəsli] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
Uneasy , full of stormy thoughts , she impetuously walked back and forth ,
不安 , 满的 的 暴风雨 想法 , 她 冲动地 步行 后退 和 前进 ,
[ə'keɪz(ə)nəli] [ˈʌtəɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] ['pæʃənət] [eksklə'meɪʃənz] ,
occasionally uttering single passionate exclamations ,
偶尔 发出声音 单身的 热情的 感叹词 ,
她心神不宁，思绪万千，不时来回踱步，偶尔发出几声激动的感叹。

[ðen] [ə'gen] [ˈθɔ:tfəli] ['sterɪŋ] [æɪ; ət] [ˈveɪkənsɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
then again thoughtfully staring at vacancy before her .
然后 再次 深思熟虑 凝视 在 空缺 前 她 .
然后她又若有所思地盯着面前的空地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] , [wɔːrm] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] , [ðæt] [wɪl] ['niːðər] [lʌv] [nɔːr] [heɪt] [wɪð; wɪθ]
She was a full - blooded , warm Italian woman , that will neither love nor hate with
她 曾是 一个 满的 - 血腥 , 温暖的 意大利语 女士 , 那 将要 两者都不 爱 也不 恨 和
[ðə; ðɪ] [hoʊl] [soʊl] ,
the whole soul ,
这 所有的 灵魂 ,

她是一位热情奔放的意大利女人，不会全心全意地爱或恨。

[ænd; ənd] ['nʌrɪʒɪz] [bəʊθ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [streŋθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and nourishes both feelings in her bosom with equal strength and with
和 滋养 两个都 情怀 在 她 怀 和 平等的 力量 和 和
[ˈiːkwəl] [wɔːrmθ] .
equal warmth .
平等的 温暖 .

她以同样的力度和温暖滋养着心中的这两种情感。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɜːr; həɹ] , ['heɪtrɪd] [eks'heɪld][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [lʌv] ;
But , in her , hatred exhaled as quickly as love ;
但 , 在 她 , 仇恨 呼气 作为 迅速地 作为 爱 ;

但是，在她身上，仇恨消散得和爱一样快；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; həɹ]['oʊnli][ðə; ðɪ] [ʃæm'peɪn] - [foʊm] [lʌv; əv] [laɪf] ,
it was to her only the champagne - foam of life ,
它 曾是 到 她 仅有的 这 香槟酒 - 泡沫 的 生活 ,

对她而言，那不过是人生中如香槟泡沫般轻盈的景象。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [lʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn,tɑːksɪ'keɪ](ə)n] - - [æz; əz][ɪn][hɜːr; həɹ]
which she sipped for the purpose of a slight intoxication - - as in her
哪个 她 啜饮 为了 这 目的 的 一个 轻微 中毒 - - 作为 在 她
[ɪn,tɑːksɪ'keɪ](ə)n]['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [hɜːr'self][ə; eɪ][,poʊə'tes] ,
intoxication only did she feel herself a poetess ,
中毒 仅有的 做过 她 感觉 她自己 一个 女诗人 ,

她小口啜饮，只为让自己微醺——因为只有微醺的状态下，她才觉得自己是一位女诗人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [ɪmˌpraːvə'zeɪʃn] .
and in a condition for improvisation .
和 在 一个 状况 为了 即兴创作 .

并具备即兴发挥的能力。

" [aɪ][mʌst; məst][æt; ət] ['eni] [reɪt] [biː; bi][ɪn] [lʌv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **I must at any rate be in love ,** " **said she ,**
" 我 必须 在 任何 速度 是 在 爱 , " 说 她 ,
"我一定是恋爱了,"她说。

" [els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ][poʊ'etɪk] [feɪm] .
" **else I should lose my poetic fame .**
" 别的 我 应该 失去 我的 诗意的 名声 .

否则我将失去我的诗歌名声。

[wɪð; wɪθ] [kuːl] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['træŋkwɪl][maɪnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ænd; ənd]['poʊɪ,tɑɪzɪŋ] .
With cool blood and a tranquil mind there is no improvising and poetizing .
和 凉爽的 血 和 一个 宁静 头脑 那里 是 不 即兴发挥 和 诗意 .

冷静沉着的人不会即兴发挥，也不会吟诗作赋。

[wɪð; wɪθ][em 'iː][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] , ['evri] [nɜːrv] [lʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ]
With me all must be stirring and flaming , every nerve of my being
和 我 全部 必须 是 搅拌 和 炽盛 , 每一个 神经 的 我的 存在
[mʌst; məst] [ɡloʊ] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ,
must glow and tremble ,
必须 辉光 和 颤抖 ,

我内心必须沸腾燃烧，我的每一根神经都必须颤抖发亮。

[ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst] [flæʃ] [laɪk] ['faɪər] [θru:] [maɪ] [veɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['gləʊɪŋ] [wɪʃɪz]
the blood must flash like fire through my veins , and the most glowing wishes
这 血 必须 闪光 喜欢 火 通过 我的 静脉 , 和 这 最多 发光 愿望
[ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt] ['lɔ:ŋɪŋ] ,
and ardent longings ,
和 热心 渴望 ,

我的血液仿佛像火焰般在我的血管中燃烧, 最炽热的愿望和最炽烈的渴望,

[bi:; bi][aɪ 'ti:] [lʌv] [ɔ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:] [heɪt] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['stɜ:rɪŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['poʊɪt,aɪz]
be it love or be it hate , must be stirring within me in order to poetize
是 它 爱 或者 是 它 恨 , 必须 是 搅拌 之内 我 在 命令 到 诗意
[sək'sesfəli] .
successfully .
成功地 .

无论是爱还是恨, 都必须在我心中涌动, 我才能成功地创作诗歌。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kəm'pri'hendɪd] [baɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [dɪ'skri:t] ['pi:p(ə)l] ;
And this cannot be comprehended by delicate and discreet people ;
和 这 不能 是 理解 经过 精美的 和 慎重 人们 ;
这是心思缜密、谨慎的人无法理解的;

[ðɪs] [loʊ] ['roʊmən] ['pɑ:pjələs] ['i:v(ə)n] ['ventʃər] [tu:; tə][kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ] [koʊ'ket] ,
this low Roman populace even venture to call me a coquette ,
这 低的 罗马 民众 甚至 风险投资 到 称呼 我 一个 卖弄风情的人 ,
这些下层罗马民众竟然胆敢称我为卖弄风情的女子,

[ˈoʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['kɑ:nstəntli] [ni:d] [ə; eɪ] [nu:] [gləʊ] ,
only because I constantly need a new glow ,
仅有的 因为 我 不断地 需要 一个 新的 辉光 ,
只是因为我总是需要焕发光彩,

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['kɑ:nstəntli] [si:k] [nu:] [ɪ'məʊənz] [ænd; ənd] [nu:] [ɪnspə'reɪʃənz] [fɔ:r; fər][maɪ]
and because I constantly seek new emotions and new inspirations for my
和 因为 我 不断地 寻找 新的 情绪 和 新的 灵感 为了 我的
[mju:z] .
muse .
沉思 .

因为我不断地为我的缪斯女神寻找新的情感和新的灵感。

" [lʌv] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm,prɒvɪzə'tri:tʃe] [kə'rɪlə] ,
" **Love , then , for the improvisatrice Corilla ,**
" 爱 , 然后 , 为了 这 即兴表演者 科里拉 ,
那么, 对于即兴表演者科里拉来说, 爱就是

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd]
was nothing more than a strong wine with which she refreshed and
曾是 没有什么 更多的 比 一个 强的 葡萄酒 和 哪个 她 焕然一新 和
[ˈstreŋθnd] [hɜ:r; hər] [fə'ti:gd] [pəʊ'etɪk] ['paʊəz] [fɔ:r; fər] [rɪ'nu:d] [ɪg'zɜ:ʃənz] ;
strengthened her fatigued poetic powers for renewed exertions ;
加强 她 疲劳 诗意的 权力 为了 更新 努力 ;

只不过是一杯烈酒, 她用它来提神醒脑, 增强疲惫的诗歌创作能力, 以便重新投入创作;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði] [toʊ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪks'paɪərɪŋ]['faɪər][lʌ; əv][hɜ:r; hər]
it was in a manner the tow which she threw upon the expiring fire of her
它 曾是 在 一个 方式 这 拖 哪个 她 扔 之上 这 到期 火 的 她
[ˈfæntəsi] ,
fantasy ,
幻想 ,

从某种意义上说, 这就像她扔向即将熄灭的幻想之火的最后一根稻草。

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [flæʃ] [ʌp] [ɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [fleɪmz] .
to make it flash up in clear and bright flames .
到 制作 它 闪光 向上 在 清除 和 明亮的 火焰 :

使其燃起清晰明亮的火焰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [fiː; fɪ] [lʌvd] ['kɑ:rləʊ] , [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
It was only in this way that she loved Carlo , and wept for him ,

它 曾是 仅有的 在 这 方式 那 她 喜爱 卡洛 , 和 哭泣 为了 他 ,

她只以这种方式爱着卡洛，并为他哭泣。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɜːr; həɹ] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋgər] [du'reɪʃn] ,
except that in this case her love had been of a longer duration ,

除了 那 在 这 案件 她 爱 有 到过 的 一个 更长 期间 ,

只不过，这一次她的爱持续时间更长。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] / [hiː; hi] / [huː] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [left] / [hɜːr; həɹ] / !
because it was / he / who gave up and left / her / !

因为 它 曾是 / 他 / WHO 给予 向上 和 左边 / 她 / !

因为他放弃了她的，离开了她！

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ˈheɪtrɪd] [soʊ] [ˈɡloʊɪŋ] ,
That was what made her hatred so glowing ,

那 曾是 什么 制成 她 仇恨 所以 发光 ,

正是这一点让她的仇恨显得如此耀眼。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [siːk] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] ['kɑ:rləʊ]
that was what made her seek the life of the woman for whom Carlo

[hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; həɹ] .
had deserted her .

有 荒凉的 她 :

正是这件事让她想要追求卡洛为了之而抛弃她的那个女人的生活。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , " [sed] [fiː; fɪ] ,
" This is a new situation , " said she ,

" 这 是 一个 新的 情况 , " 说 她 ,

“这是一种新情况，”她说。

" [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [kɔːld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] .
" which I am called to live through and to feel .

" 哪个 我 是 称为 到 居住 通过 和 到 感觉 :

“我被召唤去经历和感受这一切。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpoʊə'tes][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ɔːl] ['fiːlɪŋz] , [ɔːr][fiː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skraɪb]
But a poetess must have experienced all feelings , or she could not describe

[ðem; ðəm] .
them .

他们 :

但是，一位女诗人必须体验过所有的情感，否则她就无法描述它们。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] - - [aɪ] [bɪ'liːv] [ˈoʊnli][ɪn]
For my part , I do not believe in the revelations of genius - - I believe only in

为了 我的 部分 , 我 做 不是 相信 在 这 启示 的 天才 - - 我 相信 仅有的 在
[ɪks'piəriənsɪz] .
experiences .
经历 :

就我而言，我不相信天才的启示——我只相信经验。

[wʌn] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˈoʊnli] [wʌt] [wʌn][hæz; həz] [felt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] .
One can describe only what one has felt and experienced .

一 能 描述 仅有的 什么 一 有 毛毡 和 经验丰富的 :

人只能描述自己的感受和经历。

[ˈhuːevər] [meɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˈfleɪvər][ʌv; əv][æən; ən] [ˈɔrɪndʒ] , [mʌst; məst][fɜːrst][hæv; həv]
Whoever may attempt to describe the flavor of an orange , must first have
谁 可能 试图 到 描述 这 味道 的 一个 橙子 , 必须 第一的 有
[ˈteɪstɪd] [aɪ ˈtiː] !
tasted it !
尝过 它 !

任何人要想描述橙子的味道，首先必须尝过橙子的味道！

" [ðæt] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə][ˈmɜːrdər] [ˈnætəli] [hæd; həd] [feɪld] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmætər]
" That this attempt to murder Natalie had failed , was to her a matter
" 那 这 试图 到 谋杀 娜塔莉 有 失败的 , 曾是 到 她 一个 事情
[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)][ˈmoʊmənt] .
of little moment .
的 小的 片刻 .

“对娜塔莉来说，这次谋杀未遂这件事并没有造成什么影响。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][ɪ'moʊ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
She had experienced the emotion of it ,
她 有 经验丰富的 这 情感 的 它 ,
她曾体验过那种情感。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and just the same would it have been a matter of indifference to her
和 只是 这 相同的 会 它 有 到过 一个 事情 的 漠不关心 到 她
[hæd; həd][ðə; ði] [ˈdægər] [pɪrst] [ˈnætəlɪz] [brest] - - [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]
had the dagger pierced Natalie's breast - - she was sufficiently a child of the
有 这 匕首 穿孔 娜塔莉的 胸部 - - 她 曾是 足够 一个 孩子 的 这
[saʊθ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər][æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈviːniəl] [sɪn] ,
South to consider a murder as only a venial sin ,
南 到 考虑 一个 谋杀 作为 仅有的 一个 可怜的 罪 ,

即使匕首刺穿的是娜塔莉的胸膛，她也同样会漠不关心——她毕竟是南方人，认为谋杀只是轻微的罪过。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [kʊd; kəd][grænt][æbsəˈluːʃ(ə)n] .
for which the priest could grant absolution .
为了 哪个 这 牧师 可以 授予 赦免 .
神父可以赦免这种罪行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪk'skluːsɪvli] [ˈɑːkjupaɪd] [kəˈrɪlə] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd]
There was only one thing which exclusively occupied Corilla , following and
那里 曾是 仅有的 一 事物 哪个 只 占领 科里拉 , 下列的 和
[tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr; hər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
tormenting her day and night ,
折磨 她 天 和 夜晚 ,
科里拉心中只有一件事，日夜纠缠着她，折磨着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][poʊˈetɪk] [feɪm] .
and that was her poetic fame .
和 那 曾是 她 诗意的 名声 .
这就是她诗歌创作的成名之路。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [baɪ][ɔːl] [ˈjʊrəp] ,
She desired that her name should stand high in the world , glorified by all Europe ,
她 想要的 那 她 姓名 应该 站立 高的 在 这 世界 , 光荣的 经过全部 欧洲 ,
她渴望自己的名字在世上享有盛名，为整个欧洲所称颂。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]
and for this purpose she desired above all things to be crowned as a
和 为了 这 目的 她 想要的 多于 全部 事物 到 是 加冕 作为 一个
[ˌpoʊəˈtes] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɪti] ;
poetess in the capitol of the holy city ;
女诗人 在 这 国会大厦 的 这 圣 城市 ;
为此，她最渴望的就是在圣城的首都被加冕为女诗人；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [feɪm] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
for this fame she would willingly have given many years of her life .
为了 这 名声 她 会 心甘情愿 有 给定 许多 年 的 她 生活 .
为了获得这份名声，她甘愿付出生命的许多年。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈefərts] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ʃiː; ji][nɔːt][hæv; həv]
That was the aim of all her efforts , and how much would she not have
那 曾是 这 目的 的 全部 她 努力 , 和 如何 很多 会 她 不是 有
[bɔːrn] ,
borne ,
出生 ,
这就是她所有努力的目标，她又能承受多少苦难呢？

[ˈventʃəd] , [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [fɔːr; fər][ɪts] [əˈteɪnmənt] !
ventured , and suffered for its attainment !
冒险 , 和 遭受 为了 它是 素养 !
他们冒险尝试，并为之付出了代价！

[haʊ] [ˈmeni] [ɪnˈtriːɡz] [wɜːr; wər] [plænd] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] , [ˈflætəri] ,
How many intrigues were planned , how much cunning and dissimulation , flattery ,
如何 许多 阴谋 是 计划 , 如何 很多 狡猾 和 伪装 , 奉承 ,
[ænd; ənd] [hɪˈpɔːkrəsi] ,
and hypocrisy ,
和 虚伪 ,
他们策划了多少阴谋诡计，运用了多少狡诈、欺骗、奉承和虚伪？

[hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ɔːl][æz; əz] [jet] [ɪn] [veɪn] !
had been employed for that purpose , and all , all as yet in vain !
有 到过 受雇 为了 那 目的 , 和 全部 , 全部 作为 然而 在 徒劳 !
曾为此目的而努力，但一切，一切至今仍是徒劳！

[ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kəˈrɪlə] [naʊ] [wept] ,
Therefore it was that Corilla now wept ,
所以 它 曾是 那 科里拉 现在 哭泣 ,
因此，科里拉哭了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈaʊtbreɪks] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ˈvaɪələntli] [peɪst] [hɜːr; hər]
and with occasional outbreaks of passionate exclamations violently paced her
和 和 偶然 疫情爆发 的 热情的 感叹词 暴力 踱步 她
[ruːm] .
room .
房间 .
她时不时发出激动的叫喊声，在房间里剧烈地踱步。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɡləʊd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] - - [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]
Her cheeks glowed , her eyes flashed - - she was very beautiful in this state of
她 脸颊 发光 , 她 眼睛 闪光灯 - - 她 曾是 非常 美丽的 在 这 状态 的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .
她双颊泛红，双眸闪亮——兴奋的她非常美丽。

[ðæt] [ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][hɜːr; hər] [ɡlæns] [ˌæksɪˈdentəli]
That she must have acknowledged to herself as her glance accidentally
那 她 必须 有 已确认 到 她自己 作为 她 瞥一眼 偶然
[ɪnˈkaʊntər] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] .
encountered her own face in the glass .
遭遇 她 自己的 脸 在 这 玻璃 .
当她的目光不经意地在玻璃上与自己的脸相遇时，她一定也意识到了这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ˈʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] , [ænd; ənd]
With a smile of satisfaction she remained standing before the mirror , and
和 一个 微笑 的 满意 她 剩余 常设 前 这 镜子 , 和
[ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡrəli][ˈʃiː; ʃɪ] [sed] :
almost angrily she said :
几乎 愤怒地 她 说 :

她带着满意的笑容站在镜子前，几乎是带着怒气说道：

" [ɑː] , [waɪ] [eɪ ˈem][aɪ] [naʊ] [əˈloʊn] , [waɪ] [dʌz] [noʊ][wʌn] [siː] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡloʊ] ?
" Ah , why am I now alone , why does no one see me in my beautiful glow ?
" 啊 , 为什么 是 我 现在 独自的 , 为什么 做 不 一 看 我 在 我的 美丽的 辉光 ?
“啊，为什么我现在孤身一人，为什么没有人看到我美丽的光芒？”

[maɪ] [feɪs] [maɪt] [naʊ] [prəˈduːs] [sʌm; səm] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd][ɡeɪn][em ˈiː] [frendz] !
My face might now produce some effect , and gain me friends !
我的 脸 可能 现在 生产 一些 影响 , 和 获得 我 朋友们 !

我的脸现在或许能产生一些影响，让我交到朋友！

[waɪ] , [ðen] , [eɪ ˈem][aɪ] [naʊ] [əˈloʊn] ?
Why , then , am I now alone ?
为什么 , 然后 , 是 我 现在 独自的 ?

那么，为什么我现在孤身一人呢？

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [kəˈrɪlə] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː]
" But it seems that Corilla had only to express a wish in order to see it
" 但 它 似乎 那 科里拉 有 仅有的 到 表达 一个 希望 在 命令 到 看 它
[ˈsʌd(ə)nli] [fʊlˈfɪld] ;
suddenly fulfilled ;
突然 已完成 ;

“但科里拉似乎只需要表达一个愿望，愿望就会立刻实现；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [əˈnaʊnst] [kaʊnt]
for the door was at that moment opened , and a servant announced Count
为了 这 门 曾是 在 那 片刻 打开 , 和 一个 仆人 宣布 数数
[əˈleksɪs] [ˈɔːləf] .
Alexis Orloff .
亚历克西斯·奥尔洛夫：

就在这时，门开了，一个仆人宣布他是亚历克西斯·奥尔洛夫伯爵。

[kəˈrɪlə] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][let] [ðæt] [smaɪl] [rɪˈmeɪn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
Corilla smiled with delight , and let that smile remain upon her lips ,
科里拉 微笑 和 喜 , 和 让 那 微笑 保持 之上 她 嘴唇 ,
科里拉欣喜地笑了，笑容一直停留在她的唇边。

[æz; əz][ˈʃiː; ʃɪ] [ˈveri] [wel] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
as she very well knew it was becoming to her ,
作为 她 非常 出色地 知道 它 曾是 成为 到 她 ,

她很清楚这很适合她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ˈmeni] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈsiːkrətli] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
and that she had conquered many hearts with it ; but secretly her heart
和 那 她 有 征服 许多 心 和 它 ; 但 偷偷 她 心
[θrɒbd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
throbbed with fear ,
悸动 和 害怕 ,

她凭借这首诗征服了许多人的心；但内心深处，她的心却充满了恐惧。

[ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [ˈʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːrˈself] , " [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [ˈrʌʃ(ə)n] [kaʊnt] [waːnt][ʌv; əv][em ˈiː] ?
and timidly she asked herself , " What can that Russian count want of me ?
和 胆怯地 她 问 她自己 , " 什么 能 那 俄语 数数 想 的 我 ?

她怯怯地问自己：“那个俄国伯爵能从我这里得到什么呢？”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪr(ə)l] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ;
" But with a cheerful face she advanced to receive him ;
" 但 和 一个 快乐 脸 她 先进的 到 收到 他 ;
“但她面带笑容地上前迎接他；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
she seemed not to remark that a dark cloud lay upon his brow ,
她 似乎 不是 到 评论 那 一个 黑暗的 云 躺 之上 他的 眉头 ,
她似乎没有注意到他额头上阴云密布。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [bɔːr] [æŋ; əŋ][ˈɔːlmoʊst] ['θretnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and that his features bore an almost threatening expression .
和 那 他的 特征 钻孔 一个 几乎 威胁 表达 .
他的脸上带着近乎威胁的表情。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɑːr'berɪən] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ʌnd][bɑː'beəriənz][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd]
" He is a barbarian , " thought she , " and barbarians must be treated
" 他 是 一个 野蛮人 , " 想法 她 , " 和 野蛮人 必须 是 治疗
['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] .
differently from other men .
不同 从 其他 男人 .
“他是个野蛮人,”她心想,“野蛮人必须区别对待。”

[aɪ][mʌst; məst] ['flætər] [ðɪs] ['laɪən] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['fetər] [hɪm; ɪm] ! "
I must flatter this lion , in order to fetter him ! "
我 必须 奉承 这 狮子 , 在 命令 到 束缚 他 ! "
我必须奉承这头狮子, 才能束缚住它!

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [ðæt] [brɪŋz] [em 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , [siːn'jɔːrə] , " [sed] [ə'leksɪs] , ['gluːmɪli]
" It is a serious matter that brings me to you , signora , " said Alexis , gloomily
" 它 是 一个 严肃的 事情 那 带来 我 到 你 , 女士 , " 说 亚历克西斯 , 阴郁地
.
:
.
“夫人, 我来找您是件很严重的事情,”阿列克西斯忧郁地说。

" [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ?
" A serious matter ?
" 一个 严肃的 事情 ?
“一件严肃的事情? ”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃɪrfəli] [æskt] .
" she cheerfully asked .
" 她 愉快地 问 .
她兴高采烈地问道。

" [ɑː] , [ðen] [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] , [kaʊnt] .
" Ah , then I pity you , count .
" 啊 , 然后 我 遗憾 你 , 数数 .
“啊, 我真可怜你, 伯爵。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['mætərz] ! "
It is difficult to speak with me of serious matters ! "
它 是 难的 到 说话 和 我 的 严肃的 事情 ! "
跟我谈严肃的事情很难!

" [juː; jʊ] ['ræðər] [duː][ðem; ðəm] ! " [sed] [ə'leksɪs] , ['kerləsli] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn] .
" You rather do them ! " said Alexis , carelessly throwing himself upon a divan .
" 你 相当 做 他们 ! " 说 亚历克西斯 , 粗心大意 投掷 他自己 之上 一个 迪万 .
“你最好去做!”阿列克西斯说着, 漫不经心地扑倒在沙发上。

" [juː; jʊ] [wɒd] [nɑ:t] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪriəs] [θɪŋz] [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['dægər] ,
" You would not play with such serious things as , for instance , a dagger ,
" 你 会 不是 玩 和 这样的 严肃的 事物 作为 , 为了 实例 , 一个 匕首 ,
"你不会把匕首之类的严肃物品当儿戏，

[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [juː; jʊ][hɜ:rl][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
and therefore you hurl it from you ,
和 所以 你 投 它 从 你 ,
因此你把它从你身上扔掉。

[ɔ:l'tə'geðər] [ɪn'dɪfrənt] ['weðər] [juː; jʊ] [ðer'baɪ] [kwɔ:t] [æk'sɪ'dentəli] [pɪrs] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
altogether indifferent whether you thereby quite accidentally pierce the heart of
共 冷漠 无论 你 从而 相当 偶然 刺穿 这 心 的
[ə'nʌðər] . "
another . "
其他 . "

完全不在乎你是否因此无意中刺穿了另一个人的心。
" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [kaʊnt] , " [sed] [kə'rɪlə] , [wɪ'dəʊt] [ɪm'bærəsmənt] ,
" I do not understand you , count , " said Corilla , without embarrassment ,
" 我 做 不是 理解 你 , 数数 , " 说 科里拉 , 没有 尴尬 ,
"我不明白您的意思，伯爵，"科里拉毫不尴尬地说。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd]
but at the same time she looked at him with such a charming and
但 在 这 相同的 时间 她 看起来 在 他 和 这样的 一个 迷人 和
[ɪn'taɪsɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
enticing expression ,
诱人的 表达 ,

但与此同时，她看向他的眼神却如此迷人诱人。
[ðæt] [ə'leksɪs] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [smaɪld] .
that Alexis involuntarily smiled .
那 亚历克西斯 不由自主 微笑 .
亚历克西斯不由自主地笑了。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]['maɪldər] [toʊn] .
" I will make myself intelligible to you , " said he , in a milder tone .
" 我 将要 制作 我 可理解的 到 你 , " 说 他 , 在 一个 较温和 语气 .
"我会用你能听懂的方式跟你解释，"他语气缓和了一些说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [kə'rɪlə] .
" You must understand , that I know you , Corilla .
" 你 必须 理解 , 那 我 知道 你 , 科里拉 .
"你必须明白，我认识你，科里拉。"

[ðæt] [ə'sæsn] [huː] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['prɪnses] - [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl]
That assassin who followed the Princess Tartaroff at the festival of Cardinal
那 刺客 WHO 随后 这 公主 - 在 这 节日 的 红衣主教
['bɜ:rnɪs] ,
Bernis ,
伯尼斯 ,

在伯尼斯枢机主教的庆典上尾随塔尔塔洛夫公主的刺客，

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [si:n'jɔ:rə] [mɑ:da:'lenə] [mɔ'reli] [fə'nændez, fɜ'nændez, fə'na:ndez, fɜ'nɑ:ndez] ,
was employed by you , Signora Maddalena Morelli Fernandez ,
曾是 受雇 经过 你 , 女士 玛达莱娜 莫雷利 费尔南德斯 ,
[kɔ:ld] [kə'rɪlə] ! "
called Corilla ! "
称为 科里拉 ! "

曾受雇于您，玛达莱娜·莫雷利·费尔南德斯女士，名叫科里利亚！

" [ðæt] [gʊd] , [ˈtendər] [ˈemprəs] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [kəˈrɪlə] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [æmˈbɪɡjuəs] [smaɪl] .
" **That good , tender empress ！** " **exclaimed Corilla , with an ambiguous smile .**
" 那 好的 , 投标 皇后 ！ " 惊呼 科里拉 , 和 一个 模糊的 微笑 .
“那位善良温柔的皇后！”科里拉带着一丝暧昧的微笑惊叹道。

" [bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər] [ˈpra:ˌpərli] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:rv] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts]
" **But in order properly to watch and preserve all her children and subjects**
" 但 在 命令 适当地 到 手表 和 保存 全部 她 孩子们 和 主题
,
,
,
“但是为了妥善照看和保护她所有的儿女和臣民，

[ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkʌntri] .
she should keep them in her own country .
她 应该 保持 他们 在 她 自己的 国家 .
她应该把它们留在自己的国家。

[teɪk] [ðɪs] [ˈprɪnses] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈrʌʃə] ,
Take this Princess Tartaroff with you to Russia ,
拿 这 公主 - 和 你 到 俄罗斯 ,
把这位塔尔塔洛夫公主带回俄罗斯去吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ɪˈtæliən] [ˈdægəz] .
and then she will be safe from our Italian daggers .
和 然后 她 将要 是 安全的 从 我们的 意大利语 匕首 .
这样她就能免受我们意大利匕首的伤害了。

[teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][best] [weɪ] ！ "
Take her with you ; that will be the best way ! "
拿 她 和 你 ; 那 将要 是 这 最好的 方式 ！ "
带她一起走吧，那才是最好的办法！

" [ju:; jʊ] , [ðen] , [ˈveri] [ˈhɑ:rtɪli] [heɪt] [ðɪs] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] ？ " [æskt] [əˈleksɪs] , [ˈlæfɪŋ] .
" **You , then , very heartily hate this poor little princess ?** " **asked Alexis , laughing .**
" 你 , 然后 , 非常 衷心地 恨 这 贫穷的 小的 公主 ？ " 问 亚历克西斯 , 笑 .
“那么，你非常讨厌这位可怜的小公主？”艾莉克丝笑着问道。

" [jes] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rɪˈflek(ə)n] , " [aɪ] [heɪt] [hɜ:r; hər] .
" **Yes , " said she , after a short reflection , " I hate her .**
" 是的 , " 说 她 , 后 一个 短的 反射 , " 我 恨 她 .
“是的,”她略作思考后说道，“我恨她。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] , [siːˈnjɔ:r] ？
And would you know why , signor ?
和 会 你 知道 为什么 , 签名者 ？
先生，您知道为什么吗？

[nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ju:θ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈtælənts] ！
Not for her beauty , not for her youth , but for her talents !
不是 为了 她 美丽 , 不是 为了 她 青年 , 但 为了 她 天赋 ！
不是因为她的美貌，也不是因为她的年轻，而是因为她的才华！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [greɪt] [ˈtælənts] ！
And she has great talents !
和 她 有 伟大的 天赋 ！
她非常有才华！

[ɑ:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər][nɑ:t] .
Ah , there was a time when I hated her , although I knew her not .
啊 , 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 憎恨 她 , 虽然 我 知道 她 不是 .
啊，曾经有一段时间，我恨她，尽管我并不认识她。

[bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But now , now it is different .
但 现在 , 现在 它 是 不同的 .

但现在, 情况不同了。

[aɪ] [naʊ] [nɑ:t] ['oʊnli] [heɪt] , [bʌt; bət] [fɪr] [hɜ:r; həɹ] !
I now not only hate , but fear her !
我 现在 不是 仅有的 恨 , 但 害怕 她 !

我现在不仅恨她, 而且怕她!

[fɔ:r; fər] [ʃi; ʃɪ] [kæn; kən] ['raɪv(ə)] [em 'i:] , [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət] [ɪn] [feɪm] !
For she can rival me , not only in love , but in fame !
为了 她 能 竞争对手 我 , 不是 仅有的 在 爱 , 但 在 名声 !

因为她不仅在爱情上可以与我匹敌, 而且在名望上也可以与我匹敌!

[ɑ:] , [ju; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:n] [ðæt] ['i:vniŋ] !
Ah , you should have seen her on that evening !
啊 , 你 应该 有 已见 她 在 那 晚上 !

啊, 你应该看看她那天晚上的样子!

[ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [swɑ:n] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
She was like a swan to look at ,
她 曾是 喜欢 一个 天鹅 到 看 在 ,

她看上去像只天鹅。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [swɑ:n] .
and her song was like the dying strains of the swan .
和 她 歌曲 曾是 喜欢 这 垂死 菌株 的 这 天鹅 .

她的歌声如同天鹅垂死前的哀鸣。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['fʌʊtɪd] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wept] ; [ɪn'di:d] , [aɪ] [maɪ'self] [wept] ,
And all shouted applause , and all the women wept ; indeed , I myself wept ,
和 全部 喊叫 掌声 , 和 全部 这 女性 哭泣 ; 的确 , 我 我 哭泣 ,

众人高声鼓掌, 所有妇女都哭了; 事实上, 我自己也哭了。

[nɑ:t] [frʌm; frəm] [ɪ'moʊ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]
not from emotion , but with rage , with bitterness , for they had
不是 从 情感 , 但 和 愤怒 , 和 苦味 , 为了 他们 有

[fər'gɑ:tn] [em 'i:] - - [fər'gɑ:tn] ,
forgotten me - - forgotten ,
被遗忘的 我 - - 被遗忘的 ,

不是出于情感, 而是出于愤怒和痛苦, 因为他们已经忘记了我——彻底忘记了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [nu:] [ˌpoʊə'tes] ; [ðeɪ] [ˌoʊvər'welmd] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] ['flætəri:z] , ['li:vɪŋ] [em 'i:] [ə'loʊn]
for this new poetess ; they overwhelmed her with flatteries , leaving me alone
为了 这 新的 女诗人 ; 他们 不堪重负 她 和 奉承 , 离开 我 独自的

[ænd; ənd] [ʌn'nɒʊtɪst] !
and unnoticed !
和 未被察觉 !

对于这位新晋女诗人, 他们用奉承之词淹没了她, 却把我一个人留下, 无人问津!

[ænd; ənd] [jet] [ju; jʊ] [æsk] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [heɪt] [hɜ:r; həɹ] !
And yet you ask me if I hate her !
和 然而 你 问 我 如果 我 恨 她 !

你竟然问我是否恨她!

" [kwɑɪt] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [hæd; həd] [ʃi; ʃɪ] ['sʌfərd] [hɜ:r'self] [tu; tə] [bi; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn]
" **Quite involuntarily had she suffered herself to be carried away by her own**
" 相当 不由自主 有 她 遭受 她自己 到 是 携带 离开 经过 她 自己的
[ˈvi:əməns] ,
vehemence ,
激烈 ,

“她完全是无意中被自己的热情冲昏了头脑,

[hɜːr; hər] [ˈɪnwərd] [ˈɡloʊɪŋ] [reɪdʒ] .
her inward glowing rage .
她 向内 发光 愤怒 .

她内心燃烧着怒火。

[wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrət] [ˈplezər] [kaʊnt] [ˈɔːlɒf] [riːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkɑːmədi]
With secret pleasure Count Orloff read in her features that this was no comedy
和 秘密 乐趣 数数 奥尔洛夫 读 在 她 特征 那 这 曾是 不 喜剧
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ðʌs] [ˈɪmprəvaɪzd] ,
which she thus improvised ,
哪个 她 因此 即兴发挥 ,

奥尔洛夫伯爵暗自得意地从她的表情中读出，这并非她即兴发挥的喜剧。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [truːθ] [ænd; ənd] [rɪˈæləti] .
but was truth and reality .
但 曾是 真相 和 现实 .

但这却是真相和现实。

" [ɪf] [juː; jʊ] [soʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [suːn] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ]
" If you so think and feel , " said he , " then we may soon understand each
" 如果 你 所以 思考 和 感觉 , " 说 他 , " 然后 我们 可能 很快 理解 每个
[ˈʌðər] , [siːnˈjɔːrə] .
other , signora .
其他 , 女士 .

“如果你这样想、这样觉得,”他说,“那么我们或许很快就能互相理解了,夫人。”

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈheɪtrɪd] [ɪz] [ʌv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈvæljuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [lʌv] ; [ɪnˈdiːd] , [ˈɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
A real hatred is of as much value as a real love ; indeed , often of much
一个 真实的 仇恨 是 的 作为 很多 价值 作为 一个 真实的 爱 ; 的确 , 经常 的 很多
[ˈɡreɪtər] .
greater .
更大的 .

真正的仇恨与真正的爱一样有价值;事实上,仇恨的价值往往更大。

[wʌn] [kæən; kən] [mɔːr] [ˈseɪfli] [kənˈfaɪd] [ɪn] [ˈheɪtrɪd] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔːr] [ɪnˈdʊərɪŋ] .
One can more safely confide in hatred , as it is more enduring .
一 能 更多的 安全 信任 在 仇恨 , 作为 它 是 更多的 持久 .

人们更容易向仇恨倾诉,因为仇恨更加持久。

[aɪ] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [kənˈfaɪd] [ɪn] [juː; jʊ] , [siːnˈjɔːrə] ,
I will therefore confide in you , signora ,
我 将要 所以 信任 在 你 , 女士 ,

因此,我将向您倾诉,夫人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [swer] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [jæl; jəl] [tel] [juː; jʊ] .
if you will swear to me to betray no word of what I shall tell you . "
如果 你 将要 发誓 到 我 到 背叛 不 单词 的 什么 我 将 告诉 你 . "

如果你向我发誓,绝不泄露我将要告诉你的任何事。

" [aɪ] [swer] [aɪ ˈtiː] ! " [wʌz; wəz] - [rɪˈspɑːns] .
" I swear it ! " was Corilla's response .
" 我 发誓 它 ! " 曾是 - 回复 .

“我发誓!”科里拉回答道。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ðen] !
" Listen , then !
" 听 , 然后 !

“听着!”

[ðɪs] [ˈprɪnses] - [ɪz] [æən; ən] [ɪmˈpɑːstər] ; [noʊ] [ˈprɪnslɪ] [blʌd] [ˈfloʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] ,
This Princess Tartaroff is an imposter ; no princely blood flows in her veins ,
这 公主 - 是 一个 冒名顶替者 ; 不 王子 血 流量 在 她 静脉 ,

这位塔尔塔罗夫公主是个冒牌货;她体内根本没有王子的血统。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [hɜːr'self] [əʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] , [aɪ 'tiː] [ɪz]
and if she gives herself out to be a princess , it is
和 如果 她 给予 她自己 出去 到 是 一个 公主 , 它 是
如果她自愿成为公主, 那就是

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ðer'wið; ðer'wiθ] [kə'nekts] [plænz] [ʌv; əv] [haɪ] - ['triːz(ə)n] .
because she therewith connects plans of high - treason .
因为 她 由此 连接 计划 的 高的 - 叛国罪 .
因为她以此为线索策划了叛国阴谋。

[mɔːr] [aɪ] [niːd] [nɔːt] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
More I need not say to you ,
更多的 我 需要 不是 说 到 你 ,
我无需再多说什么了。

[ɪk'sept] [ðæt] [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['emprəs] [hæz; hæz] [tʃɑːrdʒd] [em 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['frɔːdʒələnt] ['prɪnses]
except that my illustrious empress has charged me to bring this fraudulent princess
除了 那 我的 杰出 皇后 有 带电 我 到 带来 这 欺诈 公主
[tuː; tə] [hɜːr; hæɹ] [æt; ət] [es 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,
to her at St . Petersburg ,
到 她 在 英石 : 圣彼得堡 ,
只是我尊贵的女皇陛下吩咐我将这个骗子公主带到圣彼得堡来见她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ðer; ðər] [rɪ'siːv] [hɜːr; hæɹ] ['pʌnɪʃmənt] !
that she may there receive her punishment !
那 她 可能 那里 收到 她 惩罚 !
让她在那里接受惩罚!

[ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [swɔːrn] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [rɪ'diːm] [maɪ] ['prɔːmɪs] [tuː; tə] ['trænsɜːrt]
This I have sworn to do , and must redeem my promise to transport
这 我 有 宣誓 到 做 , 和 必须 赎回 我的 承诺 到 运输
[hɜːr; hæɹ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
her from here ,
她 从 这里 ,
我已发誓要这样做, 并且必须履行我将她从这里带走的承诺。

[wɪ'ðəʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'ten](ə)n , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɜːr; hæɹ] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrsən(ə)] ['ɪndʒəri] .
without exciting attention , and without subjecting her to any personal injury .
没有 激动人心 注意力 , 和 没有 服从 她 到 任何 个人的 受伤 .
既不引起关注, 也不让她受到任何人身伤害。

[duː] [juː; jʊ] [naʊ] [kɑːmprɪ'hend] [waɪ] [aɪ] [kʌm] ? "
Do you now comprehend why I come ? "
做 你 现在 理解 为什么 我 来 ? "
你现在明白我为什么来了吗?

" [aɪ] [kɑːmprɪ'hend] , " [sed] [kə'rɪlə] .
" I comprehend , " said Corilla .
" 我 理解 , " 说 科里拉 .
“我明白了,”科里拉说。

" [æn; ən] ['emprəs] [wʊd] [ə'vendʒ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌpouə'tes] [mʌst; məst] [fɔːr'ɡoʊ]
" An empress would avenge herself , and therefore a poor poetess must forego
" 一个 皇后 会 报仇 她自己 , 和 所以 一个 贫穷的 女诗人 必须 放弃
[hɜːr; hæɹ] [oʊn] ['lɪt(ə)] ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] !
her own little private revenge !
她 自己的 小的 私人的 复仇 !
“皇后会亲自复仇, 因此, 可怜的女诗人就必须放弃她那点小小的私人复仇吧! ”

[bʌt; bət] [haʊ] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] ['stoːri] ;
But how , if I should not believe a word of this long story ;
但 如何 , 如果 我 应该 不是 相信 一个 单词 的 这 长的 故事 ;
可是, 如果我对这个冗长的故事一个字都不相信呢?

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈfeɪb(ə)l] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əʃʊr] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [jɔː; jər]
if I should consider it a fable invented by you to assure the safety of your
如果 我 应该 考虑 它 一个 寓言 发明 经过 你 到 保证 这 安全 的 你的
[ˈprɪnses] ? "
princess ? "
公主 ? "

如果我应该把它当作你为了确保公主安全而编造的寓言故事呢？

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ˈlɪs(ə)n] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [em 'i:] .
" **That you may be compelled to believe it , listen further to me .**
" 那 你 可能 是 被迫 到 相信 它 , 听 更远 到 我 .
“为了让你不得不相信这一点，请继续听我说。”

" [ænd; ænd] [ə'leksɪs] [ˈɔːləf] [spəʊk] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈzeləsli] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] ,
" **And Alexis Orloff spoke long and zealously to her ,**
" 和 亚历克西斯·奥尔洛夫 辐 长的 和 热忱地 到 她 ,
“亚历克西斯·奥洛夫热情洋溢地与她进行了长时间的交谈，

[ə'fɔːd] [hɜːr; həɪ] [ə; eɪ] [glæns] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈsiːkrət] [ɪn'triːgz] , [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnli] - [mə'tʃʊrd]
affording her a glance into his most secret intrigues , into his finely - matured
负担得起 她 一个 瞥一眼 进入 他的 最多 秘密 阴谋 , 进入 他的 精细地 - 成熟的
[plænz] ,
plans ,
计划 ,

让她得以窥见他最隐秘的阴谋，他精心酝酿的计划。

[waɪl] [kə'ɹɪlə] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ekspek'teɪʃn] [ænd; ænd] [ˈwɔːrmlɪ] - [ˈɡloʊɪŋ] [tʃiːks] .
while Corilla followed him with intense expectation and warmly - glowing cheeks .
尽管 科里拉 随后 他 和 激烈的 期待 和 热情地 - 发光 脸颊 .
科里拉满怀期待地跟在他身后，脸颊泛起红晕。

" [aɪ] [kɑːmprɪ'hend] [aɪ 'ti:] [ɔːl] , [ɔːl] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [wen] [ə'leksɪs] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈendɪd] ;
" **I comprehend it all , all ! " said she , when Alexis had finally ended ;**
" 我 理解 它 全部, 全部 ! " 说 她 , 什么时候亚历克西斯 有 最后 结束 ;
“我全都明白了，全都明白了！”当艾丽克西斯终于说完时，她说道；

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ɪn'fɜːr(ə)l] [plæn] - - [ə; eɪ] [plæn] [wɪt]
" **it is a deep and at the same time an infernal plan - - a plan which**
" 它 是 一个 深的 和 在 这 相同的 时间 一个 地狱 计划 - - 一个 计划 哪个
[mʌst; məst] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ˈenvi] [ænd; ænd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [hɪm'self] ! "
must excite the envy and respect of Satan himself ! "
必须 激发 这 嫉妒 和 尊重 的 撒但 他自己 ! "
“这是一个深奥而又邪恶的计划——一个连撒旦本人都会羡慕和敬畏的计划！”

" [ænd; ænd] [jɔːr'self] ? " [ˈlæfɪŋli] [æskt] [ə'leksɪs] .
" **And yourself ? " laughingly asked Alexis .**
" 和 你自己 ? " 笑着 问 亚历克西斯 .

“那你呢？”亚历克西斯笑着问道。

" [oʊ] , [aɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] - - " [aɪ] [brɪ'ɔːŋ] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈdevəlz] ,
" **Oh , I , " said she - - " I belong , perhaps , to the family of devils ,**
" 哦 , 我 , " 说 她 - - " 我 属于 , 也许 , 到 这 家庭 的 魔鬼 ,
“哦，我，”她说，“或许，我属于魔鬼家族。”

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈeɪdɪŋ] [juː; jʊ] !
and therefore take pleasure in aiding you !
和 所以 拿 乐趣 在 协助 你 !
因此，我们很乐意帮助您！

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [nɪ'ɡoʊʃieɪtər] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪd] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][æn; ən] ['eləkwənt] [tʌŋ]
You need a negotiator who has a wide conscience and an eloquent tongue
你 需要 一个 谈判者 WHO 有 一个 宽的 良心 和 一个 雄辩 舌头
!
!
!

你需要一位既有远见卓识又能言善辩的谈判者！

[aɪ][kæn; kən] ['fɜːrniʃ] [juː; jʊ][waɪð; waɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
I can furnish you with such a one .
我 能 提供 你 和 这样的 一个 一 .
我可以为你提供这样一个设备。

[ɑː] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][droul] ['stɔːri] .
Ah , that will make a droll story .
啊 , 那 将要 制作 一个 滑稽 故事 .
啊，这会是个很有趣的故事。

[sed] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋər] ['kɑːrloʊ] [waːtʃt] [ðɪs] ['ɡoʊldən] ['trezər] [laɪk][ə; eɪ]['dræɡən] ?
Said you not that the singer Carlo watched this golden treasure like a dragon ?
说 你 不是 那 这 歌手 卡洛 观看 这 金的 宝藏 喜欢 一个 龙 ?
你不是说过歌手卡洛像看龙一样盯着这件黄金宝藏吗？

[wel] , [aɪ 'tiː][jæl; jəl][biː; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [huː] [jæl; jəl] [kən'tend] [waɪð; waɪθ] [ðɪs] ['dræɡən] .
Well , it shall be his brother who shall contend with this dragon .
出色地 , 它 将 是 他的 兄弟 WHO 将 抗衡 和 这 龙 .
好吧，将由他的兄弟去与这条恶龙搏斗。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] - - [wɪl] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , [kaʊnt] ? "
His own brother - - will not that be pleasant , count ? "
他的 自己的 兄弟 - - 将要 不是 那 是 令人愉快的 , 数数 ? "
他自己的亲兄弟——这难道不是一件令人愉快的事吗？

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [kaʊnt] ['ɔːlbɪ] .
" **And are you sure of him ?** " **asked Count Orloff .**
" 和 是 你 当然 的 他 ? " 问 数数 奥尔洛夫 .
“你确定是他吗？”奥尔洛夫伯爵问道。

" [haʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][juː 'es] ? "
" **How if his brother should win him from us ?** "
" 如何 如果 他的 兄弟 应该 赢 他 从 我们 ? " "
“如果他哥哥把他从我们手里赢走怎么办？”

" [hæv; həv][noʊ][æŋ'zaɪəti] ;
" **Have no anxiety ;**
" 有 不 焦虑 ;
不要焦虑；

[ðɪs] ['kɑːrloʊ]['raɪbəz][ɪz][soʊ] ['vɜːrtʃuəs] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] [noʊ][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
this Carlo Ribas is so virtuous that he hates no one so much as his brother
这 卡洛 里巴斯 是 所以 有德行的 那 他 讨厌 不 一 所以 很多 作为 他的 兄弟
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

这位卡洛·里巴斯品德高尚，但他恨之入骨的却是他的兄弟约瑟夫。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pæst] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['ɡæliːz] [fɔːr; fər]['fɔːrdʒəri] .
merely because he passed some years in the galleys for forgery .
仅仅 因为 他 通过了 一些 年 在 这 厨房 为了 伪造 .
仅仅因为他因伪造罪在监狱里待了几年。

[hi:; hi][ɪz][naʊ] [fri:] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['si:kɹətli] [kʌm] [hɪr] .
He is now free , and has secretly come here .
他 是 现在 自由的 , 和 有 偷偷 来 这里 :
他现在已经自由了, 并且秘密来到这里。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt][aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
As he was aware that I knew his brother ,
作为 他 曾是 意识到的 那 我 知道 他的 兄弟 ,
因为他知道我认识他的兄弟,

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][beg][,em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] .
he came to beg me for my countenance and support .
他 来了 到 求 我 为了 我的 面容 和 支持 :
他来恳求我的谅解和支持。

[aɪ] [wɪl] [send][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I will send him to you . "
我 将要 发送 他 到 你 : "
我会派他去见你。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ][nɑ:t] [fər'get] [maɪ] [rɪ'kwest] ,
" And you will also not forget my request ,
" 和 你 将要 还 不是 忘记 我的 要求 ,
你也不会忘记我的请求,

[ðæt][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn][ɔ:l] [sə'saɪətɪz] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] ['kæθərin]
that you will in all societies speak of the great love which the Empress Catharine
那 你 将要 在 全部 社会 说话 的 这 伟大的 爱 哪个 这 皇后 凯瑟琳
['tʃerɪʃɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [nɪr] [rɪ'leɪŋ] ,
cherishes for her near relation ,
珍惜 为了 她 靠近 关系 ,
你们将在所有场合谈论凯瑟琳皇后对她近亲的深厚感情。

[ðə; ði] ['prɪnses] - ? "
the Princess Tartaroff ? "
这 公主 - ? "
塔尔塔洛夫公主?

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
" I will not forget it .
" 我 将要 不是 忘记 它 :
我不会忘记这件事。

[ɪn][jʊr; jər][hændz] , [kaʊnt] , [aɪ] [leɪ] [maɪ] [rɪ'vendʒ] - - [ju:; jʊ] [wɪl] [fri:] [,em 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] ['raɪv(ə)l] ? "
In your hands , count , I lay my revenge - - you will free me from this rival ? "
在 你的 双手 , 数数 , 我 躺 我的 复仇 - - 你 将要 自由的 我 从 这 竞争对手 ? "
伯爵, 我的复仇就掌握在你手中——你会把我从这个仇敌手中解救出来吗?

" [ðæt] [wɪl] [aɪ] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'hju:mən] [læf] .
" That will I , " said he , with an inhuman laugh .
" 那 将要 我 , " 说 他 , 和 一个 不人道 笑 :
“我会的,”他笑着说, 那笑声毫无人性。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [kəm'pli:tɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['feɪθfəli] [stʊd] [baɪ][,em 'i:] ,
" And when the work is completed , and you have faithfully stood by me ,
" 和 什么时候 这 工作 是 完全的 , 和 你 有 忠实 站立 经过 我 ,
“当工作完成, 而你们一直忠实地支持我时,

[ðen] , [si:n'jɔ:rə] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .
then , signora , you may be sure of the gratitude of the empress .
然后 , 女士 , 你 可能 是 当然 的 这 感激 的 这 皇后 :
那么, 夫人, 您完全可以确信皇后会感激不尽。

[ˈkæθərin] [ɪz][ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd] [prəˈtektɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] ,
Catharine is the exalted protectress of the muses ,
凯瑟琳 是 这 崇高 保护者 的 这 缪斯 ,

凯瑟琳是缪斯女神们尊贵的守护神。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [greɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði][ˌpoʊəˈtes] [kəˈrɪlə] .
and in the fulness of her grace she will not forget the poetess Corilla .
和 在 这 充满 的 她 优雅 她 将要 不是 忘记 这 女诗人 科里拉 .

她优雅至极，绝不会忘记女诗人科里拉。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [rɪˈwɔːrd] . "
You may expect an imperial reward . "
你 可能 预计 一个 帝国 报酬 . "

你或许会得到帝王般的奖赏。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɡreɪtʃəli] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] , " [sed] [kəˈrɪlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **And I shall gratefully receive it** , " **said Corilla** , **with a smile** .
" 和 我 将 感激不尽 收到 它 , " 说 科里拉 , 和 一个 微笑 .

“我将欣然接受,”科里拉笑着说。

" [ə; eɪ][ˌpoʊəˈtes][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [pʊr] [ænd; ənd][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] .
" **A poetess is always poor and in want of assistance** .
" 一个 女诗人 是 总是 贫穷的 和 在 想 的 协助 .

“女诗人总是贫穷的，需要帮助。”

[ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [ˈlævɪ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈvəʊtəriːz] [ɔːl][dʒɔɪz][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [welθ] . "
The muses lavish upon their votaries all joys but those of wealth . "
这 缪斯 奢华的 之上 他们的 选民 全部 喜悦 但 那些 的 财富 . "

缪斯女神赐予她们的信徒一切快乐，唯独不包括财富。

" [ɑː] ! " [ɪkˈskeɪmd] [kəˈrɪlə] , [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [left] [hɜːr; həɹ] ,
" **Ah !** " **exclaimed Corilla** , **when the count had left her** ,
" 啊 ! " 惊呼 科里拉 , 什么时候 这 数数 有 左边 她 ,

“啊！”伯爵离开后，科丽拉惊呼道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪn][ðə; ði] [end] [əbˈteɪn] [ɔːl][aɪ][dɪˈzaɪər] .
" **I shall in the end obtain all I desire** .
" 我 将 在 这 结尾 获得 全部 我 欲望 .

“我最终会得到我想要的一切。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [feɪm] , [bʌt; bət][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [welθ] ,
I shall not only be crowned with fame , **but blessed with wealth** ,
我 将 不是 仅有的 是 加冕 和 名声 , 但 蒙福 和 财富 ,

我不仅会名扬四海，还会拥有无尽的财富。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [feɪm] !
which is a blessing almost equal to that of fame !
哪个 是 一个 祝福 几乎 平等的 到 那 的 名声 !

这几乎和成名一样是一种福气！

[ˈmʌni] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [ˈfaʊndɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [feɪm]
Money has already founded many a reputation , **but not always has fame**

[əˈtræktɪd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɪtˈself] !
attracted money to itself !
吸引 钱 到 本身 !

金钱已经成就了许多人的名声，但名声本身却并非总能带来金钱！

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfeɪməs] ! "
I shall be rich as well as famous ! "
我 将 是 富有的 作为 出色地 作为 著名的 ! "

我不仅会变得富有，还会出名！

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'reɪ] [ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [fræn'tʃeskəʊ][æɪl'baːni] , [huː] [ˌʌnrɪ'mɑːrkt]

" That you already are ! " exclaimed the Cardinal Francesco Albani , who unremarked

" 那 你 已经 是 ！ " 惊呼 这 红衣主教 弗朗切斯科 阿尔巴尼 , who 未加评论

[hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

had just entered the room .

有 只是 进入 这 房间 .

“你已经是了！”弗朗切斯科·阿尔巴尼枢机主教惊呼道，他刚才悄无声息地走进了房间。

" [aɪ][eɪ'em][nɑːt] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [em 'iː][ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv]

" I am not , " said she , with vehemence , " for they refuse me the prize of

" 我 是 不是 , " 说 她 , 和 激烈 , " 为了 他们 拒绝 我 这 奖 的

[feɪm] !

fame !

名声 !

“我不是，”她义愤填膺地说，“因为他们不肯给我名誉的奖赏！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɒʊp] , [ʃʊr; jər] ['emɪnəns] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

Have you been with the pope , your eminence , and what did he say ? "

有 你 到过 和 这 教皇 , 你的 卓越 , 和 什么 做过 他 说 ? "

阁下，您见过教皇吗？他说了些什么？

" [aɪ] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

" I come directly from him . "

" 我 来 直接地 从 他 . "

“我直接来自他那里。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [sez] [hiː; hi] ? "

" Well , and what says he ? "

" 出色地 , 和 什么 说道 他 ? "

“那他说了什么？”

" [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] [tuː; tə][em 'iː] - - [noʊ] !

" What he always says to me - - no !

" 什么 他 总是 说道 到 我 - - 不 !

“他总是对我说——不！”

" [kə'rɪlə] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fiːt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ['laɪtnɪŋ] .

" Corilla stamped her feet violently , and her eyes flashed lightnings .

" 科里拉 盖章 她 脚 暴力 , 和 她 眼睛 闪光灯 闪电 .

科里拉猛地跺脚，双眼闪过闪电。

" [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ! " ['tendərli] [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , ['θroʊɪŋ] [æn; ən][ɑːrm]

" How beautiful you are now ! " tenderly remarked the cardinal , throwing an arm

" 如何 美丽的 你 是 现在 ! " 温柔地 评论 这 红衣主教 , 投掷 一个 手臂

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

around her .

大约 她 .

“你现在真漂亮！”红衣主教温柔地说着，搂住了她的肩膀。

[ʃiː; ʃɪ] ['ruːdli] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [bæk] .

She rudely thrust him back .

她 粗鲁地 推力 他 后退 .

她粗鲁地把他推开。

" [tʌtʃ] [em 'iː][nɑːt] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [maɪ] [lʌv] .

" Touch me not , " said she , " you do not deserve my love .

" 触碰 我 不是 , " 说 她 , " 你 做 不是 应得 我的 爱 .

“别碰我，”她说，“你不配得到我的爱。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] , [æz; əz][ɔːl] [men] [ɑːr; ər] .

You are a weakling , as all men are .

你 是 一个 弱者 , 作为 全部 男人 是 .

你是个懦夫，所有男人都是懦夫。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ku:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] ,
You can only coo like a pigeon , but when it comes to action ,
你 能 仅有的 酷 喜欢 一个 鸽子 , 但 什么时候 它 来 到 行动 ,
你只会像鸽子一样咕咕叫, 但说到行动,

[ðen] [sɪŋks] [jʊr; jər][ɑ:rm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpaʊərləs] .
then sinks your arm , and you are powerless .
然后 水槽 你的 手臂 , 和 你 是 无力 .
然后你的手臂就会沉入水中, 你无力反抗。

[ɑ:] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:m] [juː; jʊ] [prəˈfes] [tuː; tə] [lʌv] [begz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈsɜ:rvis] ,
Ah , the woman whom you profess to love begs of you a trifling service ,
啊 , 这 女士 谁 你 宣称 到 爱 乞求 的 你 一个 琐事 服务 ,
啊, 你口口声声说爱的女人, 竟然求你帮个小忙。

[ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [ðə; ði]
the performance of which is of the highest importance to her , the
这 表现 的 哪个 是 的 这 最高 重要性 到 她 , 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈfeɪvər] ,
greatest favor ,
最 偏爱 ,
这场演出对她来说至关重要, 是她最大的恩惠。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fʊlˈfɪl] [hɜ:r; hər] [rɪˈkwɛst] [waɪl] [jet] [ˈswɛrɪŋ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; hər] !
and you will not fulfil her request while yet swearing you love her !
和 你 将要 不是 实现 她 要求 尽管 然而 咒骂 你 爱 她 !
你一边发誓爱她, 一边却不肯满足她的要求!

[ɡoʊ] !
Go !
去 !
去!

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][kəʊld] - [ˈhɑ:rtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈhoʊlli] [ʌndɪˈzɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] - [lʌv] ! "
you are a cold - hearted man , and wholly undeserving of Corilla's love ! "
你 是 一个 寒冷的 - 心地 男人 , 和 完全 不配 的 - 爱 ! "
你是个冷血无情的人, 根本不配得到柯丽拉的爱!

" [bʌt; bət] , " [dɪˈsperɪŋli] [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] ,
" **But , " despairingly exclaimed the cardinal ,**
" 但 , " 绝望地 惊呼 这 红衣主教 ,
“但是,”红衣主教绝望地喊道, “

" [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pərˈfɔ:rm] .
" **you require of me a service that it is not in my power to perform .**
" 你 要求 的 我 一个 服务 那 它 是 不是 在 我的 力量 到 履行 .
你要求我提供我无法提供的服务。

[æsk] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [kəˈrɪlə] - - [æsk][ə; eɪ][ˈhju:mən][laɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
Ask something else , Corilla - - ask a human life , and you shall have it !
问 某物 别的 , 科里拉 - - 问 一个 人类 生活 , 和 你 将 有 它 !
科里拉, 你再求点别的——求一条人命, 你就能得到它!

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɡɪv] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [maɪn] .
But I cannot give what is not mine .
但 我 不能 给 什么 是 不是 矿 .
但我不能把不属于我的东西给别人。

[juː; jʊ] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] [ˈlɔ:rəl] - [kraʊn] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði][pəʊp] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] ,
You demand a laurel - crown , which only the pope has the power to bestow ,
你 要求 一个 月桂树 - 王冠 , 哪个 仅有的 这 教皇 有 这 力量 到 赐给 ,
你要求获得桂冠, 而只有教皇才有权授予。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][swɔ:rn] [ðæt] [ju:; jʊ][fæl; fəl][nɑ:t][hæv; həv][ai 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] !
and he has sworn that you shall not have it so long as he lives !
和 他 有 宣誓 那 你 将 不是 有 它 所以 长的 作为 他 生活 !
"
"
"

他发誓，只要他活着，你就休想得到它！

" [wɪl] [hi:; hi] , [ðen] , [lɪv; laɪv] [ɪ'tɜ:rnəli] ? " [kraɪd] [kə'ri:lə] , [br'saɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" Will he , then , live eternally ? " cried Corilla , beside herself with rage .
" 将要 他 , 然后 , 居住 永恒 ? " 哭 科里拉 , 旁 她自己 和 愤怒 .
"那么，他就能永生吗？"科里拉怒不可遏地喊道。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][æn; ən] [ə'stɑ:nɪft] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [glæns] .
The cardinal gave her an astonished and interrogating glance .
这 红衣主教 给予 她 一个 惊讶 和 审讯 瞥一眼 .
红衣主教用惊讶而审问的目光打量着她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['sʌd(ə)nli] [ə'su:md] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
But his features suddenly assumed a wild and malicious expression , and
但 他的 特征 突然 假定 一个 荒野 和 恶意 表达 , 和
[ˈvaɪələntli] ['græspɪŋ] - [hænd] , [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] :
violently grasping Corilla's hand , he murmured :
暴力 抓握 - 手 , 他 低声说道 :
但他的脸上突然浮现出狂暴恶毒的表情，猛地抓住科里拉的手，低声说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [raɪt] ! -
" You are right ! '
" 你 是 正确的 ! -
"你是对的！"

[wɪl] [hi:; hi] , [ðen] , [lɪv; laɪv] [fə'revər] ? -
Will he , then , live forever ? '
将要 他 , 然后 , 居住 永远 ? -
那么，他会永生吗？

[ba:] !
Bah !
呸 !
呸!

[ɪ:v(ə)n] [pəʊpz] [ɑ:r; əɹ]['mɔ:rt(ə)l][men] .
even popes are mortal men .
甚至 教皇 是 凡人 男人 :
即使是教皇也是凡人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ʊd; jəd] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ə; eɪ][mæn] ['betər] [dɪ'spəʊzd] [tɔ:rd] [ju:; jʊ]
And if we should choose for his successor a man better disposed toward you
和 如果 我们 应该 选择 为了 他的 接班人 一个 男人 更好的 处置 朝向 你
[ðen] - - [kə'ri:lə] ,
then - - Corilla ,
然后 - - 科里拉 ,
如果我们选择的继任者是一个对你更友好的人，那么——科里拉，

" [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] ,
" said the cardinal , interrupting himself ,
" 说 这 红衣主教 , 打断 他自己 ,
"红衣主教突然打断自己说道，"

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪ'zɪstəns] ['presɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] - - " [kə'ri:lə] ,
and in spite of her resistance pressing her to his bosom - - " Corilla ,
和 在 尽管如此 的 她 反抗 紧迫 她 到 他的 怀 - - " 科里拉 ,
尽管她极力反抗，他还是把她紧紧地搂在怀里——“科里拉，

[swer] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [main] , [ænd; ənd][ʼoʊnli] [main] ,
swear once more to me that you will be mine , and only mine ,
发誓 一次 更多的 到 我 那 你 将要 是 矿 , 和 仅有的 矿 ,
你再一次向我发誓, 你将只属于我, 仅此而已。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [prə'kjʊr] [jʊr; jər] [kɔ:rə'neɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] !
as soon as I procure your coronation in the capitol !
作为 很快 作为 我 采购 你的 加冕礼 在 这 国会大厦 !
我一到首都就能为你举行加冕礼!

[swer] [aɪ 'ti:] [wʌns] [mɔ:r] !
Swear it once more !
发誓 它 一次 更多的 !
再发一次誓!

" [fi:; fi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] , [ɪn'taɪsɪŋ] ,
" **She gave him such a sweet , enticing ,**
" 她 给予 他 这样的 一个 甜的 , 诱人的 ,
她给了他一个如此甜蜜、诱人、

[ænd; ənd] [və'lapʃuəs] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and voluptuous smile that the cardinal trembled with desire and joy .
和 丰满的 微笑 那 这 红衣主教 颤抖 和 欲望 和 喜悦 :
红衣主教脸上绽放出妩媚动人的笑容, 令她因渴望和喜悦而颤抖。

" [wen] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ə'dɔ:rn] [kə'rɪlə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔ:rəl] - [kraʊn] ,
" **When you in the capitol adorn Corilla with the laurel - crown ,**
" 什么时候 你 在 这 国会大厦 装饰 科里拉 和 这 月桂树 - 王冠 ,
“当你在首都为科里拉戴上桂冠时,

[ðen] [wɪl] [fi:; fi] ['wɪlɪŋli] [leɪ] [hɜ:r; hər] ['mɜ:rtl] [kraʊn] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] , " [sed] [fi:; fi] ,
then will she willingly lay her myrtle crown at your feet , " said she ,
然后 将要 她 心甘情愿 躺 她 桃金娘 王冠 在 你的 脚 , " 说 她 ,
“那么她是否愿意将她的桃金娘花冠放在你的脚下呢?”她说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n ['mɑ:dəsti] .
with a charming expression of maiden modesty .
和 一个 迷人 表达 的 少女 谦逊 :
带着少女羞涩的迷人表情。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ə'gen] [prest] [hɜ:r; hər] ['pæʃənətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
The cardinal again pressed her passionately to his bosom .
这 红衣主教 再次 按下 她 热情地 到 他的 怀 :
红衣主教再次热情地将她拥入怀中。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['lɔ:rəl] - [kraʊn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɜ:rtl] [kraʊn] [ɪz] [main] !
" **You shall have the laurel - crown , and your myrtle crown is mine !**
" 你 将 有 这 月桂树 - 王冠 , 和 你的 桃金娘 王冠 是 矿 !
“你将拥有月桂花冠, 而你的桃金娘花冠将归我所有! ”

" [hi:; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪk'skleɪmd] .
" **he excitedly exclaimed .**
" 他 兴奋地 惊呼 :
他兴奋地喊道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] ['weðər] [fræn'tʃeskou][ɪz][ə; eɪ][kould] - ['hɑ:tɪd] [mæn] !
" **You will soon see whether Francesco is a cold - hearted man !**
" 你 将要 很快 看 无论 弗朗切斯科 是 一个 寒冷的 - 心地 男人 !
“你很快就会知道弗朗西斯科是不是个冷血无情的人了! ”

[fə'wel] , [kə'rɪlə] !
Farewell , Corilla !
告别 , 科里拉 !

再见了, 科里拉!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪstɪ] [sə'lu:t] [hi;; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

" And with a hasty salute he left the room .
" 和 和 一个 仓促 礼炮 他 左边 这 房间 .

“然后他匆匆敬了个礼，离开了房间。”

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [kə'rɪlə] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

The astonished Corilla dismissed him with a smile .
这 惊讶 科里拉 解雇 他 和 一个 微笑 .

科里拉惊讶不已，笑着打发他走了。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu;; tə] [sək'si:d] [æt; ət] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi;; bi] ['oʊnli] [θru:] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ʃi;; ʃi] .

" If it is to succeed at all , it can be only through him , " said she .
" 如果 它 是 到 成功 在 全部 , 它 能 是 仅有的 通过 他 , " 说 她 .

“如果这件事想要成功，也只能通过他来实现，”她说。

" [pʊr] [fræn'tʃeskʊʊ] , [hi;; hi] [wɪl] [brɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] [fʊl] ['lɔ:rəl] - [kraʊn] !

" Poor Francesco , he will bring me a full laurel - crown !
" 贫穷的 弗朗切斯科 , 他 将要 带来 我 一个 满的 月桂树 - 王冠 !

“可怜的弗朗西斯科，他会给我带来一顶完整的桂冠！”

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ?

And what can I give him in return ?
和 什么 能 我 给 他 在 返回 ?

我又能给他什么回报呢？

[æn; ən] [eks'fæuliieɪtɪd] ['mɜ:rtl] [kraʊn] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] !

An exfoliated myrtle crown , that is all !
一个 去角质 桃金娘 王冠 , 那 是 全部 !

仅此而已，就是一棵剥落了树皮的桃金娘树冠！

[noʊ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] !

No heart with it !
不 心 和 它 !

它一点也不心肠！

" [ðə; ði] ['həʊli] [t'æfərə-]

" THE HOLY CHAFFERERS
" 这 圣 司机

“神圣的查弗尔斯”

['kɑ:rdɪnl] [fræn'tʃeskʊʊ] [æɫ'bɑ:ni] , ['mi:ntaɪm] , ['heɪsnd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Cardinal Francesco Albani , meantime , hastened through the streets with the
红衣主教 弗朗切斯科 阿尔巴尼 , 与此同时 , 加快 通过 这 街道 和 这

['sprɑɪtlɪnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] .

sprightliness of youth .
活泼 的 青年 .

与此同时，弗朗切斯科·阿尔巴尼枢机主教则像年轻人一样精神抖擞地穿过街道。

[hi;; hi] ['nəʊtɪst] ['ni:ðər] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] [sæljə'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ni:] - [bendɪŋz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hi;; hi]

He noticed neither the respectful salutations and knee - bendings of those he
他 注意到 两者都不 这 尊重 问候 和 膝盖 - 弯曲 的 那些 他

[pæst] ,

passed ,
通过了 ,

他丝毫没有注意到路过的人向他行恭敬的问候和屈膝礼。

[nɔ:r] [ðer; ðər] ['vɪzəb(ə)] ['ʃudərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'la:rm] [wen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [hæt] [ðeɪ]

nor their visible shuddering and alarm when under the cardinal's hat they
也不 他们的 可见的 颤抖 和 警报 什么时候 在下面 这 红衣主教的 帽子 他们

['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [ɪn 'hju:mən] [fræn'tʃeskʊʊ] [æɫ'bɑ:ni] .

recognized the fierce and inhuman Francesco Albani .
认可 这 凶猛的 和 不人道 弗朗切斯科 阿尔巴尼 .

当他们认出红衣主教帽子下是凶狠残暴的弗朗切斯科·阿尔巴尼时，他们脸上流露出的颤抖和惊恐也丝毫没有表现出来。

[hi:; hi] [sta:pt] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rdɪnəl] [wɑ:n; hwa:n][ˈændʒiləu] [bra:ski] .
He stopped before the palace of Cardinal Juan Angelo Braschi .
他 停止 前 这 宫殿 的 红衣主教 胡安 安杰洛 布拉斯基 .

他停在了胡安·安杰洛·布拉斯基红衣主教的宫殿前。

[ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈkɑ:rdɪnəl] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [bɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
The equipage of the new cardinal was drawn up before his door .
这 装备 的 这 新的 红衣主教 曾是 绘制 向上 前 他的 门 .

新任红衣主教的随行人员已在他门前列齐。

" [ɑ:] , " [ˈgli:fəli] [riˈma:kt] [ælˈbɑ:ni] , " [hi:; hi][ɪz] [ˈðerfɔ:r] [jet] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl]
" **Ah , " gleefully remarked Albani , " he is therefore yet at home , and I shall**
" 啊 , " 兴高采烈地 评论 阿尔巴尼 , " 他 是 所以 然而 在 家 , 和 我 将
[mi:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
meet with him !
见面 和 他 !

“啊，”阿尔巴尼高兴地说，“看来他还在家，我很快就能见到他了！”

" [ˈheɪstɪli] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [wʊd] [hæv; həv]
" **Hastily entering the palace , and pushing past the servant who would have**
" 草草 进入 这 宫殿 , 和 推动 过去的 这 仆人 WHO 会 有
[priˈsi:dɪd] [hɪm; ɪm] ,
preceded him ,
之前 他 ,

他匆匆闯入宫殿，推开原本应该走在他前面的仆人，

[hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəlz] [ˈkæbɪnət] [ʌnəˈnaʊnst] .
he entered the cardinal's cabinet unannounced .
他 进入 这 红衣主教的 内阁 未事先宣布的 .

他未经通知就进入了红衣主教的办公室。

" [bi:; bi][nɑ:t] [ˈtrʌblɪd] , [jʊr; jər] [ˈemɪnəns] , " [sed] [ælˈbɑ:ni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t]
" **Be not troubled , your eminence , " said Albani , with a smile , " I will not**
" 是 不是 麻烦 , 你的 卓越 , " 说 阿尔巴尼 , 和 一个 微笑 , " 我 将要 不是
[dɪˈteɪn] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] .
detain you long .
扣留 你 长的 .

“大人，您不必担心，”阿尔巴尼笑着说，“我不会耽误您太久。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [si:nˈjɔ:rə] - [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪksˈpekts] [ju:; jʊ][æt; ət]
I know your habits , and know that Signora Malveda usually expects you at
我 知道 你的 习惯 , 和 知道 那 女士 - 通常 预期 你 在
[ðɪs] [ˈaʊər] ,
this hour ,
这 小时 ,

我知道你的习惯，也知道玛尔维达夫人通常会在这个时间等你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈkɑ:rdɪnəl] [ˌretsəˈni:koʊ][ɪz][nɑ:t] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
because Cardinal Rezzonico is not then with her !
因为 红衣主教 雷佐尼科 是 不是 然后 和 她 !

因为当时雷佐尼科枢机主教并不在她身边！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
But I have something important to say to you .
但 我 有 某物 重要的 到 说 到 你 .

但我有件重要的事情要对你说。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [huː] , [wɪ'ðəʊt] [fɔːrmz][ænd; ənd][,sɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] , [ˈɔːlweɪz] [kʌmz]
You know I am a man who , without forms and circumlocutions , always comes
你 知道 我 是 一个 男人 WHO , 没有 表格 和 迂回表达 , 总是 来
[də'rektli; da'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
directly to the point .
直接地 到 这 观点 .
你知道我是一个说话直截了当、不拐弯抹角的人。

[aɪ][duː][soʊ] [naʊ] .
I do so now .
我 做 所以 现在 .
我现在就这么做。
[juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] - ?
You desire to be the successor of Ganganelli ?
你 欲望 到 是 这 接班人 的 - ?
你想成为甘加内利的继任者吗？

" [brɑːski] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Braschi turned pale , and timidly cast down his eyes .**
" 布拉斯基 转向 苍白 , 和 胆怯地 投掷 向下 他的 眼睛 .
布拉斯基脸色苍白，怯生生地垂下了眼帘。
" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [[ɑːkt] ? " [kraɪd] [æɪ'baːni] .
" **Why are you shocked ? " cried Albani .**
" 为什么 是 你 震惊 ? " 哭 阿尔巴尼 .
“你为什么这么惊讶？”阿尔巴尼喊道。

" [ˈevri] [ˈkɑːrdɪnl] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] - - [ðæt] [ɪz]
" **Every cardinal hopes and wishes to become the father of Christendom - - that is**
" 每一个 红衣主教 希望 和 愿望 到 变得 这 父亲 的 基督教世界 - - 那 是
[ˈnætʃ(ə)rəl] ;
natural ;
自然的 ;
“每个枢机主教都希望成为基督教之父——这是人之常情；

[aɪ][fʊd; ʃəd][ˈɔːlsoʊ] [wɪʃ] [,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] .
I should also wish it for myself , but I know that that cannot be .
我 应该 还 希望 它 为了 我 , 但 我 知道 那 那 不能 是 .
我也应该这样希望自己能拥有这样的幸福，但我知道这不可能。
[aɪ][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðiːz] [bɜːrd] [ˈkɑːdɪnlz] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnkleɪv] , [ɪn'voʊk] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] ,
I have permitted these lord cardinals who , in the conclave , invoke the Holy Spirit ,
我 有 允许 这些 主 红雀队 WHO , 在 这 秘密会议 , 调用 这 圣 精神 ,
我已允许这些枢机主教在教宗选举会议上祈求圣灵的指引。

[tuː; tə] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪntuː][maɪ][kɑːrdz] .
to look too much into my cards .
到 看 也 很多 进入 我的 牌 .
别太仔细地研究我的牌。
[aɪ][wʌz; wəz][ˈnɑːt][soʊ][ˈpruːd(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ] , [brɑːski] ,
I was not so prudent as you , Braschi ,
我 曾是 不是 所以 谨慎 作为 你 , 布拉斯基 ,
布拉斯基，我可不像你那么谨慎。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˈgɑːdz] [vaɪs'dʒɪrənt] !
and therefore you are much the more likely to become God's vicegerent !
和 所以 你 是 很多 这 更多的 可能 到 变得 神的 副总经理 !
因此，你更有可能成为上帝的代理人！

[wɒd] [juː; jʊ][nɑ:t] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][pəʊp] , [ɪf] - [ʊd; ʊəd] ['hæpən] [tuː; tə][daɪ] ?
Would you not like to be pope , if Ganganelli should happen to die ?
会 你 不是 喜欢 到 是 教皇 , 如果 - 应该 发生 到 死 ?

如果甘加内利不幸去世，你难道不想当教皇吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [wɒd] [juː; jʊ][hoʊld][maɪ] [vɔɪs] - - [haʊ] [mʌtʃ] [wɒd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [wɜ:rθ] [tuː; tə]
And how high would you hold my voice - - how much would it be worth to
和 如何 高的 会 你 抓住 我的 嗓音 - - 如何 很多 会 它 是 值得 到
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

你会把我的声音捧到多高？它对你来说又值多少钱？

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][aɪ] [pə'zeɪs] , ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ! " [sed] [ðə; ði] [ʃruːd] [brɑːski] .
" More than all I possess , infinitely more ! " said the shrewd Braschi .
" 更多的 比 全部 我 具有 , 无限地 更多的 ! " 说 这 精明 布拉斯基 .

“比我拥有的一切还要多得多，多得多！”精明的布拉斯基说道。

" [wɜ:r; wər][aɪ] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] , [aɪ] [maɪt] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] [hoʊp][ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ]
" Were I sure of your voice , I might then have a definite hope of becoming
" 是 我 当然 的 你的 嗓音 , 我 可能 然后 有 一个 定 希望 的 成为
[pəʊp] ;
pope ;
教皇 ;

“如果我确信你的声音，我或许就有了成为教皇的明确希望；

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [vɔɪs] ['kæɪrɪz] ['meni] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
for your voice carries many others with it .
为了 你的 嗓音 携带 许多 其他的 和 它 .

因为你的声音会传递许多其他人的声音。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wʌt] [ɪz][ɪn'estɪməb(ə)l] ? "
How , then , can you expect me to estimate what is inestimable ? "
如何 , 然后 , 能 你 预计 我 到 估计 什么 是 不可估量 ? "

那么，你又怎能指望我去估算那些无法估算的东西呢？

" [wɒd] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ? " [æskt] [æl'bəːni] .
" Would you give me twenty thousand ? " asked Albani .
" 会 你 给 我 二十 千 ? " 问 阿尔巴尼 .

“你能给我两万吗？”阿尔巴尼问道。

" ['θriːfoʊld] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪf] [aɪ] [pə'zest] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] !
" Threefold that sum if I possessed it , but I have nothing !
" 三重 那 和 如果 我 拥有 它 , 但 我 有 没有什么 !

“如果我有这笔钱，我会给它三倍，但我什么也没有！”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['kɑːrdɪnəl] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] .
I am a very poor cardinal , as you well know .
我 是 一个 非常 贫穷的 红衣主教 , 作为 你 出色地 知道 .

如你所知，我是一只非常贫穷的红衣主教。

[maɪ] [hoʊl] ['praːpərti] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['skuːdi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm][aɪ] [der]
My whole property consists of six thousand scudi , and that trifling sum I dare
我的 所有的 财产 由 的 六 千 斯库迪 , 和 那 琐事 和 我 敢

[nɑ:t] [ɔːfər] [juː; jʊ] . "
not offer you . "
不是 提供 你 . "

我全部的财产只有六千斯库迪，这点微薄的钱我不敢给你。

" ['bɔːroʊ] , [ðen] , [ʌv; əv][sɪˈnɔːrə] - !
" Borrow , then , of Signora Malveda !
" 借 , 然后 , 的 女士 - !

“那就向玛尔维达夫人借钱吧！”

" [sed] [æɫ'ba:ni] .
" **said Albani** .
" 说 阿尔巴尼 .

阿尔巴尼说道。

" [ˈkɑ:rdɪnɪ] [ˌɾetsə'ni:kou] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈlɪbəɾəl] .
" **Cardinal Rezzonico is rich and liberal** .
" 红衣主教 雷佐尼科 是 富有的 和 自由主义 .

雷佐尼科枢机主教富有且思想开明。

[let] [ju: 'es] [spi:k] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Let us speak directly to the point .
让 我们 说话 直接地 到 这 观点 .

让我们直奔主题。

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [pəʊp] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɔ:rwərd] [jʊɾ; jəɾ] [vju:z] .
You would be pope , and I am willing to forward your views .
你 会 是 教皇 , 和 我 是 愿意的 到 向前 你的 浏览 .

你将成为教皇，我愿意传达你的观点。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ] [peɪ] ? "
How much will you pay ? "
如何 很多 将要 你 支付 ? "

你愿意支付多少钱？

" [ɪf] [si:n'jɔ:rə] - [wɪl] [lend] [em 'i:] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsku:di] ,
" **If Signora Malveda will lend me four thousand scudi** ,
" 如果 女士 - 将要 借 我 四 千 斯库迪 ,

“如果玛尔维达夫人愿意借给我四千斯库迪，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] ! "
I should then have ten thousand to offer you ! "
我 应该 然后 有 十 千 到 提供 你 ! "

那样的话，我就有1万块钱可以给你了！

" [wel] , [soʊ] [bi:; bi] [aɪ 'ti:] .
" **Well , so be it** .
" 出色地 , 所以 是 它 .

“好吧，就这样吧。”

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsku:di] [wɪl] [du:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈfeɪvər] . "
Ten thousand scudi will do , if you will add to it a trifling favor . "
十 千 斯库迪 将要 做 , 如果 你 将要 添加 到 它 一个 琐事 偏爱 . "

“一万斯库迪就够了，如果你能帮我个小忙的话。”

" [neɪm] [aɪ 'ti:] , " [sed] [brɑ:ski] .
" **Name it , said Braschi** .
" 姓名 它 , " 说 布拉斯基 .

“说出它的名字，”布拉斯基说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [ə'pəuzɪz] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeɪməs] [ɪm,prɒvɪzə'tri:tʃe] ,
" **You know that Ganganelli opposes the crowning of our famous improvisatrice** ,
" 你 知道 那 - 反对 这 加冕 的 我们的 著名的 即兴表演者 ,

[kə'ɾɪlə] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .
Corilla , in the capitol .
科里拉 , 在 这 国会大厦 .

“你知道甘加内利反对在国会为我们著名的即兴表演艺术家科里拉加冕。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] - [sək'sesər] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'per] .
This is an injustice which Ganganelli's successor will have to repair .
这 是 一个 不公正 哪个 - 接班人 将要 有 到 维修 .

这是甘加内利的继任者必须纠正的不公正现象。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ?
Will you do it ?
将要 你 做 它 ?

你会做吗？

" [brɑːski] [geɪv] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [ə; eɪ][slɑɪ] [glæns] .
" **Braschi gave the cardinal a sly glance .**
" 布拉斯基 给予 这 红衣主教 一个 狡猾 瞥一眼 .

布拉斯基狡黠地瞥了红衣主教一眼。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [siːn'jɔːrə] [kə'rɪlə] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['lɪbərəl] [ðæn; ðən][siːn'jɔːrə] -
" **Ah , " said he , " Signora Corilla seems to be less liberal than Signora Malveda**
" 啊 , " 说 他 , " 女士 科里拉 似乎 到 是 较少的 自由主义 比 女士 -
?
?
?

“啊，”他说，“科里拉夫人似乎比马尔韦达夫人更不开明？”

[fiː; ji] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][noʊ] ['dɪskaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hær][fjuːtʃər] ['lɔːrəl] - [kraʊn] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?
She will allow you no discount of her future laurel - crown , is it not so ?
她 将要 允许 你 不 折扣 的 她 未来 月桂树 - 王冠 , 是 它 不是 所以 ?

她不会允许你在她未来的桂冠上有任何折扣，对吧？

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən] [æm'biʃəs] ['wʊmən] .
I know nothing worse than an ambitious woman .
我 知道 没有什么 更糟 比 一个 雄心勃勃 女士 .

我认识的最可怕的人就是野心勃勃的女人。

['lɪs(ə)n] , [æɪ'baːni] ; [aɪ 'tiː] [si:mz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['mjuːtʃuəli] ['juːsf(ə)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
Listen , Albani ; it seems that we must be mutually useful to each other ;
听 , 阿尔巴尼 ; 它 似乎 那 我们 必须 是 相互 有用 到 每个 其他 ;

听着，阿尔巴尼；看来我们必须互相帮助；

[aɪ] [niːd] [jɔːr; jər] [vɔɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pəʊp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [maɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvəd]
I need your voice to become pope , and you need mine to become a favored
我 需要 你的 嗓音 到 变得 教皇 , 和 你 需要 矿 到 变得 一个 受青睐
['lʌvər] .
lover .
情人 .

我需要你的声音才能成为教皇，你需要我的声音才能成为你最宠爱的情人。

[veri] [wel] , [gɪv] [em 'iː][jɔːr; jər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tʃːrɪn] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɔːrəl] - [kraʊn]
Very well , give me your voice , and in return , I promise you a laurel - crown
非常 出色地 , 给 我 你的 嗓音 , 和 在 返回 , 我 承诺 你 一个 月桂树 - 王冠

[fɔːr; fər][siːn'jɔːrə] [kə'rɪlə] ,
for Signora Corilla ,
为了 女士 科里拉 ,

很好，把你的声音给我，作为回报，我承诺给科里拉夫人一顶桂冠。

[ænd; ənd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['skuːdi][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ! "
and eight thousand scudi for yourself ! "
和 八 千 斯库迪 为了 你自己 ! "

还有八千斯库迪归你！

" [ɑː] , [juː; jʊ] [wɒd] ['hæɡ(ə)] !
" **Ah , you would haggle !**
" 啊 , 你 会 讨价还价 !

“啊，你会讨价还价的！”

" [kən'temptʃuəsli] [ɪk'skleɪmd] [æɪ'baːni] .
" **contemptuously exclaimed Albani .**
" 轻蔑地 惊呼 阿尔巴尼 .

“阿尔巴尼轻蔑地喊道。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɪɡədli] [vaɪsˈdʒɪrənt] [ʌv; əv][gɑ:d] !
" **You would be a very niggardly vicegerent of God !**
" 你 会 是 一个 非常 吝啬的 副总经理 的 上帝 !
"你将会是一个非常吝啬的上帝代理人！ "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第17/21页

[bʌt; bət][æz; əz] [kə'ri:lə] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['sku:di] , [aɪ][ei 'em]['kɑ:ntent] .
But as Corilla is well worth two thousand scudi , I am content .
但 作为 科里拉 是 出色地 值得 二 千 斯库迪 , 我 是 内容 .

但既然科里拉值两千斯库迪, 我就很满足了。

[gɪv] [em 'i:] [eit] ['θaʊz(ə)nd] ['sku:di][ænd; ənd][ðə; ði] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [kraʊn] [kə'ri:lə] ! " **Give me eight thousand scudi and the promise to crown Corilla !** "
给 我 八 千 斯库迪 和 这 承诺 到 王冠 科里拉 ! "

给我八千斯库迪, 并承诺让我为科里拉加冕!

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ei 'em][pəʊp] , [aɪ] [wɪl] [du:][bəuθ] .
" **As soon as I am pope , I will do both .**
" 作为 很快 作为 我 是 教皇 , 我 将要 做 两个都 .

“我一旦当上教皇, 就会两件事都做。”

[maɪ]['seɪkrɪd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ! **My sacred word for it !**
我的 神圣 单词 为了 它 !

我对此深信不疑!

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['streŋ(k)θ(ə)n][maɪ] ['pra:mɪs] [baɪ] ['swerɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['baɪb(ə)] ? **Shall I strengthen my promise by swearing upon the Bible ?**
将 我 加强 我的 承诺 经过 咒骂 之上 这 圣经 ?

我是否应该对着《圣经》发誓以加强我的承诺?

" ['kɑ:rdɪnəl] [æɫ'bɑ:ni] [geɪv] [ðə; ði] ['kwestʃənər] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
" **Cardinal Albani gave the questioner a glance of astonishment ,**
" 红衣主教 阿尔巴尼 给予 这 提问者 一个 瞥一眼 的 惊讶 ,

阿尔巴尼枢机主教惊讶地看了提问者一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['skɔ:nf(ə)] [læf] .
and then broke out with a loud and scornful laugh .
和 然后 打破 出去 和 一个 大声 和 轻蔑的 笑 .

然后他发出了一声响亮而轻蔑的笑声。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] !
" **You forget that you are speaking to one of your kind !**
" 你 忘记 那 你 是 请讲 到 一 的 你的 种类 !

你忘了你是在和同类说话!

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hoʊli] [fɑ:rs] [bi:; bi][tu:; tə][ju: 'es] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ɪts] **Of what use would such a holy farce be to us who have no faith in its**
的 什么 使用 会 这样的 一个 圣 闹剧 是 到 我们 WHO 有 不 信仰 在 它是

['baɪndɪŋ] ['paʊər] ? **binding power ?**
结合 力量 ?

对于我们这些不相信其约束力的人来说, 这种神圣的闹剧有什么用呢?

[noʊ] , [noʊ] , [wi:; wi] [pri:sts] [noʊ] [i:tʃ] [ʌðər] .
No , no , we priests know each other .
不 , 不 , 我们 神父 知道 每个 其他 .

不, 不, 我们神父彼此都认识。

[sʌtʃ] [bə'fu:nəri] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
Such buffoonery amounts to nothing .
这样的 滑稽 金额 到 没有什么 .

这种滑稽行为毫无意义。

[wʌn] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [swɔːrn] [oʊðz] ！
One written word is worth a thousand sworn oaths ！
— 书面 单词 是 值得 一个 千 宣誓 誓言 ！

一个字胜过千言万语！

[let] [juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːntrækt] [prɪ'perd] - - [ðæt] [ɪz] ['betər] .
Let us have a contract prepared - - that is better .
让 我们 有 一个 合同 准备 - - 那 是 更好的 ！

我们最好准备一份合同。

[wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [saɪn][,aɪ 'tiː] ！ "
We will both sign it ！ "
我们 将要 两个都 符号 它 ！ "

我们俩都会签字！

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ！ " [sed] [brɑːski] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Just as you please ！ " said Braschi , with a smile ,
" 只是 作为 你 请 ！ " 说 布拉斯基 , 和 一个 微笑 ,
“如您所愿！”布拉斯基笑着说。

['stepɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [desk][ænd; ənd]['ræpɪdli] ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm] [laɪnz][ə'pɑːn]['peɪpər] ,
stepping to his writing desk and rapidly throwing some lines upon paper ,
步进 到 他的 写作 桌子 和 快速 投掷 一些 线条 之上 纸 ,
他走到书桌前，迅速地在纸上写下几行字。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [saɪnd] ['æftər][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [riːd] [baɪ][æɪl'bɑːni] .
which he signed after it had been carefully read by Albani .
哪个 他 签名 后 它 有 到过 小心 读 经过 阿尔巴尼 ！
阿尔巴尼仔细阅读后，他才签署了这份文件。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , " [sed] [æɪl'bɑːni] .
" At length the business is finished , " said Albani .
" 在 长度 这 商业 是 完成的 , " 说 阿尔巴尼 ！
“事情终于结束了，”阿尔巴尼说道。

" [naʊ] , ['kɑːrdɪnl] [brɑːski] , [goʊ][tuː; tə][jɔː; jər][siːn]jɔːrə] ,
" Now , Cardinal Braschi , go to your signora ,
" 现在 , 红衣主教 布拉斯基 , 去 到 你的 女士 ,
“现在，布拉斯基枢机主教，去见你的夫人吧。”

[ænd; ənd] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hoʊldz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ] [poʊp] / [ɪn]
and surprise her with the news that she holds in her arms a pope / in
和 惊喜 她 和 这 消息 那 她 持有 在 她 武器 一个 教皇 / 在
[,ɛs,pɪː'iː] / . [poʊp] ['klemənt] [wɪl] [suːn] [niːd] [ə; eɪ] [sək'sesər] ；
spe / . Pope Clement will soon need a successor ；
特殊 / ； 教皇 克莱门特 将要 很快 需要 一个 接班人 ；

然后给她一个惊喜，告诉她她怀里抱着的是一位教皇（预示着）。教皇克莱门特很快就需要一位继任者了；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪl] , [ðə; ði] [pɔːr] [poʊp] ！
he must be very ill , the poor pope ！
他 必须 是 非常 患病的 , 这 贫穷的 教皇 ！

可怜的教皇，他一定病得很重！

" [soʊ] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [poʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd] ,
" So speaking , he took leave of the future pope with a friendly nod ,
" 所以 请讲 , 他 采取 离开 的 这 未来 教皇 和 一个 友好的 点头 ,
说完，他友好地点头向未来的教皇告别。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and departed with as much haste as he had come .
和 已离开 和 作为 很多 匆忙 作为 他 有 来 ！
他来时匆匆忙忙，离开时也同样匆匆忙忙。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpaɪəs] [ˈdʒeʒʊɪt] [ˈfɑːðəz] ！ " [sed] [hiː; hi] , [ˈstepɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [græs]
" And now to these pious Jesuit fathers ! " said he , stepping out upon the grass .
" 和 现在 到 这些 虔诚的 耶稣会 父亲们 ！ " 说 他 , 步进 出去 之上 这 草 .
.
:
.

“现在，让我们把目光转向这些虔诚的耶稣会神父们！”他边说边走到草地上。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpruːd(ə)nt] [ɪn] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [went] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [kəˈrɪlə] [tuː; tə] - [deɪ] .
" It was very prudent in me that I went on foot to Corilla to - day .
" 它 曾是 非常 谨慎 在 我 那 我 去 在 脚 到 科里拉 到 - 天 .

“今天我步行前往科里拉，这是我非常明智的选择。”

[ˈaʊər; ɑːr] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈekwəpɪdʒ] [bɪˈtreɪ] [ˈevri] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈtʃætəˌbɒksɪz] ！
" Our cursed equipages betray every thing ; they are the greatest chatterboxes !
我们的 被诅咒的 装备 背叛 每一个 事物 ; 他们 是 这 最 话匣子 ！

我们这些该死的装备泄露了一切；它们简直是最大的话匣子！

[haʊ] [əˈstaːnɪʃt] [ðiːz] [ɡʊd] [ˈroʊmənz] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnəlz] [ˈkæɪɪdʒ] [bɪˈfɔːr]
How astonished these good Romans would be to see a cardinal's carriage before
如何 惊讶 这些 好的 罗马书 会 是 到 看 一个 红衣主教的 运输 前
[ðiːz] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈdemd] ！
these houses of the condemned !
这些 房屋 的 这 谴责 ！

如果这些善良的罗马人看到红衣主教的马车停在这些死刑犯的住所前，他们会多么惊讶啊！

[noʊ] , [noʊ] , [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [jɔːrˈselvz] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈefərt] , [maɪ] [ˈrevərənd] [legz] ！
No , no , strengthen yourselves for another effort , my reverend legs !
不 , 不 , 加强 你们自己 为了 其他 努力 , 我的 牧师 腿 ！

不，不，振作起来，我的双腿啊！

[ˈoʊnli] [jet] [ðɪs] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [rest] .
Only yet this walk , and then you will have rest .
仅有的 然而 这 走 , 和 然后 你 将要 有 休息 .

只需走完这一趟，之后你就能得到休息。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈtrʌdʒd] [ˈstaʊtli] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːʃt] [ðə; ði] [ˈdʒeʒʊɪt] [ˈkɑːlɪdʒ] .
" And the cardinal trudged stoutly on until he reached the Jesuit college .
" 和 这 红衣主教 艰难跋涉 坚定地 在 直到 他 达到 这 耶稣会 大学 .

“红衣主教坚定地向前走，直到他到达耶稣会学院。”

[ðer; ðər] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkɔːʃəsli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
There he stopped and looked cautiously around him .
那里 他 停止 和 看起来 谨慎地 大约 他 .

他停下脚步，谨慎地环顾四周。

" [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈseɪntli] [dres] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] , " [ˈmɜːmɜːd] [hiː; hi] .
" This unfortunate saintly dress is also a hindrance , " murmured he .
" 这 不幸 圣洁的 裙子 是 还 一个 障碍 , " 低声说道 他 .

“这件不幸的圣洁长袍也是一种阻碍，”他喃喃自语道。

" [laɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fɑːp] - [dɔːr] [aɪ ˈtiː] [prəˈkleɪmz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] : - [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ]
" Like the sign over the shop - door it proclaims to all the world : ' I am a
" 喜欢 这 符号 超过 这 店铺 - 门 它 宣称 到 全部 这 世界 : - 我 是 一个
[ˈkɑːrdɪnəl] .
cardinal .
红衣主教 .

“就像商店门上的招牌向全世界宣告：‘我是一只红衣主教。’”

[hɪr] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] , [ˌdɪspenˈseɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈɡɑːdʒ] [ˈblesɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] ！
Here indulgences , dispensations , and God's blessings are to be sold !
这里 放纵 , 豁免 和 神的 祝福 是 到 是 卖 ！

这里出售赎罪券、豁免权和神的祝福！

[hu:] [wɪl] [baɪ] , [hu:] [wɪl] [baɪ] ? -
Who will buy , who will buy ? -
WHO 将要 买 , WHO 将要 买 ? -

谁会买？谁会买？

[aɪ] [der] [nɑ:t] [nəʊ] ['entər] [ðɪs] [skautɪd] [ænd; ənd][rɪ'pju:di;eɪtɪd] ['seɪkrɪd] [haʊs] .
I dare not now enter this scouted and repudiated sacred house .
我 敢 不是 现在 进入 这 侦察兵 和 被否认 神圣 房子 .

我现在不敢踏入这座已被侦察并被摒弃的圣殿。

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'mɑ:kt] , [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] .
I might be remarked , suspected , and betrayed .
我 可能 是 评论 , 怀疑 , 和 背叛 .

我可能会被人议论、怀疑和背叛。

[kə'rɪlə] , [dɪr] , ['bjʊ:tɪf(ə)] ['wʊmən] , [aɪ 'ti:][kɔ:sts][em 'i:] [mʌtʃ] [peɪnz][ænd; ənd] ['meni] ['efərts] [tu:; tə]
Corilla , dear , beautiful woman , it costs me much pains and many efforts to
科里拉 , 亲爱的 , 美丽的 女士 , 它 成本 我 很多 疼痛 和 许多 努力 到
[kɑ:ŋkər] [ju:; jʊ] ;
conquer you ;
征服 你 ;

科丽拉，亲爱的美丽女人，我费尽心力才征服了你；

[wɪl] [jʊr; jər] [pə'zeʃn] [rɪ'peɪ] [em 'i:] ?
will your possession repay me ?
将要 你的 拥有 偿还 我 ?

你的财产能回报我吗？

" [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæksəs] - [bʊʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stri:t]
" **The cardinal patiently waited in the shadow of a taxus - bush until the street**
" 这 红衣主教 耐心 等待 在 这 阴影 的 一个 红豆杉 - 衬套 直到 这 街道
[brɪ'kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] ['empti] [ænd; ənd]['sɑ:lətəri] .
become for a moment empty and solitary .
变得 为了 一个 片刻 空的 和 孤 .

红雀耐心地在紫杉树的阴影下等待，直到街道片刻间变得空无一人。

[ðen] [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] - [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] , [ʃɒr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
Then he hastened to a side - door of the building , and , sure of being
然后 他 加快 到 一个 边 - 门 的 这 建筑 , 和 , 当然 的 存在
[ʌnəb'zɜ:rvd] , ['entərd] .
unobserved , entered .
未被观察到的 , 进入 .

然后他快步走到建筑物的侧门，确信不会被人发现，便走了进去。

[ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]['kwaiət] ['saɪləns] [pə'veɪdɪd] [ði:z] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['klɔɪstər] -
A deep and quiet silence pervaded these long and deserted cloister -
一个 深的 和 安静的 沉默 弥漫 这些 长的 和 荒凉的 修道院 -
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
passages :
段落 .

漫长而荒凉的修道院回廊里弥漫着深深的静谧。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [deθ] - [veɪl] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] - - [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
It seemed as if a death - veil lay upon the whole building - - as if it
它 似乎 作为 如果 一个 死亡 - 面纱 躺 之上 这 所有的 建筑 - - 作为 如果 它
[wɜ:r; wər] [di:'pɒpjuleɪtɪd] , ['desəli:tɪd] .
were depopulated , desolated .
是 人口减少 , 荒凉的 .

整栋建筑仿佛笼罩着一层死亡的面纱——仿佛空无一人，一片荒凉。

[ˈnoʊwər] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɪzi] , [ˈstɜːrɪŋ] [laɪf] ,
Nowhere the least trace of that busy , stirring life ,
无处 这 至少 痕迹 的 那 忙碌的 , 搅拌 生活 ,
丝毫找不到那种忙碌而激动人心的生活的痕迹。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ˈkɒrɪdʒːz] - - [noʊ][lɔːŋɡər] [ðoʊz] [ˈbændz][ʌv; əv] [sˈkɒləz] [ðæt]
usually prevailing in these corridors - - no longer those bands of scholars that
通常 盛行 在 这些 走廊 - - 不 更长 那些 乐队 的 学者们 那
[ˈfɔːrmərli] [ˈpiːpld] [ðiːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] - - [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [skuːl] - [ruːm] [ˈoʊpən]
formerly peopled these passages - - the doors of the great school - room open
以前 人 这些 段落 - - 这 门 的 这 伟大的 学校 - 房间 打开
,
.
,

通常情况下, 这些走廊里不再是以前那些聚集在这里的学者们——大教室的大门打开了,
[ðə; ði] [bentʃɪz] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] , [ðə; ði] [ˈlektʃərərz] [tʃer] ,
the benches unoccupied , the lecturer's chair ,
这 长椅 空置 , 这 讲师的 椅子 ,
长椅空着, 讲台的椅子也空着。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈfɑːðəz] [ˈfɔːrmərli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈwɪzdəm] [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd]
from which the pious fathers formerly with such subtle wisdom explained and
从 哪个 这 虔诚的 父亲们 以前 和 这样的 微妙的 智慧 解释 和
[dɪˈfendɪd] [ðer; ðər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈdɒktrɪnz] ,
defended their dangerous doctrines ,
辩护 他们的 危险的 教义 ,
那些曾经以如此精妙的智慧阐释和捍卫其危险教义的虔诚教父们, 正是以此为依据。

[ðiːz] [ˈɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [ˈdesələt] .
these also are desolate .
这些 还 是 荒凉 .
这些地方也十分荒凉。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; - [hæd; həd] [θrʌst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
The reign of the Jesuits was over ; Ganganelli had thrust them from
这 在位 的 这 耶稣会士 曾是 超过 ; - 有 推力 他们 从
[ðə; ði] [θroʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,
耶稣会的统治结束了; 甘加内利将他们赶下了台。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [ˈmɜːrdərər] !
and they cursed him as their murderer !
和 他们 被诅咒的 他 作为 他们的 凶手 !
他们诅咒他, 说他是杀害他们的凶手!

[hiː; hi][hæd; həd] [səˈprest] [ðer; ðər][ˈseɪkrɪd][ˈɔːrdər] ,
He had suppressed their sacred order ,
他 有 被抑制 他们的 神圣 命令 ,
他镇压了他们的神圣秩序,

[hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][ðer; ðər][pɪˈkjuːliər] [ˈkɑːstuːm] [ænd; ənd][əˈdɑːpt]
he had commanded them to lay aside their peculiar costume and adopt
他 有 命令 他们 到 躺 旁边 他们的 奇特 戏服 和 采纳
[ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmʌŋkɪʃ] [ˈɔːrdərz] ,
that of other monkish orders ,
那 的 其他 僧侣般的 订单 ,
他命令他们脱下自己独特的服饰, 换上其他僧团的服饰。

[ɔːr][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [dres] [ʌv; əv][ˈæbi, ˈɑːbə] .
or the usual dress of abbes .
或者 这 通常 裙子 的 阿贝斯 :

或者修道院院长们的日常装束。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpraːpərti] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɪkˈspel][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs]
But from their property he had not been able to expel them in this
但 从 他们的 财产 他 有 不是 到过 有能力的 到 驱逐 他们 在 这
[ˈkɑːlɪdʒ] / [ɪl]
college / Il
大学 / il

但他却无法将他们从他们的财产中驱逐出去。

[ˈdʒiːzjuː] / - - [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈklɔɪstəz] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] .
Jesu / - - within their cloisters his power had not been able to penetrate .
耶稣 / - - 之内 他们的 修道院 他的 力量 有 不是 到过 有能力的 到 穿透 :

耶稣/——他的力量无法渗透到他们的修道院深处。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] , [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
There they remained , what they had been , the holy fathers of Jesus ,
那里 他们 剩余 , 什么 他们 有 到过 , 这 圣 父亲们 的 耶稣 ,
他们依然在那里, 保持着他们曾经的身份, 耶稣的圣父们。

[ðə; ði][ˈpaɪəs] [dɪˈfendəz] [ʌv; əv][kraːft][ænd; ənd] [ˈkrɪstjən] [dɪˈsep](ə)n , [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv]
the pious defenders of craft and Christian deception , the cunning advocates of
这 虔诚的 后卫 的 工艺 和 基督教 欺骗 , 这 狡猾 倡导者 的
[ˈredʒɪsaɪd] ,
regicide ,
弑君者 ,

那些虔诚地捍卫诡计和基督教欺骗的伪君子, 那些狡猾地鼓吹弑君的伪君子,

[ðə; ði] [praʊd] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][sælˈveɪ](ə)n - [dɪˈspensɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ! - - [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]
the proud servants of the only salvation - dispensing Church ! - - there , with rage
这 自豪的 仆人 的 这 仅有的 救恩 - 分发 教会 ! - - 那里 , 和 愤怒
[ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
in their hearts ,
在 他们的 心 ,

那些自诩为唯一施行救赎的教会的骄傲仆人! ——他们心中充满愤怒,

[ðeɪ] [ˈmedɪteɪtɪd] [plænz][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈkrɪmɪn(ə)][ˈpoʊp] [huː] [hæd; həd] [kənˈdemd]
they meditated plans of vengeance against this criminal pope who had condemned
他们 冥想 计划 的 复仇 反对 这 刑事 教皇 WHO 有 谴责
[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] ;
them to a living death ;
他们 到 一个 活的 死亡 ;

他们密谋向这个将他们判处生不如死的罪恶教皇复仇;

[huː] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [məˈdʒɪʃn] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][ˈseɪkrɪd] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈoʊpən]
who , like a wicked magician , had changed their sacred college into an open
WHO , 喜欢 一个 邪恶 魔术师 , 有 已更改 他们的 神圣 大学 进入 一个 打开
[ɡreɪv] !
grave !
严重 !

他们就像邪恶的魔法师一样, 把他们神圣的学院变成了敞开的坟墓!

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ˌnevəðəˈles] [lɪv; laɪv] ?
He had killed them , and he , should he nevertheless live ?
他 有 被杀 他们 , 和 他 , 应该 他 尽管如此 居住 ?
他杀了他们, 他自己却还能活下去?

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈfeɪt(ə)] [ˈkwɛstʃənz] [dɪd][ðə; ðɪ][ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðəz] [ˈɑ:kjupəɪ] [ðəmˈselvz] , [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑ:n]
With these fatal questions did the holy fathers occupy themselves , reflecting upon
和 这些 致命的 问题 做过 这 圣 父亲们 占据 他们自己 , 反思 之上
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈglu:mi] [ˈli:ʒər] ,
them in their gloomy leisure ,
他们 在 他们的 阴沉 闲暇 ,
圣父们是否也常常在阴郁的闲暇时光里, 思考这些至关重要的问题呢?

[ænd; ənd][ɪn] [ləʊ] [ˈwɪspərɪŋ] [kənˈsʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpraɪər] .
and in low whisperings consulting with their prior .
和 在 低的 耳语 咨询 和 他们的 事先的 .
他们低声耳语着, 向他们的前辈请教。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈsi:krət][ˌkɑ:ns(ə)ˈteɪ(ə)n][dɪd] [ˈkɑ:rdɪnəl] [frænˈtʃɛskoʊ][æɪlˈbɑ:ni][faɪnd][ðə; ðɪ][ˈpraɪər][wɪð; wɪθ]
And in such secret consultation did Cardinal Francesco Albani find the prior with
和 在 这样的 秘密 咨询 做过 红衣主教 弗朗切斯科 阿尔巴尼 寻找 这 事先的 和
[hɪz; ɪz][ˈkɑ:nfɪdənt][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈfektɔ:riəm] .
his confidant in the refectory .
他的 知己 在 这 餐厅 .
在一次秘密磋商中, 弗朗切斯科·阿尔巴尼枢机主教发现院长与他的密友在餐厅里。

" [du:][nɑ:t][let][em ˈi:][dɪˈstɜ:rb][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈlæfɪŋ] ;
" Do not let me disturb you , " he said laughing ;
" 做 不是 让 我 打扰 你 , " 他 说 笑 ;
“别让我打扰你,”他笑着说;

" [aɪ] [si:] [baɪ][jɔr; jər][ˈfeɪsɪz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
" I see by your faces you are engaged in conversation upon the subject in which I
" 我 看 经过 你的 面孔 你 是 已订婚的 在 对话 之上 这 主题 在 哪个 我
[ˈjestərdeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][pa:rt] .
yesterday took a part .
昨天 采取 一个 部分 .
“从你们的表情来看, 你们正在讨论我昨天参与的那个话题。”

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [wel] - - [wi:; wi][kæn; kən] [rɪˈzu:m] [aɪ ˈti:] [wer] [wi:; wi] [ˈjestərdeɪ] [broʊk] [ɔ:f] ,
That is very well - - we can resume it where we yesterday broke off ,
那 是 非常 出色地 - - 我们 能 恢复 它 在哪里 我们 昨天 打破 离开 ,
那很好——我们可以从昨天中断的地方继续。

[ænd; ənd] [əˈgen] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [θredz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈjestərdeɪ] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [rent] .
and again knot the threads which I yesterday so violently rent .
和 再次 结 这 线程 哪个 我 昨天 所以 暴力 租 .
再把昨天我粗暴撕开的线打个结。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [nɑ:t] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [brˈɡɪn] ?
With which knot shall we begin ?
和 哪个 结 将 我们 开始 ?
我们应该从哪个结开始呢?

" [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpaɪəs][ˈdʒezʊɪt] [ˈfɑ:ðər] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" The eyes of the pious Jesuit father flashed with joy .
" 这 眼睛 的 这 虔诚的 耶稣会 父亲 闪光灯 和 喜悦 .
这位虔诚的耶稣会神父眼中闪烁着喜悦的光芒。

[frænˈtʃɛskoʊ][æɪlˈbɑ:ni][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ˈfeɪvər][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] [wɪʃɪz] ; [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪn]
Francesco Albani was inclined to favor their plans and wishes ; they saw that in
弗朗切斯科 阿尔巴尼 曾是 倾斜 到 偏爱 他们的 计划 和 愿望 ; 他们 锯 那 在
[hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] ,
his cunning smile ,
他的 狡猾 微笑 ,
弗朗切斯科·阿尔巴尼倾向于支持他们的计划和愿望; 他们从他狡黠的微笑中看出了这一点。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðəm; ðəm] .
" in his return to them .
" 在 他的 返回 到 他们 :

在他回到他们身边的时候。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈdu:ti][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]
" We were speaking of the sacred and important duty you will have to
" 我们 是 请讲 的 这 神圣 和 重要的 责任 你 将要 有 到
[pərˈfɔ:rm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
perform to - morrow ,
履行 到 - 明天 ,

“我们刚才在谈论你明天将要履行的神圣而重要的职责，

[jʊr; jər] [ˈemɪnəns] , " [sed] [ðə; ði][ˈpraɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] .
your eminence , " said the prior , with a winning smile .
你的 卓越 , " 说 这 事先的 , 和 一个 获胜 微笑 :

“阁下,”院长带着迷人的微笑说道。

" [ɑ:;] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] , [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] .
" Ah , yes , I remember , " said the cardinal , with apparent indifference .
" 啊 , 是的 , 我 记住 , " 说 这 红衣主教 , 和 明显 漠不关心 :

“啊，是的，我记得，”红衣主教漫不经心地说道。

" [wi:; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [kə'mju:niən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] [ðə; ði][poʊp] . "
" We spoke of the to - morrow's communion of his holiness the pope . "
" 我们 辐 的 这 到 - 明天 圣餐 的 他的 圣洁 这 教皇 . "

“我们谈到了明天教宗陛下的圣餐礼。”

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] , [jʊr; jər] [ˈemɪnəns] ,
" And of the fact that you , your eminence ,
" 和 的 这 事实 那 你 , 你的 卓越 ,

“而事实上，阁下，

[wʊd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈdu:ti][ʌv; əv] [ˈpɔ:riŋ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd]
would to - morrow have to discharge the important duty of pouring the sacred
会 到 - 明天 有 到 释放 这 重要的 责任 的 浇注 这 神圣
[waɪn][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈtʃælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪsˈdʒɪrənt] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
wine into the golden chalice of the vicegerent of God ,
葡萄酒 进入 这 金的 圣杯 的 这 副总经理 的 上帝 ,

明天他将履行一项重要职责，即将圣酒倒入上帝代理人的金杯中。

" [sed] [ðə; ði][ˈpraɪər] .
" said the prior .
" 说 这 事先的 :

前任说道。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , " [sed] [æɪˈbɑ:ni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Yes , yes , I now remember it all , " said Albani , with a smile .
" 是的 , 是的 , 我 现在 记住 它 全部 , " 说 阿尔巴尼 , 和 一个 微笑 :

“是的，是的，我现在全都想起来了，”阿尔巴尼笑着说。

" [ju:; jʊ] [spoʊk] [tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈflæsk][ʌv; əv] [waɪn] , [wɪtʃ] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" You spoke to me of a wonderful flask of wine , which , by means of the
" 你 辐 到 我 的 一个 精彩的 烧瓶 的 葡萄酒 , 哪个 , 经过 方法 的 这
[ˈɡoʊldən] [tu:b] ,
golden tube ,
金的 管子 ,

“你曾跟我提起过一个神奇的酒瓶，里面装着葡萄酒，通过那根金管，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈglædli] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
you would gladly help to the honor of being drunk by his holiness from the
你 会 乐意 帮助 到 这 荣誉 的 存在 醉 经过 他的 圣洁 从 这
[kə'mjuːniən] [ˈtʃælɪs] . "
communion chalice . "
圣餐 圣杯 . "

你很乐意助他一臂之力，让他有机会从圣餐杯中饮下圣水，感受圣洁的荣光。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈpreʃəs] [ə; eɪ][waɪn] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [vaɪsˈdʒɪrənt] [ʌv; əv][gɔːd][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈwetɪŋ]
" It is so precious a wine that only the vicegerent of God is worthy of wetting
" 它 是 所以 宝贵的 一个 葡萄酒 那 仅有的 这 副总经理 的 上帝 是 值得 的 润湿
[hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
his lips with it .
他的 嘴唇 和 它 .

“这是一款如此珍贵的葡萄酒，只有上帝的代理人才配用它润润嘴唇。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [tʌtʃ] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈmɔːrt(ə)l] ! "
It must touch the lips of no other mortal ! "
它 必须 触碰 这 嘴唇 的 不 其他 凡人 ! "

它绝不能触碰任何其他凡人的嘴唇！

" [aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪn] , " [sed] [æɫˈbɑːni] ; " [aɪ ˈtiː] [θraɪvz] [best][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ˈneɪpəlz] ,
" I know such a wine , " said Albani ; " it thrives best in the region of Naples ,
" 我 知道 这样的 一个 葡萄酒 , " 说 阿尔巴尼 ; " 它 蓬勃发展 最好的 在 这 地区 的 那不勒斯 ,
"我知道这种酒,"阿尔巴尼说, "它最适合在那那不勒斯地区酿造。"

[*] [ænd; ænd] [huːˈevər] [drɪŋks] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [paːˈteɪkə] [ʌv; əv][rɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈblesɪdnəs] .
[*] and whoever drinks of it becomes a partaker of eternal blessedness .
[*] 和 谁 饮料 的 它 变成 一个 参与者 的 永恒 幸福 .

[*]凡喝此水者，皆可享永恒的福乐。

" [*] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpɔɪzn] , / [ˈækwə] [təˈfænə] / , [ɪz] [prɪˈperd] [ˈoʊnli][ɪn][ˈneɪpəlz] .
" [*] The celebrated poison , / Acqua Tofana / , is prepared only in Naples .
" [*] 这 著名 毒 , / 水 托法纳 / , 是 准备 仅有的 在 那不勒斯 .

[*] 著名的毒药 /Acqua Tofana/ 只在那那不勒斯研制。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈstreŋθənɪŋ] [waɪn] ! " [sed] [ðə; ði][ˈpraɪər] ,
" Yes , you are right , it is a wonderfully strengthening wine ! " said the prior ,
" 是的 , 你 是 正确的 , 它 是 一个 太棒了 强化 葡萄酒 ! " 说 这 事先的 ,
"是的,你说得对,这真是一款能强身健体的葡萄酒!"院长说道。

[ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhevəns] .
folding his hands and directing his eyes toward the heavens .
折叠式的 他的 双手 和 导演 他的 眼睛 朝向 这 天 .

他双手抱胸，目光投向天空。

" [wiː; wi] [θæŋk] [gɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [juː ˈes][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][soʊ] [ˈpreʃəs] [æŋ; ən]
" We thank God that He has left us in possession of so precious an
" 我们 感谢 上帝 那 他 有 左边 我们 在 拥有 的 所以 宝贵的 一个
[ˈes(ə)ns] !
essence !
本质 !

“我们感谢上帝，祂让我们拥有如此珍贵的本质！”

[ðə; ði][poʊp] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ænd] [niːdz] [ˈstreŋθənɪŋ] .
The pope , they say , is suffering and needs strengthening .
这 教皇 , 他们 说 , 是 痛苦 和 需求 强化 .

他们说，教皇身体不好，需要加强。

[siː] [haʊ] [ˈkloʊsli] [wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈtiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [neɪm] [wiː; wi] [ber] ,
See how closely we follow the teaching of Him whose name we bear ,
看 如何 密切 我们 跟随 这 教学 的 他 谁 姓名 我们 熊 ,

看看我们多么忠实地遵循我们所信奉之主的教导。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [kə'mɑ:ndɪd] , - [lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] , [bles] [ðoʊz] [hu:] [kɜ:rs] [ju:; jʊ] ! -
and who has commanded , ' Love your enemies , bless those who curse you ! ' -
和 WHO 有 命令 , - 爱 你的 敌人 , 保佑 那些 WHO 诅咒 你 ! -
他曾命令说：“要爱你们的仇敌，为咒诅你们的人祝福！ ”

[ɪn'sted] [lʌ; əv] [ə'vendʒɪŋ] [ɑ:r'selvz] , [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['benɪfæktəz] ,
Instead of avenging ourselves , we would be his benefactors ,
反而 的 复仇 我们自己 , 我们 会 是 他的 恩人 ,
我们不会为他复仇，反而会成为他的恩人。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [lʌ; əv] [wʌt] [wi:; wi] [pə'zes] ! "
and refresh him with the most precious of what we possess ! "
和 刷新 他 和 这 最多 宝贵的 的 什么 我们 具有 ! "
用我们最珍贵的东西来安慰他！

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ʌn'selfɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ]
" And you would be so unselfish as to keep from him all knowledge
" 和 你 会 是 所以 无私 作为 到 保持 从 他 全部 知识
[lʌ; əv][jʊr; jər] [bə'nevələns] ,
of your benevolence ,
的 你的 仁 ,
“而你却如此无私，不让他知道你的善举，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bles] [hɪm; ɪm][kwɪt] ['si:krətli] !
you would bless him quite secretly !
你 会 保佑 他 相当 偷偷 !
你会偷偷地祝福他！

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [aɪ][ʊd; fəd] [brɪ'treɪ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt] [jʊr; jər] ['preʃəs] ['si:krət][tu:; tə]
But how if I should betray you , and communicate your precious secret to
但 如何 如果 我 应该 背叛 你 , 和 交流 你的 宝贵的 秘密 到
[hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] [ðə; ði][poʊp] ?
his holiness the pope ?
他的 圣洁 这 教皇 ?
但如果我背叛了你，将你珍贵的秘密透露给了教皇呢？

[jes] , [jes] , [aɪ][æɪ; fəl][ʊpən][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [spi:k] ,
Yes , yes , I shall open my mouth and speak ,
是的 , 是的 , 我 将 打开 我的 嘴 和 说话 ,
是的，是的，我将开口说话。

[ən'les] [aɪ][eɪ'em] [pri'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [lɑ:k] [pʊt][ə'pɑ:n][maɪ][lɪps] . "
unless I am prevented by a golden lock put upon my lips . "
除非 我 是 阻止 经过 一个 金的 锁 放 之上 我的 嘴唇 : "
除非我的嘴唇上被锁上了一道金锁，否则我无法阻止自己。”

" [wi:; wi][æɪ; fəl] ['wɪlɪŋli] [ə'plai] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:k] ! " [sed] [ðə; ði] [pli:zd] ['praɪər] .
" We shall willingly apply such a lock ! " said the pleased prior .
" 我们 将 心甘情愿 申请 这样的 一个 锁 ! " 说 这 高兴 事先的 :
“我们乐意使用这样的锁！”那位高兴的院长说道。

" [bʌt; bət] , [ðæt] [aɪ'ti:] [meɪ] [ɪn'taɪərli] [kloʊz] [maɪ] [maʊθ] , [ðə; ði] [lɑ:k] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri]
" But , that it may entirely close my mouth , the lock will need to be very
" 但 , 那 它 可能 完全 关闭 我的 嘴 , 这 锁 将要 需要 到 是 非常
[ˈhevi] !
heavy !
重的 !
“但是，要想完全堵住我的嘴，锁必须非常重！ ”

" [rɪ'spɒndɪd] [æɪ'lɜ:nɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" responded Albani , with a laugh .
" 回应 阿尔巴尼 , 和 一个 笑 :
“阿尔巴尼笑着回答道。”

" [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] - - [aɪˈtiː] [weɪz] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈskuːdi] ! " [sed] [ðə; ði][ˈpraɪər] .
" **It is so - - it weighs six thousand scudi ! " said the prior .**
" 它 是 所以 - - 它 重量 六 千 斯库迪 ! " 说 这 事先的 :
" 确实如此——它重达六千斯库迪！ "院长说道。
" [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [laɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [æɪlˈbɑːni] , [ˈlæfɪŋ] ; " [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [ˈkʌvər] [maɪ] [maʊθ]
" **That is much too light ! " exclaimed Albani , laughing ; " it will hardly cover my mouth**
" 那 是 很多 也 光 ! " 惊呼 阿尔巴尼 , 笑 ; " 它 将要 几乎 覆盖 我的 嘴
.
:
.

“这也太轻了吧！”阿尔巴尼笑着惊呼道，“它几乎盖不住我的嘴。”
[aɪˈtiː] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæzərdəs] [əˈfer] .
It still remains that I am to undertake a very hazardous affair .
它 仍然 遗迹 那 我 是 到 承担 一个 非常 危险 事务 :
我仍然要去做一件非常危险的事情。

[rɪˈflekt] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [maɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [waɪn] ;
Reflect , if any one should discover my possession of this strange wine ;
反映 , 如果 任何 一 应该 发现 我的 拥有 的 这 奇怪的 葡萄酒 ;
想想看，如果有人发现我拥有这种奇特的酒会怎么样？

[ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [pərˈsiːv] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [waɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈselər] [ðæt] [aɪ]
if Ganganelli should perceive that it is not wine from his own cellar that I
如果 - 应该 感知 那 它 是 不是 葡萄酒 从 他的 自己的 地窖 那 我
[hæv; həv] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
have poured into the cup for him !
有 倾倒 进入 这 杯子 为了 他 !
如果甘加内利察觉到我倒在他杯子里的酒并非来自他自己的酒窖！

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈsaɪn] [tuː; tə][emˈiː] ,
It is dangerous work that you would assign to me ,
它 是 危险的 工作 那 你 会 分配 到 我 ,
你竟然会指派我做这么危险的工作，真是不可思议。

[ə; eɪ][wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [luːz] [maɪ] [hed] ,
a work for which I might lose my head ,
一个 工作 为了 哪个 我 可能 失去 我的 头 ,
一项可能让我丢掉性命的工作，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [emˈiː][ə; eɪ] [pɔr] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈskuːdi][fɔːr; fər][aɪˈtiː] !
and you venture to offer me a poor six thousand scudi for it !
和 你 风险投资 到 提供 我 一个 贫穷的 六 千 斯库迪 为了 它 !
你竟然胆敢出价区区六千斯库迪来买它！

[əˈduː] , [ðen] , [ˈpaɪəs] [ˈfɑːðəz] , [kiːp] [juː; jʊ][jɔr; jər][ˈɡouldən] [lɑːk] , [ænd; ænd][aɪ][maɪ] [ʌnˈkloʊzd] [lɪps] .
Adieu , then , pious fathers , keep you your golden lock , and I my unclosed lips .
再见 , 然后 , 虔诚的 父亲们 , 保持 你 你的 金的 锁 , 和 我 我的 未关闭 嘴唇 :
那么，再见了，虔诚的父亲们，你们留住你们的金发，我则保持我敞开的双唇。

[aɪ][jæl; ʃəl] [noʊ] [wen] [ænd; ænd] [wer] [tuː; tə] [spiːk] !
I shall know when and where to speak !
我 将 知道 什么时候 和 在哪里 到 说话 !
我会知道何时何地该发言！

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **And the cardinal moved toward the door .**
" 和 这 红衣主教 已搬 朝向 这 门 :
于是，红衣主教朝门口走去。

[ˈheɪsənɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈpraɪər][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɔːl] [flæsk] ,
Hastening after him , the prior handed him a small flask ,
加速 后 他 , 这 事先的 递交 他 一个 小的 烧瓶 ,
院长跟在他身后, 递给他一个小水壶。

[ðə; ði][ˈkaːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)l][ˈwɔːtər] , [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd]
the contents of which were clear and pure as crystal water , timidly and
这 内容 的 哪个 是 清除 和 纯的 作为 水晶 水 , 胆怯地 和
[ˈæŋkʃəsli] [ˈwɪspərɪŋ] ,
anxiously whispering ,
焦虑地 耳语 ,
其中的内容物清澈纯净如水晶水, 怯生生地、焦急地低语着:

" [ten][draːps][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] - [kəˈmjuːniən] [waɪn] , [ænd; ənd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈskuːdi][ɑːr; ər]
Ten drops of this in Ganganelli's communion wine , and ten thousand scudi are
" 十 滴 的 这 在 - 圣餐 葡萄酒 , 和 十 千 斯库迪 是
[jɔːrɪz] ! "
yours ! "
你的 ! "
“在甘加内利的圣餐酒里滴十滴这个, 你就能得到一万斯库迪! ”

" [gɪv] [ðə; ði][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈskuːdi][æt; ət][wʌns] ! " [sed] [æɪlˈbɑːni] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Give the ten thousand scudi at once ! " said Albani , with decision .
" 给 这 十 千 斯库迪 在 一次 ! " 说 阿尔巴尼 , 和 决定 .
“立刻把那一万斯库迪交出来!”阿尔巴尼果断地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][draːps] ? "
And the drops ? "
" 和 这 滴 ? "
“那水滴呢? ”

" [ðə; ði] [ˈpoups] [waɪn][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] : [aɪ] [wɪl] [rɪˈduːs] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pjʊr] [ˈwɔːtər] . " [*]
The pope's wine is too strong : I will reduce it a little with this pure water . " [*]
" 这 教皇的 葡萄酒 是 也 强的 : 我 将要 减少 它 一个 小的 和 这 纯的 水 . " [*]
*]
*]
“教皇的酒太烈了, 我要用这纯净水稍微稀释一下。”[*]

[*] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] , / [ˈækwə] [təfænə] / , [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ˈwɔːtər] , [wɪˈðəʊt] [teɪst] [ɔːr]
[*] The poison , / Acqua Tofana / , is pure and clear as water , without taste or
[*] 这 毒 , / 水 托法纳 / , 是 纯的 和 清除 作为 水 , 没有 品尝 或者
[smel] .
smell .
闻 .
[*]这种毒药, /Acqua Tofana/, 纯净清澈如水, 无味无臭。

[aɪˈtiː][ɪz] [prɪˈperd] [frʌm; frəm][ˈoʊpiəm][ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [flaɪz] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər]
It is prepared from opium and Spanish flies , combined with some other
它 是 准备 从 鸦片 和 西班牙语 苍蝇 , 合并 和 一些 其他
[ɪnˈɡriːdiənts] ,
ingredients ,
原料 ,
它是由鸦片和西班牙苍蝇, 以及其他一些成分混合制成的。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkəz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
which , however , are only known to the makers of it .
哪个 , 然而 , 是 仅有的 已知 到 这 制造商 的 它 .
然而, 这些只有它的制造者才知道。

[ðæt] [ðə; ði] / ['ækwə] [təfænə] / [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊm] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɪps]
That the / Acqua Tofana / is made from the foam sometimes found upon the lips
那 这 / 水 托法纳 / 是 制成 从 这 泡沫 有时 成立 之上 这 嘴唇
[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪŋ] ,
of the dying ,
的 这 垂死 ,

据说，托法纳水（Acqua Tofana）是用临终者嘴唇上有时会发现的泡沫制成的。

[ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl] .
is an idle tale .
是 一个 闲置的 故事 .

纯属无稽之谈。

[ɑ:ləsændrəʊ] ['bɔ:dʒiə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ju:z] .
Allessandro Borgia was the first to bring it into use .
亚历山德罗 博尔吉亚家族 曾是 这 第一的 到 带来 它 进入 使用 .

亚历山德罗·博尔吉亚是第一个将其投入使用的人。

[sɪk] ['trænzɪt] ['glɔ:riə] ['mʌndi]
SIC TRANSIT GLORIA MUNDI
工业公司 交通 格洛丽亚 蒙迪

世事变迁，荣耀终将降临

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [haɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn][es 'ti:] . ['pi:tɜ:z] .
On the following day there was a solemn high office in St . Peter's .
在 这 下列的 天 那里 曾是 一个 庄严 高的 办公室 在 英石 . 彼得的 .

第二天，在圣彼得大教堂举行了一场庄严的宗教仪式。

[ɔ:l] [roʊm] [flɑ:kt] [ðer; ðər] , [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['spektək(ə)l] .
All Rome flocked there , to see this great and touching spectacle .
全部 罗马 成群结队的 那里 , 到 看 这 伟大的 和 接触 奇观 .

全罗马人都涌向那里，观看这伟大而感人的景象。

[ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [θrɔŋd] [ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][kraɪd] [wen] [ðə; ði][poʊp]
A dense crowd thronged the streets , and all shouted and cried when the pope
一个 稠密 人群 熙熙攘攘 这 街道 , 和 全部 喊叫 和 哭 什么时候 这 教皇
,
.
,

街上人山人海，当教皇出现时，所有人都在欢呼哭泣。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [swɪs] [gɑ:rd] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] ['ɑ:rmtʃer] ,
surrounded by his Swiss guard , appeared in their midst in his gilded armchair ,
包围 经过 他的 瑞士 警卫 , 出现 在 他们的 中间 在 他的 镀金 扶手椅 ,
他被瑞士卫队簇拥着，坐在镀金扶手椅上出现在他们中间。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [smaɪl] .
and received the greetings of the people with a bland smile .
和 已收到 这 问候 的 这 人们 和 一个 平淡 微笑 .

他面带微笑地接受了人们的问候。

[tɔ:rd] [es 'ti:] . ['pi:tɜ:z] [weɪvd] [ðə; ði]['hju:mən] [θrɔ:ŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə][es 'ti:] . ['pi:tɜ:z] [ðə; ði][poʊp]
Toward St . Peter's waved the human throng , and to St . Peter's the pope
朝向 英石 . 彼得的 挥手 这 人类 人群 , 和 到 英石 . 彼得的 这 教皇
[wʌz; wəz] [bɔ:rn] .
was borne .
曾是 出生 .

人群朝着圣彼得大教堂挥舞着手臂，教皇被抬到了圣彼得大教堂。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] - [hæd; həd][æn; ən] [ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,
The features of Ganganelli had an expression of sadness ,
这 特征 的 - 有 一个 表达 的 悲伤 ,

甘加内利的脸上带着一丝悲伤的神情。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi; hi] [naʊ] [glɑ:nst] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [hu:] ,
and as he now glanced down upon the thousands of his subjects who ,

和 作为 他 现在 瞥了一眼 向下 之上 这 数千 的 他的 主题 WHO ,

当他俯视着成千上万的臣民时,
[ˈfɑʊtɪŋ] , [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [hi; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , " [hu:] [ə'mʌŋ] [ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi][maɪ]
shouting , followed him , he asked in his heart , " Who among you will be my
喊叫 , 随后 他 , 他 问 在 他的 心 , " WHO 之中 你 将要 是 我的
[ˈmɜ:dəəz] ?
murderers ?
杀人犯 ?

他大声喊叫着，跟着他，心里问道：“你们当中谁愿意成为我的杀人凶手？”

[ænd; ʌnd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ju; jʊ] [jet] [ə'laʊ] [em 'i:][tu; tə][lɪv; laɪv] ?
And how long will you yet allow me to live ?
和 如何 长的 将要 你 然而 允许 我 到 居住 ?

你还要让我活多久？

[ɑ:] , [wɜ:r; wər][aɪ] [jet] [ðə; ði] [pɔr] [fræn'sɪskən] [mʌŋk]
Ah , were I yet the poor Franciscan monk
啊 , 是 我 然而 这 贫穷的 方济会 僧
啊，但愿我还是那个可怜的方济各会修士。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ðen] [noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][peɪnz][tu; tə] [ə'sæsɪneɪt] [em 'i:] .
I was , then no one would take the pains to assassinate me .
我 曾是 , 然后 不 一 会 拿 这 疼痛 到 暗杀 我 .
如果我是，就不会有人费尽心思去刺杀我了。

[waɪ] , [ðen] , [dʌz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [prɪ'saɪsli] [naʊ] , [si:m] [soʊ] [fer] [tu; tə][em 'i:] , [naʊ] ,
Why , then , does the world , precisely now , seem so fair to me , now ,
为什么 , 然后 , 做 这 世界 , 恰恰 现在 , 似乎 所以 公平的 到 我 , 现在 ,
那么，为什么此时此刻，这个世界在我看来如此公平呢？

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [aɪ 'ti:][soʊ] [su:n] ?
when I know that I must leave it so soon ?
什么时候 我 知道 那 我 必须 离开 它 所以 很快 ?
我知道我必须这么快就离开这里，这难道不是一种遗憾吗？

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][poʊp] [ˌed] [ə; eɪ]['si:kɾət] [ter; tɪ(ə)r] [waɪl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] ['splendər] ,
" And the pope shed a secret tear while , surrounded by royal splendor ,
" 和 这 教皇 棚 一个 秘密 撕 尽管 , 包围 经过 皇家 辉煌 ,
“教皇在皇家荣光的环绕下，悄悄地流下了眼泪，

[hi; hi] [ɪm'pɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tu; tə][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] ['revərəntli] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
he imparted his blessing to the thousands who reverently knelt at his
他 传授 他的 祝福 到 这 数千 WHO 虔诚地 跪下 在 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

他向成千上万虔诚跪拜在他脚下的人们赐予了祝福。

[ðə; ði] ['belz] [ræŋ] , [ðə; ði]['ɔ:rgən] [rɪ'zʌʊndɪd] ,
The bells rang , the organ resounded ,
这 铃铛 响铃 , 这 器官 回荡着 ,
钟声响起，管风琴声悠扬，

[ðə; ði] [waɪd] [hɔ:lz] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈpi:təz] [wɜ:r; wər] [ˈpenətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
the wide halls of St . Peter's were penetrated by the marvellous singing of
这 宽的 大厅 的 英石 . 彼得的 是 渗透 经过 这 奇妙 歌唱 的
[ðə; ði]['sɪstəɪn, 'sɪsti:n]['tjæp(ə)l] .
the Sistine chapel .
这 西斯廷教堂 教堂 .

圣彼得大教堂宽阔的大厅里回荡着西斯廷教堂美妙的歌声。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈʌv; əv][wæks][ˈteɪpərz] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [speɪs] [ˈʌv; əv]
Thousands and thousands of wax tapers lighted the noble space of
数千 和 数千 的 蜡 锥形 照明 这 高贵 空间 的
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

成千上万支蜡烛照亮了庄严的教堂空间。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [prest] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [hɔ:lz] .
thousands and thousands of people pressed into the sacred halls .
数千 和 数千 的 人们 按下 进入 这 神圣 大厅 .

成千上万的人涌入神圣的殿堂。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈkænəpi] , [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔ:ltər] , [sæt][ðə; ði] [vaɪsˈdʒɪrənt] [ˈʌv; əv][gɑ:d][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
Under his canopy , opposite the high altar , sat the vicegerent of God upon his
在下面 他的 树冠 , 对面的 这 高的 坛 , 卫星 这 副总经理 的 上帝 之上 他的
[ˈɡoʊldən] [θroʊn] ,
golden throne ,
金的 王座 ,

在他的华盖之下，正对着高坛，上帝的代理人坐在他的金色宝座上。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkənsə,kreɪtɪd] [ˈkɑ:dɪnlz] [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] , [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [swɪs] [gɑ:rd] !
surrounded by the consecrated cardinals and bishops , protected by the Swiss guard !
包围 经过 这 已祝圣的 红雀队 和 主教们 , 受保护 经过 这 瑞士 警卫 !

周围环绕着受过祝圣的红衣主教和主教，还有瑞士卫队保护！

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] - - [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
Who could have ventured to attack the holy father - - who would have been so
WHO 可以 有 冒险 到 攻击 这 圣 父亲 - - WHO 会 有 到过 所以
[ˈfu:lhɑ:rdi] [æz; əz][tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ðæt] [θɪk] [wɔ:l] [ˈʌv; əv] [swɪs] [gɑ:rdz] [ænd; ənd]
foolhardy as to attempt to penetrate that thick wall of Swiss guards and
蛮干 作为 到 试图 到 穿透 那 厚的 墙 的 瑞士 守卫 和
[ˈprɪnsəz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - - [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtempt] ?
princes of the Church - - who could have been successful in such an attempt ?
王子们 的 这 教会 - - WHO 可以 有 到过 成功的 在 这样的 一个 试图 ?

谁敢攻击教宗？谁会如此愚蠢地试图突破瑞士卫队和教会王子们构筑的重重防线？谁又能成功做到这一点？

[noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] !
No human being !
不 人类 存在 !

不是人类！

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpenətreɪt] ,
But where the people could not penetrate ,
但 在哪里 这 人们 可以 不是 穿透 ,

但人们无法进入的地方，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdægər] , [ðer; ðər][ðə; ði]
where there was no room for the swinging of a dagger , there the
在哪里 那里 曾是 不 房间 为了 这 摇摆 的 一个 匕首 , 那里 这
[məˈlɪgnənt] [ˈpɔɪzn] [ˈlɜ:kt] [ˈʌnˈsi:n] !
malignant poison lurked unseen !
恶性 毒 潜伏 看不见 !

在没有匕首挥舞空间的地方，剧毒的毒液悄然潜伏！

- [sæt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [θroʊn] ,
Ganganelli sat upon his golden throne ,
- 卫星 之上 他的 金的 王座 ,

甘加内利坐在他的金色宝座上，

[ɪn'tɑ:ksɪkɛrtɪd][baɪ][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgən][ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
intoxicated by the clang of the organ and charmed by the singing of the
酩 经过 这 铛 的 这 器官 和 迷住了 经过 这 歌唱 的 这
[haɪ] ['kwaɪər] ,
high choir ,
高的 唱诗班 ,

被管风琴的铿锵声所陶醉，被高音合唱团的歌声所陶醉，

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊp] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [kraʊd] , [ə'gen] [æskt] [hɪm'self] :
and the pope , looking down upon the human crowd , again asked himself :
和 这 教皇 , 寻找 向下 之上 这 人类 人群 , 再次 问 他自己 :
教皇俯视着熙熙攘攘的人群，再次自问：

" [hu:] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['mɜ:dəəz] ?
" Who among you are my murderers ?
" WHO 之中 你 是 我的 杀人犯 ?
“你们当中谁是杀害我的凶手？”

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['si:st] , [ðə; ði][ˈɔ:rgən][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
" The singing ceased , the organ was silent ,
" 这 歌唱 停止 , 这 器官 曾是 沉默的 ,
歌声停止了，管风琴也安静了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [toʊnz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:təz] [rɪ'zaʊndɪd] [θru:]
and only the solemn tones of all the bells of St . Peter's resounded through
和 仅有的 这 庄严 音调 的 全部 这 铃铛 的 英石 . 彼得的 回荡着 通过
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
the church .
这 教会 .

只有圣彼得教堂所有钟声庄严的钟声在教堂内回荡。

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [els] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] [krɔ:st]
A death - like stillness else ; the people lay upon their knees and crossed
一个 死亡 - 喜欢 寂静 别的 ; 这 人们 躺 之上 他们的 膝盖 和 交叉
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

死一般的寂静；人们跪倒在地，划着十字；

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] ['ni:lɪŋ] [pri:sts] ['mɜ:mə-d] [prerz] .
before the altar kneeling priests murmured prayers :
前 这 坛 跪着 神父 低声说道 祈祷 :
跪在祭坛前的祭司们低声祈祷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] , [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['moʊmənt] ,
It was a solemn , a sublime moment ,
它 曾是 一个 庄严 , 一个 升华 片刻 ,
这是一个庄严而崇高的时刻。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊp][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [kə'mju:niən] - - [ðə; ði] [vaɪs'dʒɪrənt] [ʌv; əv][gɑ:d]
for the pope must now receive the communion - - the vicegerent of God
为了 这 教皇 必须 现在 收到 这 圣餐 - - 这 副总经理 的 上帝
[mʌst; məst] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .
must drink the blood of the Lamb .
必须 喝 这 血 的 这 羊肉 .

教宗现在必须领受圣餐——上帝的代理人必须喝羔羊的血。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [pəʊp] [rɪ'meɪnz] ['seɪkrɪd] ; [hi; hi] ['kænɑ:t] , [laɪk] ['lðər] ['mɔ:təlz] , [meɪk] [ju:z][ʌv; əv]
But still the pope remains sacred ; he cannot , like other mortals , make use of
但 仍然 这 教皇 遗迹 神圣 ; 他 不能 , 喜欢 其他 凡人 , 制作 使用 的
[hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] ['fi:t] ;
his earthly feet ;
他的 尘世的 脚 ;
但教皇仍然是神圣的；他不能像其他凡人一样，用他的尘世双脚行走；

[hi; hi][mʌst; məst][nɑ:t] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['ɔ:ltər] .
he must not , like them , approach the altar .
他 必须 不是 , 喜欢 他们 , 方法 这 坛 .
他绝不能像他们一样接近祭坛。

['sɪtɪŋ] [ə'pa:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [hi; hi][hæz; həz][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['weɪfər] , [ænd; ənd] ,
Sitting upon his throne , he has partaken of the holy wafer , and ,
坐着 之上 他的 王座 , 他 有 参与 的 这 圣 晶圆 , 和 ,
他坐在宝座上，吃下了圣饼，然后，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tu; ; tə] [dɪ'send] [tu; ; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər][ɪn]['ɔ:rdər][tu; ; tə]
as it was unbecoming his dignity to descend to the altar in order to
作为 它 曾是 不体面 他的 尊严 到 下降 到 这 坛 在 命令 到
[kʌm] [tu; ; tə] [kraɪst] ,
come to Christ ,
来 到 基督 ,
因为对他而言，下到祭坛前去见基督有失身份。

[ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [tu; ; tə] [kʌm] [tu; ; tə][hɪm; ɪm] !
the latter must decide to come to him !
这 后者 必须 决定 到 来 到 他 !
后者必须决定来找他！

[ðə; ði]['ɡoʊldən] ['tʃælɪs] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltər] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ;
The golden chalice at the high altar contains the blood of the Lamb ;
这 金的 圣杯 在 这 高的 坛 包含 这 血 的 这 羊肉 ;
主祭坛上的金杯盛放着羔羊的血；

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [fræn'tʃeskou][æɫ'bɑ:ni] [pɜː'fɔrmz] [ðə; ði]['hoʊli] ['ɑ:fɪs] .
the Cardinal Francesco Albani performs the holy office .
这 红衣主教 弗朗切斯科 阿尔巴尼 表演 这 圣 办公室 .
弗朗切斯科·阿尔巴尼枢机主教主持圣职仪式。

[hi; hi][hæz; həz][ðə; ði]['blesɪd; blest][hoʊst] ,
He has the blessed host ,
他 有 这 蒙福 主持人 ,
他拥有蒙福的圣体，

[ænd; ənd] [ʌndər] [hɪz; ɪz]['kənsə,kreitɪd] [hænd] [wɪl] [naʊ] [bi; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ðə; ði]['mɪrək(ə)]
and under his consecrated hand will now be effected the miracle
和 在下面 他的 已祝圣的 手 将要 现在 是 受影响 这 奇迹
[ʌv; əv] ['tɜ:rniŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ɪntu:][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] !
of turning the wine into the blood of Christ !
的 转弯 这 葡萄酒 进入 这 血 的 基督 !
在他的圣手之下，将会发生将酒变成基督宝血的奇迹！

[ænd; ənd] ['kɑ:rdɪnəl] [æɫ'bɑ:ni] [leɪz] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [tu:b] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] ,
And Cardinal Albani lays the golden tube in the cup ,
和 红衣主教 阿尔巴尼 躺下 这 金的 管子 在 这 杯子 ,
阿尔巴尼枢机主教将金管放入杯中。

[ænd; ənd] [ə'ʌðər] ['kɑ:rdɪnəl] ['pa:sɪz] [ðə; ði] ['lðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] [tu; ; tə][ðə; ði] [pəʊp] .
and another cardinal passes the other end of the tube to the pope .
和 其他 红衣主教 通过 这 其他 结尾 的 这 管子 到 这 教皇 .
另一位红衣主教将管子的另一端递给了教皇。

[θru:] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [tu:b] [wɪl] [hi: hi][sɪp][ðə; ði] ['kənsə,kreitɪd] [waɪn] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Through this sacred tube will he sip the consecrated wine , the blood of the
通过 这 神圣 管子 将要 他 啜饮 这 已祝圣的 葡萄酒 , 这 血 的 这
[rɪ'di:mər] !
Redeemer !
救世主 !

他将通过这神圣的管子啜饮圣酒，救世主的宝血！

['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] ['ri:kə'mensɪz] [ðə; ði] [haɪ] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [rɪ'nu:] [ðer; ðər]
Rushing and thundering recommences the high office , the trumpets renew their
冲刺 和 雷鸣 重新开始 这 高的 办公室 , 这 小号 更新 他们的
[blæsts] , [ðə; ði] [drʌmz] [roʊl] ,
blasts , the drums roll ,
爆炸 , 这 鼓 卷 ,
喧嚣与雷鸣般的号角声再次响起，号角再次嘹亮，战鼓隆隆。

[ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔ:rgən] ['rætlz] [ɪts] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['dʒu:bɪli:; dʒu:bɪ'li:] , [ðə; ði] [trɒm'bəʊnz] [kræʃ] [ɪn]
the bells ring , the organ rattles its song of jubilee , the trombones crash in
这 铃铛 戒指 , 这 器官 嘎嘎作响 它是 歌曲 的 禧年 , 这 长号 碰撞 在
['ju:nɪs(ə)n] .
unison .
齐声 :

钟声响起，管风琴奏出欢庆的乐章，长号齐奏。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] , [moʊst] [sə'blaɪm] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['serəmoʊni] .
It is the greatest , most sublime moment of the whole ceremony .
它 是 这 最 , 最多 升华 片刻 的 这 所有的 仪式 .
这是整个仪式中最伟大、最崇高的时刻。

[ðə; ði] [poʊp] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [tu:b] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [sɪps] [ðə; ði] [waɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:]
The pope , having put the golden tube to his lips , sips the wine changed into
这 教皇 , 拥有 放 这 金的 管子 到 他的 嘴唇 , 啜饮 这 葡萄酒 已更改 进入
[blʌd] .
blood .
血 :

教皇将金管送到嘴边，啜饮了一口变成了血的酒。

[waɪl] [ðə; ði] [poʊp] [drɪŋks] [ðə; ði] [tu:] ['kɑ:dɪnlz] [hu:] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] ['sɜ:rvis] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]
While the pope drinks the two cardinals who to - day are on service approach the
尽管 这 教皇 饮料 这 二 红雀队 WHO 到 - 天 是 在 服务 方法 这
['seɪkrɪd] [θroʊn] .
sacred throne .
神圣 王座 :

教皇饮酒时，今天值班的两位枢机主教走向神圣的宝座。

[ðeɪ] [hoʊld][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)][ʌv; əv] [toʊ] [ɪn][ðə; ði] [left] ,
They hold a torch in the right hand and a small bundle of tow in the left ,
他们 抓住 一个 火炬 在 这 正确的 手 和 一个 小的 捆 的 拖 在 这 左边 ,
他们右手拿着火把，左手拿着一小捆麻絮。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] , [set][ðə; ði] [toʊ] [ɑ:n] ['faɪər] .
and according to the custom , set the tow on fire .
和 根据 到 这 风俗 , 放 这 拖 在 火 :

按照习俗，将拖车烧毁。

[aɪ 'ti:] ['flæʃɪz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] , [ɪz] [su:n] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
It flashes up in a bright flame , is soon extinguished , and a small ,
它 闪光灯 向上 在 一个 明亮的 火焰 , 是 很快 熄灭 , 和 一个 小的 ,
它闪现出一团明亮的火焰，很快熄灭，然后是一小团，

[ˈɔːlməʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl̩] [ˈkwɑːntəti] [λv; əv] [ˈæfɪz] [ˈfləʊts] [frʌm; frəm] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [λv; əv] [ðə; ði]
almost imperceptible quantity of ashes floats from it to the feet of the
几乎 难以察觉的 数量 的 灰烬 浮标 从 它 到 这 脚 的 这
[pəʊp] .
pope .
教皇 .

几乎难以察觉的少量灰烬从圣体上飘落到教皇的脚下。

" / [sɪk] [ˈtrænzɪt] [ˈglɔːriə] [ˈmʌndi] ! / " ([soʊ] [ˈpaːsɪz] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [λv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] !) [ɪkˈskleɪmd]
" / Sic transit gloria mundi ! / " (So passes the glory of the world !) exclaimed
" / 原文如此 交通 格洛丽亚 蒙迪 ! / " (所以 通过 这 荣耀 的 这 世界 !) 惊呼
[fræntˈʃeskəʊ][æɪˈbɑːni] ,
Francesco Albani ,
弗朗切斯科 阿尔巴尼 ,

“世间的荣耀终将逝去！”弗朗切斯科·阿尔巴尼高声说道。

[wɪð; wɪθ] [praʊd] [prɪˈzʌmptʃuəsənəs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəsli] [ˈskɔːnf(ə)] [glɑːnsɪz] ,
with proud presumptuousness and with maliciously scornful glances ,
和 自豪的 狂妄自大 和 和 恶意地 轻蔑的 眼神 ,
带着骄傲的狂妄和恶意轻蔑的目光，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [λv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈtraɪʌmf] [hiː; hi] [stɛəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [feɪs] [λv; əv]
while with an expression of savage triumph he stares in the paling face of
尽管 和 一个 表达 的 野蛮的 胜利 他 凝视 在 这 苍白 脸 的
[ðə; ði] [pəʊp] .
the pope .
这 教皇 .
他带着一种野蛮的胜利感，盯着教皇苍白的脸。

" / [sɪk] [ˈtrænzɪt] [ˈglɔːriə] [ˈmʌndi] ! / " [rɪˈpiːtɪd] [æɪˈbɑːni] , [ɪn] [ə; eɪ] [jet] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr]
" / Sic transit gloria mundi ! / " repeated Albani , in a yet louder and more
" / 原文如此 交通 格洛丽亚 蒙迪 ! / " 重复 阿尔巴尼 , 在 一个 然而 更大声 和 更多的
[ˈθʌndərɪŋ] [ˈvɔɪs] .
thundering voice .
雷鸣 噪音 .
“/Sic transit gloria mundi! /” 阿尔巴尼用更加响亮、更加雷鸣般的声音重复道。

[ðə; ði] [ˈbelz] [rɪŋ] , [ðə; ði] [hɪm] [rɪˈzəʊndz] , [ðə; ði] [trɑːmˈboʊn] [ænd; ənd] [ˈɔːrgən] [klæŋ] ;
The bells ring , the hymn resounds , the trombone and organ clang ;
这 铃铛 戒指 , 这 圣歌 回响 , 这 长号 和 器官 铛 ;
钟声响起，赞美诗回荡，长号和管风琴齐鸣；

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] [ɪn] [prer] .
the audience are on their knees in prayer .
这 观众 是 在 他们的 膝盖 在 祷告 .
观众们跪在地上祈祷。

[ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)] [ɜːˈaɪzɪz] ,
A bustle arises ,
一个 忙碌 出现 ,
一阵喧闹声响起，

[ə; eɪ] [səˈprest] [ˈmɜːrmər] - - [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈfɑːðər] [λv; əv] [ˈkrɪsndəm] [hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz]
a suppressed murmur - - the holy father of Christendom has fainted upon his
一个 被抑制 低语 - - 这 圣 父亲 的 基督教世界 有 昏厥 之上 他的
[θroʊn] [laɪk] [ˈeni] [ˈkɑːmən] [ˈmɔːrt(ə)] [mæn] .
throne like any common mortal man .
王座 喜欢 任何 常见的 凡人 男人 .
一阵压抑的低语——基督教的圣父像任何一个普通人一样，晕倒在了他的宝座上。

[ðə; ði][ˈveɪpəʊ]
THE VAPO
这 蒸汽

蒸汽

[sɪns] [ˈpɔːləʊ][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈləʊn] , [ˈnætəli] [felt] [sæd] ,
Since Paulo had left her , and she found herself alone , Natalie felt sad ,
自从 保罗 有 左边 她 , 和 她 成立 她自己 独自的 , 娜塔莉 毛毡 伤心 ,
自从保罗离开她, 娜塔莉孤身一人后, 她感到很悲伤。

[ˈsɔːləteri] , [ɪn][ðə; ði][ˈpærədəɪs] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] .
solitary , in the paradise that surrounded her .
孤 , 在 这 天堂 那 包围 她 .
她孤身一人, 置身于环绕着她的天堂之中。

[noʊ] [bːŋgər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [sɪŋ] [ɪn] [emjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
No longer did she sing in emulation of the birds ,
不 更长 做过 她 唱歌 在 仿真 的 这 鸟类 ,
她不再模仿鸟儿的叫声了。

[noʊ] [bːŋgər] [dɪd][ʃiː; ʃi][hɑːp][wɪð; wɪθ] [ˈjuːθfl] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
no longer did she hop with youthful delight and the impetuosity of a young
不 更长 做过 她 跳 和 青春 喜 和 这 冲动 的 一个 年轻的
[roʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈæliz] .
roe through the charming alleys .
鱼子 通过 这 迷人 小巷 .
她不再像年轻小鹿那样, 带着青春的喜悦和冲动, 在迷人的小巷里蹦蹦跳跳了。

[ˈsædli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [sæt][ʃiː; ʃi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɜːrtl] [bʊʃ] [baɪ][ðə; ði]
Sadly , and with downcast eyes , sat she under the myrtle bush by the
令人遗憾的是, 和 和 沮丧 眼睛 , 卫星 她 在下面 这 桃金娘 衬套 经过 这
[ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈfauntɪnz] ,
murmuring fountains ,
淙淙 喷泉 ,
她垂着眼帘, 悲伤地坐在潺潺流水旁的桃金娘树下。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ˈhevi] [saɪz] [hiːvd] [hɜːr; hər] [ˈleɪbərɪŋ] [breɪst] .
and frequent heavy sighs heaved her laboring breast .
和 频繁 重的 叹息 喘息 她 劳动 胸部 .
她剧烈的叹息声使她疼痛的乳房剧烈起伏。

" [ɔːl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ɔːl] !
" **All is changed , all !**
" 全部 是 已更改 , 全部 !
一切都变了, 一切都变了!

" [ʃiː; ʃi][ɔːf(ə)n] [ˈθɔːtfəli] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **she often thoughtfully said to herself .**
" 她 经常 深思熟虑 说 到 她自己 .
她常常若有所思地对自己说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈsiːkrət] [hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈveɪld] [wɪˈðɪn] [emˈiː] - - [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv]
" **A great and terrible secret has been unveiled within me - - the secret of**
" 一个 伟大的 和 糟糕的 秘密 有 到过 揭幕 之内 我 - - 这 秘密 的
[maɪ] [ˈʌtər] [əˈbændənmənt] !
my utter abandonment !
我的 说出 放弃 !
“我内心深处一个巨大而可怕的秘密被揭开了——那就是我被彻底抛弃的秘密!”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [brɪˈlɔːŋ] !
I have no one on earth to whom I belong !
我 有 不 一 在 地球 到 谁 我 属于 !
我在这世上没有一个可以依靠的人!

[wʌns] [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
Once I never thought of that .
一次 我 绝不 想法 的 那 .

我以前从没想过这个问题。

[ˈpɔːləʊ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tuː; tə] [em 'i:] , [maɪ] [frend] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ; [bʌt; bət] [ˈpɔːləʊ] [hæz; həz]
Paulo was all to me , my friend , my father , my brother ; but Paulo has
保罗 曾是 全部 到 我 , 我的 朋友 , 我的 父亲 , 我的 兄弟 ; 但 保罗 有
[əˈbændənd] [em 'i:] ,
abandoned me ,
弃 我 ,

保罗对我来说就是一切，我的朋友，我的父亲，我的兄弟；但保罗抛弃了我。

[aɪ] [bɪˈlɔ:ŋ] [nɑ:t] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hens] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I belong not to him , and hence I could not go with him .
我 属于 不是 到 他 , 和 因此 我 可以 不是 去 和 他 .

我不属于他，所以我不能和他一起走。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [left] [tuː; tə] [em 'i:] ?
And who is left to me ?
和 WHO 是 左边 到 我 ?

那我还能依靠谁呢？

[ˈkɑ:rləʊ] !
Carlo !
卡洛 !

卡洛！

" [ʃiː; ji] [ˈænsər] [hɜ:'rself] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmelənka:li] [smaɪl] .
" she answered herself in a low tone , and with a melancholy smile .
" 她 回答 她自己 在 一个 低的 语气 , 和 和 一个 忧郁 微笑 .

她低声自问，脸上带着一丝忧伤的微笑。

" [bʌt; bət] [ˈkɑ:rləʊ] [hæz; həz] [nɑ:t] [fɪld] [ðə; ði] [vɔɪd] [ðæt] [ˈpaʊləʊz] [ˈæbsəns] [hæz; həz] [left] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] .
" But Carlo has not filled the void that Paulo's absence has left in my heart .
" 但 卡洛 有 不是 已填 这 空白 那 保罗的 缺席 有 左边 在 我的 心 .

“但是卡洛并没有填补保罗离开后在我心中留下的空缺。”

[æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] [θɔ:t] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnlɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
At first I thought he could , but that was only a short deception .
在 第一的 我 想法 他 可以 , 但 那 曾是 仅有的 一个 短的 欺骗 .

起初我以为他能做到，但这只是短暂的错觉。

[ˈkɑ:rləʊ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈvəʊtɪd] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [sɜ:rv] [em 'i:] .
Carlo is good and kind , always devoted , always ready to serve me .
卡洛 是 好的 和 种类 , 总是 奉献 , 总是 准备好 到 服务 我 .

卡洛为人善良友好，总是尽心尽力，随时准备为我服务。

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈfɔ:mz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [maɪ] [wɪl] , [ɪz] [ɔ:l] [səbˈdʒekʃ(ə)n] , [ɔ:l] [əˈbi:diəns] .
He always conforms himself to my will , is all subjection , all obedience .
他 总是 符合 他自己 到 我的 将要 , 是 全部 隶属 , 全部 服从 .

他总是顺从我的意志，完全服从，完全服从。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈterəb(ə)] , [ʌnˈberəb(ə)] !
But that is terrible , unbearable !
但 那 是 糟糕的 , 难以忍受 !

但这太可怕了，简直无法忍受！

" [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈwi:pɪŋ] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] .
" exclaimed the almost weeping young maiden .
" 惊呼 这 几乎 哭泣 年轻的 少女 .

“那位几乎要哭出来的年轻女子惊喊道。”

" [hu:] , [ðen] , [jæl; jəl][aɪ] [ə'beɪ] , [brɪ'fɔ:r] [hu:m] [jæl; jəl][aɪ][t'remb(ə)] ,
" **Who** , **then** , **shall I obey** , **before whom shall I tremble** ,
" WHO , 然后 , 将 我 服从 , 前 谁 将 我 颤抖 ,
那么, 我该服从谁? 我该向谁战栗?

[wen] [ɔ:l] [ə'beɪ] [em 'i:][ænd; ɐnd][t'remb(ə)] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ?
when all obey me and tremble before me ?
什么时候全部 服从 我 和 颤抖 前 我 ?
当所有人都服从我, 并在我面前战栗时?

[ænd; ɐnd] [jet] ['kɑ:rlɒʊ][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
And yet Carlo is a man .
和 然而 卡洛 是 一个 男人 .

然而, 卡洛毕竟是个男人。
[noʊ] , " [sed] [fi:; ji] , [kwɑɪt] [loʊ] ; " [wɜ:r; wər][hi:; hi][soʊ][aɪ] [ʊd; ɐd] [ðen] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,
No , " **said she** , **quite low** ; " **were he so I should then obey him** ,
不 , " 说 她 , 相当 低的 ; " 是 他 所以 我 应该 然后 服从 他 ,
“不,”她低声说道, “如果他真是那样, 那我就会服从他。”

[ænd; ɐnd][nɑ:t][hi:; hi][em 'i:] ; [ðen] [wɒd] [hi:; hi] [gɪv] [em 'i:] [kə'mændz] , [ænd; ɐnd][nɑ:t][aɪ][hɪm; ɪm] !
and not he me ; then would he give me commands , and not I him !
和 不是 他 我 ; 然后 会 他 给 我 命令 , 和 不是 我 他 !
而不是他命令我; 那样的话, 就会是他命令我, 而不是我命令他!

[noʊ] , ['kɑ:rlɒʊ][ɪz][noʊ][mæn] - - ['pɔ,loʊ][wʌz; wəz][soʊ] !
No , Carlo is no man - - Paulo was so !
不 , 卡洛 是 不 男人 - - 保罗 曾是 所以 !
不, 卡洛不是人——保罗才是!

[wer] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [maɪ] [frend] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ?
Where art thou , my friend , my father ?
在哪里 艺术 你 , 我的 朋友 , 我的 父亲 ?
我的朋友, 我的父亲, 你在哪里?

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [jɜ:rnɪŋli] [spred] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **And the young maiden yearningly spread her arms in the air** ,
" 和 这 年轻的 少女 渴望地 传播 她 武器 在 这 空气 ,
“年轻的少女满怀渴望地张开双臂,

['kɔ:lɪŋ] [ə'pa:n][hɜ:r; hər] ['dɪstənt] [frend] [wɪð; wɪθ] ['tendər] , [loʊ] - ['wɪspəd] [wɜ:rdz][ænd; ɐnd] ['hɑ:rtfelt]
calling upon her distant friend with tender , low - whispered words and heartfelt
呼叫 之上 她 遥远 朋友 和 投标 , 低的 - 低声说道 字 和 衷心
['lɔ:ŋɪŋ] .
longings .
渴望 .

她用温柔低语的话语和真挚的思念呼唤着远方的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] ['sləʊli] [pæst] , [ænd; ɐnd] [stɪl] [noʊ] [nu:z] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
But the days slowly passed , and still no news came from him .
但 这 天 缓慢地 通过了 , 和 仍然 不 消息 来了 从 他 .
但日子一天天过去, 仍然没有他的消息。

[ˈnætəli] [ˈdri:mɪli] [ænd; ɐnd] [ˈsædli] [sæŋk] [di:pər] [ˈɪntu:][hɜ:r'self] ; [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [peɪld] ,
Natalie dreamily and sadly sank deeper into herself ; her cheeks paled ,
娜塔莉 梦幻般地 和 令人遗憾的是 沉没 更深 进入 她自己 ; 她 脸颊 苍白 ,
娜塔莉恍惚而悲伤地沉浸在自己的思绪中; 她的脸颊变得苍白。

[hɜ:r; hər][step] [brɪ'keɪm] [les] [laɪt] [ænd; ɐnd] [ɪ'læstɪk] .
her step became less light and elastic .
她 步 成为 较少的光 和 松紧带 .
她的步伐变得不再轻盈灵活。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [hɜːr; həʀ] [truː] [frendz] , [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][ænd; ənd][ˈkɑːrlɒʃ] ,
In vain did her true friends , Marianne and Carlo ,
在 徒劳 做过 她 真的 朋友们 , 玛丽安娜 和 卡洛 ,
她的挚友玛丽安娜和卡洛都徒劳无功。

[ɪɡˈzɔːst] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][ænd; ənd] [ˌprɒpəˈzɪjənz] [fɔːr; fər][hɜːr; həʀ] [dɪˈstrækʃ(ə)n]
exhaust themselves in projects and propositions for her distraction
排气 他们自己 在 项目 和 命题 为了 她 分心
[ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] .
and amusement .
和 娱乐 .
他们绞尽脑汁地想出各种方案和建议, 只为分散她的注意力, 让她开心。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [jɔːrˈself] [ɪn][səˈsaɪəti] , [ˈprɪnses] , " [sed]
" You should go into the world and amuse yourself in society , princess , " said
" 你 应该 去 进入 这 世界 和 娱乐 你自己 在 社会 , 公主 , " 说
[ˈkɑːrlɒʃ] .
Carlo .
卡洛 .
“公主, 你应该去外面的世界, 在社交场合里找点乐子。”卡洛说道。

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [səˈsaɪəti] , " [sed] [ˈnætəli] .
" I hate the world and society , " said Natalie .
" 我 恨 这 世界 和 社会 , " 说 娜塔莉 .
“我讨厌这个世界和社会,”娜塔莉说。

" [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ɔːl][bæd] , [ænd; ənd] [aɪ] [əˈbɑːmɪneɪt] [ðəm; ðəm] .
" People are all bad , and I abominate them .
" 人们 是 全部 坏的 , 和 我 鄙弃 他们 .
“人都是坏人, 我憎恶他们。”

[wʌt] [hæd; həd] [aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] , [haʊ] [hæd; həd] [aɪ] [əˈfendɪd] [ðəm; ðəm][ˈiːv(ə)n][ɪn]
What had I done to these people , how had I offended them even in
什么 有 我 完毕 到 这些 人们 , 如何 有 我 被冒犯了 他们 甚至 在
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
我究竟对这些人做了什么? 我甚至在思想上都冒犯了他们吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmɑːdəd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ]
and yet they would have murdered me the very first time I appeared among
和 然而 他们 会 有 被谋杀 我 这 非常 第一的 时间 我 出现 之中
[ðəm; ðəm] ?
them ?
他们 ?
然而, 如果我第一次出现在他们中间, 他们就会杀了我?

[noʊ] , [noʊ] , [liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ɪn][maɪ][ˈsɔːlətuːd] ,
No , no , leave me here in my solitude ,
不 , 不 , 离开 我 这里 在 我的 孤独 ,
不, 不, 让我一个人待在这里吧。

[wer] [aɪ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][nɑːt][tuː; tə][ˈtremb(ə)][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] ,
where I at least have not to tremble for my life ,
在哪里 我 在 至少 有 不是 到 颤抖 为了 我的 生活 ,
至少在那里我不需为生命担忧,

[wer] [aɪ][hæv; həv][ˈkɑːrlɒʃ][tuː; tə] [ɡɑːrd] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] .
where I have Carlo to guard and protect me .
在哪里 我 有 卡洛 到 警卫 和 保护 我 .
有卡洛守护我, 保护我。

" [ðə; ði] ['sɪŋər] [prest] [ðə; ði] ['prɒfəd] [hænd][tu; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

" The singer pressed the proffered hand to his lips .
" 这 歌手 按下 这 提供的 手 到 他的 嘴唇 .

歌手将伸过来的手按在嘴唇上。

" [ðen] [let][ju: 'es][æt; ət] [li:st] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪks'kə:ʃənz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] [roʊm] , " [sed]
" Then let us at least make some excursions in the environs of Rome , " said
" 然后 让 我们 在 至少 制作 一些 短途旅行 在 这 周边环境 的 罗马 , " 说

[hi:; hi] .
he :
他 :

“那么，我们至少应该在罗马周边地区进行一些短途旅行，”他说。

" [noʊ] , " [sed] [fi:; fi] , " [aɪ][ʊd; ʃəd] ['evriwɛr] [lɔ:ŋ] [tu; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] .
" No , " said she , " I should everywhere long to be back in my garden .
" 不 , " 说 她 , " 我 应该 到处 长的 到 是 后退 在 我的 花园 .

“不，”她说，“我无论何时都渴望回到我的花园里。”

[ˈnoʊwɛr] [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [hɪr] .
Nowhere is it so beautiful as here .
无处 是 它 所以 美丽的 作为 这里 .

没有哪个地方比这里更美。

[li:v] [em 'i:][maɪ]['pærədəɪs] - - [waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ][draɪv] [em 'i:][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ? "
Leave me my paradise - - why would you drive me from it ? "
离开 我 我的 天堂 - - 为什么 会 你 驾驶 我 从 它 ? "

把我的天堂留给我吧——你为什么要把我赶走？

" [ə'ləs] ! " [dɪ'sperɪŋli] [ɪk'skleɪmd] ['kɑ:rləʊ] , " [ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:r'self] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd] ; [waɪ] ,
" Alas ! " despairingly exclaimed Carlo , " you call yourself happy and satisfied ; why ,
" 唉 ! " 绝望地 惊呼 卡洛 , " 你 称呼 你自己 快乐的 和 使满意 ; 为什么 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“唉！”卡洛绝望地喊道，“你自称快乐满足；那么，为什么……”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ][sæd] ? "
are you so sad ? "
是 你 所以 伤心 ? "

你很难过吗？

" [eɪ 'em][aɪ][sæd] ?
" Am I sad ?
" 是 我 伤心 ?

我感到悲伤吗？

" [fi:; fi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" she asked , with surprise .
" 她 问 , 和 惊喜 .

她惊讶地问道。

" [noʊ] , ['kɑ:rləʊ] , [aɪ][eɪ 'em][na:t][sæd] !
" No , Carlo , I am not sad !
" 不 , 卡洛 , 我 是 不是 伤心 !

“不，卡洛，我并不难过！”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [dri:m] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] !
I sometimes dream , nothing more !
我 有时 梦 , 没有什么 更多的 !

我只是偶尔做梦，仅此而已！

[let] [em 'i:] [jet] [dri:m] ！ "
Let me yet dream ! "
让 我 然而 梦 ！ "

让我继续做梦吧！

" [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] , " [θɔ:t] ['kɑ:rləʊ] ,
" You will die , " thought Carlo ,
" 你 将要 死 , " 想法 卡洛 ,

“你会死的,”卡洛心想。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hi:; hi] [fɔ:rst] [bæk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and with an effort he forced back the cry of despair that pressed to his
和 和 一个 努力 他 强制 后退 这 哭 的 绝望 那 按下 到 他的
[lɪps] ;
lips ;
嘴唇 ;

他竭力压抑住即将脱口而出的绝望的哭喊；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [peɪld] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔ:rm] ['tremblɪd] .
but his cheeks paled , and his whole form trembled .
但 他的 脸颊 苍白 , 和 他的 所有的 形式 颤抖 .

但他双颊苍白，全身颤抖。

[ˈsi:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ˈnætəli] [ʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] ['æpəθi] ,
Seeing it , Natalie shook off her apathy ,
看到 它 , 娜塔莉 摇晃 离开 她 冷漠 ,

看到这一幕，娜塔莉甩掉了心中的冷漠。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] ['sɪmpəθi] [ænd; ʌnd] ['tendəɹ] ['frendʃɪp] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
and with a lively sympathy and tender friendship she inquired the cause of
和 和 一个 热闹 同情 和 投标 友谊 她 询问 这 原因 的
[hɪz; ɪz][dɪs'kwaiət] .
his disquiet .
他的 忧虑 .

她以真挚的同情和友好的语气询问他心事重重的原因。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪɹ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [breθ] [fænd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] ['lɑ:ks]
She was so near him that her breath fanned his cheek , and her locks
她 曾是 所以 靠近 他 那 她 气息 扇形 他的 脸颊 , 和 她 锁
[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
touched his brow .
感动 他的 眉头 .

她离他如此之近，以至于她的呼吸拂过他的脸颊，她的发丝触碰到他的额头。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [kɪl] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [kreɪz] [em 'i:] !
" Ah , you would kill me , you would craze me !
" 啊 , 你 会 杀 我 , 你 会 狂热 我 !

“啊，你会杀了我的，你会让我发疯的！”

" ['mɜ:mɜd] [hi:; hi] , ['sɑ:roufəli] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] , ['paʊərləs] , [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
" murmured he , sorrowfully , sinking down , powerless , at her feet .
" 低声说道 他 , 悲伤地 , 下沉 向下 , 无力 , 在 她 脚 .

“他悲伤地低语着，无力地瘫倒在她脚下。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She looked wonderingly at him .
她 看起来 惊奇地 在 他 .

她疑惑地看着他。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" Why are you angry with me ?
" 为什么 是 你 生气的 和 我 ?

你为什么生我的气？

" [ʃiː; ʃi] [ˈɪnəsntli] [sed] , " [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [ðæt] [juː; jʊ][soʊ] [ˈrɔːŋfəli] [əˈkjuːz]
" **she innocently said** , " **and what have I done** , **that you so wrongfully accuse**
" 她 天真地 说 , " 和 什么 有 我 完毕 , 那 你 所以 错误地 控
[em 'iː] ? "
me ? "
我 ? "

她无辜地说：“我做错了什么，你们竟这样冤枉我？”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [kraɪd] [hiː; hi] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , - - [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd]
" **What have you done ?** " **cried he** , **beside himself** , - - **the moment had**
" 什么 有 你 完毕 ? " 哭 他 , 旁 他自己 , - - 这 片刻 有
[oʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm] ,
overcome him ,
克服 他 ,

“你做了什么？”他惊叫道，情绪失控——他完全被这种情绪控制了。

[ðɪs] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [bɜːrst][ðə; ði][ˈbændz][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
this moment had burst the bands with which he had bound his heart ,
这 片刻 有 爆裂 这 乐队 和 哪个 他 有 边界 他的 心 ,
[ənd; ənd] [ɪn] [ʌnˈfetəd] [ˈfriːdəm] , [ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [kənˈsiːld] [ˈsiːkrət] [fɔːrst] [ɪts]
and in unfettered freedom , **in glowing passion** , **his long** - **concealed secret forced its**
和 在 不受约束的 自由 , 在 发光 热情 , 他的 长的 - 暗 秘密 强制 它是
[wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
way to his lips .
方式 到 他的 嘴唇 .

在不受束缚的自由中，在炽热的激情中，他长期隐藏的秘密不由自主地脱口而出。

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][fɔːr; fər] [wʌns] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔːrəʊz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [deθ] [ʃʊd; ʃəd]
He must at length for once speak of his sorrows , **even if death should**
他 必须 在 长度 为了 一次 说话 的 他的 悲伤 , 甚至 如果 死亡 应该
[ˈfɑːləʊ] ;
follow ;
跟随 ;
[ænd; ənd] [ɪn] [ʌnˈfetəd] [ˈfriːdəm] , [ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [kənˈsiːld] [ˈsiːkrət] [fɔːrst] [ɪts]
and in unfettered freedom , **in glowing passion** , **his long** - **concealed secret forced its**
和 在 不受约束的 自由 , 在 发光 热情 , 他的 长的 - 暗 秘密 强制 它是
[wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
way to his lips .
方式 到 他的 嘴唇 .

他终究要倾诉自己的悲伤，即便死亡会随之而来；

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtɔːrment] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
he must give expression to his torment and his love ,
他 必须 给 表达 到 他的 折磨 和 他的 爱 ,
[ənd; ənd] [ɪn] [ʌnˈfetəd] [ˈfriːdəm] , [ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [kənˈsiːld] [ˈsiːkrət] [fɔːrst] [ɪts]
and in unfettered freedom , **in glowing passion** , **his long** - **concealed secret forced its**
和 在 不受约束的 自由 , 在 发光 热情 , 他的 长的 - 暗 秘密 强制 它是
[wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
way to his lips .
方式 到 他的 嘴唇 .

他必须表达他的痛苦和爱，

[ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnætəli] [ˈbæniʃ] [hɪm; ɪm] [fərˈevər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] !
even should Natalie banish him forever from her presence !
甚至 应该 娜塔莉 放逐 他 永远 从 她 在场 !
[ænd; ənd] [ɪn] [ʌnˈfetəd] [ˈfriːdəm] , [ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [kənˈsiːld] [ˈsiːkrət] [fɔːrst] [ɪts]
and in unfettered freedom , **in glowing passion** , **his long** - **concealed secret forced its**
和 在 不受约束的 自由 , 在 发光 热情 , 他的 长的 - 暗 秘密 强制 它是
[wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
way to his lips .
方式 到 他的 嘴唇 .

甚至娜塔莉应该永远把他赶出自己的生活！

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi] .
" **What have you done ?** " **repeated he** .
" 什么 有 你 完毕 ? " 重复 他 .
[ænd; ənd] [ɪn] [ʌnˈfetəd] [ˈfriːdəm] , [ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [kənˈsiːld] [ˈsiːkrət] [fɔːrst] [ɪts]
and in unfettered freedom , **in glowing passion** , **his long** - **concealed secret forced its**
和 在 不受约束的 自由 , 在 发光 热情 , 他的 长的 - 暗 秘密 强制 它是
[wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
way to his lips .
方式 到 他的 嘴唇 .

“你做了什么？”他重复道。

" [ɑː] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsləʊli] [ˈmæːdəɪŋ] [em 'iː] ,
" **Ah , she does not even know that she is slowly murdering me** ,
" 啊 , 她 做 不是 甚至 知道 那 她 是 缓慢地 谋杀 我 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [ʌnˈfetəd] [ˈfriːdəm] , [ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [kənˈsiːld] [ˈsiːkrət] [fɔːrst] [ɪts]
and in unfettered freedom , **in glowing passion** , **his long** - **concealed secret forced its**
和 在 不受约束的 自由 , 在 发光 热情 , 他的 长的 - 暗 秘密 强制 它是
[wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
way to his lips .
方式 到 他的 嘴唇 .

“啊，她甚至不知道她正在慢慢地谋杀我。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ! "
she does not even know that I love her ! "
她 做 不是 甚至 知道 那 我 爱 她 ! "
[ænd; ənd] [ɪn] [ʌnˈfetəd] [ˈfriːdəm] , [ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [kənˈsiːld] [ˈsiːkrət] [fɔːrst] [ɪts]
and in unfettered freedom , **in glowing passion** , **his long** - **concealed secret forced its**
和 在 不受约束的 自由 , 在 发光 热情 , 他的 长的 - 暗 秘密 强制 它是
[wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
way to his lips .
方式 到 他的 嘴唇 .

她甚至不知道我爱她！

" [er 'em][aɪ][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] ?
" Am I not to know ?
" 是 我 不是 到 知道 ?

难道我不知道吗？

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'proʊtʃfəli] [æskt] .
" she reproachfully asked .
" 她 责备地 问 .

她责备地问道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf][hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [lʌvd] [em 'i:] ?
" Would you , indeed , have saved my life had you not loved me ?
" 会 你 , 的确 , 有 已保存 我的 生活 有 你 不是 喜爱 我 ?

“如果你不爱我，你真的会救我的命吗？”

[kɑ:rləʊ][aɪ][er 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] ['mɜ:rdər][ju:; jʊ] ! "
Carlo I am indebted to you for my life , and you say I murder you ! "
" 卡洛 我 是 负债累累 到 你 为了 我的 生活 , 和 你 说 我 谋杀 你 ! "

卡洛，我这条命都是你救的，你却说我杀了你！

" [jes] , " [hi:; hi] [ˈfrouədli] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jʊ] ['mɜ:rdər][em 'i:] !
" Yes , he frowardly exclaimed , " you murder me !
" 是的 , " 他 固执地 惊呼 , " 你 谋杀 我 !

“是的，”他愤愤不平地喊道，“你杀了我！”

[ˈsləʊli] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] ,
Slowly , day by day , hour by hour ,
缓慢地 , 天 经过 天 , 小时 经过 小时 ,

慢慢地，一天一天，一小时一小时地，

[er 'em][aɪ] [kən'səmd] [baɪ] [ðɪs] [ˈfraɪt(ə)l] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ˈfaɪər] [ðæt] [ɪz] [dɪ'strɔɪŋ] [em 'i:] .
am I consumed by this frightful internal fire that is destroying me .
是 我 消耗 经过 这 可怕 内部的 火 那 是 摧毁 我 .

我是否正被这可怕的内心之火吞噬，它正在摧毁我？

[ɑ:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] .
Ah , you know not that you are killing me .
啊 , 你 知道 不是 那 你 是 杀 我 .

啊，你不知道你正在害死我。

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] ['ju:θfɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn]
And have you not destroyed my youthful strength , and from a man
和 有 你 不是 损毁 我的 青春 力量 , 和 从 一个 男人

[kən'vɜ:rtɪd] [em 'i:][ɪntu:] [æŋ; ən][oʊld] ,
converted me into an old ,
转换 我 进入 一个 老的 ,

难道你没有摧毁我的青春活力，把我从男人变成老人吗？

[ˈtreɪblɪŋ] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['wʊmən] ?
trembling , and complaining woman ?
发抖 , 和 抱怨 女士 ?

颤抖着，抱怨着的女人？

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [fled] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] ,
Is it not for your sake that I have fled the world ,
是 它 不是 为了 你的 清酒 那 我 有 逃亡 这 世界 ,

我逃离尘世，岂不是为了你吗？

[ˈli:vɪŋ] [brɪ'haɪnd][em 'i:][ɔ:l][aɪ 'ti:] [ˈɔ:fərd] [lʌ; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] ?
leaving behind me all it offered of fame and wealth and honor ?
离开 在后面 我 全部 它 提供 的 名声 和 财富 和 荣誉 ?

抛下它所能提供的一切名誉、财富和荣耀？

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːtɪ][jɔːr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] ,
Is it not your fault that I have ceased to be a free man ,
是 它 不是 你的 过错 那 我 有 停止 到 是 一个 自由的 男人 ,
难道我失去自由不是你的错吗?

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [slɛv] [ˈkrɔːlɪŋ] [æt; ət]
to have a will of my own , and have become a slave crawling at
到 有 一个 将要 的 我的 自己的 , 和 有 变得 一个 奴隶 爬行 在
[jɔːr; jər] [fiːt] ?
your feet ?
你的 脚 ?

拥有自己的意志，却沦为匍匐在你脚下的奴隶？
[ɑː] , [wʊʊ][ɪz][emˈiː] , [ðæt] [aɪ][ˈevər] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] !
Ah , woe is me , that I ever came to know you !
啊 , 悲哀 是 我 , 那 我 曾经 来了 到 知道 你 !
唉，真后悔认识了你！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɹəs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [emˈiː][jɔːr; jər] [haʊnd] , [ænd; ənd] , [ˈwaɪnɪŋ] ,
You are an enchantress , you have made me your hound , and , whining ,
你 是 一个 女巫 , 你 有 制成 我 你的 猎犬 , 和 , 抱怨 ,
你是个女巫，你把我变成了你的猎犬，然后，呜咽着，

[aɪ][laɪ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ˈsætɪsfaɪd] [wen] [juː; jʊ] [tʌt] [emˈiː][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [fʊt] .
I lie in the dust before you , satisfied when you touch me with your foot .
我 说谎 在 这 灰尘 前 你 , 使满意 什么时候 你 触碰 我 和 你的 脚 .
我躺在你面前的尘土中，当你用脚触碰我时，我感到无比满足。

" [æt; ət][fɜːrst] , [ˈnætəli] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪfmənt] ;
" **At first , Natalie had listened to him with terror and astonishment ;**
" 在 第一的 , 娜塔莉 有 听着 到 他 和 恐怖 和 惊讶 ;
“起初，娜塔莉听他说话时既恐惧又惊讶；

[ðen] [æn; ən] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [praɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] ,
then an expression of noble pride was to be read upon her features ,
然后 一个 表达 的 高贵 自豪 曾是 到 是 读 之上 她 特征 ,
这时，她的脸上会流露出高贵的自豪感。

[ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [flʌʃ] [flɪtɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [tʃiːks] ,
a glowing flush flitted over her delicate cheeks ,
一个 发光 冲洗 飞掠 超过 她 精美的 脸颊 ,
她娇嫩的脸颊上泛起了一抹红晕，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhiːvɪŋ] [ˈbʊzəm] [ʃiː; ji] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and with flashing eyes and a heaving bosom she sprang up from her
和 和 闪烁 眼睛 和 一个 起伏 怀 她 弹簧 向上 从 她
[siːt] .
seat .
座位 .

她双目炯炯，胸口剧烈起伏，猛地从座位上跳了起来。
[praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [ʃiː; ji] [roʊz] [ɪˈrekt] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈænsestərz] [əˈwʊʊk] [ɪn][hɜːr; hər]
Proud as a queen she rose erect , the blood of her ancestors awoke in her
自豪的 作为 一个 女王 她 玫瑰 直立 , 这 血 的 她 祖先 醒来 在 她
;
;
;
;

她像女王般骄傲地挺身而出，祖先的血脉在她体内觉醒；

[ʃiː; ʃi][æʔ; əʔ] [ðɪs] ['moʊmənt] [felt] [hɜːr'self] [friː] [æz; əz][æʔ; əʔ] [ˈemprəs] , [æz; əz] [praʊd] , [æz; əz] [sɪ'kjʊr] - -
she at this moment felt herself free as an empress , as proud , as secure - -
她在 这 片刻 毛毡 她自己 自由的 作为 一个 皇后 , 作为 自豪的 , 作为 安全的 - -
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

此刻，她感到自己像女皇一样自由、骄傲、自信——而且，

[ˈstretʃɪŋ] [hɜːr; həʔ][ɑːrm] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaːrdn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd]
stretching her arm toward the outlet of the garden , she said in a determined
伸展 她 手臂 朝向 这 出路 的 这 花园 , 她 说 在 一个 决定
[tuʊn] :
tone :
语气 :

她伸出手臂指向花园的出口，语气坚定地说：

" [goʊ] , [siː'njɔːr][ˈkɑːrləʊ] !
" **Go , Signor Carlo !**
" 去 , 签名者 卡洛 !

加油，卡洛先生！

[liːv] [em 'iː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Leave me , I tell you !
离开 我 , 我 告诉 你 !

离开我，我叫你！

[wiː; wi][hæʔ; həʔ][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] !
We have no longer any thing in common with each other !
我们 有 不 更长 任何 事物 在 常见的 和 每个 其他 !

我们之间已经没有任何共同之处了！

" ['kɑːrləʊ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'liːriəm] .
" **Carlo seemed as if awakened from a delirium .**
" 卡洛 似乎 作为 如果 觉醒 从 一个 谵妄 .

卡洛似乎从谵妄中醒来。

[ˈbreθləs] , [wɪð; wɪθ] ['waɪdli] - ['oʊpənd] [aɪz] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [hiː; hi][stɛəd][æʔ; əʔ]
Breathless , with widely - opened eyes , trembling and anxious , he stared at
喘不过气 , 和 广泛 - 打开 眼睛 , 发抖 和 焦虑的 , 他 凝视 在
[ðə; ði][ˈæŋgri][ˈmeɪd(ə)n] .
the angry maiden .
这 生气的 少女 .

他气喘吁吁，睁大双眼，浑身颤抖，焦急地盯着愤怒的少女。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæʔ; həʔ] [sed] ; [hiː; hi] [kəm'pri'hendɪd] [nɑːt][hɜːr; həʔ][ˈæŋgər] ,
He knew nothing of what he had said ; he comprehended not her anger ,
他 知道 没有什么 的 什么 他 有 说 ; 他 理解 不是 她 愤怒 ,
他对自己说过的话一无所知；他不理解她的愤怒。

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['sʌfərɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːŋʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [sə'prest] ,
only his infinite suffering ; he was conscious only of his long - suppressed ,
仅有的 他的 无限 痛苦 ; 他 曾是 有意识的 仅有的 的 他的 长的 - 被抑制 ,
[lɔːŋ] - [kən'siːld] ['siːkrət] [ʌv] .
long - concealed secret love .
长的 - 暗 秘密 爱 .

他只感受到无尽的痛苦；他只意识到自己长久以来被压抑、长久以来被隐藏的秘密爱情。

[ænd; ənd] , ['græspɪŋ] ['nætəliz] [hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hi:; hi] [kən'streɪnd]
And , grasping Natalie's hands with an imploring expression , he constrained
和 , 抓握 娜塔莉的 双手 和 一个 恳求 表达 , 他 受限
[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ,
the young maiden ,
这 年轻的 少女 ,
他用恳求的表情抓住娜塔莉的手, 控制住了这位年轻的少女。

[ɔ:lmoʊst] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [rɪ'sɪt] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk]
almost against her will , to remain and reseat herself upon the grassy bank
几乎 反对 她 将要 , 到 保持 和 重新就位 她自己 之上 这 草丛 银行
[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nelt] .
before which he knelt .
前 哪个 他 跪下 .
她几乎违背自己的意愿, 留在原地, 重新坐到他跪着的那片草坡上。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['glɒʊŋ] , ['pæʃənət] [glɑ:nsɪz] ,
As he looked up to her with those glowing , passionate glances ,
作为 他 看起来 向上 到 她 和 那些 发光 , 热情的 眼神 ,
他仰望着她, 眼中充满了炽热的光芒。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
a maiden fear and trembling for the first time came over her ,
一个 少女 害怕 和 发抖 为了 这 第一的 时间 来了 超过 她 ,
她第一次感到少女般的恐惧和颤抖。

[æn; ən][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [trɪ'mɪdəti] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)][tu:; tə][hɜ:r'self] !
an anxiety and timidity inexplicable to herself !
一个 焦虑 和 胆怯 无法解释的 到 她自己 !
她自己也无法解释这种焦虑和胆怯!

[hɜ:r; hər] ['delɪkət] , [træns'pærənt] [tʃi:ks] [peɪld] , [terz] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ,
Her delicate , transparent cheeks paled , tears filled her eyes , and ,
她 精美的 , 透明的 脸颊 苍白 , 眼泪 已填 她 眼睛 , 和 ,
她纤细透明的脸颊变得苍白, 泪水盈满了眼眶, 然后,

['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃli] ['sʌplɪkətɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
folding her hands with a childishly supplicating expression , she said in a low ,
折叠式的 她 双手 和 一个 幼稚地 恳求 表达 , 她 说 在 一个 低的 ,
她双手合十, 摆出一副孩子气的恳求表情, 低声说道:

['tremjələs] [toʊn] : " [maɪ][gɑ:d] , [maɪ][gɑ:d] !
tremulous tone : " My God , my God !
颤抖的 语气 : " 我的 上帝 , 我的 上帝 !
颤抖的声音: “我的上帝, 我的上帝! ”

[hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ə'pɑ:n][em 'i:] !
Have mercy upon me !
有 怜悯 之上 我 !
请怜悯我!

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ə'bændənd] , ['sɑ:ləteri] ['ɔ:rf(ə)n] !
I am a wholly abandoned , solitary orphan !
我 是 一个 完全 弃 , 孤 孤儿 !
我是一个彻底被遗弃的孤儿!

['reskju:] [em 'i:] [jet] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)] ['loʊnlinəs] ! "
Rescue me yet from this trouble and distress , from this terrible loneliness ! "
救援 我 然而 从 这 麻烦 和 痛苦 , 从 这 糟糕的 孤独 ! "
请救我脱离这苦难和痛苦, 脱离这可怕的孤独!

" [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈeɪndʒl] , " [ˈwɪspəd] [ˈkɑːrləʊ] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
" **Fear nothing** , **my charming angel** , " **whispered Carlo** , " **I will be gentle as a**
" 害怕 没有什么 , 我的 迷人 天使 , " 低声说道 卡洛 , " 我 将要 是 温和的 作为 一个
[læm] ,
lamb ,
羊肉 ,

“别害怕，我迷人的天使，”卡洛低声说，“我会像羔羊一样温柔。”

[ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][maɪ] [ˈsɑːrəʊ] ; [aɪ][hæv; həv][swɔːrn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [maɪ]
and patient , **very patient in my sorrow** ; **I have sworn it and will keep my**
和 病人 , 非常 病人 在 我的 悲哀 ; 我 有 宣誓 它 和 将要 保持 我的
[oʊθ] !
oath !
誓言 !

并且耐心，非常耐心地承受我的悲伤；我已经发誓，并且会遵守我的誓言！

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [em ˈiː] !
But you must hear me !
但 你 必须 听到 我 !

但你必须听我说！

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] , [əˈləʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪn][wɜːrdz][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ]
You must , **only this one time** , **allow me to express in words my love and my**
你 必须 , 仅有的 这 一 时间 , 允许 我 到 表达 在 字 我的 爱 和 我的
[ˈsɑːrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

请你仅此一次，允许我用言语表达我的爱与悲伤。

[maɪ] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][maɪ] [ˈektəsi] .
my misery and my ecstasy .
我的 苦难 和 我的 狂喜 .

我的痛苦与我的狂喜。

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈləʊ] [em ˈiː] [ðɪs] , [maɪ] [ˈlɪli] , [maɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [swɑːn] ?
Will you allow me this , **my lily** , **my beautiful swan** ?
将要 你 允许 我 这 , 我的 百合 , 我的 美丽的 天鹅 ?

我的百合花，我美丽的白天鹅，你愿意让我这样做吗？

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈgen] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][fiː; fi] [wɪðˈdruː] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **He would have again grasped her hand** , **but she withdrew it with a**
" 他 会 有 再次 抓住 她 手 , 但 她 退出 它 和 一个
[praʊd] , [ˈæŋɡri] [ɡlæns] .
proud , **angry glance** .
自豪的 , 生气的 瞥一眼 .

他本想再次握住她的手，但她带着骄傲而愤怒的眼神抽回了手。

" [spiːk] [ɑːn] , " [sed] [fiː; fi] , [ˈwɪrəli] [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɜːrtl] - [bʊʃ] .
" **Speak on** , " **said she** , **wearily leaning her hand against the myrtle - bush** .
" 说话 在 , " 说 她 , 疲劳 倾斜 她 手 反对 这 桃金娘 - 衬套 .
" 继续说吧，”她说，疲惫地把手靠在桃金娘树丛上。

" [spiːk] [ɑːn] , [aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] !
" **Speak on** , **I will listen to you** !
" 说话 在 , 我 将要 听 到 你 !

请继续说，我会听的！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] ; [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" And he spoke to her of his love ; he informed her of his
" 和 他 辐 到 她 的 他的 爱 ; 他 知情的 她 的 他的
[ˈfɔ:rməɹ] [laɪf] ,
former life ,
以前的 生活 ;

“他向她倾诉爱意；他告诉她他过去的经历，

[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vəɹti] , [hɪz; ɪz][wɑ:nt] , [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kə'ɹɪlə] ,
his poverty , his want , his connection with Corilla ,
他的 贫困 , 他的 想 , 他的 联系 和 科里拉 ,

他的贫困、他的匮乏、他与科里拉的联系

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ɪn][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] ['hoʊlli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə] [ə'beɪ] ,
whom he had quitted in order to devote himself wholly to her , to obey ,
谁 他 有 辞职 在 命令 到 奉献 他自己 完全 到 她 , 到 服从 ,

他为了全心全意地爱她、服从她而放弃了她。

[sɜ:rv] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:ɹʃɪp] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fəɹ]
serve , and worship her all his life , and , if necessary , to die for
服务 , 和 崇拜 她 全部 他的 生活 , 和 , 如果 必要的 , 到 死 为了

[hɜ:r; həɹ] !

her !
她 !

他要终生侍奉她、敬拜她，必要时甚至要为她而死！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [dɪ'sperɪŋli] [sed] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [ʌv] !
" But you , he despairingly said , you know not love !
" 但 你 , " 他 绝望地 说 , " 你 知道 不是 爱 !

“但是，”他绝望地说，“你不懂爱！”

[jɔ:ɹ; jəɹ] [hɑ:ɹt] [ɪz][koʊld][fɔ:r; fəɹ] [ˈɜ:rθli] [ʌv] ; [laɪk] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
Your heart is cold for earthly love ; like the angels in heaven ,
你的 心 是 寒冷的 为了 尘世的 爱 ; 喜欢 这 天使 在 天堂 ,

你对尘世的爱情冷漠无情；就像天上的天使一样，

[ju:; jʊ] [ʌv] ['oʊnli][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'blaɪm] , [ju:; jʊ] [ʌv] [mæn'kaɪnd] [kə'lektɪvli] , [bʌt; bət]
you love only the good and the sublime , you love mankind collectively , but
你 爱 仅有的 这 好的 和 这 升华 , 你 爱 人类 集体 , 但

[nɑ:t][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .

not the individual .
不是 这 个人 .

你只爱美好和崇高的事物，你爱的是人类整体，而不是个体。

[ɑ:] , ['nætəli] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:ɹt] [ʌv; əv][æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:ɹt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Ah , Natalie , you have the heart of an angel , but not the heart of a
啊 , 娜塔莉 , 你 有 这 心 的 一个 天使 , 但 不是 这 心 的 一个

[ˈwʊmən] !

woman !
女士 !

啊，娜塔莉，你有一颗天使般的心，却没有一颗女人的心！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n][hæd; həd][hæf] ['dri:mɪŋli] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" The young maiden had half dreamingly listened to him ,
" 这 年轻的 少女 有 一半 梦幻般地 听着 到 他 ,

“年轻的少女半梦半醒地听着他的话，

[hɜ:r; həɹ][hænd] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [glæns] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈhevəns] .
her hand leaned back and her glance directed toward the heavens .
她 手 倾斜 后退 和 她 瞥一眼 指导 朝向 这 天 .

她向后仰了仰头，目光投向天空。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [smaɪld] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ]
She now smiled , and , with an inimitable grace , laying her hand upon her
她 现在 微笑 , 和 , 和 一个 无比 优雅 , 躺下 她 手 之上 她
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

她露出了微笑，并以一种无与伦比的优雅姿态，将手放在胸前。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [toʊn] :
said in a very low tone :
说 在 一个 非常 低的 语气 :

用极低的声音说道：

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [ɪz] [ˈbiːtɪŋ] [ðer; ðər] .
" And yet I feel that a woman's heart is beating there .
" 和 然而 我 感觉 那 一个 女性的 心 是 殴打 那里 .
“但我感觉那里有一颗女人的心在跳动。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [sliːps] !
But it sleeps !
但 它 睡觉 !

但它睡着了！

[huː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə][əˈweɪkən][aɪ ˈtiː] ?
Who will one day come to awaken it ?
WHO 将要 一 天 来 到 觉醒 它 ?

谁会有一天来唤醒它？

" [ˈkɑːrləʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðiːz] [loʊ] [ˈwɪspəd] [wɜːrdz] ; [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn]
" Carlo did not understand these low whispered words ; he understood only his own
" 卡洛 做过 不是 理解 这些 低的 低声说道 字 ; 他 理解 仅有的 他的 自己的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

卡洛听不懂这些低声细语；他只明白自己的激情。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈsuːmɪŋ] [ɡloʊ] .
his own consuming glow .
他的 自己的 消费 辉光 .

他那耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [əˈnuː] [hiː; hi] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [lʌv] -
And anew he commenced his love - plainings ,
和 重新 他 开始 他的 爱 - 平原 ,

于是他又开始了他的情歌吟诵。

[dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈtɔːments] [ænd; ənd] [fɪrs] [dʒɔɪz][lʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪˈtʃːrnd] [lʌv] ,
described to her the torments and fierce joys of an unreturned love ,
描述 到 她 这 折磨 和 凶猛的 喜悦 的 一个 未归还 爱 ,

他向她描述了单相思的痛苦和强烈的喜悦，

[wɪtʃ] [ɪz] [jet] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [səˈprest] .
which is yet too strong and overpowering to be suppressed .
哪个 是 然而 也 强的 和 压倒性的 到 是 被抑制 .

但这股力量太过强大，无法被压制。

[ænd; ənd] [ˈnætəli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ˈθɔːtʃfnəs] .
And Natalie listened to him with a dreamy thoughtfulness .
和 娜塔莉 听着 到 他 和 一个 梦幻般的 深思熟虑 .

娜塔莉若有所思地听着他的话。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
His words sounded in her ears like a wonderful song from a strange ,
他的 字 听起来 在 她 耳朵 喜欢 一个 精彩的 歌曲 从 一个 奇怪的 ,
他的话在她耳中听起来就像一首来自陌生世界的美妙歌曲。

[dɪstənt] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [nɔ:t] ,
distant world which she knew not ,
遥远 世界 哪个 她 知道 不是 ,
她所不了解的遥远世界,

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] ['lɔ:ŋɪŋ] , [ænd; ənd]
but the description of which filled her heart with a sweet longing , **and**
但 这 描述 的 哪个 已填 她 心 和 一个 甜的 渴望 , 和
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] ,
she could have wept ,
她 可以 有 哭泣 ,
但听到这番描述, 她心中涌起一股甜蜜的渴望, 几乎要落泪。

[wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['sa:roʊ] [ɔ:r][dʒɔɪ] .
without knowing whether it was for sorrow or joy .
没有 会心 无论 它 曾是 为了 悲哀 或者 喜悦 :
不知是悲伤还是喜悦。

" [ðʌs] , ['nætəli] , " [æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] ['kɑ:rləʊ] , [ɪn'taɪərli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ]
" Thus , Natalie , " at length said Carlo , entirely exhausted and pale with
" 因此 , 娜塔莉 , " 在 长度 说 卡洛 , 完全 筋疲力尽的 和 苍白 和
[ɪ'moʊʃ(ə)n] - - " [ðʌs] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
emotion - - " thus I love you .
情感 - - " 因此 我 爱 你 :
“因此, 娜塔莉,”卡洛终于说道, 他筋疲力尽, 脸色苍白, 激动不已——“因此, 我爱你。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['sʌmtaɪm] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] ,
You must sometime have learned it ,
你 必须 有时 有 学习 它 ,
你肯定曾经学过它。

[ænd; ənd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['i:v(ə)n][eɪndʒəlz] ['kæna:t] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mɔ:təlz] [ʌn'lʌvd] [ænd; ənd]
and have known that even angels cannot mingle with mortals unloved and
和 有 已知 那 甚至 天使 不能 交融 和 凡人 不被爱的 和
[ʌn'pʌnɪʃt] .
unpunished .
未受惩罚 :

他们早已知道, 即使是天使也不能与不被爱、不受惩罚的凡人交往。
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪnəli] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] ['tɔ:rtʃər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ,
I should finally have been compelled to tell you that you might torture no longer ,
我 应该 最后 有 到过 被迫 到 告诉 你 那 你 可能 酷刑 不 更长 ,
我最终应该不得不告诉你, 你或许不能再继续折磨别人了。

[ɪn]['kru:əl] ['ɪgnərəns] ; [ðæt] [ju:; jʊ] , ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] ,
in cruel ignorance ; that you , learning to understand your own heart ,
在 残忍的 无知 ; 那 你 , 学习 到 理解 你的 自己的 心 ,
在残酷的无知中; 而你, 在学会了解自己的内心之后,

[maɪt] [tel] [em 'i:] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][hoʊp] , [ɔ:r]['oʊnli][tu:; tə] [fɪr] ! "
might tell me whether I have to hope , or only to fear ! "
可能 告诉 我 无论 我 有 到 希望 , 或者 仅有的 到 害怕 ! "
或许它能告诉我, 我究竟应该抱有希望, 还是只能恐惧!

" [pʊr] ['kɑ:rləʊ] ! " ['mɜ:mɜ:d] ['nætəli] .
" Poor Carlo ! " murmured Natalie .
" 贫穷的 卡洛 ! " 低声说道 娜塔莉 :
“可怜的卡洛!”娜塔莉低声说道。

" [juː; jʊ] [lʌv] [ˈem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][duː][naːt] [lʌv] [juː; jʊ] !

" You love me , but I do not love you !

" 你 爱 我 , 但 我 做 不是 爱 你 !

“你爱我，但我并不爱你！”

[ðɪs] [hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [bɪˈklʌm] [klɪr] [tuː; tə][ˈem ˈiː] ; [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ˈɡloʊɪŋli]

This has even now become clear to me ; and while you have so glowingly

这 有 甚至 现在 变得 清除 到 我 ; 和 尽管 你 有 所以 容光焕发

[dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] ,

described the passion ,

描述 这 热情 ,

这一点我现在也明白了；虽然你对这份激情描述得如此热情洋溢，

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðæt] [aɪ] [jet] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [lʌv; əv] [ðæt] [lʌv] ,

I have for the first time comprehended that I yet know nothing of that love ,

我 有 为了 这 第一的 时间 理解 那 我 然而 知道 没有什么 的 那 爱 ,

我第一次意识到，我对那种爱还一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [lɜːrɪn] [aɪ ˈtiː][lʌv; əv][juː; jʊ] !

and that I can never learn it of you !

和 那 我 能 绝不 学习 它 的 你 !

而我永远也无法从你那里得知！

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ˈkɑːrloʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ˈkænəːt] [tʃeɪndʒ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [səbˈmɪt]

This is a misfortune , Carlo , but as we cannot change , we must submit

这 是 一个 不幸 , 卡洛 , 但 作为 我们 不能 改变 , 我们 必须 提交

[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

to it .

到 它 .

卡洛，这的确是个不幸，但我们无法改变现状，只能接受。

" [ˈkɑːrloʊ] [druːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] .

" Carlo drooped his head and sighed .

" 卡洛 下垂 他的 头 和 叹了口气 .

卡洛低下头，叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈməːmə] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] : "

He had no answer to make , and only murmuringly repeated her words : "

他 有 不 回答 到 制作 , 和 仅有的 低声说道 重复 她 字 : "

[jes] ,

Yes ,

是的 ,

他无言以对，只是喃喃地重复着她的话：“是的，

[wiː; wi][mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ! "

we must submit to it ! "

我们 必须 提交 到 它 ! "

我们必须接受它！

" [ænd; ənd] [waɪ] [kæn; kən][wiː; wi][naːt] ? " [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [tʃɪrfəli] [æskt] ,

" And why can we not ? " she almost cheerfully asked ,

" 和 为什么 能 我们 不是 ? " 她 几乎 愉快地 问 ,

“那我们为什么不能呢？”她几乎是兴高采烈地问道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃaɪldlɪk] [ˈɪnəsns] [wɪt] [ˈnevər] [wʌnz] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

with that childlike innocence which never once comprehended the sorrow she was

和 那 孩子气 无辜 哪个 绝不 一次 理解 这 悲哀 她 曾是

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ˈkɑːrloʊ] - - " [waɪ] [kæn; kən][wiː; wi][naːt] [ˈdʒɔɪfəli] [səbˈmɪt] ?

preparing for Carlo - - " why can we not joyfully submit ?

准备 为了 卡洛 - - " 为什么 能 我们 不是 欣喜地 提交 ?

她带着孩童般的纯真，从未理解她即将为卡洛带来的悲伤——“我们为什么不能欣然臣服呢？”

[wiː; wi][bəʊθ] [lʌv] , [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər] .

We both love , only in a different manner .
我们 两个都 爱 , 仅有的 在 一个 不同的 方式 .

我们都爱，只是方式不同。

[let] [i:tʃ] [prɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [meɪ] [jet] [biː; bi]
Let each preserve and persevere in his own manner , and then all may yet be
让 每个 保存 和 坚持不懈 在 他的 自己的 方式 , 和 然后 全部 可能 然而 是

[wel] ！ "
well ! "
出色地 ！ "

各人按自己的方式坚持下去，或许一切都会好起来！

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ！

" And it shall be well !
" 和 它 将 是 出色地 ！

一切都会好起来的！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɑːrloʊ] , [wɪð; wɪθ][ænrɪˈmeɪ(ə)n] .

" exclaimed Carlo , with animation .
" 惊呼 卡洛 , 和 动画片 .

“卡洛兴奋地喊道。”

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [lʌv] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [dɪˈvoʊt] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə]
" You cannot love me as I love you , but I can devote my whole life to
" 你 不能 爱 我 作为 我 爱 你 , 但 我 能 奉献 我的 所有的 生活 到

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你无法像我爱你那样爱我，但我可以把我的这一生奉献给你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [aɪ][duː] ！

and that will I do !
和 那 将要 我 做 ！

我会的！

[æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][maɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈneɪpəlz] , [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkʌstəm] [ɪz] [ˈprevələnt] .

At home , in my charming Naples , a beautiful custom is prevalent .
在 家 , 在 我的 迷人 那不勒斯 , 一个 美丽的 风俗 是 流行 .

在我的家乡，迷人的那不勒斯，盛行着一种美丽的习俗。

[wen] [wʌn] [lʌvz] , [hiː; hi][ɪz] [əˈdɑːptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] / [ˈveɪpəʊ] / , [ə; eɪ] [prəˈtektər] ,

When one loves , he is adopted as a / vapo / , a protector ,
什么时候 一 爱 , 他 是 已采用 作为 一个 / 蒸汽 / , 一个 保护者 ,

当一个人坠入爱河时，他便被接纳为/vapo/，一个保护者，

[huː] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [lʌvz] , [huː] [ˈwɑːtʃɪz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wen]
who follows the steps of the one he loves , who watches before her door when
WHO 跟随 这 步骤 的 这 一 他 爱 , WHO 手表 前 她 门 什么时候

[ʃiː; ʃi] [sliːps] ,
she sleeps ,
她 睡觉 ,

他追随心所爱之人的脚步，在她熟睡时守候在她门前。

[huː] [ˈsiːkrətli] [ˈlɜːks] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

who secretly lurks at a distance behind her when she leaves her house ,
WHO 偷偷 潜伏者 在 一个 距离 在后面 她 什么时候 她 树叶 她 房子 ,

当她离开家时，有人会偷偷地躲在她身后远处。

[hu:] [əb'zə:vz] [ˈevri] [ˈpæsər] - [baɪ][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈmɜ:rdərəs] [ɔ:r]
who observes every passer - by in order to preserve her from every murderous or
WHO 观察 每一个 过路人 - 经过 在 命令 到 保存 她 从 每一个 杀人犯 或者
[ˈʌðər] [rɪ'nɪmɪk(ə)l] [ə'tæk] ,
other inimical attack ,
其他 敌对的 攻击 ,

她会观察每一个路人，以保护她免受任何谋杀或其他敌对攻击。

[ɔ:r][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] [tu:; tə]l'hɛɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'sɪstəns] .
or in case of need to hasten to her assistance .
或者 在 案件 的 需要 到 趋 到 她 协助 .

或者在必要时迅速赶去帮助她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] / [ˈveɪpəʊ] / [prə'tekts] [hɜ:r; həɹ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɔ:r][ðə; ði]
Such a / vapo / protects her against the jealousy of her husband or the
这样的 一个 / 蒸汽 / 保护 她 反对 这 妒忌 的 她 丈夫 或者 这
[ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'mɪst] [ˈlʌvər] .
vengeance of a dismissed lover .
复仇 的 一个 解雇 情人 .

这样的/vapo/保护她免受丈夫的嫉妒或被抛弃的情人的报复。

[ˈnætəli] , [æz; əz][aɪ]l'kænɑ:t][bi:; bi][jʊɹ; jər] [ˈlʌvər] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jʊɹ; jər] / [ˈveɪpəʊ] / .
Natalie , as I cannot be your lover , I will be your / vapo / .
娜塔莉 , 作为 我 不能 是 你的 情人 , 我 将要 是 你的 / 蒸汽 / .

娜塔莉，既然我不能成为你的爱人，那我就是你的/vapo/。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [ˈsɜ:rvisɪz] ?
Will you accept my services ?
将要 你 接受 我的 服务 ?

你愿意接受我的服务吗？

" [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈsmɑɪlɪŋli] [sed] , " [aɪ] [wɪl] .
" Giving him her hand , she smilingly said , " I will .
" 给予 他 她 手 , 她 微笑着 说 , " 我 将要 .

她把手递给他，笑着说：“我愿意。”

" [ˈkɑ:rləʊ] [prest] [ðæt] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [brɪ'dju:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm]
" Carlo pressed that hand to his lips , and bedewed it with a warm
" 卡洛 按下 那 手 到 他的 嘴唇 , 和 露水 它 和 一个 温暖的
[ter; tɪ(ə)r] .
tear .
撕 .

卡洛把手放在嘴唇上，一滴温热的泪水沾湿了它。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [swer] [maɪ'self][jʊɹ; jər] / [ˈveɪpəʊ] / , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [rɪ'muʊʃ(ə)n] .
" Well , then , I swear myself your / vapo / , " said he , with deep emotion .
" 出色地 , 然后 , 我 发誓 我 你的 / 蒸汽 / , " 说 他 , 和 深的 情感 .

“好吧，那我发誓，你就是我的/vapo/,”他动情地说。

" [wer'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [nɪr] [ju:; jʊ] ,
" Wherever you may be , I shall be near you ,
" 无论 你 可能 是 , 我 将 是 靠近 你 ,

无论你在哪里，我都会在你身边。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈɔ:lweɪz] [ˈfɑ:ləʊ] [tu:; tə][wɔ:rn][ænd; ənd][tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ] ; [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn]l'deɪndʒər] ,
I shall always follow to warn and to protect you ; should you be in danger ,
我 将 总是 跟随 到 警告 和 到 保护 你 ; 应该 你 是 在 危险 ,
I will follow you ; should you be in danger ,
我将始终跟随你，警告并保护你；如果你身处险境，

[kɔ:l][em 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:][æt; ət][jʊɹ; jər] [saɪd] , [ˈweðər] [baɪ] [naɪt] [ɔ:r][baɪ] [deɪ] ;
call me and you will find me at your side , whether by night or by day ;
称呼 我 和 你 将要 寻找 我 在 你的 边 , 无论 经过 夜晚 或者 经过 天 ;

无论白天黑夜，只要你呼唤我，我就会在你身边；

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɔ:r] ,
I shall always watch over you and sleep at the threshold of your door ,
我 将 总是 手表 超过 你 和 睡觉 在 这 临界点 的 你的 门 ,
我将永远守护着你, 睡在你家门口。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [dri:m] [əˈlɑ:rm][ju:; jʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [ˈtræŋkwəlaɪz] [ju:; jʊ] .
and should a dream alarm you , I shall be there to tranquillize you .
和 应该 一个 梦 警报 你 , 我 将 是 那里 到 镇静 你 .
如果梦境让你感到惊恐, 我会及时安抚你。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ˈnætəli] ,
So long as I live , Natalie ,
所以 长的 作为 我 居住 , 娜塔莉 ,
只要我活着, 娜塔莉,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][jʊr; jər] / [ˈveɪpəʊ] / [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdægər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [hænd] ,
so long as your / vapo / has a dagger and a sure hand ,
所以 长的 作为 你的 / 蒸汽 / 有 一个 匕首 和 一个 当然 手 ,
只要你的/vapo/有一把匕首和一双稳健的手,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [feɪl][tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [ˈdwelɪŋ] .
so long shall misfortune fail to penetrate into your dwelling .
所以 长的 将 不幸 失败 到 穿透 进入 你的 住宅 .
只要不幸无法侵入你的住所。

[ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [bi:; bi] [maɪn] , [ɔ:r] [rɪˈtʃ:rn] [maɪ] [lʌv] ,
You cannot be mine , or return my love ,
你 不能 是 矿 , 或者 返回 我的 爱 ,
你不可能属于我, 也不可能回应我的爱。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] .
but I can care for you and watch over you .
但 我 能 关心 为了 你 和 手表 超过 你 .
但我可以照顾你, 守护你。

[ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] / [ˈveɪpəʊ] / ,
In accepting me for your / vapo / ,
在 接受 我 为了 你的 / 蒸汽 / ,
接受我加入你的/vapo/,

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈi:][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ˈnesəseri] ,
you have given me the right to die for you if necessary ,
你 有 给定 我 这 正确的 到 死 为了 你 如果 必要的 ,
你赋予了我必要时为你而死的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] !
and that of itself is a happiness !
和 那 的 本身 是 一个 幸福 !
这本身就是一种幸福!

" [ðʌs] [ˈspi:kɪŋ] [ˈkɑ:rləʊ][roʊz] , [ænd; ənd] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [di:p] [ɪˈmoʊʃ(ə)n]
" **Thus speaking Carlo rose , and , no longer able to conceal his deep emotion**
" 因此 请讲 卡洛 玫瑰 , 和 , 不 更长 有能力的 到 隐藏 他的 深的 情感
[ænd; ənd] [səˈpres] [hɪz; ɪz] [terz] ,
and suppress his tears ,
和 压制 他的 眼泪 ,
卡洛说着站了起来, 再也无法掩饰自己内心的激动, 也无法抑制住泪水。

[hi:; hi] [left] [ˈnætəli] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əbˈskjʊrɪst] [ˈæɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
he left Natalie , and hastened into the obscurest alleys of the garden .
他 左边 娜塔莉 , 和 加快 进入 这 晦涩难懂 小巷 的 这 花园 .
他离开了娜塔莉, 匆匆钻进了花园里最幽暗的小巷。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
The young maiden watched his retreat with a sad smile .
 这 年轻的 少女 观看 他的 撤退 和 一个 伤心 微笑 .
 年轻的少女带着一丝悲伤的微笑目送他离去。

" [pʊr] ['kɑ:rlʊʊ] ! " ['mɜ:mɜ-d] [ʃi:; ji] , " [ænd; ənd][ɑ:] !
" Poor Carlo ! " murmured she , " and ah !
 " 贫穷的 卡洛 ！ " 低声说道 她 , " 和 啊 ！
 “可怜的卡洛！”她低声说道，“啊！”

[jet] [mʌtʃ] ['pu:rɜ:] ['nætəli] !
yet much poorer Natalie !
 然而 很多 贫穷 娜塔莉 ！
 然而，娜塔莉却穷得多！

[hi:; hi] [lʌvz] [æt; ət] [li:st] .
He loves at least .
 他 爱 在 至少 .
 他至少爱着。

[bʌt; bət][aɪ] , [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['pitɪd] ?
But I , am I not much more to be pitied ?
 但 我 , 是 我 不是 很多 更多的 到 是 可怜的 ?
 而我，难道不更值得同情吗？

[aɪ][hæv; həv][nʊʊ][wʌn] [hu:m] [aɪ] [lʌv] .
I have no one whom I love .
 我 有 不 一 谁 我 爱 .
 我没有爱人。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['aɪsələɪtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɪz][ə; eɪ]['sɑ:lətəri]['pærədəɪs] ?
I am entirely isolated , and of what use is a solitary paradise ?
 我 是 完全 孤立 , 和 的 什么 使用 是 一个 孤 天堂 ?
 我完全与世隔绝，孤独的天堂又有什么用呢？

" [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
" THE INVASION
 " 这 入侵
 入侵

[kə'rɪlə] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] .
Corilla had kept her word .
 科里拉 有 保留 她 单词 .
 科里拉信守了承诺。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [sent] [tu:; tə] [ə'leksɪs] ['ɔ:lɒf] , ['kɑ:rlʊʊz] ['brʌðər] , ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf]['raɪbəz] , [ðə; ði] ['gæli] -
She had sent to Alexis Orloff , Carlo's brother , Joseph Ribas , the galley -
 她 有 发送 到 亚历克西斯奥尔洛夫 , 卡洛的 兄弟 , 约瑟夫 里巴斯 , 这 厨房 -
 [slɛɪv] ,
slave ,
 奴隶 ,
 她把奴隶约瑟夫·里巴斯送到了卡洛的兄弟亚历克西斯·奥尔洛夫那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] [ʃi:; ji][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] ,
and with a malicious smile she had said to the latter ,
 和 和 一个 恶意 微笑 她 有 说 到 这 后者 ,
 她带着恶意的笑容对后者说道：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'vendʒ] [em 'i:][ɑ:n][jʊr; jər] ['tretʃərəs] ['brʌðər] ?
" You will avenge me on your treacherous brother ?
 " 你 将要 报仇 我 在 你的 奸诈 兄弟 ?
 “你会替我向你那背信弃义的哥哥报仇吗？”

" [kaʊnt] [ˈɔ:lɒf] [ˈwɔ:rmli] [ˈwelkəmd] - / [ˈprəʊtəʒeɪ] / .
" **Count Orloff warmly welcomed Corilla's / protege / .**
" 数数 奥尔洛夫 热情地 欢迎 - / 门徒 / .

奥尔洛夫伯爵热情地欢迎了科里拉的门徒。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [em ˈi:][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈrekəmpens] ,
" **If you give me satisfaction , said he , " you may expect a royal recompense ,**
" 如果 你 给 我 满意 , 说 他 , " 你 可能 预计 一个 皇家 补偿 ,
“如果你让我满意,”他说, “你就可以期待得到皇家的赏赐。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzɔ:ltɪd] [ˈemprəs] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .
and the favor of the exalted Empress of Russia .
和 这 偏爱 的 这 崇高 皇后 的 俄罗斯 .

以及尊贵的俄罗斯女皇的恩宠。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ? "
First of all , tell me what you can do ? "
第一的 的 全部 , 告诉 我 什么 你 能 做 ? "

首先, 告诉我你能做什么?

" [nɔ:t] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈraɪbəz] , [ˈlæfɪŋ] ,
" **Not much , " said Joseph Ribas , laughing ,**
" 不是 很多 , " 说 约瑟夫 里巴斯 , 笑 ,

“不多,”约瑟夫·里巴斯笑着说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [aɪ][kæn; kən] [wɪl] [jet] [bi:; bi] [kənˈdemd] [æz; əz] [tu:] [mʌtʃ] .
" **and the little I can will yet be condemned as too much .**
" 和 这 小的 我 能 将要 然而 是 谴责 作为 也 很多 .

“而我所能做的微不足道的事情, 也会被指责为太多了。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈveri] [ˈdekstrəsli] [wi:lɪd] [ðə; ði] [ˈdægər] , [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [θru:] [ðə; ði] [bæk]
I can very dexterously wield the dagger , and reach the heart through the back
我 能 非常 灵巧地 挥 这 匕首 , 和 抵达 这 心 通过 这 后退
!
!
!

我能非常灵活地使用匕首, 从背后刺穿心脏!

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][dɪd] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈraɪv(ə)] [æt; ət] [pəˈlæ:məu] ,
Because I did that to a successful rival at Palermo ,
因为 我 做过 那 到 一个 成功的 竞争对手 在 巴勒莫 ,

因为我对巴勒莫队一位成功的竞争对手也做过同样的事。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [pəˈli:s] [tu:; tə] [fli:] [tu:; tə] [ˈneɪpəlz] .
I was compelled by the police to flee to Naples .
我 曾是 被迫 经过 这 警察 到 逃跑 到 那不勒斯 .

我被迫向警方逃往那不勒斯。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tɔ:t] [em ˈi:][həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈkaʊntərfit] [ˈmʌni] ,
There a good friend taught me how to make counterfeit money ,
那里 一个 好的 朋友 教授 我 如何 到 制作 伪造 钱 ,

在那里, 一位好朋友教我如何制造假币。

[æn; ən][ɑ:rt] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][sʌm; səm] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [səkˈsesfəli] [ˈpræktɪst]
an art which I brought to some perfection , and which I successfully practised
一个 艺术 哪个 我 带来 到 一些 完美 , 和 哪个 我 成功地 已实践

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] .
for some years .
为了 一些 年 .

我曾将这门技艺磨练到炉火纯青的地步, 并成功地实践了数年。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'li:s] , [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪ] [skɪl] [tu:] [greɪt] , [ˈfaɪnəli] [rɪ'li:vɪd] [em 'i:] [frəm; frəm][maɪ]
But the police , thinking my skill too great , finally relieved me from my
但 这 警察 , 思维 我的 技能 也 伟大的 , 最后 松了口气 我 从 我的
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

但警方认为我的能力太强，最终还是解雇了我。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] [fri:] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [lɔ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [ten] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæli] .
and gave me free board and lodging for ten years in the galley .
和 给予 我 自由的 木板 和 住宿 为了 十 年 在 这 厨房 .
并让我免费在厨房里住了十年。

[ɑ:] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] , [jɔr; jər] [ˈeksələnsi] .
Ah , that was a happy time , your excellency .
啊 , 那 曾是 一个 快乐的 时间 , 你的 阁下 .

啊，那真是一段快乐的时光，阁下。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæli:z] ,
I learned much in the galleys ,
我 学习 很多 在 这 厨房 ,

我在厨房里学到了很多东西，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [tɜ:rn][tu;; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn][jɔr; jər] [ˈsɜ:rvis] .
and something which I can now turn to account in your service .
和 某物 哪个 我 能 现在 转动 到 帐户 在 你的 服务 .

而这正是我现在能为贵公司效力的原因。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu;; tə] [spi:k] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈmɔ:skəʊ] .
I learned to speak the Russian language like a native of Moscow .
我 学习 到 说话 这 俄语 语言 喜欢 一个 本国的 的 莫斯科 .

我学会了像莫斯科本地人一样说俄语。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [maɪ] [ɪn'seprəbl] [frend] [ænd; ənd] [tʃeɪn] - [kəm'pænjən] ,
Such a one was for seven years my inseparable friend and chain - companion ,
这样的 一个 一 曾是 为了 七 年 我的 形影不离 朋友 和 链 - 伴侣 ,

这样一个人曾是我七年来形影不离的朋友和链条伙伴，

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈstu:pɪd][ɔ:r] [tu:] [ˈleɪzi][tu;; tə] [lɜ:rn] [maɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
and as he was too stupid or too lazy to learn my language ,
和 作为 他 曾是 也 愚蠢的 或者 也 懒惰的 到 学习 我的 语言 ,

因为他太笨或者太懒，所以学不了我的语言。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
I was forced to learn his , that I might be able to converse with him
我 曾是 强制 到 学习 他的 , 那 我 可能 是 有能力的 到 交谈 和 他

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 .

我被迫学习他的语言，这样我或许就能和他进行一些简单的交流。

[ðæt] , [jɔr; jər] [ˈeksələnsi] , [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] ; [tu;; tə] [wi:ld] [ðə; ði] [ˈdægər] , [meɪk] [ˈkaʊntərfaɪt]
That , your excellency , is about all I know ; to wield the dagger , make counterfeit
那 , 你的 阁下 , 是 关于 全部 我 知道 ; 到 挥 这 匕首 , 制作 伪造
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

阁下，我所知道的也就只有这些了：使用匕首，制造假币。

[spi:k] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈtrɪks] , [wɪtʃ] , [həʊ'evər] ,
speak the Russian language , and some other trifling tricks , which , however ,
说话 这 俄语 语言 , 和 一些 其他 琐事 技巧 , 哪个 , 然而 ,

会说俄语，以及一些其他的小伎俩，然而，

[meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][jər; jər] ['eksələnsɪ] . "
may be of service to your excellency . "

可能 是 的 服务 到 你的 阁下 . "

或许能对您有所帮助。

" [huː] [noʊz] ? " [sed] ['ɔːləf] , [ˈlæfɪŋ] .
" Who knows ? " said Orloff , laughing .

" WHO 知道 ? " 说 奥尔洛夫 , 笑 .

“谁知道呢？”奥尔洛夫笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [stiːl]
" Do you understand , for example , how to break into a house and steal

gold and diamonds ,

金子 和 钻石 ,

“例如，你明白如何闯入民宅偷窃黄金和钻石吗？”

[wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] ? "
without being caught in the act ? "

没有 存在 捕捉 在 这 行为 ? "

没有被当场抓获？

" [ðæt] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ˈθɔːtfəli] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
" That , " said Joseph , thoughtfully , " I should hope to be able to

accomplish .

完成 .

“那，”约瑟夫若有所思地说，“是我希望能够实现的。”

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [jet] , [hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
I have , indeed , as yet , had no experience in that line ,

我 有 , 的确 , 作为 然而 , 有 不 经验 在 那 线 ,

的确，我目前还没有这方面的经验。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gæliːz] [aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaʊndəst; 'saʊndɪst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
but in the galleys I have listened to the soundest instructions ,

但 在 这 厨房 我 有 听着 到 这 最响亮的 指示 ,

但在厨房里，我听到了最合理的指示。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] ,
and heard the experiences of the greatest master of that art ,

和 听到 这 经历 的 这 最 掌握 的 那 艺术 ,

并聆听了该艺术领域最伟大大师的经历，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][æn; ən] [emjələs] ['stuːd(ə)nt] !
with the curiosity of an emulous student !

和 这 好奇心 的 一个 模仿 学生 !

怀着求知若渴的学生的的好奇心！

" ['ɔːləf] [læft] .

" Orloff laughed .

" 奥尔洛夫 笑了 .

奥尔洛夫笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][slaɪ] ['feləʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [pliːz] [em 'iː] [mʌt] .
" You are a sly fellow , " said he , " and please me much .

" 你 是 一个 狡猾 同伴 , " 说 他 , " 和 请 我 很多 .

“你真是个狡猾的家伙，”他说，“这让我非常高兴。”

[ɪf] [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [tɔːk] , [wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [biː; bi] [gʊd] [frendz] !
If you act as well as you talk , we shall soon be good friends !
如果 你 行为 作为 出色地 作为 你 讲话 , 我们 将 很快 是 好的 朋友们 !

如果你言行一致, 我们很快就会成为好朋友!

[wel] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː; jər][fɜːrst] ['eseɪ] .
Well , to - morrow night you make your first essay .
出色地 , 到 - 明天 夜晚 你 制作 你的 第一的 散文 .

好的, 你明天晚上要写第一篇作文。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][æn; ən][ɪn'veɪz(ə)n] . "
The business is an invasion . "
这 商业 是 一个 入侵 . "

这种商业行为是一种侵犯。

" [ænd; ənd] [ðæt] [jæl; jəl][biː; bi][maɪ] ['mæstərpiːs] ! " [ri'spɒndɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˈraɪbəz] .
" And that shall be my masterpiece ! " responded Joseph Ribas .
" 和 那 将 是 我的 杰作 ! " 回应 约瑟夫 里巴斯 .

“那将是我的杰作!”约瑟夫·里巴斯回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [aɪ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'lɑstriəs] ['emprəs] ,
" If you succeed , I will , in the name of my illustrious empress ,
" 如果 你 成功 , 我 将要 , 在 这 姓名 的 我的 杰出 皇后 ,

“如果你成功了, 我将以我尊贵的女皇的名义,

[ɪ'miːdiətli] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪ'kʌm] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]
immediately take you into her service , and you become an officer of the
立即地 拿 你 进入 她 服务 , 和 你 变得 一个 官 的 这
[ˈrʌʃ(ə)n] [mə'riːn] .
Russian marine .
俄语 海洋 .

她立即将你招入麾下, 你成为了一名俄罗斯海军军官。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˈraɪbəz][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Joseph Ribas stared at him with astonishment .
" 约瑟夫 里巴斯 凝视 在 他 和 惊讶 .

约瑟夫·里巴斯惊讶地盯着他。

" [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] , " [sed] [hiː; hi] ,
" That is certainly an immense honor and a great good fortune , " said he ,
" 那 是 当然 一个 巨大 荣誉 和 一个 伟大的 好的 财富 , " 说 他 ,

“这无疑是莫大的荣幸和莫大的幸运,”他说。

" ['oʊnli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [mə'riːn] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn] [siː] - [faɪts] ,
" only I should like to know if the Russian marine engages in sea - fights ,
" 仅有的 我 应该 喜欢 到 知道 如果 这 俄语 海洋 参与 在 海 - 战斗 ,

我只想知道俄罗斯海军陆战队是否参与海战。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] ? "
and if the officers are obliged to stand under fire ? "
和 如果 这 警官 是 有义务 到 站立 在下面 火 ? "

如果警官们被迫在枪林弹雨中坚守岗位呢?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd] [ˈɔːləf] , [ˈlæfɪŋ] ,
" Yes , indeed , " cried Orloff , laughing ,
" 是的 , 的确 , " 哭 奥尔洛夫 , 笑 ,

“没错,”奥尔洛夫笑着喊道。

" [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'si:l] [jɔːr'self] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['kænən] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [faɪt] [ɪz]
" **but in such cases you can conceal yourself behind the cannon until the fight is**
" 但 在 这样的 案例 你 能 隐藏 你自己 在后面 这 大炮 直到 这 斗争 是
[ˈoʊvər] ! "
over ! "
超过 ！ "

“但这种情况下，你可以躲在大炮后面，直到战斗结束！”

" [aɪ][æɪ; əɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [waɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] !
" **I shall remember your wise suggestion in time of need !**
" 我 将 记住 你的 明智的 建议 在 时间 的 需要 ！

“我会在需要的时候记住您的明智建议！”

" ['sɪriəsli] [rɪ'spɒndɪd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈraɪbəz] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .
" **seriously responded Joseph Ribas , bowing to the count .**
" 严重地 回应 约瑟夫 里巴斯 , 鞠躬 到 这 数数 .

“约瑟夫·里巴斯严肃地回应道，同时向计数者鞠躬。”

[*] " [ænd; ənd] [wer] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt][æk'tɪvəti]
[*] " **And where , your excellency , is to be the scene of my present activity**
[*] " 和 在哪里 , 你的 阁下 , 是 到 是 这 场景 的 我的 展示 活动
?
?
?

[*] “阁下，我目前活动的地点在哪里？”

[wer] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][geɪn][maɪ] [epə'let] ? " [*]
Where am I to gain my epaulets ? " [*]
在哪里 是 我 到 获得 我的 肩章 ? " [*]

我该去哪里获得我的肩章？[*]

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ˈraɪbəz][dɪd] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] !
And , in fact , Ribas did remember it !
和 , 在 事实 , 里巴斯 做过 记住 它 ！

事实上，里巴斯确实记得这件事！

[æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] , [ˈhævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈædmərəl] ,
At a later period , having become a Russian admiral ,
在 一个 之后 时期 , 拥有 变得 一个 俄语 上将 ,

后来，他成为了一名俄国海军上将，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][floʊ'tɪlə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'send]
he was intrusted with the command of the flotilla which was to descend
他 曾是 受托人 和 这 命令 的 这 船队 哪个 曾是 到 下降

[ðə; ði][ˈdænjʊːb][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈɪsmel] .
the Danube to aid in the capture of Kilia and Ismail .
这 多瑙河 到 援助 在 这 捕获 的 - 和 伊斯梅尔 .

他受命指挥一支舰队沿多瑙河而下，协助俘虏基利亚和伊斯梅尔。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [ˈɪsmel] ([dɪ'sembər] - , -) ,
But during the investment of Ismail (December 21 , 1790) ,
但 期间 这 投资 的 伊斯梅尔 (十二月 - , -) ,

但在伊斯梅尔投资期间（1790 年 12 月 21 日），

[ˈraɪbəz] [kən'siːld] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænjʊːb] ,
Ribas concealed himself among the reeds on the bank of the Danube ,
里巴斯 暗 他自己 之中 这 芦苇 在 这 银行 的 这 多瑙河 ,

里巴斯藏身于多瑙河岸边的芦苇丛中。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ri:ə'pɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['seɪftɪ]
and did not reappear until the danger was over and he could in safety
和 做过 不是 再现 直到 这 危险 曾是 超过 和 他 可以 在 安全
[ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['bu:ti] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['seɪləz] .
share in the booty taken by his sailors .
分享 在 这 赃物 已采取 经过 他的 水手们 .
直到危险解除，他才能安全地与水手们分享战利品，之后才再次出现。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌʊədɪs] [ænd; ənd] ['ævərɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ædmərəl] ['veri] ['nɪrli] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['mju:təni]
But this cowardice and avarice of their admiral very nearly caused a mutiny
但 这 怯懦 和 贪婪 的 他们的 上将 非常 几乎 导致 一个 兵变
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] .
among the sailors .
之中 这 水手们 .
但是，这位海军上将的懦弱和贪婪几乎引发了水手们的哗变。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'prest] [wɪ'ðʌʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['efərts] .
It was not suppressed without the greatest efforts .
它 曾是 不是 被抑制 没有 这 最 努力 .
它并非轻易被镇压的。

" [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] [rɪt]
" I will myself conduct you to the spot and show you the house where a rich
" 我 将要 我 执行 你 到 这 点 和 展示 你 这 房子 在哪里 一个 富有的
[set][ʌv; əv]['daɪəmənds][ænd; ənd][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['sku:di][ɑ:r; ər] ['laɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni]
set of diamonds and some thousands of scudi are lying in company
放 的 钻石 和 一些 数千 的 斯库迪 是 说谎 在 公司
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [epə'let] ! "
with your epaulets ! "
和 你的 肩章 ! "
“我将亲自带您到那里，向您展示那栋房子，那里存放着一套珍贵的钻石和数千枚斯库迪金币，还有您的肩章！”

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] ,
" And as I have rather long fingers ,
" 和 作为 我 有 相当 长的 手指 ,
“而且我的手指比较长，

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][græsp][bəʊθ][ðə; ði] [epə'let] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trezər] , " ['læfɪŋli]
I shall be able to grasp both the epaulets and the treasure , " laughingly
我 将 是 有能力的 到 抓牢 两个都 这 肩章 和 这 宝藏 , " 笑着
[ri'spɒndɪd] ['raɪbəz] .
responded Ribas .
回应 里巴斯 .
“我将能够同时获得肩章和宝藏，”里巴斯笑着回答道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔ:lɒf] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['raɪbəz]
It was in the evening after this conversation of Orloff with Joseph Ribas
它 曾是 在 这 晚上 后 这 对话 的 奥尔洛夫 和 约瑟夫 里巴斯
,
,
,
在奥尔洛夫与约瑟夫·里巴斯谈话后的当晚，

[ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['brɪliənt] ['i:vɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [noʊn] ['oʊnli] ['ʌndər] [ɪ'tæliən] [skaɪz] .
a wonderfully brilliant evening , such as is known only under Italian skies .
一个 太棒了 杰出的 晚上 , 这样的 作为 是 已知 仅有的 在下面 意大利语 天空 .
一个美妙绝伦的夜晚，只有在意大利的夜空下才能见到。

['nætəli] [ɪn'heɪld] [ðə; ði][sɔ:ft] [er] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
Natalie inhaled the soft air with delight ,
娜塔莉 吸入 这 柔软的空气 和 喜 ,
娜塔莉欣喜地吸了一口柔软的空气。

[ænd; ənd][draɪnk][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [pɔ:d] [aʊt][ðer; ðər]
and drank in the intoxicating odor of the flowers which poured out their
和 喝 在 这 醉人 气味 的 这 花朵 哪个 倾倒 出去 他们的
[swi:təst] [ˈfreɪgrəns] [ɪn][ðə; ði][ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
sweetest fragrance in the cool of the evening .
最甜美的 香味 在 这 凉爽的 的 这 晚上 .
在凉爽的傍晚，花朵散发出最甜美的芬芳，令人陶醉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [t'ɪrf(ə)l] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsmɑɪlɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd]
She was on this evening unusually cheerful ; with the smiling brow and
她 曾是 在 这 晚上 异常地 快乐 ; 和 这 微笑 眉头 和
[tʃaɪldɪʃ] [ˈ^eɪəti] ,
childish gayety ,
幼稚 同性恋 ,
她今晚格外高兴，脸上挂着笑容，洋溢着孩子般的快乐。

[æz; əz][ɪn] [ˈhæpi:ɜ] [deɪz] , [ʃi:; ʃi] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæliz] , [ɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [grɪ'tɑ:r] [ə'pɑ:n]
as in happier days , she skipped down the alleys , or , with her guitar upon
作为 在 更快乐 天 , 她 跳过 向下 这 小巷 , 或者 , 和 她 吉他 之上
[hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
her arm ,
她 手臂 ,
就像在更快乐的日子一样，她蹦蹦跳跳地穿过小巷，或者，胳膊上挎着吉他，

[rɪ'pəʊzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [si:t] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈmɜ:rtl] - [bʊʃ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ˈfauntɪnz]
reposed upon her favorite seat under the myrtle - bush near the murmuring fountains
安息 之上 她 最喜欢的 座位 在下面 这 桃金娘 - 衬套 靠近 这 淙淙 喷泉
.
:
.
她安然地躺在潺潺流水喷泉旁的桃金娘树丛下她最喜欢的座位上。

" [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] - [deɪ] [soʊ] [ˈhæpi] , [ɑ:] , [soʊ] [ˈhæpi] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **I am to - day so happy , ah , so happy ,** " **said she ,**
" 我 是 到 - 天 所以 快乐的 , 啊 , 所以 快乐的 , " 说 她 ,
“我今天太高兴了，啊，太高兴了，”她说。
" [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dri:md] [ʌv; əv][ˈpɔːloʊ] - - [ɪn][maɪ] [dri:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [em 'i:] ,
" **in consequence of having dreamed of Paulo - - in my dream he was near me ,**
" 在 结果 的 拥有 梦见 的 保罗 - - 在 我的 梦 他 曾是 靠近 我 ,
“因为我梦见了保罗——在梦里他在我身边，

[spəʊk] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspi:di] [rɪ'tɜ:rn] !
spoke to me , and that is a sure sign of his speedy return !
辐 到 我 , 和 那 是 一个 当然 符号 的 他的 迅速 返回 !
他跟我说话了，这肯定预示着 he 很快就会回来！
[oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] !
Oh , certainly , certainly !
哦 , 当然 , 当然 !

哦，当然，当然！
[ɪn][maɪ] [dri:m] [hi:; hi] [ə'haʊnst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
In my dream he announced it to me , and I distinctly heard him say :
在 我的 梦 他 宣布 它 到 我 , 和 我 明显地 听到 他 说 :
在梦里他向我宣布了这件事，我清楚地听到他说：

- [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] , [ˈnætəli] .
' **We shall meet again , Natalie .**
- 我们 将 见面 再次 , 娜塔莉 .
“我们还会再见面的，娜塔莉。”

[aɪ][jæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! - "
I shall soon be with you ! ' "
我 将 很快 是 和 你 ！ - "

我很快就会和你在一起！

" [ɑ:] , [meɪ] [ðɪs] [dri:m] [bʌt; bət] [pru:v] [tru:] ! " [said] [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] , [ˈnætəlɪz] [ˈfeɪθf(ə)l]
" **Ah , may this dream but prove true ! " sighed Marianne , Natalie's faithful**
" 啊 , 可能 这 梦 但 证明 真的 ! " 叹了口气 玛丽安娜 , 娜塔莉的 忠实
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

“啊，但愿这个梦想能够成真！”娜塔莉忠实的伙伴玛丽安叹息道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] , [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:rlɒʊ] ,
She was standing , not far from her mistress , with Carlo ,
她 曾是 常设 , 不是 远的 从 她 情妇 , 和 卡洛 ,
她和卡洛站在离她女主人不远的地方。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər] [ˈtendərli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] ,
and both were tenderly observing the young maiden ,
和 两个都 是 温柔地 观察 这 年轻的 少女 ,
两人都温柔地注视着这位年轻的少女。

[hu:] [naʊ] [ˈsmɑɪlɪŋli] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər] [gɪˈtɑ:r] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔ:r; fər]
who now smilingly grasped her guitar and commenced a song of joy for
WHO 现在 微笑着 抓住 她 吉他 和 开始 一个 歌曲 的 喜悦 为了
[ˈpauloʊz] [ɪkˈspektɪd] [rɪˈtɜ:rn] !
Paulo's expected return !
保罗的 预期的 返回 !

她面带微笑地拿起吉他，开始唱起歌来，庆祝保罗即将归来！

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaʊnts] [rɪˈtɜ:rn] ! " [ˈwɪspəd] [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [waɪl] [ˈnætəli]
" **I have no faith in our count's return ! " whispered Marianne while Natalie**
" 我 有 不 信仰 在 我们的 计数 返回 ! " 低声说道 玛丽安娜 尽管 娜塔莉
[wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] .
was singing .
曾是 歌唱 .

“我对伯爵的归来毫无信心！”娜塔莉唱歌时，玛丽安低声说道。

" [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] [ðæt] [noʊ] [nu:z] , [nɑ:t][ə; eɪ][laɪn] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [ˈmesɪdʒ] ,
" **It is a bad sign that no news , not a line , nor even the shortest message ,**
" 它 是 一个 坏的 符号 那 不 消息 , 不是 一个 线 , 也不 甚至 这 最短 信息 ,
“没有消息，没有一条消息，甚至连最短的信息都没有，这是一个不好的迹象。”

[hæd; həd] [jet] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
had yet come from him .
有 然而 来 从 他 .

尚未出自他之手。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl] , [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌnkənˈtroʊləbl] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] , [mʌst; məst][hæv; həv]
Something unusual , some great and uncontrollable misfortune , must have
某物 异常 , 一些 伟大的 和 不可控的 不幸 , 必须 有
[prɪˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ! "
prevented his writing ! "
阻止 他的 写作 ! "

一定发生了什么不寻常的事，遭遇了某种巨大的、无法控制的不幸，才阻止了他写作！

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪmˈprɪznd] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈkɑ:rlɒʊ] .
" **You do not think they have imprisoned him ? " asked Carlo .**
" 你 做 不是 思考 他们 有 被监禁 他 ? " 问 卡洛 .

“你不认为他们把他关起来了吗？”卡洛问道。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] , " [saɪd] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
" **I fear it** , " **sighed Marianne** :
" 我 害怕 它 , " 叹了口气 玛丽安娜 :

“我害怕,”玛丽安叹了口气。

" [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [feɪt] [ðen] [ə'weɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] ['prɪnses] ?
" **And if so , what fate then awaits our poor princess ?**
" 和 如果 所以 , 什么 命运 然后 等待 我们的 贫穷的 公主 ?

“如果真是这样,我们可怜的公主又将面临怎样的命运呢?”

[ˈhelpləs] , [ə'loʊn] , [wɪ'daʊt] [mi:nz] !
Helpless , alone , without means !
无助 , 独自的 , 没有 方法 !

无助、孤苦伶仃、一无所有!

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [ɪm'prɪznd] ,
For if the count is imprisoned ,
为了 如果 这 数数 是 被监禁 ,

如果伯爵被监禁,

[hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [b:ŋgər][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [send] ['mʌni] [æz; əz][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .
he will no longer be in a condition to send money as he promised .
他 将要 不 更长 是 在 一个 状况 到 发送 钱 作为 他 承诺 .

他将不再有能力像他承诺的那样汇款。

[ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [pə'zes] ['oʊnli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sku:di] , [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɪn]
And we now possess only a thousand scudi , with double that amount in
和 我们 现在 具有 仅有的 一个 千 斯库迪 , 和 双倍的 那 数量 在

[ˈdaɪəmənds] ! " **diamonds !** "
钻石 ! " "

而我们现在只拥有1000枚斯库迪金币,钻石价值却是它的两倍!

" [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [rɪtʃ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [deprə'veɪjənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ! " [sed]
" **Then we are still rich enough to keep off deprivations for a time !** " **said**
" 然后 我们 是 仍然 富有的 足够的 到 保持 离开 匮乏 为了 一个 时间 ! " 说

[ˈkɑ:rləʊ] .
Carlo :
卡洛 :

“那我们仍然足够富裕,可以暂时摆脱匮乏的生活!”卡洛说道。

" [bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ði:z] [læst] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:stɪd] ?
" **But when at length these last resources are exhausted ?**
" 但 什么时候 在 长度 这些 最后的 资源 是 筋疲力尽的 ?

但是,当最后这些资源也耗尽时呢?

" [æskt] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] - - " [wen] [wi:; wi][noʊ] [b:ŋgər][hæv; həv] [ɪ:'ðər] ['mʌni] [ɔ:r][ˈdaɪəmənds] - -
" **asked Marianne - - " when we no longer have either money or diamonds - -**
" 问 玛丽安娜 - - " 什么时候 我们 不 更长 有 任何一个 钱 或者 钻石 - -

[haʊ] [ðen] ? "
how then ? "
如何 然后 ? " "

玛丽安问道:“当我们既没有钱也没有钻石的时候,那该怎么办呢?”

" [oʊ] , [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈkɑ:rləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] , " [ðen] [wɪl] [wi:; wi]['leɪbər][fɔ:r; fər]
" **Oh , then , " exclaimed Carlo , with a beaming face , " then will we labor for**
" 哦 , 然后 , " 惊呼 卡洛 , 和 一个 光芒四射 脸 , " 然后 将要 我们 劳动 为了

[hɜ:r; hər] !
her !
她 !

“哦,那么,”卡洛满脸笑容地喊道,“那么我们就要为她辛勤劳作了!”

美式音标标注，美式发音朗诵。

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第18/21页

[ðæt] , [ˈɔːlsʊ] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleʒər] , [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] !
That , also , will be a pleasure , Marianne !
那 , 还 , 将要 是 一个 乐趣 , 玛丽安娜 !

那也是我的荣幸, 玛丽安!

" [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kənˈvəːsɪŋ] , [ˈnætəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] [ænd; ənd]
" **While the two were thus conversing , Natalie , with a happy smile and**
" 尽管 这 二 是 因此 对话 , 娜塔莉 , 和 一个 快乐的 微笑 和
[ˈtʃɪrf(ə)l] [feɪs] ,
cheerful face ,
快乐 脸 ,

“两人正说着话的时候, 娜塔莉脸上带着灿烂的笑容, 神采奕奕地说道:

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪm] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ˈpɑːləʊz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
was still singing her hymn of joy for Paulo's approaching return to the
曾是 仍然 歌唱 她 圣歌 的 喜悦 为了 保罗的 接近 返回 到 这
[əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [triːz] ,
accompaniment of the rustling trees ,
伴奏 的 这 沙沙声 树木 ,

她依然唱着欢庆保罗即将归来的赞歌, 伴着树叶沙沙作响的声音。

[ðə; ði] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [ˈfauntɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrp] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrtl] - [bʊʃ] .
the murmuring fountains , and the chirping birds in the myrtle - bush .
这 淙淙 喷泉 , 和 这 啁啾声 鸟类 在 这 桃金娘 - 衬套 :

潺潺的喷泉声, 以及桃金娘丛中鸟儿的鸣叫声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [fʊl] [muːn] [naʊ] [ədˈvænst]
It was a beautiful night , and as the bright full moon now advanced
它 曾是 一个 美丽的 夜晚 , 和 作为 这 明亮的 满的 月亮 现在 先进的
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [paɪnz] ,
between the pines ,
之间 这 松树 ,

那是一个美丽的夜晚, 明亮的满月缓缓升起, 穿过松树林。

[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˈnætəlaɪz] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] , [ðə; ði] [ˈpɑːrʃəli] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi]
illuminating Natalie's face and form , the partially intoxicated and perfectly happy
启发性的 娜塔莉的 脸 和 形式 , 这 部分 酣 和 完美 快乐的
[ˈkɑːrloo] [ˈwɪspəd] : " [ˈoʊnli] [lʊk] , [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] !
Carlo whispered : " Only look , Marianne !
卡洛 低声说道 : " 仅有的 看 , 玛丽安娜 !

卡洛微醺, 心情愉悦, 用灯光照亮了娜塔莉的脸庞和身形, 低声说道: “玛丽安, 你看! ”

[dʌz] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈeɪndʒl] [ˈredi] [tuː; tə] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ,
does she not resemble a blessed angel ready to spread her wings ,
做 她 不是 类似 一个 蒙福 天使 准备好 到 传播 她 翅膀 ,

她难道不像一位准备展开双翼的蒙福天使吗?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [tuː; tə] [maʊnt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ?
and with the moonlight to mount up to the stars ?
和 和 这 月光 到 山 向上 到 这 明星 ?

借着月光, 攀登到星辰之上?

[ˈoʊnli] [lʊk] ,
Only look ,
仅有的 看 ,

只需看一眼,

[sɪ:mz] [aɪˈtiː][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmuːnbi:mz] [ˈtendərli] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; həʀ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]
seems it not as if the moonbeams tenderly embraced her for the purpose
似乎 它 不是 作为 如果 这 月光 温柔地 拥抱 她 为了 这 目的
[ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][æŋ; əŋ][ˈeɪndʒ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [hoʊm] ? "
of leading an angel back to its home ? "
的 领导 一个 天使 后退 到 它是 家 ? "
难道不是月光温柔地拥抱她，是为了引领一位天使回到它的家园吗？

" [meɪ] [jiː; jɪ] , [æt; ət] [liːst] , [wʌŋ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] , [teɪk] [hɜːr; həʀ] [dɪˈpɑːrtʃər]
" **May she , at least , one day , with such a happy smile , take her departure**
" 可能 她 , 在 至少 , 一 天 , 和 这样的 一个 快乐的 微笑 , 拿 她 离开
[fɔːr; fər][ðə; ði] [skaɪz] !
for the skies !
为了 这 天空 !
愿她至少有一天，带着如此幸福的笑容，升入天堂！

" [saɪd] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , [ˈpaɪəsli] [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; həʀ][hændz] .
" **sighed Marianne , piously folding her hands .**
" 叹了口气 玛丽安娜 , 虔诚地 折叠式的 她 双手 .
玛丽安娜叹了口气，虔诚地双手合十。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈrɪl] , [ˈkʌtɪŋ] [weɪl] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈnætəlɪz] [sɔːŋ] .
At this moment a shrill , cutting wail interrupted Natalie's song .
在 这 片刻 一个 尖锐 , 切割 哀号 中断 娜塔莉的 歌曲 .
这时，一声尖锐刺耳的哭喊打断了娜塔莉的歌声。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [ɡɪˈtɑːr] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [snæpt] [əˈsʌndər] ; [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈɔːlmoʊst]
A string of her guitar had suddenly snapped asunder ; frightened , almost
一个 细绳 的 她 吉他 有 突然 啪啪 分离 ; 害怕 , 几乎
[ˈæŋɡrɪ] ,
angry ,
生气的 ,
她的吉他弦突然断了；她既害怕又几乎愤怒。

[ˈnætəli] [let][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [strɪŋz] [rɪˈzaʊndɪd] [laɪk]
Natalie let the instrument fall to the earth , and again the strings resounded like
娜塔莉 让 这 乐器 落下 到 这 地球 , 和 再次 这 字符串 回荡着 喜欢
[ləˈmenˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [saɪz] .
lamentations and sighs .
哀歌 和 叹息 .
娜塔莉让乐器掉落在地上，琴弦再次发出哀叹和叹息般的回响。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd][ˈoʊmən] , " [saɪd] [ˈnætəli] .
" **That is a bad omen , " sighed Natalie .**
" 那 是 一个 坏的 预兆 , " 叹了口气 娜塔莉 .
“那可不是什么好兆头，”娜塔莉叹了口气。

" [haʊ] , [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [driːm] ?
" **How , if that should be true , and not my dream ?**
" 如何 , 如果 那 应该 是 真的 , 和 不是 我的 梦 ?
“如果那是真的，而不是我的梦，那该怎么办？ ”

" [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; həʀ][hændz]
" **And trembling with anxiety , the young maiden stretched forth her hands**
" 和 发抖 和 焦虑 , 这 年轻的 少女 拉伸 前进 她 双手
[tɔːrd] [hɜːr; həʀ] [frendz] .
toward her friends .
朝向 她 朋友们 .
“年轻的少女紧张得浑身颤抖，向她的朋友们伸出了双手。”

" [ˈkɑːrloʊ] - - [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , " [ʃiː, ʃi] [ˈæŋkʃəsli] [sed] , " [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **Carlo** - - **Marianne** , " **she anxiously said** , " **come here to me** ,
" 卡洛 - - 玛丽安娜 , " 她 焦虑地 说 , " 来 这里 到 我 ,
"卡洛——玛丽安,"她焦急地说, "到我这儿来。"

[prəˈtekt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][jər; jər] [lʌv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz]
protect me with your love from this mortal fear and anguish which has
保护 我 和 你的 爱 从 这 凡人 害怕 和 痛苦 哪个 有
[ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
suddenly come over me .
突然 来 超过 我 .

请用你的爱保护我, 让我免受这突如其来的恐惧和痛苦的折磨。

[siː] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] .
See , the moon is hiding behind the clouds .
看 , 这 月亮 是 隐藏 在后面 这 云 .

你看, 月亮躲在云层后面了。

[ɑː] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɡrəʊz] [dɑːrk][ænd; ənd][ˈkæsts][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [veɪl][ˈoʊvər][ɪts] [braɪt] [feɪs] !
Ah , the whole world grows dark and casts a mourning veil over its bright face !
啊 , 这 所有的 世界 生长 黑暗的 和 演员 一个 丧 面纱 超过 它是 明亮的 脸 !
啊, 整个世界都变得黑暗, 明亮的脸庞被一层哀悼的面纱遮盖住了!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [tʃaɪld] , [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌməriˈænz] [ɑːrm] ,
" **And the timid child , clinging to Marianne's arm** ,
" 和 这 胆小 孩子 , 依恋 到 玛丽安的 手臂 ,
"而那个胆怯的孩子, 紧紧地抱着玛丽安的胳膊,

[kənˈsiːld] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðərli] [frend] .
concealed her face in the bosom of her motherly friend .
暗 她 脸 在 这 怀 的 她 母性 朋友 .
她把脸埋在慈母般朋友的怀里。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [æŋ; ən][ˈoʊmən] ! " [sed] [ˈkɑːrloʊ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [ˈtɪrflnəs] .
" **And you call that an omen !** " **said Carlo , with forced cheerfulness** .
" 和 你 称呼 那 一个 预兆 ! " 说 卡洛 , 和 强制 愉悦 .
"你管这叫预兆!"卡洛强颜欢笑地说。

" [ðɪs] [taɪm] , [ˈprɪnses] , [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] / [ˈfeɪtəm] / [wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈlɑːrmd] [juː; jʊ] !
" **This time , princess , I am the / fatum / which has alarmed you !**
" 这 时间 , 公主 , 我 是 这 / 命运 / 哪个 有 惊慌 你 !
"这一次, 公主, 我就是让你感到惊恐的/fatum/! "

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [ðɪs] [strɪŋ] [broʊk] .
It is my own fault that this string broke .
它 是 我的 自己的 过错 那 这 细绳 打破 .
琴弦断了都是我的错。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈɪndʒərd][ænd; ənd][hæf][ˈbroʊkən] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [wen] [aɪ] [tjʊnd] [ðə; ði] [ɡrɪˈtɑːr] ,
It was already injured and half broken this evening when I tuned the guitar ,
它 曾是 已经 受伤 和 一半 破碎的 这 晚上 什么时候 我 调谐 这 吉他 ,
今天晚上我调吉他的时候, 它已经受伤并且断了一半了。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊ] , [sæd] [ˈmelədɪz] [juː; jʊ] [naʊ] [ˈɔːlweɪz] [pleɪ] .
but I hoped it would suffice for the low , sad melodies you now always play .
但 我 希望 它 会 足够了 为了 这 低的 , 伤心 旋律 你 现在 总是 玩 .
但我希望它足以配得上你现在经常演奏的那些低沉、悲伤的旋律。

[jes] , [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [ɪɡˈzʌltɪd] [ænd; ənd] [ˈfʌʊtɪd] ,
Yes , could I have known that you would have so exulted and shouted ,
是的 , 可以 我 有 已知 那 你 会 有 所以 欣喜若狂 和 喊叫 ,
是的, 如果我早知道你会如此欢呼雀跃就好了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'pleɪst] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðə] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɡreɪt] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wʊd]
I should have replaced it with another string , and this great misfortune would
我 应该 有 替换 它 和 其他 细绳 , 和 这 伟大的 不幸 会
[nɑ:t][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] .
not have occurred .
不是 有 发生 :

我本应该换一根弦，这样就不会发生这场不幸了。

" [waɪl] [ˈspi:kɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'ɡen] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [drɔ:n] [aɪ'tiː] [taɪt] .
" **While speaking , he had again attached the string and drawn it tight .**
" 尽管 请讲 , 他 有 再次 随附的 这 细绳 和 绘制 它 紧的 .
“说话间，他又把绳子系好并拉紧了。”

" [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [strɪŋ] [ɪz] [ˈkwɪkli] [rɪ'pə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ:kə'mens] [jʊr; jər] [hɪm]
" **The defective string is quickly repaired , and you can recommence your hymn**
" 这 有缺陷的 细绳 是 迅速地 已修复 , 和 你 能 重新开始 你的 圣歌
[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,

“故障的琴弦很快就能修好，你就可以继续唱起你的欢乐赞歌了。”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ɡɪ'tɑ:r] [tuː; tə] [ˈnætəli] .
" **he said , handing back the guitar to Natalie .**
" 他 说 , 处理 后退 这 吉他 到 娜塔莉 .
“他一边说着，一边把吉他递还给娜塔莉。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsædli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She sadly shook her head .
她 令人遗憾的是 摇晃 她 头 .
她悲伤地摇了摇头。

" [aɪ'tiː][ɪz] [pæst] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ][kæn; kən][ɪɡ'zʌlt][ænd; ənd] [sɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **It is passed , " said she , " I can exult and sing no more to - day ,**
" 它 是 通过了 , " 说 她 , " 我 能 欢腾 和 唱歌 不 更多的 到 - 天 ,
“事情已经过去了,”她说,“今天我再也不能欢欣雀跃、歌唱了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɡɑ:rdn] .
and have an aversion to this garden .
和 有 一个 厌恶 到 这 花园 .
并且对这个花园感到厌恶。

[siː] [haʊ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ðɪːz] [paɪnz] [raɪz] [ʌp] ,
See how black and threatening these pines rise up ,
看 如何 黑色的 和 威胁 这些 松树 上升 向上 ,
看看这些松树多么漆黑，多么具有威胁性，拔地而起。

[ænd; ənd][duː][nɑ:t] [ðɪːz] [ˈmɜ:rtl] - [bʊʃɪz] [rɪ'zemb(ə)l] [lɑ:rdʒ][dɑ:rk][ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] ?
and do not these myrtle - bushes resemble large dark graves ?
和 做 不是 这些 桃金娘 - 灌木丛 类似 大的 黑暗的 坟墓 ?
这些桃金娘灌木丛难道不像巨大的黑色坟墓吗？

[noʊ] , [noʊ] ;
No , no ;
不 , 不 ;
不，不；

[aɪ'tiː] [ˈfraɪtənz] [em'iː] [hɪr] - - [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋɡər] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz][ænd; ənd]
it frightens me here - - I can no longer remain among these graves and
它 吓唬 我 这里 - - 我 能 不 更长 保持 之中 这些 坟墓 和
[ðɪːz] [ˈwɒtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !
these watchers of the dead !
这些 观察者 的 这 死的 !
这里让我感到害怕——我再也无法待在这些坟墓和这些守卫死者的地方了！

[kʌm] , [let][ju: 'es][gʊʊ][tu:; tə] ['aʊər; ɔ:r][ru:mz; rɒmz] !
Come , let us go to our rooms !
来 , 让 我们 去 到 我们的 房间 !
来吧, 我们回房间去!

[aɪ 'ti:][ɪz] [naɪt] - - [wi:; wi] [wɪl] [sli:p] [ænd; ənd] [dri:m] !
It is night - - we will sleep and dream !
它 是 夜晚 - - 我们 将要 睡觉 和 梦 !
夜幕降临——我们将入睡并做梦!

[kʌm] , [let][ju: 'es] [ɪ'mi:diətli] [gʊʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Come , let us immediately go into the house .
来 , 让 我们 立即地 去 进入 这 房子 .
来, 我们马上进屋。

" [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [roʊ][ʃi:; ʃi] [fled] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈlðər] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **And like a frightened roe she fled toward the house , the others following her**
" 和 喜欢 一个 害怕 鱼子 她 逃亡 朝向 这 房子 , 这 其他的 下列的 她
.
:
.
“她像受惊的孢子一样向房子逃去, 其他人也跟着她逃了过去。”

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] .
In an hour all was silent in the villa .
在 一个 小时 全部 曾是 沉默的 在 这 别墅 .
一个小时后, 别墅里一片寂静。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [sək'sesɪvli] [ɪks'tɪŋwɪft] [ɪn] ['nætəlɪz] [ænd; ənd] [ˌməri'ænz] [ˈtʃembər] ;
The lights were successively extinguished in Natalie's and Marianne's chambers ;
这 灯 是 依次 熄灭 在 娜塔莉的 和 玛丽安的 房间 ;
娜塔莉和玛丽安的房间里的灯先后熄灭了;

['oʊnli][ɪn] ['kɑ:rlʊʊz][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [jet] [bə:nd] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈsɑ:lətəri][ləmp] ,
only in Carlo's little chamber yet burned a dull , solitary lamp ,
仅有的 在 卡洛的 小的 房间 然而 烧伤 一个 乏味的, 孤 灯 ,
只有在卡洛的小房间里, 还燃着一盏昏暗孤零零的油灯。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['sɪŋər] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndʊʊ] [æz; əz][hi:; hi]
and occasionally the shadow of the uneasy singer passed the window as he
和 偶尔 这 阴影 的 这 不安 歌手 通过了 这 窗户 作为 他
[ˈrestləsli] [wɔ:kt] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
restlessly walked his room .
躁动不安 步行 他的 房间 .
偶尔, 那不安的歌手的身影会从窗外掠过, 他在房间里焦躁地踱来踱去。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [ləmp][ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪft] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk]
At length , however , this lamp also was distinguished , and all was dark
在 长度 , 然而 , 这 灯 还 曾是 杰出的 , 和 全部 曾是 黑暗的
[ænd; ənd] [stɪl] .
and still .
和 仍然 .
然而, 最终这盏灯也变得不同寻常, 一切都陷入了黑暗和寂静之中。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][dɑ:rk] ['ʃædʊʊ] [wʌz; wəz] [si:n] ['kri:pɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [θru:]
About this time a dark shadow was seen creeping slowly and cautiously through
关于 这 时间 一个 黑暗的 阴影 曾是 已见 爬行 缓慢地 和 谨慎地 通过
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .
就在这时, 有人看到一个黑影缓慢而谨慎地穿过花园。

[su:n] [aɪ 'ti:] [stʊd] [sti:l] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
Soon it stood still , and then one might have supposed it to be a
很快 它 站立 仍然 , 和 然后 一 可能 有 据称 它 到 是 一个
[dɪ'sep](ə)n] ,
deception ,
欺骗 ,

很快它就静止不动了，这时人们或许会认为这是一种欺骗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [hæd; həd] [kɔ:zɪd] [ðæt] ['mu:vɪŋ] [ˈjædɔʊ] .
and that only the wind shaking the pines had caused that moving shadow .
和 那 仅有的 这 风 摇晃 这 松树 有 导致 那 移动 阴影 .

只有风吹动松树才造成了那移动的影子。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ə'pɪrɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmu:n|laɪtɪd] [pleɪs] , [wer] [noʊ] [bʊʃ] [ɔ:r] [tri:]
But suddenly it again appeared in a moonlighted place , where no bush or tree
但 突然 它 再次 出现 在 一个 兼职 地方 , 在哪里 不 衬套 或者 树
[θru:] [ɪts] [ˈjeɪd] ,
threw its shade ,
扔 它是 阴影 ,

但突然间，它又出现在月光皎洁的地方，那里没有任何灌木或树木遮荫。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'la:ɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] , [aɪ 'ti:] [ðen] [ə'gen] [mu:vɪd] [ə'saɪd][ˈɪntu:][ðə; ði]
and , as if alarmed by the brightness , it then again moved aside into the
和 , 作为 如果 惊慌 经过 这 亮度 , 它 然后 再次 已搬 旁边 进入 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

仿佛被强光吓到似的，它又躲进了灌木丛里。

[ðɪs] [ˈjædɔʊ] [keɪm] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
This shadow came constantly nearer and nearer to the house ,
这 阴影 来了 不断地 更近 和 更近 到 这 房子 ,

这道影子不断地向房子靠近，越来越近。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɔ:ks] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ˈbrɔ:dər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtər] ,
and as the walks were here broader and lighter ,
和 作为 这 散步 是 这里 更广泛 和 打火机 ,

而且这里的步道更宽阔、更明亮，

[wʌn] [maɪt] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'sɜ:rn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] , [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] ,
one might distinctly discern that it was a human being , the form of a tall ,
一 可能 明显地 辨别 那 它 曾是 一个 人类 存在 , 这 形式 的 一个 高的 ,
人们或许可以清晰地辨认出那是一个人，一个高大的身形，

[ˈsteɪtli] [mæn] , [ðæt] [soʊ] [ˈkɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] [ˈstelθɪli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
stately man , that so cautiously and stealthily approached the house .
庄严 男人 , 那 所以 谨慎地 和 悄悄地 接近 这 房子 .

一位仪态庄严的男子，小心翼翼、悄无声息地接近了房子。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ˈspɑ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflæɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgɜ:rdl] - - [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈdægər] ,
And what is that , sparkling and flashing in his girdle - - is it not a dagger ,
和 什么 是 那 , 闪闪发光 和 闪烁 在 他的 腰带 - - 是 它 不是 一个 匕首 ,

他腰带上闪闪发光的是什么？难道不是一把匕首吗？

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪf] ?
together with a pistol and a long knife ?
一起 和 一个 手枪 和 一个 长的 刀 ?

还有一把手枪和一把长刀？

[ɑ:] , [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] , [ɑ:rmɪd] [mæən][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] ['saɪlənt] , ['sɔ:ləteri] [haʊs] , [ænd; ənd][noʊ]
Ah , a threatening , armed man is approaching this silent , solitary house , and no
啊 , 一个 威胁 , 武装 男人 是 接近 这 沉默的 , 孤 房子 , 和 不
[wʌn] [si:z] ,
one sees ,
一 看到 ,

啊，一个面目狰狞、持枪的男子正接近这栋寂静孤寂的房子，却无人察觉。

[noʊ][wʌn] ['hi:rz] [hɪm; ɪm] !
no one hears him !
不 一 听到 他 ！

没人听见他说话！

['i:v(ə)n][ðə; ði] [tu:] [lɑ:rdʒ] [haʊndz] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['wɑ:tʃflnəs] [pə'trəʊl][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
Even the two large hounds which with remarkable watchfulness patrol the garden
甚至 这 二 大的 猎犬 哪个 和 卓越 警惕 巡逻 这 花园
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
during the night ,
期间 这 夜晚 ,
甚至还有两只体型庞大的猎犬，它们在夜间警惕性极高地巡逻着花园。

['i:v(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]['saɪlənt] !
even they are silent !
甚至 他们 是 沉默的 ！

连他们也保持沉默！

[ɑ:] , [weɹ] , [ðen] , [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ?
Ah , where , then , are they ?
啊 , 在哪里 , 然后 , 是 他们 ？

啊，那么，他们在哪里呢？

['kɑ:rləʊ][hæd; həd] [hɪm'self] [ʌn'tʃeɪnd] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['wɑ:ndəɹ] ['fri:li] - - [weɹ] , [ðen] ,
Carlo had himself unchained them that they might wander freely - - where , then ,
卡洛 有 他自己 挣脱束缚 他们 那 他们 可能 漫步 自由 - - 在哪里 , 然后 ,
[kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ?
can they be ?
能 他们 是 ？

卡洛亲自解开了他们的锁链，让他们可以自由游荡——那么，他们现在在哪里呢？

[ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [kəʊld] , [stɪf] , [ænd; ənd] ['laɪfləs] .
They lie in the bushes far from the house , cold , stiff , and lifeless .
他们 说谎 在 这 灌木丛 远的 从 这 房子 , 寒冷的 , 僵硬的 , 和 无生命 .
它们躺在远离房屋的灌木丛中，冰冷僵硬，毫无生气。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][laɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [sɪ'dʌktɪvli] [smelɪŋ] [mi:t] .
Before them lies a piece of seductively smelling meat .
前 他们 谎言 一个 片 的 诱人地 闻起来 肉 .

他们面前摆着一块散发着诱人香味的肉。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [en'taɪst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fər'get] [ðer; ðər]['du:ti] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted]
That was what had enticed them to forget their duty , and , instead
那 曾是 什么 有 诱人的 他们 到 忘记 他们的 责任 , 和 , 反而
[ʌv; əv] ['grəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] ,
of growling and barking ,
的 咆哮 和 叫声 ,

正是这一点诱使他们忘记了自己的职责，而且，他们没有咆哮吠叫，

[ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['snʌflɪŋ] ['noʊzɪz] [bɪn] ['lɪkɪŋ] [ðɪs] ['temptɪŋ] [fleʃ] .
they had with snuffling noses been licking this tempting flesh .
他们 有 和 抽泣 鼻子 到过 舔舐 这 诱人的 肉 .

他们用嗅着鼻子舔舐着这诱人的肉体。

[ðer; ðær] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd][nɑ:tɪ][tʊɔld][ðem; ðəm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] ,
Their instinct had not told them it was poisoned ,
他们的 本能 有 不是 讲述 他们 它 曾是 中毒 ,
他们的直觉并没有告诉他们食物有毒。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðei] [naʊ] [leɪ] [stɪf] [ænd; ənd][kʊɔld] [nɪr] [ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd]
and therefore they now lay stiff and cold near the food that had destroyed
和 所以 他们 现在 躺 僵硬的 和 寒冷的 靠近 这 食物 那 有 损毁
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因此，它们现在僵硬冰冷地躺在杀死它们的食物附近。
[noʊ] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [haʊndz] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [fɪr] , [ðɪs] [bʊɔld] , [ɔ:'deɪʃəs]
No , from those hounds he had nothing more to fear , this bold , audacious
不 , 从 那些 猎犬 他 有 没有什么 更多的 到 害怕 , 这 大胆的 , 大胆的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

不，这个大胆无畏的男人再也不用害怕那些猎犬了；
[ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] [noʊ] [mɔ:r] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r] ['wɔrnɪŋli] [ə'haʊns] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˈraɪbəz]
the hounds will no more betray him , nor warningly announce that Joseph Ribas
这 猎犬 将要 不 更多的 背叛 他 , 也不 警告 宣布 那 约瑟夫 里巴斯
,
.
,

猎犬们不会再背叛他，也不会再发出警告，宣告约瑟夫·里巴斯，
[ðə; ði] ['ventʃərsəm] [θɪ:f] [ænd; ənd] ['gæli] - [sleɪv] , [ɪz] ['lɑ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [sti:l] [ɔ:r]
the venturesome thief and galley - slave , is lurking about the house to steal or
这 冒险 贼 和 厨房 - 奴隶 , 是 潜伏 关于 这 房子 到 偷 或者
[ˈmɜ:rdər] ,
murder ,
谋杀 ,

这个胆大妄为的小偷兼划船奴隶，正潜伏在房子周围，伺机行窃或杀人。
[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。
[hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
He has now reached the house .
他 有 现在 达到 这 房子 .

他现在已经到达房子了。
[hi:; hi] ['lɪsnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l] [rɪ'meɪnz] [sti:l] , [noʊ] [sə'spɪʃəs] [nɔɪz]
He listens for a moment , and as all remains still , no suspicious noise
他 听着 为了 一个 片刻 , 和 作为 全部 遗迹 仍然 , 不 可疑的 噪音
[ˈmeɪkɪŋ] [ɪt'self] [hɜ:rd] ,
making itself heard ,
制作 本身 听到 ,

他侧耳倾听了一会儿，四周依旧寂静无声，没有听到任何可疑的声响。
[wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] - ['kʌvəd] ['peɪpər] , [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
with pitch - covered paper , brought with him for the purpose ,
和 沥青 - 涵盖 纸 , 带来 和 他 为了 这 目的 ,
他随身携带了涂有沥青的纸，就是为了这个目的。

[hi:; hi][ˈpresəz, ˈpresɪz][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] [peɪnz] .

he presses in one of the window panes .
他 出版社 在 一 的 这 窗户 窗格 .

他按下了其中一块窗玻璃。

[ðen] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [ðə; ði][ˈveɪkənsɪ] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˈæbsənt] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ,
Then , passing his hand through the vacancy caused by the absent pane of glass ,
然后 , 通过 他的 手 通过 这 空缺 导致 经过 这 缺席的 窗格 的 玻璃 ,

然后, 他将手伸过那块缺失的玻璃窗所留下的空隙,

[hi:; hi][ˈəʊpənz][wʌŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ][boʊld] [li:p] [ˈsprɪŋɪŋ]
he opens one wing of the French window , and , by a bold leap springing

[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,

upon the parapet ,
之上 这 栏杆 ,

他打开落地窗的一侧, 然后大胆地跃上窗台,

[hi:; hi] [lets] [hɪmˈself] [glɑɪd] [ˈsləʊli] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

he lets himself glide slowly down into the room .
他 让我们 他自己 滑行 缓慢地 向下 进入 这 房间 .

他缓缓滑入房间。

[əˈgen] [ɔ:l][ɪz] [stɪl] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][laɪz][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] , [ˈpi:sf(ə)l] [ˈvɪlə] .

Again all is still , and silent lies the solitary , peaceful villa .
再次 全部 是 仍然 , 和 沉默的 谎言 这 孤 , 和平 别墅 .

一切又恢复了平静, 孤零零的、宁静的别墅静静地伫立在那里。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [braɪt] [laɪt] [bɪˈhaɪnd][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [dɑ:rk] [ˈwɪndəʊz] .
Suddenly appears a small but bright light behind one of these dark windows .
突然 出现 一个 小的 但 明亮的 光 在后面 一 的 这些 黑暗的 视窗 .

突然, 其中一扇昏暗的窗户后面出现了一束微弱但明亮的光。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈθi:fs] [ˈlæntərn] , [wɪtʃ] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈraɪbəz][hæz; həz] [ˈlaɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪlu:mɪneɪt]
That is the thief's lantern , which Joseph Ribas has lighted to illuminate

那 是 这 小偷的 灯笼 , 哪个 约瑟夫 里巴斯 有 照明 到 照亮

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] , [ˈkrɪmɪn(ə)l] [weɪ] .

his dark , criminal way .
他的 黑暗的 , 刑事 方式 .

那是窃贼的灯笼, 约瑟夫·里巴斯点亮它, 照亮了他黑暗的犯罪道路。

[hi:; hi] [ˈkɔ:ʃəsli] [əˈsendz] [ðə; ði] [sterz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔ:ri] ,
He cautiously ascends the stairs leading to the second story ,
他 谨慎地 上升 这 楼梯 领导 到 这 第二 故事 ,

他小心翼翼地走上通往二楼的楼梯。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [step] [ˈdʒɑ:rz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [nɑ:t][wʌŋ] , [nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [nɔɪz]
and not a step jars under his feet , not one , nor does the slightest noise

[bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] .

betray him .
背叛 他 .

他脚下纹丝不动, 没有一丝声响, 也没有一丝声响泄露他的行踪。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [əˈbʌv] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] .

He is now above , in the long corridor .
他 是 现在 多于 , 在 这 长的 走廊 .

他现在在上面, 在长长的走廊里。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɔ:r] , [hi:; hi] [ˈlɪsnz] [lɔ:ŋ] .

Approaching the first door , he listens long .
接近 这 第一的 门 , 他 听着 长的 .

走到第一扇门前, 他静静地听了很久。

[hi:; hi] ['hi:rz] [ə; ei] [laʊd] ['bri:ðɪŋ] - - [sʌm; səm][wʌn] [sli:ps] [wɪ'ðɪn] .
He hears a loud breathing - - some one sleeps within .
他 听到 一个 大声 呼吸 - - 一些 一 睡觉 之内 .

他听到一阵粗重的呼吸声——里面有人在睡觉。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [soʊl] [kwɪk] ['mu:vmənt] [hi:; hi][tɜ:rnz][ðə; ði] [ki:] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .
With one sole quick movement he turns the key remaining in the lock .
和 一 唯一 快的 移动 他 转弯 这 钥匙 其余的 在 这 锁 .

他只用一个迅捷的动作就转动了锁里剩下的钥匙。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [naʊ] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pər] [wɪ'ðɪn] [rɪ'meɪnz] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
The door is now locked , and the sleeper within remains undisturbed .
这 门 是 现在 已锁定 , 和 这 轨枕 之内 遗迹 未受干扰 .

门已锁上，里面的睡者安然无恙。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kri:ps] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [dɔ:r] ,
Joseph creeps along to the next door ,
约瑟夫 令人毛骨悚然 沿着 到 这 下一个 门 ,

约瑟夫蹑手蹑脚地走到隔壁房间。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['lɪsnz] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['stɜ:rɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
and again he listens to ascertain if there be anything stirring within .
和 再次 他 听着 到 探明 如果 那里 是 任何事物 搅拌 之内 .

他又侧耳倾听，以确定里面是否有任何动静。

[bʌt; bət][noʊ] , [hi:; hi] ['hi:rz] ['nʌθɪŋ] !
But no , he hears nothing !
但 不 , 他 听到 没有什么 !

但是，他什么也听不见！

[ɔ:l] [ɪz] [sti:l] [br'hɑɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] .
All is still behind the door .
全部 是 仍然 在后面 这 门 .

一切都还藏在门后。

[hi:; hi] [drɔ:z] [ə; ei]['pɪst(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] , [kɑ:ks] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [ðʌs] [prɪ'perd] [tu:; tə]
He draws a pistol from his girdle , cocks it , and , thus prepared to
他 平局 一个 手枪 从 他的 腰带 , 公鸡 它 , 和 , 因此 准备 到

[rɪ'zɪst] ['evri] [ə'tæk] ,
resist every attack ,
抵抗 每一个 攻击 ,

他从腰间拔出一把手枪，上了膛，做好了抵抗一切攻击的准备。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənz][ðə; ði] [dɔ:r] .
he suddenly opens the door .
他 突然 打开 这 门 .

他突然打开了门。

[noʊ][wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['raɪbəz][ðə; ði] [θi:f] ,
No one is in the room , no one but Joseph Ribas the thief ,
不 一 是 在 这 房间 , 不 一 但 约瑟夫 里巴斯 这 贼 ,

房间里空无一人，只有窃贼约瑟夫·里巴斯。

[hu:] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnz] ['evri] [hoʊl][ænd; ənd]
who , with flashing eyes , suspiciously and carefully examines every hole and
who , 和 闪烁 眼睛 , 可疑地 和 小心 检查 每一个 洞 和

['kɔ:rnər] .
corner .
角落 .

他目光闪烁，警惕而仔细地检查着每一个孔洞和角落。

[bʌt; bət][noʊ] , [noʊ][wʌn][ɪz][ðer; ðər] .

But no , no one is there .

但 不 , 不 一 是 那里 .

但是，那里一个人也没有。

[kɑ:m][ænd; ənd] [ʃər] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈraɪbəz] , [steps][ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] , [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈboʊltɪŋ]

Calm and sure , Joseph Ribas , steps into the room , drawing and bolting

冷靜的 和 当然 , 约瑟夫 里巴斯 , 步骤 进入 这 房间 , 绘画 和 螺栓连接

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

the door behind him .

这 门 在后面 他 .

约瑟夫·里巴斯神态镇定，走进房间，拉上门闩，将门从里面锁上。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [naʊ] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔːl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .

No one can now surprise him , no one can fall upon him from behind .

不 一 能 现在 惊喜 他 , 不 一 能 落下 之上 他 从 在后面 .

现在没有人能偷袭他，没有人能从背后偷袭他。

[bʌt; bət] [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

But yes , there is also a door on each side , right and left .

但 是的 , 那里 是 还 一个 门 在 每个 边 , 正确的 和 左边 .

是的，左右两侧也各有一扇门。

[hiː; hi] [ˈlɪsnz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbriːðɪŋ] ;

He listens at the first , he thinks he hears a light breathing ;

他 听着 在 这 第一的 , 他 思考 他 听到 一个 光 呼吸 ;

他侧耳倾听，起初他觉得听到了轻微的呼吸声；

[hɪr] [ˈɔːlsoʊ][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ʌvz] [ə; eɪ][boʊlt][ænd; ənd] [ˈpaːsɪz] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːr] , [wɪtʃ]

here also he quickly shoves a bolt and passes over to the other door , which

这里 还 他 迅速地 推搡 一个 螺栓 和 通过 超过 到 这 其他 门 , 哪个

[stændz][əˈdʒɑːr] .

stands ajar .

站立 半开 .

在这里，他迅速插上门闩，走到另一扇半开着的门前。

[ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [puˈʃɪz] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ænd; ənd] [lʊks] [ɪn] .

Cautiously he pushes it open and looks in .

谨慎地 他 推动 它 打开 和 看起来 在 .

他小心翼翼地推开门，往里看去。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [dʌl] [læmp][ɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ]

A small , dull lamp is burning there , lighting the lovely face of the sleeping

一个 小的 , 乏味的 灯 是 燃烧 那里 , 灯光 这 迷人的 脸 的 这 睡眠

[ˈprɪnses] [ˈnætəli] .

Princess Natalie .

公主 娜塔莉 .

那里有一盏昏暗的小灯，照亮了熟睡的娜塔莉公主美丽的脸庞。

" [ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] !

" That is she !

" 那 是 她 !

就是她！

" [loʊ] [ˈmɜːmɜːd] [ˈraɪbəz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ɡlɑːnsɪz] [hiː; hi] [əbˈzəːvz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]

" low murmured Ribas , as with eager glances he observes the young and

" 低的 低声说道 里巴斯 , 作为 和 渴望的 眼神 他 观察 这 年轻的 和

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n] .

charming maiden .

迷人 少女 .

“里巴斯低声咕哝着，同时用热切的目光打量着这位年轻迷人的少女。”

[hiː; hi][ɪz] [drɔːn] [ˈfɔːrwəd][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈbændz] - - [hiː; hi] [ˈpenətreɪts] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd]
He is drawn forward as if with invisible bands - - he penetrates into this sacred
他 是 绘制 向前 作为 如果 和 无形的 乐队 - - 他 渗透 进入 这 神圣
[əˈsaɪləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n] .
asylum of the slumbering maiden .
庇护所 的 这 沉睡 少女 .
他仿佛被无形的绳索牵引着向前——他闯入了沉睡少女的神圣庇护所。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈfɔːrsəbli] [tʃeks] [hɪz; ɪz] [ædˈvæns] .
But he forcibly checks his advance .
但 他 强制 检查 他的 进步 .
但他强行阻止了他的前进。
" [aɪ][hæv; həv][swɔːrŋ][nɔːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] ,
" **I have sworn not to touch her , and I will keep my word ,**
" 我 有 宣誓 不是 到 触碰 她 , 和 我 将要 保持 我的 单词 ,
“我发誓不碰她，我一定会信守诺言。”

[ðæt][aɪ] [meɪ] [sɪˈkjʊr] [maɪ] [ˌepəˈlet] !
that I may secure my epaulets !
那 我 可能 安全的 我的 肩章 !
好让我能保住我的肩章！

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [tʃeɪmbər] , [hiː; hi][boʊlts]
" **he muttered to himself , and , retreating into the first chamber , he bolts**
" 他 低声说道 到 他自己 , 和 , 撤退 进入 这 第一的 房间 , 他 螺栓
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
他喃喃自语，然后退回到第一个房间，把门闩上了。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ʃʊr] , [ðæt] [liːdz] [ˈɪntuː] [ˈnætəlɪz] [tʃeɪmbər] .
to make all sure , that leads into Natalie's chamber .
到 制作 全部 当然 , 那 线索 进入 娜塔莉的 房间 .
为了确保万无一失，这条路通往娜塔莉的房间。

" [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **Now to the work !** " **said he , with decision .**
" 现在 到 这 工作 ! " 说 他 , 和 决定 .
“现在开始工作！”他果断地说。
" [hɪr] [stændz][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] , [ðə; ði] [ˈtreʒər] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] .
" **Here stands the bureau , the treasure must be here .**
" 这里 站立 这 局 , 这 宝藏 必须 是 这里 .
“局就在这里，宝藏一定在这里。”

" [ænd; ənd] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk][ˈlæntərŋ][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [drɔːz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪkˌlɑːk]
" **And , placing his dark lantern upon a table , he draws forth his picklock**
" 和 , 放置 他的 黑暗的 灯笼 之上 一个 桌子 , 他 平局 前进 他的 开锁
[ænd; ənd] [ˈtʃɪzəlz] ,
and chisels ,
和 凿子 ,
“然后，他把黑色的提灯放在桌子上，拿出开锁工具和凿子，

[ænd; ənd] [kəˈmensɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] .
and commences breaking open the bureau .
和 开始 打破 打开 这 局 .
然后开始撬开办公室。

[raɪt] - - [ðɪs] [ˈθiːvɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [hæz; həz][nɑːt] [dɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ɔːl] , [ɔːl] .
Right - - this thievish instinct has not deceived him , he has found all , all .
正确的 - - 这 鬼头鬼脑 本能 有 不是 受骗 他 , 他 有 成立 全部 , 全部 .
没错——这种盗窃本能并没有欺骗他，他找到了所有东西，所有东西。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdaɪəmənds] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [fʊl] [pəːsɪz] [ʌv; əv]
Here is the little box of sparkling diamonds , and here the full purses of
这里 是 这 小的 盒子 的 闪闪发光 钻石 , 和 这里 这 满的 钱包 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

这里是装满闪亮钻石的小盒子，这里是装满钱的钱包。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪvɪ] [smaɪl] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈraɪbəz] [kənˈsiːlɪz] [ðə; ði] [ˈbrɪliənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
With a knavish smile , Joseph Ribas conceals the brilliants in his bosom ,
和 一个 奸诈之徒 微笑 , 约瑟夫 里巴斯 隐藏 这 才华横溢 在 他的 怀 ,
约瑟夫·里巴斯脸上带着一丝狡黠的微笑，将他胸前的璀璨光芒隐藏了起来。

[ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪts] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [ˈpɑːkəts] .
and deposits the money in his capacious pockets .
和 存款 这 钱 在 他的 宽敞 口袋 .

然后把钱放进他那宽大的口袋里。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [maɪn] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
" **It is a pity that this is not mine ,** " **he muttered with a grin ,**
" 它 是 一个 遗憾 那 这 是 不是 矿 , " 他 低声说道 和 一个 咧嘴笑 ,
“可惜这不是我的，”他咧嘴一笑，低声说道。

" [bʌt; bət] [tʊːrd] [ðɪs] [kaʊnt] [aɪ][mʌst; məst][ækt][æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [θiːf] ,
" **but toward this count I must act as an honorable thief ,**
" 但 朝向 这 数数 我 必须 行为 作为 一个 光荣的 贼 ,
但就此事而言，我必须做一个有荣誉感的窃贼，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈtruːli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and I have promised to bring it all truly to him .
和 我 有 承诺 到 带来 它 全部 真的 到 他 .
我已承诺会如实将一切都告诉他。

" [ðə; ði] [wɜːrk][ɪz] [kəmˈpliːtɪd] , [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ækt][ɪz] [pərˈfɔːrmd] .
" **The work is completed , the malicious criminal act is performed** .
" 这 工作 是 完全的 , 这 恶意 刑事 行为 是 执行 .
“工作已经完成，恶意犯罪行为已经实施。”

[hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] [ɡoʊ] , [kæn; kən] [əˈɡen] [kriːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæv; həv]
He can now go , can again creep away from the house his feet have
他 能 现在 去 , 能 再次 潜行者 离开 从 这 房子 他的 脚 有
[sɔɪld] .
soiled .
脏的 .

他现在可以走了，可以再次悄悄溜走，离开那间被他弄脏的房子。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] ?
Why does he not ?
为什么 做 他 不是 ?

他为什么不呢？

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][ˈlɪŋɡər][ɪn] [ðɪːz] [ruːmz; rɒmz] ?
Why does he linger in these rooms ?
为什么 做 他 萦绕 在 这些 房间 ?

他为什么在这些房间里逗留？

[waɪ] [dɪˈreɪkts] [hiː; hi] [sʌtʃ] [waɪld][ænd; ənd] [ˈiːɡər] [ɡlɑːnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ˈnætəli]
Why directs he such wild and eager glances to the door behind which Natalie
为什么 导演 他 这样的 荒野 和 渴望的 眼神 到 这 门 在后面 哪个 娜塔莉
[sliːps] ?
sleeps ?
睡觉 ?

他为何如此急切地、充满渴望地看向娜塔莉睡觉的那扇门？

[hiː; hi] ['kæna:t] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'weɪkɪŋ] ['nætəli]
He cannot withstand the temptation , and even at the risk of awaking Natalie
他 不能 经受 这 诱惑 , 和 甚至 在 这 风险 的 觉醒 娜塔莉
,
:
,

他无法抵挡诱惑，即使冒着吵醒娜塔莉的风险，
[hiː; hi][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] !
he must see her once more !
他 必须 看 她 一次 更多的 !

他一定要再见她一面！
[ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊəvər] , [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][æn; ən][aɪsəleɪtɪd] [jʌŋ] [gɜ:rl] ?
And , moreover , what had he to fear from an isolated young girl ?
和 , 而且 , 什么 有 他 到 害怕 从 一个 孤立 年轻的 女孩 ?

而且，他有什么好怕的，一个孤僻的年轻女孩？
[hiː; hi] [wɪl] ['ʊʊnli][hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
He will only have one more look at her .
他 将要 仅有的 有 一 更多的 看 在 她 .

他只想再看她一眼。
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] !
Nothing more !
没有什么 更多的 !

而已！
[hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [pʊʃɪz] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt] ; ['nɔɪzləsli] , [ə'pɑ:n][ˈtɪptəʊ] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] ['læntərn] ,
He noiselessly pushes back the bolt ; noiselessly , upon tiptoe , with closed lantern ,
他 无声 推动 后退 这 螺栓 ; 无声 , 之上 脚尖 , 和 关闭 灯笼 ,

他悄无声息地推开门门；悄无声息地，踮起脚尖，提着关着的灯笼，
[hiː; hi] [kri:ps] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][tuː; tə] ['nætəliz] ['bedsaɪd] .
he creeps into the room and to Natalie's bedside .
他 令人毛骨悚然 进入 这 房间 和 到 娜塔莉的 床头 .

他蹑手蹑脚地走进房间，来到娜塔莉的床边。
[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['slʌmbər] .
She is wonderfully beautiful , and she smiles in her slumber .
她 是 太棒了 美丽的 , 和 她 微笑 在 她 睡眠 .

她美得惊人，睡梦中也带着微笑。
[haʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['plæsaɪd] [feɪs] , [ðæt] [hæf] - [ʌn'kʌvəd] ['ʃəʊldər] , [ðæt] [ɑ:rm] [θroʊn] [ʌp]
How charming is that placid face , that half - uncovered shoulder , that arm thrown up
如何 迷人 是 那 平静 脸 , 那 一半 - 裸露 肩膀 , 那 手臂 抛掷 向上

[ʊəvər][hɜ:r; hər] [hed] ,
over her head ,
超过 她 头 ,
那张平静的脸庞，那半露的肩膀，那举过头顶的手臂，多么迷人啊！

[wer] [aɪ 'ti:][ɪz][hæf] [kən'si:ld] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [lʌg'zʊriənt] ['lɑ:ks] !
where it is half concealed under her luxuriant locks !
在哪里 它 是 一半 暗 在下面 她 茂盛的 锁 !
它一半被她浓密的秀发遮盖住了！

[ˈwʌndərfəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪz][ʃiː; ʃi] .
Wonderfully beautiful is she .
太棒了 美丽的 是 她 .
她真是美极了。

[dɛəz] [hiː; hi][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [ɑːrm][ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ] [kɪs] , [ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [kɪs] ,
Dares he to touch that arm and breathe a kiss , a very light kiss ,
达雷斯 他 到 触碰 那 手臂 和 呼吸 一个 吻 , 一个 非常 光 吻 ,
他敢碰碰那条手臂, 轻轻地吻一下吗?

[əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈfreɪgrənt] [lɪps] ?
upon those fragrant lips ?
之上 那些 香 嘴唇 ?
在那芬芳的嘴唇上?

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么呢?

[noʊ][wʌn] [siːz] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [wɪl] [kaʊnt] [əˈleksɪs] [ˈɔːlbɪ] [ˈevər] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [hæv; həv]
No one sees him , nor will Count Alexis Orloff ever know that his commands have
不 一 看到 他 , 也不 将要 数数 亚历克西斯奥尔洛夫 曾经 知道 那 他的 命令 有
[bɪn] [ˌdɪsəˈbeɪd] .
been disobeyed .
到过 违抗命令 .
没有人看到他, 阿列克谢·奥尔洛夫伯爵也永远不会知道他的命令已被违抗。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [breθ] [kʌmz] [ˈoʊnli][ɪn] [laɪt] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]
But as he bent down , as his breath comes only in light contact with
但 作为 他 弯曲 向下 , 作为 他的 气息 来 仅有的 在 光 接触 和
[hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,
但他弯下腰, 呼吸轻轻拂过她的脸颊时,

[ʃiː; ʃɪ] [stəːz] !
she stirs !
她 搅拌 !
她动了!

[ˈmeɪd(ə)n] [ˈmɑːdəsti] [ˈnevər] [ˈslʌmbəz] ; [aɪ ˈtiː] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [gɜːrl] , [aɪ ˈtiː] [prəˈtektz]
Maiden modesty never slumbers ; it watches over the sleeping girl , it protects
少女 谦逊 绝不 睡眠 ; 它 手表 超过 这 睡眠 女孩 , 它 保护
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
少女的羞涩永不沉睡; 它守护着熟睡的少女, 保护着她。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [gʊd] [ˈdʒiːniəs] [huː] [ˈnevər] [dɪˈzɜːrts] [hɜːr; hər] .
It is her good genius who never deserts her .
它 是 她 好的 天才 WHO 绝不 沙漠 她 .
是她与生俱来的天赋, 从未离弃她。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] , [ˈnætəli] [ˈəʊpənz][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ˈstɑːrts][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .
Drawing herself up , Natalie opens her eyes and starts up from her couch .
绘画 她自己 向上 , 娜塔莉 打开 她 眼睛 和 开始 向上 从 她 长椅 .
娜塔莉撑起身子, 睁开眼睛, 从沙发上站了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ə; eɪ][laːrdʒ] , [ˈθretnɪŋ] [ˈmæskjələɪn] [fɔːrm] [kloʊz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [kloʊz] [brɪˈfɔːr]
Then she sees a large , threatening masculine form close before her , close before
然后 她 看到 一个 大的 , 威胁 男性 形式 关闭 前 她 , 关闭 前
[hɜːr; hər] [ðæt] [ˈwaɪldli] - [ˈlæfɪŋ] [feɪs] .
her that wildly - laughing face .
她 那 疯狂地 - 笑 脸 .
然后她看到一个高大、凶神恶煞的男性身影近在眼前, 那张狂笑的脸也近在眼前。

[ə; eɪ] [ˈriːk] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [bəːsts] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈlɪps] ,
A shriek of terror and anguish bursts from her lips ,
一个 尖叫 的 恐怖 和 痛苦 爆发 从 她 嘴唇 ,

她发出了一声充满恐惧和痛苦的尖叫，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][ˈjiː; ʃɪ] [kɔːlz] : " ['kɑːrləʊ] , ['kɑːrləʊ] !
and in a tone of alarm she calls : " Carlo , Carlo !
和 在 一个 语气 的 警报 她 呼叫 : " 卡洛 , 卡洛 !

她惊恐地喊道：“卡洛，卡洛！”

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

['kɑːrləʊ] ! [seɪv] - -
Carlo ! Save - -
卡洛 ! 节省 - -

卡洛！保存——

" [mɔːr] [ˈjiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] .
" More she did not say .
" 更多的 她 做过 不是 说 .

她没有再说更多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][reɪdʒ] , [ˈæŋɡrɪ] , [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːli] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈraɪbəz]
With a wild rage , angry , and ashamed of his own folly , Joseph Ribas
和 一个 荒野 愤怒 , 生气的 , 和 羞愧 的 他的 自己的 蠢事 , 约瑟夫 里巴斯
[ˈrʌʃɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
rushes upon her .
冲刺 之上 她 .

约瑟夫·里巴斯怒不可遏，为自己的愚蠢感到羞愧，他猛地冲向她。

" [wʌn] [mɔːr] [kraɪ] !
" One more cry !
" 一 更多的 哭 !

“再哭一次！”

" [hiː; hi] [ˈθretnɪŋli] [sed] - - " [wʌn] [mɔːr] [kɔːl][fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈmɜːrdər][juː; jʊ] !
" he threateningly said - - " one more call for help , and I will murder you !
" 他 威胁地 说 - - " 一 更多的 称呼 为了 帮助 , 和 我 将要 谋杀 你 !

他威胁说：“你再呼救一次，我就杀了你！”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɜːtənd] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈraɪbəz][hæd; həd][nɑːt] [riˈmɑːkt]
" But at this moment a small curtained door which Ribas had not remarked
" 但 在 这 片刻 一个 小的 帘幕 门 哪个 里巴斯 有 不是 评论

[ænd; ənd] [hens] [nɑːt] [ˈfɑːsənd] ,
and hence not fastened ,
和 因此 不是 系紧 ,

“但此时有一扇小小的帘门，里巴斯没有注意到，因此也没有关上。”

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈkɑːrləʊ] [rʌʃt] [ɪn] .
was suddenly opened , and Carlo rushed in .
曾是 突然 打开 , 和 卡洛 匆忙 在 .

门突然开了，卡洛冲了进去。

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [ˈnætəli] ! - - [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] !
" I am here , Natalie ! - - I am here !
" 我 是 这里 , 娜塔莉 ! - - 我 是 这里 !

“娜塔莉，我在这里！——我在这里！”

" [ˈrʌʃɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒaɪˈgæntɪk] [streŋθ] , [hiː; hi]
" Rushing upon the stranger , and grasping him with gigantic strength , he
" 冲刺 之上 这 陌生人 , 和 抓握 他 和 巨大 力量 , 他
[θɹʌst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
thrust him down from the bed .
推力 他 向下 从 这 床 .

“他冲向陌生人，用巨大的力量抓住他，把他从床上推了下来。”

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈraɪbəz] [tɜ:rnd] [tʊ:rd] [hɪz; ɪz] [nu:] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈenəmi] .
Joseph Ribas turned toward his new and unexpected enemy .
约瑟夫 里巴斯 转向 朝向 他的 新的 和 意外 敌人 .

约瑟夫·里巴斯转向了他意想不到的新敌人。

[ðə; ði][læmp] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [ˈkɑ:rləʊ] [[ˈri:kt] , " [maɪ] [ˈbrʌðər] !
The lamp lighted his face , and falling back Carlo shrieked , " My brother !
这 灯 照明 他的 脸 , 和 坠落 后退 卡洛 尖叫 , " 我的 兄弟 !

灯光照亮了他的脸，卡洛向后倒去，尖叫道：“我的兄弟！”

" [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈraɪbəz] [broʊk] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ləʊd] , [ˈsævɪdʒ] [læf] .
" Joseph Ribas broke out into a loud , savage laugh .
" 约瑟夫 里巴斯 打破 出去 进入 一个 大声 , 野蛮的 笑 .

约瑟夫·里巴斯突然发出了一声响亮而狂野的笑声。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi] [mi:t] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , " [sed] [hiː; hi] .
" At length we meet , my brother , " said he .
" 在 长度 我们 见面 , 我的 兄弟 , " 说 他 .

“我们终于见面了，我的兄弟，”他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ˈhɪndər] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [wɜ:rk] .
" But this time you shall not hinder me in my work .
" 但 这 时间 你 将 不是 阻碍 我 在 我的 工作 .

但这一次，你不能阻碍我的工作。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərər] ! "
This time I am the conqueror ! "
这 时间 我 是 这 征服者 ! "

这次我必胜！

" [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ! " [kraɪd] [ˈkɑ:rləʊ] , [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] .
" No , no , that you are not ! " cried Carlo , beside himself with pain and rage .
" 不 , 不 , 那 你 是 不是 ! " 哭 卡洛 , 旁 他自己 和 疼痛 和 愤怒 .

“不，不，你不是！”卡洛痛苦而愤怒地喊道。

" [kənˈfes] [wʌt] [juː; jʊ][wɑ:nt][ɪn] [ðɪs] [haʊs] - - [kənˈfes] , [ɔ:r][juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] !
" Confess what you want in this house - - confess , or you are a dead man !
" 承认 什么 你 想 在 这 房子 - - 承认 , 或者 你 是 一个 死的 男人 !

“在这房子里，说出你想要什么——坦白，否则你就死定了！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔ:n] [ˈdægər] [hiː; hi] [ˈrʌft] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] !
" And with a drawn dagger he rushed upon his opponent !
" 和 和 一个 绘制 匕首 他 匆忙 之上 他的 对手 !

“他拔出匕首，向对手冲了过去！”

[ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪnˈsju:d] .
A frightful struggle ensued .
一个 可怕 斗争 随后 .

一场可怕的搏斗随之展开。

[ˈnætəli] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [naɪt] - [dres] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈli] , [nelt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed][ænd; ənd]
Natalie , in her night - dress , pale as a lily , knelt upon her bed and
娜塔莉 , 在 她 夜晚 - 裙子 , 苍白 作为 一个 百合 , 跪下 之上 她 床 和
[preɪd] .
prayed .
祈祷 .

娜塔莉穿着睡衣，脸色苍白如百合花，跪在床上祈祷。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; həɹ][hændz][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [breɪst] ,
She had folded her hands over her breast ,
她 有 折叠 她 双手 超过 她 胸部 ,
她双手抱胸，

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈpepərz] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][baɪ][ˈpɔˌloʊ] , [ɪn][ə; eɪ]
directly over the place where the papers confided to her by Paulo , in a
直接地 超过 这 地方 在哪里 这 文件 坦白 到 她 经过 保罗 , 在 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlkən] [bæg] ,
little silken bag ,
小的 丝 包 ,

就在保罗把文件装在一个小丝绸袋里交给她的地方正上方，

[ˈɔːlweɪz] [hʌŋ] [səˈspendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [tʃeɪn] .
always hung suspended by a golden chain .
总是 悬挂 暂停 经过 一个 金的 链 .
总是用金链悬挂着。

" [grænt] , [oʊ][maɪ][gɑːd] , " [preɪd] [ʃiː; ʃɪ] - - " [grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kiːp] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ˈpɔˌloʊ] ,
" **Grant , O my God , " prayed she - - " grant that I may keep my promise to Paulo ,**
" 授予 , 哦 我的 上帝 , " 祈祷 她 - - " 授予 那 我 可能 保持 我的 承诺 到 保罗 ,
“我的上帝啊，”她祈祷道，“请让我能够信守对保罗的承诺。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪˈfend] [ðiːz] [ˈpepərz] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] !
and that I may defend these papers with my life !
和 那 我 可能 保卫 这些 文件 和 我的 生活 !
我愿以生命捍卫这些论文！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtendɪŋ] ;
" **And the two brothers were still struggling and contending ;**
" 和 这 二 兄弟 是 仍然 挣扎 和 争吵 ;
“两兄弟仍在争斗；

[laɪk] [tuː] [ˈsɜːpənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔɪld] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [held] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər]
like two serpents they had coiled around each other , and held each other in their
喜欢 二 蛇 他们 有 卷曲 大约 每个 其他 , 和 握住 每个 其他 在 他们的
[tɔɪlz] .
toils .
辛勤劳作 .

他们像两条蛇一样互相缠绕，在辛勤劳作中互相扶持。

" [fliː] , [fliː] , [ˈnætəli] ! " [ɡroʊn] [ˈkɑːrloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːkənd] [ˈvɔɪs] - - " [fliː] [əˈweɪ]
" **Flee , flee , Natalie ! " groaned Carlo , with a weakened voice - - " flee away**
" 逃跑 , 逃跑 , 娜塔莉 ! " 呻吟 卡洛 , 和 一个 减弱 嗓音 - - " 逃跑 离开
[frʌm; frəm] [hɪr] !
from here !
从 这里 !

“快逃，快逃，娜塔莉！”卡洛声音虚弱地呻吟道，“快逃离这里！”

[aɪ] [jet] [hoʊld][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] [seɪf] !
I yet hold him , you are yet safe !
我 然而 抓住 他 , 你 是 然而 安全的 !
我还抱着他，你仍然安全！

[ˈfliː] ！
Flee ！
逃跑 ！

逃跑！

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdeɪndʒər] .
" **But in this moment the maiden thought not of her own danger** .
" 但 在 这 片刻 这 少女 想法 不是 的 她 自己 的 危险 .
“但此时此刻，少女并没有想到自己身处险境。”

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈkɑːrləʊ] .
She thought only of Carlo .
她 想法 仅有的 的 卡洛 .

她满脑子都是卡洛。

[ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ][ˈboʊldli] [θruː] [hɜːrˈself] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Springing from her bed , with flashing eyes she boldly threw herself between the
弹簧 从 她 床 , 和 闪烁 眼睛 她 大胆地 扔 她自己 之间 这
[kənˈtendɪŋ] [men] .
contending men .
争吵 男人 .

她从床上跳起来，目光炯炯，大胆地扑到两个争吵的男人中间。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [kəˈreɪdʒəsli] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fliː] - - [aɪ][jæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [noʊ] [haʊ]
" **No , no , " said she , courageously , " I will not flee - - I shall at least know how**
" 不 , 不 , " 说 她 , 勇敢地 , " 我 将要 不是 逃跑 - - 我 将 在 至少 知道 如何
[tuː; tə][daɪ] ！
to die ！
到 死 ！

“不，不，”她勇敢地说，“我不会逃跑——我至少要知道如何死去！”

" [ə; eɪ] [ˈfriːk] [rɪˈzaʊndɪd] [frʌm; frəm][ˈkɑːrləʊz] [lɪps] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [rɪˈlækt] [ænd; ænd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **A shriek resounded from Carlo's lips , his arms relaxed and fell from his**
" 一个 尖叫 回荡着 从 卡洛的 嘴唇 , 他的 武器 轻松 和 跌倒 从 他的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

一声尖叫从卡洛的口中发出，他的手臂放松下来，从敌人身上垂落下来。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [friː] .
leaving his brother free .
离开 他的 兄弟 自由的 .

放他哥哥自由。

" [ɑː] , [ˈfaɪnəli] , [ˈfaɪnəli] ！ " [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ˈdʒoʊsəf; ˈdʒoʊsəf] .
" **Ah , finally , finally ! " gasped the panting Joseph** .
" 啊 , 最后 , 最后 ！ " 倒吸一口气 这 喘息 约瑟夫 .
“啊，终于，终于！”气喘吁吁的约瑟夫说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈkɑːrnɪv(ə)l] [fɑːrs] , [maɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈbrʌðər] ！
" **That was an amusing carnival farce , my virtuous brother !**
" 那 曾是 一个 有趣 狂欢 闹剧 , 我的 有德行的 兄弟 ！
“那真是一场滑稽的嘉年华闹剧，我善良的哥哥！”

[ˈferˈwel] ！
Farewell ！
告别 ！

告别！

[aɪ][ˌeɪˈem] [ðɪs] [taɪm] [traɪˈʌmfənt] ！
I am this time triumphant ！
我 是 这 时间 凯 ！

这一次我胜利了！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [li:p] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ; ['brændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['dægə] [ɪn]
" **With a wild leap he sprang to the door ; brandishing his bloody dagger in**
" 和 一个 荒野 飞跃 他 弹簧 到 这 门 ； 挥舞 他的 血腥 匕首 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
his right hand ,
他的 正确的 手 ；

他猛地一跃，冲向门口；右手挥舞着沾满鲜血的匕首，

[hi:; hi][ræn] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
he ran through the corridor , down the stairs , and out into the garden .
他 跑 通过 这 走廊 ， 向下 这 楼梯 ， 和 出去 进入 这 花园 。

他跑过走廊，下了楼梯，来到了花园里。

" [seɪvd] ! " [sed] [hi:; hi] , ['bri:ðɪŋ] [mɔ:r] ['fri:li] .
" **Saved ! " said he , breathing more freely .**
" 已保存 ！ " 说 他 ， 呼吸 更多的 自由 。

“得救了！”他说道，呼吸也顺畅了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['rʌ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:] !
" **I think this Russian will be satisfied with me !**
" 我 思考 这 俄语 将要 是 使满意 和 我 ！

“我想这位俄罗斯人会对我很满意！”

[aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəmənds] ,
I bring the money and the diamonds ,
我 带来 这 钱 和 这 钻石 ，

我带来了钱和钻石，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv] [ɪ'fektʃuəli] ['ɒpənd][ə; eɪ][veɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm]
and at the same time have effectually opened a vein for this troublesome
和 在 这 相同的 时间 有 有效地 打开 一个 静脉 为了 这 麻烦的

[prə'tektər] !
protector !
保护者 ！

同时，也有效地为这位麻烦的保护者打开了一条血管！

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ，

啊，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [aɪ][hæv; həv] ['veri] [sək'sesfəli] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [maɪ] ['stʌdɪz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] -
it seems to me I have very successfully put in practice my studies in the high -
它 似乎 到 我 我 有 非常 成功地 放 在 实践 我的 研究 在 这 高的 -

[sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli:z] !
school of the galleys !
学校 的 这 厨房 ！

我觉得我在帆船高中所学的知识已经非常成功地运用到实践中了！

" [ænd; ənd] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [sɔ:ŋ] , [dʒoʊzəf; dʒoʊsəf]['raɪbəz] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:]
" **And , humming a jovial song , Joseph Ribas swung himself into a tree**
" 和 ， 哼唱 一个 欢乐的 歌曲 ， 约瑟夫 里巴斯 摇摆 他自己 进入 一个 树

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
close to the wall ,
关闭 到 这 墙 ，

“然后，约瑟夫·里巴斯哼着欢快的歌，荡到墙边的一棵树上。”

[ænd; ənd][let] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and let himself down on the other side .
和 让 他自己 向下 在 这 其他 边 。

然后在另一边让自己失望了。

[ə'blaʋ] , [ɪn] ['nætəlɪz] ['tʃeɪmbər] , ['kɑ:rləʊ] [lɔ:ŋ] [leɪ] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [peɪl] ,
Above , in Natalie's chamber , Carlo long lay stretched on the floor , pale ,
多于 , 在 娜塔莉的 房间 , 卡洛 长的 躺 拉伸 在这 地面 , 苍白 ,
在楼上娜塔莉的房间里, 卡洛脸色苍白地躺在地板上, 已经很久了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
with the death - rattle in his throat .
和 这 死亡 - 嘎嘎作响 在 他的 喉 .
他喉咙里发出临终的喘息声。

[ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [stri:m] [fləʊd] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
In a bright stream flowed the blood from the wound made by his brother's
在 一个 明亮的 溪流 流动 这 血 从 这 伤口 制成 经过 他的 兄弟
[ˈdægər] .
dagger .
匕首 .
鲜血如溪流般从他哥哥的匕首造成的伤口中涌出。

['nætəli] [nelt] [baɪ][hɪm; ɪm] .
Natalie knelt by him .
娜塔莉 跪下 经过 他 .
娜塔莉跪在他身边。

[noʊ][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] , [noʊ] [læmən'teɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər][lɪps] .
No tear was in her eye , no lamentation escaped her lips .
不 撕 曾是 在 她 眼睛 , 不 哀叹 逃脱 她 嘴唇 .
她眼中没有泪水, 唇间也没有发出哀叹。

[ʃi; ʃi] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ;
She seemed perfectly calm and collected in her excess of sorrow ;
她 似乎 完美 冷静的 和 集 在 她 过量的 的 悲哀 ;
尽管极度悲伤, 她看起来却异常平静沉着;

[ʃi; ʃi]['oʊnli] [sɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][roʊb][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [tu:; tə] ['kʌvər] ['kɑ:rləʊz] [wu:nd] [ænd; ənd]
she only sought with her robe and her hair to cover Carlo's wound and
她 仅有的 寻求 和 她 长袍 和 她 头发 到 覆盖 卡洛的 伤口 和
[stɔ:p][ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv] [blʌd] .
stop the flow of blood .
停止 这 流动 的 血 .
她只好用长袍和头发盖住卡洛的伤口, 止住血。

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [pleɪd] [ə'pɑ:n]['kɑ:rləʊz] [blu:] [lɪps] .
A happy smile played upon Carlo's blue lips .
一个 快乐的 微笑 玩 之上 卡洛的 蓝色的 嘴唇 .
卡洛的嘴唇泛着蓝光, 但脸上却浮现出一丝幸福的笑容。

" [aɪ][daɪ] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] , " [bʌt; bət][aɪ][daɪ][fɔ:r; fər] [ði:] !
" I die , " he murmured , " but I die for thee !
" 我 死 , " 他 低声说道 , " 但 我 死 为了 你 !
“我死了,”他喃喃道, “但我为你而死! ”

[ðəɪ] / ['veɪpəʊ] / [hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'fendɪd] [ði:] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][læst] [breθ] !
Thy / vapo / has kept his word , he has defended thee until his last breath !
你的 / 蒸汽 / 有 保留 他的 单词 , 他 有 辩护 你 直到 他的 最后的 气息 !
Thy /vapo/ 信守诺言, 他誓死捍卫你!

[haʊ] [gʊd] [ɪz][gɑ:d] !
How good is God !
如何 好的 是 上帝 !
上帝真好!

[hi:; hi] [lets] [em 'i:] [dai] [ɪn] [ðai] ['sɜ:rvis] ！ "
He lets me die in thy service ! "
他 让我们 我 死 在 你的 服务 ！ "

他让我为你而死！

" [noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [dai] ！
" No , no , you must not die !
" 不 , 不 , 你 必须 不是 死 ！

“不，不，你不能死！ ”

" [kraɪd] ['nætəli] , [hɜ:r; həɹ] ['kɑ:mənəs] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['sɑ:rou] .
" cried Natalie , her calmness giving way to the wildest sorrow .
" 哭 娜塔莉 , 她 平静 给予 方式 到 这 最狂野的 悲哀 .

“娜塔莉哭了起来，她原本的平静被最强烈的悲伤所取代。”

" [noʊ] , ['kɑ:rlou] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [li:v; laɪv] ！
" No , Carlo , you must live !
" 不 , 卡洛 , 你 必须 居住 ！

“不，卡洛，你必须活下去！ ”

[oʊ] , [sei] [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [dai] ！
Oh , say not that you die !
哦 , 说 不是 那 你 死 ！

哦，别说你会死！

[ɑ:] , [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [wʊd] [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] ！
Ah , you love me , and yet you would leave me alone !
啊 , 你 爱 我 , 和 然而 你 会 离开 我 独自的 ！

啊，你爱我，却又要离开我！

['oʊnli] [li:v; laɪv] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:lsou] [wi] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['kɑ:rlou] ,
Only live , and I also will love you , Carlo ,
仅有的 居住 , 和 我 还 将要 爱 你 , 卡洛 ,

只要你活着，我也会爱你，卡洛。

[æz; əz] ['wɔ:ɹmli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['gloʊɪŋli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ！
as warmly and as glowingly as you love me !
作为 热情地 和 作为 容光焕发 作为 你 爱 我 ！

像你爱我一样热情洋溢、光芒四射！

[du:] [bʌt; bət] [rɪ'mein] [wið; wiθ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:ɹt] , [maɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [jɔ:ɹz] ！ "
Do but remain with me , and my heart , my life shall be yours ! "
做 但 保持 和 我 , 和 我的 心 , 我的 生活 将 是 你的 ！ "

你只要留在我身边，我的心，我的生命，都将属于你！

" [tu:] [leit] ！
" Too late !
" 也 晚的 ！

“为时已晚！

[tu:] [leit] ！ "
['mɜ:mə-d] ['kɑ:rlou] , [wið; wiθ] ['daɪŋ] [lɪps] .
too late ! " murmured Carlo , with dying lips .
也 晚的 ！ " 低声说道 卡洛 , 和 垂死 嘴唇 .

“太迟了！ ”卡洛用奄奄一息的嘴唇低声说道。

[rɪ'membəɹ] [em 'i:] , ['nætəli] - - [aɪ] [hæv; həv] ['dɪrli] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
Remember me , Natalie - - I have dearly loved you .
记住 我 , 娜塔莉 - - 我 有 亲爱的 喜爱 你 .

娜塔莉，请记住我——我曾深深地爱着你。

[aɪ] [dai] ['hæpi] , [fɔ:r; fəɹ] [aɪ] [dai] [ɪn] [jɔɹ; jəɹ] [ɑ:ɹmz] ！ "
I die happy , for I die in your arms ! "
我 死 快乐的 , 为了 我 死 在 你的 武器 ！ "

我死而无憾，因为我死在你的怀里！

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][fæl; fəl][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ][ɑːrmz] !
" **No** , **no** , **you shall live in my arms** !
" 不 , 不 , 你 将 居住 在 我的 武器 !

“不，不，你将活在我的怀抱里！”

" ['sɒbd] [ʃiː; ʃi] .
" **sobbed she** .
" 啜泣 她 .

她抽泣着说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] - - [jʊr; jər][braɪd] ! "
" **I will be yours - - your bride** ! "
" 我 将要 是 你的 - - 你的 新娘 ! "

“我将成为你的——你的新娘！”

" [kɪs] [em 'iː] , [maɪ][braɪd] , " [hiː; hi] ['fɔːltərɪŋli] ['stæməd] .
" **Kiss me , my bride ,** " **he falteringlly stammered** .
" 吻 我 , 我的 新娘 , " 他 犹豫不决地 结结巴巴 .

“吻我，我的新娘，”他结结巴巴地说。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːrɪz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ɔːl'redi] ['stɪfnɪŋ] [ɪn]
She bent over him , and with hers she touched his lips , already stiffening in
她 弯曲 超过 他 , 和 和 她的 她 感动 他的 嘴唇 , 已经 刚度 在
[deθ] .
death .
死亡 .

她俯身靠近他，用自己的嘴唇触碰他已经僵硬的嘴唇，他的嘴唇仿佛已经死去一般。

[ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜːr; həɪ][wɔːrm] , ['glɔʊɪŋ] [tʃiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊld][ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] - [peɪl] [feɪs] ; [ðæt]
She laid her warm , glowing cheek to his cold and marble - pale face ; that
她 铺设 她 温暖的 , 发光 脸颊 到 他的 寒冷的 和 大理石 - 苍白 脸 ; 那
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

她将温暖红润的脸颊贴在他冰冷苍白的脸上；那饱满的，

[freʃ] [laɪf] [prest] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][ɪks'paɪərɪŋ][tuː; tə][hɜːr; həɪ]['bʊzəm] [ɪn][æn; ən]
fresh life pressed that which was cold and expiring to her bosom in an
新鲜的 生活 按下 那 哪个 曾是 寒冷的 和 到期 到 她 怀 在 一个
[ˈɑːrd(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] !
ardent struggle with death !
热心 斗争 和 死亡 !

鲜活的生命将冰冷垂死的生命紧紧拥入怀中，与死亡展开了激烈的斗争！

[ɪn] [veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !

徒然！

[deθ] [ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] .
Death is inexorable .
死亡 是 无情的 .

死亡是不可避免的。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ðæt] [ɪz][pæst] [rɪ'kʌvəri] , [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] .
What he has once touched with his hand , that is past recovery , it is his .
什么 他 有 一次 感动 和 他的 手 , 那 是 过去的 恢复 , 它 是 他的 .

他曾经用手触碰过的东西，那些无法挽回的东西，都属于他了。

[ðə; ði] [blʌd] [noʊ][lɔːŋɡər] [flʊəd] [frʌm; frəm]['kɑːrloʊz] [wuːnd] ,
The blood no longer flowed from Carlo's wound ,
这 血 不 更长 流动 从 卡洛的 伤口 ,

卡洛的伤口不再流血了。

[ðə; ði] [breθ] [noʊ] [lɔ:ŋgə] [ˈrætlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] - - [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] ;
the breath no longer rattled in his throat - - it was silent ;
这 气息 不 更长 摇晃 在 他的 喉 - - 它 曾是 沉默的 ;

他的喉咙不再发出喘息声——一切都静了下来；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [smaɪl] [stiːl] [leɪ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps] .
but a blessed smile still lay upon his lips .
但 一个 蒙福 微笑 仍然 躺 之上 他的 嘴唇 ；

但他的嘴角依然挂着幸福的微笑。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smaɪl] [hæd; həd][hi:; hi] [daɪd] , [ˈhæpi] ,
With this smile had he died , happy ,

他带着这样的微笑离世，很幸福。

[ˈblesɪd; blest][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈtru:li] [lʌvd] .
blessed in the embrace of her he had so truly loved .
蒙福 在 这 拥抱 的 她 他 有 所以 真的 喜爱 ；

他幸福地依偎在自己深爱的她的怀抱中。

[wen] [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] , [ˈæftər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][veɪn] [ˈefərts] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [hæd; həd]
When Marianne , after long and vain efforts to open the door , had

什么时候 玛丽安娜 , 后 长的 和 徒劳 努力 到 打开 这 门 , 有
[ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] ,
finally managed ,
最后 管理 ,

玛丽安娜费了九牛二虎之力，终于打开了门。

[baɪ] [ˈtaɪɪŋ] [hɜ:r; hə] [bed] - [kloʊðz] [təˈgeðər] , [tu:; tə][let] [hɜ:rˈself] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
by tying her bed - clothes together , to let herself down into the garden ,
经过 捆绑 她 床 - 衣服 一起 , 到 让 她自己 向下 进入 这 花园 ,

她把被褥系在一起，然后把自己放下来进入花园。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðens] [ˈheɪsnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʌp] [ˈɪntu:] [ˈnætəlɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
and had thence hastened into the house , and up into Natalie's chamber ,
和 有 因此 加快 进入 这 房子 , 和 向上 进入 娜塔莉的 房间 ,

然后他们匆匆走进屋子，径直上了娜塔莉的房间。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [ðər; ðər][ɔ:l] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [stiːl] .
she found there all silent and still .
她 成立 那里 全部 沉默的 和 仍然 ；

她发现那里一片寂静。

[ˈnʌθɪŋ] [stɜ:rd] .
Nothing stirred .
没有什么 搅拌 ；

什么也没发生。

[ˈnætəli] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeθˌlaɪk] [swu:n] .
Natalie lay in a deathlike swoon .
娜塔莉 躺 在 一个 死气沉沉 昏厥 ；

娜塔莉昏迷不醒，如同死去一般。

[hi:; hi] , [ˈkɑ:rləʊ] , [ɔ:lˈredi] [ˈstɪfnd] [ɪn] [deθ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] , [ðə; ði] [ˈsensləs] [ˈnætəli] ,
He , Carlo , already stiffened in death , and she , the senseless Natalie ,
他 , 卡洛 , 已经 僵硬 在 死亡 , 和 她 , 这 无意义的 娜塔莉 ,

他，卡洛，死后已僵硬如铁；而她，无知无觉的娜塔莉，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [hed] [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [frend] !
with her head reclining against the marble face of her friend !
和 她 头 斜倚 反对 这 大理石 脸 的 她 朋友 ！

她将头靠在朋友的大理石脸上！

[pɒr] [ˈnætəli] ！
Poor Natalie ！
贫穷的 娜塔莉 ！

可怜的娜塔莉！

[waɪ] [mʌst; məst][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑ:n] [səkˈsi:d] [ɪn] [əˈweɪkənɪŋ] [ði:] [frʌm; frəm][ðəɪ] [swu:n] ？
Why must Marianne succeed in awakening thee from thy swoon ？
为什么 必须 玛丽安娜 成功 在 唤醒 你 从 你的 昏厥 ？

玛丽安娜为何一定要把你从昏厥中唤醒？

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][let][hɜ:r; həɾ] [kənˈtɪnju:] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ɪnˌsensəˈbɪləti] , [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑ:n] ？
Why did you not let her continue in her insensibility , Marianne ？
为什么 做过 你 不是 让 她 继续 在 她 麻木 ， 玛丽安娜 ？

玛丽安，你为什么不让她继续麻木不仁呢？

[ɪn] [sli:p] , [ʃi:; ʃɪ][æt; ət] [li:st] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [left] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn]
In sleep , she at least would not have realized that she was now left entirely alone
在 睡觉 ， 她 在 至少 会 不是 有 已实现 那 她 曾是 现在 左边 完全 独自的
，
，
，

至少在睡梦中，她不会意识到自己已经彻底孤身一人了。

[ɪnˈtaɪərli] [əˈbændənd] , [wɪð; wɪθ][nʊʊ][wʌn][tu:; tə] [dɪˈfend] [hɜ:r; həɾ] [əˈgenst] [hɜ:r; həɾ][ˈkru:əl][ænd; ənd]
entirely abandoned , with no one to defend her against her cruel and
完全 弃 ， 和 不 一 到 保卫 她 反对 她 残忍的 和
[ˈɑ:rtf(ə)l] [ˈenəmi] ,
artful enemies ,
巧 敌人 ，

她彻底被抛弃了，没有人保护她免受残暴狡猾的敌人的侵害。

[ʌv; əv] [hu:z] [ɪgˈzɪstəns] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [wʌns] [dri:md] ！
of whose existence she never once dreamed ！
的 谁 存在 她 绝不 一次 梦见 ！

她做梦也没想到他的存在！

[ɪnˈtri:gz]
INTRIGUES
阴谋

阴谋

[kaʊnt] [ˈɔ:lɒf] [lei] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈkerləs] [pəˈzi(ə)n] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][dɪˈvæn] , [ˈli:zərli]
Count Orloff lay in a comfortable , careless position upon his divan , leisurely
数数 奥尔洛夫 躺 在 一个 舒服的 ， 粗心 位置 之上 他的 迪万 ， 悠闲
[ˈsmʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈtɜ:rkɪʃ] [paɪp] .
smoking his long Turkish pipe .
吸烟 他的 长的 土耳其 管道 。

奥尔洛夫伯爵舒适而随意地躺在沙发上，悠闲地抽着他那长长的土耳其烟斗。

[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][ˈraɪbəz] ,
Before him stood Joseph Ribas ,
前 他 站立 约瑟夫 里巴斯 ，

约瑟夫·里巴斯站在他面前，

[ˈlæfɪŋli] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑ:mɪk] [ˈmæənər] [ðə; ðɪ] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪˈsi:dɪŋ]
laughingly relating in his own comic manner the occurrences of the preceding
笑着 相关 在 他的 自己的 漫画 方式 这 发生 的 这 前
[naɪt] .
night .
夜晚 。

他用自己特有的幽默方式，笑着讲述了前一晚发生的事情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [mæn] , " [sed] [ˈɔːlbʃ] , [wen] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" You are a wonderful man , " said Orloff , when Joseph had finished .
" 你 是 一个 精彩的 男人 , " 说 奥尔洛夫 , 什么时候 约瑟夫 有 完成的 .
"你真是了个了不起的人,"约瑟夫说完后, 奥尔洛夫说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɑːnɪstli] [ɜːrɪnd] [jɔːr; jər] [epəˈlet] ,
" You have honestly earned your epaulets ,
" 你 有 诚实地 获得 你的 肩章 ,
"你当之无愧地赢得了这枚肩章。"

[ænd; ænd][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [əˈpɪr] [æt; ət][maɪ] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [æz; əz]
and to - day you will for the first time appear at my dinner - table as
和 到 - 天 你 将要 为了 这 第一的 时间 出现 在 我的 晚餐 - 桌子 作为
[ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [ˈɑːfɪsər] .
a Russian officer .
一个 俄语 官 .
今天, 你将第一次以俄罗斯军官的身份出现在我的餐桌上。

[ɑː] , [aɪ] [ˈprɑːfəsai] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Ah , I prophesy a great future for you .
啊 , 我 预言 一个 伟大的 未来 为了 你 .
啊, 我预言你前途无量。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [skɪl] [ænd; ænd] [əˈdres] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] .
You have the requisite skill and address to make your fortune .
你 有 这 必需品 技能 和 地址 到 制作 你的 财富 .
你具备发家致富所需的技能和条件。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈruːd] , [ˈderɪŋ] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm][noʊ] [miːnz] ,
You are shrewd , daring , and you recoil from no means ,
你 是 精明 , 大胆 , 和 你 畏缩 从 不 方法 ,
你精明、大胆, 从不畏惧任何挑战。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ɡʊd] [ænd; ænd][ˈjuːsf(ə)] [wen] [ðeɪ] [ˈfɔːrwəd] [jɔːr; jər] [eɪmz] .
finding them all good and useful when they forward your aims .
寻找 他们 全部 好的 和 有用 什么时候 他们 向前 你的 目标 .
你会发现它们都很好, 很有用, 因为它们能帮助你实现目标。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][wʌn] [meɪ] [ɡoʊ][fɑːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
With such principles one may go far in this world ,
和 这样的 原则 一 可能 去 远的 在 这 世界 ,
秉持这样的原则, 一个人可以在这个世界上走得很远。

[ænd; ænd] [ˈrʌʃə] [ɪn][fækt] [ˈɔfɜːz] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [faɪn]
and Russia in fact offers you the best opportunity for bringing all these fine
和 俄罗斯 在 事实 优惠 你 这 最好的 机会 为了 带来 全部 这些 美好的
[ˈtælənts][ˈɪntuː][juːz] . " talents into use . "
天赋 进入 使用 . "
事实上, 俄罗斯为你们提供了发挥所有这些优秀人才的最佳机会。"

" [ænd; ænd] , [mɔːrˈoʊvər] , [aɪ] [kəˈmenst] [maɪ] [ˈrʌ(ə)n] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈoʊmən] , " [sed]
" And , moreover , I commenced my Russian career with a good omen , " said
" 和 , 而且 , 我 开始 我的 俄语 职业 和 一个 好的 预兆 , " 说
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
Joseph :
约瑟夫 :
"而且, 我的俄罗斯生涯开局也十分顺利,"约瑟夫说道。

" [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [ˈrʌ(ə)n] [diːdz] !
" I have placed a murder at the head of my Russian deeds !
" 我 有 放置 一个 谋杀 在 这 头 的 我的 俄语 契约 !
"我将谋杀列为我在俄罗斯所作所为的首要罪行! "

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [kəˈmensmənt] , [ɪz][aɪ ˈtiː][naːt] , [sɜːr] [kaʊnt] ?
That is a promising commencement , is it not , Sir Count ?
那 是 一个 有前途 开始 , 是 它 不是 , 先生 数数 ?
这是一个很有希望的开端, 不是吗, 伯爵先生?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] . "
You must know that better than any one ."
你 必须 知道 那 更好的 比 任何 一 . "
你肯定比任何人都清楚这一点。

" [ɪnˈdiːd] [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [best] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈlæfɪŋ] ,
" **Indeed yes , I must best know that ,** " **said the count , laughing ,**
" 的确 是的 , 我 必须 最好的 知道 那 , " 说 这 数数 , 笑 ,
"的确, 我必须最清楚这一点,"伯爵笑着说。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [bɪrd] .
and continually stroking his long black beard .
和 持续 抚摸 他的 长的 黑色的 胡须 .
他不停地抚摸着自已长长的黑色胡须。

" [baɪ][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [wel] - [taɪmd] [ˈmɜːrdər] [wʌn][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈrʌʃə]
" **By a fair and well - timed murder one can always make his fortune in Russia**
" 经过 一个 公平的 和 出色地 - 定时 谋杀 一 能 总是 制作 他的 财富 在 俄罗斯
.
:
.
“在俄罗斯, 只要谋杀得当, 就能发大财。”

[ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] [ænd; ənd] [wel] - [ˈeksɪkjuːtɪd][ˈmɜːrdər][ɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ˈɔːf(ə)n] [riˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A well - timed and well - executed murder is with us often rewarded with a
一个 出色地 - 定时 和 出色地 - 执行 谋杀 是 和 我们 经常 奖励 和 一个
[ˈbærəni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [kaʊnt] .
barony and the title of count .
男爵领 和 这 标题 的 数数 .
在我们国家, 一次时机把握得当、执行得当的谋杀往往会获得男爵爵位和伯爵头衔。

[ɪnˈdiːd] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [ˈtendə] [ɪmˈpɪriəl] [ˈfeɪvər][ænd; ənd] [greɪs]
Indeed , sometimes with the highest and tenderest imperial favor and grace
的确 , 有时 和 这 最高 和 最嫩的 帝国 偏爱 和 优雅
.
:
.
的确, 有时还会得到最高、最温柔的皇室恩宠和恩典。

[ɑː] , [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] ,
Ah , a murder at the right moment is an excellent thing ,
啊 , 一个 谋杀 在 这 正确的 片刻 是 一个 出色的 事物 ,
啊, 在合适的时机进行谋杀真是件好事。

[ˈoʊnli][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [kwɑɪt] [ʃɒr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][naːt] [feɪl] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]
only one must be quite sure of himself , and not fail of hitting the right
仅有的 一 必须 是 相当 当然 的 他自己 , 和 不是 失败 的 击中 这 正确的
[mæn] .
man .
男人 .

只需要对自己充满信心, 并且确保击中正确的人即可。

[æn; ən] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˈmɜːrdər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] .
An unsuccessful murder is a very bad , and , indeed , a very dangerous thing .
一个 不成功 谋杀 是 一个 非常 坏的 , 和 , 的确 , 一个 非常 危险的 事物 .
谋杀未遂是一件非常糟糕, 而且确实非常危险的事情。

[aɪ] [wəd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn] ,
I would have nothing to do with one ,
我 会 有 没有什么 到 做 和 一 ,
我绝不会和他们有任何瓜葛。

[ænd; ənd][ˈnevər][hæv; həv][hæd; həd][ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn] .
and never have had any thing to do with one .
和 绝不 有 有 任何 事物 到 做 和 一 .
我从未与任何人有过任何瓜葛。

[wətˈevər] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɒldli][ænd; ənd] [səkˈsesfəli] [əˈkɑːmplɪft] .
Whatever I have undertaken I have always boldly and successfully accomplished .
任何 我 有 已 我 有 总是 大胆地 和 成功地 完成 .
无论我承担什么任务，我都能大胆而成功地完成。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈempərər] [ˈpiːtər][aɪˈaɪaɪ] . [nuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈtreɪblɪd] [wen] [aɪ] ,
The good Emperor Peter III . knew that , and consequently trembled when I ,
这 好的 皇帝 彼得 三、 . 知道 那 , 和 最后 颤抖 什么时候 我 ,
[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - ,
with Passeb and Bariatinsky ,
和 - 和 - ,
仁慈的彼得三世皇帝深知这一点，因此当我与帕塞布和巴里亚廷斯基在一起时，他战战兢兢。

[ˈentəd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪmbər] .
entered his chamber .
进入 他的 房间 .
进入他的房间。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈempərər] !
The good emperor !
这 好的 皇帝 !
仁慈的皇帝！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈtreɪmb(ə)] [lɔːŋ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈfɪnɪʃt] .
He did not tremble long , it was soon finished .
他 做过 不是 颤抖 长的 , 它 曾是 很快 完成的 .
他颤抖的时间并不长，事情很快就结束了。

[jes] , [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːd] [dʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
Yes , yes , that was a deed done at the right time ,
是的 , 是的 , 那 曾是 一个 契据 完毕 在 这 正确的 时间 ,
是的，是的，那件事做得正是时候。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [ˈkæθərɪn] [bɪn] [soʊ][ˈgreɪtɪf(ə)] [tuː; tə][juːˈes] ,
and therefore has the great Catharine been so grateful to us ,
和 所以 有 这 伟大的 凯瑟琳 到过 所以 感激的 到 我们 ,
因此，伟大的凯瑟琳才会对我们如此感激。

[ænd; ənd] [ˈɑːnəd] [juːˈes] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [grænˈdiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈempaɪər] . " [*]
and honoured us above all the illustrious grandees of her empire . " [*]
和 荣幸 我们 多于 全部 这 杰出 贵族 的 她 帝国 . " [*]
并给予我们高于帝国所有显赫贵族的尊荣。[*]

[*] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzɪk][ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)] [ɪˈvents] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæθərɪnz] [əkˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
[*] **Of the tragic and horrible events connected with Catharine's accession to**
[*] 的 这 悲惨 和 可怕 活动 连接 和 凯瑟琳的 加入 到
[ðə; ði] [θroʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,
[*] 与凯瑟琳登基相关的悲惨可怕事件，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][stræŋɡjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpi:tər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [soʊ] [ˈæktɪv] [ə; eɪ][pɑ:rt] ,
and of the strangulation of Peter , in which he took so active a part ,
和 的 这 勒死 的 彼得 , 在 哪个 他 采取 所以 积极的 一个 部分 ,
还有他积极参与的勒死彼得的事件,

[ˈɔ:lɒf] [spʊʊk][ɪn] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdənt] [ˈplezər] .
Orloff spoke in Rome with the greatest freedom and evident pleasure .
奥尔洛夫 辐 在 罗马 和 这 最 自由 和 明显 乐趣 .
奥尔洛夫在罗马发表讲话时, 语气非常自由, 明显感到很愉快。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈmɜ:rdər][hæz; hæz] , [ɪnˈdi:d] , [les] [sɪɡnɪfɪkəns] , " [saɪd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
" My little opening murder has , indeed , less significance , " sighed Joseph
" 我的 小的 开幕 谋杀 有 , 的确 , 较少的 意义 , " 叹了口气 约瑟夫
[ˈraɪbəz] .
Ribas :
里巴斯 :

“我那小小的开场谋杀确实意义不大,”约瑟夫·里巴斯叹了口气。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə][help][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [mjuˈzɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ænd; ənd]
" What was it but to help a humble musician to the blessedness and
" 什么 曾是 它 但 到 帮助 一个 谦逊的 音乐家 到 这 幸福 和
[ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] ! "
harmony of the spheres ! "
和谐 的 这 球体 ! "
“这难道不是为了帮助一位卑微的音乐家获得天地间的幸福与和谐吗! ”

" [bʌt; bət] [ðæt] [mjuˈzɪ(ə)n][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] !
" But that musician was your brother !
" 但 那 音乐家 曾是 你的 兄弟 !
但是那位音乐家是你的兄弟!

" [ˈraɪbəz] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Ribas shrugged his shoulders .
" 里巴斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .
里巴斯耸了耸肩。

" [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈsɪdərd] ; [bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
" That is , he was so considered ; but in reality I believe he was only a
" 那 是 , 他 曾是 所以 经过考虑的 ; 但 在 现实 我 相信 他 曾是 仅有的 一个
[hæf] - [ˈbrʌðər] .
half - brother .
一半 - 兄弟 .
“也就是说, 他被如此看待; 但实际上我相信他只是个同父异母的兄弟。”

[maɪ] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv][ˈblesɪd; blest] [ˈmeməri] , [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ədˈventʃəz] ,
My mother , of blessed memory , had many little adventures ,
我的 母亲 , 的 蒙福 记忆 , 有 许多 小的 冒险 ,
我已故的母亲生前有过许多小冒险经历。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈkɑ:rləʊz][bɜ:rθ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and I think Carlo's birth was somewhat connected with them .
和 我 思考 卡洛的 出生 曾是 有些 连接 和 他们 .
我认为卡洛的出生与他们有一定的联系。

[nɔ:r][eɪ ˈem][aɪ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [wɜ:rk][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
Nor am I sure that it was not a necessary work to kill him ,
也不 是 我 当然 那 它 曾是 不是 一个 必要的 工作 到 杀 他 ,
我也不确定杀死他是否是必要的行动。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [əˈvendʒ] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈɪndʒərd] [ˈɑ:nər] ,
as it was surely my duty to avenge my father's injured honor ,
作为 它 曾是 一定 我的 责任 到 报仇 我的 父亲的 受伤 荣誉 ,
为父亲讨回公道, 是我义不容辞的责任。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ！
which is all I have done !
哪个 是全部 我 有 完毕 ！

这就是我所做的一切！

[ə'pɑ:n] [ði:z] [graʊndz] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈɑ:nɪst] [pri:st] [ðɪs] [deɪ] [ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][æbsə'lu:ʃ(ə)n] ,
Upon these grounds has a good , honest priest this day given me absolution ,
之上 这些 理由 有 一个 好的 , 诚实的 牧师 这 天 给定 我 赦免 ,
基于这些理由, 今天一位善良正直的牧师赦免了我的罪过吗?

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [stænd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] ！
and I now stand before you pure and sinless as a maiden !
和 我 现在 站立 前 你 纯的 和 无罪 作为 一个 少女 ！

而我现在站在你们面前, 像个纯洁无瑕的少女！

[wi:; wi][kæn; kən] [ˈðerfɔ:r] [bɪ'ɡɪn] [ə'hu:] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] .
We can therefore begin anew , your excellency .
我们 能 所以 开始 重新 , 你的 阁下 .

因此, 我们可以重新开始, 阁下。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [stɪl] [ˈeni] [kə'mændz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
Have you still any commands for me ? "
有 你 仍然 任何 命令 为了 我 ? "

你还有什么命令要吩咐我吗?

" [ju:; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [pɑ:rt][tu:; tə] [pleɪ] , " [sed] [ˈɔ:lɒf] ,
" You now have a very noble and sublime part to play , " said Orloff ,
" 你 现在 有 一个 非常 高贵 和 升华 部分 到 玩 , " 说 奥尔洛夫 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“你现在要扮演一个非常崇高而崇高的角色,”奥尔洛夫笑着说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbenɪfæktər] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈprɪnses] ,
" You must now appear as the benefactor of our Russian princess ,
" 你 必须 现在 出现 作为 这 恩人 的 我们的 俄语 公主 ,

“你现在必须以我们俄罗斯公主的恩人形象出现。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmi:diətɪŋ] [ˈfɔ:rʌnər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] ！ "
and as the mediating forerunner of my own person ! "
和 作为 这 调解 先行者 的 我的 自己的 人 ！ "

并且作为我自身存在的中间先驱！

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [roʊl] , " [sed] [ˈraɪbəz] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ]
" That will be indeed a charming role , " said Ribas , rubbing his hands with
" 那 将要 是 的确 一个 迷人 角色 , " 说 里巴斯 , 擦 他的 双手 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

“那将是一个多么迷人的角色啊！”里巴斯一边说着, 一边高兴地搓着手。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈædmərəbli] [ə'kwɪt] [maɪ'self][æz; əz] [ˈbenɪfæktər] [ænd; ənd] [ˈmi:diətər] .
" I shall admirably acquit myself as benefactor and mediator .
" 我 将 令人钦佩地 开释 我 作为 恩人 和 调解员 .

“我将出色地履行恩人和调解人的角色。”

[bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [ˈdi:teɪlz] , [sɜ:r] [kaʊnt] ！ "
But give me some details , Sir Count ! "
但 给 我 一些 细节 , 先生 数数 ！ "

但请您详细说明一下, 伯爵先生！

" [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðəm; ðəm] , " [sed] ['ɔ:lɒf] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['stɛfə,nɒʊ] . - -
" You shall have them , " said Orloff , " from the mouth of Stephano . - -
" 你 将 有 他们 , " 说 奥尔洛夫 , " 从 这 嘴 的 斯特凡诺 : - -
['stɛfə,nɒʊ] !
Stephano !
斯特凡诺 !

“你们将会从斯蒂法诺口中得到它们,”奥尔洛夫说道。“——斯蒂法诺!”

" [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [kɔ:lɒd] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɪrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] - [ru:m] .
" The person called immediately appeared at the door of a side - room .
" 这 人 称为 立即地 出现 在 这 门 的 一个 边 - 房间 :
“被叫的人立刻出现在旁边房间的门口。

" ['stɛfə,nɒʊ] , " [sed] ['ɔ:lɒf] , " [naʊ] [tu:; tə][wɜ:rk] , [frend] .
" Stephano , " said Orloff , " now to work , friend .
" 斯特凡诺 , " 说 奥尔洛夫 , " 现在 到 工作 , 朋友 :
“斯蒂法诺,”奥尔洛夫说,“现在去工作吧, 朋友。”

[ðə; ði] ['kəriər] [hu:] [ə'raɪvd] [tu:; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es] [gʊd] [nu:z] [ænd; ənd] [fʊl] ['paʊəz] .
The courier who arrived to - day has brought us good news and full powers .
这 导游 WHO 到达的 到 - 天 有 带来 我们 好的 消息 和 满的 权力 :
今天来的信使给我们带来了好消息和全部权力。

[kaʊnt] [pɔ:l] - [ɪz] [sent] [tu:; tə][saɪ'brɪə][fɔ:r; fər] [haɪ] - ['tri:z(ə)n] - - [hɪz; ɪz] ['prɔ:pərti] [ɪz]
Count Paul Rasczinsky is sent to Siberia for high - treason - - his property is
数数 保罗 - 是 发送 到 西伯利亚 为了 高的 - 叛国罪 - - 他的 财产 是
['kɒnfiskeɪtɪd] [ænd; ənd] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .
confiscated and falls to the state .
没收 和 瀑布 到 这 状态 :

保罗·拉斯钦斯基伯爵因叛国罪被流放到西伯利亚——他的财产被没收归国家所有。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs] [hɜ:r'self] ,
I have an unlimited power , signed by the empress herself ,
我 有 一个 无限 力量 , 签名 经过 这 皇后 她自己 ,
我拥有无限的权力, 这是女皇亲自签署的。

[tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .
to seize and sell his possessions here in the name of the empress .
到 抢占 和 卖 他的 财产 这里 在 这 姓名 的 这 皇后 :
以皇后的名义没收并出售他在这里的所有财产。

[teɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][sʌm; səm] [ə'tɜ:rni] [ænd; ənd][ɹ:fəsərz][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlə] .
Take with you some attorney and officers and go to his villa .
拿 和 你 一些 律师 和 警官 和 去 到 他的 别墅 :
带上你的律师和工作人员, 去他的别墅。

[bʌt; bət] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [help] [ɹ'aʊər; ɑ:r][lɪt(ə)l][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɹaɪbəz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd]
But , first of all , help our little Joseph Ribas to his uniform and
但 , 第一的 的 全部 , 帮助 我们的 小的 约瑟夫 里巴斯 到 他的 制服 和
[epə'let] ,
epaulets ,
肩章 ,

但首先, 请帮我们的小约瑟夫·里巴斯穿上制服和肩章。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['pra:pərli] ['kɑ:stu:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['reskjʊ:ər][ænd; ənd] ['benɪfæktər] .
that he may be properly costumed for a rescuer and benefactor .
那 他 可能 是 适当地 戏服 为了 一个 救援人员 和 恩人 :
以便他能以救援者和恩人的身份, 穿戴得体。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
And now , away with you !
和 现在 , 离开 和 你 !
现在, 滚吧!

[ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm] [wel] , [ˈstɛfəˌnoʊ] .
Instruct him well , Stephano .
指示 他 出色地 , 斯特凡诺 :

斯蒂法诺，好好教导他。

[ɑ:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkɑ:mədi] !
Ah , I should like to be present at this delightful comedy !
啊 , 我 应该 喜欢 到 是 展示 在 这 愉快 喜剧 !
啊，我真想去现场观看这部精彩的喜剧！

" [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˈɔ:lɒf] [broʊk] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [læf] .
" **And Count Orloff broke out into a hearty laugh .**
" 和 数数 奥尔洛夫 打破 出去 进入 一个 爽朗 笑 .
“奥尔洛夫伯爵哈哈大笑起来。”

" [ðɪs] [ˈhoʊl] [əˈfer] [ɪz] [ˈveri] [entərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
" **This whole affair is very entertaining and romantic , " he said to himself ,**
" 这 所有的 事务 是 非常 娱乐 和 浪漫的 , " 他 说 到 他自己 ,
“整件事真是既有趣又浪漫，”他自言自语道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .
as soon as he was alone .
作为 很快 作为 他 曾是 独自的 .
他一独处就.....

" [aɪ][eɪˈem][ˈtru:lɪ] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə] [ˈkæθəɪn] [fɔ:r; fər] [ɪnˈtrʌst] [aɪˈti:][tu:; tə][emˈi:] .
" **I am truly very thankful to Catharine for intrusting it to me .**
" 我 是 真的 非常 感恩 到 凯瑟琳 为了 信任 它 到 我 .
“我非常感谢凯瑟琳将它托付给我。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] .
I love the adventurous and romantic .
我 爱 这 冒险的 和 浪漫的 .
我喜欢冒险和浪漫。

[ɪnˈdi:d] , [hu:m] [els] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [ˈtʃoozn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ?
Indeed , whom else could she have chosen for this business ?
的确 , 谁 别的 可以 她 有 选定 为了 这 商业 ?
她还能选择谁来经营这项事业呢？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wʊd] [der] [tu:; tə][ˈentər][ðə; ði][lɪsts] [wɪð; wɪθ][emˈi:] ,
I should like to know who would dare to enter the lists with me ,
我 应该 喜欢 到 知道 WHO 会 敢 到 进入 这 列表 和 我 ,
我想知道谁敢和我一起进入这些名单。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈhə:kjuli:z] , [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][emˈi:]
the Russian Hercules , and who would be so bold as to contend with me
这 俄语 赫拉克勒斯 , 和 WHO 会 是 所以 大胆的 作为 到 抗衡 和 我
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [praɪz] ?
for this prize ?
为了 这 奖 ?
俄罗斯大力神赫拉克勒斯，谁敢与我争夺这个奖项？

" [ðʌs] [ˈspi:kɪŋ] , [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈvæn][ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [vəˈni:ʃn]
" **Thus speaking , he rose from the divan and stepped to the great Venetian**
" 因此 请讲 , 他 玫瑰 从 这 迪万 和 步 到 这 伟大的 威尼斯
[ˈmɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,
话音刚落，他便从沙发上起身，走到那面巨大的威尼斯镜前。

[bɪ'fɔːr] [wɪt] [hiː; hi] [ɒːŋ] [rɪ'meɪnd] [ə'tentɪvli] ['vjʊːɪŋ] [hɪm'self] .
before which he long remained attentively viewing himself .

前 哪个 他 长的 剩余 认真地 观看 他自己 .

此前，他长时间专注地审视着自己。

" [ə'hem,ə'həm] !

" **Ahem** !

" 嗯 !

“咳！ ”

[ðɪs] ['tendər] ['emprəs] ['kæθərɪn] [noʊz] [haʊ [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['mænlɪ] ['bjuːtɪ] , " ['mɜːmɜːd] [hiː; hi]
this tender Empress Catharine knows how to judge of manly beauty , " murmured he .

这 投标 皇后 凯瑟琳 知道 如何 到 法官 的 男子气概 美丽 , " 低声说道 他

，

，

，

“这位温柔的凯瑟琳皇后很懂得欣赏男子的美，”他低声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfɑɪd] [smaɪl] ,

with a self - satisfied smile ,

和 一个 自己 - 使满意 微笑 ,

他脸上带着一丝自鸣得意的微笑，

" [ænd; ænd][aɪ] ['kænɔːt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][soʊ][ɔːf(ə)n] ['gɪvɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] ['prefrəns] ['oʊvər][maɪ]
" and I cannot blame her for so often giving me the preference over my

" 和 我 不能 责备 她 为了 所以 经常 给予 我 这 偏爱 超过 我的

['brʌðər] ['gregəri] .

brother Gregory .

兄弟 格雷戈里 .

“我不能责怪她经常更偏爱我而不是我的弟弟格雷戈里。”

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ][æɪ; ʃəl][fɜːrst] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['nætəli] [ɪn][maɪ] [æn'tiːk] [dres] .
Besides , I shall first appear before this little Princess Natalie in my antique dress .

除了 , 我 将 第一的 出现 前 这 小的 公主 娜塔莉 在 我的 古董 裙子 .

此外，我将首先身着我的古董礼服出现在这位小公主娜塔莉面前。

['kæθərɪn] [hæz; həz][ɔːf(ə)n][tuːld][em 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɪn][maɪ] [æn'tiːk] ['kɑːstuːm] .

Catharine has often told me I was enchanting in my antique costume .

凯瑟琳 有 经常 讲述 我 我 曾是 妖娆 在 我的 古董 戏服 .

凯瑟琳经常跟我说，我穿古董服装的样子很迷人。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːlsoʊ][let] [ðɪs] [ɪn'tʃæntmənt] [wɜːrk][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [hɪr] .

Well , we will also let this enchantment work a little here .

出色地 , 我们 将要 还 让 这 魅力 工作 一个 小的 这里 .

好吧，我们也让这种魔法在这里发挥一点作用。

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə][juː 'es] .

But first we must think of what is nearest to us .

但 第一的 我们 必须 思考 的 什么 是 最近的 到 我们 .

但首先我们必须考虑离我们最近的事物。

[ðɪs] [kə'rɪlə] [hæz; həz] ['rendəd] [juː 'es][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtɪf(ə)l] .
This Corilla has rendered us a service , and we must be grateful .

这 科里拉 有 渲染 我们 一个 服务 , 和 我们 必须 是 感激的 .

这位科里拉人帮了我们一个大忙，我们应该心存感激。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['daɪəmənds] .

They say she loves diamonds .

他们 说 她 爱 钻石 .

据说她喜欢钻石。

[aɪ][ˌæɪ; ʃəl] [ˈðerfɔːr] [send][hɜːr; həər] [ðiːz] [ˈdaɪəmənds] [wɪtʃ] [hɜːr; həər] / [ˈeləveɪ] /
I shall therefore send her these diamonds which her / eleve /
我 将 所以 发送 她 这些 钻石 哪个 她 / 十一 /

因此，我将把这些钻石送给她，她的/eleve/

[ˈdʒouzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈraɪbəz][ləst] [naɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [kraʊn] .
Joseph Ribas last night made the property of the Russian crown .
约瑟夫 里巴斯 最后的 夜晚 制成 这 财产 的 这 俄语 王冠 .

约瑟夫·里巴斯昨晚成为了俄罗斯皇室的财产。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪlɪt] , [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] .
And with them I will send a little billet , written with my own hand .
和 和 他们 我 将要 发送 一个 小的 坯料 , 书面 和 我的 自己的 手 .

我还会随信附上一张我亲笔写的便条。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; həər] [mɔːr] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈspɑːrkɪŋ] [ˈbrɪljənts]
Who knows but that this will give her more pleasure than the sparkling brilliants
WHO 知道 但 那 这 将要 给 她 更多的 乐趣 比 这 闪闪发光 才华横溢
!
!
!

谁知道呢，说不定这会比那些闪闪发光的珠宝更能让她感到快乐！

" [ɪn] [ðæt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈhænsəm] [kaʊnt] [ˈɔːlbɪ] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
" **In that , however , the handsome Count Orloff was mistaken .**
" 在 那 , 然而 , 这 英俊的 数数 奥尔洛夫 曾是 错误 .

然而，英俊的奥尔洛夫伯爵在这件事上却错了。

[ðə; ði][ˌpouətɪs] [kəˈrɪlə] [ˌðerˈɪn] [rɪˈzembld] [tuː; tə][ə; eɪ] [her] [ðə; ði] [ˈprɪmə] - [ˈdɑːnə] [ænd; ənd][ˈherəwənz]
The poetess Corilla therein resembled to a hair the prima - donnas and heroines
这 女诗人 科里拉 其中 类似 到 一个 头发 这 普里玛 - 唐娜 和 女英雄们
[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
of the stage of the present day .
的 这 阶段 的 这 展示 天 .

诗中的女诗人科里拉与当今舞台上的女主角和女英雄有着惊人的相似之处。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvæljuː][tuː; tə] [ˈdaɪəmənds] ,
She attached a great value to diamonds ,
她 随附的 一个 伟大的 价值 到 钻石 ,
她非常珍视钻石。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈrʌʃə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] [ɪn][ˌɡoʊld][ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] ,
and knowing that Russia was very rich in gold and diamonds ,
和 会心 那 俄罗斯 曾是 非常 富有的 在 金子 和 钻石 ,
而且众所周知，俄罗斯拥有丰富的黄金和钻石资源。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [ˈrʌʃ(ə)n] [grænˈdiː] .
she always had an especially bewitching smile for Russian grandees .
她 总是 有 一个 尤其 迷人的 微笑 为了 俄语 贵族 .
她对俄罗斯达官显贵总是带着一种格外迷人的微笑。

[hæd; həd] [kaʊnt] [ˈɔːlbɪ] [kʌm] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli]
Had Count Orloff come in person to bring the diamonds , she would undoubtedly
有 数数 奥尔洛夫 来 在 人 到 带来 这 钻石 , 她 会 无疑
[hæv; həv] [mɔːr] [ədˈmaɪəd] [hɪm; ɪm] ,
have more admired him ,
有 更多的 钦佩 他 ,
如果奥尔洛夫伯爵亲自前来送钻石，她无疑会更加敬佩他。

[ə'pærəntli] [bɪn] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔːstli] [ɡɪft] ;
apparently been more pleased with his presence than with his costly gift ;
显然 到过 更多的 高兴 和 他的 在场 比 和 他的 昂贵 礼物 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

显然，他更高兴的是他的到来，而不是他送的贵重礼物；但是，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] .
as he was not there , there was no necessity for dissimulation .
作为 他 曾是 不是 那里 , 那里 曾是 不 必要性 为了 伪装 .

因为他不在场，所以没有必要隐瞒。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [kaʊnt] ['ɔrlɒfs] ['bɪlɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd] [smaɪl] ;
She read Count Orloff's billet with a satisfied smile ;
她 读 数数 奥尔洛夫 坯料 和 一个 使满意 微笑 ;

她满意地笑着读完了奥尔洛夫伯爵的来信；

[bʌt; bət] [suːn] [leɪd][,aɪ 'tiː][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌ; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
but soon laid it aside for the delight of examining the jewels .
但 很快 铺设 它 旁边 为了 这 喜 的 检查 这 珠宝 .

但很快，他就把这件事放在一边，兴致勃勃地欣赏珠宝。

" [haʊ] [ðæt] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] ['spɑːklɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [ˌpouə'tes] ;
" **How that shines , and how that sparkles ,** " **said the exhilarated poetess** ;
" 如何 那 闪耀 , 和 如何 那 闪光 , " 说 这 兴奋 女诗人 ;

“那光芒多么耀眼，那光彩多么璀璨啊！”兴奋的女诗人说道；

" [nɑːt][iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʌvɜːz] [aɪz] [flæʃ] [soʊ] ['braɪtli] , [nɔːr][ɪz][hɪz; ɪz] [smaɪl] [soʊ] [praʊd] ,
" **not even a lover's eyes flash so brightly , nor is his smile so proud** ,
" 不是 甚至 一个 恋人的 眼睛 闪光 所以 明亮地 , 也不 是 他的 微笑 所以 自豪的 ,

“即使是恋人的眼神也不会如此闪亮，他的笑容也不会如此骄傲。”

[soʊ] [fʊl] [ʌ; əv] [rɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nti] , [æz; əz][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ʌ; əv] [ðiːz] ['dʒɛmz] !
so full of rich certainty , as the sparkling of these gems !
所以 满的 的 富有的 肯定 , 作为 这 闪闪发光 的 这些 宝石 !

充满了浓郁的确定感，就像这些宝石闪闪发光一样！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'tʃɑːntə, en-] ,
They are enchanters ,
他们 是 魔法师 ,

他们是魔法师，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][,em 'iː][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] / ['sɔːlətər] / [ænd; ənd] [rəʊ'zets] ['ɪntuː]
and a word from me can change these / solitaires / and rosettes into
和 一个 单词 从 我 能 改变 这些 / 单人纸牌游戏 / 和 玫瑰花结 进入

[ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['vɪlə] ,
a beautiful villa ,
一个 美丽的 别墅 ,

我一句话就能把这些零散的方块和玫瑰花饰变成一座美丽的别墅。

[ɔːr][ɪ'ɪntuː][ə; eɪ]['freɪgrənt][pɑːrk][wɪð; wɪθ]['saɪlənt]['ɑːrbərz] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['əʊdəz] , [ænd; ənd] ['swiːtli] -
or into a fragrant park with silent arbors , intoxicating odors , and sweetly -
或者 进入 一个 香 公园 和 沉默的 凉亭 , 醉人 气味 , 和 甜蜜地 -

['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] .
singing birds .
歌唱 鸟类 .

或者走进一座香气四溢的公园，那里有静谧的凉亭、令人陶醉的香气和悦耳动听的鸟儿歌唱。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈprɑːmɪst] [em ˈiː][baɪ] [ðɪːz] [stoʊnz] - - [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [ˈprɒmɪsɪz] [duː][nɑːt] [ɪkˈspres] [hæf][soʊ]
All that is promised me by these stones - - a lover's promises do not express half so
全部 那 是 承诺 我 经过 这些 石头 - - 一个 恋人的 承诺 做 不是 表达 一半 所以
[mʌt] .
much .
很多 .

这些石头所许诺的一切——恋人之间的承诺远不及此。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkɑːrloʊ] , [maɪ][ˈfɔːrmər] [ˈlʌvər] ,
And only to think that it is Carlo , my former lover ,
和 仅有的 到 思考 那 它 是 卡洛 , 我的 以前的 情人 ,
一想到那是卡洛, 我的前情人, 我就觉得不可思议。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈdaɪəmənds] !
to whom I am indebted for these diamonds !
到 谁 我 是 负债累累 为了 这些 钻石 !
我该感谢谁送我这些钻石!

[frʌm; frəm] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈnætəli] ,
From love to him I wished to destroy Natalie ,
从 爱 到 他 我 希望 到 破坏 娜塔莉 ,
出于对他的爱, 我曾希望毁掉娜塔莉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪʃ] [prəʊˈkʃʊəd][em ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli]
and that wish procured me the favor of the Russian count , and consequently
和 那 希望 采购 我 这 偏爱 的 这 俄语 数数 , 和 最后
[ðɪːz] [ˈbrɪliənts] .
these brilliants .
这些 才华横溢 .
而这个愿望为我赢得了俄国伯爵的青睐, 并因此获得了这些珍贵的宝石。

[pʊr] [ˈkɑːrloʊ] !
Poor Carlo !
贫穷的 卡洛 !
可怜的卡洛!

[ðɪːz] [ˈdaɪəmənds] [ˌaʊtˈlæst] [juː; jʊ] .
these diamonds outlast you .
这些 钻石 坚持到最后 你 .
这些钻石比你活得更久。

[haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːr; wər][jɔːr; jər] [glɑːnsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪksˈtɪŋwɪft] [baɪ] [deθ] -
How bright and beautiful were your glances that are now extinguished by death -
如何 明亮的 和 美丽的 是 你的 眼神 那 是 现在 熄灭 经过 死亡 -
- [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkruːəl] ,
- **but this cruel** ,
- 但 这 残忍的 ,
你那明亮美丽的双眸如今已被死亡吞噬——但这残酷的,

[ɪnˈeksərəb(ə)l] [deθ] [hæz; həz][noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ˈdaɪəmənds] !
inexorable death has no power over diamonds !
无情的 死亡 有 不 力量 超过 钻石 !
死亡也无法撼动钻石!

[aɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [ˈstræŋɡl] [ðɪːz] [æz; əz] [ðəʊ] [wɜːrt] [ˈstræŋɡld] , [pʊr] [ˈkɑːrloʊ] !
It cannot strangle these as thou wert strangled , poor Carlo !
它 不能 扼杀 这些 作为 你 沃特 被勒死 , 贫穷的 卡洛 !
它无法像你一样扼杀它们, 可怜的卡洛!

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈmembər] [ðɪː] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [ˈkɑːrloʊ] ,
I shall remember thee this evening , Carlo ,
我 将 记住 你 这 晚上 , 卡洛 ,
今晚我会想起你, 卡洛。

[ænd; ənd][hoʊp][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:] [meɪ] [ɪn'spaɪər][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪt] ['bju:tɪf(ə)l]
and hope the thought of thee may inspire me for a right beautiful
和 希望 这 想法 的 你 可能 启发 我 为了 一个 正确的 美丽的
[ɪmˌprɑ:vəˈzeɪʃn] [ɑ:n] [deθ] ！
improvisation on death !
即兴创作 在 死亡 ！

希望对你的思念能启发我对死亡进行一番美妙的即兴创作！

[aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [peɪnz][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ðəaɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:rm] [ˌoʊvəˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
I shall take pains to bring to mind thy beautiful form overflowed with blood .
我 将 拿 疼痛 到 带来 到 头脑 你的 美丽的 形式 溢出 和 血 .
我将竭力回忆起你那血流成河的美丽身影。

[jes] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'spaɪər][ɪn][em 'i:][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪmˌprɑ:vəˈzeɪʃn] ,
Yes , it will inspire in me a very effective improvisation ,
是的 , 它 将要 启发 在 我 一个 非常 有效的 即兴创作 ,
是的, 它会激发我进行非常有效的即兴发挥。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪˈlekt(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [daɪ] ['poʊəts][ʌv; əv]
and I will at the same time make a selection from my dear poets of
和 我 将要 在 这 相同的 时间 制作 一个 选择 从 我的 亲爱的 诗人 的
[sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [raɪmz] [ə'pɔ:n] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .
some striking rhymes upon death and the grave .
一些 引人注目 韵律 之上 死亡 和 这 严重 .
同时, 我还会从我亲爱的诗人的作品中挑选一些关于死亡和坟墓的精彩韵文。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪmz] , [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv]
And when I have the rhymes , the thoughts and words will come of
和 什么时候 我 有 这 韵律 , 这 想法 和 字 将要 来 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
当我有了韵脚, 思想和文字自然就会涌现。

[raɪmz] , [raɪmz] , [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['poʊəts] !
Rhymes , rhymes , these are the main things with poets !
韵律 , 韵律 , 这些 是 这 主要的 事物 和 诗人 !
韵律, 韵律, 这才是诗人最看重的!

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪmˌprɒvɪzə'tri:tʃeɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" **And while the improvisatrice was thus speaking to herself ,**
" 和 尽管 这 即兴表演者 曾是 因此 请讲 到 她自己 ,
“就这位即兴表演者自言自语的时候,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [məˈkænɪkli] [ə'dɔ:rnd] [hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪljənts] , [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði]
she had mechanically adorned her person with the brilliants , attaching the
她 有 机械地 装饰 她 人 和 这 才华横溢 , 连接 这
['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:lər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [nek] ,
beautiful collar to her neck ,
美丽的 衣领 到 她 脖子 ,
她机械地将那些闪亮的饰品佩戴在身上, 并将漂亮的项圈系在脖子上。

[ðə; ði] [lɔ:n] ['pendənts] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['daɪədəm][ə'pɔ:n][hɜ:r; həɹ]
the long pendants to her ears , and placing the splendid diadem upon her
这 长的 吊坠 到 她 耳朵 , 和 放置 这 灿烂 冠冕 之上 她
[braʊ] .
brow .
眉头 .
她将长长的耳坠戴在耳边, 并将华丽的冠冕戴在额头上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðɪːz] [ˈɔrnəmənts] ,
She looked exceedingly beautiful in these ornaments ,
她 看起来 非常 美丽的 在 这些 装饰品 ,
她戴着这些饰品显得格外美丽。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwɛntli] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [frend] [ˈkɑːrdɪnl] [fræn'tʃeskoo][æɫ'bɑːni] [keɪm] [æt; ət] [ðɪs]
and consequently rejoiced that her friend Cardinal Francesco Albani came at this
和 最后 欣喜若狂 那 她 朋友 红衣主教 弗朗切斯科 阿尔巴尼 来了 在 这
[prɪ'saɪs] [ˈmoʊmənt] .
precise moment .
精确的 片刻 .

因此，她非常高兴她的朋友弗朗切斯科·阿尔巴尼枢机主教在这个时候到来。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈrævi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" He will be ravished ? " said she , with a smile ,
" 他 将要 是 被蹂躏 ? " 说 她 , 和 一个 微笑 ,
“他会被蹂躏吗？”她笑着说。

[əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ˈdɪɡnəti] [ɹv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .
advancing to meet him with the proud and imposing dignity of a queen .
前进 到 见面 他 和 这 自豪的 和 气势磅礴 尊严 的 一个 女王 .
她迈着女王般骄傲而威严的姿态上前迎接他。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] ,
" You are beautiful as a goddess ! " exclaimed the cardinal ,
" 你 是 美丽的 作为 一个 女神 ! " 惊呼 这 红衣主教 ,
“你美得像女神一样！”红衣主教惊叹道。

" [ænd; ənd] [huː'evər] [siːz] [juː; jʊ] [ðʌs] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [dɪ'vɪnəti] [ɹv; əv] [ˈeɪnfənt] [roʊm] ,
" and whoever sees you thus has seen the protecting divinity of ancient Rome ,
" 和 谁 看到 你 因此 有 已见 这 保护 神 的 古老的 罗马 ,
“凡是看到你这般模样的人，都看到了古罗马的守护神。”

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˈdʒuːnoʊ] , [kwiːn] [ɹv; əv] [ˈhev(ə)n] ! "
the sublime Juno , queen of heaven !"
这 升华 朱诺 , 女王 的 天堂 ! "
至高无上的朱诺，天上的女王！

" [wɜːr; wəɹ][aɪ][ˈdʒuːnoʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈvʌlkən] ? " [ˈroʊɡɪʃli] [æskt] [kə'rɪlə] .
" Were I Juno , would you consent to be my Vulcan ? " roguishly asked Corilla .
" 是 我 朱诺 , 会 你 同意 到 是 我的 火神 ? " 狡猾地 问 科里拉 .
“如果我是朱诺，你会同意做我的瓦肯人吗？”科里拉狡黠地问道。

" [noʊ] , " [sed] [æɫ'bɑːni] , [ˈlæfɪŋ] ; " [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈdʒuːnoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡ'zæktli] [truː] [tuː; tə]
" No , " said Albani , laughing ; " the noble Juno was not exactly true to
" 不 , " 说 阿尔巴尼 , 笑 ; " 这 高贵 朱诺 曾是 不是 确切地 真的 到
[hɜːr; həɹ] [ˈvʌlkən] ,
her Vulcan ,
她 火神 ,
“不,”阿尔巴尼笑着说；“高贵的朱诺并不完全忠于她的伏尔甘神。”

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɹv] !
and I require a faithful love !
和 我 要求 一个 忠实 爱 !
我需要的是忠贞的爱情！

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ðæt] , [kə'rɪlə] ? "
Would you be that , Corilla ?"
会 你 是 那 , 科里拉 ? "
科里拉，你愿意做那样的人吗？

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [si:] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪədəm] [brɪfɔːr] [ðə; ði]
" We shall see , " said she , changing the arrangement of the diadem before the
" 我们 将 看 , " 说 她 , 变化 这 安排 的 这 冠冕 前 这
[glæs] - - " [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [si:] ,
glass - - " we shall see ,
玻璃 - - " 我们 将 看 ,
"我们拭目以待,"她说着, 调整了一下玻璃杯前头饰的摆放位置——"我们拭目以待。"

[maɪ] [ˈwɜːrðɪ] [frend] .
my worthy friend .
我的 值得 朋友 .
我值得尊敬的朋友。

[bʌt; bət] [fərˈget] [nɑːt][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] - - [fɜːrst][ðə; ði] [ˈlɔːrəl] - [kraʊn] ! "
But forget not the conditions - - first the laurel - crown ! "
但 忘记 不是 这 状况 - - 第一的 这 月桂树 - 王冠 ! "
但别忘了条件——首先是桂冠!

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
" You shall have it !
" 你 将 有 它 !
"你将拥有它! "

" [traɪˈʌmfəntli] [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] .
" triumphantly responded the cardinal .
" 凯旋而归 回应 这 红衣主教 .
红衣主教得意洋洋地回应道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [kəˈrɪlə] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ]
" Are you certain of that ? " asked Corilla , with flashing eyes and glowing
" 是 你 肯定 的 那 ? " 问 科里拉 , 和 闪烁 眼睛 和 发光
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

"你确定吗?"科里拉问道, 她双眼闪闪发光, 脸颊泛红。

[ˈkɑːrdɪnəl] [frænˈtʃeskəʊ][æɪˈbɑːni] [smaɪld] [mɪˈstɪriəsli] .
Cardinal Francesco Albani smiled mysteriously .
红衣主教 弗朗切斯科 阿尔巴尼 微笑 神秘地 .
弗朗切斯科·阿尔巴尼枢机主教神秘地笑了。

" [pəʊp] - [ɪz] [ɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] !
" Pope Ganganelli is ill , " said he , " and it is thought he will die !
" 教皇 - 是 患病的 , " 说 他 , " 和 它 是 想法 他 将要 死 !
"教皇甘加内利病了,"他说, "人们认为他快要死了! "

" [ðə; ði] [duːmɪŋ] [ˈletər]
" THE DOOMING LETTER
" 这 注定失败 信

《厄运之信》

[ˈɡroʊnɪŋ] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [lɔˈrenzəʊz, lɜˈɛnzəʊz][ɑːrm] , [pəʊp] - [ˈsləʊli]
Groaning , supported by his faithful Lorenzo's arm , Pope Ganganelli slowly
呻吟 , 有 经过 他的 忠实 洛伦佐的 手臂 , 教皇 - 缓慢地
[muːvd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] .
moved through the walks of his garden .
已搬 通过 这 散步 的 他的 花园 .
教皇甘加内利呻吟着, 在忠实的洛伦佐的搀扶下, 缓缓地走过花园的小路。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] -
Some months had passed since the suppression of the order of the Jesuits -
一些 几个月 有 通过了 自从 这 抑制 的 这 命令 的 这 耶稣会士 -
- [haʊ] [hæd; həd] [ði:z] [fju:] [mʌnθs] [tʃeɪndʒd] [pʊr] ['klemənt] !
- how had these few months changed poor Clement !
- 如何 有 这些 很少 几个月 已更改 贫穷的 克莱门特 !

耶稣会解散已经过去几个月了——这短短几个月对可怜的克莱门特产生了多大的影响呢！

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Where was the peace and cheerfulness of his face , where was the
在哪里 曾是 这 和平 和 愉悦 的 他的 脸 , 在哪里 曾是 这
[səˈblaɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃə] ,
sublime expression of his features ,
升华 表达 的 他的 特征 ,
他脸上的平静和喜悦去了哪里？ 他脸上那庄严的神态去了哪里？

[ðə; ði][fɜ:rm][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] ['kæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] - - [wer] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ɔ:l] ?
the firm and noble carriage of his body - - where was it all ?
这 公司 和 高贵 运输 的 他的 身体 - - 在哪里 曾是 它 全部 ?
他那挺拔高贵的身姿——都到哪里去了？

['tremblɪŋ] , ['fætərd] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɔ:rtɪd] [fɪtʃə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dʌl] , [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,
Trembling , shattered , with distorted features , and with dull , half - closed eyes ,
发抖 , 破碎 , 和 扭曲 特征 , 和 和 乏味的 , 一半 - 关闭 眼睛 ,
[krɔ:ld] [hi:; hi] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [grəʊnz] ,
crawled he about with groans ,
爬行 他 关于 和 呻吟 ,
他浑身颤抖，精神萎靡，面容扭曲，双眼呆滞半闭，呻吟着爬行着。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [kəmˈprest] [baɪ][peɪn][ænd; ənd] [ɪnwərd] ['sɑ:rou] .
his brow wrinkled , his lips compressed by pain and inward sorrow .
他的 眉头 皱 , 他的 嘴唇 压缩 经过 疼痛 和 向内 悲哀 .
他眉头紧锁，嘴唇因痛苦和内心的悲伤而紧抿。

[noʊ][wʌn] [dɛrd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][noʊ][wʌn] .
No one dared to remain with him ; he spoke to no one .
不 一 敢于 到 保持 和 他 ; 他 辐 到 不 一 .
没有人敢和他待在一起；他也不和任何人说话。

[bʌt; bət][ˈɔ:ˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ][wʌz; wəz] [jet] ['sʌmtaɪmz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm]
But Lorenzo was yet sometimes able to drive away the clouds from
但 洛伦佐 曾是 然而 有时 有能力的 到 驾驶 离开 这 云 从
[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his brow ,
他的 眉头 ,
但洛伦佐有时还是能够驱散眉间的阴霾。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] [peɪl] [lɪps] .
and to recall a faint smile to his thin pale lips .
和 到 记起 一个 头晕的 微笑 到 他的 薄的 苍白 嘴唇 .
还能想起他那苍白薄唇上浮现出的一丝淡淡的微笑。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] - [deɪ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]
He had also to - day succeeded in this , and for the first time in
他 有 还 到 - 天 成功了 在 这 , 和 为了 这 第一的 时间 在
[ˈsevrəl] [wi:ks] [hæd; həd] - ,
several weeks had Ganganelli ,
一些 周 有 - ,
今天他也成功做到了这一点，而且几周以来第一次，甘加内利.....

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prerz] , [kən'sentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]
yielding to his prayers , consented to a walk in the garden of the
屈服 到 他的 祈祷 , 同意 到 一个 走 在 这 花园 的 这
[ˈkwɪrənəl; kwɪˈraɪnəl] .
Quirinal :
奎里纳尔 :

应他的请求，同意带他去奎里纳尔花园散步。

" [ðɪs] [er] [rɪ'frefɪz] [em 'iː] , " [sed] [ðə; ði][poʊp] , ['briːðɪŋ] [mɔːr] ['friːli] ;
" This air refreshes me , " said the pope , breathing more freely ;
" 这 空气 刷新 我 , " 说 这 教皇 , 呼吸 更多的 自由 ;

“这空气真令人神清气爽，”教皇说着，呼吸也顺畅了许多；

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [lʌŋz] [ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['vaɪt(ə)l] ['paʊər]
" it seems as if it communicated to my lungs a renewed vital power
" 它 似乎 作为 如果 它 沟通 到 我的 肺 一个 更新 必不可少的 力量
[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [floʊ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .
and caused the blood to flow more rapidly in my veins .
和 导致 这 血 到 流动 更多的 快速 在 我的 静脉 .

“它似乎给我的肺部注入了新的活力，使血液在我的血管中流动得更快了。”

[ləˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrlɪ] ['fɔːrtʃənət] [deɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk]
Lorenzo , this is a singularly fortunate day for me , and I will make
洛伦佐 , 这 是 一个 单独地 幸运 天 为了 我 , 和 我 将要 制作
[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
the most of it .
这 最多 的 它 .

洛伦佐，今天对我来说是个无比幸运的日子，我会好好珍惜。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'per] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fræn'sɪskən] [pleɪs] ! "
Come , we will repair to our Franciscan Place ! "
来 , 我们 将要 维修 到 我们的 方济会 地方 ! "

来吧，我们去修缮我们的方济会会所！

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][aɪˈdiːə] , " [sed] [ləˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] , [dɪˈlaɪtɪd] .
" That is an admirable idea , " said Lorenzo , delighted .
" 那 是 一个 令人钦佩的 主意 , " 说 洛伦佐 , 高兴极了 .

“这真是个好主意，”洛伦佐高兴地说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['hoʊlɪnəs] [kæn; kən] [rɪ:tʃ] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] [helθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl]
" If your holiness can reach it , you will recover your health , and all will
" 如果 你的 圣洁 能 抵达 它 , 你 将要 恢复 你的 健康 , 和 全部 将要
[ə'ven] [biː; bi] [wel] .
again be well .
再次 是 出色地 .

“如果您的圣洁能够触及它，您的健康就会恢复，一切都会好起来的。”

" - [said] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
" Ganganelli sighed , and glanced toward heaven with a sad smile .
" - 叹了口气 , 和 瞥了一眼 朝向 天堂 和 一个 伤心 微笑 .

甘加内利叹了口气，带着一丝悲伤的微笑望向天空。

" [helθ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Health ! " said he .
" 健康 ! " 说 他 .

“健康！”他说道。

" [ɑː] , [ləˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] , [ðæt] [wɜːrd] [rɪˈmaɪndz] [em 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːst] ['pærədəɪs] .
" Ah , Lorenzo , that word reminds me of a lost paradise .
" 啊 , 洛伦佐 , 那 单词 提醒 我 的 一个 丢失的 天堂 .

“啊，洛伦佐，这个词让我想起了失去的天堂。”

[ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl][hæz; həz] ['drɪvŋ] [em 'i:][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [si:] [aɪ 'ti:]
The avenging angel has driven me from it , and I shall never see it
这 复仇 天使 有 驱动 我 从 它 , 和 我 将 绝不 看 它
[ə'ven] . "
again . "
再次 . "

复仇天使将我驱逐出那里，我再也见不到它了。

" [seɪ] [nɑ:t][soʊ] ! " ['bɛgd] [bɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] , [ˈsi:kɹətli] ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:k]
" Say not so ! " begged Lorenzo , secretly wiping a tear from his cheek
" 说 不是 所以 ! " 乞求 洛伦佐 , 偷偷 擦拭 一个 撕 从 他的 脸颊
.
:
.

“别这样！”洛伦佐哀求道，同时偷偷地擦掉脸颊上的泪水。

" [noʊ] , [seɪ] [nɑ:t][soʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'kʌvər] ! "
" No , say not so , you will certainly recover ! "
" 不 , 说 不是 所以 , 你 将要 当然 恢复 ! "
" 不，别这么说，你一定会康复的！ "

" [jes] , [rɪ'kʌvər] !
" Yes , recover !
" 是的 , 恢复 !

“是的，恢复！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [poʊp] .
" replied the pope .
" 回复 这 教皇 .

教皇回答道。

" [fɔ:r; fər] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ri:əl] .
" For death is a recovery , and in the end perhaps the most real .
" 为了 死亡 是 一个 恢复 , 和 在 这 结尾 也许 这 最多 真实的 .
" 因为死亡是一种复苏，而且最终或许是最真实的复苏。 "

" [ðeɪ] ['saɪləntli] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" They silently walked on , and making a path through the bushes ,
" 他们 默默 步行 在 , 和 制作 一个 小路 通过 这 灌木丛 ,
他们默默地继续前行，穿过灌木丛，开辟出一条小路。

[ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,
they at length arrived at the place ,
他们 在 长度 到达的 在 这 地方 ,
他们最终到达了目的地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r]
with the construction of which Lorenzo had some months before
和 这 建造 的 哪个 洛伦佐 有 一些 几个月 前
[sər'praɪzd] [ðə; ði] [poʊp] ,
surprised the pope ,
惊讶 这 教皇 ,

洛伦佐几个月前建造的这座建筑让教皇感到惊讶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [sɪns] [neɪmd] [ðə; ði] " [fræn'sɪskən] [pleɪs] . "
and which Ganganelli had since named the " Franciscan Place . "
和 哪个 - 有 自从 命名 这 " 方济会 地方 . "
甘加内利后来将此地命名为“方济各广场”。

" [soʊ] , " ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] [lə:'renzəʊ; lə'renzəʊ] , [waɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [poʊp] [glaidɪd] [daʊn] [ə'pɑ:n]
" **So** , " **joyfully exclaimed** **Lorenzo** , **while the exhausted pope glided down upon**
" 所以 , " 欣喜地 惊呼 洛伦佐 , 尽管 这 筋疲力尽的 教皇 滑翔 向下 之上
[ðə; ði] [græs] - [bæŋk] - - " [soʊ] ,
the grass - bank - - " so ,
这 草 - 银行 - - " 所以 ,

“所以,”洛伦佐高兴地喊道, 而疲惫不堪的教皇则滑落到草坡上——“所以,

[ˈbrʌðər] ['klemənt] , [naʊ] [let][ju: 'es][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] !
brother Clement , **now let us be cheerful** !
兄弟 克莱门特 , 现在 让 我们 是 快乐 !

克莱门特兄弟, 现在让我们高兴起来吧!

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊp] .
You know that here we have nothing more to do with the pope .
你 知道 那 这里 我们 有 没有什么 更多的 到 做 和 这 教皇 .

你知道, 我们和教皇已经没有任何关系了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [jɔ:r'self] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪr] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['brʌðər] ['klemənt] , [ænd; ənd]
You have yourself declared that here you would be brother Clement , **and**
你 有 你自己 声明 那 这里 你 会 是 兄弟 克莱门特 , 和
['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ;
nothing more ;
没有什么 更多的 ;

你自己已经声明, 在这里你只会是克莱门特兄弟, 仅此而已;

[naʊ] ['brʌðər] ['klemənt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['helθi] [mæn] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒuvenəl; ˈdʒu:vənəl][ˈspɪrɪts]
now brother Clement was always a healthy man , **full of juvenile spirits**
现在 兄弟 克莱门特 曾是 总是 一个 健康 男人 , 满的 的 少年 烈酒
[ænd; ənd] [streŋθ] . "
and strength . "
和 力量 . "

克莱门特兄弟一直身体健康, 充满活力和青春气息。

" [ɑ:] , [maɪ] [frend] , " [ri'spɒndɪd] - ,
" **Ah** , **my friend** , " **responded Ganganelli** ,
" 啊 , 我的 朋友 , " 回应 - ,

“啊, 我的朋友,”甘加内利回答道。

" [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [poʊp] [hæz; həz] ['si:krətli] ['fɑ:lʊd] ['brʌðər] ['klemənt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [plɛs] ,
" **I fear the pope has secretly followed brother Clement even to this place** ,
" 我 害怕 这 教皇 有 偷偷 随后 兄弟 克莱门特 甚至 到 这 地方 ,

“我担心教皇已经暗中跟随克莱门特兄弟来到这里了。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [hɪr] [noʊ][lə:ŋgər] [li:vz] [hɪm; ɪm] [fri:] !
and even here no longer leaves him free !
和 甚至 这里 不 更长 树叶 他 自由的 !

即使在这里, 他也无法获得自由!

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lə:ŋgər] ['brʌðər] ['klemənt] [hu:] [sɪts] ['groʊnɪŋ] [hɪr] ,
No , **no** , **it is no longer brother Clement who sits groaning here** ,
不 , 不 , 它 是 不 更长 兄弟 克莱门特 WHO 坐着 呻吟 这里 ,

不, 不, 现在坐在这里呻吟的已经不是克莱门特兄弟了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [vaɪs'dʒɪrənt] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] , [ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd]
it is the vicegerent of God , **the father of Christendom** , **the holy and**
它 是 这 副总经理 的 上帝 , 这 父亲 的 基督教世界 , 这 圣 和
['blesɪd; blest][poʊp] !
blessed pope !
蒙福 教皇 !

他是上帝的代理人, 基督教之父, 神圣而蒙福的教皇!

[ænd; ənd] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [gɑ:dz] [vaɪs'dʒɪrənt] [hu:] [hoʊldz][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['vætɪkən]
and inveigh against God's vicegerent who holds his splendid court in the Vatican
和 令人震惊 反对 神的 副总经理 WHO 持有 他的 灿烂 法庭 在 这 教廷

[ænd; ənd][ˈkwɪrənəl; kwɪˈraɪnəl] !
and Quirinal !
和 奎里纳尔 ！

并抨击上帝的代理人，他在梵蒂冈和奎里纳尔宫设立了辉煌的朝廷！

[jes] , [jes] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈbrʌðər] [ˈklemənt] [ju:st] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [frænˈsɪskən]
Yes , yes that was what brother Clement used to do in the Franciscan
是的 , 是的 那 曾是 什么 兄弟 克莱门特 用过的 到 做 在 这 方济会

[ˈka:nventˈka:nvənt] ;
convent ;
修道院 ;

是的，是的，克莱门特修士以前在方济各会修道院就是这么做的；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈskoʊldɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [poʊp] . "
he was always scolding about the pope . "
他 曾是 总是 责骂 关于 这 教皇 . "

他总是责备教皇。

" [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [let] [men] [biˈfu:l] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [poʊp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [sed]
" And yet he let men befool him and make a pope of him , " said
" 和 然而 他 让 男人 愚弄 他 和 制作 一个 教皇 的 他 , " 说

Ganganelli .

“然而，他却让人们愚弄他，让他当上了教皇，”甘加内利说道。

" [ɑ:] , [lɔ:ˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [gʊd] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [ðæt] [dɪˈsaɪdɪd] [em ˈi:] ,
" Ah , Lorenzo , they were indeed good purposes that decided me ,
" 啊 , 洛伦佐 , 他们 是 的确 好的 目的 那 决定 我 ,

“啊，洛伦佐，的确是美好的愿望促使我做出了决定。”

[ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [wɜ:r; wər][ɪn][em ˈi:] [wen] [aɪ] [bɔ:r] [ðɪs] [kraʊn] [ʌv; əv][es ˈti:] .
and good and holy resolutions were in me when I bore this crown of St .
和 好的 和 圣 决议 是 在 我 什么时候 我 钻孔 这 王冠 的 英石 .

[ˈpi:tər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
Peter for the first time .
彼得 为了 这 第一的 时间 .

当我第一次戴上圣彼得的冠冕时，我的心中充满了美好而神圣的决心。

[ɑ:] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] [jʌŋ] , [nɑ:t][ɪn] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][ɪn] [hoʊps] [ænd; ənd] [ɪˈlu:ʒnz] .
Ah , I was then so young , not in years , but in hopes and illusions .
啊 , 我 曾是 然后 所以 年轻的 , 不是 在 年 , 但 在 希望 和 幻觉 .

啊，那时的我多么年轻，不是年纪小，而是怀揣着希望和幻想。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [sɜ:rv]
I was so enthusiastic for the good and noble , and I wished to serve
我 曾是 所以 热情的 为了 这 好的 和 高贵 , 和 我 希望 到 服务

[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

我当时对善良和高尚的事物充满热情，并渴望为之服务。

[tu:; tə] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:rɪfaɪ][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɡɑ:d] ! "
to honor and glorify it in the name of God ! "
到 荣誉 和 荣耀 它 在 这 姓名 的 上帝 ! "

奉上帝之名，荣耀祂！

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] !
" And in the end you have done so !
" 和 在 这 结尾 你 有 完毕 所以 !
" "最终你还是做到了！ "

" ['sɑ:ləmli] [ri'spɒndɪd] [lə:'renzʊʊ; lə'renzʊʊ] .
" solemnly responded Lorenzo :
" 庄严地 回应 洛伦佐 :
" "洛伦佐郑重地回答道。"

" [aɪ][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə][duː][soʊ] ! " [saɪd] - , " [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['endɪd] .
" I have wished to do so ! " sighed Ganganelli , " but there it has ended .
" 我 有 希望 到 做 所以 ! " 叹了口气 - , " 但 那里 它 有 结束 .
" "我一直想这么做！"甘加内利叹了口气，"但一切都到此为止了。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hemd] [ɪn] ['evriwɛr] ; [wɛr'evər] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [pres] [θruː] ,
I have been hemmed in everywhere ; wherever I wished to press through ,
我 有 到过 包边 在 到处 ; 无论 我 希望 到 按 通过 ,
我处处受阻；无论我想往哪里冲，都无济于事。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔ:l] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] - - [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['predʒudɪsɪz] , [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
I have always found a wall before me - - a wall of prejudices , of ancient
我 有 总是 成立 一个 墙 前 我 - - 一个 墙 的 偏见 , 的 古老的
[ˈkʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,

我面前总有一堵墙——一堵由偏见和古老习俗构成的墙。

[wʌns] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [wɔ:l] [maɪ] ['kɑːdɪnlz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [held]
once received as indifferent , and at this wall my cardinals and officials held
一次 已收到 作为 冷漠 , 和 在 这 墙 我的 红雀队 和 官员 握住
[wɑ:tʃ] ,
watch ,
手表 ,

曾经被冷落，而我的红衣主教和官员们则在这堵墙边站岗。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [maɪ] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈbroʊkən] [ə'genst] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
taking care that my will should be broken against it , and not be able to
采取 关心 那 我的 将要 应该 是 破碎的 反对 它 , 和 不是 是 有能力的 到
[spiːk] [θruː] ,
speak through ,
说话 通过 ,

确保我的意志被它摧毁，使我无法通过它表达自己的想法。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][let] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['friːdəm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [freɪ] [er] , ['ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːld] [relm] !
in order to let in a little freedom , a little fresh air , into our walled realm !
在 命令 到 让 在 一个 小的 自由 , 一个 小的 新鲜的 空气 , 进入 我们的 有围墙的 领域 !
为了让我们的围墙王国迎来一丝自由，一丝新鲜空气！

[ðeɪ] [hæv; həv] [kəːbd] [ænd; ənd] ['wiːkənd] [maɪ] [wɪl] , [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [səb'sɪsts] ,
They have curbed and weakened my will , until nothing more of it subsists ,
他们 有 路边 和 减弱 我的 将要 , 直到 没有什么 更多的 的 它 存在 ,
他们削弱了我的意志，直到我的意志完全消失殆尽。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][ˈhəʊliːɪst] [rɛzə'luːʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['fɔːrən]
and of my holiest resolutions they have made a scarecrow before which foreign
和 的 我的 最神圣的 决议 他们 有 制成 一个 稻草人 前 哪个 外国的
[kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [kraɪ]['mɜːrdər] ,
kings and princes cry murder ,
国王 和 王子们 哭 谋杀 ,
他们竟将我最神圣的誓言做成了稻草人，让外国的君王和王子们在稻草人面前高呼谋杀。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [stɪl] [ˈtremb(ə)] [əˈpɑ:n] [ðer; ðər] [θroʊnz] ,
and yet they still tremble upon their thrones ,
和 然而 他们 仍然 颤抖 之上 他们的 王座 ,
然而, 他们依然在王座上颤抖。

[ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [əˈweɪk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈstu:pɪd] [ˈslʌmbər] ,
and fear that the people may one day awake from their stupid slumber ,
和 害怕 那 这 人们 可能 一 天 醒 从 他们的 愚蠢的 睡眠 ,
并担心人们有一天会从愚蠢的沉睡中醒来,

[ɔ:l] [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [mæn] , [ænd; ənd] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈrɒbəz] :
all rising as one man , and cry in the paling faces of their robbers :
全部 上升 作为 一 男人 , 和 哭 在 这 苍白 面孔 的 他们的 强盗 :
众人齐齐起身, 对着强盗们苍白的脸大声呼喊:

- [gɪv] [bæk] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ju: 'es] - - [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [ˈaʊərz] ;
' Give back what you have taken from us - - we will have what is ours ;
- 给 后退 什么 你 有 已采取 从 我们 - - 我们 将要 有 什么 是 我们的 ;
“把你们从我们这里拿走的东西还给我们——我们终将拿回属于我们的东西;

[wi:; wi] [rɪˈkwaɪər] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [ˈhju:mən] [raɪt] ; [wi:; wi] [wɪl] [noʊ] [b:ŋgər] [rɪˈmeɪn] [sleɪvz] [tu:; tə]
we require freedom and human right ; we will no longer remain slaves to
我们 要求 自由 和 人类 正确的 ; 我们 将要 不 更长 保持 奴隶 到
[ˈtremb(ə)] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈbʌgber] ;
tremble before a bugbear ;
颤抖 前 一个 怪物 ;
我们需要自由和人权; 我们不会再做奴隶, 在恶魔面前瑟瑟发抖;

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,
we will be free children of God ,
我们 将要 是 自由的 孩子们 的 上帝 ,
我们将成为上帝自由的儿女,

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [fɪr] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑ:d] [əˈbʌv] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑ:njəns]
and have no one to fear but the God above us and the consciences
和 有 不 一 到 害怕 但 这 上帝 多于 我们 和 这 良心
[wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [brests] ! -
within our own breasts ! '
之内 我们的 自己的 乳房 ! -
我们除了敬畏上帝和我们内心的良知之外, 无需惧怕任何人!

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第19/21页

[kʌm] [daʊn] , [ˈðerfɔːr] , [frʌm; frəm][jər; jər] [juːˈsɜːpt] [θroʊnz] , [bɪˈkʌm] [wʌns] [mɔːr] [ˈhjuːmən] - -
Come down , therefore , from your usurped thrones , become once more human - -
来 向下 , 所以 , 从 你的 篡夺 王座 , 变得 一次 更多的 人类 - -
[ˈleɪbər] , [ɪnˈdʒɔɪ] , [kəmˈpleɪn] ,
labor , enjoy , complain ,
劳动 , 享受 , 抱怨 ,

因此, 请从你们篡夺的王位上下来, 重新做回人——劳动、享受、抱怨。

[ænd; ɐnd] [rɪˈdʒɔɪs] , [æz; əz] [ˈʌðər] [men][duː] ; [lɪv; laɪv][nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][jər; jər][ˈsʌbdʒekts] ,
and rejoice , as other men do ; live not upon the sweat of your subjects ,
和 麾 , 作为 其他 男人 做 ; 居住 不是 之上 这 汗 的 你的 主题 ,
要像其他人一样快乐; 不要靠剥削子民的血汗为生。

[bʌt; bət] [ˈnɜːrɪʃ] [jɔːrˈselvz] [baɪ][jər; jər] [oʊn] [ˈefərts] , [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [meɪ] [prɪˈveɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
but nourish yourselves by your own efforts , that justice may prevail in the world ,
但 滋养 你们自己 经过 你的 自己的 努力 , 那 正义 可能 占上风 在 这 世界 ,
但你们要靠自己的努力来养活自己, 这样, 正义才能在世上得以伸张。

[ænd; ɐnd][hjuːˈmænəti] [rɪˈgeɪn] [ɪts] [raɪts] !
and humanity regain its rights !
和 人类 恢复 它是 权利 !

人类重新获得权利!

" [ænd; ɐnd] - [aɪz] [flæʃt] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈfiːvərɪʃli] [flʌʃt] , [waɪl]
" **And Ganganelli's eyes flashed , his sunken cheeks were feverishly flushed , while**
" 和 - 眼睛 闪光灯 , 他的 凹陷 脸颊 是 狂热地 酡 , 尽管
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] .
he was thus speaking .
他 曾是 因此 请讲 .

“说着说着, 甘加内利的眼神闪过一丝怒火, 他凹陷的双颊涨得通红。

[loːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [əbˈzɜːrvd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] ; [ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][poʊp] [meɪd] [ə; eɪ]
Lorenzo observed it with anxious eyes ; and when the pope made a
洛伦佐 观察到 它 和 焦虑的 眼睛 ; 和 什么时候 这 教皇 制成 一个
[ˈmoʊməntəri] [pɔːz] ,
momentary pause ,
瞬间 暂停 ,

洛伦佐用焦虑的眼神观察着这一切; 当教皇短暂地停顿了一下时,

[hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][aɪr; ər] [əˈgen] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ɐnd] [breɪv] [ˈbrʌðər] [ˈklemənt] ,
he said : " You are again altogether the good and brave brother Clement ,
他 说 : " 你 是 再次 共 这 好的 和 勇敢的 兄弟 克莱门特 ,

他说: “你又是那个善良勇敢的克莱门特兄弟了,

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hiː; hi][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈsperɪŋ] [hɪmˈself] ! "
but even he should think about sparing himself ! "
但 甚至 他 应该 思考 关于 节省 他自己 ! "

但即使是他, 也应该考虑一下如何保全自己!

" [ænd; ɐnd][tuː; tə] [wʌt] [end] [ʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sper] [hɪmˈself] ? " [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɪkˈskleɪmd] - ;
" **And to what end should he spare himself ?** " **excitedly exclaimed Ganganelli** ;
" 和 到 什么 结尾 应该 他 空闲的 他自己 ? " 兴奋地 惊呼 - ;

“他为什么要放过自己呢? ”甘加内利激动地喊道;

" [deθ] [sɪts] [wɪðɪn] [em 'i:] [ænd; ənd] [lɑ:fs] [tu:; tə] [skɔ:rn] [ɔ:l] [maɪ] ['efərts] ,
" **Death sits within me and laughs to scorn all my efforts** ,
" 死亡 坐着 之内 我 和 笑声 到 轻蔑 全部 我的 努力 ,
" 死神就坐在我体内，嘲笑我的一切努力。"

[ˈberiɪŋ] [hɪm'self] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ɪn] [maɪ] [ˈɪnwərd] [laɪf] .
burying himself deeper and deeper in my inward life .
埋葬 他自己 更深 和 更深 在 我的 向内 生活 .
他越来越深入地闯入我的内心世界。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] , [ðæt] [maɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ,
You must know , Lorenzo , that my cause of sorrow is precisely this ,
你 必须 知道 , 洛伦佐 , 那 我的 原因 的 悲哀 是 恰恰 这 ,
洛伦佐，你必须明白，我悲伤的原因正是如此。

[ðæt] [aɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kænə:t] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ] [bɪ'gæn] !
that I now live in vain , and that I cannot finish what I began !
那 我 现在 居住 在 徒劳 , 和 那 我 不能 结束 什么 我 开始 !
我如今的人生毫无意义，我无法完成我开始的事情！

[aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['pi:p(ə)] ['hæpi] [ænd; ənd] [fri:] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə'lɑ:rmɪd] [ɔ:l] [ði:z]
I wished to make my people happy and free ; that was what alarmed all these
我 希望 到 制作 我的 人们 快乐的 和 自由的 ; 那 曾是 什么 惊慌 全部 这些
[ˈprɪnsəz] ,
princes ,
王子们 ,
我希望我的子民幸福自由；这正是令所有这些王子感到不安的原因。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [ɪnə'veɪʃ(ə)n] ,
that was an unheard - of innovation ,
那 曾是 一个 闻所未闻 - 的 创新 ,
那是一项闻所未闻的创新。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and they have all put their heads together and whispered to each other ,
和 他们 有 全部 放 他们的 头部 一起 和 低声说道 到 每个 其他 ,
他们聚在一起，窃窃私语。

- [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'treɪ] [tu:; tə] [mæn'kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [raɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [rɒbd]
' He will betray to mankind that they have rights of which we have robbed
- 他 将要 背叛 到 人类 那 他们 有 权利 的 哪个 我们 有 被抢劫
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他会向世人揭露，他们拥有我们剥夺了他们的权利。

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [gɪv] [bæk] [tu:; tə] [mæn'kaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] ['pɔ:ɾ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bu:ti] !
He wishes to give back to mankind his inherited portion of the booty !
他 愿望 到 给 后退 到 人类 他的 遗传 部分 的 这 赃物 !
他希望将他继承的那份战利品归还给人类！

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðen] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ju: 'es] ?
But what will then become of us ?
但 什么 将要 然后 变得 的 我们 ?
但我们之后又将何去何从？

[wɪl] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] [sleɪvz] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ju: 'es] , [dɪ'mændɪŋ] [ðer; ðər] ['hju:mən] [raɪts] ?
Will not our slaves rise up against us , demanding their human rights ?
将要 不是 我们的 奴隶 上升 向上 反对 我们 , 要求 他们的 人类 权利 ?
我们的奴隶难道不会起来反抗我们，要求获得他们的人权吗？

[wiː; wi] ['kænəɹ:t] ['sʌfə] [sʌt] [ɪnə'veɪʃnz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'vɑːlv] ['əʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] ! -
We cannot suffer such innovations , for they involve our destruction ! '
我们 不能 遭受 这样的 创新 , 为了 他们 涉及 我们的 破坏 ! -

我们绝不能容忍这样的创新，因为它们会毁灭我们！

[ðʌs] [hæv; həv] [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][maɪ] [deθ] !
Thus have they cried , and in their anxiety they have decided upon my death !
因此 有 他们 哭 , 和 在 他们的 焦虑 他们 有 决定 之上 我的 死亡 !

他们如此叫喊，在焦急之中，他们决定要我的命！

[ðen] [ðeɪ] [θruː] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [krʌm] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]
Then they threw me in a crumb exactly suited to my dreams of improving the
然后 他们 扔 我 在 一个 屑 确切地 适合 到 我的 梦境 的 改善 这
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] ;
happiness of the people ;
幸福 的 这 人们 ;

然后他们给了我一块面包屑，这块面包屑恰好符合我改善人民幸福的梦想；

[ðeɪ] [ɔːl] [kən'sentɪd] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [rɪ'liːv] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['teɪpwɜːrm] ,
they all consented that I should relieve mankind from that dangerous tapeworm ,
他们 全部 同意 那 我 应该 缓解 人类 从 那 危险的 绦虫 ,
['dʒezjuɪtɪzəm] ,
Jesuitism ,
耶稣会 ,

他们一致同意我应该将人类从耶稣会这种危险的绦虫中解救出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['siːkrət] ['læftər] [θɔːt] , - [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! -
and with secret laughter thought , ' It will be the death of him ! '
和 和 秘密 笑声 想法 , - 它 将要 是 这 死亡 的 他 ! -

他暗自发笑，心想：“这会要了他的命！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ðiːz] [slaɪ] ['prɪnsəz] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em 'iː] !
And they were right , these sly princes , it will be the death of me !
和 他们 是 正确的 , 这些 狡猾 王子们 , 它 将要 是 这 死亡 的 我 !

他们说得没错，这些狡猾的王子们，这会要了我的命！

[aɪ][hæv; həv] [ə'bəːlɪft] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] ['dʒɛʒuːɪts] - - [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl][daɪ] - -
I have abolished the order of Jesuits - - in consequence of which I shall die - -
我 有 废除 这 命令 的 耶稣会士 - - 在 结果 的 哪个 我 将 死 - -

我已废除耶稣会——为此我将死去——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɛʒuːɪts] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [fər'evər] !
but the Jesuits will live , and live forever !
但 这 耶稣会士 将要 居住 , 和 居住 永远 !

但耶稣会士将永存！

" [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ə'prəʊtɪŋ] ['fʊtsteps] [wʌz; wəz] [nəʊ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **The echo of approaching footsteps was now heard , and , sinking with**
" 这 回声 的 接近 脚步声 曾是 现在 听到 , 和 , 下沉 和
[fə'tiːg] ,
fatigue ,
疲劳 ,

“渐渐远去的脚步声传来，疲惫不堪的他踉跄着，

[hiː; hi] [də'rekɪd] [lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði][ɪn'truːdə] ,
he directed Lorenzo to go and meet the intruder ,
他 指导 洛伦佐 到 去 和 见面 这 入侵者 ,

他指示洛伦佐去迎接入侵者。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] ['penətreɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and by no means to let any one penetrate to him .
和 经过 不 方法 到 让 任何 一 穿透 到 他 .

绝不让任何人接近他。

[rɪ'tʃ:rɪŋ] [ə'loʊn] , [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [pəʊp] [ə; eɪ] [ˈletər] .
Returning alone , Lorenzo handed the pope a letter .
返回 独自的 , 洛伦佐 递交 这 教皇 一个 信 .

洛伦佐独自返回，并将一封信递给了教皇。

" [ðə; ði] [ˈkəriər] [hu:m] [ju;; jʊ] [sent] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] [hæz; həz] [rɪ'tʃ:rɪnd] , " [sed] [hi;; hi] .
" The courier whom you sent out some days since has returned , " said he .
" 这 导游 谁 你 发送 出去 一些 天 自从 有 返回 , " 说 他 .
“你前几天派出去的信使已经回来了，”他说。

" [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] .
" This is his dispatch .
" 这 是 他的 派遣 .

这是他的报告。

" [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [smaɪl] , [ðə; ði] [pəʊp] [weɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Taking the letter , with a sad smile , the pope weighed it in his hand .
" 采取 这 信 , 和 一个 伤心 微笑 , 这 教皇 称重 它 在 他的 手 .
教皇接过信，脸上带着一丝悲伤的微笑，掂了掂信的重量。

" [haʊ] [laɪt] [ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ʃi:t] , " [sed] [hi;; hi] , " [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈhevi] [ɑ:r; ər] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] !
" How light is this little sheet , " said he , " and yet how heavy are its contents !
" 如何 光 是 这 小的 床单 , " 说 他 , " 和 然而 如何 重的 是 它是 内容 !
“这张小纸片多么轻啊，”他说，“可是里面的东西却多么重啊！”

[du:] [ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ˈletər] [kən'teɪnz] , [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] ? "
Do you know what this letter contains , Lorenzo ? "
做 你 知道 什么 这 信 包含 , 洛伦佐 ? "

洛伦佐，你知道这封信里写了什么吗？

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ?
" How can I ?
" 如何 能 我 ?

我该怎么做？

[ə; eɪ] [pɔr] [ˈkloɪstər] [ˈbrʌðər] [ɪz] [nɔ:t] [ɔ:l] - [ˈnoʊɪŋ] ! "
A poor cloister brother is not all - knowing ! "
一个 贫穷的 修道院 兄弟 是 不是 全部 - 会心 ! "

一个贫穷的修道士不可能无所不知！

" [ðɪs] [ˈletər] , " [sed] [ðə; ði] [pəʊp] , [wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti] , " [brɪŋz] [em 'i:] [laɪf] [ɔ:r] [deθ] .
" This letter , " said the pope , with solemnity , " Brings me life or death .
" 这 信 , " 说 这 教皇 , 和 严肃 , " 带来 我 生活 或者 死亡 .

教皇庄严地说：“这封信关乎我的生死。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [fɪ'zɪ(ə)n] , [prəˈfesər] [bru:'neli] , [ʌv; əv] [bəˈloʊnjə] ! "
It is the answer of the learned physician , Professor Brunelli , of Bologna ! "
它 是 这 回答 的 这 学习 医生 , 教授 布鲁内利 , 的 博洛尼亚 ! "

这是博洛尼亚的博学医生布鲁内利教授的答案！

" [ju;; jʊ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] , [ˈtʃ:rɪŋ] [peɪl] .
" You have written to him ? " asked Lorenzo , turning pale .
" 你 有 书面 到 他 ? " 问 洛伦佐 , 转弯 苍白 .

“你给他写过信？”洛伦佐脸色苍白地问道。

" [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] , [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈskraɪbɪŋ] [maɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] ;
" I wrote him , particularly describing my condition and sufferings ;
" 我 写道 他 , 特别 描述 我的 状况 和 苦难 ;

“我给他写信，详细描述了病情和痛苦；

[ɪn] [ˈgɑ:dz] [neɪm] [aɪ] [ˈkɒndʒəd] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] ,
in God's name I conjured him to tell me the truth ,
在 神的 姓名 我 召唤 他 到 告诉 我 这 真相 ,

我以神的名义召唤他告诉我真相，

[ænd; ənd] [bru:'nɛli] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ; [hi; hi] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] !

and Brunelli is a man of honor ; he will do it !
和 布鲁内利 是 一个 男人 的 荣誉 ; 他 将要 做 它 !

布鲁内利是个有荣誉感的人; 他一定会做到!

[eɪ 'em][aɪ] [raɪt] , ['ðɜ:fɔ:r] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ɑ:r; ər] ['veri] ['hevi] ?
Am I right , therefore , in saying that the contents of this letter are very heavy ?
是 我 正确的 , 所以 , 在 说 那 这 内容 的 这 信 是 非常 重的 ?

因此, 我的理解是否正确, 这封信的内容非常沉重?

" [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ['tremblɪd] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['pɒʊps] [hænd] , [hi; hi] ['heɪstɪli] [ænd; ənd]
" **Lorenzo trembled , and , grasping the pope's hand , he hastily and**
" 洛伦佐 颤抖 , 和 , 抓握 这 教皇的 手 , 他 草草 和
['æŋkʃəsli] [sed] : " [noʊ] , [ri:d] [aɪ 'ti:][nɑ:t] .
anxiously said : " No , read it not .
焦虑地 说 : " 不 , 读 它 不是 .

洛伦佐浑身颤抖, 紧紧抓住教皇的手, 焦急地说: “不, 不要读它。”

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi; bi][tu; ; tə] [lɜ:rn] [ɪts] ['kɑ:ntents] ?
Of what use will it be to learn its contents ?
的 什么 使用 将要 它 是 到 学习 它是 内容 ?

了解它的内容有什么用呢?

[aɪ 'ti:][ɪz] ['temptɪŋ] [gɔ:d][tu; ; tə] [ɪn'devər] [tu; ; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['fju:tʃər][ɪn] [æd'væns] !
It is tempting God to endeavor to learn the future in advance !
它 是 诱人的 上帝 到 努力 到 学习 这 未来 在 进步 !

试图提前知道未来, 这简直是在诱惑上帝!

[let] [em 'i:] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['feɪt(ə)] ['letər] !
Let me destroy this fatal letter !
让 我 破坏 这 致命的 信 !

让我销毁这封致命的信!

" [ænd; ənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:rvənt] [rɪ'spektfəli] [stʊd] [bæk] , - [brook] [ðə; ði] [si:l] .
" **And , while his faithful servant respectfully stood back , Ganganelli broke the seal .**
" 和 , 尽管 他的 忠实 仆人 尊敬 站立 后退 , - 打破 这 海豹 .
“当他忠实的仆人恭敬地站在一旁时, 甘加内利打破了封印。”

[ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn'sju:d] - - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ɪk'skru:ʃeɪtɪŋ] [pɔ:z] !
A pause ensued - - a long , excruciating pause !
一个 暂停 随后 - - 一个 长的 , 痛苦不堪 暂停 !

一阵沉默——漫长而令人煎熬的沉默!

[lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] , ['ni:lɪŋ] , [preɪd] - - [pɒʊp]
Lorenzo , kneeling , prayed - - Pope
洛伦佐 , 跪着 , 祈祷 - - 教皇

洛伦佐跪下祈祷——教皇

- [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bə'lɒʊnjə] .
Ganganelli read the letter of the physician of Bologna .
- 读 这 信 的 这 医生 的 博洛尼亚 .

甘加内利读了博洛尼亚医生的信。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ][mɔ:rt(ə)] ['pælər] ; [waɪl] ['ri:dɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['tremblɪd] ,
His face had assumed a mortal pallor ; while reading , his lips trembled ,
他的 脸 有 假定 一个 凡人 苍白 ; 尽管 阅读 , 他的 嘴唇 颤抖 ,

他脸色苍白得像死人一样; 读书时, 他的嘴唇颤抖着。

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [dra:ps] [roʊld] ['sləʊli] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [tʃi:ks] .
and tear - drops rolled slowly down over his sunken cheeks .
和 撕 - 滴 滚动 缓慢地 向下 超过 他的 凹陷 脸颊 .

泪珠缓缓滑过他凹陷的脸颊。

[ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] ˈletər [ˈrʌsld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ；
Falling from his hand , the letter rustled to the earth ;
坠落 从 他的 手 ， 这 信 沙沙作响 到 这 地球 ；
信从他手中滑落，沙沙地落在地上；

[wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [hed] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hændz][sæt][ðə; ði][pəʊp] .
with hanging head and folded hands sat the pope .
和 绞刑 头 和 折叠 双手 卫星 这 教皇 .
教皇低着头，双手合十坐在那里。

[lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [preɪŋ] .
Lorenzo was still upon his knees praying .
洛伦佐 曾是 仍然 之上 他的 膝盖 祈祷 .
洛伦佐仍然跪在地上祈祷。

- [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈhevnwərd] , [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l]
Ganganelli suddenly raised his head , his eyes were turned heavenward , a cheerful
- 突然 提高 他的 头 ， 他的 眼睛 是 转向 向天 ， 一个 快乐
，
，
，
甘加内利突然抬起头，目光望向天空，神情愉悦。

[gɑːd] - [ˈɡɪv(ə)n] [piːs] [biːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , [ɪgˈzʌltɪŋ] [vɔɪs] ,
God - given peace beamed from his eyes , and with a clear , exulting voice ,
上帝 - 给定 和平 光束 从 他的 眼睛 ， 和 和 一个 清除 ， 欣喜若狂 嗓音 ，
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他眼中流露出上帝赐予的平静，用清晰而欢欣的声音说道：

" [lɔːrd] , [ðɑɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" **Lord , Thy will be done !**
" 主 ， 你的 将要 是 完毕 !

主啊，愿你的旨意成就！

[aɪ] [rɪˈzaɪn] [maɪˈself][tuː; tə] [ðɑɪ] [ˈhəʊli] [ˈkiːpɪŋ] . "
I resign myself to Thy holy keeping . "
我 辞职 我 到 你的 圣 保持 . "

我甘愿将自己交托于祢的神圣守护之下。

" [ðə; ði] ˈletər , [ðen] , [brɪŋz] [gʊd] [nuːz] ? " [æskt] [lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] , [mɪsˈled][baɪ][ðə; ði]
" **The letter , then , brings good news ? "** **asked Lorenzo , misled by the**
" 这 信 ， 然后 ， 带来 好的 消息 ? " 问 洛伦佐 ， 被误导 经过 这
[ˈdʒɔɪfʌnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊp] .
joyfulness of the pope .
快乐 的 这 教皇 .

“那么，这封信带来的是好消息吗？”洛伦佐问道，他被教皇的喜悦所迷惑。

" [ðer; ðər][ɪz] , [ðen] , [noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈzentɪmənts] [ʌv; əv] [deθ] ,
" **There is , then , no ground for the presentiments of death ,**
" 那里 是 ， 然后 ， 不 地面 为了 这 预感 的 死亡 ，
那么，就没有理由预感到死亡的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ˈdɑːktər] [sez] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ? "
and the learned doctor says you will live ? "
和 这 学习 医生 说道 你 将要 居住 ? "
那位博学的医生说你会活下来？

" [ðə; ði] [laɪf] [ɪˈtɜːrni(ə)l] , [lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] ! " [sed] - .
" **The life eternal , Lorenzo ! " said Ganganelli .**
" 这 生活 永恒 ， 洛伦佐 ! " 说 - .
“永生啊，洛伦佐！”甘加内利说道。

" [ðɪs] ['letər] [kən'fə:mz] [maɪ] [ˌsʌpə'ziʃənz] ！
" **This letter confirms my suppositions** ！
" 这 信 确认 我的 假设 ！

“这封信证实了我的猜测！ ”

[bru:'nɛli] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][hi; hi][hæz; həz][təʊld][em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .
Brunelli is a man of honor , and he has told me the truth .
布鲁内利 是 一个 男人 的 荣誉 ， 和 他 有 讲述 我 这 真相 。

布鲁内利是个有荣誉感的人，他跟我说了实话。

[lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] , [wʊd] [ju; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['signifaɪz] [ðɪs] [kən'su:mɪŋ] ['faɪər] , [ðɪs] ['wɪrɪnəs]
Lorenzo , would you know what signifies this consuming fire , this weariness
洛伦佐 ， 会 你 知道 什么 表示 这 消费 火 ， 这 疲劳
[ænd; ənd][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [lɪmz] ？
and relaxation of my limbs ？
和 松弛 的 我的 四肢 ？

洛伦佐，你知道这股灼热感、这种疲惫感以及我四肢的放松分别代表什么吗？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] / ['ækwə] [təfænə] / ！ "
It is the effect of / Acqua Tofana / ！ "
它 是 这 影响 的 / 水 托法纳 / ！ "

这是阿夸托法纳（Acqua Tofana）的效果！

" [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , " [ˌri:kt] [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] , " [ju; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['pɔɪznd] ！ "
" **Oh , my God , " shrieked Lorenzo , " you are poisoned ! "**
" 哦 ， 我的 上帝 ， " 尖叫 洛伦佐 ， " 你 是 中毒 ！ "

“我的天哪！”洛伦佐尖叫道，“你中毒了！ ”

" [ɪrɪ'tri:vəbli] , " ['kɑ:mli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][pɔʊp] ； " [bru:'nɛli] [sez] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **Irretrievably , " calmly responded the pope ; " Brunelli says it ,**
" 不可挽回地 ， " 平静地 回应 这 教皇 ； " 布鲁内利 说道 它 ，
“无可挽回，”教皇平静地回答道；“布鲁内利是这么说的，

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ɪn][maɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['entreɪlz] [ðæt] [hi; hi] [spi:ks] [ðə; ði] [tru:θ] . "
and I feel in my burning entrails that he speaks the truth . "
和 我 感觉 在 我的 燃烧 内脏 那 他 说话 这 真相 ． "
我内心深处感到一阵阵灼痛，我知道他说的是实话。

" [ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][ðər; ðər][noʊ] [ɪ'remədɪz] ？ " [lə'mentɪd] [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] , [ɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **And are there no remedies ? " lamented Lorenzo , wringing his hands .**
" 和 是 那里 不 补救措施 ？ " 哀叹 洛伦佐 ， 拧干 他的 双手 ．
“难道没有办法吗？”洛伦佐叹息道，双手紧紧地搓着。

" [noʊ] [mi:nz] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [prə'lɒŋɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] ？ "
" **No means at least of prolonging your life ? "**
" 不 方法 在 至少 的 延长 你的 生活 ？ "
“难道就没有办法延长你的寿命吗？ ”

" [ðər; ðər][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [mi:nz] ； [ænd; ənd] [bru:'nɛli] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'ti:] .
" **There is such a means ; and Brunelli recommends it .**
" 那里 是 这样的 一个 方法 ； 和 布鲁内利 建议 它 ．
“确实存在这样一种方法；布鲁内利也推荐这种方法。”

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [hi:t] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]
The application of the greatest possible heat , the production of a continual
这 应用 的 这 最 可能的 热 ， 这 生产 的 一个 持续的
[ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ,
perspiration ,
汗 ，
施加尽可能高的热量，使身体持续出汗，

[wɪtʃ] [meɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈtɑːrd][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)] ,
which may a little retard the progress of the evil ,
哪个 可能 一个 小的 减速 这 进步 的 这 邪恶的 ,
这或许能稍稍延缓邪恶的蔓延。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [prəˈlɔːŋ] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] !
and perhaps prolong my life for a few weeks !
和 也许 延长 我的 生活 为了 一个 很少 周 !
或许还能让我多活几周!

" [lɔːˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈevri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
" **Lorenzo , it is my duty to struggle every day with death .**
" 洛伦佐 , 它 是 我的 责任 到 斗争 每一个 天 和 死亡 .
“洛伦佐，我的职责就是每天与死亡作斗争。”

[aɪ][hæv; həv] [jet] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [brɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] ,
I have yet much to complete before I die ,
我 有 然而 很多 到 完全的 前 我 死 ,
我死前还有许多未完成的事。

[jet] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] [brɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ][rɪˈtɜːrn(ə)][rest] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
yet much labor before I go to my eternal rest , and , as far as I can ,
然而 很多 劳动 前 我 去 到 我的 永恒 休息 , 和 , 作为 远的 作为 我 能 ,
然而，在我安息之前，还有许多工作要做，而且，就我所能而言，

[aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kəˈmenst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][maɪ]
I must bring to an end what I have commenced for the welfare of my
我 必须 带来 到 一个 结尾 什么 我 有 开始 为了 这 福利 的 我的
[piːp(ə)] !
people !
人们 !
为了人民的福祉，我必须结束我所开始的事业!

[kʌm] , [lɔːˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] , [let] [juː ˈes] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvætɪkən] ; [set] [pænz][ʌv; əv] [koʊl] [ɪn][maɪ]
Come , Lorenzo , let us return to the Vatican ; set pans of coals in my
来 , 洛伦佐 , 让 我们 返回 到 这 教廷 ; 放 平底锅 的 煤炭 在 我的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
来吧，洛伦佐，我们回梵蒂冈去；在我房间里放几盆煤炭。

[prəˈkjʊr] [em ˈiː] [fəːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [hɑːt] [sʌn] !
procure me furs and a glowing hot sun !
采购 我 毛皮 和 一个 发光 热的 太阳 !
给我弄来皮毛和炽热的太阳!

[aɪ] [wʊd] [jet] [lɪv; laɪv][sʌm; səm] [wiːks] !
I would yet live some weeks !
我 会 然而 居住 一些 周 !
我还能再活几个星期!

" [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəriʃ] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] - [ɡrɑːspt] [lɔːˈrenzɔʊz, ləˈɛnzɔʊz][ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm]
" **With feverish impetuosity Ganganelli grasped Lorenzo's arm and drew him**
" 和 发烧 冲动 - 抓住 洛伦佐的 手臂 和 画 他
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
“甘加内利急切地抓住洛伦佐的胳膊，把他拉走了。”

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːpɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] .
Then , suddenly stopping , he turned toward his favorite place .
然后 , 突然 停止 , 他 转向 朝向 他的 最喜欢的 地方 .
然后，他突然停下脚步，转身走向他最喜欢的地方。

" [lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ænd; ənd][wið; wiθ] [di:p] ['sædnəs] ,
" Lorenzo , " he said in a low tone , and with deep sadness ,
" 洛伦佐 , " 他 说 在 一个 低的 语气 , 和 和 深的 悲伤 ,
"洛伦佐,"他低声说道, 语气中充满了深深的悲伤。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [jet] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [frænˈsɪskən] ['klɔɪstər] .
" it was yet very pleasant in the Franciscan cloister .
" 它 曾是 然而 非常 令人愉快的 在 这 方济会 修道院 .
"在方济各会修道院的回廊里, 感觉非常愉快。"

[waɪ] [dɪd][wi:; wi][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] ?
Why did we not remain there ?
为什么 做过 我们 不是 保持 那里 ?
我们为什么不留在那里?

[ˈoʊnli] [si:] , [maɪ] [frend] , [haʊ] ['bju:tɪfli] [ðə; ði] [sʌn] ['glɪtəz] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] ,
Only see , my friend , how beautifully the sun glitters there among the pines ,
仅有的 看 , 我的 朋友 , 如何 非常漂亮 这 太阳 闪光 那里 之中 这 松树 ,
朋友, 你瞧, 阳光在松林间闪耀着多么美丽的光芒!

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪˈlaɪtəfli] [ðɪs] [er] [fænz][ju: ˈes] !
and how delightfully this air fans us !
和 如何 令人愉悦 这 空气 粉丝 我们 !
这阵微风吹拂, 多么令人愉悦啊!

[ɑ:] , [lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] , [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɪz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [soʊ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] !
Ah , Lorenzo , this world is so beautiful , so very beautiful !
啊 , 洛伦佐 , 这 世界 是 所以 美丽的 , 所以 非常 美丽的 !
啊, 洛伦佐, 这个世界真美, 太美了!

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [li:v] [aɪ ˈti:][soʊ] [su:n] ?
Why must I leave it so soon ?
为什么 必须 我 离开 它 所以 很快 ?
我为什么这么快就要离开?

" [lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər] [terz] .
" Lorenzo made no answer ; he could not speak for tears .
" 洛伦佐 制成 不 回答 ; 他 可以 不是 说话 为了 眼泪 .
洛伦佐没有回答, 他泪流满面, 说不出话来。

- [kæst][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [glæns] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , ['gri:tɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
Ganganelli cast a long and silent glance around him , greeting with his eyes
- 投掷 一个 长的 和 沉默的 瞥一眼 大约 他 , 问候 和 他的 眼睛
[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
the trees and flowers ,
这 树木 和 花朵 ,
甘加内利沉默地环顾四周, 目光与树木花草交汇。

[ðə; ði] [gri:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
the green earth and the blue sky .
这 绿色的 地球 和 这 蓝色的 天空 .
绿色的大地和蓝色的天空。

" [ferˈwel] , [ferˈwel] , [ðəʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ['neɪtʃər] !
" Farewell , farewell , thou beautiful Nature !
" 告别 , 告别 , 你 美丽的 自然 !
再见了, 再见了, 美丽的自然啊!

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [loʊ] .
" he whispered low .
" 他 低声说道 低的 .
他低声说道。

" [wiː; wi] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [liːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

" We take our leave of each other .
" 我们 拿 我们的 离开 的 每个 其他 .

我们互相告别。

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [əˈgen] [siː] [ðiːz] [triːz] [ɔːr] [ðɪs] [ˈgræsi] [siːt] .

I shall never again see these trees or this grassy seat .
我 将 绝不 再次 看 这些 树木 或者 这 草丛 座位 .

我将再也见不到这些树和这片草地了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ləˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] , [wɪl] [aɪ] [ɪˈstæblɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

But you , Lorenzo , will I establish as the guardian of this place ,

但是，洛伦佐，我会指定你为这个地方的守护者。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [ˈiːvnɪŋ] [ˈaʊər] , [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk]

and when you sometimes sit here in the still evening hour , then will you think

和 什么时候 你 有时 坐 这里 在 这 仍然 晚上 小时 , 然后 将要 你 思考

[ʌv; əv][em ˈiː] !

of me !

的 我 !

当你有时在寂静的傍晚坐在这里时，你会想起我吗？

[naʊ] [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈweɪ] .

Now come , we must away .
现在 来 , 我们 必须 离开 .

好了，我们该走了。

[fiːl] [juː; jʊ][naːt] [ðɪs] [kuːl] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [er] ?

Feel you not this cool and gentle air ?
感觉 你 不是 这 凉爽的 和 温和的 空气 ?

你没感受到这凉爽柔和的空气吗？

[oʊ] , [haʊ] [rɪˈfreɪŋli] [aɪ ˈtiː][fænz][ænd; ənd] [kuːlz] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [naːt][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] - - [naːt][aɪ] !

Oh , how refreshingly it fans and cools , but I dare not enjoy it - - not I !
哦 , 如何 令人耳目一新 它 粉丝 和 冷却 , 但 我 敢 不是 享受 它 - - 不是 我 !

哦，它吹出的风凉爽宜人，但我不敢享受——我不敢！

[ðɪs] [ˈkuːlɪŋ] [kʌts] [ɔːf] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][maɪ][laɪf] !

This cooling cuts off a day from my life !
这 冷却 削减 离开 一个 天 从 我的 生活 !

这降温措施让我白白浪费了一天时间！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] , - [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæli] .

" And with the haste of a youth , Ganganelli ran down the alley .
" 和 和 这 匆忙 的 一个 青年 , - 跑 向下 这 胡同 .

“甘加内利像年轻人一样飞快地跑进了小巷。”

[beɪðd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrspəˈreɪʃn] , [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .

Bathed with perspiration , breathless with heat , he arrived at the palace .
洗澡 和 汗 , 喘不过气 和 热 , 他 到达的 在 这 宫殿 .

他汗流浹背，气喘吁吁，终于抵达了宫殿。

" [naʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][fəːz] , [brɪŋ] [pænz][ʌv; əv] [koʊl] , [ləˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] , [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz]

" Now give me furs , bring pans of coals , Lorenzo , shut all the doors
" 现在 给 我 毛皮 , 带来 平底锅 的 煤炭 , 洛伦佐 , 关闭 全部 这 门

[ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] .

and windows .
和 视窗 .

“现在给我皮毛，拿来几盆煤炭，洛伦佐，把所有的门窗都关上。”

[prə'kjʊr] [em 'i:] [ə; eɪ] [hi:t] [ðæt] [wɪl] [ʌt] [aʊt] [deθ] - - !
Procure me a heat that will shut out death - - !
采购 我 一个 热 那 将要 关闭 出去 死亡 - - !

给我弄来一个能隔绝死亡的热源——！

" [bʌt; bət] [deθ] [nevərðə'les] [keɪm] ; [ðə; ði] [fə:z] [ænd; ənd] ['kʌvəɪŋz] , [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [koʊl] - [pænz]
" But death nevertheless came ; the furs and coverings , the steaming coal - pans
" 但 死亡 尽管如此 来了 ; 这 毛皮 和 覆盖物 , 这 蒸煮 煤炭 - 平底锅
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [poʊp] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] ,
with which the pope surrounded himself ,
和 哪个 这 教皇 包围 他自己 ,

“但死亡终究还是来了；教皇身边的皮毛、被褥，还有冒着热气的煤盘，

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [æt'məs'fɪr] [hi:; hi] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn'heɪld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kwɑɪt] ['prɒs'treɪtɪd]
the glowing atmosphere he day and night inhaled , and which quite prostrated
这 发光 气氛 他 天 和 夜晚 吸入 , 和 哪个 相当 俯卧
[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] ,
his friends and servants ,
他的 朋友们 和 仆人 ,

他日夜吸入的那种令人陶醉的氛围，让他的朋友和仆人都彻底臣服。

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ki:p] [ɔ:f] [deθ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [fju:] [wi:ks] , [nɔ:t] [draɪv] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
all that could only keep off death for some few weeks , not drive it away .
全部 那 可以 仅有的 保持 离开 死亡 为了 一些 很少 周 , 不是 驾驶 它 离开 .

这一切只能让死亡延缓几周，而无法彻底消灭死亡。

[mɔ:r] ['dredf(ə)l] [jet] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['blæstɪŋ] [hi:t] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] ,
More dreadful yet than this blasting heat with which Ganganelli surrounded himself ,
更多的 可怕 然而 比 这 爆破 热 和 哪个 - 包围 他自己 ,
[jet] [mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)l] ,
yet more horrible ,
然而 更多的 可怕 ,

然而，比甘加内利身处的这灼热环境更可怕的，更令人毛骨悚然的，是.....

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] [kən'sʊmd] [hɪz; ɪz] ['entreɪlz] [ænd; ənd] [bə:nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
was the fire that consumed his entrails and burned in his blood .
曾是 这 火 那 消耗 他的 内脏 和 烧伤 在 他的 血 .

那火焰吞噬了他的内脏，灼烧着他的血液。

['faɪnəli] , ['wɪðərd] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [baɪ] [ði:z] [ɪk'stɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rn(ə)] [fairz] , [ðə; ði] [poʊp]
Finally , withered and consumed by these external and internal fires , the pope
最后 , 干枯 和 消耗 经过 这些 外部的 和 内部的 火灾 , 这 教皇
['gri:tɪd] [deθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'livərə] ,
greeted Death as a deliverer ,
问候 死亡 作为 一个 送货员 ,

最终，在内外烈火的煎熬下，教皇枯萎凋零，将死亡视为解救者。

[ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
and sank into his arms with a smile .
和 沉没 进入 他的 武器 和 一个 微笑 .

她面带微笑地投入他的怀抱。

[bʌt; bət] [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [hi:; hi] [rɪ'spaɪərd] [hɪz; ɪz] [læst] [breθ] ,
But no sooner had he respired his last breath ,
但 不 很快 有 他 呼吸 他的 最后的 气息 ,
但他刚咽下最后一口气，

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l] ['si:st] [ɪn] [ðɪs] [θroʊt] ,
no sooner had the death - rattle ceased in this throat ,
不 很快 有 这 死亡 - 嘎嘎作响 停止 在这 喉 ,
喉咙里临终的喘息声刚一停止，

[ænd; ʌnd][noʊ] ['su:nə] [hæd; həd] [deθ] [ɪks'tɪŋwɪft] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and no sooner had death extinguished the light in his eyes ,
和 不 很快 有 死亡 熄灭 这 光 在 他的 眼睛 ,
死神刚一熄灭了他眼中的光芒,

[ðæn; ðən][ðə; ði][koʊld] [kɔ:ɾps] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
than the cold corpse exhibited a most horrible change .
比 这 寒冷的 尸体 展出 一个 最多 可怕 改变 .
冰冷的尸体呈现出极其可怕的变化。

[ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [her] [fel] [ɔ:f][æz; əz] [ɪf] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ,
The thin white hair fell off as if blown away by a breath of air ,
这 薄的 白色的 头发 跌倒 离开 作为 如果 吹 离开 经过 一个 气息 的 空气 ,
那缕稀疏的白发仿佛被一阵微风吹落一般飘散开来。

[ðə; ði] ['lu:snd] [ti:θ] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] , [ðə; ði] ['fɔ:rmərli] ['kwaiətli] ['smailɪŋ] ['vɪzɪdʒ]
the loosened teeth fell from their sockets , the formerly quietly smiling visage
这 松动 牙齿 跌倒 从 他们的 插座 , 这 以前 悄悄 微笑 面容
[br'keɪm] [ˈhɔ:rəbli] [dɪ'stɔ:rtɪd] ,
became horribly distorted ,
成为 糟糕透了 扭曲 ,
松动的牙齿从牙槽中脱落, 原本平静微笑的面容变得面目全非。

[ðə; ði] [noʊz] [sæŋk][ɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [aɪz] [fel] [aʊt] ,
the nose sank in and the eyes fell out ,
这 鼻子 沉没 在 和 这 眼睛 跌倒 出去 ,
鼻子凹陷下去, 眼珠掉了出来。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɪmz] [br'keɪm] [rɪ'lækst] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [stroʊk] ,
the muscles of all his limbs became relaxed as if by a magic stroke ,
这 肌肉 的 全部 他的 四肢 成为 轻松 作为 如果 经过 一个 魔法 中风 ,
他四肢的肌肉仿佛被施了魔法一般放松下来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ræpɪdli] [p'ju:trɪfaɪɪŋ] ['membər] [fel] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and the rapidly putrefying members fell from each other .
和 这 快速 腐败 成员 跌倒 从 每个 其他 :
迅速腐烂的肢体彼此脱落。

[ðə; ði] ['pəʊps] [tu:] [frɪ'zɪnɪz] , [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bed] , [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The pope's two physicians , standing near the bed , looked with terror upon the
这 教皇的 二 医生 , 常设 靠近 这 床 , 看起来 和 恐怖 之上 这
[ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈspektək(ə)] .
frightful spectacle .
可怕 奇观 .
教皇的两名医生站在床边, 惊恐地看着这可怕的一幕。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðen] , [raɪt] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [frɪ'zɪ(ə)n] [ˈbɑ:rbi:] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " "
" He was , then , right , " murmured the physician Barbi , folding his hands , " "
" 他 曾是 , 然后 , 正确的 , " 低声说道 这 医生 芭比 , 折叠式的 他的 双手 , " "
[hi:; hi][wʌz; wəz] [pɔɪznd] .
he was poisoned .
他 曾是 中毒 .
“那么, 他是对的,”医生巴比双手抱胸, 喃喃自语道, “他中毒了。”

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] / ['ækwə] [təfænə] / !
These are the effects of the / Acqua Tofana / !
这些 是 这 效果 的 这 / 水 托法纳 / !
这就是/Acqua Tofana/的效果!

" - , [ðə; ði] ['sekənd] [fɪ'ziʃ(ə)n] , [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['føuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs]
" **Salicetti , the second physician , shrugged his shoulders with a contemptuous**
" - , 这 第二 医生 , 耸了耸肩 他的 肩膀 和 一个 轻蔑的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“第二位医生萨利切蒂耸了耸肩，脸上带着轻蔑的笑容。

" [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Think as you will , " said he ,**
" 思考 作为 你 将要 , " 说 他 ,

“你想怎么想就怎么想吧，”他说。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][fæl; ʃəl] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [poʊp] ['klemənt] [ˌeks,ɑr'vi:] . [daɪd][ə; eɪ]
" **for my part I shall prove to the world that Pope Clement XIV . died a**
" 为了 我的 部分 我 将 证明 到 这 世界 那 教皇 克莱门特 十四 . 死亡 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl] [deθ] .
natural death .
自然的 死亡 .

“就我而言，我将向世人证明教皇克莱门特十四世是自然死亡的。”

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , - [left] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [step] ,
" **Thus saying , Salicetti left the chamber of death with a proud step ,**
" 因此 说 , - 左边 这 房间 的 死亡 和 一个 自豪的 步 ,

“说完，萨利切蒂昂首阔步地离开了死亡之室。”

[bi'teɪkɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [tu:; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] -
betaking himself to his own room , to commence his history of Ganganelli's
采取 他自己 到 他的 自己的 房间 , 到 开始 他的 历史 的 -
[læst] ['ɪlnəs] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
last illness , in which ,
最后的 疾病 , 在 哪个 ,

他回到自己的房间，开始讲述甘加内利最后一次患病的经过，其中，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɑ:rsnɪk] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
despite the arsenic found in the stomach of the corpse and despite the fact that
尽管 这 砷 成立 在 这 胃 的 这 尸体 和 尽管 这 事实 那
[ɔ:l] [roʊm] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,
all Rome was convinced of the poisoning of the pope ,
全部 罗马 曾是 确信 的 这 中毒 的 这 教皇 ,

尽管在尸体的胃里发现了砷，尽管整个罗马都确信教皇是被毒死的，

[ænd; ənd] [neɪmd] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərər] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kɜ:rs] ,
and named his murderer with loud curses ,
和 命名 他的 凶手 和 大声 诅咒 ,

他大声咒骂着凶手的名字，

[hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] - [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [kən'si:ld] ['skrɔ:fjʊlə] !
he endeavored to prove that Ganganelli died of a long - concealed scrofula !
他 努力 到 证明 那 - 死亡 的 一个 长的 - 暗 瘰 ！
[ˈpi:tərz] ,
他努力证明甘加内利死于长期隐匿的瘰癧！

[ænd; ənd] [waɪl] - [bri:ðd] [aʊt] [hɪz; ɪz][læst] [saɪ] , [rɪ'zʌʊndɪd] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][es 'ti:] .
And while Ganganelli breathed out his last sigh , resounded the bells of St .
和 尽管 - 呼吸 出去 他的 最后的 叹 , 回荡着 这 铃铛 的 英石 .
[ˈpi:tərz] ,
Peter's ,
彼得的 ,

当甘加内利咽下最后一口气时，圣彼得大教堂的钟声响起。

" / [hæ'bi:məs] [pɑ:ntɪfəsɪm] ['mæksɪməm] - ['vaɪ, 'vi:] . ! / " ([wi:; wi][hæv; həv][pɒp]['paɪəs]['vaɪ, 'vi:] .)
" / **Habemus pontificem maximum Pium VI . ! / " (We have Pope Pius VI .)**
" / 我们有 教宗 最大限度 - 六年级 . ! / " (我们 有 教皇 庇护 六年级 .)
" / Habemus pontificem Maximum Pium VI. ! / " (我们有教皇庇护六世。)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ræn] [ə'nu:] , [ðə; ði] ['kænən] ['θʌndəd] , [drʌmz] [bi:t] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪts]
And the bells rang anew , the cannon thundered , drums beat , and trumpets
和 这 铃铛 响铃 重新 , 这 大炮 雷鸣 , 鼓 打 , 和 小号
['sʌʊndɪd] ;
sounded ;
听起来 ;

于是钟声再次响起，大炮轰鸣，鼓声响起，号角吹响；
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [nu:] [pɒp] , [wɑ:n; hwa:n][ændʒɪləu] [brɑ:ski] , ['paɪəs]['vaɪ, 'vi:] . ,
upon the balcony appeared the new pope , Juan Angelo Braschi , Pius VI . ,
之上 这 阳台 出现 这 新的 教皇 , 胡安 安杰洛 布拉斯基 , 庇护 六年级 . ,
新教皇胡安·安杰洛·布拉斯基，即庇护六世，出现在阳台上。

[bi'stəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ni:lɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
bestowing his blessing upon the kneeling people .
授予 他的 祝福 之上 这 跪着 人们 .
他向跪着的人们赐福。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [pɒp] ,
As they now had a new pope ,
作为 他们 现在 有 一个 新的 教皇 ,
由于他们现在有了一位新教皇，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'si:st] [pɒp][bʌt; bət][tu:; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] ;
nothing remained to be done for the deceased pope but to bury him ;
没有什么 剩余 到 是 完毕 为了 这 死者 教皇 但 到 埋葬 他 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['berɪd] [hɪm; ɪm] .
and they buried him .
和 他们 埋葬 他 .
对于已故教皇，除了安葬他之外，别无他法；于是他们安葬了他。

[ɪn] ['sɔ:ləm] [prə'seɪ(ə)n] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:dɪnɪlz] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ə'fɪ(ə)lz] ,
In solemn procession , followed by all the cardinals and high church officials ,
在 庄严 游行 , 随后 经过全部 这 红雀队 和 高的 教会 官员 ,
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [swɪs] [gɑ:rdz] ,
surrounded by the Swiss guards ,
包围 经过 这 瑞士 守卫 ,
在庄严的游行队伍中，所有红衣主教和高级教会官员紧随其后，瑞士卫队簇拥着他们。

[ðə; ði] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['rʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌfld] [drʌmz] ,
the tolling of the bells and the dull rolling of the muffled drums ,
这 收费 的 这 铃铛 和 这 乏味的 滚动 的 这 闷音 鼓 ,
钟声响起，鼓声沉闷滚滚，

[ðə; ði] ['sɔ:ləm] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] , [mu:vɪd] [ðə; ði]['fju:nərəl] / [kɔ:rteɪʒ] / [frʌm; frəm][ðə; ði]
the solemn hymns of the priests , moved the funeral / cortege / from the
这 庄严 赞美诗 的 这 神父 , 已搬 这 葬礼 / 送葬队伍 / 从 这
['vætɪkən][tu:; tə][es 'ti:] . ['pi:tə-z] [tʃɜ:rtʃ] .
Vatican to St . Peter's church .
教廷 到 英石 . 彼得的 教会 .
庄严肃穆的神父圣歌将送葬队伍从梵蒂冈送往圣彼得教堂。

[ɪn][ðə; ði]['ju:zuəl]['oʊpən] ['kɔ:fɪn] [leɪ] [ðə; ði] [kɔ:rpz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [pɒp] ,
In the usual open coffin lay the corpse of the deceased pope ,
在 这 通常 打开 棺材 躺 这 尸体 的 这 死者 教皇 ,
教皇的遗体静静地躺在敞开的棺材里。

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .
that the people might see him for the last time .

那 这 人们 可能 看 他 为了 这 最后的 时间 .

人们或许这是最后一次见到他了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [es 'ti:] . ['ændʒɪləu] ,
As they passed the bridge of St . Angelo ,

作为 他们 通过了 这 桥 的 英石 . 安杰洛 ,

当他们经过圣安杰洛桥时，

[wen] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
when the coffin had reached the middle of the bridge ,

什么时候 这 棺材 有 达到 这 中间 的 这 桥 ,

当棺材到达桥中央时，

[ə'ruːz] [ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [θrəʊt] !
arose a shriek of terror from thousands of throats !

出现 一个 尖叫 的 恐怖 从 数千 的 喉咙 !

成千上万人的喉咙里发出了一声惊恐的尖叫！

[ə; eɪ] [leg] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sevəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ,
A leg had become severed from the body and hung out of the coffin ,

一个 腿 有 变得 切断 从 这 身体 和 悬挂 出去 的 这 棺材 ,

一条腿从身体上断了下来，挂在棺材外面。

['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fəʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] .
swinging in a fold of the winding - sheet .

摇摆 在 一个 折叠 的 这 绕线 - 床单 .

在裹尸布的褶皱中摇摆。

['kɑ:rdɪnl] [æɪ'bɑ:ni] , [hu:] [wɔ:kt] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] , [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] [baɪ] [ðə; ði]
Cardinal Albani , who walked near the coffin , was touched on the shoulder by the

红衣主教 阿尔巴尼 , WHO 步行 靠近 这 棺材 , 曾是 感动 在 这 肩膀 经过 这

['lu:slɪ] ['swɪŋɪŋ] [lɪm] ,
loosely swinging limb ,

松散地 摇摆 肢 ,

走在棺材附近的阿尔巴尼枢机主教，被一根松动摆动的树枝碰到了肩膀。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [jet] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [pʊʃ] [aɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði]
and turned pale , but he yet had the courage to push it back into the

和 转向 苍白 , 但 他 然而 有 这 勇气 到 推 它 后退 进入 这

['kɔ:fɪn] .
coffin .

棺材 .

他脸色苍白，但仍然鼓起勇气把它推回棺材里。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['laʊdli] ['mɜ:mɜ:d] , [ænd; ənd] ['ʌdə'ɪŋli] ['wɪspəd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] : " [ðə; ði]
The people loudly murmured , and shudderingly whispered to each other : " The

这 人们 高声 低声说道 , 和 颤抖着 低声说道 到 每个 其他 : " 这

[ded] [mæn] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərər] .
dead man has touched his murderer .

死的 男人 有 感动 他的 凶手 .

人们大声低语，战战兢兢地互相耳语：“死者已经触碰到了他的凶手。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pɔɪznd] [hɪm; ɪm] , ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [pəʊp] !
They have poisoned him , our good pope !

他们 有 中毒 他 , 我们的 好的 教皇 !

他们毒害了他，我们善良的教皇！

[hɪz; ɪz] ['membər] [fɔ:l] [ə'pɑ:rt] .
His members fall apart .

他的 成员 落下 除 .

他的成员分崩离析。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] / ['ækwə] [təfænə] / . " [*] [*]
That is the effect of / Acqua Tofana / . " [*] [*]
那是这影响的 / 水托法纳 / . " [*] [*]

这就是/Acqua Tofana/的效果。[*][*]

- [rɪ'leɪts] [jet] [ə'nʌðər] [keɪs] [wer] [ðə; ði] ['ækwə] [təfænə] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr]['vaɪələnt]
Archenholz relates yet another case where the Acqua Tofana had a similar violent
- 相关 然而 其他 案件 在哪里 这 水 托法纳 有 一个 相似的 暴力
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɪ'fekt] .
and sudden effect .
和 突然 影响 .

阿肯霍尔茨还讲述了另一个案例，其中阿夸托法纳产生了类似的剧烈而突然的影响。

" [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['rɔʊmən]['leɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd]
" A respectable Roman lady , who was young and beautiful , and had
" 一个 可敬 罗马 女士 , WHO 曾是 年轻的 和 美丽的 , 和 有
['meni] [əd'maɪərəz] ,
many admirers ,
许多 仰慕者 ,

一位受人尊敬的罗马女士，年轻貌美，有很多仰慕者。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'sperɪmənt] , [tu:; tə][rɪd][hɜ:r'self][ʌv; əv][æni; ən][oʊld] ['hʌzbənd]
made in the year 1778 , a similar experiment , to rid herself of an old husband
制成 在 这 年 - , 一个 相似的 实验 , 到 摆脱 她自己的 一个 老的 丈夫
.
:
.

1778 年，她也做过类似的实验，目的是摆脱年老的丈夫。

[æz; əz][ðə; ði] [doʊs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [strɔ:ŋ] ,
As the dose was rather strong ,
作为 这 剂量 曾是 相当 强的 ,

由于剂量相当高，

[deθ] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd]['vaɪələnt] [sepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] .
death was followed by the rapid and violent separation of the members .
死亡 曾是 随后 经过 这 迅速的 和 暴力 分离 的 这 成员 .

死亡之后，成员们迅速而剧烈地分离。

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪn][ə; eɪ]['hju:mən][fɔ:rm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
They employed all possible means to retain the body in a human form until the
他们 受雇 全部 可能的 方法 到 保持 这 身体 在 一个 人类 形式 直到 这
['fju:nərəl][wʌz; wəz]['oʊvər] .
funeral was over .
葬礼 曾是 超过 .

他们采取了一切可能的手段，使遗体保持人形，直到葬礼结束。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wæksn][mæsk] ,
The face was covered with a waxen mask ,
这 脸 曾是 涵盖 和 一个 蜡质 面具 ,

脸上戴着蜡质面具。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [kən'si:ld] .
and by this means was the condition of the corpse concealed .
和 经过 这 方法 曾是 这 状况 的 这 尸体 暗 .

通过这种方式，尸体的状况被掩盖了。

[ðɪs] [sepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ju:zuəl] [ɪ'fekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzn] ,
This separation of the members seems to be the usual effect of this poison ,
这 分离 的 这 成员 似乎 到 是 这 通常 影响 的 这 毒 ,

这种毒药的常见作用似乎是造成成员分离。

[ænd; ʌnd][ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz][koʊld] .

and is said to occur as soon as the body is cold .
和 是 说 到 发生 作为 很快 作为 这 身体 是 寒冷的 .

据说一旦身体变冷就会发生这种情况。

" [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l][wɜːrk][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt]
" The infernal work had therefore proved successful , the vengeance was complete
" 这 地狱 工作 有 所以 已证实 成功的 , 这 复仇 曾是 完全的
- - - [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ,
- - **Ganganelli was no more ,**
- - - 曾是 不 更多的 ,

“因此，这项邪恶的计划取得了成功，复仇已经完成——甘加内利已经不在人世了。”

[ænd; ʌnd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪpl] [θroʊn] [sæt] [brɑːski] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts][ænd; ʌnd][ʌv; əv]
and upon the papal throne sat Braschi , the friend of the Jesuits and of
和 之上 这 教皇 王座 卫星 布拉斯基 , 这 朋友 的 这 耶稣会士 和 的
['kɑːrdɪnəl] [æɪ'l'bɑːni] ,
Cardinal Albani ,
红衣主教 阿尔巴尼 ,

坐在教皇宝座上的是布拉斯基，他是耶稣会士的朋友，也是阿尔巴尼枢机主教的朋友。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [im,prɒvɪzə'tri:tʃe] [kə'rɪlə] .
to whom he had promised the crowning of the improvisatrice Corilla .
到 谁 他 有 承诺 这 加冕 的 这 即兴表演者 科里拉 .
他曾向他承诺要为即兴表演艺术家科里拉加冕。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðɪs] [kɔːst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪzərli] [poʊp][ˈpaɪəs] ,
And as this cost nothing to the miserly Pope Pius ,
和 作为 这 成本 没有什么 到 这 吝啬鬼 教皇 庇护 ,
而这对于吝啬的教皇庇护来说，却无需花费任何费用。

[hiː; hi] [ðɪs] [taɪm] [faʊnd] [noʊ] [ɪnkən'viːniəns] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['prɑːmɪs] ,
he this time found no inconvenience in keeping his sacred promise ,
他 这 时间 成立 不 不便 在 保持 他的 神圣 承诺 ,
这一次，他履行神圣的承诺并没有觉得有任何不便。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['prɑːmptli] [æz; əz] [kə'rɪlə] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pæʃənət] ['kɑːrdɪnəl] [dɪ'zɑɪrd] .
though not so promptly as Corilla and the passionate cardinal desired .
尽管 不是 所以 及时 作为 科里拉 和 这 热情的 红衣主教 想要的 .
虽然没有像科里拉和那位热情似火的红衣主教所希望的那样迅速。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] - , [ˈɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [brɑːski] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['peɪpl] [θroʊn] ,
Not until 1776 , almost two years after Braschi had mounted the papal throne ,
不是 直到 - , 几乎 二 年 后 布拉斯基 有 安装 这 教皇 王座 ,
直到1776年，也就是布拉斯基登上教皇宝座近两年后，

[tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [im,prɒvɪzə'tri:tʃe] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtəl] [æt; ət] [roʊm] .
took place the crowning of the improvisatrice in the capitol at Rome .
采取 地方 这 加冕 的 这 即兴表演者 在 这 国会大厦 在 罗马 .
即兴表演者加冕仪式在罗马的卡皮托山举行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .
She had therefore attained the object of her wishes .
她 有 所以 已达到 这 目的 的 她 愿望 .
因此，她实现了自己的愿望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [aɪ 'tiː][baɪ][ˈbraɪbəri][ænd; ʌnd] [ɪn'triːg] , [baɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['tendərnəs] ,
She had finally reached it by bribery and intrigue , by hypocritical tenderness ,
她 有 最后 达到 它 经过 受贿 和 阴谋 , 经过 虚伪 压痛 ,
她最终凭借贿赂、阴谋和虚伪的温柔达到了目的。

[baɪ][ðə; ði][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈmeɪd(ə)n][ˈmɑːdəsti][ænd; ənd][ˈwʊmənli][ˈɑːnər] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl]
by the resignation of her maiden modesty and womanly honor , and by all
经过 这 辞职 的 她 少女 谦逊 和 女性 荣誉 , 和 经过 全部
[ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ˈkoʊkɪtri] .
the arts of coquetry .
这 艺术 的 卖弄风情 .

她放弃了少女的羞涩和女性的荣誉，运用了一切卖弄风情的技巧。

[bʌt; bət][ðɪs][ˈtraɪʌmf][ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈtrʌblɪd] .
But this triumph of hers was not to be untroubled .
但 这 胜利 的 她的 曾是 不是 到 是 平静无波 .

但她的这次胜利并非一帆风顺。

[ðə; ði][ˈnoʊˈbiːliː] / [ˈʃaʊtɪd][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːdɪnlz][ænd; ənd][ˈprɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði]
The / nobili / shouted for her , and the cardinals and princes of the
这 / 贵族 / 喊叫 为了 她 , 和 这 红雀队 和 王子们 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

贵族们为她欢呼，教会的红衣主教和王子们也为她欢呼。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][əˈkʌmpənɪd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪtl][wɪð; wɪθ][ˈhɪsɪŋ][ænd; ənd][ˈhaʊlɪŋ] .
but the people accompanied her to the capitol with hissing and howling .
但 这 人们 伴随 她 到 这 国会大厦 和 嘶嘶声 和 嚎叫 .

但人们一路嘘声和嚎叫声护送她前往首都。

[ˈpoʊəmz][keɪm][ˈflʌtərɪŋ][daʊn][ɑːn][ɔːl][saɪdz] ; [ðə; ði][fɜːrst][ðæt][fel][əˈpɑːn] - [hed] ,
Poems came fluttering down on all sides ; the first that fell upon Corilla's head ,
诗歌 来了 飘动 向下 在 全部 侧面 ; 这 第一的 那 跌倒 之上 - 头 ,

诗歌如雨点般从四面八方落下；第一首落在科里拉头上的，

[ˈkɑːrdɪnl][æɪlˈbɑːni][ˈiːgərli][siːzd][ænd; ənd][ənˈfoʊldəd][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈpɜːrpəs][ʌv; əv][ˈriːdɪŋ][aɪˈtiː]
Cardinal Albani eagerly seized and unfolded for the purpose of reading it
红衣主教 阿尔巴尼 急切地 查获 和 展开 为了 这 目的 的 阅读 它
[əˈlaʊd] .
aloud .
大声 .

阿尔巴尼枢机主教迫不及待地拿起并展开，准备大声朗读。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː][laɪnz][hɪz; ɪz][vɔɪs][wʌz; wəz][ˈsaɪlənst] - - [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][əˈbjuːsɪv]
But after the first few lines his voice was silenced - - it was an abusive
但 后 这 第一的 很少 线条 他的 嗓音 曾是 沉默 - - 它 曾是 一个 虐待

[ˈpoʊəm] ,
poem ,
诗 ,

但读完前几行后，他的声音就消失了——这是一首充满辱骂的诗。

[fʊl][ʌv; əv][ˈmɑːkəri][ænd; ənd][skɔːrn] .
full of mockery and scorn .
满的 的 嘲讽 和 轻蔑 .

充满了嘲讽和蔑视。

[bʌt; bət][ˌnevərðəˈles][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][kraʊnd] .
But nevertheless she was crowned .
但 尽管如此 她 曾是 加冕 .

但尽管如此，她还是加冕了。

[fɪː; jɪ][stɪl][stʊd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkæpɪtl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɔːrəl] - [kraʊn][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][braʊ] ,
She still stood upon the capitol , with the laurel - crown upon her brow ,
她 仍然 站立 之上 这 国会大厦 , 和 这 月桂树 - 王冠 之上 她 眉头 ,

她依然屹立在国会大厦上，头戴月桂花冠。

[tʃɪrd] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪˈspektəbl̩] [prəˈtektəz] [ænd; ənd] [frendz] .
cheered by her respectable protectors and friends .
欢呼 经过 她 可敬 保护者 和 朋友们 :

受到她受人尊敬的保护者和朋友们的欢呼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [dʒɔɪnd][nɑːt] [ɪn] [ðoʊz] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪgˈzʌltɪŋ] [[aʊts] [ˈsiːst]
But the people joined not in those cheers , and , as the exulting shouts ceased
但 这 人们 加入 不是 在 那些 干杯 , 和 , 作为 这 欣喜若狂 喊叫 停止
,
!
,

但人们并没有加入欢呼声，随着欢呼声渐渐消失，

[ðer; ðər] [sweld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːrəl] - [kraʊnd] [ˌpoʊəˈtes] , [frʌm; frəm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv]
there swelled up to the laurel - crowned poetess , from thousands of
那里 肿胀 向上 到 这 月桂树 - 加冕 女诗人 , 从 数千 的
[ˈvoɪsɪz] , [ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [læf] [ʌv; əv][skoːrn] ,
voices , a thundering laugh of scorn ,
声音 , 一个 雷鸣 笑 的 轻蔑 ,

从成千上万的声音中，汇聚到那位头戴桂冠的女诗人面前，传来一阵雷鸣般的嘲笑声，充满了轻蔑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈskoːnf(ə)] [læf] , [ðɪs] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
and this scornful laugh , this hissing and howling of the people ,
和 这 轻蔑的 笑 , 这 嘶嘶声 和 嚎叫 的 这 人们 ,

还有这轻蔑的笑声，还有人们的嘘声和嚎叫声，

[əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæpɪtl̩] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː]
accompanied her upon her return from the capitol , following her through
伴随 她 之上 她 返回 从 这 国会大厦 , 下列的 她 通过
[ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] .
the streets to her own door .
这 街道 到 她 自己的 门 .

从首都返回时，我陪同她一路穿过街道，直到她家门口。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] !
The people had judged her !
这 人们 有 评判 她 !

人们已经对她做出了评判！

[kəˈrɪlə] [wʌz; wəz][noʊ][ˌpoʊəˈtes][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Corilla was no poetess by the grace of God ,
科里拉 曾是 不 女诗人 经过 这 优雅 的 上帝 ,

科里拉并非天生的诗人，这都是上帝的恩赐。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd][ʃiː; ji] [bɪn] [kraʊnd] [æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv]
and only by the grace of man had she been crowned as queen of
和 仅有的 经过 这 优雅 的 男人 有 她 到过 加冕 作为 女王 的
[ˈpoʊəzi,ˈpoʊəsi] !
poesy !
诗 !

她能成为诗歌女王，全赖于人类的恩赐！

[ˈmɔːtɪfaɪd] , [krʌʃt] , [ænd; ənd] [ɪnˈreɪdʒd] , [ʃiː; ji] [fled] [frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] .
Mortified , crushed , and enraged , she fled from Rome to Florence .
羞愧难当 , 碎 , 和 愤怒 , 她 逃亡 从 罗马 到 佛罗伦萨 .

她感到羞愧、沮丧和愤怒，从罗马逃往佛罗伦萨。

[ʃiː; ji] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈflætər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][wɪn] [ˈprɪnsəz] .
She knew how to flatter the great and win princes .
她 知道 如何 到 奉承 这 伟大的 和 赢 王子们 .

她懂得如何奉承权贵，赢得王子的芳心。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] - ˌ[poʊə'tes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [rɪ'dʒektɪd][hɜ:r; hər] !
She was a princess - poetess , and the people rejected her !
她 曾是 一个 公主 - 女诗人 , 和 这 人们 拒绝 她 !

她是一位公主兼女诗人，却被人民所抛弃！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔ:rəl] [wʌz; wəz][hɜ:rz] .
But the laurel was hers .
但 这 月桂树 曾是 她的 .

但桂冠最终属于她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [sɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'sti:md] , [ðə; ði] ['prɪnsəz] [əd'maɪəd][hɜ:r; hər] ,
She was sought and esteemed , the princes admired her ,
她 曾是 寻求 和 尊敬的 , 这 王子们 钦佩 她 ,

她备受追捧和尊敬，王子们都钦佩她。

[ænd; ənd] ['kæθərin] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ['ɔ:lɒf] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
and Catharine of Russia fulfilled the promise Orloff had made the
和 凯瑟琳 的 俄罗斯 已完成 这 承诺 奥尔洛夫 有 制成 这

[im,prɔvɪzə'tri:tʃe] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .
improvisatrice in the name of the empress .
即兴表演者 在 这 姓名 的 这 皇后 .

俄罗斯的叶卡捷琳娜履行了奥尔洛夫以女皇的名义向即兴演奏家做出的承诺。

[kə'rɪlə] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['penʃən] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] .
Corilla received a pension from Russia .
科里拉 已收到 一个 养老金 从 俄罗斯 .

科里拉从俄罗斯领取养老金。

['rʌʃə] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] [peɪd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][soʊld] [ðəm'selvz]
Russia has always promptly and liberally paid those who have sold themselves
俄罗斯 有 总是 及时 和 慷慨地 有薪酬的 那些 WHO 有 卖 他们自己

[ænd; ənd] ['rendəd] ['sɜ:rvisɪz] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
and rendered services to her .
和 渲染 服务 到 她 .

俄罗斯一向及时慷慨地向那些出卖自己或为她提供服务的人支付报酬。

['rʌʃə] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] ,
Russia is very rich ,
俄罗斯 是 非常 富有的 ,

俄罗斯非常富裕。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [send][soʊ] ['meni] [θəʊzəndz, 'θəʊzənɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [best] [ænd; ənd][nəʊblɪst]
and can always send so many thousands of her best and noblest
和 能 总是 发送 所以 许多 数千 的 她 最好的 和 最高贵

[tuː; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] ,
to work in the mines of Siberia ,
到 工作 在 这 矿井 的 西伯利亚 ,

她总能把成千上万最优秀、最高尚的人送到西伯利亚的矿山去工作，

[ðæt] [ʃiː, ʃi][kæn; kən] ['nevər] [læk] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [spaɪz] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] .
that she can never lack means for paying her spies and agents .
那 她 能 绝不 缺少 方法 为了 付费 她 间谍 和 代理人 .

她永远不会缺少支付间谍和特工薪水的资金。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:fɪsər]
THE RUSSIAN OFFICER
这 俄语 官

俄罗斯军官

[wɪð; wɪθ][ˈkɑːrloʊz] [deθ] , [ˈnætəli] [hæd; həd][bɔːst][hɜːr; hər][læst] [frend] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstoʊlən] [ˈmʌni]
With Carlo's death , Natalie had lost her last friend ; with the stolen money
和 卡洛的 死亡 , 娜塔莉 有 丢失的 她 最后的 朋友 ; 和 这 被盗 钱
[ænd; ænd][ˈdaɪəmənds] ,
and diamonds ,
和 钻石 ,

卡洛去世后，娜塔莉失去了她最后一个朋友；被盗的钱财和钻石也随之消失。

[,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] [pɪˈkjuːnɪəri] [miːnz] .
Marianne was robbed of her last pecuniary means .
玛丽安娜 曾是 被抢劫 的 她 最后的 金钱 方法 .

玛丽安娜最后一点积蓄也被洗劫一空。

[bʌt; bət] [ˈnætəli] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌməriˈænz] [læmenˈteɪʃənz] .
But Natalie paid no attention to Marianne's lamentations .
但 娜塔莉 有薪酬的 不 注意力 到 玛丽安娜的 哀歌 .

但娜塔莉对玛丽安娜的哀叹置之不理。

[wʌt] [kæəd] [ʃiː; ʃɪ][fɔːr; fər] [ˈpɑːvərti] [ænd; ænd][ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] - - [wʌt] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaʊtwərd]
What cared she for poverty and destitution - - what knew she of these outward
什么 关心 她 为了 贫困 和 赤贫 - - 什么 知道 她 的 这些 向外
[ˈtreʒərz] ,
treasures ,
宝藏 ,

她怎会在乎贫穷和赤贫？她又怎会了解这些外在的财富？

[ʌv; əv] [ðɪs] [welθ] [kənˈsɪstrɪŋ] [ɪn][ˌɡoʊld][ænd; ænd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ?
of this wealth consisting in gold and jewels ?
的 这 财富 由 在 金子 和 珠宝 ?

这笔财富是指黄金和珠宝吗？

[ˈnætəli] [nuː] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ,
Natalie knew only that she had been robbed of a noble ,
娜塔莉 知道 仅有的 那 她 有 到过 被抢劫 的 一个 高贵 ,

娜塔莉只知道自己被抢走了一件贵重物品。

[ˈspɪrɪtʃuəl] [pəˈzeɪn] - - [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈməːdəd] [ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd][ˈkənsəˌkreɪtɪd]
spiritual possession - - that they had murdered the friend who had consecrated
精神 拥有 - - 那 他们 有 被谋杀 这 朋友 WHO 有 已祝圣的
[hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [truː] [ænd; ænd] [dɪˈvootɪd] [ʌv] ,
himself to her with such true and devoted love ,
他自己 到 她 和 这样的 真的 和 奉献 爱 ,

精神附体——他们谋杀了那个对她怀有如此真挚忠诚的爱而献身的朋友，

[ænd; ænd] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
and , weeping over his body ,
和 , 哭泣 超过 他的 身体 ,

她伏在他的遗体旁痛哭。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [ˈɡrætɪtuːd] , [ʌv; əv]
she dedicated to him the tribute of a tear of the purest gratitude , of
她 投入的 到 他 这 贡 的 一个 撕 的 这 最纯净的 感激 , 的
[sædɪst] [ˌlæmənˈteɪʃn] .
saddest lamentation .
最悲伤的 哀叹 .

她将最纯粹的感激之泪和最悲伤的哀悼之泪献给他。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [liːvz] [noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [ˈmɔːrniŋ] - - [ðæt]
But so imperfect is the world that it often leaves no time for mourning - - that
但 所以 不完善 是 这 世界 那 它 经常 树叶 不 时间 为了 丧 - - 那
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːroʊ] [aɪˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [juːˈes][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][prəʊˈzeɪɪk] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv]
in the midst of our sorrow it causes us to hear the prosaic voices of
在 这 中间 的 我们的 悲哀 它 原因 我们 到 听到 这 平淡无奇 声音 的
[riˈæləti] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] ,
reality and necessity ,
现实 和 必要性 ,

但这个世界如此不完美，以至于常常没有时间让我们哀悼——以至于在我们悲伤之时，它让我们听到现实和必然性的平淡声音。

[kəmˈpelɪŋ] [juːˈes][tuː; tə][draɪ][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ˈpeɪnfəli]
compelling us to dry our eyes and turning our thoughts from painfully
引人注目的 我们 到 干燥 我们的 眼睛 和 转弯 我们的 想法 从 痛苦地
- [swiːt] [riˈmembrənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][laɪf] .
- sweet remembrances of a lost happiness to the realities of practical life .
- 甜的 回忆 的 一个 丢失的 幸福 到 这 现实 的 实际的 生活 :
这迫使我们擦干眼泪，并将我们的思绪从对逝去幸福的痛苦甜蜜的回忆转移到现实生活中。

[ˈnætəlɪz] [ˈdelɪkətli] - [ˈsensətɪv] [soʊl][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðɪs] [rʌf] [ˈkɑːntækt][ʌv; əv] [riˈæləti] ,
Natalie's delicately - sensitive soul was to experience this rough contact of reality ,
娜塔莉的 轻柔地 - 敏感的 灵魂 曾是 到 经验 这 粗糙的 接触 的 现实 ,
[ænd; ənd] , [wið; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtɜːr(ə)l] [ˈʌdər] ,
and , with an internal shudder ,
和 , 和 一个 内部的 不寒而栗 ,
娜塔莉那颗细腻敏感的心灵即将体验到现实的残酷，她内心不禁颤抖了一下。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃɪ] [bend] [ˈʌdər] [ðə; ði] [rʌf] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
must she bend under the rough hand of the present .
必须 她 弯曲 在下面 这 粗糙的 手 的 这 展示 :
她必须屈服于当今社会的粗暴统治吗？

[peɪl] , [ˈbreθləs] , [ˈtremblɪŋ] , [rʌft] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrʃɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈnætəli] , [ɪn]
Pale , breathless , trembling , rushed Marianne into the room where Natalie , in
苍白 , 喘不过气 , 发抖 , 匆忙 玛丽安娜 进入 这 房间 在哪里 娜塔莉 , 在
[ˈsɑːləteri] [ˈmɔːrniŋ] ,
solitary mourning ,
孤 丧 ,
脸色苍白、气喘吁吁、浑身颤抖的玛丽安冲进了房间，娜塔莉正在那里独自哀悼。

[wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːst] [frend] .
was weeping for her lost friend .
曾是 哭泣 为了 她 丢失的 朋友 :
她为失去的朋友哭泣。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈruːɪnd] , [ˈhoʊpləsli] [ˈruːɪnd] !
" **We are ruined , hopelessly ruined !**
" 我们 是 毁坏 , 绝望地 毁坏 !
我们完蛋了，彻底完蛋了！

" [skriːmd] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrʃɑːn] .
" **screamed Marianne** :
" 尖叫 玛丽安娜 :
“玛丽安尖叫道。”

" [ðeɪ] [wɪl] [draɪv] [ju: 'es][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][læst] [pə'zeɪn] , [ðeɪ] [wɪl] [tɜ:rn][ju: 'es][aʊt] [ʌv; əv]
" **They will drive us from our last possession , they will turn us out of**
" 他们 将要 驾驶 我们 从 我们的 最后的 拥有 , 他们 将要 转动 我们 出去 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] !
our house !
我们的 房子 !

他们会把我们赶出我们最后的家园，他们会把我们赶出我们的房子！

[ɔ:l] [ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [breɪk] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [krʌʃ] [ju: 'es] !
All the misfortunes of the whole world break over and crush us !
全部 这 不幸 的 这 所有的 世界 休息 超过 和 压碎 我们 !
全世界所有的不幸都倾泻而下，将我们压垮！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] , [klɪr] [glæns] .
" **The young maiden looked at her with a calm , clear glance .**
" 这 年轻的 少女 看起来 在 她 和 一个 冷静的 , 清除 瞥一眼 .
“这位年轻的少女用平静、清澈的目光看着她。”

" [ðen] [let][ðem; ðəm] [krʌʃ] [ju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] ['kwaɪətli] [sed] .
" **Then let them crush us , " she quietly said .**
" 然后 让 他们 压碎 我们 , " 她 悄悄 说 .
“那就让他们碾碎我们吧，”她平静地说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] [æt; ət][wʌns][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋli]
" **It is better to be crushed at once than to be slowly and lingeringly**
" 它 是 更好的 到 是 碎 在 一次 比 到 是 缓慢地 和 久久地
[ˈweɪstɪd] ! " **wasted !** " **"**
浪费 ! " " **"**

“与其慢慢地、无情地消亡，不如立刻被碾碎！ ”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] [nɑ:t] , [ˈprɪnses] , " [ˈri:kt] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz]
" **But you hear me not , princess , " shrieked Marianne , wringing her hands**
" 但 你 听到 我 不是 , 公主 , " 尖叫 玛丽安娜 , 拧干 她 双手
.
:
.

“可是你根本听不见我的话，公主殿下！ ”玛丽安娜尖叫着，双手紧紧地绞在一起。

" [ðeɪ] [wɪl] [draɪv] [ju: 'es][frʌm; frəm] [hɪr] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spel][ju:; jʊ][frʌm; frəm][jɔ:r; jər]
" **They will drive us from here , I tell you ; they will expel you from your**
" 他们 将要 驾驶 我们 从 这里 , 我 告诉 你 ; 他们 将要 驱逐 你 从 你的
[haʊs] ! " **house !** " **"**
房子 ! " " **"**

“我告诉你们，他们必将我们赶出这里；他们必将你们赶出你们的家！ ”

" [ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [du:] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [ˈpraʊdli] [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ]
" **And who will do that ? " asked the young maiden , proudly rising with flashing**
" 和 WHO 将要 做 那 ? " 问 这 年轻的 少女 , 自豪地 上升 和 闪烁
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“那谁来做这件事呢？ ”年轻的少女骄傲地站起身，目光炯炯地问道。

" [hu:] [dæəz] [ˈθret(ə)n] [em 'i:] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ? "
" **Who dares threaten me in my own house ?** " **"**
" WHO 敢于 威胁 我 在 我的 自己的 房子 ? " " **"**
谁敢在我家威胁我？

" [wɪˈðəʊt] [ɑːr; ər][ˈsoʊldʒərz][ænd; ænd] [ˈbeɪlɪf] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈembəsi] .
" **Without are soldiers and bailiffs and the officers of the Russian embassy** .
" 没有 是 士兵 和 法警 和 这 警官 的 这 俄语 大使馆 .
“外面是士兵、法警和俄罗斯大使馆的官员。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrsəbl] [ˈentrəns] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [ɪkˈspel][juː; jʊ] .
They have made a forcible entrance , and with force they will expel you .
他们 有 制成 一个 强制的 入口 , 和 和 力量 他们 将要 驱逐 你 .
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
from the house .
从 这 房子 .
他们强行闯入，并且会用武力将你们赶出房子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ænd] [ˈsiːzɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
They are already sealing the doors and seizing everything in the house .
他们 是 已经 密封 这 门 和 抓住 一切 在 这 房子 .
他们已经开始封锁房门，并没收屋内所有物品。

" [ə; eɪ][dɑːrk][ˈpɜːrp(ə)] [gləʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˌoʊvərˈspred] [ˈnætəlɪz] [tʃiːks] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] .
" **A dark purple glow for a moment overspread Natalie's cheeks , and her** .
" 一个 黑暗的 紫色的 辉光 为了 一个 片刻 蔓延 娜塔莉的 脸颊 , 和 她 .
[glæns] [wʌz; wəz] [fleɪm] .
glance was flame .
瞥一眼 曾是 火焰 .
“娜塔莉的脸颊瞬间泛起深紫色的光芒，她的目光如同火焰般炽热。”

" [aɪ] [wɪl] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **I will see , " said she ,** .
" 我 将要 看 , " 说 她 ,
“我再看看，”她说。

" [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈrɑːbər] - [laɪk] [ˈboʊldnəs] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [maɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" **who has the robber - like boldness to dispute my possession of my own** .
" WHO 有 这 强盗 - 喜欢 大胆 到 争议 我的 拥有 的 我的 自己的 .
[ˈpraːpərti] !
property ! .
财产 !
“谁有强盗般的胆量质疑我对自己财产的所有权！ ”

" [wɪð; wɪθ] [praʊd] [steps] [ænd; ænd] [ˈelɪveɪtɪd] [hed] [ʃiː; ʃɪ] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **With proud steps and elevated head she strode through the room to the door** .
" 和 自豪的 步骤 和 升高 头 她 大步走 通过 这 房间 到 这 门 .
[ˌoʊpənɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
opening upon the corridor .
开幕 之上 这 走廊 .
她昂首挺胸，迈着骄傲的步伐，大步穿过房间，走向通往走廊的门。

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ænd; ænd][ˈsoʊldʒərz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] , [rɪˈspektfəli] [stʊd] [əˈsaɪd] .
The bailiffs and soldiers , who had been placed there , respectfully stood aside .
这 法警 和 士兵 , WHO 有 到过 放置 那里 , 尊敬 站立 旁边 .
驻守在那里的法警和士兵恭敬地让到了一旁。

[ˈnætəli] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
Natalie paid no attention to them , but immediately advanced to the officer .
娜塔莉 有薪酬的 不 注意力 到 他们 , 但 立即地 先进的 到 这 官 .
[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
who , with a loud voice , .
WHO , 和 一个 大声 嗓音 ,
娜塔莉没有理会他们，而是径直走向那名警官，警官大声说道：

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:l] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
was just then commanding them to seal all the doors and see that nothing
曾是 只是 然后 指挥 他们 到 海豹 全部 这 门 和 看 那 没有什么
[wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
was taken from the rooms :
曾是 已采取 从 这 房间 :

当时他正命令他们封锁所有房门，并确保房间里的物品不被拿走。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] , " [sed] ['nætəli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [klɪr] ,
" **I wish to know , " said Natalie , with her clear ,**
" 我 希望 到 知道 , " 说 娜塔莉 , 和 她 清除 ,
" "我想知道,"娜塔莉清脆地说。

[ˈsɪlvər] - [tʊʊnd] [vɔɪs] - - " [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [raɪt] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei]
silver - toned voice - - " I wish to know by what right people here force their way
银 - 色调 嗓音 - - " 我 希望 到 知道 经过 什么 正确的 人们 这里 力量 他们的 方式
[ˈɪntu:] [maɪ] [haʊs] ,
into my house ,
进入 我的 房子 ,

银铃般的声音——“我想知道这些人凭什么权利强行闯入我的房子，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['feɪmləs] [kən'dʌkt] ?
and what excuse you have for this shameless conduct ?
和 什么 原谅 你 有 为了 这 不要脸 执行 ?
你对这种无耻的行为有何辩解？

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈðər] [ðæn; ðən] ['stɛfənoʊ] , [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **The officer , who was no other than Stephano , bowed to her with a**
" 这 官 , WHO 曾是 不 其他 比 斯特凡诺 , 鞠躬 到 她 和 一个
[ˈslaɪtli] [aɪ'rɒnɪk,-kəl] [smaɪ] .
slightly ironical smile .
轻微地 讽刺 微笑 .

“那名警官不是别人，正是斯特凡诺，他带着一丝讽刺的微笑向她鞠了一躬。”

" ['dʒʌstɪs] [ni:dz] [noʊ][ɪk'skju:s] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Justice needs no excuse , " said he .**
" 正义 需求 不 原谅 , " 说 他 .
“正义不需要借口,”他说。

" [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ænd; ənd][baɪ] [kə'mænd] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] [greɪt] ['emprəs]
" **On the part and by command of her illustrious majesty , the great Empress**
" 在 这 部分 和 经过 命令 的 她 杰出 威严 , 这 伟大的 皇后
[ˈkæθərin] ,
Catharine ,
凯瑟琳 ,

“奉伟大的凯瑟琳女皇陛下之命，

[aɪ] [leɪ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .
I lay an attachment upon this house and all it contains .
我 躺 一个 依恋 之上 这 房子 和 全部 它 包含 .
我依附于这栋房子及其所有物品。

[aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pə'zeɪn] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['rʌ(ə)n] ['mædʒəsti] . "
It is from this hour the sacred possession of her Russian majesty . " "
它 是 从 这 小时 这 神圣 拥有 的 她 俄语 威严 . " "

从此刻起，这里便是俄罗斯女王陛下的神圣领地。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɑ:pərti] [ʌ; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ['pɔ,lʊʊ] !
" **It is the exclusive property of the Count Paulo !**
" 它 是 这 独家的 财产 的 这 数数 保罗 !
这是保罗伯爵的专属财产！

" [praʊdli] [ri'spɒndɪd] [ˈnætəli] .
" **proudly responded Natalie** .
" 自豪地 回应 娜塔莉 .

“娜塔莉自豪地回答道。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv] [kaʊnt] [pɔːl] - , " [sed] [ˈstɛfəˌnoʊ] .
" **It was the property of Count Paul Rasczinsky** , " **said Stephano** .
" 它 曾是 这 财产 的 数数 保罗 - , " 说 斯特凡诺 .

“那是保罗·拉斯钦斯基伯爵的财产，”斯特凡诺说。

" [bʌt; bət] [kənˈvɪktɪd] [ˈtreɪtəz] [hæv; həv][noʊ] [ˈpraːpərti] .
" **But convicted traitors have no property** .
" 但 已定罪 叛徒 有 不 财产 .

“但是被判有罪的叛国者没有任何财产。”

[ðɪs] [ˈkrɪmɪn(ə)] [kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [haɪ] - [ˈtriːz(ə)n] .
This criminal count has been convicted of high - treason .
这 刑事 数数 有 到过 已定罪 的 高的 - 叛国罪 .

该罪犯已被判犯有叛国罪。

[ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] [hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ˈɪntuː][wʌn]
The mercy of the empress has indeed changed the sentence of death into one
这 怜悯 的 这 皇后 有 的确 已更改 这 句子 的 死亡 进入 一

[ʌv; əv][ɪˈtɜːrɪ(ə)] [ˈbænɪʃmənt] [tuː; tə][saɪˈbɪriə] ,
of eternal banishment to Siberia ,
的 永恒 流放 到 西伯利亚 ,

女皇的仁慈确实将死刑改判为流放西伯利亚的永世流放。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ðə; ði] [kɑːnfrɪˈskeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [pəˈzest] .
but she has been pleased to approve the confiscation of all he possessed .
但 她 有 到过 高兴 到 批准 这 没收 的 全部 他 拥有 .

但她欣然批准没收他的所有财产。

[ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpruːv(ə)] , [ænd; ənd][baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈroʊmən] [ˈɡʌvərnmənt] ,
In virtue of this approval , and by permission of the holy Roman government ,
在 美德 的 这 赞同 , 和 经过 允许 的 这 圣 罗马 政府 ,

鉴于此项批准，并经神圣罗马帝国政府许可，

[aɪ] [əˈtætʃ] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts][ˈkɑːntents] !
I attach this house and its contents !
我 附 这 房子 和 它是 内容 !

我附上这栋房子及其内部物品！

" [ˈnætəli] [noʊ][ɔːŋɡər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
" **Natalie no longer heard him** .
" 娜塔莉 不 更长 听到 他 .

娜塔莉再也听不见他的声音了。

[ɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːŋjəs] [leɪ] [ʃiː; ʃi][ɪn] [ˌmɛriˈænz] [ɑːrmz] .
Almost unconscious lay she in Marianne's arms .
几乎 无意识 躺 她 在 玛丽安的 武器 .

她几乎昏迷不醒地躺在玛丽安的怀里。

[ˈpɔːloʊ][wʌz; wəz][lɔːst] , [ˈsentənst] [tuː; tə] [deθ] , [ɪmˈprɪznd] ,
Paulo was lost , sentenced to death , imprisoned ,
保罗 曾是 丢失的 , 判刑 到 死亡 , 被监禁 ,

保罗失踪了，被判处死刑，被监禁。

[ænd; ənd] ['bæniʃt] [fɔːr; fər][laɪf] - - [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][jiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [kəmprɪ'hendɪd] - -
and banished for life - - that was all she had heard and comprehended - -
和 被放逐 为了 生活 - - 那 曾是 全部 她 有 听到 和 理解 - -
[ðɪs] ['terəb(ə)] [nuːz] [hæd; həd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [brɪ'nʌmd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] .
this terrible news had confused and benumbed her senses .
这 糟糕的 消息 有 使困惑 和 麻木 她 感官 .
她听到的和理解的只有“被终身流放”——这个可怕的消息让她感到困惑和麻木。

" [sɜːr] ! " [ɪm'plɔːd] [ˌmeəri'æn, məˈrjɑːn] , ['presɪŋ] [nætəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
" **Sir !** " **implored Marianne , pressing Natalie to her bosom ,**
" 先生 ! " 恳求 玛丽安娜 , 紧迫 娜塔莉 到 她 怀 ,
“先生！”玛丽安恳求道，将娜塔莉紧紧搂在怀里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][sʌm; səm] ['mɜːrsɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ;
" **you will at least have some mercy upon this young maiden ;**
" 你 将要 在 至少 有 一些 怜悯 之上 这 年轻的 少女 ;
“你至少会对这位年轻的少女施以怜悯；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θrʌst] [juː 'es] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːts] ;
you will not thrust us out upon the streets ;
你 将要 不是 推力 我们 出去 之上 这 街道 ;
你们不能把我们赶到街上；

[juː; jʊ] [wɪl] [grænt][juː 'es][ə; eɪ]['kwaiət] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [kə'lekt] ['aʊər; ɑːr]
you will grant us a quiet residence in this house until we can collect our
你 将要 授予 我们 一个 安静的 住宅 在 这 房子 直到 我们 能 收集 我们的
[ɪ'fektz] [ænd; ənd] [sɪ'kjər] [wʌt] [ɪz] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ['aʊərz] ! "
effects and secure what is indisputably ours ! "
效果 和 安全的 什么 是 无可争议地 我们的 ! "
你们将允许我们暂时居住在这所房子里，直到我们收拾好我们的物品，并确保拿回无可争议的属于我们的东西！

" ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] !
" **Every thing in this house is the indisputable property of the empress !**
" 每一个 事物 在 这 房子 是 这 无可争议的 财产 的 这 皇后 !
“这栋房子里的所有东西都是皇后的私有财产！”

" ['rʌfli] [rɪ'spɒndɪd] ['stefəˌnoʊ] .
" **roughly responded Stephano .**
" 大致 回应 斯特凡诺 .
“斯蒂芬诺粗声粗气地回答道。”

" [bʌt; bət][nɑːt] [ɑːr'selvz] , [aɪ] [hoʊp] ! " [ɪk'saɪtɪdli] [ɪk'skleɪmd] [ˌmeəri'æn, məˈrjɑːn] .
" **But not ourselves , I hope !** " **excitedly exclaimed Marianne .**
" 但 不是 我们自己 , 我 希望 ! " 兴奋地 惊呼 玛丽安娜 .
“但我希望不是我们自己！”玛丽安兴奋地喊道。

" [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] [dʌz] [nɑːt][ɪk'stend][ˈoʊvər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːsənz] ?
" **This imperial power does not extend over our persons ?**
" 这 帝国 力量 做 不是 延长 超过 我们的 人 ?
“这种帝国权力不延伸到我们个人身上吗？”

" ['stefəˌnoʊ] ['rʌfli] [rɪ'plaɪd] : " [ðə; ði] [dɔːr] [stændz]['oʊpən] , [goʊ] !
" **Stephano roughly replied : " The door stands open , go !**
" 斯特凡诺 大致 回复 : " 这 门 站立 打开 , 去 !
斯蒂法诺粗声粗气地回答道：“门开着呢，走吧！”

[bʌt; bət][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] ,
But go directly ,
但 去 直接地 ,
但直接走吧，

[ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'pooʒɪŋ] [ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
or I shall be compelled to arrest you for opposing the execution of the
或者 我 将 是 被迫 到 逮捕 你 为了 反对 这 执行 的 这
[bɔːz] ,
laws ,
法律 ,

否则我将被迫逮捕你，因为你妨碍了法律的执行。

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [sɪ'dɪŋ] ！ "
and stirring up sedition ！ "
和 搅拌 向上 煽动叛乱 ！ "

煽动叛乱！

" [jes] , [let][juː 'es][gou] , " [kraɪd] ['nætəli] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] - - " [let]
" Yes , let us go , " cried Natalie , who had recovered her consciousness - - " let
" 是的 , 让 我们 去 , " 哭 娜塔莉 , who 有 恢复 她 意识 - - " 让
[juː 'es][gou] , [meəri'æn, mɑː'rjɑːn] .
us go , Marianne :
我们 去 , 玛丽安娜 :

“是的，让我们走吧，”娜塔莉恢复意识后喊道，“让我们走吧，玛丽安。”

[let][juː 'es][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][bɔːŋgər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [brɪ'boːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['bɑːrbəɾəs]
Let us not remain a moment longer in a house belonging to that barbarous
让 我们 不是 保持 一个 片刻 更长 在 一个 房子 属于 到 那 野蛮
[ˈrʌʃ(ə)n] ['empɾəs] [huː] [hæz; həz] [kən'demd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kaʊnt] ['pɔˌlou][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
Russian empress who has condemned the noble Count Paulo as a criminal ,
俄语 皇后 who 有 谴责 这 高贵 数数 保罗 作为 一个 刑事 ,
我们不要再在这位野蛮的俄罗斯女皇的房子里多待一刻了，她把高贵的保罗伯爵判成了罪犯。

[ænd; ənd] , [ˈrɑːbər] - [laɪk] , [ˈteɪkən] ['fɔːrsəbl] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ！
and , robber - like , taken forcible possession of his property ！
和 , 强盗 - 喜欢 , 已采取 强制的 拥有 的 他的 财产 ！

他像强盗一样，强行占有了他的财产！

" [ænd; ənd] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [praɪd] ,
" And , following the first impulse of her noble pride ,
" 和 , 下列的 这 第一的 冲动的 她 高贵 自豪 ,

“而随后，她出于高贵的自尊心，.....”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [tʊk] [meəri'æn, mɑː'rjɑːn][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
the young maiden took Marianne by the hand and drew her away .
这 年轻的 少女 采取 玛丽安娜 经过 这 手 和 画 她 离开 .

年轻的少女拉起玛丽安的手，把她拉走了。

" [ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['fɔːrsəbli] [ɪ'dʒekt][juː 'es] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [nou] , [nou] ,
" They , at least , shall not forcibly eject us , " said she ; " no , no ,
" 他们 , 在 至少 , 将 不是 强制 喷射 我们 , " 说 她 ; " 不 , 不 ,

“至少，他们不能强行驱逐我们，”她说；“不，不，

[wiː; wi] [wɪl] [gou][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ouŋ] [friː] [wɪl] , [self] - ['bæniʃt] ！ "
we will go of our own free will , self - banished ！ "
我们 将要 去 的 我们的 自己的自由的 将要 , 自己 - 被放逐 ！ "

我们将出于自愿离开，自我放逐！

" [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gou] ? " [kraɪd] [meəri'æn, mɑː'rjɑːn] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" But where shall we go ? " cried Marianne , wringing her hands .
" 但 在哪里 将 我们 去 ? " 哭 玛丽安娜 , 拧干 她 双手 .

“可是我们该去哪里呢？”玛丽安娜一边绞着双手一边喊道。

" [wer] [gɑːd] [wɪlz] ！ " ['sɑːləmli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] .
" Where God wills ! " solemnly responded the young maiden .
" 在哪里 上帝 遗嘱 ！ " 庄严地 回应 这 年轻的 少女 .

“一切由上帝安排！”年轻的少女郑重地回答道。

" [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][lɪv; laɪv] ? " [weɪld] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
" And upon what shall we live ? " wailed Marianne .
" 和 之上 什么 将 我们 居住 ? " 哀嚎 玛丽安娜 .

“我们靠什么活下去呢？”玛丽安哭喊道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['tɒtəli] ['destitu:t] [ænd; ənd] ['helpləs] .
" We are now totally destitute and helpless .
" 我们 是 现在 完全 贫困 和 无助 .

我们现在彻底一贫如洗，无助极了。

[haʊ] [jæl; jəl][wi:; wi][lɪv; laɪv] ? "
How shall we live ? "
如何 将 我们 居住 ? "

我们将如何生活？

" [wi:; wi] [wɪl] [wɜ:rk] ! " [sed] ['nætəli] , ['fɜ:rmli] .
" We will work ! " said Natalie , firmly .
" 我们 将要 工作 ! " 说 娜塔莉 , 牢牢 .

“我们会努力的！”娜塔莉坚定地说。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [kɑ:m][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
A peculiar calm had come over her .
一个 奇特 冷静的 有 来 超过 她 .

她身上笼罩着一种奇特的平静。

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [nu:] ['kwɑ:ləti][ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] ,
Misfortune had awakened a new quality in her nature ,
不幸 有 觉醒 一个 新的 质量 在 她 自然 ,

不幸唤醒了她性格中新的特质。

[ˈsɑ:roʊ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [nu:] [strɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ; [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][bɜ:ŋgər][ðə; ði] ['delɪkət] sorrow had struck a new string in her being ; she was no longer the delicate
悲哀 有 击 一个 新的 细绳 在 她 存在 ; 她 曾是 不 更长 这 精美的
,
,
,

悲伤在她心中激起了新的波澜；她不再是那个柔弱的、

['dʒent(ə)] , ['sʌfərɪŋ] , [ʌn'rɪzɪstrɪŋ] [tʃaɪld] ; [ʃi: ʃɪ] [felt] [ɪn][hɜ:r'self] [ə; eɪ][fɜ:rm][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ][boʊld] gentle , suffering , unresisting child ; she felt in herself a firm resolution , a bold
温和的 , 痛苦 , 毫无抵抗力 孩子 ; 她 毛毡 在 她自己 一个 公司 解决 , 一个 大胆的
['kɜ:ɹɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

她是一个温柔、受苦、不反抗的孩子；但她内心却涌动着坚定的决心和勇敢的力量。

[æn; ən][ˈɔ:lməʊst] ['dʒɔɪfl] ['derɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)] ['kɑ:mnəs] .
an almost joyful daring , and an invincible calmness .
一个 几乎 快乐 大胆 , 和 一个 无敌 平静 .

一种近乎快乐的大胆，以及一种不可战胜的沉着。

" [wɜ:rk] !
" Work !
" 工作 !

“工作！

/ [ju:; jʊ] / [wɪl] [wɜ:rk] , ['prɪnses] ? " [ˈwɪspəd] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
/ You / will work , princess ? " whispered Marianne .
/ 你 / 将要 工作 , 公主 ? " 低声说道 玛丽安娜 .

“公主，你会工作吗？”玛丽安低声问道。

" [aɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] ! " [sed] [ʃi:, ʃi] ,
" **I will learn it !** " **said she** ,
" 我 将要 学习 它 ! " 说 她 ,

“我会学会的！”她说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] ['kwɪkənd] [step] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with a constantly quickened step they approached the outlet of the
和 和 一个 不断地 加速 步 他们 接近 这 出路 的 这
[gɑ:rdn] .
garden .
花园 .

他们加快脚步，走向花园的出口。

[ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ;
The gate which led out into the street was wide open ;
这 门 哪个 引领 出去 进入 这 街道 曾是 宽的 打开 ;
通往街道的大门大开着；

['soʊldʒərz][ɪn] ['rʌ(ə)n] ['ju:nɪfɔ:rm][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
soldiers in Russian uniform had been stationed before it ,
士兵 在 俄语 制服 有 到过 驻 前 它 ,
此前，这里曾驻扎着身穿俄军制服的士兵。

['ki:pɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑ:rbəɪn] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['rəʊmənz] [hu:] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [greɪt]
keeping back with their carbines the curious Romans who crowded around in great
保持 后退 和 他们的 卡宾枪 这 好奇的 罗马书 WHO 挤 大约 在 伟大的
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,

好奇的罗马人蜂拥而至，他们拿着卡宾枪后退，挡在了前面。

[glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:, tə] [get] [ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:] [ðə; ði][soʊ] - [b:ŋ] - [kloʊzd] [tʃɑ:rmɪd]
glad of an opportunity to get a peep into the so - long - closed charmed
高兴的 的 一个 机会 到 得到 一个 窥视 进入 这 所以 - 长的 - 关闭 迷住了
[gɑ:rdn] .
garden .
花园 .

很高兴有机会一睹这座长期关闭的迷人花园的真容。

" [si:] , [ðer; ðər][ʃi:, ʃi] [kʌmz] , [ðə; ði] [gɑ:rdn] ['feri] !
" **See , there she comes , the garden fairy !**
" 看 , 那里 她 来 , 这 花园 仙女 !
“看，她来了，花园仙女！”

" [kraɪd] [ðeɪ] [ɔ:l] , [æz; əz] ['nætəli] [nɪə] [ðə; ði] [geɪt] .
" **cried they all , as Natalie neared the gate .**
" 哭 他们 全部 , 作为 娜塔莉 接近 这 门 .
“娜塔莉走到大门附近时，众人齐声喊道。”

" [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:, ʃi] [ɪz] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !
" **How beautiful she is , how beautiful !**
" 如何 美丽的 她 是 , 如何 美丽的 !
她真漂亮，真漂亮！

" [ðeɪ] ['laʊdli] [ɪk'skleɪmd] .
" **they loudly exclaimed** .
" 他们 高声 惊呼 .
他们大声喊道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['feri] , [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] !
" **That is a real fairy , a divinity !**
" 那 是 一个 真实的 仙女 , 一个 神 !
“那真是个仙女，一个神灵！”

" [ˈnætəli] [hɜ:rd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] - - [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]
" **Natalie heard none of these expressions of admiration - - she had but one**
" 娜塔莉 听到 没有任何 的 这些 表达式 的 钦佩 - - 她 有 但 一
[ˈɑ:bdʒekt] , [wʌn] [θɔ:t] .
object , one thought .
目的 , 一 想法 .

“娜塔莉对这些赞美之词充耳不闻——她心中只有一个目标，一个念头。”

[ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ; [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [rɪˈɡrets] ,
She wished to leave the garden ; she wished to go forth ; she had no regrets ,
她 希望 到 离开 这 花园 ; 她 希望 到 去 前进 ; 她 有 不 遗憾 ,
她想离开花园; 她想出去走走; 她毫无遗憾。

[noʊ] [kəmˈpleɪnts] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɔ:st] [ˈpærədəɪs] ; [ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [wɪft] [tu:; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
no complaints , for this lost paradise ; she only wished to get out of it ,
不 投诉 , 为了 这 丢失的 天堂 ; 她 仅有的 希望 到 得到 出去 的 它 ,
她对这片失去的天堂没有任何抱怨; 她只想离开这里。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [deθ] .
even if it was to go to her death .
甚至 如果 它 曾是 到 去 到 她 死亡 .
即使这意味着她的死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [əˈpoʊzd] [hɜ:r; hər] [ˈprɑ:ɡres] .
But the soldiers stationed at the gate opposed her progress .
但 这 士兵 驻 在 这 门 反对 她 进步 .
但驻守在城门口的士兵阻挠她前进。

[ˈnætəli] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .
Natalie regarded them with terror and amazement .
娜塔莉 认为 他们 和 恐怖 和 惊愕 .
娜塔莉惊恐又惊奇地看着他们。

" [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] , [æt; ət] [li:st] , [əˈpoʊz] [maɪ] [ˈvɑ:ləntərɪ] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɑ:pərɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ]
" **They cannot , at least , oppose my voluntary resignation of my property , " said she**
" 他们 不能 , 在 至少 , 反对 我的 自愿 辞职 的 我的 财产 , " 说 她
.
:
.
“至少他们不能反对我自愿放弃我的财产,”她说。

" [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][ˈseɪbərz] !
" **Away with these muskets and sabres !**
" 离开 和 这些 滑膛枪 和 军刀 !
“把这些火枪和军刀都扔掉! ”

[aɪ] [wʊd] [pæs] [aʊt] !
I would pass out !
我 会 经过 出去 !
我会晕倒的!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n][ˈboʊldli] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [step] .
" **And the young maiden boldly advanced a step .**
" 和 这 年轻的 少女 大胆地 先进的 一个 步 .
于是，这位年轻的少女大胆地向前迈了一步。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈweɪpənz] [stretʃt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,
But those weapons stretched before her like a wall ,
但 那些 武器 拉伸 前 她 喜欢 一个 墙 ,
但那些武器像一堵墙一样在她面前排列着，

[ænd; ənd] ['nætəli] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'spɜː] ; [ðə; ði][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l]
and Natalie was now overcome by anguish and despair ; the inconsolable
和 娜塔莉 曾是 现在 克服 经过 痛苦 和 绝望 ; 这 无法安慰
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈtoʊt(ə)l] [ə'bəndənmənt] ,
feeling of her total abandonment ,
感觉 的 她 全部的 放弃 ;
娜塔莉此刻被痛苦和绝望彻底淹没；她感到自己被彻底抛弃，这种感觉无法排解。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪsə'leɪʃn] .
of her miserable isolation .
的 她 悲惨的 隔离 .
她悲惨的孤独。

[terz] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [hɜːr; həɹ] [praɪd] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ɡen] [ðə; ði]
Tears burst from her eyes , her pride was broken , she was again the
眼泪 爆裂 从 她 眼睛 , 她 自豪 曾是 破碎的 , 她 曾是 再次 这
[ˈtremblɪŋ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] ,
trembling young girl ,
发抖 年轻的 女孩 ;
泪水夺眶而出，她的自尊心被彻底击碎，她又变回了那个颤抖的少女。

[noʊ] [lɔːŋɡər] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd][ɪn] ['tremjələs] [toʊn] , [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd]
no longer the heroic woman ; she wept , and in tremulous tone , with folded
不 更长 这 英勇 女士 ; 她 哭泣 , 和 在 颤抖的 语气 , 和 折叠
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
她不再是那个英勇的女子；她双手合十，哭泣起来，声音颤抖。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [rʌf] [ˌsoʊldʒərz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mɜːrsɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] .
she implored of these rough soldiers a little mercy , a little compassion .
她 恳求 的 这些 粗糙的 士兵 一个 小的 怜悯 , 一个 小的 同情 .
她恳求这些粗野的士兵们发发慈悲，怜悯之心。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt][hɜːr; həɹ] ['læŋɡwɪdʒ] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] ;
They understood not her language , they had no sympathy ;
他们 理解 不是 她 语言 , 他们 有 不 同情 ;
他们听不懂她的语言，他们没有同情心；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɡɜːrl][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
but the crowd were touched by the tears of the beautiful girl and by the
但 这 人群 是 感动 经过 这 眼泪 的 这 美丽的 女孩 和 经过 这
[sæd] [ˌlæmən'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] .
sad lamentations of her companion .
伤心 哀歌 的 她 伴侣 .
但人群被这位美丽女孩的眼泪和她同伴的悲伤哀叹所感动。

[ðeɪ] [skriːmd] , [ðeɪ] [haʊld] , [ðeɪ] [ɪn'sʌltɪd] [ðə; ði][ˌsoʊldʒərz] , [ðeɪ] [swɔːr] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði]
They screamed , they howled , they insulted the soldiers , they swore to liberate the
他们 尖叫 , 他们 嚎叫 , 他们 受辱 这 士兵 , 他们 发誓 到 解放 这
[tuː] ['wɪmɪn] [baɪ] [fɔːrs] ,
two women by force ,
二 女性 经过 力量 ;
他们尖叫、嚎叫，辱骂士兵，发誓要用武力解救这两名妇女。

[ɪf] [ðə; ði][ˌsoʊldʒərz] ['eni] [lɔːŋɡər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
if the soldiers any longer refused them a passage .
如果 这 士兵 任何 更长 拒绝 他们 一个 通道 .
如果士兵们继续拒绝他们通行。

[dʌm] , [ʌn'feɪkən] , [ɪ'mu:vəbl] , [laɪk][ə; eɪ][wɔ:ɪ] [stʊd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wepənz]
Dumb , unshaken , immovable , like a wall stood the soldiers with their weapons
哑的 , 坚定不移 , 不可移动的 , 喜欢 一个 墙 站立 这 士兵 和 他们的 武器
[stretʃt] [fɔ:rθ] .
stretched forth .
拉伸 前进 .

士兵们呆立不动，纹丝不动，像一堵墙一样，伸出武器。

[θru:ɪ] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd][ˈtu:mʌlt][ə; eɪ][laʊd] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
Through the hissing and tumult a loud and commanding voice was suddenly
通过 这 嘶嘶声 和 骚乱 一个 大声 和 指挥 嗓音 曾是 突然
[hɜ:rɪd] [tu:; tə][æsk] ,
heard to ask ,
听到 到 问 ,

在嘶嘶声和喧闹声中，突然传来一个响亮而威严的声音问道：

" [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ?
" What is going on here ?
" 什么 是 去 在 这里 ?

这里到底发生了什么？

[wʌt] [mi:nz] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] ?
What means this disturbance ?
什么 方法 这 干扰 ?

这种干扰意味着什么？

" [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:ɪ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt]
" An officer made his way through the crowd , and approached the garden gate
" 一个 官 制成 他的 方式 通过 这 人群 , 和 接近 这 花园 门
.
:
.

一名警官穿过人群，走向花园大门。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [rɪ'spektfəli] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] ['ɪntu:ɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
The soldiers respectfully gave way , and he stepped into the garden .
这 士兵 尊敬 给予 方式 , 和 他 步 进入 这 花园 .

士兵们恭敬地让开，他走进了花园。

" [oʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['nætəli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['tɪrfl] [feɪs] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]
" Oh , sir , " said Natalie , turning to him her tearful face , " if you are an
" 哦 , 先生 , " 说 娜塔莉 , 转弯 到 他 她 内牛满面 脸 , " 如果 你 是 一个
[ˈɑ:nərəb(ə)l] [mæn] ,
honorable man ,
光荣的 男人 ,

“哦，先生，”娜塔莉说着，转过身，泪流满面地看着他，“如果您是一位正直的人，

[hæv; həv] [kəm'pæ(ə)n] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [ʌnprə'tektɪd] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd]
have compassion for an abandoned and unprotected maiden , and
有 同情 为了 一个 弃 和 未受保护 少女 , 和
[kə'mænd] [ðɪ:z] [ˈsoʊldʒərz] , [hu:ɪ] [si:m] [tu:; tə][ə'beɪ] [ju:; jʊ] ,
command these soldiers , who seem to obey you ,
命令 这些 士兵 , WHO 似乎 到 服从 你 ,

怜悯这位被遗弃、无人保护的少女，并命令这些看似服从你的士兵。

[tu:; tə][let][em 'i:ɪ][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [goʊ] [fɔ:rθ] [ʌn'hɪndərd] .
to let me and my companion go forth unhindered .
到 让 我 和 我的 伴侣 去 前进 畅通无阻 .

让我和我的同伴畅通无阻地前进。

" [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['ɑ:fisər] , ['dʒʊʊəf; 'dʒʊʊsəf]['raibəz] , [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .
" **The Russian officer , Joseph Ribas , bowed low and respectfully to her .**
" 这 俄语 官 , 约瑟夫 里巴斯 , 鞠躬 低的 和 尊敬 到 她 .

“俄国军官约瑟夫·里巴斯向她深深鞠躬，以示尊敬。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] - [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ,
" **If it is the Princess Tartaroff whom I have the honor of addressing ,**
" 如果 它 是 这 公主 - 谁 我 有 这 荣誉 的 解决 ,

“如果我荣幸地向塔尔塔洛夫公主致辞，

" [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] [b:rd] ,
" **said he , " I must in the name of my illustrious lord ,**
" 说 他 , " 我 必须 在 这 姓名 的 我的 杰出 主 ,

他说：“我必须以我尊贵的主人的名义.....”

[beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] [ɪm'prɑ:pərli] [ə'kɜ:rd] [hɪr] ;
beg your pardon for what has improperly occurred here ;
求 你的 赦免 为了 什么 有 不恰当 发生 这里 ;

对于这里发生的不当行为，我深表歉意；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][set][aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] !
at his command I come to set it all right !
在 他的 命令 我 来 到 放 它 全部 正确的 !

奉他之命，我前来拨乱反正！

" [ðʌs] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
" **Thus speaking , he returned to the soldiers ,**
" 因此 请讲 , 他 返回 到 这 士兵 ,

说完，他便回到了士兵们身边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['li:dər] .
and in a low tone exchanged some words with their leader .
和 在 一个 低的 语气 交换 一些 字 和 他们的 领导者 .

他们低声和他们的首领说了几句话。

[ðə; ði] ['lætər] [boʊd] [rɪ'spektfəli] ,
The latter bowed respectfully ,
这 后者 鞠躬 尊敬 ,

后者恭敬地鞠了一躬。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪgnəl][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
and at his signal the soldiers shut the gate and retired into the street .
和 在 他的 信号 这 士兵 关闭 这 门 和 退休 进入 这 街道 .

在他的示意下，士兵们关上大门，退到街上。

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['nætəli] .
" **Am I to be detained here as a prisoner ? " exclaimed Natalie .**
" 是 我 到 是 被拘留 这里 作为 一个 囚犯 ? " 惊呼 娜塔莉 .

“难道我要被关在这里当囚犯吗？”娜塔莉惊呼道。

" [eɪ 'em][aɪ][nɔ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['gɑ:rdn] ? "
" **Am I not allowed to leave this garden ?** "
" 是 我 不是 允许 到 离开 这 花园 ? "

“难道我不可以离开这个花园吗？ ”

" [jʊr; jər] [greɪs] , [prɪ'lɪmənəreli] , [kæn; kən] [sti:l] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['prɑ:pərti] , "
" **Your grace , preliminarily , can still consider this garden as your own property ,** "
" 你的 优雅 , 初步 , 能 仍然 考虑 这 花园 作为 你的 自己的 财产 , "

[hi:; hi] [rɪ'spektfəli] [rɪ'spɒndɪd] .
he respectfully responded .
他 尊敬 回应 .

“殿下，目前仍可将这座花园视为您自己的财产，”他恭敬地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðæt][noʊ][wʌn] [der] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] [hɪr] ,
" **I am commanded to watch that no one dare to disturb you here** ,
" 我 是 命令 到 手表 那 不 一 敢 到 打扰 你 这里 ,
“我奉命监视，不让任何人胆敢在这里打扰你。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [maɪ][lɔ:rd] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwests] [ðæt][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ]
and for this purpose my lord respectfully requests that you will have the
和 为了 这 目的 我的 主 尊敬 请求 那 你 将要 有 这
[gʊdnəs] [tu:; tə][pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:rdiən] [ʌv; əv][jʊr; jər]
goodness to permit me to remain in your house as the guardian of your
善良 到 允许 我 到 保持 在 你的 房子 作为 这 监护人 的 你的
[ˈseɪftɪ] . "
safety . "
安全 . "

为此，大人恳请您允许我留在您家中，作为您的安全守护者。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [mæn] ? " [æskt] [ˈnætəli] .
" **And who is this generous man ?** " **asked Natalie** .
" 和 WHO 是 这 慷慨的 男人 ? " 问 娜塔莉 .
“这位慷慨的男士是谁呢？”娜塔莉问道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [vəʊ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˈɪnəsns] [ˈevriweɪ] ,
" **He is a man who has made a solemn vow to protect innocence everywhere** ,
" 他 是 一个 男人 WHO 有 制成 一个 庄严 发誓 到 保护 无辜 到处 ,
“他是一位庄严宣誓要保护世界各地纯真无邪之人。”

[wen] [hi:; hi][faɪndz][aɪ 'ti:] [ˈθreɪnd] !
when he finds it threatened !
什么时候 他 发现 它 威胁 !
当他发现它受到威胁时！

" [ˈsɑ:ləmli] [rɪ'spɒndɪd] [ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˈraɪbəz] .
" **solemnly responded Joseph Ribas** .
" 庄严地 回应 约瑟夫 里巴斯 .
约瑟夫·里巴斯郑重地回答道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] - ,
" **He is a man who is ready to shed his blood for the Princess Tartaroff** ,
" 他 是 一个 男人 WHO 是 准备好 到 棚 他的 血 为了 这 公主 - ,
“他是一个愿意为塔尔塔洛夫公主流血的人。”

[hu:] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] ; [ə; eɪ][mæn] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər]
who is surrounded by enemies and dangers ; a man , " he continued , in a lower
WHO 是 包围 经过 敌人 和 危险 ; 一个 男人 , " 他 持续 , 在 一个 降低
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“一个被敌人和危险包围的人；一个男人，”他压低声音继续说道，“

" [hu:] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:rdiən] , [kaʊnt] [ˈpɔːloʊ] ,
" **who knows and loves your friend and guardian , Count Paulo** ,
" WHO 知道 和 爱 你的 朋友 和 监护人 , 数数 保罗 ,
“认识并喜爱你的朋友和监护人保罗伯爵的人，

[ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈsi:kɹət][ænd; ənd] [fɔr] [nu:z] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ! "
and will soon bring you secret and sure news from him ! "
和 将要 很快 带来 你 秘密 和 当然 消息 从 他 ! "
他会很快给你带来他传来的秘密而可靠的消息！

" [hi:; hi] [noʊz] [kaʊnt] [ˈpɔːloʊ] !
" **He knows Count Paulo !**
" 他 知道 数数 保罗 !
“他认识保罗伯爵！ ”

" [ˈdʒɔɪfəli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈnætəli] .
" **joyfully exclaimed Natalie** .
" 欣喜地 惊呼 娜塔莉 .

“娜塔莉高兴地喊道。”

" [oʊ] , [ðen] [ɔ:l] [ɪz] [wel] .
" **Oh , then all is well** .
" 哦 , 然后 全部 是 出色地 .

“哦，那就一切都好了。”

[aɪ] [meɪ] [ˈseɪfli] [kənˈfaɪd] [ɪn] [huːˈevər] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [kaʊnt] [ˈpɔ,loʊ] ,
I may safely confide in whoever knows and loves Count Paulo ,
我 可能 安全 信任 在 谁 知道 和 爱 数数 保罗 ,

我可以放心地向任何认识并喜爱保罗伯爵的人倾诉。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ber] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [hɑːrt] !
for he must bear in his bosom a noble heart !
为了 他 必须 熊 在 他的 怀 一个 高贵 心 !

因为他心中必定怀有一颗高尚的心！

" [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈraɪbəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [sɜːr] ,
" **And turning to Joseph Ribas with a charming smile , she said , " Sir** ,
" 和 转弯 到 约瑟夫 里巴斯 和 一个 迷人 微笑 , 她 说 , " 先生 ,

她转向约瑟夫·里巴斯，带着迷人的微笑说：“先生，

[liːd] [em ˈiː] [naʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] .
lead me now where you will .
带领 我 现在 在哪里 你 将要 .

现在请你带我去你想去的地方。

[wiː; wi] [wɪl] [bəʊθ] [ˈglædli] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] ! "
We will both gladly follow you ! "
我们 将要 两个都 乐意 跟随 你 ! "

我们都非常乐意跟随你！

" [let] [juː ˈes] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvɪlə] , [ænd; ənd] [send] [əˈweɪ] [ðoʊz] [ˈtrʌb(ə)lsəm]
" **Let us , first of all , go into the villa , and send away those troublesome**
" 让 我们 , 第一的 的 全部 , 去 进入 这 别墅 , 和 发送 离开 那些 麻烦的

[ˈpi:p(ə)l] !
people !
人们 !

“我们先进别墅去，把那些麻烦的人赶走！ ”

" [sed] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːfɪsər] , [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
" **said the Russian officer , preceding the two women to the house** .
" 说 这 俄语 官 , 前 这 二 女性 到 这 房子 .

“那名俄罗斯军官走在两名女子前面，说道。”

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ænd; ənd] [ˈsoʊldʒərz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ðer; ðər] , [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz]
The bailiffs and soldiers were still there , occupied with sealing the doors
这 法警 和 士兵 是 仍然 那里 , 占领 和 密封 这 门

[ænd; ənd] [ˈklɒzɪts] .
and closets .
和 壁橱 .

法警和士兵们仍然在那里，忙着封堵门窗和壁橱。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈraɪbəz] [əˈproʊtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡrɪ] [ɡlɑːnsɪz] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə]
Joseph Ribas approached them with angry glances , and , turning to
约瑟夫 里巴斯 接近 他们 和 生气的 眼神 , 和 , 转弯 到

[ˈstefəˌnoʊ] , [sed] , " [sɜːr] ,
Stephano , said , " Sir ,
斯特凡诺 , 说 , " 先生 ,

约瑟夫·里巴斯怒目而视地走近他们，然后转向斯特凡诺说：“先生，

[aɪ][jæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['oʊvər] - ['heɪstɪ][ænd; ənd][ɪ'li:g(ə)l] [prə'siːdɪŋ] ！ "
" **I shall call you to account for this over - hasty and illegal proceeding !** "
我 将 称呼 你 到 帐户 为了 这 超过 - 仓促 和 非法的 进行中 ！ "

我一定会追究你这项草率且非法的诉讼程序的责任！

" [aɪ][eɪ'em][ɪn][maɪ] [raɪt] ！
" **I am in my right !**
" 我 是 在 我的 正确的 ！

“我有权这样做！”

" [mə'rouslɪ] ['ænsər] ['stefə,nou] .
" **morosely answered Stephano .**
" 忧郁地 回答 斯特凡诺 。

“斯蒂芬诺闷闷不乐地回答道。”

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðɪs] ['vɪlə] .
" **Here is the command to attach this villa .**
" 这里 是 这 命令 到 附 这 别墅 。

“这是连接这栋别墅的命令。”

[aɪ'tiː][hæz; hæz][fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [kraʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər]
It has fallen to the Russian crown as the property of the traitor
它 有 倒下 到 这 俄语 王冠 作为 这 财产 的 这 叛徒
.
" **Rasczinsky .** "
.

它已归俄罗斯王室所有，成为叛徒拉斯钦斯基的财产。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] ['erər] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][raɪbəz] ,
" **There is only the one error to be corrected ,** " **said Joseph Ribas ,**
" 那里 是 仅有的 这 一 错误 到 是 已更正 , " 说 约瑟夫 里巴斯 ,
" 只有一个错误需要纠正,"约瑟夫·里巴斯说。

" [ðæt] [ðɪs] ['vɪlə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [kaʊnt] - ,
" **that this villa was not the property of Count Rasczinsky ,**
" 那 这 别墅 曾是 不是 这 财产 的 数数 - ,
" 这座别墅并非拉斯钦斯基伯爵的财产，

[æz; əz][hiː; hi][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][soʊld][aɪ'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [maɪ][mæstər] .
as he some months ago sold it to his friend , my master .
作为 他 一些 几个月 前 卖 它 到 他的 朋友 , 我的 掌握 。

几个月前，他把它卖给了他的朋友，也就是我的主人。

[ænd; ənd][æz; əz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nou] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [kaʊnt] , [maɪ][mæstər] , ['nevər] [wʌz; wəz]
And as , so far as I know , the illustrious count , my master , never was
和 作为 , 所以 远的 作为 我 知道 , 这 杰出 数数 , 我的 掌握 , 绝不 曾是
[ə; eɪ] ['treɪtər] ,
a traitor ,
一个 叛徒 ,

据我所知，尊贵的伯爵，我的主人，从未背叛过。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ！ "
you will please to respect his property ! "
你 将要 请 到 尊重 他的 财产 ！ "

请尊重他的财产！

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][fɜːrst][tuː; tə] [ɔː'tentɪkeɪt] [jɔːr; jər] [ə'sɜːnɪz] ！ " [rɪ'spɒndɪd] ['stefə,nou] , [wɪð; wɪθ]
" **You will have first to authenticate your assertions !** " **responded Stephano , with**
" 你 将要 有 第一的 到 认证 你的 断言 ！ " 回应 斯特凡诺 , 和
[ə; eɪ] [ruːd] [læf] .
a rude laugh .
一个 粗鲁的 笑 。

“你得先证明你的说法属实！”斯蒂法诺粗鲁地笑着回应道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [dɑ:kju'məntl] [ɔːθentr'keɪʃn] ！" [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˈraɪbəz] , [ˈhændɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər]
" **Here is the documental authentication ！**" **said** **Joseph Ribas , handing a paper**
" 这里 是 这 文件 验证 ！" 说 约瑟夫 里巴斯 , 处理 一个 纸
[tuː; tə] [ˈstɛfə,nou] .
to Stephano .
到 斯特凡诺 .

“这是认证文件！”约瑟夫·里巴斯说着，递给斯特凡诺一张纸。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈæftər] [əˈtɛntɪvli] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:kjuments] , [boʊd] [ˌrevəˈrenʃəli] , [ænd; ənd] [sed] :
The latter , after attentively reading the documents , bowed reverentially , and said :
这 后者 , 后 认真地 阅读 这 文件 , 鞠躬 虔诚地 , 和 说 :
" [sɜ:r] ,
" **Sir** ,
" 先生 ,

后者认真阅读文件后，恭敬地鞠了一躬，说道：“先生，

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mɪˈstɛrkən] .
it appears that I was certainly mistaken .
它 出现 那 我 曾是 当然 错误 .

看来我确实错了。

[ðɪs] [diːd] [ʌv; əv] [ɡɪft][ɪz] / [ɪn] [rɛɡl] / , [ænd; ənd][ɪz] [ˈʌndərˌsaɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n]
This deed of gift is / en regle / , and is undersigned by his grace the Russian
这 契据 的 礼物 是 / 英文 规则 / , 和 是 下方签名 经过 他的 优雅 这 俄语
[æmˈbæsədər] .
ambassador .
大使 .

这份赠与契约符合规定，并由俄罗斯大使阁下签署。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈiː] , [æz; əz][aɪ][ˈoʊnli][ˈæktɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈɔ:rdərz] .
You will pardon me , as I only acted according to my orders .
你 将要 赦免 我 , 作为 我 仅有的 行动 根据 到 我的 订单 .

请您原谅，我只是奉命行事。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˈraɪbəz] [ˈænsər] - [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔ:ti] [nɑ:d] .
" **Joseph Ribas answered Stephano's reverential bow with a haughty nod** .
" 约瑟夫 里巴斯 回答 - 敬畏的 弓 和 一个 傲慢 点头 .

约瑟夫·里巴斯傲慢地点头回应了斯特凡诺恭敬的鞠躬。

" [goʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [si:lz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l][taɪm] ,
" **Go , said he , take off the seals in the quickest possible time ,**
" 去 , " 说 他 , " 拿 离开 这 封印 在 这 最快 可能的 时间 ,

“去,”他说,“尽快把封条取下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
and then away with you !
和 然后 离开 和 你 !

然后就带你走了！

" [bʌt; bət][æz; əz] [ˈstɛfə,nou] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [rɪˈtaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˈraɪbəz]
" **But as Stephano was about retiring with his people , Joseph Ribas**
" 但 作为 斯特凡诺 曾是 关于 退休 和 他的 人们 , 约瑟夫 里巴斯
[ˈbekənd] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] .
beckoned him back again .
招手 他 后退 再次 .

“但当斯特凡诺准备和他的手下一起退休时，约瑟夫·里巴斯又把他叫了回来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ðɪs] [di:d] [ʌv; əv][ɡɪft] ? " [æskt] [hi:; hi] , [ænd; ənd][æz; əz]
" **You have , therefore , recognized this deed of gift ? " asked he , and as**
" 你 有 , 所以 , 认可 这 契据 的 礼物 ? " 问 他 , 和 作为
[ˈstefə,nʊʊ] [əˈsentɪd] ,
Stephano assented ,
斯特凡诺 同意 ,

“那么，你已经认可了这份赠与行为？”他问道，斯蒂法诺点头表示同意。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] : " [ju:; jʊ] [ˈðerfɔ:r] [ˈkænɔ:t] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [maɪ][ˈmæstər][ɪz][ðə; ðɪ][ʌndɪˈspju:tɪd] [pəˈzesər]
he continued : " You therefore cannot deny that my master is the undisputed possessor
他 持续 : " 你 所以 不能 否定 那 我的 掌握 是 这 无可争议 拥有者
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlə] ,
of this villa ,
的 这 别墅 ,

他继续说道：“因此，你不能否认我的主人是这座别墅无可争议的所有者。”

[ænd; ənd][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ? "
and can do with it according to his pleasure ? "
和 能 做 和 它 根据 到 他的 乐趣 ? "
他可以随心所欲地处置它吗？

" [aɪ][du:][nɔ:t][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] ! " [graʊld] [ˈstefə,nʊʊ] .
" **I do not deny it at all ! " growled Stephano .**
" 我 做 不是 否定 它 在 全部 ! " 咆哮 斯特凡诺 .

“我一点也不否认！”斯蒂法诺咆哮道。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈraɪbəz] [ðen] [dru:] [fɔ:rθ] [əˈnʌðər] [ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][ˈhændɪd] [ˈstefə,nʊʊ] .
Joseph Ribas then drew forth another paper , which he also handed Stephano .
约瑟夫 里巴斯 然后 画 前进 其他 纸 , 哪个 他 还 递交 斯特凡诺 .

约瑟夫·里巴斯随后又拿出一张纸，也递给了斯特凡诺。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [di:d] [ʌv; əv][ɡɪft][tu:; tə][bi:; bi][ˈregjələr][ænd; ənd][ˈli:g(ə)l] !
" **You will also recognize this deed of gift to be regular and legal !**
" 你 将要 还 认出 这 契据 的 礼物 到 是 常规的 和 合法的 !

“您也会承认这份赠与契约是合法合规的！”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈʌndərˌsaɪnd] [ænd; ənd] [ɔˈθentəˌkeɪtəd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [æmˈbæsədər] .
It is likewise undersigned and authenticated by our ambassador .
它 是 同样地 下方签名 和 已验证 经过 我们的 大使 .

该文件同样由我方大使签署并认证。

" [ˈstefə,nʊʊ] , [ˈhævɪŋ] [əˈtentɪvli] [ri:d] [aɪ ˈti:] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈdɪɡnəntli] [sed] :
" **Stephano , having attentively read it , almost indignantly said :**
" 斯特凡诺 , 拥有 认真地 读 它 , 几乎 愤慨地 说 :

斯蒂法诺认真读完后，几乎是愤慨地说：

" [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
" **It is all right .**
" 它 是 全部 正确的 .

没关系。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ɪz][ˈkreɪzi] , [tu:; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈprɑ:pərtɪ] !
But the count is crazy , to give away so fine a property !
但 这 数数 是 疯狂的 , 到 给 离开 所以 美好的 一个 财产 !

但这位伯爵真是疯了，竟然把这么好的房产送人！

" [ænd; ənd] [sti:l] [ˈɡrʌmblɪŋ] , [hi:; hi] [dɪˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] .
" **And still grumbling , he departed with his people .**
" 和 仍然 抱怨 , 他 已离开 和 他的 人们 .

“他一边抱怨，一边带着他的人民离开了。”

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][jɔː; jər][lɔːrd] ? " [æskt] ['nætəli] .
" And who is your lord ? " asked Natalie .
 " 和 WHO 是 你的 主 ? " 问 娜塔莉 .
 "你的主人是谁？"娜塔莉问道。

" [tel] [em 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] - - [tel] [em 'i:] [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm]
" **Tell me his name - - tell me where I may find him , that I may return him**
" 告诉 我 他的 姓名 - - 告诉 我 在哪里 我 可能 寻找 他 , 那 我 可能 返回 他
[maɪ] [θæŋks] ? "
my thanks ? "
我的 谢谢 ? "

“告诉我他的名字——告诉我他在哪里，我才能找到他，向他表达我的谢意？”

" [jes] , [kən'dʌkt] [juː 'es][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] .
" **Yes , conduct us to him , " said the weeping Marianne .**
" 是的 , 执行 我们 到 他 , " 说 这 哭泣 玛丽安娜 .

“是的，带我们去见他吧，”哭泣的玛丽安说道。

" [let] [em 'i:][klæsp][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['helpləs]
" **Let me clasp his feet and implore his further protection for my poor helpless**
" 让 我 搭扣 他的 脚 和 恳求 他的 更远 保护 为了 我的 贫穷的 无助
['prɪnses] . "
princess . "
公主 . "

“让我抱住他的脚，恳求他继续保护我可怜无助的公主。”

" [maɪ][lɔːrd] [dɪ'zaɪɜːz] [noʊ] [θæŋks] , " ['praʊdli] [rɪ'spɒndɪd] ['raɪbəz] .
" **My lord desires no thanks , " proudly responded Ribas .**
" 我的 主 欲望 不 谢谢 , " 自豪地 回应 里巴斯 .

“我的主人不需要任何感谢，”里巴斯骄傲地回答道。

" [hiː; hi] [dʌz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,
" **He does good for his own sake ,**
" 他 做 好的 为了 他的 自己的 清酒 ,

他行善是为了他自己，

[ænd; ənd] [prə'tekts] [ˌɪnəsns] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd]
and protects innocence because that is the duty of every knight and
和 保护 无辜 因为 那 是 这 责任 的 每一个 骑士 和
['noʊblmən] . "
nobleman . "
贵族 . "

保护无辜者，因为这是每一位骑士和贵族的职责。

" [æt; ət] [liːst] [tel] [em 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " ['sɒbd]
" **At least tell me his name , that I may pray for him , " sobbed**
" 在 至少 告诉 我 他的 姓名 , 那 我 可能 祈祷 为了 他 , " 啜泣
[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] .
Marianne .
玛丽安娜 .

“至少告诉我他的名字，这样我就可以为他祈祷了，”玛丽安抽泣着说。

" [jes] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] ['nætəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmiŋ] [smaɪl] .
" **Yes , his name , " said Natalie , with a charming smile .**
" 是的 , 他的 姓名 , " 说 娜塔莉 , 和 一个 迷人 微笑 .

“是的，他的名字，”娜塔莉带着迷人的微笑说道。

" [ɑː] , [haʊ] [aɪ][jæl; jəl] [lʌv] [ðæt] [neɪm] ! "
" **Ah , how I shall love that name !** "
" 啊 , 如何 我 将 爱 那 姓名 ! "

“啊，我多么喜欢这个名字啊！”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːkrət] , " [sed] ['raɪbəz] .
" **His name is his own secret , " said Ribas .**
" 他的 姓名 是 他的 自己的 秘密 , " 说 里巴斯 .

“他的名字是他自己的秘密，”里巴斯说。

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ɪn'di:d] , [noʊz] [ænd; ənd] [blesɪz] [hɪm; ɪm] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv]
" **The world , indeed , knows and blesses him , calling him the bravest of**
" 这 世界 , 的确 , 知道 和 祝福 他 , 呼叫 他 这 最勇敢的 的
[ðə; ði] [breɪv]
the brave .
这 勇敢的 .

“世人皆知他，并祝福他，称他为勇士中的勇士。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [æ; ə] ['nevər] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
But it is his command that you shall never be informed of it .
但 它 是 他的 命令 那 你 将 绝不 是 知情的 的 它 .

但他命令你永远不要知道这件事。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪə-z] ['nʌθɪŋ] , [noʊ] [θæŋks] , [noʊ] [æk'nɒtɪdʒmənts] - - [hi:; hi] [wɪʃɪz] ['oʊnli] [tu:; tə] [sɪ'kjər]
He desires nothing , no thanks , no acknowledgments - - he wishes only to secure
他 欲望 没有什么 , 不 谢谢 , 不 致谢 - - 他 愿望 仅有的 到 安全的
[jʊr; jər] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
your peace and happiness ,
你的 和平 和 幸福 ,

他别无所求，不需要感谢，不需要认可——他只希望你能平安幸福。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'di:m] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [vəʊ] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , [kaʊnt] ['pɔ:ləʊ]
and thus redeem the solemn vow he made to his friend , Count Paulo
和 因此 赎回 这 庄严 发誓 他 制成 到 他的 朋友 , 数数 保罗
-
Rasczinsky ,
- ,

从而履行了他向朋友保罗·拉斯钦斯基伯爵许下的庄严誓言。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fa:ðər] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [wa:tʃ] ['oʊvər] [ju:; jʊ] [æz; əz]
to guard and preserve you as a father , and to watch over you as
到 警卫 和 保存 你 作为 一个 父亲 , 和 到 手表 超过 你 作为
[jʊr; jər] ['tjʊtlər] ['dʒi:niəs] ! "
your tutelar genius ! "
你的 监护人 天才 ! "

如同父亲一般守护你、保护你，如同你的守护天使一般庇佑你！

" [θæŋks] , [θæŋks] , [maɪ] [gɑ:d] ! " [kraɪd] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [reɪzd] [tɔ:rd]
" **Thanks , thanks , my God ! " cried Marianne , with her arms raised toward**
" 谢谢 , 谢谢 , 我的 上帝 ! " 哭 玛丽安娜 , 和 她 武器 提高 朝向
['hev(ə)n]
heaven .
天堂 .

“感谢上帝，感谢上帝！”玛丽安娜高举双臂，向天祈祷。

" [ðəʊ] [sɛndɪst] [ju: 'es] [help] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ni:d] , [ðəʊ] [hæst] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n] ['sʌfərɪŋ] ['ɪnəsns] ,
" **Thou sendest us help in our need , Thou hast mercy on suffering innocence ,**
" 你 最 我们 帮助 在 我们的 需要 , 你 哈斯特 怜悯 在 痛苦 无辜 ,
“你在我们需要的时候帮助我们，你怜悯受苦的无辜者，

[ænd; ənd] [sɛndɪst] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['sɛrvjər] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['gretɪst] [dɪ'stres] !
and sendest her a saviour in her greatest distress !
和 最 她 一个 救主 在 她 最 痛苦 !

在她最危难之时，派来一位救世主！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **The young maiden said nothing .**
" 这 年轻的 少女 说 没有什么 .

这位年轻的少女一言不发。

[hɜːr; hər][ˈreɪdiənt] [glæns] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [ˈhevnwərd] , [ænd; ənd] , [ˈfəʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər]
Her radiant glance was directed heavenward , and , folding her hands over
她 辐射状 瞥一眼 曾是 指导 向天 , 和 , 折叠式的 她 双手 超过
[hɜːr; hər][ˈbʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,

她目光炯炯地望向天空，双手交叠放在胸前，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] :
with a happy , grateful smile she murmured :
和 一个 快乐的 , 感激的 微笑 她 低声说道 :

她带着幸福而感激的笑容低声说道：

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈðerfɔːr] [noʊ][ˈbːŋɡər] [əˈloʊn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
" I am therefore no longer alone , I have a friend who watches over and
" 我 是 所以 不 更长 独自的 , 我 有 一个 朋友 WHO 手表 超过 和
[prəˈtektʃ] [em 'iː] .
protects me :
保护 我 :

因此，我不再孤单，我有了守护我、保护我的朋友。

[huːˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][ɪz] [sent] [baɪ] [kaʊnt] [ˈpɔːləʊ] .
Whoever he may be , he is sent by Count Paulo .
谁 他 可能 是 , 他 是 发送 经过 数数 保罗 .

无论他是谁，他都是保罗伯爵派来的。

[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [fərˈevər] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Whatever may be his name , I shall be forever grateful to him !
任何 可能 是 他的 姓名 , 我 将 是 永远 感激的 到 他 !

无论他叫什么名字，我都会永远感激他！

" [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n]
" ANTICIPATION
" 预期

“预期

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈmɑːrveləs] [laɪf] [kəˈmenst] [fɔːr; fər] [ˈnætəli] .
From that day had a new and marvellous life commenced for Natalie .
从 那 天 有 一个 新的 和 奇妙 生活 开始 为了 娜塔莉 .

从那天起，娜塔莉开启了崭新而美好的生活。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdriːmi] , [ˈmædʒɪk] , [fænˈtæstɪk] , [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [laɪf] ;
She felt herself surrounded by a dreamy , magic , fantastic , supernatural life ;
她 毛毡 她自己 包围 经过 一个 梦幻般的 , 魔法 , 极好的 , 超自然 生活 ;

她感觉自己被梦幻般的、神奇的、奇妙的、超自然的生活所包围；

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈdʒiːniəs] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]
it seemed as if some invisible genius hovered over her , listening to all
[hɜːr; hər] [θɔːts] ,
her thoughts ,
她 想法 ,

仿佛有个看不见的智者在她上方盘旋，倾听着她所有的想法。

[ˈriːələɪzɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] !
realizing all her wishes !
意识到 全部 她 愿望 !

实现了她所有的愿望！

[ænd; ʌnd][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][ˈraɪbəz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeri] , [ˈɔ:lweɪz] - [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈɔ:lweɪz] - [ˈsɪriəs]
And Joseph Ribas was the merry , always - cheerful , always - serious
和 约瑟夫 里巴斯 曾是 这 欢乐 , 总是 - 快乐 , 总是 - 严肃的
[ˈkɑ:bʊʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈderəti; ˈdi:əti] !
Kobold of this invisible deity !
狗头人 的 这 无形的 神 !

而约瑟夫·里巴斯则是这位看不见的神灵的快乐、总是开朗、总是严肃的哥布林！

" [maɪ][ɔ:rd][ɪz][nɑ:tɪ][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑ:dɪst] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈvɪlə] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə]
" My lord is not satisfied with the modest furnishing of your villa , " said he to
" 我的 主 是 不是 使满意 和 这 谦虚的 家具 的 你的 别墅 , " 说 他 到
[ˈnætəli] ,
Natalie ,
娜塔莉 ,
"老爷对您别墅的简朴陈设并不满意,"他对娜塔莉说。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [der] .
on the first day .
在 这 第一的 天 .
第一天。

" [hi:; hi][begz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][əˈdɔ:rn][jər; jər] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendər] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə]
" He begs to be allowed to adorn your chamber with a splendor suited to
" 他 乞求 到 是 允许 到 装饰 你的 房间 和 一个 辉煌 适合 到
[jər; jər][ræŋk][ænd; ʌnd][jər; jər][ˈfju:tʃər] [ˈgreɪtnəs] ! "
your rank and your future greatness ! "
你的 秩 和 你的 未来 伟大 ! "
"他恳求允许他用与您的身份和未来荣耀相匹配的华丽装饰来装点您的房间！ "

" [ænd; ʌnd][ɪn] [wʌt] [ɪz][maɪ][ˈfju:tʃər] [ˈgreɪtnəs] [tu:; tə][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n]
" And in what is my future greatness to consist ? " asked the young maiden
" 和 在 什么 是 我的 未来 伟大 到 由 ? " 问 这 年轻的 少女
[wɪð; wɪθ][ˌkjəriˈɑ:səti] .
, with curiosity .
, 和 好奇心 .
"那么，我未来的伟大之处又在哪里呢？"年轻的少女好奇地问道。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [taɪm] , " [mɪˈstɪriəsli] [rɪˈplaɪd]
" That will be made known to you at the proper time , " mysteriously replied
" 那 将要 是 制成 已知 到 你 在 这 恰当的 时间 , " 神秘地 回复
[ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][ˈraɪbəz] .
Joseph Ribas .
约瑟夫 里巴斯 .
"到时候自然会告诉你们,"约瑟夫·里巴斯神秘地回答道。

" [hu:] [wɪl] [tel] [ˌem ˈi:] ? "
" Who will tell me ? "
" WHO 将要 告诉 我 ? "
谁能告诉我？

" [hi:; hi] , [ðə; ði] [kaʊnt] . "
" He , the count . "
" 他 , 这 数数 . "
"他，伯爵。"

" [aɪ][æɪ; jəl] [ðərfɔ:r] [si:] [hɪm; ɪm] !
" I shall therefore see him !
" 我 将 所以 看 他 !
"因此，我将见到他！ "

" [ʃiː; ji] ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] .
" she joyfully exclaimed .
" 她 欣喜地 惊呼 :

她欣喜地喊道。

" [pər'hæps] ! [wɪl] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [fɜːrst] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ru:m] ['prɑːpərli]
" Perhaps ! Will you , however , first allow me to have your room properly
" 也许 ! 将要 你 , 然而 , 第一的 允许 我 到 有 你的 房间 适当地
[fɜːrniʃt] ? "
furnished ? "
提供 ? "

“或许可以！不过，您能否先让我把您的房间布置好？”

" [ðɪs] [ˈvɪlə] [bi'ləŋz] [tuː; tə][jʊr; jər][lɔːrd] , " [sed] [ˈnætəli] .
" This villa belongs to your lord , " said Natalie .
" 这 别墅 属于 到 你的 主 , " 说 娜塔莉 .

“这栋别墅属于您的主人，”娜塔莉说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][lɔːrd][ænd; ənd][ˈmæstər] , [tuː; tə][duː;][æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] [ɪn][aɪ 'tiː] .
" It is for him , as lord and master , to do as he pleases in it .
" 它 是 为了 他 , 作为 主 和 掌握 , 到 做 作为 他 请 在 它 .

“作为主人，他有权随心所欲地做任何事。”

" [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈraɪbəz] [ˈheɪsnd] [ə'wei] ,
" And satisfied , Ribas hastened away ,
" 和 使满意 , 里巴斯 加快 离开 ,

里巴斯心满意足地匆匆离去。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] ['wɜːkmən] [ænd; ənd][ˈɑːrtɪsts] ,
to return in a few hours with more than fifty workmen and artists ,
到 返回 在 一个 很少 小时 和 更多的 比 五十 工人 和 艺术家 ,
几个小时后带着五十多名工人和艺术家返回，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] .
in order to commence the improvements .
在 命令 到 开始 这 改进 .

为了开始改进工作。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈelɪɡəns] .
Until now the villa had been finished and furnished with simple elegance .
直到 现在 这 别墅 有 到过 完成的 和 提供 和 简单的 优雅 .

到目前为止，别墅已经竣工并布置得简洁优雅。

[wʌn] [mɪst] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [ɔːr] [kən'viːniəns] , [fɔːr; fər] [ˈplezntnəs] [ɔːr] [teɪst] .
One missed nothing necessary for comfort or convenience , for pleasantness or taste .
一 错过 没有什么 必要的 为了 舒适 或者 方便 , 为了 愉悦 或者 品尝 .

在舒适、便利、愉悦和品味方面，没有任何必需品缺失。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
But it was still only the elegant and fashionable residence of a private
但 它 曾是 仍然 仅有的 这 优雅的 和 时髦 住宅 的 一个 私人的
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

但这仍然只是某位私人人士优雅时尚的住所。

[naʊ] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][wɑːnd] ,
Now , as by the stroke of a magic wand ,
现在 , 作为 经过 这 中风 的 一个 魔法 魔杖 ,

现在，就像挥动魔杖一样，

[ðɪs] ['vɪlə] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['splendɪd] ['pæləs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌltən]
this villa in a few days was converted into the splendid palace of some sultan
这 别墅 在 一个 很少 天 曾是 转换 进入 这 灿烂 宫殿 的 一些 苏丹
[ɔːr] ['keɪlɪf] .
or caliph .
或者 哈里发 .

短短几天内，这座别墅就被改造成了某个苏丹或哈里发的宏伟宫殿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hevi] ['tɜːrkɪ] ['kɑːrpəts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] ,
There were heavy Turkish carpets on the floors ,
那里 是 重的 土耳其 地毯 在 这 楼层 ,
地板上铺着厚重的土耳其地毯。

['velvɪt] ['kɜːtənz] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
velvet curtains with gold embroidery at the windows and on the walls ,
天鹅绒 窗帘 和 金子 刺绣 在 这 视窗 和 在 这 墙壁 ,
窗户和墙壁上都挂着带有金色刺绣的天鹅绒窗帘。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [dɪ'væn] [ænd; ənd][ɑːrm] - [tʃerz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
the richest and most comfortable divans and arm - chairs , covered with
这 最富有的 和 最多 舒服的 沙发 和 手臂 - 椅子 , 涵盖 和
[ɡoʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] [stʌfs] ;
gold - embroidered stuffs ;
金子 - 绣花 东西 ;
最豪华、最舒适的沙发和扶手椅，上面覆盖着金线刺绣的织物；

[veɪsɪz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['kɔːstli] ['preʃəs] [stoʊnz] , ['noʊb(ə)l] [brɑːnz] ['stætʃuːz] ,
vases ornamented with the most costly precious stones , noble bronze statues ,
花瓶 装饰 和 这 最多 昂贵 宝贵的 石头 , 高贵 青铜 雕像 ,
['bjʊːtɪf(ə)l] ['peɪntɪŋz] ,
beautiful paintings ,
美丽的 绘画 ,
镶嵌着最昂贵宝石的花瓶、高贵的青铜雕像、美丽的绘画作品

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['rərəst] ['ɔːrnəmənts] , ['ɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
and between them the rarest ornaments , glistening with jewels ,
和 之间 他们 这 最稀有 装饰品 , 闪闪发光 和 珠宝 ,
他们之间还佩戴着最珍贵的饰品，闪闪发光，镶嵌着宝石。

[wɪtʃ] ['mɑːdərn] [taɪmz] [hæv; həv] ['deɪzɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][rɪbz] ;
which modern times have designated by the name of ribs ;
哪个 现代的 时代 有 指定的 经过 这 姓名 的 肋骨 ;
现代人称之为肋骨；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]['traɪfəlz][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['væljuː] ,
there were delicate little trifles of inestimable value ,
那里 是 精美的 小的 琐事 的 不可估量 价值 ,
有一些精致的小物件，却有着无比珍贵的价值。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sɔːt] [aʊt] [wɪtʃ] ['lʌkʃəri]
and with refined taste and judgment every thing was sought out which luxury
和 和 精制 品尝 和 判断 每一个 事物 曾是 寻求 出去 哪个 奢华
[ænd; ənd] [kən'viːniəns] [kʊd; kəd] [dɪ'mænd] .
and convenience could demand .
和 方便 可以 要求 .

他们品味高雅，眼光独到，追求一切奢华和便利所能满足的东西。

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ekstəsi] , ['nætəli] ['wɒndəd] [θruː] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] ,
With childish astonishment and ecstasy , Natalie wandered through these rooms ,
和 幼稚 惊讶 和 狂喜 , 娜塔莉 漫步 通过 这些 房间 ,
娜塔莉带着孩童般的惊奇和欣喜，漫步在这些房间里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðər; ðə] [ˈsplendɪd] [ˌɔːrnəmenˈteɪ(ə)n] ,
which she hardly recognized in their splendid ornamentation ,
哪个 她 几乎 认可 在 他们的 灿烂 装饰 ,

她几乎认不出它们华丽的装饰了。

[ænd; ənd] [stəd] [bɪˈfɔːr] [ðɪːz] [ˈtrezərz] [ʌv; əv][ˈtraɪfəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [dɜrd] [tuː; tə] [tʌt] .
and stood before these treasures of trifles which she hardly dared to touch .
和 站立 前 这些 宝藏 的 琐事 哪个 她 几乎 敢于 到 触碰 .

她站在这些她几乎不敢碰的琐碎珍宝面前。

" [ðɪs] [lɔːrd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [məˈdʒɪn] [ɔːr][ə; eɪ][ˈneɪbəːb] , " [ˈθɔːtfəli] [riˈmɑːkt]
" This lord must be either a magician or a nabob , " thoughtfully remarked
" 这 主 必须 是 任何一个 一个 魔术师 或者 一个 富翁 , " 深思熟虑 评论
[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ;
Marianne ;
玛丽安娜 ;

“这位大人要么是魔法师，要么是富豪，”玛丽安若有所思地说；

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][rɪˈkwaɪərd] [ˈmɪljənz] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ɔːl] [ðɪs] .
" it must have required millions to effect all this .
" 它 必须 有 必需的 百万 到 影响 全部 这 .

“完成这一切肯定需要花费数百万美元。”

" [ˈnætəli] [æskt] [ˈniːðər] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈdʒɪn] , [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈneɪbəːb]
" Natalie asked neither whether he was a magician , a millionaire , or a nabob
" 娜塔莉 问 两者都不 无论 他 曾是 一个 魔术师 , 一个 百万富翁 , 或者 一个 富翁
;
;
;
;

娜塔莉既没问他是魔术师、百万富翁还是富豪；

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] - -
she only thought she was to see him , and be allowed to thank him - -
她 仅有的 想法 她 曾是 到 看 他 , 和 是 允许 到 感谢 他 - -
[ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] .
nothing further .
没有什么 更远 .

她当时只以为自己可以见他一面，并向他道谢——仅此而已。

" [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [naʊ] ?
" Will he come now ?
" 将要 他 来 现在 ?

他现在会来吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɑːnstəntli] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsleɪvɪli] [dɪˈvoutɪd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈraɪbəz] ;
" she constantly asked of the humble and slavishly devoted Joseph Ribas ;
" 她 不断地 问 的 这 谦逊的 和 奴性地 奉献 约瑟夫 里巴斯 ;

“她不断地向谦卑而忠诚的约瑟夫·里巴斯提出要求；

" [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] ? "
" will he come now that his house is prepared for his reception ? "
" 将要 他 来 现在 那 他的 房子 是 准备 为了 他的 接待 ? "

“既然他家已经准备好迎接他了，他会来吗？”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈdɔːrnd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈprɪnses] , " [ˈhʌmbli] [rɪˈplaɪd] [ˈraɪbəz] .
" It is adorned only for you , princess , " humbly replied Ribas .
" 它 是 装饰 仅有的 为了 你 , 公主 , " 谦卑地 回复 里巴斯 .

“这件饰品只为您而装饰，公主殿下，”里巴斯谦逊地回答道。

" [ðə; ði] [kaʊnt] , [maɪ] ['mæstər] , [wɪfɪz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
" The count , my master , wishes for nothing but to see you in a habitation
" 这 数数 , 我的 掌握 , 愿望 为了 没有什么 但 到 看 你 在 一个 居住地
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
worthy of you !
值得 的 你 !

“伯爵，我的主人，只希望您能住进一座配得上您的住所！”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['lʌkʃəri] ,
" But what was this luxury ,
" 但 什么 曾是 这 奢华 ,

但这究竟是一种怎样的奢侈呢？

[wʌt] [kɛəd] [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [ðiːz] ['treʒərz] [ðə; ði][ˌvæljuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
what cared she for these treasures the value of which she was incapable of
什么 关心 她 为了 这些 宝藏 这 价值 的 哪个 她 曾是 无法 的
[ˈestimeɪtɪŋ] ,
estimating ,
估算 ,

她为何如此在意这些她根本无法估量其价值的珍宝呢？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
and which were indifferent to her ?
和 哪个 是 冷漠 到 她 ？

哪些人对她漠不关心？

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][noʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [ɔːr][ʌv; əv] ['mʌni] ? - - [ʃiː; ʃi] ,
She who had no conception of wealth or of money ? - - she ,
她 WHO 有 不 概念 的 财富 或者 的 钱 ? - - 她 ,

她对财富和金钱没有概念？——她，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第20/21页

[hu:] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɑ:vərti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [hu:] ,
who knew not that there was poverty in the world , and who ,
WHO 知道 不是 那 那里 曾是 贫困 在 这 世界 , 和 WHO ,
谁不知道世界上有贫困, 谁又.....

[reɪzd] [ɪn][æn; ən] [ˈi:dn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] ,
raised in an Eden separated from the world ,
提高 在 一个 伊甸园 分开 从 这 世界 ,
在与世隔绝的伊甸园中长大,

[hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈhʌŋgər] [hæd; həd][ˈevər] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [wɪˈðɪn] [aɪˈti:] - - [ʃi:; ji] [nu:]
had no idea that hunger had ever made its appearance within it - - she knew
有 不 主意 那 饥饿 有 曾经 制成 它是 外貌 之内 它 - - 她 知道
[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] ,
only the sorrows of the happy ,
仅有的 这 悲伤 的 这 快乐的 ,
她从未想过饥饿也会在她心中出现——她只知道幸福者的悲伤。

[ðə; ði] [ˌdeprəˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ;
the deprivations of the rich ;
这 匮乏 的 这 富有的 ;
富人的匮乏;

[ʃi:; ji][hæd; həd][ˈnevər] [hæd; həd] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] [ˈri:əl] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ɔ:r][tu:; tə] [ɪkˈspɪəriəns]
she had never had either to struggle against real misfortune or to experience
她 有 绝不 有 任何一个 到 斗争 反对 真实的 不幸 或者 到 经验
[ˈri:əl] [wɑ:nt][ænd; ənd][ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən] .
real want and deprivation .
真实的 想 和 剥夺 .
她从未经历过真正的不幸, 也从未体验过真正的匮乏和匮乏。

[naʊ] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [di:pər] [ˈsɑ:roʊ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][laɪf] ; [ʃi:; ji][hæd; həd] [lɔ:st]
Now , indeed , a deeper sorrow had entered into her life ; she had lost
现在 , 的确 , 一个 更深 悲哀 有 进入 进入 她 生活 ; 她 有 丢失的
[hɜ:r; hər] [bɪˈlʌvɪd] [pəˈtɜ:rnɪ] [frend] ,
her beloved paternal friend ,
她 心爱 父系 朋友 ,
如今, 她的生活又蒙上了一层更深的悲痛; 她失去了挚爱的父辈朋友。

[kaʊnt] [ˈpɔːloʊ] ; [ænd; ənd][ˈkɑ:rləʊ] , [ˈɔ:lsoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] !
Count Paulo ; and Carlo , also , had been torn from her !
数数 保罗 ; 和 卡洛 , 还 , 有 到过 撕裂 从 她 !
保罗伯爵; 还有卡洛, 也和她一起离开了!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [mɔ:r] [prəˈfaʊnd] [ˈsɑ:roʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [wept] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
That was certainly a more profound sorrow , and she had wept much for
那 曾是 当然 一个 更多的 深刻的 悲哀 , 和 她 有 哭泣 很多 为了
[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
both of them ,
两个都 的 他们 ,
那无疑是一种更深切的悲痛, 她为他们两人都哭了很多次。

- - [bʌt; bət] [jet] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][ˈri:əl] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
- - **but yet that was no real misfortune .**
- - 但 然而 那 曾是 不 真实的 不幸 .
——但这并非真正的不幸。

[ʃiː, ji][hæd; həd][ˈnevər][jet][ɔːst][ðə; ði][hoʊl][ˈsʌbstəns][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]; [fɔːr; fər][ðoʊz][tuː],
She had never yet lost the whole substance of her life; for those two,
她 有 绝不 然而 丢失的 这 所有的 物质 的 她 生活; 为了 那些 二;
她从未失去过生命的全部意义; 为了那两个人,

[haʊ'evər][mʌtʃ][ʃiː, ji][maɪt][ɔːlweɪz][hæv; həv][lʌvd][ðem; ðəm], [hæd; həd][ˌnevərðə'les], [nɑːt][ɪn'taɪərli]
however much she might always have loved them, had nevertheless, not entirely
然而 很多 她 可能 总是 有 喜爱 他们, 有 尽管如此, 不是 完全
[fɪld][aʊt][hɜːr; hər][laɪf];
filled out her life;
已填 出去 她 生活;
尽管她可能一直深爱着他们, 但他们并没有完全填满她的人生;

[ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhæpinəs], [bʌt; bət][nɑːt][ðæt][ˈhæpinəs][ɪt'self].
they had been a part of her happiness, but not that happiness itself.
他们 有 到过 一个 部分 的 她 幸福, 但 不是 那 幸福 本身.
它们是她幸福的一部分, 但不是幸福本身。

[ænd; ənd][ʃiː, ji][ə'veɪtɪd][ˈhæpinəs]!
And she awaited happiness!
和 她 等待中 幸福!
她一直在等待幸福!

[ʃiː, ji][ə'veɪtɪd][aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][ˈektəsi][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n], [wɪð; wɪθ][ˈfiːvərɪ][ˈhoʊp][ænd; ənd][ˈɡloʊɪŋ]
She awaited it with ecstasy and devotion, with feverish hope and glowing
她 等待中 它 和 狂喜 和 虔诚, 和 发烧 希望 和 发光
[dɪ'zaɪər]!
desire!
欲望!

她满怀欣喜和虔诚地等待着, 怀着炽热的希望和炽热的渴望!
[ʃiː, ji][nuː][nɑːt][ænd; ənd][æskt][nɑːt][ɪn][wʌt][ðɪs][ˈhæpinəs][wʌz; wəz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst],
She knew not and asked not in what this happiness was to consist,
她 知道 不是 和 问 不是 在 什么 这 幸福 曾是 到 由,
她不知道, 也没有问, 这种幸福究竟包含什么。

[ænd; ənd][jet][hɜːr; hər][hɑːrt][jəːnd][fɔːr; fər][aɪ'tiː];
and yet her heart yearned for it;
和 然而 她 心 渴望 为了 它;
然而, 她的内心却渴望着它;

[ʃiː, ji][kɔːld][fɔːr; fər][ðɪs][ʌn'noʊn][ænd; ənd][ˈneɪmləs][ˈhæpinəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θrɑːbɪŋ][ˈboʊzəm]
she called for this unknown and nameless happiness with a throbbing bosom
她 称为 为了 这 未知 和 无名 幸福 和 一个 悸动 怀
[ænd; ənd][ˈtremjələsli][ˈwɪspərɪŋ][lɪps]!
and tremulously whispering lips!
和 颤抖地 耳语 嘴唇!
她胸口悸动, 嘴唇颤抖, 呼唤着这未知而无名的幸福!

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][soʊ][mʌtʃ][ə'loʊn], [ʃiː, ji][hæd; həd][soʊ][mʌtʃ][taɪm][fɔːr; fər][ˈdriːmɪŋ],
She was so much alone, she had so much time for dreaming,
她 曾是 所以 很多 独自的, 她 有 所以 很多 时间 为了 做梦,
她太孤独了, 所以有很多时间做梦。

[ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n]!
and intoxicating herself with fantastic imaginations!
和 醉人 她自己 和 极好的 想象力!
她沉浸在奇妙的想象中!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fæbjələs] [wɜːrld] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv] [ðæt]
She was surrounded by a fabulous world , and she was the fairy of that
她 曾是 包围 经过 一个 太棒了 世界 , 和 她 曾是 这 仙女 的 那
[wɜːrld] !
world !
世界 !

她身处一个奇妙的世界，而她就是那个世界的仙女！

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæbjələs] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] ,
But out of that fabulous world she sometimes longed to be ,
但 出去 的 那 太棒了 世界 她 有时 渴望 到 是 ,
但她有时却渴望离开那个奇妙的世界。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl]['ɪntuː;][ðə; ði]['riːəl] ; [ʃiː; ʃi] [jəːnd] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd][æktʃu'æləti] .
out of the ideal into the real ; she yearned for truth and actuality .
出去 的 这 理想的 进入 这 真实的 ; 她 渴望 为了 真相 和 现实 .
她从理想走向现实；她渴望真理和现实。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['raɪbəz][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]
Then she would call Joseph Ribas to her side and bid him relate to
然后 她 会 称呼 约瑟夫 里巴斯 到 她 边 和 出价 他 涉及 到
[hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'noʊn] [lɔːrd] ,
her of that unknown lord ,
她 的 那 未知 主 ,
然后她会把约瑟夫·里巴斯叫到身边，让他告诉她那位不知名的领主的情况。

[hɪz; ɪz]['mæstər] .
his master .
他的 掌握 .
他的主人。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [diːdz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [æktɪs]
He told her of his battles and his heroic deeds , of his wonderful acts
他 讲述 她 的 他的 战斗 和 他的 英勇 契约 , 的 他的 精彩的 行为
[ʌv; əv] ['breɪvəri] ,
of bravery ,
的 勇敢 ,
他向她讲述了他的战斗经历和英勇事迹，以及他惊人的勇敢行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [ˈtreblɪŋli] [ænd; ənd] [ˈʃʌdə'rɪŋli] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the young maiden tremblingly and shudderingly listened to him .
和 这 年轻的 少女 颤抖地 和 颤抖着 听着 到 他 .
年轻的少女颤抖着、战栗着听他说话。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðɪs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [ʃed] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] ,
She feared this man , who had shed streams of blood ,
她 害怕 这 男人 , WHO 有 棚 溪流 的 血 ,
她害怕这个男人，他曾犯下滔天罪行。

[ænd; ənd] [huːz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [lɪps][hæd; həd] [lɔːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]
and whose enemies with their dying lips had lauded as the greatest of
和 谁 敌人 和 他们的 垂死 嘴唇 有 备受赞誉 作为 这 最 的
[ˈhɪroʊz] !
heroes !
英雄 !
而他的敌人临终前都称赞他是伟大的英雄！

[ænd; ənd][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['raɪbəz] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][tɜːrn] [peɪl] [ænd; ənd][ˈtremb(ə)l] ,
And Joseph Ribas smiled when he saw her turn pale and tremble ,
和 约瑟夫 里巴斯 微笑 什么时候 他 锯 她 转动 苍白 和 颤抖 ,
当约瑟夫·里巴斯看到她脸色苍白、浑身颤抖时，他笑了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒenə'ɾɑ:səti][ænd; ənd][hju:'mænəti] , [ʌv; əv]
and he would speak to her of his generosity and humanity , of
和 他 会 说话 到 她 的 他的 慷慨 和 人类 , 的
[hɪz; ɪz] ['naɪθʊd] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:];
his knighthood and virtue ;
他的 骑士爵位 和 美德 ;

他会向她讲述他的慷慨和仁慈，他的骑士精神和美德；

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [haʊ] , [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
he related to her how , on one occasion ,
他 有关的 到 她 如何 , 在 一 场合 ,
[æd; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['pə:sɪkju:tɪd] [jʌŋ]
at the risk of his life he had protected and saved a persecuted young
在 这 风险 的 他的 生活 他 有 受保护 和 已保存 一个 受迫害 年轻的
[meɪd(ə)n] ;
maiden ;
少女 ;

他冒着生命危险保护并救了一位受迫害的年轻少女；

[haʊ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['pɪtɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['helpləs] [oʊld][mæn] ,
how on another he had taken pity on a helpless old man ,
如何 在 其他 他 有 已采取 遗憾 在 一个 无助 老的 男人 ,
[ænd; ənd] ['sɪŋɡli] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['blʌdθɜ:rsti] ['enəmi] .
and singly had defended him against a host of bloodthirsty enemies .
和 单独 有 辩护 他 反对 一个 主持人 的 嗜血 敌人 .
[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sa:roʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He also spoke to her of the sorrow of his master on account of the
他 还 辐 到 她 的 这 悲哀 的 他的 掌握 在 帐户 的 这
[ɪn'grætɪtu:d] [ænd; ənd] [dɪ'sep(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ,
ingratitude and deceptions he had experienced ,
忘恩负义 和 欺骗 他 有 经验丰富的 ,
[ænd; ənd] ['nætəlɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃfl] [ɡlɑ:nsɪz] ,
and Natalie's eyes filled with tears as , with reproachful glances ,
和 娜塔莉的 眼睛 已填 和 眼泪 作为 , 和 责备的 眼神 ,
[ʃi:; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)]
she asked of Heaven how it could have permitted the virtue of this noble
她 问 的 天堂 如何 它 可以 有 允许 这 美德 的 这 高贵
[ʌn'noʊn] ['hɪroʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [sɪ'vɪrli] [traɪd] ,
unknown hero to be so severely tried ,
未知 英雄 到 是 所以 严重 尝试 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
and the baseness of mankind to trouble him .
和 这 卑鄙 的 人类 到 麻烦 他 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
and the baseness of mankind to trouble him .
和 这 卑鄙 的 人类 到 麻烦 他 .

人类的卑劣也令他感到困扰。

" [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] , " ['raɪbəz] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [seɪ] ; " [hi:; hi] [dɪ'fju:sɪz] ['hæpɪnəs] ['evrɪwɪər]
" That is it , then , " Ribas would often say ; " he diffuses happiness everywhere
" 那 是 它 , 然后 , " 里巴斯 会 经常 说 ; " 他 扩散 幸福 到处
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

“就是这样,”里巴斯经常说,“他把快乐散播到他周围的每一个地方。”

[waɪ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; həz][aɪ 'ti:][nɑ:t] !
while he himself has it not !
尽管 他 他自己 有 它 不是 !

而他自己却没有!

[hi:; hi] [meɪks] [glæd][ænd; ənd] ['tɪrf(ə)l] ['feɪsɪz] [wer'evər] [hi:; hi] [ə'pɪrɪz] ,
He makes glad and cheerful faces wherever he appears ,
他 制作 高兴的 和 快乐 面孔 无论 他 出现 ,
他无论出现在哪里,脸上都洋溢着喜悦和快乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriəs] [ænd; ənd][sæd] [braʊ] .
and his own is the only serious and sad brow .
和 他的 自己的 是 这 仅有的 严肃的 和 伤心 眉头 :

而他自己,只有眉头紧锁,透着一丝忧伤。

[mæn'kaɪnd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hi:; hi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [brɪ'li:vz] [ɪn]
Mankind have made him hopeless , and for himself he no longer believes in
人类 有 制成 他 绝望 , 和 为了 他自己 他 不 更长 相信 在
['hæpɪnəs] !
happiness !
幸福 !

人类让他感到绝望,他自己也不再相信幸福了!

" [ɑ:] , [haʊ] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld][t'remb(ə)] ,
" Ah , how then did the heart of this innocent child tremble ,
" 啊 , 如何 然后 做过 这 心 的 这 清白的 孩子 颤抖 ,
“啊,那时这纯真孩子的心该是多么颤抖啊!”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [ɪn] ['hæpɪnəs]
and how she longed to find some means for restoring his belief in happiness
和 如何 她 渴望 到 寻找 一些 方法 为了 恢复 他的 信仰 在 幸福
.
:
.

她多么渴望找到某种方法,让他重拾对幸福的信念。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ʃi:; ʃi] .
" But why does he not come to those who love him ? " asked she .
" 但 为什么 做 他 不是 来 到 那些 WHO 爱 他 ? " 问 她 :

“可是,他为什么不来见那些爱他的人呢?”她问道。

" [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [drɪ'klaɪn] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][t'ru:li] [drɪ'vɔʊtɪd] [tu:; tə]
" Why does he decline the thanks of those whose hearts are truly devoted to
" 为什么 做 他 衰退 这 谢谢 的 那些 谁 心 是 真的 奉献 到
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

他为何拒绝那些真心爱他的人的感谢?

[ɑ:] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhju:mɪd][aɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] - [ˈbi:mɪŋ] [ˈfeɪsɪz][hi:; hi] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði]
Ah , in our humid eyes and joy - beaming faces he would recognize the
啊 , 在 我们的 湿 眼睛 和 喜悦 - 光芒四射 面孔 他 会 认出 这
[ˈtru:θfʌnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] !
truthfulness of our feelings !
真实性 的 我们的 情怀 !
啊, 他会从我们湿润的眼中和喜悦的脸上看出我们感情的真挚!

[waɪ] , [ðen] , [kʌmz] [hi:; hi][nɑ:t] ? "
Why , then , comes he not ? "
为什么 , 然后 , 来 他 不是 ? "
那么, 他为什么不来呢?

" [aɪ] [waɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈraɪbəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [hi:; hi] [heɪts] [ˈwɪmɪn] ,
" **I will tell you , " said Ribas , with a smile ; " he hates women ,**
" 我 将要 告诉 你 , " 说 里巴斯 , 和 一个 微笑 ; " 他 讨厌 女性 ,
"我告诉你,"里巴斯笑着说,“他讨厌女人。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][hi:; hi][ˈevər] [lʌvd] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
because the only one he ever loved was false to him ,
因为 这 仅有的 一 他 曾经 喜爱 曾是 错误的 到 他 ,
因为他唯一爱过的人背叛了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ˈɑ:rd(ə)nt][ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] ! "
and now his love is changed to ardent hatred of all women ! "
和 现在 他的 爱 是 已更改 到 热心 仇恨 的 全部 女性 ! "
而现在, 他对女性的爱已转变为对所有女性的强烈憎恨!

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈðerfɔ:r] [ˈnevər] [si:] [hɪm; ɪm] ! " [said] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **I shall therefore never see him ! " sighed the girl ,**
" 我 将 所以 绝不 看 他 ! " 叹了口气 这 女孩 ,
"那我恐怕永远也见不到他了!"女孩叹了口气。

[ˈhæŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
hanging her head with the sadness of disappointment .
绞刑 她 头 和 这 悲伤 的 失望 .
她垂下头, 满脸失望的悲伤。

[ðɪs] [ˌekspekˈteɪʃn] , [ðɪs] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈrendəd] [hɜ:r; hər][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][tu:; tə]
This expectation , this constantly increasing impatience , rendered her inaccessible to
这 期待 , 这 不断地 增加 不耐烦 , 渲染 她 无法进入 到
[eni] [ˈʌðər] [ˈfi:lɪŋ] , [eni] [ˈʌðər] [θɔ:t] .
any other feeling , any other thought .
任何 其他 感觉 , 任何 其他 想法 .
这种期待, 这种不断增长的不耐烦, 使她无法产生任何其他感觉、任何其他想法。

[hi:; hi][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] , [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [ˈpɔˌloʊ] ,
He of whom she did not know even the name , was sent by Paulo ,
他 的 谁 她 做过 不是 知道 甚至 这 姓名 , 曾是 发送 经过 保罗 ,
她甚至不知道他的名字, 他是保罗派来的。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪˈli:vð] [ænd; ənd][kənˈfaɪdɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
and therefore had she believed and confided in him from the first .
和 所以 有 她 相信 和 坦白 在 他 从 这 第一的 .
因此, 她从一开始就相信他, 信任他。

[naʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ɔ:lˈredi] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈpɑʊloʊz] [əˈkaʊnt] ;
Now had she already forgotten that she had confided in him on Paulo's account ;
现在 有 她 已经 被遗忘的 那 她 有 坦白 在 他 在 保罗的 帐户 ;
她难道已经忘记了自己曾因为保罗的缘故而向他吐露心声吗?

[ʃiː; ʃi] [biːliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd][ˈpɔːloʊ][hæd; həd] [riˈtriːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
she believed in him on his own account , and Paulo had retreated into the
她相信 在 他 在 他的 自己的 帐户 , 和 保罗 有 撤退 进入 这
[ˈbækgraʊnd] .
background .
背景 .

她相信他本人，而保罗则退居幕后。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [pɔːr] [ˈkɑːrloʊ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Occasionally also the bloody image of poor Carlo presented itself to her mind ,
偶尔 还 这 血腥 图像 的 贫穷的 卡洛 呈现 本身 到 她 头脑 ,
偶尔，可怜的卡洛血淋淋的画面也会浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsiːkrətli] [riˈprəʊtʃt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [mɔːnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]
and she secretly reproached herself for having mourned him for so short a
和 她 偷偷 受责备 她自己 为了 拥有 哀悼 他 为了 所以 短的 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她暗自责备自己哀悼他的时间太短了。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [suːn] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] , [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [frend] .
for having so soon forgotten that faithful , self - sacrificing friend .
为了 拥有 所以 很快 被遗忘的 那 忠实 , 自己 - 牺牲 朋友 .

竟然这么快就忘记了那位忠诚、无私奉献的朋友。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [riˈprəʊtʃɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈsaɪlənst] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [ˈbʊzəm] [ʃiː; ʃi]
But even these reproaches were soon silenced when with a throbbing bosom she
但 甚至 这些 责备 是 很快 沉默 什么时候 和 一个 悸动 怀 她
[θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [frend] ,
thought of this new friend ,
想法 的 这 新的 朋友 ,

但当她想到这位新朋友时，就连这些责备之词也很快烟消云散了，她的胸口一阵悸动。

[huː] [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][æt; ət][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ʌnəˈteɪnəbl]
who like a divinity hovered over her at an infinite and unattainable
WHO 喜欢 一个 神 悬停 超过 她 在 一个 无限 和 高不可攀
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

那人如同神明一般，在无限遥远、遥不可及的距离上俯视着她。

[ænd; ənd] [huːz] [mɪˈstɪriəsli] [ˈæktɪv] [ˈnɪrnəs] [rɪˈpleɪst] [bəʊθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and whose mysteriously active nearness replaced both of those friends she had
和 谁 神秘地 积极的 接近 替换 两个都 的 那些 朋友们 她 有
[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

而他那神秘而活跃的陪伴，取代了她失去的两位朋友。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [mɔːrn] .
and for whom she could no longer mourn .
和 为了 谁 她 可以 不 更长 哀悼 .

她再也无法为他哀悼了。

[hiː; hi] !
HE !
他 !

他！

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] ! " [sed] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈraɪbəz] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] , [ˈklɪmɪŋ] [frʌm; frəm]
" **It is now high time !** " **said Joseph Ribas , one day , as , coming from**
" 它 是 现在 高的 时间 ! " 说 约瑟夫 里巴斯 , 一 天 , 作为 , 未来 从
[ˈnætəli] ,
Natalie ,
娜塔莉 ,

“现在正是时候！”约瑟夫·里巴斯有一天从娜塔莉那里说道。

[hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbu:dwɑ:r] [ʌv; əv] [kaʊnt] [əˈleksɪs] [ˈɔ:lɒf] .
he entered the boudoir of Count Alexis Orloff .
他 进入 这 闺房 的 数数 亚历克西斯奥尔洛夫 .

他进入了亚历克西斯·奥尔洛夫伯爵的闺房。

" [naʊ] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] , [ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] [hæz; həz] [klɪm] !
" **Now , your excellency , the right moment has come !**
" 现在 , 你的 阁下 , 这 正确的 片刻 有 来 !

“阁下，现在时机已到！”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fʊz] [jɔ:r'self] ,
You must show yourself ,
你 必须 展示 你自己 ,

你必须展现出自己，

[ɔ:r] [ðɪs] [ˈkjʊriəs] [tʃaɪld] [wɪl] [kən'su:m] [hɜ:z'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər]
or this curious child will consume herself with a longing that has changed her
或者 这 好奇的 孩子 将要 消耗 她自己 和 一个 渴望 那 有 已更改 她
[blʌd] [tu:; tə] [ˈfaɪər] !
blood to fire !
血 到 火 !

或者，这个好奇的孩子将会被一种渴望吞噬，这种渴望已经将她的血液变成了火焰！

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ; [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [dri:mz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
She thinks of nothing but you ; with open eyes she dreams of you ,
她 思考 的 没有什么 但 你 ; 和 打开 眼睛 她 梦境 的 你 ,

她满脑子都是你；睁着眼睛也梦见你。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [spi:ks]
and without the least suspicion that any one is listening to her , she speaks
和 没有 这 至少 怀疑 那 任何 一 是 聆听 到 她 , 她 说话

[tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

她丝毫没有怀疑有人在偷听，就和你说话了。

[ɑ:] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈmɑ:dɪst] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈhʌmb(ə)lɪ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] !
ah , with what modest tenderness and with what humble devotion !
啊 , 和 什么 谦虚的 压痛 和 和 什么 谦逊的 虔诚 !

啊，多么谦逊温柔，多么谦卑虔诚啊！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈhaɪli] [ˈblesɪd; blest] .
I tell you , your excellency , you are highly blessed .
我 告诉 你 , 你的 阁下 , 你 是 高度 蒙福 .

我告诉你，阁下，你真是太有福了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃaɪld] [mɔ:r] [ˈɪnəs(ə)nt] , [noʊ] [ˈwʊmən] [mɔ:r] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
There is no child more innocent , no woman more glowing with love .
那里 是 不 孩子 更多的 清白的 , 不 女士 更多的 发光 和 爱 .

没有比她更纯真的孩子，没有比她更充满爱意的女人。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ; [noʊ] ,
And she knows it not ; no ,
和 她 知道 它 不是 ; 不 ,

她对此一无所知；不，

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði][li:st][sə'spi(ə)n][ðæt][ʃiː, ʃi][ɔ:'redi][lʌvz][juː, jʊ][wið; wiθ][ɪn'θu:ziæzəm],
she has not the least suspicion that she already loves you with enthusiasm,
她 有 不是 这 至少 怀疑 那 她 已经 爱 你 和 热情 ,
她丝毫没有怀疑自己已经深深地爱上了你。

[ænd; ənd][θə:sts][fɔ:r; fər][jɔr; jər][kɪsɪz][æz; əz][ðə; ði][roʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði][mɔ:rnɪŋ][du:]!
and thirsts for your kisses as the rose for the morning dew!
和 口渴 为了 你的 吻 作为 这 玫瑰 为了 这 早晨 露 !
它渴望你的吻，就像玫瑰渴望晨露一样！

[ʃiː, ʃi][noʊz][nʌθɪŋ][lʌ; əv][hɜ:r; hər][lʌv]!"
She knows nothing of her love!"
她 知道 没有什么 的 她 爱 !"
她对自己的爱一无所知！

[ʃiː, ʃi][æɪ; ʃəl][lɜ:rn][sʌmθɪŋ][lʌ; əv][aɪ'ti:]!"[sed][ɔ:ɪbf], [læfɪŋ].
" **She shall learn something of it** !" **said Orloff, laughing** .
" 她 将 学习 某物 的 它 !" 说 奥尔洛夫 , 笑 .
“她会从中吸取教训的！”奥尔洛夫笑着说。

[aɪ'ti:] [wɪl][biː; bi][ə; eɪ][plez(ə)nt][tæsk][tuː; tə][ɪn'laɪt(ə)n][ðɪs][lɪt(ə)] [ʌn'hʊʊɪŋ][wʌn][æz; əz][tuː; tə]
" **It will be a pleasant task to enlighten this little unknowing one as to**
" 它 将要 是 一个 令人愉快的 任务 到 开导 这 小的 无知 一 作为 到
[hɜ:r; hər][oʊn][fi:lɪŋz].
her own feelings .
她 自己的 情怀 .
“启发这个懵懂无知的小家伙了解自己的感受，将是一件令人愉快的事情。”

[ænd; ənd][aɪ][flætər][maɪ'self][aɪ][ʌndər'stænd][hʌʊ][tuː; tə][du:] [ðæt]. "
And I flatter myself I understand how to do that ."
和 我 奉承 我 我 理解 如何 到 做 那 . "
我自认为懂得如何做到这一点。

[ɪn'devər], [ə'bʌv][ɔ:l][θɪŋz], [jɔr; jər][eksələnsi], [tuː; tə][ri:əlaɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʃiː, ʃi][berz][ɪn]
" **Endeavor, above all things, your excellency, to realize the ideal she bears in**
" 奋进 , 多于 全部 事物 , 你的 阁下 , 到 意识到 这 理想的 她 熊 在
[hɜ:r; hər][hɑ:rt].
her heart .
她 心 .
“阁下，您务必尽一切努力去实现她心中的理想。”

[ʃiː, ʃi][iks'pekts][tuː; tə][siː][nʌθɪŋ][les][ðæn; ðən][æn; ən][ə'pɑ:ləʊ],
She expects to see nothing less than an Apollo,
她 预期 到 看 没有什么 较少的 比 一个 阿波罗 ,
她期待看到的至少是阿波罗号。

[hu:z][rɛɪdiənt][bju:ti][wɪl][ə'naɪələɪt][hɜ:r; hər][æz; əz][dʒu:pɪtər][dɪd][semili]!"
whose radiant beauty will annihilate her as Jupiter did Semele!"
谁 辐射状 美丽 将要 歼灭 她 作为 木星 做过 塞墨勒 !"
她那耀眼的美貌将像朱庇特毁灭塞墨勒一样毁灭她！

"[wel], [ɪn][ðæt], [aɪ][hoʊp][ʃiː, ʃi][hæz; həz][nɑ:t][di'si:vd][hɜ:r'self], "[ri'spɒndɪd][ɔ:ɪbf],
" **Well, in that, I hope she has not deceived herself** , " **responded Orloff** ,
" 出色地 , 在 那 , 我 希望 她 有 不是 受骗 她自己 , " 回应 奥尔洛夫 ,
“嗯，我希望她在这点上没有自欺欺人，”奥尔洛夫回答道。

[wið; wiθ][ə; eɪ][self]-[sætɪsfaɪd][glæns][ɪntu:][ðə; ði][mɪrər].
with a self - satisfied glance into the mirror .
和 一个 自己 - 使满意 瞥一眼 进入 这 镜子 .
她得意地瞥了镜子一眼。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈdʒu:pɪtər] , [jet] [ðeɪ] [kɔ:l][em ɪ:][ˈhə:kjuli:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **If I am not Jupiter , yet they call me Hercules , and he , you know ,** ,
" 如果 我 是 不是 木星 , 然而 他们 称呼 我 赫拉克勒斯 , 和 他 , 你 知道 ,
"如果我不是朱庇特,但他们却叫我赫拉克勒斯,而他,你知道的,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [hɪz; ɪz] [ˈhæns(ə)m] [sʌn] ! "
was the son of Jupiter , and , indeed , his handsomest son ! "
曾是 这 儿子 的 木星 , 和 , 的确 , 他的 最英俊的 儿子 ! "
他是朱庇特的儿子,而且,的确是他最英俊的儿子!

" [ænd; ənd][bi:; bi][ju:; jʊ][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhə:kjuli:z] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈzefər] [ænd; ənd][əˈpɑ:loʊ] , [æt; ət][ðə; ði]
" **And be you not only a Hercules , but a Zephyr and Apollo , at the** ,
" 和 是 你 不是 仅有的 一个 赫拉克勒斯 , 但 一个 和风 和 阿波罗 , 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .
“你不仅要像赫拉克勒斯一样伟大,还要像西风神和太阳神阿波罗一样英勇。”

[meɪk] [hɜ:r; hær][ˈtremb(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [jɔr; jər][həˈroʊɪk] [ˈkærəktər] ,
Make her tremble before your heroic character ,
制作 她 颤抖 前 你的 英勇 特点 ,
让她在你英雄气概面前颤抖,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪn] [hɜ:r; hær] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][jɔr; jər][ˈhʌmb(ə)l] , [ˈmɑ:dɪst] [lʌv] - - [ðen]
and at the same time win her confidence in your humble , modest love - - then
和 在 这 相同的 时间 赢 她 信心 在 你的 谦逊的 , 谦虚的 爱 - - 然后
[ɪz][ʃi:; ʃi] [jɔ:rz] .
is she yours .
是 她 你的 .

同时,用你谦逊、朴实的爱赢得她的信任——那么她就属于你了。
[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈkɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [spred] [jɔr; jər][nets] ,
You must cautiously and noiselessly spread your nets ,
你 必须 谨慎地 和 无声 传播 你的 网 ,
你必须小心翼翼、悄无声息地撒网。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [wu:nd] [hɜ:r; hær] [ˈdelɪkət] [ˈsensətɪvnəs] [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] ,
you must not wound her delicate sensitiveness by a word or look ,
你 必须 不是 伤口 她 精美的 敏感性 经过 一个 单词 或者 看 ,
你绝不能用言语或眼神伤害她敏感的神经。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wɪl] [fli:] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [gəˈzel] ! "
or she will flee from you like a frightened gazelle ! "
或者 她 将要 逃跑 从 你 喜欢 一个 害怕 羚羊 ! "
否则她会像受惊的羚羊一样逃离你!

" [oʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tu:; tə] [fli:] , [maɪ][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hær] ! "
" **Oh , should she wish to flee , my arms are strong enough to hold her !** "
" 哦 , 应该 她 希望 到 逃跑 , 我的 武器 是 强的 足够的 到 抓住 她 ! "
“哦,如果她想逃跑,我的臂膀足够强壮,可以抓住她! ”

" [jet] [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈbetər] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hær][soʊ][fæst][baɪ][hɜ:r; hær] [oʊn] [ɪnˈθu:ziæzəm] ,
" **Yet is it better to hold her so fast by her own enthusiasm ,** ,
" 然而 是 它 更好的 到 抓住 她 所以 快速地经过 她 自己的 热情 ,
“然而,仅仅因为她的热情就让她如此轻易地被束缚住,难道不是更好吗? ”

[ðæt] [ʃi:; ʃi][æɪ; əl][nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə] [fli:] , " [sed] [ˈraɪbəz] .
that she shall not wish to flee , " said Ribas .
那 她 将 不是 希望 到 逃跑 , " 说 里巴斯 .
“她不会想逃跑,”里巴斯说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'taɪərli] [ɪn'tɑːksɪkeɪt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] [lʌv] - -
" You must entirely intoxicate her with your humble and respectful love - -
" 你 必须 完全 醉人 她 和 你的 谦逊的 和 尊重 爱 - -
[ðen] [ɪz][fɪː; fɪ] [jɔːrɪz] ！ "
then is she yours ！ "
然后 是 她 你的 ！ "

“你必须用你谦逊而恭敬的爱彻底征服她——那样她就属于你了！”

" [dʌz] [fɪː; fɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ？ " ['θɔːtfəli] [æskt] ['ɔːlɒf] .
" Does she know I am coming ？ " thoughtfully asked Orloff .
" 做 她 知道 我 是 未来 ？ " 深思熟虑 问 奥尔洛夫 .

“她知道我要来吗？”奥尔洛夫若有所思地问道。

" [noʊ] , [fɪː; fɪ] [noʊz] ['hʌθɪŋ] [lʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" No , she knows nothing of it .
" 不 , 她 知道 没有什么 的 它 .

“不，她对此一无所知。”

[fɪː; fɪ][sɪts][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [saɪz] , [ə'keɪz(ə)nəli] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [grɪ'tɑːr] [ðæt] [laɪz]
She sits in the garden and sighs , occasionally grasping the golden guitar that lies
她 坐着 在 这 花园 和 叹息 , 偶尔 抓握 这 金的 吉他 那 谎言
[ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
on her arm ,
在 她 手臂 ,

她坐在花园里叹气，偶尔会握住放在手臂上的金色吉他。

[ænd; ənd][æskz][lʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] : - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [lʌv; əv][maɪ] [ʌn'nəʊn] [frend] ？
and asks of the flowers : ' What is the name of my unknown friend ？
和 问 的 这 花朵 : - 什么 是 这 姓名 的 我的 未知 朋友 ？

然后问花儿们：“我这位不知名的朋友叫什么名字？”

[ɪn] [wʌt] [stɑːr] [dʌz] [hiː; hi] [dwel] , [ænd; ənd] [haʊ] [fæl; ʃəl][aɪ] [ɪn'voʊk] [hɪm; ɪm] ？ - "
In what star does he dwell , and how shall I invoke him ？ ' "
在 什么 星星 做 他 住 , 和 如何 将 我 调用 他 ？ - "

他居住在哪颗星辰之中？我该如何召唤他？

" [aɪ] [wɪl] , [ðen] , [sər'praɪz] [hɜːr; hər] ！ " [sed] ['ɔːlɒf] .
" I will , then , surprise her ！ " said Orloff .
" 我 将要 , 然后 , 惊喜 她 ！ " 说 奥尔洛夫 .

“那么，我要给她一个惊喜！”奥尔洛夫说道。

" [let] [hɜːr; hər] [æn'tɪsɪpeɪt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] ['prɑːmɪs] [aɪ 'tiː] .
" Let her anticipate my coming , but do not promise it .
" 让 她 预料 我的 未来 , 但 做 不是 承诺 它 .

“让她期待我的到来，但不要承诺我一定会来。”

[aɪ 'tiː] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] .
It begins to grow dark .
它 开始 到 生长 黑暗的 .

天色渐渐暗了下来。

[wer] [ɪz][fɪː; fɪ] , ['iːvənɪŋz] ？ "
Where is she , evenings ？ "
在哪里 是 她 , 晚上 ？ "

她晚上在哪儿？

" ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" Always in the garden .
" 总是 在 这 花园 .

“总是在花园里。”

[ðer; ðær][ʃiː; ʃɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
 There she sighs and dreams of you ! "
 那里 她 叹息 和 梦境 的 你 ！ "
 她在那里叹息，梦见你！

" [pər'sweɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][let][aɪ 'tiː][biː; bi] [wel] ['laɪtɪd] [ʌp] !
 " Persuade her to go into the house , and let it be well lighted up !
 " 说服 她 到 去 进入 这 房子 , 和 让 它 是 出色地 照明 向上！
 劝她进屋，并把屋里灯火通明！

[aɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɜːr; hær][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] !
 I would appear to her in the full splendor of the lights !
 我 会 出现 到 她 在 这 满的 辉煌 的 这 灯 ！
 我将在灯火辉煌的映衬下出现在她面前！

[haː] , [juː; jʊ] ['rægə,mʌfɪnz] , [juː; jʊ] [haʊndz] , [brɪŋ] [em 'iː][maɪ][ɔːri'ent(ə)l] ['kɑːstu:m] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ,
 Ha , you ragamuffins , you hounds , bring me my oriental costume , the richest ,
 哈 , 你 衣衫褴褛的 , 你 猎犬 , 带来 我 我的 东方 戏服 , 这 最富有的 ,
 ['hæns(ə)m] ;
 handsomest ;
 最英俊的 ;
 哈，你们这些衣衫褴褛的家伙，你们这些走狗，快把我的东方服饰拿来，最华丽、最帅气的那套；

[ˈheɪs(ə)n] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] ['θrɑːtl] [juː; jʊ] !
 hasten , or I will throttle you !
 趋 , 或者 我 将要 风门 你 ！
 快点，否则我就掐死你！

" [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˈɔːlbɪ] ['hɜːrɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] - [ˈtʃeɪmbər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [sleɪvz] [huː]
 " And Count Orloff hurried into his toilet - chamber , to the trembling slaves who
 " 和 数数 奥尔洛夫 慌忙 进入 他的 洗手间 - 房间 , 到 这 发抖 奴隶 WHO
 [ðer; ðær] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
 there awaited him .
 那里 等待中 他 .
 “奥尔洛夫伯爵匆匆走进他的盥洗室，那里有瑟瑟发抖的奴隶在等着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˈraɪbəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] .
 With a sly smile Joseph Ribas returned to the villa .
 和 一个 狡猾 微笑 约瑟夫 里巴斯 返回 到 这 别墅 .
 约瑟夫·里巴斯带着一丝狡黠的微笑回到了别墅。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [sed] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈnætəli] [ˈdriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði]
 As he had previously said , he found Natalie dreaming in the garden , the
 作为 他 有 之前 说 , 他 成立 娜塔莉 做梦 在 这 花园 , 这
 [gɪ'tɑːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hær][ɑːrm] .
 guitar upon her arm .
 吉他 之上 她 手臂 .
 正如他之前所说，他发现娜塔莉在花园里做梦，吉他放在她胳膊上。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['iːvɪŋɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,
 " You ought to go into the house this evening , " said he ,
 " 你 应该 到 去 进入 这 房子 这 晚上 , " 说 他 ,
 “你今晚应该进屋，”他说。

" [ðə; ði] [er] [ɪz][dæmp][ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈɪndʒər][juː; jʊ] . "
 " the air is damp and cold , and may injure you . "
 " 这 空气 是 潮湿 和 寒冷的 , 和 可能 损伤 你 . "
 “空气潮湿寒冷，可能会伤到你。”

" [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnsɪkwens] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?
 " Of what consequence would that be ?
 " 的 什么 结果 会 那 是 ?
 那会有什么后果呢？

" [ʃiː; ʃi] ['sædli] [ri'spɒndɪd] .
" **she** **sadly** **responded** .
" 她 令人遗憾的是 回应 .

她悲伤地回答道。

" [hu:] [wʊd] [æsk] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [nɔːr][nɒt] ?
" **Who would ask whether I was ill nor not ?**
" WHO 会 问 无论 我 曾是 患病的 也不 不是 ?

谁会问我是否生病了呢？

[hu:] [wʊd] [wi:p] [fɔːr; fər][maɪ] [deθ] ? "
Who would weep for my death ? "
WHO 会 哭泣 为了 我的 死亡 ? "

谁会为我的死而哭泣？

" [hiː; hi] ! "
" **He** **!** "
" 他 ！ "

“他！ ”

" [oʊ] , [hiː; hi] ! " [saɪd] [ʃiː; ʃi] .
" **Oh , he** **!** " **sighed she** .
" 哦 , 他 ！ " 叹了口气 她 .

“哦，他！”她叹了口气。

" [hiː; hi] [heɪts] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] ! "
" **He hates all women** **!** "
" 他 讨厌 全部 女性 ！ "

“他憎恨所有女性！ ”

" [ɪk'septɪŋ] [juː; jʊ] ! " ['wɪspəd] ['raɪbəz] .
" **Excepting you** **!** " **whispered Ribas** .
" 除外 你 ！ " 低声说道 里巴斯 .

“除了你！”里巴斯低声说道。

" [ˈprɪnses] , [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] !
" **Princess , go into the house** **!**
" 公主 , 去 进入 这 房子 ！

“公主，进屋去吧！ ”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['preʃəs] [laɪf] .
Take care of your precious life .
拿 关心 的 你的 宝贵的 生活 .

珍惜你宝贵的生命。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][aɪ] [hu:] [beg][aɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
It is not I who beg it of you **!** "
它 是 不是 我 WHO 求 它 的 你 ！ "

不是我求你们！

" [hu:] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðen] ?
" **Who is it then** ?
" WHO 是 它 然后 ?

“那究竟是谁？ ”

" [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ˌɪntər'pəʊzɪd] .
" **she hastily interposed** .
" 她 草草 插入 .

她急忙插话道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
" **It is he** **!**
" 它 是 他 ！

是他！

[hi:; hi] [begz] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
" **He begs it of you !**
他 乞求 它 的 你 ！

他恳求你这么做！

" [ˈnætəli] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
" **Natalie , springing up , hurried into the house .**
" 娜塔莉 , 弹簧 向上 , 慌忙 进入 这 房子 .

娜塔莉猛地站起身，匆匆跑进屋里。

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈgen] [ɡoʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ! " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **I will never again go into the garden in the evening ! " said she .**
" 我 将要 绝不 再次 去 进入 这 花园 在 这 晚上 ！ " 说 她 .

“我以后再也不在晚上去花园了！”她说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] !
" **It is his command !**
" 它 是 他的 命令 ！

“这是他的命令！”

[θæŋk] [ɡɑ:d] , [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [kæn; kən] [əˈbeɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kəˈmændz]
Thank God , there is yet something in which I can obey , and he commands
感谢 上帝 , 那里 是 然而 某物 在 哪个 我 能 服从 , 和 他 命令

[aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [em 'i:] !
it of me !
它 的 我 ！

感谢上帝，我还能服从一些事情，而且是他命令我做的！

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪ:z] [laɪts] ? " [æskt] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈblaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪljəns;-jənsɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But why these lights ? " asked she , almost blinded by the brilliancy of the
但 为什么 这些 灯 ？ " 问 她 , 几乎 失明 经过 这 才华横溢 的 这
[ʒɪrændoʊlz] [ænd; ənd] [ˌændəˈli:əz] ,
girandoles and chandeliers ,
吉兰多勒斯 和 吊灯 ,

“可是，为什么要装这些灯呢？”她问道，几乎被吊灯和枝形吊灯的耀眼光芒晃得睁不开眼。

[ðə; ði] [ˈmɪrɜ:z] , [ænd; ənd] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
the mirrors , and jewels :
这 镜子 , 和 珠宝 .

镜子和珠宝。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] [soʊ] [kəˈmɑ:ndɪd] ! " [sed] [ˈraɪbəz] .
" **The count has so commanded ! " said Ribas .**
" 这 数数 有 所以 命令 ！ " 说 里巴斯 .

“伯爵已下令！”里巴斯说道。

" [hi:; hi] [ʌvz] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] !
" **He loves a bright light !**
" 他 爱 一个 明亮的 光 ！

他喜欢强光！

[bʌt; bət] , [ˈprɪnses] , [ˈkænɑ:t] [ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈbu:dwa:r] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] ?
But , princess , cannot you remain in this boudoir for one evening ?
但 , 公主 , 不能 你 保持 在 这 闺房 为了 一 晚上 ？

但是，公主殿下，您就不能在这闺房里待上一个晚上吗？

[ˈoʊnli] [si:] [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [haʊ] [ɪnˈtaɪsɪŋli] [ku:l] ,
Only see how beautiful it is , how enticingly cool ,
仅有的 看 如何 美丽的 它 是 , 如何 诱人地 凉爽的 ,

只看它有多美，多么诱人、多么酷炫！

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈfauntɪnz] [ðæt] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dɪˈfju:z] [ˈfreɪgrəns] !
with these fountains that refresh the air and diffuse fragrance !
和 这些 喷泉 那 刷新 这 空气 和 扩散 香味 !
这些喷泉可以清新空气，散发香气！

[haʊ] [dɪˈlaɪtfəli] [stɪl] [ænd; ənd] [snʌg] [aɪ ˈti:] [ɪz] !
How delightfully still and snug it is !
如何 令人愉悦 仍然 和 舒适 它 是 !
这里多么宁静舒适啊！

[rɪˈpəʊzɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðɪ:z] [ˈvelvɪt] [ˈkuʃənz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [swi:t] [ʌv; əv]
Reposing upon these velvet cushions , you can look through the whole suite of
休息 之上 这些 天鹅绒 靠垫 , 你 能 看 通过 这 所有的 套房 的
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,
倚靠在这些天鹅绒靠垫上，您可以饱览整个套房的景色。

[wɪtʃ] [ɪn][fækt] , [təˈnaɪt] , [flæʃ] [ænd; ənd][ˈspɑ:rk(ə)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhevəns] ,
which in fact , tonight , flash and sparkle like the heavens ,
哪个 在 事实 , 今晚 , 闪光 和 火花 喜欢 这 天 ,
事实上，今晚它们像星空一样闪耀夺目。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðɪs] [ˈbu:dwɑ:r][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [ˈtwɑɪlaɪt] , [rɪˈfreʃɪŋ] [tu:; tə] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑ:rt]
and yet in this boudoir there is a sweet twilight , refreshing to eye and heart
和 然而 在 这 闺房 那里 是 一个 甜的 暮 , 令人耳目一新 到 眼睛 和 心
! "
! "
! "

然而，在这闺房里，却弥漫着甜美的暮色，令人赏心悦目，心旷神怡！
" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [smɑɪl] .
" **No , no , " said she , with a charming smile .**
" 不 , 不 , " 说 她 , 和 一个 迷人 微笑 :
“不，不，”她带着迷人的微笑说道。

" [aɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [laɪk] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] !
" **I also like brightness and light !**
" 我 还 喜欢 亮度 和 光 !
“我也喜欢明亮和光线！ ”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [ˈdʌski] [hɪr] ! "
It is too dusky here ! "
它 是 也 昏暗 这里 ! "
这里太暗了！

" [ˌnevərðəʻles] , [rɪˈmeɪn] [hɪr] ! "
" **Nevertheless , remain here ! "**
" 尽管如此 , 保持 这里 ! "
“但是，你们留在这里！ ”

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "
" **And why ? "**
" 和 为什么 ? "
为什么？

" [hi:; hi] [wɪʃɪz] [aɪ ˈti:] ! " [sed] [ˈraɪbəz] [mɪˈstɪrɪəsli] .
" **He wishes it ! " said Ribas mysteriously .**
" 他 愿望 它 ! " 说 里巴斯 神秘地 .
“他希望如此！ ”里巴斯神秘兮兮地说。

" [hi:; hi] [wiʃz] [aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['nætəli] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
" **He wishes it ?** " **cried Natalie , turning pale , and trembling .**
" 他 愿望 它 ? " 哭 娜塔莉 , 转弯 苍白 , 和 发抖 .

“他希望这样吗？”娜塔莉惊叫道，脸色苍白，浑身颤抖。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)l] [flʌʃ] [spred] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɾ] [braʊ] , [ænd; ənd] , [ˈri:lɪŋ] ,
Then , suddenly , a purple flush spread over her brow , and , reeling ,
然后 , 突然 , 一个 紫色的 冲洗 传播 超过 她 眉头 , 和 , 卷轴 ,
突然，她额头上泛起一片紫红，踉跄了一下，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][hoʊld][baɪ][ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈfɔ:lɪŋ] .
she was obliged to hold by a chair to prevent falling .
她 曾是 有义务 到 抓住 经过 一个 椅子 到 防止 坠落 .
她不得不扶着椅子才能防止摔倒。

" [ɑ:] , " [ʃi:; ʃɪ] ['stæməd] , " [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] ?
" **Ah , " she stammered , " can it be possible ?**
" 啊 , " 她 结结巴巴 , " 能 它 是 可能的 ?

“啊,”她结结巴巴地说，“这有可能吗？”

[kæn; kən] [ðɪs] ['hæpɪnəs] [bi:; bi] [ɪn'tendɪd] ?
Can this happiness be intended ?
能 这 幸福 是 故意的 ?

这种幸福是刻意追求的吗？

[ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] , [wʌt] [aɪ] [ri:d] [ɪn][jɔ:; jəɾ] [aɪz] ?
Is it true , what I read in your eyes ?
是 它 真的 , 什么 我 读 在 你的 眼睛 ?

我从你的眼神中读到的，是真的吗？

[ɪz][aɪ 'ti:] ?
Is it ?
是 它 ?

是吗？

[kʌmz] [hi:; hi] [hɪr] ? "
Comes he here ? "
来 他 这里 ? "

他会来这里吗？

" [hoʊp] [ˈɔ:lweɪz] ! " [sed] ['raɪbəz] , [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][saɪd] - [dɔ:r] .
" **Hope always !** " **said Ribas , suddenly disappearing through a side - door .**
" 希望 总是 ! " 说 里巴斯 , 突然 消失 通过 一个 边 - 门 .

“永远抱有希望！”里巴斯说着，突然从侧门消失了。

['nætəli] , [bɪˈnʌmd] [baɪ] [sərˈpraɪz] , [sæŋk] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][dɪˈvæn] .
Natalie , benumbed by surprise , sank down upon the divan .
娜塔莉 , 麻木 经过 惊喜 , 沉没 向下 之上 这 迪万 .

娜塔莉惊愕不已，瘫倒在沙发上。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌ; əv] ['baʊndləs] [æŋˈzaɪəti] , [ʌ; əv] [ɪˈmeɪzərəbl] ['ekstəsi] [ˈsʌd(ə)nli] [oʊvərˈkeɪm][hɜ:r; həɾ] .
A feeling of boundless anxiety , of immeasurable ecstasy suddenly overcame her .
一个 感觉 的 无边无际 焦虑 , 的 无法估量的 狂喜 突然 克服 她 .

一种无尽的焦虑和难以言喻的狂喜突然涌上心头。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fled] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
She could have fled , but she felt as if spell - bound ; she could have
她 可以 有 逃亡 , 但 她 毛毡 作为 如果 拼写 - 边界 ; 她 可以 有
[kənˈsi:ld] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
concealed herself from him ,
暗 她自己 从 他 ,

她本可以逃走，但她感觉自己仿佛被施了魔法；她本可以躲开他，

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] ['redi] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]
and yet was joyfully ready to purchase with her life the happiness of
和 然而 曾是 欣喜地 准备好 到 购买 和 她 生活 这 幸福 的
['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
seeing him .
看到 他 .

然而，她却欣然愿意用生命换取见到他的幸福。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['terər] , [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd]
It was a strange mixture of delight and terror , of happiness and
它 曾是 一个 奇怪的 混合物 的 喜 和 恐怖 , 的 幸福 和
[dɪ'spər] .
despair .
绝望 .

那是一种既欣喜又恐惧，既幸福又绝望的奇怪混合情绪。

[ʃiː; ʃɪ] [sprɛd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrd] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [preɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ]
She spread her arms toward heaven , she sought to pray , but she had no
她 传播 她 武器 朝向 天堂 , 她 寻求 到 祈祷 , 但 她 有 不
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

她向天空伸出双臂，想要祈祷，却说不出话来。

[noʊ] [θɔːts] , [naːt]['iːv(ə)n] [terz] !
no thoughts , not even tears !
不 想法 , 不是 甚至 眼泪 !

脑子里一片空白，连眼泪都没有！

[ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] [meɪd] [hɜːr; hər][raɪz] .
A slight rustle made her rise .
一个 轻微 沙沙 制成 她 上升 .

轻微的沙沙声让她起身。

['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['terər] [fluː] [hɜːr; hər] [glæns] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] .
Almost with terror flew her glance through the suite of rooms .
几乎 和 恐怖 飞翔 她 瞥一眼 通过 这 套房 的 房间 .

她几乎带着恐惧的目光扫视了整套房间。

[ðer; ðər] [brɪ'loʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['slʌmθɪŋ] [streɪndʒ] , ['sɪŋɡjələr] , ['mædʒɪk(ə)l] .
There below she saw the approach of something strange , singular , magical .
那里 以下 她 锯 这 方法 的 某物 奇怪的 , 单数 , 神奇 .

她看到下方有某种奇异、独特、神奇的东西正在靠近。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nevər] - [brɪ'fɔːr] - [siːn] [fɔːrm] , [bʌt; bət] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [braɪt]
It was a never - before - seen form , but surrounded by a wonderfully bright
它 曾是 一个 绝不 - 前 - 已见 形式 , 但 包围 经过 一个 太棒了 明亮的
[ˈheɪloʊ] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [rɪtʃ] ,
halo , enveloped in rich ,
光环 , 被包裹 在 富有的 ,

那是一种前所未见的形态，周围环绕着绚丽的光环，包裹在浓郁的色彩之中。

['ɡlɪtərɪŋ] ['gɑːrmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [siːn] .
glittering garments , such as she had never before seen .
闪闪发光 服装 , 这样的 作为 她 有 绝不 前 已见 .

她从未见过如此闪闪发光的服饰。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌʌnˈhʊsən] [feɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈblaɪm] , [həˈrʊɪk] [ˈbjʊːtɪ] , [praʊd]
It was a strange , unknown face , but of a sublime , heroic beauty , proud
它 曾是 一个 奇怪的 , 未知 脸 , 但 的 一个 升华 , 英勇 美丽 , 自豪的
[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] ,
and noble ,
和 高贵 ,

那是一张陌生而奇异的面孔，却有着一种崇高、英勇的美，骄傲而高贵。

[boʊld][ænd; ənd][maɪld] .
bold and mild .
大胆的 和 温和的 .

大胆而温和。

" [ðæt] [ɪz][hiː; hi] !
" **That is he !**
" 那 是 他 ！

就是他！

" [fiː; ji] [ˈbreθləsli] [ænd; ənd] [ˈsædli] [ˈmɜːmɜːd] - - " [jes] , [ðæt] [ɪz][hiː; hi] !
" **she breathlessly and sadly murmured - - " yes , that is he !**
" 她 气喘吁吁 和 令人遗憾的是 低声说道 - - " 是的 , 那 是 他 ！

她气喘吁吁、悲伤地低语道：“是的，那就是他！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] !
That is a man and a hero !
那 是 一个 男人 和 一个 英雄 ！

那是一个真正的男子汉，一个英雄！

[ɑː] , [aɪ][jæl; jəl][daɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [glæns] !
Ah , I shall die under his glance !
啊 , 我 将 死 在下面 他的 瞥一眼 ！

啊，我将死在他的注视之下！

" [hiː; hi] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] ,
" **He still continued to approach ,**
" 他 仍然 持续 到 方法 ,

他仍然继续靠近，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfɔːrwəd] [step] [hiː; hi] [meɪd] [jiː; ji] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ]
and with every forward step he made she felt her heart contract with
和 和 每一个 向前 步 他 制成 她 毛毡 她 心 合同 和

[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

他每向前迈一步，她都感到心头一阵紧缩，焦虑不已。

[ˌædməˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [ˈsædnəs] .
admiration , and a feverish sadness .
钦佩 , 和 一个 发烧 悲伤 .

钦佩之情，以及一种近乎狂热的悲伤。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhʊʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbuːdwaːr] - - [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Now he stood on the threshold of the boudoir - - his glance fell upon her .
现在 他 站立 在 这 临界点 的 这 闺房 - - 他的 瞥一眼 跌倒 之上 她 .

现在他站在闺房的门槛上——他的目光落在了她身上。

[ænd; ənd][jiː; ji] ?
And she ?
和 她 ?

她呢？

[ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ɔːr] [ˈræðər] [hæf] [nelt] [əˈpɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] , [ˈmoʊnləs] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l][ˈstætʃuː]
She lay , or rather half knelt upon the divan , motionless , pale as a marble statue
她 躺 , 或者 相当 一半 跪下 之上 这 迪万 , 静止不动 , 苍白 作为 一个 大理石 雕像
 ,
 ,
 ,
 她躺在沙发上, 或者更确切地说, 是半跪在沙发上, 一动不动, 脸色苍白得像一尊大理石雕像。

[wið; wiθ] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [smaɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][ədˈmaɪər][ɪn] [ˈeɪnfənt] [ˈskʌlptʃər] .
with that divine smile which we admire in ancient sculpture .
和 那 神圣的 微笑 哪个 我们 钦佩 在 古老的 雕塑 .
 带着我们在古代雕塑中欣赏到的那种神圣的微笑。
[ˈtʌtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][bɪˈhoʊld] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪli] , [soʊ][ˈhʌmb(ə)l]
Touching was she to behold , white and delicate as a lily , so humble
接触 曾是 她 到 看哪 , 白色的 和 精美的 作为 一个 百合 , 所以 谦逊的
[ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] ,
and devoted ,
和 奉献 ,
 她容貌秀丽, 洁白娇嫩如百合, 谦逊虔诚, 令人动容。

[soʊ] [ˈfeltər] - [niːdɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] - [ɪmˈplɔːrɪŋ] !
so shelter - needing and love - imploring !
所以 庇护所 - 需要 和 爱 - 恳求 !
 如此需要庇护和渴望爱!
[bʌt; bət] [kaʊnt] [ˈɔːləf] [felt] [ˈniːðər] [ˈsɪmpəθi] [nɔːr] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
But Count Orloff felt neither sympathy nor compassion .
但 数数 奥尔洛夫 毛毡 两者都不 同情 也不 同情 .
 但奥尔洛夫伯爵既没有同情心, 也没有怜悯之心。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈwʊmən] ,
He saw only that she was beautiful as an angel , an admirable woman ,
他 锯 仅有的 那 她 曾是 美丽的 作为 一个 天使 , 一个 令人钦佩的 女士 ,
 他眼中只有她天使般的美丽, 一位令人钦佩的女子。

[huːm] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [pəˈzes] !
whom he desired to possess !
谁 他 想要的 到 具有 !
 他渴望拥有她!

[praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈveri] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] ,
Proud as a king , and at the same time very reverential and submissive ,
自豪的 作为 一个 国王 , 和 在 这 相同的 时间 非常 敬畏的 和 顺从者 ,
 他像国王一样骄傲, 同时又非常敬畏和顺从。

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd][sæŋk][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dɪˈvæn][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈklaɪnd]
he approached and sank upon his knee before the divan upon which she reclined
他 接近 和 沉没 之上 他的 膝盖 前 这 迪万 之上 哪个 她 斜倚
[ɪn] [ˈtremblɪŋ] [jet] [ˈblɪsʃ(ə)l] [ˈsædnəs] .
in trembling yet blissful sadness .
在 发抖 然而 幸福的 悲伤 .
 他走近她, 单膝跪在她斜倚的沙发前, 她颤抖着, 却又带着幸福的悲伤斜倚在沙发上。

" [ˈprɪnses] [ˈnætəli] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [loʊ] ,
" **Princess Natalie , he murmured low ,**
" 公主 娜塔莉 , " 他 低声说道 低的 ,
 “娜塔莉公主,”他低声喃喃道。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [sleɪv] [fɔːr; fər] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt]
" will you be angry with your slave for daring to intrude upon you without
" 将要 你 是 生气的 和 你的 奴隶 为了 大胆 到 侵入 之上 你 没有
[ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelkəm] ?
knowing whether he would be welcome ?
会心 无论 他 会 是 欢迎 ?

“你的奴隶胆敢擅自闯入你的生活，却不知道自己是否会受到欢迎，你会因此而生他的气吗？”

" [fiː; fi] [briːðd] [ˈfriːə(r)] .
" She breathed freer .
" 她 呼吸 更自由 .

她呼吸更顺畅了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] - - [aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˈiziə] .
It was a relief to her to hear his voice - - it made her feel easier .
它 曾是 一个 宽慰 到 她 到 听到 他的 嗓音 - - 它 制成 她 感觉 更轻松 .

听到他的声音，她如释重负，感觉轻松多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mæˈdʒɪŋ] , [noʊ] [ˈdiːmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]
He was no magician , no demon , he was a man , and spoke to
他 曾是 不 魔术师 , 不 恶魔 , 他 曾是 一个 男人 , 和 辐 到
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən][wɜːrdz] !
her with human words !
她 和 人类 字 !

他既不是魔法师，也不是恶魔，他只是个普通人，用人类的语言和她交谈！

[ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [aɪˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs]
That gave her courage and strength , it gave her back the consciousness
那 给予 她 勇气 和 力量 , 它 给予 她 后退 这 意识
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɪɡnəti] .
of her own dignity .
的 她 自己的 尊严 .

这给了她勇气和力量，也让她重拾了尊严感。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] , [hɜːr; hər] [ˈtreɪblɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈhelpləsnəs] .
She was ashamed of her anxiety , her trembling , her childish helplessness .
她 曾是 羞愧 的 她 焦虑 , 她 发抖 , 她 幼稚 无助 .
[hed] [ˈdɪɡnəti] .
她为自己的焦虑、颤抖和孩子般的无助感到羞愧。

[jet] [fiː; fi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] .
Yet she could say nothing , answer nothing .
然而 她 可以 说 没有什么 , 回答 没有什么 .

但她什么也说不出来说，什么也回答不了。

[fiː; fi][ˈoʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [smaɪl] , [æŋ; ən][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l]
She only gave him her hand , and with a charming smile , an inimitable
她 仅有的 给予 他 她 手 , 和 和 一个 迷人 微笑 , 一个 无比
[ɡreɪs] ,
grace ,
优雅 ,

她只是伸出手，带着迷人的微笑和无与伦比的优雅，

[ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]ˈsaɪlənt][ɪŋklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
and welcomed him with a silent inclination of the head .
和 欢迎 他 和 一个 沉默的 倾角 的 这 头 .

他们默默地微微颌首，向他表示欢迎。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][hiː; hi] [prest] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Taking her hand he pressed it to his lips .
采取 她 手 他 按下 它 到 他的 嘴唇 .

他握住她的手，将它按在唇上。

[hɪz; ɪz] [tʌt] [si:md] [tu:; tə] ['kɪnd(ə)] [ɪn] [hɜ:r; hə] [æ; ən] [ɪ'lektrɪk] [gləʊ] ,
His touch seemed to kindle in her an electric glow ,
他的 触碰 似乎 到 点燃 在 她 一个 电的 辉光 ,
他的触碰仿佛在她心中点燃了一道电流般的光芒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'lɑ:rm][fi:; ji] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hə] [hænd] .
and with something like alarm she withdrew her hand .
和 和 某物 喜欢 警报 她 退出 她 手 .
她似乎有些惊慌地缩回了手。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ðen] , ['æŋgri][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌ; əv] ['sædnəs] .
" **Are you , then , angry with me ?** " **he asked in a tone of sadness** .
" 是 你 , 然后 , 生气的 和 我 ? " 他 问 在 一个 语气 的 悲伤 .
“那么，你是在生我的气吗？”他用悲伤的语气问道。

" [noʊ] , " [sed] [fi:; ji] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['æŋgri] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] .
" **No** , " **said she** , " **I am not angry , but I fear you** :
" 不 , " 说 她 , " 我 是 不是 生气的 , 但 我 害怕 你 :
“不,”她说,“我不是生气,而是害怕你。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][hɪroʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [sɔ:rd] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] ['meni] [breɪv] [di:dz] .
You are so great a hero , and your sword has done so many brave deeds .
你 是 所以 伟大的 一个 英雄 , 和 你的 剑 有 完毕 所以 许多 勇敢的 契约 .
你是一位伟大的英雄, 你的剑也成就了许多英勇事迹。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][jʊr; jər] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'lɑ:rmɪd] [em 'i:] .
I looked at your sword , and it alarmed me :
我 看起来 在 你的 剑 , 和 它 惊慌 我 :
我看了你的剑, 它让我感到不安。

" [kaʊnt] ['ɔ:lɒf] [geɪv] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [glæns] .
" **Count Orloff gave her a surprised and interrogating glance** :
" 数数 奥尔洛夫 给予 她 一个 惊讶 和 审讯 瞥一眼 :
奥尔洛夫伯爵给了她一个惊讶而审问的眼神。

[waɪ] [sed] [fi:; ji] [ðæt] ?
Why said she that ?
为什么 说 她 那 ?
她为什么这么说？

[hæd; həd][fi:; ji][sʌm; səm] [sə'spɪ(ə)n] , [sʌm; səm] [mɪs'trʌst] , [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə'oʊnli][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] ,
Had she some suspicion , some mistrust , or was it only a presentiment ,
有 她 一些 怀疑 , 一些 不信任 , 或者 曾是 它 仅有的 一个 预感 ,
[æ; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['ɪnstɪŋkt] ,
an inexplicable instinct ,
一个 无法解释的 本能 ,
她心中是否怀有一些怀疑和不信任, 或者仅仅是一种预感, 一种无法解释的直觉？

[ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hə] ['tremb(ə)][æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ?
that made her tremble at his sword ?
那 制成 她 颤抖 在 他的 剑 ?
那让她在他剑下瑟瑟发抖的原因是什么？

" [noʊ] , [fi:; ji][sə'spekts; 'sʌspekts] ['nʌθɪŋ] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pʃʊr] ,
" **No , she suspects nothing ,** " **thought he , as he gazed upon that pure** ,
" 不 , 她 嫌疑人 没有什么 , " 想法 他 , 作为 他 凝视 之上 那 纯的 ,
“不，她什么都没怀疑,”他凝视着那纯洁的身影, 心想。

[ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [braʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈpaɪəs] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd]
innocent , childish brow , which was turned toward him in pious confidence , and
清白的 , 幼稚 眉头 , 哪个 曾是 转向 朝向 他 在 虔诚的 信心 , 和
[jet] [wɪð; wɪθ][ˈtɪmɪd] [ˈheɪzɪteɪ(ə)n] .
yet with timid hesitation .
然而 和 胆小 犹豫 .

天真无邪、稚气未脱的额头，带着虔诚的自信转向他，却又带着一丝怯懦的犹豫。

[hiː; hi] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɡɜːrdl] , [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] , [ænd; ənd]
He loosened his sword from his girdle , sparkling with diamonds , and
他 松动 他的 剑 从 他的 腰带 , 闪闪发光 和 钻石 , 和
[ˈhʌmbli] [leɪd][bəʊθ][æt; ət] [ˈnætəlɪz] [fiːt] .
humbly laid both at Natalie's feet .
谦卑地 铺设 两个都 在 娜塔莉的 脚 .

他从腰间解下镶满钻石的宝剑，谦卑地将宝剑和宝物放在娜塔莉的脚下。

" [ˈprɪnses] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [ˈemprəs] [hɜːrˈself][ˈɡɜːrdɪd][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrd] ,
" **Princess , " said he , " the empress herself girded me with this sword ,**
" 公主 , " 说 他 , " 这 皇后 她自己 加固 我 和 这 剑 ,
" 公主殿下,"他说, "这把剑是皇后亲自赐予我的。"

[ænd; ənd][aɪ] [swɔːr] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [liːv] [maɪ][saɪd][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .
and I swore it should never leave my side but with my life .
和 我 发誓 它 应该 绝不 离开 我的 边 但 和 我的 生活 .
我发誓，它永远不会离开我的身边，除非我的生命。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdɪrə] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][maɪ][laɪf][ɔːr][maɪ] [ˈɑːnər] ,
You are dearer to me than my life or my honor ,
你 是 更贵 到 我 比 我的 生活 或者 我的 荣誉 ,
你比我的生命和荣誉更珍贵。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈðerfɔːr] [breɪk] [maɪ][ˈseɪkrɪd] [oʊθ] .
and I therefore break my sacred oath .
和 我 所以 休息 我的 神圣 誓言 .
因此，我违背了我的神圣誓言。

[teɪk] [maɪ] [sɔːrd] , [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [ɑːrmz] ,
Take my sword , I am now without arms ,
拿 我的 剑 , 我 是 现在 没有 武器 ,
拿走我的剑吧，我现在没有武器了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [bɔːŋɡər][hæv; həv] [əˈkeɪzŋ] [tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
and you will no longer have occasion to tremble before me .
和 你 将要 不 更长 有 场合 到 颤抖 前 我 .
你将不再需要在我面前战栗。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She smilingly shook her head .**
" 她 微笑着 摇晃 她 头 .
她笑着摇了摇头。

" [juː; jʊ] [stiɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [ðʊʊ] [wɪˈðəʊt] [ɑːrmz] - - [aɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][jər; jər] [aɪz] ! "
" **You still remain a hero , though without arms - - it lies in your eyes ! "**
" 你 仍然 保持 一个 英雄 , 尽管 没有 武器 - - 它 谎言 在 你的 眼睛 ! "
“即使没有武器，你依然是英雄——你的眼神里充满了英雄的光芒！”

" [aɪ] [wʊd] [klaʊz] [maɪ] [aɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ,
" **I would close my eyes , " said he , " but then I should not see you ,**
" 我 会 关闭 我的 眼睛 , " 说 他 , " 但 然后 我 应该 不是 看 你 ,
“我会闭上眼睛,”他说, “但那样我就看不到你了。”

" [ˈprɪnses] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [soʊ] [lɔ:n] [ˈlæŋɡwɪft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! " **princess , and I have already so long languished for a sight of you !** " 公主 , 和 我 有 已经 所以 长的 萎靡不振 为了 一个 视线 的 你 ! " 公主殿下, 我已经盼望见到你太久了!

" [waɪ] , [ðen] , [keɪm] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈsu:nər] ? **" Why , then , came you not sooner ?** " 为什么 , 然后 , 来了 你 不是 很快 ? 那么, 你为什么不早点来呢?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [naʊ] [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:rˈself] [ɪnˈtaɪərli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnɪmˈbærəst] . **" she asked , now feeling herself entirely cheerful and unembarrassed .** " 她 问 , 现在 感觉 她自己 完全 快乐 和 毫不尴尬 . 她问道, 此刻她感到无比轻松愉快, 丝毫没有尴尬。

" [oʊ] , [dɪd][ju:; jʊ][bʌt; bət] [noʊ] [haʊ] [ɪmˈpeɪntli] [aɪ][hæv; həv] [əˈweɪtɪd] [ju:; jʊ] ! **" Oh , did you but know how impatiently I have awaited you !** " 哦 , 做过 你 但 知道 如何 不耐烦地 我 有 等待中 你 ! “哦, 你难道不知道我有多么焦急地等待你吗! ”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪˈnʌns] [ʃi:; ʃi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [rɪˈleɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] **" And with childish innocence she began to relate how much she had thought** " 和 和 幼稚 无辜 她 开始 到 涉及 如何 很多 她 有 想法 [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , **of him ,** 的 他 ,

“她带着孩子般的天真, 开始讲述她有多么想念他, [haʊ] [ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈspəʊkən] [əˈlaʊd] **how often she had dreamed of him , how she had sometimes spoken aloud** 如何 经常 她 有 梦见 的 他 , 如何 她 有 有时 说 大声 [tu:; tə][hɪm; ɪm] , **to him ,** 到 他 , 她曾多少次梦见他, 有时她还会对着他大声说话。

[ænd; ənd][ɔ:ˈlmoʊst] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] ! **and almost thought she heard his answers !** 和 几乎 想法 她 听到 他的 答案 ! 她几乎以为她听到了他的回答!

[kaʊnt] [ɔ:ˈlɒf] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] . **Count Orloff listened to her with surprise and delight .** 数数 奥尔洛夫 听着 到 她 和 惊喜 和 喜 . 奥尔洛夫伯爵听了这番话, 既惊讶又高兴。

[ðʌs] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] , [soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃli] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] **Thus had he not expected to find her , so childishly cheerful , so charmingly** 因此 有 他 不是 预期的 到 寻找 她 , 所以 幼稚地 快乐 , 所以 迷人地 [ɪˈnəs(ə)nt] , **innocent ,** 清白的 , 他万万没想到会见到她, 如此孩子气地快乐, 如此天真可爱。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmeɪdənli] [rɪˈzɜ:rv] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəl] **and yet at the same time with so much maidenly reserve , so much natural** 和 然而 在 这 相同的 时间 和 所以 很多 少女 预订 , 所以 很多 自然的 [ˈdɪɡnəti] . **dignity .** 尊严 . 但与此同时, 她又带着少女般的矜持和与生俱来的尊严。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [naʊ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [feɪs] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [praʊd] ,
Now she laughed like a child , now was her face serious and proud ,
现在 她 笑了 喜欢 一个 孩子 ; 现在 曾是 她 脸 严肃的 和 自豪的 ;
她一会儿像孩子一样大笑, 一会儿又神情严肃而骄傲。

[naʊ] [ə'gen] ['tendər] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] .
now again tender and timid .
现在 再次 投标 和 胆小 .
现在又变得温柔胆怯了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt]
She was at once a timid child and a glowing woman ; she was innocent
她 曾是 在 一次 一个 胆小 孩子 和 一个 发光 女士 ; 她 曾是 清白的
[æz; əz] [æŋ; əŋ] ['eɪndʒl] ,
as an angel ,
作为 一个 天使 ;
她既像个胆怯的孩子, 又像个光彩照人的女人; 她纯洁得像个天使。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [swi:t] , [ʌn'kɑːnʃəs] ['meɪd(ə)n] ['kʊkɪtri] .
and yet so full of sweet , unconscious maiden coquetry .
和 然而 所以 满的 的 甜的 ; 无意识 少女 卖弄风情 ;
然而, 却又充满了少女无意识的甜美娇媚。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'tʃæntɪd] , [waɪl] [ɪn'spaɪərɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['pæʃnɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɪz-z] , [waɪl] ,
She enchanted , while inspiring devotion , she excited passions and desires , while ,
她 迷人的 , 尽管 鼓舞人心 虔诚 , 她 兴奋的 激情 和 欲望 , 尽管 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['meɪd(ə)n] ['dɪgnəti] ,
with a natural maiden dignity ,
和 一个 自然的 少女 尊严 ;
她魅力四射, 令人倾倒, 激发了人们的虔诚, 激起了人们的激情和欲望, 同时又保持着少女与生俱来的尊严。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [wʌn] [wɪ'dɪn] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
she kept one within the bounds of respect .
她 保留 一 之内 这 界限 的 尊重 ;
她始终保持着尊重的态度。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] ['ɔːlɒf] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [pər'hæps] [les] ['bjuːtɪf(ə)l]
She was entirely different from what Orloff had expected ; perhaps less beautiful
她 曾是 完全 不同的 从 什么 奥尔洛夫 有 预期的 ; 也许 较少的 美丽的
, [les] ['dæzlɪŋ] ,
, less dazzling ,
, 较少的 耀眼的 ;
她与奥尔洛夫预想中的形象截然不同; 或许没那么漂亮, 也没那么耀眼。

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['lʌvli] .
but infinitely more lovely .
但 无限地 更多的 迷人的 ;
但却可爱得多。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [tʌtʃt]
She enchanted him with her smile , and her innocent childish face touched
她 迷人的 他 和 她 微笑 ; 和 她 清白的 幼稚 脸 感动
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ;
她的笑容让他着迷, 她天真无邪的脸庞让他感动不已。

" [spiːk] [ɑːn] , [spiːk] [ɑːn] ! " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [br'keɪm] ['saɪlənt] .
" **Speak on , speak on !** " **said he , when she became silent .**
" 说话 在 , 说话 在 ! " 说 他 , 什么时候 她 成为 沉默的 .
她沉默不语时, 他说道: “说吧, 说吧! ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jə] , ['prɪnses] . "

" **It is delightful to listen to you , princess** . "

" 它 是 愉快 到 听 到 你 , 公主 . "

“听您说话真是一种享受，公主殿下。”

" [waɪ] [du:] [ju:; jə] [kɔ:l] [em 'i:] [soʊ] ? " [æskt] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slart] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

" **Why do you call me so ?** " **asked she , with a slight contraction of her**

" 为什么 做 你 称呼 我 所以 ? " 问 她 , 和 一个 轻微 收缩 的 她

[braʊ] .

brow .

眉头 .

“你为什么这样称呼我？”她问道，眉毛微微皱起。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊld] [wɜ:rd] !

" **It is such a strange cold word** !

" 它 是 这样的 一个 奇怪的 寒冷的 单词 !

“这是一个多么奇怪、冰冷的词啊！”

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [bɪ'lə:ŋ] [tu:; tə] [em 'i:] ,

It does not at all belong to me ,

它 做 不是 在 全部 属于 到 我 ,

它根本不属于我。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [wɪðɪn] [ðə; ði] [læst] [fju:] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [ə'drest] .

and it is only within the last few months that I have been thus addressed .

和 它 是 仅有的 之内 这 最后的 很少 几个月 那 我 有 到过 因此 已解决 .

直到最近几个月，我才开始被这样称呼。

[wɪð; wɪθ] [waɪz] [ænd; ænd] ['tendər] [fɔ:r'berəns] , [ˈpɔːloʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]

With wise and tender forbearance , Paulo long delayed informing me that I was

和 明智的 和 投标 宽容 , 保罗 长的 延迟 通知 我 那 我 曾是

[ə; eɪ] ['prɪnses] ,

a princess ,

一个 公主 ,

保罗以睿智而温柔的宽容，迟迟没有告诉我我是一位公主。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

and that was beautiful in him .

和 那 曾是 美丽的 在 他 .

他身上那种特质很美好。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ænd] [jet] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] , [ə; eɪ] [pɔr] , [dɪ'zɜ:rtɪd] , ['helpləs] [tʃaɪld] ,

To be a princess and yet an orphan , a poor , deserted , helpless child ,

到 是 一个 公主 和 然而 一个 孤儿 , 一个 贫穷的 , 荒凉的 , 无助 孩子 ,

身为公主，却又是孤儿，一个贫穷、被遗弃、无助的孩子，

['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tʃærəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ænd] ['tremjələsli] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

living upon the charity of a friend , and tremulously clinging to his

活的 之上 这 慈善机构 的 一个 朋友 , 和 颤抖地 依恋 到 他的

[prə'tektɪŋ] [hænd] !

protecting hand !

保护 手 !

靠朋友的施舍度日，颤抖着紧紧抓住他的庇护之手！

[si:] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] , [ə; eɪ] [pɔr] [ˈɔ:rf(ə)n] ; [waɪ] , [ðen] , [du:] [ju:; jə] [kɔ:l] [em 'i:] ['prɪnses] ! "

See , that is what I am , a poor orphan ; why , then , do you call me princess ! "

看 , 那 是 什么 我 是 , 一个 贫穷的 孤儿 ; 为什么 , 然后 , 做 你 称呼 我 公主 ! "

你看，我不过是个可怜的孤儿；那你为什么叫我公主呢！

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ɪn] [rɪ'æləti] , " [rɪ'spɒndɪd] [ˈɔ:lɒf] ,

" **Because you are so in reality ,** " **responded Orloff ,**

" 因为 你 是 所以 在 现实 , " 回应 奥尔洛夫 ,

“因为你实际上就是这样，”奥尔洛夫回答道。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːrmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] - - " [br'kəz, br'kɔːz]
pressing the hem of her garment to his lips - - " because
紧迫 这 她们 的 她 服装 到 他的 嘴唇 - - " 因为

她将衣摆贴在他的唇上——“因为

[aɪ] [eɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [li:d] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔːr; jəɹ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈfjuːtʃəɹ] !
I am come to lead you to your splendid and powerful future !
我 是 来 到 带领 你 到 你的 灿烂 和 强大的 未来 !

我将引领你们走向辉煌而强大的未来！

- - [br'kəz, br'kɔːz] [aɪ] [wɪl] [ˈɡlɔːrɪfaɪ] [juː; jʊ] [ə'blaʊ] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
- - **because I will glorify you above all women on earth ,**
- - 因为 我 将要 荣耀 你 多于 全部 女性 在 地球 ,

因为我必使你荣耀，胜过世上所有的女子。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈempaɪəɹ] .
and make you mistress of this great empire .
和 制作 你 情妇 的 这 伟大的 帝国 .

并让你成为这个伟大帝国的女主人。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdriːmi] [smaɪl] .
" **She regarded him with a dreamy smile .**
" 她 认为 他 和 一个 梦幻般的 微笑 .

她带着梦幻般的微笑凝视着他。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ˈpɔːloʊ] [ɔːf(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə] [em 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **You speak as Paulo often spoke to me , " said she .**
" 你 说话 作为 保罗 经常 辐 到 我 , " 说 她 .

“你说话的语气就像保罗以前经常跟我说话一样，”她说。

" [hiː; hi] [ɔːlsou] [swɔːr] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [pleɪs] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] [ə'pɑːn]
" **He also swore to me that he would one day place an imperial crown upon**
" 他 还 发誓 到 我 那 他 会 一 天 地方 一个 帝国 王冠 之上

[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

“他还向我发誓，总有一天他会把一顶皇冠戴在我头上。”

[ænd; ənd] [ˈelɪveɪt] [em 'iː] [tuː; tə] [greɪt] [ˈpaʊəɹ] !
and elevate me to great power !
和 提升 我 到 伟大的 力量 !

并赐予我强大的力量！

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lɪt(ə)] [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] !
I understood him as little as I understand you !
我 理解 他 作为 小的 作为 我 理解 你 !

我对他的了解就像我对你的了解一样少！

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈskɔːnf(ə)] [smaɪl] [ˌmoʊməntərəli] [pæst] [ˈoʊvəɹ] [ˈɔːrlɔfs] [fɪtʃəɹ] .
" **A slight scornful smile momentarily passed over Orloff's features .**
" 一个 轻微 轻蔑的 微笑 片刻 通过了 超过 奥尔洛夫 特征 .

奥尔洛夫脸上闪过一丝轻蔑的微笑。

" [ˈkæθərin] [hæz; həz] [ˈðerfɔːr] [ˈraɪtli] [di'vaɪnd] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [waɪz] [maɪnd]
" **Catharine has therefore rightly divined , " thought he , " and her wise mind**
" 凯瑟琳 有 所以 没错 神谕 , " 想法 他 , " 和 她 明智的 头脑

[ˈraɪtli] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] -
rightly understood this Rasczinsky .
没错 理解 这 - .

“因此，凯瑟琳的推断是正确的，”他心想，“她聪明的头脑正确地理解了拉斯钦斯基的意思。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] ,
There was , indeed , question of an imperial crown ,
那里 曾是 , 的确 , 问题 的 一个 帝国 王冠 ,
确实存在关于皇冠的问题,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [nu:] ['lɪt(ə)l] ['ɛmprəs] !
and this was to have been the new little empress !
和 这 曾是 到 有 到过 这 新的 小的 皇后 !
而这原本应该是新的小皇后!

" [ə'laʊd] [hi:; hi] [sed] : " [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , ['prɪnsɪs] ,
" **Aloud he said : " You will soon understand me , princess ,**
" 大声 他 说 : " 你 将要 很快 理解 我 , 公主 ,
他大声说道：“公主，你很快就会明白我的意思了。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv] [wʌt] [kraʊn] ['pɔ:ləʊ] [spəʊk] . "
and it is time you knew of what crown Paulo spoke . "
和 它 是 时间 你 知道 的 什么 王冠 保罗 辐 . "
现在是时候让你们知道保罗所说的王冠是什么了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][nɔ:t] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [nɔ:r][du:] [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
" **I know it not , " said she , " nor do I desire to know it !**
" 我 知道 它 不是 , " 说 她 , " 也不 做 我 欲望 到 知道 它 !
“我不知道,”她说,“我也不想知道! ”

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɛst] ,
Perhaps it was a jest ,
也许 它 曾是 一个 笑话 ,
或许这只是个玩笑。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [kən'səʊl] [em 'i:] [wen] [aɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊmləs]
with which he sought to console me when I complained of being a homeless
和 哪个 他 寻求 到 安慰 我 什么时候 我 抱怨 的 存在 一个 无家可归者
orphan ,
孤儿 ,
当我抱怨自己是个无家可归的孤儿时，他用这种方式安慰我。

[ə; eɪ] [pɔr] [tʃaɪld] , [hu:] [nu:] [nɔ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ! "
a poor child , who knew not even the name of her mother ! "
一个 贫穷的 孩子 , WHO 知道 不是 甚至 这 姓名 的 她 母亲 ! "
一个可怜的孩子，甚至连自己母亲的名字都不知道！

" [du:][ju:; jʊ][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ɔ:lɒf] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **Do you not know that ? " exclaimed Orloff , with astonishment .**
" 做 你 不是 知道 那 ? " 惊呼 奥尔洛夫 , 和 惊讶 .
“你不知道吗？”奥尔洛夫惊讶地喊道。

[ʃi:; ʃi] ['sædli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She sadly shook her head .
她 令人遗憾的是 摇晃 她 头 .
她悲伤地摇了摇头。

" [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [tel] [aɪ 'ti:][em 'i:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **They would never tell it me , " said she .**
" 他们 会 绝不 告诉 它 我 , " 说 她 .
“他们永远不会告诉我,”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] ,
" **But I have her image in my heart , and that , at least ,**
" 但 我 有 她 图像 在 我的 心 , 和 那 , 在 至少 ,
但我心中永远留有她的身影，至少，

[aɪ][jæɪ; jəl] [ˈnevər] [luːz] [ɔːr] [fərˈget] ！ "

I shall never lose or forget ！ "

我 将 绝不 失去 或者 忘记 ！ "

我永远不会失去，也不会忘记！

" [aɪ] [nuː] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] ， " [sed] [ˈɔːləf] ； " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ， [ænd; ænd]

" I knew your mother ， " said Orloff ； " she was beautiful as you are ， and

" 我 知道 你的 母亲 ， " 说 奥尔洛夫 ； " 她 曾是 美丽的 作为 你 是 ， 和

[maɪd][ænd; ænd][ˈmɜːrsɪf(ə)] ． "

mild and merciful ． "

温和的 和 仁慈 ． "

“我认识你的母亲，”奥尔洛夫说，“她和你一样美丽，而且温柔仁慈。”

" [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] ，

" You knew her ！ " exclaimed the young maiden ，

" 你 知道 她 ！ " 惊呼 这 年轻的 少女 ，

“你认识她！ ”年轻女子惊呼道。

[ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈfrendlɪnəs] ．

grasping his hand and looking at him with a confiding friendliness ．

抓握 他的 手 和 寻找 在 他 和 一个 倾诉 友善 ．

她握住他的手，用信任而友善的眼神看着他。

" [oʊ] ， [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] ！

" Oh ， you knew her ！

" 哦 ， 你 知道 她 ！

“哦，你认识她！ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ˈdʌbli] [daɪr] [tuː; tə][em ˈiː] ， [fɔːr; fər] [ðoʊz] [braɪt] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [maɪ]

You will now be doubly dear to me ， for those bright eyes have seen my

你 将要 现在 是 双倍 亲爱的 到 我 ， 为了 那些 明亮的 眼睛 有 已见 我的

[ˈmʌðər] ，

mother ，

母亲 ，

现在你对我来说更加珍贵了，因为你那双明亮的眼睛见过我的母亲。

[ænd; ænd][pərˈhæps] [ðɪs] [hænd] [wɪθ] [naʊ] [rests] [ɪn] [maɪn] [hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [tʌtʃt] [hɜːrz] ！ "

and perhaps this hand which now rests in mine has also touched hers ！ "

和 也许 这 手 哪个 现在 休息 在 矿 有 还 感动 她的 ！ "

或许，此刻握在我手中的这只手，也曾触碰过她的手！

" [ðæt] ， " [sed] [kaʊnt] [ˈɔːləf] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ， " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][naːt][hæv; həv] [dɛrd] [tuː; tə][duː] ；

" That ， " said Count Orloff ， with a smile ， " I should not have dared to do ；

" 那 ， " 说 数数 奥尔洛夫 ， 和 一个 微笑 ， " 我 应该 不是 有 敢于 到 做 ；

“那件事，”奥尔洛夫伯爵笑着说，“我本来不敢做的；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [haɪ] - [ˈtriːz(ə)n] ！ "

it would have been high - treason ！ "

它 会 有 到过 高的 - 叛国罪 ！ "

那可是叛国罪啊！

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ， [ðen] ， [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] ？ " [æskt] [ˈnætəli] ．

" Was she ， then ， so great a sublime a princess ？ " asked Natalie ．

" 曾是 她 ， 然后 ， 所以 伟大的 一个 升华 一个 公主 ？ " 问 娜塔莉 ．

“那么，她真的是一位如此伟大、如此崇高的公主吗？”娜塔莉问道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈemprəs] ！ "

" She was an empress ！ "

" 她 曾是 一个 皇后 ！ "

“她曾是位皇后！ ”

" [æ̃n; ə̃n] [ˈɛ̃mpɾəs] ！
" An empress ！
" 一个 皇后 ！

“一位女皇！”

" [æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [j̃ʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] , [spræ̃ŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃiːks] .
" And the young maiden , sprang up with beaming eyes and glowing cheeks .
" 和 这 年轻的 少女 , 弹簧 向上 和 光芒四射 眼睛 和 发光 脸颊 .

“年轻的少女一下子站了起来，双眼闪闪发光，脸颊红扑扑的。”

" [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æ̃n; ə̃n] [ˈɛ̃mpɾəs] ！
" My mother was an empress ！
" 我的 母亲 曾是 一个 皇后 ！

“我的母亲是一位皇后！”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] .
" said she , breathing hard .
" 说 她 , 呼吸 难的 .

“她喘着粗气说道。”

" [ˈɛ̃mpɾəs] [ɪˈlɪzəbəθ] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .
" Empress Elizabeth of Russia .
" 皇后 伊丽莎白 的 俄罗斯 .

“俄罗斯女皇伊丽莎白。”

" [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [ˈfiːlɪŋz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ] [ð̃ɪs] [nuːz] ,
" Overcome by the feelings suddenly excited by this news ,
" 克服 经过 这 情怀 突然 兴奋的 经过 这 消息 ,

“听到这个消息，我突然激动不已，难以自持。”

[ˈnætəli] [sæ̃ŋk] [əˈɡen] [əˈpɑːn][h̃ɜːr; h̃ər] [siːt] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈkʌvərd] [h̃ɜːr; h̃ər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][h̃ɜːr; h̃ər][h̃ændz] .
Natalie sank again upon her seat and covered her face with her hands .
娜塔莉 沉没 再次 之上 她 座位 和 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

娜塔莉再次瘫坐在座位上，双手捂住了脸。

[terz] [ɡʌʃt] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [h̃ɜːr; h̃ər] [ˈdelɪkət] , [ˈslendər] [ˈfɪŋɡərz] ; [h̃ɜːr; h̃ər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]
Tears gushed out between her delicate , slender fingers ; her whole being was in
眼泪 滔滔不绝 出去 之间 她 精美的 , 苗条 手指 ; 她 所有的 存在 曾是 在
[ˈvaɪələnt] , [ˈfiːvəriʃ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
violent , feverish commotion .
暴力 , 发烧 骚动 .

泪水从她纤细的手指间涌出；她全身都陷入了剧烈而狂热的躁动之中。

[ð̃en] , [ˈreɪzɪŋ] [h̃ɜːr; h̃ər][ɑːrmz] [təːrd] [ˈhev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈlest(ə)l] [smaɪl] , [waɪl] [ð̃ə; ð̃i] [terz]
Then , raising her arms toward heaven , with a celestial smile , while the tears
然后 , 提高 她 武器 朝向 天堂 , 和 一个 天体 微笑 , 尽管 这 眼泪
[ˌoʊvərˈfloʊd] [h̃ɜːr; h̃ər] [feɪs] ,
overflowed her face ,
溢出 她 脸 ,

然后，她举起双臂指向天空，脸上带着天籁般的微笑，而泪水却夺眶而出。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][eɪ ˈem] , [ð̃en] , [noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ] [ˈhoʊmləs] [ˈɔːrf(ə)n] ; [aɪ][hæ̃v; hæ̃v][ə; eɪ] [ˈfɑːðərlænd] ,
she said : " I am , then , no longer a homeless orphan ; I have a fatherland ,
她 说 : " 我 是 , 然后 , 不 更长 一个 无家可归者 孤儿 ; 我 有 一个 祖国 ,
她说：“那么，我不再是无家可归的孤儿了；我有了祖国。”

[æ̃nd; ə̃nd][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æ̃n; ə̃n] [ˈɛ̃mpɾəs] ！
and my mother was an empress ！
和 我的 母亲 曾是 一个 皇后 ！

我的母亲是一位皇后！

" [kaʊnt] [ˈɔ:lɒf] [rɪˈspektfəli] [kɪst] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈgɑ:rmənt] .
" **Count Orloff respectfully kissed the hem of her garment** .
" 数数 奥尔洛夫 尊敬 亲吻 这 她们 的 她 服装 .

奥尔洛夫伯爵恭敬地亲吻了她的衣摆。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [æɪn; ən] [ˈempɾəs] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [wɪl] [jɔ:r'self] [bi:; bi]
" **You are the daughter of an empress , said he , and will yourself be**
" 你 是 这 女儿 的 一个 皇后 , " 说 他 , " 和 将要 你自己 是
[æɪn; ən] [ˈempɾəs] !
an empress !
一个 皇后 !

“你是皇后的女儿,”他说,“你也将成为皇后!”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈpɔ,lʊʊ] [wɪft] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hæɪv; həv] [ðeɪ] [kən'demd] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
That was what Paulo wished , and therefore have they condemned him as
那 曾是 什么 保罗 希望 , 和 所以 有 他们 谴责 他 作为
[ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)] .
a criminal .
一个 刑事 .

那是保罗的愿望, 因此他们判他为罪犯。

[wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [em 'i:] ,
What he was unable to accomplish must be done by me ,
什么 他 曾是 无法 到 完成 必须 是 完毕 经过 我 ,
他未能完成的事, 必须由我来完成。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] [hæɪv; həv] [aɪ] [kʌm] .
and for that purpose have I come .
和 为了 那 目的 有 我 来 .

我正是为此而来。

[ˈprɪnses] [ˈnætəli] , [jʊɹ; jəɹ] [ˈfɑ:ðərlænd] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] , [jʊɹ; jəɹ] [θroʊn] [ə'weɪts] [ju:; jʊ] !
Princess Natalie , your fatherland calls you , your throne awaits you !
公主 娜塔莉 , 你的 祖国 呼叫 你 , 你的 王座 等待 你 !

娜塔莉公主, 你的祖国在召唤你, 你的王位在等待着你!

[ˈfɑ:lʊʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [jʊɹ; jəɹ] [ˈkraʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [jʊɹ; jəɹ] [ˈfɑ:ðəz] - - [ˈfɑ:lʊʊ] [em 'i:] ,
Follow me to your crowning in the city of your fathers - - follow me ,
跟随 我 到 你的 加冕 在 这 城市 的 你的 父亲们 - - 跟随 我 ,
跟随我, 到你祖先的城里去加冕——跟随我,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [jʊɹ; jəɹ] [ˈgrænfɑ:ðər] , [ˈpi:tər] [ðə; ði] [greɪt] ,
that I may place the crown of your grandfather , Peter the Great ,
那 我 可能 地方 这 王冠 的 你的 祖父 , 彼得 这 伟大的 ,
以便我能将你祖父彼得大帝的王冠戴在你们头上。

[əˈpɑ:n] [jʊɹ; jəɹ] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [hed] !
upon your noble and beautiful head !
之上 你的 高贵 和 美丽的 头 !

愿你高贵美丽的头颅安息!

" [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ]
" **THE WARNING**
" 这 警告

警告

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔ:rwəɹd] [əˈleksɪs] [ˈɔ:lɒf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ˈnætəli] .
From this time forward Alexis Orloff was the inseparable companion of Natalie .
从 这 时间 向前 亚历克西斯奥尔洛夫 曾是 这 形影不离 伴侣 的 娜塔莉 .

从此以后, 亚历克西斯·奥尔洛夫就成了娜塔莉形影不离的伴侣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌrevə'renʃ(ə)] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
With the most reverential submission , and at the same time with the
和 这 最多 敬畏的 提交 , 和 在 这 相同的 时间 和 这
[ˈtendə] [ə'fekʃ(ə)n] ,
tenderest affection ,
最嫩的 感情 ,

怀着最虔诚的顺从，同时也怀着最温柔的爱意，
[si:md] [hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vooʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
seemed he to be devoted to her ,
似乎 他 到 是 奉献 到 她 ,
他似乎对她很忠诚。

[ænd; ənd] [ˈi:kwəli] [tu:; tə] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈempɾəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
and equally to adore her as his empress and his beloved .
和 同样地 到 崇拜 她 作为 他的 皇后 和 他的 心爱 .
他既视她为皇后，又视她为挚爱。

[hi:; hi] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli]
He took pains to represent to her that she was necessarily and inevitably
他 采取 疼痛 到 代表 到 她 那 她 曾是 一定 和 不可避免地
[ˈdestɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˈempɾəs] .
destined to become an empress .
注定 到 变得 一个 皇后 .

他煞费苦心地向她表明，她注定要成为皇后。
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˌkɒmpɹɪ'hendɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [tu:] [wel] .
And she had comprehended him but too well .
和 她 有 理解 他 但 也 出色地 .
她对他的了解太透彻了。

[æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [ˈjɪrz] ;
Ambition was awakened in this young maiden of eighteen years ;
志向 曾是 觉醒 在 这 年轻的 少女 的 十八 年 ;
这位十八岁的少女心中燃起了雄心壮志；

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] [ðæt] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] - - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə]
it was an imperial crown that called her - - why should she not listen to
它 曾是 一个 帝国 王冠 那 称为 她 - - 为什么 应该 她 不是 听 到
[ðɪs] [kɔ:l] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][wʌn][ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
this call coming from the lips of one in whom she had unlimited confidence ,
这 称呼 未来 从 这 嘴唇 的 一 在 谁 她 有 无限 信心 ,
是一顶皇冠在召唤她——她为何不听从这来自她无比信任之人的召唤呢？

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][felt] [ˈɪnfɪnətli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] ?
and toward whom she felt infinitely grateful ?
和 朝向 谁 她 毛毡 无限地 感激的 ?
她对谁怀有无限的感激之情？

[hi:; hi][hæd; həd][ən'foʊldəd][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He had unfolded and explained all to her .
他 有 展开 和 解释 全部 到 她 .
他把一切都向她展开并解释了一遍。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈempɾəs] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
He had told her of her mother , the good Empress Elizabeth ,
他 有 讲述 她 的 她 母亲 , 这 好的 皇后 伊丽莎白 ,
他曾跟她讲过她的母亲，善良的伊丽莎白皇后。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ˈrʌʃə] [soʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ;
who had made Russia so great and happy ;
WHO 有 制成 俄罗斯 所以 伟大的 和 快乐的 ;
是谁让俄罗斯如此伟大和幸福？

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [həʊ] [kaʊnt] [ˈpɔˌloʊ] - [hæd; həd] [floʊn] [wɪð; wɪθ]
he had explained to her how Count Paulo Rasczinsky had flown with
他 有 解释 到 她 如何 数数 保罗 - 有 飞行 和
[hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [deθ] ,
her on the day of her mother's death ,
她 在 这 天 的 她 母亲的 死亡 ,
他向她解释了保罗·拉斯钦斯基伯爵在她母亲去世那天是如何陪她一起乘飞机的。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [sək'sesər] ,
in order to preserve her from the pursuits of her mother's successor ,
在 命令 到 保存 她 从 这 追求 的 她 母亲的 接班人 ,
为了保护她免受其母亲继承人的追捕，

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd][ˈkru:əl][ˈpi:tər][,aɪˈaɪ] . , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈfɔr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [reɪlm]
the cunning and cruel Peter III . , and to insure to her the realm
这 狡猾 和 残忍的 彼得 三、 . , 和 到 保证 到 她 这 领域
[æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] .
at a later period .
在 一个 之后 时期 .
狡猾残暴的彼得三世，并保证日后将王国传给她。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [ˈspʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ˈkæθərin] ,
He had then spoken to her of Catharine ,
他 有 然后 说 到 她 的 凯瑟琳 ,
他当时曾和她谈起过凯瑟琳。

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:rsəbli] [pəˈzest] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌnˈwɜ:rði] [ˈhʌzbənd] ,
who had forcibly possessed herself of the throne of her unworthy husband ,
WHO 有 强制 拥有 她自己 的 这 王座 的 她 不配 丈夫 ,
她强行夺取了她那不称职的丈夫的王位，

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] .
and taken the reins of government into her own hands .
和 已采取 这 缰绳 的 政府 进入 她 自己的 双手 .
她将政权掌握在了自己手中。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈspʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ˈkæθərinz] [ˈkru:əlti] [ænd; ənd] [dɪˈspɑ:tɪk] [ˈtɪrəni] ;
He had spoken to her of Catharine's cruelty and despotic tyranny ;
他 有 说 到 她 的 凯瑟琳的 残酷 和 专制 暴政 ;
他曾向她讲述过凯瑟琳的残忍和专制暴政；

[hi:; hi][hæd; həd] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɔ:l] [ˈrʌʃə] [groʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈpreʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔ:rənər]
he had told her that all Russia groaned under the oppression of this foreigner
他 有 讲述 她 那 全部 俄罗斯 呻吟 在下面 这 压迫 的 这 外国人
,
,
,
他曾告诉她，整个俄罗斯都在这个外国人的压迫下呻吟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪlm] , [ʌv; əv] [ˌləmənˈteɪʃn]
and that a universal cry was heard through the whole realm , of lamentation
和 那 一个 普遍的 哭 曾是 听到 通过 这 所有的 领域 , 的 哀叹
[ænd; ənd] [ˈɔ:ŋɪŋ] ,
and longing ,
和 渴望 ,
整个王国都响起了一片哀叹和渴望的呼喊声。

[ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['prɪnses] ; [ðə; ði][grænd] - ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˈpiːtər][ðə; ði]
a cry for her , the Russian princess , the grand - daughter of Peter the
一个 哭 为了 她 , 这 俄语 公主 , 这 盛大 - 女儿 的 彼得 这
[gret] ,
Great ,
伟大的 ,

这是对她的呼唤，这位俄罗斯公主，彼得大帝的孙女，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] .
the daughter of the beloved Elizabeth .
这 女儿 的 这 心爱 伊丽莎白 .

挚爱伊丽莎白的女儿。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][ɔːl] [ðɪːz] ['mɪljənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈprest] ['sʌbdʒekts] [naʊ] ['trɑːdn]
" You are called for by all these millions of your oppressed subjects now trodden
" 你 是 称为 为了 经过 全部 这些 百万 的 你的 受压迫者 主题 现在 践踏
[ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
in the dust ,
在 这 灰尘 ,

“千百万被压迫、如今被践踏在尘土中的子民都在呼唤你，

" [sed] [hiː; hi] ; " [tɔːrd] [juː; jʊ] [ðeɪ] [stretʃ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [hændz] ,
" said he ; toward you they stretch forth their trembling hands ,
" 说 他 ; " 朝向 你 他们 拉紧 前进 他们的 发抖 双手 ,

他说：“他们向你伸出颤抖的手，

[frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [rɪˈliːf] [ænd; ænd][kɔːnsəˈleɪ(ə)n] , [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] ['hæpɪnəs] !
from you they expect relief and consolation , from you they expect happiness !
从 你 他们 预计 宽慰 和 安慰 , 从 你 他们 预计 幸福 !
"
"
"

他们期望从你这里得到慰藉和安慰，他们期望从你这里得到幸福！

" [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpɪnəs] , " [ɪkˈskeɪmd] ['nætəli] , [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] .
" And I will bring them happiness , exclaimed Natalie , with emotion .
" 和 我 将要 带来 他们 幸福 , " 惊呼 娜塔莉 , 和 情感 .

“我会给他们带来幸福，”娜塔莉激动地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [draɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ænd] [kənˈsoʊl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .
" I will dry the tears of misery and console the suffering .
" 我 将要 干燥 这 眼泪 的 苦难 和 安慰 这 痛苦 .

我将拭去苦难的泪水，安慰受苦的人。

[oʊ] , [maɪ] [ˈpiːp(ə)] [jæl; jəl] [ʌv] [em ˈiː][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [wʌns] [dɪd] ! "
Oh , my people shall love me as my mother once did ! "
哦 , 我的 人们 将 爱 我 作为 我的 母亲 一次 做过 ! "

哦，我的人民将会像我的母亲一样爱我！

" [ðə; ði] ['nəublist] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][hæv; həv] [pledʒd] [ðer; ðər] ['prɔːpərti] [ænd; ænd][ðer; ðər][laɪvz; livz][tuː; tə]
" The noblest of the land have pledged their property and their lives to
" 这 最高贵 的 这 土地 有 承诺 他们的 财产 和 他们的 生活 到
[gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)] ,
give you back to your people ,
给 你 后退 到 你的 人们 ,

“这片土地上最崇高的人们已经献出了他们的财产和生命，只为将你归还给你的人民。”

" [sed] [ˈɔːbɪf] ; " [wiː; wi][hæv; həv] ['sɔːləmli] [swɔːrɪn][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] [ʌv; əv][gɑːd] ,
" said Orloff ; we have solemnly sworn it upon the altar of God ,
" 说 奥尔洛夫 ; " 我们 有 庄严地 宣誓 它 之上 这 坛 的 上帝 ,

奥尔洛夫说：“我们已经在上帝的祭坛上庄严宣誓了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [end][noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [ʌn] [wɑːnt][ɔːr] [deθ] ,
and for the attainment of this end no one of us will shun want or death ,
和 为了 这 素养 的 这 结尾 不 一 的 我们 将要 回避 想 或者 死亡 ,
为了实现这个目标, 我们当中没有人会逃避贫困或死亡。

[ˈtriːz(ə)n] [ɔːr][rɪˈvʊʊlt] .
treason or revolt .
叛国罪 或者 反叛 .

叛国或叛乱。

[lʊk] [æt; ət][em ˈiː] , [ˈnætəli] !
Look at me , Natalie !
看 在 我 , 娜塔莉 !

看着我, 娜塔莉!

[aɪ][stænd] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈemprəs] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][swɔːrn] [feɪθ]
I stand before you a traitor to this empress , to whom I have sworn faith
我 站立 前 你 一个 叛徒 到 这 皇后 , 到 谁 我 有 宣誓 信仰
[ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] ;
and obedience ;
和 服从 ;

我站在你们面前, 背叛了这位我曾宣誓效忠的女皇;

[ɪː; jɪ][hæz; həz] [hiːpt] [ˈfeɪvərz][əˈpɑːn][em ˈiː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈpæʃənətli]
she has heaped favors upon me , and at one time I was even passionately
她 有 堆积如山 恩惠 之上 我 , 和 在 一 时间 我 曾是 甚至 热情地
[dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
devoted to her !
奉献 到 她 !

她对我恩重如山, 我甚至一度对她痴迷不已!

[bʌt; bət] [kaʊnt] [ˈpɔːloʊ] [əˈwʊʊk] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n] ;
But Count Paulo awoke me from that intoxication ;
但 数数 保罗 醒来 我 从 那 中毒 ;

但保罗伯爵让我从那种陶醉中清醒过来;

[hiː; hi] [raʊzd] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] ;
he roused me from the condition of a favorite of the empress ;
他 唤醒 我 从 这 状况 的 一个 最喜欢的 的 这 皇后 ;

他让我摆脱了皇后宠臣的身份;

[hiː; hi] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]ˈkruːəl] , [ˈblʌdθɜːrsti] [ˈemprəs] [ɪn][hɜːr; hər] [truː] [fɔːrm] ;
he taught me to see the cruel , bloodthirsty empress in her true form ;
他 教授 我 到 看 这 残忍的 , 嗜血 皇后 在 她 真的 形式 ;

他让我看清了残暴嗜血的女皇的真面目;

[hiː; hi] [spʊʊk] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈseɪkrɪd] [raɪts] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd]
he spoke to me of your sacred rights , and when I recognized and
他 辐 到 我 的 你的 神圣 权利 , 和 什么时候 我 认可 和
[kɒmpriˈhendɪd] [ðem; ðəm] ,
comprehended them ,
理解 他们 ,

他向我讲述了你们的神圣权利, 当我认识到并理解了这些权利之后,

[aɪ] [kəˈlektɪd] [mɑːˈself] , [ˈvəʊd] [mɑːˈself][jʊr; jər] [naɪt] , [dɪˈvəʊtɪŋ] [mɑːˈself][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv]
I collected myself , vowed myself your knight , devoting myself to the defence of
我 集 我 , 发誓 我 你的 骑士 , 奉献 我 到 这 防御 的
[jʊr; jər] [raɪts] ,
your rights ,
你的 权利 ,

我振作精神, 发誓成为你的骑士, 全心全意捍卫你的权利。

[ænd; ɐnd] [swɔːr] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [ˈɑːtəfɪsɪz] , [noʊ] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈtriːz(ə)n] [ɪtˈself] ,
and **swore** **to** **leave** **no** **artifices** , **no** **dissimulation** , **nor** **even** **treason** **itself** ,
和 发誓 到 离开 不 诡计 , 不 伪装 , 也不 甚至 叛国罪 本身 ,
并发誓不留下任何诡计、任何伪装, 甚至不犯叛国罪。

[ˌ unɪkwəntɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][prəˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] , [ðɪs] [səˈblaɪm] [ˈɑːbdʒekt] !
unessayed **for** **the** **promotion** **of** **this** **great** , **this** **sublime** **object** !
未经检验的 为了 这 晋升 的 这 伟大的 , 这 升华 目的 !
为推广这一伟大、崇高的事物, 我们从未尝试过!

[ˈprɪnsɪs] [ˈnætəli] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] !
Princess **Natalie** , **for** **your** **sake** **I** **have** **become** **a** **traitor** !
公主 娜塔莉 , 为了 你的 清酒 我 有 变得 一个 叛徒 !
娜塔莉公主, 为了你, 我成了叛徒!

[ðə; ðɪ][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrʌ(ə)n] [fliːt] , [hiː; hi] [huːm] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [kɔːlz][ðə; ðɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The **admiral** **of** **the** **Russian** **fleet** , **he** **whom** **the** **world** **calls** **the** **favorite** **of** **the**
这 上将 的 这 俄语 舰队 , 他 谁 这 世界 呼叫 这 最喜欢的 的 这
[ˈemprəs] ,
empress ,
皇后 ,
俄罗斯舰队司令, 世人皆称其为女皇的宠臣,

[kaʊnt] [əˈleksɪs] [ˈɔːlbɔf] , [laɪz][æt; ət][jɔːr; jər] [fiːt] [ænd; ɐnd] [swɛəz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [feɪθ] ,
Count **Alexis** **Orloff** , **lies** **at** **your** **feet** **and** **swears** **to** **you** **eternal** **faith** ,
数数 亚历克西斯奥尔洛夫, 谎言 在 你的 脚 和 发誓 到 你 永恒 信仰 ,
[dɪˈvoʊ(ə)n] , [ænd; ɐnd][ædəˈreɪ(ə)n] ! "
devotion , **and** **adoration** ! "
虔诚 , 和 崇拜 ! "
亚历克西斯·奥洛夫伯爵匍匐在您的脚下, 向您发誓永远忠诚、奉献和崇拜!

" [əˈleksɪs] [ˈɔːlbɔf] !
" **Alexis Orloff** !
" 亚历克西斯奥尔洛夫 !
“Alexis Orloff!

" [fiː; ji] [ˈdʒɔɪfəli] [ɪkˈskleɪmd] , " [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ðen] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]
" **she** **joyfully** **exclaimed** , " **at** **length** , **then** , **I** **have** **a** **name** **by** **which** **I** **can**
" 她 欣喜地 惊呼 , " 在 长度 , 然后 , 我 有 一个 姓名 经过 哪个 我 能
[kɔːl][juː; jʊ] !
call **you** !
称呼 你 !
她高兴地喊道: “终于, 我终于可以叫你的名字了! ”

[əˈleksɪs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ?
Alexis , **was** **not** **that** **the** **name** **of** **my** **father** ?
亚历克西斯, 曾是 不是 那 这 姓名 的 我的 父亲 ?
阿莱克西斯, 那不是我父亲的名字吗?

[oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈoʊmən] !
Oh , **that** **is** **a** **good** **omen** !
哦 , 那 是 一个 好的 预兆 !
哦, 那可是个好兆头!

[juː; jʊ] [ber] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] , [huːm] [maɪ] [ˈmʌðər] [soʊ] [ˈdɪrli] [lʌvd] ! "
You **bear** **the** **name** **of** **my** **father** , **whom** **my** **mother** **so** **dearly** **loved** ! "
你 熊 这 姓名 的 我的 父亲 , 谁 我的 母亲 所以 亲爱的 喜爱 ! "
你继承了我父亲的姓氏, 我母亲非常爱他!

" [ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] ['emprəs] , [ɪm'peld] [baɪ] [lʌv] , [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zi(ə)n] [lʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
" **And whom the empress , impelled by love , raised to the position of her**
" 和 谁 这 皇后 , 被迫 经过 爱 , 提高 到 这 位置 的 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“而皇后出于爱，将他提拔为自己的丈夫，

" [ˈwɪspəd] [ˈɔ:lɒf] , [ˈbendɪŋ] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **whispered Orloff , bending nearer to her and pressing her hand to his**
" 低声说道 奥尔洛夫 , 弯曲 更近 到 她 和 紧迫 她 手 到 他的
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .

“奥尔洛夫低声说道，弯下腰靠近她，将她的手按在自己的胸前。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] , [lʌv] [æz; əz] [ˈwɔ:ɹmli] [ænd; ənd] [dɪˈvɒʊtɪdli] [æz; əz][jʊɹ; jəɹ] [ˈmʌðər] [lʌvd]
Could you , indeed , love as warmly and devotedly as your mother loved
可以 你 , 的确 , 爱 作为 热情地 和 虔诚地 作为 你的 母亲 喜爱
[hɜ:r; həɹ] [əˈleksɪs] ?
her Alexis ?
她 亚历克西斯 ?

你真的能像你母亲爱她的艾莉克西斯那样，去爱她，去付出如此深沉而热烈的爱吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] [pleɪd] [əˈpɑ:n]
" **The young maiden blushed and trembled , but a sweet smile played upon**
" 这 年轻的 少女 脸红了 和 颤抖 , 但 一个 甜的 微笑 玩 之上
[hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

“少女脸颊绯红，身体微微颤抖，但嘴角却浮现出一抹甜美的微笑。”

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][kæst] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and although she cast down her eyes and did not look at him ,
和 虽然 她 投掷 向下 她 眼睛 和 做过 不是 看 在 他 ,
虽然她低下了头，没有看他，

[jet] [kaʊnt] [ˈɔ:lɒf] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [əˈfens] , [ænd; ənd] [maɪt] [ˈventʃər] [stɪl]
yet Count Orloff saw that he had given no offence , and might venture still
然而 数数 奥尔洛夫 锯 那 他 有 给定 不 罪行 , 和 可能 风险投资 仍然
[ˈfɜ:rðər] .
further .
更远 .

然而，奥尔洛夫伯爵认为自己并没有冒犯任何人，或许可以继续冒险。

[hi:; hi][ˈdʒentli] [enˈsɜ:kəld] [hɜ:r; həɹ] [ˈdelɪkət] [fɔ:ɹm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:ɹm] , [ænd; ənd] ,
He gently encircled her delicate form with his arm , and ,
他 轻轻地 包围 她 精美的 形式 和 他的 手臂 , 和 ,
他用手臂轻轻地环抱着她纤细的身躯，然后，

[ɪnˈklaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ][kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][hɑ:t] [breθ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ]
inclining his mouth so close to her ear that she felt his hot breath upon her
倾斜 他的 嘴 所以 关闭 到 她 耳朵 那 她 毛毡 他的 热的 气息 之上 她
[tʃi:k] ,
cheek ,
脸颊 ,

他将嘴唇凑得离她的耳朵很近，她能感觉到他灼热的呼吸喷在她的脸颊上。

[ˈwɪspəd] : " [wɪl] [ˈnætəli] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] [əˈleksɪs] [æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθ] [lʌvd] [əˈleksɪs] [rəˈzu:mɔ:vski] ?
whispered : " Will Natalie love her Alexis as Elizabeth loved Alexis Razumovsky ?
低声说道 : " 将要 娜塔莉 爱 她 亚历克西斯 作为 伊丽莎白 喜爱 亚历克西斯 拉祖莫夫斯基 ?

低声说道：“娜塔莉会像伊丽莎白爱亚历克西斯·拉祖莫夫斯基那样爱她的亚历克西斯吗？”

[ɑ:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [həʊ] ['baundlisli] , [həʊ] [ɪ'meʒərəbli] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
Ah , you know not how boundlessly , how immeasurably I love you !
啊 , 你 知道 不是 如何 无边无际 , 如何 无法估量 我 爱 你 !
啊, 你不知道我对你的爱是多么的无边无际、多么的深沉!

[jes] , [ɪ'meʒərəbli] , [ˈnætəli] .
Yes , immeasurably , Natalie .
是的 , 无法估量 , 娜塔莉 .
是的, 非常重要, 娜塔莉。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][maɪ] [ˈhæpinəs] , [maɪ][laɪf] , [maɪ][ˈfju:tər] .
You are my happiness , my life , my future .
你 是 我的 幸福 , 我的 生活 , 我的 未来 .
你是我的幸福, 我的生命, 我的未来。

[kə'mænd] [em 'i:], [ru:l] [em 'i:] , [meɪk] [ʌv; əv][em 'i:][ə; ei] [ˈtreɪtər] , [ə; ei] [ˈmɜ:rdərər] !
Command me , rule me , make of me a traitor , a murderer !
命令 我 , 规则 我 , 制作 的 我 一个 叛徒 , 一个 凶手 !
命令我, 统治我, 让我成为叛徒, 成为杀人犯!

[aɪ] [wɪl] [du:] [wət'evər] [ju:; jʊ] [kə'mænd] ; [æt; ət][jɔr; jər][dɪ'zaɪər][aɪ][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][ˈmɜ:rdər][maɪ] [oʊn]
I will do whatever you command ; at your desire I could even murder my own
我 将要 做 任何 你 命令 ; 在 你的 欲望 我 可以 甚至 谋杀 我的 自己的
[ˈfa:ðər] !
father !
父亲 !
我愿听从您的任何命令; 只要您愿意, 我甚至可以弑父!

[ˈoʊnli] [tel] [em 'i:] , [ˈnætəli] , [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [heɪt] [em 'i:] ;
Only tell me , Natalie , that you do not hate me ;
仅有的 告诉 我 , 娜塔莉 , 那 你 做 不是 恨 我 ;
娜塔莉, 你只要告诉我, 你不恨我;

[tel] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ju:; jʊ] ; [ðæt] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] ,
tell me that my love will not be rejected by you ; that this passion ,
告诉 我 那 我的 爱 将要 不是 是 拒绝 经过 你 ; 那 这 热情 ,
告诉我, 我的爱不会被你拒绝; 告诉我这份激情,

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [səˈkʌm] , [hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən][ˈekəʊ][ɪn][jɔr; jər] [hɑ:rt] ,
under which I almost succumb , has found an echo in your heart ,
在下面 哪个 我 几乎 屈服 , 有 成立 一个 回声 在 你的 心 ,
我几乎屈服于此, 而这在你心中也引起了共鸣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθ] [sed] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈfa:ðər] ,
and that you will one day say to me , as Elizabeth said to your father ,
和 那 你 将要 一 天 说 到 我 , 作为 伊丽莎白 说 到 你的 父亲 ,
总有一天你会像伊丽莎白对你父亲那样对我说:

- [əˈleksɪs] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈðerfɔ:r] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈhʌzbənd] ! -
' Alexis , I love you , and will therefore make you my husband ! '
- 亚历克西斯 , 我 爱 你 , 和 将要 所以 制作 你 我的 丈夫 ! -
“艾莉克丝, 我爱你, 所以我要嫁给你! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈsaɪlənt] , [ˈnætəli] ; [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
You are silent , Natalie ; have you no word of sympathy , of compassion for
你 是 沉默的 , 娜塔莉 ; 有 你 不 单词 的 同情 , 的 同情 为了
[em 'i:] !
me !
我 !
娜塔莉, 你沉默不语; 你难道没有一句同情的话, 没有一句怜悯的话来安慰我吗!

[ɑ:] , [aɪ] ['ɔ:fə] [ʌp] [ɔ:l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] - -

Ah , I offer up all to you , and you - -
啊 , 我 提供 向上全部 到 你 , 和 你 - -

啊, 我将一切都献给你, 而你——

" [hi:; hi] [kəd; kəd] [pru:ʻsi:d] [noʊ] [fɜ:rðər] ; [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hə] [tɜ:rn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ;

" He could proceed no further ; he saw her turn toward him ;
" 他 可以 继续 不 更远 ; 他 锯 她 转动 朝向 他 ;

“他再也走不动了；他看到她转向他；

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [ˈglɒʊɪŋ] [kɪs] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]

he suddenly felt a glowing kiss upon his lips , and then , springing up from
他 突然 毛毡 一个 发光 吻 之上 他的 嘴唇 , 和 然后 , 弹簧 向上 从

[hɜ:r; hə] [si:t] ,

her seat ,
她 座位 ,

他突然感到嘴唇上落下一个温暖的吻, 然后, 她猛地从座位上站了起来,

[fi:; ji] [fled] [θru:] [ðə; ði] [ru:mz; rəmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [roʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][hɜ:r; hə]

she fled through the rooms like a frightened roe , and took refuge in her
她 逃亡 通过 这 房间 喜欢 一个 害怕 鱼子 , 和 采取 避难所 在 她

[ˈbu:dwɑ:r] ,

boudoir ,
闺房 ,

她像受惊的孢子一样在房间里四处逃窜, 最后躲进了自己的闺房。

[wɪtʃ] [fi:; ji] [lɒkt] [biˈhaɪnd][hɜ:r; hə] .

which she locked behind her .
哪个 她 已锁定 在后面 她 .

她把门锁在了身后。

[ˈɔ:lɒf] [glɑ:nst] [ˈæftər][hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] .

Orloff glanced after her with a triumphant smile .
奥尔洛夫 瞥了一眼 后 她 和 一个 凯 微笑 .

奥尔洛夫得意地回头看了她一眼。

" [fi:; ji] [ɪz] [maɪn] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ; " [aɪ] [eɪ ˈem] [hɪr] [ˈlɪvɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈroʊməns] ,

" She is mine , " thought he ; " I am here living through a charming romance ,
" 她 是 矿 , " 想法 他 ; " 我 是 这里 活的 通过 一个 迷人 浪漫 ,

“她是我的,”他心想; “我正经历着一段美好的爱情故事。”

[ænd; ənd] [ˈkæθərin] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] !

and Catharine will be satisfied with me !
和 凯瑟琳 将要 是 使满意 和 我 !

凯瑟琳一定会对我满意的!

" [jes] , [fi:; ji] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ; [fi:; ji] [naʊ] [nu:] [ðæt] [fi:; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

" Yes , she was his ; she now knew that she loved him ,
" 是的 , 她 曾是 他的 ; 她 现在 知道 那 她 喜爱 他 ,

“是的, 他是他的; 她现在知道自己爱他了。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈektəsi] [fi:; ji] [tʊk] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈfi:lɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hə]

and with joyful ecstasy she took this new and delightful feeling to her
和 和 快乐 狂喜 她 采取 这 新的 和 愉快 感觉 到 她

[hɑ:rt] ;

heart ;
心 ;

她满怀喜悦地将这种崭新而美好的感觉珍藏于心;

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwelkəmd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ðɪ][dʒɔɪ] - [ˈprɑːmɪʃɪŋ] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [nuː]
she welcomed it as the joy - promising dawn of a new day , a precious new
她 欢迎 它 作为 这 喜悦 - 有前途 黎明 的 一个 新的 天 , 一个 宝贵的 新的
[laɪf] .
life .
生活 :

她欣然接受, 视之为充满喜悦的新一天的黎明, 珍贵新生命的开始。

[ʃiː; ʃɪ] [pərˈmɪtɪd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [striːm] [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] ;
She permitted this feeling to stream through her whole being , her whole soul ;
她 允许 这 感觉 到 溪流 通过 她 所有的 存在 , 她 所有的 灵魂 ;
她允许这种感觉流遍她的整个身心;

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊl] [ɪgˈzɪstəns]
she made it a worship for her whole existence .
她 制成 它 一个 崇拜 为了 她 所有的 存在 :
她将它奉为毕生崇拜的对象。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ,
" You see , " she said to Marianne ,
" 你 看 , " 她 说 到 玛丽安娜 ,
“你看,”她对玛丽安说,
" [soʊ][hæd; həd][aɪ] [driːmd] [ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [lʌv] .
" so had I dreamed the man whom I should one day love .
" 所以 有 我 梦见 这 男人 谁 我 应该 一 天 爱 :
“我曾梦想过, 有一天我会爱上这个人。”

[soʊ] [breɪv] , [soʊ] [praʊd] , [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
So brave , so proud , so beautiful .
所以 勇敢的 , 所以 自豪的 , 所以 美丽的 :
如此勇敢, 如此骄傲, 如此美丽。

[ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][mæn][wʌn] [lʌvz] ;
Ah , it is so charming to be obliged to tremble before the man one loves ;
啊 , 它 是 所以 迷人 到 是 有义务 到 颤抖 前 这 男人 一 爱 ;
啊, 被迫在自己所爱的人面前颤抖, 真是太迷人了;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɪŋk] : - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
it is so sweet to cling to him and think : ' I am nothing of myself ,
它 是 所以 甜的 到 黏着 到 他 和 思考 : - 我 是 没有什么 的 我 ,
依偎在他身边, 心里想着: “我什么都不是我自己”, 这种感觉真是太甜蜜了。

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [ðiː] !
but all through thee !
但 全部 通过 你 !
但这一切都通过你!

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ðɪ] [ˈaɪvi] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ðɪ][oʊk] ; [ðəʊ] [wɪlt] [hoʊld][ænd; ənd] [səˈsteɪn] [em ˈiː] ,
I am the ivy and thou the oak ; thou wilt hold and sustain me ,
我 是 这 常春藤 和 你 这 橡木 ; 你 枯萎 抓住 和 维持 我 ,
我是常春藤, 你是橡树; 你将支撑我, 托住我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm] - [wɪnd] [kʌmz] , [ðəʊ] [wɪlt] [nɑːt][ˈweɪvər] ,
and if a storm - wind comes , thou wilt not waver ,
和 如果 一个 风暴 - 风 来 , 你 枯萎 不是 动摇 ,
即使狂风骤起, 你也不会动摇。

[bʌt; bət][stænd][fɜːrm][ænd; ənd] [ɡreɪt] [ɪn] [ðəɪ] [həˈroʊɪk] [streŋθ] , [ænd; ənd] [prəˈtekt] [em ˈiː] ,
but stand firm and great in thy heroic strength , and protect me ,
但 站立 公司 和 伟大的 在 你的 英勇 力量 , 和 保护 我 ,
但请你坚定而强大地展现你的英雄气概, 保护我。

[ænd; ənd][ɪm'pɑ:rt] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] ['i:v(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ! -
and impart courage and confidence even to me ! -
和 传授 勇气 和 信心 甚至 到 我 ! -
甚至连我都能从中获得勇气和信心！

" [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bʌʊndləs] ['kɑ:nfɪdəns] ,
" She loved him , and clung to him with boundless confidence ,
" 她 喜爱 他 , 和 紧紧抓住 到 他 和 无边无际 信心 ,
她爱他, 并且对他充满无限的信任, 紧紧依偎着他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] ['meɪd(ə)n] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kən'fes] [tu:; tə]
but she was yet so full of tender maiden timidity that she could confess to
但 她 曾是 然而 所以 满的 的 投标 少女 胆怯 那 她 可以 承认 到
[hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] ;
him nothing of this love ;
他 没有什么 的 这 爱 ;
但她仍然充满了少女的羞涩和羞怯, 以至于无法向他坦白这份爱意;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [kɪs] [ʃi:; ʃɪ] [ʃaɪli] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [left] [hɪz; ɪz][ɔ:f(ə)n] -
and since that kiss she shyly avoided him , and constantly left his often -
和 自从 那 吻 她 害羞地 避免 他 , 和 不断地 左边 他的 经常 -
[rɪ'nu:d] [lʌv] - ['kwɛstʃənz] [ʌn'ænsərd] .
renewed love - questions unanswered .
更新 爱 - 问题 未解答 .
自从那个吻之后, 她就一直羞涩地躲避他, 总是对他反复提出的爱情问题避而不答。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'leksɪs] ['si:krətli] [læft] .
At this Alexis secretly laughed .
在 这 亚历克西斯 偷偷 笑了 .
听到这话, 亚历克西斯暗自发笑。

" [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] , " [sed] [hi:; hi] ;
" She will come round , " said he ;
" 她 将要 来 圆形的 , " 说 他 ;
“她会回心转意的,”他说;
" [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['faɪnəli] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] .
" she will finally be compelled to it by her own feelings .
" 她 将要 最后 是 被迫 到 它 经过 她 自己的 情怀 .
“最终, 她会迫于自己的感情而这样做。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ænd; ənd] ['li:ʒər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r'self] !
I will give her time and leisure to come to a knowledge of herself !
我 将要 给 她 时间 和 闲暇 到 来 到 一个 知识 的 她自己 !
我会给她时间和闲暇去了解自己！

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hi:; hi] [kept] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlə] , [pri:'tendɪŋ] ['presɪŋ]
" And for some days he kept away from the villa , pretending pressing
" 和 为了 一些 天 他 保留 离开 从 这 别墅 , 假装 紧迫
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,
“接下来的几天, 他一直躲着别墅, 假装有要事处理。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['aɪsəleɪtɪd] ['prɪnses] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [lʌv] - [dri:mz] .
and left the poor isolated princess to her languishing love - dreams .
和 左边 这 贫穷的 孤立 公主 到 她 萎靡不振 爱 - 梦境 .
留下可怜的孤寂公主独自沉浸在凄凉的爱情梦中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] , [ɑːn][wʌn] [ˈfɔːrnuːn] , [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt]
It was precisely in these days that , on one forenoon , a carriage of indifferent
它 曾是 恰恰 在 这些 天 那 , 在 一 午前 , 一个 运输 的 冷漠
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

正是在这段时间里，一天上午，一辆外表普通的马车，

[əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][noʊ][heˈrældɪk][ɑːrmz] , [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈvɪlə] ; [ə; eɪ][mæn] [ˈkloʊsli] [ɪnˈveləpt] [ɪn]
adorned with no heraldic arms , stopped before the villa ; a man closely enveloped in
装饰 和 不 纹章学 武器 , 停止 前 这 别墅 ; 一个 男人 密切 被包裹 在
[ə; eɪ][ˈmənt(ə)] ,
a mantle ,
一个 地幔 ,

没有纹章的男子停在别墅前，他全身裹在斗篷里。

[hɪz; ɪz][hæt] [prest] [ˈdiːpli] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ɪˈfuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd]
his hat pressed deeply down over his forehead , issued from the carriage and
他的 帽子 按下 深 向下 超过 他的 前额 , 发布 从 这 运输 和
[ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
rang the bell .
响铃 这 钟 .

他的帽子深深地压在额头上，他走出马车，按响了铃铛。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz]
Of the servant who answered the bell he hastily inquired if the princess was
的 这 仆人 WHO 回答 这 钟 他 草草 询问 如果 这 公主 曾是
[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈloʊn] ;
at home and alone ;
在 家 和 独自的 ;

他急忙向应门的仆人询问公主是否独自在家；

[ðiːz] [ˈkwestʃənz] [ˈbiːɪŋ] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] ,
these questions being answered in the affirmative ,
这些 问题 存在 回答 在 这 肯定 ,

如果这些问题的答案是肯定的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈhævɪŋ] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]
and the servant having asked his name in order to announce him , the
和 这 仆人 拥有 问 他的 姓名 在 命令 到 宣布 他 , 这
[ˈstreɪndʒər] [sed] ,
stranger said ,
陌生人 说 ,

仆人问了他的名字以便介绍他，陌生人回答说：

[ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [toʊn] : " [ðə; ði] [ˈprɪnses] [noʊz] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈglædli]
almost in a commanding tone : " The princess knows my name , and will gladly
几乎 在 一个 指挥 语气 : " 这 公主 知道 我的 姓名 , 和 将要 乐意
[ˈwelkəm] [emˈiː] ;
welcome me ;
欢迎 我 ;

几乎是用命令的语气说：“公主知道我的名字，她会很高兴地欢迎我；

[ˈðerfɔːr] [liːd] [emˈiː][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɜːr; hər] ! "
therefore lead me directly to her ! "
所以 带领 我 直接地 到 她 ! "

所以请直接带我去找她！

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][noʊ][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
" The princess receives no one , " said the servant ,
" 这 公主 接收 不 一 , " 说 这 仆人 ,

“公主不接见任何人，”仆人说。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ˈentrəns] .
placing himself in a position to prevent the stranger's entrance .
放置 他自己 在 一个 位置 到 防止 这 陌生人的 入口 .
他把自己置于阻止陌生人进入的位置。

" [fiː; ji] [wɪl] [rɪˈsiːv] [em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] , [ˈdrɑːpɪŋ] [sʌm; səm][ɡoʊld] - [ˈpiːsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **She will receive me** , " **said the unknown** , **dropping some gold** - **pieces into the**
" 她 将要 收到 我 , " 说 这 未知 , 下降 一些 金子 - 件 进入 这
[ˈsɜːrvənts] [hænd] .
servant's hand .
仆人的 手 .
“她会接待我的,”陌生人说着, 将一些金币放到仆人的手中。

" [aɪ] [wɪl] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɒləˌfaɪd] [ˈsɜːrvənt] ,
" **I will conduct you to her** , " **said the suddenly mollified servant** ,
" 我 将要 执行 你 到 她 , " 说 这 突然 柔和的 仆人 ,
“我带你去见她,”突然变得温和的仆人说。

[bʌt; bət][aɪ][duː][aɪ ˈtiː][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
but I do it on your own responsibility .
但 我 做 它 在 你的 自己的 责任 .
但这一切都由你自己承担责任。

" [ˈprɪnses] [ˈnætəli] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ˈbuːdwɑːr] .
" **Princess Natalie was in her boudoir** .
" 公主 娜塔莉 曾是 在 她 闺房 .
娜塔莉公主当时正在她的闺房里。

[fiː; ji][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ˈrevəri] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrend] ,
She was alone , **and thinking** , **in a languishing reverie** , **of her friend** ,
她 曾是 独自的 , 和 思维 , 在 一个 萎靡不振 遐想 , 的 她 朋友 ,
她独自一人, 陷入了沉思, 思绪飘向她的朋友。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [tuː] [deɪz] [ˈæbsənt] .
who had now been two days absent .
WHO 有 现在 到过 二 天 缺席的 .
他已经缺勤两天了。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [naːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [fiː; ji] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .
On hearing a light knock at the door , **she sprang up from her seat** .
在 听力 一个 光 敲 在 这 门 , 她 弹簧 向上 从 她 座位 .
听到轻轻的敲门声, 她立刻从座位上跳了起来。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] !
" **It is he** !
" 它 是 他 !
是他!

" [fiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈtʃiːks] [fiː; ji] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **she murmured** , **and with glowing cheeks she hastened to the door** .
" 她 低声说道 , 和 和 发光 脸颊 她 加快 到 这 门 .
她低声说道, 脸颊泛红, 快步走向门口。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈkloʊsli] - [ɪnˈveləpt] [fɔːrm] , [ˈnætəli] [ˈtɪmɪdli]
But on finding there a strange and closely - enveloped form , **Natalie timidly**
但 在 寻找 那里 一个 奇怪的 和 密切 - 被包裹 形式 , 娜塔莉 胆怯地
[druː] [bæk] .
drew back .
画 后退 .
但当娜塔莉发现那里有一个奇怪且包裹严实的形状时, 她胆怯地后退了一步。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈentərd] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði][dɔːr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
The stranger entered , closing the door behind him ,
这 陌生人 进入 , 结束 这 门 在后面 他 ,
陌生人走了进来，随手关上了门。

[θruː] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈmənt(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][hæt] [ðæt] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
threw back his mantle and took off the hat that shaded his face .
扔 后退 他的 地幔 和 采取 离开 这 帽子 那 阴影 他的 脸 .
他掀开斗篷，摘下遮住脸的帽子。

" [ˈkɑːrdɪnl] [ˈbɜːrnɪs] ! " [kraɪd] [ˈnætəli] , [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
" Cardinal Bernis ! " cried Natalie , with surprise .
" 红衣主教 伯尼斯 ! " 哭 娜塔莉 , 和 惊喜 .
“伯尼斯枢机主教！”娜塔莉惊讶地喊道。

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [jet] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] , [ˈprɪnses] ! " [sed] [ˈbɜːrnɪs] .
" Ah , then you yet recognize me , princess ! " said Bernis .
" 啊 , 然后 你 然而 认出 我 , 公主 ! " 说 伯尼斯 .
“啊，看来您还认得我啊，公主殿下！”伯尼斯说道。

" [ðæt] [ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][juː; jʊ] ,
" That is beautiful in you ,
" 那 是 美丽的 在 你 ,
你身上有这种美，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ]
and therefore you will not be angry with me for calling upon you
和 所以 你 将要 不是 是 生气的 和 我 为了 呼叫 之上 你
[ʌnəˈhaʊnst] .
unannounced .
未事先宣布的 .
因此，您不会因为我未事先通知就拜访您而生气。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [faɪnd][juː; jʊ] [əˈloʊn] ,
I knew that I should find you alone ,
我 知道 那 我 应该 寻找 你 独自的 ,
我知道我最终会找到独自一人的你，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] [ˈfɔːrtənət] [ˈsɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [let] [aɪ ˈtiː] [pæs]
and this was a too fortunate circumstance for me to let it pass
和 这 曾是 一个 也 幸运 环境 为了 我 到 让 它 经过
[ʌnɪmˈpruːvd] .
unimproved .
未改进 .
对我来说，这是一个太难得的机遇，我不能让它白白溜走。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈprɪnses] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈhæzəd][ʌv; əv] [ˈpruːvɪŋ] [ˈtaɪərsəm] .
I must speak to you , princess , even at the hazard of proving tiresome .
我 必须 说话 到 你 , 公主 , 甚至 在 这 冒险 的 证明 令人厌烦 .
公主殿下，我必须跟您谈谈，即使可能会让您感到厌烦。

" [ˈnætəli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [smaɪl] : " [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [kaʊnt] [ˈpɔːloʊ] ,
" Natalie said , with a soft smile : " You were the friend of Count Paulo ,
" 娜塔莉 说 , 和 一个 柔软的 微笑 : " 你 是 这 朋友 的 数数 保罗 ,
娜塔莉温柔地笑着说：“你是保罗伯爵的朋友。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [kæn; kən][ˈnevər] [pruːv] [ˈtaɪərsəm] [tuː; tə][em ˈiː] !
and therefore can never prove tiresome to me !
和 所以 能 绝不 证明 令人厌烦 到 我 !
因此，它永远不会让我感到厌倦！

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˈwelkəm] , [ˈkɑːrdɪnəl] ！ "
I bid you welcome , cardinal ！ "
我 出价 你 欢迎 , 红衣主教 ！ "

欢迎您，红衣主教！

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [kaʊnt] [ˈpɑːləʊz] [frend] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ！ " [sed]
" It is precisely because I was Count Paulo's friend , that I have come ！ " said
" 它 是 恰恰 因为 我 曾是 数数 保罗的 朋友 , 那 我 有 来 ！ " 说
[ˈbɜːrnɪs] , [ˈsɪriəsli] .
Bernis , seriously .
伯尼斯 , 严重地 .

“正因为我是保罗伯爵的朋友，我才来的！”贝尔尼斯认真地说。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ˈprɪnses] ,
" The count loved you , princess ,
" 这 数数 喜爱 你 , 公主 ,

“伯爵很爱你，公主。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] .
and what I did not know at the time is known to me now .
和 什么 我 做过 不是 知道 在 这 时间 是 已知 到 我 现在 .

而我当时不知道的事情，现在我知道了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi] [ˈhæzədɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Because he loved and was devoted to you , he hazarded his life ,
因为 他 喜爱 和 曾是 奉献 到 你 , 他 危险的 他的 生活 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and more than his life ,
和 更多的 比 他的 生活 ,
因为他爱你、忠于你，他甚至冒着生命危险，而且不惜牺牲自己的生命。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] . "
his liberty . "
他的 自由 . "

他的自由。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈlɪbərti] , " [said] [ˈnætəli] .
" And they have robbed him of that precious liberty , " sighed Natalie .
" 和 他们 有 被抢劫 他 的 那 宝贵的 自由 , " 叹了口气 娜塔莉 .

“他们剥夺了他宝贵的自由，”娜塔莉叹了口气。

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][em ˈiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃeɪmfəl]
" For his fidelity to me they have condemned him to a shameful
" 为了 他的 忠诚 到 我 他们 有 谴责 他 到 一个 可耻
[ɪmˈprɪznmənt] ！ "
imprisonment ！ "
监禁 ！ "

“因为他忠于我，他们竟判他入狱，让他蒙受耻辱！”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɜːrnɪs] , [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd]
" You know that ！ " exclaimed Bernis , with astonishment , " you know that , and
" 你 知道 那 ！ " 惊呼 伯尼斯 , 和 惊讶 , " 你 知道 那 , 和
[ˌnevərðəˈles] - - " [ðen] ,
nevertheless - - " Then ,
尽管如此 - - " 然后 ,

“你知道的！”伯尼斯惊讶地喊道，“你知道的，可是——”然后，

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [kənˈtɪnjuːd] : " [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː]
interrupting himself , he broke off , and after a pause continued : " **Pardon me**
打断 他自己 , 他 打破 离开 , 和 后 一个 暂停 持续 : " 赦免 我
[wʌŋ] ['kwɛstʃən] ,
one question ,
— 问题 ,

他突然打断了自己的话，停顿了一下，然后继续说道：“请允许我问一个问题，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [diːm] [aɪ ˈtiː] [ɪndɪˈskriːt] ,
and if you deem it indiscreet ,
和 如果 你 认为 它 轻率 ,
如果你认为这样做不妥，

[pliːz] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [priːst] ,
please remember that it is put to you by an old man and a priest ,
请 记住 那 它 是 放 到 你 经过 一个 老的 男人 和 一个 牧师 ,
请记住，这是由一位老人和一位牧师提出的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [ˈɑːbdʒekt] [ɪz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and that his only object is , if possible to be useful to you .
和 那 他的 仅有的 目的 是 , 如果 可能的 到 是 有用 到 你 :
他唯一的目的是尽可能地帮助你。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [kaʊnt] [ˈpɔˌloʊ] - ? "
Do you love Count Paulo Rasczinsky ? "
做 你 爱 数数 保罗 - ? "
你喜欢保罗·拉斯钦斯基伯爵吗？

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [æz; əz] [wʌŋ] [lʌvz] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .
" I love him , " said she , " as one loves a father .
" 我 爱 他 , " 说 她 , " 作为 — 爱 一个 父亲 :
“我爱他,”她说,“就像爱父亲一样。”

[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
I shall always be grateful to him ,
我 将 总是 是 感激的 到 他 ,
我将永远感激他。

[ænd; ənd][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [ɪˈstiːm] [maɪˈself] [ˈhæpi] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɪbəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd]
and shall never esteem myself happy until I have liberated him and restored
和 将 绝不 尊重 我 快乐的 直到 我 有 解放 他 和 恢复
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ! "
him to his country ! "
他 到 他的 国家 ! "

除非我解放他，让他重返祖国，否则我永远不会感到快乐！

" [juː; jʊ] [ˈlɪbəreɪt] [hɪm; ɪm] ! " [ˈsædli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɜːrnɪs] .
" You liberate him ! " sadly exclaimed Bernis .
" 你 解放 他 ! " 令人遗憾的是 惊呼 伯尼斯 :
“放了他!”伯尼斯悲伤地喊道。

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [naːt] , [juː; jʊ] [duː] [naːt] [wʌns] [driːm] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jɔːrˈself] [səˈraʊndɪd]
" Ah , then you know not , you do not once dream , that you are yourself surrounded
" 啊 , 然后 你 知道 不是 , 你 做 不是 一次 梦 , 那 你 是 你自己 包围
[baɪ] [ˈdeɪndʒəz] ,
by dangers ,
经过 危险 ,

“啊，那么你却浑然不知，你从未想过，自己竟身处险境。”

[ðæt] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈlɪbərti] , [ɪnˈdiːd] [jɔːr; jər] [laɪf] [ɪtˈself] , [ɪz] [ˈθreɪnd] . "
that your own liberty , indeed your life itself , is threatened . "
那 你的 自己的 自由 , 的确 你的 生活 本身 , 是 威胁 : "
你的自由，乃至你的生命，都受到了威胁。

" [ju:;; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ju:;; jʊ] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] !
" **You know him , know his name , and yet you confide in him !**
" 你 知道 他 , 知道 他的 姓名 , 和 然而 你 信任 在 他 !
" 你认识他, 知道他的名字, 但你却信任他! "

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] .
" **exclaimed the cardinal** .
" 惊呼 这 红衣主教 .
" 红衣主教惊呼道."

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi;; bi] [ðæt] [ju:;; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] :
" **But it cannot be that you know his history :**
" 但 它 不能 是 那 你 知道 他的 历史 :
" 但不可能了解他的过往:

[hæv; həv][ju:;; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə][tu:;; tə] [hu:m] [hi;; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [prɑ:'sperəti] [ænd; ənd]
have you any idea to whom he is indebted for his prosperity and
greatness ? "
greatness ? "
伟大 ? "
" 你知道他的成功和成就应该归功于谁吗?

" [ðə; ði] ['emprəs] ['kæθərin] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , " [sed] ['nætəli] , [wɪ'dəʊt] [ɪm'bærəsmənt] .
" **The Empress Catharine , his mistress , " said Natalie , without embarrassment** .
" 这 皇后 凯瑟琳 , 他的 情妇 , " 说 娜塔莉 , 没有 尴尬 .
"是他的情妇, 凯瑟琳皇后,"娜塔莉毫不尴尬地说。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ɪntu:][hɜ:r; həɹ][kɑ:m] , ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] .
The cardinal looked , with increasing astonishment , into her calm , smiling face .
这 红衣主教 看起来 , 和 增加 惊讶 , 进入 她 冷静的 , 微笑 脸 .
" 红衣主教越来越惊讶地看着她平静而微笑的脸庞。

" [aɪ] [naʊ] [kɑ:mpri'hend] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , " [hi;; hi] [ðen] [sed] ;
" **I now comprehend it all , " he then said ;**
" 我 现在 理解 它 全部 , " 他 然后 说 ;
"我现在完全明白了,"他接着说;

" [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ə; eɪ] ['veri] [fru:d] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [plæn] .
" **they have laid a very shrewd and cunning plan** .
" 他们 有 铺设 一个 非常 精明 和 狡猾 计划 .
" 他们制定了一个非常精明狡猾的计划。

[ðeɪ] [hæv; həv] [di'si:vd] [ju:;; jʊ] [waɪl] ['telɪŋ] [ju:;; jʊ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ! "
They have deceived you while telling you a part of the truth ! "
他们 有 受骗 你 尽管 讲述 你 一个 部分 的 这 真相 ! "
" 他们欺骗了你, 却只告诉你部分真相!

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [di'si:vd] [em 'i:] , " [ɪn'dɪgnəntli] [ri'spɒndɪd] ['nætəli] .
" **No one has deceived me , " indignantly responded Natalie** .
" 不 一 有 受骗 我 , " 愤慨地 回应 娜塔莉 .
"没有人欺骗我,"娜塔莉愤愤不平地回答道。

" [aɪ] [tel] [ju:;; jʊ] , [sɜ:r] ['kɑ:rdɪnl] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ni:ðər] [di'si:vd] [nɔ:r] [əʊvə'ri:tʃt] ,
" **I tell you , Sir Cardinal , that I am neither deceived nor overreached ,**
" 我 告诉 你 , 先生 红衣主教 , 那 我 是 两者都不 受骗 也不 过度扩张 ,
"我告诉您, 红衣主教大人, 我既没有被欺骗, 也没有被蒙蔽。"

['i:zi] [æz; əz][ju:;; jʊ] [si:m] [tu:;; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][tu:;; tə] [di'si:v] [em 'i:] ! "
easy as you seem to think it to deceive me ! "
简单的 作为 你 似乎 到 思考 它 到 欺骗 我 ! "
" 你以为骗我很容易吗?

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪ'si:v] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈnoʊbəlnɪs] , " [ˈsædli] [ri'mɑːkt]
" **Oh , it is always easy to deceive innocence and nobleness ,** " **sadly remarked**
" 哦 , 它 是 总是 简单的 到 欺骗 无辜 和 高贵 , " 令人遗憾的是 评论
[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] .
the cardinal .
这 红衣主教 .

“唉，天真和高尚总是容易被欺骗的，”红衣主教悲伤地说道。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em 'iː] , [ˈprɪnses] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [aɪ] [ˈkɑːndʒər] [juː; jʊ] ,
" **Listen to me , princess , and think , I conjure you ,**
" 听 到 我 , 公主 , 和 思考 , 我 变戏法 你 ,
“听我说，公主，想想，我召唤你，
[ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [frend] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . " **that this time a true and sincere friend is speaking to you .** " **"**
那 这 时间 一个 真的 和 真诚 朋友 是 请讲 到 你 . " **"**
这一次，是在和一位真诚的朋友说话。

" [ænd; ənd] [haʊ] [jæl; jəl] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt]
" **And how shall I recognize that ?** " **asked the young maiden , with a slight**
" 和 如何 将 我 认出 那 ? " 问 这 年轻的 少女 , 和 一个 轻微
[tʌt] [ʌv; əv] [ˈaɪrəni] .
touch of irony .
触碰 的 讽刺 .
“那我该如何辨认呢？”年轻的少女带着一丝讽刺的语气问道。

" [haʊ] [jæl; jəl] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [frend] , [wen] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" **How shall I recognize a friend , when , as you say ,**
" 如何 将 我 认出 一个 朋友 , 什么时候 , 作为 你 说 ,
“我该如何辨认朋友呢，正如你所说，
[aɪ 'ti:] [ɪz] [pri'saɪsli] [maɪ] [pri'tendɪd] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈenəmi] ! " **it is precisely my pretended friends who are my enemies !** " **"**
它 是 恰恰 我的 假装 朋友们 WHO 是 我的 敌人 ! " **"**
正是我那些假朋友，才是我的敌人！

" [ˈrekəɡnaɪz] [em 'iː] [baɪ] [ðɪs] !
" **Recognize me by this !**
" 认出 我 经过 这 !
“通过这个认出我！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女皇之女(The Daughter of an Empress)

第21/21页

" [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [ˈhændlɪŋ] [ˌaɪ ˈti:]
" **said the cardinal , drawing a folded paper from his bosom and handing it**
" 说 这 红衣主教 , 绘画 一个 折叠 纸 从 他的 怀 和 处理 它
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
to the princess .
到 这 公主 .

“红衣主教说着，从胸前掏出一张折叠的纸，递给了公主。”

" [ðæt] [ɪz] [kaʊnt] [ˈpauloʊz] [ˈhændraɪtɪŋ] !
" **That is Count Paulo's handwriting !**
" 那 是 数数 保罗的 手写 !

“那是保罗伯爵的笔迹！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈdʒɔɪfəli] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she joyfully exclaimed .**
" 她 欣喜地 惊呼 .

她欣喜地喊道。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] ,
" **Ah , you recognize the handwriting , " said the cardinal ,**
" 啊 , 你 认出 这 手写 , " 说 这 红衣主教 ,
“啊，你认出这笔迹了，”红衣主教说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ˈletər] [ɪz] [əˈdrest] [tu:; tə][em ˈi:] .
" **and you see that this letter is addressed to me .**
" 和 你 看 那 这 信 是 已解决 到 我 .
你看，这封信是写给我的。

[kaʊnt] [ˈpɔːloʊ] [ˈðerfɔ:r] [kənˈsɪdəz] [em ˈi:][hɪz; ɪz] [frend] ! "
Count Paulo therefore considers me his friend ! "
数数 保罗 所以 考虑 我 他的 朋友 ! "
因此，保罗伯爵视我为朋友！

" [meɪ] [aɪ] [ri:d] [ðɪs] [ˈletər] ? "
" **May I read this letter ? "**
" 可能 我 读 这 信 ? "

我可以读一下这封信吗？

" [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] .
" **I beg you to do so .**
" 我 求 你 到 做 所以 .

我恳求你这样做。

" [ˈnætəli] [ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [ri:d] : " [wɔ:rn][ðə; ði] [ˈprɪnses] - ; [ˈdeɪndʒər]
" **Natalie unfolded the letter and read : " Warn the Princess Tartaroff ; danger**
" 娜塔莉 展开 这 信 和 读 : " 警告 这 公主 - ; 危险
[ˈθretənz] [hɜ:r; hər] ! "
threatens her ! "
威胁 她 ! "

娜塔莉展开信，读道：“警告塔尔塔罗夫公主；她正面临危险！ ”

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ?
" **That is all ?**
" 那 是 全部 ?

就这些吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" she asked with a smile .
" 她 问 和 一个 微笑 ；

她笑着问道。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ！ [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] ；
" That is all ! said the cardinal ；
" 那 是 全部 ！ 说 这 红衣主教 ；

“就这些了！”红衣主教说道；

" [bʌt; bət] [wen] ['pɔ:lʊs] [kən'sɪdəd] [ði:z] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [send]
" but when Paulo considered these few words of sufficient importance to send
" 但 什么时候 保罗 经过考虑的 这些 很少 字 的 充足的 重要性 到 发送
[ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] ,
them to me ,
他们 到 我 ；

“但是当保罗认为这几句话非常重要，要发给我时，

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'pouz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪg'nɪfɪkəns] . " you may well suppose they are of the utmost significance . " 你 可能 出色地 认为 他们 是 的 这 极致 意义 . " 你完全可以认为它们至关重要。

" [kaʊnt] ['pɔ:lʊs][ɪz][ɪn][saɪ'bɪriə] , " [sed] ['nætəli] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] ；
" Count Paulo is in Siberia , " said Natalie , shaking her head ；
" 数数 保罗 是 在 西伯利亚 ； " 说 娜塔莉 ， 摇晃 她 头 ；

“保罗伯爵在西伯利亚，”娜塔莉摇着头说；

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðens] ？ " how could he have written you from thence ? " 如何 可以 他 有 书面 你 从 因此 ？ " 他怎么可能从那里给你写信呢？ "

" [haʊ] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rm] ,
" How he succeeded in doing so , I know not , but the firm ,
" 如何 他 成功了 在 正在做 所以 ， 我 知道 不是 ， 但 这 公司 ，

“他是如何成功做到这一点的，我不得而知，但这家公司.....”

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [wɪl] [ʌv; əv][mæn][ɔ:f(ə)n] ['kɒŋkəz] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] ！
determined will of man often conquers supposed impossibilities ！
决定 将要 的 男人 经常 征服者 据称 不可能的事 ！

人类坚定的意志往往能战胜看似不可能的事情！

[ɪ'nʌf] - - [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ,
Enough - - in a mysterious ,
足够的 - - 在 一个 神秘 ；

足够了——在一个神秘的，

[enɪg'mætɪkəl] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['letər] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [æm'bæsədər] [æt; ət]
enigmatical manner was this letter put into the hands of our ambassador at
神秘的 方式 曾是 这 信 放 进入 这 双手 的 我们的 大使 在
[es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,
St . Petersburg ,
英石 ； 圣彼得堡 ；

这封信以一种神秘的方式送到了我们驻圣彼得堡大使手中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɜ:rdʒənt] [prer] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [send] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][baɪ][ə; eɪ]
with the most urgent prayer that he would immediately send it to me by a
和 这 最多 紧迫的 祷告 那 他 会 立即地 发送 它 到 我 经过 一个
[ˈspeɪ(ə)l] ['kæriər] ,
special courier ,
特别的 导游 ；

我以最迫切的祈祷，希望他能立即安排专人将信寄给我。

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['nesəseri] [pə'tiku:ləz] . "
with all the necessary particulars . "
和 全部 这 必要的 细节 . "

以及所有必要的细节。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [dʌn] ? " [æskt] ['nætəli] .
" And was that done ? " asked Natalie .
" 和 曾是 那 完毕 ? " 问 娜塔莉 .

“那就结束了吗？”娜塔莉问道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] !
" It was done !
" 它 曾是 完毕 !

完成了！

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [jʊr; jər][laɪf][ɪz] ['θretnd] !
I know why your life is threatened !
我 知道 为什么 你的 生活 是 威胁 !

我知道你的生命为何受到威胁！

[ˈprɪnses] - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['empres] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
Princess Tartaroff , you are the daughter of the Empress Elizabeth ;
公主 - , 你 是 这 女儿 的 这 皇后 伊丽莎白 ;

塔尔塔罗夫公主，您是伊丽莎白皇后的女儿；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['empres] ['kæθərin] , [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ju:'sɜ:pt] [θroʊn] ,
and therefore it is that this Empress Catharine , upon her usurped throne ,
和 所以 它 是 那 这 皇后 凯瑟琳 , 之上 她 篡夺 王座 ,

因此，这位凯瑟琳女皇，在她篡夺的王位上，

[ˈtremblz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌ; əv][ju:; jʊ] - - ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðæt] [fi:; fi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
trembles with fear of you - - therefore was it that she said to her
颤抖 和 害怕 的 你 - - 所以 曾是 它 那 她 说 到 她
[ˈfeɪvərɪt] :
favorite :
最喜欢的 :

她因惧怕你而颤抖——因此她才对她最宠爱的人说：

- [goʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [em 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [prɪ'tendər] .
' Go , and deliver me from this troublesome pretender .
- 去 , 和 递送 我 从 这 麻烦的 冒名顶替者 .

“去吧，把我从这个麻烦的冒牌货手中解救出来。”

[bʌt; bət][du:;][aɪ 'ti:][ɪn][ə; ei][slai] , ['kɔ:ʃəs] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] ['mænər] .
But do it in a sly , cautious , and noiseless manner .
但 做 它 在 一个 狡猾 , 谨慎 , 和 无声 方式 .

但要以狡猾、谨慎、悄无声息的方式进行。

[ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ə'ten](ə)n] , ['mɜ:rdər][hɜ:r; hər][nɑ:t] , ['θret(ə)n] [hɜ:r; hər][nɑ:t] ;
Avoid attracting attention , murder her not , threaten her not ;
避免 吸引 注意力 , 谋杀 她 不是 , 威胁 她 不是 ;

避免引起注意，不要杀害她，不要威胁她；

[aɪ] [wɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] ['pi:p(ə)l] [nu:] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['kɔ:liŋ] [em 'i:][ə; ei] ['blʌdθɜ:rsti] ['wʊmən] .
I wish not to give people new reasons for calling me a bloodthirsty woman .
我 希望 不是 到 给 人们 新的 原因 为了 呼叫 我 一个 嗜血 女士 .

我不想给人们新的理由称我为嗜血的女人。

[ɪn'taɪs] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] ['flætəriːz] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [net] , [ɪn'duːs] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [juː; jə]
Entice her with flatteries into our net , induce her to follow you

诱惑 她 和 奉承 进入 我们的 网 , 诱导 她 到 跟随 你

[vɑːlən'terəli] ,
voluntarily ,

自愿 ,

用甜言蜜语引诱她落入我们的圈套，让她心甘情愿地跟随你。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]
that the people of no country in which she may be may have an occasion to

那 这 人们 的 不 国家 在 哪个 她 可能 是 可能 有 一个 场合 到

[ə'kjuːz] [juː 'es] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [fɔːrs] . -
accuse us of using force . ' -

控 我们 的 使用 力量 . -

以免她所在国家的任何人民有机会指责我们使用武力。

[ðʌs] [dɪd] ['kæθəɹɪn] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ['feɪvərɪt] ; [hiː; hi] [ʌndər'stəd] [hɜːr; həɹ] [ænd; ænd] [swɔːr]
Thus did Catharine speak to her favorite ; he understood her and swore

因此 做过 凯瑟琳 说话 到 她 最喜欢的 ; 他 理解 她 和 发誓

[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɜːr; həɹ] [kə'mændz] ,
to execute her commands ,

到 执行 她 命令 ,

凯瑟琳就这样与她最宠爱的男宠交谈；他听懂了她的话，并发誓要执行她的命令。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [wen] ['kæθəɹɪn] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['θrɑːtl] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['empərər]
as he did when Catharine ordered him to throttle her husband , the Emperor

作为 他 做过 什么时候 凯瑟琳 订购 他 到 风门 她 丈夫 , 这 皇帝

['piːtər] ;
Peter ;

彼得 ;

就像凯瑟琳命令他掐死她的丈夫，皇帝彼得一样；

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juːt] [pʊr] ['aɪvən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ʌnə]
as he also did when she ordered him to shoot poor Ivan , the son of Anna

作为 他 还 做过 什么时候 她 订购 他 到 射击 贫穷的 伊万 , 这 儿子 的 安娜

- ,
Leopoldowna ,

- ,

就像她命令他枪杀可怜的伊万（安娜·利奥波尔多娜的儿子）时一样，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn]
for the criminal reason that he had a greater right to the imperial crown

为了 这 刑事 原因 那 他 有 一个 更大的 正确的 到 这 帝国 王冠

[ʌv; əv] ['rʌʃə] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['prɪnses] [ʌv; əv] [zərbst] ! "
of Russia than this little German princess of Zerbst ! "

的 俄罗斯 比 这 小的 德语 公主 的 泽布斯特 ! "

仅仅因为他比这位来自泽布斯特的德国小公主更有资格继承俄罗斯皇位，这简直是犯罪！

" [ænd; ænd] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðæt] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['aɪvən] !
" And he shot that poor innocent Ivan !

" 和 他 射击 那 贫穷的 清白的 伊万 !

他竟然枪杀了可怜无辜的伊万！

" [ʃʌdə'rɪŋli] [æskt] ['nætəli] .
" shudderingly asked Natalie .

" 颤抖着 问 娜塔莉 .

“娜塔莉颤抖着问道。”

" [ɑ:] , [ðɪs] ['kæθərin] [ɪz] ['blʌdθɜ:rstɪ] [æz; əz][ə; eɪ][hɑ'i:nə] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [ænd; ənd]
" **Ah , this Catharine is bloodthirsty as a hyena , and her friends and**
" 啊 , 这 凯瑟琳 是 嗜血 作为 一个 鬣狗 , 和 她 朋友们 和
['feɪvərɪts] [ɑ:r; ər] - ['sɜ:rvənt] - - [ɑ:] ,
favorites are hangmen's servants - - ah ,
收藏夹 是 - 仆人 - - 啊 ,
“啊, 这个凯瑟琳嗜血如鬣狗, 她的朋友和宠臣都是刽子手的仆人——啊,

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪl] [brænd] [ðɪs] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv][ˈaɪv] ! "
history will brand this murderer of Ivan ! "
历史 将要 品牌 这 凶手 的 伊万 ! "
历史必将铭记这个杀害伊凡的凶手!

" [aɪ ˈti:] [wɪl] , " ['sɑ:ləmli] [riˈspɒndɪd] ['kɑ:rdɪnəl] ['bɜ:rnɪs] ,
" **It will , " solemnly responded Cardinal Bernis ,**
" 它 将要 , " 庄严地 回应 红衣主教 伯尼斯 ,
“会的,”伯尼斯枢机主教郑重地回答道。

" [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [wɪl] [ˈʌdər] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈstræŋɡld]
" **and people will shudder when they hear the name of the man who strangled**
" 和 人们 将要 不寒而栗 什么时候 他们 听到 这 姓名 的 这 男人 WHO 被勒死
[ðə; ði] [ˈempərər] [ˈpi:tər] ,
the Emperor Peter ,
这 皇帝 彼得 ,
“人们一听到勒死彼得大帝的凶手的名字就会不寒而栗。”

[hu:] [[ɑ:t] [ˈaɪv] , [ænd; ənd] [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] ['kæθərin] ,
who shot Ivan , and who , at the command of Catharine ,
WHO 射击 伊万 , 和 WHO , 在 这 命令 的 凯瑟琳 ,
谁射杀了伊万, 又是谁奉凯瑟琳之命,

[hæz; hæz] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɪtəli] [tu:; tə] [ɪnˈsner] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈprɪnses] -
has come to Italy to ensnare the noble and innocent Princess Tartaroff
有 来 到 意大利 到 诱捕 这 高贵 和 清白的 公主 -
[wɪð; wɪθ] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflætəri:z] [ænd; ənd] [kənˈveɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] .
with cunning and flatteries and convey her to St . Petersburg .
和 狡猾 和 奉承 和 传达 她 到 英石 . 圣彼得堡 .
他来到意大利, 用诡计和奉承诱骗高贵纯洁的塔尔塔洛夫公主, 并将她带到圣彼得堡。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmænz] [neɪm] ?
Shall I tell you this man's name ?
将 我 告诉 你 这 男人的 姓名 ?
要我告诉你这个人叫什么名字吗?

[hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [əˈleksɪs] [ˈɔ:lɒf] !
He is called Alexis Orloff !
他 是 称为 亚历克西斯 奥尔洛夫 !
他名叫亚历克西斯·奥尔洛夫!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [flæft] , [ænd; ənd]
" **The young maiden sprang up from her seat , her eyes flashed , and**
" 这 年轻的 少女 弹簧 向上 从 她 座位 , 她 眼睛 闪光灯 , 和
[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [gləʊd] .
her cheeks glowed .
她 脸颊 发光 .
“年轻的少女猛地从座位上站起来, 眼睛闪闪发光, 脸颊泛红。”

" [ðæt] [ɪz] [fɔ:ls] , " [sed] [ʃi:; ʃi] - - " [ə; eɪ] [ˈfeɪmfl] , [məˈlɪʃəs] [ˈfɔ:lsʃʊd] ! "
" **That is false , " said she - - " a shameful , malicious falsehood ! "**
" 那 是 错误的 , " 说 她 - - " 一个 可耻 , 恶意 谬误 ! "
“那是假的,”她说, “可耻的、恶毒的谎言! ”

" [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] !
" Would to God it were so !
" 会 到 上帝 它 是 所以 ！

但愿如此！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] .
" cried the cardinal .
" 哭 这 红衣主教 ．

“红衣主教喊道。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] , ['prɪnses] !
" But it is too true , princess !
" 但 它 是 也 真的 ， 公主 ！

“但是，公主殿下说得太对了！ ”

[oʊ] , ['ɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [kloʊz] [nɑːt][jər; jər] [ɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
Oh , listen to me , and close not your ears to the truth .
哦 ， 听 到 我 ， 和 关闭 不是 你的 耳朵 到 这 真相 ．

哦，请听我说，不要对真相充耳不闻。

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] [hæz; hæz] [lɔːŋ] [əb'zɜːrvd] [men] , [ænd; ənd] [lɔːŋ]
Remember that I am an old man , who has long observed men , and long
记住 那 我 是 一个 老的 男人 ， WHO 有 长的 观察到 男人 ， 和 长的
[ˈstʌdɪd] [laɪf] .
studied life .
研究 生活 ．

请记住，我是一位老人，我长期观察人类，长期研究人生。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['rʌ(ə)n] [dɪ'plɒməsi] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['rʌ(ə)n] [kraːft] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm]
I know this Russian diplomacy , and this Russian craft ; they have in them
我 知道 这 俄语 外交 ， 和 这 俄语 工艺 ； 他们 有 在 他们
[ˈsʌmθɪŋ] ['devəlɪʃ] ;
something devilish ;
某物 恶魔般的 ；

我了解俄罗斯的外交手段和诡计；它们里面藏着一些邪恶的东西；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['rʌ(ə)n] [dɪ'plə,mætɪsts] , [ðeɪ] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['fruːdɪst] [wɪð; wɪθ]
and these Russian diplomatists , they poison and confound the shrewdest with
和 这些 俄语 外交官 ， 他们 毒 和 混杂 这 最精明的 和
[ðer; ðər] [dɪ'siːtf(ə)l] [smaɪlz] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['kʌnɪŋ] .
their deceitful smiles and infernal cunning .
他们的 欺骗性的 微笑 和 地狱 狡猾 ．

这些俄罗斯外交官，用他们虚伪的笑容和阴险的诡计，毒害和迷惑了最精明的人。

[gɑːrd] [jɔːr'self] , ['prɪnses] , [ə'genst] [ðɪs] ['rʌ(ə)n] [dɪ'plɒməsi] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Guard yourself , princess , against this Russian diplomacy , and , above all things ,
警卫 你自己 ， 公主 ， 反对 这 俄语 外交 ， 和 ， 多于 全部 事物 ，
公主，务必提防俄国的这种外交手段，尤其要提防.....

[biː; bi][ɑːn][jər; jər] [gɑːrd] [ə'genst] [ðɪs] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['emprəs] , [ə'leksɪs] ['ɔːlɒf] ! "
be on your guard against this ambassador of the Russian empress , Alexis Orloff ! "
是 在 你的 警卫 反对 这 大使 的 这 俄语 皇后 ， 亚历克西斯奥尔洛夫 ！ "
务必提防这位俄罗斯女皇的大使，阿列克谢·奥尔洛夫！

" [ɑː] , [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [dɪ'feɪm] [hɪm; ɪm] !
" Ah , you dare to defame him !
" 啊 ， 你 敢 到 诽谤 他 ！

“啊，你竟敢诋毁他！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .
" cried the young maiden , trembling with anger .
" 哭 这 年轻的 少女 ， 发抖 和 愤怒 ．

“！”年轻的少女哭喊道，气得浑身颤抖。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈðerfɔːr] , [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ;
" **You have , therefore , never seen him ;**
" 你 有 , 所以 , 绝不 已见 他 ;
因此, 你从未见过他;
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [feɪs] [ðæt] [kaʊnt] [əˈleksɪs] [ˈɔːlɒf] [kæn; kən] [ˈnevər] [brɪˈtreɪ]
you have never read in his noble face that Count Alexis Orloff can never betray
你 有 绝不 读 在 他的 高贵 脸 那 数数 亚历克西斯奥尔洛夫 能 绝不 背叛
.
.
.

你从未从他高贵的脸上读出亚历克西斯·奥尔洛夫伯爵永远不会背叛的信念。
[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [ˈnevər] [dɪˈsendz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] !
He is a hero , and a hero never descends to a murder !
他 是 一个 英雄 , 和 一个 英雄 绝不 下降 到 一个 谋杀 !
他是英雄, 英雄绝不会堕落到杀人!

[ɑː] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ʌp] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
Ah , if the whole world should rise up against him ,
啊 , 如果 这 所有的 世界 应该 上升 向上 反对 他 ,
啊, 如果全世界都起来反对他,
[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] : - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ! -
if it should point the finger at him and say : ' That is a murderer ! '
如果 它 应该 观点 这 手指 在 他 和 说 : - 那 是 一个 凶手 ! -

如果它指着他, 说: “那是个杀人犯! ”
[aɪ] [wʊd] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] : - [ðəʊ] [laɪ] !
I would cry in the face of the whole world : ' Thou liest !
我 会 哭 在 这 脸 的 这 所有的 世界 : - 你 谎言 !
我要对着全世界哭诉: ‘你撒谎! ’

[əˈleksɪs] [ˈɔːlɒf] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] !
Alexis Orloff can never be a murderer !
亚历克西斯奥尔洛夫 能 绝不 是 一个 凶手 !
阿列克西斯·奥洛夫绝不可能是杀人犯!

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈevri] [kraɪm] .
I know him better , and know that he is pure and clear of every crime .
我 知道 他 更好的 , 和 知道 那 他 是 纯的 和 清除 的 每一个 犯罪 .
我更了解他, 我知道他清白无辜, 绝无任何罪行。

[juː; jʊ] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [brɪˈtreɪər] !
You may continue to call him a betrayer !
你 可能 继续 到 称呼 他 一个 背叛者 !
你完全可以继续称他为叛徒!

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ˈsʌfəz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kɔːld] !
I know why he suffers himself to be so called !
我 知道 为什么 他 遭受 他自己 到 是 所以 称为 !
我知道他为什么甘愿被这样称呼!

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
I know the secret of his conduct ,
我 知道 这 秘密 的 他的 执行 ,
我知道他行为背后的秘密,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː] ;
and a day will come when you will all learn it ;
和 一个 天 将要 来 什么时候 你 将要 全部 学习 它 ;
总有一天你们都会明白这一点;

[wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [fi:l] [kəm'peld] [tu:; tə][fɔ:l] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [kən'fes] ,
when you will all feel compelled to fall down at his feet and confess ,
什么时候 你 将要 全部 感觉 被迫 到 落下 向下 在 他的 脚 和 承认 ,
那时你们都会不由自主地跪倒在他脚下，坦白认罪。

" [ə'leksɪs] [ɔ:lɒf] [ɪz][noʊ] [fɔ:ls] [bɪ'treɪər] !
" **Alexis Orloff is no false betrayer** !
" 亚历克西斯奥尔洛夫 是 不 错误的 背叛者 !
“Alexis Orloff 不是虚伪的叛徒！ ”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [vəʊd] [fɪ'deləti] [hæz; həz][hi:; hi] [bɔ:rn]
" **For the sake of her to whom he has vowed fidelity has he borne**
" 为了 这 清酒 的 她 到 谁 他 有 发誓 忠诚 有 他 出生
[ðɪs] [ʃeɪm] .
this shame .
这 耻辱 .
“为了他誓言忠贞的她，他忍受了这份耻辱。”

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [hæz; həz][hi:; hi] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] .
For her whom he loved has he staked his blood and his life .
为了 她 谁 他 喜爱 有 他 已抵押 他的 血 和 他的 生活 .
他为他所爱的人付出了鲜血和生命。

[ə'leksɪs] [ɔ:lɒf] [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ! -
Alexis Orloff is a hero ! '
亚历克西斯奥尔洛夫 是 一个 英雄 ! -

阿莱克西斯·奥尔洛夫是位英雄！

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪl] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][,æni'meɪ(ə)n] .
" **She was strangely beautiful while speaking with such spirit and animation** .
" 她 曾是 奇怪的 美丽的 尽管 请讲 和 这样的 精神 和 动画片 .
“她说话时神采奕奕，神采奕奕，美得令人惊叹。”

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ][,æni; ən][,ædmə'reɪ(ə)n]
The cardinal observed her noble and excited features with an admiration
这 红衣主教 观察到 她 高贵 和 兴奋的 特征 和 一个 钦佩
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][i'məʊʃənz] .
mingled with the most painful emotions .
混合 和 这 最多 痛苦 情绪 .
红衣主教注视着她高贵而激动的神情，心中既有钦佩，也有痛苦。

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" **Poor child** !
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

" [hi:; hi] ['mɜ:məd] , ['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] - - " [pʊr] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz]
" **he murmured , dropping his head - - " poor child , she loves him , and is**
" 他 低声说道 , 下降 他的 头 - - " 贫穷的 孩子 , 她 爱 他 , 和 是
[ˈðerfɔ:r] [lɔ:st] ! "
therefore lost ! "
所以 丢失的 ! "

他低着头喃喃道：“可怜的孩子，她爱他，所以迷失了！ ”

" [ju:; jʊ] , [ðen] , [du:][na:t] [br'li:v] [em 'i:] !
" **You , then , do not believe me** !
" 你 , 然后 , 做 不是 相信 我 !
“那么，你不相信我！ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ə'laʊd] .
" **he asked aloud** .
" 他 问 大声 .

他大声问道。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wið; wiθ][ə; eɪ][glæd] [smaɪl] - - "[noʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [aɪ]['evər][ɪk'spekt] ,
" **No** , " **said she** , **with a glad smile** - - " **no** , **all the happiness I ever expect** ,
" 不 , " 说 她 , 和 一个 高兴的 微笑 - - " 不 , 全部 这 幸福 我 曾经 预计 ,
“不,”她笑着说, “不, 我所期待的所有幸福, 都在这里。”

[ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ,
all the good that may hereafter come to me ,
全部 这 好的 那 可能 此后 来 到 我 ,
我未来可能获得的一切美好事物,

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'siːv] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'leksɪs] [ˈɔːlbɪ] ！ "
I shall receive only from the hands of Alexis Orloff ！ "
我 将 收到 仅有的 从 这 双手 的 亚历克西斯奥尔洛夫 ！ "
我只会从阿列克谢·奥尔洛夫手中接过东西！

" [pʊr] [tʃaɪld] ！ " [saɪd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] .
" **Poor child** ！ " **sighed the cardinal** .
" 贫穷的 孩子 ！ " 叹了口气 这 红衣主教 .
“可怜的孩子！ ”红衣主教叹了口气。

" [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [keɪs] ['iːv(ə)n] [deθ] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ！ "
" **In many a case even death may prove a blessing** ！ "
" 在 许多 一个 案件 甚至 死亡 可能 证明 一个 祝福 ！ "
“在很多情况下, 死亡甚至可能是一种解脱！ ”

" [ðen] [wɪl] [aɪ][ˈɔːlsəʊ] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːv] ['iːv(ə)n] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ！
" **Then will I also joyfully receive even that from his hands** ！
" 然后 将要 我 还 欣喜地 收到 甚至 那 从 他的 双手 ！
“那时, 我也会欣然从他手中接受这一切！ ”

" [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [wið; wiθ][ɪn'θuːziæzəm] .
" **cried the young maiden** , **with enthusiasm** .
" 哭 这 年轻的 少女 , 和 热情 .
“年轻的少女兴奋地喊道。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [helpt] ！ " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] ,
" **It is in vain , she is not to be helped** ！ " **murmured the cardinal** ,
" 它 是 在 徒劳 , 她 是 不是 到 是 帮助 ！ " 低声说道 这 红衣主教 ,
“徒劳无功, 她已经无药可救了！ ”红衣主教低声说道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['melənkaːli] [feɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] , [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
with a melancholy shake of the head , and , grasping the hand of the
和 一个 忧郁 摇 的 这 头 , 和 , 抓握 这 手 的 这
[jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ,
young maiden ,
年轻的 少女 ,
他忧郁地摇了摇头, 握住年轻少女的手,

[wið; wiθ][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [wʊd] [ˈglædli]
with a compassionate glance at her fair face , he continued : " I would gladly
和 一个 富有同情心 瞥一眼 在 她 公平的 脸 , 他 持续 : " 我 会 乐意
[eɪd][juː; jʊ] ,
aid you ,
援助 你 ,
他怜悯地看了她美丽的脸庞一眼, 继续说道: “我很乐意帮助你。”

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['ekspiət][ðə; ði]['iːv(ə)l][juː; jʊ][wʌns] ['sʌfərd] [æt; ət][maɪ]['festɪvɪl; 'festəvəl] ！
and thereby expiate the evil you once suffered at my festival ！
和 从而 赎罪 这 邪恶的 你 一次 遭受 在 我的 节日 ！
以此赎清你曾在我节日上遭受的苦难！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪdɪd] 。

But you will not consent to be aided .
但 你 将要 不是 同意 到 是 协助 。

但你不会同意接受帮助。

[juː; jʊ] [rʌʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ɛnd][aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['nəʊblɪʃt] ['kwɑːlətɪz] , [jʊr; jər] ['ɪnəsns]
You rush to your destruction , and it is your noblest qualities , your innocence
你 匆忙 到 你的 破坏 , 和 它 是 你的 最高贵 品质 , 你的 无辜
,
!
,

你奔向毁灭，而这恰恰是你最高尚的品质——你的纯真。

[ænd; ɛnd][jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['kɑːnfɪdəns] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [jʊr; jər]['ruːɪn] !
and your generous confidence , which are preparing your ruin !
和 你的 慷慨的 信心 , 哪个 是 准备 你的 废墟 ！

还有你那厚颜无耻的自信，这正在为你带来毁灭！

[meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ɛnd] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] !
May God bless you and preserve you !
可能 上帝 保佑 你 和 保存 你 ！

愿上帝保佑你！

[haʊ] [glæd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ɛnd] [fɔːls] ['prɑːfɪt] ！ "
How glad I should be to find myself a liar and false prophet ! "
如何 高兴的 我 应该 是 到 寻找 我 一个 说谎者 和 错误的 先知 ！ "

我真该庆幸自己是个骗子和假先知！

" [ænd; ɛnd][juː; jʊ] [wɪl] [soʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['nætəli] .
" **And you will so find yourself !** " **exclaimed Natalie .**
" 和 你 将要 所以 寻找 你自己 ！ " 惊呼 娜塔莉 。

“你一定会找到真正的自己！”娜塔莉惊喊道。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] ,
" **You believe it , because you are in love ,**
" 你 相信 它 , 因为 你 是 在 爱 ,

你之所以相信，是因为你恋爱了。

[ænd; ɛnd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][lʌ; ɛv][hɜːr; hər] [lʌv] ,
and when a woman loves she believes in the object of her love ,
和 什么时候 一个 女士 爱 她 相信 在 这 目的 的 她 爱 ,

女人一旦爱上一个人，就会相信她所爱的人。

[ænd; ɛnd] ['smɑɪlɪŋli] ['ɔfɜːz] [ʌp][hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
and smilingly offers up her life for him !
和 微笑着 优惠 向上 她 生活 为了 他 ！

她面带微笑，甘愿为他献出生命！

[laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] !
Like all women , you will do so !
喜欢 全部 女性 , 你 将要 做 所以 ！

像所有女性一样，你也会这样做！

[juː; jʊ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] ;
You will sacrifice your life to your love ;
你 将要 牺牲 你的 生活 到 你的 爱 ；

你愿意为爱情牺牲生命；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [bə:r'berɪən] [θɹʌsts] [ðə; ði] ['dægər] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ju:; jʊ] [waɪ] [seɪ] [waɪð; waɪθ][ə; eɪ]
and when this barbarian thrusts the dagger in your heart , you will say with a
和 什么时候 这 野蛮人 推力 这 匕首 在 你的 心 , 你 将要 说 和 一个
[smɑɪl] :
smile :
微笑 :

当这个野蛮人将匕首刺入你的心脏时，你会面带微笑地说：

- [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] !
' I did it !
- 我 做过 它 !

'我做到了！

[aɪ] , [maɪ'self] - - -
I , myself - - '
我 , 我 - - -

我，我自己——

" [ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][waɪð; waɪθ][ə; eɪ][sæd] [smɑɪl] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['saɪn] , [ðə; ði]
" And , bowing to her with a sad smile , slowly and sighing , the
" 和 , 鞠躬 到 她 和 一个 伤心 微笑 , 缓慢地 和 叹息 , 这
['kɑ:rdɪnəl] [left][ðə; ði] [ru:m] .
cardinal left the room .
红衣主教 左边 这 房间 :

“然后，红衣主教带着一丝悲伤的微笑向她鞠了一躬，缓缓地叹了口气，离开了房间。”

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] [keɪm] [ə'leksɪs] ['ɔ:lbɪ] .
Some hours later came Alexis Orloff .
一些 小时 之后 来了 亚历克西斯奥尔洛夫 :

几个小时后，Alexis Orloff 来了。

['nætəli] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][waɪð; waɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊrɪst] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ,
Natalie received him with an expression of the purest pleasure , and ,
娜塔莉 已收到 他 和 一个 表达 的 这 最纯净的 乐趣 , 和 ,
[ɪk'stendɪŋ] [bəʊθ][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
extending both hands to him ,
扩展 两个都 双手 到 他 ,
['nætəli] [sed] :
smilingly said :
娜塔莉面带纯粹的喜悦迎接了他，并向他伸出了双手。

['smɑɪlɪŋli] [sed] :
smilingly said :
微笑着 说 :

他笑着说：

" [noʊ] [ju:; jʊ] [jet] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ?
" Know you yet what my mother said to her lover ?
" 知道 你 然而 什么 我的 母亲 说 到 她 情人 ?

你知道我母亲对她的情人说了什么吗？

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" Looking at her , he read his happiness in her face .
" 寻找 在 她 , 他 读 他的 幸福 在 她 脸 :

“看着她，他从她的脸上读出了他的喜悦。”

[waɪð; waɪθ][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['ektəsi] [hi:; hi] [fel] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
With an exclamation of ecstasy he fell at her feet .
和 一个 感叹 的 狂喜 他 跌倒 在 她 脚 :

他欣喜若狂地叫了一声，跪倒在她脚下。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['nætəli] , [du:][ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
" I know it well , but you , Natalie , do you also know it ?
" 我 知道 它 出色地 , 但 你 , 娜塔莉 , 做 你 还 知道 它 ?

“我很了解它，但是娜塔莉，你也了解吗？ ”

" [hi:; hi] [ˈpæʃənətli] [æskt] .
" **he passionately asked** .
" 他 热情地 问 。

他热情地问道。

[ˈnætəli] [smaɪld] .
Natalie smiled .
娜塔莉 微笑 。

娜塔莉笑了。

" [əˈleksɪs] , " [sed] [fi:; fi] , " [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
" **Alexis** , " **said she** , " **I love you** ,
" 亚历克西斯 , " 说 她 , " 我 爱 你 ,

“艾莉克丝,”她说,“我爱你。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [wɪl] [aɪ] [reɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][saɪd][æz; əz][maɪ] [ˈhʌzbənd] !
and therefore will I raise you to my side as my husband !
和 所以 将要 我 增加 你 到 我的 边 作为 我的 丈夫 ！

因此, 我将拥立你为我的丈夫！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈmɑ:dɪst] [blʌʃ] [fi:; fi] [dru:] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
" **and with a charming modest blush she drew the count up to her arms** .
" 和 和 一个 迷人 谦虚的 脸红 她 画 这 数数 向上 到 她 武器 。

“她带着一丝娇羞的红晕, 将伯爵抱在怀里。”

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dɪˈsi:v] [em ˈi: , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [dri:m] ?
" **You do not deceive me** , **and this is no dream** ?
" 你 做 不是 欺骗 我 , 和 这 是 不 梦 ?

“你没有欺骗我, 这不是梦吗? ”

" [hi:; hi][kraɪd] , [waɪl] [ˈɡloʊɪŋli] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" **he cried , while glowingly embracing her** .
" 他 哭 , 尽管 容光焕发 拥抱 她 。

他一边哭着, 一边满怀深情地拥抱着她。

" [noʊ] , " [sed] [fi:; fi] , " [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" **No** , " **said she** , " **it is the truth** , **and I owe you this satisfaction** .
" 不 , " 说 她 , " 它 是 这 真相 , 和 我 欠 你 这 满意 。

“不,”她说,“这是事实, 我应该让你满意。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈslændərt] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] .
You have been slandered to me to - day .
你 有 到过 诽谤 到 我 到 - 天 。

今天有人在我面前诽谤你。

[ɑ: , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [brɪˈli:v] [ðem; ðəm] .
Ah , they shall see how little I believe them .
啊 , 他们 将 看 如何 小的 我 相信 他们 。

啊, 他们会知道我有多么不相信他们。

[əˈleksɪs] , [kɔ:l][ə; eɪ] [pri:st] [tu:; tə] [bles] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:niən] , [ænd; ənd] [meɪk] [em ˈi:][jʊr; jər] [waɪf] .
Alexis , call a priest to bless our union , and make me your wife .
亚历克西斯 , 称呼 一个 牧师 到 保佑 我们的 联盟 , 和 制作 我 你的 妻子 。

艾莉克丝, 请一位牧师来祝福我们的结合, 让我成为你的妻子。

[wətˈevər] [ðen] [meɪ] [kʌm] , [wi:; wi] [wɪl] [fer] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Whatever then may come , we will share it with each other .
任何 然后 可能 来 , 我们 将要 分享 它 和 每个 其他 。

无论将来会发生什么, 我们都会彼此分享。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][wʌn] [deɪ] [ˈemprəs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈempərər] ,
If I am one day empress , you will be the emperor ,
如果 我 是 一 天 皇后 , 你 将要 是 这 皇帝 ,

如果有一天我成了皇后, 你就是皇帝。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ə'veɪ] [ju:; jʊ][æz; əz][maɪ][ɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər] .
and I will always honor and obey you as my lord and master .
和 我 将要 总是 荣誉 和 服从 你 作为 我的 主 和 掌握 .

我将永远尊敬并服从您，视您为我的主人。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ][ə; eɪ]['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]
" On the evening of this day a very serious and solemn ceremony took place in
" 在 这 晚上 的 这 天 一个 非常 严肃的 和 庄严 仪式 采取 地方 在
[ðə; ði]['bu:dwɑ:r][ʌv; əv] ['prɪnses] ['nætəli] .
the boudoir of Princess Natalie .
这 闺房 的 公主 娜塔莉 .

“当天晚上，在娜塔莉公主的闺房里举行了一场非常严肃庄严的仪式。”

[æn; ən]['ɔ:ltər] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
An altar wreathed with flowers stood in the centre of the room ,
一个 坛 花环 和 花朵 站立 在 这 中心 的 这 房间 ,
房间中央摆放着一个用鲜花环绕的祭坛。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər] [stʊd] ['nætəli] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] [roʊb] , [ðə; ði] ['mɜ:rtl] - [kraʊn] [ə'pɑ:n]
and before the altar stood Natalie in a white satin robe , the myrtle - crown upon
和 前 这 坛 站立 娜塔莉 在 一个 白色的 缎 长袍 , 这 桃金娘 - 王冠 之上
[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

娜塔莉身穿白色缎子长袍，头戴桃金娘花冠，站在祭坛前。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['braɪd] [veɪl] ['weɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['delɪkət] [fɔ:rm] .
the long bridal veil waving around her delicate form .
这 长的 新娘 面纱 挥手 大约 她 精美的 形式 .

长长的婚纱面纱在她纤细的身躯周围飘动。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dʒɔɪfl] , ['mɔ:dɪst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ə'leksɪs] ['ɔ:lɒf]
She was very beautiful in her joyful , modest emotion , and Count Alexis Orloff
她 曾是 非常 美丽的 在 她 快乐 , 谦虚的 情感 , 和 数数 亚历克西斯·奥尔洛夫
,
:
,

她容光焕发，神态谦逊，非常美丽，而亚历克西斯·奥尔洛夫伯爵

[hu:] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑ:stʊ:m] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
who , in a rich Russian costume stood by her side ,
WHO , 在 一个 富有的 俄语 戏服 站立 经过 她 边 ,

一位身着华丽俄罗斯服饰的人站在她身边，

[vju:d] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪk'stætɪk] [ænd; ənd][wɔ:rm] [di'zaɪərɪŋ] [glɑ:nsɪz] .
viewed her with ecstatic and warm desiring glances .
已查看 她 和 欣喜若狂 和 温暖的 渴望 眼神 .

她用充满爱慕和渴望的目光注视着她。

[ðə; ði][ɪn'hju:mən] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [led][ðə; ði] [læm] [tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tər] [wɪ'dəʊt] ['pɪtɪ] [ɔ:r] [kəm'pʌŋk](ə)n] !
The inhuman executioner led the lamb to the slaughter without pity or compunction !
这 不人道 刽子手 引领 这 羊肉 到 这 屠宰 没有 遗憾 或者 愧疚 !

残忍的刽子手毫无怜悯之心，将羔羊牵向屠宰场！

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] [stʊd] [ðə; ði] [pri:st] , [ə; eɪ] ['revərənd] [oʊld][mæn] ,
At the other side of the altar stood the priest , a reverend old man ,
在 这 其他 边 的 这 坛 站立 这 牧师 , 一个 牧师 老的 男人 ,

祭坛的另一边站着一位神父，一位德高望重的老人。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['flaʊɪŋ] ['sɪlvər] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] .
with long flowing silver hair and beard .
和 长的 流动 银 头发 和 胡须 .

他有着飘逸的银色长发和胡须。

[nɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sækristən] , [nɑ:t] [les] ['revərənd] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
Near him the sacristan , not less reverend in appearance .
靠近 他 这 司事 , 不是 较少的 牧师 在 外貌 .

他身旁是司事，神态也同样庄严肃穆。

[noʊ] [wʌn] [els] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [ɪk'sept] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [hu:] , [ɪn] [terz] , [nelt] [br'haɪnd][hɜ:r; hər]
No one else was present except Marianne , who , in tears , knelt behind her
不 一 别的 曾是 展示 除了 玛丽安娜 , WHO , 在 眼泪 , 跪下 在后面 她
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

除了玛丽安之外，没有其他人在场。玛丽安泪流满面地跪在女主人身后。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][hændz] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [brɪ'lʌvɪd] [ˈprɪnses] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ]
and with folded hands prayed for her beloved princess , who was now
和 和 折叠 双手 祈祷 为了 她 心爱 公主 , WHO 曾是 现在
[ˈmæriŋ] [kaʊnt] [əˈleksɪs] [ˈɔ:lɒf] .
marrying Count Alexis Orloff .
结婚 数数 亚历克西斯 奥尔洛夫 .

她双手合十，为她心爱的公主祈祷，公主即将嫁给亚历克西斯·奥尔洛夫伯爵。

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
The solemn ceremony was at an end ,
这 庄严 仪式 曾是 在 一个 结尾 ,

庄严的仪式结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [sæŋk] ['wi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] ,
and the young wife sank weeping into the arms of her husband , who ,
和 这 年轻的 妻子 沉没 哭泣 进入 这 武器 的 她 丈夫 , WHO ,
[ru:m] .
年轻的妻子哭着扑进丈夫的怀里，丈夫

[wɪð; wɪθ] ['tendə] ['wɪspərɪŋ] , [led] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
with tenderest whisperings , led her into the next room .
和 最嫩的 耳语 , 引领 她 进入 这 下一个 房间 .

他轻声细语地将她领进了隔壁房间。

[ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [oʊvərˈkʌm] [baɪ][hɜ:r; hər] [terz] [ænd; ənd][ɪ'məʊənz] , ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
Marianne , overcome by her tears and emotions , hastened to her own
玛丽安娜 , 克服 经过 她 眼泪 和 情绪 , 加快 到 她 自己的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

玛丽安娜泪流满面，情绪激动，匆匆跑回了自己的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] [pri:st] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sækristən] .
and the reverend priest remained alone with his sacristan .
和 这 牧师 牧师 剩余 独自的 和 他的 司事 .

于是，这位德高望重的神父独自一人和他的司事待在一起。

[ðeɪ] ['saɪləntli] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðər; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
They silently looked at each other , and their faces were distorted by a
他们 默默 看起来 在 每个 其他 , 和 他们的 面孔 是 扭曲 经过 一个
[ˈneɪvɪʃ] , ['grɪnɪŋ] [læf] .
knavish , grinning laugh .
奸诈之徒 , 咧嘴笑 笑 .

他们默默地对视着，脸上露出了狡黠的笑容。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [si:n] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [hu:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən]
" It was a wonderful scene , " said the priest , who was no other than
" 它 曾是 一个 精彩的 场景 , " 说 这 牧师 , WHO 曾是 不 其他 比
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈraɪbəz] .
Joseph Ribas .
约瑟夫 里巴斯 :
“那真是一幅美妙的景象,”这位神父说道, 他正是约瑟夫·里巴斯。

" [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈfektɪd] [baɪ] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] ,
" In earnest , I was quite affected by it myself ,
" 在 认真 , 我 曾是 相当 做作的 经过 它 我 ,
" 说真的, 我本人也深受影响."
[ænd; ænd] [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['wi:pɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [səˈblaɪm] [ˈhɑ:məli] .
and I came near weeping at my own sublime homily .
和 我 来了 靠近 哭泣 在 我的 自己的 升华 讲道 .
我为自己那番精彩绝伦的布道几乎热泪盈眶。

[kənˈfes] , [ˈstefəˌnoʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [pri:st] [kʊd; kəd] [nɑ:tɪ] [hæv; həv] [ˈbetər] [ɡɔ:n] [θru:]
Confess , Stephano , that a consecrated priest could not have better gone through
承认 , 斯特凡诺 , 那 一个 已祝圣的 牧师 可以 不是 有 更好的 已消失 通过
[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] . " the ceremony . "
这 仪式 . "
斯蒂芬诺, 坦白说, 即使是受过祝圣的神父也不可能比你更好地完成这个仪式了。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [bəʊθ] [pərˈfɔ:rmɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [pɑ:rts] , " [ˈsɪmpəd] [ˈstefəˌnoʊ] , [ðə; ði] [ˈsækrɪstən] ,
" We have both performed our parts , " simpered Stephano , the sacristan ,
" 我们 有 两个都 执行 我们的 部分 , " 谄媚地 斯特凡诺 , 这 司事 ,
" 我们都尽了自己的职责,"司事斯蒂法诺谄媚地说。
" [ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kaʊnt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
" and I think the count must be satisfied with us .
" 和 我 思考 这 数数 必须 是 使满意 和 我们 .
" 我想伯爵应该对我们很满意。"

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] .
" At that moment the count returned to the room .
" 在 那 片刻 这 数数 返回 到 这 房间 .
这时, 伯爵回到了房间。
[ˈnætəli] [hæd; həd] [ˈbɛɡd] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [əˈloʊn] - - [ji:; ji] [ˈni:ɪdɪd] [ˈsɑ:lətu:d] [ænd; ænd] [prer] .
Natalie had begged to be left alone - - she needed solitude and prayer .
娜塔莉 有 乞求 到 是 左边 独自的 - - 她 需要 孤独 和 祷告 .

娜塔莉恳求大家让她一个人待着——她需要独处和祈祷。
[ðə; ði] [pri:st] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈraɪbəz] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsækrɪstən] , [ˈstefəˌnoʊ] , [ɡev] [hɪm; ɪm] [slaɪ] ,
The priest , Joseph Ribas , and the sacristan , Stephano , gave him sly ,
这 牧师 , 约瑟夫 里巴斯 , 和 这 司事 , 斯特凡诺 , 给予 他 狡猾 ,
[ɪnˈterəˌgeɪtɪŋ] [ɡlɑ:nsɪz] .
interrogating glances .
审讯 眼神 .
神父约瑟夫·里巴斯和教堂司事斯特凡诺用狡黠的、审问的目光打量着他。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈɔ:lɒf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I am satisfied with you , " said Orloff , with a smile .
" 我 是 使满意 和 你 , " 说 奥尔洛夫 , 和 一个 微笑 .
" 我对你很满意,"奥尔洛夫笑着说。
" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [ˈeksələnt] [ˈæktər] .
" You are both excellent actors .
" 你 是 两个都 出色的 演员 .
你们两位都是非常优秀的演员。

[ðɪs] [nu:] ['lɪt(ə)l][ˈkaʊntəs,kaʊntəs][wʌz; wəz] [pli:zd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][jʊr; jər] ['diskɔ:rs] ,
This new little countess was pleased and touched by your discourse ,
这 新的 小的 伯爵夫人 曾是 高兴 和 感动 经过 你的 话语 ,
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [maɪ] ['veri] ['wɜ:rðl] [pri:st] .
Joseph , my very worthy priest .
约瑟夫 , 我的 非常 值得 牧师 .
这位新晋小伯爵夫人对您的讲话感到高兴和感动, 约瑟夫, 我尊敬的神父。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðɪs] [nu:] ['vɪləni] ? "
Where did you learn this new villainy ? "
在哪里 做过 你 学习 这 新的 邪恶 ? "
你从哪里学来的这种新恶行?
" [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli:z] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [sed] ['raɪbəz] .
" **In the high school of the galleys , your excellency ,** " **said Ribas** .
" 在 这 高的 学校 的 这 厨房 , 你的 阁下 , " 说 里巴斯 .
“阁下, 在帆船高中里,”里巴斯说道。

" [ˈoʊnli][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [tɔ:t] [sʌtʃ] ['preʃəs] [θɪŋz] .
" **Only there is one taught such precious things** .
" 仅有的 那里 是 一 教授 这样的 宝贵的 事物 .
只有一位传授了如此宝贵的知识。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [pri:st] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['ri:əl][ˈkənsə,kreitɪd] [pri:st] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sentənst] [fɔ:r; fər]
We had a priest there , a real consecrated priest , who was sentenced for
我们 有 一个 牧师 那里 , 一个 真实的 已祝圣的 牧师 , WHO 曾是 判刑 为了
[laɪf] .
life .
生活 .
那里有一位神父, 一位真正的献身神父, 他被判处终身监禁。

[frʌm; frəm] / [ɑ:n'wi:] / [hi:; hi] [geɪv] ['lesnz; 'lesənz][tu:; tə][ðə; ði]['smɑ:rtəst] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
From / ennui / he gave lessons to the smartest among us in his art ,
从 / 厌倦 / 他 给予 课程 到 这 最聪明的 之中 我们 在 他的 艺术 ,
他从/ennui/中汲取灵感, 向我们当中最聪明的人传授他的艺术。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][foʊld][ðə; ði][hændz] , [roʊl][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] ['rendər][ðə; ði]
and taught us how to fold the hands , roll the eyes , and render the
和 教授 我们 如何 到 折叠 这 双手 , 卷 这 眼睛 , 和 使成为 这
[vɔɪs] ['tremjələs] .
voice tremulous .
嗓音 颤抖的 .
并教我们如何双手合十、翻白眼和发出颤抖的声音。

[bʌt; bət] [naʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [wʌn] [θɪŋ] !
But now , your excellency , one thing !
但 现在 , 你的 阁下 , 一 事物 !
但是, 阁下, 现在有一件事!

[ju:; jʊ] [dɪ'zʌɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɔ:rnd] [jʊr; jər] ['prɪnses] [tu:; tə] - [deɪ] .
You desired to know who it was that warned your princess to - day .
你 想要的 到 知道 WHO 它 曾是 那 警告 你的 公主 到 - 天 .
你很想知道今天是谁警告了你的公主。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [gɪv] [ju:; jʊ][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
I can now give you information on that point .
我 能 现在 给 你 信息 在 那 观点 .
我现在可以向你提供这方面的信息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑ:rdɪnɪ] ['bɜ:rnɪs] ! "
It was the French Cardinal Bernis ! "
它 曾是 这 法语 红衣主教 伯尼斯 ! "
是法国红衣主教贝尔尼斯!

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈðɜːfɔːr] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmuːvmənts] , " [ˈθɔːtfəli]
" **They are , therefore , beginning to observe our movements , " thoughtfully**
" 他们 是 , 所以 , 开始 到 观察 我们的 移动 , " 深思熟虑
[rɪˈmɑːkt] [ˈɔːlɒf] ,
remarked Orloff ,
评论 奥尔洛夫 ,

“因此，他们开始观察我们的动向了，”奥尔洛夫若有所思地说道。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdɪpləˌmætɪsts] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
" **and these gentlemen diplomatists wish to take a hand in the game .**
" 和 这些 先生们 外交官 希望 到 拿 一个 手 在 这 游戏 .

“而这些外交官先生们也想参与其中。”

[ɑː] , [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpɑːləsi] .
Ah , we understand the French policy .
啊 , 我们 理解 这 法语 政策 .

啊，我们明白了法国的政策。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [helpɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪs]
It is the same now that it was when they helped to make the Princess
它 是 这 相同的 现在 那 它 曾是 什么时候 他们 帮助 到 制作 这 公主
[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈempɾəs] .
Elizabeth empress .
伊丽莎白 皇后 .

现在的情况和当年他们帮助伊丽莎白公主成为皇后时一样。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ɪntərˈpəʊzd] ,
At that time they interposed ,
在 那 时间 他们 插入 ,

那时他们介入了，

[ðæt] [ˈrʌʃə] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [taɪm]
that Russia might be so occupied with her own affairs as to have no time
那 俄罗斯 可能 是 所以 占领 和 她 自己的 事务 作为 到 有 不 时间
[fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fræns] .
for looking into those of France .
为了 寻找 进入 那些 的 法国 .

俄罗斯可能忙于处理自己的事务，而无暇顾及法国的事务。

[prɪˈsaɪsli] [soʊ][ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .
Precisely so is it to - day .
恰恰 所以 是 它 到 - 天 .

今天的情况正是如此。

[ðeɪ] [wʊd] [kəmˈpæʃənət] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
They would compassionate the daughter as they did the mother .
他们 会 富有同情心 这 女儿 作为 他们 做过 这 母亲 .

他们会像对待母亲一样怜悯女儿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈnætəli] [ðeɪ] [wʊd] [əˈgen] [bles] [ˈrʌʃə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
With the help of Natalie they would again bless Russia with a revolution ,
和 这 帮助 的 娜塔莉 他们 会 再次 保佑 俄罗斯 和 一个 革命 ,

在娜塔莉的帮助下，他们将再次给俄罗斯带来一场革命。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɪˈvents] [naʊ] [fərˈmentɪŋ] [ɪn] [fræns] .
that we might not have time to observe the events now fermenting in France .
那 我们 可能 不是 有 时间 到 观察 这 活动 现在 发酵 在 法国 .

我们可能没有时间去观察法国正在酝酿的事件。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][jæl; əl][biː; bi] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] , [maɪ] [ʃruːd] [frentʃ] [ˈkɑːrdɪnəl] .
But this time we shall be more cautious , my shrewd French cardinal .
但 这 时间 我们 将 是 更多的 谨慎 , 我的 精明 法语 红衣主教 .

但这一次我们会更加谨慎，我精明的法国红衣主教。

[ˈstɛfə,nɒʊ] , [lɛt] ˈɛvri [ˌprɛpəˈreɪ(ə)n] [biː; bi] [mɛɪd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈpɑːrtʃər] .
Stephano , let every preparation be made for our immediate departure .

斯特凡诺 , 让 每一个 准备 是 制成 为了 我们的 即时 离开 .

斯蒂法诺, 务必做好我们立即出发的一切准备。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɒʊ][lɔːŋgər] [seɪf] [ænd; ʌnd] [ʌnəbˈzɜːrvd] [hɪr] .

We are no longer safe and unobserved here .

我们 是 不 更长 安全的 和 未被观察到的 这里 .

我们在这里不再安全, 也不再不受监视。

[ˈðɜːfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈlɛghɔːrn] . "

Therefore we will go to Leghorn . "

所以 我们 将要 去 到 来航鸡 . "

因此, 我们将前往里沃诺。

" [wiː; wi] [əˈloʊn] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnsɛs] ? " [æskt] [ˈstɛfə,nɒʊ] .

" We alone , or with the princess ? " asked Stephano .

" 我们 独自的 , 或者 和 这 公主 ? " 问 斯特凡诺 .

“我们单独待一会儿, 还是和公主一起?”斯蒂法诺问道。

" [maɪ] [waɪf] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] , " [sed] [ˈɔːlɒf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [smaɪl] .

" My wife will naturally accompany me , " said Orloff , with a derisive smile .

" 我的 妻子 将要 自然 陪伴 我 , " 说 奥尔洛夫 , 和 一个 嘲讽的 微笑 .

“我的妻子自然会陪我一起去,”奥尔洛夫带着嘲讽的笑容说道。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɛnt] [tuː; tə] [liːv] [ruːm] ? " [æskt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈraɪbɛz] .

" Will she consent to leave Rome ? " asked Joseph Ribas .

" 将要 她 同意 到 离开 罗马 ? " 问 约瑟夫 里巴斯 .

“她会同意离开罗马吗?”约瑟夫·里巴斯问道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈkwɛst] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] , " [ˈpraʊdli] [rɪˈplaɪd] [ˈɔːlɒf] ,

" I shall request her to do so , " proudly replied Orloff ,

" 我 将 要求 她 到 做 所以 , " 自豪地 回复 奥尔洛夫 ,

“我会请求她这样做,”奥尔洛夫自豪地回答道。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [rɪˈkwɛst] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kəˈmænd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

" and I think my request will be a command to her .

" 和 我 思考 我的 要求 将要 是 一个 命令 到 她 .

“而且我认为我的请求对她来说就如同命令。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [praʊd] [kaʊnt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .

" And the proud count was not mistaken .

" 和 这 自豪的 数数 曾是 不是 错误 .

“而这位骄傲的伯爵并没有错。”

[hɪz; ɪz] [rɪˈkwɛst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmænd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

His request was a command for her .

他的 要求 曾是 一个 命令 为了 她 .

他的请求对她来说就是命令。

[hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ruːm] [bɪˈkɛz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɒʊ][lɔːŋgər] [ɪn] [ˈseɪfti]

He told her she must leave Rome because she was no longer in safety

他 讲述 她 她 必须 离开 罗马 因为 她 曾是 不 更长 在 安全

[ðɜː; ðər] ,

there ,

那里 ,

他告诉她, 她必须离开罗马, 因为在那里她已经不再安全了。

[ænd; ʌnd] [ˈprɪnsɛs] [ˈnætəli] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] .

and Princess Natalie believed him .

和 公主 娜塔莉 相信 他 .

娜塔莉公主相信了他。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['leɪhɔːrn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fliːt] ,
" **We will go to Leghorn , and there await the arrival of the Russian fleet ,**
" 我们 将要 去 到 来航鸡 , 和 那里 等待 这 到达 的 这 俄语 舰队 ,
" [sed] [hiː; hi] .
" **said he .**
" 说 他 .

“我们将前往里沃诺，在那里等待俄国舰队的到来，”他说。

" [wen] [ðæt] [fliːt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['seɪfli] [ə'raɪvd] , [ðen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈendz] [wɪl] [biː; bi] [ə'teɪnd] ,
" **When that fleet shall have safely arrived , then our ends will be attained ,**
" 什么时候 那 舰队 将 有 安全 到达的 , 然后 我们的 结束 将要 是 已达到 ,
" 当那支舰队安全抵达后，我们的目标就将达成。”

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɒŋkəd] ,
then we shall have conquered ,
然后 我们 将 有 征服 ,
那时我们就征服了。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] [hæz; həz] [kən'siːvd] [noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] ;
for then it will be evident that the empress has conceived no suspicion ;
为了 然后 它 将要 是 明显 那 这 皇后 有 构思 不 怀疑 ;
这样就能清楚地表明，皇后并没有心存疑虑；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðæt] [fliːt] ,
and I am the commander of that fleet ,
和 我 是 这 指挥官 的 那 舰队 ,
而我正是那支舰队的指挥官。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlɪ] [mænd] [wɪð; wɪθ] [kən'spiərətəz] [huː] [ɔːl] [ə'weɪt] [juː; jʊ][æz; əz][ðer; ðər] ['emprəs] .
which is wholly manned with conspirators who all await you as their empress .
哪个 是 完全 有人值守 和 阴谋者 WHO 全部 等待 你 作为 他们的 皇后 .
那里全是阴谋家，他们都在等待你成为他们的女皇。

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [emˈiː][tuː; tə] ['leɪhɔːrn] , ['nætəli] ?
Will you follow me to Leghorn , Natalie ?
将要 你 跟随 我 到 来航鸡 , 娜塔莉 ?
娜塔莉，你愿意跟我一起去利沃诺吗？

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [səb'mɪsɪvnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
" **She clung with tender submissiveness to his bosom .**
" 她 紧紧抓住 和 投标 顺从 到 他的 怀 .
她温柔顺从地依偎在他的胸膛上。

" [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ['evriwɛr] , " ['mɜːmɜːd] [ʃiː; ʃi] ,
" **I will follow you everywhere , " murmured she ,**
" 我 将要 跟随 你 到处 , " 低声说道 她 ,
“我会一直跟着你，”她低声说道。

" [ænd; ənd] ['eni] [plɛs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'dʌkt] [emˈiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpærədəɪs][fɔːr; fər][emˈiː] !
" **and any place to which you conduct me will be a paradise for me !**
" 和 任何 地方 到 哪个 你 执行 我 将要 是 一个 天堂 为了 我 !
“无论你带我去哪里，对我来说都将是天堂！”

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fliːt]
" **THE RUSSIAN FLEET**
" 这 俄语 舰队
“俄罗斯舰队

[,ʌnsə'spektɪŋli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [ˈɔːləf] [tuː; tə] [ˈleghɔːrn] ; [fɒl] [ʌv; əv] [drɪˈvʊʊtɪd] [ˈtendərnəs] ,
Unsuspectingly had she followed Orloff to Leghorn ; full of devoted tenderness ,
毫无防备地 有 她 随后 奥尔洛夫 到 来航鸡 ； 满的 的 奉献 压痛 ；
[fɒl] [ʌv; əv] [ˈglʊʊɪŋ] [lʌv] ,
full of glowing love ,
满的 的 发光 爱 ；
她毫无防备地跟随奥尔洛夫来到了利沃诺； 心中充满着深情的温柔，充满了炽热的爱意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɑːnstəntli] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm]
she was only anxious to fulfil all his wishes and to constantly afford him
她 曾是 仅有的 焦虑的 到 实现 全部 他的 愿望 和 到 不断地 买得起 他
[nuː] [pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] .
new proofs of her affection .
新的 证明 的 她 感情 .
她一心只想满足他的所有愿望，并不断地向他证明她对他的爱。

[ænd; ənd] [haʊ] ?
And how ?
和 如何 ?
如何做到？

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [drɪˈzːrv] [ðæt] [lʌv] ?
Did he not deserve that love ?
做过 他 不是 应得 那 爱 ?
难道他不值得拥有这份爱吗？

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˈkɑːnstəntli] [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [əˈtenʃnz] ?
Was he not constantly paying her the most delicate attentions ?
曾是 他 不是 不断地 付费 她 这 最多 精美的 注意 ?
他难道不是一直对她关怀备至吗？

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˈɔːləweɪz] [æz; əz] [ˈhʌmbli] [səbˈmɪsɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtendər] ?
Was he not always as humbly submissive as he was tender ?
曾是 他 不是 总是 作为 谦卑地 顺从者 作为 他 曾是 投标 ?
他难道不是一直都像他温柔体贴一样谦逊顺从吗？

[dɪd][aɪˈtiː][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈlaɪən][wʌz; wəz] [səbˈduːd] , [ðæt] [ðə; ði][ˈhɜːkjuliːz][wʌz; wəz] [ˈteɪmd] ,
Did it not seem as if the lion was subdued , that the Hercules was tamed ,
做过 它 不是 似乎 作为 如果 这 狮子 曾是 低沉的 , 那 这 赫拉克勒斯 曾是 驯服 ,
难道看起来不像狮子被制服了，赫拉克勒斯被驯服了一样吗？

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [ˈɒmfəliː] , [huːm] [hiː; hi] [əˈdɔːrd] ,
by his tender Omphale , whom he adored ,
经过 他的 投标 脐 , 谁 他 受人喜爱 ,
他深爱的温柔的翁法勒，

[æt; ət] [huːz] [fiːt] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrɐs] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
at whose feet he lay for the purpose of looking into her eyes ,
在 谁 脚 他 躺 为了 这 目的 的 寻找 进入 她 眼睛 ,
他匍匐在她脚下，只为能凝视她的双眼。

[tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðəm; ðəm][hɜːr; hər][moʊst][ˈsiːkrət] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ?
to read in them her most secret thoughts and wishes ?
到 读 在 他们 她 最多 秘密 想法 和 愿望 ?
能从中读懂她最隐秘的想法和愿望吗？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][hɪz; ɪz] [ˈemprəs] .
She was not only his wife , she was also his empress .
她 曾是 不是 仅有的 他的 妻子 , 她 曾是 还 他的 皇后 .
她不仅是他的妻子，还是他的皇后。

[sʌtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [rɪˈspektɪd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; həɹ]
Such he called her , as such he respected her , and surrounded her
这样的 他 称为 她 , 作为 这样的 他 受人尊敬 她 , 和 包围 她
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈsplendər] .
with more than imperial splendor .
和 更多的 比 帝国 辉煌 .
他如此称呼她, 如此尊敬她, 并以超越帝王般的荣光环绕着她。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːns(ə)] [daɪk] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs]
The house of the English Consul Dyke was changed into an imperial palace
这 房子 的 这 英语 领事 堤防 曾是 已更改 进入 一个 帝国 宫殿
[fɔːr; fəɹ] [ˈnætəli] ,
for Natalie ,
为了 娜塔莉 ,
英国领事戴克的住所被改建成了娜塔莉的皇家宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːns(ə)][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][fɜːrst][ˈleɪdi][ʌv; əv]
and the young and beautiful wife of the consul was her first lady of
和 这 年轻的 和 美丽的 妻子 的 这 领事 曾是 她 第一的 女士 的
[ˈɑːnər] .
honor .
荣誉 .
而领事年轻貌美的妻子则是她的首席女官。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [kɔːrt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪmˈpɪriəl] [ˈprɪnses] ,
She established a court for the young imperial princess ,
她 已确立的 一个 法庭 为了 这 年轻的 帝国 公主 ,
她为年轻的皇室公主建立了一个宫廷,

[ʃiː; ʃi] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [treɪn] [ʌv; əv]
she surrounded her with numerous servants and a splendid train of
她 包围 她 和 很多的 仆人 和 一个 灿烂 火车 的
[əˈtendənts] [huːz] [ˈduːti][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [rɪˈlʌstriəs] [jʌŋ] [ˈemprəs] [ˈevriweɪ] ,
attendants whose duty it was to follow the illustrious young empress everywhere ,
服务员 谁 责任 它 曾是 到 跟随 这 杰出 年轻的 皇后 到处 ,
她身边簇拥着众多仆人和一队华丽的侍从, 他们的职责就是时刻陪伴这位杰出的年轻皇后左右。

[ænd; ənd][ˈnevər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ] !
and never to leave her !
和 绝不 到 离开 她 !
永远不要离开她!

[ænd; ənd] [ˈnætəli] [səˈspektɪd] [nɑːt][ðæt] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːns(ə)] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv]
And Natalie suspected not that this English consul received from the Empress of
和 娜塔莉 怀疑 不是 那 这 英语 领事 已收到 从 这 皇后 的
[ˈrʌʃə] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ˈruːbəlz] ,
Russia a million of silver rubles ,
俄罗斯 一个 百万 的 银 卢布 ,
娜塔莉丝毫没有怀疑, 这位英国领事从俄罗斯女皇那里收受了100万卢布银币。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [rɪˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [set][ʌv; əv] [ˈbrɪljənts] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði]
and that his wife was rewarded with a costly set of brilliants for the
和 那 他的 妻子 曾是 奖励 和 一个 昂贵 放 的 才华横溢 为了 这
[ˌhɑːspɪtəleɪti] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈprɪnses] ,
hospitality shown to this Russian princess ,
热情好客 所示 到 这 俄语 公主 ,
而他的妻子则因热情款待这位俄罗斯公主而获赠一套价值连城的珠宝首饰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [drɪˈsiːv] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈnætəli] [hɜːrˈself] ,
which was so well calculated to deceive not only Natalie herself ,
哪个 曾是 所以 出色地 计算 到 欺骗 不是 仅有的 娜塔莉 她自己 ,
这一切都经过精心策划, 不仅欺骗了娜塔莉本人,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpi:ən] [kɔ:rts] [hu:z] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] .
but also the European courts whose attention had been aroused .
但 还 这 欧洲的 法院 谁 注意力 有 到过 被唤醒 .
但欧洲法院也对此表示关注。

[ˈnætəli] [səˈspektɪd] [nɑ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈsplendɪd] [treɪn] ,
Natalie suspected not that her splendid train ,
娜塔莉 怀疑 不是 那 她 灿烂 火车 ,
娜塔莉丝毫没有察觉到她那华丽的裙摆,

[hɜ:r; hər] [ˈnu:mərəs] [ˈsɜ:rvənt] - - [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [hu:] [əˈpærəntli] [ˈvju:d] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðer; ðər]
her numerous servants - - that all these who apparently viewed her as their
她 很多的 仆人 - - 那 全部 这些 WHO 显然 已查看 她 作为 他们的
[səˈblaɪm] [ˈmɪstrəs] ,
sublime mistress ,
升华 情妇 ,
她众多的仆人——所有这些人显然都视她为他们崇高的女主人,

[wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][spaɪz][ænd; ənd][ˈdʒeɪlərz] , [hu:] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˈevri] [step]
were really nothing more than spies and jailors , who watched her every step
是 真的 没有什么 更多的 比 间谍 和 狱卒 , WHO 观看 她 每一个 步
,
.
,
他们其实不过是些间谍和狱卒, 监视着她的一举一动。

[hɜ:r; hər] [ˈevri] [wɜ:rd] , [hɜ:r; hər] [ˈevri] [glæns] .
her every word , her every glance .
她 每一个 单词 , 她 每一个 瞥一眼 .
她的一言一行, 她的一颔首。

[pʊr] [tʃaɪld] , [ʃi:; ji] [səˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] !
Poor child , she suspected nothing !
贫穷的 孩子 , 她 怀疑 没有什么 !
可怜的孩子, 她什么都没怀疑!

[ðeɪ] [ˈɑ:nərd] [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən] [ˈemprəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [bɪˈli:vd] [ðem; ðəm] ,
They honored and treated her as an empress , and she believed them ,
他们 荣幸 和 治疗 她 作为 一个 皇后 , 和 她 相信 他们 ,
他们尊敬她, 像对待皇后一样对待她, 她也相信了他们。

[ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈleghɔ:rn] - - [wenˈevər] [ʃi:; ji][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
smiling with delight when the people of Leghorn - - whenever she with her
微笑 和 喜 什么时候 这 人们 的 来航鸡 - - 每当 她 和 她
[ˈsplendɪd] [ˈretənu:] [əˈpɪrd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [saɪd] - - [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]
splendid retinue appeared at her husband's side - - shouted with every
灿烂 随从 出现 在 她 丈夫的 边 - - 喊叫 和 每一个
[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən] [ˈemprəs] .
demonstration of respect for her as an empress .
示范 的 尊重 为了 她 作为 一个 皇后 .
每当她和她华丽的随从出现在她丈夫身边时, 利沃诺的人民都会欢呼雀跃, 以示对她作为皇后的尊敬, 这让她感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪkˈspektɪd] [ˈrʌʃ(ə)n] [fli:t] [əˈraɪvd] !
And finally , one day the long - expected Russian fleet arrived !
和 最后 , 一 天 这 长的 - 预期的 俄语 舰队 到达的 !
终于有一天, 人们期盼已久的俄罗斯舰队抵达了!

[ˈreɪdiənt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [əˈleksɪs] [ˈɔ:lɒf] [rʌʃt] [ˈɪntu:] [ˈnætəlɪz] [əˈpɑ:rtmənt] .
Radiant with joy , Alexis Orloff rushed into Natalie's apartment .
辐射状 和 喜悦 , 亚历克西斯奥洛夫 匆忙 进入 娜塔莉的 公寓 .
亚历克西斯·奥洛夫容光焕发地冲进了娜塔莉的公寓。

" [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə'teɪnd] [ˈaʊər; ɑːr][end] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈdraːpɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] [niː] [brɪʊːr]
" **We have now attained our end , " said he , dropping upon one knee before**
" 我们 有 现在 已达到 我们的 结尾 , " 说 他 , 下降 之上 一 膝盖 前
[hɪz; ɪz][waɪf] ;
his wife ;
他的 妻子 ;

“我们现在已经达到了终点,”他单膝跪在妻子面前说道;

" [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ɪn] [truːθ] [griːt] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [ˈemprəs] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] !
" **I can now in truth greet you as my empress and mistress !**
" 我 能 现在 在 真相 迎接 你 作为 我的 皇后 和 情妇 !
"我现在可以真正地称呼您为我的皇后和女主人了! "

[ˈnætəli] , [ðə; ði] [rʌʃ(ə)n] [fliːt] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [weɪts] [tuː; tə] [kən'veɪ] [juː; jʊ][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə]
Natalie , the Russian fleet is here , and only waits to convey you in triumph to
娜塔莉 , 这 俄语 舰队 是 这里 , 和 仅有的 等待 到 传达 你 在 胜利 到
[jʊr; jər][ˈempaɪər] ,
your empire ,
你的 帝国 ,

娜塔莉, 俄罗斯舰队已经抵达, 只等将你凯旋而归, 带你重返你的帝国。

[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ðæt] [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ]
to the throne that is ready for you , to your people who are languishing
到 这 王座 那 是 准备好 为了 你 , 到 你的 人们 WHO 是 萎靡不振
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] !
for your presence !
为了 你的 在场 !

来到为你预备的王座前, 来到渴望你降临的子民面前!

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈriːəli] [æn; ən] [ˈemprəs] ,
Ah , you are now really an empress ,
啊 , 你 是 现在 真的 一个 皇后 ,
啊, 你现在真的是一位女皇了。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrəvələs] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [wen] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] [en'sɜːkəlz] [jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [hed] !
and marvellous will you be when the imperial crown encircles your noble head !
和 奇妙 将要 你 是 什么时候 这 帝国 王冠 包围 你的 高贵 头 !
"
"
"

当皇冠环绕在你高贵的头颅上时, 你将是多么的辉煌!

" [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][æn; ən] [ˈemprəs] , " [sed] [ˈnætəli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ə'leksɪs] ,
" **I shall be an empress , " said Natalie , " but you , Alexis ,**
" 我 将 是 一个 皇后 , " 说 娜塔莉 , " 但 你 , 亚历克西斯 ,
“我将成为皇后,”娜塔莉说, “但是你, 亚历克西斯,

[wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] [ˈempərər] ! "
will always be my lord and emperor ! "
将要 总是 是 我的 主 和 皇帝 ! "
他永远是我的主宰和皇帝!

" [ˈnætəli] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! - - [jʊr; jər][ˈsoʊldʒərz]
" **Natalie , " continued the count , " your people call for you ! - - your soldiers**
" 娜塔莉 , " 持续 这 数数 , " 你的 人们 称呼 为了 你 ! - - 你的 士兵
[ˈlæŋɡwɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
languish for you ,
憔悴 为了 你 ,

“娜塔莉,”数着的人继续说道, “你的人民在呼唤你! ——你的士兵在为你煎熬! ”

[ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ʃɪps] [də'rekt][ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wer] [ðer; ðər] ['emprəs]
the sailors of all these ships direct their eyes to the shore where their empress
这 水手们 的 全部 这些 船舶 直接的 他们的 眼睛 到 这 支撑 在哪里 他们的 皇后
['lɪŋgəz] .
lingers .
徘徊不去 .

所有这些船上的水手都将目光投向岸边，他们的皇后正徘徊在那里。

[ðə; ði] ['ædmə:əlz] [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] ['splendɪli] [ə'dɔ:rnd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪ'sep(ə)n] ,
The admiral's ship will be splendidly adorned for your reception ,
这 海军上将的 船 将要 是 精彩地 装饰 为了 你的 接待 ,
为了迎接您的到来，海军上将的座舰将被精心装饰一新。

[ænd; ənd]['ædmərəl] ['glʌk] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [peɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and Admiral Gluck will be the first to pay homage to you .
和 上将 格鲁克 将要 是 这 第一的 到 支付 尊敬 到 你 .
格鲁克海军上将将第一个向您致敬。

['ðerfɔ:r] [ə'dɔ:rn] [jɔ:r'self] , [maɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['emprəs] - - [ə'dɔ:rn] [jɔ:r'self] ,
Therefore adorn yourself , my charming , beautiful empress - - adorn yourself ,
所以 装饰 你自己 , 我的 迷人 , 美丽的 皇后 - - 装饰 你自己 ,
所以，我迷人美丽的皇后，请打扮自己——打扮自己！

[ænd; ənd] [ʃʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)] ['sʌbdʒekts][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [mæŋ'ɪfɪsn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and show yourself to your faithful subjects in all the magnificence of your
和 展示 你自己 到 你的 忠实 主题 在 全部 这 壮丽 的 你的
[ɪm'pɪriəl] [pə'zɪl(ə)n] .
imperial position .
帝国 位置 .
向你忠诚的臣民们展现你帝王地位的威严和荣耀。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,
啊，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [ænd; ənd][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] [wen] [ju:; jʊ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]
it will be a wonderful and intoxicating festival when you celebrate the
它 将要 是 一个 精彩的 和 醉人 节日 什么时候 你 庆祝 这
[fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['greɪtnəs] !
first day of your greatness !
第一的 天 的 你的 伟大 !
当你庆祝你伟大征程的第一天时，那将是一场美妙而令人陶醉的盛会！

" [ænd; ənd] [kaʊnt] ['ɔ:lɪf] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ə'tendənts] .
" And Count Orloff called her attendants .
" 和 数数 奥尔洛夫 称为 她 服务员 .
“奥尔洛夫伯爵叫来了她的侍从。”

['smɑɪlɪŋ] , ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['plezər] [ænd; ənd][,sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Smiling , perfectly happy at seeing the pleasure and satisfaction of her
微笑 , 完美 快乐的 在 看到 这 乐趣 和 满意 的 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
看到丈夫的喜悦和满足，她脸上洋溢着幸福的笑容。

[ˈnætəli] [ˈsʌfəd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɔrnd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔ:stli] [ɡoʊld] -
Natalie suffered herself to be adorned , to be enveloped in that costly gold -
娜塔莉 遭受 她自己 到 是 装饰 , 到 是 被包裹 在 那 昂贵 金子 -
[ɪm'brɔɪdəd] [roʊb] ,
embroidered robe ,
绣花 长袍 ,

娜塔莉甘愿被装扮, 甘愿被包裹在那件昂贵的金线刺绣长袍中。

[ðoʊz] [pɜ:rlz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] , [ðæt] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈdaɪədəm] , [ðoʊz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈbreɪsləts] .
those pearls and diamonds , that sparkling diadem , those chains and bracelets .
那些 珍珠 和 钻石 , 那 闪闪发光 冠冕 , 那些 链条 和 手镯 .
那些珍珠和钻石, 那闪闪发光的王冠, 那些项链和手镯。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] !
She was dressed , she was ready !
她 曾是 穿着 , 她 曾是 准备好 !
她穿戴整齐, 准备就绪!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; həɪ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [vju:d]
With a charming smile she gave her hand to her husband , who viewed
和 一个 迷人 微笑 她 给予 她 手 到 她 丈夫 , WHO 已查看
[hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [ɡlɑ:nsɪz] ,
her with joyous glances ,
她 和 欢乐 眼神 ,
她面带迷人微笑, 将手递给丈夫, 丈夫欣喜地望着她。

[ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][səˈlest(ə)l] [ˈkaʊntənəns] .
and loudly praised the beauty of her celestial countenance .
和 高声 赞扬 这 美丽 的 她 天体 面容 .
并大声赞美她如天仙般的容颜。

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" They will be enchanted with the sight of you , " said he .
" 他们 将要 是 迷人的 和 这 视线 的 你 , " 说 他 .
“他们一定会被你的美貌所倾倒,”他说。

[ˈnætəli] [ˈsmaɪlɪŋli] [sed] : " [let] [ðem; ðəm][bi:; bi][soʊ] !
Natalie smilingly said : " Let them be so !
娜塔莉 微笑着 说 : " 让 他们 是 所以 !
娜塔莉笑着说: “就让他们这样吧! ”

[aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [ˈhæpi] [wen] [aɪ] [pli:z] [ju:; jʊ] !
I am only happy when I please you !
我 是 仅有的 快乐的 什么时候 我 请 你 !
只有让你开心我才会快乐!

" [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkæɪɪdʒ] , [əˈtendɪd] [baɪ][hɜ:r; həɪ] [ˈretənu:] , [ʃi:; ʃi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] ,
" In an open carriage , attended by her retinue , she proceeded to the haven ,
" 在 一个 打开 运输 , 参加 经过 她 随从 , 她 继续 到 这 避风港 ,
“她乘坐敞篷马车, 在随从的簇拥下, 前往港口。”

[ænd; ənd][ɔ:li][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [θɾɔŋd] [ðə; ði] [stri:ts] [ˈfəʊtɪd] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]
and all the people who thronged the streets shouted in honor of the beautiful
和 全部 这 人们 WHO 熙熙攘攘 这 街道 喊叫 在 荣誉 的 这 美丽的
[ˈprɪnses] ,
princess ,
公主 ,
所有涌上街头的人们都高声欢呼, 向美丽的公主致敬。

[əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsplendər] [baɪ] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] ,
astonished at the splendor by which she was surrounded ,
惊讶 在 这 辉煌 经过 哪个 她 曾是 包围 ,
她被周围的壮丽景象所震撼,

[ænd; ənd] ['estimeitiŋ] [kaʊnt] ['ɔ:lbf] [ə; eɪ] [veri] ['hæpi] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [sʌt]]
and estimating Count Orloff a very happy man to be the husband of such
和 估算 数数 奥尔洛夫 一个 非常 快乐的 男人 到 是 这 丈夫 的 这样的
[æn; ən] ['emprəs] ！
an empress ！
一个 皇后 ！

并估计奥尔洛夫伯爵能成为这样一位皇后的丈夫，一定非常幸福！

[ænd; ənd] [wen] [ji:; ji] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] ，
And when she appeared upon the shore ，
和 什么时候 她 出现 之上 这 支撑 ，
[wen] [ðə; ði] ['kæriɪdʒɪz] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['nætəli] [rouz][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [si:t] ，
when the carriages stopped and Princess Natalie rose from her seat ，
什么时候 这 马车 停止 和 公主 娜塔莉 玫瑰 从 她 座位 ，
[wen] [ðə; ði] ['kæriɪdʒɪz] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['nætəli] [rouz][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [si:t] ，
马车停下，娜塔莉公主从座位上站了起来。

[ðer; ðər][ə'rouz][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [i]ps [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [vɔɪst] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kru:z] 。
there arose from all the ships the thousand - voiced cheers of their crews 。
那里 出现 从 全部 这 船舶 这 千 - 配音 干杯 的 他们的 船员 。
[ðer; ðər][ə'rouz][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [i]ps [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [vɔɪst] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kru:z] 。
船上所有船只都传来船员们千百人的欢呼声。

['rʌ(ə)n] [flægz] [weɪvd] [frʌm; frəm] ['evri] [spɑ:r] ， ['kænən] ['θʌndəd] [ænd; ənd] [drʌmz] [rould] ， [ænd; ənd]
Russian flags waved from every spar ， cannon thundered and drums rolled ， and
俄语 旗帜 挥手 从 每一个 斯帕 ， 大炮 雷鸣 和 鼓 滚动 ， 和
[ɔ:l] ['ʃaʊtɪd] ：
all shouted ：
全部 喊叫 ：

俄罗斯国旗在每根桅杆上飘扬，大炮轰鸣，战鼓隆隆，众人高声呐喊：

" [heɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['prɪnses] ！
" Hail to the imperial princess ！
" 冰雹 到 这 帝国 公主 ！
[heɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['prɪnses] ！
“向皇室公主致敬！”

[heɪl] ， ['nætəli] ， [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ！
Hail ， Natalie ， the daughter of Elizabeth ！
冰雹 ， 娜塔莉 ， 这 女儿 的 伊丽莎白 ！
[heɪl] ， ['nætəli] ， [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ！
向伊丽莎白的女儿娜塔莉致敬！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ， [æn; ən] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['moʊmənt] ， [ænd; ənd] ['nætəlɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld]
" It was a proud ， an intoxicating moment ， and Natalie's eyes were filled
" 它 曾是 一个 自豪的 ， 一个 醉人 片刻 ， 和 娜塔莉的 眼睛 是 已填
[wɪð; wɪθ] [terz] 。
with tears 。
和 眼泪 。

“那是一个令人骄傲、令人陶醉的时刻，娜塔莉的眼中充满了泪水。”

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praʊd] ['ekstəsi] ， [ji:; ji][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:n] [ə'pɑ:n] ['ɔ:lbfs] [ɑ:rm][tu:; tə]
Trembling with proud ecstasy ， she was compelled to lean upon Orloff's arm to
发抖 和 自豪的 狂喜 ， 她 曾是 被迫 到 倾斜 之上 奥尔洛夫 手臂 到
[prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] 。
preserve herself from falling 。
保存 她自己 从 坠落 。

她骄傲而欣喜若狂，浑身颤抖，不得不扶住奥尔洛夫的手臂，以免摔倒。

" [noʊ] [wi:knəs] [naʊ] ！ " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɑ:rʃ]
" **No weakness now ! " said he , and for the first time his voice sounded harsh**
" 不 弱点 现在 ！ " 说 他 , 和 为了 这 第一的 时间 他的 嗓音 听起来 残酷的
[ænd; ənd] [rʌf] .
and rough .
和 粗糙的 ；

“现在没有丝毫示弱的余地！”他说道，声音第一次变得严厉而沙哑。

[səp'praɪzd] , [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd]
Surprised , she glanced at him - - there was something in his face that she did
惊讶 , 她 瞥了一眼 在 他 - - 那里 曾是 某物 在 他的 脸 那 她 做过
[nɑ:t] [ʌndər'stænd] ;
not understand ;
不是 理解 ；

她惊讶地看了他一眼——他脸上的表情让她无法理解；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
there was something wild and disagreeable in the expression of his features ,
那里 曾是 某物 荒野 和 令人不快的 在 这 表达 的 他的 特征 ,
他脸上的表情带着某种狂野和令人不快的意味。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [glæns] .
and he avoided meeting her glance .
和 他 避免 会议 她 瞥一眼 .
他刻意避开她的目光。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .
He looked over to the ships .
他 看起来 超过 到 这 船舶 .
他望向那些船只。

" [si:] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [bəʊt] ;
" **See , " said he , " they are letting down the great boat ;**
" 看 , " 说 他 , " 他们 是 出租 向下 这 伟大的 船 ;
“你看,”他说,“他们正在放下那艘大船;

[ʼædmərəl] ['glʌk] [hɪm'self] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Admiral Gluck himself is coming for you .
上将 格鲁克 他自己 是 未来 为了 你 .
格鲁克上将亲自来找你了。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hoʊst][ʌv; əv] ['gɒndələz] , [ðæt] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['ædmɜ:əlz] [bəʊt] ！
And see that host of gondolas , that follow the admiral's boat !
和 看 那 主持人 的 贡多拉 , 那 跟随 这 海军上将的 船 ！
瞧瞧那群跟随在海军上将船后面的贡多拉船！

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][du:] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] ,
All his officers are coming to do homage to you , and when you ,
全部 他的 警官 是 未来 到 做 尊敬 到 你 , 和 什么时候 你 ,
他的所有军官都将前来向您致敬，而当您.....

[ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ædmɜ:əlz] [ʃɪp] ,
in their company , reach the admiral's ship ,
在 他们的 公司 , 抵达 这 海军上将的 船 ,
在他们一行人中，抵达了海军上将的舰船。

[ðeɪ] [wɪl] [let] [daʊn] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ɑ:rm] - [tʃer] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] .
they will let down the golden arm - chair to take you on board .
他们 将要 让 向下 这 金的 手臂 - 椅子 到 拿 你 在 木板 .
他们会放下金椅，让你上船。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˈɑ:nər] [ðeɪ] [peɪ] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈpə:sənz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [ræŋk] !
That is an honor they pay only to persons of imperial rank !
那是 一个 荣誉 他们 支付 仅有的 到 人 的 帝国 秩 ！

那是他们只给予皇室成员的荣誉！

" [hɜ:r; hər] [glæns] [pæst] [baɪ][ɔ:l] [ði:z] [ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] ； [ji:; jɪ] [sɔ:] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] ；
" **Her glance passed by all these unimportant things ; she saw only his face ;**
" 她 瞥一眼 通过了 经过 全部 这些 不重要 事物 ； 她 锯 仅有的 他的 脸 ；
她的目光掠过所有这些无关紧要的事情；她只看到了他的脸；

[ji:; jɪ] [ˈθɔ:tfəli] [ænd; ənd] [ˈsædli] [æskt] [hɜ:r'self] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [əˈleksɪs] ，
she thoughtfully and sadly asked herself what change had come over Alexis ,
她 深思熟虑 和 令人遗憾的是 问 她自己 什么 改变 有 来 超过 亚历克西斯 ，
她若有所思又悲伤地问自己，艾莉克丝究竟发生了什么变化？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [slaɪ] , [hæf] - [ˈæŋɡri] [əˈpɪrəns] ．
and what was the meaning of his half - sly , half - angry appearance .
和 什么 曾是 这 意义 的 他的 一半 - 狡猾 ， 一半 - 生气的 外貌 ．
他那半是狡黠半是愤怒的神情又意味着什么呢？

[ðə; ði] [ˈboʊts] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ， [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈædmərəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fəsərz] ；
The boats came to the shore , and now came the admiral with his officers ;
这 船 来了 到 这 支撑 ， 和 现在 来了 这 上将 和 他的 警官 ；
船只靠岸后，海军上将和他的军官们也来了；

[pˈrɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ， [ðeɪ] [peɪd] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈprɪnses] ，
prostrating themselves before her , they paid homage to this beautiful princess ,
俯伏 他们自己 前 她 ， 他们 有薪酬的 尊敬 到 这 美丽的 公主 ，
[hu:m] [ðeɪ] [heɪld] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] ．
whom they hailed as their mistress .
谁 他们 赞誉 作为 他们的 情妇 ．
他们匍匐在她面前，向这位美丽的公主致敬，并尊称她为他们的女主人。

[ˈnætəli] [θæŋkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [smaɪl] ； [ænd; ənd] ， [ˈɡreɪʃəsli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]
Natalie thanked them with a fascinating smile ; and , graciously giving her
娜塔莉 谢谢 他们 和 一个 迷人 微笑 ； 和 ， 亲切地 给予 她
[hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈædmərəl] ，
hand to the admiral ,
手 到 这 上将 ，
娜塔莉带着迷人的微笑向他们道谢；并优雅地将手伸向海军上将。

[ˈsʌfərd] [hɜ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈsɪstɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [boʊt] ．
suffered herself to be assisted by him into the great boat .
遭受 她自己 到 是 协助 经过 他 进入 这 伟大的 船 ．
她任由他搀扶着上了那艘大船。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [fʊt] [tʌtʃt] [aɪˈti:] ， [ðə; ði] [ˈkænən] [ˈθʌndəd] ， [flæɡz][wɜ:r; wər] [weɪvd]
As soon as her foot touched it , the cannon thundered , flags were waved
作为 很快 作为 她 脚 感动 它 ， 这 大炮 雷鸣 ， 旗帜 是 挥手
[ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] ，
on all the ships ,
在 全部 这 船舶 ，
她脚刚一踏上炮台，大炮就轰鸣起来，所有船只上的旗帜都飘扬起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kru:z] [ˈʃaʊtɪd] ， " [ˈvi:və; ˈvaɪvə] [ˈnætəli] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ！
and their crews shouted , " Viva Natalie of Russia !
和 他们的 船员 喊叫 ， " 维瓦 娜塔莉 的 俄罗斯 ！
他们的船员们高喊：“俄罗斯的娜塔莉万岁！ ”

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [sɔ:t] [ˈɔ:lʃ] ， [hu:] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskaʊlɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈɡlu:mi] [fɪtʃər] ，
" **Her eyes sought Orloff , who , with a scowling brow and gloomy features ,**
" 她 眼睛 寻求 奥尔洛夫 ， WHO ， 和 一个 皱眉 眉头 和 阴沉 特征 ，
她的目光寻找着奥尔洛夫，奥尔洛夫眉头紧锁，面色阴沉，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] .
" **was still standing on the shore** .
" 曾是 仍然 常设 在 这 支撑 .

他仍然站在岸边。

" [kaʊnt] [ə'leksɪs] ['ɔ:lɒf] ！ " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] ['sɪlvəri] [vɔɪs] , " [wi:; wi] [ə'weɪt] [ju:; jʊ] ！
" **Count Alexis Orloff ！** " **cried she , with her silvery voice , " we await you ！**
" 数数 亚历克西斯奥尔洛夫 ！ " 哭 她 , 和 她 银色 嗓音 , " 我们 等待 你 ！
" 亚历克西斯·奥尔洛夫伯爵！ "她用银铃般的声音喊道，“我们等着您！ ”

" [bʌt; bət] [ə'leksɪs] [keɪm] [nɑ:t][æt; ət][hɜ:r; hɜr] [kɔ:l] .
" **But Alexis came not at her call** .
" 但 亚历克西斯 来了 不是 在 她 称呼 .

但亚历克西斯并没有听从她的召唤。

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [spræŋ] ['ɪntu:][æŋ; ən] [ˈɒfɪsɜ:z] [boʊt] , [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hɜr][ʼi:v(ə)n][ə; ei] [lʊk] .
He hastily sprang into an officer's boat , without giving her even a look .
他 草草 弹簧 进入 一个 警官们 船 , 没有 给予 她 甚至 一个 看 .
他连看都没看她一眼，就匆匆跳进了一艘军官的小艇里。

" [ə'leksɪs] ！
" **Alexis ！**
" 亚历克西斯！

“艾莉克西斯！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['æŋkʃəsli] [kraɪd] .
" **she anxiously cried** .
" 她 焦虑地 哭 .

她焦急地哭了起来。

" [hi:; hi] ['fɑ:ləʊz] [ju: 'es] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˈkɑ:ns(ə)li] [daɪk] ,
" **He follows us , your highness , " whispered the wife of Consul Dyke ,**
" 他 跟随 我们 , 你的 高度 , " 低声说道 这 妻子 的 领事 堤防 ,
“他跟着我们，殿下，”戴克领事的妻子低声说道。

[waɪl] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['prɪnses] .
while taking her place near the princess .
尽管 采取 她 地方 靠近 这 公主 .

她走到公主身边，站到了她身边。

" [əɪ 'ti:ɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kɑ:ntreɪri] [tu:; tə] ['etɪkət] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
" **It would be contrary to etiquette for him to appear at the side of**
" 它 会 是 相反 到 礼仪 为了 他 到 出现 在 这 边 的
[ðə; ði] ['emprəs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
the empress at this moment .
这 皇后 在 这 片刻 .

“此时此刻，他出现在皇后身边，有违礼仪。”

[si:] , [hi:; hi] [ɪz] [kloʊz] [br'haɪnd][ju: 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['gɑ:ndələgɑ:n'doʊlə] ！ "
See , he is close behind us , in the second gondola ！ "
看 , 他 是 关闭 在后面 我们 , 在 这 第二 贡多拉 ！ "
看，他就在我们后面，在第二节车厢里！

看，他就在我们后面，在第二节车厢里！

" [ʌv] [ɔ:f] ！
" **Shove off ！**
" 推 离开！

“滚开！ ”

" [kraɪd] ['ædmərəl] ['glʌk] , [hi:; hi] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .
" **cried Admiral Gluck , he himself taking the rudder in honor of the empress** .
" 哭 上将 格鲁克 , 他 他自己 采取 这 舵 在 荣誉 的 这 皇后 .
“格鲁克海军上将喊道，他亲自掌舵，以示对皇后的敬意。”

[ðə; ði] ['boʊts] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .

The boats moved from the land .
这 船 已搬 从 这 土地 .

船只驶离了陆地。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] ['ædmə:əlz] [boʊt] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['prɪnses] , [ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

First , the admiral's boat , with the princess , the admiral , and the
第一的 , 这 海军上将的 船 , 和 这 公主 , 这 上将 , 和 这
[ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Englishwoman ; and then ,
英国女人 ; 和 然后 ,

首先是海军上将的船, 船上有公主、海军上将和那位英国女子; 然后,

[ɪn] ['brɪliənt] [ə'reɪ] , [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'dɔ:nd] ['ɡɒndələz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz]

in brilliant array , the innumerable crowd of adorned gondolas containing the officers
在 杰出的 大批 , 这 无数 人群 的 装饰 贡多拉 包含 这 警官
[ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .
of the fleet .
的 这 舰队 .

无数装饰华丽的贡多拉船列队行进, 船上载着舰队的军官, 场面蔚为壮观。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] .

It was a magnificent sight .
它 曾是 一个 壮丽 视线 .

那景象真是壮观。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'fɪjntli] [əd'maɪər][ðə; ði] ['splendɪd] ['spektək(ə)l]

The people who crowded the shore could not sufficiently admire the splendid spectacle
这 人们 WHO 挤 这 支撑 可以 不是 足够 钦佩 这 灿烂 奇观
.
:
.

岸边挤满了人, 他们根本无法充分欣赏这壮丽的景象。

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] ['ædmə:əlz] [ʃɪp] [ðə; ði] ['rɪtʃli] - ['ɡɪldɪd] [ɑ:rm] - [tʃer] [wʌz; wəz][let] [daʊn]

When they reached the admiral's ship the richly - gilded arm - chair was let down
什么时候 他们 达到 这 海军上将的 船 这 丰富 - 镀金 手臂 - 椅子 曾是 让 向下
[fɔ:r; fər] ['nætəlɪz] [rɪ'sep(ə)n] .
for Natalie's reception .
为了 娜塔莉的 接待 .

当他们到达海军上将的船时, 那张装饰华丽的镀金扶手椅被放下来, 供娜塔莉迎接。

[ʃɪ; ʃɪ] [ˈtreblɪŋli] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] - - [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər]

She tremblingly rose from her seat - - a strange , inexplicable fear came over
她 颤抖地 玫瑰 从 她 座位 - - 一个 奇怪的 , 无法解释的 害怕 来了 超过
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她颤抖着从座位上站起来——一种奇怪的、无法解释的恐惧攫住了她。

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ] ['æŋkʃəsli] [ɡlɑ:nst] [ə'rʌʊnd] [fɔ:r; fər] ['ɔ:lbf] .

and she anxiously glanced around for Orloff .
和 她 焦虑地 瞥了一眼 大约 为了 奥尔洛夫 .

她焦急地四处张望, 寻找奥尔洛夫的身影。

[hi; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [boʊt] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi; hi] [lʊkt] [nɑ:t] [tɔ:rd]

He sat in the second boat , not far from her , but he looked not toward
他 卫星 在 这 第二 船 , 不是 远的 从 她 , 但 他 看起来 不是 朝向
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他坐在第二条船上, 离她不远, 但他没有看她。

[nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ,
not even for a moment , and upon his lips there was a wild ,
不是 甚至 为了 一个 片刻 , 和 之上 他的 嘴唇 那里 曾是 一个 荒野 ,
[traɪˈʌmfənt] [smaɪl] .
triumphant smile .
凯 微笑 .

他甚至没有片刻犹豫，脸上便浮现出一抹狂野而胜利的笑容。

" [ˈprɪnses] , [ðeɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [si:t] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] !
" **Princess , they wait for you ; seat yourself in the arm - chair !**
" 公主 , 他们 等待 为了 你 ; 座位 你自己 在 这 手臂 - 椅子 !
“公主殿下，他们都在等您；请您坐在扶手椅上吧！ ”

" [sed] [ˈmædəm] [daɪk] ,
" **said Madame Dyke ,**
" 说 夫人 堤防 ,

戴克夫人说道：

[ɪn][ə; eɪ][tu:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈnætəli] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][hju:ˈmɪləti]
in a tone which to Natalie seemed to have nothing of the former humility
在 一个 语气 哪个 到 娜塔莉 似乎 到 有 没有什么 的 这 以前的 谦逊
[ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] - - [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,
and devotion - - all seemed to her to be suddenly changed ,
和 虔诚 - - 全部 似乎 到 她 到 是 突然 已更改 ,
娜塔莉觉得，对方的语气中丝毫没有以前的谦逊和虔诚——一切似乎都突然变了。

[ɔ:l] !
all !
全部 !

全部！

[ˈʌdəˈrɪŋli] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [tʃer] - - [bʌt; bət] , [ˌnevəðəˈles] , [ʃi:; ʃi]
Shudderingly she took her seat in the swinging chair - - but , nevertheless , she
颤抖着 她 采取 她 座位 在 这 摇摆 椅子 - - 但 , 尽管如此 , 她
[tʊk] [aɪˈti:] .
took it .
采取 它 .

她颤抖着坐到了摇椅上——尽管如此，她还是坐了下来。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈkænən] [ˈθʌndəd] [əˈnu:] , [ðə; ði][flægz][wɜ:r; wər] [weɪvd] ,
The chair was drawn up , the cannon thundered anew , the flags were waved ,
这 椅子 曾是 绘制 向上 , 这 大炮 雷鸣 重新 , 这 旗帜 是 挥手 ,
椅子被拉了过来，大炮再次隆隆作响，旗帜飘扬起来。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] .
and again shouted the masses of people on the shore .
和 再次 喊叫 这 群众 的 人们 在 这 支撑 .

岸边的人群再次高声呐喊。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [ʌv; əv]
Suddenly it seemed as if , amid the shouts of joy and the thundering of
突然 它 似乎 作为 如果 , 之中 这 喊叫 的 喜悦 和 这 雷鸣 的
[ðə; ði] [ˈkænən] ,
the cannon ,
这 大炮 ,

突然间，仿佛在欢呼声和隆隆的炮声中，

[ə; eɪ] [ˈfri:k] [ʌv; əv] [ˈterər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [laʊd] , [ˈpenətreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtˌrendɪŋ] .
a shriek of terror was heard , loud , penetrating , and heartrending .
一个 尖叫 的 恐怖 曾是 听到 , 大声 , 渗透 , 和 令人心碎 .

一声凄厉的尖叫响起，响亮、刺耳、令人心碎。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[wʌt] [mi:nz] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædməʊəlz] [ʃɪp] ?
What means the tumult upon the deck of the admiral's ship ?
什么 方法 这 骚乱 之上 这 甲板 的 这 海军上将的 船 ?

海军上将的战舰甲板上发生的骚动意味着什么？

[si:mz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rʌfli] [si:zd] [ðɪs] ['prɪnses] [hu:z] [fi:t] [hæd; həd][dʒʌst]
Seems it not as if they had roughly seized this princess whose feet had just
似乎 它 不是 作为 如果 他们 有 大致 查获 这 公主 谁 脚 有 只是
[naʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
now touched the ship ?
现在 感动 这 船 ?

看起来他们好像粗暴地抓住了这位公主，而她的脚刚刚才踏上船？

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [grɑ:spt] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] , ['stretʃɪŋ]
as if they had grasped her , as if she resisted , stretching
作为 如果 他们 有 抓住 她 , 作为 如果 她 抵抗 , 伸展
[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [tɔ:rd] ['hev(ə)n] !
her arms toward heaven !
她 武器 朝向 天堂 !

仿佛他们抓住了她，仿佛她在反抗，伸出双臂指向天空！

[ænd; ɐnd][hɑ:rk] , [naʊ] [ðɪs] ['fraɪtʃ(ə)] [kraɪ] , [ðɪs] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [skri:m] !
and hark , now this frightful cry , this heart - rending scream !
和 听着 , 现在 这 可怕 哭 , 这 心 - 渲染 尖叫 !

听啊，这可怕的哭喊声，这撕心裂肺的尖叫声！

['ʃudəɪŋ] [ænd; ɐnd]['saɪlənt][stænd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] .
Shuddering and silent stand the people upon the shore , staring at the ships .
颤抖 和 沉默的 站立 这 人们 之上 这 支撑 , 凝视 在 这 船舶 .

岸边的人们瑟瑟发抖，沉默不语，凝视着船只。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kænən] [ɑ:r; ər] ['saɪlənst] , [ðə; ði][flægz][ɑ:r; ər][noʊ][b:ŋgər] [weɪvd] , [ɔ:l][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [stɪl]
And the cannon are silenced , the flags are no longer waved , all is suddenly still
和 这 大炮 是 沉默 , 这 旗帜 是 不 更长 挥手 , 全部 是 突然 仍然
.
:
.

炮声停止了，旗帜不再飘扬，一切都突然安静了下来。

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , ['laʊdli] [fri:k] [ðə; ði][wʌn] [neɪm] -
Once more it seems as if that voice was heard , loudly shrieking the one name -
一次 更多的 它 似乎 作为 如果 那 嗓音 曾是 听到 , 高声 尖叫 这 一 姓名 -
- " [ə'leksɪs] !
- " **Alexis !**
- " 亚历克西斯 !

仿佛又一次听到了那个声音，大声尖叫着同一个名字——“亚历克西斯！ ”

" ['tremblɪŋ] [ænd; ɐnd] ['kwɪvərɪŋ] , [ə'leksɪs] ['ɔ:lɒf] [ɔ:rdəɹz][hɪz; ɪz][boʊt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]
" Trembling and quivering , Alexis Orloff orders his boat to return to the
" 发抖 和 颤抖 , 亚历克西斯奥尔洛夫 订单 他的 船 到 返回 到 这
[ʃɔ:r] !
shore !
支撑 !

“颤抖着，阿列克西斯·奥尔洛夫命令他的船返回岸边！ ”

[ɪn][ðə; ði] [ˈædməɜ:lz] [ʃɪp] [ɔ:l][ɪz] [naʊ] [sti:l] .

In the admiral's ship all is now still .
在 这 海军上将的 船 全部 是 现在 仍然 .

海军上将的船上现在一片寂静。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪz][noʊ][b:ŋgər][ɑ:n][ðə; ði] [dek] .

The princess is no longer on the deck .
这 公主 是 不 更长 在 这 甲板 .

公主已经不在甲板上了。

[ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [ˈdisəˈpɪrd] !

She has disappeared !
她 有 消失 !

她失踪了！

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:n] [ʃɔ:r] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz]

The people on shore maintained that they had seen her loaded with chains
这 人们 在 支撑 维持 那 他们 有 已见 她 已加载 和 链条

[ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] !

and then taken away !
和 然后 已采取 离开 !

岸上的人坚称他们看到她被铁链锁住，然后被带走了！

[wer] ?

Where ?
在哪里 ?

在哪里？

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [sti:l] .

All was still .
全部 曾是 仍然 .

一切都静了下来。

[ðə; ði] [ˈboʊts] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

The boats returned to the shore .
这 船 返回 到 这 支撑 .

船只返回岸边。

[kaʊnt] [ˈɔ:lɒf] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈmædəm] [daɪk] , [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɜ:r; hər][ɪn]

Count Orloff gave his hand to the handsome Madame Dyke , to assist her in
数数 奥尔洛夫 给予 他的 手 到 这 英俊的 夫人 堤防 , 到 协助 她 在

[ˈlændɪŋ] .

landing .
降落 .

奥尔洛夫伯爵向美丽的戴克夫人伸出手，帮助她下飞机。

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , " [aɪ] [wɪl] [wert] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" To - morrow , madame , " he whispered , " I will wait upon you with the
" 到 - 明天 , 夫人 , " 他 低声说道 , " 我 将要 等待 之上 你 和 这

[θæŋks] [ʌv; əv][maɪ] [ˈemprəs] .

thanks of my empress .
谢谢 的 我的 皇后 .

“明天，夫人，”他低声说，“我将以皇后的谢意侍奉您。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈrendəd] [ju: ˈes][æn; ən] [ɪˈsen](ə)l] [ˈsɜ:rvis] .

You have rendered us an essential service .
你 有 渲染 我们 一个 基本的 服务 .

您为我们提供了至关重要的服务。

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [rɪˈsi:vð] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [haʊlz] , [hisɪz] , [ænd; ənd] [kɜ:rs] ! -
" **The people at the landing received them with howls , hisses , and curses !** -
" 这 人们 在 这 降落 已收到 他们 和 嚎叫 , 嘶嘶声 , 和 诅咒 ! -
- [bʌt; bət] [kaʊnt] [ˈɔ:lɒf] ,
- **but Count Orloff ,**
- 但 数数 奥尔洛夫 ,
" 登陆点的人们用嚎叫、嘘声和咒骂迎接他们！ ——但奥尔洛夫伯爵，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] , [stru:d] [ɡoʊld] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈklæməz]
with a contemptuous smile , strewed gold among them , and their clamors
和 一个 轻蔑的 微笑 , 散落的 金子 之中 他们 , 和 他们的 喧闹声
[ˈsi:st] .
ceased .
停止 .

他带着轻蔑的微笑，将金子撒在他们中间，他们的喧闹声顿时停止了。

[ˈtræŋkwɪl] [ænd; ənd] [stɪl] [leɪ] [ðə; ði] [rʌʃ(ə)n] [fli:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈheɪv(ə)n] .
Tranquil and still lay the Russian fleet in the haven .
宁静 和 仍然 躺 这 俄语 舰队 在 这 避风港 .

俄罗斯舰队静静地停泊在港湾里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈædməːəlz] [ʃɪp] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjɔ:nɪŋ] [ˈkænən]
But the ports of the admiral's ship were opened , and the yawning cannon
但 这 端口 的 这 海军上将的 船 是 打开 , 和 这 打哈欠 大炮
[pi:pt] [ˈθreɪnɪŋli] [fɔ:rθ] .
peeped threateningly forth .
偷窥 威胁地 前进 .

但是，海军上将的军舰舷窗打开了，大炮发出威胁的炮声。

[noʊ] [ˈboʊts] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu; tə] [əˈpraʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm] , [ɪmˈpeld] [baɪ] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti]
No boats were allowed to approach the ship ; but some , impelled by curiosity
不 船 是 允许 到 方法 这 船 ; 但 一些 , 被迫 经过 好奇心
 , [ˌnevərðəˈles] [ˈventʃərd] [aɪ ˈti:] ,
, nevertheless ventured it ,
 , 尽管如此 冒险 它 ,

任何船只都不允许靠近这艘船；但有些人出于好奇，还是冒险靠近了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [peɪl] [ˈprɪnses] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər]
and at the cabin window they thought they saw the pale princess wringing her
和 在 这 舱 窗户 他们 想法 他们 锯 这 苍白 公主 拧干 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他们透过船舱窗户，似乎看到脸色苍白的公主正绞着双手。

[hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] .
her arms loaded with chains .
她 武器 已加载 和 链条 .

她双臂上挂满了锁链。

[ˈʌðər] [ˈɔ:lsəʊ] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [laʊd]
Others also asserted that in the stillness of the night they had heard loud
其他的 还 断言 那 在 这 寂静 的 这 夜晚 他们 有 听到 大声
[læmenˈteɪʃənz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈædməːəlz] [ʃɪp] .
lamentations coming from the admiral's ship .
哀歌 未来 从 这 海军上将的 船 .

其他人也声称，在寂静的夜里，他们听到从海军上将的船上传来响亮的哀嚎声。

[ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [rʌʃ(ə)n] [fli:t] [weɪd] [ˈæŋkər] [fɔ:r; fər] [es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] !
On the next day the Russian fleet weighed anchor for St . Petersburg !
在 这 下一个 天 这 俄语 舰队 称重 锚 为了 英石 . 圣彼得堡 !

第二天，俄罗斯舰队起锚驶往圣彼得堡！

[ˈpraʊdli] [seɪld] [ðə; ði] [ˈædməːəlz] [[ɪp] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [su:n] [brˈkeɪm]
Proudly sailed the admiral's ship in advance of the others , and soon became
自豪地 航行 这 海军上将的 船 在 进步 的 这 其他的 , 和 很快 成为
[ɪnˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
invisible in the horizon .
无形的 在 这 地平线 :

骄傲地驾驶着海军上将的战舰走在其他战舰前面，很快就消失在地平线上。

[ɑ:n][ðə; ði] [[ɔ:r] [stəd] [kaʊnt] [əˈleksɪs] [ˈɔ:lɒf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [[ɪps] [ˈseɪlɪŋ] [pæst]
On the shore stood Count Alexis Orloff , and , as he saw the ships sailing past
在 这 支撑 站立 数数 亚历克西斯奥尔洛夫 , 和 , 作为 他 锯 这 船舶 帆船 过去的
,
,
,

岸边站着亚历克西斯·奥尔洛夫伯爵，他望着驶过的船只，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [smaɪl] [hi:; hi] [ˈmʌtəd] : " [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈkɑ:mplɪft] !
with a savage smile he muttered : " It is accomplished !
和 一个 野蛮的 微笑 他 低声说道 : " 它 是 完成 !

他带着一丝野蛮的笑容低声说道：“完成了！ ”

[maɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈemprəs] [wɪl] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
my beautiful empress will be satisfied with me !
我的 美丽的 皇后 将要 是 使满意 和 我 !

我美丽的皇后一定会对我满意的！

" [kənˈklu:ʒ(ə)n]
" **CONCLUSION**
" 结论

“结论

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈemprəs] - - [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk]
She was satisfied , the great , the sublime empress - - satisfied with the work
她 曾是 使满意 , 这 伟大的 , 这 升华 皇后 - - 使满意 和 这 工作
[əˈleksɪs] [ˈɔ:lɒf] [hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪft] ,
Alexis Orloff had accomplished ,
亚历克西斯奥尔洛夫 有 完成 ,

这位伟大、崇高的女皇很满意——她对阿列克谢·奥尔洛夫完成的工作很满意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
and with the manner in which it was done .
和 和 这 方式 在 哪个 它 曾是 完毕 :

以及处理这件事的方式。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:; hər][ˌkɑ:nfɪˈden(ə)l] [frɛndz] [ʃi:; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [ˈɔrlɒfs] [ˈmesɪndʒər] ,
In the presence of her confidential friends she permitted Orloff's messenger ,
在 这 在场 的 她 机密的 朋友们 她 允许 奥尔洛夫 信使 ,
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈraɪbəz] ,
Joseph Ribas ,
约瑟夫 里巴斯 ,

在她的密友面前，她允许奥尔洛夫的信使约瑟夫·里巴斯.....

[tu:; tə] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][hɜ:; hər][ɔ:l][ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmensmənt]
to relate to her all the particulars of the affair from the commencement
到 涉及 到 她 全部 这 细节 的 这 事务 从 这 开始

[tu:; tə][ðə; ði][end] ,
to the end ,
到 这 结尾 ,

将这件事从头到尾的所有细节都告诉她。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər][əˈpruːv(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fel]
and to the narrator she nodded her approval with a fell
和 到 这 旁白 她 点头 她 赞同 和 一个 跌倒
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

她帶着一丝苦笑，向叙述者点头表示赞同。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ˈɡregəri] [ˈɔːləf] , " [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [ˈwɪmənz] [ˈhɑːrts] ,
" **Yes , " said she to Gregory Orloff , " we understand women's hearts ,**
" 是的 , " 说 她 到 格雷戈里 奥尔洛夫 , " 我们 理解 女性的 心 ,
" 是的 , "她对格雷戈里·奥尔洛夫说, “我们了解女人的心。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [sent] [əˈleksɪs] [tuː; tə] [ɪnˈtræp] [hɜːr; hər] .
and therefore sent Alexis to entrap her .
和 所以 发送 亚历克西斯 到 陷阱 她 .

因此派亚历克西斯去设陷阱陷害她。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈdʒeɪlər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [rʌnz]
A handsome man is the best jailer for a woman , from whom she never runs
一个 英俊的 男人 是 这 最好的 狱卒 为了 一个 女士 , 从 谁 她 绝不 跑步
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

英俊的男人是女人最好的狱卒，女人永远不会逃离他。

" [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈɡregəɪːz] [ɪr] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] : " [aɪ] , [maɪˈself] , [jʊr; jər] [ˈemprəs]
" **And bending nearer to Gregory's ear , she whispered : " I , myself , your empress**
" 和 弯曲 更近 到 格雷戈里的 耳朵 , 她 低声说道 : " 我 , 我 , 你的 皇后
[, eɪ ˈem] [ˈɔːlmoʊst][jʊr; jər][ˈprɪz(ə)nər] ,
, **am almost your prisoner ,**
, 是 几乎 你的 囚犯 ,

她俯身靠近格里高利的耳朵，低声说道：“我，你的皇后，几乎成了你的囚徒。”

[juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] , [ˈhænsəm] [mæn] !
you wicked , handsome man !
你 邪恶 , 英俊的 男人 !

你这个邪恶又英俊的男人！

" [ænd; ənd] [ˈrævɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ˈɡregəri] [ˈɔːləf] , [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv]
" **And ravished by the beauty of Gregory Orloff , the third in the ranks of**
" 和 被蹂躏 经过 这 美丽 的 格雷戈里 奥尔洛夫 , 这 第三 在 这 排名 的
[hɜːr; hər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈfeɪvərɪts] ,
her recognized favorites ,
她 认可 收藏夹 ,

“她被格雷戈里·奥尔洛夫的美貌所倾倒，他是她公认的第三位最爱的男演员。”

[ðə; ði] [ˈemprəs] [liːnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈwɪspərɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
the empress leaned upon his arm , whispering words of tenderness in his ear .
这 皇后 倾斜 之上 他的 手臂 , 耳语 字 的 压痛 在 他的 耳朵 .

皇后依偎在他臂弯里，在他耳边轻声说着温柔的话语。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [səˈblaɪm] [ˈmædʒəsti] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ? "
" **And what does your sublime majesty decide upon respecting the prisoner ? " "**
" 和 什么 做 你的 升华 威严 决定 之上 尊重 这 囚犯 ? "
[ˈhʌmbli] [æskt] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][ˈraɪbəz] .
humbly asked Joseph Ribas .
谦卑地 问 约瑟夫 里巴斯 .

“那么，陛下对如何对待囚犯有何决定呢？”约瑟夫·里巴斯谦卑地问道。

" [oʊ] , [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈemprəs] , [wið; wiθ] [ɪnˈdɪfrəns] .
" **Oh** , **I** **had** **almost** **forgotten** **her** , " **said** **the** **empress** , **with** **indifference** .
" 哦 , 我 有 几乎 被遗忘的 她 , " 说 这 皇后 , 和 漠不关心 .
" 哦 , 我差点把她忘了 , " 皇后冷漠地说。

" [fiː; fi][ɪz] , [ðen] , [jet] [ˈlɪvɪŋ] , [ðɪs] [soʊ - [kɔːld] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] ? "
" **She is** , **then** , **yet** **living** , **this** **so** - **called** **daughter** **of** **Elizabeth** ? "
" 她 是 , 然后 , 然而 活的 , 这 所以 - 称为 女儿 的 伊丽莎白 ? "
" 那么 , 这位所谓的伊丽莎白的女儿 , 竟然还活着 ? "

" [fiː; fi][ɪz] [jet] [əˈlaɪv] .
" **She is** **yet** **alive** .
" 她 是 然而 活 .
" 她还活着。

" [ðə; ði] [ˈemprəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈθɔːtʃəli] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
" **The** **empress** **for** **some** **time** **thoughtfully** **walked** **back** **and** **forth** ,
" 这 皇后 为了 一些 时间 深思熟虑 步行 后退 和 前进 ,
皇后若有所思地来回踱步了一会儿 ,

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər][boʊld][ˈiːg(ə)l] [aɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpɪktʃərz] , [ˈhæŋɪŋ]
occasionally **turning** **her** **bold** **eagle** **eye** **upon** **her** **two** **favorite** **pictures** , **hanging**
偶尔 转弯 她 大胆的 鹰 眼睛 之上 她 二 最喜欢的 图片 , 绞刑
[əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
upon **the** **wall** .
之上 这 墙 .

她偶尔会用她那锐利的目光扫视挂在墙上的两张她最喜欢的照片。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbæt(ə)] - [ˈpiːsɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)] [truːθ] ; [ðeɪ] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈrʌniŋ] [blʌd] ,
They **were** **battle** - **pieces** **full** **of** **terrible** **truth** ; **they** **displayed** **the** **running** **blood** ,
他们 是 战斗 - 件 满的 的 糟糕的 真相 ; 他们 显示 这 跑步 血 ,
[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [fleʃ] ,
the **trembling** **flesh** ,
这 发抖 肉 ,
它们是充满可怕真相的战争画作 ; 它们展现了流淌的鲜血 , 颤抖的血肉。

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [əˈpounənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] .
the **rage** **of** **opponents** , **and** **the** **death** - **groans** **of** **the** **defeated** .
这 愤怒 的 对手 , 和 这 死亡 - 呻吟 的 这 战败 .
对手的愤怒 , 以及战败者临终的呻吟。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌvd] [baɪ] [ˈkæθərin] ,
Such **were** **the** **pictures** **loved** **by** **Catharine** ,
这样的 是 这 图片 喜爱 经过 凯瑟琳 ,
这就是凯瑟琳最喜欢的画作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈspaɪəd][hɜːr; hər][wið; wiθ][boʊld] [θɔːts] .
and **the** **sight** **of** **which** **always** **inspired** **her** **with** **bold** **thoughts** .
和 这 视线 的 哪个 总是 灵感 她 和 大胆的 想法 .
每次看到这一幕 , 她都会迸发出大胆的想法。

[æz; əz][fiː; fi] [naʊ] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ðiːz] [ˈsæŋgwɪnerɪ] [ˈpɪktʃərz] ,
As **she** **now** **glanced** **at** **these** **sanguinary** **pictures** ,
作为 她 现在 瞥了一眼 在 这些 血腥 图片 ,
她瞥了一眼这些血腥的图片 ,

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [druː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɔːrðərn] [seˈmɪrəmisˌsi] .
a **pleasant** **smile** **drew** **over** **the** **face** **of** **this** **Northern** **Semiramis** .
一个 令人愉快的 微笑 画 超过 这 脸 的 这 北方 塞米拉米斯 .
这位北方塞米拉米斯脸上露出了和蔼的笑容。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
She had just come to a decision , and , being content with it ,
她 有 只是 来 到 一个 决定 , 和 , 存在 内容 和 它 ,
她刚刚做出了决定, 并且对此感到满意,

[ɪk'sprest] [hɜːr; hər][sætɪs'fæk(ə)n][baɪ][ə; eɪ][smɑɪl] .
expressed her satisfaction by a smile .
表达 她 满意 经过 一个 微笑 .
她面带微笑, 表达了满意之情。

" [ðæt] [ˈbliːdɪŋ] [ˈfemənɪn] [ˈtɔːrsou] , " [sed] [ʃiː ʃi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] , " [lʊk]
" That bleeding feminine torso , " said she , pointing to one of the pictures , " look
" 那 出血 女性 躯干 , " 说 她 , 指向 到 一 的 这 图片 , " 看
[æt; ət][aɪ 'tiː] , [ˈɡregəri] ,
at it , Gregory ,
在 它 , 格雷戈里 ,
“那具流血的女性躯干,”她指着其中一张照片说, “看看它, 格雷戈里。”

[ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈfemənɪn] [bæk] [rɪ'maɪndz][em 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvendʒəns] [ɪ'lɪzəbəθ] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
that wonderful feminine back reminds me of the vengeance Elizabeth took for the
那 精彩的 女性 后退 提醒 我 的 这 复仇 伊丽莎白 采取 为了 这
[ˈbjuːti] [ʌv; əv] [eliːə'nɔːri] - .
beauty of Eleonore Lapuschkin .
美丽 的 埃莉诺 - .
那优美的女性背部让我想起了伊丽莎白为了埃莉诺·拉普什金的美貌而进行的报复。

[wel] , [ɪ'lɪzəbəθs] [prɪ'tendɪd] [ˈdɔːtər] [jæl; ɛl][faɪnd][em 'iː] [ˈtiːtʃəbl] ; [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [frʌm; frəm]
Well , Elizabeth's pretended daughter shall find me teachable ; I will learn from
出色地 , 伊丽莎白的 假装 女儿 将 寻找 我 可教的 ; 我 将要 学习 从
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [haʊ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] .
her mother how to punish .
她 母亲 如何 到 惩治 .
好吧, 伊丽莎白的假女儿会觉得我很好教; 我会向她母亲学习如何惩罚。

[let] [ðɪs] [ˈkrɪmɪn(ə)] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [fer] - [ˈsʌfərd]
Let this criminal be conducted to the same place where the fair Lapuschkin suffered
让 这 刑事 是 实施 到 这 相同的 地方 在哪里 这 公平的 - 遭受
,
.
,
让这个罪犯被押送到拉普什金公主遭受苦难的同一个地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [soʊ] [sɜːrv] [ɪ'lɪzəbəθs] [ˈdɔːtər] !
and as she was served so serve Elizabeth's daughter !
和 作为 她 曾是 服务 所以 服务 伊丽莎白的 女儿 !
照她所受的服侍, 也要服侍伊丽莎白的女儿!

[wiː wi][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .
We have no desire to tear out the tongue of this child .
我们 有 不 欲望 到 撕 出去 这 舌头 的 这 孩子 .
我们并不想割掉这个孩子的舌头。

[wɪp] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [bʌt; bət] [wɪp] [hɜːr; hər] [wel] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] .
Whip her , that is all , but whip her well and effectually .
鞭 她 , 那 是全部 , 但 鞭 她 出色地 和 有效地 .
鞭打她, 仅此而已, 但要狠狠地、有效地鞭打她。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] ?
You understand me ?
你 理解 我 ?
你明白我的意思?

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ðæt] [ˈænɪmeɪtɪd] [smaɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [nɑːt] [ˈkæθəɪnɪz] [lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **And while she said this , that animated smile deserted not Catharine's lips for a**
" 和 尽管 她 说 这 , 那 动画 微笑 荒凉的 不是 凯瑟琳的 嘴唇 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“说着这番话的时候，凯瑟琳脸上那灿烂的笑容丝毫没有消失。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ˈkɑːnstəntli] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈtʃɪrflnəs] .
and her features constantly displayed the utmost cheerfulness .
和 她 特征 不断地 显示 这 极致 愉悦 .

她脸上总是洋溢着无比的喜悦。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈɡregəri] ,
" **I think , " said she , turning to Gregory ,**
" 我 思考 , " 说 她 , 转弯 到 格雷戈里 ,

“我想，”她转向格雷戈里说道。

" [ðæt] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [æn; ən][ˈekspiətɔːri] [ˈɔːfəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [eliːəˈnɔːri] - ,
" **that is bringing an expiatory offering to the fair Eleonore Lapuschkin** ,
" 那 是 带来 一个 呼气 提供 到 这 公平的 埃莉诺 - ,

“这是给埃莉诺·拉普什金博览会带来的到期礼物，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɪr] [ˈeksərsaɪz][ˈdʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɡɑːd] ! - - [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and we here exercise justice in the name of God ! - - As to you ,
和 我们 这里 锻炼 正义 在 这 姓名 的 上帝 ! - - 作为 到 你 ,

我们在此奉上帝之名行公义！——至于你，

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈraɪbəz] , " [wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd]
" **she then said to Joseph Ribas , " we have reason to be satisfied**
" 她 然后 说 到 约瑟夫 里巴斯 , " 我们 有 原因 到 是 使满意

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

然后她对约瑟夫·里巴斯说：“我们有理由对你感到满意，

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [rɪˈwɔːrd] .
and you shall not go without your reward .
和 你 将 不是 去 没有 你的 报酬 .

你必将获得奖赏。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] [əˈleksɪs] [ˈɔːləf] [hæz; həz] [ɪˈspeʃəli] [ˌrekəˈmendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][juː ˈes] ,
Moreover , our beloved Alexis Orloff has especially recommended you to us ,
而且 , 我们的 心爱 亚历克西斯奥尔洛夫 有 尤其 受到推崇的 你 到 我们 ,

此外，我们敬爱的 Alexis Orloff 也特别向我们推荐了你。

[ænd; ənd][ˈspʊʊkən] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈtælənts] .
and spoken very highly of your information and talents .
和 说 非常 高度 的 你的 信息 和 天赋 .

并对您的知识和才能给予了高度评价。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] . " [*]
You shall be satisfied . " [*]
你 将 是 使满意 . " [*]

你会满意的。[*]

[*] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈraɪbəz][wʌz; wəz] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈempres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
[*] **Joseph Ribas was rewarded by the empress with the place of an**
[*] 约瑟夫 里巴斯 曾是 奖励 经过 这 皇后 和 这 地方 的 一个

[ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [kəˈdets] .
officer and teacher in the corps of cadets .
官 和 老师 在 这 兵团 的 学员 .

[*] 约瑟夫·里巴斯被皇后授予军官和教师的职位，成为军校学员队的一员。

[ˈæftərwərd] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n [ˈʌv; əv] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][ˈtu:tər][ˈʌv; əv]
Afterward , upon the recommendation of Betzkoi , he was made the tutor of
之后 , 之上 这 推荐 的 - , 他 曾是 制成 这 导师 的
- ,
Bobrinsky ,
- ,

后来，经贝茨科伊推荐，他成为了博布林斯基的老师。

[wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈempɾəs] [baɪ] [ˈɡregəri] [ˈɔ:lbf] .
one of the sons of the empress by Gregory Orloff .
一 的 这 儿子们 的 这 皇后 经过 格雷戈里 奥尔洛夫 .

格里高利·奥尔洛夫笔下的皇后之子之一。

" [hi:; hi] [əˈkʌmpənɪd] - [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , " [sez] [ˈmæsən] ,
" He accompanied Bobrinsky in all his travels , " says Massen ,
" 他 伴随 - 在 全部 他的 旅行 , " 说道 马森 ,
"他陪伴博布林斯基走遍了所有地方,"马森说。

" [ænd; ənd][ɪˈnɑ:kjuleɪtɪd][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈterəb(ə)]['vaɪsəz, ˈvaɪsɪz][hi:; hi] [hɪmˈself] [pəˈzest]
" and inoculated the prince with all the terrible vices he himself possessed
" 和 接种 这 王子 和 全部 这 糟糕的 恶习 他 他自己 拥有
.
:
.

“并将他自己所拥有的所有可怕恶习都传染给了王子。”

" [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [sed] ,
" At a later period , as we have already said ,
" 在 一个 之后 时期 , 作为 我们 有 已经 说 ,
“稍后，正如我们之前所说，

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈædmərəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈʌv; əv] [pəˈtɛmkɪn] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈʌv; əv]
he became an admiral and a favorite of Potemkin , the fourth of
他 成为 一个 上将 和 一个 最喜欢的 的 波将金 , 这 第四 的
[ˈkæθəɪnɪz] [ˈlʌvəz] .
Catharine's lovers .
凯瑟琳的 恋人 .

他成为了海军上将，也是凯瑟琳的第四位情人波将金的宠臣。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈdredfəli] [koʊld] [naɪt] .
It was a dark and dreadfully cold night .
它 曾是 一个 黑暗的 和 极其糟糕 寒冷的 夜晚 .
那是一个漆黑寒冷的夜晚。

[es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] [slept] ; [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
St . Petersburg slept ; the streets were deserted and silent .
英石 . 圣彼得堡 睡着了 ; 这 街道 是 荒凉的 和 沉默的 .
圣彼得堡陷入沉睡；街道空无一人，一片寂静。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [plɜ:s] [wer] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌns] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] -
But there , upon the place where Elizabeth once caused the beautiful Lapuschkin
但 那里 , 之上 这 地方 在哪里 伊丽莎白 一次 导致 这 美丽的 -
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:rtʃərd] ,
to be tortured ,
到 是 受折磨 ,
但是，就在那里，在伊丽莎白曾经折磨美丽的拉普什金的地方，

[ðer; ðər] [tɔ:tʃɪz] [glɑ:nst] , [ðer; ðər][da:rk][fɔ:rmz][wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðer; ðər][ə; eɪ]
there torches glanced , there dark forms were moving to and fro , there a
那里 火炬 瞥了一眼 , 那里 黑暗的 表格 是 移动 到 和 弗 , 那里 一个
[mɪˈstɪrɪəs] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] .
mysterious life was stirring .
神秘 生活 曾是 搅拌 .

那里火把闪烁, 那里黑影来回移动, 那里神秘的生命正在涌动。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər] ?
What was being done there ?
什么 曾是 存在 完毕 那里 ?

那里当时在做什么?

[noʊ] [spekˈteɪtəs] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [naɪt] [əˈseɪmblɪd] [əˈraʊnd] [ði:z] [ˈbæriərz] .
No spectators are to - night assembled around these barriers .
不 观众 是 到 - 夜晚 组装 大约 这些 障碍 .

今晚这些围栏周围没有围观者。

[ˈkæθərin] [hæd; həd] [kəˈmɑ:ndɪd] [ɔ:l][esˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [ænd; ənd]
Catharine had commanded all St . Petersburg to sleep at this hour , and
凯瑟琳 有 命令 全部 英石 : 圣彼得堡 到 睡觉 在 这 小时 , 和
[əˈkɔ:rdɪŋli] [aɪˈti:] [slept] .
accordingly it slept .
因此 它 睡着了 .

凯瑟琳下令圣彼得堡全城此时入睡, 于是全城都睡着了。

[ˈnoʊbə:di][ɪz][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [pleɪs] - - [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][ðə; ðɪ][kəʊld] , [ʌnˈfi:ɪŋ] [eksɪˈkju:ʃənəz] [ænd; ənd]
Nobody is upon the place - - nobody but the cold , unfeeling executioners and
无人 是 之上 这 地方 - - 无人 但 这 寒冷的 , 冷漠无情 刽子手 和
[ðer; ðər] [əˈsɪstənts] - - [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [ðæt] [peɪl] ,
their assistants - - nobody but that pale ,
他们的 助理 - - 无人 但 那 苍白 ,

那里空无一人——只有冷酷无情的刽子手和他们的助手——只有那个面色苍白的人,

[ˈfi:b(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈʃrʌŋkən] [ˈwʊmən] , [hu:] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [slɑɪt] [waɪt] [dres] , [ni:l] [æt; ət][ðə; ðɪ]
feeble , and shrunken woman , who , in her slight white dress , kneels at the
微弱 , 和 缩小 女士 , WHO , 在 她 轻微 白色的 裙子 , 跪着 在 这
[fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [eksɪˈkju:ʃənəz] .
feet of her executioners .
脚 的 她 刽子手 .

一个虚弱、瘦弱的女人, 穿着单薄的白色连衣裙, 跪在刽子手的脚下。

[ʃi; ʃɪ] [jet] [laɪvz; lɪvz] , [aɪˈti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [soʊl] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fled] ,
She yet lives , it is true , but her soul has long since fled ,
她 然而 生活 , 它 是 真的 , 但 她 灵魂 有 长的 自从 逃亡 ,

她虽然还活着, 但她的灵魂早已离去。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈbroʊkən] .
her heart has long been broken .
她 心 有 长的 到过 破碎的 .

她早已心碎不已。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈtɔ:tʃəz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪmˈprɪznmənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
The chains and tortures of her imprisonment have done that for her .
这 链条 和 酷刑 的 她 监禁 有 完毕 那 为了 她 .

囚禁期间的锁链和酷刑让她变成了现在这样。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈleksɪs] [ɔ:lɒf] [hu:] [ˈmɑ:dəd] [ˈnætəlɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] .
It was Alexis Orloff who murdered Natalie's heart and soul .
它 曾是 亚历克西斯奥尔洛夫 WHO 被谋杀 娜塔莉的 心 和 灵魂 .

是亚历克西斯·奥洛夫杀死了娜塔莉的心灵。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][wept][ʌn'tɪl][hɜːr; hər][terz][hæd; həd][bɪn][ɪg'zɔːstɪd][- -][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
For him had she wept until her tears had been exhausted - - for him
为了 他 有 她 哭泣 直到 她 眼泪 有 到过 筋疲力尽的 - - 为了 他
[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][lə'mentɪd][ʌn'tɪl][hɜːr; hər][vɔɪs][hæd; həd][br'kʌm][ɪk'stɪŋkt].
had she lamented until her voice had become extinct .
有 她 哀叹 直到 她 嗓音 有 变得 灭绝 .
她曾为他哭泣到泪流干，她曾为他哀叹到嗓子都哑了。

[ʃiː; ʃɪ][naʊ][noʊ][bɜːŋgər][wiːps] , [noʊ][bɜːŋgər][kəm'pleɪnz] ; [ˈglænsɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər][ˌeksɪ'kjuːʃənəz] , [ʃiː; ʃɪ]
She now no longer weeps , no longer complains ; glancing at her executioners , she
她 现在 不 更长 哭泣 , 不 更长 抱怨 ; 瞥了一眼 在 她 刽子手 , 她
[smaɪlz] ,
smiles ,
微笑 ,
她现在不再哭泣，不再抱怨；她瞥了一眼刽子手们，露出了微笑。

[ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][gɔːd] , [ʃiː; ʃɪ][θæŋks][hɪm; ɪm][ðæt][æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə'baʊt]
and , raising her hands to God , she thanks him that at last she is about
和 , 提高 她 双手 到 上帝 , 她 谢谢 他 那 在 最后的 她 是 关于
[tuː; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .
她举起双手向上帝祈祷，感谢他让她终于要死去。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][jet][preɪŋ][wen][hɜːr; hər][ˌeksɪ'kjuːʃənəz][ə'prəʊt][ænd; ənd][ˈrʌfli][reɪz][hɜːr; hər][ʌp] ,
She is yet praying when her executioners approach and roughly raise her up ,
她 是 然而 祈祷 什么时候 她 刽子手 方法 和 大致 增加 她 向上 ,
她还在祈祷时，刽子手们走近她，粗暴地将她抬起来。
[wen][ðeɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][hɜːr; hər][laɪt][roʊb] , [ænd; ənd][dɪ'vauər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbruːt(ə)l][aɪz]
when they tear off her light robe , and devour with their brutal eyes
什么时候 他们 撕 离开 她 光 长袍 , 和 吞食 和 他们的 野蛮 眼睛

[hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)] [ˈneɪkɪd][fɔːrm] .
her noble naked form .
她 高贵 裸 形式 .
当他们撕下她轻薄的长袍，用残暴的目光吞噬她高贵的裸体时。

[hɜːr; hər][soʊl][ɪz][wɪð; wɪθ][gɔːd] , [tuː; tə][huːm][ʃiː; ʃɪ][jet][preɪz] .
Her soul is with God , to whom she yet prays .
她 灵魂 是 和 上帝 , 到 谁 她 然而 祈祷 .
她的灵魂已与上帝同在，她依然向上帝祈祷。

[bʌt; bət][wen][ðeɪ][wʊd][rend][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbɒzəm][ðə; ðɪ][tʃeɪn][tuː; tə][wɪtʃ][ˈpauloʊz][ˈpepərz]
But when they would rend from her bosom the chain to which Paulo's papers
但 什么时候 他们 会 撕裂 从 她 怀 这 链 到 哪个 保罗的 文件
[ɑːr; ər][ə'tætʃt] ,
are attached ,
是 随附的 ,
但当他们从她胸前扯下系着保罗文件的链子时，

[ʃiː; ʃɪ][ˈʌdəz] , [hɜːr; hər][aɪz][flæʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hoʊldz][ðə; ðɪ][ˈpepərz][ɪn][hɜːr; hər][kən'vʌlsɪvli]
she shudders , her eyes flash , and she holds the papers in her convulsively
她 颤抖 , 她 眼睛 闪光 , 和 她 持有 这 文件 在 她 痉挛地
[kɪntʃt][hændz] .
clinchd hands .
锁定 双手 .
她浑身颤抖，眼神闪烁，双手紧紧攥着文件，身体抽搐着。

" [aɪ][hæv; həv][swɔːrɪn][tuː; tə][dɪfend][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] !
" **I have sworn to defend them with my life !**
" 我 有 宣誓 到 保卫 他们 和 我的 生活 !
“我已发誓用生命捍卫他们！ ”

" [ʃiː; ji] [iksˈkleimz] [əˈlaʊd] .
" she exclaims aloud .
" 她 惊呼 大声 ：

她大声喊道。

" [ˈpɔːloʊ] , [ˈpɔːloʊ] , [aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ][wɜːrd] !
" Paulo , Paulo , I will keep my word !
" 保罗 , 保罗 , 我 将要 保持 我的 单词 ！

“保罗，保罗，我会信守诺言！”

" [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪənes] [ʃiː; ji] [diˈfendz] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [hɜːr; hər]
" And with the boldness of a lioness she defends herself against her
" 和 和 这 大胆 的 一个 母狮 她 辩护 她自己 反对 她
[eksɪˈkjuːʃənəz] .
executioners .
刽子手 。

“她像母狮一样勇敢地反抗刽子手。”

" [li:v] [hɜːr; hər] [ðoʊz] [ˈpepərz] !
" Leave her those papers !
" 离开 她 那些 文件 ！

“把那些文件留给她！”

" [kəˈmɑːndɪd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈraɪbəz] [huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] .
" commanded Joseph Ribas who was present by order of the empress .
" 命令 约瑟夫 里巴斯 WHO 曾是 展示 经过 命令 的 这 皇后 。

“奉皇后之命在场的约瑟夫·里巴斯下令道。

" [ʃiː; ji] [meɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] [naʊ] - - [ðeɪ] [wɪl] [dəˈrektli; daɪˈrektli][biː; bi][ˈaʊərz] ! "
" She may keep them now - - they will directly be ours ! "
" 她 可能 保持 他们 现在 - - 他们 将要 直接地 是 我们的 ！ "

“她现在可以留下它们了——它们将直接归我们所有！”

" [oʊ] , [ˈpɔːloʊ] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [aɪ] [meɪd] [ðiː] ！ " [ˈmɜːmɜːd] [ˈnætəli] .
" Oh , Paulo , I have kept the promise I made thee ! " murmured Natalie .
" 哦 , 保罗 , 我 有 保留 这 承诺 我 制成 你 ！ " 低声说道 娜塔莉 。

“哦，保罗，我信守了对你的承诺！”娜塔莉低声说道。

[ʃiː; ji] [ðen] [ɪmˈplɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈraɪbəz]
She then implores to be allowed to read them , and Joseph Ribas
她 然后 恳求 到 是 允许 到 读 他们 , 和 约瑟夫 里巴斯
[grænt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [diˈzaird] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
grants her the desired permission .
拨款 她 这 想要的 允许 。

然后她恳求允许她阅读这些书籍，约瑟夫·里巴斯同意了她的请求。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ʃiː; ji] [breɪks] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ʌnd] [riːdz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ]
With trembling hands she breaks the seal and reads by the light of a torch
和 发抖 双手 她 休息 这 海豹 和 阅读 经过 这 光 的 一个 火炬
[held] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
held up for her :
握住 向上 为了 她 。

她颤抖着双手撕开封印，借着别人举起的火把的光亮阅读。

[ə; eɪ] [ˈmelənkɔːli] [smaɪl] [flɪts] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [fɪtʃər] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fɔːl] [ˈpaʊərləs] .
A melancholy smile flits over her features , and her arms fall powerless .
一个 忧郁 微笑 飞掠 超过 她 特征 , 和 她 武器 落下 无力 。

她脸上掠过一丝忧伤的微笑，双臂无力地垂了下来。

" [ɑː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪmˈpɪriəl] [diˈsent] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] .
" Ah , they are the proofs of my imperial descent , nothing further .
" 啊 , 他们 是 这 证明 的 我的 帝国 下降 , 没有什么 更远 。

“啊，它们是我皇室血统的证明，仅此而已。”

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz] [ðæt] , ['pɔˌloʊ] !
How little is that , Paulo !
如何 小的 是 那 , 保罗 !

保罗，这点钱太少了！

" [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ʌp] , [ðeɪ] [reɪz] [hɜːr; həɹ] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And now lifting her up , they raise her high upon the backs of the
" 和 现在 举重 她 向上 , 他们 增加 她 高的 之上 这 背部 的 这
[eksɪ'kjuːʃənəz] .
executioners .
刽子手 .

“现在，他们把她抬起来，高高地放在刽子手的背上。”

[ðə; ði] [naʊt] ['hwɪslz] [æz; əz][aɪ 'tiː] [hwəːlz] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [blʌd] [floʊz] [ɪn] [striːmz]
The knout whistles as it whirls through the air , the noble blood flows in streams
这 知识 哨声 作为 它 旋转 通过 这 空气 , 这 高贵 血 流量 在 溪流
.
:
.

鞭子在空中旋转时发出呼啸声，高贵的血液如溪流般流淌。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [noʊ] [kəm'pleɪnt] , [ʃiː; ʃi] [preɪz] .
She makes no complaint , she prays .
她 制作 不 抱怨 , 她 祈祷 .

她不抱怨，只祈祷。

[ˈoʊnli] [wʌns] , [ˌoʊvər'klaɪm] [baɪ] [peɪn] , [ˈoʊnli] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['laʊdli] [skriːmz] : " / ['mɜːrsi] ,
Only once , overcome by pain , only once she loudly screams : " / Mercy ,
仅有的 一次 , 克服 经过 疼痛 , 仅有的 一次 她 高声 尖叫 : " / 怜悯 ,

只有一次，她被痛苦折磨得喘不过气来，只有一次她大声尖叫：“/怜悯，

['mɜːrsi] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['emprəs] ! /
mercy for the daughter of an empress ! /
怜悯 为了 这 女儿 的 一个 皇后 ! /

饶恕皇后的女儿吧！

" [end]
" End
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

